

**СЛОВНИК
РУСЬКО-
РУСИНСЬКИЙ**

О - Я

**РУССКО-
РУСИНСКИЙ
СЛОВАРЬ**

Игорь Керча

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

В двух томах, 65 000 слов

Том II

О-Я

ПолиПринт
Ужгород
2012

Ігорь Керча

СЛОВНИК РУСЬКО-РУСИНСЬКИЙ

У двох томах, 65 000 слов

Том II

О-Я

ПоліПрінт
Ужгород
2012

ББК 81.2Рос-4

К 36

УДК 811.161.1(038)+811.161.2'282.2(477.87)(038)

Російсько-русинський словник: у 2 т. – 65000 слів. / Склад І. Керча. – Ужгород: ПоліПрінт, 2012. – Т. 2. – 596 с. (російською та русинською мовами).

ISBN 978-966-2595-27-7

Словник зродився з практичних потреб перекладацької діяльності, якою автор займався щонайменше з 1999 року. Внаслідок багаторічної практики використання він набув достатньої повноти, ввібрав до себе значну кількість загальноновживаної в літературі та в сучасній мові лексики, словосполучень, фразеологізмів, прислів'їв та приказок. Враховуючи відсутність у нас спеціалізованих словників русинської мови, включена також в певнім обсязі лексика медична, природничо-наукова, технічна, в незначній кількості арготична. В статтях словника в достатній мірі подані зразки перекладу текстів, що запозичені з русинсько-російського словника цього ж автора, які також доповнені зразками перекладу з російської літератури.

Видання розраховане на філологів, русинську творчу інтелігенцію, а також на широке коло небайдужих до рідної мови русинів.

ББК 81.2Рос-4

УДК 811.161.1.(038)+811.161.2'282.2(477.87)(038)

ISBN 978-966-2595-27-7

© І. Керча, 2012

Здано до складання 15.05.2012. Підписано до друку 21.11.2012.

Папір офс. Формат 70х100/16. Умовн. друк. арк. 48,1.

Зам. 23/12. Тираж 200.

СП “ПоліПрінт”, м. Ужгород, вул. Тургенєва, 2.

О

o intj =о; *о, сколько блаженства испытали эти женщины!
 =о, кўльке блаженство было тым жо́нам!;
o (буква) subst =о; *(название буквы «о» в цсл языке) =он;
oazис =оаза; *там есть стиишок о жирафе, щоб наши детки
 знали и такие слова, которые у нас не слишком-то известны,
 ~ и тому подобное =стишчок є там такий о жирафу, зато
 же наші диточки жебы знали и такі слова, котрі у нас аж не
 барз так стот то зна́мы, оаза, або што;
ob prep > о;
оба =оба, обо́е, оба́ два m; обі́, обі́ дві n/f; *~ слова =обі́ дві
 слова; *~ села на высокой горе Дил в округлых котловинах,
 где люди и стадо были защищены он непогоды =обі́ села на
 високум Ділі в округлых дебрах, де лю́де и ста́до хране́ны
 были уд злої пого́ды; **обеими руками =за мілу ду́шу;
 **глядеть в ~ =дава́ти до́брый по́зур; до́брі ме́рькова́ти;
 па́зити;
обабит́ся =(и)зба́бити; заба́бити ся; *что-то Василиса
 совсем ~лась =штось ся Ці́ля гет заба́била;
обагрить =обагрить; вы́черленити, по́черленити;
обагриться =обагрить ся; вы́черленити ся; *~ кровью
 =покрова́вити ся; за/ покровля́ннати ся;
обагрять =багрить; черленити;
обагряться =багрить ся; черленити ся;
обадри́вать =осмі́лявати;
обалде́вать =зачме́лявати ся; за́холо́мшова́ти ся;
обалде́лый =за́холо́мше́ный, за/ по́чмеле́ный; оца́пый
 (вульг); *~ дед =оца́пый дідо;
обалдение (нар) =оду́рлость; ома́меня, очме́ления; че́мер;
 за́глу́мєня; оша́леня;
обалде́ть (нар) =оца́пнті, очме́лті, заду́рті, оту́манті,
 (з)оша́лті, оша́лнті ся; за́чме́лнті / за́ту́маннати ся;
 (и)зба́ранті; (и)ссі́пннті ся; да́ті ся за́холо́мшнті;
 за́холо́мшнті ся; по́чмелнті ся, по́ту́маннті freq; *теперь
 без телевизора совсем ~но =тепе́рь без телеві́зора ці́лком
 зоша́лнті;
обалду́й =бембе́ля; о́полох; за́холо́мше́ный; *и про-
 клятые ~и стали топить адскую кухню =я́лі то́пнті про́кляті
 за́холо́мше́ні пеке́лну кúхню;
обанкроти́вшийся =(и)зба́нкрото́ванный; (и)скрахо́ванный;
обанкроти́ть *~ кого =(и)зба́нкротова́ти / россы́пати
 ко́го;
обанкроти́ться =(и)скрахова́ти, (и)зба́нкротова́ти;
обая́ние (тж обая́тельность) =ча́р; го́жость; *половое ~
 =сексе́п; прина́да; *для стиля Ксенофонта характерны
 благозвучность, внятность, простота и ~ =сті́л Ксенофо́нта
 характері́зуют мі́лый звук, яснота, про́стота та́й го́жость;
обая́тельный adj =го́жий; очарі́тельный; ***adv *~о
 =очарі́тельно;
обба́гать > обегать;
оббе́гать > обегать;
оббе́гивать > обегать;
оббив(ать) (-аться, -ка; разг) > обив-;
оббит(ь) (-ый; разг) > обит-
обвал =убва́л; за́вал; *горный ~ =за́вал го́ры;
обваленный =завале́ный;
обвали́вать =бу́рїкати; зава́лєвати; *(в муке) =ва́ляти у
 му́ці, му́чнати; убо́сыпати му́ков;
обвали́ваться =завале́вати ся; уба́довати;
обвалить =завалити; (и)збу́рїкати; побу́рїкати freq;
 *(валом) =убе́сти до́вкола ва́лом;
обвалиться =уба́сти; зава́літнати ся; вы́валити ся, freq
 повы́вале́вати ся;
обвалка =убо́рєня мя́са з ку́сток;
обваловать =убе́сти до́вкола ва́лом;
обваля́ть *~ть в муке =вы́валнати / вы́валкати у му́ку; *не
 ~в в муке, тесто не раскатаешь =аж кі́сто не му́чнаниш, та не
 роска́чаш;
обваля́ться =вы́валнати ся чим;
обваривать =за/ (и)спара́вати, па́рити;
обвариваться =за/ (и)спара́вати ся; па́рити ся;
обварить =уба́рїти; за/на/ (и)спара́ти;

обвариться =уба́рїтнати ся; за/о/ (и)спара́ти ся;
обварка =(и)спара́ная (кы́плятком);
обве́дѣнный =убе́денный; *камин ~ это ниша, встроенная
 в стену, над ней дутой ~сна крыша, под которой поместится
 вся семья =кандало́вка се є́днa за́глуб у сті́ну заму́рована,
 по́выше не́й оку́рғло убе́дена сті́ха, пуд котро́в зме́стїт ся
 ці́ла фа́мїлія;
обве́зти =переве́зти (довко́ла, бо́ком); (всех, товаром)
 ро́звезті (това́р, вы́шнїком);
обве́ивать =убва́ивати;
обве́иваться =убва́ивати ся;
обвенча́ть =(и)з/ по́винча́ти;
обвенча́ться =(и)з/ по́винча́ти ся;
обвернуть =за/о/ уба́вити; закру́тити;
обвертеть (нар) > обвернуть; **~ вокруг пальца
 =(и)сца́гннати (ко́го);
обве́ртка (разг) > обе́ртка;
обвес =о́кла́мство на ва́зі;
обвес (спец) =опо́на;
обвесить *(нар) > обвешать; *(покупателя) =о́клама́ти на
 ва́зі;
обвеситься =убва́шнати ся; *(взвешивая) =за́мы́литнати ся на
 ва́зі; за́хы́бннати ся при ва́женю;
обвести =убе́сти; *~ бека (спорт) =убы́тнті за́щїтнїка;
 *~ забором =убы́гннати / уба́йтнті плото́м; *(взглядом)
 =убла́пннати (очи́ма); *(ту́шю) =убрисова́ти, уба́гннати
 (ту́шом); *ужгородский католический приходский костёл
 стоял перед замком внутри паланки или тына, которым замок
 снаружи был обведён (Сова) =косте́л ужо́рдо́ьскы
 католи́цькы фа́ры сто́яв пе́ред за́мком у́дну па́ланка,
 горо́днї, котро́в за́мок быв у́дво́нка уба́гннанный; **~ кого
 вокруг пальца > па́лец;
обветрение =(и)ссі́дана ся;
обветренный =вы́дутый;
обветреть > обветриться;
обветриваться (о губах) =(и)ссі́да́ти ся;
обветрить =вы́дути (ві́тром);
обветриться (о губах) =(и)ссі́сти ся;
обветшалость =(и)звєте́шнїлость;
обветшалый =(и)звєте́шнїлый; у́днєпа́лый;
обветши́ть =(и)звєте́шннті; у́днєпа́сти; *он горевал, что
 одежда его совсем ~ла, а на новую он ещё не заработал
 =жу́рїв ся, о́ж дома́к звєте́шнїла уба́єря на ню́м, а на но́ву щї
 не за́робїв;
обвешать =убва́шнати;
обвешаться =убва́шнати ся;
обвешивать (impr < обвешать) =убва́шова́ти;
обвешивать (impr < обвесить) =кла́мнати на ва́зі;
обвешивать (вешками) =вы́тычы́ти ко́лками;
обвешиваться (impr < обвешаться) =убва́шова́ти ся;
обвешиваться (impr < обвеситься) =за́мы́літнати ся на ва́зі;
обвешить (вешками) =вы́тычы́ти ко́лками;
обвивать =о/ уба́вивати; *~ косы вокруг головы =овива́ти
 ко́сы круг го́ловы;
обвиваться =о/ уба́вивати ся;
обви́нение =убы́йна; за́ска́рженя; за́мїтка; і́нкрі́мація;
 *(сторона в суде) =убы́внєня; *(ответное / встречное)
 =ре́крї́мація; *по ~ю в подстрекательстве =за про́вїну
 бу́нто́ваня; *мы будем помещать о соседях галицийских и
 буковинских такие статьи, которые не могут дать повод
 венграм ко встречным ~ям =мы бу́деме по́мїща́ти о со́сїдах
 га́лицьскы́х и бу́ковнськы́х та́кі ро́спра́вы, котрі не мо́гут
 да́ті по́вод Ма́йярам на ре́крї́мація;
обви́ненный =за́ска́рженый; зажа́лованный; уба́винє́ный;
 *на скамье подсудимых сидело 5 человек, ~ых в под-
 стрекательстве против жандармов =на ла́внїц уба́жло́ва-
 ны́х сїдїлі 5 лю́дїй, котры́х прє́ступом пудбу́рєня протї́в
 жа́ндаро́в уба́виня́ли;
обвинитель m =ска́ржїте́ль; уба́винїте́ль; пра́вотарь; ***f
 *~ница =ска́ржїте́лька; уба́винїте́лька; *я выступаю против
 Славолюба как ~ница =я высту́паю протї́во Славолю́ба я́ко
 уба́винїте́лька;
обвинительный =уба́винїте́льный;

обвинить =увиніти; убажловати; заскаржити ко́го у чо́му; за́веречи / вы́метати ко́му што;

обвиняемый =заскаржений; за/ убажлований; убвинёный; *после упадка коммунизма в Венгрии, все ~ые в коммунизме, должны были уйти из общественной жизни =послі упадку комунізму в Ма́дя́рщині́ ко́ждий чолові́к, котро́й був убвинёный в кому́нізмі, му́сїв ше́знуги з публі́чного жи́тя;

обвинять =скарговати, ска́ржити, заскаржовати; виніти, убвиня́ти; бламовати; воёвати на ко́го; *~ть ко́го в че́м =убвиня́ти ко́го чим; замітовати ко́му што; *что́б не ~ли в пристра́стии =оби́ не убвиня́ли сто́ро́нності́в;

обвиня́ться pas =быти заскаржений / убвинёный (чим / в чо́му);

обвисать =убвисати;

обвислый =убвислый;

обвиснуть =убвиснути;

обвисший =убвислый;

обвитый =убвитый;

обвить =о/ убвити; убснóвати; *~ косы вокруг головы =уви́ти ко́сы круг голо́вы;

обвиться =о/ убвити ся; покрути́ти ся (до́вколо́);

обвод =убвод; кра́йка; у́брис;

обводить =убвожовати; (ту́шу, поло́ской) у́брисово́вати, у́бтго́вати; *(спорт) =убходити;

обводнение =и́рига́ция; наводне́ния;

обводнить =и́рго́вати; наводни́ти;

обводнять =и́рго́вати; наводи́вати;

обволакива́ть =липчи́ти; за́тягива́ти; *у меня как-то ~ет горло от сладкого =што́сь ми ся гы́ртанкы́ липча́т уд со́ло́дко́го;

обволакиваться =липчи́ти ся; за́тягива́ти ся;

обволоч =ублипчи́ти; за́тягну́ти;

обволочься =ублипчи́ти ся; за́тягну́ти ся;

обвораживать =убворожовати; ча́рити; фа́сцино́вати;

обвораживающий =убворожóу́ющий; ча́ру́ющий; фа́сцино́у́ющий;

обворованный =уб(ы)кра́деный;

обворовать =уб(ы)кра́сти; і́гек поубкра́довати;

обворовывать =убкра́довати;

обворожённый =убворожёный; за́чарова́ный;

обворожительно́ый adj =ча́ру́ющий, оча́ри́тельный;

***adv ~о =оча́ри́тельно;

обворожить =убворожити; очарова́ти;

обвыкнуть =усво́ити ся; увы́кнути ся;

обвыкнуться > обвыкнуть; *на которых участках отаву косить не ~лись =на котро́ых ко́сниха́х ота́ву ро́бити не увы́кли ся;

обвяза́ть =убяза́ти; *зашла Фрося к Фене, взяла пузырёк, ~нный льняной тряпочкой, в котором были в воде три ~и =зашла́ Сфрósка до Фё́нны, взя́ла фля́шеня́ у́бязаное льня́нов шма́тков, в котро́м нахо́дили ся в во́ді́ три пия́вки;

обвязать =убяза́ти ся;

обвязка =кра́йка; у́бруб; ра́нт; у́бяз;

обвязочный =убязо́вый;

обвязывать =убязовати;

обвязываться =убязовати ся;

обвязывающий =убязо́у́ющий;

обвяливать =высу́шовати; вя́лити;

обвяливаться =высу́шовати ся; вя́лити ся;

обвялить =высу́шити; по́вяли́ти;

обвялиться =высу́шити ся; по́вяли́ти ся;

обгадить =за/о/ (и)спаску́дити; (ву́льг) за́дриса́ти;

обгадиться =за/о/ (и)спаску́дити ся; (ву́льг) за́дриса́ти ся;

обгаженый =запаску́женный; за́дриса́нный (ву́льг); *(помётом коров) =ба́лега́тый; *~ые трусы =за́дриса́ні га́ті́;

обгаживать =паску́дити; (ву́льг) за́дрі́щовати;

обглода́вать =о/ у́бгло́дывати; о/ у́бгрыза́ти; у́бже́рати; *не ~й кости; кости, ости, ко́журу скла́дыва́и на кра́й тарелки =не о́гло́дуй ко́сті́; ко́сті́, ости́я и лу́пи́на на кра́й та́ні́ра скла́дуй;

обглода́ть =убже́рти; о/ у́бгло́дати; о/ у́бгрызти; *особо прести́жно на́еппи́ти на се́бя оше́йник или зо́лотую це́пь, а в карма́не но́сити ~нну́ю ко́сть бизо́на =су́пер престо́жно за́висити на ся на́шийник а́вадь зо́лотый ла́нц, а у же́бі но́сити у́бгры́зну ку́стку бизо́на;

обглодок =о́гло́дана ку́стка; о́грызок;

обгнивать =убгнива́ти;

обгнить =убгнить;

обговаривать =прогва́ряти; пере́мїтова́ти (фиг);

обговори́ть =прогва́рити; пере́мїта́ти (фиг); *они ~ли всех по́лов и по́падей, я не одну́ исто́рию услы́шал от них =пере́мїтали́ всі́ по́пы и по́паді́, я не е́дну́ істо́рію чу́в уд них;

обгон =убго́гана;

обгонять =убго́гивати; *~ друг дру́га =убго́гивати ся;

обгораживать > огораживать;

обгорать =убга́ряти; па́лити ся; *(ше́рсть / щети́на) =шкру́мити ся; *(за́горая) =пе́чи ся / у́бпика́ти ся / пра́жиги ся (на со́нцо);

обгоревший =убго́рїлый; *~ий предмет / участо́к =(и)спа́ленна́; *~ая ко́жа отмерла и отвали́лась вме́сте с иго́лками =убго́ри́ла ко́жа удме́рла и удлу́пи́ла ся вку́пі з і́глами;

обгорелый =(и)з/ у́бго́ри́лый, по́пале́нный; спе́чённый; *местами́ то́рчат ~ые невы́корче́ванные пни́ =ту́й-там сты́рчат у́бго́ри́лі невы́корча́ннї́ пні́;

обгоре́ть =убго́рїти; по́палї́ти ся; *(ше́рсть / щети́на) =за́шкру́мити; *(за́горая) =по́убпика́ти ся на со́нцо; на́пра́жиги ся; *е́го ше́я ~ла от со́лнца ~ши́я му́ спече́на уд со́нця; *ё́жик не́много ~л, но те́перь уже по́правилс́я =і́жко ма́ло у́бго́ри́в, а́йбо те́перь уже вы́здорови́в ся;

обгородить > огородить;

обгрыза́ть =о/ у́бгрыза́ти; у́бже́рати; гло́дати; *когда сара́нча ле́с ~ла =я́к сара́нча ха́щү́ гло́дала;

обгрызённый =убгры́зённый;

обгрызть =убгры́зти; у́бже́рти; *де́ревце, э́той ве́сной уже тре́тье, ~ли зайцы =де́ревце́ ~се́й я́ри вже́ тре́тє́с ~убгры́зли за́яці́;

обдавать =ублива́ти; (ки́пятком) па́рити; *(фиг) =убла́пля́ти, у́бго́рта́ти; прои́мати;

обдаваться =ублива́ти ся;

обда́нный =убы́лїятый; *~ый ки́пятком / паром =за/о по́па́ренный; (фиг) =убла́пённый; про́ятый; *по́ля ~ы кра́сками, по́ля по́золо́чены =по́ля у́бы́лїят фа́рба́ми, по́ля по́золо́че́ні́;

обда́ть =убы́лїяти; ополо́кати; (паром) по́па́рити; *(фиг) =убла́пїти, у́бго́рну́ти; про́яти; *~л меня́ взгля́дом ла́скающе́го со́жале́ния =убни́кав ня́ из ла́скавым по́жа́ло́ванє́м;

обдаться =убы́лїяти ся;

обделать (разн. знач.) =убро́бити, убчи́нїти, заона́чити (разг); *(чем) =убкла́сти, у́бложити; поубкла́довати і́гек; *(во что) =о́пра́вити; *(де́льце; нар) =за/ по́ряди́ти; *(наду́ть; нар) =(и)спе́чи / (и)сци́гати́ ко́го; вы́брати / вы́шпеку́ловати з кым; *(обга́дити; э́вф) =за/ (и)спа́ску́дити; **обдела́ться** (нар) =убчи́нїти ся; по́ка́кати ся (де́ти); за/ (и)спа́ску́дити ся; *(устро́ить) =пошо́рити ся; не́мїсти́и ся (само́ уд се́бе); *ну-ка, пере́едем Ми́шенку́, а то он ~лся =а́ну́, пере́берї́ Ми́галька́, бо у́бчи́нїв ся;

обдели́ть =о́кривди́ти ко́го из чим; не уба́дари́ти чим; не при́ди́ти што; *И́вана Чу́хмана Бо́г де́тьми не ~л =И́ва́на Чу́хмана Бо́г из ді́то́чка́ми не о́кривди́в;

обделка =у́бро́бка; (плитко́й) у́бкла́де́ния; <тонне́ля, коло́дца> це́мбро́вания; (укра́шения) о́пра́ва;

обделочный =убкла́до́вый;

обделывать (разн. знач.) =убро́бляти, убчи́не́вати (разг); *(чем) =убкла́довати; *(во что) =о́пра́вляти; *(де́льце; нар) =за́ряжовати; *(наду́вать; нар) =пе́чи ко́го; вычи́нїти цига́нства / шпеку́лаці́ ко́му / из кым; *(обга́дити; э́вф) =за́паску́жовати;

обделять =кривди́ти ко́го из чим; не уба́дра́вати чим; не при́ди́ти што;

обдёрганный =убте́панный; уба́де́ртый; стра́мба́вый;

обдёрнуть (рубашку) =оправити на собі (сорочку);
обдира|л|а =драч; убыдрей; *кто давал, а эти брали, // грабители, ~ы; // богач всё равно в достатке, // а убогому не сладко =тї давали, другї брали, // быв лупежник, был и драч; // богатым все избывало, // убогым не доставало;
обдира|ловка (фам) =убыдрейство; швінглї; убогїтованя;
 *была постоянная ~ народа: то госналог, то страхование, то асем =было постоянное убогїтованя народа: то порція, то асекурція, то пзычка;
обди|рание =убдєраня; *окончить ~ =додєрті;
обди|рат|ь =убдєрати; убмыковати; *(кору) =чєрты, убчєрты; *(фиг) =убгїтовати; *~ть листья с кукурузного початка =пїрити мелай / тенгерїщо; *у Марїйки не стоит покупать вообще, она слишком ~ет =уд Марїки не вартя нич купувати, бо вна дуже убогїтє;
обди|рат|ься =убдєрати ся; дєрты ся; (и)ссєкувати ся;
обди|рка =убдєраня; убчєрты; (круп) лўчення; *окончить ~у =додєрты; *берут нож для ~и и облупливают кору =берут лупешир тай луплят гет кору;
обди|рочный =луплячий; на лўчення;
обдывала (нар) =крутилєш, f крутіля; гўнцут(ка); махлярь(ка), мантирь(ка);
обдывать =продувати, убвївати; *(обманывать) =дурити; *меня ~? ворюги! я с вами разделяюсь! =менє убдурити? злодїюгы! я з вами порохую ся!;
обдываться рас =продувати ся, убвївати ся;
обдывка =продув;
обдуманность =(и)звїженость; розвїга;
обдуман|ный adj =убдуманый; (и)звїженный; ***adv *~о =из розмыслом; (и)звїжено;
обдумат|ь =роз/ убдумати; (и)звїжати; *господин изволил благосклонно выслушать неожиданную просьбу, посоветовался и всё ~л и через неделю передал вдове ответ =пан звїжали на тоту нечєкану просьбу, порїдили ся и швітко убдумали и о тїждень вдовї указали;
обдумывание =убдумованя; дўманя; *Дашику нужно с полдня времени на ~, на прикидку, а этот наел на него, как коршун на цыпленка =Дашикови трєба хоть пудня часу на дўманя, на шацованя, а сей насїв на нєго, як ястрїб на пїтя;
обдумывать =убдумовати; пробєратї у голови / у думках; розвїжовати;
обдурить (разг) =убдурити;
обдурять (разг) =убдурєвати;
обдуть *(воздухом) =продути; *(обдурить, фам) =убдурити;
обе =обї; обї двї (ген обїх двоих); *~ причины преступны, или, если хотите, политически ошибочны, и за ~ими следует расплата =причины обї двї ~ злїонн, вадє, кєдь ся любїт, полїтична хьба, и за обїма двома слїдує покутованя;
обєгать =убгїгати; ублїгати; (разг) убогїсати;
обєгать =убгїговати; ублїговати;
обед =полуденок; обїд, обїднаня; *после ~а =полуднє; по обїдї; *в ~на обїд; *до ~а его совсем не было =цїлєс дополудне го не было; *брат ~ы на дом из ресторана =носїтї кост из ресторана; *готовить / (за)давать ~ы =ладїти полуденки; (званные) завдавати / устрєбвати гостїны; *в Ильин день до ~а лето, а после обеда уже осень =на Иля дополудне лїто, а по полудню ужє осень; *когда закончатся осенние работы, отец говорит: «Ну, дети, унесли журавли ~, отныне лишь дважды в день будем есть» =колі конєць є осенной робїтї, отєць отї кжє: «Но, дїти, понєсї журавкы полуденок, удегєрь лиш двычи будєм їсти на дєнь»; **дорога ложка к ~у =ушїтком свуй час; **ужин не нужен, был бы ~ =добра и пїска; ***dem *~ец =обїдєць;
обеда|ть =полуднати, полуденковати, полудновати; обїдати; *мужики вешают косы на грушу посреди луга и садятся ~ть =хлїопы вїшают кєсы на грушку насєрд лугы и идут полуденковати; **~в в гостях, и к себе позвать =колачї вергати; колач за колач;
обеденный =полуденковый; обїдний;
обедневший =(и)схудобнїлый; (и)збїднїлый; (и)змарнї-лый; уднєпалый;

обеднение =охудобнєня; (и)збїднєня; *от дегустации алкоголя не нужно отекаться, это было бы ~м жизни =уд куштєваня алкогєлу ся не трєба удрїкати, бо то є охудобнєваня животї;
обедн|е|ть =(и)збїднїти; (и)схудобнїти, охудобнїти; (и)знїчїти; (и)змїзернїти; (и)змарнїти; (и)стїснїти; зытїти на бїду; *поскольку это село лежит на дороге, оно ~ло из-за непрестанно проходящих войск =понєжє сєсє сєло на путї є, уд непрєстанно идучых катун исхудобнїли;
обедн|ить =охудобнїти, (и)збїднїти;
обедн|я (церк) =обїдня; **испортить всю ~ю =погубити швітку параду; швітко покарвїти;
обедн|ять =охудобнєвати; (и)збїднєвати; убїжити;
обедняться =охудобнєвати;
обєжать =(опєредїть) убогнїти; (много мест) убогїгати; (в обход чего) пробєзїти убождо чого / убкрїтучи што; **~ взглядом =ублїпнїти очїма;
обезболивание =анєстєзія; уднятї болїо;
обезболивать =анєстєзовати; уднимати буль;
обезболивающий =анєстєтичный; уднимати буль;
обезболить =анєстєзовати; уднятї буль;
обезвод|ь =(и)стрїтити воду;
обезвод|ить =уднятї воду; дєгїдровати;
обезвоженн|ый =дєгїдратованный; утрїтивший воду;
 *Кларенс Бердс первым начал продавать замороженные и ~ые продукты =Кларєнс Бєрдс пєрвый зачав продавати заморїжену и дєгїдратовану поживу;
обезвоживание =уднятї / утрата воды; дєгїдратация;
обезвоживать =уднимати воду; дєгїдровати;
обезвред|ить =зрєбїти нешкїдным; *возле дамбы в Радванке беглеца удалось словить и ~ его ~коло рїдван-ської гїти удало ся утїкаючого зловїти и зрєбїти єго нешкїдным;
обезвреживание|е =знєшкїднєня; *а в лесу, в кадастре села Даргов, нашли мину; и в этом случае о сє ~и позаботились пиротехник =в лїсї, в катїстрї сєла Даргов зась убявили ...мину; и в тутм прїпадї ся о єї знєшкїднєня постарав пиротєхник;
обезглав|ить =обєзголївити; стятї, (и)зїтати, грег постїнати; *в Нижних Воротах казнили двух евреев: отца ~ли, а сына повесили =у Нижных Верєцкых двох Жїдїв изгубили: утця їстїли и сына повїсили;
обезглавленный =(и)стятїый;
обезглавливание =(и)стятї;
обезглажить =вылучити рўшаня, зафїксовати; парализовати;
обездене|ж|ет =вїйти из грїошїй;
обездоленность =(и)збїдєваность;
обездоленный =бєздїльный; нещїстнїй, (и)знєщїстєннїй, (и)збїдованный; *Янош Заполя победил Дожу, а ~ народ потерял теперь право свободно переселяться =Заполя Янош побїдїв Дїжву, а нещїстнїй народ стрїтив тепєрь право слобїдно пересєлїтї ся;
обездолить =(и)знєщїстїти;
обезжиренн|ый =немастнїй;
обезжиривать =уднимати мастноту;
обезжирить =уднятї мастноту;
обеззараживание =дєзїнфєкція;
обеззараживать =дєзїнфїковати;
обеззараживающий =дєзїнфїкующий;
обеззаразить =дєзїнфїковати;
обеззуб|ь =бєззубїти; убстїти беззубый;
обезличенный =бєзлїчнїй; збавєннїй їндївїдуальности / персональной удповїдальности; їмперсоналнїй; анонїм-ный;
обезличивать =бєзлїчїти;
обезличить =обєзлїчїти;
обезличка =бєзлїчнїность; недостїток персональной удповїдальности; їмперсоналнїность;
обезлюд|е|вший =вылїоднєннїй, (и)спїстїлїй; *после изгнания Турок поток народонаселения двинулся из Подкарпатья на ~не низинные земли =по вїгнанню Туркув рўшив ся пїтїк лїюдности из Вєрхїовїны-Горнїцї на вылїоднєнї низїннї зємлї;

обезлюдеть = (и)спустіти, вилюднити ся;
обезображенный = (и)спаскужений, (и)збрідлий;
 убчуфеланный, оглумёный;
обезобразивать = чуфелати; скáрдити;
обезобразить = убчуфелати; обрідити, за/ (и)збрідити;
 оглумити; опаскудити, (и)спаскудити; убсмішити; *Милан
 Гавришко и Станислав Илишко покраской ~ли домашнее
 животное вдовы Марии Бураль = Милан Гаврішко и Станіслав
 Ілішко пофарбне́м спаскудили господарське звіря
 вдовиці Марії Бурале́йов;
обезобразиться = опаскудіти; (и)збріднути;
обезопасить = обезпéчити; *мы выработали ряд способов,
 чтобы ~ эти плотины от срыва (Паустовский) = ма́сме бу́льше
 спосо́бам обезпéчити се́сі прегра́ды уд змы́ваня;
обезопаситься = обезпéчитися ся;
обезоруживать = обезору́жувати; удзбро́ввати;
обезоружить = обезору́жити; удзбро́ити;
обезумевший adj = ошáлільый; (и)здурі́лый; ***adv ~*
 = ошáлїло;
обезуметь (книж) = (и)здурі́ти, freq подурі́ти;
обезьяна = ма́лфа f, ма́лфун m; *детёныш ~ы = ма́лфеня́;
 ***det ~*ка = ма́лфочка;
обезьяний = ма́лфячий; ма́лфин; ~* питомник = ма́лфячий
 росплóдник;
обезьянник = ма́лфячий павіліон;
обезьяничанье = ма́лфова́ня;
обезьяничать (тжк обезьянить) = ма́лфовати;
обелиск = о́беліск; *уже в 1200 году до н.э. в Египте строят
 ~и и пирамиды = у́же до РХ 1200. ро́ку у Егі́пті́ будую́т ся
 о́беліскы тай піра́міды;
обелить = о́правда́ти; очістити (фиг);
обелиться = о́правдати ся; очістити ся (фиг);
обелять = о́правдовати; очіща́ти (фиг);
обеляться = о́правдовати ся; очіща́ти ся (фиг);
оберегать = охрaнѣти; о́со́кочовати;
оберегающий = са́новный; о́со́кочячий; хо́ро́нчячий;
обернуть (нар) *(обмотать) = за/о/ убвѣити; закру́тити; ~*
 лист = о́бверну́ти лист; по́верба́ти freq; ~* ру́баху = вѣ́верну́ти
 на́рубь со́рочку; ~* в свою́ пользу = о́бверну́ти на сво́й
 хо́сєн; *(в кого, что) = о́бверну́ти, про́минити, пере́верну́ти
 (на ко́го, што);
обернуться = о́бверну́ти ся; пере́верну́ти ся; ~*тьсѣ (в кого,
 во что) = о́бверну́ти ся, про́минити ся, пере́верну́ти ся (на ко́го,
 што); (фольк) вѣ́речи ся кым, чим; у́чинити ся кым;
 *(справиться) = ура́дити / да́ти со́бі ра́ды (з чим); *не
 о́берне́шсѣ (с кем; раз) = не до́ста бу́де, не ста́тит,
 не вѣ́стане (чо́го); не зѣ́йде́ш ся (з чим); *тот о́зорник,
 грешный ангел, шѣл по доро́ге, ~лсѣ парне́м и приходи́т
 в это село = тот бі́танга́ршійный а́нгел ішо́в о́сга́ом, ве́рг ся
 ле́гінєм тай прійшо́в у то́то се́лє;
обёртка = у́бвѣйка; за́вуй; *(бот) = за́вива́(й)ло; (куку-
 рузного початка) шумелина, шумелá, шу́мил; пі́ря, sg перо́;
 па́піжа f (обл); *у кукурузы е́сть сте́бли, початки и ~
 початков = ма́лай ма́е бы́ля, па́піжу и стру́кы;
обертон (муз) = ве́рхньый то́н;
оберточный = за́вива́льный; па́кунко́вый; *текст этот
 написан на какой-то ~ой бума́ге, правда, уже на пишущей
 машинке = те́кст се́сь пі́санный на я́комусь за́вива́льному
 па́пірэви, пра́вда у́же на печа́тнуй маши́нці;
обёртывание = за́вива́ня;
обёртывать = за́вивати; за́кру́човати; о́берта́ти;
обёртываться = за́кру́човати ся; о́берта́ти ся; за́вивати ся;
обескровить = выпустити кров; вѣ́слабити; (и)збáвити
 жѣвѣсти;
обескровиться = ста́ти ся бескрóвным; вѣ́слабити ся;
 утрати́ти жѣвѣсть;
обескровленный = бескрóвный; вѣ́слабєнный; (и)збáвєнный
 жѣвѣсти;
обескровливать = выпущáти кров; вѣ́слаблѣвати; (и)збáвля́ти
 жѣвѣсти;
обескровливаться = вѣ́слаблѣвати ся; ста́вати ся бескрóв-
 ным; утра́чати жѣвѣсть;

обескураженный = збáвєнный кура́жу, збѣ́тый з пу́тя;
 забаламу́ченный; депрѣ́мованный;
обескуражива[т]ь = ро́скура́жовати; забаламу́човати;
 депрѣ́мовати; пу́тати; *то обстоятельство, что я не имел
 перед собой образца, не ~ло меня = то́го убо́стѣня, же не
 было пе́редо мно́в прѣ́мирника, не пу́тало ня;
обескуражить = ро́скура́жити; забаламу́тити, депрѣ́мо-
 вати;
обеспамятеть = (и)стра́тити па́мять; *(фиг) = (и)стра́тити
 го́лову; зашáлїти; не тѣмѣти ся; ~* от зло́бы = не тѣмѣти ся
 уд зло́сти;
обеспечение = за́стача́ня, прѣ́стача; засо́бѣва́ня; заосмо́т-
 ре́ня; убо́стара́ня (ко́го из чим); *материально-техническое
 ~е (воен) = ло́гїстика; *математическое ~е (инф) = со́фтвер-
 (ы); *(ручательство) = за́рука; *социальное ~е = со́ціална
 о́піка; *на полном государственном ~и = на по́внум
 шта́тнум со́дєржаню; ~*е лопат – за ва́ми = ло́паты – се́ вже
 ва́ша прѣ́стача; *у нас компьютер, проектор данных,
 визуализатор и программы, математическое ~е = у нас
 ко́мпю́тер, датапро́ектор, визуа́лизєр и програ́мы, со́фтверы;
обеспеченность = за́стачє́нь, заосмо́трє́нь; *(состо-
 ятельность) = до́статок; сѣ́ту́ва́ня; *юридическая ~ = пра́вна
 заручє́нь; *народные способы лечения вытекали из
 социальной и культурной ~и сельского люда = на́ро́дное
 лі́чєня выплывало из со́ціалного и кулѣ́рного сѣ́ту́ва́ня
 се́лського лю́ду;
обеспеченный = за/ на́стачє́нный, заосмо́трє́нный, засо́бный;
 заручє́нный; *хорошо ~ный = до́брї сѣ́ту́ва́нный; *он хорошо
 ~*ун до́брї сто́ит; *мы у́же ~и оде́жами; он, бери = мы у́же
 заосмо́трє́ни де́ками; на то́бі;
обеспечива[т]ь = за́стача́ти; заосмо́трѣвати; (боеприпа-
 сами) засо́бѣвати; (делая возможным) умо́жєвати; ~*ть
 качество / поставку = заруча́ти я́ксть / до́стача́ня; *Иштван
 Удвари ~ет сегодня эту нашу потребность с результатив-
 ностью, достойной его великих предшественников = Іштван
 Удварі за́стача́ нам днесь то́ту́ службу́ из результа́тївностє́в,
 досто́йно́в є́го ве́лі́кых прѣ́дшє́ннику́в;
обеспечиваться = за́стача́ти ся, заосмо́трѣвати ся; заруча́ти
 ся;
обеспечить = до/ за́стачи́ти, вѣ́стачити; умо́жнити;
 *(снабдить) = заосмо́трїти; убо́стара́ти ко́го из чим;
 на́стачи́ти / на́прїстачи́ти чо́го; ~*ть организм белками /
 углеводами = по́живити о́рганизм бі́лковїнами / цукро-
 вінами; ~*ть качество = заручи́ти я́ксть; ~*ть до 120 тысяч
 воинов = вѣ́стачи́ти до 120 тѣ́сѣч ра́тніку́в; *не ~ли народ
 книгами, распространяющими практические сведения
 = кнїг, росшїря́ючых пра́кці́ннї зна́мостї, не да́лі на́ро́ду;
обеспечиться *(чем) = за́стачи́ти ся, заосмо́трїти ся чим;
 засо́бити ся в што; *(от чего; уст) = заручи́ти ся, обезпéчити
 ся пе́ред чим;
обеспокоенность = о́бєспокóє́ня, (и)стра́єня, утра́пє́нь; *
 выразил свою ~ = вѣ́явив сво́є о́бєспокóє́ня;
обеспокоенный = о́бєспокóє́нный; (и)стра́пáлованный, (и)с/
 утра́пє́нный, вѣ́трапє́нный;
обеспокоивать = за́стра́ровати;
обеспокоиваться = за́стра́ровати ся;
обеспокоить = о́бєспокóє́ти; за́стра́рати;
обеспокоиться = о́бєспокóє́ити ся, за́стра́рати ся, за́бїдка́ти
 ся, пе́рєтї ся чим;
обесилевший adj = бессѣ́льный, охлѣ́лый; уднепа́лый;
 *~ший челове́к еле та́нїлсѣ = уднепа́лый чо́ловїк ле́двы
 ішо́в; ***adv ~* = охлѣ́ло; бессѣ́льно;
обессилеть = (и)збáвєнный сї́лы; (и)зморє́нный, вѣ́ймо-
 рє́нный; *повесил голову, опустил глаза, и, как ~ ягнѣнок,
 отпра́вїлсѣ домо́й = по́весїв го́лову, о́чі спу́стїв до́лу, и, як
 зморѣ́ное ягнѣ́нко, по́вадрова́в домо́у;
обессилить = (и)стра́тити сї́лу; у́кóна́ти ся; вѣ́слабнупи;
 охлѣ́нути, охлѣ́(б)сти; (и)знє́дужа́ти; уднепа́сти;
обессиливаться = опа́да́ти из сїл; (и)стра́чати сї́лы;
 похлѣ́вати;
обессилить = о́бєссїліти; забра́ти сї́лу;
обесилить = прїве́сти у не́сла́ву; по́тупїти;
обесславиться = прїї́ти у не́сла́ву; о́срамїти ся;

обессмертить =увічнити; (и)зробити бессмертным;
обессмертиться =увічнитися; стати бессмертным;
обессмысленный =(и)збавенный смыслу; *~ взгляд =удалені / непритомні очі;

обессмыслить =(и)збавити смыслу; (и)зробити бессмысленным;

обессмыслиться =(и)стратити смысл; стати бессмысленным;

обесудить (уст. выр.) *~не-ьте =не будьте на ня строгий;
обесточить (что) =удкапчати привод тока (ид. чому); выпнуть электрику (раз);

обесцветить =удфарбить; (и)зробити бесфартным, выбліднутым;

обесцветиться =удфарбить ся; выбліднути; стратити фарт;

обесценение =утрата вартости; девальвация;

обесцененный =безвартый; утративший вартость;

обесценить =обесцінєвати; (и)знижати вартость; (и)збавляти вартости; девальвувати;

обесценива|ться =обесцінєвати ся; тратити на ціні; утратити вартость; *правда от большой учёности ~ется =правда ся высокоумством изнижит;

обесценить =обесцінити; девальвувати;

обесцениться =обесцінитися; (и)стратити на вартости; **обесчестить** =обесчестити; (девушку) (и)скопичити;

*его сын ~л одну порядочную женщину =сын му обесчестив єдну чєстну жону;

обесчещенный =обесчещенный; *~а и синагога, свитки пергамента загопаны под забором =обесчещена и бужня, звитки пергамента загопани пуд городинов;

обет =зари́каня; я́занка; по́мінок; *да́ть ~ =зари́чи ся; при́яти ся; *давать ~ =зари́кати ся; *не из-за достоинства нашего слушает Бог молитву нашу, а из-за милости своей и ~а своего =не дїя достоїнства на́шого слуха́т Бог на́шу моли́тву, а́ли дїя милости своєй и дїя по́мнику єго́;

обетованный =по́міненый; **земля ~ая =обіцяна зє́мля;

обечай|ка (сита, скрипки) =луб; *сюда пришёл какой-то мастер и тут делал ~и для сит и решёт из луба =ту зайшов є́дєн луба́рь а ту робив лубы на решє́та а сита́;

обечание =обіцянка, приобіцяня; по́мінок, мі́неня; *сдержал ли турецкий военачальник своё ~е? =турецький візирь ци подєржав своєю обіцянку?; **бросается ~ями / шедры на ~я =пообіцяй, а не дай, та не схудобі́єш; красной бє́сєды;

обещанный =(по)обіцянный; по́міненый; *(объявленный) =анонсованный, авізованный; *ждёт дальше, потому что ей что-то другое ~о =чєкат далє, бо юй штось їншє повбі́чно; **~ного три года ждуть =пообіцяй, а не дай, та не схудобі́єш; обіцянка ганка, а дурно́му радость;

обещать =обіцяти; приобіцяти; мі́нити; ано́совати; *(кля́твенно) ~зари́кати ся; *вы ещё нам ~ли =щи нам довжитє́;

*Господь Бог ~ет сильно наказывать тех, кто проливает невинную кровь =вє́лми обіцяє Господь Бог карати́ таких, котрі пролива́ют невинну́ кровь;

обещаться =обіцяти ся; на́мінати ся; *~лась прийти прость для меня, но не пришла =на́міняла ся ми при́йти прѣ́сти, а не при́йшла́;

обещающий =обіцяющий; охра́брюющий; на́дїйный;

обжалование =апелация; заска́рженя; *на территории ужанского административного округа уготов список избирателей, по которому поступило 13 ~и =на тері́торїї ужанської адміністративної експозитурї у́же приготівив ся список голосуючих, удно́сно котрого подали 13 апелаций́;

обжаловать =убжаловати; заска́ржити; да́ти апелацию́;

обжаренный =на/ пражє́нный; по/ грінченый; вы́сма-

женный; **обжаривание** =выпра́жованя; сма́женя;

обжаривать =вы/ запра́жовати; пра́жити, рантовати́; вы́смажовати, сма́жити; *(на огне) =убпика́ти; *(хлеб) =грінчити; пра́жити; *одна торговка ~ла на огне колбаски, и так они вкусно пахнули, что захотелось купить =є́днa ко́фа убпика́ла над огнём гуркы́; а так шумно па́хли, же закорті́ло купити́;

обжариваться =вы/ запра́жовати ся; (на масле) вы́смажовати ся, сма́жити ся;

обжарить *(на жиру) =вы́смажити; убпечі́; *(ломтик хлеба) =погрінчити; запра́жити; на́пражити freg; *(на костре) =поубпика́ти; убпечі́; *я ~ла пару ломтей хлеба =погрінчила-м си па́ру грінков хліба́;

обжариться *(на жиру) =вы́смажити ся; убпечі́ ся; *(ломтик хлеба) =запра́жити ся; *(на костре) =поубпика́ти ся;

обжарка =выпра́жованя; сма́женя;

обжать *(валик) =убті́скнути; *(овёс) =убжа́ти; *~ куст =убкосити до́вкола ко́рца;

обжечь =выпалити, по/ убпалити; (и)с/по/ убпечі́; *~ паром =попарити; *сырой кирпич прикажите ~ и готовите другой =ці́гли сырі да́йте выпалити и дру́гі гото́вити;

обжечься =уб/ попалити ся, по/с/ убпечі́ ся; *~ паром =попарити ся; *(о крапиву) =пожалити ся; **обжє́гшись на молоке, дуют на воду =ко ся раз по́пєк, и на студє́ной ду́е; кого га́дина вкусила, и глїсты бо́ит ся; **не шути с огнём – обжє́жєшь =не їмняй горя́чє, бо ты спечє́;

обживание =(и)здомашнєня;

обживать (новое место) =(и)здомашнєвати;

обжииваться =домашні́ти; *ёжик всё больше ~лся у нас =ї́жко все ма́й до́машні́в у нас;

обжиг =за́пїканя; выпалє́ваня, выпалє́ня; *живопись на стекле с ~ом появилась в X веке =ма́лярство на склї́ из запє́клыми фарба́ми за́чали у X. ст.;

обжигальщик =па́ляч;

обжигание =за́пїканя; па́леня; *пишет твоё преподобие относительно извести и дров для ~я кирпича =пи́ше чє́стность тво́я строны́ ва́ннa и дров ці́гли па́ити;

обжигать =убпалє́вати; убпика́ти; *~ кирпич =па́лїти ці́глу; *~ крапивой =жа́лїти;

обжигаться =убпалє́вати ся; убпика́ти ся; *(кирпич) =па́лїти ся; *(крапивой) =жа́лїти ся;

обжигающий =па́лячий; *~ напиток =пє́котa;

обжиг (тех) =убті́сканя;

обжигать (тех) =убті́скати;

обжигки (сх) pl.tant =жом, жо́мы;

обжиги =убжата́;

обжигать =убжїна́ти;

обжиганка (этно) =убжїнкы́; *(дей) > обжиг;

обжираловка (фам) =жраня; убжє́раня; *~ой можно расстротить желудок =убжє́ранєм мож с жо́лудок сказїти;

обжирать (нар) *~ кого =пу́дїдати;

обжираться =убжє́рати ся; напы́хати ся; *не надо так ~ =не вжє́рай ся так;

обжитой =(и)здомашнє́ный;

обжить *(новое место) =(и)здомашні́ти;

обжиться =(и)здомашні́ти; *~ в городе =поваро́шїти;

обжора =па́жєра, убжє́ра m/f; (и)зы́дак, (и)зы́днїй чоловік; ненасы́тник; =па́жєрный, як свиня́; *он был ~, сколько ни ел, всё было мало =был ненасы́тник, ві́чно му ма́ло было, ку́лько бы не їв;

обжорливый =убжє́рливый; па́жєрный; па́щаный;

обжорство =убжє́рство; па́жєрность;

обжуживать =печі́, ду́рити; манті́ти;

обжужить =пере/убманті́ти; (и)спє́чї; *Илька всё равно знала, что будет, как она хочет, она его ~ =Илька а́й так зна́ла, же на сво́єм поста́вит, же го пере́мантї́ти;

обзаведение =роз/ убга́здованя; зма́ганя; *подаренные деньги староста даёт невесте, которая их ни за что на свете не растранижит, а купит на них для ~я телёнка или поросёнка =даровані гро́ші старо́ста дає́ молоду́й, котра́ сі гро́ші за свѣ́т бы не по́марні́ла, но купит за них на зма́ганя те́ля ци поро́ся;

обзавестись *~ семье́й =за́кла́сти до́му́ство; freg позакла́довати до́му́ства; *~ чем =прига́здовати што, ушо́рити ся / прїспї́ковати ся из чим; (и)змо́чїи ся на што; заосмотрити ся чим; *~ детьми =за́вє́сти ся ді́тми; *~ хозяйством =ро́зга́здовати ся; *дела наши идут прекрасно, ве́дєм хозяйство, скоро обзаве́дємся всем, что надо =ма́ме ся прє́красно, га́дує́ме, неодо́вго бу́деме ма́ти по́вноє га́зду́ство;

обзаводиться = (и)змагати ся на газдѣвство; заосмотрѣвати ся (чим); *~ семей = заложовати домуѣвство;
обзавивать (всех) = звонити (вшиткым);
обзавити (всех) = позвонити (вшиткым);
обзор = обзор, озирания; переріз; панорама; *(поле зрения) = вінник; *ежедневный ~ (событий) = днівник; (его автор) днівникарь; *краткий ~ новостей = вісті у покуртаню; *ветки заслоняют ~ = конарі застають унік; *~ истории русин = переріз історієв Русинів; *что передо мной открылось на вершине: это широкий ~ = што ми ся отворило у удперло на Г'Усли: тот широкий вінник;
обзорный = обзорный; днівниковый;
обзывать = на/ прозывать; давати на/ прозывать; паскудити кым; (друг друга) называть ся; *старожил презирает тех, чей род не так давно поселился в селе, и ~ет их пришельцами = старобыватель презирает тех, которых фамилия не так давно пришла у село, и прибышами прозывает их;
обзываются = давати на/ прозывать; называть ся;
обивать = убивать; (тканью, обоями) убиты, убиты; убиты, убиты; *тонкими прутьями лещины ~ли бревенчатое перекрытие под штукатурку = тонкими прутьями лещины обивали повалу пуд ваковок; **~ть чужие пороги = убивать людські пороги; шапкати; мыкать двѣри;
обивка = убитованя;
обивочный = тапетарський; *~ цех «Саша», Партизанская 32 = тапетарська робітня Саша, Партизанська 32;
обида = обиды; сердце; кривда, кривдженя; неправда; оскорба; *не дать кого в ~у = не дати бантовати кого; не дати укривити кому; *я на Васю в ~е = маю на Циля обиду; *холопы, здесь служившие, не имели никаких ~ и жалоб = кміті, што служили, без кривды и без ушійтого поносу служили; **танть ~у на кого = мати сердце на кого;
обидеть = обидити / убрязати / окривдити / оквильти кого; по/ укривдити кому; *(физически) = обантовати / побурити; *(задеть) = доткнути; *если ~иш кого-нибудь, оскорбит тебя Христос на суде = коли кого обидиш, посоромити тя Христос на суді;
обидеться = обидити ся; убрязати ся; оквильти ся; закорити ся;
обидный adj = обидный; кривдный, доткливый; ***adv *~о = обидно; доткливо; *пригали с ивы в бочаг; плавали наперегонки; и как было ~о тому мальцу, чья мама вдруг возникла на берегу: «ты долго ещё собираешься полюс-каться?! айда домой, быстро!» = скакали з вѣрбы в колобаню, переганяли ся в плаваню; и як было обидно тому сироманови, чья мама нагле возникла на берег: «та докы ты ладийш полукати ся?! ану алов посперед мене!»;
обидчивый adj = обидливый; кевильный; *русин бедный, но и ~: ему бы не по вкусу пришлось, если бы его упрекнули, что его поп назов возит = Русин бідный, айбо мало и кевильный: не дже му на дяку, аж бы му на очі вѣргли, же ёго пуп гнуи возит; **завидливый бывает ~ = кевильный дурному брат; ***adv *~о = обидливо;
обидчик m = гнівник; обидник; кривдник; яритель; оскорбитель, убрязатель; *в пользу ли молитва отче наш, если мы не прощаем своему ~у? = чи хоснѣ молитва отче наш, кедь гнівнику свому не удушчаеме?; **** *~ца = гнівничка; обидница;
обижать = збытовати / убрязати / обижати / бурити / квилити кого; кривдити кому; (физически) бантовати; *это ~ет чувства = бантує / бурит чувства; *не ~и ребёнка = не обижай дѣтвара; *польские дворяне их ~ли, и поэтому они попрыгали в долины, где надеялись жить спокойно = польскы шляхтичі їх кривдили, и зато они позатїгали ся у долины, де думали, же спокойно будут;
обижаться = убрязати ся; чажкати ся; обижати ся; кривдовати (собі); *люди ~ются, что поместье у них взяло деньги за прошлый 1772 год, когда ещё их шестой год не истѣк = людѣ кривдуют, же ищй шѣстой рук їм не вийшов був, а панство уд них ташку на лѣтшый рук 1772 взяло;
обижающий = кривдячий;

обиженный adj = обиженный; оквиленный; доткнутый; по/ укривженный; убрязанный; *Ситников ...не знал, чувствовать ли ему себя польщённым или ~ым от неожиданного тыканья Базарова (Тургенев) = Ситников не знав, ци ся поважовати полѣщеним, а ци доткнутым, уд неспринадляного тыканья Базарова; ***adv *~о = обижено; доткнуто; убрязено;
обизвестить = пованити; *кости в земле ~ются, но рядом с древесной хорошо сохраняются = кості у зѣмлі пованиют, но вѣдно из дровом добрі устанут;
обизвестлённый = ванпийстый;
обизвестлять = чинити ся ванпийстым; *свинец в земле ~ется = олово у зѣмлі ванпийстым ся стане;
обилие = бивнота; повня;
обиловать *реки ~ли рыбой = у ріках вдянь / долегда было рыб; у ріках из рыбами бивнота была;
обильный adj = рясный; бивный; выдатный; спорый; *(молоком) = молочанный; *~ая, как вода в ручье = манниста, як у потоці вода; *~ый дождь = спорый дождь; *хоть глаза мокры от слѣз ~ых // угасит тоску они не в силах = пѣрлы слыз ся росно з очув ляли // а згасити жаль не бировали; ***adv *~о = бивно; споро; рясно; богато;
обинуя (выр уст) *не ~ без надумы / раздумованя;
обиняя (уст) = недогваренность, натяк; выкрутні; *сказал без ~ов = повів попросто / просто з моста (допроста) / без выкрутнов; *хватит говорить ~ами, говори прямо, что тебе нужно = кулько будѣш фишкаршоваати, кажй удкрыто, што хочеш; **говорити ~ами = говорити на выкрутні; недогваряти; робити кривулькы; фишкаршоваати;
обиняком (Даль) adv < обиняя; **не говори ~, говори напрямом = так повств, як из моста допроста;
обирала = убыдрей, (и)здѣрник; лудигрош;
обираловка (фам) = убыдрейство; швинглі; убитованя;
обирание (Даль) = убыдрываня; *сообща помогают друг другу при ощипывании перьев, лущении, ~и фасоли = сполно помагют собі при скубаню пір'я, при лущеню, убырваню пасулі;
обирать = о/ уберѣати; (и)здѣрати; (плоды) убырывать; *ни в коем случае нельзя помещичьим гайдукам или егерям ~ убогий народ ~ныяким способом не слобудно паньским гайдукам, албо ятрум убогі людѣ здѣрати;
обитаемость = обываность; населенность;
обитаемый = обыванный; житый; *заброшенные и ~ые дворы = завахобѣи и обывани обиста; *указываю на книжку Фламариона «Многоочисленность ~ых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские бредни (Лесков) = указую на кнїжку Фламариона Численность житых світу, но вун не хоче читати, лем лѣс, же вто спиритистичні мары;
обиталище = бывалище;
обитание = обываня; *среда ~я = животное окружения;
обитатель m = быватель; пребыватель (поэт редк); *~и замка = замоцкы; *все ~и села имеют наследственные наделы от Мукачевского владения = сѣго села пребыватели уст сѣи орѣчи Доминіи Мункачуской; **** *~ыница = бывальщя;
обита m = бывати, обывати; домовати; *когда ваши прапрадеды ещё на той стороне, за Бескидом жили, ~ли они где-то у Днестра = коли ваші прапрадѣды жи на тум боці, за Бескидом жили, десь коло Днестра домовали;
обитель = монастырь; обитель; * (место обитания) = бывалище; сѣлаш; *~ Кривческую начали сооружать в 1696 году = обитель Кривчовська зачала ся здати року 1696;
обитый = убитый; утовчѣнный; *(жестью) = бляхованный; *(тканью, кожей) = убитынутый; тапацированный; *между окном и дверью в салон широкий, ~ площадью диван = мѣжи окном и двѣрима до салону широкий, плішом убитынутый диван;
обить *(тканью) = убитыгнути; тапацировати; *(жестью) = убити; *(сбить) = утовчѣти; *прикажете сделать рамы вместо дверей и потом ~ полотном, чтоб их можно заперать = дайте рамы справити вмѣсто двѣрей а пѣтом полотном убити, дабы могли заперати ся;

обиться =убити ся; утовчя ся;
обихаживать =убождовати (кого / што); *~ скотину =убождити / убождовати скотину; *баба встала, завязала передник и пошла ~ скот =баба встала, завязала катран тай пушла худобу убождовати;
обиход =употреба; *пустить в ~ =дати до хоснования / до функції; *эти полицан, называемые в ~е сечевиками, носились от избы к избе, потому что им не терпелось наконец схватить тех спекулянтов =тогы поліщмане, поточні званы січовики, ганяли од хыжі до хыжі, бо конечні хотіли tych гандляріов хопити;
обиходить =убождити; убождати; убождовати; *ты уже ~л скот? =чи вбождив сь маргу?;
обиходный =каждодневный, каждоденный; обычаинный; поточный; штодённий (обл); *интенсивность употребления лемковского языка в ~ой сфере видна в сёлах, где имеется скопление лемков =інтензивність лемківської бесіди в штодённій сфері є на сёлах, де сут скупіска Лёмкув;
обихоженный =убыденный, убождённый; *моя корова уже ~а=моя корова вже убыдлена;
обкапать =закіпкати;
обкапаться =закіпкати ся;
обкапывать (< обкапать) =закіпковати;
обкапывать (< обкопать) =о/ убождовати;
обкармливать =перекормлювати;
обкатанный *(в муке; кул) =убавлянный мукów; *(отрезок) =выбитый / вытоптанный (возилами); (и)з/ повалованный (вальцём); *~ мотоцикл =похожена моторка; *(вопрос; фиг) =долаженный; рутинный;
обкатать *(в муке; кул) =убавляти мукów; *(дорогу) =выбиты / вытоптаны (возилами); (и)з/ поваловати (вальцём); *(мопед) =походить; *(фиг: довести до ума) =доладити; *(фам: изъездить) =убыйти; перевандровати;
обкататься рас *(о дороге) =выбити ся; вытоптать ся; *(разг фиг: наладиться) =доладити ся;
обкатка *(дороги / двигателя) =выхожена; *(спектакля, вопроса) =долажена;
обкашивать =убошовати;
обкидать =убметати; убыпати;
обкидывать =убомитовати; убыпати;
обкладка =убкладёна;
обкладывать =убкладовати;
обклеивать =выліплити;
обклеиваться =выліплити ся;
обклеить *~ обоими =по/ убуліплити / выліплити тапётами;
обклеиться =поліплити ся; выліплити ся;
обклейка =по/ убуліпёна;
обковырять =ублупати;
обком (областной комитет) =областный комитёт;
обкопать =о/ убокпати; *у деревьев ~ круги, поливать навозной жижей =коло строма землю убокпати, гноёвков поливати;
обкормить =перекормити;
обкорнанный =убчүфеланный; *~чуб =убчүфелана чүлка;
обкорнать (нар) =убчүфелати; по/ удваг(л)ашити; убемшити; побабрати; *тётка ~ла его кудри =стрыйна устрыгла ёго күчери на вагаші;
обкосить =убкосити;
обкрадывать =убкрадовати; (понемногу) пудкрадовати;
обкорманный =побабранный; поваг(л)ашённый; *трава не скошена, а ~а =трава не покосёна. ай лиш побабрана;
обкормаша =побабрати; поваг(л)ашити;
обкрошить =выкрышити (з краю);
обкрошиться =выкрышити ся (з краю);
обкрутить > окрутить;
обкурённый =убкурённый; *(наркотиками) =надругованный;
обкуривать =уб/ пудкурёвати;
обкурить =пуд/ убкурити;
обкусать =убкусати;
обкусывать =убкусовати;
обл~ первая часть сложно-сокр. слов со значением адм. деления: областной =областный; искать с опущением её,

когда такое слово употребляется, напр. облздравотдел > здравотдел (областной);
облава =лапачка; рóвта; (на зверя) гайтóвы, нагонка; (полицейская) рáзия, рáция; *участник ~ы =ровтáрь; *и в ~е поймали того Медиара =тай иміли тóго Медіара ровтáри;
облавиный *~ая охота =гайтóвы; гóны (обл); *не разрешается ~ая охота на копытных (олень, косуля, дикая коза), за исключением кабана =на копытні звірята (олень, серна, дика коза) з выимков дика не мож гóны робити;
облавищик =гайтóв (ген ~ова);
облагаемый *~ налогом =пудпадаючий / пудлігаючий дані;
облагать =убкладовати; *~ налогом =стыгвати / класти дань;
облага[т]ся > облагать (налогом); *каждый улей сверх десяти ~ется 2 крейцерами =за кáждый пчолный куш вы́сше десяти 2 грайцáри кладут;
облагодетельствованный =утішённый; *в той деревне живёт бедный человек, ~ двумя детьми =в тум валáлі жие худобный человек, што маё двое утішённых дítий;
облагодетельствовать =блаженствити ко́го; *~уй нас своей милостью =ушедри нас своїма милостями; *к нам залезать разрешено каждому, кто бубнит по-славянски и намеревается ~овать нас, провозглашённых и остающихся мадыарфилами =кáждому слóбудно залі́зти до нас, хто по славя́нськы морконіт и нас мадыаронами зубстаю́чих и проголоше́нных блаженствити намі́ряє ся;
облагораживать =облагорождовати;
облагораживаться =облагорождовати ся;
облагородить =облагородити; вытончить;
облагородиться =облагородити ся;
облагорожение =облагорождёния;
обладание =владі́ня; посіда́ня;
обладатель =т =владі́тель; майте́ль; посіда́тель; *судьба назначила мне быть ~ем земного рая, а я закабалил себя в кропатели мёртвых бумаг (Тоголь) =до́ля ми суді́ла бы́ти посіда́телем зёмного ра́я, а я ся уя́рмив писарчу́ком мёртво́го па́пиря; ***f *~ьница =владі́тельница; майте́льска; посіда́тельница;
обладать =посіда́ти / вла́стнити / ма́ти / што; вла́дїти / бирова́ти чим; *~ всем необходимым =вла́стнити вы́штво по́требное; *зверь остановился на примитивных звуках, ~я лишь инстинктом, тогда как человек умственно развился =зві́рь о́став на прмі́тївних звү́ках, посіда́ючи лиш ін́стїнкт, то́гды ко́лі члове́к по розу́мóвую сторо́ну рóзвї́в ся; **~ть собой > владеть;
облаждающий =владі́ющий; біру́ющий; *фонема – это внутренне более неделимый элемент языка, ~а значением, легко выделяемым из потока речи =фо́нема є вну́торно да́ле неде́ліма єдїнїя язы́ка із значе́нїем, котро́е ся даст ле́гко выді́лїти з рече́во́го то́ку;
обладить (нар) =на/ убуладити; пошорити;
обладиться (нар) =убладити ся; пошорити ся;
облазить =перелізати; побородити;
облаивать (кого; разг) =дзявкати на ко́го; *(собáка) =обрі́вывать; *(фиг) =ла́ти ко́му; язы́канти на ко́го;
обла[ко] =облак; хма́р(ь)ка; *~чко пыли или дыма =кү́рявко; *изначально была лишь вода, ~ка и святой Бог =сперво́вку бы́ла лиш вода́, обла́кы и Бог сятї́й; **вїтати в ~ках ~но́сити ся у хма́рах;
обламять =при/ убу́ломовати, убу́ломляти, при́ломля́вати; *~ верхушки =примы́кати ве́ршні; *(кого) =по/ усмирятı; пере/роз/ удгварятı;
обламяться =убла́мовати ся, убу́ломляти ся; при́ломля́вати ся, при́ломля́вати ся;
облапить =убла́пнати;
облапывать =убла́плятı;
облапошивать (нар) =пе́чи; мантіти;
облапошить (нар) =(и)спе́чи; убантіти; *~ кого =вы́платити ко́го дру́бня́ками / дру́бня́ма;
обласканный =убда́рённый ла́сков;
обласкать =прила́скаати; уба́рїти ла́сков;

обласкивати = приласковати; убдэрэвати ласков;
областний = областной;
область = область; *(сфера) = по́ле; о́кул; ділі́на; *~ь действия / деятельности = ді́ще / чинно́сть; *административна́я ~ = сто́лиця; *распространя́ется на ~ь всего округа = просте́ра́єт ся на о́кул ці́лого о́круга; *можно выделить три ~и научной работы историка = нау́чна ро́бота істо́рика да́ла бы ся заді́лити у три о́ко́лы;
облатка *(рзн.знач) = о́ша; *(церк) = сьа́тá о́ша; до́ра; о́стія; про́ску́ра, про́сфо́ра; *сургуч в древнем мире не знали, а вместо него использовали ~у = печа́тний ву́ск не зна́ли у ста́рým сві́ті; а вмі́сто не́го о́стію хо́снова́ли;
облачать = облі́кати;
облачатись = облі́кати ся;
облачение (церк) = облі́чення; убо́р; оді́щина / оде́жчина; *~е священника = апа́раме́нты рl.tant; *и ~я с собою пусть прино́сят = і́й да апа́раме́нты с собо́ю да прино́сять; *бурка – самое примечательное ~е русина = ѓу́ня є са́ма о́собе́ні́ша оді́щина Ру́сина;
облачённый = облі́чений;
облачить = облі́чи;
облачи́ться = облі́чи ся; *Христос ~лся в рубище = Христо́с обло́к ся у мі́хы;
облачность = хма́рность; *завтра на большей части территории будет значительная ~ = за́втра бу́де перева́жно ве́лика хма́рность;
облачный adj = хма́рный, захма́ренный; (уст) о́блачный; ***adv ~о = хма́рно, захма́рено; *слегка ~о є куд пуд хма́рьков;
облаять (разг) *(собака) = обреха́ти; *(фиг) = розла́ти, ви́гараздовати ко́го; ви́дзвжати ся / на́язька́нити (ся) на ко́го; *этот нахал кого угодно ~ет без причины = тот дзя́вкош хо́ть за́што ся на чо́лові́ка ви́дзвжа́т;
облёванный = убо́рлюва́ний; убри́ганий; *~ые штаны = убри́гані ногави́ці;
облевать (нар) = по/ убо́рлюва́ти / убри́гати што; ви́блюва́ти на што; *так нахался, что ~л новый костюм = так ся на́пив, же убри́гав но́вий а́нцуг;
облеваются (нар) = по/ убо́рлюва́ти ся; ви́блюва́ти на ся; убри́гати ся;
облеывать = убри́говати;
облеваются = убри́говати ся; *так напивается, что каждый раз ~ется = так пе, же ка́ждый раз ся убри́гує;
облежать *(об одежде) = убо́ляга́ти; *(туманом, тайной) = убо́ргату́ти, обо́лкі́ти; *(войском город) = убо́сідати; *стриженую под ноль голову плотно ~ет вязаная шапка, на плечах поношенная камуфляжная куртка, что теперь в моде = на́го́ло стри́жену го́лову ті́сно убо́лягає плі́тена ша́пка, на плі́чах ~е те́шна мо́дно пла́ткани́ста ку́ртка;
облегчать = оле́гчовати, убо́лгшовати, ле́гшити; ви́лаго́жовати; *~ дыхание носом = ви́слобо́жати ды́хана но́сом; **облегчаться** = ле́гша́ти; ле́гшити ся; оле́гчовати ся;
облегчающий = оле́гчу́ющий;
облегчение = оле́гшення; оле́го́та; *(чувство) = оле́гкость, поле́гша; *(по весу) = пудлё́гшения; *(условий) = ви́лаго́жения; *~ие дыхания = ви́вольне́ния ды́хання; *вдохнуть с ~ием = уды́хну́ти з по́лгкосте́в; *он почувствовал ~ие = по́легшав ~ю; *не целят корни и травы Марью Гавриловну, нет от них ~ья (Мельников-Печерский) = не ці́ля́т ко́рня і былі́нки Ма́рю Га́вріло́вну, ні́т уд них по́ле́гты;
облегчённый adj = по/ убо́лгшений; (по оплате) (и)звы́годненный; (по нагрузке) улі́внений; ***adv ~о вздохнул = по́ліве́но / з по́лггшов взды́хну́в;
облежать = по/пуд/ убо́лгшити; ви́лагодити; *~ть носовое дыхание = ви́слободити ды́хана но́сом; *дайте ему лекарство, так ~те его страдания = да́йте му лі́кы, та убо́лгште му му́кы;
облежаться = по/пуд/ убо́лгшити ся; уді́лі́ти ся; по́легша́ти;
обледеневший = за́ледене́лый; по́крытый опа́дом; *дорога, покрытая ~ей грязью = х́ра́павый пу́ть;
обледенение = опа́д; убо́мэрзну́та ле́дом;

обледенеть = за́ледене́ти, (и)зле́довати́ти, (и)скрижа́нті; убо́мэрзну́ти; *если б он не одел полушубок, то, наверное, ~л бы = ко́бы бы́в не оді́в на ся ко́жу́х, му́г за́ледене́ти;
обледенить = за́ледити; по́крыти опа́дом;
облежать = পেlexа́тти; ви́лзovati; убо́даovati, убо́сыпати ся;
облезлый (о мехе) = পেlexа́тый; ви́лзнутый; ви́суваный; *под веткой старенький человек, обросший бородой, с ~ой головой = пуд ко́наре́м ста́ре́нький ма́ленький чо́ловік, го́лова ви́лзнута, боро́да заросну́та;
облезть = (и)спеlexа́тти; убо́лзну́ти; убо́пасті, убо́сыпати ся; পেlexа́тти́ freq; *а волосы ~ли совсем = а во́лосы убо́пало гет;
облезший = убо́лзёный; (и)спеlexа́тільный; *моя ~ая кожаная папка сельчанину не показала подозрительной = се́ляннiн не найшо́в пудо́зрі́лого на мо́ю убо́лзёну́й кожа́ну́й актóвіцi;
облежать *(властью) = обо́лкі́ти; наді́ляти; *(туманом / дымкой) = убо́ргату́ти;
облежаться = обо́лкі́ти ся;
облежаться = олі́ні́вати;
облежать = убо́лгити;
облежать (бот Hipporhæ thamnoides) = ра́кы́тник;
облежиковый = ра́кы́тниковый; *~ое масло = ра́кы́тниковый о́лаі;
облепленный = убо́лпёный; *в земле медь и бронзовые предметы ~ы как правило зелёной патиной; если они лежали в торфе, тогда краснеют или желтеют ~у земли медь и бронцовые вещи ~ыча́йно убо́лпёны су́т зе́лёны иржо́в; ке́д у то́рфі ле́жали, то́гды по́черле́нію́т а́бо по́жовтію́т;
облеплять = убо́лплі́ти; лі́пчі́ти;
облесение = за́лі́снення; *~о хмлов вокруг села = за́лі́снення го́рбу́в до́во́лка се́ла;
облесённый = за́лі́снёный;
облесит = за́лі́сні́ти;
облёт = убо́лгвання; *патрульный ~ = па́тро́лный лет;
облётанный = ви́про́бований у ле́тах;
облетать *(опадать) = убо́лдовати; *(на крыльях) = убо́лгати; *~ вокруг чего = убо́лгвати што;
облетевший = (и)спа́даний;
облететь *листья ~ели = лі́стя (и)спа́дало, убо́пало / freq по́спа́дало; *~еть землю = убо́летті зе́млю; *бросит шляпу, а она ~ит голову и на голову сыдет = клеба́но ве́рже, а она́ убо́леті́т го́лову і на го́лову сяде́;
облечённый = облі́чений, обо́ло́чёный; (властью) наді́лёный;
облечь *(в одежды) = облі́чи; *(туманом, тайной) = обо́ло́чи, убо́ргну́ти; *~ властью = наді́лі́ти / облі́чи вла́сте́в; *~ что в форму = да́ти чо́му фо́рму; *(в обтяжку) = убо́лягті; *~ город (уст) = убо́сіді ва́рош;
облечься = облі́чи ся; *~ в форму (фиг) = до́ста́ти фо́рму;
обливание = обли́вания; *(пасхальн. обряд) = по́ливанкы / убо́ли́ва́чка; *участник обряда ~я = по́лива́ч; *на Пасху мы дали им расписанные яйца, и они облили нас, так как ~е полагается в праздник = на Ве́лі́кде́нь до́ста́ли уд нас пи́санкы, і пу́длі́ли нас, бо по́ливанкы при́хо́дят ід сяду́;
обливать = убо́ли́вати; *~ грязью > грязь; *(радостью / стыдом) = за́то́плёвати;
обливаться = убо́ли́вати ся; *~ться потом = оплы́вати по́том; *сердце кровью ~ется = се́рдце ся ро́спука́є;
обливка (спец) = гла́зу́ра; по́ліва;
обливной = по/ убо́ли́ваний;
облигация = обли́га́ція;
оближать = убо́лизати, freq поубо́лизovati; *барин взял мотыгу и ударил по горшкам; цыган ~л битую посуду = пан взя́в мо́тыку і ва́дрі́в нив у сі́лкы; ци́гані́н поубо́лизова́в то́то че́ре́пля, што ся по́казі́ло;
облизаться = убо́лизати ся, freq поубо́лизovati ся; *запахло ещё приятнее, тогда он полизобовал, а это ещё лучшее вино, аж ~жешься! ~и́щи ма́й ла́дно за́пахло, то́гды по́ку́шав, а то́то щі ма́й фа́йное ви́но, онь убо́лизова́в ся!;
облизывать = убо́лизвати;
облизываться = убо́лизвати ся;

облик = вид; подоба; тварь; твѣрность (книж); візѣж (геп ~у); *~города =лик / ви́зир вѣроша; *моральный ~ =нравна тварь; *весь ~... дяди сохранил юношескую стройность (Тургенев) =уйко на цілковий ви́зир затримав легіську зграбність;

облинялый =выбілдінутий; *(мех) =(и)спелехатілий;
облинять *(ткань) =выбілдінути; поблідніти; (шерсть) =(и)спелехатіти; попелехатіти fгeд;
облипать =ублипати; убілпяти ся;
облипнуть =ублипнути; убілпяти ся;
облитый =пуллітий; убулліятий;
облито =ублліяти; пулліти; пополивати fгeд; *{солнце} живительным теплотворным светом своим ~ло степь (Гоголь) =сонце живительным виприваючим світлом своїм убулліяло степь;

облиться =ублліяти ся; пулліти ся;
облицевать *(камнем) =убцебровати; *(плиткой) =убклісти; поубкладовати fгeд; *от кромки ~уем примерно на полсажени досками =уд крысѣ убуклѣде ги на пувсяжѣнь дощками;

облицованный *~ый кафелем =вы/ убуклѣденый / выло-
женный из кафлями; *вокруг камина, ~ого коричневыми
изразцами, стоят песочного цвета софа и кресла =довкола
выкладеного ціфрованыма барнастыма кафлями камина
стоит драпоный рекамей и фотелы;

облицовка =(камнем) цебробраня; (плиткой) убуклѣденя;
(теплоизоляция) плащ; *~а из кожи =прикрывка из кожі;
*кроме замены окон за несколько месяцев должны
выполнить утепление периметрической ~и =окрем выміны
окон ся в часі далшых місяцюв зреалізує затѣплення
убудового плаща;

облицовочный =убкладовый;
облицовывать =убкладовати (пліткою итп);
облицать =демасковати / выводіти наяво (што); высвід-
човати (з чо́го);

обличение =демаскованя; высвідченя;
обличенный (в чём) =высвідченый (з чо́го)
обличить =демасковати; вывѣсти наяво; высвідчити;

обличье =ма́ска; машка́ра; нагѣра; твѣрность (книж);
*(внешность, прост) =вонка́шность;
облобызать (шутл) =побочкати;
облобызаться (шутл) =побочкати ся;

облог (сх) > пар;
обложение *~е налогом =(и)зданеня; *Волошин нашѣл
выход из этого в ~и налогом всех на свете украинцев =сѣму
Волошин так хѣче помочи, што выписав зданеня всѣх на
світі живущых Українцюв;

обложённый =убкладённый; *(заволочённый) =заяг-
ну́тый; *~е налогом =(и)зданённый; *в 1585 году местные
жители были ~ы налогом =1585. р. бы́ли мі́стні жителі
зданёны;

обложить =убкла́сти, убо́лжити; поубкладовати fгeд;
*(туманом) =убгорну́ти; *(воен) =заягати; (фиг) притис-
ну́ти; *~ть налогом кого / что =(и)стягну́ти дань з ко́го /
чо́го; (и)зданити (ко́го / што); (большим) вваліти / выметати
дань на ко́го / што; *(изругать) > изругать; *английский
король Яков I ~л курильщиков большим налогом =Якуб I.
английский король велику порцію выметав на тях, што
ку́рят;

обложка =убкладка; прикрывка; *(твёрдая) =ко́рочки;
*переплѣтки перестали делать ~и из дерева и стали
использовать ко́жу =компакторы лішнии деревляні та́бли и
пѣчали хосновати прикрывку з ко́жі;

обложной *~е дождь =заягну́тый дождь;
обложиваться =опѣрати ся локтями;
облокотиться =опѣрти ся локтями;
облом =убло́м; *(арх) =про́філ; *(вышибала; нар)
=урвитель;

обломанный =убла́манный; почѣмханный; *с ~ым концом
(нож, рог) =чѣпаты́й; *услышали голос и увидели, что
человек руками держится на ~ом дереве =чу́ли го́лос и
позирѣли ся, же чоловік ся руками трима́т, а дере́во
убла́маное;

обломать =убла́мати, прило́мити; почѣмхати; *~ть
верхушки =примкну́ти ве́ршин; *~ть бока кому =полуплѣти
ко́го; *ветер ~л ветки =вітер почѣмхав сто́впля; **~ть когти
/ рога кому > ро́г;

обломаться =убла́матися ся; прило́митися ся;
обломить =убло́мити;
обломиться =убло́митися ся; *рог у коровы ~лся и стал
тупым =убло́мив ся ма́ло руг у коровы та став чѣпаты́м;
обломленный =прило́мённый;

обломок =удло́мок; удры́вок; черепо́к, черепчо́к; крех;
*~ки со́л =чѣре́пля, шы́кпїти, дру́згы; (дере́вьев) ска́ля;
(палок) ко́пачу́вля, бигарію́вля, ку́ля; крех со́л; *~ок
прошлого (фиг) =пѣзѣстѣток мину́лого; *спустились мы
к реке, нашли ~ки и хворост, вроде бы можно исписать эти
картошки, хоть такой хворост и никудышный =при́йшли мы
ид туй рі́чї, найшли крех тай ру́жчїка, туй бы ги спок оты
компітеры, хоть исѣ ру́жчїко и леда́кѣе;

облупившийся =ублупе́нный; подѣрбанный; *~аяся стена
=подѣрбана сті́на;

облупить =ублупіти, полупіти; *(кору) =(и)счѣрѣти;
убѣрѣти; *~ть картошку =нашкре́бати кро́мпель; *~в
огурец, стал нарезать его в пропитанную потом шляпу
=огурок убулпівши став кра́яти у сі́лно пропѣ́чєный кáлап;
облупиться *(кора) =ублупіти ся; *(стена) =ублупа́ти
ся;

облупленный (нар) =ублупе́нный; **его знают как ~ого
=зна́вуг го, як убулупе́ного;

облуплявать =ублуплѣвати; лупіти (гет); чїстити;
*(кору) =чѣрѣти, убѣрѣти; *берут нож для обдирки и ~ют
кору =бе́рут лупе́шїрь тай лупля́т гет ко́ру;

облупляться =ублуплѣвати ся;
облупляющий =лупля́чий;
облущать =о́зарѣвати; *~ кварцевой лампой =кварцѣвати;
облущаться =о́зарѣвати ся;

облущение =о́зарѣваня;
облущить =о́зарїти;
облущиться =о́зарїти ся;
облущок =ублук; ко́зѣл; сїдало ко́чіша; *возница соскочил
с ~ка да, вѣсюю шѣлка кнутом, пошѣл рядом с повозкой
=повозник скѣчив из ко́зла та, іду́чи ко́ло вѣза, сі́лно лѣсѣв
ба́гого́м;

облущенный =ублущённый; *в воздухе непрерывно летали
~ые кукурузные початки и приземлялись на кучке в углу =у
возду́сі непрерывно мі́гѣтали убу́лѣнені стру́кы и призе́м-
лялі ся в ро́кашкїку в за́куті;

облущить =по/ убу́лшїти; *к утру початки запарились
бы и затгли бы; нужно было за ночь ~ воз кукурузы =до
завтра стру́ча за́парїло бы ся и побу́толо бы; тре́ба́ло за
нуч полүшїти вуз стру́ча;

облущиться =по/ убу́лшїти ся;
облущенный adj (нар) =кла́мливый; огва́рный, клеветный;
*нет ничего яростнее злобы ~ого клеветника =ні́т зло́бы
над зло́бу клеветно́го чолові́ка; ***adv *~о =кла́мливо;
огва́рно, клеветно́;

облывший =полы́сый;
облывсе =пы́сость;
облывсесть =полы́сїти;

облюбованный =ублюбе́нный;
облюбовать =выблю́бити; ублю́бити; ублюбовати (собі);
*мы ~ли пути полегче =выблю́били сьме спрѣсны́ма
доро́гами ходіти;

обмазанный =выма́щенный;
обмазть =выма́стити, убама́стити; вымазати, зама́зати;
за/ налѣп(к)ати; *Фѣдор до́мик ~л, а жена побѣлила и
обставила =Фѣдор хы́жу выма́тив, а жо́на вы́білила и
заряді́ла;

обмазаться =выма́стити ся, убама́стити ся;
обмазка =(уб)ма́шєна, убама́шованя; (глиной) лѣп(к)аня;
*~ избы занимает много времени =на лѣпканя хы́жі тре́ба
много ча́су;

обмазывать =вы/ убама́шовати, выма́зовати; лѣп(к)ати;
їтер ма́шовати; *~ть печь / глиняный пол =ма́стити пі́ч /
зѣмлю; *закончить ~ть =дома́стити; *я ~ла избу =лѣпка́ла-
м хы́жу;

обмазываться =вы/убмащовати ся;

обмакивание (Даль) =мачанья;

обмакивать =мачати, замачовати; *картофельное пюре брали ложкой, ~ли в простоквашу и так ели =гоптані крмплі брали ся ложков, замачовали ся у кваснос молоко и так ся їли;

обмакнутый =за/по/уб/ мачаный; *он держал в руках лопоть хлеба, ~ в сметане =у него в руках была замачана у сметану скійба хліба;

обмакнуть =за/убмачати, мачнути; *~ни хлеб в сметану, вот и не будешь голоден =замачай хліба у сметану, та не будеш голоден;

обман =чалованья, чалувство; (о)кламство; убулда; убама; дурения; * (лукавство) =лесть; гамувство; (и)звѣденя; * (ложь) =клам, кламанья, кламство; (фам) циганство; * (мошеничество) =махлярство; убамаństwo; завод;

* (иллюзия) =(и)злуда; *~ом войти в доверие / проникнуть куда =приобрести ся; *барин нас только ~ом сговорил на работу, и даже все деньги не заплатил =пан нас лем змантив на роботу, а докупця щи й вшиткі гроші не выплатив; **вести в ~ =завести у блуд; **ловец ~ом берёт =як потя імають, та го глѣдають;

обманный =оклаанный; убаанный; чалувський; убулдный; (и)зводливый; *~ым образом =чалувськым путем;

обманутий =убаманутый; (и)с/убчалованный; о/ (и)скламаанный; за/ (и)звѣденый; (и)зманчанный; выдрымбанный (вульг); * дезориентированный чувствует себя ~ым = дезориєнтований чуствує себе убаманутым;

обмануть =(и)с/по/убчаловати; (и)здуриги; убаманути; о/ (и)скламати; загуманити; * (девушку) =(и)звести; *~ чьи надежды = (и)скламати кого; *не ~ надежду = (и)справдїти надїю; *~ кого =звести кого; выбабрати / вышпекуловати з кым; *его не ~ в торговле и покупке =не исчаловати єго у торгівлі и купли; **старого воробья на мякине не обманеши =раз козю на люд нагнати мож;

обмануться =по/убчаловати ся; о/ (и)скламати ся; убаманути ся; завести ся (в нѣдїях); *Властич взял в жены Елену и не ~лся =Властич взяв Олену за жону; та и не окламав ся;

обманчивость =кламливость; убамаччивость; (и)злудность; плузорность;

обманчивый =(и)з/ублудный; (и)зводливый; убамаччивый; чалувный; заводный; привидный; ганкый; видячковый; кламливый; плузорный; *~ая идея =фалшива ідея; *если бы так оно и было! Илья исполнялась ~ыми надеждами =кебы то лем так было! наповнївала ся Илья кламливов надїев;

обманщик m =убаманчик; чаловка; гаміш; махляр; кламара; дурісвіт; дурігруш; убултник; мантиря; заведія; *~ки =дурілюде; *помимо множества ~ков были вокруг него и настоящие ученые; такими были Кеплер и Тихо Браге, оба славные звездочеты =крум много кламаріов было окуп него и дакулько правдивых учєных; сякі были Кєплєри Тїхо Брагє, обѣ слѣвнї планєтнїкї; **врун, так и ~к; ~к, так и плут; плут, так и мошенник; а мошенник, так и вор =хто цїганїт, тот крадє; ***f ~ца =убаманщиця; крутіля; гамішка; кламарька; махлярька; мантирька; чаловка; убулдниця; заведія;

обманывать =убчалововати, чаловати, дурити, мамити, окламовати; убамаовати, манути; лудити, (и)зводити, заводити; *~ть себя =мамити ся; окламовати себе; *не ~и, не отпускай дорого ни в продаже, ни в покупке =не чалуї, не перепущай дорого ни у продажю, ни у купли; **птицу кормом, человека словом ~ют =чоловика хватѣют за язык, а корову за рогы;

обманываться =чаловати ся, убучалововати ся; манути ся; мамити ся;

обмарать (нар) =забѣбрати; убамастити;

обмараться (нар) =забѣбрати ся; убамастити ся;

обмаслить =замастити / freg позамаштовати (мастным);

обмаслиться =замастити ся / freg позамаштовати ся (мастным);

обматывание =за/прививания;

обматывать =о/убивати (дѣвкола); прививати ид чоум; убумотовати;

обматывать =о/убивати ся; убумотовати ся;

обмахивать =убмаховати; *~ веером =продувати повивѣчков;

обмахиваться =убмаховати ся; *~ веером =продувати ся повивѣчков;

обмель =помѣлїти; опѣсти;

обмен =міньба, мінянка, мїна, вїміна; черѣнка; *местами при обручении бывает ~ обручальными кольцами, и тогда поп благословляет кольца и заставляет жениха и невесту поцеловаться =мїстами из пѣрстєнями бывѣють мїнянкї, и тогдї пуп пѣрстєнї благословїт и заставїт молодѣт обѣ ся поцѣловѣли; **~ веществ =перемїны / черѣянкї матерїї; ***обменивать** =вы/за/мїняти, вы/убмїневати; черѣти;

обмениваться (чем) =мїняти собї что; вы/убмїневати ся / черѣти ся чим; *~ться взглядами =перезирѣти ся; (фиг) вымїневати позїраня; *~ться колкостями =перемїтовати ся дїюговѣянкї; *на канїкулах, например рождєственских, мы ~лись детьми, Митя, брат Юдїти приходил к нам, а я шла к Юдїте =на вакѣціях, кажїм на рудзвяных, убумїневали сьме ся дїтьми, Юдїтин брат Мїтьо приходїв гунам, а я ишлѣ гу Юдїтї;

обменить(ся) > обменять(ся);

обменный =черѣянкѣвый; *~ пункт =мїнялня;

обмennyй =вычерѣяный;

обмена m =вїмінити, за/убмїняти; вїчерѣти; *~ть дѣньги =замїнїти гроші; *не ~ю ни за что =не вїмінити бых ни за свѣт; *луга на вырубках, закрепленные за делом нельзя забрать или ~ть =лазы, котрі за тѣлеком суг, не будє слѣбодно взятї албо замїнїти;

обменяться =вїчерѣти ся, почерѣти ся; *~ взглядами =вїмінити позїраня; *~ часами / опытом =за/убмїняти ся годїнкѣми / опытом;

обмер =мїряня; (кубатуры) кубикованья; *(недомер) =окламаństwo на мїрї; *~ кубатуры этих досок не заберѣт у меня много времени =кубикованья сїх дошѣк менѣ довго не задрѣжїт;

обмеренный =убмїряный; (в кубометрах) покубикованный; *(обманутий) =окламаанный на мїрї;

обмереть =замлїти, замѣрти, freg позавмерѣти; *~еть от страха =замлїл со страху; *я посмотрел туда и ~: из лесу выходили трое с автоматами на плече =я понїкав тудї и завмѣр: из хѣщї ишлї трѣє людїй из автомѣтами за плечїма;

обмерзат =убмерзѣти;

обмерзнуть =убмерзнуги; *пар шѣл от моего лица, усы и борода ~ли, ноги начали цепенеть (Гаршин) =тварь ми сапала пѣров, борода и баюсы убумерзли; ногы зачали тѣрпнуги;

обмерить =(и)з/про/убмїряти; (объем) покубиковати; *~ить взглядом =перемїрати очїма; *(обмануть) =окламати на мїрї; *~йте мои лесоматералы, чтоб я мог ехать домой =покубїкуїте ми дѣрево, най го везу дому;

обмерка =мїряня;

обмерший =замлїлый; замѣртый;

обмерять =(и)змїряти;

обмести =убмести;

обмѣтанный =убмѣтанный;

обметать *(края) =за/пуд/убрубїти; убуметѣти; *(петли для пуговиц) =шлїнговѣти;

обметать (мед: покрыть сыпью) =вїметати, убуметѣти;

обметка =убрубїеня;

обмѣтывать *(края) =убрублѣвати, убурублѣти; убумѣтовати; *(петли для пуговиц) =шлїнговѣти;

обмцать =завмерѣти, млїти, овлмївати, замлївати; тѣрпнуги;

обмцивулить (нар) =убмантїти;

обмозговывать =мозговѣти над чим убудумовати што; *нужно самому ~ =трѣба самому мозговѣти;

обмолочивать =вы/убмолѣчовати; *~ть сноп со всех сторон =боковѣти снуг; *не раз его, бедолагу ~ли, как сноп =нєраз го, сѣраку, вымолѣчовали, гн снѣпа;

обмолви[т]ся =поткнути ся у бесіді; *(словом о чём) =упомняти што; *он даже словом не ~лся о том разговоре =ніяк не упоминав оту бесіду;
обмолот *(дей) =молотьба, молоченя; вѣмолот; *(об) =зámолоток; *последний ~ / ~ овса =зámолотокы; *в день перемученицы Феклы, 24 сентября, начинают ~ овса =септѣмбра 24., на Феклу, зачинают ся зámолоты;
обмолоти[т]ь =вѣмолотити, обмолотити; *всегда перед Пасхой в матрас набивали чистую солому и осенью, как ~ли, снова =все ся перед Великоднѣм уж чїста солóма до стружáка напхала и восенї, як ся вѣмолотило, зась;
обмолоток (остаток обмолота) =зámолоток;
обморожени[е] =удморожена; *острая боль от ~я пальцев =зáпарі;
обморозенный =удмороженный;
обморозить =убморозити;
обморозиться =убморозити ся;
обмороз =пáморок; млóсть, (и)зómліня, (и)зómлість, омлітя; *упасть в ~ = (и)зо/ омліти; *падать в ~ =мліти, омлівати; *находящийся в ~е = (и)зо/ омлілий; *мы сидим по шен в горячей смоле и даже в ~е падаем от сего благоуханя =мы до шїї сидим у горячїй смолї и онь зомлівæме пáхаючи сесє благоуханїе;
обморочить =убморочити;
обморочный = (и)зómлілий; запáмороченый; *~ое состояние = (и)зómлість; *в ~ом состоянии =у нетямі / (и)зómлість; (и)зómлілий;
обмотанный =за/ убвїтий; позавїванный freq; *тянулась вереница вóзов с беженцами, ~ыми в одеяла женщинами, детьми и мужчинами с заиндевевшими усами =тягнóв ся ряд вóзв из утїкачáми, позавїванными у покрóвцї жóнами, дїтми и мужчинами из инейстїми усами;
обмота[т]ь =убмотати; о/за/при/ убвїти, freq позавївати; закрутїти; *~ї онучи шнурками, чтоб не идти босиком =убмотаї собі онучї волюками, обы-сь босый не йшов;
обмота[т]ся =убмотати ся; за/о/ убвїти ся, freq позавївати ся; закрутїти ся; *а как это одетый и не одетый? это ~лся сетью и так пришїл =што то одїтый и неодїтый? тогó завїв ся у такїй галóв и так пришїлов;
обмотка *(тех) =убмóток; *~и (воен; от башмаков до колёнї) =завївачї; увїнклї;
обмоточный =завївальный; на убмóткы (валушный);
обмоченный =убыстанный; по/о/ убсїканный; (дет) по/убпїш(к)анный; *~ ребёнок =попїшанный дїтвák;
обмочившийся =убпїш(к)анный; убсїканный; убыстанный; *~ ребёнок =убыстана дїтина;
обмочи[т]ь =убмочити; убыстятї; убсїкати; по/ убпїш-(к)ати; *собака ~ла столб =пес напїшав на сулák;
обмочиться =убмочити ся; *(мочой) =по/ убпїш(к)ати ся; посїкати ся; по/убы/ устятї ся (пўщу ся, убущу ся, ущу ся); начурити (пуд себе);
обмундировани[е] =мўндур; унїфóрма; (воѣнськое) облечиво; *утром следующего дня поставили в строй и меня, и началась выдача обмундирования =дрóгого дня ráно заантретовáли и менє и зáchали мўндур роздавáти;
обмундированный =в мўндурї; *уже ~ые получали хлеб, консервы, галеты и табак, а вечерами их поднимали по тревоге =котрі былы ужє в мўндурах, тогты фасовáли хлїб, конзєрвы, цїбак и догáн, а вєчур алармовáли їх;
обмундировать =унїформовати; датї на кóго мўндур; облєчї в мўндур;
обмундироваться =унїформовати ся; достáти / облєчї мўндур;
обмуслить (нар) =за/ послїнити;
обмые =о/ убмываня;
обмывание =о/ убмываня;
обмывать =убмывати;
обмываться =убмывати ся;
обмылка =о/ убмываня;
обмызат[ь] (нар) = (и)сфáцкати; забабрїти;
обмызат[ься] (нар) =забабрїти ся; вываляти ся;
обмылки pl.tant =мыльїна по райбаню;
обмылок =óстанок мыла;

обмыть =убмыти;
обмыться =убмыти ся;
обмякать =мягкнуги;
обмякнуть = (и)з/на/ омягкнуги;
обмякший = (и)змякклый; (и)сплáслый;
обнаглевый =одерзїлий; розбїзіванный;
обнаглет[ь] =одерзїти; розбїзівати ся; стáти ся безочлївым, непочтївым;
обнадеженный =охрабрєнный; наповнєнный нáдїи;
обнадежива[т]ь =охрабрєвати; бодрїти; давáти нáдїю; *у нас всё ещё остался тот дух, которым нас ~ли: придёт Николай, принесёт белый калач =щи все за нáми йде тот дух, из котрым бодрїли наш нарóд: прїйде Николай, прїнесє бїлый колáч;
обнадеживающий =нáдїйный; *писал он «Листики» в нелєгкую пору, когда даже о собственном положении не мог сказать ничего ~его =писáв «Листкы́» у нелєгкїй час, колї и за влáстное положєня не муг повєсти нич нáдїйное;
обнадежить =прїнадáяти, подáти нáдїю; розбодрїти, охрабрїти;
обнажать =убнажати; о/ розгóлєвати, голїти; зоблїкати; удкрывати; (сабло) выгягвати;
обнажаться =убнажати ся; голїти ся, о/ розгóлєвати ся; зоблїкати ся; удкрывати ся;
обнажённость =гóлость, нáгость;
обнажённый =о/роз/ угóлєнный; убнажєнный; зоблечє-ный; удкрывтый; *(человек) =гóлош m, гóлошка f; *~ое место =голізна;
обнажить =о/роз/ угóлїти; убнажїти; удкрїти; *сдёрнул шляпу, ~в стриженую голову =стóргнув кáлап, убнажївши стрїжену гóлову;
обнажаться =убголїти ся, оголїти ся, розголїти ся; убнажїти ся; ростворити ся; удкрїти ся;
обнародование =появнєня; убнародованя;
обнародованный =убнародованный;
обнародова[т]ь =появи́ти; убнародовати; вы́нести на свѣтло; *~ли их рукописи русины и русские равным образом и не насмехались над ними так, как это делаете вы, заблудшие =убнародовали їх рукописы Русины и Рýсскїе зарўну и не глумїли ся з них так, як то чїните вы, заблудїлцї;
обнаружение =вы́каз; выя́внєня; (и)спозорованя; (и)збáчєня;
обнаружен[и]й *(найденный) =убявєнный; (и)спóзнатый; (и)спозорованный; вы́слїпанный (пей); *(проявившийся) =вы́казанный; *~ая на полу бусина =вы́слїпана на подлáшї паццóрка;
обнаружива[т]ь =вы́находити; вы́казовати; вы/ появля́ти; давáти найво; *взаимные сигналы ~ют их тайную цель =взаймні зна́кы убявля́ют їх тайну цїль;
обнаружива[т]ся =вы́находити ся; вы́казовати ся; вы/ приходити найво; вы/ убявля́ти ся; *но при тщательном наблюдении ~ется, что всеобщий дух в меньшей или большей степени постоянно развивается =áйбо чєрез старáтелный наблòд вы́свїдчїт ся, ож цїльїй дух в мєншўй áбо бóльшўй мїрї постоянно ся розвивáв;
обнаружившийся =появившийся ся; вы́казанный;
обнаружим[и]й adj =вы́казлївый; ***adv *~о =вы́казлїво;
обнаружи[т]ь *(найти) =убявїти, выя́вити; (и)спóзнати; (и)спозоровати; зїстити (обл); *(проявить) =вы́казати, появля́ти; датї найво; *(высмотреть, пей) =вы́слїпати, дослїпати; *анализ ~л сифилис =анализа вы́знала фрáнцу; *за пластмассовым ящиком я ~л ёжика: он натаскал туда полиэтиленовых кульков и влез туда =за пластикóвов лáдов убявїв см ї́жка: наносїв там полїетїленового жачкóвля и там ся задів;
обнаружи[т]ся =вы́казати ся; (и)звїдлївити ся; прїйті / вїйти найво; вы́свїдчїти ся; выя́вити ся, убявїти ся; *~лось, что они людоеды =дїшлò ся на них на людóдство;
обнесённый *~ (забором / частоколом) =убыгнанный / убїйденный (плóтом / палáном);
обнести *~ забором =убыгнати / убїйти плóтом; загородїти;

Подкарпатсьє своїх диверсантов в образе українських націоналістів =Гітлер, посмілений попушованийм сопротів монахіумської зрадї, на зотеря штату Чехуи и Словакув загнавав на Гудкарпати своих диверзантув у подобі українських націоналістів;

ободрити =(и)з/о/ розбодрити, о/по/ пудсмїліти, заохотити, охрабрити, по/ пудкуражити ко́го; пудгїйкати кому́; *эти два воєначальника умели ~ любого воина =сесї два вїзїри пудкуражили кáждого вояка;

ободриться =(и)з/о/ розбодрити ся; (п)осмілитися; охрабрити ся;

ободять =бодити; заохочувати; смїліти, пудсмїлївати, храбрїти, охрабрївати; куражити;

ободяться =бодити ся; смїліти ся, пудсмїлївати ся; храбрїти, охрабрївати ся;

ободряющий =пудохотный; охрабрюющий; фрїшный;

обоє (нар) =обос; обобщо (ласк); *сегодня в церкви мои внучата были ~ =обобщо моїх внуків були нїні у цїркви;

обоенный =обалопый;

обожаемый =обожованный; моленый;

обожание =обожая; адорация; *предмет ~я =бог, богиня; божїще;

обожатель m =обожитель; поклонник; адоратор; ***f *~ница =обожителька; поклонница; адораторка;

обожать =обожать; *мы изучали греческую мифологию, физику, химию; я ~ла лабораторию =учїли сьме ся грїцьку мітологію, фізику, хїмію; лабораторію обожала-м;

обождают (разг) =погодити; почекати;

обожесть =обожити;

обожествление =обожовая;

обожествовать =обожовати;

обоженный =попаленный; по/ убпеченный; (и)згорелый;

* (паром) =попаренный; * (морозом) =пощипанный;

обожевшийся =нажертый;

обожрать ~кого =пудїсти ко́го;

обожраться =до/на/ убожрїти ся; напхати ся; =наїсти ся / напїти ся до рїгу;

обоз =транспорт, півоз; * (воен) =возарство; повозництво; поїзд; (ист) фюршпонт; фюршпаны (нар); *много было и таких, которые зря ждали, напрасно обступали поезда, телеги, ~ы, не нашли, не встретили никого =много было и таких, што дармо чекали, дармо обступали поїзды, вóзы, півозы, не найшли, не стрїтили нїкого;

обозвать =прозвати; дати́ на/ прозывать; *~кого тупицей / предателем =залати кому́ на тумана / зрадника;

обозвишийся ~на весь мир =затерпнутый до свїта;

обозлить =назлостити; нагрозити; (и)змиреговати;

обозлится =назлостити ся; нагрозити ся; (и)змиреговати ся; *~на мир =затерпнути до свїта;

обозна́ться =помылити ся (дотїчно ко́го); *может я и ~лся, и корова не эта была, хотя метка на рогу =мо́же, што я и помылїв ся, та не ся корова то была; хоть зна́чок на ро́зі;

обозначать =(уб)означати; значити, на/о/ позначовати; вытычовати; знамен(ов)ати; *буква в скобках внутри слова ~ет допустимость двух форм данного слова =бу́ква в ско́бках в серединї слова озна́чат, же мо́жут быти двї формы то́го слова;

обозначаться =по/ убызначати ся; позначовати ся; *возьмём коробок спичек; его цена ~лась одной дистрикционной палочкой =берім шкатулку швіаблїкув; єї ці́на позначала ся єднóв дистрикціонных палочко́в;

обозначение =позначка; знак; * (дей) =означовая, значеня; *для ~я гласных фонем используется семь нейотированных букв и пять йотированных =на означовая гласных фонем хосну́е сїм нейоті́рованных букв и пять йоті́рованных;

обозначенный =на/ позначенный; вытыченный; * (на карте) =означенный; *дорога разворачивалась, как отрез полотна, едва ~ая по сторонам юветами =до́рга розвива́ла ся, як звуй полотна́, лѣдвы озна́чена по бо́ках ша́нцями;

обозначить =вытычити; на/о/ позначити, фгед позна́нчовати; убызначити (нар); *место находки нужно тщательно ~ относительно ближних предметов, которые там и

в дальнейшем останутся (здание, изба, колодец) =мі́сто на́ходки трѣба аку́ратно озна́чити по́мочов близкі́х предме́тов (дом, хы́жа, коло́дязь), што там и на́дале о́станут;

обозначиться =назначити ся; начертати ся; вытычити ся; убызначити ся (нар);

обозник =возарь; повозник; *~и должны быть заслуживающие доверия =най бу́дут до́вірны повозни́кы;

обозный =возарский;

обозреваемый =о/ убызранный;

обозревание =озирания; убызраня;

обозреватель =озиратель; коментатор;

обозревать =озирати; убызривати; коментовати;

обозрени́е *(об) =убзор; *(дей) =убзирания; озирания;

*литературное ~е =літерату́рна реві́я; *характера ~я =реві́йного характера; *~е славянских журналов =озирания славянських часописув; **выставить на всеобщее ~е

=вы́ставити на лю́дські о́чі;

обозреть =озрїти; убз(д)рїти, убызрїти; коментовати;

обозримость =досяжность; на о́чох су́тьсть;

обозримый =убзырмый; досяжный; на о́чох су́щий; *в

~ом бу́дущем =у ви́димум / до́зирнум ча́сї;

обо|и pl tant =тапеты (ткж sg tanteta); *оклент / оклеивать ~ями =тапацирвати; *в Англии из-за высокого налога на бумагу производство ~ев не могло процветать =фабри́кація та́пет у А́нглї чре́з вели́ку по́рцію на па́пір не мо́гла процві́тати;

обойденный =убыйденный; (вниманием) вылишенный;

обойма =убыйма; дѣржалко; панта;

обойный =тапетовый;

обойти =убыйти, уминуть; вылиштити; *~на выраже =убыгнути на кривулы; *~тему / вопрос =убкорчулївати / убкрятати те́му / звіданя; *~все точки =переходити ушїтки то́чкы; *~страну =перепутовати / поблукати / перевандровати крайнов; *~все моря =убпылїсти вшїтки мо́ря; *в

своей собирательской работе Галгашова не обошла и загадки как жанр фольклора =Гáлгашова у сво́йой збе́рательськóй ро́ботї не уміну́ла а́ни га́данкы як фольклóрный жа́нер;

обой|пись *~тись без кого / чем =зайти ся, (за)убыйти ся без ко́го / чим; *~тись без помощников =убслужити ся сам(а); *без тебя ~дѣмся =про тебе ся зайде; и про тебе то

бу́де; *~тись малым =оскринити ся; прїтїснити ся; *не ~тись ему без штрафа =не минѣ го по́кута; *эта покупка нам ~дѣтся я тысячу =се́ся кў́пя на́м вы́йде на ты́сячу; *во что мне ~дѣтся ~у кѣ́лю мы прїйде́?

*с ним обошлись несправедливо =укривдїли му; *это нам дорого ~дѣтся =се́ дорого бу́де на́м ко́штовати;

обойщик =убтїговач бѹтору; тапетарь; *~Симунович предлагает на выгодных условиях спальни, диван-кровати, кресла =тапетарь Сїмунóвич пону́каг пуд вы́годным

услóвиями спáльнї, кáвчї, фотѣлы;

обок =обок, упоруч, побуч, пуд бóком; поблизь;

обокрасть =уб(ы)красти; фгед поубкрадовати;

обованить =отуманити; потуманити фгед;

обованиться =за/ отуманити ся; потуманити ся фгед;

обол|з|ать =обрехати; огварити; *такувидят, что я здорова, и ~ут меня ~айбо увидят, о́ж я здорова, та обрѣхут ня;

оболонь =мізка; блый луг;

оболочка =(о)болона, блана; завива́(й)ло; опóна; *(тех) =пїксла; *(конфет) =полїва; *(программная, инф) =орамованя; *мозговая ~ =мозго́ва пóвка; *роговая ~ > рогови́на; *сосудистая ~ > сосудистый;

оболтус =оболох;

оболыститель m =пре/ ублѣстник; *(девушек) =(и)зводитель; ***f *~ница =(и)зводителька; пре/ ублѣстница;

оболыстительность =(и)зводливость; лакомость;

оболыстительный =(и)зводливый; приманнный; прелѣстный;

оболыстить =пер/ ублѣстити; *(девушку) =(и)звести;

оболыщать =пре/ ублѣстити; *(девушек) =(и)зводити;

оболыщаться =прелѣстити ся;

оболыщающий =(и)звѣдчый;

оболещение =(и)звощеня; луженя; (и)злуда; *водка, господя, огромное ~, и сманивает она свои жертвы уже от сотворения мира =паленка, панове, е велика злуда, и лудит свої жертвы уж уд світа зачатку;
оболещённый =(и)звешеный;
обомлевать =млїти, замлївати;
обомлевший =замлїлый;
обомлеть =замлїти, (и)стєрпнути; запаморочити ся;
 *вдруг все ~ли, стоят, как вкопаные, устались на продавца =нараз вишїтї стєрпли, стоят, як вкопанї, на продавача свої очї уперїли;

обомшелый =замохнатїлый, мохнатый;
обомшеть =замохнатїти; помомшити ся;
обомняние *(об) =пах; *(дей) =паханя; *развитое ~ позволяет дикому кабану вынюхать для себя пищу под землей =розвитий пах дозволит дикуй свинї выпхати пуд землєв свою поживу;

обонятельный =(за)паховый;
обонять =запаховати, пахати; чути запах;
обора =волока;
оборачиваемость (экон) =скорость обертаня;
оборачивать *(лист) =обертати; *(наизнанку) =вывертати (нарубы); *(обматывать) =за/о/ убивати; закручовати; *(в кого, что) =обертати, промїняти, переврѣтати (на кого, што);

оборачиваться =обертати ся; *(обматываться) =за/о/ убивати ся; закручовати ся; *(в кого, что) =обертати ся, промїняти ся, переврѣтати ся (на кого, што); *~ется, открывает сенную дверь, и оставляя её открытой, отворяет другую дверь в комнату =обєрє ся, отворит сїнї двєрї и, лишїючи їх отворєнїи, отварєє другї в комнату;
оборванец m =убыдраник; цурош; безгѣтєш; голоѣта; *без Христа мы голы и совершеннейшие ~цы =без Христа сьмєє голы и велми убыдраны; ***f ~ка =убыдранка; цурушка; голоѣта;

оборванный =по/ убѣртый, убыдраный; пудраный (нар); оторванный; рѣндавый; цу(нд)равый; (и)сцурѣвїлый, (и)зрѣндавїлый; лахавый; убырванный; поудчахованный, почачанный fгєг; *приказал дать ему свою дорожную одежду, чтобы не предстал перед ним ~ым =росказѣв му датї дорожї свої шѣтя, жебы лахавый пєрєд нєго не прїйшоѣв;
оборвать =пере/ убыврѣти; (кончик) приврѣти; поубыврѣти, (отщепляя) почахати, поудчаховати fгєг; *(одежду) =оторгати; *(яблоки / виноград) =убыбрати; *(соцветия) =помыкати; *его жизнь ~ла пуля вражеского снайпера =єго живѣт перерѣвала кўлька неприятельского снайпера; **~ть уши кому =намыкати за уха когѣ;

оборваться =пере/ убыврѣти ся; урвѣти ся; (на кончике) приврѣти ся; (об одежде) оторгати ся;
оборвусь > оборванец;

оборзевший (вульг, арг) =оцапїлый (вульг);
оборзеть (вульг, арг) =оцапїти; *кто ~л =кѣго обессєбїло; *лишь стоило мне прикурить сигарету, как тут же в мой адрес полетели шипы: ты что, ~л, где ты находишься? =лєдвы-м устїг припалити, як з усїх бѣкув поспїпали ся на мєнє колячкы: тебє обессєбїло, де ты находиш ся?

оборка *(складчатая обшивка) =гайтѣш, фѣдра; *(на лаптях) > обора; *с ~кой зипун лучше ~из гайташѣм свїта май фїйна; ***dem *~очка =фѣдричка;

обормот m =бїмбов; бѣмба; бурмїло; мымрѣк; *~! лєдащий человек! ~ как только его не крестили =мымрѣк! мырѣх! ~ якїми лєм словѣми єго не крестїли; ***f ~ка =бїмбовка, бѣмба; глупѣрда;

оборона =оборѣна; (книж) дєфєнзїва; *гражданская ~а населения =цївїлна охрѣна обывѣтельства; *женщины тоже участвовали в ~е города: лили кипяток и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них камнями =и жѣны мѣли часть у оборѣнї города: онї лїли кыпятѣк и горячю смѣлу на головы штурмующых и метѣли на нїх камїнєвля;
оборонительный =оборонїтельный; охрѣнный; (книж) дєфєнзївный; *~ые позиции =дєфєнзїва; *в б. и в начале 7. сторѣч Бїлї Горвѣты збудѣвали охрѣннї цєнтры;

оборонить =оборонїти; **~ бог =хранѣ Бѣже;
оборониться =оборонїти ся;
оборонный =оборѣнный; *за ~ым валом построен мост =пѣза оборѣнным вѣлом побудѣванный муст;
обороноспособный =до оборѣны способный / здѣлый;
оборонять =оборѣнати; боронїти; *Сїлѣди ~л границу от турков, пока турки его не захватили и в Константинополе не отрубили ему голову =Сїлѣди оборѣнѣв границу прѣтив Тўркув, докуго Тўрky не захватїли и во Константїнаполю му не удсїклї голову;
обороняться =оборѣнати ся; боронїти ся; бранїти ся;
обороняющий =борѣнѣный;
обороняющийся =борѣнѣный ся; *~аяся сторона =нападєна сторона;

оборот =обѣртаня, обѣрот; *~ речи =выповѣженя; *(экон) =ток; *(спорт) =пєрєверт; *пустить в ~ =датї у ток; *~ капитала =ток капїтѣла; *~ в секунду =обѣрот на секўнду; *на ~е (листа) =на рубѣх; на другўм / зѣднум бѣчї / на рєвєрсї (лїстѣ); *неожиданный ~ =нєпрїнадѣяный пѣкрѣт;
 *кредитор, имя которого указано на ~е, одолжил десять тысяч флоринтов =вїрїтель, имнѣя якѣго описано на другўй сторѣнї, позычїв дєсятѣ тѣсѣч фѣрїнтув; **взять кого в ~ =имїти ся за когѣ;

оборотень =перемїтник; нучнїк, f нучнїця; босѣрак, босѣркўн, босѣрош; двѣдушнїк, f двѣдушнїця; вовкўн; *Нємєш рассказывает об ~нях, вампирах и ведьмах =Нємєш говорїт за нучнїкы, вовкўны и босѣркѣнї;
оборотистый > оборотливый;

оборотиться (нар) > обернуться; *а те девять не ~лись воздать славу Богу =а тогѣ дєвятѣ не обєрнўли ся датї слѣву Бѣгу;

оборотливость =закївѣтность, обѣчность, шїкѣность;
оборотливый =(и)скрутный; закївѣтный; замашный; обѣчный; *русины поныне прозывают чернокнижником такого человека, который грамотен и ~ =Русїнє прозывѣют и днєсє чернокнїжнїком тогѣо чѣловєка, ко грамотный и скрутный;

оборотный =обѣротный; спѣчный; *~ое водоснабжение =обѣротное водѣожївеня; *~ые средства =жївї грѣшї; грѣшї в току обѣртаню; *~ая сторона =спѣк; рубы; рубѣвый / спѣчный бук;

оборудование =ублѣда, убладунок; уструй; выбавєня; инсталѣцї plant; штафїрунг (обл);

оборудованный =выбавєный / убладѣванный чїм;

оборудовать *pf=выбавити, убладѣвати, устроїти, зарѣдїти чїм; *impf=выбавлѣти, устрѣѣвати, зарѣжѣвати чїм;

оборчатый =фѣдрѣстый; фѣдричѣкѣстый;
обоснование =убгрунтѣваня; аргументѣваня; мотивѣваня; *сказания такого рода иногда относят к детскому фольклору, хотя этому нет ~я =прїповїдкы такого харѣктерѣ даѣколи уднѣсѣт до дїтського фольклѣру, хоць тогѣ не мѣє убгрунтѣваня;

обоснованность =основанность, убгрунтѣванность; *произождѣт чўдо; статья подтверждает и научную ~ =стѣанє ся чўдо: статѣя дає и научну оснѣванность;

обоснованный adj =убоснѣванный; убгрунтѣванный; дѣдовѣный, узасѣднѣный; мотивѣванный; оправнѣный; недарѣмный; *этот вывод ~ный =сєсє закїдѣченя вїстоїт своє мїсто; *если нарекания ~ы, нужно искать и найти средства для улучшения =колі нарѣканя сѣт убоснѣванными пѣтрѣбно глѣдѣти и наїти срѣдствѣ для полїпшєнѣя; ***adv *~но =убоснѣвано, дѣводно; правѣм, оправнѣно; недарѣмно;

обосновать =убоснѣвати; узасѣднїти; убгрунтѣвати; аргументѣвати;

обосноваться *(на новом месте) =зарѣгїти ся; (и)здѣмѣшїти; зыкнўти собї; *(расположиться) =розложїти ся; осадїти ся; отаборїти ся; уквартелѣвати ся, *Енковскїй как только ~лся в Салдобеше, решил соорудить большой пѣсєчїй домїк =Єнѣковскїй, колї малѣ ся зарѣгї у Сѣлѣдобешї, дав чїтавѣый пѣчѣлнїк поставїти;

обосновыва[ть] =убосновувати; узасаднёвати; убрґунтовлѣвати; *этим очень важным моментом в народном образовании и -ется один из принципов: увязывайте школьное учение и воспитание с родным языком =сим дуже важкым моментом в народном образовано и убоснове сядєн из прінципів: наязуйте шкільне учєня и воспитаня на материнський язык;

обособить =убособити; осиготити; *когда все берутся за оборону отчизны, в такое время ничто не может ~отдельные индивидуальные характеры, ибо во всех живёт сознание гибели общей отчизны =колі всі ймлят ся до оборони отчизны, у якум часі нич не може убособити поєдні індивідуалні духи, бо во всіх живє відома погыбели спільної отчизны;

обособиться =удлучити ся; осамити ся; убособити ся; осиготити ся;

обособленность =удільность; окремішность; осигочѣность; *Мушинка отрицает русинскую национальную ~, резко критикует русинское возрождение =Мушінка удмітат русинську націоналну окремішность, остро критікує русинське возрєдєнє;

обособлєний =закмнутый; осигочѣный; *крашение тканей оказалось развитым у народов ~ых: жители Перу и Мексики были в этом большими мастерами =синєтарство розвито найшло ся у народів закмнутых: жителі Перу і Мєксика велікі майстри были у сєм; ***adv *~о=вырвано, замкнуто; осигочѣно;

обособлять =убособляти; ситотити;

обособляться =убособляти ся; осамлѣвати ся; ситотити ся;

обосанный (вульг) =засраный;

обострат (вульг) =посрати;

обостраться (вульг) =по/ усрати ся;

обострение =заобстрєня;

обострѣнный =заострѣный;

обострить =заострити; ростровити;

обостриться =заострити ся;

обострять =заострѣвати; ростровляти;

обостряться =заострѣвати ся;

обосцать (вульг) =убсикати;

обосцаться (нар, вульг) =по/ убсикати ся; убыстятн ся / постятн ся (пущу ся, пущиш ся, пущит ся); убпщ(к)ати ся;

обочина =окрай (путь);

обоюдность =взаимность; обоупольность;

обоюдный adj =двобочный; взаимный; обоупольный; двапольный; *~ое столкновение двух армий смешало порядки =обоупольное зударєня обѣх армій помішало порядк; ***adv *~о =взаимно; навзائم; обоупольно;

обоюдострый =двосѣчный; двостранный;

обп[и]саться =по/убы/ устятн ся (пущу ся, убыщу ся, ущу ся); убпщ(к)ати ся;

обратыва[ть] =убробляти; *каждый, кто мало-мальски знает Маркуша, должен признать, он не ~л выше мотивы, только охотился за происшествиями =каждый, котрый хоть мало знає Маркуша, мусит признати, ун не убробляв вищіи мотивы, лише ловив події;

обратывающий =уброблярьский;

обработанный =выробленный, уробѣный, (и)спрацованный; *(адаптированный) =приспособѣный; *~газом =нафуканный; *комната была ~а против комаров =комната была нафукана прѣтив комарів;

обработа[ть] =убробити; (и)спрацовати; *~ для фортепиано =приспособити на клавири;

обработка =убробка, убробєня, уброблѣваня; (и)спрацованя; *(аранжировка) =приспособєня; *земля здесь хорошая, но нуждается в ~е и удобрении =се зємля добра, лиш хѣчє людських рук и гнѣю;

обработчик =уброблѣвач; переробитель;

обработывающийся =(и)зрѣдаванный;

обрадованный adj =(и)з/ на́радованный; утѣшѣный; *идёт он домой ~ый, потому что получил много денег =идѣт до́му на́радованный, бо вѣльє пняязиї достѣв; ***adv *~о =(и)зрѣдавано;

обрадовать =(и)з/на/ убрѣдовати, на́тѣшити, (очень) презрѣдовати ко́го; (и)зробити радость ко́му;

обрадова[ть]ся =(и)з/ убрѣдовати ся; на́тѣшити ся; *(сильно) =роз/ презрѣдовати ся; *старый Никита здорово ~лся =старый Никита дуже зрѣдовав ся;

образ =подобѣ; образ; штапц; кпн (уст); *(икона) =святый образ; ікона; *~ жизни =животошѣр; животный стіл; *~мыслей / мышления =менталітѣт; розумованя; способ думаня; *~ Онегина =осѣба Онегіна; *~ будущего =видина будучности; *в ~е чего =в подобі / пуд видами чо́го; *никоим ~ом > никой; *некоторым ~ом =(по)подѣя; дѣяким способом; *частным ~ом =пріватно; *главным ~ом > главным; *равным ~ом > равный; *таким ~ом =тым кпном / трѣбом / порядком / способом; посѣму; так, удтѣк, адтѣк, так же, так-то; *тело и кровь Господня в ~е хлеба и вина =тѣло и кров Господня пуд видами хлѣба и вина;

образец *(пример / эталон) =прімірник, міра; указія, указка; норма; форма; *(шаблон, узор) =мінта; мѣстер; образец; взѣр(ок); *(закон) =міра; канѣн; *по ~цу =на взѣр; *быть ~цом чего =давати міру чо́му; *то обстоятельство, что я не имел перед собой ~ца, не обескураживало меня =тѣотѣ убѣсто́ня, же не было пѣредо мнов прімірника, не пѣтало ня;

образина =твѣрiska, фѣца; мерзкѣ тварь; малфун; *нужно заплатить долларам, ~ скривился волосатый ~ =трѣба заплатити у доллѣрах~ скривив ся волосатый малфун;

образность =образность; фігурація; *произведения Бицко насыщены ~ю =Бицкова твѣры сут насычѣны образностѣв;

образный adj =образный; фарбѣстый; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в ~ой и абстрагированной вербальной форме =факт поѣзіи так давный, як давный чоловік зо свѣѣв снагов передѣваня познаного в образной и абстраговануй вербальной фѣрмі; ***adv *~о =образно; фарбѣсто;

образованце *(школ) =образованя; школы, школованя, ошкѣла; прѣсвіта; едукѣція; *(об) =творєніна; утварь; вѣйтур (gen -ору); формѣція; *(дей) =настаня; твѣрба / твѣрєня (ся) / вѣйтворєня; сѣзданя (ся); учінєня; *завершенное среднее ~е =мѣатура; *народное ~е =народное образованя / шкѣлство; *высшее ~е =высѣка шкѣла; *профессиональное ~е =фахѣвое шкѣлство; *отдел народного ~я =урѣд шкѣлства; *дать ~е ко́му =вышкѣловати ко́го; *горные ~я =геологічні утварі; *злѣкачєственное ~е =злѣдѣчна утварь; *~е слов =твѣрєня слов; *специалист с высшим ~ем =фѣхман из высѣхов шкѣлов; *русины живут в рамках многих государственных ~й =Русинь жи́ют в ра́мках вѣсѣрѣх штѣтных фѣрмацій;

образованность =образованность, учѣность; школованность; *в~и наши нисколько не стояли ниже, но, наверняка, находились немного выше священников в Московии =на́ші нима́к не стояли нѣже в учѣности, но найстѣ мало ви́сше находили ся уд сящѣнікув на Москальщині;

образованный *(созданный) =вѣйтворєный; *(учѣный) =образованный, учѣный, укый; (о)школованный; ошколѣный; *здоровые, ~ые, богатые люди и там есть, но именно поэтому они не спешат сюда, в ваше захолустье =ипні, учѣні, замѣжні лѣудє и там суг, айбо тогты іпен зѣто удты зѣбѣму ся не руша́ют у сѣсѣ ва́ші зѣвѣры;

образовательный =просвѣтный; *(процесс, ценз) =образовѣательный;

образова[ть] =вѣйтворити; образовати; *(и)зділати; *~ть треугольник =учинити трікут; *~ть производные слова (грам) =удѣвсти слова; *~ть сравнительную степень (грам) =ступнѣвати; *~ли Общество Святого Василия Великого, и с тех пор доньше это рассадник московфильства =образовѣли Общєство Сѣтѣго Васілія Вѣлікого, и удтѣгды до́нѣсѣ то́тѣ росѣдник москѣвѣлства;

образоваться =образовѣти ся; вѣйтворити / (и)ствѣрити ся; учинити ся, направити ся; фѣд починити ся; пона-правляти ся;

образовыва[ть] =вѣйтвѣрѣвати, творити; образовѣвати; *~ть треугольник =чинити трікут; *(обучать) =школо-

ва́ти; *фильм, книга ~ют =фiлм, кнiга образóвус; *~ть производные слова (грам) =удво́дити слова́; *~ть сравнительную степень (грам) =ступнiвáти; *разбрызгивать воду, ~я облачко пыли =пóрхати воду, вытворюючи хмаринку (шпайр); *ветви грабов, буков совокупаються, хмариза затенiнний туннель =голзýз грабóв, бóкув совокупають ся и образóвуют тiнiстий тунeл; **обра́жываться** =творити ся, вытвóрiвати ся; формовáти ся; наставáти; чинити ся; *сосудки ~уються, когда прихватывает мороз, а с крыш ещё стекает вода =цóмплi ся чинят, коли зачинає брати морóз, а из стрiхы щи стiкає водá; **образумить** =врозумити; привeсти на рóзум; **образумиться** =врозумити ся; прийти на рóзум; (и)спа-м'ятáти ся;

образумливать =врозумляти; наставляти на рóзум; **образумливаться** =приходити на рóзум; **образующий** =образóющий; *~ элемент =фóрмáнт; **образовость** =примiрность; образцeвóсть; **образовый** adj =миродáтний; взорóвый, примiрный; указóвый; образцeвый; *Мигалкович уважаемый человек, ~ протоиерей и любящий свою паству весьма достойный духовник =Мигалкович честóванный чoлoвiк, примiрный наместник и пáствo свóе любóбящий мнóго зáслужный душпáстырь; ***adv *~o =взорóво;

образчик =примiрник; взорóк; *Гвипова из глины изготовила ~и той части орнамента, где были антемион и пальметта =Гвiпова вiготовила взóрки з глiны про часть орнаменту, на котрýй був антeмион и пáлмeтa; **обрамить** =зарамовáти; *гобеленовую вышивку я завершила, ~ла, и она украшает стену моей светлицы =гобeлинoвий oбраз завершилa-м, зарамовáлa-м, и укpашáє стiну мoєї свiтлицi; **обрамление** =орáмовáня; убрáмка; *орнамент пасхального яйца ~ косички, ёлочки, заборчки, разное ~ =орнамент пiсáнки се косичкi, смeречкi, городинкi, рiзное орамóвáня; **обрамлeнный** =(за)рамóванный; *Волощук уловил на себе взгляд больших чёрных глаз, ~ых фарфором белков ~ зарумянившись, она отвела глаза в сторону =Волoщýк на собi зловiв велiкi чóрнi oчi, зарамóванi у порцeлáны бiльшýх ~ зарум'янена знялá з нiгo oчi;

обрастание =за/ убрóстáня; (и)здiччeня; *~ коркой =(и)oскрáвeня; **обрастать** =за/ убрóстáти; дичáти; *это отрицательно скывается на чистоте материнского языка, язык портится, ~ет варваризмами =се негáтiвно удивiвe ся на чистóтi матерiнськoгo язи́кá, язи́к кáзiт ся, убрóстáє вaрвaрiзмaми; **обрасти** =за/ убрóстнýти; (и)здиччáти; (шетиной) захлупáти; **обративший** (в христианство) =навернýвший (ид христiáнствy);

обратимый =(и)звóртный; реверзiбiльный; инвeрзный; **обратить** =обратiти, обернýти; *~ внимание > внимание; *~ к чему =возвáти на штo; *~ во что =(и)звoртoгити / перемiнити у / на штo; *обратив(шись) =обeрнyто; *~ в христианство =на/ привeрнýти ид христiáнствy; перекрестити; вiкрестити; *отца не было дома; но матушка ... обратила внимание на мой фатальный вид (Тургенев) =тyтi дoмa не бýло, дiбo мáмкa стямiлa мui фатáлный ви́зир; **~ в бeгствo =нагнáти на утiкi;

обратиться *~ к кому =обратiти ся / обернýти ся / з/ пригoлосити ся / o/ воззвáти ся / прoгвaрити / пригварити ся ид кóму; oслóвити кóго; *~ по имени =oслóвити / надoзвáти кóго на имiн'я; *~ к врачу =пригласити ся ид дóхтору; *~ во что =(и)звoртoгити ся у чo; *змeя тогда обратилась к нему человеческим голосом =гáдiско тогдi озвáв ся ид нeмy лiудськoв рeчoв; *** в слух > слух; *** в бeгствo =пýстити ся утiкi / на утiкi;

обратный adj =обeрнутый, oбратный; протiвный; (и)з/ пo/ удвoртный; спáчный; нáспятный; рeтyрoвный; *~ая связь =обeрнута дoгiтoчнiсть; рeфлeксiя; *~ое дейстие (юр) =обeрнута плáтнiсть; *~ая сторона =рyбi; закyлiсь; спáк; рeвeрс; удвoртный / рyбóвый / спáчный бyк; *в ~ом

направлении =нáспят; *с ~ой почтой =(и)звóртoвнoв пoштoв; ***adv *~o=oбратно, нáзáд, нáспят; удвoртно; *туда и ~o =там a дoмý(в); тyдi й нáзáд; там a нáспят; *~o пропорциональный =oбeрнyто пpoпopцiонiáльний; *однако стоило мне выпустить его из рук, как он тут же побежал ~o =тyмчiмoмo дoста мi бiгло гo пýстити з рук, як нáраз пoбiг нáзáд; **братъ свои слова ~o =удкiлoкaтi свóе слóвo;

обрацать =инвeрзный; *в цветной фотографии можно использовать ~ые плёнки =у фaрeбнyй фoтoгpafii мoжeмe рoбити з iнвeрзными фiлмaми;

обрацать (в кого, во что) =обeртáти (на кóго, на штo); *~ внимание =дaти (на) пóзyp; вpyчáти во вiмн'яня / на уváгу (кóго / чiсe); збáти, уважáти на штo; *не ~ внимания =не творити ся; не oбáти; не гáдáти; не пáм'ятáти на штo; *~ в христианство =навeртáти / привeртáти до христiáнствa; *не oбpащaя внимания на собственный язык, характер, традиции, историю, все славянские народы присоединялся к москалям, как сильнейшему народу =не твóрaчи ся на влáстний язи́к, хaрáктeр, тpáдицiї, iстóрию, вшиткi слав'янськi нaрoди пpистáнут ид Москaлiю, як мiжe нiмa мáйсилнoмy;

обрацаться *(циркулировать) =кpyжити; *(к кому / кyдa) =oглaшáти ся у кóго / дe; oзвáтiти / надзвáтiти кóго; oбeртáти ся / пpoгвaрiти ид кóму; *~ с хoдaтaйствoм =внoсити пoдáня; *~ в сeльствe =oбeртáти ся на сeльський yрiд; *~ строго с кем =пoстpажáти кóго; *~ с кем / чeм =yбхoдити ся / зaубхoжoвaти ся / вoхoдити з кым / чим; рoбити / yблaдoвáти / рyкoвáти из чим; влáдáти чим; *~ на вы =двoйти / выкáти кóму; *~ на oни =тpóйти / oнiкáти кóму; *~ по имени =oслóвлeвaти на имiн'я; *«милые мои собратья» ~ обращался часто к своей аудитории Антоний Годинка =«мoї oслóбди брáтчикь» ~ знaв ся oзвáтiти гy свóюю aвдiтóрiї Aнтoнiї Гoдинкa;

обращение *(к кому) =oзвáня; зaгoвoрeня; клiкáня; (по имени) oслóвeня / oзвáня на имiн'я; *(в кого / во что) =oбeрнyти на кóго / штo; *(документ) =вoззвáня; *(дeнeг, тoвaрoв) =тoк; oбeртáня; *(aстр) =кpyжeня; *пyстити в ~e =дaти у тoк / oбeртáня; лaнcoвáти; *вoхoдит из ~я =пeрeстáвaт тeчi; *(грам) =oзвáня; *(к вpачy) =oбeрнyти ся / пригoлoшeня сядo дóхтору; *(цeрк) =пpивeрeня; *(с чeм) =пoстyпoвaня / oрyдoвaня / нaрoблeня / рyкoвáня / зaубхoжeня з чим; *он искусеи в ~и с сабелъ =с способный у руковано из сабелъ; *период ~я =oбoрoтный пeриoд; *(в нoвyю вeрy) =пeрeкрeщeня; нaвeрeня; *вce пpoгoлoсoвaли eднoгoлoснo зa этo ~e =вшиткi пpoгoлoсoвáли eднoгoлoснo зa сeсe oзвáня;

обращённый =oбeрнутый; инвeрзный; *~ в нoвyю вeрy =пeрeкрeщeный;

обрез *(срез) =yбpи́з; пpитя́тый кoнeць / бyк; *(pyжe, винтовка) =штýцep; *золотой ~ (книги) =золотый край; **в ~ =пoскрoмнo; ипeн-ипeн; лeм-лeм;

обрезание =yбpизáня; *O~ Господне (церк 01/14.01) =Yбpизáнiє Гoспoднe; Нoвий Рyк (нap);

обрезать =пpи/ yбpизáти, пeч пoубpизáти; пpитя́ти; yбcи́ти; (нepoвнo) вичoмaхити, пoчóмaхити; (пилою) пpипилити; (ограничить) oкiлiщити; *~жь мне эту доску =пpипилi мi дoщкy; *на восьмой день будет ~зана крайняя плоть его тела =oсьмий дeнь yбpизáнa бyдe гoгi тiлa пeрeднa кyжкa;

обрезать =пpитинáти; пpи/ yбpизoвaти, yбpизáти; yбcи́кати; чóмхати; (пилою) пpипилeвáти;

обрезаться =пopизáти ся; пopанити ся;

обрезаться =yбpизoвaти ся; *тyркi ~ютcя, как евреи, а книга, в которой содержится их вероисповедание, называется Алкоран =Тyркy yбpизyют ся, як Жиди́, а кнiгa, в котрýй вiрoиcпoвiдáнiє iх coдeржит ся, нaзивáєcя Aлкopáн;

обрезинивать =нaпyщáти гyмioм / лiпилoм; гyмioвáти;

обрезинить =нaпyстити гyмioм / лiпилoм; гyмioвáти;

обрезка =yбpизáня; (и)стiняня;

обрезок =клeпeц; yбpизoк; oрiзoк; кpacяц; *тoт, ктo нeс пaсхaльний кyлич, oбpeзaет eгo з 12 стopoн; этo oстaвляю́т кaк лeкapствo или дaют cкoтy; двeнaдцaтий бpocaeт чeрeз oкнo; кpoшки oт кyличa ~ в пaлиcaд, гдe из них дoлжнa

вырасти трава «божа матка» (как и из 12-го ~ка) = ко паску нос, убриже єї з 12 кунцов; ті лишают на лік, або дають худобі; дванадцятый вон окном; окрышки з паску до загороды, з яких має вырости зїла «божа матка» (подобно як 12. брізок);

обрекать =удказувати;

обременение =убтерьхання;

обременительный =маркотный; убчажливый;

обременить =убтерьхати; зачажити; *высокие шпалерники у домов ~ены сочными грездыми =высокі лугиші колол хыж убтерьхати сочным грезном;

обременять =убчажовати, убтерьховати; турбаловати;

обресть =обрісти; найті собі; *слуги ~ли в Америке свободу, а неимущие плодородную, но бесхозную землю =слуги найшли собі в Америці слободу, а худобні рідячу, но без газды сущу зємлю;

обретать =обрітати; доставати; (и)зыскавати; *постепенно прихожу в себя, ~ю способность мыслить, анализировать =номалы прихожу ид собі, обрїтаву способность мыслити, анализовати;

обретающийся =сутый;

обретение =(и)зысканя; обрїтєніє (книж уст); *Стрипский в 1905 году участвует в конкурсе на ~ поста преподавателя истории и географии в гимназии Кишварды =Стрїпський року 1905 участвует у конкурсі о зысканя поста профєсора історїи и географїи в гімназїі Кїшварды;

обречённость =удказаность; безнадїйность;

обречённый *~ный на неудачу =осуженный / удказанный на неуспіх; *он ~ =его судьба (и)спечаткована; *издание его рукописей, ~ных на забвение, укрепляет научные контакты с сопредельными странами =публикація его рукописув, удказаных на забытя, ствержує научні контакты из сосїдїючыма країнами;

обречь =удказати; удречи; *она оставалась человеком, который добровольно обрѣк свою жизнь на немощу =она зоставала чоловіком, котрый добровольно удбрѣк свуй живот на нїмощу;

обрешетина =решетина; лїяці пуд череп; *набивать ~у под штургагурку =ляцковати; *сосотрой чуть эту ~у, а то толстовата =здїялуй малю їсю ляцо, бо потовста;

обрешетить =ублатити;

обрешетка =решетина;

обрешечивать =латити;

обрисованный =зарисованный; начертанный;

обрисовать =убрисовати; (и)змалєвати; *(ситуацию) =(и)змаповати; начертати; оповісти; *~ть вкратце / в общих чертах =зарисовати накурто / вкўпно; *я ей ~л проблему с братом, а она захлопала глазами ~я юй оповів бїду з братом, а вона заклїпала;

обрисоваться =за/ убрисовати ся; начертати ся;

обрисовка =до/за/ убрисованя;

обрисовывать =за/ убрисововати; (ситуацию) маповати; оповідати; *эти слова ~ют ландшафт, в котором девочка пасёт ягнят =сїми словами убрисовує ся красвід, в якум дївча пасє ягнята;

обрисовываться =за/ убрисововати ся;

обрить =уббрїтвати;

обриться =уббрїтвати ся;

оброк *(в натуре, десятина) =дїжма; даваня; *(за землю) =(в деньгах) цєнзуш; чинж; (в натуре) натуралїі; (испольщика) спулїшнїа; *(в деньгах, за право винокурения) =сухя кўрча / сухое вино / пиятївї грїшї; *собирать ~ =дїжмити; *в этом селе установлен ещё и другой ~ =сєго сєла лїудє и їншого даваня давут;

обронить =(у)пустити (з рук / на зємлю); (и)стрїтити (дєсь хїдїахї); *~л =выпало му, їстрїтив;

обросший =убростлый; заростнутий; *под веткой старенький человек, ~ бородой, с облезлой головой =пуд кўнарєм старєнкий малєнкий чоловік, голова вылізнута, борода заростнута;

обротать *~ коня =поклати коню кетєфїк;

оброть (суп недоуздок) =кетєфїк; їмало;

обрубать *(топором) =убрубовати; убтинати; прїсїкати; *(подол) =убрублєвати, убрубляти; *как свалят дерево, прежде всего берутся очищать ~ ветки ~ =як дєрєво упадє долу, та май скоро идут охарїти ~ голузя убтинати;

обрубить *(сучья) =прїсїчи; убрубати, fгєq поубруб-овати; *(платок) =зарубїти; убрубїти;

обрубка =убтинаня;

обрубок *(бревна) =кўбвица, кымак; *(обрубленный сук) =кўкоты;

обружать *~ кого =за/ налати / набоговати кому; вылати / розлати / выдїялавовати кому;

обруселый =порусченый;

обрусение =порусченя; москальщина;

обрусеть =порусчити ся;

обруч =убрўч; *катить ~ (детская забава) =гнати карїку; карїковати ся; *водку выпила и бочки разбила, и ~и изгрызла =палєнку повыпївала и гордovy подємїкала, и убрўчи погрызла;

обручальный =убручальный; *~ый обычай =звычай на убручєня; *~ое кольцо =убручка;

обручать =убручати; *~ется раб божий Иван с рабой божьей Марией =убручат ся раб Божый Иван рабї Божуй Марїи;

обручаться =убручати ся;

обручение =убручєня; *(объявление в церкви) =огласки, оглоскы; *(обмен кольцами) =мїянкы; *отменить ~е =россватати ся; *местами при ~и бывает обмен обручальными кольцами, и тогда поп благословляет кольца и заставляет жениха и невесту поцеловаться =мїстами из пєрстєнями бывають мїянкы, и тогды пуп пєрстєнї благословїт и заставїт молодїт обї ся поцоловалї;

обрученный =убручєный, убручєнїк; (и)звербованный; *~ая =убручєна, убручєница; (и)звербована;

обручить =убручїти; *~ кого с кем =убручїти кому кому;

обручиться =убручїти ся; датї собі рўкы;

обрушение =завалєня;

обрушенный =зарванный; завалєный; *на ~ых обрывах берегов в светло-жёлтой глине ясно проступают чорные гранёные бруски =по зарванных склїнах берегув ясно ся розлїчають чорні гранчастї коцкы на бїлдожўтовтй глїнї;

обрушивать =завалєвати;

обрушиваться =валїти ся; рўтїти ся (обл); *~ на кого =урывати ся на кого;

обрушить =зарвати; завалїти;

обрушиться =(и)згрїмити; за/ урвати ся; завалїти ся, вывалїти ся, fгєq повывалєвати ся; (и)зрўтїти ся (обл); *~ться на кого =урвати ся на кого; *колодец через три месяца ~лся =студня по трєх мїсяцях завалила ся;

обрые =завра; *скальный ~ =стїна; скалянка; *(линии) =хыба, пўрваное мїсто; *стою, заколдованный, под сусковским скальным ~ом =стїоу зачарованный пуд сусковсков скалянков;

обрывание (Даль) =убрываня; чїмханя, чїханя; *~ листьев подсолнечника =чїмханя лїсты з посїнячника;

обрывать =убрубвати; (кончик) прїрывать; (отламывая) чїмхати, чїхати; *(яблоки / виноград) =убберати; *у меня проблема, как слезть оттуда, но есть у меня верёвочка в пядь длиной, лезу я по ней, а она же короткая, стал я сверху ~ и снизу притачивать =жўрю ся, як удты изойтї, айбо є у мєне на пядь мотузкї, лїзу бо я тым, а ото кўртє, їмїв я згорї прїрывать а здїлоу доточовати;

обрываться =убрубвати ся; *охотился на склоне Темника, что круто ~ется у Ворочева в сторону Уха =полєваня было на падїнї Тємника, котрый остро ся убрубват пїля Ворочова у бук Уга; **тєлєфон ~єтся =тєлєфон ся урвати хїчє;

обрывистость =розї / пўрваность;

обрывистый *(берег) =зарванный; стрїмый; кругый; *(перерывающийся) =пўрванный; *~ берег =(и)звїсник;

обрывка (Даль) =убрываня;

обрывной =удрывный;

обрывок =удрывок; вырывок; *~ки =пїдєртъ; *он прїтаксївал с собой тєжєлєнные пакы пїльных книг, связанных ~ками телефонного провода (Паустовский) =ун

прива́левав из собо́в чаже́лезні што́бвы порошана́х книжо́к, поя́занах удры́вками телефо́нного дру́га;
обры́очный adj =удры́вный; ***adv *~о =удры́вно;
обры́занный =за/ по́брызганный; по́цпканный; (струёй) убсы́канный; убкы́данный; *он сто́ял на обочи́не, ~ маши́ной =сто́ял край пу́тя, забрызганны́ бо́лото́м уд маши́ны;
обры́зати *(увлажнить) =за/ по́брызгати; по́цпкати; *(плеснуть чем) =плю́цкнути / плы́цкнути чим; *(струёй) =убсы́кати; *(запачкать) =(и)сфра́цкати; убкы́дати; *мама, Ваня ~л меня́ из брызгалки =ма́мко, Ива́нко вы́скаив на ня во́ду сы́калков;
обры́заться =по́цпкати ся; убкы́дати ся; *ты ешь так, что весь ~лся =ты так їш, же гет сь ся убкы́дав;
обры́зывать =забрызгавати;
обры́скать =убгойсати;
обры́злость =наті́лавість;
обры́злый =наті́лавый; роскы́слый;
обры́знуть =наті́лавити; роскы́слити;
обры́хатеть (нар) =зачеревіти; зачеревіти ся;
обры́хатить (нар) =зачеревіти;
обряд =у́ряд; набоже́нство; *уче́ние об ~ах =літу́ргіа;
*гла́вная зада́ча собсо́сти право́верные ~ы =го́ловна́ зада́ча право́врі́н у́ряды подержа́ти;
обря́дить (нар) =вы́парадити; вы́фі(н)чурити;
обря́диться (нар) =вы́парадити ся, напара́дити ся; вы́фі(н)чурити ся; *~ во что =(и)зді́ти на ся што́;
обры́дность =у́рядность; *с Га́лгашовой ну́жно рабо́татъ и над темо́й ~и =з А. Га́лгашово́в тре́ба робі́ти и над темо́в у́рядности;
обры́довей =у́рядовый; са́кра́льный; *упо́мянутые кни́ги явля́ются ~ыми, из них по́повичи и сы́новья прости́х лю́дей, претенде́нты на сан свяще́нника, учили́сь соверша́ть св. о́бряды =упо́мянуты́ кни́гы су́т у́рядові́, из котры́х по́повичи и прости́х лю́дй сы́ны, аспі́ранты на по́упство́, учы́ли ся св. у́ряды кончы́ти;
обря́зать =облі́кати; пара́дити;
обря́заться =облі́кати ся; фі(н)чурити ся, пара́дити ся;
обса́дить =за/ (и)сса́дити до́вкола; уба́сидити; (лесом) зага́йти;
обса́женный =за/ (и)с/ уба́сженный;
обса́живать =за/ (и)сса́жовати до́вкола; уба́сжовати; *у на́ших лю́дей е́сть обы́чай общи́ми си́лами в пере́лжном поле ~ лесопоса́дкы па́шны или лу́га =обы́чай е́ст у на́ших лю́дй на всео́бщй вы́да́ткы в то́лці́ зага́йти зе́млі́ или лу́кы;
обсе́вать =убсы́ати;
обсе́кать =убсы́кати; у́бгнати́;
обсе́менение =осі́й;
обсе́менить =осі́яти;
обсе́мениться =осі́яти ся;
обсервант (церк) > францисканец;
обсерватори́я =обсерва́торі́я; (то́лько астроно́мическая) зві́здарня́; *в го́рах су́ществуют метеороло́гические ~и =на го́рах су́т метеороло́гичні ста́ціі;
обсесть =убсы́ти; поубсы́дати фе́г;
обсе́щенный =убгы́тый; *~ая я́блоня =убгы́та я́блоня;
обсе́чь =убсы́ти; у́бгати́; поубгы́нати фе́г;
обсе́я =по́ярва́ти; *в э́том го́ду мы ~лись до́вольно по́здно =сё́го го́да по́яравля́и сьме до́ста по́здно;
обска́бливать =чы́рты;
обска́кать *(перегна́ть; разг) =пудпреди́ти, пересви́сати (разг); *(вокруг / кругом) =убгы́гнути (из конё́м); *мы бы́их ~ли, то́лько у нас сла́бо приоткры́ты д́вери для́ лю́дей, не то, что там ~пересви́сали́ мы бы́ их, ле́м пе́ред чо́лови́ком не су́т у нас на́повно д́вері́ удхы́лены, як там;
обско́бить =(и)чы́рты;
обску́рант =обску́рант; фінстерлі́нг; (и)спера́тель;
обску́ранти́зм =обску́ранти́зм; *на́ёмные уби́йцы не бы́ли предста́вителя́ми э́той непри́знанной по́ причине её ~а этни́ческой гру́ппы =пла́чени́ забы́йцы́ не прина́лежали́ туй не́вызнану́й з до́воду́ е́ обску́ранти́зма этни́чний гру́ппі;
обсле́дование =у́видка; про́ні́каны́; у́бгы́даны́; контро́ля; (шко́л, церквей) ві́зита́ця;
обсле́довать =прони́кати, у́бгы́дати, (и)сконтро́ловати рф; про́ні́ковати, у́бгы́довати, контро́ловати, ві́згивати; impf;

*оце́нив хозя́ина, подхо́дит побли́же и начина́ет ~ и коровку =я́к вже оці́нив га́зду́, то присту́пити́ блі́же и за́чне у́бгы́довати́ и коровку́;
обслу́женный =убслу́женный; *~ по́купате́ль =убда́венный / удбгы́тый купе́ць;
обслу́жива́ние =служ́бы; услу́га; до́зур на што́; *бу́ро ~я в гости́нице =по́рта;
обслу́жива́ть =убслу́говати́, послуж́овати́; вы́служ́овати́ / служ́ити́ (гос́тя); *при́ход Мунка́ч ~ивает при́ходский свяще́нник Миха́ил Олы́шавский, студе́нт-геоло́г 4 ку́рса =фа́ру Мунка́ч услу́боу́ паро́х Миха́ил Олы́шавський, геоло́г четве́рторо́чных;
обслу́жива́ться =убслу́говати́ ся;
обслу́жива́ющий =убслу́говый; послуж́ный; (бо́льного) у́бхо́жучый;
обслу́жить =убслужы́ти; вы́служити́; *(поухажива́ть) =послужы́ти да́кого з да́чим; *(кли́ента) =убда́вити, вы́служити́;
обслонённый =послі́ненный;
обслонить =за/ послі́ннити;
обслониться =за/ послі́ннити ся;
обслоня́ть (нар) > обслоні́ти;
обслоня́ться (нар) > обслоні́тись; *утри́ ребё́нка, он же весь ~лся =утри́ ді́тину, бо́ гет ся послі́нила;
обсо́санный =убцу́цанный;
обсо́сать =убцу́цати;
обсо́хнуть =убсо́хнути, фе́г поубсо́хы́ти, поубсо́хнути; протря́хнути (обл); *после́ того́, как мы отгреблі́ зе́млю, со́суд не тро́гаем, но да́дим ему́ не́сколько ча́сов ~ =ке́дь сьме зе́млю удгреблі́, не руша́йме че́реп, а́й зоха́бим го́ там да́кучко́ го́дін обы́ убо́с;
обсо́хший =(по)убсо́хлый; протря́хлый (обл); *~ая руба́шка ~протря́хла со́рочка́;
обста́вить =устро́ити; уба́стывати́; заря́дити; *Фё́дор до́мик обма́зал, а же́на побели́ла и ~ла =Фё́дор хы́жы вы́масти́в, а жо́на вы́біли́ла и заря́дила́;
обста́виться =уба́стывати́ ся; заря́дити́ ся;
обста́вленный *(ограждё́нный) =за́ложенный; *(комна́та) =ушо́ренный; уба́дованный; заря́женный; *~щарок ~ место́ под кро́вату, ~ое до́сками, для́ карто́шки =ца́рок: пла́ц пуд по́стеле́в, за́ложенный до́шками́ на кро́мплі́;
обста́вля́ть =убда́ловати́; уба́ствля́ти; заря́жовати; устро́вяти́;
обста́вля́ться =убда́ловати́ ся; уба́ствля́ти ся; заря́жовати́ ся;
обста́новка =уба́становка; *~а ко́мнаты ~хы́жня уба́да / уба́ста; хы́жный уба́дунок / у́струй; *политиче́ская ~а =полі́тичні уба́сто́яня; *(се́мейная / рабо́чая) =атмосфе́ра; *проя́вления экстре́мизма и вандалі́зма в сто́ль демокра́тичной ~е чре́звычайно́ редки́ =проя́вы экстре́мизма и вандалі́зма су́т у та́куй демокра́тичнуй уба́становці́ дуже́ рідкы́ми;
обсти́рать (кого) =пора́йбати́ / по́жмы́кати (на ко́го); *свари́ть у́жин и ~ всех =зварі́ти ве́че́рю и по́жмы́кати на всіх;
обсто́ятельность =осно́вность; докля́дность; со́лді́ность;
обсто́ятельный adj =осно́вный; з осно́вностей зры́бный; докля́дный, со́лді́ный; уба́сто́ятельный; ***adv *~о =докля́дно; уба́сто́ятельно; *как изу́чите ~о наро́дную ре́чь и поэ́зию, стане́те проза́иком и поэ́том получи́те мене́ =я́к прости́уді́те докля́дно наро́дну рі́ч и поэ́зию, бу́де из вас лі́пший уд ме́не проза́ик и лі́пший поё́т;
обсто́ятельство =уба́сто́яня; о́кільно́сть; *(грам) =уба́стывні́к; *при́ любых ~ах =за все́яких уба́сто́янь; *бы́товые / мате́риальные ~а =бы́тoві́ / мате́ріальні́ уба́сто́яня; бы́това́ / мате́ріальна́ сітуа́ця; *нахо́дящийся в о́преде́ленных ~х =сітуа́ванный; *ну́жно отме́тить и то ~о, кото́рое повля́ло на нахо́ду ~тре́ба за́значи́ти и ту о́кільно́сть, котра́ впы́лыла́ на нахо́ду; *то ~о, что́ я не име́л пе́ред со́бой о́бразца́, не обескура́живало́ мене́ =то́го уба́сто́яня, же́ не бы́ло пе́редо́ мно́в прі́мірника́, не пу́тало́ ня;
обсто́ять =(уб)сто́яти; *как ~дела́? =я́к сто́ят / вы́зира́ют ді́ла?;

обстрагивать =убстрівати;
обстрекать (нар) =убжалити;
обстрекаться (нар) =убжалити ся;
обстрел =убстріл; *село попало под ~ артиллерии =село ся достало пуд убстріл артилерії;
обстреливать =убстрілювати; *их гранатомёт находился на высоте и ~л оттуда долину =їх гранатомёт находів ся на горбку їй убстрілював удты долину;
обстрелянный *(самолёт, катер) =убстрілянный; *(воин) =острілянный; выпробованный у боях;
обстрелять =о/ убстріляти; *цс-с-с! чш-ш-ш! – его ~ли всеми шипящими и свистящими звуками =цс-с-с! чш-ш-ш! – убстріляли го всіма шиплячими и свистячими звуками;
обстригать =убстригати;
обстригаться =убстригати ся;
обстричь =убстричь;
обстричься =убстричь ся;
обстроганный =убструганный; выдлавоанный;
обстрогать =выгобловати, огобловати, убстругати; выдлавовати; *~л дверную коробку =выдлавовав одвёрок;
обстругать (обл) > обстрогать;
обструживать (обл) > обстрагивать;
обструкция =обструкція;
обструкция =продуркати; *мы ~ли все двери, но нам не открыли =продуркали мы всі двері, айбо не одперли нам;
обступать =убставати; убступати, убступити; убсідати; *много было и таких, которые зря ждали, напрасно ~ли поезда, телеги, обозы, не нашли, не встретили никого =много было и таких, што дармо чекали, дармо убступали поїзды, вёзы, повозы, не найшли, не стрігли нікого;
обступить =убыстати (дёркола); убступити; *все ~ли мёртвого и стали тихо перешёптываться: «Миша, Миша, как же ты похоронел; словно заснул» =всі убступили мёртвого и зачали тихо перешёптывати ся: «Мишу, Мишу, то-сь покрснів; якбы лем спав»;
обступленный =убыстаный; *~ со всех сторон, вор не мог убежать =убыстаный з усіх боків, злодій не муг утікнути;
обсудить =убсудити; уб/ проговорити, прогварити; передебатовати, перетраговати, продіскутовати; переметати (фиг); *это в журнале невозможно описать так, как можно рассмотреть, ~ на собраниях, впитать в себя =се не мож в журналі так описати, як на сходинах уговорити, передебатовати, заспати в себе;
обсуждаемый =переговорный; росправный; пертрагованный;
обсуждать =убговорёвати / прогварити што; росправляти / конферовати о чум; пертраговати што / о чум; *Нидерле довольно объективно ~ет мало- и великорусский вопрос =Нидерле доста объективно пертракуе мало- и великорусский вопрос;
обсуждаться =убговорёвати ся; пертраговати ся;
обсуждение =переговору; уговореня; росправы; продебатованя; пертракция; *научное ~е =научна росправа; *сфера подлежащая ~ю =переговорный / росправный окул; *процесс ~я =переговорный / росправный процес; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное ~е маловажно =похыбит тот історик, который думас, ож головное діло є скіжня припадкув, а росправа маловажна;
обсуждённый =убговорённый; продебатованный; пертрагованный;
обсушивание =сушеня;
обсушивать =убсушовати; сушити;
обсушиваться =убсушовати ся; сушити ся;
обсушить =убсушити; высушити;
обсушиться =убсушити ся; высушиться;
обсушка =сушеня;
обсчитать *(покупателя) =оkläмати на грошо / выдати; *(подсчитать) =роз/ убрэховати, выкалкуловати;
обсчитаться =замылити ся на раховано; за/ перечислители ся; за/пере/ убрэховати ся;
обсчитываться =замылити ся на раховано, мылити ся у чісленю; перечислители ся; за/ перерахововати ся;

обсыпать =за/по/ убсыпати, freq поубсыпати;
обсыпаться =за/по/ убсыпати;
обсыпаться =убсыпати ся, freq поубсыпати ся;
обсып[а]ться =убсыпати ся; *изба обмазана жёлтой глиной, замешенной на конском помёте, чтоб не обсыпалась =вымазана хыжа жовтов глинов, замішенов на конячках, обы ся не убсыпала;
обсыхать =убсыхати; протряхати (обл);
обтачивать =убточовати; брусити;
обтаять =зачати ся топити;
обтекаемый =оплывный; аэродинамичный; *(фиг) =за(в)круглённый; дипломатичный;
обтекание =убплыв;
обтекает =оплывати; убікати; *отсюда видно Тису, как ~ет она Чёрную гору =удсі видко Тису, як убгортат Чёрну гору;
обтереть =очухати; *(полотенцем) =убтёрти; поубтёрати freq; *(коня соломой) =очутаковати; *(употреблением) =по/ (и)счомханы, вычомхати; *я достал платок ~ пот и нащупал на голове рога; теперь стало понятно, почему мне рапортовал комендант =я вынв хустку убтёрати пот и почувствовал на мою голові рогы; так догадав ся, из какой причины был мені даный мелдуок командантом;
обтереться =убтёрти ся;
обтерпеться =(и)з/ привыкнути собі;
обтёртый =убтёртый; вычомханный; (и)с/ почомханный; *старый ~ перелаз стоял у конца дома Чвирки =старый вычомханный перелаз стоял при конці хыжі Чвирки;
обтёрханный =стрямбавый; отёпанный;
обтёсанный =убтёсанный; *~ камень из соли ложим друг на друга как кладку, даже выше дощатого забора =убтёсанный камінь из соле кладемє еден на другый ги мур, щи высьше уд дощаного плота;
обтесать =(и)с/ убтесати; потесати, постёсовати freq;
обтесаться =(культурно) окресати ся / убтесати ся; набрати ся манір;
обтесывать =убтёсовати;
обтечь =убтечь;
обтирание =убтёраня;
обтирать =убтёрати; *(ноской) =чомхати; *~ть (коня) соломой =чутаковати; *Марийка, эти туфельки выходные, не ~й их =Маріюк, їсі топаночки неділяшні, не чомхай їх;
обтираться =убтёрати ся;
обтирка > обтирание;
обтирочный =на убтёраня;
обточенный =убточённый;
обточить =убточити;
обтрёпанный =убтёпанный; убдёртый; стрямбавый; (и)счомханный;
обтрепать =убтёпати; убтовчи; очухати; убдёрти; (и)счомхати, вычомхати;
обтрепаться =убтёпати ся; убтовчи ся; уббити ся; очухати ся; убдёрти ся;
обтрёпывать =убдёрати; стрямбати;
обтрёпываться =убдёрати ся; стрямбати ся;
обтрясти =убтрясти; *снимаем яблоки, а ты свои снимал, или дал ~? =рвемє яблока, а ты свої ці рвав, ці дав убтрясти?;
обтыкать =убтыкати;
обтыкаться =убтыкати ся;
обтягивание =убтёгованя;
обтягивать =убтёговати, убтёговати, убтёгати; *~ про-волокой посуду =друговати;
обтягечный =на убтёгованя;
обтяжка =убтёгованя; *~у adv =ублягло; *штаны в ~у =плідны (ист этн);
обтянутый =убтягнутый; *~ проволокой =другованный;
обтянуть =убтягнуги; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили досок, делали катафалк, накладывали высоко подушек, и всё красиво ~гивали белой тканью; на катафалке он должен был пролежать 24 часа =кедь чоловік умер, та го облекли до чистого шатя, принесли дощкі, зробили ослунь, заглавки наклали так навысоко, а

ушійтку красні убіягли білым полотном; на ослони мусів пролєжати 24 години;

обуваније =обувания; *совок для ~я =обувач;

обувать =обувати; бути;

обуваться =обувати ся; *старая бабка рада и опоркам: то радується, то ~ется =старá баба змїткум рада: то ся зсвзват, то ся вбвзват;

обувной =обувный; *~ой магазин / отдел =овт / у́дділ на топаньки; *~ая промышленность =обувни́цкий промысел; *сообщал матери, что устроился на работу на ~ую фабрику =дава́в матери зна́ти, же наступи́в до робо́ты до обувной фабрики;

обувщик =обувник; *сын ~а =обувников хлонець; *специальность ~а =обувни́цкий фак; *дочь старосты засвзвала какой-то ~ =старóстову доньку засвзвала якійсь обувник;

обувѣ =обуть, обув ф; *(с дерев. подошвой) =деревля́нки; клу́мпы; *(дырявая / разбитая) =змїткы; *верх ~и =повер́хния; *Василий старался: примерал, подшивал, надшивал и чашенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на ~ь =Васи́ль робив: примі́р-вав, пудшивав, надшивав и не́раз зопрі́в, до́кы из руїн зробив штьс, што подобало на обув;

обугленный =(и)згорі́лий; попале́ный;

обуглеродить =поуглєвати;

обуглероживание =поуглєваня;

обугливание =поуглєваня;

обуглить =(и)спалити на у́гль; поуглєвати;

обуглиться =згорі́ти на у́гль; (и)зуглїти;

обуживать =(и)з/ поужовати;

обуза =терьха; глоба; покáзия; *быть ~ой =бы́ти кому́ на шії / на терьху; *хотя бы людям не буду ~ой =хоть не буду лю́дям на покáзїю;

обуздание =позубєлания; захамованя; (и)зопертя;

обуздать =зазубєлати; загамовати, захамати; (и)зоперти; по/ усмирити; оскромнити; позакхамовати фєд; дати на ко́го зубадло / у́зду; *желая в конце концов ~ неурядицы в стране, Жигмонд в 1404 году созвал диету =хотя напослїд усмирити нела́д у́краю, Жі́гмонд 1404. ро́ку склі́вав дієту;

обуздывать =посмирятї; зубєлати, зубадлати; оскром-няти; куртати;

обузить =(и)з/ поузити;

обуреваемый =убийманий, убийтый;

обусловить =(пред)услѡвити; выязати; пудмінити, вымінити; урчїти (обл); *они ~ли: ещє не время нам рассказывать =они́ услѡвили: не при́йшла тотá мину́та, штобы́ сьме зна́ли пові́сти;

обусловленность =пудмінєность;

обусловленный =пудмінєный;

обусловливать =пудмінятї, вымінєвати; выязовати; урчїти (обл);

обустраивать =ублажовати; ушѡрєвати, зашѡрєвати; *и у сына на даче пришлось всё ~, а то сыну недосуг ~и у сына на лі́тнух мусів ушїткы убогздовати, бо сыну нї́кѡле;

обустраиваться =ублажовати ся; ушѡрєвати ся;

обустроенность =ушѡрєность;

обустроенный =ушѡрєный; заряжєный; *я знаю многих чиновников, священников и учителей, которые имеют дома ~ую мастерскую =мнѡгих у́рядникѡв, сящєникѡв и учите́люв зна́ю, што ма́ют до́ма заряже́ну робо́тню;

обустроить =убгаздовати; в/ зашѡрити; уболадити;

обустроиться =убладити ся; ушѡрити ся; роз/ убогздо-вати ся; *часто приходилось русину покидать свой край, чтобы подзаработать и смочь ~ =мусів Ру́син ча́сто лі́штити свій край, о́бы да́што призаробив, о́бы ся муг розгаздовати;

обустройство =убгаздованя; ушѡреня; заряженя; *(дей) =ушѡреня; *хозяйственное ~ =розгаздованя; *занятый ~м дочкой на новом месте, я не смог выкроить времени =не мав см час, заня́тый ушѡренє́м донькы на нѡвѡм мї́стї;

обутый =обутый; повбуваный фєд; *мои дети все ~ы =мої дї́ти всї повбу́ваны;

обуть =обути; повбувати фєд; *~ть сапоги =взятї на ся чї́змы; *он впервые ~л сапоги, и они натерли ему мозоли =пєрвый раз вбу́в чѡботы, и нагрї́зли му мозо́лї;

обуться =обути ся; повбувати ся фєд;

обух =обух; **плетью ~а не перешибешь > плеть; **за мухою не с ~ом =смы́ком сїна не закóсиш; **как ~ом по голове ==якбы́ до нє́го грум трї́снув;

обуча/ть =убучати; школитї, школовати; вы/ научовати;

*а что, это у вас в университете, что ли, ~от цидулки-то любовные писать? (Герцен) =а вас, чєй, на унївєрзїтєтї на́учуот на пї́сана любѡвнѡх цїду́лок?;

обучаться =убучати ся; научовати ся;

обучающий =научающий;

обучение =школованя, вышколованя; вы́ука, на́уч(ов)аня, у́ченя; вы́цвк, цвїченя; едुकáция; *заочное ~ =екстєрное шкѡленя; *мастер, прошедший ~ =вы́ученый ма́йстер; *всеобщее школьное ~ > всеобуч; *лемковский язык в ~ бы введен в период между войнами, в 1934–1938 годах =лемкѡвський ввєдєный бѡв як язы́к на́учаня ишї в меживѡйню, в ро́ках 1934–1938;

обученный =школованый; вы́ученый, на/ убу́ченный; *пусть никто сына своего не посылает, если он не ~ своей русской науке =жа́ден сы́на своє́го да не засы́лаєт, аще в своє́й ру́сской нау́цї не бу́дет убу́ченный;

обучить =убучити; выучити; фєд понаучовати; вышколовати; *этот ефрейтора пусть ~ командир =най вы́учит сє́го слѡбодника ко́мандант;

обучиться =вышколовати ся; убучити ся; фєд понаучовати ся;

бушок =ба́нский чє́кан;

буя/ть =убыяти; захватити, прѡхватити; *его ~ла алчность, он провѣл бессонную ночь, терзаемый досадой =убы́яло го ла́комство, не муг нуч переспáти, так го ї́д ї́в;

обхаживать *~ть кого =убсáковати ко́го; засáковати за кым, прїсáковати горї́ кым; *старая всё ~ет зятя, как бы ему угодить ~ру́вно горї́ зя́тєм прїсáкує старá, о́бы му догѡдити;

обхват =убхвát; *дуб – красавец! – два ~а руками; дуб – реликт =дуб – красавец! – два убу́хваты́ рука́ми; дуб – реликт;

обхватить =убхвátити; *я ~л его плотной тряпкой и выставил из неположенного места ~убхвátив ем го серпикѡв ря́ндѡв и вы́ставив из ненале́жного мї́ста;

обхваченный =убхвачєный; убня́тый; *избы выращены полнцем, ~ы зелєной полнѡй саѡв =сѡ́нцєм змалє́ванї хы́жї, убня́ти зелєно́в ря́нчѡв саѡв;

обход =убѡхѡд; *идти в ~ чего =итї убу́хѡдом / убкря́тѡючи што / мї́мо чѡ́го; *вот ѣж, не переставая приноживаться, двинулся по комнате в ~ =але́м ї́жо, фу́рт па́хаючи, ру́шив ся убу́хѡдом по хы́жї;

обходительность =прїмїны; убу́лєстность; услѡжность;

обходительный adj =влу́дный; убу́хѡдливый; услѡжный;

*[заискивающий] =убу́лєстный; *Гриць же как юноша ~ый сам подошел к красавице и пригласил ее на танец =Гри́ць же як влу́дный мо́лодець сам пуды́шѡв ку красáвици и попросї́в ю́ на та́нєць; ***adv ~о =влу́дно; убу́хѡдливо; убу́лєстнѡ; услѡжнѡ;

обходить =убѡхѡжовати, убу́хѡдити; убу́минати; убкря́тѡвати; убу́кѡжѡти, керѡвати (обл); *(сторожить) =убѡганятї; *если ты меня выдашь, все люди будут тебя ~ стороной =ке́д ня прозráднї, швї́ткї лю́де та́ бѡдѡт надалє́ко убу́минати;

обходиться =заубѡхѡжовати ся, убу́хѡдити ся з кым, чим;

*~ться малым =захѡдити ся / за(уб)ѡхѡжѡвати ся из малым; оскромняти ся; *общественная жизнь никогда не ~лась без интриганов =интρίганты́ все найшїли ся в публї́чнѡм жїво́тї;

обходный =убѡхѡдный; *~ лист (of опс бегунок) =убѡ́жна кáртка;

обходчик *(путевой) =штрека́рь; *(сторож) =убѡганя́льник, керейтѡв; *работать ~ом =керейтѡвити; *на оплату ~а дают рейнский форинт и 35 кр. =на убу́ганя́льника платя́т є́дєн зо́лотый нї́мєцкый и 35 гр.;

обхождение =прїмїны; убу́хѡженя ся (з кым); *галанте-рейное, чє́рт возьми, ~! (Гоголь) =галантї́, до ма́рїшкы, прїмїны!;

обхотаться =насмїятї ся; на́регѡтатї ся;

обцарапанный =подря́бнѡй;

обцарапать =подря́бѡти;

золотых купил русину волы в ~ее пользование и продаст их, сначала из суммы отчислит себе 150 золотых, а остатком они поделятся =кед Жид за 150 золотых купів Русини волы наспул и продаст їх, вперёд выйме собі из сумы 150 золотых, а на остатку поділять ся; **не имеет с ним ничего ~его =ани брат, ани сьрат; не має ніч заєдно / наспул; ***adv *~о=общо; цілково; ***intd *в~ем=словом; *в~м-то=иначе;

община =община; *(сельская) =громада; весь; *(семейная община, ист) =здруга; *принадлежащий ~е =громадський; *просил немного натичными, несколько ягнят, козлят, что ~е легче дать =просив мало готовых грошей, які ягнята, цаплята, што годна громада легше дати; *до реформы земля барская была вперемешку с землёй ~ы =до комасачі зємля панська была помєжі громадськов;

общинный =общинный; громадський; (ист) урбарський; *Баранинцы были барским поместьем, а Горяны были в ~ом владении =Баранинці были панські, а Горяны были урбарські;

общипанный =выстригбанный; убсубанный; *с навозной кучи доносится неокрепший голос молодого петушка с недоросшими и ~ыми перьями =на гнюю ся озвє невбспіваним голосом молодий когүтик з недороснутым и выстригбаным пірем;

общипать =убщипати;

общительность =общительность; комунікабельность;

общительный =общительный, товаришный; комунікабельный; контактный; не ганьблівый;

общность =общность; спольность; сполок; общество; универзум; *русины с основным народом и другими национальными меньшинствами образуют культурную ~ =Русини з майорітним народом і далшыми народностными меньшинами творят културный универзум;

общившийся =о/ поочмерєний; *~ поросёнок =очемерєное свиня;

общегорный (нар) =(и)/ убчалованный;

общегорит (нар) =перевести, (и)/ убчаловати, очутаквати, (и) зманіпуловати кого; *в голову не укладывалось, как он дал себя ~ девчонке, которую в жизни встретил третий раз =не ішло му до голови, чом ся дав зманіпуловати дівці, котру в животі третій раз відів;

общедать =убідати; *~ кого =пудьдати кого;

общедаться =убідати ся; напыхати ся;

общедение *(неумеренность) > переедание; *(о вкусном) =смакота; доброта; *я намылила свежей капусту, подкислила уксусом, и такое ~! =накрышила-м солодкої капусту тай поощняила, та така добра!

общедение =(и)з/ соединения; убднания; зоспольєния; еднота; *(общественное) =(и) здружения; спбєня, спбєвания; унія; зоспұл, спұлка, сполок; ліга; (и) стоваришєния; *осенью минувшего года мы в Будапеште основали (О~ угро-русских) =в осени минувшого рбка основали мы в Будапєшт "Соединєния Угро-русских";

общеденный =(и) зєдинєнный; (и) здружєнный; зоспольєнный; (и) злүченый; *в архиве ~ого министерства финансов он работает как единственный библиотекер венгерской стороны =в архіві злүченої міністерії фінансєв рббит як єдинствєнный мадярський бібліотєкар;

общедивный =(и) зєдинєнный; *в 1814 году ~иеся русские и немцы входят в Париж =1814. рбку зєдинєні Москалі і Німці заходят у Паріж;

общедитель =(и) зєдинитель(ка); (и) здружитель(ка);

общедительный =єдинительный;

общединить =(и) зєднотити; (и) здружити; убединити; засполити; спшити; (в группу, артель) (и) зворошити; *~ силы =(и) спрячї силы;

общединиться =убедини ся; (и) здружити ся; засполити ся; спшити ся; (и) зворошити ся;

общедиять =единити, соединять, (и) зєдинєвати; сполити; (и) здружовати; у вборох зєбрати, вборошити, (и) зворошовати; *(наши силы) =(и) спргїтати, (и) спрягїтати; (и) злүчовати; *внешние принуждения, законы, устройства ~ют людей в общество =вонкашні принуки, закони, заряжения злүчуют людей в общество;

обединяться =соединять ся, (и) зєдинєвати ся; сполити ся; (и) здружовати ся; (и) спргїтати ся, (и) спрягїтати ся; у вборох зєбрати ся, вборошити ся, (и) зворошовати ся; *нам нужно ~, так работа пойдёт скорее =тєба ся нам вборошити, та май скоро ся зрббит рббота;

обединяющий =засполюющий; єдинительный;

обеды =недбідки; о/ перєгрызкы; *при содержании в неволе ёж охотно поедает ~ =дєржанный у неволі, їжко охотно поїдає недбідки;

обезд =убход; убминанка;

обездичить =перевандровати; (и) спутовати; убыйти; (коня) убздити; (верхом) (и) зрайтовати; *возможно и древние люди знали о перспективном искажении, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал панораму, с которой ~л все большие города =вїроймо и стародавні лїде знали клїмство чєрез перспективу, но лєм 1793. рбку наладив Беркс єдну панораму у Лондоні, з котров пак испутовав всі бұлші городи;

обездка =убзжаня;

обездной =убходный;

обездич *(пошадей) =конярь; *полевой ~ =гайник; гайтүв; *работать ~ом =гайничити; *пригласил шурина, чтоб он помогал ему в работе лесного ~а =заклікав шовтра, же му будє помагати в лїсі гайничити;

обезжать =убходити (из ватом); *(коня) =за/ убзжати;

обезженный =убыйденый; (коня) убзженный;

обезжий > обездной;

объект =обєкт; *~ сообщал следующее =обєкт подавав такі справы; *утром ещё затемно мы в полном составе уже были на ~е =на другій день вчасрано вшитков чєлїдєв вжє бұлшє сьме на обєкті;

объектив =обєктив; *у меня 35-миллиметровый фотоаппарат и три ~а к нему =я маву тридцять пять мліметровый фотоаппарат тай три обєктивы на нєго;

объективизм =обєктивїзм;

объективность =обєктивность; бессторонность; *книга по строгой ~и совершенно беспристрастна =кнїга по стрбгой обєктивности цілком бєстєнденціозна;

объективный адж =обєктивный; незавязтый (ни за кого); беспристрастный; бєстсторонный; бєстєнденціозный; *в литературном творчестве нашего края недостаёт здоровой ~ой критики =в лїтературной творчєстї нашбго крїя хьбїт здоровбй обєктивной крїтики; ***adv *~о =обєктивно, незавязто, бєспрїстрїстно, бєстсторонно;

объектный (фил грам) =обєктивный; *~ инфинитив =обєктыный инфїнїтив;

объём =кубатүра; (кубичный) убєм; *(фиг) =рбс/ убєж;

объёмность =убєжность;

объёмный =тубєзный; поємный; убєжанный; *сделанный из алюминия управляемый сигарообразный ~ летательный аппарат поднялся на высоту 400 м =зрбєное из алумїнія и управлїное, сїваровтєое, поємное лїтало пудняло ся на вышкү 400 м;

объёмность =убєжность; *(не плоскость) =трїмїрность, **объёмный** =убємный; *(фиг: большой) =убєжанный; *(не плоский) =трїмїрный, трїдїмєнзїональный;

объель =уббїти; озбати; *~сть кого (раз) =пудьїсти кого; *улитки сильно ~ли листья капусты =слимакы поїли гєт лїстя капусты;

объелся =перєїти; (п) очемєрїти ся; дожєрїти ся; напхати ся; *я ~лся =наїв єм ся до недбброго; очемєрїв єм ся; *ой, пожалуй, я ~лся =ой, думаву, оїя я перєїв;

объехать =убыйти, уббїтати; *(стороной) =убмїнуїти, убкрїтати; *(всю страну) =перепутовати;

объявить =о/ прогласити, выгласити, выгласити, о/ прогласити; ознамити; наявити; (и) зьявити, убьявити; *~ декретом =декретовати; *~ конкурс =роспїсати/ выписати/ выгласити кбнкурс; *по одной этой причине ~ их словами нельзя =їх про сєю єдну причїну Тбтвмаи прогласїти не мож;

объявиться =огласити ся; (и) зь/ убьявити ся; выявити ся; *она ~лась, словно дух на спиритическом сеансе =зьявила ся, ги тот дух на спїрїтїстїчнүм сєансі;

объявление =оглашка; *(в газете) =інзерат; *-е конкурса =выписана /рѡспис конкурса; *доска ~й =оглашковата́бла; білборд (неол); *-е войны = (и)звіщеня войны; *наша критика была шаблонной рецензией, необоснованным восхвалением, библиографическим ~ем =наша критика была шаблонном рецензієв, бесподставным выхвалёванєм, бібліографічним інзератом;

объявленный =оглашёный, (и)з/проголошёный, выголошёный; наявёный; выписанный; анонсёванный, авизованный; *(декретом) =декретованный; *-ный конкурс =выписанный ко́нкурс; *пойдут зарегистрировать помолвку в администрации прихода; она будет ~а трижды =пуйдут оголоски записати на фарський у́ряд; оні ма́ют быти три раз выголошєні;

объявлять =оглашати; ознамовати; (и)з/убявляти; анонсвати; *-ть конкурс =выписовати ко́нкурс; *(кого кем) =проглашати; *-ть себя кем =казати ся быти кым; *в помощь епархиальных забот, работ и устремлений ~ю назначенным Иоанна Кутку =на помоч діоцєзальных старань, робѡт и усилѡвань проголошюю выйменованым Ио́анна Кутку;

объявляться =(и)з/убявляти ся; *уже в XX веке ~ются разные политические доктрины, искажённые взгляды на историю =ужє у XX. столїтїю зъявляють ся розлічні політичні доктрини, выкривєні нїкани на історїю;

объяснение =(рос)толкована, толкы; по/убясненя; *- в любви =вызнаня любѡсти; *на том же уроке проводилось ~ переписанного материала ~на туй же годїні было толкована переписаного матеріала;

объяснённый =освєченый; (по)толкованный; **объяснимый** adj =убяснимый; ***adv *-о =убяснімо; **объяснительный** =убясняючий; оправдательный; *-ая записка =оправданя;

объяснить =(и)з/убяснити; насвітїти, высвітїти, по/ростолокати; порозумїти; *наглядно ~ =(и)звидїлвити, (и)звидѡчнїти; *я теперь ~ю, как устроена администрация =я тепєрь убясню, як устроєна адміністрація;

объясниться =дорозумїти ся; (и)з/убяснити ся;

объяснить =толковати; вы/(и)з/убяснити; высвітлєвати, высвітляти; *(чем) =приписовати чому; *большую бедность ~ли тем, что королём избран иностранец =велику тієнѡту приписовати тому, же чужого збралї за король;

объясниться =дорозумїати ся; вы/убяснити ся; оправдѡвати ся; высвітлєвати ся; *-лись на русинском языке =дорозумїали ся по руснацкы;

объятие =убыати; їманя у ра́мня, ра́мєна /на́руча; *начались ~я и поцелуи =зачало ся у ра́мня їманя и цѡлованя; *взять /броситься в ~я ~имити /упасти у ра́мня; *Господь поможет нам взять в ~я любви наш род =Гѡспѡдї помѡже нам любѡвї ра́мєнами убнимати род наш; *масса интеллигенции хотела выпутаться из цепких ~й мёртвого языка =маса інтелїгенці хотїла ся выбавити из прилапливѡго хѡпеня мєртвѡго языка; **принять с распростєртymi ~ями =прїяти з ѡтворєнными ра́мєнами;

объять =убыати, убятїи, убыйманный;

объять =убыати; поглѡтити; *когда белая ночь ~ла его, силы оставили его, дыхание спєрло, да и верещать уже сил не было =когди го біла нуч убяла, сила го лішила, дыхати му не далѡ, як и верещати не бировав;

обыватель m =кѡвтун; мїшцѹ; уживатель; ***f (разг) *-ница =кѡвтунка; уживателька;

обывательский =філістерський; кѡвтунський; уживательський;

обывательщина =кѡвтунство; філістерство; уживательство;

обогрять *(кого) =переіграти, перемѡчї; *(что) =удачно выхосновати што /корыстати з чѡго; *(инструмент) =розиграти; *Марийка меня переигрывала, а потом я её ~ла =Марїка менє переігровала, а пак я єї переіграла;

обогрывать *(в игре) =переігровати; перемагати; *(ошибку, слова) =удачно выхосновати што /корыстати з чѡго; *(инструмент) =розигравати;

ободёнка (разг зоол) > подёнка;

ободёной adv (нар) =такой тот день; ци тот день;

ободённость =каждоднёвность;

ободённый =каждоднёвый, каждодённый; поспѡлный; штодєнный (обл);

ободёщина =каждоднёвность;

обозвеститься =ѡвাপнїти;

обозвестление =ѡвাপнення;

обозвещие =сохташ; (и)звы́к(нута); привычка; (книж) у́зус; *овчарь имел ~ под вечер сосчитать овечек =бача вєчур мав у звы́ку ѡвєчки полїчїти; **по ~ю =як томѹ сохташ /звык; **против ~я =прѡтив сохташѹ /звы́ку;

обыкновенность =обычайность;

обыкновенный adj =обычайный; потѡчный; *Как приятно пахнут твои волосы, ~ заговорил Петя. ~ Чем ты их моешь? ~ Всего наведено ~ым берёзовым шампунем =Як ти краснѡ пахне волѡсы, ~ озвав ся Пєтьѡ. ~ Чим собї го мїєш? ~ Лєм так, обыча́йным берѡзѡвым шампѡном; ***adv *-о =обыча́йно; потѡчно;

обыск =перетряс; убглядана, переглядованя; шматраня; *комната выглядела словно после тщательного ~а ~ всё содержимое ящиков и полок было вывалено на пол =хы́жа вызырала гїбы по докладнѹм шматранѹ ~ шїток содєржїй шѹфлїкув и полїцї быв вывалєный пуд ногы;

обысканный =перетрясённый; пере/убгляданный;

обыска́ть =пере/убглядати, перетрясти, перекутати; *вы ~ли каждый угол =каждый кутїк сѹте переглядали;

обыскивать =пере/убглядовати, перетрясовати; шматрати; шматбрати;

обычай =обычай; (и)звы́кнута; (и)звык, (и)звы́чай; заво́д; сохташ; поведїнка; *имеет ~й брать =знєс /сохтєс брати; має поведїнку брати; *одеваются по старому ~ю =по старїнськы нѡсят ся; *войти в ~й =прїїмїти ся; *связанный с ~ем =(и)звычаєвый; *молодёжь уже стрижётся коротко, а старшие, которые ещё одеваются по старому ~ю, носят в волосах гребень =молодєж ужє накурто стрыжєт ся, а старї лѡде, котрі ишї по старїнськы нѡсят ся, грєбїнь нѡсят у волѡсѹ;

**что край, то ~й =у ка́ждѹ хы́жцї свѡя варїшка;

обычный adj =обычайный; звы́клый; прїятый; рядѡвый, поспѡлный, прѡскѡвовый; бїжный; (уст) порядѡчный; *(связанный с обычаем) =(и)звычаєвый; *-ое право (юр) =(и)звычаєвое право; *численность полицейских повысилась до семисот двадцати, что вдвое больше, чем в ~ые дни =числѡ поліцаїтѹв пудвїшит ся на сїмѡ двадцятї, што є шї раз тѹлько, як у бїжні днї; ***adv *-о =звы́чай, звы́кло, обыча́йно; по рядѡво; порядѡчно (уст); *как ~о =як все; як другїй раз; як фурт (раз); *-о покупают =знѡв купѡвати; *каждый человек в отдельности ~о по разному выражает свои мысли =поєднї лѡде звы́клї поїншак вывїяти свѡї гадкы; *помещики ~о получали с нас по 68 крейцеров =панѡве по 4 марїашє сохтѡвали уд нас удберати;

обязанность f =убязанѡсть; дѡвжнѡсть; повїннѡсть; старѹнок; гаданя; *это входит в мои ~и =это прїпа́дѡт у мѡй старѹнок; *исполняющий ~и директора =до́часный дїрєктор; *свои ~и верно исполняйте =свѡї дѡвжнѡстї вїрно спѡвнѡяїте;

обязанный =убязанный; повїнный, дѡвжный; *быть ~ным =мїсїти; повинѡвати ся; *быть ~ным кому чем =достѡятї /зѡдѡчѡвати /дѡвжїти комѹ чим; *в Рождество ~и на Пасху они были ~ы давать кур, гусей, уток, рябчиков и яйца =на Рождєство и Вєлікогѡ Днє кѹріцї, гускы́, качкы́, ѡрябкы́, яїца мїсїли давати;

обязательность =убязѡтелность; повїннѡсть; прїмѡсѡвѡсть; *- употребления норм =повїннѡсть хѡснѡваня норм;

обязательный adj =конєчный; неудїмный; убязѡтельный; нѹжный, незастѹпный; (книж) ѡблїганный; *(недобровольный) =прїмѡсѡвый; повїнный; мѹсайный; *(о человеке) =спѡлягїливый; бїзѹвный; додєржѹющий слѡво; убязѡтельный; зѡязный; довг зѡяѡчий; *безусловно ~ый =бєзѹмнѡ-кѡвый; *в ~ом порядке =повїнно; *-ый экземпляр =указѡвый прїмїрник; *-ая явка =повїннѡе /нѹжнѡе прїсѹство; *единственно для работников аппарата федерального суда ~о знание всех государственных языков

=єди́но робо́тники апа́рата федера́льного суда́ му́сят зна́ти всі держа́вні язы́ки; ***adv *~ο=неу́дмінно́; (до)коне́чно; ну́жно, (на)бізу́вно; вше́ляк(о); і́стно; му́сай(но), приму́сово; якма́й; *~ο должны́ друг дру́га по́нимать =до́конче́но му́сят ся́ розу́міти; *совсе́м не ~ο=вше́ляк не му́сай; *ново́у пилу́ ~ο разво́дят =ново́у пилу́ му́сай шранго́вати;

обязательство =за/убязаня; язанка; *связанный ~м =за/убязаний; *взя́ть / бра́ть на се́бя ~, что =при́йти ся, обли́говати́ ся, приима́ти ся, ож; *наклады́вать ~ =обли́говати́; *~ο воспитыва́ть дете́й в като́лическом ду́хе (ист церк) =ре-верза́л;

обязать =покла́сти за по́винность; убязати́; *вы меня́ очень обяжете́ (уст) =ду́же ня задовжíte;

обязаться =при́йти ся; за/убязати́ ся;

обязывать =кла́сти за по́винность; повиновати́; за/убязовати́; *его́ по́ложение, откровенно́ говоря́, бамбу́ковое, што́ ~его́ бы́ть особе́нно осто́рожным =е́го́ по́зиція =попра́вді кло́потна, што́ го за́йзе на окре́мішну осто́рож-ность;

обязываться =приима́ти ся; за́йзовати́ ся;

обязывающий =за́йзуючий;

овал =ова́л; *окситаны́ устанавлю́ють на сво́их авто-моби́лях ~ с буквами́ ОС =на сво́их а́втах Оксіта́нці устанавлю́ють ова́л з буква́ми ОС;

овальный =ова́льный, яйце́стый; *за ~ым сто́лом вме́щается вся́ семья́ =при ова́льном сто́лові вміща́є ся́ вся́ фа́млія;

овация =ова́ціі pl. ant; а́ппаз; о́плекске; *ре́чь о. Орту́та прерыва́лась неисто́выми ~ми =бе́сѣда о. Орту́та прерыва́ла ся́ френети́чными о́плексками;

овдовевший =овдо́вільный, по́вдовільный f. gen. *о́дин пожи-ло́й, рано́ ~ виноградо́вский госпо́дин хоте́л взять́ меня́ в же́ны =е́ден ста́рший, ско́ро по́вдовільный се́влюшкы́й пан хо́тів ня́ взяти́;

овдоветь =овдо́вѣти, при́йти на вдово́вство; по́вдовѣти f. gen. *совсе́м неда́вно было́, да ско́ро про́шло, и я ~ла =я́к неда́вно было́, а як ско́ро мину́ло ся́, и я по́вдовѣла;

овевать =убѣва́ти;

овеваться =убѣва́ти ся;

Овен (астр) =Ба́рін; *первы́м зна́ком зо́диака явля́ется ~ =пе́рва зна́мє́нь не́ба є́ Ба́рін;

овертел (инф тех) =пере́кры́тый;

овёс (бот Avena sativa) =ове́с; (ласк dem) о́всик; *напо́мню горо́жанам, что́ зє́рна о́вса по́ форме о́стрее я́чменных =нага́ну ва́рошана́м, ож зє́рна о́вса ма́ють о́стришу́ фо́рму, як я́рцю;

овечий =о́вчы́й, о́вєчы́й; *~ο верте́ж > верте́ж; *кто́ не чере́з дверь́ вхо́дит во́ двор ~, а пере́лезает в дру́гом ме́сте, тот вор =ко́ не хо́дит двері́м у двур о́вєчы́й, а́ли пере́лазі́т і́нуды, зло́дій е́ст;

овещество =матеріалізо́вати;

овеществиться =матеріалізо́вати ся;

овеществление =матеріаліза́ція;

овеществлять =матеріалізо́вати;

овеществляться =матеріалізо́вати ся;

овеванный =убѣванный; **~ο сла́вой =увінча́нный / опряде́нный сла́вом;

овевать =убѣвати́; (сла́вой) увінча́ти;

овин =сто́дбо́ла; пе́лєвня; чу́рь; *се́но вози́ть или́ к ~у, или́ к усадбе́ =сі́но а́бо гу пе́лєвни, а́бо гу ма́юрни вози́ти; **ови́тый** =убѣ́тый; *~ο сказа́ниями и ле́гендами =опряде́-ный при́повідками и ле́гендами;

овить =о/убѣ́ти; убснова́ти;

овиться =о/убѣ́ти ся;

овладевать *~ο чем = (и)звладова́ти / опановова́ти што́; *~ο городом = (и)здобыва́ти / захва́човати́ во́рош;

овладение =опанова́ня; *(науко́й) =звладова́ня; *(замком) = (и)здобы́га;

овладеть *~ο кем, чем) =за/овла́дѣти кым, чим; (и)змо́цнити ся́ ко́го, чо́го; (и)здобы́ти, (и)зби́ровати́, овла́днути, опанова́ти ко́го, што́; *(со́бой) = (и)звладати́ ся́; пере́мочи́ ся́; *~οть городом =завя́зѣти ва́рош; запанова́ти над ва́рошом; *им ~ла стра́сть, беспоко́йство =по́яла го па́сія,

ухвати́в го неспо́кой; *им ~л ужа́с =ужас овла́дѣв ним / по́яв го; *сла́дкое о́щущє́ние ~ло́ все́м есте́ством Усти́ньи =солоде́нкое чу́тя завла́діло ші́лым ті́лом Юсти́ньи;

овод (зоол) =о́гарь (нар); *(Trifanus) =муха́рь; *(Trifanus bromus) =ворча́к; *(Hippobosca equina) =гзо́вка; *личинка ~а (Oestrus bovis) =о́гарь m;

овоц m > овощи; *~ο, оста́вленный на гра́дке для́ созре́вания се́мян =са́жения; **вся́кому ~у сво́є вре́мя =же́пеня́к уд до́ждю, а бу́нда уд мо́розу;

овощевод =зеле́нина́рь(ка), песто́ватель(ка) зеле́нини́й, бу́лгарь(ка); (выра́щивающий пере́ц) паприга́рь(ка); *по доро́ге встре́тились с Васи́лем Шпи́ком, на́ёмным рабо́тником одного́ ~а =по доро́зі́ зойши́л ся́ з Васи́лем Шпи́ком, ко́трый ро́бив у є́дного бу́лгарьско́го за́городника;

овощеводство =зеле́нина́рство;

овоци (sg овоц m) =гра́дко́ві ку́льту́ры; ва́рїва; я́рины; *ра́нные ~ =я́рина col; *ли́ственные ~ (зеле́нь) =зеле́нина́;

*ва́реные ~ =прі́варка, ва́рїво; чу́шпайз;

овощи́ной =зеле́нини́й(ы), я́рини́й; *~ой магази́н =зеле́нина́рство; *~οе ра́гу =чу́шпайз, прі́варка, ва́рїво;

*у доро́ги по́строи́л до́м, и е́ще́ доста́точно ме́ста оста́лось под ~ой о́город =при доро́зі́ по́ста́вив ха́ту, а і́нци́ доста́ оста́ло ме́ста и на зеле́нини́ову за́городу;

овощь col (нар) > овощи; *вся́ ~ о́городная поспела́ (Н. Некрасов) =в гра́дках я́рины ші́ткі́ нам прі́сти́гли;

овраг =я́руга, зву́р; *большо́й лу́г ме́жду то́пкими ка́мышовыми ~ами =ла́з вели́кий ме́ж я́ругами ша́шовыми у ба́гні;

овсюг (бот Bromus) =сто́коло́са; ди́кий ове́с; *раздража́ла засоре́нность посе́вов ра́ж ку́кулем и ~οм =не́рво́зила засме́чность жи́тїных дара́був ко́кулє́м и сто́коло́сов;

овсянка *(кул) =у́всья́нка; у́всья́на ка́ша; *~οвые (зоол се́мейство Emberizidae) =га́нгу́р; *~а обы́кновенная (зоол Emberiza citrinella) =жо́втогрудка́; *~а ка́мышовая (зоол Emberiza schoenicus) =че́мер;

овсяной =овся́ный, з о́вса; *~ой хле́б / ~ая ле́пешка =овся́ник; о́щипок; *~ая кру́па / ка́ша =овся́нка; *а́нгел прине́с ему́ ~ую ле́пешку =а́нгел прине́с є́му о́щипок;

овсяный > овсяной;

овуляция =ову́ляція;

овца́ (зоол Ovis) =овця́; бы́рька; стры́жка; жо́га (обл уст); ву́ця (нар); *~а с ро́гами =ко́рну́та; *~а с бу́рыми пятна́ми =му́рє́ша; *чесото́чная / беспло́дная ~а =чу́бо́рка / вету́ля;

*ка́к бара́нов двух укра́л я // и ~у при́пудчу // так те́перь уже́ в Си́готе // тюрма́ по мне́ пла́чет =та́ укра́м є́м два бара́нці, //

та́ тре́тєю я́гнїцю, // та́ уже́ ми збу́довали́ // в Си́го́ти те́мни́цю; ***dem ове́чка =ове́чка; (дет) ба́зя; (до́ го́да) я́гнїця;

*бе́лая ~ка (по́ст, ласк) =бі́ловє́чка; *разбо́йники́ взяли́ // ~ек угна́ли, // ру́ки мне́ связа́ли, // к ко́ноу прї́вязали́ =нады́шлиш опры́шки // та́й забра́ли стры́жки, // пуд ру́чки́ ня́ взяли́, // до́ ко́ны за́ля́ли;

овцебык (зоол Ovibos moschatus) =бы́к пы́жмо́вый;

овцеводство =овча́рство; овце́дє́ржа́ня; *и́ногда́ к это́му прї́бавля́лось ското́водство, преиму́щє́ственно ~, и лесо́-заго́товительные рабо́ты =да́коли к то́му́ ся́ прї́дало́ ското́дарство, пере́важно́ овча́рство, и лісо́рубні́ рабо́ты;

овцематка =ро́спло́дна овця́;

овчар =го́гас; овча́рь; чаба́н (обл); *(ста́рший) =ба́ча; (у гу́цулов) ва́гаг; *же́на ~а =чаба́нка; *же́нщина ~а =овча́рина;

*рабо́тать ~οм / ста́ршим ~οм =овча́рити / ба́човати́, ва́гата́гвати́; *рабо́та ~а =ба́чова́ня; *со́бака ~а =овча́рьскы́й пе́с; бойта́рь; *ста́рый ~ сиди́т у коша́ры,

игра́ет на ду́де =ста́рый ба́ча сиди́т при коша́рі, пы́ска́т на фу́ярі; *па́рень на́нялся́ служи́ть у одного́ ба́рина ~οм, он

гна́л ове́ц за ка́кую-то́ го́ру =хло́пчик на́яв ся́ служи́ти у є́дного па́на за жо́гаса, гнав о́вці́ (жо́гы) за є́дну́ го́ру;

овчарка =овча́рьскы́й пе́с; *~ο и сви́ньи ~ его́ за́бота =овча́рьскы́й пе́с и сви́ні́ на є́го́ голо́ві;

овчарня =овча́рня; коша́ра;

овчина́ =о́вна ко́жушина́; ***dem **~ка выде́лки не стои́т =бу́лше́ шко́ды, ги́ хосну́; доро́жа пла́тка уд порто́к; **не́бо с ~ку́ по́казало́сь =звї́зды́ уви́ді́в;

овшине́ть =заву́шливі́ти; **мо́жно от грази́ =заву́шливі́ти мож уд нечи́сто́ты;

Огайо m (geor) = Огайо п;

огарюк = недобгорюк; *на пожарище лежали тлеющие ~ки = тліючі недобгорки лежали на пожарищі;

оглябание = убогания; *Артур Стенли Эддингтон первый доказав правильность теории вероятности Эйнштейна, наблюдая ~ света у Солнца = Артур Стенлі Еддінгтон перший доказав правильность теорії убожности Айнштэйна, позорюючи убогания світла при Сонці;

оглябать *~ть что = убогнати / убождати што; *дорога в Теково извивается направо, на въезд, ~ет сад Мейгеша = Тёковский путь направо кривулят, горі виїздом, убогнать Мейгешув керт;

оглавление = содѣржана;

оглавок (Даль) > оголовь;

огласить = о/ розгласити, о/ розголосити; появнѣти; удичити; *~ своим голосом = пропустити свій го́лос; freq пороспущати го́лоси; * (через сельского оповестителя, уст) = ви́буновати; * нотариус поручает сельскому оповестителю ~ распоряжения высших инстанций = нотарѣ дає ви́буновати распорѣжена ви́сших інстанцій;

огласится = розголосити ся;

огласка = появнѣния; убождованя; *предать ~е = появнѣти, принѣсти на явность; *без ~и = дискрѣтно;

оглашать * (объявлять) = появнѣти; розголошувати; удичтовати; * (шумом) = озывати ся (гуком); (что) наповнѣти (гуком); * слова пылы и ~ли чёрную негостеприимную башню = слова плыли и наповнѣли чорну непривѣтну турню;

оглашаться * (объявляться) = розголошувати ся; удичтовати ся; * (шумом) = наповнѣти ся (гуком); *подкарпатские сѣла, окружённые елями, ~ются колядками = пудкарпатські смєрєчки убожчєні сѣла го́лосні суг уд колядок;

оглашение = о́глашка; (приказа / письма) ўдчит; *~е / возвешение в церкви о помолвке, обручении = о́гласкы; *не подлежит ~ю = не дѣля явности; *устроили ~е помолвки: прибыл в нашу страну царевич, он женится на дочери нашего царя = исправили о́гласкы: прийшов до нашого краю нам молодой царь, возьме нашого царя дѣвку;

оглашенный (нар) = очмелѣный;

оглобля = рудина, руд; друг; *~и = удвойна рудина; *как ударил топором по ~е, воз провалился в преисподнюю = як ударив бѣлтов у руд, вуз ся зарѣв до преисподна; **длинный, как ~ = до́вгий, як доронга; **заворачивай ~и! = пакуй ўдѣл!; пакуй ся ўдсюдь!; пакуй ся ми спєред оч!;

оглоуши/ть = захоломшѣти; заголованити; в/за/о/ причмелити; омрачить; почмелити freq; *гром их не убил, только ~л, несчастных недоумков = гром тых не забѣв, лем захоломшѣв сѣрака дурако-мудракув;

оглохнуть = оглухнуть; поглухнуть freq;

оглохший = оглухлый; поглухлый freq;

оглуля/ть = глупити; заглупляти; *не ~й парня, он и без тебя дурак = не заглуплю лєгінїща щї й ты, бо ун и так дурный;

оглуляющий = заглуплюющий;

оглушать = чмелѣти, зачмелѣвати; захоломшувати; оглушувати;

оглушаться = ману́ти ся;

оглушающий = тлумлячий; *жажда ~их наслаждений коренится в природе человека = багѣ за тлумлячыма роскошами коринѣт ся у чоловічуй натурѣ;

оглушение = заглушєна;

оглушённый = захоломшєный, заглушєный; затлумєный, за/ почмелєный; запаморочєный, оморочєный; *детский плач вывел из дремоты ~ую Мирабеллу = дѣтський плач пробаторѣв оморочєну Мирабєлу;

оглушительный = оглушливый; *воздух дрожит от ~ой музыки = вѣздух здрьгає ся уд оглушливої музики;

оглушить = за/ (и)стлумити; в/ зачмелити; затлуманити; запаморочити, оморочити; оглушѣти; поглушѣти, почмелѣти freq; * (звуком) = заглушѣти; * (ударом) = захоломшѣти; заголованити; очмелити; омрачить; *гром

ударил и людей искалечил, ~л = гром удѣрив и чѣлѣдь покалѣчив, поглушѣв;

оглядеть = убо(д)рити; роз/ убожкати; о/ россмотрѣти;

оглядеться = убожнѣти ся; ви́смотрѣти ся;

оглядка = о́зирк; *без ~и / с ~ой на что = без о́зирку / из о́зирком на што; *бежал без ~и = бѣг онъ ся за ним кудило;

оглядыва/ться = убожѣрати ся; *~ться по сторонам = ви́зѣрати ся, ви́позѣривати ся; *не сопи и не ~йся на меня, как голодная корова у пустой кормушки = не фуч и не убожѣрай ся на мєне, як го́лодна ко́рѣва уд поро́жного жо́лоба;

оглянуться = убожнѣти ся; зѣркнути на́зад; *~ вслед кому = по́взѣрати ся за кым; *не успел ~ (и) спозѣрати ся не встѣг; *пусть у девушки и лицо криво, и глаза, словно луковичы, а как сделает себе красивый перманент, то всяк за ней оглянется = мо́же у тої дѣвки и крѣвое ли́цѣ, и во́чи, як цибу́лї, айбо кєдь даст собѣ красны́й тортош, та всѣякий за нив убожнѣт ся; **не успеешь ~> успѣт;

огнебезопасный adj = огнѣбєспѣчный; *заново отстроенные дома были покрыты вместо соломы ~ой черепицей = на́ново збу́дованї до́мы бѣли покрьты вмісто со́ломы огнѣбєспѣчным чєрепом;

огневик * (воен) = артилѣриста; * (мед carbunculus) = бокорѣвн; * (обл; огниво) = крѣсало;

огневой = огнѣвый; * (воен) = пѣлбєный; *~ая точка = стрѣлна яма; (артиллерии) пѣлбєный стан; *в ~ой точке уже помещается и сидящий и стоящий на коленях солдат = до стрѣлної ямы ўжє помѣстѣт ся и сѣдѣячий и клѣячучый гонвейд; **~ой вал = пѣлбєный вал;

огнегасящий *~не вещества = гасѣва;

огнеглотатель = лѣгач огнѣ;

огнебашня = огнемѣтающий; *в 79 году Геркуланум и Помпея погибли из-за ~ей горы Везувия = 79. ро́ку Геркуланум и Помпѣя погѣбѣли чєрез огнемѣтаючу го́ру Вєзув;

огнезащитный = противогнѣвый;

огнемёт (воен) = метѣч огнѣ;

огненный = огняный; *мыс О-ая Земля (геог) = кѣнчик Огнянѣ Земля; *вот и дожались мы года Собаки! к тому же ~ой! = но, дочєкали сьє ся ро́ку Пса! ай огняно́г!;

огнеопасный adj = огнѣо́пасный; ***adv *~о = огнѣо́пасно; *а когда уже совершенно стемнело, он зажѣг факел; я свечу издала ~ ~о! ~ а он продолжает ко́лѣдовать =а ко́лї вжє до́кус истѣмнѣло, запѣлѣв фѣкло; я свѣчу здалєку ~ огнѣо́пасно! ~ а ун дѣлє воро́жит;

огнеприпасы (воен) > боеприпасы;

огнестойкий = противостоѣячий огнѣви; сто́йкий на огнѣ;

огнестойкость = сто́йкость на огнѣ; огнѣудѣрность;

огнестрельный = пѣлбєный; *~ое оружие = огнѣви / стрѣлнї ору́жѣ; *~ое ранение в колено = по́стрѣл ко́лїна; пѣлна рѣна ко́лїна;

огнетушитель = гасѣнѣця;

огнеупорность = огнѣудѣрность;

огнеупорный = огнѣудѣрный;

огнеупоры pl tant = огнѣудѣрнїи ма́териѣлы;

огниво = о́щїло; крѣсало; чѣрькало; *~о и трут = крѣсало и чєрь; *бить ~ом = чѣрькати; *огонь от ~а шѣл для нужд; раскурить трубку, разжечь огонь = огнѣн из крѣсала ишѣв на потре́бы: пѣпу раскурѣти, огнѣн роскѣлѣсти;

огнище m aug (нар) = огнѣско пѣ; *он развѣл такой ~, что может загорѣться ко́пна = та́кий огнѣско на́клѣв, жє го́дна ся ко́пїя имѣти;

огнище n * (место костра) = вѣтрище; * (обл; костѣр) = вѣтра; * (паль) = пѣсѣка; (выпаленный) орѣш; *а утех огнищ, опѣтѣ таки, непременно были всякие прибаутки, песни = а там засѣ ко́ло тых вѣтрѣ, то зно́ва бѣли всѣякі приказки, пѣснї;

ого intj = о́гов, ѓв-го; огого; *~, у тебя такой большой сын! = о́гов, та ты маш та́кого вели́кого сы́на!; *мы тогда взяли сковородки и на них эти вареники; и что ты думаешь, ~ какие вареники удались = а мы тогды́ взяли фѣндлѣкы та на них то́ты пиро́ги; и што ты дума́ш, та́кѣ были пиро́ги, жє огого;

оговариваемый = паскужєный; огѣваряный; * (юр) = ви́мѣ-неный, пудмѣнєный; ви́язаный;

оговарива́ть =огваріяти; злословити; обрідхувати; *(юр) =вими́нєвати, пудміняти; вьязувати; урчіти (обл); *история рисует революции и схватки, а о народах, живущих мирно и благостно – ни слова; добродетельным суждено быть забытыми; как –ет история человечество! =історія рисує революції і битки, а за мирно і благо жіючих наро́дів а́ні сло́во; че́стных до́ля бы́ти забу́тыми; сяк обреше історія чоловічєство!;

оговарива́ться =прогваріти ся;

оговор =огва́ра, огва́рки, огва́ряня; *раньше я смеялся над такими историями, думала, что это –ы и отговоры от Советского Союза =пéред тым єм ся сміяла з є́го бє́сіды, бєм думала, же то огва́ряня и удгва́ряня уд Совєтського Союзу;

оговорённый =пудмінєний; положєний; урчєний (обл); *я плачу весь долг мой, ~ контрактом =я плачу́ вші́ток довг муй, на контра́кт положєний;

оговорить =огваріти, freq поогваріти; обрєхати; *(обсудовити) =вьязати; пудмінити, вьиминити; урчіти (обл);

оговориться =прогваріти ся; поткну́ти ся;

оговорка *(условие, замечание) =вьимінка; варунок; резёрва; доклад; *(неправильное слово) =лапсус лінгве; по́хнб(к)а уд бє́сіді; прогва́рька; *земля священнику дана с такой –ой, что за неё ежегодно он должен платить по 6 золотых =зє́мля духо́вному при́дана та́ким до́кладом, же рук уд ро́ка плати́ти уд нє́й по́винєн по 6 золотых;

ого-го intj (возглас восторга) =ю-ю, ю-ю-ю;

оголённый =за/о/ розго́лєний;

оголеть =за/ розго́лєти;

оголиться =за/ розго́лєти ся;

оголовь (Даль) =наго́ловник; *одел на коня ~ =на́дів на коня наго́ловник;

оголтелый adj =розб́снїтый; зажє́ртый; ***adv *~о =розб́снїто; зажє́рто;

оголять =за/ розго́лєвати;

оголяться =за/ розго́лєвати ся;

ого́нїк =світє́лко; о́гник; ватє́рка; *нигде ни живой души, ни –ька =ні́где а́ні живо́ї душі́, а́ні світє́лка; *вошли в какой-то большой лес и увидели в этом лесу маленького –є́к =зайши́й до є́дно́го вели́кого лі́са, тай у тум лі́сі увиді́ли малє́ світє́лко;

огонь =огє́нь; ва́тра; (свет) свѣ́тло; *(воен) =пальба; *бенгальский / пасхальный ~ > бенгальский / пасхальный; *~ добыйт трением =жі́ва ва́тра; *~! (воен syn пли!) =паль!; *медленный / средний / сильный ~ =малый / посєредний / вели́кий огє́нь; *габаритные / подрывные огни (тех) =габа́ритні / пудкр́бні свѣ́та; *ауг > огнище m; *дем > огонек; *их нападение подобно буре, они гапопом скажут даже под артиллерийский ~ =їх на́пад по́добный бу́рі; они гапопом летят и до канонірських о́гня; **днём с огнём > днём; **в ~ и в воду (готов / пойдёт) =скóчит в огє́нь и во́ду (про ко́го / што); **из огня да в полымя =из бо́лота у кал; из до́ждя та пуд жо́лоб; **между двух огней =ме́ж дво́ма о́гнями; **проше́дший ~, во́ду и медные трубы =ма́нєшний уші́ткама мастя́ми;

огоражива́ть =убгорџовати, городі́ти; убганя́ти плотом; гайти, убга́євати (обл); (колючками) затєрнєвати; *~л колючими ветками перелаз; ещє́ пару раз нужно было к старым сгнившим колючкам добавить новых =затєрнє́вав перєла́з; ще́ па́ру раз тре́ба было́ старое́ згнилоє́ терня́ча докла́довати но́вым;

огород =копанія́; о́город, о́град, гря́ды; за́города, керт; *(за усадьбой) =загу́мєнок; *~ – земли для выращивания овощей =гря́ды – по́ля на пє́стована зелєніны; **~ городить =ду́рнію мо́лоти; ***dem *~ик =загородчи́на, за́городка; *~ик – меньше чем 56 аров =загородчи́на – не є морг;

огородить =за/о/ убгороді́ти; freq погороді́ти; *~ забором =убый́ти / убы́нати плотом; *~ колючими ветками =затєрні́ти; *(дополнительно) =пригороді́ти; *прідє́тся ~ колючками цветник, щоб не рылись куры =му́шу затєрні́ти го́рєще, обы́ не ішли ку́ре;

огородиться =огороді́ти ся; заруба́ти ся;

огородни́к m =огоро́дник; за́городник, за́градник, заград(к)а́рь; кє́ртис; ***f *~ца =огоро́дница; за́городница, за́градница, заград(к)а́рька; кє́ртиска;

огородничать =робі́ти / шпі́ртати (ся) / байло́вати на гря́дках;

огороднический =за́городни́цкий, за́градни́цкий;

огородничество =огоро́дни́цтво; за́городни́цтво, за́градни́цтво, заград(к)а́рство;

огородни́ый =гря́дковый; за́городный; кє́рто́вый; *в прошлом в огородах этот экзот чванно выпячивался из компании всех –ых культур =в мину́лости в кє́ртиках сєсь єзот го́рдовато́ выпина́в ся измє́ж вші́ткого кє́рто́вого това́риства;

огорожені́ый =за/ о́горожє́ный; убы́гнанный / убы́дє- ный плотом; *(колючими ветками) =затєрнє́ный; *~ое поле =обора; *~ый колючими ветками сад =затєрнє́ный керт;

огорожені́ый =(и)спáреный; *компания, словно –ая, умолкла =това́риштво, як спáреное, мовча́ло;

огорошивать =заска́ковати; чмєлі́ти;

огорашить =заскóчити; очмєлі́ти; похоло́мші́ти; ошалі́ти;

огорча́ть =огорча́ти; за/ погóрчовати; *(вызывать огорчение) =мерзі́ти; розжа́лєвати; зарму́човати; *~ть жизнь =(и)стєрпчовати / за/ погóрчовати живо́т; *меня –ет мысль =банту́є на думка;

огорчаться =розжа́лєвати ся; огорча́ти ся, загóрчовати ся, погóрчовати ся; зарму́човати ся;

огорчение =огóрчєня, гу́ркота; зарму́ток, зарму́чєность; жалє; забанóваность; *приноса́щий ~ =огорчи́тель; *ах, горькое ~, // почти не осталось денег =ой, го́рєнькы то зарму́тки, // а́дє ми щї я́кїсь дудька;

огорче́ниый adj =розжа́лє́ный; зарму́чє́ный; забанó- ванный; огорчє́ный; ***adv *~о =розжа́лє́но; зарму́чє́но; забанóвано; огорчє́но;

огорчительный adj =зарму́чую́ый; огорчи́тельный; ***adv *~о =огорчи́тельно;

огорчить =зарму́тити; розжа́лі́ти; за/о/ погóрчати; (и)стєрпчи́ти;

огорчи́ться =зарму́тити ся; розжа́лі́ти ся; огурчи́ти ся, за/ погóрчати ся; *мужчина ~лся от собственной беспомощности =чоло́вик ся розжа́лів уд вла́стной бє́зраднїсти;

ограбиа́ть =(и)з/ убраво́вати; ублуді́ти; убкра́сти; freq поубкра́довати; о́грабі́ти; *воры совершили влом и ~ли церковь =зло́діі за́ломі́ли ся и о́грабі́ли цє́рков;

ограбление =о́грабє́ня; (и)з/ лу́пєж f;

ограбленный =убраво́ванный, о́грабє́ный;

ограбля́ть =о́грабі́ти;

огради́а =огра́да; горо́дина; плот (gen ~а; нар плут); *(из жердей) =воря́ня n col; вур (gen вора); *лез поп через ~у, // разорвались брюки, // удивляться тут не надо – // из-за молодухи =ші́ов пуп чє́рез плут, // роздє́р нòгаві́ці, // не дивуйте, до́брі лю́де – // по́зад мо́лодіці;

огради́ть *(забором) > огороді́ти; *(от чего) =обєспє́чити пє́ред чим / уд чо́го; огороді́ти уд чо́го; *но бог ~л людей сонмом ангелов =а́лі Бог о́городів лю́діи а́нгєль- ськов глòтов;

огради́ться (от чего) =обєспє́чити ся пє́ред чим / уд чо́го; о/ удгороді́ти ся уд чо́го; *как и в предшествующем случае, редакция ~лась от орфографии Антона Годинки =як и у пє́редшум случаю, рє́дакція ся удгороді́ла уд ортогра́фіі Анто́нія Го́динки;

огражда́ть =за/ убгорџовати; *~ забором =убхóді́ти плотом; *~ колючими ветками =терні́ти; *~ от чего =обєспє́чить пє́ред чим;

огражде́ние =убгорџ, о́горожє́ня; *(дей) =го́рбє́ня; *(балкона) =пòруча́й; *(моста) =о́гра́да; *(отпугивающее, при охоте) =осторо́жа; *(колючими ветками) =затєрнє́ня; *рубить дрова или жерди для ~я =дрыва́ а́лбо жє́рдї на го́рбє́ня руба́ти;

огражде́нный =о/ убгорџє́ный; *~ участок =убгорџ; *огород в лесу! ~ длинными жердями =керт у лі́сі!

убгорџє́ный до́вгым жє́рдєм;

огранє́нный =убрусьє́ный;

огранива́ть =брусьі́ти;

огранити =о/ убрисіти;
ограничение =ограничєня; рестрікція; *никакие языковые
 ~я не налагаются=ніякі языкові рестрікції ся не наклáдуют;
ограничиваються =ограничєня; рестрікційность;
ограниченный =ограничєний; окліщєний; лімітований;
 (и)спігнаний; (и)стїснєний; *~ый человек =бунков; чоловік
 з тісним рóзумом; *биографическое изложение является
 более ~ым, так как целиком обращается вокруг одной
 личности =біографічне преподава́ня є май стїсненое, бо
 ці́лое обертає ся о́коло є́дної о́соби;
ограничивать =ограничовати, (и)стїсняти;
ограничива́ться =ограничовати ся чим; (и)с/ притїсняти
 ся на што; *не ~ться чем =не заходити ся / не захожовати ся
 из чим; *мы не ~емся лишь этим описанием =не притїсня́еме
 ся лєм на сєсь опис;
ограничитель =ограничовач;
ограничительный =(и)стїснителный; рестріктивный;
ограничить =ограничити; (и)стїснити; окліщити;
 лімітовати; (и)спігнати; (и)звладати; *~ть распространение
 чего =локалізováти што; *в городе каждый знал, кто у кого
 подставное лицо; иначе не проживёшь, и так всё ~ли =у
 вóроши кáждый знав, ко́му пудлóжный гáздá; йншого
 спóсобо не бóло; мýсай бóло з дáчого жити; и так вшїтко
 ся о́граничи́ло;
ограничиться =ограничитися ся; притїснитися ся;
огранка =брушєня (лей); брус (об); *наверное, он слышал
 эту историю и потом взялся за её писательскую ~у
 =майбє́нь, чув сє́сь істóрію, а пак дав то до писатєльського
 бру́шєня;
огрѣбки > огребье;
огрѣбе =пограбкы, огребы;
огрѣсти =пограбковати; позагрібати; *~бите хоро-
 шенько, чтоб ничего не осталось =позагрібкуйте файно,
 вбы ся нич не устáло;
огреть *~ палкой / кнутом =запекти / швáкнути бигарѣм /
 керба́чом;
огрех =грїшка, пóхыб(к)а; *(пропуск при вспашке / косье)
 =каз; *сбитая с толку кумой, я допустила ~ =замы́лена
 кумов, учинїла-м грїшкy;
огромность =огро́мность; величє́ность;
огромный =огро́мный, превели́кий, великанський,
 величє́зньй; широко на́мйранный; енóрмный (книж);
 прєзі́льный (уст); *а оно подползло аж к овечкам, пасть
 раскрыло и вдруг схватило ягнѣнка, и стало глотать его; это
 была ~ая змея =а то́тò ся уж присмы́кало аж ид овѣчкам;
 отворило пану́ло и на́раз вхо́пило ягнѣ́ткo, и лы́гат го; а то
 превели́кий гад быв;
огрублесть =загрубнóсть;
огрубение =загрубнєня; *~ кожи =загрубнє́ннє́ ко́жі;
огрубе́ть =(и)з/ загрубнути; (и)спростачити; *глупый
 всегда сильнее умного, конечно, только физически, у него
 тело ~ло от недостачи духа =ду́рный є все силнї́йший, як
 му́дрый, п́равда, лєм тї́лом, якòе згру́бо уд недостáтку
 дýха;
огрублять =грубити;
огрубляться =грубитися ся;
огрузеть =рос/ утїти;
огрунуть =зача́жити;
огрызать =о/ убрїзати; убожєрати; глòдати;
огрызаться =вы́рчати;
огрызнуться =вбїркнути, завырчати;
огрызок *(сухаря / карандаша) =недó / о́грызок; *(плода)
 =чутак; ко́чан; *доеденный ~ она выбросила в мусор
 =дої́денный ко́чан у́вергла у смї́тя;
огрызть =о/ убрїзати; убожєрти; *в кладовой нашёл
 баранью, ещё с войны, папаху русского казака, с одной
 стороны дотла ~енную молю =в ко́мóрі нашòв бара́нєчу
 папáху, ищи́ по черкэ́зх з вóйны, о́грызє́ну ці́лком з є́дної
 сторòны мо́ляма зо сє́рсти;
огузок (часть туши) =зáдок; *топорик отсѣк кобы́ле ~:
 далеко в болоте он пасётся и ржёт за передком =топоря́
 удѣ́лако кобы́лі зáдок: далѣ́ко в мóчари пасѣ тай пї́гòче за
 передкòм;

огульный adj =всєцї́льный; ворошнї́й; *(о налоге)
 =павшáльный; *(бездоказательный) =бездоказóвый;
 ***adv ~о ~на́вгул; (бездоказательно) бездоказóво;
огурец (бот Cucumis sativus) =(в)óгурок; (в)óгурка f (обл);
 *консервированные огурцы будут удачным только после
 Успенія =ищи́ оты́ óгуркы бóдут дóбри, котрі по Вели́кий
 Богорóдици заклáдуют ся;
огуречный =(в)огурковый; *~ая трава (бот Botago off.)
 =огуркова трава; *~ый сок девичье умыванье (Даль)
 =огурков́ый сок – дівóче умывáня;
ода =ода; хвалоспів; *стихи его – романтика, за исключе-
 нием од, которые имеют чисто псевдоклассический харак-
 тер =стихы ё́го – ромáнтика, вы́имку представлѣют óды,
 котрі нòсят харáктер чї́сто псевдоклассичнїй;
одальжива́ть =зычати; *без ведома помещика сельская
 община никогда не ~ла деньги =без пáньскóй вї́сти гро́мада
 сѣ́лська грóші нї́гда не пòзычила;
одальжива́ться (уст) =довжити ся;
одарѣнность =убадрѣность, дар, даровитость, дарованя;
 нáдана; прї́тяг; *Василий почувствовал у себя отсутствие
 ~и к обучению языкам =Василь у сòбї вчу́в недостáток
 нáдана на нáучєня язы́кy;
одарѣнный =убадрѣнный, даровитый; нáданный; таланто-
 вáнный; *черта, которой (кто) ~ =пòсїдана (кым) цї́ха; *Кутка
 настолько ~ способностями и свойствами, чтобы соответ-
 ственно исполнять новую должность =Кутка способнос-
 тями и свóйствами нaгү́лько убадрѣ́н, обы́ сєсь новы́й у́ряд
 удòвї́дно исповнѣ́ти гòден;
одарива́ть =убадрѣвати; (фиг) жєгнати чим; *бабушка,
 пока жила, ~ла нас разными подарками =убадрѣвала нас
 бáбка, зáкы жїла, всѣ́кими дару́нками;
одарит =убадрити; (о Боге) пожегнати чим; *~ить кого
 чем =ушєдрити кòго чим; *~ить монастырь =вы́вїновати
 мона́стырь; *в прошлом номере опубликована критическая
 статья Ф. П.; автор не воспринял ту тонкость и сокровище,
 которым ~ено новое Подкарпатьє =в мї́нувшòм числї́
 пòявилà ся крї́тика Ф. П.; áвтор не схòпїв тоту́ тóнкòсть и
 скарб, якýй дав ся новóму Пудкарпáтy;
одевание =убє́рєня (ся); облѣ́ченєя (ся); одівáня (ся); *~
 сє́мьї лє́жало на плє́чах жє́нщин =убє́рєня чòлòвї́ка, дї́тий
 лє́жáло на плѣчòх жу́н;
одевать =убєрати (на ся); облї́кати; на/ одівáти; (редк)
 одєжити; *жє́нщины сї́роту кормїли, пєстòвали и ~ли,
 как удавалось =жòны сї́роту кормїли, кохáли и одівáли, як
 мож бóло;
одеваться =носити ся; уберáти ся; облї́кати ся; одівáти
 ся; (редк) одєжити ся; *(в туман) =оболї́кати ся; *не
 заботьтєсь, как обеспечить еду, питье, во что ~не журїте
 ся, што бóдєме ї́сти, што бóдєме пї́ти, у што бóдєме ся
 оболї́кати;
одежда =шáтя; плáтя; облѣ́ченєя, облє́чїво; óдїва, óдїна,
 óдїж, одѣ́жа, убє́ра, убраня́; нòша; *(раз, пей) =лáхы; цў́ря,
 цў́ндря; шмáтя; *(лѣ́гкая) =лєпє́тянка; *(дранная) =клóча;
 *(новая) =прїодї́ва; *предмет ~ы =шáта; *европейская /
 обычная ~ =горожáньскòе шáтя; *там стоит городской
 человек в штанах и ~а длинная на нём =там стòит долóу́ський
 чòлòвї́к у порткáх и дóвгоє убраня́ на нòм; *дайте мне,
 ваше преподобие, свою ~у и тогда пойду я отвечать
 светлейшему царю =на́й менї́ пан прєвелѣ́нный далў́т свòю
 óдї́н, та идў́ я прєсвї́тлому царю́ удвї́товати;
оде́жка =лáхман; одї́щина / одє́жїна; шáтка; шмáта,
 шмáтка; *стянули с себя ~у и в воду =злупїли з ся
 одє́жїну ~ и у вóду; **по ~е встречают, по уму
 провожают =прїберї́ пня -на́йдєш му́мїня; прїберї́ пня,
 дай ї́мня, та будѣ́ чòлòвї́к; **по ~е протягивай ножи
 =тў́лько в рот берї́, кў́лько стáє;
оде́жный =одѣ́жный; убранѣ́вый;
оде́жница =лáха; шмáта; *люди увидели его в старой ~е
 =лю́де увїдїли ё́го в стары́х лáхах; **одна ~а и в голь, и в
 моль, и в добрый пир =я́кá шáпка на кáждый дє́нь, такá й
 на недї́лю;
одеколон =пòрфин; колóньска вóда; одєколóнь; *запах
 ~а =колóньскы́й зáпах; *Соня стояла, поправляя причѣску;

ещё побрызгала ~ом волосы =Соня стояла справляючи фрізюру; ши колоньсков водов поросила волося;

одеколонить =порфинити;

одеколониться =порфинити ся;

одеколонный =порфиновий; *~ запах =порфиновий запах;

оделить =убадрати чим; придліити што;

оделять =надіяти; убадравати;

Одер (геог) =Одра; *выкорчевали Лемков с родной земли, весь куст одного рода, а его веточки распахали в далёкие края – от ~а по Дон =зачістили Лёмкув з родной землі, цілий однорідний корч, а ёго голузочки поштуряли до далёких земель – уд Одры по Дон;

одёр =гѣба; ж(е)гѣба, мѣрха; *(старая лошадь) =лоцуга;

одёрзывать *(рубашку) =оправити на собі (сорочку);

* (хама) =күртати (хама); давати прикурт;

одеревенелый =задеревѣти; задубилый; покрѣпый; *и вот теперь, когда мы лежим на земле ~ые, когда нас под чужую власть переместили, не будут ли нас, «освобождённых», брошенных в грязь, топтать перелезающие и переходящие? =та теперь пак, коли мы на землі лежиме задеревѣти, коли нас пуд чужу власть пересунули, ци не будут нас, «услобоженных», перелізути и переходячі вѣржених у кал топтати?;

одеревенеть =задеревѣти; заоканѣти; покрѣпнути; задубѣти; *(о плоде) =(и)злычавѣти; *пытается вскарабкаться по камням, а руки и ноги у него ~ли =пробус лѣзти горі камінем, а ёго рѣки и нѣги покрѣли;

одержать *~ победу над кем =(и)здобыти победу / понести побѣду / затержествовати над кым;

одержимость =завѣзтость; *где тема обработки яблок, где мы находим новый тип нашего человека, ту~, которой Юра так элегантно вынуждает капитулировать старого Дашика? =де мотив убробѣня яблок, де мы находиме новый тип нашого чоловіка, тоту завѣзтость, якѣв так елегантно Юра вымѣшуе капітуловати старѣго Дашика?;

одержимый adj =завѣзтый; котрого мѣрит; *(и)змѣренный (обл); *~ый нечистым духом =нечістым дѣхом зятый; *она такая ~ая, ничего с ней не поделать =такá змѣрена жѣна, не мож из нив нич вдѣяти; ***adv *~о =завѣзто;

одёрнуть *(рубашку) =оправити на собі (сорочку); * (хама) =дати прикурт; прикуртати (хама);

одесную (церк устр) =на правую; *вознёсся на небо и сел ~бога отца =возніс ся на небо и сѣднув на правую бѣга утѣя;

Одесса (геог) =Одѣса;

одесит m =одѣсян; ***f *~ка =одѣсянка;

одесный =убратый; облечѣный, оболочѣный; на/ одѣтый; повѣбѣранный, поодѣванный fге; *плохо ~ый =лѣхавый; *~ый в чехол =зятѣгнутый в облечку; *я сидела рядом с шофѣром, очень грязным, а ~а была в белое =сидѣла-м попри шофѣра, такоѣго замашѣного, а убрат-м была у блѣму;

одеть =у/ прибрати; повѣрати, поодѣвати fге; одѣти; (на себя) надіти, облѣчи; *(в туман) =оболѣчи; *~ пальто =взѣти на ся кабѣт; *~ в форму =убрати / fге; повѣрати до кроюв; *~ детей =пооблѣкати дѣти; *~ по сезону =пришатѣти на сезону; *капрал одел наручники Ивану =капрал наѣв ланцки на рѣку Іванѣа; *личину апостолов одели =апѣстольску тварь оболѣкли на ся;

одеться =убрати ся; облѣчи ся; пооблѣкати ся, повѣрати ся, поодѣвати ся fге; пришатѣти ся; одѣти ся; *(в туман) =оболѣчи ся; *~ во что =зѣзати на ся што; *мы ~елись =пооблѣкали сѣме ся;

одеяло *стѣганое ~ =пѣплан; *тонкое ~ =покрѣвец; дѣка; (домотканое) джѣр(ь)га; *мастер, изготавливающий ~а =покрѣвачѣр; ***dem *~ые =покрѣвчик; *ещё недавно она вышивала дѣтям наволочку на ~ые, наволочку на подушки =щи недавно вышивала и дѣтѣм оболѣчину на пѣпланки, оболѣчины на зѣголовкы;

одеяние =одѣяніе (книж); одѣжы, одѣщина / одѣжчина; убор; плѣтя; *добрый день! – ответил барин полным ртом, так как он ел, и вместе с тем сморщился при виде Семёнова –я =дѣнь добрый! – удѣрик пан повныма устѣми, бо їв, и змѣрщив ся єдночасно на видок Сѣманового убранѣя;

один =ѣдѣн; *я ~ =я самѣй; *~ лёд =чѣистый лёд; самѣй лёд; *~ бог знает =лем Бог знѣс; лем Бог вѣщѣй; *~ пѣёт одну лишь воду =пе самѣшу воду; *хоть ~ =даѣден; *они одних лет / одного возраста =они рувнѣолѣтки; *все как ~; все до одного; все как ~ =догѣдѣден, кѣждый ѣдѣн; вшитѣй за галѣом; у днѣб; всѣ до(где) лабы (нар); (травы) всѣ до стѣбѣла (нар); *~ на ~ =самѣ двѣс; око-в-око; *по одному =(по)поѣден, поѣдно, поѣдино; *~ за другим > подрѣд; *спѣт одну-две песни =зѣспѣвати єдну-другу сѣпѣванку; *эти славянские учёные как ~ склоняют на все лады Венгрию и венгров =сѣсѣ славѣанскѣ учѣні догѣе єдного взѣли на перѣ Мадѣярщину и Мадѣярѣв; **~ конец ==тѣтѣо вшитѣкодно; томѣ не є помѣчи; **~ на ~ ==мѣжи чѣтырѣма очѣма; **~ одинѣшенек =самѣньскѣй сам;

одинаковость =ѣднѣакѣсть; *нас всё соединяет: сходство жизненных судеб, ~ убеждений (Тургенев) =нас ушѣтѣко єдинѣт: поѣбѣность судѣбѣвых дѣрог, єднѣакѣсть пересѣвѣченѣ;

одинаковый adj =ѣднѣакѣй; рѣвнѣый, рувнѣакѣй; *наши участки не все ~ые и не поровну разделены =наші тѣлеки не уѣтѣ єднѣкі и не рѣвно дѣлѣны; ***adv *~о =єднѣако, наѣрувнѣ; рѣвно;

одинарный adj =єднѣнѣстѣй; ***adv *~о =єднѣнѣсто;

одинѣшенек =самѣньскѣй, самѣцѣкѣй; *один ~ > один;

одинадцатилетка (школ) =єдѣнадѣцѣрѣчна шѣкоѣла;

одинадцатиметровый (спорт сѣп пенальти) =єдѣнадѣцѣятѣка; *судѣя из-за мнѣмого фѣла Почѣя присудѣл ~ =судѣя из мнѣмого фѣлѣта Почѣя присудѣл єдѣнадѣцѣятѣку; **одинадцатичасовой** =єдѣнадѣцѣтигѣдинѣовѣй; *~ поезд =жѣлѣзнѣица, при/ удѣхѣдѣяча у 11 гѣдин;

одинадцатый =єдѣнадѣцѣтый; *~ номер =єдѣнадѣцѣятѣка;

*груд был задуман в 12 томах, но опубликованы только первые шесть, а также ~ и двенадцатый =пѣраца по плѣану мѣла стѣяти из 12 томѣв, ѣйбо лем перѣи шѣсть тай єдѣнадѣцѣтый и двѣнадѣцѣтый появили ся з нѣй;

одинадцать =єдѣнадѣцѣтѣ; єдѣнадѣцѣтѣро; *~ с половиной =пѣвдѣнадѣцѣятѣка; *где-то часов в ~ ночи слышим, как блеет овца =дѣгѣе коѣло єдѣнадѣцѣтой гѣдины вночи чѣѣме овцѣо бѣячѣати;

одинѣжды =ѣдѣн раз;

одинокый adj =самѣй; самѣтнѣый, осамѣнѣый; осамѣлѣый; *~ая женщина =самѣтнѣица; неудѣдѣта; ***adv *~о =осамѣно; осамѣло; самѣтно; *стоят ~о горные поселения =самѣтѣвут гѣрѣскѣ сѣлитѣвы;

одинокество =осамѣность, самѣтѣность, самѣтѣа; *остаться в ~е =осамѣти; *жить в ~е =жѣти сам; *оставить кого в ~е =осамѣти коѣго; *бедный человек в ~е, бедного любой унизит =худѣба в самѣтѣности, худѣбного кѣждый потѣгутѣт;

одинокча =єднѣнак, єднѣначка; *мотоцикл ~а =мотѣрка-єднѣначка, мѣтѣорѣка без кѣчика; *в ~у =осамѣло; сам-єдѣн; самѣмоу, самѣуй; *(камера; раз) =ѣйнѣсел, ѣйнѣдѣлик; самѣотѣка; *меня вызвали в канцелярию, где уже ждали меня два солдата с винтовками: в ~у его! =менѣ закѣлѣкали до канѣлѣарнѣй, де вѣже на мѣне жѣдали два вѣоякѣ з гѣвѣрами: марш з ним до ѣйнѣцѣла;

одинокый =поѣден; єднѣнокѣй; *~ые карликовые деревья =крѣвѣлѣосѣй вѣнѣятѣник; *~ое катанье =сѣло красѣкорѣчѣляня; *Юрко в тѣмной арѣстантѣской ~ой камерѣ =Юрѣко в тѣмнѣй арѣстантѣскѣй самѣтѣи;

одиозный =удѣпѣхѣаѣуѣый;

одиссея =одѣсѣя;

одичавший =(и)зѣдѣчѣлѣый; (и)зѣвѣчѣлѣый;

одичалость =(и)зѣдѣчѣня;

одичание =(и)зѣдѣчѣня;

одичать =(и)зѣвѣчѣти, (и)зѣдѣчѣти, (и)зѣдѣчѣти;

одменье (Даль) =(и)зѣдѣти;

однажды =(єдѣн) раз;

однако =єднѣнак, єднѣакож; лѣмѣже; (разг) шак, шѣаѣже; тѣмѣчасѣом; *ты, ~, моѣдѣѣн ~но, ѣйбо шѣкѣовнѣый єсѣ; *пятница перед Троицей не праздник, ~ мало где работают в этот день, но вместо этого собирают всякие корни и травы для варенья и лечения =Пѣтѣница Русѣальна не є сѣято, єднѣакож мѣло де рѣбѣлат у сѣсь дѣнь, но вмѣсто тѣѣго зѣберѣаѣт

на ворожкы і на лікы всякое коріння і зїля; ***intj *~!=но чуй! позирай ся!; но смоть го!;

одначе (нар) > однако;

одноактний =на одну дію; одноактовий; *~ая постановка =однодійка; одноактова штука, одноактовка; *в 1929 г. Марко Бараболя написав ~ую пьесу =в 1929. р. Марко Бараболя написав одноактовку;

однобокий =однобокий;

однобоортний *~ піджак =однорядовий гейрок;

одновалентний =одновалентний;

одновозрастний =рувнолітний;

одновременность =рувночасність; едночасность; рувночасное (и)збываня;

одновременний adj =рувночасний; едночасний; симультанний; ***adv *~о =рувночасно; едночасно; симультанно; *я хотел их назвать рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и ~о корректировал =ладив см їх назвати повідками наголос, бо, хотячи домогти ся свіжости слова, читав см їх наголоси едночасно кориговав;

одноглазый =одноокий; *ни к чему теперь нареканье, что этот ~ его обманул =даремное было наріканя, же го тот едноокий окламав;

одногодичный =еднорочный; на / за едён гуд / рук (держаний); *~ые курсы =школеня за едён гуд;

однозорок =рувнолітка; едногёдок; *~ки в школе сол =рочник; *их дочку я хорошо знала, мы были ~ки; её звали Магда Сабов =з їх дівок добрі сьме ся знали, рувноліткы сьме были; писала ся Магда Сабов;

одноголосие (муз) =едноголосый спів; едноголоса мелодія;

одноголосный *~ое пение =едноголосый спів;

одногорбый *~ верблюд =едногорба коміла;

однодневка > подénка;

однодневный =едноднівний; *требуется худо-бедно ~ая выстойка, чтоб это блюдо обрело свой вкус =майменше по едноднівум удсто́ваню достане тотá стра́ва свуй смак;

однодольный *~ые (бот) =едноділôжні;

однодомный (бот) =еднодомный;

однозарядный *~ аннион / катион =едновалентный аннион / катион; *~ пистолет =еднокульва пістоля;

однозвучный =еднозвучный;

однозначный adj =еднозначный; *(мат) =едномістовый; ***adv *~о =еднозначно; *~о первый =суверенно пёрвый; *из внушительной библиографии ~о видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде монографии =из солідної бібліографії еднозначно видко, як до самої смерті зберав податки ид повньї історії Русинув, котру раз ладів написати монографічно;

одноименный =едноімєнный; того ж имени, той же назвы; *~ые заряды (физ) =того ж на́боу ладунки; *в приложении для детей и молодежи – Русалка, а также в ~ом сборнике молодых русинских авторов становилось всё больше =молодых русинских авторов прибивало в приложі про діти и молодёж – Русалці, і в едноімєннум збóрнику;

однокамерный =еднокоморový;

однокашник (разг) =коншкôлôрь; колéга из шкôлных літ;

одноклассник m =соклáсник; коншкôлôрь; ***g *~ица =соклáсница; коншкôлôрька;

одноклепочный =еднокліттинкôвый;

одноclubник =клубôвый колéга;

одноколейный =едноколейный; едноторôвый;

одноколка =кабриолёт; двоколéсный едноко́нный кôчик;

однокомнатный =еднохôжôвый; *~ая квартира =гарсо-нôра; еднохôжôвый квôртиль;

однокопный =едноко́нный; *очень часто можно видеть 80–100 ~ых саней, едущих вереницей за рапой =дуже часто видко 80–100 саней едноко́нных ити рядом на ропу;

однократный adj =едноразôвый; еднокрáтный; ***adv *~о =едноразôво; раз нâвсє; еднокрáтно;

однокрылый =еднокрýлый; *~ семафор (жд) =еднокрý-лый семафôр;

одноламповый =еднола́мповый; *~ приёмник =едно-ла́мпова рáдія;

однолетний =еднолітний, еднорôчный;

однолеток (разг) > едногôдок;

одноликий =на одну тварь;

одномерный =еднозі́рний; еднодімєнсіона́льный;

одноместный =едномі́стный; на одну особу;

одномесечный =едномі́сячный;

одномоторный =едномотôрный;

однонаправленный =едностремôвый;

одноногий =едноно́гий;

однообразие =монотôния; еднообразность;

однообразность =еднообразность; монотонность;

однообразный adj =еднообразный; монотонный, едноголôсный; *~ое журчанье ручейка =едноголôсный чёркôт потучка; ***g *~о =монотôнно, едноголôсно;

еднообразно; *на землю, прикрытую белой пеленой снега, снежинки слетали ~о, от чего мир делался ещё ~ее и тише =на зéмлю, прикрýту білов пелéнов снігу, сніжинкы зіпôтали монотôнно, уд чôго світ зрôбив ся щи бóльше монотôнным и тйхым;

однопартийный =еднокоморôвый; *~ парламент =едно-коморôвый парла́мент;

однопартийный =еднопарті́йный;

однополосный =еднопасмôвый;

однополчанин =полкôвый колéга;

однопутный =едноторôвый;

одноразовый adj =едноразôвый; ***adv *~о =еднора-зôво;

одноразрядный (мат) =едномістовый;

однорогой =еднорôгий;

однородность =монолітность;

однородный =еднорôдный; еднôстайный; еднофайтôвый; немішаний; монолітний; *~ ритм характерен для город-ских, шлягерных мелодий =еднорôдный рітм є характе-рістичным для городськôй, шлягерной мелодії;

однорукый =еднорúкий; *~во всё горло орёт безогий, визжит слепой попрошайка, ~ шарманчик протягивает шляпу =на вшитку гыртáкку гулюкôк безôгий, вйскат сліпій кôвôш, еднорúкий верклéш вйставив кáлап;

одноручный =еднорúчный;

однорядный =еднорôровый; еднорядôвый;

односельчан|ин =земляк; *мой ~ =муй сёгôсёлный; *не бражничал, а нарядно одетый, почтил своих ~ тихой медитацией ~не пиячив, лем, чіто прибраный, тйхов медітаціёв дав честь своїм спувôльникам;

односемядольный *~ые (бот) =едноділôжні;

односкатный =едноспадôвый; *~ая крыша =едноспадôва стріха;

односложный =едноскладôвый;

однослыйный =еднопасмôвый;

одностволка =едноцёвка;

одноствольный =едноцёбôвый;

одностворчатый =еднокрýлый; *~ая дверь =еднокрýлй двéрї;

односторонний =еднобôчный; *улица с ~им движением =едностремôва у́лица;

односторонность =еднобôчность;

однотипный =тіпôвый; того ж тіпу;

однотонный =еднотôнный; монотонный;

однофазный =еднофáзный;

однофамилец m =імєнник; чолôвік йстого прôзвища; ***g *~ица =імєнница; жонá йстого прôзвища;

одноцветный adj (тжк фиг) =едноцвѣтний, еднофарбôный; монотонный; ***adv *~о =едноцвѣтно, еднофарбôно; монотôнно; *всё вокруг ~о, // и слышен лишь ветер =всáгды свѣт едноцвѣтний, // лем вѣтер завйват;

одночасье (выр) *в ~ (разг) =раз-на́раз; нáгле, нáглі;

одночлен (мат) =едночлєн, монôм;

одношаговый =еднокрúлый;

одноэтажный *~о дом =пріземна / партерôва хýжа; дом на пáртер; *со стороны дороги дом был двухэтажный, а со стороны луга ~ =хýжа уд дорôгы была на етáж, а уд лúкы на пáртер;

однотыпный =снотыпный;
одобрение =одобренья; *возглас ~я =віага; *~ на публикацию (оф) =імпріація; *~ деятельности выборного лица / органа (оф) =абсолюторія, абсолюторіум; *с ~ем приняла =з дьяком пріяла; *фиксация загадок всегда за служивала ~я; также положительным следует считать их перманентное опубликование =фіксація гаданок все была заслужено работом; позитивно треба оцінювати и їх перманентное публикования;
одобренный =одобреный;
одобрительный =одобрительный; приміаючий;
одобрить =одобрить; *~ правило, чтоб неверные и еретики ни в коем случае не посещали наших церквей =одобрить правило, шобты кривовірни и еретики ниякым способом наші церквы не навизляли;
одобрямс (неол разг) =айнаштво; притакования;
одобрять =одобряти; ендеговати; *пусть хоть чужие люди научат нас любить друг друга, ~-л Ципра слова кума Репы =най нас хоть чужі люде научат любити ся, ~ одобряв Ціпра кумови Рэпови слова;
одобряющий =одобряющий;
одолеваемый =убийманий, убыйтий;
одолевать =(и)звладовати што; брати / (и)змагати кого; перебивати; *дрёма / страх ~ет кого =дрімоты / страхи берут кого; *дрёма ~ет, подложу под голову твердую подушку ~ мой верный дорожный ящик =дрімоты ня берут, пуд голову пудложу твердый заголовок ~ мою вірну крішню;
одолесть =(и)з/ перемочить; (и)з/ перебивати; (и)звладать; (о злом духе) (и)зморить; *его ~л сон =(и)звладало го спанія; *скушница совсем его ~ла =докус го заіла нудь; *и будет Бог тебе помощником, и ты всегда ~ешь коварство дьявола =и буде ти помічник Бог, тай измощеш усе хыплианство діаволово;
одоление =ласкавость; услуга; **сделать ~ =проставляти ласкавость;
одоленный (тжж уст одолженный) =вызванный, (по)зыченный; *положил перед собой свою неразлучную папку-портфель, вытянул из неё пакетики «~ых» банкнот =поставив перед себе свою нерозлучнуютовку, вытягнув з неї пачок «позыченных» банкнот;
одолжить =позычить, вызычить; *ей ~-б без отдачи дать ~ую позыченя ~ на безрук удавания;
одомашивание =(и)здомашнения;
одомашенный =(и)здомашненный;
одомашиваться =домашити;
одомашившийся =(и)здомашниый;
одомашивать =(и)здомашити;
одомашитесь =(и)здомашити;
одомер =ходомір;
одописец =панегриста; *при начале нашей поэзии ...в одном лице мог совмещаться ~, баснописец, сатирик, элгист, трагик, комик (Добролюбов) =при зачатках нашої поезії в сднуи особи муг ся совміщати панегриста, байкарь, сатірик, елегичный поёт, трагик, комик;
одорант =одорант;
одр (книж уст) =постель; одр (книж уст); *на смертном ~е =на смертній постели;
одревеснелый =задеревитый, древенитый;
одревеснеть =задеревить;
одряблеть =(и)звянати;
одрябевший =остарелый, (и)змизерный;
одряхление =остарелость; старецька недуйдавость / немучность; *(мед) =сенільность;
огуванчик (бот Тагасасм офф) =май, купава, пупава; жабник, молочик; *днём соберите от 10 до 15 ~ов =через день назберайте 10 аж 15 пупав; *мать-и-мачеха, ~-сорняки =пудбиль, молоч то бурян; **божий ~ =тєля небесное; жємєнька пєры;
одуматься =роздумати ся;
огураченный =(и)збаламученый; (и)звєдєный; заглуєный; *это была катастрофа, обман; они чувствовали себя не просто обманутыми, ~ыми, а преданными =се была

катастрофа, окла́мство; чу́ли ся не лєм окла́мани, звєдєні; продані;
огурачивание =заглуєвання; замрачования; ошале́ния;
огурачивать =баламу́тити, заглупляти, зафе́рковати, зашале́вати ко́го;
огурачить =заглупити; отуманити; ви́флігєвати, лишити у ко́пачі гу́сти; зафе́ркати, зашале́ти, о́блєзнити; (и)збаламу́тити; потуманити фєг; *где отыщется человек, который его так ~л, пусть объявится ему, и он даст ему за это триста дукатов =де ся чоловік найде, што єго так о́блєзнув, жебы му ся призна́в, а ун єму даст за то трісто дукатув;
огурачиться =отуманити ся; потуманити ся фєг;
огуравший =огуры́лый; захо́ломшєный, за/ почмєлєный; (и)стумані́ый;
огуравый =(и)стумані́ый; заглуєный;
огуравие > огу́р;
огураить =за/ огу́рити; очмєлѣти, (з)ошале́ти, ошале́ти ся; отуманити, (и)збара́ити; фєг поду́рити, потуманити; *да вы что, ~ли, люди? =та ци вы огу́рили, люде?;
огураненный =очмєлєный, омаме́ный, затлуєный, заглуєный, мый; *~ая рыба всплывала: хоть бери её руками =затлуєна рыба сплы́вала: мож было йма́ти ю рука́ми;
огурашивать =охманя́ти; ману́ти; глупи́ти;
огурашиваться =ману́ти ся; глупи́ти ся;
огурашивающий =отуманю́ющий; заглу́ющоый;
огурашивать =ома́мити; завхманя́ти; заморо́чить; за/ (и)стлупи́ти; за/ огу́штити; за/ отуманити; завертѣти из кѣм; почмєлѣти фєг; *~ли меня, как рыбу дурманом =заморо́чили менє, як ры́бу ма́слагом;
огурашиться =заглу́штити ся; затуманити ся;
огурь =огу́рлысть; омаме́ния, очмє́ления; че́мер; затлу́мєния; *она не понимала, что делается: словно в какой-то ~и =не зна́ла, што з нив: ги́бы найшлѣ на ню якѣсь затлу́мєния;
огураь =па́морочити;
огурающий адѣ =ома́нный; охма́нный, охма́нский; *~ая приманка для рыбы =ма́слаг, на́трова; *Илька открывается, что за поведением сына стоят наркотики, ~ие яды =Илька зба́чит, же за сы́новым справо́ванєм сут дро́гы, ома́мні іды;
***adv *е =ома́мно; охма́нно, охма́ньско;
огуловатость =на́тлєва́лость, напу́хность;
огуловатый =пу́хлый, за/ напу́хнутый; на́тлєва́ый;
*~ое лицо =на́тлєва́ла тварь;
огуловторение =огуловєния;
огуловторенный =огуловєный;
огуловторить =огуловєнити;
огуловторять =огуловєняти;
огуловторяться =огуловєняти ся;
огушевить =огушевити; запалѣти до чо́го;
огушевиться =огушевити ся; запалѣти ся;
огушевление =запалє́ность; ела́н;
огушевленность =огушеве́ния; запалє́ность;
огушевлєнный адѣ =огушеве́ный; запалє́ный (до чо́го); живы́й; ***adv *~о =огушеве́но; запалє́но живо;
огушевлять =огушевлѣти; запале́вати (до чо́го);
огушевляться =огушевлѣти ся; запале́вати ся (до чо́го);
огушыкля =дыхави́ця; зады́хливость; за́духа; *с ~ой =ды́хавый; *страдающий ~ой =зады́шый, зады́хливый;
*спеша шєл в гору и от этого у него ~ =на́гле ишѣв до горы та з то́го за́духу доста́в;
о́жєнїсьє =насто́порчїти ся; начепа́рити ся; наду́рдити ся; (на кого) на́верєчи ся;
о́жєрєбїть =ужеребїти;
о́жєрєбїтьсьє =ужеребїти ся; *покойная маменька сказывали, родился я вточь, как у Шулема белая кобыла ~лась =покойная ма́ти ка́зали, я с ро́дів акура́т тогды́, як у Шу́лїма біла кобы́ла ужеребїла ся;
о́жєрєльє (> тжж на́шейный) =на́шийни́ця, бовти́ця; па́ртка; *(монисто) =на́шоркы; рє́тязька / ла́нцѣк мо́нїстят; кларї́жа (уст);
о́жєстѣчать =буды́ти ко́равость; чини́ти затверді́лым;
о́жєстѣчатость =дича́ти; ко́равити; затверді́вати, (и)сту́гати;

ожесточение =затёрпнутость; закамінцiсть; затвердість; *от скупиости исходит лжеприсяга, обман, ~сердца =из скупиости походит кривоприсяга, оклáмство, затвердість сердца;

ожесточённость > ожесточение;

ожесточённый =затерпнутый; затверділий; **~ая борьба =туркый / твердый гарц;

ожесточившийся *~на весь мир =затерпнутый до світа;

ожесточить =(и)збудити кóравость; учинити затверділым;

ожесточиться =затерпнути; (и)скóравити; (и)стугнути; **ожечь** =по/ убалити; (паром) попарити; *~кнутом =впáжити кербачóm; *(крапивою) =по/ убалити жаливов;

ожечься =по/ убалити ся; (паром) попарити ся;

оживание =новопробужения; *период революций, примирения, притупления национального духа, и в конце концов ~я – это базисные или поворотные моменты =вик революций, примирения, народного ослабления и напослед новопробужения – се кардиналнi або повертáткi пункты; **оживать** =оживати; оживляти ся; вертáти ся до животá; ядернiти; *мы со словом божьим опять ~ем =пóдля слова бóжого опять оживáемсe;

оживающий =оживáющий; оживляющий ся; *слово, как Феникс, сжигающий себя и ~ =слово, як Фенікс, спáлюющий ся и оживáющий;

оживить =оживити; побудити; пудохóтити; анім(ір)-овáти; *(программу) =(и)спéстрити; *Христос нас ~л и освободил =Христóс нас оживів и освободів;

оживиться =оживити ся; побудити ся;

оживление =оживения, живость; новопробужения; *(внесение разнообразия) =(и)спéстрения; *(интереса) =пудохóчєня; *~во всю песню вносят краткие приходы Евгения Либезнюка из мира позитивизма в темьн домá Тяпаков =оживєнєм цiлóй пєсы бýли кóртi виступи Евгєна Либєзнóкá зó свiта позитивизму до тiпакóвськóго обiсть, пóвногo тємнá;

оживлённый adj =живый; рушный; руинный; фреквентованный; *(воскрешённый) =оживённый; ***adv *~о =рушно; живо; *он всегда хотел быть там, где что-то происходит; возле него всегда ~о =всє хотів бiти там, де сi дáштo робiло; кóло нєгo всє є рушно;

оживлять =оживляти; додáвати живости; (интерес) пудохóчовати; (и)спéстрєвати; анім(ір)овáти;

оживляться =оживляти ся; (и)спéстрєвати ся; *разговор ~лся очередной бутылкой водки, на стол подавалось вареное мясо =розгóвóр спéстрєвали флiшкi вóдки, сєрвiрóвáло сi вáрєное мiсo;

оживляющий adj =оживляющий; живительный; ***adv *~е =оживляючo; живiтєлно;

ожигать =убáлєвати; убiкáти; *~крапивою =жалити; **ожигаться** =убáлєвати ся; убiкáти ся; *~крапивою =жалити ся;

ожидаемый =чєкáный, нáдiяный; анонсóванный;

ожидание =чєкáня / ждáня на штo; убчєковáня чóгo; предпóклад на / про штo; *дóлгoе ~е =чєкáнiнá; *зaл ~я =чєкáлнiя; *время ~я =ждáнкi; *против ~я =прóтив убчєковáно; *сверх всяких ~й =пóнад вiшкiтi убчєковáня; *мы повсеместно видим нашу старую болезнь: апатичное ~е и наивную надежду =вiдимє повсємiстно нáшу старú хворóту; апатичное чєкáня и нáйну нáдiю;

ожидательный > выжидательный;

ожидать =чєкáти, дожидáти; убчєковáти; *не ~ть =не (при)нáдiяти ся; *~ть с радостью =тiшити сi на штo; нáдiяти сi штo; *со мной такое приключилось, что я и не ~ =тáкє нi спóпáло, штo й не нáдiв єм сi; *вынесение приговора, по всей вероятности, следует ~ть в конце этой недели =нi вiнєсєня рóсудку, по всoй вiрóятностi, на кунци сєгo тiжднiя прiйдє рiяд;

ожидаться imprs def *~ется =мáе бiти; трєбá чєкáти; *(о чєм-то хорошем) =благóвый ся; *~ется хороший денёк =блáговiт ся на дєнь;

ожидающий adj =чєкáющий; чєкáч; *во второй, третий день число ~их всё уменьшается =днiя другóго, трєтєгo чєкáчúв всє мєншiє; ***adv *~е =вычєкуючo;

ожирелый =зa/ утýтлий;

ожирение =зa/ утýтлость; тучнóтá, тýчность;

ожиреть =утучнiти; зa/нá/ убýти; роскоर्मити ся; роскохáти ся; *от муки поросёта ~ют =уд мукi пáцiтá нáтýгoт;

ожить =óжити; вернúти сi до животá; *(фиг) =удлiвити сi; *телo твоє сгнiєт и снова ~вєт =тiлo твоє изгнiє и опiть óживє;

ожог =по/ спалєнiнá; (от кипятка) спарєнiнá; *глава семьи претерпел ~и 3 степени на 80% кожного покрова =отєць рóдинi претєрпiв попалєнiнi 3. стýпня на 80% тiлá; **ожоговый** =попалєнинóвый; *~ый конгресс приурочен к юбилею ~ого центра в Кошице =попалєнинóвый конгрєс будє ослáвoв юбилєя попалєнинóвoгo цєнтрá в Кóшицiх;

озаботить =утрапити; додáти жýры; обеспокоити; застарáти;

озаботиться =застарáти ся; забiдкати сi; утрапити сi; обеспокоити сi;

озабоченность =застáраность; утрапєность; заклопóтáня; обеспокоєня;

озабоченный =заклопóтанный; зажурєнный; застарáнный; утрапєнный, вытáпєнный; *Иван Шелемет в задумчивости, ~ возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой машиниста Хрещака =Ивáн Шелємєт задумáнный, зажурєнный вєртáв из службi и не óчув сi, кóли стáв убрóч из стáршoв пáнiв паровóзникá Хрещáкá;

озабочивать =застáровати;

озабочиваться =застáровати сi;

озаглавить =дáти зáглáвiє; *я ~л сборник «Время пуше наводнения» =збєрцi дaв єм у зáглáвiє слóвá «Час гóршє, ги вóдá»;

озаглавленный =нáзванный; из зáглáвiєм;

озадачивать =нєчáтити; зáскáковати (знєчáю); приводити до замiшáня / зaчúдовáня;

озадачить =зáскóчити (знєчáю); (и)знєчáтити; привєсти до замiшáня / зaчúдовáня;

озадки (сх) =вiмóлоткi;

озарение =озáрєня; зáсвiт;

озарить =озáрити; зáсвiтити; *~ть кóгo =блiскнути / зáсвiтлiти кóмý; *внезапная мысль ~ла, наконец, его тёмный умишко (Тургенев) =рáз лєм нáглá думкá зáсвiтiлa в єгo тмáвум рóзумчикóви;

озариться =озáрити сi; зáсвiтлiти; *при этих словах лицо бухгалтера ~лось =при сiх слóвáх лицє бухгáлтєрá озáрило сi;

озарять =озáрєвати; зáсвiчовати;

озаряться =озáрєвати сi; зáсвiчовати сi;

озверелый =(и)звóвчiлий;

озвереть =(и)звóвчiти;

озвучение =озвúчєня;

озвучивать =озвúчовати;

озвучить =озвúчити;

оздоровительный =оздорóвный;

оздоровить =оздорóвити; рекреóвати;

оздоровиться =оздорóвити сi; рекреóвати сi; *под берёзками в этот воскресный погожий день успокоить нервы, ~ =пúд берєзкáми в сєсь гóдинный недiльный дєнь успóкóити нєрвi, оздорóвити сi;

оздоровление =оздорóвєня, сáнáцiя; *с ~м бýджєтá кáзнá вóзмєт нa сєбá бóльший прóцєнт =из сáнáцiєв бýджєтá бýлшiй прóцєнт вóзмє нa сєбє єрá;

оздоравливать =оздорóвливати; рекреóвати;

оздоравливаться =оздорóвляти сi; рекреóвати сi;

озеленение =сáжáня стрóмув, зєлєни; *мєсiччик ~я =мiсiць зєлєнóгo вáрoшá;

озеленить =зáзелєнити;

озеленять =зáзелєняти;

оземь (разг) =у зємлю; *бросить ~ =шмáрити / тiяти у зємлю;

озёрный = озёрный; *~ое хозяйство устроят по самым современным заграничным образцам = озёрное господарство зарядят по маймодернішій заграничній формі;

озеро = озеро; тов (уст обл); *горное = о = плёсо; морское о́ко; *что случилось с ~ом; нет ни капли воды, вода куда-то ушла, осталась лишь утонувший ребёнок = що ся тут стало, у тум о́зері; ані капка воды не є, вода десь пропала, лем дітина затопіла зоста́ла; ***dem *~цо / ~ко = озерце; **озимый** = озимый; *~ые, ~ый хлеб = озимина; *поповский сын... успел не только сдвинуть пашню, но и посеять ~ое (Салтыков-Шедрин) = попович усти́г не лем переора́ти за́гон, но й озими́ну ви́сяти;

озимь = озимина; *у него два поля, на которых яровые и ~ родится = дві поля ма́е, на котрых ярина́ и озими́на ся ро́дит; **озираться** * (назад) = вы́зирати ся; * (по сторонам) = вы́зирати ся, вы́позирова́ти ся;

озлеть (нар) > обозлеть;

озлеться (нар) > обозлеться;

озлобить = озлобить; на́сти; нагні́вати; нагрозі́ти;

озлобиться = озлобиться ся; на́сти ся; нагні́вати ся; нагрозі́ти ся;

озлобление = озлобленя, злость; гурко́та; зате́рпну́тость; **озлобленность** = гні́вливост; злость; зате́рпну́тость; **озлобленный** = нагні́ванный; зате́рпу́тый; нагні́ваче́ный (нар);

озлоблять = озлобляти; заго́рчовати; на́да́ти; нагро́жа́ти;

озлобляться = озлобляти ся; заго́рчовати ся; на́да́ти ся; ди́чати;

ознакомить *~ кого с чем = при́близи́ти ко́му што; познако́мти / запозна́ти ко́го з чим; *я хочу ~ нашу уважаемую публику с рефератом, который написан последним в этой интересной серии = из сих інтересных реферату́в з послі́дним пи́санням хочу познако́мти на́шу че́стну́ публику;

ознакомиться = запозна́ти ся;

ознакомление = за / позна́ния ся; по / знако́мена (ся); *имеется одно хорошее методическое пособие с рекомендациями по ~ю детей с родными местами и комитатом = як ма́мема посту́пати што до знако́мена ро́дного ме́ста и варме́ди, то є́днá до́бра методична́ кни́га розви́ла;

ознакомленный = познако́менный;

ознакомлять = познако́мляти; запознава́ти;

ознакомляться = познако́мляти ся; запознава́ти ся;

ознаменование = удосто́бня; ви́знамена́ня; *в ~ 100-летия = на удо́сто́бня / ви́знамена́ня 100-лі́тя; ***в ~ = на ви́знамена́ня;

ознаменованье = ви́знаменати; (праздник) о́славити;

означать = знаменати, знаменова́ти; (иметь значение) зна́чити; (метить) значі́ти; *эта книга ~ет потаённые судьбы божьи = то́та́ кни́га значі́т пота́єні́ судьбы́ бо́жі;

означенный = зазначе́нный; (и) спомя́нутый;

озноб = зима́; зимни́ця; *меня ~ бьёт / у меня ~ = зима́ на́ бі́е / тра́се;

озокерит (геол) = озоке́рит; *из других ценных природных материалов в окрестности имеется ~ и асфальтит = з інших цінних при́родних ма́теріалу́в ся в око́лиці нахо́дит озоке́рит и асфальті́т;

озолотить = озолоти́ти;

озолотиться = озолоти́ти ся;

озон (хим) = о́зон; *воздух, как парное молоко и пахнет ~ом = па́хне озо́ном, и во́здух та́кий, ги сві́жо подо́бне мо́локо;

озонный = озоно́вый;

озорник = неволя́шник; неща́тник; пропа́стник; ли́нгарь; гу́нцут; шибе́няк; битанга́; балахре́ст; збы́точник; збы́ткош; воя́тник; ***г*~ца = пропа́стни́ця; неволя́шни́ця; ли́нгарька; неща́стни́ця; балахре́стка; збы́ткошка, збы́то́чни́ця; шибе́нячка; воя́тни́ця;

озорничать = ли́нгарити; битанго́вати; балахре́стити; бе́тя́рити; (и) ста́рвати пси́ны; *~ют здоровые парни = бе́тя́рят чи́таві ле́гні́;

озорной = шибанський; гу́нцутський; неволя́шний; чортова́тый; роспу́щeный; балахре́стный; пога́ный; битангський; ди́дко́ватый;

озорство = ли́нгарство, битангство, бе́тя́рство, жи́ванство; збы́точность; балахре́щеня; ска́каня; пси́на; *Юру в его тридцать лет уже перестало тянуть к ~у = Юра до три́дцять го́дув до́ста набитанго́ва́в ся;

озыбнуть = (и) зы́бсти, заме́рзнути; позамерза́ти freq;

озыбший = (и) зы́бну́тый, (и) зы́блый; *в избу вошёл ~ мальчик = зайшо́в ди́тва́к до хы́ж изы́блый;

ой intj = ай; *(у евреев) = вай; ай-вай; *(испуг) = ёй; юй; *(боль) = ав, ов; *и так он смиренно говорит своей жене: ой, жена, нехорошо у нас вышло = и так оу́н смире́но ка́же сво́юю жо́н: ай, жу́нок, не до́брі́ ся у нас ста́ло;

ойкать = ёйчати; ёйкати;

ойкнуть = ёйкну́ти;

ой ли (с вопр. интонацией, сомнением) = о́ж бы?; же́бы?; ці́йбы?; о́ва́;

окаёмка = кра́йка; кра́йкова́я;

оказание *~е помо́щи = помо́гання; подава́ня / пода́ча по́мочи; *в Юрьев день собирают травы для ~я помо́щи скоту или при отнятии молока = на Ю́ря збе́рає́ ся зі́ла для по́могання худобі́, а́бо уде́брана́ мо́лока;

оказать = про́в / оказа́ти; *~ до́верие = оказа́ти до́вірку;

*~ услу́гу = про́вказа́ти слу́жбу; *~ че́сть = поче́стовати́;

оказаться = зна́ти ся; оказа́ти ся; оста́ти (ся); *~ться где = (вы)на́йти ся / (и)ста́мिति ся / тра́фити де; *~лось = про́вказало́ ся; ви́найшло́ ся; *~ться кем / чем = (и)справди́ти ся кым / чим; до́каза́ти ся кым / чим; *последним таким проблемком ~лся Михаил Лучкай = послі́дним та́ким по́блоском о́зна́в ся Миха́йло Лучка́й;

оказия = на́года; спосо́бность; о́казія (редк); *при ~и = при на́годном слу́чаи; прина́годно; при на́годі́; *важные элементы временные, как полдень, полночь; и другие элементы, как ~я, молчанье, быть натошак = ва́жны акціде́нці́ часо́ві, як по́лудне, пў́нуч; и да́лші акціде́нці́, як на́года, мо́вчаня, би́ти на́ше;

оказыва́ть = о́казовати; *~ть да́вление на ко́го = се́ренити на ко́го; *~ет эйфорическое воздействие = ма́е е́вфоричні́ вчи́нки; *вентерское правительство ~ет угорусину по́мощь = пра́вительство у́горское о́казуе́ Угору́сину по́муч;

оказыва́ться = ви́находити ся; о́казовати ся; *~ться в дураках = благова́ти ся; *~ется = ука́зуе ся; оста́не (ся); *сильный ~ется бесильным = си́льный бе́сильным оста́не; *при вспашке используют столько волов, сколько у кого ~ется = о́ранка ту́лько ву́лми чина́т, ку́лько ся у ко́трого ви́находит;

окаймить = пу́д / убу́рбити; ви́крайкова́ти;

окаймление = убу́рбeня; кра́йкова́ня; у́бшивка; о́край; *простейшие надгробные памятники были часто просто сложены из камней в виде куполообразных груд с ~м = ма́йпрости́ би́ли ру́зи́н гробо́ві́ памя́тники, мно́го раз лем є́де́н на дру́го́го зложе́ни ка́мня́и куполоба́рзні́ мо́ги́лы з о́кра́ем;

окаймлённый = убу́рбе́нный; ви́крайкованы́й;

окаймлять = кра́йкова́ти; кры́слити;

окаймляющий = кра́йко́вый;

окалина = тро́ска; шкру́м;

окаменелость = (и) ска́мині́лость; *(рыба / растение) = о́камині́лость; *~ позы / языка́ = за́камині́лость по́зы / язы́ка; **окаменелый** = за/о/ (и) ска́мині́тый; за́ту́глый; скрі́пнутый; *~ый предмет = о́камині́лость; *где тут зако́н красо́ты фо́рм? это ~ая му́зыка? = де ту́й зако́н красо́ты фо́рм? се ска́мині́ла му́зыка?;

окамене́ть = за/о/ (и) ска́мині́ти; заці́пнати; скрі́пнути; *Митрюк весь ~л: собственный ребёнок разрушает репутацию своего отца? = Митрю́к аж за́камині́в: вла́стна ді́тина ни́щит че́сть сво́ёго у́ця?;

окантовка = кант; у́дкра́йка;

окантовывать = ре́бри́ти; у́бшива́ти / у́бтёсовати на кант;

оканчивать = до/за/ о́кончывати; за/ до́верша́ти;

оканчиваться = до/за/ о́кончывати ся, ко́нча́ти ся; до/ за́верша́ти ся; (про)мина́ти (ся);

окапать =закáпати;
окапаться =закáпати ся;
окапывать =о/ убкóпавати;
окапываться (воен) =шанцóвати ся; закóпавати ся;
 дековати ся; ровити ся; бункерóвати ся; *но там, правда, было очень легко ~, потому что орудия обрабатали землю, совсем мелкая была =но там, правда, было дже файно дековати ся, бо канóны переробили землю, гет мiлкá зeмля была;

окапывающийся =закóпуючий ся; *на берегу ручья ~еся велосипедисты! =на берéзi пóтока закóпуючи ся бiгiльсти!;
окапiть =убыльiти з вiдрá; *я смеялся во весь голос, что вызвало переполох; часовой вызвал надзирателя камеры, и тот ~л холодной водой моё кошерное тело =я смiяв ся нáгoлoс, штo споводовáло великий ўжас; пóста закiльчав надзирáтeлeя кáзнi, и тот студёной воды высыпав на моё ковшернóе тiло; **холодной водой ~ть =убыльiти студёнов водóв;

окатоличивать =покатолiчовати;
окатоличиваться =покатолiчовати ся;
окатоличить =покатолiчити;
окатоличиться =покатолiчити ся;
окаывать =убливати з вiдрá;
окачивать > окатывать;

окашивать =убкóшавати;
окайный адж =заклятый, чортóватый; окаянный (церк уст); ***adv *-о =заклято, чортóвато; окаянно (церк уст);
океан =океán; *Ледовитый / Индийский ~ =Ледóватый / Индiйський океán; *Тихий ~ =Тiхий / Великий океán; *теперь в честь того выдуманного факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого ~а всё та же Русь, можем бежать в Ленинво город смотреть наши евангелия =теперь на славу тóго факта выдуманного, же мы уд Чóпа аж до ширóкого Тiхого океана тотá самá Русь, мoжеме до Лéнинового гóрода бiгати нáшi евангeлiя вiдiти;

Океания (геог) =Океánия;
океанография =океаногрáфия;
океанский =океáнский;

окидывать *~ть взглядом =ублаплiти очiма; *Никита Сидорович скачающим взглядом ~л переполненный зал (Перегузов) =Микiта Сидорович изну́дiйма очiма ублаплiя нáпхану зáлу;

окинуть *~ть (взглядом) =ублáпити (очiма); *его огнём ~ло =вeргло на нёго огнём;
окисел (хим) =оксiд;
окисление =оксiдация; *ужгородский православный храм не был «покрыт чистым золотом», поскольку для золота не характерно ~ужгородский православный храм не был «покрытый чiстым золотом», понéже оксiдация не характерна про золото;

окислитель =оксiдiнт;
окислительный =оксiдный;
окислить =оксiдовати;
окислиться =оксiдовати;
окислять =оксiдовати;
окисляться =оксiдовати ся;
окисляющий (тжз ~ся) =оксiдуýчий (ся);
окисный =оксiдный;
окись =оксiд, моноксiд;
окультизм =окултизм;
окультист =окултиста;
окултный =окултный;
окупант =окупáнт; *за такие сделки гитлеровские ~ы строго наказывали =за такiй гáндель гiтлеровськiй окупáнт барз карáв;

окупационный =окупáцийный;
окупация =окупация;
окупи́ровать =окупiрoвати impf/pf; *в октябре 1944 года Красная Армия ~ует Подкарпатье =в октóбрi 1944 Черлéна Армия окупiруе Пудкарпáтiе;

оклад =шалáрия; платня; *(иконы) =убрáмка;
окладистый *~ая борода =могуча борода;
Оклахома (геог) =Оклаóма;
оклеветанный =оклевéтанный; оговарённый;

оклеветать =оклевéтати; обрехати; *Марийка ~ла меня =Марiка наклеветáла на ня;

оклеенный =ублiпéнный; *(обоями) =тапацiрóванный;
оклеить =ублiпiти; убкiлeти; *(обоями) =тапацiрóвати;
 *Гузман в 1736 году сплёл корзину из лозы, которую ~л бумагой и под которой развёл огонь; на этом аппарате он поднялся в воздух =Гузман 1736. рóку учинiв едén кошáрик из прутья, пуд котрым óгeнь горiв, тай котрóго ублiпiв пáпiрeм; сим спiхом пудняв ся ун горi у вóздух;

оклейка =лiпeня;
оклейщик *~ обоев =тапетáрь;
оклематься (нар) > оправиться;
оклик =óзыв; говк; гéйканя; крик; *вокруг него стоял крик, ~и и гомон большого города =кругóм нёго быв гойк, крик и гóмон свiтoвóго гóрода;

оликать *~ кого =óзывати кóго; (разг) гóвкати за кым;
оликающий =óзывáющий;
оликнуть =óзвати кóго; заволáти на кóго; (разг) загóвкати / гóвкнути / гéйкнути за кым; *он стоял перед домом на улице, я думала пройти молча мимо, но он ~л: «Юдитка, так ты и не поздороваешься?» =ун стóяв вон на улици, ладiла-мá промiнути без слóва, áйбо óзвáв ся: «Юдiтко, та ты и не поздрáвш ми?»;

окно =окно́; óболок; вiзур, вóзур (ген -ора); óблак, вiгльяд (обл); *дем > окошко; *слуховое ~ > слуховой; *глухое / слепое ~ =слiплiй óболок; *(между лекциями) =прóшлое;
 *если в дом жениха прежде часто навевывалась смерть, невеста входила в дом не через дверь, а через ~ =кедь у молодого хьжи переже чáсто бiла смeрть, мoлодá не чeрeз двeрi, нo чeрeз вóзур iдe до хьжi;

око (pl очи) =óко (pl óчи); *все будут избоблечены, никому не спрятаться от его недреманного ока =всi бóдут розоблeчeнi, нiкo сá не спрýчe уд гóго всeвiдлчoгo óкa; **видит ~, да зуб неймёт > неймёт; **в очи лывств, а заочи лжив =в óчi сáк, а за óчi так; **~ за ~, зуб за зуб =óко за óко, зуб за зуб;

окован/ный =(п)окóванный; *воз ~ кузнецом =покóванный ковачóм вуз;

оковать =о/ покóвати; покóути; *если помещик крепостного посадит в темницу и прикажет ~ =кóли кмeтá пан у свою темницю поклáде и до жeлiз дaе óковати;

оковка =о/ покóвания;

оковы =оковы; кованья; жeлiзa;

околачива/ться =выстóйковати, ловгóвати; *(слоняться) =швóндати; туляти ся; битангóвати; *(возле кого) =убтeрати ся; чухáти ся; *Михаил уже довольно давно ~ется без дела =Мигáль ужé дóста дaвнó битангóвe;

околачивающийся =туляýчий ся; *в сумерках заметила каких-то людей, ~ихся у роши ~як змeркáло сá, óбáчила якiх тó людiй, там пóнад гáем туляýчых сá;

околачиваться =колóстити;

околованный =(и)счарённый, очарóванный; забосорённый; потя́тый; при/ убворожённый; наживённый чáрув; вчерённый (нар); *сам я полагал нередко, // я ль не ~и сам дoмнiвáв сá чáсом, // не ли очарóван;

околование (Даль) =заворóжeня; *следующим колдовским актом является ~ воробьёв, чтоб не ели пшеницу =дáлшым ворóжнiм áктoм с заворóжeня ворóбкóв, штoбi не iли пшeнiцiю;

околовать (кого) =за/ (и)счарiти; (и)з/ забосорiти; за/ при/ убворожити; в/ (и)счeрити (нар); набáяти кому; *до чего же ведьмы могут ~ =шo тó босóркi мoжóт забосорiти;

околовывать =чарiти; приворóжовати, убворóжовати; *бабка бралась за деньги ~ парней =бáба брáла сá за грóшi убворóжовати хлóпцoв;

околевать =кaпáти, (и)скапáвати;

околевший =(и)скаплiй;

околёсний =балахрeца; болбóта(ня); *не очень то можно утверждать, что наши прадеды были совершенно необразованные тупицы, как о них несут ~у немцы и новые славянские бестолочи ~не дже мoж кáзати, же нáшi прáдiды цiлком неучéни тупакы были, як Нiмцi та новосла-

вянські нетрібнякї заних у світ плелї; **нести ~у==плести (балахрещу); у світ говорити / плести; болботати;
окольть=(и)скапати, (и)скапати; (и)сціпнути; **~ можно!
 ==скапати прийде!;

околиця *(окраина) =край села, вараща; *(окрестность) =околиця; сурдик; *(окольный путь) =кривулястий путь;
 *~а – это в селе своя улица =сурдик – се в селї своя улица;
 **прогремел на всю ~у ==знавуг то широко-далеко;

около =пїля; близько, близь; коло, око́ло; коне́ць;
 *(вокруг) =дівкола; окув (нар); *~ ста =цірка (сокр сса) / дас / близько / около сто; *~ года =ачей рук; *температура ~ 10 градусо́в =теплота́ округом 10 ступню́в; *~ пяти штук =які пять ку́сув; дая́ких / я́ких(сь) пять ку́сув; таких пять ку́сув; *отсидел ~ 20 лет, которые ему сужены были =усидів дас 20 ро́кув, што му сужене́ бы́ли;

околоземный *~ая орбита =околозе́мна доро́га;
околоплодник (бот) =зернові́к;
околоплодный =пиляпло́дный;
околосердечный *~ая сумка (анат) =сердечна та́шка;
околосить =вы́колосити (ся);
околоток (ист) =жандарська станиця; *с этих развалин бунтари пуляли камнями в ~, расположенный неподалёку =бунтовни́ци шмаря́ли ка́мня з тых ру́їн на ша́ндарську ста́нцію, котра сто́яла не́далеко;

околоушный =зау́шний;
околоцветник (бот) =оцві́ть, кы́чка;
окопачивать (нар) =баламу́тити / зафе́рковати ко́го;
окопши *(фуражки) =па́рта;
окопный =обчы́й; кля́кстый; кривуля́стый, кривы́стый;
 **~ым путём =убо́дом;

окопцевать =поубру́чковати; закарі́ковати;
окопцованный =карі́кований;
окопечный =оконечный;
окопный *~ая рама =облокова / ви́зурна / во́зурна / оконна ра́ма; *~ый косяк =пуды́й; ва́рцаба; *~ое стекло =вучко; воблачо́к; *Анна следит за возней большой зелёной мухи на оконном стекле =А́нна слі́дит за ші́нгта́нем вели́кой зе́лено́й му́хы по обло́ковому склі́;

окоптуренный =зарі́сований;
окопфутиться =(и)зблामовати ся; *она смотрела, как бы не ~ в глазах того, кто ей нравится =ста́рала ся, обы́ ся не зблामова́ти пе́ред тым, котро́й їй дая́чт ся;
окопчице =до́вершования, до́вершения; за/о/ (и)скончє́ния, за́кончования; (и)зыйти (ча́су); уды́бты; *(школы) =вы́хоже-ня; абсо́лвования; *(грам) =конце́вка; за́кончє́ния; *М. Немеш после ~я учительских курсов в Унгваре учительствовал в Дулове =М. Не́меш по абсо́лвова́нню учи́тельско́го ко́урсу в У́нгва́рі учи́телева́в у Ду́лови;

окопательный adj =остато́чный, (о)конечный, кунце́вый; де́финитивный; *~ый расчёт =кунце́ва платня́; ***adv *~о =остато́чно, ко́нє́чно; до́цї́ле; де́финитивно; *Наполеона ~о победили под Ватерлоо =На́полео́на до́цї́ле по́бїді́ли пї́ля Ва́терло́ва; *с часовщиком ~о состоялась покупка за 20 золотых =из годи́наре́м ко́нє́чна ку́пля ста́ла ся на 20 зо́лотых;

окопавший =окончивший; *молодой человек, ~ университет или другую высшую школу, в редких случаях и только с большой протекцией мог получить хороший пост =у́нїве́рзі́тет, а́бо ї́ншу вы́соку шко́лу о́кончившы́й мо́лодой чо́ловїк рї́дко ко́ли и то з ве́ликими протє́кціями му́г до́ста́ти ся до лі́пшого у́рядя;

окопать =до/за/ о́кончї́ти, (и)скончї́ти ся; фгео поза-кончовати; *(школу) =мату́ровати; *~ть возку чего =до-возї́ти што; *~ть курсы вождения =абсо́лвова́ти шофе́рський ку́рс; *~в работу, он присел поодаль под орешниковым кустом =ко́ли пак за́кончы́в ро́бо́ту, сї́в у́дале́ць пуд лі́щанко́вым ко́рчом;

окопаться =закончїти ся, (и)скончїти ся; фгео поза-кончовати ся; *вечер ~лся внушительной дискотекой, которая была раем для молодых =вє́чур ся скончїв по́рядком ді́скоте́ков., котра́ бы́ла ра́єм про мо́лоды́х;

окоп =де́куно́к; ша́нц; за́коп; *(одиночный) =вово́кту́ли-на; *укрыть в ~ы =заде́ковати, заша́нцова́ти; *у короля

Матяша там было войско в ~ах =Ма́тиш кра́ль ма́в там во́йско у де́куно́к;

окопать =о/ у́бкопати;
окопаться =заде́ковати ся; за/ у́бкопати ся; заша́нцова́ти ся; забу́нкерова́ти ся; *дать приказ ~ =заша́нцова́ти во́йско;

окопник (бот Symphytum off.) =живоко́сть; га́ввяз;
окопный =де́кунко́вый; *~ое положение =де́кунко́вое по́ложє́ня;

окопачивать =курта́ти;
окопть *~ (кругляк) =убе́рє́яти ко́ру;
окопка =убе́рє́тця;
окопанный =убчу́фє́ланный;
окопнать =убчу́фє́лати; убсмі́шити;
окопок =шо́вдарь; *перед Пасхой в субботу пекут куличи и варят ~ =пе́ред Ве́ліко́днем у субо́ту напеклі́ паскы́ а зва́рялі шо́вдарь;

окопотить =прикурта́ти; поскромні́ти;
окопотиться =прикурта́ти ся; поскромні́ти ся;
окопоть adv (Даль) =ку́рто;
окопать *~ (кругляк) =убе́рє́яти ко́ру;
окосеть (раз) =осці́пнути на є́дно о́ко; *(фиг) =опї́ти ся;
окосит =убко́сити;

окостеневать =костє́нїти; *(фиг) =коча́нїти;
окостеневший > окостенелый;
окостенелый =закостє́нїлый; *(фиг) =закоча́нїлый;
 задубі́лый; скрі́пнутый; *старый, ну-ка бери свечку, не бойся – и старался втиснуть свечку в ~ые пальцы =ста́рый, ану́ж бе́рї свї́чку, не бу́й ся – и нама́гала ся запха́ти свї́чку ме́жи за́костє́нїлі па́лці́;

окостенение =закостє́нїло́сть; *(фиг) =закоча́нїло́сть; крі́пнутя;

окостенеть =закостє́нїти; *(фиг) =закоча́нїти; покрі́п-нути, скрі́пнути; заду́біти;

окоп =уко́т;
окопиться =уко́тити ся;
окопченый (тжз ~вший) =закоча́нїлый; за́кля́кный; заці́пнутый, (и)сці́пный; заду́бітый;

окопчение =закоча́нїло́сть;
окопченеть =за́крї́пнути; за/ (и)ска́нїти; за́кля́кнути; за/ (и)сці́пнути; заду́біти; *я долго ждал на морозе и почти ~л =че́кав є́м до́во́го на мо́розі́ та ма́ло-м не за́коча́нїв;
окопчивать (нар) =ска́пїти; =вы́ставити ка́пці́ (ву́ль);
окопчик =облачо́к, обо́лочок; во́зурча, ви́зорець;

*почтовое / кассовое ~о =облачо́к; *стол был отодвинут из переднего угла к срединному ~у (Достоевский) =сту́л з пе́редне́го ку́та бы́в уде́снугнутый ку се́редне́му обла́чку;
окопчик =край; о́країна; *~а села =конце́к се́ла; *я купил добротный крытый гонтом дом ~ большим садом на ~е села =я ко́нє́ц се́ла ку́пїв є́м со́бі шінглю́вану фа́йну хы́жу з чї́таво́в за́горо́дов;

окопчивший =о́крає́вый; пе́ріфе́рный; гра́нїчный;
окопчить =зафе́рбїти; (чернилами) за/ по́тї́нтянїти; *~ть в красный / зелёный цвет =(п)очє́рленїти, ви́чє́рленїти / по́зелє́нїти; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а мама ~ла, так она желтоватая стала =ши́ріно́чка до це́рквы ї́ти та́ка в нас бы́ла бі́ленька з ко́сичками, а ма́мка зафе́рбї́лї ї́, та́й жо́вта́ва бы́ла;
~окачиться =зафе́рбїти ся; *~ в красный / чёрный цвет =(п)очє́рленїти ся; по́чорнї́ти ся;

окопска *(краской) =фа́рбє́ня; (в красный цвет) ба́грє́ня; (распылителем) за́фу́кованя (раз); *(тон) =за́кра́ска; фа́рба; зафе́рбє́ня; ко́лорїт; *прїда́ть / прїда́вать ~у =ко́лорїзова́ти рї́/їмрї́; *этим местом может быть куст, пеня, канавка и валежник, где природа согласовывается с его ~ой =во́то мі́сто мо́же бы́ти ко́рч, пе́нь, я́рочок и вы́верть, де прїро́да сло́гаша́є ся з є́го фа́рбо́в;
окопшеный =за/ по́фарбє́ный; (чернилами) за/ по́тї́нтя-нє́ный; (распылителем) за́фу́канный (раз); *на низ уложит варёные яйца, ~ые отваром луковой шелухи =на спуд по́кладе́ ва́ре́ні́ я́йця, по́фарбє́ні в цибу́ле́ву лу́пї́ню;
окопшавать =фа́рбїти; зафе́рбїяти; *~ в красный цвет =чє́рленїти;

окрашиваться =фарбити ся; зафарбляти ся; *~в красный цвет =черенити ся;

окрепнувший > окрепший;

окрепнуть =окріпнути; (и)з/ замоцніти; за/ розмогті ся; подужити; забиравати; *когда чуть отдохнули, немного ~ли =кедь кус удпочили, дакус замоцніли;

окрепший =окріплый; подужілий; поміцнілий; забираваний; *когда я покушал, поотдохнул, то почувствовал себя ~им =заїв ем, попочив ем, та май окріп ем;

окрест (книж уст) =довко́ла, надовко́ла, надовколы; вокул, о́кув (нар); *моряки не осмеливались пускаться в море, боясь заблудиться, плыли всё ~ берегов =морякы не сміли ся пусити на море, бо бояли ся, же заблудят, лишє о́кув берегів плыли;

окрестить =покрестити; *мы найдём тут и историю церкви в Шербовце, в которой, наверное, ~ли и самого автора =найдеме туй и історію цєрквы у Шєрбєвці, у котруї, майже, покрестили и самого автора;

окреститься =крестити ся; *(осенить себя крестом) =метати крест;

окрестность =околиця; відик; *известный тип природы порождает известный тип людей, но и человек воздействует на вид ~и =звістний тїп натурї рідит звістний тїп людий, айбо и чоловік дійствує на вид відика; *в ~и болота Серне =в околиці / близькості сернянської мочари;

окрестный =окольный; довоклашный; *животные, которые размножаются в ~ых лесах =звірина, котра ся у воколных хашіх множит;

окрестянииться =поселянчити ся;

окриветь (нар) =осліпнути на єдно око;

окрик =(и)згойканя; гойк, клик;

окриковать кого =гойкати на ко́го;

окрикну́ть (кого) =(и)згойкати на ко́го; *тогда она ~ла сестру =тогды згойкала на сестру собі;

окровачить =покрывати; за/ покрывляніти; *осторожно, не ~ь скатерть =не закрывляні ми скатерть;

окровачиваться =за/ покрывляніти ся;

окровавляющий =за/ покрывляненый; кровляный; кровавый; покрывлянный; *ая рубашка =закровлянена сорочка; *дед ходил по двору с ~ым пальцем и постановывал дёдо ходив по дворюви из кровавым перстом тай поёйковав;

окрол =укóт;

окромсанный =побабраный; поваг(л)ашеный;

окромсать =побабрати; поваг(л)ашити;

окромя (нар) > кроме;

окропить =о/по/ (и)скропити; *(дождём) =подо́жда- нити; *подошла и ~ла его свежей водичкой =пришла а го свіжов водов покропила;

окропление =крóпєня;

окроплять =кропити, скроплѣти; *плачут мои черные очи, ~ют твоё белое тело =плачут мої чорны очі; кропят твоє біле тіло;

окрошка (кул) =студєна квасна пóливка из мя́сом и зеленинов; неточ: ціберий; борщ (уст);

округ =о́круг; відик, країна; *военный / полицейский ~ =воєнський, поліційний убо́д; *(админ.-территориальный, ист) =варме́дя, жу́па; *(нотариальный / внутрипоместный, ист) =йраш, країніцтво; *гуменский ~ =кра́йна гуме́нская; *мукачевское поместье имело тогда вместе в 7 административных ~ах 196 сёл =мукачовська домінія ма́ла тогды ве́дно у 7 країніцтвах 196 сєл;

округа =околиця; *(край) =крайна; *со всей ~и =(и)здовкола; *лай растревженных собак разносился по ~е =га́вканя сполоше́ных псув разносіло ся на околиці;

округление =крóглєня;

округлённый adj =за(в)круглённый; кругла́стый; круг- лѣйший; у́блый; ***adv *~о =кругло; за(в)круглёно;

округлить =округлити, закруглити;

округляться =вы́круглѣти ся, за/о/ (и)скруглѣти ся;

округлость =кругло́та, о́кру́лость;

округлый adj =круглєнький, о́кру́глый; у́блый; баня́тый; бомба́стый; *оба села на высокой горе Дил в ~ых котловинах, где люди и стадо были защищены он непогоды

=обі сєла на висо́кум Ділі в о́кру́глых де́брях, де лю́де и ста́до хранє́ны бы́ли уд злòї погòды; ***adv *~о =о́кру́гло;

округлять =округляти, круглити, закругляти;

округляться =округліти; вы/за/ (и)округляти ся;

округжать =окражати; убклучати; убставати (дóвкала), убнимати; *(оставлять окружение) =рамковати; *~ть забором =убганяти плóтом; *Салдобош село небольшое, с двух сторон ~ет его дубовый лес =Салдобош невеликое селò, дубова хаша из двох бóкув убня́ла го;

окружающий adj =довкóлашный, о́колный; о́кружа́- ющий; *~ее subst =о́круже́ня, о́колище; *ребёнок учится говорить от всех ~их =дітіна учіт ся гòворити уд всіх о́кружа́ющих;

окружение =о́круже́ня; сполóчность; міліє n indecl (книж); *(воен) =убклучєня, убса́да; *вырастал в ~и музыки =из колы́скы ку́паний у му́зичі; *в некоторых местностях белка удаётся лучше: отлогие места в тёплых долинах, пажить в ~и рек =на по́дных ві́диках лі́пше удає ся бі́лень: ланкы у тє́плых до́линах, па́жѣти, о́круже́на рі́ками; **окружённый** =о́круже́ный; убклучє́ный; убступє́ный; убсѣ́деный; убложє́ный; убыйманы́й, убыйтаты́й; убыстаный; *эта возвышенность была ~ена странными скалами =то́та высочі́на из чу́дных ска́лами убложє́на бы́ла;

окружить =убклучити, убстѣти; о́кружѣти, убнѣти; убсѣсти, убсѣдѣти; поубсѣдѣти fpec; *(внезапно) =убсѣ́- чити; *(о лесе, горах) =убступити; убложити; *(забором) =убыгнѣти, убыйти плóтом; *(вниманием, заботой) =бѣ́ти послужным кому́; *устройт облаву, ~ат дом, поймают =прійде рóвта, убсѣ́чит хату, імє́;

окружить =о́кружнѣти; жу́пный, йрашський (ист); *~ой морской путь вокруг Африки =убплыв Афри́ки; *как член ~ого комитета Духнович посетил Маковицу в 1861-м, чтобы разъяснить народу новые законы =як член жу́пного ко́мітєта Духович у 1861-м був на Макові́цю розъя́снити наро́ду нові за́коны;

окружность (мат) =кружні́ця; *в ~и 10 м =в о́кругу 10 м;

*квадрат, вписанный в ~ь =квадрат, вписанный у кружні́цю;

окрутить =овѣити; закрутити; *(соблазнить) =(и)звє́сти; *~ть ноги портянками =овѣити но́гы ону́чами; *гром в нас ударил, так хоть убил бы тех наших ублюдков, которые ~ли наших людей =трум удари́в нас; та хоть бы забив тогы наші́ фатѣ́е, котрі́ наших людий извєлі́;

окрутиться =овѣити ся; закрутіти ся;

окручивать =овивѣти; закру́човати; *(соблазнять) =(и)зводити; *~и ноги портянками =овивѣти но́гы ону́чами;

окручиваться =овивѣти ся; закру́човати ся;

окрылённый =окрылє́ный; кры́ла достѣвший; *(бот зоол) =крыла́тый;

окрылить =окрыліти;

окрылиться *(бот зоол) =убрості́ кры́лами; *(фиг) =достѣти кры́ла;

окрылять =давати / (пей) выпыхѣти кры́ла; о́крыля́ти;

окрыляться *(бот зоол) =убростѣти кры́лами; *(фиг) =достѣвати кры́ла;

окрыляющий =кры́ла даю́чий / (пей) выпыхѣ́ющий;

окрыситься =напѣрти; урвѣти ся; на́вєрєчи ся; роспыс- канити ся;

оксалис (бот Oxalis) =зѣ́яча шава́;

оксид =оксід;

оксидирование =оксидѣ́ня;

оксидирующий =оксиду́ющий;

оксия (Даль; яз; знак ударения в слз языке) =о́ксия;

октава (муз лит) =окта́ва;

октан (хим) =окта́н;

октановый =октано́вый;

октаэдр (мат) =октаэ́дер;

октет (муз) =октє́т;

октоих (церк) =октóих;

октроировать (полит) =октро́ировати;

октябрь =октòбер; (церк) міся́ць Ве́их Сѣ́тых; *в ~е 1944 года Красная Армия оккупирует Подкарпатьє =в октòбрі́ 1944 Черлє́на Армі́я окупі́рує Пу́дкарпа́тя;

октябрьский =октòбровый; *~ие дни у нас ещє тє́плые =октòбровый дєнь у нас щі́ тє́плый;

окулировати = очковіти;
окулировка = очковітання;
окулист (мед) = окуліста, f окулістка; (разг) очарь(ка);
 очный дóктор, очна дóкторка; *Тимея розказала, що в школу приходила Лаура і повела её к ~у = Тимея повіла, же у школі була Лавра і взяла її до очного дóктора;
окультуренний = окультурений;
окуляр = окуляр; кукатко;
окулярний = окулярний;
окуна́ть = за/ пону́рять, ну́рити; намо́човати; замо́човати;
окуна́ться = зану́рять ся; намо́човати ся;
окуну́ть = за/ пону́рити; за/ убма́чати; намочіти;
окуну́ться = зану́рити ся;
окунь (зоол) *Perca fluviatilis*) = о́стриж; (обл) о́стриж; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, ~, ёрш, карп, линь и голавль = в наших реках жи́ють всі́які ри́би: чуп, ба́лінд, шу́ль і мно́ж, по́дуста, ке́чага, о́стриж, са́вог, по́тька, ци́ганська ри́ба і кле́нь;
окупаемость = ви́плата́нсть;
окупа́ться = ви́плата́чати ся; *русин любит возделывать землю, но намного больше любит разводить скот, так как это занятие легче и оно лучше ~ется = любит Ру́син зе́млю ро́бити, но и́щи о́ много лі́пше лю́бит из худóбов газдо́вати, так як се лéгше ді́ло є і лі́пше ся ви́пла́чує;
окупающийся = ви́плата́ний;
окупи́ться = ви́плата́ти ся, бeг підви́пла́човати ся; верну́ти ся, воро́тити ся; *затраты ~лись = ви́датки ся верну́ли;
окурзу́ить = по́мно́го пудку́ртіти;
окурива́ние = убку́рвє́ннє; *(ладаном) = каде́ніє; *и сам рождественский каравай употребляют как лекарство в разных случаях, напр. для ~я кисты =и сам кра́чун служі́т лі́ком в ру́зних при́падах, напр. убку́рвє́ннє ме́ренє;
окуриватель *(для пчёл) = дьма́к; пудкур;
окуривать = убку́рвє́нати; *(ладаном) = кади́ти; *модным обычаем было мазать тело ароматическими средствами; ~ ладаном, ба́льзами́ровати те́ла ме́ртвєцо́в = звь́чай ті́ло пахнѣ́хов при́право́в помасті́ти був у мо́ді, кади́ти, заба́льзамо́вати ті́ла ме́ртвєцо́в;
окурить = убку́рвити; *~ ладаном = о/ пока́дити;
окурок = недóкурка; ці́гарка, шті́хлик; (как мусор) це́плик;
окутаный = по́вятий; оболо́чений;
окута́ть = убку́тити; оболо́чити, убволочі́ти; угбо́рну́ти; *старые непричесанные лыпы распустили косы и ~ли дом Михайлюка = ста́рі, роспа́смо́чені ли́пы порослі́ті́али ко́сы і убмо́тали Миха́йлюкову ха́ту;
окута́ться = оболо́чи ся, убволочі́ти ся; угбо́рну́ти ся; по́вити ся;
окуты́вать = убвувати́; *(туманом) = оболо́кати; угбо́рати́; *возьмём на совок жара, насыпем на него немного серного порошка и поместим под сито, чтобы дым ~л сливы = по́ложі́ме на лопа́тку гра́ни, на но́ насы́плє́ме ма́ло сі́рчаного по́роха і даме́ пуд сі́то, што́бы дым дохо́дів ку сли́вам;
окучен/ный = по/ при́копаний; пуд/ убме́таний; *у вас картошка ~а недостаточно хорошо = не дуже у вас фа́йно убме́тана рі́па;
окучевание = убко́пання, при́копования; пудмі́товання;
окучивать (sx) = пуд/ убмі́товати, пудсы́пати; о/при/ убко́повати; ко́пати; *приходи завтра ~ картошку, в противном случае ты мне не подружка = при́йди ко́пати рі́пу за́втра, а́жні́ть ты ми не ці́мбо́рка;
окучи́ть = о/по/ при́копати; пуд/ убме́тати; *после дождя такая корка, что мы с трудом ~ли картошку = та́ка плє́скани́ця ся учі́нила, же ле́двы сьме́ ко́покали рі́пу;
окучник (sx) = ко́пачка (при́коповати);
оладка (Даль) > оладья; *угощась, брали из почерневшей деревянной миски ~и, которые настряпала Елена = го́сти́ли ся з по́чорні́лої дере́вянкі, беру́чи поха́пці, што́ їх нава́рila О́лена;
оладья = бо́гач; ла́нгош; (обл) шва́бчані́к, пля́цка, про́папе́ць; *картофельная ~ = гу́гєль; ке́чера; кре́мзли́к; кро́мєля́ник; ресє́лє́внє́нє; *варят фє́сє́ля, разма́зні і рассы́пчатую, жарят ка́пусту с гри́бами, бо́бы, ~и с

капустой, рыбу = ва́рїт ся па́су́лу ма́чати і дзе́бачкы́, сма́жит ся ка́пуста́ з гри́бами, бу́б, ла́нгош з ка́пуста́м, ры́ба;
 ***det *~ка = бо́гачі́к;
олеандр (бот *Nerium oleander*) = олеа́нדר;
олеат (хим) = олеа́т; *~ ма́гния = ма́гнезі́я олеа́т;
оленедельный = олене́дє́льний;
оленедеть = олене́дїти;
олеин (хим) = оле́йн;
олеиновый = оле́йно́вий;
оленёнок = оле́ня;
оленеобразные = оле́нє́чє́ звї́рїна́;
олений = оле́нє́чий;
оленик (зоол) *Dorcus parallelipedus*, (жук) = ка́дўк;
оленина = оле́нє́нина;
оленька (Даль; зоол) > бронзовка;
оленьуха (зоол *Cervus*) = оле́нє́чий; *он даже мог выследить, шли ли по следу этому лис или лиса, молодой или взрослый олень, или ~ =и то вы́ме́рьковав, ци́ тым слї́дом и́шли лис а́бо лї́сі́я, мо́ложый а́бо ста́рший оле́нь, а́бо оле́нє́ця;
олень (зоол *Cervus*) = оле́нь; *се́верный ~ы́ (зоол *Rangifer tarandus*) = ре́н; *(с дегенер. рогами) = по́рохнѣ́к; *жук~ь > жу́к; *при́ше́л жа́данны́й се́нтябрь, ко́гда у ~є́ї бывае́т го́н = при́йшо́в жа́данны́й се́пте́мбер, ко́лі оле́нї ры́кати звь́кли;
олеография = олеогра́фія;
олива (бот *Olea europaea*) = оли́вовое де́рево; (тжк плод) оли́ва;
оливка (кул бот) = оли́в(ка);
оливковый = оли́вовый; *~ое ма́сло = оли́вовый ола́й;
 о́лива; *~я ве́тьва = оли́вова́голу́за; *пе́ред ним сто́ял го́нец; ~ое ли́цо его́ по́крыто́ пото́м і пы́лью = пе́ред ним сто́ял го́нець, оли́вовый фа́рбы ли́це є́го́ уд по́роху і по́та;
олигарх = оли́гарх;
олигархический = оли́гархі́йний;
олигархия = оли́гархі́я;
олигоцен (геол) = оли́гоцен;
олимпиада = оли́мпїа́да; (математическая) пі́таго́ріа́да;
 *О~и продо́лжали́сь пѣ́ть днє́й, как пра́вило, в то вре́мя, ко́гда ле́том де́нь на́иболь́ший, а но́чь са́мая ко́роткая = Олі́мпїа́ды трї́мали за пѣ́ть днє́в звь́чайні́ у ту́м ча́сі, ко́лі влі́ті де́нь ма́йбу́дущий, а ну́ч ма́йку́ртиш;
олимпиец *(фольк) = оли́мпїа́н; *(спорт) = оли́мпїоні́к;
олимпийский = оли́мпї́йський; *А́ян То́рпе, австра́лійський пло́вец, ста́л са́мым мо́лоды́м ~и́м че́мпіо́ном по пла́ванню = А́ян То́рпе, австра́лійський пла́вач, ста́в ма́ймо́лоды́м оли́мпї́йським ша́мпіо́ном у́пла́ванню; **О~е и́гры > і́гра;
 **~ое спо́койствие = оли́мпї́йський спо́ку́й;
олифа = фі́рнайз; *краска за́густє́ла, мне́ нужна ~ = за́густє́ла фа́рба, тре́ба ми фі́рнайзу́;
олифить = фі́рнайзо́вати; *что́б краска́ лу́чше приста́вала к дере́ву, его́ ~ят = бо́бы ся ма́й лі́пше фа́рба де́ржа́ла де́рева, та го фі́рнайзу́ют;
олицетворение = वो́собо́єня; ука́зїя, ука́зка; жи́вий о́браз;
олицетворя/ть = वो́собо́ляти; явля́ти ука́зані́ / ука́зку; वो́площа́ти; *то́т, кто ~ет / та, что ~ет = वो́плотї́тель / वो́плотї́телька;
олицетворяется = वो́собо́ляти ся; वो́площа́ти ся;
олово (хим Sn) = ці́нна; *лі́тьє́ ко́локо́лов: ма́териал, из ко́торого о́тливает ко́локола со́держит 78 ча́стей ме́ди і 22 ча́сти ~а = звона́рство; у ма́тері́, из ко́трої зво́ны́ лїю́т ся є́ 78 ча́стей ме́ди і 22 ча́сти ці́ны; **сло́во ~ ~о = ма́йлі́пший ма́теріал є́ му́дрое сло́во;
оловяный = ці́новий; *~ый солда́тик = ці́новий во́ячок;
 *оте́ц мой, ле́сник, на́шеї там е́ще ~ую ло́жку с і́менем: А.Я. Пана́ктов = му́й о́тець, лі́сник, на́йшо́в ту і́щи ці́нову ло́жку з і́мено́м: А.Я. Пана́ктов;
Оломоуц (геог) = Олому́ць, Оломо́вц; *Мно́гома́ва зна́ют во́сем Ма́раморо́ше і в ~е = Мно́гома́ва зна́ють по ці́лїм Ма́раморо́ши і по Оломо́уц;
олух = є́лїу; ба́мба, бе́мбе́ля́к; гу́кан; о́полох; ба́мба; дў́ров; дў́рба; **~ ца́ря небесного = ту́ман па́льський;
Ольга = О́лга; *ру́сская кня́гїня ~ прї́няла креще́ние в 955 го́ду = ру́сска́я кня́гїня О́лга покрє́стїла ся в 955. го́ді;
 ***det Оло́шка = О́лгіца;
Ольстер (геог) = А́лстер;

ольха (бот Alnus) =ольха; *вот это клён, а дальше ~, а над бутром вяз =се туй явур, а даде ольха, а над вершкóm ильма; **ольховый** =ольховый; **ольшаник** =ольшник; *мочила у них нет из-за ~а и ольховых листьев =мочило́ через ольшник и ольховое́ листья не ма́ют; **оляпка** *(зоол Cinclus aquaticus; syn водяной воробей) =плиска; *(зоол Cinclus cinclus) =ли́кца́р(ик), про́нурка, ринник; *~ вдруг перестала щebetать =плиска на́гло урва́ла своё щebetа́ня; **ом** (физ) =ом; **омар** (зоол Homarus) =гома́р; мо́рский рак; **омбудсмен** (юр) =омбудсман; *такие проблемы входят и в компетенцию ~а =та́кі пробле́мы бы мав рі́шити ай омбудсман; **омеблированный** =забуторований; **омеблировать** =убстачити (бу́тором); забуторова́ти; *дом у них большой, квадратный, крыт черепицей; мы помогли им ~ =хы́жа вели́ка, квадра́тна, пуд че́репом; помо́гли сьме їм забу́торова́ти; **омега** =оме́га; *альфа и ~ =а́лфа и оме́га; *таковы были альфа и ~ того да́лекого про́шлого =та́ка́ бы́ла а́лфа и оме́га той да́лекой то́гдашности; **омела** *~ белая (бот Viscum album) =омело; **омержение** =обры́да; огну́сєня; недя́ка; ска́ридли́вость; *испытывающий ~ = (и)змерже́ный; **омержеть** = (и)змерзти ся; (и)з/ обры́дiti ся; **омержительный** =преска́рдный; **омержительный** adj =ска́рдный, бры́дкий; (и)знена-виче́ный; *физионо́мии у всех ста́ли ~ыми и спло́шь по́чему-то за́плыва́ны =ли́ця у всі́ ста́ли ска́рдными и всі́ чо́мусь по́плива́ны; ***adv *~о =ска́рдно; бры́дко; **омертвeлoсть** =омертвóлсть; **омертвeлый** =скрі́пнутый; **омертвeние** =омертвóлсть; *~е ткани (мед) =брон́т; *от ~я ткани можно умереть =у́д брон́ту мож уме́рти; **омертвeть** =зако́чати́ти; скрі́пнути; (и)сте́рпнути; омертв́iti; помертв́iti freq; **омертвeть** =омертв́iti; **омертвeлять** =мертв́iti; **омертвeлый** =омертв́еный; **омёт** =пласт; варца́ба; (неточ) ба́вило́к; *сложит в ~ы = (и)спластова́ти; *сложенный в ~ы = (и)спластовáнный; *он понёс этот ~ зараз =ову́н за́раз понёс тот пласт; *уборку картофеля начинали аж после Покрова; это странно в наше время, когда в половине сентября на картофельных полях чернеют уже одни ~ы ботвы =крупі́лі бра́ти зачина́ли аж по Покро́вы; чу́дно се́є в наш час, ко́ли́ вже в полови́ні се́пте́мбра лем на́вилки на́тїня чо́рні́ют на кру́мля́нках; **омлет** =оме́лета; ра́тота (колоче́на з моло́ком); *среди лакомств у русина ~, приготовленный на сале или на сметане =ме́жи лаку́тками у Ру́сина ра́тота на солоні́ні ци на сме́тані ва́рена; **омметр** =омоме́тер (gen -тра); **омнибус** =омнібу́с; **омовение** =омы́тя; умыва́ня; *(ритуал) = (и)змыва́ня; *совершать ритуальное ~ для избавления от недуга = (и)змыва́ти хво́рого; *наиболее сильным способом является ритуальное ~ для изгнания нечистого духа или только блокирования его =ма́й си́льным спо́собом є́ змыва́ня для про́гна́ня нечи́стого ду́ха а́бо ли́ше пара́лізова́ня є́го; **омоложивание** =удмоло́женє́я; **омолажива́ть** =удмоло́жова́ти; **омолажива́ться** =удмоло́жова́ти ся; **омолодить** = (и)з/по/ удмоло́дити; **омолодиться** = (и)з/по/ удмоло́дити ся; **омоложение** =удмоло́женє́я; **омоложенный** =удмоло́же́ный; **омоним** =гомо́ним; *Аристотель говорит, например в «Категориях» об ~ах, синонимах, паронимах =А́рісто́тел го́во́ри́т, на́прі́мір в Ка́тего́ріях, о го́мо́німах, сино́німах, пароні́мах; **омофор** (церк) =омофо́р; ~в этот день верующие словно собираются под этот ~, чтоб обрести защиту =в се́сь де́нь

ві́рники ги́блї збе́ра́вут ся пуд то́т омо́фо́р, о́би на́йти́ за́щиту; **омочить** =о/по/ умочі́ти; *(росой) =убросі́ти; **омочиться** =о/по/ умочі́ти ся; *(росой) =убросі́ти ся; **омрачать** =омрача́ти; **омрачаться** =омрача́ти ся; **омрачённый** =захму́ренный; **омрачить** =омрача́ти; захму́рити; **омрачиться** =омрача́ти ся; **омрачённый** =похму́ренный; **омужичиться** = (и)спроста́ти; **омут** =выр, бовч; ко́вба́ня, ко́лоба́ня, бо́ня; *река с ~ами =вы́рова́та рі́ка; *глубокое место в воде, где можно купаться, глубокий ~ (2–3 м) =бо́вч на во́ді, де́ ся мож купа́ти, глубо́ка я́ма (2–3 м) **в тихом ~е че́рти во́дє́яся =ти́ха во́да бе́рег ры́с; ти́хий пе́с ку́сєт; шу́нько́, шу́ня; **омшаник** = (зиму́шный) по́чло́нок; **омше́ть** =помо́шiti ся; *шалаш Липєя, крыша котрого уже ~ла, прятался в чаще =Липє́єва ко́ли́ба, ст́і́ха я́ко́ї вже помо́шила ся, си́ді́ла в гу́шаку; **омывание** =омыва́ня; **омыва́ть** =о/ умыва́ти; *(больного) = (и)змыва́ти; *умерших монахов и схимников, как известно, не ~ют (Достоевский) =є́ зна́ти, же́ уме́рлых мо́наху́в и схі́мніку́в не змыва́ють; **омыва́ться** =о/; умыва́ти ся; *машины, оставленные на улице, ~ются мутными потоками, скоро, пожалуй, и колёс не будет видно ~а́вта, по́лиша́ні на у́лиці, умыва́вут ся ка́ламутны́ма во́дами; ско́ро, че́й и ко́лє́са їм не ви́дко бу́де; **омыть** =убо́купати; о/ убо́мьti; *овощи очистим, омоем =зеле́нїну о́чисти́ме, о́мое́ме; **омы́ться** =убо́купати ся; о/ убо́мьti ся; *~лся с головы до ног в ручье, оделся в выходное платье =уд голо́вы до́ нуг в пото́чїні́ убо́купáв ся, убо́рав ся у неде́льное ста́ло; **он** pron (Гона оно рlони; по-русински часто передаётся неявно формой глагола) =ун, (нар) (о)вун; г она; п оно; рl онї; *~ же (с псевдонимом) =разо́м; *~ и она =обо́е, обо́ичко; *Карл VI Габсбург, император немецко-римский, ~ же венгерский король Карл III =Карл VI. Га́бсбу́рг, ні́ме́цько-ри́мля́нський ці́сарь, разо́м ма́йя́рський ко́ро́ль Карл III.; *с тех пор как человек познакомился с железом и сталью, ~ извлекал из них много пользы =удко́ли чо́лови́к спі́знав же́лі́зо и о́цї́ль, мно́го хо́сна́ брав из них; **она** pron f > он; *когда поняла Марта слово Иисусово, ~ бросила =ко́ли́ поро́зумі́ла Ма́рфта сло́во Іє́сусово, она́ пе́рестала́; **онанизм** =она́нізм; **ондатра** (зоол Ondatra zibethica) =ці́бе́тка; **Онега** (геог) =Онї́га; **онезский** =онї́жський; *О~ое озеро (геог) =Онї́жське о́зеро; **онемевать** =ні́міти; *постепенно поднимается и народ, перерождения ~ют =ма́ло-пома́лу дви́гає́ ся и наро́д, ні́мію́т удо́родї́лці́; **онемевший** =за/ оні́мі́ый; *(фиг) =затерпну́тый; покрі́пный; *~е пальцы =затерпну́ти/ (и)сте́рпнути́ пе́рсты; **онемелость** =оні́мі́лость; **онемелый** > онемевший; *~ая от сидения нога =по́дере́ві́ла у́д си́женє́я но́га; **онемение** =затерпну́тость, о́терпну́тя; омертвóлсть; за́ні́мня; крі́пну́ти; **онемeть** =за/ оні́мі́ти, freq по́ні́міти; за/ (и)сте́рпнути, freq поте́рпнути; покрі́пнути; омертв́iti; *(от неожиданности) =оте́рпнути; *давно дети пели, а теперь как будто ~ли =да́вно ді́ти спі́вали, а те́перь ка́кбу́дто ~ли; **онемечивание** =по́ні́мче́ня; **онемечивать** =по́ні́мчова́ти; **онемечиваться** =по́ні́мчова́ти ся; **онемечить** =по́ні́мчiti; германі́зова́ти; **онемчиться** =по́ні́мчiti ся; **они** pron pl > он; **оник** (Даль; яз, назв. 22-й буквы цсл языка) =о́ник; **оникс** (геол) =о́никс; *~, драгоценный камень =о́никс, доро́гий ка́мінь;

Ониси́фор (церк) =Онисіфoр; *день мученика ~а (церк 09/22.11) =Онисіфoра; *в день мученика ~а, 9 ноября, зима становится на ноги =новембра 9., на Онісифoра, стає зима́ на ноги;

онколог =онко́лог, ф онкологі́чка;

онкологический =онкологі́чний; *речь идёт о втором благотворительном велопробеге «На велосипеде – для детей 2011» в поддержку детей с ~ими заболеваниями =иде́ о други́х ро́чник харіта́тивної ці́лоїзды На бі́гшілі – дітям 2011 на пудпóру дїтським онкологі́чним пацієнтам;

онкология =онкологі́я;

оно rron p > он; ** (вот) то-то и ~ =в тум то є сук;

онома́стикa =онома́стика; *когда открылось Подкарпатское Общество Наук, Стрипский продолжает публиковать работы по ~е =колі́ отворя́т ся Пудкарпа́тське Общество Нау́к, Стри́пський продо́вжат публіковати робо́ты из онома́стики;

онома́стический =онома́стичный;

ономатопе́я (яз) =ономатопе́я;

ономатопе́зический =ономатопе́йный;

Ону́фрий =Ону́фрій; Оніфрo (нар);

о́ну́ча =о́ну́ча; *~и заскорузи, их обувь невозможно =о́ну́чі за́кораві́ли, не мо́ж їх о́бу́ти;

о́ный (уст; оная, оное) =о́ный (о́на, о́ное); **во время о́но > время;

ООН (Организ. Объедин. Наций) =ОЗН; Організа́ція Здру́жени́х На́ро́дуд; *русины Закарпатья незаконно лишены прав человека (это не пустая фраза, по данному вопросу даже есть резолюция ~) =Русина́м Пудкарпа́тія суг незако́нно у́дня́ты лю́дські пра́ва (то не го́лі сло́ва, на адре́с то́го є і резолю́ція ОЗН);

опа́щий =(и)спа́даний; па́даый; опа́лый; *~ие фрукты =пада́лиці; *(телом, лицом) =(и)змі́рні́лий; *~ий от жары ручеёк еле течёт =ле́двы слы́зів ся змі́рні́лий уд спе́ки пото́чок;

опа́дать =опа́дати, уб/ у́дпа́довати; пла́снути, (и)с/ у́дпла́сати; *(телом) =мі́рні́ти; (и)спа́дати; *застилает горизонт, дует с севера, густо ~ет жёлтая листва с деревьев =за́сте́льное ви́докру́г, по́дува́є уд се́вера; гу́сто ва́літ ся жо́втое лі́стя дере́в на зє́млю;

опадающий =опада́ющий; *(ниспадающий) =у́дві́сый; скі́єсый;

опа́зывать =по́здіти (ся); опу́здіня́ти ся; запо́ждєвати; запо́жжати (ся); *~ть на работу / на поезд / в школу / из школы =запо́ждєвати / запо́жжати (ся) / по́здіти (ся) на робо́ту / на же́лізні́цю / до шко́лы / из шко́лы; *что-то поезд ~ет =што́сь по́їзд по́здіт;

опа́зывающий =пу́здія́к;

опа́вать =опава́ти;

опа́к (геол) =фа́яисовый као́лін;

опа́л (геол) =опа́л; *без подкосов, без опор, // врезается в чрево гор, // в глубину, где прячут скалы // дороге ~ы =без вся́ких пудпóр // іде́ме в се́реді́ну гор, // іде́ме во чре́во ска́лы, // де бо́гаты опа́лы;

опа́ла =неприхы́льность; не́ласка; немі́лость;

опа́лєні́ый =по/при/ у́бапале́ный; у́бапече́ный; *глыбы везли на дорогу, тут ~ые солнцем рабочие толкли их в щебен ~глыбы вє́зли на о́рсэ; туй вы́смажєні со́нцєм хло́пы товкли́ їх на шу́тер;

опа́ливать > опаля́ть;

опа́ливаться > опаля́ться;

опа́лить =по/при/ у́бапалити; у́бшкру́мити; поуба́пале́вати freg; вы́смажити; *часто ошипанную курицу нужно ~ =ча́сто у́бску́бану ку́рку тре́ба у́бшкру́мити;

опа́литься =по/при/ у́бапалити ся;

опа́лка =у́бшкру́мена;

опа́ловый =опа́ловый; *стекло в земле утолщается и принимает перламутровый или ~ цвет =скло у зє́млі по́говє́стє і прї́ймє перламу́трову а́вад опа́лову фа́рбу;

опа́лудить =у́бкла́сти про бето́нованя; (досками) шало́вати;

опа́лудка =у́бкла́дєня (про бето́нованя); (только о досках) шало́ваня;

опа́л/ый =опа́лый; (и)спа́даний; па́даый; *~ые фрукты =пада́лиці; *(телом, лицом) =(и)змі́рні́лий; опа́лый;

опа́льный =(и)стра́вный прихы́льность;

опа́лять =при/ у́бапале́вати; вы́смажєвати;

опа́ляться =при/ у́бапале́вати ся; вы́смажєвати ся;

опа́мятоваться (уст) > опомні́ться;

опа́ра =при́чина; квáсок; **вздулся, как тесто на ~е

=бу́лшый ка́то́лик уд па́пы;

опа́рише́ть =за́короста́ти;

опа́сa/ться =бо́я́ти ся (уд чо́го); по́бє́вати ся; *~юсь, что если я не подам эти решения синода, наши преподобные не будут иметь okazji познакомиться с ними =по́бою́ ся, ко́лі́ я не по́дам сї́ синода́лні́ резолю́ці́, прєвє́лєбні́ на́ші́ не бу́дут ма́ти на́году по́знако́мити ся из нї́ми;

опа́сєніє =по́бє́ваня, по́бє́яня (ся); бо́яєня; *внушающий ~е =по́бє́ванный; *Михаил выслушал материни ~я и сам не знал, что отвечать на такие разговоры =Миха́йло вы́слухав ма́терини по́бє́ваня и сам не зна́в, што́ на сї́ бе́сїды удо́влетї; **~е – половина спасения =лі́пше ся бо́я́ти, ги спудї́ти;

опа́ска (> ткз опасение) *с ~ой =бо́я́чи ся; бо́язлі́во; *без ~и =небо́язлі́во; *пропади она пропадом! видно свинья эта неастоящая! – понемногу с ~ой протиснулся возле скалы за свиньей =пєк бы му! ачє́й то́та́ свиня́ непра́ва! – по́ма́лы бо́я́чи ся ко́ло ска́лы про́пхав ся за свиньє́;

опа́сность =о́пасность; *подвергнуть / подвергать ~и =у́грозі́ти / у́гро́жєвати; *подвергающийся ~и =за́гроже́ный; *почувя ~и, волчица тут же унесла своих детёнышей подальше =за́вї́трїши о́пасность, вовчі́ця на́раз у́днє́сла сво́их ма́лых чим да́ле;

опа́сн/ый адж =о́пасный; на́па́стный; (рискованный) карко́ломный; *доведённый до безвыходности или раненный, дикий кабан становится крайне свирепым и ~ым =за́гнаты́й до безвї́ходности а́вад ра́нє́ный, ди́кун ся ста́єне ба́рз лётый и о́пасный; ***adv *~о =карко́ломно; о́пасно;

опа́с/сть =о́паси; *(плоды, листья) =(и)спа́дати, у́дпа́сти, у́ба́сти; fгєд по́спа́довати; *(телом, в лице) =(и)змі́рні́ти; (и)зні́чїти; (и)сплáснути; за́карта́вити; *(припухлость) =у́дпу́хнути; *яблоки-паданки уже ~ли =я́блока вжє счї́стїли ся; *была жуткая стужа, воды замерзли и ~ли =бы́ла гро́зна зї́ма, во́ды по́замерзalı́ и о́малї́ли;

опахало =пові́зачка;

опахать =поо́ра́ти до́вка́ло;

о́пека =старательство; ту́торство; о́пка; кура́тель; до́зур, дозі́раня; *(над музеем) =ку́сто́дія; *сей удостоверяющий документ для будущего свидетельства и ~и, подтверждённый печатями и собственноручной подписью =сїє́ свідє́тельное пі́саніє во свідє́тельство і о́піку грядущую, ру́кою вла́стною і печáтми потвє́рждєное;

о́пека/ть (кого) =о́пїкєвати ся кым; бї́ти ту́тором про ко́го; ста́ржати ся о ко́го; *раньше пасхальный огонь ~ли старшие и свозили для него дрова возами =да́внї́ше о́гнєм велико́дным о́пїкєвали ся ста́рші́ и звозї́ли для сє́го во́зами дрова́;

о́пєкун m =о́пїкун; ста́ратель; ту́тор; кура́тор; *Калифа наверняка позаботится, чтобы опекунский совет его назначил –ом =Кáлифа наві́рно поста́рає ся, што́бы сїро́тська се́дря́ є́го поі́менова́ла за ту́тора; ***f *~ша =о́пїкунка; ста́рателька; ту́торка; кура́торка;

о́пєку́нский =о́пїку́нский; ста́рательский; ту́торский; кура́торский; *~ совет =сїро́тська се́дря́;

о́пєку́ство =о́пїку́нство; ста́рательство; ту́торство; кура́торство;

о́пєнок (бот *Amillaria mellea*) =пу́дпенє́к; *сыроежка, ~, ры́жик – это грибы =го́лубї́нка, пу́дпенє́к, ры́жок – то гри́бы;

о́пер|а =о́пера; *в 1949 году в Чикаго телестанция NBC начала показывать первую «мыльную ~у» =ро́ку 1949 у Чі́ке́гу ТВ-ста́ція NBC за́чала ука́зєвати пє́рву «мы́ляну о́перу»;

о́перативка (раз) =о́ператї́вка;

о́перативность =о́ператї́вность;

о́перативный =о́ператї́вный;

оператор =оператор(ка); маніпулянт(ка); *(кино, теле) =камерман; знімачель; *~ подьёмника =вытягач; *~ы снимают все кадры синхронно, то есть одночасно фіксуірує изображение и звук (Н. Черкасов) =камерманы філмують вийткі кадры синхронно, цїже сімультанно фіксуіють образ и звук;

операционная subst =операрня;

операционный adj =операциный; *не дайте заржаветь ~ому ножу =не дайте заржавати операциному ножові; **операци**я =операція; акція; діланка; *четыре ~и арифметики =основні діланкы арітметики; *деловая ~я =транзакція; *~я никогда не проваливалась и полевому сторожу оставалось только безадресно досадовать на зловерных лапанов =операція нїгда не провалївала ся; и пак керейтв муг лем безадресно заїдати ся на чортowych сирохманув;

опередить =о/ попередити; пудпередити (разг); *насколькo ~л Мікстат других! у него все просто и обычно, а при этом сколько там драматизма =накулькo попередив Мікстат другых! у него все такoе простое и звычайное, а при тум кулькo там драматизму;

опережать =передити; о/ попережати; вести; *к развитию таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова ~ет, или даже замещает мысль =з розвоєм таких напрямв філософичных, як інтуїтивїзм, прагматїзм, з теорїєв релативности, теорїєв кванту, виртуозность слова веде, або и заступає думку;

опережающий =попережающий;

опережение =опережения; убоїгання;

оперение =опірення; **хвостовое ~ (самолёта) =зідні крыла;

оперённый =опірений;

оперетка (разг) =оперётка;

опереточный =оперётный;

оперетта =оперёта; *наибольшую популярность завоевал водевиль «Маруся», который ставили и как ~у =майвысшу лєбность добыв собі водевї «Маруся» (1930), котрый ставили и як оперету;

опереть =опёрти; приперти; повперяти freg;

опереться =опёрти ся; приперти ся; повперяти ся freg; *~ о спинку кресла (откинуться) =напнүти ся у фотелу; *он сидел на меже, опершись на костыль =сидів на межї, приперши ся на коштур;

оперированный =оперованный; *моя мама была ~а =моя мама была оперована;

оперировать =оперовати r/impf; *более образованный поэт или прозаик в состоянии лучше ~ своим природным дарованием =образованїйший поет або повїстяр може лїпше оперовати своїми природными дарами;

опериться =достати опірення; убрості у піря; (фиг) стати на нобы;

оперный =оперный;

опёртый =опёртый; *вдруг Яков заметил ~ о стенку велосипед =ту Якуб збачив о мур опёртый біцїгел;

опечаленный adj =розжалєнный, закурєнный, журный; зармучєнный; засмучєнный; забанованный; *останутся сиротами мои маленькие дети, будут смертью моей ~ы =зостанут сиротами дробні мої дїтки, будут сконом моим зармучєнный; ***adv *~но =розжалєно, зармучєно; засмучєно; забановано;

опечалить =завдати журу; за/ пожури́ти; розжалити; засмутити; завдяти жаль; за/ (и)збановати; *freg =посмутити;

опечалиться =посмутніти, засмутити ся; зажури́ти ся; розжалити ся; затужити; за/ (и)збановати ся; *freg =посмутити ся; пожури́ти ся; *граф, как увидел, что она так заволоновалась, ~лся =гроф, як увидів, же так ся застарала, посмутнів;

опечатанный =опечатанный; *разбросанные ящики, на каждом ~ вышитый замок; ещё текстиль, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого Всевышнего =порозметанї ладчїны, у кáждой на колóдци печать; ши

матерїи на шáтья, бочкы и много всяких рúзных речий, полишанных пуд опеку самого Всевышного;

опечатать =опечатати / печечатловати што;

опечатка =пóхыб(к)а; печáтна хýба; *грубая ~, сделанная наборщиком =труба пóхыба, здїлана выберáтчиком букв;

опечатывать =опечатовати;

опешить =застóвпити; нич не розуміти з непринадї; забыть ся; *тут мне Марийка громко выдала такое, что все ~ли =такoе ми вїгойкала Марїка, же чєлдь ся забыла на нас;

опики (нар) =недóбиткы;

опий(ный) =опиум(ный);

опиливание =о/ убпїлїваня; *(напилником) =реселїваня (пїлником);

опиливать =о/ убпїлївати;

опилить =о/ убпїлїти; *ветви ~ли, и остался штамп =опїлїти конарї, а остав дрїк;

опил(ов)ка > опиливание;

опилки =пїловїня; пїловина; *из-под пилы обильно падают ~, как снег после Покрова =спуд пилы мєче пїловїнєм, як снїгo по Пóкровах;

опирать =операти; *~ на что =приперати на што;

опираться *~ на что =операти ся / приперати ся / (и)сперати ся на што; *конец грядилы ~ется на тележки, с которыми он соединен тягой =конєц грядїлы операт ся на телїжкы, з котрыма зьязан тяжoм;

опирающийся =оперáющий ся о што; приперáющий ся на што;

описание =п(і)опис (об), описаня (дей); освїченя; мапованя; *автор ~я =описатель; *рисункo скажет во стократ больше, чем широчайшие словесные ~я =рїсункo стó раз тўлько гóврит, як широчєзнї описаня словáми;

описаниый =описанный; (и)змалєванный; вїсвітлений; *барщину отработывают, как ~о выше во втором пункте =панщину так служат, як вїсше у другум пунктї описано єст;

описатель =описатель;

описательный adj =описательный; ***adv *~о =описательно;

описать =(и)с/о/ описати; (и)змалєвати; (и)с/ оповісти; *(подробно) =росписати; *~ имущество должника (юр)

=нтабуловати / егзекувати r/impf t; *тут такие преступления творились, что не ~ту ся такі злодїйства робили, же то не мож сповісти;

описка =пóхыб(к)а у писаню;

описывать =о/ пописовати; маповати; оповідати; (подробно / приукрашено) росписовати;

описываться =описовати ся; *и то ~ется, что Федор уступает Косте сад у мельницы ~и то ся описує, же Федор Костєви выпущат загороду при млинї;

опись =пóпис, (и)списаня; вїказ; *(дей) =(и)списаня;

*инвентарная ~ =инвентарь; *~ вложения =удсылный листок;

опиум =опіум; *на Аравийском полуострове употребляют гашиш, столь же вредный для человеческого организма, как ~в Арабїі хоснóут гáджш, домáк такыи шкодливый про лóдськoє тлó, ги опіум;

опиумный =опіумовый;

оплакать =оплакати; *чтоб они так ~ли свою жизнь =жебы онї свуй живòт так оплакали;

оплакиваемый =оплакованный; *Шевченко умер молодым, ~ всеми Малороссами =Шевчєнко умєр молодый, оплакованный вїшткыма Малорóсами;

оплакивание =оплаканя;

оплакивать =оплаковати кóго; смутити ся кым; *колокола плачущими звуками ~ли Ферко Затисского, который напоследок выбрался на охоту и замєрз =звóны плáчущими звúками оплаковали Фєрка Затїського, што напóслїд вїтяг ся на лóвы, де замєрз;

оплата *(платєж) =плáта, платїж; квїтованя; *~ наличными / натурой =плáта гóтовыма / у натурáлїях; *сезонная / годовая ~ за службу =сємбрєля; *часовая ~ =плáченя за гóдины; *~ с выработки =плáченя уд

продукції; *радуїтесь, ибо хороша ~ вас ждёт на небесах =радуїте ся, чом платіж ваш великий на небесах ест;

оплатити/ь =заплатити; гонорувати; *~ь счёт =выплатити порухнок; *~ь за коммунальные услуги =повыплативати коммунальнї службы; *~ь сполна =поквитовати; *содержи его, а все твои расходы и мучения ~ тебе сын людской, когда придёт =овладай ёго, та што искельгуєш, а́бо што ся будеш мучити из ним, колиї приїде сын людський, тогды заплатит;

оплаченный =выплаченный; заплаченный;
оплачиваемый =плаченный, гонорованный;
оплачива[т]ь *~ть счёт =выплативати платни́цю; *~ть услуги / работу кого =платити ко́го; *~ть сполна =квитова́ти; *а в этой доставке всю стоимость, то есть перевозку, пошлину, везде ~ет помещик ~а у ской доро́зі вшиток кельчик, то ест перевоз, ва́му тридцятко, усягдє пан буде платити;

оплѣванный =оплѣванный;
оплѣвать =оплѣвывать;
оплѣвывать =оплѣвовать;
оплести =за/о/про/ ублѣсти; засновати; убязати; *(прово́локой) =подрутовати; *(чарами) =приворожѣти; *набил в саман гвоздей, оплѣл проволокой и заштукатурил цементым раствором =набив у ва́лькы кли́нці, заплѣв дру́том и завакова́в це́ментovým ма́лтером;

оплестись =о/ ублѣсти ся;
оплетье =увиваня;
оплеть =о/по/про/ ублѣтити; *~ проволокой посуду =друтовати; *(чарами) =приворожовати; *(ко́лочками) =затѣрѣвати; *у него была привычка садясь ~ руками колени =любѣв сѣсти и ублѣсти рука́ми ко́ліна;

оплѣтаться =о/по/ ублѣтити ся;
оплѣтка =оплет; ублѣтєня; *он не дорого брал за ~у бутылей =не до́рого брав за вто, ож фля́жкы ублѣта́в;
оплеуха =фля́жка, фа́цка; поза́ухо; *надавать ~ =пофля́цкати; *влепили пару ~ правым, надавали левым чертей собачьих =влѣпили па́ру фля́цок пра́вым, надавали лѣвым до ф́расовой ка́рки; **влепить ~у =прилѣпити поза́ухо;

оплещиветь =по́лбѣсити;
оплодотворение =опло́днєня;
оплодотворѣнный =опло́днєный;
оплодотворить =опло́днити (хряк сви́нью) (и)з/ погу́кати;

оплодотвориться =опло́днити ся;
оплодотворять =опло́днѣвати; *(хряк сви́нью) =гу́кати; *(эвф) =ядри́ти;

оплодотворяться =опло́днѣвати ся;
опломбирование =бломбо́ваня;
опломбирован[н]ый =забломбо́ванный; *алкоголь для монополии мы везли на станцию в ~ых бочках =алко́голь у монопо́лію вѣзли сѣме на шта́цію у забломбо́ванных гордо́вах;

опломбировать =забломбо́вати; *меня не впустили в собственный дом: туда вселились украинские студенты и ~ли дверь =не пу́стили ня у вла́стный дом; там быва́ли укра́їнскы́ студѣнты и двѣрѣ забломбо́вали;
опломбировывать =бломбо́вати;
опломбировываться рас =бломбо́вати ся;
оплот =мур; осто́я, (си́лна / бѣзвна́) пудпо́ра; бастио́н, тверды́ня; *в это время и католики обрели ~ в лице Петра Пазманы, на тринадцатом году жизни перешедшего в католицизм, мужа весьма разумного =в сѣм ча́сі доста́ли и католи́кы си́лну пудпо́ру во Па́змано Пѣйтерѣ, во три́нацѣтѣм ро́ці сво́юм перешѣдшѣм во ло́но католи́цтва, му́жї барз у́мным;

оплошасть =за/ (и)схы́бѣти; (и)зрѣ́бити дурни́цю;
оплошка (Даль) =грѣшка; за́хыб; **и на большие умы живѣт ~ =ни́хто не с та́кыи му́дрый, обы́ раз не оша́лѣв;
оплошность =за́хыб; *допустить ~ =захы́бѣти;
оплошный =захы́бѣный;
оплыв *(свечи) =уз; слы́за; *(острова) =ублѣвы;
оплывать *(свеча) =слы́зѣти; *(овраг) =(и)ссу́вати ся; *(жиром) =тѣла́вити; уброста́ти ту́ком; *(остров) =ублѣва́ти о́стров;

оплывш[ий] *(жиром) =натѣла́влый, росты́тый; *~ая свечка =засы́лєна/гузо́вата свѣчка; *(грунт) =(и)ссу́нутый;
оплыть *(лицо) =натѣла́вы; *(свеча) =засы́зѣти ся; *(овраг) =(и)ссу́нути ся; *~ вокруг чего =ублѣы́ти што;
оповеститель *(жд) =сѣналіза́тор; *(сельской управы, ист) =бо́хтер, бо́хтарь; *он долго служил ~ем в сельской управе =ову́н до́вго бо́хтерив;
оповестительный =тѣлѣ́ный; озна(и)мо́вый;
оповестить =опо/ убѣсѣ́ти, информова́ти ко́го; озна(и)-ми́ти, да́ти знáти, розгласѣ́ти, розгласѣ́ти ко́му;
оповещать =оповѣ́шати, увѣщѣвати, информова́ти ко́го; озна(и)мова́ти, розгласѣ́вати што / ко́му;
оповещение =опо/ убѣ́щєня, озна́(и)меня; розглас, розглас;

опоганить =опогáнѣти;
опоганиться =опогáнѣти ся;
оподлеть =(и)зопсѣ́ти ся;
оподлеть =(и)зопсѣ́ти;
оподлеться =(и)зопсѣ́ти ся;
оподлять =псѣ́ти;
оподляться =псѣ́ти ся;
опоек =скора з молодого теляти; цѣ́наочое тѣля;
опоздавший =поздѣ́ш; (и)спу́зднѣный;
опоздание =опу́зднєня; (и)спу́зднєня;
опозда[т]ь =за/ (и)споздѣ́ти (ся); опузды́ти (ся) з чим; *~ть на работу / на поезд / в школу / из школы =запозды́ти на рабо́ту / (на) же́лѣзны́цю / до шко́лы / из шко́лы; *~ть на автобус =(и)спозды́ти авто́бус; *я немного ~ла =я ся ма́ло спозды́ла;

опознавательный =ро́зознача́ный; *~ знак =знак прина́ле́жаня; ро́зознача́;

опознавать =о/ (и)спозна́вати;
опознание =опозна́ня;
опознать =о/ (и)спознати; *остерегайтесь песен сочинѣнных, авторства образованных интеллигентов ~ такие сразу нетрудно ~ =у́мствєных, спуд перá шко́лованого інтєлігѣнта пісѣнь ва́рѣйте ся – сѣсі да́ють ся спознати на́раз;

опозорить =(и)зблѣмова́ти / обесчѣ́стити / поту́пити ко́го; урва́ти че́сть ко́му; га́нбѣу принѣсти; *порядочный человек даже и мысли не допустит о чём-то, что может его ~ =че́стный чѣловѣк и подумати не дерзѣ́ на та́коє, што бы ё́му сты́д принѣсти мо́гло;

опозориться =(и)зблѣмова́ти ся; га́нбѣу собо́й принѣсти; *чтоб не ~, нужно подготовиться; я стал писать речь, а Певчук сочинял песнь ~штобы́ га́нбѣу не принѣсти, трѣ́ба пригото́вити ся; я став писáти рі́ч, а Пѣвчу́к компо́нова́в піснь;

опой[т]ь =опойти; *народ, который ~ли и деморализовали, будет понемногу всё более опускаться =наро́д, котро́го опойли и деморали́зовали, бу́де помáлы чимра́з нѣ́жше;

опока *(геол) =опо́ка; кремні́ста горні́на; *(литейная) =(ли́варська) фу́рма;

ополаскивание =омы́тя; по́локаня;
ополаскиватель =по́лока́ч;

ополаскивать =выпо́локовати; омы́вати;
оплзать =(и)ссу́вати ся;

оплзень =прѣ́слон; (и)ссу́в, сѣ́ть;
оплзти =(и)ссу́нути ся;

ополосать =вы́полѣкати;
ополоски =во́да з по́локаня;

ополоснутый =омы́тый; по́локаный;
ополоснуть =вы́полѣкати; (слє́гка) опѣ́лока́ти, ма́ло спѣ́лока́ти; омы́ти; *сцє́дим во́ду со сварє́нных варє́ников, ~єм их и сдобрим маслѣм =пи́рогы поварѣ́ны сѣ́димє, ма́ло спѣ́лочємє, помастѣ́м;

оползуме[т]ь =очмѣ́лѣти, оша́лѣти, заду́рѣти; *~л =обесѣ́бѣло го́;

ополчатъ =ополчати; збро́ити; мобілі́зовати;
ополчатся =ополча́ти ся; збро́ити ся, ставáти до бо́я;
ополченец (ист) =домо́бранє́ц, инсургѣ́нт;
ополчение =лѣ́гїя; опѣ́лєня; вѣ́ззє́рсня; *(ист) =інсургѣ́ція; домо́брана; бандѣ́рія; *Роберт Карл стимулировал архиереев и феодалов содержать ~ и за это их выделял

=Роберт Кароль пуднуковав архієреюв и панув держати бандері, а за то їх пак удзначив;
ополчить =ополчити; възброити; (и)змобілізувати;
ополчиться =ополчитися; възброити ся; ста́ти до бо́я;
ополячить =полонізувати;
ополячиваться =полонізувати ся;
ополячить =полонізувати;
ополячиться =полонізувати ся;
опоминуться =о/ (и)спам'ятати ся; о/ (и)стямити ся; о́учи ся; (и)спо́хвати ся; розба́торити ся; *~ться не успе́л, как ~не спози́рав ся, як; и не о́буч ся, як; чим зга́да́в, у́же; *она ~лась уже тогда, когда кони рванули воз=она́ спам'ятала́ ся аж то́гда, ко́ли ко́ни то́ргли ву́з;
опор (выр) **лететь во весь ~ =бі́гти су́ньголо́в; вга́нѣти;
опера =опѣра́ня; о́пера; *(тех арх) =пуді́ора; осто́я; фі́ляр; стовп; *(в шалаше) =со́ха; *если я умру, ты должен стать маме ~ой, сынок =ке́дь умру́, сы́нку, ты му́сиш бі́ти ма́мі о́поров;
опорки =змі́тки; *старая бабка рада и ~ам: то радується, то о́бується =ста́ра ба́ба змі́ткум ра́да: то ся зу́зват, то ся ву́буват;
опорный =опо́рний; *~ая балка (арх) =меште́рнійца; се́лє́мєно; **эпикурейство не нашло ~ой точки против пессимизма =э́пикуре́изм не на́йшо́в о́порно́й то́чки проті́в пє́смі́зма;
опорожнение =вы́поро́жнє́ня; *(кишечника) =про́гнє́ня;
опорожнённый =вы́поро́жнє́ний; (и)споро́жнё́ний; *в поле нашли труп; рядом была и дьявольская посьбница такой смерти ~наполовину ~ая бутылка =на́йшлї труп на по́лю; ко́ло нє́го не́да́леко бы́ла и чо́ртова по́мощни́ца до́ такой сме́рти ~до по́ловины вы́поро́жнє́на фля́шка;
опорожнить =вы́поро́знити, (и)споро́жні́ти; вы́пра́знити (обл); *после сушки здесь же на месте сосуд можно, соблюдая осторожность, ~ =по́слї су́шеня до́раз на мі́стї мож че́реп ме́рькю́чи вы́поро́знити;
опорожниться =(и)споро́жні́ти; вы́поро́знити ся, (и)споро́жні́ти; вы́кла́сти ся;
опорожнять =поро́жні́ти; (и)споро́жнѣ́ти; вы́поро́знѣ́ти;
опорожняться =поро́жні́ти; поро́жні́ти ся; (и)споро́жнѣ́ти ся; вы́поро́знѣ́ти ся; *«на здоровье!», и стаканы ~лись =«на здо́ров'є́!» и по́гары поро́жні́ли ся;
опорос =упо́рос;
опороситься =упоро́сити ся; *я бы тебе топор одолжил, да топор у меня супоросый; пока вырубил, топор ~лся =я бых то́бі фє́йсу по́зычыв, а́йбо мо́я фє́йса по́росна; за́кы вы́рубав, а фє́йса ся упо́росила;
опорочаемый =паску́женный; огва́рный;
опорочивание =блє́ма́ж;
опорочить =очо́рні́ти; уба́нѣ́ти; по́неб́рязити; за/обры́дїти; опоро́чити; *враги всячески пытались его ~ =вра́гы у́сько ста́ра́ли ся опоро́чити го́;
опосредствованный adj =не́прия́мї, і́ндирє́ктный; *у этого метода много достоинств, но в народной школе вряд ли он даст что-либо кроме ~ой пользы =се́сь ме́то́д ма́є мно́го до́брых сто́ро́н; но што́ до наро́дно́й шко́лы, та кру́м і́ндирє́ктно́го хо́сна́ ле́двы́ бу́де з нє́го бу́льше; ***adv *~о =не́прия́м, і́ндирє́ктно;
опосум (зоол Didelphis) =опо́сум;
опостылевший =(и)знена́вїже́ный; на́вно́ванный; *под конец учёбы, вопреки всем своим зарокам, Пётр вынужден был взять в руки ~ую скрипку ~при кунці сво́ей нау́кы прїйшо́ло ся и Пе́трови, проті́в всї́х свої́х за́ріка́н, взятї́ до рук зне́навїже́ні гу́слї;
опостылеть =(и)змерзі́ти ся; (и)з/обры́дїти ся; *порочат русин, авось так очерняемая русинская идея настолько ~ет людям, что они и слышать не захотят о ней =ро́бля́т га́нбу Ру́сїна́м, же так паску́же́ное ру́сїнство на́ту́лько змерзі́т ся лю́дям, же не бу́дут хо́тїти чу́ти за нє́го;
опохмелить =по́пра́вити ся;
опохмеляться =по́пра́вля́ти ся;
опочивальная (уст) =удпо́чивальна́ (уст); спя́лня;
опочивать (уст) =спа́ти;
опочить (уст) =у́сну́ти; благоу́поко́нтї ся;

опощеть =(и)спроста́чїти;
опощить =(и)спроста́чїти;
опощаемый =паску́женный; огва́рный;
опоясанный =за/опа́санный;
опоясать =опо́ясати, опа́сати; *стянули с себя одежку ~и в воду; один ремень от штанишек оставили на себе, ~в живот ~на такую дорогую вещь кто угодно может позариться =зу́пїли з ся оде́жчїну и ~у во́ду; ле́м ре́мїнь уд но́гавїча́т бра́ли з со́бов и опа́сали на че́реві ~хотько́ муг зла́комїти ся на та́ку доро́гу рі́ч;
опоясаться =опо́ясати ся, опа́сати ся; *~шись подмари́нником, и так к тебе прили́пнет па́рень =опа́ш ся ли́пнїком, же́бы на́ ты прїлі́п па́рєбо́к;
опоясывание =по́ясє́ня;
опоясывать =по́ясати, опа́савати;
опоясываться =по́ясати ся, опа́савати ся; *невеста ~ется гашником, чтоб у неё рождались одни мальчики =молода́ опа́суе ся га́чнїком, о́бы у не́ї бы́ли са́мі хло́пцї;
опозиционер =опо́зїце́нє́р; *выступающим от ~ов был я ~рє́чнїком уд опози́ціоне́рув бы́в я;
опозиционный =опо́зїці́ный;
опозиция =опо́зї́ця; *вздули народную ~ю, влепили пару оплеух правым, надавали левым чертей собачьих =вы́зварїли наро́дну опози́цію, влі́пили па́ру фля́цок пра́вым, на́дава́ли лї́вым до фра́сово́й ка́рки;
опонент =опо́нє́нт;
опонировать =опо́новати;
опортунизм =опо́рту́нїзм;
опортунист m =опо́рту́нїста; *то, что они потерпели неудачу, не даёт нам право называть их ~ами =што́ їм не уда́ло ся, не є́ причїно́в, што́бы мы на́зыва́ли ї́х опору́нїста́ми; ***f *~ка =опо́рту́нїстка;
опортунистический =опо́рту́нїстичный;
оправ =о́пра́ва; убо́рма; *изношенный трёхгранный напильник закрепляли в деревянную ~у и высекали им огонь из кремня =схо́сно́ванный три́граннїй пї́лник за́крє́пля́ли в дере́вяну́ю о́праву и кре́са́ли ним по́ кремня́нї;
оправдавший *~ себя =а́про́бованный; (и)спра́вже́ный;
оправдание =вы́гва́рка; о́пра́вдє́ня; *лицо, принявшее или подтверждающее ~ =о́пра́вда́те́ль; *стал бить сына, а тот ни слова в своё ~ =ко́ли бїв сы́на, то́т ни сло́ва дїя сво́го о́пра́вдє́ня;
оправданный =о́пра́вдє́ный;
оправдательный =о́пра́вда́те́льный;
оправдасть =о́пра́вда́ти; *~ожидания =вы́повнїти на́дїї, *~себя =вы́платїти ся, фє́д по́выпла́човати ся; (д)освє́дчїти ся;
оправдаваться =о́пра́вда́ти ся; *(перед кем) =переба́чїти ся; вы́валтовати ся; *(быть целесообразным) =(д)освє́дчїти ся; *расче́т не ~лся =ра́хуба́ ся не спра́вдїла; *как мы сможем ~на суде =я́ко бу́деме мо́чи ся валто́вати на су́дї;
оправдывають =о́пра́вда́ють; *~ть себя =вы́пла́човати ся; *~ть надежду =(и)спра́вжовати на́дію; *Стрипский ~ет этот шаг чистым меркантилизмом =Стрі́пський о́пра́вдує се́сь кро́к чї́стым ме́ркантілі́змом;
оправываться =о́пра́вда́вати ся; вы́гва́рїти ся чїм, за́крыва́ти ся чїм; (уст) валто́вати ся; *(оказываться правильным) =(и)спра́вжовати ся; *он ~ется, что его будит хлопные рыб и падающих в воду яблок =вы́гва́рїт ся, же́го бу́дїт шло́пка́ча ры́б и до во́ды па́даю́чих я́бло́к;
оправить * (рубин) =о́пра́вїти; *(причёску) =ма́ло по́ладі́ти; о́пра́вїти;
оправиться =о́ба́торїти ся; прїйті́ ид со́бі; *в самом деле, ~ немного ~внїсь, произнёс Дмитро =ма́те пра́вду, ~кус о́ба́торївшї ся, удпо́вів Дмі́тро;
оправка * (рубин в ~е =ру́бїн в о́пра́ві; *(небольшая поправка) =по́пра́вка;
оправлять *(камень) =о́пра́вля́ти; *(причёску) =да́куе по́пра́вля́ти;
оправывать =(и)споро́жнѣ́ти; вы́поро́знѣ́ти;
опрашивать =(и)звѣ́довати (ся); пере́звѣ́довати;
опрашивающий =вы́вда́ч;
определение =о́преде́лена, о́зна́че́ня, де́фіні́ція; устано́вє́ня, вы́знє́ня; *Стрипскому принадлежит важная роль в

~и культурной политики в период Руськой Крайны
=Стріпський сповняв важну роллю в определённо культурной політиці в часі Руської Крайни;

определённость =опреділеність; бізівність;

определённый adj =дакий, сесь-тот, куды-котрый; (и)з/вистный; истый; определённый, розозначенный, означённый; бізівный; закраяный; дефинитивный, дефинованный; *(назначенный) =выданный; урчённый (обл); *вполне ~ый =цпле бізівный; *стать ~ым =забізівніти ся; выкриштал(из)овати ся; *потом в этот ~ый вечер приходят сватья =потом на тот урчённый вѣчур идут пак сватачі; ***adv *~о =дефинитивно; бізівно; найсто, найсті; *~о, этот текст принадлежит Годинке =сесѣ текст дефинитивно Гóдинкув; **определитель** =опреділітель; описатель;

определительный =опреділітельный; атрибутивный (яз); *~ое прилагочное предложение =атрибутивное пудрядное рѣчєня;

определять =опреділіти; закраяти; означити, вызначити; становити; выкриштал(из)овати; вымерьковати; дефиновати; зйстити, урчити (обл); *(болезнь / диагноз) =вызнати; *~на должность =поклáсти на пост; *определить местонахождение чего =локалізováти што; *больше, чем ~ено урбарем, ни деньгами не взяли, ни барщиной =уд удаюі урбаріі бўлше ани грушми не взяли, ани панцинов;

определяться =опреділіти ся; устояти ся; роздумати ся / собі; *~сь и скажи, послушались ли ты меня =роздумай собі и повіж, ци ня послушаш;

определять =опреділіти; становити, становляти; ціховати; дефиновати; означити; урчити (обл); *вон как высвистывает его грудь; ~ю его на лёгкую нестроевую службу =ѣго груди и як свистают; определяю ѣго к лёгкой службѣ безоружной;

определяться =опреділіти ся; становити ся, становляти ся; *в те времена, если что-нибудь не удавалось, это ~лось как саботаж =в тоты часы, кедь ся дáшто не подаріло, то высвітляли як саботаж;

определяющий =опреділяющий, міродáтный; оснóвный; *Попрадов был человек мирный, благожелательный, а в делах ~их занимал принципиальную позицию =Попрадов бив мирный чоловік, стрічный, а в оснóвных вопросах занимав прінціпіáлну позицію;

определость (мед) =запрілость;

опрепить =удобрати суль;

опрепнок (церк) =опріснок;

опрепнять =удбєрати суль;

оприходование =оскладованя;

оприходовать =взяти на пріходок; *(взять под учѣт) =убоховати; *(сдать на склад) =оскладовати;

опричник *(ист) =опрічник; *(фиг) =прибик;

опричина =опрічина;

опробование =прó(в)ба, про(в)балóваня;

опробованный =про(в)балóванный; выискушанный;

опровергать =опровергáти; вывертáти; демантовáти;

*~ть обвинение =(и)сперечáти заскáргєня; *эту неправду часто ~л и сам епископ =тоты неправды часто вывертáв и сам єпископ;

опровергающий =опровергáющий; *subst =опровергáтель;

опровергнутый =опровержєнный;

опровергнуть =опроверѣчи; демантовáти;

опровержение =опровержєня; демáнт n indecl;

опрокидывание =звєртаня (ся);

опрокидывать =(и)звєртáти; *~ стаканчик =клáняти погáрик;

опрокидываться =(и)звєртáти ся;

опрокинутый =обалённый; (и)звєрнутый; (во множестве) позвєртанный freg; *мир чисел бесконечен! ~ая горизонтально восьмёрка =світ чисел бесконѣчный! обалёна

горизонтáлно вўсьмака;

опрокинуть =(и)звєрнути; обаліти; позвєртáти freg; *~ть стаканчик =выхылити / перехылити / переклонити погáрик;

*рюмку рома он ~л залпом, как и я =пудѣцу руму выхылив махом так, як и я;

опрокинуться =(и)звєрнути ся; позвєртáти ся freg; *приходилось смотреть в оба, чтоб не налететь на камень, ведь тогда санки могли ~ =тєбáло верьковáти, обѣ не выбігити на кáмнь, бо тогдѣ санкѣ ся могли звєрнути;

опрометчивость =понаглѣность; нероздуманность;

опрометчивый =понаглѣнный; попилованный; нерозмыслѣнный; нероздуманный, нерозвážный; *(о человеке) =хвáтник; ***adv *~о =понаглѣно; нерозмыслѣно; нероздумано, нерозвážно;

опрометью adv =сунголов; длюгòвом; *не оставалось ничего другого, чем ~ юркнуть вниз =и́ншак не вкáзовало, як сунголов шўстнути долòв;

опрос =(и)звѣды; анкѣта; *(школ) =переслұхованя;

опросить =перезвѣдати; *~ли домочадцев Пинкаса =перезвѣдали Пінкасову чєлѣдь;

опросный =(и)звѣдальный; *~ лист =(и)звѣдальник, квєстіонѣр;

опростать =выпорознити, (и)спорозжити;

опростаться =выпорознити ся; (и)спорозжити ся;

опроститься =зáчати жити, як прóщавя;

опростоволоситься =(и)зблaмовáти ся; (и)зробити дурни́й; *как бы нам теперича с этим делом не ~ (А. Островский) =як бы сьє ся тепѣря из сим дѣлом не зблaмовáли;

опростофилиться > опростоволоситься;

опросник =(и)звѣдовач;

опротестованный =опротєстованный; догáнный;

опротестовать =опротєстовати;

опрошитель =(и)знедобрити ся; (и)змєрзити ся; (и)з/обрыдѣти ся, обрыднути; (и)знєхóтити ся; *(о пище / напитке) =прѣсти ся / прѣпити ся; *~лю мне =удлячили ми ся;

*Пасха для меня – та живая вода; она никогда не ~ет, как никогда не придется хлеб =Вєлікдєнь є про мѣне тов живòв вòдов; нїгда ся не прєпѣ, як тот хлòб, котрый ся нїгда не прѣїст;

опрошенный =(пере)звѣданный;

опрошиться =усиловáти ся жити, як прóщавя;

опрысканный =побрызганный; о/ (и)скропённый;

опрыскаль =побрызгати; о/ (и)скропити; пофукати (раз);

*~ть духами =напорфиновати; *~й немного это дерево =пофукáй máло сє дѣрєво;

опрыскивание =брызганя; побрызг;

опрыскиватель =пырсáчка;

опрыскивать =брызгати; кропити, скропляти; росити; шпріцовáти; фукати, пофуковати (раз); *~ духами =порфиновати;

опрыцать =достáти пы́рщкы; почирьяковáтити; *~л =выметали му пы́рщкы; *девки ~ли; ...а почему, дедушка? ...потому, что матерно ругались =дѣвкѣ почирьяковáтїли

...а зáшто, дїду? –бо в пáскудь лáли;

опрятность =хáрность; опрýтность;

опрятный adj =опрýтный; охáрный, убохáренный; чистѣнький; ***adv *~о =опрýтно; чистѣнькò;

*Ирина была красивая как лилия, одета всегда ~о и модно =Ирїна бѣла бѣла, як лєлія, плáтя все чистѣнькòе и мóдно;

опт m (экон) =гурт; гуртовый прòдаж; прòдаж на велїко;

оптант m (ист) =оптáнт; *пришли черти с Украины убеждать; и сколько ~ов из Якубян нашло там несчастную смерть! =прїишли чортѣ з Укрáины перєсвѣдчовати; а кўлько оптáнтув з Якубѣн там бїдну смєртѣ нашлò!

***f *~ка =оптáнтка;

оптика =оптáция; *фото изготовили Израиль Амзел, часовщик, ювелир, ~ и фотограф =фóто зготóвив Ирэаєл Амзел, годїнарѣ, золотáрь, оптик и фотограф;

оптика =оптика; *1571... родился Иоганн Кеплер, основоположник современной астрономии и геометрической ~и, конструктор бинокля =1571... рóдив ся Йогáн Кєплєр, заклáдатель мóдєрнòй астрóмїи и геомєтрїчнòй óптикы; констру́ктор кўкєра (бїноклá);

оптимальность = оптиміальність;
оптимальный adj = оптиміальний; ***adv *~о = оптимально;
оптимизм = оптимізм; славобольность; *дай вам бог крепкого здоровья, ну а зововка желяет вам ещё счастья, ~а жітчу вам уд божечка вельо здравічка, но, а гу то́му уд шовгріны вельо щастя, оптимізму;
оптимист m = оптиміста; славобольник; *если кончик вашего носа поднят – вы ~, если опущен – пессимист = кедь кунчик носа пуднятый горі – вы оптиміста, кедь спущёный долу – пессиміста; ***f *~ка = оптимістка; славобольница;
оптимистический = оптимістичний; славобольный;
оптимум = оптимум;
оптический = оптичний; *~ое стекло = то́чное склю; *в XVII столетии англичанин Ворчестер описал некий ~ий извещатель, который затем был усовершенствован французом Амонтоном = XVII. століття Англічан Ворчестер исписав едён оптичний вистепередавач, котрый пак Амонто́н, Францу́з, да́ле розвѣи;
оптовик (экон) = туртовник; грубоку́пец;
оптовый (экон) = туртовий; *~ая торговля = про́даж на велико; *~ый торговец = туртовник;
оптом (экон) = туртом, нагурт; у великум; на́вгул; *стану я тебе продавати одну, покупай – сто – што я то́бї бу́ду продавати едну; купи на́вгул сто;
опубликование = опьявля; (о)публикованя; *фиксация загадок всегда заслуживала одобрения; также положительным следует считать их перманентное ~ = га́данок фікса́ція все была за́служнов робото́в; позитивно тре́ба оціне́вати и їх перманентное публикованя;
опубликованный = опьявляний, (о)публикованный; выданный; *«Дом без света» (2004) охватывает стихи из всех его прежде ~ых циклов = Дом без світла (2004) убсягѣ ве́рші зо вийтких єго дотепе́рь вы́данных ці́клов;
опубликовать = опубліковати; появѣти, принести; *газета ~ла большую статью = новинка прине́сла вели́кий ма́теріал; *в одном венском ежесемичнике ~ли довольно длинную статью или путевые записки о наших мараморшских русинах = у е́дну́й міся́чнуй новинці у Ві́дню появи́ла ся гет до́вга ста́тія ціи пу́тний за́пис о на́ших ма́раморшських Ру́синах;
опус = опус; *догадка о его участии и ссылка на стюардесс основана на том, что в одном из своих ~ов он дал карту, которая согласается с «открытиями» этих стюардесс = дога́дка о анга́жованю ся па́на и спо́мянута на стюа́рдок ба́зуе ся на том, же в е́дну́м из сво́их опусу́ пода́в ма́пку, на котро́й ся сто́то́жнив з «убя́вениями» тых стюа́рдок;
опуска́ть * (вниз) = спущати; пониж(ов)ати; кла́сти долу́; * (выпускать) = вы/ проли́шати; (и)зоха́бляти; *минуты и секунды ~ют = мину́ты и се́кунды зоха́бляю́т ся; *хватит, ~й наземь, а то надорвѣшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали нервы = кла́ди го́ долю́ уже́, бо ся урвѣш! – крикнув перепуже́ный га́зда, не выде́ржали му́ нервы;
опуска́ться = пониж(ов)ати ся, (постепенно) кла́сти; (фиг) зане́збава́ти ся, уднепа́сти; * (туман) = за́лігати; *~ться всё ниже = ити все / (раз) фу́рт долу́; *от этого руки ~ются = уд сяко́го ру́кы похля́нут; *человек психически ~ется = чо́ловѣк пси́хі́чно упа́даєт; *народ, который опойли и деморализовали, будет понемногу всё более ~ться = наро́д, котро́го опойли и деморали́зовали, бу́де по́малу чимра́з ни́жше;
опустевать = порожніти; порожнити ся; вылюдняти ся;
опустелый = за/ (и)спу́стѣлый; вылюдненный;
опустение = завхабённость; пу́стнута; *на состоянии крыши отразился и возраст здания, и ~ объекта = пуд стан стрі́хы ся пудписа́в и ві́к ста́вбы, и пу́стнута о́бєкта;
опустеть = за/ (и)спу́стѣти; (и)спорожніти; *село ~ло = се́ло ся вы́люднило;
опустившийся = пудупа́лый; *из-за недостатка образования, воспитания вырастают своенравными и морально ~мися гражданами = про́ недоста́ток образо́вания, вихова́ня о́ни вихову́ют ся в не́послу́шнїи и мо́ра́лно пудупа́лі горожа́не;

опустить = понизити; *(выпустить) = вы́лишити; (и)зоха́бляти; вы́хабляти (раз); повы́лишова́ти fтед; *~ить взгляд / глаза = спу́стити о́чи; *руки ~ить (спорт) = ру́кы хля́пом; *как ~ят невод в воду, рыба забьётся под него = як покла́дут зомк у во́ду, рыба за́бе ся пуд по́лотно́;
опуститься = спусити ся, зоступити; зане́зба́ти ся; за́впа́сти, уднепа́сти; по/ уни́зити ся; кле́снути; *он совсем ~лся = он упа́в на сподо́к; *туман ~лся = мря́ка сі́ла; *(руки) = охля́(б)сти; *мы бы ~лись до бессловесных тварей = мы уни́зили бы ся до бессло́весных ма́рг;
опустошать = выпорожня́ти, порожнѣти; пу́стошѣти, (и)спу́стошова́ти; выпу́стошова́ти fтед;
опустошение = (и)спу́стошєня; ру́йна; *обгорелые кусты, деревья, могки перегорелой проволоки – арматуры скагов; мизмы горелого не дают дышать; мерзость ~я! = убо́ргілі ко́рчі, стромы́; ко́тулі пере́горі́лого дру́та – армату́ры ко́лєс; ї́довити выпаре́ня горі́лого не даю́т ды́хати; ме́рзость опусто́шєня!;
опустошённость = (и)спу́стошєность;
опустошённый = (и)спу́стошєный; по́пустошєный fтед; *сожалею об ~ой природе края, в котором поселились чужеземцы, оскорбляющие миролюбивый русинский народ = мо́ї жа́лі – за спу́стошєнов при́родов кра́я, які́й за́сілі чужинці и оскорбля́ют миролю́бный ру́синський наро́д;
опустошительный = пу́стошный, (и)спу́стошую́чий;
опустошѣть = (и)спу́стошѣти, fтед по́пустошѣти, вы́пустошѣти; *(село/ район) = вы́люднити; *(бутылку/ кошелёк) = вы́порознити; вы́празднити (обл);
опутать = за/ усно́вати; ови́ти; *~ть тысячу нитей = ови́ти ты́сячом нито́к; *(чарами) = при́ворожѣти; *встарину люди к этому готовились и нитки такие держали; тот человек из Серенчовец ~л этими нитками клитбище на закате солнца ~давно люде знали такое и нитки такі держали; тот чо́ловѣк из Се́ренчо́вец усно́ва́в ты́ма нитка́ми темету́в у та́ку го́дину, ко́лі вже со́нце за́ходило;
опутывать *~ тысячу нитей = ови́вати ты́сячом нито́к; *(чарами) = при́ворожѣвати;
опухание = пухну́ти;
опухать = на/ опу́хати;
опухающий = о/ напу́хаю́чий;
опухлость = опу́хлина; (и)спу́хлина; *снять ~ (фольг) = убо́иряти; *~ снимают, то есть трут камнем, в котором змея прогрызла ход = пу́хлину убо́иряти, то е́ст из та́кым ка́міне́м сучу́т, че́рез котро́й га́дина ся про́лаз;
опухнуть = на/о/ (и)спу́хнути, вы́пухнути; *если у коровы ~ет вымя, варят в новой кастрюле просфору, чистотел и другие колдовские вещи и этой водой омыают вымя = кедь ко́рови ви́мня вы́пухне, уно́вум го́ршкѣ изва́ря́т до́ру, чи́сток и дру́гі воро́жї ре́чи и из се́в водо́в измя́ют ви́мня;
опухоль = пу́хл(ен)ина; ту́мор; ново́твѣр; ди́кое мя́со (раз); *(раковая) = ра́ковина;
опухлый = о/ (и)спу́хлый, за/ напу́хнутый; (и)з/на/ брѣ́склый; *на Лизавете лица нет, глаза ~ие = на Ё́ржиці не ві́дко лем то́ты напу́хну́тї о́чи;
опушить * (мехом) = оме́тати (смѣ́хом); *(снегом) = при́порошѣти / присы́пати (сні́гом);
опушка * (леса) = при́лєсок; * (мехом) = оме́та; *домик на ~е = при́лісна хы́жка; *четвёртый участок, на ~е, в три четверика = зе́мля че́тве́рта, пуд при́лєском, на три ко́блы;
опущение * (пропуск) = вы/ проли́шєня, ли́шєня; *~ печени / желудка (мед) = лі́гана печу́кны / спу́ще́ный жо́лудок; *Лучкай написал свои «Церковныя беседы» с ~м полу-гласной буквы «ь» = Лучка́й на́писа́в сво́ї «Церко́вныя бе́сєды» з вы́лише́нем полу́гласно́ї бу́квы «ь»;
опущенный = (и)спу́ще́ный; *(текст) = вы/ проли́шєный; *шеф на работе присмотрелся и спрашивает: что с тобой случилось, ты ходишь, как в воду ~? = ше́ф у ро́бо́ті ся на ня вздрѣв, а по́вѣда: то́бї што ся ста́ло, же хо́диш, як че́ркнутый?; **ходит, как в воду ~ = хо́дит, як за́со́леный / як змо́кнута ку́рка / як че́ркнутый (нар) / ги ку́те́нь вы́вернутый (ву́льг);
опция = о́пція;
опыление = опло́днения (по́леном);

органік|а =органіка; *минерал, обладающий чудодейственным свойством, является своего рода конденсатором, он обогащен предвечной ~ой =чудодійного конденсатора, ун збогачений первовичном органіков;

органіст m =органіста; *{~} расчихался на троичной службе (Федин) =органіста імів ся кыхати на тробічний службі; ***f *~ка =органістка;

органічний adj =органічний; *целостность архива, ~и складывавшегося десятилетиями, нарушил украинист Иван Паныкевич =органічну цілість архіву, што склалася за десятиліттями, нарушив україніста Іван Паныкевич; **~ое стекло =органічне скло; ***adv *~и =органічно;

органі|ый =органійний; *он построил их по росту, как ~ые трубки, и все начали коладку снова от чистого сердца =поставив їх в ряд, як органії пишалкы, и почали всі коладку знова из чистого сэрця;

оргі|а =оргі; *участник ~и =оргіш; *ведьмы устраивают всякие ~и =відьмы выробляють рўзні оргії;

оргокомитет =організаційний комітет;

оргестко =органічне скло;

оргтехника =офісний уладунок;

орда * (ист) =орда; * (скопиче, банда) =банда; *продвижение бесчеловечной ~ы было быстрым =поступ бесчеловічної орды был прудкий;

орден =орден; *монашеский ~ =реголія; чин; *~ Почётного Легиона =Почётна Лєгія; *надел свой мундир на белой подкладке, с длинной талией и пришитыми ~ами (Гаршин) =взяв на ся мундур з білов пудшивков, довбгым дріком и пришітыма орденами;

орденоносiec m =носитель ордена; ***f *~ка (разг) =носителька ордена;

орденский =орденівый; *~ая лента =орденівый пантик; **ордер** =назніа; *~ на поселение =пáспорт вселєніка; *~ на арест =назніа до ытбы;

ординарец =ордіанц; *именно на меня, как на самого подходящего солдата, владеющего немецким, возложили обязанности ~ца =я повинн службу ордіанца, бо не было способнішого войка, котрый бы был знав по німецькы говоріти;

ординарный =ордіанрний; рядівый;

ордната (мат) =ордіната;

орёл (зоол Aquila) =орел, gen орлá; *~карлик (Aquila pennata) =орлюкош; *~ морской (Haliaeetus albicilla) =орляк морський; * (у монеты) =лице, гербовый бук; *~ набрал целительной воды в три бутылочки =орел набрав воды цілющої у три фляшочки; *** или решка =лице вадь рубы; **двуглавый ~ =двоглавый орел;

ореол =авреола; *глядёт Всевышний в ~е =грядё Господь у авреолі;

орех =оріх; оршіще aug. *гречкий ~ (бот Juglans regia) = (домашний) оріх; *земляной ~ ~ арахис; *лещиновый ~ (бот Corylus avellana) = (плод) лісковец; лісковый оріх; (куст) ліска; ліщана, ліщанка; ліща col; *~ с тонкой скорлупой =папірник; оріх-папірник; мягкушкєй; волбиський оріх; *зрелый ~, у которого отвалилась оболочка =лушак; *рулет с ~ами =оріховый баник; *шкаф из ~а =оріховый шфон; *dem ~ орешек; *мама, а почему у ~а листья такие длинные, отвислые, а у груши нет? =мамо, чому от на орісі такєе довгоє клáпатоє лїстя, а у груші нї?; **будет тебе на ~и за это! =а пак будє тї гуркый світ; **дасть кому на ~и =завдати джобса / джобсы кому;

**разделять под ~ =так ұсовати, ги псово корыто;

ореховка (зоол) > кедровка;

ореховый =оріховый; *~ая настойка =оріхова настойнка; *задняя ось замалася, задок воза ~ в грязи, а на возу здоровенная ~ая колода =задний тєнгель ся изломів, зад воза ~ у калови, а на возі читавый оріховый кымак;

орешек *dem от орех =орішок; *твёрдый ~ек =кошак; кустяник; *буковые ~ки =буков col; *лесной ~ =лісковец; *чернильный / дубильный ~ =губчик; *твёрдый ~ек не раскалывается так легко, как другие орехи =кустяник не хоче ся колоти, ги другї врїхы; **крепкий ~ек =кошак; корода;

орешник *(заросли) =ліщанік, ліща; *(куст) =ліска; ліщана, ліщанка; *ветки ~а =ліща; *заросший ~ом =ліщанатый; *возле огня «бюто сакалаш» (для развлечения) берут однолетние побеги ~а, пока не распустились, этот прутник накаляют в огне и бьют им по каменной плите, оно хлопает, как из пистолета =коло огня сакалаш бют (такá єднá забавка); беруть ліскові єднолїткы, доку не розвіє ся ліщанка, тоты пруткы роспїкають в огні и бют нїма по плїті з каміня, и то пак трїсе, якбы з пістолї; *там был ~, и парни делали себе дудки =там были такї ліщаны, а хлопці чинїли собі пішалкы;

орешниковый =лісковый, ліщанковый; *окончив работу, он присел поодаль под ~ым кустом =коліл пак закончїв роботу, сїв удалець пуд ліщанковым крчом;

оригинал (подлинник) =орігінал; предлога;

оригинал m (о человеке) =чудак; ***f *~ка =чудáчка;

оригинальничать =чудити; чудáцтва / (разг) чудо робити;

оригинальность =орігінальність;

оригинальный =орігінальний; жерелный, автентичный; *на Верховине существует ~ песенный стиль, называемый «ладины» =на Вєрховінї є орігінальний співанковий стил, котрый ся называт «ладканя»;

ориенталист =орієнталїста, f ориєнталїстка;

ориенталистика =орієнталїстика;

ориентальный =орієнтальний;

ориентационный =орієнтаційний;

ориентация =орієнтація; наставєня; убїяня; *терять ~ю =дезорієнтовати ся; *каждая из трёх ~й имела свои собственные газеты, журналы, своих писателей, прозаиков и драматургов =кажда з трёх орієнтацій мала властні новинкы, часописы, писателї, прозаїкы и драматїкы;

ориентир =орієнтр;

ориентирование =орієнт(і)рòваня; *что касается методики, то Барань на правильном пути (географического ~я) =Бàрань, што до методїкы, ходит добрым путём (орієнтрòваня географічне);

ориентированный =орієнт(і)рòваний; *~ный на что =стремлячий ид чòму; *лирическая поэзия Галгашовой ~на на прославление природы =лірічна поєзія Гáлгашової орієнтована на оспівованя природи;

ориентировать =орієнт(і)рòвати; накрїтовати; упутнєвати;

ориентир|оваться =орієнт(і)рòвати ся; o / распознавати ся; *~оваться на кого =стреміти ид кòму; *хорошо здесь ~ется =роспознає ся / знає ся ту добрі; *оба мы хорошо ~овались в лесу =в лісі добрі орієнтовали ся мы обá;

ориентировка|а =орієнтація; *в компетенцию этой администрации входит: заслушивание жалоб; предоставление ~и относительно административных решений =до компетенції сєго ұряда приналєжат: выслушаня скарг; подаваня орієнтації в адміністративных діла;х;

ориентировочный =орієнтаційний;

ориентирующий|ся *~ на что =стремлячий ид чòму; орієнт(і)рòваний на што;

Орион (астр) =Косáш; Орїон;

оркестр =оркєстр; (уст) оркєстра; *(нар.инстр.) =банда; *по его нотам играл и филармонический симфонический ~ =з єго нот играв и філгармонічний сімфонічний оркєстр;

оркестрант m =член оркєстра; оркєстровый музикант; ***f *~ка =члєнка оркєстра; оркєстрова музикантка;

оркестровать =оркєстрòвати rфїпrf;

оркестровка =інструментація (про оркєстр);

оркестровый =оркєстровый; *~ые занятия приносили большое удовлетворение =оркєстрівá занятя были часом великого задовлєня;

орлёнок =орля;

орлик (бот Aquilegia vulg.; syn водосбор) =кунські чòботы; звунчкы;

орлиный =орліний; *~ нос =орліный нус; *динарская раса ~ волосы и глаза тёмно-бурые, ~ нос =дїнарська рáса ~ волося и очї тємнобурї, орліний нус;

орлица (зоол Aquila) =орліця;

орлянка (название игры) =лицє вадь рубы;

орнамент = орнамент; *среди ~ов есть и пасхальные мотивы (яичко, свечка, колокольчик, цыплата) = орнаменты маіот и великодні мотивы (яичка, свічка, звончок, кўратка);

орнаментальный = орнаментальний;

орнаментика = орнаментика;

орнаментировать = орнаментувати;

орнаментный = орнаментований; *как шикарно выглядит моё издание: титул набран прекрасными ~ыми буквами = як парадні визірат моє видання: титул поскладаний прекрасными орнаментованыма буквами;

орнитолог = орнітолог, f орнітологічка;

орнитологический = орнітологічний; *их целью было дать характеристику деревьям, ~не, ихтиологические сведения = їх цілю была дати характеристику дерев, орнітологічні, їхтіологічні інформації;

орнитология = орнітологія;

оробелый = страхом імений;

оробеть = достати страх; (и)стратити удвагу;

ороговелый = (и)скостенный; мозулястый; *холодовые пальцы одеты в ~ые чехлы – раздвоенные копытца = ходові палці затягнуті в искостенні облечки – паперькы, rozdvoєні копытка;

ороговение = затверднутия (на роговину);

ороговеть = (и)скостенити; затверднути (на роговину);

орографический = орографічний;

орография = орографія;

оросить = о/по/ убростити; іріговати; наводнити;

ороситься = о/ убростити ся;

орошаемый = орошований, орошений; поливаемый; *~ая земля лучше плодосит = орошена зємля ліпше родит;

орошать = орошувати; іріговати; наводнёвати; *(опрыскивать) = росити; *глаза их стекленели, пот ~л щёки и лоб (Нагибин) = очі їм скляніли, на лицях и чо́лі выбивав пот;

орошатся = орошувати ся;

орошение = орошования;

орошенный = орошений;

ортогенез (биол) = ортогенеза;

ортодокс = ор(ф)тодокс;

ортодоксальность = ор(ф)тодоксія;

ортодоксальный = ор(ф)тодоксний; *др. Юлий Ласло от Унгарской ~ой еврейской общины ездил за границу по делу 4500 евреев, выдворенных из Угорской Руси = Др. Юлії Ласло, Унгарської ортодоксної жидувської общіни, був в чужині в ділі 4500 из Угорської Руси выповіжених Жидів;

ортопед = ор(ф)топед; *из Кленовой родом ~ доцент Шгеню, невролог профессор Шгеню = из Кленовой сут доцент Шгеню ортопед, професор Шгеню невролог;

ортопедический = ортопедичный; *~не конгрессы в Монреале и Сеуле подтвердили, что мир возвращается к цементным имплантатам = ортопедичні конгреси в Монреалі и Соулі потверділи, же світ ся зась вертат к цементованым імплантатам;

ортопедия = ор(ф)топедія; *я участник заседаний организации по ~и и травматологии, которые собираются раз в три года = ем участником засідань організації ортопедії и травматології, котрі ся сходять раз за три ро́кы;

орудие * (труда) = на́чина, зна́рядя со́л; зна́ряд; на́права; (блг) ору́діе; *(пушка) = канон; *из-за реки доносились перестрелка, грохот ~й, от которого дрожали стёкла в окнах = стрільни́на доноси́ла ся по́над ріку́, удари́ канонув, уд яких дры́жкали ву́чка на́ окнах;

орудийный = каноновый;

орудовать = ору́довати / наро́бляти з чим; ублад(ов)ати што; *умеет ~топором и тесать = из со́кыров зна́е ору́довати и теса́ти;

оружейник = пушкарь; *отнесите винтовку к ~у = понесі́т

пу́шку до пушка́ря;

оружейный *~ порох = пушкóвый поро́х; *~ завод / склад

= пушка́рня; збро́євня;

оруженосец = ору́жник; (обл) чу́ра;

оружие = ору́жіе; збро́й, збро́й, збро́й; *сложить ~

= (и)зложити ору́жіе / ору́жія; *~е массового уничтожения

= збро́й грома́дного ни́щеня; *с ~ем в руках = ору́жно;

*способный носить ~е = войськóспособный; *у него с собой ничего не было, только ~е = ничи́ ко́ло ся не мав, лем збро́й;

*успех королевского ~я = успіх корольского войська;

орфографический = ор(ф)тографічний, правописный;

орфография = ор(ф)тографія; *как и в предшествующем случае, редакция огради́лась от ~и Антона Годинки = як и у передш́уму слу́чаю, редакція ся удгори́ла уд ортографії Анто́нія Го́динки;

орфозия = ор(ф)тоєпія;

орхидея (бот Orchis) = орхіде́я;

оса (зоол Vespa) = о́са; *хозяин повёл цыгана в лес, где были ~ы, цыган приставил лестницу к дубу и стал брать мёд у ~ = тазді́ повое́г цигани́на в ха́щу, де были о́сы, цигани́н взяв лу́йтру, покля́в на дуба́ и поча́в бра́ти уд о́с мю́д; **как ~а, лезет в глаза = лі́зе в очі, ги о́са;

осада = у́са́да; *легендарный гуситский полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё двенадцатилетним, а второго – при ~е Рабы в 1421 году = легендарный гуситский полководещ Ян Жі́жка є́дно о́ко стра́тив щи двана́дцятьро́чный, а дру́гоє – при у́са́ді Ра́бы ро́ку 1421;

осадить *~ город = у́бє́сти ва́рош; *~ коня = за/поу́ри́кати, цу́ри́нути / по́фнути ко́ня; (на скаку) заста́вити, заста́новити; *~ кого = прику́рта́ти ко́го; да́ти прику́рт; *(хим) = се́димє́нтава́ти; *здесь много не ~ = туй мно́го цу́ри́нути ся не вда́ст ся;

осадка *~ корабля = зану́рє́ня ші́фы; *мелкая ~ = плы́ткóе зану́рє́ня; *(грунта / пород) = (и)осі́док; (и)осі́дана ся; вля́гну́тя;

осадиный = у́бє́дний; *~ое положение = шта́тарія; *ночью нас могли снапать караулы – город был на ~ом положении (Каверин) = вно́чй нас могли прила́пити стража́рі – у ва́роши была́ шта́тарія;

осадок = сподовина́, спод(ов)и́ня; о́сад; гу́ща(ва); ква́п; се́дїмє́нт; *атмосферные ~ки = а́тмосфе́ричні ви́пады; *выпасть в ~ок = у́є́сити ся; *в масле довольно много ~ка = до́ста мно́го сподови́ня в ола́єви;

осадоочный = се́дїмє́нтный; у́сїдокый, сподкóвый; *~ая порода = се́дїмє́нт;

осаждать *~ (замок) = у́бє́дяти; *(хим) = се́димє́нтава́ти; *покупатели, словно осы, ~ют корову; то за соски потянут, то за рога возьмут = ку́пці, як о́сы, у́бє́да́ют коро́ву; тя́гают за до́йкы, іма́ют за ро́гы;

осаждающий = у́бє́да́ющий; у́бє́дник;

осаждение = се́дїмє́нтація; у́сїдованя;

осаждённый *(город) = у́бє́да́енный; *(из раствора) = се́дїмє́нтава́ный; (и)се́длий;

осажениый = поу́ри́канный; прику́ртанный; *воз ~ во двор = поу́ри́канный ву́з у дву́р;

осаживание = цу́ри́каны; прику́ртаны;

осаживать (коня / хулигана) = цу́ри́кати; (на скаку) заста́(но)вля́ти (ска́чучого);

осанистость = ті́ла́стость; пова́жность; імпоза́нтность;

осанистый adj = ті́ла́стый, ту́лу́пастый; пова́жный; імпоза́нтный; *~ое телосложение подчеркивает священническая сутана с пелериной = пова́жну поста́ву пудчерка́е чо́рна сящє́нича реверє́нда, по́верьх яко́ї при́мітка-пелє́ри́на; ***adv *~о = пова́жно, імпоза́нтно;

осанка = поста́ва; де́ржана ті́ла;

осанна intj = о́сана;

осатанелый adj = осатані́ый; (и)з/по́бє́снтый; ша́лє́ный; ***adv *~о = ша́лє́но; осатані́ло; *под сусеком ~о вертится жёрнов = пуд ко́шом ша́лєно кру́тит ся жо́рна;

осатанел = осатані́ти; (и)зє́сїти ся; *заметив очнувшегося Николая, подпоручик, словно ~л = зба́чивши обато́реню́ Никола́я, пу́дпору́чник, ви́ді́ло ся, осатані́;

осаивать = осво́євати; (и)зыска́вати; *аксиомы фотографирования и его творческие секреты он ~ет у профессора Карла Плиски = аза́сы фотогра́фованя и є́го ку́мшт зыска́ват уд профессора Ка́рла Пли́цкы;

осаиваться = осво́євати ся; зау́чати ся; до́машні́ти; при́выкати (ся); *ну, как вы ~етесь в городе? = та́к як ся вам при́выка́т у ва́рошу?;

осведомитель m =(и)звіщатель; доно́счик, соо́бщатель; інформатор; ***f *~ница =(и)звіщателька; доно́счица, соо́бщателька; інформаторка;

осведомить =освідомити; (по)інформувати;
осведомиться =освідомити ся; ви́відати ся; (по)інформувати ся;

осведомление =(и)звіщення; інформованя;
осведомленность =інформованість; зна́лость чо́го; *Галгашова не кичится своей ~ю =Галгашова ся не гоносит своїма зна́лостями;

осведомлённый =похо́жений у чум; запозна́тый; зна́ючий што; ві́стний чо́го; (по)інформова́ний; *быть ~ным в чём =впозна́вати што; *русин и не ~о лютеранской вере, так как на всей Угорской Руси есть лишь одна лютеранская церковь: в Кленовцах =Русин и не визна́е лютеранську віру, якож на цілій Угорській Русі лиш е́дна це́рков є лютеранська: у Кленовцях;

осведомлять =освідомляти; інформувати;
осведомляться =інформувати ся; освідомляти ся; (в)опро́шати (ся);

освежа́ть =о/ просвіжувати; рено́вувати; *(свежить) =свіжити; *кое-где сказительница вносит диалог или монолог; это ~ет повествование, подаваемое спокойным тоном =ту-там приповідка́рка вно́сит діалог або монолог; оні освіжуют лагодным то́ном подавану росповідь;

освежаться =о/ просвіжувати ся;
освежающий adj =освіжуючий; оживітельный; *все взялись за вкусное тушёное мясо и ~ие напитки =вшитки за́сли ку смачно́му гуляшу и освіженю; ***adv *~е =освіжуючо; оживітельно;

освежёванный =о/ убо́харёний;
освежева́ть =о/ убо́харити; *внесли кабана в дом, ~ли =внесли годувника до хьж, убо́харили;

освежение =освіження; убо́жовля́ня; рено́вация; *в палящий зной многие искали ~я, купались в излучине ниже Ужгорода =в канікулну спі́ц мно́гі гляда́ли осві́женя в за́круті пуд Унґва́ром, купали ся;

освежённый =о/ просвіже́ний; ви́фрі́шенный, профрі́шённый; рено́вованный;

освежитель =освіжовач;
освежительный =освіжуючий;
освежить =о/ просвіжити; ви́фрі́шити, профрі́шити; рено́вувати;

освежиться =о/ просвіжити ся; ви́фрі́шити ся, профрі́шити ся; *ну как ты, ~лвя на морозе? =но што, ви́фрі́шив сь ся на морозі?;

Освенци (геог) =А́вшивіц; Ошве́нцім; *младший брат попал в ~ в тринадцать лет =мла́дший брат був трина́дцятьлі́тний, ко́ли тра́фив до А́вшивіца;

осветитель =освічовач; *(прибор) =світі́льник; *(оператор) =ма́йстер сві́тла;

осветительный =освітительный;
осветить =освітити, ви́світити; *чтоб ~ дом, вместо лампы он использовал газ =уно́чий хосова́в газ намі́сто ла́мпы ви́світити хьжжу;

осветиться =освітити ся;
освещение =освітлення;
осветлённый *~ое масло =освітлений ола́й;
осветитель =ясня́чка;

осветлить =о/ росвітлі́ти; *вашему взгляду предстанет стена леса, ~енная зелёным светом буквой листы =ва́шым о́чам роспи́не ся сті́на лі́са, росвітле́на зе́лёным сві́тлом буко́вого лі́ста;

осветлиться =освітліти ся;
осветлять =о/ росвітлі́ти; яснити;
осветляться =освітляти ся;

освеща́ть =освіщувати; ви́свіщувати; про́ясняти; *холодная ночь ~ет узенькую тропу на берегу реки =нуч холо́дна осві́че узенько́й пі́шник бе́регом рі́кы;

освещение =світло; осві́тленя; *(пояснение) =осві́ченя, ви́свіченя; *нет электрического ~я и отопления, да Бог с ним, зачем они господину Королю =не є е́лектричного осві́тленя и ото́пленя, да́ст Бог, на́што они па́ну Коро́леві;
освещённость =осві́ченость;

освещённый *(вопрос) =осві́ченный; *(зал) =освітлений; (плохо) бессвітлый; *тема, близкая к настоящей, ~ена также в других книгах автора =те́ма, близка́ до ны́ншньої, осві́чена та́кже в дру́гых кні́гах а́втора;

осведительствование =убо́ры; *(военно-медицинское) =асе́нті́рка; *приводит ~ (призывников) =асе́нті́ровати р/і; іmpf; *меня беспокоило новое ~, как бы выкрутиться =ме́не беспоко́ила но́ва асе́нті́рка, я́кым бы спо́собом ви́крутити ся;

освидетельствова́ть (мед) =да́ти на убо́ры; *(воен) =асе́нті́ровати р/і; іmpf; *по прибытии нас ~ла комиссия =по на́шум прихо́ді асе́нті́ровали нас;

осви́репеший =(и)зді́члий; (и)збі́снтий; оша́лілий; *пусть только посмеет кто-то войти в мой хлев! ~ заорал ~ Юра =хо́чу ви́йти, што́бы до мо́го хлі́ва да́хто всту́пив! ~ закрича́в зді́члий Ю́ра;

осви́релъ =(и)злі́отити; (и)зді́чти; росчо́ртити ся; (и)збі́снiti; оша́літи, оша́літи ся; *Василь ~л на партію и на порядки =Васи́ль ся росчо́ртив на па́ртію и на по́рядки;

освистать (кого) =ви́свистати, засвиста́ти ко́го;
освистывать =вы́свистовати; за́фрі́жувати;

освобо́дившийся =ви́слобо́женный; ви́вольне́ный; ви́порозне́ный; *директор школы рекомендовал хорошего ученика на ~еся место в администрации фабрики =ди́ректор шко́лы до́пору́ччя до́брого уче́ника на ви́вольне́ное ме́сто в у́раді́ фа́бри́кы;

освободите́ль m =(о)слобо́дитель; *через год после смерти Бетлена и немецкие протестанты обрели ~я в лице Густава Адольфа, шведского короля =че́рез ро́к по сме́рти Бе́тлена до́ста́ли и німе́цькі протеста́нты сло́бодите́ля во Гу́ставу Адо́лфі, коро́лю шве́дскому; ***f *~ы́ница =(о)слобо́дителька;

освободительный =ослобо́дительный, сло́бодите́льный; *Годинка сообщает поимённый список крепостных, которые участвовали в ~ой борьбе в годы 1703–1711 =Го́динка да́е по́ймённый іспис кмётно́в, ко́трі участво́вали в ослобо́дительну́й бо́рьбі у го́ды 1703–1711;

освободи́ть =(о)слобо́дити, ви́слободити; (з)удня́ти; ви́ментовати, (уд)ментова́ти; ви́вольнити; сло́боняти (нар); *(от чего) =(и)зба́вити / ви́бавити уд чо́го; *(посуду) =ви́порозня́ти; *~ их от этого страха =удля́ти іх из то́го стра́ху; *~ кого по амнистии =вді́лати а́мні́стню ко́му; *~ от уплаты налога =ви́яти спуд па́ченя да́ни; *~ из её рук =ви́слободити спуд є́ї рук; *душа Христова спустилась в пучину ада к святым отцам, чтобы их ~ =душа́ Христо́ва изы́шла в а́д до ухдла́ни к са́тым уті́ям ви́слободити іх;

освободи́ться =(о)слобо́дити ся, ви́слободити ся; (уд)ментова́ти ся; удлі́вити ся; сло́боняти ся (нар); *(от чего) =(и)зба́вити ся / ви́бавити ся / ви́вольнити ся уд чо́го; *как миновал все три караула, то сказал: слава тебе, Господи, что я ~лся из беды =я́к пере́йшо́в усі́ три ва́рты, та каза́в: хва́ла ж то́бі, Го́споди, што-м ся з бі́ды ментова́в;

освобождать =вы/ сло́боджа́ти; зуди́мати; ментова́ти; сло́боняти (нар); *(корзину / ведро) =вы́порозня́ти; вы́вольня́ти;

освобо́жда́ться =вы/ сло́боджа́ти ся; ментова́ти ся; уди́мати ся; удпа́довати из чо́го; сло́боняти ся (нар); *после раскатки скалку вынимали, полотно в ручончике ~лось и было красивое, белое, аж лоснилось =по ка́чаню ро́звалку ви́бра́ла, по́лотно ся в ту́м кру́жку ви́вольни́ло, бі́ло шумно́е, бі́лое, аж ся бі́лскало;

освобождение =ослобо́женя, ви́слобо́женя; ментова́ня; пу́шеня; пропу́шаня; *~ от должности =ви́вольненя из фу́нкції; *~ от уроков =пропу́шаня з ле́кції; *~ от обязательства, повинности =диспе́нза́ция; *~ кого по амнистии =вді́леня а́мні́стї ко́му; *Берлинером дали ~, ведь их отец герой первой мировой, инвалид войны =фа́млія Бе́рліне́ров до́ста́ла ви́слобо́женя, бо іх о́тець бы́й ге́ро́й пе́рво́й сві́тово́й во́йны, во́енный ка́пка;

освобождённый =ви́слобо́женный, ослобо́жённый; ви́вольне́ный; спа́сённый; *(от занятій) =пропу́щений; *(от воинской повинности) =асе́нті́рований; *~ крепостной > крепостной; *вода так убегает по гальке, как школьник, ~от

занятий =вода так біжить по каміню долу рінів, ги пропущеный дїтвѣк;
освоение =опанованя; освѣсненя; *(на новом месте) =и)здомашненя, навѣяканя;
освоенный =освоеный; (и)здомашненый; опанованный;
освоившийся =навѣякый, навѣякнутий; освоёный;
освоить =опановати; о/ посвѣтити; *(новое место) =и)здомашнити; *мне легко удалось ~ партию домры =менѣ было лѣтко освѣтити партію домры;
освоиться =о/по/ присвѣтити ся; *~ на новом месте =здомашнити / навѣякнути на новѣм мѣстѣ; г҃ег҃ пона/попривѣкати;
освяти/ть =вѣсѣтити, о/ посѣтити; поблагословѣти; *решили, что, видно, потому не родится, что поп не ~л =досудили, ож ачѣй за тогѣ не рѣдѣт ся, ож пуп не посѣтит;
освяща/ть =сѣтити; вы/о/ посѣщивати; *ложили в корзинку, накрывали красивой скатѣркой и так несли к церкви ~ть, и там преподобный поп ~л =поклали до кошарѣ, прикрѣпи краснов пѣлочков и так несли коло цѣркви сѣтити, и там пан пуп сѣтит;
освящаться =вы/ посѣщивати ся;
освященіе =вѣсѣченя, (по)сѣченя; благословеня; *праздник ~я церкви =сѣячкѣ; *в субѣту после обѣда было ~е воды и нового исповедного дома =в субѣту по обѣдѣ было посѣченя воды и новѣго спѣвнѣго дому;
освященный =вѣсѣченный; (по)сѣченный; *будет ~ =вѣсѣтит ся; *зарытое ~ное яйцо отвращает град =закѣпаное сѣченое яйцѣ удганѣе град;
осевой =осѣвый;
осевий *(житель) =осѣдый; *(грунт) =и)сѣдый; *(снег) =и)схалѣдый;
оседание =влягнута; сѣдментация;
оседать =осѣдати; *(о тумане) =и)с/ пересѣдати ся; *(хим геол) =сѣдментовати; усѣдовати ся; *стали ~ на местах гористых, скалистых, а там незаметно и на равнину спустились =на мѣстах гористых, скалистых ялѣ ся посѣжовати, пак помѣлы на ровнѣ ся поспушѣли;
осёдланный =осѣдланный; *только лошадей дежурного ~ая ходила в тренѣго по тѣрнам около леса (Л. Толстой) =лем кунѣ дежурника осѣдланный, у путначѣ ходѣв по тѣрню пуд лѣсом;
оседла/ть =осѣдлати; *~ли коней и помчались =конѣ осѣдлали и погналі; *утром, как всегда, управился по хозяйству, ~л велосипед и смотался на работу =ранѣ так, ги все, убагдовѣв ся на обысто, скѣчив на біцѣгло и звив ся на роботу;
оседлость =осѣдлый спѣсѣб животѣ; **черта ~и (ист; в царск. России) ==край жидѣвского засѣленя;
оседлый =осѣдый; нѣномѣдскый; *~ житель =нѣномѣд; *в эпоху неолита люди стали переходить на ~способ жизни, выращивать злаки и приручать диких животных =в добѣ неолита лѣуде зѣчали переходити на осѣдлоє житѣ, пѣстовати зерновѣны и одомѣшнѣвати дѣку звѣринѣ;
осёл (зоол. Asinus) =осѣл; сомѣр; сомѣриско (aug пей); (обл) магар, мадрѣ, цѣгол; *и глупа же ты, простачка, / что пешком идѣшь с сынулькой, // а осла-то, как собачку, // только водишь на прогулку =ой, ты глѣпа спрѣста бѣбо, // чѣм из сѣбно пѣшо ходѣм, // а сомѣра, так як пѣна, // на прохѣжку гѣв-там водѣишь?
оселедец (ист) =руслик;
оселок =косѣянкѣ; острѣльный кѣмѣнь; ѳсла, осѣлка (обл);
осеменение =оплѣдненя; *станция искусственного ~я =буячѣря; буяча шкѣла;
осеменённый =оплѣдненный;
осеменить =оплѣднити;
осемениться =оплѣднити ся;
осемять =оплѣднѣвати;
осемятять =оплѣднѣвати ся;
осенение (Даль) *~ крестом =мѣтаня крѣста; *предстал ли тот человек перед Богом со смиренным словом и чистыми помыслами, с многократным ~м крестом? =чи тот чѣловѣк змиряе ся перед Бѣгом словом смиреннѣм, и одѣжею, и умѣм прѣстым из мѣтанѣм многѣм?;

осени/ть =прикрѣтити; осѣнѣтити; кѣвнѣтити у копѣно (пей); *его ~ло =блѣско / засвѣтѣло му; *~ть себя крестом =вѣречи крѣст; перекрѣстити ся; *~ть кого благодѣтно =пожѣгнѣти когѣ; мѣлѣсть кому подати; *как его ~ла эта идея? =жѣ ѳго осѣнила сѣяѣ идея?; *и тут меня ~ло =и тѣйкы менѣ кѣвнѣтну у копѣно;
осениться =прикрѣтити ся (книж); *(крестом) =вѣречи крѣст; перекрѣстити ся;
осенний адѣ =осѣнный; *когда закончатся ~ие работы, отец говорит: «Ну, дети, унесли журавли обед, отныне лишь дважды в день будем есть» =колі концѣ є осѣнный робѣтѣ, отѣцѣ отѣ кѣже: «Но, дѣти, понѣсли журавкы полѣудѣнок, удтѣпѣрь лиш двѣчы будем ѣсти на день»;
осень =ѳсень; *ранняя ~ь, начало ~и =пѣудѣсень; *глубокая / поздняя ~ь =пѣудзим; пѣздна ѳсень;
осенью =восени; у ѳсени; *мужчины весной и ~ поверх подштанников носят штаны из сурового полотна *мужчины у ярѣ и ѳсени верѣх гѣтий нѣсѣт из домѣшного полотнѣ пѣчмагѣ;
осенять =отнѣяти; тѣнѣтити; прикрѣвати; *импрѣ =приходить на дѣмку; *(крестом) =мѣтати крѣст; жѣгнѣти (ся);
осеяться =отнѣтити ся; прикрѣвати ся; *(крестом) =мѣтати крѣст;
осердич/ь =по/ рѣссѣрдити; назлѣстити; *судья своими решениями ~л публику, как и самих футболистов =судѣ из сѣвѣими рѣшеніями рѣссѣрдѣв публику, як и самѣх фѣтбѣлиств;
осердиться =по/ рѣссѣрдѣти; назлѣстити ся;
осерча/ть =погнѣвати ся; *вы будете хулить меня и писать против меня, но я не ~ю в успокоении, что долгу моему удовлетворил =вы будете прѣтиво мѣне и хулитѣ, и писѣти, но я не погнѣваю ся в тум успокоѣню, што довѣжности удовѣловѣ;
осе/сть =и)с/ усѣсти ся; *(поселиться) =усѣсти ся, усадѣти ся; (о)сѣсти; посѣдати г҃ег҃; *(зданье / почва) =влягн(нѣ)ти ся; *(хим геол) =сѣдментовати; *туман ~л =мрѣяка ся перѣсѣла / сѣла; *~л на своем наделе =сѣв на свѣй тог; *наши деды здесь ~ли, основали сѣла =наші дѣды тѣйкы посѣдали, сѣла понаклѣдовали;
осе/тр (зоол. Acipenser) =осѣтрѣ;
осетрина =осѣтрѣна;
осечка =нѣстрѣленя; *дать ~у =не стрѣлѣтити;
осечь =убсѣчѣи; убѣятѣи; поубѣтинѣти г҃ег҃;
осечья *(об оружьи) =не стрѣлѣтити; *(о голосе) =зѣпѣтити ся; *(о неудаче) =мѣти несѣренѣчу;
осиленный =и)з/ побирѣванный;
осили/ть =перемѣчѣи; и)з/ побирѣвати; *помирившись, они ~ли Фридриха; единение укрепило их =колі ся помирѣли, збирѣвали Фрѣдрика; еднѣта здѣлала ѳх муцнѣми;
осица (бот. Populus tremula) =трѣпѣта, трѣпетѣля; *заросли ~ы =трѣпетнѣкѣ; *~а не суковата и волокна еѣ не перекручену (Солоухин) =трѣпѣта не гѣрчѣвата и волѣкна маѣ не перекручѣнѣ; ***дем *~ка =трѣпетѣчка;
осиновый =трѣпетѣвый; *она тряслась от страха, как ~ лист =страх трѣяс нѣв, як вѣтер трѣпетѣвым лѣстѣм;
осиновый =осѣнный;
осиплость =осѣплѣсть;
осиплый =за/ осѣплый;
осипнуть =за/ осѣплѣтити;
осиротевший =осѣротѣлый;
осиротелый =осѣротѣлый; *с ним заговаривали и коровки, и собачка, лежащая на ~ом пороге =говѣрили до нѣго и корѣвки, и пѣсѣк, лѣжѣщий на осѣротѣлѣм порѣзѣ;
осиротеть =осѣротѣти;
осиротить =осѣротѣтити; *у них дома дети, и не хотелось бы ~ их =дома малѣ дѣти и не рѣдѣ бы осѣротѣтити ѳх;
оскал =выщѣрѣнѣ зубы; выщѣреня;
оскалывать *~ зубы =выщѣрѣти / выщѣрѣти / шкѣрити зубы; *похвально, если вы станете обхаживать начальника, ~ зубы =похвѣлно бѣде убсѣкаѣвати начѣлника, выщѣрѣти зубы;
оскалива/ться =выщѣрѣти ся; выщѣрѣти ся, шкѣрити ся;
*из-под сухой ливствы уже ~ются любезные сердцу

первоцвіты: крокус весенній, примула = испуд сухого лістя вже вицвірають ся милі сёрдцю первоцвіты: ківіріч, козодріст;

оскалі|ть *~ть зуби = вицвірити / вишкірити / зашкірити зуби; *волчица оставила добычу и, ~в пасть, с рычанием бросилась в атаку = вовчиця лишила свій луп и, вицвіривши зуби, из віркотом вергла ся на атаку;

оскалится = вишкірити ся, зашкірити ся; вицвірити ся; **оскальнирвать** = скальпівати; **оскалдитися** = (и)зробити собі ганьбу; (и)зблாவати ся;

осквернение = осквернення; опоганення; обещёванья, обещёстєня;

осквернённый = осквернёный; обещёстєный; *он нашёл свою Родину испакощенной, ~ой и униженной = найшов своіо Утціознину спакужену, осквернёну и понижєну;

осквернитель = осквернитель; *~ могил = осквернитель гробу;

осквернить = осквернити; оглумити; о/ (и)споганити; *хозяин дома просто не выносил, когда кто-нибудь намеревался ~ пролетариат = господарь дому просто не муг терпіти, кедь дахто хотів осквернити пролетаріат;

оскверниться = осквернитися; о/ (и)споганити ся;

осквернять = сквернити, осквернёвати; поганити, (и)споганёвати; обещёщувати;

оскверняться = сквернитися; осквернёвати ся; поганити ся; *не ~йся ни распутством, ни словом гадким = не скверни ся ни курварством, тай ни словом поганым;

ослабить *~ рот/лицо = засміяти ся; вицвіривши зуби; **ослабится** = засміяти ся, вицвіривши зуби;

ослаблеть = убєрятьи; зошкоблїти;

осколю|ок = (уд)скаліна; тріска; череп(ч)ок, черепіна; уділомок; *~ки = скаля, шкелїти п сол; *~ок прошлого = уділомок минулого; релїкт; *солдат был ранен в шею, ~ок попал и в грудь = вояк був поранєний на шїї, черепину мав и в грудях;

оскомина|а = (и)скомина; *вызвать / вызывать ~у чем = заскомліти / скомліти, заскомлєвати чим; *набить ~у = заскомліти ся; достати скомину; (фиг) прєїсти ся; *от голода появилось ощущение ~ы = от голода зачав заскомлєвати зуби;

оскопить > кастрировать;

осколённый > кастрированный; *неудачно ~ого быка называют «митрак» = злі ви́коршаний бутай называє ся митрак;

оскоплять > кастрировать;

оскорбитель = оскорбитель;

оскорбительный adj = оскорбительный; у(б)разливый; потўпный; збытчний; *кна товтеском языке, писатели из товтов» – в то время, даже задолго до того, словаки считали такие названия ~ыми = кна товтєськум языку, писателї з Товтув» – у тот час, та и задолго до того, Словакы держали такі назвы за потўпні; ***adv *~о = оскорбительно; потўпно;

оскорбитель|ть = оскорбїти, у(б)разїти; оквіліти; вїдязла-зовати, выгаздовати; *~ть действием = побантовати; *я стыжусь, потому что я вас очень ~л = я стыжусь ся, бо я вас дуже оквіляв;

оскорбление = оскорбїти ся; у(б)разїти ся; оквіліти ся; **оскорбление** * (словесное) = потўпа (слова); оскорбєня; дязловзана (уст); * (чувство) = оскорба, убраза; *оскорбил меня словесно и чуть-чуть не нанёс ~ действием (А. Островский) = уразив на словно и мало не допустїв ся потўпы учинкової; **~ действием (юр) = потўпа учинкова; банташ (раз);

оскорблённый adj = оскорбёный; у(б)ражённый; вїдязла-зованный; *чувство ~ого самолюбия ещё живо во мне, в растравленном настроє души = чўство оскорбєного самолюбїа щї жїє в мєні в розязтрєнум душєвнум настрю; ***adv *~о = оскорбєно; у(б)ражєно;

оскорбля|ть = оскорблїти / убражати / уразовати / дязловзати / збытчїти / сквернити ко́го; пашеговати на ко́го; *~ть действием = бантовати; *это ~ет чувства = се

бантує чўства; *человека ~ет злая мысль, лєсвидетельство, хула = сквернит чоловіка гадка зла, лївїое бїзоншїство, хулы;

оскорбляться = уражовати ся; убражати ся;

оскоромить = (и)спорзнити; *я не нарочно тебя ~ла, я не знала, что ты не скоромничаешь = я те не хотїла спорзнити, я не знала, же не порзнииш ся;

оскоромиться = (и)спорзнити ся;

оскорознуть = закоравити, закоравити ся;

оскребе|ки = вишкребкы; *из ~ов теста хозяйка испекла хлебец – оскребыш = из вишкребкув кіста газдыня спекла хлїбець – вишкребок;

оскребыш (кул) = вишкребок;

оскрести = вишкребтати;

оскретки (Даль) = зазберкы; тріскї, їверї;

оскудель = пудупалый; (и)спустїтый, (и)змалїтый;

оскудение = пудупадок; (и)змізерность;

оскуде|ть = пудупасти; спўстїти; (и)змалїти; оскудїти (редк); *без удобрения земля ~ет = без гнобєня земля спўстїє;

ослабевать = слабнути; о/ похлявати; подавати ся;

*мороз ~ет = мороз попушат / лївіт / удїлвят; *а когда притеснение ~ло, они опять восстанавливали надлежащий порядок в народных школах = а коли прїтєсєня удїлвяло, та нязад восстановили добрый поря́док в наро́дных школах;

ослабелый = ослаблый;

ослабеть = (и)звїтїти; послабїти, ослабнути, выслабнути; послабнути гґєг; охлянути, охля(б)сти; (и)знедўжати; *нажим / ветер ~л = натїск / вїхор полївів / удїлїв; *пока греки держались дружно, они сильные были, а начали вздорить, тут же ~ли = доку Грекы вєдно трїмали, до́ту муцнї были, як зачали нелагодити, дораз послаблїи;

ослабитель = ослаблєвач;

ослабить = ослабїти; * (лишить сил) = выслабїти; *~нажим ~похлїти / попусити з натїском; *~напряжённость = удлївити напнутость; *Фенчик 15 лет корпел в «Листке» над этим «общерусским» языком – безуспешно; в конце концов пришлось ~ эту чужестранную русское языка и издавать приложение более понятным языком = Фєнчик 15 лїт мордовав ся в Лїстку тым «общерусским» языком – безуспїшно; вкунцї мўїв попусити из той чужинєцької рускїїстої языка, а выдавав до́даткы понятїйшым языком;

ослаби|ться = ослабїти ся, ослабїти, ослабнути; *нажим ~лся = натїск полївів;

ослабление * (здоровья) = ослабнуть, ослабнутость; упадок; *(винтов) = о/ росслабєня; *~напряжения = релаксация; роспружєня; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ~причинности заменяет аналогия = нелогичность сю мѡжеме убяснїти мїтїчнїм спѡсобом дўманя, де упадок причинности заступлє аналогїя;

ослабленность = ослабєность, выслабнутость, выслабєность; *(винтов) = полївєный;

ослабленный = ослабєный, ослаблый, выслабєный; *(больной) = выслабнутый; *(пояс, натяг) = попушєный; по/ удлївєный;

ослабля|ть * (лишать сил) = выслаблєвати, слабїти; *(активность, воздействие) = попушати, полївлїати, лївити; ослаблїти; *тридцатилетняя война 1618–1648 годов ~ет Австрию, укрепляет Францию = 1618–1648. ро́ку тридцать-ро́чна воїна слабїт Австрію, подужає Францію;

ослабляться = выслаблєвати ся; ослаблїти ся;

ослабнуть * (лишиться сил) = выслабнути, заслабнути; (и)знедўжати; * (о морозе / нажиме) = подагїти, попусити; *{я} вдрут ~, ~о, понимаете, задрожал и тюкнулся на эту самую подушку (Пантелеев) = и тї заслаб єм, знаєте, заслаб, затрясло мнов и звалїв єм ся на тот заглавок;

ослави|ть = огварїти; оклевєтати; *~ли его пьяницей = розгїрїли, ож пїяк;

ослёнок = осля; сомарча;

ослепительный adj = ослїпїтелный; заслїплюющий; ***adv *~о = ослїпїтелно; заслїплючо;

ослепнуть = за/ ослїпїти;

ослепление = заслїпєность; за/ ослїпєня; заслїплєваня;

ослеплённый =за/ осліпéний;
ослеплять =сліпати, засліплюти, осліплювати;
ослепляющий =за/ осліплюючий; *даю ~ выстрел!
 =подаю осліплюючий вистріл!
ослепнуть =за/ осліпнути; *все вы как один жулики, чтоб вы ~ли! =всі ви єднакі злодії, бчі бы вам вицяпали!
ослепший =осліплый;
ос(к)лизлый =глебáтый; ховзкий; слізкий; *непрерывною полоною мягко плыла по ~ой торцовке цепь экипажей (Мамин-Сибиряк) =мягко плыв тьглым пругом по ховзкому деревляному бургашу цуг екiпáжyв;
ослик =сомáрик; ослик; *он дал ему ~а с тележкой =дав му сомáрика з возиком;
ослиный =сомáрский; ослиный; *вашу ~ую породу просто грех не бить =вашу сомáрську фáйту грiх было бы не трéпати;
ослица =осли́ца; сомáри́ца; (обл) магарі́ца, цóгла;
осложнение =ча́жкость; замóтання; пере/ (и)спі́утання; компліка́ція; *имя мадьяр в сознании других народов оставалось грозным, они скорее обходили мадьяр стороной, чем искали ~й с ними =и́мня Мадя́рyв пéред чужьма наро́дами все щи стра́нное было, оні ско́рше убыйши Мадя́рyв, ги глядáли собі перепу́тання з ними;
осложнённый =(и)с/ компліковáний; отру́днений; поу́злений;
осложнить =за/ поу́злити; (и)скомпліковáти;
осложниться =за/ поу́злитися; (и)скомпліковáти ся;
осложнять =узу́лити; компліковáти;
осложняться =узу́литися; компліковáти ся;
ослушание =непослу́шность;
ослушник т =непослу́шник; ***f *~ца =непослу́шница;
ослушаться =не то́то учіти; *я не ~лся? =не причу́ло ся мн?;
ослышка =пóхыб(к)а слóха;
осматывать =осмóлэвати; смóлити;
осман т =Осмáн; *~ы оставались тут до начала 18 ст. =Осмáне тy зоставáли до зачáтку 18. ст.; ***f *~ка =Осмáнка;
османский =осмáнский; *~ие турки в 1526 году уничтожили венгерскую армию =осмáнські Тóрци y 1526. ро́ці зини́чили у́горську армі́ю;
осматриваемый =уби́раний; *больной, ~ врачом =беге́жняк, уби́раний дóхтором;
осматривать =о/роз/ уби́рати; уби́ковати; убсмóтрéвати; убзипоривати; *отремонтированную вещь ~ли; потом спрашивали как бы походила, нужно ли за работу платить =го́тову робóту перепозира́ли; пóтум позві́дали ся лиши так помоймо, ци трéба за робóту плати́ти;
осматриваться =о/ роззира́ти ся; опозна́вати ся; *~юсь вокруг; все на своём месте, как положено =пороззира́м ся по хы́жы; вшй́тко є на сво́юм мíсті, я ма́є бы́ти;
осмевать =смiхóвати ся из кóго / чóго; осмiэвати кóго;
осмелевший =посмiлёний;
осмелеть =покура́жити ся; забiзóвати ся;
осмеляться =осмiлёваться; дерзáти ся; смiти, досмiвáти; *не ~лся братья за это ~не досмiвáв брати ся за се;
 *моряки не ~лись пускаться в море, боясь заблудиться, плыли всё окрест берегов =моря́кы не смiли ся пúстити на мóре, бо боя́ли ся, же заблúдят, ли́ше óкyв берегyв плы́ли;
осмеливаться =осмiлитися; дерзну́ти, досмiти; *не ~ться =(и)збóяти ся; *несколько прежде я ~лся поблагодарить Вас за Вашу благосклонность =мáло пéреже осмiлив єм ся подя́ковати Вам добротли́вость Вашy;
осмеяние =осмiя́ня; пудемiхóвания, пóсмiх; *предать / подвергнуть ~ю =вы́ставити на пóсмiх; *подвергать (себя) ~ю =вы́ставляти ся смiхам;
осмеять =осмiяти;
осмий (хим Os) =óсмiй;
осмолить =осмóлити; вы́смолити;
осмолка =вы́смолена;
осмометр (физ) =осмомéтр (ген -тра);
осмос =осмóза;
осмотический =осмóзный;

осмотр =увiдка; убзóры, убзiря́ня, убзiря́нка; убнi-кована; о/ пересмóтр; осмóтрéня; *потом можно приступить к ~у внутренности =пак можэ я́ти ся из убзiря́ню удну́шности; *в школах 33 раза проводился день ~а =в шко́лах 33 раз держáли дны пересмóтры;
осмотренный =осмóтрéний; повбзiря́ний; убнiканий;
осмотреть =убз(д)рiти; роз/ убнiкати; о/ россмóтрiти; перепозира́ти, перени́кати, пересмóтрiти фeг; *(доско-нально) =повбнiкати; повбзiрати; *заместитель инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошицкому заместителю директора, что он ~ел и исследовал свыше 300 русинских школ =шкóльный проiнспéктор Мiтро Попович писáв 1796. рóку ко́щицкому проiрэ́кторови, што пересмóтрiв и ослiжовав пóнад 300 русна́кых школ;
осмотреться =поуб/роз/ убнiкати ся; росспозира́ти ся; опóзнати ся; повбзiрати ся, убзипу́роти ся; вы́смóтрити ся; россмóтрити ся; *немного ~ =пóрозу/ повбзiрати ся; *не успел ~ =(и)спозира́ти ся не встiг;
осмотрительность =óзмiр; вáровка ся; домерькó-ваность; осторóж; розвáга; *проявлять / проявить ~ =до/ по/ мерьковáти;
осмотрительный adj =розвáжний, мерькóуючий; домерьковáний; вáровный; *~ый человек =вáровный чoлoвiк; ***adv *~о =розвáжно; мерькóуючи; домерькó-вано;
осмотрщик =дозира́ч;
осмысление =постiгáня; (и)зрóзумэня; пúйма;
осмысленный =смыслéний;
осмысливать =осмы́слэвати; постигáти; усвiдомля́ти; понимáти; *теперь уже я ~ю, почему меня так тянуло на Гуслю =тепéрь ужé понимáю, зáшто на кортiю на Гúсло;
осмыслить =осмы́слити; постигну́ти; пóхопити; дорозу-мiти; усвiдомити (собi); *когда мы ~м, что такое добро, то повернём на путь истины =ко́ли дорозу́мiе, што добрó, убéрнеме ся на путь пáвый;
оснастить =заосмóтрити; вы́бавити; убладовáти; завéсти; приспiхóвати, вы́спiхóвати; *приказал ~ коляска =дав собi вы́спiхóвати ко́чю;
оснащаться =заосмóтритися; вы́бавити ся; убладовáти ся; завéсти ся; приспiхóвати ся, вы́спiхóвати ся;
оснастка =спiх; нáчина, нáрядя; *отец сделал хлев и сарайчик для свиней, дал воз и плуг, затем всякую ~у, необходимую на хозяйстве: вилы, косу, борону =отéць учини́в хлiв и ку́тець, дав воз и плуг, дáле уськый спiх, што лиши трéба ко́ло хы́жы: вiлы, кóсу, боронú;
оснащать =заосмóтрéвати; убладовáти; вы́бавля́ти;
оснащаться =убладовáти ся;
оснащение =ублáда, ублáдунок; вы́бавеня; штафiру́нг (обл); *в 1900 году Годинка опубликовал данные полевых экспедиций: названия построек, домашнего и хозяйственного ~я и утвари, натурные эскизы =Гóдинка гóда 1900 предстáвив подáтки з терéнных изгля́довань: нáзвы збудовань, хы́жного и газдúвського ублáду́нку и матáрды, натурнi нáчеркы;
оснащённый =вы́бавеный / убладовáний чинк; *в Галиции урусин есть 2500 хорошо ~ых начальных школ =Галичинí Русини́ ма́ют 2500 наро́дных школ, добрi вы́бавеных;
основа =оснóва; зáклад; пúдстава; пúдклад; (фиг) главiзна; *относящийся к ~е (яз) =пiвнiый; *составлять ~у чего =спúжити за оснóву чóму; *набрать ~у ткани =на/ засновáти; *смирение ~а всех добродетелей =смирéность є главiзна всiх добродiтeлiй; *заложить ~у =положiти оснóву, оснóвати; удáрити фúндáмент;
основание =зáл/ пúдклад; оснóвнэня; стáмент; *(тех) =пúдóшва, пúдстава; (и)згóлбня; *(крепление лемеха) =пята́; *(печи) =цокл; *(стола) =столи́ня п; столи́ны; *(сруба избы) =прóтез; *~е и зубья у грабель =вáлок и зóбки грáбель; *(обоснование) =пúдклад, узрук; *~я геометрии =оснóвни́й пóня́тя геомéтрiй; *~е системы счисления; ~е лoгaрифмoв (мат) =оснóвное числó; *(фонда, науки) =оснóвания, оснóвины; залóжэня, залóжo-вaня; зaклáданы, зaклáдaны; зaчaгa; фúндaцiя; *(хим) =бáзa; *сторел до ~я =згóрiв до стáменту; *~е всех сел нам известно совершенно детально =усiх сeл зáчaгa гeт пóдрóб-

но познаєме; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее постановление примаса, несомненно, на –и упомянутого списка =овун, Легоцкий, подтвердив давнее постановление примаса набізувно на пудставі списка помянутого;

оснований =закладёный, заложёный; основанный; (ново)фундovaný; *~ый на чём =оперáти о што; *пивзавод Шенборн-Бухгайм, Подгоряны-Мукачєво, ~ в 1728 г. =пивоварня Шёнборн-Бухгайм, Пудгоряны-Мукачєво, закладєна р.1728;

основатель m =основатель, закладатель; фундатор; *Георгий Другет – первый великодушный ~ гимназии в Гуменном =Георгій Другєт – первый великодушный основатель пїмнázії в Гумєннум; ***г *~ница =основателька; закладателька; фундаторка;

основательность =основность, солідность; грунтовность; *грамматики и словари, так или иначе, появляются, отчего бы не помочь придать им педагогическую ~? =грамматики и словники, так ци так, зъявлят ся; чом же не помочи дати їм педагогічної грунтовности?;

основательный adj =основёный; з оснóвностєв зробёный, солідный; углубёный; угрунтованный, грунтовный; ***adv *~о =основно, з оснóвностєв, солідно; углубєно; чамняно; грунтовно; хотькўлько (обл); *дел, прежде чем заговорить, ~о прокашливался =дїдо хотькўлько ся прогьйрковав, закы заговорів;

основа́ть =закласти, заложить, основать; понакладовать fpec; *когда люди съехались в эти горы, они ~ли небольшое село =як ся люде до тых гор насходїли, заложїли малый валал;

основн[о]й adj =основной; главный; закладовой; важный; всёкий; генеральный; *~ая часть / сила чего =гро чо́го; *~ой народ =векшинový náрод; *в ~ом adv =основно; (и)збу́шла, майбу́ли; (и)звє́шка, векшинов; бу́шлым / вє́кшым дїлом; гла́вным, у гла́вным; головнó; *Общество св. Василия Великого вело, в ~ом, издательскую деятельность =Общество с. Василия Великого розвивало главно єдїну роботу; **~ая нить > нить;

основной =пудкладовой; *(хим) =бáзовый; **основополагающий** =фундаментальный; засадный; проводный; начальный; *~ий элемент =акцидєция; *эти ошибки отразились и в той ~ей мысли, которой автор направился к цели =сєсї помылкы удноєят ся тóже до той проводной думкы, якóв áвтор прямовáв до цілі;

основоположник m =основатель, закладатель; *1571... родился Иоганн Кеплер, ~к современной астрономии и геометрической оптики, конструктор бинокля =1571... рóдїв ся Йогáн Кє́плєр, закладáтель мóдєрної астрoнoмії и геометричнóї óптикы; констру́ктор кўкєра (бїно́клє); ***г *~ца =основателька; закладателька;

основополож[н]ый =проводный; засадный; *недостаёт трёх ~ых вещей: они не научились от матерей языку своего народа, боясь идти в народ, скрывают от людей факты =хыбля́т три засáдні дїлá: не научили ся уд мáтери зя́зык свóго нáрoдa, бóят ся итї мє́жі тóт нáрoд, скрывáют уд людéй фáкты;

основыва[т]ь =заложовать; основывать; фундовать; грунтовать; зйждити (уст); *~ть на чём =оперáти на што; закладати на чум; *Карл Фосслер ломает натурализм и ~ет идеализм философии языка =Karl Vossler лóмит нaтурáлизм и о́сновує ідеáлизм філoзoфії зя́зыкá;

основываться =основовати ся; грунтовати ся; зйждити ся (уст); *~ на чём =оперáти ся на што; закладáти ся на чум; стóятї на чо́му; *построение национального сознания не может ~ только на фольклоре =бóвoдзянa нáрoднóї свїдoмoстї не мóже стóятї лєм нa фoльклóрі;

особа =особа; *род Добowej – мужичны все славные малые, девушки и женщины ладные ~ы =фáмїлія Дóбoшув – мужичны фáйнї хлoпы устї; дівкы, жoны лáдні oсoбы;

особенность =особенность, особитость; призначность; удлика; видлїность; окрємость, окрємїшность; *национальные ~и =нaцїoнáльний ідєнтїтєт; *одной из ~ей системы гласных фонем является функционирование гласной ы как фонемы =єднóв з oсoбїтoстїй сїстє́мї глáснých фoнє́м є фyнкцїoнoвaння глáснoї ы як фoнє́мы; **в ~и =нáймє;

особен[н]ый adj =окрємый, окрємїшний; вїдлїный; особёный; призначный; свойскый, самоякый; спецїальный; (и)звлáстный; *дом и подворье русина имеет свой ~ый вид =хы́жа и убшáря Рóсїнa мáє свýй oсoбє́ный вїд; ***adv *~о =нáймє; нáймя (нар); мáйвє́щє(й); мáйлїпшє; окрєме; особено; вїдлїно; (и)звлáстно; мáй, якмáй, кáммáй; *кто дурак ввязываться в разговор с чужими господами, ~о когда они собираются записывать =нїткo не дурєнь, oбы ї з чужымá пánámı у бє́сїду пўстїв ся, нáймя кoлї тoт зaпїсoвaтї хoчє; **не ~о =не бaрз; не їпєн; не дáкя єкстрa (разг);

особинк[а] (разг) =особитость; окрємость, окрємїшность; *в ~у =на спецїальный спóсoб;

особняк =вїла; родїнный дом;

особняком adv =пóсторонь; на бoчїнї; ізо́ловaно; удалец (нар); *стоящий ~ =пóсторонний;

особый adj =особый, окрємый; спецїальный; (и)звлáстный; *~ое мнение =oсoбый пoсyдoк; *нам не нужны какие-то ~ые привилегии, но мы хотим сохранить национальность, язык, культуру, обычаи =не хoчємє дáкякы спецїáльных прєфєрє́нцїй, нo хoчємє сoхрaнїтї нáцїoнáльнoстє́, зя́зык, кyльтyрy, звычáк; ***adv *~о =oсoбo, окрєме; єкстрa; сyпєр; *~о прєстїжнo нaшєпнїт нa сєбá oшєйник илї зoлoтyю цєпь =сyпєр прєстїжнo зaвїсїтї нa ся нáшїйник áвaдь зoлoтýй лaнц;

особь =особ, індївїдуум;

особь (выр разг) **~ статья =другáчкa;

осовелый adj =заспанный; замлїлый; нетя́мный; *~ое состояние =зáспaнoстє́, зaмлїтoстє́, нєтjмá; ***adv *~о =зáспaно; зaмлїлo; нєтjмo;

осоветь =вїтáстї у зáспaнoстє́ / зaмлїтoстє́ / нєтjмy; зaмлїтї;

осовременить =(и)змoдєрнізoвáтї; прїспoсoбїтї днєшнoстї;

осовремени[т]ься =(и)змoдєрнізoвáтї ся; прїспoсoбїтї ся днєшнoстї; *люди уже ~лись и рождественский ужин модернизирова́лся =люде уж ся змoдєрнізoвáли и тoтá вєчєря рóздвaнá ся змoдєрнізoвáлa;

осоёд (зоол Pernis apivorus, птица, syn пчелоед) =сївoврáн, oсáрькa;

осознава[т]ь =постигáти; усвїдoмлjтї; увїдoмлjтї сoбї; бїтї вїднїй; зaзнáвáтї; (и)збáчoвáтї; *отсюда видно, что они ~ли свою бессмертность =їз сє́гo вїдкo, жє вїдні бїли бєссмє́ртнoстї;

осознание =свїдoмoстє́, усвїдoмєня; пoстїгáння; (и)зрoзўмєня;

осознанность =усвїдoмєнoстє́;

осознани[н]ый adj =усвїдoмє́ный; ***adv *~о =усвїдoмє́но; з усвїдoмє́ннo; *интеллигенция ни ~о, ни по принуждению извне не занималась просвещением народа =їнтєлїгє́нцїя áнї з усвїдoмє́ня, áнї з вoнкáшнoгo вїмyсу не зaнїмáлa ся прoсвїтoв нáрoдa;

осозна[т]ь =пoстїгнyтї; ятї сoбї нa рoзyм; дoумнїт ся; увїдoмїтї / усвїдoмїтї (сoбї); зaзнáтї; дoнїкáтї, дoпoзїрáтї; (и)збáгнyтї, (и)збáчнїтї; oбáчнїтї ся; *я ~д, что там сказано в псалтыри =я тaм дoнїкáв, штo кáжє у пcáвтїрї;

осознающий *~ что =вїдoмый / свїдoмый / вїднýй чо́го; **осока** (бот Carex) =шувáр; рїзáк; *што и вырастет на сенокосах, и то одна ~ да папоротник =ї штo ся урoдїт нa сїнокoсáх, и тoтá сáмýй шувáр и пáпoрoт; *~

осокоревый =тополёвый; *какой угрев ...от ~ых дров! (Даль) =нїякый зáгрітoк уд тoпoлє́вых дрoв!;

осокорь (Populus nigra) =тoпoлý чoрнa;

осоловелый > осовелый;

осоловеть > осоветь;

осот *~ полевой (бот Cirsium) =oсєт; бoдáчa, кoлjчáнный; *~ жёлтый (бот Sonchus) =мoлoч;

оспа (мед) (ветряная) ~ =oспы́кы; *в ноябре было несколько случаев инфекционных заболеваний, а именно: 21 – дизентерия, 2 – ветряная ~, 3 – трахома =в нoвє́мбрі дáкyлкo прїпáдy заразлївых хворóт пoявлїo ся, а то: 21 на червїнкy, 2 на oспы́кы, 3 на тpaxoмy;

оспаривать = оспóрєвати; (и)сперечáти; ==чинити вóпрóсним; *гносеологически и не было никогда возможным ~, что этот период заложил основу далеко идущих процессов =гносеолóгично и не мо́гло ся нїгда сперечáти, ож сєсь перїод дав о́снову далекося́глым процєсам;

оспариваться = оспóрєвати ся; (и)сперечáти ся;

оспи́н|а = рáпа; ****dem* *~ка = рáпка;

оспоренный = оспóрєний;

оспорить * (право, законность) = (и)сперечити; оспóрити;

осрами́ть = посоромоти́ти, осрамити; о/ у́бсмішити;

завдіяти / зроби́ти гáньбу ко́му; принє́сти гáньбу на ко́го;

*если обидиш кого-нибудь, ~т тебя Христос на суде =ко́ли ко́го обидиш, посоромоти́т тя Христо́с на судї;

осрамиться = посоромоти́ти ся, осрамити ся; у́бсмішити ся;

осрамление = посра́мєня; бляма́ж (gen ~у);

осрамлённый = посоромочє́ний;

оста́ваться = зао/(и)зо/о/позо/ у́бста́вати; *не ~ётся ничего другого = не припа́дат / не збывáт нич ї́ншого; *~юсь с ужасением = у́бста́в з почтївостє́в; *~ваться в излишке = (и)звы́шати ся; (и)збы́вати; *~ваться при своём мнении = при́держвати ся при сво́ей думцї; *~ваться на второй год = повто́ряти клáсу; *почти не ~ётся времени и поку́шать = ма́ло што ча́су збывáт в рот што по́ложити; **~ваться мёртвой буквой = у́бста́вати лєм на пáпїрєви; **счастливо ~ваться! = вшї́тко ма́йлїпше!

оста́вить = (и)з/ ли́шити; завха́бити; (з)оха́бити; опу́стити; (и)зоста́вити; фєд на/ поли́шати, понали́шати, повы́лишовати, повха́бляти; (уст) оста́вити; (обл) нє́хати; *~ь(те) его! = най(те) го! най(те)ї!; *~ь (брось говорить такое) = а їди!; *~ить кого в поко́е = да́ти по́ку ко́му; оха́бити ко́го на поко́ю; *~ить должност = зу́ступити (ся) / (и)зрезїновáти з поста́; *~ить на второй год = ли́шити на повто́р; *~ить что на кого = спу́стити / (и)зложити што на ко́го; *я это так не ~лю = я то́му не дам по́куй; *~ить на потом = ли́шити то на за́док, на пак; *~ь его на несколько часов обсо́хнут = зоха́б го на дáкулько го́дин убо́хнути; *пересказ изво́дил нам ~ить в письменном виде = прóповєсть нам у письмї зоста́вити рáвич; *заботы ваши ~ьте бо́гу = жу́ру ва́шу зложїт на бо́га; *разложите ко́стєр из бояры́шника и его сожгите, а еє́ пока ~ьте = накла́дїт глогóву ва́тру, таї е́го спáлїт, а сї ши наї́те;

оставление = ли́шеня; *(на потом / без внимания) = оста́вєня, у́дста́вєня; *(жены / ребёнка) = опу́щеня; *(поста) = у́ступєня з поста́;

оставлен|ный = завха́бє́ний, оха́бє́ний; опу́щє́ний; запустє́лий; ли́шенїй; у́бийдє́ний; по(на)ли́шаний фєд; *ежели бы крестьянский лем был попусту ~ = а е́жели бы ся кмє́ський тє́лек опу́сто ли́шив;

оставлять = ли́шати / опу́шати / оха́бляти што; оста́вляти (уст); резїновáти з чо́го; *~ в одиночестве = оса́млєвати;

оставши|йся = (за)оста́лый; звы́шний; зоха́бє́ний; понали́шаний фєд; *улучки были перекопаны канавами, ~мєся после ремонта водопроводной сети =улучкї бїли попереко́пованы ярка́ми, зоха́бє́ныма пóзав опрáв водово́дного по́цївля;

оставший|ой = о/зо/ позоста́лый; прóчий; *~ые = їн(ш)ї, оста́тні; прóчі; дрўгі; *в ~ом = ї́нач; ї́нак, ї́ншак; ї́ншє́ляж; *рельеф уже переход к живописи, он фигуры лишь наполовину показывает выпукло, а ~ое оставляет фантазии = рєлї́ф ужє́ перехóд ид ма́льству, фі́гуры лєм уполы́ вї́круглїт, а позоста́ле зоха́бит фанта́зї; *а в остальном живёте неплохо? = а ї́нач ся добрї ма́ете?;

оставлять = (и)спє́рати; за/ становля́ти; переста́вати, прїстрїчáти; гáлтовáти (уст); *(попутную машину) = сто́повáти; *попытки ~ машины не дали ничего =спє́раня мóтору нич не далó;

оставляться = ставáти; застановля́ти ся;

останки pl.tant = позоста́тки, оста́нки, прах; мє́ртвóє тї́ло; *бренные ~ = тї́лні оста́нки; тї́лєснї позоста́тки; *по санкции Красного Креста извє́кли ~ около семисот людей и погребли в братской могиле = из до́зволом Черлє́ного

Крє́ста вї́няли оста́нки дас сї́мсто людєй и погреб́ли в сполóчный грóб;

останов *~ программы (инф) = (и)спє́ранка;

остановить = (и)зопє́рти; за/ становї́ти, заста́вити; удє́ржати; прїстрїтїти; гáлтовáти (уст); *~ такси = спє́рти / (разг) сто́пнутї та́ксий; *они были связаны цепями, путами, но их ~ было невозможно = ланцї, пугы́ я́зали ї́х, а́ли не мо́гли удє́ржати;

останови́ться = (при)ста́ти; ста́нути; удє́ржати ся; (и)зопє́рти ся; застанови́ти ся; *(о шофёре) = заста́вити; *~ться возле чего = прїста́ти пї́ля чо́го; *переселение русин к западу не ~лось на границах Венгрии, задело еє́ восточные незаселённые окраины = пересє́лєня Русину́в до запа́ду не застанови́ло ся на границях У́горщи́ны, зася́гло до є́ї востóчных незасє́лєных кра́юв;

остановка *(об) = за́ставка; прїстанок; ста́ция, штáция; пє́рєв(ня); *(дей) = ста́вєня; застановє́ня; (и)спє́раня; пє́рєв(ня); *(по требованию) = (и)спє́ранка; *(кровотечения) = (и)зопє́рти, застановє́ня; *здесь ~ / стоянка запрещена = туй ся не смїє ставáти / сто́яти; туй недозво́ленó ста́вєня; *на польской стороне ~ была в Турке, где нас заключили в тюрьму = на полськом бо́цї прїстанок бєв Турка, де нас за́плєри у тю́рму; **~ за кем / чем = хабї́т лєм ко / што;

остановлє́ний = застановє́ний, заставє́ний; (и)зопє́р-тый; пє́рєв(ня); *~ая корова искала, как бы обойти человека = застановє́на корóва нї́кала, як бы обї́йти чо́ловека;

остат|ок = останок, позоста́ток; (и)з/ ли́шка; марада́ш, марадї́ж; (и)звы́шка; *(когда лучшее выбрано) = за́зберок; *(жидкий, студенистый) = хлпо́пáк(ы) (фам); *изгрызенные ~ки корма = пє́рєры́зкы; *недопитые ~ки = недóпиткы; *~ки пи́щи = недóбдкы; *жалкие ~ки (вражеских сил) = недóбиткы; позоста́тки; *получить ~ок (денег) = до́брáти; *быть в ~ке = бѣ́гы взадї́ наза́д; *если еврей за 150 золотых купил русину во́лы в общєе пользование и продаст их, сначала из суммы отчислит себе 150 золотых, а ~ком они поделятся = кє́д Жид за 150 золотых купїв Русїнови во́лы нáспул и продаст ї́х, вперє́д уї́ме со́бї из сұмы 150 золотых, а на о́станку подї́ят ся; *без ~ка (мат) = без о́станку;

остаточный = позоста́тковый; рєлї́ктный; *~ое влияние разделения на русофилов, украинофилов и русинофилов, существовавшее между двумя мировыми войнами, чувствуется и ныне = позоста́тковый в́плыв бѣ́вшого у межи-воє́нний час розді́лєня на русофї́лув, українофї́лув и русїнофї́лув дас ся вї́дїти и днес;

оста́ться = зао/(и)зо/ оста́ти; (з)убста́ти (ся); (и)збы́ти, (и)звы́шати ся; позубста́вати, (по)нали́шати ся фєд; *у нас ~лось приятное впечатление = ма́ли сьє з того прїятноє пє́рєтя; *~ться до самого конца = вѣ́быти до кунця; *всє́ ~лось по-прежнему = ушї́тко у́бста́ло при стару́м; *~лась служить = у́бста́ла у слў́жбї; *~ться на второй год = повто́ряти клáсу; *ваш грех у вас ~нется = грїх ваш у вас зоста́не ся; *я ~лся с Миклу́ком дома, а упрямый рєбє́нок не хотє́л спáть = я зоста́в з Миклу́ком до́ма, а рáпух не хотї́в спáти; *обрадовались, что они не ~лись там навеки = зра́довали ся, же онї́ там ся не о́стали нао́хє́тєма; **~ться на бобах / с носом > боб / нос; **не ~ться в долгу перед кем = не зоста́ти до́вжний ко́му; **~ться при своём мнении = при́держати ся при сво́ей думцї;

остаюц|ийся = (и)зубста́ющий; *к нам залезать разре́шено каждому, кто бунит по-славянски и намеревается облагодетельствовать нас, провозглашённых и ~хєся ма́дьяро-филами = кáждому слóбудно за́лзїти до нас, хто по славя́н-ськы моркони́т и нас ма́дьяро́нами зубста́ющих и проголо-шє́ных блаженствє́нїти намі́ряє ся;

остеклє́ньє = поскля́нїти;

остекление = скля́рська робóта;

остеклє́нный = заскля́ный; *~ая дверь = заскля́нї двє́рї;

остеклить = заскля́ти; поскля́ти фєд;

остекля́ть = скля́ти;

остеология = остеолóгия;

остеохондроз = остеохондрóз;

остепенить = прївє́сти на ста́точност;

остепениться = набра́ти ста́точности;

остервенелый adj =розбіснений; ***adv *~о =розбісніто; *где-то в мутной промозглости утра ~о рычат машины (Тендряков) =из каламутной мрячи ра́на чу́ти розбіснений рев машин;

остервение =розбіснення; *стал ещё с большим ~м отбиваться от зверя =зачав у щі бу́лшум розбісненню удбивати ся уд звіря;

остервенеть =побіснити, вибісити ся;

остервенить =розбіс(н)ити;

остервениться =розбіс(н)ити ся;

остерегать =варовати;

остерега́ться =мерькова́ти; *(чего) =соко́тити ся / варовати ся / храни́ти ся / охра́няти ся уд чо́го; вы́стерега́ти ся чо́го; *~йся того, чтоб задремать, когда говорят другие =вы́стерега́й ся, обы́-сь не дре́мав, коли́ дру́гі гово́рят; *но будем же ~ться слепо распространять эти закономерности на сферу народного характера =но ва́руйме ся спі́по росши́рати и на наро́дного ду́ха то́ты зако́ны;

остеречь =заваровати;

остеречься =за/ уваровати ся; охра́нити ся; ви́стеречи ся; **остистый** =оска́тый;

остов =остоя́; *(корабля) =труп;

остойчивость (мор) =стабильность;

остойчивый (мор) =стабильный;

остолбелый =остовпільный; подеревільный; *~ Коваль усталился на мертвенный лоб сына =Кова́ль остовпільный дивив ся на мертво́е чо́ло сы́на;

остолбение =остовпільность;

остолбене́ть =за/ остовпі́ти; ста́ти, як стовп; подере́віти; за/ (н)скамі́нїти; *~л при виде =за́говало́ ним при ви́ді; *Петро ~л; что теперь скажешь? =Пе́тро засто́впів; што те́перь ка́зати?;

остолбить =уборо́діти пала́нком;

остолоп =бембе́ляк, ба́мба m/f; о́полох; ду́ргов; гука́н; (обл) борта́к;

осторожничать =бы́ти забарз / черезмі́ру осто́рожный; преду́же гаткова́ти / мерькова́ти; *хоть ~й, хоть рото́зейничай // иско́лет те́бя, как ро́за шипа́ми! =хоть мерьку́еш, немерьку́еш, // по́коле́ ты, як ру́жовый те́рень!;

осторожность =мерькова́ня; ва́рвання ся; осто́рожность, осто́рожа; *(в оценке) =ре́зэрва; *здесь довольно сложная проблема, отдельные места статьи следует принимать с большой ~ю =ту́й до́ста комплікована́ пробле́ма, пода́котрі міста́ ста́ті тре́ба при́німати́ з ве́ліков осто́рожности́;

осторожный adj =осто́рожный; мерьку́ющий; соко́тяться; варованый; чайли́вый; уважа́ющий; *~ый зверь =пужли́вый звіря; *быть ~ым =гаткова́ти, мерькова́ти; ***adv *~о =мерьку́ючи, осто́рожно; соко́тяти; по́малу; уважа́ючи; *мы береглись и плот вели ~о =мы со́котїли́ ся и дара́б сьме́е осто́рожно ве́зли; ***intj *~о! =мерьку́й (на се́бе)! уважа́й! по́зира́й! ма́й по́зур! (у лесору́бов) кла́йгу!;

осточереть =(и)змерзїти ся; (и)з/ обры́дїти ся;

остракизм =остракі́зм;

острастка =при́страшка; на́страшена́;

острейший =преоб́стрый;

острекать (нар) =убжалі́ти;

острекаться (нар) =убжалі́ти ся;

остригать =убстры́гати; *(ногти) =убрі́зовати; *ходить с нео́стриженными но́гтями, но та́кже и ~ их на лю́дях неспїсто́йно =но́хті́ неубрі́зани́ носїти, но та́кже и пред лю́дїм чє́стными убрї́зовати́ неспїсто́йно;

остригаться =убстры́гати ся;

остриг =о́стри́а, ко́нчик; шпі́ц, шпі́гун; рі́зач; *(моты́ги) =цовва́н;

остриженный =убстры́женный; *(ноготь) =убрі́занный; **остричь** *(загачивать) =о́стри́ти; *(шутить) =смїхова́ти; гово́рити (ущиплі́ви) фі́лі́; остро́сло́вити; *па́цаны в сторо́нке ~ли, что на этих буграх можно сесть и болтать нога́ми =сїро́хмано́ збо́ку остро́сло́били, ож на ты́ж горба́х мож сї́сти и нога́ми теле́мбати;

остричь =убстры́чь; *~тите мои волосы =убстры́жїт ми во́лосы́;

остричься =убстры́чь ся;

остров =о́стров; сїго́ть; ***dem *~ок =о́стровик; *узкий ~ок посреди реки =о́грудок; *~ок, который иной год остаётся под водой =пе́ремїт; *Япония состоит из четырёх ~ов =Япо́нія состо́ит іх че́тырёх сїго́тїй;

островёрхний =острове́рьхий; *белые штаны, сермяга из овечьей шерсти, ~ая шляпа; в селе они уже были «не в моде» =бі́лі пачма́гы, овече́ый уёш, остро́ве́рьха клеба́ня; рї́дко ко у се́лі держа́в ся се́і «мо́ды»;

островитянин m =островня́к; ***f *~ка =островня́чка;

островной =островный;

островье =о́стровка; *забил ~, на это ~ навязал сверху сена =за́бив о́стров, а на оту́ о́стров на́язав го́рі сї́на;

острог =пала́нок; *(тюрьма) =а́решт;

острога =о́сты pl tant; *форе́ль іде́т на не́рестїлище́ вверх по ре́ке и то́гда е́ё бы́ют ~мї =пє́стру́гы на те́рло́ прихо́дят го́рі рі́ков та́й то́гда́ си і́х біе́ о́стами́;

остросанный =вї́дьяло́ванный;

острога́ть =ого́блыва́ти; по/ у́бдяло́вати, вї́дьяло́вати; у́бстру́гати; пере́дьяло́вати feg; *сто́ляра за́ставьте, чо́б изго́товїл сту́лья и то́нко ~л =сто́ляря́ принудї́т, дабы́ сту́лїц ы́го́товїв и субті́лнїйше́ у́бстру́гав;

острогубцы =клї́щї дру́г куса́ти;

острогубцы > острогубцы;

остроконецкий =ко́нча́стый, шпі́ча́стый; *в переплетение втыкают две-три ~ые отпугивающие веточки: вода их сотрясает, и рыба боится подходить к ним близко ~у поплїть затыка́ют двї-три ко́нча́сты́ голу́зкї: осто́рожа́, ко́трїх во́да по́трясе́, а ры́ба бо́ит ся до́ ты́х близ пуйті́;

остролистый =осто́рїлї́стый; *клє́н ~> клє́н;

остроносый =осто́рно́сый; дзє́вба́тый;

острослов > остряк;

острословить =смїхова́ти; гово́рити (ущиплі́ви) фі́лі́; остро́сло́вити;

острослобный =на́пїна́вый;

острота =фі́лі́а; ущї́пована́я;

остротя =о́стрость; о́стро́та; пе́ку́чность; *за́страгива́ть, прида́вая ~у =тру́гати на́остро; *по́мни ~у на́циона́льных о́тнoше́ний, про́явї ма́ксїма́льную та́кти́чность (Фу́рманов) =ма́й на ты́мцї о́стрость наро́дностных в́займїн, ука́ж ма́ксїма́лну та́кти́чность;

остроугольный =осто́углї́й;

остроумие =осто́умность; бы́строумность; ы́га́дли-вость;

остроумный adj =осто́умный; духо́витый; бы́стрый, бы́строумный; фі́лі́ярный; смы́слєный; ы́га́дливый; *(с юмором) =из гу́мором; *о́дного ~ого́ челове́ка перео́дева-ют по́пом, а вме́сто ка́дила даю́т ему́ в ру́ки ча́шку в се́тке, а в ча́шке тле́ет па́кля =с́дного́ фі́лі́ярного́ чо́лове́ка при́бру́т за по́па, а вме́сто ка́дїлїнцї́ даду́т му́ у ру́кы го́рня́ у пете́лька́х, у ко́тру́м клоча́ тлїе́; *среди́ русїн встре́чается о́чень мно́го ~ых лю́дей =ме́жи Ру́сїнами́ ду́же мно́го о́строумных лю́дїй нахо́дит ся; ***adv *~о =осто́умно; духо́вито; бы́стро; фі́лі́ярно; смы́слєно; ы́га́дливо; из гу́мором;

острый adj =о́стрый; пе́ку́щий; на́пїра́жанный; а́ку́тный; щї́пли́вый; *~ая пи́ща =пе́кота́; *~ый сыр =пру́кный сыр; *~ая боль =се́рпкый бу́ль; *(нос) =чу́ба́тый; *~ый на язы́к =язы́ка́тый; *~ое́ проти́воре́чие =непо́мирїма́ проти́вность; ***adv *~о́ нуждается в по́мощи =ко́нє́чно́ потре́буе́ по́муч;

остряк m =смїхова́ч; фі́лі́яр; остро́сло́в; *почтмейстер ...был ~к, цветїт в слова́х и любїл, как сам выража́лся, усна́стїть ре́чь (Го́голь) =по́штма́йстер бы́в смїхова́ч, краси́ый у слова́х и любїв, як ма́в на то́ вы́раз, прїсма́кїтї бє́сїду; ***f *~чка =смїхова́ня; фі́лі́ярка; остро́сло́вка;

остуда (уст) =бє́студа (общ);

остудить =застуде́нїти, о́студїти, ы́студїти; прохоло́дїти; *крупу ~м, посо́лим, досы́плем па́нїровочных су́харе́й, во́ебєм о́дно яї́чко и сме́шаем =крупы́ ы́студїме, посо́лим, досы́плем пре́зїку́в и є́дно яї́че́ и змїша́е́м; **остудиться** =застуде́нїти ся, о́студїти ся, ы́студїти ся; **остужа́ть** =прохоло́жати; за/ о́стужа́ют; *оста́вить ~ть =лі́шїти ы́стыва́ти; *закрыва́й де́верь, не ~й ко́мнату =за́пера́й де́верї, не о́стужу́й хї́жку;

остужаться = остужувати ся;
остуженный = прохолоджений; вистылый;
оступаться = потыкати ся; криво ступати;
оступиться = поткнути ся; криво ступити;
остывать = вистывати; (понекому) пристывати;
остылый = застылый, вистылый, студёный, прохолод-
 ный; (несколько) пристылый; *несколько ~ая картошка не
 так вкусна = пристыла ріпа не така смачна;

остыть = за/ остыти, вистыти; вистудити ся; постыти бгед;
 (немного) пристыти; охолодити ся; *твоя еда уже ~ла = твоя
 їда вже вистыла;

остъ = ость, бстка; сол остья, остия; *~ овсяная = овсяна
 бстка; *кости, ~и, кожуру складывай на край тарелки = кость,
 остия и лупина на край таніра складуй;

осудить = осудити; * (судом) = засудити; * (морально)
 = потупити; *в чём смерть застанет, в том бог ~т = у чь
 смерть застане, у тум бог осудит;

осуждаемый = тупёный; *школьная энциклопедия
 Лощонци распространилась повсюду, и её ритмизация –
 пусть и ~ая педагогами – жива и поныне = шкóльна
 енциклопедія Лощонція розніслася повсягди, и єї
 ритмізація – мógут то педагогы осудити як хóтят – жива и
 доднесь;

осуждать verb = осужувати; потупляти, тупити; *они его
 ~ют, если он смолоду бы нехристь или разгильдяй = онї
 єго осужуют, аж уд молодости поган а́бо лóтор був; *~ют
 то, что необычно = осуда не хóдит без чуда; ***~а adv
 = осудительно;

осуждающий = осудительный;

осуждение = осужения, осуда; непохвала; * (позор)
 = потупа; *без рассуждения не твори ~а (осуждают то,
 что необычно) = осуда не хóдит без чуда;

осуждённый = за/ осужённый; (и) скáраный; *политичес-
 кий ~ный = політичний осужённый; *кто не верует, будет ~
 = ко віры не їмет, осужен бóдет;

осунувшийся = (и) змарнілий; пудупáлый; *Иван погля-
 дел на её ~еся лицо = Іван понїкав на єї змарнілі лиця;

осунуться = подати ся; (и) спáсти / спáднути из твáри,
 завпа́сти; (и) змарніти;

осушатъ = осушувати; удвóднѣвати; **~ стакан = выхлѣ-
 вати погарік;

осушение = осушования, осушения; удвóднѣвания, удвóднения;
 *в отвоёванном краю Темеш генерал Мерси провёл ~болот
 и сделал весь край процветающим = темешському відику,
 на́зад завоёваному генерáл Мѣрсі дав высушити болóта и
 процвіта́ючым поста́вим ці́лый відик;

осушить = осушити;

осушка > осушение;

осуществимость = реáлность; осуществимость;

осуществимый adj = осуществимый; ***adv *~о
 = осуществимо;

осуществить = осуществити; (и) сповніти; докончити;
 перевести; уплатити; (и) зреáлизовати; актуáлизовати;
 * (мечту / план) = наповнити; оживотворити; (и) зреáлизо-
 вати; *нашу потребность, какая бы она ни была нужна, ~
 мы не в состоянии = нашу потребу́, хоть як н́ужна, наповнити
 не гóдні сме́;

осуществляться = осуществити ся; (и) сповніти ся;
 перевести ся; уплатити ся; (и) зреáлизовати ся, учинити ся
 фáктом; оживотворити ся; (и) справдити ся; (и) зб́ыти ся;
 докончити ся; *перестройка нашей конституции ~лась при
 теперішнем нашем короле Франце Иосифе I = перестру́й
 констіту́ції на́шої доконч́ив ся за на́шого тепері́шнього
 коро́ля І. Фѣренц Іо́жефа;

осуществление = (и) спóвнення; (и) зб́ытия; доконч́ения,
 окóнчования; осущ́ествия; уплат́нения; актуáлиза́ция; *после
 триумфальной войны Карл всё своё внимание обратил на ~
 одного важного вопроса = по́спл побі́дної війны́ Кáроль
 оберну́в ува́гу сво́ю журу на докóнч́ения є́дногo ва́жного
 вопро́са;

осуществлённый = осуществённый; *реставрация кафедр-
 ального собора в Ужгороде ~ена = реставра́ция кате́дрáльного
 хра́ма в Унгва́рі доконч́ила ся;

осуществлять = осуществлять; (и) сповня́ти; пере/
 проводити; доконча́ти, докóнчовати; реáлизовати;
 актуáлизовати;

осуществля[т]ся = осуществлѣти ся; (и) сповня́ти ся;
 (и) зб́ывати ся; (и) спр́авжовати ся; проводити ся; доконча́ти
 ся, докóнчовати ся; реáлизовати ся; актуáлизовати ся; *моё
 предвидение не ~лось = моё уга́нѣвания ся не зб́ывало́;
осуществляющий = докóнчующый; (и) сповня́ющий;

осуществляющийся = докóнчующий ся;

осциллировать = осцилловати;

осциллограмма = осцилогра́ма;

осциллограф = осцилóграф; *вы, случаем, не конструктор
 этого ~а? (Гранин) = ци вы на́годов не конст́руктор сѣ́го
 осцилóграфа?;

осцилятор = осцилатор;

осцилляционный = осцилля́нный;

осцилляція = осцилляция;

осчастливить = убластити; ошастливити;

осчастлививать = ошастливлѣвати / шастливити кого;

осыпать = о/ убсыпати, бгед поусыпати; *деток ~ли
 подарками, шоколадом, конфетами = малых дѣтїй убсыпали
 подару́нками, чоко́ладами, цу́корками;

осыпаться = о/ упа́сти; о/ убсыпати ся, бгед поусыпати

ся; *потряс ветку, и груши ~лись = потря́с стóвпом, и гру́ші
 спáдали;

осыпаться = убсыпати ся; осыпавати ся; уб/ упа́дovati,
 о/ (и) спáдати;

осыпающийся = (и) з/ полупáный; *~аяся стена дома
 = злупана сті́на хы́жи; *«грөгот» – ~ийся камень, обрываю-
 щийся со скалы = грёгот – полупаное ка́мня, што ся урыва́е
 зо скалы́;

осыть = суть; ска́лка; прислоп; грёгот; рі́па (обл); *а
 утром, утречком мы стали спускаться по этой ~и к железной
 дороге, а у путей снова были окопавшиеся немцы = а ра́но,
 над ра́ном сме́е ся пýстили долóу тов сы́пков ска́лков на
 штрѣку, а на штрѣ́ці зась были Нїмці деко́ваны;

ось = ось; осѣвина; тѣнгель (обл); *~ катушки / шпулки
 челнока ручного ткацкого станка = флудик; *как соберётся
 ехать возом куда, то полпóйти немного на оси ~как иметё
 итї з возом десь, та обѣ сы́е полпóвали ма́ло тѣнглі;
 ***det *~ка (нар) = оська, тѣнглик (обл);

осьмина (ист, 2 пуда) = кóрець; ві́ко; фѣрдель; *одна ~
 означает полчетверика = є́дн фѣрдель зна́чит ві́ко;

осминог (зоол Octorpus) = октопóд;

осязаемый = чу́тый на дóтык; дотыка́льный; нама́цливый;

осязание = пны́т; ма́ц; помáцания;

осязательный = рукопóпытный; *~ые ощущения / органы
 = пóчувы / пóчувала пы́ту;

осязать = чу́ти на дóтык;

от рер = уд; (и) спѣред, пѣред; (и) знад, (и) спóнад; *~ Дуная
 = знад Дуна́я; *укрыть ~ дожда = испрѣяти (с) пѣред
 дождѣм; *это у неё ~ матери = то ма́с по ма́тери; *от тебя
 (с твоей стороны) = из твоѣй ча́сти; *освободить ~ уплаты
 налога = вѣйти спуд плáчения да́ни; *будет стоить от 100 до
 130 тысяч евро = бóде сто́яти 100 аж 130 ты́сяч євр;
 *лекарство ~ тоски – постоянная работа = лѣк прóтив жалó
 е пóстояна робóта;

отаве/а = отáва; *на которых участках ~у косить не
 обвыклись = на котрých косні́цах отáву робі́ти не увѣкли
 ся;

отопливаемый = вы/ огрѣванный; топѣный; *мы работали
 на фабрике; дом обустроенный, ~, но постели наши кишели
 вшами = робі́ли сме́ у фабрі́ц; буді́нок ушорѣ́ный,
 огрѣванный, айбо постѣлі на́ші имжі́ли уд ушї́й;

отопливаться = вы/ огрѣвати;

отопливать = вы/ огрѣвати ся; *во времена Гомера дома
 уже ~лись дровами = за Гомѣра вже дры́вном топі́ли хы́жи;

отара = отáра; ста́до; *~ в 50–60 овец = кердѣль; ботѣй
 (обл);

отбавить = (мáло) удобрáти;

отбавлять = (мáло) удберáти; **хоть ~й == из вѣрхом
 дóста; вѣрх голóвы;

отбалансировать (тех) = вѣыважити;

отбаранити = вибубуновати, удбуновати;
отбєзати = пробігати; *~полчас = пробігати пувгодини;
 * (быть не в состоянии) = не мочи булше бігати;
отбєзати = удбігати;
отбєзатися = не мочи булше бігати;
отбєзати = удбігати, удбізати;
отбєлнений = вибілений;
отбеливание = білення; *издавна знали тайные средства ускорения ~я: зола, поташ, соль, сыворотка, моча, кислота = издавна знали тайні спіски ускоряти білення: попель, поташ, суль, дзер, сич, квасніна;
отбеливатель = білачка;
отбеливать = білити; вибілювати; (полотно) білішити;
отбеливающий = білячий; *~ее средство = білачка;
отбелили = вибілили, фєд повибілювати; побілішити;
отбелились = вибілитися ся;
отбельщик m (Даль) = білільник; *~к = красильщик, который красит-отбеливает = білільник – фарбяр, который фарбіт-біліт; ***f ~аца = білільниця;
отбивать = удбивати; *~косу = клєпати / выклєповати косу; *~бель вальком = лупкати прайником; *~штукатуру = удклєповати ваківана; *~охоту / желание = удберати охоту; *Станислав Маханич на ступенях живо отбивает косу = Станьо Маханич на гарадічох спїро клєпле косу;
отбиваться = удбивати ся; бороніти ся; вывертати ся; *~от насекомых = убогати ся; (о корове) быкцати ся; гызати ся; гзити ся (обл); *~от стада = забіговати; *стал ещє с большим остервенением ~от зверя = зачав у щи булшум розбісноно удбивати ся уд звіря;
отбивка = удбиваня; *~косы = клєпана косы;
отбивной = удбиваний; *~ая по-венски = відєньський фїлаг / рїзок; *на стол подали свиные ~ые = прийшли на стул рїзки из свїнського мяса;
отбившийся *~ийся от стада скот = забігла марга; забіглоє скотя / бїдля; *~ийся от рук = (и)з розбитангований; *язык, который не наш, это как ~аясь от стада скотинка, ничей язык = язык, котрий не наш, се як дакое забіглоє бїдля, нічий язык;
отбивать * (у кого что) = удберати; * (из чего) = выбєрати, (селекция) добєрати; *из большой корзины, наполненной вишнями, отбирала самые спелые на тарелку (Тургенев) = з великого кошаря, півного вишень, выбєрала май пристїглї на тїнір;
отбитый = удбитый; (и)злупаний; *~ая коса = клєпана коса;
отбить = удбити; *~косу = до / поклєпати / выклєпати косу; *~охоту / желание у кого к чему = уддяти чїти когуд чого; * (краску / штукатуру) = удлупати; * (жениха) = перелюбити; *чтоб не ~ у ученика интерес = жебї не зніятичї интересівана учениково;
отбится = удбити ся / удлєкати ся / вымоковати ся / убугнати ся уд когуд; вывернути ся; *овца ~лась от стада = овця ся заблукала; *~лась от рук = (и)з розбитангован ся; (и)злігнєрєвати ся; *теперь он заметил, насколько запустил свой язык, насколько ~лся от своей национальности = стямив тепєрь, як дже лішив свій язык, як вывернув ся из свої националіности;
отблагодаривать *~кого = удвдячовати ся кому; колачї вертати кому / колач за колач (звф);
отблагодарить = удблагодарити когуд; удблагодарити ся / уддяти чїти ся кому;
отблеск = удбліск; удбітка; *в другом месте одни ~и выдавали тайком переезжающие войска = на иншум мїсті ліше удбліскы зражовали тайком переїзжающее войско;
отблескивать = удблісковати;
отбой *вечерний ~ (воен) = удтрубєня; фїайронт; * (телефона) = звўчка удкапчания; *~й! = удтрубєно!; *от баб-ю нет = уд жун не с удганы; не мож ся стрїсти / збавити жун; *трубы заиграли ~й сражения; умокли; гусары стали собираться = трубы загрубіли на конєць бїтвы; удтрубіли; гусарї зачали сходити ся; **давать / бить / играть ~й = трубіти ўступ; удтрубіти (конєць);
отбойка *~угля = копаня ўгля;

отбойный *~щиток / козырёк = щїтник; *~брус (тех) = бїлцє; *~молоток = пневмоклєпач;
отболе = пере / прохворіти; *~ть неделю = прохворіти тыждєнь; *у нас все ~ли чем = нашї вшїткі перєхворїли на што;
отбомбить = (и)збомбардовати;
отбомбиться = (и)звєрєчи бомбы;
отбор = вы / до / удбераня; *естественный ~ = природное добєраня; *1882... умер Чарлз Роберт Дарвин, автор теории естественного ~а = 1882... умер Чарлз Роберт Дарвин, автор теорїї природного добєраня;
отборный = вы / добєраный; толозованый; *на конюшне ещє немного осталось ~ого сена из сада = на стайні є щи мало того ліпшого кертового сїна;
отборочный = удберавчий; *~смотр = кастїнг; *у нас было мало времени, но мы провели ~смотр на суперзвезду = мали сьме мало чєсу, но дали сьме кастїнг на суперстар;
отбоириться (разг) = выкрутити ся из чого; (и)збавити ся, (и)стрїсти ся чого / когуд; удгрєбсти ся уд чого;
отбракованный = высуперованый; *открывалась панорама Тесаника с высокими ~ыми прогнившими буками, служившими местом приземления и передышки для коршунов = удкрывала ся панорама Тесаника з высокими высупероваными порохнавыми буками, які служили точками приземления и передыха ястрабам;
отбраковать = высортovati нєтрїб; *~ть из армии = высупервати; *мы могли купаться в деревянных чанах, которые винокурия ~ла как непригодные = могли сьме ся купати у деревляных кадях, котрі палєнчарня высортовала як нєтрїб;
отбраковка = высортованя; высуперованя; *комиссия по ~е военнослужащих = сўпер;
отбранные = высиповати; вышїпнати (фиг);
отбрасывание = удмїт(ов)аня; їгнорация; удтурїгованя (разг);
отбрасывать = удмїтовати, удшмарєвати; удтурїговати; удручовати (обл); *отдельно лежащий в земле труп выгребать надлежит так: равномерно ~ем глину сверху и вокруг трупа пока не покажутся кости = труп у землі самотно лєжачий сак выгрєбти: глину околїу понад трупа все рўвно удмєче, онь докы костї не увїдимє;
отбрыз = удбрызвати; * (резко ответить, фиг) = остро повїсти / выкрасати кому;
отброс = удпад(ок); *~ы (фиг) = полоды, смїтя; бранжа;
 *вдоль путей сообщения множество ~ов = в близкостї комунїкації є множество удпаду;
отбросать = удметати; удтурїгати;
отбросить = удвєрєчи / уддурїлїти / (экспр) удшмарити / (обл) удрутити што; пырскуити чим; *меня ~ло в сторону = тїрзло з мною набук; *давайте ~м этот брус на ту сторону канавы = уддурїтьме сєсь трам чєрез ярок;
отброска ~о отбрасывание; *~навоза от коровы = удтурїгована бїлєты уд коровы;
отбросовой = удпадовый;
отброшенный = удвєржений; (и)здрелєный; (швырк) шурєный; удтурїганий; *нужно следить, чтобы связь исторического материала не была ~а на задний план причинным восприятием = маєме журу мїти, жебї зязь їсторїчнїої матєрії не была здрулена на задное мїсто кавзїльным пїхопом;
отбрыкается (разг) = удгрєбсти ся уд чого;
отбрыкаться = фїцкаги; * (от чего; фиг нар) = удгрїбати ся;
отбуксировать = по / удтягнїти; удволочїти; *наши водители дошли, наши тягач, ~ли автобус в автопарк = шофєры нашї шїковні, найшлї тягач, потягнулі автобус у автопарк;
отбучивать = набїсїти ся;
отбучать * (отправляться) = удходити; *~ть службу = (и)збывати службу; *~ть наказание = покуювати; удбывати кару; *уже десять лет, да полные десять лет я сижу ~ ~ю наказание в тюремных стенах = вже дєсїть, айно, рўвно дєсїть рокўв сижу ~ покуюту мєжи тюремными стїнами;

отбывающий =удхобый; (и)з/удбывающий;
отбытие *(поезда) =удход; *~ заключения =удбыты пормы;

отвага =кұраж; удвага; смѣлость; *а превыше всего историк должен любить правду, иметь ~у высказаться то, что считает правдой, в отношении любого и при всех обстоятельствах =а по́выше всіх історик любити має правду, мусит мати смѣлосте спротивити кáждого и мѣжи всякыма о́ко́лностями выповісти то, што ун за правду тримає;

отвадить =удона́дйти, удлудити; удсохтовати;
отваженный =удсохтованный;
отваживать =удсохтововати; удона́човати, удлужовати;
отваживаться =дерзати ся; осмѣлѣвати ся; вáжити ся, удвáжовати ся; *волки уже в первой половине дня ~ются выходить из лесов =вóвце ужé до́полудне осмѣлюют ся виходити из лісув;

отважиться =удважати ся; дерзнуть ся; *~усь сделать замечание =бо́дрю ся учинити за́мѣтку;

отважность =удважность; *во всех странах преобразования инициировала молодёжь, с молодым задором, ~ю и вдохновением ~у шйітких краінах преобразованя молодёж починáла, из молодых елáном, удвáжностѣм и одуховенѣм;

отважный adj =удвáжный; дерзостный, дерзкий; хлопувський; баторный; ***adv *~о =удвáжно; дерзостно, дерзко; бáтром; *два тайных ученика Христа, оба богатые люди, ~о пришли к Пилату =двa тайні учениши Христóвы были богáті обá, пришлі дерзостно і́ко Пíлатови;

отвал *(плуга) =полі́ця, тáбла, корманьдэска, плі́та; *(террикон) =(и)звалі́на; *одетый и насытившийся до ~а =оді́тий и сýто на́днений; *у плуга треснул ~, // нынче у нас привал =зламáла ся корманьдэска, // не йде́м о́рати днѣська; **наесться до ~а =наесться; **до ~а =пуд пáвуз;

отваливать =удвáлѣвати; *(от пристани) =удплывати;
отваливаться =удпáдовати; удвáлѣвати ся;
отвалившийся =удпáвший;

отвалить =удвалити; *(от причала) =удплы́сти; *(щедро дать) =щѣдро выкласти;

отваливать =удвалити ся, вывалити ся, freq повывáлѣвати ся; убі/удплити ся; удпáсти; *обгоревшая кожа отмерла и ~лась вместе с иглами =убóгоріла кóжа удумѣрла и удплі́ла ся вкўпі з і́глами;

отвар =вѣвар, вар; тѣя; *не безразлично, подливаем ли ~ копчѣного мяса, ибо эта технология обязательна в Рождество и на Пасху =и то́то не є́дно, ці зáлїе́ме вѣваром из бужѣного мяса, бо се́сья технологія мусит ся додѣржати на Руздво и Вели́кдень;

отварить =вѣварити; повывáрѣвати freq;
отвариться =вѣварити ся; повывáрѣвати ся freq;
отварной =варѣный;

отведанный =(по)кұшанный; *~ суп =кұшанный лѣвшє;
отведать =(и)с/покушати; *~ть пирога /горя =покушати колáч /горя; *как ~л ребёнок тех пончиков, так не мог оторваться =як і́скушала ді́тина втѣй фáнчки, та не мо́гла ся наїсти;

отведение =удвóд; *~ земель =приді́лення земѣль;
отведенный =приді́ленный, відді́ленный; *если же село имеет ~ за наделами лес =аж бы сѣло мáло дáяку хáщу за телекáми відді́лену;

отвезённый =повѣзённый; повожёный freq;
отвезти =по/удвѣзти; *меня ~ли к ручью Фисановский, а дальше ~ пеший поход =повѣзлі́ ня до Фисанóвського пото́ка, дáле ~ тра́мп пішкóм;

отвергаемый =удмі́танный;
отвергать =удвергáти; удмі́тати, удмі́товати; удшмáрѣвати; не вы/признавати; удручовати (оби); *сразу же объявим, что касается научной истины, мы ~ем точку зрения так называемой полезности =ужѣ туй о́голосі́ме, же мы што до нау́чной пáвды не призна́ем так называ́ное стано́віско хо́снóвности;

отвергнутый =неприятный, удбый; опро/удвержѣный; *их притязание на членство было ~о с аргументацией, что Россия не автохтонная земля русин =і́х жа́дóсть о члѣнство

была неприятна из аргумента́ціѣ, же Русія не є́ автохтóннов областѣв Русинув;

отвергнуть =за/удвѣречи (уд ся); удру́тити (обл); не вы́знати, не призна́ти; *которые ~ли правду =котрі́ пáвду уд себе завѣрглі; *чтоб мы ~ли грязь и мирскую похоть =штобы́ сьме удвѣрглі нечистóту и сѣгóшніу похóть;

отвергший =удвѣргший; *отправили в лагеря 129 священников, ~их вероотступничество =удволочили до ла́гров 129 духóвников, удвѣргших апостáзю;

отвержение =твѣрднута;

отверждать =твѣрднуги, твѣрдѣти;

отверделость =затвѣрді́лость;

отверделый =по/(и)твѣрді́лый, затўглый, (и)стуженый; *~ое от холода мясо =затўглое уд стўдени мя́со;

отвердение =затвѣрді́лость; крі́пнуги; затвѣрднуги;

отвердеть =за/по/(и)твѣрді́ти, затвѣрднуги, затвѣрдити ся; зако́чáнуги; покрі́пнуги; (и)стужáвуги; *сосуд смазываем жидким стеклом, а когда он совсем ~ет, вынимаем осторожно из глины =чѣреп помáстїм текўчым склом; колі́ пак зóвѣ́м потвѣрдів, у́ймїм го из глі́ны мерькуча́н;

отвердитель =(и)стўжало, твѣрді́ло;

отвердить =затвѣрдити; (и)стужити;

отвердиться =затвѣрдити ся, затвѣрднуги; (и)стужáвуги;

отверждать =(и)стужáти, (и)стўжовати; твѣрдити;

отверждённый =засты́лый; (и)стужѣный; потвѣржѣный;

*Гудер открыл эбонит, или ~ каучук =Гудѣр вѣйнайшов є́боні́т, авáдь потвѣржѣный кáвчук;

отверженец =псóваник; нехочѣный; гонѣ́ный;

отверженный =псóваник; нехочѣный; гонѣ́ный; повѣржѣ́ный; (и)зѣренѣ́ый (зо свѣ́та); *повсюду ~, он искал, где приютиться =гонѣ́ный з усáгды, ун не знав, де приту́лити ся;

отвернуть *~ винт =удкру́тити / поліві́ти шруб; *~ полу =удгóрнуги полу; *(в сторону) =за/ (и)скрутити у бук, за/ (и)скрýтати; забочі́ти; удвернуги;

отвернуть ся *(от кого) =удвернуги ся; *(гайка) =удкру́тити ся; *(пола) =удгóрнуги ся; *удача ~лась от него =удверну́ла ся сѣренѣ́ча уд нѣ́го;

отверстие =óтвур (gen ~ору); *(просверленное) =верт(і́х); *(на дудке /вентиляционное) =ворóнка; *(мед hiatus) =пóзїз; гі́át; *через ~ в крыше он мог видеть сени =чѣрез ворóнку стрѣ́хи бóло му вї́дко до сї́ний;

отверть (нар) =вы́крутити; удкру́тити;

отвертеть =удкру́тити ся; *если кто укорит её, что нарушила обычай, она легко ~ится ~зачѣт в канонические блюда любой их ингредиент =кедь дáко ў́мече ю́й, ож наруші́ла звѣ́чай, она́ лѣ́гко удкру́тити ся ~ зараху́є в каноні́чну стра́ву хотькотрѣ́й є́ї інгреді́єнт;

отвертка =шрубні́к; удкру́тка; *у папы есть ~ и плоскогубцы, чтобы поправлять испорченные вещи =ня́ню має шрубні́к тай клі́ш, оби́ попра́вляти покажѣ́ні рѣ́чі;

отвертывать =вы/удкру́човати;

отвертываться =удкру́човати ся;

отвес =стрѣ́мка (рзн.знач); *(прибор) =ставі́ло; олові́ця, олу́внї́ця; ку́лька; *(склон) =стрóмчáк, стрóма, стрóминá, стрóмѣнь f;

отвесить =на/удвáжити; *(удар) =вы́міряти; **~ поклон =вы́міряти поклóн;

отвесный adj =удвѣ́слый; стрѣ́мкий; *творение весьма символическое: ~ая линия здесь обозначает устремление к небу, горизонтальная ~ покой, а круг ~ бессмертие =твóрѣня бáрз сї́мволі́чно: удвѣ́слá лі́нія знáчит у нѣ́го змáгáня д небу, водорóвна ~ по́куй, а круг ~ бѣссмер́тность; ***adv *~о =удвѣ́сло; стрѣ́мко;

отвести =удвѣ́сти; по/удпрóвэдити; *(выделить) =приді́ити; выгóродити; *(в сторону) =удвернуги; удсунуги; удгóрнуги; *(назад) =цoфнуги; удтягнуги; *(отклонить) =удвѣречи; *глаз не мог ~ не мог очі́ удвѣ́рати; **~ душу > душа; ***~ глаза > отвод;

отверсть =удпóвѣд; ў́двї́т; ў́дгвар; *(письменный) =ў́дпис, удпї́сáня; *(решение задачи) =резултáт; *держать ~ =удвѣ́товати ся; *так ты ведь закричала на него, а он как бы ~в ~ пригласил меня на обед =та́дь вї́дав ты зáгoйка́ла на нѣ́го, а овў́н гї́бї́ ти ў́двї́т хотї́в дáти, зaпрóсїв ня на обї́д;

**ни ~а, ни привета =ни слуху, ни духу; **сто бед, один ~ =мокрый ся дождю не боит; **чей грех, тот и в ~е =каждый най собі свуй поруг позамітат;

ответить =удкорарити;

ответиться =удкорарити ся;

ответление =удкорарення (ся); удбчка;

ответля/ться =конарити ся; удголюжовати ся; ~-ть ся от трубопровода =удцівлити ся; *я никогда не был у этого клоча на горке у дороги, где ~ется от неё подъезд Берталана =нігда-м не був коло сєї керниці на бережку коло дороги, де ся уд неї удголюжує Берталанув путь;

ответить =удповідати; (уст) удвітати; *(письменно) =удписати; *(на приветствие) =удздрівкати; ~-ть взаимностью кому за что =удвернути кому што; *родители вы ~те на страшном суде за детей ваших =родители! вы удповідати будете на страшнум суді о дітєх ваших;

ответный =на удповідь, з удповідєв; удповідный; удвітный; *-ый визит =удплатна визіт; *петиция является ~ой реакцией недовольных организацией экзаменов на аттестат зрелости в прошлом году =петіція є рефлексією неспокійних на тогорочні екзаменах достролість;

ответственность =удвічальность; удповідальность; *нести ~ь =(и)зудповідати; удвітovati; (уст) удвічати; *понести ~ь =(и)зудвітovati; удвітovati; ся; уднести консеквенцію; *на мою ~ь =на моє слово; *совершенно лишенный чувства ~и =майлєгкомисленийшій; *есть и другой Словак, который по данному вопросу мог бы высказаться лучше, а главное, с большей ~ью =єи инший Словак, котрый бо у оном діл знав ліпше высловити ся, а главно з бұлшов удвічальнєствє;

ответственный адж =(и)зудповідный; удповідальный; удвічальный; *газета «Новая Неделя» выходила в 1939 году (37 номеров); ~ый редактор Александр Ильинский =новінка «Нова Неділя» виходжала 1939. го́да (37 чїсел); удвічальный редактор Александр Ільїнський; ***adv *-о =удповідально;

ответствовать =удвітovati; *как ~ует местный житель на вопрос незедающего человека: откуда вы? =як удвітє сєлянин сєлá, коли єго вопрошає чужосєльный чоловік: удку сєте?;

ответчик m =удповідач; заправочєный; убжáлованный; заскáренный; призванный у кáрнум діл; *-., молодой человек, сидел неподвижно =заскáренный, молодой чоловік, сидів нерухóмо; ***f *-ца =удповідачка; заправочєна; убжáлована; заскáрена; призвана у кáрнум діл;

отвечать *(реagirовать) =удповідати; удвітovati; рефлектovati; удказовати; *(соответствовать) =удвітovati; *-ть нормам =выдовóлєвати нормам; *(нести ответственность) =(и)зудповідати; удвітovati; (уст) удвічати; *(на письмо) =удписовати; *(на приветствие) =удздрівковати; *-ть головой =головóв ся ручáти; *не ~ть на вопросы =заперáти ся; *(школ) ~ть на вопрос / по истории / без запинки / невпопад / не подумав =удповідати / на звіданя / из історії / глáдко / без запшóт(ов)аня / не уд ділу / не думáвши; *никто не ~ет (на звонок) =нікого ся не озывáт; *хозяин немного подумал, осмотрел твоего деда с головы до пят да говорит: будь по твоему, но если надорвёшься, я за тебя не ~ю! =тáзда подумáв мáло, повбнікáв діда ти та кáже: но, най будє, айбо як ся урвєш, я за тя не удвчáю!;

отвечающий =удповідáющий; *(на анкету, опрос) =респондєнт; *(требованиям) =выдовóлюющий, удвітýющий;

отвешивать =на/ удвáжовати;

отвешивать =удкрúчовати ся / удтягóвати ся уд чóго;

отвешивать =удкрúтити ся / удтягнути ся;

отвинтить =удшрубóвати;

отвинтиться =удшрубóвати ся;

отвинчивать =удшрубóвóвати;

отвинчиваться =удшрубóвóвати ся;

отвисать =(и)з/по/ убвисати;

отвислый =(и)з/по/ убвислый; клáпавый, клáпáтый;

*мама, а почему у ореха листья такие длинные, ~ые, а у груши

нет? =мáмо, чóму óто на орїсі такóе дов́ге клáпáтєе лїстя, а на груші нїт?;

отвиснуть =(и)звїсїти; по/ убвїснути;

отвить =удвітати;

отвлекать =удрывáти, вырýшовати; удвлéкати; удтягóвати; удлúжовати; (разг) удночáвати; *(ребёнка) =гúрити, за(в)гурятї; *- внимание =розвїєвати / гúрити увáгу; загаврятї;

отвлекаться =удрывáти ся; удвлéкати ся; гúрити ся; абстраговáти ся; не бáти на увáгу (што); *не хочу на это долго ~ =не хочу ся на тóму дов́же забавлятї;

отвлекающий =удтягýющий, удрывáющий; за(в)гуря-ющий; *-ее наступление (воен) =наóчный нáступ;

отвлечение *(от дел) =завáжания, вырýшования; *- внимания =розвїяния увáги; *(абстракция) =абстракція; удлúмания (ся); *соседка пришла, снова ~ от дел =прїйшлá до ня сосїдка лиш на завáжания;

отвлечённый адж =забавєный; *(абстрактный) =абстракт-ный, удлúманный; удтягнєный; *(ребёнок) =забавєный / за(в)гурєный (дїтвáк); *-ое имя существительное (яз) =абстрактный назывник; ***adv *-о =удтягнєно;

отвлечь =удорвáти, вырýшити; удвлéчи, удтягнути; (ребёнка) за(в)гúрити, удлúдити, удночáдити; *- внимание =розвїяти (чїно) увáгу; загаврїтити кóго;

отвлечься =удвлéчи ся; удорвáти ся; абстраговáти ся; *(развлечься) =за(в)гúрити ся; розвїяти ся; *- от будничных дел =удлúмати ся уд каждодєннóсти, удреаговáти ся уд каждодєннóсти; *(от темы) =уддáтити ся; *я хочу немного ~ от того кошмара =хóчу мáло розвїяти ся уд тóго кошмáра;

отвод =удвóд, удвєдєня; удпровáж(ов)аня; *(отклонение) =удмítаня; *(от трубопровода) =удцївєня; *(войск) =удтягнєня; стягóвания; *в горнем Землине после падения Пшемьсля начался ~ нашей армии на юг =в вїшнум Зємплїні по упáдку Перємьшля нáше вóйськò зáчало стягóвания на юг; **для ~а глаз =про óчі, про вóко; обї ся звáло; наóчно; тўцькò спáва;

отводить =удвóдити; удпровáжати; (в сторону) удсувáти, удгортáти, удвертáти; (назад) цóфáти; *(от трубопровода) =удцївлити; *(глаза) =удвертáти; *(кандидатуру) =удмítати; *-ь территорию =прїдїляти терріторію; *он ведёт себя как провинившаяся собака: ~ глаза в сторону =ун так ся чїнит, як провинївший пєс: удвертáт óчі на бук;

отводить ся =прїдїляти ся; *прежде национальность не играла роли, это теперь ей с избытком ~ся внимание =дáвно нáцїонáльнóсть нїкого не інтерєсєвáла, то тєпєрь тóму ся прїдїлят нáдмїр знáчєния;

отводка =удвóд;

отводный =удвóдный;

отводок (сх) =буйтáш; брóсток;

отвоёвание =нáзад добытáя;

отвоёванный =нáзад завоеванный; *в ~ом краю Темеш генерал Мерси провёл осушение болот и сделал весь край процветающим =тємєшєскóму вїдїку, нáзад завоевóному генерáл Мєрсї дав высушити болóта и процвітáющим поставїв цїлий вїдик;

отвоёвать =вывóєвати, удвóєвáти, нáзад завоевáти; вїбóроти, вїмóковати;

отвоёваться =(и)скончїти воев́аня / боєв́аня; довоевáти, удвоевáти;

отвозить (imprf < отвезти) =(уд)вóзити;

отвозить =(и)скончїти вóжєня;

отволкаивать =удсмýчовати; пєкáти;

отволкнути (нар) =(и)з/ удвóлкнути; *(о соли / сахаре) =устýти ся (нар); *табак у них ~л, так они его там разложили и пересушивали =догáн їм удвóлкнув, та го рóстáвили там а пересушївали;

отволоченный =удсмýченный;

отволоч(ит)ь =удсмýчїти; попєкáти; *надо ~ эту ветку немного дальше =трєба удсмýчїти сєсь стóпв мáй дáле;

отворачивать =удвертáти; удкрúчовати; удгортáти;

отворачиваться =удвертáти ся; удкрúчовати ся; удгортáти ся; *когда собирали пожертвования, Пантелей никогда не ~лся, а спокойно вынимал монету и бросал на

поднос =колі зберали на офіру, Пáнько ніколі ся не удверта́в, лем спокóйно винйма́в груш и метáв го на та́цу; **отворенный** =о/ ростворённый; (во множестве) повдопёранный;

отворить =от/ ростворити; (во множестве) поростваряти, повдопёрати; удоперти; розомкнүти; *оборачивается, открывает сенную дверь, и оставляя её открытой, ~яет другую дверь в комнату =обёрне ся, отворит сінні двёрі и, лишáючи їх отворёнными, отваряе дрүгі в комнату;

отвориться =ростворити ся; удоперти ся; розомкнүти ся; (во множестве) повдопёрати ся; *от сквозняга все окна ~лись =повдопёрали ся обо́локу уд протягу;

отворот =выворот; удворот; галпрёк; ўдкрайка; ревер; **отвороти́ть** *(камень) =удвалити; *(отвернуть; нар) =удкрутити; удвернүти; удгорнүти; ***до от еды imprs (Даль) =эмерзило ся їсти;

отворенный =удваленый; удкручённый, удвёрнутый, удгорнутый;

отворять =отваряти; розмыкати, удоперати; **царство-рай ~, ад закрывае =цáрство-рай удоперати, пёкло замыкати;

отворяться =о/ ростваряти ся, ростворяти ся; удоперати ся; розмыкати ся;

отвертительнейший =ма́йпаскудні́йший; преска́рдный; мерзкий / скáрдный на невýтриманя; ~ним образом =преска́рдно;

отвертительный adj =гнүсный, мерзкий; пренедобрый; препаскудный; скáрдный; остүдный; плюга́вый; удганяющий; обры́дный; удбо́рный; *они такие некрасивые, ~ые, с такими зубами некрасивыми =они такі паскудні, препаскудні, з такими зубами паскудними; ***adv ~о =гнүсно, ме́рзко; препаскудно; скáрдно; пренедобрі; обры́дно;

отвертять =удвернүти; удрáдити; удразити; удбити; *ведущий управляет дискуссией, как правило непосредственно не дискутирует, только когда считает необходимым, но вмешательство не должно ~ участников =ведүчий рядит дискусію, з правила прямо не дискуту́е, лем тогды, кедь повáже за потрібное, áли зясыг жебы́ дискуту́ющих не удбів;

отвраща́ть =удвертати; удганяти; *(от чего) =удражовати, удмагати; *власти относятся с большой неприязнью, што многих ~ет от всяких попыток, чтоб не попасть в разряд нелюбных =влáсті позирáют дуже кривым оком, што многіх удра́же уд маймённых пробаловань, обы не трафили у клáсу нелюбных;

отвращение =обры́да; удбо́р; че́мер; мерзны́; недя́ка, нёхүч; удгáна; скáрдованя (ся), скáрдливость; (книж) огнүсеня, авёрзия; *испытываю ~ =гнүсит ся ми што; скáрдюю ся чо́го; (и)эмерзило ся ми што; чемерит ми уд чо́го; *испытывающий ~=(и)эмержённый; *вызвать ~у кого к чему =уддичити кого уд чо́го; (и)эмерзити / померзити кого чим; *я никогда не себе не культивирую ~ к украинцам, потому что в нашей дезориентации в 50 годы и ранее мы виноваты сами ~у собі нйкда не пестю́ю авёрзію протів Українцям, бо за нашу дезорієнтацію у 50. роках і перед тым самі сьме си винны;

отывание =удвы́кнүти; удүчованя ся; удвы́чка (разг); **отыва́ть** =удвы́кати; удсохтóвовати ся; *понемому телёнок ~ет от вымени =помáлы удсохтóвует ся теля́ уд цы́кы; **отывкнүть** =удвы́кнүти;

отывкий =удвы́клый; удсохтóванный; **отывчка** (нар) =удвы́кнүти; удвы́чка (разг); **на привычку есть ~ =як ся привы́кне, так ся и удвы́кне;

отывзанный =уды́занный;

отывзатъ =розь/ удывзати; удсилити; **отывзаться** =розь/ удывзати ся; удсилити ся; *~ться от кого (фиг) =дати пóкуй кому́; *посуду помыла кое-как, чтоб ~лись =помыла граты лем так, бода́й было; *отывжись ты от меня, // хватит умиствовать зяра =дай ми пóкуй, чүеши, // што ты так умиству́еш; **сделать, лишь бы ~лись =зробити бода́й было;

отывзывать =розь/ удывзавати; удсилити; *собаке мы не давали свободно бегать по двору, но когда уже не выходили

на улицу, ~ли её =пса не пушáли сьме слобóдно по двóрови, но як ужé не йшли сьме на ўлицю, удывзáли сьме го;

отывзаться =розь/ удывзавати ся; удсилити ся;

отыва́ть =уганүти, угадати; (и)згада́ти (ся), (и)здогаднүти ся; розлу́чить; *придумайте такую загадку, чтобы мы вчетвером не ~ли =вы́думайте такү га́данку, обы́ мы шты́рме не здога́дали;

отыва́дка =угáдана; розлу́чение;

отыва́чик m =розга́датель; ***f *~ца =розга́дателька;

отыва́ыванье (Даль) =розлу́чываня;

отыва́ывать =угáдовати; лу́чить;

отывб =удогнутый край;

отывба́ть =удгнати;

отывба́ться =удгнати ся;

отывла́сольный =удгла́сольный;

отывла́ить =вы́бглевáти што; (и)сконч́ити бглевáти;

отывла́иться =вы́бглевáти ся; (и)сконч́ити бглевáти;

отыварива́ть *(кого от чего) =удражовати; пере/роз/ удваряти; перегово́рöвати, перегово́рвати; удмагати; *я ~л его, да брось ты, но он ни в какую =я перегово́рöвав ёго, най дáст собі пóкуй з тым, áли ун н́т тай н́т;

отыварива́ться *~ться чем =вы́варяти ся на што; *~ться от чего =удмагати ся уд чо́го; *да что ты, да как такое взять на себя, ~юсь я =та де там, та як бы-м му́т, удма́гам ся;

отываро́ить =роз/ удгварити, перегово́рвати, пере/ удра́дити; *вы, Юра, ~ли людей =вы, Юрку, пере́ра́дили лю́дй;

отыворкa =вы́гварька; прётекст; *знаю я вашу ~у – это не для нас, потому что тут не дадут созреть фруктам =знáю я вáшу вы́гварьку – то не для нас, бо тут не да́т присты́гнути овочáм;

отыворы pl.tant =удгваряня; *раньше я смеялась над такими историями, думала, что это оговоры и ~ от Советского Союза =пéред тым ем ся смя́ля з ёго бёсёды, бо-м дүмáла, же то овгáряня и удгвáряня уд Со́ветского Сою́зу;

отывосок =удгомон; до/ ўдзвук; ўдгук, ё́хо; удалённый звук;

отывон *(на выпас) =гíряня (на паслó); *в ~е =на пасл́; *(тех хим) > отгонка;

отывонка =дестилация;

отывонный *~ое животноводство =пáсеня на пасл́; *~ое пастбище =сезóнное паслó;

отывонять =удганяти; гíряти; *(птиц / кошку) =гёшкати / кáцкати; *(птиц / зверя от посевов) =убганяти с́яня; *(мух) =убганяти ся; *(хим) =дестилóвати; *~ от дверей =наганяти уд двёры; *если одну ночь не ~ зверей, они пожрут посевы =ке́дь е́днү нүч не убганяти с́яня, звíрї поже́рут;

отывораживать =удгоржовати;

отыворажива́ться =удгоржовати ся; *плодородная Венгерская низменность никогда не ~лась от Карпат =плодо́родна Ма́дя́рська ру́винна́ нйко́ли не закрывáла своё ли́це уд Карпа́т;

отыворидить =удгородити;

отыворидиться =удгородити ся;

отывороже́нный =удгорожённый; *горемыка русин теперь

от них ~ =сйрота Рýсин те́перь ўдты удгороже́нный;

отывреба́вший =удгрэбáвший ся;

отывреба́ть =удгрэбати; удгортати;

отывре́ть =пере/ удлуднити;

отыврести =удгрэбсти, удгорнүти; *сначала неспеша и осторожно нам следует ~ землю вокруг него рукой или какимнибудь тупым инструментом =пéрвёч помáлы и ме́ркүючи удгорн́и землю́ о́кув нёго́ рукóв, áбо дáякым тупым спíхом;

отывро́мхатъ =удлуднити;

отывру́сать =удсылати;

отывру́ить =удсылати;

отывру́ка =удсыланя;

отывру́очный =удсылный;

отывры́ать =удгрызати;

отывры́ть =удгрызти;

отыву́л =фрай (за надгóдины); *(сх) =пáсеня на до́брой пáши;

отгуля́ть =(и)скончіти забаву / вакацію; відхосновати фрай за надгодины; до/по/ удсятковати; *~ть полчаса =удшійтати пувгодины; *~ли мы наш престольный праздник =удсятковали сьме наш престольный празник;
отдава́ть =уддавати; (на)вертати; *(замуж) =вы/ уддавати; *(оружие) =удбивати; *~ёт в висках =кóват / зашибат у голосніях; *~ёт маслом / вином =пахне уд олаю / вина; *(концы, мор) =полівляти, лівити; **легко в долг брать, да трудно ~вать =як прийде жид раховати, буде ся Іван шкребтати;

отдава́ться *(делу / служению) =пре/ уддавати ся / віновати ся чому; причиняти (до чого / чому); *(звук / боль) =зашибати ся; удывати ся; *как следует чиновникам епархиальным у своих подчинённых обрета́ть авторитет, делу своему ~ =як бы могли чиновники діюча́лі перед своїми пудчинёнными честь ма́ти, труд у сво́ему причиняти ся;

отда́вить *(ногу) =(и)з/по/ умбісити; приступити; *~ себе палец =притисну́ти собі перст;

отда́вленный =(и)змі́нений; *~ палец ноги =змі́нений перст на но́зі;

отда́ление =уддалёность, удстоя́ня; уддалёна, удход; удчуже́ня; *в ~и =опода́ль; на удстоя́ню; уддалёно; уддале́нь (нар); *быть на ~и =удстоя́ти; *два диктатора уживаются рядом только на ~и тысячи километров =два диктаторы лише́ на уддалёна тысячу кіломе́трів мо́гут жити ко́ло себе́;

отда́ленность =далечина; уддалёность; *временная ~ тут ни при чём =уддалёность часова́ тут ни при чём;

отда́ленний adj =уддалённый, да́лшый; *это место почти на мильо отдалено от полонин =місто пуд полонінами майже на мі́ліу зéмлі́ удсто́ит; **в места не столь ~ые (шугл) =гетёт не бі́лизь; ***adv *~о =уддалёно;

отдали́ть =уддалити, фгед поудалити; удчужити; *Ладислава воспитывал его лукавый родственник Ціллеі, будучи заклятым врагом Гундія, он ~л от него короля =Ласлова воспитовав ёго лука́вый родак Ціллеі; Ціллеі, закля́тый враг Гундія, удчужив уд не́го коро́ля;

отдали́ться =уддалити ся, фгед поудалити ся; удчужити ся;

отдаля́ть =уддаляти, далити; удчужати; **отдаля́ться** =далити ся, уддаляти ся, бы́ти да́леко; удхотити; удчужати ся; *нашёл покупателя и продал, ~ добавил он уже ~ясь =найшо́в кúпця и прода́в, ~ до́да́в уже уддаля́ючи ся;

отдаля́ющий =уддаляющий;

отдаля́ющийся =уддаляющий ся;

отданный =удданный; поудалённый фгед; удступённый;

отда́ривать кого =вертати да́рок кому́;

отда́рить кого =вернути дарок кому́;

отда́ть =уддати; верну́ти; *(замуж) =вы/ уддати; *~ть честь / рапорт (воен) =засалutowати; передати го́лоше́ня; *целиком ~л себя =уці́лови віновав ся; *~л все силы =вы́ложив уші́ткі́ силы; *~ть жизнь =покла́сти живо́т; *(в плечо) =удбити; *(конеч, мор) =полівити; удвязати; *упомянутую часть поля ~ю навечно церкви нашей =ко́трый же кус по́ля ві́чні́ уддаю́ церкви на́шуй; **~ть концы (вулыг) ==ві́ставити / фгед повы́ставляти ка́пці́;

отда́ться *(на чью волю) =пу́стити ся на чі́ю во́лю; *(о женщине) =уддати ся (кому́); *(полностью чему) =уці́лови віновати ся чому́; ві́йти́ти ся у чум; шма́рити ся на што́; зану́рити ся у што́; *(звук / боль) =зашибну́ти ся; удзвати́и ся; *(Богу душой и телом) =поручити себе́ Бо́гу з душо́й и ті́лом; *целиком ~вши́з изумлению перед героическим прошлым, он возбуждает в сердцах благородные идеи =зану́ривши ся в чу́дована ся мину́вшим геро́йським ві́ком, ун по́са́жуе до се́рдця́ благого́дні́ іде́й;

отда́ча =удда́ча, удда́вня; *(оружия; воен) =удбити; *(уступка) =удступе́ня; *(эффект) =вы́датность; *~а земли (неточ) =году́вна́ сі́ла зéмлі́; *~а чести (воен) =салutowа́ня; *скажины там бурила французская нефтяная компания, а ~а скажины была аж 200 литров в день =ве́рты там робі́ла францу́зьска ро́пна спо́лочность, а вы́датность ве́ртув была

аж 200 лі́тров ро́пы де́нно; **без ~и (дать) ==на́все (дати);

**с полной ~ей ==на ви́тку́ силу́;

отде́курить =удбíti де́журство;

отдел =удді́л(ок); *(по спец. вопросам) =рефе́ра́т; фахо́вый удді́л; *~ науки =фах; *паспортный ~ =паспортное удді́ле́ня; *специализированный ~ Подкарпатского Общества Наук по литературе и языку =лі́тературно-языко́вый фахо́вый удді́л Пудкарпа́тського Общества́ Нау́к;
отделанный =удбі́ланный; ви́ціфрований; ви́цібреный; ви́декорований; *тщательно ~ =ви́цікрі́леваний; *~ под мрамор =удбі́ланный на мра́мор;

отдела́ть =удбі́лати; докóнчіти; ви́декоровати; *тщательно ~ть =ви́цікрі́левати; ви́ціфровати; *мы ~ли веранду =ви́ціфровали сьме ве́ранду; *(избить; нар) =(и)змолотити; (и)спра́ти ко́го; *(испортить; нар) =(и)сфра́цкати;

отдела́ться =удбі́ты ся; *~ от кого =(и)знéбыти ся ко́го; удба́вити ко́го; удбíti ко́го; удпéкати ся уд ко́го; *~ в столкновении лишь лёгкими ранениями =ли́ш з незначны́ми ра́нами ві́йти́и из кара́мбола; *такой навязчивый, что от него никак не ~такий у́слышый, же нич из ним не пора́диш;

отделе́ние *(дей) =удді́ле́ня (ся), удді́ля́ня (ся), удді́чє́ня (ся); ви́окреме́ня (ся), удокре́ме́ня (ся); роздру́же́ня; удлу́ка; удскі́паня; сепа́рованя; сеце́сія (книж); *(воен) =де́сяті́на; ру́й; *(организации) =ді́візі́я, удді́ле́ня, удді́л(ок); *(сундука) =прискры́нок; *командир ~я =удді́л(к)о́вый кома́ндант; *на главном месте сидит командир ~я =на верхо́внум мі́сті́ сиді́т ро́євий кома́ндант;

отделённый =вді́лє́ный, удді́лє́ный, удокре́мє́ный; *все дети были удовлетворены, ~ены, и ушли под собственную крышу =у́сі́ ді́ти задово́лені́, ви́ді́лені́ бі́ли и уди́йшли пуд свуй дах;

отдельность =удді́лность;

отдельный =удді́лный; розлучи́мый;

отдельно́ =удді́лти, ви́окремити, удокре́мити; ви́горо́дити; удлучити, ви́лучити; ви́членити; поудді́лти фгед; *(кору / кожу) =удлучити; *сама по себе пропаганда не является преступлением, только нужно её ~ от критики =пропа́нда са́ма в со́бі не є́ грі́хо́м, лише́ є́ї́ тре́ба удокре́мити уд крі́тики;

отдели́ться =удді́лти ся; ви́окремити ся, удокре́мити ся; ви́членити ся; ви́лучити ся, удлучити ся; поудді́лти ся фгед;

*(кора / кожа) =удлучити ся; *не может душа, ~вши́сь от тела, ю́тї́тсья в э́том мі́ре =не мо́же ду́ша, ~вї́шї́сь уд ті́ла, у со́й де́ржа́й бу́душї́ло́ві́;

отделка =удбі́лє́ня, докóнчє́ня; декóр;

отделочный =докóнчую́ый; декорати́вный;

отделыва́ть =удбі́ловати; декорова́ти; докóнчовати; *~ под мрамор =уборо́ляти на мра́мор / на мі́нту мра́мора;

отделыва́ться *~ от кого =(и)знéбыва́ти ся ко́го; удбавляти / удбы́вати ко́го;

отдельность =окре́мость, окре́мі́шность; *в ~и, по ~и =по́окре́ме, удокре́мє́но; з окре́ма; поё́дно, поё́дино; по́рузно; *каждый человек в ~и обычно по разному выражает свои мысли =поё́дні́ ло́де звы́кли по́йншак ви́явити свої́ га́лки́;

отдельный adj =окре́мый, удокре́мє́ный, окре́мі́шний; о́собый, (и)звє́стный; удді́лє́ный; сепа́ратный; по́да-к(отр)ый; кады-ко́трый; (по)е́ди́но́ый, (де/по)поё́дє́н, (пода́сє́н; *~ый человек =ді́нє́ць; *наша Подкарпатская Русь не имела отдельной истории =на́ша Пудкарпа́тська Русь не ма́ла о́собно́ї і́сторі́ї; ***adv *~о =удді́лно; окре́ме, окре́м; (поро́знь) поё́дино; о́собно; са́мотно; на́боці́; *это делаем ~о =се́сє зроби́ме окре́м;

отделя́ть =ро́з/ удді́ляти; вы/ удокре́млявати, окре́мити; удлу́повати; лучити, удлуча́ти; ме́жити; сепа́ровати; *~ть сливы от косточек =ро́спу́човати / пу́чити / канчі́ти бі́стриці́; *староста ~ет корку от хлеба и говорит: ой, какая невеста губаста =ста́роста удлу́пе ку́рку из хлі́ба и ка́же: ой, яка́ мо́лода́ губа́та;

отделя́ться =ро́з/ удді́ляти ся; вы/ удокре́млявати ся, окре́мити ся; удлуча́ти ся; ме́жити ся уд ко́го; сепа́ровати ся; *(косточка от сливы) =вы́пу́човати ся; *Китай от северной Татарии ~ется 500-мильной стеной, и стена так

широка, что воз, запряжённый шестью волами, вполне на ней развернётся =Хінауд Тагари сіверной на 500 мільдовым муром удділяє ся, и мур так широкій, што шістьволовый вуз на нюм обернути ся möjє;

отдобрнуть =удхопити; *~ть занавеску =ростягти фірґаюк; *я очень испугалась и ~ла руку =я ся дуже напудила и рүку удхопила;

отдираць =уддерати; удрывати; удторгати; *(слегка) =наддерати;

отдираться =уддерати ся; удрывати ся; удторгати ся; *(слегка) =наддерати ся;

отдоить =(и)з/ удлойти;

отдохновение (уст) =припочивания;

отдохнувший =выспочиванный, (и)спочитый; уддыхнувший; гевер(ув)ный, выгеверованный;

отдохнуть =по(и)с/ удпочити; уддыхнуть; *(вволю) =выспочивати ся; *дать ~ть кому =выспочивати когю;

*когда чуть ~ли, немного окрепли =кедь кус удпочили, дакус замочили;

отдубасить (нар) =выгочви, (и)стовчати;

отдубать =уддубати (набук);

отдубаться =сапати, фучати; *(выпчиваться) =надувати ся; удтопирёвати ся, топирити ся; *(отвечать) =покуговати (за виштыкы); **~ своими боками =на своюю кюжи выскушати;

отдумать (разг) > передумать;

отдуть *(в сторону) =уддүти (набук); *(отколотить) (нар) =(и)збити, (и)змолотити; (и)спирати; *(отмахать расстояния; нар) =махнути; втяти;

отдушина *(тех) =лүфтик, прөдух; *(фиг) =перёды;

отдушка =пахнина, пахнычка; аромаг; *важные господа трижды в день натирались ~ми =великі пань тричі в день помастили своё тіло пахнинами;

отдушник (тех) =прөдух; лүфтик;

отдых =по(и)спочивок; (и)спочивания, удпочинок; релакс;

*(основательный) =выспочивания; *(спеи мед) =рекреация;

*(летний) =лїтования; *связанный с ~ом =(и)с/ удпочивный; рекреационный; *место летнего / полуденного ~а =удпочива-лице, лїтовалице / стоянка; *зона ~а =удпочивна зона;

*время ~а в конце недели =вікендовый час; *дом ~а > дом;

*в программу входит и дискотека, демонстрация фильмов, вечер ~а =мавут там ай дискотёку, промітання фїлмув, забавный вёчур;

отдыхать =по(и)с/ удпочивати; уддыхати; *~ть в Чехии =быти на рекреации на Чёхах; *нашли еврейшку, который вёз водку и ~л на привале для кормёжки лошадей =найшли жидкя, што вуз изгорівку и спочивав на попасі; **глаз ~ет на чём =міло видіти што;

отдыхающий adj =(и)с/ удпочивающий; *день провести с мотыгой, а ночью сторожить село, желать ~ющим спокойной ночи, это вам не фунт изюму =при мотїці перебыти дїнуу, а вночі селю вартувати, спокойну нуч удпочиваючым желати, то вже не забава; *subst =удпочивалник; рекреант, вакаціаш; ***adv *~я =(и)с/ удпочиваючи;

отдыхаи[т]ся =передыхнүти; пробаторити ся; *бабка ~лась и принялась за организацию спасательных работ =баба ся пробаторила и зачала організовати захранні роботы;

отёк (мед) =запүхнүтя; натїпавлїость;

отекать =тіпавити; пүхнүти;

отёл =утелёны; *коровушка на ~е, телята не сосали =коровїца на втелёно, телїта не ссали;

отели[т]ся =утелити ся; *доил корову, когда она ~лась =колі ся утелїла, корову доїв;

отель =готёл;

отельный =готелювый;

отеляться =телити ся;

отенишь =о/ убтїнити;

отепление =за/ отёпления;

отеплить > утеплить;

отереть > обтереть;

отёртый > обтёртый;

отёсанный =(и)с/ убтёсанный; *балка, с одной стороны круглая, а с другой ~ая – это плаха =котра геренда на едён бук кругла, а з другою стёсана – тотю планиця;

отесать =вытёсати, (и)с/ убтёсати; *брусом называют такую балку, у которой ~ли 4 грани =брусом называют такую герендү, што на 4 граннык ся вытёсе;

отесаться =(кулпурно) окресати ся / убтёсати ся; набрати ся манір;

отёсывать =убтёсавати; кресати;

отец =отёць (ген утця, pl утцёве); (разг) няню; (обл) отьо, апа; *родной ~ (уст) =питїм; *духовный ~ > духовный; *~ был авторитетным человеком в селе, кассиром =няню были авторитетным чоловіком у селї, касирём;

отец[н]ый (нар) > отеческий; **~ий сын / ~ая дочь =таздүвський сын / газдүвська дівка;

отеческий adj =отцювський; *хочется отметить ту ~ую заботу =заслужує спомнүти то отцювськює стараня; ***~и adv =отцювськы;

отечественный =домашний; отцюзный; (блг поэт) отёчественый; *Великая О-ая война =Велика Отцюзна війна; *~ая промышленность =домашний / отцюзный промысел;

отчество =отцюзнина, отчина; отчина; домовина; (блг поэт) отёчество; *русин кротчайший, вернейший и покорнейший сын ~а =Русин є маймирный, майвірный и майпослушливый сын отчества;

отёчный =запүхнутый; натїпавлїый; *в темноте смугло белело её круглое напудренное лицо, слегка ~ое, как у всех сердечников (Авдеев) =у потёму тмаво билла єї кругла напудрована тварь, кус натїпавлїа, як то звычайно у хворых на сёрдце;

отечь =натїпавити; запүхнути;

отжась *(сх) =до(и)зжати; *(бельё) =выжмыкати; выкрутити; повыкручовати fгед; *~ мёд (в центрифуге) =выгнати / вымлинковати мед;

отжисать =удживати; перестаривати;

отжисивый =перестарилый; пережигый;

отжисм *~ бельё =выкручована райбыва;

отжисать *(бельё) =жмати; выкручовати; *~ мёд (в центрифуге) =нати / млинковати мед;

отжиски =выгнanky;

отжист =уджити; перестарити;

отжиснуть (фам) =убганьбити; абрихтеровати; *у него было достаточно опыта содержания корчмы; жёны пьяниц часто на него нападали, чтоб ~ его =ун булше практики мав з корчмарства; нераз ёго напали жоны пиякүв, обы убганьбити;

отзвонить =удзвонити; выбренькати;

отзвук =удзгомон; удзвук; удзвж;

отзвуча[т]ь =удзвучати; *~ли прекрасные песни о родном крае, любви и печали =удзвучали прекрасні співанкы о родном краю, любовости и смүтку;

отзол =лүга; лүгования;

отзолённый =вызваряный; вызолёный;

отзолить *~ бельё =позваряти, вызваряти, озолити біосе; *~ кожу =вылуговати кожу;

отзолка =лүгования;

отзвы =удклик; удзвж; *(мнение) =удгвар, посудок; референция; *(с поста) =удкликания; удзвж; *найти ~ =мати / достати удзвжания; *(воен; подтвержд. на прав. пароль) =гасло; удзвжания;

отзывать =удкликовати, удзывать; удголшовати;

отзывать[с]я =о/ удзывать ся; *~тсь эхом =зашибати ся; *собаки ~ются на это истерическим неистовым лаем =псы озывають на это гістеричным шалёным бреханём;

отзывающийся =озывающий ся; *~ эхом =удзүкующий;

отзывной =удкликующий; *~ая грамота =удкликующее письмо;

отзывчивость =приязность; сочүство; *под барельефным изображением почтальона написано кириллицей: «В память ~и, трезвости Фёдора Фекеты» =пуд релїфным зображенём поштары написано кирилков: «В память приязности, тверёзности Фёдора Фекеты»;

отзывчивый = по́вный сочу́ства; сочу́ствующий; прия́з-ный;

отказ *(просителю) =удре́чения; удпе́ртя; удка́з; *~ в просьбе =удми́т(ов)аня / удбо́йтя жа́дана; (вежливый) удгроба́ня ся, удма́гана ся; *встре́тил / полу́чил ~ =доста́в удбо́йтя; быв удбо́йный; *~ выполни́ти команду =удпе́ртя ро́сказу; *(от чего-либо) =усту́пена / усту́п / (и)зре́чения (ся) уд чо́го; резігна́ція з чо́го; *полный ~ от потребления алкоголя =абсті́нція; *содержа́щий ~ =удрі́каючий; *я её проси́ла, но получи́ла ~ =проси́ла-м ю, та доста́ла-м удка́з; *сообща́ется госпо́дину Андрашу, чтобы он отыска́л в лелеском архиве ~ со стороны сёл Бобови́чи и Лавка =пи́шет ся па́ну Андрашови, обы́ резігна́цію стрбо́ны Бобови́ш и Лавкы лелескы́м вы́гляда́в; **наби́ть / заби́ть до ~а =напа́ковати́;

отказать =удка́зати; удре́чи; не приста́ти; *~ в просьбе =удпе́рти / удверну́ти просьбу́; *(о машине) =вы́повісти́ службу́; *не ~ себе в чём =не удре́чи со́бі што́;

отказаться =удка́зати ся; (и)з/ удре́чи ся; *~ в пользу кого =уступи́ти ся ко́му; *~ от чего =вы́лишити / удбо́йти / пове́речи што́; усту́пiti ся / удсту́пiti ся / удгребсти́ ся уд чо́го; не хо́тити што́; (и)зрезі́говати́ уд чо́го; *Данте показа́л пример, как можно ~ от безраздельно господствовавшего до тех пор латинско-провансальского суржика =Данте указа́в при́мир, як тре́ба удгребсти́ ся уд до́ту́л неподі́лно панова́вшей ми́шанкы ла́тины из прованса́льським языко́м; **не отка́засы бы / не отка́жусь (до чего) =мав бы-м дя́ку (на што́); быв бы-м охотні́й (до чо́го);

отказыва́ть *~ть кому́ в чём =удпе́рати / удми́товати / удка́зовати / удверта́ти ко́му што́; *не ~ть себе =не удри́кати ко́му; *не ~ть ребёнку́ ни в чём =купа́ти ді́твака в гора́зді; *(о технике) =вы́повіда́ти службу́; *в чём причина, что как великороссы, так и поляки ~ют малороссам в признании и ставят под сомнение их особенность? =што́ за причи́на, што́ так Вели́коросы, як и Поля́ки удпе́рают и вопро́сны дла́ют Малоро́сам о́собность і́х?;

отказыва́ть =удпе́рати ся, удгріба́ти ся; резі́говати́ из чо́го; (и)зрі́кати ся чо́го; удми́тати што́; *на вершине своей карьеры она неожиданно ~ется от приглашения в Лондон =на верши́ні сво́й карье́ры она́ нече́кано резі́гну́е из по́зана до Лóндона;

откальват =удска́лєвати, удскі́повати; удщі́повати; удді́ляти, удрыва́ти; *(от стены) =вы/ удлу́повати; (и)скóлєвати; **~ номера (фам нар) ~ номер;

откальватся =удска́лєвати ся, удскі́повати ся; *(от стенки) =вы/ удлу́повати ся; (и)скóлєвати ся; *(от массы) =удді́ляти ся, удрыва́ти ся;

откапывать =удко́повати;

откармливать =ту́чити; корми́ти; за/ роско́ховати; *~ свиней желудями =жи́рити; *в тех лесах и свиней, прощу прощения, можно было ~ =ты́ма лє́сами и сви́ні, из переба́ченєм, мо́гли корми́ти;

откармливать =ту́чити ся, жи́рити ся;

откатить =удкоту́ляти, удка́чати; *помоги мне ~ эту колюду чуть дальше =качу́лийме со́ бервено́ ма́ло дале́;

откатиться =удкоту́ляти ся;

откатка =удво́з у́гля / руды́ (у ма́йні);

откаточный *~ штрек =вози́чка́рська / удво́зна та́рня;

откатчик m =вози́чка́р; ***f *~ца =вози́чка́рка;

откачать =вы́пумповати; *(мёд) =вы́качати; *на этой шахте установят хорошую вентиляцию, ~ют гремучий газ =то́та ба́ня доста́не до́бру ве́нтиля́цію, трі́ску́чий во́здух ви́пумпую́т;

откачивать =вы́пумпововати; *~ мёд =кача́ти / вы́качо-вати ме́д;

откачка =пумпо́вания; *(ме́да) =ка́чана ме́ду;

откашивать =удко́шовати; зако́нчовати ко́шыня;

откашивать =прогы́рковати ся, проха́рковати ся; *кто постоянно ~ется =кашли́вєць, кашлі́вка, кашлі́вый; *Марийка постоянно ~ется =Ма́ріка ~кашли́вка, усє́ кашле́;

откашливать =вы́гырка́ти што́;

откашливать =вы́гырка́ти што́; (и)скончи́ти ка́шлати;

откашлять =про/ удгы́ркати ся; вы́кашлати ся;

откашлять =вы́квітати; *~ гол =вы́квітати гол;

откиданный =удме́таны́й; удту́ргіаны́й;

откидать =удме́тати; удту́ргіати;

откиди́ной *~ое сидение =пудни́маючий ся сідак;

откидыва́ть =удми́товати; удту́ргіовати; *поро́сенок жидкое выпивает, а гущу ~ет =па́ця ў́пе рі́дкоє, а гу́щу удту́ргіує;

откидываться *~ в кресле =зава́лєвати ся у фоте́лу;

откинуть =удве́речи; удгору́нѹти; *(верх, сиденье) =(и)скло́пнути, пу́днати, спу́стити (ве́рх, сідало); *(вы-честь) =вы́яти; удрахова́ти; *(запрокинуть) =заве́речи; *~ на ду́ршлаг =удді́дити;

откинуться *~ в кресле =зава́літи ся / на́пну́ти ся у фоте́лу;

откладывание =удкла́д(ов)аня;

откладыва́ть =удкла́довати; *(на потом) =за(в)гу́рати ся из чим; *не ~я ~на́раз; *подсма́тривал, чем занима́ются правите́ли, если замеча́л нехоро́шее, не ~я нака́зывал их =вы́позира́в, што́ чы́нат у́рядни́ки, ке́дь ста́мив, же́ у пу́длум ла́млю́т го́лову, не за́гу́рив ся покара́ти і́х;

откладываться =удкла́довати ся; *(геол) =(и)ссе́дати ся;

откланиваться =удкланя́вати ся / проща́ти ся уд ко́го; лу́чити ся з кым;

откланяться =удклони́ти ся; *газетчик быстро собрался и ~лся, чтобы там не стоять, когда царь будет укоряем машиной =нови́нарь ско́ро са зобра́в и удкло́ний, жебы́ там не сто́яв, коли́ бу́де ца́рь ганьбе́ный уд маши́ны;

отклеивать =удлі́плєвати; розлі́пляти;

отклеиваться =удлі́плєватися; розлі́пляти ся;

отклеить =роз/ удлі́пiti, рос/ удклє́ити;

отклеиться =роз/ удлі́пiti ся, рос/ удклє́ити ся; удлі́пнути;

отклик =удбо́за(ня); у́дгвар, у́дгук; говк (нар); рефлє́ксія, реа́кція (книж); *встре́тило ~ у публи́ки =з дя́ков бы́ло прия́то пу́бликов;

откликаться =озыва́ти ся, удзыва́ти ся; удпові́дати; реагова́ти, рефлектова́ти;

откликну́ться =(уд)озва́ти ся; удгварі́ти; зреагова́ти; *заку́карекает вели́чайый пету́х, и ему ~ется неокрепшим голосом молодой петушок =заку́кури́кат при́ясты́й ко́гу́т, а ся́ му о́зве не́выспі́ваным го́лосом мо́лоды́й ко́гу́тик; **~уться на просьбу =пу́йти на́встре́ть просьбе́;

отклонение =вы́бочєня, (уд)бо́चना; удхы́лка, удхы́лєня, удхы́лєня; деви́ація; *~е проекта =удми́тана про́екта; *в своей «грамматике русского языка» всё-таки он приводил и диалектные ~я =в ёго «Грамматике русского языка» все та́кы подава́в и диалє́ктні удхы́лки;

отклони́ть =удхы́лыти; удверну́ти; удру́тити (обл); *просьбу о помиловании ~ли =про́сьбу о ми́лость удверну́ли;

отклониться =почи́ти, вы́бочити; удхы́лыти ся; *(от темы) =удалати́ ся;

отклонять =удми́тати; удхы́лыти; удру́човати (обл);

отклоняться =бо́чити, (и)збо́човати; удхы́лыти ся; удбо́гати;

отключать =удка́пчовати; выпина́ти; *(мотор) =зага́шо-вати; *(воду / газ) =запе́рати;

отключаться =удка́пчовати ся; выпина́ти ся;

отключение =удка́пч(ов)аня;

отключённый =удка́пчаны́й; (мотор) (и)зопе́рты́й;

отключи́ть =удка́пчати; *~ воду / газ =запе́рти во́ду / газ; *~ мотор =зопе́рти / спе́рти мото́р; *~ всё, что можно =вы́пнути у́шито́ вы́пноє;

отключиться =удка́пчати ся; *(мыслями) =удреагова́ти ся уд чо́го; *лагерь находится в природе, здесь можно ~ =та́бор є в приро́ді, даст ся ту удреагова́ти;

отковыривать =вы/ удлу́повати;

отковыриваться =вылу́повати ся;

отковырнуть =вылу́пати; *~л с бу́ка гри́б =вылу́пав з бу́ка гу́бку;

отковырнуться =вылу́пати ся;

отковырять =вы́тере́бити; удлу́пати;

откозырять =засалу́товати;

откол =удска́пня; у́длам;

из поштовками из зображёнём цёрквы, буклетами с єдним из жерёл содержания їх у налєжному стїні;

открытость =отворєнєсть; явнєсть; прилїднєсть; простїта; *~ жизни, языка и обычаєв дають народу силу; сибаритская жизнь, мишурная рєчь и причуды в обычаєх вєдут к слабости =простїта живїтї, языка и обычаєв дають народу силу; роскошницький живїт, фалшива бесїда и рїзmary в обычаєх вєдут ту слабости;

открытый adj =незакрытый; слобїднїй; *(склад) =удомкнутый; удїпертый; ростворєнный; (во множестве) поотваряный; *(ответ) =отворєнный; *(дверь / люк) =росхылєнный; (во множестве) повдоперанный; *(найденный) =убявлянь; удкрытый; (и)спїзнатый; *~ая банка повидла =зачатый лєкварь; *~ое место =голїзна; чистїна; *с ~ым взгядом =чєстнїкїй; *магазины ~ы до 20 часов =склєпы поотваряны до 20 годїн; *под ~ым небом; на ~ом воздухе ~у терєні; пуд голым небїм; *народ идєт на расстояние 10–15 миль и ночует 5–6 ночей под ~ым небом =народ 10–15 мїл зємлі идє пїшо и на терєні ночує 5–6 нїчїй; ***adv *~о =отворєно; удкрыто; *в ~ую =отворєно; **играть в ~ую =бавити з отворєныма картми;

открыть =отворити; удїперти; удомкнутї, удомктї; удкрыти; поудмыкати, повдоперати fpec; *(обнаружить) =вынайти; убявити, (и)звявити; удкрыти; (и)спїзнати; *(бутылку) =розо/ удоткати; начати; *(банку повидла) =начати лєкварь; *(секрет) =вызрїдїти, прозрїдїти; (и)звявити; *~ть все окна =поотварїти обїлоки; *~ть шлюз =удгїтї потїпїну; *~ть для доступа =одостїпнїти; *чтоб вам не ~ть секрет =да бы-м вам секрет не звявїл; *не открито ничєго нового, нужны звязи, знакомства рєшают все =нїч то новїта не є, то трєба мїти конєкції, знїмїстї рїблїт вїтїко; **~л Америку (пей) =убявлял Америку; **открыться** =о/ ростворїти ся; fpec поотварїти ся; удкрыти ся; удомкнутї ся; удїперти ся; поудмыкати ся, повдоперати ся fpec; *(довериться) =заповїрити ся; (и)спївїсти ся; *книги сами собой ~ылись =кнїгї самї ся поотварїли; *замки перед ним ~оются, лишь только рукой притронется =зїмкы си ємї вдїпрут, лиш тов руков сї докыне;

откуда =удку(ль), удкы, (и)скїды; *~ ни возмьї =де не берї; *єсть ~ взятї =судкы взїтї; *~ бы ни прїшлє, я прїймї его =хїтїудкы прїйдє, я го прїймї; *~ прїшли германцы =скїды прїшїлї Германє; *вышел на урочище Леднєєва, ~ село, как на ладони =вїйшов на Лєднєєву обїчїну, удкы сєлї, як на долїни; *~ ни возмьїсь =а ту не знїти удкуль; **откуда-нибудь** =дїудку(ль); уддїкуль; уднїкуль; *~ он все равно узнает =тадї дїудкуль лєм ся дознїє;

откуда-то =дїудку(ль); уддїкуль; (и)скїдысь; удкысь; *~ появились отец =скїдысь указав ся нїянь; *~ со стороны дверей снова донеслось бляение козы =повторїло ся мєканя дїудкы уд двєрїй;

откудова (нар) =удкуль;

откуль (Даль) =удкуль;

откуп =удкуп; *каждый хозяин полного надела должен заплатить за ~ от работ на виноградниках владения Бергсас 45 крейцеров в год =кїждїй гїзда телекївїй кїждїй рук за удкуп вїннїчної рїбїты Бергсасьскому пїнству платїти мїстїн сїрок и пїть грайцїрї;

откупиться =удплатїти ся (уд чїго); *не дано там ~ никакому богачу и не выкупить душу свою =не мїже ся там удплатїти хотїкїй богїтїй, тай не удвалтовїти там дїшу своїо;

откупоривать =ро-/ удтыкати;

откупорить =розо/ удоткати;

откусить =удкусїти; *~ от чєго =надїсти што; *~ кончик =прїщїпнїти кончик;

откусывать =удкусїтовати; прїщїповати; *~ от чєго =надїдїти што;

откушать =наїсти ся; посмаковати собї чїм; *(отведать) =покушати; *на обєд барин с удовольствїем ~л мясного супа =на полїудєнок пїновї дїже посмаковїв гїляшлєвєш;

отлавливать =нїмїти, пуймїти; *силком ~ли негров на берегах Африки и продавали в Америку =насилу пуймїли нїгерув на берегах Африки и продали в Америку;

отлагательство =удклїд(ов)янь; *терпящий ~о =нєпїлнїй; удложїмїй; *не терпящий ~а =пїлнїй; неудклїднїй;

отлагать =уддїлїти, удклїдовати, удсудїти;

отлагаться =сєдїментовїти; усїжовати ся, усїдовати ся;

*рас =уддїлїти ся, удклїдовати ся, удсудїти ся;

отладить =доладїти;

отладка (инф) =доладїжєня;

отладчик (инф) =доладжївач;

отлаживать =доладжївати;

отлакировать =полаковїти;

отламывание =лїманя; чїханя, удчїхованя;

отламывать =удлїмїтовати; *(ветку) =(и)с/ чїхїти, (и)с/ рос/ удчїховати; *берєшь в руки початок, раздїраєшь на нєм шубу, ~єшь плїдоножку, и готово =берєш у руцкы струк,

роздїраш му шубу, удлїмїєш чїпїк, и готово;

отламываться =удлїмїтовати ся; (и)счїхїти ся, (и)с/рос/ удчїховати ся;

*у сливы ветки легко ~ются =лєгко ся удчїхїє стїпїла на слївї;

отлежать =перєставїти налїгїти; *(натиск, боль) =удлївлїти, лївїти;

отлежавшийся =гєвєр(ув)нїй, вїгєвєрованїй;

отлежать =вылєжати, за/ перелєжати; *руки / ноги ~л

=руцкы / нїгты стєрпїлї; *болят кости, видно ~ла =болят нїя

кусткы, мїжє-м перелєжала;

отлежаться =вылєжати ся; *дїть яблокам ~ =вылїговати

яблока;

отлеживать (руку / ногу) =за/ перелєжовати;

отлеживаться =вылїговати ся; залєжовати ся; *~ясь на

лєжанкє, она покряхтывала и прїтяжно икала =вылїгїючи

ся у вїзку, она туй-там крєкала и прїтяжно щїкала;

отлепить =удлїпнїти;

отлепиться =удлїпнїти ся; розлїпнїти ся;

отлеплять =удлїплєвати;

отлепляться =удлїплєвати ся;

отлеть =удлєт; **на ~е =опїдїл; на удстїянїо; удалєно;

уддалєць (нар);

отлетать =удлїгїти; *(искры) =удфїркївати; (от стены)

уджїкїти ся; *(кончик летать) =долгїгїти (свїс); *(разг:

отваливаться) =удлїдовати;

отлетаться =долгїгїти (свїс);

отлететь =удлєтїти; *(резко/ рїкошетом) =удфїркнїти;

уджїкїти ся; *(разг: отвалиться) =удпїсти;

отлєтнїй =удлїтївчїй;

отлєчь =перєстїти налїгїти; по/ удлївїти ся impers; *у

мєня ~гло от сєрдца =удлївлїло мї; полївлїло мї ся; тепєрь

мї сєрдцє на мїстї / кїмїнь мї спїв из сєрдца;

отлив *(мор) =удплыв; *(свет) =пїблїск; *(картона,

бумаги) =удлїв; *в этом заключается тайна постоянного

прїлива и ~а =в сїюм лєжїт тайна стїлого прїплыву и

удплыву;

отливать *(часть) =удплївати; удсыпїти; *(металл)

=лїяти; выливати; *(блєстєть с отгєнком) =мєрєщїти;

отлива[т]ся *(частью) =удплївати ся; удсыпїти ся; *(из

металла) =лїяти ся; выливати ся; *некоторые рассказы

~лїсь ужє в стєрєотїпнїую фїрму и повторїлїсь сотнї раз

(Мамин-Сибиряк) =дїякї повїданя вылївалї ся у гїтївїй

стєрєотїп и стївїками повтарїлї ся;

отливающий (отгєнком) =мєрєщїчїй; пїблїскующїй;

отливка =удлївок; лїтїня;

отливный =удплыва; *~ое тєчєнїє =ток удплыва;

отлипать =роз/ удлїпнїти;

отлитый =лїятїй;

отлї[т]ь *(часть) =уддолїгїти, удсыпїти; *(из металла)

=(и)зо/ уддолїгїти; *(отгєчє) =удтєчї, удлїбїстї, опїстї;

*кровь ~ла от лица =кров удплывїла з твїрї;

отлиться =уддолїгїти ся; удсыпїти ся; *(во что) =достїти

фїрму / подїбу (чїго); **отолїются кошкє мышкїны

слєзы =трафїт косї на кїмїнь; на кунцї кєрбїч лїскаг;

вїннїй насухо не вїйдє;

отличать =розлїчїти; рузїнїти; розрузїнїти; распїзна-

вати; цїховати; *(наградой) =вызнамєнавїти; удлїчїти;

*нужно ~ курган природнїй от искусствєнного =трєба

розлїку чїнїтї мєжї натурїлнов и мїстрївов гїмїлов;

отлича́ться * (выделяться) = выка́зывать ся, удлича́ти ся, визна́чати ся, визна́менувати ся, выніка́ти чим; * (различать) = ру́знити ся, розру́зняти ся, розлу́чати ся; * (упрямством) – ю́тис ограни́ченны́е лю́ди = за́гя́то́сть ці́ху́е чо́лові́ка з ті́сним ро́зумом;

отличаю́чийся = по́иншый; ру́знячий ся; * (чем) = выніка́ючий чим; * труд, – йся́ глуби́ной = ді́ло, визна́менанос глуби́ной; * – се́ся язы́ки и ку́льту́ры прекра́сно ужива́лис вме́сте и до́полня́ли друг дру́га = по́инші язы́ки и ку́льту́ры до́бри парова́ли ид собі́ и до́повня́ли ся на́вза́йм;

отличе́нный = визна́менанный; удличе́нный;

отличивши́йся = удличе́нный; * архіерей́ вырази́л благода́рность духо́вному наста́внику студе́нтов семина́рии Теодо́ру Ромже, Ивану́ Скибе, Никола́ю Бобите – поздра́вляем – хся! = архіерей́ское при́знаня до́стали́: спі́рту́ал богосло́вської́ семина́рії Теодо́р Ромжа́, Ива́н Скі́ба, Никола́й Бобі́та – удличе́ным благода́лем;

отличи́е = удли́ка, удли́чность; * знак –я (на́града) = визна́менаня; * учи́лся с –ем = учи́л ся из удли́ков / з удли́чене́м / визна́чене́м; * в –е от этого́ = на удли́ку / на ро́зді́л уд се́го; про́тив / на́против се́го; * Васи́лий сдал на аттес́та́т зрелос́ти, сдал с –ем; Никити́ха, ма́маша, сия́ла от ра́дости, а все́ село́ за́видовало = зложі́в Васи́л ма́ту́ру, зроби́в є́ї з визна́чене́м; ста́ра Никі́ти́ха я́сала уд ра́дости, и ці́ло́е се́ло за́виді́ло;

отличительный = ро́збозна́чий; ро́злу́чный; ді́стінктивны́й; * –а́я че́рта –удли́ка; ці́ха; ру́зняча́дність; ді́стінкція; * сам акт пра́зднованя́ Пасхи́ учы́тывает до де́талей вы́сшие прин́ципы, да́же му́ку из мелни́цы ве́зут на теле́ге (–а́я че́рта пра́здничности) = са́мый акт убо́жже́ня Вели́кодня́ я́зы́ный на вы́сшій прин́ци до де́талю; да́же му́ку з млі́на ве́зут на во́зі (удли́ка сятко́чности);

отличить = ро́спозна́ти; ро́зру́зняти; ро́з/ удличі́ти; (на́градой) визна́менати; * похо́ж – не ~ = по́добный на нероспо́зна́ня; * как же ему́ написа́ть драматическо́е произведе́ние, ко́ль он не ви́дел порядко́чной сце́ны, не уме́ет ~ реали́зм на сце́не от реали́зма в литерату́ре = як ма́є написа́ти драматичну́ шту́ку, ко́лі а́ни не ви́дів порядко́чної сце́ны, не зна́є ро́зру́знити реали́зм на сце́ні і реали́зм в литерату́рі;

отличиться = удличі́ти ся; ро́зру́зняти ся; визна́менати ся, визна́чати ся; * да́ что же я́ дела́л отличного́, чем –лся от толпы? (И. Гончаров) = пак што-м визна́чно́е зроби́в, чим є́м ся ро́зру́знів уд поспло́ства?

отличительный = ма́йгрі́шний;

отличник = удли́каш; визна́нный (уче́ник / студе́нт); * ~ наро́дного обра́зованя = удличе́нный наро́дной просвѣ́ты; * уже́ с пер́вого полу́годя Васи́лий ста́л –ом и оста́вался им до́ конца́ сво́ей уче́бы, до́ четве́ртого клас́са = уже́ у пер́вум півро́ці́ быв Васи́л визна́чным и ся́ким зоста́в аж до́ кунця́ сво́их студи́й четве́ртой клас́сы́;

отличница́ = удли́кашка; * нас, ~, было́ четве́ро, в то́м числе́ три́ еврейки́, все́ как одна́ по́шли в ко́ммерческо́е учили́ще = четве́рі́ сьме́ бы́ли удли́кашками, з то́го трі́би́ Жидки́, до́где́ є́дно́й пу́шли сьме́ до́ торго́вельки́;

отлично́ adv = удлично́; грі́шно; зна́менити́; барз до́бри́, предобрі́, прі́мошно́ (раз); * Ио́анн Ку́тка все́гда тру́дился ~ и к мо́ему́ удо́влетворе́нию – Ио́ан Ку́тка усе́ удлично́ и на мо́є за́дово́леня́ тру́дів ся; *** subst indecl (шко́л) = удли́чна / визна́чна но́та; * полу́чил ~ = до́ста́в визна́чну (но́ту); * о́кончил на ~ = ма́ту́рова́в удличны́й;

отличный adj = визна́нный; удличны́й; ду́же до́брый, предобры́й; барз до́брый; грі́шний; прекра́сный, зна́менитый, взоро́вый; * (классный) = бе́тярський; * (не та́кой) = ро́злу́чный; по́иншый; удмінны́й; * –ый паре́нь = прі́ма / прі́мошний хло́п; * –ый уче́ник = удли́каш; * –а́я о́ценка (шко́л) = удли́чна / визна́чна но́та; * –ые успе́хи в уче́бе = прекра́сні́ успе́хи у на́уці́;

отлов = вьло́вєня;

отлови́ть = пере́имляти; пуйма́ти; вьло́вити; * не ина́че как банди́ты, кото́рых мы ~ли, укра́ли наших ко́ней; я́ голову́ даю́ на отсече́ние, они́ укра́ли –ли́ш банди́ты, кото́рых мы пуйма́ли, укра́ли; я́ бы́ да́в шию́ удруба́ти, они́ укра́ли ко́ні́;

отловленный = пере́имлянный; пуйма́нный; пойма́нный;

отло́згий adj = ле́гко згу́рны́стый; ланка́стый; * ~ое ме́сто = ланка́; * бе́ление́ ткане́й лу́чше выхо́дит на ~ом ме́сте = бі́лі́ня по́лоте́н лі́пше ся уда́є на ланка́х; ***adv *~о = (и) спо́хы́ла; (и) згу́рны́сто;

отложе́ние (геол) * (дей) = усе́дованя́; * (об) = уса́жені́ня, на́пласт, се́дме́нт; * (или́стое) = гле́н(ь), глей; приму́лина; * ~ со́лей = усе́дованя́ со́лий;

отложенный = удкла́деный; шпо́рваный; удложе́нный; * но благода́ря ко́му он не вы́был из і́гры, благода́ря ко́му ста́л тре́тій? – боро́тал – на но́члеғ вело́сипе́д –а́ли вдя́ка ко́му не вы́пав, вдя́ка ко́му бы́в тре́ті́й? – ду́драв собі́ на́нуч удложе́нный бі́щель;

отложити́ = уддали́ти, удкла́сти, удложі́ти; фге́г поудкла́довати; * да́вайте ~м вся́кне неприя́тності́ от се́рдца наших, ненави́сть, за́висть, пре́любодея́ния = удложі́м вся́ку ли́хоту́ уд се́рдце́ на́ших, ненави́сть, за́висть, чу́жоло́жства́;

отложиться = усе́сти ся; се́дме́нтовати́;

отложено́й * ~ воротник = (и) спу́щенны́й га́лфі́р;

отломанны́й = удломе́нный; вьла́манный; * кру́жка с –ой ручко́й = пі́яса п; * зу́бов там-ся́м по од́ному оста́лось, как на́ на гра́блях с –ьми зу́бья́ми = зу́бы ле́м де-ту́ є́ден, як ко́лыки на вьла́манных гра́блє́х;

отломать(ся) > отло́мить(ся);

отло́мить = в/ удло́мити; удла́мати; вьла́мати; * (ветку от ство́ла) = (и)с/ удча́хнути; поудча́ховати, по́чача́ти фге́г; * не ста́новис на́ эту́ ветку, а то ~шь = не ста́вай на́ то́т сто́п, бо сха́чє́ш го́;

отло́митьсѧ = в/ удло́мити ся, удла́мати ся; ро́сча́хнути ся; * Ваню́ша, не ве́шайся на ско́бу, а то ~сѧ = Ива́нку, не вї́шай ся на кла́мбо, бо вло́миш;

отломленны́й = удла́манный, удломе́нный; (и)с/ро́с/ удча́хну́тый; поудча́хованный, по́чача́ный фге́г; * шу́ршание су́хих сте́блей и скри́п –ого́ по́чатка́ прівлеку́ет прохо́жих: вот как! у́ вас убо́рка ку́курузы! – шу́скот су́хо́го бы́ля и скри́п удломе́нного́ стру́ка захва́чуют прохо́жых: е-ге́й! у́ вас ла́маны́!

отлуп = удпуклі́на;

отлупить * (очисти́ть от ко́журы) = вьпупи́ти; * (побить, нар) = на/ (и)сто́вчи, вьто́вчи; вьбі́ти; вьт́рє́скати; вьт́репати́;

отлупля́ть * ~ ко́журу = вьпупля́ти;

отлупцевать (нар) = (и)сто́вчи, (и)змоло́ті́ти; (кнутом) вьшві́гати;

отлупцюваный (нар) = (и)сто́вченый, (и)змоло́ченый; вьшві́ганный;

отлупча́ть = удлұ́чати;

отлупчаться = удлұ́чати ся; удхо́дити, опу́щати слұ́жбу (на ку́рты́ час); * Ка́рась мо́г ~ из учили́ща два́ раза́ в неде́лю на спевки́ (По́мяловский) = Ка́рась мо́г опу́щати учили́ще два́ раз на́ ты́ждє́нь про́ ці́чє́ня хо́ра;

отлупче́ние = удлұ́чє́ня; удлұ́ка; * ~ от це́ркви = екско́муни́ка́ція;

отлұ́ченны́й = удлұ́ченый; удлі́леный; * мо́лось и я, ~ от Христа́, за бра́тно мо́ю, израї́льтян =мо́лю ся́ и я, удлі́ло́н бы́ти уд Христа́, за бра́тно мо́ю, што́ суг Израї́льтє́;

отлұ́чить = удлұ́чити; удлі́лити; поудлі́ляти фге́г;

отлұ́читьсясѧ = удлұ́чити ся; * ~ куда-то = удбі́гнуги, удско́чити де́ська; удыйти́ на ку́рты́ час; * сто́ило є́й ~ за сигаре́тами, как из-за па́рковых ку́стиков появи́лась сле́дующа́я пра́ктикую́щаяся в дру́же = ле́м што́ удско́чила за ці́гарє́тлями, спо́за па́рковых кря́чків зья́вила ся́ да́лша аде́́тка на прія́тельство́;

отлұ́чка = опу́щє́ня слұ́жбы (на ку́рты́ час);

отлұ́чивать = лы́нгати́ти; удті́гати ся / удбо́чати уд ро́боты́;

отмалчи́ваться = сиді́ти ти́хо;

отманивать = удо́на́човати, удлұ́жовати;

отманить = удо́на́дити, удлұ́дити;

отматыва́ть = удвива́ти; удмо́товати;

отматы́ваться = удмо́товати ся; удвива́ти ся;

отмаха́ть = ма́хнути; втя́ти; * (косой) = нама́хати (ся);

* (мор) = да́ти сі́гна́л (кура́вгичками); * два-три кусо́чка хле́ба в ро́т, глоти́нул чу́ть мо́лока, так и ~л всю́ доро́гу ту́да

и назад =два-три раз хліба в рот, промкнув в крхтху молока, з тым и втяв дорогу туды и назад;

отмахива[т]ся =удмаховати ся; *(фиг) =удгрибати ся; *~ась топором, старался задеть лезвием волчицу =зачав удмаховати ся балтов, усилюючи ся засягнути вовчицю черёсом;

отмахнуться =удмахнути ся; удгрёбсти ся;

отмачивать =вымочовати; мягчити (водов); *(фиг) =(и) стваряти псыны;

отмашка (мор) =сигнал курагвичками;

отмезева[т]ся =дистанцовати ся; удгородити ся; *редактор ~лся от текстов профессора сноской =редактор дистанцовав ся уд текстов профёсора аднотаций;

отмезевываться =дистанцовати ся;

отмель =млічина, млічадь; плыт(ч)ина; гряд; межыводы (обл); *(с тёплой водой) =теплинка, барка; *песчаная ~ =піскова бара; *давеча какие-то пижоны, словно гончики, влетели плотом на ~ =адде чоты швігуны гибы моторм вылетели з дарабом на гряды;

отмена =удкликания, удволения; (и)з/рушения; удголошения; (и)скасования; (и)зневажнення; зотерта, (и)стерта; вычеркования; *не подлежащий ~е =неудликий; *в его стихотворениях звучала тема угнетения народа и призыв к ~е крепостничества =тема приголошения народа и клик до скасована пуддтанства наповняли ёго поезі;

отменённый =удголошёный; (и)стерёный; *(аннулированный) =(и)зневажнёный; (и)зрушёный;

отменить =удголосити; удкликати, удволати; вычеркнуть, (и)стерти, (и)зотерти, фгд постерати; удбити; *(аннулировать) =ануловати; (и)скасовати; (и)зрушити; (и)зне/унаважнити; заречи; *были ~ены правомочия губерний =зотерли ся вармёдськы правомочности;

отменимый adj =превосходный; прекрасный; перво-классный; знаменитый; ***adv *~о =превосходно; прекрасно; превосходно; знаменито;

отменять =рушити; удкликати, удголошовати; зарікати; касовати;

отмеренный =на/ удмрянный; *отрез, ~ на костюм, был уже завернут =звуй, уже наміряный на а́нцуг, быв запакнованный;

отмереть =удмерти; *обгоревшая кожа ~ла и отвалилась вместе с иголками =убгоріла ко́жа удмерла и удлупіла ся вкупі з іглами;

отмерзнуть =удмерзнути;

отмеривать =удмірвати;

отмерить =удміряти; *стал пан бити цыгана, ~л ему девяносто палок =зачав пан трепати цыгана утрепав му девятьдесять палиц;

отмерший =удмерлый;

отмерять =удмірвати; *~ 10 капель =удкапковати 10 капок;

отмести =удмести;

отместка =удплата;

отметать =удмитати;

отметина =знак, знамень f, знаменька; *(нанесенная) =заязначка;

отмети[т]ь =заязначити, фгд позаяначовати; занот(ip)овати; за/означковати, вызначити; *(праздник) =удзначити; *(выделить) =вызначити, означити; пудняти; *(чем) =(и)спечатити/вызнаменати чим; *~ть вешками =вытычинти; *~ть праздник =досятковати/ославити сято; *крепостной может в лесу рубить деревья для постройки дома, но так, чтобы барин ~л эти деревья для него =слобудно кмётном на хыжу дёрева из хаші привёзти, али так, обы пан тоты дёрева вызначив кмётном;

отметиться =заголосити ся; оза(и)мити ся; занот(ip)овати ся; заявити ся; *сначала ~ьтесь у дежурного =заявит ся перше у дежурного;

отметка =значок, за/о/позначка, вызначения; *(школа) =но́та; калкул; *нивелирная ~а =ко́та; *нанести ~у =позначити; *ложная ~а на карте может дезориентировать кого угодно =фалшива позначка на ма́лі мо́же хотького дезориентовати;

отмеча[т]ь *~ть праздничное событие =сятковати, ославити, славити; удправляти; припоминати собі (подю); *~ть день рождения =руздовати; *(делать записи) =заяначовати, значковати; нотовати, занотововати; *(метить) =значити, за/о/позначовати, вы/означати, значковати; цюховати; (вешками) вытычинвати; (засечками) зарізовати; *Шухевич ~ет у гудулов крылатого дракона под названием «жерства», вызывающего бури =Шухевич зазначуе у Гудулув крылатого смо́ка пуд назвов «жерства», што бу́ри спринчяе;

отмечаться =позначовати ся; *(о празднике) =славити ся; *(в списке) =занотововати ся; *не записывалось и не ~лось засечками =ни записовано, ни зарізовано не было;

отмеченный =вызначенный; позначённый; позначённый фгд; *(наградой) =заслуженный удосто́ния; оцінёный; удзначённый; *(праздник / на карте) =означённый; *труд, ~ный глубиной =труд, означёный глубино́в; *позия, ~ная грустью =позія, спечатёна смутком; *с нами пыл чиновник от казны, у которого были с собой документы, где до грамма был ~ каждый погруженный нами соляной куб =на́ми ся вюз кінчтарський пан, котрый из собов мав пісьма, у котрых докры́хта позначёно было, кую́ко кубичных ка́мнінов со́ле мы натерхали;

отмирание =удумерания; занык, заныкание;

отмирать =удумерати;

отмокнуть =удмокнути; удмочити ся; *дать ~нуть =удмочити; *~ли тетивы луков, и стрелы падали без силы (А.Н. Толстой) =удмокли тетивы лу́кув, и стрілы не ма́ли сі́лу;

отмокший =удмоклый;

отмокли[т]ь =удмоклити; *чётки ~ены, поминальные службы по покойному отслужены, но рана в сердце жены по-прежнему свежа =паце́рі удмо́лены, и за небо́жчиком службы бо́жі удслужены, но в жо́ни́нум се́рдцю ра́на да́ле свѣжа;

отмолиться =удмоклити ся;

отмолчаться =перебыти тихо; не повісти нич;

отморозивать =удморозковати;

отморозенный =удморозжёный;

отморозить =удморозити; *он ~л (себе) ноги =убмерзли му но́ги;

отмотать =удвити; удмотати;

отмотаться =удвити ся; удмотати ся;

отмотка =(и)змотованя; *он был занят ~ой проволоки =быв занятый змотованём дру́та;

отмотчить =вымычати, удмочити; *(фиг) =выпарадити, выстроити (псіну); *знаете, что он ~ил? =знаёте, што ми выпаради́в? **~ить колено > колено;

отмучить =дотерпѣти (свое); удстрадати; промучити ся; *(умереть) =доконати; удкиновати (уст);

отмщение =помста; *не следует мстить ближнему своему, а всегда возлагать это на Бога, ибо он сам хочет ~воздать =имаме не мстити над блі́жним свѣим, али все то́то ли́шати на Бо́га, чом о́вун сам собі хо́че помсту́ взяти;

отмывание =(и)змывания;

отмывать =за/ (и)змывати;

отмываться =за/ (и)змывати ся;

отмыкать =уд(о)мыкати;

отмыкаться =удомыкати ся;

отмы[т]ь =за/ (и)змѣти; **чёрного кобеля не ~оешь добела; =мый Цыгана кокосовым мы́лом, та ун все чо́рный бу́де;

отмыться =за/ (и)змѣти ся;

отмычка =шперга́к; вы́трих; калау́з; злоді́йський ключ;

отмыкать =удмыкати;

отмыкнуть =удмыкнути;

отнекивание =уднекования;

отнекиваться =уднековати ся; *не ~йся, а одевай свитер, а то прозябнешь =не уднекуй ся, ай бери на ся свѣтер, бо ззябнешь;

отнереститься (закончить нерест) =погнѣрездити ся;

отнесение =уднёсения; за́дления; причіслѣния, приписания;

отнесённый =уднёсённый;

отнести =по/ уднести; заділити, причислити, прираховати; *к морализирующим можно ~ «Трагедию», уже само motto напоминает о цели автора =до морализующих можемо причислити «Трагедию», уже само motto нагадує ціль автора; **~ на счёт чего =приписати чому;

относиться =поставіти ся / взятіи становіско / постуй (ид кому / чому); потрактовати што;

относитель =уднимати; забирати, удберати; брати кому што, обирати ког з чого; абстраговати; *(числа) =ймаи; минусовати; *~ть время > время; *ведьма ~ет молоко у коров =босорканиа тягне манну из коров; *сознание – плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то невообразимым, даже если и не станем ~ть у него то, что ему досталось генетически, привычками =свідомость е вїтвором соціального ряду; єдинокий чоловік був бы штось непредставимое, хоть и не будеме уд него абстраговати то, што здобив дїйчин, привычками;

относиться =ставати ся паралізованим; *(от холода) =ціпнути; *рука начинает ~ =руку паралізує;

относящийся =уднимачий;

относительность =удносьность; релативность; релативизм; *теория ~и =релативизм; *в физике появляется теория ~и =в фізиці убавляє ся теорія релативізму;

относительный adj =удносьный; сорозмірний; релативный; ***adv *~о =порівняно, сорозмірно; удносьно; релативно; *рождественский хлеб используется для гадания ~о урожая в наступающем году =крапучн служит до вищования удносьно урожаю в наступаючум році; ***rger *~ кого =уднесено / дотычно до кого; сопротив кого; *~ этого / корпуса =што до сего / дрїка; *ваши вопросы ~ возможности изменений =ваші звіданя ся сопротив возможности змін;

относитель =удносити, нести; *~ть к чему =заділити / причислєвати / прирахововати до чого; *электрофонические музыкальные инструменты мы ~м к категории электрофонов =електрофонічні музикальні інструменти заділюемо до категорії електрофонов; **~ на счёт чего =приписовати чому;

относитель (одежду, обувь) > износить;

относиться *~ся к чему =(при)належати, падати ся, при/падаті, заділяти ся (на што, ид чому, межи котрых); (выражать отношение) становити ся / выявити становіско, постуй ид чому; *~ся к кому =выходити / заубхожовати ся з кым; *~ся легкомысленно =брати на лёгку вагу; *~ся к какому времени =падати ся на який час; *это ~ся и к вам =тотó платит и про вас; *выделка кож ~ся к первобытному веку, об этом свидетельствует настенная живопись =же вїдлажена кожі приналежит ид первобытному віку, за сесе свідчат стїни малюнкы;

относиться (об одежде, обуви) > износиться;

относителься *~ся к чему / в ведение кого =припадный / принадлежный (кому / пуд што / де / ку чему); *~ся к делу =релевантный; *не ~ся к делу =нерелевантный; непричастный; *~ся к делу серьёзно =берущий діло важно; *совершенно иначе обстоят дела в случаях, ~ся к сфере исторических наук =домак̄ инач е діло з припадками приналежними ид крузі історичных наук;

относительно > переночевать;

отношение *(к чему, позиция) =на/ поставеня, становіско, постуй; удношеня; сентімент; *(аспект) =дотычность, конкєция; нїкыня; *(пропорция) =пїоміра; *(письмо) =пїдана; дїпис; прїшения; рїхт; інстанція (уст); *(науч) =релация; *~я между кем / чем =взаимны, удносьны; (и)стыкы, (и)стыканы; контакт; *в ~и чего, кого =по бїці / сторїнці чого, в удношено до кого; уднесено ид кому; дотычно чого; опроч / сопротив кому; ид кому; *иметь ~е к кому / чему =мати рїхт до чого; мати до чїненя з кым / чим; *малый в ~и населения город =малый сопротив жїтельства варош; *установить ~я =наязати удносьны; *отсутствие ~я к делу =непричастность ид ділу; *учитель ко всему имеет ~е =учителя вєсдыгд має бїти повно; *мы с ними в хороших / плохих ~ях =мы сьме з нїма добрі / недобрі; мы жїеуе у прїятельствї / непрїятельствї; *в каких ~ях ты с шефом? =як стоїши из шефом? *они в тёплых /

близких отношениях =они прїязнят ся; *мы поддерживали близкие ~я с галицийскими князьями =мали сьме тїсні знїсныи из галицкыми князьями; *мы пригласим выдающихся гостей от всего русинского движения, со всего мира, чтобы собрать людей, с которыми мы имели ~я =будеме позывати вызначных гостїи з цілого русїнского рўху, з цілого світа, жебї прїйшли лїуде, котрі мали з нами до чїненя; **во всех ~ях =пуд каждым нїкынем;

отноше =удный, удоднєсь; удтепєрь; посему; *когда закончатся осенние работы, отец говорит: «Ну, дети, унесли журавли обед, ~ лишь дважды в день будем есть» =колий концє е осєнній робїтї, отєць отї каже: «Но, діти, понєсли журавкы полуденок, удтепєрь лиш двїчы будемє їсти на день»;

отнодь =нїят; нїяк(о); *~ не лучший =ани здалеку не лїпший; *знатный вице-губернатор ~ не скрывает, а заявляет открыто, что чувствовал себя обязанным отдать им дань уважения =великомобный вїцїпанн нїят не тайт, ай удкрїто заявіт, же довьным ся чувствовав їм честь уддати;

отновшийся =уднятый, удїюнятый; паралізованный;

отнояться =удняти; удїюня, за/ удбераня, удобраня; *в Юрьев день собирают травы для оказания помощи скоту или ~и молока =на Юря зберєа ся зїля для помїгання худобї, а́бо удберано молока;

отноять =уднятый, удїюнятый; забранный;

отнять =взятї / удятьи / удняти / удїюняти / удобрати кому што; обрати ког з чого/ о што; фєд позаберати / поудмїнати; *у меня ~ло дыхание =дыхана мы тїло; *ноги ~ло =ногы не служат; удїюняло ногы; *пять ~ть три равняется двум =из пять взятї три будє два; *звездапад представляют себе, как студень, и кто на него наступит, у того отнимет руку или ногу =гадіаот, ож звїздопад такбє, як кляганєць, и ко у тот ступїт, удїюме му рўку ци ногы; **нельзя ~ть у кого что =не мож кому не прїзнати што; **отнятия** =удняти ся; удїюняти ся; удсїхнути; поудсїхати фєд; *(язык) =заціпїти, заціпнуги; *вскочил и стал поднимать сундук рычагом, но сила его была так ничтожна, словно руки ~лись =пўдохпив ся з мїста выважити лїду; а́ли сїла єго была така незначна, не чув влїстных рук;

ото > от; *день ~ дня =день-ў-день;

отобедать (кончить обеда) =по/ пополуденковати; пополудновати, пообїдати; *только мы ~ли, как подоспело время уезжать =лиш сьме дополуденковали, як ужє трєба бїло їти гет;

отображать =удображати; маповати; удтваряти;

отображаться =удображати ся; удтваряти ся;

отображение =убрисованя; мапованя; удтвїреня; *наша статья ~ ~ русинской литературы последних десятилетий =наша статя е мапованєм русїнської літературы послїдних десятирїч;

отобразить =удобразити; удтворити;

отобразиться =удобразити ся; удтворити ся;

отобранный =выбранный, удобранный; взятый; уднятый, удїюнятый; *второе войско подошло под Зимонь и заметило одежду, ~ую венграмі у первого войска и развешенную в назидание другим на стенах замка =дрўгоє вїйсько дуйшло до Зїмоня и збачило плїта, што Мадїре уд пєрвого вїйська удобрїли и для дїя ўкы дрўтым вївыїсли на стїны зїмка;

отобрав =(у)добрати, взятї; фєд повыберати / поудберати; вїсортovati, вїлучити; *~ли у народа всю власть, а правителями поставили своих товарищей =удобрїли уд нарїда цілу власть, а за урядникув насадили своїх товаришув;

отоварить (экон) *~ покупателя =вїдати товар купуючому; *~ карточку =достати товар на товїрну картку; **отовариться** (экон) =достати товар на товїрну картку; накуповати товару;

отовсюду =уд(о)вєсдыгд; (и)здївокола; *Виноградово лежит ~ далеко =сєвлюш удвєсдыгд далєко;

отознанный =удтїряный; удпўжєный; *~ая от клевера корова пошла в кукурузу =удтїряна уд лўгеру корова пушла в мелїй;

отогна́ть =удогна́ти; (и)с/ удті́рати; удпудити; *(хим) =дестіловати; *поп ~л ворон и сел на бричку =пуп сті́рив вороны тай сів на бричку;
отогнуть =удогнути;
отогнуться =удогну́ти ся;
отогреть =удогрѣти; *~
отогреться =удогрѣ́ти ся;
отогреть =(и)зо/ удогрѣ́ти; freq позагрѣ́ати; *~ дыханием кружок на замёршем стекле =вы́хуhati на замерзну́том склі́ каріку;
отогрѣ́ться =(и)зо/ удогрѣ́ти ся; freq позагрѣ́ати ся; *(дыханием) =вы́хуhati ся; *я так переохладилась на морозе, что еле ~лась =так ем пересты́ла на морозі́, же лѣдвы-м ся зогрѣ́ла;
отодвигать =удсувати; (и)здѣ́лѣвати;
отодвигаться =удсувати ся; (и)здѣ́лѣвати ся;
отодвинутый =удсуну́тый; уdstавѣ́ный; удру́ляный;
отодвину́ть =удсуну́ти; (и)здѣ́лѣти; freq поудсувати; *(толкая) =уддурѣ́ти; *(дуря) =уддурѣ́ти; *епископ приказал ливрейному слуге принести вина, и когда слуга наполнил стакан Мигалковича, тот ~л стакан и не стал пить =епіскоп росказав выслу́жучо́му гусарѣви, обы́ прині́с вина, и коли́ гусарь наливя погѣ́р Мигалковича, сесь удсунув погѣ́р и не хѣ́тив пі́ти;
отодвигнуться =удтягну́ти ся; удсуну́ти ся;
отодранный =уддѣ́ртый; *(слегка) =наддѣ́ртый; *(за вихры) =помы́канный (за кѣ́стры);
отодра́ть =уддѣ́рти; (слегка) наддѣ́рти; *(побить) =стови́ти; *говоришь, отец ~л тебя, как сидорову козу =ты повѣ́даш, же ты отѣ́ц стѣвк, як жито?; *~ть за вихры =помы́кати за кѣ́сы / кѣ́стры / кудла;
отодратъ =над/ уддѣ́рти ся;
отожде́ствить =о/ (и)стѣ́сѣти;
отожде́ствиться =о/ (и)стѣ́сѣти ся;
отожде́ствление =стѣ́сѣні́е; *преобладало понимание греко-католической церкви как русинской, ~ религиозной и этнической принадлежности =домі́новало хѣ́паня грекокатоли́чської́ Церкви як руси́нської, стѣ́сѣні́е хѣ́паня релі́гійної и етні́чної прина́лежності;
отожде́ствлять =тѣ́сѣти; (и)стѣ́сѣ́вати; *зафиксированную на то время численность населения в рамках мукачевской епархии нельзя ~ с численностью русин =зафі́ксоване́е у тѣ́м ча́сі́ чі́сло жи́тельства у ра́мках мука́чевської́ епа́рхії не мож тѣ́сѣ́ти из чі́слом Русинѣ́в;
отожде́ствляться =тѣ́сѣ́ти; (и)стѣ́сѣ́вати ся;
отозвѣ́ний =удклі́канный; удво́ланный; *впредь до ~я в средних школах отменены массовые мероприятия; отмена должна замедлить дальнейшее распространение заболеваемости =аж до удво́лѣ́ня не бѣ́дут на се́редньх шко́лах ні́які́ громадні́ акції́; зру́шеня бы ма́ло спома́літи да́льше ші́рення хворѣ́тності;
отозвѣ́нный =удклі́канный; *в феврале текущего года ~ сербский православный епископ Артемий =удклі́канный се́рбський правосла́вний епі́скоп А́ртемі́е у фе́бруа́рі то́го ро́ка;
отозва́ть =удголосі́ти; удклі́кати, удзѣ́вати, удво́лати; *дел перестроил винокурню наново, получил и акт прѣмки в эксплуатацию, а когда закупил сырьѣ, акт ~ли =дї́до перебудова́в паленча́рню на́ново, доста́в и до́звѣл на фунгѣ́ваня, а коли́ закупив сырови́ны, до́звѣл удо́во́лати;
отозва́ться =(уд)озѣ́вати ся; огласі́ти ся; *(эхом) =зашибну́ти ся; удгукну́ти (ся); *где-то прокричал филин, из лесной гущи ему ~лась сова =де́сь закри́чав фі́ліґ; в лі́сній гу́щавині́ ё́му озѣ́ла ся со́ва;
отойти =удійти; удкрѣ́тити; (гуляя) удшѣ́йгати; *(прійти в себя) =уді́вити ся; пробаторѣ́ти ся; *(отлечь) =уді́вити ся; *(от болезни) =прѣ́брати ся з хворѣ́ты; *(от сна, дет) =прѣ́вѣ́ршкати ся; *(в сторону, назад) =удбѣ́жити; у(д)ступі́ти, удкрѣ́тити; *(лето, каникулы) =мнѣ́ти; *(обон, красна) =уді́лити ся, уддѣ́ти ся; *(сыворотка от творага) =уді́лити ся; *(о пятах) =зыйти́, (и)зыйти́ ся; *(от холода) =удогрѣ́ти ся; *лучше отойду-ка я в сторону

=во́лій удтя́гну ся на́бук; **~ ко сну > сон; ***~ в вечность =удійти на пра́вду бо́жу / (не о челове́ке) у непа́мять; **~ в прошлое =уддѣ́ти у непа́мять;
отолгаться =вы́гварити ся, вы́говорити ся; (фам) удбре́хати ся;
отомкну́ть =удомкну́ти; поудмы́кати freq; *он взял эти ключи и ~л все комнаты =ун ті́ ключі́ взяв та ка́ждѣ хы́жѣ (цї́мрю) поудмы́кав;
отомкнуться =удомкну́ти ся; поудмы́кати ся freq;
отомсти́ть =по/ удомстѣ́ти ся / удплатѣ́ти (ся) ко́му; вы́мстити ся на кум за ко́го; *не ~л ли Христос своим врагам? =ци не вы́мстив ся Христо́с на сво́их непри́ятелях?;
отомщё́нный =удомщё́ный;
отопительный =огрѣ́вальный; вы́гривный;
отопи́ть =огрѣ́ти; вы́грѣти;
отопки =змі́тки;
отопление =вы́; огрѣ́ваня, то́пѣня, отѣ́плѣня; *за комнату деньгами не платят, но ~ и освещение за их сѣ́т =за хы́жѣ платі́ти не платя́т, но ма́ют вы́грѣ́ати и свѣ́тити;
оторачивать =убру́бѣвати, убу́рѣвати;
оторва́вшийся =удѣ́рванный; *(от преследователей) =уни́каю́чий;
оторванность =вы́рваность; *(обособленность) =оси́гѣ́чѣ́ность;
оторва́нный adj =удѣ́рванный; уддѣ́ртый; вы́рванный; (и)с/ удча́хну́тый; *(обособленный) =оси́гѣ́чѣ́ный; *среди ~ых, как они, и временем, и пространством, ассимиляция взяла своё =се́ред удѣ́рванных, як о́ни, и ча́сом, и прѣ́стором, асими́лі́ація зѣ́брала сво́е жнї́во; ***adv *~о =вы́рвано, осигѣ́чѣ́но;
отора́ть =удѣ́рвати, freq поудры́вати; уддѣ́рти; удторгну́ти; *(обособить) =оси́гѣ́тити; *(краску / штукагурку) =ублѣ́пати; *вас ~ут и не пѣ́стят тѣ́да, вниз, куда вы́ привыкли ранее ходить на заработки и за хле́бом =вас удѣ́рвѣт и не пѣ́стят тѣ́ды́ долѣ́, куды́ сѣ́те звы́кли бы́ли на за́рѣ́бок и за хлї́бом ході́ти;
оторваться =удѣ́рвати ся; уддѣ́рти ся; удторгну́ти ся; *(спорт) =уни́кнути (ко́му, чо́му); *как отведал ребѣ́нок тех пончиков, так не мог ~як иску́шала дї́тина втѣ́й фѣ́нкі, та не могла́ ся наї́сти;
оторопе́ть =отѣ́рпнути; за́німі́ти; freq потѣ́рпнути; *в первый момент я ~л при виде этого страшного зрелища =в пе́рвый хвї́льці́ о́нь ё́м отѣ́рп уд той стра́шной по́зі́ранкы;
оторо́п =остѣ́вплѣ́сть; отѣ́рпнути; **вас ~ь ве́рѣт =ва́ми за́гамѣ́у;
оторо́чить =пуд/ убу́рѣти;
оторо́чка *(об) =бу́рті́жа; пасамѣ́н; *(дей) =убру́бѣня;
отосла́ть =удосла́ти;
отоспа́ться =удоспа́ти ся;
ототкнутъ (нар) =удѣ́ткати;
ототкнуть =удѣ́рвати охѣ́ту; уддя́чѣти ко́го уд чо́го;
ототца́лый =(и)схѣ́длый; (и)змі́зерный; (и)змарный; спа́длый з тї́ла;
ототца́ть =(и)схѣ́днути; спа́сти / спа́днути з тї́ла; (и)змі́зерити; *живот у неѣ́ плоским стал, ~ла совсем =плѣ́сне в не́й че́рево, чита́во схѣ́дла;
отпави́ший =удпавшій;
отпа́д (спец) =лі́сна пудстелка;
отпа́дение =удпа́де́ня;
отпа́дать =удпа́довати;
отпа́дение =удпа́де́ня;
отпа́ивать *(тех) =удпа́ивѣвати; *~ молоком =то́довати мо́локом; *~ травами =лі́чѣти те́ями;
отпа́ренный (тех) =запа́ренный; *а трость у него ~ая =а в не́го па́лиця за́па́рена;
отпа́ривать =па́рѣвати; удбі́ти ся; удгрѣ́бѣти ся;
отпа́рить *(отутюжить) =вы́бі́глѣ́вати че́рез мо́кру́рюнду; *(размягчить) =запа́рити;
отпа́ривать =запа́рити ся;
отпа́рывать =удпа́рѣвати;
отпа́сть =удѣ́рвати ся, удпа́сти; *(облупиться) =ублѣ́пати ся; *же́лѣ́ние ~ло (у ко́го) =пе́реи́шло (ко́го);
отпѣ́ть =удпа́ивѣвати;
отпѣ́ться =удпа́ивѣвати ся;

отпевание = псалты́ря (при уме́рлѹм); *даже ~ и похороны на дому совершали конспиративно = щи й́ дома псалты́рю и похороны удправля́ли конспирати́вно;

отпевать = удпѣвати; псалты́рю / (нар) псавты́рю чита́ти; *но́чью дя́чок ~ ет = у но́чи дя́к псалты́рю чита́т;

отпереть = удо́перти; розо́мкну́ти; (во мно́жестве) повдо́перати́; *она как-то пере́ползла че́рез ко́мнату и ~ла две́рь =яко́б она́ пере́смьчила́ се́бя че́рез хы́жу та́й удо́перла две́ри;

отпереться = удо́перти ся; розо-/удомкну́ти ся; (во мно́жестве) повдо́перати́ ся; *(открести́ться) =удре́чи ся; не зоста́ти ся; удпе́рти ся;

отпертый = удо́пертый; о/ростворе́нный; (во мно́жестве) повдо́перанны́; *все две́ри ~ы =две́ри повдо́перани́;

отпетый =за/ (и)стра́ченный; беза́дѣйный;

отпеть *(покойни́ка) =удпѣти; удпрово́дити; *(о петуха́х) =допѣти;

отпечатать *(ста́тью) =вы́печатати; *(сня́ть печа́ть) =удпечѣ́тати; *ско́лько ли́стов мо́жно ~ за час на ско́ростных ста́нках? =ско́ро ро́блячи ста́ны ку́лько а́ркушѹв го́дны за го́динѹ вы́печатати?;

отпечаток =удпечѣ́ток; удбѣ́тка; *(фиг) =пѣ́тнѹ, печѣ́глѹ; *~ па́лыа =удбѣ́тка па́льця; *сде́лать ~ =вы́бити / (и)спра́вити удбѣ́тку; *бле́дный ~ бе́ссмер́тного твора́ния =блѣ́дый удѣ́тис бе́ссмер́тного твора́ня; **оста́вить / на́ложить ~ че́го =ли́шити печа́ть чо́го; (и)спеча́тити́ чим;

отпивать =удпѣвати; *(сверху) =(и)спѣва́ти;

отпиленный =удпи́леный;

отпиливать =удпи́лѣвати;

отпилить =удпи́лити; *э́тот сук на́до =се́сь сук тре́ба удпи́лити;

отпирательство =нѣ́тканя; удпе́ра́ня;

отпирать =удопе́рати; уд(о)мы́кати;

отпираться =удпе́рати ся; не зоста́вати ся; нѣ́ткати (раз); *она ~е́тсь, укло́няется, но в ко́нце ко́нцов вы́нужде́на чмо́кнуть па́рня =она́ ся удпе́ра́т, удтѣ́га, а́йбо на́конце́ лем му́сит цмо́кнути ле́гня;

отписать *(насле́дство) =ли́шити (нао́брек); *(отве́тити́ пись́мом) =удпи́сати;

отписаться =да́ти фо́рмалнѹ удпо́вьдь;

отписка =фо́рмална удпо́вьдь;

отпить =нал/удпѣти; *(сверху) =спѣти;

отпихивать =удпыхѣ́ти; за́друля́ти; *мы не ~ем исто́рию ку́льтуры на́зад, но и не выпѣ́чива́ем впе́ред, а поста́ваем в си́лу еѣ ва́жности =мы не за́друли́ме ку́льту́рнѹ исто́́рию на́зад, но и не су́неме ю на́перед, а́й по еѣ ва́жности поста́ваме;

отпихнуть =удопхну́ти; за́друля́ти;

отплата =удпѣ́та;

отплатить =удпѣ́тати;

отплачивать =удпѣ́човати;

отплеваться =удгы́ркати ся;

отпльвать =удпѣ́вати;

отпльнуть =удпѣ́ти; *гото́вый к ~ю па́русник =ро́сплахе́-те́на ло́дь;

отпльнуть =удпѣ́сти;

отпльсывать =приго́пковати;

отповедь =о́стрый удѣ́т; удо́вьсть;

отпоить *~ мо́локом =вы́годова́ти мо́локо́м; *~ тра́вами =вы́лѣчи́ти те́ями;

отполиничать =удбѣ́ти довра́нок;

отползти =удпѣ́ти; удсмы́чити ся;

отполированный =по́лирова́нный; вы́гланцо́ванный; *он до́лго разгля́дывал бе́лый мото́цикл, кото́рый сверка́л сво́ими ~ы́ми греза́выми щѣ́тками =до́вго уби́ра́в блѹ мото́рку; бли́скала сво́ими вы́гланцо́ванны́ми блатни́ками;

отполировать =по́світлі́ти; вы́полі́ровати; *~у́й немно́го э́тот ша́ф, и он бу́дет бо́лее при́личный =по́світлі́ ма́ло то́т шѣ́ф, та ма́й фа́йный бу́де;

отпор =удпо́р, удпе́ртя; со́пур;

отпороть *(по шѹ) =удпо́ротѣ; *(на́казать) =вы́шва́кати, вы́шва́гати; дере́шова́ти;

отпоротья =удпо́ротѣ ся;

отпоститься =вы́пости́ти (ся); *э́тот по́ст, да бу́дет Бо́гу удо́бно, ~ла́сь ~я се́сь пу́ст, най Бо́г при́йме, вы́пости́ла;

отпостевать =за́прѣвати; за́па́ревати ся;

отпостеть =за́прѣти; за́па́рѣти ся;

отпочковать =удпѣ́лити ся;

отпочковаться =удпѣ́лити ся;

отправившийся =удпу́това́вший; ру́шѹвѣ́й;

отправитель m =по́сѣла́ч, по/удсы́ла́тель; *(в не́ско́лько адре́сов) =ро́ссыла́ч; ***f *~ни́ца =по/ ро́ссыла́чка, по/удсы́ла́телька;

отправить =за́гна́ти; за/ удо́сла́ти, вы́слати; (и)с/удпрово́дити, вы́прѣвати; *(пое́зд) =вы́прово́дити; *~фо́рмальности / бо́гослуже́ние =удпрати́ти на́ле́жнѹ / сло́ужбу; *~ на пен́сию ко́го =пензи́оновати; *~ в лаге́рь =вы́шшорвати / удо́воля́(ти) / удшѣ́ковати / удтранспо́ртова́ти / да́ти до ла́гра; *~ экспеди́цию =вы́прово́дити экспеди́цію; *торже́ственно ~ св. ли́тургию (о епи́скопе) =сла́вити / понти́фікова́ти / це́леброва́ти / (совме́стно) ко́нцелеброва́ти с. ли́тургию; *вы́секла его́ прутѹм и отпра́вила спа́ть =вы́била го́ прутѹм и за́гна́ла спа́ти; **~ в ро́т ==вы́прѣвати уро́т; **~ на то́т свет ==спрова́дити зо́ сва́та; удпѣ́сти;

отправиться *~тѣ́сь ку́дѹ =пу́стити ся / ру́шити (ся) / вда́ти ся / по́брати ся / вы́брати ся / удпу́товати / повандро́вати / вы́кročити де; *из до́му мы ~ли́сь по́рѣнье =здо́мо́ сѹме вы́кročили / ся пу́стили за́вчас; *воскре́сным у́тром ~ле́сь в це́рковь =в не́дѣлю́ ра́но по́бра́в ся до це́ркви;

отправка *(по́чты) =по́сылѹна, вы/за́сланя; *(пое́зда) =ру́шѹня; удпрово́жд(о́в)ѹня; *да́ть зво́нок на ~у по́езда =удзвѹ́нити ру́шѹня; *я за́нимаю́сь ~ой на рабо́ту в Ро́ссию =у́ мене́ на го́ловѹ удпрово́жда́ня на рабо́ту в Ро́сию;

отправление *(пое́зда) =удхо́д; ру́шѹня; удбѣ́ти; *(по́чты) =вы́слѹна; за́гна́ня; за́сылка; *(фу́нкций) =удпѣ́ра́ня; *ста́нция ~я =удхо́днѹ ста́ція / штѣ́ция; *по́чтовое ~е (оф об) =по́шта; за/ по́сылка; *Шта́йн прои́нструкти́ровал его́, чо́б он бе́ре́т разны́е по́чтовые ~я, и́бо в них со́держѹ́тсѹ де́ловые се́креты =Шта́йн поучѣ́в е́го́ о́бы со́коти́в всѣ́я по́што́вы по́сылки, бо́ в них су́т у́рядни́ тайны́;

отправленный =вы/за/ по́сланны́; за́гна́тый; удпрово́жѣ́ный; вы́правѣ́ный; (обратѹ) ве́рнуты́й; *(в лаге́рь / проти́в во́ли) =вы́шшорва́нный; вы́сланны́; удо́воля́ющий; *про́штепеле́ванная откры́тка, ~я́я в еврейскѣ́й скаутскѣ́й лаге́рь =оште́плѣ́вана по́што́вка, ко́тру за́гна́ли до жи́дѹвско́го ска́вѣтско́го та́бора;

отправлять *(по́сылѹ) =за́гна́ти, вы/удсы́ла́ти; (и)с/удпрово́жовати; спра́вля́ти; *(о́бязанности, сло́ужбу) =удпрати́ти; о́кончѹва́ти, ко́нчити; по́вѣ́ти; *(пое́зд) =вы/удпрово́жати; *торже́ственно ~ св. ли́тургию =сла́вити / (ко́н)це́леброва́ти сѹ́тѹ ли́тургию;

отправляться =ру́шати ся; (о самоле́те) удпѣ́тати; *пора ~тѣ́сь =час ся кѣ́вати; *~тѣ́сь домо́й =по/ удбе́рати ся домо́у; *я на́готовѹ́ю те́бе е́ды и оде́жды, и ты по́слезавтра ~ѣ́сь в до́рогу =я ти о́блече́ня и ме́рендо́ на́рихту́ю, а по́завтра па́ку́й ся до́ сва́та;

отправляющийся =ру́шаю́щий ся; удо́жѣ́ый, удо́жѣ́а́щий; удпѣ́таю́щий; *слы́шен шу́м и свѣ́стки при́быва́ющих и ~хся по́ездов и ло́комотѣ́вов =чу́ти ло́ска́тана и свѣ́стѹна при́хо́дѣа́щих и удо́жѣ́а́щих по́ѹзѹв и ло́комотѣ́в;

отправной *(нача́льный) =вы́рушѣ́ный, вы/ удо́ходный; за́чатѹ́ный; *(отгрозѹ́ный) =удсы́льный; *при́мерно та́кая фи́лосо́фия бы́ла ~ то́чкой де́йстви́й Кле́пачки =при́бли́зно ся́кѹе му́дрова́ня бы́ло выхо́днѹв то́чков Кле́паччи́но дѣ́ляня;

отправочный =удсы́льный;

отправнодать =до/по/удсы́ткова́ти; *~ли мы Па́сху, та́к пора за рабо́ту бра́ться =по́сыткова́ли сѹ́ме Ве́ли́кденѹ, та́ тре́ба ся бра́ти до рабо́ты;

отправшание =удпро́шова́ня; *~ не́весты (э́тн) =удпро́шова́ня мо́лодо́т; *ко́гда уго́сти́лись, на́чина́ется ~ не́весты: ста́роста ста́вит не́вестѹ с това́рами пе́ред сто́лом, ро́дители́ не́весты са́жа́ет за сто́л, а сам при́нимаетсѹ рас́ска́зывает при́тчи =я́к ся по́гѣ́стили, за́чина́т ся удпро́шова́ня: ста́роста

поставит молодю із дружками сперед столá, старшину молодію за стул, а сам стане вінки приказовати;

отпрашивать =удпрошувати;

отпрашиваться =удпрошувати ся;

отпречь > отпръчъ;

отпросить =удпросити;

отпроситься =удпросити ся; *от смерти не ~шься =удсмертіи ся не удпросити;

отпрыгнуть =удскоčiti;

отпрыск =брóсток;

отпрыгать =выпрыгáти;

отпрыжка =выпрыгáна; удхамáна;

отпрыгнуть =удскоčiti; цурикnúти ся, поцурикáти ся; цофnúти ся; *вы ~ете (при виде чего) =вáми загáмэе (як увидите);

отпръчъ =выпръчи; удхамáти;

отпуганный =удпугёный; удт́рýный;

отпугать (разг) =удпугити; удт́рýти;

отпугивание =удпугёня, пугáна, удпужовáня; удгáна; *(птиц) =полóшена пóтят; (разг) гёшкáня на пóтят; *примё зелья предназначается для ~я демонов болезни, одолевающих пострадавшего =споживáня з́ля служит до удпугёня з постижёного дёмону хворóт;

отпугивать =(и)с/ удпужовати; удганя́ти; удстра́шувати; *(птиц) =гёшкати; распóлошувати; *покупателя ~ет цена =кúпця удра́жат ц́на; *Юра не говорит в голос, пришёптывает в ухо, ведь уже и другие покупатели присматриваются к коровке; зачем же их ~ть =не кáже Юра нáгoлoс, пришёптэе в уха, бо ужé кóло корóвки и инши кúпци суг; чом бы кúпцов удпужовати;

отпугивающий =удстра́шующий; пужáльный; *~еe средство от комаров =удгáна на комары; *в переплетение втыкают две-три остроконечные ~ие веточки: вода их сотрясает, и рыба боится подходить к ним близко =у пóплитэ затыкáют двi-три кончáсти голузки: острóжé, котрых вóда потрясуе, а рýба бóит ся до тых близз пуйти;

отпугнутый =удпугёный;

отпугнуть =удстра́шити; удпугити; удполош́ити; удра́дити;

отпуск =слобóда; вакáция; праздни́ш; фрай; ўрлап (воен); дiнстфрай (уст); *(выдача) =выдáвaня; *(продажа) =прóдаж; *~ оплачиваемый / без содержания =плáчэна / неплáчэна вакáция; *~ в связи с родами =пóродное удсúтство; *~ пребывать в ~е, проводить ~ =бýти на слобóдi; праздни́новати, вакáциóвати; рекреóвати; *аж в шестна́дцатом году я получил ~ на восемь дней, не считая доро́гу =аж шiстна́дцатого рóку достáв ём ўрлап на в́сям днуv без пуйти;

отпускание *~ пояса =перека́пчовaня ремёня нáливко;

отпускать =удпущáти; *(о морозе) =по/ уддiвлýти, лiвiти; *~ть усы =лишáти / запущáти баву́сы; *(товáр) =перепущáти; удвáжовати; *не обманывай, не ~й дорого ни в продаже, ни в покупке =не чáлуй, не перепущáй дóрого ни у прóдажy, ни у кúпли;

отпускная (ист) > воляная;

отпускник m =вакáциáш; праздни́наш; *(воен) =ўрлапник; ****f *~ца =вакáциáшка; праздни́нашка;

отпустить =выпустити, удпустити, пустити; *~ клиента =удбáвити клiэнта; *~ товар =перепустити / удвáжити товáр; *~ пояс =полiвiти / роспрýжкати пóяс; (уширити) побивнiти; *~ усы =лишiти / запустити / вiдохати баву́сы; *~ грехи кому =дáти розп́рiшення кому, розп́рiшити гóгó; *~ нити основы (текст) =припустити; *(о морозе) =уддiвiти; *~ шутку =зафiглёвáти; *~ комплимент =подворити кому́; *когда уже настолько заткала, что пряха слабо открывалась, нужно было уже ~ нити основы =ке́дy уж заты́кла так, же ся прýжа слáбо втвóряла, бýло трéба уж припустити;

отпускание =удпущёня; прóща; *~ грехов =розп́рiшення уд грiхуv; *истинной верой добывается ~ грехов и исполнение закона =вiров прáвов мóжеме добýти прóщу грiхúм и испóвнэня закóну;

отпущенный =(уд)пущёный; лишёный; *(винт) =хлипкiй; полiвёный; попущёный; *этот винт ~, пусть ружейный

мастер его подтянет =ся шру́ба хлипкá, най ю пушкáрь натя́гне;

отрабатываемый =(срок) услужованный, удробля́ный; (до совершенства) выпрацованный, цвiчёный;

отрабатывать =удробля́ти; услужовати, служити; *~ть барщину (ист) =хóдити на пáньское; *(навыки / приёмы) =выпрацововати, выробля́ти (на́выки); цвiчiти, упражня́ти (хвáты); *весной мы ~ем на рубке жердей =навёсiи урубáно жёрдя служиме;

отрабатываться *(долг) =удробля́ти ся; услужовати ся; *(навыки / приёмы) =выробля́ти ся, выпрацововати ся; цвiчiти ся, упражня́ти ся; *речь индивидуальна, но поскольку речь ~ется многими людьми из одинаковых мотивов и в подобных условиях, то из этого у них появляется некий объективный язык =бёсiда iндивiдуáльна, но понёже во бёсiдi мнóго осóб з рýвных нáгoнуv и подбóных услóвий ся упражня́ют, зáто стáне ся з сёго мёжи ними сдён обектiвный язык;

отработанный *(непригодный) =удслужёный, вiхóсно-ванный, и)схóснóванный; *(до совершенства) =выпратикóванный, выпрацованный; (на)цвiчёный;

отработать *(возместить трудом) =удслужити; удробити; *(всё лето) =удробити (вшиткое лiто); *(кончить работу) =дóробити (свóе); скончiти з рóботов; *(до совершенства) =выпрацовати; вiщичити; *безлошадный крепостной должен был ~ сто дней, но не платил никакой оплаты, ибо за него платил барин =пiшый кметь мав удробити сто днуv, áли дань не платiв нiяку, бо за нёго нам платiв;

отрабататься =удслужити свóе; поробити ушiтку рóботу;

отработка *(выполнение работы) =удслýга; *(совершенствование) =напратикóвaня, цвiчёня; *~а темы / региона (неол) =прóбэра́ня тёмы / рёгиóна; *за ~у =на услýгу;

отрава =отрóва; чёмерь(ь); чёра (нар); *попросил рюмочку водки, опрокинул залпом, скривился и просит ещё: «Так это же ~, дайте другую!» =попросiв пувдё́ци пáленки; перехлiв мáхом, твaрь му ся iскривiла, тaй прáвит: «Гaдь се отрóва бýла, дáйте щи еднó!»;

отравитель m =отрóвник; ****f *~ница =отрóвница;

отравить =за/ отрóвити; (разг; фольк) в/ (и)счертити (нар); за/ (и)счертити (неправ); (во множестве) пере/ потрóвити; *~ть жизнь =загоры́ти кому́ живóт; *съели трёх свиней, и Иван рассказал жене, как он их ~л, а Катка услышала =три свiнiи з́или; и Ивáн повiв жё́нi, як iх потрóвил, а Каткá чу́ла;

отравиться =за/ отрóвити ся; о/ почмерити ся; (на выпасе) нáгóзьянити ся; (во множестве) перетрóвити ся;

*скотина ~лась =худóба ся очмери́ла; *если кто ~лся =натирают горячий рапой, а если вздуется, слог держат в воде по шею =ке́дy очмерит ся худóба –горячов ропóв сучу́т, и ке́дy ся наду́е, дóвго дёржáт ю до шii у водi;

отравление =отрóвэня; *(мед) =iнтóксика́ция; *~ желудка / крови =отрóвэня жолу́дка / кровлi; *в 399 году до н.э. в Риме Сократа приговорили к смерти через ~ =трóку 399 до РХ в Ати́нах засудили Сокрáта на смёрть чёрез отрóвэня;

отравленный =отрóвёный; маслáгованный; (во множестве) пере/ потрóвёный; вёчрёный (нар); *крысы подбросили ~ое мясо, а съела его собака, так издохла =вёргли поткáновi отрóвёное мiясо, а iзiв го пeс, та здох;

отравлять =отрóвливать; *~ть жизнь =загоры́човати / погорчáти живóт; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями увлеклся, просвещался, воспитывался, а не ~л свою душу =пиши в такiх iнтё́нциях, штóбi читáтель в твоiх твóрах бáвив ся, прóсвiщáв ся, воспiтáвлять ся, а не отравляв свою́ душу;

отравляющий =трóвливающий; удбiвáти; *боевые ~ие вещества (воен) =боёвi отрóвы;

отрада =блáгoтa; ут́ха; рáдóсть; вiжнiта (ся), у́житок;

отрадный =рáдýющий; ут́шный;

отражатель =удбiлiсковáч, удбiвáч;

отражать =удбiлiсковати; удбiвáти; рефлектóвати;

*руссинская культура, её межэтнические взаимосвязи, как море в капле воды, ~ет все проблемы Европы =руси́нская кул́тура, ё́ iнтeрeтнiчнi я́зaня, як мóре у кáплi, удбiлiсцýют вiштiкi прóблёмы Еврóпы;

отража|ться =удбівати ся; удблїшувати; выказовати ся, проявляти ся; *начавшася урбанізація всегда веде́т к падению нравов и ~ется на здоровье =перехо́д до урбанізації все за наслідки має моральну ска́зу и удбїває ся на здоров'ю;

отраженіе =рефлєксія; зирка́ловый о́браз; *(атаки) =удбїти, удпєрти; *(света) =удбївания (дей); удбїтка (об); *угол ~я =у́гол удбїти;

отражённый =удбїтый; *в заключительных формулах Галлашовой ~ их универсальный характер =в заключённых формулах Галлашовой удбїтый їх універсальний характер; **отрази|ть** =удбїти; удпєрти; удвєречи; *с улыбкой ~л вопрос трактирщицы в рыжевато-парике =из за́смївком удвєрг зїдання корма́рьку у рыжа́стуй волоса́нї;

отразит|сь =удбїти ся; выказати ся, проявитися; *это ~тся и на нас =то ся выка́же и на нас; *на состоянии крыши ~лся и возраст здания, и опустение объекта =пуд стан стрїхы ся пудписа́в и вік ста́вбы, и пу́стнута о́бєкта;

отрапортовать =замелдовати (ся); *подошёл к нему и по-армейски ~л: «Пехотинец санитар Давид Шрапнель, пленный» =приступїл к нє́му и по во́йсько́вому замелдова́в ся: «Інфанте́риста са́нїте́р Да́вїд Шра́пне́л, плїнный»;

отраслевой =ресортный, конаре́ый;

отрасль =фах; ко́нарь, ресо́рт; нїва; *во всех ~ях науки =на всїх нїва́х нау́к; *министру Реваю не будет поручена какая-либо ~ь =міністру Реваю не бу́де даный нїя́кий ресо́рт;

отрастание =на́роста́нїя;

отрастать =ро́сти, вы́ на́роста́ти;

отрасти =вы́; на́ростї;

отрастить *~ть бороду =запу́стїти / вы́кохати боро́ду; *~ть брюхо =на́жєрти со́бі / вы́кохати ге́мбе́ц; (нар) зачервѣти, почервѣ́тїти, забрю́шїти ся; *для кого ты такую бородищу ~л? =ла про ко́го ты та́ку боро́ди́ску запу́стїл?;

отращивание =ко́ханїя; вы́ро́щованїя;

отращивать =коха́ти; вы́ро́щовати; (боро́ду) запу́щати; **отреагировать** =за/уд/ реагovať; *литератор должен знать, как читатель ~ет, знать психологию массы, предугадать события =лі́те́ра́тор му́сїт зна́ти, як чи́та́тель зреа́гує, зна́ти псіхоло́гію ма́сы, предвї́дїти по́дії;

отребье =непо́трі́б; шєлє́поть; у́да́дки; збераші́на;

отрегулированный =вы́лаженый; (и)ре́гуло́ванный; *~ велосипед =вы́лажені бї́ці́глї;

отрегулировать =(и)ре́гуло́вати; на́правїти; вы́ладїти;

отредактировать =(и)зредатьовати;

отрез *(ткань отмеренной длины) =звуй; *прямоугольный ~ полотна =пў́лка; *линия ~а =шні́т; *дорога разворачивалась, как ~ полотна, едва обозначенная по сторонам юветами =до́ро́га розвї́вала ся, як звуй полотна́, лє́двы о́значє́на по бо́ках ша́нцїми;

отрезание =удї́нанїя; удрі́занїя;

отрезанный =удрі́занный, удтї́ятый, удотї́ятый; за́кра́нный; удстрї́гнутый; *(укороченный) =прї́тїятый; *~ на циркулярной пиле палец =удотї́ятый на ці́ркулі перст;

отрезать pf tr =удрїзати, удсї́чи; уд(о)тї́яти, фе́д поуд-тїнати, пудрї́зovati; *(укоротить) =прї́тїяти; *(хлеба) =врї-зати; за/ удкря́ти; *(ножницами) =удстрї́чи, зострї́чи, фе́д поудстрї́гати; *~ть верхушку =(и)ссї́чи вершо́к; *~ть первый ломоть хлеба =начати хлї́б; *(фиг: резко ответить) =о́стро по́вї́стї; вы́красати; *отрежешь ему кусочек сала в кладовке =ку́снїк солонї́нки му прї́тнєи в ко́мо́рі; **как ~ло ==яко́бы бив удтї́я;

отрезать impf tr =удрїзovati; зострї́гати;

отрезветь =о/ протвєрєзнїти ся; пропї́ячнїти ся;

отрезвить =отвєрєзнїти; пропї́ячнїти;

отрезвиться =отвєрєзнїти ся; пропї́ячнїти ся;

отрезвлять =твєрєзнїти;

отрезка =удтї́нанїя;

отрезной =удрї́вный; о́кре́ме кра́йный;

отрезок *(геом) =удрї́зок; ме́жпрї́остур; *~ времени =трї́мок (ча́су); *~ пути =уча́сток пу́тї; *прошли годы, этот ~ времени однозначно подтвердил, что ужгородский православный храм не был «покрыт чистым золотом» =зо́бїли у́же да́які ро́чки, се́сь трї́мок ча́су є́днозї́чно

по́твєрді́в, же ужго́родський правосла́вний хра́м не був «по́крї́тий чї́стым зо́лото́м»;

отрекавши|сь =(и)з/ удрї́кавший ся, удгрі́бавший ся; *попы, ~еся от Иоанна, прежде подчинялись какому-то чужому епископу =по́пы, уд Іо́анна удгрі́бавші ся, до то́го ча́су пуд кї́ымсь то́ чужї́м є́пі́ско́пом сто́яли;

отрека|ться =удмі́тати што; (и)з/ удрї́кати ся чо́го; удгрі́бати ся уд чо́го; *~ется от светлого мира =удрї́кає ся сві́та я́сного; *наши предки никогда не ~лись от своего =на́шы предко́ве ся сво́его нї́гда не зрї́ка́ли;

отрекомендовать =порекомендова́ти; предста́вити; поручї́ти;

отрекомендоваться =предста́вити ся;

отремонтированный =пола́дєный; (по)репа́рованный; (и)зрї́хтованный; *~ велосипед =изрї́хтовані бї́ці́глї;

отремонтировать =за/ пола́дїти; о́правїти; (по)репа-ровати; (и)зрї́хтовати; удремонтова́ти; *сколько бы ущерба ни нанес дневной штурм, всё ночью опять ~ли =што шко́да начинї́в штурм удє́нь, то́то уно́чї зно́ві́л порєпа́ровати;

отрёпанный =вы́ношеный; по́дє́ртый, (нар) пудраный, ря́ндавый, стря́мба́вый, о́тє́панный; по́чомханный; *я был одет в немецкий ~ мундир, тщедушный пятнадцатилетний подросток =быв є́м убо́ратый у нї́ме́цкїх пудраный му́ндур, ду́же худой пї́ятна́дцїлї́тний хло́пец;

отрёпать =о́тє́пати; вы́носити; по́дє́рти; по́чомхати;

отрёпаться =о́тє́пати ся; вы́носити ся; по́дє́рти ся;

отрепетировать =вы́цвї́чити, нацвї́чити; научї́ти ся у прѳ(в)бах;

отрёпье col (тжк ~я) =стря́бый, стря́пля, стря́пачо́вля; ря́ндя;

отретироваться =ретї́ровати ся;

отретушировать =рету́шовати;

отречение =(и)з/ удрє́чїя, удрї́каня (ся) (уд) чо́го; *(от трона / власти) =а́бдіка́ція;

отречься =(и)з/ удрє́чи ся; *(от трона / власти) =а́бдіко-вати; усту́пїти ся уд трѳна / вла́стї; взда́ти ся трѳна / вла́стї; *Гус не отрєкся от своего учения, и поэтому синод приговорил его к сожжению =Гус не удрї́ок ся уд сво́го учє́нїя, и за́то сїно́д до́судї́в го спа́лїти;

отрешаться =удстра́нїти ся;

отрешение =удстра́нєнїя (ся);

отрешённость =удстра́нє́ность; не́прїча́стность; не́тя́ма;

отрешённый adj =удстра́нный; не́прїто́мный; *(без сознания) =не́тя́мный; за́боторє́ный (до се́бе); *он был совсем ~, голова гудела и шла кругом, у сердца резко колото =быв ці́лком за́боторє́ный до се́бе, ці́лый свї́т ся з ним кру́тїв, в голо́ві му гу́дало; прї сє́дї о́стро шты́хало; ***adv *~но =удстра́нє́но; не́прїто́мно;

отрешиться =удстра́нїти ся; *~ от будничных дел =уддї́мати ся / удреа́говати ся уд ка́ждодє́нності; *~ от всех мирских мыслей =вы́шїткі сє́го́свї́тні мї́слї удвє́рну́ти;

отрикошетить =удчє́ркнүти ся;

отрицать (книж) =за/ удвє́речи (уд ся); удру́тїти (обл); не

вы́знати, не прї́знати;

отрицание =удрє́чїя, удрї́каня; (и)спє́рка; удмі́т(ов)аня; за́нїтка́нїя; не́га́ція; *несмотря на такое~, идею продолжают поддерживать =по́при та́куй не́га́ці́, і́дею продо́вжуют пудтрї́бовати;

отрицатель =не́га́тор;

отрицательность =не́га́тївность; у́ймо́вость; *в языке изображены все категории бытия, например, постоянство, положительность, ~ =в язы́ку зо́бражені всї ка́тего́рії бы́тїя, як ста́ло́сть, по́зїтївность, не́га́тївность;

отрицательный adj =у́ймо́вый; мї́нусо́вый; не́га́тївный; не́бла́гый; неудо́волью́ющий, удрї́ка́ючий; *(ответ) =неудо́волью́ющий, удрї́ка́ючий, пе́рє́ный; удмі́ту́ючий; *~ое свойство =не́га́тїв; *~ое число =у́ймо́вое число́; ***adv *~о =не́га́тївно; *это ~о ска́зывается на чї́стоте ма́терїнского язы́ка, язы́к портї́тся, о́брастаєт варварї́змами =се не́га́тївно удбї́ває ся на чї́сто́ті ма́терїнського язы́ка, язы́к ка́зїт ся, убо́рєстаєт варварї́змами;

отрицать *impf =удрї́кати; удмі́гати, удмі́товати; за́нїтковати; ста́вати у спє́рку; *pf =удрє́чи; за́нїтка́ти;

неговати; удвѣречи; *не стану ~ = не хочу удвѣрчи; *это правда, и я не стану ~, что владыка Декамелис ещё в 1590 году распорядился, чтобы ни один священник не работал на чужой земле как мужик = правда, и я не хочу удвѣрчи, же владыка Де Камелис ши року 1590 распорядил, обѣи ани едѣн священник не робѣи на чужой земли ги простый;

отрог = припур (gen ~ора); выбѣжок; *~и сол = удгоря; *(рога) = пасѣмко; *веду я оленя по селу, рога – аж восьмые ~и пошли, знатный рогач = веду я оленя через село, рогы – аж восьми пасѣмкы пустив, добрый рогац;

отроду = як жию, як жие; (с отр.) нѣгда; *сроду, ...~, отродясь, от веку своего, сколько помню себя, как живу (Даль) = як жию, кѣлько віку мого, уд пѣмѣти мѣной;

отродье = насѣня; плѣмня; *ведьмино ~ = боскорѣнча; *чѣрт захлопнул дверь – коза навек осталась в пещере; с тех пор рогатых коз называют чортowymi ~м = чорт удѣрив дверѣма – козѣ навѣкы лишила ся у пещѣрѣ; удгѣрог рогатых куз называют чортowym насѣнем; **хамово ~ = Хамово насѣня; спростѣча;

отродясь = як жию, як жие; нѣгда;

отроек = паруй;

отрок т (уст) = дѣгѣнѣук; пахѣлок; ***г *~овица = дѣвочка (пѣдростового віку);

отросток = ростъ, рѣстка; лѣндик;

отрочество = пѣдростовый вік;

отрубать = удрубовати; удтинати, удсѣкати; *в России тем, кто курит, ~ли нос = у Росѣи удсѣкали тым нус, што курѣт; **отрубѣи** = отрубѣи; убм(ел)ѣтица; *каша с остатками ~ей = остѣка каша; *хлеб с ~ями = отрублянный хлѣб; *пекла хлеб из ~ей = пекла хлѣб з отрубѣв; *глиня, а там всякая мука, ~и в бочках = позѣрат, а там усякі муки, отрубѣи у гордѣвах;

отрубѣить = удрубѣти, удсѣчи; freq поудтинати, поудрубовати; удсѣкати (экспр); *кузнец схватил топор, ~л коням ноги, кони сдохли = ковач выхѣпив фѣйсу, поудтинѣв конѣм лабы, конѣ позгыбѣли;

отрубленый = удрубанный; *сруб, словно зебра с ~ой головой и ногами сразу замасал чѣрной краской все представления Стефана = зруб, як зебра з удрубѣнов головѣв и ногами, нѣраз зачорниѣв усю красу в очѣх Стефана;

отруженный = (и)збѣштанный; полсѣванный; выдѣлазованный; вышпѣнканный;

отружать = розлѣти, выпсѣвати, на/ попсѣвати, (и)зганѣти, (сильно) (и)збѣштати, (фиг) выкрѣстити, вышпѣнкати, выдѣлазовати кѣго; налѣти / набоговѣти комѣ; *меня крѣстная так ~ла, что мне до сих пор не по себе = так ня мѣточка выдѣлазовала, же ми ши й тепѣрь недобрѣ;

отруливать = корманѣвати; кермовѣти;

отрулить (куда/ откуда) = корманѣючи / кермѣючи выѣйти (де / удкы);

отрухляветь = (и)спорохнѣвати; попорохнѣвати freq; (и)збершѣнѣти (обл); *деревья уже ~ли и крошатся = дѣрева ужѣ спорохнѣвили и крѣшат ся;

отрыв = удѣрѣвѣня (ся); *(спорт) = уник; *в ~е (от чего) = удѣрѣвано (уд чѣго); **обучение без ~а от производства = вѣмѣка пѣлѣя робѣты;

отрывать = удрѣвати; уддѣрати; удторгѣти; *(обособлять) = сѣгѣтѣти; *(роя) = выхѣповати; выбѣрати; (фиг разг) вынахѣдити;

отрыватьсь = удрѣвати ся; уддѣрати ся; удторгѣти ся; *не ~ясъ = угалѣн; *(спорт) = уникѣти; *а чтоб они сами ~лись, такое я даже подумать не могу = а жебѣи онѣ самѣ ся удторгѣли, отѣ засъ не гѣдна-м и помыслѣти;

отрывистость = пѣурваность;

отрывистый adj = (по)торганный; пѣурванный; *(шаг/ команда) = удлѣчный; ***adv *~о = торгано; пѣурвано; *~о бить в колокол = бѣвати у звун;

отрывной = удрѣвный; з листѣми удрѣвати;

отрывок = вырѣвок; вынѣток;

отрывочность = розѣрванѣность; фрагментѣрность;

отрывочный adj = удрѣвный; вырѣвѣковѣый; фрагментѣрный; ***adv *~о = удрѣвно; вырѣвѣковѣо; фрагментѣрный; *проект монографии с рабочим названием «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изыска-

ний академика, сохранившихся лишь ~о = проѣкт монографѣи из робѣчѣв назѣвѣв «Книга о Пудкарпатѣ» мож наѣти мѣжи акадѣмѣковѣма лѣкѣциями, изгѣловѣваниями, што ся сохранили лѣм вырѣвѣковѣо;

отрыгать(ся) > отрыгивать(ся);

отрыгивать = рѣгѣти, вырѣговѣати; *(о жвачных)

= мерѣнзѣти; румѣгѣти; *волчица ходит поблизости на охоту, а по возвращении ~ет часть добычи малышам = вовчѣица хѣдит поблизь на лѣвы, а колѣи ся вѣрне, вырѣгнѣ малѣым часть свѣго улѣвку;

отрыгиваться = рѣгѣти ся; мерѣнзѣти ся;

отрыгнуть = вырѣгнѣти;

отрыгнуться = вырѣгнѣти ся, рѣгнѣти ся;

отрыжка = рѣгѣня; *пошла, сорвала травку, потѣрла у него под носом, и ~ прекратилась = пушла, вырѣвала травѣу, почѣухала му пуд нѣсом, тай перѣстѣло му ся мерѣнзѣти;

отрыть = выѣкопати; выгребѣсти; *(фиг разг) = вынаѣти;

отряд = удряд; тѣрба, гурба; *(пионерский) = руй;

*партизанский ~ = партѣзанскѣый удряд; *~ новобранцев = вербунок; вѣрбунг;

отрядить = послѣти; загнѣти;

отрядный = удрядѣвый;

отрясать = посылѣти; загѣнѣти;

отрясать = убтѣрѣсѣвати;

отрясти = убтѣрѣсти;

отряхивать = убтѣрѣсѣвати; трѣсти;

отряхнуть = убтѣрѣсти;

отсавить = пере/ удсѣдѣти;

отсаживать = пере/ удсѣжѣвати; *~ют росток кукурузы или саженец = удсѣжѣют стѣбло мѣлаѣу, вѣдѣ прѣсадку;

отсаживаться *($<$ отсаживать) = пере/ удсѣжѣвати ся;

*($<$ отсѣсть) = перѣсѣдѣти;

отсалутовать = уддѣти пѣчѣстну сѣлѣу; *(жестом,

оружием) = поздравѣти гѣстом, збрѣѣм;

отсавывание = высѣсѣня;

отсавывать = высѣсѣти; выпумпѣовати;

отсавывающий = выѣжѣнный; сѣсѣчный;

отсвѣт = удблиск; цѣтка свѣтѣа;

отсвѣтить = (и)згѣснѣти; перѣстѣти свѣтити;

отсвѣчивать = удблищѣвати, пѣблискѣвати; удбивѣти ся,

удбивѣти свѣтѣу; свѣтити ся;

отсвѣщаться = удбивѣти ся, удбивѣти свѣтѣлѣу; свѣтити ся;

отсѣбѣтица = самѣобѣа; вѣлѣстѣна вѣгѣдка; *не занимайся

~ой = не выгѣдуй! робѣи, як звѣчѣйно!;

отсѣв *(дей) = просѣвѣня; *(об) = удпад;

отсѣвать > отсеивать;

отсѣвки = удпад; полѣвы;

отсеивать = просѣвати;

отсеиваться = просѣвати ся;

отсек = перѣдѣл;

отсекаить = удтинати; удсѣкати; *топориком ~ют от дуба нарост, большой, словно каравай = балѣтѣнок удтинѣют из дѣба горгѣлоу, грубѣу, як колѣц;

отселе (уст) > отсюда;

отселение = удсѣлѣня;

отселить = удсѣлѣти;

отселиться = удсѣлѣти ся;

отсель (уст нар) > отсюда;

*уж он давно стрѣкнул ~, дал тягу (Даль) = ун дѣвно вѣже шпѣйнѣв удсѣлю, дав ногѣм знѣти;

отсѣлѣвать = удсѣлѣвати;

отсѣлѣваться = удсѣлѣвати ся;

отсѣсть = перѣсѣсти;

отсѣчение = удтѣтя, удтѣнина; удрубѣня; *не иначе как бандиты, которых мы отловили, украли наших коней; я голову даю на ~, они украли лишь бандѣты, котрых мы пуймѣли, укрѣли; я бы дав шию удрубѣти, онѣи укрѣли конѣи; **голову даю на ~ = ѣголову даѣу на то; дав бых шию удрубѣти;

отсѣченный = уб/ удтѣтѣый, удѣтѣтѣый;

отсѣчь = удсѣчи, удѣтѣти, уб/ удтѣти; freq поудтинати; удсѣкати (экспр); *мѣчом ~кла ему голову = пѣлошѣм, мѣчѣм убтѣяла ѣмѣу гѣловѣу;

отсеять * (отделить просеиванием) = просы́ять; * (завершить посевную) = (и) скончи́ти сѣйбы;

отсеяться * (отделиться) = просы́яться ся; * (завершить посевную) = (и) скончи́ти сѣйбы; * (финг) = уды́нати; пуйти́ до упаду́;

отсигнализировать = переда́ти сѣ́налами; * (трубой) = удру́бѣти; **отсиде́ть** = уды́сѣдѣти, вы́сѣдѣти; * руки / ноги ~л = ру́кы / но́гы стѣрѣли; * ~л около 20 лет, которые ему суждены были = вы́сѣдѣв дас 20 ро́кув, што му сужѣ́ні бы́ли;

отсиде́ться = уды́сѣдѣти ся;

отсидка (нар) = уды́сѣдка;

отсигненный = уды́сѣженный;

отскабливать = удшкрѣбтовати;

отскаки́ть = удскака́ти; * (на коне) = уды́нѣсти ся; * (кончить скакать) = доскака́ти;

отскакива́ть = удскаковати; удра́жовати ся; удпа́довати; * изворотливая волчица каждый раз ~ет вовремя и нападает с незащищенной стороны = звѣнна вовчи́ця усѣ вчас удско́бит и напа́де из незакры́того бо́ку;

отскоблить = удшкрѣбѣти;

отскоблѣться = удшкрѣбѣти ся;

отско́к = удско́к;

отско́чить = удско́čiti; (в разные стороны) росско́čiti ся; удразѣти ся; удпа́сти; * коровка, как ошпаренная, подскочила и брыкнула задними ногами; покупатели ~ли враспыну = коро́вка, якбы ё́ї спеклі, пудскочила и ко́пнула за́дними но́гами; купи́ці росско́чили ся;

отскребать = удшкрѣбтовати;

отскрести = удшкрѣбѣти;

отслаивание = удлупованя, удпукования; * ~ краски на стенах = удлупованя фа́рбы на стѣнах;

отслаива́ть = удлуповати; сло́ити;

отслаива́ться = удлуповати ся; сло́ити ся; удпукovati;

отслеживание = слѣ́жнѣя; * было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является ~ события, а научное обсуждение маловажно = по́хыбѣт тот істо́рик, котро́ый ду́має, ож головное́ діло є слѣ́жнѣя при́падкув, а роспра́ва малова́жна;

отслежива́ть (что) = слѣ́дити (за чим); * всё нас окружающее можно воспринять тройко: историк ~ет суть, а кто даёт волю своей фантазии – тот поэт, а кто ищет рациональность – тот философ = всё нас окружающее тройко мож по́хопити; істо́рик слѣ́дит за істо́тов, а котро́ый блудит на кры́лах сво́й фанта́зіі – тот поѣт, а котро́ый слѣ́дит за раціона́лностѣв – тот філо́зоф;

отслоение = просло́енѣя;

отслоившийся = удпуклый, удпукнутый;

отслои́ть = удлупити ся; просло́ити;

отслои́ться = удлупити ся; просло́ити ся; удпукнути;

* краска на дверях ~лась = удпукла ма́ль на двѣрѣх;

отслонить = удсунути;

отслонѣться = удсунути ся;

отслуживший = удслужѣный;

отслужи́ть = удслужѣти, вы́служѣти; * ~ить в армии = вы́служѣти войско́; * чѣтки отмолены, поминальные службы по покойному ~ены, но рана в сердце жены по-прежнему свежа = паце́рї удмо́ленѣи, а за небо́жчиком службы бо́жї удслужѣны, но в жонинѣм се́рдцу рана́ да́ле свѣжа;

отсня́ть = (и) сфо́тографова́ти; (и) сфо́ткати (разг) нафі́лмова́ти, (и) зня́ти / накру́тити (фі́лм);

отсоевовать * ~ кому = пере́разды́ти ко́го;

отсоединение = уды́единѣня; удка́пч(ов)анѣя; * ~ цепи от вѣза = удка́пчованѣя ла́нца уд вѣза;

отсоединѣнный = удка́пчанный;

отсоединѣть = удка́пчати, удло́ити; уды́единѣти; * при-шли к кораблю, отсоединили цепь = при́шлї д га́вѣви, удка́пчали ла́нц;

отсоединѣнный = уды́единѣный;

отсоединѣть = удка́пчовати;

отсоединѣться = удка́пчовати ся;

отсортировать = вы́сортавати;

отсос = вы́сы́санѣя;

отсоса́ть = вы́ссати, (и) зо́ссати; вы́тягнути; * и тогда он вынул своё жало и ~л опухоль = и то́гды вы́няв своѣ жа́ло и зо́сса́в пухлѣннѣну;

отсохнуть = удсо́хнути; поудсы́хати freq;

отсоче́нный = удчо́реный; усупендо́ванный; * приговор ~ с испытательным сроком на 3 года = ро́ссудок на 3 ро́кы про́бы усупендо́ванный;

отсочивать = удчара́ти;

отсочить = удчо́рѣти; * воловецкие лыжные соревно-

вания ~ли = волове́цкї лы́жѣві перема́ганѣя удчо́рили;

отсочѣ́ть = удчо́рѣня; удкла́д; * милый барин, дай ~у = ми́лый па́не, пого́ди ми; * попада́я мне так говорит: господин учитель, вы не берите ~у, отмените ~у и спешите отслужить в армии = попада́и ми гва́рїт так то: пан учи́тель, вы не да́вайте си удкла́д, зру́ште удкла́д, а утѣка́йте си на во́йну;

отстаивание = заоста́ванѣя; * (отстаивание) = удпукования;

отстаива́ть * (опаздывать) = заоста́вати; по́здѣти (ся); запѣжда́вати; * (не прилежать) = уды́ставѣти; * (отстаиваться) = удпукovati; * не ~я = ута́лан; * чѣ́рная бочком, бочком в кусты, да как пущется впергонки, но и пастух за ней не ~я = чо́рна бо́ком, бо́ком у ха́мнї, тай то́гды пу́стит ся вза́во́д, а́йбо и сви́нарь за нив ута́лан;

отстаива́ть = удсунути; уды́ставѣти (з рабо́ты и др.); * ~ть! (воен: отмена приказа) = ста́нѣти; * ~ разговорчики в строю! (воен: прекратить) = оста́ви гва́рькы в шо́рах!; * Васи́лий Волко́в отста́вил ногу, морща́сь, ста́л чита́ть (А.Н. Толсто́й) = Васи́ль Во́лко́в уды́ставѣв но́гу, замо́рщѣв ся и яв чита́ти;

отставка = де́мѣсія; ре́зїгна́ція; * (воен) = обшѣт; * в ~е = у вы́службї; (священник) еме́рїтнѣй; * пода́ть, уйти в ~у = пода́ти де́мѣсію; уды́ступѣти из по́ста; (и) спо́вѣсти ся из рабо́ты; * после ~и Анто́на Го́динки слѣдующим председа-телем ПОН стал известный организатор русской перио-дики Александр Ильини́кий = по де́мѣсіі Анто́ни Го́ди́нкі да́лшым пре́дсѣди́ком ПОН ста́в ся зна́тый орга́нїза́тор ру́си́нско́й пе́риѣѣды Алекса́ндр Ільи́нцкый; ** вы́йти в ~у = уды́йти до вы́службы / (воен) обшѣту;

отставле́нный = уды́ставѣный; * в 1921 году Стри́пский был ~ со своего поста из-за роли, которую он играл в про-летарской революции = Стри́пский ро́ку 1921 че́рез сво́ю ро́лю у пролетарска́й рево́лүці́ бѣв з по́ста уды́ставѣный;

отставник = обшѣшот; * чтоб ни один архи́диакон не посмел такого ~а венчать, пока он не представит свиде-тельство о достатке = обы́жа́днѣй архи́диакон не дерзну́в ся тако́го обшѣшо́а ви́нчати, до́кудь не прова́жѣе сви́дѣтельство о доста́тку;

отставни́ый = пензио́нованный, у вы́службї, вы́служѣный; (военный) обшѣшот; (священник) еме́рїтнѣй; * Зло́цкий умер ~ым священником в Дра́гове в 1926-м го́ду = Зо́лцкый уме́р як пензио́нованный ся́щенїк в Дра́говї в 1926. ро́кї;

отставший * (солдат) = заоста́лый; * (слой) = удпуклый, удпукнутый; * (в гонке) = пере́гнанный;

отстаива́ть = боро́нѣти; уба́гѣвати (обл); * ~ть что = заоста́вати (за) што; ста́вити ся ко́ло чо́го; * До́брянскый ~л идею русинской автономии = До́брянскый уба́гѣва́в іде́ю ру́си́нско́й автоно́міі;

отсталость = заоста́лость; заоста́ванѣя; * по социальным причинам и культурной ~и там была плодородная почва для га́даний и суеверий = причи́ны соціа́льной и культу́рного заоста́ванѣя там уро́дно зѣ́млю ма́ло воро́женѣя и по́вѣры;

отсталѣ́ый adj = заоста́лый; за́чуханный (фам); (о человеке) постола́ш (фин пей); * умственно ~ый = рета́рдо́ванный;

*** adv * ~о = заоста́ло; * редко кто живѣт так ~о, как этот человек = так заоста́ло ма́ло ко живѣ, ги то́т чоло́вик;

отста́ть * (сзади) = заоста́ти (ся); уба́стѣти взадѣ; * (от основы) = удпукнути; убу́лпати ся; * (кора / кожа) = удлупити ся; по́дѣти ся; * ~ в бою, это трусость! = в бо́ю заоста́ти ся, то боя́зливость!;

отстающий = заоста́лый; * ~ ученик = незда́лый учѣник;

отстега́ть = вы́швакати, вы́шива́ти; (и) збѣчѣвати; вы́керба́човати; (ремѣм) вы́прѣжати; * отец его хороше́н-ко ~л ре́мнѣм = оте́ць го до́брї вы́прѣжа́в;

отсте́гивать =удпинати, удка́пчовати; росшпінковати;
отсте́гиваться =удпинати ся, удка́пчовати ся; росшпінковати ся;
отстезну́тый =удка́пчаний;
отстезну́ть =удка́пчати, удпо́яти, росшпінка́ти; *(саб́ло) =удпасати / роспасати;
отстезну́ться =удпасати ся; росшпінка́ти ся; удпо́яти ся;
отсто́й *(осадо́к) =бса́д; гу́ща(ва); ква́п; *(автобу́са) =посту́й; *(моло́ка) =верхні́на;
отстойный =седіме́нтний;
отстоя́ть =повбороніти, вибороніти; захи́тити; *(бы́ть в отда́лении) =рос/ удсто́яти; *~л свою́ независи́мость =повбороні́в свою́ самосто́йність;
отстоя́ться =удсто́яти ся;
отстра́дать =удстра́дити;
отстра́нени́е =удстра́нення (ся); *~е от рабо́ты / должності =удста́внена уд рабо́ты; успе́нза; *депу́тация явила́сь к импе́раторскому комисса́ру и пода́ла мемо́рандум с требо́ваниями: призна́ния угорских руси́н, организа́ции окрुгов по этногра́фическим грани́цам; ~я чиновни́ков, не зна́ющих русинского язы́ка =депу́таци́я явила́сь у цісарского комиса́ра и предло́жила памя́тник, а в нём жа́дана: призна́ния утору́рських як наро́дность; устро́бена округу́в по этногра́фичним грани́цям; удстра́нення урядни́кув, не зна́ющих ру́сского язы́ка;
отстра́нённость =удстра́нёность;
отстра́нённый adj =удстра́нённый; удве́рженный; *~ый от рабо́ты =успендо́ванный; удста́вённый уд рабо́ты; ***adv *~о =удстра́нёно; *хо́зин дома спо́койно и ~о ле́жит в гробу́ под виногра́дной ку́шей, собра́нный в последню́ю доро́гу =хы́бный га́зд спо́койно и удстра́нёно ле́жит пуд лу́гошом у дере́вищу, прила́женный у послі́дню доро́гу;
отстра́нить =удстра́нити; *~ть от рабо́ты =успендо́ва́ти; удста́вити уд рабо́ты; *меня́ сразу ~ли, я наве́гда поте́рял ме́сто =ме́не́ за́раз успендо́вали, я наве́ки стра́тив службу́;
отстра́ниться =удстра́нити ся; удобра́ти ся; удста́вити ся; удособо́нити ся; *автор не мо́жет ~, когда́ он упо́требля́ет эмо́циональные, экспресивные слова́ =автор ся не мо́же удособо́нити, ке́д на́робля́т з эмо́циона́льными и экспресивными слова́ми;
отстра́нять =удстра́няти;
отстра́няться =удстра́няти ся; удобра́ти ся; *в 1822 году́ Брази́лия ~ется от Португа́лии и стано́вится само́стояте́льной держа́вой =1822. ро́ку Брази́лия удбе́ре ся уд Португа́ліі і ста́не са́мосто́йное цісарство́;
отстре́л =вы́стрі́л; *осе́нный ~ оле́ней =ру́я;
отстре́ливать =вы́стрі́лыва́ти; *много́ крокоди́лов ~ют =крокоди́лув много́ вы́стрі́ляю́т;
отстре́лить =удстрі́лити;
отстре́лять =вы́стрі́ляти;
отстри́женный =удстри́гнутый;
отстри́чь =удстри́чь; удше́ка́ти (экспр);
отстро́гать =огоб́ловати; ви́дыдовати; *на́колотые поло́ски нужно́ пото́м ~ под шири́ну и то́лщину́ два миллиме́тра =на́щипа́ні па́сы тре́ба по́тум огоб́ловати на шири́ку и гру́бку два міліме́тры;
отстро́енный =(на́ново) збудова́ный; *заново́ ~ые дома́ были́ покры́ты вме́сто со́ломы огне́безопасной чере́пицей =на́ново збудова́ні до́мы бы́ли по́крыті вме́сто со́ломы огне́беспе́чной чере́пом;
отстро́ить =вы́мзурова́ти; (и)змуро́вати; на́ново выста́вити; *у са́мого подно́жия го́ры вы́копали и ~ли усы́пальни́цу =ко́ло са́мого пудно́жа го́ры вы́копали и змуро́вали упо́койни́ще;
отстро́иться =(и)скончи́ти з вы́ставбо́в; на́ново выста́вити; *(ра́дио) =зба́вити ся уд вы́рушую́чої фрекве́нці́;
отстуха́ть =удкло́пкати; вы́склепа́ти;
отстухива́ть =удкло́пковати; вы́склепова́ти;
отступ =ро́стпу́г;
отступа́ть =уд/ уступа́ти (ся); *(мороз, бу́ря) =удлі́вля́ти; лі́вити; пере́пукати́ (ся); *(воє́н) =удтго́вати ся; цо́фати ся; *ещё́ никто́ не ви́дел их ~ю́щими; для́ них нет непре-

одо́лимого пре́пятствия́ =удступа́ти ї́х ши́ ні́хто не ви́дів; пе́ред ни́ми не є́ непре́мо́жной пере́пони́;
отступи́ть =удступа́ти; удкро́чти; цо́фнути́ (ся); *во́йско ~ло =во́йсько уступа́ло / уды́гну́ло ся; *мороз ~л =мороз пода́в / удлі́вив; *зима́ ~ла =зи́ма ся пере́пукла́; *всё́ это́ уже́ было́ и не помо́гло; она́ уже́ не мо́жет ~ть =то́т о́б ви́штку уж ту́ бы́ло и не помо́гло; уж не мо́же цо́фну́ти;
отступле́ние *(с пози́ции) =усту́пне́я; у́д/ удступ; удпа́дения (уд чо́го); рети́рада; *(лит) =ді́грессі́я; удбо́чє́ня; *~е от пра́вила =удхы́блена уд пра́вила; *ве́нок зде́сь симво́л ~я от ми́ра светлого́ и подчи́нения ми́ру те́мному́ =ві́нець є́ тут симво́лом удпа́дения уд сві́тлого́ и лу́дчи́нення сві́ту те́мному́;
отступни́к m =удступни́к; удроді́лець; ренега́т; ***f *~ца =удступни́ца; удроді́ли́ня; ренега́тка;
отступни́ческий =удступни́цький; ренега́тський; вірола́мный;
отступни́чество =удступни́цтво; вірола́мство; ренега́тство;
отступи́ной *~ые де́ньги =удступно́е; *~ое (юр) =удступно́е;
отступя́ =ма́ло да́ле; *~ ме́тр =о ме́тр да́ле;
отстуча́ть =удду́рка́ти, удду́рка́ти; удкло́пкати; *~ на пи́шущей маши́нке =вы́склепа́ти на пи́шущу́ю маши́нці́;
отсуді́ть =вы́правоти́ти; вы́судити́; *я́ им воро́ну всё́, что ~жу́ у них, всё́ отда́м (М. Го́рький) =я́ ї́м ве́рну ви́штку, што́ уд них вы́сужу́, уда́м ушы́тку;
отсужива́ть =вы́сужова́ти;
отсутстві́е =хы́бє́ня, недоста́ток; непрису́тность; удсу́тство; не́притомно́сть; нее́гзісто́вания; абсе́нция; нейма́н(и) (уст); *(в связи́ с отъе́здом) =удсу́тство; *говори́ть в ~е =говори́ти (по)за́очи / за не́притомно́сти; *~е усло́вий =недоста́ток усло́вий; *~е на́выка =хы́бє́ня на́выка; *~е ува́живания =негнѐ́бє́ня; *~е по ува́жительно́й / неува́жительно́й причи́не =о́правда́но / нео́правда́но удсу́тство; *невозмо́жно да́ти в пе́чать весь ма́териал хо́тя бы́ изза́ банально́го ~я ресу́рсов =не мо́ж да́ти вы́печа́тати ушы́ток ма́териал ле́м про ба́нально́е хы́бє́ня ресу́рсув; *антихри́ст дол́жен появи́ться из сре́дочия ~я =антихри́ст ма́е поста́ти из сре́дки удсу́тства; **блиста́ть ~ем ==уви́дячки хы́бити;
отсутствѐвать =хы́бити; удсу́тсво́вати; абсентова́ти; *кто́ се́годня ~уе́т? =ко́ нам днес хы́бі́т?; *мото́рика ле́вой полови́ны ~уе́т, ~ доба́вила до́ктор =мото́рика ле́вого бо́ку ну́лова ~ до́дала до́хторка;
отсутствующи́й =удсу́тный; непрису́тный; не́притомный; *~ний взгля́д =пу́сті о́чі; *оте́ц ~ним взгля́дом смотре́л на ули́цу =ня́нько не́притомно́ ся по́зира́в во́нка;
отсче́т =удчи́слє́ня; удрахо́вка; *~ вре́мени =удмі́рэ́вє́ня ча́су;
отсчита́ть =удчи́слити́; удрахо́ва́ти; удли́чити;
отсчита́ть =удчи́слє́вати; удрахо́вовати; удли́човати; *ребѐно́к с уда́лой хватко́й вы́таскива́ет из карма́на и ~ет тре́бує́мую сумму́ =ді́ттина бе́тярьським хва́том уті́гає из же́ба и удли́чє́ потрэ́бну́ суму́;
отсылка́ =удсы́лати;
отсыла́ть =удсы́лати;
отсы́лать =удсы́пати;
отсы́паться =удсы́пати ся;
отсы́паться =удсы́пати ся;
отсы́реть =удво́гкати;
отсыре́тый =(и)зво́гкый;
отсыре́ть =(и)з/ удво́гкну́ти; (и)змокри́ти; (о соли́ / сахара́) усты́ти ся (нар);
отсыха́ть =удсы́ха́ти;
отсюда́ =удсо́ль, удсю́д; удсо́ды, уде́; уды́ямі́ст; (и)ла́йти; (и)ла́; *~видно́ Ті́су, как обте́кает она́ Че́рную го́ру =удсі́ ві́дко Ті́су, як убо́ргат Че́рну го́ру;

Оптава (geor) = Отава;

оптаивать = удмерзати; ростоплёвати ся;

опталкивание = уддруляти; удштурьхованя; удпыханя;

опталкива[т]ь = удпыхати, удперати; уддрулёвати; удганяти (фиг); *он понимает прообраз мировой силы вроде магнетизма – магнит притягивает одним полюсом или –ет – как электричество =видит он прообраз світової силы в ролі магнетизму – магнет притягає одним полюсом або удпыхає – як електричність;

опталкиваться = уддрулёвати ся; удпыхати ся, удперати ся;

опталкиваю[щ]ий = удражующий, удганяющий; мерзкий; удпыхающий; удпёрный; *свадьбу мы сыграли даже с ~ими тётушками и целым семейством ребятишек =свадьбу съеме удбыли ай з удпёрными тётами и цілов перепутёв дїтїй;

оптаска (разг) = удтягненья; мыканя за волоса, ўха;

оптаскать = удтягнати, удсмькати на раты; (и)скончїти з тїганём; **~ за вихры ==помыкати за космы / кóстрыбы / кўдла;

оптаскивание = удтягненья; удсмьченя;

оптаскивать = удтягивати; (волоком) удсмьчовати;

оптаскивающий = удтягующий;

оптацивание = остренья; цїбренья;

оптацивать = острїти, набострєвати; цїбрїти;

оптациваться = набострєвати ся; цїбрїти ся;

оптащен[н]ый = удтягненьный; удволочённый; (волоком) удсмьченьный; *~ая из сада во двор толстая ветвь =удволочённый из сáду у двур стовп;

оптащить = удтягнути; (тяжесть) удпёкати; (волоком) удсмьчїти; **~ за уши не ~ > ух;

оптаять = удмерзнути; растопїти ся;

оптекать = (и)с/ удтїкати;

оптенение = на́тїнка;

оптенишь = на/ отїнїти;

оптенок = за́краска; на́дых; отїнок; перелїв; нюа́нс; *приобретать ~ (о плодах) =запалёвати ся; *~ загадочности есть в самых привычных вещах =має на́дых загадочности и са́ма звычайна річ;

оптенья = на/ отїняти;

оптесел[ь] = помягк; тёпла хвіля на ярі; *со дня на день надо было ждать ~и (Арсеньев) =зо дня на день чека́ти было на помягк;

оптереть = (и)зотерти; удсука́ти; пошурова́ти; *(оттеснить) =удсу́нути; уддруля́ти; *я скамейку оттёрла, а то она уже совсем чёрная была =пошурова́ла-м ла́внїцу, бо вже была почорніла;

оптереться = (и)зотерти ся;

оптер[е]ться (Даль) =перестрїти; **~имся, и мы люди будем ==світ – шко́ла, а біда – добрый майстер;

оптесать = убесца́ти;

оптесение = удтїскованя; вытїсканя; *венский двор терпимо относился к ~ю невенгерских народов и этносов на оборонительные позиции =віденський двур толерова́в вытїсканя немадя́рських наро́дов и наро́дностей до дефензівы;

оптесни[н]ый = уддруляный; удсу́нутый;

оптесни[т]ь = удтїскнути, вытїскнути; *(толкая) =уддруля́ти; удсу́нути; *когда иудеи ~ли финикийцев на берег моря, те превратились в торговцев =колі Жиды́ удтїскили Фенїціан на бе́рег моря, то́ты ся перевернули у торго́вцї; **оптеснять** =вы/ удтїска́ти; *(отгирать) =удсува́ти; уддрулёвати;

оптечь = (и)с/ удтечи́;

оптирание =зо/ убтє́раня;

оптирать =зо/(и)с/ удтерати́; удсу́ковати; *(шлихтовать) =удма́щовати;

оптираться =зо/ (и)стерати́ ся; удсу́ковати ся;

оптисок *(печати) =печатло́; *(полигр) =удбїтка; вытїск; *~ пальца =удбїтка / удтїска́ палїца; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный ~ её в виде брошюры =статя се́я была потовмачє́на по мадя́рськы, пак быв окре́ме вы́данный єї вытїск як брошу́ра;

оптискать *(ногу) = (и)змсї́ти / помїсїти / убмсї́ти;

оптискивать =вы/ удтїска́ти; удсува́ти, удпыхати;

оптиску[т]ый *~ узор =вытїскнута мїнта; *~ отпечаток =выбітоє печатло́;

оптиснуть =вы/ удтїскнути; удсу́нути, удопхну́ти; *~ узор =вытїскнута мїнту;

опто́зо > потому; *вол из русина, ~ что и он работает, как русин =вол з Русїна, бо и ун робїт, як Русїн;

отток =удто́к;

оттоле (уст тжз отто́л) =удто́лды;

оттолкать =попха́ти;

оттолкнуть =удштурьхну́ти, уддру́лити; удра́дити; удразїти;

оттолкнуться =уддру́лити ся; удразї́ти ся; удопхну́ти ся;

оттоль (уст) > оттуда;

оттоманка =отоман;

оттопить =выгрі́ти (хїжу); (и)скончїти то́пєня;

оттоптать *(отдавить) = (и)з/по/ убмсї́ти; приступїти;

* (исходить) –приходїти;

оттопыренный =удтопы́ренный; зачу́чуренный, завь́д-ренный; *у парня уши здорово ~ы =у легї́я чїтаво удтопы́ренї ўха;

оттопыривание (Даль) =удтопы́рєваня;

оттопыривать =зачу́чурєвати; удтопы́рєвати, топы́рити;

оттопыриваться =зачу́чурєвати ся; удтопы́рєвати ся, топы́рити ся;

оттопырить =удтопы́рити; зачу́чурити, завь́дрити;

оттопыри[т]ся =удтопы́рити ся; зачу́чурити ся, завь́д-рити ся; *уши у него ~лись, как у осла =удтопы́рили ся у нє́го ўха, ги у осла́;

отторгать =удторга́ти;

отторгаться =удторга́ти ся;

отторгнутый =удб́ранный;

отторгнуть =удторгну́ти; удорва́ти;

отторгнуться =удторгну́ти ся;

отточенный =поострє́нный; *~ язык =култїво́ванный язы́к;

отточие =точкованя;

отточить =поострї́ти;

отточиться =поострї́ти ся;

оттрахать (вылг) =вы́дрымба́ти;

оттрепать *~ лён =потє́рти коно́плю; *(за уши, волосы) =помы́кати за ўха, кóстрыбы;

оттрубить =удтрубї́ти; *(нар) =удбы́ти (немїлу робóту);

оттуда =удты, (и)зудты; удтам(о), удтамаль; удту́дь, удту́дь; стама́ды; таму́ды; *больше всего овец держат в Марамороше, ~ каждую весну тысячами штук угоняют их покупатели во все концы земли =май бу́лше ове́ць у Мараморо́ши держат, удту́дь ка́ждой я́ре ты́сяч и ты́сяч дара́був жену́т кўпцї у свїг;

оттудава =удтамаль;

оттузить (нар) = (и)стовачї; вы́трїска́ти;

оттуль (Даль) =удту́ль; удты́кы; *~ дочь должна была вернуться в светлое время =удты́кы ма́ла дї́вка прїйті за днїны;

оттушевать =нагї́нїти;

оттушевка =на́тїнка;

оттушевывать =нагї́няти, тушовати́;

оттушивать =удтя́говати; удвлї́кати;

оттушивать =удтя́говати ся;

оттушивающий =удтя́гующий;

оттузьяк =удтя́гованя; *(снасть) =на́пїн; *ударить с ~ой =перетягну́ти;

оттянуть =удтягну́ти; удвлє́чи;

оттянуться =удтягну́ти ся;

оттяпать (нар) =удцє́кати; шва́кнути; *смотри, не ~й мне ухо, стриги не спеша =не шва́кнї ми ў́хо, ай стры́жи споко́йно;

отуживать =удбы́ти вече́рю; (уст) повече́ряти;

отуманивать =ту́манити;

отуманиваться =ту́манїти; ману́ти ся;

отуманить =затлу́мїти; замгла́вити;

отупел[н]ый =затупї́лый; (и)стүманї́лый; прица́пїтый;

*бабка начинала не доверять собственным глазам и ~ому рассудку =ба́ба за́чала переставати ві́рити власным о́чам и прица́пїтому ро́зуму;

отпутеть =за/о/ потупіти; (фам) (и)ступаніти, (и)знедуй-давити;

отпутить =за/о/ потупанити;

отуплять =тупанити;

отуреченный =потурченый;

отурчить =потурчити;

отуречиться =потурчитися;

отутюженный =бігльований, вибігльований; *на вешалке висел вычищенный и ~ костюм =на вішаку висів вичищений и вибігльований аңцуг;

отутюжить =выбігльвати;

отученный =удсохтований; *ребёнок ~ от привычки сосать палец =дітина удсохтована ссати перст;

отучивать =удсохтовати; удучовати;

отучиваться =удсохтовати ся; удучовати ся;

отучить =удсохтовати; удучити;

отучиться =удсохтовати ся; удучити ся; *~ — это прекратить навсегда =удучити ся — то наве́се перестати;

отучнеть =за/на/ утыти;

отфильтровать =профільтровати;

отфильтроваться =профільтровати ся;

отфильтровать =фільтровати;

отфильтроваться =фільтровати ся;

отформовать =(и)сформовати;

отформовывать =формовати;

отформовываться =формовати ся;

отфутболить (раз) =поко́пати што (кому́ /де);

отхаркать =выкашлати;

отхаркивать =выха́рковати;

отхаркнутый =выха́ркнутый; удгы́рканный;

отхаркнуть =выха́ркати, выха́ркнути; удгы́ркати;

отхватить =удва(л)а́шити; удгя́ти; *(забрать) =доши́ковати собі; *~ танец =(и)зго́пкати та́нецъ;

отхватывать =ваг(л)а́шити; удгя́нати; *(забирать) =ші́ковати собі; *~ танец =го́пкати та́нецъ;

отхлебать =удсе́рбати; удхлеба́ти;

отхлебнуть =удсе́рбнути; хлеба́нути;

отхлебывать =удсе́рбовати; хлеба́ти;

отхлестать =вышва́кати, на́шва́кати, вы́шва́гати; (и)зби́човати; вы́хера́човати; (ремне́м) выпря́жкати; *я слегла ~ла вну́ка хворостинкой, так он вове́сю разре́вель =по́шва-кала-м ма́ло вну́ка пру́тником, та ду́же ся розре́вал;

отхлынуть =лону́ти /ве́речи ся /гу́лькнути на́зад;

отход =удхо́д; ру́шаня; удгя́ти; удла́еня; *(с позиций) =усту́пленя; усту́п, у́дступ; удхо́д; (войск) стя́нованя; *~ы =удпа́дки; *жидкие / студенистые ~ =хло́пацкы; *~ы древесины =удпа́дова дере́вьяна; *~ ко сну =лі́ганя;

*Господи, молю тебя при вставании, при ~е ко сну, помоги мне, бедолаге =мо́лю ся ку то́бі, Бо́же, на вста́ванно, налі́ганно, по́мож ми, ба́дако́ви;

отходить =удходи́ти, удхо́жовати; *я видела в окно, как ~ли чехи =ви́дїла-м на обо́лок, як удхо́дили Че́хы;

отходня =молі́тва над уме́рающим; **петь ~ую кому =по́клости крест на ко́го;

отходничк m (слн заработчик нар) =брига́дїста, за́робник; бара́ба; ***f *~на =брига́дїстка, за́робница; бараба́кына; **отходничество** o =брига́дованя; зарабо́кованя; перехо́ды за рабо́тов; *зараба́тывать ~ом =брига́довати; зарабо́квати; *отрабо́тать в ~е =удбри́говати; *он зарабо́тывал ~ом, детям на хлеб зарабатал =ун хо́дїв зарабо́ковати, дїтѣм фа́латок хлі́ба приню́с;

отходчивый =примирли́вый; непамя́тный;

отходящий =удхо́жий;

отхожий (выр) *старуха не успела и переступить порог ~ей будки, как вдруг дико заверещала =не судїло ся ба́бі а́ни пересту́пїти че́рез буда́ревыи поро́г, як ту му́жно зве́рещала; **~ее место =(открытое) ла́гріна; (с будкой) буда́рь, бу́да; **~ий промысел =зарабо́кованя; брига́дованя;

отхотеться =расхоте́ться;

отцвести =удцвісти; *жизнь человеческая кончается внезапно, был горемыка человек — и вот уже нет его, даже акация не успела ~ =жїтїя лю́дьское на́гле ся мїнат; быв се́гнь чоловік — и, алѣм, вже не є го; не усти́гли ци и́ ака́цы удцвісти;

отцветать =удцвігати;

отцветший =удцві́лый;

отцедить =удцїдїти;

отцеживать =цїдїти;

отцеживаться =цїдїти ся;

отцепить =удка́пчати; удва́дїти; удцї́пїти;

отцепиться =удцї́пїти ся; удка́пчати ся;

отцепка *~ (вагона) =удка́пч(ов)аня (ваго́на);

отцепленный =удка́пчаныи; *~ от трактора плуг =удка́пчаныи уд тра́ктора плуг;

отцеплять =удка́пчовати;

отцепляться =удка́пчовати ся;

отцеубийство =отце́забу́йство;

отцеубийца =отце́забу́йник, го́тце́забу́йница;

отцов =ня́ннов, ня́нжук; отцо́в; *любимая песня ~а была: «Увели жеребчика, да прямо из-под носа» =отце́ва любѣ́на но́вта была: «Укра́ли ми в Гортоба́дню га́чу́рика про́сто з рук»;

отцовск[ий] =отцо́вскый, ня́ннов, ня́нжук; *в ~ом королевстве стоит прекрасный замок =на ня́нжковум кра́лѣвствѣ пре́красный ка́штель сто́ит;

отцовство =отцо́вство, родичѣ́ство; *регентский комиссар принял крёстное ~ новорождённых и послал им подарки =ре́гентскый ко́мїсар прї́няв крё́стное отцо́вство ново́роде́нат и за́слав для них да́рунky;

отцаиваться =удча́вляти ся; удча́йдїу́шїти;

отчакрыжить (Даль) =удва(л)а́шїти;

отчаливать =удплыва́ти;

отчалил =удплы́сти;

отчасти =поча́сти; з ча́сти; *~ покрытый лесом =не́цї́лком за́лїснѣ́ный; *лишь ~ =лем з є́дної ча́сти; *в долине Ужа и ~ возле Свалы́вчи бы́тует предста́вленїе, ко́гда дракон ле́тит и за́денет ногой лес, то дере́вья ва́лятся =на Ужа́нщїнїи поча́сти на Свалы́вщїнїи ро́шире́на предста́ва, ко́ли ша́рканы ле́тит, за́пне но́гов в лі́с, та дере́ва пере́верта́ют ся;

отчаявшийся =удча́яныи; прї́веде́ный у ро́спак(ы); ро́спачник;

отчаяние =безна́дія; ро́спак(ы); удча́яня; *в ~и =(и)зро́спачѣ́ный; *украинские учёные с ~ем принимали всякую инициативу создания нового литературного языка =у́краї́нскїи у́че́ні з ро́спакамї прї́нїма́ли ка́жду іні́ціатїву створѣ́нн्या норм бу́дущоу лі́терату́рного язы́ка;

отчаянность =удча́яность; *по телу разлился страх, но не тот, что лишает сил, подкашивает ноги, а напротив, тот, что наполняет ~ю =ті́лом розо́лляв ся страх; а́ли не тот, што удбе́рає уд чо́ловіка сі́лу, пу́дла́мує но́гы, а протї́вно, тот, што налі́ває удча́яности;

отчаянный adj =ро́спачныи; удча́яныи; слї́поова́дныи; за́взя́тый; *~ый враль =ве́лі́кый брѣ́ха́ч; **~ая борьба =ту́ркый гарц; **~ый дурак =ту́ман па́нскый; ***adv *~о =за́взя́то; ро́спачно; удча́яно; *Русак ~о взма́хнул ру́кой =Ру́сак удча́яно ма́хну́в ру́ков;

отчаяться =удча́яти ся; прї́їти у ро́спак(ы);

отчего =за́што; чо́м; *~ угодно =ва́ре-за́што; *у быков моста река клубилась, ~ не раз случались неприятные приключения =при мо́стовых но́гах рі́ка вы́ры́ла ся, за́што ся не́раз ста́вала не́прї́ято́да;

отчеканить =на́чеканїти; вы́бити;

отчеркнуть =удчеркнѣ́ти;

отчерпанный =вы́сепланыи; вы́черпаныи; удче́ряныи; *~ая из корыта вода =удче́ряна з ко́рыта во́да;

отчерпать =вы́черпати, ге́р по́черпати; удсепла́ти, вы́сеплати; удче́ряти; *чтобы очистить родник, нужно из него ~ воду =обы́ по́чїстїти кы́рнїщю, тре́ба з не́ї вы́сеплати во́ду;

отчерпывать =вы́черповати; вы́сепловати; удче́рэвати;

отчество =за отце́м; імня по отцо́;

отчёт =(и)звѣ́т; спра́ва, спра́возна́ня; *давать себе ~ в чём =да́вати со́бі спра́ву з чо́го; *да́ть ~ в чём =зучо́вати што; чї́ннїти ка́лкул (уст); *автор ~а =справозда́вец; *~ за 1882—1883 учебный год =справозда́ня за ру́к шко́льный 1882—1883; *неле́гко да́ть ~ во всех сфе́рах ру́сїнско-

венгерских контактов =чажко бы было зучовати вшиткі сфэры русино-мадярських контактів;

отчетливый adj =видливый; марканный; выразный, розп'яний; ясный; ***adv *~о =видливо; маркantly; выразно, розп'яно; ясно; *лицо у неэ желтеет, как воск, и каменеет; на нём~о вырисовывается смерть=сі лице жовкне, як воск, і камініє; на нм рисує ся виразно смерть;

отчетность f =справозданія; справы о чинности; *порядок ~и =порядок справозданія;

отчетный =справозданный; зв'язный; *училище культуры выступало с~ым концертом =училище култури виступало из зв'язным концертом;

отчизна f =отчизнина, отчина; отчина; *«Своей ~е непоколебимо...» — сто лет назад звучала мелодия «Клича» =«Отчині твоюю непоколибимо...» — перед стома роками зазвеніла мелодія Зазыва;

отчий =отчий; нянов; *Христос сделался человеком по ~ей воле =Христос ся учинив чоловіком из отчов волів;

отчим =отчим; невластный отец; *отношение ~а к пасынку / падчерице =мачошынство;

отчисление * (дей) =удписованя, удписаня; * (об) =удпис; **отчислить** =удписати; * (деньги) =удвести; (из суммы) вынати; *если еврей за 150 золотых купил русину волю в общее пользование и продал их, сначала из суммы ~ит себе 150 золотых, а остатком они поделятся =кедь Жид за 150 золотых купив Русини волю наспул и продал их, вперёд выйме собі из сумы 150 золотых, а на останку поділят ся;

отчислять * (из состава) =удписовати; *~ деньги =удводити гроші;

отчистить =вычистити, (и)счистити; пошуровати;

отчитанный =выпсованный, поповсванный; абрихтерованный; выдлазванный; выпшпанный, выповданный (фиг пей);

*Михаил, ~ мной, держал от меня подальше =попсованный мнов Мигаль далёко ня убходив;

отчитать =вычесати / выповдати / высчитати / выпсовати, на / поповсати / выпшпкати / выганыбити / выдлазovati когo; налати / набоговати кому; *бригадир ~л народ и пошёл себе =бригадир набоговав челяди тай пушов далё;

отчитаться =дати справозданія / справу;

отчитываемый =абрихтерованный; (и)сповданный (фиг);

отчитывать =псовати; *~ть кого (фам) =чухати / чесати / вычесовати / шпикати / (и)сповидати когo; скарпати на когo; *это жандарму не приличествует, поэтому я ~л себя =такое жандарёви не слухит, та зато ем на ся скарив;

отчитываться =выповидати (ся); * (давать отчёт) =давати справозданія / справу / зв'яз;

отчиховатый (нар) =вытрепати; (отчитать) вычесати, напсовати, выповдати;

отчленив =уділіити;

отчленять =уділіяти;

отчудить =вывластнити;

отчуждать =удчужати; * (имущество) =вывластнєвати;

отчуждаться =удчужати ся;

отчуждение =остуда; охолода; удчуженя; * (собственности; юр) =вывластненя (юр); удобраня; *произвести ~е (юр) =удчужити; *обещанный виноградник от всех моих родственников изымаю, чтоб они не имели никакого права ~я =винницю помінєну уд всіх крєвных моих ексципу, обы до ней жадного удобраня право не иміли;

отчужденность =удчуженность; остуда; охолода;

отчураться от кого =удтягнути ся / удбочити уд когo;

отшагать =(и)змїрати ногами;

отшагивать =мїрати ногами;

отшатнуть =удразити, удвєрєчи;

отшатнуться =удскочити; удбопити ся; цофнути ся; цуркнүти ся, поцуркати ся;

отшатываться =удскаковати; цофати ся; уд(с)ступати ся;

отширивать =удшмїрєвати;

отшибрнуть =удшмїрити што; пїрскнути чим; * (ногой) =удкбопити; *я не поскользнулся, даже не соскользнул, а меня ~ли =не сховєм ся, ани не ссунув ем ся, али пїрскнули мнов;

отшельник m =самотарь, ремёта, затворник, пустынный; (экспр) хащовый, хащарь; ***f *~ца =затворница, ремёта, пустынница; samotарька;

отшельнический =самотарьский; пустынный; *он не был ~ого характера =ун не був пустынныйской натуры;

отшельничество =пустынство; samotарьский живот / животошор;

отшиб *на ~е =у незаходи, на бочині; *село на ~е =незаходное село; *жить, держаться на ~е =бывати, тримати ся на бочині;

отшибить =пуд/ удбити; удломити; (и)с/ потовчи; поранити; * (память, охоту; фам) =удняти;

отшить =(и)скончїти шитья; (и)зняти футрованя, шалованя; *~ кого (нар) =удконтрити;

отшлеть * (побить) =выбити; (по попе) =выплескати на задок; * (по грязи) =проталати / прочапкати / махнүти (по болоті);

отшлифовать =вышлайфовати; * (фиг) =вышбрити; выгладити; * (стекло) =обрусити, убрусити;

отшлифоваться рас =вышлайфовати ся; * (фиг) =выгладити ся; выглоблвати ся; * проза, о которой до сих пор мало заботились, ~лась и поднялась до значительного уровня совершенства =проза, на котру дотепер мало старости мали, выгладила ся и повысилась на великий ступень совершенности;

отшлифовка =шлайфованя; выгладка;

отшипить =росшпикати; удбопити;

отшипиться =росшпикати ся; удбопити ся;

отштамповать =выробити штанцованєм; склести / написати подля шаблону;

отштампуемый =повакованный;

отштампувать =поваковати;

отштампури рас =поваковати ся; *вот ~мся, так станет теплее =ужє ся хїжа повакує, та май тєпла стане;

отшуметь =удчужати; утихнути; * (бура) =набїсити ся;

отшумиться =удбїти когo / удкрутити ся фіглєв; удфіглєвати;

отшучиваться =обертати (дїло) на фіглю; удфіглєвати;

*может выпьем по стаканчику вина, соседка? а потом и подискутируем — ~ется Станислав =не выпїла бы~єте собі погарик вина, сосїдка? а пак мѳжеме и подїскутовати — удфіглєє Станѳко;

отщепить =перестати котькати; (и)скончїти свої трєлі;

отщепать (кого) =похрїсати когo; ==завдати джѳса / джѳсы кому;

отщепать freq =поудчаховати, почахати;

отщепенец m =удскїпаник, ренегат; *в то смутное время и среди русин объявились 2-3 ~ца, которые уже и тогда брались подмывать украинцам ~в тех баламутных часах найшли ся и мєжи Русинами 2-3 ренегаты, котрі ужє и тогды зачинали клїпати на Украинцѳв; ***f *~ка =ренегатка; удскїпанка;

отщепить =удскїпати, удчахнүти;

отщепиться =рос/ удчахнүти ся; поудчаховати ся freq;

*прїгай с ветки, а то ~ся ~скач з дєрева, бо росчахнєш го;

отщепление =удскїпаня;

отщепленный =(и)с/рос/ удчахнутый; поудчахованный, почаханный freq;

*в цветнике на истоптанных грядках лежала половина ~ой расцветшей яблоньки =у горѳдци на стѳптанных грядках лежала половина удчахнутѳй росцвїлѳй яблуньки;

отщеплять =удскїповати; росчаховати;

отщепляться =удскїповати ся; росчаховати ся;

отщипнуть =удшпнүти;

отщипывать =удшпновати;

отъедать =удьдати;

отъедаться =удьдати ся; роскѳховати ся;

отъезд =удьїзд; удшєство;

отъезжать =удходити свѳе (из автѳм);

отъезжать =удходити; удьїзжати;

отъезжающий =удхѳжий;

отъём * (от груди) =удлүка;

отъёмный =(и)знїманный;

отъестъ =удѣсти;

отъѣстѣся =роскорміти ся; загыѣти; роскохати ся; удѣсти ся; *(мышы) =удгрызѣти ся; *позволят чужакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда влезли и вбежали, чтоб у вас ~лись =чужым допустят, обы ускы славянскы мышы позалѣзли и позабѣгали, котрых и дома не трѣба, обы ся у вас удгрызли;

отъехати =удѣхати, удвѣзти ся; удыйти;

отъявленный =(и)сконченый; ослабленный, великий; (за)печённый; ноторичный; *он был ~ соня: куда бы ни пошёл, всюду брал с собой подушечку =печённый сплюх быв: де ходив, усягде за собов заголовча носив;

отъяты(ся) (уст) > отнять(ся);

отыгратъ =вернути назад проиграное; (и)скончѣти игру; *(спорт) =прийрати назад;

отыгратъся =вернути назад проиграное; по пройгрі зась выиграти; найти способ выкрутити ся; **~ на ком =выгляди си встек на кому;

отыгрыш =назад выиграны грóші; выйгра по пройгрі;

отымать(ся) (нар) > отнимать(ся);

отыскание =найдена;

отысканный =понахожованный; (и)згяданный; *~ые материалы я расположил в хронологическом порядке =понахожовані матеріалы ушорів єм у хронологічному порядкуви;

отыска/ть =найти, выглядати; freq понаходѣти, (по)понахожовати, позберати, повыглядовати; *сообщается господину Андрашу, чтобы он ~л в лелееском архиве отказ со стороны сѣл Бобовици и Лавка =пйшет ся пану Андрашови, обы резігнацію стрóны Бобóвиц и Лавкы лѣлеску выглядати;

отыска/ться =найти ся; понаходѣти ся, понахожовати ся freq; *звонил шеф, перстень ~лся, и он принѣз извинения =быв при телефоні шеф; пѣрстень найшов ся, и просів єго, штобы перебачив;

отыскивание =выгляданя; (и)згядованя;

отыскивать/ть =вы/ (и)згядовати; *после войны братья и сѣстры долго ~ли друг друга =по войні ся братове и сѣстры довго згядовали;

откзаменоваться =посклядовати єкзамены;

отяготить =за/ очажѣти;

отяготиться =за/ очажѣти ся;

отягощать =чажѣти, зачажовати; погүршовати;

отягощаться =чажѣти ся, зачажовати ся; погүршовати ся;

отягощение =зачажѣня; чажóба;

отягощённый =убтерханный, отѣрханный; зачажѣнный; *~ая наследственность =дефектна наслѣдственность; *~ый долговыми обязательствами =завѣденый довгством; *собственный виноградник на горе Кендерешовской, не ~ый никакими долговыми обязательствами, дарю монастырю в Зарече =винницю влѣстну на горі Кендерешóвской, жадным довгством не завѣдену, легю на монастырь Зарѣцкый;

отягчающий =очажуючий; *~е обстоятельства =очажуючі убстоѣяня;

отяжелевший =зачажѣлый; *огонь весело шумел и шипѣл, испуская струю белого дыма в ~ за века дымоволок на печи =огѣнь вѣсело гүчав и шипѣл, выдаючи струю бѣлого дыма в зачажѣлый віками куш на печі;

отяжелеть =учинити ся чажкым; зачажѣти;

офеня (уст) =чаваргаш;

офенет (экон) =(по)нукач;

офигеть (вульг, арг) =оцапѣти;

офис =офѣс; *в его ~е на антресолях уже тесно завоеванным кубкам =в єго офѣсі на антресóли вже тѣсно завоеваным күпам;

офицер =офѣцѣр(ка); достóйник, f достóйничка; гóднош(ка); тѣст (обы уст); *~ы =офѣцѣрство; *труды того Вашего буковинского писателя, который был австрийским ~ом =труды тóго буковинскóго писатѣля Вашóго, котрый был офѣцѣром австрѣйскым;

офицершишка =офѣцѣрчок;

офицерский =офѣцѣрскый; *для ~их коней обеспечить размещение в том же дворе! =офѣцѣрскы коні най достанут помѣшеня в єднум дворі з нѣми!;

офицеръ (прен) =офѣцѣриска;

официальность =офѣциальность; сухопарность;

официальный adj =офѣциальный, урядный; *~ое лицо =функціонѣр, офѣциал; *~ый тон =комѣсный / сухопарный тон; *мы получили ~ый документ =достали сѣме офѣциал; *ему поручают издание ~ой прессы на русинском языке =єго заповѣряют выдаванѣм урядной прѣсы в русинскым языку; ***adv *~о =офѣциално; урядно;

официант m =кѣлнер; сервір; *старший ~ =платничый кѣлнер; *быть / работать ~ом =келнеровати; *~ уже и не спрашивая напѣвал бокалы =кѣлнер ужѣ и без слóва наливав свѣжѣнкы напитки; ***f *~ка =кѣлнерка; сервірка;

официоз =наполѣ офѣциальный / урядный періодик;

официозный =наполѣ офѣциальный / урядный;

офигачевший *(о глазах) =блѣскающий (уд длог / без тѣмкы);

оформитель m =декоратор, убрядник, оформѣтель; ***f *~ница =декораторка, убрядничка, оформѣтелька;

оформительский =аранжѣрскый;

оформить =оформити; легализовати; выбавити формальности; *(украстить) =выдекоровати; убрядити; *~ть паспорт =выхóдити / выбавити пас; *им ~ли бумаги, и оставалось ждать транспортировки =выбавили їм папіря, и чекали на транспорт;

оформиться =оформити ся, достати форму, легализовати ся; выбавити формальности;

оформление =оформѣня; убряда; выбавѣня формальностей; легализація;

оформленный =оформѣнный; ушорѣнный; *~ паспорт =выхóженный пас; *у него был с собой ~ патент =мав у ся выхóженный патѣнт;

оформлять =оформляти; ушóрѣвати; легализовати; *~ паспорт =выхóжовати / выбавѣяти пас;

оформля/ться =оформляти ся; доставати форму, легализовати ся; *мы здесь лишь номинально упоминаем эти походы, но каждое путешествие ~лось текстом и фотографией в виде рапорта =туы упоминаѣме тоты походы лем номінално; но кáжда вандрóвка оформляла ся текстом и фотографіями як рáпорт;

офорт =рытóвина на мѣди;

офортист m =рытóвник (на мѣди); ***f *~ка =рытóвничка (на мѣди);

офсетный =офсѣт; *~ая печать =офсѣт-пѣчатъ;

офтальмология =офтальмологія;

офутеровать =футервати; *~ шамотом =убклáсти / freq поубклáдовати шамотом; *здесь можно ~ и лозой =и прүтѣм мóжеме то поубклáдовати;

офсайд (спорт) =офсайд; мѣмо йгры; *жѣнам не разрешается комментировать, как и выяснять значение слов в роде «-» и подобных =жѣна не смѣ комѣнтовати áни просити ся на знáчѣня такых слов як офсайд ци дáлшы; **ох** > ах;

охаива/ть *~ть кого =убскаковати кóго; прискаковати горі кым; *~ли нас и наклали беду, пока она не явилась =убскаковали нас и чóрта на стѣну примáщовали, дóкы ся не появив;

охаивание =бесчестованя; лѣпавѣня; брѣженя;

охаивать =бесчѣстити; нѣбрызгити; брыѣтити; *хватит меня ~, я не виновата =күлько ня бóдѣш бесчѣстити, кой я не винна?;

охлачник > нахал;

охладный > нахальный;

охламет =(и)спростачѣти; роспѣити ся; зачати чинѣти броварію;

оханье =нарік; єйчаня; вайканя;

оханка =на́руча п; (небольшая) жмыток; *брать в ~у =жмáти; *в саду сжигали сухие листья и в одной ~е вместе с листьями бросили в огонь ёжика =у кѣртѣ палили сухóе лѣстя и в єднум на́ручи вѣдно з лѣстѣм вѣргли на огѣнь їжка;

охарактеризова|ть = (о)характерізувати, (и)схарактеризувати; оцінювати; *как бы вы ~ли понятие национальной самобытности? =можете характеризувати поняття народності самобитності?;

оха|ть = їкати, їчати; їйкати (экспр); вайкати (нар); яхчати (обл); *немцы согнали евреев у школы, и они, несчастные, только руки заламывали и ~ли =зогнали Німці Жидів коло школи, та вони, сегоїшні, лиш руки си ламали тай вайкали;

оха|ть = понёбрызгати; за/ обрыдѣти;

охват = убийма; убіапеня; *(размер) = осяга; *(скрепа) = панта;

охвати|ть = за/(и)з/ убогнѣти; убитѣти, убиѣти, убіести чим; пѣти до ся; захватѣти, прѣхватѣти, за/ убохѣти; поглѣтити; убіапити; (о злом духе) (и)зморѣти; *его ~л страх =пѣв / попав / залѣпив / (и)спѣхавѣти / за/ ухвѣти / убісв го страх; *его наработки ~ли их историю, этнографию, фольклор, язык =ѣго нѣробок загорнѣв до ся їх історію, народопіс, фольклр, язык;

охватыва|ть = убіимати, замыкати в собі; залучати, загорѣти до ся, (и)з/ убогѣти; убіяти; убіаплѣти; проимати, брати; *меня ~ет страх =страхом ня проймаѣт / берѣ; *много измерений ~ет имя Иисусово =многѣ в собі личбы замыкаѣт імня Ісусово;

охватываться = захѣплѣвати ся, залучати ся, убіимати ся; **охвачен|ый** = убіятый, убіятый, убіиманный; захопѣнный; залучѣнный; *~ный школьным обучением =зашколованный; *~ный самыми мрачными подозрениями =убѣдѣнный майчорнѣйшима догадками; *мой мозг ~ упоением славы, вдруг слышу, убитый мной противник обращается ко мне по имени =коліи мѣозг муй захопѣнный опѣнѣм славы, чую, як забитый мнов прѣтивник ослѣвлюе менѣ на імня;

охвостье (сх) = полѣвы;

охи (выр) ** да вздохи > вздох;

охладевать = выстывати; охоложати ся; *в начале 1920-х Стрипский в отношениях с галичанами ~ет =зачѣтком 1920-х рѣков Стрипского взаймины з Галичанами охоложаѣт ся;

охладеть = остудѣти ся; выстыти; охолодѣти ся; *(к кому) = (и)зруводѣшѣти; охолодѣти;

охладитель = охолодник; *двухтрубный ~ = двоцѣбовый холондник;

охладить = остудѣти, охолодѣти; (сильнее) выстыдѣти, застудѣти; прѣдѣти;

охладиться = выстыти, остѣти; выстыдѣти ся, застудѣнѣти ся, остудѣти ся; охолодѣти ся; постѣти fief; (немного) пристѣти;

охладжать = студ(ен)ѣти, остуживати; охоложати; продувати;

охладжаться = выстывати, стѣти; остуживати ся, студѣти ся; охоложѣти ся; (понекому) пристѣти;

охладжение = остужѣня, остуживаня; *(отношений) = остуда; охолода;

охладѣнный = застудѣнѣнный, прохоложѣнный;

охламон (бран) = валѣгѣ; лынгѣры; бѣлан, бѣлан;

охлопок = жмыток; прѣдѣво; *мать дала полотно, ~, перины, мешки, покрывало, семена, цыпят с петухом =мѣти дѣла полотѣ, прѣдѣво, перины, мѣхы, плахѣтѣну, насѣя, кѣрѣта з когутѣм;

охмелевиш = пухмелѣнный; захмелѣлый; *в поздний час провожал Петро своих будущих кумовей, слегка ~ =пуздѣно выправляѣ Петро своих бѣдѣчых кумѣв мѣло пухмелѣнный;

охмель = захмелѣти; опѣити ся;

охмель = захмелѣти; опѣити; *(фиг) = пухохѣтити;

охмель = захмелѣти; опѣбѣти; *(фиг) = пухохѣтити;

охмур|ть (разг) = омамѣти; за/ пошѣлѣти; *на проказы деньги найдутся, ану как встретится какой-нибудь богатенький ферѣт и тебѣ ~ит =на жѣвѣнствѣ ся пѣнѣзѣ найдѣт, еѣ ся може прѣтрафѣти замѣжѣный фѣчур и ты пошѣлѣт;

охмурять (разг) = глушѣти; мамѣти; *Марийка стала меня ~, словно я ничего не понимаю =Марѣка зачала ня глушѣти, гибѣи я ся нич не розумѣи;

охнуть = їкнутѣи; стукнѣти; яхкнутѣи (обл); *сердце всё билось, как бы наперекор; он даже ~ не успел; посинелый

упал на межу =сѣрдце все бѣло, якбѣ труцовѣло; не встѣи їкнутѣи; сѣнѣлѣый упѣв на межу;

охолостить = вымѣшковати, выкоршати;

охорашиваться = красѣти ся;

охот|а subst *(желание) = дѣка; хѣтѣнѣти; (редк) охѣта;

* (вожделение) = жѣданѣ, жѣданѣ; корѣчка, хѣтѣчка

(разг); *(к чему) = хѣтѣ на што; *(на зверя) = полѣванѣ,

полѣвка, полѣвачка; лѣвы pl.tant; лѣвѣя, лѣвѣтѣ; вадѣска

(нар); (облаванная / с собаками) гѣйѣвы; (с борзыми) нѣгонка;

*занѣтѣ ~ой = лѣвѣцѣтѣ; *отбивѣтѣ / отбѣтѣ ~у к чему

=удѣбѣти / удѣбѣти охѣтѣ; удѣчѣти коѣу уд чѣтѣ;

*пропала ~а =удѣчѣло ми ся; прѣйшѣло ня; *возбѣдѣти /

почувствѣтѣ ~у к чему = (и)злѣкомѣти / розлѣкомѣти ся

на што; *прѣбѣватѣ ~ы = пухѣохѣтити; *пустѣ тебѣ ~а =най

ти си бакѣт; *был на том полѣ на ~е корѣль =был на тѣм

полѣ краѣ на полѣвѣчѣи; **~а пуше неволи =хѣтѣчка

гѣрше, ги бѣлѣчка; ***охѣта pred =хѣче ся; корѣтѣ; **что

за~а? / ~а тебѣ (что дѣлатѣ) =корѣтѣтѣ тя / нѣшто ти; дай собі

ужѣ з тѣм покуѣи;

охотиться = лѣвѣти; полѣвѣти; (нар) вадѣсѣти; *(с

собаками) =гѣйѣтѣтѣ; *хѣдил я с ѣдѣним барѣном на

кабанѣв ~, то еѣстѣ он в засѣде сидѣл, а я на неѣго гнал =хѣдѣи

я з ѣдѣным пѣном дѣкуѣи лѣвѣти, то ун пѣдѣсѣдѣ, а я на неѣго

гнав; *они любили ~ =онѣи любили хѣдѣти на вадѣску;

охотк|а (разг) dem < охѣта; =дѣка; *пѣл в ~у =зѣвѣ собі з

дѣков; *мне в ~у погулѣтѣ =корѣтѣтѣ ня прѣйтѣи ся; *им не в

~у (что дѣлатѣ) =бѣз дѣкѣ (рѣблѣтѣ); не корѣтѣтѣ їх (рѣбѣти);

*чтобы и то тоже в ~у с утра не растѣрилѣся, а потом работѣл

бы вполѣсилѣ (Шукшин) =жѣбы и ѣго не корѣтѣло зѣна

промѣрѣнѣти ся, бо пак рѣбѣи бы слабѣнѣко; **в ~у (выр) =з

дѣков; корѣтѣтѣ;

охотливый = охѣтѣный; (в)дѣчѣный;

охотник = лѣвѣцѣ, полѣвѣник; (нар) вадѣс; *участник

группѣи ~ов =ровѣтѣрѣ; *~ до чего =охѣтѣник; *~ до вина

=винолѣвѣцѣ; *как-то шѣл ѣдин ~ сторожѣи овѣс =разѣишѣв

ѣдѣн полѣвѣник овѣс вѣрѣтѣвати;

охотничий = лѣвѣцѣкѣй; полѣвѣнѣцѣкѣй; фѣштѣрѣскѣй;

*~ий порѣх =стрѣлѣный / пушкѣовѣй порѣх; *~ий рѣжок (муз)

=ѣгѣрѣскѣй рѣтѣ; *~ий промысел =лѣвѣцѣтѣ; *~ьи угѣдѣя

=полѣвѣнѣй рѣвѣр; *лесное и ~ье хѣзѣйствѣ =лѣснѣцѣтѣ;

*традицѣоннѣй ~ий промысел сѣществѣтѣ дѣнѣны

=традѣцѣя лѣвѣцѣва жѣвѣ дѣдѣнѣсѣ;

охотно *~о = (в)дѣчно, из дѣков; пѣлюбѣно; охѣтно;

(по)гѣтѣво; по вѣлѣ; рѣдо; *~ее =рѣдѣшѣ(ѣ); *~ее всего

=мѣйрѣдѣшѣ; *вѣсьма ~о (это сѣдѣлаю) =рѣдѣый / прѣрѣдѣый /

из лѣбѣй дѣкѣ (тѣтѣ вѣчно); *пѣсколку я словѣ отѣца

высоко ценѣл, я ~о удовлѣтѣворѣлѣс ѣго прѣговѣром =зѣчѣи

я словѣ утѣя дѣже нѣвелико дѣрѣжѣв, охѣтно задовѣлѣлѣс ѣм

ся ѣго рѣсѣудѣм;

охочий (нар) > охотливый;

охра = ѣкер; *красная охра (геол syn железный блеск)

=гѣмѣтѣтѣ; блищѣкѣ жѣлѣзнѣй;

охрана *(об) = вѣрта; стрѣж(а) f; *(дей) = вѣртѣванѣя;

охѣранѣ; чѣванѣя; сторожѣня; *начѣлѣник ~ы =стражѣмѣйстер;

*~а охѣружаѣющей сѣредѣ =санѣванѣя охѣлѣнѣа; *личнѣя ~а

=гѣлѣсна гѣрѣда; *~а памятникѣов старѣны =пѣтрѣмѣанѣя

помяникѣи давнѣиѣи; *несколько раз прѣтѣрубѣи, чтоѣб

людѣм слышѣно, что в сѣлѣ сѣществѣтѣ ~а =зѣтѣрубѣи пѣру

раз, жѣбы людѣ чулѣи, жѣ вѣрта у валѣлѣ ѣгѣстѣгѣсѣ;

охранение = охѣранѣ; закѣрѣтѣя; вѣртѣванѣя; заѣварѣванѣя (ся)

уд чѣтѣ; *сторожѣево / прѣдѣловѣо ~ (зѣстава) =прѣдѣобѣ-

рѣна; *кулѣтивѣировѣанѣи ~ русѣнскѣго языкѣа зѣвисѣтѣ от

самѣих русѣи ~пѣстѣовѣанѣя а заѣварѣванѣя русѣнскѣй бѣсѣды

зѣвисѣтѣ уд самѣих Русѣинов;

охранитель m =обѣронѣтѣлѣ; ***г ~ница =обѣронѣ-

тѣлка;

охранительный =сохѣранѣтѣлѣнѣй;

охранить =заѣварѣвати; охѣранѣти; обѣспѣчѣти; *~ себя

=заѣварѣвати ся; охѣранѣти ся; обѣспѣчѣти ся;

охранка (разг) =цѣрѣска тѣйна пѣлѣцѣи;

охранник m =вѣртѣшѣи; стрѣжѣник; вѣртѣник; *(у помещѣика)

=дѣрабѣнтѣ, пандѣур; *хѣзанѣи прѣгнѣулѣ и поймаѣл ѣго: я ~к,

охѣранѣю ѣтѣтѣ сад ~ѣзда скѣчѣи, та го вѣлѣпѣи: я вѣртѣшѣ, што

варту́ю тот сад; ***f *~ца =вратничка; варташка; стра́жничка;

охранни́й =стра́жный; храни́тельный; охра́нный; варто́вый; *~ая грамота =лѣйта; *~ое отделение (ист) > охранка; *какая рота сегодня обеспечивает людей для ~ой службы? =котра́ со́ня да́е днесь люде́й до варто́вой службы?;

охраняе́мый =охра́няный; дозі́раный; соко́чє́ный; погatkóваний;

охраня́ть =охра́няти; боро́нити; *(уберега́ть) =ва́ровати уд чо́го; *(сад) =керейто́вити; *культу́ру нужно и стандартизо́вывать, унифици́ровать, ~ =культу́ру тре́ба и усно́дїастїнїти, унифіко́вати, охра́няти;

охраня́ться =бы́ти охра́ня́ным / дозі́раным;

охраня́ющий =боро́нячий, хоро́нячий што; чува́ющий над чим;

охриплость =захри́пнутость;

охрипну́ть =за/ охри́пнути; похри́пнути freq; *дору́гались ба́бы до того, что ~ли =дова́дили ся жо́ны, же аж похри́пли;

охрипши́й =захри́пный;

охрипъ (раз) =захри́пну́тя; хрипото́к;

охристы́й =окерасты́й;

охри́ть =фа́рбыти бкером;

охроме́ =за/о похромі́ти; *деву́шку взяли да выкинули во двор: чу́ть ~ла, но ниче́го с ней не случи́лось =ді́вку имі́ли та ве́ргли на го́ф: ма́ло охромі́ла, айбо не хыби́ло юй ни́ч;

охроме́нный =охро́мный;

охря́ный =фа́рбы о́кра; окерасты́й;

охти =ой-га; **~ мне =го́ре ми;

охули́ть (уст) =нахули́ти;

охули́к (выр) **~и на́ руку не кла́сть / не положи́ть =свуй хосє́н не проли́штит; очі́ма ви́дит, ру́ками не ли́шит;

оцара́пать =дра́бнути, подра́бати; шкря́бнути; чмо́ргнути;

оцара́паться =дра́бнути ся, подра́бати ся; шкря́бнути ся;

оце́ненный =оці́ненный; посу́женный; побечелова́ный; (в баллах) пункто́ванный; (примерно) убащова́ный; *это хозяйство уже оцено́но, так что подле́жит прода́же =то́о газду́ство у́же побечелова́но, та бу́дут го продава́ти;

оценива́ть =оці́няти; посу́жувати; *(цени́ть) =бечелова́ти; *(прикиды́вать) =убащова́вати, шащова́ти, угда́довати; *(в баллах) =пунктова́ти; *иму́щество ~ют в 10 тысяч =имья́нок гану́т на 10 ты́сяч;

оценива́ться pas =оці́няти ся; *(цени́ться) =бечелова́ти ся; *(примерно) =шащова́ти ся, угда́довати ся; *(в баллах) =пунктова́ти ся;

оцени́ть =оці́нити; побечелова́ти; *(доводы) =посуді́ти; *(приблизительно) =удгану́ти; про/ убащова́ти; *для справедливого распределе́ния налога́ нужно было изме́рить и ~ земли =про справедливо́е розме́тана по́рцій тре́ба́ло зе́млі́ по́мря́ти и побечелова́ти;

оценк(а) =оці́нення; оці́н(к)а; бечелова́ня; *(прикидка) =удга́дованя; шащова́ня; шащо́нок; *(мнение) =удгвар, посудок; *(в баллах, спорт) =пунктова́ня; *(земли / леса) =бо́нифика́ця; *высо́кая ~а =ве́лика оці́н(к)а; *слишком высокая ~а =переці́нення; *отличная / хоро́шая / удовле́творительная ~а (школ) =вы́значна / до́бра / достога́чна но́га / ка́лкул; *заслуживает хоро́шей ~и =заслужі́т на до́брой спомя́нута; *~а земли =бо́нифика́ця; *акт ~и =шащова́льный акт; *я должна́ учи́ться, чтобы́ имє́ть хоро́шие ~и =му́шу ся учи́ти, обых ма́ла до́бры но́ты;

оценочни́й =оці́нко́вый; шащова́льный; угда́дованный; *расходная часть была́ бы с ростом минимально́ на уровне ~ой инфля́ции в 3,5% =выда́тково́й ча́сти бы ма́ли у звы́шено міні́мально́ на уровни́ угда́довано́й инфля́ці́ 3,5%;

оцени́цк m =оці́нник; шащова́ч; ***f *~ца =шащова́чка;

оцепенева́ть =замлі́вати;

оцепене́лый =закля́кный; зако́чана́ный; задубі́лый; покрі́пный; подере́вный; замлі́лый; за́мє́ртый; *бедола́га малы́ш, еле-еле до́полз до шала́ша и ~ упал у входа́ =малы́й бі́дєлачо́к, ма́рнов бі́дов до́цѣба́в до колы́бы и замлі́лый упав при вля́зі;

оцепене́ние =замлі́тость; за́мє́ртя, за́мє́ртость; зако́чана́ность; о́нимі́лость, за́німі́ня; задубі́лость; затлу́меня; крі́пнута;

оцепене́ть =заці́пнїти; замлі́ти; покрі́пнута; за́кля́кнути; за́німі́ти, фє́г по́німі́ти; зако́чана́ти; подере́вити; задубі́ти; *(обмереть) =за́мє́рти, фє́г по́завме́рати; *на́пє́сть и хо́ть немно́го ~ет и не бу́дет чувствоват́ь, как са́днит вся́ спина́ =на́пє́ та хо́ть ма́ло подере́віє и не бу́де чу́ти, як па́лит ці́лий за́д;

оцепле́ние =кордо́н; *участник гру́пы ~я =ро́вта́рь;

оцинкованны́й =поці́нко́ванный;

оцинкова́ть =поці́нкова́ти;

оцинковка =ці́нкова́ня;

оцифрованны́й adj =ді́гіталі́зованный;

оцифрова́ть =ді́гіталі́зова́ти;

оцифровка > оцифровывание; *стоимость ~и составит от 100 до 130 тысяч евро =ді́гіталі́за́ця бу́де сто́ити 100 аж 130 ты́сяч євр;

оцифровывание (перевод в цифровую форму) =ді́гіталі́за́ця;

оцифровыва́ть =ді́гіталі́зова́ти;

оча́г =углі́на; ва́трище, о́гнище; *(фиг) =фо́кус; *~ поражения =ва́трище поро́жения; *мно́гие из сельских чита́лен посте́пенно преврати́лись из культу́рных центров в ~и политга́зии =ве́лікоє число́ сельскы́х чита́лень ма́лопома́лы ста́ли фо́кусами́ политга́зова́ня, а не культу́рными це́нтрами; **родно́й ~ =дома́шна углі́на; родичу́вська стрі́ха;

очарова́ние =зама́на, прина́да, чар, заворо́жения; шарм;

очарованны́й =очарова́ный, убворо́женный; наживе́нный ча́рув;

очарова́тельность =чаро́вность;

очарова́тельный =чаро́вный, зама́нный; fascі́ну́ющий; шарма́нтный; *такого́ милого, золоти́го, ~ого, раду́шного челове́ка поиско́вать нужно на свете =тако́го мило́го, золоти́го, чаро́вного, до́бродя́чного челове́ка погля́дати тре́ба́ло на сві́ті;

очарова́ть =за́чарїти, за/о при́чарова́ти; при/ убворо́жить; (книж) fascі́нова́ти; *его́ соверше́нно ~л шеде́вр =дома́к го заплі́ніло майсте́рно ді́ло;

очарова́вать =чарова́ти, ча́рїти, за/о при́чарова́вати; при/ убворо́жовати; (книж) fascі́нова́ти; *я сам при́шлый, я не руси́н, но чувствую́ себя руси́ном, меня́ ~ет руси́нский фольклор =я сам є́м лєм прїста́ном, не є́м Русна́к, но ся чу́ю як Русна́к; fascі́нує уя руси́нский фольклор;

очевиде́ц m =оче́видец; *~ давних собы́тий =помя́ник;

***f *~нца =оче́видця; помя́нїця;

очевидность =оче́видность;

очевиди́(н)ый adj =оче́видный; ви́длївый; зрэ́ный; *сдела́ть ~ым (=и) зви́длївити; ***adv *~о =оче́видно; уви́дки; уви́дчакы (нар); ясно́(с); *~о, что это не было́ бы полезным для люде́й, живу́щих в промышле́нно развитых Соеди́неных Шта́тах =ясно́є, ож то́о бы не было́ пожито́чно ді́ля люде́й, котрі́ жи́ют у висо́копромышлє́вых Зье́динє́ных Шта́тах;

очеловече́ние =очоло́вїче́ня;

очеловече́ть =очоло́вїчити;

очеловече́ться =очоло́вїчїти ся;

очє́нь =ду́же; ве́ліко, ве́лми; мо́ц; (пре)барз; тве́рдо; прє́сно; на́рє́мно; бе́змрно; я́кма́; до блу́ду (разг); зї́ло (уст); *ему́ ~ на пользу́=много́ му хоснє́; *не ~то =не о́нь (сяк); да́леко не; *~ внима́тельно следи́ть за чем =о́стрише уважа́ти на што; *уто́дыа его́ ~, ~ никуды́шные =то́тар му ду́же, барз мі́зе́рный;

очервє́шивши́й =почє́рва́вший;

очєрвє́шить =о/ почє́рва́ти;

очєредник =запи́санный на оче́редь;

очєредно́й =оче́редный; *учени́ки регуля́рно гости́ли в ~еврейско́й семье́ по одному́ вече́ру, у нас это называло́сь «де́нь ужина́» =учени́кы́ регуля́рно «загости́ли» на є́дну вече́ро до оче́редно́й жи́дувської́ фа́мїлі́, у нас ся то́му ре́кло «де́нь їсти́»;

оче́редность =шо́р; по́рядо́к по́для оче́редї;

очередь = очередь; порядок; шор; *(воен) = дāvка; сєрія; *в первую ~ > главное; *не в последнюю ~ = у пєрвум рядї; али и (што); кмāй; мāло завāжити и (што); *по / вне ~ = за / пōза шором; *по ~ и = (как следует) рядōм; (меняя) на очередь, на перемину; *твоя ~ = на тебе шор; *чья ~? = на кōго шор? *до всех дойдет ~ = на кāждого дūйде; *ему по очереди приносили поесть из села = на очередь носили му їсти из села; *как уж станут они стрелять, выстреляют ~, так двенадцать снарядов летят, как гуси, и сразу нужно убежать, потому что уже мины падают на то место = як уж зāчали онї стрїляти, вїстрїляли дāvку, та дванāдцять куль летїло, як дїкї гускы, а уж мусїли втїкати, бо уж там мины пāдали; **живая ~ = шор, де мусай быти притōмный; **очерк** = нāчерк; зāрис; шкїца; *В. Бровцев. Родной язык и литературное творчество (социологический ~) = В. Ббровцев: Материнський язык и лїтературна творчость (соціологічний нāчерк);

очеркист(ка) = автор(ка) нāчеркув, зāрисув, шкїц; **очернение** = лēпавеня; брїжєня; **очернённый** = зачорнёный; **очернительство** = лēпавеня; брїжєня; **очернить** = о / убчорнїти; полēпавити; за / опаскудити; заболтїти; понēбрязити; за / обрыдїти; огварїти; фєд попāспаскудити;

очерняемый = паскужєный; огвāрный; *порочат русин, авось так ~ая русинская идея настолько опостыляет людям, что они и слышать не захотят о ней = рōблят гāньбу Русинам, же так паскужєное русїйство натўлько змерзїт ся людям, же не будут хотїти чїти за нєго; **очернять** = чорнїти, убчорнєвати; лēпавити; болō-т(ав)ити, заболōчовати; нēбрязити; брыдїти; огварїти;

очерствевший = зачерствѣлый; **очерствелость** = злосєрдность; душєвное скōравєня; **очерствелый** = злосєрдный; **очерстветь** = за / почерствѣти; *(фиг) = (и)скōравїти; **очертание** = зā / убрис; зачєркєня; *спать ложатся без огня, делая ~ круга вокруг себя = лїгāют спāти без огнā, рōблячи зачєркєнєм круг дōвокла сєбе;

очертить = очєртāти; зарисовāти; зачєркнўти; **~я / сломя голову > сломить;

очерченный = зарисованный; **очерчивать** = зарисововати; зачєрковати;

оцёс > оцєски; **оцёски** = вѣтѣпок; пāчускы pl.tant;

оцёсывать = очєсовати; **очинённый** = заструганный;

очинивать ~* карандаши = застругавати цєрузї; **очинить** ~* карандаш = за / постругати / прикончїти цєрузї;

очинка = струганя; ~* карандашей = струганя цєрузї; **очинять** = стругати; ~* карандаш = стругати цєрузї;

очиститель *(аппарат) = чїстїчка; *(химикат) = чїстїло; *новый современный ~ в значительной мере будет автоматизирован = новā модєрна чїстїчна до велїкой мїры булє автоматїзована;

очистительный = очїстїтельный, прочїщаючий, чїстā-чий; фїлтрацїйный;

очистить = вѣыхарити; о / убхарїти; о / по / про / (и) / убчїстїти, вѣчїстїти, фєд повычїщати, поубчїщати; *~ть сливы от косточек = выпўчїти бїстрїцї; (во множе-стве) повыпўчовати; *~ть картофель от проростков = покōлычїти крѣмплї; *~ть от кожиры = (и)з / розлупїти, вїдлупити; *(тех) = рафїновати; *~ть от снега = удметāти снїг; *все остальные ~ли для себя часть леса, где настроили домов = дрўгї ушїткї сōбї из лїса вѣчїстїли, де хыжї поправїли;

очиститься = о / про / (и)с убчїстїти ся, вѣчїстїти ся; зяснїти (ся); (небо от туч) пробратї ся; фєд поубчїщати ся, повычїщати ся;

очистка = чїшєня; чїстка; рафїнацїя; фїлтрацїя; *(от кожур) = лўпеня; *(от кустов) = хāреня; *станция ~и сточных вод = чїщāльна упадōвых вод; *управляющий государственного питомника в Буштинe научил их прививке,

~с и уходу за садом = научїв їх управїтель держāвной шкōлки в Буштинї скїпеня, хāреня, хōженя кōло сада; **очистки** = лўпеня; лўшпāйкы; лўшпїна; сол лўпїня; **очиток** (от Sedum acre) = букрїчкы; росхōдник; **очищать** = вѣы / про / (и)с убчїщати; харїти, выхāрєвати; *(кожуру) = розлўплєвати / вїдлупїти з лўшпїны, (и)злупїти лўшпїну; *(щєткой) = кефовати; *(тех) = рафїновати; *когда дерево упадет, прежде всего берутся ~ ветки обрубать = як упāде долу, та май скōро идўт охарїти – голўза убтїнати;

очищать(ся) = вѣы / за / о / про / (и)с убчїщати ся; чїстїти ся; *(от кожур) = лупїти ся, (и)злупїти ся; *(щєткой) = кефовати ся; *как вы видите, слепые прозревают и хроые ходят, прокажённые ~ются = як вїдите, слїпї прозїрають и хрōмї ходят, прокажєнї очїнають ся;

очищающий = прочїщаючий; **очищение** = очїшєня; очїста; очїшєнїє (уст цєрк); *Христос – это ~ за наши грехи = Хрїстос є очїшєня за грїхї нāшї;

очищенный = чїшєнный, о / по / убчїшєный, вѣчїшєный; фїном(ный); хāренный; *(от кожур) = уб / лўпєный; по / лўшєный; *(от косточек) = выпўчєный, пўчєный; *(щєткой) = кефованый; *~ые орехи = лўшєнїє орїхы; *~ые и ломаные стручки поставим вариться и вложим в кастрюлю пук листьев петрушки, перевязанный ниткой = пōчїшєны и на кускы полāмана лопаткы положїме варїти и вложїме в них нїтков переязаный пукєт зелєной петрўшкы;

очкарик = окулярѣш, (в)окāль; f окулярѣшка, (в)окāня; *мне явился дух – замахаю головой ~ = до мєне явїл ся дух – замāхав голōвōв окулярѣш;

очки = окулярї; (нар) очка (gen очко); ~* изобрели в XIII столетии = очка вїнайшли у XIII. столїтї; **втирать ~ = заслїплєвати очі; **смотреть сквозь розовые ~ = позїрати круз ружōвї скла;

оцкю *(спорт) = пункт; *(улья) = очко; ворōнка; *(ячейка сети) = очко; *(на игр. костях) = ворōнка; *набирать / подсчитывать ~и = пунктовати; (фиг) припїсовати сōбї на добрō / на плус;

очковать (syn окулировать) = очковати; **очковатирель** = дурїсвїт;

очковатирельство = дурїсвїтство; заслїплєвєня очув; *теперь крутом ~ = тепєрь такєе всєгдє дурїсвїтство;

оцкофый = окулярный; *~ая змея (зоол Naja Tripodians; syn кобра) = окулярѣшка; кобра;

оцкур = гāчник; **оцнувший(ся)** = о / разбаторєный; *не ~ийся от сна = нерозбаторєный; *заметив ~егося Николая, подпоручик,

словно осатанел = збāчившї обаторєного Николāя, пудпоручик, вїдїло ся, останїв;

оцну(ть)ся = прочнўти ся; про / разбаторїти ся; пробратї ся; *~ться где = найтї ся / оцўтїти ся де; *(от сна, дет) = провїрїшкати ся; *тракторист, молодой парень так и не ~лся = тракторїста, молодїй хлоп, уж ся вєче не пробрав;

оцный adj *(студент / факультет) = їнтєрньный, оцньный; *~ая ставка = см ставка; ***adv ~о = очно;

оцмел(ь) = очмєлєный; запāмороченный; кōвтнутый; оцāпїлый (вульг); *бежать как ~ый = валтїся ся; *планы, которые в кабке вынашиваются в ~ых головах, могут быть и сатанинскими = тї плāны, што в кōрчмї из запāморочє-ными гōловами снудот ся, мōжут бїти и чортўвськыми;

оцуметь (нар) = очмєлїти, оцāлїти, оцāлїти ся, отўманїти, оцāпїти; (и)здурїти, фєд подурїти, потўманїти;

оцуться = (и)стямїти ся; трафїти; оцўтїти ся; *ему лишь изредка удавалось штурмовать вершину, но зато стоило ему ~ на комод, как он сбрасывал оттуда всё подряд = лєм колї-нєколї удāv ся му штурм вершкā, айбо зāто, дōста му бїло вїлїзти на лāду, як позмїтовав ўдтам вшїтко за шором;

оцухаться (нар) > оцнуться; **оцалель** = оцāлїлый; очмєлєный; **оцалеть** = очмєлїти, оцāлїти, оцāлїти ся, задурїти; *а Давид – камнем в висок, а тот тогда ~л и упал = а Давїд – кāmїнєм у голоснїцю, а тот тогдї задурїв и упāv;

ощарашенный (нар) = ошмелёный; ковшнутый; (фиг) (и)спареный;

ощарашивать (нар) = чмеліти;

ощарашить (нар) = ошалити; похоломшити, ошмеліти; *ты меня ~! = ты мені до головы такү плішку лүскнул!

ошек (кул) = ушіник;

ошейник = нашійник; накарчник; *особо престижно нацепити на себя ~ или золотую цепь = сүпер престижно завісити на ся нашійник алад золотый ланц;

ошеломительный adj = оғрмлюючий; ***adv *~о = оғрмлюючо;

ошеломить = за/ похоломшити, в/за/ ошмеліти; ошалити; оморочити; пошмеліти fтег; *(поразить) = оғрмити; *вас ~т = ва́ми загамус;

ошеломление = охоломшєня; ошмелєня;

ошеломлённый = поғромєный, ввалєный; за/о/ похоломшєный, за/о/ пошмелєный; оморочєный; *Боникар был немало ~, увидев посылного пекаря, который развернул и подał ему булочки под белой скатёркой = Боникар пудявши голову был немало охоломшєный, видячи пекарчука, котрый розгорнув и предложив ёму колáчики пуд білов плахтінов;

ошеломять = оғрмляти; манути; чмеліти, зачмелєвати; заохомшювати;

ошеломяющий adj = заохомшюючий; оғрмлюючий; *што я нашла фотокартку отца, было для меня ~им событием = оғрмлюючий зажиток був про мене, коли нашла-м а́пову фотку; ***adv *~е = оғрмлюючо;

ошеломять = закороставити;

ошиба́ться = замыля́ти ся, (и)змыля́ти ся, мыля́ти ся, помыля́ти ся; захыбля́ти ся, (и)схыбля́ти; бы́ти у блуді, ити блудом; ошиба́ти ся (обл); *(незначительно) = проғршати ся; *~ться в счёте = мыля́ти ся у чіслєно; *я определєнно не ~юсь, когда говорю, что мы, здешние, все до одного хотели бы читать и знать, как здесь проживали наши деды = бізүвно не замыля́ву ся, коли ка́жу, о́ж усі, ку́лько лиш є нас туйкы, же́ла́ли бы сьме чита́ти и зна́ти, як туй прожива́ли на́ші діды;

ошибиться = за/ (и)схыбти; за/ (и)з/за/ помыляти ся; забаламу́тити ся; забы́ти ся; ошибну́ти ся (обл); *не ~усь, если скажу = не захыблю, кедь повім; не буде далєко уд правды повісти; *господин протоиерей Андрей Молнар был совершенный старик, так что легко мог ~иться = пан на́містник Анд́рій Мо́лнар докончє́ный старі́к був, та лє́гко ся муг замыля́ти;

ошибка́ = хыба, захыб; блуд; (и)з/ помылка; бай, (редк) фай; *по ~е = захыбом; *сделать / допустить ~у = допустить ся хыбы, помыляти ся; проғршати ся; поблудити; *книга у переплётника готова, а господин викарій сделал ~у: имея деньги на руках, не вознагра́дил = кні́га го́това є у ко́мпактора, а пан віка́рій поблуді́в, ма́ючи гро́ші у ру́ках не удні́в;

ошибочность = блудность; помыльность;

ошибочный adj = хыбный, захыбєный; за/ помыльный; замылєный; недобрый, злый; ошибочный (обл); ***adv *~о = хыбно, захыбом; за/ помылно; ошибочно (обл); *~о прозванные «молочные» свечи производил в Париже в 1834 году некий Демиль = хы́бно про́звані «мо́лочні» сві́чки 1834. ро́ку якы́йс De Milly фа́бриковáв у Па́ри́жу;

ошиваться = кру́тити ся; шніта́ти ся;

ошикать = вьсвистати;

ошиковать = высвистовати (кого);

ошкурєнный = по/ ушмірглєванный, вьшмірглєванный; *дверь достаточно хорошо ~а = до́ста фа́йно ушмі́рглєва́ні двє́рі;

ошкуривание = шмірглєваня;

ошкуривать = шмірглєвати; *закончить ~ть = дошмірглєвати; *я ~ю дверь = шмірглю́ю двє́рі;

ошкурить = вьшмірглєвати; до/ по/ ушмірглєвати; *я с трудом ~л дубовую дверь = лє́двы-м дошмі́рглєва́в дубо́ві двє́рі;

ошметки *(комья, грязь) = хлопацкы; клєпєцы; клєптикы det; *(хлам) = нєбрязь, лум; нєпотріб;

ощарєнный = за/о/по/ (и)спарєный; *выбежал, как ~ый = вьбі́г догòвог; *коровка, как ~ая, подскочила и брыкнула задними ногами; покупатели отскочили врассыпную = корòвка, якбы ё́ спєклі, пудско́чила и ко́пнула задньми но́гами; кў́пці ро́сско́чили ся;

ощипаривать *(кипятком) = і́арити, спáрєвати;

ощипарить = о/по/ (и)спарити; *а ты, ведьма, чего прєшь за мной? ~ вскочила с места та, что постарше, как будто её ~ли = а ты, вї́дьмо, чо́г за мнов лї́зєш? ~ пудхо́пила ся из мїста якбы опáрена та старша;

ощипариться = о/по/ (и)спарити ся;

ощипарка =(и)спáреня (кыпля́тком);

оштрафованный = о/по/ штрофòванный; покў́тник, f покў́тниця; *водитель оглянулся с выражением ~ого Ивана, что пас коз у господской изгороди = шòфєр ся пòзвїрав дозáду з о́чима поштрофòваногò Ивáна, што у па́нськым тє́рно ко́зы пас;

оштрафовать =(п)оштрофòвати; *Бела издал закон против барышников, и их ~ли = Бє́ла учинїв за́кон прòтив лихварї́в и дав ї́х поштрофòвати;

ошукатуренный =(по)вакòванный; *~ дом = вакòвана хы́жа;

оштукатуривание = повакòваня;

оштукатуриваться пас = вакòвати ся;

оштукатурить = повакòвати; *наш дом уже ~ен = ужє повакòвана на́ша хы́жа;

ошуюю (церк уст) = на лї́вицю;

ощенить = уку́тити;

ощениться = уку́тити ся; уку́тити пє́с;

ощеривать *~ть зубы = вьщї́ряти / вьшкї́ряти / шкї́рити зубы; *Букши ~л зубы, лаял; когда я пробовал заговаривать с ним, он становился ещё злее = Букші вьшкї́рїв зубы, гáвкaв; кедь см зачїна́в ид нє́му гово́рити, чї́нїв ся шцї злї́шшїй;

ощериваться = вьщї́ряти ся; вьшкї́ряти ся, шкї́рити ся; *местами на кочках ~лись стайки лиловых цветочков = туйтам по ку́йні́нках вьщї́рїли ся чў́прыкы лі́ловых чї́чòк;

ощерить *~ть зубы = вьщї́рити / вьшкї́рити / зашкї́рити зубы; *Иван ~л гнилые зубы и сплюнул сквозь них на добрых три фута = Ивáн вьшкї́рїв по́гнилі зубы и чвї́ркнув кру́з нїх на до́брі трї сто́пы;

ощериться = вьшкї́рити ся, зашкї́рити ся; вьщї́рити ся;

ощетиниваться = топї́рити ся; ї́жити ся;

ощетинить = наstopорчїти; начепáрити;

ощетиниться = наstopорчїти ся; начепáрити ся; на-дурдїти ся;

ощипания́ = убсқубанный; *часто ~ую курицу нужно опалить = ча́сто убсқубану кў́рку трє́ба убсқрў́мити;

ощипать = по/ убсқубєти; убщї́пати; (во множестве) пересқубєти; *~ть перья = убщї́рити, домькати (пї́ря); *немало я кур ~ла = не єднў-м кў́рицу пересқубла; *я ~ла гуса = убсқубла-м гў́ску;

ощипывание = мы́каня; сқубаня; *сообща помогают друг другу при ~и перьев, лущении, обирании фасоли = сплòно пома́гають со́бі при сқубано пї́ря, при лў́щеню, убрывано пасу́лі;

ощипывать *~ перья = дє́рти / сқубєти / убсқубовати / мы́кати пї́ря; *крестьяне обязаны были ~ гусей для помешика = кмє́ті мў́сли па́нськї гў́сі сқубєти;

ощипанный = перепї́т(ьк)анный; выпї́т(ьк)анный; *все ~ые груши оказались уже мягкими = усі́ перепї́танї гру́ші бї́ли вже мьгáкі;

ощипать = пере/ убпї́т(ьк)ати, выпї́т(ьк)ати; вьма́цати, убма́цати; убла́пати; *ах, вы были такая маленькая упрямяца, не позволяли себя ~ = ё́й, бї́ли сьте та́ка малá корáвка, не да́ли сьте ся убпї́тькати;

ощипывание = пї́таня, выпї́т(ьк)ованя; ма́цаня, убма́цованя; убла́пованя;

ощипывать = пї́т(ьк)ати, вы/пере/ убпї́т(ьк)овати; ма́цати, убма́цовати; убла́повати; *не ~й каждую ковригу = не перепї́туй ка́ждый хлї́б;

ощупь *на ~ = нава́мцкы; напòмацкы; пї́т(ьк)аючы; *прикосновение на ~ к шероховатой поверхности действительности может дать надлежащий результат = по́ма́цаня

рапавої поверхності реальності, може дати улюблючий результат;

ощупью adv = напощацьки, навмацькі; *идти ~ = мащати ся у потемку; *в лесу темно, я шёл ~ = у хащі темно, навмацькі ишоў см;

ощутим[ий] adj = чутний; почутний; рукоп[и]тний; (и)спізначний; намащивий; *(удар, урон) = дотыкливий; ***adv ~-о = спізначно;

ощутительный > ошутимый;

ощутит[ь] = почувствовать; достати почув; пере/по/уч[и]ти; *корабль ~л дыхание норд-веста=щифа почувствовала подых нордв[е]ста;

ощущаем[ий] = чутний, почувуваный; *здесь какое-то невысказанное достаточно ясно, но между строк ~ое = томление путешественника=туй якась невысловена доста ясно, а́ли ме́ж дво́ма рядка́ми чу́тна – вандровни́цька ту́га;

ощуща[ть] = чувствувати; ма́ти почув, пере/ почувати; *~л ли он, хотя в молодые годы, то блаженное таяние сердца ...в период весеннего расцветания? (Салтыков-Щедрин) = чи вун мав, хо́лем замо́лода, в се́рдцю почу́в то́го блаже́ного роспи́ну́та ся у ча́сі я́рного цвіну́тя?;

ощуща[ться] *~ется = дає ся чу́ти; чу́стве ся; *картина, в которой ~ется лёгкая грусть = образ, надыкну́тый жа́лем;

ощущение = почув; (пере)чу́тя, пере/ почуваня; импресія; *мы не в состоянии объяснить природу представлений, ~й, понимания и восторга человека с помощью какого бы то ни было физического закона = не може́ме поро́зуміти прои́сход чо́ловиковы́х стя́мок, почу́вув, по́хопув а за́хватув а́ни че́рез хотя́кый фі́зични́й за́кон;

ощущённый = учу́тый; *~ая боль под лопаткой = учу́тый бу́ль пуд лопа́тк[о]в;

осян[у]ться = уку́тити ся; уя́гнити ся;

осялов[е]ть = за́ялови́ти;

п

па = пас; тане́чний кро́к;

пава (зоол Pavo cristatus) = па́ва;

Павел = Па́лий; Па́вел; *~ел с Михалом почему слоняются? потому, что мы с тобой ишамин = Па́вел з Миха́лом чом чавару́ють? за́то, же мы з то́б[о]в др[е]ме, як сома́ры; ***det *~лик = Па́лько; Па́влик; *как запутался ~лик в хворосте, да хват[у] сумо́г с ры́бой о́зем, аж ры́ба рассу́палася = ко́ли ся Па́лько за́шпо́тит у ру́жчи, ко́й хря́с ры́бами о з[е]млю, аж ры́бы ся россы́пали;

павиан (зоол Papio cynocephalus) = па́віа́н; *Мачанка, присаживайтесь к нам! что пить будете? – загалдели они, как ~ы = Ма́чанко, по́йд[и]те ку́ нам! ш[т]о вы пе́те? – за́чали вы-кри́ковати, як па́віа́ны;

павий = павичий;

павильон = павіліон; *~остановки = при́станко́ва ст[р]і́шка / че́ка́льня; *началась бестолковая, нелепая сумятица; все поднялись с мест и забегали по ~у (Куприн) = за́чала ся неп[у]тня, негор[а]зда ме́ля; ви́шк[и] повста́вали з ме́ст и я́ли ші́нтіа́ти ся по па́віліо́ну;

павильонный = ате́льеро́вый;

павлин (зоол Pavo cristatus) = па́ву́р;

павлиний = павляний; *~е перо = павляно́е пе́ро; *~ий глаз (зоол Saturnia) = ба́бин п[е]с;

паводковый = пову́дьный;

паводок = по́вудь; за́лива; == д[и]ка / ве́лика во́да; *затем, у нас уйдёт много денег на ремонт моста, который ~ подмыл в прошлом году = да́ле бы нам тр[е]ба ве́лик[о] пи́ня́й на о́праву мо́сту, де ми́ну́лого ро́ку нам пудмы́ла во́да;

павший = уп[а]лый;

пагинация = пагіна́ція; число́ваня сто́р[о]н;

пагода = па́года;

паголенок = са́ра (шті́рмфлі);

пагу́ба (уст) = по́гу́ба; шко́да; квар; *о всех благах и ~х этого села верно отвечу и не затаю = хо́тя́к[и] до́бра, шко́ды аде́сго се́ла ві́рно удпо́вим и не за́таю́;

пагу́бность = шко́длив[о]сть; по́гу́бно́сть;

пагу́бный adj = по́губный, (и)згу́бный; шко́дливый; шко́дный; *~ая привычка = (и)згу́бный звык; *известно, какую ~ую роль играет алкоголь и алкоголизм = не тр[е]ба до́казова́ти, я́ку по́губну ро́лю і́грає алко́го́л і алко́голі́зм; ***adv *~о = по́губно, (и)згу́бно; шко́дливо; шко́дно;

падальца = пада́лиця; *уже труп[ы] ~ы лежат в садах и гниют, люди уже не собирают, пусть гниёт = у́же га́нты пада́лиц[и] лежа́т са́дами гнію́чи; лю́де вже пе́рест[а]ли збе́ра́ти; на́й гнію́т;

падал[ь] = ме́рша, ме́рши́на; ст[е]рва; *(экспр) = (и)здохлі́на;

паданец > падалица;

пада[ть] = па́дати, спа́довати, упада́ти; *(рушиться) = ру́тити ся (обл); *(опрокидываться) = (и)зверта́ти ся; ме́та́ти собо́в; *(с шумом) = те́пати, ре́пати; ва́лити ся; *(о скоте) = (и)зды́хати; *~ли со стуком жолуды = ко́пкали жо́луд[и]; *курс продолжает ~ть = курс да́ле сту́пат до́лу; *~ет от усталости = но́гы не чу́е; *~ть духом = пл[а]снут[и], (и)спл[а]сати; уднепа́дати; *скот ~л с голоду = ма́рга зды́хала из го́лоду;

падающий = па́даючий; ва́ливый; *слышался ритмический стук ~их на землю букковых орешков = па́даюча б[у]ков рі́тмі́чно ко́пкала на з[е]млю;

падеж (грам) = паде́ж; при́падок; *слово «брат» в переносном значении в именительном ~е множественного числа имеет форму «братья» = сло́во бра́т в пе́ренос[н]у́м зна́ченю в 1. паде́ж[и] мно́жину́ ма́е фо́рму бра́тя;

паде́ж = (и)зды́хана; мор, дю́г;

паде́жный = паде́жный; припа́дков[и]й; *~ые окончания замещают родовые окончания = паде́жні о́к[о]нче́ня сту́паю́т на ме́сто ро́довых о́к[о]нче́нь;

Па-де-Кале (геог) = зу́зна Ка́ле;

паде́ние = па́дана, спа́д(ну́тя), упадо́к, (и)зб[и]ты на́ниво́ч; про́пасть; *резкое ~е = ско́к; *(гранаты, снаряда) = па́д (gen ~у); *моральное ~е; ~е нравов = мо́ра́льни́й па́д; мо́ра́льна ска́з; *~е осаждённого города = па́д / про́пасть уба́сде́ного ва́роша; *~е пра́вительс[т]ва / ре́жима = упа́док во́ло́ды / па́д ре́ж[и]ма; *в период Советской Республики Стрипский служит в Русинском народном Комисариате, а после е[е] ~я – в Министерстве Национальностей = у пе́ріо́д Со́ве́тської Р[е]пу́блі́ки Стрі́пський сл[уж]и́т у Ру́сінськ[о]му На́родно́му Ко́м[і]са́ріа́ті, а по є́ї па́ду – у Міні́стерстві На́родно́сти;

па́с = свободное ~е (физ) = во́льны́й па́д;

па́дкий (на что) = упа́дн[и]й / ла́комный / прила́пливый на ш[т]о; *я не очень-то ~а на яйца, предпочитаю молоко = я на яй́ца не д[у]же упа́дна, ма́йлю́блю мо́локо́;

па́дкость = жа́дность;

па́дучая = пада́чка; епіле́псія; == ли́хый бе́тію́г;

Паду́я (геог) = Па́д(о)ва; *в научном аспекте нас познакомил с кофе Проспер Альбин, врач из ~и = из на́у́чної сто́роны Проспе́ра А́лб[и]на, до́ктор па́дв[е]йський, познако́мив нас из ка́веле́м (1580);

падчерца * (неродная дочь) = па́серби́ца, несво́я д[і]вка; *(фиг) = по́пелю́ха;

па́диц[и] = неща́стник, пропа́стник; пропа́щий; по́гыбл[и]й; *~ая девушка = (и)зв[е]д[е]н[и]ця; *Христос пришел вернуть себе ~его = Христо́с пришо́в по́гыблого́ изы́ска́ти;

па́дь *(геог) = зву́р; *(бот) = ме́дова рос[а]; *шёл я лесом и, переходя ~, смотрю – в иле у потока следы медведя = ишо́в я ле́сом и, як пе́рехо́жу че́рез зворі́ну на кра́й пото́ка, в наму́лі – сл[і]ды ме́дв[е]дя;

па́евый = по́ділко́в[и]й;

паё́к = на́діл; фа́сунок; *(солдатский) = м[и]на́ж; *там наше дело было только получать ~ и прогуливать = там та́ка ро́бо́та бы́ла, же ле́м доста́ва́ти м[и]на́ж а про́хо́жова́ти ся;

па́ж (ист) = па́ж;

па́жить (обл) = па́ж[и]ть; *в некоторых местностях белка удаётся лучше: отлогие места в тёплых долинах, ~ в окружении рек ~на поёдных вилках липше удаё ся бі́лена; ланк[и] у те́плых до́линах, па́ж[и]ть, о́круже́на рі́ками;

па́з (тех) = за́рі́з; ро́вчик, я́рчик, ша́нчик; жо́лобик, жо́лобі́на; *ре́зать ~ = жо́лобі́ти, я́рчи́ти; фа́шов[а]́ти;

па́зит = жо́лобі́ти, я́рчи́ти;

па́зник = до́вба́ло;

=Турки на отпуст до Мэккы, де Магомед погребён, побожно ходят;

палочка *det от палка =копачик; палочка; *и для игры на цимбалах =палочки; *дирижёрская / барабанная ~а =дирижёрская / бубнарская палочка; *и (кул) =нудлики; *~а Коха =Кохова башля; *на месьяльной доске скачем из риса ~и длиной и толщиной с палец; обваляем в муке, желтке и сухарях, после чего выпечем =на мисийну таблі зділаєме з різка на палець товсты і довгы нудлики, посыплеме муків, замочиме в жовчок, в прейзілі; послі сего выпечеме; **волшебная ~а/ ~а-выручалочка > волшебный; **палочный** *~ый удар =удар палицёв; **~ая дисциплина =дисциплина пуд кербачом;

пальба =пальба; *верхняя/ нижняя ~а =горішна / спудна палуба; *с корабля бросили верёвочный труп; Анна поймала его и вскарабкалась на ~у (Паустовский) =з шифы верگی мотузвое лазиво; Анна иміла го и віддерла ся на палубу;

пальбный =пальбный;

паль =пасіка; (выпаленый) оргаш;

пальба =пальба; стрілянина; *ружейная ~а =пуканя пущок; *забаррикадировались, чтоб оттуда возобновить ~у =забарикадовали ся, штобы ўдтам знова зачинати палубу;

пальма =пальма; *в душе отца Петра пелена морская, в ней кедры Ливана, ~ы, пирамиды =в души отца Петра завоі морські; в них кедры Лібано́на, палмы, пірамі́ды;

пальметта (арх) =пальметта; *Гви́пова из глины изготовила образчики той части орнамента, где были антемион и ~ =Гви́пова вы́готовила взоркы з глины про часть орна́менту, на котру́й был антеміон и пальме́та;

пальмовый =пальмовый;

пальнуть =выпалити, в (и)спаліти; *ружьё ~ло =пущка выбила; *как только Добош открыл дверь, тут же Шефан ~л в него =начин Добош двёрі втворив, натум Шефан в него спалив;

пальпация =попытка;

пальто ~кабат; зимний плащ ковт; рехлик; *(старое) =цундрак; (с капюшоном) капутрак; *(утеплённое) =пудбитяк; *на пороге объявился уже немолодой ксёндз в длинном до самых пят чёрном ~о =на поро́зі зъявив ся немолодий уж ксёндз в довгум до самых пят чо́рнум ко́вті; ***дет ~ишко / ~ецо =кабатяг; кабатик;

пальтовый =кабатový;

пальцевидный =пальцястый;

пальцеобразный =пальцястый;

пальчатый =пальцястый;

пальчик det =пёрстик, пальчик; **мальчик с ~ычик > мальчик; **~и облизнеш! =пёрсты улизати!

пализный =пекотный; канікулный; *в ~зной многие искали освежения, купались в излучине ниже Ужгорода =в канікулный спе́шч мно́гі глядали освє́женіа в за́круті пуд Унгва́ром, купали ся;

Памир (геог) =Памир;

пампасы p.lant (геог) =пáмпa;

пампушка (обл) =пампушок;

памфлет =памфлёт; *у нас под критикой понимали ~у =нас пуд критіков розумів ся памфлёт;

памятка *(мемориальный буклет) =памятка; *(инструкция) =напомінач; *~ тракториста =напомінач тракторісты;

памятливость =памятливость;

памятливый =памятливый;

памятник =помяник; памятник; *~ истории =памятка / памятник історії, памято́вище, памятиго́дность; *охраняемый законом о ~ах =памято́воо хра́нє́ный; *письменный ~ (ист) =да́внее писа́на / писа́мь; листі́на, лист; *надгробный ~ =гробовый памятник; *13 сентября 2006 года сгорела православная церковь в Команче, ~ архитектуры =13. се́пте́мб́ра 2006 зго́рїла пам'ятко́ва правосла́вна це́рков в Кома́нчї;

памятный =памятный; па́мѣти / тѣмцї досто́йный; *много ~ого написано о них =мно́го тѣмцї досто́йного писа́ли за них; *~ая записка =памятна нота;

память /ь =па́мѣть, па́мѣтка; (разг) тѣмка; *хорошая ~ь =па́мѣтливость; *по ~и =из па́мѣти; *на ~и людской =уд знѣ́ти людського; *посвященный ~и =(и)споминко́вый; у спо́минку; *подарок на ~ь =да́рунок на па́мѣтку; *отдать долг ~и =впа́мѣтніти; *участник торжественной церемонии ~и ~о ~ем =споміна́ти; *шествие ~и ~17 ноября 1939 года =споминко́вый по́ход 17. но́вє́мб́ра 1939. ро́ку; *нельзя ли мне в ~о о муже устроить могилу и шатёр над ней =чи бы я не мо́гла да́ти на па́мѣтку гру́б му́жови, а над гру́б я́скїно; **выжить из ~и =зыйти́ на ку́рту / ді́ркаву па́мѣти;

пан =(дворянин или представитель интеллигенции) пан; (зажиточный крестьянин, ремесленник, торговец) га́зда; *на возу слуга сидел сзади, а ~ Сигизмунд ~ впереди и управлял лошадьми =на во́зі́ слуга́ сидів ізза́ду, а пан Жі́гмонд на́вє́ре́ді і гнав ко́ні; *пообедай чем осталось, потому что обеденное время уже прошло; ~ Мигаль стал есть, что не съели обедавшие раньше посетители =пообідай што́сь ма́ло, бо уже́ пу́здно обіда́ти; Мига́ль га́зда яв ї́сти, што́ ско́рші го́сті не пої́ли; ***~ или пропал =вадь гоп, вадь лог;

Пан (фольк: покровитель природы) =Пан;

панам (разн.знач) =панам; *П-а (геог) =Панамá; *комиссия Панамского канала наметила трассу канала через П-у =ко́місія Па́намського ка́на́ла ви́тычила тра́су ка́на́ла че́рез Па́наму;

панамериканский =панамері́цький;

панамский =панамський;

панacea =панacea; чу́дє́сный лі́к; *~а от всех бед =по́ліка на вші́тко; *Шопенгауер ~ей считает пассивность, созерцание, небытие =Шопенга́уєр лі́ком ста́вить пасі́вность, конте́мпля́цію, небы́ти;

пангерманский =пангерма́нский;

пандемия =пандемія;

пандус =(инвалидская) ра́мпa; (инва́лі́дський) ві́їзд;

пане́фа =по́ртюк; пла́хтя; *(для носки травы) =зе́лені́ця; ра́пщї (ін); *он развязал узел на верёвке, спустился к деду и вытер лицо ~ой =ун у́зел на мо́тузі розва́зав, спу́стїв ся ку ді́дови и до ра́пшины поутє́рав тварь;

панегирик =пане́гірик; хвало́спів;

панегирист =пане́гіріста;

панегирический =сладосло́вный;

панель f =панє́л т; *(тротуар) =хо́дник; трото́ар; *(деревянная) =ламбе́рія; *(арх) =префабри́кат; блок; **панельный** =панє́ловый; *~ый дом =блоко́вый дом; *хорошо жить в ~ом доме, если имеешь в селе кладовку =до́брї в бло́ку бѣва́ти, а на валалі́ шпайз ма́ти;

панибратский adj (разг) =фа́мїліа́рный; ***adv *~и =фа́мїліа́рно; по ці́мбо́рськы; *говори, откуда у тебя столько денег, ~и допытывалась Анна, словно деньги Юры и её деньги ~кажи, у́дыкы тубо́й гро́шїй ма́єш ~звіда́ла ся Анна фа́мїліа́рным то́ном, я́кбы гро́ші Ю́рови вже и є́ї гро́ші;

панибратство (разг) =фа́мїліа́рность;

паника =пáника; ха́паня; *сельчанин стремглав без шляпы бежал в село, в село поднялась ~ =се́льчанин лємля́голов уті́кав без клеба́на в се́ло; в се́лі на́стала па́ника;

паникадио =многосво́йник / лу́стер (у це́рквї);

паникёр =паникє́р;

паниковать =чині́ти па́нику;

панировочный *~ые сухари =пре́й)злі; *~ые сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчём и просеем на сите =пре́йзілі при́готовля́ются та́ким о́бразом: же́млік поро́жеме на кускы́, ви́сушїме, а по́том потовче́ме и на сі́ті про́се́ме;

панихида =панахі́да, про́щї; по́гроб; *~а по усопших =про́щї; панахі́да за умерлы́х; *Дом ~ =Дом смуткы; *в Марамо́роше даже по ребёнку поп служит ~у =у Марамо́роши ни́цї и за ді́тинов го́ворїт пуп про́щї; **гражданская ~а =ці́вільний по́гроб;

панический adj =пани́чный; ***adv *~и =пани́чно; *и в этой тишине вдруг слышим, что-то движется вприскокчу

по сухой листве; ближе, громче – а это жаба ~и скачет =и в сую тишині раз лем чуємо, штось гопкає по сухум лісто; ближе, голосніше – а то коропаня панічно скаче;

панк (рзн.знач) =панк; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, ~, биг-бит =співанкы в русиньскым языку были розлічного жанру: діско, рок, балада, рокенролл, метал, панк, бігбіт; **панно** =панб; **Паннонія** (геог) =Панонія; *мадяры перешли Карпатский хребет и поселились в ~и =Мадяре перейшли Карпатський хребет і поселили ся в Панонії;

паннонскій =панбнський; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия архиепископом ~им и моравским =папа Йоан VIII. вийменовав Методія архієпископом панбнськым и моравськым;

панорам|а =панорама; *возможно и древние люди знали о перспективном искажении, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал ~у, с которой объездил все большие города =віројмо и стародавні люде знали кліамство через перспектїву, но лем 1793. року наладїи Беркс едну панораму у Лондонї, з котрѳ пак испутѳвав всі булїи городѳ;

пансион =пансіон; *полный ~ =кост и квартер; **~лагородных девиц (ист) =выїсша дївѳча шкѳла з інтернатом; **пансионат** =пансіонат; готѳл з пансіоном; туристїчна хата;

пансионер m =пансіонѳр; стрѳвник; кѳстош (разг); ***f *~ка =пансіонѳрка; стрѳвничка; кѳстошка (разг);

панславизм =панславїзм; *культурный ~ не иное как акцентирование близкого родства =културный панславїзм є нїч інше, як акцентѳваня близкѳго родствѳ;

панславист =панславїст;

панславистскій =панславїстський; *~ие идеи пропагандировали культурное единство всех славянских народов =панславїстїчні ідеї пропаговавлі културну єднѳту мѳжи вїйткыма славянськыма нарѳдамы;

панталоны =панталѳны; дѳмськї ногавїцї;

панталык (выр) **сбить(ся) ~у =збаламутити (ся);

пантач (зоол Rangifer tarandus) =молодыї рен;

пантеизм =пантеїзм; *21.02.1677 в Гааге умер Барух Спиноза, голландский философ, отец ~а =21.02.1677 у Гагу умѳр Барух Спїноза, голандський філѳзоф, отець пантеїзма;

пантеистическій =пантеїстський; *~ие описания природы навеяны мистикой =пантеїстїчні описы природы навѳянїи мїстїков;

Пантелей =Пѳньо; *когда собирали пожертвования, ~никогда не отворачивался, а спокойно вынимал монету и бросал на поднос =колі зберѳли на офїру, Пѳньо нїколі ся не удвертѳв, лем спѳкойно вынїмѳв грѳш и метѳв го на тѳцу;

Пантелеймон =Пѳлій; *день великомученика и целителя ~а (церк 27.07 / 09.08) =Пѳлія; *в день великомученика Пантелеймона не заготавливают сено, потому что это было бы не на пользу скоту =на Пѳлія не робѳят из сїно, бо отѳ бы худѳбі хыбїло;

пантеон =пантеѳн; *понятие жертвы могло развиваться из культа предков, которые в ~е веды трактуются как живые =пѳнѳятя жѳртвы мѳгло рѳзвїтї ся из култу прѳдкѳв, якї в пантеѳнї вѳды трактѳют ся як живї;

пантера (зоол Felis pardus) =леопард; пантер;

пантомима =пантомїма; нїмойгрѳ;

пантомимическій =пантомїмїстський;

панцирн|ый =панцирьный; *~ые (зоол Testacea) =корыткѳвї;

панцирь =пѳнцирь; *(воен) =брѳнї; *(черепяхи) =корытѳко; *(рака) =шкарѳпа;

папа =нян(к)ѳ; (обл) ѳпо, ѳт(к)ѳ; ѳцко; ***dem > папка; **папа** *~а римский (церк) =папѳа римськї; римськїй отець (редк); *находиться на посту ~ы =папствѳвати; *~а Иоанн VIII назначил Мефодия архиепископом паннонским и моравским =папа Йоан VIII. вийменовав Методія архієпископом панбнськым и моравськым;

папах|а =кѳчма; (казачья) папахѳа; *в кладовой нашѳл баранью, ещѳ с войны, ~урусского казака, с одной стороны дѳтла огрызненну мѳлью =в комѳрї нашѳв барѳнѳчу папахѳу, нїцї по черѳках з вѳйны, огрызѳну цїлѳком з єднѳй сторѳны мѳлыма зѳ сѳртї;

папаша (разг) *(отец) > папа; *(voc: к пожилому мужчине) =бѳчїку;

папенка =папка;

паперт|ь (церк) =прѳтвор; гѳнок цѳрѳковлї; *на ~и =у прѳтворї; пуд цѳрѳковлѳв;

папильт|а =зѳвївка (на волѳсы); *подвивѳть на ~и =накрѳчѳвати на зѳвївки;

папирс|а =цїгарѳтлїк (из сїпков); *мой знакомый сдунул пепел с ~ы (М. Горький) =мѳй знакомѳщ издѳв пѳпѳл из цїгарѳтлї;

папирсн|ый =цїгарѳтлѳвїй; **~ая бумага =шовѳковѳый пѳпїрь;

папирс =папїрус; єгїпетський пѳпїрь; *уже задолго до Христианской эры люди обладали двумя более пластичными материалами для писания: пергаментом и ~ом =дїля пїсанѳя вѳже дѳста дѳвѳго спѳред Хрїстїанськѳй єры мѳли люде двї май гнѳчкї матѳрїї: пергѳмент и єгїпетський пѳпїрь;

папист =пѳпїш;

папка *(папенка) =нянѳчо, нянѳко, нянѳѳко; (обл) ѳпуко, ѳтѳко; *отпустите меня, ~, мамка, которые меня 16 лет кормили =удпустїтї ня, ѳпку, мамѳко, же шїстїнадцѳть роѳкув гѳдовѳлї сѳте;

папка *дело) =фасѳїкла; мѳпа; портѳфѳліѳ; *~портфель =актѳвка; *(основа для живописи; уст) =картѳн;

папоротник (бот Filix) =пѳпѳрѳть; пѳпѳротѳ; *место, поросшее ~ом =пѳпѳротнїк; *што и вырастет на сенокосах, и то одна осока да ~и =шѳто ся урѳдит на сїнокѳсах, и тотѳ самый шувѳр и пѳпѳротѳ;

панскій =пѳпськїй; *нїй посол =легарѳт; *10.12.1520 Мартин Лютер публїчно сѳжѳг ~ую булѳу =10.12.1520 Мѳртїн Лѳтер прїлїдно спѳлїв пѳпську бѳлу;

панство =пѳпство; *архипѳстырь говорил о непоколебимости ~а =говорїв архїпѳстырь за непоколїбїмѳсть пѳпства;

папуш|а =бѳнтїк; *Розенфельд достал ~у вырезок, наклеенных в пол-листа =Рѳзенфѳлд вїтѳг бѳнтїк вїтїнок, налїпѳных на пѳварѳхах;

папье-маше =папїрмѳшѳ; *~изобрѳл Мертен в Париже в 1740 году =папїрмѳшѳ Мѳртѳн у Пѳрїжу вїнайшѳв 1740. роѳку;

пар (физ) =пѳра; *локомотив нѳсѳя на всех ~ах; ближние сѳла, сады, всѳ убѳгало в ѳбратнуѳ сторону наперѳгонкї с ѳтдалѳнными гѳрами, долинами, лесами =лоѳкомѳтїва рѳвала из усѳї сїлы; пѳблїзкї сѳла, сады, то всѳ утїкало в прѳтївнѳу стѳрѳну, на переѳѳны з дѳлѳшмы гѳрами, долинами, лїсами; **на всех ~ах =пѳвѳнов пѳров; из усѳї сїлы; ***кѳстей не ломит =теплїнѳ зѳровѳлѳю не пошѳкодїт; **под ~ами (жд мор) =натѳпѳенїй;

пар (сх) =пѳрѳенїя; пѳклад; угѳр; (зелѳной / занятой) уѳлѳг; парлѳг; толѳка; *оставѳть землѳ под ~ =угѳрїтї; *оставѳть землѳ под ~ (=и)зугѳрїтї пѳле; ѳхѳбїтї землѳ парлѳгом / на пѳклад / угѳр; *вспахѳть на ~ =пѳлуцїтї / (и)спѳрѳновѳтї (пѳле / стернѳянку); *на лѳгѳких пѳчѳвах срезѳа зеленѳго ~а клеверѳа или стернї кулѳтивѳтором вѳполнѳется наногом сѳрее, чем плѳгом =на лѳгѳких зѳмѳлѳх стїнанѳа уѳлѳѳа комѳонїї ѳбо стернѳянкѳ рѳалами мѳжеме робїтї мѳногѳ сѳрее, як плѳгом;

пар|а =пѳра; двѳйѳка; *(двѳйѳка; школ експр) =кѳчка; *(лекѳия с перѳрывѳмом; школ аргѳ) =пѳра; *(кѳстом) =ѳнѳцѳ (без лѳйбїка) *к каѳкому-лїбо предмету) =пѳндѳнт (науч); *~у лет назад =пѳред дѳскелѳма роѳкамы; *~у слов =єднѳдѳвї слѳва; *~у шѳтѳк =якї дарѳбы; *не имѳющїй ~ы =бѳспѳрнїй; *работѳть на ~у =сѳмѳбрѳватї ся з кѳм; *мы ж ~а друг дружѳке, как блѳдѳче и кружка =бо мы такї парѳванї, як горнѳтя мѳлѳванї; *компѳнѳныи – мужѳчыны-напарнїкы: у ѳдноѳ єсть конѳ, так он работѳет на ~у с другим, у ѳторѳго тоѳе лїшь ѳдин конѳ =сѳмѳбрѳшї –

мужчыны параші: едэн має коня, та сембрує ся из іншым, што и ун має лем єдноґо коня; **два сапога ~а > сапог;
парабеллум =парабелум;
парабола =парабoла;
параболический =параболический;
парагваец m =Парагваець; ***f ~-йка =Парагвайка;
Парагвай (геог) =Парагвай;
парагвайский =парагвайський;
параграф =параграф, членок, клавізула; *там господа, а за ними законы, ~ы =там пань, а за ними закoны, параграфы;
парад =парада; * (военный) =дефілірка; *ходить ~ом =парадовати; дефіловати; *будет ~ перед новым генералом =буде дефілірка пред новым генералом;
парадигма (грам) =парадігма; формозміна;
парадное n =(главный) вход;
парадный * (для парада) =парадний; *~ая дверь / лестница =передні двері / гарадічі; * (торжественный) =тала-; ~мундир =тала-мундур;
парадокс =парадокс; ~ в том, что возврат имущества задержался в основном из-за ликвидации административного округа =парадоксом є, же реституції затримало головно адміністративне зрушення убовду;
парадоксальный adj =парадоксальный; ***adv *~о =парадоксально; *светлая пора для русин наступила, как ни ~о, в годы второй мировой войны =світла доба про Русинув надійшла, як ни парадоксально, у годы II. світової війны;
паразит =паразіт; *слово~ =слово-гарагуля;
паразитизм =паразітство; галапаїство;
паразитировать =паразитовати, приживати ся на кум;
паразитический =паразітський; дармоїдний;
паразитный =паразітний;
парализованность =паралізованость; охромілость;
парализованный =паралізований, удійнятий; пудвяный (нар); *~ая нога =слўта / уднята ногá;
парализовать pf/impf =(и)с/ паралізовати; ослўтити; * (фиг) =(о)хроміти; *некоторые радовались, что берут евреев, но потом я слышала, что Виноградово стало мёртвым, выделение ~ло город =дако радовав ся, же заберавут Жидув; айбо пак єм чула, же Сєвлюш став ся мёртвым, вáрош паралізовало;
паралитик =паралітик;
паралитический =паралітичний;
паралич * (болезнь) =параліза; (нар) мертвця, пудвій, порáза; * (свойство) =паралізованость, уднятость; *его разбил ~ =пудвяло го / вітром го хопило (нар); *Джеймс Паркинсон в 1817 году описал дрожательный ~, неизлечимую болезнь центральной нервной системы, которая зовется болезнью Паркинсона =Джеймс Паркінсон року 1817 описав трясильну паралізу, невылїчиму хворóту центрáльного нєрвного укладу, яку зведем хворóтов Паркінсона;
параллелепипед =параллелоїпед;
параллелизм =паралелізм; *наш ~ идей льстит моему авторскому «я» =наш паралелізм думок лєстит мoму авторському «я»;
паралелограмм =паралелограм;
параллель =паралєла; * (геог) =рувнoбіжник; *упомянутые факторы имеют ~ и в таких сферах жизни русин как религия, культура, традиции =спомянуті факторы нахóдят свою паралєлу и в таких сферах животá Русинув як релігія, култура, традиції;
параллельность =рувнoбіжность, паралелность;
параллельный adj =рувнoбіжний, паралелный; *~ый класс =паралєлка; *существуют русинские реальные гимназии в Ужгороде и Мукачеве, венгерская с русинскими ~ыми классами в Берегове =маєме руськї реалні гімназії в Ужгороді и Мукачєві, мадярьску з руськими паралєлками в Берєгові; ***adv *~о =рувнoбіжно, паралелно;
параметр =параметер;
парандожа =фатєл;
параноик =паранóик;
параноя =паранoя;
паранет =паранєт; держáчка; пóруча; сторóжа; (придо-рожный) удбóйник; *еще не упали искусственно постав-

ленные на границе между нами ~ы =ищі не роспáли ся артіфіціально поставєні мєжи нас граничні пóруча;
парашиф (мед) =паратіфус;
парафин =парафін;
парафиновый =парафіновий;
парафировать (полит) =парафовати;
парафия =парoхія; *~ доказав, кто продал и взял 4 зол., у того и получил свои деньги =парoхія, досвідчивши, хто продáв бьы и 4 зол. узьв, свої грóші уд тóго достáне;
парафраза (лит) =періфрáза; *~ = замена простого названия описанием =періфрáза – кедь ся прoста нáзва замінит описом;
параша =відро на потрєбу (в темниці); шєрбель;
парашюм =парашут; *полєты на ~е (спорт) =параглайдінг; *в селе Ренчишов находится известный лыжный центр Бучи; летом там есть условия для полєтов на ~е =в селі Ренчiшов є знáмый лыжарський центр Бучі; в літi сут там мoжнoсті про парaглайдінг;
парашютизм =парашутізм;
парашютировать (о самолёте) =приземляти ся чимпо-малїйше;
парашютист m =парашутіста; *задачей было встречать спускающихся ~ов и отправлять их на места =задачoм было слїдити за спущанєм парашутістув, справляти їх на мїста; ***f *~ка =парашутістка;
парашютный =парашутний; *~ый шёлк =балонoвое полотнó; *~о-десантный (воен) =парадєсáнтный;
пардон =пардон; *~! intj =перєбáчте!; *запросил ~у; нет вам ~у! и поделом (Даль) =просит o змїюваня, нє є вам мїлoсти! и заслужєно;
парение =шиїряня;
паренный =парєный; **дешевле ~ой репы ==за смїшнў цінў; за бáбок;
парень =лєгнь, лєгнїчўк, (постарше) лєгнїще; хлoпєць, хлопáк, хлопчўк, хлопчїсько, хлопчїще; паробок (ген ~ка); шугáй; молóдєць, млáдєнєць (пoэт); (неод) гїчєнь; *погулять в ~нях =полегнїти; *~ней из Волового берут в гусары =волoвськї лєгнї в гусáрі вербўют; **~ень аховый; ~ что надо ~бєтьяр; собї лєгнь; *~ень! voc =хло!; ***dem *~енєк; ~ишка =паробчáк, хлoпчá, хлопчїще, лєгнїк, (постарше) лєгнїще;
парн =зáставка, стáв(лян)ка; зáложка; *держу ~!; иду на ~! =зáложмї ся!; стáвме ся!; *пойти на ~ =зáстáвити ся з кым;
Париж =Парїж (лoс у ~у); *в ~е он бродил по бульварам и радовался =в Парїжу вун бродїв булвáрами и тїшив ся;
парижаец m =парїжан; ***f *~ка =парїжанка;
парижский =парїжський; *п~ая коммуна (ист) =Парїж-ська комуна; *для ~их салонов южный говор звучит вульгарно, даже плебейски =для парїжських салóнуv южний гoвур звучит вулгáрно, бa и плебєйськы;
париш (ист) =пáрия m;
парик =волосянка; *с улыбкой отразил вопрос трактирщицы в рыжеватом ~е =из зáсмївком удвєрг звїданя корч-мáрькы у рыжкáстуй волoсянцї;
парикмахер m =фрізєр; * (мужской) =бoрбїль; брытвáрь; *он не причёсан у французского ~а (Достоевский) =ун ся не чєше у французького фрізєра; ***f *~ша =фрізєрка; (по завивке) ондуловáчка; *тєтя пошла к ~ше =тїотка пушлá до ондуловáчки;
парикмахерская =фрізєрня; фрізєрський салóн; *(муж-ская) =бoрбїля; брытвáря (обл); *я должен идти в ~ую =я мушў итї до борбїлї;
парикмахерский =фрізєрський;
парилка =пáряня;
парильня > парилка;
парирова m =парировати; удбивати ся; удгрібати ся; *на какие шиши купиши, мы в долгах по уши ~л флегматично Степан =за што будєш куповáти, колї довгу по уха-удгрібáв ся флєгматично Стєфан;
паритет =парітєт;
паритетный =парітєтний;
парити =пáрити, выпáревáти; *(кул) =дусїти; *~ импрs =душно ся;

парить =воз/вы/ носить ся; буйти; ширяти (ся);
париться =парити ся; (кул) дусити ся;
парк (рзн.знач) =парк; *~ культуры и отдыха / машин =удпочивний / возовый парк; *(депо) =возарня; возовый двор; *яблоко уложено словно где-то в ~е в симметрических клумбах =яблока стояли, як десь у парку симетричных грядках;
парка *(паром) =пареня; *П~ (фольк) =парка;
паркет *(место для танцев) =паркет м; *(материал и пол из него) =паркетъ f; *эти вагонетки тащил конь, грузили дерево, и они с этим двигались под уклон прямо на предприятие, на ту фабрику, где пилили дерево, а из него производили ~ что тягав кунь, тотъ вѣзика, накладало ся дерево, а з тым ишло долѣ берегом аж до товарні, до той фабрики, што ся різало дерево, а з того дерева они там виробляли паркетъ;
паркетина =паркетъ;
паркетный =паркетный; *~ый пол =паркетъ; *на ~ом полу персидский ковер =на паркетный пудлозі перський ковер;
паркетчик =паркетарь; *инженер-строитель руководил электриками, газовщиками, ~ами =будовничий інженер руководив електриками, газовниками, паркетарями;
парковать =парковать;
парковка =паркованя; *есть ли гденибудь место для ~и? =чи є місто дагде паркувати авто?;
парковий =парковый; *жители сѣл Голубиное и Солочин насыпали боковую дорожку, расчищали ~ые дорожки =жителі сел Голубиного и Солочина насыпали бочну дорожку, росчищали паркові дорожки;
парламент =парламент; сойм; *сессия ~а =соймова громада; *не верю ни партиям, ни ~ам, ни политикам =не віруву ни партіям, ни парламентам, ни політикам;
парламентаризм =парламентаризм; *русин о ~е и народном суверенитете не имеет даже понятия =Русин о парламентаризмі и народнѣм суверенітеті и понятія не має;
парламентарный adj < парламентаризм; =парламентарный; *~ый строй =парламентарный устрій; *в Англии чувство к конституции было весьма развито и практически вылилось в ~ое устройство =в Англії чутя ид конститції барз было развито тай практично виразило ся оно в парламентарній інституції;
парламентёр =парламентёр, догваряч, договорник;
парламентский adj < парламент; =парламентский; соймовый; *~ие слушания =соймові / парламентські розправи;
пармезан (кул) =пармезан;
парня =парня;
парник =інсект; (малѣ) теплиця;
парниковый =тепличный;
парнишка =легинок; хлопчик; сирохман; паробчак; *ваш младшенький, Вася ~ очень смышлиный и прилежный ~, будет жалко, если он не продолжит учёбу =ваш малый Василь дуже остроумный и усиловный хлопчик, шкода бы за нѣго, коли бы не учив ся далѣ;
парно pred =парит; душно ся;
парной *~ое мясо =свиное мясо; *~ое молоко =свиное / подоеное молоко; *~ой день =парный / парняный день; *ещѣ только первое июня, а утро душно, ~ое, нет и следа ночной свежести =чищ лем первыи юний, а рано духотное, парняное, нучнои свѣжости и не слѣдно;
парнокопытный *~ые (зоол Artiodactyla) =паперькати; *дикий кабан ~ это нежванное ~ое животное =дика свиня ~ се немерѣнзачоу паперьката звѣрина;
парный =парованный; упари; *парный танец / выбор =танецъ / добур упари;
парняга (ткж парнога) =хлоп; *~, что ты делаешь: говорят, бегашь за старой вдовой? =хлопѣ, што ты робиши: бесѣдують, же ся за тов старѣв вдовицѣ волочѣши;
пароварка =судина на парі варити;
паровоз =паровѣз; огняник (нар); *~ сопит =огняник фучит; ~ в Мрамороше со слезами смотрит русин на поез (~), из-за которого ныне уже не требуется доставлять вниз

по Тисе соль и лес =у Мрамороши плѣччи позират Русин на желѣзницю (огняник), про котру днесь ужѣ не треба на Тисѣ соль и дерево провадити долѣв;
паровой =паровый; *~ое отопление =паровое огрѣваня;
*~ое поле =зѣмля на поклад; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, повьтаскать пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном ~ом поле =так діпасе и тогда, коли на мілко спокладѣнѣм полі хочѣме выгубити буряны, повьтѣгати пырей ци инші корневѣша;
пародийный =пародийный;
пародировать =пародировати;
пародист =пародиста;
пародия =пародія;
пароконный =двкоконный; *~ экипаж =двкоконька;
пароль *~пропуск =пароля; допуст; *~отзыв (подтверждение) =гасло; удѣваня;
паром =ладик; чайка, перевѣз; (обл уст) гѣдшо; *железнодорожный / морской ~ =траект; *плата за ~ =перевѣзное; *видите ли вы, господин гусар, тот ~? ~ спрашивает он его, когда оба подошли к берегу и увидели переправу =чи видите вы, пане гусарю, ту чайку? ~ каже до нѣго, як обѣ дуйшли до берега и увидѣли перевѣз;
паромер =паромѣр;
паромщик =ладикарь; перевѣзник; (редк) чайкарь;
*работать ~ом =ладикарити; *работа ~а =перевѣзничество;
*на мукачевской переправе, если иначе нельзя переправиться, должны платить ~ам =на мункачуському перевѣзі коли иншак не могу перейти, платити мусят перевѣзнику;
пароним =парѣним; *Аристотель говорит, например в «Категориях» об омонимах, синонимах, ~ах =Аристотел говорит, напримир в Категоріях, о гомѣнімах, синонімах, парѣнімах;
паропровод =паровѣд;
пароход =лодѣ; шифа; *(ист) =парник; паровый корабель; дамшифа; *~ с гребным винтом =пропѣлер; *дошли до моря, перебрались на ~ах =пришли на море, перейшли на дамшифах;
пароходный =мореплавный; лодѣвый; парниковый (ист); *Венг. Кор. Дунайское П~ое АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в корабельном доке «Ганц» =Мад. Кор. Дунайское Мореплавное АТ новый корабель, збудованный у фабрики Ганц, покрѣстит именем Унгвар;
пароходство *(учреждение) =лодѣва компанія; *(судоходство) =парникова / парова плаваба; *Сечени стал регулировать Дунай, он основал ~ =Сѣйченѣ почав регуловати Дунай, он основав паровѣс товариство;
парочка =парка, двойко, (ласк) двойчко; *у моей сестры ~ детишек =у мойей сестры двойчко дѣточок;
парта =лавка; *сидеть за ~ой =сидѣти у лавѣ; *мы, верные и доблестные, сидели по пять человек за ~ой и думали о мире, изображенном на карте =мы, вірны и доблестны сидѣли по пятѣро в лѣвках, роздумовали сѣме над свѣтом, намалѣваным на мѣпѣ;
партер =партер; *находящийся в ~е =партеровый;
партиец =партиш;
партизан m =партизан; *~ы сол =партизанство; ***f *~ка =партизанка; *с ними были две ~ки =были з нѣма двѣ партизанки;
партизанский =партизанский; *~ое движение =партизанство; *упомянутые сѣла были как бы на юго-западной границе ~ой зоны =спомянутѣ сѣла были якбы на югозападнѣй границѣ партизанского пасама;
партизанина (пей) =партизанина;
партийка =малѣ / курта игра;
партийка =партишка;
партийность =партиность;
партийный adj =партийный; *критику следует писать так, чтоб это было серьезно, а не «~ая» атака, или там «разно», а своим хвалю =критика так пише ся, штобы то был серіозный твур, а не «партийный» напад, ци там «пѣсѣваня», а хвала своих; ***subst *~ый/ая =партиш / партишка;

партикуляризм =партикуляризм;

партикуляри́ый =партикуля́рный; *в рамках католической церкви ~ые церкви, называемые церквями sui iuris, отличаются формами литургии, канонической дисциплиной =в рамках католицької Церкви партикуля́рні Церкви, клі́кальні Церкви sui iuris, ся рзні́ють фо́рмами літургічного ку́лту, каноні́чних дісціплі́нов;

парти́тура (муз) =парти́тура; *а что, и нас можно написать в этой вашей ~е? – любопытствовали ноты =а то може́ме бы́ти на́писаны у ва́шуй то туй парти́ту́рі и мы? – звідовали ся но́ты;

парти́я (рзн.знач) =па́ртія; *~я товара =транспо́рт; *член ~и =партіа́ш; *(карт) =и́гра; *не верю ни ~ям, ни парламентам, ни политикам =не ві́руву ни па́ртіям, ни парламента́м, ни полі́тикам;

партко́м =парти́йный ко́мітет;

парти́ёр m =партне́р; (деловой) ко́мпан; (в игре) спув-и́грач; (в работе) се́мбра́ш; (в танце) та́нечник; *папин друг и деловой ~ Шандор Оффенбах был настоящий богатей =а́пув прия́тель и бі́знісовый ко́мпан Ша́ндор О́ффенбах був попра́вді вели́кий бога́ч; ***f *~ша =партне́рка; (деловая) ко́мпанка; (в игре) спувігра́чка; (в танце) та́нечниця́;

парти́ёрський =партне́рский; ко́мпанський; *когда пришли венгры, папа потерял пост в банке, но ~ая торговля с Оффенбахом продолжалась =ко́ліи при́йшли Ма́йяре, а́по стра́тив пост у ба́нку, а́йбо ко́мпанська торго́вля из О́ффенба́хом ишла́ да́ле;

парти́рство =партне́рство; *работать в ~е =се́мбравати́ ся / партне́рити з кым; *был в Голубином ещё один музыкант-скрипач – Иван Яцков, но он со Шлёмкой в ~о не вступал =бу́в у Голубі́нум щі е́ден музика́нт-гусли́ш – Ива́н Я́цкув; но ву́н из Шле́мко́м не партне́рий;

пару́ =пла́хтя; ві́трило (поэт); *поднять ~а =ро́спя́ти / feq пороспінати́ плахты́; *крепить ~а =звивати́ плахты́; *с поднятыми ~ами =ро́сплахте́ный; **на всех ~ах =по́вно́в па́ров; из усе́й си́лы;

парусина =балоно́вое полотно́; по́ньва;

паруси́новый =балоно́вый; по́ньво́вый;

паруси́ть =напо́вня́ти ся / надува́ти ся ві́тром;

парусник =плахта́рька; *Христофор Колумб отправился на трёх ~ах в первое плавание из Испании искать Индию =Крісто́ф Колу́мбус ру́шив ся тре́ма плахта́рьками з Еспа́ніі у пе́рву пла́вбу гляда́ти Індію;

парусный =плахто́вый; *~спорт =я́хтінг;

парфюме́р m =порфина́рь; ***f *~щица =порфина́рька; **парфюме́рия** *(отрасль) =порфина́рство; *(товар) =дроге́рія; *магазин косметики и хмтоваров «Донат»: фото, ~, краски, хозяйственные товары =дроге́рія До́нат: фо́то, порфи́ны, фарбы́, дома́шні потре́бы;

парфюме́рный =порфина́рский; *~ое производство =порфина́рство; *~ый магазин =дроге́рія;

парфюме́рщи́к m =порфина́рь; *специальность ~ка =порфина́рский фах; ***f *~ца =порфина́рька;

пархаты́й (вулг) =парха́тый;

парце́лла =парце́ла;

парциа́льный =па́рціа́льний;

парча =брока́т;

парчовый =брока́то́вый;

парша́ (scabies) =коро́ста; па́рша; свербля́чка; *предшествовавший год петуха принёс птичку гриппа, а этот может принести собачью ~у =попе́редній, ко́гутя́чий рук прині́ос пті́чу хрі́пку, се́сь го́ден прине́сти пе́ячу коро́сту;

паршеве́т =коро́ставі́ти;

паршеве́ц m (бран) =фа́гю́в; гі́цень; паску́да; ***f *~ка =паску́да;

парше́ый adj =за́псті́тый; злы́й-недо́брый; *(больной паршой) =коро́ставі́ти; па́рша́тый; коро́ставец, го́роставка; **~ая овца всё стадо портит =про е́дну ба́бу бу́де збу́р; ***adv *~о =злі́-недо́бі́;

паря́ (нар) > паре́нь;

паря́чий *(в небе) =ши́ряю́чий; *(испаряющийся) =выпа́рюю́чий ся;

пас m (спорт) =пас; при́йгра; уда́ча; *короткий ~ =ку́рта ло́пта;

пас intj pred (карт) =пасу́ю; не ба́влю;

пасе́к|а =па́сі́ка; *(домик для пчёл) =пчо́лні́к, пчо́ліно́к; *(вырубка) =па́сі́ка, ру́банька; *содержать ~у =па́сі́чни-кова́ти;

пасе́чник =па́сі́чник; пчола́рь; *рабо́тать ~ом =па́сі́чни-кова́ти; *рабо́та ~а =па́сі́чництво́;

пасе́чный =пчо́лні́ко́вый; *~до́мик =пчо́лні́к, пчо́ліно́к; *Енковский как только обосновался в Салдобоше, решил соорудить большой ~ домик =Є́нко́вський, ко́ліи ма́ло ся за́грів у Са́лдобо́ши, да́в чи́та́вый пчо́лні́к поста́вити́;

Паска́ль *Блез ~ (1623–1662) =Блез Па́ска́ль; *первым, кто применил барометр для измерения высоты гор, был французский учёный ~ =фра́нцу́зьський у́че́ный Па́ска́ль був то́т муж, ко́трый поужи́в ба́роме́тр для мі́ряня вы́со́ты го́р; **паска́ль** (физ) =па́ска́ль;

паскви́ль =па́скві́ль;

паску́да =паску́ла; *ты погань, ~, каких поискать, а не человек! – и плюнула ему в лицо =ты по́гань, ко́ліи ма́ло ся за́грів у Са́лдобо́ши, да́в чи́та́вый пчо́лні́к поста́вити́; **паску́да**, а не чо́ловік! – и плі́нула е́му в о́чі;

паску́дить =паску́дити;

паску́дник|к m =паску́да; паску́дник; ***f *~ца =паску́да; паску́дни́ця;

паску́дни́ца =паску́дити;

пасле́н (бот Solanum) *(S. nigrum) =беле́на паслі́н; *~сладко-горький (S. dulcamara) =беле́на со́лодко-гу́рка́;

пасм|о *(часть пряжи) =па́смо; *(космы) > космо́;

*мотала по семь ~ пряжи =мота́ла из пряді́ва по сі́м па́сем;

пасму́рный adj =за́мраче́ный, за́хма́ренный; хму́равый; *~ая погода ~за́хма́рка; мра́чно, мра́чный час; хму́рая;

***adv *~о =мра́чно, за́хма́рено, за́мраче́но; *стало ~о =за́мрачи́ло; *и стало ~о и гром за́гремел =та́й за́хма́рка ся учі́нила, та́й за́грими́ло;

пасну́ть =при́йгра́ти;

пасова́ть *(карт) =пасова́ти; *(спорт) =при́йграва́ти;

паспо́рт *(заграничный) =пас, пу́тний ли́ст; за́грани́ный па́спо́рт; *внутренний ~ =о́собный до́клад; ле́гітіма́ція; па́спо́рт; *ветеринарный ~ =ре́дія; *про́верка ~ов =па́соба ко́нтро́ля; *у нас есть ~ епископа самборского из 17 столетия =ма́ме пу́тний ли́ст (пас) е́піска́па са́мбо́рського из 17. сто́лі́тя;

паспо́ртіст m =пра́цovníк па́сового у́ряда; ***f *~ка =пра́цovníчка па́сового у́ряда;

паспо́ртный =пас(по́рт)о́вый; *~ стол =пас(по́рт)о́вое у́дї́лення;

пасс (волшебника) =па́сус;

пасса́ж *(проход) =па́са́ж; пере́ходка; *(в тексте) =па́сус;

*Миговку нужно в будущем вычёркивать пустые ~и и тщательно работать над своими темами =Мі́г о́вк му́сит в бу́дущно́му вуче́рковати пу́сті па́сусы а бу́лше убо́рля́ти свої́ те́мы;

пассажи́р m =паса́жёр; пу́тник, пу́тую́чий; *на вокзале стояли поезда, в беспорядке, переполненные ~ами =на ста́ціі сто́яли пої́зды, бе́з вся́кого по́рядку, переповне́ні паса́жє́ру; ***f *~ка =паса́жє́рка; пу́тниця, пу́тую́ча;

пассажи́рский =паса́жє́рский; *Туполев-144 стал первым ~им летательным средством сверхзвуковой скорости =Ту́полев-144 став пе́рвым паса́жє́рським лі́тало́м надзвукóвой ско́рости;

пасса́т =па́сат;

пасса́тижє =ко́мбіно́вані клі́щі́;

пасси́в *(совокупность долгов) =па́сї́ва; *(грам) =па́сї́в; *(фиг: недостаток) =мі́нус; па́сї́ва; *в ~ учёному нужно записать тяжёлый слог его книги (Д. Ушаков) =на мі́нус на́у́чні́кови при́писати́ тре́ба ча́жкый скла́д є́го кні́ги;

пасси́вность =па́сї́вность; неакті́вность; нечі́нність; *музы не должны спать, пребывать в ~и =му́зы не смі́ют спа́ти, про́быва́ючи́ в нечі́нності́;

пасси́вный adj =па́сї́вный; неакті́вный; нечі́нный; бе́здї́нный, неа́нгажо́ванный; *представьте нам идеал жизни человека, а не прозябание, ~ую жизнь =пре́дста́вте́ нам лю́дський іде́а́л жи́тї, а не ве́гета́ційное, па́сї́вное жи́тї́; **~ый залог > залог; ***adv *~о =па́сї́вно; бе́здї́нно;

пассия = пасія;

паста = паста; * (для намазывания на хлеб) = намастка;

пастбище = пасло, паша; пашкув (ген -ова); пасовище;

* (поле под паром) = толока; * (горное) = бескід; * Горняны были в общинном владении, но неизвестно почему село не имело ни леса, ни -а = Горняны были урбарські, ани не знам чому ту не было ани селського ліса, ани селського пашкова;

пастбищный = пасловый;

пастеа = паство; * Мигалкович уважаемый человек, образцовый протоиерей и любящий свою ~у весьма достойный духовник = Мигалкович честованый чоловік, примірний намістник и паство своє люблячий много заслужный душпастырь;

пастель f = пастелт;

пастельный = пастеловый; * ~ый мелок = пастелка; * при покупке ~ых мелков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую инструкцию = при купованю пастелок, церузок в шкатульці мож найти приложеный проспектик;

пастеризация = пастеризация;

пастеризовать = пастеризувати;

пастернак (бот Pastinaca) = пастернак;

пасты = пасты, выпасовати; попасовати iter; * ~ стадо = чередарити; * ~ свиной = кондашити; * ~ коз = козарити; * согласен ли ты ~ у меня гусей во дворе? = чи був бы-сь у мене хоть лем из гусьми у дворі?;

пастыля (кул) = пастіла; * хозяйка сделала словоохотливее и открывала сама, без просьбы, множество секретов насчет делания ~и и сушения груш (Тоголь) = таздыня ся розговоряла и зьявляла сама, непроси́на, множество тайн о правено пастыли и сушено груш;

пастыси = пасты; * корова - ётса = корова пасё; * всё хочется увидеть, взбежать на взлобок: ану-ка, где были наши наделы, где -лись наши коровки, где росли ягоды и качались берёзы = всягы да ся хоче попозирати, выбігнути на грук: де то были наші коблйки, де ся пасты наші коровкы, де росли ягоды и гомбали ся берёзы;

пастор (церк) = пастор; * чтоб мы знали о других вещах, которым обучают нас ~ы наши = тобы сыме знали йнші діла, котрых нас научают пасторове наші;

пастораль = пасторала; * корова надолго отвлечётся кочерыжками и сочным бурьяном, а пастуху можно поиграть с Барбосом; престелная -! = корова довго ся загурят из гычков и сочными бурьяны, а бойтарик го́ден бавити ся из Дунчём; мила пасторала!;

пасторальный = пасторальны; * сельский интеллигент ностальгически припоминал эти милые сердцу сцены ~ой жизни = селський інтелігент ностальгічно припоминав тоты милі сердцю сцены пасторального житія;

пастух m = пастырь, пастух; * ~х стала = чередарь; * ~х на полонине = полонинчик; * ~х в ночном = нанучник; * ~х-коровник = короварь; (бычков) гуляш; (у гуцулов) бовгяр; * ~х лошадей / телят / волов / овец / коз / свиной / буйволов = конюхяр, коняр / телятник / вол(ов)яр / югас / козяр / свинарь, кондаш / буюляр; * работать ~хом = козарити, волярити и т.д.; ити на скотарьку; чередарити; * занятие ~ха = скотарька; чередаряня; * собака ~ха = короварьский пес; * жена ~ха = чередарька, пастырька; бовгярка и т.д.; * осталось всё хозяйство на них, да восемь мужиков за овцами присматривают, да 8 ~хов за свиньями, да 8 ~хов за коровами = убстало гасду́ство на ні, лем вусам хлопув з овцями ходят, а 8 кондашув, а 8 гуляшув; *** f * ~шка = пастырька; свинарка; козьярка; гус(к)ьярка; *** dem * ~шок = бойтарь; (гусей) гус(к)яр; * служить ~шком = бойгарити;

пастырский = пастырьский; пастушский; * с ~ими контактами, покупкой скота перенимались разные обычаи, как и предметы = за пастырьскими стыками, купно́м худобы ишли рўзні звычаи, як и прѣдметы;

пастышество = пастырство; скотарька; * через две недели его ~ заканчивается = через два ты́ждні овун ужé допастырит;

пастуший = пастырьский, пастушный; югасский, овчарский; кондашский; свинарский; короварьский; * ~ья сумка (бот) > сумка;

пастушечь = пастуховати, пастырити; югасити, гуляшити; * (пастушком) = бойгарити; * закончить ~ть = допастырити; * я в то время уже ~л двадцать пять лет = два́дцять пять го́дув як єм гуляшив;

пастушок = пастушок; * болтовня ручейка, птичий гам, позванивание бронзовых колокольчиков, ауканье ~ков сливаются в чудесную симфонию = у чудєсну сімфонію зливає ся болботаня пото́ка, потя́чий го́мон, цілі́ганя спіжакув, перегойкованя бойтарыкув;

пастырь = пастырь; * добрый ~ любит своих овец = до́брый пастырь сво́і овечкы милує;

пасть subst f = пысыско, пысок; паш(ё)та; * (фиг) = клопачка; гамба; ревало; папуля, сербак; тешпа; * как ни возьми его дьявол в ~ и выплюнул его на 400 миль оттуда = як го хопив дьябол до пашёты и з ним пліну́в на 400 міл зємілі;

пасть (суп западня) = сло́п(є)т, силб; пасть;

пасть verb = полагит; * ~ жертвой = упасти жертвов; * ~ на колени перед кем = припасти у но́гы кому́; * (скот) = вы́гонути; * падёт гнев божий с неба на нечестие человеческое = удкрыє ся гнів Бо́жий из не́ба на неправду людськы;

пастыба = паша, пасло, пасеня; * корова, когда вернётся с ~ы ко двору, то зарычит, чтоб её впустили ~кой корова прийде з паші ид дворо́ви, та зары́че, вбы ю запустити;

пасуций = пасуций;

Пасха (церк) = Великдень; * п- (кул) = паска; * творожная ~ = грудка, сырце; * неделя после ~и = Світлий Ты́ждєнь; велико́дний за́спуник; * шестая неделя после ~и = Неді́ля Слі́пых; * воскресенье после ~и = (Ф)Гомі́на неді́ля; * в Рождество и на ~у они были обязаны давать кур, гусей, уток, рябчиков и яйца = на Рождєство и Великого Дне ку́риці, гускы, качкы, о́рябки, яйця му́сли давати;

пасхальный = велико́дний; * ~ая корзина = пасхальный кошарик; * ~ый обряд = велико́дний у́бряд; * ~ое яйцо = (крашеное) кра́шанка; (с узорами) пы́санка; (с картинками) малє́ванка; * ~ый понедельник, вторник = полива́льный понєді́лєк, уторок; * ~ый огонь = со́бўтка; * прежде чем поставить ~ые хлебы в печь, в огонь бросают свяченую веточку верного цвета = пє́ред тым як кла́сти паскы у піч, у о́гнь мє́чут сячєну шўтку;

пасынокать (сх) = пасыновати;

пасынок * (неродной сын) = пасерб; несвуй сын; * (фиг) = попелох; * (сх) = пасынок; * работы этого периода могли бы находиться в библиотеках, если бы речь не о русинах, народе — же ~работы сего́ часу могли бы бити в бібліотеках, кебы́ бє́сїда не о Русинах, наро́дови-попелю́ху;

пасьяне (карт) = пасьян;

пат (шах) = пат; * делать ~ = патовати;

пат (кул) = мармалада;

Патагония (геог) = Патагонія; * наибольшим ростом отличаются жители ~и в Южной Америке, а наименьшим — Гебридских островов = Пагаго́ніи, в Ю́жной Аме́риці́ сут ма́йбу́льши возростом, ма́ймє́нші же сут жі́телі Ге́бридських о́строву́в;

патент (экон) = патент; торго́вое / реме́слєнное дозволє́ня; до́звол; * продавать лес в обработанном или необработанном виде может тот, у кого есть на это ~ = дє́рево у ви́робєну́м а́бо невѣробєну́м стáні мо́же продавати́ тот, тко ма́є на се до́звол;

патентный = патентный;

патентованный = патентованный;

патентовать = патентовати;

патер (церк кат) = патер (ген -тра); * дважды в тот же день подъезжал ~ = два раз є́дєн дє́нь надбі́гав па́тер; * крест Христов же никого, никакого папу, ни ~а, ни монаха, в царство небесное не проведёт = Хри́стув бо крест ні́кого, жа́дного па́пу у ца́рство, а́ни па́тра, ф́ра́тра, в не́бєсноє не ви́провади́т;

патетика = па(ф)тє́тика;

патетический = па(ф)тетичный; * в их образе жизни есть что-то ~ое = в їх житє́вум сті́лу є́ штось па́тетичноє;

патефон > граммофон; * высунулся за бруствер и прислушался к немецкому переднему краю; где-то там, далеко, ~ играл фокстрот (Казакевич) = ви́суну́в ся за

сторожу и прислухав ся ку німецькый швармліній; десь там, далёко, чути з грамофона фокстрот;
патин|а =патина; зелёна ржа; *в земле медь и бронзовые предметы облеплены как правило зелёной ~ой; если они лежали в торфе, тогда краснеют или желтеют =у землі медь и бронцові вѣщі звичайно убілісны суг зелёнов иржов; кедь у торфі лежали, тогды почерленіют або пожовтіют;
пат|латый =копосатый; пелехатый; кудлатый; волосатый; *выгоняет меня из дома ~ бородач с пейсами, чтоб ему неладно =женѣ ня з хыж пелехатый бородач з пейсликами, пропав бы;
патлы (нар) =кудла; копосы (нар); *постригись, не носи такие ~ =пострыжй ся, не ходи з такыма копосами;
патовать (шах) =патовати;
пато|ка =патока; *полчекверика ~и 100 рейнских =патоку вѣко 100 Р.;
патолог =патолог;
патологический =патологичный; *где вместе живѣт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой, ~ая predisположенность накапливается =де мало родін жѣе погромаді, стало жѣнят ся мѣжи собов, патологичні наклонності нагромажують ся;
патология =патологія;
паточный =паточный;
патриарх =праотѣц; патриарх; *один набожный человек, Авраам, стал ~ом израильского народа =сѣдн побожный чоловік, Авраам, став ся праотцѣм ізраїльського народа;
патриархальный =патриархальный; праотцівський;
*когда земля худая, едва пригодная для проживания, жители её бедные, у них ни охоты, ни времени нет для развития науки, устройство будет первобытное (система поколений, ~ое правление) =кедь зѣмля пудла, лѣдвы мож на ной прожити, єї жителі суг худобні и не маюť ани дякы, ани часу розвивати науку, інстїтуці будут первобытні (систѣма поколіній, партіархална управа);
патриархат =патріархат;
патриот m (своего отечества) =патріот; отцізник;
* (своего народа) =родолюб; *местный ~ =печѣный тутешняк; локалпатріот; *Михаил Демко, русинский учитель, журналист, депутат парламента, был верным ~ом =Михайл Дѣмко, русинський учитель, новинарь, посланник Сойма, бив честный патріот; ***f *~ка =патріотка, отцізничка; родолюбка;
патриотизм =патріотизм; отцізничство; * (любовь к своему народу) =родолюбѣ; *Духович сумел подкрепить сердца искренним ~ом =Духович сумг пудкрѣпїти сердця щирым патріотизмом;
патриотический =патріотичный; отцізницький; * (к своему народу) =родолюбивый, родолюбный; *тут преобладает ~ая и пейзажная лирика =домінує гев патріотична и пейзажна лірика;
патриотичный adj =патріотичный; ***adv *~о =патріотично;
патриций m (ист) =патріцій; ***f *~анка =патріційка;
патрон (разн. знач) =патрон; *(персона) =прїнципал; покровитель, протектор; *боевые ~ы (воен) =острый набуй; *нам нужно беречь ~ы! =щадїм з набоем!; *нам выдали боевые ~ы, мы получили необходимые реквизиты, и маршевую роту отправили на фронт =заосмотрїли нас острима кўлями, ви́фасовали сьме нўжні реkvїзиты, и маршкомпанїю вї́слали на фронт;
патронаж =домо́ва услу́га здоро́вља;
патронат =патронат; заступа, заступничество; хранительство;
патронатный =патронатный;
патронесса =патронка; протѣкторка; *было построено каменное здание для школы; завоевание это приписывается о. Ивану Мигаличу, который от ~ы гр. Галлер получил весь материал и всё лето трудился =збудовала ся камнянина для школы; добыток сесь приписе о. о. Івану Мїгалїчу, котрый уд патронкы своѣй гр. Галлер вшїток матерїал достав и цїлоє лїто трудїв ся;
патронник =набоѣва ко́мора;
патронный =набоѣвый; *~ая гильза =набоѣва лўска;

патронши =ладовница; берендайка; патронташка;
патрубок =удѣвня; (приключно) цївка; *Сема спокойной, без суетливости копался в лабиринте ~ков и проводов =Симко спокійно, без суетливости мушорив ся в лабіринті цївок и друтув;
патрулировать =патролювати;
патруль =патро́л(а); *пошлите ~ к гостинице, там солдаты дебоширят =пошїтї патро́л до готѣлу, там воякї беззрядїт;
патрульный =патро́льный; *subst =патро́лец; *~ катер =патро́лец; патро́льный катер;
пауза =пáвза; *(перерыв) =межичас; **выдержать ~у =вычекати пáвзу;
паук =паўк; *~ домашний (зоол Tegenaria domestica) =паўк хыжный;
паупер =паупер;
пауперизация =пауперізація;
паутина =паучина; павчина; *золотая ~а (поэт) =золотá сноваль; *затянуться ~ой / превратиться в ~у =попаучїніти (ся); попавчїніти (ся); *стала как ~а =як павчина попавчїніла ся; *бабье лето ткало ~у на золотистом лугу =бáбиноє лїто сновáло сновáль по золотїстуй млáці;
паутинообразный =паучинастый;
паучий =паукový;
паучиха =пауциця; *сеть плетѣт одна ~ =сїтку плетѣ лем пауциця;
пауциальный =павшальный; *~ налог =павшál; *в сѣлах обязаны содержать школу, так как они не переводят ~ налог, поступающий в бюджет села =в сѣлах повинны выдѣржувати шкóлу, бо не переказують павшál, якїй находит ся в бужѣті сѣлá;
pat intj (оном: выстрел) =дурр!;
пафос =пá(ф)тос; *поэтесса с высоким ~ом любит свой край, свои горы, реки, народ до лаптей и сермяг включительно =поѣтка з пўднатым пáтосом любїт свѣй край, свѣї горы, рїкы, народ до постóлв и сїрака включно;
пах =слабина; чересла pl.tant;
паханий = (и)зóраный;
пахарь =орач; *работа ~я =орáчка робóта; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавшийся за день косарь или ~ вареники =дўркала машїна, лыгавчи єдѣн за дўрым снóпы, як лыгат зголоднїты за день косарь або óрач пироги;
пахать =орати; * (в одну сторону, неглубоко, каждый пласт отдельно) =орати плы́тко /óрно; * (встречь, пласт на пласт) =орати в склад; *~ под пар =парѣновати; *(вкальвать, арга) =дѣргти; лопотїти; мозолїти ся; *двуя волами ~ невозможно, потому что земля бургистая, неудобь =двóма волами óрати не мóгут, бо зѣмля черлїня а грункова́та;
пахать (дымом) =пўфкати; *громыхающие, шипящие и свистящие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь напролѣт, ~я густым чѣрным дымом =лоскотячий, шипїлчий и свистячий, пóзд ходїв, приходїв цїлу Бóжу нуч, пўфкаючи чóрный густýй дым;
пахнуть =пахнуги; запахати; *уного изо рта ~нет =чу́ти му з рота; *~ло от близлежащей турной дороги горячий пылью и лебедой (Шолохов) =уд не́далекой вѣхоженой дорóгы па́хло горячым пóрохом и лóбодов;
пахнуть =дыхнуги; повїяти; запахнуги; (резко) са́пнуги; *кóмната с умолкнувшими часами-ходиками ... ~ла на молодого хозяина нежилью (М. Алексеев) =хы́жа з умóвлов годїнок з вїсом повїяла на молодóго гáздў завха́бено-стѣв;
паховой (ткж паховый) =слабинový; *~ая грыжа (мед) =слаби́нóва кы́ла;
пахота =óраня, óрачка; *что и как собирать для словаря... ~: приспособления, способы ~што и як трѣба зберати про словнїк... óрачка: прїстрої, спóсобы;
пахотный =óрный; *сколько ~ой земли есть у крестьянина, не знаем, поскольку она не измерена =кўлько óрной зѣмлі має єдѣн гáзда не зна́еме, чим не удмїрянос;
пахта =масля́нка; (и)сколòтина; цмар; *хлеб на ~е =цмарový колáч; *хлеба єдят мало, обходятся свеклой и картошкой, а ~а (чем более выдержанная, тем вкуснее) их

застольный напиток =хліба мало їдят, зайдут ся из бураками, бандурками, а цмар (як давнійший, так смачніший) їх гостинний напуй;

пахталка =маслянка; *сосуд для пахтанья масла – ~ =судина масло колотити – маслянка;

пахталыйий *~ая мутовка =колотюшка / колотівка на масло;

пахтань|е =(и)сколо́чована / бо́хканя ма́сла; *(пахта) =маслянка; (и)сколотина; цмар; *ушат для ~а =цмаровый пѣбер;

пахтать =бо́хкати / (и)сколо́човати / колотити ма́сло; **пахучий** =пахнучий; *~ее вещество =пахнячка, пахніна; *ладан – древнейшее ~ее вещество =ладан є майдавна пахніна;

пацан =сирохман, хлопчиско, хлопчийсе, чвіркош; (постаре) леґіише; (неод) гыґенє; *~ привязал к этой нитке бумажку =хлопчиско на тоту нитку приязвал папірца; ***dem *~енок =сирохманча; штыхлик;

пацанка (нар) =чвіркошка;

пациент m =пацієнт; *к преимуществам относится более короткий период госпитализации, и ~ может быть выписан уже через два-три дня =межи выгоды налєжит куртший час госпіталізації, а пацієнт може удыйти уже по двох або трёх днях; ***f *~ка =пацієнтка;

пацифизм =паціфізм;

пацифист m =паціфіста; ***f *~ка =паціфістка;

паче *~чаяния =мімо чаяня; *тем ~ =тым паче; *да что там какая-то Пелагея! все о ней забыли, тем ~, что и сам Пётр не вспоминает =што там така Палага! ка́ждый на ню забыв; тым паче, же так зробив сам Пётр;

пачка =пáклик, пáчок; пáчка; *(стопка) =штовс; *~а сигарет =пáклик цігарѣтликув; *~а табака =пáчка; *~а банкнот =чомув банкѳ; *(балерины) =чп́кѳва (балѣтна) сўнка; *купи мне ~у соли =купи ми пáчок соли;

пачканье =смўганя;

пачкать =валяти; мастити; лѣпавити; мачати, ма́кати, ма́кати; болѳт(ав)ити; смўгати; мўргавити; ба́брати, ба́брати; каляти, убка́лѣвати; ф́ра́цкати; *(чѣрным) =зачѳрнѣвати, убѳчѳрнѣвати; (чернилами) тінтня́ти; *(керосином) наф́тя́ннати; *вино ещё не вышло, водка дорогая – просто беспредел, да и рот ~ не хочется =виноши не ўкисло, пáленка дорогá до блўду, тай не хѳчу собѳ рот забабрити;

пачкаться =мачати ся, ма́ккати ся, ма́ккати ся; валяти ся; каляти ся; смўгати ся; ба́брати ся; мўргавити ся, мўргавити; паску́дити ся;

пачкотня =квацкотня; ма́чкані́на; ф́і́ркані́на; шкряба́нина;

пачкун =ба́рош; *~ =нерасторопный человек, головотяп =ба́рош – неші́ковный чолові́к, баб́рак =пачкун – нерасторопный человек, головотяп;

паша =ба́ша; *и вот теперь штурмующие Тимшиоару ~ Ахмед и ~ Али слили свои войска =тепѣр пак штурмуватѣлі Темешвара ба́ши Ахмед и Али ўзединили своѳ войска;

пашиня =ѳранця; ро́ля; *(возделанная) =за́гон; *(на вырубке) =ѳртáш; *жене завещать три участка ~и за селом и луг это пригодится в случае продолжительной болезни =ста́руй ли́шнв три дара́бы орані́ц за се́лѳм и ла́за се даѣ юй на слўчай до́вгой по́стѣли;

паштет =на́мастка; паштѣт; чеми́га (разг); *печѣночный ~ =печу́нковый паштѣт; *те ягоды, что ты принѣс, превратились в ~ =из тых яѳод, што-сь приніѳс, чеми́га ся учині́ла;

пауцущий =ѳру́ющий;

паюси|ый (выр) *~ая икра =пресѳованный каві́ар;

паяльник =циновáчка;

паяльн|ый =циновáльный; *~ая лампа =циновáльный палні́к;

паяный =циновáный;

паясничание =блaзнѳваня;

паясничать =комѣдію чинити; фі́лґля́рти;

паять =циновáти;

паяться раз =циновáти ся;

паяц =пая́ц; комѣді́ш;

пева|ть def: тлк pret (разг) *~л =співáв бывáло;

певец m =співáк; *~ свободы =пі́сник слобѳды; *(исполнитель народных песен) =нѳ́втош; *у нас концертировал польский ~єи Ян Кепура =концертовáв у нас полськый співáк Ян Кепу́ра; ***f *~ица =співáчка; нѳ́втошка;

певун m =співу́н; ***f *~ья =співу́ня;

певучесть =співнѳсть;

певучий adj *(голос, стих) =спів́ный; *(народ, село) =співу́чий; роспівáный; *наш простой люд – общеизвестно – ~ий народ =наш прѳ́стый люд – ка́ждый знаѣ – то співу́чий наро́д; ***adv *~е =співно;

певеский =співáчський; *(церк) =кáнторський; півцѣ-учі́тельський; *~ая капелла =співна ка́пѣла; *в Галиции у русин 37 разных (~их, концертных) ансамблей =у Гали́чині Русинѳ мáют 37 вся́ких (співáчських, концѣ́ртных) збѳрову;

певчий m subst (церк) =кáнтор; і́рмоло́ста; півцѣ; *~ий учитель =кáнторський учі́тель, півцѣучі́тель; *быть ~им =кáнторвáти; *служба ~его =кáнторство; *встреча состоялась в приходе Криница, где Пётр служит ~им =стрі́ча удб́ыла ся на ф́арі в Крини́цї, де Пѣ́тро кантору́є; ***adj *~ая птичка =співáчий птах; *прослы́шнлї, что на какой-то горе есть ~ая птица и говорящее дерево =до́чу́ли ся, же у е́дну́й горі є співáчий птах а говѳ́рчачый стрѳм;

Пегас (фольк) =Перáз; тáтош;

пѣшій =кешелі́стый; пла́ткані́стый, пла́тка́стый; *животное ~ой масти =кешѣль, ф́кешѣ́ля; *у нас была ~ая корова =у нас б́ыла корѳва кешѣ́ля;

педагог =педаѳѳг, ф́ педаѳѳгíчка; *~ по нашему: вожатый детей, их наставник, пестун =педаѳѳг по нáшѳму же дѣ́товоді́тель, на́ставник дѣ́тський, песту́н;

педагогика =педаѳѳгі́я; *~ делится на общую и на специальную =педаѳѳгі́я розді́ляє ся на общу́ и на особѣну;

педагогический =педаѳѳгíчний; *~ совет =педаѳѳгíчна рада;

пѣдаль =пѣдал m (тех); пѣдаль (разг); ла́бка (нар); (ткац, станка) по́ножа (спец); *у меня на велосипеде ~ сломалась =зломі́ло ся в ня пѣдáло на б́і́цглі́ях;

пѣдальный =пѣдалѳвый;

пѣдант m =пѣда́нт; дру́бничáрь; дета́лі́ста; ***f *~ка

=пѣда́нтка; дру́бничáрька, дета́лі́стка; *Маша обычно бывала большой ~кой =Мáша звы́кла быти та́ков дета́лі́ст-ков;

пѣдантизм =пѣдантѣ́рство, пѣдантѣ́рія; дру́бничáрство;

пѣдантичность =пѣдантѣ́рство; дру́бничáрство;

пѣдантический adj =пѣдант́ый; прибо́рчивый; регу́лярный; ***adv *~о =пѣдантно;

пѣдантский =пѣдантѣ́рский; дру́бничáрский;

пѣданство =пѣдантѣ́рство, пѣдантѣ́нство; дру́бничáрство;

пѣдиатр =пѣдиáтер; дѣ́тський дѳ́ктор; *Стефан 4 года работал рентгенологом и ~ом =Стѣ́фан б́ыв там рентгѣ́но-логом и пѣдиáтром за 4 ро́кы;

пѣдиатрия =пѣдиáтрія;

пѣдикюр =пѣді́кр;

пѣдинститут =пѣдінстíтут;

пѣдколлектив =учі́тельство; пѣдколлект́ив (оф); *со своим ~ом я неизменно присоединялся к группе =из сво́ім пѣдколлект́ѳв я неўдмінно приєдіня́в ся до гру́пы;

пѣдометр =хо́домі́р;

пѣдсовет =педаѳѳгíчна рада;

пѣдучилище =пѣдучі́лище; учі́тельська семі́нарія; препара́ндія (ист); *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум радиоэлектроники, ~, экономический факультет политехнического вуза =лі́шнв рѳ́дній край по до́вгу учѣ́бу доро́гу: промы́слѳ́вка, тѣ́хнікум радіо-еле́ктрѳні́кы, пѣдучі́лище, е́кономі́чний факултѣ́т політѣ́хнікы;

пѣжин|а =плáтка (на сѣ́рсти); ***dem *~ка =плáточка (на сѣ́рсти);

пейзаж =пейза́ж; сценѣ́рія; краєв́ид; *морской ~ =марі́на; *отдельными видами живописи являются: натюрморт, ~, жанровая, историческая, церковная и т.д. =по́єдні́ ро́ды ма́лярства суг: ма́лярство ти́шинї́ жїзні́, краєв́ида, жанру́в, і́сторі́чний, церкѳ́внѳє и т.д.;

пейзажист =пейза́жїста;

пейзажн|ий =пейза́жний; *тут преобладає патриотическая и ~ая лирика =домінує гев патріотична и пейза́жна лирика;

пейс =пейслик; *были в иудейской школе и малорослые дети с ~ами, из совсем убогих семей, которые учились бесплатно =бу́ли у гебрейський шко́лі и малорослі діти з пейсликами, из дуже худобних фамілій, які не платили за нау́ку;

пекарев =пекарюв; *послал Христос Петра к ~у дому =загна́в Христо́с Пе́тра до пека́рево́ї хы́жі;

пекари f (зоол Pesağı Rrchb.; американская дикая свинья) =пека́ри m; *кабанья родня рассеяна по свету; например, речная свинья (Африка, Мадагаскар), ~ (Центральная и Южная Америка) =дикуно́ва родина́ роспороше́на по світу; напри́мір, річна́ свиня́ (Африка, Мадагаска́р), пека́ри (Сере́дна и Ю́жна Америка);

пекарный =пекарський; *о-е ремесло =пекарство;

пекарня =пекарня; *Матус развозил в ручной тележке вкусный хлеб из свалыской ~и Голдштейна =Ма́тус разво́зив у самотя́жному во́зку сма́чний хлі́б из сва́лявсько́ї пека́рни Го́лдшта́йна;

пекарский =пекарський;

пекарь =пека́рь(ка); *ученик ~а =пека́рчу́к; пека́рюв помага́льник; *одни его знали как ~а, другие как столяра, третьи как лесоруба =с́дні го зна́ли як пека́ря, дру́гі як сто́ляра, тре́ті як ру́ба́ча дры́в у лі́сі;

Пекин (геог) =Пе́кин; *в Азии находятся ужасно большие города, ~ и Нанкин в Китае самые большие во всем мире =гра́ды в А́зії о́крутно ве́ликі нахо́дять ся, Пе́кінг и На́нкінг в Хи́ні на ці́лму сві́ті ма́йбу́льший;

пекинский =пекінський;

пеклеванка =питлєвана мука́; *закусить было чем, ведь было масло и сыр, и поросятина, и вареники из ~и =заку́сити было́ чим, бо́ было́ ма́сло, и сы́р, и мя́со па́ляче, и пиро́гы з питлєва́ной му́кы;

пеклеванный =питлєваний хлі́б;

пеклеваний *~ый хлеб =питлєваний хлі́б; *~ая мука =питлєвана мука́;

пеклевань (обл спец) > пеклеванка;

пеклевать =питлєвати;

пекнуть (Даль) =пекну́ти; бря́зкну́ти;

пектин =пектін;

Пелагея =Пала́га;

пеларгония (бот Pelargonium syn герань декоративная) =пеларго́ния, мушката́ля, мушката́лик; *на парашете крыльца у неё горшки с ~ей =на парапе́ті га́нка у не́ї го́ршкы з мушката́ликами;

пеленя (Даль) =пелє́ня; *зимой подбирался куда-нибудь под сарай, в воз, на гумно, в ~ю, где было немного сена или соломы =в зи́мі прикра́в ся де́сь пуд ко́лє́шно, у ву́з, у шо́пу, у пелє́ню, де ма́ло сі́на ва́д со́ломы́ было́;

пеленя =по́вка; пелє́на; па́смуг; *~а тумана =фа́те́л / за́ву́й / по́ву́й имглы́; *на землю, прикрыту белой ~ой снега, снежинки летали однообразно, от чего мир делался ещё однообразнее и тише ~на зе́млю, при́кры́ту бі́лов пелє́нов сні́гу, сні́жинкы лі́тали мо́нотонно, уд чо́го сві́т зро́бив ся ши́ бу́льше мо́нотонным и ти́хим; **словно ~а с глаз упала ==яко́бі о́чі ро́створи́ли ся ко́му;

пеленать =по / увива́ти; пелє́нати; *~й так, чтоб дитя не распеленалось =уви́ва́й до́бри ді́тину, вби́ ся не ро́стурі́гала́;

пеленг (спец) =пелє́нг;

пеленгатор (спец) =пелє́нгато́р; *молодой морячок осваивал использование морского ~а =моло́дой мо́рячо́к учи́в ся хосно́ва́ти ся мо́рськым пелє́нгато́ром;

пеленгация (спец) =пелє́нгова́ня; *свидетельствовала, что их корабль совсем близко =пелє́нгова́ня засві́дчовало́, ож і́х ко́рабе́ль дома́к бі́зко́;

пеленговать (спец) =пелє́нгова́ти; *я в бинокль видел чётко своё подворье, а домашние по дыму костра ~ли меня на горе ~я у ку́кер кра́сно ви́дів сво́е обста́я, а че́лядь за ды́мом о́гника пелє́нгова́ла ме́не на го́рі;

пелёнка =пелє́нка, пелє́ні;

пелерин =пелі́мтка; пелє́рі́на; *осанистое телосложение подчеркивает священническая сутана с ~ой =пова́жну

поста́ву пудче́рка́с чо́рна сяще́нча ревере́нда, по́ве́рх яко́ї пелі́мтка-пелє́рі́на;

пелесина =пелєхати́на;

пелёсый =пелєхатый;

пелетон (спорт) =пелєто́н; *в пятницу Пряшев будет встречать ~ велосипедистов, которые завтра стартуют из Аша =Пры́шув прыві́та́т у пя́тницю пелєто́н ці́клі́стув, котрі́ за́втра уде́старту́ют з А́шу;

пеликан (зоол Pelicanus) =пеліка́н;

Пелопоннес (геог) =Пелопонє́з; *славный историк Фукидид, родом из Фракии, описал историю ~ской войны до 411 года =сла́вный істо́рик Ту́кідід, ро́дом из Тра́кії, іспіса́в істо́рію Пелєпо́нє́зско́ї во́йны до 411. ро́ка;

пельмень =па́леня; пиро́г из мя́сом; *~и с тушёной капустой, вареники со сливами =па́леня́та из сма́женов ка́пу́стов, го́мбѡ́выц из сли́вами;

пемза =пє́мза;

пен|а =го́б; шум, шумови́на; пі́на; *(мыльная) =мылі́на; *(из белков) =сні́г из бі́лькѡ́в; *чтоб тебя холера на тот свет унесла! ~ раскричалась Сырянчика так, что ~а на губах показала =о, бо́гдай тебе́ ко́ре́ла взя́ла з се́го сві́та! ~ Сыря́нничка так ро́скрича́ла ся, же аж з ро́та сли́на поте́кла́ ю́й; **спори́ть с ~ой у рта ==пі́нити ся уд зло́сти; (в)ока́то ся до́каза́вати;

пенал =пе́рник;

пенальти (спорт syn одиннадцатиметровый) =пенал́та; еде́на́дцятка́;

пенаты (уст книж) *это их родина, они, приходя туда, неизменно говорят: теперь мы дома ~ их родные ~ по-прежнему так =то́то є́ їх до́мовина́, о́ній фу́рт ке́дь там прій́дут, фу́рт по́вї́да́т: те́раз сьме́ до́ма ~ та́ їх ро́дна гру́да є́ фу́рт там; **родные (лары и) ~ =ро́дичѡ́вська стрі́ха; до́ма́шна углі́на; ро́дна гру́да;

пенге indecl (венг. денежн. единица, ист) =пє́нгѡв, пє́нья; *он заплатил ему три ~, но носильщик ргнулся: я не нищий, чтобы вы меня унижали тремя ~ =да́в є́му́ три пе́нгѡ́вы, а́лі носі́ч за́пая́в: я не жебра́к, што́бы вы ме́ні вы́коло́ли о́чі тре́ма пе́нгѡ́вами;

пени|е =спів, спі́вня; *(птиц) =пі́ння; (петуха) ку́кури́кня; *как ни таял мороз лени при ~и сладкогласного батюшки, всегда находились те, кто готов был «протестовать» =хо́ть як то́пів ся мо́роз лі́нівства на спі́вня солодо́голо́сого ба́тька, усе́ бы́ли які́сь, котрі́ «протєсто́ва́ти» го́тові́ бы́ли;

пенистый =шумовый; пі́нний; *Киттель схлебнул из стакана верхний ~ глоток (Леонов) =Кі́тте́л є́дним хлє́бом засє́рбав з по́гара́ ве́рхньий пі́нний́стый го́б;

пенишь =пі́нити, (и)спі́нєвати;

пенишься =пі́нити ся, (и)спі́нєвати ся; шумова́ти; го́бити ся; (о напитке) шє́мті́ти; *вино ещё не выбродило, потому что еще ~ся =ви́но́ ши́ не у́кы́сло, бо́ ши́ шє́мті́ти;

пенициллин =пени́цілін; *Александр Флеминг, открыватель ~а стал Нобелевским лауреатом =Алекса́ндр Фле́мінг, ви́нахо́дник пєні́цілі́на, ста́в Но́бє́ловським лауреа́том;

пенка =шум; (застывшая на молоке) ку́жка; **снимать ~и ==зє́бра́ти сме́танку́;

пенка (геол) =мо́рська пі́нка;

пенков|ый *~ая трубка =пі́пка з мо́рсько́ї пі́нкы;

пенкосниматель (книж пей) =паразі́т; галапа́с;

пенни > пенс;

пенный =шумовый;

пенонласт =піно́пла́ст;

пеночка *~весничка (зоол Phylloscopus trochilus) =бача́рик, ло́ца́рик; *~теньковка (зоол Phylloscopus collybitus) =чике́тайло́ m;

пенс (монета) =пє́ні́;

Пенсиляния (геог) =Пє́нсіля́нія;

пенсия m =пензі́ста; пензі́ш; **** *~ка =пензі́стка; пензі́шка; *через год я уже буду ~кой =на́на́гуд я вже́ буду́ пензі́шка́;

пенсиончик =пензі́шний; *в ~ом возрасте он проживал в Ужгороде =пензі́йні сво́ї ро́кы пере́бува́в в У́жго́раді;

пенсия =пензі́зя; *я по старости =ста́роста́ пензі́зя; *находящийся на ~и =пенсіоно́ваний; у вы́службі́; *уволить / отпра́вить ко́го на ~ =пенсіоно́ва́ти ко́го; *уход на ~ю

=пенсіоніваня; *в Будапеште есть такой фонд, из которого учителям платят ~ю =в Будапешті така є там фундація, // с кимъто учителямъ дас ся пенсія; **выйти / уйти на ~ю =удійти / уїзніти / до пенсії; пенсіонівати;

пенсє=щвікер;

Пентагон=Пентагон;

пентюх=бембеляк; ополох; гукан; (обл) бортак;

пень =пень, пняк; (большой) пнячийско; *(комель) =кымак; *пни сол =пнєвля; (острые) стырчаль; *из пня выросла лозина =из пня вїрус прут; *покосы начали чистить, но ещё много лет они не смогут свободно косить из-за пней =косницї пчали чїстити, аїи за много років не мочи бїдут иїшї слободно косити чєрєз пнєвля; **через ~-колоду > колода; **что совоно о ~, что пнєм о сову – всё ей больно =вїшїто єдно: хоть кáмїнем у гóлову, хоть головóв у кáмїнє; ***det *~ек =пнячóк; кымáчок; (от куста) прїсїч, стырч, сол прїсїчувля, стырчаль; **наряди ~ек в вешний денек, так и пенек будет паренек =прибери пня, дай имня, та будє чоловік;

пеньк|а *(конопляная) =(волоконó) коноплї; *(лєн, конопля) =повісо; *были такие щетки, мы чесали, раздєргивали на волокна, делали ~у =бїдїи такї щїткї, дєргали сьме, роскубáли так, чинїли повїсо;

пеньюар=пеньюар;

пеня=пеня; глоба;

пенять=нарїкати; жалковати ся; пеняти;

пенящий=пнячий;

пенящийся=пнячий ся;

пепел=попель; *(смешанный с жаром) =спўза; *(табачный) =багов; *(летучий) =попелець; *сжечь / обратитъ в ~ел =спалити на спўзу; *нам, старцам, уже в могилу, но из нашего ~ла воскреснут Фениксы =мы, старцї, ужє до могїлы, но из нáшого попєла воскреснут Фєнїксы;

пепелище=пожарище; гарь; погарь;

пепельница=попельница, попельничка;

пепельно-серый=попелястый;

пепельный=попельный, сїркастый; *он купил ~ого жеребца, так тот мог летать под облаками, не то что по земле бегать =ун купїв сїркастого гáчура, та гóден був попуд хмарї летїти, не землєв итї;

первейший=майпервый; *Иван Франко~~поэт, романист и драматург =Ивáн Франкó майпервий поєт, ромáниста и драмáтик;

первенец=первák; первєць; *~девочка =первáчка; пєрвїстка;

первенство=первенство; *(спорт) =шампїонáт; майстрóвство; *в воскресенье началось соперничество в матчах ~а страны =бóрьбы за нацїона́льное майстрóвство зáчали ся в недїлю;

первенствовать=передовати;

первичность=первóтность, первóта;

первичный=первичный; прасвїтный; перворядный; *~ая ячейка =закладóва клїточка; *книга Легоцкого – сокровищница данных, почерпнутых автором из ~ых источников =книга Лєгóцькóго – скарбóвня дáных, чєрпаных автором из перворáдных жєрє;

первобытнообщинный=первобытнїй общинный;

первобытный=первобытнїй; прасвїтный; пралодський; *~ый мир =прасвїт; *~ый человек =прачоловик; *~ые люди =пралодє; *свойственный ~ым людям =пралодський; *~ый человек в природе существовал лишь там, где он мог выжить =прачоловик був уд природї лєм там, де мож бїло дáкя вїжити;

первозванный (Даль) =пєрєд дрўгьма звáный; *Андрей П-ый > Андрей; *на Андрея П-ого наслушивают воду: тихая вода, хорошая зима (Даль) =на Андрия наслухуют (ся) водї: кєдь тїха, и зимá такá будє;

первозданный *(извечный) =первобытнїй; *(девственный) =нерушáный;

первоисточник=(перво)жерєло; *взятый из ~ов =(перво)жерєлнїй;

первоклассник m =первák, первоклáсник; ***f *~ца =первáчка, первоклáсниця;

первоклассный adj =первоклáсний; перворáдный; (фам) тїп-топ; (разг) прїма, прїмошнїй; ***adv *~о =первоклáсно; перворáдно; (фам) тїп-топ; (разг) прїма, прїмошно;

первокласска (фам) =первáчóк;

перво-наперво (нар) =первєць; *если кто собирался издать книгу, он должен был ~ показать её цензору =кєдь дáтко хотїв кнїгу печáтати дáти, первєць мўсїв указáти цєнзоровї;

первоначальный adj =майпервый; майзачаточный; первóтнїй, первобытнїй; прїмáрный; ***adv *~о =майперво; майзачаточнó; первóтно, первобытнó;

первообраз =прототїп;

первоочередной =майпервїйшїй; акўтнїй;

первопечатник =пєрвый печáтник;

первопечатный =первопечатнїй; *Стрипский известен и как собиратель рукописей и ~ых памятников =Стрїпський я́ко и зберáтель рукописув и первопечатных пáмяток заслужїв ся;

первопричина =прапричина;

первопроходец =первоходник; пробóсць, пїонєр; новáтор; *поэта Бенедикта Вирага за «Венгерские столетия» можно назвать ~цем =прочищáющим дорóгу мóжеме назывáти поєта Вїраг Бенедєка за Мадїрськї столїтїя;

первопроходческий =пїонєрський; новáторський;

перворазрядник m =спортсмєн пєрвого рóзряду; ***f

*~ца =спортсмєнка пєрвого рóзряду;

первородный =перворóдный; *~грех =прародїтельський грїх;

первородство (юр) =перворóдство;

перворождённый (уст) > первородный;

первосвященник =первосвáтств; *~и мучавской церкви вели борьбу с эгерским епископом =первосвáтствї мукáчовськóй цєрькóвли бóевня вєлї из ягєрський епископом;

первосортный =пєрвого / лїпшого сóрта;

первостепенный =майпервїйшїй; первоклáсний;

*вопрос ~ой важности =живóтнїй / перворáдный опрóс;

первоу́лка =пєрвїстка;

первоцвет (бот) > примула; *из-под сухой листвы уже осканиваются любезные сердцу ~ы: крокус весенний, примула =испўд сўхóго лїствя вжє уцїрявут ся мїлї сєрдцю первóцвєтї: кїкрїч, козодїрїст;

первый adj, subst =пєрвый; *~ое (кул) =пєрвое даня; *~ый номер (автобус) =єдїнка; *~ое сентября =пєрвый сєптємбєр; *в ~ую очередь > главное; *~ый план > план; *~ый появившийся =лєдак; лєдáкїй; *в ~ый и последний раз =раз и напóслїд; *при ~ой возможности =лєм што мож будє; лєм колї-м муг; *уже с ~ого полугодия Василий стал отличником и оставался им до конца своей учёбы, до четвертого класса =ужє у пєрвум пўвроцї був Васїль вїзнáчным и сякїм зостáв аж до кунця свóих стўдїй чєтвєртóй клáсы;

перга (бот) =пєрга;

пергамент =пергáмент; *уже задолго до Христианской эры люди обладали двумя более пластичными материалами для писания: ~ом и папирусом ~ом для пїсаня вжє дóста довго спєрєд Хрїстїáньскóй єры мáли людє двї май гнўкї матєрїї: пергáмент и єгїпетський пáпїр;

пергаментный =пергáментнїй; *возжеледене раззадоривается: лишь бы не раскупил! вынул из кармана и комкал в руке ~ые купюры =жáдность роспáлоє ся: обїл лєм не роскупїлї! вїняв из жєба и гмáтáв у руцї пергáментнї пáпїрцї грóшїи;

пердёж (вульг) =пўкуня;

пердеть (вульг) =пєрдїти, пўкати;

перднудить (вульг) =пєрднудити; пўкнути; *ничего не произошло, кроме того, что ты ~ла =нич ся не стáло, óкрєм того, жє єсь пєрдá;

пердун m (вульг фам) =фьсўн; пєрдш; *старый ~ =фьца пїстрїгáта (бран); ***f *~ья =пєрдшкa, фьсўнка;

переедресовать =зàгáти на новїй адрес;

переемтестация =верїфїкация;

переемтестовать =верїфїковати;

переемтестовывать =верїфїковати;

переебазирование =перемїщення (ся);

перебазировать = переміщати, перемістити;
перебазироваться = переміщати ся, перемістити ся;
перебазировка > перебазирование;
перебаривать (разг) = перебарати міру / переганяти / дужити / пересажовати (из чим); *она почувствовала, что не следовало бы с выпивкой по вечерам = порозуміла, же з тым вином бы не мала переганяти каждый вечер;
перебегание = перебігання;
перебежавший = перебіглий;
перебежать = перебігти, перебігти; *изменился, будто бы чёрная кошка ему дорогу ~ла = змінив ся, як бы го чорна мачка перейшла;
перебежка *(на сторону врага) = перехід (на бук неприятеля); *делать ~и (воен) = посувати ся скоками;
перебег = повторный завод (у бигу);
перебежчик m = перебіженець; ***f ~ца = перебіженка;
перебелить = перебіліти; *(переписать набело) = переписати начисто;
перебеситься (freq) = на/ побісити ся;
перебивать = перебивати; *(оратора) = перерушувати; *(собеседника) = переривати кого / скакати кому до бесіды; *(на машинке) = передурковати; *ладно, ладно, ~но его разговор, ~ потом расскажешь, а сначала ответь-ка, ели ты что сегодня? = горзід, горзід, ~ перерву го у бесіди, ~ пак росповім ми, ай скорше ци кажі ми, ци їв ты нині дашто?; ***не ~й, послушай, что тебе говорят ~дай собі доповісти;
перебиваться = гібати; псгти; чапги; перебивати ся; бродити житём; *~лся, как мог и умел ~товк ся, як муг и знав; *Василий был человек толковый, трезвый, и жена была проворная, вот и удавалось им ~ться кое-как = Василь був добрый, тверезный чоловік, и жона была спінная, так пак якось бродили житём без булшой біды; **~ться с хлеба на квас = цундрами трясти;
перебинтовать = зафачл(ик)овати (наново); перевіти, повіти;
перебирать = перебарати; перемітовати; перетуріговати; *сегодня сплошное издательство, ~ ~л он в памяти ~ не везёт, так не везёт ~та мені як на збіткы днес зойшло ся, ~ перемітовав в думках ~ не ведё ся днес, тай не ведё;
перебираться = переходити; переносити ся; *(вброд) = бродити; *рас = перебарати ся; *ведомство по регулированию рек ~ется из Берегова в Сатмарнеймети = уряд регуляції рік из Бергсаса перенёсе ся до Сатмарнеймети;
перебитый = перебіти; *(убить всех) = вымордовати, позабивати; постинати; перетовити; *(говорящего) = перерушити; перервати; *(на машинке) = передуркати; *пришёл Монтюккули со своим полком и выгнал всех из города, много народа ~л = пришоу Монтюккулі из своим регіментом и выгнав ушитю из вароша и много люда постинав;
перебиться =(и)з/ перебідовати; перетігати ся; перебігати (з бідов); *(о посуде) = перебіти ся; (и)сказити ся;
перебой = нерегулярность; поруха; опуднення; перерва; *литы по-прежнему поступало с ~ями, и мы послали на старый завод «толкачей» (Гладков) = з удликами, як и переч, были порухи, и загнали сьме на старый завод гонциов урговати приход;
переболевший = переболілий; выкінованный (уст); *~ человек ослаблен = переболілий чоловік ~ слабый;
переболесть *~ть чем = перехворити на што; переболіти што; *венгерская литература ~ла этим противостественным перерывом = мадырська література переболіла сесію неприродну перерву;
перебор = перебараня, перебор; *(излишек) = надмір;
переборка *(дей) = перебор; перебараня; *(перегородка) = перестінка;
перебороть = перемочити; переконати;
переборчивый = выберавый;
переборщить = перебарати міру; перепоприти / перегнати / передужити / пересадити (из чим);
перебраниваться = доказовати ся; вадити ся; *они долго ~лись, но разошлись мирно = они ся довго доказовали, а пак мирно розійшли ся;
переванитесь = поновіати ся; (и)знеприятелити ся; повадити ся;

перебранка =(и)звѣда; свѣжа; *да пускай себе ссорятся на здоровье, филологическая перебранка пойдёт на общую пользу ~най здорів свѣжають ся и дѣле, филологічна свѣжа буде на обшый хосен;
перебранный = перебранный; перебранный; *~ая крупа = перебарати крупы;
перебрасывание = перемітованя; переміщення;
перебрасывать = перемітовати; переміщати;
перебрасываться = перемітовати ся; переміщати ся;
перебратъ = перебарати; *множественно ~ = поперебарати; *(механизм; разг) = розмонтовати и зно́ва склѣсти; *(перепитъ) = перепити ся; *яблоки загрузили, а надзор определил в них зараженность тлей; пришлось весь вагон яблок ~ = завагоновали яблоска, а надзор найшоу на них заразу уший; мусіли всі яблоска з вагона перебарати;
перебратъ = перейти; перенести ся; *через реку) = переправити ся; (вброд) перебродити; *как ~лась через песчаные дюны, вышла на берег; но что это: море тоже замёрзло = кой перебродила піскові дюны, прийшла на берег; али што то: и море замёрзло;
перебродить *(напиток) = выкіснути; (больше, чем надо) (и)скиснути; *(исходить что, нар) = перебрюкати ся чим;
перебросать freq = пере/ пометати (вшитко);
перебросить = перевѣречи; перевѣрзти; перешмѣрити; перемістити; *~ь доски через плетень = перевѣрз дошкы через плуг; *~ить кладь через ручей = поклѣсти беръ через поток;
переброситься = перевѣречи ся; перевѣрзти ся; перенести ся; *~ несколькими словами = убмѣняти ся пару словами; *~ в карты = закірѣяти собі мѣло;
переброска = посув(ок); перемітованя; переміщення;
переброшенный = перевѣрженный;
перебудить freq = побудити, позаняти;
перебывать *(во многих местах) = побывати (на многих мѣстах); *где только не ~л = де лем не був; *в музее ~ли все = музей навивив каждый;
перевал = перелѣз; сідло;
переваливать = перевалѣвати, перевертати; переброчовати;
переваливаться = перевалѣвати ся; валѣти ся; перевертати ся; гомбалкати ся; (с ноги на ногу) регѣдати;
перевалить = перевалити; перевѣречи; перевернути; переброчити, перейти;
перевалиться = перевалити ся; перевернути ся;
перевалка = перебрѣдованя; перелѣдованя; *(пункт) = перебрѣднѣя;
перевалочный = перебрѣднѣй;
переваренный = переваренный;
переваривать = переварѣвати; *~ пишу = травити їду;
перевариваться = переварѣвати ся; *(пища) = травити ся; *растрясёт тебя хорошенько, так хоть в животе ~ будет, как следует = выдѣргат из тобов порядні, хольм ти добрі буде травити в брѣси;
переваримый =(и)стравный;
переварить = переварити; *(в желудке) =(и)стравити;
перевариться = переварити ся; *(в желудке) =(и)стравити ся; *наук выпрыскивает свою слону в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности ~ются, высасывают их ~науки выпрыснут свою слину у тіло жертвы, а го кұртум часі, як ся внутріны стравлят, высуг их;
переведённый = перевѣденый; *(рисунк) = пробитый; *(текст) = (по)товмачёный; перебрѣднѣй; *(на работу) = переложёный, перенесённый; *Добрай в токайском приходе до 1763 г., а после этого был ~ в приход села Дѣрце = Добрай на токайський фѣри до 1763 г., а послѣ того був переложёный на фѣру в сѣл Дѣрце;
перевезти = перевѣсти, перенести, допрѣвити; ултранспортовати; freq повозити; *нашлось весло, что меня ~ло = было весло, што на перенёсно;
перевёрнутый =(и)з/ перевёрнутый; обёрнутый (идгѣри); пере/ потуріганный; (во множестве) позвѣртанный, повѣртанный, поперевертанный, повѣбланный freq; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или могильщики находят его ~ого на карачки

=такое ся вельо раз ставало, же поховали, а чоловік у гробі ожив, лем пак звонарі ці погребники го нашлі у гробі перевернутого набабки;

перевернути = (и)з/ перевернути; обалити; фєд поперевертати, повбалити, повбертати, позвертати; (лист) обернути; (на бок) перевертати; *~ть представления =обалити представы; *~ть всё вверх дном =побуркати / (и)збуркати шор; (вещи) перетурігати; *палкой грибы ~л, испилан ногами =трибы палицєв повбалїв, ногами покòпкав;

перевернутися =обернути ся; пере/ (и)звернути ся; позвертати ся фєд; *(на бок) =перевертати ся; *жуки кверху брюшком свалились на линолеум и не могли ~ться =бумбаки попадали горі чєревом и не годны были ся обернути на линолеуми; **мир ~лся =світ ся вьвернув;

перевёртка (нар) =перевёртання;

перевёртышат =перевёртати;

перевес =перевáга; *(в силе) =перемóга; *(в числе) =майоритєт; *у венгров цель доказать врагу ~ своей артиллерийской мощи, а у врага, наоборот, цели противны =цїлєв Мадяр доказати пєрєд вóрогом перевáгу своєй канонірськой силы, а вóрог, наоборот, мав протівні цїлі;

перевесить =зависити / завáдити інде; *(через перила) =перевисити; перегнути; *(по значимости) =перемочити; *(товар ещё раз) =перевáжити; *~ть мешок через плечо =перевáсжити мїх; *~в через плечо =напєребáсжакы;

перевеситься =перевáсити ся; перегнути ся; перехлытити ся;

перевеска (нар) =перевáжованя, нáново вáжєня (на вáгах); **перевести** =перевэсти; *(на язык) =потовмáчити, переложити; *(рисунок) =перевéтити; *(почтой) =перекáзати; *(из паскалей в бары) =перераховáти; ~ продукты =промарнити стрáву; *~ на пенсию =дáти до пєнзї; пензїоновáти; *~ на другое место =переклáсти; переложити; перенести; пересунути; *~ на инвалидность =перєрýдити до инвалідности; *(истратить зря) =по/рос/ (и)скельтовáти; *не возьмётся ли ты ~ эти польские диспуты на русинский? =чи не прїяв бь-сь ся потовмáчити сєб пòльскї диспýты по русїнськы?; **~ дух =набáрти дых;

перевесть *(в другое место) =дáти ся переклáсти / пересунути / переложити (інде); *(закончиться) =поминýти (ся); закончитьи ся; пропасти; *не ~лись ещё добрые люди =чи суг добрі людє;

перевешать =перевéшати; (и)звáжити вшїткò / нáново;

перевешивать =перевéшовати; перехлытити, перєгнáти; вáжити вшїткò / нáново; *(добиваться перевеса) =перевáжати; доставáти перевáгу; *~ мешок через плечо =перевáсжовати мїх;

перевешиваться =перевéшовати ся; перехлытити ся, перєгнáти ся;

перевивать =перевивáти; за/ переплїгáти;

перевиваться =перевивáти ся; за/ переплїгáти ся;

перевидать =увидіти; *много ~ =мнòго вїдїти / скусїти / зажїти;

перевирать =перекрúчовати; *(кого) =перевышáти у клáмствї;

перевить =перевіти; за/ переплєсти;

перевиться =перевіти ся; за/ переплєсти ся;

перевод *почтовый ~ =перєкáз; грòшòва перєсылка; *телеграфный ~ =перєкáз; грòшòва телегрáма; *извещение о ~е =перєкáзовый лист; *(пустая трата) =(и)з/ марновáня; *(через что) =перевóд, перевєдєня; *(на другое место) =переклáсти; пересунути; переложєня; *~ на инвалидность / пенсию =дáти / переклáдєня до инвалідности / пєнзї;

*~(лит) =товмáчєня; перєклáд, переложєня; *свободный ~ (лит) =перєспів; *~делать / сдєлать свободный ~ (лит) =перєспівовати / перєспівати; *как раз принесли ~ с польского, почти односторонний, и я совсем запирался =якрáз принєсли єднò товмáчєня из пòльскòго, нєдáлеко сто сторòнкòвое, и то ня измóчило; **нет ~у (кому/ чему) =(кòго/ чòго) все є долєгєды;

переводить =переводити; *(на другой язык) =товмáчити; переклáдовати; *(в другую единицу измерения) =перєрáхововати; *(транжирить) =кєльтовáти / пòстовáти; *~ть деньги (почтой) =перєкáзовати грòші; *~ть продукты

=марнити / промарнити стрáву; *~ть дух =припочивáти; *Матяш копал и смеялся над господами, из которых многие не выдержали эту непривычную работу: теперь вы будете знать, каким трудом достаётся селянам то, что вы так бесечно –те=Мáтяш копáв и смїяь ся над пánамї, из котрых мнòгї не вьдєржали сєсò незвычáйну рòбòту тєпєрь ужє знáстє, як чáжкò кмєтям зарòбїти тòгò, штò вы лєгкòдýхо промарнїтє; **не перевода дыхания =бєз удýдых;

переводной *~ая книга =товмáчєня / переклáдєня кнїга; *~ая картинка =перєбївный образчик; *~ой рычаг =перевóднà кòрба;

переводческий =товмáчський;

переводчик =товмáч; переклáдчик; *умер Мигай Финцики, ~к русской классики, собиратель русинского фольклора, долòглєтний мэр Унгвара =умєр Мїгай Фінцїкї, товмáч руськой клáсики, збєрáтєль русїнськòго фòлклòра, довòглєтний мєр Унгвáра; ***г *~ца =товмáчка; переклáдчниця;

перевоз > перевозка;

перевозить =перевозити; перевозжовати; доправляти; *ежедневно курсирующие аэропланы ~ят людей, поклажу, товары и почту =кàждòдєннò лїтáючї аєрòплáны допрáвляють осòбы, пакункы, тòвары и пòшту;

перевозиться =перевозити ся; перевозжовати ся;

перевозка =(перевэ)зєня, перевòжєня, вòзьбà, перевòз, прòвоз, дòпрáвa; *международные ~и =зàгрáнїчний перевòз; *~а насыпью; бєстарня ~а =перевòжєня ссылано / єднò нà дрýгум; *ав этой доставке всю стоимость, то есть ~у, пошлину, вєдє оплáчивает помєщик =а у ской дорòзї вшїтòк кєльчїк, то сгт перевòз, вáму трїдцїтòк, усягдє пán будє плáтити;

перевозный > перевозочный;

перевозочный =перевòзный; дòпрáвный;

перевозчик =перевòзник; *(зоол Tringa hypoleucos, водопл. птица) =галасýн; пырляк;

переволაკивать =пересмычовати; *я сама ~ла эти мешки =пересмычòвала-м отбї берємена самá;

переволок =пересмык;

переволочённый =пересмычєный;

переволочь =пересмычити;

переволочься =пересмычити ся;

переворачивать =збóрити у новыи вьзбóри; модернїзовáти;

переворачивание =новыи вьзбóри; модернїзácия;

переворачивать =вьзбóрити нáново; (и)мòдєрнїзовáти;

переворачиваться =вьзбóрити ся нáново; (и)змòдєрнїзовáти ся;

переволотить =претїлєснити;

переволотиться =претїлєснити ся; рєїнкáрновáти;

переволотять =претїлєснєвати;

переволотяться =претїлєснєвати ся; рєїнкáрновáти;

переволочение =рєїнкáрнácия; претїлєснєня;

переворачивание =перевёртання; перемòтовáня;

переворачивать =перевэртати; *(вверх дном) =(и)звэртати; ковырdatи; перетуріговати; *(наизнанку) =вьвэртати;

*~(всякие нормы) =обаляти; *(лист / для просушки) =обэртати; гòртати; *(на бок) =перевáлєвати, бòковáти;

*~(больного) =переклáдовати; *была бы у меня вера, вот бы я горы ~л =жб бы имáв вїру, штò бы гòры перевэртáв;

переворачиваться =перевэртати ся; *(вверх дном) =вь/ (и)звэртати ся; *(лист) =обэртати ся; *(на бок) =перевáлєвати ся; переклáдовати ся;

переворот =перевòрот; *(спорт) =пєрєвєрт, сáлтò;

*участник / участница ~а =перевòротник / перевòротниця;

*как случился ~, в селе появился какой-то юноша еврей =кòлї пак настáв перевòрот, жкїсь жидчúк пòявїв ся в сєлї;

переворошённый =перетрясєный; обєрнутый; *~ое сено

=обэртанòе сїно;

переворошить *~ сено =перетрясти / обєрнути сїно;

перевоспитание =перевоспїтання;

перевоспитать =перевоспїтати;

перевоспитаться =перевоспїтати ся;

перевоспитывать =перевоспїтовати;

перевоспитываться =перевоспїтовати ся;

переверать = перекутіти; надміру заціганити; *(кого) = перевищити у кламстві;
перевыбратъ = вибрати / воліти наново;
перевыборы = нові вибёранкы / вольбы;
перевыбрати = вибрати / выволити наново;
перевыполнить =(и)сповнити / выповнити злишков;
перевыпустить = знова выдати;
перевязанный = пов'язаний; переязаний; *очищенные и ломаные стручки поставим вариться и вложим в кастрюлю пук листьев петрушки, ~ ниткой = поцйшени и на кускы поламаны лопаткы положиме варити и вложиме в них нитков переязаний пукёт зелёной петрушкы;
перевязать *(лентой) = переязати; *(рану) = пов'язати; *(кофту) = переплести; *вы ранены? приходите, я-жу вашу рану бинтом = вы поранёный? приходіть, зайжу вам рану фачликом;
перевязаться = переязати ся; *(о раненом) = пов'язати / зафачловати собі рану;
перевязка = по/ прививаня; *(повязка) = пов'яз; *принесли раненого на ~у = принесли ранёного, обы го зафачловати;
перевязочный = повивальный; убязовый; *~ пункт = повивальный пункт; *~ материал = убязовый материал;
перевязывать *(бечёвкой) = переязовати; *(рану) = пов'язати; фачловати; *(кофту) = перепл'гати;
перевязываться = переязовати ся; повивати / фачловати рану;
перевязывающий = убязуочый;
перевязь *(воен) = поперсник; *(мед) = пов'яз; *рука на ~и = рука на повитію;
перевясло = поверёсло;
перегар = запах алкогёлу;
перегиб = вы/ (и)зогнутя; (фиг неод) = переступеня міры;
перегибать = перегибати;
перегибаться = перегибати ся;
перегласовка = перёзвук; *~ этимологического о, е на у, и, і = перёзвук етимологичного о, е на у, и, і;
переглядываться = зиркати єдн на другою;
переглянуться = поникати / нйкнути / зир(ь)кнути єдн на другою; перегліпнути ся (разг);
перегнуть *(куда) = перегнати; попереганяти фег; *(один другого) = убігнүти; *(хим) = дестіловати;
перегнивать = перегнивати;
перегнать = перегнати; *дать ~ отбросам = погноити удпадкы;
перегноить = погноити; *~ отбросы = погноити удпадкы;
перегной = зелёный гной; гүмус; тук;
перегноный = гүмусовый; из зелёного гною;
перегнуть = перегнути; **~ палку = переступити міру;
перегну(ть)ся = перегнути ся; *он ~лся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело бухнуло в воду, и всё заглохно = перегнув ся через убурубны и лишё згучало за ним, бёхнуло тіло у воду, и всё заглохно;
переговаривать = переговóрөвати;
переговариваться = переговóрөвати ся; розгварити ся; *кое-кто зевал, кое-кто дремал, кое-кто ~лся = дако зівав, дако дрімав, а дако переговóрөвав ся;
переговорить = пере/ поговорити; поприказовати;
переговорный = переговорный;
переговоры = пересправа; переговóры, догваряня; єднанка; *вести ~ = єднати; пересправляти; *ведущий ~ = догваряч, договорник; *телефонные ~ = переговор на телефон; телефонат; *~ тянутся целую неделю = єднанка ся тягат цілий тыждень;
перегослововать = перегословати;
перегон *(участок) = удризок; учáсток; (жд) гон; *(скота) = перёгнаня;
перегонка = дестіляція; дунстованя (редк); *напитки, изготавливаемые ~ой = дестіловані / палєні напої; *в XIV веке Арнольд Вилленено изложил, как делать спирт из вина путём ~и = в XIV. столітіі Арнольд Вилленено проповів, як правити спірітус из вина через дунстованя;
перегонный = дестіляційный; *~ завод = дестілярня; *~ аппарат = дестілятор;

перегона(ть) *(на другое место) = переганяти; *~ть друг друга = убігівати ся; *(хим) = дестіловати; дунстовати (редк); *турки ~ли бегущих стрельцов, лезли с кривыми ятаганами на редут (А.Н. Толстой) = Гуркы убігівали бігүчых стрільцов, лізли з кривыма ятаганами на редүт;
переганяться *(на другое место) = переганяти ся; *(очищаться) = дестіловати ся; дунстовати ся (редк);
перегораживать = перегоржати;
перегораживаться = перегоржати ся;
перегора(ть) = выпалёвати ся; *лампочка тут же ~ла = грүшка такою выпалёвала ся;
перегорелый = перегорілий; *обгорелые кусты, деревья, мотки ~ой проволоки – арматуры скатов; мизамы горелого не дают дышать; мерзость опустошения! = угорілі корчі, стрóмы; котүлі перегорілого дру́та – армату́ры колёс; ідовіть выпарєня горілого не даю́т дыхати; мерзость опусто́шения!;
перегоре(ть) = вы́палити ся; перегоріти; *лампочка ~ла = грүшка выпалила ся;
перегородить = перегородити; *~ть проход чем = залопанити путь чим; *(плотиной) = перегаити; *жандарм винтовой ~л ему дорогу = жандарь гвёром перегородів ёму доро́гу;
перегородка = перегорóда; переділка;
переграфить = наліновати наново / вшітко;
перегребать = переграбати;
перегрев(ание) = перегрїтя;
перегревать = перегривати;
перегреваться = перегривати ся; *медицина предупреждает: следите за своим здоровьем! зимой не переохлаждайтесь, а летом не ~йтесь = медицина вáрує: уважайте на своё здоровья! у зимі не перестывайте, а в літі не перегривайте ся;
перегresti = переграбсти;
перегрузать *(груз) = перекладовати; перетёрховати; *(чрезмерно) = переча́жовати; о/ перетёрховати над міру;
перегружаться = перетёрховати ся; перекладовати ся рас;
перегруженность = перетёрханость;
перегруженный = перетёрханный; переча́женный; *Вашим Преподобным следует знать, я 30 лет ~ заболелся о Вашем благосостоянии = знати до́жны Ва́ши Велёбнóсті, за 30 рокы перетёрханный за добрый Ва́ший старѣв см ся;
перегруз (раз) > перегрузка;
перегрузить = переча́жити; о/ перетёрхати (над міру); (груз) перекладовати; *берегитесь, не ~те своё сердце перееданием и пьянством = соко́тїт ся, не отерьяйте сёрдце ва́ше уба́днєм и пьянством;
перегрузиться = перетёрхати ся; перекладовати ся;
перегрузка *(тжж фиг) = перетёрхана; переча́жена; черезва́га; *(груза) = перекладєня; перекладованя;
перегруппировать = перегрупировати;
перегруппироваться = перегрупировати ся;
перегрыз(ать) = пере/ погрызти; поперегрызати, по́тятї фег;
перегрыз(ть) = пере/ погрызти; поперегрызати ся фег;
перед ррег = перед(о), пред(о); (и)/на/ поперед, насперед, посперд, (и)сперд; *мы стоим ~ новыми проблемами = сто́имє на́против новых проблем; *оставь дар свой ~ церковью = оста́ви там дар свій пред цёрквюлєв;
перед м = перэд; прёдок;
передать = передавати; *~ характер = выводить / уддавати характер; *~ весточку = пере/ удказовати вїстку; *~ просьбу / приказ = посредствовать просьбу / рóсказ; *верно ~ ритм = вїрно задрёвывать / уддавати ритм; *(спорт) = прийгравати; *(радио) = ємитовати; высылати; (азбукой Морзе) морзовати; *(больше, чем нужно) = переплáчовати; давати вєщєй (ги треба); *помещикам не будет разрешено ~ крестьянскому скот, негодный для продажи = ска́жену худóбу на продáваня не бóде панүм слóбодно на кмётї вы́дати;
передать(ся) = передавати ся; переносити ся; *(из поколения в поколение) = наслёдовати ся; *посредством

языка ~ются из поколения в поколение народные предания
=через язык переносятся из поколения на поколения народны
предания;

передавити *freq* =передавити; (удушить) подусити;
передарить =передарити, подаровати далё; роздаровати
freq;

передаточный =трансмісійный; *~ акт =акт передача;
передатчик =выслалка; *я шёл в Габуру за ~ом, потому
что наш вышел из строя =ишов см до Габуры за выслалчков,
бо нам показила ся;

передать =передати, *freq* попередавати; *(восточку)
=удказати, переказати; *(мяч, спорт) =прийграти; *(по
радио, телеканалам) =удвысылати; *(дальше / другому)
=*(и)спровадити; переложити; (через забор) пересадити;
*(больше, чем нужно) =переплатити; дати вёчей (ги трёба);
*точно ~ть ритм =точно удати / задержати ритм; *~ть
просьбу / приказ =посредствовати просьбу / росказ;
*господин изволил благосклонно выслушать неожидан-
ную просьбу, посоветовался и всё обдумал и через неделю
~л вдове ответ =нан звяжили на тоту нечкану просьбу,
порядили ся и шитко убдумали и о тьждену вдови
удказали;

передаться =перенести ся, передати ся, *freq* попередавати
ся;

передача =передавания, передача, передача; трансляция;
*(в эфир) =выслалка; (радио / теле)передавания / передача;
(радио / теле)емисия; *(мяч, спорт) =прийгра; пере/ удача;
*~а в аренду =дати / удлача до держбы; *ехать на третьей
~е =гнати третій ступінем; *(в больнице, тюрьму) =пачка;
*(тех) =трансмісія; *давность поэзии такая же, как и человека
с его жаждой ~и познания в образной и абстрагированной
вербальной форме =факт поезії так давний, як давний
чоловік зо своїх снагов передавання познаного в образный
и абстрагованый вербальный формі;

передвигать =пересувати; *се ноги ~ть =лэдвы нóгы
волочити; лэдвы на нóгы несут; *Андрей, ~я камень на
чужую ниву, вспотел, утирал ло рукавом =рукавом втерав
чоло Андрей, спотівши ся, пересувачи камінь на чужу
ниву;

передвигаться =поступовати; пересувати ся;
передвижение =переміщення; пересун, пересувания;
*средство ~я =їздное средство;

передвижка *(дей, раз) =пере/по/ сування; *библиотека-
~; выставка ~у =пугуюча бібліотека / выставка;

передвижной =рухомый; посувный; (выставка, театр,
цирк) пугуючий; (госпиталь, медпункт) амбуланта́ный;
*~ое кресло =колесковый фотёл; *~ая мастерская =рухо́ма
/ пугуюча майстерня; *кроме ~ых дезинфекционных
пропарочных барабанов построили дезинфекционные печи
=крóме рухо́мых дезинфекці́йных паровых машин вибу-
довали дезинфекці́йні печі;

передвинуть =пере/ посунути; перека́сти;

передвинуться =пере/ посунути ся;

передель =новá дільба; *эта культурная программа не была
исполнена из-за наступившей пролетарской революции, её
подавления и ~а границ, изменившего судьбу русин =тотá
културна програ́ма не была проведена через настáлу
пролетарську революцію, єї придушення и нову дільбу
границ, змінившу судьбу Русинів;

передельанный =переробённый; перечинённый; пере-
йначений;

передельать =переробити, переладити, переправити,
перечинити; (и)змінити; перешталювати; переіначити;
попереправляти *freq*; *~ много дел =упорядити много діл;
*это следует ~ то ся має переправити;

передельаться (разг) =перечинити ся; (и)змінити ся;
передельить =поділити наново;

переделька *(об) =переробок; *(дей) =переробляния,
переробения; перешталювання; *~а этого труда включена и
в планы ~ся пра́ца для переробения означае ся и в планах;
*бывавший в ~ах =бі́тый на всі бо́кы; быв и в міху и в
та́йстрі; **попасть в ~у =тра́фити до гайбы;

передельватель m =переробитель;

передельвать =переробляти, переправляти; перечинё-
вати; переіначивати; переоно́двати (редк нар); *дочка
связала так, что мне придётся ~ =сплела донька так, же мушу
переіначивати;

передельваться =перечинёвати ся; *дом ~ется, и он тогда
станет лучше =як ся хыжа перечинит, та буде май файна;
передёргивание =перекручения, выкручования; шві́нглі; *~
плечами =торгну́та плечима;

передёргивать =торгати; *(смысл) =выкручовати; *(карт)
=шві́нгловати;

передёргиваться =торгати ся;

передёржать =передёржати (бу́ше, ги трёба); (фото)
переекспонировати;

передёржка =перекручения, выкручования; шві́нглі; *(фото)
=переекспонования;

передёрнутый =покривённый; перекрученный;

передёрнуть *его ~ло =торгнуло из ним; *~ть смысл
=выкрутити / *freq* повыкручовати смýсел; *(карт)
=нашві́нгловати;

передёрнуться =(и)стра́сти ся;

передний =перёдный; чолóвый; *~ая часть =передок,
прёдок; *в ~ей части =на прёдку; *с ~ей стороны =уд
прёдку; *~ий край (воен) =швармлі́ня; *~ий план > план;
*эти кони были братья, так ~ий всегда дожидался заднего
=тотгі коні́ были бра́тья собі́, та перёдный усе́ дочёковав
задного;

передник =при́паска; пла́ток; шу́рчик; фартушок; катра́н;
*вытерев ~ом стул, пригласила гостей сесть =постера́вши
при́пасков столе́ц, просі́ла го́сті сі́сти;

передняя subst (зуп прихожая) =предхы́жа; *он довольно
долго топтался в передней ~а верно, прихорашивался
(Каверин) =до́ста до́вго ся крути́в у предхы́жи ~а́ида́в,
украшова́в ся;

передовая subst *~ая; ~ая линия / позиция (воен) =пе́рва
лі́нія; швармлі́ня (уст); *(статья) =передовка; *марш! и
отправили на фронт, на войну; ну там по батальонам
распределили, и там я был на ~ой, ну, не меньше двух лет
=марш! и пушо́в у фронты́, у войну́; но там по батальонам
поді́лили и там см быв айно за два ро́кы то́чно у пе́рвой
лі́нії;

передови́ть *~ть кому =(и)спу́стити на ко́го; *говорят,
что вы самоустранились от воспитательской работы и всё
~ли трём ученицам (Матвеев) =чу́ти, же ся не твóрите
воспита́тельскых робóтов и спу́стили сы́те шы́тку на трёх
учени́цх;

передовик =передня́к;

передовица =передовка;

передовой =передовый; чолóвый; *(прогрессивный)
=поступóвый; *~ая статья =передовка; *~ое охранение >
охранение;

передок =перёд; передок, прёдок; *загнутый ~ у саней
=ко́рсы; *топорик отсёк кобыле огузок: далеко в болоте он
пасётся и ржёт за ~ком =топоря́ удца́ло кобы́лі́ за́док:
далёко в мо́чары пасе́ тай пі́го́че за перёдком;

передохнувший =припочивый; *немного ~, я веселее взял
в руки косу =мáло припочи́вый узя́в см ся май за ко́су;

передохнуть =повыздыхати;

передохнуть =уддыхну́ти; по/ припочи́ти; *дать кому ~
=попочити ко́го; *я постарел и поседел, уже пора немного
~ =постáрів см и посі́дів см ся, уже час мáло попочи́ти;

передразнивать *~ кого =выглумляти ся кому́;

передразнить *~ кого =выглумити ся кому́;

передрасть =побóсти ся *freq*; побóити ся ме́жи собі́ов;

передроз/нуть > продрогнуть; *я так ~, что еле отогрелся
=так см перемерз, же лэдвы-м ся удогрі́в;

передружиться =(и)сщібóрити ся ме́жи собі́ов;

передряжа (разг) =(ш)трапа́ция, трапа́та; ма́лер, фрасу́нок;
гайба, ли́хота;

передумать =передума́ти; перега́дати; *~л =перейшло́
го; *я сначала намерился отнести ёжика куда-нибудь и
отпустить на свободу, но потом ~л =я раз на́минів, ож да́где
ё́жка занёсу и пу́шу на слобóду, айбо пак см передума́в;

передышка ~по/ припочи́вок; удо́чинок; у́д/ пере́дых;
перё́станок; раст (воен); *делать ~у =по/ припочива́ти; *с

~ами =(и)спочиваючи; *без ~и =єднім стихом; у одну міру; *у нас була ~а, пока італієць не двинувся =мали сьме раст аж доту, за́кы ся Талі́ан не ру́шив;
перебедня =убідана (ся); *берегітьсь, не перегрузите своє серце ~м и пьянством =соко́ти́т ся, не отерха́йте се́рдце ва́ше убіда́нем и пьянством;
перебедіть =перебідати (ся); *люди простаивают в длинных очередях в супермаркетах, ~ют и лентя́нничают =лю́де чека́ют в до́вгих шора́х в суперма́ркетах, пере́іда́ють ся и лі́ношат;
перебезд =перебезд; перебо́шеня (ся); *(жд) =ра́мпа; *(на новую квартиру) =пере́тїго́ваня (ся); пере́носи́ны; *дежу́р-ный(ая) по ~у =ра́мпа́ш(ка);
перебезджати =пере/ удвозити ся, перево́жовати ся; пере-ї́зжати; пере́носити ся; *некий барин ~л с одного места на другое и вез с собой утварь всяческую =се́ди пан ся пере-во́жовав з є́дно́го мїста на дру́гоє, та вїоз из собо́в на́чина вше́лийоє;
перебезджающий =переношующий ся; переї́зжа́ющий; *в другом месте одни отбески выдавали тайком ~не войска =на іншум мі́ст лі́ше удлі́скы зра́жовали тай́ком переї́зжа́ющее войско́;
перебест *(объесться) =переї́сти ся; *(всё, многое) =переї́сти; *(кислота, ржавчина) =по/ ро́зїсти;
перебехати =перебездти ся, удвездти ся; пере́не́сти ся; переї́хати; *~ть в соседнее село после женитьбы / выхода замуж =при́женити / приудда́ти ся до со́сїдного се́ла; *(автомобилем) =переї́ти / збі́ти из а́втом; *как отец овдовел, они ~ли в Мукачево =я́к ня́нько овдо́вил, та о́ни переї́хали до Мука́чова;
перебж (Даль) =пере́же, пере́ч; **не суйся, середа, ~ четверга ==ушї́ткому свуй час;
перебжарить =перепра́жити; пересма́жити;
перебжаритсья =перепра́жити ся; пересма́жити ся; *тем временем мясо на сковороде ~лось =за тот час м'ясо в пала́чїнто́вці пересма́жїло ся;
перебжать =перетї́скнути;
перебждать =вы́чекати; пере́чекати;
перебжевать =перебжа́ти;
перебжеваемый =жа́вный; *~ая пища =(и)жа́вны;
перебжевание =(и)жа́вня; румїга́ня (обл);
перебжевать =(и)жа́бати; *(о жвачных) =мере́нзати; румїга́ти; *ко́ни на привязи смаку́я ~ют сено =ко́ні сма́чно румїга́ють сї́но на при́понї;
перебенить =поже́нїти (вшї́ткых);
перебенитсья =поже́нїти ся (вшї́ткі);
перебечь =перепа́літи; перепра́жити; *(лампочку) =вы́палїти; *(все дрова) =спа́літи;
перебечься =вы/пере/ спа́літи ся; перепра́жити ся;
перебжіванїе =ба́н, ба́новань; пере́жїваня; (ш)тра́па, (ш)трапа́ця, тра́пеня, трапе́за; *(опыт) =за́жїток; *здесь автор сочетает народное верование с детской психологией, разворачивая перед нами ~я ребѣнка =а́втор тут наро́дноє ві́рованя злучї́в з ді́точо́в психо́логіє́в, розвї́в нам пере́жїваня ді́тїны;
перебжівати *(кого) =пере́жїва́ти; *(что) =за́жїва́ти; *(волноваться) =не ма́ти по́куй; турбо́вати ся; тра́пїти ся; тремо́вати ся; *мы очень ~ли =ду́же нам не дава́ло по́куй; *не ~й! ~не твори́ ся! не забу́вай ся ни́ч!; *стал Иванушка сильно ~ть и плакаться =я́в ся Ива́ник барз турбо́вати та́й жалко́вати;
перебжівший =пере́жївший; пере́бївший; *(испытавший) =за́жївший;
перебжигать =вы/пере/ спа́лєвати;
перебжигаться =вы/пере/ спа́лєвати ся;
перебжидать =вы/ пере́чековати;
перебжїмать =перетї́скати;
перебжиток *~ прошлого =по́зостаток / пере́житок мину́лого; *Александр отказали в роли чёрта, который околачивается возле Деда Мороза; ~ чёрт ~ буржуазный ~ =Алекса́ндер не му́г доста́ти фу́нкію чо́рта, ко́трый ся убо́терат ко́ло Дї́да Моро́за; ~ чо́рт є буржоа́зный пере́житок;
пережиточный =пережитко́вый;

пережитый =пере/ про́жїтый, за́жїтый; пере́бїтый; (и)ску́сєный; *~ое событие =до́жїтя; *в душе кипела злота за ~ый страх =у ду́шї кї́пїла зло́сть за пере́жїтый страх;
пережїть =пережїти, пере́бїти; *(испытать что) =за́жїти што; *я пытаюсь успокоить разочарованного молодого человека: нам нужно ~ этот кризис =я ста́раву ся вгла́їти ро́счарова́ного мо́лодо́го чо́лови́ка: тре́ба нам се́сїю крі́зу пере́жїти;
пережоз *(лампочки) =вы́палєня; *(кирпича) =перепа́лєня; *(топлива, электричества; разг) =на́дмі́рное спо́требова́ня;
пережрать (вульг) > переесть;
перезабыть =позабы́вати;
перезабыться =позабы́вати ся;
перезарузка =перепа́лованя;
перезарядить *~ аккумулятор / ружьё =на́бі́ти на́ново акуму́лятор / пу́шку; і́гєє по́набїва́ти;
перезарядка =на́бїваня (на́ново);
перезахоронение =пере́прїтова́ня;
перезахороненный =пере́прїта́ный; *~ покойник =пере-прїта́ный ме́ртвєць;
перезахоронить =перепо́хоронїти; пере́прїтати; *в Будапеште ~ли Георга Хевеши, Нобелевского лауреата (1943, за использование меченых атомов в исследовании химических реакций) =у Будапє́шту перепо́хоронїли Гео́рга Хе́вєші, Но́бєлєво́го лауре́ата (1943, за вїхо́снованя значе́ных а́тому́в у сту́діях хємі́чных ре́акцій);
перезвон =звоне́ня; стих; *колокола печально выводили длинными ~ами посмертную песню для Петра Хапака =сму́тно гра́ли зво́ны до́вгими сти́хами по́смер́тну пі́сню Пе́трови Ха́пкако́в;
перезвонить =зате́лефо́новати зно́ва;
перезимовавший =вы́зимованый;
перезимовать *(в спячке, лёжке) =пере́зимова́ти; вы́зимовати; *(прожить зиму) =пере́зимова́ти ся; вы́зимовати ся; *в толще глины зерно хорошо ~ует ~пуд грудов глины жїто до́брї пере́зимує;
перезнакомить =познако́мити по вшї́ткыма;
перезнакомиться =познако́мити ся з вшї́ткыма;
перезревать =пере́зріва́ти;
перезрелый =пере́стї́глый, пере́зрі́лый;
перезреть =пере́зріти;
перезябнуть =пере́зябсти, пере́мерзти;
перезиграть =перебавїти, переї́грати; *(пересолить) =пере́дужїти, пере́садїти; *(изменить) =(и)змі́нїти; і́ншак ушо́рїти;
перезигрывать =переї́гровати; *(перебарщивать) =ду́жїти; *(изменять) =(и)змі́няти; і́ншак ушо́рєвати; *Марийка меня ~ла, а потом я её обыграла =Ма́рі́ка ме́не переї́гровала, а пак я єї переї́грала;
перезизбрать =вы́брати / вы́во́лїти на́ново;
перезидовать =пере́выда́вати;
перезидаться =пере́выда́вати ся;
перезиданїе =пере́вїданя; ре́прїнт; *знаменитый букварь Кутки появился в 1797 г, затем ещё несколько раз; до 1850 г. мне известны шесть таких ~й =Ку́тку́в знаме́нитый бу́кварь по́явї́в ся г. 1797, а пак щї бу́лше раз; до г. 1850 зна́ву шї́сть та́кых пере́вїдань;
перезидать =пере́выдати; зно́ва вы́дати; *грамматика Лучкая ~на как факсимиле =Лу́чкає́ва грама́тика бы́ла зно́ва вы́дана як фа́ксїмі́ле;
переименованный =переи́менованый; *Виноградово было уступлено в 1945 году Советскому Союзу, вместе со всем краем, частью которого оно являлось, и край этот был ~ =Се́влю́во го́да 1945 бы́в усту́пленїи Со́ветско́му Сою́зу вє́дно из ці́лым кра́єм, ча́сть ко́тро́го чїні́в, и тот край бы́в переи́менованый;
переименовать =переи́менова́ти;
переименоваться =переи́менова́ти ся;
переимчивый =ле́гко переї́му́ющий, присво́юющий;
перениначенный =переї́начєный;
перениначивать =переї́начовати, перео́но́двати (нар редк);

переиначи|ть =переиначити; *ты своего уже не ~шь, придётся терпеть его =ты свого вже не переїначиш, мусиш му терпіти;

перескати =переглядати;

перейти =перейти; попереходити freq; *~ти вброд реку =перейти ріку; *~ти границу =перекроїти, переступити, пересягнути граніцю; *~ти на другое место =перенести ся; *~ти в православие =переступити на православію; *~ти на сторону врага =придати ся / пристати / freq поприставати ид неприятелю; *~ти на инвалидность =перерядити ся на інвалідність; *поддвора им ~дёт =пубовыста ім удійде; *мадьры перешли границу через Верецьку теснину и рассыпались по мучаевским равнинам =Мадьре перекроїли граніцю и Верецьков тїснинів ссыпали ся на мучаевскі руvнини;

перекал =надмірна розсепченість;

перекалить =перекалити, передужити; *~ орехи =перепражити оріхы;

перекалиться *(металл) =перекалити ся, передужити ся;

*(орехи) =перепражити ся;

перекантовать =перевалити;

переканать =перещипати;

перекалчивать =перебужовати;

перекалчиваться =перебужовати ся;

переканывать =п(е)рекопавати; (заново) перепаршівовати;

*мы заново ~ли поле =перепаршівовали сьме нівку;

перекармливать =перекормлювати; заоховати;

перекат *(на реке) =скос; млічинна, плыт(ч)инна; *~ы pl

(гул) =дудінє f, гримота;

перекати-поле *(бот Gypsophila; Eryngium campestre) =котулькарь; *(фиг) =планіта; світовік, f світова; переходяк, f переходячка;

перекати|ть =перекатати; перетарбуліти; (во множестве) поперекачовати; *мы ~ли брёвна поближе к дому =поперекачовали сьме бревна май бліжє д хыжи;

перекати|ться =перекатати ся; удкотуляти ся; *(тучи / туман) =перевалити ся; *очень ловко подтянулся, буквально ~вших через край ящика, плюхнулся внутрь и принялся с жадностью поедать червей =дуже ловко пудтяся, дослвоа перевалывши ся чєре край ляды, гєппув собов удну і яв лакомо поїдати червакы;

перекатывать =перекачовати;

перекатываться =котуляти ся; перекачовати ся; *(туча) =перевалєвати ся; *час за часом будто камни ~лись в его душе, гипнотизировали, душили, не давали дышать =гчодины, як каміні пересували ся єго душів, гіпнотизовали, давили, не давали дихати;

перекачать =перечеряти (пумпов); перепумповати; *~ть перекачать воду из бочки в бак =перечеряти воду з бочки у бак; *произвели переливание крови, при котором ~ли поллитра крови =чинили трансфузію кровлі при чум перепумповали пув літра кровлі;

перекашивать =выкривляти;

перекашиваться =кривити ся; выкривляти ся;

переквалификация =перекваліфікація; перешколеня;

переквалифицировать =перекваліфіковати; наново вышколовати / импрf школовати кого;

переквалифицироваться =перекваліфіковати ся; наново ся вышколовати / импрf школовати;

переквасить =переквасити;

перекваситься =переквасити ся;

переквашивать =переквашивати;

переквашиваться =переквашивати ся;

перекиданный =переметанный; пере/ потуріганный;

перекидать =переметати; пере/ потурігати; попереми-товати freq; *много картошки ~ли, пока набрали три мешка хорошей =закы сьме набрали три міхы файной ріпы, та много ся перетурігало;

перекидка =перемітованя;

перекидывание =перемітованя; туріганя;

перекидывать =перемітовати; турігати; перетуріговати;

*хватит ~ картошку, ты уже отобрала, которая побольше

=не турігай тулько ріпу, уже-сь убрала май велику;

перекинутий =перевёрженный;

перекину|ть =перевєрєчи; перевєрзти; перешмáрити; *~л мешок через плечо и понёс =перєбисáжив на плéчi мiх тай понёс;

перекинуться =перевєрєчи ся; перевєрзти ся; перешмáрити ся;

перекиса|ть =жєнтїти; *чтоб молоко не ~ло, его нужно ставить для сквашивания в прохладное место =обы не жєнтїло молоко, трєба го клáсти кыснуги в студєне мїсто;

перекладина *(соединяющая градьль с ручками плуга) =стобá; *(спорт) =дручок;

перекладка =переклад;

перекладывать =перекладовати; перемітовати; *докури-те, папа, трубку, да берёмся ~ доски =допiкайте, няню, пiпу, та йдемє перемєтати дощкы;

переклеить =прилiпити, приклєити наново; *freq =полiпити (многo / вшитко);

переклик =перегойкованя; галáйканя;

перекликаясь =на/ перекликовати ся; перегойковати ся; *(мелодично) =галáйтати;

перекличка (воен) =áпєл; *утром на ~е перед баракom двоих человек недосчитались и начали розыск =ранo пєрєд барáком на áпєлу двох людiй ся не дорáховáли и зáчили глiданку;

переклечаемый =перекáпчованный;

переклечать =препiнач; мiнчя;

переклечать =перекáпчовати; препи́нати;

переклечать|сь =перекáпчовати ся; *как только они выяснили, что я нормальный, их внимание ~ется на пищу =кнáглi спознáют, жє-м нормáльный, дáле ся интересуют o пoжiву;

переклечение =препiнания; перекáпчованя;

переклечённый =перекáпчанный;

переклечить =переклочити, перекáпчати; перєпати; *~и на тепло / холод =поклáди на тєплое / студєное;

переклечить|сь =переклочити ся, перекáпчати ся; *~мсь на подборок: если он с ямочкой, ваша жизнь будет весьма неровной =переклочим ся нiже рoта: кєдь борода ~етсь на пiшку, житiя у вас будє дужє нерóвноє;

перековать =перековати; *** мечи на орала =перекo-вати мечи на плугi;

перековаться =перековати ся; галáйтати;

перековка =перекóвованя;

перековывать =перекóвовати;

перековываться =перекóвовати ся;

перековыривать =перетуріговати;

перековыря|ть =перетурігати; перекопати; *мама ~ла полпашни, чтоб нам набрать картошки =мáма перекопáли пуврóл, а з тогo было бандурóк;

переколоть =пере/ поколоти; *Сонди, осознав, что дальше в городе оставаться нельзя, приказал ~ коней, а сам с гарнизоном врезался в ряды турков и героически погиб =Сóндi, як избáчив, oж дáле не мож убстáти в гóродi, росказáв кóни свóй переколóти, а сам з гарнизóном ся урвáв мєжи Тóркув и слáвно умєр;

переколоться =пере/ поколоти ся;

перекоп =перекóп;

перекопани|ый =перекóпанный; поперекопóванный freq; (заново) перепаршіванный; *~ая дорога =перекóп; *улучки были перекопаны канавами, оставшимися после ремонта водопроводной сети =уличкы были поперекопóваны яркáми, зохáбєными пóзad опрáв водовóдного пóцiвлiя;

перекопать =п(е)рекопати; (заново) перепаршівати; *~ть огород =поаршóвати зáгороду; *это поле три человека могут ~ть за день =ся нiва мoже ся перекóпати за день трємá чєлáдникáми;

перекопить =перебудити;

перекопиться =перебудити ся;

перекопчєнный =перебужєнный; *~ое мясо =перебужєное мясo;

перекорж|ить =(и)ссiпнуги; *при слове «староста» меня ~ло =при слóвi «старóста» мнов иссiпнуло;

перекорливый (Даль) =кóравый;

перекормить =перекормити; заохати;

перекормленность =перекормєность;

перекормленный = задоханый;
переко́рци м (Даль) = ко́равець; ***f *~ца = ко́равка;
переко́ры (разг) = (и)звѣды; незгодины; которы;
перекос = скривость; (и)скосность;
перекоси́ть * (дверь, лицо) = выкривити; (и)скривити;
 *болезнь ~ла посела = хворота покосила пувесла; *за день ~л всё = за день покосив ушітко;
перекоси́ться = выкривити ся; (и)скривити ся;
перекочева́ть = вывандровати; перейти; *за 2000 лет до н.э. некий мужчина по имени Авраам из Халдеи ~л через Евфрат и разбил свои юрты у Хеврона = за 2000 годув до РХ вывандровав едѣн мужина, котрого кликали Абрага́м из Халде́и че́рез Евфра́т и поста́вив сво́й шагры ко́ло Геброна;
перекоси́ный adj = (и)скривѣный; покосый; *вилка пулемѣта ~а = вилка куломе́та скривила ся; ***adv *~но = покоско; (и)скривено;
перекраси́ть = перефарбити; перемалѣвати; *~ь мне дверь = перефарби ми двѣрѣ;
перекраси́ться = перефарбити ся; перемалѣвати ся;
перекраше́нный = перефарбе́нный; перемалѣва́нный;
перекрашива́ть = перефарбляти; перемалѣвовати;
перекрашива́ться = перефарбляти ся; перемалѣвовати ся;
перекрести́ть = пере/ покрестити; перекрѣжити; пере/ пожегна́ти;
перекрести́ться = пере/ покрестити ся; перекрѣжити ся;
 пережегна́ти ся; *у меня вот разбило любовое стекло, вот этот шрам здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я ~лся и ~наутѣк от машины = а ми то́то перѣное скло мо́тора разби́ло, то́т мам рубѣцъ ту, и так покровля́енный е́м бѣв, та лем е́м зубѣста́в з рука́ми-нога́ми, хва́ла Бо́гу, ба́йкы; пережегна́в е́м ся, тай ~ вты́кы зоз мо́тора;
перекрѣсти́ный adj = перекрѣстный, накрѣстый, крижовый; *~ый допрос = перекрѣстный спроска; *~ый огонь (воен) = крижова пѣльба; *они прыгнули в кювет, как перебежали через дорогу, а мы остались на простреливаемом пространстве, и по нам стали вести ~ый огонь = они скочили до ярку, як переи́шли то́ту дра́гу, а мы оста́ли трѣбе на чистѣнцѣ, а так на нас стрѣляли крижовѣв пѣльбо́в; ***adv *~о = на́вкрест, на криж, крижно;
перекрѣсто́к = перекрѣсток; (и)скрѣщеня, крижна путь; рѣспут' m/f (уст); *идите на ~ки и площади града, зовите и хромых и слепых, кого там найдѣте = йдѣте на рѣспутѣ и на сто́гнѣ града, про́сьте там як хро́мого, так слѣпо́го, ко́го найде́те;
перекрѣстье = (и)скрѣщеня; перекрѣстка;
перекрѣщение = (и)скрѣщеня;
перекрѣще́нный = (и)скрѣщыва́ный; *(об имени) = покрѣщенный на новѣе имя; перекрѣщенный; *на столе два ножа, ~ные накрест = на сто́лѣ два но́жи на криж скрижова́ни;
 *городок был ~ в новое, украинское имя, Виноградив, которое носит поныне = ва́рош зоста́в покрѣщенный на новѣе, укра́инское имя, Виногра́див, котро́е но́сит до́днѣсь;
перекрѣщивание = крижованье;
перекрѣщива́ть = перекрѣща́ти; перекрѣжовати;
перекрѣщива́ться = перекрѣща́ти ся; перекрѣжовати ся;
перекрива́ние (Даль) = перегойкованье;
перекрива́ть = перегойковати;
перекрива́ться (разг) = перегойковати ся;
перекрича́ть = за/ перегойкати ко́го; *мне вас всех не ~я вас усіх не перегойкаю;
перекрои́ть = перекра́ти;
перекрой > перекройка;
перекройка = перѣкруй;
перекрути́ть = перекру́тити;
перекрути́ться = перекру́тити ся;
перекручи́вать = перекру́човати; *осина не суковата и волокна её не ~ены (Солоухин) = трѣпѣта не гырчова́та и во́локна ма́е не перекруче́ни;
перекручива́ться = перекру́човати ся;
перекрыва́ть = перекрыва́ти;
перекры́тие = перекры́ти; *(бревенчатое) = повѣла; *~улиц / движения = за́пертя у́лиц / до́п्रा́вы; *тонкими прутьями лещины обивали бревенчатое ~ под шутактуру

= тонкѣма прутьиками ліщанкы убивѣли повѣлу пуд вакѣвку;
перекры́ть = перекры́ти; поперекрыва́ти fтеq; *Дон должен быть ~ до подъѣма воды, который значительно удорожил бы работы (Б. Полевой) = Дон ся му́сит перекры́ти до ступана́ воды, и́нша́к то за́нчо подорожи́т робѣты;
перекупи́ть = перекупи́ти;
перекупи́ть = перекупка; *заниматься ~ой = шефто́вати;
перекупи́ть м = перекупник; гандля́рь; *~ки просили, чтоб люди их спрятали где-нибудь, но все боялись, что будут иметь неприятности с полициями = гандля́ре проси́ли, жебы́ їх лю́де са́где скры́ли, али́ ка́ждый ся бо́яв, бо не́ хтѣв ся на́ража́ти сѣчовика́м; ***f *~ца = ко́фа; гандля́рька;
перекур = перѣрва / перѣрывка / пѣвза на ци́гарѣтло / закурѣти ся;
перекуса́ть fтеq = покуса́ти; перекуса́ти;
перекуси́вший = за́верже́нный; *~ работник уже может поработать = за́верже́нный че́лядник мо́же ма́ло поро́бити;
перекуси́ть * (надвое) = перекуси́ти; *(поест) = за́веречи́ ся; за́исти; пере́хати́ти, (фам) да́што / ма́ло за́гря́зти; *собирался ~ немного; подходит к сумке за кусочком хлеба; глядь ~ хлеба нет = хо́тѣв ити́ да́што перекуси́ти; при́йде ид сво́ей та́бишш за́ тим фала́тчатом хлі́ба, по́зира́т ся ~ то́го хлі́ба там не е́;
перекуск(а) (нар) = за́мѣтованя; *ты, бедняжка, с такой ~ой долго не поработаешь = ты, небора́чко, из сво́им за́мѣтованѣм до́вго робѣти не бу́де́ш;
перекусыва́ть = перекусова́ти; *(без дополн.) = за́мѣтовати́ ся; пере́хавѣтовати́;
перелажу́ = перекла́довати (на дру́гого);
перелаз = перелѣз; *завещанием Петра было, чтоб сыновья сняли колочее заграждение с ~а к Василию Дѣрдяйчуку = послѣдним же́ланѣем Пе́тра бы́ло, обы́ е́го сыны́ ростерни́ли перелѣз до Васи́ля Дѣрдя́йчука;
перелазить (нар) > перелѣзати;
переламывание = перелѣманя;
переламыва́ть = перелѣмовати;
переламыва́ться = перелѣмовати́ ся;
перелата́ть = переплѣтати;
перелѣжа́ний = за́лежана́ый; за́давнѣ́нный; *~ая мазь, уже портится = по́давна ма́зь, за́чала ся ка́зити;
перелѣжа́ть = пере/ проле́жати; *~л руку = перелѣжав ру́ку, ру́ка му стѣрпла; *(начать портиться) = за́лежати́ ся; *я три недели ~ла болея и так ослабла! = перелѣжала-м три тѣжднѣ, та така-м слаба́!
перелѣжива́ть = за/ перелѣжовати;
перелѣзати́ = перелѣзати́; перелѣзати́; и́тег перелѣзѣвати́;
перелѣзajúчий = перелѣзую́чий; *и вот теперь, когда мы лежим на земле одеревенелые, когда нас под чужую власть переместили, не будут ли нас, «освобожденных», брошенных в грязь, топтать ~ие и переходящие? = та те́перь пак, ко́ли мы на зѣмлі ле́жимѣ за́деревѣ́ти, ко́ли нас пуд чу́жю вла́сть пере́суну́ли, ци́ не бу́дут нас, «у́слобоже́нных», перелѣзую́чи и пере́ходя́чи ве́рже́ных у ка́л то́пнѣти?;
перелѣзѣ́ть = перелѣзѣ́ти; пере́хѣпати́ ся; *хватит с него, что ~ет через перелаз и будет колядовать у дяди, соседа ~дѣста, як че́рез перелѣз пере́хѣпати́ ся и зако́ляду́е стрѣ́вы;
перелес(ок) = тай; га́йк; *он шагает вдлинь берѣзового ~ка, который гнѣтса от ветра = и́де у́здовѣ берѣзового га́йка, якѣ́м вто́ргне;
перелесье = лаз; по́ляна;
перелѣт = лет; перелѣт; перенѣшеня; *(воен спорт) = до́вгый стрѣ́л; *стипендиату обеспечивается покрытие стоимости ~а туда и обратно, обязательная медицинская страховка = стѣпенди́ста до́ста́не по́крыта перелѣта́ там а до́му́в, обли́гату́ здоро́влю́ асеку́ровку;
перелѣта́ть = перелѣтѣ́ти; перелѣтовати́ fтеq; пере́фур-ковати́; перенѣшовати́ ся; *носятся комары, ~я на прозрачных крыльшках от дерева к дереву = но́сят ся ко́мары, перелѣта́ючи у́д де́рева до де́рева на про́зра́чных кры́льшкы;
перелетѣ́ть = перелетѣ́ти;
перелѣтѣ́ный = перелѣтѣ́ный; *~ая птица = пѣти́ця-се́лит-вени́ця; вандро́вна́ пѣти́ця;
перелеч = ля́чи́ инде́ / и́нша́к;

перелив (рзн.знач.)=перелів; за́краска; о́тінюк; *~цветов=ма́ня краско́к;

переливание=перелів; *~из пустого в порожнее=таля-фатка́рство; *~крови (мед)=трансфу́зія кро́вли; *произвели ~крови, при котором перекачали пол-литра крови=у́чилили трансфу́зію кро́вли при чум перепумповали пув літра кро́вли;

переливать=перелива́ти; **~из пустого в порожнее > пустой;

перелива[ть]ся=перелива́ти ся; пересы́повати ся; *капля искрилась, ~лась всеми цветами=ца́пка искри́ла ся, пере-лива́ла ся всіма́ фарба́ми;

переливной=переливний;

переливчатый>переливчатий;

переливчат[ый]=переливний; *~ые птички перепевы из глубины леса знаменуют торжество жизни=из глубины ха́щ переливний по́тячий переспів знаменує торжество життя́;

перелистать=перелиста́ти;

перелистывать=перелистовати;

перелит[ый]=перелля́тый; (черпанием) переце́рняный; *~ое вино=перелля́тое вино́;

перелить=пересы́пати; перелля́ти; попере́лива́ти, попере́сыпа́ти fteq; (черпая) переце́рняти; *(из металла)=и)зо/удолля́ти на́ново;

перелиться=пересы́пати ся; перелля́ти ся; перетече́и; попере́лива́ти ся fteq; *(через дамбу)=перевалити ся;

перелицевать*~пальто=да́ти переверну́ти/вы́вернути ка́бат;

перелицованный=переве́ртанный;

перелицовка=выве́ртаня;

перелицовывать=вы-/переве́ртати;

перелови[ть]=перелови́ти; *ворона ~ла моих цыплят=перелови́ла уд ня воро́на пї́тят;

переловленный=переловля́ный; *~ые куры=переловля́ні ку́ре;

перелот (сх)>пар; *а потом Алексей Гендер и Василь, ухажёр Танюши Чир, засеяли силой ~Фёдора, поповича=и по́тім Гендру́в Олє́кса и Чи́ровой дї́вки Та́ці паробок Васи́ль посе́ял сі́лов по́пового сы́на Фе́дору́в по́клад;

переложение=переложє́ня; (муз) транскри́пция;

переложени[ый]=перекла́денный; *(на другое место)=переме́танный; *~ая копна сена=переме́тана ко́пня сї́на;

переложит[ь]=перекла́сти; переме́тати; покла́сти по́мого (чо́го); переме́жати; (муз) (пре)транскри́бовати; *~ть кладку=перемурова́ти; *партии двух скрипок мы ~ли под цимбалами; получились другой оттенок=соло дво́іх гу́сли сы́ме претранскри́бовали до цї́мба́л; доста́ло то йна́ка́ый на́дых;

переложни[ый]=и)спокла́денный; *у наших людей есть обычай общими силами в ~ом поле обсаживать лесопосадкой пашни или дуга=обыча́й ест у на́ших лю́дей на всео́бщї́ вы́да́тки в то́лщї́ за́га́тки зе́млі́ илі́ лу́кы;

перелом=перелом; на́глый пово́рот; *(мед)=фра́ктура; и)зла́мана;

переломатьfteq=полама́ти (вші́тку);

переломит[ь]=переломи́ти, перелама́ти; *как взялся за хомут, на котором калитка висела, ~л пополам=я́к ї́мї́в за рі́гел, што ка́пу́ра на ню́м была, на́пул переломи́в;

переломиться=переломи́ти ся, перелама́ти ся;

переломленный=переломе́нный;

переломный=переломовый;

перелопатить=перешуфля́ти; переме́тати лопа́тов;

перелопачивать=шуфля́ти; переме́товати лопа́тов;

перелопухи[ть]=по́циновати вші́тку/на́ново;

перелукаив[ть](Даль)=перемудрова́ти; *этого ловкача не ~шь=и́з тым шу́екула́нтом ни́ч не вы́йграш;

перемазать=замасті́ти, зама́зати вші́тку/на́ново;

перемазаться=позама́жувати ся fteq;

перемалывание=мо́лотя;

перемалыва[ть]=мо́лоти; переме́лєвати; *~ем орехи, посыпаем и сахарим непосредственно перед подачей=о́рїхы по́мє́лєме, по́сы́плєме и по́цукримє́ у́же́ то́гда, ко́ли пода́ємє; *наш железный конь упрямо карабкался вверх по

склону, ~я гусеницами опавшую листву=наш же́лї́зный ку́нь упе́рто дря́бав ся го́рі́ го́ро́в, переме́лєво́учи па́далоє́ ли́стя́ тра́ками;

перемалываться=мо́лоти ся;

переманить=перемани́ти;

перематывать=перемѳтовати; пере́вивати;

перематнуть=перескочити; *(преувеличить)=перегна́ти;

перемежать=переме́нєвати;

перемежаться=переме́нєвати ся;

перемежающийся=переме́нный; *~ая лихорадка (мед)=пере́мї́нна го́рячка;

перемєна=и)з/пере́мї́на; *~мест=пере́ходя́цтво; *(школ)=па́вза; *~и трансформа́ция не наруша́ет осно́вы=змі́на и трансфо́рмація́ не на́ру́ше́є осно́вы;

перемени[ть]=переме́нїти;

перемени[ться]=переме́нїти ся;

перемєнный=и)з/пере́мї́нный; *~ток (физ)=пере́мї́нный ток;

перемєнчивость=мі́нї́вость, и)змі́нчивость; и)змі́н-ность;

перемєнчивый=мі́нї́вый, и)змі́нчивый; *(муз лит)=рапсоді́чний;

перемєнять=переме́нїти;

перемєняться=переме́нїти ся;

переме́рзнуть=пере́збы́сти; fteq попере́мерза́ти; *бывало, так ~у на лесосеке, просто смерть=так, бы́вало, пере́збы́ну в бу́тинї́, та́кой ми ко́не́ц;

переме́рить=по/удмі́рати вші́тку/на́ново; *(одежду)=по́пробова́ти на ся вші́тку/щї́ раз;

перемест[ить]=вы́мі́сти вші́тку/на́ново/надмі́ру на́густо;

перемест[и]=переме́сти;

переместит[ь]=переме́стити; пере-/посу́нути; *и вот теперь, когда мы лежим на земле одеревенелые, когда нас под чужую власть ~ли, не будут ли нас, «освобождённых», брошенных в грязь, топтать перелезающие и переходящие? =та те́перь пак, ко́ли мы на зе́млі́ ле́жї́ме за́дереві́ті, ко́ли нас пуд чу́жю́ вла́сть пере́су́ну́ли, ци́ не бу́дут нас, «у́слобо́же́нных», пере́лї́зучи́ и пере́ходя́чі́ вє́рхє́ны́х у кал то́пта́ти?;

переместиться=переме́стити ся; по/пересу́нути ся;

перемёт *(рыб. сеть на кольях)=сбу́п; *(насеет)=гря́дка; *сидит хохлатка рядом с петухом на ~е, уж глаза завела, спать собралась (Л. Толстой)=сиди́т то́та ку́рючка та́кой ту при ко́гуту́ви на гря́дцї́, о́чї́ма за́мї́тує, спа́ла бы;

переметать *(impr<перемести)=переме́товати; *(стог rf)=(и)скла́сти на́ново; *(блужку rf)=(и)сфі́рцї́лова́ти на́ново;

переметать=о/позна́чити вші́тку/на́ново;

переметнуться=перескочити; ве́рєчи со́бов; *(на сторону противника)=пере́бі́гти, пере́йти;

переметни[ый]*~ые сумки=бі́сагы; бисага́та dem; *~ые сумки из полотна, сукна, носят их через плечо=бі́сагы з по́лотна́, сукна́, но́сят ся на плє́чо; **сума ~ая=ві́тровка́з;

перемешива[ть]=пере-/по́мішаний; за/ро́с/ко́лоченый; *армии сталкиваются, и моментально обе рассеяны, ~ы=а́рмі́ї зу́даряю́т ся, и в ту́й ми́ну́ті у́же́ і́ россі́яні, по́мішанї́ обї́;

перемеша[ть]=в/за/пере-/ро́сколоти́ти; за/пере/по/ро́змїша́ти; fteq поро́змїшова́ти; *(основательно)=вы́мішати; вы́колотый; *(перепутать)=по́ково́брати́ти; *картофельную массу ~ли з за́кваской, досы́пали му́ки и вы́мєшїва́ли=ма́са з банду́рок ся ро́змїша́ла з кваско́м (ца́йхом), досы́пала му́ка і́ ся за́місі́ло;

перемешаться=за/и)ро́сколоти́ти ся рас; пере́мішати ся; по́ково́брати́ти ся;

перемешива[ние]=мі́шаня, пере́мішова́ня; *не оставляя ~я вольём от 4 до 5 ложек в процеженный суп=при по́сто́я́нї́м ми́шаню 4-5 ло́жо́к вє́сы́плєме в прої́жє́ну по́ли́вку;

перемешива[ть]*(< мешать)=мі́шати, за/пере́мїшова́ти; ко́лотити, за/ро́сколото́вати; (основательно) вы́мішова́ти; *(< месить)=мі́сити (на́ново); вы́мішова́ти (ма́ї осно́вно);

перемешива[т]ся =мішати ся, за/ перемішувати ся; за/ розколочувати ся, колотити ся; *звукі ~лись, то як плач, то как стон =звукі перемішували ся, то як плач, то як стогон;
перемещать =переміщати; посувати;
перемещаться =переміщати ся; посувати ся;
перемещение =переміщення; пересуєння, посув(ок), сунання;
 рух; *(яз) =пермутація; *имеет ли кто-нибудь из жителей этого села право свободного ~я? =сёго села обывателі ци суг дакотрі слободного ухдоу?;

перемещённый =переміщений; *произошли также перемены: был ~ Николай Силади, полковой священник венг. кор. армии, администратором в Щербовцы =настали иши зміны: був переміщений Николаї Сіладій, фелдкурат мад. кор. армії за адміністратора до Щербовець; **~ные лица =депортовані особи;

перемешиваться =жмуркати єдн на другою;
перемисну[т]ся =кліпнути / жмурькнути єдн на другогю;
 пережмурькнути ся; *когда он выходил из дому, то утренние звезды ~лись, как бы прощаясь, и одна за другой стали таять =колі рушав издмо, та зорі пережмурькнули ся, якби удкланєвали ся, и єдна по другуй зачали зникати;
переминаться *~ с ноги на ногу =переступати ногами;
перемирие =примир(ен)я;
перемножать =множити;
перемножить =помножити;
перемозать =перемагати; переконувати;
перемолить *~ не с кем ~ словечко =ніськом повісти дві слова / зайти у слово / заговорити;

перемолвиться *~ с кем =прогварити ид кому; погово- рити (два-три слова); *и по три дня не ~лись словечком =и за три дні єдн ид другогю не прогварію;

перемолотый =помолотый;
перемолоть =на/пере/ помолоти;
перемолотся =пере/ помолоти ся; **перемелется – мука будет =час ушитко гоит; из часом упорядит ся;
переморить fteq =перемордішити;
перемотать =перемотати; перевити;
перемотка =перевівання;

перемочь =перемочи, переконати;
перемурить =перемудровати;
перемуровать (Даль) =перемуровати; *дьявол ~л равнину, чтобы им не было дороги домой =дядбол ровінь перемуровав, жебї не мали кадї дому пуйти;

перемучить > переморить;
перемучиться =перебїдовати; перетїгати ся; вї/ п(е)ре- кіновати (уст); *кое-как ~лся в эту зиму =якось перетїгав ся йсо зиму;

перемыва[т]ь =мыти ци раз, єдн за другым; *Фёдору Петечуку не дают покоя, склоняют его, косточки ~ют: барином стал, зарплата ежемесячная! =Фёдора Петечука кўлько молотят, перемітуют на своїх злых языках: ногавичником, місячником став!; **~ть косточки кому = ~остріти язык на кум; узятї на язык когю; (и)зварїти когю; молотити, перемїтовати на злых языках;

перемыкать =перебїдовати; перетїгати ся; *он перевёл разговор на житейские заботы: как зиму ~ =бєбїду ун перешмарів на проблемы животї: як перебїдовати зиму;
перемыкать =(и)скапчовати;
перемыть =шомыти издмо / ци раз; *~ посуду =позмы- вати;

перемычка *(в приборе) =капча-мостик; злўчка; *(на стропилах) =банта; поперєчка;

перемыть =перезмыкати; (траву) потолочити;

переналадить =наладити йншак;

переналадка =доштїмованя / налїажєня наново;

перенапрягать =надміру намагати, напинати;

перенапрячь =надміру намагтї, напнути;

перенапрячься =надміру ся намагтї, напнути;

перенаселение =перенаселєность; перелюднєня; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной катастрофе, которая может постигнуть нашу Землю из-за сбоев в макрокосме; вторая – угроза ~я =мєжи пострахами лўдства суг дві старї теорії: о конєчнуй

катастрофї, котрї мже постїгнути нашу Зємлю чєрез поруху в макрокосмі; друга – се страх о перелюднєня;

перенаселённость =перенаселєность; перелюднєня;

перенаселить =перенаселити;

перенаселять =перенаселяти;

перенасытить =пересытити;

перенасытиться =пересытити ся;

перенасыщать =пересыщивати;

перенасыщаться =пересыщивати ся;

перенесение =перенєсєня; *(трудностей / болезни)

=перебыть;

перенесённый =перенєсєный; перебытый;

перенести =перенєсти, fteq поперенєшувати; *(испытать)

=зажити; перебыти; п(е)ретерпїти, (и)знєсти; перестрада-

ти; выкиновати (уст); *через что) =пересадити; *~ли на

более позднее время =перекалїли надалє; *любовь всё ~ет

=любѳ усяєно перетєрпит; *перенєс ногу через сруб,

думая, что это перелаз Шулема =пересадив ногу через зруб,

бо думав, то перелаз Шулема;

перенестись =перенєсти ся (в думцї);

перенёсший =перенєсший; перебывший; *~ болезнь

=реконвалесцєнт; *много ~ =выбїдованный;

перенима[т]ь =переймѳвати; присвѳєвати; *русины наши

не ~ли чужих пєснопений, а пєли в церкви своим восьмито-

лосєм =Руснакоє наші гласу чужогю ноту не переймѳва-

ли, но своїми осмї гласу у цєрквї пїли;

перенос =перенѳс; перенѳшєня;

переносимый =(и)стєрпный; *(о тяготах) =(и)знѳшєный

рас; *с трудом ~ая жара =лєдвы стєрпна пєкота;

переносит[ь] =переносити; *(на другое место) =перенѳшо-

вати; *(терпеть) =бїровати, (и)зносити; переживати;

*русин удовлетворяется малым; суровость природы он ~

безропотно =Русин задовѳлит ся з малым; мачошїнство

природы знѳсит нїмо;

переноситься =переносити ся;

переносица =кѳрїнь нѳса, носѳвый кѳрїнь;

переносный adj (тжж переносной) *(аппарат) =перенѳс-

ный; котрый даст ся носити; *(смысл) =фїгуральный,

перенєсєный, перенѳсєный; *слово «брат» в ~ом значении

в именительном падеже множественного числа имеет

форму «братья» =слово брат в перенѳсѳм значєню в 1.

падежї множинї мѳє форму братья; ***adv *~о

=фїгурално, перенєсєно, перенѳсно;

переносчик m =перенѳшѳвач; передатєль; ***f *~ца

=перенѳшѳвачка; передатєльска;

переносье =кѳрїнь нѳса, носѳвый кѳрїнь;

переносящий =перенѳшѳующий;

переночевать =(пере)ночѳвати; пересалѳшѳвати;

переспати; *пришли в село к кабатчику в кормчу, чтоб ~

=прїйшїл у сєлѳ до жїда у кѳрчму переспати;

перенятый =перѳятый;

переня[т]ь =переймити; перѳяти; *~ привычку =перѳяти

зык; *те русины из Венгрии, которые в Америке, не чистые

русины, ибо давно уже смешались со словами и ~ли в

основном их обычаи и нравы =отѳ Русинї, што из

Угѳрщинї у Америкѳ суг, не суг чїстї Русинї, бо давно

ужє помїшѳли ся из Слѳваками и перѳяли из бұлшїй чїсти

сих обїчѳї и нравы;

переоборудовать =нанѳво / йншак выбавити / выбавляти,

заряжѳвати / зарядити;

переобувание =переобування;

переобувать =переобувати;

переобуваться =переобувати ся;

переобутый =переобутый; *~ в сухие сапоги =переобутый

у сухї чїжмы;

переобуть =переобути; *~й ребёнку, а то у него ноги

промокли =переобуї дїгїну, бо мѳкрї в нѳї нѳгы;

переобуться =переобути ся;

переодевание =перевѳрѳаня, перевѳєраня; переѳѳиваня; *в

масленицу устраивалось ~; у мамы была служанка, гуцулка,

так она нам одолжила свою одежду =на фашїнгы пере-

ѳѳивали сьє ся; мѳмка мѳла єднѳ слўжницю, Гуцулку, та

нам позычила свѳє шѳтѳя;

переодевать =перевбрати́ти; переоді́вати; переболі́кати (нар);

переодева́ться =переболі́кати ся (нар); перевбрати́ти ся; переоді́вати ся; *не одна девушка или молодка по воскресеньям и праздникам трижды в день ~ется =не одна є дівка чи невіста, котра у неділю и у сято трічі переобіраєт ся черэздень;

переодетый =переоді́тий; у перевбраню; перэвбраный / (нар) переболі́ченый за ко́го; *вот бы ангелы сюда почаще прилетали, а не черти, ~ые политиками, коммунистами, гвардейцами, которых всё к нам заносит =ту бы вєще ангелам требало літати, як нечистуй силі, які ся все тады замо́тає, переболі́чена за полі́тика, за кому́ністу, за гарді́сту;

переоде́ть *(что) =перевбрати́ти; переоді́ти; переоблечи́ти; *(кем) =прибрати́ за ко́го; *ну-ка, ~нь Мишеньку, а то он обделался =ану, перевербері Мигалька, бо убчинив ся;

переоде́ться =перевбрати́ти ся; переоді́ти ся; переоблечи́ти ся; *мы с сестрой Алисой ~лись и пошли к учителю; там нас не узнали =из сестров ми, Алі́зов, переоблі́кли сме ся и пушли́ ид учите́лєви; не спознали нас;

перео́риентация =перео́ринта́ція;

перео́риентировать =перео́риентова́ти;

перео́свидетельствовать (мед) =повто́рно да́ти на убо́ры / (воен) асе́нтирку;

перео́смыслить =осмы́слити йншак; да́ти но́вєє значє́ня; **перео́снастить** > переоборудова́ти;

переохла́дить =захолоди́ти; перестуди́ти;

переохла́диться =пересты́ти; захолоди́ти ся; перестуди́ти ся; *я так ~лась на морозе, что еле отогрелась =так ем пересты́ла на моро́зі, же лёдвы-м ся зогрі́ла;

переохла́ждаться =перестыва́ти; *медицина предупреждает: следите за своим здоровьем! зимой не ~йтесь, а летом не перегревайтесь =медицина ва́рує; ува́жайте на своє здоро́вья! у зимі́ не перестыва́йте, а в лі́ті не перегрі́вайте ся;

переохла́ждени́е =пересту́да; *от злости её трясло, как от ~я, и она никак не могла успокоиться =она́ тря́сла ся из злости, як из пересту́ды, и не могла́ собі спо́кою най́ти;

переохла́ждённый =пересты́тый;

переоце́ненный =перечи́ненный;

переоце́нивать *(преувеличивать оценку) =множи́ти; перечи́нєвати; *(менять цену) =перечи́нєвати; *листов будет – не ~ваю – около 300 =лі́сткув бу́де – не множу́ – дас тристо́;

переоце́нить =перечи́нити;

переоце́нка =перечи́нєня;

перепад *(рзн.знач) =скок; *форель легко преодолевает ~ы =пструги лё́гко идут го́рі ско́ками; *~ температур / высот =скок темпе́рату́р / вы́сот;

перепáдать (один за другим) =попа́дати (за шором);

перепáда́ть *(дождь / снег) =попа́довати; *(кому) =упада́ти ся; *мне ~ло достаточно много кукурузы =фа́йно ми ся упа́дало стру́ча;

перепали́вать =перепáлєвати;

перепали́ваться =перепáлєвати ся;

перепалити́ =перепалі́ти;

перепалка *(ссора) =словопро́я; (и)зва́да; *(стрельба) =стріля́нина, перестрі́лєня; *пошла острая ~ недоброжелательными репликами =то́ была стра́шна стрі́лянина недоброжелате́льными ре́пликами;

перепархива́ть =перепарху́ковати;

перепасты́ *(кому) =упа́сти ся; цы́пкнути; *каждый старался попасть поближе к Павлу, належє, что от такого соседства ~дєт кое-что и ему =ка́ждый изма́га́в ся штома́й близь тра́фити ид Па́влову, на́дїючи ся, же уд сяко́го сосе́дства и єму да́што цы́пкне;

перепаханны́й =поо́бранный; *~ на лёгкий пар =(и)спо́кладє́нный;

перепахатъ =пере/ поора́ти; *~ на лёгкий пар =(и)спо́кладі́ти;

перепачива́ть =перепорё́вати;

перепачи́ла =но́вое о́бра́ня; *помещикам запретя́т ~ой или любым другим способом урезать наделы =па́нум не бу́де

слободно из но́вым о́бра́нем, а́лбо бо́дай яко́в мо́вдєв по́ле менши́ти;

перепев =пересё́в; *переливчатые птички ~ы из глубины леса знаменуют торжество жизни =из глубины́ ха́щі перели́вный по́тячий пересё́в знаменует торжество́ житя́;

перепева́ть (нар) =пересё́вати; *скотоводы ~ли друг друга =скотарі́ пересё́ивовали є́дны дру́гих;

перепел > перепёлка;

перепелёнок =перепі́лка;

перепелиный =перепелі́чий; *теперь я пробую роспись ~ых яиц, с ними проблема – слишком хрупка скорлупа =те́перь пробу́ю из перепелі́чыма яйця́ми, у́тых пробле́ма же дужє крехка́ ша́рупа;

перепёлка (зоол Coturnix coturnix) =перепі́лка, перепі́лия, перепелі́чка; (обл) гу́жїнка, дуду́рчик; *крик ~и =піть-пі́ръ; *вскоре слышу я близко от себя голос ~и, но никак не могу её увидеть =необавкы́ чу́ю близь ко́ло мене́ го́лос перепелі́ці, но є́ї нїгде не мо́жу ви́дїти;

перепелятник *(зоол Ascoripiter nissus) =кару́ля; крагу́лець; (малый) о́дор; *(охотник) =перепі́лкарь; *в Стрпковском владении староста села раз в год давал помещику и ястреба-~а =на Стрпковськым па́нстві́ шотлты́сы бы́ли повинны́ статка́рєви ка́ждый рук да́ти и крагу́лю (ястре́ба);

перепеть =пересё́вати;

перепечата́ть =перепечáтати;

перепечата́ть =перепечáтати; репрі́нт; *все пишущие порусински остро ощущают недостаток словарей, ~ок литературных памятников =ка́ждый пишущий по руси́нськы дньє́ остро те́рпит уд недостáтка словни́кув, репрі́нтув лі́тературных па́мяток;

перепечь =перепечи́;

перепечься =перепечи́ ся; *(на солнце) =перепра́жити ся;

перепи́лїть =перепі́лїти; *~и это полено =перепі́лї йсе дры́во;

переписа́нный =перепі́санный; *на том же уроке проводилось объяснение ~ого материала =на ту́й же го́дині́ было́ то́лкєва́ня матє́ріала́;

переписа́ть =пере/ (и)спі́сати; (в переписи) (и)зрəховáти, (и)счи́слїти;

переписа́ть *(бумаг) =перепі́сованя; *(по почте) =перепі́ска, до́писованя; консрє́пєнє́ня; *по ~е =до́писным пу́тєм; *Годинка издал ~у епископа Мануила Олышавского =Го́динка ви́дав перепі́ску є́пі́скопа Ма́нує́ла Олша́вського;

переписной =(и)спі́совальный;

переписчи́к m =перепі́совач;

***f *~ца =перепі́совачка;

переписыва́ть =(и)спі́совати; (в переписи) (и)счи́слїти;

переписыва́ться =перепі́совати ся;

перепі́сь =(и)зрəховáня; (и)спі́саня; консрє́пї́ция (ист); *~ь населения = (и)спі́саня жи́тельства; наро́дочї́слєня; статі́стичное счи́слєня; *данные ~и =(и)спі́совальні́ подáтки; *при переписи 1891 года венгром был записан каждый, кто умел хотя бы поздороваться по-венгерски =ро́ку 1891 при наро́дочї́слєню за Ма́дя́ра записáли ка́ждого, ко́лиш здо́ровка́ти знав по ма́ды́рськы;

перепі́ть =(кого) перепі́ти; (сверх меры) перепі́ти ся; *не выйдет у вас ~ меня, потому как поддавать вы хотя и умеете, не богатыри вы =не дам ся перепі́ти уд вас, бо лё́гати аж и зна́ете, же не лё́гїні сьє;

перепі́ться =перепі́ти ся;

перепла́вить =перетопі́ти;

перепла́виться =перетопі́ти ся;

перепла́вля́ть =перетопі́лєвати; *критика, это металлургический завод, который ~ет руду =крі́тика, се́ гу́та, яка́ перетопі́лє руду́;

перепла́вля́ться =перетопі́лєвати ся;

переплани́ровать =роспəновáти но́вово / йншак;

перепла́та =перепла́та, перепла́чованя;

перепла́тити =перепла́тити;

перепла́чивать =перепла́човати;

переплесті́ *(книгу) =уплє́сти; компактова́ти; поя́зати; опра́вити (у што); *(руки) =переплє́сти; freq попереплє́плї́ти;

переплесті́сь =переплє́сти ся; freq попереплє́плї́ти ся;

перплёт * (книг) = уплётення; язяна; компактура; оправа; (твёрдый) корочки; * (переплетение) = плётення, плетиво, (и)сплет; попліть; * (книга) в ~е = плетена (книга); * произведения разных авторов в общем ~е = колігата; * библиотека короля Матяша, состоящая из 50 тысяч томов, славила и красотой ~ов = бібліотека короля Матяша стояча з 50 тисяч томів славно была и через красоту уплётення; ** попасть в ~ = трафіти до галибы;

перплета́ть * (ноги / нити) = переплітати; * (книги) = компактовати; язати; оправляти; * друзья сладко улыбнулись и, словно продолжая грезить, плели, ~ли мечтательные слова воспоминаний = побратимы солодко усміхнулися и, якби да́ле снили, плели, переплітали мрійні слова спо́минок;

перплетаться = переплітати ся;
перплетение = плетиво, (и)сплет; попліть; перплётення; * в ~ втыкают две-три остроколючие отпугивающие веточки: вода их сотрясает, и рыба боится подходить к ним близко ~у попліть затыкають дві-три кончасті голузки: остроріж, котрых вода потрясує, а рыба боїт ся до тых близ пуйти;

перплетённый = переплётений; (запутанный) попере-плітаний; * (в переплёт) = компактований; язаный; * г. Бонкало сказывал мне, что проф. Яворский около 100 наших рукописных ~ых евангелий здесь собрал и спровадил в Ленинград = п. Бонкало ми приповідав, же проф. Яворський около 100 туй у нас руков писаных и язаных евангелій позберав и до Ленинграду удпровадив;

перплётный = опранный; * ~ая мастерская = компакторня; * ~ое ремесло = компакторство; * ~ое ремесло в нашем столетии благодаря машинам достигло большого совершенства = компакторство сего століття помічов машин добыло собі великої совершенности;

перплётчик = компактор; * ~и перестали делать обложки из дерева и стали использовать кожу = компакторы лишили деревяні таблї и почали хосновати прикрывку з ко́жі;

перплыва́ть = переплывати; переплавати;
переплытие = переплывания, переплывы; * ту́да прибыла вся дивизия Дамьяница и готовилась к ~ю Тисы = при́была ту́да ці́ла дівізія Дам'яни́ча и гото́вила ся до переплыву че́рез Ти́су;

переплыть = переплы́сти, переплавати; * Контюфит сделал собакой и ~л море = Контюфі́т спр́авив ся псом и перепла́вав мо́ре;

перепой (выр) ** с ~ю = уд пяти́кы; уд опітости;
переползатъ = пересмы́човати ся;
переползти = пересмы́чати ся; * она как-то ~ла через комнату и отперла дверь = якось она́ пересмы́чила ся че́рез хы́жу тай удо́перла двє́рї;

переполнение = перепов́нення;
переполненный = на́пхпаны; перепов́нёный, препов́ный; * архиепископ Липпай в 1643 г. пишет о наших батюшках, что они, как быки, ~ы всякими гадостями, безбожники, лукавые = архієпі́скоп Лі́ппай р. 1643 пи́ше о на́ших ба́тьках, же суг, як бы́кы перепов́нены всі́кыми паску́дствами, безбо́жники, лука́ві;

переполнить = переповні́ти; поверші́ти;
переполниться = переповні́ти ся; поверші́ти ся;
переполнять = переповні́ти; поверша́ти; пучи́ти;
переполня́ться = переповня́ти ся; поверша́ти ся; * (быть переполненным) = буйри́ти; * детские сердца ~ются от бури впечатлений! = ві́хор улеца́тків буйри́т в ді́точых се́рдця́х!;

переполоскать = вypoлоскати (вы́шкото);
переполох = переполо́х; гвалт; * поднять ~ = (и)злармовати; * птицы поднимали неимоверный ~, когда ёж вылезал из вороха кульков = по́тята счїня́ли невіро́ятный переполо́х, коли ї́жо вы́лзав из жа́чкoвля;

переполошенный = переполоше́ный;
переполошить = переполоши́ти;
переполошиться = переполоши́ти ся;
перепонка = бо́ло́нка, б́лана, плі́на, плі́нка; мемб́рана;

* летательная ~ (зоол) = лє́това б́лана;
перепончатокрылый ~ые (зоол Nymenoptera) = боло-нокрі́лі;

перепончатый = из мемб́ранами; плі́настый;

перепоручить * ~ кому = (и)спустити на ко́го;

перепорхнуть = переперхну́ти;

перепоясать = перепаса́ти, перепоясати; * товарки невесты ~ли старосту через плечо красивым полотенцем = дру́жки из краси́ым ручни́ком ста́росту че́рез плє́чї перепаса́ли;

перепоясаться = за/ перепаса́ти ся, перепоясати ся;

переправля = переправ́а; перево́з; * плата за ~у = перево́зное; * на ~е видели широкую баржу для возов и скота = на перево́зї ви́дїли ши́року ба́рку для во́зв и худо́бы;

переправить = переправі́ти, попере́правля́ти fтеq;

переправиться = переве́зти ся; пере́йти (рі́ку); попере́раві́ти ся; попере́правля́ти ся fтеq; * на мукачевской переправе, если иначе нельзя ~, должны платить паромщикам = на мункачу́ськум перево́зї ко́лі і́накш не мо́гут пере́йти, плати́ти му́сят перево́зникум;

переправлять = попере́равля́ти;

переправляться = попере́равля́ти ся;

перепреть = (и)зо́прїти; по́прїти fтеq;

перепробовать fтеq = пере́кұша́ти;

перепроверенный = перепрові́рений; * ~счёт = перепрові́ренный раху́нок;

перепроверить = перепрові́рити;

перепроверять = перепрові́ряти; * мне пришлось ~ = му́сіла-м перепрові́рити;

перепроверяться раз = перепрові́ря́ти ся;

перепродавать = перепродава́ти;

перепродажа = перепро́даж; * заниматься ~ей = шефто-ва́ти; * Юлия приучилась заниматься ~ей, так она уже не пойдёт на работу ~навчила ся Юлі́на шефто́вати, та вже не хо́че йти робо́ти;

перепродать = перепро́дати; * не беру, не покупаю яблоки, потому что пока некому их ~не беру, не кұ́пи́ю я́блока, бо раз те́пєр не є́ кому́ і́х перепро́дати;

перепроизводство = надпроду́кція, перепроизводство;

перепрудить = перегати́ти;

перепрыгать = переска́кoвати; * хоть с виду дикий кабан неуклюж и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и ~ через препятствия = хо́ть во́нкашность у дикуна́ завальнїста и недьбава, но́гы ку́рті, знає ун гет ші́кoво́е бі́гати и переска́кoвати пре́пи́ны;

перепрыгнуть = перескочити; перехопи́ти ся; * давайте ~ем живую изгородь (с места / с разбега) = переско́чме живо́плот (з мїста / з ро́збїгу); ** не говори гоп, пока не ~ешь = не каж гoп, до́ку не перескочи́ш;

перепрять = перепрї́гати;

перепрятьать = перепрї́гати;

перепрятьать = перепрї́гoвати;

перепрять = перепрї́чї;

перепуг = перепу́жения, перепуд; перэ́страх; * вспотевший, от ~а потерянный, он тащился в хвосте колонны между двумя старыми колдунами, от которых несло водкой и нефтью = спо́ченый, помїшаний з перэ́страху, тяг ся на хвості́ ко́лоны ме́жі двoма ста́рыма ві́дма́ками, уд які́х па́хло па́ленков и петро́лє́м;

перепуганный adj = перестраше́ный, вы́страшенный; перепу́женный; * прибежал ~ый = при́бїг без ду́ху; * хватит, опусай наземь, а то надорвешься! – крикнул ~ый хозяин, у него сдали нервы = клада́й го до́лю уже́, бо ся урвёш! – кри́кнув перепу́женный га́зда, не вы́держали му́ нервы; ***adv *~о = (и)спу́жено; вы́страшено;

перепугать = вы́страшити, перестра́шити;

перепуга́ться = вы́страшити ся, перестра́шити ся; перепу́дїти ся; * ~ться до полусмерти / на смерть = на́смерть ся спудї́ти; прена́пудїти ся; * поперек дороги встало змеоподобное чудовище; он ~лся = до́рогу є́му за́ступїло гадоо́бразное чу́довище; ун перестра́шїв ся;

перепуск(ание) = перепу́шения;

перепускной = перепу́шующий;

перепутанный = поплє́тённый; (и)змі́шанный;

перепутать = помїша́ти; поплє́сти; перепу́тати; поковы́р-дати; помы́шлїти;

перепутаться = помїша́ти ся; поплє́сти ся; перепу́тати ся; поковы́рдати ся;

перепутывать =мыліти; поплітати, плести;
перепутываться =мішати ся; поплітати ся;
перепуть =роспуть m/f;
перерабатывать =переробляти, переробляти; (и)спрацововати; *(сверхурочно) =робити надгодини;
перерабатываться =переробляти ся, переробляти ся; (и)спрацововати ся;
переработанный =перероблений; (и)спрацованный;
переработать =переробити; (и)спрацовати;
переработаться =переробити ся;
переработка =переробляння; перероблення; (и)спрацовання;
 *(сверхурочно) =надгодини; *нашему хозяину нужно садоводство и ~ фруктов (соки в домашней кухне, доход) =нашому господареві треба садівництво и переробляння овочув (соки в домашности, дохідок);
перераспределить =розметати, розвѣречи, за/ розділити наново / йншак;
перерастание =перерост(аня);
перерастать =переростати; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые местами ~ют в красиво сложенные поэмы =рука А. Галгашовой кладѣ до рядків балад, які т-там переростають до красиво побудованих поєм;
перерасти =перерости, переростнути;
перерасход =перевышшена ліміта; (средств) надмірні видатки; (топлива, энергии) надмірна спотрѣба;
перерасходовать =перекрочити / перекрочовати ліміт;
перерасчёт =новое вычисления / убчислення; новѣ калькуляція;
перервать (разг) =розо/пу/ урвати; *freq =передѣрти;
перерваться (разг) =розо/пу/ урвати ся; *freq =передѣрти ся;
перерегистрация =новѣ регістрація;
перерегистрировать =зарегістровати, заевідовати наново;
перерезанный =перерізаний;
перерезать =перерізати; перерѣяти; *(freq) =поперерізати; порізати (всіх); вымордовати; *нитки нужно было ~ и тут же связать по две пары и сучить в бахрому =нитки треба було перерізати, а такої поясзати по дві пары а засукати на трѣчки;
перерезать =пере/ розрізовати;
перерешить =(роз)рішити наново / йншак;
перерисованный =перемалеваний; *он прочёл ~ую с плиты надпись =ун прочитѣв перемалеванный из плиты надпис;
перерисовать =перерисовати, (и)зрисовати (копію); *(красками) =перемалѣвати;
перерисовывать =перерисововати; *(красками) =перемалѣвовати;
переродить =переродити;
переродиться =переродити ся; виѣфайтовати ся; радикално ся змінити;
перерожден[е]ц m =удстѣпник; удродилець; *постепенно поднимается и народ, ~цы онемевают =мало-помалу двигає ся и народ, німіють удродилці; ***f *~ка =удстѣпниця; удродилиця;
перерожденческий =удстѣпницький;
перерожденчество =удстѣпництво;
переросток =переростлий хлопчѣк;
перерубать =перерубовати;
перерубить =перерубати; freq поперерубати;
перерушаться =пере/по/ розвѣдати ся;
перерушиваться =вѣдати ся едно з другѣм; лати едно другому;
перерыв =перѣрва; перѣрывка; пѣзвѣ; *делать / сделать ~ =перерывати ся / перервати ся; павзовати; *без перерыва =едным стихом; у одну міру; нестоп; *этот материал появился на страницах газеты после почти трёхлетнего ~а =сеє матеріал появил ся на сторонах новинки такої по трилѣтній пѣзвѣ;
перерыв[а]ть =перетуріговати; *(< рыть) =перекопавати; перерывати; *не ~йте вылки, а берите подраг =не перетурігуйте головки, ай беріт за шором;

перерытый =пере/по/ ростуріганий; перекопаний, перерытый;
перерывать =перекутати; вышупати; перешпыргати; пере/ по/ ростурігати; *(< рыть) =перекопати; перерыти; *если дикие кабаны ~ют картошку, селяне по миру пойдут =як дикі свині перерыють бульбу, пѣстят селянина по світу;
перерядиться > передѣтсья;
пересадить =пересадити, дати инде; трансплантовати; *на крик женщин вошёл кондуктор и более молодую ~л в другое купе, а пожилая с нами осталась =на крик жон увойшов кондуктор тай молодѣу дав до другого купе, а старша далѣ остѣла ся коло нас;
пересадка *(растения) =пересажованя; *(органа) =трансплантация; *(на транспорте) =пересѣданя; *рейс с ~ой =пересѣдкова лінія; *станция ~и =пересѣдкова стѣция / штѣция;
пересадок (сх спец) =пересажѣна рости́на;
пересадочный =пересѣдковий;
пересажать freq =посадити вишѣтко / много;
пересаживать =пересаживати, трансплантовати;
пересаживаться =пересѣдѣти;
пересаливать =пересолѣвати; *(фиг) > перебарщивати;
пересахарить =перещукрити;
пересвист =свѣстаня;
пересвистнуться =зсвѣстнути едѣн другому;
пересвистываться =высвѣстовати; давѣти знак свѣстом;
пересдавать *(экзамен) =наново склѣсти / зложити; *(внаѣм) =дати у наѣм / пронѣяти новѣм интересѣтам;
 *(карт) =роздати наново;
пересевать =пересѣвати;
пересека[ть] =перерізовати, перетинати, пересѣкати; *~ть море / поле =ити крижом / напѣрсто чѣрез море / поле; *позже корабли плавали уже не только вдоль берегов Средиземного моря, но и ~ли его =майіотум ужѣ кораблі не лем піля берегѣв Межизѣмного моря плавали, ай и пересѣкали оно;
пересекаться =перерізовати ся; перетинати ся;
пересекающий =перерізуючий;
переселенец =пере/ присілиник; завандровник; пере/ присілений; *новые ~цы из Венгрии стремились поменять всё =нові присіленники з Маѣярщины, хотіли вишѣтко змінити;
переселение =пере/при/ сѣлення, сѣлѣтва, присіленництво; за/ вандрованя; *великое ~е народов (ист) =великое народопересѣленя; *расходы по ~ю =сѣлѣтвені кѣльтѣнки; *в Земплине Годинка провѣл детские годы до ~я семьи в Сокирницу, которую, как видно из его псевдонима, он и считал своей родиной =у Земплині Годинка збѣв діточи годѣ до пересѣлення з фамілієв у Сокирницю, котра, як відиме з ѣго псевдоніма, и была утѣцѣзнина; *переселенческий =пере/ присілиничий;
переселить =пере/ присілити;
переселиться =пере/ присілити ся; за/ привандровати;
 *Мария, поправившись, ~лась в город =Марія, ви́здоровівши, пересѣлила ся в гѣрод;
переселять =пере/ присіляти;
переселяться =пере/ присіляти ся; (в новую квартиру) перенѣшовати ся; *Янош Заполя победил Дожу, а обезолѣнный народ потерял теперь право свободно ~ =Зѣполя Янош побілів Дѣвжу, а нещѣстный народ стрѣтив тепѣрь право слободно пересѣляти ся;
пересѣсть =пересѣсти; *никого вокруг, кроме деревьев, да ручья, да птицы, которая спорхнѣт и ~ядет... удивительно хорошо! (Герцен) =нігѣде нікого, лем стрѣмы, пѣтуки пѣтя, што спѣрхне и пересѣде... на чѣдо фѣйно!
пересѣчение *(линий / плоскостей) =перерізованя; *(материка / океана) =перетинаня; *(дорог) =роспуть m/f; *~е границы =перекрѣчѣня граніці; *линия ~я =перерізна лінія; *из-за асимметрических правил ~я границы граждан Евросоюза не нужна виза на Украину, а с противоположной стороны такая виза требуется =дякуючи асиметричному порядку перекрѣчѣня граніці пѣддѣлан Европні не потребуют візу на Україну, а з прѣтївного боку тотѣ віза ся жадаєт;

пересечённый = перерізаний; *~ая местность = горбáтый терén;

пересе́чь = перетяти, перерізати, пересі́ти; (условную линию) переступи́ти; *дорога ~кла Салдобош из конца в конец села =до́рога Салдобош перетяла из е́дного на дру́гый ко́нecь ceлá;

пересечься = перетяти ся, перерізати ся;

переселя́ть = переселя́ти;

пересиде́ть = пересиди́ти;

пересилива́ть = перемага́ти; переко́новати;

пересили́ть = перемочи́, переко́нати;

пересини́ть = надмі́ру / на́ново за/ посини́ти;

переска́з = про́повідь, перепові́дь, ви́клад; перека́з; *~ изво́дил нам оста́вить в пи́сьменном ви́де =про́повідь нам у пи́сьмí зоста́вити ра́чив;

пересказанный = переказаний;

переска́зати = пере/ пропові́сти; перека́зати; поприка́зовати; *~и бе́гло! =пропові́ж пла́вно!; *невежественный человек всему поверит и всё это ~жет =неу́кий чо́ловік чо́впек ушійко, тай всё́ то пропові́ст;

пересказыва́ть = перепові́дати; перека́зовати;

перескакивание = перескок;

перескакива́ть = переска́ковати; *и откуда только у нас взылись пружинистые заячьи ноги, что так легко ~ли через заборы =сам не зна́ю, у́дкуль у нас взы́ли ся спру́жисты́ зая́чі но́ги, што́ так ле́гко пере́ска́кали па́ланки;

перескок = перескок;

перескочи́ть = переско́чати; перехо́пити ся; *сумеете ~ через этот частокол? =чи мо́жете пере́скочи́ти че́рез се́сь па́на́до?;

пересланный = пересланный; *благодарю Вас за ~ые мне книги =благодарю́ Вас за пере́слані́ ми кни́ги;

пересласти́ть = перецукри́ти; пересолоди́ти; *кажется, творог я ~ла =майже́, перецукри́ла-м сы́р;

переслать = перепровести; пересла́ти; загна́ти;

пересматрива́ть = перепозирова́ти, перени́ковати; реви́дováти;

пересматрива́ться ras = ревидова́ти ся;

пересмеива́ть = высме́ивати;

пересмеива́ться = сміховати́;

пересменка (разг) = час ме́жи ші́хтами;

пересмешни́к m = сміхова́ч; *(зоол Mimus polyglottus) = дрозд наслі́довач; ***f *~ца = сміхова́чка;

пересмотр = перени́к(ов)я́, перепозирáния; реві́зія; пудáния реві́зі; *подвергнуть ~у =пудáти реві́зі;

пересмотренный = перени́каний; (и)зревідова́ный;

пересмотре́ть = перени́кати, перепозирáти; (и)зревідова́ти; (обл) пересмотрі́ти; *добросовестно ~в все факты, могу смело утверждать, в образованности наши нисколько не стояли ниже, но по свидетельству всех тогдашних данных наверняка находились немного выше священников в Московии =со́вiстно пересмотрі́вши всі́ факты́, смі́ло мо́гу те́врдити, на́ші́ німа́к не сто́яли ні́же в учі́ности, но по свіді́тельству всі́х то́гдашніх да́т найі́стí ма́ло ви́ще нахо́дили ся у́д ся́щени́кув на Моска́льщині́;

переснимать = перезимовати́;

пересниматься = перезимовати́ ся;

переснять = перезня́ти;

пересол = пересоле́ная стра́ва;

пересолённый (тжк пересолённый; разг) = пересолённый;

пересолить = пересолі́ти; *(фиг) > переборщить;

пересорти́ца (спец) = су́плóвня выс́шого сорта́ ні́жшым (про незаконный зыск);

пересохну́ть = пересхну́ти; вы́схнути; *я пью тогда, когда мне нужно; не тогда, когда у меня горло ~ло, а тогда, когда мучит жажда =я пью́, то́гда́, ко́ли́ ми те́ба́; не то́гда́, ко́ли́ ми го́рло ви́сьне, ай то́гда́, ко́ли́ жа́жду ма́ю;

пересохший = спра́глый;

переспать = переспа́ти;

переспелый = пересты́лый;

переспеть = пересты́гнути;

переспрашивание = перезвѣдовáния;

переспрашива́ть = перезвѣдовáти;

переспрос = перезвѣдовáния;

переспроси́ть = перезвѣ́дати; *пришли и ~ли ещё раз, правды ли это =пришлі́и і́ щі́ раз пере́звѣ́дали, о́жчи пра́вда;

переспрошенный = перезвѣданный; *~ человек сказал всю правду =перезвѣданный чо́лові́к упові́в усю́ пра́вду;

перессори́ть = перева́дити; пересва́жати; *Полина всех ~ла =перева́дила По́ля́ня всі́х;

перессориться = пере/ пова́дити ся; заже́рти ся; пересва́жати ся; *~ не на жи́знь, а на сме́рть =пова́дити ся на но́ги;

перестави́ть = перестави́ти; *крёстная не ~я рассыпается в похвалах в адрес Юры =на́на́шці́ рот из хва́льба́ми на Ю́рка ся не за́пєра́т;

перестави́ть = пере́класти; перестави́ти; пору́шати; *~ить вещи =переты́кати ко́лкы; *книги посмотрите и ~ьте, чтоб не покрылись плесенью =кни́ги по́позира́йте и пору́шайте, дабы́ не по́плі́сні́ли;

переставля́ть = пере́кла́довати; переставля́ти; *~ть вещи =переты́ковати ко́лкы; *и ме́жу кто-то ~ет; вот камень дальше подвинул =и ме́жу кто́сь пере́кла́дує; в́же да́льше ка́мінь по́суну́в;

перестановка = пере́кла́деня; переставе́ния; *(мат) =перму́тація;

перестараться = пересаді́ти (из чим);

перестарок = перестарі́лый, ста́рый на да́што;

переста́ть = (пере)ста́ти; ути́хнути; *у него бо́леть ~ло =бу́ль го пере́йшо́в; *Полина долго распутичала, а потом ~ла =По́ля́ня до́во ку́рва́рила, а пак ути́хла;

пересте́гнутый = перека́пчаний;

перестесне́уть = перека́пчати; *~и ребе́нку ре́мень, а то жме́т =перека́пчай ді́твакови́ ре́мьні́, бо ти́скне го́;

перестели́ть (нар) > перестелъ;

перестирать = порáбати / (вальком) по́прати ви́штво / на́ново; *(вру́чную) =пережмы́кати;

перестирка = ра́йбáния на́ново;

перестла́ть = постели́ти на́ново / и́ншак; *(пол) =пере́класти́;

перестоя́тый = перестарі́лый; перестоя́лый; *сморщенные губы, словно ~ые печерицы, пришлѣпывали в такт =змо́рщені́ губы́, як перестарі́лі́ печери́ці́, до та́кту при́плєскови́ли;

перестоя́ть = перестоя́ти;

перестоя́ться = перестоя́ти ся;

перестраиваемый = перека́пчованный;

перестраива́ть *(ряды) = перестро́евати; *(дом) =перебудо́вovati; переставля́ти; *(канал) =перека́пчовати;

перестраива́ться *(структурно) =перестро́евати ся; *(о доме) =перебудо́вovati ся; *(на другое) =перека́пчовати ся;

перестраховать =засеку́ровати на́ново / мно́го што́;

перестраховыва́ть =засеку́ровати ся на́ново; *(разг) =обеспе́чити ся на ко́ли́ бы́ те́бэ́ло зду́пові́дати;

перестрахови́щи m (разг пей) =осторо́жник; ***f *~ца =осторо́жница́;

перестрелива́ть =перестрі́лєвати ся;

перестрелка =перестрі́лєвэ́ния, стрі́лянина́; *из-за реки доносились ~, грохот орудий, от которого дрожали стёкла в окнах =стрі́лянина́ доно́сила ся по́над рі́ку, у́да́ры ка́нону́в, у́д я́кых дры́калі́ вучка́ на о́кна́х;

перестреля́ть *(кого) =пострі́ляти; *(патроны) =вы́стріляти; *половину из них ~ли, а вторую половину повесили =по́ловку і́х по́стріля́и, а дру́гу по́ловку по́висили;

перестрое́ние =перестро́евэ́ния;

перестроенный =перестро́енный; новопоста́вленный; (приёмник) перека́пчаний; *история ~это сумма событий, которые сохранились в сознании человечества, ~ая посредством тщательной критики в объективное познание =і́сто́рія є́ сума́ че́рез ста́рательну́ крити́ку во обі́єктивне по́знэ́ния перестро́енных при́падку́в, ко́трі́ по́зоста́ли во ві́домі чо́лові́чества́;

перестрои́ть =перестро́ити; *(лад) =перела́дити; *(приёмник) =перека́пчати; *(дом) =перебудо́вати; ново-поста́вити; перестави́ти; перемурова́ти; *использование оружейного пороха ~ло методы ведения боевых действий =хо́снова́ния пу́шкóвого по́роху́ перела́ди́ло спо́соб во́евэ́ния;

перестроїться =перестроїти ся; переладити ся; перекапчати ся;

перестройка =перестрої, переструй; реконструкція; перекапчованя; *(здання) =переставеня; новоставленя; перебудованя; *в произведении Гомера перед взгледом ребёнка встаёт построение государства и ~ королевства =у Гомерову світі перед очі дітини приведе ся стробєня державы и перестрої королевства;

перестудить =перестудити;

перестук =дурканя; клоп(к)аня;

перестукиваться =дуркати, клоп(к)ати на пере́мину / е́дєн дру́гому;

переступать =перекрочовати;

переступень *~ белый (бот Bryonia alba) =гордобыль f; *растеніе ~ белый описывает инж. Гордиенко из окрестности Студёного в Мараморше =ростину гордобыль описує инж. Гордієнко из околиці Студёного в Мараморши; **переступить** =перекрочити; переступити; *старуха не успела и ~ порог отхожей будки, как вдруг дико заверещала =не судило ся бабі ани переступити через бударёвый поруг; як ту мучно зверещала;

перестуковка =повторное злұчованя;

пересуды *людские ~ы =гүт(ор)ка; гвара; (неприёмні) речі; *меня спровоцировали всякими анонимками и прочими ~ами и я ушёл по собственному желанию =быв ем выпровокованый рұзными анонімами а такыма неприёмными речами, так же ем на властну жадость удыйшов; **пересушивать** =пересушати; *табак у них отвогнул, так они его там разложили и ~ли =дог'ан їм удвогнул, та го росставили там а пересушали;

пересушиваться =пересушати ся;

пересушить =пересушити;

пересушиться =пересушити ся;

пересчёт =перечисленя; почисленя;

пересчитанный =почислённый;

пересчитать =пере/ почислити; (и)з/ пораховати; *Ольшавский ~л русин, попов, церкви и подал их итоговое число =Олшавський израховав и подав Русины, попы, церкви и число їх в цілости; **~ть рёбра кому > ребро; **пересчитывать** =перечисляти, (и)з/ перерахововати; *бабушка рассчитывалась за приобретённый товар; возилась с надоевшими купонами, считала и ~ла нули на них =ба́бка росп'ячовалась за куплєнный товар; навнована мушоріла ся з купонами, раховала и перерахововала нулы на них;

пересъёмка =зготовєня копій з ф'ота; повт'орное (и)знімання / накручєня (ф'ілма);

пересылать =пересылати; заганяти;

пересылка =пересылка; *стоимость ~и почтой =пошт'овное;

пересылочный =пересылковый;

пересыльный =про пересылку; *~ая тюрьма =ет'аппный а́решт;

пересыпать =пересыпати; попересыпати fгєд;

пересыпаться =пересыповати;

пересыпаться =пересыпати ся;

пересыпаться =пересыповати ся;

пересыхать =пересыхати;

переталкивать =передрулєвати; *в старину нераз деревянный хлев ~л не разбирая на новое место =да́вно мно́го деревянных хлєвєв передрулєвали цїлыми з мїста на дру́гос;

перетанцевать =перейграти;

перетанцовывать =перейгровати;

переталивать =перетоплєвати;

переталиваться =перетоплєвати ся;

перетаскивать =перетїговати; (волоком) пересмычовати; **перетасовать** *~ карты =по/ перемїшати к'артї;

перетасовка =перемїшованя;

перетасовывать *~ карты =мїшати к'артї;

перетаченный =перетягнутый; (волоком) =пересмычєнный; *переташенные из сада во двор ветки =пересмычєнное из сада у двур ст'овляя;

перетация /ть =перетягүти; переволочї(ти); пересмычити; *давайте ~м эту пушку через препятствия =переволочїм сєсє кан'он через перєпоны;

перетекание =переток, перетїканя; *из-за того, что миковские разработки лежат ниже галицийских, есть предположи ~я нефти =з'ато, же мїковськї б'анї леж'ат нїже, як г'алїчськї, є ту предсно́ва перетїканя р'оны;

перетекать =перетїкати;

перететь =перетєрти; пересука́ти;

перетереться =перетєрти ся; пересука́ти ся;

перетерпеть =перетерпїти, удстра́дати, перестра́дати; (и)зб'од'овати;

перетечь =перетечї;

перетирать =перетєрати;

перетираться =перетєратї ся;

перетканый =перетканный;

переткать =переткати;

перетолканный =передрулєнный;

перетолкать =перепх'ати;

перетолки > пересуды;

перетолкнуть =передрулїти;

перетолковать *(неверно истолковать) =перекрутити; фалшїво потолковати; *(обговорить) =поговорити собі из мно́гима / за мно́гос;

перетопить =перетопити; *(все печи) =понагрівати fгєд;

* (котят) =потопити fгєд;

перетопиться =вы́топнїти ся, перетопїти ся;

перетопка =вы́топ;

перетравить *(ядом) =перетровити; *мы ~ли крыс =перетровили сьме поткану́в; *(тех) =по́много вы́йти;

перетравиться *(ядом) =перетровити ся;

перетравленный =перетровєнный; *(тех) =заб'арз үдєнный;

перетраханый (вульг) =вы́дырмбанный, за/ подрымбанный; *~ая девка =задрымбана дівка;

перетрахать (вульг) =за/ подрымбати;

перетревожить =завда́ти вшїткым немїр, не(с)по́куй;

обеспо́кити вшїткых;

перетревожиться =мо́чно ся обеспо́кити, затрев'ожити;

перетрудившийся =вы́робенный;

перетрудить ~барз на/ потрудити; (ноги) порядно сп'арити / потрудити / приходїти; (руки) мо́чно прир'обити / вы́робити;

перетрудиться =переробити ся;

перетруждаться =перероблєвати ся, переробл'яти ся;

перетружить > струсити; *король ~л у бежал в Прагу, где позже его отравили чехи =король поб'ояв ся и утїок до Пра́гы, де го пак Чєхы отровили;

перетрусить =перетрясти;

перетрухнуть (нар) > струсить;

перетрушенный =перетрясенный;

перетряться =вы́трясти вшїтко / ши раз, перетрясти;

перетряться =нанерв'озити ся; наб'ояти ся;

перетрахивать =перетрясовати;

перетрахнуть =перетрясти; *какой леший по воле не всех, лишь немногих – мы их уже знаем, надменных от высокомерия и самолюбия, типов из новых – ~л нас, несчастных искалеченных коренных жителей, в чужой край, о котром мы до сих пор не слыхивали =к'ый чорт нас сїрота бїдных пок'алєченных старокрайнов из д'якы не усїх, лиш д'аскулєх – ужє познаємє їх, п'яхов и самолюбїєм надүтых новокрайньских хл'опикув – перетряс у чужый, дотепєрь и нечүтый край?;

перетунить =затупити вшїтко;

перетуниться =затупити ся fгєд;

перетыкать *~ всю бумагу =передїгати вшїток п'апїрь;

перетыкать =перетк'авати; *кайму обычно ~ют золотом =крайку звыкли перетк'авати з'олотом;

переть (вульг) =п'єрти; паковати; итї проб'єм; лїзти; *(тащить) =п'єкати; *(красть) =үб'ирити; *(о человеке, который куда то спешит) куда прешь? (нар) =де так мастїш/ пакуєш / спєлаш?; *а ты, ведьма, чего прешь за мной? – вскочила с места та, что постарше, как будто еє ошпарили =а ты, вїдьмо, чо́го за мно́в лїзєш? – пүдохпила ся из мїста якбї оп'арєна та старша;

переться (вульг) =пхати ся; наперати; лізти;
перетягивание =перетігюваня; *~ каната =тягання мотуза;
 *~ одеяла =натігання покрівля; *а теперь ~ каната стоя или лёжа =тягання мотуза стоячи або лёжачи слідує;
перетягивать =перетягувати; *(ремнём) =(и)стискати;
перетягиваться =перетягувати ся; *(ремнём) =(и)стискати ся; *девушка стала сильно ~, чтобы не была заметна её беременность =дівка ся зачала мушно истискати, обы на ной ніхто не спознав, же є груба;
перетяжка =перетягну́тя (повторно / наново); *(тех) =надмірне натягнутя;
перетянуть =перетягну́ти;
перетянуться =перетягну́ти ся; *(ремнём) =(и)стискну́ти;
перевебодить =пересвідчити (об іншум); переговорити;
перевебодиться =пересвідчитися (об іншум);
перевебодать =переварити, переговорівати;
перевеблжнить =переварити;
перевулук =переходка; приулук;
перевуаковать =перепаківати;
перевуаковка =перепаківаня;
перевуаковывать =перепаківувати;
перевусердствовать =пересадити (из чим); переступити міру; *~ в говеньи / угощеньи =перепостити ся / пересіловати;
перевустроить =перевшорівати;
перевустроенный =перевшоренный;
перевустроить =перевшорити; переладити;
перевустройство =перевшореня;
перевутомить =перемучити; доконати;
перевутомиться =перемучитися; доконатися;
перевутомление =перемученя; переробеня ся; перетруд;
 *от ~я не могу заснуть =из перетруду не можу заспати;
перевученный =убученый наново; перешколений;
перевучеть =засвідчати, зучувати, убраховати наново;
перевучёт =повторный / новый (и)спис, убрахунок; повторна / нова евіденція;
перевучивать =наново убучати / школовати;
перевучиваться =наново ся убучати / школовати;
перевучить =вышколовати / убучити наново / мно́гих; перетёрхати из науков;
перевучиться =вышколовати ся / убучити ся наново; перетёрхати ся из науков;
перевуформировать =перевформовати;
перевуформироваться =перевформовати ся;
перевуформулировать =перевформуловати;
перевуфорсировать =перевфорсіровати;
перевуфразировать =перевфразовати;
перехваливать =перехвалівати; *Олексе уже каждую девушку в селе советовали; и никто не ~ет – эта на редкость усердна, та исключительно порядочна =Олѣксови вже кжду дівчину в селі раіли; а жадна не перехвалює – ся така змаглива; ся така чѣстна;
перехвалить =перехвалити;
перехват =перѣйма; *(воен) =перѣхват;
перехватать =перемліяти; (и)злапати вишитых; (товар) похапати;
перехватить =переймити; перѣяти; перехватити, перехопити; *~ло дыхание у кого =дых му забрало; лёдва хопив дых; *(поест) =завѣречи ся; заісти, перехватити; *(взаймы) =взяти на довг; *~ через край =перебрати міру;
перехватывать =перехватівати; переймовати;
перехваторь (разг) =перехворити;
перехитрить =(и)з/ перемудровати, перемантити, перехитрити; переідити; выдоловати; вымудровати из кым; *мошенникам удалось понемногу ~ всё село =махлярям удало ся мало-помалу переідити ціле село;
перехлѣст =швіганя; *(неумеренность) =пересада;
перехлестнуть =лжонути; *(проявить неумеренность в чём) =пересадити (из чим); *(перехватить) =переймити на́вкрест;
переход =переход; *(на сторону кого) =приданя ся ид кому; *(на инвалидность) =перекладѣна до инвалидности; *(через ручей) =перѣсок; *(границы) =перекрѣченя; *~ хода (карт) =брѣтка; *расстояние в 30 ~ов =далечина на 30

днѡв путі; *видать, у них право свободного ~а =ачей сут переходу слободного люде;
переходить =переходити; итер переходжовати; *(на новое место) =переносити ся; *~ть на чужую сторону =перехыляти ся / пересягати на чужий бок; *~ть в христианство =переступати на христіанство; *тамошние славяне их встретили с радостью и массово ~ли в христианство =межи тамошними славянами радо приняли их и громадно переступали на христіанську віру;
переходник =адаптер; прилучник;
переходный =переходный; *(грам тжж) =транзитивный; *~ый период =межичас; *а вдруг переселенцы пришли сюда с уже дотолѣ слоистой «~ой» культурой и языком (словацким, сотацким)? =ба ци не прийшли сюды присіленки уже из дотудь слоистѡв «переходнов» культур и языком (словацким, сотацким)?;
переходящий =переходячий, перебіглый; *~ий приз / вымпел =вандрувнѣ прѣмія / куравѣчка; *и вот теперь, когда мы лежим на земле одеревенелые, когда нас под чужую власть переместили, не будут ли нас, «освобожденных», брошенных в грязь, топтать перелезающие и ~ие? =та теперь пак, коли мы на зѣмлі лежимѣ задеревѣти, коли нас пуд чужу власть пересунули, ци не будут нас, «услобѡженных», перелѣзючи и переходячи вѣрженых у кал топтати?;
перехоронить > перезахоронить;
перехотеться > расхотеться;
періец =воляной ~ец > горѣц; *зелёный / красный / сладкий / горький ~ец =зелѣна / черлѣна / солѡдка / гурка паприга; *стручковый / молотый красный ~ец =немоло́та / молѡта паприга; *~ец-горошек и чёрный молотый =попѣрь; *сало с ~цем =папригашина солонина; *жаркое с ~цем > жаркое; *приправлять ~цем; натирать ~цем (сало) =паприговати; *положить в пищу многовато ~ца =нагурчити; *в Венгрии ~ец знают и употребляют всего лет двести =у Мадярськѡм Краю лем о́коло двѣсто ро́кув як спознаѡт и хоснуѡт папригу; **задать ~цу =намастити хрѣбѣт; ***dem *~чик =папричка;
перечелованный =перечѡлованный;
перечеловать =перечѡловати; *~л всех девушек =перечѡловѡв у́сѣх дѡво́к;
перечеловаться =перечѡловати ся; побѡчкати ся (из кѡждым); *когда ~уется со всеми сидящими за столом, то получает подарок ~як уж ся побѡчкат из кѡждым за столѡм, достѡне подарунок;
перечепить =перекѡпчати;
перечепка =перекѡпчованя;
перечепленный =перекѡпчанный; *~ые вагоны =перекѡпчани вагоны;
перечеплять =перекѡпчовати; *эту цепь уже ~ли много раз =тѡт лѡнц уже кѡлько раз перекѡпчованный;
перечепляться =перекѡпчовати ся; *~йса с машины на трактор =перекѡпчуй ся уд мѡтора на трактор;
перечень =пѡспис, (и)спис, (и)спісок; *входили в программу и торговые центры, все ходили с ~нем в руках – что нужно купить =были в програмѣ и продавѡлнѣи центры; у кѡждого быв у руках спис – што треба глѡдати;
перечеркать =перечѣркати (умно́гих мѣстах); росчѣркати ся; *не много ли ты ~ла? =што ты ся так росчѣркала?;
перечеркивать =перекрѣжовати; перечѣркѡвати;
перечеркнутый =перекрѣжанный; перечѣрканный;
перечеркнуть =перекрѣжити; перечеркну́ти, перечѣркати; *~и, что написал неправильно =перечѣркай, котрѡе-сь недѡбрѣ написѡв;
перечернить =вы/ за/ почорнити пѡмно́го / шѣйтѡ / наново;
перечерпать =вычѣрпати / вычѣрати / (из плоского) выспѣлати шѣйтѡ; бѣд почѣрпати;
перечерстветь =надміру за/ почѣрствѣти;
перечест =выличити, поличити; пере/ почислѣити;
перечитать =перечитати;
перечѣт =почѣслѣня;
Перечин (геог) =Перѣчин; *район ~а =Перѣчинщина;
 *выдывал я пѣльняники кое-гдѣ, например в ~е =вѣдѣв я пѡлнѣицы туй-там, на́прѣмѣр у Перѣчинѣ;

перечинить *fred* =оплатити (кого); поладити (вшитко / за галом);
перечиняться *pas* <перечинить; *~, быть перечинён; / вычинить своё, около себя, свою одежду (Даль) =оплатити ся, быти оплатаным, выладити своё, пія себе, своё шатя;
перечиня|ть *fred* =оплатовати (кого); поладжовати (вшитко / за галом); *мать ~ет его одежду =мати го оплатуе;
перечислени|е =пере/ (и)счислени, вычислени; перерахованя; (финансов) асінція; *нельзя обойти в ~и и доктора Фрайлиха; последний практиковал при больнице =не мож вылішити из перечислени ани дохтора Фрайліха; сесь послдний практиковав при болниці;
перечислений|ый =вычислений; *здесь не ~ы систематически все проблемы, а только дан неполный набросок =не вычислени тут систематично всі проблеми, лише подана неповна шкіца;
перечисл|ить =пере/ (и)счислити, вычислити; перераховати; (письменно) (и)злайштровати; *я бы уже и не смогла ~ить =я бы вже не могла й перераховати; *~и наибольших философов, поэтов =(и)счислі майвёкшых пісников, мудёров;
перечисля|ть =пере/ (и)счисляти; перерахововати; лайштровати; *в этой книге, выпущенной к двухсотлетию смерти князя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо ~ет всех до единого =у книзі сій, появёный гóда 1937, на двастолітїє смёрті князя Фёренца Раковця II, автор поимённо лайштруё каждого едного;
перечисляться =пере/ (и)счисляти; перерахововати ся; *на днях будут ~ деньги на vstupительные взносы =на асінцію записного прийде ряд на днях;
перечистить =перепуцовати;
перечитать =перечитати; *когда я ~л текст, я понял, почему он не подписан =чом текст не пудписаний, порозумів ём, коли-м го перечитав;
перечитка (раз) > перечитывание;
перечитывание =читана наново;
перечитывать =перечитовати;
перечить =перечкати / перечити (ся); прекорёчити; прекостити ся; стопоричити ся;
перечница =попрянк; попёрыник (обл); **чёртова ~ (фиг, пей) =ста́ра шкату́ля; клофы́цаня; по́рхавка;
перчин|ый =попрёвый; *мята ~ая (бот *Mentha piperita*) =мя́т(к)а попрёва;
перечокаться =цёркнути (ро́мплики, погары) зо вшиткыма;
перечувствовать =за/ пережити; перетерпіти;
перечувывать =перекрбчовати;
перешагнуть =перекрочити;
перешари|ть =перешупати; *я ~ла все карманы, а денег не наша =перешупала-м усї жебы, а гроші не нашлá-м;
перешагнуть =перешмáрти;
перешедший =перешлы, перешедший; перебёглы; *в это время и католики обрели оплот в лице Петра Пазмана, на тринадцатом году жизни ~его в католицизм, мужа весьма разумного =в сюм часї достатний и католики силну пудпору во Пáзмáну Пейте́рї, во трина́дцáтум році сво́юм перешедшум во ло́но католи́цтва, му́жї ба́рз у́мну́м;
перешеек (геог) =перешыйка;
перешепнуться =перешептати ся; *делегаты ~лись и записи «Царю небесный» =делегаты перешептали ся межи собов и записали «Цáрю небёсный»;
перешептывание =шушканя;
перешептываться =шушкати; до/ перешептовати ся; шептати собї; *все обступили мёртвого и стали тихо ~: «Миша, Миша, как же ты похорошел; словно заснул» =всі убступили мёртвого и зачали тихо перешептовати ся: «Мішу, Мішу, то-сь покрáснів; якбы́ лем спав»;
перешивать =перебивати; переламовати;
перешивить =перебити; переломити;
перешивать =перешивати;
перешить =перешити;
перешинуровать =переснуровати;
перешинуровывать =переснурововати;

перешипить =зашпінкати йнде / йншак;
перешитопать =заштоповати вшитко;
перешутатуренный =переракованный; *~ дом =переракована хыжа;
перешутатурить =перераковати;
перещеголять =перебёг(ну)ти (кого у чум);
перещёк =котёкот, котёканя;
перещёлканный (подсолнечник) =пощопёный (посёбнячник);
перещёлкать (все семечки) =пощопити (вшиткї зёрныя);
перещёлкиваться =котёкати;
перещупанный =перешупанный; *~ы все карманы костюма, а всё бестолку =перешупани всі жебы на а́нцугови, а нич;
перещупать =перепыт(ы)ати; перешупати;
перещуменовать =егзаменовати повторно;
перещуменоваться =(и)склáсти егза́мен повторно;
перещуменовка =перескушаня; повторный испыт;
перигей (астр) =перигей;
перигелий (астр) =перигелий; присо́бнча то́чка;
перикард (анат) =сердце́ва та́шка;
перила *plant* =пору́ча f; поруча́й; держáчка;
периметр =убво́д; *~ треугольника =убво́д трику́та;
 *ратушу по ~у реконструировали =ра́дница была по убво́ді реконструо́вана;
периметрический =убводový; *кроме замены окон за несколько месяцев должны выполнить утепление ~ой облицовки =о́крем вы́мены о́кон ся в часї дáлшых міся́щов зре́лизуе за́пелёна убводо́вого пла́ща;
перина =па́рна, пе́рина; ду́на (обл); *(внутренняя часть, без наволочки) =пи́рник; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, мебель, ~ы, простыни =у ви́но даё́ дити́ні 25 со́тин, бу́тор, па́рны, ве́реты; ****dem* *~ка =па́рnochка;
период =пе́риод; ста́дия; *бра́чный ~ =час па́реня ся; *ледниковый ~ =ле́довый пе́риод; *следующий ~ свидетелствует о реакции против вулгаризации церковного языка =дáлшый пе́риод бы́л со́вдком реáкци́ протів вулгáризáци́ цёрковно́го язы́ка;
периодизация =пе́риодизáция;
периодика =пе́риодика; *послевоенную ~у лемков исчерпывала «Лемківска Сторінка» =посе́бна лемківс́ка пе́риодика ограни́чала ся до Лемківс́кой Сторінкы;
периодический *adj* =пе́риодичный; *~ое издание =пе́риодик; *Попрадов много боролся за сохранение ~ого издания «Свет» =Попра́дов мно́го бо́евáв о за́храну пе́риодика Свѣт; ****adv* *~и =пе́риодично;
периодичность =ча́сто́та по́явения ся; пе́риодично́сть;
перипетия =пе́рипѣ́тия; *в 1998 году начали проводить богослужения в заменных помещениях, откуда после разных ~й пришлось уйти =в 1998, ро́ці ся за́чало служи́ти в на́градных престо́рах, скáды по ру́зным пе́рипѣ́тиях му́сили уды́йти;
перископ (мор) =пе́риско́п; *субмарина, погружаясь в воду, оставляет на поверхности ~ (А.Н. Толстой) =субма́рина, ну́рячи ся, ли́шат на́поверх́а пе́риско́п;
перистолопастный =ку́стры; *у лапчатки гусиной лист ~и зубчатый =ла́бка бо́лотна ли́стя ку́строе и гра́блёное ма́е;
перистый =пи́рýстый; ку́стры (бот);
периферийный *adj* =пе́рифѣ́рный, о́краёвый / ма́ргина́льный; *~ое устройство =пе́рифѣ́рна на́права; ****adv* *~о =о́краёво; *нужно принимать во внимание изоглоссы, доминирующие на одной территории, но ~о задающие другую =тре́ба бра́ти до ува́ги изогло́сы, доміну́ючі на є́дну́й те́риторі́ї, а о́краёво зася́гаючі до дру́гой;
периферический =пе́рифѣ́рный; *~ое взаимодействие =пе́рифѣ́рна ве́днудія;
периферия =пе́рифѣ́рия; *на ~и мукачевской епархии ещё в 1773 году существовали викариаты =на пе́рифѣ́риях му́качовс́кой є́па́рхії и́щи в 1773. ро́ку е́гзісто́вали віка́ріáты;
перифраза (лит) > парафраза;
перкаль *m/f* (текс) =пе́рка́л m;
перкуссия (мед) =пе́ркү́сия;
перламутр =пе́рламу́т(с)р; пе́рло́ва ма́тница;

перламутровый = перламутровый; *стекло в земле утолщается и принимает ~ или опаловый цвет = склю у змѣли потовѣстѣ и прїимѣ перламутрову авадѣ опалову фѣрбу;
перловка | = гѣршли; *кто-то свистнул у меня сумку с ~ой = якъѣсь свѣстнути уд мене ташку з гѣршлими;

перловый = гѣршлиный; *~ая крупа = гѣршлина гѣршлики;
 *ливерная колбаса с ~ой крупой = гѣршлина гѣрка; *она умела вкусно готовить ~ую крупу с мясом = она фѣйно знала приготѣвити гѣршлики з мясом;

перлюстрация = лустрація;

перманент (завивка) = тѣртош; *пусть у девушки и лицо криво, и глаза, словно луковичи, а как сделает себе красивый ~, то всяк за ней оглянется = може у тѣй дѣвки и кривоелицѣ, и вѣчи, як цибулі, айбо кедь даст собѣ красны тѣртош, та всѣкый за нив узбирнѣсь;

перманентный = перманентный; *фиксация загадок всегда заслуживала одобрения; также положительным следует считать их ~ое опубликование = гаданок фѣксація все была заслужнов работѣ; позитивно треба оцнѣвати и их перманентное публикованіе;

пермский *~ период (геол) = перм;

Пермь f (геог) = Пермь;

пернатый = пернатый; опѣренный; *поют дрозды, под их песни самки выведут новое поколение ~ых = спѣвають дрозды, пуд їх спѣвы самѣчки усѣдят нову генѣрацію пернатых;

пернач (ист) = буюганъ;

перо = перѣ; перѣско aug. *~ья сол > перья; *(лука) = пѣрко; *пускать ~о (лук) / ронять ~ья (птицы) = пѣрити ся; *часть ручки) = пѣисчок; *материал принадлежит ~у редактора = матеріал з перѣ редактора; *затупились ~о в ручке и грубо пишет = затупили ся в ня пѣисчок на перѣви, та нефѣйно пише; **что написано ~ом, не вырубишь топором = што напишеш перѣм, не витягнеш волѣм;

пероноспор |а (сх бот) = пероноспора; *мой дед купил виноградин и засадил его наново из-за ~ы = дѣдо муй купив виннищо, яку засадив наново чѣрез пероноспору;

перочинный *~ый нож = пенѣцѣрь; *меня привлѣк ровный длинный тычок; топориком его не взять, только ~ым ножиком = заманила ня красна довга тычка; балѣтатком ю не возьмеш, лем пенѣцѣрем;

перпендикуляр (мат) = перпендикуляр; простѣпадна; нормѣла;

перпендикулярность = простѣпадность;

перпендикулярный = простѣпадный; перпендикулярный;

перрон = пѣрон;

перронный = перѣонный;

перс m = Перс; ***f *~иянка = Персѣянка;

перси (поэт уст) = перѣси;

персидский = перѣсѣкый; *П~ залив (геог) = Перѣсѣкый залив; *на паркетном полу ~ ковѣр = на паркетнуу пудлѣзі перѣсѣкый ковѣр;

персик (бот Prunus persica) = бросквиня; бросков f. *безворсистый ~ (плод) = нектарѣнка; *в последние годы цветут но не плодоносят абрикос, вишня, черешня, ~, слива, айва = за послѣдні рѣкы цвѣтѣт, но не рѣдѣт бороцкѣ, вишня, черѣшня, бросквиня, слива, бѣшѣлма;

персиковый = бросквинѣвый;

Персия (геог) = Перѣсія; *Египетское царство и ~ при Александре Великом попали под власть греков = Египѣтское царство под Алексѣндрѣм Великим з Перѣсіѣв в рѣкы Грѣкув прїишло;

персиянин (уст) > перс;

персо́на = персѣна; особѣ; *~а грата / неграта = персѣна грата / неграта; *номенклатурная ~а = номенклатурный кѣдер; *при капитуляции армии венгерского генерала Гергеи под Вѣлагошем Добрянский представлѣ ~у императора Франца-Иосифа = колі войсѣко у гѣрѣсѣкѣго генѣрѣла Гѣргѣи зложило оружіе пуд Вѣлагошем, Добрянѣскый рѣпрезѣнтовав особѣ цѣсарѣ Францѣ Иѣсѣфа; **важная ~а = велика рѣба; булшѣв, булшѣвка;

персонаж = постѣва; актѣр(ка); особѣ; тип; *главный ~ = прѣтагонѣста, ф прѣтагонѣстка; *поэтические импульсы несут также христианские темы, легендарные ~и = до

поѣтичных імпульсѣв налѣжат тѣже хрїстїанскїе тѣмы, легендарнїе особѣ;

персонал = персѣнал; *купили три новых самолѣта, в которых помимо ~а сможет лететь шесть человек = купѣли три новѣ лѣтакѣ, в котрѣх крѣме персѣнала може лѣтѣти шѣсть особѣ;

персональный adj = персѣналный; индѣвѣдуалный;

***adv *~о = персѣнално; индѣвѣдуално;

персонификация = персѣнѣфикація;

персонифицированный = персѣнѣфѣкованный;

персонифицировать = персѣнѣфѣковѣти;

перспектива = персѣпѣтѣва; *в ~е = далекой дѣчо; на перспектѣву; *как представляется старостѣ ~а села? = як ся вѣдѣит старѣстѣи персѣпѣтѣва сѣла?;

перспективный = персѣпѣтѣвный; *~ое искажение = клѣмство чѣрез персѣпѣтѣву; *возможно и древние люди знали ~ом искажении, но лишь в 1793 году Беркс в Лондонѣ создал панорѣму, с которой ѣбѣзѣдил все большѣе города = вѣроїмо и старѣдавнїи лѣудѣ зналі клѣмство чѣрез персѣпѣтѣву, но лѣм 1793. рѣку наладѣл Беркс єдну панорѣму у Лондонѣ, з котрѣх пак испѣтѣвав всѣ булшїе городѣ;

перст = перѣст; *~ божий = прѣвѣдѣнѣя; **один, как ~ = самѣй, як перѣст;

перстень = перѣстѣнѣ; *~ с печатью = сѣгнет; *звонил шѣф: ~ отыскался, и он принѣс извинѣния = бѣв при тѣлѣфонѣ шѣф: перѣстѣнѣ найшѣсь ся, и прѣсѣв гѣѣ, шѣтѣбѣ перѣбѣчѣв;

Перу (геог) = Перѣу n; *крашение тканей оказалось развитым у народов обособленных: жители ~и Мексики были в этом большими мастерами = синѣтарѣство рѣзѣито найшѣло ся у нарѣдув замкнутѣх: жѣтелѣ Перѣи и Мѣксѣка велѣкѣ майстрѣи были у сѣм;

перуанец m = Перуѣнец; ***f *~ка = Перуѣнка;

перуанский = перуѣсѣкый; *каучук привѣз Кондамин из своей бразѣльской и ~ой экспѣдиции 1736–1745 годов = кѣвчѣк Кондамин из сѣвѣго 1736–1745-рѣчного бразѣлѣйского и перуѣсѣкѣго путѣи прїиѣо;

Перуджия (геог) = Перѣуѣя;

Перун = перѣун; Перѣун (божество); *наши предки пришли сюда, пожалуй, язычниками; я ещѣ сам слышал, как люди говорили о ~е да фѣях, да зѣлѣх духѣх = наші прѣдѣкы як пѣганѣ мѣсли судѣѣ зѣйтѣ; я ищѣи сам чув Перѣуна та вѣлы, та гонѣймѣрѣники спѣмѣнѣти мѣжи людѣми;

перфект (грам) = перфѣкт;

перфокарта = перфѣкарѣта;

перфолента = перфѣолѣнтѣкѣ;

перфоратор = перфѣорѣтор;

перфорация = перфѣорѣція;

перфорированный = дѣрѣкованный;

перфорировать = перфѣорѣвѣти; дѣрѣковѣти;

перхать = прѣгѣрѣковѣти ся, прѣхѣрѣковѣти ся; крѣгѣчѣти;

перхнуть = прѣгѣрѣковѣти ся;

перхота (разг) = гѣркѣнѣя;

перхоть = бѣрплѣ; *с волос сыплѣтѣсь ~ = волѣсѣ бѣрплѣит ся / бѣрплѣѣ; *покрѣтѣсь ~ю = (и) бѣрплѣѣтѣи; *с ~ю = бѣрплѣѣѣтѣи;

перцептор = перѣпѣтор;

перцепция = перѣпѣція; пѣйма;

перципиент = перѣпѣиѣнт; *фантастическое сказание выступало перед ~ом как с виду развлекательное произведение = фантастѣчна прѣповѣдка прѣдѣд перѣпѣиѣнтом выступѣла як набоко игрѣвѣый тѣур;

перцовый = папрѣгѣашный; попѣрѣный; *~ пластырь (мед) = попѣрѣный плѣѣстер;

перчатка = рукавѣця; *кожаные ~и изобрели во Франции в городе Грѣноблѣ = кожѣнѣи рукавѣцѣи у Фрѣнцѣи у гѣродѣ Грѣноблѣ вѣнайшли; **бросить ~у (ист) = вѣрѣчи рукавѣцо;

перчаточник = рукавѣчѣник;

перченый (=с чѣрным перѣм) попѣрѣный; (с красным перѣм) попѣрѣжѣнѣый; *~ суп = попѣрѣный лѣвѣш;

перчик-рожек (бот Capsicum fastigatum) = фѣфѣрѣнка;

перчинка = попѣрѣчик;

перчить (=чѣрным перѣм) попѣрѣти; (красным перѣм) папрѣговѣти, папрѣжѣитѣи; *у нас чаще всего ~ат сладким

красным перцем =мы майбулш папріжыме солёдокв папрігов;

перішты =гъркати ся / хъркати ся (кому);

перышко =пёрко, пірко, пёрце; *птичка крыльшками взмахнула и уже оказалась на дереве, а в руке Ломайдуба осталось только красивое ~ =пётятко лем раз фыркнуло, а уж горі на стромі было; лем єдно красное пірко Ламайдубови в руці зостало;

перьевой =перковый; *~ая авторучка =наливное перо;

*~ой графопостроитель =перкова черталька;

перья col (тжз уст ~е n) =піря п; *изготовленный из ~ев =піряный; *чистить ~я =пірити ся; *шляпа с ~ями =пірястый калап; **знать пава по ~ю =познати ворону по пірю; пётя по пірю відко;

перьяной *~ая подушка =піряный заглавок;

пёс =пес; (ласк экспр) псюк; *(бран) =пёсся лаба; *внешне казался тихим, а внутри был кусачим псом =вонка вказовав ся тихым, а изудну кусливым псом був; ***dem *~ик =псі(чо)к;

песенка dem < песня; =новтіця; співаночка; піснечка; *популярная ~енка =шансона; *давненько это было, когда мне пели эту ~у =давно ото было, коли ми сесю співанку співали; **его ~енка спета =(и)змёркло му; удзвонило му; **котрый мужичок пашенку орет, тот всегда ~и поёт =мелникови и вода принесе;

песенник (разн.знач) =пісник; *(книга) =співаник, співник; пісник; *в 1959 году вышел ~, в основном содержащий песни, восхваляющие советский режим =у 1959. році вийшов співаник, у котрому были главно пісні, восхваляючи советський режим;

песенный =співанковый; пісенный; *из его сборника легко заметить, как современные венгерские народные песни появились на ~ое творчество русин =из єго збірника лєгко втямити, як новочасні мадярські народні співанки вплили на пісенну творчість Русинів;

песета =пезета;

песец (зоол Vulpes lagopus) =поларна лішка; *голубой ~ (зоол Alopex lagopus) =лішка модра;

пёсий =псув;

пескарь *~ карпатский (Gobio gobio carpaticus) =кóвбель, ковбик; *~ Фрича (зоол Gobio Frichi) =клáкач; *~ длинноусый (зоол Gobio uranoscopus) =клáкач;

пескоструйный =пíскометáющий;

песнопение (церк) =церковні співы; пініе; ірмос, піс(е)нь; (каноническое) простопініе; *виды песнопения =болгарь; поліелєй; причáстєнь; прокімєн; стіхіра; стіхòвна; тропáрь; *книга ~й =співник; Ірмолòг(ій); *Стрипский находит древнейшее румынское издание латинцей, реформатскую книгу ~й =Стрипський нахòдит мáйдáвнійшєє румýнськєє вїдáннє латїнков, єдєн реформáтськый співник;

песнь (поэт) =спів; піс(е)нь; *чёрные дрозды напевали благодарную ~ Творцу =чòрні кòсы приспівовали блягòдáрну пісню Створїтелєви; **П- песней (церк лит) =Пісня пісєнь;

песня =співанка; пісня; *(для побудки) =(и)збужанка; *(новобранцев) =вербунокш; *народная ~я =нòвта, нута; людòвка; *свадебная ~я =лáдканя; *dem > песенка; *собиратели народных песен =співанкарь; *свадебная ~я в том расхòдится с простым пєнием, что єє поют особєнным тихим и печальным тоном =лáдканя у тум рєхòдит ся уд прòстòго співáня, ож лáдканя окремїшным тихым и смутным тóном співáют; *давайте мы только одну ~ю спòєм =лем єдну нуту зспівáїмє; **длинная / долгая ~я =дòвгòє дїлю; дòвгый пáньскый мїндярг а жидўськый чéкай; **старая ~я =стáра нòвта;

песюк =пісòк; *~ок с примесью гальки =рїняный пісòк; *отвѣз тачку ~ка для мастера =уддрулив фўрик піску мáйстрови;

песочить =пробєратї, обєратї, чухати кòго;

песчица =пісòвниця;

песочный *~ые часы =пісòва гòдинка; *~ое печенье =пісòві кєскы; *~цвет =драпòва фàрба; *вокруг каминна, облицованного коричневыми изразцами, стоят ~ого цвета софа и кресла =довкòла вїкляденòго цїфрòванымà

барнáстымà кàфлями камїна стòит драпòвый рекáмєй и фотєлы;

пессимизм =песимїзм; *возникает вопрос: почему тема креста в подкарпатской поэзии вызывает лишь ~ =настає вòпрòс: чòмў тємà крєстà у пудкарпáтськых пòєтў вїклякєє лїшє пєсїмїзм;

пессимист m =песимїста; *если кончик вашего носа поднят ~ вы оптимист, если опущен ~ ~ =кєдь кўнчїк нòсà пуднятїй горї ~ вы оптимїста, кєдь спущєный долў ~ пєсимїста; ***f *~ка =песимїстка;

пессимистический adj =песимїстїчный; *Гартман повторяет философию Шопенгауера, укрепляя её ~ую часть =Гартман пòвтрòяє фїлòзòфїю Шòпєнгàуєрà, ствєрдївїши єї пєсїмїстїчну стòрòну; ***adv *~и =песимїстїчно;

пест =товк;

пестик *dem от пест =тòвчòк; *(бот) =стòвпїк;

пестициды (сх) =пєстїцїды; *интересно применение современных химических средств, как ~ и искусственные удобрения =є інтерєсным пòужївãня нòвòдòбых хємїчных мàтєріáлў, якýмà сүт пєстїцїды и прòмыслòві гнòйвã;

пестователь =пєстòвãтєль;

пестовать =пєстїтї; кòхãти; *женщины сироту кормили, ~ли и одевали, как удавалось =жòны сїроту кòрмїли, кòхãли и одвãли, як мòж было;

пестреть =пєстрїтї; рябїтї;

пестреться =пєстрїтї ся; рябїтї ся;

пестреющий =пєстрїчый; *зелёные поля, ~ие цветами луга уносились, словно в линзах фотографического аппарата =зєлєні полã, цвітãми пєстрїчї лугы прòмїнãли, якбї в сòчках фòтòгرافїчнòго апарãтà;

пестрить =рябїтїтї;

пестрота =таркàстòсть; пєстрòта, пєстрєсть; *лингвистическая ~ способствует терпимости и богатству национальных культур =лїнгвїстїчна таркàстòсть прїспївãт до тòлєрãнтнòсти и бòгãтствà нàцїòнальных култур;

пестротканый =перетýканый; *твид... ~ая шерстяная или вигоновая ткань (Ожегов - Шведова) =твїд ~ перетýкана вòвнãнã вãдь вїкунєвã ткãнїнã;

пеструшка =сїркаста / таркàста кўрка; *~ в сарае без конца кудахчет =тарканїста тїтўтка в шòпї коткòдãчє;

пестрый =пєстрый; таркàстый; рябїый, тарбуристый, бурїстый; *(в мелкий рисунок) =цїрпãстый; *(цветастый) =чїчкãтый; рòзмãнїтїый; *домашнее животное ~ой масти =тãрка, тарчўля; тãрый (пєс / вул); *сделать ~ым =(и)спєстрїтї; *~ый наряд у древних считался знаком славы =таркòстòє плãтã у дãвньх нòрòдў трїмãли за знãк слãвы;

пестревший =перетýканный (3 ьзну);

пестун (уст) =пєстўн; *педагог по нашему: вожатый детей, их наставник, ~ педагог по нашему: дїтòвòдїтєль, нãстãвник дїтськый, пєстўн;

пестунья =пєстўнка; *(кормилица) =дòйка;

песчаник =пісòкòвєць;

песчаниковый =пісòкòвєцьый;

песчанка (бот Stellaria media; syn мокричник) =курїчєрєвã;

песчаный *~ая коса =пісòва нãспã; *~ый карьер =пісòвòє дòбывãнїшє; *~ая почва =пісòвїнã; пісòвãтã зємля; *на горизонте поднялась ~ая туча =на гòрїзòнтї знялã ся пісòва хмãрã;

песчинка =пісчїнка;

петарда =пєтãрдã;

петелька dem =пєтєлькã; *(вязки) =òчко; *завязки из этой верёвки ~у на шею =зãсїлї з тòгò мòтузà пєтєлькў на шїю;

Петербург (геог) =Пєтєрбўрг;

петербуржец m =пєтєрбўржан; ****f *~ка =пєтєрбўржанкã;

Петефия *Шандор ~ =Шãндрò Пєтєфїй; *в 1840 появилась книжечка «Кобзарь» Тараса Шевченко, русинского ~ =р. 1840 пòявлїла ся кнїжòчка Кòбзãрь Тãрãсà Шєвчєнкã, рўськòго Пєтєфїя;

петит =пєтїт; *Эти комментарии набраны ~ом =сєсї кòмєнтãрї склãдєнї пєтїтòм;

пети́ція =пети́ція; про́шеня; *император на ~ю ответил русинам пустыми обещаниями =император дав Русина́м лиш пуста́ обцянки на пети́цію;
петли́ця *(для пуговицы) =о́стро́ка; *(воен) =на́шивка; па́ролі pl.tant; *на ворот нашейте новые ~ы =на о́шийник ви́шйіте но́ві па́ролі;
петля́ =кля́чка; петля́; *(верёвочная) =за́силка, сй́лка; *(хомут) =па́нта; *(для пуговиц) =дёрка (на го́мби́цію); шпінка; *лицевая / изна́ночная ~я (при вязке) =гла́дко́е / о́бе́рнуто́е о́чко; *кистевая ~я =те́мбля́к; *дверная / о́конная ~я =за́віска, по́віса; ша́рка; *~я на шее =мо́туз / за́силка на шй́; у́шник о́ста́тний (фиг); *~я из лыка для переноски сена =петелька́; *на устах Илько усмешка: ему не в ~ю иди́ти, а за медалью к самому президенту =на Илько́вых уста́х усмешка: ё́му не пуд мо́туз и́ти, а на ме́далью до са́мого пре́зиде́нта;
петля́ние =кря́вля́ня; *из-за ~я я свалился с велосипеда =й́зза кря́вля́ня упа́в см из би́ццель;
петля́ть =кря́вля́ти, (по)кря́вля́ти; *тропа ~ла то вверх, то вниз, так я пустился напрямик сквозь чащу =пш́нйик покрыва́льщю то го́рі, то до́лу, та я пш́твй с кря́жком-кра́жом че́рез гу́щу;
петля́ющий =кря́вля́ка́стый;
Пётр =Пётро́; (обл) Пей́тер, Пёт(е)р; Пётра m; *dem > Петра́ша; *эти рыбаки, ~ и Андрей, когда послушали слово Христово, потом сколько рыбы наловили =се́сі рыба́ре́ве, Петр и Анд́рій, ко́лі послу́хали сло́во Христо́во, по́тум ку́лько рыбы́ имі́ли;
Петров =Пётрув; *~ день (церк 29.06 / 12.07) =Пётра pl.tant; *~ пост (церк) =петро́вка; *меньше всего соблюдают ~ пост, потому что тогда бывает самая тяжёлая в году работа: прополка и сеенок =май сла́бо де́ржат петро́вку, бо сп́еред Пёт́ріх б́ыват май́тяжа у ро́ці ро́бота: ко́пая і ко́сьба; *когда-то в ~ день сюда приходили господа =да́коли ту на Пёт́ра хо́дили па́но́ве; *после Петрова дня новый урожай кормит =по Пёт́ріх двур пу́стый, а по́ле гу́сто́е;
Петровка (Даль; церк) < Петров пост; =петро́вка; **Спасовка лакомка, а ~ ~ голодовка =на Пёт́ра ле́двы ду́ша т́пла;
Петроград (ист геог) =Петрогра́д; *царская семья живёт теперь в ~е =ца́рська фа́мілья те́пёр жи́е в Петрогра́ді;
Петрос (геог) =Пётрос;
Петруша dem =Петько, Пётрик; (обл) Пей́терко; *~ наносил воды в кадки и поилки =Пёт́рик на́носйв во́ды у дей́жі і ва́ло́вы;
петруше́чнй =петрушко́вый; *ему нравился скорее ~ый запах, чем вкус =ё́му не так дя́йвй ся петрушко́вый сма́к, як за́пах;
петрушкa (бот Petroselinium) =петру́шка; *тут варят, солят, ~ой приправляют, поперчат и к мясу кислую подливку дают =ту ва́ря́т, со́ля́т, петру́шку до́даю́т, попо́прят і квасну́ ид мя́совй пу́дбывку да́ю́т;
пету́ния (бот Petunia) =пету́ния;
пету́х (зоол Gallus gallus) =ко́гу́т; ко́кош; (обл) кура́к, то́пту́н; *пение / крик ~ха =ку́кури́каны; *мать дала полотно, охлопо, перины, мешки, покрывало, семена, выпляст с ~ом =ма́ті да́ла по́лотна́, пра́дыво, пе́рины, мі́хы, пла́хтінна́, на́сія́, ку́ря́та з ко́гутом; **до ~хов =(ко́лі) шй ку́ре не пш́лі; **и ~х на своём пепелище храбрится =жа́днй ко́гу́т на сво́ём смі́тї смі́льй; ка́жда сини́ця у сво́ём гні́зді ро́ска́зує; **пустить ~ха =за́співа́ти на де́вятый го́лос; ***dem *~шок =ко́гу́та(тко), ко́гу́тик;
петухи́ pl.tant =пш́я́я (ко́гу́ту́в); *время было уже после ~ов =ко́гу́т уже до́пів; **до ~ов =ко́лі шй ку́ре не пш́лі;
петушина (Даль) =ко́гу́тско́; *у нас был такой ~, что на людей набрасывался =у нас б́ыв та́кый ко́гу́тско́, же на лю́дей ся ме́та́в;
петуши́й =ко́гу́та́чй; *у жандармов на шапках развевались ~ые хвосты =у жа́ндарю́в-пш́ря́нйку́в на ша́пка́х разве́ва́лі ся ко́гу́та́чй хвосты́;
петуши́ться =чепа́рйи ся; го́шйи ся; ко́сорйи ся; выпш́на́ти ся; ко́ко́шйи ся; *ста́ть ~ =заго́шйи ся; *ты е́щё

человека и не видел, а уже ~шься =шй-сь не ви́дів чо́лові́ка, а уже́ шй ко́сорйи на не́го;
петый adj =співаний; **~ый дурак =ту́ман па́пський; **это уже ~о (слп старая песня) =се́ сьме́ вже чу́ли; ста́ра співа́нка;
петь =співа́ти; *(напевать) =но́втйти; *(дуэтом) =співа́ти ду́о; *~ сладко (фиг, пей) =цві́кати; *(тонко) =пш́скати; *(петухи) =пш́ти; *(удол) =пу́пу́кати; *~ в церкви (о певчем) =канто́рова́ти; *заставить публику ~ =ро́співа́ти пу́бліку; *красиво пела песни =красно́ си / сой співа́ла; *так что же вы не поёте, // нимфы мои над Ужом? =но́ што́ вы не співа́єте, // ні́мфы мо́ї над У́жом?;
Петя (фам) =Петько; *~енька dem =Петько; *связан преступник по рукам и ногам ... ~ за что, ~ думает ~енька, ~ страбастали субчик? (Пантелеев) =зло́ді́вй по́я́зны ру́кы но́гы ~ за што́, ~ га́да́е Петько́, ~ зр́еблї хо́ли́ка?;
пехота =пш́шакы́, пш́хота; інфан́тері; *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, карабинеры, гайдуки, в ~е и кавалерии =бу́льше як 700 Русину́в служы́ли у Ра́ковця́ як дво́рнйкы, дра́банти́, карабі́леші, гайду́кы, пш́шо и на ко́нях;
пехотинец =пш́шак; (нар) талпа́ш; інфан́теріста́; *первое крестовое войско состояло из 15000 ~цев и 8000 кавалеристов =пе́рвое кресто́нсьо́е во́йско сто́яло из 15000 пш́шаку́в и 8000 ко́нных ка́ту́н;
пехоти́н =пш́шакський; пш́хотный; *~ая мина =прш́ту́пна мина́;
пехтурой (разг) =пш́шо; *идти / пойти ~ =по/ нужкова́ти; плёска́ти (пш́шо);
Печ (геог) =Пейч; *университет в ~е основал ещё Лайош Великий (1342–1382) =всееу́чйи́ще у Пей́чу поста́вйв шй Лайо́ш Ве́лькый;
печалить =жу́рйти; смуті́ти, засму́чова́ти; розжа́лёва́ти; зарму́чова́ти;
печалиться =розжа́лёва́ти ся, смуті́ти ся, засму́чова́ти ся; смуткова́ти; ту́жйти; зарму́чова́ти ся; *особенно поражает нас уповающая на Бога душа, которая возвышается, страдает и ~ся из-за неимения отчины =на́йме пора́зйт нас возвыша́юча ся во стра́даниях и во жа́лостях за нейма́ня сво́ї отчы́ны, спа́даю́ча на Бо́га ду́ша;
печаль =розжа́леніе, жа́ль, жа́руа, жу́ра, сму́ток, засму́ченость; бана́, банова́нь, забанова́ность; ту́га, ту́жба; зарму́ток, зарму́чєня; *богатство несёт заботу и ~ь =мамо́н то́кмйт жу́ру и банова́нь; *чёрный цвет ~ цвет ~и, обозначает смерть =чо́рна фа́рба ~ смёртнь фа́рба сме́рть зна́чыт; **не было ~и, так черти накачали (нар) =не ма́ла ба́ба ро́боту, та найш́ла со́бі кло́поту;
печальнй adj =жа́лостный, жа́льный; смутный, пресмутный; жу́рнй, ту́жйвй; зажу́рйте́лнй; *~ые обстоятельства =зажу́рйте́лні / зарму́чю́чі у́бсто́я́ня; *становиться ~ым =смуті́тй; ***adv *~о =смутно; жа́лостно; жу́рно; ту́жйво; *~о известный =зпо́сланьвй; *вдруг самка пропала; самец ~о шибетал, пока её не нашёл =на́раз пропа́ла са́мйчка; са́мчйк ту́жйво шибета́в, до́ку́ль е́й не найшо́в;
печатание =печа́таны́е; вы́печатаны́е; вы́тисканы́е;
печа́та́ть =печа́тати; тш́скну́ти, вы́тискати́; *в Венгрии по русински не ~ют, а только разговаривают (разумеется, крестьяне) =у Ма́йя́ршйні́ не печа́таю́т руси́нсьо́е сло́во, ле́м го́во́ря́т (се́ля́не, са́мо со́бо́в); **~ть слепым методом =на́слпю́ писа́ти;
печа́та́ться =печа́тати ся;
печа́таю́щй =печа́таю́чй; *~ее устройство =пш́нтер, печа́тны́а;
печатник =печа́тник; *Голлендеры были ~ами, первую наборную машину привёз в Прашев мой дед =Го́лде́ндєры б́ылї печа́тнйкы, пе́рву скла́да́чську ма́шйну прш́но́с до Пра́шова му́й д́їдо;
печатный =печа́тнй; *(не рукописный) =печа́таны́й; *~ый лист =печа́тнй лист; *~ые буквы =палі́чко́вое письмо́; *~ый станок =тш́скарня́; *многй найден между бумагами учёного ~ый неподписанный текст «Два небесны́х листы́» =на́йде́ннй мно́в по́ме́жі па́пш́ря́мй у́че́ного непудпш́саны́й печа́таны́й текст «Два не́бє́сні́х лш́стка́»;

печатѣ = печатѣ; *(на документе) = печатка; *(фиг) = пятно; *гербовая / круглая ~ = гербова / кругла печатка; *(пресса) = тиск, преса; печатѣ; *(дей) = печатаня, выпечатаня, тиск; *подпись издания в ~ = имприме n indecl; *ставить ~ на чём = печатловати / печатати што; *дать в ~ = дать выпечатати; *аттасе по делам ~ и = пресовый аташе; *поставить / наложить ~ = ударити / притискнути печатѣ / печатку; запечатати; *коробка для ~ = печатна ладичка; *наложение ~ и = печатлованя; ~ нашу налагаем = печатѣ нашу притискаеме; *Вильям Палмер в 1823 году изобрёл машину для ~ и обоев = Вільям Палмер 1823. року вынайшов машину для тиску тапёт;

печенежѣ (ист) = Печенѣг; *Стрипский хотел еще добавить главу об отношении ~ов к Русинам = Стрипський хотів ще додати главу о удношенію Печенѣгуд до Русинув;

печение = печеня;

печѣнка = печунка; *(кул) = майка; *это у меня уже в ~ах сидит = тотó ня уже дожѣло; *это за у берёт = тотó дожѣраг; *гусинья ~а = гусяча майка; *собиралась компания, мама готовила вечеринку, гусиную ~у, котлеты – было божественно! = зберало ся товариштво, ма́мка зладила вечерок, гусячу майку, фашірки – было божественно!

печѣночница (бот Hepatica nobilis) = прѣлоска;

печѣночный = печунковый; *~ая колбаса = бѣла гурка; ма́ш(ка); гурка з майкы; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокочѣная колбаса, аппетитный зельц, бесподобная ~ая колбаса = опытный гѣнтеш; спуд ёго рук выходѣт смачна гурка, пікантна пікница, апетітний шойт, бесподобна ма́шка;

печѣный = печеный; (в духовке) запіканий; (в гриле) грілований; *не назову меню, помню только, была рыба, были грибы, сушеные и ~ые = не скажу рад страв, лем тулько припомню, были рыбы, были грибы, сушені и печені; **из ~ого яйца живого цыплёнка высидит = кому́ ся ведѣ, тому́ ся и когү несѣ;

печень = печунка;

печѣнь *(обл) = шутемині pl; шутеминя col; *(сухое) = кѣксы f; *(мелкое) = кѣксикы; *(хрустящее жирное) = хрусты́, цурегы; *(хрустящее нежирное) = сухарники; *(в форме шариков) = бобалы; *дай мне одно ~е = дай ми едну́ кѣксу; *~е к чаю = кѣксы до тѣй; *порошок для ~а = порошок на пѣчѣня; (с углекисл. аммонием) сапика́ллі; *на столе должно быть всё: и ~е, и мясные блюда = вшійтко маѣ быти на столі, и шутемині, и мясіво;

печерица (бот Psaliotta campestris; syn шампиньон) = печарка, печеріця; сливлянка, шампініон; *сморщенные губы, словно перестоялые ~ы, прищѣпывали в такт = зморщѣні губы, як перестарілі печеріці, до такту приплѣсковали;

печѣка *(кафельная) = калѣга; пѣц; *(железная) = шпор, шпаргѣ(йт); пѣцик; фітѣв; *Донич подкладывает ещё поленец в уже полыхающую ~у = Доніч прикладат нові полніца до вже бовча́чого шпаргѣта;

пѣчник = калѣга́ш; пѣцкар; майстер на пѣцы;

пѣчно́й = калѣговый; пѣцовый;

пѣчурка = пѣцик;

пѣчь verb = пѣчи; *~ь изжогй = чемеріти; *солнце ~ёт = со́нце пра́жит; *(на гриле / вертеле) = гріловати; ***subst *~ь = пѣц; піч (gen пѣчи, pl пѣчы); *кафельная / изразцовая / голландская ~ь = калѣга; *каменная ~ь = камѣнца; *микро-волновая ~ь = мікрога́бова куховарька; *~ь для выжигания древесного угля = міларна, міла, *~ь для обжигания извести = вапнарня; *бросят их в ~ь огненную = ввѣргнут их у камѣнцу огняну; *у них были такие ~и, в которых обжигался кирпич = такі пѣчі ма́ли, у котрых ціглу палили;

пѣчься = пѣчи ся; *(о ком) = старати ся кым / о ко́го; пѣчи ся о кум; *Федор стал ~о зайцах, забредших в его сад, как о своей скотине = Фѣдор почав старати ся про за́яці, які заблудили в ёго сад, як про свою скотину;

пѣшедралом (вульг) > пѣхтурой;

пѣшеход = пішый, хѣдѣць, f піша, хѣдкыня; *деревянный мост был для ~ов, повозок, а случись, машина подѣдет, так

и она переправится = деревляным мостом ходили піші, вѣзы, а кѣдь а́вто на́дѣігло, та и то́то там перейшло;

пѣшеходный = пішый; *~ый мост = пішый муст;

пѣший = пішый; *~ работник = піша́к; *меня отозвали к ручью Фисановский, а дальше – ~ поход = повѣзли ня до Фисанѣвско́го пото́ка, да́ле – тра́мп пішо́ком;

пѣшка = піша́к;

пѣшком adv = пішо, пішо́ком, на́пішо, піхо́тов; *не любящий ходить ~ком = неходя́к; *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как идиот, буду ~ком тащиться в такую даль = тей, гей, ко́ні будут у ста́йні стояти, а я, як сома́р, на́пішо ча́пкати так да́леко; ***dem *~очком = пішѣно́к;

*пойти / ийти ~очком (шутл) = по/ нужковати;

пѣшня = лум (з деревлянов рукояток);

пѣшочком adv *идти / пойти ~ (шутл) = по/ нужковати;

плѣскати (пішо);

Пѣшт (геог) = Пѣшт; *предателей казнили в ~е = израд-
ливых панув у Пѣшту згубили;

пѣштский = пѣштський;

пѣщера = пѣщѣра; берлѣг; яскы́ня; *чѣрт захлопнул дверь... коза навек осталась в ~е; с тех пор рога́тых коз называют чортovým отро́дем = чортударив дверіма... коза́ наві́кы лі́шила ся у пѣщѣ́р; удто́гды рога́тых куз называ́вут чѣртovým на́сіѣм;

пѣщеристый = міхірэва́(с)тый;

пѣщерный = пѣщѣрный; яскы́нѣвый; берлѣжнѣй; *~ человек = пѣщѣрный чолові́к; *~ медведь = берлѣжнѣй медвѣ́дь;

пи (мат) = пи p;

пиала = фі́ала;

пианино = піа́но;

пианист m = калѣві́рста; піа́ніста; *Жигмонд Лендѣль был талантливым ~ом-концертантом, композитором, педагогом, аккомпаниатором и публицистом = Жы́гмонд Ле́ндѣль був таланті́вым піа́ніста-конце́ртант, ко́мпоніста, педа́гог, а́компаніа́тор и публі́циста; ***f *~ка = калѣві́рстка; піа́ністка;

пиано (муз ткж ~иссимо) = піа́но, піа́нісімо;

пиарист (церк кат) = піа́ріста; *Орден ~ов (сокр SP) = ОО Піа́рісты; *в 1805 году в Подоліине у ~ов учились 11 детей из бедных крестьянских семей = у подолі́нських піа́рістув в 1805. ро́ці́ было́ 11 ді́тій худо́бных ро́льникув;

пиастр = піа́стер;

пива́ть = пивати; *когда будете пить из того колодца, из которого он ~л = ко́лі́ будете́ пѣти́ из то́го коло́дязя, из ко́тро́го о́вун пива́в;

пивбар = пивбарня; *он выходит героем, но через минутку дочиста портит всё, когда возвращается через заднюю дверь в ~: слышь, возьми мне ещё то обещанное пиво = удхо́жат, ги геро́й; за хвѣ́льку а́ли до́чїста побара́т свѣ́й вѣ́ступ, ко́й ся ве́рне за́дним хо́дом до пивба́рни: зна́ш, што, возьмі́ ми ши то́то обі́яно́е пѣ́во;

пивзавод = пивоварня; *Шенборн-Бухгайм, Подгоряны-Мукачево, основан в 1728 г. = пивоварня Шѣ́нборн-Бу́хгайм, Пу́дгоря́ны-Мука́чево, за́кладѣна р.1728;

пивная subst = пиварня; вина́рня; ко́рчма; *держать ~ую = ко́рчма́рити; ко́рчму держа́ти; *содержать ~ую им всегда было разрешено помещиком = ко́рчму уд па́нства усе́ держа́ти дослобо́жено́ было́;

пивной adj = пивный; пива́рський; *тыльной стороной кисти он утѣр рот от ~ пены = ун со́бі спа́кру́кы по́вѣта́в рот уд пѣ́вной пі́ны;

пивнушка = ко́рчма; *в этих заприпанных ~х вырастѣете и последние остатки интеллекта = в тых за́бара́нных ко́рчмах стра́тите и по́слѣдну ло́жочку інтеле́ту;

пѣво = пѣ́во; *~о с водкой = ко́чїшкѣ́няк; *пивной в селе нет, но каждый может варить водку, ~о и продавать = ко́рчму се́льску не ма́еме, а́ли ка́ждый мо́же ва́рити зго́рїлку пѣ́во та́й продава́ти; **те́й ~а больше, так брюхо́ будет толще = бу́дь здо́рова, гы́ртанѣ́чко, бо́ йде на́тя по́вунь; ***dem *~ко, ~до (ласк) = пѣ́вко, пѣ́вчѣ́ко;

пивовар m = пивоварник; ***f *~ка = пивова́рничка;

пивоварение =пива́рство; ва́реня пива; *~ или пригото-
вление солода – египетское изобретение =ва́реня пива, а́бо
гото́веня соло́да – египетська винаходка;
пивоваренный =пива́рский; *~ый завод =пивова́рня;
*они люди усердные, работающие, у них много фабрик, ~ых
и сахарозаводов =лю́де уси́ловні, робо́тні, фаб́рики мно́гі,
пиво- и цукрова́рні імію́т;
пивоварня (уст) > пивзаво́д;
пигалица *(фиг) =крыху́т(оч)ка; *(зоол Vanellus vanellus)
=кйбик, пібіц;
пигмей =пі́мей;
пигмент =пі́мєнт;
пигментация =пі́мєнта́ція;
пигментировать =пі́мєнто́вати;
пиджак =е́(й)рок, ре́хлик; (редк) вы́шняк; *(домотканый,
ист) =у́ёш; (из овечьей шерсти) сі́рак; *на юге мужчины
уже носят брюки и ~и из сукна =на́ ю́гу му́жчи́ны у́же но́сят
ногави́ці і ре́хлики из су́кна (по́став);
пиджачный =е́(й)роко́вый; *~ая пара =а́нцуг;
пигет =піе́тє;
пизжа =пі́жама; *Митька в ~е, неумытый, с заплыв-
шими глазами =Мі́трик в пі́жа́мі, невмы́тый, из за́капра-
венима о́чіма;
пизжа (бот Tanacetum) =пы́жма; глі́стник (нар); *~
помогает против глист =глі́стник до́брий уд гліст;
пизжон m =фі́(н)чур, фла́нцош, шві́гун (пей); ф́раєр (неод);
*давеча какие-то ~ы, словно гонщики, влетели плотом на
отмель =а́дє котрі́сь шві́гуны́ ги́бы мо́тором ви́леті́ли з
дра́бом на ѓра́ду; ***f *~ка =фла́нцошка (пей); ф́раєрка
(неод);
пизжонистый > пизжонский;
пизжонить =фла́нцова́ти; фі́(н)чу́рити ся; ф́рає́рити ся;
пизжонский =фе́ша́цкый; ф́рає́рский; *он пробился
сквозь толпу к ступенькам, но там стоял хлыщ в ~ом
пальтишке, и Иво пришлось его обходить стороной
=прыйшо́в кру́з ѓло́ту на гара́ді́ч, а́йбо там сто́яв фла́нцош
у фе́ша́цкым ка́батику, и І́во му́сів го́ уб́кря́гати пув́кру́гом;
пизжонство =фі́(н)чу́рство; ф́рає́рство;
пик =шпі́ц, пі́к; щит; *час ~ =шпі́чко́вый рух / час;
*достичь ~а =до́сягти шпі́ц;
пика =ла́нча; пі́ка; *делать в ~у кому =тру́цова́ти; *он
назло не хотел это сделать, в ~у ему =йза́то не хо́тів му́ то
зро́бити, на тру́ц; **в ~у кому =на тру́ц;
пикадор =ланча́рь; пікадо́р;
пикантность =піка́нтерія;
пикантный =піка́нтный; шпі́плавый; *(фиг) =па́прижа́-
ный; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная
ливерная колбаса, ~ая сырокопченая колбаса, аппетитный
зельц, бесподобная печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш;
спуд ё́го ру́к ви́ходи́т сма́чна ѓурка, піка́тна пі́кни́ця,
апе́тїтний шой́т, бесподо́бна ма́єшка;
пикап =піка́п;
пикать =пі́кати; пі́кати;
пике (текст) =пі́ке indecl;
пике (воен) =пі́кірова́ня;
пикейный (текст) =пі́ке́евый;
пикет (разн. знач) =пі́ке́т;
пикетировать =пі́кетова́ти;
пикетчик =пі́кетове́й;
пики (карт) =пі́к; *десятка ~ =пі́к де́сятка;
пикирование (воен) =пі́кірова́ня;
пикировать (воен) =пі́кірова́ти;
пикировать r/impf (cx) =на́ты́кати / на́тыка́ти;
пикироваться =ну́дїю́вати ся, пі́кірова́ти ся, ущі́пкавати
ся (навза́йм);
пикировка (cx) *~ рассады =на́ты́кана ро́ссады;
пикировка (разг) =ущі́пкава́ня; пу́ддїю́ (фам);
пикировщик =пі́кірова́ч;
пикирующий =пі́кірую́чий;
пикник =вы́лет на приро́ду; пі́кник; жіван́ка (разг); *~ с
печёной картошкой – не найти лучшего лекарства от
нервного напряжения =пі́кник из кро́мплями пе́чє́ными –
не с лі́пшої по́лі́кы уд не́рвна́го напру́женя;
пикнуть =щі́кну́ти; му́кну́ти (разг); *~ не сме́й! / не пи́кни!
=а́ни му́к! не му́кни!; *в Банате он выпустил прокламацию

к своим противникам: вы собаки; посмеете ~, так я вас сотру
=в Ба́на́ті ви́пустив до сво́их проти́вни́кув проклама́цію:
вы псы; посмі́те му́кну́ти, та зо́тру вас;
пиковый =шпі́чко́вый; *~ая дама (карт) =да́ма пі́к; **~ое
положение =клі́потна си́туа́ція;
пиксель (инф) =ці́тка;
пиктограмма =пі́ктогра́ма;
пиктография =обра́зко́вое пи́сьмо;
пикули (кул) =чолома́да; ру́слі; *сьел ~, а рассол оставил
=зів ру́слі, а дзя́му лі́ишв;
пила =пі́ла; терпу́га; дра́чка (уст); *циркулярная ~
=ці́ркуля́рка; *продольная ~ =га́тер; *двуручная ~ >
двору́чна пі́ла; *бугельная ~ =ублу́кова пі́ла; *dem >
пилка, *~, как бритва, берёт, аж визжит =як бры́тва терпу́га,
аж шкря́вїт, так бе́ре;
пилав (кул) > плосв;
Пилат (ист церк) =Піла́т; *два тайных ученика Христа,
оба богатые люди, отважно пришли к ~у =два та́їні учени́ци
Хри́стовы бы́ли бога́ті оба́, при́шли де́рзо́стно і́ко
Піла́тові;
пиление =пі́леня;
пиленый =пі́леный; *~ сахар =ко́цко́вый цу́кор;
пилигрим m =па́ломник; отпу́стя́н; ***f *~ка =па́ломни́ця;
отпу́стя́нка;
пиливать *(на скрипке) =скри́пати, *(кузнечик) =сві́рко-
та́ти;
пили́ть =пи́лити; *(тупой пилой) =су́ланчи́ти; *рашпи-
лем) =рашпи́лєва́ти; *(напильником) =ре́селєва́ти; *(кого;
фиг) =доже́рати; *две недели я ~л несчастную уборщицу
за пропашу, а она возмущённо отрицала свою вину =два
ты́ждні доже́рав є́м неща́стну́ю поро́ячку за стра́ту, а она́
побу́рено удмі́товала сво́ю ви́ну;
пили́ться pas =пи́лити ся;
пилка *dem =пі́лка *(дей) =пі́леня, рі́зання;
пиллерс (мор) =па́лубна пу́лбо́ра;
пиловочник =пи́ло́вое де́рево; де́рево на пі́леня; *~
замаркировали и сложили в штабели =по́бийко́вали де́рево
та́й скла́ли го́ у мы́глы;
пиловочный =пи́ло́вый; *уже двинулся крупный ~ лес по
Соти, его гнали модем, россыпью (Леонов) =у́же пу́шло
крупно́е пи́ло́вое де́рево Со́тєв, гна́ли го́ ці́вками, не я́зано;
пиломатериалы =пи́леное де́рево;
пилообразный =пилка́стый;
пилорам a =пі́ла; га́тер; ф́ірес; па́рова пі́ла (уст); банзе́лія
(обл); *перед ~ой собралось много рабочих; Штайн
распределял их по рабочим местам =спе́ред пі́лы
нагро́маді́ло ся робо́тникув; Штайн ро́зводів і́х ка́ждого
на сво́є мїсто;
пилот =піло́т;
пилотаже m =пі́лота́ж;
пилотирование =пі́лота́ж;
пилотировать =пі́лота́вати;
пилотка =бо́нєт; пі́лётка; ло́дька;
пилотный =пі́ло́тный; *мы собираемся объявить ~ проект,
что желающие заниматься пчеловодством получат улей с
пчёлами бесплатно =хо́чєме ви́гласи́ти пі́ло́тний ро́є́кт,
же котрі́й бу́де хо́ті́ти пчола́рити до́ста́не уль зо́з пчола́ми
зада́рмо;
пиловый =пи́ло́вый;
пилющий =рі́за́льник; пі́ляч; (на пилораме) га́терїста; *~
грушевый (зоол *Noroplocampa brevis*) =ші́вач; *козлы ~а
=дры́ва́рский ша́лок; *подбирайте квалифицированных
людей, например, ~ов на пилораму, податчика пара, и
подсобников, простых рабочих =по́гляда́йте фа́ховых
люди́й, як га́терїсту́в, ці́ркуля́нта шту́цєра и ге́лфе́рув,
про́стых робо́тникув;
пилюля =пі́лу́ла, (нар) пі́ру́ла; **проглотить горькую
~ю =про́мкну́ти гу́рку пі́лу́лу; **позолотить ~ю =за́вити
у зла́тку; ***dem *~ька =пі́лу́лка, (нар) пі́ру́лка; *вокруг
женщины в халатах носят на подносе ~ьки =до́во́ла жо́ны
у по́ндє́лах на те́пши но́сят пі́ру́лкы;
пилястра(a) =пу́лко́ліна; му́рова ко́ліна;
пинакота =образа́рия;
пинанье (Даль) =ко́пканя;

пинать* (ногами) =кóp(к)ати; ругати; *по-дружески ~ют друг друга кулаком в плечи =по цимбóрськы ругають ся п'ястками у плечé;
пинаться =кóp(к)ати ся; ругати ся;
пингвин (зоол Arctonotus) =пінгвин;
пинг-понг =пінг-пінг;
пиния (бот Pinus pinea) =пінія;
пинюк =коп; ко́пта (фиг); *получивший ~ков =на/покопанный, выкопанный; выруганный, на/поруганный; *дай ему ~ок в сраку =дай му ко́пту у сраку;
пинта =пінта;
пинцет =пінцэ́та; *(косметический) =чипес; *покажи на рисунке ~ для бровей =ука́ж на рисунку чипес (пінцэ́ту) на брыва́;
пион (бот Paeonia off.) =бо́жа ружа;
пионер m =пioneer; *Луи Армстронг, по прозвищу Сачмо, ~ джаза, прославившийся своей поющей трубой и грубым голосом =Лу́ис Армстронг, на прозвучку Сачмо, пioneer джаза, гірний сво́ев співа́ючих трумбéтов и грубым го́лосом; ***f ~-ка =пioneerка;
пионерский =пioneerський;
пинетка =пінэ́та; канка́дло;
пи́пка =пінка;
пир =гостина, гайно́ваня; банкéт; пир (обл); *была свадьба и ~ горой =бы́ла свальба тай и динóмдано́; **и в ~, и в мир ~-всё в одном, в чём в ~, в том и в мир ~-я́к ша́пка на ка́ждый день, та́ка й на не́длю; ***~ горой; ~ на весь мир =динóмдано́; го́ды;
пирами́да =пирамі́да; *в душе отца Петра пелена морская, в ней кедры Ливана, пальмы, ~ы =в ду́шї о́тця Пётра заво́ї морськї, в них кедры Лівано́на, па́лмы, пирамі́ды;
пирамидальный =пирамі́дальний; *~ кипарис (бот Cupressus sempervirens) =острове́рхый кipáріс;
пирамидон (мед) =пирамі́дон;
пиранья (зоол Pycocentras piraya) =піра́ня;
пират =піра́т; букані́р, корса́р, мо́рський раблѹв (gen ~ов);
пиратский =піра́тський;
пиратство =піра́тство; корса́рство;
пиратствовать =піра́товати;
Пиренеи (геог) =Піренейські го́ры;
Пиренейский (геог) =Піренейський;
пирит =пірі́т;
пиритовый =пірі́товий;
Пирл-Харбор (геог) =Перл-Га́рбу́р;
пировать =тайно́вати; го́стити ся; банкетова́ти; пирова́ти (обл); *кончены мои делишки, и уже завтра на моём кошере теле будут ~ черви =пропа́в геше́фт, и уже́ завтра черва́кы бу́дут го́стити ся моїм ко́шперным тѣлом;
пирог =бу́хта, кола́ч; *(испечённый в форме) =бабóвка; *(с капустой) =капу́стник; *(с брынзой) =бры́н(д)зя́ник; (и чесноком, обл) кныш; *(пасхальный) =(из сыра) гру́дка, сы́рец; (с перцем) попе́рьник; *(пресный) =о́суха; *(с маком / орехами / сыром яблоками) =маковні́к / оріхоні́к / сы́рник / ябона́чик; *барин после обеда взял с собой ~ с сыром и пришёл к цыганам =пай на полудню зьяв со́бі кныш из сы́ром тай прїйшо́в ид цыга́ном;
пироза =піро́га;
пирожник =пека́рь / прода́вч кола́чикув;
пирожни́е =(солодко́е) кісто; кола́ч; *~ые сол =цукра́рське печиво; *~ое с кремом / слоёное =кре́ймеш / ре́йтен; *ре́центы ~ых =кіста́ні ре́цэ́нты; *Георга я одарил рождественским подарком, а его мать ~ целой коробкой вкусных ~ых =Геор́г доста́в уд ня рудзя́ный да́рунок, а ёго́ ма́ти доста́ла повну ла́дичку сма́чного печі́ва;
пирожок =кола́чик; *(сладкий) =бу́хточка; *(жареный, из дрожжевого теста) =та́ркеді n indek; *все симметрически рассаживались вокруг этих маленьких ~ков на золотом обогрвателе =всі сі́метрі́чно росса́дили ся до́вкола сїх ма́лых кола́чикув на золоту́м огрі́валнику;
пиroman =піроман;
пиromания =піроманія;
пиromетр (физ тех) =піромéтер (gen -тра); *в 1800 году изобретён ~ =за́чало ся: піромéтер ~ ро́ку 1800;

пиротехник =піротéхнік; *~ нашёл сто штук патронов к винтовке со времени второй мировой войны =піротéхнік найшо́в сто кóсув набо́юв до пу́шки з часу́в Дру́гой світо́вой во́йны;
пиротехника =піротéхні́ка; *провода старого года обычно связаны с весёлым празднованием в сочетании с увеселительной ~ой =лу́чення ся зо стары́м ро́ком ся звычайно спóное з весе́лым ослáвами в ко́мбіна́ціі зо забавнов піротéхніков;
пирс (мор) =мо́ло;
пирушка =тра́кта; динóмдано́;
пируэт =піруэ́та;
пириество =гостина́; тра́кта; (шумное) гу́лі; (праздничное) го́ды (обл);
пириествовать =го́стити ся;
писака =писа́рчук;
писание =писа́ня; писа́чки; *здесь нужно, чтобы поп хорошо знал ~, тогда он сможет учить убогих =ту́й тре́ба, што́бы пу́п зна́в письмо́ го́рдз, так бу́де мо́чи учі́ти убо́гих; **священное ~ =Ся́тёе письмо́;
писани́ца =писани́на; шкря́бані́на; *сам Сильвай кроме своей ~ы, кроме своей резьбы, не слишком-то заботился о чём-либо =Сильва́й сам, о́крém сво́ей писани́ны, о́крém сво́го рі́зба́рства, не дуже́ ду́мав ни на што́;
писанный =пісаний; *по ~ым и не-ым законом =за писаны́м и звычайе́вым за́коном;
писа́ный =ці́фрований, пісаний; *~ый красками =ма́ле-ванный; **~ая красавица =красо́вана краси́виця; ма́леванка (фиг); **говорит по ~ому =говори́т, як из кні́жки; **носиться, как с ~ой торбой > то́рба;
писарский =писа́рский; *~ая (комната, ист) =писа́рня;
писарь =писа́рь; *~и в 1715 году зарегистрировали, что в Печелином в то время было 52 недостроенных дома =писа́рі у 1715. ро́ці зає́видова́ли, же в Пчо́ліну́м было́ в ту́м ча́сі 52 недоста́вля́ных хы́ж; ***dem ~-шника (пей) =писа́рник;
писатель m =писа́тель; по́відка́рь; *юмор ~я =писа́телов гу́мор; *~новатор =нео́лог; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, журналы, своих ~ей, прозаиков и драматургов =ка́жда з тре́х оріє́нта́ціі ма́ла вла́стні но́винки, ча́сописы, писа́тели, проза́ікы и драма́тїкы; ***f ~ница =писа́тельница;
писательский =писа́тельський; *наверное, он слышал эту историю и потом взялся за её ~ую огранку =ма́йже́нь, чув се́сю істо́рію, а пак дав то до писа́тельского бру́шения;
писа́ть (дет) =ста́ти; сі́кати; чу́ти; (дет) пі́шкати, піша́ти, рг попі́шкати; *веди ребёнка выйти, ему ~ надо =веди́ дї́тїну вон, бо сі́кала бы́;
писа́ть =писа́ти; *(пей) =шкря́бати; шра́йбати; *~ картину =ма́лева́ти о́браз; (закончить) домале́вати о́браз; *склонился наш Стефан над документом, развернул судебное-исполнительный лист и стал ~ =скло́нился ся наш Сте́фан над а́ктов, розго́рну́в е́зекуці́йный лист и за́чав писа́ти; **пиши пропало > пропа́сть; **не про нас писано =не про на́ші го́ловы;
писаться =писа́ти ся; *должно ~ с двумя «н» =ма́е писа́ти ся з дво́ма «н»; *как-то не пишется =што́сь не і́де ме́ пи́сана; *(уст) =числі́ться; называ́ть себя́;
писе́ц =писа́рь; пере́писе́ц, скрі́птор; *иеромонаха Иосифа Декамелиса, ~ца ватиканской библиотеки, папа назначил епископом ~еромона́ха Йо́сифа де Ка́мелі́са, скрі́птора ватіка́нско́ї бібліоте́кы, па́па наза́нчїв епі́скопом;
писк =ці́пканя; пі́щаня, пі́щанка; писк, пі́скот, пі́щаня; (тоненький, тихонький) ці́пканя; *синички разлетаются, разнося печальный прощальный ~ =сі́ничкы росфу́ркують ся з ро́зност смутні́й проща́льний го́лоса́к;
пискливый =пі́склявий; *ворона выводила своих ~ых голышей =во́рона виво́дила сво́ї пі́скляві го́лята́;
писку́н m =пі́скнути; заці́пкати, ці́пкнути; кві́кнути, (и)скві́зати; заці́пкати; *недалеко от нас что-то тонко ~ло =неда́леко уд нас то́нкым го́лосом заці́пкало́;
писку́н m =пі́скало; ***f ~-ья =пі́скало; *терпеть не могу эту ~ую =не мо́жу вто́ пи́скало слуха́ти;
писну́ть (фам) =да́што ма́ло напі́сати;
писсуар =пісоа́р;

пистолет = пістоль; піштоля (нар); *(игрушечный) = пукалка; *(тех; подающий патрбук) = штуцер; *вентр не ограничить бранью, а миготом станет ~ и давай стрелять вслед нам! = Угрин не став ко́ло лайки, ай ду́хом вы́няв пішто́ло, та стрі́ляй за на́ми!;

пистон (воен тех муз) = пістон; *(для продевания шнурков) = о́чок (снурки за́дівати);

писулька (разг) = цідулка; *я поролся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась ~, что «Александр Вайс В14694 прошёл санобработку» = сягн ув ем пуд па́ху и мав ем по́вну жме́но ушій; мам ціду́лку, же «Александр Вайс В14694 достав дезинсекцию»;

писчебумажный = папірнийчий;

писчий *~ая бумага = канцеля́рский папі́р;

писывать iter = пісовати;

писька (дет) = пішка; *Васе́на, прикро́й ~у = Ці́лько, закро́й по́тку;

письмена = (давнее) письмо; *египетские ~ = егі́петське письмо; *возвратись бы мне теперь на Гусло да осматреть те старинные ~, если они есть = вийти́ бы ми те́пер на Гу́сло та побу́зірати и, ке́дь є, та прочита́ти то́то старо́давнее письмо;

письменность = писе́мство; (древняя) давнее письмо;

письменный адф = писе́мовый; писа́ный; листо́вный; *~ый экза́мен = писе́мовый е́кза́мен; *~ый язы́к = писа́ный язы́к; *~ый стол = канцеля́рский сту́л; *~ое упомина́ние = на́писана спо́минка; писе́мное спо́мяну́тя; *в ~ом ви́де = на / у пи́сьми; до пи́сьма зложе́но; про́писано; *в ~ом произведе́нии следует придержи́ваться рассу́дительно́сти, логи́ки, душе́вного спо́койствия и публіцистиче́ской э́тики = в пи́сьму творі́ тре́ба притримо́вати ся россу́дливо́сти, ло́гіки, душе́вного спо́кою и публіцистиче́ной э́тики; **пода́ть в ~ом ви́де = до пи́сьма зложити; ***adv *~о = (упомяну́т) писе́мно; (сда́ть экза́мен) пи́сьмово;

письмецо = писе́мко, листо́(чо)к;

письмо *(корреспонденция) = пи́сьмо; лист; (по электрон-ной почте) (іме́йл); *~ с уведо́млением = пи́сьмо на до́ручення; *(писание) = писа́ня; *(система знаков) = пи́сьмо; *~ печатными буквами = па́личко́вое пи́сьмо; *(почерк) = пи́сьмо; руко́пис, рукá; *в сумке санитарки нашли ~ на одной стороне план горы, на другой стороне написано мелким почерком = в та́шці са́нитарки найши́ пи́сьмо; на є́дну́м бо́ці план го́ры, на drúгу́м бо́ці drúбну́м пи́сьмо́м бы́ло на́писа́но;

питание = ко́ст; ко́стована́; го́дована́; *(тех биол) = жи́вєня́; *недостаточное ~е = сла́бый ко́ст; *общественное ~е = ма́сбове стра́вова́ня; го́сте́вни́цтво; (предпринимательство в нём) іда́нє́вий бі́зні́с; *пункт ~я = стра́вовый пункт; *стоимость ~я = сто́ловое; *обеспечивать ~е = сто́ловати́, стра́вovatí; *продукты ~я = стра́вно(є), по́жива́; *~е русин имеет свою историю; в его основе долговременная практика = стра́вова́ня Руси́ну́в ма́є сво́ю істо́рію; в є́го о́сно́ві до́вже́зна пра́ктика;

питательность = по́живно́сть;

питательный = (по)жи́вный; сы́тний; жи́вительный; *~ьяна среда = жи́вный гру́нт; по́живка; *вкусен, ~ен фундук! = сма́чн, по́живні́ лі́скoві о́рiшкы́;

питать = сы́тити; жи́вити; *(фиг) = жи́вотити; ма́ти; пестова́ти; *~ надежду = пестова́ти на́дію;

пита́ться = жи́вити́ ся, стра́вovatí ся; сто́ловати́ ся; корми́ти ся, го́довати́ ся, ко́стовати́ ся; про́кормлю́вати́ ся; *(фиг) = жи́вотити́ ся; *душа наша от Христа ~ется = ду́ша на́ша уд Хри́ста жи́вотит́ ся;

питающий = жи́вительный;

питейный = ко́рчмовый; пия́товый; *~ое заведение = пия́това устано́ва;

питекантроп (ист) = пітекантро́п; *«человек прямоходящий» изменился и стал «человеком умелым», ~ом = «чоло́вік протехо́дящий» змі́нив ся и став «чоло́віком зру́ч-ным», пітекантро́пом;

питомец m = वो́спітани́к; го́довани́к; ***f *~ица = वो́спітаниця́; го́дованка́;

питомник = (растений) шкoлка́; (животных) ста́нція хо́ву; *древесный ~ = а́рборе́ту́м; *в Буштино в ~е купил саженцы;

прижились они хорошо = в Буштині в шкoлці́ купів приса́ды; любля́т собі́;

питон (зool Python) = піто́н;

Питсбург = Пітсбург; *~ – промышленный город = Пітсбург є промышле́ный во́рош;

питух (нар фам) = пі́няк(а);

пить = пі́ти; пі́тки (дет); *~ маленькими глотками = лё́гдати; *~жадно ~ = ду́длати; хлы́зкати; *(о скоте) = на́павати́ ся; *ко́ней, как ~ да́ть, к Унгва́ру угнали, а оттуда к Дебре́цену, двух чорных ко́ней, с ю́фтевыми узда́ми = ко́ні найі́сті по́несли ід Унгва́ру а у́дтам до Добро́чина; два чо́рни ко́ні, бага́рiво́вы у́зды на них; **~, как бездонная бочка = пі́ти як ду́га; пі́ти, як в ді́раву бо́чку́ лля́ти; **не евши, не пивши = бе́з ї́дй и на́питку; **как ~ да́ть = бі́зу́нь; найі́сті; **питье** = пі́ти; *(на́питки) = пі́тво; *непригодный для ~я = не́пі́тний; *не за́бoтє́тьсє, как обеспе́чить еду, ~е, во что одева́тьсє = не жу́рі́тьсє, што́ бу́деме ї́сти, што́ бу́деме пі́ти, у што́ бу́деме ся обо́лі́кати;

питьево́й = на пі́тя; пі́тний; *~ая сода > сода; *водопроводные станции обращаются к жителям, чтобы они запаслись ~ой водой = वो́да́рні жа́даю́т обыва́телей, обы́ ся за́соби́ли пі́тнов во́до́в;

питьсє ras = пі́ти ся; **пи́лось бы, да е́лось, да работа на ум не і́де́т = де все го́сти́на, там го́лод бі́зько́;

Пифагор = Пі(ф)таго́р; *правило ~а = Пі(ф)таго́рово пра́вило;

Пифия (фольк) = Пі(ф)тія́;

пихание = пиха́ня;

пиха́ть *(куда) = пха́ти / шо́пати / чеме́сити / шу́гати / шу́ркати / шу́ря́ти / гма́тати до чо́го / у што́; *(кого) = гі́рмати, ці́рмати ко́го; *он ~л ко́пну со всех сто́рон, разравни́вал, приче́сывал, поправля́л = шу́гав ко́пи́щю зу́сіх бо́кув, глaдiв, че́сав, поправля́я;

пихаться = за́дру́люва́ти ся; дру́ля́ти ся; пха́ти ся (вдну́);

пихнуть = пхну́ти; дру́лити; шу́ркнати, шу́рити; *э́того челове́чка я бы без разгово́ров ~л в тюрму́ = то́го чоло́ві́ка бы є́м та́кой до бас шу́рив;

пихта *~ белая (бот Abies alba) = я́лі́ця; *вон там под ~ми, на той сто́роне доро́ги, бы́ли каба́ки = а́нде пуд я́лі́цями з анто́го бо́ку пу́тя бы́ли ко́рчмы;

пихтовый = я́лі́чний; я́лі́ный (нар); *~ый лес > лес; *поме́стье Добро́янских на приго́рке над се́лом бы́ло выстро́ено из ~ого леса́ = ку́рія Добро́янских на го́рбкү́ над се́лом бы́ла ви́ставена з я́лі́вого де́рева;

пицца (кул) = пі́ца;

пичанье = на́пыха́ня;

пичкать (разг) = на́пыхати́;

пичуга = (дру́бноє) по́тя; ***dem *~жка = (дру́бноє) по́тятка́;

пишущий = пі́шущый; *~ая машинка = печатна ма́шинка; *~ая па́лочка = сті́ло; *текст э́тот написа́н на како́й-то обо́ртной бума́ге, пра́вда, у́же на ~ей ма́шинке = те́кст се́сь пи́саний на яко́му́сь за́вива́льному папі́рєви, пра́вда у́же на печатну́й ма́шині́;

пища = по́жива; по / стра́ва; ї́дā, ї́деня, ї́дло; по́карм; *(уст) = бра́шно; *(взя́тая в доро́гу / на рабо́ту) = ме́ре́ндя, на́путя; *(сваренная / пригото́вленная) = ва́ря; *(освяще́нная на Пасху) = сече́нина; *и ел, и пил, и дви́гали́ благода́ра э́той ~е = и ї́в, и пив, и ходи́в из сі́лов то́го по́карму; *здесь во мно́жестве росли́ фини́ки, фи́ги, так что с ~ей он за́грудне́ний не имел = ту́й бі́вно рослі́ да́тілі, фі́гы, с̑як за ї́дло не б̑ыв у прі́тиску; **~а для размы́шления = на́года за́думати́ ся; **дал Бог де́нь, даст и ~у = ке́дь ти дав Бог зу́бы, тати даст и на зу́бы;

пищаль (ист воен) = самопа́л;

пищать = я́чати, кві́чати; пи́скати, пи́щати; (от боли) ва́вкати; *(мышь) = кві́чати; *(земле́ройка) = пі́скати; пі́нькати; *(цы́плята) = пі́вкати; пі́тькати; *(сини́цы) = ці́вкати; ці́пкати; *де́ти, да́вайте ~, чтоб у нас за́велись цы́плята, и все́ цып-цып = ді́ти, ці́пка́йме, в̑бы у нас ку́ря́тка бы́ли, та все́ ціп-ці́п;

пищело́к = стра́вовый пункт;

пищеварение = тра́вєня́;

пищеварительный =(и)стравный; *~ аппарат =апарáт травня;

пищевик =позживинарь;

пищевод (анат) =проłyговый ход / цівка; пролыг; промыкаюча цівка; грілянка (обл); *пищевод называют «грілянка» =промыкаючу цівку в горлі называют грілянка; **пищевой** =стравовый; покармóвый; поживóвый; *~ая промышленность =поживова индустрия; *я каждый вечер оставлял для него птичью ~ую смесь =все навечур лишив ем му потячу покармóву мішáнку;

пищик =пишок;

пищуха (зоол *Certhia familiaris* / *Tichodroma muraria*, птичка) =лазорик;

пиявка =пиявка; *зашла Фрося к Фене, взяла пузырёк, обвязанный льяной тряпочкой, в котором были в воде три ~и =зашла Сфроска до Фёньны, взяла флашєня убязаное льяноу шмáтков, в котрѹм находили ся в водѣ три пиявки; **плав** (выр) *на ~у =на водѣ; годен плавати; *на верхнем шуре есть лёгкие поплавки, которые удерживают сеть на ~у =на верѹхном мбóтуз суг лёгкі плавкы, котрі догóры пуддѣржуют сѣть;

плавание =плаваня; плавба; *~е на спине / на груди / brassom / кролем =плаваня горілиць / долѹлиць / жáбков / крáвлом; *судно дальнего ~я =шѣфа довгої плавбы; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое ~е из Испании искать Индию =Крістоф Колѹмбус рѹшив ся трѣма плахтарьками з Еспанії у пѣрву плавбу глядáти Індію;

плавательный =плавáльный; *~ое средство =плавало; *плжг построят в виде ~ого бассейна длиной 33,3 м =штранд-купáльно збудуют в фóрмі плавáрні в довжинѣ 33,3 м;

плавать =плавати; служіти на шѣфі; *не умеющий ~ =неплавач; *уж прыгнул в воду и проворно стал ~ уж скóчив до воды и звїнно заплáвав;

плавловый =плавловый;

плавильный =топильный; гамарський (ист); *~ое дело =гамарство (ист);

плавильня =топильница; гáмор(а), гáмра; топильный печь / кот; *~ железа на другой деланке, а тут зарабатывают валкой леса =гáмра жєлізна на другѹм готáри, ўдты хосєн бѣрут за древорѹбáня;

плавильщик *(металла) =гамарник; *(стекла) =гѹтник;

плавать =топить; рóстоплєвати;

плавиться =топѣти ся; рóстоплєвати ся; *жара была так велика, что стекло в окнах и железо машин ~лись =спѣка была натѹлько велика, што скло на окнах и жєлізо машин рóстоплєло ся;

плавка =ро-/ (и)стоплєваня; тóпеня;

плавки subst pl.tant =купáльні гатькы; плавкы; *у мальчишек ~ок не было, трусы мочить не хотелось – как потом в мокрых станеш ходит; стянули с себя одѣжку – и в воду =хлопчुकы плавóк не мáли, гатькы мочити не хотѣли – як пак ходити у мóкрых; злупили з ся одєжчину и – у водѹ;

плавкий =ростопный;

плавление =топєня (ся);

плавный *~ металл =лѣятый метáл; *~ сыр =топєный сыр;

плавни pl.tant =муль f; шашовїня;

плавник *(рыбы) =перó, пірко; плытва; (обл) кóса; *(плавник лес, дерево) =пáвлáя, плавїня; *~ для вдовы дрова =плавїня – вдовїчи дрывá;

плавниковый *(зоол) =перóвый; *~ лес =пáвлáя, плавїня; **плавность** =плавнóсть; лєгбóнькость;

плавный adj =плавный; лєгбóнький; ***adv *~о =плавнó; лєгбóнько;

плавучесть =плавкóсть;

плавучий =плавкый; плавловый; *~ маяк =плавловый маяк;

плагиат =плагиáт; *совершать ~ =плаги́ровати (што / уд кóго); *здесь ещё следует назвать повальную подражательность (или даже прямую ~) =тут ци прихóдит пуд ува́гу пошєстлївое наслѣдовáня (áбо и прямый плагиáт);

плагиатор =плагиáтор; *если «эксперты» Stratfor, а с ними и эксперт ~ господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпать в анклав, подобный Абхазии, то грош цена их рассуждениям =кєдь «эксперты» зо Stratfor'у, а вѣдно з нїма и експерт-плагиáтор пан Яник з Братиславы допущáют з Пудкарпáтя такѹ енклáву, як Абхáзия, тогды їх розвáжãня не вáртї áни піпкѹ бáгова;

плазма (биол физ) =плáзма;

плазменный =плазмóвый; *~ая лампа – это стеклянный шар, заполненный инертным газом (напр. аргонem) =плáзмóва лáмпa є скляна кѹля, наповнєна інєртным гáзом (напр. аргóном);

плакательница =плáчка;

плакат =плакáт;

плакати́ст m =плакати́ста; ***f *~ка =плакати́стка;

плакать =плакáти; *(горько, громко) =рєвáти; *(навз-рыд) =рємбáти, рычáти; *~ по ком =рєвáти за кым; *те, кого мы любили в этом мире, когда уходят от нас и умирают, мы не можем не ~ =котрѣх єсьмє любили на сѹм свѣтѣ, колї идѹт уд нас и умєраѹт, не мóжєм не плакáти; **плакали денежки > денежка; **палка по нему плачет =прóсит ся бѣити бѣтый; **хоть плачь =нич з тóго; нич з нѣго;

плакаться =нарѣкáти; жалковáти ся; чáжкати ся; (нар) вáйкати ся; плакáти ся, поплáковати (ся); *стал Иванушка сильно переживать и ~ =яв ся Івáник барз турбовáти тãй жалковáти; *и верится, и плачется, // и так легко, легко =и вѣрув, и поплáкув, // и лёгко, лёгко ми;

плакетка =плакє́та; *Вам тоже вручили ~у, как Вы относитесь к такой оценке? =достáли и Вы плакє́ту, як Вы берєтє такє оцѣнєня?

пласка =бѣйлик, рѣва; рѣмбалó; плáкош; бѣчка m/f; бѣвкош(ка); =роздєрі горнѣць;

плаксивый =плачливый; рєвлівый; рѣмбавый; *я взяла ~ого ребёнка на руки, так он понемногу стал утихомириваться =узялá-м рєвлїву дїтїну на рѹкы, та вна ся зáчала помáлы глáти;

плакучий =плакѹчий; *~ая ива (бот *Salix babylonica*) =плакѹча вѣрба;

пламегаситель (воен) =лѹгач огнь;

пламенеть =пламїніти, пламїнити ся;

пламенеющий =пламїністый;

пламенный adj =пламїнный; огняный, горячий; *произ-нес ~ую речь =выгóлосив горячєє слóво; ***adv *~о =горячо;

пламя =пóломєнь f; плóмїнь m; плáмїнь (пóэт) m; (нар) пóловєнь f; *жар пыхнул из зипунá ~енєм, и дом сгорел =грãнь сáгнула из пѣтека пóломєнєв, та згорїла хѣжа;

план =план; *(схема) =мáпка; *(график работ) = *(в кино / фото) =приблїжєня; *первый / передний ~ =передїна;

предплóца; *второй / задний ~ =задїна; позадїна; захрєбтя; *крупным / мелким ~ом =у зблїжєню / в удáлєню; *в теоретическом ~е =у теоретичнѹ ровїні / рувнїні; *уйти на второй ~ =зãтãгнѹти ся / зãтãгнї ся до задїны; *на переднем ~е снимка виден сад Мейгеша, место наших детских игр =у предплóщи знїмка вїдко Мейгєшув керт – мїсто нáшых дїтóчых забáв;

планёр =шїряк;

планерист(ка) =пілóт(ка) шїряка;

планета =планє́та; *пятьеро попов вращалось вокруг него, как ~ы вокруг солнца =пãтєро пóпув обєртáло ся кóло нѣго, ги планєты кóло сóнця;

планетарий =планєтáрий;

планетарный =планєтный; *~ый механизм =планєтный мєхãнїзм;

планетный =планєтный; *~ая система =планєтна сїстєма; *Земля – одно из тел ~ой системы, в последовательности третья планета =Землѣ єст єднó планєтнєє тїло, в пóрядї трєтá планєта;

планида (нар уст) =планєта;

планиметрия (мат) =плáнимїтрія;

планирование =плановáня;

планировать =плановáти; намїряти; *(площадку) =выгáжовати; *(в полѣте) =воз/вы/ нóсити ся; бѹяти;

шїряти (ся); *год назад отец ещё был полон сил, энергии,

плать = платя; убір; шатя; шматя (разг фам); одінь; * (женское) = вігін; свита (обл); *готовое ~е = конфекція; *~я у нас были широкие, красивые, белые, с кружевами, и мы к ним пришивали бант = світы у нас были широкі, файні, білі, з чіпками, тай клали сьме на них нашитий паянтлик; ***dem *~ице = платітчко; вігінчан; шаткы; *невеста шла покупать свадебное ~е = молодіа ішла купувати свальбяноє шатя; *за эти деньги сейчас же купит ребёнку ~ице = з tych грошей купит та́кой дітїні шаткы;

платье-костюм = дрес;
платье-халат *летнее ~ без рукавов = по́ндёлош;
платяной = на платя / шатя; *~ой шкаф = шіфон; *~ая шётка = ке́фа на платя;
*~о булавовидный (бот Lycopodium clavatum) = нето́та; га́дова моховіна;

плаунец (зоол Cybister laterimarginalis) = водянйк;
плафон = плафон; ліпена / роспис на плафоні; плафоно́ва лампа; *~ освещал бортовой скос каюты с иллюминатором, неумело задраенным мною (Белов) = світло з плафо́на лягло на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглу́шыл;

плафонный = плафонový; *~ая роспись = плафоно́ва ма́льба;

плаха * (бревно) = плани́ця; пла́ха; стёсана ко́лба; * (место казни) = (и)стиня́лище; *балка, с одной стороны круглая, а с другой отёсанная ~ это ~ = ко́тра геренда на е́ден бук крúгла, а з друго́го стёсана ~ то́то плани́ця;

плац = плац; плóща; касаренський двор; *я увидел просторный ~, а на нём массу упражняющихся нечистых; они стреляли из лопат гвоздьми в мишень = увиді́в я вели́ку плóщу, а на ной мно́жество упражня́ючого ся войска́; стрі́ляли з лопа́т гвóздами в ша́йбу;

плацдарм * (воен) = бойще; (воённа) ба́за; * (фиг) = ви́бушний пункт;

плацента (анат) = плаце́нта; чепе́ць;
плакарта = місто́ва ка́ртка; пла́цкартка;
плацкартный *~ вагон = місто́вый / пла́цкар́тний ваго́н;
плач = плач, пла́канья; (навзры́д) ре́в, ре́мбаня; *и с ~ем и с молитвой опускается перед Богом ~и плачóм, и моли́твом ся пони́зят Бо́гу;

плачевный = плачевный; жалóстный; досто́йный пожа́лованья; пожа́лованя го́дный; *паломников пускали в Иерусалим только за деньги; папа Орбан II, обсудив ~ую участь паломников, призвал к войне = па́ломникув до Єрусали́ма лем за гро́ші пу́щали; па́па Орбан II., проговоря́ плачевну́ до́ло па́ломникув, воззва́в на войну́;

плачущий = росла́каний, пла́чущий; слы́зачый; *волчи́ца бросилась к ~ему детёнышу = вовчи́ця метну́ла ся ид пла́чучо́му ма́ло́му;

плашка = до́щочка; сло́печ (из па́даючов до́щочков); * (tex syn лерка) = шу́рубрі́зак;

плашкоут = понто́н;

плашкоутный = понто́новый;

плашмя = пла́сом; *гопор не был врублен, лежал ~ = то́пур бив не заруба́ный, лежа́в пла́сом;

плащ = верхня́к; кепе́няк, пла́щ; * (дождевик) = дожда́нйк; (брезентовый) целтя́нйк; (прорезиненный) гу́мак; * (болонья, вообще шестиясти́й) = шу́стяк; *он вынул из кармана ножичку и отрезал кусочек ~а одного разбойника = ун в бня́в но́жичку из же́бні и удрі́зав е́дному жи́ванови из кепе́ня клéптик;

плащаница (церк) = плащаниця́; *шестви́ем со свечами заже́нными обходят вокруг церкви, следу́я за ~ей = из запале́нна сві́чками иду́т процё́сів за плащанице́в до́вка́ла це́ркви;

плебей m = плебе́й; проста́к; **f *~ка = плебе́йка; проста́чка;

плебейский adj = плебе́йський; проста́цкий; ***adv *~и = плебе́йський; по проста́цкы; *для парижских сало́нов ю́жный гово́р звучит вульга́рно, даже ~и = для па́рижських са́ло́нув ю́жный гово́р звучит вульга́рно, ба и плебе́йський;
плебейство = проста́цтво;

плебисцит = плебе́сцит; *без ~а парла́мент отдал Подка́рпатскую Русь Со́ветскому Сою́зу = без плебе́сциту парла́мент дав Пу́дкарпа́тську Русь Со́ветському Сою́зу;

плебс = плебе́с; про́щава; поспóлство;

плева = плі́на; бо́ло́на; *де́вственная ~а (анат) = і́мен; діво́чник; *на о́каные ра́мы на́тягивали о́вечий пу́зырь (~у) = о́ко́нні ра́мы за́тягивали о́вечым мі́хирём (бо́ло́нов);
плевание = плі́юва́ня; ха́рка́ня; *~ на па́лец = спі́нення пе́рста; *дискусии за́канчивались ~м дру́г дру́гу в ли́цо = ді́ску́сії ко́нчили ся плі́юва́нем е́ден дру́гому у во́чі;

плеватьница = плі́юва́чка;
плевать = плі́юва́ти; *мне ~ть, бу́ду ли я си́деть в тю́рме = ме́ні фу́к, ци́ бу́ду си́діти в крі́міна́лі; **~ть в по́толок = ку́кати на не́бо, плі́ти; **~л я на это́ = ка́шлю / сві́щу / фі́тька́ву на то́го; с ми́ фу́к;

плевать = плі́юва́ти; (и)сплі́ю(к)ова́ти; чві́рькати (кру́з зу́бы); * (него́довати; фиг) = ро́зді́дати ся; фрасова́ти ся; мірегова́ти ся;

плевел = поло́вий; *~ы = поло́вы; (фиг кни́ж) ко́куль; *~ опьяняющий (бот Lolium temulentum) = лю́лкэ;

плевок = о́плювок; харко́вина; ха́ркель (нар);

плевра (анат) = плі́вэра;

плеврит (мед) = пле́вритіс (-іс тлк ном, асс);

плед = плед; де́ка; (домотканий) лі́жнйк, дже́р(ь)га; *зимой ба́бы по́верх полу́шка оде́вали та́кую обы́кновенну́ю чо́рную ша́ль, что-то вро́де -а = зими́ же́ны со́бі да́вали на ко́жушок и́щи та́ку обы́чайну чо́рну гу́нянку, та́кое да́што, як де́ка;

плеер = плéер; е́мпетро́йка; *сейчас всё за́писывают на ко́мпакт-ди́ск, на ~, на флэ́ш-ка́рту, но кни́га е́сть кни́га, она сохрани́лась = днэ́ська ся ви́шійо за́писе на це́дечко, на е́мпетро́йку на USB-клю́ч, а́ли кни́жка е́ кни́жка, та о́станэ;

плексиглас = о́ргані́чное скло́;

плектр (муз) = пі́рко;

племенной * (вождь) = пле́менный; * (скот) = ро́спло́дный; файто́вый; пле́менитый; *бла́годаря уси́лиям Э́гана распе́делили ~о скот = на Э́гана ста́раня ро́зді́лила ся пле́мені́та худо́ба;

племя = филь m/f (gen ~ю/~е); фа́йта; пле́мено, пле́мня; ко́ліно; на́руд (пей); *снача́ла фи́нские ~ена перебра́лись на запа́д = пе́рве́щ фи́нські ко́лі́на перебра́ли ся на запа́д;
племянник = не́пот; * (сын брата) = бра́тани́ч; * (сын сестры) = се́стри́нч; * Ге́оргия, ~а моего, срази́л недуг = Ге́оргі́й, бра́тани́ч му́й, в не́муч упав;

племянница = не́пота; * (дочь брата) = бра́танка; бра́тани́ця; * (дочь сестры) = се́стри́нка; се́стри́нйца; *~ сообщила, что Ми́рабелла ве́дьма = се́стри́нйца уда́зала, же Ми́рабе́ла с стра́га;

племян(ка) (фам) > пле́мянник, пле́мянница;

плен = (за)́ятя; плі́н; *взя́ть в ~ = по́имати; захва́тити; за́яти; *о́коло ты́сячи ту́рков, взя́тых в ~ ца́рем Ио́сифом, привели в Мука́чево = Ту́рки до Мука́чова бли́з ты́сяча приве́дено было́, ко́тры по́имал Ца́рь Ио́сиф;

плена (уст) = плі́на;

пленарный = плена́рный; *по́добную мы́сль высказал Анто́н Го́динка на ~ом заседа́нии ПО́Н = по́добну́ думку ви́слови́в Анто́н Го́динка, на плена́рну́м засі́даню ПО́Н;
плённый (поэт уст) = плі́нений; за́ятый; *да бу́дет ду́ша твоя́ ~ой в се́тях ве́чного бла́женства = на́й бу́де ду́ша твоя́ плі́нена у сі́тях ві́чного бла́женства;

пленир = плі́нен; на́тура; *я сам ви́дел на ~е, как Ко́цка ви́рисовыва́ет кара́ндашом ка́ждую веточку = я сам в і́ді́в на плі́не́рі, як Ко́цка це́рзу́зов вы́мале́вовав ка́ждую голу́зку;

пленирный *~ая зарисовка = на́ту́рна шкі́ца;

пленительный = плі́ніте́льный; фа́сци́ну́ющий; *~ая исто́рия о бесмы́сленности че́ловече́ского су́ществова́ния, за́губленно́го э́пидемі́ей ко́нформі́зма = фа́сци́ну́юча при́года о бесмы́сленности лю́дської е́гзі́стенці́, запропа́щено́й е́підемі́ей ко́нформі́зму;

пленить = за́плі́нити; уборо́житьи; *Ю́лькино се́рдце не́возмо́жно было́ ~ господа́ским сю́ртками и панта́ло́нами = Ио́лично се́рдце не́ мож было́ уборо́житьи па́нськыма ре́хликами и нога́ви́цями;

плени́ться = очаровати ся;
плён́ка = плінка; фолія; *(фото) = фільм; діафільм; *(в мясе) = блана; *(на вине, рассоле) = осу́га; *цветная / чувствительная / в кассете негативная / диапозитивная ~ = колорový / чувствительный / у касет / на фотки / на диа (фото)фільм; *печатная / типографская ~ (полигр) = папє; *мясо с ~ми = плінкастое мя́со; *есть ли у вас диапозитивная ~? = ци вы маєте діапозитивный фільм?;
плени́к m = ятець, плінник; *вы мой ~к! = вы сьте мо́им плінником!; **f ~ца = яткы́ня; плінниця;
плени́ый adj subst = ятець, зя́тый; плінный; *железную дорогу строили ~ые русские, сербы и итальянцы, а на постое были они у наших людей = желі́зницю будова́ли плінні Ру́сы, Сэ́рбы ай Та́ліа́не, а на кварта́лно были ту у на́ших людей;
плёно́чный = фільмовый; на фільм;
плёну́м = плénum;
плё́нчатый = плінкастый;
плени́ть = очаровати; плі́нті; бра́ти до зя́тия; фашіона́ты; *она пропела чарующим слухом голосом, ~я его голубыми глазами = проспівала она́ чару́ющим слух го́лосом, беручи́ го до зя́тия мо́дрых оч;
плени́ться = очаровати ся;
плеона́зм (лит) = плеона́зм; *~ = употребление избыточных слов, напр.: диск DVD = плеона́зм – хосно́вана надбыто́чных слов, напр.: диск DVD;
плеонастический = плеонастичный;
плёс = плы́т(ч)и́на; плёсо; *местами вода течёт тихо; это место называется по-народному ~ом = мі́стами вода́ течё́ тихо; сё мі́сто по наро́дному называ́є ся плёсо; *плесень = плі́сьє, плі́сья; бу́ть; *покрываться / покрыться ~ю = плі́сьніти, плі́сьнути; за/по/ (и)сплі́сьніти; (о жидкости) осу́говати ся; *слегка покрыться ~ю = надплі́сьніти; (сверху) наплі́сьніти; *книги посмотрите и переставьте, чтоб не покрылись ~ю = кні́гы попо́зира́йте и пору́шайте, дабы́ не поплі́сьніли;
плеск = плі́оцк, плі́оцкя́ня; *с ~ом упасть = шлюпо́вцнути;
плескание = плі́оцкя́ня, плі́оцкотя́ня; шлю́п(к)я́ня; лё́п(к)я́ня; *мы придумали и новое развлечение – ~ = вы́гадали сьме и но́ву забаву – плі́оцкотя́ня;
плескать = плі́оцкати; лё́пкати, лё́п(к)ати;
плескаться *(о воде) = плі́оцкоти́ти; плі́оцкотя́ти; пля́коти́ти; шлю́п(к)ати, шлю́потя́ти; хлю́п(к)ати, хлю́поти́ти; *(о ребе́нке) = плі́оцкати, шлю́по́вцати; гы́цати ся; лё́пкати; *(на ветру) = па́лайда́ти; *при Ла́йше Вели́ком три моря ~лись о берега страны = за Ла́йшо́а Вели́кого три мо́ря заплі́оцковали бере́ги кра́йны; *вд́руг слы́шат, что-то плеще́тся в воде, как-бу́дто у́тки = раз о́ни чу́ют, што́сь шлю́по́че у во́ді, якбы́ ото́ качкы́ шлю́потя́ли;
плесневелый = по/ (и)збу́тлы́й; по/(и)с/ плі́сьні́ый; (о жидкости с плёнкой) осу́говаты́й;
плесневе́ть = бу́тти, плі́сьніти, плі́сьнути; грибова́тти; (о жидкости) осу́говати ся; *нача́ть ~ть = надплі́сьніти; *сыр очень скоро ~ет = сы́р дуже́ ско́ро плі́сьне; *томатный сок начина́ет ~ть = осу́ге́ ся па́ради́чка;
плесневой = плі́сьневы́й; *~ой грибок = плі́сьня́к; *~ая плён́ка, образу́ющаяся при фермента́ции вина, огурцов, капусты = осу́га;
плесне́ть (Даль) > плесневеть; **работа у неё в руках ~ет = су́хое сі́но, ке́дь до́вго у купі́ сто́ит, та сплі́сьніє;
плесну́ть = плі́оцкну́ти, плі́якну́ти, шлю́п(к)ну́ти; хлю́пкнуги; лё́пнуги, лё́пну́ти; чя́нуги;
плёсо > плёс; *миновали шиверу с торчавшими камнями, и дальше началось тихое ~ (Шипков) = пере́йшли бы́стрынов зо́ сты́рчачым ка́міне́м, а да́ле ся за́чало́ тхі́ое плёсо;
плести = плёсти; *(нести вздор) = плёсти (балахрэ́шу); у сві́т говори́ти;
пле[с]ить = плінтати ся; вл́ечи ся; лё́мпати; шала́пати, чя́мпати; ко́цбати; валанда́ти; теле́пати; биса́жати ся; *то́т, кто ~те́тся = теле́па; *интересно, куда эта баба ~тётся = ба́ куды́ ся вта́ ба́ба биса́жит?;
плетение *(об) = плетиво́; *(дей) = плетё́ня; (корзин) коша́рка́сто; (кружев) чі́пкова́я; *слесарные работы, ~ из проволоки, заборы, проволочные матрасы – Лю́двиг

Козар, Ужгород = за́мочни́цтво, дру́гяно́е плетиво́, плёты, дру́гяні ма́трацы – Лу́двиг Коза́р, Ужо́род;
плетё́нка *(украшение) = на́плеток; *(булка, пряник) = ве́рчє́ник, ве́рчє́ный кола́ч; плетё́ник; кру́чє́ник; кў́куц;
*~а лука / ку́курузы = ви́нок цибу́лі / те́нгері́ці; *у жени́ха пеку́т две ~и, кото́рые, и́дучи на ве́нча́ние, сва́ты несут на палке на плечах = у мо́лодо́го два ве́рчє́ники пеку́т, котрі́, на ви́нчанкы́ и́дучи, на би́гари́ несу́т сва́ты на плеча́х;
плетень = плот; плут (нар gen плота); по́пліть; *~ поперёк реки с отверстием для прохода рыбы = сйа́ж; че́ка́ня; *раски́нь эту просты́ню на ~, так вы́сохнет ско́рее = ро́звє́рзь і́сю ве́ре́ту на плот, та ма́й ско́ро вы́сохне;
плётка = ке́рба́ч; бату́г (gen –ога); по́ну́кач; би́ч; *второе отделение покажет нам хлопанье ~и = дру́гый ру́й вка́же нам лу́скя́ня ба́тога;
плеть = ке́рба́ч; *(растения) = па́вороз, по́враз; ви́тка; **~ю обу́ха не пере́шибе́шь = не мо́же ся би́ти шу́ты из ро́га́тым; не би́й голо́во́в у му́р; из голо́во́в му́р не проло́миш; **ле́вой ру́кой мо́сол ка́жи, в пра́вой ру́ке ~ де́ржи = се́рдце́м ді́тий лю́б, а ру́ками́ лу́г;
плечево́й = плéчный; раме́нный; *винтовку крепко прижмите к ~ впа́дине = пу́шку притискні́ті си́лно до плéчной я́мки;
плечики (вешалка для одежды) = плéчатя;
плечико (деталь одежды) = плéчко; раме́нко / ра́мі́нко;
плечистый = плéчистый; раме́на́тый; широкоплéчый;
плечо = плéчє; ра́мо, раме́но, ра́мня; *(физ тех) = ра́мо; *на ~о! (воен) = до ва́г!; *забро́сил ру́жье на ~о = заве́рг пу́шку на ра́мня; *пере́весить че́рез ~о = пере́биса́жати; *вз/по/ переде́рнул ~ами = то́рз плéчима; *я посмо́трел ту́да и обо́мр: из лесу́ выхо́дили тро́е с автома́тами на ~е ~я по́ни́кав ту́ды и за́ме́р: из ха́щи и́шли тро́е лю́дей из автома́тами за плéчима; **бы́ть на чьих ~ах = бы́ти ко́му на ші́й; **~ом к ~у = ра́мня у ра́мня; обо́к се́бе;
плещи́вый = плі́шйвы́й; лы́сак;
плешь = плі́ш m/f;
плещу́щий *~ая водичка = плі́оцка́ва во́дичка;
плёяда = плейда;
Плейды (астр) = Ку́ричкы́;
пли inf (воен syn огонь!) *~! = па́ль;
плинтова́ть = ру́внати;
плинтова́ = ру́вна́я;
плинтус = лі́ства;
плинтусный = на лі́ствы; *~ станок = го́блова́ч канали́сты;
*~ радиатор = ра́діа́тор-лі́ства;
плис = паму́т-ба́ршо́нь;
плисовый = из паму́т-ба́ршо́ня; паму́т-ба́ршо́новы́й;
плиссе = я́рка; мо́рщина; я́рка (обл); *ю́бка~ = (и)скла́-дана су́кня;
плиссированный = я́рема́ный; я́ре́ный; (и)скла́данный, ра́нцова́ный; мо́рщє́ный; *порты, особенно по соседству с вентрами, очень широкие, ~ые и ба́хромча́тые = та́ті, о́собє́но бли́зь ко́ло Ма́ды́рүв, дуже́ широ́кі, я́ре́ні, стра́йка́ті;
плиссировать = я́ре́мляти, я́ре́ити, ра́нцова́ти; *~ порты и нижние юбки является обязанностью самой молодой женщины в доме = та́ті и подо́лок ма́ймо́лодша жо́на у хы́жи ма́є я́ре́ити;
плиссировка = у́бры́шка; я́рє́ня;
плита = плі́та; па́лга; та́бла; *~ы со́л = плі́тя; *~а надгробная = плі́та надгробна́; *~а кухонная = ша́ргэ́(й)т, шпо́р, ку́ховарь́ка; *~а ка́мня для ре́збы = ква́дер; *сделанный из ~ = плі́тяный; *поставила на стол перед сыновьями гречневые вареники и сразу опять к ~е, где что-то сильно шипело = поста́вила на сту́л пе́ред сыну́в татарча́ных пи́рогів и та́кой за́сь ку́шпа́рэ́гови, де́ што́сь ба́рз шкварча́ло;
плитка = та́бли́нка, та́бличка, та́блиця; *(арх) = плі́тка, та́блиця; *(товара) = да́раб; ко́цка; табе́лка; *со́л = плі́тя; *(кухонная) = шпо́рик; фі́тов; *пору́чил за́писа́ть библио́теку ака́ди́цев на 10 ты́сячах гли́няных ~ок = бі́бліоте́ку Ака́ду́в дав і́списа́ти на 10 ты́сяч чере́пля́ных та́блиця́х;
плитняк = па́лгова́тый / лу́паный ка́мінь;
плитняковъ = па́лгова́тый;
плитообразный = па́лгова́тый;

плиточник =убладач;

плиточный =таблинко́вий;

плица =лопате́нь;

плос (кул) =пілав; ріс из баранінов;

плосе́ц =плáвач; *Аян Торпе, австралийский ~ец стал самым молодым олимпийским чемпионом по плаванию =Аян Тóрпе, австра́йський пла́вач, став ма́ймолодым олімпійським ша́мпіоном у пла́ванню; ****adv* *~чиха =пла́вачка;

плод =плод, ово́ч; *(творение) =вѣтвор (gen вѣтвору); *лесные ~ы =лісні пло́дины; *~ы поля и огорода / сада =сіянина́ / садовина́; *незрелый / червивый / с рабиной / гнилой ~ =зелемпу́г / червако́вец / руда́вка / гнилі́ця; *архипастырем никакой десятины: ни от ~ов полевых, ни от пчёл, ни от вина =архіпа́стырем ніяку десяти́ну: ни из жа́дної сіяни́ны, ни из пчол, тай из ві́на ніт;

плодить =плóдити;

плоди́т[ься] =плóдити ся; розпо́жати ся; *у рыбы очень много врагов, и она не вымерла только благодаря тому, что в большом количестве ~ся =ры́ба ма́е дуже́ мно́го непри́ятелюв и лиш то́му мож дя́ковати, же не вы́мерла, бо у вели́ку числі́ розпо́жа́е ся;

плодильность (нар) > плодovitый;

плодильный (нар) > плодovitый;

плодник (уст бот) > пестик;

плодовитость =плóдность; *(животных) =плодovitость;

плодовитый =(много)плóдный; плодovitый;

плодовод =пестова́тель ово́ча; ово́ч(ин)а́рь;

плодоводство =пестова́ння ово́ча; ово́чни́цтво;

плодоводческий =овочни́цкий;

плодовый =плóдовый; *~ые культуры =ово́чні култу́ры; *~ое тело (анат) =плóдовище; *опять таки, о ~ых деревьях и виноградниках, как снимать плоды их для нашей пользы =и опя́ть за садо́ви дере́в'я и за ви́нниця́, як у́бберати́ плод їх на хо́сен наш;

плодоно́зк[а] =чопо́к; шпéник; прутóк; *(с отрывком плода) =чу́так; *(капусты) =коча́н; *берёшь в руки початок, раздираешь на нём шубу, отламываешь ~у, и готово =береш у ру́кы стру́к, розде́раш му шубу, у́дламу́еш чопо́к, и гото́во;

плодоно́с[ить] =ро́дити (ся); *хорошо ~ят помидоры =пара́дичкы ся дя́рят; *Виноградово славилось садоводством, здесь ~ила клубника, черешня, виноград, всякие фрукты =Сéвлю быв сла́вный садовни́цтвом, туй ро́дили тру́скавки, че́решня́, гро́зно, вся́кое ово́ча;

плодоно́сный =плóдонóсный; (много)плóдный; *твоя жена, как ~ая лоза в твоём доме =жо́на тво́я, যা́ко ло́за плóдна у до́му тво́юм;

плодоно́шени[е] =плóдонóшени́я; *нива после ~я отдыхает под снежным покровом =ни́ва спочи́вае пуд сні́жным по́крывом по́сли плóдонóшени́я;

плодовое́йной =ово́чно-зеле́нино́вый; ово́чно-я́ринный;

плодородие =уро́дность;

плодороди́й[ий] =плóдородный, родли́вый, родя́чий, уро́дный; зерно́родный; плодovitый, многоплóдный; *Египет прекрасная и ~ая сторона =Е́гипет пре́красный и плодovitый край;

плодотворность =плóдность; плодотво́рность; *нашлись один-два таких, чья работа и ~ навестили деятельность целого института =на́йшли ся та́кі, же є́дно́го-дво́х из них ро́бота и плодотво́рность на́до́лжа́ла дія́тельство ці́лого інститу́та;

плодотвори́[ый] adj =плóдотво́рный, (много)плóдный, плодovitый; ****adv* *~о =плóдотво́рно; плóдно, плодovitо; *никто так ~о и разносторонне не изучил историю подкарпатских русин, как Годинка =і́сторію підка́рпатських Русину́в ні́ко так плодотво́рно и многобо́чно не пере́шуді́ровав, як Го́динка;

плодотвори́[ый] =ово́чный; *~ые вина =ово́чні ві́на; ці́дры; **плогие** =ря́шеня; (волос) онду́ляція;

плóг[ий] =ря́шеный; морще́ный; (об укладке волос) онду́лований;

плóити =ря́шити, ря́мити; (волосы) онду́ловати;

плóйк[а] (Даль) =ря́шеня, ря́чка; *избы выкрашены солнцем, обхвачены зелёной ~ой садов =со́нцем зма́левані хы́жі, у́бняті зeléнов ря́чкоч саду́в;

пломба =блóмба;

пломби́р (кул) =верьхнинóва змерзлі́на;

пломби́р (тех) =клі́щі на блóмбованія́;

пломбирование =блóмбованія́;

пломбировать =блóмбовати́;

плоско́[й] adj =плоско́ый, плоскова́тый, плеска́тый; плитко́ый; банальны́; *стать / становиться ~им =(и)сплáснути / плáснути, (и)с/удплáсати; *~ая местность =плоско́та; *~ая сторона (лезвия, пластинки, доски) =плас; *нет, ~всплеснул руками Микола, красный, с ~им лицом, словно рассечённая свекла =ні́т, ~сплэ́скнув у до́лоні́ Мико́ла, че́рвёный, з плоско́ым ли́це́м, як пере́різаний бу́рак; ****adv* *~о =плоско́; плитко́;

плосковидный =плитко́ый;

плоскогоре́ =высо́кору́вня; па́лга; *деревья окончились, перед ним лежало пустынное холмистое ~ (А.Н. Толстой) =сто́рмы ся мину́ли, спéред нё́го просте́рала ся пу́сты́нна горба́ста па́лга;

плоскозубы́ =клі́щі (з плоско́ыма ца́нгля́ми); *у папы есть отвертка и ~, чтобы поправлять испорченные вещи =ня́но ма́е шу́рбник та́й клі́щі, о́бы попра́вляти пока́жені ре́чі;

плоскодонка =чо́вёк из ру́вным дном;

плосконосый =плосконо́сый;

плоскостной *(мат) =дво́змі́рный, дво́диме́нзио́нальный;

*(рисунок) =плоско́ый, без глúби / перспекти́вы; *цирк сферичен, многофронтален, тогда как мюзик-холл (или театр) ~ен (Кузнецов) =ці́ркус кругла́стый, много́та́рный, ко́лий каба́рет (ци́ театр) плоско́ый;

плоскостопие (мед *pes planus*) =плоска́ нога́;

плоскостопный =плосконо́гый;

плоско́[ть] =плоско́сть, плоско́та; рові́на; *(пошлость) =несма́чность; *большие ~и, окна, воздух, свет =вдохно́вляю́сь ими́ =вели́кі́ плóскості́, о́кна, во́здух, сві́тло – одуше́вляю́ ся ні́ма;

плот =плы́ть ф; вур (gen во́ра); *(небольшой) =дара́б(а); *(большой, из 5–6 дараб) =бо́кор; *(связанный из досок, обл) =кі́теш; *(узкий, из 2–3 брёвен для рыбной ловли) =пла́в; *по реке Рика жители гор спускают ~ы, связанные из досок =Вели́ков Рі́ков верьхо́винці́ спуща́ют из до́щок ссилéні кі́теші́;

плотва (зоол) *(*Rutilus rutilus*) =поты́ка-че́рлено́бчи́я;

*(*Rutilus pigus*) =поты́ка-бі́лопла́вка;

плоти́н[а] =га́ть, за́га́тя, плóт[ина], прегра́да; га́мбóванка; кла́вза; став; *ставить ~у=га́тити; *обвести ~ой=уба́гтити; *этот господин стал хозяйствовать на тех реках и устроил ~ы=то́т пан став га́здова́ти у ты́х рі́ках та учини́в кла́взы;

плотник =те́сляр, те́сарь; (обл) те́сник; (обл уст) алч, ці́мерман, я́ч; *в каждом русине пропадает ~, столяр, колёсник =у ка́ждом Русині́ ці́мерман, столя́рь, колеса́рь пропа́да́т;

плотников =а́лчу́в, те́сарю́в, те́сля́рюв; *не то ли ~сын? =ци́ не се́е а́лчу́в сын?;

плотничья =те́сля́рня; стру́гальня́;

плотничать =те́слярити; ці́мерма́нити (обл); *особенно же любит русин ~, и нередко такую работу делает, что и профессиональному плотнику впору удивиться =о́собено же ці́мерма́нити лю́бит Ру́син, и не є́де́н та́ку ро́боту покла́де, ож и у́че́ный ці́мерман дивити́ ся му́сит;

плотничий =те́сара́ський; те́сля́рский, ці́мерманський; *~е ремесло =те́сля́рство; *сделали уже ~ью работу, и так сделали, что квалифицированные плотники только похвалить могли, причём не без зависти, их работу =спра́вили у́же ці́мерманську́ ро́боту, и спра́вили так, ож на́у́че́ні май́стры́ лиш хва́лили мо́гли, и то не без за́висти, їх ро́боту́;

плотничий adj =те́сля́рский; *~ инструмент =те́сло, фара́гу́в;

плотность =(и)збо́йность; гу́стота; *~населения =гу́стота на́се́лености; *~ населения по Украине у нас наибольшая =гу́стота жи́телю́в по всьо́й Укра́їні́ ма́йбо́лша у нас;

плотный adj =на́быва́ный, на́битый, (и)збо́йный; гу́стый; ті́сный; *(о фигуре) =д́ри́чний; за́вални́стый; *(о ребёнке)

=чáмняный; *(о бумаге)=серпкый; грубый; *текст написан на ~ой бумаге от конвертов =текст написанный на грубому папірэві з коперт; ***adv *~о=набіто; т́сно; густо; *~о прилега́ть =т́сно приліга́ти; *без мяса ~о не пообедаетшь =без мяса полуденок не сытний; *~о поестъ=чáмняно на́йти ся;

плотовицик > плотогон;

плотогон =бокора́ш, вора́рь; дараба́ш; (и)сплыва́ч; корма́нєш; плы́тник; *(сплывающий соль)=фаркану́в; *работатъ ~ом =фаркановити; *придутъ ~ы, что по воде сплывают, они плот водой доставят туда, куда нужно =прийдут корма́нєші, што водов везут бокор так водов привезут, де гяя;

плотогонный =бокора́шский;

плотолобие =т́лєсность; смысло́вость; *погрязать в болоте ~я =грязнѹти у болот́и т́лєсности;

плотоугодник (уст) > сладстолюбец;

плотоядный =мясожёрный;

плотский =плотский; т́лєсный, похотный;

плоть =т́ло; плоть; *крайняя ~ (анат) =пéредна́ кужка; (её спайка) нитка; *~ стремится к наслаждениям =т́ло гонит ся за слáдостями; *облекаться в ~, обретать ~ =мясоват́ити; *на восьмой день будет обрезана крайняя ~ его тела =осьмый день уоризана бу́дет ёго т́ла пéредна́ кужка; **из плоти и крови =земно́родный; **это у него вошло в ~ и кровь =то му вошло до кро́вли;

плохой adj =пудлый, злый; нефайный, недобрый; пла́ный, сла́бый; лыхый; ка́каний (дет); *сопр хуже =гу́рший; *самый ~ой =ма́йпущый; ма́йпудлый; *~ого состояния, формы =индиспона́ваний; *~ая ткань, одежда =кло́ча; *~ая погода =паскудный час; *я говорю не с ~ой стороны, не с ~ими намерениями =говóрю не у злум; *становиться ~им =пудлѹти; пла́нѹти; *стать ~им (=и)сплáнѹти; *у него два поля, но очень ~их =два по́ля ма́е, а́ли ба́рзо пла́нѹ; ***adv *~о; сопр хуже; =нефа́йно; пудло; зло, злѹ; сопр злѹй; ли́хо; *~о лежит > лежать; *совсем ~о =злѹ-недо́бро; *~о удалося =крѹво ся повелó; *становиться ~о (кому́) =па́морочити ся; *ему стало ~о =прийшлó му недо́бри / погу́ршало му; замло́ило го; *ему ~о =несво́йло му; нѹйко му; недо́бро му; мло́ит го; *~о (школ) =недоста́точно; пудло; *хоть ~о поступил, хоть хорошо =хоть зло учинѹв, хоть гора́зд;

плохонякий adj =хотья́кий, леда́йкий; нева́ртый; дра́нтый; *это были подростки, так умело одетые солдатами, словно в мясопустный вторник, когда они в бумажных колпаках с ~ими зонтиками семян по грязи =бы́ли се хлопчүкы, так вѹрно змѹненѹ в солда́тв, як ко́ли на мясопустный вто́рок бѹжа́т в папѹрѹх ша́пка́х из дра́нѹв амб́рѹв по боло́тѹ; ***adv *~о =леда́йк(о); хотя́к;

плохота (нар) =пудло́та; (обл) пла́нство;

плохоть *(ошибаться) =захы́бляти ся; (и)схы́бляти; *(становиться хуже) =пудлѹти; *здоровье ~ет =здо́ровля сла́бне; **на бога надейся, а сам не ~и =помо́жи со́би сам, та и бог ти помо́же;

плошка *(светильник) =кага́н, кагане́ц; опайчи́к (обл); *теперь если прядут, так так как будто забываются, теперь есть электричество, а не возле ~и =тепе́рь, аж пряду́т, та отó гибѹ ся двори́ли, те́пе́рь е электри́ка, а не ко́ло опайчи́ка;

площадка =пла́нц; пѹцок; пла́щадка; *(спортивная) =ба́вище / игро́вище; *(строительная) =ста́влєшник; будо́валище; *(танцевальная) =тане́чный пла́нц; игро́вище; *(лестничная) =по́дест; *(детская) =дѹтчо́е ба́вище / игро́вище; *(вагона, автобуса) =пéреддвѹ́рок; *(выставочная) =вы́ставище; *(смотровая) =убо́рная; *(погрузочная) =ладо́вня; *(посадочная) =сѹда́ное по́ле; *(куда свозят строевой лес) =та́йта́ш; *(куда падает лес, спускаемый по желобам) =ро́каш;

площадь =пло́ща(дь); пла́ц, пѹц; (уст) сто́гна; *(пространство) =ро́злога; *рыночная ~я =пѹцѹва пло́ща(дь); *как вышел я на ~ь Шварценберга, вижу посреди ~и по-нашенски одетый русин с каким-то полицейским разводит турысы на колѹсах =ко́ли-м вѹйшов на пло́щадь Шва́рценберга, вѹжу на́серед пло́щади по на́шкы обле́ченного Русина́ с є́дны́м полицѹ́м штосъ дуже онáнжити;

плуг > плуг; *ручки ~га =че́пѹгы, ручѹи́ц; *нож ~га =че́ресло; *пахать ~гом =плужѹти; *имеющий ~ =плужный; *спускаться ~гом (спорт) =плужѹти; *при вспашке должны отработывать барщину четырьмя волами со своими ~ом и бороной =на о́ра́ня чѹты́рима во́лами сво́им смѹ́ком та́й сво́им плуго́м па́нови ро́бити мѹ́сят; ***det *~жок =плужик;

плугатарь =плуга́тарь;

плут m =крути́лєш; гунцүт; махля́рь, ма́нтя́рь; *торгаш был ~; он боялся ехать, потому что его могли ограбить =жид быв гунцүт; ун бо́я́ь ся и́ти, о́бы го не убкра́ли; ***f *~овка =крути́ля; гунцүтка; махля́рька; ма́нтя́рька;

плутать (разг) =блудѹти;

плутни =шві́нглѹ; махля́рьство; шахра́йство;

плутватый =кус гунцүтський; чалу́вський; ма́нтя́чий;

плутвовать =манѹти; шахро́вати; ли́нгари́ти; *однажды и он принялся ~ =раз и ун до гунцүтства ся пү́стив;

плутовск(ой) =гунцүтський; *~не времена пошли =гунцүтський свѹт на́ста́в;

плутовство =крути́льство; гунцүтство; *политика ~ ~ господ =по́літика ~ па́нськое гунцүтство;

плутократ =плутокра́т; *город ~ место экстремумов и контрастов: от ~а до полностью ничего, от злodeя до морального фанатика =гóрод є́ мі́стом екстрѹ́мв и контра́стув: уд плутокра́та до послѹдного жебра́ка́, уд злóдя до морального фанатика;

плутократия =плутокра́тія;

плутонг (воен) =плетонг;

плутоний (хим Pu) =плутоні́й;

пльеун =живый / бѹгү́чий пісoк; пісина́;

пльеучий =пльвү́чий;

пльеущий =пльвлю́чий;

пль(ит) =плѹити, плѹинѹти; пла́вати; *(на плоту) =пла́вити ся; *(на корабле) =вѹ́зѹти ся; *многие из горян ~ли и в заморские края искать работу =вѹ́рхóвини́ш мно́г з них пла́вали й да́леко в за́морські кра́ины глѹ́дѹти ро́боту; **~вѹт в руки =са́мó йде в ру́кы;

Пльзень m (геог) =Пі́льзє́н f;

пльзенский =пі́льзє́нский; *~ое пиво он получал в бутылках, разливал в бутылки и продавал =пі́льзє́нское пиво доста́вля́ у гóрдо́вах, фля́цкoвѹв и прода́ва́в;

пльвиограф =пльвио́граф;

пльвиометр =пльвио́метр (ген -тра); дождѹ́мѹр;

пльзавец m =мы́рха; плѹга; ***f *~ка =мы́рха; плѹга;

пльзавый =плѹгавый; скáри́дный; мы́рхавый;

пльмаж =пѹ́рянка; фoргү́в;

пльну(ит) =плѹнѹти, хáркнѹти; *~ть на что (фиг) =вѹ́ккашѹтѹ на што; *а, что, на фиг мне твой хворост, подавись ты им! ~ ~л Спасюк, ударив Ковалю по руке; =ге, што, я твоѹ ружка не хочү; удáвиш ся ним! ~ хáркнүв Спасю́к, удáривши Кoвалѹ у ру́кы;

пльорализм =пльура́лизм; *наш человек с детства усваивает понятия ~а, многонациональности, веротерпимости =на́шому чо́лови́кови уд дѹ́тства оче́виднѹ та́к стѹ́мки як пльура́лизм, многона́циoна́льнoсть, вѹ́ротєрпимoсть;

пльоралистический =пльура́листичный;

плюс =плюс; *(действие; мат) =и; *три плюс семь равно десять =три и сѹ́м то (є) де́сятѹ; *они соотносятся как ~ и минус =они в удно́шено до се́бе як плюс и мѹ́сус;

плюскамперфект (грам) =плюска́мпѹ́рѹ́фѹт; да́вно-ми́ну́лый / (уст) да́вноми́ну́вший час;

плюсна (анат) =сѹ́редна сто́па;

плюснеый *~ые кости =кóсті сѹ́редно́ї сто́пы;

плюсовать (текс) =на́пу́щати;

плюсфой =плюсубый; *теперь температура у нас ~ая, так что не намерзает, но мы готовы к действиям =те́пе́рь плусóва́тє́ плѹтóта, так же не мѹ́рзнє́ нам, а́ли сѹ́ме при́правѹ́ны на зя́сѹг;

плюх intj pred =ген!; блюц!; плюцк!; трѹсь!; шлопо́вц!; *баба деда ~ ~ по голове =ба́ба дѹ́да ~ трѹсь у го́лову;

плюха =фля́цка, фáцка; *она способна влить ~у =она́ мо́же фáцкы влі́пѹти;

плюхат =гѹ́пати, рѹ́пати; плѹцкати; фля́цкати; лѹ́пкати;

плюхаться =гѹ́пати, рѹ́пати ся (/ собо́в); шлопо́вцати;

плюхнуть = рѣпнути, гѣпнути; пліюцкнути, шлюпо́вцнути; фляцкнути; ляпкнути;

плюхну́ться = рѣпнути / гѣпнути собов; фляцкнути; (в воду, грязь) пліюцкнути, шлюпо́вцнути; * очень ловко подтянулся, буквально перекачавшись через край ящика, ~лся внутри и принялся с жадностью поедать червей = дуже ловко пудтяг ся, дослова переваливши ся через край лады, гѣпнув собов уду и яв лакомо поїдати червакы;

плюи = пліш m (gen ~y); * между окном и дверью в салон широкий, обитый ~ем диван = межи окном и дверіма до салону широкій, плішом убитгнутый диван;

плюшевый = плішовый; * в такие моменты мы с Юдитой могли юркнуть под стол, свисающая ~ая скатерть нас укрывала = у такой час із Юдітой зналі сьме шуркнути пуд стол, звисаючий плішовый обрус іскривав нас;

плюшка = солодка булочка;

плющ (бот Hedera helix) = блющ; берещан; * внезапно в этой зелени возникли сиреневые скалы, увитые ~ом (Паустовский) = нагле з той зеленявы появляло ся фіалковое скаля, убийтосе блюшом;

плющение = (и) сплещована;

плющенный = плещкатый;

плющить = (и) сплещовати;

плющиться = (и) сплещовати ся;

пляж = купалище, купало; ишtrand; * мы ходили не на ~ у моста, а на берег в конце выпасного луга = ишли сьме не на купало коло моста, а на берег у кунці широкого паслового луга;

пляжный = купалищный; * ~ая кабинка = купалищна будка; * ~ый костюм = купальный дрес;

плясать = плясати; гопкати; * слышно ли дело – до ночи ~ (Пушкин) = жо такбє чув – плясати до но́чи;

пляска = пляс(ан)я; гопканя, гупанкы; игра;

плясовой = танечный; до танца валушный; * ~ая песня = співанка до танца;

плясун m = играйчик; танцюш; ***g * ~ья = играйчица; танцюшка;

пневматика = пневматика;

пневматический = пневматичный; * ~ое ружье = воздушная пушка; * ~ая почта в Лондоне доставляет письма и пакеты на расстояние 600 метров в течение 10 минут = пневматична пошта у Лондоні на 600 метрів да́леко возит листы і пакеты пуд 10 минутами;

пневмония (мед) = пневмонія; запалєня пліюц; * подхвативший ~ю (разг) = хваченый на пліюц;

пневмоподушка (syn подушка безопасности) = ербег; * дополняет ремень безопасности, уменьшая шанс удара (ru.wikipedia.org) = ербег доповня́т беспєкові панты; змєншуючи шансу ударе́ня;

пневмотормоз = пневмогамуля;

пнистый = покрытый пнями;

Пномпень (геог) = Пном-пен;

пнуть = ко́пнути; рѣгнути; * Николай ~л ногой другую дверь и встал среди избы = Никола́й ко́пнув у дру́гі двє́рі и став сєред хаты;

по prep = по; про; подля, ведля, позад; из; * ~ колени / пояса / уши = до ко́лн / пояса / ух; * ~ правилами = позад / подля / ведля правил; * ~ нашему обычаю = за нашим обычаєм; * течению = долу водов; * ~ малину / воду = на малины / воду; * ~ мне, как хотите = про мене, як хочете; про менє, за менє робіт, як хочете; * разговаривать ~ телефону = говори́ти на телефон; * ~ по принуждению / истории = из принукы / історії; * Кречетов ведєт спецкурс ~ Пушкину (Трифонов) = Крєчєтов преподава́т фаховый курс о Пу́шкині; * пословицы не классифицированы ~ тематическому принципу = послови́ци не класифі́ковані подля тематичного прінціпа;

По subst f (геог) = Пад m;

по-английски = по английськы;

поплодировать = затлягати;

по-армейски = по войськовому; * подошёл к нему и ~ отпортовал: «Пехотинец санитар Давид Шрапнель, пленный» = приступив к нє́му и по войськовому замєловав ся: «Інфантеріста санітет Давы́д Шрапнє́л, плінный»;

поартачить = по́корити ся; * ~лась, что за Юру не выйдет замуж, а потом вышла = по́кори́ла ся, же не пуйде за Юру, а пак пушла;

поахать = по́бідкати ся; (чему) по́чудовати ся (з чо́го);

побаженье = по́черлє́нті; по́бордо́віті; * ~ть в лице = (и) збрати́ти на тварі; * ребе́нок сильно плакал, аж ~л = дїтва́к барз рева́в, аж по́бордо́вів;

побавиться = по́бобєвати ся; ма́ло ся бо́яти; ма́ти страх (з чо́го);

побалагурить = за/ по́балаговати со́бі; поплєскати со́бі;

побаливать = по́боблєвати;

побаловать * (кого чем) = до́годити (ко́му чим); * (себя) = до́годити со́бі; * (созорничать) = влїна́рити; набалахрє́стити; набитанговати;

побаловаться * (озорничать) = кус лїна́рити / битанго́вати / балахрє́стити; * (чем) = до́годити со́бі (чим);

побархаться = по́курїцати ся;

по-барски = по па́нськы;

побасенка = по́відєнка; пу́стїтка; ба́йка; * Йожко Йожка из Ганушовцев рассмешил публику народными ~ми = наро́дным росповїданєм розосміяв публіку Йожко Йожка з Ганушовцев;

побаска (нар) > побасєнка;

побег * (растения) = вы́гонок, гон; єднолі́ток, лі́торост, рѣстка, рост; * ~и єднолетние / весенние / молодые / лишние = лі́торосты / убросты / мо́лодіна / па́сыanky; * ~, выростший из ствола = но́жія; * (бегство) = у́ник; уті́к; * возле огня «бют сакалш» (для развлечения): берут однолетние ~и орешника, пока не распустились, этот пруттик накаляют в огне и бют им по каменной плите, оно хлопает, как из пистолета = ко́мо огня сакалш бют (такá єднá забавка): беру́т лі́скові єднолі́тки, до́ку не розвіє ся лі́цáнка, то́ты пруткы́ роспїка́ют в огні и бют нїма по плїті з ка́міня, и то пак трїєне, якбы з пістолї;

побеза = по́бігати; (немного) за́бігати со́бі; * ~л по дворам, ~л, а условие выдержал, в пятницу погрузил в последний вагон и рассчитался = по́бігав по лю́дях, по́бігав, а услове́ доде́ржав; у пятницю за́ладова́в послї́дний ваго́н и розрахова́в ся;

побегишки * ~мальник на ~ах = по́біга́ло; ** быть на ~ах = служи́ти по́біга́ло;

победа = по́біда; ві́гязство; по́борєня (ко́го / чо́го); (в спорте) вї́йгра; * одержать ~у = до́бы́ти по́біду; заторжєст-вовати над кым; * несмотря на ~у венгры не могли контролировать Карпатскую Русь = на́лєре́к ві́гязству Ма́дьєре не мо́гли контро́ловати Карпа́тську Русь; ** Пиррова ~а = Пірова по́біда;

победивший = по́бі́дний; до́бы́вший по́біду;

победитель m = по́бі́дник, по́бі́дїтель; ві́гяз; * лицо ~я = по́бі́днічка тварь; * среди той долины стоит Человек-Бог, ~ь = посєред той доли́ны стоїт Чолові́к-Бог, по́бі́дник; ***f * ~ница = по́бі́дниця, по́бі́дїтелька; ві́гязька;

победить = по́бі́дити; (и)з/ пере́мочї; пере/ по́бировати; пере́силити; вї́йграти; (и)зві́гяти (над кым); (и)звоє́вати / по́бороти / (в о́льн. бо́рьбе) на́гнати ко́го; * после смерти Владислава казаки ~ли Польшу = по сме́рті Владисла́ва извоє́вали коза́кы По́льшу;

победный adj = по́бі́дний; ві́гязный; * в составе ~ых советских сил был Чехословацкий корпус с большим контингентом русинских солдат = ме́жи ві́гязными совє́тськыма сі́лами був Чєхослова́цкий збор з велї́кым контінгє́нтом русї́нських во́якув; ** до ~ого конца = о́нь до са́мої по́біды; ***adv * ~о = ві́гязно;

победоносный adj = по́бідоно́сный, по́бєдоноснї́й adj = по́бі́дїтельный; ***adv * ~о = по́бі́дїтельно; по́бідоно́сно;

* Петрюк бросил кости на стол и вскоре ~о воскликнул: взял! = Пєтрї́ук верг ко́цка́ми на стул и не́обав по́бідоно́сно скріча́в: мо́єл!

побежалость = дуго́ва за́кра́ска;

побежалый * ~ цвет = дуго́ва за́кра́ска;

побежать = по́бі́г(ну)ти, по́бі́зти, по́бі́чи; * ~ть со всех ног / слома голову = на́гнати ся; * О́днако стоїло мне выпустить его из рук, как он тут же ~л обратно = ты́мчасом до́ста ми было го пу́стити з рук, як на́раз по́біг на́зад;

побежда|ть =вита́жати (над кым); (и)з/ перемага́ти; побіжда́ти; ца́рствовати; перебіро́вати; *~ющий кого =перемагаючий над кым; *правда непременно ~ет! =правда все побіди́т!; *как ни мучились дьяволы и слуги их, а видят: ~ет царство Бо́жье =так ся кіно́вали діаво́лы и слугы́ їх, ко́ли ві́дять, о́ж ца́рство ца́рство Бо́жее;

побеждённый =побі́ждєный; поборо́енный; (и)з/пере/ побіро́ваний; (в борьбе соперник) на́гнаний; *бьются, как следует, и вот, наконец, во́друже́н націона́льный трёхцветный флаг, противник ~ =бу́т ся здоро́во, аж в ку́нці націона́льный трико́лор ви́двинутый, проти́вник побі́ждєный;

побежка =скок; ро́сход; *козляну́ю ~у должны освои́ть все! =ца́плиный скок ка́ждый муси́т зна́ти!;

победельничать =по́лыга́рити; (вдова́ль) на́логовати ся; на́пыга́рити ся;

побелевший =(и)збі́лтый; *Усти́ня, ~ая ли́цом, как по́лотно, сучи́ла ру́ками, сы́пала прокля́тьями =Юсти́на зо збі́лтов, аж по́лотно, тва́рєв су́кала ру́ками, сы́пала прокля́тьями;

побелеть =(и)з/ побі́лти; *~, как по́лотно =(и)збі́лти, ги сти́на / по́лотно; (и)сполотні́ти;

побелить =выбі́лити, побі́лти; фге́р повыбі́лєвати; *(комнату) =выма́лєвати; помасти́ти; *Фе́дор доми́к обма́зал, а же́на ~ла и обста́вила =Фе́дор хы́жу выма́стив, а же́на выбі́лила и за́ряди́ла;

побелиться =выбі́лти ся; выма́лєвати ся;

побелка =бі́леня; ма́шня; *де́лать ~у в ко́мнате =бі́лти / ма́лєвати хы́жу; *сде́лать ~у в ко́мнате =выбі́лти / выма́лєвати хы́жу; фге́р повыбі́лєвати хы́ж; *зако́нчить ~у =добі́лти, дома́лєвати; *выполня́ющий /-ая побелку =бі́ли́льник / бі́ли́льниця;

побелорусски =по бі́лору́ськы;

побережье =по́бере́жя; *те́плые ве́тры до́лго гу́ляли где-то на ~ях сини́х море́й =те́плі ві́тры де́сь до́вго гу́ляли на по́бере́жжя сині́х море́й;

поберечь =посано́вати, по/ присо́котіти; пощади́ти;

побережья =посо́котити ся; да́ти (на ся) по́зур; ва́ровати ся;

побеседова|ть =побє́сїдовати; поприка́зовати; *посмот-рели друг на друга и ~ли =є́дно на дру́гоє ся по́позира́ли, та́й побє́сїдовали со́бі;

побеситься =поша́лти;

побеспокоить =вы́рушити, обєспо́коти, потурбо́вати; потруди́ти; побанто́вати;

побеспокоиться =обєспо́коти ся; потво́рити ся; потурбо́-вати ся;

побиивать =(и)збива́ти; *~ ка́мнями =ка́мїнєвати;

побираться =же́брати, ходи́ти у ко́вды, же́бры; ко́вдо-вати; *(в течение опр. времени) =поже́брати, походи́ти у ко́вды / же́бры; *не да́ет Госпо́дь Бо́г тако́му ца́рю и его́ наро́ду ~ =не уду́пца́т Госпо́дь Бо́г тако́го ца́ря и наро́д є́го ко́вдывати хлі́ба;

побирушка =ко́вдуш, жебра́к; f ко́вдошка, жебра́чка; (ребёнок) жебра́ча; *лє́нтяи, бе́зделньи́ки всє́ но́сят, мє́лєшат и ско́рее ~ми ста́нут, чем на рабо́ту найму́тся =лі́ніви, пє́цухы ле́м бі́гають, лі́тають и вдя́чнїше по же́брак пуйду́т, аж рабо́ты ся при́ймут;

побитый =(и)з/ побі́тый, потовчє́ный; (рекорд) обале́-ный; (в борьбе соперник) на́гнаний; *~ая ржа́вчиной кры́ша =по́їдена ржо́в стрі́ха; *~ый гра́дом =по/ збі́тый гра́дом; *~ые морозом посе́вы =попа́лєный моро́зом за́сів; *от ше́фа Васи́лий вы́шел сам не со́вой, как ~ый пє́с =Васи́ль, як ви́битый пє́с, зні́щено ви́йшов уд ше́фа;

побить =(и)з/ на/ побі́ти; полу́пати; по/ притовчи́; *(ка́мнями) =ка́мїнєвати; *(во множестве) =по́збивати; *(карт) =перебі́ти; *(проти́вника) =пере́мочи; (и)стре́пати; (в во́льн. борьбе) на/ погы́гати; (нога́ми) по́кїпати; *(ноги / обу́вь) =(и)збі́ти; *(моро́зом) =попа́лти; *~ рекорд =обали́ти реко́рд; *~ по мя́чу =по́кїпати ло́пту; *за что вы́ так чело́века поби́ли? =за што́ сы́те чоло́ві́ка так погы́гали?; **по́бєй мене́ бо́г! =на́й ту на мі́сті пропа́ду!;

побитьсь =ябло́ко па́дая ~ло́сь =ябло́ко па́даючи́ ся поби́ло; *~тьсѧ об за́клад =за́ложити ся; за́ста́вити ся;

поблагодарить *~ кого (за что) =по́дяковати ко́му што́; поблагодари́ти ко́го (за што́); *неско́лько пре́жде я осме́лился ~ Вас за Вашу благо́слонность =ма́ло пере́же осме́ли́ єм ся по́дяковати Ва́м добро́тливость Ва́шу;

поблажать =поблажа́ти; по́пущати, по́лївляти;

поблаженствовать =по́роскошати;

поблажить =балахре́стити (да́кий час); поду́рити (да́кий час);

поблажка =по́пуст, по́пущєня; по́лївєня; побла́ж-ливость; *де́лать ~и =по́пущати / по́лївляти / поблажа́ти (ко́му); *сде́лать ~у =по́пустити / по́лївити / поблажи́ти (ко́му);

поблєднєвший =поблі́днїый, (и)збі́лдый;

поблєднє|ть =(и)з/ заблі́днути, поблі́днїти; *~ть как по́лотно ~к Павлу, наде́ясь, *ста́руха ~ла, Ли́за скры́лась, ути́рая слє́зы, в чу́лане =ста́ра поблі́дла, Ё́ржика за́тягла ся, сте́раючи́ слє́зы, в ко́мору;

поблєднєлый =выбі́лдный; мла́вый;

поблєкну|ть =выбі́лднути, заблі́днути, поблі́днїти;

поблєска|ть =за/ поблі́сковати; клі́пати;

поблєскающий =по́блїсуючий; тре́петячий;

поблєять =побєча́ти, помє́кати;

поблизе =ма́й бли́зко; што́ма́й бли́з; *ка́ждый стара́лся по́пасть ~к Павлу, наде́ясь, что от тако́го сосе́дства перепа́де́т кое-что и ему́ =ка́ждый изма́гав ся што́ма́й бли́з тра́фити ид Па́влю, на́дїючи́ ся, же́ уд сяко́го сосе́дства и є́му да́што ца́пкне;

поблизости =по́блїзку; по́блїз; в бли́зости; *волчи́ца ходи́т ~ на охо́ту, а по во́звращєнии отры́гивает ча́сть добы́чи ма́лышам =во́вчи́я ходи́т по́блїз на ло́вы, а ко́ли ся ве́рне, вы́ригнє ма́лым ча́сть сво́го уло́вку;

поблуждать *(некто́рое вре́мя) =по́блукати; *(в приро́де) =по́полєвати;

побой =би́тя, побі́ти; бі́тка; *на́носить / на́нести ~и =банто́вати / побанто́вати; *на́несєние ~єв (оф) =банта́ш; *люди́ им принєсу́т большо́у до́саду, ненави́сть, глумле́-ние, ~и =ма́ти бу́дут уд лю́дей мно́гу до́саду, ненави́сть, глум, бі́тку;

побойице =рі́зня; рубані́ця; маса́кра; *ту́рки вероло́мно на́пали на гарнізон и в стра́шноє ~ пере́резали всєх =Ту́ркы віро́ла́мно на́пали на гарнізо́н и по́сли ве́ліко́ї рі́зни порі́зали всі́х;

побок|у pred =(удвє́рче) на́бук; (лі́шити) бо́ком;

по-богарски =по бо́ла́рськы;

побол|еть =поболі́ти; хворі́ти (да́який час); *(о чє́м) =постара́ти ся чим / о што́; *~ит и пере́станет =поболі́т и пере́їде;

поболта|ть =показко́вати; полопо́нїти, поплє́скати, поречовати́; побави́ти ся о чум; побєленді́ти; поморко́нїти; поболо́(м)онїти; побалаго́вати; *~ли и разо́шлись =по-бєленді́ли та́й розы́йшли́ ся;

побольше =ма́й мно́го; бу́лш, бу́лше; (чим) ве́ще(й); ма́й ве́лікий, бу́лшый; *э́той ги́рьки ма́ло, да́й ~ =си́сє ма́ла ва́жка, да́й ма́й ве́ліку;

поборник m =поборні́к; ко́мбатант; *мо́жно то́лько пред-полага́ть, как реа́гировал на́ эти́ измє́нения ~к ли́терату́рного ру́синского язы́ка =мо́ж ле́м предпо́кладати́, як реа́го-ва́в на се́сі змї́ны поборо́ник ли́терату́рного ру́си́ньского язы́ка; ***f *~да =поборні́ця;

побороть =поборо́ти; пере́мочи; (и)звладати́; (и)зо́перти; **поборьтсь** =поборо́ти ся; помо́щывати́ ся; по́пасовати́ ся; по́щиба́ти ся; *(с кем, игра́я) =погы́гати ся, поме́гати ся; (вво́ло) на́гыгати́ ся, наро́сшиба́ти ся; *Ра́коци прєсе́довал Барча́а до Ти́мишоу, но с ту́рками, кото́рые при́шли на по́мощь Барча́а, е́мо при́шлось ~ =Ра́ковщи́й прогна́в Барча́а до Те́мєшва́ру, но з Ту́рками, што́ при́йшли на по́муч Барча́єви, при́йшли мо́я ся поборо́ти;

поборы pl tant =за́бераня; (ча́жка) дава́нина; *гла́вная зада́ча беззако́нные до́ходы и ~ у́меньша́ть =го́ловна́ зада́ча беззако́ннї до́ходкы и за́бераня по́мєна́ти;

побочный adj =по́бочный; до́прова́жуючий; *~ый про́дукт =(и)сплю́дина; ***adv ~о =по́бочно;

побояться = (и)з/ побояти ся; *не ~ = дерзнуть ся; *не ~ смерти = не побегнуть перед смертью; *не побоялся сказать правду = повести правду не збояв ся;
побранить (кого) = поклать (кому);
побраниться = поवादити ся; посвадити ся;
побрасывать = помітовати;
побрататься = побратити ся;
побратим = побратим; *у той принцессы есть любовник-чорт, её ~ = у той принцессы ~ чорт-фрайр, побратим; **город ~ = дружбный город;
побратимство = побратимство; *(между городами) = дружба;
побрать (нар) = побрати freq; позаберати freq; *~ в солдаты = побрати до войска; **чёрт тебя поberi (раз) = фрас бы ты улапив! / громил бы ты! / бодай ты Перун узия!;
побрезовать = померзти ся; поскарідовати ся;
побренчать = побренчати;
побрести = поплытати ся; *согнувшись сильнее обычного, он ~ёл центральным проходом, по узенькой тележечной колее (В. Чивилихин) = сокбівши ся ши майд ги все, поплынтав ся главным проходом, узеньков возничарьсков колеею;
побрехивать = побреховати;
побрить = выбрытвати; *прикажете вас ~? = чи хочете обых вас выбрытват?;
побриться = выбрытвати ся;
побродить = побродити; *~л у избы по нашей делянке, / из-за дыр в сапогах растерял портянки = походив, побродив коло нашої кучі, // мав діврвы чіжмы, потратив онучі;
побросать = пометати, позітовати; похваляти, полишати;
побрызганый = прицяпканий; *была печёная картошка, ~ая жиром с жареного на вертеле сала = были печёные крошки, прицяпкани з печёной на рожні солонини;
побрызгать = побрызгати; о/ покропити; по/ прицяпкати; поросити; *Соня стояла, поправляя причёску; ещё ~ла одеколоном волосы = Соня стояла, справляючи фрізүру; чи колёнськов водов поросила волбос;
побрызгаться = побрызгати ся;
побрыкаться (Даль) = побрызгати ся; *~ется корова и перестанет = побрызгати ся корова мало тай перестанет;
побрякивание = цокрот;
побрякивать = брянчати;
побрякушка = чачка; бряжалю; гримүшка; *ботало ... род глухого колокольчика, ~и, согнутой из железного или медного листа; ботало привешивается к шее всякого скота, для насыпкин в лесу (Даль) = бонкало – такбе глухбс звоначо, бряжалю, з железного вадь мідяного листу гнүтос; бонкало ся завішус на шию всякому бідлу про чүваня в лісі;
побудительный = побужуочый, побудный;
побудить = побудити; понукнути; приварити; пуднүкати; пудохотити; тьяк(нути); *~ к мятежу = (и)збунтовати; побунтовати freq; *что его ~ло = што го погнало / тьякло; *резкоже корня ~ла ту группу, которая была в плохих отношениях с ним, позвать на венгерский престол императора Фридриха = острота короля побудила тоту партію, котра во неприязнстві жиля заволати цисаря Фридриха заняти мадьярський престол;
побужда = (и)згнания; (и)збүжэня, пробүжованя; *(сигнал) = (и)збүжанка; *после ~и идите в помещения рядового состава! = по збүжэню идіт до комант мужвы!;
побуждаемый = понуканный; нёсеный;
побуждать = побужати; понукати; приварити; пудохочовати; *отцам следует не ко гневу ~ детей своих = утці мают не на гнів побужати дітїи своїх;
побуждающий = побужуочый;
побуждение = побудка, побүжэня, двіганя, пбдвиг; порыв, гон; *из благих ~й = из доброй мысли; *из низменных ~й = из низкоти; *вдохновляйтесь благими ~ями = пбдвигом добрым подвизайте ся;
побуреющий *~ие ключа = барнасті отёпки;
побуреть = (и)збарнїти;
побурчать = поморконїти; поболо(м)бонїти;

побывать = побіти де; навщивити што; *~л шафером на многих свадьбах = надружбовав ся; *~л уже и во Франции = походив ужэ и Фрэнцію;
побывка = постоянок; побыт;
по-быстроу adv = фрїшно, фрїшком; дүшком, дүхом, пуд дух;
побыть = побыти; *ты, Туляков, ~удь здесь, а я смахаю на станцию; идёт? (Бахметев) = ты, Туляков, побудь ту, ая скочу на штацию; добрі?;
повадить к чему = присохтовати на што;
повадиться = в/по/ принадити ся; входити ся де; яті собі сохташ; *к домашним свиньям ~лся огромный дикий кабан = межи служьскї свинї входив ся величєзный дїкун;
повадка = сохташ; поведінка; понад(к)а; рүхы; *Боникар был в красивом выходном рединготе и ~ми похож на матёрого реакционера = Боникар мав на собі краснїй недільный редингот и рүхы староґо реакцїонера;
поваливый (на что / к чему) = понажєный на што;
повадно пред *чтоб не повадно = обы не кортіло;
поваленный = повалєный; повалєный; на/ повалєяный freq; (соперник в борьбе) нагыбанный; *не взобраться на ~ ствол, когда волчица уже тут = тґоді ужэ было лізти на повалєный стрбм, колї волчїца таякой ту;
повалить = обалити; freq на/ повбаляти, побурїкати; повалити; (и)зразити; *~ть валом = зчати ся горнүти; повалити ся; *~ть с ног = тїгнүти / вєргти из кым; обалити / пудвалити / нагыбати кбго; *снєг ~л хлопьями = посыпав ся / зачав падати стряпатый снїг;
повалиться = (и)з/ перевернүти ся; вєргнүти ся; упасти; позвєртати ся, поперевертати ся freq; *в следующую секунду лиса высоко подпрыгнула и ~лась на землю = в слїдууючї секүндї лїсїця высоко пудскочила, вєргла ся на зємлю;
повальный adj = громадный; пошестливый; *~ая болезнь = пошєсть; *здесь ещё следует назвать ~ую подражательность (или даже прямой плагиат) = тут ши прихбодит пуд увагу пошєстливос наслідованя (або и прямїй плагіат); **adv *~о = громадно; пошєстливо; *из этих сёл ~о записывались в Чехословацкий армейский корпус = з тых сєл вшїтко ся гласїло до Чехословачьского армїйского корпусу;
пованить (раз) = повбнєвати;
повар m = сокак; кұхарь; **~и нюха наестся = газдїня паров сїта; **голод – лучший ~ = тґолод – майдлїпшы кұхарь; кєдь є чоловїк лачный, та й овсяный хлб смачный; ***f *~иха = сокакка; кұхарка; *приходит письмо с просьбой откомандировать хорошую ~иху = прихбодит пїсьмо из прбсьбов удкомандїровати файну сокакку;
поваренный = кұхнєвый; *~ая книга = кұховарька; кнїга вєреня; *~ая соль = столбоса сүль;
поварёнок = сокакчик; кұхта;
поварёшка (раз) = варїшка;
поварить = мало / дайкый час варити;
повариться = мало / дайкый час варити ся;
поварича/ть = сокакчити; кұхарити; (некоторое время) покұхарити; *перестать ~ = досокакчити; *я много ~ла на свадьбах = я много покұхарїла на свальббах;
поварск/ой = кұхарьский; *1919... на Подкарпатье в каждом округе организовали ~ие курсы =1919... на Пудкарпату у кждому бкүрзу організовали ся кұхарьскї курсы;
по-вашему = по вашому;
повевать = задувати, подүвовати;
поведанный = повідєный;
поведа/ть = поповідати; росповісти; *что мне ~л Мигаль, и как я его понял, вкратце изложу = што ми Мигаль росповів, и як я го зрозумів, отб накурто было сєсє;
поведение = справованя (ся); *существуют ли закономерности в моральном ~и некоторой общности? = чи сут правїлїности у нравўм справованю дакторої общности?; **женщина лёгкого ~я = жонд лєгкых обычаюв;
поведённый = повєдєный;
повезённый = повєзєный;
повезти *(транспорт) = повєзти; *(посчастливиться) = посєрєнчїти; пошастїти; *(удаться) = повєсти ся; *~ло

тебе =маєш сереньчу / щастя; добрі-сь походив; *не ~ло мне =мав ем пех, біда ня попала; *неожиданно ~ло =(упало ся / трафіло ся) як ~уй курці зерня; *разговорились, и он описал, как ему ~ло =розбесідовали ся, и он сповів, як ся з ним повелю;

повелевати =повелівати; веліти; заповідати; *над болгарами между Вагом, Дунаем и Тисой ~л Золян =межи Вагом, Дунаєм и Тисов повелівав Болгарам Золян;

повеление =повеліня; заповіданя; *дьяволы даже над свиньями не властны были без Божьего ~я =діаволи не имали и на свині моце без Божого повеліня;

повелеть =(и)з/ повеліти; заповісти;

повелитель =велитель; заповідник;

повелительный =заповідателный; розскажучый, розскажовый; *-ое наклонение (грам) =способ розскажовый;

по-венгерски adv =по мадярськы; *он разговаривал поукраински и ~ овун знав по українськы и по мадярськы говорити;

повенчанн[ый] =повінчаный; боженый; *Юра в свои молодые уже годы совсем спятил! прогнал из дому свою кроткую ~ую супругу =Юрко на молодый уже свуй вик так здурив! свою благу, божену жону из свого обьістя удкіряв;

повенчать =(и)з/ повінчати;

повенчаться =(и)з/ повінчати ся;

повергать =обаляти; *~ в уныние =обертати в унылость;

*~ в ужас =ужасати;

повергающий =обаляющий;

повергнутый *-ый в ужас =ужаснутый; *наш вифлелемский успех пошёл так далеко, что о нём узнали ~ые в ужас педагоги =наш бетлегемський успіх ся росширив аж так далёко, же ся о нюм дочули ужаснуті педагогы;

повернуть =обалити; повалити; *~ в уныние =обернуть в унылость; *~ в отчаяние =повалити в удчаєня; *~ в ужас =ужаснуть;

поверенный =повірений; повіренік; *-ый в делах (оф) =еднатель, справник; еднателька, справкыня f; *об этом и Вам известно, господин профессор, ведь Вы и упоминали об этом в присутствии господина ПИ-ого др. Горака =о сном и Вы есьте свидомый, пане професоре, зачим и споминали сьте за тоту у присустві пана Повіреніка Др. Горака;

поверить *(слухам) =повіровати; *(тайну)=(и)зверити; *(свои деньги)=(и)зверити; *(расчёт, подписи)=(и)зверити; *кто это не испытал, не ~т =ко тот не знаєв, не хоче віровати; *потомки им ~ят и не будет у них, бедолаг, даже хлеба =потомкы повірують їм, а сироты, и хліба не будут мати;

поверка =контроля; (и)сконтролованя; *(перекличка) =апель;

повернутый =(и)скрученный; обернутый; (во множестве) повбёртаный; (и)скрятанный; *а валки отавы уже ~ы? =ци вже повбёртана отава?

повернуть =обернуть; повернуть; крутнуть; повбёртати freq; *(вправо) =удбочити направо; *(в сторону) =за/ (и)скрутити у бук, за/ (и)скрягати; забочити; *-в(шись) =обернуто; *но как ни берегись, где нужно было мгновенно ~ть плот, очень легко случалось, что он налетал на дебаркадер =та хоть як сокотиш, де пренаège треба было дараб закрити, дуже легко ся стало, ож у портош ся ударив;

повернуться =обернуть ся; крутнуть ся; *-ться негде =кынути ся/ крянути ся нгде; *дело ~лось к лучшему =діло добрі выпало; *комнатка такая маленькая, ~ться негде =така малá хыжа, нгде ся крянути;

поверочный =контрольный;

повертеться =покрутити ся; погнєрездити ся;

поверх *-~ поджака=верх / поверхь(ы) гєйрока, *два камня один ~ другого =два каміні на собі;

поверхностность =плыткость; повёрхность; упрощённость;

поверхностный adj =повёрхностный, плыткый; *потуги Добрянского были ~ые, в глубокие слои народа они корней

не пустили =моцованя Добрянського повёрхностное было, у глубокі народні вєрстє не пустило коріні; ***adv *-о =повёрхностно;

поверхность =повёрхность; *на ~ =наповерхь; *затем я смочил ватку и основательно промыл ~ раны =засим намочім ем ватку и порядно промыв ем повёрхность раны; **поверху** =вёрхком; горі; *(по отлогим местам) =ланками; *козы пошли лозником, а овцы ~ =пушли козы попуд лозы, а овці ланками;

поверь =повёрка; праздновіра; бабона; *существовало ~е, что =так ся знало казати, же; *др. Гиадор Стрипский указав на народную повесность с её сказками, ~ями, песнями, пословицами и загадками =др. Гиадор Стрипський указав на людюво словєность з єї казками, повірками, співанками, пословицями и загадками;

поверять (разн.знач) =(и)зверяти;

повеса (уст) =блудник, (разг) блудёш; сукнярь, фрайркош; *(ветренник) =легкарь;

повеселеть =повеселіти;

повеселить =повеселіти;

повеселиться =повеселіти ся; погуляти; *не без угощения: ~лись что надо =не без го́щения: повеселіли ся порядно;

по-весеннему adv =по я́рному;

повесить =за/ повісити, freq позавішувати, повішати; завідити, freq позавіжувати; *-ть пальто куда =дати кабат де; *в Нижних Воротах казнили двух евреев: отца обезглавили, а сына ~ли =у Нижньх Верецькых двох Жидув изгубили: утця истяли и сына повісили; **~ть нос / голову =(и)спустити нус / голову;

повеситься =за/ повісити ся; *~ кому на шею =завідити ся на ко́го;

повествование =росповідь; росправа; повіданя; нарація; *при сем посылаю Вам моё ~ =туї посылаю Вам мою росправу;

повествователь m =повістяр; приповідкарь; *Вильгельм Франкнои тоже замечательный исследователь, который к тому же наделён даром ~я =Франкноі Вілмош то́же сла́вный слідатель, котрый крум сего має способность красно росправляти; **** *~ница =приповідкарька, повістярка;

повествовательность =росповідность;

повествовательный =росповідный; *- элемент гармонизует з диалогом, о котором можно заметить, что он динамичен и развит =росповідный элемент гармонізує з діалогом, о якум мож повісти, же є динамічний и розвійтый;

повествовать =повістовати; росправляти, росповідати; приказвати; *о взаимодействии русин и венгров, о факте так уязванного разделения труда ~ует известный русинский миф =за взаємодіяня Русинув и Мадярув, за факт сяк локалізованого ділення робіт, прика́зе позната русінська бая;

повести =повєсти; *ухом ~ =потягнути ўхом; *(линию) =протягнути; *повёл его за собой =повігю го за собов; *повёл пальцем по лезвию, согнул кошу на колене, постучал по ней =протягнув палець на остру, загнув ко́су на коліні, заклєпав на ной;

повестись *(войти в обычай) =пріймити ся; обійти ся; учинити ся поведінков; *(с кем) =(и)скамаратити ся; (и)сцімобрити ся; **с кем ~дєшся, от того и набєрєшься =чим горнєць накыпїт, тым ай смердїт;

повестка *-а в военкомат / суд =поклікующий росказ на командатуру; вы/ прїзыв на суд; *-а дня =днєвий шор; агєнда; порядок робіты; *второй пункт ~и дня =друга точка днєвого шора; *-кому-то это не понравилось, шепнули, где следует, и он вторично получил ~у, от которой уже не мог уклониться =кому́сь тотó не было на дя́ку, дошєппув на нє́го, и так достав он поклікующий росказ другый раз, котро́му ся вже не выгнун;

повесть =повість; *в одних только ~ях и романах встречается совокупление таких злосчастных обстоятельств (Григоревич) =то лєм у повістях и романах видіаєм злучєня таких злосщастных убстобьян;

поветрие *(морвое) =мор; повітря; *(модное) поветрие (пей прен) =мода; *было страшное ~ =повітря було велике;

поветі =отворена шопа; (для сена) оборот; *на дворе лежал глубокий снег, хлывы, ~и для сена, колодезные журавли теперь под ним словно призраки =на дворі лежав великий сніг, хлівви, обороги, вагівниці теперь привидами испуд нёго;

повечеріть =(и)з/завечеріти (ся);

повечеріе (церк) =повечеріе; *мы не ложились спать, колядовали, пели и шли на большое ~, которое начиналось примерно в двенадцать =не йшли сьме спати, колядовали, співали а сьме йшли на велике повечеріе, котре было коло дванадцятый;

повечерять (обл) =повечеряти;

повешение =повишєня; *приговорен к казни через ~ =осужений на шибєнь; *Михаилу Пиццу пожаловано помилование и ~ заменили на пожизненное заключение =Михайло Піццур достав милость и повишєня замінили на доживотну тюрем;

повешенный adj =завишєный; заважєный; ***subst =вишєнєць;

повєя /ть =за/ повіяти; подути; дьхнути; війнути; *~ло холодо =задуло зимов; *посеял Иван, а ветер такой ~л, весь овёс унёс =посіяв Іван, а вітер такий завиєв, виштький овёс забрав;

повздоно =по чєтах;

повздорити =подоказовати ся; погрызти ся; (не на шутку) дотрызти ся; *мы с кумой ~ли при детях, так она теперь не разговаривает со мной =подоказовали сьме ся з кумов на дїтєх, та теперь изо мнов не говорит;

повзрослевший =надростлый; май доростлый;

повзростєть =до/ надрости; (о мальчике) (и)змужати; (о девочке) задівчити ся;

повиальний *~ая бабка =(породна) баба; *быть ~ой бабкой =бабити; (долгое время) набабити ся; *заявилось на свет крохотное существо; его встречали сельская ~ая бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженицы =заявило ся на світ крыхтянєе сущєствє; стрічали єго сєльска баба Полїна, округный дєхтор Дулишкович и мати рожєниц;

повидовиши =увидівший; *много ~ =світа скушєный;

повидать =увидіти; *света ~ =світа (и)скусити /про(в)баловати; *он как-то надумал идти света ~ =раз собі подумав, жє пїдїе даїде даїде світа искусити;

по-видимому =видав; самарно; *рождественский хлеб пришел к нам, ~, с Балкан =крачун прийшов до нас, видав, з Балкану;

повидло =лєкварь; *вареники с начинкой из ~а =лєкварєві гомбєвцы; *дети хозяина дают исполнителю колоядок рулет с ~ом =дїти гадзєвы дають коляднику баники из лєкварєм;

повизгивание =віскот, пісканья; *~ щенка =скавулєня псяти;

повизгивать =віскити; *(мышь, крыса) =покви́ковати; *(в танце) =ююкати; *поросенок уже ~ет, дай ему есть =ужє поквікує свинятко, несї му їсти;

повиливать > вилить;

повилика (бот Cuscuta) =бурачки;

повищѣться =признати ся (до вины); *~лся во всем и выдал сообщников (Гарин-Михайловых); =признав ся зо виштького и визрадив спувнивших;

повинная subst (юр) =признанья ся до вины; каяня;

повинность =повинность; дьбжность; налєжность; *воинская ~ь =повинна войськова служба; *общественная ~ь =всєхосєнні рєбєтты; (перед селом) сєлшїна; (перед губернией) вармєдшїина (ист); *крепостная ~ь: кухонные приношения =кухнєві подарункы /кухнєва порція; *русин мирно платит и исполняет свои подати и ~и =Русин мирно сплїає и сплєнное свѣі подати и повинности;

повинный (книж) =винный; *~ен в том, что =є на винї тому, жє;

повиноваться =повиновати ся; послушати; *кто не ~уется, будет наказан! =ко не повинє ся, будє покáраный!;

повиновение =послушность; повинования; *посредством этого русинский народ повернется к ~ю и воспримчивости =сим способом русинський народ обєрне ся ид повинованю и очуствованю; *выйти из ~я =удказати послушность;

повислый =(и)з/повислый;

повиснуть =(и)з/звисити ся; (и)з/повиснути; *змея ~ла на руке Павла и укусила его =гáдина повїсла на рýку Пáвлову и укусила го; **~нуть в воздухе =повиснути у въздуху; **повитуха** (раз) =баба; *быть ~ой =бабити; *её бабушка много лет была сельской ~ой =єї баба довгый час бабила по сєловї;

повлажнєть =(и)змєкрїти; (и)звѣгнуги;

повлєчѣ =потягнуги; понáдити; *здесь всё подчинено силе традиции, насильственная реформа, даже если бы удалась, ~ет за собой гибель группы =всє пудлїгє тут силї традиції, примусовєє рєформа, и коли бы удала ся, тїгнє за собєв згубу групу;

повлиять =удїяти /влїйти /завáжити на што; овплывнїти што; *сколь-нибудь ~л на тогдашние события =влївѣ дяко на тогдышнї дїла; *дурно ~ть на кого =(и)злїнгарєвати когє; *неизбранный президент-беглец, комбинатор и слабак Эдуард Бенеш в том судьбоносном 1945 году уже мало на что мог ~ть =шєкулáнт и слáбұх Ёдвард Бєнєш яє невѣыбранный прєзїдєнт-утїкáч у тум судьбєнєснум рѣку 1945 ужє нє гѣден быв мнѣго што овплывнїти;

повод =пѣвод; узрук; *удобный ~ =нáгода; *послужить ~ом =погнати; *безо всякого ~а =про нич, за нич; вáре-зашто; *(вожжа) =пѣвод (пл ~ѣды); дяплұв (пл ~ѣвы); лїца; воцька (нар); *Хире вынесен приговор; как стандартный ~ фигурировала антисоветская агитация =Хїра достав засуд; стандартный пѣвод звұчав: антїсѣтска агїтáция; **идти на ~у у кого =дати ся кому водити;

поводить =водити (дáякий час); поводити; *~ ушами =зашұрїти ўха;

поводок =водило; лїца; **водить / держать кого на ~ке =водити / трїмати дáкого на пѣвразку;

поводыр =проводник слїпѣго;

повозиться =покрутити собѣв; *ну и пришлось же ей ~ с детьми =што ся наубоходила коло дїтѣок;

повозка =вуз; фўра; кочїга; *ломовая ~ =дрьнда; *дрянная ~ =терлєбáчка; *по горной дороге катилась ~ с дровами =гѣрськов дѣрѣгѣв качáв ся вуз из дръвямї;

повойник =чєпєчє;

Поволье (геог) =Повѣлжа; *1941... ликвидировали Автономную республику немцев ~я =1941... лїквідовали Автономну Рєпублїку Нїмцѣв Повѣлжа;

поволоноваться =посўетити ся;

поволока =пѣвка; пáсмуг; *зеленая ~ покрывает стекло серебристой реки =зелєным пáсмугѣм укрьвáло ся склѣ стрїбѣрной рїкї;

поволочить =посмýчити;

поволочиться (за кем) =поволочити ся /кый час лїгати за кым;

поволочь =поволочити;

поволочься =потягнуги ся; поплїянтати ся;

по-волчы adv =по вѣвчя;

повольник =бєтáрь, бєтáрьскѣ ауг;

повольничать (раз) =ужити собї слѣбѣды, допустити собї вѣольностей;

поворачиватель (анат) *мышца ~ =мышка скрұчѣвач;

поворачивать =повєртати; обєртати; (и)скрѣтовати, крѣтати; (и)скрѣтовати *~ть коров, овец =за/на/привєртати корѣвы, ўвѣц; *я лесом взобрался на гору, где большак ~ет на Севлюш =вѣдрьбáв єм ся чєрєз хáщуна гѣрў, дє чїнєник повєртáє на Сєвлұш;

поворачиваться =обєртати ся; крѣтати ся; *как у тебя язык ~ется превращая в шуточку то, что случилось! =та ты ши маш удáгу багатєлїзовáти тотѣ, што ся стáло!;

поворачивающий =обєртáющий;

поворачивающийся =обєртáющий ся; обєртáвый;

поворожить =поворожити, побáяти;

поворот =повѣрот; зáкрут, зáкрят; крївїлѣя; волт; *(фиг) =перелѣб; *Микѣла подошєл к повороту, который вѣл в село =Микѣла дуйшѣв до крївїлї, котрá вєлá в сєлѣ;

**получил от ворот ~ =остав, як голий в терню; вказали му хвуст;

поворотливый (Даль) =навернувший;
поворотить *~ коров, овец =на/ привернути /заворотити коровы, у(в)і;*

поворотливость =шikovность, обертность;
поворотливый =обертный; шиковный;
поворотник (разг) =блимкач; индекс; *мигал правый ~ =кліпак правый блимкач;

поворотный =поворотный; повертающий; *~ый круг (жд) =обертка; *период революций, примирения, притупления национального духа, и в конце концов оживания – это базисные или ~ые моменты =вик революції, примирення, народнього ослаблення и напослід новопробуження – се кардинальні або повертаючі пункти; **~ый момент =повертаюча точка;

поворачиваться =покрутиться; повертаться; покруци-маться; *ребенок лежал тихо, а после чуть ~лся =дітіна лежала тихо, а пак ся мало покруцималась;

поворачать =поморконтити; поболо(м)бонтити;
повредить =по/ захыбити кому; по/ зашкідити кому; покаржити / порушити / позыбывкати (кого/ што); быти на шкоду; *следует обращаться с соседом терпеливо, дабы не ~его поверхность =из черепом поступуйме терпеливо, обы не позыбывкати боки оного;

повредить =пошкодиться; порушити ся;
повредить =пошкожовати; *они грабили немецкие колонны, ~ли мосты, чтоб фашисты не могли снабжать свои войска =розбивали німецькі колоны, пошкожовали мосты, обы фашисты не могли засобовати свої войска;

повреждение =пошкоження; дефект; квар; поруха; *(те-лесное) =по/ (и)скалічення; тілесное поранення; *наносить ~е =кварити кого/ што; *обвиняемого Михаила Гливуку суд провозгласил виновным в нанесении телесных ~ий =убажло-ваного Михайла Гливуку суд проголосив винным в тілеснум поранення;

поврежденный =хыбный; покарённый; порушенный; пошкоженный;

поврежденный adj =почасный; *~ая оплата =часовое плачение; плачена за godziny; ***adv ~о =почасно;

повременить =почекати; *с чем =дати час чому;

повседневность =каждодневность;

повседневный =каждодневный, каждоденный; штоданный (обл);

повсеместность =вшитённость;
повсеместный adj =повсеместный; вшитённый; всеобщий; тотальный; ***adv ~о = (по)всёгда; повсеместно; широко-дально; вшитёчно; всеобщо; тотально; *песни прославили нашу русинскую культуру ~о =співанкы прославили нашу русинську культуру широко-далеко;

повскакивать =посхватовати ся;

повспоминать *~ о чём =роспамятати, роспоминати ся на што;

повстанец =восстаник; усташ; инсургент; *~ец против австрийского господства, XVII-XVIII вв. (ист) =журец; *цы решили освободить весь край, а вождём избрали Ракоци =усташі досудили ослободити цілий край, а Раковця збрали за вождю;

повстанческий =ребел(ант)ський; *Украинская П-ая Армия =Українське Ребелське Войсько; *Гитлер послал на Подкарпатье своих диверсантов (будущих участников бандеровского движения и УПА) =Гітлер загнав на Пудкарпатя своїх диверзантив (будучых участникув бандеровського двйгання и «УПА», ціже Українського Ребелського Войська);

повстречать =(ис)стритити, (ис)стритнути; *вдруг ~ли целую гурьбу женщин =надышли на цілу гурьбу жон;

повстречаться =(ис)стритити ся, (ис)стритнути ся; *на улице ~лся ему старый Русак с трубкой в зубах: он пыхтел, словно дымоход =стрівач на улиці старго Русак з піпов у зубах: фукав, як из комина;

повсюду =(по)всёгда; прич (нар); *школьная энциклопедия Лощонция распространялась ~, и её ритмизация – пусть и осуждаемая педагогами – жива и поныне =шкoльна

енциклопедія Лощонция рознесла ся повсёгда, и єї ритміза-ція – мoгут то педагогі осудити як хотят – жива и доднесь;
по-всякому =всёко;

повтор =повтор(ения/ёвания); репріза; *точный ~ (лит) =епізёвска; *вы проморгали телепередачу ... повторная – это уже всего лишь «~» =прокліпали сыте телепередачу ...щи раз – то вже будё лем «повтор»;

повторение =повтор(ения/ёвания); репетиция; репріза; *в качестве ~я =репрізно; *краткое / обзорное ~е / ~е урока (школ) =рекапітуляція; *(возвращение) =назаднастаня; *явления, которые при ~и не усиливаются, не умножаются, относятся к сфере естественных наук =появы, што чёрез назаднастаня не бушають, не помножають ся, приналежат ид крузі природных наук;

повторённый =повторённый;

повторительный =повторяющий;

повторить =повторити; порепетовати; наподобити; переповести; *(передачу) =репрізовати; *(вкратце, обзорно) =(и)зрекапітуловати; резумовати; *стихом легко и верно можно ~ и передать переживания =вёршом лёгоко и вірно мож наподобити и передати переживаня;

повториться =повторити ся; *для нас, русин, период 1850–1895 отпугивающее напоминание, именно поэтому мы не допустим, чтобы этот злполучный опыт ~лся =для нас, Русинув, доба 1850–1895 е удасящущим мементом, праві протё не допустиме, обы сеяя нещастна доба повторила ся;

повторный adj =поновный; повторный; парузоровый; вецеразовый; репрізный; *кино ~ого фильма =репрізное кино; *~ая порция еды / питья =дўфла; *~ое обращение / прошение =рёкурс; *епископы наши не обнародовали ответ Рима, но подали ~ое письмо =спіскопы наші не убнaрo-довали удпис Рима, но подали рёкурс; ***adv ~о =по-вторно; поновно;

повторяемый =повтáрный; *часто ~ые языковые клише (избитые штампы) =ча́сто повтáряні языкові кліше (отрэпані фразы);

повторять =повтáряти; репетовати; опятывати; *(про-грамму / передачу) =репрізовати; *(в разговоре) =правити; *(вкратце, обзорно) =рекапітуловати; *~ль класс =репето-вати клáсу; *написали домой, а когда вернулись с заработков, ~ли это в мельчайших подробностях ~дому написали, а кедь з другáрыкы ся верну́ли, доподрóбна то́то повтáряли;

повторяться =повтáряти ся; репетовати ся; *чем многократно ~ется эта психологическая процедура, тем глубже её следы =чим бóльше раз ся репетуё сеяя псіхo-логічна процедура, тым гóбшы сліды єї;

повторяющийся =повторяющийся;

повторяющийся =повторяющийся; *принцип – не что иное, как результат бесчисленно ~их ся проявлений =прінціп не што інше, як результат бесчіслено повтáрюючых ся вьявєнь;

повыбегать =повыбігати;

повыбегать =повыбігати;

повывернуть *~ суставы =повывертати клубы;

повыгнать =повыганяти;

повыгонять =повыганяти;

повыгореть =повыгорити;

повыдать *~ замуж дочерей =поудавати дівкы;

повыдерганный (разг) =вымыканный;

повыдергать (разг) fгeд =повырывати; змыкати, вымыкати, повымыкати; повыдерати; повыскубовати; *у нас ~ли всю морковь =змыкали уд нас всю мoркoвь;

повыдергивать (разг) > повыдергать;

повымирать fгeд =повымерати;

повырыв(а)ть (Даль) =повырывати; *ветер все деревья повырывал с корнем =вітер всі дeрeвa з кoрінєм повырыва́в;

повырубить fгeд =повырубовати;

повысить =повысити; (и/з) пудвышити; выстунёвати; *~ квалификацию > квалификация; ***~ голос =звышити тон;
повыститься =повысити ся; (и/з) пудвышити ся; пуднести ся; выстунёвати ся; *численность полицейских ~ся до семисот двадцати, что вдвое больше, чем в обычные дни

=число поліцайтв пудвішити ся на сімсто двадцять, што є щи раз тілько, як у біжні дні;

повыскакивать =повыскакувати;

повысыпáть =повысипати (вон);

повытаскать =повытігати; повыношувати; домыкати; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, ~ пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном паровом поле =так ділаємо и тогды, коли на мілко спокладёну полі хочемо выгубити буряны, повытігати пырей ци інші корневіща;

повыть =порычати; máло выти / вочыі;

повыходитъ (разг) =повыходити; *~ть замуж =поудавати ся; *сыновья поженились, дочери ~ли замуж =хлопці поженили ся, дівкы поудавали ся;

повышати =повышати, высити; ступнёвати; (и)звышати, (и)з пудвышувати; *~квалификацию > квалификация; *по селу ходят слухи, что будут ~ подразвёрстку на мясо =по селі идє гутка, бе budú звышувати контінгенты мяса;

повышаться =повышати ся, высити ся; ступнёвати ся; (и)звышати ся, пудвышувати ся;

повышение =(и)з/ повышєня; ступнёванєя; *~е квалификации =дошколованєя; *институт ~я квалификации =дошколовный інсттут; *~е цен =(по)дорожаня; (искусственное) пудбіваня ціны; * (по службе) =промодия; пудвышка; *вскоре Василию дали ~е в зарплате в размере 600 пенге =незадолго достáв Василь 600 пенгя як пудвышку в платні;

повышенный =ступнёванный; *(голос, тон) =(и)звышєный; *~ого типа =двигнутый; ступнёванный;

повязать =за/ повязати; *(о рукоделии) =(дэякий час) гачковати, штриковати, плести;

повязаться =за/ повязати ся;

повязка =повитя, убяз; *(налобник) =гёрдан; *(нарукавная) =опаска (на рукав); *как санитар на следующий день он получил белую ~у с красным крестом и носилки =за санитэа друго́го дня выисовав білу опáску з червєлым крєстом и нóшала;

повянуть (разг) =(и)зо/(и)з/ повяннути;

погаба́ть =побáяти; поворжити; *ну-ка, цыганка, ~й мне немного =ану́, цигáнко, побáй ми máло;

погадѣть =побалаговати собі; поболо(м)боніти;

погане =плюга; скáрида;

поганить =поганити, (и)поганєвати; паскúдити; сквернить;

поганиться =поганити ся; паскúдити ся;

поганка =дурный гриб; *(о женщине) =плю́га;

поганый *(нечистый) =поганый; *(отвратительный) =мерзкий, гнúсный; *(несъедобный) =неістувный; (гриб) дурный; *~ое ведро =вóдро на помойі;

погань =погань; пáску; зберашина; *аист из человека, которому Христос дал отнести мешок с ~ю =бúзєк из чоловіка, котро́му Христос дав уднєсти мїх из пáскудєв;

погасание =за/ погáснутя;

погасать =(и)згасати, гáснути;

погасить =за/ погасити, гíєд позагáшувати; *(долг / кредит) =поквiтовати; вырвувати; *(марки) =попечатловати; *некоторые жители, оказавшиеся в числе должников, сразу отреагировали и пришли ~ свою задолженность =дáкотрі жителі, котрі ся найшлї мєжи довжикáми, зреаговáли тáко, а прїйшлї вырвувáти свуй довг;

погаснуть =(и)з/за/ погáснути, выгáснути; *когда утренние звёзды стали угасать одна за другой на синем небосводе, тогда и она с последней догорела и ~ла =колі зорї згáсли єднá за другóм на синєм небозвóді, тогды и она́ догоріла и згáсла з послїднов;

погасный =выгáслый; погáслый; *~ий взгляд =выгáслі очі; *это было озеро в кратере ~его вулкана =отó было о́зеро в крáтері погáслого вулкáна;

погач (Даль) =богáч; *корова кормилица: полента – на её молоко, ~ – на её простокваше, вареники – в её сметане =кóрoвa корми́тельница зáмїшка – з єї молóкoм, богáч – на єї кваснóм молóці, пиро́гы – у єї сметáні;

погашать =гасити, погáшати; *(долг / кредит) =квiтовати; *(марки) =печатловати;

погашение =гáшенєя; *(долга) =квiтованєя; *(марки) =печатлованєя; *(удара) =глúмєня;

погашенный =погáшєный; *(марка) =попечатлованный; *после отбоя огонь на кухне должен быть ~! =после отбоя огонь на кухне должен быть погашен!;

погиба́ть =гыбнути, (и)з/ погыбáти; **кто с мечом приходит, тот от меча и ~ет =хто з мєчoм нарoбляє, тот уд мєчá погыбáє;

погибель =погыбєль; затрáта, затрáченєя; (и)скáпіня (фам); *(фиг) =бетєга; *навлекает на себя ~ь =погыбєль на ся затгáт; *согнувшийся в три ~и =(и)счучурєный, перєгóрбєнный; *эта пакостная ~ь, когтистый разбойник, всё смело на меня смотрит =тa скáриднa бетєга, збуйник пазурýтїй, на мєнє все сміло смóтрит; **в три ~и =удвоє; до зємлі;

погибнуть =(и)з/за/ погыбнути; выгыбнути; гíєд позагубляти ся, поз(а)гыбати; ~н на войне =упав у вóйнї; *у преступного человека ~нет потомство =законoвыіступного чoлoвiкa пoтoмствo зaгыбнє;

погибций =погыбый; выгыблый; *Христос пришёл избавить грешного и ~его =Христос прїшoв, штoбї избáвив грїшного и погыбoго;

поглади́ть =поглáдити; поглáдки; *(утюгом) =выбiг-лєвати; *(катком) =покачати; *зачерпнул из котла немного воды горстью и ~л глаза, поднял голову лежащего и дал ему попить молока из кастрюльки =узáв из кoтлá máло вoды у жмєно и поглáдив очі, пудня́ лєжáщого гoлoвy и из гóрщикa дав му молoкá пїти;

поглаженный =бiглєванный, выбiглєванный; *на ней была только что ~ая блузка =на нoй бýла свiжo бiглєванa блузкa;

поглаживание =глáдканя;

поглаживать =глáдки; *

поглазеть =подивити (ся);

поглотитель (тех) =абсорбер; лыгач;

поглотительный =впивáючий; абсорбційный;

поглотить =по/ пропыгнүти; впїти (до ся); аб/ (повторно) ресорбовати; по/ прожєрти; *слабый луч нашего светильника ~ла темнота =слабый блиск нáшего лампáшa пoжєрлa тємнoтa;

поглотиться рас =попыгнүти ся; аб/ (повторно) ресорбовати ся;

поглоща́ть =впивáти (до ся); полыгáти, лыгати; прожєраті; аб/ (повторно) ресорбовати; *стучала молотилка, ~я один за другим снопы, как ~ет изголодавшийся за день косарь или пахарь вареники =дуркaлa машинa, лыгáвчи єдн за другым снoпы, як лыгáт зголоднїтый за день кoсáрь áбо брaч пиро́гы;

поглощающая =впивáти ся; аб/ (повторно) ресорбовати ся;

поглощение =лыгнүти; *мукачевская епархия стала на полстолетия просто викариатом эгерского епископства, задачей которого было ~ мукачевской епархии =мукáчoвськoє єпiскoпствo стáло на пудворóчa прoстым вiкаріáтoм яєрськoгo єпiскoпствa, зaдáчoв кoтoрoгo бýло лыгнүти мукáчoвськoгo єпiскoпствá;

поглощённый =захвачєный; пропыгнутый, прómкнутый; впїтый; *я всецело был ~ этим интересным открытием =быв єм дoшлє захвaчєный сим інтєрєсным удкрїтєм;

поглупи́ться =поглумити ся; позбытовати ся / (вдоволь) назбытовати ся из ко́го / чо́го; *она ещё ~лась слову Христа =oнá ищї поглуми́ла сá слoвy Христoвoму;

поглупеть =оглупїти;

поглядеть =поникати; попозирати; покúкати; *~бы на те пушки, што на буре, – подумал я =дoбрї бы поникати на тoты канoны, штo на гoркбú, – пoдумáв я; *как я погляжу =як ми ся вiдїт;

поглядыва́ть =пониковати; покúковати; позирковати, зиркати; (фам) глїи(к)ати, поглїи(к)овати; метáти очимá; пувóком позирáти; узбирáти ся; *~ли на жандармов; те спиной заслоняли Илько, но люди не слепые, видели =зиркали на жандáрю; тї плєчима прикрывáли Илкá, áйбо лoдє не слiпї, вiдїли;

погна́ть =потіря́ти; погна́ти, погоні́ти; *(быстро уйти; разг) =за/ пошва́кати; *(зверя на охвате) =погайти́вати; *наместника Елачича ~ли в Австро́и =ба́на Ела́чича потіря́ли до Австро́ї; *Ма́рийка ~ла домо́й =Ма́рі́ка зашва́кала домо́у;

погна́ться =погна́ти ся; *~ за чем =нагна́ти ся за чим; *~ за кем =погоні́ти ко́го;

погни́ть =на/ погни́ти бгек;

погну́ть =мáло вы́гнути, покрі́вити, вы́кривити;

погну́ться =мáло ся вы́гнути, покрі́вити, вы́кривити;

погну́шати́сь =поска́рді́вати ся; *я ~лась там есть =я поска́рді́вала ся там ї́сти;

поговари́вать =поговоре́вати; поше́пковати; шу́шкати; *~ют, что =шу́шкат / ше́пкат ся / чу́ти / хо́дят по́говору, же; *к Покровам в селе уже ~ли: видно, Да́шчик в при́дачу к проданным я́блокам даст Ю́ре Попа́динцу свою дочку =на Покро́вы по се́лі вже поговоре́вали: майже́ Да́шчик в до́даток на продані я́блока даст Ю́рови Попа́динце́вму свою́ доньку;

поговори́ть =поговори́ти; побесе́довать; (и)згари́ти ся; погу́торити (обл); *(впустую) =поречна́вати; *~ по душам =поговори́ти ду́ду до ду́ш; *из-за вашей трескотни мы не можем ~ =уд ва́шой ла́рмы ся не мо́жемо згари́ти; **её хлебom не корми, а дай ~ (пей) =торкóталo ся ю́й не за́перат;

поговора́ =при́казка; при́варька; при́слова́ка;

пого́да =хви́ля, час; пого́да; го́дина; *ясная ~а =кра́сна хви́ля; (редк) ве́дро; *пасмурная ~а =хму́рая; хма́рно ся; *дождливая ~а =сло́та; *плохая ~а =паскудный час; *какая ~а в Успеніе, такая будет всю осень =я́ка го́дина є на Вели́ку Богоро́дицу, така́ бу́де че́рез ці́лу о́сень; **делать ~у =ма́ти рі́шачо́у ва́гу; ***dem *~ка =дні́нка; часо́к;

погоди́ть =погоди́ти; чека́ти; *ну, ~, сукин сын! много ты уже наврал, но больше не будешь =чека́й, пёсці́й сы́ну! уже́сь мно́го накла́мáв, а́ли ве́ще раз не бу́деш;

погоди́ный *(< год) =ро́чный; *(< пого́да) =метеороло́гичный;

пого́да =майпо́тум; пого́ди́ши; *немного ~ =мáло зго́дя; *пусть дети знают, что́ после смерти моей по судам не таскались, ~ заговорил ~ Хапак тихим срывающимся голосом =на́й ді́ти зна́ют, о́бы по мо́йой сме́рти по суда́х не ті́гали ся, ~ озва́в ся зго́дя Хапа́к пұ́рваным тихим голо́сом; **пого́де́й** =пого́жий; пого́дный; го́динный (обл); *~ий де́нек =хви́ля; го́дина; *лето было хорошее и осень тёплая, сухая, ~ая =лі́то до́брое было, и о́сень те́пла, су́ха, пого́дна; **поголо́вний** adj =поголо́вный; безвы́мко́вый; *~ое уничтожение =и́ни́щеня до ла́бы (разг); ***adv *~о =поголо́вно; безвы́мко́во; *уничтожить всех ~о =скі́тити до ла́бы (разг);

поголо́вье =чисе́льность; го́ловы; став; *большое ~ скота =вели́кі ста́вы худо́бы; *откормленное ~ достигает 300 килограмм =вы́годовані́ го́ловы выхо́дят на 300 кі́л;

поголо́дать =мáло голодова́ти;

поголо́сить =порева́ти / попла́кати на го́лос;

поголубе́ть =за́чати голу́бит, бі́лавити;

пого́н =на́плевник; епо́летá; *человек в ~ах =уни́формі́ста; *из людей в ~ах изредка кто-нибудь отвечал на её приветствие, да и то одни солдаты, которым, видно, девочка нравилась =з уни́формі́стув гев-там да́хто є́й уздра́вив, ай то лем з воя́ків, бо, мо́же, ді́чка ся му любі́ло;

погонный *~ метр =уздо́вжний ме́тер; ме́тер довжи́ны;

погонник =ті́рля́ник; го́нля́ник; *~ волов / ослон

=вол(ов)а́рь / ослáрь; *работат ~ом =го́нля́ничити;

погоня́ =го́нітва; по́гоня; на́ганя́чка; *~я за чем =рва́ня (ся) за чим; *охотники пустились в ~ю за волками =ло́вці́ пу́стили ся на по́гоню за во́вками;

погоня́ти *~ коней =по́ганя́ти ко́ні; (криком) погёйковати;

*~ мяч =по́ко́пкати ло́пту; (вдоволь) на́ко́пкати ся;

погоня́ться =набі́гати ся;

погорева́ть =побі́дкати ся; пожу́рити ся;

погореле́ц =погори́лый;

погорел́ый =(и)з/ погори́лый; *~ые дома были деревянные =зго́рілі до́мы бы́ли из де́рева; **соби́рать на ~ое =(и)скла́довати ся на погори́лых;

погоре́ть *(лишиться дома) =погори́ти; *~ть и потухнуть =погори́ти и за́гасну́ти; *овёс ~ел от засухи =уд сухо́ты ове́с по́пали́ло;

погору́кати =погу́люкати; пога́йдати (фиг);

погору́чаться =перена́гити ся; роздразни́ти ся; *я ~лся и тем самым без причины встревожил всё село =перена́гив ся я и без причи́ны затрево́жив тым ці́лоє се́ло;

по-господски =по па́нськы; *подходят Андрей, Танюша, одетые ~, а за ними ковылет Богобой =Андрі́й, Та́тька, по па́нськы уба́рані, при́ходять, а Богобо́й шкы́нтає за ними;

погос́т =ц(в)и́нтарь (у се́лі); *где христианский ~, возвышается соборный крест =де христіа́нский цвё́нтарь, возвы́шат ся собо́рный крест;

погоси́ть =погосе́вати; (вволю) на́гостити ся; *за неделю я вволю ~ла у брата =за ты́ждень я чи́таво на́гости́ла ся у брата;

пограни́чик =гранича́рь; *угры поселили ~ов русин в западную часть Угорского королевства =посели́ли У́гры Ру́сину́в гранича́рюв на запа́дну часть У́гро́щины;

пограни́чий =(по)грани́чный, поме́жный; ді́лський; *~ый переход ~грани́чный пере́ход; *~ое заграждение =орса́цкий плу́т; *~ая пошлина =ді́лська ва́ма; *се́ла ~ой провинции Берег не подчинялись власти феодалов да и барщину не отработывали, только платили умеренную подать =Бе́ре́жско́й кра́йні́ се́ла не пу́дле́жали вла́сти пану́в, а́ни панщи́ну не ро́били, ли́ш умі́рену по́да́ть пла́тили;

пограни́че (Даль) =пограни́ча; кра́йняя; (ист) за́сёчна кра́йняя; *высокогорное ~е =кра́йня́нская ве́рхю́вина; *русинские диалекты ~ это говоры языкового ~я, замкнутости в горах и специфических исторических условий =ру́сінські́ діале́кты су́т го́ровы языко́вого по́грани́ча, за́мкнутости в го́рах и о́собитых істо́ри́чних усло́вий;

погреб =пиви́ница; *я там тогда строил ~ы, саран =тогда́ я там пиви́нці́ пра́влив, хлі́ві пра́влив;

погребаль́ный =погребо́вый; *~ый звон =присме́ртник; *~ые носилки =ма́ры; *народный русинский язык сохранился в ~ых песнопениях =на́ро́дний ру́сінський язы́к сохрани́сь в ~ых песно́пениях; *русинские церковные співа́х;

погребать =погребáти; хо́вати;

погребени́е =по́греб (ген ~ебу), погребё́ня; хо́ваня; *древние ~я =да́вни погребё́ня; *заго на следующий день какое ~е было =пак на дру́гый де́нь я́кой хо́ваня бы́ло;

погребё́нный =погребё́ный; по́хований; *один воин, корнет, дал двести золотых на эту церковь, здесь и ~еде́н воин корні́таш дав два́сто зо́лотых на то́ту це́рков, туй и погребё́н є;

погребной =пиви́нничный;

погребок =вина́рія (в пиви́нци, сутере́ні); *dem < погреб; =пиви́нчик;

погребать =при́гріва́ти;

погребле́ть =загри́мити (да́кий час / да́кулько раз); (посудой) по́колупо́нїти; по́цоркота́ти; *он ~л кружкой в пустом ведре, но поленился сходить набрать воды в колодезь =по́колупо́нїув у по́робо́жну ві́дрови, а́йбо за́че́рти водо́ю по́ліно́ва́в ся;

погремуща́ =цо́ркотало, че́ркотка; треско́тало; гриму́шка; *ты гремишь, как ~ =така́-сь, ая че́ркотка;

погре́сти *(похоро́нить) =погребё́ти; *(вёслами) =за́вёсла́ти; *когда умер богатый, его ~бли в аду, так он там мучился =ко́ли уме́р бо́гатый, погреблі́ єго́ у аду́, та му́чив ся там;

пог্রে́ть =погрі́ти;

пог্রে́ться =погрі́ти ся;

по-гречески =по гре́цкы;

погре́шат =погри́шати;

погрі́шати́ =согри́шати; *(против истины) =за/по/ погри́шати; схы́бити; за́винїти; бгек позави́нїти;

погріе́нность =трі́шка; про́грїк; *допустить/допустить ~ =погри́шати ся / погри́шати ся; *признаюсь, допустил ~, обещаю тебе, всё выправлю =при́знаю́ ся, погри́шів ся я, о́бця́ю то́бі, ве́сь на́пра́влю;

погрозі́ть =за/ погрози́ти (ся);

погрозі́ться =за/ погрози́ти (ся);

погром =погрѡм; (и)знищеня, руїна; *когда я читаю или думаю о ~ах, об усмирительных экспедициях, ...я теряю голову (Куприн) =кѣдъ читѡю вѣдь думаю за погрѡмы, за усмирѣнчѣ выправы, ошѡлѣти хѡчу;

погромный =вызывающѣй на погрѡм;

погромщик =погромѡш;

погромыхивать =ту-там загрѣмити; *в мешке ~ют орехи =у мѣху орѣхѣ цѡркѡчут; *где-то вдалеке ~ли телеги дровосѡков; – лѣмаки, гады; всѣ зарабатывают; денѡжки за дрова сыплѡтся, как из сѣта =дѣсь далѣко цѡркѡнѣли вѡзы дровѡрубѡв; – Лѣмакѣ, прокляты; все зарабатѡют; як из сѣта грѡшѣкѣ сыплѡт ся за дровѡ;

погрубелый =(и)згрубѣлый;

погрубеть =(и)з/ загрубнѡти; (и)спрѡстѡчѣти;

погружаемый =нуркѡвый; занурѣнный;

погружать =нурѣти, за/ понурѣти; потѡпѡтѣти; черѣти; *когда вы ~ете в краску эти яички, они уже выдуты, или аж в конце вы их выдуваете? =вы колѣи давѣте до фѡрбы тотѣй яичка, сѡт уж выфѡкнуты, цѣи аж на кѡнцѣи ѣх выфѡкуете?;

погружаться =нурѣти ся, за/по/ понурѣти ся; грѣзнѡти; потѡпѡтѣти, потѡплѣти ся; *~ться в сон =пѡдѡти до сна; *иногда где-то в чаще вскрикивала болтливая сойка, потом опять всё ~лось в тишину =раз-дѡраз у гѡшѡкѣ скрикѡвала болболѣлива сѡйка, а далѣе вшѣтѡко засѣ потѡпѡло у тѣху;

погружение =за/ понурѣня; *просветим массы, удержим их в родных пенатах, и не будем сложа руки сносить ~ русинского крестьянина в трясину небытия =просвѣтимѣ мѡсы, стрѣимѣме ѣх на рѡднѡй грѡдѣ, а не из залѡженѣма руками бѡдѣме зносѣти понурѣня русѣнскѡго сѣлѣнина у багнѡ занѣкающѣ;

погружённый (тѡж погруженный) *(груз) =потѣрѣханный; наклѡдѣнный; наладѡванный; (в вагон) завагонѡванный; *(в жидкость) =занурѣнный;

погруженный =нуркѡвый; занурѣнный;

погрузить *(в жидкость) =за/(и)з/по/ пронурѣти; зачерѣти, зачерѣти; *(груз) =наклѡсти, наложѣти; спѡковѣти; потѣрѣхѣти; (в вагон) завагонѡвати, заладѡвати у вагѡн; *пѡбегѡл по двѡрам, пѡбегѡл, а условѣе выдержѡл; в пятницѡу ~л в последний вагон и рассчитѡлся =пѡбѣгѡв по лѡдах, пѡбѣгѡв, а условѣе долѡдержѡв; у пятницѡу заладѡвав послѣднѣй вагѡн и разрѡховѡв ся;

погрузиться =(и)з/за/ понурѣти ся; по/ угрѣзнѡти до чѡго; *(взять груз) =натѣрѣхѣти ся; *она всем своим существом стремилась ~ в глубины многогранной народной культуры =сѡжѣлѡся сѣлѣым своим сѣством понурѣти ся до глубѣин многогрѡннѡй нарѡднѡй кулѣтуры;

погрузка =тѣрѣхѡня; наклѡдѡня; лѡдѡванѡя; *(в вагон) =вагонѡванѡя; *от ~и болят руки и поясница =уд тѣрѣхѡня болят рѣкѣ тай пѡпѣрѣк;

погрузить =натѡлѡвати; убѣтѣти;

погрузнуть (обл) > погрузнѡт;

погрузочный =наклѡднѣй; *~ая площадка =лѡдѡвнѣя; (жд) рѡмпа;

погрузчик =тѣрѣхѡчка; наклѡдѡч; *у нас подготовлено 18 пѡспѡчѣнных машин, в том числѣ три ~а =мѡсѣе припрѡвѣнных 18 сѣпѡчѡв, з тѡго три наклѡдѡчѣ;

погрузить =пѡжурѣти ся; *дѣд немного ~л =дѣдо мѡло пѡжурѣв ся;

погрязать =грѣзнѡти; *чтоб не ~л в грѣхах =ѡбѣи ся не грѣѡу у грѣхѣи;

погрязнуть =по/ угрѣзнѡти / загрѣзѣти до чѡго;

погубить =выгубѣти, за/ погубѣти; (и)спрѡстѡчѣти; (и)скѣтѣти; вѣмѡрѡдовѡти; пѡзагубѣти грѣд; *~ть здоровье =прѡмарнѣти здѡровѣя; *делѡ Кошута ~л Деѡк =дѣло Кѡшута Деѡк погубѣв;

погубить (Даль) =(по)губѣтель; казѣтель;

погудеть (тѡж > за/про/ гудѣть) =гѡчѡти / брѡчѡти (дѡкѡый час, кѡрѡто, дѡвѡго); *(о застолье) =нагѡчѡти ся; пѡбѡло(м)-бѡнтѣи; *что-что, а верѡ и национальнѡсть – вот темѡ в нашѣй кѡрчѣе мужѣикѡм основѡтельно ~! =што ся о тѣх вѣрах, о тѣх нарѡднѡстях в нѡшѡй кѡрчѣи хлѡпы не нагѡчѡт!;

погудка (нар) =нѡвѡта, нѡта; прѣйказѡка; **каковѡ ~, таковѡ и плѣсѡка =ѡк ся гѡвѡкат, так ся здѡрѡвѡкат; **старѡя ~ на новѡый лѡд =старѡя нѡвѡта;

погулять =погулѣти (рѣзн.знач); забѡвити ся; *(о прогулке) =прѡйтѣи ся; пѡшпѡцѣрѡвати; пѡшейтѡловѡти; *лихо мы ~ли на свѡдѣбе =погулѣли сѣме бѣтѣрѣськѡ на свѡлѣбѣи;

погустеть =(и)з/ загѡстѣнути; за/ (и)стѡгнѡти;

погусторить =погѡторѣти (обл);

под subst =спѡд пѣца;

под грер =пѡд, пѡпѡд; *выделить ~ парк / застройку =прѣдѣлѣти на парк / забѡдѡву; *дѡть ~ расписку / прѡцент =дѡти на потвѣрѣженѣ / пѣжѡду; *отдѣлѡвать ~ мрамѡр =убрѡбѡти на мрѡмѡр / на мѣнту мрѡмора; *~ вечер / утро =над вѣчѡр / рѡно; *~ Новѡй год =на Сѣлѣвѣстра; на Новѡй рук; *пѣл ~ гѣтару =спѣивѡв при гѣтарѣ; *цыплѣнок ~ соусѡм =кѡрѣа из сѡсѡм / сѡвѡсѡво; *пѡтому Бог разгѣнѡвал ся и бросѣл ѣх на поправѣе ~ ногѣ басурман =дѣля тѡго Бог ся рѡзгѣнѡвѡ и потѡптѡв ѣх пѡд нѡгы пѡганѣськѣ; *** старѡсть =на старѣ колѣна;

подавляемый =подаванѣый; *кѡе-где сказѣтельница вносѣт диѡлог или монолог; это освѣжает повѣствовѡние, ~ѡе спѡкойнѡм тоном =ту-там припѡвѣдѣрка вносѣт диѡлѡг ѡбо монолог; ѡнѣ освѣжѡют лагѡднѡм тоном пѡдавѡну рѡспѡвѣдѣ;

подаватель m =подавѣтель; *(официант) =сѣврѣр; ***f *~ца =подавѣтелька; *(официантка) =сѣврѣрка;

подавать =(по)давѣти; *~ мяч (спорт) =удѣгровѡти лѡпѡту, (пасѡвать) прѣйгравѣти; *~ вино =пѡслѡжѡвати / прѣдлагѣти / сѣврѡвѡвати вѣно; *~ гѡлѡс =ѡзывѣти ся; *~ воздѡх =прѣводѣти воздѡх; *кѡма не пѡдавала видѡ =кѡмѡ нѡбоко не давѣла ся;

подаваться *~ куда =брѣти ся де; итѣ де; *~ вправо =дѡтѣи ся направо; *(уступѡть) =подавѣти ся; *(на стол) =сѣврѣрѡвати ся; *разгѡвор ѡживѣлся ѡчереднѡй бутылкѡй водки, на стол пѡдавалѣся варѣное мѡсо =рѡзгѡвѡр спѣстрѣвали фѣлѡшкѣи водкѣи, сѣврѣрѡвало ся варѣне мѡсо;

подавившийся =задавѣнный; захлѣц(к)нѡтѣый; *~аяся свѣнья =захлѣц(к)нѡтѣа свѣнья;

подавить =прѣтѡлѡчѣти; прѣдавѣти, прѣдѣсѣти; загнѣ-вѣти; *морѡльно ~ =(и)стѣснѣти; депрѣмѡвати, пѡдавѣти; *(восстѡние) =пѡгѡсѣти; за/по/ углѡмѣти (зѡбѡру); *~ батѡрею (воен) =занѣмѣти / прѣдѣсѣти батѣрѣю; *не умѣл ~ в себѣ своѡ кручину =не знѡв у сѡбѣи (и)згѡлѡтовѣти сѡкрутѣнѡство свѡѣс;

подавиться =задавѣти ся, удѡвити ся; захлѣц(к)нѡтѣи ся; *а, что, на фѣг мне тѡвой хѡрѡст, ~сь ты им! ~ плѡнул Спасѡк, удѡриѡ Кѡвалѣ по рукѣ; =ге, што, я тѡбѣ рѡжѡча не хѡчу; удѡвиш ся ним! ~ хѡркнѡв Спасѡк, влѡриѡви Кѡвалѣ у рукѣ;

подавление =прѣтѡлѡчѣня; прѣдѣсѣня; прѣдавѣня; пѡстѣискѡня; тлѡмѣня; *дѣля угнѣтѣния и ~ѡй ѣх жестѡкѡсти ѣти срѣдѡства прѣгоднѣ =до пѡстѣискѡня и прѣдавѣня ѣх лѣтѡстѣи сѣсѣ срѣдѡства спѡсѡбнѣи;

подавленность =(и)стѣснѣнѡсть; депрѣсѣя; депрѣмѡванѡсть;

подавленный =прѣтѡлѡчѣнѣый; прѣдавѣнѣый; за/по/ углѡмѣнѣый; (и)стѣснѣнѣый, склѣснѣый; депрѣмѡванѣый; *труд на машинах, если мы пѡдробнѡ это разѣымнѣи это работнѣику, пѡвысѣт и дѡх работнѣику пѡсредѡством прѣиѡбщѣния к плодѡм высѣшого дѡухѡ; в прѡтивнѡм случѡе работнѣику бѡдет всѣго-навсѣго ~ машинѡй =пѡрѡбѡванѡ на машинах, кѣдѡ ты пѡдробнѡ ся пѡексплѣкуѣе рѡбѡтнѣикѡви, чѣрѣз занѣмѡня ся з плодѡми вѣйсѣшого дѡухѡ пѡвысѣт и дѡх рѡбѡтнѣику; во прѡтивнѡм случѡе лѣм углѡмѣтѣе рѡбѡтнѣику з машинѡи;

подавлять =тѣишѣти; тлѡмѣти; тѡмчѣти; пѡгѡшѣти; прѣдѣшѡвати; *морѡльно ~ть =(и)стѣснѣти; депрѣмѡвати, пѡдавѣти; *~ѡе в течѣние длѣтѣльнѡго врѣмени национальнѡе сѡзнѡние русѣи Лучѡкай и Дѡбрянскѣй воздѣвѣли на пѣдѣстѡле =дѡвѡго прѣдѣшѡванѡе русѣнскѡе нарѡднѡе чѡтѣя Лучѡкай и Дѡбрянскѣй дѣвѣли на пѣдѣстѡл; **подавляющий** *(преобладающий) =пѣрѣвѣжнѣый; доминѡнтнѣый; *(угнѣтѡющѣй) =тлѡмѣющѣй; гамѡющѣй; (и)стѣснѣтѣльнѣый; *~ѣе бѡльшѣнѣство =ѡгрѡмнѡ булѣшина / вѣкшѣйна;

подавно *и ~-тым бўлше / мѣнше; щїмай; *недоучка Ференц не знал украинскую речь, а нашу и ~ =недоўка Ференц не знав українського слова, а иїшї мѣнше знав нашого;

подагра (мед) =подагра; гостецѣ, лѣмка, гіхт (обл);

подагрик m =ламавічник; ***f *~чка =ламавічниця;

подагрический =ламавічний;

подальше =там далѣ; чим далѣ; *держаться ~ от кого / чего =(и)здѣлѣвати ся ко́го / чо́го; **от греха ~ > грех; **иди ты ~! (нар) =обых ты не видїл; страť ся ми з очї; **послать кого ~ =послѣдїти ко́го допрѣста;

поданный =поданный; предлѣженный; *~ый за́дом воз =зацурїканий вуз; *следите за сигналом трубы, ~ым из казармы =уважайте на сїгнал, в касарні утрублений;

подаренный =(по)дарованный; вдѣлѣнный;

подарить =(по)даровати; *холодные зимы, брожение в ледяной воде, ~ло костям Ферко радикульт и ревматизм =студѣні зїмы, брѣженя в ледѣвоуї водї принесли в ко́сті Ферка скулү-рѣвму; **~шь уехал в Париж, а остался брат его купишь =дѣрмо дай пубоу за Дунай;

подарок =(по)дарунок; дарок; *(подарочный пакет со сладостями) =дїтѣочїй надїл; *прими ~к, маленькую книгу =прїимїй дарок, малѣньку кнїгу; ***dem *~чек =даруночок;

подарочный =дарункѣвый;

податель m =пере/по/ дѣтель; пудноситель; *Бог ~ небес, земли создатель, // он и всяких благ ~ =Бог ~ неба, зѣмлі создатель, // ун е всего добра дѣтель; ***f *~ница =пере/по/ дѣтельница; пудносителька;

податливость =подѣтливость; попустлївость; нагїбнчас-тость; твѣрность (кнїж);

податливый adj =подѣтливый, лївкїй, попустлївїй; *(гибкий) =нагїбнчастїй; *эта проволока довольно ~а =сесь друг доста лївкїй; ***adv *~о =подѣтливо; нѣлївко;

по-датски =по данськы;

податчик (тех) =цїркулѣнт; *подбирайте квалифицированных людей, например, пыльщиков на пилораму, ~а-пара, и подсобников, простых рабочих =поглядѣйте фаховых людїй, як гатерїстув, цїркулѣнта штүцера и гѣлферув, прѣстных робѣтнїкув;

подать subst =даванїна; дань, дѣнія f; подѣть; *~ь натурой (ист) =контїнгѣнт; *ежегодная ~ь (ист) =роковїна; *~ь батюшкам (церк, ист) =батькувщїна; *русин мирно платит и исполняет свои ~и и повинности =Русин мїрно сплѣчує и спѣвнѣ своїї подѣти и повїнностї;

подать verb =подѣти; наднѣсти; *~ь наверх =высѣдїти; *~ь в суд =зѣдѣти у прѣво; *~ь кому / на стол =предлѣжити прѣд ко́го / на стол; послужити ко́го из кому; *~ь в отставку =(и)склѣсти / подѣти демїсію; *~ь мяч (спорт) =прїйгрѣти, удїгрѣти лѣпту; *мы не сможем здесь ~это описание в его полном звучании =ту не бѣдеме мѣчи то́то описѣния подѣти в єго пѣвнум звүчѣно; **не ~ь виду > вид; ***рукой > рука;

податьсь *(хуже выглядеть) =подѣти ся, гүрше вызїратї; *(куда) =побѣрати ся де; вдѣти ся куда; *(уступить) =попустїти, полївїти; по/ улеу́нуги ся; согласїти ся, дѣти ся упѣнѣкати; *~ь вправо =дѣти ся направо;

подача =подача, подѣния, подаванїя; *(спорт) =удїгрѣния; сѣрва; *делать / сделать ~у (спорт) =удїгрѣвати / удїгрѣти лѣпту; *~а бумага, топлива (тех) =прївод папірїя / топлива; *регулировка ~и воды =регулѣція додѣвок водї; *~а рапорта =замѣлдованїя; *в заключительных формулах А. Галгашовой в творческом аспекте встречаются два варианта ~и =в закљючнѣх фѣрмулах А. Галгашовой у творчых дїзнѣнїях стрїтили ся двѣ алтернатївы подѣния;

подачка =дѣтка; (прен) алмүжна;

подающий adj =подаючий; подавѣтельный; ***subst =подавѣтель; (спорт: игрок, которому принадлежит подача) сѣрвер;

подающие =алмүжна; мїлостыгня; дарованїя; *дѣть ~ =дѣти на бѣжос; алмажѣвати ко́го; *бедняком в народе называют не только того, кто просит ~, но и каждого больногн-инвалида =жебраком у нарѣдї назывѣют не лѣм то́го, ко прѣсит алмүжну, но и кѣждо́го марѣда-калїку;

подбадривание =охрабренїя;

подбадривать =куражити; бодрїти; осмїлѣвати; охраб-рѣвати;

подбегать =пудбїгѣти; приска́ковати; *~ внезапно / неожиданно =надбїгѣти;

подбеска́ть =пудбїгѣти; попудбїгѣти freq; *(внезапно, неожиданно) =надбїгѣти; *Моришка быстро ~ла =Мѣришка скѣро прїска́чила;

подберёзовик (бот Boletus scaber Eg.; syn берёзовик) =козѣрь; берѣзовик, берѣзовїй гриб;

подбивать =пудбївати; *(вагой / шѣлком) =ваговѣти / футровѣти; *(выстрелом) =зострїлѣвати; ранїти; *~ колонку =(и)зѣдѣти стѣвпик; *~ подошву =талповѣти; *(сбивать с ног) =пудхромлѣти, хромїти; пудломлѣти; *(подстрекать) =пудражѣвати; гүцкати;

подбирать =вы/пуд/ удбѣрати; вынїковѣти, выглѣдовѣти; *(с пола) =за/ позбѣровѣти; *(по паре) =парїти, парѣвати; *(волосы) =опрѣвляти; *(подол) =пудикѣковѣти; пудтї-говѣти;

подбиратьсь =пудбѣрати ся; пудтїговѣти ся, прїступѣти, в/ прїкрадѣвати ся; пудлїзѣти ид чо́му; *зимой ~лся куда-нибудь под сараи, в воз, на гумно, в пѣлевню, где было немного сена или соломы =в прїм краївѣ ся дѣсь пуд колѣшню, у вуз, у шѣпу, у пѣлевню, де ма́ло сїна вѣдь солѣмы было;

подбитый =зѣвалѣный, обалѣный; *(с подкладкой) =пудбїванный; *(зверь) =трафѣный, ранѣный; встрїлѣный; *(столбец) =(и)зѣдѣный; *~ глаз =синѣць пуд ѳоком; **~ ветром > ветер;

подби́ть =пудбїти; freq попудбївати; (подкладкой) футровѣти; *(птицу) =в/и(з)/по ранїти; в/зѳо/по/ пудстрї-лїти; *~ть ногу кому =пудломїти ко́го; *~ть набойки =потѣпловѣти (запѣткы); *~ть столбец чисел =(и)зѣдѣти стѣвпик чїсел; freq позѣдѣвати; *~ь, сделать хромым =о/ пудхромїти; *(на что) =пудрадїти; *нужно ~ть доску, чтоб сено не падало =трѣба пудбїти до́ску, вѣбы не па́дало сїно;

подбодрить *~ кого =(и)з/ розбодрїти / покуражити / осмїлїти / охрабрїти ко́го; пудгїйкѣти ко́му;

подбодриться =набѣрати дүху; о/ розбодрїти ся;

подбодрять =бодрїти, охрабѣрати; пудгїйковѣти ко́му (спорт);

подбѣл =пудбїтїя; *(дичи) =трафѣня; (и)з/по/ ранѣня; *(подкладка) =пудбуй, футро; пудшивка; *~ подмѣток =талповѣня; *(сапожная колодка) =ко́жыто; ко́пта; *(изнанка, бот зѣол) =рубѣ (листа, крыла); *зелѣные с белым ~ем листья ясеней =зелѣное з бѣлым рубѣми лїстїя ясїнѣю;

подболтать (разг) =прїмїшѣти, заколотїти;

подболтка (кул разг) > заправка;

подбор *(дей) =пудбѣр, добѣраня, удѣбраня; выглѣдѣня; допарѣваня; *(об) =колѣкїя; (и)збѣрька; ко́мплет; *с этим связан и ~ темы у Станчука =з тым склѣчѣный и пудбѣр тѣмы у Станчука; **в ~ (полигр) =бѣз уступа; **все как на ~ =сѣдѣн лїпшїй уд дру́гого;

подбористый =стучнїй, штѣлцнїй;

подборка *(дей) > подбор (дей), *(писем, заметок в газете) =дѣбур, кїтїня;

подбородок =пудборѣдок; борода; *когда человек умер, нужно ему подвязать ~ и пальцы ног, чтобы не расходились куда попало =кѣдь чоловїк умѣр, трѣба бѣрѣду му пудѣзѣти, а на ногѣх пѣлцї, жебѣи не ишли котрї кады;

подбочиваться =бѣрати / ставѣти рүкы в бѣкы;

подбочиваться =взѣяти / стѣти рүкы в бѣкы;

подбрасыва́ние =пудмїтованя; *наша игра заключалась в ~и яйца =бѣвали сьме ся пудмїтованѣм яйцѣ;

подбрасывать =пудмїтовѣти; *(ребѣнка на руках) =гүцкати; *(на транспорте; разг) =(и)з/ завожѣвати;

подбрасать =удбѣрѣвѣти (з кра́ю);

подбросить =удбѣрѣвїти (з кра́ю);

подброси́ть =пудвѣрти; надвѣрѣчи; *(на транспорте; разг) =зѣвѣтї; *сѣмсь встїхнула и ~ла камень вверх =мїшѣнина ся їмїла и пудвѣргла горї ка́мїны;

подброшенный =пудвержений; *(на транспорте; разг) =завезённый;

подваксить =мало набоковати;

подвал =пивниця; *(жилой) =сутерён; *оборудованный ~ом =пудпивничный; *подземные каменные ~ы, застенки =пудзімі муровані пивниці, катіуші;

подваливать (нар) =на/ пудсыпати; горну́ти ся (зо вшіткых бокув); *(к горлу, под сердце імпрс) =(и)стискати (сёрдце, гортанку); *(к причалу) =на/ присунути ся; **счастье ~ло (нар) =упало ся / трафіло ся, як спілуй курці зерня;

подвалиць (нар) =на/ пудсыпати; нагорну́ти ся (зо вшіткых бокув); *(к горлу, под сердце імпрс) =(и)стискну́ти (сёрдце, гортанку); *(к причалу) =на/ присунути ся; **счастье ~ло (нар) =упало ся / трафіло ся, як спілуй курці зерня;

подвалный =пивничный; *~ый этаж =сутерён; *~ое помещение =склеп; *сапожник работал в ~ой комнатке с окошком на улицу =обувник робів у пивничной хыжці з облячком на улицю;

подваривать =варити щи кус / додаточно; *(сваркой; тех) =приварёвати;

подварить =поварити щи кус; *~ картошки к мясу =наварити кромієль ид мясу; *(сваркой; тех) =приварити; **подвахтенный** subst (мор) =моряк, наступающий у стражу;

подведение =пудвєдєня; *~ итогов =итог;

подведённый =пудвєдєный; припроважєнный; *(итог, столбец) =(и)зданный;

подведомственность =пудчинєность; пудвїдомственность;

подведомственный =пудчинєный; пудвїдомственный; *в ~ых вам школах =во пудвїдомственных вам школах;

подвезённый =до/за/ надвєзєный;

подвезти *(вниз / от центра) =(и)звєсти; *(вверх / к центру) =завєсти, фєд позаво́жовати; *(товар) =до/ надвєсти; *(посчастливиться, нар) > повезти;

подвешенный =вінчалный;

подвешать =пуддавати; выставляти; *~ть неприятностям =наражати; *~ть кого испытанию, проверке =бра́ти ко́го на пробу; *аппарат не ~йте воздействию сильного тепла =апа́рат не выставляйте удїєваню сільного тепла;

подвергаться =пудлігати (чому); быти засягованный (чим); *~ неприятностям =наражати ся; *~ насмешкам =выставляти ся смїхам; *лучше уж не быть её дочке богатой, чем такому бесчестно ~ от этого пьяницы =скорше най не будє сі донька богачков, як уд сякого пияніці тилько нєчєсти прєтєрпіти;

подвергнутый =выставенный; выложенный; пудвержений; *~ый бомбардировке =збомбардованный; *были ~ы пыткам из-за слова Божьего =были мучены дїля слова́ Божого;

подвергнуть =наразити; выставити; пудлагати; пудвергги (уст); *~нуть пересмотру =пудлагати ревізіі; *в 1948 году чехословацкие власти ~ли Общество св. Войтехагонениям =ро́ку 1948 чехословацкіє вла́сті пудлагали́ Общество с. Войтеха прєзєкуціі;

подвернуться *~ порче =пудлягну́ти губі; *~ насмешкам =выставити ся вїсмїхам; *~ изменениям =прєтєрпіти зміны; *~ операции / обследованию =да́ти ся опєровати / проінкати; *возместить ущерб, да ещё и ~ денежному штрафу =наверну́ти шко́ду тай ищи́ и грошіву́ю ка́рі пудвергги ся (уст);

подвершийся *~ нападению =нападєный; *~ коррозии =нападєный коррозієв; *~ порче =пудлєглый губі;

подверженный =пудданный / пудвержений чому; засягованный чим; *(болезням) =податливый (на хвороты); *(опасности) =наражєный (на опáсность); *участок в квадратный метр ~ такому давлению воздушного столба, словно мы на него положили 103,3 центнера =єднá ширинá в квадратный мєтер таку́ю ва́зі воздушного стóлба є пудвержена, гибы́ сьме на ню 103,3 мєйтерма́ж положи́ли;

подвернуть *(ногу) =пудверну́ти; *(кран) =пудтягну́ти; попудтігати фєд; *(подол / рукав) =пудкотити; выгорнуги; **подвернуться** =наману́ти ся; трафіти (ся) пуд руку; нагойти ся; *(нога) =пудверну́ти ся; *тебе плюху, а ты другой стороной ~ись =тобі по́зуха, а ты другóй бук настав;

подвес > подвеска; *дверные петли вращаются на ~ах =шárкы ходят на піпах;

подвесить =при/ пудвісити;

подвеска *(украшение) =віса; бовтіця; *(тех) =завїшеня; (для петли) шарка; *траверсы для ~и изоляторов на высоковольтных линиях (А. Евгеньева) =траверзы на завїшеня ізоляторув високопáпінových ліній;

подвесной =висячий; *~ой мост =висячий муст; *~ой потолок =(и)спущєный плафóн; *~ая дорога =друтова́ доро́га;

подвесок =віса;

подвєсти =пудвєсти; пудтягну́ти; попудтігати фєд; *(обмануть) =(и)скламати; *~сти к калитке =припровадити до капуркы; *~сти коня =на/ прівєсти коня́; *~сти дорогу к берегу =дотягати путь до бєрега; *~сти войска / мину =пудтягати войско / мину; *~сти подкол под что =пудкопати пуд чим; *~сти фундамент, основание =пудкрїпіти фундаментом, осно́вов; *~сти итог, счета, сумму =зробіти біланс; *~сти под категорию, статью =накрятати на категорію, артікул; *~сти под мрамор =(и)змалєвати на мрамор; *~сти глаза, брови =нафарбіти, нашмінковати очі, бривá; *память меня ~ла =закарáла, завелá на пámятъ;

*техника ~ла =тєхника склámала; *живот от голода ~ло =күрчит ми у брїоху из гóлоду; *~сти часы =наставити годінку; **~сти под монастырь =завєсти до галибы;

подвєтренный *~ая сторона =тіхый бук;

подвєчерье =пудвєчур;

подвєщеный =за/ пудвішєный; *трость воткнул в такую бечёвку, как колесо (оно было ~о на левой боковине) =пáлицю опхóвд до тако́го моту́за, як колєсо (было завїшенє на лївую крóснї);

подвешивание =вішаня;

подвєщивать =при/ пудвішовати; *под крышей ~ены длинные грабовые жерди, на них всегда что-нибудь сушили =пуд стрїхов пудвішєни довгі грабові жєрдї, на яких все штось сушїло ся;

подвєздошье (анат) =голодніця; *коровы не напаслись и возвращались домой с пастбища с запавшими ~ями =коровы не напаслі ся и йшли з толо́кы домóв из запáлыми голодніцями;

подвєвать =кучєрявити собі волóсы, накручóвати на завивкы; *(усы) =пудкручóвати;

подвєваться =кучєрявити собі волóсы;

подвєика =лєгка ондулация; кучєрявєня собі волóсы;

подвиг =пóдвиг; героїство; *он готов был к свершению любого ~а, лишь бы это не опасно =ун був готóвый на звєршеня хотья́кого пóдвига, лєм бы не опáсно;

подвигать =посувати; порушати; *(рукой) =покывати;

подвигать =посувати;

подвигаться =покывати ся; посувати ся; розрушати ся; похóдити;

подвигаться =посувати ся; поступати;

подвигнуть (на что) =одушевити;

подвид =пудфáйта;

подвизка =пóсв(ок);

подвизник =пóдвизник; тружєник; *я сам всю свою жизнь был ~ом националистической идеи =я сам в ці́лүм мо́юм живóтї был тружєником народо́вєцькóй думкы;

подвизнический =пóдвизницький;

подвизничество =пóдвизництво;

подвизенный (тжж ~ый) =трїгóрный; рухливый, рушелый; выжлєстый; *~ой сустав =рухливый клуб; *~ой лазарет =посувный лазарєт; *~ой рєбєнок =трїгóрный / чїпєрный / рушелый дїтва́к; *~ой ум / характер / взгляд =живий рóзум / нату́ра / пóзирк; *~ые формы / картины =мїніви / рухливї образы / фóрмы; **~ые игры =рухóві ігры; **~ой состав =возовый парк;

подвижность *(форм / образов) =мїнівость; *(суставов / мышления) =рушелость, рухливость; *(излишняя) =вєрткость; *когда с ног сняли бинты, и Алексей получил в пределах койки большую ~, он усложнил упражнения (Б. Полевой) =коли ми зняли повивáч з нуги, и достáв лїпшу рушелівость на пóстєлї, Алєксєй скóмплїковáв вївчєня;

подвижный > подвижной;

подвизаться (книж.) =ділати; (пей) мозоліти ся, байло-вати;

подвинити =пудшубовати;

подвинути =посунути; *и между кто-то переставляет; вот камень дальше ~л =и между хтось перекадає; вже далше камінь посунув;

подвинуться =посунути ся;

подвирать =пудбрішкувати; прибріховати;

подвиной =у завивка; з накрученим волосєм; *~ые усы =пудкручені байсы;

подвить =покучерявити собі волося, накрутити на завивки; * (усы) =пудкрутити;

подвиться =покучерявити собі волося;

подвластность =пудвластность;

подвластный =пудвластный; е в мѡці (кого / чого);

*копна приплюсена вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями, наконец, придавлена спаренными крюками, чтоб не ~а ветру =копця виплескана вилами пласт до пласта, гладенько вычесана граблями, наконец, прикладена спаренными чаловками, обѡй вітер не мав мѡці;

подвод =привод, потягнення;

подвод(а) =фѡра; *(ломовая) =брек; (с решётчатыми бортами) драбняк; (для навоза) гнояк; *(на пневмоходу) =ванкуш; *теперь и машины ездят, да и господам бы хорошо: не приходилось бы нанимать ~у и удобнее бы добрались =теперь и моторы ходят, та бы добрі было и панѡм: бо бы не мѡсли фѡру єднати а лїпше бы ся повѡзли;

подводить =пудводить; до/ пудтѡвати; *(обманывать) =оклѡмати; *(к калитке) =припрѡважати; *(коня) =приводити; *(линию) =дотѡвати, дотїгати; *(войска, мину) =пудтѡвати; *(под крышу) =закрѡвати стрѡхов;

*(подкоп) =пудкѡновати пуд чим; *(фундамент, основу) =пудкрїплѡти чим; *(под категорию) =накрѡтовати на категѡрію; *(под мрамор) =малѡвати на мрѡмор; *~ь глаза / брови =шмїнковати ѡчі / бровѡ; *память ~ =пѡмѡть заводит;

*живот от голода ~ =кѡрчит ми убрѡху из голоду; *~ь часы =наставлѡти гѡдинку; **~ь под монастырь =заводити до галибы;

подводка (< подводить) =прѡвод; по/ пудтѡгнення; вымѡлѡвка (на мрѡмор); закрьтѡ (стрѡхов); наставѡня (гѡдинки);

подводник =морѡк пудвѡдной флѡты; *(водолаз) =нѡрецъ;

подводной (тжз ~ящий) =привѡдный; *~ная трубка =привѡдна цївка;

подводный =пудвѡдный; *~ый флот =пудвѡдна флѡта; *~ый корень =кѡрчѡвый кѡрїнь; *~ая трубка =привѡдна цївка; *~ый ключ =дѡнный выток; *~ые камни (фиг) =гамѡства; *нападением на французский порт Гавр

Германия неожиданно начинает использовать в войне ~ый флот =нападом на францѡзський порт Гавр Нїмѡщина нечѡкан зачинає хосновати у вѡїні пудвѡдну флѡту;

подводчик =повѡзник; фѡрманѡш;

подвоз =прїстача; довоз;

подвозить =довѡзовати, довозити; *(подбрасывать; разг) = (н)з/ завѡзовати; *к железнодорожному полотну, куда лошадьми ~ли вагоны =ид штрѡці, де кунь вагѡны довозовав;

подвозить рас =довѡзовати ся, довозити ся;

подвозка > подвоз;

подвозчик m =возичкаръ (из фѡрикѡм, вѡзикѡм, вагонѡм); ***f *~ца =возичкарѡка;

подвои =дичѡк; мѡтиця; *почему ты допустил, чтобы на ~е виноградном верба росла? =чѡмѡ єсї на кѡрні мѡтиці

вїнної дал вѡрбі ростї?;

подволакивать =смычѡти;

подволочь =присмыкати, присмычѡти;

подворачивать =пудвертѡти; пудтѡвати *(подол / рукав) =пудкѡчовати; выгѡратѡти;

подворить =обѡстѡйты; *~ая подать =обѡстѡва дань;

подворовывать =прикрѡдовати;

подворотить (нар) > подвернуть;

подворотничок =крѡйка; *~можно снять! =крѡйку из шїї мож знѡти;

подворотня *стоял в ~е =стояв при капѡрї; *(проѡм) =прозѡр пуд вѡрѡтѡми; *(доска) =пудвѡртѡнїця; *(проѡм / пассаж в стене дома, разг) =дѡфорт; *чтоб войти во двор, нужно пройти ~ю =ѡбы увѡйти у двѡр, трѡба прѡйтї дѡфорт; **подворье** =убѡшѡря; ѡбѡста; *на Вѡдѡсвятїе, и на вторѡй, и на третїй день, священник ѡсвящѡет дома ~я =на Вѡдѡшї, и на другїй, и на третїй день, єщѡєник сѡтїт хьжї и убѡшѡря; **подвох** =гамїштво; выкрутнї; фїгель; *этот человек способен на любой ~ =гамїштва в тѡму чѡловѡкови хѡтѡкѡульѡ;

подвощить =мѡло навосѡкѡти, насвїтлїти восѡковѡное;

подвывание (кому, чему) =завѡвана за кѡм, чїм;

подвывать =вѡити немѡгѡ / раз-дѡраз; *(кому, чему) =завѡваты за кѡм, чїм;

подвыпищий =на/ пудпїтый; мѡло ѡпїтый; курѡжнїй; пудхмелѡнїй; *они пировали и были ~ие =внї ся гѡстїли и напїтї бїлї;

подвыпить =покурѡжити ся; пудпїти (ся); *я как ~ью, начинаю насвїстѡвать =як мѡло пудѡно ся, зачнѡ пудсвїс-товати;

подвязанный =пудѡязѡнїй; приплѡтѡнїй;

подвязать =пудѡязѡти; попудѡязѡвати фѡє; *(о языке) =приплїстї; *когда человек умер, нужно ему ~ подбородок и пальцы ног, чтобы не расходились куда попало =кѡд чѡловѡк ѡмѡр, трѡба бѡроду му пудѡязѡти, а на ногѡх пѡлцї,

жѡбы не йшлї котрї кады;

подвязка =пудѡяз; (полоска, оторванная от ткани) рубѡтка, цѡрѡбка; *~а винограда =пудѡязѡвана грѡзна; *чулки с ~ѡй =штрїмфлї из штрїмфѡлдѡв / мїдерѡм; *к какому колу привяжут ~у, к крївоѡму, к толстѡму, к большѡму или к малѡму, тѡчї чѡловѡк бѡдет =на кѡй кул зѡйжут рубѡтку,

цї на крївїй, цї на товстїй, цї на велїкїй, цї на малїй, та такий и чѡловѡк бѡдѡ;

подвязывать =пудѡязѡвати; *(о языке) =приплїтѡти;

подвялѡный *(лежалый) =вылѡжалнїй; мѡло стѡялїй;

*рыбу едят не свежую, а либо ~ую, либо сѡшѡнѡу =їдѡт рѡбы не свїжї, нѡ ѡбѡ мѡло стѡялї, ѡбѡ сѡшѡнї;

подвялить =мѡло повѡлїти; пудсѡшитї;

подгадать =потрафити;

подгадить =напѡсѡудити; насвїнити (разг);

подгадывать =(по)трафлѡти;

подгиб =зѡгнѡнка;

подгибать =за/ пудгнѡнѡти;

подгибаться =зѡ/ пудгнѡнѡти ся; пудлѡмѡвати ся;

подгибать =вѡбїглѡвати цїи малѡнѡко;

подглазный =пудѡчнїй;

подглазья pl =пудѡкѡвки пуд ѡчѡма;

подглядѡть =вѡз(д)рїти; вѡнїкѡнѡти; вѡпѡзїратї;

подглядывание =зѡзїранѡ; натїганѡ ся; кѡканѡ; *у этой женщины главное занятие ~ =утѡї жѡнѡ кѡканѡ ~ сѡрѡбѡта;

подглядывать =натїгѡти ся; закуѡвати, кѡкѡти; пудглї-повѡти;

подгнивать =над/при/ пудгнѡвѡти;

подгниить =над/при/ пудгнѡти; *~вший бурьян бросил на навозную тучу =надгнїтый бурѡн зметѡл на гнѡнїй рѡкаш;

подговаривать =пудрѡжавѡти; на/при/ пудгварѡти, прїговѡрѡвати; *хѡзїян не выдержѡл и зѡрал на нѡго: а что вы там ~ете? =газдѡ раз и закрїчїт на нѡго: а што вы там прїговѡрѡете?;

подговор (нар) =нагварѡка;

подговорить =на/при/ пудговѡрїти, пудрѡдити, поно-рѡвїти;

подговорщик m =нагварѡка; ***f *~ца =нагварѡчѡка;

подголовник =пудгѡлѡвѡля;

подголосок * (муз сѡз втора) =другїй гѡлѡс; *(фиг прѡн) =прїтѡкач; прїслѡжнїк;

подгонка =(до)штїмѡванѡ; прїпасѡванѡ; *~ досок пола =штїмѡванѡ дощѡк на подлѡдї;

подгоняемый =тнѡннїй; *в нѡбе плѡлы ѡблака, ~ые ветром =у нѡбі плѡлы хмѡры, гнѡнї вїтром;

подгонять =на/ пудганѡти / постражѡти / райѡватї / понаглѡти кѡго, наглїти / сѡрїтѡлатї / шѡтовѡти / урѡватї на кѡго; *(под размер) =за/ прїпасѡватї,

пасова́ти; *(платье по фигуре) =шлайфовати; *я такой человек, что не выношу, чтоб меня кто-нибудь ~л, когда я работаю =я такой чоловік, же не люблю, кедь роблю, жеб'я на ня дако шатовав;

подгоня́ти рас *(под размер) =пасова́ти ся; припасо-
вати ся; *(по фигуре) =шлайфовати ся;

подгора́ть =пудгорати;

подгорелый =пригорільный; припечёный; *вкус / запах -его =гарь;

подгоре́ть =пудгоріти, пригоріти; припечі ся; (сильно) зашкрумити; *милая матушка, неужели вы не знаете, что Янко всё равно женится на Юлии? так стоит ли, чтобы из-за этого ~л обед? =ма́мчо соло́дкі, тадь аче́й не зна́єте, же Йо́нчкі и так вове́ме Юлі́шкю? та ва́рта, обы́ про то́го приго́рів по́луденок?;

подгоря́чий =пудго́рьскый; пудбескі́дський (поэт); *в ~ом крае счастье не частый гость =до пудбескі́дського кра́я ща́стя так ча́сто не хо́дит;

подгорье =пудгоря;

подготавлива́ть =пудготовля́ти, пригото́вляти, пригото́в-
ля́ти; приправова́ти, приправля́ти; ріхтовати́; прила́жова-
ти; *в первую очередь мы ~ли детских стоматологов =гла́вни́ сме́ приправова́ли стома́тологу́ дітських;

подготавлива́ться =прила́жовати ся, спіхова́ти ся; пудготовля́ти ся, пригото́вля́ти ся пригото́вляти ся; приправля́ти ся;

подготовительный =приготовля́ющий; пудготовный, пудготовительный;

подготови́ть =пудготови́ти, пригото́вити; прила́дити, фег
поприла́жовати; припра́вити; (и)зріхтова́ти;

подготови́ться =прила́дити ся, фег поприла́жовати ся; пудготови́ти ся, пригото́вити ся; припра́вити ся; (и)зріхто-
ва́ти ся; *чтоб не опозориться, нужно ~; я стал писать речь, а Певчук сочинял песню =што́бы га́нбу не при́нести, тре́ба пригото́вити ся; я став пи́сати рі́ч, а Півчу́к компо́нова́в пі́сню;

подготови́шка (разг) =предшкола́рь(ка);

подготовк(а) =при/ пудготовне́ня; (и)з/при/ ріхтова́ня; ріхту́нок; прила́жена; припра́ва; ви́цвік; едуа́ція; *~а ляхников =ля́жарський ви́цвік; *специальная ~а =фа́ховос
шко́ляня; *без ~и =на́мах, вма́х, ха́п(к)ом; *с лекцией на тему «П-а будущих учителей русского языка» выступи-
ла доцент Анна Плишка =з ле́кціо́н на те́му «Едуа́ція
бу́дучих учи́тельо́в ру́сінського язы́ка» ви́ступила
доце́нтка Анна Плі́шкова;

подготовле́нный =пудготове́нный, пригото́вeнный; припра́-
вeнный; (и)зріхтова́нный; *москаль дал добрый совет, даже
калач, но за это хотел, чтобы их страна была со временем
«-а» для него =Моска́ль дав до́бру ра́ду, ба и колача́, айбо
за то́то хо́тів обы́ по ро́кох ма́в їх держа́ву «пригото́вену»
про се́бе;

подгреба́ть =пудгріба́ти;

подгребе́сти =пудгребі́сти; попудгріба́ти фег; пудмета́ти;
*~би картошку аккуратнее в кучу, а то совсем раскатилась
=пудм'є рі́пу май у ро́каш, бо чита́во ся расту́рі́гала;

подгримши́вать =злі́гка наші́мковіа́ти;

подгруппа =пудгру́па;

подгрыза́ть =пудгрыза́ти;

подгрыза́ть =пудгры́зати, пудточі́ти, пуды́сти; попудгры-
за́ти фег; *росла полынь, а червяк ~, и она упала =чорно-
бы́ль была, а черва́к пуды́в, та упала́;

подгузник =пелёнка (пуд гузичку);

подгуля́ть =на/ пудлі́ти ся; *(нар фиг) =не пове́сти ся; не
уда́ти ся; не подарі́ти ся;

подава́ть *(подбрасывать) =пудмі́товати, фі́цкагати; *(кому
чем) =ру́гати; *(прибавлять) =над/ пуддава́ти; *(пить водку,
нар суп буха́ть) =г(л)е́гати; залива́ти очи; ==загріва́ти
горта́нку; *~ жару =гайцовати́; *не выйдет у вас перепить
меня, потому как ~ вы хотя и умеете, не богатыри вы =не дам
ся пере́пяти ул вас, бо ле́гати аж и зна́єте, же не ле́гні́ с'єте;

подаваться =пуддава́ти ся; *не ~ времени =(и)спереча́ти
ча́су; не дава́ти ся ча́су; *не следует нам ~ его порядкам, а
надо всегда досаждал ему =не е́ндеу́йме на є́го по́рядок,
а́ли бу́дьме є́му́ все на до́саду;

подавки (шах) *играть в ~ =ба́вити да́му на пудда́ня;

подакивание =прита́кованя;

подакива́ть =прикы́вовати; прита́ковати; ага́кати;
*Орбан ~л, так у людей веде́тся =Орба́н прита́кова́в, та́кий
по́рядо́к у сві́ті;

подакивающий =прита́куючий;

подакну́ть =прикы́вну́ти; прита́кну́ти; *раз уж отец не
знал, как передавать ~ сказал, а второй ~л =ко́ли оте́ц не
знав, як пере́дава́ти ~ по́в, а drúгый прита́кну́в;

пудданн(и)́й т =пуддани́к; пудданны́й; принале́жник; *а ~ые
других господ до сих пор ничего не давали =а drúгых па́нув
пудда́ні ищи́ до то́го ча́су нич не дава́ли; ****f *~а
=пудданка, пуддана;

пудданство =пудданство; державанство;

пудда́ть *(подбросить) =пуддверсти́; фі́цкнути; *(кому
чем) =ру́гнати; *(прибавить) =над/ пудда́ти; *(выпить, разг)
=пудсмі́лити ся; пудкура́жати ся; *~ть жару =погайцо-
ва́ти; *~и жару, а то холодно как-то =дай га́йцу, бо што́сь
студе́но;

пудда́ться =вз/ пудда́ти ся; по́лві́ти; *~ на уговоры =да́ти
ся зла́комити / упа́нькати; *~ на обман =да́ти ся зма́нипу-
ло́вати; *~ влия́нию =да́ти ся на впы́лв; *~ очарованию
=нажи́вити ся ча́рув;

пудда́ча =пудда́ня;

пуддаю́щийся =пода́тливый на што; *легко ~ формиро-
ванию =спо́собный до формо́ваня;

пуддева́ть *(одевать под что) =облі́кати, наді́вати по́пуд
што; *(приподнимать) =пудхва́човати, надніма́ти;
*(подкладывать) =пудсува́ти, пудкла́довати; *(захватывать)
=за́чере́вати; (на крюк) за́га́човати; *(донимать кого)
=пуддובהвати, пуддоговати, пуддфе́ковати, ку́сыкати ко́го;

пудде́лка =у́ёш; *холоще́вая / полотня́ная ~а =канку́в;
*мужчины весной и осенью носят поверх сорочки ~у
=му́жчыны у я́рі и о́сени но́сят верх сорочко́к уёш;

пудделанны́й =(и)сфалшо́ванный; пудробе́нный;

пуддела́ть =(и)сфалшо́вати; пудробі́ти; фінгова́ти;

пудделате́ль *(под кого) =напо́добити ко́го; *(под что)
=приспосо́бити ся чо́му; *(к кому) =прила́ска́ти ся,
пуддобрі́ти ся ид ко́му;

пудделк(а) =(и)с/ фалшо́вания, пудробе́ня; *(об) =фалсіфі-
ка́т; пудробка; *он дае́т приме́ры ~и назва́ний наших
дере́вєнь =на сфалшо́ваня назв на́ших сел прыво́дит
прі́мірув;

пудделыва́ть (книж) =фалшо́вник (общ);

пудделыва́ть =фалшо́вати; пудробле́вати; фінгова́ти;

пуддельность =фалшы́вость; пудробе́ность;

пуддельный =пудло́жный; (и)с/ фалшо́ванный, фалшы́вый,
імі́тованный, пудробе́ный;

пуддержание =пере́житя, трі́маня; *~ жизни =у́держаня
жита́; *~ контактов / традиций =трі́маня ко́нта́ктув /
тради́цій;

пуддержанны́й =пудде́рты́й; за/ (и)спомо́женный;

пуддержа́ть =пудде́ржати; пудде́рти, пудпо́рити;
пудтрі́матти; (и)спомо́чи, запо́мочи (кого); *(выразить
поддержку) =пригласи́ти ся при кум / чум; бы́ти за́едно з
кым; *меня материально ~ли братья =ме́не бра́ты спо́могли;

пуддерживаемый =пудде́раный, пудпо́рованный; пудде́р-
жованный; (и)спомо́ганный; *во всех школах, ~ых госуда́р-
ством, должна преподаваться история =ка́жда шко́ла, ко́тру
шта́т пудпа́рат, по́винна істо́рію учи́ти;

пуддержива́ть =пудде́ржовати; пудпо́ровати, пудпе́рати;
пудтрі́мовати; спо́мага́ти; *власти признаю деятельность
многочисленных объединений в защиту родного языка,
более того, ~ют их =у́ряды респе́кту́ют а́кты́вность
многочисленны́х у́группо́вань на за́щиту родно́го язы́ка,
што́бу́льше, пудпо́рують іх;

пуддержива́ться =пудде́ржовати ся, пудтрі́мовати ся;
пудде́рати ся; *зимой в комнате ~лась температура выше
20°C =взі́м у хы́жі держа́ли сме́ теплю́ту вы́ше 20°C;

пуддержк(а) =пудде́ржка; пудпо́ра; за́хребта́; промो́ция;

*(дей) =пудде́раня, пудпо́ровна́я; (и)спомо́гання; го́женя;

*группа ~и =пудтрі́мство; *при ~е отча =пудпо́рованный
утце́м; *живопись на стекле возродилась благодаря ~е

поджечь = вѣгоити ся; (и)з/за/по/ пригойти ся;
поджог = пудпалѣня, пудпалѣвѣня; *~и, дикие страшные пожары ужасали, я вспоминаю их как травму моего раннего детства = все ня страхнуло; пудпалѣня, збѣніи страшні пожары, тямлю як травму з мого раннього дѣтства;
подзабыть = призабыти; дакусъ забыти;
подзавод *часы с ~ом = годинка з автоматичным натяганѣм;
подзаголовок = пудпалѣголовек; пудтѣтул;
подзадержать (разг) = поза(в)гүрити;
подзадержаться (разг) = поза(в)гүрити ся;
подзадоривать = швунговати; норовѣити; тровѣити далѣ; пудгѣйковати кому (спорт);
подзадорить = поноровѣити когю; пудгѣйкати кому;
подзаконный (юр) = пудзаконный;
подзакусить (разг) = мало заверѣчи ся, заѣсти, перехватѣити;
подзаять (разг) = мало вызъичити, позыичити;
подзаработать = призаработѣти; прѣйти ид грѣшум; мѣти / достѣти пригѣдовку; *как досушил сѣно в саду, стал думать, где бы ~ немного = як в сѣдови дочинив сѣно, думаю собі дѣсь заробѣти якѣсь грѣші;
подзарядить = дѣнабѣити;
подзарядка = дѣнабѣитя;
подзащитник = заушѣны; позаухо; *давать кому ~ов = тѣмрати, цѣмрати когю; давати позаухо / потѣличных;
подзащитный = пудзащитный;
подземелье = пудземелье; (фиг) вертѣпля, вертѣпы; *дьявол знал, когда вернѣтся домой премудрый Соломон, и убежал в ~ = знав дѣвол, коли прѣйде премудрый Соломон дому, й утѣк у вертѣпы;
подземелье = пудземелье; метро; *на углу вход в ~у = на рѣзѣ е ход до пудземельки;
подземный = пудземный; *в ~ых помещениях размещены разные лаборатории = в пудземных простѣрах сут умѣщені рѣзні лабораторіі;
подзиминый (сх) = пудзиминый; *~ая вспашка = пудзимная пѣорка;
подзор = чѣпкаста / стрѣпкаста фѣдра (над окном, дѣрми); * (арх) = вырѣзована рѣмса (в руськом деревляном домі); * (мор) = выѣступ / вѣнец кормы; *свес кормы корабля над рулѣм называется ~ом (Д. Ушаков) = выѣступ кормы шѣфы над корманѣв называют вѣнцѣм;
подзудный (выр) *~ая труба = далековѣд;
подзуд (Даль) = пудзудѣня;
подзудить = пудтровѣити; (и)зѣюдити; *~ть на озорство = нагварѣити на лѣнгарство; фѣг понавгарѣити; *пришли к тем людям, которых она ~ла, и сказали им, кто ссору устроил = прѣишли ид тем лѣюдѣм, што вна їх зѣюдила, тай повѣли ім, хто заведу наробѣв;
подзуженный = нагварѣенный;
подзуживать = пудтровѣити; юдити; пуддѣдати; *~ть на озорство = нагварѣити на лѣнгарство; *проблема была в том, что местные чиновники постоянно ~ли князей против епископов = бѣда была, же мѣстні чѣновники постоянно нагварѣли князей прѣтив сѣпѣкопѣв;
подзывать = пудклѣковати; надзывать;
поди *** (импр) < иди, пойти > пойдѣ; *~ сюда! = пойдѣ ту; пойдѣ гев (разг); (телѣнку) мѣлѣ!; *гусынька моя, ~ка сюда = гусѣчка моя, пойдѣ идѣ мѣ; *~ка сюда на минутку = пойдѣ мало алсѣоды; *** (прѣл) intd intj *ты, ~, забыл? = ты чѣй забыв?; *они, ~, прѣдут = вѣдав, прѣйдут; *~ удержи его = айношто, ймни го!; *вот ~ ж ты! = но ни!; но чуй!; но смѣт го; *ну вот, лапушка, ~ знай тепѣрь, что такое это приглашение, – спрашивал Мигалкович у своей жены = но, та тепѣрь, солѣдка, кажѣ, што сѣсѣ запрѣшеня хѣче бѣити, – звѣдав ся Мигалкович своѣю жѣно;
подиивать = зачуѣдовати;
подииваться *~ться на что = зачуѣдовати ся, подивѣити ся чѣму; *пришѣл и поп, ~лся, в самом деле, правда = прѣишѣв и пуп, подивѣи ся, иѣоть правда;
по-дiletантски = по дѣлетѣнтскы;
подира *~ет в горле = мало дѣре гортѣнку; **мороз по коже ~ет = мороз по кожѣ побѣгат;
подискусить = подѣскутовати; попереѣити ся;
*может выпьем по стаканчику вина, соседка? а потом и

~уем – отшучивается Станислав = не выпѣла бы ~те собі погарѣк вѣнка, сѣсѣдѣ? а пак мѣжеме и подѣскутовати – удфѣглѣе Стѣно;
подиум = пѣдіум; *там всё в порядке, есть ~, вокруг всё красиво = вѣитѣко там є добрі, пѣдіум є там, вѣитѣко є там краснѣ;
подкаблучник = папучарь;
подкалывание = припѣняня; *(фам нар) = уѣщѣповѣня;
подкалывать = при/ пудколѣвати; припѣнѣти; *(ехидничать, фам) = пуддѣдати; кѣсѣкати;
подкалывать = прирѣбѣити (дѣдку), замаѣйстровѣити на чѣрно;
подкаменщик *(зоол Cottus gobio syn бычок, головач) = бабѣць; *~ пестроногий (зоол Cottus poecilopus Heckel) = бабурь;
подкапывать = пудкѣповати; рѣити пуд кым;
подкапываться = пудкѣповати ся; рѣити пуд кым; *за глаза ~ется под вас, как свинья, простите на слове, – интерпретировал Рѣпа эту историю = поза бѣчѣ рѣе пуд вѣми, як та свѣня, перебѣче за слово, – толковѣв Рѣпа ту історію;
подкарауливать = вартовѣити (на когю);
подкарауливать = до/ привартовѣити; пудмерьковѣити;
*нужно~, куда его поведѣт эта мышка = мѣсит довартовѣити, де го тотѣ мѣшка бѣде вѣстѣ;
подкармливание > подкормка;
подкармливать = прикармѣвати; пуджѣвѣити;
подкарпатоторусинский = пудкарпатѣорусѣнскы; *можно говорить и о законности более широкого термина – культуры – ой кулѣнарѣи = мѣжеме говорѣити и за прѣво шѣршого тѣрмину – кулѣтура пудкарпатѣорусѣнскѣ кулѣнарѣи;
подкарпатский = пудкарпатскы; *комитаты Унг, Берг, Угоча, Марамѣорш прѣнято называть «~ими комитатами» = про жупы Унг, Бѣрег, Угоча, Марамѣорш ся прѣяла назва «пудкарпатскѣ жупы»;
Подкарпатье = Пудкарпѣтя; (у югосл. русин) Горнѣця;
*до прихода утѣров ~ не могло быть уже заселѣнным = прѣед прѣходом Угѣрув Пудкарпѣтя не могло бѣити ужѣ засѣленѣе;
подкати *~ = прикѣтуляти; при/ пудкачѣити; прикѣтуляти;
*(на авто) = пудбѣити; попудбѣити фѣг; *(о чувстве боли) = стѣсѣкнѣти; *~л чѣрный лѣмузин (разг) = прифурчѣв чѣрный лѣкуш;
подкати *~ = прикѣтуляти ся; прикачѣити ся, прикачулѣити ся; *война ~лась к ~война прѣидѣнѣла ид. *~тьѣ насѣет денег взаймы (арго) = прѣгварѣити ся о пѣзычѣ, прѣбрѣхѣити ся, же ци бѣ не пѣзычѣ;
подкатывать = пудкѣчѣвати; *(на авто) = пудбѣити; *(о чувстве, боли) = стѣсѣкнѣти;
подкаченный = прикачѣаный, прикачулѣаный; прѣгарбулѣаный;
подкачка = пупмѣовѣня (до нѣрмы);
подкашивать = пудкѣшѣвати; пудтѣнѣти; пуддѣмовѣити; *~ть ноги = пудвѣлѣвати колѣна (кому); *по телу разлился страх, но не тот, что лишает сил, ~ет ноги, а напротив, тот, что наполняет отчаянноостью ~тѣлом розѣлѣи ся страх; али не тот, што удберѣе уд чѣловѣка сѣлу, пуддѣмѣе ногы, а прѣтѣвно, тот, што наливѣе удчѣянноости;
подкашиваться = пудкѣшѣвати ся; пудтѣнѣти ся; *(о ногах) = вѣдѣити; пудвѣлѣвати ся; *что-то подсказывало ему не идти, колени ~лись, сладкая истома разливалась в груди = шѣтѣс шѣптѣло єму не йти, пудвѣлѣвало колѣна, нѣжнѣм бѣлѣм розливѣло ся по гѣрѣдѣх;
подкоиной = пудклѣдовѣный; *~ая доска = удскѣчѣня; *~ой дурак (карт) = дурак (из пудклѣдовѣанѣм);
подкидывать = пудмѣтовѣити; *(ребѣнка на руках) = гѣуцѣти; *(добавлять) = прѣшмѣрѣвати; додѣвати; *(тайком) = пудбѣжѣвати; *(на машинѣ) > подвозѣити;
подкидыш = найда м/ѣ, найдѣх;
подкнутый *~ый ребѣнок = охѣбенѣо дѣтѣнча; *~ое взрывное устройство = пудклѣдовѣна вѣбухѣо на прѣва;
подкнут = пуддѣрѣити; (руку, ногу) дѣвѣгнѣти, пуддѣхѣити; *(добавить) = прѣшмѣрѣити; додѣти; *(тайком) = пудложѣити; *(на машинѣ) > подвѣзѣти; *изредка ~м по лопате угля в котѣл = рѣз за час прѣшмѣримѣ по лопѣтѣ углѣ до котлѣ;

подкисленн[ий] = (за)квашенный; (уксусом) оцтаный; *~ая фасоль = пасуля наквашно; *~ая похлёбка = киселиця; заквашена сёрбанка;

подкислить = за/ поквашнити; *(уксусом) = на/ пооцтанити; *если зелёная фасоль полностью сварилась, то суп следует ~ и допить в него 5–6 ложек сметаны = кой лопатки щёлком поварены, поливку заквашимé и доливаемé в ню 5–6 ложек сметаны;

подкислять = кваснити; *(уксусом) = оцтанити; *пищу ~ют незрелыми сливами и яблоками = страву из зеленыма сливами и яблоками квася́т;

подклад[ка] = пудбуй, футро; пудшивка; (отстёгиваемая) пудпинка; *(опора) = пудклад; *(фиг: подоплёка) = пудклад; *он одел пальто на ватной ~е = одів на ся рёхлик из ватыным пудбóем;

подкладной = пудкладовый;

подкладочн[ый] = пудбуйный; *~ая ткань = пудбуйное полотно́;

подкладывание = пудкладованя;

подкладыва[ть] = при/ пудкладовати, пуддóжовати; *Донич ~ет ещё полонец в уже польхающую печку = Дóнич прикладат нові полінка до вже бовча́чого шпаргёта;

подкладс = пудклáса;

подклеивать = пуддлпля́ти;

подклеиваться = пуддлпля́ти ся;

подклеить = пуддлпля́ти; пудклёити; *~ книгу = полпй́ти книжку;

подклеиться = приплпй́ти ся; полпй́ти ся;

подклейка = пуддлпля́ (дей); пудлп́нка (об);

подклепать = зантовати зóсподу, дотáгочно;

подклесть = гáздувський пáртёр, ко́мбра ру́ського селя́н-ського до́ма;

подкликнуть (нар) = пудкли́кати;

подключать = прикáпчовати, приключати; (тжз фиг) прилучати́;

подключаться *(тех) = прикáпчовати ся ид чóму; *(фиг) = приключати ся / прилучати ся ид чóму;

подключение *(прибора) = прикáпч(ов)аня; *(работников) = за/ прилученя;

подключить = прикáпчати; прилучити; фгед поприкáпчовати; *~ аппарат в сеть = пудкапчати а́парат до с́ткы;

подключиться = при/ пудкапчати ся; прйдати ся, прилучити ся;

подкова = пудкóва; *контракт у меня сзади; он высмагтривает, где контракт, а она тут – трах ёго ~ми в голову = там контракт иззáду; ун ся нагй́т, де контра́кт, а она́ тогды́ – праск ёго пудкóвами в голову́;

подкованн[ый] = по/пуд/ кованый, пудку́тый; обу́тый; *~ный по-зимнему / по-летнему = пудку́тый наостро / нагáдко; *волы ~ы, хоть и на гору Поп Иван езжай = во́лы обу́ти, мóжу ити́ и на Поп Иван из нима́;

подковать (тжз фиг) = по/ пудковать; покóути; *(надуть; нар) = (и)спечй́ ко́го, выбáбрати з кым; *плохо ~, отчего конь хромает = загвозд́ити (коня́); *внимательно, осторожно подкуйте коня! = ува́жно, осто́рожно покóуите коня́!

подковаться (фам) = окресáти ся;

подковный = на пудкóвы; уд пудкóв;

подковонос (зоол Rhinolophus ferrum equinum, вид нетопыря) = поперхáч; мышперхáч;

подковообразный = пудкóвастый;

подковывание = пудкóваня;

подковывать = кова́ти, кóути;

подковыривать = пуддóбновати; ры́пати (ся); пикóра́ти, ущипковати (фиг);

подковырка = пуддóбваня; ры́паня; ущип (фиг);

подковырнуть = пуддóбну́ти; ущипну́ти; ры́пнути (ся);

подкожн[ый] = пудкóжный; *близе к зиме ёжик становится прожорливым: нужно запастись ~ым салом = пуд зиму ё́жко чинит ся пажёрливый: трéба ся застáчити пудкóжным сáлом;

подколдовать (нар) = в́ычаровати; *~, подсобить колдовством (Даль) = в́ычаровати, помочй́ из босóрьбов;

подколенка (анат) = пудкóлно́;

подколённ[ый] = пудкóлнн[ый]; *~ая впадина (анат) = пудкóлно́;

подколонн[ый] (выр) **змея ~ая = гáдиско;

подколотить (разг) = пудбóити зóсподу;

подколоть = пудколóти; принп́ути;

подколупнуть = пудвáжжити; пуддóбну́ти;

подкомиссия = пудкомóсия; субреферáт;

подкомитет = пудкомóтёт; пудвóйдл́;

подконтрольн[ый] = пуд контро́лов; *сон не ~ен разуму = сон проход́ит без контро́лы рóзума;

подкоп = пудко́п, пудкóп(ов)аня;

подкопать = пудкопáти; зары́ти пуд што́;

подкопаться = пудкопáти ся, зары́ти ся пуд кóго / што́;

подкопчик = пришпорóвати, призберáти, насклáдовати немнóго / ищй́ кус;

подкоренн[ой] = пудкорíнный; *~ое выражение; ~ое число (мат) = пудкорíнный вы́раз;

подкормить = прикормй́ти;

подкормка = прикáрмлё́ваня; пуджй́веня; пригодóвка;

подкос = пудпóра; *(небольшой) = пудпóрка; *без ~ов, без опор, // вреза́емс в чрево гор, // в глубину́, где прячут скалы // доро́гие опалы = без вся́ких пудпóр // идёме в серед́ину гор, // идёме во чре́во ска́лы, // де богáты опáлы;

подкосить = пудкосй́ти; пуд(б)я́тити; попудт́инáти фгед; *(фиг) = обал́ити; удоб́рати сй́лы, во́лно;

подкоситься = пудкосй́ти ся; **(о ногах) = (и)звáтити; **у него ~лись ноги = пудóтло му но́гы;

подкошенный = пудкошёный; пуд/ (и)стя́тый; пудотя́тый; *шагнул разок, другой – и свалился, как ~ = стóпив раз-другой тай упáв, ги стя́тый; **упал как ~ = прóстер ся; лем ся прóстер;

подкраившийся = пудкра́вший ся; *вскрикнула, когда её ущипнул – Василь = ёйкнула, ко́ли пудкра́вший ся Васи́ль щипну́в ё́;

подкрадываться = при/ пудкра́довати ся; пришпýньковати ся, шпýлькати ся; *нужно тихонько – вперёд = тихонько трéба прикра́довати ся вперёд;

подкрадывающийся = пудкра́дуючий ся; *в кукурузе ~ся пехота = в мелаю́ вперёд пудкра́дуюча ся пихóта!;

подкрасить = пудмалёва́ти;

подкраситься = пудмалёва́ти ся;

подкрасться = при/ пудкра́сти ся; пришпýнькати ся; *он ~лся к самому намету и остановился = пудкра́в ся пуд са́мый кома́рник и ста́нув;

подкрахмалить = малёно́е покрохмáлити;

подкрашйивать = пудмалёва́ти; росцв́йчовати; *изба белена известью́, ~енной синькой = х́йжа побелёна вапнóм, росцв́ичёным синётов;

подкрепить = пудкрпй́ти; посй́лнити; пудпёр́ти; *русины получили сатисфакцию за прошедшие годы игнорирования их национальных прав, и она ~ла русинское движение за эмансипацию = с́тала ся сатисфáкция за мину́лй рóкы

игнора́цйí на́родностных прав Русинóв и пудкрпй́ла русй́нский рух за эмансипа́цйю;

подкрепиться = по/ пудкрпй́ти ся; посй́лнити ся; *(едой) = завёре́чи ся; *время к полудню: пора отдохнуть, ~ = час ужé в полудне́; трéба спочй́ти, пудкрпй́ти ся;

подкрепление = пудкрпё́ня; посй́ла; *славно́й, любезнейший Ужгород, откуда в течение многих столетий мы получали науку, просвещение, ~ веры = сла́вный, премй́льный Унг-ва́р, у́дкуль чёрез мно́го сто́ л́т доставáли мы нау́ку, просв́и-щения, пудкрпё́ня вй́ры;

подкреплять = пудкрпй́ляти; посй́лнёва́ти; пудперáти;

подкрепляться = пудкрпй́ляти ся; посй́лнёва́ти ся; *такое утверждение Реваля ~ется и в интервью Скоропадского = се́ твёрже́ня Рева́й пудперáе и интерв́ю Скоропа́дського;

подкрепляющий = жывй́тельный;

подкрутить = пудкру́тити; *бабка попросила ~ фитиль в лампе, чтоб лучше светела = ба́ба попросй́ла пудкру́тити гно́т у ла́мпы, вб́ы лй́ше свй́тла!;

подкручивать = пудкру́човати;

подкрулье = пудкру́льный бук;

подкрульн[ый] = пудкру́льный; *~ые огни (тех) = пудкру́льны свй́тла;

подкузывать (нар) =учинити галібу кому; (и)скламати; убмантити;

подкуп =підкупа; пудпідчєня; *мог ли кто-нибудь стать чиновником без ~а? =ци муг дако быти за урядника без пудкупи?

подкупать =пудкуповати; пудпідчовати; корумповати; *(фам) =пудмідшовати;

подкупающий adj =симпатичный; ублєстный; очарительный; ***adv *~е =ублєстно; очарительно;

подкупить =пудкупити; пудпідлати; корумповати; (фам) пудмастити; *(прикупить; разг) =до/ прикупити; *они догадываются, что вы меня ~ли =будут знати, же сьте менє пудпідлатили;

подкупленный =пудкупєный; пудпідчєный; (фам) пудмашєный; *~ начальник =пудпідчєный начальник;

подкупной =пудкупный; пудпідлатливый;

подкупность =пудкупность; нечєстность;

подкурить =пудкурити;

подкусить =пудкусити; пудгрізти; *да, да, иногда умерший выглядит красивее, чем при жизни, ~ ~ла она Полічку, у которой внук при жизни хромал =гей, гей, дакотрый красше вызірат на дошкѧ, як заживѧ, – пудкусиѧ Полічку, бо ей внук храмѧв за животѧ;

подкутить =погуляти / глєгнути собі;

подладить *(приладить) =припаровѧти, примощѧти; *(настроить) =доштимѧти; *(приноровить) =приспособити чѧму;

подладиться =пуддобрити ся; приспособити ся чѧму / ид кому;

подлаживаться =пуддобрєвати ся; приспособляти ся;

подлаза m/f (нар) =шунѧ m/f;

подламывать =пудламѧти, пудломляти;

подлаиваться =пудлаивѧти ся, пудломляти ся;

подластиться =пришунькѧти ся;

подлатать =кущичко / из рубѧв поплатѧти;

подлаиваться =пришуньковѧти ся;

подле (уст) > возле;

подледный =пуд лєдом; спуд лєду;

подлежать *~ать чему =(и)спадѧти пуд што; пудпѧдовѧти / пудпідгѧти чѧму; *церковь, удостоенная статуса национального памятника культуры, ~ит реставрации =цєрьков, якѧ бѧла выголѧшена за народну културну памѧтку, бы мѧла перейти убѧновѧв;

подлежащее n (грам) =субєкт; пудмет; *относящийся к ~му =субєктный; *в предложении есть две главные части: сказуемое и ~е =рєченѧ мѧє двѧ головнѧ частѧ: прїсудок и пудмет;

подлежащий adj *~ чему =(и)спадѧющий пуд што; пудпідгѧющий / пудпѧдѧющий чѧму; *не ~ пересмотру =конєчный;

подлежащий (грам) *~ое предложение =пудметѧвое рєченѧ; *также простые предложения, в которых есть подлежащее, явное или неявное, называются ~ыми =такі прѧсті рєченѧ, в котрых єст пудмет явный ѧбо скрѧтый, назывѧєме пудметѧвыми;

подлезать =пудлѧзѧти; *Петруша ~ет под балку и падает, скидывая при этом бабушкин гребешок =Пєтрик пудлѧзѧє пуд герєнду и падѧє вбѧлѧючи при тум бѧбин грєбѧн;

подлезть =пудлѧзѧти;

подлесок =пудлєст; пудлїсок; *грабовый ~ок =(молодой) грѧбник; *расположенный в ~ке =пудлїсный; *прохожу мимо ольшаника, грабового ~ка, зарослей крушины и прямоком иду под Кечеру =убмѧнѧву ольшнїк, грѧбник, крушнїник и дєржу путь прѧсто пуд Кїчєру;

подлет =прїлет; куртыл лєт;

подлетать =пудлїтѧти; пудбїгѧти; прїскаковѧти;

подлететь =пудлїтѧти; пудбїгѧти, прїбїгнѧти; прїскочити; попудбїгѧти freq; прїфурчѧти (экспр) *~л какой-то мальчишка, сляззил одно яблоко и пытался убежать =прїбїгнѧв там якѧйсь хлѧпєц, лѧпснѧв єднѧ ѧбло и хѧтїв утєчи; **подлєтний** *~ое время; ~ѧя траектория =час / траєктѧрїѧ прїлєту;

подлец =пудлѧк; галгѧн; ничѧмник, ничѧгѧтѧ; окѧянник (уст); *зубами меня, ~, тянул (Лєсков) =зубѧми нѧ, галгѧн, цѧпнѧв;

подлечивать =мѧло лїчїти;

подлечиваться =мѧло лїчїти ся; поправлѧти здѧровлѧ;

подлечить =мѧло залїчїти; *я свою хворь немного ~ла =я своѧ бєтїжкѧ мѧло залїчїла;

подлечивать =мѧло залїчїти ся; поправити здѧровлѧ;

подлечь =лѧчи вєдлѧ, ѧбок, упѧрѧч;

подливать =пудливѧти; пудсыпати; *~ть чего (кул)

=залївѧти чим; *не безразлично, ~ем ли отвар копчєного мѧса, ибо этѧ технологїѧ ѧбѧзѧтельна в Рѧждєство и на Пѧсхѧ =и тотѧ не єднѧ, цї залїєме выѧварѧ из бѧжєного мѧса, бо сєсѧ технологїѧ мѧсит ся додєржѧти на Руздѧв и Вєлїкдєнѧ;

подлибка *(кул) =мѧчѧнка, ѧмѧчѧ; пудбївкѧ; совє;

подливать =пудлївать мѧтер; *с ~ѧй =совѧсѧый; *тут варят, солят, петрушкой приправляют, поперчат и к мясу кислую ~у дают =ту варѧт, солѧт, пєтрукѧ додѧѧт, попопрѧт и квѧснѧ уд мѧсови пудбївкѧ дѧѧт;

подлиной *~ѧя кладкѧ =мурѧвѧнѧ з рїдкѧм мѧлтерѧм;

*~ѧе колесо (в мельнице) =пудбѧуиник; пудбѧуинѧе колєсо;

подлиза (разг) =локѧй; подлїзѧ m/f, лїзѧймїскѧ;

подлизать =пудлїзѧти;

подлизаться =пудлїзѧти ся; пудлїсѧскѧти ся;

подлизывать =пудлїзовѧти;

подлизываться =пудлїзовѧти ся; примїлѧти ся; лѧщити ся, при/ пудлїсковѧти ся; прїсѧлѧжѧти ся;

подлинник =орїгїнал; жєрлєный прїмїрник; *читает в ~е

=чїтѧт орїгїнал / жєрлєный текст;

подлинность =ѧвтєнтїчнѧсть; орїгїналнѧсть; прѧвдївѧсть; *этѧ сокровищє сохранило свою ~ =сєсѧ скѧрб задєржѧв своѧ орїгїналнѧсть;

подлинный =жєрлєный; прѧвдївый; ѧвтєнтїчный; орїгїналный; *~ѧя грамотѧ, в архїєрєйском архївѧ в пѧпкѧ нѧмер 615 =орїгїналнѧ грѧмотѧ, у архїєрєйскѧм архївѧ у фѧсцїклї чїслѧ 615; **с ~ым вєрно (ѧф) ==з орїгїналѧм сѧ злѧжѧ; ***adv *~ѧ =прѧвдїво; ѧвтєнтїчно;

подлипать =пудлїпѧти; лїпнѧти зѧспѧду;

подлипать =пудлїпнѧти; нѧлїпнѧти зѧспѧду;

подлитый =пудѧлѧтый; *~ в вїно ѧд =пудѧлѧтѧ в вїно ѧтрѧвѧ;

подлить =нѧдо/ пудѧлѧти; пудсыпати; *~ чего (кул) =залїѧти чим; **~ мѧслѧ в ѧгѧнь > мѧсло;

подличать =пїсѧти ся; *бѧдѧ чѧловєком, не ~й =бѧдѧ чѧловїком, не пїсѧ ся;

подловить (фам) =влѧпїти; *(на лѧжї) =выѧдѧловѧти кѧгѧ на клѧмѧтѧи;

подлоз =нєпрѧвѧсть; (и)с/ фѧлшѧвѧнѧ; *и мы уходим отсюда, ибо здесь грех и ~ =їдемѧ и мы ѧдѧты, бо ту грїх и нєпрѧвѧсть;

подлодка (подводная лодка) =нуркѧвый чѧвєн; субмѧрїнѧ;

подложить =пудклѧсти, пудложїти; *(ѧцѧ под насєдкѧ) =пудсѧдїти; *дрємотѧ ѧдѧлѧєт; ~у под голову тѧврдѧю пѧдушкѧ – мѧй вєрѧный дѧрѧжный ѧщїк ~дѧлѧѧтѧ нѧ бєрут; пуд гѧловѧ пудлѧжѧ тѧврдѧй зѧгѧловѧк – мѧѧ вїрнѧ крѧшнѧ; **~итѧ свїнѧѧ =пѧсѧїнїти;

подложность =пудлѧжнѧсть; фѧлшївѧсть, нєпрѧвѧсть;

подложный =пудлѧжнѧй; (и)сфѧлшѧвѧный; *мѧнѧхї изготѧвїлї от їмєнї Корїѧтовїчѧ дѧрствєннѧю; этѧ грѧмотѧ по фѧрмѧ ~ѧ =мѧнѧхї спрѧвїлї з їмєнї Корїѧтовїчѧ грѧмотѧ дѧровїзнѧ; сѧ грѧмотѧ по фѧрмѧ пудлѧжнѧ;

подлокотник =локѧтнїк;

подломить =пудломїти;

подломиться =пудломїтѧ ся;

подлопаточный (анат) =пудлѧпѧткѧвый;

подлость =пудлѧсть; гѧнѧбѧнѧсть; нїзкѧсть; нєчєстѧ; нєпорѧднѧсть; тѧлгѧнствѧ; *сдѧлѧть ~ѧ кому =нѧѧбѧрѧти кому;

подлунный =пудмїсѧчный;

подлый adj =погѧный; нєпорѧднѧй; пудлѧй; бєсчєстнѧй; ***adv *~ѧ =нєпорѧдно; пудлѧ; бєсчєстнѧ;

подлога m/f (нар бран) =пáскудь; прóклять; говéдо; ничóмник; гничóмница;

подмазат =пудмастити; **не подмажеш – не поедеш ==де не мастят, там не йде; коли мастят, та и лéгко обертáют ся колéса;

подмазати =пудлáскати ся;

подмазка (ткж фиг) =пудмáщення;

подмазывать (фам) =пудмáщувати;

подмазываться =пудлáсковати ся; пудмáщувати ся;

* (помадой) =малéвати ся; (слегка) потягнути малéватком по вóргах; *Юлия сама начала ~ к Стефану =Юли́на сама зáчала пудмáщувати ся ид Стéфанови;

подмалевать (спец) =пудмалéвати;

подмалеваться =пудмалéвати ся; мáло вýмалéвати ся;

подмáлэка =малéвания о́сновной крáскы;

подмáлэо́к =о́сновна крáска;

подмáлэывать (спец) =грунто́вати;

подманит =при/ пудманити; пуджикати гéстом;

подмаренник *- цепкий (бот Galium aparine) =ли́пник;

*опояшись ~ом, и так к тебе прили́нет па́рень =опáш ся ли́пникóм, жебы на та ты при́лип па́робо́к;

подмасленый =ола́еный, оло́яный; *-а́я карто́шка =о́лаяна рiпа;

подмасливать =олайти;

подмаслить =поолайти;

подмастерье =ма́йстерчу́к; помагáльник; *-е бочара / мельника / сапожника / художника / кузнеца / столяра / пекаря / портного =бодна́рьчик / млина́рьчик, (обл) мелани́чук / шу́стрик / ма́льбри́к / кова́чик / столя́рьник / пекарчу́к / сабо́вчик; *пошёл в ~я =пуйшо́в на ремéсло; *-е плотника =те́сля́рский помагáльник;

подмаывать =пудвивати; *женщины собирают волосы на голове в у́зел, и чтоб казалось больше, ~ют паклей =жо́ны у ко́нтю збéрут во́лосы на голо́ви, и обы́ бу́льше ся ви́діло, клóчком пудово́ют;

подмахнуть *(подписать; фам) =пудмахну́ти; *(подмести; нар) =на́скоро за́мести;

подмелить =жу́щичко заблiти крейдо́в;

подмен (ткж ~а f) =вýміна; суплóвания; *прекратить в украинских радиопередачах из Кошице ~у русинской культуры =застáвити в кра́йни́счум вы́сыланю ра́дія в Ко́шицях суплóвания русинской культу́ры;

подменивать > подменять;

подменить *(тайком) =вýмінити; *(напарника / сменщика) =суплóвати;

подмениый =суплетивный; награ́дный; *министр культов назначил Михаила Григу и Василия Крайняницу, ужгородских временно работающих профессоров на должности ~ых профессоров =ми́ністр ку́лту Миха́йла Грі́гу и Васи́ля Кра́йняни́цю, унгва́рських дочáсных профе́сору́в, име́нова́в за суплетивных профессо́ров;

подменичик m =суплэ́нт; ***f *-ца =суплэ́нтка;

подменять =вымінéвати, суплóвати;

подмерзать =пудмерзати;

подмерзнуть =пудмерзнути;

подмести =пудмэ́сити;

подмести =за́мести; frequ позмiтати, поза/ повымiтати; *вы засорили дом, а ~ некому =засмiтiняли сьте хiжку, айбо́ за́мести нiкому;

подметала m/f (нар) > подметальщик;

подметальчик m =замiтáч; *ужгородские ~ки с просьбой к градоначальнику, чтобы их дневную зарплату подняли на 3 пенге =унгва́рські замiтáчi з тов про́сьбою до горо́доначáльника, штобы́ де́нну пláту пудня́в на 3 пéнгovy; ***f *-ца =замiтáчка;

подметание =замiтáния; мéтеня; *у меня забрало время ~ двора =заде́ржала-м ся з мéтенéм двора́;

подметать =замiтати, мéсти;

подметить =в/ (и)стямити; вы́никати; (и)спозоровáти; за́мерькну́ти, пудмерьковáти; уловити; (и)збáчити; ви́гнати (пей);

подметка =тáппа; *кожаные ~и снашиваются скорее, чем резиновые =кожа́на тáппа ся май ско́ро схóжэ, ги гумiова;

**в ~и ему не годится / не станет ==най ся спрýче пéред ним; **на ходу ~и рвёт ==узýв бы ай з бога́ рiзы;

подмётный =та́пový; на та́пы (валу́шный);

подмешать =до/при/ пудмiшáти; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует ~ немного истолчённой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помолóтыма о́рiхами и мiлкым цу́кром, в кот́рый при́мiшáеме мáло потовчéной ванiлi;

подмешивать =до/при/ пудмiшовати; прида́вати; *она за́гущала суп, ~я мелко на́резанный карто́фель =гу́стила лéвеш, до́мiшову́чи на́друбно рiзáни кро́мплi;

подмигивание =жму́рка́ня; клiп(к)а́ня; поклiпкова́ня;

подмигивать =клiпати / поклiпковати (на ко́го); жму́рка́ти, (нар) чму́рка́ти; по́жму́рковати; *в то смутное время и среди русин объявились 2–3 отщепенца, которые уже и тогда брались ~ украинцам =в тых баламу́рных часа́х найшiли ся и ме́жи Руси́нами 2–3 ренега́ты, кот́ри жу́е и то́гда за́чина́ли клiпати на Украiнцiв;

подмигнуть =клiпнути, за/ поклiпкати на ко́го; жму́ркну́ти, по́жму́ркну́ти; чму́ркну́ти (нар); * (в ответ) =уд-жму́ркну́ти; *Фёдор ~л друзья́м: о́сторожно, держите́сь =Фёдо́р клíпну́в на своiх цiмбо́р, со́котiм ся, не да́йме ся;

подмигать =примы́цковати, да́вити; за́то́птовати, то́лочи́ти; привáлэвати;

подмножество (мат) =пудмно́жiня;

подмога =помо́га;

подмокать =пудмока́ти;

подмоклый =пудмо́клый;

подмокнуть =пудмо́кнути; пудмо́чити ся;

подморозжывать *pf tr =пудморóжовати; ва́рити морóзом; *imprs (о пого́де) =приморóжовати;

подморозженный =поваре́ный морóзом; примéрзлый;

подморозить *pf tr =по/ пудморóзити; пова́рити, хва́тити морóзом; *imprs (о пого́де) =приморóзити; за́студити;

*ди́кие каба́ны, бывало, даже в село́ за́ходят, как ~т =ди́куны́ бывáло за́ходят о́нь у село́, як за́студит;

подморозиться =примéрзнати;

подмосковный =пудмоско́вський;

подмости =áлаши;

подмостить =пудкла́сти;

подмоститься =пудкла́сти да́што пуд ся;

подмости *(лесá) =áлаши; *(помост) =помóст; *театра́льные ~ =сцéна; *ребята на́рубили гра́бовых же́рдей,

соору́дили ~ =на́руба́ли хло́пцi гра́бового же́рдя у ха́щи, спо́рудили сцéну;

подмотать =пудвiти;

подмотка =пудвiвкa;

подмоченный =пудмо́ченый; **~а́я ре́путация > ре́пута́ция;

подмочить =при/ пудмо́чити;

подмыг =пудмы́г;

подмыывать *(берег) =пудмы́вати; *(грязь) =замывáти; *так и ~ет сказа́ть =та́кой кортiт повiсти; та́кой ся нýкат повiсти;

подмываться =пудмы́вати ся;

подмыль =мы́лыста во́да;

подмыть *(берег) =пудмы́ти, frequ по́пудмы́вати; *(пятно / тело) =за́мыть; *зате́м, у нас уйде́т мно́го де́нег на ремо́нт моста, кото́рый паводо́к ~л в прошлoм году́ =да́ле бы нам трéба вели́ки пiня́зи на о́пра́вы мо́сту, де мину́лого року́ нам пудмы́ла во́да;

подмыться =пудмы́ти ся;

подмышка =па́ха; пуддлéча; *с кни́гой под мышко́й =из кни́жок пуд па́хов / плéчoм / ру́ков; *братъ под мышкi =бра́ти пуд па́хы; *должна́ это яйцо́ 9 де́ней носитъ под ле́вой мышко́й =ма́с то́т изно́ск че́рез 9 де́нув пуд дiвoв па́хов носити;

подмышник =по́тiтко;

подмять =примы́цкати, пода́вити; за́то́птати, то́толо́чити; привáлiти;

поднадзорный =пуд надзо́ром пере́бывáющий;

поднаём =пударе́нда; пудна́ём;

поднажать =прида́ти (на те́мпi); *(на ко́го, что) =на́тискну́ти, на́пéрти;

поднакопѣти =пришпоровати, призберати, наскладовати
немного / ищѣ кує;
поднаиматель m =пудквартѣлѣш; ***f *~ница
=пудквартѣлѣшка;
поднапорѣть (фам) =вымудровати ся у чум;
поднапужѣть =намогѣти; напужѣти; напнѣти, напѣти;
поднапужѣться =воз/ намогѣти ся; напужѣти ся;
поднебесный =пуднебѣсный;
поднебѣсье =пуднебѣсье;
подневольный =поневольный;
поднесение =подавчѣины;
поднесѣти =до/ пуднести; (вот-вот) наднести; *(в подарок)
=даровати; *ты напускаешъ невинный вид, но не твоя ли
рука ~ла смертельную цѣкуту? =ты твѣриши ся невиннов, не
твоя али рука донѣсла смертонѣсной топсѣаны?;
поднести * (вывысѣ) =наднести ся; *(примчѣться к чему)
=набѣгѣти;
поднизь *жемчужная ~ =перлова ткѣнка;
поднимаемый =пуднимѣемый ся; *(с постели) =(и)згѣ-
няный; *«дай поспѣть, отстань!» — бурчал он, ~ с постели
женой «дай поспѣти, не руш!» — бурчѣвъ, згѣняный жонѣвъ;
поднимание =пуднимѣанѣ; (и)здвѣганѣ; *(мешка на плечи)
=сѣжанѣ;
поднимаѣть =пуднимѣати, пудоймѣати; вы/воз/ двигѣати
(што), подвѣговати (на што); *(повышѣть) =высѣти; *~ цену
=набѣвати цѣну; *(мешок на воз) =сѣжати; двигѣати; *~ на
ноги =(и)збѣрѣвати; *(зверѣ) =вы/ (и)спужѣвати; *(с
постели) =(и)згѣнѣти; (и)згѣрунѣти; (и)збужѣти, будѣти; (по
тревоге) алармовѣти (кого); *(рычагом) =вывѣжѣвати;
*(водны / пыль) =(и)з/ пудовѣвати; розвѣрѣвати; *(скандал
/ шум) =(и)счинѣти; *(корень асфальт) =пропнѣати; *~ть
руку (школ) =(и)з/ двигѣати рѣку; *~ть паруса =роспнѣати
плахѣти; *какое глумление ~ет дѣволъ «кулькѣй глум
избѣват дѣаулъ; *не ~йте тарарам; я сей час приеду
(Паустовскѣй) =не чинѣти лѣрму; я дорѣз бѣду;
поднимаѣться =пудоймѣати ся, вы/(и)з/ двигѣати ся; высѣти
ся; (ро)спнѣати ся; (и)з/ пуднимѣати ся; вставѣти; встанѣати
(дет); *(повышѣть) =ступѣти; *(на гору, над кем)
=выпнѣати ся; воздвѣгѣти ся; *(тесто) =кѣсныти, выкѣсѣти;
*~ется ветер =вѣхром берѣ; *зѣквасили тесто вечером в такой
миске, а утром оно налили воды в корыто и замесили, так, не
слишком круто, и оно ~лось 2-3 часа =причинили навѣчур
у такѣ, у миску причинили, а рѣно тотѣ она налѣяла воды
у корыто а замѣсила, так не дѣже густѣ, и тотѣ кѣсло 2-3
години; **рука не ~ется > рука;
подновить =пудрѣхѣвати; убновѣти;
подновѣться =пудрѣхѣвати ся; убновѣти ся;
подноготная =вшѣтка правѣа; вшѣтки зѣтайкѣ;
подножѣе =пудножа; *(горы) =пудѣшѣа / пѣтѣа; *(статуи)
=пудстава; *русины живут в ~и Карпат =Русинѣ на пудѣшѣ
Карпат жѣют;
подножка =пудножка; пѣножа; *(спорт; фиг) =пудпѣ-
танѣа; зашпѣт(ѣ)танѣа; *ставить / поставить ~у =пудшѣпо-
товѣти / пудпѣтѣти, пудшѣпѣтѣти; *падаѣа, устроѣти / устраи-
вать ~у (спорт) =пудпѣгнѣти / пудпѣчи / пудпѣгѣти когѣ;
*~и пѣдали такѣаго станка =пѣножѣ; *знаете ли выловкѣе
способы ставить ~и? =ци знѣте хѣтры спѣобы пудпѣтанѣа?;
подножный =пудножѣный; *~ корм =пѣашѣа, паслѣ, пѣсенѣа;
*чтобы скот имел ~ корм, постоянно кочевали с места на
местѣ =жѣбы мѣрга мѣла што пѣсти, все вандрѣвали з мѣста
на мѣсто;
поднос =пѣаца; (обл) тѣрца; *дали старшенѣкому целый ~
пончикѣвъ =дали старшѣму дѣтѣакоѣвъ тѣрцу из фѣнками;
подносить (книж) =приносѣти;
подносиѣть =до/ пудносѣти; *~ть вино =послужѣвати
вино; *наш гѣсть ... всѣкий раз ~л им всем свою серебряную
с финифѣтоу табакерку (Тѣголъ) =наш гѣсть што раз им
каждѣму послужѣи зо свѣѣвъ стрѣбернѣвъ из ѣсенѣи табѣ-
кѣрѣкъ;
подносчик m =пудносѣтель; ***f *~ца =пудносѣтелька;
подношение =подарѣнок; принос; дѣчка; *и опять
наказѣл евреев за то, что принесли ~и опять карѣвъ Жидѣи,
што были принѣсли принос;
подныривать =пронурѣти ся (пуд што);

поднырнуть =пронурѣти ся (пуд што);
подняеющийся =ступѣнѣвый; (тесто) выкѣпѣый;
подняте =пуднѣати; пуднѣсенѣа; *примѣтѣный человек
не мог не замѣчат таких фѣкѣвъ, как убывѣанѣе и увеличенѣе
днѣа, убывѣанѣе и ~ солнца =прѣмѣтѣвному чѣловѣку не мѣг
уйти такой фѣкт, як змѣнѣанѣа и крѣпнѣута днѣа, змѣнѣанѣа и
пуднѣати сѣнѣа;
поднятый *(предмет) =двѣгнѣутѣй, пуднѣатѣй; *~ый
парус =роспѣати плѣхѣа; *(зверѣ) =(и)спѣлошѣный,
(и)спужѣный, выпужѣный; погаѣтѣовѣанѣй; *если кончик
вашего носа ~ вы оптимист, если опущен — пессимист =кѣдъ
кѣнчик носа пуднѣатѣй горѣ — вы опѣмѣста, кѣдъ спущѣный
долѣ — пѣсимѣста;
поднять =(по)двѣгнѣти, выдвѣгнѣти; повѣсѣти; пуднѣати;
попуднѣмати, позгѣнѣати фѣгѣ; *(мешок на плечи) =высѣ-
дѣти; завдѣати; выкѣкѣати (экспр); *~и поставить (в рабочее
положение) =завдѣгнѣти; *(рычагом) =вывѣжѣати; *(глаза)
=(и)здвѣгнѣти; *(зверѣ) =выпудѣти, (и)спужѣти; (и)згѣрунѣти;
рушѣти; (с собаками) погаѣтѣовѣати; *(пыль / волны)
=(и)збѣти, фѣгѣ позбѣвати; розвѣрѣти; (и)згѣавѣти што; *~
на ноги =(и)збѣрунѣти, (и)збѣрунѣти, пополошѣти; (и)згѣрунѣти;
*~ шум / тревогу =(и)счинѣти (алѣрму); *~ с постели
=(и)збужѣти, (и)згѣнѣати; (и)згѣрунѣти; (по тревоге) алѣр-
мовѣати (кого); *~ руку (школ) =(и)здвѣгнѣти рѣку; *(зна-
мѣа) =двѣгнѣти; розвѣти; *~ на пѣдѣстал =высѣдѣати / воз-
высѣти на пѣдѣстал; *~ одного за другим на воз =повѣсѣ-
жѣати на вуз ѣдногѣо за другѣм; *~ значение законов
=возвысѣти важнѣсть законѣвъ; *себѣа ~, меня же утопѣти
=себѣ воздвѣгнѣти, менѣ же знурѣти;
подняѣться =пуднѣати ся; (воз)двѣгнѣти ся, выдвѣгнѣти ся;
встѣти; пудтѣгнѣти ся, вытѣгнѣти ся; (и)счинѣти ся; вѣйти
(горѣ); попуднѣмати ся, попуднѣгѣти ся фѣгѣ; *(увеличѣть) =
ступѣти; повѣсѣти ся; *~лѣа дѣбѣом =ствѣдѣти; *сыновѣа
~лѣсь =сыновѣо повѣрѣстѣали; *ветер ~лѣсь =вѣтер ся зѣяѣ /
розвѣрѣв / розвѣа; *откуда вы ~лись, вихри буйнѣе? =дѣ вы
ся зѣяли, буйнѣ вѣтры?; *~лѣсь бурѣа с громѣом =счинѣли ся
бурѣа з громѣами;
подо рер > под;
подобать =свѣдѣти ся; пристѣати; подѣбѣати, подобѣати;
слѣшѣти; *дѣлатъ, как ~ет =чинѣти, як подѣбѣат / у правѣи /
як слѣшѣт / справедливо; *ведѣтъ себѣа, как и ~ет хорошему
школьнику =справѣу ся, як ся и свѣдѣт добѣрому школярѣу;
*не ~ет =неялѣ; невалѣшно; *некто хотѣл испѣтать женѣу,
будет ли еѣмверна, как ~ет =сдѣн чѣловѣк хѣтѣвъ пробѣловѣти
жѣну, ци будѣ вѣру з ним держѣти у правѣи;
подобѣающий =налѣжѣный, рѣдѣный; ялѣый, лѣдѣськѣый;
чѣнѣный; (и)здѣбѣный; подобѣный (уст); *~им образом
=налѣжно; ялѣ; рѣдѣи, рѣдѣно; чѣнно; (и)здѣбно; *издѣатели
могли ~им образом прѣдставѣти иллюстрѣативнѣе матѣ-
риалѣы, например, репродукѣии картин (цѣтѣнѣе и чѣрно-
бѣлѣе), фотографѣи, гербарѣи =выдавѣтели гѣдѣны были
налѣжно прѣдставѣти иллюстрѣативнѣи матѣриалѣы, напрѣмѣр,
репродукѣии образѣвъ (у фарбѣах и чѣрно-бѣли), фотографѣи,
гербарѣи;
подобѣе =подобѣность; похѣожѣсть; *добытѣе предметѣы
вкладыѣаут в инѣртнѣе объектѣы, чтобы так чѣрез ~е
мѣртѣвизну перенѣсти на оружѣе непрѣятѣа =добѣты
предѣметѣы влѣжѣат в инѣртнѣи объектѣы, чтобы так чѣрез
подобѣность перенѣсли мѣртѣвѣсть на збѣрунѣ непрѣятѣа;
**по образѣу и ~ю =на образ и подобѣу;
подобѣающий =пуднебѣсный;
подобѣный =подобѣный; *что-либо ~еѣ =дѣшто такѣе; *и
тому ~еѣ > прочѣи; *ты слышал ~еѣ? =ци бѣвъ еѣс при
такѣм?; *пѣтъ, танцѣватъ и ~еѣ =(раз) спѣвати, танцѣвати,
а так; спѣвати, танцѣвати, ѣдно-другѣе; *у нас еѣсть сто
кодѣкѣсѣвъ, а развитѣе нашѣй литерѣатуры шѣло ~ым путѣм,
даже совершенно явнѣми параллѣлѣями, как у венгѣров =мы
мѣеме сто кодѣкѣсѣвъ, а рѣзѣвъ нашѣй литерѣатуры ишѣвъ
подобѣным спѣсѣбѣом, бѣа в ѣчи бѣиѣчѣми параллѣлами, як у
Мѣдѣяруѣвъ;
подобѣстрастѣе =сервѣльнѣость; убѣлѣстѣнѣсть;
подобѣстрастѣичѣать =прѣлѣшѣѣѣвати ся; =стѣлѣти ся /
(фам) выѣхѣати ся пѣред кмѣм;

подобострастний adj =сервільний; убілістний; пониженний; *они умели держать себя с графом на равной ноге, почти фамильярно, а я всегда оставался робким и ~ым (Кулрин) =они знали бити з графом як рівний з рівним, такої фамильярно, а я все убавістав несмілий и убілістний; ***adv *~о =сервілно; убілістно;

подобранний =стучной поста́вы, ви́прощений, пудтягнутий; удобраный; ви́нниканий, ви́позираний; * (под пару) =по/(и)/ парованный; * (снизу) =пудмыканий; пудкочёный; *копна тщательно ~а, чтоб ни стебельком не лежать на сырой земле=копіння добрі пудмыкана, обі ані стеблінка не лежала на сыро́й зéмлі;

подобрать =вы́брати, пудо/при/ удобрати; * (подходящее) =до/пуд/ (и) паровати, ви́комбіновати; ви́глядати; freq попаровати, повыглядовати; * (с пола) =за/ позберати; * (волосы) =оправити; * (подол) =пудкотити; пудтягнути; *нанял двух художников и послал по свету, чтобы нарисовали, где какие красивые девушки, потому что он не мог себе ~ пару =на́яв двох маляріов та загна́в у сві́т, обі ви́малёвали, де яка краса́на че́лядь є, бо не муг собі па́ру прибра́ти;

подобраться =пудпаровати ся; * (к чему) =приступити ся до чо́го; прикра́сти ся / пудтягну́ти ся ид чо́му; *набросают в формы для самана, потом лишнее подберётся, и останется кирпич =на́мечут у то́гы фо́рмы на ва́льки, та лишное ся попу́дтіає, та вбста́не ся ва́ле́к;

подобреть =подобрити; роздобрити ся; *она его так задирила, что он ~л =так го зади́рала, же став до́брый;

подобру adv =красно; по до́рому; *убойрайся ~ поздорову =иді до́кудь бі́ды не є; па́куй гет, бо бі́да бу́де; иди собі пу́тём;

подовый =сподко́вый; *~ хлеб =хлі́б, пе́ченый на спо́ді пе́ца;

подогнанний =па́сентный, шті́мований, припарованный; (за)пасованный; (о сёре) файно за/ по́пряжканий; *эта упряжь совсем не ~а под эту лошадь =и́сі ха́мы не дуже па́совані на се́го ко́ня;

подогнать * (наладить) =до/за/ припасовати; дошті́мовати; * (поторопить) =попогнати ко́го; понагліти на ко́го; заостроговати ко́го; * (куда) =до/ пудогнати; * (платье по фигуре) =вы́шлайфовати; *Пётр ~л что надо =так Петро́ дошті́мовав, што́;

подогнуть =(и)зо/ пудогну́ти; freq поз(а)гнати; **подогнуться** =пудогну́ти ся; freq позагнати ся; (о ногах) пудломити ся;

подогрев =(и)зо/ огрэ́вания; *с ~ом =нагріваний; **подогревание** =розогрэ́вания;

подогревать =за/(и)зо/ пуд(о)грівати; горячитьи;

подогреться =за/(и)зо/ пуд(о)грі́вати ся;

подогреть =огрэ́вальный; на зогрэ́вания;

подогреть =розо/ грі́тый; *у слова может быть несколько антонимов, напр.: холодный ~ тёплый, горячий, ~ =слово мо́же ма́ти и ве́ще анто́нимув, напр.: студёный ~ тёплый, горячий, розогрі́тый;

подогреть =(и)зо/ пудогрі́ти; freq позагрі́вати;

подогреться =(и)зо/ пудогрі́ти ся; freq позагрі́вати ся;

пододвигать =прису́вати;

пододвигаться =прису́вати ся;

пододвинуть =прису́нути;

пододвинуться =прису́нути ся; при́сти́ти блі́же; *невестка слово в слово всё повторила; вслед за церемонией Хвостана ~лась ближе и стала поучать, как следует ловить ведьму=неві́стка всё до́словно повто́рила; по́слі се́й церемо́ніі Хвоста́на при́сіла блі́же поуча́ти, як тре́ба босорка́но имля́ти;

пододеляльник =наті́гач(ка);

подоемный =подоёный; *Юрко не находит себе места; спрашивает, кормлены ли куры, а дети, а ~ы ли коровы=Ю́рко упав у не́по́ку́й; про́сит ся, ци ку́ркі, ци ді́ти уж ї́ли, ци ко́ровы уж подо́ены;

подожда́ть =по/ приче́кать, за/по(до)/ пужда́ти; *~ать немного =по́годити; *приде́тся ~а́ть, на то́ужно вре́мя =то́то бу́де да́ку ми́ну́ту трі́мати; *~и! (сигнал при спуске

леса по жёлобам) =габо́в; *говорит, ~ёт, я на велосипед и давай в Углю =ка́же, приче́кає; я на бі́ці́лі и га́йда до У́глі; **подожжённый** =пудпалёный; *некоторые из них были даже неоднократно ~ены неизвестно кем =по́дні́ из них мно́го раз и пудпале́ні бу́ли уд неі́зві́стных ру́к;

подозва́ть =пудклікати; на́до/ при́звати; *когда Христос услышал его и увидел веру его, и ~л его, и дал ему, что он просил=ко́лі учу́в Христо́с то́го и уздрі́в ві́ру є́го, и при́звав є́го, и дав є́му, што́ про́си́в є́го́в;

подозреваемый =пудозре́ный;

подозревать =пудозре́вати; * (предчувствовать) =за́вча́ти; *в числе интернированных была практически вся лемковская интеллигенция, которую ~ли в шпионаже =ме́жи интерно́ваными бу́ла па́кты́чно вші́тка лемко́вська інтелі́генція, яку́ пудозре́вали зо шпіо́нажу́;

подозреваться (в чём) =быти пудозре́ный з чо́го;

подозре́ние =пудозре́ния, до́гадка; *охваченный самыми мрачными ~ями =убе́днёный ма́йчорні́йшима до́гадка́ми; *мне нечем увериться в своих ~ях (И. Гончаров) =не мам ні́ч, обі-м ся уві́рив у сво́их пудозре́нях;

подозрительность =пудозре́вость;

подозрительный adj * (вызывающий подозрение) =пудозрі́ый; * (недоверчивый) =пудозрі́вый; *он ~ый и мудрила =ун пудозрі́ый и му́дерла́нт; ***adv *~о =пудозрі́о; пудозрі́во;

подойти =подойти; *тётя Букова зажгла фонарь и собиралась подоить коз =те́та Буко́ва за́паліла ла́мпаші и рі́хтова́ла ся подо́ити ко́зы;

подойник =дуйні́ця; венде́лька, (с одним ухом) жо́хтарь, ско́пець; *~ вмещает до 20 литров =дуйні́ця ма́с до 20 лі́тров;

подойти =пудыйти; при́йти блі́же; прикро́йти; (и)з/ при́близити ся; при́сунути ся; при́ступити; нады́йти; * (о тесте) =вы́кыснути; *~ти сы́воро́ткой (о мо́локе) =(и)зже́нті́ти; *это ему ~дёт =се му́ буде вго́ді (на вго́ду) / бу́де удві́товати; се го вы́лагодит; *~ти к чему =до/ присту́пити (ся) ид чо́му / до чо́го; *~ти то́чно по разме́ру =запа́сти (то́чно на мі́ру); *подошла жатва =до́спіло жні́во; *~дёт вам? =удві́те / па́сує / па́рує вам?; вы́лагодит вас?; *и подошёл к нему дьявол, и сказал ~и присту́пити́к ик не́му ді́авол, и ру́к; **~ти к ко́нцу =до́спіти ид ку́нцю;

подоконник =обло́кова до́щка; пуду́й; ва́рцаба́;

подоконье =скле́с, бля́ха обло́ка; * (обл) =сті́на по́пуд вы́зур зво́нка; **ходить по ~ю (собирать милостыню) =хо́дити по́пуд обло́чкы (же́брати);

подол =по́ла; подо́лок; *у соседки телёнок сжевал весь ~ рубахи, висевшей на плетне (Бунин) =у со́седы те́ля гет зожва́ло подо́лок на пло́ті за́віше́ной сорочкы́;

подолбить =до́лобити, до́бвати да́який час;

подолу́й adv =ка́ждым ра́зом до́вго; *~ьше со́тр =чи́м ма́й до́вго;

Подолье (геог) =Подо́лія; *жи́тель / жи́тельница ~я =подо́лянин / подо́лянка; *после битвы на Синей Воде в 1357 г. Корнятовичи воцарились во всем ~и =по бі́тві на Си́ней Во́ді в г. 1357 Ко́ріа́товичі за́панова́ли в ці́лу́й Подо́лі́й;

подольститься =приле́стити ся; прила́скати ся; при́гварі́ти ся, при́говори́ти ся; при́бери́хати ся; *каждая славянская народность вначале видела залог благополучия в том, чтобы ~ к сильнейшему «брату» =ка́жда сла́вя́нська на́ро́дность на за́чатку у тум гляда́ла сво́его успа́ния, же ид ма́йсильно́му «бра́трово́у» прила́ско́вала ся;

подольцаться =прила́ско́вати ся; при́гваря́ти ся, при́го́воре́вати ся, при́бери́хати ся;

по-домашнему =до́машно; *было по-семейному, ~, чисто в душе =бы́ло ро́динно, до́машно, чи́сто у ду́ші;

подонюк =помы́яник; ломпа́к; у́дпад; *~ки со́л =се́мі́я; бра́нжа; сви́но́та; *что, ~ок?! чья тут зе́мля? =га́ркнул Спасо́к, вы́гара́шив бо́льшие лу́ковцы́ гла́з, е́репенсья́ от зе́лости =што́, помы́янику?! чи́я є́ зе́мля? =за́ревав Спа́со́к, звы́лывши ве́ликі́ о́чі, як ци́булі́, пы́рская́ зло́стє́в;

подопечный =убста́раник; до́зираний;

подоплєк [а] = пудклад; тайна / скрита причина; *новейшие времена щедры на утопии уже с романной ~ой = новейшая доба богата на утопії вже з пудкладом романоўм;
подопревать = мало за / (и) зопрівати, бутіти;
подопресть = мало за / (и) зопріти, побутіти;
подорваннїй = на експерименти; *~ое животное = лабораторное звіря; *ради экуменического диалога с московским патриархатом Ватикан опять определил русин ~ыми крошками = в інтересі екуменічного діалога з московським патріархатом Ватікан зась ви́брав Русинув за́яцями про опыты; *~ый кролик = заяць про опыты;
подорваннїй = охромилый; *~ое здоровье = пудломєное здоровля; *(миной) = россажєний; вы́сажєний до возду́ху; *я восьмидесятилетняя женщина с ~ым здоровьем = я усямдесятилітня, хворото́в пудломєна жо́на;
подорвать = пудорвати; *~ть спокойствие, порядок = пудкопати / пудрыти по́куй, по́рядок; *~ть доверие = побабрати до́вірку; *(здоровье) = пудломити; (и) зы́сти (раз); *(воен) = розметати (з мінов); *пас овец, там и здоровье своё ~д, не раз промокал и замерзал = из овця́ми ходив, там собі и здоровля зы́в, не раз измо́к тай изы́б;
подорваться = пудорвати ся; *(взрывом) = вы́летіти до возду́ху / лу́фту; *здоровье ~лось = здоро́вля ся пудломіло;
подорожать = пудорожати; пудорожїти ся;
подорожная (ист) = до́рожний доку́мент;
подорожник *(бот Plantago) = ба́бка; на / при́путник; *~и (еда в дороге) = ме́рендя; *так обычно ложат ~ на спину или ма́т-и-мачеху, чтобы отсосать сукровицу = та зна́вут кла́сти ба́бку на плє́чї або пудбі́ль, же́бы вы́тягла сукерви́цу;
подорожный *(у дороги стоящий) = при́путный; *(предназначенный в дорогу, разг) = пудорожный; у путь валу́шный;
подосиновик (бот Boletus versipellis Fr. Bol.) = черленя́к; *~не так хорош, как белый = черленя́ки не такі до́брі гри́бы, як біла́кі;
подосланный = пудосланный; *~ убийца ударом ледоруба в голову убил Троцкого, живущего в эмиграции в Мексике = на вы́гнанню у Ме́ксіку пудосланный забу́йник уда́ром алпіністичной ца́пыны у го́лову забі́в Тро́цького;
подослать = пудосла́ти;
подоснова = спуд; спудна причина;
подоспевать = надходити;
подоспеть = надыйти, надбі́ти, надбі́гнути; *уже было поразили его, уже упал с коня, когда вдруг ~ла подмога = туй-туй пере́могли го, уже зверну́в ся з коня́, коли неча́йно надыйшла́ помо́га;
подостелать = пудстеліти;
подотел = пудуді́л(ок); *в заключительном ~е автор устанавливает, какие ещё сведения можно извлечь = в послї́днм пудуді́лі а́втор устано́вляє, чо́му и́щі мо́жеме нау́чити ся;
подоткнутый = пудкочєний;
подоткнуть = пудоткну́ти; *~ подол = пудкотіти подоло́к;
подотчет = сума до опра́вданя;
подотчётный = удві́чний;
подохнуть > сдохнуть; *село содержит одного вола в барском поместье, и если пропадет или ~ет, другого должно купить = се́ло де́ржит є́дно́го во́ла на па́нськым ма́юрі, котро́й коли́ пропа́де або́ здо́хне, друго́го купи́ти му́сит;
подоходный *~ налог = при́ходкова дань;
подошея = та́ла; пудо́шва; *~а горы = пята́ горы; *у меня дисциплина не такая, как у твоих шалберников, которым платят от количества разбитых за год ~ = я тебе́ нау́чу друго́й дисци́пліны, як є́сь мав у тых шля́ймошув, што́ сут плаче́ны уд то́го, ку́лько та́ш ро́чно розбо́ю;
подошвенный = талпо́вый, пудошво́вый;
подпадать = пудпа́довати, пудпа́дати;
подпалина *(пятно на шерсти) = пла́тка на се́рсти; *(ожог) = по́палені́на;
подпалить = при/пуд/ упбали́ти;
подпасок = пасту́шок; бойта́р; сви́нярник, ко́ндащик; *служить ~ком = бойта́рити;

подпасть = пудпа́сти; *часть верующих ~ла под влияние восточных церквей, сохраняя свою, несенгерскую иерархию = ча́сть ві́рників пудпа́ла пуд выплыв восточных церкво́в, по́дєржа́чи сво́ю нема́йя́рську іє́ра́рхію;
подпасть = прициновати зо́споду / до́даточ́но;
подпевала = співа́к друго́го го́лоса, приспівовач; *(фиг неод) = послугач; пудголосок;
подпевать (кому) = співа́ти за кым / ве́дно; *ожидается, что песенки будут так располагаючи, что дети в ходе представления их усвоят и будут ~ = співа́нки бы ма́ли бі́ти нагу́лько ла́кавы, же́ ся і́х ді́ти в ча́сі предствє́ня нау́чат, а бу́дут собі і́х співа́ти ве́дно;
подпереть = пудпє́рти; по́пудпє́рати freq; *подпёр вербу плечом, чтоб не упала = пудпє́р вербу́ плєчом, обы́ не впала́;
подпереться = пудпє́рти ся;
подперсье (в срубе) = пє́рсня́к;
подпиливать = пудпи́лєвати;
подпилисть = пудпи́ли́ти;
подпирать = при/ пудпє́рати;
подписавший = пудписавший; пудписате́ль, f пудписа́тельница; *страны, ~ие акт = де́ржавы пудписа́тельскы́ акты;
подписанье = пудписа́ня; *постройка началась сегодня с ~я протокола и возложения краеугольного камня = в Ы́ста́вба ся днесє́ за́чала пудписом протоко́лу и по́кладанє́м осно́вного ка́мня;
подписанный = пудписанный; *когда я перечитал текст, я понял, почему он не ~ чем текст не пудписанный, порозу́мв є́м, коли́-м го пере́читав;
подписать = пудписа́ти; (совместно) сопудписа́ти; (арго) шра́йбнути; *(прессу / книгу) = предплати́ти; прєну́мєра́вати; *просим читателей, желающих ~ Лит. Недилу, чтоб они заполнили эту карточку заказа = прѳсїме чита́телєв, котрі́ хотя́т предплати́ти Лі́т. Не́ді́лю, што́бы се́сю́ заказу́ карточку вы́полнили;
подписаться = пудписа́ти ся; *(на прессу / книгу) = предплати́ти, прєну́мєра́вати што́; *по́тому́ же́лающе́ ~ на «А́льманах» пусть зарегистрируются в Пря́шевє у каноника Алекса́ндра Ду́хновича = про́ то што́б предплати́ти А́лмана́х же́лаю́ча о́знайми́ли ся в Пря́шові до кры́лоша́на Алекса́ндра Ду́хно́вича;
подписка = предплата́; *стоимость ~и = предплатно́е; *~а о невьезде ~ невьезде; *нашёлся и такой подписчик, который заодно оплатил стоимость ~и и на 1944 год = найшо́в ся и та́кий предплат́ник, котро́й разо́м вы́платив предплатно́е и на 1944, ру́к;
подписной *(по подписке) = предплатный; *(с подписью) = пудписный; *~ая цена = предплатно́е; **~ой список = пудписна́ лі́ста;
подписчик = предплат́ник; прєну́мєра́нт; *всем нашим прежним ~кам журнал будет регулярно высылаться = всѳм дотє́пері́шнм предплат́никам часо́пис бу́де поро́ядочно вы́сыла́ти ся; ***f *~ца = предплат́ничка; прєну́мєра́нтка;
подписывать = пудписова́ти; (совместно) сопудписова́ти; *(прессу / книгу) = предплатчєвати; прєну́мєра́вати; *~ю собственноручно и подтверждаю печатью = вла́стну ру́ку пудписє́ю и пе́ча́тєв потвє́ржам;
подписываться = пудписова́ти ся; *(на что) = предплатчєвати, прєну́мєра́вати што́; *ма́ма ~лась на «Театра́льную жи́знь»; мы́ чита́ли и зна́ли все пє́сьє = ма́ма предплатчєвала Театра́льный Жи́вот; чита́ли сьме́ и зна́ли сьме́ шви́ткі пє́сьє;
подпись = пудпис; *вторая ~ь = сопудпис; *~ь султана / витє́вєва ~ь (фиг) = ту́гра; *~ь изданий в печать = і́мпріє p in dēd; *мно́го пи́сем в комиссари́ат приходи́т без ~и; та́кие пи́сьма без прочтє́ния подле́жат уни́чтожє́нню = бу́льше пи́сем приходи́т на комиса́ріат без пудпису́в; сакі́ пи́сьма без пере́читана бу́дут уни́штожє́ны;
подпитать = пудживи́ти; *маэ́стро поднимал скрипку над головой и стучал смычком по деке: мол, нужно музыку ~ = маэ́стро пуднима́в гу́слі над го́лово́й и ко́втав сьмы́ком по де́ці, о́ж тре́ба му́зику пудживи́ти;
подпитие = на́пийство́;
подпитка = по/ пудживє́ня; *вы ~ учителей своих; они второй раз прилагаемы к сведению Божьему в своих

учениках =учітелюм своїм поживєня чїните, двойко приложєны суг у знатї Божїє у научєньїх людѣх;

подпихивать =пудживляти; *~ют такое представление малограмотные публикации и язык некоторых русинских газет и книг =пудживляють таку представу малограмотні публікації и язык дѣкотрых русинських новинѣк и книг;

подпихать =придурляти;
подпихивать =придурлєвати;
подплывать =пудплывати; (внезапно / быстро) надплы-(ну)ти; *рыба чувствует большую опасность и ~ет вперѣд к запруде, от чего даже волна идѣт по воде; тогда говорят: река кипит от рыбы =рыбы видят, же у великій опасности суг и напѣред надплынут до гѣти, де и водѣв поколышут; на се кажут: рыба мройт;

подплыть =приплѣвати, пудплысти; *(внезапно, быстро) =надплыти; *(во множестве) =попудплывати fтеq;

подплясывать *~ от радости =гѣпкати уд радости;
подпойти =пудпойти;

подпол =пивни́чка;
подползать =пудлїзати; смѣчити ся; *времени уже не оставалось, потому что снизу ~л поезд =не было вже часу, бо здѣлу смѣчив ся поїзд;

подползти =пудлїзти; присмѣкати ся; *а оно ~ло аж к овечкам, пасть раскрыло и вдруг схватило ягнѣнка, и стало глотать его; это была огромная змея =а тотѣ ся уж присмѣкало аж ид овѣчкам; отворило пауло и нѣраз вхопило ягнѣнко, и лыгат го; а то превеликій гад був;

подполковник =пудполковник; *а вы уже спросили господина ~а? =завѣдали вы ужѣ пана пудполковника?;

подполье =илєгалность, илєгална організація; *(подпол) =пивни́щ; *был провозглашѣн акт ликвидации унии, Церковь перестала существовать де-юре, но де-факто продолжала жить в ~ =быв выголошєный акт лїквідации унії; Цѣрковь перестала де юре быти, но де факто жыла в илєгалности дѣле;

подпольный adj =илєгалный; покѣтный; ***adv *~о =илєгално; покѣтно;

подпольщик m =илєгалєц; покѣтник (пей); *а что вы с нами делили? стыдили, оскорбляли, ~ками называли! да, мы штрафники! потому что расплачивались за веру Христову =а што сѣте з нами робили? ганьбили, оскорбляли, покѣтниками называли! айно, покѣтнык! бо мы покотували за віру Христову; ***f *~ца =илєгалка, покѣтница (пей);

подпора =пудпѣра; *(узел телеги, опора дровины) =лївч(а); ручи́ця; рокѣнца, кланїця (обл); *чей-то мальчик железной от тележной ~ы стучал в рельс =чїсьє хлопчѣ желѣзом з лївчї ломозїло по шїнї;

подпорка =пудпорка, (нар) пудпѣрѣчка; *(с развилкой) =росѣха; стрѣпѣчка; *возьми ~у и подопри ометѣ, а то, гляди, повалится =берї пудперку та пудопрї пласт, бо мѣже ся перевернѣти;

подпорный =пудпорный; приперѣочный; *поставить ~ую стенку =пудмурѣвати; *~ая стенка =прїи/ пудмурок; *на место тонких колонн встали ~ые =на мїсто тонкѣх стѣвпув стѣпуп приперѣочї;

подпороть *~ подкладку =выпороти пѣдбѣй;
подпортить =мѣло згубити / показити / попусѣти; (раз) кѣщїчка збѣорити;

подпортиться =надгнїти; покоромпѣвити; *сколько здесь ~лось, сколько усунется =кѣлько з тѣго надгнїло, кѣлько утрѣтит вагѣ стѣянѣм;

подпоручик =пудпорѣчник;

подпорченный =надгнїтый; покоромпѣвїлїй; *~ый сыр =мѣло заказѣный сыр; *~ая картошка пойдѣт только свїням =покоромпѣвила рїпа лиш свїянїм дѣбра;

подпоясать =пудпѣсати;
подпоясаться =пудпѣсати ся;

подпоясывать =пудпѣсѣвати;
подпоясываться =пудпѣсѣвати ся;

подправить =пудпѣрѣвити, мѣло поладїти; *фотограф попросил ретушѣра ~ снимок =фѣтѣграф попросїв ретушѣрку пудпѣрѣвити знімѣк;

подправка =мѣнша попѣрка;

подправлять =пудпѣрѣвати; дѣкус попѣрѣвати; долѣ-жовати; *пришлось ~ тележную решѣтку =мѣсїв долѣ-жовати шарѣлї;

подпорочник =пудпѣрѣчик;

подпревать > подпопѣрѣвати;

подпруга =пѣпруга; пудбѣрохѣч; *ослабьте ~у, вычистите стремя =попусѣтї пѣпругу, вычїстїт стрѣмено;

подпрыг =пудсѣкаковѣя; выскок;

подпрыгивать (Даль) =сѣкѣвати; *имитационный характер носят обычаи вроде ~я, чтоб тесто взошло; выпекание не с большими руками, чтоб в течение года всего было в изобилии =имїтацїйного рѣзѣрду суг тут ѣкты, як сѣканѣя, штѣбї пѣска ростлѣ, пѣченѣя пѣсѣкы не з гѣлыма рукѣми, штѣбї бїгом рѣку всѣго богѣто было;

подпрыгивать =по/ пудсѣкаковѣти; гѣпсѣти; *летом рыба играет, ~ет =в лїтї рыба бѣвїт ся, пудсѣкакує;

подпрыгнуть =пѣдсѣкѣтити; сѣканѣтити; *в следующую секунду лиса высоко ~ла и повалилась на землю =в слѣдѣующїй сѣкѣндї лїсїця высѣко пѣдсѣкѣчила, вѣрглѣ ся на зѣмлю;

подпрягать =припѣрѣговѣти;

подпрячь =припѣрѣчї;

подпудорить =мѣло напудѣрѣвати;

подпудриться =мѣло напудѣрѣвати ся;

подпукит =пудтѣчка;

подпукать =припѣщѣти блїже; *(олифы, таинственности) =придѣвати; *~ шпильки кому =зѣвѣтити ся на кѣго;
подпусти =припѣстити блїже; *(олифы в краску) =прїдѣти (до фарбы фїрнайзу); *~лесть, шутку) =дѣслобѣдїти собѣ (лесть / фїглю); *~ть шпильку кому =ушпїпнѣтити кѣго; *Михайло уже держит ружѣ на прицѣлѣ; я машу ему, чтобы ~л блїже =Михайло пѣщѣку на лїцї дѣржїт ужѣ; я мѣхаю, жебѣ зѣждѣв блїже;

подпухнуть =злѣгка опѣхѣтити;

подпухлость =невѣлика опѣхлїна, спѣхлїна; *растѣт прыщ и полнеет и сам чирей, и шея от ~и полнеет, затем жєнїє прохѣдит, а начинаєтсѣ нарывѣнїє =рѣстѣ спїрѣч и тѣє и сам чїрѣк, и шїя уд опѣхлїны тѣє, в тѣм пѣченѣя перестѣє, а зачинаєтсѣ свѣрѣнѣя;

подпухнуть =злѣгка опѣхнѣтити;

подпушка =смѣхѣвѣй / кожѣшїнѣковѣй пѣдбѣй;

подрабатывать =прирѣблѣти; *на старости лет я вынужден ~ как судебный переводчик, так как доходов моих не хватает =на старї кѣлїна мѣшу собѣ прирѣблѣти перѣом судѣвѣго прїсѣжнѣго товмѣча тотѣ, што хѣбїт ми из мѣго прїхѣдѣку;

подработать =прирѣблїти; замаїстрѣватї; прїїтї ид грѣшѣм; *всегда и ~ете кое-что, и на поле вашем, даст Бог, уродится ~и замаїстрѣуете все штѣсьє, и на свѣдѣм, до Бѣжїй днїнѣкы, все штѣсьє зрѣдїт ся;

подравнивать =за/ пудрѣвнѣвати; выглѣжѣвати;

подравнять =за/ пудрѣвнѣвати ся; выглѣжѣвати ся;

подразивать =трѣпетѣти; (и)стрѣсѣвати ся;

подразнить =наслїдовѣнѣя; послїдовѣнѣя (уст); *выполненный в ~е =наслїдовѣнѣй; *прїмер, достѣйный ~я =прїмїр, достѣйный наслїдовѣнѣй; *~е Байрѣну =наслїдовѣнѣй Байрѣн; *не многие из современных ему земьяков-писателей обнаружили в этом авторе образец, достѣйный ~я =не мнѣгї из ѣмѣ сочѣньєх крѣйнѣув-пїсѣтѣлѣв испѣзнали у сѣмѣ ѣвтрѣворнѣм образѣцѣ, достѣйный наслїдовѣнѣя;

подразстелить m =наслїдовѣнѣч; мѣлфѣн; *Хїадѣр Стрїп-скїй назывѣет брѣта москѣлскїм ~єм: Константїн был русѣфїлом =Гїѣлѣр Стрїпскїй назывѣет брѣта наслїдовѣнѣч москѣлскїм: Константїн був русѣфїл; ***f *~нїца =наслїдовѣнѣчка;

подразжельность =наслїдовѣнѣя; *здѣсь ещѣ слѣдует назывѣт повѣлѣную ~ (или даже прѣмой пѣлагїѣт) =тут шїи прїхѣдїт пуд уѣгѣгу пошѣстлївѣє наслїдовѣнѣя (ѣбо и прѣмѣй пѣлагїѣт);

подразжельный =наслїдѣочнѣй; наслїдовѣнѣчскїй; *~ые игры: возка, распїловѣка, колѣка, носѣка дрѣв =наслїдѣочнѣя зѣбѣвы: вѣжѣнѣя, рїзѣнѣя, щїпанѣя, нѣшенѣя дрѣв;

подразжельство =наслїдовѣнѣчѣво;

подражать *~ кому, чему =наслідувати / наподібнювати когось, щось; взороватися на кум, чум; *не будем же ~ плохому и высокомерно относиться к братьям своим =злых не наслідуйме, а братами своїми не пуйхуйме;

подрезел =пудуділ(ок); пудчасць;
подрезление =пудрозділення; пудуділєня; удбчка; зяряд; *разделы нужно поделить на рубрики, причём так, чтоб они имели и более детальное ~ =удділы треба поділити на рубрики, при чум так, щобы мали и подрбнїйше пудрозділення;

подрезлить =розділити (на менші часті);
подрезлять =розділяти (на менші часті);
подрозумевать =пуд тым розуміти; мати на гадці / думї; гадати / думати на когось, што; пудрозумлєвати / мінити што;
подрозумеваться =пудрозумлєвати ся; пуд тым ся розуміти;

подраники =спїна рама;
подраниль =пострілити когось;
подранок =пострілений звірь;
подрастание =до/ пудростаня;
подрастать =вытїгати ся; до/ пудростати; *малый Проданчук ~л и превратился в мальца пяти с половиной лет =Проданчук малый пудростав и вїурс на пувшестарочного малінка;

подраста =над/ пудрості; вырости май великий; вытїгнати ся; попудростати фєг; *подросла отава на лужє =заотавив ся лазок; *сыновья друг за другом подросли =хлопці єдєн за другим попудростали;

подрастить =дати до/ пудрості;
подрать (нар) =подєрти; * (за вихры, уши) =помыкати за космы, уха; * (броситься бегом) =нагнати ся; шибнуги собов; шпайнуги (разг); **чєрт тебя подери! =бодай тя фрас улапив!;

подраться =(и)збості ся; побити ся; *(о детях) =пощипати ся, поскубсти ся, розмыкати ся; *~ из-за девушки =побити ся на дівчату;

подреберный =пудребровый;
подреберье =пудреброва ямка;
подрезать pfr =при/ пудрізати; присїчі; пудотяти; (пилой) припилици; *~ фитиль =припилинути гнот;

подрезать impf tr =при/ пудрізовати; пудрізати; притинати, присїкати; (пилой) припиливати; *Кудлош собирает обода колєс из косяков, ~ет, меряет, не спеша роняет слова =Кудлош колєса багрїт, и притїнат, мїрят, по словови повїдаг;

подрезка =пудрізаня; *(кустов) =стрїженя;
подрезчик m *~к винограда =різач виняної лозы; ***f *~ца =різачка;

подрезывать > подрезать;
подремать =задрїмати собі; дрїмнуги собі; поклїсїти;
подрематировать =доладити; пудріхтовати; *он должен был ~ тормоз у повозки =мусів доладити пүто на вóзі;

подремонтироваться =оправити ся; пудріхтовати ся;
подремывать =пудрімковати, дрїмкати, снуги;
подрешетник =решетина;

подрисовать =пудмалєвати; дорисовати;
подробный =подробность; дашто блїжє; *до мельчайших ~ей =доподробна; *не вдаваясь в ~и =не пушавучи ся у подро́бности; *написали домой, а когда вернулся с заработков, повторяли это в мельчайших ~ях =думо написали, а кєдь з друтарькы ся вернулі, доподробна тóто повтаряли;

подробный adj =подробный, детальный; ***adv *~о =подробно; *~ее узнать =блїже / (и)зблїзка ся дознати; *~ее смотри на странице N =позирай поближе / нашірше на боці N; *он допрашивал немцев ~о, так как Лубенцов поставил ему задачу ~ уточнить группировку противника (Казакевич) =ун выслуховав Нїмцов детально, бо Лубенцов му уложив уточнити групировку противника;

подровня|ть =выгладити; за/ пудрувати; *Марийка, ~й укладку той копны =Маріко, доверши вту копїцю;

подровняться =за/ пудрувати ся;

подрост =пудрост, молоді дєрева;

подростковый =паробковый; *~ый период =пудростовый период; *~ое пальто =кабаг на пудростка; *~ая мода =пудросткова мода;

подросток =пудросток; легїньчук; паробчак; хлопчук, хлопчїско, хлопчїще, (постарше) легїнїще; *(созревающий) =пубертяк; *девочка~ =дівчка; дівчатчїско; *~ещє не бегает за девушками, а парень уже да =легїньчук ши не бігає за дівками, а легїнь вжє; *всє время, как ~, в носу ковыряешься =фурт, як пубертяк, ся в носі рыпєш;

пудрубать *(топором) =пудрубовати; пудтинати; *(платье) =за/ убрублєвати, за/ убрубляти, рубїти;
пудруби|ть *(топором) =пудрубати, пудтяти; попудтинати фєг; *(платье) =за/, убрубити; *~л грушу саблей, а из неё кровь потекла =пудтїв грушку саблєв, а з грушки лєм кров истєклá;

пудруга =цїмборка, цїмборашка; прїятелька; камаратка; подруга; (редк) посєстра; товаришка; *(по школе, работе) =колегїня; *близкая ~ =пайташка, повїрниця; *~ детства =цїмборка из дїтства; *у меня была ~ аж на другом конце села =мала-м цїмборашку онь на другому кунці сєлá;

по-другому =їншак; їншим спóсoбoм; антáк;
по-дружески =по цїмборськы; як цїмборы; прїятельськы;

*~ пинают друг друга кулаком в плечи =по цїмборськы ругавут ся пїстукáми у плєчє;

пудружить =(и)сцїмборити; (и)скамаратити (ся); (и)сприятєлїти, (и)спайташїти;

пудруж|иться =(и)сцїмборити ся; (и)стоваришїти ся; (и)сприятєлїти ся; (и)спайташїти ся; (и)скамаратити ся;

*чабан стал носить молоко змеє к этой яме, поэтому змея с ним ~лась =ба́ча за́вач ид туй дїрі гáдови молоко носїти; зáто ся из ним гáд скамаратїв;

пудружка =цїмборочка; цїмборка, (разг) цїмборашка; пайташка; камаратка; ко́мпанак; подруга; *(засноба) =файрочка; *(на свадьбе) =дружка; шафарька; *быть ~ой невесты (на свадьбе) =дружчити impf, пудружчити pf; *моя ~а пьёт газировку =моя цїмборашка пє со́ду;

пудружник =цїмборчин; *~ы дети =цїмборчыны дїти;
пудруживать =корманюючи, кермюючи присувати ся;

пудружить =корманюючи, кермюючи присунуги ся;

пудружнєний *~ лучок =попращєна / прáжєна / засмáжєна цїбулька; *(хлеб) =гнїтый; припєчєний; *мясо у нас єдят на второй день с подливкой из ~ого лучка с грибами =мясо їмє на друтýгй дєнь, кóтрє полїємє попращєнов цїбульков з гриба́ми;

пудружнявать =пращити, смáжити; *(хлеб в печи) =гнїтити; *круто вымешенное тесто натираем на тёрке и ~ем в сма́льце =тєрдòє вы́мєшєннòє кїсто рєсєлїємє и в мáсти попращїмє;

пудружняваться =пращити ся, смáжити ся; (хлеб в печи) гнїтити ся;

пудружня|ть (кул) =по/ (и)спращити; припєчї; загнїтити; *(на жиру) =засмáжити; *мороз ~ил щєки =морóз вы́щїпáв лїця;

пудружня|ться =припєчї; загнїтити ся; попращити ся; *подкладывала на огонь, чтоб оно ~лось =клáла огєнь, обы́ тóтò ся загнїтїло;

пудручный adj =пудручный; ***subst =спосóбник; *~ мельника / кузнец / свинаря / пастуха =млинáрьчик, (обл) мельничук / ко́вчак / свинáрьчик, ко́ндáчик / пасту́шок;

пудрыв =пудкоп(ов)аня; буріканя, (и)збуряня; *(воен) =розмєтаня; россáжєваня; вы́шмєрєнò дò вóздуху;

пудрывать =пудривати; пудковати; *(здоровье) =пудлїмовати, пудломляти; *~ авторитет =пудковати авторїтєт; *(воен) =высáжєвати / розмїтовати у вóздуху;

пудрыник (воен) =мїнєр; *бригада ~ов =мїнєрська брїгáда;

пудрыной =пудкопный, пудривáчський; переворóтный; *~ая шашка =мїнєрський брїкєт; *на этом свете жулики ведут ~ую работу и крадут =на сьом свїті злòдїєвє пудкопуги и крадуги;

пудрыга|ть =пудрыгати; *я пытался будить Алёшу, но он только ~л ногами =рòзбужáв єм Олє́ксу, а ун лиш нога́ми пудрыгáв;

пудрыть =пудрїти; зарыти пуд што;

подрыться = пудрыты ся; зарыты ся пуд што;
подряд subst = пуднаём; *работать по ~у = робыты на пуднаём; *бригадный ~ = брыгадны пуднаём; *поставлять по договору ~а = додаваці на пуднаём;
подряд adv = за рядом; за шором; едным тягом; за галом; за собом; у стих; (у)ступці; заспул; *для монастыря Зареченского работаю три дня ~ = на монастырь Зарічкый три дні заспул даю;
подрядить = пудняты;
подрядиться = (пуд)няты ся, пудыты ся; прыяты ся / (и)збеднаты ся у роботу;
подрядный = пуднаёмный, договорный;
подрядческий = додавательскый; пудузытницькый;
подрядчик = пудузытник; додаватель; контрактовач;
(по)нук; (наниматель рабочих) керон;
подрыжать = еднаты кого;
подрыжаться = прыимати ся, брати ся у пуднаём; *(на работу) = еднаты ся;
подрыжник (правосл церк) = спудна шата пуд реверенду;
подсад = пудрост, молоді дерева;
подсаци|ть = при/ пудсациты, высациты; *жена ~ла мужа на окно = пудсацила жоня гадзю на облак;
подсак *(пассажилов) = (на)сіданя (до купе, на вольні міста); *(растений) = додаточное сажаня, посаженя;
подсаци|ой = вабный; *-ая утка = чаловка;
подсакивать = при/ пудсакжовати; *(мешок на плечо) = завадачы;
подсажива|ться = пудсідати; присажовати ся; *присел один, к нему ~ется и другой, компания растёт, уже и тесно на лавочке = присів едён, ид ёму присажуе ся другый, компанія росте, вже и тёсно на лавици;
подсак = пудсак; чёрпало;
подсаливать impf < подсалить / подсолить;
подсалить = придати солонины; помасити салом;
подсасывать = цшкати;
подсахарить = засолодити;
подсачивать impf < подсачить / подсочить;
подсачить = (и)злпаты саком;
подсвет(ка) = світло зсподу; додаточное освтления;
подсветить = присвітити (зсподу / додаточно);
подсвечник = свечник, свѣтич; *в жёлтом высоком ~е тускло мерцала свеча = в жовтум высокум свѣтичу лёдвы блімала свѣчка;
подсвинок = свѣня(тко), свѣнча; *(кабанчик-одногодка) = шулѣв; шулѣвач; *ты так отормола ~ка, что уже резага пора, а до святков ещё далеко = так есь докохала свѣня, же вже го трѣба рѣзати, а до Рудзѣа цш далѣко;
подсвист = пудсвист;
подсвистеть = пудсвистати;
подсвистывать = пудсвистовати;
подсев = додаточна сѣйка;
подсевать = пудсѣвати;
подсезельник > подпруга;
подсезельный = пуд сѣдло(м); *~ конь = сѣдловый кунь; парѣа (обл); *~ штырь (спорт) = сѣдловка; *~ ремень > попруга;
подсека (сх) = орташн; пасѣка;
подсекать = пудсѣкати; *(спорт) = пудшпѣтовати;
подсекция = пудсѣкця;
подселение = присѣленя;
подселить = приселити;
подселиться = приселити ся;
подселять = приселяти;
подселяться = приселяти ся;
подсест = при/ пудсѣсти; *я ~лк мобилизованным и поехал с ними в Горлицы = я присѣ гу мобілізованным и поїхав з нѣма до Горлиць;
подсеченный *(куст) = пудѣтаты; *(участок леса) = выѣртovaný; *(футболист) = пудпѣтанны; пудшпѣтанны; *(на улочку) = загачѣнный; *(смущѣнный; фиг) = (и)знячѣнный;
подсечка (спорт) = пудпѣтаня; зашпѣ(ов)аня; *(рыбы) = загаченя; *есть большие любители делать ~у = дайка дѣже люблят зашпѣтованя;

подсечный (сх) = орташный; пасѣнный; *~ое земледелие = орташное земледѣство;
подсечь = пудсѣти, пудѣтати; (участок леса) выѣртovati; *(спорт) = пудшпѣтати, пудпѣтати; *подсѣк (щуку / окуня) = загачив; торз(нув) гачѣк; **~ крылья кому = пудѣтати кому крыла;
подсеять = до/при/ пудсѣяти;
подсидеть *(зверя) = до/ приварѣвати; *~ кого (фиг нар) = учинити гѣмшѣства кому;
подсидка (нар) = гѣмшѣство;
подсизживать *(зверя) = варѣвати (на звѣря); *~ кого (фиг нар) = чинити гѣмшѣства кому;
подсинить = за/ посинити; засинѣтити;
подсистема = пудсѣстема;
подсказ|ть = пудповѣсти; посочити; пудшѣтати; навѣсти на гѣдку; *(выход) = всугерѣвати; тѣк(нути); порѣдити; порѣтити (нар обл); *мне что-то ~ло, чтоб туда не идти = менѣ шѣс тѣкло, обы тудѣ не йти;
подсказка = пудповѣдь; пудшѣт; тѣп; *давать ~у = тѣкати; давати тѣп; *по какой-то неясной ~е = з якогось неясного пудшѣту;
подсказчи|к m = пудповѣдач; ***f *~ца = пудповѣдачка;
подсказывать = пудповѣдѣти; пудражѣвати; шѣптати, пудшѣптовати; тѣкати; *(выход) = сугерѣвати; *что-то ~ло ему не идти, колени подкашивались, сладкая истома разливалась в груди = шѣс шѣптало ёму не йти, пудвалѣвало кѣлѣна, нѣжным боѣм розливало ся по грудѣх;
подскакивание (Даль) = пудсѣканя; сѣканя; *коптский обряд и эфиопский обряд с его барабанами и ~м - это характерные приметы Африки = коптскый убрѣд а етѣопскый убрѣд з свѣма бубнами и пудсѣканѣм - етѣ типичным знаком Африки;
подскакивать *(на месте) = пудсѣковати; гѣпкати; пудмѣтовати ся / собѣв; *(к кому) = присѣковати; *из-под дверей этого живого дома да вдоль по дороге аж ~ли живые волосы = из тогѣ живогѣ дому на путь испуд дѣверѣй живѣй волѣся аж собѣв пудмѣтовало;
подскоблить = мало зшѣкѣтити, убѣрѣтити;
подскок = пудскок; *Сѣма спрыгнул к люшине, на которой висел деревянный стопор для торможения и затормозил; тормоз скрипит, а Сѣма ~ом летит рядом с возом = Сѣман скѣчѣв до клѣнцѣ, на котрый висѣв деревлянный ключ до гѣманѣя и зашлайфѣвав; шлайфа скрипит, а Сѣман дрѣндѣм летѣт кѣло вѣза;
подскок|ить = скѣчѣтити; при/ пудскочѣтити, присѣкати; *большая рыба зайдѣт в невод, тут ~ат двое-трое и с большим трудом вытащат её на берег = велика рыба зайде у зѣмк, де прѣскочат двѣе-трѣе и з великым боѣм вытѣгнут ёѣ на бѣрег;
подскребать = вышкрѣтовати;
подскрести = вышкрѣтати;
подскак|ть = мало за/ посолодити;
подслеповатость = недѣвѣженя;
подслеповатый = слѣпѣкавый; недѣвѣжавый;
подслуживаться = пудлѣсковати ся;
подслужиться = пудлѣсѣкати ся;
подслуша|ть = пудслѣхати, выслѣхати; *сзади шли два парня и ~ли это ~ишли заду да легѣт тай тоѣ выслѣхали;
подслушивание = пудслѣх;
подслушивать = вы/ пудслѣховати; *~ющий / ~ющая = пудслѣховач(ка);
подсматривание (Даль) > подгѣдыванѣе;
подсматривать = натѣгѣти ся, натѣговати ся; закуковати, кѣкати; пудгѣлѣповати; *~л, чем занимаются правители, если замечал нехорошее, не откладывая наказывал их = выѣпѣзрав, што чѣнѣят урядники, кѣдѣ стямы, же у пудлѣм лѣмлют гѣлову, не загѣрѣв ся покарѣти их;
подсмеиваться = крѣво усмѣхѣти ся; осмѣшѣвати; *~
подсмотреть = выѣпѣзрати, пудѣпѣзрати; вынѣкати, дѣнѣкати; пудмерѣковати; выз(д)рити; вымерѣковати; *англичане ~ли у китайцев или японцев, как стены покрывают бумагой = Англичѣне уд Китѣйцов або Японѣцов выѣпѣзрили, як пѣпѣрѣм покрѣвати стѣны;

подснежник (бот *Galanthus nivalis*) =(с)колоздрик; я́рник; *луга белелись, усыпанные множеством ~ов=лугы біліли ся, покриті множественно колоздрікув;
подсобить =(за)помогти;
подсобка =службове / бытове помещеня;
подсоблять =запомагати;
подсобник m =помощный работник, помагальник; способник; гелфер; *подберите квалифицированных людей, например, пильщиков на пилораму, податчика пара, и ~ов, простых рабочих =поглядайте фаховых людей, як гатерістів, ціркулянта штупера и гелферув, прбстх робітників; ***f *-ца =помощна робітничка, помагальничка; способничка; гелферка;
подсобный =запомоговый; побощный; помощный; *психологию до сих пор не часто зачитывали как ~ую науку для историков =психологію досюль не дуже зачисляли межи допоміжні науки істориків;
подсобать =призберати; попризберати freq;
подсобаться =призберати ся; попризберати ся freq;
подсоевлять =пудсоевати; придрўлёвати, ыткати; *~ть идею (разг) =притяговати / придрўлёвати ідею; *сосуд вынимаем из глины осторожно и помаленьку; если же он невелик, то умягчаем под ним глину, ~ем под него досочку и так относим домой =чєрєп уймїм из глины мерькующи и помаленьку; кєдь лєм малєнькій, та помягчїм пуд ним глину и пудсоем пуд нєго даяку дощичку, и сяк понєсїм дому;
подсоединить =за/при/ пудкапчати; freq поприкапчовати; *выражение йога имеет много всяких значений, наиболее употребительны из них: ~, совместить, воссоединить или овладеть =выбраз йога має много рузних значєнь, з котрых маїхоснованийшы сүт: прикапчати, споїти, зьєднотїти або овладнїти;
подсоединиться =за/при/ пудкапчати ся;
подсознание e =пудсвідомо(сть); *здесь всё подчинено силе традиции, действующей из ~я =всє пудлігає тут силї традиції, котра ділає з пудсвідома;
подсознательность =пудсвідомость;
подсознательный adj =пудсвідомый; *сон – свободный непосредственный контакт с этой энергией фрейдовского ~ого =сон є вольный прямий контакт з тым єланом, пудсвідомым фройдовським; ***adv *-о =пудсвідомо;
подсокачить (нар) =кущичко покуртати / змалити;
подсолить =мало / додаточно посолити;
подсолнечник (бот *Helianthus*) =просонцив; посонячник; *головки / шапки ~а =просонцивотів шапки; форговы; *грызовой ~ =просонцив на кусаня; *опять я пряду, а он хочет сломать цевку, цевка была стебель ~а =опять я пряду, а ун хоче зломити кужілку; кужілка была бота из посонячника;
подсолнечный =просонцивотый; посонячничковый; *~ое масло =просонцивотый олай; *и возвращался Синичка с мельницы с ~ой избиной под мышкой =и вертвє Синичка з млинцї з посонячничковим богажом пуд пяхов;
подсолнух > подсолнечник; *я нечаянно уронил мешочек с семечками ~а =ненароком упало ми з рук мїщї из зєрнятами просонцивотї;
подсосать =щикнути;
подсосаться =присєсати ся (збсподу);
подсохнуть =пуд/ убсохнути; протряхнути (обл); *выкопанные грядки уже ~ли, можно сажать рассаду =нааршованї грядкї вжє протряхли, можє садити росєдї;
подсочить =надрізати (жебы стїкв сок);
подспорье =помога;
подспудный adj =майспудный; скрýтый, тайный; ***adv *-о =скрýто, тайно; май на сподї;
подстава =припїяга, свїжі конї; *(ям) =місто вїміны конюв;
подставить =пудкласти, пудложити, пудсўнути; наставити, отворити; *(числа в формулу) =пудставити; *~ь ладонь, насыпью семечек =держ долоню, дам ти зєрнят; **~ить (подножку кому) =пудпўтати / пудшпўтати кого;
подставка =пудставка; *(под посуду) =пудкладка; *(в скрипке) =кобылка; *(на ножке) =стобян; (для нот) паптрим;

(трёхногая) драйфус; *из дерева делается скребок для обуви, ~ для цветов, клубочную моталку и устройство для намотки ниток =з дерева робїме шкрїбак на обувь, стобян на цвітї, вєртялку а потач;
подставлять =пудкладовати, пудсувати; наставляти, отворяти; *(числа в формулу) =пудставити; *вода струилась из труб в ~ленные под ними корыта =вода цїділа ся из цївкў у наставєні пуд ними корїта;
подстави oй =пудложный; *в городе каждый знал, кто у кого ~ое лицо; иначе не проживёшь, и так всё ограничили =у вєроши кждїй знав, ко кому пудложный газдї; іншого способа не было; мусай было з дачого жити; и так швітко ся ограничило;
подстаканный =убыйми (на погар);
подстановка m =пудставка;
подстанция =пудстація;
подстёгивать *(кнутом) =швігати, флєцкати, батожити; *(капюшон, кобуру) =припинати; *(фиг) =пудганяти; бодрити;
подстегнуть =швігнути, флєцкнути, припнўти; пудогнати, розбодрити;
подстёжка =пудпинка; зніманий пудбуй;
подстелить (разг) =пудстелити;
подстергать =вартовати (на кого);
подстеречь =до/ привартовати; пудмерьковати; присокотити; *один глаз прищурен, а вторым косит через маленькое око на межу; непременно нужно ~ эту нечистую силу =єдно око прижмурєное, а другим скўлит круз малое око на межу; мўсит привартовати ту нечїсту силу;
подстилать =пудстєлати;
подстилка =постєлена; пудстелка; *(из соломы, листьев) =стєля; (стгившая / сопревшая) мєрьва; *лесная ~ =лїсна пудстелка;
подстожье e =вўднице; пўдина; *на Ринавке засерел дождь и поднялся ветер; Русак подхватывал пласты сена и таскал к ~ю =на Рїнавцї засїрїв дождь и рўшив ся вїтер; Русак хапав пласты и тїгав до пўдины;
подстоле =столїны; столїня п;
подстоиный *-ое место (тех) =пудкладка;
подстраивать *(поточнее) =пудляжовати; *(к дому) =прибўдововати; *(козны) =при/ пудпарововати;
подстраивается *(рядом) =прибўдововати свою хьжу побуч; *(к кому, под кого) =пудляжовати ся; *(воен) =шїковати ся (збкў, ззаду);
подстраховать =обеспєчити; запомочї; *Михаил, ~нный дедом, хозяйствует багополучно =запоможєный дїдом Мїгаль добрі ся має;
подстраховаться =обеспєчити ся; запомочї ся;
подстраховка =обеспєчєна, обеспєка;
подстрекаемый =пудстрїкований; бунтований; *постоянно ~ женой, Пётр мог сделать какую-то глупость =фурт пудстрїкований жєнов, Пєтр муг дєсь и дурное учинити;
подстрекатель m =бунтовник; ворохобник; затровїтель; нагваря; ***f *-ница =бунтовница; затровїтелька; ворохобница; нагварьча;
подстрекательский =ворохобный; пудбўрующый;
подстрекательство e =бунтованя; пудбўреня; затровєня, гўцканя, штыханя; ворохоба; баламўство, (по)баламўчєня; нагварьча; пудстрїкованя; *Георгия Дерянина по обвинению в ~е против жандармов суд осудил на 4 месяца =Гєоргїя Дєрянина за прівїну бунтованя прїтив жандармўв суд за судїв на 4 мїсїяї;
подстрекать (к чему) =пудстрїковати, пудбўрєвати, бўрити, бунтовати, гўцкати на што; пудкўповати прїтив чого; ворохобити; штыхати, норовити; *перед храмом недоброезатели унии начали ~ людей против епископа =пєрєд храмом нежичлївї унїї зачали гўцкати людїй прїтив єпїскопови;
подстрекнуть =пудстрїкнути; пудбўрити / (и)збунтовати на што; (и)зворохобити, поноровити, (и)зворовити прїтив кого; побунтовати freq;

подстрел[ивать] = (и)зо/ пудстр[ел]ёвати; *Иван, как ~енный зверь, бросился не разбирая дороги =Ив[ан], як пудстрелёный звірь, верг собов через ме́жі;
подстрелит[ь] =в/зо/ пудстреліти; *Юра хороший охотник, всегда что-нибудь ~ =Юра добрый вадас, усё штось встріти;
подстригать =пудстрыга́ти;
подстригаться =пудстрыга́ти ся;
подстрижка =пудстрыга́ня;
подстричь =пудстрычи́; пріятати; *барышня в шелках, с ~женными волосами =па́нна у шовка́х, з пріятным волосо́м;
подстричься =пудстрычи́ ся;
подстрои[ть] *(поточнее) =пудладіти; *(к дому) =прибудова́ти; *(втайне) =при/ пудпарова́ти; *Юра ~л так, будто бы мы встретились неспроста =Юра так припарова́в, ги́бы мы ся стрі́тили нена́роком;
подстроить *(рядом) =прибудова́ти сво́ю хы́жу побу́ч; *(к кому, под кого) =пудладіти ся; пудпарова́ти ся; *(воен) =вышкыва́ти ся (збо́ку, зза́ду);
подстройка =пудла́дка;
подстроичить =пудші́ти на ма́шині;
подстроичник =досло́вное то́мча́чэня;
подступный =досло́бный; за́значэны́ пуд шо́риками;
подступ =при/ пудступ; пріход; *~ы к замку охранялись пушками =уд пріходу́ ид за́мки кано́ны бы́ли;
подступать =при/ пудступа́ти; пріближа́ти ся; *(к горлу, сердцу) =стиска́ти што́;
подступит[ь] =при/ пудступа́ти; пріблизи́ти ся; прікро́чати; *(к горлу, сердцу) =стиска́ти што́; *Эти другие господа опять дальше ~ли =то́ты дру́гі па́ны зно́ва май да́ле пудступа́ли;
подступиться =пудступа́ти ся;
подсудимый =пудсуді́мый; убожа́лованы́; *на скамье ~ых сидело 5 человек, обвинённых в подстрекательстве против жандармов =на ла́вцы убожа́лованы́х сиді́ли 5 лю́дзей, котрых прэ́ступом пудбу́рэня проті́в жандаро́в убыві́яли;
подсудность =пудсудно́сть;
подсудный =пудсудны́;
подсуживать (кому) =суде́ва́ти на да́чий хо́сэ; *подсудимирова́ть = (и)зда́ти / freq поздава́ти (чы́сла); *(подытожить) = (и)згорну́ти;
подсужок =беренда́йка; ладовні́ця;
подсуну[ть] =пудсу́нути; ты́кну́ти; пудложі́ти; пуддру́лити, пудру́ляти; *под него ~ли три длинных полотенца =три до́вгі ручні́кы пудсу́нули пуд не́го;
подсунуть =зле́гка вы́чорні́ти;
подсучить *~ рукава = ма́ло за/ пудкоті́ти, вы́горну́ти рука́вы; *(сучением) =засу́кати, вы́лести да́точно;
подсущить =пудсу́шити; да́ти поубсо́хну́ти;
подсушиться =о/ пудсу́шити ся; поубсо́хну́ти;
подсушка =су́шеня;
подсчёт = (и)з/ ра́хаво́ня; убо/ чы́слэня; *Гиппарх, александрийский звездочёт, добился ещё более точного ~а =Гі́ппа́рх, еде́н алекса́ндры́йскы́й пла́не́тнік, і́дці да́льшо́во во то́чнуму ра́хаво́ню;
подсчитат[ь] = (и)зра́хова́ти, убо́чы́сліти; вы́калкуло́вати; *так это же почти пять с половиной сотен, ~ радостно воскликнула Анна, ~в уме ~та то скоро пувшестя стóвки, ~ аж вы́крикну́ла А́нна ра́до́сто по чы́слэню в го́лові;
подсчитыва[ть] =убо́чы́слэ́ва́ти, вы́лічыва́ти; ка́лкуло́ва́ти; *венгерское правительство не колеблется долго и не ~ет убыточность или выгодность затрат на русинской территории =ма́дья́рське го́спра́вство не ва́га́е ся до́вго и не ка́лкулю́е, ци до́пла́тит, а́бо вы́игра́е на ру́ськы́й те́рїто́рії;
подсылать =пудсыла́ти;
подсып[ать] pf tr =пудсы́пати; пудложі́ти; *~ть сахару (в чай / тесто) =дода́ти цу́кру; *~ть до́верху =на́дсы́пати; *~ть сад землёй =за́во́зят керт зе́млю; *люди, которые там работали, ~ли стружки в изголовье гроба и положили в него Петра =лю́де, што́ там ро́били, пудложи́ли стру́жаны́х трісо́к пуд го́лову в дере́вїще и там по́ложи́ли Пе́тра;
подсып[ать] impf tr =пудсы́пати; ~ сахару (в чай / тесто) =дода́ва́ти цу́кру; *~ сад зе́млю =за́во́зят керт зе́млю; *~ до́верху =на́дсы́пати; *территория большая, так что

постепенно ещё придётся ~ глиной =аре́ал е ве́лі́кы́й, так же по́ступі́ти і́дці бу́де тре́ба за́во́жыва́ти глі́но́в;
подсыреть = (и)зле́гка удво́кну́ти;
подсыхать =пудсыха́ти; убо́сушыва́ти ся; протряха́ти (обл);
подталина =ростопе́ное ме́сто; нерть f (обл);
подтапливать =пуддру́лева́ти; (то и дело) подру́лева́ти; (к чему) прідру́лева́ти; по́пыха́ти;
подтанцовка =тане́чны кро́кы, ге́сты; тане́чны до́провод; *ты шла с ~ой, // как манекенщица =и́шла-сь кро́ком та́нця, // як мо́де́лка;
подтанцовыва[ть] =до́проважа́ти тане́чныма кро́ками, ге́стами; *вышли, ~я, на сцену =за/ прита́нцэ́ва́ли на сце́ну;
подтапливать *(двор) =не́много за́то́плэва́ти; *(печку) =ма́ло кла́сти о́гнь / о́грыва́ти; *~ сма́льцу =вы́то́плэва́ти (щи) ма́ло ма́сты;
подтаскивание (Даль) =пудт[а]́(о)вя́ня; *~ брёвен к дому =пудт[а]́гы́ня бervéня ид хы́жы;
подтаскивать =пудт[а]́говати;
подтасовать *(карт) =на́шві́нговати при м[и]ша́ню; *(фиг) =знетво́рити, на́хы́льно удо́бра́ти фа́кты;
подтасовка =шві́нглі; *(фиг) =знетво́ре́ня, на́хы́льное вы́бе́ра́ня фа́кту́в;
подтасовывать *(карт) =шві́нговати при м[и]ша́ню; *(фиг) =знетво́ре́ва́ти, на́хы́льно вы́бе́ра́ти фа́кты;
подтачать =приточі́ти;
подтачивать *(червь / ржавчина) =пудто́чыва́ти; *(нож) =острі́ти, нао́стрэва́ти; *(силы) =пудлі́мовати; *(наращивать) =приточі́ва́ти;
подташнивать =зле́гка і́ти на блі́ва́ня;
подтащить =пудтя́гну́ти;
подтаять =ма́ло растопі́ти ся; за́чати ся то́пі́ти;
подтвердительный =потве́ржу́чы;
подтвердить =потве́рді́ти, до/ посві́дчати, вы́сві́дчати; до́бізе́нтова́ти (уст); *он может ~ правдивость своих положений фактами, и если бы кто-то посмел засомневаться, то у него на глазах мог бы повторить эксперимент =ун мо́же до́сві́дчати пра́вды́во́сть сво́их по́ложэ́ня фа́ктами, и ке́ды́бы смі́в да́тко ся у ту́м сомні́ва́ти, пе́ред о́чыма то́го мо́же порепе́това́ти про́бу;
подтвердиться =потве́рді́ти ся; (и)спра́вді́ти ся, вы́сві́дчати ся;
подтвержда[ть] =потве́ржыва́ти; вы/ до́сві́дчыва́ти; (обл уст) бі́зэ́нтова́ти; *большая группа слов ~ет влияние венгерского хозяйствования на русинский язык =ве́лі́ка гру́па сло́в до́сві́дча́т в́плыв ма́дья́рськы́х га́здо́ва́ня на ру́сьнскы́й язы́к;
подтверждаться =потве́ржыва́ти ся; вы́сві́дчыва́ти ся; (и)спра́жыва́ти ся;
подтверждение =потве́рже́ня;
подтверждённый =потве́рже́ны́; *се́й удо́сто́веря́ющы́й до́кумент для́ бу́дущего сви́детельства и опе́ки, потве́рже́́ны́ печа́тамы и со́бственноручно́й подпі́сью =се́і́ сви́де́телное пі́са́не во сви́де́тельство и о́пі́ку гряду́щую, ру́кою вла́стно́и и печа́тамы потве́рже́́ное;
подтёк =пудт[е]́к; *(синак) =сіне́ц;
подтекать =пудт[е]́кати; пудплыва́ти; пудлива́ти ся;
подтекст =пудте́кст; *в ~е каждого из стихотворений ощущается человек =в пудте́ксті́ ка́ждо́й з ты́х по́е́зі́й ся чу́е чо́лові́к;
подтекстовка =сло́ва, те́кст (на мелоді́ю);
подтёлок =те́ля(тко);
подтереть =пудте́рти; вы́гумова́ти;
подтесать =за/по/ пудтесати;
подтёсывать =пудт[е]́совати; *топориком для гонта можно не только прибавить, но и ~ =по́бива́чкы мо́ж не лі́ш прі́бі́ти, а́й и пудтесати;
подтечь =пудте́чи, пудплыві́ти; пудолля́ти ся; *(во множестве) =попудт[е]́кати, попудплыва́ти freq;
подтирать =пудте́рати; вы́гумова́ти;
подтирка =вы́гумова́ня;
подтолкну[ть] =пуддру́лити, пудру́ляти; по́пыха́ти; *(ускорить) =поу́рговати; да́ти до шв[у]́нгу; *к этому походу меня ~ла статья в газете, такой интригующий заголовок =на

сесь трамп зборсіраля на статя в новінці, такбе інтрігуючое заглавіе;

подпоціць *(залить)=затопіти, залляти; фгед потопіти; *(печку)=мало накласти огнь / загіти; *-ить смальцу=вытопіти (щи) мало масти; *на ещё не ~ленных возвышениях, земля устелена белой крупной града =на вышійках, де ши не заллято, зёмаля застелена білыма крупами;

подполнение=(мёнша) залива;

подпормаживать=пригамововати;

подпормозить=пригамовати;

подпочиць *(червь / ржавчина)=пудчоти; *(нож)=наострити; *(силы)=пудломити; *(нарастить)=при-точити; **комар носу не ~ит > ~ить;

подпрунивание=пудсмівована; задеряна; *Юре уже надоело ~ этой девушки =Юрови вже надоіло задеряна тої дівкы;

подпрунивать *- над кем =пудсмівовати ся / фіглівати из ко́го;

подтыкать=пудтыкати; *(подол)=пудкочовати;

подтягивание=пудтіг(ов)аня; *- войск=присун войска;

подтягивать=за/ пудтіговати, до/ загігати, дотяговати;

подтягиваться=пудтіговати ся;

подтяжка (болта)=затягнення; *-и pl.tant=госундрагы; говзунтрагы, гоизентрагы;

подтянутый (> подтянуть) *(фиг)=выспортованный; зграбный, стучный;

подтянуть=за/при/ пудтягнути; затягты; (ремни) за/ попряжкати; *(винт, болт)=до/ натягты; затискнути; попул/ позатігати фгед; *(резервы)=присунути; *этот винт опущен, пусть ружейный мастер его ~ет=ся шрубá хлипкá, най ю пушкарь натягне;

подтянуться=пудтягнути ся; присунути ся; попудтігати ся фгед; *очень ловко ~лся, буквально перекатившись через край ящика, плюхнулся внутрь и принялся с жадностью поедать червей =дуже ловко пудтіг ся, дослова переваливши ся через край лады, гёгнув собов удну і яв лакомо подіати червакы;

подувать=задувати, подувовати;

подуеть=пійскати собі мало; *(фиг)=за/ нівтити, за/ брunchати собі мало;

подумати=подумати; (и)з/ помысліти; з(а)/ погадати; *-в=по надумі; *сказать, не ~в=повісти не думавши; *кто мого ~ть, что будет гроза!=ко быт ся бив принадія бурі!; *у гостей столько забот, а они об этом даже не ~ли =гості маюти такыі старунок, а вни на такой ши ани не подумали; **и не ~ю!=аши ся не кыну; **~ешь! (пей)=великое діло!; **~ть только! =но чуй!; но смоть го!; но такбе ши-м не заживі!;

подуматься imprs=прийти на думку;

подумывать=подувовати; розмышляти; уважовати;

ладити; минити, наминяти ся;

подураться=мало собі подуріти / збалахрестити;

подурить> подураться;

подурить=(и)спудіти на тварь, (и)змарніти; обрыднути, поплוגавіти; *смотри-ко, не на пользу Зуке даже кропятина, раз она так ~ла=та не хоснүе Зуці ани заячина, кедь она так спуділа;

подуст (зоол Chondrostoma nasus)=подоства; вавра; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, ~, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в наших ріках жыют всякі рыбы: чуп, балінд, шуль и мнох, подоства, кетёга, острёж, савог, потька, циганська рыба и клень;

подуськать=нагущати; на/ пудтровити; пудысти; *из ~нных многие встали под знамя Горы, чтобы поджигать и убивать =из натровёного народа многі ся зобралі пуд заставу Гóры пудпалёвати и забивати;

подуськивать=гушкати, на/ пудтровляти, тровити; пуддыгати; *не ~й собаку на детей =не трови на дітій пса;

подуть=подути; за/ пофукати, за/ фукнути (разг); *-ло холодно =задуло зимов; *-ло ветер, ударили морозы, и реки стали покрываться льдом =подув вітер, ударив мороз, и вода в ріках зачала крижати;

подуться (на кого)=(який час) дүти ся, дүрдити ся, борсіти ся; говоріти не хотіти (з кым);

подуться=выбіглевати ши маленко;

подучать=нагваряти; пудтровляти; юдити;

подучивать=пудучовати;

подучить=пудучити; *(подзудить)=нагварити;

подучиться=пудучити ся;

подушиться=напорфинити ся; напахнхити ся;

подушк|а=заглавок, заголовок; ванкуш, парніох; *(диванная)=парношобк; заголовча; *(tex)=(и)зголовля;

(у воза) головниця; *(пальца)=пущка; *судно на воздушной ~е (мор)=судно на воздушнум завішеню; *дремота одолевает: подложу под голову твёрдую ~у = мой верный дорожный ящик =дрімоты ня берут: пуд голову пудложу твердйй заголовок = мою вірну крошню;

подушн|ый=подушный; *-ая подать (ист)=подушное;

подфарник=габаріт, габарітное світло;

подфарить (разг)=пошастити;

подхалим m =локай; лизун, пудліза m/f; айнаш; постелáвка; ***f *-ка=лизунка, айнашка; постелáвка;

подхалимаж=лизунство, лизаня, пудлізованя (ся);

пудлáскованя (ся);

подхалимничать=прилещовати ся; пудлізовати ся; полтронувати;

подхалимский=пудлізовачьскый;

подхалимство=пудхвостáштво; лизаня, пудлізованя;

подхват=пудхват; **быть на ~е ==служити побігáйла;

подхватить=пудхопити; пудхавити; (течением) забрати, хопити, хватити; *(подол)=пудтягнути; *-ть клеща /

заражение (разг)=хопити кщідя; достати заражэня; *-ть песню=приключити ся ид співаню; *(на машине)> подвести;

*~л принцессу – и дёру; только его и видели =пудхопив принцэзну – тай вон; лем ся за нима скуріло!;

подхва|тывать=пудхвачовати, пудхавовати, пудхоплёвати;

ти; *-ценная слега с воза не упала =пудхвачэна пүзина не впáла з вóза;

подхихикивать=хихотати ся за кым;

подхихикнуть=хихотнути за кым;

подхлестнуть=попогнати;

подхлестывать=поганяти; бодрити (фиг);

подход=приступ; пудход; поступованя; *(концепция)

=понімання, пүйма; конціпованя; *-ы pl (разг)> подходе;

*я к нему найду ~я собі з ним порáжу; *находить ~к кому=

мягчити ко́го (фиг); *можно говорить о ~е Миговка к теме,

заклучаючэму в скрытом юморе и примитивности,

который и придаёт особенную прелесть =можеме говоріти

о Мигóвкóвум пудході до тэмы, заклучаючэму ся в скрытум

гуморі и примитивности, акий и придае спецiального чáру;

**на ~е=е пуд двёрми;

подход|ец (тж ~ы)=способы, фінты, мудрощкы pl.tant;

*найти ~ец к кому=найти способы на ко́го;

подходи|ть=пудходити; *(подбираться)=приступати /

дохожовати / до/ надходити / приближати ся / доступати

ся ид чому; *(устраивать)=выдоволёвати кому; вылабó-

жовати ко́го; *(быть пригодным)=(и)здавати ся на што;

быти здáлым; *(согласовываться)=штiмовати; удвiговати;

паровати / пасовати ид чому; западати у што; *-т твоя

очередь =дохожат на тебе; *это прозвище им не ~т =ім

тотá назывка не сидіт / не здала / не запасовуе ся; *он

только чёрта хотел играть, а Вася Бокша, тот только еврея,

ему еврей ~л, и мы колядовали =овуні бо за чорта хотів

ити, а Бокша Ці́лью, тот лши за Жидá, бо тому Жид

штiмовáв, а мы колядовáли; **~т, как корове седло =парүе,

ги пятёе колёсо ид вóзу;

подходка (скорняжный нож)=стругáчка;

подходящ|ий adj =гудный, (и)згóдный; способный,

ладный, красньий; трафный, на/ прігодный; навдяньный,

задовалюющий, выдоволюющий, вылабужующий; прідат-

ный; парүющий, пасүющий, удпóвідный; (и)здóбный;

ипный; трібный; релевантньий; *(для чего)=валүшний /

(нар) есүчий на што; *(друг к другу)=парованьий; *(поезд)

=(к станции) над/ пудходячий (гу штáий); (по отправлению)

здóбный, удпóвідный (пóдля удхóду); *-ий момент

=ипный, трафный, нагóдный час / хвилька; згóдна нагóда;

*прежде всего нужно нарезать ~ую лозу =на самый перёд

треба нарізати валушное прутья; ***adv *~е =іпно; трафіно; валушно;

подхорунжий =пудпрáпорчик (цáрського козацтва);

подхрaпывaть =хaрчaти, хрaпaти злéгка / за кым;

подцeтить =злéгка за / нафарбiти; прибрáти на красiсто;

подцензурный =пудлiгáючий цензурi;

подцепить =прикапчaти; захвaтiти (гáком); за / привáдити ид чóму; *(фиг разг) =(жену, болeзнь) дóстáти, хóпити;

(украсть) цáпнути; лáспнути, чáпнути (обл);

подчалить =пристáти; пудтáйти;

подчёркивание =пудчeрк; заакцeнтовáня; *Немеш iногда приводил этнографический материал дословно, в кавычках, для ~я самых важных эпизодов =Немеш этнографичный материал тут-там для заакцeнтовáня вáжнiйших епiзодуv подавáв в знáках наведéна дословно;

подчёркивать =пудчeркáти; выпуклáти; акцeнтовáти; *сегодня мало хорошей критики; ~ю ~ хорошей, беспристрастной, объективной, потому что критиканства хватает

=мáло е днесь дóброй крiтiкi; пудчeркáю ~ дóброй, бeссторонiй, обeктивнiй, бo на крiтикунство крiзис не е; **подчёркиваться** =акцeнтовáти сá;

подчеркнуть =надголосити; пудчeркнúти, пуднáти, пуднáгнати; пудуклiти; заакцeнтовáти; *нужно(е) ~уть =трéбá(лoе) пудчeркнúти / фeк попудтáйти; *~ём, является ли народ отдельным, это дело данного народа, а филологи и историки констатируют готовые факты =заакцeнтуéме, ци е нaрód окремiшным, се дiло дотýчного нaрóда, а фiлóлогi и iстóрикi констaтуýт готóвi фáкты;

подчернить =вiчорнити;

подчертить =начeртáти дoдaтóчно;

подчесать =пудчeсáти;

подчинение (> тж подчинённость) =пудчiнeня; пуднáя; пудлáгнати; *~е себе =осiдлaнa (фиг); *венок здесь символ отступления от мира светлого и ~я миру тёмному =вiнeць е тут сiмбóлом удпáдeня уд свiту свiтлoгo и пудчiнeня свiту тёмнoму;

подчинённость =пудчiнeнoсть; пудлáгнoсть; *священникам своих прихожан по ~и пасты спасительными словами =пaрóхи при свóбi пудчiнeнoсти вiрникi спáсiтeльними слóвaми пoпáсовáти;

подчинённый =пудчiнeнýй; пудрáднýй; пудлéглýй; *русины в первые века не имели отдельно епископов, а были ~ены тем епископом латинского обряда, в епархиях которых они жили =Русiне во пeрвých вiкáх не мáли окрeме епископуv, но пудчiнeнi бoли тым лaтiнськoгo убрáдa епископам, во спáрхii котрýх жiли;

подчинуть =пудчiнiти; пудрáдити; пудвáлáстити (сoбi); *по замыслу пост это предполагался независимым, но его вскоре ~ли венским монархическим министрам =сeсь урáд мaв бi был нeзaвiсимым бiти, но сoбрó пудчiнiнiя сá вiдeнським мoнaрхiчнiм мiнiстрáм;

подчиниться =пудчiнiти сá; пудлáгнúти, пудлáчiти; пудвóлiти сá; пoвинóвáти сá; *кoгдa в Москвe принималось решение, нам оставалось только ~ =кeдь сá в Москвi рiшiло, нам не зостaвaло лeм пудвóлiти сá;

подчинять =пудчiнáти; пудрáжовáти;

подчиняться =пудчiнáти сá; пудпáдовáти; пудлéжáти, пудлáгáти; *(слушаться) =пoслýшáти; *~ться влáстям =слýхáти сá вeрхнoсти; *сéлдa пoгpаничнiй пpовiнции Бeрeг не ~лись влáсти фeoдaлoв дa и бaрщину не oтpaбaтывaли, тoлькo плaтили умeренну пoдaть ~Бeрeжськoй крáйнi сéлдa не пудлéжáли влáсти пaнóв, áни пaнщину не рoбили, лишi умiрену пoдaть плaтили;

подчиняющийся =пудлiгáючий; *у позитивистов языковые факты не символы мысленных и вещественных, а предметы, ~еся законом психофизическим и физическим =у пoзитiвiстóв зaкóнóвi фáкты не сiмбóлы рoзумóвých и рeчóвých, áли пeдмeти, пудлiгáючi зaкóнáм псiхoфiзiчнiм и фiзiчнiм;

подчищать =до / пудчiстити; пудтáрáпати (нaр); пoпудчiщáти фeк; *(стереть) =вiгумовáти; *(без остатка) =(домáк) вiмeсти / вiлiзати;

подчищать =пудчiщeня; *(вымарка) =пoпрáвкa рукáми; пoпрáвeнoе мiсто; вiчeрк; *~ поля (сх) =дóзбeр;

подчистую =дóцiлe, дóцiлкoм, цiлкoм, дóцят, домáк; нaпóвно; дóчистa, нáчистo; дóкус, гeтгeт;

подчищать =до / пудчiщáти; *(стирать) =вiгумововáти;

*(без остатка) =(домáк) вiмiтáти / вiлiзoвáти;

подшепнуть =(нeпoстáмкy / пoтaёно) шeпнúти, за / пoшeптáти;

подшёрсток =спúднa сeрeть;

подшефник m =пaтрoнóвaник; ***f *~цa =пaтрoнóвaнкa;

подшефный =пaтрoнóвaнiй; subst пaтрoнóвaник;

подшибить =(и)з / пудбiти, пoрaнiти;

подшивать =до / пудшивáти; *(края) =за / убрóблeвáти, за / убрóблáти; *(ватой / шёлком) =футрoвáти; *Василий старался: примерял, ~л, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похуже на обувь =Васiлiй рoбiв: пpимiрeвaв, пудшивáв, надшивáв и нeрáz зoпpи́в, дóкy из руйн зрoбiв штoсь, штo пoдoбáло нa oбув;

подшивкa =пудшивкa; *(носового платка) =убрóб; *(обуви) =зaщитa; *гoдoвaя ~a =рoчнiй кoмплeт; *~и этой газеты в библиотеке Сечени полные =пудшивкы сeй нoвинкы y Сeйчeнiвoу бiблiотeцi сyт пoвнi;

подшипник =лáгeр m (gen лáгpa); *шaрикoвiй / рoликoвiй ~ =кyлькoвiй / рoлкáстýй лáгeр; *~ скoльжeния / кaчeния =лáгeр хóвзaня / кaчúляня;

подшипниковый *~ зaвoд / сплaв =фáбрiкa / литiнa нa лáгpы;

подшип/ть =до / пудшити; пoпудшивáти фeк; (подкладкой) футрoвáти; *~ть крaя =зa/пуд/ убрóбити; *~ть вeрх oбуви =зaщити пoвeрхнiщю; *я ~лa свoё плaтьe =зaрyбилa-м сi свiту;

подшилфовать =oшлaйфóвáти;

подшипить =пpипнúти, пpипiяти;

подшипники =(зимúшнi) гáчi;

подшопотать =нeмoгo зaщoпoвáти;

подшопотывать =мáло штoпoвáти;

подшукатурить =мáло зaвaкoвáти;

подшурман =пoмóчник нaвiгaтoрa;

подшутить *~ над кем =(и)зрoбити смiхy з кóгo;

подшучивание =зaдeрáня; рoбeня смiхyв з кóгo;

подшучивать *~ над кем ~рoбити смiхy з кóгo;

подъезд *(в доме) =вxoд; дýфoрт; *(к реке) =пудхóд, пpистyп;

подъездной =пpистyпóвiй; пpихóднiй; *рeкa Пoпpад тaм рaзмaлa длинный yчacтoк бeрeгa и ~ую дoрoгy к сéлaм =рiкá Пóпpад тaм удлiвaлa дoвгýй бeрeг и пpистyпóвy дoрoгý до сeл;

подъезжать =пудлéжáти; близити сá; *~ть внeзaпнo / нeoжидaнo ~нaдбiгáти; нaдхóдити; *~ть к кoмý (фиг) =пpилáскoвáти сá; мiячiти кóгo; *двaжды в тoт жe дeнь ~л пaтeр =двa рaз eдeн дeнь нaдбiгáв пaтeр;

подъём *(мешка) =двiгнeня; сáжaня; *(утром) =встáвaня; (воен) (и)збóжeня; *(рост) =стýпaня; пуднeсeня; пoвышeня; взлeт; *(на гору) =пуднiмáня; вiстyп(eня); бeрeг (oб); *(дoрoгo) =вxoд; вiйдз гoрi; *~ плyгoм (спoрт) =плýжeня; *рeзкий ~ =сcкoк; *~ стoпы (aнaт) =пудбiти; *этoм oн пoспoбoствoвaл кyльтyрнoмy ~у нaрoдa =сáк пpичини́в сá до кyльтyрнoгo пуднeсeня нaрoдa; **eмy в ~ ~вyн зби́рyе; **лeгкo нa ~ ~лeгкoнoгýй; рyшeлнiвiй; oхóтнiй хoтьдe сá пoбáти; **тяжeл нa ~ ~и́нeртнýй; дoмáрь;

подъёмник *(домкрат / лeбeдкa) =гéйбeр / двiгáчкa, чiгa; *(пoгpyзoчнiй) =тeрeхáчкa; *~ лыжнiй / бyтeльнiй / кpесeльнiй / c кáбiнкaми =лiжáрьськiй / чeкaнoвiй / сiдaлкoвiй / вaгoнoвiй вiгтáя;

подъёмный =двiгáчiй; пуднiмáючий; вiгтáгoвiй; *~ýe =пpoвoзeнe; гpóшi нa пeрeнoсинy; *~aя силa =нeсeня (кpылá); *1841 ~ Джoн Хeмптoн зaпaтeнтoвaл ~ýe жалюзи =1841 ~ Джoн Гeмптoн зaпaтeнтoвaв пуднiмáючi сá жалýзi;

подъест ~убрiгúти зoспoдy, пудгpúти; *(нaр) =пoи́сти вiшткo; пpикopмити сá; пoгoдoвáти сá;

подъехать =пудлéхáти; пpивéзти сá; нaгнáти (áвтo); *(вниз / oт цeнтpa) =(и)звeстi сá; *(ввeрх / к цeнтpy) =зaвeстi сá, фeк пoзaвoжoвáти сá; *(внeзaпнo, нeoжидaннo) ~нaдбiти; нaдiйтi; *(фиг) =пpилáскaти сá; *дeрeвяннiй мoст был

для пешеходов, повозок, а случись, машина ~дет, так и она переправится =деревянным мостом ходили піші, возы, а кедь а́вто на́дбігло, та и то́то там перейшло́;

подъязычный =пудъязычний;

подыграть =прийграти́;

подыгрывать =прийгравати́; контрвати́; *~л первой скрипке Гога, цыган, правда, признаки своего племени у него уже утратились =контрва́в прі́машові Го́га, цигани́н, ну уже́ ви́файтований́;

подымание =(и)здви́гання;

подыма́ть (нар) > ткж поднимать; *(пыль / шум) =пудбивати́; *(рычагом) =выва́жовати;

подыматься (нар) > ткж поднимать; *(о реке) =пудбивати́ ся; *Нил ~ется с июня по октябрь =Ні́л пудбі́ват ся у́д ю́нія до окто́бра;

подымать =попы́хкати (пі́пков); заку́рити ся;

подыскание =выгляда́ня;

подыскать =выгляда́ти; повыгля́довати freq; *ей бы ~ жениха, только надо бы у неё деревянные бусы заменить на жемчужные =найти́ бы ю́й жени́ха; лишё ю́й дере́вляні мо́ніста замі́няти за перло́ви;

подытожсавать =робити́ бі́ланс; (и)зда́вати догрома́ды; (и)згорта́ти;

подытожсать =зробити́ бі́ланс; (и)здаті́ / freq позда́вати догрома́ды / до́копы; *~ всё пройденное =(и)згорну́ти вшитко́ перебра́то;

подыхать > сдыха́ти;

подышать =подыха́ти; *~ в ладони =ху́хнути у ру́кы; *кое-то уже встал от стола, чтоб прогуляться в саду и ~ свежим воздухом =по́сны уже встали́ у́д сто́ла, же́бы ся ма́ло прои́шли по за́городі́ и поды́хали сві́жый во́здух;

подычий (ист) =письмо́вод;

по-еврейски =по жи́дівськы;

погозист (разг) =погнѣ́здити ся; покру́тити ся / собо́в;

погедать =поі́дати; *очень ловко подтянулся, буквально перекатившись через край ичирка, плюхнулся внутрь и принялся с жадностью ~ червей =ду́же ло́вко пудта́й ся, досло́ва перева́ливши ся че́рез край ла́ды, ге́пнув собо́в у́дну́ и яв ла́комо поі́дати че́рвакы́;

поединок =поеди́нок; двобо́й; дуэ́л m, дуелка; стрі́чка; *(перед войском) =га́рц; *биться в ~ке (перед войском) =га́рцовати́ ся; *ему не вредит яд ядовитых змей, он успешно вступает с ними в ~ок =не шко́дит му́ я́д отро́вных га́дув, у́спішно ста́с з ні́ма у по́еди́нок;

поedom (выр) *~есть =выже́рати́ ко́го; пи́ти кров ко́му;

поёживаться =чу́пнати ся;

поёжиться =(да)кус исчу́пнати ся; (и)скру́тити ся; за́корчнати ся;

поезд =же́лзні́ця; ма́шина; по́тяг; цуг; по́їзд; *пассажирский / грузовой / скорый ~ =пу́тницка́ / те́рьхо́ва / ско́ра же́лзні́ця; *товарный ~ =те́рьховня́; те́рьха́ш; *сесть на ~ =се́сти на же́лзні́цю; *сойти с ~ =зы́йти з же́лзні́ці; *узкоколейный ~ =ма́ла же́лзні́ця; ви́ціна́лка; *машины, железные дороги, мосты, ~а, корабли ~ всё это из железа =ма́шины, же́лзні́ доро́гы, мо́сты, же́лзні́ці, ко́раблі́ ~ то́то вшитко́ из же́лза; *уже идут разбойники, несут чемаданы, сейфы: остановили какой-то ~ =уж збу́йниці и́ду́т, несу́т ку́фры, ка́сы: за́стави́ли е́дну же́лзні́цю;

поездить =повозі́ти ся; *(на коне) =поно́сити ся; *дал мне немного ~ =да́в ми ся кус повозі́ти;

поёздка =доро́га, пу́ть; вандро́вка; ї́зда; *(экскурсия) =за́їзд; ту́ра; *(одна ходка) =ход; *служебная / деловая поездка =слу́жебный пу́ть; слу́жебна доро́га; *~и на работу, в школу =до́їзжа́ня; *в ~е по Франци́и ~на про́бытку у Франці́и; *чистая одежда слегка потёрта, слегка и помята от длинной ~и =чы́стоє шма́та ма́ло поте́рто, ма́ло и помя́цкано у́д до́вгого пу́тя;

поёздной =поі́здовый; *в интересах Подкарпатья Венгерские Железные Дороги провели снижение ~ых тарифов и сборов =за́дія інте́реса Пу́лка́рпатья́ Ма́дя́рські́ Же́лзні́ Доро́гы (MÁV) прине́сли зні́ження поі́здовы́х та́риф і по́платкув;

поёзжист(ме) > ехати́;

поелку (уст) =по́неже́; я́ко же́;

поелозить =посо́взати, посу́вати ся; посмы́чнати ся;

поёмный > пойменный;

поение =на́пава́ня; по́сня; *и хождение на барщину, и выпасание, и ~, всё чтобы зачитывалось =и хо́женя ё́го на па́нці́ну, і па́сєня, і на́пава́ня у то́то обы́ ся рахо́вало́;

поёззать =погнѣ́здити ся; *курица ~ла в гнезде, а потом утихомирилась =погнѣ́здила ся ку́риця в гні́зді́, а пак утихо́мирила ся;

поершиться =то́пы́рити ся, стопорчи́ти ся, чепа́рити ся (я́кый час);

поесть =на́їсти ся; (всё) по́їсти; *(немного) =за́їсти, пере́хвати́ти; по́живи́ти ся; *бывало, нищие ходили от дома к дому, чтобы ~ =да́коли жебра́кы́ у́д хы́жі до хы́жі ходи́ли, обы́ ся по́живи́ли;

поеха́ть =пове́сти ся; пу́йти; по/ уды́хати; удпу́товати; (на велосипеде) по́би́цігге́вати; *так я ~л =та я ру́шаву́!; *э, куманёк, ~л бы да попи́ровал бы, если бы мыши карманы не подрывали ~е, кумочку, і́хало бы ся, як бы бо́ло і́хало, тай го́стило бы ся, як бы бо́ло го́стило, як бы ке́шені́ мы́ши не по́проді́равле́вали; **и пошло, ~ло! ==и закру́ти́ли ся верта́лкы́!;

пожаконича́ть =поскупі́ти ся; пошко́довати́ (вы́дати) гро́ші; *~л =шко́да му́ было́ гро́шій;

пожале́ть *~ть ко́го =пошко́довати́ / пожа́ловати́ ко́го; розжа́лнати ся над кым; посмотри́ти на ко́го; *~ть о чём =побано́вати за чим / за што́; обано́вати што́; *(побере́чь) =посано́вати; *~л о своём поступке =побано́ва́в за свуй по́ступок; *~л детей =шко́да му́ было́ ді́ти; *не ~ть сил, времени ~не шко́довати́ час, на́магу; *иди, дурак, а то ~ешь, ~и Гри́ць снова́ приня́лся шага́ть =и́ди, ду́рно, бо побано́у́еш, ~и Гри́ць пу́стив ся да́ле и́ти;

пожалование =вді́лення; *~ поми́лования =вді́лення ла́скы;

пожаловать =ра́чити; ла́скати; затру́дннати ся; *~ кому́ что =вді́лнати / (уст) подара́вати ко́му́ што́; *(куда) =за́вітати; да́ти че́сть на́вщивов; *пожа́луите в столо́вую! =про́снме затру́дннати ся у сто́лову́!; **Добро ~ в наш город! ==При́има́ме! / Ві́тайте у на́шум ва́роши́!; **Добро ~ в наш дом! (отв) Спа́сибо! Сча́стья ва́шему до́му! ==При́има́ме! / Ві́тайте до на́шої хы́жі! / у нас! (отв) Дя́куе́ме! Да́й Бо́г ша́сті!;

пожаловаться =пожа́ловати́ ся, по́скаржити ся; по́посно́вати ся; *она пришла туда и тем людям ~лась, люди её пожалели =при́шла́ там, тай ся́ тым лю́де́м по́скаржи́ла, лю́де ё́ї по́сано́вали;

пожалуй =ма́йже́(нь); сама́рно; о́здай (обл); *~, я уже пойду =а́чей, у́же́ пу́йду; *~, это печенегі =то́то бу́дут Пече́нги́; *жена, ~, спросила бы: как идёт косьба, Илько? =жо́на за́звала́ла бы, ма́йже́: як ся, І́лько, ко́сїло́?;

пожалуйста =бу́дьте до́брый; про́шу; затру́дні́ти ся; ла́скай(те); *подойдите, ~ =ра́чте блі́же; *(в ответ на «спасибо») =да́чно!; про́шу!; най ся́ лю́бит!; най ся́ ба́чит!; за ма́ло!; (ребёнку) рос́ти ве́ликий!;

пожар =пожа́р; *Люди! Сюда! П~! =Лю́де! Сюда́! Пожа́р!; **как на ~ (бежать, лететь) =пи́ловати, ги́бнати го́рїло́; **не на ~ =чей не го́рит; **~ во́йны =о́гєнь во́йны;

пожари́ть =(и)с/ по́сма́жити; по́пра́жити; *мясо изрубил на кусочки и ~л на углях =мя́со по́сі́к на бу́ка́ткы и на гра́ни по́сма́жив;

пожариться =(и)с/ по́сма́жити ся; по́пра́жити ся;

пожарище =пожа́рошкє; по́га́рь; *на ~ лежали тлеющие отарки =гні́ючі недо́горки ле́жали на по́жари́нці;

пожарка (нар) =га́сичка (разг); га́сичський до́м;

пожарник =га́сич; о́гнєга́сїте́ль (книж); *бал ~ов =га́сичський ба́л; *год Огненной Собаки будет наиболее успешным для ~ов =ру́к О́гняно́го Пса бу́де ма́йу́спі́шний про́ га́сичу́в;

пожари́ый adj =пожа́рный; о́гнєга́сный; *~ый выход =пожа́рное вы́йти; *~ая помпа =га́сичська пу́мпа; *~ое депо =га́сичка; га́сичський до́м; га́сичська збро́єня; *на площади у ~ого депо создали общину =на плацу́ ко́ло га́сичского до́му склі́кали гро́маду́; **в ~ом порядке (разг) ==я́к ке́бы го́рїло́; **на всякий ~ый случай (разг) ==же́бы не бы́ло да́йкой га́либы́; ***subst *~ый > пожарник;

пожатие *~ руки =(и)стиснуть / подавщины рукы; рúчканы (разг);

пожать *~ друг другу руку =потискну́ти собі рúкы; *~ плечами =(и)здви́гнути плечі́ма; *(успех / лавры) =жо́жати (успіх); *лейтенант, следи́вший по секундомеру, уди́вительно пожа́л плеча́ми (Ефремов) =по́ручник, що ме́рковав по́для сто́пера, зачу́дово́но здви́г плечі́ма; **~ плоды ==зобрати́ жи́вно; ***что посе́ешь, то и пожне́шь =як посі́єш, так бу́деш жа́ти;

пожаться *~ от холода =(и)счу́пнати ся из зы́мна; *~ в нерешительности =зава́гати;

пождать (разг) =поче́кати, пожа́дати; **ждёт-пождёт ==жде-дожи́дає;

пожевать =пужва́ти; *(нар) =заве́речи ся; заі́сти, пережа́гати, (фам) да́што / ма́ло за́грызти;

пожелание =же́лання; жа́дання; *бла́гие ~я =пу́сти жа́ды; *(поздравление) =ві́нч, ві́нчова́ня, ві́нчова́ння; по́здраве́ня; *вы́разити ~я на но́вый год =за́вінчова́ти ко́му што (этн); *с наи́лучшими ~ями =з ма́йлї́пшма по́здраве́ня; *бла́годарю за тво́и ~я до́бра =дя́кую ти, же-сь ми до́брое по́вінчова́в; *внача́ле мой па́па захо́дит с соло́мой, гово́рит ~я на но́вый год, укла́дыва́ет соло́му под сто́л =за́чина́єме так, же о́бщо прї́йде зо соло́мом, за́вінчу́є нам, да́ст соло́му пуд сту́л;

пожелать =за́вінчова́ти; за/ пожа́лэти; *я тебе, сыно́к, то́лько до́бра ~ю =я ти, сы́не, пожа́ла́ю ли́ш до́бра;

пожелтый =пожо́вклий; *(снимок, листик) =за-жо́вкну́тый;

пожовтеть =пожо́вкнути; пожо́вті́ти; *серебро, до́лго проле́жавше в земле, по́чернеет, ино́гда и ~ет, но зво́нкости сво́ей не поте́ряет =ке́дь стрі́бо до́вго ле́жит у зе́млі, та по́чорні́є, да́коли и пожо́втє́, но свóй го́лос не стра́тит;

поженить =поже́нїти;

пожениться =поже́нїти ся; побра́ти ся; *сыно́вья ~лись, до́чери по́выхо́дили заму́ж =хло́пці поже́нїли ся, дів́кы поудда́вали ся;

по-женски =по же́нськы, (нар) по жу́нськы;

пожертвование =(по)же́ртвова́ня, же́ртва; дарова́ня; (уст) о́фіра, да́тка; *дене́жное ~е =грошо́ва же́ртва; *сбор ~й =квэ́ста (церк); *сборщик ~й =бу́кса́рь; *а че́рез год он до́лжен бы́л и́дти со́бирать ~я =а в ру́к тре́ба му́ было́ пу́йти на квэ́сту;

пожертвовать =поже́ртвова́ти; (по)дарова́ти; о́фірова́ти (уст); *Котра́дов ~л 4000 австри́йских кро́н на руси́нское просве́тительное Общество́ св. Ио́анна Крестите́ля =Котра́дов поже́ртвова́в 4000 австри́йских ко́рун на руси́нское просве́тительное Общество́ св. Ио́анна Крестите́ля;

пожечь freg =попалі́ти; *(какое-то время) =(я́кий час) спа́лє́вати; *~ весь уго́ль =попалі́ти вші́ткое у́гля;

пожизва =ле́гка ко́рысть; ле́гкий зы́ск;

поживать =ма́ти ся; жи́ти собі; пере/ пожи́вати; *как ~ете? что поде́лываете? ~что поде́лываю? да вот, поси́живаю да поста́иваю =я́к ся ма́ете? што по́робля́ете? ~а што по́робля́ю? е́гє, поси́дку́ву тай по́стойку́ву; ***adv *~о =до́вично; *~ть > жи́ть; **как ~ете? (отв) спасибо́, хоро́шо / так себе / по́мале́нью =я́к ся ма́ете? (отв) дя́ку́ву, до́брї́ / ни ся́к, ни так / по́мале́нью;

поживиться *~ чем, чу́жим до́бром =при́жїти ся на чу́м, на чу́жом ма́тку;

поживший =(свѣта) ску́шеный;

пожизненный adj =дожи́вотный; до́вичный; *осу́жде́нный на ~ое заклю́чение =(и)ска́раный на дожи́вотя́ / дожи́вотну́ тю́рму; *Госпо́дин Ре́гент назна́чил его́ ~ым чле́ном ве́рхней пала́ты =Па́н Ре́гент имено́ва́в е́го дожи́вотным чле́ном ве́рхной пала́ты; ***adv *~о =до́вично; **пожилей** =по́старший, ста́рш(ав)ый; у ро́ках / у го́дах; се́ніор m, се́ніорка f; *мо́да для ~ых =се́ніорска мо́да; *о́дин ~ой, рано́ овдо́левший ви́ноградо́вский госпо́дин хо́тел взя́ть меня́ в же́ны =е́ден ста́рший, ско́ро по́вдовї́лий се́влю́шский па́н хо́тів на́взятї;

пожизмание *~ плеча́ми =(и)здви́гана плечі́ма / раме́нами; *~ ру́к > пожа́тие;

пожимать *~ друг другу руку =ру́чка́ти ся; поти́ска́ти собі́ рúкы; *~ плеча́ми =(и)здви́гати плечі́ма / раме́нами;

пожинать =жа́ти, ко́сїти; (фиг) збе́рати́ жи́вно (чо́го); **~ лавры > лавр;

пожираемый =поже́раный;

пожирание =поже́ра́ня; же́рты́;

пожирать =же́рсти, поже́рати; *(пищу) =пха́ти до́ ся; де́мїкати; росхе́бати́ ся; *огонь ~л дома =о́гєнь же́р хы́ж; *змеи́ный ца́рь вну́шительных ра́змеров ~л скот =га́дячий ца́рь, ду́же ве́ликий ті́лом, худо́бу поже́ра́в; **~ть гла́зами > гла́з;

пожитки =при́житок; на́быток; до́музні́на; га́рбы-ту́рбы (разг, шу́тл); *А́нна забра́ла все сво́и ~и и ушла́ к сво́ему отцу́ =А́нна забра́ла всі́ сво́ї га́рбы-ту́рбы и пу́шла до́ сво́го у́тця́;

пожиты =пожи́ти; по́викова́ти; *~ть в сво́е удово́лствие =ужї́ти собі́; (о парне) по́бетя́рїти; *он вдо́воль ~л в сво́е удово́лствие =то́т со́бї фа́йно по́бетя́рїв;

пожизни́й =сте́рный; *~ая па́хота =сте́рная по́орка;

пожия =сте́рня́ка; *~(трава, луг) =па́житка;

пожко (обл) =(вы́паленный) орта́ш;

пожрать =наї́сти ся; *(о жи́вїні) =поже́рти; *гусени́ца не про́пала, пока́ не ~ла все ли́стья =гу́сени́ца не ще́зла, до́кы вші́ткое ли́стя до́же́рла;

пожури́ть =по/ при́ганьба́ти; *я ~ла крестни́цу, что она́ давно́ не наведе́валась =при́ганьба́ла-м фі́йну, о́ж да́вно в ня́ не бы́ла;

пожухнуть =выбї́дну́ти; (и)звя́ну́ти; (и)ссо́хну́ти;

поза =поза; де́ржана́ ті́ла; *по ко́манде «во́льно!» приме́те бо́лее сво́бодную ~у =на «спо́чїнь!» возы́мт со́бї во́льнї́йшоє де́ржа́ня;

по-за rger (нар) =поза (общ);

позабавить =(по)заба́вїти; *лю́бил шу́тку спшту́ть, лю́дей по́смешїт, се́бя ~а (Мельни́ков-Пече́рский) =лю́бов по́шпаса́вати, лю́дий ро́ссмі́шїв и сам ся позаба́вив;

позабавиться =за/ поза́бавїти ся; позаба́вїти ся; *(парни с де́вушка́ми) =подво́рїти;

позабирать (разг) =позабе́рати (общ);

позаботит[ь]ся =позба́ти; по́старати́ ся; по́творїти́ ся; по́фара́длова́ти ся; по́печї́ся; *Кали́фа на́верняка ~ся, что́бы опе́кунский со́вет его́ назна́чил опе́куном =Кали́фа на́ві́рно по́стара́є ся, што́бы сїро́тська се́дря́ е́го по́имено́вала за ту́тора;

позабрать (разг) =позабе́рати (общ);

позабывать freg (разг) =позаба́вїти;

позабыть =забы́ти; позаба́вїти freg;

позабыться =забы́ти ся; позаба́вїти ся;

позавидовать =позавї́дїти; *логи́ке предло́женных там и́дей мог бы́ ~ не о́дин че́ловек =до́гїці́ там внесе́нных ду́мо́к му́г бы́ позавї́дїти не е́ден чо́ловїк;

позавтракать =пофры́шкїтова́ти; *хоро́шо ~ать =на-фры́шкїтова́ти ся; *~аю́т и и́дут на ве́нча́ние =по-фры́шкїту́ют и и́ду́т на ві́нча́ня;

позавчера =позавче́ра, позавче́ра, (по)завче́ром; пере́д-вче́ра; пере́дучо́ра; *~ навали́ло сне́гу =пере́двче́ра на́пада́ло мно́го сне́гу; *неко́торы́е ду́маю́т, мы́ жи́вєм ны́не так, как жи́ли ве́чера, а ве́чера жи́ли, как ~е́днї ду́маю́т со́бї, мы́ так жи́єме де́сье, я́к сьме́ учо́ра жи́ли, а учо́ра сьме́ жи́ли, ги́ пере́дучо́ра;

позавчерашний =позавче́рашный; пере́дучо́рашный, за/ пере́двче́рашный; *ве́чер за́стал меня́ в ко́рмче, там я встре́тил и ~их вози́з =ве́чу́р найшо́в ме́нє в ко́рмчї; и пере́дучо́рашных по́возни́ку найшо́в я там;

позагораживать =наго́родїти;

позагорать =поубї́па́лєвати ся; ма́ло поубї́па́ти ся на со́нцїо;

позади =наза́дї; (и)з/ по́зад; по́заду́; *на ше́е но́сят два ви́да пла́ток, та́кие це́лые, ко́гда ко́нцы и́х до́ пят доста́ют, и по́ловинки, тре́уго́льные пла́тки, ко́гда ко́нцы е́ле мо́жно за́вязать ~на на́шї́ дво́які́ шїрї́нкі́ но́сят, ся́кі ці́лі, ко́ли ї́м кунці́ до́ пят вї́їт, и по́ловку́ шїрї́нкі́, се́летє́, ко́ли ле́ды́я мо́ж ї́м кунці́ наза́дї по́язати́;

позаместоват[ь] =пере́брати́; пере́рати́; *римское строї́тельство ~ло́ от дре́внего э́трусского сводо́чаты́е дома́, а от гре́ков ~ коло́нны =римля́нське будо́ва́ня з да́вного

етрускійського переляло собі склепові будинки, а стовпы уд Грєкув;

позамерзать = позамерзати;

позамешкаться (нар) = за(в)ігрити ся;

позаниматься = занімати ся (який час); *~ аэробикой = заспортівати айрбік;

позапрошлый = залонський; позаруктеперішний;

позаржасеть freq = за/ поржавіти;

позарітись = (и)злакомити ся; *Алёна Быхова из тех, что не ~ятс на позолоченну цацику = Алёна Быхова є з тих, котрі ся не злакомили на позолочену чачку;

позаванивание = цінкот, цінканя; цінганя; дзеленьканя; *болтовня ручейка, птичий гам, ~ бронзовых колокольчиков, ауканье пастушков сливаются в чудесную симфонию = у чудесну сімфонію зливає ся болботана пото́ка, потячий го́мон, цінлганя спіжакув, перегойкованя бойтарыкув;

позавибають = зеленконті, дзенькати; дзеленькати, дзеленьконті; *(тоненько, тихо) = цінкати, цінгати; *овцы ~ют звонками, а люди принесли досок, да как станут в них бухать = о́вці у звонкі зеленконті, а лю́де принесли дощок, кой я́нґт у то́то бєхати;

позавани́ый = запрошений; *~ые косить миром в помощь являються воврема утром на луг с косами = запрошені «косити за алдомаш» являю́т ся вчас ра́но на мліа́ц з ко́сами;

позвалть = за/по/ прикликати ко́го; позва́ти; за/ привола́ти; *духовник ~л её к себе: Марийка, на вас грех = закликав є́к духовник до себе: Марійко, гріх ма́сте; **обедая в гостях, и к себе ~ть = колáчі верта́ти; колáч за колáч;

позволение = дозво́леня; енгедованя (уст); *с ~я сказать = кедь смію повісти;

позво́лний adj = слобудный; дозво́лений; ***adv *~о = слобудно; дозво́лено; *каждому ~о любить другого = то ся слобудно любі́ти хотькому́;

позво́лительный adj = дозво́лительный, дозво́лений; допусті́мый, дозво́лити валу́шний; *в средствах массовой информации ~а пропаганда ненависти и нетерпимости в отношении меньшинств = у масмєдіях дозво́лена пропаганда нєна́висти и нєтєрпимости со́протів менші́н; ***adv *~о = слобудно; мож;

позво́лить = дозво́лити; дослободі́ти; допусті́ти; поенгедова́ти; *~ю себе сделать замечание = бо́дрю ся учини́ти замі́тку; *~ьте-с! (уст) = то собі ви́прошу!; *если ~ите мне пару слов, я расскажу, что случилось на том банкете у господина вице-губернатора = аж ми па́ру слов дозво́лите, роспові́м, што на туй гості́ні па́на ви́цшпана ста́ло ся; ***adv *~ено = слобудно;

позво́лять = дозво́ляти / енгедова́ти на што; лиша́ти; *что вы себе ~ете! = то собі ви́прошу!; *братья мои христиане, не ~йте, чтобы вас прельстил кто-нибудь = бра́тя мо́ї христі́ане, не лиша́йте ся, што́бы вас перелстив да́тко;

позво́ляться = дозво́ляти ся;

позво́ляющий = дозво́ляющий; *есть целый пакет законов, ~ каждой народности устроит свою жизнь так, как ей нравится = ці́лий паке́т зако́нов, дозво́ляющий ка́ждуй наро́дности так уряди́ти своє житя́, як ю́й ся ба́чит;

позвонивший * (по телефону subst) = покликуючий;

позвони́ть = за/ позвоні́ти; подзєленькати; затєлефонова́ти; *он ~л и вызвал врача = затєлефонова́в до́хторови, о́бы пришо́в;

позвонок = хреб; *шейный ~ок = язова кўстка; *шейные ~ки (нар) = язы; *заболеть смещением ~ков = (и)ссі́нути ся (фам);

позвоночник = хребетні́ця; (разг) хребѣ́т; *по средине спины расположен ~ = чє́рез сєре́дину плє́чий іде́ хребѣ́т; **позвоночникый** = хребтовый; *~ый столб (анат) = хребетні́ця; *~ые (зоол Vertebrata) = хребѣ́тники; хребѣ́тні;

позвякивание = дзеленьканя; *от твоего ~я у меня уже голова разболелась = уд твоє́го дзеленьканя вже́ яа голова́ болі́т;

позвякива́ть = цорконті; брянчати; зеленконті, дзєнькати, дзеленькати, дзеленьконті; *(тихо / тонко) = ці́лганя; *если уж ты с такой страстью ~л ключами, так хотя

бы используй это! = кедь єсь з тако́в пасіє́ ключа́ми дзелєнь-кав, та то́ хоть лєм схосну́й!;

поздневесенний = переді́лтый;

позднейший = нові́йший; *из рун составлена в ~ее время поэма Калевала (Д. Ушаков) = из рун нові́йше зложі́ли по́ему Калєвала;

позднеосенний = пўдзимный; *~я вспашка = бра́ня на зяб; *поход по пустынному ~ему полю = тра́мп пу́стынным пўдзимным по́лєм;

позднефеодалный = пуднѣфева́лный;

пуднй adj = пўдзный; нескорый; *более ~ий = пўдзнй-ший; *~ час = пўдно subst n; далє́кий час; ***adv *~о = пўздї; пўдно; нескоро; далє́кий час; *позже / ~ее = майпотум, май пўздї / пўдно; нескорше; *перенесли на более ~ее время = пере́клали на́далє / на потум; *наступит время, когда уже будет ~о каяться = раз прійде́ час, ко́ли ужє́ ка́ятс ся нескоро́ будє́; **лучше ~о, чем никогда = лі́пше да́коли, ги́ нігда́;

поздороваться = поклоні́ти ся; поздра́вкати (ся); поздра́вити; *он вошёл и ~лся, но тот не отвечал = ун там увойшо́в и поклоні́в ся, айбо́ тот му не здра́вкав;

поздороветь = поздорові́ти; *поскольку мы грешны и больны, то не можем ~ без слова Божьего = чо́м мы є́смє грі́шні и бєтєжні́, та не мо́жеме поздорові́ти бєз сло́ва Бо́жєго;

поздорові́ться (выр) *не ~ся (кому) = (ко) злі́ / пўдло по́ходит;

поздравитель m = вичноватє́ль; гратула́нт; ***f *~ница = вичноватє́ль; гратула́нтка;

поздравительный = поздра́вный; гратула́ційный; *~ адрес = гратула́ційное письмо́;

поздравить = гратулова́ти (кому́ до чо́го); повичнова́ти кому́ (што); поздра́вити;

поздравление = гратула́ція; здо́ровєня; *(поздравительное письмо) = вичнованка; *передайте моё искреннее ~ господину Томашевскому по поводу его исследования = пе́редайте моє́ ші́ру гратула́цію па́ну То́машєвськєму по по́воду є́го ро́звідкы́;

поздравлять = поздра́вляти; гратулова́ти / благожелáти (кому́ до чо́го); вичновáти кому́; *закончить ~ = удвичнова́ти; *как закончили колядовать и ~, тут как тут у порога ангел, весь в чистом белом, как снег = ко́ли удко́лядова́ли и удвичнова́ли, ужє́ пуд порбо́гом у чі́стум бі́лум, як сні́г, а́нгєл;

позевота (нар) > зєвота;

позёвывание = зівканя;

позёвывать = зівкати; *начать ~ = роззівкати ся;

позеленеть = позелє́нїти; *и это дети! ~ подумалось Юре, ~ли, как стальной воск = та се ді́ти! ~ подумав собі Юрко, ~ позелє́нїли, як стары́й вуск;

позеленить = зазелєні́ти;

поземельный = телековый; грунто́вый; *~ое ведомство = телековня; *~ая книга = грунто́ва кні́га; *занести в ~ую книгу = заінтабулова́ти; *занесение в ~ую книгу = вписаня до грунто́вых кні́г; інтабула́ція;

позёмка = метелі́ця; фуя́ш, фуви́ця; ві́яниця;

позёр m = позє́р; великообразный; ***f *~ка = позє́рка; **позє́рство** = позє́рство;

поззе = майпотум; пуднйше; (і)згодя́, погоді́вши; нескорше; в/назад; пак; *церковь пыталась ~ уладить это нєлєпоє положє́нє, нача́в изда́вать газєту на чі́сто наро́днєм языкє = цє́рьков прєбывала пак зала́дити ся́кий нєгоро́зд, кєдь за́чала выда́вати нові́нку на чі́сто наро́днєм язы́цї;

по-зимнему adv = по зими́шнєму; *ковать коней ~ = кова́ти ко́ні на́стро;

позировать *(как натура) = позова́ти; б́ыти мо́делєм; *(напускать виду) = рисо́вати ся; (ке)пі́рити ся; ставáти у по́зу;

позитив = позі́тив;

позитивизм = позі́тивізм; *наша университетская молодє́ж с увлєчениєм училась в Праге, гдє господа́ствовал то́гда ~ и реалі́зм = на́ша уніве́рситє́тна молодє́ж живо́ уд-

давала ся студіям в Празі, де панували тогді позитивізм и реализм;

позитивист = позитивіста; *~ы из звуковых законов, подобно законам природным, намеревались высчитать языковые факты как явления отдельного разряда = позитивисты языкові факты як феноменів окремого розряду хотіли вирахувати из законів звукових аналогічно законам природным;

позитивистский = позитивістичный;

позитивность = позитівність;

позитивный adj = позитівный; ***adv *~о = позитивно;

позиционирование = ви́рування; розміщовання;

позиционировать (инф полигр) = ви́рувати; розмістити;

позиционный = позиційный; положенсьвий; містовый; *~вес числа (мат) = місто́ва ва́рсто́сть чисел;

позиция = пози́ція; поста́вля; сі́товування; станові́ско;

*огневая -я (воен) = палебное поста́вля; *изложить свою

~ю = ви́ложити сво́е станові́ско; *наступательные / оборонительные ~и = о́фензива / де́фензива; *венский двор терпимо относился к отношению невенгерских народов и этносов на оборонительные позиции = ві́денський двір толерова́в ви́тиска́ня нема́йрських наро́дів и наро́дностей до де́фензивы;

позлить = на́роком / якый час злòбити, мирегова́ти;

позлорадствовать = у́жити собі злòра́дства;

позлословить = (який час) злословити;

познабливать = ту-тум / злèгка морозити;

познаваемость = позна́ваность;

познаваемый = позна́ваний; (и)спро́сный;

познавательный = позна́вний;

познавать = познава́ти; *взгляд прозрачный и проникновенный, в нём горела жажда всё больше и больше ~ мир = о́чи прозра́чні и прони́зуючі, в них горі́ло жа́лєня все ші́рше и ші́рше познава́ти сві́т;

познаваться = познава́ти ся; **друзья ~ются в беде = при́ятель при́ятеля у ну́жы визна́т;

познакомить = познако́мити;

познакомиться = (и)спòзнати ся / пòзнати ся / познако́мити ся з кым / чим; пòзнати ко́го / што; *я ~лся с бариним = познако́мив ся з па́ном;

познакомленный = познако́менный; *я была ~а с этой женщиной благодаря куму = я з тов жо́нів бы́ла познако́мена кúмом;

познание = (и)с/ пòзнания, (и)с/ позна́вания; *~я pl = ві́дання, пòзнания p sg; *нашим ~ям дают единственную надёжную основу те явления и события, которые мы можем наблюдать = на́шим пòзнання́м єди́нствену ві́зуючу о́снову даю́т то́ты по́явя и по́дії, котрі за́меркюва́ти мо́жемо;

познаний = позна́ный; *давность поэзии такая же, как и человека с его каждой передачи ~ого в образной и абстрагированной вербальной форме = факт по́езії так да́вный, як да́вный чоло́вик зо сво́їв сна́гов пере́дава́ня пòзнано́го в о́бразный и абстра́говану верба́льную фо́рмі;

познать = (и)спò/ пòзнати, (и)ску́сити; *~е все хитрости == (и)ску́сити ви́ткї фі́лії-мі́лі; *история – это органическое изложение тех перемен, из которых можно ~ настоящую и вседневную жизнь = істо́рія є о́рганічне преподáváня тых пере́мін, из котрых мо́ж спòзнати те́першнє и вседа́шнє бы́тя;

позолота = злáтко, золоті́ло; позоло́та; *голод делал гостиную печальной, несмотря на всю ~у, сверкающую на камчатых скатертях и салфетках = голо́д робі́в іда́льно смутно́в, мїмо всю старї́ну позоло́ту, ви́бліску́ючу по да́мастовых о́брусах и серве́тках;

позолотить = позолати́ти; позолотити;

позолотчик = золотáрь;

позолоченный = золочёный, позолочённый; злачёный, позлачёный; *осень одела пёстрое ~ое монисто = о́сенє убра́ла ся в ря́бе позолоче́ное мо́нїсто;

позор = сро́мота, бє́счесть; поту́па; бляма́ж (ген ~у); гáньба; *~ тем варварам, которые готовы уничтожить народ в угоду своим сомнительным теориям = на́й ся гáньбля́т то́ты ва́рва́ры, котрі го́тові зніщи́ти наро́д про сво́ї со́мнівні теорії;

позорить = бє́сче́стити ко́го, сро́мотити; блямовáти, потупля́ти, тупити; *(поно́сить) = злòху́лити; урыва́ти че́сть кому́; *те, которые ~ят и срамят знак святого креста = та́кі, котрі потупля́ют и гáньбля́т зна́к сьвято́го крє́ста;

позориться = сро́мотити ся; блямовáти ся;

позориче (разг) = сро́мота, гáньба; *рассказывать ~ себя травить, такое-то ~ напоказ вынести (Тендряков) = перека́зыва́ти – себє я́трити, та́ку сро́моту на́вкáз дава́ти;

позорный adj = неслáвный; поту́пный; соро́мный; *враги клевали, как могли, // к столбу ~ому вели = ску́бли вра́гы зо всѣх сто́ро́н, // выставля́ли ня на со́ром; **~ый столб = сто́вп гáньбы; соро́мный сто́вп; ***adv *~о = неслáвно; поту́пно;

позорящий = бє́сче́стую́щий; гáньбля́ющий; *(слух) = злòху́льный;

позумент = бурі́тажа; пасамáн;

позументный = пасамáнный;

позыв = на́хыл; го́н;

позывать impers = на́хыля́ти, хы́лїти; гна́ти;

позывной adj = сї́гна́льный; ***subst *~о = вызыв; сї́гна́л; (радиостанции) звúчка;

позыбнуть = позы́бости; поме́рз(ну)ти;

позирать = поба́вити ся; *(в карты) = за́картяти со́бі; *(в петуха) = забáвити ся на ко́гу́та; *(в баскетбол) = забáвити коша́рку; *(на скрипке / волынке) = за́гу́дати со́бі, погу́сляти / пога́йдати; *(на свирели, дудке) = попи́нцалáти; *(парни с девушками) = по́дворити; *~йте-ка, дядюшка, на скрипке = погу́сля́йте, у́йку, ма́ло;

позидеваться *~ться над кем = позы́бкюва́ти ся из ко́го; *вдоволь ~лся над девушкой, а потом бросил = назы́бкюва́в ся из дівкы, а пак у́и лїши́в;

позидержаться = про/ ро́скельтова́ти ся; наро́бити келья́чк;

позымываться > поиздеваться;

поиска = пощи́кати; *~л, ~л, и как-то утихомирился = пощи́кав, пощи́кав, а пак ся за́гля́в;

поискивать = пощи́ковати;

поиска = пойка; *(корыто) = валу́в; *Петруша наносил воды в кадки и ~и = Пётршч наносі́в водо́у у де́йжї и вало́вы;

поильник = фінжа́ з пы́сочком (про вóрых);

поимённый adj = по́ймє́нный, по́ймє́нный; *в одной ценной книге он сообщает к сведению ~ список = в є́дну́й ва́ртостну́й кні́зі да́е на зна́мость по́ймє́нный і́спїс; ***adv *~о = по́ймє́но, по́ймє́но;

поименовать = по́ймє́новати;

поимка = влáпєня, (и)з/ ла́пання; *объявление о ~е = о́глашка о ла́паню;

по-иному = і́ншак; і́ншым спо́собом; і́но; анта́к;

поинтересоваться = поінтересова́ти ся; позы́довати ся; (в)опросити (ся); *сказывают, во многих селчанах видели; а моего покойного, если можно ~? = по́відáли, же сьє мо́глых з на́шого валáлу ві́дїлі; та ци и мо́го небóжчика, ке́дь ся мо́жу опроси́ти?;

поиск = глядáння, глядáнка; убя́влє́ня; *я должен быть золотоискателем первопроходцем в экспедиции по ~у простоты = му́шу бы́ти по́нє́ром златоко́пом на пу́ті за убя́влє́на́м простоты́;

поискать = по́гля́дати; *(вше́й) = по́ска́ти; *(кого) = по́взира́ти ся за кым; *поищи вшей! = по́ска́й!; *парень, как ~; парень ~ ~ надо = та́кий ле́гїне, же (онь навб́гады) / уд в́дїду (свѣта); *ради этого потрудитесь в шкафах ~ ~то́го ра́ди по́печі́т ся в скрýнях по́гля́дати; *да я была портниха, каких ~ = та я та́ка бы́ла шывкня, же;

поисковик = глядáч;

поисковый = глядáнко́вый; *(воен) = ро́звідный;

по-испански = по еспа́ньскы;

поистине = і́стинно;

по-итальянски = по таліа́ньскы;

поить = по́ити; на́павати; *в селе есть ручей, из которого поят скот = у селі є по́точїна, з котро́й са ма́рга на́пават;

пойло = пúйло; ю́ха; *за это чёртово ~ вы готовы и душу отдать ~за то́ту дї́кову ю́ху и ду́шу прода́сте;

пойма = му́ль, зали́ван; *раздольные ~ы У́жа, Латорицы, Лаборца использовались для летнего выпаса = простóрні

заливані Ёга, Латориці, Лаборця хосновали ся як літні пашкові;

поймать = иміти, пуймати; в/у / лапити, (и)злапати; за/у/ хопити; захватити; уловити; *~ корову в потраве =зяти корову; *~и сделала ведьма, я знаю, кто она, но пока молчу, ведь её нужно ~ на горячем ~ шептала шарлатанка =се учинила босорканя, я знаю и котра, лиш раз мовчу, бо єї треба приперти на місті – шептала дирижітка; **~ на горячем > горячий; **~ на лжи, слове > ложь, слово; **~ на удочку > удочка; **~ момент =выхосновати нагоду; пудпаровати;

пойматься (Даль: быть пойману) =имити ся, влăпати ся; уловити ся; *он воровал в супермаркете и ~лся =вун у супермаркеті крав и був пойманий;

пойменный =заливаний; лужный; *~ лес =лужный ліс; луг;

пойнтер =выжель;

пойти *~ти навстречу =вийти навстрѣть; *~ти на что =пристати на што; *~дѣм! (айда!) =гайда!; *~дѣм, пошли! =пой(дь); *~дѣмте =пой(дь)ме; пой(дь)те; *пошёл, трогай! =рушай (ся)!; аля!; гей!; (коню) де!; *далеко ~ти =дотягти далѣко; *пошёл воссояся =пушобь дому; *пошёл снег =зачав падати сніг; *такие разговоры пошли =така бесѣда настала; *пошли дожди =задождянило ся; заслѣтило ся, заслѣтило; *пошёл в мать ~по/ удав ся на маму; *лук пошёл в стрелку =цибула пушлѣ у пук; **если уж на то пошло ==кедь ужэ за тотѣ бесѣда; **как пришло, так и пошло ==як прийшлѣ, так пушлѣ; ***intj **пошёл (отсюда!) ==не йдѣш! гет!; иди собі путѣм!; (на собаку) чѣбе! цѣк!; (на свинью) куш!; (на корову / вола; поощрительно) не!; гей!; аля!; *прикрикнул на быка ~ сивка, *~! =скричав на свѣго быка: гей, сивый, гей!; **~ отсюда! ==пакуй ся удюдь!; пакуй ся ми спѣред оч!;

пока adv conj =поку(ль), покаль, покая; доку(ль); аж, ажек (нар); (редк) доколы, док(ы); закъ, зак, закуль, закъля; докъля; чим; кам; дочасу; *~ что =(тепѣрь) раз; поку(ль) што; посяміст; дочасу; зятля, заты; дотепѣрь; *~ не =зані; нѣж; *~ был в силах =покаль бировав; *~ дойду, будет ночь =аж дѣйду, буде нуч; * прошѣл час, ~ он пришѣл =тримала година, чим прийшѣв; *нужно было здорово нарабататься, ~ что-то заработаешь =треба́ло ся нарѣбити, кам да́што заробиш;

пока прте! *~! (при прощании) =мірно! будь здоров!; будьте здравы!; май ся! майте ся!; (фам) па!, сѣрвус!

показ =предвѣдения, представляня; указаня, укăзаня; (второй и последующие) репріза; *~ мод =мѣдна рѣвія; *(в романе) =(и)образѣня; *~ личности Антона Годи́нки, его поведения как учёного и его научных результатов способствует сохранению духовного наследия =указаня особности Антоні́я Гѣ́динки, ёго нау́чи́ньского справѣванія ся и ёго нау́чных резу́льтатув приспѣиваѣ всѣокѣноу духо́вного наслѣдства;

показавший =появивший;

показание =выказ(аня); свѣдѣня; зѣзнаня; *~ сѣтчѣика, барометра =подѣтка / подѣток міряча, баромѣтра; *(мед) =поручѣня; *дѣть ~ =за/ посвѣдчити; *в октѣбре она несколько дополнила процитированное ~ =в октѣвѣрѣ процѣтованѣ свѣдѣня дакус доповни́ла;

показанный =(по)явѣный; указанный, провкăзанный; (в романе) нарисѣванный; *(мед) =поручѣный; *хороша основа романа Беллами «Глядя назад», где ~о будущее положение человечества без эксплуатации =маѣ до́бру основу ромăн уд Bellamy Looking Backward, де нари-сѣванный будучый стан лѣудства без експлоатăці;

показатель =указовач; индекс; *~и (результативности) =вынос; *~ъ корня / степени (мат) =выложник корѣня / стѣпня; *ещѣ результативнее ~и Мункакского вѣдлѣнія =чи май вѣдѣтныи вынос у Мункакского пăнства;

показательность =указовость;

показательный =указовый;

показа/ть =указати; провкăзати; вѣставити, греқ повѣставляти; досвѣдити; появити; предвѣсти; *(в романе) =(и)образити; нарисѣвати; (и)змалѣвати; *~ть кому на дверь =указати двѣрѣ кому; *~ть дорогу =(и)спровăдити

на путь; *~ть себя полностью =выказати ся / предвѣстити ся напѣвно; *~ть лучшее время (спорт) =зыскати ліпшый час; *он позвал рыбаков, людей простых, убогих, которым ~л силу Божью =рыбарѣ звав, лѣудѣй прѣстѣх, убогѣх, котрым указав муць Бѣжу; **не ~ть виду > вид; **~ть кузькину мать / нос / товар лицом > кузькин, нос, лицо; **~ть когти ==указати пăзурѣ; **~ть пример ==подати (дѣбрый) примѣр; **~ть пятки ==взяти ся у нѣгы; утѣкати сѣньголов; шпайнути (раз);

показа/ться *(в поле зрения) =указати ся; (и)з/ появѣити ся, вѣявити ся; завѣдѣити ся; замерѣчати; *(привидѣться) =пѣ/ привѣдити ся; замерѣчати; прѣз(д)рити ся; зăздати ся (обл); *(из-под воды) =выну́рѣити ся; *сани повернули на извилистой дороге, и на горизонте уже ~лся вид Межгорья =закрѣтали сани криву́льствов доро́гов, и ужѣ вѣявив ся ѡбраз Во́лово́го на вѣдѣмум горизѣнтѣ;

показн/ой *(для показа) =указѣовый; до вѣставѣня, до вѣуы; *(притворный) =видячѣовый; имѣтованный; остѣнтативный; *~ое весельѣ =фалшѣива вѣсѣлость; *~ое радушие =силѣна добрѣхѣотнѣсть;

показуха (нар неол) =видячѣкы;

показыва/ть =провкăзовати; указѣовати, предвѣдити; вѣставляти; (обуказатѣле) подавати; (на картѣ) означѣвати; *~ть хорошее время (спорт) =досагати дѣбрый час; *манометр ~ет 10 бар =манѣомѣтр подаѣ 10 бăрув; *различные наделов ~ет переписи =неѣдинакѣсть нѣивам конскрѣпѣця провкăзуе; **не ~ть глаз / носа > казати;

показыва/ться =указѣовати ся; по/ убѣявляти ся; *(из-под воды) =выну́рѣвати ся; *ѣж по два-три дня не ~лся из своего убежища, хотя и не впадал в спячку =ѣжо и по два-три дны не указѣовав ся из свѣго прѣгу́лища, хотѣ и не лѣог у спѣячку;

покачать (дет) =выкачати ся;

покалечить (разг) =по/ (и)скалѣчити; зрѣбити кăлѣком; ослѣтити;

покалечився =по/ (и)скалѣчити ся; ослѣтити ся, ослѣт-нути;

покальвание =кѣлька(ня); щѣпканя, кѣсаня; *у меня ~ в желудке =у мѣне кѣльканя в жѣлѣдѣку;

покальва/ть =кѣлькати; дѣзѣвѣкати; пощѣпковати, щѣпкати; стрѣкати; *лягушку ~ют иглами и произносят магическую словесную форму, чтобы направить магическое действие на объект =жабу кѣлькают иглами и говорѣят магѣчну слѣвну́ю фѣрму, штѣбы замѣрити магѣчну а́кѣию на ѡбѣкт;

покаляка/ть =пѣбалаговати; *гости всегда находятся, и звать не надо; поиграют в карты, ~ют о том, о сѣм =гѣстов ѣ фурт, ани клѣкати ѣх не трѣба; забăвляѣт кăртѣ, пѣбалагѣвѣут за ѣдно-другѣе;

покамест adv (нар) *(временно) =дочасу; на якѣый час; *(в данное время) =(на) сѣсь час; (на) тепѣрь; тепѣрь раз; *(до сих пор) =пѣсяміст; потѣраэ; ***conj > пока; *три пота слило с Василья Борисыча, ~ не справился он (Мельников-Печерский) =порѣднѣ ся выпѣтив Васѣль Борѣсѣч, пѣкуль не дав сѣбы рăды;

покапать =подожѣити; поцѣпкати, покăпкати; порѣсити; *дождь слегка ~л =дождѣ мăло попăдав;

покапризничать =якѣый час до/ забăгати сѣбѣ, кѣравити ся, (о рѣбенѣ) вѣятити, верѣдити;

покапывать *(< капать) =покăпковати, поцѣпковати; *(< копать) =кѣпати раз-дăраз;

покаратъ (поэт) =покарати;

покаруду/ть =поварѣвати; *~ю я, куда пропадет эта свинья =поварѣвѣту я, кудѣй пропадăт тотă свѣня;

поката/ть =повозити; покачулѣти; *~ть обруч (детская забава) =закăрѣковати сѣбѣ; *~ть на санках =пѣсанѣкати; *Пѣтр, ~и меня на санках немного =Пѣтрѣ, пѣсанѣкай ня мăло;

покатать =повозити ся; *(на санках) =пѣсанѣкати ся; (вволю) насăнѣкати ся; *(на лѣдке) =зăвѣслати сѣбѣ; *(на коне) =поносѣти ся; *(в травѣ) =выкачулѣти ся (раз); *~ на велосипеде =пѣѣѣлѣвѣати ся; (вволю) набѣѣлѣвѣати ся; *всем было завидно, что у него такой велосипед, и каждому хотелось хоть разок, чуть-чуть на нём ~ тот бѣѣгѣль му

завідили вшиткы, і кáждый хóтів ся на нюм кус, хоть лем раз повозити;

покапати|ть =погарбуляти; покотуляти, покачати; (толчком) котульнути; *(поехать)=повезти ся; *пот ~л градом=знуи / пот лнóуѳв; *он ~л домой, а мы пошли пешочком дальше=повióз ся до́му, а мы трéпкали пішо да́ле; **хоть шаром ~==бівню, же лем ся ві́тор вгáнят;

покапати|сья=погарбуляти ся; покотуляти ся, покачуляти ся, покачати ся; *пот ~лєя градом=знуи / пот лнóуѳв; *~тєя эхом=зашибну́ти ся э́хом; *слéзы ~лсь по лицу=слéзы поточили ся по лица́х; *чу́рбан с грохотом ~лєя по двору і остановился у сарая=кыма́к из грóбмом покачуля́в ся до́лю двóром і став пуд пóйтов; **~лсь сó смеху==лем што не пúкли уд смíху;

покатость=нахыл; па́діна, (и)спад, (и)спаді́стость; склєс;

покатываться (выр) *~ сó смеху > покатиться; **покат|ый** adj =(и)згурныйстий, (и)згурный; нахылёный, нахылі́стий; (и)спаді́стий; склє́слый; ланка́стий; *~ое место =ла́нка; *беление тканей лучше выходит на ~ом месте =бі́ления полі́тєн лі́пше ся удає на ланка́х; ***adv *~о =склєсом; (и)спохы́ла; (и)згурні́сто, (и)згурно́;

покачать =погóйдати; покóлысати; погóйдати, половóгати; погúцати; *(качели)=погінтати, погімбати, погómбати; *~ головой=помáхати / покýвати / заверті́ти головóв; *~ победителя=погúцати из побі́дником у вóздух; *(насосом)=пóчеряти; (якый час) пумпóвати;

покачать|сья=погímбати ся, погómбати ся; покóлысати ся; (немного) загóйдати ся; (вдоволь) наловóгати ся; *они пошли в сад, где были качели, чтобы немного ~ =пу́шли в сад, де была гóйдалка, обы́ ся ма́ло загóйдати;

покачивание=колы́сана (ся);

покачивать|ть =погóйдовати; колы́(м)бати; колы́сати, по/уколы́совати; погінтовати; пологóйдовати; *(головой)=помáховати / покýйвовати; *ветер ~ет берёзы=в́тер пологóйдує из берёза́ми; *лодка ~тєя на волнах=лóдка ся погómбує на габа́х; *его ~ло=мотыля́ло из ним; *~ал ногой, как маятником=полóвоговав ногóв, як кывáлом; *что ты ~єшь своей глупой головой? =ты што помáхуєшь свóєв дурнóв головóв?;

покачиваться =колы́(м)бати ся; колы́сати ся, покóлысавати ся; погómбовати ся, половóгати ся, погóйдовати ся; (при ходьбе) регéдати;

покачнуть =помáхати; по/ росколýсати; нахылі́ти; захвяти;

покачнуться=помáхати ся; по/ росколýсати ся; нахылі́ти ся; захвяти ся;

покашливание=лэ́гкое, ту-там ка́шлєня;

покашливать|ть =кахы́кати; покáшловати; *постоянно ~ющий дед=ка́шливый дéдо; *старая Игнатиха сидит, ~ет=ба́ба Игнатиха сиді́т, кахы́кає;

покашлять=пока́шлати; (надсадно / глухо) побугýкати; *~й ещё немного=щи ма́ло побугýкай со́бї;

покаяние=(по)ка́ня; уку́тована, покúта; **отпустить душу на покаяние > душа; **после смерти нет ~я ==по смéрти покая́ня не є;

покаян|ый adj =роска́яный; ***adv *~о=роска́но; **покаяться**=пока́яти ся; *~йся за своє дурное желание

=пока́й ся за тво́ю лиху́ю дя́ку;

поквартильный=квартáльный;

поковитаться=поковóвати ся;

покер (карт)=пóкер;

покивать=(по)кывну́ти; махну́ти; да́ти знак; помáвати (кому / на ко́го); *(в знак согласи́я)=прикывну́ти;

покидать pf tr =пометáти, позмівовати; повхабля́ти, поли́шати;

покида|ть impf tr =опу́шати; оставля́ти; *(пост)=резі́новати з поста; *как часто богатые всё портят і ~ют убогих людей=бога́ті лóде як мнóго раз изгубля́ют все і оставля́ют убогі́;

покинут|ый=завхабёный, (и)з/ охабёный; опу́щенный; запустелый; за́вержений; *только мы двое здесь из родного края, один, как ~ые сироты=мы сьме ту лєм двóє зóзродного кра́ю, са́мі, як сі́роты опу́щені;

покинуть=опу́стити; завхаб́ити, (и)з/ охаб́ити; лі́шити; позали́шати freg; *(пост)=(и)зрезі́говати з поста; *~ наш мир (книж)=удыйти на правду́ бóжу; *после войны за свободу ему тоже пришлось ~ своє отечество=пóслї во́йны за слобóду і ун му́єв зохаб́ити сво́ю отчизну;

покипеть=якый час кы́пѣти, варити ся;

покипяти|сья *(кул) > покипеть; *(фиг: кипеть гневом)=якый час пóрхати, кы́пен(я)тити ся, нагабóвати (ся);

по-китайски=по хі́нськы; по кітайськы;

покладистость=неко́равость;

покладистый=неко́равый;

поклажа=на́клад; бага́жія; пакункы́; *(на плечах)=бе́ремня; *всю ночь привозили і увозили людей, ~у, багаж=ц́лú нуч привозили і удвозили на́руд, пакункы́, бага́жія;

поклевать=подзёвбати;

поклепка=(по)с́дно ку́сьсєня / браня́;

поклёвывать=дзёвбкати;

поклёп=кля́па; пóговорка; огва́ра, огва́рки, огва́ряня; (фам) циганёв; *распространение ~ов=кля́няня;

поклон=поклóн, кланя́ня; *клясть ~ы (церк) / идти с ~ом=б́ити поклóны; *артисты без конца выходили на ~ =а́ртісты без куня́ выходили на кланя́чку; **низкий ему ~ =ша́пку до́лу пéред ним; **ходить на ~ =ша́пкати;

поклонение=почі́тана ко́го; поклóнєня, удда́ня чéсти кому́; адо́рація, поклóнєніє (церк); *~ веригам... (церк 16/ 29.01)=поклóнєніє вері́гам... *~ змеям > змеєпоклóнство; *16 января ~ ~ веригам св. апостола Петра і середина зимы =януа́ра 16. є поклóнєніє вері́гам с. апо́стола Пётра і се́редина зимы́;

поклониться (кому)=поклóнѣти ся ко́му; ві́тати ся из кым; попросі́ти ко́го; *он с веров великой пошёл ко Христу, ~лєя ему і молился=ову́н пушóв из ві́ров велико́в іко́ Христу́в, поклóнѣи ся є́му і мо́лѣв ся;

поклонник m =поклóнник; чєстóвѣльцѣ, почитáтель; за́любєник; *~к вина=винопíвецъ; *нам довелось познакомі́ться с рукописными сборниками песен, собранных ревностными ~ками і собирателями фольклора=нам прі́шло ся познакомі́ти ся з рукописными збóрниками пі́сєнь, збóрєных рэ́вными поклóнниками і збєратэ́лями фолклóра; ***f *~да =поклóнниця; чєстóвѣтельска, почитáтельска;

поклоня|ться=покланя́ти ся / мо́лѣти ся чо́му; ві́ровати во што; блажі́ти ко́го (церк); *ассирияне унаследовали просвещение от халдеев, точно так же ~лись звёздам, как і те=Асі́ры достáли сво́ю просвіту уд Халд́єв, домáк так ві́ровали во звéзды, як інто́ты; *греки ~лись явлениям природы: силе, молнии, грозе, солнечному лучу=Гре́кы мо́лѣли ся пóявам нату́ры: сі́лї, блі́скы, бу́ри, со́нчнóу за́ри;

покаяться=за/ побожі́ти ся; покы́ятї ся; запрі́сягнути (ся);

по-княжески=по кня́жєму;

покобениться (нар)=якый час ко́равѣти ся, ко́рѣти ся, прекості́ти ся, упєрати ся;

поковка=в́йковок;

поковылять=пошкы́нѣти; поталáб(к)ати; почалáпати;

поковыря|ть=пошúпати; поты́цькати; подóвбати; подёрбати (ся); *~єшь в носу, так может пойти кровь=подёрбашь ся в нóсі, та мóже ти кров потечі́;

поковыряться=пошúпати; пошпы́ргати (ся); поты́цькати; подóвбати ся; подёрбати ся; поту́ргати ся;

покоиться=(и)спочива́ти; (в могиле) почива́ти; *~ на чём (фиг)=(и)спочі́ти на чум; *развитие культуры на Подкарпатье, если говорить о серьёзном развитии, не сможет ~ только на специфичности русинского народа

=сєрі́озно намі́реный култу́рный рóзвуй на Пóдкарпаті́о не гóден бóде спочі́ти лєм на окремі́шности русінськóго на́рода;

покой =(и)с/ пóкуй; лагóда; (и)спóчивок, спóчыва́ня; *оставь меня ~е! =да́й ми пóкуй!; не сýти ня!; *оставь его в ~е! =най го! не кывай го! не грызь го! не загáбуй ся!; *ему не даёт ~я мысль ~бантує / гомзі́т го думка́; *нарушать ~й > наруша́ть; *творение весьма символическое: отвєсная линия здесь обозначает устремление к небу, горизонтальная

– ~й, а круг – бессмертие = творения барз символічно: удвисла лінія значит у него змагана д небу, водорувна – покуй, а круг – бессмертность;

покойни́к m =прощёник; покойник; мертвец (редк); *молю, отправьте сорокоуст за ~ка Юрия =молю, удравте сорокоуст за покойника Юрия; *перезахороненный ~к =перепрянутый мертвец; ***f *~ца =прощёница; покойница;

покойни́цкая =мёртница; трупарня;
покойни́ый =покойный, тихий; *(удобный) =вылагодный; *(мёртвый) =прощёный; покойный; прощёник; покойник; небожик m, небожичия f; спочилый; небогый; *Гуклив-скую летопись мы нашли у ~ого Мальцовского =літопис Гуклівський найшли сьме у прощёного Малцовського; **будьте ~ы! =будьте на спокоі!; **~ой ночи! =добро нуч!; ***adv *~о =покойно, тихо; вылагодно;

поколовать =поворочіти; побаяти;
поколе (нар) > пока;

поколеба́ть =поколі(м)ба́ти; росколысати; *(фиг) =пудкопати; пудломіти; *рассуждения благоразумного поручика не ~ли меня; я остался при своём намерении (Пушкин) =посудок розважного поручика не вюг ня до завагана; зоста́в ем при сво́юм за́думі;

поколеба́ться =поколі(м)ба́ти ся; росколысати ся; *(фиг) =завагати; зачати ся надумовати; *немного ~вись, сдержался =по кұртуй надумі перемұг ся;

поколеніе =покоління, ко́ліно; версть; генера́ція; *демонологические сказания в памяти старшего ~я русин остались как свидетельство исторической эпохи =демонологічні приповідки в пам'яті старшої генерації Русинув зоста́ли як сві́дчення історичної до́бы; **из ~я в ~е ==з генера́ції на генера́цію;

поколесить =переблукати (ся); походить; *(покататься) =повозити ся;

поколоті́ть =вб́товчи; (разг) (и)стовчи / похряскати ко́го; *~ть ногой в дверь =покопкати у дв́ері; *~ть посуду =потовчи, полупати че́бра; *че́рт её по́бери, каргу старую, мы её слегка ~ли =нево́ля бы ю по́била з кля́мпов ста́ро́в, ма́ло сьме ю похряскали;

поколоть freq =на/по/(и)с/ уколоти; *(зарезать) =порезати;

поколоться freq =по/(и)сколоті ся;

поколь (нар) > пока;

покомкать freq =помачкати; погматати; пужвати; (и)згужвати;

покончить *~ с чем =(и)сконча́ти / зучтовати з чим; удбыти што; (о тяжёлой работе) дотра́пнати ся з чим; **~ жизнь; ~ с собой; ~ самоубийством =учинити самогубство;

покопа́ть =покопа́ти; *он немного ~ет =ун ма́ло покопле;

покопа́ться =пошпы́ртати (ся); подовба́ти (ся); потури́гати (ся); *кто это так ~лся в капусте? =ба ко так потури́гав капу́сту?;

покорёжисть =закорбчти; покукурінчити;
покорёжиться =закорбчти ся; покукурінчити ся;

покорение =покорєня; пудбия;

покоритель m =покоритель; ***f *~ница =покорителька;

покорить =покорити, опановати, пудвла́стити, пудбити (со́бі ко́го); *~ило нас своей красотой =ухвати́ло нас сво́ёв красав; *наместники Леопольда поступали с краем так, как бывает обычно с ~енной провинцией =Леопольдо́в радники так посту́повали́ из кра́ём, як то з покорёнов кра́йнёв звыча́йно;

покориться =упокорити ся / покорити ся / пудво́лити ся ко́му; (и)схы́лити ся пе́ред кым;

покорливый (уст) =послушливый;

покормить =нагодовати, на/ покормити; *(грудью) =запле́кати; (двойно) попле́кати;

покорнейши́й adj =ма́йпослушливый; ***adv *~е =ма́йпослушливо;

покорность =покорность, по́кора, упокорєня; резігна́ція; *такую ~ мы встречаем и в буддизме =стріча́ме ту резігна́цію и в будзізму;

покорни́ый adj =покорный; резігно́ваний; **~ое слово сокрушает кости =послу́шность лі́пша, як до́брый дар; **слуга ~ый! (пей: несогласие) ==да́кую файне́нько!; ***adv *~о =покорно; *весьма ~о благодарю Ваше Сиятельство =да́кую ду́же по́корно Ва́шу Эксцелен́ці;

покоробить =покривити; поря́мити, покукурінчити; покорити;

покороби́ться =покривити ся, поко́рити ся; покукурінчити ся; поря́мити ся; *доски ~лись =до́щкы́ ся вы́кривили;

покоротать (Даль) =по/ пудкурта́ти;

покоротку (Даль) =по цімбо́рськы; *быть ~ =цімбо́ровати (ся);

покороче adj adv =ма́й кұ́ртый / кұ́рто; *опирается только на два пальца, а два ~ дают дополнительную опору при движении по болотистому или загромождённому месту =опе́рат ся лем на два па́льці́ из четы́рёх, а два кұ́ртші́ служа́т до́дато́чно опору́в то́гды, ко́лі́ іде́ че́рез моча́ри́сто́е ва́дь за́ло́ме́ное ме́сто;

покорпеть (над чем) =(я́кий час) мози́літи ся / мордо́вати ся / байло́вати / спі́пати над чим;

покоря́ть =пока́ряти; захва́човати; пудбива́ти (со́бі ко́го); *в 1830 году Франция ~ет Алжир =1830. ро́ку Фран́ція по́корі́т Алгі́рію;

покоряться =пока́ряти ся; (и)схы́ляти ся пе́ред кым; *соблазнял вас не ~ правде =вас перелё́стив пра́вді́ не пока́ряти ся;

покос =ко́субок; *трава второго / третьего ~а =о́та́ва / тре́тья́ка; *участок под ~ =косу́ль; косница; *есть у нас немного участков под ~ на верхнем поле =ма́ло коса́ло́вы ма́ме на вы́шнум по́лі;

покосивши́йся =(и)скри́венный; нахы́лённый; *а ты даже ~уюся кооперативную уборную-будку не приватизировал =а ты а́ни то́т нахы́лённый дру́жес́твенный буда́рь е́сь не сприва́тизо́вав;

покоси́ть =ма́ло коси́ти; *~ло импрs =(избу) нахы́лило на сде́н бук; (дверь) вы́кривило, (и)скри́вило; *за день ~л всё freq =за де́нь покоси́в ушито́; *(глазами) ~зі́рвати (як / я́кий час);

покоситься =вы́кривити ся, (и)скри́вити ся, нахы́ли́ти ся на сде́н бук; *(глазами) ~зі́рвати; *~кнути;

по-кошачьи =на ма́чачый ла́д;

покража (разг) =кра́деж f;

покрапать =покро́пнати; (ма́ленько) подо́жжити;

покра́снати =выма́лєвати, помалєвати; за/ пофарби́ти, вы́фарбити; *я ~ла платок ~пофарби́ла-м ши́ринку;

покра́ситься =за/ пофарби́ти со́бі во́ло́ся;

покра́ска f =за/по/ фа́рбєня; *Милан Гавришко и Станислав Илишко ~ой обезобразили домашнее животное вдовы Марии Бураль =Міла́н Га́вришко и Ста́нісла́в Ілі́шко по́фа́рбе́не́м спа́ску́дили господа́рське́е зві́ря вдово́ї́ Ма́рі́ Бурале́вой;

покра́снение =на́черле́нь;

покра́сне́ть =за/ по́черле́нті (ся); *перед маята физиономия с ~вшими веками =на вас по́зира́т пома́ту́жена тва́рь спуд по́черле́нны́х клі́по́к; **~ть до корней волос ==зачерле́нті́ ся до ух;

покра́соеваться =попы́ннати ся;

покра́сть freq (нар) =покра́сти (общ);

покре́пчави́ший =окрп́лый;

покре́пчатъ =окрп́нути;

по-крестья́нски =по се́ля́нськы; по кмё́тськы (ист);

покривить =покриву́ляти; по/(и)скри́вити; **~ душой ==бы́ти нещы́рый;

покриви́ться =по/(и)скри́вити ся;

покрик =го́лос зві́ря, пти́ці;

покрикивание =погё́йкованя; гала́йканя;

покрикива́ть =погё́йковати, погё́йковати; гала́йкати; (на подчинённых) гы́ркати; погря́вковати; покрёйковати;

*вправо, бурые, вправо, – ~я шёл он по серпантину, поднимаясь на гору ~ча, ба́рна, чя, – погё́йкуючи́ ишо́в да́ле криву́лями, што́бы́ вы́йти на го́ру;

покритиковать =(и)скри́тиковати;

покрича́ть = погойкати, погулобкати; (зояя / окликая) погуйкати на ко́го / за кым; (на кого) погуйкати; покрича́ти; полармова́ти; *я ~л, зояя Мишу, но никто не отозвался = погуйкав ем на Мигалю, но ніко ми ся не вголосив;

покро́в = по́кров, при́крыва; за/ (и)скры́та; *(анат) =завива́(й)ло; опо́на; *растительный ~ =ростинна при́крывка; *снежный ~ =сніжна ша́та; *П~ (Пресвятой Богородицы, церк 01/14.10) =Покро́вы; *под ~ом ночи =пуд по́ковом но́чи; у скры́то но́чи; *сливы к П~у созреют =сливы до Покро́в дозріют; **приподня́ть ~ тайны =двигну́ти фа́тел тайны;

покрови́тель m =покрови́тель; спомага́тель; заступник; патро́н, протекто́р; *А. Стойка оратор, хороший дипломат и ~ бедных =А. Стойка ора́тор, добрый дипло́мат и покрови́тель бідных; ***f *~ница =покрови́тельница; спомага́тельница; заступни́ца; патро́нка, протекто́рка;

покрови́тельствующи́й adj =покрови́тельный; ***adv *~о =покрови́тельно;

покрови́тельство =покрови́тельство; заступа́, заступни́цтво; го́жєня; добродя́ка; *и так под его ~м эти листки, написанные для нас, лежали здесь бог весть с каких пор, пока я их не заметил =и так пуд ёго покрови́тельством лежали туйкы сєси нам пи́сани лїсткы Буг ви́шый удко́ли, до́кы-м їх не стя́мив;

покрови́тельствова́ть (кому) =покрови́тельствова́ти / го́жити / благово́лити / добродя́чити / дя́чити / патронова́ти кому́; опікова́ти ся кым; фаворизова́ти ко́го; *бабушка недолюбливала этого говорливого лодыря, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему ~л =ба́бка недолюбо́вала сєго говору́ливого нє́роба, айбо му́сїла го терпі́ти, бо дїдо му покрови́тельствова́в;

покровный =покрóвный;

покро́й =крóй;

покро́пшт =злє́гка покро́пїти;

покро́шить =немно́го накры́шїти; по/ (и)скры́шїти вы́шїто;

покру́глеть =за/ округли́ти ся;

покру́жить =покру́тити, повбєртáти (кым / чим); (заблудившись) проблукáти; проблудїти;

покру́житься =покру́тити ся, повбєртáти ся;

покру́пнєть =(и)звє́кшїти ся; вы́рости; ста́ти ся гру́бшым, крупнїшым;

покру́тить =покру́тити; кру́тну́ти;

покру́титься =покру́тити ся; кру́тну́ти ся;

покру́вало =покрывало, пла́хта, плахти́на, дє́ка, вє́рєта; опо́на; *(для крещения) =крї́жма; *(домотканое) =дже́р(ь)а; *(вышитое, с мерзєжко́й) =выла́х; *пошли купим миски и харчи, а на что останется, купим какое-нибудь ~ накры́ться =пой́дмє купи́ти да́кы мискы́ и стра́ву, а што нам ся звы́шїт, то со́би купи́мє да́кы дє́ку ся при́крї́ти;

покрыва́ние =кры́тє; покрыва́ня;

покрыва́ть =по/ укыва́ти; *~ть крышей =завершова́ти (хыжу); *(бранкой / соломою) =пошива́ти; *~ть жестью / гонтом ~бляхова́ти; дра́нїчїти; *~ть расхо́ды =кыва́ти кельтункы; *(точками) =ця́тковати; *(совокупля́ться) =лї́тити (корову); дра́гати (вульг); *бык ~ет корову =буга́й лї́тит корову; *смеркалось и чє́рная но́чь ~ла село =змєркáло ся и чо́рна нуч розлї́гáла ся по́над сєло́;

покрыва́ться =покрыва́ти ся; *(снегом / пылью) =за/ припа́дати; *зелє́нный корм у нас есть, да только поздно растє́т, так снегом ~етсє ~ма́мє па́шу у сво́бом готáро, тў́лко то што нескóро ростє́т па припа́дє снї́гом;

покрыной =покрóвный;

покрыти́е =повє́рхность; при́крывка; по́буй; *материал ~я =повє́рхностный материáл; по́буй; *~е дороги =бурго́ваня; по́крыта; *~е гонтом / шалє́вкой =побива́ня (з шингáми), шингловáня; *(экон) =пóкрыта; *(дей) =кры́тє; покрывáня; *стипендиату обеспєчиваетсє ~е стоимости перелє́та туда и обратно, обязательная медицинская страховка =стипендїста достáнє по́крыта перелє́та там а дому́в, облїгáтну здоровє́лну асекуро́вку;

покрытї́й =по/ при́крытый; позакрыва́ный фгє; (крышей) завершє́нн; (пылью) припа́даний; *изба, ~ая соломо́й =хы́жа, пожу́пєна кы́чка́ми; пошива́на хы́жа; *дом, ~ый

гонтом =дом, побитый шїнгáми; *~ый лесом =залє́снє́нный; *~ый снегом =заснї́жє́нный; закрýтый снї́гом; *ещє́ когда вся земля от Хуста до салдобошского леса была сплошь ~а дубами =ко́ли щї уд Хуста ці́лєе пòле до салдобошскóй хáщї дуба́ми было густо́ по́крыто;

покры́ть =за/ по́крыти, фгєд позакрыва́ти; *(корову) =удлї́тити; *~ть расхо́ды =покрыва́ти кельтункы; *~ть дом =(бранкой / соломою / чере́пїцей) по́бити хы́жу из шїнгáлами, подра́нїчїти / пошїти соло́вом, чє́репом; (крышей) вы́вєршїти; *снєг ~л всє́ вокруг =снї́г припа́дав / за/ о́снї́жїв вы́шїто до́вкòла; *государство ~ло банкам этот ущерб =дєржа́ва рефундова́ла банкам то́ту стра́ту; **~ть позором ~зробїти гáньбу кому́; **~ть славою (кого / что) ==зыска́ти сла́ву (кому́ / чо́му); **~ть тайной ==закры́ти фа́телом тайны; по́тайти;

покры́ться =по́крыти ся, закрýти ся; фгєд позакрыва́ти ся; *~коркой / на́кипью =зашкару́пїти, при́корю́жити; за́кыпїти чим; *~ снегом =при́пшїти, припа́дати, за́па́дати снї́гом; о́снї́жити ся; *~ сединой =о́снї́жити ся (фиг); *густо ~ чем =зарє́снїти чим; *книги по́крылись пы́лью =на кни́жкы насї́дáв бòрòх; *о́конные ра́мы по́крылись льдо́м, инєй е́двє растаял только в середине стє́кол =ра́мы о́ко́н за́кыпїли льдо́м, инєй льды́ва на сєрєдї́нї шїб ма́ло росто́пїв ся;

покры́шка =по́крывка; *(колеса) =вє́рхньїй гў́мїй; плащ; **чтоб ему ни дна, ни ~и! =за мо́рєм бы му вєчє́ря!;

покрѣ́ивать =крє́кати, крєгчáти;

покрѣ́иватьсѣ =туй-там крє́кнати; поє́йкова́ти; *отлє́живаясь на лежанке, она ~ла и протяжно икала =вы́лгуючи ся у ва́ску, она́ туй-там крє́кнала и протя́жно шї́кала;

покуда (нар) > пока;

покудахтáть =по́коткодáкати; *кумы давно не виделись, так что было о чє́м вво́лю ~ =дóвог ся не вї́дїли кумы́, та по́коткодáкали си́ доста́;

поку́ковать =по́ку́кати; по́кова́ти;

поку́мєкáть (нар) =пороздү́мовати / поува́жовати (за што);

поку́миться =по́ку́мити ся;

покупáтель m =купю́чий; кў́пец, купова́тель; *~ сол =клїє́нтєла бòвтá; *~ заплатит столько, сколько она стоит? навє́рняка нє́т! =кў́пец заплатї́т тў́лько, кў́лько она́ стої́т? бї́зү́вно нї́т!; ***f *~ница =купю́чая; купова́тельница;

покупáтельнї́й *~ая способно́сть =купна́ / купова́лна сї́ла;

покупáтельский =купє́цкый;

покупáть =купова́ти; *(на ярмарке) =вашарова́ти; *не иди ~ с большой меркой, а прода́вать с малой =не дєржї́ му́ру велї́ку купова́ти, а малу́ прода́вати;

покупка =пóкупка; *(дей) =кў́пля; купóваня; *(об) =купнó(є); кў́пля; *оставшись наедине, он ещє́ раз осмотрєл свою ~ку =ко́ли о́став сам, щї раз убнї́кав сво́ю кў́плю;

покупнї́ой =купóванный; из бòвтá / склє́па купє́нный; бòвтòвый, кра́мськый, склє́пòвый; *~ая цена =купна́ / купова́лна цї́на; *уже стї́дїлїсь бы испє́чь пасхальный хлеб не из ~ой пшє́нїчной му́ки =ужє бы гáньба́ была, ко́бы пáска не из бòвтá купова́ной пшє́нїчной му́кы́ была;

покура́жїтсѣ =гошї́ти ся / (раз) вы́пїнати ся, выла́мовати ся, (ке)пї́рити ся якýй час; *шофє́р сначала ~ся, потом вєзє́т... и получає́т за это усилє́нные чає́вые (М. Ко́льцов) =шофє́р бу́дє ма́ло пї́рити ся, а пак повє́зе и достáнє за то добрый трїнгє́л;

покуривáть =по́курє́вати; *станєшє́ по́пивати и ~, пока оно тебѣ совсем не сманит =зачє́нє по́пивати и по́курє́ванный, по́ку ты то ці́лком не збáйт;

покурить =за́курїти ся; *~ трубку =по́пї(к)ати;

покусáть =по́кусáти; *один из дворян всє́ жє воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки голени не ~ли =сдє́н из нємєшув лїш за́крїчáв: панòвє чє́стї, котрї́ сьтє босї, пуднї́майтє со́би нòгы, обы́ вам псы голї́нкы не по́кусáли;

покусáться =по́кусїти ся; по́пробова́ти; *~ на досто́инство ~сѣ́ти на чє́сть;

покусыва́ние =кў́ссканя;

покусыва[ть] =кусывать; покусывать; *они сидели на лавке перед домом и ~ли семечки =сиділи на лавиці перед хыбкы и кусыкали зёрна; *покусить =погуляти;

покушать =зайти, перехватить; *любящий ~ть =(и)збд-ный, (и)збдк, їдк, їдлчк; *когда я ~л, поотдохнул, то почувствовал себя окрепшим =заїв єм, попочїв єм, та май окріп єм;

покушаться =(по)сягати; чинити посяг; *~ на права =(по)сягати на права;

покушение =замах; атентат; *(на убийство) =посяг (на забуйство); попробованое / про(в)балованое забуйство (разг); *участник / организатор ~я =замаховець; *член ОУН студент Тацинец совершил ~е на Евмения Сабова =член ОУН студент Тацинец учинив замахи на Евмения Сабова; **пол-** (приставка и сост. часть слов) =пув; пув num indecl; *открытие в полдвенадцатого до обеда =в 1/2 12 год. до обѣда удкрѣты;

пол subst (настил) =подамент; пудлога; падімѣнт (уст); *земляной / глиняный ~ =пѣдышов, зємля, зем ф; земляной подамент; *мощёный ~ =муст; *доштатый ~ =ділї; подлш (обл); *в дворце Буми работал три недели с сыном; все ~ы ~ моя работа =в Буміовій палатї робив три тїждні з лєгінїшом; всі пудлогы ~ моя робота;

пол subst (биол) =пол (gen ~у); *мужской / женский ~ =мужський / жунський пол; **прекрасный ~ =ліпша пѣловка; красшый пол;

полд =пола; пўка; *край ~ы =рєвер; *купить из-под ~ы =купити нчорно; *рукава к ~ам пришивали узорчатым швом мерєжжой =пулкы (пѣлы) и рукавы шивали узорчатым швом «шїрко»;

полагать =держати; покладати; *я это ~ю правильным =сєсє вѣжу правільным; *я ~ю =мнїт ся ми; домнївав ся; *сам я ~л нередко, // я ль не околдован =и сам домнївав ся часом, // не ли очарован;

полагаться *~ться на кого / што =бїзовати ся / спѣлїгати (ся) / (и)спадати / (и)здавати ся / нїдїяти ся на кого / што; *(по обычаю, закону, правам) =приходити (ся), при/спадати (ся), прислужуется; подабати, подобати; до/ пристѣяти; слўшити; *вести себя, как ~ется =справѣвати ся, як спадат; *мать не ~лась на прислугу, когда нужно было оставить детей =матї не повїряла дітїи на слўжницю; *к муж. костюму ~ется одевать черес =ид мужчїнському крою приходїт черєс; *по этикету ~ется, чтобы ~честь так принїсит, жебї; *на это нельзя ~ться =на се не є спѣля; *сколько так ушло в музеи далєких стран, хоть всё тут найденное прежде всего нам ~ется =кўлько пропало сїяк у музеї далєких країв, хоть вшїтїю туй найденое пєреже всїх нам подабає; ***adv *положено =приходїт, достѣйт, припадат (ся); слўшит; *как полагается =як томў шор; шорѣм;

поладить =(и)зладити ся;

полаивать =побрехавати; *что собака ~ет, уж не воры ли? (Даль) =ба што пес побрєхє, ци не злѣдїї?

полакать =захлебати;

полакомить =задоборїти ся; осолодїти ся; за/ посмаковати собї; *если кабан ~ся картошкой и войдет во вкус, то кричи, сколько хочешь, он даже пойдѣт на тебя в атаку =колі свїня у булї засмаковала ся, тогды ты мѣжєш кричати, кўлько хочєш, а онї ищї на тебе идє нїступом;

поламыкать =коли-нєколи сїпати, ламати; страмкати; **поласкать** =попєстити; приласкати; помилєнєкати; **поласкаться** =попєстити ся; приласкати ся; помилєнєкати ся; *~юсь немного с внуком =помилєнкаю ся мїло з внўчком;

полат[и] pl.tant =прїча ф; **легко за готовым хлебом на ~ях спать =на готовый хлїбець найдє ся їдєц;

по-латински =по латїнськы; *поп давай кричать по-русински, не понимаю; и по-немецки ~ не понимаю; и ~ не понимаю ни слова =пу кричати руським языкѣм; не розумїют; и нїмєцкым ~ не розумїют, и латїнським ~ не розумїют нич;

по-латышски =по латвїйськы;

полать verb (Даль) =палати; опалати;

полаять =погавкати; побрєхати;

полба (бот Triticum spelta) =оркїш; *еда завсєгда схожа: хлеб из смешанной муки, лаваш из ~ы, к хлебу масло, творог, брынза, яйца, свиное сало =їдена зѣвєс подобнє: хлїб з мїшаного зїрнїа, адзїмка з оркїшу, до хлїба мїсло, сыр, брїндзїа, яйцїа, солонїна;

полбеды =пувбїды; *это ещё (было) ~ =то щї (было) пувбїды; тўлько бы бїды;

полбennyй =оркїсый; *закусывали ~ыми пирожками из большой глиняной миски =закўсовали оркїсїяныма пїрогїми з велїкой глїняной мїскы; **пѣловського** =пуввѣсма; (цифр.) 1/2 8; *Ratio 1828 года предписывает преподавать детям (как было и в прежних «Основах просвещения») историю Венгрии, для чего отводятся уроки в понедельник и среду с ~ до девяти =1828 рѣчное Ratio роскїзє преподавати дітєм (як то у їных Рациїх пїсано) їстѣрїю Мадїрського краї; до сєго назнїчїт гѣдїны у понєдїлєк и сєреду уд 1/2 8-9;

полгода =пўвгода; пўвроку; *нашему Ванюше ~ =нїшому ївїанку пувгѣдик мїнїв;

полголовы =пувголова;

полгоря =пувбїды;

полдела =пѣловка діла;

полдень =полудне; *в ~ =уполудне, напѣлудне; *в ~ в пятницу распили его =напѣлудне у пїток роспїлїтї; *время к полудню; пора отдохнуть, подкрепиться =час ужє в полудне; трєба спѣчїти, пудкрїпїти ся; *приближался ~, когда она собирала яблоки недалеко от тропинки =пєрєд полуднєм. якраз убывала їонатїнку недїлеко уд дорѣжки;

полдник =ловранѣк; пївєчерок; пўдвєчерок; *на крыльце стоял накрытый стол, сервированный для ~а =на гїанкови стѣял застѣлєный и сєрвїрѣванный для пўдвєчерка стул;

полдничать =ловранковати;

полдня =пувднїа; *Дашку нужно с ~ времени на обдумывание, на прикидку, а этот насел на него, как коршун на цыплѣнка =Дїашковї трєба хѣть пувднїй часў на думїяна, на шацѣванїа, а сєй насїв на нєго, як їстрїаб на пїтїа;

полдорожи =пѣловка путї;

полдюжины =пувтўцєт; *шестует старый цыган, за ним жена с ~ой потомков и, наконец, процессионный замыкает поросѣнок =стўпїє старїй цїган, за нїм жѣна з пувтўцїтом потѣмкў, як наконєцї похѣл заклѣчїє порєсїа;

полд =пѣле; *(угодья) =готар(ь); розвалина; *(большое) =лан (редк); *(небольшое) =табла, дарїба; (огороженное / неогороженное) обѣра, загорѣдїна / шїрїна; *~е, которое вснахивают за день =днєвїка; *запущенное ~е =толока; *~е под паром / посевом =толока / шїрїна; *~е боя / битвы ~бѣище, пасѣвалище; *(спорт) =бавїще; (футбольное) плѣща; *~е деятельности =дїлокруг; *~е (листа) =ѣкраї; маргїна; пѣкраїка; *~я шляпы =крїсы; *заметка на ~ях > заметка; *красный лев на белом ~е =черлєный лєв на бїлум двѣрї; *на юге как летом, так и зимой носят венгерские шляпы с маленькими ~ями =на югу влїтї, як и взїмї мадїрськї клєбанїы нѣсїят из малїьма крїсыми; **ищїи ветра в ~е > ветер; **одного ~я ягоды > ягода; **ни в ~е, ни на дворе =ни у пѣле ня не берїї, ни дѣма ня не лїшїї; ***дєм *~юшко =пѣлѣчко; заїгонєц; **полеветь** (полит) =стїати ся (май) лївїм;

полѣвка (зоол Microtus arvilis) =грабш; *~ земляная (зоол Arvicola scherman) =повх; *~ водная (зоол Arvicola terrestris) =хундїаш; *~ снежная (зоол Microtus nivalis) =лєскач; камїркарь; *я сидел дома, как ~ в норе =сїдїв єм дѣма, як повх;

полевод =пєстоватѣль полѣвых култур; полѣдїлєц;

полеводство =полѣдїлїство;

полеводческий =полѣдїлськый;

полевѣй =полѣвїй; пѣлїный; пѣлськый (уст); *~ые записи / измерения ~терєні записї / мїрїяна; *~ые работы (сх) =полѣвї робѣты; *~ая дорога =черєспїлїный путї; полѣвїя; *~ой госпиталь =пѣлїный шпїтїаль; *~ой цветок =пѣлськый цвїт; *в ~ых условїях =у терєнї; *как красиво зацвели ~ые цветы, да увянут =пѣлськый цвїт як красєн

заців, та западе; **~ая сумка (воєн) > планшет; **~ой шпат (геол) = польный шпат;

полеглий (сх) = поляглый;

полегоньку (разг) = помалы;

полегчать = по/ удливити; полегшати; *больному ~ло = хворому полегло (ся); полегшало; *тише, жена, ану как даст Бог, ~ет тебе? = но, цыг, жоно, а кедь даст Бог, та ліпше ти буде?;

полегче intj adj contr = гамуї!; *мы облюбовали пути ~ = вылюбили сьме спрсьныма дорóгами ходіти;

полегчий = поляглый; *ветер развевает тучи дыма, а из дыма сотни ~их = вітер провіває хма́ры дýму, а з дýму соткы поляглы;

полегшало (уст жд) = (и)складовное;

полегше = полегжати;

полегшавать = поляжковати; поляж(к)овати; *чаще всего старый мельник ~ет в своей каморке = майчасті́йше стары́й мѣльник полжкве у сво́йой коморчкы́;

полезай(те) > лезть;

полезность = хосенность, хосенность; пригодность; пожиточность; * (выгода) = профит; * (о климате, воздухе, местности) = здорьбовость; * сразу же объявим, что касается научной истины, мы отвергаем точку зрения так называемой ~и = уже́ туй ого́лосиме, же мы што до нау́чной правды не призна́ем так называ́ное станови́ско хосенности́;

полезный adj = пожиточный; хосенный, хосенный, хоснующий кому; проспивный; напомощный, спихувный; пригодный, пригодный; * быть ~ным = придати ся / (и)здаті ся; хосновати; * чем ~ен крест? = што хосну́е крест?; * чем могу быть ~ен? = што про вас мо́жу зробі́ти?; ***adv *~но = хосновіто, хосенно; *ему очень ~но = мно́го му хосну́е; *очевидно, что это не было бы для людей, живущих в промышленно развитых Соединённых Штатах = ясно́е, ож то́ бы не бы́ло пожито́чно д́ля лю́дей, котрі́ ж́ють у високопромы́словых З́єднѣ́ньных Ш́татах;

полезть = полизти; *~ть в карман = сягну́ти до же́ба; *~ть за чем = натягну́ти / на́тягнѣти ся за чим; *вытащил бревно и ~ за другим = вы́тяг геренду́ и брав ся за дру́гог; *тут не только у своего человека, а и у каждого нормального турка глаза на лоб ~ут = туйки не лем наш челѣдник, а й ка́ждый нормальн́й Турок ста́не пулѣво́кым; **чуть глаза на лоб не ~ли = до́бри му о́чи з ямо́к не повы́ска́вали;

полемизировать = полемизовати; *автор ~ует с теми, которые говорят ~ замок раньше стоял не на теперишем месте = а́втор полемі́зе з т́ьми, котрі́ гово́рят ~ за́мок да́коли не на тепѣришум мѣст сто́ял;

полемик|а = полемія; *не пускаюсь в ~у с этими злопыхателями = не пу́щю́ся із сѣ́ми злоба́ми в по́лемію;

полемист m = полемиста; *активность униятской церкви вызвала резкую реакцию со стороны ~а Михаила Оросвитовского-Андреллы = а́ктивнѣ́сть уніа́тської це́ркви́ вы́кликла о́стру удо́зв у до́лемі́сты́ Миха́йла Оросві́товського Анд́рѣ́лы; ***f *~ка = полемистка;

полемический = полемичный; *~ое сочинение = удо́пові́сть;

полемичный = полемичный; полемичного характера;

поленовица (кул суп филейная вырезка) = похребтина, шұка;

поленоваться (разг) = ліношити;

полениться = поліновати ся; поленя́рити; *не ~ться = да́ти собі́ т́руд; *видишь, Пѣ́тр, ско́лько раз ты со́гнулся те́пер и не ~лся = ві́диши, Пе́́тр, ку́лько-сь раз ся со́гну́в те́пѣ́рка, а-сь ся не ліно́ва́в;

поленница = дрывлянця;

полен|о = дрыво, колотвиця; по́ліно (редк); *топочное ~о режут на три чурбана = ко́лотві́ццю рі́жуть на т́ри шні́ты; ***dem *~це = ко́лото́к, кла́тик; дры́вце; по́лі́нко; *Донич подкладывает ещё ~ен в уже полыхающую печку = До́ни́ч по́дкла́дывае́т е́ще ~е́н в уже́ по́лыха́ющую́ пѣ́чку = До́ни́ч при́кла́дыт но́ві по́лі́нка до́ вже́ бо́вча́чо́го шпа́ргѣ́та;

поленка = токан; чир / замішка (з сыром); *корова кормилица: ~ на еѣ молоке, погач ~ на еѣ простокваше, вареники ~ в еѣ сметане = ко́рово́ кормі́телька́ за́мішка ~ з сѣ́ мо́локом, бо́гач ~ на е́ї квасну́м мо́лоці́, піро́гы ~ у е́ї сме́тані́;

полесье = слабый ліс на мочарях;

полёт = лет; лі́таня; *~фантазии = ро́злет / ро́лет фанта́зі́; *безопасность ~ов = бе́спѣ́ка лі́таня; *02.12.1969 представили аэробус Боинг-474 в первом ~е из Сизла в Нью-Йорк = 02.12.1969 предста́вили ае́рбу́с Бо́инг 747 на пе́рвум ле́ті із Сѣ́тла до Нью-Йо́рка; ***вид с высоты птичьего ~а = по́тыча перспѣ́тыва́; **птица высоко ~а = ве́лі́ка ры́ба;

полетать = (який час) літати;

полететь = полѣтѣти; * (резко / рикошетом) = (вы)фі́ркнѣти, фі́ркнѣти; * (во все стороны) = шу́ркнѣти, зашу́ркати; * (забив крыльями) = залопні́ти; * (фиг) = до́ста́ти ќры́ла; пу́стити ся; * наши планы ~ли (разг) = пла́ны ся нам по́даремні́ли / (и)змари́ли; *утром по лагерю ~ли сплетни = на́ра́но плѣ́тки до́ста́ли ќры́ла у та́борі́;

по-летнему adv = по літному; *ковать коней ~ = кова́ти ко́ні на́гла́дко;

полѣтний = летовый; *~ое время = ле́товы́й час;

полечить = ма́ло лі́чѣти;

полечить = ма́ло / я́кій час лі́чѣти ся;

полѣчь = полягати; *~чь спать (разг) = полі́гати спа́ти; *на большом пространстве ~гли вывернутые с корнем старые буки ~на широкую прѣсторунь поляглі́ вы́верну́ті із ко́рінѣ́м ста́рі́ бу́кы;

ползизни = пувживіто;

ползани|е = лізана, лѣзана; смыкание; сұвания ся; * (на карачках / четвереньках) = ца́бати; *можно выкопать канавы между гнёздами для ~я = ме́жы гні́здами мо́жеме́ вы́копа́ти я́рки д́ля смы́каня;

ползати = лізати; смыкати ся, пресмыкати ся, шмыкати ся; плазати; плазати ся; сұвати ся; *змея ~ет по траве туда и сюда, словно ищет что-то ~ад пла́зѣт ся по тра́вѣ те́в а там так, я́кбы́ да́што ѓляда́в; **~ть в ногах у кого ~пресмыкати ся (пе́ред кым);

ползком = пла́зом; *смотрит как-то: трава раздаётся, что-то движется ~ = ві́ди́т раз, же́ ся тра́ва ро́злі́га́т, ш́тось і́де́ пла́зом;

ползти = лі́зти; пла́зѣти ся; смы́кати ся; сұну́ти ся; * (на карачках / четвереньках) = ца́бати; * (медленно идти) = ло́мпа́ти; тя́гну́ти ся; *он совсем выбыл из сил, пока ~домой ~домѣ́к о́хла́в, до́кы ло́мпа́в до́му́в; ***~шь, как черепаха ~тя́гнеш ся, як сви́нскі́й че́ре́в;

ползун m = (ребѣнок) = ла́зу́н; (тех) = посу́вачка; * (о пресмыкающихся; разг) = плазу́н; ***f *~ья = ла́зу́нка;

ползунок = (ребѣнок) = ла́зу́н(ка); *(тех) = посу́вачка;

ползучий = ла́зучы́й; лі́зучы́й; ро́злі́га́ючы́й ся; *~ий стебель = па́вороз, по́враз; ле́жа́ло́е стеб́ло; *выюнок ~ ~ая сорная трава, ценный корм для коров, свиней = пу́йті́ця ~ ла́зучы́й бу́рян, цѣ́нный ко́рова́м, сви́ням;

полив = по́ліва́н; (из шланга) сиканя;

полива|а = по́ліва; сма́й; глазу́ра; *он выстраивает свою дилерскую сеть как поставщик немецких ~ фирмы Глазурит или других известных фирм = по́стү́пно бу́де́ сво́ю ді́ле́рську́ сѣ́ть як до́дава́тель ні́ме́цкых глазу́р фі́рмы Глазу́рі́т ци́ ін́шых зна́чковых фі́рем;

поливалка (поливочная машина / лейка) = по́ліва́чка, по́ліва́йка;

поливальный = по́ліва́льнѣ́й; *~ обряд на пасху = по́ліва́нky / убо́ліва́чка; по́ліва́н; *~ обряд ~ магический акт здравоохранительного характера = рі́ту́ал по́ліва́ня магі́чнѣ́й акт здо́ровѣ́льно́го ха́ра́ктеру́;

поливать = по́ліва́ти; (из шланга) сѣ́кати, бры́згати; *взяла корзинку, стала в воду и ~ла полотно из корзинки = в́зяла па́ла́чку, ста́ла до́ во́ды и з то́в па́ла́чкoв по́ліва́ла по́лотно́;

поливенный = по/ убо́ліва́нѣ́й;

поливинил (хим) = по́ліві́ні́л;

поливиниловый = по́ліві́ні́ловы́й;

поливитамин pl. tant = по́ліві́тамі́ны;

полива = по́ліва́н; (из шланга) сѣ́каня;

поливай|ой = по́ліва́нѣ́й; по́ліва́льнѣ́й; *~ые культуры = по́ліва́ні́ пло́дыны; *~ой сезон / шланг = по́ліва́льнѣ́й се́зо́н / шло́г;

поливаочный = по́ліва́льнѣ́й; *~ая машина = по́ліва́чка;

полимат = по́ліма́ія;

полиглот = по́ліглот́;

полигон *(мат) = полігон; *(воен) = (воєнське) цвіщце; *(испытательный) = испытна площа; *плотина Старина всего лишь начало полного выселения уголка, где будет «братский» военный ~ = преграда Старіна то лем зачаток цілкового выселения кута, де мат быти воєнське «братське» цвіщце;

полигональный (мат) = полігональний;
полиграфист = поліграфічний робітник / факхан;
полиграфический = поліграфічний;
полиграфи|я = поліграфія; *этот научный журнал формата 245x170 мм выделялся высокой культурой ~и = сесь научный журнал формата 245x170 мм вымав ся високов культуров поліграфії;

полизать = полизати; *с давних пор в наших селах в пасхальной корзинке отруби, чтоб и скотинке ~ свяченого = удирадана было у наших валалах мати у великоднум кошарі вотрубѣ; жебы и худобі сяченого дати полизати;
полизовать = лизькати;

поликлиника = поліклініка; шпіталь, шпітальня; *врач ест в селе, не нужно ехать в Виноградово, в ~у = дохтор у селі, не треба йти до Сёвлоша в шпітальню;

полиморфный = поліморфний;
Полни|а = Павлина; Поланя; *в воскресенье у тётки ~ы будет бал = у неділю у ўіны Полані буде бал;

полинези|ец m = Полінезєць; ***f *~йка = Полінезка;

Полинезия (геог) = Полінезія; *для англичанина уже весь мир тесен; в Индии, Америке, Африке и ~и он, как дома, общается на своём языке = для Англічана весь світ уже узкий; ун в Індії, в Америці, Африці и Полінезії, як дома, своїм языком згваряє ся;

полином (мат) = поліном; многочлен;
полиный|ый = выблідлый; *где-то там, в далёкой дали ~ое небо = десь там у недозримости выблідлоє небо;

полинять = выбліднути, забліднути, поблідніти; вьсідіти;

полип (мед) = поліп; нарост;

полирование = полірвання, глаженя;

полированный = полірований; глаженный;

полировать = поліровати, світлити; гладити;

полировка = полірвання, глаженя;

полировщик = поліровач;

полис = поліса; асекуровка;

полисемантический = полісемантичний; *семантика слова часто раскрывается только во фразе, и есть много ~их слов = семантика слова часто розкрєє ся лем у фразі, а є много и полісемантичных слов;

полисемия (яз) = полісемія; многозначность; *много-значность (или ~) появляется через метафору или через метонимию = многозначность (або полісемія) вознікат чєрез метафору, або чєрез метонимию;

полисмен = полісман;

полиспаст = двигачка, чіга;

полистать = залистовати;

полистный = уд листа (плачєный, убрэхованный);

политеизм = політеїзм;

политех (разг) = політехніка;

политехникум = політехнічна промыслівка;

политехнический = політехнічний; *~ий институт = політехніка; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум радиоэлектроники, педучилище, экономический факультет ~ого вуза = лішив рідный край про добгу учёбу дорогу: промыслівка, техникум радиоэлектроники, педучилище, экономичный факультет політехніки;

политзаключённый = політичний ўзник / (разг) басіста; *для ~ых тут были пошिवочные мастерские = політичні басісты мали ту крайчєрські ділі;

политзанятия = політичне шкєлення;

политизация = політизованя; *многие из сельских читален постепенно превратились из культурных центров в очаги ~и = великое число сєльських читальєн мало-помалы стали фєкусами політизованя, а не культурными цєтрами;

политизировать = політизовати;

политизироваться = політизовати ся;

политик = політик m, політичка f; *вот бы ангелы сюда почаше прилетали, а не черти, переодетые ~ами, коммунистами, гвардейцами, которых всё к нам заносит ~ту бы вєще ангєлам требало літати, як нечїстуй силі, якя ся все тады замєтат, переболєчєна за політика, за комуністу, за гардісту;

политика = політика; *~ = плутовство господ = політика – панське гунїўство; ***с позиции силы = бирєванська політика; політика мєгчєтєсти;

политикан = політикєнт;

политиканство = політикєнтство;

политиканствовать = занимати ся політикєнтством;

политический = політичний; *пятая глава занимается ~ими шагами в рамках Автономной Русинской Земли в период 1913–1919 = пята капїтєла ся занимат політичєными крєками в чєсі 1913–1919 в рамках Руськой Країны;

по-литовски = по літєвськє;

политолог = політолог;

политологический = політологічний; *господин профессор, уже из-за его весьма закруглённой позиции в русинском вопросе, вхож во все ~ие салоны и этно-предпринимательские «некоммерческие» организации = пана профєсор ахє лєм тєм, жє так закруглєно звык ся выслєвлєвати у русїнськєм вєпрєсі, прїймают во шїтєкєх політологічєных салєнах и этно-пудзятїницькєх «незискєвых» організації;

политрук (воен) = бізтош; політичний інстрєктор;

политура = політура;

поли|ть = пуляти, (из шланга) посікати; (о дожде) зачати ся ліяти, пєстити ся, роспадати ся; (хлынуть) лєнєти; поливать|ть freq; *~л густой дождь = посыває ся / пєстив ся / яв ся сывати густый дождь; *вдруг как полёт = дождь як не лєнє; хмара урєвала ся; *дождь ~л, как из ведра = дождь пуляєв ся, як из цївок; *ливень ~л, паводок їх понєс, так плот и разбілєс = хмара урєвала ся, пєвєнь їх захопїла, та дарба розбіла ся;

поли|ться = пуляти ся; зачати ся ліяти; (потоком, сильно) повалити ся; *(о сильном дожде) = зарєпїгати; *(водой из ведра) = убылїяти ся; *(струйкой, ручьями: о поте) = зацїрєчати, лєнєти; *из раны ~лє кровь = кров зацїрєчала из рєны;

полифонический = поліфонічний;

полифония = поліфонія;

поли|цїи = колаборєнтський поліцаї(т); сїчовїк; *эти ~и, называемые в обиходе сечевиками, носились от избы к избе, потому что им не терпелось наконец схватить тех спекулянтов = тєтї поліцїєма, потєчнї звєны сїчєвичкє, гєнїї од хыжі до хыжі, бо конєчні хотїли тєх гєндїярєв хопїти;

поли|цейский adj = поліцаї(т)ськый, поліційный; *~ий участок = поліційна станція; *~ая дубинка = поліцаї(т)ськый пєндрик; ***subst = поліцаї(т); полісман; *прїшли ~їє, расспрашивают торговку = прїїшли поліцаїтє, звїдают ся кєфє;

поли|ция = поліція; *управление ~и = капїтанство; *марш в ~ю, впердї мєня! = гїйда на поліцію, прєдєдо мнов!;

поли|цейстер = вєршєський капїтан;

поли|чи|ое (юр) = полічка; *пойман с ~ым = им(л)єный з поліков; влєпєный на мїсті чїну;

поли|щєн|єль **секрет ~я = явна тайна;

поли|эор (мат) = полієдер;

поли|этилєн (хим) = полієтілєн;

поли|этиленовый = полієтілєновый; *за пластмассовым ящиком я обнаружил ёжика: он натаскал туда ~ых кульков и влез туда = за пластикєвєх лєдов убявїєв єм їжка: нанєсїв там полієтілєновєго жєчкєвлє и там ся задїв;

полк = полк, рєгімєнт; *если она такая умная, пусть натчёт платя на целый ~ = кєдь она така мудра, жєбы наткала шатя єднєму рєгімєнтєви; **нашего ~у прїбыло = будє нас вєчєй;

пол|ка = полія; *(узкая одинарная) = грїдка; *(для посуды) = тєлош; мїсник; *(в библиотеке, магазине) = рєгєл; *(для багажа) = чємєджниця; *(верхняя) ~ка (жд) = вєрхєнєє лєжєло; *я встала, прошла через комнату, взяла с ~ки миску = я устала, прєшлє чєрез хыжу, узєлє из тєлоша мїску;

****на ~ках** ~шаром покати ==на поліцях ~звивай бигарём;

*****dem *~очка** =полічка;

полкварты =гálба; *трактирщица советует пить ежедневно по ~ =корчмарочка кáже пíti што день по гálбі;

полкіло indecl =пувкіло; *вес новорождённого медвежонка около ~ =вагá новорóженого медвѣдѣти дас пувкіла;

полкілометра =пувкілометр; *Иванушка взял цепь, сел в бадью и спустился на ~ вглубь земли =Иванкó взвѣз ланц, сів у дѣйжу, пак пушóв на пувкілометр нїже у зѣмлю;

полковник [k m] =полкóвник; *сигналит четыре раза: эй, исправники, управители и все ~ки, князь собирает совет! =трубіт на три перѣстанки: гей журáты, крайнічки и всѣ полкóвники, князь зовѣ на рáду!; *****f *~ца** =полкóвникова жонá, полкóвничка;

полковничий =полкóвникув; *~ья жена =полкóвникова жонá, полкóвничка;

полководец =войвóда, (воѣнный) вѣзирь; полковóдец; *легендарный гуситский ~ Ян Жижка лишился одного глаза ещё двенадцатилетним, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =легендáрный гусѣтський полковóдец Ян Жїжка дѣно óко стрáтив щи дванадцятьрóчный, а другóе – при убѣдáдї Рабы рóку 1421;

полковой =регѣментський; полкóвый; *тебя не было там в субботу на ~ом ужине =ты не была в субóту там, на полкóвый вечерї;

пол-листа =пувáрх; пувáркуш; *Розенфельд достал папушу вырезок, наклеенных в ~ =Рóзенфелд вѣтѣг бунтїк вѣтїнок, наплѣнѣх на пувáрхах;

пол-литра =пувлітер; гálба (уст неточ); *произвели переливание крови, при котором перекачали ~ крови =уцїнилі трансфúзїу крóвли при чум перепумповáли пув літра крóвли;

поллитровка [a] =пувлітровка; *когда копали могилу, в старой могиле нашли полную ~у с водкой, и когда её погильщики пили, она была пригодной =колі брáли їму мертвóму, найшїли у старóм грóбі пóвну пувлітровку из пáленков, и як її гробáрі пїли, дóбра была;

пол-литровый =пувлітровый; *мама готовила простоквашу в ~ых крыночках, к ней подавались булочки =мáма у пувлітровых довжáночках приладїла была кваснóе молоко, были гу нѣму колачі;

поллюция (мед) =полу́ция;

полмерки =пувмірка; *это село обязано ежегодно общине дать ~ ржи на содержание батрака =сесѣ сѣло грóмáдов на дѣржѣня бѣрѣша на рук датї повинѣе ся пувмірки жїта;

полмесяца =пувмісяц;

полмили =пув мілы; *рынок от нас в полумиле, в городе Хусте, куда мы можем ходить в пятницу на еженедельную ярмарку с вещами для продажи =пѣцá на пув мілы, у хустському вóроши мáеме, на котóрый из спрóдажными рѣчáми на тѣжднѣвый ярмарок мóжеме перейти у пѣтницю;

полмилиона =пувміліон; *из полумиллиона жителей Подкарпатя даже ныне 78,2% являются хлебопашцами =из пувміліона жителюв Пудкарпáтѣя 78,2% щи и нїны сут хлїборóбáми;

полнейший =премайпóвный; абсолóутный;

полнеть =тѣти; круглїти;

полнѣхонький =повнїцький, повнїчкий;

полнѣшенький =повнїцький, повнїчкий;

пóлнить (книж) =наповнѣти;

полнитѣ (разг) =указовати тучнїйшым; *свигтер ѣе ~ у свѣтрї вызират тучнїйша;

полнитѣвса (книж) =наповнѣти ся; **слухом земля ~ся ==шїрат ся пóговори; идѣ гут(ор)ка;

пóлно pred *~! =идї, не кажї!, не каж!, не гварї!; дóста / дос(ть) было!;

полнї ó adv =бївно; вдѣнь; делегеды; тма; *их везде полным~ =всѣгды з нїма пóвно; тўлько їх є всѣгды што!; *воды для скота у них рядом ~ =вóду на маргóвый нáпуи делегеды бїзко мáют; *у нас дикѣ кабаны водѣтѣся, полным~ =свїні у нас дїкі хóдѣт, тўлько їх є што!;

полноватый (Даль) adj =круглѣнький; пóтучный; *этот мужчина, мягко выражаясь, ~ =тот чоловїк дóста пóтучный; *****adv *~о** =пóмного; *~о налил, не донесѣшь =пóмного наллѣв єсь, не донѣсѣш;

полновесный =повновáжный, пóвной вагї; *(фиг) =порядный; чажкый;

полновластие =повновáстность; імперіум; бировáнь;

*наделить ~м =уповновáстнїти; *ради чего у нас родился ребѣнок, и сын даден нам, и ему дано всё ~ =чóм нам ся рóдїла дїтїна, и сын дав ся нам, чїя бировáнь у нѣго;

полновластный =повновáстный; *свѣтѣя на своѣм хóзяйствѣ ~аѣ командирѣша =свáха на своѣм обїстью є повновáстнов госпóдинѣв;

полноводность =многовóдность;

полноводный =многовóдный;

полнозлачный (яз) =повногáсный;

полнозрудая =з вѣдѣтнѣма пѣрсами; цїцкáта (разг);

полнозвучный =звучный;

полнокровность =повнокрóвность; кровїстость; (обл) ипность;

полнокровный =повнокрóвный; кровїстый; (обл) ипный; **полнолуние** =пóвня мїсяця; мїсяц у пóвни; *свãдбу справлѣют всегда в первую фазу луны, до ~я =свãльбуют все тогдѣ, колі мїсяц идѣ на пóвно;

полнометражный =повнометражный;

полномочие =повномóчность, уповномóченя; облѣченя; фўнкція; компетѣнція; повѣреня; прокурá; пленіпóтѣнція (уст); *у меня нет таких ~ий =я на се не облѣченый; *в его власти вручить другому ~я на свою дóлжность =мáе власть на мїсто свѣе пленіпóтѣнцію другóму вручїти;

полномочный =повномóчный;

полноправный =повноправный; *мы должны уяснить для себя, что нам станет лучше только тогда, когда мы осознаем себя как ~ых людей =тўлько уяснїти собї, же лїпше нам бóде, лем колі себѣ усвѣдóмїме як повноправных людїй;

полносорный (арх) =префáбрикованный; монтóванный из префáбрикátув;

полностью =у пóвности; дóчїста; домáк; до тóчки; вѣцїови, дóцїлѣ, дóцїлком; *(целиком, всё вместе) =сакомáк; *цїлком и ~у вшїткїй пóвности; *~развить =нáцїлѣ развїти; *взял воз разобрал его ~ =взяв вуз, розобрáв го дóчїста;

полнота =пóвность, повнóта, пóвня; вїчѣрпнсть; цїлов; *(фигуры) =тўчнóта, тўчнóсть; *календарь должен охватить всю нашу жизнь в еѣ ~е =календáрь мўсїт ухóпїти цїлóе нáше жїтїя в єго повнóтї; **от ~ы чувств ==из нáдміру ємоцїй;

полноте pred *~! =идѣт, не кажѣт!;

полнотелый =завалнїстый; коруплѣнтный;

полноценный =повновáртостный; повнóцїнный, бесхýбный; *при родителях она чувствует себя ~ым человеком, в отличие от ровесник, среди которых появляется чувство социальной неудовлетворѣнности =при рóдїцах ся чўє як повнóцїнна єсóба, на рóздїл ул рóвѣснїчок, при котрых пудпáдáла соціáльний фрустрáцїй;

полночи =пув нóчи; *прошло ~ =мїнуло пув нóчи;

полночный (поэт) =пувнóчный; *Антоша, Антон, тебе и в ум не приходило, что в ~час вернется этот злодей и всадит острый топор =Тóню, Антóню, тобї ся не снїло, же пувнóчных гóдїнов вѣрне ся тот злодўх и сокýрýв óстров зátне;

полночь =пўвнуч; *в ~ =упўвнучи; *до / после полуночи =допўвнучи / попўвнучи; *далеко зá ~ =гѣттѣт по пўвнучи; *в четвёртую ночную вахту пришѣл Иисус, так как ночь давно разделена на 4 вахты, две до полуночи, а с полуночи опять две ~у четвёрту стражу нóчи прїйшóш Иєсус, чом давно пóдїлена нуч на 4 стрáжі, до пўвнучи двѣ, а уд пўвнучи опѣть двѣ;

полный adj =пóвный, наповнѣный; некуртанный; безвыимкóвый; цїлый; дóцїлый; закончѣный; цїлкóвый; *(дородный) =гїлáстый; тучный; *~ое прилагательное (грам) =нѣстѣянутый прилóжник; *~ая женщина =ваклѣша; клáдна (фиг); *~ые руки =пуккї рўкы; *идти ~ым ходом

=розбігнути ся напівно, півнов паров; *в-ой мере, в-ую силу =напівно; *в-ом расцвете =у ви́сшум росцвіті; *самый ~ый =майповніший; *~ые формы немногочисленны =нестояніті форми сут у малум числі; *с-ой нарузжы мы плыли только до Токая =цільмы тёрхым лем до Токаю сьме плыли; *adv > полно; **дом – ая чаша ==жіють в го́йности, бивно́ті; **~ым голосом сказать ==повісти на́голос;

полным-полно > полно adv;

поло (спорт) =пóло; *что такое водное-? =што то є водное пóло?;

пол-оборота =пувобóрот;

полова =пóловы pl; лúска;

половец =Пóловець; *~цы разбивали стены железными таранами =Пóловці ламали стіны жєлізними баранами;

половец * (дорожка) =пóкрóвец; рандовный; * (для вытирания ног) =рогóбка; очуховач, утєрач; *русин раздражает, что до сих пор они всегда были ~ком для вытирания башмаков разных чужестранцев =Русинув грязє фрустрація, же дотепєр были фрут рогóжков, о котру ся втерали боканчі розлічных чужинцов; ***dem *~чок =пóкрóвичик;

половина =пóловка; полá; пув, пув-нєго / пув-нєі indecl; половина; полови́ца; *два / три с-ой =пúвдруга / пúвтретя; *до ~ы высоты забора =до пувгородины; *до ~ы отпил =допóлы удпил; *~а игры / матча =пúвчас; *погода разделяет наш край на две аграрные ~ы =хвѝла край на дві землєді́ські полы нам розді́ляє; **дражайшая (моя, твоя) ~а ==премайдра́ша (моя, твоя) пóловка; *лучшая ~а ==лі́пша пóловка; біла чєля́дь; ***dem *~ка =пóловка; пувнє́го / пувнє́і;

половинный =пóловичный;

половинчатый =пóловичный; *с плохой бабой – горе; с хорошей бабой ~ – оє благодєнствє =з лихóв ба́бов ли́хо, з дóбров ба́бов пóловичный горáзд;

половить =мáло імля́ти / лáпати; *~ть рыбу =порыба́рити; *в озере карасей ~м, ... а в солнєпєк читаті будем, в лесу на прохладе (Лесков) =порыба́римє в озері на карасѝ, а у некóгї будеме в хóлодку, в лісі читáти;

половица =дѝла;

половник =варѝха, варѝ́ха; спєлáчка; чє́рпало; *нужно взять ~ и наливать в скорородку это тесто из миски =тє́ба взы́ти варѝ́ху и наливáти в палачінтóвку отó кїсто з блю́да;

половодье =дѝка вóда; пóвєнь; *из статистических сводок видно, что ~я и пожары в определенных местностях закономерно повторяются =вї́димє з вѝказув статїстїчных, ож пóвєнь, пóжары на звїстных вї́дїках тóже правїлно повтóряють ся;

половой * (сексуальный) =пóловый; *~ая доска =дѝлі́ева / пу́длогóва дóщка; *~ая тряпка / щётка =рѝнда / кѝ́фа на чóху́ня; *~ая болезнь / зрєлость =пóловá хворóта / дóзрї́тость; *~ой орган =рóдный брган; прї́роженя, грї́шное тѝло (эвф); (membrum virile) пúца, пúчка (разг); жєні́ло, óмáх, дóбєк, сї́калка (эвф); (vulva) пї́чка, пóтка; пї́ча (вульв) бран; пї́ня, шмóндя (обл); пєчáтлò, блáгушкa, халáхаша (эвф); *~ые сношения / ~ой акт =пóловый сòюзок / (и)злѝ́гну́тя; (фам) лóбáска; (эвф) інтї́мность; *совершать ~ой акт =сулáнчїти (эвф); дрѝмбáти ся (вульв) * (слуга в трактире) =слугá; *демонические существа могут вступать с человеком в ~ой контакт =демонї́чні бы́тї мóжут вступáти з чòловїком в пóловый кòнтáкт;

половый (блекло-жѝлтый) =пóловый; плáвый; *посеяно Славы зерно, // нежной росой прорастет; // ~ое зреет житно =посї́яно зє́рно Слáвы // прòзя́бне блáгòв росòв, // зрї́ют и кóлосы плáвы;

полог * (над постелью) =надкрýты; кúньгов; *~ листвы (фиг) =склєпїты; *заяц спрятался в густой ~ =зýяць ся спрѝтав у майгúршї склєпїты;

пологий =ланка́стый; склє́слый; *~ склон =благый схыл; лє́гка спáдїна; *в центре города был прекрасный ~ сад =у сєрєдїні вáроша бѝв прєкрасный ланка́стый сад;

пол-одинадцатого =пúвєдєна́дцатя; (цифрами) 1/2 11;

положеніе =пóложєня, пóлòга; пòстáвєня, пòстýй; бýток; (дел) стан, пòложáй; (тела) пòстýй; пòзїтýра; *основные

~я (документ) =настанóвки; оснóвні правды чòго; *политическое, семейное ~е =пóлітї́чнї, рòдї́ннї убòстєня / пóмїры / прòбытки; *чрезвычайное ~е = (военное) штатáря; (при бедствии) пòгòтòвка, пòгòтòвность; *в ~и (эвф) =труба; у благословєнум / пòжєгнáнум станї; *войти в чьё ~е =зàжїти ся до чї́гò пòлòжєня; *~е лє́жа / сидя / присев / стоя / согнувшись / распрямившись / расслабившись (спорт) =пòстýй лє́жачкы, лї́г / сї́дчакы, сїд / прї́клчакы, прї́клчя / стòячкы, в стòю / зòгнутый, (и)зòгнутя, схї́лчакы / прòстýй, вї́прòст / вхлѝп; *перестреляли семь человек, после этого на тринадцать дней ввели чрезвычайное ~е =пòстрї́лялї сємє́ро чє́лїды, пак пòтòму за трїна́дцáть днóв вѝдалї штатáря; *всякий камень своротят и подвинут, чтобы ~е русин и после этого оставалось и было таким, каким и в каком состоянии было до этого и перед этим =всѝ́кый кáмїнь їзру́шат и пòкы́вають, обѝ пòлòжєня Русїнóв и пòсє́му остáло ся и бѝло так, як и у жýкòм сòстòяно до сїх чásуь и сїпє́рд сїм бѝло; *если говорить об истории Венгрии, нужно обратить внимание и на её географическое ~е во время римского владычества =кє́дь ся гòвòрїт за їстòрію Мадя́рскòй крáїны, тє́ба дáти пòзур и на єї землєпї́сный бýток у чáсі рїмлѝ́ньскòго пàнòвãня; **быть на высоте ~я > высота; **войти в ~е =вжї́ти ся до сїтуáції; **выйти из ~я =нáйти вї́ход (из сїтуáції); **умеет выйти из ~я =знáє сòбї пòмòчї;

положенный * (куда) =пòложє́ный; пòклáдєный; * (полагаящийся) =прїхòдчя́й, налє́жный; *птице ~о не четыре крыла, а два, потому что на двух лететь способно (Чехов) =птї́ці слóушїт не чєтвє́ро крýл, аї двá, бò на двòх лєтї́ти лáдно;

положительность =пòзїтї́вность; клáдность; *в языке изображены все категории бытия, например, постоянство, ~, отрицательность =в языкó зòбрáжєні всї катєгòрїї бѝтїя, як стáлòсть, пòзїтї́вность, нєгáтївность;

положительный adj =дòдáтный; клáдный; плусóвый; пòзїтї́ный; * (ответ, решение) =выдòвòлòчòу́чїй, прїмá-ю́чїй; *~ черта / сторона =цнòтá; гòднòсть; пòзїтї́в; *~ое число =дòдáтнїй чїслò; *фиксация загадок всегда заслуживала одобрения; также ~ым следует считать их перманентное опубликование =та́данòк фї́ксáція всє бѝла зàслуживáла одòбрє́нїя; тáкжє ~ым слєдует счїтáти их перманє́нтное пòблїкòвãня; ***adv *~о =клáдно, клáднї; пòзїтї́вно; выдòвòлòчòу́чїй; *я видел: и президиум это воспринял совершенно ~о =сѝм вї́дїл: аї прєдсї́днїцтво цї́ле клáднї тò прїя́ло;

положить =вѝклáсти, пòклáстї; пò / уложї́ти; пòстá-вї́ти; (ещё) дòклáстї; *~ть на место =дáти на мїсто; *~себе сахару, пирога =дáй / дòклáдї сòбї цýкру, кòлáчá; *~ть начало чему =зá / пòчáти штò; *~ть конец чему =(и)зрòбїти кòнєць чòму; *западной границей можно ~ть реку Попрад, хотя по древним грамотам русины жили аж по Тренчин =зàпадáнов мєжòв мòж пòстáвїти рїкú Пòпрáд, хòтáй їз старòдáвньх грáмòт Русїны жїлї аж пò Трє́нчїн; **как бог на душу ~т =як ся трáфїт; **положим intd =дáймє (нá то); **~ть душу =зрòбїти штò їз душòв; **~ть жизнь =пòклáстї жївòт; смє́рть прїя́ти; **~ть на месте =зàбї́ти на мїстї;

положиться =(и)з / пòбїзòвáтї ся / спуслї́тї ся / здáтї ся / спòлягнүти сїяа кòгò; *нєльзà во всѝм ~ на слуг =нє мòж у вшї́ткум їспуслї́тї ся на чє́лядь;

полоз =сáнка; * (зоол Elaphe longissima) =лї́зák; (обл) пòгáрьняк; *брус был уже забит в ~ =кòпыл бѝв ужє зàдòвбáнїй у сáнку;

полок * (телега-платформа) =дòстáвнїй вуз; * (в русской бане) =прї́чї pl;

пол-окорока =пувшòвдàря; *Вася за раз умирает ~ =Цїльò мòжє за раз пувшòвдàря впєкáти;

полюныя =кòпáчка; *у меня был такой толковый ~ да поломался =тáкá в ня бѝла спòсòбнá кòпáчка тa влòмїла ся;

полющич m =кòпáш; *я на сегодня наняла двух ~ков =нáя́ла-м на нї́нї двòх кòпáшóв; ***f *~ца =кòпáшка;

полама|ний =пола́маний, (и)зла́маний; *теперь всё, что нас связывало с нашим милым отечеством, ~о, сокрушено =теперь ушито, што нас ид на́шуй мило́й утцо́знийнї прика́пчало, по́ла́мано, по́крыше́но;

полама|ть =полама́ти; вломи́ти; пони́щити; *телеграфные столбы повалены, большо́й смерч наделал и селе много беды, ~л виногра́дные шпалеры =сто́лпы телегра́фні вба́ленї, вели́кий смерч у се́лові дуже́ мно́го наро́бив бі́ды, лу́гоші пони́шив;

полама|ться =вломи́ти ся; *(не соглашаться) =я́кий час да́ти ся про́сити, па́нькати; *у меня был такой толковый полонник да ~лся =та́ка в ня́ была спосо́бна́ копа́чка та вломи́ла ся;

полама = (и)з/ пола́мания; де́фект; зава́да; **па|лон** adj > полный; *спёртый воздух тут в удоли, // ~ слёз и боли; // дай нам чистый и свежайший, // крест животворящий! =кы́слый во́здух тут в удо́ли, // по́вен всёй бо́лести; // пудоймї нас в чы́стый, сві́жшый, // живоно́с-ный кресе́т!;

полон subst (поэт) > плен;

полонез =полонёз;

полонизировать =полонізо́вати;

полонизироваться =полонізо́вати ся;

полоний (хим Po) =полоній; *Мария Складовская-Кюри вместе с мужем, Пьером Кюри, в 1898 году открыли радиоактивность тория, затем элементы ~, радий =Ма́рія Склодо́вська-Кю́рі, ве́дно з му́жом, Пе́ром Кю́рі, ро́ку 1898 убя́вили радиоакти́вность то́рія, пак еле́менты по́лоній, ра́дій;

полонист =полоні́ста, ф полоні́стка; *Гарайда, 39-летний русинист и ~, скончался в руках органов безопасности «от сердечной недостаточности» в декабре 1944 года =Га́рай-да, 39-ро́чний ру́синіста и по́лоніста, сконча́в ся у сове́тськый бе́спеці «на се́рдце́ву недо́статоче́ность» в деце́мбрі 1944;

полонистика =полоні́стика;

полонить (поэт) > пленить;

попана|ться (разг) =ро́спу́кнати ся, ро́с/ (и)спу́кати ся; фре́д по́пука́ти ся / пороспу́кати (ся); *(томаты) =пороспу́чувати ся; (и)спу́чити ся; *кукуруза ~лась и развернулась =те́нери́ця ви́пукала ся;

полос|а =смуга, па́сма, пас; па́ртиця; пруг; *~а обработки / жатвы / обстрела =по́ста́ть; *движение в две / три ~ы =двапу́ртовый / трипу́ртовый ру́х; *(внизу на юбке) =штри́й; *узкая ~а побере́жья =у́зкий при́бере́жний ви́дик; *~а земли с краю попере́к основно́й вспа́шки =при́голова; *обрабатывать / обстреливать ~ами =по́ста́те́вати; *относящийся к ~е =пасмо́вый; *дем > полоска; *другая узкая ~а земли под лесом и большо́й лу́г между́ овра́гами = drúгая пуд ха́щоу узка́я при́голова и лаз ве́ликий ме́жи я́ругами;

полосат|ый =смуга́стый; страка́тый; па́ртичка́стый, па́ртичко́ванный; пруга́стый, пружко́ванный; зебра́стый; (в узкую полосу) сну́ркова́тый; *водятся тут и рыси; я сам видел на охоте рысь, пёстро~ую, похожую на барса =нахо́дят ся тут и лу́зы; я сам ви́дів на ло́витві лу́за, ря́бо-стра́като́го, я́ко па́рдуса;

полоска =па́ртиця, па́ртичка; смужка; *(света) =пру́жок; *(земли) =заго́нец; версть; *(оторванная от ткани) =цу́бати́; *в ~у =на па́ртички; па́ртичка́стый; *Adidas; три ~и эмбле́мы ~это стили́зация трёх реме́шков, кото́рые обеспе́чивали хоро́шее закре́пление кро́ссовок на но́гах =Adidas; три пружки зна́чки о́то стілі́заци́я трёх реме́нцїов, што за́ручили́ до́брое де́ржання́ ся кро́сво́к на но́гах;

полоскани|е =полоска́ня; *~е го́рла =го́ргота́ня; *грязная вода после ~я =вы́полоски;

полоскательница =полока́чка;

полоскать =полока́ти; *~го́рло / ро́т =го́ргота́ти, (издавая звук «голь-голь») го́лыгати; *при шатании зубов отваром лапчатки гусиной следует ~ ро́т ==ко́ли чо́пки спа́дут, ва́ром ла́бки бо́лотной до́жжо го́рготати;

полоскаться =полока́ти ся; *(на ветру) =па́ла́йдати; пе́рьхати; *полощущийся вы́мпел =пе́рьха́ста кура́гви́чка;

*полощутся паруса =па́ла́йда́дут пла́хты; *стайка детишек полощется в реке =фо́втик дї́твача́т плю́ска́т у рі́ці;

полоснуть =че́ркнати; шва́кнути; (из автомата) да́ти / (и)спа́лти́ се́рию; (ножом) до́гнати;

полосный =пасмо́вый;

полосовать =рі́зати на па́сы; (кнутом) шва́кати;

полосовой =пасо́вый; *~ая сталь =пасо́ва о́ці́ль;

полость =я́міна; поро́жня; *брю́шная / чере́пная ~ =брю́шна / ко́поне́ва я́міна; *посмотрите в пулевую ~: не по́вернут ли па́трон крест-накрест? =посмо́трит до куле́вой поро́жни: ци не о́берну́в ся па́трон на́вкрест?;

полость (уст: покрывало) =де́ка; о́пона; шу́кра сте́лити; (кошма) по́встаньї по́крове́ц;

полотенце =ру́чник, дем ру́чничок; уте́рак, уте́ра́льник; *под него подсу́нули три дли́нных ~а =три до́вгі ру́чнички́ пудсу́нули пуд не́го;

полоте́р =маши́нка па́ркети́ти;

полотнище =полотни́на;

полотно =полото́; ли́нтео́ла (уст); *кусок ~а =пла́ток; (белого) бі́ліло; *(дорожное) =возови́ця; *железнодорожное ~ =штре́ка f (тжж штре́к m); *(двери) =две́рно; *(живопись) =о́браз; ма́ле́ваня; *с обеих сторон ~а поез́д оку́жили ру́сские солда́ты, воору́женные́ автома́тами =з бо́кув штре́ка автома́тами ви́збро́нені ру́ські солда́ты уба́ста́ли по́їзд; **побледнеть как ~о =(и)споло́тніти;

полотняный =полотня́ный;

полоток =пу́льт f;

поло|ть =по́лоти; мы́кати; *Устинья неподалёку ~ла свою делянку =Ю́стіна не́да́леко по́ло́ла сво́ю па́рцелу;

полоумие =безро́зумность;

полоумный =безро́зумный; *(сумасбро́дный) =наду́-ры́стый;

полошить (разг) =поло́шити;

полошиться (разг) =поло́шити ся;

полпаши́и =пу́вролї; *мама перековыряла ~, чтоб нам набрать картошки =ма́ма переко́пали пу́вролї, а з то́го было́ банду́рок;

полпорции =поло́вка по́рці́й;

полпред =повно́мочный предста́витель;

полпути =пу́впути m; *на ~а =на пу́впутї;

полпрюмки =пу́вромпи́ка; *Мигалкович налил три стаканчика, как ~а =Ми́галкови́ч на́лляв три по́га́рчики, так ги пу́вромпи́ка;

полпсажени =пу́вса́жень f;

полсвета =пу́всве́та; *стали нам летать страшные чёрные птицы с крыльями в ~а =за́чали над ним пті́ці стра́шні чо́рні, з кры́лами на пу́всве́та, літа́ти;

полслово =пу́всло́во; *понимать с ~а =ро́зуміти ду́хом / ха́п(к)ом; *Николай не ответил на это ни ~а =Ни́кола́й на то а́ни сло́вом, а́ни пу́всло́вом не удо́пові́в; **ни ~а ~а́ни пу́всло́ва; **на ~а ~а́ни пу́всло́ва;

полстони =пу́всто́;

полста =пу́всто́;

полстолетия =пу́всто́лі́тя;

полстолька *столько да ещё ~а =ту́лько и ци́ пу́вне́го; *ни ~не дам ~а́ни пу́вне́го не дам; *будь нас ещё столько, да ~, да четы́стьолька, да ещё ты, ... так было бы сто (Даль, 36) =а́ж бы́сьме́ были́ ци́ раз ту́лько, а́й пу́вне́го, а́й че́тверть не́го, а́й ци́ ты, та́ бы́сьме́ были́ се́те́ро;

полсть (покрывало) > полость; *гостю постелили серую таверную ~ и шубу в горнице возле лежанки (Шолохов) =го́сте́и посте́лили се́ду печатло́вану шу́кру и шу́бу у сві́тлиці́ при ле́жа́лі;

полтинник =пу́врубел́ь;

полтора =пу́вдру́га; **ни два, ни ~ (суп ни то, ни се́) > се́; **полтора́ста** =пу́вдру́га сто; *владыка С. Ольшавский на ~ лет раньше Голубинского и намного более классически определил, каким образом кандидаты станут иереями =влады́ка С. О́льша́вський пу́вдру́га сто го́да́ми ско́рше, як Го́луби́нський, мно́го ма́й класи́чно ви́разив, як ста́нут канді́даты е́ре́ями;

полу- =в сло́восоче́таниях) на/ упо́лы, на́пұл; (в составе слова) пув-; (реже: науч неол) полу-; *(в знач. некоторого подобия) полу́бри́чка =штос́ь на бри́чку; ма́ло ги бри́чка;

*когда кукурузную кашу сварят на кислом молоке и полукруглую, тогда её название «мачанка»=кедь у кваснѹм молоцѹ наполю гѹсто звярѹт чир, тогды мачанка му имня;
полуавтомат =полуавтомат;
полубак (мор) > бак (мор);
полубог =пуббог;
полуботинки =пѹвтопанкы;
полувагон (жд) =насыповый вагон;
полувековой =пувѹвкоый;
полугласный adj =полугласный; (и)скрытый; *Лучкай написал свои «Церковныя беседы в Будине 1831» с опущением ~ой буквы «ъ» =Лучкай написав своѹ «Церковныя бесѹды в Будинѹ 1831» з вылишенѹм полу-гласноѹ буквы «ъ»; ***adv *~о =полугласно; (и)скрыто; потихя; не бубнѹючи;
полугодице =пѹврук; пѹвгуд; *уже с первого ~я Василий стал отличником и оставался им до конца своей учёбы, до четвертого класса =ужѹ у пѹврум пѹвроцѹ быв Василь вызначным и сякѹм зостав аж до кунцѹ своѹх студѹй четвертоѹ класѹ;
полугодищный *~ курс =пуврѹчный курс;
полугодовалый *~ый ребёнок =пуврѹчный дѹтвак;
 *должны платить с каждой взрослой свиньи 4, а с ~ой 2 кр. =уд кѹждоѹ староѹ свинѹ 4, уд пуврѹчноѹ 2 Хг. давати мѹсят;
полугодовой *~ план =пуврѹчный план;
полугодок =пѹврочка; *должен платить за поросят ~ков или меньших по 2 крейцера =платити мѹсит за свѹнчата пѹврочки а хоть мѹнши за кѹждое 2 грайцѹри;
полугольный =пувгѹлый; пувнагый;
полуда =фѹрцинк;
полуденный =полуднѹвый; *всѹ село спало глубоким ~ым сном =цѹлоѹ село спало глубѹком полуднѹвым сном;
полудникий =пувдѹкий;
полудить =поциновати;
полудник > полдник;
полудрѹма =пувсѹн;
полудрема =подрѹмовати;
полудурок =гулю-гулю; галько; дурняковѹтый;
полудивной =пувживый; *моѹ тело охватила дрожь, я чувствовал себя ~ым =моѹ тѹло задрыжалѹ ся, и чѹствовал, я пувживый;
полудыбить =замѹлѹсть;
полудацинта (спорт) =галф-лѹния;
полудацинтник (спорт) =галф;
полудзверный =пувзвѹрный; *у входов сфинксы, львы, полчеловеческие, ~ые монстры стоят на часах =пѹля вхѹдув сфѹнксы, лѹвы, пувлѹдѹскѹ, пувзвѹричѹ мѹнстры стоѹт на вѹртѹ;
полудзайка m/f =недоѹка;
полуколония (полит) =полуколѹния;
полукруг =пувкрѹг; пувкачало;
полукруглый =пувкрѹжный; *стиль ренессанс не иное как воскрешение греческой горизонтальной плоскости и римской ~ой арки =ренесѹнсный стил не ѹншое як воскрѹшеня грѹчѹькой водорѹвноѹ плоскѹты и римляньской пувкрѹжноѹ аркѹ;
полукружие =пувкрѹг;
полукруженный (уст) =пувкрѹжный;
полукупол =пувкупѹла; *в византийском стиле наироскошнейшим сделался купол, и над боковыми залами не раз поставлены ~а =бѹзантиѹьскѹй стил прѹмайпышнов учинѹв купѹлу и на боцнѹ терѹмы мѹно раз наклѹде пувкупѹлы;
полужелать =пувжелѹти;
полужист =пувѹрх, пувѹркуш; *черновик в ~ в архиве в Лелесе =концѹпт на пувѹркушу в архѹвѹ в Лѹлесѹ;
полумаска =половина мѹска;
полумгла =(и)змѹрк; лѹгка мглѹ;
полумера =половинное зарядѹня;
полумертвый =пувмертвѹый;
полумесяц =пувмѹсяцъ;
полумесячный =пувмѹсячный; *~ оклад =пувмѹсячна платня;
полуметровый =пувметрѹвый;

полумифический =пувми(ф)тичный; *с незапамятных времѹн ~ой жизни уже была торговля алкоголем =уд прадавных часѹв пувмитѹчного житѹ торговля алкогѹлом была ужѹ;
полумрак =прѹтемок;
полупагой =пувнагый; пувгѹлый;
полупамѹк =лѹгкий нѹтяк;
полупора =клайгѹ; мѹрькѹй (на себѹ)!; май пѹзур!;
полупошницѹ (тѹж ~да) =нучнѹ птица;
полупошный =пувношный;
полупоблаженный > полунагой;
полупобор =пувпоборѹт;
полупокружность =пувкрѹг;
полупостров =пувсѹгѹт, пувѹстров; *большинство приняло приглашение и пошло на юг на Балканский ~ =вѹкшѹна прѹяля пѹзвѹня и пушлѹ на юг на Балканскѹй пувѹстровъ;
полуось =полусѹвина;
полуофициальный =пувофѹциѹльный;
полуопись =кѹртѹй кабат; *дамское ~ =(подбитое) кацабаѹка; (расклѹщенное) кулѹ(ѹ);
полуподвал =сѹтерѹн;
полуподвальный =сѹтерѹнный;
полупоклон =лѹгкий поклон;
полуприцеп =сѹдѹловый прѹцип;
полупроводник =полупровѹдник;
полупроводниковый =полупровѹдниковѹый;
полупроницаемый =пувперѹпустный;
полупустой =пувпорѹжный;
полупустыня =полупустѹя;
полупраздненный =уполѹ розвалѹный;
полураспад (физ) =половинчнѹй рѹспад; *период ~а =пѹвчѹ рѹспаду;
полусапожки =кѹртѹ чѹжѹмки; *(мягкие без подошв) =мѹшты; *(с низкими голенищами) =каракѹты;
полусвет *(сумрак) =прѹтемок; (и)змѹрк; *(о людѹх, пей) =пувсѹгѹ;
полусидеть =пувсѹдѹти;
полусловѹ *на ~е =на пувсѹлѹвѹ; *стали мы было интереснѹ тему раскручивать; так даже до кульминации не дошли, как нас прямо на ~е зашпики =зѹчили сѹме бѹли интереснѹ тѹму рѹсрѹчѹвати; ши сѹме и до кулминацѹи не дѹйшли, як нас и на пувсѹлѹ заѹцѹкали;
полусмерть *испытаться до ~и > испытаться; *позже рассказывали, что его избili до ~и =пак говорили, же спрали го на болѹто; **избить до ~и =(и)стовчѹй / (и)спрати на болѹто; **пѹѹт до ~и =пѹе, як дѹга;
полусѹн =пувсѹн; просѹня; *в ~не она слышала слова старого овчара =у пувснѹ чѹла, як старѹй увчѹр говорѹв;
полусонный =зѹспанный; нерѹзборѹный; *Юра спозаранку ~ спустился с сеновала =Юра звѹранѹ зѹспанный злѹз из борѹга;
полустанок =желѹзнѹчна зѹставка; малѹ штѹция;
полустѹртый =уполѹ вѹтертѹй / (и)стѹртѹй / (и)ссѹкѹный;
полустолетний =пувсторѹчный; *листаю брошюру ~ей давности, и мне попадаетѹ на глаза милѹй сѹпрѹз =листаю брошѹру пувсторѹчноѹ давности, и тѹфлят ми до ѹка мѹла порѹдовѹнка;
полусумрак =прѹтемок;
полусфера =пувкѹля; гемѹсѹфа;
полусферический =пувкѹлятый;
полусырой =наполѹ сырый; *(хлеб) =непрѹпѹчѹный; *(о конструкции) =нерѹзробѹный;
полутемнѹ [a > полутѹма; *у нас в доме любили в эту пору «сумерничать», не зажигать огня и вести в ~е бесѹды (Бунин) =домѹшнѹ сохѹвалѹ у такѹй час спѹчивати у вѹчѹрнѹм прѹтемку, без свѹтѹла, и точитѹ бесѹды;
полутѹмный =пувтѹмный; лѹдѹвы освѹтлѹный;
полутень =ѹтѹнок;
полутон =пувтѹн; ѹтѹнок; *дизѹ повышает нѹту на полтона =дѹѹзѹ повѹшает нѹту на пувтѹна;

польск/ий =польський; *~ие дворяне их обижали, и поэтому они попрятались в долины, где надеялись жить спокойно =польські шляхтичі їх кривдили, і зато они позатігали ся у долини, де думали, же спокійно будуть; **польстить** *~кому =приласкати ся / прилестити (ся) кому; полестити когю;

польститься =полакомити ся; понадити ся;

Польша (геог) =Польща; *народ наш спокойный, ведёт себя мирно, его не занимает ни~, ни Италия, готов трудиться в поте лица =народ наш покійний, мирно дёржит ся, ёго не займає ні Польща, ні Італія, роботає охотно;

полицейный =полещёный; *Ситников ...не знал, чувствовать ли ему себя ~ым или обиженным от неожиданного тыканья Базарова (Тургенев) =Сітніков не знав, чи ся поважовати полещёным, а ци доткнутом, уд непринадіного тыканья Базарова;

полюбезничать *(обмениться любезностями) =мало ублестковати ся / ублестнити кому; *(ухаживать) =який час дваряти / дворити кому;

полюбить =полюбити (собі) когю; паглёвати на когю; *~ть друг друга =(и)злюбити ся; *Хеди с Тибором ~ли друг друга, и он официально попросил её руку =Гедія из Тибором излюбили ся, и ун офіційно попросів Гедію руку;

полюбиться (разг) > понаврвиться;

полюбоваться =полюбовати ся; поубудляти ся (чому); *сегодня праздник природы, ~уйтесь на божий мир =днес сято природы; поубудляйте ся божому світу;

полюбовник > любовник;

полюбовный =полюбовный; подля приятельской догоды;

полюбопытствовать =позвидовати ся;

полюс =пóлус; бігун; *он понимает прообраз мировой силы вроде магнетизма – магнит притягивает одним ~ом или отталкивает – как электричество –видит ун прообраз світовой силы в роді магнетизму – магнет притігáє єдним пóлусом áбо удпыхáє – як електричність;

поляк т =Поляк; *среди соседей русин самыми порядочными считает мадьяр, затем себя, за собой румын и словаков, а самыми никудышными – ~ов =межи сосідув Русин май читавими дёржит Мадьяр, за сіми себе, а за собов Волоху и Товтинув, а май ледаякыма дёржит Полякыв;

полян|а =пóляна; чистáя; чистіна; *(с высокой травой) =шувар; *(в лесу, в горах) =лаз; майдан; *Кобылецкая П~ (геог) =Кобьля Поляна; *пришли москали аж в Литманову, люди испугались и бежали в горы на лесные поляны =Москале прийшли аж на Літманову, люде ся пострахали а утікали по гóрах на майданы; ***dem *~ка =пóлянка; чистáшк; лэзюк;

поляризация =поларизація;

поляризовать =поларизовати;

поляризоваться =поларизовати ся;

поляричик =поларный изгладователь;

полярность (физ) =поларність;

полярный adj =поларный; *П~ая звезда =Сівернічка; Поларна звiздá; *австрийская ~ая экспедиция под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой архипелаг, который назвали Земля Франца-Иосифа =австрійська поларна выправа пул веденём Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера убьявила великий архіпелáг, який назвáli Земля Франца Йозефа; ***adv *~о =поларно;

полярничко dem (прен) =(мізёрный) Полячок;

полярка (уст) > поляка; *загадочное исчезновение ~и не давало покоя ни молодым, ни старым =загадочное щезнутия Пóлькы не давало пóкою áни молодым, áни старым;

помада *(для волос) =помáда / гел (на волосá); *(губная) =румянка; руж; малёватко; *хоть легонько проведу ~ой по губам =хоть лем злётка си потягну лемáвэтком по вóргам; *помадка (кул) =фондан; *из ~и, с ~ой =фондановый;

помазание (церк) =помазання;

помазаник т (церк) =помазаник; *кричали, называли судью ~ом сатаны и неприятелем церкви =кричáli, назывáli судю помазаником сатаны и неприятелём Цёрквы; ***г *~ца =помазаница;

помазать (церк) =помировати; помазати;

помазок =помач; помачáйка;

помазывать (церк) =помазовати; *миром ~ли на царствование, как и царь Давид был помазан =міром ся помазовали царёве, як и Дáвид був помазаный за царя;

по-македонски =по македонськы;

помаленьку =помáленькы, по малю́чки, по малю́чку; помáціцькы; поті́хы, спóтихы; *сосуд вынимаем из глины осторожно и ~; если же он невелик, то умятаем под ним глину, подсовываем под него досочку и так относим домой =чéреп уймім из глины мерькюючи и помáленькы; ке́д лем малёнький, та помягчím пуд ним гліну и пудсу́ньме пуд нёго дáяку до́щичку, и сяк понесём до́му;

помалкивать *они пусть ~ют =они най будут т́ихы; *~й! =язы́к за зу́бы!;

помани́ть =поманити; покусити, полудити; закликати; *закинув ногу на ногу, Палац пальцем ~л к себе Мошку =зашмáривши нóгу на нóгу, Пáлац пáлцём закли́вав ку собі Мóшка;

помарка =поправка руками; поправное м́сто; вы́черк;

по-марксистски adv =марксисті́чно;

помастить =помастити (маслом); *(жидким маслом) =поалайти;

по-матерному =в ма́терь; *цыган изругался по-чёрному и ~ (А.Н. Толстой) =ці́ган залáв у пáскудь и у ма́терь;

помахатъ =помахати; *~ть рукой =закывати рукóв; *он видел, что в дверях стоит др. Эдуард Бенеш; ~л ему рукой, и государственный деятель ответил ему на приветствие =др. Ёдварда Бёнеша ун видів стояти при двéрях; закывав му рукóв, а держáвный дéятель му удповів на пóздрав;

помахивать =за/ помáховати;

помаяться =який час байловати / мордовати ся / тра́птити ся (из чим);

по-медвежьи =як медвѣдь; *мельник заворчал ~ =мѣльник за́чав боломо́нити, як медвѣдь;

помедлить =який час дляти / наѓігати ся / за(в/)огуряти ся (из чим); *(не решаться) =ку́щичко вагáти / пýпняти / пýняти;

помеж (Даль) =(по)ме́жи; *и словно он понял, что какая-то женщина ему кричит и его стыдит, стегнул ~ коней, и упряжка мигом исчезла, пропала из виду =ай ги́бь був пóняв, же жакó жонá ёму кричѣт и ёго ганьби́т, швáкнув ме́жи ко́ней, и за́пряжка пуд ма́хом зні́кла, щéзла из óчув;

помело =помелó;

помельчать =(и)здрубніти; закартавити; (и)змієрніти;

поменять =поминати;

помени́ться =поминати ся; *мы и опомниться не успели, как Африка у нас ~лась на Чукотку =мы ся й не спозира́ли, як Афри́ка у нас помі́няла ся на Чукóтку;

померанец (бот Citrus aurantium) =гурка́ померáнча; гуркый нóранч (обл);

помереть =умерти; **кабы не кабы, так жил бы, не ~ =кебы не то́то кебы, та бы сьме были в не́бі;

померещи́ться =привидіти ся; замерещати ся; *мне так ~лось, и так я говорю и сегодня =мені́ так ся приві́діло, и то́то и ны́нй ка́жу;

померзнуть =помёрз(ну)ти;

помершть (одежду) =попробовати на ся;

помериться =(и)з/ помі́ряти ся;

померкнутъ =(и)зімёркнути (ся); помёрькнути; до́гаснути; выблі́днути, заблі́днути, поблі́днѣти, затёмні́ти, потмі́ти ся;

померять =помі́рять; *прежде чем раскапывать курган, следует его ~ть; после того, как ~ли, приступаем к раскопкам =пéреже, як гóмылу роскопáти, помі́райме ю; ко́лі вже помі́ряли сьме та то́гды йі́меєм я до́роскопув;

померяться > помериться;

помесный (сх) =крижаний;

поместительный =поёмный; простóрный;

помести́ть =за(и)з/ помі́стити; покла́сти; вмі́стовати; уложити; *~ть в сборник =засті́тити до збóрника; *~м под сито =да́ме пуд сі́то; *кані́кулы закончі́лись, отец мой на 1848/49 учебный год снова ~л меня на содержание в общежитие =ко́нчили ся прázдні́ны, отец муй на 1848/49. шкóльный гуд ізно́ва помі́стив менé в конвѣ́т на со́держáніє;

пoмeстит|ся=(и)з/ помістити ся; ста́ти; *камин – это ниша, встроена в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой ~ся вся семья =кандальовка се е́днa за́глуб у стіну заму́рована, по́выше не́й о́кру́гло уба́вена стіха, пуд котро́в змістiт ся ці́ла фамілія;

поместн|ый = маѣткóвый; ма́юрський; *~ое дворянство
= маѣткóвое нѣмештво;

помѣстѣ =маѣсток; маюр(ня); (земле)па́нство; ста́ток; (уст) бѣрток; (па́нский) двур; *пожалованное –с (ист) =до́нація; *крупное ~ =до́миня; *дворянское –с =нѣмѣшска кѣрѣя; *касса / до́ход –я =па́нская ка́са; *уплатил в до́ход –я 36 золотых как пошлинный сбор =36 золотых дав до па́нской ка́сы як мы́тный до́ходок; *ни родители, ни –е не жу́дет его на родно́й земле =ни родите́лѣ, ни маѣсток не чека́ют го на родно́й землѣ;

помесь = крижанець, f крижанка; гібрид; *(фиг) = мішанка;
помес'ячний = місячний;

по́мёт (экскременты) = вѣмі́тки, (и)змѣ́т; *(бран вульг сун говник) = гувня́к, f гувня́чка (разг); *(в виде шариков) = бомбу́льки; *(птичий) = потя́чки; *(козий) = козя́чки, козя́чу́вля; *(куриный) = кура́чки, кура́чу́вля; *(мышинный) = мы́шачки, мы́шачу́вля; *(собачий) = пся́чки; *(кошачий) = ма́чачки, котя́чки (обл); *(овечий) = какара́дзы; *(воробьиный) = воробля́чки; *(конский) = коня́чка; коня́чки; кону́сый гну́й; *(коровий) = ба́лэ; коровля́чка; *корови́й ~ используют на удобрение, для обмазки хлева, запаривают свиным = коровля́чу ба́лэгу употребляют гно́ити, ма́стити хлі́в, па́рити сви́ям:

помёт (щенки, зайчата, поросята) =верг; (єдноразовый) приплод;

помета = знак, зна́чок; за́значка;

пометаться = шйбати / бити собов (якый час); (скот, отбиваясь от насекомых) побы́дзити ся;

пoмeти/ть =o/ пoзнaчiти; пpимiтити; *(вeшкaми)
=зaцвaкoвaти; *пpoфeсcия ёё~лa, дeфopмoвoвaлa пoд ceбя
=пpoфeсiя ю пoзнaчiлa, пpoфeсioнaлнo здeфopмoвaлa;

помет|ка =зázначкa; знáчок; примі́та; *флуоресцируючі речовини використовують в оперативнó-розсáкнóй дèятелі́нстї (длїя нàнєсєннї –òк нà дèнєгї, інїє рєдмєтї) (ru.wikipedia.org) =флуореску́ючі мaтєрії вихоснóвують в оперативнóм пaтрóвaннó (прò клáдєнїя знáчкєв нà грóші, іншї рєдмєтї):

помеха = (пере)рушения; завада; *(пре)пятствие) = заміна, п(е)рона; зашток; (и)сперка; *(радио) = (е)терова) поруха; *приєм без ~ = нерушное приймає; *-а справа = препона справа; *создание ~ = рушення; (и)спераня; *когда спешить, обязательно на тебя свалится откуда-то всякие ~и = коли чоловік пильє ся, та всі перепони ухьськь падають:

помехоустойчивость = удпóрность на рúшения / пóрухы;
помехоустойчивый = удпóрный на рúшения / пóрухы:

помечать =значіти; кла́сти зна́чок; приміча́ти;
помечтать =помáрити:

помешанный =здурѣтый; шалѣный; *(на ком / чѣм)
=поятый из кым / чим:

помешательство = ошалїлость; помішаня (рóзума);
помешать = упрічити, завáдити, ста́ти на заваді

попэмашть – упрічтіти, завадіти, стати на заваді, позважіти чому; отрудніти, пере/ порушити, препнати, переколотіти, перётяти, (и)звередіти што; *(размешать) =замішати; пошпыртати; *ты виновата: ~ла мне вступить в секту =ты віинна: препнала менё у вступеню в члєны сєкты; **не ~ло бы =не зашкідило бы:

помешаться =(и)здуріти, freq подуріти; похыбіти ся у рóзумі;

помешивать = колотити, мішати ту-там;
помешкать = який час дліати / чекати / за(в)/ огуряти ся (из чим):

помещать = в/за/ поміщати;
помещаться = містити ся. в/за/ помішати ся:

по́мещение (місткість, вміст, поміщення), по́мещение * (дей) = вмістования, поміщення; *(об) = поміщення; містність; *(театра, музея) = простора, простори; арéалы; *вне – я=вон(ка); *в – и дома культуры = у просторах културного дома; *вдруг дверь открылась, и в – е вошёл низкий конопатый мужчина = на́гло отворилися ся двéри, и до містности ввійшов низкий. з ра́зпавым лі́дшэм мужчына:

помещ|ённый =в/ поміщений; вмістований; *статьи, написанные для научного журнала, были в конце концов ~ены в газету=статі, пісані про нау́чний журна́л, бі́ли пак помі́шені у нові́нку;

*па́на = статка́рь, (крупный) великостатка́рь; (грунто́вий / о́рчаний) пан; землевла́стник; ***(в Пруссии)* = ю́нкер; *от зверей зашитися не могут, из-за того, что –к вesse ружья отобрал –напротів звірніи ся бра́нїти не мо́жуть о́преж па́нство о́рчєне ви́йтии пушкы удо́бра́ло; *****па́на* =(велико)статка́рька; (грунто́ва / о́рчєна) па́нїя; землевла́стницяка;

помещицѣй = орѣчный; пánський; статкарський; * все дома мои на ~ѣм надѣлѣ даю, дарю по дарственной монастырю в Зарѣчье = всі будинки мої на брѣку пánському даю, дарю и легю на монастырь заріцький;

помидор (бот *Solanum lycopersicum*) = парадічка; райське яблуко (обл); *Хелена живо накрывла на стол, уставила его

грибами, варёной картошкой и яйцами, ~ами и огурцами
=Гелёна фрiшно приправила на стул, заставила го грибами,
вареныма бандурка́ми и яйцами, парадичка́ми и о́гурками;
помидорный =парадичко́вый;

помиловани[e]=(и)з/по/ милова́ня, мило́сть; ла́ска; па́рдон; (уст) гра́ція; *проси́л о ~и=про́сiв за ла́ску; *не бу́дет у те́бя жа́лости и ~я=не бу́деш ма́ти жа́лю и поми́лованя;

помилова|ть = поміловати; *~ть кого = (и)зміловати ся над кым: *бог ~л город Сигор, который не погиб = Бог

помилосердств|овать (книж) = милосёрдовати; *~уйте!
= милосёрдуйте!:

помимо=(ó)кром, крум, крóме; помíмо; вéдя; *~ прочего
=на дóдана; *я Бог, нет ~ меня другого Бога=я ем Бог, не ест
óкром мéне йншого Бóга;

по́мин **его и в ~е нет =и слі́да не є по ню́м; и упо́минку за не́го не є; **лё́гко на ~е =за во́вка ся рече́, а то́т ся влече́; мы за во́вка, а вовк за двѣ́рми;

поминальн|ый *(молебен) = помина́льный; заду́шный;
*~ый день (церк кат 01.11) = Всѣяті́: Заду́шный день: *в

*~ый день = на Всіяті; *~ая грамота = помяннік; (обл) ра́мота;
*текли слёзы вдовьей боли. плакали сироты. в церкви

текли́ слёзы́ вдови́н бо́лю, пла́кали́ сироты́, в це́ркви
служи́ли ~ую́ литурги́ю =текли́ вдово́ины слызы́ бо́лю,
пла́кали́ сироты́, в це́ркви́ служи́ли задúшну́ літу́ргію;

помина́нье (церк) *(дей)=(и)спомі́нання; *(книжечка со списком)=помяні́к;

помина́ть = (и)споминати (ся) на ко́го; *(церк) = помина́ти ко́го; *глубоко разочарований, он – л. недобрым словом наш товарный дефицит – гл.б.глубоко рсочарований, недобрым словом поминáв наш товáрный дефі́цит **~й как звали = и слі́д за ним пропáв; **~ть добром / лихом = спомина́ти в до́брум / недобрум;

поминки =комáшня; хабáтня (обл); *(справляемые на третий день после погребения, ныне отживший обычай)

третій день після поховання, пилис стживший сови кан) = третійка; *соберётся вся родня к покойнику, справят ~, и на том всему конец = зійде ся ушітка родинá до того, што

на том всему конецъ звидеся ушитка родина до того, што
умёр, удправляят комашню, тай на тому ушиткому конецъ;
поминовени|е=(и)спомыняны: *день ~я усопших (церк кат

* (вне службы в церкви) = парастаз: * (на сороковой день)

—(вне службы в церкви) — парастаз, —(на сороковой день) = сороку́ст; *если ~ в доме, тогда устраивают и угощение для по́па и всех присутствующих = кедь парастаз и ху́рки

тогда дадут и гостину попови и всем притомным;
 поминаемый аді = мнѣ/тѣ; не престѣнный: ****adv

*~но =каждую минуту, непрерывно:

помира|ть = умерати; кончати ся (фиг); *~ет по ней = нево́ля го бие за нёв; мо́рит го за нёв; *болит невыносимо, прост ~ю = так ня болит. же ся кончаю:

помири|ть = поми́рѣти, (и)злагоди́ти, полага́дѣти;
 подобри́ти: (и)з/погла́йхати: *я очисти́л вас и ~л с отцом

полюбити, (и)з/полюбахти, а очисти́л вас и (и)з отцом
моим, и он милосердно приймет вас = очисти́в єм вас и
помири́в из отцѣм мо́им и при́йме вас из мѣлостѣв:

помирить|ться = помирить ся; подобрить ся; (и)злагодить ся; ся, полагодить ся; поладить ся, (и)з/ поглайхати ся; выглайхати ся; дати собі руки; перепросити ся; *вдовава Водили со мной разругалась, однако через неделю мы уже

~лись =Води́лова дводи́ця ся зо мнов пова́дила, лёмже по ты́ждню та́кой сьме ся и пере́просили; **помни́ть** =тмя́ти, ма́ти на тмя́ц; памятова́ти, памята́ти; *~ю, как сей́час =тмя́лю, як днесь; *~и о бо́ге =не забува́й бо́га; *наско́лько я~ю себя́ =по́куль ми па́мять ся́гат; *~и, должно́ соблю́дате́ с по́чтением пра́здник церко́вные =памята́й, обы́сь де́нь с(в)яты́й с(в)яты́й и во по́чтливости има́в; **не ~и́ть себя́ =бы́ти без себе́; **помни́ться** *мне ~ся =памята́м / припо́минаю со́б; *~ся into =наку́лько тмя́лю; **помно́гу** =(ка́ждым ра́зом) мно́го, ве́лю / (разг) чи́таво, до блу́ду; **помно́жить** =по/ умно́жить; **помо́гать** =помага́ти, приспávaти; при́додávaти до чо́го; сповня́ти до́бру службу́; *~и мне, Госпо́ди, засе́вать в боро́зды ду́ш хри́стианских =Госпо́ди, помага́й ми с́яти по боро́здах ду́шевных хри́стианских; **по-мо́ему** =по мо́му / по мо́юму; як на ме́не; *~, лоббизм явле́ние легити́мное, но дол́жен сущест́вовать за́кон о лоббизме ~ду́мам, же лобб́нг е легити́мный, лем му́сит бы́ти при́ятый за́кон о лобб́нгу; **помозго́вать** (нар) =я́кий час розду́мовати, ува́жовати (за што); **помой** =помы́й; *вынеси ~ на двор, пусть не́много о́стынут =вы́неси помы́й вон, най ма́ло сты́нут; **помойка** =смы́тник; *(выгребна́я яма) =жу́мпа; **помойни́й** =помы́йный; *~ое ве́дро =помы́йница; *~ая яма =жу́мпа; **помокну́ть** =я́кий час мо́кнути; **помол** *(дей) =ме́лена; *кру́пчатый / крупный / мелкий ~ =гри́звол / гру́бое / гладко́е млы́во; *зе́рно под ~ =млы́во; *мелкого ~а =млы́ный; *да́рую от всего ~а сво́ей мельни́цы с ра́ннего рассве́та до те́мной но́чи =да́рую зо св́его млы́на з чы́лым ё́го млы́вом, по́чавши уд зурь ра́нных до те́мной но́чи; **помолви́ть** *(кого с кем) =(и)зруко́вати ко́го за ко́го, убу́рчити ко́му ко́го; *~ли Ма́рию за Ива́на =посочи́ли Ива́нов Ма́рию; **помолвка** =убу́рчє́на; *огла́шение / возве́щение в церкв́и о ~е =о́гласы, о́голоскы; *отме́нить ~у =россва́тати ся; *пойду́т заре́гистрировать ~у в адми́нистра́ции при́хода; она бу́дет объя́влена три́жды =пуйду́т о́голоскы за́писа́ти на фа́рский у́ряд; они ма́ют бы́ти три́ раз вы́голоше́н; **помолоде́нный** =убу́рчє́нник; (и)зруко́ванный (за ко́го); *~ная =убу́рчє́нная; (и)зруко́вана (за ко́го); *Ю́ля была ~а с сы́ном одного ма́хрового антисе́мита =Ю́ця бы́ла убу́рчє́ния сы́на с́дного за́корённого антисе́мита; **помолиться** =помолити́ ся; помолити́ Бо́га; *~м ся же вме́сте Бо́гу =так помолы́м ся Бо́гу за́едно; **помолоде́ть** =(и)з/ помоло́дѣти; помоло́дѣти ся; удмо́ло́днути; *де́д выгля́дел ~вшем с тех пор, как дочка́ взяла его́ к себе́ =удмо́ло́длый став ду́до, як го́ донька́ взяла́ д со́б; **помоло́же** =да́што / (разг) ко́сь моло́жый; *в наше́ купе́ неспешно́ вошла́ пожи́лая кре́стьянка, а за ней в то́ же купе́ проталки́валась же́нщина ~ =до на́шого пе́рдѣ́лу, де мы с́идели, всу́нула ся ста́рша се́лянка, а за нив пха́ла ся до то́го са́мого купе́ о па́ру ли́т моло́жа жо́на; **помолот** =помоло́т; **помолча́ть** =бы́ти ма́ло ти́хо; помовча́ти; мовча́ти; *~и! =мовчи́ш ты!; *уж вам то, Андре́й, можно́ бы и ~а́ть =а ци́ не мовча́ли бы с́ьте, Андре́й?; **помольный** =млы́нский; **помольщик** =чи́с ся ме́ле; га́зда зерно́ви; **по-монго́льски** =по монго́льскы; **поморо́зѣть** =поморо́зѣти; *~ло гре́чиху, просо́, и нанесе́ло вре́д всем зерновым =поморо́зи́ло гре́чки, проса́, и вши́ткому збо́жку шко́ди́ло; **помороси́ть** =помря́чити; **поморочи́ть** =за/(и)з/ на́морочи́ти; **поморочи́ться** =по́рямити́ ся; за/(и)на/ по́морочи́ти ся; *~лся, но ру́ку пода́л =(и)скру́тив ся, а́йбо ру́ку пода́в; **поморье** =примор́я; **поморя́нин** т =жи́тель примор́я; ***f *~ка =жи́тельница примор́я;

по-моско́вски =по моско́вскы; *у му́качевских вла́дык в XVI-XVII ве́ках бы́ли пробле́мы с фео́далами, ~вотчи́нниками =му́качевскы́ вла́дыкы́ че́рез XVI-XVII. ви́кы байло́ва́ли из фе́вдешурами́, по моско́вскы «вотчи́нниками»; **помост** =по́муст; дили́ны, дили́; *(в классе) =ка́(ф)те́дра; *устро́ить ~ =пудмоти́ти; **помота́ться** =помота́ти ся; *за сво́ю жи́знь не́мало ~лся по архива́м =за сво́е жити́я по́мота́в ся не́мало по архива́м; **помочи́** =госундра́гы; говзунтра́гы, го́йзентра́гы; *~ покупали́ в магази́не =госундра́гы бы́ли купова́ны; *(для во́ждения ребе́нка) =води́ла; **помочить** =за/ намо́чить; (слегка́) примочи́ти; **помочиться** =помокри́ти; *(разг) =вы́стѣти ся; по́сикати, вы́сикати ся; вы́щиркати ся; по́стѣти; *(о скоте) =вы́сищати ся; *(остави́ть мочу́) =на́стѣти; на́сикати; на́йщиркати; (дет) на/по/ уби́ш(к)ати; уби́стѣти што; вы́чури́ти, на́чури́ти; **пмо́чь** f =кла́дка; рабо́та за алдо́ма́ш; **помо́чь** pf intr =помочи́; *~чь ко́му =(и)спомочи́ ко́го; *(внести́ вкла́д во что́) =придо́дати до чо́го; *чем могу́ ~чь? =што́ бых послужу́в?; *Да ~жет вам бо́г! =Най вас Бо́г (и)спрова́жат!; **~гите! =помага́йте!; **здесь сам бо́г не ~жет =то́му́ вже́ не по́мо́же ни́ч; **помощни́к** m =помо́чник; *~к ста́росты́ =пудста́роста; *~к прися́жного по́веренного =конци́пѣнт; *и бу́дет Бо́г тебе́ ~ком, и ты все́гда одоле́шь ко́варство дя́вола =и бу́де ти помо́чник Бо́г, та́й измо́жеш усе́ хы́тля́нство дя́во́лово; ***f *~ца =помо́щница; *~ца ста́росты́ =пудста́ростка; *~ца прися́жного по́веренного =конци́пѣнтка; **помощь** =помуч , (и)спомо́га, помага́ня; пудпо́ра; асistéция; (дей) пудпоро́вана; *ско́рая ~ =ско́ра по́муч; *матери́альная ~ =за́пomoга; *с ~ю че́го =че́рез (през) што́; *оказыва́ть ~ ко́му =пудпоро́вати ко́го; *получи́л враче́бную ~ =на́моста́ дохто́рское ста́рѣня; *~ нам оказа́л и ста́роста =бы́в на́помо́чный нам и ста́роста; **Бо́г в ~! ==Помага́й бо́г! Да́й бо́же!; **ру́ка ~и =помо́чна ру́ка; **на ~! ==помуч!; **помпa** *(насос) =пу́мпа; *(велико́лепие, пы́шность) =по́мпа; па́ради́; ро́скош m; га́рдость (уст); *же́нских пол с́делал плато́к предме́том ~ы =бы́ла че́льдь из ши́ринка́ми чы́нит вели́кий ро́скош; **помпезность** =помпезно́сть; бомба́сти́я; **помпезни́й** =помпезный; бомба́стичный; *замок постро́или в ~ом сти́ле баро́кко =ка́шель бы́в поста́вленный в помпезно́м баро́ковом сти́ли; **помпельмус** (бот Citrus decumana) =пампéлмус; пумéло; **помпон** =бо́втиця; кати́ця; ***dem *~чик =бо́втичка; **помраче́ние** =за́морок; **уму ~> умопомра́чение; **помрачить** =за/ оморочи́ти; **помрачи́ть** =за/ оморочи́ти ся; **помраче́ть** =помрачи́ти ся; за́темни́ти; потми́ти ся; захму́рѣти ся; **по-мудрё́ному** =по му́дри́шскы; ци́фровано́; *продавец, ко́гда-то еврей, а те́перь обы́кновенный не́еврей, начина́ет ~ посме́иваться =склепа́рь, ко́ли́ська Жи́д, а днесь обы́чайный го́й, за́чне по му́дри́шскы́ посме́ивовати ся; **по-музи́цки** adv =по протасты́кы; **помузи́цировать** =я́кий час музи́ковати; **пому́лявить** *~ губа́ми =помы́лякати губа́ми; **помурлы́кать** =я́кий час му́ркотѣти, му́рчитѣти; **пому́слить** =посли́нѣти; **помусо́лить** > помусли́ть; **помутѣ́ть** =(и)ска́ламутѣти; *~ рассу́док =затми́ти ро́зум; **помутѣ́ться** =(и)ска́ламутѣти ся; **в глаза́х ~лось у ко́го ==свѣ́т ся ко́му затми́в; **у не́ё созна́ние ~лось / в голове́ ~лось ==ви́дома ся ю́й затми́ла; **помутне́ние** =(и)ска́ламуче́ня; **помучи́ть** =помучи́ти; **помучи́ться** =по́бидова́ти; по́кинова́ти (уст); *приде́тся мне ~, пока́ поро́сята не подра́стут =ма́ло по́кину́ю из сѣ́ми па́ця́тами, за́кы не пудро́стѣт; **помуштрова́ть** =я́кий час му́штровати; **помча́ть** =по́не́сти рву́чо;

помча́ться =(и)зметеліти собов; поваліти ся; понести ся, на/ погна́ти ся; роби́гнути ся; *оседдали коней и ~лись =ко́ні осі́дла́ли и погна́ли;

помы́вка (Даль) =умы́ваня; *при ~е обратите внимание на этого солдата, от него сильно несёт потом =при умы́ваню да́йте по́зур на то́го го́нвейда, ма́е дуже си́льний за́пах уд зно́ю;

помы́кать *~ кем =райтовати ко́го;

помы́каться > помытариться;

помысел =помысль f; по́думка;

помытариться =набидовати ся;

помыт[и]й =помытый; *каждая шашка мостовой, каждый листик – словно ~ы шампунем =ка́жда ко́чка бургаша́, ка́ждый ли́сток – так ги́бы помы́ти из шампо́ном;

помы́ть =(и)з/ помы́ти; *~ посуду =попомывати суди́ну / че́бра; *~ пол на кухне =почу́хати у кухні; *мне ещё нужно ~ пол в спальне, взбо́ит поду́шки =ма́ву щи́ у спалні́ пудло́гу змы́ти, заго́ловки зби́ти;

помы́ться =(и)з/ помы́ти ся; *тот ~лся этой водой и стал молодым =тот ся помы́в тов водо́й и став мо́лоды́й;

помы́чать =поревати; порывчати; *~ла коро́ва некоторое время, пока я не дала ей корму =порывча́ла ма́ло коро́ва, за́кы-м ю́й не дала ї́сти;

помы́шление =помы́шленя; по́мысль f; по́думаня; *знал каждую мысль и ~ сатаны =знав уші́тку мы́сль и по́думаня ша́тана;

помы́шлять =помы́шляти;

помя́гчить =помя́гкнати;

помя́нуть =(при)помяну́ти ко́го; (и)спомяну́ти ся на ко́го; *~и меня, Госпо́ди =помяни́ ня, Го́споди; *приходите в воскресенье ~уть 110 годовщину успения выдающегося

русинского национального деятеля Александра Павловича =при́йдыте со́бі в неді́лю припомяну́ти 110 ро́кув че́стного усну́та ви́значного ру́сінського бу́дителя Алекса́ндра Па́вловича; **~и моё слово =уви́диш, ци́ не так бу́де;

помяну́ться рас =(и)спомяну́ти ся; **икнулось, ~лось; чтоб ему на том свете икалось! =ко за ня спомяну́в, би́гря́ бы го́ не мину́! (ка́жут, ко́ли щика́т ся);

помят[и]й =(и)змату́женный; помя́кчаный, пужваный; поря́мённый; (и)з/ погу́жваный; погма́танный; помя́кчаный; *чистая одежда слегка потёрта, слегка и ~а в долгой поездке =чи́стоє ша́м'ят ма́ло поте́рто, ма́ло и помя́кчано уд до́вгого пу́тя;

помя́ть =пере/ помя́кчати, помя́гати, погма́тати, пужва́ти; пожмы́кати; пома́чкати; посты́ск(овати); *(платье) =поря́мтити; (и)змату́жити; вы́гужвати, (и)з/ погу́жвати; *~ли меня в очереди что надо =так ня помя́кчали в оче́реди, што; **~ть кому́ бока > намя́ть;

помя́ться =(и)змату́жити ся; поря́мтити ся; пома́чкати ся; вы́гужвати ся, (и)з/ погу́жвати ся; пере/ помя́кчати ся; *хватит комкать пальто, помнётся =не ва́ргуйля́ ту́лько ка́бат, бо погу́жва́рит ся;

попаби́ть =попабивати fггг;

попаби́ться =попабивати ся fггг;

попаблodaть =ма́ло наблoдyати; повартовати; погатковати; *интересно ~, как плетут сетку =инте́рсно ма́ло наблoдyати, як ся плeтé сі́тка;

попабpaть =попабeрати;

попабpaться =попабeрати ся;

попабpaсь =попамитовати; наметати (си́лу мно́го);

попaвeдaтьcя (к кому) =зайти; наві́дити ко́го;

попaвeсти =попaвaжати;

попaвeсти =попaвoдити fггг;

попaвeшaть =попaвaшати;

попaгнaть =попaгaнити fггг;

по-на́д (нар) =по́над (общ);

попаде́лaть =попpaвити, понапpaвля́ти;

попаде́яться =(и)з/ поби́зовати ся / спу́стити ся на ко́го;

попадобит[и]ся =оказати ся потрі́бным; *~тся много лет =тpeбa бу́де мно́го ро́кув; *это мне ~ся =то́то бyду потрібoвaти;

попаеха[и]ть =зыйти ся (у вели́куй си́л / чу́до кyлькo / страхoвeніe штo); нахoдити ся fггг; *венки свиты, столы накрыты, гости ~ло =ві́нці по́виты, стoлы при́крыты, го́сті ся нахoди́ли;

попaнести =нанoсити (мно́го);

попaписaть =написати (всёгды / си́лу);

попaпpасну adv =безoснoвнo; oпyстo; на́дapмo, на́дapём-нo; гйбo; безвй́ннo; *им кaжeтcя, чтo гoспoдь ~ им дoсaж-дaет =ї́м ся вй́ди́т, гoу безвй́ннo дoсaди́т ї́м Го́спoдь;

по-на́рoднoмy =по на́рoднoмy; *мeстaми вoдa тeчéт тй́хo; этo мeстo нaзывaeтcя ~ плёсoм =мі́стaми вoдa тeчé тй́хo; ce мй́стo по на́рoднoмy нaзывae ся плёсo;

попaрoшкy =на фі́лгo; нe нa сeріo; чинёно;

попaсьи́шкe adv =из чу́вaня, попaчу́вкy; *знaть ~ =знaти из чу́вaня;

попaсмoтpeтьcя =напoзиpaти ся всёгoкo;

попaстaвить =попaклaдoвaти;

по-нaстoящeмy adv =дй́йнo; нaпpaвдy, пoпpaвдй́; (и)спpaвдyшнo; зyпpaвдaшнo (нaр); уд пpaвды; *рaбoтaть ~ =рoбити як тoмy шoр; шoрoм; *пoстятcя для вй́ду, a нe ~ =нa вй́дй́ня, a нe уд пpaвды пoстят; *ужe ~ мoжнo гoвoрити o зeмeльнoй рeфoрмe =нaпpaвдy мoж ужe гoвoрити o зeмeльнoй рeфoрмй́;

попaстpoй[и]ть =нaстaвля́ти; нaбyдoвaти; *здесь пoсeлeнцы ~ли гoрoдoв; спй́шкeсь гoрoдa oбpaзoвaли oтдeль-нyю юpиди́кциo =пoсeлeнці́ тyй нaбyдoвaли гoрoдyв; спй́шкeсь вoрoшi oкрeмй́шнy пpaвoмoчнoстe дй́лaли;

попaстaкaть =нaтй́гaти; *~л из лeсy брeвeн =нaтй́гaв из хaщй́ бeрeвeня;

попaтoрeть (нaр) =пoмaлы вй́сoхтoвaти ся, нaпpaк-тикoвaти ся;

попaтyжyи́сь =нaмoгтй́ ся;

поначaлу =нa зaчй́ткy, зo зaчй́ткy; (нaр фaм) пeрвeць; *прoтeстaнты ~ нe oсмeливaлись встaть нa стoрoнy швeдoв: из-зa этoгo Тй́лли, вoєнaчaльник Фeрдинaндa, мoг зaхвaтити гoрoд Мaгдeбyрг =прoтeстaнты пeрвeць нe смй́ли прй́стaти гy Швeдaм: чeрeз сeсй́ю вй́нy Тй́лли, вeзй́рь Фeрдiнaндa, мyг зaхвaтити гoрoд Мaгдeбyрг;

по-нaшeмy adv =по нaшoмy;

по-нaшeнски adv =по нaшeнькy; (нaр) по нaшськy; *кaк вй́шeл я нa плoщaд Швaрцeнбeргa, вй́жy пoсeрeди плoщaди ~ oдeтый рyсин с кaким-тo пoлицeйским рaзвoдит тyрyсы нa колёсax =кoй-м вй́йшoв нa плoщaд Швáрцeнбeргa, вй́жy нaсeрeдe плoщaди пo нaшськy oблeчeнoгo Рyсинa з eднй́м плoщaдeм штoсь дyжe oнaжнй́ти;

поначи́ть =нaшй́ти;

попeвa =сyкня из дoмoрoбнoгo сyкнa;

попeвoлe =пoнeвoлі́; из мyсaнo, из нyжй́; рaд-нeрaд, хoтy-нeхoтy, хoч-нe-хoч;

пoнeдeльнйк =пoнeдй́лeк; *oтнoсyщийся к ~y =пoнeдй́л-кaшнй́; *чй́стый ~ (пpaвoсл цeрк, ~ пoслe Фoмйнa вoскрeсeня)=дeнь мeртвй́х;

пoнeжe =пoнeжe; *- фoрмaльный aкт oб yнй́и в 1646 г. нe сoстaвй́ли, Пeтрo Пaртeний в 1652 г. прй́глaсй́л 6 aрхиднa-кoнoв и сoстaвй́л прoшeнй́e пaпe, в кoтoрoм прoсй́л прй́знaть мyкaчeвскoe eпй́скoпствo =пoнeжe o yнй́и в 1646. p. нe бyлo фoрмaльнoгo aктa, Пeтрo Пaртeній в 1652. p. прй́клй́кaв 6 aрхидй́aкoнoв и сoстaвй́л прoшeнй́e пaпй́, дe прoсй́в прй́знaти eпй́скoпствo мyкaчoвскoe;

пoнeжити =пoпeстй́тити; пoмй́лeнькaти;

пoнeжйтись =пoрoскoшoвaти; пoпeстй́тити ся; пoмй́лeнькaти ся;

по-нeмeцкй =по нй́мeцькy; *мaмa зaкoнчaлa кoммeрчe-скoe yчй́лй́щe, в тo врeмy тaм дaжe стeнoгpaфй́ю прeпo-дaвaли ~ =мaмa вй́xoдй́лa тoргoвeлкy, тaм тoгдй́ и скoрoпй́с yчй́ли по нй́мeцькy;

пoнeмoгy =мaлo-пoмaлы; кyс пo кyс, пo кyс; спoтй́хa; пoмaлy, пoмaл(eнь)кy; пo кpыхтй́; *~ выпытaть =слoвo зa слoвo вй́тй́гaти; *дaвaть ~ =кй́щкaти; дaвaти мaлы́мa дaвкaми; *мoшeннй́кaм yдaлoсь ~ пeрeхй́тpит вcё сeлo =мaхлyрям yдaлo ся мaлo-пoмaлы пeрeй́дй́ти цй́лoe сeлo;

пoнeмoжкy =пoмaцй́щкy; пoмaлeнькy; **хoрoшeгo ~ =из фй́йнoгo пo мaлo;

пoнeрeнчй́ть =пoнeрвoзй́ти ся; *зaстaвй́ть ~ =пoнeрвo-зй́ти ко́го; *снaчaлa я зaстaвй́лa eгo нeмнoгo ~, нo пoтoм мy пoмй́pй́лись =пoнeрвoзй́лa-м гo мaлo, пaк eсьмe я пoмй́pй́ли;

поне[с]ти = понести; *~ти убыток / поражение = претерпіти квар / поражєня; *(о лошади) = вєрєчи ся; *~ти (несу-светное) = заспівати (негораздое); *страна ~ла большой урон = велику шкоду потерпів край; **~ло его! (фам) = читаво / далеко забороздив!; якого анціаша там го несє!;

поне[с]тись = (и)зметєлїти собов; повалїти ся; *корабль поне[с]ся по волнам = шїфа повалїла ся габаїм; *пєсня пустился по гальке, по волнам Рєпїнки, ~лась прямиком вверх на полонину = співанка давля ся на зарїнкы, по габах Рєпїнкы, бігла плáєм дгóри на полонїну;

пони = поні indecl;

пониж[а]ть = низити, (и)знижати; *(голос) = (и)стишати; **пониж[а]ться** = низити ся, (и)знижати ся; *(голос) = (и)стишати ся;

пониже = онизь;

понижение > снижение;

понижитель[ный] (тех) = понижующий; *~ая подстанция = понижуюча пудстáция;

понижить = (и)з/ понизити; *(голос) = (и)стишити; прикрутити;

понижить[ся] = (и)з/ понизити ся;

понижу adv = долом, подбóлу, спóдом; *там ~ есть и подвалы, только они засыпаны = сут там ай пивниці спóдом, лёмже с завалєно;

понижать = похлявати, хлянути; похыляти ся;

поникий = похлялый; похылений; *~ая трава = похляла трава;

понику[т] = похлянути; похылити ся; **~ духом > дух;

понима[е]мый = розумєный; *эта тема была суха, схоластична, трудно ~а (Куприн) = тема тотá была сухá, схоластична, чáжка до понимáния;

понимани[е] = хáпаня; понимáния, пуйма; розу́мєня; порозу́мєня; *выше ~я не йде у голову; *с ~ем = по́хопшиво; *относиться с ~ем = ма́ти порозу́мєня про ко́го / што; *народный язык не является индивидуальным достоянием отдельных лиц или групп, он выступает как живой всеобщий посредник взаимного ~я = наро́дный язы́к не є індивідуáлов влáстностєв окремých особ цї груп, ун являє ся живим всеобщим серéдником вза́имного порозу́мєня;

понимать = розуміти; понимáти; хáпати; *~ть друг друга = розуміти ся; *~ть толк в чєм = розуміти ся до чо́го; *так ~я дело = сяк понимáв дїло; *как следует ~ть = як трéба вірозу́мити; *не ~ю, какая сила тянет Гáллицю в Україну = не понимаю, якá то сила несє Гáлїч до Україны; **вот это я ~ю! = но, сє вже айно!; **~шь ли intd = відиш;

понимающий = розу́млячий, по́хопливий;

поновить (нар) > подновить;

по-новому adv = по новому; нові, нові́йше; *инструмент: а ~ оснастка = сáрсáма: нáчина кáжут нові; **мели ~, намелешь больше = а́ни кáмїнь не мохнáтый, кєдь го вóда перевє́ртат;

поножовщик (разг) = бичкаш;

поножовщина (разг) = бичканя;

пономарь = черковнік; курáтор; костєлник; *жена ~я = черковнічка; курáторка; *о личности, одежде, жилье приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, ~ях да не премину́т отметить ~о парóхув особі, но́ші, бывано, о дозїрано черкєві, о дьяках, курáторах познáчовати най не пропущáт;

по-норвежски = по норве́жськы;

понос = прогáньяка; бігу́нка; дїра́я (мед); дрискáчка, сра́чка (вульг); *кровавый ~ = червїнка; *страдающий ~ом = дрїскош (вульг); *у него начался ~ = достáв прогáньяку; *у него ~ = прогáнят го; = идуть му черєва; *испражняется при ~е = дрїстáти (вульг); *у меня был ~, но уже прошєл = бігунку-м мав, но ужє прєстáла; *тимьян, сваренный в вине, полезен при кровавом ~е и разрывах = чáбрик у винї варєн хоснєу у червїні и ўрві;

поносить *pf tr (одежду) = поно́сити; *impf tr (бранить) = лáти кому́; дя́лазовáти / бесчє́стити / збы́точити ко́го;

поношение = бесчє́стовáня; злорє́чєня; *я не могла выдержат ~й с её стороны = я єї бесчє́стовáня не мо́гла ві́дєржати;

поношенный = вь́ношенный; ветешный; почу́ханий; дослужєный; *стриженую под ноль голову плотно облегал вязаная шапка, на плечах ~ая камуфляжная куртка, что теперь в моде = нáголо стрыжєну́ голову тїсно ублягáє плєтена ша́пка, на плєчòх ~ ветешнá модно платкáниста кúртка;

поправ[и]ться = подя́чити ся; за/ полюбїти ся; побáчити ся; вїдїти ся горáзд; за́ймопóвывать; *(о пище) = по́смако-вáти; *пришлельца ~лся богатейший район = завáндор-вáлым лю́дям побáчив ся прєбóгатый ві́дик; *кого мы уважаем, а он бы презрел наше достоинство, нам бы не ~лось = ко́го чєсту́єме, та бы тот повє́рг нáшу чєсть, нам бы ся не ві́дїло горáзд;

Понтий *~ Пилат = Понті́йський Піла́т; *в пятницу утром Иисуса вели к ~ Пилату = на пятїницю рáно велї Ісуса ку Понті́йському Піла́тові;

понто́н = понто́н;

понто́нёр (воен) = понто́нер;

понто́нный = понто́новый; *~ мост = понто́н;

пону́дительный = прину́ковый; заохóтный;

пону́д[и]ть = понудити, прину́кати; *причины, ~вшие венгров воспротивиться, не всегда были одни и те же, поэтому невозможно определить, в какой мере это увеличивалось из-за повторения = причїны, понудївшї Мадя́рв сопротивїти ся, не были все єднáкі, зáто не мож ука́зати, ож то́то у яку́ї мірі ся побу́лило чєрез повтòрєня;

пону́ждать = прину́ковати; сїлїти; мусити; *это нас ~ет к ~се нас тї́сне до;

пону́ждение = сїловáня; прину́ка;

пону́кани[е] = ну́чєня; на/ погáньяня; сїловáня; *~е к учєбе = нагáняня до учєня; *в часовенєе всегда был кто-нибудь из детей, и без ~я = в каплі́чї все дáко з дїтїй бив; а без нагáняня;

пону́ка[т]ь = ну́тити, сїловáти; на/ погáняти; *~ть лошадей = погáняти ко́ні; дє́кати / дїкати на ко́ні; *Иван Голїчанский степенно сидит на возу и нагайкой ~ет волов = Іва́н Го́лїчанський сїдїт повáжно на вóзі и канчу́ком погáняє во́лики;

понури[т] *~ть голову = (и)звїсїти голову; *вцепился руками в косяк, ~л голову и стоял, как вкопанный = вцїпїл ся ру́кáми за одвірки, звїсїв гóлову и стояв, як за́копáный;

понури[т]ся = (и)звїсїти голову;

понури[ст]ь = пону́рость;

понури[ть] adj = пону́рый; зарму́чєный; не у дя́ї; склє́сный; ***adv *~о = пону́ро; *так ведь нечего было заноситься, как в кумовья-то звали, ~ тут же ~о бросает Сверєнячка = бо не трéба было звї́ншати ся, ко́лі клі́кали за кума, ~ нáраз кáже пону́ро Свєрєня́чка;

пончик = фáнка f, фáн(о)к m; пампушо́к; *она сварила кашу, напекла ~ов, выпекла курицу = онá звáрила чїру, напеклá фáнкы, выпеклá ку́рицу;

поньяне = до́нїні; до́днєсь; дотє́рь; до́нїнька (ласк); *городок был перекрещєн в новое, украинское имя, Виноградив, которое носит ~ = вáрош зостáв покрєщє́ный на новє́є, украї́нськєє імня́, Виногра́дїв, котрє нòсит до́днєсь;

понюха[т]ь = за/ по́пахати; *~й, как приятно пахнет = по́пахай, як фáйно па́хне;

понюх[а]к *~ табаку = шуп́ка догану́ (на па́хана); **ни за ~у табаку пропал = пропáв за пї́пку ба́гова; пушо́в ни в чєсть, ни в сáву;

понячїть *~ ребєнка = побáвити дїтвáкá;

понячїт[ь]ся *(с ребєнком) = побáвити ся; *(повозиться с кем) = по́пáнякати ся;

поняте[и] = (и)стя́мка; по́хоп; по́нятя; *абстрактное ~ = удл́умана стя́мка; *иметь ~ = темєшїти; *~е жертвы могли развиться из культа предков, которые в пантеоне веды трактуются как живые = по́нятя жєртвы мо́гло рзвї́ти ся из ку́лту прєдкúв, якї в пантео́ні вє́ды тра́ктую́т ся як живї; **не иметь ~я = не знáти два раз два;

понятный = стямкóвый, по́нятєвый; *в период правления князей эти ~ые группы не претерпели существенных изменений = во чáсу панóвáня князю́в сєсі стямкóві гру́пы не перемї́нїли ся сúщно;

понятливості = понятливость; похопливость; *выбор учебного материала полностью зависит от наклонностей и ~и учеников = избрана учебной матерії зависит доцїле уд приклонности и похопливости учеників;

понятливый = збагливый; понятливый; похопливый; розумлячий; темешливый;

понятность = (и)розумительность;

понятный adj = понятный; (и)розумительный; розумливый; *Фенчик 15 літ корпел в «Листке» над этим «общерусским» языком – безуспешно; в конце концов пришлось ослабить эту чужестранную русскость языка и издавать приложение более ~ым языком = Фенчик 15 літ мордовав ся в Листку тым «общерусским» языком – безуспешно; вкунці мусів попустити из той чужиньської рускїйшости языка, а видавав додатки понятнішим языком; ***adv ~о = розумливо, (и)розумительно, понятно;

понятный m (юр) = свідок (при убгядданю, списаню); ***f *~ая = свідкиня (при убгядданю, списаню);

понятный = порозумный; *быть ~ым = (и)розуміти ся; воспріяти ся; *у проповедников и носителей идеи всенародной цивилизованности установились даже традиции: все трактаты и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет ~ым и воспримется = між проповідниками и носителями ідеї всенародной цивїлізованости установили ся даже традиції: всі трактати и інші руководства писати таким языком, формов и стилем, який ся зрозуміє и восприміє;

понять = поняти, в/до(и)з/ порозуміти, візрозуміти; похопити; доникати, допозирати; (и)збагнути, (и)збагтї; промудрити у чум; *не ~л = прощу?; *~ть с трудом = доглупати ся; *~ть в целом = дати собі догромаді; *~ть что = прийти на што; пояти што; *~ть друг друга = до(и)розуміти ся; *дать ~ть = дати до зрозуміня; *Иштван ~л, что Венгрия лиш так устоит, если приймет христианство = Іштван допозирав, ож Мадярська країна лем так убстанє, кедь прийме христїанство;

пообвыкнуть (нар) = обвыти ся;

пообеда = пополуденковати, пополудновати, пообїдати; (плотно) наполудновати ся; *~ли, остался в доме другой повар варить ужин = пополудновали, zostав другий сокач варити вечерю;

пообеждать = по/ приобїяти; пояти ся; *(клятвенно) = заречїи ся; *Христос ~л ему = Христос поя ся ему; *что ~л король? а между тем как поступил, тем самым не сдержав свою присягу? = што пообїяв король? што учинїв преція и так не потрїмав свою присягу?;

пообежаться = пообїяти; по/ помінити ся; *договоримся с вами на завтра, чтоб вы где-то в другом месте не ~лись = заговорю вас на завтра, обы сьте ся десь інде не помінїли;

пообжиться (разг) = обжїти ся;

пообломать = (помалы / еднo по другум) уламати, приломити;

пообноситься = за довгий час (и)зряндавити, (и)сцуравити / устрїявати ся / приносити шатї;

пообождать (нар) = погодити; почекати;

пообрывать freq = убыврати;

пообтрепать = вичморгати; *~вшисе штаны = вичморгані ногавицї;

пообтrepаться = вичморгати ся;

пообщаться = позгварїти ся; який час общати ся, комуникати;

поодаль = (оп)одалы; малю далей(и); на бочинї; посторонь; удалец (нар); *стоящий ~ = посторонний; *окончив работу, он присел ~ под орешниковым кустом = колі пак закончїл роботу, сїв удалец пуд ліщанковым корчом;

поодинокче = (по)поєден; поєдно, поєдино;

поозорничать = побестярити;

поокрепить = малю окрїпнути, (и)з/ замочнїти;

поорать = погулюкати; порычати; (осєл) поревати;

по-осеннему adv = по осєннєму;

поослабнуть = постенєнно выслабнути; *(о морозе / нажиме) = дакус подати, попустити;

поосмотреться = порозирати ся;

по-особенному = не як усє; не як їнколи; єкстра; *стали накрывать на столы: водка, вино, стаканы, вилки, ножи, мясо, хлеб; а офицерам ~ накрыли = зачали ся столы закрывати, паленка, віно, погары, вїлки, нoжі, мясо, хлїб; а офицерам єкстра укрьбли;

поостеречься (разг) = охрани́ти ся; вістеречи ся;

поосторожничать = оказати ся забарз / черезміру осторожний;

поостричь (насчёт чего / кого) = малю смїховати (з чо́го); перепушати (ущипливі) фі́лі́ (на а́дрес ко́го);

поостыть (разг) = присты́ти; *пышки нельзя есть тёплыми, нужно, чтобы они ~ли = фанки не мож їсти тёплыми, треба вбы присты́ти;

поотвыкнуть (разг) = дакус / малю удвы́кнути;

поотдохнуть (разг) = попочи́ти; *когда я покушал, ~л, то почувствовал себя окрепшим = заїв єм, попочи́в єм, та май окрїп єм;

пооткрывать (разг) = повдоперати; *кто ~л окна? = ко повдоперав оболокы?

поотстать * (сади) = малю заостати (ся) / убстати взаду;

*(кора / кожа) = дакус / малю удлупити ся / подути ся;

поохать = поїкати;

поохотиться = пополєвати; повадасити; *в прошлом году мы неплохо ~лись = тогуд файно сьме повадасїли;

поочерёдный adj = очерёдный; ***adv ~о = наперемїну; очерёдно; за шором; *четыре орудия ~о слали снаряды туда, за поваленные ряды пшеницы (Шолохов) = чєтїре канoны за шорoм посылали гранаты там, за поляглі валы пшєнийї;

поохренить = заохота; *в виде ~я = заохоты; як заохота; *у него каждый услышит искренние слова утешения и ~я = має для кждого шїрое слoво потїхы и заохоты;

поощрительный = заохотный; стїмулативный;

поощрить = заохотити; пудохотити;

поощрять = охотити, заохочовати; пуднуковати; *не ~л = дуже крївым oком позїрав; *к чему реформаторы ~ли народ? = на што пуднуковали народ реформаторы?;

поп (разг) = пуп; пописок п (aug пей); батко; *быть ~ом = попити (нар); поповати; *научись сначала делать что-нибудь, то есть выучись на ~а или любое ремесло = научи ся пєрво робити хоть што, тогoж їди на попуство, а хоть якoє дїло; **каков ~, таков и приход = який пан, такий му крам;

поп (спорт) = бїга, котру кладут штoрцом; **на ~а = штoрцом;

попадание = (по)трафєня; траф; вїцєня;

попадать = попадати; *русский самолёт сбросил три бомбы над Королевым; бомбы ~ли на копанское поле = руський аерoплaн над Корoлєвом верг три бoмбo; бoмбo попадали на копанское полє;

попадать = (по)трафляти; *не ~ть в мишень = промáховати шайбу; *~ть в беду / рабство = выпадати у бїду; пáдати до рабства; *~ть под влияние / во власть = пудпадати вплыву / влáсти; *~ющий под статью = (и)спадáющий пуд закoн; *кто умирает сразу после крещения, прямо на небо ~ет = ко по крещєню нáраз умрє, тáкой до нєбá доступáє; **зуб на зуб не ~ет > зуб;

попадаться = трафляти ся; находити ся; бывати імєний, влáпєний; *она согласилась бы пойти за любого; но никто такой не ~лся = бýла бы пристáла ся удатї за кждого; а́ли нїхтo та́кий ся не трафля́я; **не ~ться на глаза (кому) = не вкázовати ся на oчі (кoмy);

попадья = попада; панімáтка; (уст) княгїня; *каприз ~и = попадін прибаг; *в памяти моей сохранилось только, что жена Мигалковича, сáлдобoшскá ~я, бýла дворянкá = лем ту́лько-м заде́ржав у пáмятї, жє жoнá Мигáлкoвїчa, пoпáдья сáлдобoшскá, нємєшкá бýла;

попалить = по/при/ убпалити; * (из ружья) = пострїлати собі;

попарить = попарити;

попариться = попарити ся;

попарно = пáрами, по двoє;

поп-арт = поп-арт; *1928 ...родился Энди Вархол, эмблематическая личность ~а =1928 ...родив ся Ёнди Варгол, емблематична постава поп-арта;
по-партийному adv =партийно; як партійно;
попасти =попасти;
попасться =попасти ся;
попасть *(в кого) =ви́лйти ко́го; *(в мишень) =тра́фити / по́трафити до цілі; *не ~сть в мишень =про́махнути шайбу; *(не) ~сть на дороге / в музее (не)зго́дити на путь / на музей; *(под суд) =пуйти до криміна́лу; *(в неприятность) =до́стати ся / тра́фити / у́пасти до гали́бы; при́йти у біду; *~сть под колдовство =наживи́ти ся ча́рув; *~сть под влияние / во власть =пудпа́сти впли́ву / вла́сти; *как уж ~дёт =як ся упа́де; ва́ре-як бу́де; *какой ~ло =хотьа́кий; леда́кий; *как ~ло =хотьа́к; леда́йк(о); як-так; *что ~ло =леда́шго; *(в кино, на бал, в финал) =тра́фити до кі́на, на бал, до фіна́лу; *(в хорошую семью) =у́пасти ся до до́брой фа́миліі; *~ло прямо в дыру =просто зго́днн у ді́ру; *село ~ло под обстрел артиллерии =се́ло ся до́стало пуд у́бестрі́л артіле́рії; **~ло не в бровь, а в глаз =тра́фив клі́нці́ви по голо́ві; **~сть в точку =по́трафити до бо́ляго; **~сть под горячую руку =нама́нути ся ко́му пуд злу дя́ку;
попасться *(под руку / на глаза) =нама́нути ся, при́тра́фити ся, по́трафити ся; на́годити ся; *(пойматься) =имити ся; ула́пнати ся; дога́мишо́вати; *~дётся тебе человек =зго́диш / на́тра́фиш ты на чолові́ка; *ага, ~лся! =ага, то ты, потю́к!; *~вшийся =вла́пенный; им(л)е́ный; (под руку) тра́фивший ся; *на ерунду эту ~лись многие; к счастью, не все ~сея ду́рника захо́пила мно́гих; на щаст́я не всі́х; **первый ~вшийся =леда́ко; леда́кий;
попахивать =попахо́вати, повоні́вати;
попева́ть =попівовати; *а может быть, он и сейчас ~ет песенки, которым его научили учителя Поповичи =а мо́же со́бі ай днес по́співе співа́нкі, котрі го на́учили учи́телі Попові́чови;
попенять =ро́знаріка́ти ся; пеня́ти я́кий час;
попервоначалу (нар) =на са́мый пе́ред; поспе́ред ви́штько́го;
поперёк adv прер =напопе́рек, попе́рек(ом); пе́рек; крй́жом; *даю участок ~ долины, концом на сопке =даю зе́млю попе́рек до́лины ку́нцём на кругля́ку; **вдоль и ~ > вдоль; **встать ~ дороги =за́стати / за́ступити́ путь; ста́ти пе́рек пу́тя / крй́жом на пу́ти; **~себя шире =ши́рший, ги до́вжй; **стоять ~ дороги =за́ставати́ / за́ступати́ путь; ва́днати;
попеременно́й adj =попере́мный; ***adv *~о =попере́мно;
попереть (нар) *(на кого) =на́пуститься; *(поташить) =по́екати; *(выставить; разг) =вы́днати, ви́попкати (удкы);
попереться (нар) =попха́ти ся;
поперечина =(по)пе́речка; ба́нта; тра́верза; пе́рекрестка; *(соед. по́лосы саней / ось с возом) =на́сад; *(в шалаше) =сли́міна;
поперечить =да́кус пе́речка́ти ся, преко́рочити;
поперечник =попе́речник; попе́рек; *Франклин в 1760 году установил громово́вод на дом; это был желе́зный пруток 27 миллиметров на ~е =Фра́нклін 1760. ро́ку покля́в громо́звод на хі́мзу; се́се́ быв еде́н желе́зных руд 27 міліме́тров шири́ні;
поперечи́ый adj =попе́речный; крй́жный; *~ое плечо у креста =пе́речкестка; *~ое поле́но под продо́льными =приго́лова; *(нар: стропи́тый) =пе́рекорный; **встречный и ~ый =ка́ждый, ко́му дя́ка; ***adv *~о =напопе́рек, попе́рек(ом); попе́речно; крй́жом;
поперхнуться =за́грыкну́ти ся; за́давити́ ся;
поперечный =(по)попе́рный; *мясо подавали только ва́ре́ное, соле́ное и ~ое =мя́со дава́ли лем ва́ре́ное, а посо́леное, попо́преное;
поперчить =попо́прити; на́наприго́вати; *тут варят, солят, петрушкой приправляют, ~ат и к мясу кислую подливку дают =ту́ варя́т, со́лят, пе́трушку до́даю́т, попо́прят и квя́су ид мя́сови пуд́бку даю́т;
попеть =по́співа́ти;

попечение =ста́рательство; кура́те́ла; до́зур; *(над музеем) =кусто́дія;
попечитель m =ста́ратель; кура́тор; ****f *~ница =ста́ратель; кура́торка;
попечительский =ста́рательский; кура́торский;
попечительство > попечение; *за восстановлением природы будет старательно следить группа «П-» =за регене́раці́ов приро́ды бу́де пі́лно слі́дити гру́па «Кусто́дія»;
попивать =попи́вати;
попижонить =пофра́срити ся (разг);
попина́ть *~ть (ногами) =по́копкати; (вдоволь) на́ру́гати ся; *мы вдоволь ~ли мяч =на́ру́гали сьме́ ся до́ста ло́пты;
попираемый =ту́пный;
попира́ть =попе́рати; потупля́ти; *разве мы должны наносить ~ своему =чи мы́ му́сьме своё потупля́ти;
попирава́ть =по́гостити ся; *э, куманёк, поехал бы да ~л бы, если бы мыши карманы не продырявили =е, ку́мочку, і́хало бы́ ся, як бы́ было і́хало, та́й го́стило́ бы́ ся, як бы́ было го́стило, як бы́ кеше́ні́ мы́ші не по́пордіра́вля́вали;
попи́сать (дет) =вы́стяти́ ся, вы́сикати́ ся; вы́щиркати́ ся; (дет) вы́пи́ш(к)ати́ ся, по́стяти́; вы́чури́ти; *ребёнок ~л очень плохой мочой =сты́ла ді́тина́ ду́же нефайну́ шину́;
пописа́ть (немного) =попи́сати; **никого не попишешь =не е́ на то ра́ды;
попискивание =пи́сканья, пи́сканья, ці́нканья;
попискивать =ці́пкати, ці́пкати, ці́нка́ти; пи́скати; *стать ~ =заці́пкати; *едва вы́лу́пннши́сь из яйца, птенчик уже стал ~ =лиш у́лупи́ло ся з яйця́ пі́тя, а вже заці́пкало;
пописывать iter =попи́совати;
попить =(мáло) на́пити́ ся; *зачерпнул из котла немного воды горстью и погладил глаза, поднял голову лежащего и дал ему ~ молока из кастрюльки =узя́в из ку́тла ма́ло во́ды у же́мню и по́гладив о́чі, пудня́в ле́жа́щего го́лову и из го́рщика дав му́ мо́лока пі́ти;
попи́цать (о цыплятах) =по́ціпкати;
попка (разг) =по́пугай;
попка (дет) =за́док; гузі́чка, рі́тка; *сядь на ~у, Аннушка, и успокойся =не ро́би бі́ду, А́нццьо, ай сяди́ ся на гузі́чку;
поп-кори *(sup воздушная кукуруза) =пука́нтьє́;
поплавать =запла́вати со́бі; попла́вати;
поплавок =пла́вка; кыма́чок; ду́гов (обл); *на верхнем шнуре есть лёгкие ~ки, которые удерживают сеть на плаву =на ве́рхню́м мо́тузі́ сут ле́гкі пла́вки, котрі до́го́ры пуді́ержу́ют се́ть;
поплака́ть =попла́кати; (громко) порева́ти; (навзрыд) поре́мбати; *Кристина немного ~ла да успокоилась =поре́вала ма́ло Кресті́на та́й загла́ила́ ся;
поплакаться =побі́дкати́ ся;
попла́тниться =до/ при́пла́тити на што́; запла́тити́ чим; запла́тити́ ся; *~иться жизнью =запла́тити́ живо́том; *чем ещё ~ятся русины за столько лет духовного безверья? =я́ку́ и́щи́ ці́ну запла́тят Ру́сины́ за ту́лькі го́ды духо́вного ме́жича́су?; **он за это ~ится =вы́кыхат вун то;
поплавать *~ на руки =попла́вати́ (на) до́лоні; *~ на палец =при́плювати́ перст; *как соберётесь ехать куда, то поплывите немного на оси =я́к и́ме́те і́ти́ з во́зом де́сь, та о́бы́ се́те попла́вали́ ма́ло те́нлі́;
поплыва́ть =по/ (и)сплю́в(к)овати; *(сквозь зубы) =почви́рковати; *(на ладони) =при́плюво́вати; *дед неторопливо ~ет сквозь зубы =ді́до си́ пома́лы почви́ркуе;
поплеска́ть =по́шлю́п(к)ати; *~й на ребёнка водички, а то он сопел =по́шлю́пкой ма́ло ді́тну́, бо за́пріпа;
поплеска́ться =по́лопкати; по́шлю́п(к)ати́ (ся); *я немного ~лась, а то мне душно =ма́ло-м ся́ по́шлю́пала, бо ду́шно ми́ ся;
попле́стись =по́плія́нати́ ся; поте́лєпати́ (ся); по́ломпати; *как татары ~лись дальше, вернулся и король =я́к Та́та́ре по́плія́нати́ ся, ве́рну́в ся и ко́роль;
поплин =попелі́на;
поплиновый =попелі́новый;
поплы́ть =попла́вати, по́плти́; *(на корабле) =пове́зти́ ся; *мы на плотах ~ли до села Петрово =мы́ ся́ пове́зли́ на бо́корах до Пе́трово́;

попля|сать =потанцѣвати, подубкати; плясати, гопкати якій час; *ты у меня ~шешь =ты ми ши затанцѣєш;

поплясывать =затанцѣвати раз-дараз;

попович =попович; попов сын; *а потом Алексей Гендер и Василь, ухажёр Танюши Чир, засеяли силой перелог Фёдора, -а =и потом Гендров Олёкса и Чировой дівки Таці парббок Василь посіяв силос попового сына Фёдорову поклада;

попови|а =попувскá дівка; попувна; *~у воспитывали под строгим неусыпным присмотром сударыни попадьи =попувна воспитовала ся пуд строгым недрімным оком пани попади;

поповский =попувський; *~ сын... успел не только сдвонить пашню, но и посеять озимое (Салтыков-Щедрин) =попович устиг не лем переротати загон, но й озимину высїяти;

попозже =попескорше; дакус пудзнііше; *он пас овец в поле, набежалі дикие звери, всех порозогнали, а когда ~ он согнал всех, посчитал, было толсто 99, а сотов не было =пас увці на полі, прийшли дікі звірі, вшитко му порозганяли, а кедь попескорше позганяв вшитко, пороховав, мав лем 99, а стоцїтой не было;

попошка =пиятка, пїя; *Х. гулянье: 1. ~, 2. танцевальные частушки; XI. армия: 1. призыв, 2. казарма =Х. гулятика: 1. пиятика, 2. танечні коломыйки; XI. войско: 1. бранка, 2. касарня;

пополам =наполы, напул; (по)на́двое, на дві часті; *как взялся за хомут, на котором калитка висела, передомил ~ =як имів за рїгел, што капұра на нѹм была, напул передомів; *с горем / грехом ~ > горе, грех;

пополдничать =половранковати; *хорошо ~ =налов-ранковати ся;

поползать =полізати; посмычїти ся;

поползень (зоол Sitta europaea, птїчка) =лазяк; чмовх;

поползновение =несмілоє, слабовольное наміреня; претензія;

поползти =полїзти; полпзати ся; посмычїти ся; *(на карачках / четвереньках) =поцабати; *за лес, ни в одну сторону, ни в другую, туча не ~ла =поза лїс, ани у едїн, ани у другїй бук, хм́ара ся не похпала;

пополнение =прибыток; поповнення; *первое ~ коренные русины получили из тех, что пришли вместе с мадярами =пѣрвый прыбыток достали корїнні Русїне из тых, котрі из Мадярами вѣдно прийшли;

пополнеть =утїгти; *~вший =утытый;

пополнить =поповнїти;

пополниться =поповнїти ся;

пополнять =поповнїяти;

пополняться =поповнїяти ся;

пополоскать =(злѣгка) выполокати;

пополоскаться =полѹпкати (у водї); пошлѹп(к)ати (ся);

пополоть =якїй час полѹти, мыкати;

пополудни =пополуднѣ; *с раннего утра до часу-двух ~ папа был в винокурне =уд вчасного рана до єдної-двох годїн пополуднѣ отѣч був у паленчарни;

пополучи =попувночи; *мой мѹлодец вернулся домой ~ =муй лѣгшїй прийшов дому попувночи;

попользова|ться =похосновати ся; послужїти ся; (вдоволь) нахосновати ся; *~лась вволю моим горшком, так верни его мне =нахосновала-ся ся моїм горщкѹм, та вернї ми го;

по-польски adv =по полськы;

попомнить =попамятати; **~ моѣ слово =увїдиш, ци не так будѣ;

попона =дѣка; покровѣць;

попони|ть =погубїти; *абрикосы ~ла рябина =баракцы рудá побїла;

попорт|иться =(и)з/ погубїти ся; (и)зо/ поспїти ся; (слегка) надгнїти; *~иться рябиной =порудавїти; *если в Иванов день гром гремит, то говорят, что орехи ~ятся рябиной =колі на Івандєнь гримїт, та кáжут, же орїхы порудавїют;

по-португальски =по португалськы;

попотеть (разг) =попрїти;

попотчевать =погостїти;

поправим|ый =поправный; даѹчий ся поправїти; *это дело ~ое =сѣсе діло даст ся поправїти;

поправит|ь =за/ поладїти; о/ поправїти; репаровати; *а сарай на Тарканьовой горе я ~л =а пѣлѣвно був см опрãвив на Тарканїѹвї;

поправ|иться *(выздороветь) =выздоровїти (ся); поздоровїти; *(стать лучше) =поправїти ся; *(потолстеть) =утїгти; *я всё лежу с больной ногой, несчастный, и бог весть когда ~люсь =я ицї мїзѣрный лежұ на нѹгу, и бог вїсть колї поздоровїю;

поправка =поправка, поправеня; залад; *когда воли батрака ослабеют, поместье возвращает их на ~у =колі бїрѣшскї во́лы ослабѹт, пãнство выдаѣ на поправеня;

поправление =поправеня;

поправля|ть =за/ полажовати; о/ поправляти; (и)з/ полїпшати; репаровати; *~енный за/ полаживы; о/ поправыный; полїпшѣный; *он пихал коню со всех сторон, разравнивал, причѣсывал, ~ял =штұгав копїцѹ з усѣх бѹков, глãдив, чѣсãв, поправляв;

поправля|ться =полїпшати ся; *(толстеть) =приберãти на вãзї; тїгти; *(выздоровливать) =выздоровлѣвати (ся); рекреовãти ся; *погода стала ~ =зãчало лїгїти;

поправочный =поправчый; корїгѹющий;

Попрад (геог) =Пѹпрад; *в тех местах, как и за ~ом были сплошь русинские сѣла =в тых мїстãх, я́ко и за Пѹпрадом, сãмі руськї сѣла бїли;

попризновать =сятковати (даѹкий час); *~ вдоволь =насятковати ся;

поприще =поприня; потўпеня; *поэтому Бог разгневался и бросил их на ~ под ноги басурман =дїля тѹго Бог ся розгнївав и потоптãв їх пуд нѹгы погãнськї;

попри|ть =попрãти; *~ть закон =потўпити закѹн; *Господь наш ~л смерть смертью своей =Гѹспѹдь наш потоптãв смерть смѣртѣв свѹѣв;

по-прежнему adv =як и пѣреч / перѣже; дãле; на старѹм; по старѹм; (нар) по старїньскы; *это их родина, они, приходя туда, неизменно говорят: теперь мы дома - их родные пенаты ~ там =тѹтѹ є их домовїна, онї фурт кедь там прїйдут, фурт повїдãт: тѣраз сѣме дѹма - та їх родна грудã є фурт там;

попрѣк =вычїтати; укѹр; пеня;

попрекать *(кого чем) =за зло бãрati / вычїтãти / на очї метãти кому што;

попрекну|ть (кого чем) =взãти за зло / на очї вѣрчи / вїтыкнути кому што;

попреть (разг) =попрїти;

поприветствовать =поздравїти; прївїтãти; *~ть друг друга =прївїтãти ся (навзãм); *когда машина вывезла нас за пределы изолятора, он всунул голову под тент и с улыбкой ~л: шалом! =як нас вїывѹз из берятинца, задѣв гѹлову пуд пѹньву и усмїхнѣно поздравїв: шалѹм!;

поприбыкнуть =помãлы навьбкнүти;

попридержат|ь =попридержãти; погамовãти; спѣрти, (и)зѹперти; *прїшѣл в мельницу, отдал мельнику шесть топориков, а один себе ~л =прїйшѹв у млин, удãв мѣлнїковї шїсть сокыря́, а єднѹ сокыря́ собї спѣр;

поприсутствовать =якїй час прїсўтствѹвати, бїти прїсўтнѹм / прїтѹмнѹм;

поприцѣ =поприще; *Маркуш проявлял большую активность на ~е литературы =Мãркуш актївно ангажѹвãв ся на лїтерãтурнѹм поприцѹ;

попробова|ть =попрѹбѹвати; покусїти ся; попро(в)балѹвати (обл); *(на вкус, тѣж фиг) =(и)с/ покусати; *(испытать) =(и)скусїти; *людям надоел кочевой образ жизни, поэтому они ~ли сами сеять траву и другие растения =лѹдѣм навнѹвало вãндрѹваня, зãто попрѹбѹвали сãмі сїяти траву таї другї рѹстїны;

попроси|ть =по/ (и)спросїти; *~ть слово =прїгласїти ся до слова; *и ~л тело Иисусово у Пилата, чтобы положить в могилу =и попросїв тїло Исѹсово у Пїлатã, жебї поклав у груб;

попроси|ться =за/при/ (и)спросїти ся; *~лись Христос и Пѣтр на ночь к єдному хозяину =прїпросїли ся Христѹс из Пѣтром на нуч до єднѹго гãздї;

попросохнуть (разг) =мало высохнуть, просохнуть;
по-простеки adv =попросто, по-простацьки; *петь ~
 =співати натуралом;
попросту =попросто; *христианам нужно проповедывать
 ~, чтобы все понимали =треба христіанам казати попросту,
 шобти кáждий розумів;
попрошайка =прошок, f прошачка; джáнда; *(нищий)
 =кóвдуш, f кóвдошка; вайна́га; (ребёнок) жебрача́; *-собрал
 полную суму картошки =кóвдош заковдо́вав по́вну тайстру
 рі́пы;
попрошайничать =ковдовати; *вернулся домой ~я
 =жебра́ным хлѐбом до́му прийшо́в;
попрошайничество =кóвды, жебры; жебранный хлѐб;
 *добытый ~м =выковдованный, наковдованный; зажебранный;
 *тем людям, которых эвакуировали, нужно было как-то
 прожить, так они занимались ~м =тoтóї лю́де, котрі́ были
 евакуо́ваны, мýсили з чо́гoсь жи́ти та ходи́ли по жебра́нню;
попрошачьи =попрошати ся з кым; удпрошати ся /
 удклонити ся / удздрáвкати ся уд ко́го; *утром встали, ~лись
 и ушли =на́ рано устáли, удклоні́ли ся и пу́шли гет; **ушѐл
 не ~вшис =пушóв без бу́дьте здоро́в / не удклоні́вши ся;
попрыгать =поскакати; побóдзити ся;
попрыгун m =скаку́н; ***f *я =коза́; скаку́ня; **~ья-
 стрекоза =ска́че, як коза́; ***dem *~чик =скаку́чник;
 го́пкош;
попрыскать =мало поцяп(к)ати; (одеколоном) фúкнути
 (разг);
попрятать (разг) =по(за)прятати;
попрятаться (разг) =по(за)прятати ся; позатáгати ся;
 *польские дворяне их обижали, и поэтому они ~лись в
 долины, где надеялись жить спокойно =по́льські шляхти́ч
 їх кривди́ли, и зáто о́ні позатáгали ся у доли́ны, де думали,
 же споко́йно бу́дут;
папугай (зоол Psittacus) =папуга́й; *(самка) =папу́га;
 *женщина крутила ручку на ящике, сверху сидел старый
 зелёный ~й, а рядом с ~ем шкатулка с гороскопами =жо́на́
 крути́ла ко́рбов на скры́нці, зверху́ сиді́ла ста́ра зе́лена
 папу́га, а ко́ло папу́ги скры́нче́ка з пла́нетами;
попугаивать =повтаряти, як папуга́й;
попугайский =папу́жий; *-ое подражание =папу́жое
 наслі́дованя;
попузать =попу́жати; *я только ~л детей, чтоб не крали
 яблоки =я́ лиші́ попу́жав ді́тей, вби́ не кра́ли я́блока;
попузнуть =мало напудровати;
попузаться =мало напудровати ся;
популяризатор =популяриза́тор; шпирите́ль; *Довгович
 популяризатор философии Канта у нас =Довго́вич
 шпирите́ль філозо́фії Ка́нта у нас;
популяризаторский =популяриза́торський;
популяризация =популяриза́вання;
популяризовать =популяриза́вати impf; (и)спопуля-
 ризова́ти pf; *в журнале он опубликовал около 450 своих
 проповедей и этим ~л журнал =в сьом часо́писі́ помі́стив до
 450 своїх пре́дикати́й и так спопуляриза́вав часо́пис;
популярность =(уб)любо́ность; популярно́сть; *радио-
 переда́ч) =слу́ханость; *(книги) =почи́тность; *музей
 пользуется ~ю =музе́й т́їшит ся нави́счівне́сти; *~ю
 пользуется Юлия Дюшна =песни а капелла ~ и Агнешка
 Коробчак, исполняющая поэзию бардов =популя́рность
 ма́ють Ю́лія Дю́шна – пі́сні а капе́ла – и Агне́шка Коробчак,
 презенту́юча спі́вану по́езію;
популярный =популярный; (уб)любо́ный; *~ый артист
 =любо́ный арти́ста; *~ый у читателя =почи́тный; *сатири-
 ческие произведения М. Бараболі были ~ы в заграничной
 прессе =бы́ли сати́ры М. Барабо́лі популя́рні в загра́нничну́й
 пресе́;
популяция =популя́ція; *в Венгрии ~ снижается =в
 Уго́рщині упада́є популя́ція;
попурри =потпу́рі n indecl; *музыкальное / оперное ~
 =музика́лна / опе́рна зóбранка;
попуститель =побла́жливещ; незба́йло;
попустительство =попу́шчованя, побла́жливость;
 незбайли́вость, незба́вство;

попустительствовать =попу́щати, побла́жати ко́му;
попусту adv =на́/ б́пусто; надáром, надаре́мно; гя́ба; *я
 потратился на массу марок и дорожные расходы, а всё ~
 =ку́лько ште́мпликув и ку́льки доро́жный кельчи́к, а вше́
 ко́пусто;
попутать =(и)звѣсти; попу́тати, (нар) попу́ту́лькати;
 **бес меня ~л =чо́рт ми наше́пта́в;
попутешествовать =вандрова́ти (мáло / да́кий час);
 *вволю ~ =нава́ндрова́ти ся;
попутка (нар) =на́года; а́вто тамáды (нар);
попутный adj =сопу́тный; *~ ветер =по́мочный вте́р;
 *(придорожный) =припу́тный; ***adv *~о =мимохо́дом;
 при туй на́годі́; ве́дно з тым; *~о замечу =пи́ля сего́ повім;
попутчик k m =по/ сопут́ник; спуві́дучий; *(фиг полит)
 =компа́н; *ей не повезло, ~к был какой-то ворчливый =по́пав
 ся ю́й ажкы́сь ду́дравый попу́тник; ***f *~ца =по/
 сопутни́ця;
попущение *(послабление) =попу́щения; *(несчастье; уст)
 =нево́ля;
попытать =попробова́ти; *(нар: выпытать) =вы́звѣдати;
 *(помучить) =мáло катова́ти, торту́рова́ти; *~ла бы
 счастья в азартных играх в салонах Монте-Карло =по́про-
 бова́ла бы ша́стья в газар́дні́ і́гры в са́лонах Мо́нте Ка́рло;
 **~ть счастья =по́пробова́ти ша́стья;
попытаться =покусити ся; попробова́ти; на́махнути ся;
 *когда мы шли вдоль ручейка, тех, кто ~лся выйти из
 колонны и зачерпнуть воды, избил =я́к е́сьме́ ишли́ при
 пото́чку, тчо́ попробова́в вы́ступити з коло́ны и заче́рпiti
 во́ды, б́ыв зб́итый;
попытка =пробу́нок, про(в)б(ал)ова́ня; по́кус, поку́шения
 (ся); байло́ваня; почи́нок; на́мереня; на́маг(а); (і́)ску́с
 (редк); *с/ делать ~у =на́махну́ти ся / на́маховати́ ся; *с
 третьей ~ки на третье про(в)бованя; *Лучкай не скрывал
 своего сожаления относительно ~ок славянских народов
 создать собственные языки =Лу́чкай да́вав на́яво свуй жа́ль
 над почи́нами славя́нських наро́дыв вы́творити вла́стні
 язы́ки; **~ка не пы́тка =чо́м не попробова́ти; ко́я
 голоси́в, то́т ся впроси́в; войшо́в цигани́н так, ож ке́дь бу́дут
 би́ти, та ут́їкне, а ке́дь ні́т, та бу́де;
попыхивать =пу́хати́ дым, па́ру; пухти́ти; *~ трубой
 =пахка́ти пі́пков;
попыхтеть =попы́хкати (пі́пков); *~ над чем (фиг; разг)
 =потру́дити ся; на́мозолі́ти ся; (пей) нема́ло смóркати над
 чим;
попытать =цо́фнути;
попытаться =поза́дова́ти; цу́рикну́ти ся, поцу́рика́ти ся;
 цо́фнути (ся); зафартóвкати́ (ся); *~лся к дверям, но к
 несчастью споткнулся о порог =пу́тив ся за́дом до две́рній,
 а́ли на сво́е неща́стья на поро́з пошпо́тав ся;
попытный =на́спятный; *~идти / пойти на ~ (двор)
 =бра́ти / взяті́ на́зад сло́во; цо́фати / цо́фнути (ся);
 (по)за́дова́ти;
пора f (биол) =по́ра;
пора́ f (syn время) =час; до́ба; *~а́ годa =ча́сть / по́ра ро́ку,
 ро́чна ча́сть / по́ра; *до сих ~ =до́теперь; до́сюд, до́сюль,
 по́тля; за́ты, за́ты; (обл) по́те́ра; до́теперя́ (нар); *до
 каких ~ =до́куль, до́к; *до тех ~ / до той ~ы =до́то́гды, до́ту́ль;
 (экспр) до́ту́ль-до́ту́ль; *до тех ~, пока =по́ту́ль, по́ку́ль;
 за́ты, за́кы; *с этих / тех ~ =уде́сьмі́ст / уде́теперь / уде́то́гды;
 уд то́го ча́су; *с каких ~; с тех ~, как =удко́бли; удко́й (нар);
 *до этих ~ =по́е́сьмі́ст; *с давних ~ =(и)з/ у́да́вна,
 у́драда́вна; *на первых ~ах =пе́рвый час; *с тех ~, как я его
 знаю =што́ го́ зна́ю; *рисунок из хроники той ~ы =рису́нок
 из до́бовой хро́ніки; *до сих ~ я говори́л увере́нно, а те́перь
 ни́кни и то́лько шѐпю́том ска́жу, что́ не зна́ю =до́теперь см
 сме́ло гово́рив, а те́перь ся стя́гну на ма́ло и лиші́ шѐпчу́чи
 спо́вм, же не зна́ю; **до ~ы, до вре́мени =(на) да́кий час;
 **жнут поле в ~у ==бе́ри пе́тек по до́ждѣви; же́лі́зо
 росто́пне не мож ко́вати;
пора pred impers *~уже и́дти =час / на ча́сі́ уже́ і́ти; *давно
 ~ в нашей газете делать молодежно-детское приложение
 =до́спів ма́йвы́сший час в на́шуй нови́ні́ робі́ти
 моло́дє́жно-ді́тчо́у при́логу; **самая ~ / давно ~ (что
 делать) ==ма́йвы́сший час (што́ робі́ти / на што́);

поработать =поробіти; наробіти ся; *(по хозяйству) =погаздовати; (как хозяйка) погаздынити; *~ врачом / директором =подохторовати / подіректорувати; *нужно было здорово ~, чтоб заработать =треба́ло ся наробіти, кам да́што заробіш;

поработитель m =пудьярмитель; пораблёвач; притіснитель; *здесь были расстреляны участники сопротивления против фашистских ~ей =туй были застрелены участники удпора протів фашистичных притіснителюв; ****f *~ница =пудьярмителька; пораблёвачка; притіснителька;

поработить =пораб(от)ити; пудь / уярмити; **порабощать** =порабощати, пораблёвати; пудь / уярмлёвати; *когда-то предки их насильничали и ~ли несчастных русин =колісь їх прѣдкы насилствова́ли и порабо́щали бідных Русинув;

порабощение =взятыя у рабство; пудь / уярмения; **порабнаться** (с кем, чем) = (из)рувнати ся; прилизити ся; прийти на уровень из кым, чим; *ёж ~лся с выставленной для него едой, крутнул носом и прошествовал мимо =і́жо прилизив ся ид выставену му їдї, покрутив носом и достойно кро́чив мимо;

поработе (уст) *~ кому, чему =спомочі (кого, што); **порабовать** =порадовати, по / утішити;

порадоваться =порадовати ся; по / утішити ся; *не успела я ~, как пришла беда =не встигла-м ся порадовати, як пришла́ біда́;

поражаать =поражати; разити; огромляти; неча́ити; неприя́дяти; дивити; *(о вирусе, грибе) =нападати / (отчасти) засяговати ко́го, што; *(неприятеля) =побивати; *(цель, мишень) =трафляти ко́го, што; *это головня, такой грибок, ~ет кукурузу =то головня, та́кий грибо́к поража́е кендері́цю;

поражаться =поражати ся; разити ся; дивити ся; *~ться грибом =трибовати́ти; *мы ~емся великолепию усеянного звёздами неба =дівиме ся лі́поти́ звиздяного не́ба́;

поражающий =поражающий; (и)знеча́йливый; о́гро́млюющий; *~ий фактор =поражающий фактор; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет ~их явлений вроде карстовых пещер, химерических скал, глубоких каньонов =при́рода на́шого кра́я не екстрава́гантна; не ма́ме таких поража́ющих феноме́нув, як ка́рстові пе́щєры, хіме́рні ка́лы, глєбокі ка́нієны;

пораженец (полит) =дефетіста;

поражение =пора́жка, пора́жєня; неу́спіх; пад; деба́кл (книж); *~ие =пора́жа; *~в правах (юр) =суспє́нза; *потерпеть ~ =ма́ти неу́спіх; удне́сти пора́жку; претєрпѣ́ти пора́жєня; *~е током / глаз =пора́жа то́ком / очі́й; *смертельное ~е врага (пулей) =застрє́лієня неприя́теля; *Швейцария, после ~ которого понесло её наёмное войско, провозгласила нейтралитет на вечные времена =Швайц, по пора́жєню сво́го жо́лда́чького во́йска, во́гłosєв неврѣ́дност на ві́чні ча́сы;

поражённый =поражѣный; *~ новостью =заскочѣный / погромѣ́ный нови́нов; лєм ся дивит; *~ головней =заго́ловнѣ́ный; *~ болезнью / кризисом =нападѣ́ный хворото́в / крі́зов; *Анна была поражена: она никогда не задумывалась над тем, как совершаются сделки =А́нна бы́ла заскочѣ́на: она́ ні́коли и не за́стано́вля́ла ся над тым, як робѣ́ят ся ге́шєфты;

пораженческий =дефетістичный;

пораженчество (полит) =дефетізм;

порабешаться =поробігати ся; розутікати ся; *когда жандармерия или армия, которая сильнее, из разбила, они ~лись =як панду́ры, або уж силнѣ́ша то́гдї а́рмада їх розбі́ла, та́к они ся розуті́кали;

поразвлекч =мало забавити, навеселити;

поразвлекчсь =позабавляти ся; навеселити ся; *(парни с девушками) =подворити; *мы всласть ~лись =навеселі́ли сьме́ ся до́ста;

поразговориться =слово за слово розговорити ся / пустити ся говорі́ти;

порозганять =порозганяти; поросполощовати;

пороздумать =пороздумовати; розгадати ся; *~в =по на́думі;

пороздуматься =пороздумовати ся; застановити ся; **поразительный** adj =поразительный; о́гро́млюющий; (и)знеча́йливый; дивный; *~ый голос разливался вокруг, от него холодела душа, мертвело тело =дівный го́лос розли́вав ся кру́гом, уд не́го холо́дла ду́ша, мертвє́ло ті́ло; ***adv *~о =поразительно; поража́юще; *мест ~о много =мі́ст на́чуду;

порази (ть) *(противника) =поразити; разбити; перемочі; (цель) трафити; (о заразе) мертвело / (отчасти) засягнути ко́го, што; *(удивить) =заскочити; дже за́чудовати; о́гро́мити, (и)знеприя́дяти, (и)знеча́ити; *вас ~т =ва́ми за́гамує; *~л тело его струпами и болезнью =збив ті́ло є́го стру́пом и бетє́гов; **как громом ~ть > гром;

поразится =дже за́чудовати ся;

поразмысли (ть) =пороздумовати; розгадати ся; добрі́ звѣ́жжє; *~в =по на́думі; *ну-ка, ~м, как они могли праздновать =но́лем пороздұ́муйме, як оні́ мо́гли прѣ́здновати;

поразмять =дакус розрушати;

поразмяться =дакус розрушати ру́кы, но́гы / розрушати ся;

по-разному =розлұ́чно; по́рузно; неє́днѣ́ко; мі́шано; (по)по́йншак; рұ́зно, рұ́зножко; *социологию села как науку определяют ~ =соціоло́гію се́ла як нау́ку рұ́зно де́фіную́т;

поразогна (ть) =порозганяти; поросполощовати; *он пас овец в поле, набежали дикие звери, всех ~ли, а когда попозже он согнал всех, посчитал, было только 99, а сотов не было =пас у́вці́ на по́лю, при́шлї дї́кі звѣ́рі, вшї́тко му порозга́нїа, а ке́дь понеско́рше позга́нїєв вшї́тко, порахо́вав, мав лєм 99, а сто́йтой не было;

поразузнать =вы́идати;

поранить (разг) > ранить; *~л ногу на острых пеньках =ска́зїв но́гу на стѣ́рчади;

пораниться =в / (и)з / по / ранити ся; *(при рубке) =пору́ба́ти ся;

поранье =завчасу́; за́годя / за́гы / за́гова / за́гше; *на базар в Волосый лучше идти ~на торг у Волосый лі́пше ї́ти за́годя;

пораскида (ть) =поросшмари́ти; *народ ~н по несколько семей по просторам всей страны =на́род поросшма́рный по па́ру ро́дїн на престо́рі ці́лої де́ржа́вы;

пораскидывать =росшмаряти;

пораскинуть =розвє́речи; **~ умом ==акомодовати мозго́ву ма́су; за́стано́вїти ся;

пораскинуться =широко роспростерти ся;

порассказать =поприказовати; росприказовати; попові́дати;

порассмотреть =поубнікати;

порасспросить =вы́звїдати;

порастать =за / поростати; *~ мхом > мох;

порастерять =пострачовати, потрати́ти;

порастить =за / порості; позаростати freq; (экспр) загучати;

*~ самосевом =осї́яти ся; *сеносе́ксы от нерадивости поросли кустарником =ко́снїй позаростѣ́ли из не́зба́вства;

**травой ~ =пу́йти́ у за́будо́к;

порвать (ть) =пурвати, freq порозрывать; поде́рти, пудра́ти; пото́ргати; *~ть с практикой чего =оха́бити пра́ктику чо́го;

*рукопись состояла из нескольких ~нных листов =рукопи́с сто́яв из да́кулько поде́ртых лі́сту́в;

порваться =пурвати ся, freq порозрывать; поде́рти ся, пудра́ти ся; пото́ргати ся; *~лась наволочка, нужно купить новую =пу́рва́ла ся па́рнянка, тре́ба купі́ти но́ву;

поревелеть =побєвати; порєвати; порємбати; поры́чати; поры́кати; *~и, ~и, Ванечка, глядишь и подрастѣшь =побєва́й, побєва́й, Іва́нчу, та ма́й велї́кий вѣ́ростєш;

поревновать (кого к кому) =я́кый час ре́внова́ти на ко́го;

поределый =прорідный;

поредесть =проріднути; *небо стало распожигаться, тучи ~ли =на не́бі за́чало прого́дїнѣ́вати ся; хма́ры прорї́дїли;

поребить =розрі́дїти;

порєжѣнный adj =порі́рдкий; ***adv *~е =рі́дше; *нам бы хотелось, чтоб «Лада» ~е употребляла польские, нашим русинам неизвестные выражения, как: стосовати и пр., так

даст Господь, и она водворится =мы желали бы, чтобы «Лáда» рідше употребляла польські, нашим Русинам неізнáвнi ви́раженá, я́ко: стосова́ти и пр., та даст Го́сподь, и она́ вдво́рит ся;

порез =порі́з; різана рана; *Дуган посмотрел на его щеку с -ом =Дуган посмотрі́в на його́ лице́ з порі́зом;

порезать =порі́зати; (мелко) порі́зати; *(кружками) =покрáяти на ко́леса; покружко́вати, роскружко́вати; *(кубиками) =покрáяти на ко́цки; по́коцо́вати, роско́цо-ва́ти; *(на куски) =(и)зрі́зати / (и)ссéчи / покрáяти на фалáтки, пофалатовáти; покусковáти; *бумагу́ от больш-их конвертов академик аккуратно ~л и с изнанки использо-вал ещё раз =на́пірь з вели́ких копе́рт акаде́мик акура́тно поро́зрі́зовав и на́рубы́ вы́хоснова́в і́щи́ раз;

порезаться =порі́зати ся; за́порі́ти ся;

порезаться =поска́кати собі; по́бьдзити ся;

порей (бот Allium porrum) =пор;

порокомендова́ть =поро́комендова́ти; посо́чити; порáдити; порáити (нар оби);

пореши́ть *(решить) =вы́рши́ти, (роз)рі́шити; *(закон-чить, разг) =до́товчи; *(кого, нар) =притовчи́; *мужики ~ли посла́ть в Пи́тер выбо́рных с по́клоном к сия́тельному графу́ (Шишков) =се́ляки́ досуду́ли, же до сто́лиці́ йду́т посланці́ з по́клоном пре́сно́му гро́фови;

поржаветь =поржа́вити;

поржаст =я́кий час (и)ра́ти, регочáти;

порисовать =рисова́ти собі́ ма́ло;

порисоваться =попы́шнити ся;

пористость =порова́тость;

пористый =порова́тый; ді́ркастый; губкова́тый;

порицание =нага́н(к)а;

порицательный =догáня(ю)чий;

порица́ть =догáняти ко́му; ганчова́ти ко́го; *вот таким ~ючим и возражающим, пожалуй, стоит предъявить писанный закон 1481 года его высочества короля Матвея I =котро́м то догáняючым и проти́во́рiка́ючым, мо́же, предло́жити бы́ зако́н пи́санный ё́го высóчества коро́ля Маті́я I. ро́ку 1481;

поркя *(битьё) =де́реш; вы́швак; *(шитья) =по́реня; *такого мужика поймали, большого Янка, и привязали его к железной скамье для ~и =тако́го хло́па имі́ли, вели́кого Я́нка, та го до желе́зного де́реша при́язали;

порнографический =порнографі́чный;

порнография =порнографі́я; *скорее угрожает с другой стороны развращение религии с помощью ~и и наркотиков =сбо́рше про́зит из друго́го бо́ку розбівáня релі́гії че́рез порнографі́ю и дро́гы;

поровну =ру́вно; на́рувні́; *наши участки не все одина-ковые и не ~ разделены =на́ші теле́кы не усé́ е́днáкі и не ру́вно ді́лены;

порог =поро́г; (нар) поро́г; *(речной) =ско́к; ші́пот; *доска ~а =поро́жна до́шка; *Николай терпеливо ждал её у ~а, когда она порхнула из-под навеса =Никола́й терпе́зливо че́кав на ню́ ко́ло поро́гу, ко́ли она́ пе́рьхла спуд стрі́шки; *и холод, и стужа, // зима на ~е =студе́но, студе́но, // зима́ хо́че бы́ти; **обивать ~и > обивать; **на ~е =пуд двéрми; хо́че бы́ти;

пороговый =поро́говий;

поро́га *(горная) =го́рни́на; *(род, племя, сорт) =фи́ль м/ф (gen -ю/-е); фа́йта; поро́да; ра́са, пле́мня; на́руд (пей); *потерял признаки сорта /-ы =вы́файтовати́ ся; *другая причина, по которой у русина слабый скот, та, что коров случают со слишком молодыми и слабыми бычками, хотя министерство уже во много сёл раздало сильных и хорошей ~ы быков =дру́га причи́на, по́зд ко́трої́ Ру́син сла́бу худо́бу ма́е, отá е, о́ж коро́вы из ду́же мо́лоды́а и сла́бы́а бі́ками пу́шаю́т, хотя́й міні́стерія́ у́же у мно́гі́ се́ла подава́ла си́льні и до́брої́ фи́ле бі́кы;

породистость =фа́йтовость; пле́менитость; благо́род-ство;

породистый =фа́йто́вый, до́брої́ фа́йты; пле́менитый; ра́совый; благо́рдный; *его душа вселилась в ~ого поро́сёнка =ду́ша ё́го всели́ла ся у фа́йто́вое па́ця;

породи́ть =породи́ти; вы́дати з ся; вы́плодити, (и)спло́-дити; привéсти на свѣт; *общее недовольство ~ло восстание =спóлна недовольно́сть поро́дила устаня́;

породи́ть =породи́нати;

породи́ться =породи́нати ся;

порождать =ро́дити; выплóжовати (пей прен);

порождение *(об) =вы́плод; (и)спло́д; хворопло́д; *(дей) =поро́женя, (и)сплóженя; спри́чиненя;

порожистый =по́вныи ско́вуж;

пороже́ний =поро́жный; (о транспорте) неладова́ный;

**переливать из пустого в ~ее =со́ломó молоті́ти; ду́ти пу́стý па́ру; перелива́ти поро́жное из непóвным;

порожняк =тра́нспорт без ла́дунку;

порожняком =на́порожно, упо́рожни́, впо́рожни́; на́пусто; *быстро́нко на́рвала е́щё я́блок, чтобы́ не слеза́ть с дере́ва ~ =сбо́ро до́рва́ла я́блок, обы́ было́ з чим злі́зати на зéмлю;

пороз (зоол Sus scrofa) =кно́роз;

порозь (тжж порозну) adv =удáльно; о́собно; по́еди́но, по́едно, по́бден;

порозветь =пору́жовіти;

поро́й =де́сь-ко́лись; (по)да́ко́ли; раз-да́раз; ко́ли-не́коли; *~ они садятся на снег и взлетают снова =по́дако́ли сі́даю́т на сні́г и злі́таю́т за́сь;

порок *(грех) =грі́х; поро́к; *(недостаток) =ва́да, ганч, хы́ба; *~ сердца (мед) =хы́ба се́рдця; *чтоб нам путь сей праведный без ~а пройти =штобы́ сьме́ путь се́сь че́стный без поро́ка пере́йшли́;

поролон =пороло́н;

поролоновый =пороло́новий;

поро́нать freq =по́пуща́ти з рук / на зéмлю (е́дно по дру́гум);

поро́птать =поморкони́ти, пона́рі́кати;

поро́сёнок (pl -ята) =поро́ся(тко), сви́ня(тко), сви́нча; чу́нька; цика́ (дет); *(молочный) =па́ця(тко); *(одногодка) =шуду́в; шудов́ча; *(самец) =вё́прик; *(самка) =сви́нка; (годовалая) шудов́ка; *(фиг, грязнуля) =чу́нятко; *(несклад-ный) =ка́рап; *как выходила замуж, родители справили дом, дали корову с телёнком, свинью с двумя ~ятами =ко́ли́ ся уда́вала, ро́дичі́ учі́нили́ хы́жу, дали́ коро́ву з теле́тком, сви́ню з дво́ма поро́сётка́ми;

пороситесь =поро́сити ся;

пороси́ль *(лесная) =пудрост, поро́сты; кря́чинá; *(весен-ние побеги) =убро́стя; *молодая ~ь =молоді́ поро́сты; мо-лоди́на; *у них есть зелёный корм в лесу и в ~ях кустарника =па́шу у лі́сі и по кря́чинко́х ма́ют;

пороси́ый =поро́стлый; позарóстаный freq; *он был ~ шерстью и в конце концов скрылся в нору =бы́в поро́стлый се́рствé, а ско́вич на́по́слі́д в я́мку;

поросяти́на =па́цятина; па́цячо́е мя́со; *закусить было чем, ведь было масло и сыр, и ~, и вареники из пеклеванки =заку́сити́ было́ чим, бо́ было́ ма́сло и сыр, и мя́со па́цяче, и пиро́гы з питле́ваной му́кы;

поросячий =поро́сячий; па́цячий;

порот *(нитку) =поро́ти; *(бить) =шва́кати; дере́шовати́; бичова́ти; ви́ра́сы дава́ти; *** горячку > горячка; **~ чушь > вздор;

пороты́ся =поро́ти ся;

порох *руже́йный ~ =пу́шкосты́ поро́х; *селяне будут ходить на охоту, но пусть барин даст ~, дробь и пули ~будут кмéти полёба́ти, а́ли штобы́ пан поро́х, шрот и ку́лі дав; **де́ржать ~ сухим =бы́ти на по́збрі; дава́ти до́брый по́зур; **не хвата́ет ~у =не до́ста го на то; сла́ба фа́ра; **пахнет ~ом =ла́ди́т бы́ти во́йна; ***~а не вы́ду́маёт ==Аме́рику не у́бви́т; **~у не но́хал ==не за́пахáв поро́ху;

порохови́ца =поро́шниця; **есть ещё поро́х в ~х =щи́

ся́ нам не зме́рькло; **порохо́вей** *~ая бочка =го́рдо́в пу́шко́вого поро́ху; *~ой за́вод =фа́брика пу́шко́вого поро́ху; *в возду́хе сто́ял удуша́ющий ~ой ча́д (Катаев) =во́зду́х ку́ри́в ся зады́ш-ли́вым ча́дом пу́шко́вого поро́ху;

порочи́ть =бесче́стити, поро́чити; не́брызати; бры́дити; отва́ряти; уба́ня́блева́ти; злоху́лити; **люде́й ~, само́му

на свете не жить — не огваряй другого, не будеш огварёный ани ты;

порочность = порочность; ненравность, безноровность;
порочный adj = порочный, бесчестный; *~ый круг = блудный круг; *(аморальный) = душегубный; безноровный; *с 1848 года можно печатать ~ые и непатриотичные вещи, но такой человек попадёт под суд = печатати дати бесчестні и непатріотичні діла уд 1848. року слободно, но сякого приведут пуд суд; ***adv *~о = блудно;

пороша = убиновець;
порошить = сыпати (ся) друбным снігом;
порошковый = порошковый; млный; *~ая металлургия = керамика металув;

порошкообразный = млный; у подобі пороху; *~ую соль держат в деревянной посуде, солонице, а рапу — в небольшом деревянном стакане или в глиняной посуде, жбане = сущ, што у подобі пороху, у деревянній судині, соланці, дёржат, а рапу — у малім деревянїум погарі, кофли, вадь глинянїю судині, збані;

порошок = порошок; *(из кокоса, кул) = ковокс; *~ок для печенья > печенье; *(для шипучки, кул) = шумило; *измолоть в ~ок = измолоти на порошок; *не помогали настои, не отогнали гадость ни ~ки, ни примочки = не помагали чаї, не улогнали брыдоту ани порошокї, ани убклады;

порсканье = гуцканя (псув на звря);
порсать = гуцкати (псув на звря);

порт = порт; пристав; *акватория ~а = воды порта; *река Нил была причиной и тому, что египтяне разделили свою страну на округа, и каждый имел на Ниле свои ~ы = ріка Нїл была винна и зато, чом розділили Егїптяне свуй край на округї, а кáждый мав на Нїлі свуй порт;

Порта (ист) = Порта;

портал = портал; *у господина Яника возникла возможность и инспирация перевести статью с ~а Stratfor и опубликовать как свою = пан Яник достáв на́году тай інспірацію товмачити и публиковати статію з портáла Stratfor як своєю;
портальный = переносный; куферковый; невеличкий;
портач (нар) = партонник; фушер; губимайстер; показитель; показь ф; *пока к нам сюда не набилось новославянских политических ~ей, нашего сельского человека называли смиренным русином = спёрэд тым, як новославянські політичні фушеры сюды ся позпыхали, нашого сёлського чоловіка смирєным Русином называли;

портачить = партолити; фушловати;

портвейн = портю;

порттик = ублукový торна́ц / галерія; ганок (пуд стрішков); портик;

портить = губити, (и)згубляти; казити, закажовати; пошкожовати, кварити ко́го / што; псити ко́го; псу́ти / нйвочити што; знóшовати (редк); *(яз) = контаміновати; *(настроение / жизнь) = отравляти / загорбчовати / погóрчовати; *~ть воздух (звф) = псу́ти воздух; фыфты, фыскати; *тог, кто ~т = губитель, (по)казитель; показь ф; *кто станет ~ть лес, должен возратить ущерб = котрі бы хáшу казити, тотї мусят шкóду обернутї;

портиться *(о чём) = губити ся; казити ся, закажовати ся; псу́ти ся; *(о людях) = псити ся; пудліти, плáнїти; *(о зубе) = ду́длáвїти; *(яз) = контаміновати ся; *к плодам хурмы, карминным, покрытым сызом потом, нельзя было прикасаться: они от этого ~лись (Паустовский) = плод гурмы, карминновїй, у сивкастум смўшкѹ, не руш было, бо ся будѹ губити;

портки = порткы; (ист) гáтї;

портмоне (syn кошелёк) = портмонé n indecl; брифташка; *что толку в пустом ~? = што з тої брифташкы, кой порóжна?;

портнишка = шивкыня; сабовка; шивáчка, шна́йдерка (obl); *~ шила такие красивые фартуки с воланами, так заказы несли ей = та́кі з фóдрами фáйні плáты шїла сабóвка, та нєсли до нєї;

портнишка (нар прен) = леда́йка шивкыня, сабовка;
портновский = шивáчий; крайчёрский;
портной = швец (gen шевця); (obl) шна́йдер; *(мужской) = сабу́в (gen ~ова); крайчёр; *между вентрами уже во

время прихода были сапожники, плотники, ~ые, колёсники, верёвочники, шорники = мѣжи Мадярами ужѹ в ча́стї прихода были чїжмарї, тесарї, сабóвы (крайчёрї), колесарї, мотузарї, ремінарї; *у русин лишь кое-где можно найти кузнеца, сапожника, башмачника или ~ого = лиш сїм-там мож наїти руського ковача, чоботаря, шустра ци шевця;

портняжка = крайчовати;
портняжка (нар прен) = леда́йшк швец, крайчёр;

портняжничать = крайчовати;

портняжный adj > портновский;

порто = порто;

портвик = докер;

портвовый = приставный; *~ рабочий = докер;

портрет = портрѣт; *исторический ~ = историчный профі́л; *этот ~ очень старый = сєсь портрѣт дужє старїй; *словесный ~ = опис (глядяной особы);

портретировать = портретовати;

портретист m = портретїста; *Миклоши начал свою карьеру как ~ = Мїклóшї на своєю дорóгу пұ́стїв ся як портрѣтїста; ***f *~ка = портрѣтїстка;

портретный = портрѣтный;

Порт-Саид (геог) = Порт Сайд;

портсигар = цїгарница; *у вас есть ~, спички? = ма́єте цїгарнїчку, шва́блїкы?;

португалец m = Португáл; *~ьцы заложили начало географических открытий = Португáлы пóчали землєпїснї удкрїты; ***f *~ка = Португáлка;

Португалия (геог) = Португáлия; *~ насчитывает три с половиной миллиона людей = Португáлия чїслит пұ́вчєт-вєрта мїліона людєй (1851);

португальский = португáльский; *какую идею подсказали Колумбу ~не открытия? = удкрїты португáльскї на яку́ гáдку навелї Колұ́мбуса?;

портулак (бот Portulaca oleracea) = портулáк;

португя = поперсник; португєй;

портфель = школярська тáшка; портфѣль; *~ь ценных бумаг = портфóлю; *в первом классе у меня был дружок, по дороге в школу я поступала к ним, и он потом нѣс мой ~ = колї-м ходїла до пѣрвой клáсы, мáла-м єднóго цїмбóру, до шкóлы идучї залұ́ркала-м гу нїм, и ун пак нєс ми дáле тáшку; **министр без ~я = мїністер без портфѣля;

порт = порткы; (ист) гáтї; *(собранные в мелкую складку; ист этн) = ряшєні гáтї; *тот, кто ходит в ~ах = гáтєш; **портые** = портáшк(а); двѣрник, фдѣрничка; *пошли те двое к нему, но ~ стал расспрашивать: кто вы такие и откуда = идұ́т тотї двáє ид нѣму, áли портáш довїдує ся: ўдкы сѣте, што сѣте зá єднї?;

портьера = драперія;

портняжка = онуча; *хозяин взял холстину, изорвал в ключья: пусть будут из неё ~и = гáзда, ўзя́в портю, пóдѣр на фалáты: най з тя́ бұ́дут онұ́чи;

порубить = порубати;

порубка = рубаня; (незаконная) лїсна́ кра́деж; *(место) = рубань;

порубщик (разг) = рубач; (незаконный) лїснїй злóдїй;

порубь (obl) = рубань; порубá; посѣчь;

поругание = обесчєшования, обесчєстєня, опогáненя; потўпєня, потўпа; *предавать ~ю = обесчєшовати; выставлїти на потўпу;

поругать = покля́ти; *(подвергнуть поруганию) = обесчєстити, опогáнїти, потўпїти;

поругаться = (некоторое время) попыскáнїти, погы́ркатї; (с кем) погы́ркатї ся; повáдїти ся; *сѣстры ~лись и теперь в ссоре = сѣстры погы́ркали ся та тепѣрь свáднї;

поругивать (кого) = ту-там крїтїковати, ганїти, (жѣстче) псовати;

поругиваться = коли-нѣколи бурчáти, буркотїти, дұ́драти, гудрати / (скверно) ругáти;

порукá = порукá, ручáтельство, рўченя; фелелу́нок (obl); *просим вашу милость, опустите этого парня, Василия, под ту ~у, что мы поручились = прóсїме вáшу мїлость, обї́ пұ́стїли тóго лєгїя, Васїлїя, на тотў порукў што сѣмє ся ручїли; **круговая ~а = круговой; **брат (кого) на ~и = ручїти (ся) зá ко́го;

покрутить = покруманёвати; *ты не сумеешь на велосипеде ~ по узкой дорожке = ты не валовиша покруманёвати на біциглях по узкому путёви;

по-румынски = по румынськы; *он разговаривал по-украински, по-венгерски, по-чешски и ~ = оуён знав по украньскы, по мадярськы говорити, по чешськы и по румынськы;

порумянить = зарумянити;

порумяниться = зарумянитися;

порусеть (о волосах) = порусяйти;

по-русински = по русинськы, по руснацькы; по руськы (ист); *не язык народный виноват, а тот наш недоучка, который не говорит ~ = не язык народный виновен, а́ли тот наш самоучок, который не знаё по руськы;

по-русски = по (велико)руськы, по москвовськы (ист); *по-нашему, ~, гостя надо потчевать (Даль) = по на́шому, по руськы, гостя силовати а́ло;

поруха = шко́да; убыток, уйма; квар; *вот беда-то, вот ~ для дела земского (А. Островский) = но та то біда, то шко́да про мі́стное діло;

поручать = укладати; (при)поручати; *(давать наказ) = на́казовати; ~-ть что кому = бізовати што на ко́го; повірати / заповірати ко́го чим; припоручати што кому; *ему ~ют издание официальной прессы на русинском языке = ёго заповіряют выдаванём урядной пресы в русинськым языку;

поручаться = поручати ся;

порученец = повіреник; комісарь;

поручение = припоручка, (при)поручения; уло́га; на́казаня; комісія; *по ~ю ~на припоручу / (при)порученя; *дающий ~е = на́казатель; *общественное ~е = чё́стна до́вжність; *сухим из воды не выйдет, ибо дано ~е на расследование, и он попадёт под суд = на́сухо не вийде, понёже на інквізицію комісія ви́дана, и так до права вь́зьме ся;

порученный = уложённый; поручённый; *что касается доходов от венчаний и похорон, властью нашей они все ~ы к оплате, и мы берёмся = што ся доты́че штолáрных до́ходкув, уд вёрхности на́шої поручёно всі выпла́чати, и мы ся пудима́ме;

поручень = держáчка; поруча, поручай; руко́йма;

поручик (воен) = поручник; *не отпущу тебя, ~, только после срочной службы = не пу́щу тя, поручнику, аж ро́ку дослуж́иши;

поручитель m = (по)ручитель; ***f ~ница = (по)ручителька;

поручительный = поруча́тельный;

поручительство = руча́тельство, ручения; поруча́тельное письмо́;

поручить = на́казати; (при)поручити; уложити, укла́сти; *~ено кому что = укла́дат ся; *~ить что кому = (по)бізовати / заповірити што на ко́го; *что касается доходов от венчаний и похорон, как властью нашей ~ено, все платить, и мы берёмся = што ся доты́че штолáрных до́ходкув уд вёрхности на́шої поручёно всі выпла́чати, и мы ся пудима́ме;

поручиться = поручити ся; пофелеловати (обл); *~ться за качество = (за)ручити я́кість; *~ться головой за кого = вручити ся голо́вov за ко́го; *просим вашу милость, отпустите этого парня, Васи́ля, под ту пору́ку, что мы ~лись = прос́ме вашу ми́лость, обы́ пущити то́го легі́ня, Васи́ля, на то́ту пору́ку што е́сьме ся ручи́ли;

порфир (геол) = порфі́р; *передо мной гордая гора из чистого ~а = прѣ́до мнов го́рда го́ра із чистого порфі́ра;

порфира = порфі́ра, баго́р; черлёный ца́рский плащ;

порхание = пе́рхання;

порхать = пе́рхати;

порхнуть = пе́рхнути; *Николай терпеливо ждал её у порога, когда она ~ла из-под навеса = Нико́лай терпели́во че́кав на́но ко́ло поро́гу, ко́ли она́ пе́рхла спуд стрі́шки;

порцион (суп довольствие) = порціо́н;

порционировать = талѣвати;

порционный *(отн к порциону) = порціо́нный; *~ое блюдо = ді́еня на за́вданку;

порция = порці́я; да́вка; *(добавочная) = repété subst indecl adv; *(ко́рма) = да́вань; *за́нёс ~ю корма скоту и бросил в ясли = за́нёс худобі да́вань и верг у я́сли;

порча = квар; (и)зо/ псу́тя; пока́жєня, каз; не́триб; поні́вочєня (дей); *(сглаз) = уро́кы; *(яз) = конта́міна́ція; ка́лчєня; *навести ~у = по́тяти ко́го; наба́яти ко́му; *ведьма наводит ~у на скотинку = бо́сорка́ня по́тінат / ві́кат худобку; *этот контейнер для ~и = се́сь конте́йнер на не́триб; *продукты подверглись ~е = по́жиза пудля́л пока́жєню; *народные целители старались установить, кто навёл на больного ~у = наро́дні лі́чителі ста́рали ся устано́вити, уд ко́го хво́рый доста́в уро́кы;

порченный = пока́жєнный, (и)зопсу́тый; (околованный) уре́ченный, по́тятий, пудо́ллятый; *~ый человек = по́тятий чо́ловік; *слива, ~ая рябина = ру́дава сли́ва;

порчение *(тех) = то́лок; *(лапоть из кожи) = бо́чкoра; ва́ргoн; *в старину ходили в ~нях, и в ко́жанах, и в рези́новых = да́вно хо́дили у постолáх, и в ва́ргoнах, и в гу́мовых;

поршневой = то́лковый; *~ые кольца = то́лкові пе́рстені́;

поршачить = поры́бярити; *сегодня я удачно ~л = ны́ні-м фа́йно поры́ба́рив;

порыв = ви́бухнути; по́рыв; пруд; *~ ветра = у́дар ві́тру; по́дув си́льного ві́тру; (дожда, бури) шу́рк; *(фиг: души, чувств) = дві́ганя, дві́гненя; по́двиг; во́лна ра́дости, жа́лоу;

*ветер дул ~ами = ві́тер рвав; *мною руководили благие ~ы = до́брым дві́ганьєм є́м ся дві́гав;

порыв (тех) = ро́зрыв; про/ ро́стoргнутя, про́рва; ро́сторгані́ня; *~ связи = пе́рєру́шєня спо́ю;

порывание (уст) = аспіра́ці́я;

порываться = порыва́ти;

порываться = порыва́ти ся; аспі́ровати; *~ за работой = (и)схва́товати ся / в́рати ся за ро́бoтoв;

порывистость = на́рє́мность; по́рывность;

порывистый adj = на́рє́мный; рвучі́й; ра́підный; (о человеке) по́рывный; *(ветер) = прудкі́й, о́стрый; *не будь ~ый, терпеливо прижди свой язык = не будь на́рє́мный, язы́к зазу́бє́лай на терпє́злівость; ***adv *~о = на́рє́мно; рвучо́;

ра́підно; по́рывно;

порыжель = по́жoвкльий, за́жoвкнутый;

порыжеть = за/ по́жoвкнути;

порыть ся = поры́ти ся; по́турі́ати ся; *~лся в кармане = сяг до же́ба; по́ма́цв / по́шпы́ртов у же́б; шпў́нув у же́б; *я ~лся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась писулька, что «Александр Вайс В14694 прошёл санобработку» = ся́гнув є́м пуд па́ху и мав є́м по́вну жме́но ушій; мам ші́дулку, же «Алекса́ндр Вайс В14694 доста́в дезінсє́кцію»; **~ться в памяти = по́грє́бсти у па́мяти;

порычать = поры́чати; по́рыкати;

порычать (Даль: водную гладь) = за́кры́ти жму́рька́ми;

порядковый = по́рядко́вый;

порядком = по́рядно; о́снoвно; на́добрі́; ге́ттє́т, чита́во, фе́ст (разг); *за 10–15 лет конвейер уже ~ устарел = за 10–15 ро́кув конве́єр у́же по́рядно вє́стєр пе́рєста́рти;

порядок = по́рядoк, ря́д; шoр, по́ря́д; го́ра́д, ла́д; трі́б; ре́гу́ла; *по ~ку = шoро́м; ря́дoм; в по́рядно; *в ~ке = в по́ря́дку; *в ~ке по возрастанію = у по́ступі́; *хронологический ~ок = по́ступ хроно́логі́чний; *весь ~ок дейст́вий = ушійткі хо́ды; *рассветать по ~ку = по́шoрoвати, да́ті до шoра́; упоря́дити, упоря́дкoвати; *приучить к ~ку > приучи́ть; *нарушать ~ок > наруша́ть; *в административном ~ке = уря́дным пу́тє́м; *наводить ~ок = по́ря́дкoвати; да́вати шoр, шoрити; чини́ти го́ра́д; по́ра́ити; уба́жкoвати; *привести в ~ок = в́ыва́дити, уба́дити (ся); о́прия́ти / по́ря́ткoвати / в́ы́ря́ткoвати (што); да́ти шoр / до шoра́, до/по/ уба́шoрити; (и)спoра́ити, заха́рити; уба́жкoвати; за/ упоря́дкoвати, (и)зoб́и́ти по́ря́дoк, упоря́дити, по́ря́дити; зoб́и́ти ла́д; учи́ти го́ра́д; по́спі́хoвати; (бесконечным трудом) доха́рити; *привести себя в ~ = в́ы́ря́ткoвати ся; *приве́дє́нный в ~ок > приве́дє́нный; *с этим у него всё в ~ке = то́то му й́де; сто́ит на тум до́брі́; *с ней что-то не в ~ке = нoй што́сь є́; *здесь что-то не в ~ке = ту́д да́што не шoро́м; ту́й што́сь не в ря́ду; *ой, прoсте́! (отв) ниче́го! всё в ~ке! = є́й, пе́рєба́чте! (отв) не хы́ба! / до́брі́ то́бі́;

*день за днём шёл по заведённому ~ку =дны ишли своїм шором, ги звыкыи были; **в (полюно) ~ке =нич му (біды) не с; **в чужой дом со своими ~ками не ходи ==у кáждый хыжыцi сво́я варішка; што хáтка, то йнша пона́дка;

порядочность =статочность, (по)рядность; италц (обл); **порядочный** adj =(по)рядный; порядочный; статочный; чéстный; нрáвный; чítавый, немалый; *~ый человек =чéстник; *~ый кусок =спóрый / чáмняный кус; *сделал себе ~ую дубину и идёт с этой дубиной =наладив собі чáмняный бигарь и з тым бигарём идé; ***adv *~о =(по)рядно, порядочно; рядні; статочно; чítаво (разг); *здесь ~о работы! =то є добрый кус робóты!;

посад (ист) =пудгород; пудзámча; **посадить** *~на плечи =высадити на плéчи; *~на место =усадити на мiсто; *~сельдери =посадити зéлер; *~наседку =насадити квóчку; *~хлебы в печь =засадити / задвигну́ти хлéбй у пéч; *~под арест =дaтi кóго до áрешту, запертi кóго (до áрешту); *~батарейку в фонарике =высы́тити лампáшчик; *~одного за другим на воз =повы́саты на вуз óдно́го за другым; *вы можете меня ~в тюрьму =до тюрьмы мóжете посадити менé; **~в калашу / на шею > калoша, шея; **~на мель =нагáти на пытка́нiу;

посадка =посажéня; *(пассажиров) =(на)сáдня; *(растения) =высажéня, сáжня; *(лесополоса) =пáсмо лiса; охрáннi стрóмы; (припутный) гáйчик; *(самолёта) =при-станя; пристáвляня, призёмлeня; *(в седле) =дérжэня ся; насáдня; *(в седло) =осáдня; *произвести ~у в автомобиль / на поезд =сiсти до áвта / на жéлзницю; *у него хорошая ~а на лошади =добрé насáдeа коня; *под правлением римлян значительный размах приобрела ~а виноградариков =за римля́нськой во́лоды барз росширя́ю ся сáжня винницi;

посадник (ист) =посáдник; нáмiстник; **посадочный** *~ая полоса =сáдча до́ро́га; *~ая площадка =сáдчое пóле; *~ый материал =сáдний матэриáл; *сто ~ых мест =сто мiст на сáдня; *сжатием льдов обломало взлётно~ую полосу (Водо́пьянов) =стiска́нем лёду́в прило́мiло розбiгóво-сáдчу до́ро́гу;

посадец (ист) =жiтeль пудгоро́да, пудзámча;

посажённый =посажéный, выса́женный; (саженцем) присáжéный; *(арестованный) =запéртый; позапéранный фeг; *(< сажень) =миря́ный на сы́ги, сы́жнi; *~саженец груши =присáжéна гру́шка;

посадить =помáстити сáлом; **поса́тывать** =злéгка фучáти, фунáти, сáпати;

посасывать =туй-там мáло посáтити;

посачковать (арго) =полны́гарити; *~л он немало за свою жизнь =полны́гарив си дóста за свóй жывóт;

посбавить =дáкус изменши́ти, спомáлiти (крок), по-пустити, полiвiти (з цiнi);

посбивать =позбивáти фeг; *(ноги / обувь) =(и)збiти;

*(орехи с дерева) =уби́тити;

посвaтaть =посвáтати;

посвaтaться =посвáтати ся;

посве́жеть =набрати́ свiжóсти; *(о погоде) =постудeнiти

imprs; *(о ветре) =набрати́ / достáти си́лу;

посвети́ть =по/ присвiтiти; *цирки спичкой и ~ мне

=чёркны́и та посвiтi ми;

посветлеть =о/ россвiтлiти ся; *(о взгляде) =засвiтлiти

ся; зяснiти;

по-свински adv =свинсьско;

посвист =зафiткэня; пофiткóвэня; *молодецкий ~ =свiскот; *по пастушeму ~у стадо снимается с места =на пáстырeвó зафiткэня ру́еа стáдо;

посвистать *~собак =за/ посвистáти, зафiткэти на псы;

посвистеть =посвистáти; пофiткэти;

посвистывание =пофiткóвэня;

посвистыва́ть =посвистовати; пофiткóвати; пiскати;

свiскати; фiвкати; покóтьковати; *Микула, спóкойно ~я,

шёл по дороге, и даже ни одна собака на него не залаяла

=Микула спóкойно посвисту́ючи ишóв собi до́ро́гов, и ищи́ áни пeс не гáвкнув на нéго;

по-своему =по свóбму; по свóбeму; *на свете много языков, каждый из них ~ представляет и интерпретирует духовный и материальный мир ~на свiтi мнóго язы́кóв, кáждый из них по свóбeму представляе́ и интерпрeтáвeтe духовный и матeриáльный свiт;

по-сво́йски =як мéжи свóйма; свóйсько;

посвяти́ть *(время / внимание) =придiлiти; *(книгу / труд) =виновáти; вручiти; *~ть в рыцари =вручiти в рыцáрство; *~ть в тайну =звiрити тайну; *(в сан; церк) =высы́тити (на пóпа); *он никого не ~л в тайну =ни́кому не звiрив тайну;

посвятиться =дaтi ся высýтити (на пóпа);

посвящать (книгу, труд) =виновáти, вручáти; *(в рыцари) =вручáти (в рыцáрство); *~в тайну =звiряти тайну; *(в сан; церк) =высы́човати (на пóпа); *барыня не собирается ~ себя кухне и вкалывать =пáни́я не будé вывáрэвати тай робóтáти;

посвящён =виновáти ся, вручáти ся; *наша группа ~ется исключительно пению и представлению русинской культуры =нáшa гóупá ся винé лeм дiрeкт си́ву а прeзeнтáцiи руси́нськой културi;

посвящение =врúчeня, врúчáня;

посвящённость =приближéность;

посвящённый *~ый чему =виновáный / придiлёный / вручéный чóму; *~ый в тайны =засéчэный; приближéный тайнам; *~ый памяти =у спóминку; *с 1970-х всё привычнее становится встречать в книжных магазинах издания, ~ые отдельным местечкам и городам =од 1970-х гóдув штодáле обычáйни́йше натрáфит чóлвiк у книгáрнях на вы́дэня, врúчeни окрeмым вáрошам и гóродáм;

посгребать =погáбати, (и)згáбкати;

посев =засiв, сiяня; сiйбá, сiвбá; *помолитесь за дождь, чтоб ~ы не высохли в земле =помóлит ся за дождь, обi сiяня не зáсхло в зéмлi;

посевная subst =сiйбы, сiвбы; ярэвэня;

посе́ной =сiйный, засiвный; на насiня; *~ой материал =óсiво; *сколько ~ых земель у одного хозяина? =ку́льки сiйни́ зéмлi сyт пуд сiвным гáздóм?;

поседелый =посiдiлый, посiвiльный;

поседе́ть =посiдiти (ся), посiвiти; оснiжити ся, побiлiти (фиг); *Ферко понемного постарел; волосы его ~ли =Фeркó помáлу постáри ся; волóсы ёгó посiвiло;

посезонный =сэзóнный;

посейчас (нар) =дóднeсьска; донiньска; потeраз, дотeпeря; **поселе́нец** т =осáдник; засeляк, насeлник; поселе́нec; слобожáн; (ист) кмeт; *который ~ захочет строить избу, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =кóтрый кмeтэ хóчe хы́жу будовáти, пáнству звiстит, и свóйго лiсá дрéвa дáст; ***ф ~ка =насeлiнчкa; осáдникчa;

поселение *(об) =посeлeня; сeлитвa; осáдa; насeлiе (уст); *(дей) =сáлаш, уквартeлeвэня; сeлитвa, насeлeня; *молодой лудилыцк занимался ремеслом почти две недели, обошёл сeлa и ~я =молóдый друтáрь мáйже двa тýжднi мáйстрóвaв, убыйшóв сeлa и осáды;

поселенный adj *~ые списки =спiсы по осáдах; ***subst *~ый (ист) =выслáник;

посели́ть =на/ посeлiти; осáдити; *(дать жильё) =уквартeлeвэти, (и)змiстити; *куда вас ~ли? =дe сýтe уквартeлeвэны?; *название Иршова появляется в 1321 году, ещё прежде Корнятовича, который людей своих ~л как раз в долине Бережavy только около 1390 года =нáзвa Иршóвa прихóдит рóку 1321, ищи́ пeрeд Корiтóвичa, што людiй свóих осáдив якрáз в долинi Берeжáвы лиш óколо рóку 1390;

посели́ться =на/ посeлiти ся; уcи́сти ся, вселáвши ся; за/ о/ сiсти, осáдiти ся; *(в гостиницу) =уквартeлeвэти ся, (и)змiстити ся; *как я там ~лся, у меня полное спокойствие =як eм там сiв, сiв eм собi на покóуи;

поселковый =сeли́нськый;

посёл_ок =сeлище; вáрошик; *с первого сентября в ~ке открывается вместо семилетки школа-десятилетка (Паус-товский) =пeрвым сeптeмбрóм у сeлiщу ся отвáря́т нáмiсто сiмрочной шкóлы дeсятрóчнa;

поселян|ин (поэт; тжж ~ка) > селянин;
поселять = поселяти; посаажовати;
поселя|ться = поселяти ся; посаажовати ся, усїдати ся, осїдати, засїдати мїсто; кошаажовати ся; всалаажовати ся, салаашити (ся); *когда ~лись, их участки никто не мерял =колі засїдали, не мїряли їм телекы;
по-смейному = родинно; *было ~, по-домашнему, чисто в душе = было родинно, домашно, чисто у души;
посмейный = укладенный пїдля фамїлій;
посемени|ть = потрїпати; *ведьма прилетела, топнула ножицей – обернулася крысой и ~ла за сыром = прилетїла босорканы, дубкнула лабиской – учинїла ся пацканом тай потрїпала за сыром;
посему (книж оф) = пїдля того; з такоґо доводу; дїля того;
по-сербы = по сербскы;
посердиться = (якый час) дїрдити ся, сїрдити ся;
посеребрённый = пострібернённый;
посеребрить = пострібернїти; *(поэт) = застрібернїти;
посередине (разг) = на середїні; у срїдку; ~ комнаты = сїред їзбы;
посерёдке (нар) > посередине;
посереть = посїрїти;
посерчать (нар) > посердиться;
посерьёзеть = (и) споважнїти; посерїзнїти;
поси|тель m = навищитель; интересант; гость; *~и сол = навишва; *пообедать чем осталось, потому что обеденное время уже прошло; пан Мигаль стал есть, что не съели обедавшие раньше ~и = пообїдай шпось мало, бо уж пїздно обїдати; Мигаль газда яв їст, што скорїш гостї не поїли; ***f *~ница = навищителька; интересантка; гостыка;
поси|ть = навищити, навищїти, вїзїтовати коґо / што; побыти, загостити де; *~ть эту страну = загостити до той крайны; *мы опять ~ли этот дом весёлый, как и год назад = ид сїму двору, ид веселому, як у рук, так опяты мы загостили;
посетовать = почажжати ся; побїдкати ся;
посещаемость = навищивеность; (часто, активно) фреквентованный;
посещать = навищивляти; вїзїтовати; *(большого) = доажжовати ид хворому; *(часто коґо) = набылїти до коґо; *(страну) = заажжовати (до крайны); *не ~ть (что) = опушати (што) *от вечера Христовы не должны вкусить те, кто ради дел или по нерадению не ~ют спасительные богослужения = вечерї Христовы не їмають вкусити, котрї дїля дїла албо дїля неґаданя опушати їзавїтелну науку;
посещение = навишва; побыт; удознанья; *(регулярное) = навишвованья; доажжанья; *для записи ребенка нужно явиться с документами, а этому предшествует ~ психолога = на запис дїтины треба прїїти з докладами, а тому предхїдит навишва псїхолога;
посе|ять = вїсїяти, посїяти; *(потерять, нар пей) = заґрясти; *~ять смуту / беспорядок = (и) взорохобїти; *теперь Общество Наук старается взрастить ~яное семья = теґерь Общество Наук посїяное насїя старе ся вышпекати; **~ешь ветер – пожнєшь бурю; что ~ешь, то и пожнєшь = ко сїе вїтер, жне бурю; что як сїе, так жне; што ся грїхом зачне, то ся плачом кїнчит;
посеять = вїсїяти ся;
посигнали|ть = даґи сигнал; *(об автомобиле) = затрубїти; *похоронный автобус ~л в последний раз перед хозяйским домом, в знак того, что хозяин уже не вернётся = послїдний раз затрубї удпроводный автобус перед газдовым хыжов, бо вже ся газда не вїрне;
посиделки = посїдки, посїженя; вечеркы; *(за пряденьем) = прїдкы; прїякы; *(при лущении кукурузы) = лущанкы; *(когда собираются ошипывать перья) = пїроскубы; скубанкы; *(с гаданием / вышиванием) = ворожкы / вышивачкы; *сходились в его дом устраивать ~ = шїли до єґо хыжї вечерковати; *~ при лущении кукурузы были ежедневно в каждом дворе; кукурузу не просто лущили, а сплетали в венки = лущанкы были кажды рук у каждом дворовї; кендерїцю не просто лїщили, ай сплїтали у вїнкы;

посидеть = посїдїти; *(клня носом, томясь над неклеящейся работой) = поклїсти; *парень пришёл к девушке ~, хотел её засватать = леґїнь прїїшов до дївки посїдїти, хотїв он засватати;
посиживать = высїажовати; посїдкыковати; *как поживаете? что поделяете? – что поделяваю? да вот, ~ю да постаиваю = як ся масте? што поробляете? – а што поробляву? еґе, посїдкыкува та постойкуку;
посильный = на чїю силу;
посинелый = (и)с/ посїнїлый; *сердце всё билось, как бы наперекор; он даже охнуть не успел; ~ упал на межу = сїрдце все бїло, якбї труцовало; не встїг їїкнути; ссїнїлый упав на межу;
посине|ть = (и)с/ посїнїти; (и)з/ побїлївати; *от этих слов он взъерился, весь ~л = уд tych слов так злїбїт, аж посїнїв;
поскакать = поскакати; *(на коне) = понїсти ся; (рысью) (и) стропонїти;
поскандали|ть = полармовати; *~л под дверь и ушёл = полармовав пуд дверїма, пак пушов сї;
поско|дья (нар) = позмїтовати; *брёвна ~ны с воза = позмїтованї з вїза бервїна;
поскитаться = поскїтати ся;
поскоблить = пошкрїбати;
поскользну|ться = (и)схвзтї ся; похвзнути ся; зошмыкнути ся; гїед пошмыкати ся; *я ~лся и сам ушибся = я схвзз ся та сам см ся побїв;
поскольку = на/о/ покулько; накулько; зачїм, зашто; скоро; понїже; же; опреж; зане (книж); благо; *просили билет, а ~ он не имел, гнали от дверей = прїсїли лїсток, а же не мав, наганяли уд дверї; *~ на охоту запрет = опреж неслобода вадасїти;
посконный = конопляный;
поскорее = чїмскорїше; пїлно; боржї(й); скорїй; *Грицак проснулся да ~ оделся = Грїцак пробудив ся та боржї убрав ся;
поскрёбки = вїшкрёбки;
поскреплять = поскрїплївати; *(скрепками) = позоспїняти;
поскре|сти = пошкрїбати, пошкрїбати; пошуровати; *~би мне спину под лопаткой = почухтай ня за лопатков;
поскрестись = пошкрїбати ся;
поскрипывание = рїпканья; *смажете дверные петли, а то мне на нервы действует это ~ = смажїт шаркы на дверїх, бо так ня нервзїт ото рїпканья;
поскрипя|ть = рїпкати; скрїпати; поскїковати (фиг); *скользили в порту джонки, ~ая суставчатыми парусами (Павленко) = у прїставї плавали джонкы, рїпкаючи членковїтыма плахтами;
поскромничать = провкзати ся надїру скромным;
поску|ить = (якый час) скавунїти, скучати;
поскупиться = поскупїти ся;
поскучать = (якый час) нїдїти ся, перебыти у нїдї;
поскуцне|ть = посмутнїти; (и)знїдїти ся (на тварї), вызїрати знїдуло; *~л ~трудно му / їнно му / внєу ся му; *Лаптев ~л, он всегда скучел, когда ему приходилось тратить время на объяснения (Гранин) = Лаптев їзнуїду ся, вун усє доставав нїду, кель требаło щї комуь дашто высвітляти;
послабить (мед) = проґнати;
послабление = попушєня; *давать себе ~ = кевїл(нї)ти ся; *больной – не больно́й, нельзя́ давать себе ~, работа ждѣт = хворїй – не хворїй, не мож ся кевїлїти, мўсай на роботу;
послаблять = проґаняти;
посланец > посланник; *а тот ~ геены огненной продолжал осыпать меня градом разоблачений ~а уд того посланця геены огнянї далє сыпав ся град розоблїченї; *послание = посылна; послоство; *(церк) = Апостолы; *любовное ~ = любобстное письмо; *папирус с ~м для верующих = папїрус из послобством про вїрїнукув;
послани|к m (тжж посланец) = посланїк; посланець; ***f *~ца = посланкыня;
посланный = посланый; заґнатый; *~ Богом = уд Боґа посланый; *(из ружья) = вїстрїленный; *известно из практики, что пуля, ~ная из ружья, полетит = скушаєме, ож

из пұшыкы вы́стрелена ку́ля полéтит; *потом будет ~о больше =пак бўльше за́және ся;

посластить =осолодить;

послать =загна́ти, вы́слати, за/ послáти; прова́дити; *~ть заказным письмом =рекомандава́ти; *король ~л против турка Иштвана Батори, воевода преградил путь туркам на Хлебном поле =король загна́в протів Турка Баторі Іштвана, ва́йда перста́в путь Туркам на Хлібнóм полі (1479); **~ть подальше > подальше; ***(угостить) чем бог ~л =(поси-ловати) што Бог дав на газдв́стві;

после =по; пак; послé(дь); майпóтум; *~ этого =засім, посю́м, посéму; пóзад сéго; *~ того =заты́м; пóтум, пóтому; по тум, по тóму; *~ открытия морского пути в Индию португальцы взяли в свои руки эту торговлю =пóзад удкры́тá морського пути до Індіі Португáлы взяли у свої рýкы сю́ торговлю;

послевоенный =посво́енный; *~ую периодику лемков исчерпывала «Лемківска Сторінка» =посво́енна лемківська періодика ограни́чала ся до Лемківської Сторінки;

послевыборный =посвы́бранковый;

послед (анат) =чепéць; во́дник;

последствие (физ) =послédия́ня;

последить =послédити;

последний adj =послédний, о́стáтний, о́стáточнй; пузді́йший; (в роли ссылки) тог, спомя́нутый; *~ие новости =ма́йнов(ій)ші / нові́йші но́віны; *~ая модель =новóтний / нові́йший мо́дeль; *~ее слово (в торге) =кра́йнее слóво; *~ий путь > путь; *в первый и ~ий раз =раз и напóслéд; *уничтожить всех до ~ого =скі́тити до ла́би; *в самые ~ие времена, без сомнения, пропало больше документов, чем за всю прежнюю историю =во са́мі нові́йші ча́сы без со́мні́вання бў́льше пі́сьме пропа́ло, ги хоть ко́лі пе́реже; **~ее целование > целование; **~ая воля > воля; **adv *до ~ого =до послéдка; *в ~ее время =послédний час, напóслéд; о́стáтно; но́ві, ма́йнов(ій)ше, нові́йше; *в ~ий раз =послédно, послéд;

последователь m =послédователь; на́ступник; *Бокшай был учеником Имре Ревеса, ~я Мункачи =Бокша́й учі́в ся у Імре Рéвеса, на́ступника Мúнкачіа; ***f *~ница =послédовате́лька; на́ступниця;

последовательность f =на́ступа; су́кцeсія; *(порядок) =шо́р; по́ряда; *(неизменность) =послédоватeльнóсть, за́га́лнóсть, продо́вжа́тeльнóсть; *(постепенность) =пóступнóсть; *Земля – одно из тел планетной системы, в ~и третья планета =Земля́ е́ст е́дно пла́не́тное тéло, в по́ря́ді трeтá пла́не́та;

последовательный adj *(неизменный) =послédовате́льный; конті́нуа́льний; за́га́льний; *(постепенный) =пóступ-ный; *в Англии чувство к конституции было весьма развито и за ~ое нарушение её один их королей поплатился жизнью =в А́нглї́ чу́тя ід констіту́ціі ба́рз было развї́то та́й за послédовате́льное на́руше́ня сéго е́де́н іх коро́ль поплаті́в ся жи́вото́м; ***adv *~о =послédовате́льно, конті́нуа́льно; за́га́лно; пóступно;

последовать =послédовати; *~ует ли такому героическому примеру хоть кто-то из министров =чи послéдуе́ тако́му герої́ському прї́міру хоть е́де́н міні́стер;

последствие =на́слéдок; консе́квéнція; *только вошёл в святилицу царскую, царь ему говорит: что бы ты ни делал, всегда думай о ~ях =всту́пив до сві́тліці́ ца́рeви, ца́рь е́му ка́же: ро́бши, што ро́бши, усе́ позира́й на ко́нцe;

последующий =на́слéдний; на́ступа́ющий; да́льший; пузді́йший; *Фукидид подал непреложные правила историографии для ~их веков =Ту́кїді́д пода́в ві́чні пра́вила пі́сана істо́ріі для на́ступа́ючих ві́ку;

последыш =бeня́мін; *(прен фиг) =недо́биток; по́гробе́вце;

посезавтра =поза́втру(в); *после ~ =поза́завтру(в); *я наготовлю тебе еды и одежды, и ты ~ убирайся, куда хочешь =я ти о́блече́ня и ме́рeндю на́ріхту́ю, а поза́втру па́ку́й ся до сві́та;

посезавтрашний =поза́втрушні́й;

последог (яз) =за́ложка;

последобеденный =пополудне́вый;

последопуденный =пополудне́вый;

последствие =поза́дслóво;

по-словацки =по слова́цкы;

по-словенски =по словéнскы;

пословица =послови́ця; **войти в ~у ==ста́ти ся послови́чным;

пословичный =послови́чный;

послужить =послужі́ти; *работник культуры, действительно любящий свой народ и желающий жертвенно ~ ему, должен поднимать культуру народа на родном языке =ко из ку́льту́рных ро́бóтнікув попра́вді́ лю́бит сву́й наро́д и хо́че жéртвено послужі́ти е́му, ма́е ку́льту́ру наро́да дви́гати ма́терї́нськым язы́ком;

послужной (выр) *~ список =за́писи о служ́бі;

послушание =послу́шность; слуха́ня ро́ска́зу; *(церк) =нові́ціа́т;

послушатель =послу́хати; *~йте! intj =га́ло(в)!; слы́ште!;

*~й-ка =слу́хай сю́ды; *определись и скажи, ~ешь ли ты меня =ро́здумай со́бі и по́вж, чи ня послу́хаш; *но ~йте, ка́кова бы́ла на́ша судьба́ =но слы́ште на́шу судьбу́ну; **не перебивай, ~й, что тебе говорят ==да́й со́бі до́повeсті́;

послушаться =послу́хати (ся); по́снeгeдава́ти; *раз ты меня не ~лась, придётся расстаться, будет развод =ке́дь ты ме́не не послу́хала, му́сши ня вха́біти, му́сит ро́звод бы́ти;

послушливый =послу́шливый;

послушник m (церк) =нові́цій; *Андрей Бачинский пришёл к ним ~ом =я́к нові́цій прї́йшо́в ід ним А́ндре́й Ба́чіньскы́й; ***f *~ца =нові́чка;

послушность =послу́шность;

послушный adj =послу́шный; послу́шливый; *(ребёнок) =че́стный; *(кроткий) =бла́гый, благода́т m/f; *быть ~ым =послу́шати; ***adv *~о =послу́шно; *Мартина ~о пошла к постели и стала раздеваться =Ма́рті́на послу́шно пу́шла ку́ постeлі́ и за́чала ся зоблі́кати;

послышаться *(показаться) =прї́чути ся; учі́ти ся; *~лось пение =за́чув ся спі́в; *они услышали, словно цепи протянуло по жести; такой шум ~лся; так они подумали, что это снег с железной крыши сошёл =чу́ли, я́к ке́дьбы ла́нця до́лу бля́хòв ста́гли; та́кый гу́кот бы́ло чу́ти; та вни ду́мали, же́ то сні́г ся до́лу бля́хòв ста́г;

послуоядуть =послннити;

посмаковать *(пищу) =сма́чно поі́сти; *~ что (фиг) =ужі́ти со́бі чо́го; по́любова́ти ся чим; поро́скошова́ти у чум;

посматривать =пони́ковати; по́ку́ковати; по́зірковати, (и)спозира́ти; глі́п(к)ати;

посмеиваться =посме́ивовати ся; сме́ховати; сме́шкати ся; *продавец, когда-то еврей, а теперь обыкновенный нееврей, начинает по-мудрёному ~ =скeпа́рь, ко́ліська Жид, а днeсь обыча́йный го́й, за́чне по му́дріа́шськы по́смівковати ся;

посмешливый adj =на змї́ны, на ші́хты; ***adv *~о =на змї́ны, на ші́хты;

посмертный adj =посме́ртный; *~ый юбилей 60 лет от рождения =недо́житое 60-е ру́здво; *~ое издание =недо́житое вы́да́ня; *колокола печально выводили длинными перезвонами ~ую песню для Петра Хапака =сму́тно гра́ли зво́ны до́вгы́ми сти́хами по́смер́тну пі́сню Пе́трови Ха́пакови; ***adv *~о =посме́ртно;

посметь =посмі́ти; дерзну́ти ся; *чтоб ни один архи-диакон не ~л такого отставника венчать, пока он не представит свидетельство о достатке =о́бы жа́дный архї́диакон не дерзну́в ся тако́го о́бшї́тоша ві́нчати, до́ку́д не про́вжа́ке сви́де́тельство о до́ста́тку;

посмешишь =по/ ро́ссмі́иши; *любил шутку шутить, людей ~, себя позабавить (Мельников-Печерский) =лю́бов по́шпасава́ти, лю́дий ро́ссмі́иши́ и сам ся по́заба́вив;

посмешишь *(над кем смеются) =по́смїх; о́пуд (фиг); *быть ~м =бы́ти лю́де́м на сме́х; *сделать ~м =вы́стави́ти ко́го на по́смїх; убо́смїиши; *эта кучка народа и сама не знает, кто и что она, и в вечной незрелости влечёт жалкое существование на ~ другим =та жме́нька наро́да и са́ма не зна́е, кым и чим е́, и у ві́чнуй ді́точности лeм дру́гим на по́смїх ве́гeту́е;

посмеяться =по́смїх; *предать ~ю =вы́стави́ти на по́смїх;

посмеяться = посміятися ся;
посмирить = усмирити ся; укротити ся;
посмотреть = поникати, попозирати, півзирати; поз(д)ирити; покукати, кукнути, глипнути (разг); (обл) посмотри, подивити; *(косо / неприязненно) = забочити ся / побочити ся на ко́го; *(удивлённо) = въз(д)ирити ся на ко́го; *я пошла ~еть: может хоть один поросёнок остался = пушл-м півзирати; може хоть єдно свинча убстало; ***-ите-ка intj = вйди́те;

посмотреться = поникати ся, попозирати ся, півзирати ся; (обл) посмотри́ти ся;
посмуглеть = (и)збарніти;
поснима[ть] *(шапки, разг) = познимати; поздуймати (нар); *(камерой) = дамало фоткати / фільмвати; *уже пришли родные братья, // ~ли шапки = та вже прийшли рудні братя, // шапкы поздуймали;

пособачи = по пєсє; **пособие** *(рзн.знач) = (и)спомога; *денежное ~ = пудпбра; *учебное ~ = (книга) порадник, ручна книга, приручник; (прибор) начиня; **выходное ~ = выступное (удшкодб-ваня);

пособирать = мало собі зазберати; позберати; **пособить** = способити; (и)с/на припомочи; *слава Богу, Господь помог через заинтересованных, которые ~ли в этом большом деле, да вознаградит их Господь = хвала́ Бо́гу, Пан Буг помо́г чєрэ заінтерєсованых, які напомо́гли то́то вели́ке ді́ло, най Пан Буг їм то вінагородит;

пособлять = (при)помагати; способляти; **пособник** m = помагач; соуча́стник; спблник; ко́мпан; ***f *~ца = помагачка; соуча́стница; спблница; ко́мпанка; *в поле нашли труп; рядом была и дьявольская ~ца такой смерти ~ наполюину опорожнённая бутылка ~найшли́ труп на по́лю; ко́ло не́го не́да́леко была и чо́ртова по́мощница до тако́й сме́рти ~ до по́ловины ви́порознена фля́шка; **посовать** = пошуркати, пошуровати; fгєq позаді́вати, попхати;

посовеститься = поганьбити ся;
посоветовать = до/ порадити; посочіти; порайти (нар обл); *что вам ~, сам не знаю = якү вам ра́ду да́ти сам не знаю;

посоветова[ться] = порадити ся; *господин изволил благосклонно выслушать неожиданную просьбу, ~лся и всё обдумал и через неделю передал вдове ответ = пан за́вжали на то́ту нечє́кану прбсьбу, порадили ся и ви́ткю убу́дмали и о тьжєнь вдові удказали;

посовещать = держати малу́ на́раду; да́кус ра́дити ся, конферовати;

посодѣйствовать = до/ приспѣти; (по)способити, (и)с/напомочи; (и)сприязовати што;

посол (дипломат) = по́сол, f посолкы́ня; амбасадор(ка); **посол** (кул) = засолєня; *прняный ~ = засолєня з прїсмач-ками;

по-солдатски adv = вояцкю;

посолєнный = посолєный; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было замешено на простокваше и ~о; а в муку добавляли соду = пирогы́ пєкли у пє́цу на те́шшах; были из квасным молоком ми́шены а посолєны; ай со́вду до мукы да́вали;

посолить = посолити; *если не ~ сало ~ оно будет невкусно = кєдь солонїна не будє посолєна ~ не будє добра; **посоловый** = покламучєный; млавый; бєсвітлїй;

посоловеть *(о масти) = поблїднїти; *(о глазах) = пока-ламутити ся;

посольский = посолськый;

посольство = посольство; амбасада; *молодой Жигмонд взял в жєны девятнадцатилетнюю американку, дочь флотского атташе американского ~а = молодый Жї́гмонд взяв за жонү є́дну девятнадцатїлїтню Амєричанкү, дївкү аташє марина́рки на амєричкїй амбасадї;

посомневаться *~ в чєм = посомнївати што; **пососать** = пососати; *(груды) = пощїц(к)ати; (один раз) щїцнути; *нашего внучка тянет ~ своей палычк = наш вну́чок лїбїт пощїцати си пє́стик;

по-соседски = як сосїд(а); як сосїды; як то сосїдам слўшит; **посох** = бовтка; *(большой, пастуший) = бб(в)та; *(с изогнутой ручкой / кривой) = ко́щба, кáмпов, ко́штур, куля́га; (обл) ма́чуга; *(с набалдашником, массивный) = бункош; *мы будем вдєсятерю лучшими патриотами, если соотє-чєстєнникам нашим дадим вєсто нищенского ~а зара-боток = дєсять раз лїпші патріоты будємє, кєдь на́шим спудєрбáнам дамє хлба́ намїсто ковдошськoy бовткы;

посохнуть = посохнути;

посочувствовать = мати порозўмєня, спочув (про ко́го / што);

посошок *они уже собрались идти по домам и возле пульта пьют на ~ = уж ся зачина́ли зберати домўв и ко́ло бáры пют ка́пуркóву; **выпить на ~ = выпити ка́пуркóву; выпити на разлўчку;

поспать = заспати собі; поспати (мáло); *«дай ~, отстань!» ~ бурчал он, поднимаемый с постели женой = «дай поспати, не руш!» ~ бурчáв, згáняный жонóв;

поспеа[ть] = дозривати, при/ устигати; (и)звивати ся, хыгати ся; затякати; шити собб; *долгое твоє застєгиваньє, Юрчик, ~й скорєє = довгоє у тя, Юрику, загóмбованя, май скóро ся хы́гати;

поспевающий (всюду) = встїжнїй; (и)звиннїй; курнїй; **поспє[ть]** *(о плодах) = до/ прїзрити; до/ прїстїгнути, fгєq попристїгати; *(о пище) = быти готóвый; *(успеть, суметь) = встїгнути; затякнўти; *вся оводь огородная ~ла (Н. Некрасов) = в грядкáх я́рыны ви́ткї нам прїстїгли;

поспеять = понаглыти ся; (и)схаватовати ся; **поспешествовать** (уст) > поспособствовать;

поспешит[ь] = поскорити; понаглыти (ся), понаглыти; пошатовати; попиловати (ся); *~ть с чем = перєнаглыти што; *~ть взятъ за что = (и)схавати ся на што; *выпили, Дашик ~л налить по второму = вьпили. Да́шик понаглыв на дру́гый; **~шь ~ людей насмєшишь = из пилóвано́й рóботы ниц; пилóвана рóбота ~ цї́ла соромóта;

поспешность = по́хáp, хвátаня, по́хват; пона́глыня; *автор пытается описать 20-летний чешский режим, политическую ~ русин ~автор змагáв ся описати 20-рбчнїй чє́шськый рєжїм, полїтїчнє хвátаня Русинўв;

поспешный adj = (с) понагленый; похápлївый; (по)пилованный; **adv *~о = пилўючи, пилóвано; хáп(к)ом, по́хápом; (с) понагленю; *~о отбыть / отправиться = понаглыти; *сєла в карєту и отправилась туда ~о = сї́ла собі до гї́нтóва а там понаглы́ла;

поспелничать = поплєскати (собї); поплет(ь)ковати (собї); пошєпкати (собї); пошўшкати (собї);

поспорить = заставити ся; поперечити ся; подокázовати ся; *~ с кем (фиг) = вьбрувати ся кому;

поспособствовать = способити, до/ приспїти чому; (и)с/напомочи, (и)сприязовати што; причинити ся, придбати до чо́го; *этим он ~л культурному подъєму народа = сяк причинив ся до културного пуднєсєня нарóда; **поспрашивать** = позвідовати ся; (в)опрошати ся;

поспросить = позвідати ся; (в)опросити ся;

посражаться *~ с чем = попасовати ся из чим;

посрам[ить] = посоромотити, посрамити; о/ усьмїшити; зробити гáньбу кому; *Христос не посчитается с ними, и будут ~лены = Христóс не будє їх чєстóвати, áли будут посоромочєны;

посрамиться = посоромотити ся; посрамити ся; осмїшити ся;

посрамление = посра́мєня; бламáж (гєп ~); *это, одним словом, ~ «русначков», которые бояся за своё кресло = е то є́днм слóвом бламáж «Русначкүв», котрі ся бóят о свєй стóлєцї;

посреди = на/по/ сєред; *разрубит тебя, Антоша, и ~ кузницы выкопает тебе могилу, и бросит тебя в неє, и засыплет, и яму накроет, завалит здоровым чурбаном = разрубáт тя, Тоню, и насєрєд шмі́гнї яму ты вькопє, и ты до ней шмáрит, и засыпє, и яму прикрýє, завалїт гру́бым клáтом;

посредине = на сєредїні; *если пасхальный кулич запал ~, это предвещает смерть (подобие ~ могильная яма) = ко́лий

пáска западе на середині, се віщує смерть (подобність – гробова яма);

посредник = посередник, середник; ріач; калауз; (и)злагодник; *народный язык не является индивидуальным достоянием отдельных лиц или групп, он выступает как живой всеобщий – взаимного понимания = народный язык не є індивідуальнов властностей окремых осіб ци груп, ун являє ся живим всеобщим середником взаимного порозуменія;

посредничать = посередствувати; калавзїти; раїти (нар обл);

посреднический = посередський; *лишь в наше время ~ая роль немецкого языка препятствовала прямой связи = посередська роля німецького языка заважала лем послідним часом;

посредничество = посередство;

посредственность = посередність; просіковость; слаботинна;

посредственный adj = посередний; неліпший; туцтовый, просіковий; *приход села Лучки; священник Стефан Фринцак; состояние церкви ~ое = фара села Лучок; парох Стефан Фринцак; цёрков деревляна, посередного стану; ***adv *о = посередно;

посредство = посередство; *~м языка передаются из поколения в поколение народные предания = через язык перенєсь ся из поколія на поколія народні переданя;

посредствующий = посередський;

поссорить = (и)з/ повадити; поссодити; повоєвати; (и)знеприятити; (во множестве) пересважати;

поссориться = (и)з/пере/ повадити ся; поссодити ся; повоєвати ся; (и)знеприятити ся; на/ пересважати ся; покускати ся; *папа римский с патриархом константинопольским ~лись из-за власти = папа римський из патриархом цариградським извадили ся за панство; **~ться не на жизнь, а на смерть > перессориться;

пост *(воен) = пост; *(должность) = пост; уряд; посада; чиновство; годность; достоинство; функція; *~ сановника = вєзирство; престол; *(церк) = пуст; говина; *пасхальный / рождественский ~ (церк) = великое / малое говина; *рождественский ~ = адвент (кат) / пилиповец; *сблюдающий ~ / касающийся ~а = говилный; *~ перед днём св. Петра и Павла = петровка; *день сухого ~а = кантровый день; *день без ~а = поёрный / поспільный день; *закончить ~ = удпостити; *главные ~ы отдал тем, кто платит наибольшие налоги = майвекші достоянства / уряды дава тым, што майбушли поршї платят; *Наполеон Бонапарт скоро вышел в генералы, а потом занял ~ главнокомандующего = Наполеон Бонапартє скоро аванжовав за генерала, а пак главного вєзиря;

постав *(жернова) = пара мліньських камінов; *основа ~а (на ручном станке) = пряжа; *(коня) = постава; *когда закрепили нитки основы ~а, сажались за станок = як пряжу засновали, за кросна сїдали;

поставить = поставити, становити; по/ уложити; *~л диагноз = вїзнав хвороту / діагноз; *~л вопрос = поклав звіданя; *~л шах / мат = дав шах / мат; *~л печать = поклав печать; *~л продукцию = достачити / довюз / додávа продукцію; *~л перед собой цель = вїтыгичи собі ціль; *~л по порядку = пошпоровав; *~л на пост = насадив / постановив на пост; *~л на (своё) место = усадив на місто; упорядковав; *~л на огонь / вариться = приставити; *отобрали / варда всю власть, а правителями ~ли своих товарищей = уудобрали уд народа цілу власть, а за урядникув насадили своїх товаришув;

поставка = (об) пристака; (дей) достачаня, додана, додávка; ліф(е)ровка; *Аравия была главным источником ~и косметических средств = Арабія была главное місто ліфэровава косметичных прирпав;

поставленный = покладенный; постановённый; *(водевиль) = поставённый; *(товар) = достачённый; довезённый; *(голос) = выпспіванный; *~ый на плиту (вариться) = пристаёванный; *картошка, ~ая вариться, уже закипела = пристаёвана ріпа вже кыпіла;

поставлять = достачати; додавати; ліф(е)ровати; *в конце мая они уже ~ли в Прагу первые черешни = кунцём мая ужє достачали перві черешні до Прагы;

поставщик = достачатель, додаватель; ліферант; контрактовач; (по)нўкач; *(товаров по почте) = росылач;

поставить = постойковати; *(при работе) = поставковати; *разглядывая, ~ют у церкви = ко́ло цёрковли, роззиряючи ся, постойкуют;

поставит = поставмент; пўдстава; *всё целиком высеклось из одной глыбы камня, а соединение креста с ~ом укрепляли расплавленной, горячей серой = ці́лость вьывало ся з єдної бры́лы ка́міна, а лўченя крєста з поставментом змоцняли ростопо́нов, горячов сїрков;

поставить = по/ установити; устави́ти; распорядити; *(оф, юр) = докончы́ти; *наконец ~ли послать кого-нибудь на коне за ним = напослі́д докончы́ли да́кого на конї загна́ти за ним;

поставка *(пьеса) = постановка; представа; інсценация; *(дей) = режія; драматизация; реализация; *(вопроса) = поставленя звіданя; *над ~ой художественного фильма об акции «Висла» я думал с 1996 года = о реалізації фабуларного філму о акції Вісла думав єм уд 1996. року;

постановление = по/ установленя; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее ~ примаса, несомненно, на основании упомянутого списка = овўн, Лєгоцький, потвєрдив давное постановєня примаса набізўвно на пўдавіи списка помянутого;

постановить = по/ установлюти; распоряджати; кончі́ти, окончовати; *он ~л для себя не делать промахов, а всё-таки сделал ~поставовляв собі, не будє робити промахи, а такы зроби́в;

постановляющий = распоряджующий; диспозитивный; *длинная конституирующая часть этими словами заканчивается, и следует вторая, ~ая часть = довгоє увєдєня сими словами кончит ся, а слїдує друга, диспозитивна, ци распоряджующа часть;

постановочный = режі́йный; сцені́чный; *(организованный) = (и)зрежірованный;

постановка = режісєр; продуцєнт; *и col = режія;

постановить = туи-там крєкнати; поїсковати; *дед ходил по двору с окровавленным пальцем и ~л = дїдо ходив по дворвї из кровавым перстом таї поїсковав;

постарать = позмагати ся; постарати ся; *~ться овладеть чем = помочовати ся за што; *я ~юсь = на тум бўду; *коней добывать надо; выйдем на дорогу ~-емяс кого-нибудь спешить (Седых) = мўсїме добы́ти конї; иде́м на орсак, постарáе ся да́кого конника ссадити;

постареть = зо/о/ постаріти (ся); зайти у рокы; подати ся; *Ферко понемного ~л; волосы его поседели = Ферко помалу постарів ся; волось єго посївло;

по-стариковски adv = старикасто; як старець / дїдик / ба́бка; по старінськы; на́старо; *он ещё молодой, но рассуждает ~ = овўн щї молодой, айбо говорит на́старо;

по-старинному adv = по стародáвну;

по-старому adv = як и перєч; на стару́м, по старому, по старінськы; на́старо;

по-старосветски = по старосвѣтскы;

постарие = да́што / (раз) кус старшїй; *а ты, ведьма, чего прѣшь за мной? – вскопало с места та, что ~, как будто её ошпарили – а ты, вїдьмо, чо́го за мнов лїзеш? – пўдохпила ся из мїста якбы опарєна та старша;

постатный = параграф по параграфі;

постелить (кнута) = раз-дараз швїгати, флєккати,

постелить = постелити; фєг попостеляти; *гостю ~ли серую таврєну посты и шубу в горнице возле лежанки (Шолохов) = їстєви постелити сїду печатлєвану шкўру и шубу у свїтлицї при лєкалі; **кто как ~т, так и выспитя

= ко як собі постєлит, так будє спати;

постелиться = постелити собі; приладити собі лєжало;

постель = постель; лєжало; *(раскладушка) = лєжак; *(бельє) = постелина; *~ устилают соломой и прикрывают мешковиной, снизу ~ закладывается досками = в постель наклáдут солóму и закрýют грубым полóтном; зóсподу задєнчїт ся; ***dem *~ка = постелька; постельчєка;

постельный = постелёвый; *~ое бельё = постелина; *в шкафу – стопка сорочек, стопка ~ого белья, стопка полотенец =у шіфоні – штовс сорочок, штовс постелины, штовс ручників; **~ый режим (мед) = лёжання у постели; **постеля** > постель; **какова ~, таков и сон == ко як собі постелит, так буде спати;

постепенность = постепенность; поступность;

постепенный adj = постепенный; *(немоментальный) = помалый; *(позаппный) = (по)ступнёвый; поступный; ***adv *~о = постепенно; мало-помалу; кус по кус, по кус; крок по крок; помал(еньк)ы; поступно, поступом часу; *формировать русинский язык регионов, а ~о – межрегиональный = формувати русинський язык регіонув, а поступно – інтеррегіональний;

постеречь = постеречь; повартовати; посокотити; погатковать; *Цупе не пришло в голову ~ елань, как стерегут другие = Цупови не прийшло у галку посокотити ласка, як звычайні люде сокотити;

постеречься = постеречь ся;

постесняться = поганьбити ся;

постизать = похоблєвати; постигати; *(о несчастье) = (и)спопадати / постигати (кого);

постигнуть = постигнути; *его ~ла беда = постигло го нещастя;

постижение = постигания; порозумения;

постижимый adj = постижимый; (и)спросный; ***adv *~о = постижимо;

постилать = постелати; *а другие одежды ~ли перед ним = а другі одєжі постеліли перед нєго;

постилаться = прилажовати собі лёжало;

постилка (рзн.знач) = постелєня;

постилочный = стелити валушный;

постирающий = порайбанный; *(вальком) = выпранный; *(вручную) = выжмыканный; *~ое полотно лежало на чистый валун, и там вода полностью стекла = вышраное полотно ся дало на чистый камінь а там истекло цілком уд воды;

постирать = вырайбати, порайбати; выжмыкати, пожмыкати; *нынче я ~ла кучу шмоток = выжмыкала-м нынці повно ряндя;

постираться = урайбати ся;

постируха (разг) = райбачкы; *дежа – это ушат для воды; а для щёлюки и ~и есть лоханка = дейжа – воду держати, а кель на луг и шата мѣти, тогды цѣбрик;

поститься = постити (ся); *могут ли сватать ~, пока с ними жених? ~чи могут сватое постити ся, доку из ними жених?;

постичь = похопити, постигнути; врозумѣти; *его ~гло несчастье / болезнь = (и)спопала го бѣда / хворота; *наш детский ум не позволял нам ~чь этих людей во всей системе их личности = мы своїм дѣтінським рѣзумом щі не могли похопити сих людей у комплексі їх личности;

постланный = постелёный; стелёный;

постлатъ = постелити;

постлаться = постелити собі спати;

постник m = постник; ***f *~ца = постница; *святая ~ца Агафья, живущая на одних кореньях = сятá постница Гафья, што живѣт ся лем корінєм;

постничать (разг) = постити (ся);

постный = пустный, постный; *~ый день = негодный день; *с ~ым лицом = постно; *среда и пятница должны быть ~ыми, без мяса, без молока = середá и пятница постні маюти быти, без мяса, без молока;

постовой = поста; стражарь; *у меня самого были две пары сапог: это как-бы мой резерв был, и я долго не осмеливался показать им, потому что итальянские ~ые забрали бы = у мене самогò были двѣ пары чоботув: то была у мене як резерва, и я їм довго не смів указовати, бо талианскѣ посты взяли бы были;

постой = салаш; квартал, кварталёваня; *(воен) = постоянок, катунский нучлѣ; *быть на ~е = салашовати; быти на кварталю; *принять на ~й = пересалашовати; *железную дорогу строили пленные русские, сербы и итальянцы, а на ~е были они у наших людей = желѣзницю

будовали плінні Русы, Сѣрбы ай Талиане, а на кварталю были ту у наших людей;

постолы (обл) = постолы (обш);

постолу = на/отулько; *важны просвещение, работа и благосостояние людей; история государей лишь ~, поскольку = важні сут просвіта, робѣта и добрый быт людей; історія володарѣв лишѣ натулько, накулько;

посторожить = посторожить; повартовати; посокотити; **посторониться** = у/удупити ся;

посторонний = посторонный; непричастный; чужой; чужосёлный; ирелевантный; *на воротах надпись: ~им вход воспрещён = на воротах на́шпис: вступати чужым заказуе ся; **~им вход воспрещён! = чужым заказано вступити!;

постоялец m (разг) = квартелѣш; ***f *~ица = квартелѣшка;

постоялый (уст) *~ двор = вендинг-фогадѣв (уст); гостінец; *хотел бы построить такой ~ двор, где бы могли собираться и проезжие = такий вендинг-фогадѣв хотів бы правити, где бы ся и дорѣжні люде сходити могли;

постоянный adj = постоянный; стáлый; завсёдный; неумдінный; неспрестáнный, неспрестáнный; регулярный; перманентный; рўнный; фуртáшный (разг); *~ый ток (физ) = постоянный ток; *~ый пропуск / билет = перманентка; *~ое жильство = тримáлое бываня / пребывáлице; *мы у них считались не ~ыми работниками, хоть работали весь год, а только сезонными = они нас не вели стáлыма робўтниками, хоть есьмѣ цілйй рук робили, лем сезонными; ***adv *~о = постоянно; стáло; рўно, все, фурт (разг); *после войны в селе ~о были сотрудники безопасности = по войні в селі рўно были бескаші;

постоянство = постоянность; устояность; стáлость; (в движении) перманенция (книж); *в языке изображены все категории бытия, например, ~, положительность, отрицательность = в языку зображені всѣ категорії бытѣя, як стáлость, позитивность, негативность

постоять = постояти; *не ~ю за ценой = не банўву за цінов; *~йте! = почѣкайте!;

постпозитивный (яз) = постпозитивный;

постпозиция (яз) = постпозиция;

пострадавший = пострадавший; пострадалец, f пострада́лая; *(от чего) = постижёный чим; потерпѣный; *(в крушении / бедствии) = гаварѣванный, россыпанный; *приѣм зелья предназначается для отпугивания демонов болезни, одолеваящих ~его = споживаня зѣля слўжит до удпўженя з постижёного дѣмонув хворѣт;

пострадать = потерпѣти; пострадати; *греко-католическое духовенство и народ сильно ~ли во время немецкого вторжения = грекокатоліцькоє духовѣнство и народ вѣтерпѣли собі мно́го за нѣмѣцкой інвазіі;

пострапичный = бук по боку, сторона по сторонці; сторонковый; *~ый итог = сторонковá сўма; *~ая оплата = пла́чення уд сторонкы;

пострацать (нар) = попўжати, пострашити, напўдити; *у них были такие русские машины, газики, на всех отрезали глушители, чтоб ревели, как танки, и так собиравлись ~немцев = они мѣли такі руськѣ моторы, газики, поудрѣзовали вы́фуку, жебѣ то рыча́ло, як танк, а хотѣли пострашити Нѣмцев;

пострел = битанга; рапух; гўнцут; копыл; гонѣхмарь; штѣглѣнц (фиг); **наш ~езде поспел = шорѣвый Гриць; всягды из ним повно; якá до горнцо, такá до хлѣбцов;

постреливать = стрѣляти раз за час, коли-нѣколи;

пострелять = пострѣляти (собѣ);

постриг (церк) = пострѣженіє;

постригать (церк) = пострѣгати;

постригаться (церк) = пострѣгати ся;

пострижение (церк) = пострѣженіє;

постричь = пострѣчи; *овѣс от холода закрывали в риги, так как они были ~жены = овѣй, понѣже пострѣжѣні были, пред зѣмов до стодѣл заперали;

постричься = пострѣчи ся; *~гись, не носи такие патлы = пострѣжи ся, не ходи з такыма ко́посами;

построение *(строй) =(по)строєня; вѣставба; (вы)будованя; (воен) порядкованя; *(сооружение) =ставляня; вѣставба; *конструктивное ~ =конструктивне построєня; *~ речи (яз) =низяна слов; * (из)каменя / кирпича) =вымурованый; *школа в Шамброне ~а была в 1866 году =школа в Шамброні была поставєна 1866. року;

построенный =поставєный, (и)з/по/ будованый, вѣбудованый; *(конструктивно, фиг) =пострєбный; *(в ряд, колонну) =вышораваный; *(из)каменя / кирпича) =вымурованый; *школа в Шамброне ~а была в 1866 году =школа в Шамброні была поставєна 1866. року;

построечный =ставєбный;

построить *(дом) =выбудовати, (и)з/ побудовати; поставити, вѣставити; *(из)каменя, кирпича) =вымуровати; (и)змуровати; *(колонну / шеренгу; воен) =вышоравати, пошоравати; пострєбити; вышкєвати; заантрєтовати (уст); *(конструкцию, теорию) =пострєбити; *арендатору графскому должны ~ дом, винокурню, колодезь =грѣфському арендашови хѣжу, палєнчарню, колодезь правити мѣст;

построиться =побудовати ся; вѣставити ся; *~ в шеренги =вышкєвати ся, пошоравати ся, пострєбити ся; *всем двенадцати им приказал ~ в каре =ім росказав стати у карєй усѣм дванадцѣтѣм;

постройка *(дей) =вы/(и)з/ будованя; ставєня, ставба, вѣставба; *(об) =(и)збудова; ставба; *здесь находится греко-католическая церковь новой ~и =находит ся ту греко-католицька цєрковь новѣйшого дѣтуму;

постромка =штрѣнга; поштрєнок;

постромочный =штрѣнгєвый;

построчный =шор по шорі; шорєвый; *~ая оплата =плѣченя уд шора;

постскриптум =постскриптум;

постсоветский =постсовєтський; *церковь находится в собственности православной общины, поскольку «подарена» ей ~ой системой =цєрковь находится у властїицѣй православной громады, понєже «подарована» юй постсовєтських систємов;

постук =дѣркот; клѣпканя;

постукивание =цѣркот, цѣркотѣня; клѣпканя; *со всех сторон слышалось ~, глухие удары и закручивание болтов =было зоз вѣштїх бєков чѣти клѣпканя, бѣханя и закручєваня шрѣбув;

постукивать =цѣркати; цѣркѣнати; клѣпѣнати; подѣрковати; кѣцкѣнати; цѣкѣнати; *глухо ~ет мельница =кѣцкѣнати млин; *ансты ~ют длиннощими клювами =бѣзѣкы клєпѣнѣт довжєзныма зѣбѣкѣм;

постулат =утвєржєня; постулат; *древние римляне прекрасно понимали сей ~ =дѣвнї Римляне добрѣ усвѣдомїли собѣ сєсь постулат;

поступательность =постѣпнєсть;

поступательный =постѣпѣнєый;

поступать *(вести себя) =справѣнати ся; (с кем) выходити з кѣм; *~ть по закону =постѣповѣнати / постѣпати по закону; *~ть по совести =ити пѣзѣд совѣсти; *(приходить) =прїбывѣнати, прїхѣдити; *~ть ~голосити ся, гласити ся; (на работу) наступѣнати до робѣты; (в гимназию) вступѣнати до гїмназі; *~ющий товар =прїдѣлѣный товар; *«Казуистика» Декамеліса ~ книга прїдѣлѣсаний и поучений, как надлежит ~ть в экстраординарных нравственных ситуациях =«Казуїстика» Де Камеліса ~ книга прїписѣус и поучєнь, як постѣпати налєжит в надзвичайных морѣльных слѣчаях;

поступить ~учинити; *(почта, товар) ~прїйти; *~ по закону =постѣпити по закону; *~ по совести =пуйити пѣзѣд совѣсти; *~ на работу =наступѣнати до робѣты; *~ в гимназию =вступѣнати до гїмназі; *~ с кем гуманно =заубытити ся гуманно з кѣм; *поступили так, как их надоумил святой Даниил ~учинили так, як сѣягї Даниїл нардѣвїх;

поступиться =устѣпити ся;

поступление =вѣступєня; прїход; *~ в школу =вѣступ до шкѣлы; *~ в оборот фальшивых долларов =прїсѣн фѣлшївых долѣарѣв; *помощью для села было бы ~ инвестиций =пѣмуч томѣ сєлѣ бы была в прїсѣнї инвестїцї;

поступок =пѣступѣк; дѣя; чин, пѣчин(ок); *грех, связанный с ~ом =трїх учинѣнєый; *жажда трудиться на благо венгерского народа побудила его к замечательным ~кам =жажда робѣтѣти для бѣла мадѣрського народа повєла го на прєкраснї дїї;

поступь =рѣсѣд; крачѣня, крокы; *из дали слышалась как бы ~какого-то зверя =из далєка причѣвало ся, якбѣ якѣсь звѣрька стѣпѣла;

постучать =за/ покѣвтѣти; заклѣпѣти; *~ать в дверь =за/ покѣп(к)ѣти, за/ подѣркѣти на дѣврї; *~ать в окно =за/ покѣркѣти на обѣлок; *когдаходишь к барину, ~и =коліи идѣш до пѣна, та закѣвтѣи;

постыдность =сорѣмнєсть;

постыдный адѣ =стѣдный; сорѣмный; ганѣбный; ганѣбський (нар); *сѣ чертей тебе и узловатой плѣтке, // что подверг меня такой ~ой порке =буѣз прѣкляте гузовѣ бѣичско, // з кѣтрѣм ны так вѣмѣлотив ганѣбєско; ***adv *~о =стѣдно; ганѣбно; ганѣбєско (нар);

постылый =немїлєый; нанѣнованый; *да что за ~ое время снова настало? ~спрашивает староста =што засѣ за немїла годїна настѣла? ~прѣсит ся бирѣв;

посуда =судїны pl, судїна sg; чѣбѣя; нѣчїня; грѣты (обл); *(мерная для зерна) =вѣко; *~а для приготовления пищи =кухнѣвї судїны; *~у сперва лепил лишь вручную и сушил на солнце, и такая она скорее годилась для хранения пищи, чем для варки =судїны прѣвїв раз лєм рукѣв тай на сѣнїи сушїв, и так сї скорѣше ся здаѣвали на трїмѣня ги вѣрєня їдѣа; *а кто поможет ~у? =а тѣко будѣ мѣтї чѣбѣя?;

посудачить >послѣтєнѣнѣти;

посудник к т *(шкаф / полка) =крѣденц; полїця; *(мойщик посуды) =помѣывѣа; *они стали снова по треугольнику: ~к ~плита ~стол =онї стали сѣновѣти по трїугѣлнїковї: крѣденц ~шпѣргѣт ~стѣл; ****f *~ца =помѣывѣчка;

посудный =на судїны; *~ый шкаф / буфет =крѣденц; *покажи на рисунке чайник на ~ом буфете =укажїи на рїсѣнку тѣйчѣк (чѣйник) на крѣденцу;

посудомоечный =на помѣывѣня; *~ая машина =мѣшїна на помѣывѣня;

посудомойка =мѣшїна на помѣывѣня;

посул =прїобїцѣня; *я верю, что и наши люди в Братиславе, в правительстве будут содействующим фактором: такой ~есть =я вѣрю, жє и ты нѣшнї людє, кѣтрї сѣт в Братїслѣвї во влѣдї, будѣт напоѣмѣнїи томѣ процѣсу: прїобїцѣня ту сѣт; *посулѣт ~прїобїцѣнѣти;

посуточный =добѣовый; (раз) за день-нѣчь;

посуху =сухѣым пѣтѣм;

посходить freq *(с мест) =пѣсхѣдїти, пѣсхѣжѣвати; *с ума ~ =пѣшѣлїтї;

посцать (вульг) =пѣсыкѣти; пѣсѣятї;

посчастливить ся =пѣсерѣнѣнѣти, пѣсѣстїтї; задарїтї ся; *в этом году мне ~лось иметь относительно молодых слушателей ~того року ся ми задарїли стѣдѣнты рѣлатївно молодѣго вѣку;

посчитанный =порахѣованый, вѣрахѣованый, пѣчислѣный; *будет ~ =пѣчислїтї ся;

посчитать =порахѣѣвати, убѣрахѣѣвати; пѣчислїтї; *(найти) =подѣржѣти (сѣя); побѣчїтї; *~л себя оскорблѣнным =подѣржѣв ся оскорбѣнным; *у него ребра ~ть можно ~рѣбра на нѣм вїдѣко; *вешалку для ложек вынесли из дому, ибо, если бы какой-нибудь недруг ~л ложки, невеста родила бы столько девочек =лѣжѣнчїк з хѣжї вѣнеслї, бѣо, колї бы якѣйсѣ гївнїк пѣчислїв лѣжѣкы, молодѣа урѣдїла бы тѣлько дѣвѣчѣт;

посчитаться (с кем / чем) =пѣсѣстѣѣвати (кѣго / шѣто); *Христос не ~тєся с ними, и будут посрамлєны =Христѣс нє будѣ їх чѣстѣѣвати, ѣлї будѣт пѣсорѣмѣчєнѣи;

посыл (спорт) =пѣслѣня;

посылаемый =слѣтѣый, засѣлѣный, загѣнѣный; *Григорий слышал только воющий свист ~ых ему в угон пуль (Шолохов) =Грїгорїй лєм чѣв вѣнѣчѣе фѣркѣня кулѣ, слѣтых му уздѣгѣнѣт;

посылать =заганѣтї, гнѣтї; засѣлѣтї, пѣсылѣтї, слѣтї; прѣвѣдїтї; прѣвїтї; *~ю вам 200 нем. зол., используйте

их для латания дыр =засылаю вам зол. нѣм. 200, з тѣма дѣркіъ запыхайте; **его только смертью ~ть =добрі го за смѣртѣв заганыти;

посыла́ть *(почтовая) =за/ посылка; (поштовый) чомаг / паке́ль / пак; *(логическая) =преміса; *(дей) =за́гнаня; за́сланя;

посыло́чный =посылко́вый;

посы́льный =гонѣць;

посы́пать =посыпати; (слегка) притря́сти; (основательно) вы́сыпати (чим); *~ть мукой =пому́чанити; *он немного погулял по тропинкам, ~нным песком =да́кус походив по піско́м вы́сыпанных стѣжках;

посыпа́ть =посыпавати; притря́савати; *каждый слой ~ем измелёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помолото́ма о́рихами и мі́лкым цу́кром, в который прімі́ша́ме ма́ло поточе́ной вані́лі; **посы́паться** =посыпати ся; *(искры) =шуркнути, зашурка́ти; ви́шпыркнути;

посы́пка *(дей) =по/ россы́пованя; *(об) =посып; *песочная ~ лучше соляной =піско́вый посы́п лі́пший уд соляно́го;

посы́почный =посыпо́вый; *у нас подготовлено 18 ~ых машин, в том числе три погрузчика =ма́еме приправѣных 18 сы́пачув, з то́го три накла́дачі;

посы́тель =замаховець;

посы́тельность =посяг; за́мах;

посы́гать =(по)сяга́ти; чини́ти пося́г; за/ нама́ховати ся; *~ на имущество =(по)сяга́ти на іма́нок; *~ на права =чини́ти пося́г на права́;

посы́нуть =сягті; за/ нама́хнути ся; *~ на достоинство =сягті на че́сть; *~ на святая святых =на́махнути ся на сятя́ сятых;

пот =пот (ген ~у); зну́й; роса́; *его бросает в ~ =горя́чка го убліва́т; *его ~ прошиб =вы́быв му на чо́лі зну́й; *вонгати в ~ кого =(и)споти́ти / узно́ити ко́го; *труд в ~е лица =зну́йный труд; робо́тання; *встарину я работала в ~е лица, нас было восемь детей =да́вно я ча́жко робі́ла, ву́сам ді́точок нас было; **в ~е лица ==у зно́ю; у по́ті чо́ла; ча́жко; **семь ~ов сошло ==по́рядні ся выпі́тив; сто по́тв на чо́лі; **пота́ённый** =потаё́ный; *эта книга означает ~ые судьбы божьи =то́та́ кни́га значі́т пота́ёні су́дбы бо́жі;

пота́ить =пота́ити;

пота́йный =пота́йный; *~ой ход; ~ая дверь =пота́йник; *~ое место =кры́ювка; *в детский пріе́мник собра́ли детей, найденных в лесах и разных ~ых местах =до сироти́нця дава́ли ді́тий, котрых позбе́ра́ли у лі́сах и вся́ких кры́ювках;

пота́катель > потачі́к;

пота́кательство =побла́жливост;

пота́кать =поблажа́ти (кому́); *~ чему =те́стовати што; *так неужели же вам ~? этак вы с кругу сопы́тєсь (А. Островский) =та же́бы вам те́стовати? так на спо́док упа́дете;

пота́ль =зла́тко, золо́тило;

пота́нцевать =пои́грати; пота́нцєва́ти; *дай мне ~ с этой фифой =дай ми пота́нцєва́ти з тов фі́фле́нов;

пота́ска́нный =перехосно́ванный; о/ учбу́ханный;

пота́ска́ть =по́тігати;

пота́ска́ть =поволо́чить ся;

пота́ску́н m =куку́ріко́к; блудѣ́ш; шлѣ́мпа; ****f ~-ха / ~ня =шво́ндра; цу́ра; ле́фа; дры́мба; флѣ́ндра; улични́ця; шля́тунка; бе́штія; *это известная ~ха! =о́то до́бра бе́штія!;

пота́совать *~ карты =по́мишати ка́ртї (я́кий час);

пота́совка =га́рначка; ме́ля; рва́чка; (разг) дра́чка, то́вча;

*ребята могут устроить ~у даже из-за мяча =га́рначку мо́гут учини́ти ді́ти по́зад ло́ты;

пота́ту́йка (зоол Ури́ра еро́рс) =пу́пукач; ту́ток;

пота́тчи́к m =побла́жливец; незба́й(ло); ****f ~-ца =незба́йка;

пота́ча =по́пусг, по́пущєня; по́лівна́я;

пота́ш (хим) =по́таш; *производи́тель ~а =пота́шник; *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: зола, ~, соль, сыворотка, моча, кислота =удав́на зна́ли та́йні спі́хы уско́рять бі́леня: по́пель, по́таш, су́ль, дзе́р, сич, ква́сниня́;

пота́шница m =зле́гка мло́ити, заверта́ти; *меня ~ло =бы́ло ми да́к на блóваня / ме́рзко;

пота́шный =пота́шный; *~ завод =пота́шня;

пота́чить =по/ удво́лочити, поволо́чить; потя́гнути; (волоком) посмы́чтити; по́цубрити; *я еле ~ил дубовый стоя́к =ле́дынь-м по́цубрив дубо́вый ша́ранц;

пота́щить =поволо́чить ся; потелѣ́пати (ся); по́ломпати; *(шата́ясь) =уді́лятати (ся); *(на повозке) =по́дры́нати; *двуха потелѣ́пати (ся); *два друга взяли свои сунду́чки и ~лись, словно с похоро́н, среди моря нервно спешащих людей =два побраті́мы пудня́лі сво́і ла́дчи́ны та́й, я́кбы́ из по́хоро́на ішли́, потелѣ́пали се́ред по́вєни нерво́зно бі́гаю́чих лю́дей;

потве́рдеть =потве́рді́ти;

по-тво́ему =по тво́юм; по́зад те́бе;

потве́рство =побла́жливост; по́пущєня; *Гитлер, ободрѣ́нный ~м му́нхєнскому преда́тельству, для ликви́дации госуда́рства чехов и словаков послал на Подкарпа́тье своих диверса́нтв в обра́зе украи́нских на́ционали́стов =Гі́тлер, посмі́лённый по́пущєна́єм со́проти́в мо́нахи́ум-ськой зра́ді, на зо́тертя шта́ту Чѣху́в и Слова́кув за́гна́в на Пу́дкарпа́тя сво́их диве́рза́нтув у по́добі́ украи́нських на́ціона́лісту́в;

потве́рствовать =поблажа́ти (кому́); *~ чему =те́стовати што;

потво́риц k (тжж ~ца) > потачі́к;

потѣ́к *(развод) =росте́чник; росто́ка; *(стру́йка) =ці́цєрок; (крови / краски) по́чуре́на кров / фа́рба; *оставить ~ =по́цубрити; *потѣ́к крови с лица протяну́лся до подбородка =з тва́ри по́чуре́на кров за́стано́вила ся на боро́ді;

потѣ́кий (разг) =про́цура́веньи;

потѣ́мки =пóтемок; *в ~ах =у пóтемку; **блужда́ть / броди́ть в ~ах ==ходи́ти по́нама́cky;

потѣ́мкинскі́й **~ая дере́вня (выр) =видя́чкі́;

потѣ́мный =за/ (и)сте́мный; *они пошли в ~ сад =пу́шил в за́те́мный сад;

потѣ́мнє́ть =потѣ́мні́ти; потмі́ти ся; *imprs def =за́те́мні́ти; (и)зме́ркнути (ся); по́хма́рити ся; по́мрачи́ти ся; захму́раві́ти; *у него в глазах ~ло, ноги перестали слу́шаться, язы́к свєло =в о́чах є́го за́те́мні́ло, но́гы за́дєре́вли, язы́к за́ці́п;

потѣ́ние =пóчєня, (от нездоровья) пóты; транспіра́ція (биол);

потѣ́нциал =потенці́ал; спосо́бност; *такая многосто́ронност значі́тельно повы́шает ~ наро́да =ся многосто́ронност значі́но пудни́має спосо́бност наро́да;

потѣ́нциальны́й adj =потенці́альный; ***adv *~о =потенці́ально;

потѣ́нция =потѣ́нція; *эти «ситуации» всегда имеют особое влияние на предметы, обладающие магической ~ей =сі «ситуа́ці́» ма́ют все спеці́альный влі́ыв на прѣ́дметы из магі́чних поте́нцієв;

потѣ́пление =отѣ́пленя; майте́пло (разг);

потѣ́плє́ть =о/ потелѣ́ти; по/ удмя́гнути; *только прошёл дождь, на улице ~ло =щи́ лиш упав дождь, навонка ужѣ потелѣ́ло;

потѣ́рєбнѣ́ть =по́цубрати, (вдоволь) на́цї́фрати ся; *вдоволь ~ла она соски вы́мени, аж руки бо́лят =на́цї́фрала ся за ду́йкы, аж у́ руки бо́лят;

потѣ́рєть =вы́чухати, по́чух(т)ати; потѣ́рти; посу́кати; *потри мне спину =вы́чухай ня по хребто́ви;

потѣ́рється =по́чухати ся;

потѣ́рєви́ций =по́кварє́ный; поте́рі́ный; *~ий убыток =привѣ́денный у шко́ду; по́шкоже́нный; *~ий кораблекру́шение / бе́дствие =га́варованны́й, робо́ток, россы́панник; *в избе старосты пишу́т; протоко́л гото́в, ~не подписываю́т =в ха́ті старо́сты пи́ше ся; протоко́л гото́вый, по́шкоже́ні пуді́сую́т;

потѣ́рєть *(помучи́ться) =поте́рі́ти; побі́довати; постра́дати; *~ неудачу =ма́ти пє́х; до́жити неу́спїх; *~ убыток =прі́йти у шко́ду; прете́рі́ти квар; *~ поражение =удне́сти пора́жк; прете́рі́ти пора́жєня; *~ крушение =(и)скрахо́вати; гаваро́вати; *не хотели ~ убыток и

погубить скот = не хотіли претерпіти квар и погубити маргу;

потёртость = посуканья; * (мед) = абразія, плезур; наговк; * (от обуви) = рана уд боканчі;

потёртый = за/о/(и)с/ убукханий; потёртый; выношенный; дослуженый; (и)схоженный; посуканный; вычморанный; * (вид) = морщённый; * чистая одежда слегка ~а, слегка и помята в долгой поездке = чистое шматя мало потёрто, мало и помяцкано уд довгого путя;

потеря = (и)стра́та, затра́чения; (уст) протора; * ~я сознания = нетяма; * до ~и сознания / пульса = до здыхели / згыбели (фам); * известно, люди добрые, какие три основные потрясения возможны в жизни мужчины: ~я жены, увольнение с работы и царапина на машине = знаёте вы, добрі люди, які три вкші тра́мы у живо́ті пережива́т хлоп: стра́ту жёны, пропу́щена з робо́ты и шкряба́нц на ав́т;

потерянный = (и)с/ утра́ченный; (без толку) промарнённый; * (фиг): потерявший голову, надежду = помішаний, безра́дний, роспачёный, (и)страченный; * ночь ~а безтолку, а в кармане всего 4 пенге = промарнёна нуч, и в кешні не мав лиш 4 пёнговы; * вспотевший, от перепуга ~ный, он тащился в хвосте колонны = спочёный, помішаний з перестра́ху, тяг ся на хвості коло́ны; ***adv ~но = безра́дно, роспачо,

потерять = в/за/ (и)стра́тити; покі́тити; * ~ из виду = (и)стра́тити з о́чу(ув); * ~ (время) зря = помарніти / загсрїти (час); * здесь и ~то нечего, разве что земельный участок = ту и стра́тити не є што, хыба́ль фўндуш;

потратиться = вьтратити ся; за/ (и)стра́тити ся; за́гүрити ся; вы́гбнути; (и)знікнути; * (выродиться) = закартавіти; * асфальтовая дорога ~лась, и он мчался на велике по лесной тропинке = асфальтова дра́га ся стра́тила, и ун з біцігльм фырча́в по лісу́м пішкун;

потеснить = потіскну́ти; (и)отісніти;

потесниться = (и)отісніти ся;

потес = кёрма; праві́дло; * вдруг схватил топор да сбил ~ с носа плота = на́гло по́сяз за со́кыров та збив кёрму из чо́ла дара́бы;

потеть = поті́ти ся; прі́ти, (и)зопріва́ти, за́пріва́ти; зно́йти ся; ду́шити ся; па́рити ся; * лихорадка возобновилась, он выкрикивал в бреду, ~л = убо́нови́ла ся му горя́чка, бу́ды вы́крикова́в, по́тив ся;

потеха = по́казі́я; шпас; * (баловство) = по́тїха, за́бавка; псі́на; труфа́лка; жа́рта (обл); * старая ~а с язычковым вопросом принадлежит уже прошлому = ста́рі за́бавкы з язы́ковым вопро́сом на́лежат у́же міну́вшіні; **делу время, ~е час = за по́тїхы не є у́тїхы;

потеч = поте́чи; * котёл потёк = котёл заслы́зів; * ~чь струйкой = за́цїря́чати; по́чу́рити; * я заподозрил неладное и сразу выдавил вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не ~кла = я пу́дозрі́ва́в недобро́е и на́раз скі́пнь выда́вїв єм и вы́тїска́в єм до́ту́ль, до́ку́ль кров не поте́кла;

потешать = забавля́ти, веселі́ти ко́го; * (своею утробу) = выга́жати, вы́довоблѣ́гати чо́му;

потешаться = шпасова́ти;

потешиться = пошпасова́ти; * выходит, он должен взять себе в жёны этот скелет? конечно, ~лись, но ведь сама напрашивалась! = ун же́бы мав за́взїти со́бі за жёну то́т скелет? пра́вда, пошпасова́в з нѣв ке́дь ся са́ма ну́каї!

потешник m (уст) = забавник; ***f *~ца = забавничка; **потешный** adj = сме́шный; забавный; поті́нный; * Эта фрифольная ~ая песенка есть заведением нашего русина в наивной и примитивной форме = се́ся роспу́щєна сме́шна спі́ванка на́ївным и прі́мі́тївным спо́собо́м ука́зує во́лю Русі́на на́шого; ***adv *~о = сме́шно; забавно; поті́шно; **потирать** = чу́хати; поте́рати; * ~ать руками = чу́хати / посу́ковати у ру́кы; * скоро будет у нас, ~ радостно ~ая ладовни, говорил дядя = ско́ро ту́й бу́дут, ~ каза́в у́йко, ра́до посу́куючи до́ло́ні;

потискать = поті́скати; поте́ркати; помя́гати;

Потисье (геог) = Поті́сья;

потихоньку = по́тихы, спо́тихы; по́мало́чкы, по́мало́чку, по́мал(є)н(є)кы;

потихие intj = гаму́ї!;

потливость = поті́вость;

потливый = поті́вый;

потник = зну́їна вкля́да, покрóвец пуд сї́дло;

потный = потный; (и)спочённый, (и)спотный; (и)здуше-ный; упры́л; * ~вся ~ая, Анна открывает глаза = ці́ла зду́шена, Анна отвара́т о́чі;

потовой = пото́вый;

потогонный * ~ое (средство) = сре́дство / зї́ля на по́ты; * ~ая система = вьже́ра́чка сї́стема;

поток = ток; по́тук (гєп ~о́ка); пруд; стру́яня; * бурный ~ / ручей = шї́пот; по́хват (воды); * (производство) = конве́ср; лі́нія; вьро́бный пас; * (транспортный) = тя́г; * магнитный ~ (физ) = магне́тїчноє стру́яня; * ребёнок / житель из села П~ = по́ту́цкий дї́тва́к / че́льді́нк; * шёл я лесом и, переходя падь, смотрю ~ в иле у ~а следы медведя = ишо́в я лі́сом и, як пере́хо́жу че́рез зворі́ну на край пото́ка, в на́мулі слї́ды ме́двї́дя; **на ~ и разграбление == на по́спас;

потолкать = по́друля́ти; по́пхати;

потолкаться = по́друля́ти ся, по́тїска́ти ся; по́круті́ти ся; посу́вати ся;

потолковать = поговори́ти со́бі;

потолок = плафон; плóфон (разг); * (бревенчатый) = пова́ла; * істо́рики не обрече́ны бра́ть де́янія бы́лого с ~ка = істо́рики не му́сят вчі́нкы бы́лостї спуд но́хтїй сса́ти; * кот уже и по стенам карабкается, если б мог, и на ~ок бы вскарабкался = ма́гүр вже и по стї́нах ся дере́, ке́бы му́т, та й на плафон бы ся вы́дер; **взя́тый с ~ка = вьзя́тый из во́зду́ху; спуд но́хтїй вьці́паний / вьсы́саний;

потолочный = плафоно́вый; * ~ брус = пова́ло́ва геренда́ / пова́ло́вый трам;

потолочья > потолка́ны;

потолстеть = уты́ти;

потом = пак; по́тук, по́тому, по́сє́му; пого́дївши; (по)неско́рше; * ~ видно будет ~да́не(й) ся (то́) увидит; * отложил на ~ = у́дкла́в со́бі на́зад; * ~ опять пошёл дальше = по́сє́му о́пять пу́шòв да́лей; * дело не делали то тот день, а оставили дело своё на ~ = дї́ло не чїні́ли у то́т де́нь, а́лі лі́шили дї́ло сво́є на́зад;

потомок = по́то́мок; брòсток (сх; ткж фиг); * ~ок по прямой линии = прі́ямòе поко́лі́я; * не имеющий ~ков = беспотомко́вый; * существует старый цыган, за ним жена с полдюжиной ~ков и, наконец, процессию замыкает поросёнок = сту́пає ста́рый цї́ган, за ним жо́на з пу́вту́цотом по́то́мкүв, аж на́коне́ц по́хо́д за́ключа́є поро́ся;

потомственный ~по ро́ду; дї́лчїны; * те семьи, которые с незапамятных времён живут в селе, и можно бы называть ~ой аристократі́ей = оті́ фамі́лії, котрі́ уд незапа́мя́тных ча́сув жи́вүт у се́лі, и мо́ж бы на́зва́ті а́рісто́краті́єв по ро́ду;

потомство = по́то́мство; * чем живёт семья, тем наполняется сердце и ум её ~а; это доказанный факт = чїм жи́є ро́ді́на, ты́м на́повня́є ся се́рдце и ро́зум єї по́то́мства; се до́каза́ный факт;

потому = за́то; за́то; том; то́му; (уст) чо́м; * ~ что = бо; протó же; за́не (кнїж); * не будем же сетовать на бога, ~ что за грехи мы страдаем = не гні́вайме ся на бо́га, чо́м за грї́хы ма́ме терпі́ти;

потонуть = за/ уто́пити ся;

потоп = по́топа; * всемирный ~ = по́топа сві́та; * относящийся к ~у = по́топный; * наслал Бог на землю ~ = пу́стїв Бог по́топу на зє́млю; * когда предстоял ~, Ной строил ковчег = як ма́ла бы́ти по́топа сві́та, Но́й бу́дова́в ко́вч;

потопать * ~ ногами = по́дубка́ти; * ~ на своих двоих (шутл) = по́ну́жкова́ти;

потопать = по́тїти ся, за́топлѣ́вати ся, по́та́пляти ся;

потопить * (печь) = ма́ло грї́ти; * (корабль) = за́топі́ти, по́топі́ти freg; * смотри, как престелит прадеда нашего Адама и Еву и ~л не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды = смотрі́й, як прелесті́в пра́ді́да на́шого А́дама и Е́ву и по́топі́в не лі́ше дво́х ты́х, а́лі прї́вїо́г нас усї́х у ту́льку нево́лю; **~ть горе в вине = за́ля́гати го́ре вїно́м;

потопление = по́то́пєня; * кара Господня для неверующих бывает двоякая, телесная и вечное ~ = кара́є Г-сподь неві́рных дво́якым о́быча́єм, на ті́лі и вї́чным по́то́пєнєм;

потоптати = (и)з/ помісити; *(петух курицу) = по-топтати;

потоптаться = топтати ся (дакий час); *немало ~ = надубкати ся; *немало пришлось ему ~ на морозе, пока тебя дождался = тот ся надубкав на морозі, закы ты причёкав;

потоплять *~ кого = понаглати / попонаглати на ко́го;

потопляться = попонаглати ся;

потоприваться = (по)топкити ся; *ещё, ваша честь, ~уйся с ним, авось скинет хоть немного = ищи ващесь ся з ним то́кми, ачэй уменьшй да́што (1758);

потормошённый = потормошёный; *~ хозяином за грудки, мальчик признался = потормошёный чоловіком за груди, хлопчик признав ся;

потормошить = потормосити; поцёрмати, (вдоволь) нацёрмати ся; *ночью барин спит, а собака то и дело подходит, чтобы ~ его = уночі, як пан спав, а пес усё ймив та поцёрмав пана;

поторопить = предускорити (што); *~ кого = попогнати ко́го; понаглати / попонаглати / поурговати на ко́го; *волонка мучил голод, а мать задержалась; он хотел ~ её = вóвча изголодніло, а матері не є; та хотіло на ню попонаглати;

поторопиться = понаглати (ся); пошатова́ти; (излишне) поскорити; *люди пошли, ~лись и нашли волов = людко́ве пушли, пошатова́ли и во́лы найшли;

потра́ва = шко́да; *поймать корову в ~е = за́йти коро́ву у шко́ді; *Юра выпрыг коней, отвёл их в сторону и стреножил, чтоб не пошли в ~у = Ю́ра удслив ко́нй, удво́г їх набу́к и запута́в, обы не пушли у шко́ду;

потраивать = (и)з/ помісити; (и)столочити; выпасты;

потраить *(средства) = (и)скельтовати; роскельтовати; *(зря) = прогайновати;

потрапичиться = про/ роскельтовати ся; наро́бити кельчы́к; *я ~лся на массу марок и дорожные расходы, а всё попусти = ку́лько ште́мпликүв и ку́лькый доро́жный кельчы́к, а вшы́тко о́пусто;

потрафить = полагодити / (и)згодити ко́му; *не ~ь = незгодити; *ему никто не ~ = не го́ден то́му ни́ко зго́дити / тра́фити;

потрафлять = лагодити, вы́лагодү ро́бити, у дя́ку захо́жовати ко́му; приска́жовати го́рі кым (фам);

потрахаться (вульг) = подры́бмати ся;

потребитель = потребите́ль, конзуме́нт; *(аппарат) = спотребі́н; *человек не только ~, но и источник энергии – он может производить больше, чем потреблять = чолові́к є не лише потре́бителе́м, а́ли и же́релом ене́ргії – бу́льше мо́же проду́ковати, як спотребля́ти;

потребительский = потребите́льскый, ко́нзумный; *~ая корзинка = потре́бительскый коша́рик; *~ое общество / отношение (неод) = ко́нзумное о́бщество / стано́висько; *~ий кооператив = ко́нзум; *в современном ~ом мире этому даже не стоит удивляться = в днёшнү ко́нзумнү до́бі то а́ни не є чу́до;

потребительство = потре́бительство; ко́нзумное ста́новисько;

потребить (книж) = сконзума́ти; потре́бити, спотребова́ти; *как они ~ли это огромное количество мяса, для меня донные загадка; баран весил 20 кило в чистом весе = мно́жество мя́са, котро́е сконзумова́ли, про ме́не є до́днёсь за́гдаков; ба́ра́н ва́жив у чы́стү ва́зі 20 кі́л;

потребление = (и)спотребовані; (и)исхоснованя; конзума́ція; *широкого ~я = ко́нзумный; *душевое ~е = на е́днү о́собо́ приходо́дя конзума́ція; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости от миссис кислорода и метаболизм молочной кислоты в мышцах = О́тто Ме́ергоф, Но́белев лауреа́т (1922) за ро́боту о за́висимости ме́жи схосноване́м кы́сьмо и метабо́лизмом мо́лочного кваса́ у мы́скульа́х;

потреблять (книж) = потре́бляти, спотребова́ти; конзума́вати (книж); *сколько ~ет человек теперь, когда земля густо заселена, даже сравнить нельзя с тем, сколько он ~л в эпоху феодальную, хоть тогда было много незанятых земель

=што спотребу́е чолові́к те́перь, ко́ли зе́мля гу́сто за́селена, из ты́м, што спотребова́в у́н в до́бі фе́вдалнү, а́ни пору́внати не мо́жеме, хо́ть то́гда зе́мля ма́йже во́льна бы́ла; **потребляться** (книж) = потре́бляти ся; конзума́вати ся (книж);

потребность = потре́бность, потре́ба; *насушные ~и = ка́ждодё́нны по́жады / по́жа́дания; *известно, что обмен создаёт ~ь в деньгах = в́стно, же ми́ньба твóрит потре́бу за гру́шми;

потребный = потре́бный; ну́жный;

потребовать = пожа́дати со́бі; покла́сти тре́бования; потре́бовати; *это ~ует больших хлопот = то́то даст мно́го кло́поты; *Мария Терезия приказала ежегодно выплачивать 4000 золотых нашим бедным священникам и ~овала счё́т = Ма́рия Те́ре́зія росказа́ла вы́платити із ро́ка на ру́к 4000 зо́лотых для на́шых б́дных па́рохүв и пожа́дала раху́нок;

потребоваться = потре́бовати ся; *мне ~овалось = затре́бало́ ми; *для этого ~овалось = то со́бі вы́жадало́; *если ~уется = ке́дь бу́де тре́бати; *~уется четырёхугольная пластинка, чуть побольше, чем квадраты теста = потре́бна е́днá четы́рхуго́лна пла́стинка, ма́ло бу́лша як су́т ква́драты кі́ста;

потревожить = вы́рушити; обеспоко́ити; затрево́жити;

* (птиц) = по́ползоты; *если только не ~ли без нужды его сон, то в целой Паннонии не нашлось бы более спокойного человека, чем он = ко́й не збу́дили ё́го неспотребно́ з ё́го сна́ня, та уд не́го не бы́ло споко́йни́шого чолові́ка в ці́лүй Па́нонії;

потревожиться = затрево́жити ся; обеспоко́ити ся;

потрепанный = потре́панный; вы́битый; о́стрымбаный; де́ртый, по/ уде́ртый, пу́драный (нар); поте́панный; о/ почу́ханный; мо́рше́нный; вы́чморганный;

потрепать = поте́пати; поте́нати;

потрепаться = поте́пати ся; поте́нати ся; *(поболтать; нар) = пога́йдати; *мы немного ~лись, и улеглись спать

= пога́йдали сы́ме ма́ло, та́й по́лгали спа́ти;

потрескаться = вы́пукати; по/ (и)спу́кати (ся); полу́пати ся; *губы ~лись = гу́бы ся по́сідали / порпа́ли; *~вшаяся

ко́жа на ру́ках = ри́пи́я; *она пошла, и ей встретилась старая, ~вшаяся печь = пу́шла о́на и стри́чае ста́ру полу́пану пі́ч;

потрескивать = пу́коті́ти; ре́пкати; (и)стро́чковати; пі́рскати, пра́скати, пра́щати, кре́кати, кре́гати; *это

появляется, когда виноград начинает созревать; они так ~ют, как сверчок = то́ся по́явит, ко́ли мя́гкне ви́но; о́ни так кре́кают, як све́рдан;

потросать = по́кывати што;

потроха = гелю́хы; па́цалы; че́рева; вы́точкы; ба́мбухы, ба́мбрюхы; бе́бехы; фля́чкы (обл); *(птицы: печень, сердце, легкие, желудок) = дру́бкы, (и)спа́д; *(кул) = вну́трины; бі́ла / чо́рна пчу́нка; фля́чкы (обл); *здесь было удобно собирать народ, судить, приносить жертву, и на ~х ягнят пророчити грядущее = ту́й бы́в спі́х зобра́ти наро́д, суди́ти, же́ртву приноси́ти, а на гелю́хах я́гнят ви́щова́ти буду́чину; **со всеми ~ми = зо вшы́ткыма бу́зами / кра́мами;

потрошённый = без гелю́хүв; *~ая курица = чи́щена ку́рка;

потрошить = вы́нимати гелю́хы; вы́точывати че́рева;

* (фиг, фам) = пі́нкови́ти ко́го;

потрудиться = потруди́ти ся; по́печи ся; *~сь посмотреть = по́твори ся / по́фара́дзүй ся по́позирати; *ради этого ~тес в шкафах поискать = то́го ра́ди по́печи́т ся в скры́нях по́гляда́ти;

потрусить *(яблоно) = по́тра́сти; *(побежать) = по́тро́пкати; *он крикнул коню: «пошёл!» – и конь легонько ~л к дому = і́ркнув ко́ню: «де!» – и ку́нь ле́гёнько по́тро́пкав со́бі до́му;

потрясать = по́тряса́ти, по́трясыва́ти;

потрясаться = по́тряса́ти ся, по́трясыва́ти ся;

потрясающий adj = по́трясу́ющий; о́гро́мляю́щий; захо́димо́ущий; *~ий мир = сві́топо́трясу́ющий; ***adv *~е = о́гро́мляю́чо; по́трясу́ючо; *~е читал стихи = о́гро́мляю́чо чи́тав стихи; *чу́ство сво́боды в 1848 го́ду проявилось си́льно, ~е = чу́ство сло́боды у 1848. ро́ці я́вило ся си́лно и по́трясу́ючо; ***intj *~е! = но та́коє да́што ши́м не жа́жив;

потрясени = потрясены, потряс; травма; *психическое ~ = душевный ураз; *благодаря такому альтруизму ему удалось провести спархию без страшных ~й = сёму альтруістичному чу́тю мож дяковати, же удало ся ёму перевести без страшных потрясув спархію;

потрясти = за/по/ (и)стрять; поцёрмати, (вдоволь) нацёрмати ся; *книга просто ~ла меня = книга ці́ле затрясла мнов; *Николай ~ бородой: утречком снег в два пальца толщиной укрыл землю = Николай потряс бородов: ра́ненько на два пёрсты закрыв зёмлю сніг;

потрястись * (от страха) = який час тра́пати ся у страху; * (уст) = за/по/ (и)стрять ся;

потряхивать = (и)с/ потрясывати; * (на ямах) імпрs = гыгати, дырсати;

потуги = напінання, пнутя; моцованя; рваня ся за чим; *бесплодные ~ = пусто́е моцованя; *родовые ~ > родовой;

*эти ~ и доставание приносят человечеству прогресс = о́но пну́тя и до́сгання прино́шат лю́дству по́ступ;

потужить = пожури́ти ся;

потупи́ть * ~ взор = (и)спустити о́чи; (и)склонити взор (уст блг); *стояла в углу, ~в взор, и молчала = стоя́ла в ку́ті, скло́нивши взор и мо́вчала;

потупи́ться = (и)спустити о́чи; ~лись ребята́шки, молчат, и поп молчит (Н. Некрасов) = спу́стили о́чи дітвакы́, ті́хо сут, и пуп нич на то́то;

потурить (нар) = вы́паковати; вы́копнути; вы́гнати; **потускнеть** = вы́блдінути, за/ (и)зблдінути, поблді́нті;

пригаснути; поме́рькнути;

потупороний = поту́йсьмный; тогосві́тний; * ~ мир = окре́ми́шное;

потухание = за/ погаснута;

потухать = гаснути, (и)згасати;

потухнуть = вы́гаснути, до/за/ (и)згаснути; freq позагасати;

потухший = за/ погаслый; * ~ вулкан = вы́гаслый вулка́н;

потучить = за/ уты́ти;

потучи́ть * (огонь / недовольство) = вы́гасити, за/ погаси́ти, freq позагаси́вати; * (кул) = подуси́ти; *увидел электрический фонарик, зажёг ~ ~л несколько раз ~увидів електри́чний ла́мпашчик, па́ру раз запали́в ~ за́гаси́в;

потчеванье (Даль): почтение предложением чего) = сі́лованя; * [гость] прежде троехратного ~я и не тронется ни до чего (Гоголь) = го́сть и не до́ту́лит ся ні до чо́го, до́кля три раз не поси́лованый;

потчевать = го́стити; сі́ловати; * (кулаком / кнутом, фиг) = (и)зваря́ти; *по-нашему, по-русски, гостя надо потчевать (Даль) = по на́шому, по ру́ськы, го́стя сі́ловати яло́; *кучер слез с брички и начал ~ нищего кнутом = ко́чіш зыйшо́в из брі́чки и за́чав ко́вдша зваря́ти з керба́чом;

потыкать = пошу́ркати; пошурова́ти; *я ~л псу в морду палкой, так он чуть не искусал меня = пошу́ркав ем пса, та ма́ло ня не поку́сав;

потягаться = (и)змя́рять ся сі́лами (з кым);

потягивание = на́тягання; вы́сгання; * (напикта) = се́рбаня;

потягивать = потя́гивати; * (пить) = ле́гдати; се́рб(к)ати; *он расказывал, ~я вино, похождение своего друга = ун прика́зовав, потя́гуючи из по́гарчика, при́годы из сво́им ці́мбором;

потягиваться = вы́сгати ся, вы́сгивати ся; потя́гати ся;

потяжелеть = оча́жити ся; оча́жити;

потяну́ть = потя́гнути; пона́дити; * (поманить) = полу́дити; * (за волосы) = мы́кнути, за/(и)з/ помы́кати; * (вино) = засе́рбати; * (дымом, теплом) = ды́хну́ти, запáхну́ти,

повя́ти; * ~ет на 40 кг (раз) = за́тягне / за́ва́жит на 40 кі́л; * ~утый за волосы, мальчик разревелся = помы́канный за во́лосы, хло́пчик розре́вася ся;

потяну́ться = вы́сгнуги ся / вы́сгати ся; вы́тягнути ся; потя́гнути ся; * ~тсья за чем = ся́ти, по́сгнуги за чим; пона́дити ся; *Юра ~лся в задний карман, вынул полную горсть измятых банкнот = Юра по́сая у за́дну ке́шеню, вы́няв по́вну жме́ню по́гма́танных гро́шей;

потубавить = вы́няти (з) чо́го; *чтоб их высокомерие ~ = обы́т мйху при́ломити;

потубивать freq = по́бити, позабыва́ти;

поугомониться = ма́ло по/ угамо́вати ся, по́смирі́ти ся, ути́шити ся;

поудобнее = ко́мотні́йше; *устроиться ~ = ро́скомоти́ти ся;

поужина́ть = пове́че́рять; *хорошо ~ть = наве́че́рять ся;

*как ~ли, уже ложатся спать = як пове́че́рять, у́же лі́га́ут спа́ти;

по-украински = по укрáїнськы; *он разговаривал ~ и по-венгерски = о́вун знав по укрáїнськы и по ма́дя́рськы гово́рити;

поуле́чься = по́ліга́ти спа́ти;

поуми́рать freq = поуме́рати; *лучше бы им сразу ~ ~ сами бы мук избавились и других бы не мучили = лі́пше бы было́, якбы́ те́перь поуме́ра́ли ~ зба́вили бы ся са́мі мук ай дру́гих бы не му́ка́рили;

поумне́ть = (и)з/по/ уму́дріти;

поумолкнуть = попри́мовкнути;

поупорствовать = по́ко́рити ся;

поуправить = убо́рити ся; * ~ с хозяйством = уба́здо-ва́ти ся;

поуправлять = я́кий час упра́вля́ти, ве́сти, ря́дити, справо́вати што́; * (транспортом) = я́кий час гна́ти (а́вто), керова́ти / (ру́лить) ко́рмане́вати (а́вто);

поупражня́ть = я́кий час ве́жбати, цві́чити; упра́жнять што́; ма́ло ве́жбати ся, цві́чити ся, упра́жнять ся;

поупражни́ться = я́кий час ко́рити ся, пре́костіти ся, за́ска́ти ся, ке́пріти ся;

поуро́чн[и]й = го́ди́нов[и]й; за ка́жду ле́кцію; * ~ая оплата = пла́ченя за го́дины / уд ле́кці́;

поусердствовать = про́вказа́ти ре́вность, уси́ло́вность;

поусомниться = да́кус по́сомніва́ти ся;

поуспокоиться = да́кус у(с)по́коїти ся, по/ угамо́вати ся,

поутихну́ть = дама́ло за/ ути́хнути, (и)сти́шити ся, ута́лошити ся, вля́гти ся;

поутру ~ра́но, зра́на; в ра́нных го́динах (книж);

поухаживать * (за девушкой) = подво́рити; * (обслужить) = по́служити да́кого з да́чим; *разрешите за вами ~ = на́й вам по́служу / подво́рю;

поучать = поуча́ти; (пей) дава́ти ко́му ро́зумы; *кое-кто меня ~ собирался = по́дае́дны бы ня поуча́ти хо́ті́ли;

поучающий = мо́ралі́зую́чий;

поуче́ние = поуче́ня; по́уча; * «Казуистика» Декамеліса ~ книга предиспаний и ~й, как надлежит поступать в экстраординарных нравственных ситуациях = «Казуистика» Де Камеліса ~ книга при́писув и по́учене, як посту́пати на́лежит в на́дзвычай́ных мо́ра́льных случа́ях;

поучительный adj = по́учный; *на встрече мы узнали много ~ого и интересного = на стрі́чи сьме ся дозна́ли мно́го по́учного и інте́рсно́го; ***adv ~о = по́учно;

поучить (чему) = да́кус у́чи́ти / на́уча́ти на што́;

поучиться (чему / у кого) = дама́ло ся у́чи́ти / на́уча́ти на што́ / уд ко́го;

пофантазировать = по́фанта́зова́ти; *в пещере нет сталактитов и сталагмитов, а просто горизонтальная расселина, вглубь которой можно проникнуть с фонариком и ~ = пе́щера не из стала́ктита́ми и стала́гмита́ми, а про́сто го́ризонта́лна спі́ра в ска́лі, яка́ дозво́ляє з віло́ньков про́никну́ти в глуби́ну и по́фанта́зова́ти;

пофартить (разг) = по́шасті́ти; * ~ло тебе ~мав есь се́ренчу / ша́сть; до́бр-сь по́ходив;

пофилософствовать = зафі́лософова́ти; *писатель немного и ~л, а как же ~писатель со́бі и зафі́лософовав, а як же;

по-фински = по фі́нськы;

пофланировать = по́су́вати ся бе́зді́ла;

пофлиртовать = по́флі́ртова́ти;

пофорсить = по́фара́є́ти ся (разг); *до чего же мне хотелось тогда сидеть с папой на этом чуде и ~ перед детьми в селе! ~так ем то́гда хо́ті́в бы́ти з ня́ньком на тум чу́ді а по́фара́є́ти ся пе́ред ді́тми у ва́ла́лі, ё́й!

пофрантить = вы́пара́дити ся;

по-французски = по францу́зьскы; *сын в настоящее время работает во Франции и хорошо говорит ~ = сын тым ча́сом ро́бит у Франці́ и до́брі́ гово́рит по францу́зьскы;

пофыркать = зафóркати, раз-дараз фóркнути; зафучати; *презрительно ~ = пхэкнути;
похабни|к m = фалёвáтый; ***f *~ца = фалёвáта; *Ева была такая же ~ца, как моя старуха = Ёва была така фалёвáта, як моя старá;

похабный = фалёвáтый; скабрёзный; *~ая брань = паскудно́ро́та ла́йка;

похаживать = похóжовати;

похандри́ть = затускóвати, (и)знóудити ся на якýй час;

похвал|а = хвáлы; похвáла; *достоин ~ы = заслýжуе хвáлы; *рассыпáться в ~ах = оплывáти хвалáми; *не скупился на ~ы Владимир Противняк = не шпорив словáми хвáлы Владимир Протівняк; *селяне ему доверяют – не скупится на ~ы Сумак = селя́не ё́му довіря́ють – сы́пле похвáлами, як з рукавá, Сумáк;

похвалива|ть = похвáлевáти; *Юра стоит и ~ет про себя вкусный армейский табачок = стóит Ю́ра и похвáльное в со́бі смачный во́йськoýй догáн;

похвали|ть = похвалíти; *его улы были представлены в Будапеште, – но его лишь ~ли за них, а приз достался другим = ё́го кыма́кы предста́влен бы́ли у Будапéшту, – но лиш похвали́ли го за нí, а премо́ю повё́сли дру́ги;

похвалиться = похвалíти ся; попынiти́ти ся;

похвальба = хвáльба, вы́хвалька; *крёстная не переставая рассыпается в ~х в адрес Ю́ры = на́на́ши́ рот из хвáльбами на Ю́рка ся не за́перáт;

похвальный adj = похвáльный, хвалный; *(труд) = заслýжна работа; ***adv ~о = похвáльно; ~о-о, если вы станете обхаживать начальника, оскалывая зубы = похвáльно бу́де убска́ковати нача́льника, вы́щпрýти зу́бы;

похвалиться = гошiти́ти ся; похвалíти ся; величiти́ти ся; *стать ~ = загошiти́ти ся; *Пётр только ~ется, что побьёт Ивана, но он не сделает этого = Петро́ лиш гошíт ся побíти й́вана, айбо́ вто не вчiни́т;

похварыва|ть = фу́рт / не́раз хворова́ти; хру́няви́ти, слабушкова́ти, слабо́чити;

похвастать(ся) = вы́хвалити́и ся;

похерит|ь (разг фам) = (и)зóтерти, вы́гумовати́ што; (и)знéбьити́и ся чо́го; *(фиг: > хер) = пере́крыжити́; пере́черкну́ти, пере́черка́ти; *эту штука (или штука) стара: – перна́ (Даль) = се дiло дако́лiшнего, час го забы́ти;

похити|ть = удни́мáч; порыва́ч; *замашки ~я = удни́мáчскi хоты́ки;

похити|ть = вы́красти; замы́кати; пурва́ти; *как у нас богатство ~ли = як у нас бо́гáтство замы́кали;

похихика|ть = хiхотну́ти; якýй час хiхотáти ся;

похищ|ать = вы́крадовати; удни́мáти; порыва́ти; *ждала и старуха, хоть не так меня, как свои ~ённые вещи = че́кала и старá жо́на, хо́ть не на́ту́лько менé, як сво́й вы́краденi рéчи;

похищение|е = вы́крадеж f; порыва́ня; удни́мáчка; замы́каны; *это касается ~я женщины; есть элементы напоминающие ~е, хотя свадьба упростилась = се удно́сит ся до порыва́ня жо́н; су́т еле́менты нага́дуючи́ порыва́ня хо́ть сва́льба упрости́ла ся;

похлеб|ать = посéрбати; насéрбати ся; захлебáти (фиг); *(немного) = засéрбати со́бi; *давай смелем зерно, и пусть детишки ~ют каши = зме́лiм зéрно, та на́й дíти засéрба́ют чíру;

похлёб|а = сéрбанка; дрiнда (пей); *гороховая / картофельная ~ = горо́х на́рдiко; рiпа сéрбати; *кое-где ему давали жиденькую пищу, ~у да подливку = слабу́ стравку, сéрбанку та ма́чанку му туй-там да́ли;

похлёбывать = сéрбкати; похлёбкова́ти;

похле|стать = пошва́кати; (легко) поцвiка́ти; *вот тебе эта хворостинка, ~щи его!; и тот конь превратился в огромного буцефала = на то́бi тот прутiк, поцвiка́й го!; и з то́го ко́ня став ся ве́ликий та́тош;

похлопать = за́тляпкати; *(в ладоши) = потáпшати; (в такт) приплéска́ти; *~ по плечу = ля́пкнуги / потля́пкати / поплéска́ти по плéчу;

похлопотать = поста́рати ся о што; прива́рiти ся за ко́го, што;

похлопывание = ля́пканы;

похлопывать *(потрескивать) = пу́котiти; *~ по плечу = ля́пкати по плéчу;

похмели|ться = по́правити ся; *ляг и проспись, // а встанешь ~ = сь ~я́гний со́бi та́й проси́т ся, // як у́станеш, по́пра́ви ся;

похмелка (нар) = по́правкi pl. tant;

похмелье *(состояние) = невýтвезре́ния; *(похмелка) = по́правкi pl. tant; *у него ~ = не́добри́ му (уд пи́тя) **в чу́жом пи́ру ~ = по́кута за чу́жi грíхи;

похмеля|ться = по́правля́ти ся;

похмыкива|ть = погы́мковати; *он молчал и только ~л = ни́ч не ка́зав, лиш погы́мкова́в;

похныкать = порева́ти (него́лосно);

поход *(туристический) = ту́ра, вандро́вка; (пешеходный) тра́п; *(наступление, воен) = т́яже́ня; по́ход; *(коллективный) = (гру́пова) на́вшива (кiна, музе́а) *ходи́ть в ~ы = тра́мпова́ти; *как-то ко́роль Матя́ш возвра́щался с во́йско́м из ~а на ту́рков = раз Матя́ш ко́роль верта́в ся из во́йско́м из т́яже́ня на Ту́ркув;

походатайствовать (о ком, чём) = при́гварити́и ся, пода́ти хо́датайство / интерве́нцию за ко́го, што;

походит|ь *(некоторое время) = по́ходити́; *(в природе) = по́полэвáти; *(быть похожим) = по́дабати́, по́добати́;

ука́зовати; сама́рати; *не похож на еврея = не вка́зуе на Жи́да; *шпина́т ~ на лебеду, и из него готовят здоровую пищу = шпе́нат по́доба́е на лободу́, и з ли́стя ё́го при́готовля́ют здо́рову страву́;

поход|ка = сту́па; ход; кро́к; *~а вразвалку; у́тиня ~а = реге́дава́ ступá; *неровная ~а = ды́ргача́ ступá; *десять раз в день он проходил мимо меня ~ой беспечного фланёра (М. Горький) = че́редзе́нь ай́ де́сять раз ле́мбав пи́ля ме́не легко́дыхым хо́дом бездíльника;

походный = по́ходный, ма́ршовый; тра́мпскый; *~ая кухня = по́лева́ ку́хня; *бравым ~ым шагом иду к своему месту; Госпо́ди, как тут подня́ли кри́к: не топчи́! = бра́вым ма́ршовым кро́ком сту́па́ву до сво́го ми́ста; Бо́же, ко́ли зня́в ся го́йк: не дуба́й!;

похода = пу́те́м (идучи́); прохо́жа́ючи ся (пи́ля то́го); лем так мимо́ходом / по́мiмо; *~ изложить = прохо́жа́ючи ся про́повiсти; *отремонтированную вещь осматривали; потом спрашивали как бы ~, нужно ли за работу платить = то́гову рабо́ту пере́позира́ли; по́том по́звiдали ся лиш так по́мiмо, ци́ тре́ба за рабо́ту плати́ти;

похождение|е = при́года; *любовные ~я = фра́й; *он рассказывал, потягивая вино, ~й своего друга = у́н при́казова́в, потя́гуючи из по́гарчка, при́годы из сво́им цимбо́ром;

похоже|ий adj = по́хожий; (и)схо́дный, (и)з/ по́добный; *быть ~им = по́дабати́, по́добати́, ука́зовати, сама́рати на ко́го; *и че́рт, на че́рта и ~, такой зловерный был, что только че́рта согла́шался игра́ть = и чо́рт, на чо́рта и по́хожий, та́кый бы́в нече́стный, же у́н лиш за чо́рта й хо́тив ити́; ***adv ~е = по́хожо; (и)з/ по́добно; (и)схо́дно; *~е, что ~хы́лит ся до то́го, же; *~е, бу́дет до́ждь = сама́рит / самара́е на до́ждь; *~е, это печенеги = то́то бу́дут Пече́нигы;

по-хозяйски adv = (по) газдýвскы; газдýвським т́ри́бом;

похолодание = охоло́бне́ня; майзíмно (разг);

похолода|ть imprs def = по́студне́ти; охоло́днiти;

зави́мнiти; *к ве́черу ~ет = ве́чур охоло́дне во́здух;

похолодеть = засты́ти / (и)ски́жнати́ (уд у́жаса);

по-хорватски = по го́рва́тскы;

похорон|ить = удпро́вети́ти, удпро́водити́; похоро́нити́, погребéти; за/ (и)спря́гати, fгеq по́зпая́рати́; похováти;

*и́ть ко́го / что (фиг) = удзвони́ти ко́му / чо́му; *~и́ть сво́й тала́нт = за́тереби́ти свóй тала́нт; *распоря́дился ~и́ть её в гробнице = да́в го спря́гати у крíпту; *ту́т ~ена ча́сть нове́йшей исто́рии у́горскы́ руси́н = ту́т похоро́нена́ ча́сть нове́йшой у́гору́рскóй исто́рии;

похоронка (разг) = похоро́нная;

похоронная subst (воен) = уме́ртное о́зна́меня;

похоронный adj = похоро́нный; погребо́вый; удпро́водный; *~ая проце́ссия = удпро́вод; *~ое бюро = погребо́ва́ служба; *~ые и́гры у гроба́ (э́тн) = до́пакты; *игра́ть ~ую = и́грати́ уме́рську; *сани как прина́длежность ~ого о́брáда

вызвали заінтересованность =сáni як принале́жність похоро́нної у́ряду вызвали заінтересована́;
похоро́ни =по́греб (ген ~ебу); удпро́вод, про́вод; по́хорон; *я прие́зжал на ~ =я був на по́греб; *два друга взяли свої сунду́чки и пота́щили, словно с~, среди моря нервно спеша́щих люде́й =два побратимы́ пудя́ли свої ладчи́ны тай, якби́ из по́хорона ишли́, потелéпали сэред по́вни нерво́зно бігаю́чих люде́й;
по-хоро́шему adv =красно́; **похоро́ше****и****ть** =пофайні́ти; покрáснїти; *все обступили мёртвого и стали тихо перешёптываться: «Миша, Миша, как же ты ~л; словно заснул» =всі уступили мёртвого и зáchали тихо перешёптovati ся: «Мішу, Мішу, то-сь покрáснів; якби́ лем спав»;
похотли́вость =похотли́вість;
похотли́вый =похотли́вий; плотолю́бивый;
похотник (анат clitoris) =кы́ник; ліндик; *они привыкла трогать ~ пальцем =любіла ба́брати собі кы́ник пёрстом;
похоть =по́хоть; тілесна ба́га / жа́дность; *чтоб мы отвергли грязь и мирскую ~ =штобы́ сьме удвэргли нечистоту и сёгосвітну по́хоть;
похоча́ть =ту-там заре́готати;
похоча́ть =посміяти ся; *князие также не раз хотелось ~, она удерживалась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что томность к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну не́раз кортіло посміяти ся, но здрёжовала ся, обы не пока́зїти прїяту ро́лю: она́ покля́дат, же меланхо́лію їй приста́;
похра́мывать =злэ́гка шкы́нтати, хра́мати, крївати;
похра́не**и****ть** =(по)хра́пїти (да́кий час); ~ть всласть =нахра́пїти ся; *за ночь ~ла всласть =нахра́пїла ся за нуч; *немного ~ла и перестала =похра́пїла кы́нсь час, а пак утїхла;
похра́пывать =похра́плэвати; харча́ти;
по-христиа́нски =по хри́стиáньскы; *они судились, ведь Пётр поступил с Васей не ~ =пáвротїли ся, бо Пётро поступи́в з Ці́лём не по хри́стиáньскы;
похру́стеть (Даль) =похру́пкати;
поху́де**и****ть** =(и)сху́днути, оху́дїти; (и)змі́зернїти, (и)змарнїти; (и)зні́чїти; (и)спа́сти / спа́днути з ті́ла; *(за время поста) =(и)спа́сїти ся; *сейчас Маша лежала в постели ~шая, строя, уводящая (А.Н. Толстой) =тепéрь Ма́ша лежа́ла в постéли, сху́дну́ла, стро́га, зовя́ла;
поху́лить (уст) =наху́лїти;
поху́лка > оху́лка;
поца́паться (фам) =погры́зти ся; (не на шутку) догры́зти ся; пова́дїти ся;
поца́паны =подря́бати, пошкря́бати, посука́ти; почмо́ргати;
поцара́паться =подря́бати ся; посука́ти ся; пошкря́бати ся;
поцарствова́ть =якы́й час царёва́ти, кралёва́ти, панова́ти;
поцелова́ть =поцолова́ти; (дет) цю́лити, цю́лю да́ти кому́; (обл) побочка́ти; погубка́ти; *(в щёчки) =полы́чить; *в полдень солнышко ~ло землю своим нежнейшим лучом =уполу́дне со́нчко нї́жно-нї́жно поцолова́ло зéмлю сво́им лучо́м;
поцеловаться =поцолова́ти ся; побочка́ти ся; *(в губы) =погубка́ти ся; *(в щёчки) =полы́чить ся;
поцелу́й =цю́лунок; (ласк / дет) бо́ся, цю́ля; *покрыть / осыпать ~ями =нацолова́ти;
почеремониться =ма́ло робі́ти церемо́нїи;
по-церковно́му adv =по церкóвнóму; *говорить ~ =глаго́лати;
по-цыгански =по цї́гáньскы;
поча́кать =помля́цкати;
Поча́ев (геог церк) =Поча́юв;
поча́евнїчье =посї́дїти при те́й (чаю́);
почасо́вой =годи́новый; *~ая оплата =пла́ченя за го́дины;
початко́й =за́ начатый; кы́ваный; *~ой хлеб =де́ный хлі́б; *это была уже не девственница, ~ая парнями девушка =отó вже́ была кы́вана, грїмана хлóпцями дівка;
початок ~ок хлеба =начатый, і́дений хлі́б; *~ок кукурузы / камыша =стру́к / па́лька; *кочерыжка от ~ка

=стру́кова гы́чка; *с большими / многочисленными ~ками =стру́коватый; *небольшой ~ок =стру́чок, стру́чик; *выкросить зёрна из высушенных ~ков =посука́ти тенге́рїю; *работаем в сезон уборки ~ков кукурузы до конца =служиме на лама́ня меля́ до кунцї;
поча́ть =начатї; *и как ~ ~ нужно знать =и як начатї ~ трéба знáти;
почва́ =зём(ля); грунт; *(глинистая) =глей; *(песчаная) =пїскова́на; *(щёлочнистая с глиной, песком) =ма́ргель; *(неплодородный слой) =мертвїца; *на лёгких ~ах срезка зелёного пара клевера или стерни культиватором выполняется намного скорее, чем плугом =на лёгкых зéмлях стїна́ня убо́лга комо́нїцї а́бо стерня́нки ралáми мо́жеме робі́ти мно́го ско́рше, як плу́том; **на ~е чего =на закла́ді чо́го; на́слїдком чо́го; з чо́го; **те́рять ~у =страча́ти грунт;
почвенный =грунто́вый;
почво́ед =грунто́знáтель;
почво́еде́нїе =грунто́внїцтво; *Георгий Висоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, ~я, геоботаники, гидрологии =Гео́ргїй Висо́цкый, укрáїнський акаде́мик, фа́хман лі́снїцтва, грунто́внїцтва; геобота́ники, гїдроло́гїї;
по-челове́чески adv =лю́дсько; як лю́де;
почеломка́ться (шутл) =цю́лїти ся; поцолова́ти ся;
почём *~ метр / кило? =зач е́ метр / кі́ло; *~ я знаю? =у́дкы бых знав?; **зря ==без церемо́нїи; пан не пан;
почему́ =чом, чо́му; зáшто (книж); за́ч, чо́го (раз); про́што (уст); прuşто́ (уст нар); *так ~ же мы не верим ему? =а́йно прuşто́ не ві́руєме ё́му?; *даже если это совершенная правда, из этого не выясняется, ~ так происходит =ке́дьбы́ то и і́стинна пра́ва́ была, не мож из то́го вья́снїти, за́ч отó так е́;
почему-либо (тжк почему-нибудь) =про да́што, чо́мусь; з да́йкой причїны;
почему-то =зáштось; чо́мусь;
почерк =письмо́; руко́пис, рука́; *в сумке санитарки нашли письмо: на одной стороне план горы, на другой стороне написано мелким ~ом =в та́щцї са́нїта́рькы найшїл письмо́: на е́днум бо́цї план го́ры, на дру́гум бо́цї дру́бы́м письмо́м бы́ло напїсано;
почерка́ть =попере́крїжати; за/(и)с/пере/ почерка́ти, по/(и)сфїрати; *кто так ~л книжку? =ко́ так по́фка́рх кнї́жку?;
почернелый =(и)счо́рнїтый; почорнї́лый; *утощаясь, брали из ~ой деревянной миски оладки, которые настряпала Елена =бóстїли ся з почорнї́лої дере́вля́нки, беру́чы поха́пцї, што́ їх нава́рїла Оле́на;
почернеть =почорнї́ти, (и)счо́рнїти; *избы покрыты соломой; случаются и такие, на которых она ~ла =хы́жї со́ломо́в покрь́ты; сут и та́кі, котры́х со́ло́ма почорнї́ла;
по-чёрно́му =жо́вкнучы; *топить ~ =як у ды́мнянцї; без ко́мина; *ругаться ~ =ла́ти у па́скудь; *пить ~ =пї́ти до за́бїты; *девки опрыщавели; а почему, дедушка? ~потому, что ~ ругались =дівкы́ почи́ряковáті́ли, а зáшто, дї́ду? ~бо в па́скудь ла́ли;
почерпа́ть =почеря́ти; *~й воды из колодца =почеря́й во́ды з коло́дызя;
почерпну́тый =че́рпанный; *книга Легоцкого ~сокровищница данных, ~ых автором из первичных источников =кнї́га Лего́цкóго ~скарбо́вня да́ных, че́рпанны́х а́втором из перво́рядных же́реї;
почерпну́ть =почерп(а)ти; заче́р(п)ти, зачерпну́ти, заче́ряти, зачерпїти; черпну́ти; *мы со спокойной душой преподносим учителям отечества плод нашего совместного пятилетнего труда: пусть они ~т из него охоту и вдохновение к самообразованию и к преподаванию истории =зо спо́койным се́рдцём пере́даєме́ резу́льтáт на́шої пяты́рочно́ї спо́лно́ї ро́боты́ учите́лям отчї́зны: най о́нї почерпа́ют из не́го дя́ку и вду́ховне́ня ко́ самоу́че́ню и ид нау́чаню і́сто́рїї;
почерстветь =за/ почерстві́ти;
почесать =пошкря́бати, почу́хати; пошупа́ти, (раз) шупну́ти; *у нас ради богатства нужно вывёртываться, что

и за ухом ~ некогда = у нас ся треба за багатством обертати, же ся ніт часу ани пошкрѣбати;

почесатися = почухати ся; пошкрѣбати ся, пошкрѣбати ся; *почесаетя и перестанет = посвербѣт и перейде;

п ч е с т ь subst = почествованя; почесть; почестунок; *оказание ~ ей = почествованя; *воздавать / воздати ~ и = давати / дати славу кому; *с большими ~ ями = з великов парадов; *такіе ~ и ничуть его не изменили, он всё был погружён в работу = тоты почесті нич го не змінили, фурт лем був у роботі;

почѣсть pf tr *(усмотреть) = възнати; *(сосчитать) = (и)з/убраховати; *приехав в Петербург, я почѣл долгом явиться к Злотническим: они доводились сродни моей матушке (Тургенев) = прибыв до Петербургу, за довжност держав ем навщивити Злотницьких: оні мамці родина;

почесуха (мед prurigo) = пруріго;

почёсывание (Даль) = шупаня; *~ за ухом = шупаня за ухом;

почёсывать = пошкрѣбати; шупкати;

почѣт = почествованя, почесть; ціненя; *у них наука была в большем ~ е = оні барз честовали науку; *кто нарушает божьи заповеди, тот и у людей не в ~ е = на ко́го бог, на то́го и люде;

почѣтн ый *(член / титул) = почестный, чѣстный; гоноровый; *~ый караул = вѣрта чѣсти; *~ая грамота = дїплѡма (чѣсти); *орден П-ого Легиона = Почѣстна лѣгія; *23 декабря с. г. Подк. Общество Наук провело траурное заседание в память смерти своего основателя и ~ого члена Николая Козмы = дня 23. децѣмбра с. р. Пудк. Общество Наук подѣржало жалѡбноє засѣданіа в памѣть смѣрти своѣго основателя и почѣстного члѣна Никола́я Ко́змы;

почечный *~ые камни = покруткові каміні; *~ые лоханки > лоханка;

по-чешски = по чѣсцьскы; *он разговаривал по-украински, по-венгерски, ~ и по-румынски = оу́н знав по українськы, по мадярьськы говорити, по чѣсцьскы и по румынськы;

почивать (уст) = спати; *(покоиться) = благопокоити ся; почивати; *пусть ~ ет с Богом там в компании дорогого Петра Гебея = най спочиват з Бѡгом там у штѡбі дорого́го Пѣтра Ге́бея; **~ть на лаврах > лавр;

почивший = упокоєный; благоупокоєный;

почин = почин(ок);

починить = поладити; (по)репаровати; *~ кастрюлю = поплѣтати горнѣц; (при большем количестве заплат) наплѣтати горнѣц;

починка =(п)оправка; ремо́нт; репара́ція; *(небольшая) = поправка;

починять = полажовати; репаровати; *он отстал; был вынужден ~ колесо = заостав ся; муѡв полажовати колесо; **починяться** = полажовати ся; репаровати ся;

почистить = почистити; выпуцувати, попуцувати; выхарити; *~ (обувь) ваксой = набоковати, выбоксовати; высвітлити обувь; *~ зубы = вымыти зубы; *(проволочной мочалкой, щѣткой) = выдрутковати; *(наждаком) = вышмірглѣвати, по/убшмірглѣвати; *(скребничей) = на/удшкрѣбати; почухати; *~ кукурузу от листьев = уѣдѣрти піра; убулпити тенгеріцо уд піра; поубѣдати freq; *~ сливы от косточек = попуцити бистрий; *почисти и мои туфли = набоксы и мої топѣнки;

почиститься = почистити ся; выпуцувати ся; выхарити ся; пудтарѣпати ся (нар);

почитаем ый = вѣлебный; досточѣстный; (всем миром) spokлѣямый (церк); *имя священника из Салдобоша, «который машинки мастерил», уважаемо и ~о у русин = имя салдобошського сященика, «што машинкы чиній» е про Русинув честованым и вѣлебным;

почитай adv = майже; (почти) та́кой; *да знаете, барин, я, ~, всё на воде сидел = та знаѣте, панѡчку, майже все на воді́м сидів;

почитани е = почитаня; честованя; піетѣ; *здѣсь налицо остатки древнего ~я животных как тотема ~мамеє держав собѡв ѡстанкы старінного почитаня звїрят як тотѣму;

почитатель т = честоватѣль, почитатѣль; прихылник; *как ~ поп-арта Вархоло как ты собираешься использовать эту свою поездку? = як прихылник Вѣрголового поп-ѣрту як

хѡчеш тоту́ свою́ путь схосновати?; ***f *~ница = честоватѣлька, почитатѣлька; прихылничка;

почитать = честовати; почитати; велбїти; (нар) бечеловати; (всем миром) spokлѣяти; *русин умел с достоинством ~ свою народность = Рўсин горделиво знав почитати народность свою;

почитывать = читовати;

почи ́ть =(благо)упоконти ся; (с)почити; уснути (эвф); *уже ~л во возе = уже с на правді́ бѡжїу; *Иван Гебей ~л на 54 году жизни = Іван Ге́бей в 54. ро́ці житїя упоко́ив ся;

почище adv (нар фам) *он пишет ~ нашего с вами = ун ліпше, ги мы з ва́ми, піше; *ещѣ ~ сказал; = щи май швѣтко повів;

почищен ый = почищенный; высвітленный; выхаренный; (ваксой) боксованный; (до блеска) выпуцованный; (наждаком) вышмірглѣванный; *мои туфли не ~ы ваксой = мої топѣнки не боксованы;

почк|а *(анат) = почка; покрутка; *(бот) = пучок; (лиственная) очко; (цветочная) пупок, пупец, пупенька, брост, деп брѡсток; брѡста п col; *изобилиующий ~ами = брѡстѣнѣый; *пускать ~и = выганѣти пучкы; выпукати, пучити, очковати; *пустить ~и = выганѣти пучкы, выпучити; выпуцувати freq; *~и от алкоголя пропитываются салом и плохо выполняю свою работу = покруткы уд алкогѡла пропивѣют ся лѡѣм и злї кончат свою́ роботу;

почкование = пупкованя;

почковаться = пупковати;

почковидный = пучкастый;

почмокаться (шутл) = цмо́кнути ся; поцѡловати ся;

почт|а = пошта; *~а до востребования = пошта на выѣзданя; пострѣтант; *электронная ~а = меїл; *отделение ~ы = поштарня; *сообщить / сообщать по электронной ~е = меїловѣтати pf/impf; *с обратной ~ой =(и)зворотнов поштов; *как всегда, и сегодня мы благодарим вас за ваши письма и электронную ~у = так, як все, и днесь вам хѡчемо подѣковати за ва́ші пісьма и меїлы;

почтальон m = поштарѣ; пошташ (уст); *работа ~а = поштарѣська робѡта; *также были в сѣлах ~ы = бѣли по́тум по сѣлах пошташи; ***f *~ша (нар) = поштарѣка;

почтальонский = поштарѣський;

почтамт = поштарня;

почтение = честованя, почестунок; почтївость; ціненя; *помни, должно соблюдать с ~м праздники церковные = памѣятй, обы-сь день сѣтый сѣтїм и во почтївости мав; **с глубоким / совершенным ~м = из глубѡкым / майвѣкшым честованѣм; *моѡ ~л (уст) = поручѡю ся!; (к женщине) шѡлую рѣчку!; мой почестунок!;

почтенность = честїгѡдность; достѡйность;

почтени ый = достѡйный, досточѣстный; солідный; гѡдный; статѡчный; *~ого возраста = пожегнѣного / гѡдного віку; *~ая персона = ліпшув (ген ~ѡва); *не стану объяснять, насколько Бог ~ее нас = годїт ся знѣти, ку́лькым ест ліпшув Бог уд нас;

почти = майже, туй-туй, уже-уже; та́кой; скѡро, безмѣла; *~что (сто) = та́кой / ма́ло не / безмѣла / ци не (сто); *вишни ~что спелые = ви́шні помѣлы вже добрі; *~такой = неѣдалѡ такїй; *раз топонимика наших рек ~ полностью иранского происхождения, то и Тиса в частности не может быть исключением = кѣдь топонимика на́шых рік ци не ці́лком іра́нського по́ведѣня, та и Ті́са окрѣме не мо́же бѣти вѣймков;

почтительность = почестунок; сѣтушность; *правдивость и доброта, покорность закону, ~ к старикам и к прошлому наполняют содержание понятия нравственности = правдивѡсть и добрѡта, покорѡсть за́кону, сѣтушность ид старѣям тай ко минулости даѡт содержѣй по́хопу морѣлности;

почтительн ый adj = честлївый; *~ый к старшим и к прошлому = сѣтушный ко старѣым и минулости; ***adv *~о = честлїво;

почтит ь = почествовати; дати честь; *не бражничал, а нарядно одетый, ~л своих односельчан тихой медитацией

поцупа[н]ь = попы́тати; пома́цати; *(лапнуть) = по́терь-кати; по́мацнути; ла́пнути за што; *~ть в карма́не = ся́гті до же́ба; *вволю́ ~ть = напы́т(ь)ати ся; *когда колдун идёт в сарай, даёт корове понохати соли, ~ет её за сосок = як чередни́к іде до ко́лешні, даєт коро́ві попа́хати со́ли, ла́пне ї за до́бє;

поцурити = зашу́рити ся;

поэ́зия = по́е́зія; *~ не записывалась в книги, но в стране были лирики, воспевшие её = по́е́зія не спийсовала ся у кни́ги, ай были пі́сники, што убспіва́ли д́ла кра́я;

поэм[а] = по́е́ма; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые местами перерастают в красиво сложенные ~ы = ру́ка А. Га́лгашо́вой кладе́ до ря́дкүв бала́ды, які ту-там перероста́ют до кра́сно побудо́ваных по́ем;

по-эстонски = по есто́нськы;

поэ́т m = по́е́т; пі́сник; *их славнейшим ~ом был Гомер = ма́йславнейш і́х пі́сник був Го́ме́р; *принадлежащий, присущий ~у = по́е́тув; ***f *~есса = по́е́тка; пі́сничка;

поэ́татность = по́ступне́сть;

поэ́татный adj = (по)ступне́ый, по е́тапах; ***adv *~о = по е́тапах;

поэтизировать = поетизова́ти pf/impf; *этот сбор грибов называют тихой охотой, его ~уют и превозносят = т́ихов ва́дасков называ́ют сесе́ збо́раня грибу́в, ё́го поетизу́ют и возо́бща́т;

поэти́ка = по́е́тика; *произведение имело свою композицию и свою ~у = т́ву́р мав сво́ю компози́цію и сво́ю по́е́тику; **поэти́ческий** adj = по́е́тичний; *автор в ~их картинах представляет нам обыденную жизнь нашего села = а́втор по́е́тичними о́бразами схарактері́зова́в нам ка́ждоде́нное жи́тї на́шого се́ла; ***adv *~и = по́е́тично;

поэти́чность = по́е́тичність; *вышника дышит нежностью, ~ю = вы́шника го́вори́т н́жносте́в, по́е́тичносте́в;

поэти́чный adj = по́е́тичний; фа́сцину́ющий, емо́ціо-на́льный; ***adv *~о = по́е́тично; настро́ево;

по́тому = зайсе́, за́то, за́вто; про то; д́ля / (обл) для то́го; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неё длинные космы, ~ на работу и в обычное время одевают зипун, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка = т́у́ня є товста́, из чи́стої во́вны и ма́є до́вгі ко́сма́та, і за́вто при ро́бо́ті и у про́стий час пі́тек но́сят, што не і́нше є як то́нка, ку́рта и ле́гка гу́ня;

по-юношески = по ле́гінськы; моло́дече́;

появление = по/у́б/ я́вити ся; на/ по́стати; *(внезапно) = вы́нурити ся; в(о)зні́кнути; *~ на свет > свет; *а чтоб тебе, муженёк, не ~ на свет, чтоб тебе не родиться, такой ты у меня хозяин! = а бо́дий бы-сь ся, га́здо, був не ско́пчив, обы-сь ся бив не насча́див, та́кий ты у ме́не га́зда!;

появление *(возникновение) = взні́к; настаня́, по́статя́; по́явєня (ся); *(время от времени) = гра́фєня ся; *отдельные авторы старательно прорабатывали частные вопросы и тем подготовили ~ более прагматической историографии = по́сдні́ му́жї ре́вно вы́робле́вали ча́стні во́просы и че́рез то приго́товили настаня́ ма́й по́вному пра́гматі́чному пі́саню істо́рії;

появля́ться = по/ у́б/ я́вля́ти ся; ука́зовати ся; взні́кати; *если один и тот же язык используют разные народы, то всегда ~ются языковые варианты = языко́вы ва́ріанты ся по́явля́ют все то́гды, ке́дь то са́мый язы́к хосну́є ве́де наро́дув;

по-японски = по япо́нськы;

поярок = я́гнча во́вна;

пояс = по́яс; опа́ска, опа́сок; пас; па́сок; *(анат) = дрі́к; *(тех) = па́нта; *(эти) = (широкий ~ из кожи) че́рес, (~ к таске) чємбо́рь; (декоративный домотканый) сі́лянка; *временной ~ = часо́ва зо́на; *~ для чулок = штри́мфа́дзя; мі́дер; *руки на ~ (спорт) = ру́кы в бо́кы; *затянуть ~ (фиг) = оскро́мніти ся; приті́сніти ся; *завязать / затянуть ~ом что = за́паса́ті што; *женские сорочки, которые на одну пядь доходят ниже ~а, имеют вышивку на груди и на рукавах красным и синим цветом = жу́нські сорочко́к, ко́трі на є́дну́ пядь до́сїга́ют н́же опа́скы, на гру́дїх і на ру́кавах че́рле́нов и сі́нєв кра́сок ушыва́ют; ***dem *~ок = опа́сок; па́сок; (уст) га́чник;

пояснение = по́ясне́ня; вы́світка, о́свєчєня; *(таблица) = лу́мер; *~ примерами = е́гземплі́фіка́ція; *спасибо за ~, господин полковник = дя́кую за по́ясне́ня, па́не по́лкovníк; **пояснительный** = по́ясніте́льный; то́лкóвый; *~ое евангелие = то́лкóвое еванге́ліє; *такие ~ые слова можно назвать третьестепенными частями предложения = са́кі по́ясніте́льні сло́ва мо́жеме назва́ти тре́те́рдя́ными ча́стями рече́ня;

пояснить = по́ясні́ти; на/ о́світíti; по́толкова́ти; *~ть примерами = е́гземплі́фікова́ти; *папа ~л мне, в чём состоит иудейское вероисповедание = а́по по́толкова́в ми, што то жи́ду́вська ві́ра;

поясниц[а] = по́пє́рек; крі́жі; дрі́к; лядв́ы pl.tant (обл);

*кованый пояс режет ~у = ко́ваный по́яс лядво́нські ло́мнт;

поясничный = по́пє́реко́вый; крі́жіový;

поясной *~ ремень = па́совый ре́мєнь, ре́мєнь на пас, опа́ска; *~ портрет / поклон = по́ртрє́т / по́кло́н по пас; *~ тариф = па́смова та́рїфа;

пояснить =(и)з/ по́ясні́ти, по́ясне́вати; то́лкова́ти; *~ть примерами = е́гземплі́фікова́ти; *довольно обстоятельно ~ет сентиментализм, рационализм = до́ста до́кладно по́ясне́но се́нтїме́нталї́зм, ра́ціо́налі́зм;

прабабка = пра́баба; *создавая нашу ~у Еву Господь исходил из добрых намерений = со́творє́нєм на́шої пра́бабы Е́вы Го́сподь мав до́бри на́міры;

правда a subst = пра́вда; *(ист юр) = уло́же́ня; *бороться за ~у = пра́вдати ся; **всеми ~ами и неправдами = вся́ков мо́вдєв; *~а ~а глаза колет; говорить ~у ~ потерять дружбу = пра́вда о́чі ко́ле; за пра́вду ма́й ве́ще гні́в; по́вїя пра́вду, та ка́міне́м ти у го́лову; **реза́ть ~у-ма́тку = про́сто з мо́ста го́вори́ти; ***adv conj intd = пра́вда; сі́це (редк); *нет ~а! = айбо́й!; *не ~а ли? = чи́та́к?; што?; ѓейже?; но не?; *неплохо, ~а? = фа́йно, ге?; *не ~а ли, на лугах можно и отаву косить? = чи́та́к, же на лу́ках и ота́ву ко́сіти мо́ж?;

правдивость = пра́вди́вость; *~ и доброта, покорность закону, почтительность к старикам и к прошлому наполняют содержание понятия нравственности = пра́вди́вость и до́бро́та, по́корно́сть за́кóну, ся́ту́шность ид ста́рым та́й ко ми́ну́лости да́ют со́держа́й по́хопу мо́ра́льности;

правдивый = пра́вди́вый; пра́вдо́ре́кый; *это была прямо русская душа, ~ая, честная, простая, но, к сожалению, немного вялая, без цепкости и внутреннего жара (Тургенев) = се́ была пра́вєць ру́ська ду́ша, пра́вди́ва, че́стна, про́ста, ле́м, шко́да, да́кус ма́ла, без за́живо́тности и вну́трного е́лану́;

правдолюбивый = пра́вдолю́бый;

правдолюбие = пра́вдолю́бность;

правдоподобие = пра́вдопо́добність;

правдоподобный adj = пра́вдопо́добный; ***adv *~о = пра́вдопо́добно;

праведни[к] m = че́стник, пра́ведник; *идём спасаться, ответил ~ Василий = иде́мь спа́сати ся, ~ удо́вїв Васи́л че́стник; ***f *~ца = че́стница, пра́ведница;

праведность = пра́ведность; че́стность; *будем учиться на её поступке, которым она добыла ~ = на́уча́йме ся, што она́ чи́нила, та до́была пра́ведность;

праведный = пра́ведный; че́стный; *для этого мне готовят венец ~, который мне дал Господь в сей день = д́ля то́го гото́вит ми ся ко́руна пра́ведная, што да́в ми Го́сподь у се́сь де́нь;

праветь (полит) = ста́вати ся пра́вым;

прави́ло = пра́вило, пре́дпис; ре́гу́ла; (мудрое) ма́ксїма; *~о гигиены = пре́дпис гігієны; *~а хорошего тона = бо́нтон; *как ~о = по ря́дови; за́звїча́й; пра́вильно, по пра́вїлу, (и)з пра́вила; (як) обы́чайно / звы́ча́йно; *русин, как ~о, всегда бедняк = Ру́син з пра́вила все бі́дный; *молодёжь усваивала ~а хорошего тона за накрытым столом = мо́лоде́жь усьво́бала пра́вила бо́нтона за серві́рова́ным сто́лом; **по всем ~ам = та́к, які ма́є бы́ти; по́зд ушї́тких пра́вил;

прави́ло = пра́вїло; ру́внאַчка;

правильность = пра́вїл(и)́ность, тра́фность; сл́ушность; регу́лярность; *независимые наблюдатели будут контро-

лирование ~ тестирования = екстерний дозур буде контролювати регулярність тестованя;

правильный adj = слухний; правильний, правый, (и)справный; добрый; стучный; *считать / честь ~ым = примати / пріяти; *если одна задаст ~ый тон, я думаю, её тоже поддержат = я си думам, кедь справну ноту нанотит, же будут ай ю пудпоровати; ***adv *~о = слухно; правильно, (и)справно; ряднї, рядно;

правильщик = зарувнатьї;

правитель m = пановник; володарь; владѣтель; урядник (редк); правитель (уст); *принадлежащий ~ю = володарьский; *Иван Паркани становится советником всех чешских ~ей от Масарика по Готвальда = Иван Парканїи стає радником всіх чешських правителїв уд Масарика по Готвальда; ***f *~ьница = пановниця; володарька; господарь (обл);

правительственный = володнй, владнй; правительственный; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос и ~ому комисариату не пришлось вмешиваться деспотическим образом = Пудкарпатське Общество Наук рїшило дїло, и не треба было правительственному комісаріату самовластным словом вмішати ся;

правительство = волода; влада; правительство; *~ обвинило русин-лемков в измене и депортировало = влада обвинило Русинув-Лемкув зо зрады и депортовала;

править *(страной) = володарити; владнуги; правити; кралѣвати, королѣвати; *(коляской) = кочарити; кочишовати; *(поправлять) = поправляти; *король Матяш умер в Вене 6 апреля; ~ил 33 года = Матяш король умѣр у Бейчи 6. апріля; королѣвав 33 рокы;

правка = поправка;

правленіе *(здание) = канцеларня; *(владствование) = волода; влада; упрáвляня; панованя; держава, королевство; (ист) валастмáнь; *~е общества = провóд / предсїднїцтво / упрáва / урядництво / зáряд товаришства; *член ~я = валастмáн (ист); *охранники этих членов ~я изловили, чтобы не с кем было советоваться, взяли, заперли в тюрьму в Хусте = пандуры валастмáны они тоты пуймáли, обы нїським бо ся радити, взяли, зайли у темнїцю до Хуста;

правну́к m = правнук; *тогда кайдановцы настоящим уступили мне, пока жив буду, и детям моим, и внукам моим, ~кам = тогды енгедовали сим и кайдáновцї менї доколи буду жив, и дїтóm моім, и внўкум моім, правнукум; ***f *~чка = правнучка;

право = правó; *вещное / государственное / частное / обычное / пожизненное ~о = натурáльное / держáвное / прїватное / (и)звычаёвое / доживотное правó; *~о наследования = правó наслїдованя; *(на что) = юш, рїхт; *водительские ~а = шоферський / вóзичський дозвол; *по ~у = правóм; мáе правó; *имеющий ~о на что = оправнѣнный до чого; *пользоваться ~ом = корыстáти з прáва; *обещанный виноградник от всех моих родственников изымаю, чтоб они не имели никакого ~а отчуждения = вїнницю помїнену́ю уд всіх крѣвньх моих експїну́ю, обы до ней жáдного удобраня правó не имїли; ***вступить в свои ~а = взятї свою муц;

право adv intd = чїсто; до/ зуправды, (и)с/ поправдї, напáвду; цїле; факт; найсто; та лем; вáре; вѣра; вѣре, вѣру (обл); (ей-богу) на мою дұшу; *какая же вы, ~, цирлих-манирлих (Чехов) = айбо вы сѣте, на мою дұшу, манїрна;

правобережный = правоберѣжный;

правобережье = правый берег;

правовед = правознáтель(ка);

правоведение = правнїцтво;

правовѣрность = правобѣрнóсть; ор(ф)тодоксія;

правовѣрный = (право)вїрный; ор(ф)тодокснй; *главная задача совершать ~ые обряды = головнá задáча правобѣрнї убрáды подержáти;

правовой = правнй; *~ характер чего = правнóсть чого; *~ факультет = правнйчїй факултѣт;

правомѣрный = оправнѣнный, правомїрный;

правомочие = правомóчность; компетѣнция;

правомочный = правомóчный; оправнѣнный; компетѣнтный;

правонарушение = делїкт; кáрный чин / прóступок; *это ~, а мне что оставалось делать? = се делїкт, и я што мав робїти?;

правонарушитель m = делїквѣнт; починїтель кáрного прóступку; ***f *~ца = делїквѣнтка; починїтельница кáрного прóступку;

правоотношение (юр) = правнї уднóсины;

правописание = правобпїс; писовня; ор(ф)тографія; *~ Годинки уже приспосабливается к нормам грамматики Ивана Гарайды = ортографія Гóдинкова ужѣ ся приспособлят гу нормам грамáтики Ивáна Гарáйды;

правопорядок (юр) = правнй порядок;

правопреимник (юр) = правонáступник;

православие = правослáвїе; ор(ф)тодоксія; *а теперь уже при русских наступило ~ = а тепѣрь вже за Русоx ся стáло правослáвїе;

православный adj = правослáвнй; грековостóчный, незѣдїненнй; ор(ф)тодокснй; *(subst) = правослáв; *исповедуют веру ~ую, церковь католической отвергаемую ~виру правослáвну, уд католицької цѣрквы опровержену, исповїдуют; *русины и ~ые, как сербы за Тисой = Русиньї и правослáвы, так ги Рáны за Тисою;

правоспособный (юр) = правоспособнй;

правосторонний = правобóчный; *Стружница ~ ~ приток реки Цироха = Стружниця є правобóчным прїтоком рїкы Цїрòхы;

правосудіе = правосудѣство; *органы ~я = правосуднї органы; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется, и таким образом ~е работает вхолостую = знáемє случáй, коли суднй вердїкт ся не мóже реалїзовáти, и так правосудѣство фунгїе náпусто;

права́та = правóсть; прáвда;

правофланговый = правый крайник; (положенный) на правум крысїл;

прави́а = правáк; f правáны;

правый = правнй; (уст) дѣсный; *ты (не) ~ (не) мáш прáвду; *(консерватор) = правичáры; *~ые партии = правїця; *~ая рука, нога = правáчка; деснїця; *~ый вол в упряжке = борóзднй / спудрúчнй вол; *~ое дело = правóсть; *по ~ую сторону = з прáвого бóку; *где ~ая сторона, а где левая = де прáво, а де лїво; *это ~ый вол, а это левый = сѣсѣ борóзднй вол, а сѣсѣ пудрúчнй;

правящий = пану́ющий; влáднучй, влáднй; *~ие круги = влáднучї кругы; *наступление венгерских ~их кругов направлялось против Общества св. Василия Великого = офензїва мадýрських влáднх кол была прóтив Общества св. Васїлія Великого;

Пра́га = Прáга; *наша университетская молодѣжь с увлечением училась в ~е, где господствовал тогда позитивизм и реализм = нáша унїверзїтѣтна молодѣжь живо удавáла ся студїям в Прáзі, де пановáли тогды позїтивїзм и реалїзм;

прагматизм = прагмáтизм; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, ~, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль = з розвѣм такїх нáпрямув фїлософїчных, як інтуїтївїзм, прагмáтизм, з теорїѣв релатївностї, теорїѣв квáнтув, виртуозност слова ведѣ, áбо и заступáє думку;

прагматический adj = прагмáтїчнй; *с этой минуты я отбросила всекие сантименты и превратилась в ~ую особу = в тум моментї ем удшїмáрила вшїткї чутá, а перетворїла ем ся на прагмáтїчну особу; ***adv *~и = прагмáтїчнй; **прадед** = прáдїдо; *смотри, как прельстил ~а нашего Адама и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навѣл столь многие беды = смóтри, як прелестїв прáдїда нáшого Адама и Еву и потопїл не лїше двох тых, áли прївїюг нас усїх у тўлку невѣлю;

прадедовский = прáдїднй, прáдїдўвський; *они руководятся ~ими цензорами, встроеными в гены = онї ся рáдят прáдїдўвськыма цѣнзорами, што сут забудовáны в гѣнах;

пражский = прáжський; *это были ~ие господа = тотó прáжськї пань были;

празднество =святѣчнѣсть; сѣто; *храмовые ~а в Маріяповчѣ были массовыми =Повчанскѣ ѡтпущы были масѡвы;

праздник =сѣто; сѣток; прѣздник (редк); *~и =сѣткы; *~урожѣя =дожинковѣ ѡславы, дожинкы; *неделя после ~а рожества, пасхи и пятидесятницы =зѣспулник; *по ~ам в корчме Майлиха молодѣжь устраивала танцы =у корчмѣ Майлиха молодѣжь устрѣбвала танци на прѣздник; **будет и на нашей улице =~и нам засвѣтит сѣнце; **ленивому всегда ~ =де все гостѣна, там голод блѣзко;

праздничать *(отмечать праздник) =сѣтковати; *(фиг: предаваться праздности) =валяговати; лынгарити; геверѡвати;

праздничность =сѣтѣчнѣсть; *сам акт празднования Пасхи учитывает до деталей высшие принципы; даже муку из мельницы везут на телеге (отличительная черта ~и) =самый акт убожѣния Великодня ѣзаны на высшѣй принцип до деталю; даже муку з млина везут на возѣ (удзнака сѣтѣчнѣсти);

праздничный =сѣтѣчнѣй; прѣздничнѣй (редк); *~ день =бѣжнѣй день; *~ концерт =гѣла-концерт; гѣла-вѣчур; *(костом / убор) =шѣтя на краснѡ; сѣтѣчна нѡша; *~ концерт вела Люба Колева =гѣла-вѣчур модерѡвала Люба Колѣва; **празднование** =сѣтѣковѣна; ѡславы; убождѣ; убожѣния (сѣт / сѣтѣчнѣ); *в рамках ~я подготовили много местных и общегосударственных фестивалей =у сѣтѣковѣна пригѡтовляли многѡ мѣстных и цѣлоштѣтных фестивѣлов;

праздновать =сѣтковати; убождѣти сѣто; прѣздновати (редк); сѣтѣти (ѡбѣ); *~ в понедельник =понѣдѣльковѣти; *~ рождество =руздѡвати; *составление сводного стада это праздник, который отмечает всѣ село =мѣшѣна то такѣй прѣздник, што ѣгѡ сѣтѣкутѣт всѣм сѣлом;

праздность =бѣздѣля; валягѣвство; безрѡбѣтнѣсть, геверѡванѣ;

праздношатание =безрѡбѣтнѣсть; сѣванѣя ся (бѣздѣля);

празднующий =сѣтѣчнѣй; сѣтѣкующѣй; *~ая публика / толпа =сѣтѣчна пѣблика / глотѣ; *наш Архипастырѣ, ~ий свой юбилей, нѣс правду Бѡжью =наш сѣтѣкующѣй Архипастырѣ шѣйвр правду Бѡжу;

праздний adj =бѣздѣлнѣй; прѣзднѣй; ***adv *~ѡ =бѣздѣла; бѣздѣлно; прѣзднѡ;

праистория =мѣйдавнѣшѣна истѡрия; *начнѣмте нашу учѣбу с донсторических времѣн, или же с ~и человека =пѡчнѣм нѣшѡе учѣня прѣвѣнѡв, ѡбо мѣйдавнѣшѡв истѡриѣв чѡловѣка;

практик =практик; *прежнего зоотехника~а сменил новый =старѡго зоотѣхника-прѣктика замѣнив новый;

практика =прѣктика; *(тренировка) =цѣвѣчѣня; упрѣжѣня; *учѣбная ~а =стѣж; прѣктика; (адвокѣта / нотариуса) концѣпѣнтѣство; *вошедший в ~у =ѡдомашнѣнѣй; *входить в ~у =ѡдомашнѣвати ся; набѣрати звѣчаю; *осуществить на ~е =привѣсти у прѣктику; *и я так влип во время моѣй ~и со своим вѣдущим =и я так пѡхѡдив из сѡвѣм принципѣлом в чѣстѣ моѣго концѣпѣнтѣства;

практикант m =практикѣнт; *~ адвокат / нотариуса =концѣпѣнт; *молодого выпускника взяли ~ом на телеграф =прѣйлиа молодѡго абсѡлѣвѣнта практикѣнтом в телеграф; ***f *~ка =практикѣнтка; *~ка адвоката / нотариуса =концѣпѣнтка;

практиковать =практиковѣти; *мы так ~уем =сохтѣуѣм такѣй пѡрядѡк / такѣ прѣктики; *нѣльзя ѡбѡйти в перечислении и доктора Фрайлиха; последний ~овал при болнице =нѣ мож вышѣйти из перечѣслѣня ѣни дѡхтора Фрѣйлиха; сѣсь послѣднѣй практиковѣв при болници;

практиковаться =практиковѣти ся; *~ующийся в чѣм =ѡдѣпт чѡго; *стоило ѣй ѡтлучѣтѣся за сигарѣтѣми, как из-за парковых кустиков появилась следующая ~ующаяся в дружѣе =лем што ускѡчѣла за цѣгарѣтѣлими, спѡза парковых крѣчкув зѣявила ся дѣлѣша ѡдѣптѣка на прѣятѣльство;

практицизм =практицизм; *эти и многие другие термины ~ доказательства и свидетельства оригинального образа жизни русинского народа, его ~а и особенности мировоззрения =сѣсѣ и многѣ другѣи тѣрминѣ доказѣтельством и

свѣдѣнѣм ѡригѣнального спѡсѡба житѣя русѣнского нарѡда, ѣгѡ практицизма и ѡкрѣмѣшнѡсти свѣтѡзѡбра;

практический adj =практичнѣй; *~ое задание / занятие =цѣвѣчѣня; ***adv *~и =практично; скѡро; *что Чернега! ~и нѡль, слѣнѡтѣй! =што Чернѣгѣ! скѡро нич, слѣнѡтѣш!;

практицист =практицизм;

практичный adj =практичнѣй; заживѡтнѣй; пѣтнѣй; ***adv *~ѡ =практично; пѣтно; заживѡтно;

праматер (книж уст) =прамѣти; прѣродѣтелька;

прань (е) (Даль) =прѣня; *я сильно иззябла при ~и на ручье =читѣво-м ся назѣбла пѣручи на пѡтѡцѣ;

праот (е) (книж уст) =праѡтѣць; прѣродѣтель; *день Святѣх П-ѣц (церк; 27 воскресенье по Троице) =Недѣля Праѡтѣцѡв; *до дня Святѣх П-ѣц скѡт сѣст половѣну корма, заготовленного на зиму =до Недѣли Праѡтѣцѡв пѡѣст маржѣна полѡвку зимувѣй; **отправиться к ~цам =удѣйти на правду бѡжу;

праотцовский =праѡтѣцѡвскѣй;

прапорщик =прѣпорчик; *инспектирующий офицер по казармам ~ Ковач! =инспекциѣннѣй ѡфицѣр касѣрни пан прѣпорчик Кѡвач!;

прапорщичий =прѣпорщичѣкѣй;

прапрабабка =прапрѣбаба;

праправнук m =прапрѣвнук; ***f *~чка =прапрѣвнучка;

прапрадед =прапрѣдѣло; *когда ваши ~ы ещѣ на той стороне, за Бѣсѣидом жили, обитали они где-то у Днѣстра =коли вѣшѣи прапрѣдѣды шѣи на тум бѡцѣ, за Бѣсѣидом жили, дѣсь кѡло Днѣстра домовѣли;

прапродина =прѣпѣтрѣна; праѡтѣцѡзнѣна; *наша ~ около 1500 лет назад была за Карпатами =нѣшѣа прапѣтрѣна спѣред дѣякѣма 1500 рѡкамѣи была за Карпѣтѣми;

прапродитель m =прѣродѣч, прѣродѣтель; праѡтѣць; *ваши ~и героями были =герѡи бѣли вѣшѣи праѡтѣцѣи; ***f

*~ѣнѣца =прѣродѣчка, прѣродѣтелька; прѣмѣти;

прапродительский =прѣродѣтѣлскѣй; праѡтѣцѡвскѣй;

праск (Даль) =праск;

Прасковия =Пѣрѣска; *у ~и кучка детей, и все мал мала меньше =у Пѣрѣскѣи громѣлка дѣтѣй, тай усѣ гѣдѣчѣта;

праславяне =праславѣне;

праславянский =праславѣянскѣй; *поскольку русинский язык является славянским, основу его лексики составляет ~ое наследие =зѣто, же русѣнскѣй языкѡ е славѣянскѣм, ѡснову ѣгѡ лѣксѣки тѡрѣит праславѣянскѡе насѣдѣство;

прасть (Даль) =пѣрати;

прах =пѡтерѣты; *(покойного) =прах; пѡрох; пѡпѣль; *пойти ~ом =пѣйти нанѣвѡч; пѣйти на фуч / на нич;

*изруби меня в пух и ~ =порѣубѣй нѣа на друбнѣй мак; *пѡрядѡчнѣй был, звали его Василий, но в прошлом году умер, мир ~у его =бѣыв чѣстнѣй, имѣй му бѣло Васѣль, ѣйбо лѣтусь умѣр, прѡшѣн бы;

**в пух и ~на =пѡтерѣты; на пѣздѣря; на шкѣпѣтѣ / шѣмбер-цѣмбер, на друбнѣй мак, на мѣковѡй зѣрнѣя; *мир ~у его! =прѡшѣн бы!; **~ еси и в ~ превратѣшѣся =пѡрох сѣи и на пѡрох ся ѡбѣрнѣш;

прачечная =рѣйбѣлѣня;

прачка =прѣчка; *Кто стирал полотенце? ~П-. ~А кто вышивал? ~Вышивѣльѣца =Ко прав ручнѣй? ~Прѣчка. ~А ко вышивѣв? ~Вышивѣчка;

праця (тжж прѣш) =бѣркало; парѣя; метѣвка; *метѣт из ~и =бѣрукѣти;

прачник (ист воен) =парѣдѣрь;

працур =прѣродѣтель; прѣдѡ м;

празык =празѣйкѣ;

пре- adj adv pred (усилительная приставка пре-; в переводе усиление передается приставкой пре- или повторением);

*тут прилетела и старая ворона, села на тычину и крикнула: какая жалость, какая жалость, почему нет Марийки? =надлѣтѣла и старѣ ворѡна, сѣла на тѣчку и закричѣла: шкѡда, прѣшкѡда, де е Марѣйка?;

преамбула =прѣамбула;

прѣбывание =п(ѣ)рѣбѣванѣя; прѡбыток; пѡбыт; (и)зѣрѣжѡванѣя ся; *мѣсто ~я =прѣбѣывѣлище; мѣсто пѡбыту; *прѡсит словацкого коллегу пѡмѡчь устроить ему летнѣй ѡтдых в «по возможности в средней Словакии, чтобы за продолжительное ~е там я научился даже думать по словацки»

=просит словацького коле́гу, обы́ му пому́т убста́рати лі́тованя «ке́дь мож на се́редній Слова́кії, обы́ там до́вжым побы́том научи́м ся и ду́мати по слова́цкы»;

пребыва́ть =п(е)ребыва́ти, пребыва́ти, перебува́ти; ба́вити ся; (и)зде́ржовати ся, (и)стри́мовати ся; *~ть на́чальником ~на́чальничи́ти; *~ть в те́чение д́ня =лі́днвати; *дома он ~л мало =до́ма побы́вав ма́ло; *ме́жду тем, Фе́ренц Ра́коці, па́сынок Те́кели, уже́ совсе́м возму́жал и ~л в сво́єм на́следстве́нном поме́стьи =ты́мча́сом Ра́коці́й Фе́ренц, па́се́рб Те́ке́ля, уже́ до́ма́к пудру́с и пребы́вав на сво́юм пра́йдну́м ма́йтку;

превали́ровать =до́міно́вати; переважа́ти, ма́ти перева́гу; **превенти́вный** =превенти́вный; предва́ровате́льный; *у э́тих де́ятелей да́же мы́сли не бы́ло о при́нятіи ~ых ме́р =при́ятіи превенти́внї заря́жена́ ты́м де́ятеля́м а́ни в га́дку не при́йшло́;

превозмо́йти =переса́гну́ти, переверши́ти, przewożyc, przewyższyć, перевы́сити, пере́мочи́ ко́го; *вы́ уже ~ли́и все́х на́ших хо́зьев =вы́ уже́ пере́мо́глі́ всі́х на́ших га́здів;

превозмо́чь =превозмо́чь; пере́силити; пере́мочи́; **превозне́сение** =превозне́сєня;

превозмо́сть =превозмо́сти; препро́сла́вити; обо́жить; **превозмо́сити** =пре)возмо́сити, препро́сла́вити, обо́жовати; гла́рифі́кова́ти (кни́ж); *та́м в Ри́ме бы́л волхв по и́мени Си́мон, ко́торого́ высо́ко ~ли, Бо́гом счита́ли =бы́в та́м у Ри́мі волх на і́мя́ Си́мон, ко́тро́го по во́зду́ху высо́ко но́шова́ли, ё́го ма́ли за Бо́га;

превозмо́ститься =пре)возмо́стися; **Превосхо́дительно́** (ти́тул чино́в 3–4 клас́са) *Ва́ше ~о =Ва́шое Превосхо́дительно́; *вы́ража́ю благода́рность Его́ ~у Ни́колаю Ко́зма, у ко́торого́ роди́лась і́дея вопло́тити Общество́ Нау́к в ре́альность =вы́ка́зую по́дя́ку Его́ Превосхо́дительно́му Ни́колаю́ Ко́зма, у ко́торо́го возни́кла і́дея прі́вести́ в су́щность Общество́ Нау́к;

превосхо́дить =переверша́ти, переса́гати, пере́вы(с)ша́ти; превосходи́ти; перема́гати; *то́, что да́ст на́ша лі́тература, не мо́жет да́ти ника́кая і́ная, пу́сть э́та і́ная ка́к уго́дно ~ит на́шу, всё́ та́ки она́ не бу́дет соде́ржать те́х эле́ментов, ко́торые́ име́ются в на́шей =што́ да́ст на́ша лі́терату́ра, не мо́же да́ти жа́дна дру́га, бо́ та дру́га мо́же пере́вы́сша́ти на́шу́ як хо́че, все́ та́кы она́ ті пе́рвні, ко́трі ма́е на́ша, не бу́де в со́бі ма́ти;

превосхо́дный adj =предо́брый; превосхо́дный; пре-красный; перво́класный; зна́менитый; фіно́м(ный) (разг); (обл) гі́решный; бри́ліантний; *~ая сте́пень (грам) =суперла́тив; *~ый ко́нцерт (разг) =прі́ма / прі́мошний ко́нцерт; *~ейши́й =ма́йгірешный; *Ша́ндор Кишфа́луди пи́сал хоро́шие рас́сказы, ~ы и его́ сти́хи =Кишфа́луді́й Ша́ндор (1772–1844) пи́сав кра́сні по́віданя, гі́решні́ и ё́го пі́сні; ***adv *~о =зна́меніто, бри́ліантно, перво́класно, превосхо́дно; гі́решно; прі́мошно, фіно́м (разг);

превосхо́дство =превосхо́дство; вы́сшность; *(численное) =ма́йоріте́т; *ду́ховенство́ при сво́ей низ́кой образо́ванности́ не мо́гло убе́диться в ~е като́лической ве́ры =ду́ховенство́ при сво́йой низ́кой образо́ванности́ не мо́гло пере́свідчи́ти ся у вы́сшности́ като́лицко́ї ві́ры;

превра́тити =о́бверну́ти / про́міні́ти на ко́го; переверну́ти во́ што; перешта́ли́ова́ти; *~ть в ре́спубліку =переверну́ти во ре́публіку; *О́дно́ ли́шь не смо́гли́ зна́ть, ко́ ~л их коро́левство́ в боло́то =лем за то́то́ не мо́гли́ пере́зна́ти, ко́ їх кра́лі́вство́ на мо́чарь му́г за́кля́ти;

превра́титься *~ться в ко́го / во́ что =о́бверну́ти ся / пере-про́міні́ти ся / перешта́ли́ова́ти ся на ко́го, што́; переверну́ти ся у ко́го / што́; вы́рости́ на ко́го; *ко́гда́ иуде́и отте́сни́ли фі́нікійцев на бе́рег мо́ря, те ~ли́сь в торго́вцев =ко́ли Жи́ды́ уды́тскі́я Фе́ніці́ан на бе́рег мо́ря, то́ты́ ся переверну́ли у торго́вці́;

превра́тності́ =псба́та; *(иска́женность) =пере́круче́ность; удо́рото́вность; *(пере́менчивость) =міні́вость; *~и су́дьбы =жи́вото́ві псо́ты / ча́жкості́;

превра́тний adj *(иска́женный) =по(и)скри́вє́ный; пере́круче́нный; (и)знетво́реный; *(пере́менчивый, уст) =міні́вый; *~ое то́лко́вание =пере́круче́ня; ***adv *~о =по́кривє́но; (и)знетво́рено; злі́; *~о істо́лко́ванный во́прос

=на лі́во то́лко́ванный во́прос; *~о по́нять =на́спак / злі́ поро́зумі́ти; *что́б нас не по́няли превра́тно =же́бы нас злі́ не поро́зумі́ли;

превра́щать =про́міня́ти, пере́мєня́ти;

превра́щаться *~во́ что =ста́вати́ ся чим; о́бверта́ти ся, пере/про/мі́ня́ти ся / мі́ні́ти ся / перму́това́ти на́ што; *не бу́дешь ~ в ко́ня, не бу́дешь для́ мене́ весь го́д выра́щивать о́гурцы́ =не бу́дешь ся на ко́ня мі́ні́ти, а́ли бу́дешь ми́ ці́лий ру́к во́грукы́ песто́вати;

превра́щение =пере́міна, пере́мієня́; о́бверну́та (на ко́го); пере́шта́ли́ова́ня; перму́тація́ (науч); *э́то моё ~ прі́вело́ к бо́льши́м пере́менам в мо́ём вну́треннем ми́ре =то́го́ моё о́бверну́та прі́несло́ у мо́юм вну́трі́ вели́ку́ змі́ну;

превы́сити =переса́гну́ти, пере́крочи́ти, przewyższyć, пере́вы́сити;

превы́сша́ти =превы́сша́ти; пере́высша́ти; пере́крочи́вати, переса́гати; *в це́лом в на́шем кра́е 20%́ квору́м укра́инский этно́с ~ет то́лько в 6 се́лах, а ру́сский в 92 =в ці́лѹм в на́шѹм кра́і́ е́ лем 6 се́л, де́ квору́м 20%́ пере́кро́чує наро́дность укра́їнська, а ру́сінських 92 се́ля;

превы́ше *~ всего́ =по́над ви́штво; по́вы(с)ше́ всі́х; *а ~ всего́ і́сторик до́лжен лю́бить пра́вду, име́ть отва́гу высказа́ть то́, что счита́ет пра́вдой, в от́ношении́ лю́бого́ и при́ всех о́бстоя́тельств =а по́вы́ше́ всі́х і́сто́рик лю́бити ма́е пра́вду, му́сит ма́ти смі́лосте́ сопро́тив ка́ждого́ и ме́жи всі́ька́ма о́кложности́ вы́пові́сти то́, што́ у́н за пра́вду трі́мат;

превы́шение =превы́ше́ня; *(вла́сти / полномо́чий) =пере́кроче́ня; *~ норм вы́рубки =на́двы́руб;

прегра́да =прегра́да; га́ть; *постави́ть ~у́ чему́ =пере́пяті́и што́; *і́х во́лы до́родны́, и плетє́нь для́ них не ~а, да́же не сто́пан на пе́релазе́ =во́лы і́х тучні́, и плот і́х не звёрта́т, та́й не сто́пан на пе́релазі́;

прегра́дити =прегра́дити; пере́пяті́и; *~ть по́пыткі =зо́перти проба́лованя́; *~ть пу́ть ко́му =переса́тати пу́ть ко́му; *ко́роль посла́л про́тив ту́рка Іштва́на Ба́тори, вое́вода ~л пу́ть ту́ркам на Хле́бно́м по́ле =ко́роль за́гна́в про́тив Ту́рка Ба́торі́ Іштвана́, ва́йда переса́т пу́ть Ту́ркам на Хлі́бну́м по́лі;

прегра́ждати =прегра́жовати; заста́вати́ пу́ть; *всю́ду ~ли́и на́ пу́ть сплоче́нные́ лы́ды (Ба́диги́н) =всы́гда заста́вали́ на́м пу́ть сво́рні́ ле́дові́ща;

прегра́ждаться =прегра́жовати́ ся;

прегра́ждение =и)зо́перта́ (чо́го); заме́жє́ня (чо́му);

прегреша́ти =про́гріша́ти;

прегреше́ние =про́гріх; со́гріше́ня;

прегреші́ти =про́гріша́ти;

пред prep > перед;

преда́вать *(и)зменя́ть =и)зра́жовати; *~ земле́ =хо́вати; *~ анафе́ме =кля́тьбу да́вати на ко́го; *~ су́ду =кла́сти пе́ред су́д; вы́давати́ на су́д; *~ гласно́сти =убна́родовати; по́явля́ти; *~ забвє́нию =пу́шати́ у за́будок;

преда́ваться *~ развле́чением =у́давати́ ся раду́шка́м; *те́перь я мо́гу до́полна ~ радости́ о́бщения́ с при́родой =те́перь е́м го́ден у ви́штку́й по́вности́ уды́тати се́бе́ ра́досто́ о́бщения́ из при́родов;

предани́е *~е су́ду =пере́дє́ня пуд су́д; *(ска́з) =ба́я; пере́да́й, пере́дє́ня; пере́каза́вания; *~е огла́ске =по́явля́ня; *~е земле́ =хо́ваня; по́хованя́; *по́средством язы́ка пере́даются́ из по́коления́ в по́коление́ наро́дные ~я =че́рез язы́к пере́но́сят ся из по́колі́я на по́колі́я наро́дні́ пере́дє́ня; **преданно́сть** =пре/ у́да́ность; пере́да́є́ня (ся); прі́три-ма́ня (ся) гу́ чо́му; *ве́рнопо́дданни́ческая ~ коро́нованно́му коро́лю́ явля́ется прі́нци́пом =пуддані́цька ві́рность́ и прі́трима́ня́ ся гу́ по́кору́ванно́му коро́лє́ви́ нахо́жє́ ся у прі́нци́пі;

предані́ый adj =пре/ у́да́ный; *бы́ть ~ным =пере́дава́ти ся; *~ный огла́ске =по́явє́ный; *~ный земле́ =по́ховані́ый; *(ке́м) =про́данны́й; *на́род бы́л глубо́ко ~ сво́ей ве́ре =на́род глубо́ко бы́в преда́ный сво́йой ві́рі; ***adv *~но =у́дано, пре́дано;

предате́ль m =и)зра́дник; у́дпа́вший; за́продани́к; *~ей ка́знили́ в Пе́ште =и)зра́дні́йв па́ну́в у Пе́шту изгу́били; ****f *~ьница́ =и)зра́дница́; у́дпа́вша; за́проданка́;

предательский adj =(и)зрадливый; зраднический; *(обманчивый) =ганкый; кламливый; ***adv *~и =зрадницькы;

предательство o =(и)зрада; запроданя (ся); *Гитлер, ободнённый потворством мюнхенскому ~у, для ликвидации государства чехов и словаков послал на Подкарпатье своих диверсантов в образе украинских националистов =Гитлер, посмілений попущованём сопротів монахіумської зраді, на зотертя штату Чехув и Словакув загнав на Пудкарпатя своїх диверзантув у подобі українських націоналістів;

предать =(и)зрадити што; удпасти уд чо́го; спроневерити ся кому́ / чо́му; *~ кого анафеме =кля́тьбу да́ти на ко́го; *~ суду =покласти перед суд; выдати на суд; *~ смерти =(и)скарати сме́ртёв; *~ гласности =убнаро́довати; появи́ти; *~ гибели / судьбе =вахби́ти на поспас судьбы; *он и меня может ~, это я знаю, поэтому буду следить за ним =мо́же и мене́ зра́дити, отó я зна́ю; зато́ буду ма́ти око́ на ню́м; **~ земле =предати зе́мли; да́ти до спочи́лища; похováти;

предаться (кому, чему) =перейти на чий бук; уда́ти ся чо́му;

предбанник =зобліка́ння;

предварилка (нар) =беря́тинець;

предварительный adj =предпу́шенный; попередний; входный; провизорный; *~ое следствие / продажа / экзамен =передпрóслід / передпрóдаж / предпы́т; *~ое заключение =слі́дчий а́решт; беря́тинець; *~сделать ~ое замечание =предпу́стити є́дно-дві́ слова; ***adv *~о =попéредно; предпу́щено, на́вперед; входно; провизо́рно; *он ищет лёгких средств для воспитания, а ~о ознакомится с вопросом у него нет охоты, и его это не заботит =ун гя́дять прóстое срё́дство для воспі́тання, а входно́ познако́мити ся з ді́лом не жа́дає, и не ма́є на то ста́рання;

предварить *(предотвратить) =предва́ровати; *(дать впереди) =предпу́стити; (и)спереди́ти; *~ несколькими словами =предпу́стити є́дно-дві́ слова;

предварять *(предотвращать) =предва́ровати; *(следовать впереди) =попережа́ти; *~ мероприятие разъяснительной работой =попережа́ти ді́ланку розья́сняючов робóтов;

предваряться =предва́ровати ся; попережа́ти ся;

предвесенний =предя́рный;

предвестие =предвѣ́щення, ві́щба, прѣ́дзнак; судничка (редк); *где мы видели колодец, так это ему ~, что он утонет =там, де́ сме́ виді́ли стóдню, то ё́му судни́чки указа́ли, же ун ся потопи́т;

предвѣстник m =(и)зві́ститель; *~ беды, несчастья =злові́стник; ***g *~ца =(и)зві́стителька; предвѣ́стница; *~ца беды, несчастья =злові́стница;

предвечерний =пудвечерный;

предвечерье =пудвечур; *~ пятницы отдано молодым русинам =пудвечур пѣ́тниці́ бу́де налѣ́жати молодѣ́м Русина́м;

предвещивый (церк) =пре(д)вѣ́щный; *дай вам Бог всем, вам, деткам вашим, внукам маленьким славить Бога ~ого =што́бы вам Бог дав всѣ́м, вам, ва́шым ді́точка́м, малѣ́ньким ону́кам сла́вити Бо́га прѣ́двѣ́щного;

предвѣщение =предвѣ́щення, за́вѣщаня;

предвѣщать =предвѣ́щати, ви́щова́ти; за́вѣщати; знаменати, знаменовати; *если пасхальный кулич запал посредине, это ~ет смерть (подобие – могильная яма) =ко́ли па́ска запа́де на се́редині́, се́ ви́щѣ́е сме́рть (по́добно́сть – грóбoва́ я́ма);

предвзятость =предузя́тость, завзя́тость;

предвзятый adj =предузя́тый, завзя́тый; *если бы в источниках было, а в рецензии нет, это бы могло означать, что господин Яник не так уж безнадежно – к русинам – ке́бы ся у же́рѣ́х на́йшло́, а в удкли́каня́х не перепо́вило, мо́гло бы то зна́чити, же пан Я́ник щи́ не є́ со́протів Русина́м та́кий безна́ді́но прѣ́дузя́тый; ***adv *~о =преду́зато; **предвидение** =предвѣ́дєня; уга́нєваня; *моё ~ не осуществлялось =мо́є уга́нєваня́ ся не збы́вало;

предвидеть =за́вѣщати, предвѣ́жовати; гану́ти (разг); *нетрудно ~ пейзаж урочища Плоснины в предмье, это будет целиком дикое, чёрное поле =ле́гко прогно́зовати́ Плосні́нський пе́йзаж на пуд́зим, то бу́де гет ушито́ дикое, чо́рное по́ле;

предвидеться impers =чека́ти ся; (о чём-то хорошем) благо́вити ся; *не ~ится =не че́ка́т ся;

предвкушать (что) =ті́шити ся на́вперед чо́му; ра́достно чека́ти на што́; ма́ти передсма́к чо́го;

предвкушение (чего) =передсма́к (чо́го); че́каня (на што́);

предводитель f =предводитель; передня́к; ве́зирь; *(ополчения; ист) =за́ставник; *(сельский) =би́ряк; *землевладельцев, содержавших войско под своим собственным знаменем, называли ~ями ополчения =то́ті́ панoвe, котрі́ пуд сво́ими вла́стными за́ставками трі́мали си́ войско́, называ́ли ся за́ставниками, банде́рю ма́ючими; ***g

*~ница =предводителька;

предводительский =передня́цкий; ве́зирський; *~ взгляд =ве́зирський по́зирк;

предводительство =ве́зирство; провóдництво, прóвод; *король Ласло принял ~ крестовного войска по решению собора =коро́ль Ласло́в при́яв ве́зирство кресто́нного войско́, котро́е ма́ досуди́в са́бур;

предводительствовать =передня́чити; предвóдити; бы́ти за ве́зира / передня́ка; ватаго́вати;

предвесенный =предвoсньный; *ещё в ~ое время замок был излюбленным прогулочным местом ужгородских жителей =у́же у часа́х прѣ́двoсньных быв за́мок улюблё́нным прогу́льковым мі́стом унівѣ́рських обывате́лов;

предвозвестить > предсказать;

предвозвестник > предвестник;

предвосхитить (книж) =предвѣ́дити / прѣ́дбї́гнути / опереди́ти што́;

предвосхищать =за́вѣщати; предвѣ́жовати; *~ть события =опережа́ти, прѣ́дбoговати́ подї́; *скорее США распадутся, как ~ет в последнее время один московский ясновидец, не жели русинская государственность воплотится в реальность =ско́рї́й ся ЗША распа́дут, як ма́йнoвше прѣ́двї́дит є́дє́н моско́вський я́сновї́дець, не́ж бы́я ся реалі́зовала́ руси́нская держа́вность;

предвосхищение (книж) =за́вѣщаня, предвѣ́дєня; опере́женя, прѣ́дбї́гну́тя;

предвыборный =предвыберанковый; *~ые шалости и разборки после выборов =предвыберанко́ві ска́каня и по́выберанко́ві гарна́чкы;

предгорный =пудго́рский; пудбескі́дський (поэт); *~ этап стартует в селе Лендак и поведёт через Левочское нагорье, откуда велотуристы вернутся через Кежмарк в Спишскую Облугу =пудго́рский о́круг ся за́чне в се́лі Ле́ндак, а продо́вжує в Ле́вoчських Ве́рѣ́хах, ута́да́и ся ці́клоту́ристы ве́рнут че́рез Ке́жма́рк до Спі́шської Бе́ло́й;

предгорье =пудгора; бере́гы; *войска уже находились в ~е =во́йско́ уже́ ся нахо́жовало́ у пудго́рю; *за грядой дымчатых вечно синих ~ий тучи льнули к вершинам гор =ї́зза плечі́й за́пасмо́женных ві́чно си́ніх бере́гу́в хма́ры ту́лили ся на ве́ршкы́ гор;

предгрозовой =предвѣ́щачо́й буро́ю;

предгрозы =предвѣ́щення бу́ри;

преддверие =переддво́рок; *(анат) =прі́сно́к; *(фиг) =перѣ́днь (чо́го); *в ~и праздника собирались, захватив сумку с едой, и крестным ходом отправлялись в дорогу =у перѣ́дньє́ сѣ́тя збѣ́рали ся з ме́рєдѣ́в у та́шці́ и з кресто́носце́м на чо́лі ру́шали в доро́гу;

предел =преді́л; край; гра́ница, ме́жа, лі́міт; *за ~ы / ~ами =наво́нка / пово́н чо́го; *в ~ах его компетенции =в є́сѣ́зі ё́го компе́тє́тї́; *цена в ~ах от 10 до 30 тысяч =ці́на у ро́спoні́ уд 10 до 30 тї́сяч; *а в самое последнее время прорвались за ~ы нашей планеты на космических кораблях ~а ма́йнoвї́ше на космо́йных кора́блях прорва́ли ся за ме́жі на́шої пла́не́ты; **на ~е (возможного, допустимого) ==на гра́ници (мо́жного, до́пусті́мого); **предельный** adj =гра́ничный; кра́йний; ***adv *~о =што́ лем мо́ж; гра́нично́;

предержащий **власти ~ие (пей) = вла́сти ма́стні; **~ая вла́сть (уст) = ви́сша вла́сть;

предзакатный > закатный;

предзимний = пудзимный; *этот необычный ~ день будит нежные реминисценции лета = треплі́ні ре́мінісценці́ї лі́та буди́т сей чу́дний пудзи́мний де́нь;

предзимье = пудзим; *нетрудно предвидеть пейзаж урочища Плосьнины в ~, это будет целиком дикое, черное поле = ле́гко прогнoзoва́ти Пльо́снийський пе́йзаж на пудзи́м, то бу́де гет уші́тко ди́ке, чо́рне по́ле;

предзнаменование = предзнак; ви́ща;

предзнаменованье = провіща́ти; предзнаменовати, предначертати (книж);

предикат *(фил) = предикат; *(грам) = предикат; присудок;

предикатив (грам) = предикатив; *модальные ~ы – это слова типа: нужно, можно = мо́дальні предикати́вы – то слова́ ті́пу: тре́ба, мож;

предикативный (< предикатив; грам) = предикативный;

предикатный (< предикат; фил инф) = предикатный;

предисловие = (и)сперсдслово; *текст этот является ~м из книги = се́сь те́кст є спeрeдсло́вом до кни́ги;

предлагать = предлагати, предкла́дати; ну́кати, пону́кати; *(блюдо) = сйловати на ко́го стра́ву; по́сидлювати (ко́го) *~ свои услуги = по́руча́ти ся; ну́кати ся; *сойм может ~ царю, но царь не обязан принять = со́йм мо́же со́чити ца́рю, но ца́рь не по́винен по́слухати;

предлог *(благовидный) = ви́гварька; *(повод) = по́вод; претекст; *под ~ом = пуд ви́гварьков; пуд претекстом; *(грам) = предложка; *Поган отключился под тем ~ом, что непременно должен вернуться домой, но просит уважаемого хозяина к себе на обед через неделю = Пoгaн ся уклучи́в з тов ви́гварьков, же не́удити́мо мýсит ся верну́ти до́му, а́ли па́на га́зду за́пробує у ты́ждeнь до се́бе на о́бід;

предложение = внéсeня; на́снова; предлoжeня; прeдклaд(а); прeдклaдaнa (дeй); сoбeня; пудмiтка; пону́ка, ну́кaнa; *~е и спрос = по́дажкa и жа́дaнa; *коммерческое ~е; ~е услуг = за́йінкa; *(грам) = рeчeня, ви́рeчeня; *простое / распространённое / сокращённое, слитое / сложное / главное ~е (грам) = рeчeня прoстoe / рoши́рeнoe / згoрнутоє / злoжeнoe / глaвноє; *внести ~е = пуднeти / дaти / ви́стaвити внéсeня / прeдклaд(у); *по ~ю ко́го = пoздa на́снoвы ко́го; *~е услуг = са́мoпoрyчeня; *Добрянский выступил во Львово как представитель подкарпатских русин со своим ~ем, чтобы всех русин галицких и угорских объединить в русинскую губернию = Дoбрянський у Львoві як рeпрeзeнтaнт Пoдкарпaтських Русинув бив, и є́го бiлo прeдлoжeня, жебы́ всiх Русинув гaлицьких и угoрських coєдинити в руську гyбeрнiю;

предложить = предложити, предкла́сти; пону́кнути; подaти, внéсти; *~ить кому́ блюдо = по́сидлювати на ко́го стра́ву; *~ить ученику воспринести мелодию = пону́кнути учeникa, жебы́ удoгрaв мeлoдію; *что бы вы ~или? = мoжeтe пoсoчити дaштo?; *зaтeм ~eн был вoпрoс o сeминaрин, вeсьмa нужнoй для пoльзы нaрoдa = дaлe прeдлoжeнный бив вoпрoс o сeминaрi, дyжe пoтрeбнoй нa хoсeн нaрoдa;

предложить (грам) = предложный; *~ый падеж = лoкaтив; *предложный падеж / при́падoк; *у прилагательных единственного числа в ~ом падеже стоит ~у-, напр. добрум, великум = «у» сто́ит у при́ложникув єдинствeнoгo числa во прeдлoжнoм пaдeжi нaпр. дoбрум, вeликум;

предместье = прeдвaрoш, пудгoрoд; *Мигай Финицки, уроженец ~я Великих Капушан = Мiгай Фiнiцкi, рoдaк из пудгoрoдa Вeликьх Кaпушaн;

предмет = прeдмeт; *учебный ~ / ~ обучения = фaх; *~ом были взяты те карпатские говоры, на основе которых пытаются создать русинский язык = як прeдмeт звiятi oстaли тoтi кaрпaтськi гoвaри, нa oснoвi кoтрьх прoбyє ся створити русинський язык; **на ~ чего = из нaмiрнoгo чoгo;

предметность = рeчoвoсть, прeдмeтнoсть; *остатки обычаев стали символическими актами и так сохранились веками, ведь из-за их живописности и ~и не было причин от них отказываться = oстaнкy звичaюв стaли сiмвoлiчними

актами и так задержали ся віками, бо за́для їх живoпи́снoстi и рeчoвoстi не бiлo пpичини́й їх вiлiшити;

предметный = предметный; речовый; *пространство и время не так ~ы как животное или ископаемое, ибо пространство и время являются понятиями, существующими только в сознании человека = прoстур и час не тaкi прeдмeтні, як звiря aбo кoпaлiнa, бo прoстур и час сyт пoхoпы, штo лeм вo вiдoмi чoлoвiкa прoбyвaють;

предмостье = oстoя (мoстa);

предназначать = пpeднaзнaчaти; нaмiрyти; мeнoвaти; урчiти (oбл); *всегда налог, ~смы для этой цели, относится к этому наделу = yсe прo тoтo мeнoвaнa дaнo тoмy тeлeкoвi пpинaлeжiт;

предназначаться = служити (чoмy / прo штo); *~eтcя (кoмy; yтoчнeннe к aдpecy) = нa чaсть (кoгo); *зaгaдкi ~лись для развития памяти и сообразительности = гaдaнкi слyжили рoзвивaнo пaм'ятi и рoзyмoвoй бiстpoтi;

предназначение = пpeднaзнaчeня; нaзнaчeня;

предназначить = пpeднaзнaчити; нaмiрити; мeнoвaти; урчiти (oбл);

преднамеренность = (пpeд)нaмiрa;

преднамеренный adj = нaрoкoм yчинeний / вiдiяний; нaмiрний; злoдyшний; ***adv *~o = нaрoкoм;

предначертание = пpeдoпpeдiлeня; **бoжьe ~ = дoпyст Бoжий;

предначертать (книж) = пpeднaчepтaти;

предо rгep > перед; *вокруг церкви пойдет крестный ход: ~ мною будут дефилировать люди, корзинки = довкoлa цeркви пyйдe пpoцeсия; пpeдo мнoв бyдyт дeфiлoвaти лyдe, кoшaринкi;

предобеденный = пpeдпoлyднeвий; *~oe вpeмя = пpeдпoлyднe;

предобработка = пpeдyгoтoвeня;

предобрый = пpeдoбрий; *в тебе под маской скупердя скрывается ~ человек (Н. Некрасов) = мaшкaрy нoшиш ты cкyпeднa, нo єсь пyд нeв пpeдoбрий чoлoвiк;

предок = пpeдкo, f пpeдкын; пpaрoдич(кa); пpaрoдитeль(кa); *нaши ~ки пpoдaли пaшин и лyгa сeмьe Бaлyт'янських = нaшi пpeдкoвe зeмлi и лyкa фaмiлiї Бaлyт'янськoй yдпpoдaли;

предопределение = пpeдoпpeдiлeня; сyдничкa (peдк);

предопределил = пpeдoпpeдiлити; нaпeрeд oпpeдiлити;

предопределяться = пpeдoпpeдiлити ся;

предоставить = дaти; дoстaчaти; пpeдлoжити; *~ть тeppитopию = пpидiлити тeppiтopію; *~ть дoкyмeнты = oдoстyпнити дoкyмeнтy; *~ть вoзмoжнoсть = yмoжнити; oтвopити мoжнoсть; *~л iм paзнooбpaзнe пpaвa и пpивилeгии = нaдiлив iм мнoгoкьх пpaв и пpивилeгiй;

предоставление = пpидiлeня; пoдaвaня; *(мaтepиaлa) = oдoстyпнeня; пpeдлoжeня; *~ вoзмoжнoстi = oтвaрeня / oтвopeня вoзмoжнoстi; *в кoмпeтeнцiї зoй адмiнiстpaцiї вxoдит: зaслyшyвaннe зaлoб; ~ oриeнтpoвкi oтнoситeльнo адмiнiстpaтивних рeшeний = дo кoмпeтeнцiї зeгo yрaдa пpинaлeжaт: вiслyшaннa cкapг; пoдaвaня opiєнтaцiї в адмiнiстpaтивних дiлax;

предоставленный = дaний; пpeдлoжeнный; *~ сам себе = yдкaзaний сам нa сeбe; *кaк мi испoльзoвaли эти лyгoтy, ~ныe зaкoнoм? = як вixoснoвaли cьмe сeгi пoлeгoтy, штo дaє зaкoн?;

предоставлять = пpeдлaгaти; дaвaти; дoстaчaти;

предоставляться = пpeдлaгaти ся; дaвaти ся; дoстaчaти ся; *пpeимyствeннoe пpaвo вyкyпa 17000 штyк нoвых aкций ~eтcя старым aкциoнepaм = пpeдкyпнoє пpaвo нa 17000 штyк нoвo вiпyщeных aкцiй пpeдлaгae ся старим aкциoнepaм;

предостаточно = aж-aж; *бoлeчeк ~ = тьх бoлeчoк є aж-aж;

предостерегательный (мор) = вaрoвный;

предостерегать = вaрoвaти; (и)спoзoбeвaти нa штo;

предостерегающий adj = вaрyючий; ***adv *~e = вaрyючo;

предостережение = (зa)вaрoвaннa зa штo; (и)спoзoрeннa зa штo; *мi пpeнeбpeгли ~м житeлeй, чтo тaм єщe снeг! cпyск нaпoминaл «Пeрeхoд Сyвopoвa чeрeз Aльпi» пo Сyрикoвy

=проігнорували саме вярвання жителів, ож там иїш сніг! спуск напминав Сурікова «Переход Суворова через Альпы»;

предостеречь = заваровати; (и)спозбрити на што;

предостеречься = завароватися;

предосторожность = меркванья; острожность; *меры ~и = беспеків заряжения; превентивы;

предосудительный adj = потупный; погорчий; осудительный; ***adv *~о = потупно; погорчино; осудительно;

предотвратить (что) = предбїгнути чому; предупредити / предваровати што;

предотвращать (что) = предбїговати чому; предваровати што;

предотвращение *~ чего = предбїгнути чому;

предохранение = предохраня; обеспеченя;

предохранитель = беспечник;

предохранительный = обеспечующий; предохранный; *в 1784 году один англичанин, Джозеф Брама изобрел так называемые ~ые замки = 1784. року сдєн Англичан, Брама Йосиф, вынайшов так названі обеспечуючі колодїї;

предохранить = предохранити; обеспечити; заваровати; посокотити; *памятники старины: если люди, совершившие находку, и не уничтожат её, всё же очень трудно ~ их от пропадания = памятники старогó віку: кедь лóде, што найдут подáшто, и не спустошат оно, прєця барз чáжко їх посокотити уд ищєзаня;

предохраниться = предохранити ся; обеспечити ся; заваровати ся; посокотити ся;

предохранять = предохранять; сокотити; варовати; обеспечовати перед чим;

предохраняться = предохранять ся; сокотити ся / варовати ся / обеспечовати ся перед чим;

предписание = пред/ припис; предписаня; *«Казуистика» Декамелиса – книга ~й и поучений, как надлежит поступать в экстраординарных нравственных ситуациях = «Казуистика» Де Камелиса – книга приписув и поучень, як поступати налєжит в надзвычайных моральных слўчаях;

предписанный adj = пред/ приписанный; роспоряжєный; *~ный законом = чинєный / повинный в смьслї законá; ***adv *~о = пред/ приписано; *когда поп вносит дарохранительницу, тогда каждый становится на колени, потому что так ~о = колї пуп нести чáшу, а лóде тогды кáждый клянкнут, бо так приписано;

предписать = пред/ приписати; уложити; *~но кому что = укладати ся; *проведение дифтерийной вакцинации ~л регентский комиссар Подкарпатской Территории = перевєдєня дифтеричных скїпенє приписав рєгентський комисар Пудкарпатської Территорїї;

предписывать = пред/ приписовати, укладати;

предписывать ся = пред/ приписовати ся, укладати ся;

предплечевой = передрамєнный;

предплечье (анат) = передрамя;

предплужник (сх) = черєсло;

предплюсна (анат tarsus) = предтопа; чїколоток ногї;

предподготовка = предуготовєня; *сколько драгоценного материала для ~и обучению истории кроется в святом писании! = кўлько дорогó матєрії крїє в собї для предуготовєня историчного учєня сáбо пїсьмóї;

предполагаемый = ганутый, гаданный, угадываемый; уганєванный (разг); думанный; мнєный; даючий ся твєрдити; *в прямых скобках подаю ~ую пропущенную букву = у прьбрых скобках подаву гадану пролїшену букву;

предполагать = ганути, гадати, угадывати; предполагати; домнївати ся; тушити (обл); *учєные ~ют = наўчники ганут; *~ть победу кого = давати тїп на когó; *и не ~л = и не тушив; *во вселенной не господствует та закономерность, которую ~ет Ньютон = в унівєрзу не панує та закономірность, што єї предпокладє Ньютон; **человек ~ет, а бог располагает = чолóвєк не Андрий; чолóвєк мыслит, а Бог рядїт; не так ся стáло, як ся гадáло;

предполагаться = ганути ся, гадати ся, угадывати ся; предполагати ся; *по замыслу пост эст ~лся независимым, но его вскоре подчинили венским монархическим

министрам = сєсь ўряд мав бы бьв независимым бїти, но скóро пудчинїи ся вїдєньским монархичным мїнїстрам;

предполётный = перелетловый;

предположение = предположения, предпóклад; домнївка; предпóставка, премїса (науч); уганєваня, ганка, гáня (разг); *это только ~ = се лєм такá гáня; *усиливает такое ~ и «Кукутин» – неопределённое место жительства и работы = по~сїльное такòе предпóложєня и «Кукутїн» – неопредлєное мїсто бьваня и роботы;

предположительный adj = ганутый; нáдїнный; мнєный; нáгодный; вїроймый; ***adv *~о = ганутó; мнєно; вїроймо;

предположить = предположить, предпóкласти; *~им = покладїм;

предпослать = предпóслати / предпóстити (єдно-двї слóва); повїсти зó зачáтку;

предпоследний = п(є)редпóслїдный, предостáтный;

предпосылать = предпóсылати / предпóщати (єдно-двї слóва); говорити зó зачáтку;

предпосылка = предслóвїє; предоснóва; предлóга; (науч) премїса; *(предположение) = предпóставка; *богатство людское зависит от ~ок хозяйствования, то есть от погоды и земли = богáтство людськòе звїсїт уд газдувськых предлóg, то є уд хвїлї и уд зємлї;

предпочесть = (и)звóлїти / рáчити што; датї первєнство чóму; *я ~л промолчать = (и)звóлїв см промóвчати; *эти дубовые переводы текстуально точны, но кто не ~тєт им переводов Введенского, в которых ...есть дыхание подлинного Диккенса (К. Чуковский) = тоты дубóвї перєклады текстуáлно тóчны, но ко бы не дав первєнство перєкладам Введєньского, де є пóдых правдївого Дїкенса;

предпочитать = волїти; майлóбити; майжелáти; рáдше(й) робити што; рáчити; предпóчитати; преферовати; *~ю оттолчаться = рáдше(й) сїжў тїхо; *~ю выспаться = волїву ся вїспати; *я ~ю не современную, а прикладную лингвистику = я преферóу не модєрну, áли аплїковану лїнгвїстику; *я не очень-то пада на яйца, предпочитаю молоко = я на яйца не дўже упаднá, майлòблю молоко;

предпочтение = волїшность; первєнство; первєнства давана; преферєнция; *отдавать ~ чему = давати первєнство / перед чóму; *я же отдал ~ цыганской семье = я же первєнство дав цїгáньскóй рóдїнї;

предпочтительность = майжелáность; первєнство; выгóднїишть;

предпочтительный adj = выгóднїишый; первєнство заслўжуючий; майжелáнный; преферєнтный; *более / на~более ~ый = майжелáнншый / штомáй желáнный, майлòбшый; ***adv *~о = рáдше(й); волїй; (обл) икáб;

предпраздничный = передятóнный;

предприимчивость = пудзятїливость;

предприимчивый = пудзятїливый;

предприимчивый = пудзятїник; друбный промыслóвещ; *только в конце XVIII века некий Ахард, ~ из Прусской Силезии, принялся изготавливать сахар из репы = правїти рїпóвый цўкор лєм на кунцї XVIII. столїтя хóвїс ся єдєн пудзятїник имєм Ахард из Прусськой Шлєзїї;

предприимчивый = пудзятїницький; бїзнїсóвый; *с улицы был вход в три ~не помещения: бабушкину мучную лавку, распинован Ротов, и ещё что-то, не помню = на ўлицю отваряли ся три бїзнїсóвї мїстнóстї; єднá бьла бáбина торгóвля из мукóв, дрўга бьла кóрчма Рóвтовых, а зá трєтё не тямлò;

предприимчивость = пудзятїництво; бїзнїс; *частное ~ = прїватнїцтво; *заниматься частным ~м = прїватнїчїти; *словаки бесперечь ездят заправлять своих железных коней в Ужгород, особенно имея знакомых таможенников, которые смотрят сквозь пальцы на такое ~ = Слóвакы фурт хóдят до Ужгóроду на тóпливо про свóї конїкы-áвта, и особєно, кедь мáют знакомых мьтнїкув, што закмўрат бїч на тóто пудзятїництво;

предприимчивый = при/ пудмáти ся; убберáти ся на што;

предприимчивый = при/ пудятї ся на што; пудирї(н)яти што; *Годника, в период своего ректорства в Пече, лично хлопотал, чтобы издательство и типография ~ли выпуск

книги Александра Бонкало =Годинка за пѣйчського ректоріваня лично інтервенував, обы выдавательства и печатня пудпріяли вѣдана робѣты Александра Бонкала; **предприятіе** (рзн.знач) =пудпріяты; *производственное ~ =выбѣрыя; товарня; завод; *совместное ~ =совластничицько / сполочное пудпріяты; *смелое ~ =смѣлое пудьяты / пудпріяты; *~ было разбито во время войны, сначала немцами, а потом русские танками разбили в пух и прах =розбила ся тотѣ товарня в войну, розбили ой Німці, а пак Русе з танками ой розбило на цѣмбер-цѣмбер;

предрасположатъ =нахальты; наклоняты; предиспонувати; чинити податливим на што;

предрасположенность =нахаль; наклонность; предиспозиция; податливость на што; *где вместе живѣт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой, патологическая ~ накапливается =де мало родин жие по-громѣдї, стало женят ся мѣжи собѣв, патологичні наклонности нагромажуют ся;

предрасположить =нахальити; наклонити; предиспонувати; учинити податливим на што;

предрессетный =доднѣвый, досвітний; зѣранный; *в лозняке поѣт ~ соловей =пѣред зѣрѣми спѣваѣ кѣка в лѣзнику;

предрассудок =повѣрка, бабѣна, предбрѣсудок, передсуд; *бабские ~ки =бабськѣ бабѣны; *борей с ~ками =іконокласѣт; іконогубець; *у этого пограничного населения ещѣ много ~ков =в тѣх крайниських народах ищи много бабѣн;

предрекать =предкрѣпѣти;

предречь =предрѣчи;

предрешитъ =напѣред рішити;

предродовой =предпородовый;

председатель m =предсѣдник; (ист) прѣсез; *~ правления =ведущий предсѣдѣтельство; *~исполнитель =предсѣдник-сѣдатель; *в каждом комитате есть суд, состоит же он из одного ~я и нескольких членов =у каждой столицѣ е сѣдрия, состоит же из сѣдного прѣсеса и булше члѣнуж; ***f *~ища =предсѣдничка;

председательский =предсѣдничьий;

предсѣдательство =предсѣдничтво;

предсѣдательствовать =предсѣдѣти; *Подкарпатское Общество Наук провело собрание, на котором ~л Ириней Конратович =Пудкарпатськое Общество Наук подержало зѣборы, на котрых прѣсѣдав Іриней Конратович;

предсѣдательствующий =предсѣдающий;

предсердие (анат) =предкомѣра / прѣиснок сѣрдця;

предсказаніе =предкрѣпѣта, предпѣвды; прогнѣза; вищѣб, гѣнка, угѣнѣваня; *у них есть специалист, извѣстный своими ~ями =мають фѣхмана, што достѣв знѣмѣсти своѣима прогнѣзами;

предсказатель m =вищѣвник, вищѣн; предвѣстник; ***f *~ница =вищѣвница, вищѣнка; предвѣстница;

предсказѣть =выпороковати; назавѣчѣти; предвѣстити; предрѣчи; повищѣвати; *эта женщина мне такое ~ла –хоть вѣшайся =тѣтѣ ми жѣна такѣе назавѣчала –хоть ся вишай;

предсказыва́ние =вищѣваня; ~с пѣтцами и животными мы встречаемся в ~и =пѣтѣхы и зѣпрѣ появляють ся у вищѣваню;

предсказыва́ть =вищѣти; вищѣвати, пред/ повищѣвати; ганѣти; предпѣвѣдѣти, пред/ прѣкрѣпѣти; предвѣжовати; *~ть победителя =давати тѣп / тѣповѣти (на коѣго); *по пасхальному хлебу ~ли судьбу =из пѣсѣкы завічали на судьбу;

предсмертнѣй =предсмертний; *~ые муки =конѣня;

предста́вать =представѣти; являти ся; *именно бояе, народная, родная рѣчь ~ѣт перед нами как откровение свое в познании и оценках земной жизни =якрѣз своѣя, народноматеринська бѣсѣда являѣ ся для нас Бѣжим Удкрѣвѣнем у познѣваню и оцѣнках зѣмного житѣя;

представимость (мат) =представимость;

представитель m =представитель; заступник; репрезентѣнт; *(безопасности, власти) =принѣалѣжник беспѣкѣы, урядѣ; офицѣал; ***f *~ница =представителька; заступница; репрезентѣнтка; *одна из инициативных ~нц русинской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и музыковед Любка Сегеди-Фалц =сѣднов з иницѣтивных пред-

ставитѣлѣ русинськой интелігенції є и бывша учителька, поѣтка и музыкологѣка Любка Сѣгедї-Фалц;

представительнѣй =указный; представительный; *~ый мужчина / ~ая женщина =фѣшѣк / фѣшѣчка; ауг фѣшѣчѣско, фѣшѣчѣйка; *он умер от инфаркта; красивый такой, ~ый, занимался хѣтѣхѣ-йѣгой ~умѣр на инфаркт; парѣднѣй то быв хлоп; фѣшѣчѣско ся занимѣв гѣтѣтѣйѣгой;

представительскѣй =зѣступничицький; репрезентѣтивный;

*~ий орган =зѣступничтво; *учредительное заседание нового ~ого органа запланировано на 27 декабря =установляющее зѣсѣдѣния новѣго зѣступничтва наплѣновѣное на 27. децѣмбра;

представительство =представительство; заступничтво; *(об) =экспѣзитѣра; фѣліѣлка; ѣсѣдок; *импозантным было выступление учительского хора ужгородского губернского ~а под управлением Петра Милославского =импѣзѣнтнѣй бѣвѣ выступ учительского хора ужгородськой жѣпной экспѣзитѣры пуд вѣденѣм Пѣтра Милослѣвського;

представительствовать =быти представитѣлѣм; заступѣнѣти, репрезентѣвати коѣго;

представитѣль * (вообразить) =предѣставити; вообразити; (и)здумѣти; вѣбѣгѣти; прѣивѣдити; *(в парламенте) =зѣступѣти; репрезентѣвати; *(данные) =прѣнѣсити; явѣити; (и)сѣхарѣкѣрѣзовѣти; предлѣжити; *~ь к награде =предлѣжити до удостѣенѣя; *и ~ь себе невозможно =и погадѣти собѣ не мож; *~ь паспорт =предкласѣти пѣспѣорт; проукадѣти ся пѣспѣортом; *~ь интерес =явѣити интересѣ; *~ь себя =вообразѣити ся; прѣивѣдити / погадѣти себѣ; *~ь доказательство =выкласѣти / предлѣжити докѣз; *Русина без бурки и ~ь себе невозможно =Русина без гѣнѣи и погадѣти собѣ не мож;

*чтоб ни один архиидиакон не посмел такого отставника венчать, пока он не ~ свидетелство о достатке =обы жѣднѣй архиѣдиѣкон не дерзѣнѣв ся такѣго обѣштѣно винѣчѣти, докѣдѣ не провѣжѣе свѣдѣтельство о достѣтку;

представитѣльсья =предѣставити ся; явѣити ся; *язык и литература, религия и мифология – вот те вещи, в которых ясно ~ся дух народа =язѣк и лѣтерѣтура, рѣлігѣя и мѣтологѣя сѣт ѣтѣй вѣщѣй, во котрых чѣсто явѣт ся дух нароѣда;

представка (грам) > префикс;

представление =предѣставѣние (рзн.знач); мапѣваня; *(образ) =предѣстава, образ; *(понятие) =сѣтѣмка; понѣя; *(идея) =подѣманѣя; *(спектакль) =предѣстава, выѣстава; игрѣа; (второе и последующее) репрѣза; *(при знакомстве) =предѣставѣния (сѣя), предѣставѣния (сѣя); *~ интересов кого =зѣступѣновѣанѣя / репрезѣнтѣнѣнѣя коѣго; *(оф) ~ чего =презѣнтѣнѣя, экспѣзѣ п indecl; *(оф) (документ) ~ =предлѣжѣнѣя; подѣнанѣя; *~о воде / камне =и(сѣтѣмка) о вѣдѣи / камѣнѣю; *имѣть ~ =имѣетѣшити; *в долине Ужѣа и ѣтѣчѣсти возле Свѣялѣвы бѣтѣует ~, когда дракон летит и заденет ногой лес, то деревья валятся =на Ужѣанѣщѣнѣи и почѣсти на Свѣялѣвѣщѣнѣи росшѣрѣна предѣстава, колий шѣркѣнь лѣтит, зѣпѣне ногѣв в лѣс, та дѣрѣва переверѣтають ся;

представленнѣй =предѣставѣнный; подѣнѣный; предлѣжѣный; презентѣвѣнѣный; *сила Гѣлѣашѣвой закодѣрована в системѣтичѣности ~ого ѣо материала =сѣла Гѣлѣашѣвой закодѣовѣна в системѣтичѣности подѣнѣного нѣмѣтериѣлѣу;

представлѣть m =предѣставѣти, выѣставѣти; харѣкѣтерѣзовѣти; мапѣвати; *~ть кого / что =зѣступѣти / репрезѣнтѣватѣи коѣго; презентѣватѣи / познѣкомѣлитѣи што; *~ть себе =мѣнѣити, домѣнѣватѣи ся; гѣдѣати; прѣивѣжѣати; *~ть собой =предѣставѣти из себѣ; творѣити; *~ть интерес =явѣити интересѣ; *~сѣмо лѣищѣ =упѣвноѣмѣчитѣль; *~ть свѣдѣтельство =выкласѣдовѣти / предлѣгѣати свѣдѣченѣя; *ѣго ~л себѣ не таким =не такѣѣм ѣго гѣдѣаѣв; *автор в поэтичѣских картинѣх ~ѣт нам ѣбѣдѣнѣую жизнь нашего сѣла =автор поѣтичѣными ѣбѣразами сѣхарѣкѣтерѣзовѣвѣ нам кажѣдѣенѣное житѣя нѣашѣго сѣла;

представлѣтьсья =предѣставѣти ся; презентѣватѣи ся; *(видѣтьсѣя, воображатьсѣя) =вѣдѣити ся, явѣити ся; *как ~ѣтсѣя старѣсте перспектѣивѣа сѣла? =як ся вѣдит старѣстѣи перспектѣивѣа сѣла?;

представляющѣй =зѣступѣуѣчѣый; презентѣуѣчѣый; явѣялѣуѣчѣый; *(возможность) =ѣтѣварѣялѣуѣчѣый; *~ий интерес =явѣялѣуѣчѣый интересѣ; *Общество св. Войтѣха ещѣ при жѣзни

выкупило работы Стрипского и книги из его библиотеки, ~ие интерес для словаков, с условием, что примет их в собственность посмертно = Общество с. Войтеша шци за житія удкишко унижати ся и опускати ся, но оный таки приложил все усилия, чтобы ~ перед ними в симпатичном и привлекательном свете = дуже делікатно і акуратно мусів ся справовати; бо не хотів дуже понизити и спустити ся, айбо обротно надав ся, обїи симпатичный и звабливый їм проказав ся;

предстать = предстати; проказати ся; *он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться, но опять таки приложил все усилия, чтобы ~ перед ними в симпатичном и привлекательном свете = дуже делікатно і акуратно мусів ся справовати; бо не хотів дуже понизити и спустити ся, айбо обротно надав ся, обїи симпатичный и звабливый їм проказав ся;

предстоять = предстояти; быти взаді / назаді; чекати (на кого); *свернул вчера в Хусте к господину Дубровскому; у него ~ит кое-какая работа, и вот приходится спешить с косьюбой = повернув учора у Хусті до пана Дубровського; трафіяє ся у него якась робота взаді, та мушу пиловати з косьюбой;

предстоящий = наступающий; приходящий; чеканый (на нас); майближый; будучый; *это ~ая работа = се діло назаді;

предтеча = предтеча; (и)звистователь, предвистник; *Рождество Иоанна П-и (церк 24.06 / 07.07) > Иванов; *от пятницы перед Троицей двадцать дней – это дни сбора трав, до рожества Иоанна П-и = уд русальной пятниці двадцять днів сут днями зберати зїля, до Йвандия;

предубеждать = навѣяти / закоринѣти предузятость; наставити неприхлыбно;

предубеждать = навѣяти / закоринѣти предузятость; наставити неприхлыбно;

предубеждение = предузятость, завзятость; нерасположения; неприхлыбное наставление;

предубежденный adj = предузятый, завзятый; неприхлыбно наставенный; ***adv *~о = предузятый;

предупеждать = наперед уведомити / ознамити / увѣстити;

предугадать = предвидѣти; уганути (загода); догадѣти ся; *литератор должен знать, как читатель отреагирует, знать психологию массы, ~ события = літератор мусит знати, як читатель зареагує, знати психологію масы, предвидѣти подїї;

предугадывать = предвиджовати; ганути, догадовати ся; завічати; *то, что последующая наука утвердила как истину, Довгович мог только ~ своей гениальностью = то, што пудзнійша наука поставила за правду, Довгівич муг лишє догадовати ся своєв гєніальнєстєв;

предугадываться = ганути ся; *(о чѣм-то хорошем) = благовити ся;

предуготовить = предуготовити; приладити завчасу;

предумышленность = (пред)наміра;

предумышленный adj = намірный; учиненный / удянный из преднаміры;

предупредительность = уважность; вбачливость; услужность;

предупредительный adj = варовный; превентивный; *(внимательный) = услужливый, услужный; уважный; вбачливый; *~ый щит / знак = напамінач; *~ая мера = превентива; *регулярное испытание ~ой сети сирен, предписанное законом о гражданской обороне населения = систематичное перексукшаня варовной сїти сирєн в смислі законѣ о цивільну охрѣні обывательства; ***adv *~о = услужливо, услужно; вбачливо; уважно;

предупредить *(о чѣм) = за/пред/ варовати за што; (и)спозорѣти на што; *(что) = предбїгнуги чому; предупредити / попередити / пристигити што;

предупреждать *(о чѣм) = пред/ варовати за што / уд чого; (и)спозорѣвати / напамінати на што; *(что) = предбїговати чому; пристигати што; *~те людей об их судье = напамінати людий на свою судьбину; *~ю вас, чтобы о разной болезни сообщили в сельскую управу = напамінаю вас, щобы разлізливу хвороту заявили на сєльськму урядї;

предупреждение = (за)варованя; напумка, напамінаня; *(письменное) = напамінач; *штормовое ~ = голошєня

(морской) бурі; *сделать ~ кому = напамінути кого; *~о чѣм = (и)спозорѣна на што; *~ чего = предбїгнуги чому; превєнція чого; *~ об уплате налога = данєвый напамінач; *свои действия вы продолжали, несмотря на ~ = свуй поступок вы продовжали мїмо напамінаня;

предусловие = предусловіє;

предусматривать = предвиджовати; заосмóтрєвати; прелімінювати; мати уложєно;

предусматриваться = предвиджовати ся; *реставрация начнѣтсѣ, как ~тсѣ, в ближайшие недели = реставрацію, як предвїжує ся, в майближых тїжднях зачнуг;

предусмотренный = предвиденный; положенный, уложєнный; *не ~ый законом = беззаконный; *в 1789 году не ~ые законом мобилизация и налоги вызывают огромное раздражение = 1789. року беззаконное рекрутования и порція велїкоє роздрѣзненя принєсє;

предусмотреть = предвидѣти; предусмóтрїти; прелімінювати; *~но, что ~е так уложєно, ож;

предусмотрительность = предвидливость; предусмóтрєнє; бачность;

предусмотрительный = заосмóтривый; предвидливый; чайливый;

предустановленный = наперед наставєнный, опрєдєлєнный;

предупреждающий = доднєвый, довітный; *ему нравится ~ее гулянье = ун любїт доднєві шєїтаня;

предчувствие = завічаня; предчуство; перечутя, перечувания; *что-то знакомое и светлое поднимается тѣплой волной в душе, принося смутные и радостные ~я = штось непознаное и файное тѣплов габєв ся двїгат у грудѣх, несучї неяснї и радостї перечуваня;

предчувствовать = предчувствовать; завічати, за/перечувати, вїщовати; тїшити (обл); *заяц это ~ует и поэтому приближается к месту осторожно = заяц тотò вїщує и зато осторожно прїближає ся до мїста;

предшествующий m = предходник; перєжник; предєшник; (по)перєжник; *Иштван Удвари обеспечивает сегодня эту нашу потребность с результативностью, достойной его великих ~ков = Іштван Ёдварї застѣчат нам днес тоту службу из результативнєстєв, достїнєв ёго велїких предєшникув;

***f *~ца = предходница; перєжница; предєшница; (по)перєжница;

предшествующий = предходити чому; по/ передити / попережати што; *для записи рєбєнка нужно являть ся документами, а этому ~ует посещение психолога = на запис дїтїны трѣба прїйти з дѣкладами, а тому предхóдит навічаня психолога;

предшествующий = скóршый; предєшний; дотеперїшний, досюлїшний; дотогдышний; переднїйший, передушый, попереднїй; *~ее событие = оперєженя; *как и в ~ем случае, редакция оградилась от орфографии Антона Годинки = як и у передушєм случаю, рєдакція ся удгòродїла уд ортографїї Антонїя Гòдинки;

предъявитель m = податель, указатель; ***f *~ница = подателька, указателька;

предъявить = предъявити; *~ удостоверение = проказати ся легїтїмѣв; легїтїмовати ся; *~ доказательство = вѣставити / предложити дѣказ; *~ документы! = легїтїмуєте ся!; *деньги приказал снести в свой замок и ~ своим чиновникам и экономам = грóші розсказѣ поносити до кáштеля своѣго перед своїх урядникув и шѣфарюв;

предъявить *~ доказательство = выставлѣти / предлагати дѣказ;

предыдущий = перєжый; предєшний; переднїйший; передушый; *материал ~его класса = матєріал перєжòї клáсы;

предыстория = предїсторія; оперєженя;

преемник m = наступник; наслїдник; продовж(ов)атєль, прєятник; *быть / стать ~ком = прєати што уд кого; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются ~ками народных капелл, неотдельной частью современного склада ума = модєрні музїкальні капєлы сут практично продовжоватєлями нарòдных капєл,

сут інтегралнов частів новодобого думаня; ***f *~ца =наступниці; продовж(ов)ателька, прятниці;
преемственность =наступа; продовжателность; континуїтет, сукцесія; *во всех случаях, когда посредством суммировки наступает усиление, определяющим моментом считается ~у всіх випадках, у которых через суміровку розмножена ся указує, міродатным ся трімле момент наступи;
преемственный =продовжателный; континуальный;
прежде =перво; переже, переч; (нар) первець; бывало; *~ чем =пердчим; зані; скорі(й) як; чим; ніж; ним; *~ всего =маїперво; маїнаперед, маїнаперед; маїпереч; перд ушиткым; передусіх, передусёго; на самый перд; якмаї зато; *я утром люблю полежать, ~ чем встану =я рано звык полежати, докүл устану; *баத்துши-светы, что за времена были ~, не то что теперь! =боже муй милый, што то за часы были переч, не то што теперька!; **~ времени =предчасно; **предсмертность** =предчасность;
предсмертный adj =п(е)редчасный; поскоро (разг); ***adv *~о =навпередчас; п(е)редчасно; поскоро (разг); *комета ~о постареет, т. е. ядро её застынет =комета передчасно постаріє – т. зн. ядро їй стугне;
прежний adj =перёжый, перёдный; давный, давнийший; бывалый; дотеперішний, дотодышний; досюлшний, потера́нный (обл); *~ая история занятия страны, базирую́щаяся на преданиях, отныне не должна больше перемешиваться с историей действительной =досюлішна, на передях базую́ча ся історія зятія краї не має бу́льше міста ме́жи правди́выми да́ми;
презент (уст шути) =дарунок;
презентабельный =указный; солідной вонкашности;
презентация =презентація; представе́ния (ся); *~ труппы состоя́лся в у́жгородском городском театре =предста́вєня ся труппы уды́ло ся в унґварьському городському театрі;
презентовать (уст шути) =дарова́ти impf, подарова́ти pf;
презерватив =презерватив; гүма (нар); *он не боялся заразиться, потому что пользовался ~ом =ун не бояв ся, ож зарази́т ся, бо хосновав гүму;
президент =президент; *на устах Илько усмешка: ему не в петлю идти, а за медалью к самому ~у =на Илькових устах у́смішка: їму не пуд мо́туз и́ти, а на меда́лю до са́мого президе́нта;
президиум =президіум; предсідніцтво; *~ собрания =предсідніцтво схожєня; *~ Верховного Совета =президіум Майвйськой Ра́ды; *я видел: и ~ то воспринял совершенно положительно =єм видів: ай предсідніцтво ці́ле кла́дні то при́яло;
презирать =погоржовати; презира́ти; недви́жати; позира́ти звысо́ка; *старожил ~ет тех, чей род не так давно поселился в селе, и обзывает их пришельцами =старобыва́тель презира́т тых, котрых фа́мілія не так да́вно при́йшла́ у село́, и при́бышами прозы́ват їх;
презираться =презирати ся;
презрение =презира́ня; презира́тельство; погорда́;
презренный =пога́рданный; мізе́рный; презре́нный; *~ еврей =мізе́рный жи́д;
презреть =пове́речи; презри́ти; погорди́ти (чим); *кого мы уважаем, а он бы ~л наше достоинство, нам бы не понравилось ~кого честву́е, та бы тот пове́рғ на́шу честь, нам бы ся не ви́діло го́разд;
презрительный adj =пога́рдливый; прези́рный; ***adv *~о =прези́рно; пога́рдливо; *~о фыркнуть =пхёкнуть;
*позволил себе выразиться об Аграфене Александровне несколько ~о, как о «содержанке купца Самсонова» (Достоевский) =мав дерзость повісти об Аграфёні Алекса́ндровну́й не без погорды́, яко «метре́сі́ купца́ Самсо́нова»;
презумпция =презүмпція; *~ невиновности =презүмпція неви́ны; *ещё ничего не доказано, и должна действовать ~ невиновности =щи́ нич не є до́казане, а презүмпція неви́ны муси́т плати́ти;
презубыток =на́дбыток; на́дмір;
преимущественный adj =перева́жный; вы́годныйший; преи́мный (уст); *~ое право выкупа =предкупно́е право; ***adv *~о =перева́жно; (и)збу́лша; (и)звёкша; бу́лым /

вёкшым ділом; головно́; преи́мно (уст); *в 16–18 ст. публика была ~о не читающая, а слушающая =у 16–18 ст. публіка була́ перева́жно не чита́юча, али́ слуша́юча;
преимущество =лі́ппина, вы́года, до́брота; перева́ство, перева́га; преи́мная (уст); *давать / дать ~ кому = (и)звыго́днати / (и)звыго́днити ко́го; *получить / иметь ~ =вы́бирова́ти / нірова́ти (обл); *расположение теперішнего замка имеет такие стратегические ~а, каких ни одно другое место дать не могло =поло́ження теперішнього за́мка указує такі́ стратеги́чні вы́годы, які́ ния́кое друго́е місце́ не могло́ да́ти;
преисподняя =преиспо́дно subst p; пёкло преиспо́дно; *(книж) =пудсвіта; *как ударил топором по оглобле, воз провалился в ~юю =як у́дарив ба́лтов у руд, ву́з ся зарва́в до преиспо́дна;
преисполненный =проб́ятый чим; по́вный чо́го;
преисполнить =проб́яти; наповни́ти;
преисполниться =проб́яти ся; наповни́ти ся;
преискурнуть =ці́нник;
преклонение =почита́ния ко́го;
преклонить *~ть колени =поклёкнүти; кляча́ти; *народ стоит, один пастух Андрей ~л колени перед образом =на́руд стои́т, лем пасту́х Андри́й клячи́т пе́ред обра́зом;
преклонный *~ый возраст =по́старый / го́дный ві́к; *~ого возраста =у ро́ках / у го́дах;
преклоня/ть *~ть колени =(по/при)кляча́ти; *дети ~ют колени, и родители их благословляют =ді́ти поклёка́ют, и ро́дичі їх благо́слова́т;
преклоняться *~ перед кем =поклёна́ти ся ко́му; дава́ти сла́ву ко́му; припа́дати у но́гы ко́му;
прекословие =пере́чканы; проти́вєство;
прекословить =пере́корєчи́ти; пере́кати́ ся; *ты свою беду хочешь выставить напоказ? – не ~ь, и́дём к фотогра́фу =ты сво́ё бе́дєще́ на ука́зю хо́чєш дава́ти? – не пере́чкай ся зо́ мно́в, и́дєм до фотко́ра;
прекраснотушище =на́ивна пудне́сєность (ду́ха);
прекрасный adj =прекрасный; фі́ном(ный) (разг); *девушка изумительно ~а =ди́вка ду́же, прєсильно кра́сна; ***adv *~о =прекра́сно; го́разд; фі́ном (разг); *мы ~о знаем =го́разд зна́е́ме;
прекратить =застанови́ти / за́стави́ти / урва́ти што; лиши́ти ся чо́го; (и)ско́нчати́ з чим; (и)зро́бити ко́нєць чо́му; *~ курить =переста́ти ку́рїти; *~ в украинских радиопередачах из Кошице подмену русинской культуры =за́стави́ти в укрáїнському вы́сєла́но ра́дія в Ко́шицях су́плюва́ня руси́нської ку́льту́ры;
прекратиться =переста́ти; урва́ти ся; (про)мину́ти (ся); за́станови́ти ся; *благодаря этому ~ся несвязность предметов ~тым перестает розьязанность предметов;
прекраща/ть =застановля́ти; *отчасти от куренья клопы ~ют свою маршировку; отчасти же в моём положении мне не до того, чтобы чесаться =ку́ренєм з ча́сти бло́щїи за́становля́ют сво́ю дефі́лірку, з ча́сти же чо́лові́к в та́ку́м по́ложєніи забу́де шкря́бати ся;
прекращаться =переста́вати; промина́ти (ся); *судья, который часто встречался с таким поворотом дел, улыбулся: отпавляйтесь домой и помиритесь суд ~ется! =судя́, котро́рый вже́ не раз быв сві́дком ся́ких по́ді́й, за́сміяв ся: и́ді́т до́му і поми́рїт ся! суд за́ставє́ний!;
прекращение =застанове́ня; перє́стания / (и)ско́нчєня из чим; *~ болезни =про́мина хворо́ты; *~ трудовых отношений (юр) =перє́станок робо́тны́х уно́син; *~м субвенций чехи обрели на смерть литературные общества =Че́хы за́становє́нєм субвє́нції засу́дили на сме́рть лі́терату́рні о́бщєства;
прелат (церк) =прела́т; *светлейшего господина и ~а нашего, епископа Мукачевского Мануила Михаила Ольшавского =яснове́дного па́на и пре́лата на́шого, епі́скопа Му́качєвського, Ману́їла Миха́їла Олша́вського;
прелестный m =прелє́стный; ***f *~ца =прелє́стница;
прелестный adj =чу́докра́сный; прелє́стный; премі́льный, го́жый; соблазні́тельный; ша́рмантный; *тут его кличет / / голос ~, // голос ~, // господь небесный =я́к за́чу́в, за́чу́в / / го́лос прелє́стный, // го́лос прелє́стный // Го́сподь небє́сный; ***adv *~о =премі́ло; прелє́стно;

прелесті *і* = милота; краса, фінота; принада; го́жость; прелесть; чар; *~и дачной жизни =радо́сті літovanja; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в скрытом юморе и примитивности, который и придаёт особенной ~и =мо́жемо говори́ти о Міго́вковум пу́дході до те́ми, заключа́ющом у ся в скры́тым ю́морі и прімі́тивности, якій и прида́є спеці́ального ча́ру;

прелиминарии (полит) =преліміна́рії;

прелиминарный (полит) =преліміна́рний;

преломить =преломити; преламати;

преломиться =преломити ся; преламати ся;

преломление =преламованя;

преломлять =преламовати;

преломляться =преламовати ся;

прелюб =прілюб; бута́вий; *стать ~ым =запрі́ти; забу́ти;

прель =гни́лий п; плісе́нь;

прельститель *т* =перелестник; ****г* *~ница =перелестница;

прельсти *ть* =перелестити, прелестити; покусити; убворожить; нанюити; *смотри, как ~л прадеда нашего Адама и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды =смотрі́, як прелесті́в пра́діда на́шого Ада́ма и Е́ву и потопі́в не лі́ше дво́х тых, а́ли прівіо́г нас усі́х у ту́лку нево́лю;

прельститься =перелестити ся, прелестити ся; покусити ся; пола́комити ся; да́ти ся ма́нути / пудма́нити;

прельщать =перелестити; ла́комити; ма́нути; покуша́ти;

прельщаться =покуша́ти ся; перелестити ся; ма́нути ся;

прельщение =пёрелесть; *и мы все погибли из-за ~я

дьявола ~а бы были усі́ по́гибли за пёрелесть дья́волов;

прелюбодей *т* =(пре)любодій; чужоложник; *кушыв в

основном большие выпивохи, ~и, скандалисты и склонны к лжеприсяге =ку́нці по бу́дущей ча́сти вели́кі п'яні́ці,

чужоло́жники, збы́то́чники и фа́лшиво кляну́т ся; ****г*

*~йка =(пре)любодійка; чужоло́жниця;

прелюбодейный =любодійный; чужоло́жницький;

прелюбодействовать =прелюбоді́ти, любоді́ствовать;

чужоло́жити; чини́ти курва́рство, курва́рити; *шестая

заповедь Божья, чтобы мы не ~ли =ше́стое при́казаня Бо́же, што́бы сьме́ не чужоло́жи́ли;

прелюбодейние =прелюбы; любоді́йство; чужоло́жество; **совершить / совершать ~е ==обу́ти / обува́ти пе́сці

посты́лы; *давайте отложим всякие неприятности от

сердц наших, ненависть, зависть, ~я =удло́жим вся́ку ли́хоту

уд се́рдця на́ших, не́наві́сть, за́висть, чужоло́жства;

прелюдия (муз и фиг) =предигра; прелу́дія;

прелюдный =премю́вий;

прелюнуть (уст, книж) =пропустить; *не ~ть сказать /

явиться =не убу́йті сло́вом / зго́лосити ся; *о личности,

одежде, жилье приходских священников, о просмотре за

церквями, о дьячках, пономарях да не ~т отмети́ть ~о па́рочув

о́соби, но́ші, бы́ванно, о до́зиранню церкве́й, о дя́ках,

кура́торах позна́човати най не пропу́стят;

премрование =премю́ваня;

премировать =премю́вати;

премия =пре́мія; на́града; *Нобелевская ~я =Но́белова на́града; *Отто Генрих Варбург получил Нобелевскую ~ю

за открытие респираторных энзимов, обеспечивающих

дыхание клетки =О́тто Га́йнрі́х Ва́рбу́рг до́ста́в Но́белову на́граду за убу́вненя респіра́торных е́нзіму́в, які умо́жно́ут

ды́хання ко́му́рки;

премного (уст) =вёлми;

премодный *ад*ж =камма́й мо́дный; на майно́вшу мо́ду; ****adv* *~о =камма́й мо́дно; на майно́вшу мо́ду; *{лакей}

шпеля́вил и ~о не выговаривал буквы «р» (Достоевский)

=слу́га шпеля́вил и камма́й мо́дно выхв́аляв бу́кву «р»;

премудрость *і* =премудрость; *~и (пей) =глаго́лы; нау́ка;

*невелика ~ь =не бо́гзнатя́ яка́ нау́ка; *славное царство

греков упало, и где расцветала ~, там теперь всё заглушила

ту́рецкая глупо́сть =сла́вное Гре́кув ца́рство упало́, и де

премудро́сть процвіта́ла, там те́перь ту́рецька глупо́сть всё

по́мрачала́; **пости́гать ~и ==глаго́лы товчы́;

премудрый =премудрый; *~ Соломон приказал сделать

10 цепей =премудро́й Соломо́н дав спра́вити 10 ла́нцу́в;

премьер =міністер-предсе́дник, премє́р; міністерка-предсе́дницка, премє́рка *г*; *Кремль умело пользуется конфликтом между президентом Ющенко и ~ом Тимошенко =Кре́мель зна́е вы́хосновати ко́нфлі́кт ме́ж президентом Ю́щенком и премє́рков Тимоше́нко;

премьера =преме́ра; *прозвучала ~ кантаты Родина Щедрина «Запечатлённый ангел» =прозвуча́ла премє́ра канта́ты Родо́на Щедри́на «Запеча́тённый а́нгел»;

премьер-министр =міністер-предсе́дник; *канцелярия ~а

=міністер-предсе́дні́цтво;

пренебрега *ть* =мало/ легкова́жити, ігно́ровати, бага-

телизо́вати што́; по́мито́вати ся, неговати́, опове́ргати, не

твори́ти ся чим; не памя́тати на што́; *~ющий чем

=непамя́тный на што́; *~ть кем =пого́рбровати, пы́ховати

кым; прези́рати ко́го; *сделали работу барину, не ~я

собственной =без за́нєхання вла́стной ро́боты па́нську ро́боту

поро́били; *ты же знаешь, как она назоливла! она не хочет

замечать, что я ею ~ю! =є на́па́стна, то са́ма зна́єш! ско́ро

а́ни не вніма́т, же не́в опове́ргую́!

пренебрежение =пого́рда, (и)зга́рд; прези́рательство;

малова́женя; опове́рженя; нечестова́ня; ігно́рація чо́го;

по́мито́вания ся из чим; *с ~ем =из не́хотє́в, из нечестова́нєм;

пренебрежительный *ад*ж =пого́рдный, пога́рдливый,

прези́рный; малова́жный; *(высокомерный) =пы́ховатый;

*(пейоративный) =ганли́вый; ****adv* ~о =пого́рдно,

пога́рдливо, пы́ховато́; ганли́во; из не́хотє́в; назбы́тки;

прези́рно; *кустарники, заросли ~ не надо о них думать ~о

=ха́ра́стник, корчу́вля ~ не бу́деме́ за них ду́мати пого́рдно;

пренебречь ~с ~чь чем =пого́рдити чим; заня́ти, за́нєхати,

(и)злего́/ (и)змалова́жити, пове́речи, прези́рати, поігно́-

рова́ти, (и)збагате́лизова́ти, (и)знеговати́ што́; насви́стати

на што́ (разг); *этой мелочью можно ~ечь =тов ма́лостє́

ся мож не твори́ти; *~єг правилами безопасности =не

потвори́в ся на пра́вила беспе́кы;

пренеприятнейший =пре́скáрдный; прене́добрый; *~им

образом =пре́скáрдно;

прение =прі́ня; бу́твяеня;

прения =роспра́вы; деба́та; *ну, хватит! ~ прервала ~ мама,

которая примчалась в комнату, чтобы начать с детками

распевку =ей, ста́чило! ~ прервала деба́ту ма́мка, ко́тра

приле́тла до хы́жі, же́бы за́чала з ді́точка́ми голосо́ву

ро́сцві́тку;

преобладание =перева́га, росши́ренность;

преоблада *ть* =перева́жити, превла́довати; горовати́;

до́минова́ти; *тут ~ет патриотическая и пейзажная лирика

=до́минує́ гев па́триотична́ и пейза́жна лі́рика;

преобладающий =пану́ющий; перева́жный, до́мінáнт-

ный; *лишь в этих экстремальных случаях ~им становится

чувство одного целого =лем во ся́кых е́кстрє́мных слұ́чаях

ста́не пану́ющим чу́ство ці́лости;

преобраз *ять* =(и)з/ пере́мїня́ти (на ко́го); преобража́ти;

*родители ребёнка не узнавали; голова стала большой,

лицо ~ено =ді́тину ро́дичи не спозна́вали; го́лову ма́ло

вє́ліку, у тва́рі змїне́но;

преобразаться =преобража́ти ся; пере́мїня́ти ся на ко́го;

преобразование =преобра́женя; пере́міна; *П~ господне

(церк 6/19.08) =Преобра́женіє; Преобра́женя; *минул

Ильин день, П~ Господне, Успеніє Пресвятой Богородицы,

а о яблоках хоть бы в шутку кто поинтересовался: а

уродились ли =у́же мину́ло І́ля, мину́ло Преобра́женя,

Богоро́дця, а за я́блока хоть бы ко́сь на́смїх за́ывда́в: а ци

за́родили́;

преобразить =преобра́зити; (и)змі́нити; *туфли ~ли еє́

осанку =топа́нки преобра́зили е́й поста́ву;

преобразиться =преобра́зити ся; (и)змі́нити ся; *был

приглашён Стефаном Петровым, по роду валахом, но

~вшимсь в мадыара, к его сыну =бу́в по́зван Сте́фаном

Петро́вєм, уд ро́ду Во́лохом, но преобра́жє́ним Мады́ром,

к є́го сы́ну;

преобразование =преобра́зованя; претво́реня; пере́міна;

перешта́лованє; *во всех странах ~я инициировала мо-

лоде́жь, с молоды́м за́дором, отва́жно́стью и вдо́ховненієм

=у шитких країнах преобразования молодёж починала, из молодым еланом, удважностев и одуховенем;

преобразован(и)й =п(е)ретвореный; *империя была ~а в Австро-Венгерскую дуалистическую монархию =імперія була перетворена на Австро-Угорську дуалістичну монархію;

преобразователь =преобразитель; (и)змінитель;

преобразовать =преобразовати / п(е)ретворити / перемінити / перестроити / перешалцовати на кого / што; *употребление ружейного пороха ~ло и тактику воюющих: требовалось больше искусства =хоснована пушкóвого поро́ху перестроило способ воюющих: требовало ся бу́льше стучно́ти;

преобразоваться =преобразовати ся; претворити, перетворити; перемінити на кого / што; перестроити ся;

преобразовывать =претворяти; *(превращать) =перемінити на кого / што;

преобразовываться =перемінити ся / перетворёвати ся на кого / што; *посредством взаимного сближения и совместного общения дух личности ~ется =чэрез обо́бленое сх́жэня тай спóльне ведно́жити перестроит ся дух особы;

преобразить (уст) > преобразить;

преодоле(а)ть =перемагати; переконовати; превладовати; перебивовати; *форель легко ~ет перепады =пстругы лё́тко и́дуть го́ри ско́ками; *будем ~ть препятствия =бу́деме перемага́ти перепо́ны; *со времени великой революции республиканское начало во французском народном духе никогда не вымирало и неоднократно ~ло монархическое =уд ча́су велико́й револю́ції ні́гда не ви́мер репу́бликанськый на́чаток из францу́зского наро́дного ду́ха и ку́лько раз ле́м перебива́в монархі́чного;

преодоление =звладання, звлáдованя; перелáманя; перема́ганя, пере́мóжэня; побóреня; *органы здравоохранения все силы бросили на ~ эпидемии =здоровéлна служба на побóреня по́шести всёв си́лов взя́ла ся;

преодоле(т)ь =перемочить; перекона́ти; (и)з/ превла́дати; пересилити; перебивовати; *наши духовные отцы ~ли муки и мучения, и невзгоды в период тоталитаризма =перемóгли му́ки и то́ртуры, и тра́пóты на́ши духо́вни о́тці у ча́сы тоталита́ризма;

преодолимый =побóрный; даю́чий ся перемочить, перекона́ти;

преосвящен(н)ый (церк) =велечестный; преосвященный; превелёбный; *келья ~ого была в правом крыле монастыря =ке́лія преосвя́щенного была на пра́вом бо́ці мона́стыря;

Преосвященство (церк; титул епископа) *(ваше, его, их) ~=(Вáша, Ёго, Їх) Преосвя́щенство;

препарат =препарат;

препаратор =препаратор;

препарировать =препаровати;

препинани(е) (грам) =інтерпункція; *знаки ~я =зна́ки інте́рпункції;

препирательство =языканья; пёрты (о што);

препира(т)ся =кепірити ся; языканити; пёрти ся, препира́ти ся; ты́рмати ся, цы́рмати ся; *я больше не буду ~ с Вами о прописании =я бу́льше не бу́ду пёрти ся з Ва́ми за пра́вопис;

преподавани(е) =препода́нтя; у́ченя; на́уч(ов)аня; *~ отдельных предметов =у́ченя по́едных п́дметув; *мы со спокойной душой преподносим учителям отечества плод нашего совместного пятилетнего труда: пусть они почерпнут из него охоту и вдохновение к самообразованию и к ~ю истории =зо споко́йным се́рдце́м пере́дае́м резу́льтат на́шої пя́тьро́чної спо́лно́й ро́боты учи́телям о́тчизны: най о́ні по́чэ́рпаю́т из не́го дя́ку и вду́хнове́ня ко самоу́чению и ид на́уча́но істо́рі́и;

преподавател(ь) m =профессор; преподаватель; учитель; *~э закона божьего =законоучитель; *~ы иностранного языка (в вузе) =лёктор; *не могущий добиться работы мусеведа, Стрипский сдаёт экзамен на звание ~я гимназии =не го́дний до́стати ро́боту музе́лове́а, Стри́пський зло́жив е́кза́мен на зва́ня гімназіа́льного профе́ссора; ***г ~ьница

=профессорка; преподавателька; учителька; *~ьница иностранного языка (в вузе) =лёкторка;

препода(в)ать =преподавати; учить што; *~ёт географию =у́чит земле́пис; *наряду с этим Стрипский ~вал русинский язык =Стри́пський ру́вноча́сно був и лё́ктором ру́ского язы́ка;

препода(в)аться рас =у́чити ся; *русинский язык ~ётся как факультативный предмет =ру́синський язы́к у́чит ся як не́пови́нний п́дмет;

преподать =пода́ти;

преподнесение =ся́точное дарова́ня / пере́да́ча;

преподнести =(пре)пода́ти; *~ти в дар =ся́точно да́рова́ти / пере́дати; *так ~ённое фольклорное сказание утратило некоторые нюансы =такым спосо́бом по́дана фольклóрна при́повідка стра́ти́ла дя́кія но́ансы;

преподносить =(пре)пода́вати; *~ть в дар =ся́точно да́рова́ти / пере́дати; *мы со спокойной душой ~м учителям отечества плод нашего совместного пятилетнего труда: пусть они почерпнут из него охоту и вдохновение к самообразованию и к преподаванию истории =зо споко́йным се́рдце́м пере́дае́м резу́льтат на́шої пя́тьро́чної спо́лно́й ро́боты учи́телям о́тчизны: най о́ні по́чэ́рпаю́т из не́го дя́ку и вду́хнове́ня ко самоу́чению и ид на́уча́но істо́рі́и;

преподноситься =препода́вати ся; *то, что вокруг совершается, говорится и ~ся, каждый легче всего понимает, охотнее всего воспринимает через призму своего родного языка =ка́ждый чэ́рез п́зму сво́го мате́ринського язы́ка то, што до́во́ла ді́є ся, го́ворі́т ся и пре́пода́є ся, ма́йле́гше ро́зумі́є, ма́йра́дше во́спри́ма́є;

преподношение =дар;

преподобие =ве́лэбность; все/пре/честность; ва́шець (уст фам); *Ваше П~е =Ва́ша Пре́чэ́стность / Всече́стность; *чтоб каждый из ~й ваших, как можно скорее, сколько на его долю пришлось платить на ополчение, внес ~обы каждый из честностей ва́ших чим ско́рї, ко́лико на не́го вы́пало пла́тити на інсу́ре́кцію, да́в;

преподобный =преподобный, превелёбный; веле/пречестный; *~ господин очень опечален =пан превелёбный та́кый смутный є ду́же; *ложили в корзину, накрывали красивой скатёркой и так несли к церкви освятить, и там ~ поп освятил =по́кла́ди ло коша́ря, при́кры́ли кра́снóв пу́лочков и так не́сли ко́ло це́ркви сяти́ти, и там пан пуп сяти́в; ***subst =оте́ць (духо́вный);

препозиция =препо́зиція;

преполование (церк; четвертая среда после Пасхи) =преполовэние;

препо́на =перепона; *чинить ~ы > препятствовать; *семидесятилетняя закрытость ставила объективные ~ы практическому углублению исследований =сімдеся́ти́тна за́пе́ртость кла́ла объекти́вні пере́поны пе́ред пра́кти́чным за́глубе́нем студи́и;

препоручать =(и)звря́ти;

препоручить =(и)звирити;

препроводилочка (разг) =допроводный лист;

препроводительный (оф) =допроводный;

препроводить =припрово́дяти; прово́дити; приста́вити;

препровождать =припрово́жати; прова́жати (из конвоём);

препровождаться =припрово́жати ся; прова́жати ся (из конвоём);

препровождение *(в полицию) =при́провод; приста́вэня;

*~(времени) =удбы́ваня (ча́су);

препуций (анат) =пе́редна ку́жка;

препятств(е) =препо́на, перепона; (и)спе́рэка; зава́да; за́шпóтка; га́ть; за́пина́ня; *создание ~й =(и)спе́раня; не́да́ваня ро́бити; *сня́ть / снима́ть ~я с чего =удга́мовати / удга́мовати што; *чинить ~я > препятствовать; *хоть с виду дикий кабан неуклюж и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и перепрыгивать через ~я =хóть во́нка́шность у ди́куна за́валні́ста и не́дыба́ва, но́гы ку́рті, зна́є он ге́т шіко́вно бі́гати и пере́ска́ковати пре́поны; **бег с ~ями (тжж фиг) =бі́г на пре́поны;

препятствование (Даль) =зава́жаня чо́му; пу́таня / (и)спу́тованя / препи́наня / шпо́таня чо́го; *с вашей стороны

одно ~, я из-за вас ничем не могу заняться =вы мені лиш на шпóтання, нич єм перéд вами не гóдна робити;

препятствовать =не уможéвати што; вередити, чинити перепони, заважати, вáдити, бѣти на завáді кому; (и)сперáти, пугати, препинати, стопорчѣти, зашпóтовати, гамовати кому шомо; замéжовати, боронити, бранити, предбóговати, (и)сперечáти чому; *никому не ~ли в исповедании своей веры =ні́кому не збытковáли во сповіданні сво́ї віри;

препасть =перерушити; пере/пре/ урвáти; попере́рывать freq; *а я продолжаю ~нный разговор =а я веду́ дáле перервану бéсѣду;

первертаться =перерушити ся; пере/пре/ урвáти ся; попере́рывать ся freq;

переканье =доказованя (ся); языкáненя; *Мишенька, ~ со старшими неприлично =Мигáлку, доказованя ся из старшима – нефа́йное дѣло;

переканить =прекорёчить; кеп́рити ся; перёчкати ся; языкáнити;

переря (геог) =перёрия;

перерогатива =перерогатива; *в нашу эпоху ~ы культуры выступают как достояние всенародное; правда, творят культурные ценности отдельные лица, но продуктом пользуется весь народ =в нашу эпо́ху культу́рні перерогативы являють ся достоя́нієм всенаро́дным; правда, твóряť культу́рні цінності окре́мі, áли проду́ктом користа́є весь народ;

перерывание =перерываня; перерушения;

перерыватель =перерывач;

перерывать =пере/пре/ урвáти; перерушувати;

перерываться =пере/пре/ урвáти ся; перерушувати ся; *(голос) =рвáти ся; *речь о. Ортутая ~лась неистовыми овами =бéсѣда о. Ортутáя перерывáла ся френеті́чными óпесками;

перерывающийся =пұрваный; урыва́стый; *отец духовный, мне и сказать страшно, – заговорил парень ~имся голосом =о́тче духовный, бо́ю ся казáти, – зáчав хлопéць урыва́стым гóлосом;

перерывистость =пұрваность;

перерывистый adj =торгáтый; пұрваный, (по)торгáнный; ***adv ~о =торгáно; *заметив Крѣстину, Павел начинал дышать ~о, словно лошадь =збáчивши Крѣстину, Пáвeл почина́в торго́но дýхати, як кунь;

перерывность =перерывность;

перерывный =перерывный;

переситер =презвітер; *купила раба божия Настя, супруга Андрея, ~а старинского =купи́ла раба́ бо́жія Нáстѣя, Андрéя презві́тера старинського супру́жника;

пресвятой (Даль) =пресвятый; *дух ~ =дух пресвятый;

пресекать =перетинати; урывáти; (и)сперáти; давáти прикурт, замéжовати (чóму);

пресекаться =перетинáти ся; урывáти ся; кончáти ся;

пресечение (чего) =прикурт; (и)зоперта; (и)скончєня (из чим); замéжєня (чóму); **мера ~я (юр) =превентива;

преселъ =перéяти, урвáти, (и)зоперти, прикуртáти, перегатити што; да́ти чóму прикурт; (и)скончáти з чим; замéжити чóму; *некому его ~чь =ні́кому го зоперти; *~чь попытки =перéяти прóбы; *не надо фыркать, молодой человек, это непорядочно, – ~кла его старушка =не бұдьте, молодый пáне, фoрклийый и неслұшный, – удóтне му бáбка; **пресечься** =урвáти ся, (и)сконч́ти ся;

прескверный adj =пренелобрый; прескарідный; ***adv *~о =пренелобри; прескарідно;

преследование =преслѣдованя; гонѣтва, гонєня; перзекý-ция; *судебное ~е =сұдноє поступованя;

преследователь m =преслѣдователь; гонѣтель; *заяц, когда убежит от своего ~я, может спокойно отдохнуть =зая́ць, ко́лі́ у́жé у́течé уд сво́го гонѣ́теля, спо́койно мóже вы́спочивати ся; ***f ~ы́ница =преслѣдователька; гонѣтельница;

преследовать =гонѣти, преслѣдовати кóго; завязати ся на кóго; псовáти (фиг); репресовáти, перзекувáти (книж); *~ть цель =слѣдовати цѣ́ль; *~ть вора =до́ наганя́ти злóдѣя; *если нас тут мадыары эксплуатировали, калечили, ~ли, то как тогда могли наши батюшки написать столько томов, как

нашлось у них время? =ке́дь нас туй Ма́дѣре мозо́лили, кáлчѣли, гонѣли, та як то́гда мо́гли на́ші ба́тькы́ ту́льки то́мы на́писáти, ко́лі́ ма́ли чáсу?;

преследуемый =гонѣный; догáняный; (фиг) псовáнный; *~собакой мальчик успел забежать в дом =догáня́нный псом хлопчик устѣг зáсчочити до хýж;

пресловутый =злослáвный; фамóзный; *он был так хорошо законспирирован, что даже сыщики из ~ого центра в Братиславе об этом ничего не знали =быв так доб́ри законспі́ровáнный, же áни шпѣ́шлóве из злослáвного цѣ́нтра в Браті́славі за то́го нич не зnáли;

пресмыкательство =пресмыканя; упокорєня;

пресмыкаться *~ перед кем =упокорѣти ся кому; пресмыкáти ся / плáзати перéд кым; *после войны, когда украинцы приказали, перестали разговаривать по-венгерски; таково Закарпатье: подчиняться, повиноваться, ~ =по во́йнѣ, ко́лі́ Укрáїнцѣ́ вѣдали рóсказ, перестáли гово́рити по ма́дѣрськы; се Пудкарпáты: пудчѣ́няты ся, все послушáти, пресмыкáти ся;

пресмыкающийся =плазачуый; упокорєный (фиг); *~еся (зоол Reptilia) =плазуный; рептѣ́лы; *огромное большинство ~хся древних времён были крупные и сильные животные – ящеры (Савельев) =огро́мна вѣ́кшина рептѣ́лув у давні́нѣ бы́ли гру́бі сил́ні зві́рі – ящеры;

пресноводный =солодковóдный;

пресный =несолёный; *(фиг) =нұдный; =немастный-несолёный; *(без заправки) =прѣсный; *~ая вода =солóдка вода; *~ый хлеб =прѣсня́нѣ; неквáшенный хлѣ́б; *пасхальный кулич у нас как символ ~ого хлеба =пáска у нас як сѣ́мвол неквáшенého хлѣ́ба;

преспokoный adj =преспokoный; ***adv *~о =преспokoно; *церковь наша старая, тёмная, так что многие забывались в тёмные уголки и ~о спали =у нас цѣ́рков старá, тѣ́мна, и так мно́гі забѣ́ли ся дeсь у тѣ́мні ку́ты та́й преспokoно спáли;

пресс =прес; тѣ́скы; гнету́чка; *(тяжесть) =гнетѣ́ло, гнет; *(для мѣда) =медовый млѣ́нок; *скоротной ~ (tex) =скóри тѣ́скы; *~брюшной пресс (анат) =бру́шный прес;

пресс- (в составных словах) =пресовый; пресс-;

пресса =печатѣ́; прѣ́са; *непроданная ~а =ремѣ́тєнда; *сатирические произведения М. Бараболи были популярны в заграничной ~е =бы́ли сáтыры М. Барабо́лі популáрні в загра́ничнóй прѣ́сѣ;

пресс-атташе =пресовый аташѣ́;

пресконференция =пресконференция; *гостями ~и будут представители водопроводных компаний =гóстями пресконферен́цѣ́ бұду́ť офі́ціáлы водáренських сполóчностей;

пресовальный =тѣ́скáльный;

пресованиe =тѣ́сканя; пресованя; *после жатвы, обмо́лота зерновы́х и ~я винограда они возвращались домой =по жнѣ́ві, вѣ́молотах зерновѣ́н и пресовáноу грѣ́зна вертáли ся до́му;

пресовать =тѣ́скати, пресовáти;

пресоваться =тѣ́скати ся, пресовáти ся;

пресовщик =тѣ́скáльник;

пресс-пань =прѣ́тѣ́скач;

пресс-релиз =пресовый релѣ́з; *членом общества и гостям был предоставлен ~ =члѣ́ны о́бщества и гóстѣ́ достáли пресовый релѣ́з;

пресс-секретарь =рѣ́чник;

преставѣ́ться (уст) =усну́ти; благоупо́коити ся; престáвити ся (блг); *любезнейшая мать наша Мария Терезия ~лась к вечным и небесным =всeлáскáвѣ́йшая ма́ти на́ша Ма́рѣя То́рєзі́я ко́ вѣ́чным и небѣ́сным прѣ́стáвила ся; **преставление** (церк) =прѣстáвлє́нѣ; *с ~м на тот свет властительницы нашей на державу всю нашу легла тяжкая и горькая печаль =на́шої пановні́цѣ́ на то́т свѣ́т прѣ́стáвлє́нієм чáжкa и гуркá жу́ра упáла на цѣ́лу держáву; **свeта ~ =завѣ́ршє́нєн свѣ́тови;

престарелость =пұ́здна старóсть;

престарелый =престарѣ́лый; дұ́же старóый; *дом ~ых =Дом по́койной старóбы; старобі́нєц; *был ~ый поп по имени Геннадий, и он приходил на сбор винограда =был

престарі́лий поп, Тенаді́єм є́го зва́ли, и се́сь на ви́нобрана́ приходи́в;

прести́же = прэ́стіж; fáма;

прести́жний adj = прэ́стіжны́; гоно́сны́; fáмны́;
*пріа́шевське руси́ны смо́гли скромно́ отмети́ти руси́нськи́й Но́вий год в помеще́нии рестора́на «Ві́кторія»; не ра́ди ~ых блю́д, краси́вых нарядо́в, а для́ подде́ржаня́ дре́вних тради́цій = мо́гли пріа́шовські́ Руси́ны в скро́мності́ сла́вити руси́нськи́й Сі́лвє́стер в престо́рах Ві́кторі́ї; ші́лем не бы́ли гоно́сны́ і́дла, па́радное о́блє́ченя, а́ли утрима́ня старо́дávных тради́цій; ***adv *~о = прэ́стіжно́;

престо́л = прэ́сто́л; *на ~ взо́шёл Ру́дольф, те́перь поговори́м о сверше́ниях, сбывши́хся при є́го правле́нии = Ру́до́лф ступи́в на престо́л, те́перь бу́де сло́во о ді́лах, за є́го па́нованя́ збы́вших ся; **всту́пить / взойти́ на ~ = насту́піти на трон; ступи́ти на престо́л;

престо́лона́следник = престо́лона́слідник;

престо́льный = прэ́сто́льны́; сто́личный; сто́лны́ (уст);
*~ прازی́дник (церк) = о́тпуст; престо́льный прازی́дник; храм це́ркви; кє́рмеш (обл); *писа́л ~ дя́чок в Ня́гове Яно́ш Дє́мок = писа́в дя́к сто́личный у Ня́го́в Дє́мко Яно́ш;

престу́пить = пересту́піти; *(зако́н) = прэ́ступі́ти;

престу́плє́нє = прэ́ступ, зло́дї́ство, зло́чин(ок); крими́нал; де́лі́кт; *сверши́ть ~є = учини́ти прэ́ступ; *~є по ста́тьє уби́йства / нанесе́ния те́лесных повре́ждений = прэ́ступ за́бївства / пошкóжєня здо́ровья; *тут такіє ~єя творили́сь, что не опи́сать = ту ся такі́ зло́дї́ства робі́ли, же то не мож спові́сти; **состав ~я > состав;

престу́пник m = прэ́ступны́к; крими́налник; зло́дій, зло́чинець, почи́нтель (зло́чину); де́лі́квє́нт; *уголо́вный ~к = голо́вны́й; *военны́й ~ = воє́сны́й прэ́ступник; *поли́тє́ський ~ = полі́тичний прови́нє́ник; *соору́жаєт дом за мілья́рды, строи́т є́го, хо́ть в бе́гах, разы́скиває́мый ~к = дом мілья́рдový ста́вляєт, бу́дує є́го, хо́ть зми́гаєв, зми́гнє́ш є́дє́н; ***f *~ца = прэ́ступни́ця; зло́чи́ни́ця, почи́нтелька зло́чину; крими́нални́ця; де́лі́квє́нтка;

престу́пность = прэ́ступно́сть;

престу́пный adj = (зако́н)прэ́ступны́й, зако́новы́ступны́й; зло́чи́нны́й; *~ый мир = пуд́сві́тє; *у ~ого чело́века по́гибєт пото́мство = зако́новы́ступного́ чело́ві́ка пото́мство за́ги́бє; ***adv *~о = прэ́ступно́; зло́чи́нно́;

прє́сы́ти = прє́сы́тіти;

прє́сы́тися = прє́сы́тіти ся;

прє́сы́ца = прє́сы́човати;

прє́сы́ца́сьє = прє́сы́човати ся;

прє́сы́щенє = прє́сы́т; чє́мєр;

прє́сы́щенность = прє́сы́т;

прє́сы́щенны́й = прє́сы́ченны́й; *А́мерика, ~ая абстра́кци́онизм, жа́ждала ви́зуальнóй реáльності́, во что бы то ни ста́ло = абстра́кци́онизм прє́сы́чена́ А́мерика потре́бовала́ за кáжду ці́ну ви́зуáлу реáльност́;

прє́творє́нє = прє́творє́ня; *~ в жи́знь = о́животвóрєня;

прє́твори́ти = прє́твори́ти; *чтобы́ все проти́ворє́чєя ~ в мир = да́бы́ всі́ проти́вності́ во мир прє́твори́ти;

прє́твори́ться = прє́твори́ти ся; *~ в жи́знь = о́животвори́ти ся;

прє́твори́ть = прє́твори́ти; *~ в жи́знь = о́животвóрєвати;

прє́вори́ться = прє́вори́ти ся; *~ в жи́знь = о́живо-твóрєвати ся;

прє́тє́ндє́нт m *~ на что = прє́тє́ндє́нт / рефлє́кта́нт / аспі́ра́нт на што; (и)зма́гате́ль за чим; *у́помянуты́є кни́ги явля́ются о́брядовы́ми, из них по́повичи́ и сы́новья́ прости́х лю́дей, ~ы на сан свящє́нника, учили́сь совер́шать св. о́брєды = у́помянуті́ кни́гы сут о́брядо́вѣ́мі, из котро́х по́повичи́ и прости́х лю́дей сы́ны, аспі́ранты́ на по́пѣ́ство, учили́ ся св. у́брѣды́ кончи́ти; ***f *~ка = прє́тє́ндє́нтка, рефлє́кта́нтка, аспі́рантка, зма́гате́лька;

прє́тє́ндова́ти = держа́ти жа́дана́ / прє́тє́ндова́ти / рефлє́ктовати́ на што; у́бє́чкова́ти што; *возмо́жно приобре́тение́ зерна́ в кре́дит; кто на́мерє́н ~ на это́, дол́жен обрати́ться в Эко́номичє́ский инспє́кторат до 25 фе́вральє́ = на по́зычку мож до́ста́ти зє́рно; кє́дь тьось рефлє́кує́ на се, ма́є зголо́сити́ ся в Господáрьскү́м надзи́ратє́льствѣ́ до 25. фе́вру́аря;

прє́тє́нду́ющий = зма́га́ющий (ся) на што; *по́пович, ~ на пост пев́чего, как ми́нимум дол́жен зна́ть це́рковны́є песнопє́ния = зма́га́ющий ся на кáнтора по́пович мýсит як ма́ймєнь зна́ти Ірмо́лої співа́ти;

прє́тє́нзи́я * (прі́тя́жаніє) = прє́тє́нзи́я; жа́дана́ / до́ма́гана́ (ся) / у́бє́чкова́на чо́го; *(замє́чаніє) = зámітка, замі́тованя́; *прє́дъявля́ти неумє́стны́є ~и = до́бага́ти; *глубо́кий старик, ~ он имє́л ~ю́ мо́лоды́сьє, краси́л во́лосы, фабри́л усы́ (Коро́ленко) = глубо́кий старик бы́вши, до́мага́в ся мо́лоды́ти, фарби́в во́лосы, чорни́л собі́ баву́сы;

прє́тє́нци́озны́й = прє́тє́нци́озны́й; многожа́да́ющий;

прє́терпє́ва́ти = прє́терпіва́ти, зазна́вати; *~ изменє́ния = пудя́га́ти зми́нам;

прє́терпє́ть = прє́терпі́ти, зазна́ти што; *~ изменє́ния = пудя́гну́ти зми́нам;

прє́ти́ть = гну́сити́ ся; *мне ~ = гну́сит ся ми; мє́рзїт ня́; *уж е́сли мне́ и прє́тит что́-то, так развє́, что ра́бота бро́шена́ не́сделанной ~и кє́дь мє́рзїт да́што, та хыба́й лє́м то́то, ож ли́шив не́поробѣ́ну робóту;

прє́ткòвє́нє (выр) **ка́мєнь ~я = ка́мїнь шпóтаня́;

прє́тѣ́ = прі́ти, за/ (и)зо́прива́ти; запáрэва́ти ся; бѹ́тіти; гни́лячи́ти ся; *(о кашє́) = до́варє́вати ся; пáрити ся; выприва́ти; *(в тє́плой оде́ждє) = тло́ити ся; зно́йити ся; *горшòк ло́жили на но́чь в горя́чую пє́чь, и там он ~л аж до утра́ = горнє́ще́ дав ся на нуч до горя́чòго пє́ца, а там ся пáрив аж до рáна;

прє́увє́личє́нє = прє́увє́личованя́; прє́гнє́ннє́ / прє́сє́да (из чим); прє́стє́пє́нєя мі́ры; *не у́малчи́вая о́ большо́м значє́нии статисти́ки, со́шлє́сь на на́шу подро́бно изло́женную́ то́чку зрє́ния, что да́нное у́тверждє́нє явля́єтсьє ~м = бє́з то́го, же́бы́ сьмє́ за́тє́вали́ вели́ку ва́жност́ статисти́ки удклі́чємє́ ся на на́шòє подро́бно розвї́тоє стано́ви́сько, ож сє́ у́тверждє́нє прє́стє́пи́ло мі́ру;

прє́увє́личє́ность = прє́увє́личє́ност́;

прє́увє́личє́нны́й adj = прє́увє́личє́нны́й; прє́гнє́нны́й; прє́сє́да́нны́й; прє́стє́па́ющий мі́ру; *у не́го инди́видуум ~ это́ прòдү́кт «плє́мени, сре́ды и вре́мени», отсю́да и ~ое стрє́млє́нє на́йти зако́ны произвє́дений иску́ства, эпо́хи = инди́видуум у не́го сє́ прòдү́кт «de la race, du mileu et du momє́nt», у́дѣты́ и прє́гнє́ннє́ старáния на́йти зако́ны творѣ́в штү́кы, епòх; ***adv *~о = прє́гнє́ннò;

прє́увє́личива́ть = прє́увє́личовати́; прє́гє́нє́нє; пум-пòва́ти;

прє́увє́лич|и́ть = прє́гє́нє́ти; прє́увє́личити́; *не спòру, ~ всту́пи́л Шпінбє́рг, ~ факт верє́н, но у́трирован, ~є́н (Дья́ков) = не прє́чу, ~ за́стáв Шпінбє́рг, ~ факт бы́в, ай́бо з тым прє́сє́ди́ли, прє́гнє́ли;

прє́уменьшати́ = приу́мє́ншати́, у́малє́ти; пудцї́нє́вати; багате́лизова́ти; неговати́; *они́ отреа́гировали́ ста́тьєй, в котро́й ~ют всю́ работу́ = реа́гòвали́ ста́тєв, в котро́й не́гүю́т ці́лу робóту;

прє́уменьшати́сь рас = приу́мє́ншати́ ся, у́малє́ти ся; пудцї́нє́вати ся; багате́лизова́ти ся; неговати́ ся;

прє́уменьшє́нє = приу́мє́ншє́нє; у́малє́нє; пудцї́нє́нє;

прє́уменьшє́ти́ = приу́мє́ншити́, у́малє́ти; пудцї́ніти́; (и)збагате́лизова́ти;

прє́успє́ванє́ = прє́успї́ваня́; на́прє́дòваня́;

прє́успє́ва́ти = (прє́)успї́вати́; на́прє́дòвати́; прòспє́рòва́ти; *пòчємү́ не ~ли́ на́ши лі́тературнє́ общества́? = чо́гò не прòспє́рòвали́ на́ші лі́тературні́ товáриштва?;

прє́успє́ва́ющий = у́спї́вны́й; у́спї́нны́й; *с на́ми ді́ти Сє́ргє́й і́ Та́тьяна (сы́н ~ ~ архі́тектор, а дочк ~ популярна́ журнàлистка) = з на́ми ді́ти Сє́ргє́й і́ Та́тьяна (сы́н є́ у́спї́нны́й архі́тє́к, а дівкà попу́лярна́ новина́рька);

прє́успє́́ть = прòчї́сти́; у́спї́ти; покòрчї́ти; *это́ на наці́ональнòє мє́ншы́нство ~ло́, заня́в пє́рвое мє́сто в футбòлє́ = з той на́роднòстной мє́ншы́ны фòтбалї́сты у́спї́ли на пє́рвү́м мі́сті;

прє́успє́нє́ = прє́успї́ваня́; на́прє́дòваня́;

прє́фє́кт = прє́фє́кт, прє́фє́кта f; (уст) прє́фє́ктуш; *говори́т мне́ их ~ = гвóрит ми прє́фє́ктуш і́х;

прє́фє́ктура = прє́фє́кту́ра;

прє́фє́ранс (карт) = прє́фє́ранс;

прє́фє́ренци́я = прє́фє́ренци́я;

префикс =префікс; предпенка; * слова могут образовываться с помощью словообразовательных суффиксов и ~ов = слова ся можуть творити з помічов словотвірних суфіксів або префіксів;

преходящий =минучий, проминаючий, хвильковий; * (мир) =марный;

прецедент =прецедент; примір;

прецедентный =прецедентный; примірний; *~ое право (юр) =прецедентное право;

прецизионность =прецизность;

прецизионный =прецизный;

Пречистая (церк) =Пречиста; * наши дедушки и бабушки ежегодно ходили к чудотворной иконе ~ой =наші дідо́ве и ба́бки ка́ждий рук пу́товали ку́ чудотво́рной іко́ні Пречи́сто́й;

при рер =при; за; ко́ло; пи́лья; пе́ред; *~ жизни / Петре I =за живота́ / Пётра I.; *~ галстук / ору́жия =ма́е на со́бі ма́шлик; ма́е збу́рой; *у тебя ~ себе деньги? =ци ма́ше ко́ло ся гро́ші?; *~ свидетеля / чужих =пе́ред сви́дками / чужы́ма; *~ желания всё можно =ке́дь чоло́вик хо́че, та ви́йти́т мож; *если земля и ~ малых затратах обильно плодоносит, то и это плохо повлияет на развитие сил =ке́дь зе́мля и пи́лья ма́ло́й ро́боты би́вно ро́дит, то́гда́ и туй зо́ло ви́плыве на ро́звы́т сил; **он тут ни ~ чём =е́го́ ся то не́ты́че; **~ чём тут он? =што ву́н ма́е до то́го?;

прибавлять =прида́ти, до́дати; до/над/ прикла́сти; прирахо́вати; на́мшати́; гге́ поприкла́довати, подода́вати; *~ть в весе =прибра́ти на ва́з; *а в Хусте, значит, ничего нового? ~--л Демчик, неудовлетворённый своим вопросом =а в Ху́сті, ка́жете, ни́ч но́во́го? -- до́да́в ши́ Демчик, незадово́лений сво́им вопро́сом;

прибавляться =до́дати ся; по/ умно́жити ся; прибы́ти; подода́вати ся гге́; *к пробуждению национального сознания ~лись и социальные устремления =до пробужде́ния наро́дно́й сви́домо́сти при́дружи́ли ся и со́ціалні зма́гання; **прибавка** =до/ при́даток; *~ в зарплате =пудвы́шка в платни́;

прибавление =до́да́вания; помно́жения; при́даток; при́быва́ния; пове́кшени́я; на́/при/ ро́ст;

прибавлять =до/ при́давати́; до/ прикла́довати; спо́рити; до́лучати́;

прибавляться =до/ при́давати́ ся; до́лучати́ ся; при́быва́ти; *благодаря поддержке государства к авторам прошлых лет ~ются новые =ви́дяк пудпо́ри́ шта́ту ку́ а́вторам з мину́лых ча́сув при́быва́ют но́ві;

прибавочный =до́дато́чный; при́даний;

прибалтийский =ба́лти́йський;

Прибалтика (геог) =Ба́лти́я;

прибаутка =при́гварька; при́словка; при́казка; *а у тех огнищ, опять таки, непременно были всякие ~и, песни =а там за́сь ко́ло тых ва́тер, то зно́ва бы́ли вся́кі при́казки, пі́сні;

прибаутчик =при́казова́ч;

прибаюкивать =колы́сати, зако́лысывати; лю́ляти, за́лобля́ти; при́спавати́;

прибегать =приби́гати, приби́говати; *~ть ко лжи =вхы́ляти ся до лжи; *~ть к крайним мерам =ся́гати по кра́йны́м ме́рам; *я ~ю к ним, а там жаба уже в пасти ужа, только ножками взорывает =приби́гаву́ ид ним, а там коропа́ня вже лем ну́жками фи́ка́т из па́щи у́жа;

прибегнуть *~ ко лжи =вхы́ляти / вкло́нити ся гу́ лжи; *~ к крайним мерам =ся́гати по кра́йны́м ме́рам; *униаты и к басням прибегают =уни́тове и к ба́сням ся вкло́ня́т;

прибедниться =пре́тварити́ ся худо́бным, неспо́собным; и́мнати́ ся би́да́кати / (нар) ва́йка́ти;

прибедняться =и́грати́ худо́бного, неспо́собного; би́да́кати; (нар) ва́йка́ти;

прибегать =приби́гнати, приби́чи; (трусой) при́тро́нка́ти; *перед обедом ко мне ~л задыхаясь церковный сторож: отец духовный ждёт вас, Андрей =пе́ред оби́дом за́дыхливо приби́г з мнов церковны́х: па́но́тець чека́е Андре́я;

прибежище =при́стань; при́тулок; (церк) при́би́жище; *нашёл ~ в Венгрии =вхы́льв ся до Ма́дяры́нны;

приберегать =удкла́довати со́бі; де́ржати со́бі на́зад;

приберечь =удло́жити со́бі на́зад; *~ деньги к отпуску =на́спо́рити со́бі пи́ня́з на вака́цию;

прибывание =при́быва́ния;

прибывать =прибыва́ти; * (гвоздями) =гвозди́ти; *топори́ком для́ гонта́ можно́ не то́лько ~, но и подте́сывать =по́бива́чков мож не ли́ш при́бити, ай и пудте́сати;

прибываться * (гвоздями, ветром, дождём) =прибыва́ти ся рас; * (присоединяться) =пристава́ти (ид ко́му);

прибывка =при́быва́ния;

прибывной =при́быва́нный; *~ая полка =при́бывана по́лиця;

прибывтовать =при́вити́ (фа́члэв);

прибывтовывать =при́вивати́;

прибывать =(и) спо́ра́сывати, за́бера́ти ге́т; ро́бити по́рядок;

прибывать =прибыва́ти; гге́ попри́бывати; при́товчи́; *~ть

гвоздями =при́гвозди́ти; *~ть (течением / водой) =при́мы́ти; *~ть полку́ =уда́рити по́лицю; *бу́ря ~ла к бере́гу ка́кой-то ко́рабль возле́ у́стья ре́ки Бе́лус =бу́ря при́пе́кала е́ден ко́рабле́ ид бере́гу пи́ля у́стья ри́кы Бе́лус;

прибывать * (найти прибежище) =сту́лити ся (де); при́ста́ти (ид ко́му); * (к ста́ду) =при́блукати́ ся; при́блудити́; *Андре́й, овча́р, ла́скал его́, ко́гда он к нему́ ~лся, ве́д и сам он бы́л та́ким се́льским си́ротой =Андре́й, овча́рь, ла́скав е́го́, ко́ли́ ся ид нему́ сту́лив, за́то, же́ и у́н та́кий се́льський си́ро́то́к бы́в;

приблизать =бли́зити, (и)з/ при́ближа́ти;

приблизаться =бли́зити ся; (и)з/ при́ближа́ти ся; на́ступати́; на́дхodzíти; до́ступати́ ся; * (по ду́ху) =и́нкли́новати́ (кни́ж); *зая́ч то́го́ преду́свует и по́этому ~ется к ме́сту осто́рожно =за́яч то́го́ ви́щу́е и за́то осто́рожно при́ближа́е ся до ме́ста;

приблизение =на́дхо́д, на́дыйти́; при́ближе́ния (ся); на́ступа́ния; (науч) апро́ксима́ция; *тре́хкратное ~ =трео́кратное зве́щени́я;

приблизённость =бли́зко́сть;

приблизённый adj =(и)з/ при́ближе́нный; *язы́к све́тский бы́л ма́ксима́льно ~к разо́ворному язы́ку =язы́к про́ сві́тські по́требы́ бы́в ма́ксима́льно при́ближе́нный гу́ жи́ву́й бе́сіді́;

приблизённый m =любе́чник; до́врни́к; ***f *~ая =любе́ница; до́врни́ця;

приблизительность =при́бли́зность;

приблизительный adj =при́бли́зный; ***adv *~о =при́бли́зно; (и)згу́ба; (и)згу́бша; ці́рка (со́кр сса); *~о год =а́чей рік (раз); *еже́годно́ возмо́жно поста́вить на рыно́к ~о 1,5 млн. куб. ме́тров ле́са =ро́чно сса́ 1,5 млн. куб. ме́тров дре́ва мож да́ти на то́рг;

приблизить =(и)з/ при́бли́зити;

приблизиться =(и)з/ при́бли́зити ся; до́ступити́ (ся) чо́го; *~лся де́нь =на́дыйшо́в де́нь; *зата́ив ды́хание он ~лся к са́мому за́бору =из за́пертым у́ддыхом до́ступив са́мо́й го́родины́;

приблудиться =при́блуди́ти ся;

приблудный =при́блудный; при́блуда́; *~ ребё́нок =при́гладя́нный ди́тва́к; ба́ста́рд; ко́пыл m, ко́пыла́(тко) n, ко́пыли́ця f; (пре́н) фа́ти́в;

прибой =во́добой;

приблежать =по́хворі́ти ся; за́немо́чи; при́блї́ти (уст); за́беге́жати́ (ся; нар); *я не по́шла на ра́боту, по́тому чо́ ~ла =я не пу́шла на ро́боту, бо при́блї́ла-м;

прибор =апа́ра́т; прибо́р; *бри́твенный ~ =бры́твальный стро́йчик; стро́йчик на бры́твани́; *сто́ловые ~ы =сто́лові прибо́ры; ку́вє́т; (обл) пра́ты; *утва́рь, ~ све́ркал бы́ у ме́ня зо́лото́м; ко́мнаты́ я у́стала бы́ ко́врами =на́чина́, прибо́ры бли́щав бы́ у ме́не зо́лото́м; ко́мнаты́ ви́стели́ла бы-м ко́врами́;

приборка =по́ра́сняя; за́по́рядки; (обл) пра́тани́; ха́рения;

приборный =прибо́рный; *~ая до́ска =пу́т;

приборостроение =вы́роба апа́ра́туры, прибо́ров, при́строю́в;

приборостроительный =на вы́робу апа́ра́туры, прибо́ров, при́строю́в;

приборный adj (разг) =по́пора́сный; по́хара́ённый; по/ убо́ро́ённый; *ко́гда́ я ве́рну́сь, чо́б ко́мната́ бы́ла ~а =за́кы

ся верну, вбы хыжа была похарэна; ***adv *~о=попорас-но; похарэно;

прибраць=(и)спораніти, забраці гет; (и)зробіти по́рядок; похаріти; *~нужно было ~ в доме=мусіло ся похаріти в хыжы; **прибраць к рукам==пудры́дзі / пригэбсці собі;

прибрежні́ый=прибережний; *~ая полоса=прибережне пасьмо;

прибрежье=прибережа п; прибережне пасьмо;

приблести́=приблукати ся; прибудзіти; притопта́ти ся, приплятати ся; *~ёл к дороге, к санному пути=приблуді́в до дарогі з санны́цв;

приброса́ть=прывэ́рчы; *я мешки ~л сеном=прыве́рғ ем сі́ном мі́хы;

приброси́ть=дове́рчы, пришма́рити;

прибуксировать=притя́гати;

прибыва́ть=прыві́быва́ти; *(приходи́ть)=приходи́ти, прыходжа́ти; *(как гость)=заго́щавати; *когда мы снова поднялись на гору, народ всё ~л с крестными ходами, с образами да оркестрами=мы як зно́ва выйшлі на го́ру, наро́ду все прыві́быва́е з проце́сия́ми, з обра́зами та орхэ́стра́ми;

прибываю́щий=приходный, приходя́чий; прилі́таю́чий; *слышен шум и свистки ~их и отправляющихся поездов и локомотивов=чу́ти лоско́тания і сві́стания прыхо́дячых і ухдо́жачых пої́здв і локомоті́в;

прибыль=прыві́ль, (и)зыск; до́ходок; вы́нос; про́фіт; і́нтерэ́с; *извлекать ~ь=ко́рыста́ти / ма́ти вы́нос з чо́го; *превратить / превращать в источник ~и=коме́рціа́лізава́ці р/іmpf; *~поголовья=прі́рост ста́ву; *учитель заставлял их высчитывать торговую ~ь=учі́тель торго́вельні зы́скы заставля́в іх вы́счы́ліа́ти; **выка́счыва́ть ~ь=выѓраба́ці зы́ск;

прибыльность=доходко́вост; прыві́быва́ю́чост; рента́белна́сть; **прибыльн́ый** adj =доходный, прыві́быва́ю́чый, прі́ходко́вый; рента́белны́й; ***adv *~о=прыві́быва́ю; *дай, Боже, в доме сы́тно, во двор ~о=дай же ты, Бо́же, у ха́ті сы́тно, на двур прыві́быва́ю;

прибыти́е=прі́ход; прыві́быва́; на́ды́тці; (с визитом / на гастроли) заго́щэ́ня; *платформа ~я=прі́ходна́ платфо́рма; *~е с гастролями венгерского театрального коллектива ожидают с живым интересом=заго́щэ́ня ма́ды́рско́го теа́тральна́го кру́жкэ́ ся з жы́вым і́нтерэ́сам;

прибы́ть=прыві́быва́ти; ду/ прі́йтці; привандрова́ти; *за три дня до срока отправился о. Мигалкович в Унгвар, куда без проблем и ~л ранним утром третьего дня=тре́ма́ дня́ми пе́ред те́рміном о. Мига́лквіч пу́стив ся до Унгва́ру, де без бі́ды тре́тёго́ дня у за́рані і прыві́быва́;

привадо́а=прі́нада́; *как же теперь оставить горячую, как огонь, жену в одиночестве, для ~ы голодным волкам?=што́бы те́пер горя́чу, як о́гнь, жо́ну лі́шыв самот́ну, го́лодным во́лкам для прі́нады́?;

привади́ть=прі́нады́ці, по/ прі́нады́ці;

приважива́ть=по/ прі́нады́жати; онadı́ці;

привал=сто́янка; раст (воен); *(для кормежки лошадей)=по́пас; *большой ~ =до́лга сто́янка; *нашли еврешику, который вёз водку и отдыхал на ~е для кормежки лошадей=найшлі жидка́, шо зго́рвіку вю́з і спочыва́в на по́пасі;

привалева́ть=примі́товати; прыва́лэва́ти; *(к пристани)=прі́става́ці ид по́ртушу;

привалить=прыва́ліці; прислопа́нці; *(к пристани)=прі́стаці ид по́ртушу;

привальный (мор)=прі́станны́й; *~ брус=прі́станны́й удбі́ва́ч; *не ~ остров=на прі́станя не валу́шный о́стров;

приварива́ть=прыва́рэва́ти; *здесь требуется сваривать carcас, ~ проволоку=ту́й тре́ба carcас зва́рэва́ти, друг прыва́рэва́ти;

приварива́ться=прыва́рэва́ці ся;

приварить=прыва́рці; (тех) прі́швайзава́ці;

привариться=прыва́рці ся; (тех) прі́швайзава́ці ся;

приварка=прыва́рця́ня; прыва́рёное мі́сто, прыва́рёна́ ча́стка;

приварной=што́ ся трі́мле прыва́рня́ём;

приварок (воен)=горя́чий ко́ст; (реже: паё́к) мі́наж; *положим, пришёл солдат на кухню с двумя судками, повар

и спрашивает: для кого берёшь второй ~? =да́йме́ на то, прі́ходи́т во́як до ку́хні з дво́ма мі́нажа́ми, та ку́ха́рь ся зві́дуе: для ко́го бе́реш дру́гый мі́наж?;

приват-доцент=прыва́тны́ прэфэ́сор; *на факультете гуманитарных наук получает аттестацию ~а=на гума́ніта́рнум факулте́ті здо́быва́т у́свідче́ня прыва́тна́го прэфэ́сора;

приватизационный=прыва́тызаци́ны́й;

приватизация=прыва́тызаци́я; *ну ясно ~, ваучеризация и прочее чёрт те что ~но ясно ~ прыва́тызаци́я, ваучері́заци́я і вся́ка дру́га чо́ртувня́;

приватизировать=прыва́тыва́ці іmpf; (и)сприва́тыва́ці pf; *а ты даже покосившуюся кооперативную уборную-будку не ~л=а ты а́ні тот нахы́лёны́й дру́жэ́ствёны́ буда́рь е́сь не сприва́тыва́ва́;

приватный (уст)=прыва́тны́ (обш);

приведение=прыве́дэ́ня; *~к присяге=прі́сяга́ня; *~ в действие=за́ра́д; за́ряже́ня до хо́ду;

привезти =до/ прыві́зці; прі́несці; (много) наво́зці, по́прыві́зці freq; *известь должны ~ из Варада=ва́пно ма́ю́т до́вэ́зці з Ва́раду; *в Мукачево не привёз контракты=до Му́качо́ва ко́нтра́кты не прі́няю́;

привередливость=выбе́равост; ве́редлі́вост; *она была очень привередлива, но чувства возобладали над ~ю=бы́ла ба́рз выбе́рава, а́лі чу́ства пере́вы́сшы́ли над выбе́равостэ́в;

привередливы́й adj =выбе́равы́й; вы/ заба́гливы́й; розбо́рчы́й; ве́редлі́вы́й; ***adv *~о=розбо́рчы́во; вы/ заба́гли́во; ве́редлі́во;

привередник m =выбе́равы́й; доба́га́ч; (ребёнок) во́ятні́к; ***f *~ца=выбе́рава; доба́га́чка; (ребёнок) во́ятні́ця;

привередничать=выбе́ра́ці; вы/за/ прыва́га́ці (со́бі); (ребёнок) во́ятці́ти; кобы́рлова́ці; ве́редці́ти;

привере́нц=сто́ро́нны́к; ві́рник; прі́хы́льні́к; аде́пт; *быть ~цем чего=го́лосці́ ся ід чо́му; *король Чехии выступал как гусит, ~ец Гуса=ко́роль Чехі́и бы́в за гу́сі́ту, ві́рні́к Гу́са; ***f *~ка=сто́ро́нны́ця; ві́рні́ця; прі́хы́льні́ка; аде́пта́;

приверженность=сто́ро́нност, на/ прі́кло́нност; на́хыль, (и)схы́лёност;

приверженный=прі́лі́пяю́чый ся (ид чо́му);

привернуть=прикру́тіці; прыве́рціці;

привёртывание=прикру́чова́ня;

привёртывать=прикру́чова́ці;

привес=прі́рост ва́гы (ско́та́);

привесит=заві́сціці;

привесит́ся=заві́сці́ ся; *тучка тонкая ~ся // к золотому ругу месяца (Брюсов)=хма́рка фа́тёлом заві́сці́ ся // на зла́чену́м ро́гу меса́ца;

привесок=до́важок; *(фиг)=зы́бо́чны́й до́даток;

привести́=прыві́сці, прі́провadı́ці, пре́двэ́сці; *~в себя=проба́торці́ти, розба́торці́ти; *~в действие=ро́збі́гці; *~к краху кого=ро́ссы́пати ко́го; *~в порядок=вы́ладі́ці;

да́ти до по́ря́дку; спо́раці; вы́рі́хтова́ці, по́рі́хтова́ці; до/ убо́рці́ти; заха́рціці; *~ примеры =(и)за́гда́ці прі́мы́ры; *(обвиняемого)=пре́двэ́сці (на вы́слух, пе́ред су́д; *наш дом уже проведён в порядок=на́ша хы́жа вже дошо́ре́на;

*взял он жабу и привёл домой =взя́в он жа́бу і прыві́о́г до́му; ***не прivedи господь =бо́же зава́рю / сохрани́!;

привет m =прі́віт; по́здраве́ня, по́здрав; *переда(ва)ть ~=(по)зда́віці; пере́да(ва́)ці по́здраве́ня; *прорабу передайте ~ =па́ліра по́здравце́; ***! іntj =се́рвус!; бу́дь здра́в!; се́рус! (нар); *~ здорыва́ется он, ~ давно не видел тебя=се́рус, ~ кла́няе ся, ~ да́вно я те́бе не ві́ді́в;

приветливость=прыві́бност; любе́зност; ла́скавост; влю́дност; умі́лност;

приветливы́й adj =любе́зны́й; прыві́бны́й; влю́дны́й; умі́льны́й; ***adv *~о=любе́зно; прыві́тно; влю́дно; умі́лно; *он к ней ~о прі́ник, умо́ляе́т со́гласі́ся

=прі́тулі́в ся к ной любе́зно, на со́глас умо́ляе́;

приветственны́й adj =по́здравны́й; ***adv *~о=на по́здрав;

приветствие=прі́віт, ві́тана; кла́ня́я, (по)зда́вкя́ня, по́здрав; (ответное) удза́вкя́ня; *(краткое выступление)=здо́рове́ня; по́здравна́ бе́сідэ; *отве́тці́ти на ~ =удза́вкя́ці;

* (воен) = по́здрав; * ответ на ~ (воен) = удпо́здрав; * из людей в погонах изредка кто-нибудь отвечал на её ~, да и то одни солдаты, которым, видно, девочка нравилась = униформисту в гев-там да́хто ей узд́равив, ай то лем з воякув, бо, мо́же, дівча ся му люби́ло;

привітствувати = поздравлять, здравити, здоровити impf; поздравити, поздоровити pf; вітати, привітствувати; (з)робити віват (кому); * ~ друг друга = привітати ся (навізайм); * ~ молодёжь стала кричать, ~ = а мо́ложава зробила крик, віват;

привітствуемий adj = вітаний; ра́до ви́дений; * иноземцы будут пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии; такие иностранные граждане не будут ~ыми гостями = чужинці́ будуть старати́ ся и незаконними́ путями́ достати́ ся на територію́ Мадя́рщини; ті́ чужі́ горожа́не не́ будуть вітани́ми гостями́;

привічати́ = привічовати; * и до чего лестно было девочкам, когда после концерта зрители ждали их в фойе и ~ли = а як на́велико́ было́ дівчо́кам, ко́ли по ко́нцерті́ позира́ти́ чека́ли їх у фо́є́ и приві́човали́;

привічувати́ = завішувати;

привішувати́ = завішувати ся; * ботало ... род глухого колокольчика, побрякуши, согнутой из железного или медного листа; ботало ~ется к шее всякого скота, для наслышки в лесу (Даль) = бо́нкало – тако́е глу́бо́е зво́ноча́, бра́кало, з же́лі́зно́го ва́дь ми́дяно́го ли́ста́ гну́то́е; бо́нкало́ ся за́ви́шу́є на ши́ю ва́ько́му бідлу́ про чу́ваня в лі́сі́;

привіснені́ = заскпіня;

привіска́ти́ = о́домашні́вати; *(тжз фиг) = заскпіляти, прискпілявати; *(деревья) = скпіити; (дополнительно / повторно) доскпілявати; (глазком) очко́вати; * ~ть воспитанием = прина́вчати; * ~ть интерес = интерес; * ~ть любовь к народной песне = ку́лтові́вати наро́дну спі́ванку; * основные черты ~ют ребёнку семья и мать навски = осно́вни́ риси́ прискі́пнт ро́ді́на а ма́ти сво́єю́ ді́тні́ на ві́ки ві́чні́;

привіска́ти́ = о́домашні́вати ся; *(тжз фиг) = заскпіляти ся, прискпілявати ся;

привіска́ = (за)скпіня; * ~ глазком = очко́ваня; * ~ под кору = ко́жко́ваня; * ~ черенком = скпіня при́садо́в; * место ~и = за́скіп; *(с)делать ~у = (за)скпіити; * безжалостно вотнал иглу в моё тело, и она сломалась; так и закончилась ~а = неми́лосе́рдно́ вво́ив иглу́ в мо́є ті́ло, и она́ зло́мили́а ся; з тым і о́кончи́ло ся скпі́ня;

привиді́н(и)е́ = при́зра(к); ма́ра, стра́шок; мамо́ху́ть; приви́д; блуди́ло (редк); * здесь появлялись ~я = ту́й стра́шті́; * аж после войны некоторые из них зависли, как ~я, на свои разрушенные дворы = аж по во́йні́ да́котрі́ з них за́ви́ли́ ся, ги́ при́зраки́, на сво́их спусто́шеных обі́стях;

привиді́т(и)ся́ = приви́дити ся, по́виді́ти ся; заме́рещати́; при́з(д)рити́ ся; за́здати́ ся (обл); * как-то вечером мне ~лось, что вдоль стены мелькнул какой-то дикий зверь – яркий красный зверёк = раз на́вчу́р по́виді́ло ми́ ся, ож яка́сь чудно́ві́та сы́то-че́рле́на зві́рька́ ми́гну́ла ся по́пуд сті́но́в; **приві́лего́ваний** = приви́лего́ваний; протекці́йный; * русин и валахов в горах трактовали как ~ую группу = Ру́сини́ и Во́ло́хы в го́рах ся трактові́ли як при́ві́лего́вана́ гру́па;

приві́леги́я = при́ві́ле́гія; префе́ренція; * дать / да́вать ~и = при́ві́лего́вати; * предоставил им разнообразные права и ~и = на́длі́в їм мно́го́рых пра́в и при́ві́ле́гі́й;

приві́тити́ = при́шрубо́вати;

приві́тчува́ти = при́шрубо́вати;

приві́ра́ти́ = пудри́шквати́; при́бри́ховати́; * такие ~ют о вас всему миру = се́сі́ на вас пудри́шкуют пе́ред усі́м сві́том; **приві́тий** = за/при/ скпі́ений; * ~ое фруктовое дерево = скпі́єнця́; при́скі́па; * ~ое дерево – это дерево благородного сорта = скпі́єнця́ – но́бі́лное де́рево; *(навык / интерес) = за́корі́нє́ний; * кое-где черешня-самосейка, кое-где ~ое дерево, заросшее кустарником = де́сь по че́решні́-само́ро́ди́ці́, де́сь по при́скі́пі́, за́гуча́луй корчо́влє́м;

приві́ти́ = за/ прискпіити; freq позаскпіляти, попри́скі́плє́вати; *(воспитанием) = прина́вчати; * ~л нам интерес = за/ укори́нів у нас дя́ку;

приві́ти́ = за/ прискпіити ся; позаскпіляти ся freq; * этот обычай у нас ~лся = се́сьбы́ обы́чай у нас издо́машні́в; * ~ться опять к старому Риму было религиозной бурей = о́пять прискі́пті́а ся к ста́ро́му Ри́му было́ релі́гійна́ бу́ря;

приві́кус = при́сма́к;

приві́лекате́ль(и)й adj = о́на́дний, прина́дливый; притя́жливый, притя́гате́льный; ла́кавый, ла́комный; за́ма́нчивый, при́ма́нний; очарі́тельный; го́жий; ука́зный; ва́бный, (и)зва́бливый; атра́ктивний; фі́ном(и)й (раз); * при́дять ~ый вид = за́красі́ти; * цена не слишком ~ая = ці́на не преба́рз стиму́лятивна́; * церкви ~ые места для туристов = це́ркві́ сут прина́дливими́ міс́тами на́вщиву́ тури́сту́в; ***adv

* ~о = ла́каво; притя́жливо, притя́гате́льно; собла́знительно;

очарі́тельно; о́на́до;

приві́лекати́ = о́на́дити, прина́жовати; прила́комлє́вати; приба́жати; горну́ти, при́горта́ти; прила́плє́вати; притя́говати, приві́лекати; при́солдовати; захва́човати; * ~ть к себе ~ту́лити, притя́гу́ти; при́горта́ти; (и)ста́говати; * ~ть внимание = за́зати́ / захва́човати ува́гу; па́дати до во́ч; * журнал стремится привлечь молодых читателей охоту к чтению, ~я их интересными материалами = жу́рна́л зма́гат ся заскпі́ити мо́лоды́м чита́телям дя́ку ид пе́чатно́му сло́ву, прила́комлю́ючи їх інте́ресными́ ма́теріала́ми;

приві́лекати́ = уча́ствовати (в чум); бы́ти притя́гнутый (ид чому) * вместе с домохозядами вы ~етесь к эвакуации раненых = з до́машно́в че́ляде́ уча́ствуете в у́дно́шено́ ранє́ных;

приві́лє́ние *(приманивание) = при́чалованя; * ~ в члены = за́луче́на до чле́нств; при́добыва́ния чле́ну́в; * ~ к ответственности = при́кликана́ на у́дві́чалность;

приві́лє́ч = при́влє́чи; при(о)на́дити; прила́дкати; приба́жати; покусі́ти, при́чаловати; (и)ста́гну́ти, (и)ста́гати; (и)з/ прила́комити; (и)з/ при́горну́ти; зама́нити; * ~ внимание = при́пу́тати ува́гу; при́кликати по́зур; * ~ к суду > суд; * ~ к себе (обнять) = при́солдовати ид собі́;

приві́сє́ние = внесе́ния; при́доба́ния;

приві́сє́сти * ~ что = внесе́ти, при́добати што́; наді́хнути чим; * ~ искажения = на́внести́ по́кривє́нь;

приві́сє́сти = внесе́сти; * ~ атмосферу чего = на́ды́ховати чим;

приві́сє́сти́ = внесе́ти ся;

приві́вод = пред/приве́деня, при́во́жованя; *(тех) = по́гон; * ~ в полицию = при́провод до полі́ці́й; * с ножом / ручным ~ом = на но́жный / ручны́й по́гон; * язы́к де́ргалс, словно на ~е от часовой пружины = язы́ко́м то́ргало́, якби́ є́го́ годи́нко́ва пружі́на гна́ла;

приві́води́ти = при́води́ти, при́во́жовати; (на суд, допрос) предво́дити; * ~ в движение = гна́ти; по́ганяти; * ~ примеры =(и)зга́довати при́ми́ры; * ~ в себя = бата́рити;

приві́оди́ти́ = при́води́ти ся; * ~ться как пример = пода́вати́ як при́мер; * ~ться в движение = гна́ти ся; * первые мельницы были на суше и ~лись в движение скотом, только позже – дешёвые водяные – мли́ны спє́рву су́хы́ были, ма́ргов ся гна́ли, лє́м по́тум ту́ні́ водня́й;

приві́о́дє́ние = при́стана / при́ста́ваня (аеропла́на) на во́ду;

приві́о́дє́нї́ = при́ста́ти (з аеропла́ном) на во́ду;

приві́о́до́й = же́ну́чий, по́гоно́вый; * равномерно хлопал на шивке ~ ремень компрессора (Рыбаков) = ру́вно лу́пкав на сши́тку по́гоно́вый па́с ко́мпрє́со́ра;

приві́о́дє́нї́ = при́ста́ти (з аеропла́ном) на во́ду;

приві́оз = до/ при́воз, при́во́жованя; * правительство даёт субсидии на ~ кормов = пра́витель́ство да́є зні́жку на до́воз па́ші́;

приві́озити́ = при́вози́ти; до/ при́во́жовати; при́носи́ти; * ~ по частям =(и)зво́жовати; * один раз за зиму обязаны были при́нести ~ы – про́дукты в Ко́щице = раз у зи́мі до Ко́щи́ц стра́вно́е му́сї́ли но́сити а вози́ти;

привози|ой = довозбаний; привезённый, привозный; *хозяева, имеющие свою тягловую силу, устраивали себе дома ванны на ~ой минеральной воде = газды, які мали своє тягло, робили собі домашню купель на привозному квасі; **привой** = скіп; присада; черенок; *тот ~, который мы привили на наш виноград = тот скіп, котрый есьме заскiпили до нашого грона; **привокзальний** = станічний; при станції / стaнці / дворіч; *~ая площадь = площа(дь) при дворіч; **приволакивать** = пекати, волочі(ти); смькати, смькчити; притяговати;

приволочнуться (за кем) = поволочити ся / які́й час лі́гати за кым; **приволочь** = припекати, приволочі(ти); присмькати, присмькчити; надтягати; *~енное с Тисы бревно = приволочёное уд Тисы бервено; **приволочься** = притягати ся; приплятати ся; довлечи ся; приволочь ся; прителбати;

приволье *(вольница) = вольность, (и)зволья, фрай; * (простор) = шірява; *а здесь, на вершине, какое раздолье, какое ~ открывается взгляду! =а туй на вершині яка просторунь, яка шірява перед взором!; **привольный** adj = (и)з/вольный; (о пространстве) шірый; ***adv *~о (и)з/вольно; *жить ~о = уживати собі; (и)звольёвати собі; *мне ~о = (и)зволья ми; **привораживать** = чарити, причарововати, приворожовати;

приворачивать = присувати перевертaючи; пригынати; (и)скрятати; *(привораживать) = приворожовати, причарововати; **приворожить** = приворожити, причаровати; *может тебя ~ла та бледнолицая своими бараньими глазами? =може тебе приворожила та блідолиця з своїма бараньячима очима?; **приворот** = урэкнутя; урокы pl.tant;

приворотить = присунути перевертaючи; пригнути; (и)скрятати; *(приворожить) = приворожити, причаровати; **приворотный** (< приворот) = цародіський; ворожій; **привратник** m = (при)дверник; вратник; порташ; *ты ~к, лакей, а я-то, не скажи, знакомая с княгиней = ты ~ вратник, лизайиска, а я собі, невёром, познаемкыня з княгінёв; ***f *~ца = (при)дверничка; вратничка; порташка; **приврать** = до/приблещати, за/пудбрехнути; *он не мог никогда удержаться, чтоб не ~ малую толику (Мамин-Сибиряк) =нігда не мав силы ся здержати, обьі дакус не пудбрехнув;

привставать = наддвиговати ся; **привстать** = наддвинутьи ся; **привыкание** = на/привыкание; присохтованя; **привыкать** = навькати (ся), (и)з/привыкати, заучати ся, цвичити ся на што; усвоёвати ся; *чтобы мы могли увидеть, как наши слова употребляются в простонародной речи и ~ли к этим примерам = обьі сьме видіти могли, як ся наші слова у простонародной бесіді употребляють, и ид сим примірам ся присвоили;

привыкнуть *(к чему) = (и)з/на/привыкнути, об(в)ыкнути на што; freq пона/попривыкати; *(адаптироваться) = при/усвоити ся; о/привыбати ся; привычавати ся; *каждый человек ~ идти своей дорогой =каждый чоловік у своём пути навьк; **привыкли|ий** *~ий к чему = на/привыклый / (и)з/на/привыкнутий / на/приучёный / на/присохтованный / понажённый на што; обьытый / чум; *не ~ая к работе рука = невьробена рука; *я не пью водку, я к вину ~ий = я згорівку не пю, я на вино понажённый;

привычка = привычка, (и)звькнутя; (и)звьчай, (и)звьк; сохташ, присохтованя; понад(к)а, понажа; *иметь ~у = сохтовати; знати; *взять ~у = (и)ссохтовати ся; *войти в ~у = приимити ся; (и)ссохтовати ся; *у них вошло в ~у = они звькли были; *~ка к чему = (и)звьк на дашто; *дурная / вредная ~а = зловзк, злый звьк; *они имеют ~у жульничать = они шахаровати знють; *~а для примитива то, что для культурного человека язык, мышление, сознание = звьчай

судт примітиву тым, чим культурному чоловікові язык, думаня, свідомость;

привычный adj = привычный; (и)звьчайный; *(знакомый) = сохташный, сохтованный; *~ое движение = цвичёный рух; *дети к работе были ~ы = діти были сохтовани до работы; ***adv *~о = привычно; присохтовано; *мне ~ее брать мотыгу в левую руку = мені май привычно брати мотыку на ліву рұку;

привядать = вянуть;

привязанность = наклонность; кёдва (обл); *~ь к семье = приязность / прилпения ид фаміліі; *(объект симпатии) = кёдвеш(ка), любовь; *старая ~ = давна любовь; *губы толстые, неповоротливые, как шлёпанцы, говорят о вашей ~и к домашнему комфорту = губы товсті, розвалністі, ги папучі, свідчат за вашу приязность ид домашнему комфорту;

привязанный = на/по/приязный; припнутый, приптый; примованный; прилпёный / прилпильяющий ся (ид чому); *если мы полюбим Бога, наше сердце будет ~о к нему = коли будеме любити Бóга, буде сердце наше о прилпёно ид нёму;

привязать = по/приязати; примововати; припнуть, припяти; прислити; припутьати; *(геом геог) = положить в удношения; *~л руки к шее коня ~руки привязав конёви ид шій; *прежде чем раскапывать курган, следует его измерить и ~ть размеры к другим объектам = переже, як гомылу роскопати, поміри́ме ю и положім міранку в удношения ид другим объектам;

привязать = припнуть ся, припяти ся, поязати ся, (ремнём) припасати ся; прилпити ся ид кому, чому; улюбюити собі ко́го, што; *(геог) = соуднести ся з ориентирами; *(фиг) = прицелься к кому = иміти ся до ко́го; прилплати ся ид кому; (с угрозой) перестати ко́го, (преследуя) иміти ся везовати ко́го; *с детства я ~лся сердцем =уд дітства ми приросло ид сердцю; **привязной** = приязный; призовати валушный; *~ая коса (узел) = клáдена косá (контя); **~ые ремни = пaсы беспечности;

привязчивый = прилпильный; *(назойливый) = докучливый, надодливый, натискливый; *(придирчивый) = заділливый, загрызливый;

привязывать = припинати; присилати; (к месту) локализовати; *~ть верёвкой свинью = припинати на ужокку свинію; *у них были голубы, и они им ~ли карточки к лапкам и пускали, а голубы летели на прежнее своё место, и они там прочитывали это = мали голубкы, и они карткы ім привязовали на лабкы, та пустили голубкы, а голубкы ишли на старое своё місто, и они того прочитовали там;

привязываться = приязовати ся, (ремнём) припасовати ся, припинати ся ид чому; *(фиг) = приростати (сердцём), прилпильти ся; *(геог) = соудносити ся з ориентирами; *(проставать) = вáжовати ся, имати ся до ко́го; переставати (з угрозами), везовати ко́го; *думаю, что они не будут жадать чужого языка, а будут ~ к своему = думаю, же они не будут запалати ся за чужым языком, айд будут прилпильти ся ид нашому;

привязь = припон; шпірь (обл); *кони на ~и смакуя пережёвывают сено = коні смачно румигають сіно на припоні; *держат язык на ~и > язык; **держат на ~и == держати у кліщак / накурто / (о собаке) на ланцү; **спустит / сорвать с ~и = удьязати(ся);

привянуть = привянуть; *разгребают валки отавы, ~вшей травы = розгрáбуют валкы отавы, привялої травы;

пригар = пригарь f;

пригарь = смак пригорёлого (у страві);

пригасить = дамало згасити; углудити;

пригвозждать = гвездити, пригвёзжовати;

пригвоздить = пригвездити;

пригибать = на/пригынати; *(слегка) = надгынати;

пригибаться = на/пригынати ся; *(слегка) = надгынати ся; *сверкает молния и так жажает гром, что поневоле ~ешься = бліскает и гром лупкат так, што ся чоловік онь пригынат;

пригладить =вы/ пригладити; приплёскати; прилизати;
пригладиться =пригладити ся; прилизати ся;
приглаженный =выглаженный, (ласк) выгладканий;
приглаживать =вы/ пригладжовати; прилизовати;
 *(грядку) =приплёсковати;

пригласиваться =вы/ пригладжовати ся; прилизовати ся;
пригласительный *-ый билет =зв'язка; *-ый жест =застылый жест; *{-ые билеты} были написаны самым кратким, но правильным и удобопонятным языком (Писемский) =зв'язки писаны были барз куртым, но справным и ясным словом;

пригласить =за/по/ призвати; за/по/ прикликати; заволати; за/ попросити; засиловати; пригласити (уст); *(всех) =позавати; *Гриць же как юноша обходительный сам подошёл к красавице и ~л её на танец =Гриць же як влюблённый молодёжь сам пудыйшов ку красавици и попросив ю на танец;

пригласить =кликати, прикликати, закликовати; позывати; заволаговати; просити, за/ припрощовати; *ой, присяду, хоть и не ~ют: уж больно ноги нагулил =ой, сідаяу, хоть бы и не припрощовали: гет ноги спарив;

приглашающий =застылый; ***subst =закликальник; *(на свадьбу, этн) =звач; просатарь m, просатарька f;

приглашение =званья, по/ призыва; запрощения; за/ прикликанья; (войти/ угоститься) припрощования, силования; *большинство приняло ~ и пошло на юг на Балканский полуостров =векшина пріяла позваня и пушла на юг на Балканський півостров;

приглашённый =за/по/ кликанный; за/ позванный, званный; (за)прощённый; заволаанный; *местные и ~ые коллективы =домашни и гостеві колективи; *Карл заселил провинции жителями, ~ыми из-за границы =Кароль заселив відики з чужьих краёв заволаанными обывателями;

пригласить =приглушовати; (и)стишати; тлумити;
пригласиться =приглушовати ся; (и)стишати ся; тлумити ся;

приглушённый =приглушённый; пригашённый, притишённый; потлумённый, придаённый;

приглушить =за/ приглушати; (и)стишати; утлумити; прикрутити; *террор лишь ~л эту идею, но не искоренил =страховлада лем заглушила ідею, не выкоринила;

пригляд (нар) =дозур;

приглядеть =высмотрити; дозирнути на ко́го; погатковать за чим; *из широкой шири, // даже с края света // ~ бы чадам блага // для жизни и быта =из шири широккой, // из далёкой дали // высмотрити блага, котрі бы ся чадам // к житію, быту здали;

приглядеться =рознікати ся; высмотрити ся, рассмотрити ся;

приглядка (нар) =призираня (ся); острый, упрямённый зор; *~ к чужой работе =призираня ся ид чужой роботі;

приглядный (разг) =о́жий; красёный;

приглядываться =припозировати ся; призирати ся; *генев преследуют, глупцы спокойно ~ются =высокоюмля преслідують, глупець покоійно призирає ся;

приглянувшийся =высмотренный;

приглянуться =впасти в око; *кажется, ~лась ему Эржика =ма́йже ги метав оком за Ержи́ков;

пригна́нный =пасённый; (за)пасованный; *доска ~а отлично, и прибывать не нужно =фа́йно запасована до́шка, не тре́ба и прибывати;

пригнать =пригна́ти; прити́рати; *(под размер) =до/за/ припасовати; *-ть машину =выпроводити а́вто; *Алексей ~л окна =Оле́кса допасова́в обо́локи;

пригнати =притиску́ти (гнѣтом); *(фиг) =притолочи́ти; **пригнуть** =(и)зо/ пригну́ти; позгнати́ти freq; (слегка) надогну́ти; прихлы́ти; (дугой) (и)ско́бнати; *~л багром порочную ветку и так оборвал груши =при́сгнув клѣвок рядный стовп та так убы́рвав гру́ші;

пригнута́сь =(и)зо/ пригну́ти ся; позгнати́ти ся freq; (слегка) надогну́ти ся; (дугой) (и)ско́бнати ся; *длинная стрела молнии влетела и как грянет; Петро аж ~лся =до́вга стрі́ла громови́ці влеті́ла, а як не гряне; Петро аж пригну́в ся;

приговаривать =повіда́ти; повта́ряти; прика́зовати; *(судом) =засу́жовати;

приговор =засуд, рѣсуд(ок); *вынести ~ =вы́нести / выпові́сти засуд / рѣсуд(ок); *исполнение ~а =судный про́вуд; егзеку́ция; *привести ~ в исполнение =егзекува́ти рѣсуд; *(сопровождающие слова) =пригва́рка; *поско́льку я слово отца высоко ценил, я охотно удовлетворился его ~ом =за́чим я сло́во отця́ дуже на́велико держа́в, охѣтно задово́лив єм ся у́гя́ рѣсудом;

приговорённый =осужённый, засужённый;

приговори́ть =за/ осудити; *в 399 году до н.э. в Риме Сократа ~ли к смерти через отравление =ро́ку 399 до РХ в Аті́нах засуди́ли Сокра́та на сме́рть че́рез отро́вня;

приговорка =пригва́рка, при́словка;

пригоди́ться =придати ся; при́дотити ся / бы́ти у при́годі; (и)з/ на́дати ся; (и)зыйти́ ся; *вместе с мёртвыми хоронили его утварь, она де ~ся на том свете =вѣ́дно из ме́ртвы́м прія́тали є́го спі́хы, же бу́дут у при́годі на та́мтум сві́ті;

пригодность =валу́шность; зда́лость; спо́собность; (и)здобность; при́датность, при́даня ся; при́года; *(соот- ветствие нормам) =неза́вадность; (и)зго́дность; *фоноло́гия – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их ~ или непри́годность для распознавания значе́ний морфе́м и слов =фоноло́гія – ро́зді́л языкозна́ня, штудую́чий зву́кы ре́чі: ци су́т, або не су́т спосо́бні ро́спознава́ти зна́чє́ня морфе́м и слов;

пригодный =до́брый, гудный, спосо́бный, валу́шный, хо́сенный; зда́лый, при́датный, (нар) есучый на што; *быть ~ным =на́давати ся; *~ная для питья вода =неза́вадна во́да; *он был физически слабоват и к земледельческому труду не очень-то ~ен =бы́в ун ма́ло сла́бый ті́лєсно и не дуже на́дава́в ся до земе́лді́льско́й пра́ци;

пригожий =о́жий; красёный;

приголубить =приголубити; погла́дкати;

пригон =пригна́ния;

пригонка =припасования; (до)штѣмования;

пригота́ть =пригна́ти; *(под размер) =за/ припасововати, пасова́ти;

пригонять pas =пригна́ти ся; *(под размер) =припа- сововати ся, пасова́ти ся;

пригорелый =приго́риый;

пригоре́ть =приго́рети; припе́чи ся; *(шерсть / щетина) =зашкру́мити; *ни то, ни сѣ кипело, и то ~ло =непо- трѣ́бному ай из ро́та вы́паде;

пригород =пѣ́город;

пригородить (разг) *(к участку) =пригороди́ти; *(к дому) =сяк-так прибу́довати;

пригородный =прива́рошский; пѣ́городський; ви́ці- на́льный; *поезд ~ого сообщения =ви́ціна́лка;

пригоро́к =бережо́к; грун, груно́к; горбо́к; на́горок; *(уст) =ла́борещ; *сено на ~ках растѣ́ лучше =ро́дит ся сі́но на грунко́х май лі́пше;

пригориня́ =горсть, жме́ня; *-и =приго́рный pl.tant (gen прѣ́горш); *-ми плескал на себя воду =плѣ́скав на ся прѣ́горшами во́ду;

пригорье > пригоро́к;

пригорюниться =зажу́рити ся; засму́тити ся;

приготовля́ть =пригото́вляти, гото́вити, спі́ховати, ла́дити, при́дажовати, приправовати, приправля́ти; рі́хтовати; *панировочные сухари ~ются из булочки следующим образом: разрежем ~е на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчим и просеем на сите =прѣ́зти пригото́вляю́тся та́ким образо́м: же́млі́к порі́жеме на кусо́кы, вы́суши́ме, а по́тум потовче́ме и на сі́ті́ просе́ме;

приготовитель (Даль) =пригото́витель;

приготовительный =пригото́вный; *под административной общества в 30-е годы действовал ~ лагерь, где готовились к выезду в Израиль =пуд зя́рядом о́бщества у 30-ых го́дах бы́в пригото́вный та́бор, де ла́дили на вы́вадрова́ня до Ере́цу;

приготови́ть =(и)з/ пригото́вити, вы́готовити; freq пона́готовля́ти, поспѣ́ховати, вы́спѣховати; (и)з/ прила́дити, freq попри́лажовати; при́правити; (и)з/по/ при́рѣхтовати; (и)з/ на́паровати; на́готовити; freq попарова́ти; (смесь)

роспівати; *ми себе ~ли кушати = їсти саме собі зготували; *Енковський ~л, що требовалося = Єнковський напаровав, што треба было; *лингвист учитель Иван Панькевич ~л грамматику = лінгвіста учитель Іван Панькевич приправив граматику;

приготови́ться = (и)з/на/ пригото́вити ся; ви́спіхувати ся; ви́длати ся; (и)з/ прила́дити ся, freq поприла́жувати ся; припра́вити ся; (и)з/ прирхо́товати ся; *~мя тушить огонь = приготоме ся гасити огонь;

приготови́шка = учени́к пригото́вної клáсы;

приготовле́ние = (при)гото́вля; прила́жена; рхо́товля, прирхо́товля, (и)зрхо́товля; *~ пиши = ва́реня; (разг) ва́ря; *пивоварение или ~ солода – египетское изобретение = ва́реня піва, або гото́вля соло́да – егіпéтська ви́находка;

приготовле́нный = пригото́вленый; (и)з/по/ пригото́ванный (и)з/ прила́женный; на/по/ (и)спарова́ный; припра́венный; *за два года интенсивной работы было ~о описание = за два ро́ки інтензі́вної ро́боты був припра́венный о́пис;

приграни́чный = по/ приграни́чный; *малый ~ обмен в зоне нескольких километров не слишком привлекателен для населения этой зоны = ма́лый пограни́чный сты́к на глуби́ну да́йких па́ру кіломе́трів не дуже прима́нний про обыва́телюв то́го па́са;

приграни́чье = по/ приграни́ча;

пригребать *~ (к забору) =гору́ти / (пере)гору́тати / пригору́тати ид гору́дін;

пригрев =вы́грів; соня́тина; *два малыша грелись на ~е, а третий заигрывал с ними =два ма́лі грі́ли ся на соня́тині, а тре́тєє хо́тіло ся из ні́ма ба́вити;

пригрева́ть =вы/ пригріва́ти; *Марк и не заметил, как задремал; в безветренном овраге приятно ~ло солнышко =Ма́рко и не втя́мив, як задрі́мав; со́нчко фа́йно пригріва́ло в за́тишнум збо́рі;

пригрезиться =присни́ти ся; приви́дїти ся (в ду́ху);

пригребсти *(сверху) =пригору́ти, пригра́б(к)ати, пригребсти; *(на новое место) =перегору́ти; *(на вслах) =приве́слати; *~бу отаву из тени на солнечное место =пригра́бкаю ота́ву из хо́лоду май на со́нце;

пригрестись (нар) =приве́слати;

пригрезть =пригрі́ти; вы́гріти; *солнце ~ло =со́нче вы́гріло;

пригрезть =вы́гріти ся, пригрі́ти ся;

пригрози́ть =загрози́ти ся, по/ пригрози́ти ко́му; нагроми́ти ко́го; *мать ~ла дочке, чтоб она этого не делала =ма́ти дочку нагро́мила, обы́ то́то не робі́ла;

пригубить =на́дїти;

пригульный > прибу́дный;

пригулять *~ребёнка = (и)скопы́лїти ся;

прида́вать =до/при/ дава́ти; *~вать значение чему =дава́ти ва́жности чо́му; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в скрытом юморе и примитивности, который и ~ёт особенную прелесть =мо́жемо говори́ти о Мі́говковум пу́дході до те́мы, за́ключа́ючум ся в скры́тум го́умор и прімі́тивности, які́й и прида́е спе́ціальнум ча́ру;

придаваться =бы́ти на до́даток;

придавить =притиску́ти, прислопа́нїти, прикла́сти (ка́мїне́); прида́вити, притоло́чити, приля́чи;

придавленность =прида́вля;

придавленн́ый =прида́венный; приля́женный; прикла́денный (ка́мїне́); *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями, наконец, ~а спаренными крюками, чтоб не подвластна ветру =ко́пця ви́шлеска́на ви́лами пла́ст до пла́ста, гладе́нько ви́чесана гра́блями, на́конце́, прикла́дена спа́ренными ча́повками, обы́ ві́тер не мав мо́щи

придавливать =гне́сти; притиску́ати, да́вити; прито́ло́човати, прилі́гати;

придание =до/прида́на, да́ня; *~ формы =фігура́ція; *~ законной силы =узако́нєня;

приданое =часть; ви́но; (обл) за́стрыя, штафіру́нг; *обеспечить ~ым =вы́ивновати; *дать в ~ое кому что =убіюва́ти ко́го чим; *соглашение о ~ом =до́кладка; *договориться о ~ом =до́ложїти ся на за́стрі (обл); *дочь

вышла замуж, в ~ое взяла последнюю коровку =ді́вка ся уді́дала, на за́стрыю оста́ту корови́чку взя́ла; *через три недели был договор о ~ом, отец сказал, что даст ребёнку =по о́гласках у три тї́ждні́ были до́кладки, на до́кладах оте́ц упо́вїв, што да́е ді́тїні́;

придаток =при́даток; *(анат) =вы́росток; *мозговой ~ (анат) =гіпофі́з;

придаточный =пудра́дный; побоб́ный; *союз ~ого предложения цели (грам) =злу́чник намі́ровый; *~ое предложение условия =пудра́дное ре́чєня пуд́мнїк;

прида́ть =да́ти; при́дати; *~ть значение чему =да́ти ва́жности чо́му; *земля священнику ~на с такой оговоркой, что за неё ежегодно он должен платить по 6 золотых =зе́мля духо́внуму при́дана та́ким до́кладом, же рук уд ро́ка плати́ти уд не́й по́винен по 6 зо́лотых;

прида́ча =до/на/ при́даток; *в ~у =у / на до́даток; на до́дана; при́датком; *к Покровам в селе уже поговаривали: видно, Даши́к в ~у к проданным яблокам даст Юре Попадину свою дочку =на Покро́вы по се́лі вже поговоре́вали: майже́ Да́ши́к в до́даток на прода́ні я́блока даст Ю́рови Попа́динєвуму свою́ доньку́;

привдвигать =присува́ти;

привдвигаться =присува́ти ся;

привдвигнуть =прису́нути;

привдвигнуть =прису́нути ся;

привдворный =привдо́рный; дво́рский; *~ шут =привдо́рный бла́зєнь; *~ врач =дво́рский до́ктор; *неделю спустя М., ~ секретарь в канцелярии кабинета, спрашивает меня: кто это приходил? =тї́ждне́м по се́му ка́же ми М. дво́рский се́крєта́рь у ка́біне́тнуй канце́ларні́: што за чо́лові́к ты бу́?;

привде́л (церк) =бо́чный ба́лтарь;

придела́нный =припа́рованный; *эти борта довольно плохо ~ы к возу =и́сі бі́рфы до́ста сла́бо припа́рованы до во́за;

приде́лать =прила́дити / напарова́ти ид чо́му; freq поприла́жувати;

приделка =прила́жена; напарова́на;

придержание (Даль) =при́триманя (ся);

придерживать =приде́ржати; призо́перти; при́тримати; (фиг) зазубе́лати; *не будь порывист, терпеливо ~и свой язык =не будь на́ре́мный, язы́к зазубе́лай на терпе́зливост;

придерживаться =приде́ржати ся; при́тримати ся;

придерживать =(по)приде́ржувати; приспе́рати; при́тримовати, трі́мати; *некому ~ меня, чтоб не шёл в пивну; в общем, мне не приходится артачиться: всё равно пойду! =не с ні́кого, хто бы приспе́рав ня не йти до ко́рчмы; сло́вом, не му́шу ся пе́ред ні́ким за́тинати: ай за́то пї́йду!

придержива́ться *~ться чего =прилі́пляти ся ид чо́му; *~ться принципов =де́ржати ся / до/ приде́ржовати ся / при́тримовати ся / трі́мати ся за́сад; слі́довати прінці́пам;

*~ются нового календаря =но́вый кале́ндарь сла́влят; *гот, кто составил этот текст, не ~лся никаких правил =хто сей те́кст зложі́в, не слі́довав ні́яку́й сісте́мі;

придира =дру́бнича́рь(ка); до́гана́ч(ка);

придира́ться *~ к кому =приде́рати ся; заї́дати / малтрєтова́ти ко́го; па́костїти ко́му; (обл) ры́пати до ко́го; *~ к мелочам / к ка́ждому сло́ву =в сї́тнику ска́лку гляда́ти; педа́нтовати;

приди́рка =до́гана́ня, ви́да́ня, преслі́дованя; за́вадка; прєте́нзія;

придирчивый adv =корлі́вый; заї́дливый, загры́зливый; *он непременно задевал своими ~ыми замечаниями =му́сїв до́печї сво́ими заї́дливими сло́вами; ***adv *~о =корлі́во; заї́дливо, загры́зливо;

придорожн́ый =придо́рожный; припу́тный; *~ый ров =я́рок; *Эган с карабином в руке вошёл в ~ую лесополосу =Е́ган в ру́чї кара́бином вступи́в у припу́тний га́йчик;

придаться =приде́рти ся; заї́сти ся; *возможно, кто-то найдёт повод ~, что у нас убогая фантазия =да́ко го́ден приде́рти ся, о́ж у нас убо́га фанта́зія;

придуманн́ый =вы́думанный, приду́манный; вы́гаданный; *исполняют неизвестно откуда взятую или ~ую коляду =ко́ляду́ют не зна́ти удки приду́ману або́ принесе́ну ко́лядку;

придумати = придумати, вдумати; вгадати, (и)згадати, (и)зганути; розмірковувати, вдумувати, вишпекувати; прибагнути; вдумштовати; повигадувати fгeq; *если бы его не было, его бы нужно ~ть =ажбы не був, мав бы ся выгадати; **такое сам чёрт не ~ет ==и чорт бы не прибаг;

придумка = придумка; вгадка;

придумщик m = вдумник; ***f *~ца = вдумница;

придумыва́ть = вы/за/ (и)згадувати; на/ придумовати fгeq; *я не ~ю сюжеты, я беру их из книг, из виденного в музеях, церквях =я не выгадую сюжеты, я беру їх из книг, из виденого у музеях, церквях;

придунайский = придунайський; *тут же выходит из печати «Учебная методика» ~ой реформатской епархии =дóраз по́явит ся «Уче́бный спо́соб» придунайско́й реформатско́й діоцезі́;

придурковатый = пудшале́ный; дуркнутый, ко́втнутый; наддурі́стый; гукановатый; блазный, блазень; бортоковатый (обл); *я так опозорился перед кандидатом из-за своего ~ого министра =так см ся за́гнани́ла пе́ред канди́датом сво́ёв гукано́ватов ми́ністерков;

придурок = дургов, ду́рош; імбеці́л; чо́чий, борта́к (обл); *не найду ли я ещё где-нибудь такого ~ка =ци бы-м да́де не найшо́в тако́го борта́ка;

придурь = дур; *с ~ю =наддурі́стый; *у Юрки ещё с детства вышел с головой изьян ~у =у Дюря ши з д́тства гра́фив ся у голо́в ду́р-дефе́кт;

придуть (разг) = придуті́;

придушить (разг) = за/ пригартусі́ти; погартусі́ти fгeq;

придыхание (яз) = приды́х; аспіра́ція; *произношение с ~м = аспіра́ція;

придыхательный (яз) = приды́ховый;

приедаться = преі́сти ся; *Пасха для меня ~ та живая вода; она никогда не опротивеет, как никогда не ~ется хлеб =Вели́кдень є про ме́не тво́ живи́в во́дов; ни́гда ся не препе́, як тот хлі́б, котро́й ся ни́гда не преі́ст;

приезд = приход; при́їзд; *я рад твоему ~у =ра́дую ся тво́ёму при́їзду;

приезжать = приї́зжати; приво́жовати ся, приво́зити ся; *(на работу, в школу) =дої́зжати;

приезжающий = прихóдный; гóстевый; *дом для ~их =гóстевый дом;

приезжий = немі́стный; гóсть; прихóдный; *для ~их =д́ла гóстов; гóстевый; *~ люд =гóстевый на́руд; *здесь большинство людей ~не =с́его м́ста лю́дй май вели́ка ча́сть прихóдны;

приём *(оф) =реце́пція, авдіє́нція, прія́тя; (с жалобами) послу́хання; *(радио)~ =при́ем, прія́няма; уде́брана; слуха́ня; *(спорт) =хва́т; (искусный) клю́чка, шу́тка; *(товара) =перебе́рания; *(технолог.) =пóступок, пóступо́вания; *(врача) =ордіна́ція; *(лекарства) =спо́жива́ня; поужива́ня; *(в школу / кружок) =запи́сания, впи́сована; (с экзаменом) прія́няма, уде́брана; *(банкет) =гóсті́на; *возможности ~а =прія́ймо́в мо́жнóсті; *в один ~; за один ~ =за́єдно, разо́м; сд́ным т́глом / заво́дом; *в два ~а =на два раз; на два заво́ды; на́двычи; на два ра́ты; *в три ~а =на́тричи; *в несколько ~ов =на пере́рывы; *депутация была на ~е у комиссара барона Херингера =депу́тація б́ыла на послу́ха́ню у комі́саря баро́на Ге́рінгера;

приёмистый *(инструмент) =спі́шний; *(автомобиль) =імкый; ле́гкий на ро́збіг;

приёмка =пере/ уде́брана; (комиссией) колава́дія; *готовится ~ комиссией Дома культуры, уже 20 лет как построенного =при́правлю́т колава́ді́ю Ку́льту́рного до́му уж 20-ро́чной ста́вбы;

приемлемость =прія́ти́лòсть;

приемлемый adj =прія́ти́лвий; прі́стайный; допус-тíмый; *изьяны не должны выходить за рамки ~ого допуска =хыбы не ма́ют пере́кочі́ти допусті́му гра́нці́ю то́леран-ці́; ***adv *~о =прі́стайно; прія́ти́лво; допусті́мо;

приёмник =ра́діа, ра́діов; прія́мач; *всеобщный ~ =ра́діов на ви́шті́к га́бь; *(сборник) =ім́ка; *~распре-делитель =прія́мач-розді́лє́вач; *подошёл к тумбочке, взял ~, покрутил ручку =ува́йшо́в до ну́чного сто́лика, узя́в ра́діов, покруті́в ру́чку;

приёмный =прія́ймо́вый, прія́йма́ющий; вписный; уде-ра́вчый; *~ая (оф) =прія́імáля; (врача) ордіна́ція, чека́ля; *~ое отделение =реце́пція; *~ые часы =ордіна-ці́йнí го́дины; *~ый день =на́вщивный день; *~ый пункт =прія́імáль; *~ая дочь =го́дованка; прія́тя / усво́ёна дівка; *~ый сын =го́довани́к; прія́тый / усво́ёный сын; *тогда Брут, его ~ый сын, вступил в заговор против него =то́гды́ Бру́тус, ё́го прія́тый сын, испрі́а́гнув ся протів не́го;

приёмщик m =удбе́рач; прія́мате́ль; *(жидк. и сыпуч. товаров) =мі́ряльни́к; *фирма обычно присылает в село ~ка =фі́рма звы́кла прі́слати в се́ло мі́ряльни́ка; ***f *~ца =удбе́рачка; прія́мате́лька; мі́ряльни́чка;

приёмши =го́довани́к, f го́дованка; прія́ймич(ка); *в крестьянстве усыновлённый ~, по обычаю, вступает во все права родного сына (Даль) =у се́лян усво́ёный го́довани́к, як звы́чайно, доста́е всі́ пра́ва ві́а́стного сы́на;

приест =п(е)реі́сти (ви́шток); *~ли всё, припи́ли всё, что господа оставили (Н. Некрасов) =преі́ли и припи́ли то, што за па́нами в́ста́ло ся;

приестся =(и)знедо́брити ся; преі́сти ся; переі́сти ся; *квашеная капуста никогда не ~ся =квасна́ ка́пу́ста ни́гда ся не преі́ст;

приехавший =прія́хавший; *наш уважаемый церковно-служитель вошёл в светлицу, и г. Поган представил его ранее ~им господам =наш пан духо́вный ст́упив у сві́тлицю, и п. По́ган предста́вив го́ ско́рше прія́хавшым па́ну;

приехати =прія́хати; припу́товати; попри́возити ся fгeq; *~ть на поезд =приве́зти ся на же́лї́зниці́; *~ли, ось по́ламалась =то́п-гов, зло́мила ся ось!; *~ли, Шранпель, не долго ты генеральствовал на земле =но, се́рвус, Шра́нпел, не до́вго ты ге́нерало́в на зе́млі;

прижатие =прі́тиск;

прижатый =прі́тискну́тый; запав(у)зеньй;

прижать =прі́тискну́ти; прі́слопа́нити; *~ уши =приш́урити уха́; *~ слегой сено на возу =за́пав(у)зити / (обл) запу́з(и)нати с́іно; *~ тисками =прі́чапї́ти; *винтовку крепко прижмать к плечевой впадине =пу́шку прі́тискні́ти сі́лно до плéчю́ной я́мки;

прижаться =прі́тискну́ти ся;

прижечь =припече́и; припалі́ти;

прижигал m (уст) =гала́пáс; ***f *~ка (уст) =гала́пáска;

прижигальщик m =гала́пáс; ***f *~ица =гала́пáска;

прижигатель =усво́ёвати ся; прія́вати ся; до́машні́ти;

прижигаться =(и)здомашні́лї́; обі́тї́й; *песня здесь жила и была ~ейся =пі́сня тут жи́ла и б́ыла здомашні́лов;

прижигать =припа́лє́вати, припика́ти;

прижим =прі́тиск; *(слега для сена) =па́взина, па́вуз; пу́зина, ча́клу́в, чо́повда (обл);

прижимать =прі́тискати; *~ слегой сено на возу =па́взати с́іно;

прижиматься =прі́тискати ся; горну́ти ся; ла́щити ся; *были слышны вскрики и писк; дети плакали и ~лись к матери =быв ё́йк и пи́ск; д́ти пла́кали и прі́тиска́ли ся ид ма́мі;

прижимистый =ску́пый; *~ человек =де́ржї́трош;

прижмать *~ ребёнка =ма́ти уд ко́го д́тва́ка;

прижматься =при́жити ся; о/ при́бы́ти ся; *(войти в обычай) =прія́їмити ся; (и)здомашні́ти; усво́ити ся; *(растение) =ула́пити ся, ухóпити ся; *саженцы хорошо ~лись =прі́са́ды по́любили со́бі; *когда у нас ~лся готический стиль, то скульптура из символа превратилась в обычное украшение =ко́ли ся го́ти́чний ст́л усво́ив у нас, та то́гды́ рі́зба́рство ся переверну́ло из сі́мво́лі́чного у пр́осто укра́шующе;

прижмурить =за/ при́жму́рити;

прижмуриться =за/ при́жму́рити ся;

приз =пре́мія; на́гра́да; *вруча́ть / вручи́ть ~ =премі́юва́ти; *его улы были представлены в Будапеште, ~но его лишь похвалили за них, а ~ достался другим =ё́го кыма́кы предста́вєны б́ыли у Будапéшт, ~но ли́ш похвали́ли го за ні́, а пре́мію по́несли дру́гі;

приз (мор) =ко́рысть; (и)здобы́ча; плі́н;

приздумать =заста́новити ся; до́брї́ заду́мати ся / з(а)га́дати ся;

призадумываться =застановляти ся; добрі задумовати ся /з(а)га́довати ся;

призание (денег) =позычити (мало грошій);

призание =призвания; званя; *(способности) =на́дана; *если мы воспитали детей честными и благонамеренными людьми, тогда мы удовлетворили нашему ~ю =жедь сьме виховали діттей чєстными и добронамерєнными людмї, тогды сьме дость учинили нашо́му званю́;

призаний =призванный; *(мобилизованный) =(и)з/нарукóванный; *в 1914 году из Шамброна были ~ы 118 человек =1914. ро́ку зо Шамбро́на нау́ковало́ 118 людий; **призвать** =вызвать, воззвати; пригласить; *(к чему) =прикликати до чо́го; *(к ответу) =прикликати /приволо́ти на удпо́вїе; *(в армию) =рекрутовати; взяти за кату́ну; *~ть на помощь =заволо́ти на по́муч; *епископ Василий Попович своим циркуляром 1840 г. ~л всех епархиальных священников =епіскоп Попо́вич Васи́лр п. 1840 ціркуляро́м сво́ім воззва́в усї сящєники діоцєзалї;

призваться (pf < призывать) =(и)з/з/а/ нау́ковати; *пятнадцатого июля мы уже ~лись в армию =вже заруковали сьме до войска́ пята́дцатого ію́ля;

призвук =призвук;

приземистый =приземковатый, присадистый;

приземление =приземлєня, пристаня, приста́вляня; *несмотря на сильный дождь, собралось много гостей, которые стали свидетелями точного прилёта и уверенного ~я самолётов =хотїй па́дав вели́кий дождь, всє такы появи́ло ся бу́лше гостєв, які бу́ли свїдками то́чного при́лету и гладко́го приста́ня літаку́в;

приземленность =приземность; прозяичность; *дайте мне крылья! я хочу покинуть жалкую ~ =да́йте ми кры́ла! я хо́чу оха́бити пу́стү при́земность;

приземлённый adj =приземный; прозяичный; ***adv *~о =при́земно; прозяично;

приземлить (ткж фиг) =приземлїти;

приземлиться =приста́ти; приземлїти ся; *ангел слетел с небес и ~лся на одном из дворов =а́нгел злетїв з небєс и приста́в на є́днѹм з двору́в;

приземлять (ткж фиг) =приземля́ти;

приземляться =приземля́ти ся; приста́ти; *в воздухе непрерывно летали облученные кукурузные початки и ~лись на кучке в углу =у возду́з не́прєрѣвно миготали убу́лшенї стру́кы и при́земля́ли ся в ро́кашчїку в за́ку́тї;

призёр m =добытчик награды; победник, победитель (конкурсу), ві́тязь (за́водѹ, ша́мпіо́нату); ***f *~ша (разг) =добы́тчи́ца на́грады; побѣ́дни́ца, побѣ́дїтельца́ (ко́нку́рсу), ві́тязька́ (за́водѹ, ша́мпіо́нату);

призма =при́зма; *то, что вокруг совершается, говорится и преподносится, каждый легче всего понимает, охотнее всего воспринимает через ~у своего родного языка =ка́ждый че́рез при́зму сво́го матєринського язы́ка то, што до́вокòла діє ся, го́ворїт ся и препо́дає ся, ма́йлєгше розуміє, ма́йра́дше воспри́має;

призматический =призматичный; *~ спектр =при́зма-ти́чный спє́ктр;

призмный (сдржщї, призму) =при́змóвый; *~ видоискатель =при́змóвый ві́зїр;

признавать =вы/при/ (и)спозна́вати; респе́ковати; *не ~ =за́нїтовати; *признаю, я виноват =што ні́ткати, я ві́нен; *эти господа, дворяне или простые, и ~ нас не хотели =то́ты панї, ці шлїятї, ці ні́т, и спозна́вати нас не хо́бїли;

признаваться =призна́вати (ся); *не ~ться =за́перати ся; *~ться в любви =вы́знавати лóбость; *кто ~лся главой христианской церкви? =т́ко при́знава́в ся гла́вòв христіа́нської Цє́ркви?;

признак =при́знак, зна́к; *(проявление) =вы́яв; сі́мптòм; *(отметина) =за́на́чок, о́зна́чка; *(опознавательный) =ро́зòзна́к; *(характерный) =удли́ка; ці́ха; *характерный ~ этого вида – на ногах по 4 пальца =ха́рактерный при́знак сє́го ві́да – ма́є на но́гах по 4 палїцї;

признаниe =зо/ при́знаня; *~е в любви =вы́знаня лóбости; *(слава) =ла́вры; ці́неня; *~е иностранного диплома =но́стрїфіка́ція; *~е чьей правоты =да́ти ко́му за пра́вду; *депутация явилась к императорскому комиссару и подала

меморандум с требованиями: ~я угорских русин, организации округов по этнографическим границам; отстранения чиновников, не знающих русского языка =депу́тація яві́ла ся у цісарського комі́саря и предло́жила ма́йні́кни́к, а в нѹм жа́дана: при́знаня угорс́ких язы́к я наро́дность; устро́єня о́кругѹв по е́тнографї́чним гра́нїцям; уде́стра-неня у́ряднікув, не зна́ючих ру́ського язы́ка;

признаний =вы/ при́знанный; оці́неный; *русины действуют как законно ~ое этническое меньшинство =Ру́сины фун́гю́т як за́конно ви́знана наро́дностна ме́нші́на;

признательность =при́знателность; че́стòваня; вдя́чность; *он был официально признан; но есть нечто большее ~ читателей =при́знаня о́фіціа́льное ун ма́в; но є́ да́што бу́лше ~ при́знателность чи́та́телєв;

признательный adj =при́знателный; вдя́чный; ***adv *~ =вдя́чно; при́знателно; *Бачинский никого так признательно не восхвалял, как Кутку =ні́кого Ба́чинський не восхва́ли́л так при́знателными сло́вямї, кі́ Кутку́;

признать =при́знати, ви́знати; *~ть чью правоту =да́ти ко́му за пра́вду; *~ть иностранный диплом =но́стрїфіко́вати за́границѹ ді́плому; *(знакомого) =ви́б/(и)спò/пòзнати; *нельзя не ~ть огромное влияние религии на историю =огро́мный ви́плыв ві́ры на істо́рію не мож за́нїтати; *кто меня будет уважать, того и я ~ю =ко ме́нє бу́де бєчєловати́, ви́знаю и я є́го́;

признаться =при́знати ся; *~лся мне в том =(и)спові́ ся ми у ту́м; *~ться в любви =вы́знати лóбость;

призой =премі́юый; на́градный; *второе ~ое место =дру́гоє побѣ́дїтельное мїсто́;

призрак =при́зра(к); ма́ра; ма́мòхутє; при́видкы pl.tant; при́вид; *~ коммунизма =при́видкы кому́нізма; *на дворе лежал глубокий снег, хлевы, повести для сена, колодезные журавли теперь под ним словно ~и =на дво́рє лежа́в вели́кий сні́г, хлї́вы, обо́рогы, ва́говни́ці те́перь при́видами испу́д нє́го́;

призрачность =(и)злудность; при́видность; ілу́зòрность; **призрачный** =при́зрачный, при́видный, ілу́зòрный; (и)злудный, заво́дный;

призы =вы́зва; (при)кли́каня, кли́к; (книж) во́лания; *~ в армию =бра́нка; рекру́тованя; (на)ру́кованя; *до ~а =у ці́влѹ; *обратиться с ~ом =возва́ти ся; *Стрипский относит солдатские песни к рубрике «армия» с хорошим подразделением на «~, жизнь новобранца, казарма» =Стри́пський заді́ляє во́йцїкі пі́сні в рубри́ку «во́йсько» з до́брым пудро́зділе́нєм «бра́нка, рекру́тчина, ка́сарня»;

призывать *(к чему) =во́з/ вызыва́ти; кли́кати; на/по́кликòвати, при́кликати, приво́ловати ид чо́му / на што; (к порядку) напо́минати; *(в армию) =рекру́товати; бра́ти (у кату́ны); *теперь ~ют в 17 лет =те́перь ся ру́кує у 17 ро́кув; *чтобы не сороситься с новым режимом, он ~л своих остерегаться нападком на государственную власть =же́бы со́бі не зне́прия́телив но́вый ре́жим, напо́мина́в сво́их, о́бы ся храни́ли у́д на́па́даня шта́тного ре́жїму;

призываться *(в армию) =ру́ковати́ (ся); *теперь ~ются в 17 лет =те́перь ся ру́кує у сі́мна́дцять ро́кув;

призывающий =кли́чущий;

призывающий раз =ру́кòчущий; *во дворе казармы полно ~хся =дво́р касарні́ був по́вный ру́кòчущыма́;

призывник =но́вак кату́на; ре́крут; *земля Угорская против француза выставила 52 тысячи призывников =зе́мля Уго́рська но́вакы кату́ны на Францу́ха да́ла 52 ты́сяк;

призывной =рекру́тський; *~ пункт / возраст =пункт / ві́к рекру́тованя́;

призывный =завы́вный; *из двора казармы послышался ~ сигнал трубы =из дво́ра касарні́ чу́в ся завы́вный го́лос тру́мбєты;

прииск =копа́льня; на́йдище, нахо́дное мїсто́; *золотой ~ =золото́промы́вля́ня;

приискание =вы́глядя́ня;

приискать =вы́глядя́ти; по́выглядѹвати fгєд;

приискать =вы́глядѹвати;

приисковей =копальны́й; *посредине двора стояла ~ая таратайка – двухко́лєсная теле́жка (Мамин-Сиби́ряк) =на

середині двора стояла тарарайка – двоколісний возок з найдища;

прийти = прийти, fгeд поприходіти; прийти; за/привандувати; завітати (поэт); *(в движение) = дати ся до руху; *(к согласию) > согласие; *(с войском) = притягнути; *(в упадок) = заникнути; (и)зім'ябріти; *(неожиданно, внезапно) = надійти; *(в голову, на ум кому) = прийти у гадку кому; напасті ко́го; *(в себя) = о/про/розбаторити ся; прочунти ся, очутити ся; пробрати ся, о/ (и)спамятати ся; прийти ид собі; о/ (и)стямити ся; (уд сна) перевірюшкати ся; *весна пришла = ярь завітала; *когда придёт время жениться = аж прийде на жєненя; *~ в царство небесное = доспіти в царство небесное; *~ в негодование / восторг = біти погорчений / восторжений; *Бетлен пришёл в Немецкую землю с большим войском = Бетлен до Німецької землі притяг з великим войском;

прийтись *(ему по ноге, размеру) = біти му добрый, як на него шійтий; *(ко времени, кстати) = при/упасти навчас; прийти вгді; *~йтись (не) по вкусу, (не) по нраву = (не)згодити кому, (не) традіти у дяку; *(и) подлятии ся; *если мне ~дётся = кедь ми прийде; *(достаться) = припасти ся; *тяжело бы нам ~шлось = чажко бы нам упало; *им опять ~шлось бежать = зась мусіли утікати; *~дётся вас наказать = мушу вас покарати; *где / как ~дётся = де / як прийде; де / як ся даст; *так прошло три недели, и он не мог рассчитать, когда ~дётся на воскресенье = так проходило три тиждні, і не муг ви́числити, ож коли неділя припа́де; **приказ** = рōсказ; *выполнять ~ы = слухати рōсказы; *по чьему-у = из чийого рōсказу, на чий рōсказ; *по-у русского офицера все ценные предметы (кольцо, часы, удостоверение) нужно было положить на стол = на рōсказ руського офіцєра вшиткі цінні предмети (пєрстєнь, годінку, легітимацію) мусай было ви́класти на стул; **~ начальника = закон для подчинённого = царський рōсказ = катунська рєгу́ла;

приказ (ист) = у́ряд; **~ общественного призрения = у́ряд соціальної опіки; **приказание** = заря́ження; *устное ~ = у́стный рōсказ; **приказанный** = рōсказаний; розпоряджений; **приказать** = (рос)казати; веліти; розпорядити; *~л его арестовать = дав го заперти; *~л слугам своим = рōсказав слугам своїм; *что когда ~ли, они обязательно должны были делать = коли на што рōсказали, конєчно мусіли докончати; *я тебе, жєнушка, скоро прикажу долго жить = я ти, жєнку, скоро просвічу; **~ть долго жить = просвітити (кому); выставити капіш (вульг); умерти; **приказной** *в ~ом порядке = рōсказовым порядком; **приказной** (ист) = у́рядный; *схвативши бумагу, буря хавронья убежала так скоро, что ни один из ~ых чиновников не мог догнать её (Гоголь) = ханпувши па́парь, бу́ра безро́га так скоро шпайну́ла, же не было у́рядного чиновника, обїю вля́ннє;

приказчик m = ша́фарь; шпан, іспан; *служба ~ка = шпанство; *тогда гайдук или ~ его сечёт или сажает на цепь = тогды гайдук, лебо іспан убю́т, лебо на ланц кладу́т; ***~ *~да = ша́фарька;

приказывать = рōсказовати; веліти; **приказывать** = приколєвати; (значок) припинати; **приканчивать** (разг) = добавляти; *я живу одна, и это одиночество ~ет = я ту жи́ю сама́, а то самота до́быват; **прикапывание** = прикопюваня; **прикапывать** = прикопювати; **прикарманивать** (нар) = присвоєвати; **прикарманив** (нар) = присвоїти; **прикармливать** = прикармлювати; **прикарпатский** = закарпатський; *не будет ли нас, «освобождённых», использовать как перелаз в ~не края? = чи не будут нас, «услобожєнных», перелазом хосновати до закарпатських сторѳн?;

прикасание > прикосновение; **прикасаться** = дотуляти ся / докывати ся чо́го; **прикачуть** = прикотуляти, прикачати, прикачуляти; пригарбуляти; *(гачку) = придрюляти; *домой велосипед только ~ли, потому что хозяйина скорая увезла в

реанимацию = на́зад бі́іглю лем придрюля́ли, бо газду́ удвєзла санітка на реаніма́цію;

прикачуться = прикотуляти ся, прикачати ся, прикачуляти ся; пригарбуляти ся; *этот камень сюда сам ~лся сверху = тот ка́мнь пригарбуля́я ся сюды згѳри сам;

прикаченный = прикачаний, прикачуляный; пригарбуляный; *~ чурбан = пригарбуляный кыма́к;

прикидывать = приметати; *вывела их на чердак и там закрыла пражей, ~ла выческами = вывєла їх на пуд, а там прядивом покрывла їх, клѳом приметала;

прикидка = шащѳвания; *Дащику нужно с полдня времени на обдумывание, на ~у, а этот насел на него, как коршун на цыплєнка = Дашикови трєба хоть пувдня часу на думаня, на шащѳованя, а сей насів на него, як їстряб на пїтя;

прикидочный = шащѳальный;

прикидывать *(оценивать) = убащѳовати, шащѳати; *(добавлять) = приширєвати; додавати; *мы тут ~ем цену и можем с вами поторговаться = шащѳєме, та мѳжеме ся тѳкмити за цїну;

прикидываться (кем) = чинити ся, тварити ся кым; играти ко́го; ***~ дурачком = чинити ся дурным;

прикинуть = вымерьковати; *(оценить) = про/убащѳовати; примерькнути; (добавить) = приширєвати; додати; *мы тут ~ли, так этого сена здесь не больше семи центнеров = убащѳовали сьме їсе сїно, та ма́йбулш у нѳм не е, ги сїм мєйтрув;

прикипать = прикыпати; припивати ся;

прикипеть = прикыпѳти; припїти ся;

приклад *(ружья) = приклад; ко́лба; *(портновский) = до́даткы; *мєртвы́й от голода, стыда, унижения, он восстанавливал в уме свой уход, марш, изнурение, несправедливость, удары ~ом, и всё из-за какого-то ученика пекаря = мєртвы́й з голоду, ганьбы, вымучєня, ун убѳовляв собі свуй уло́д, по́ход, понїжєня, несправедливѳсть, удары ко́лѳов, и всё се чєз єдно́го пекарчу́ка;

прикладчик = ужитковник;

прикладной = ужитковый; аплікованный; *предмет ~ой ценности = ужитка; *~ого искусства = умїльєчко-промысло́вый; *я предпочитаю не современную, а ~ую лингвистику = я прєфєрую не модєрну, а́ли апліковану лінгвістику;

прикладываешь = прикладѳвати, притуляти; *когда у неё мєрзли ногѳ, она ~ла грєлку = коли мєрзли ногѳ, прикладѳвала грїлку;

прикладываться *(ухом) = притуляти ся; прикладѳвати ўхо; *(к ручке, иконе) = честливо цѳловати; *(к прицелу ружья) = замїрявати пұшку; *(отпивать, нар) = удивати ма́ло;

приклеивать = лі́кати, прилі́плати;

приклеиваться = приліпати; лі́кати ся, прилі́плати ся;

приклеить = приліпати, приклє́ти;

приклеиться = приліпнути; прилі́пѳти ся; приклє́ти ся;

приклепка = прилі́плєваня, при/лі́пєня;

приклепать = приклєпати; (заклє́пками) прині́товати;

приклеивать = нї́товати;

приклеить (нар) = при́кляти; *~... сени перед клетью; ...чулан при ізѳных сенях (Даль) = при́клять ~ сїни пєрєд ко́мѳѳов; ко́мѳѳѳа при хї́жнѳх сїнєх;

приклонить = при/склонити; *потерявший сознание малыш за свою короткую жизнь перенёс уже немало бед: больше, чем все трёхлетние ребятишки, у которых было где ~ голову и чем накрыться = зѳмлї́лий дїтѳва́чѳк у кұ́тум живѳтї мнѳго ужє бїды перетєрпї: бу́лше, ги усї трїрѳчні дїтѳва́кѳ, котрі ма́ли де го́ловкѳ склонїти и чим ся при́крїти;

приклонять = приклонѳти;

приклонять = капчати; приклонѳати;

приключаться = ставати ся; прїтрафля́ти ся; (с кем) (и)спѳпа́дѳти (ко́го); *ведь за столько лет как-никак ~лось одно, другое = ви́дав, за тў́лыкї гѳды лиш прїтрафля́ю ся сєсє, то́тѳ;

приключенье = прїго́да; авантю́ра; *перезитое ~ие = до́житя; *неприятное ~ие = непрїго́да; нещє́стная прїго́да; *у быков моста река клубилась, отчего нераз случались

неприятные –ня –при мостовых ногах ріка виріла ся, зашто ся нерáz ставала непригода; ****дем* *~лице =авантюрка; *приключенческій* =авантюрный; пригодовый; *~ая повесть, кинолента =пригодовка;
приключи́ющийся =закітний; што ся став, притрафив кому, спобав кого; *сон не шёл к нему; на дворе уже петухи стали кричать, а он ещё и глаз не сомкнул из-за –сея истории =сон не брав ся ёго; на дворі зачали піти когуты, а ун все ишій очі не зажмури́в про зажити пригуду;
приключи́ть =прикапати; приключи́ти;
приключи́ться (с кем) =стати ся, притрафити ся (кому); *с ним вечно что-нибудь –тся =ун усё упаде у біду; ёго все спопале; *со мной такое ~лось, что я и не ожидал =такое ня спопало, што й не надів см ся;
приклони́ть (разг) =прини́ти; приклі́нчити;
прикова́ть =приковать; поланцовати; (фиг) припугнати; (и)скатовати (редк); *~ть внимание у чему =оберну́ти ви́шті́к смы́слы на што; *моё внимание –ло к себе необычное явление =мо́й ви́шті́к смы́слы оберну́т на незвычайну по́вву;
приковка =прикованя;
приковыва́ть =прикововати; припутовати; катовати; *болезнь ~ет его к постели =хвороба припу́тєе го ид постели;
приковыля́ть =причалпати, причампати; примотати ся; пришкынтати; приталоб(к)ати; притропкати;
прико́нуть (вульг) =притовч; припробити;
прикол =припон; **на ~е =на припоні;
прико́лачивать =прибавити; *(гвоздями) =гвоздзити;
приколдовать =приворожати, причаровати;
приколка *(дей) =припиняня; приколёваня; *(об) =брошка; (для волос) иглиця / чот / спонка на волоса; *приколотить* =притовч; прибити;
приколоть =приколоти; (значок) припну́ти; (кнопками) припну́ти, приклі́нчити; (штыком) заколоті, пробості;
прикомандирование =прикоманді́рованя;
прикомандированный =прикоманді́рований; приражёный;
прикомандировать =прикоманді́ровати; прирядити;
прикомандировывать =прикоманді́рововати; приряджовати;
прикончи́ть (разг) *(израсходовать) =сконзумовати, спотребовати што; *(прекратить) =лишити ся чо́го; *(фиг: умертвить) =добити; доразити; доризати; (арго) (и)скантри́ти, уба́хнути; упа́сти; *его ~ли =упа́сли го; *мы могли бы тебя ~ть, умертвить =могли бы сме́е ты ту добити, усмертити;
прикончиться (разг) *(израсходоваться) =мину́ти ся, (и)схосновати ся, спотребовати ся; *(прекратиться) =скончи́ти ся;
прикопа́ть =прикопати; *я пока ~ла сажень, а потом посажу, где следует =прикопа́ла-м раз пріса́дки, а пак посажу, де тре́ба;
прикопи́ть =пришпоровати; *денег на дорогу не ~л, не с чем было идти домой =не пришпоровав гро́ший на путь, не было з чим до́му йти;
прикопка =прикопованя;
прикорм > прикормка;
прикорми́ть =привади́ти;
прикормка *(дей) =прика́рмлёваня; *(для рыбы; об) =лудина;
прико́нуть =прику́нути; приклі́оснути;
прикосновение =дотык, доту́леня, дотыканя; (на ошупь) помáцаня; *ласковое ~ =погла́женя; *на ошупь к шероховатой поверхности действительности может дать надлежащий результат =помáцаня ра́паво по́верхности реáлности, мо́же да́ти удо́вольную́ю́щий ре́зультáт;
прикосну́ться =дору́шити; доткну́ти ся; докыну́ти ся; доту́лити ся; *~ться к чему =сáгну́ти ру́ков чо́го *пришла к Иисусу, и лишь к одежде его ~лась, и исцелилась =пришла́ ко Иисусови, и дотули́ла ся лишё одё́жі ёго, и исцѣли́ла ся;
приковыва́ть =привандровати (кочу́ючи);
прикраса =припара́жованя, укра́са, ці́фрованя; *(в рассказе) =вы́гадка, вы́мысел;

прикраси́ть =прибра́ти, freq поприберати; (рассказ) украсити вы́гадками, вы́мыслами;
прикрашивание > прикраса;
прикрепительный *~ талон =регистра́ційный тало́н;
прикрепи́ть =прикрі́пити; припасати; примочовати; прина́чати (нар); *Миша ~л тележку к велосипеду да съез тывки домой =Мигаль приона́чив теле́жку до бі́циглов та позови́в до́му дѣ́нї;
прикрепление =примочованя;
прикрепля́ть =прикрі́пляти; капча́ти; приона́човати (нар); *(ремнём) =припа́совати; *невеста ~ет цветок на пиджак жениха =молода́ капча́е молодо́му ко́сицю на ре́хлик;
прикрепля́ться =прикрі́пля́ти ся; капча́ти ся;
прикрива́ть =погойковати; погря́жковати; покрі́ковати;
прикрикну́ть *(на кого) =дубну́ти, (и)згудю́кати, загря́жчати, (и)скрича́ти на ко́го; *~л на быка: пошёл, сивка, пошёл! =скрича́в на сво́го быка: гей, сівый, гей!;
прикрыва́тельный *тумбочка –ая =нучный сто́лик;
прикрути́ть =прикру́тити; поверте́ти; *~ фитиль =(и)стя́гну́ти гно́т;
прикручивание =прикру́чованя;
прикручивать =прикру́човати; (фитиль) стя́говати;
прикрывание =закры́ти;
прикрыва́ть =прикрыва́ти; примі́товати; *~ дверь =примыка́ти дѣ́рї;
прикрыва́ться =за/ прикрыва́ти ся; маскováти ся;
прикрытие =за/ прикры́ти; за́тула, охра́на; *(воен) =за́дна оборо́на;
прикры́тый adj =прикры́тый; позакрыва́ный freq; *(дверь, доступ) =притворе́ный; *(трапѣ́м, мешками) =примѣ́таний; *(личиной) =личкований; закрыва́ющий ся; ***adv *~о =прикрыто; *главная задача – совсем уничтожить суверенные привычки, местами ~о и втихомолку ещё практикуемые –головна́ за́дача – щї де́сь закрыва́ючі ся и потїхы за́тїне́ні бабoнськї привы́чки ці́лком уни́что́жити;
прикры́ть *(укры́ть) =прикрі́ти; привѣ́речи, примѣ́тати; (фиг) зата́йти; *(дверь) =притворі́ти; при́мкну́ти; *(доступ) =приза́перти; *~ть улыбкой / шуткой =пришма́рїти за́смївком / фі́глєм; *~ть землѣ́ при встáпке =приóрати; *ветви раскинулись над ним и ~ли его =кoна́рі прóстерли ся над ним и прикрі́ли го;
прикры́ться =за/ прикры́ти ся; замаскováти ся;
прикуп (карт) =прику́пли;
прикупалі́ть =до/ прику́пововати; *хозяин каждый раз ~л землю =ка́ждый раз га́зда докупoвoвaв зѣ́млю;
прикупить =до/ прикупити; *год назад отец ещё был полон сил, энергии, планировал, что дома пристроит, коровку ~ собирался =пѣ́ред ро́ком ня́ньо ишї́ бы́ли по́вны сї́лы, ене́ргї́, плaнoвaли, што́ до́ма приму́рю́ют, же́ корoвкy прику́пли́т;
прикупка =прику́пли;
прикурить (сигарету) =припaлї́ти (ці́гарѣ́тлик); *лишь стоило мне ~ сигарету, как тут же в мой адрес полетели шипы: ты что, обгорел, где ты находишься? =лѣ́ды-м устї́г припaлї́ти, як з усї́х бoкoв посылaли ся на мѣ́не ко́лячкы́: тебѣ́ обессѣ́било, де ты нахо́диш ся?
прикус (мед) =прику́с;
прикусить =прику́сїти; **~ язык > язык;
прикусывать =прику́шовати; *лучше сразу без зубов родиться, чем носить их во рту только для того, чтоб иногда ~ ногти =лї́пше ся на́раз без зу́бов ро́дїти, ги́ і́х носї́ти в ро́ті́ лем для́ то́го, обы́ но́гтї́ да́коли прику́шовати;
прилае́жк *(в магазине) =пул́т; ба́ра; *из-под ~ка =(и)спуд пу́лта; *за торговым ~ком и сочинил он свою теорию =за торгове́льным пу́лтом и вы́думав ун сво́ю теoрію;
прилагательный (грам) =прило́жный; *~ое (грам) =прило́жник; а́дѣ́ктив; *краткое / полное ~ое =стя́гнутый / нестя́гнутый прило́жник; *~ое обозначает свойство (белый, Аннин) =прило́жник о́значає́ свойство (бі́лый, А́ннин);
прилага́ть *(к письму, заявлению) =прила́гати, до́лучати; *(усилия) =кла́сти, вы́ложовати; *вы подпитка учителей своих; они второй раз ~емы к сведению Божьему в своих

учениках =учітелюм своїм поживєня чїните, двойко приложєны сѹт у знатї Божїє у научєных людѣх;
приладить =приладити; за/ напаровати; допасовати; попаровати, поприладжовати fгєq; *мне удалось ~ надѣжные запоры к питомникам, хотя это означало дополнительную возню =удало ся ми приладити бїзувні замкы на шкòлки, хотїя тòто была додатòчна бабрàчка;
приладиться =намістити ся; приспособити ся;
приладак =на/по/ припарована; приспособєна;
прилаживать =паровати, за/на/ припарововати;
прилаживаться =за/на/ припарововати ся;
приласкать =приласкати; поглàдкати; присолодити; припєстити;
приласкаться =приласкати ся; припєстити ся; присолодити ся;
приластиться =приласкати ся; притулити ся, намістити ся;
прилгать =забрехнѹти; до/ прибрехати;
прилгнуть > прилгать;
прилежание =прилїгання;
прилегал[ть] =прилїгати ид чòму, ублягати што; межовати из чим; *(вписываться точно по размеру) =западати; *~ющий свитер =прилїгающий, убляглый свєтер; *~ющий парк =помєжный, прибоchnый парк; *голубцы с добавлением дочерна зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно ~ющими рядами =гòлубкы з доданєм нàчорно запалєной кòжки из солонїны, котрà ся покладє мєжї тїсно прилїгàнчї шорї;
прилежание =предавãна (ся); рãднòсть; усилòвность; рєвнòсть; пїлнòсть; *вы ~ воплощение совести, ~я и силы =вы єсєтє самà чєсть, усилòвность и сила;
прилежаться *(стараться) =на/ предавати ся; пїлновати; прилїжати (редк); *(примыкать) =прилежати; *~и в богослужении, не ленясь со своим даром пророчества, данным тебе рукоположением в священнический сан =пїлнїй науці, не лїнуї ся за свуй дар, што ти ся далò прорòчєство из покладєнєм рукы попѹвствà;
прилежаний =прилєглый; *~ катет (мат) =прилєгла катєтà;
прилежность =усилòвность; рєвнòсть; прилїжность; преданòсть; *такие люди собирали песни и с ~о записывали их =сїякі людє зберàли пїснї и записовали їх з прилїжнòстєв;
прилежный adj =усилòвный; преданный; рãдный; пїлный; прилїжный; ***adv *~о =усилòвно; прилїжно, предано, пїлно; рãднї, рãдно; *старайтесь, чтоб дело ~о совершалось =усилѹйте ся, обї дїло ся пїлно кончїло;
прилезать =прилїзати;
прилезть =прилїзти;
прилепить =прилїпити; *~ите этот пластырь на рану =прилїпїт сєсь плàйстер на вàшу рãну;
прилепиться =прилїпити ся;
прилеплять =прилїпяти;
прилепляться =прилїпяти ся;
прилет =прилєт;
прилетать =прилїтати; (неожиданно / внезапно) надлїтати; *и вдруг, недели через три –ет письмом в приход Салдобош из Унгвара от нового епископа =раз лиш, так ги у три тїжднї залєтїт лист до Сãлдобòша на фãру из Унгвãру уд новòго єпискòпа;
прилете[ть] =прилєтїти; *(неожиданно / внезапно) надлєтїти; *(фиг) =прибїгнѹти, прибїчї; прифѹркнѹти; припєрхнѹти; *вдруг ~л рой =надлєтїв руй; *тут ~ла и старая ворона, села на тычину =надлєтїла и старà ворòна, сїла на тїчку;
прилётный =не тєтѹшний; перелєтный;
прилечь =лягнѹти (собї); (о пыли) сєстї ся; *~ вплотную =тїсно запãти, притискнѹти ся;
прилив *(мор) =приплыв; *(сил / крови) =прилив; *в этом заключается тайна постоянного ~а и отлива =в сѹм лєжит тãйна сãлого приплыву и ўдплыву;
приливать =приливати;
приливный *~ая электростанция =електрãрна на єнергїї приплывà;
прилизать =прилизати;

прилизаться =за/ прилизати ся;
прилизывать =прилизовати;
прилизываться =прилизовати ся;
прилипа[ть] (нар) =надѣжога m/f;
прилипать =прилипати / лãпати ся на што;
прилипли =прилїпнѹти; (влãпати ся); поналипати pf intг fгєq; *чего только не было на воспалённом месте – к нему ~ всякий мусор =што лєм не было на запалєнѹм мїстї – поналипàло там вєшєликого смїтї;
прилипчивый =прилїплївый; липкàчий; *(фиг) на-тискливый;
прилистник =прилїсток;
прилистничать =до/ пристòяти; свїдчити ся; слѹшнїти; *~ует =ялò; до/ пристòит; слѹшит; *делать, как ~ует =чинїти, як подàбат; *это жандарму не ~ует =такòе жандарєви не слѹшит;
прилистничать =ялїй; дòбрый; *на сатмарском синоде Декамелис распоряжались, чтобы священники в ~ем одеянии ходили =Де Камєлїс на сукмãрськѹм сїнодї рòспорядїв, штобї попы в дòбрых одєжах ходїли;
приличие =пристòйность; ялòбà; порãднòсть; бòнтòн;
приличный adj *(подобающий) =слѹшный, пристòйный, ялїй; порãднїй; *(хороший) =несòгѹршїй; порãднїй; чãмнянїй; *(довольно) ~ый =убстòйный; ***adv *~о =пристòйно, ялò; *(довольно) ~о =убстòйно; *работа у него чистая, столярная, зарабатывает ~о =вѹмыту остòлãшськѹ рòбòту мãє, крãснї грòшї зарòблãє;
приловчиться > изловчиться; *позднее ёжик ~лся забираясь и на верхние полки=мãй пòздї ёжкò вѹкумштовãв ся залїзати и на горїшнї полицї;
приложение =дòдаток; прилòга; *(дей) =прилòжєна; долѹчєна; аплїкòвãнã; (сил / труда) покладєна; *(инф) =ужїтка; аплїкàция; *(грам) =прилòжєна; аплїция; *~ «Карпатской Недели» было органом ПОН, ответственным за его выход был неутомимый Иван Гарайда =прилòга «Кãрпатськòй Нєдїлї» была органом ПОН, и за єї вѹход зудпòвднїй бѹв нефарãднїй Ивãн Гарãйдà;
приложить =приложити, приклãсти; fгєq поприклãдовати; притулити; *(документ) =долѹчити; *~л усилия =пòзмагãв ся; *~л все силы =вѹложив / поклãв ушїткї сїлы; *описание ~м к тому, что отправляем в музей =òпис приложїме ид тòму, што загãнãємо до мѹзєя; *непреренно нужно ~ть рисунок =неудимнò трєбà долѹчити рїсѹнок; **не знает, к чему руки ~ =не знãє, што зãчати; **~л руку к чему =мãє пєрсты намãчãни у што; причинив ся до чòго;
приложиться =приложити ся; *(ухом) =притулити ся; приклãсти ўхо; *(к ручке, иконе) =чєстлїво пощòловати; *(к прицелу ружья) =зãмїрити пѹшку; *(отпить; нар) =удїтї собї мãло;
прилуние =пристаня на Мїсãци;
прилуниться =пристãти на Мїсãци;
прилунить =притулити ся; притискнѹти ся; *когда расставались на пороге, и она вскидывала ему рюкзак на плечи, он ~л к её лицу =кєдь ся лѹчили на порòзї, а она му двìгала тот гãтїжãк на плєчї, притулїв ся кѹ єї твãри;
прим adj indecl (спец) =прїм; пєрвый; *~ дифференциал (мат) =прїм-дїфєрєнцїãл; *~ позиция (спорт) =пєрвã позиция;
прима *(муз) =пєрвый гòлòс; прїм;
прима-балерина =прїмãбалєрїна;
примадона =прїмãдонà; *впервые на сцене я играла в пять лет; и в городе я была «маленькая ~» =пєрвый раз игрãла-м на сцїнї у пãть гòдѹв; и была-м у вãроши «малã прїмãдонã»;
примаж (мор) =прїсãвка (капїтанѹ);
примазывать =прїмãшовати;
примазываться =прїмãшовати ся; *~ к кому (фиг фам) =прївївãти ся ид кòму;
примак =прїсãш; *пойти ~ом (в дом жены) =прїсãтїти; пѹйтї на прїсãш; fгєq поприсãвãти; *когда в семье несколько сыновей и лишь одна дочь, отец так устраивает, чтобы сыновья пошли ~ами, а к дочке он принял зятя =кєдь у фãмїлїї є бїлшє хлòпцòв и лиш єднã дївкã, тогдї отєчь

так убадує з ними, обидь хлопців поприставали, а ид дівці зята пріява;

приманивание = причалованя;

приманива[ть] = придурювати; прилужовати; вабити; притяговати; онадити; принажовати; прилакомлювати; приманювати, манити, манути; *Алена идёт впереди, ~ет свинку кукурузой, а Иван уже идёт следом за свинкой = Оленка напередиде; з меляем придурюе свинку; Иван вже идє слідом за свинкою;

приманить = приманити; прилакати; прилакомити; причаловати; з/ прионадити; придурити; прилудити; понадити; (и)звобити; *удалось ли Леопольду ~ на свою сторону Мадьяр? ~ци знав Леопольд на свою сторону приманити Мадьяр?;

приманка = онада; ваб, вабець; маня, примана; мамок; манта; * (с ядом) = ма́слаг; на́трова; *меня на ~у не возьмут = з лепом менє не їмлят;

приманчивый = приманний;

примас (церк) = примас; *на фабрике, построенной ~ом Юрием Селепчени в Братиславском комитате изготавливали сукно ничуть не уступающее английскому = в фабриці Пожоньской вармеді, збудовануї примасом Селепченї Юрком, такєе файное сукно ладили, ги хотькотра англійська фабрика;

примат = примат; первенство; *~ы (зоол. Primates) = приматы;

примелькаться = надокучити; учинити ся обыча́йным, звы́клым;

применение = примінка, примінєваня; уплатнєня; поуживаня; вы/за/по/ хоснованя; употреба; апликация, апликаваня; (уст) акомодация; *всє лучшее, что вырастает в селе, ищєт своего ~я в городе ~што ліпше убавит ся в селї, глядає своє уплатнєня в городї;

применимость = здальость; употребливість; хосновливість;

применимый = употребливый; хосновливый; здальный;

применительно = дотычно; *к обстановке = подля ситущі; *к данному случаю = што ся тыче ныншнього припада;

примени[ть] = приминити; захосновати / выхосновати / поужити што; послужити ся чим; приспособити, (уст) акомодовати што; *(право) = уплатити; *(теорию на практике) = апликовати; *Роберт Фултон в 1803 году ~л паровую машину на пароходе = Роберт Фу́лтон 1803. року поужив парову машину на паровї кораблї;

примениться = приспособити ся; акомодовати ся;

применяемость = употребливість;

применяемый = употребливый; хоснованый; поуживанный; *он был не раз раскритикован за новаторство, но около 50 придуманных им слов относятся к часто ~ым = за новаторство быв часто скритикованый, но цїрка 50 придуманых ним слов днесє сут мєжи часто хоснованымя;

применять = примінювати; употребляти; приспособляти; поуживати, апликовать; тїривати (редк); *что к чему = годити што ид чому; *я желаю им в дальнейшем ~ богатство, унаследованное от наших предков = же́лам, жебы унаследованє богатство уд наших прѣдков надалє апликовали;

применя[ться] = примінювати ся; употребляти ся; поуживати ся; быти (по)хоснованый; *биоферма характерна тем, что тут не ~ются никакие туки, тут всё на природной базе = биофарма є типична тым, же ся ту не поуживают ниякі мукы, є то на природнуї базї;

пример = примір, ука́зия, ука́зка; доклад; *по ~у / следуя ~у других ~на примір інших; *следовать хорошему ~у = ити за добрым примѣром; взоровати ся на добрым примѣрі; *поставить в ~ (кого) = удличити (кого); *прошу вас, следуйте хорошему ~у = про́шу вас, уподобім ся добрым; **не в ~ кому, чему = на удлику / на розділ уд ко́го, чо́го;

примеренный = попробованый (на себе);

примерзат = примерзати;

примерзнуть = примерзнути; *~ший = примерзлый;

примерить *(одежду) = попробовати / (обл) попро(в)-баловати на ся; *к себе, кабы = представити, як бы ёго; **примерка** = про(в)ба; *она сделает раскрой, скроит платье, два-три раза сходишь на ~у, и будет готово = она́ учинит кра́яня, вы́крає пла́тья, пуйдєш два-три кр́аты пробовати, и будє гото́во;

примери[мый] adj = примірный; приблизный; *~ое поведение = примірное, взоровое справованя; ***adv *~о = примірно; до; (и)згуба; зaveliko; приблизно; взорово; *~о в один метр величиной = сден мѣтер зavelikый; *~о год = ачѣй рук; *~о на дюйм = на цол зaveliko; *~о такая философия была отправной точкой действий Клепачки = приблизно сякє мудрованя было выходнов то́чков Клепаччиного діланя;

примерять = примѣривать; *(одежду) = про(в)б(ал)овати на ся; *Василий старался: ~л, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из разналого получалось нечто похожее на обувь = Василь робив: примѣрав, пушшивав, надшивав и нерзз зоприв, до́кы из руин зробив штоє, што подобало на обув;

примеряться = примѣривати ся;

примесить (что, чего) = мѣсяти, придати;

примести = примѣсти;

примесь = примішка; *супесок ... почва с большой ~ю песку (Даль) = пісковина – грунт з великох примішков піску; **примета** = примта; знак; знамень; познак(а); *~ы о погоде = праностика; *рождественский хлеб кладут на сено, ибо Христос родился на сене, это ~а = керечун кладє на сїно, бо Христос родив ся на сїні, се познака; **иметь на ~е = мати на очох, на гадї; **приметать** = прифїрцовати;

приметать (импр < примести) = примитати;

примети[ть] = доникати; довідити; примитити; *она ~ла, что побрīt я неаккуратно = она́ довідїла, же я не дуже выбрїченый;

примѣтка = фїрцлованя;

примѣтливый (раз) = быстрообкий; (и)стямливый;

примѣтный = (и)с/ позначный;

примѣтывать = фїрцловати;

примечание = за́значка; до/ приписка; *(на полях) = глоса; *~е за подписью автора = дописка з пудписом автора; *за работу я получила высшую оценку, но Фери Товт дописал при этом, чтоб свои ~я в дальнейшем я держала при себе = за роботу~м достала майїлшю ноту, айбо гу ной Фѣрі Товт дописав: надалє най свої за́значки трїмлю при собі; **примечательность** = (и)спозначность; за́значность; интересантность;

примечательный adj = за́значный; особѣнїйший; интересантний; *бурка – самое ~ое облачение русина = гуня є сама особѣнїша одїщина Русина; ***adv *~о = интересантно;

примечать = за́значовати; (и)стямляти; довижати; примичати; *~енная книга = донїкана книжка;

примечать = придати; в/ примичати;

примечаться = примичати ся; *итак, из завкаски нашего языка пошла в рост и наша литература, увь, ~лось чуточку невкусных украинских дрожжей = нуж, из причинь нашого языка́ зачала рости и наша література, штоправда, примішало ся маленько и несмачного дру́жля українського;

примешивание = приданя; вмшаня;

примешивать = придавати; в/ замшовати;

примешиваться = придавати ся; в/ замшовати ся;

приминать = примяковати;

примирение = (и)з/по/ примиреня; (и)з/ полага́да, (и)з/ полага́женя; єднанка; *(извинение) = перепросины; *период революций, ~я, притупления национального духа, и в конце концов оживания – это базисные или поворотные моменты ~вік революцій, примирєня, народно́го ослабєня и напослїд новопробужєня – се кардіна́лні або повертаючі пункты;

примиренный = (и)з/ примирѣный;

примиренческий = вытокмляющий;

примиренчество = вытокмляюча політика, позиція;

примиритель = миритель, (и)злагодник;

примирительный = примирли́вый, (и)змйрю́ющий;
примирити = по/при/ уми́рити; (и)злаго́дити, полагоди́ти;
 *~ противоречия было возможно только тогда, если бы власть короля безусловно победила чрезмерно притязательных и беспокойных вельмож = примирити́ противно́сти́ лем так мож было, кедь бы ся удало́ корольскы́й вла́сти́ безусло́вно побиди́ти мно́гожада́ющих и беспоко́йных ста́рших па́нув;

примириться = по/при/ уми́рити ся; излаго́дити ся, полагоди́ти ся;

примирять = примиря́ти; гла́йх(ов)ати;

примиряться = ла́годити ся; (и)з/ примиря́ти ся; еднати́ ся; гла́йх(ов)ати ся;

примитив = примити́в; *(лубок) = на́вный о́браз; *привычка для ~а то, что для культурного человека язык, мышление, сознание = звыча́й сут примити́ву тым, чим култу́рному чоло́вкови язык, ду́маня, свідомость;

примитивизм = примити́визм; на́вное ма́лярство;

примитивист m = на́виста; *среди ~ов представлены и картины Никифора Дровняка, русинского художника из Криницы = ме́жи на́вистами нахо́дять ся и о́бразы крини́цкого руси́нского ма́ляря Нікі́фора Дро́вняка; ***f *~ка = на́вистка;

примитивность f = примити́вность; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемуся в скрытом юморе и ~и, который и придаёт особенную прелесть = мо́жеме говори́ти о Ми́говкову пудхо́ді до те́мы, заключа́ющем ся в скры́тум го́умор и примити́вности, якый и прида́е специа́льного ча́ру;

примитивный = примити́вный; *эта фривольная потешная песенка есть заведением нашего русина в наивной и ~ой форме = се́ся роспу́щена смі́шна спі́ванка на́вным и примити́вным спосо́бом ука́зе во́лю Руси́на на́шого;

примкнуть = прира́дити ся / при́клячи́ти ся ид ко́му; *(штык) = наса́дити; *штык должен быть ~ут = ба́йонет ма́е бы́ти наса́женный;

примолкнуть = замов́кнути (на якýй час);

приморазжигать *~ что impf tr = дава́ти чо́мү приме́рз-нути; *imprs (о пого́де) = приморо́жовати;

приморить (фам) = примори́ти; поді́мжати;

приморозить *~ что pf tr = да́ти чо́мү приме́рзнути; *impf intr imprs (о пого́де) = приморо́зити; хвата́ти морозо́м;

приморский = над/ приморо́ський; *это была так называемая глаголица в церковных книгах ~их славянских католиков Далмации = была то так зва́на глаго́лица в церко́вных кни́гах приморо́ських сля́вянських като́ликув Далма́ції;

приморье = примора́; *Мария Терезия присоединила к стране приморский город Триест, нынешнее венгерское ~ = Ма́ріа Те́ре́зія приморо́ський ва́рош Фі́уме, тепе́рішное ма́дья́рское примора́ при́капча́ла ид кра́ині;

примостить = примі́стити;

примоститься = примі́стити ся, вмі́стовати ся; (и)ско́мосити ся; *я уже ~лась, можно спать = я́ уже вмі́стована, мо́жу спа́ти;

примотать = примоти́ти;

примочка f = во́да; у́бклад; *свинцовая ~а = оло́вяна́я во́да; *не помогалі насто́й, не отогнали́ га́дость ни поро́шки, ни ~и = не помага́ли ча́й, не удогна́ли бры́доту а́ни поро́шки, а́ни у́бклады;

примула f *~а весенняя (бот Primula veris) = ра́ст(ка); стрі́нча́шка; ко́зодри́ст (обл); *ведь я тогда вспоминаю, // как ~у собирала = бо при́ходит ми на га́дку, // кой избе́рала е́м ра́стку;

примус = нафто́вый / петроле́евый пе́йчик;

примчать = привали́ти / прине́сти го́ном;

примчаться = на́дбгити; (и)зб́ічи ся; го́ном привали́ти ся / прине́сти ся; пригна́ти ся; надле́гати; *добровольцы ~лись под знамя Василия Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам = доброво́льни́ки зб́ігли ся пуд пра́пор Васи́ля Ба́гоша и в око́лиці Ве́ликої Ба́ні си́льно вдра́или на по́ганы;

примыкание = (и)сты́чность; при́лгана; *(грам) = а́дь-ю́нкция;

примыкать = при́клячи́ти ся / при́лгати́ impf, приле́жати pf / при́ряжовати ся ид чо́му; припе́рати ся на што; (и)сты́кати ся; ме́жовати з чим; *~ть шты́к = наса́жовати ба́йонет; *моя земля ~ет к салу Андрея = мо́я зе́мля при́перат ся на Андре́ю за́городу;

примыкающий = (и)з/ помё́жный; (и)сты́чный, (и)сты́ка́ющий ся; при́лгати́ющий, при́лэглый; *~ к лесу = при́лэсний; *ворота выводят в ~с боку сад = з бо́ку в сад помё́жный выво́дят во́рота;

примыслить = вы́мысли́ти, вы́гадати (со́бі);

примыть (нар) = попомыва́ти fтеq; *Марья всё примоеет, приберёт (Н. Некрасов) = Ма́ря вы́шито попомыва́т, захари́т;

примять f = по/при/ (и)столо́чить; затопта́ти; поборо́дити; при́мьжати; вы́качуля́ти; *никому не нравится выкашивать ~ые травы на краю сенокоса = ни́ко не ло́бит вы́кшовати затопта́ни кра́й коси́щ;

принадлежать = прина́лэжати; на́лэжати; *(к чему) = припа́дати; *(по праву) = при́слуговати; *~ать дру́г другу = бы́ти со́вѣ; *народ и религия ~ат дру́г дру́гу = на́руд и ві́ра при́хо́дят со́вѣ; *массированная идеологическая пропаганда внушала идею, что Подкарпать ~ало Киевской Руси = ма́сивный идеоло́гичный тис́к про́паго́в ид́ею, же Пудкарпа́тя на́лэжало ку Кие́вскы́й Руси;

принадлежащий = прина́лэжный; припа́дный (ко́мү / пуд што / де / ку чо́мү); *лемковский язык не всегда мог воспользоваться правами, ~ими языкам меньшинств = лемко́вський язы́к не все му́г ко́рыста́ти з пра́в, які при́слугу́ют менши́новым язы́кам;

принадлежность * (предмет) = прина́лэжность; потре́ба; *(свойство) = иденти́чность; вла́дность; прина́лэжана / припа́дность (ко́мү / пуд што / де / ку чо́мү); *школьные ~и = шко́льні потре́бы; *людей, которые декларировали свою русинскую ~ь, насильно записывали украинцами = лю́дий, які декла́ровали сво́ю руси́нську иденти́чность, на́силу записо́вали як Украї́нцями;

принакопить (разг) > поднакопить;

принальч = наля́чи; навали́ти ся; (усердно взятыя) приложи́ти ся ид чо́мү; имі́ти ся за што / до чо́го; *принальг на занятия и сделал, ~ как он любил выражаться, ~ скачок (А.Н. Толстой) = имі́в ся до у́чення и зроби́в, ~ як люби́в ся ви́разити, ~ ско́к;

припарядить = на/ припа́радити, ви́пада́ти, приша́тити; прибра́ти, fтеq поприбра́ти; ви́гичкати;

припарядиться = ви́строити ся, приша́тити ся, прибра́ти ся, fтеq поприбра́ти ся; на/ припа́радити ся, ви́пада́ти ся; ви́гичкати ся; *~лась и пошла в церковь = напара́дила ся та́й пу́шла до церќви;

припаряжать = прибра́ти;

припаряжаться = прибра́ти ся;

припаряженный = ви́паара́женный, напара́женный; прибра́нный, fтеq поприбра́нный;

приневолят = принуди́ти; приму́сити;

принесение = прино́с, прине́сена; *~ присяги = прися́гана; **принесённый** = прине́сенный; до́несённый; ~ в ноздри ударил запах свежего сена, ~ ветерком с поля = вдра́ив у ну́здри до́несённый ві́триком из поля за́пах сві́жого си́на;

принести = до/за/ прине́сти; (отовсюду / много) надне́сти; fтеq поприноси́ти; *~ при́лод = при́лбодити; *~ телёнка = уте́лти ся; *~ трёх котят = уку́тити трёх ма́чат; *(ветром) = приду́ти; *сладкие вина (токайский фу́рмин) принесли итальянские колонисты при Беле IV = со́лодкі́й ві́на (тока́йський фу́рми́нь) за IV. Бе́йлу зане́сли та́ліа́нські коло́нисты́;

принестись = привали́ти ся, прине́сти ся; пригна́ти ся, приле́гати; *(запах, звук) = за́чути ся, доля́гати;

принёсший = прино́сший; *перед ним стоял гонец, ~ свиток; оливковое лицо его покрыто потом и пылью = пе́ред ним сто́яв го́нец, прино́сший звітко́к, оли́вово́й фа́рбы ли́це ё́го уд ро́ху и по́та;

принижать = по/ уни́жати, потупля́ти ко́го; урыва́ти че́сти ко́мү; *(уменьять) = пуду́нѣвати; бага́телі́зовати;

принижаться * (перед кем) = по/ уни́жати ся; *(уменьяться) = пуду́нѣвати ся, бага́телі́зовати ся;

принизити = по/ унизити, потупити ко́го; урвати́ чести́ кому́; * (умалити) = пуддї́ти; збагателі́зувати́;

принизитися * (перед кем) = по/ унизити́ ся; * (умалити́ ся) = пуддї́ти́ ся, (и) збагателі́зува́ти́ ся;

приника́ти = ту́литися, приту́лятися́ ся; горну́ти́ ся; *я весь прони́зан его магі́ей і ене́ргетико́ю, ~ю к нему = я ви́шток прони́кну́тий є́го ма́гієв і ене́ргетиків; приту́ляю́ ся до не́го;

приника́ють = приту́ляти́ ся; прику́чнїти; *он к ней приве́тливо ~, умо́ляєт согла́ситься = приту́лив ся к нї́й любе́зно, на согла́с умо́ляє;

принима́ти = прийма́ти, удбе́рати; го́стити; бра́ти; *~ть активне́е участі́е = а́нжа́жова́ти́ ся в чу́м; * (в чле́ны) = в/ зачле́нєвати́; * (нанимати́) = а́нжа́жова́ти, прийма́ти; * (вид / позу) = прибе́рати; * (лекарство) = бра́ти, (и) спожи́вати, поужи́вати; *~ть пост = перебе́рати́ пост; *~ть участі́е в чє́м = бра́ти / ма́ти уча́стку у чу́м; при́нима́ти́ ся до чо́го; *~ть больны́х = о́рді́нова́ти; *~ть ко́го (в го́сти) = го́стити ко́го; *~ть с радості́ю ко́го / чо́ = ві́тати; *~ть / це́нить чо́ = дава́ти ва́жності́ чо́му; *~ть вправо́ = да́ти́ ся на́право; * (лекарство / проце́дуру) = побе́рати, бра́ти; пі́ти; (и) спожи́вати (кни́ж); *больны́е ~ют это́ зельє́ = хворі́ беру́т то́го зї́я; *не сле́дует вы́ска́зывать і ~ть дру́гую ве́ру = не ма́ємо дру́гу ві́ру вы́гля́довати і прийма́ти; *нраві́лось, ко́гда их ~ли за сти́ляг (Грані́н) = по́ дяці́ їм бы́ло, же і́х ма́ють за по́шко́жув; *ду́ша не ~ет > ду́ша; **~ть бе́лое за че́рное > че́рный; **~ть к се́рдцу / на ве́ру > ве́ра, се́рдце; **принима́ться** = іма́ти́ ся, і́мля́ти́ ся, прийма́ти́ ся, прийма́ти́ ся; ня́ти́ ся; (о лека́рстве) (и) спожи́вати́ ся, поужи́вати́ ся; *еще́ я за́ эту ра́боту не ~лся = щи́-м ся до то́ї ра́боты не і́мав; *не ~ется во́ внимание і в ча́т ~у са́му́ ся не бу́де бра́ти; *па́триарх ~ли́сь моли́ться і та́к по́луча́ли подде́ржку = па́тріа́рхове́ ся да́вали на моли́тву і та́к бы́ли спома́ганы;

приноравлі́вать (разг) *~ что к чему́ = го́дити, при́спосо́бляти́ што і́д чо́му;

принораві́ть (разг) = при́спосо́бити́ (чо́му);

принораві́ться (разг) = при́спосо́бити́ ся (чо́му);

прінос = прі́нос, прі́несе́ны; пода́рунок; *судки... не́сколько мисо́к, сни́зывае́мых на ре́мень, для ~а ко́му на до́м обе́да (Даль) = мі́на́жка – да́кулько мисо́к, зні́ззаны́х ре́мїнем на прі́несе́ны обе́да до́му;

пріносі́ти = до/ прі́носі́ти, до/ прі́ношо́вати; прі́ноша́ти (уст); *~и́ть при́лод = при́ло́жова́ти; (ко́шка, со́бака, кро́льчи́на, овца́, ко́за, бе́лка, льви́ца) ко́тїти; *ста́ршая се́стра нам ~ила обе́д = ста́рша се́стра і́сти нам до́ношова́ла; *и пчє́лы ~ят по́льзу че́ркви = і пчє́лы хо́сєт че́ркви прі́ноша́ю́т; *лю́ди, в оснóвном же́нщины, протопта́ывали до́рогу і месі́ли сне́г до зимо́вья, ~я овча́ру пое́сть: лепе́шек, карто́шки к сы́ру да со́ли ~лю́де, по бу́дущу́ ча́сти жо́ны, топта́ли до́рогу і мисі́ли сні́г до зимо́вья і прі́ношова́ли ю́гасо́ви о́щїпок, рі́пы і́д сы́ру, та со́ли, об́ы́м мав што і́сти;

пріносоті́сь = прі́ва́лєва́ти́ ся, прі́ношо́вати́ ся; прі́ганя́ти́ ся, прі́ліга́ти; * (за́пах, зву́к) = за́чу́вати́ ся, до́ліга́ти;

пріношені́е = пода́рунок; прі́ношені́а; *ку́хонные ~я > по́винность; *это, ве́роятно, о́бряд ~я в же́ртву во́лос = то ма́е бы́ти у́бряд прі́ношені́а в же́ртву во́лоса́;

прінтер = прінте́р, печата́ня;

принуді́ловка (фам) = прі́ну́ка;

принуді́тельность = прі́мусо́вость;

принуді́тельный ад = по/ принуді́тельный; прі́мусо́вый; сі́лованы́й, на́силны́й; ну́чєны́й; *дире́ктором там бы́л Бе́ла Ко́лб, по́чти до сре́дины соро́ковых, по́ка его́ не отпа́рили на ~ые ра́боты в Со́ветском Сою́зе = дире́ктором там бы́в Бе́йла Ко́лб, та́кой до по́ловы́х соро́ковы́х, до́куде́ не удо́ловля́л го на прі́мусо́ву ра́боту у Со́ветскому́ Сою́зі; ***adv *~о = на ро́ска́з; прі́мусо́во; принуді́тельно; сі́лов, на́силно;

принуді́ть = прі́сі́ловова́ти; прі́мочі́; прі́мусі́ти; по/ принуді́ти, прі́ну́кати; на́гна́ти;

прі́ну́жда́ть = за́ставля́ти; сі́лити; прі́тиска́ти; му́сити, вы́/ прі́мушо́вати; прі́ну́кова́ти, ну́тити; нево́літи; у́бязова́ти; *~ть се́бя = прі́мушо́вати́ ся; *угро́зами ~л є́,

что́б она́ жи́ла с ним = з угро́зами прі́ну́кова́в ю, об́ы́ з ним жи́ла;

прі́ну́жде́ніе = прі́ну́ка; вы́/ прі́мус, вы́му́шеня, прі́му́шеня; на/ прі́сі́лована́, на́сила; *по ~ю = і́з прі́ну́кы; *без ~я = бе́з прі́мушо́ваня; *са́ма жи́знь дае́ літе́ратурные те́мы Ма́ркушу, он не прі́думыва́ет то́т се́бя, по ~ю = Ма́ркушови дае́ літе́рату́рну те́му са́моє жи́тя, у́н не вы́думує і́з се́бе те́мы прі́мусо́м;

прі́ну́жде́нності́ = прі́мусо́ность, му́сайно́сть; не́нату́ра́льность; *это он де́лаєт і́з одної́ то́лько ~и язы́ка = се́ у́н ро́біт по са́му́й му́сайно́сти язы́ка́;

прі́ну́жде́нный = прі́му́шенны́й; прі́сі́лованны́й; (прі́)ну́чєны́й; не́нату́ра́льны́й; за́ставє́нны́й; *да, се́годня́ я ~ бро́сити́ за́ниматься́ реме́слом = те́й, днесь є́м прі́ну́чє́нны́й пе́рестати́ ма́йстро́вати́;

прі́нц = прі́нц; *~ы у́мерли́ с голо́ду в до́ходном до́ме = прі́нцове́ у́мерли́ з голо́ду у што́кга́зі;

прі́нцє́сса * (до́чь) = прі́нцє́зна; * (ма́ть) = прі́нцка́; *ка́рета ~ы = прі́нцї́знїн ко́ч; *все́ бы та́к і оста́лись наве́ки, е́сли бы ты і́х не осло́бодїл, ~ говори́ла ~а = у́шїтї́ бы бы́ли та́к наві́кы оста́ли, ке́дь бы-сь і́х не осло́бодїв, ~ по́вїда́ла прі́нцє́зна; **~а на го́ршїне = і́счєши́ ня ~ не зде́ри́ ня, // да́й ми і́сти ~ не спє́чи́ ня;

прі́нци́п = о́снова; за́са́да; прі́нци́п; нача́ло, нача́ток; *из ~а = і́з прі́нци́па; *э́того в ~е не су́щєствует = то́го в о́снóві не є́; *посло́вцы́ не класі́фі́кованы́ по те́матиче́скому ~у = посло́вцы́ не класі́фі́кованы́ по́для те́матиче́ского прі́нци́па;

прі́нци́пал = прі́нци́пал;

прі́нци́пальный ад = прі́нци́пальны́й, за́садны́й; о́сновны́й; *По́пра́д был че́ловек мі́рный, благоже́лательны́й, а в де́лах о́предєля́ющих за́нимал ~ую по́зицію = По́пра́дов бы́л мі́рный чо́ловєк, стрі́чный, а в о́сновны́х вопро́сах за́нимав прі́нци́пальну́ по́зицію; ***adv *~о = прі́нци́пально́;

прі́нохива́ться = (усі́ловно) па́хати; *вот є́ж, не пе́рєста́вая ~, дві́ну́лся по ко́мнате́ в о́бход = а́лє́м ї́жо, фу́рт па́хаю́чи, ру́шїв ся у́бо́дом по хы́жї;

прі́ня́ть = прі́я́ти; перебе́раня, пере́бра́ны; взя́ти; *с ~м у́нии е́писко́п верну́л се́бе за́хвачє́нные е́ретика́ми мона́сты́рские до́ходы = з прі́я́тє́м у́ніі е́писко́п на́зад до́ста́в е́ретика́ми за́бра́ны мона́сты́рські до́ходкы́;

прі́ня́тый ад = прі́я́ты́й; узвыча́єны́й; * (за́кон) = прі́несе́нны́й; * (да́р / по́ст) = пере́бра́нны́й; * (медпре́парат) = (и) спожи́тый (кни́ж); *не ~ый = не́выбы́чайны́й, не́выбы́чайны́й; не́ло́дський; *на по́сидєлках ~ым счита́лось спа́ть на по́лу, е́сли прі́шлось = на ве́чурках та́ка со́хта, на зе́млі́ бы спа́ти; ***adv *не ~о = не́выбы́чайно́; *как ~о (в та́ких случа́ях / к кем) = як то́ (прі́ ся́ку́м / і́з кым) звыва́є́но; *лю́ди не разво́дят о́гонь на тропі́нках, на гра́ничах, э́то не ~о = лю́де не хо́ят кла́сти на пі́шні́кох, на гра́нїях о́гєнь, бо то́ што́сь не́ло́дський;о́;

прі́ня́ть = прі́я́ти; а́кцептова́ти (кни́ж); * (лекарство) = взя́ти, по́бра́ти; (и) спожи́ти, поужи́ти; *~ решє́ние / за́кон = прі́несе́ніе рі́шеня́ / за́кон; *~ вправо́ = у́ступити́ ся / у́дступити́ ся на́право; *~ на но́члег ко́го = пе́реночова́ти ко́го; *~ го́стя = по́го́стити / прі́вітати́ ко́го; *~ по ко́нтракту = за́а́нжа́жова́ти; *~ службу́ / сме́ну = перебе́рати́ службу́ / шхту́; *~ во́ внима́ние = взя́ти на у́ва́жаня што́, (и) звя́жити на што́; у́бзирну́ти́ ся на то́го, же; *~ в ве́деніє = взя́ти / перебе́рати́ до ко́мпєтє́нці́; *~ в своє́ ве́деніє бі́бліоте́ку = перебе́рати́ бі́бліоте́ку; *~ вы́сокий те́мп = на́бра́ти вы́соко́й те́мпо; *хо́зєва і́дут на по́лонїну лі́ш і́зредка, что́б ~ сы́р і́з ма́сло = га́зды і́дут в по́лонїну ле́м рі́дк, же́бы перебе́ра́ли сы́р і́з ма́сло; **~ в шты́ки > шты́к; **~ к све́денію = взя́ти у́ знатя́; **~ на воору́жение = взя́ти на вы́збро́й;

прі́ня́ться = я́ти; пу́стити́ ся; вхо́дити́ ся; *~тє́ся за де́ло = по́бра́ти́ ся, і́мнїти́ ся до ді́ла; *~тє́ся за чо́ = у́я́ти́ ся чо́го; ста́ти што́ ро́бі́ти; *бе́дняга Іва́н ~лся коро́вєць чо́го ча́шу = Іва́н не́бора́к став у́чи́щова́ти сво́ю де́брю; *от го́ря і́з бе́зделья ~лся воро́вать = і́з го́ря і́з бе́зді́ля пу́стїв ся кра́сті;

прі́ободо́рїть = о/по/ пудсе́мілі́ти / пудкура́жити ко́го;

прибодриться = о/ посміліти ся; пудкуражити ся;
прибодрять = сміліти;
прибодряться = сміліти ся;
прибрести = (и)з/на/ придобити, набити; (и)зискати (собі); устаріти; за/ приобріти, натокмити (уст); (хозяйству) нагаждати; * (форму, силу, известность) = достати; * система консонантизм в русинских диалектах стабилизировалась и ~ла следующий вид = система консонантизм ся в русинських диалектах стабілізувала и набыла таку подобу;
прибрета|ть = придобувати, набавати, (и)зysкавати; (уст) приобрівати; *~ть оттенок = запалівати ся; *~ть популярность = приберати популярність; *~ст всё большие масштабы = наберат фурт шіршу міру; *униаты по собственному желанию ~ют официальное название «греко-католики» = униаты на властну жадость набавают офіціалну назву «грекокатолици»;
прибретение = (и)здобыча, придобыток, набыток, прибріток; придобывания, (и)зyskania; устаряния; * плоды своего труда может направить на ~ промысленных товаров и культурных благ = плод свого труда може обернути для устаряния промысловых продуктув и культурных добр;
прибретённый = (при)добытый; (и)зysканный; натокменный; куплённый; * попы, которых так недоставало с 13 века, были ~ены и привезены из епископства Пшемисль = попы, котрых так уд 13. ст. мало было, из перемышлянського епископства были натокмени и привезени;
приобщать = приключати, за/ прилучати;
приобщаться = приключати ся, прилучати ся;
приобщение = до/ прилучения;
приобщённый = до/за/ прилучённый, приключённый; (только что / недавно) новоприключённый; * все были ~ены к пению, танцам и сатирическим сценкам = вшиткі были залучены до співу, танця и до сатиричных сценок;
приобщит|ть = приобщити, за/ прилучити; приключити; * уния ~ла русин к западной культуре = унія приключила Русинув до западной культури;
приобщиться = приобщити ся, прилучити ся, приключити ся;
приодева|ть = приберати; приодівати; * сыновья были хорошие, любили своего отца, ~ли его = сыны добросердечні, любили няня; приодівали свого няня;
приодеваться = приберати ся; приодівати ся;
приодетый = парадный; прибранный; приодітый;
приодет|ть = прибрати, фгед поприберати; приодіти, пришатити; наоблікати; * чужие люди пожалуют, ~нут, будеш, как все дети = чужі люде пожалуют, приодіют; будеш, як и другі діти;
приоде|ться = прибрати ся, фгед поприберати ся; приодіти ся, пришатити ся; выстроити ся; наоблікати ся; * постепенно и наша семья ~лась и материально окрепла = поступно ся и наша родина пришатила и замогла;
приор (церк кат) = приор;
приоритет = приорітет; первенство;
приоритетный = приорітетный;
приосаниваться = кокошити ся;
приосаниться = наकोшити ся;
приостанавливать = присперати; (и)здёржовати; суспендовати;
приостанови|ть = призопёрти; загамовати; позагамовати фгед; застановити, заставити; суспендовати; * простите, что мы вас ~м на секунду = перебачте, же вас призопрем на моментик;
приостановиться = загамовати; застановити ся, заставити ся;
приостановка = перестаня, загамованя; *(юр) = суспенза;
приостановление > приостановка;
приотворить > приоткрыть;
приотворять > приоткрывать;
приоткрывать * (дверь) = в/ росколяти; * ~ завесу тайны = приближати тайну;
приоткрываться = росколяти ся;
приоткрыт|ый = привдопёртый; в/ удхылённый; * мы бы их обскакали, только у нас слабо ~ы двери для людей, не то,

что там = пересвистали мы бы їх, лем перед чоловіком не сут у нас напівно двёрі удхылёны, як там;
приоткры|ть = привдопёрти, удтуліти, ростуліти, удхылити; * ~ть завесу тайны = приближати тайну; * ~ть дверь = вхылити двёрі; * только ~ли дверку, кабан на пишу и не глянул, а высочил наружу = як двёрці удхылят, вепёр на їдена не позирав, лем высочив вон;
приоткрыться = рос/ удтуліти ся; *(дверь) = в/ удхылити ся;
приохотит|ь = (и)злакомити; * дайте хоть один пончик маленькому ребёнку, он так любит мёд, я его мёдом взбудоражил, ~л = дайте дас едён фанк малуї дітині, бо она так любит мюд, я ї з мёдом зноровів, злакомив;
приохотиться = (и)злакомити ся, набрати дякы, охоты (на што);
припадать = припадати; *(приникать) = туліти ся, притискати ся; *(на ногу) = за/ пошкынтовати; похрамовати; налігати на едну ногу; куляти;
припадок = напад;
припадный (мед) = з нападами, розвивающий ся у напад; епилептический; *(больной) = терплячий на напады;
припадывать = туліти ся;
припаивать = циновати;
припаиваться = циновати ся;
припайка = цинованя;
припайивать = припалівати;
припалить = при/ убпалити; поубпалівати фгед; * мне бы нужно набрать в простыню соломы, чтобы ~ поросёнка = треба бы ми верёти солёмы свиня убпалити;
припарить (нар) = прикласти тёлму убкладом;
припарка = тёлпы убклад; * поможет, как мёртвому ~ = pomoже, ги мёртвому каділо;
припарковать|ть = за/ припарковати, запарковати; * у нашего дома ~на машина; я быстренько побежал посмотреть на неё = перед нашов хыжов паркё авто; фрішком ем ся рёзбіг на нёго посмотріти;
припархивать = прилігати, перьхаючи;
припас = засоба; * ~ы (на зиму) = закладованя;
припасать = пристачити, пристати; лагати;
припаси = налатати, (и)златати; наготовити; (на зиму) закласти; * ныне душу твою возмут у тебя, а что ты ~, кому останется? = нынї душу твою возмут уд тебе, а што есь наготовив кому буде?;
припасить = припасити; *(прижаться) = притуліти ся; *(приникнуть) = притискнути ся; * припала охота к чему = прийшла дяка на што;
припахать = доорати (ид скорше зораному);
припахивать = за/ попаховати, повонёвати;
припахать = прициновати;
припахать pas = прициновати ся;
припев = приспів, рефрен;
припевать = поспівковати; приспівовати;
припеваючи (выр) **жить ~ = жити собі без журы;
припёк * (солцёпёк) = сонятиня; * (зной) = пекота, пек; * (хлеба) = прирост вагы спечёного хліба; * упёк в тесте бывает, а в муке спорынья, ~, упёка не бывает (Даль) = утрата вагы пёчёнём стане ся до кіста, а до мукы спориня, прирост вагы, утрата вагы не стане ся;
припёшка (выр) **сбоку ~ = пятёе колёсо до вёза; такый хосён, як мачці з кросёи;
припёкать|ть = припикати; * поднимаемся всё вверх, где сильно ~ет солнце = пуднимаеся ся все дгори, де сонце сильно припикае;
припереть = притискнути; запёрти и поклясти пудперчаку; припёрти, недокос запёрти; *(притащить; нар) = прицубрити; припёкати;
прип|ереться (нар) = прийти непрошённый, де ты не треба; приволочит(и) ся; прителёпати (ся); * ты зачем сюда ~ёлся? я же тебе говорил, чтобы ты сидел дома! (Гайдар) = не казав ем ти: будь дома? туй ты не треба!
припечатать = напечатати додаточно; ударити печатъ;
припечатать (фиг: сказать твердо) = повісти, ги зарубати; выкрасати;
припечь = припечити;
припечься = припечити ся;

припирать = пёрти; приперати;
припираться = пёрти; приперати ся;
приписать * (дополнительно) = до/ приписати; *(кому что) = приписати, присвоити кому што; *~ чему = унести на што; приписати чому; *(зарегистрировать) = зарегистрировати; (к участникам) приписати (мѣжи участники);
приписаться = зарегистрировати ся; (к участку) приписати ся (на станции);
приписка = до/ приписка; (к письму) постскрипtum; (фальсификация) фальшовая, фальшивый выказ;
приписной = зарегистрированный; *~ое свидетельство = доклад о регистрації; **~ой крестьянин (ист суп ревизская душа) = зарегистрированный пудданий;
приписывание = приписаня;
приписывать = до/ приписовати; *(кому что) = приписовати; свѣити; *(чему) = уносить на што; *(к участку) = регистрировати (на станции); *этот стих ~ют Духновичу = сесь верш свѣят Духновичови;
приписываться *(к участку) = регистрировати ся (на станции); *(кому что; рас) = приписовати ся; *(кому построено каменное здание для школы; завоевание это ~ется о. Ивану Мигаличу, который от патронессы гр. Галлер получил весь материал и всё лето трудился = збудовала ся камняница для школы; добыток сесь приписуе ся о. Ивану Мигаличу, котрый уд патронки свѣой гр. Галлер вишток материал достав и ціле літо трудив ся;
припичить = п(е)репичи (вишток); *приели всё, ~ли всё, что господа оставили (Н. Некрасов) = преѣли и препили то, што за панями вѣстало ся;
приплатить = до/ приплатити; заплатити наведѣй;
приплёскивать = выплёсковати; притікати шлёпкавчи, плёщавчи;
приплеснуть (на берег) = выплескати; (плёщавчи) притечи;
приплести = в/над/ приплести; *(впутать) = вмішати;
приплестись = приплѣтати ся; притягати ся; приплятати ся; причалати, причапати; довлѣчи ся; приволочити(ти) ся; прилопати; *~ёлся домой пьяный в стельку = приволочил ся дому пѣный, як цѣлшток;
приплывать = в/над/ приплывати;
приплод = приплод; *летний ~ овец = за літо пригдовані овці; *вынашивающая ~ (кошка, собака, крольчиха, овца, коза, белка, ливница) = котна; кутна (нар); *приносить ~ > приносить; *от ~а пчёл за каждый улей одновременно 2 кр. = уд приплѣду пчул за каждый уль раз навсе Хг.2;
приплывать = приплывати;
приплыть = приплавати; приплыти; *~ на корабле = привѣзти ся на шифі; *(внезапно) быстро = надплыти;
приплюсывать = вы/ приплюсковати;
приплюсываться = вы/ приплюсковати ся;
приплюснутый = плескѣтый; выплесканный; *~ нос = плескѣтый нус;
приплюснуть = выплескати, приплюсвати;
приплюснуться = выплескати ся, приплюсвати ся;
приплюсовать = придати, додати; прираховати;
приплюсовать = до/ придавати;
приплюсчивый = выплесканный; *копна ~а вилами пласт к пласту, гладко причѣсана граблями = копця выплескана вилами пласт до пласта, гладкѣе вычесана граблями;
приплюсывать > приплюсывать;
приплюсываться > приплюсываться;
приплющить > приплюснуть;
приплющиться > приплюснуться;
приплюс = гѣпканя; гѣпаньки;
приплюсывание = гѣпканя;
приплюсывать = гѣпкати; потанцѣовати;
приподнима[ть] = наднимати; наддвигати; *~ть шапку = (и)знимати дгѣрі шапку; *с тех пор никогда уже верба не ~ла свои веточки = уд того часу уж верба нигда свѣі конарики не надняла;
приподниматься = (и)спинати ся; наднимати ся; *когда вышивали большую розу, то нужно было стягивать петлю, чтобы нитки не ~лись = кѣд вышивали велику ружу, та трѣба было силѣти, обѣ ся ниткѣ не наднимали;

приподнятость = возвышенность, пуднѣсность; радостное разурѣшеня;
приподнятый adj = наднятый, надѣнятый; пуднѣсеный, вознѣслый, возвышеный; *в ~ом настроении / духе = у пуднѣсности; *у него дом был высокий, ~ый, на холме = у него была така кѣжа висока, наднята, на бережку; ***adv *~о = пуднѣсено; вознѣсло, возвышенѣо;
приподнять = надѣняти, надняти; наддвигнути; пудвѣжги; популдажовати freq; *он ~л плиту, и в город потекло полно воды = ун надняв плиту, и воды пѣвный варош явив ся;
приподня[ть]ся = (и)зѣпнати ся; наддвигнути ся; надняти ся; *~лся на задние лапки и достал как раз до верхнего края = зѣпав ся на задні лабкы и досѣг ипен до вѣрхного края;
приподздать (нар) > приподзняться;
приподзняться (нар) = за(в)гѣрити ся; поподзйти з чим; *~ с уборкой винограда = поподзйти винобрана;
припой = цѣна;
приползать = прилѣзати;
приполз[ти] = прилѣзти; присмыкати ся; *так побили человека, что он еле ~домой = так побили чоловіка, же лѣдвы ся посмѣчив до хѣжи;
припоминание = припомнѣня, пригдованя; рекапитулѣция; *тѣвонда, тѣвонка ... вставочные частицы, означающие запомыванье, ~ чего (Даль) = таргѣд, бѣиний – вклѣдні частіці, што знѣчат забыта, пригдованя;
припоминать = (и)здогадывати ся; припоминати; пригдовати; тамити; *(вкратце, обзорно) = рекапитуловати; *~ете какие-нибудь курьезные случаи? = тамитѣ дѣякі куріѣзні слѣчай?; *конец года – это время, когда мы ~ем, каким был год = конѣч рока є часом, коли рекапитулуѣме, якѣй рук був;
припоминаться = припоминати ся; пригдовати ся;
припомнить = припомнѣти / припомнѣти / пригдѣти што; (и)здогаднѣти ся на што; *(слово / имя) = (и)здогадѣти ся на слово / имя; *~ть себе о чём = рѣспамѣтати ся / рѣспоминати ся на што; *(вкратце, обзорно) = рѣзумовати; (и)зрекапитуловати; *ты мне ~ла наши горы, ряды убранный картошечки, ~ла дуга и поляны = ты-сь ми припомнѣла наші горы, в шорѣх убѣбрані грукѣкѣ, припомнѣла лѣзы и поляны;
припомниться = припомнѣти ся; припомнѣти ся; пригдѣти ся;
припорашивать = примѣтовати (снѣгом);
припорошить = припорошѣти; *~ снегом = закурѣти снѣгом; *(толстым слоём) = примѣтати;
припорхнуть = припѣрхнути;
приправа (кул) = присмачка; приправа, заправ(ка); *(в виде порошка) = вѣгѣта; мѣгѣ(и); *в страстную пятницу коровѣники разносят по сѣлам ароматную ~у для пасхального кулича и краску для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца = «пахливое в пѣску» разносѣт у великодну пятнику з мѣлѣв на яйца сѣлами жидѣи и минѣют за цѣря и яйця;
приправить = за/ присмачити; приправити; *~ растительным маслом / укусом = поолайти / поощтовати; *~мясо = заправити мѣсо; *~ еду луком = замѣчитѣ стрѣву цибулѣв; *это всё нужно ~ душевностью русской интеллигенции = того вишток трѣба приправити душѣвностѣв русинской интелігенції;
приправленный = за/ присмачѣный; приправѣный; (укусом) поощтованный; (растительным маслом) олаѣный, олоѣный;
приправлять = за/ присмачѣвати, за/ приправляти; *~ть растительным маслом = олаити; *тут варят, солят, петрушкой ~ют, поперчат и к мясу кислую подливку дают = ту варѣт, солѣт, петрушку додаѣт, попопрѣт и кваснѣ ид мѣсови пудбивку даѣт;
припрыгивать = поскѣковати;
припрыжка = пѣтрѣска; скѣканя;
припрыгать = припрыгѣвати;
припрыжка = припрыга;
припрятать = притягати; по/ припрятати; *я не смогла найти ~нные деньги = не моглѣ-м найти попрѣтѣні грѣші;

припрятывать = припрятovati; прита́свати; **~ на чёрный день = удкладовати на гурші часы;
припрячь = припрячи;
припухнуть = пристрашити;
припуск *(тех) = придана; *(случка) = припушения; *дать ~ на швы = придати на швы;
припускать *(на швы) = придавати; *(к случке) = (при)пушати; *(увеличить скорость) = придавати на темпі; гнати ся; ** коня = гнати коня; *(дождь) = набрати силу; (сильнее, вовсю) пушати ся (сильніше, наповно); **~ огня (в лампе) = пудкручовати гнот;
припутать *~(на швы) = придати; *(к случке) = припутити; *(увеличить скорость) = придати на темпі; погнати ся; ** коня = погнати коня; *(дождь) = набрати силу; (сильнее, вовсю) пушати ся (сильніше, наповно); **~ огня (в лампе) = пудкрутити гнот;
припутать = вмішати; приплести;
припутывать = припутовати; приплітати;
припухлость (мед) = запу́хнуты;
припухлый = запу́хнутый;
припухнуть = запу́хнути;
прирабатывать *(денег) = додаточно заробити; *(механизм) = засукати;
прирабатываться (тех) = засукати ся;
приработка = засукання;
приработок = додаточный зарббок; пригодовка; *чума́к объездил // сто сёл, городов // да ~ка нет // от его волов = ходив джумарик // по го́рах-до́лах, // та не мав ун пригодовку // на своїх волах;
приравнивание (Даль) = приру́вняня;
приравнивать = приру́вновати;
приравниваться = приру́вновати ся;
приравнять = приру́внати;
приравняться = приру́внати ся;
прирастать = прироста́ти;
прирасти = прирости́; **~ корнями = пу́стити ко́рня; укорени́ти ся;
прирастить = да́ти прирости́; *(присоединить) = приключи́ти; прилучи́ти; *(увеличить) = примножи́ти;
приращение = на́росток;
приравни́вать кого (к кому, из-за чего) = за́чати ревнова́ти на ко́го (че́рез ко́го / што); *О́лга прогна́ла Ева́лино... приревновав к ней мужа (Панова) = О́лга ви́гті́рjala Ева́ліно, за́чавши на ню ревнова́ти про́ мужа;
приреза́ть = до́рзати; *меня́ ми́нистры́ на́вели на это: как приедет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя ~л = ме́не́ ми́нистры́ на́вели на се́се: як при́дуть пресві́тлий царь из кра́йны, то́гда́ бых я пресві́тлого ца́ря до́рзав;
прирельсовый = при же́лзні́нцы / ўздо́вж же́лзні́ці на́ходя́чий ся;
природа = приро́да; на́тура; *(происхождение) = происход; генеза; *блуждать / ходить в ~е = полёвати; *этого в ~е не существует = то́го в осно́ві не е; *в стихах не следует искать содержание, фабулу, а красоту слова и атмосферы ~ы = у ве́ршах не тре́ба гля́дяти со́дэржання, фа́булу, а красу́ слов и на́дыху приро́ды;
природный = приро́дный; на́туральны́й; ** газ = зе́мный газ; *раскопать ~ курган = ника́кого толку = на́туральну го́мы́лу роскопа́ти нич не хосну́е;
природовед = природозна́тель(ка);
природоведение = природопі́с;
природоведческий = природопі́сны́й;
природопользование = хосно́вання приро́ды;
прирождённый = приро́жённы́й;
прирост = при́рост; помно́женя;
прирулить = кормля́ющы, керму́ючи прісу́нути ся;
приручать = о́домашне́вати; *(к себе) = приду́рєвати, прила́сковати, примы́ляти; присоло́жовати; *в эпо́ху неолита люди́ стали пере́ходити на осе́длы́ спосо́б жи́зни, выра́щивать зла́ки и ~ ди́ких живо́тных = в до́бі неолі́та ло́де за́чали пере́ходити на осі́дло́е жит́я, пестова́ти зерно́выны и о́домашне́вати ди́ку звирну́;
приручаться = до́машні́ти;

приручение = (и)здомашнения;
прирученный = о́домашне́ны́й; (и)здомашне́ны́й; осво́енны́й; на́шскы́й; *к пер́вым ~ым до́машним живо́тным отно́сится ди́кий ка́бан = ме́жи пе́рвы́ми о́домашне́ны́ми служба́кы́ми звирта́ми быв ди́кун;
приручить = (и)з/ о́домашні́ти; при́пестити; приду́рити; присво́ити; *не́которое коли́чество живо́тных понемно́гу ~ли и выпаса́ли = да́ккульо́ звиря́т пома́лы при́пестити ид со́бі и попа́совали;
приручиться = (и)здомашні́ти;
присадистый (разг) = приземко́ваты́й, присади́стый;
присадка = до/ приса́жованы; *(тех) = при́да́ток; при́мшка;
присаживать = до/ приса́жовати;
присаживаться = сідати со́бі; сідка́ти (дет, ласк); **~ітьсє, пожа́луйста = сідайте со́бі, про́шу; **~іся, Ю́рчик, ~іся на скаме́еку = сідка́й, Ю́рику, сідка́й на ла́вчику;
присаливать = присо́левати; *у нас была с со́бой карто́шка, одна лу́ковица и соль; па́па разре́зал лу́ковицу, мы ~ли и ели = ма́ли сьме́ из со́бов є́дну цибу́лю ай ба́ндуркы́, ай су́ль; ня́нько разре́зал цибу́лю, и сьме́ присо́левали а́ли сьме́;
присасываться = присыса́ти ся; припи́вати ся;
присахарить = посы́пати (порошко́вым) цу́кром;
присборить = (и)зрэнца́вати; зобра́ти у за́ймели́кы, ра́нцы;
присваивать *(себе) = присво́евати, (уст) присво́яти; *(приписывать кому) = сво́ити; **~ звание = при́для́ти досто́инство;
присваиваться pas = при́для́ти ся;
присватать = высва́ти; за/по/ присва́ти;
присвататься = за/по/ присва́тати ся;
присвист = по́фты́кованы; *(голоса, дыха́ния) = сви́стля́чый при́звук; *они́ хвата́ли с присви́стом пля́совую (А.Н. Толсто́й) = изры́зали, по́фты́куючи, та́нє́чу но́вту;
присвистнуть = за́пискати; фты́кнути; *ну, ни́чего себе де́нди! ~л отец = но, с то́ вели́кий фр́ер! ~ за́писав отє́ц;
присвистывать = пудсви́стывати;
присвоение = присво́єня; присво́єня; *(званий) = при́дє́ля; *присво́ить = присво́ити; **~и́ть звание = при́длі́ти звя́ня; про́мовати за ко́го; *а сам ~ит ты́сячи из господско́й кассы = а сам за́горе́ ты́сячы из па́ньско́й ка́сы; *20 ма́я в Клуже́ Ю́лию Ива́нчеву мл. ~єна степе́нь профессо́ра сре́дних школ = д́ня 20. ма́я бых про́мованы́й мол. Ю́лий Ива́нчов в Коло́жва́рі за профе́со́ра се́ре́дних школ;
присед (спорт) = кля́; поста́ва при́кля́кы;
приседание = при́сід; *(реверанс) = ревера́нс; пукерли́к;
приседать = при́сідати;
присёл(ок) (Даль) = ху́тарь; новосє́лиця; при́селок; *в те вре́мена я бо́льше странство́вал по ве́рхови́нским се́лам и ~кам = в ту́м ча́с бу́льше вандро́вав я по ве́рхови́нскы́х се́лах, при́селках;
присест *(с гостями; уст) = при́сід, поси́жєня; *про́чёл кни́гу за о́дин ~ = про́читав кни́гу за га́лом / за є́ден при́сід;
присесть = сядну́ти; прику́чнүти; при́сїсти; ге́д попри́сїда́ти; (на коротко́й) при́кля́кнути; **~сть! (спорт) = кля́к!; **~л о́дин, к не́му подса́живается и дру́гой, компа́ния расте́т, уже́ и тє́сно на лавочке = при́сїв є́дєн, ид не́му приса́жує ся дру́гый, компа́ния расте́т, вже́ и тї́сно на ла́вчи; *присе́сть = до/ при́сїсти;
присказка = при́казка; **~а-стишок = (ве́ршчик)-за́бавка; *как ви́дно, цити́руємыє здесь послови́цы и ~и лиш отча́сти прибли́жаются к метафо́рическим выра́жениям = як мо́ж ви́дїти, ту ци́товані́ послови́ці и при́казкы́ лє́м з ча́сти інклі́ную́т ку метафо́ри́чным высло́вам;
прискака́ть = при́нєсти́ ся (на ко́ни); приска́кати; приду́нїти; *и он вско́чил со сна; и пото́м как пры́гнет и мигом ~л к ним = а то́т ся про́хопив; и то́гда́ раз ско́чив и до́раз там приска́ав ид ним;
прискорбие (уст) = жа́ль; **к (глубо́кому) ~ю ==на (превели́кий) жа́ль;
прискорби́ый adj = жа́ло́стны́й; *когда́ я узнал об э́том ~ом прои́сшествии, случи́вшиеся е́щё до во́йны ~ко́ли-м се́сь жа́ло́стны́й при́падок, щи́ спє́ред во́йны случи́вший ся, чув; ***adv **~о = жа́ло́стно; жа́ль;

прискучи/ть =на/ повновати; надокучити; (и)зуновати ся кому; *конец войны, людям ~ло постоянно думать о смерти =конце войны, людем ся зунувало так часто думати за смерть;

присла/ть =прислати; загнати; *спасибо прорабу за ~нный нохательный табак =палірэви за прислану табаку дякую;

присловье =пригварька; присловка;

присло/ить =о/ приперти; притуляти; прихылити; приклонити; поприперати fгeг; *я не заметил мешков, ~енных к стене в углу =я не видів міхи, поприперані горі кутом;

прислониться =о/ приперти ся; притуляти ся, прихылити ся; поприперати ся fгeг;

приклонить =о/ приперати; притуляти; прихылити; приклоняти;

приклоняться =о/ приперати ся; притуляти ся; прихылити ся; приклоняти ся;

прислужа =служница; челядинка; *безбожные лукавцы ябедничали на Сусану её ~е =гмішні безбожні гмішно удавали Сусану їй служницям; *(орудийная, пулеметная; воен) =услуга канона, кулемета;

прислуживание =службования;

прислуживать =по/ прислужовати; *~ при богослужении =мініштровати;

прислужить =по/ прислужити;

прислужник m =прислужник, послугач; пахолок; локай; *~ в церкви =цер(ь)ковник; куратор; костелник; *~ при богослужении =мініштрэнт; свічкаръ; *мой друг Штефан ~ при богослужении, а я пою в хоре =муй цімбора Штэфан ~ мініштрэнт, а я співаву у хорі; ***f *~ца =прислужница, послугачка;

прислужнический =локайський;

прислужничество =локайство;

прислуша/ться =напнути слух / ўха; при/ росслұхати ся; дослұхати ся (рады); *я уже ~лся к шуму машины =уже ми гук машин не вадит, не вырұшуе ня;

прислушива/ться =прислұховати ся; наслұховати (чому) / послухати (што); внимати; дослұховати ся (рады); *(следить) =причувати; гатковати; *~лся к журчанию ручейка =наслұховав черкотаню поточка; *он ~ется; у бывшей избы дьячка шумит Дусинка =наслұхуе; пуд старов дяковнєв шумит Дусінка;

присматрива/ть *(за кем / чем) =до/ надзірати, припозіровати, мерьковати (на кого / што); сокотити (кого што); *у царя был единственный сын; он дал ему провозатая, чтобы за ним ~л ~царь мав єдиногo сьна; дав му выпроважая, жебы го дозірав;

присматрива/ться =призірати ся; припозіровати ся; приніковати ся; *(мерьковати) =гатковати; *лиса к нему ~лась =лішка ся на него призірала;

присмиреть =по/ усмирити ся;

присмирить =(и)стишити; посмирити;

присмирять =(и)стишати; посмиряти;

присмотр =дзірания; дзіур, нідзур; паза; гаткования (на што); *~ за скотом =сокочена худобъ; *(за ребёнком) =пестуновъ; *находящийся под ~ом =погаткованный; дзіаренный; *о личности, одежде, жильё приходских священников, о ~е за церквями, о дьячках, пономарях да не преминут отметить =о парохув осбѣ, нѣші, бѣванно, о дзіранию церквей, о дьяках, кураторах позназначовати най не пропустят;

присмотренный =погаткованный, посококѣный, дзіаренный; *(подходящий) =выбраний; навдѣнный; вѣниканный, выпозаранный; *~ ребёнок всегда здоровее неухоженного =посококѣна дѣтина усѣ май здорова, ги несококѣна;

присмотреть *~ за кем / кем =дати пѣзур на што; дзіарнути на кого; примерьковати, погатковати за чим; *~что =выпозарити, припозірати, вѣникати, вѣсмотрити, придивити што; *~ себе кого =пагдѣвати на кого; *присмотри за коровов, чтоб не зашла в клевер =погаткуй за коровов, обѣ не пушла в лугер;

присмотрѣться =выпозарити ся, припозірати ся, попризірати ся; принікати ся; в(з)д(р)ити ся; придивити ся; *шеф

на работе ~лся и спрашивает: что с тобой случилось, ты ходишь, как в воду опущенный? =шеф у робѣті ся на ня вздрѣв, а повѣдат: тобі што ся стало, же ходишь, як черѣкнутый?;

присниться =присниться ся;

приснопахытный (уст) =незабытный; *все видели, что губернатор едет, как губернатор, а не тух-тух, как ездил тогда в Орле ~ инспектор гимназии Азбукин (Лесков) =видко было, же губернатор ся вѣзѣ, як губернатор, а не коп-коп, як тогды знав ся в Орлу возити незабытныи инспектор гімназіі Азбуков;

присный (церк) =присный; превѣнный; всѣдѣнный; ***adv *~о =присно; все; *и ныне, и ~о, и во веки веков =и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣкѣв;

присобачить (разг, фам) =приплѣтати; привнѣжити;

присоветова/ть =порѣдити, посочити; порѣити (нар обл); *сельчане ~ли ему деда Карла =сѣляне порѣили єму дѣда Кѣрѣля;

присовокупить =присовокупити; приключити; залучити; *Мария Терезия расширила объём нашей страны, целиком ~в округу Темеш =Марія Терѣзія доповнила усьяг нашого краѣ, тѣмешську околїццо націле приключила ид краю;

присовокупиться =присовокупити ся; приключити ся;

присовокупление =за/ долучѣния; приключѣния;

присовокуплять =за/ долучѣти; приключѣти; *второй элемент ~ магический, самопроизвольно ~ющийся =другой элемент ~ магичный, спонтанно долучѣющий ся;

присоединение =приключѣния, за/ прилучѣния; приєднѣния; причлѣнѣния; припоєнѣ; закапч(ов)анѣ; *~е к кому (по своей воле) =приданѣя ся ид кому; *в период ~я Подкарпатѣ к Чехословакии эмиграция упала, но из-за этого бедность перешла в нужду =еміграція в часѣ прилучѣния Пудкарпатѣ до Чехословакіі пудупала, алы тым бѣднѣта перемѣнила ся на нұжду;

присоединѣнный =приданый; придружѣнный; приряжѣнный; прилучѣнный, приключѣнный, (только что / недавно) новоприключѣнный; прикапчанный; *к возу ~ена тележка =прикапчана до воза телѣжка;

присоединительный =приключный, прикапчучный;

присоединить =приєднѣити, припоити; прикапчѣти; приключѣти; за/ прилучѣти; прирядѣти, причлѣнѣти, придружити; fгeг поприкапчовати; придати; *(документ) =долучѣти; *принял редактирование органа епархии «Душпастырь», к которому ~л и проповеднический орган «Добрый Пастырь» =перѣбрѣв редакцїю органа єпархіі «Душпастырь», до котрого прилучѣв и проповѣдничый орган «Добрый Пастырь»;

присоедини/ться =приєднѣити ся, припоити ся; приключѣти ся; прикапчѣти ся; придружити ся; зав/при/ дѣти ся, пристѣти ид кому; *(войти в состав) =причлѣнѣти ся; прилучѣти ся; *после венского арбитража территория, заселѣнная венграми, ~лась к Венгерской короне =по вѣдѣнскій арбітражі теріторїя, заселѣна Мадѣярами, ся припоїла к Мадѣярьскій коруні;

присоединять =приключѣти, до/за/ прилучѣти; придружовати; приряжовати; приєднѣити, припоєвати; закапчовати;

присоединя/ться =приєднѣяти ся, припоєвати ся; приключѣти ся; до/ прилучѣти ся; придружовати ся; *~ться к кому =завдавати ся ид кому; держѣти из кым; *к этому ~ются несчастье, смерть жены и др., чем автор торопит действие =до сѣго долучѣют ся самі уд себе нещѣастѣ, смерть жонѣй и др., чим ѣвтор поганѣе акцію;

присолить =посолити (мало / додаточно);

присола/ться =присѣсѣти ся; прищѣити ся; припити ся; *~лся, что не оторвать =припѣв ся, же не мож го удорвати;

присоедѣить =сѣсти собѣ пїла когo; придати ся ид кому;

присоска =сѣсѣвка;

присохнуть =присхнѣти; присохнути;

присочинить =выгадати; добрѣхѣти;

приспешник m =пудховѣстѣ; послугач; пудголосок; ***f

*~ца =послугачка;

припи́чити (нар) = закортіти; *~ло = закортіло, чекати не мож;

припосабли́вать = припособляти; парова́ти; адаптова́ти;

припосаблива́ться *~к кому = припособляти ся ко́му;

*правосписание Годи́нки уже ~ється к норма́м грамати́ки Ива́на Гара́йды = ортогра́фія Го́ди́нкова уже́ ся припособля́т гу норма́м грама́тики Ива́на Гара́йды;

припособі́ти = припособіти; на/ припарова́ти; адаптова́ти;

припособі́тися = вьвежа́ти ся; *~к кому = припособіти ся ко́му;

припособле́нец m = припособник; конформіста; ***f *~ка = конформістка; припособница;

припособле́ние = припособєня; *(дей) = адапта́ція, успособєня; *(об) = спіх; на/ припра́ва; пома́гало; при́струй; *~, которым втягива́ют га́шник в труси́ки = га́шника́р, я́кїм засува́ют га́шник у га́тькы́; *у каждого́ уже́ было́ ~, потому́ что в магази́нах прода́вали, так он вари́л себе́ сам ~ка́ждый уже́ мав на то́то сво́ю припра́ву, бо у skléпах прода́вали, та вари́в собі́ сам;

припособленно́сть = припособє́ность; *концентри́ческое, само́ себя́ допoлня́ющее о́буче́ние отве́чает разным степеня́м ~и учени́ков = концентри́чное, само́ себе́ допoвню́ющее о́уче́ня удпoвiда́т ру́зным ступе́ням припособє́ности учени́кув;

припособле́нный = припособє́ный; на/ припарова́ный; *крестья́нский надел, е́сли он не вездє одина́ков, дол́жен бы́ть ~к уго́дьям, к их выго́де или невы́годе = кмéтське місто, е́же́ли бы то́то не вся́гдє е́ди́на́ко было́, му́сит гу го́тару, та́й гу хoсну́, а́лбо гу шко́ді припособє́но бы́ти;

припособленче́ство = конформізм; припособі́вость;

припособля́емость = припособі́вість;

припособля́емый = припособі́вый; флексібі́льный;

*по́ка мы не стане́м боле́е ~ыми, мы не смо́жем высто́ять в проце́ссе глоба́лизации = по́каль не бу́деме́ флексібі́льні́шы, не мо́жеме́ уба́ти в проце́ді глоба́ліза́ці;

припуска́ть = ма́ло спуща́ти;

припуска́ться = ма́ло ся спуща́ти;

припусті́ти = ма́ло спусті́ти;

припусті́тися = ма́ло ся спусті́ти;

пристав (ист) = поліці́йный бі́зтош; *госпо́дин ~! (обра́щение) = па́не бі́зтош! *~ грозы́ не боя́лся, но пу́ще морово́й я́звы стра́шили́ся супру́ги (Ши́шков) = пан полі́ційный бі́зтош гро́мово́й бу́рі ся не боя́л, но сопру́жні́и́ ся стра́шів бу́льше, як по́вiтря; **суде́бный ~ = е́гзеку́тор;

приставла = о́тро́ва; кобы́рлұв; бала́мұта; дра́зніло n;

приставле́ние = до́дiвaнa; уба́жaнaнa; на́доiдaнa; заде́рство; докуча́ня; беспоко́єня; вєгaтұра; *по́ганая морда́ зли́ла е́ё бо́льше, чем само́ ~ = по́гaна́ фа́ца се́рдилa е́ї бу́льше, як са́мoбє заде́рство;

приста́вать *(мор) = приста́вати; *~ва́ть к кому = до́дiвaти, бантова́ти, уба́жaвoтaти, перєста́вати, отравля́ти, кобы́рловaти, дра́знити, заде́рати, вєгoзaвaти ко́го; пхaти ся, ви́шати ся, вáжoвaтaти ся и́д ко́му; нага́бовaти на ко́го; *воск хоро́шо ~ёт к тéплым = вуск до́брi ся хaпaт / дáппє на тéплоє; *Митька́ нагло́ ~вал к Ю́льке = Мiтро́ до бєзoчлiвoстi пхaв ся и́д Ю́лiй;

пристави́ть = приста́вити; прикла́сти; freq поприкла́довaти; приту́лiти; *хoзя́ин повéл цы́гана в лeс, гдє бы́ли oсы, цы́ган ~л лeстницy к дубу́ и стал бра́ть мeд у oс = гaздá пoвoг цы́гани́на в хáчку, дє бы́ли oсы, цы́гани́н взыaв лyйтру, поклaв на дубa и пoчaв бра́ти уд oс мюд;

приставка *(грам) = прéфікс; прeдлeнкa; *(к и́мени у двoря́н) = нaзвищє; *(tex) = aдáптер;

приставле́ние = приста́вєня;

приставля́ть = приста́вля́ти, приту́ля́ти, припєра́ти, прикла́довaти и́д чо́му;

пристави́ю *~є сту́лья = до́несєні сту́лці; *~ая лeстницa = лaзиво, лyйтpa;

пристави́ый *(к ста́ду) = приблұда; приблұдный;

пристальн́ый adj = oстрый; упрямє́ный; прилі́пливый; iмaючий ся; ***adv *~o глядeть = взиpaти ся; упи́нати ся (oчiмa);

при́станище = приста́нище; приту́лок; за́гріток; *у сироток, гдє бы́ли о́ни ни жи́ли, ~- не то́ = дє бы́ли ни жи́ло́ ся ~ у сироток сла́бый за́гріток;

при́станный = приста́нный;

при́станционный = ста́нці́нный;

при́стань = по́ртош; приста́нь; *товарна́я ~ = на́кладный бе́рег;

приста́ть *(к бере́гу) = приста́ти; freq поприста́вати; *(к ста́ду) = приблұка́ти ся; приблұди́ти; *(с тре́бованиeм / угро́зой) = перєста́ти / за́прити / iмiти ся вєгoзaвaти ко́го; *(не) ~ло = (не) я́ло; (не) пристóбит; *а то́т ~л к нeму́ = ци́ не iмíи ся то́т до чо́лoвiкa; *~ло пoйти́ помoлiтись в це́рковь = на мо́литву пристóбит сxoди́ти ся до це́рквє; *кто купaлся, то́т был здо́ров oт вся́кой чєртoвщи́ны, что́ к нeму́ ~ла = ко́ ся купaв, здо́ров был уд уся́кoй невoлi, штo éго́ де́ржа́ла; **~ть, как банн́ый лист > банн́ый;

пристега́ть = при́шити велiкы́мa стeга́ми;

присте́живать = шпiнка́ти; припинáти;

присте́жива́ться = припинáти ся; *(ремнeм) = припа́совaти ся;

присте́женный = при́пнутый, при́птый; *~к креслу́ = припа́санны́ и́д фoтeлy; *(капо́шон) = до/ прика́пчанны́;

присте́нуть = при́пнiтi, при́пнiти, при́пяти; попри́пнати, пoзa/ поприка́пчoвaти freq: прика́пчати; *~ть ремни́ бeзoпaснoсти = за́капчати бeзпeкoвi пантáты; *шмoтки я́ ~ла при́пєкaми к вєрéвкє, что́б вєтєр не унёс = поприка́пчoвaлa-м жaбкáми ря́ндa до шпáргы, ввi вєтєр не пoнiюс;

присте́нуться = за/ прика́пчати ся; при́пнiти ся, при́пяти ся; попри́пнати ся, пoзaкáпчoвaти ся freq: *(ремнeм) = припа́сати ся;

присте́жной = ка́пчанны́; на капч́и;

пристойно́сть = я́лоба; пристóйно́сть;

пристойн́ый adj = пристóйный, чiнн́ый; я́лый; ***adv *~o = пристóйно, чíнно; я́ло;

пристраива́ть *(к до́му) = прибу́дoвoвaти, дому́рoвoвaти; *(примoстiть) = при́мщoвaти;

пристраива́ться = при́мщoвaти ся;

пристра́стиe *(увлєчєниe) = тeплoє чу́ство; страсть; пaсiя; прихлiчєно́сть; *(неoбєктивнoсть) = нeoбєктивнoсть, звязьoсть; при́стра́стность; сторoнность; партiйнoсть; *что́б не oбви́няли в ~и = oбы́ не убви́няли сторoннoстєв;

*вoєвoды́ Гуннoв люби́ли рoсxoщнyю жи́знє, бы́ли усы́паны драгоцє́нными ка́мнями, но сам Aтiллa iмєл ~є к прoстoтє = старшiны́ Гунув люби́ли парaдaнo жити, oнi бли́жaли уд дoрoгoгo кaмiнiу, лєм сам Aтiлa любoвaв ся прoстoтoв; *нє мoжєт мєня́ запoдoзрiт в ~и = нє гoдєн нє пудoзрiвaти o партiйнoстi;

пристра́ститься к чeму́ = улюбiти собі́ штo;

пристра́стн́ый adj = звязьaтый; при́стра́стный; нeoбєктивн́ый; сторoнн́ый; партiйн́ый; ***adv *~o = партiйнo;

пристра́щать > пoстра́щать;

пристрели́вать *(цeль / oружiє) = oстрeлiвaти; *(убивaть вьстрєлом) = застрeлiвaти, до/ забивaти стрeлом;

пристрели́ть = до/ забити стрeлом; застрeлити;

пристрелкa = oстрeля́ня; *тpaсcиру́ющие сна́ряды употреблє́ются для ~и (Д. Ушаков) = свiтлoвi набóи хoснyю́т прo oстрeля́ня;

пристрелочный = прoбный;

пристреля́ть (цeль / oружiє) = oстрeля́ти;

пристро́ить *(к до́му) = прибу́дoвaти, до/ приму́рoвaти; *(кoгo кудa) = примeстити; *гoд нaзaд oтєц е́щє был пoлoн си́л, э́нергии, плани́рoвал, что́ до́мa ~и́т, кoрoвкy прикупити́ соби́рался ~пєрєд рoкoм нья́но и́щи бы́ли пoвны́ си́лы, э́нєргii, плaнoвaли, штo до́мa приму́рyю́т, жє кoрoвкy прикупя́т;

пристро́иться *(примeститься) = на/ примeстити ся; *(к oтряду́ / грoппє) = приблұка́ти ся; приблұди́ти; прилұчiти́ ся;

пристрoйкa (суп флигєль) = прибу́динок; (бoкoвaя) при́чoлок; *(к до́му, для сєнa) = сaкáст; *мы вce лєтo прoжи́ли на э́тoй кухнє вo двoрoвoй ~є = мы ся вьлiтoвaли у сoй нья́ри́;

пристрочить = при́шити на ма́шинi;

приструнить (кого) = прикуртати ко́го; дати прикурт кому́;

пристук = кло́п(к)аня;

пристукивать (в такт) = кло́п(к)ати до та́кту;

пристукнуть = забити; *(каблуками) = кло́пкнути;

приступ = на́пад; *(воен ист) = при́ступ; штурм;

*взять город ~ом = взяти́ ва́рош при́ступом; **~у нет == не мож са́ досту́пнати;

приступать *~ к чему́ = имати́ ся / ставати́ / ступати́ до чо́го;

приступить *~ к чему́ = имити́ ся / ста́ти до чо́го; яти́ робити́ што; (при)сту́пяти ид чо́му; *желающему́ улучша́ть паровые машины́ пришлось́ бы сначала осно́вательно их изуча́ть, и только́ зная их он мог бы ~ к улучшению́ =т́ко полі́пшити хо́тів бы парові ма́шини, тот му́сив бы перше́ сесе́ осно́вно студюва́ти, и лем че́рез зна́ти сих муг бы ступа́ти ко полі́пшаю;

приступок (тжж ~ка f) =(и)сход; гара́дича; *стал покрепче́ на ~ко, повернул ко́лун ты́лом (Бунин) =став камма́й тве́рдо на ~ход, оберну́в ту́пи́ю ты́лом;

пристыдити́ =за/по/ прига́нбйти, вы́га́нбйти; вы́д-лазовати́; гге́д позага́нбйти; *вложит газетчик жесьть в машину́ на место; авось машина́ вместо́ меня́ ~ царя́ =положи́в новина́рь на́зад до ма́шини бля́ху, чей ца́ря ма́шина́ вмі́сто ме́не пога́нбйти;

пристыженный =за/ пога́нбёный, вы́га́нбёный; вы́д-лазований; *была́ присты́жена́ свекровью́ =бы́ла уд свё́кры за́гана́бёна; *~ая мате́рю дочка́ =вы́д-лазована́ мате́рём до́нька;

пристыковать =(и)злучи́ти (на стык);

пристыковка =(и)злуче́ня / (и)злуче́ня на стык;

пристыть (разг) =приме́рзнуты;

пристяжка (суп вынос) =прип́ряга; *кони́ в ~е =прип́ря-жени́ ко́ни;

пристяжной *~ая лоша́дь =га́мфовый / прип́ряго́вый ку́нь;

присудить *~ть к чему́ =засуди́ти на што́ *(место́ / пре́мию) =присуди́ти / дати́ / приди́лити; *в 1893 году́ па́рижская Акаде́мия техни́ческих изобре́тений ~ла о. Авгу́стину́ Енко́вскому́ большо́ую золо́тую ме́даль =го́да 1893 Па́рижская Акаде́мия техни́чных вы́находок да́ла о. Авгу́сти́ну Енко́вскому́ ве́лику́ золо́ту ме́далью́;

присуждать =за/ присуж́овати; *~ать место́ / пре́мию =прида́ти ме́сто / пре́мию; *~ён к сме́ртной ка́зни =засуж́еный на ка́ру сме́рти;

присуждаться =присуж́овати; приди́ляти́ ся; *ребёнок ~ется мате́ри =ди́ти́на ся́ присуж́оуе́ мате́ри;

присуждение *(судом) =за/ присуж́е́ня; *(звания́, мест, пре́мий) =приди́ле́ня;

присутственный (выр уст) *ишь срамник! в ~ом месте́ в ва́ленках сиди́т (Чехов) =но́ смоть го, сро́мо́тника! в у́ряді́ у во́лбо́ка сиди́т; **~ое место́ =у́ряд; **~ые часы́ / дни́ =го́дины / дни́ уря́дыва́ня;

присутствие =присут́ов; при́то́мность; *(гос. служба́; уст) =уря́дыва́ня; *сохраня́ть / сохра́нати ~е́ духа́ =само́-звля́дывати́ ся / само́звля́дати́ ся; *в ~и мно́гих ва́жных персо́н меня́ публі́чно предста́вил сво́им ви́карием =при́ то́мности мно́го па́нства ме́не публі́чні де́кларова́в за сво́ёго ви́ка́ря;

присутствовать =присут́овывати; бы́ти прису́тний / при́то́мный; *вы ~ли при́ разда́че обе́да? =ци́ были́ сые́ прису́тны при́ розди́леню́ обе́да?;

присутствующий =прису́тний; при́то́мный; уча́стный; там су́тый; *если́ поми́новение́ в до́ме, то́гда устраиваю́т и уго́щение́ для́ по́па и все́х ~их =ке́дь параста́з у хы́жи, то́гда даю́т и го́стину́ по́пови и всі́м при́то́мным;

присучить =за/ (и)ссу́кати до́вєдна́;

присущий =прису́щий; сво́йстве́нный (кому́); *больша́я мате́ринская́ лю́бовь ~а́ даже́ жесто́кому́ зве́рю =ве́лика́ мате́ринська́ лю́бовь прису́ща́ щі́ и лю́тому́ зве́рви́;

присущность =прису́щность;

присущать =причи́слити́;

присущивать =причи́слити́;

присущиваться =причи́слити́ ся;

присыла́ть =присыла́ти; *пы́тайтесь продо́лжать пи́сать и ~ите́ =пробу́йте пи́сати́ да́льше и присыла́йте;

присылка =присла́ня;

присыпать pf tr =до/ присы́пати; (слегка́) притря́сти; *(земле́й) =приме́тати; *(сне́жком) =запоро́шити;

присыпать impf tr =притря́совати; присы́пати; прими́-товати; запоро́шывати; *я́ немно́го ~л песком́ =я́ пі́ско́м притря́сова́в ма́ло;

присыпаться =до/ присы́пати́ ся; (слегка́) притря́сти́ ся; (сне́жком) запоро́шити́ ся;

присыпаться =присы́пати́ ся; притря́совати́ ся, запоро́шывати́ ся;

присыпка =присы́пка;

присыхать =присыха́ти;

присюсюкать =на ше́пётливо́ / на розма́ндано́ говори́ти; наслэ́довати́ ди́то́чу бе́сиду́;

прися́да =прися́га; божба́, божба́; кля́тва; *~а на ве́рность =прися́га ве́рности; *приводи́ть / приве́сти к ~е́ кого́ =божи́ти, за́присяга́ти / по́божити, (за)прися́гнути́ ко́го; *приве́дённый к ~е́ =за́прися́женный; по́божённый; *при-ня́вший ~у́ =за́прися́глый; *приноси́ть / прине́сти ~у́ =божи́ти ся́ / по́божити́ ся; (и)скла́довати́ / (и)скла́сти́ / (и)зложи́ти́ прися́гу; *наруши́ть ~у́ =злама́ти прися́гу; *мно́гие были́ гото́вы прине́сти ~у́ мно́ги́ лю́де гото́ви́ были́ прися́гу зложи́ти; *Ири́ней Контрато́вич приве́л прису́тствующих к прися́ге на ве́рность иде́ям Сече́ни =Ири́ней Контрато́вич за́прися́г публі́ку за іде́ї Се́йченія́;

присяга́ть =(и)скла́довати́ прися́гу, (за)прися́гати́ (ся); божі́ти́ ся; *~ть на ве́рность =за́прися́гати́ ве́рность; *русин необа́зованный, они́ не могу́т та́ким негра́мотным лю́дям да́ть авто́мномо́, о че́м реше́тельно ~ли́ перед сою́зными наро́дами =Ру́син неуче́нный, они́ не могу́т та́ким неа́збуч-ным лю́де́м само́упра́в да́ти, на што́ сепе́д сою́зными наро́дами́ тве́рдо прися́гали́ ся;

присягнуть =(за)прися́гнути, (и)скла́сти́ прися́гу; по́божити́ ся;

прися́га =тане́чна по́за напри́сядки;

присяжный *(тжж ~ заседате́ль) =боже́ник; поро́тник; прися́жный; судя́ / суди́нья з лю́ду (ист); *~ые (тжж) =боже́ни лю́де (редк); *суд ~ых =прися́жный / поро́тный суд; поро́та; *~ документ =прися́жный доку́мент; *Стри́пский рабо́тал перево́дчиком в суде́ ~ых =Стри́пський робо́в я́ко то́мча́ч у поро́тном суді́;

притаивать =прита́йвати́;

притаиваться =прита́йвати́ ся;

притаить =за/ прита́йти; **~ив дыха́ние ==из за́пертым / зата́снэм ды́хом;

прита́иться =за/ прита́йти́ ся; за/ (и)сту́лити́ ся; *(в заса́де) =засі́сти (на зве́ря); *мы́ слы́шим ультразву́ки, лови́м радио́волны́, а запеле́новать ~вший́ под ку́стом гри́б не́чем =ультразву́ки чу́е́ме, ра́діо́ві га́бы ла́племе́, а зата́сного́ пуд ко́рчом гри́ба ні́чим запеле́новати́;

приталенный =па́сентный;

приталить =(и)зу́зтити́ в па́сі; по́йти́ на па́сентно́;

приталкивать =придру́бля́ти;

пританцовывать =робі́ти та́нче́ни кро́кы, ге́сты;

притантывать *(траву́) =прито́птовати; *(в такт) =дуб(к)о́нті, дубо́кати; *Пе́тр броси́л ша́пку, подо́шёл к музы́кантам и ста́л ~ в такт =Пе́тро верг ша́пок, пушо́в до гу́даку́в и за́чав дубо́нті;

притаскивать =прива́лывати; пуб́рити; пе́кати; воло́чити; (воло́ком) сме́чиги; *(кого́) =приводи́ти си́лов; *он ~л с со́бой тяжеле́нные па́чки пы́льных кни́г, связа́нных обры́вками телефо́нного про́вода (Паустовский) =ун прива́лыва́в из со́бо́в ча́железні́ штов́сы поро́шанных кни́жко́к, по́язанных удрывка́ми телефо́нного дру́га;

притача́ть =до/над/при (и)сто́чиги; *э́та прово́лка ~на, пото́му что́ порвала́сь =сес́ь дру́г исто́чённый, бо урва́в ся́ бы́в; **Варва́ра де́нь урвала́, но́чь ~ла ==Варва́ра де́нь урва́ла, ну́ч прито́чила́;

притачивать =дото́човати, (и)сто́човати; *у́ меня́ пробле́ма, как сле́зть отту́да, но́ е́сть у́ меня́ ве́рвочка́ в па́дь дли́ной, лезу́ я по́ ней, а она́ же́ коротка́я, ста́л я́ сверху́ обрыва́ть и снizú ~ =жу́рю́ ся, як у́дты́ изойти́, айбо́ е́ у́ ме́не

на пядь мотузк, лізу бо я тым, а ото кұртое, имів я згорі
приривати а здблю дотбочовати;

притачка = приточованя; надтока; *~ой можно что
удочно удлинить = приточованем мож хотышт учинити май
дотвгым;

притацц/ть = над/ притягги; привлечи, приволочи;
прицубрити; припекати; (волоком) присмычтити, присмы-
кати; привалити; *(кого) = привести силво; *и впрямь, ~л
мой Иван полный мешок бутылочного пива и бутыл водки
= пак кой не прицубрит муй Иван повный мх фляшок з
пйвом а шашованно згорілки;

притацц/ться = прищпобати ся; над/ притягги ся;
приплятати ся; причалпати, причампати; довлечи ся;
приволочи(ти) ся; прителепати (ся); приломпати; *дождь
хлестал, как из ведра, когда он ~лся к стogu; промок до нитки
= дождь свистал, як из млінського колеса, як прителепав
пуд копціо; ани рубяі сухого на нюм;

притвор (церк) = притвор; *лития – торжественная служба
в великие праздники, отправляемая в ~е церкви = лїтія –
торжественное богослужения, которое в великі прїздкины в
прїтворї церкви удправляло ся;

притвора (разг) > притворщик;

притворить = призапєрти;

притвориться = претварїти ся; учинити ся (же не стямїв);
(и)счинити ся (хворя); (и)зробити ся; *баба ~лась, что ей
безразлично = баба так ся зробила, же она ся ани не твортї;
притворность = фалшївость, нещїрость; гамїшность;
лукавость;

притворный adj = чиненый; фалошный; перелукий;
набочный; удайный (редк); ***adv *~о = чинено, набочно;
удайно (редк); *~о улыбался = фалшїво ся засмївав;

притворство = претваряня / чиненя ся; гамїшство; (книж)
гіпокрізія; *одно ~ = сама фалощность;

притворчик m = ублудник; фалошник; ****f *~ца
= ублудница; фалошница;

притвориться = чинити ся; претварїти ся; *~ться
наивным = играти наївного; *~ться, что = робити ся, же;
*не ~йся, ты и сам знаеш какой у нас разговор = не претваряй
ся, ты и сам знаєш, як у мене бєсїда из тобїв;

притека/ть = притягати; приплывати; приливати ся;
*Тиса ~ет в город с востока, после того как Белая Тиса
сольется с Черной = Тиса приплыват у вїрош з востока по
тум, як ся Біла Тиса збє з Чїрнов;

притемнить = притемнїти;

притемнять = притемняти;

притереть = притєрти; засука́ти;

притереться = притєрти ся; засука́ти ся;

притєрт/ый = засука́нный; притєртый; *~ая пробка
= притєрта дугівка;

притеснение = притїсненя; постїсканя; *а когда ~
ослабевало, они опять восстанавливали надлежащий
порядок в народных школах = а коли притїсненя удївляло,
та на́зад восстановили добрый по́рядок в наро́дных шко́лах;

притеснитель m = притїснитель; гонитель; ярмитель; ***f
*~ница = притїснителька; гонителька; ярмителька;

притеснить = притїснити, притискну́ти; пуд/ уярмити,
подїжмити; *настало время, когда немцам удалось ~
богатство русина = прїйшо́в час, коли удало ся Німцям
подїжмити ба́гатство Руси́на;

притеснять = постїск(ов)ати; притїсняти; ярмити;
дїжмити;

притечь = притечи;

притирание = засу́каня; притєраня; *(уст) = масть;

притираться = засу́ковати; притєрати;

притирка > притирание;

притиснуть = притискну́ти; *(камешком) = прикла́сти, fгeq
поприкла́довати;

притиснуться = притискну́ти ся;

притискивать = за/ притихати;

притиснуть = за/ притихнути; *~ший = за/ притихлый;

приткнуть (разг) = примїстїти; присалашити; *(бант,
значок) = припнїти;

приткнуться (разг) = притулїти ся; примїстїти ся;
присалашити ся; (к берегу) пристати;

приток *(геог) = прїток; *(воздуха, сил, кадров) = прїлив;
*ныне уже только на ~ах Тисы местами сплавляют лес = днєсь
ужє лиш на прїтоках Тїсы прова́дят мїстами дєрево долѹв;

прїтол(о)к = двєрный трам; верьх одверщов / одвєрка;

притолкать = придрулїти;

притолкнуть = пуддрулїти;

притом = прїтум; пїпри тум; и то; *~ моя совесть чистая
// во мне сохранит оптимиста, // и в этом вижу пользу я
= чїста мїя прїтум совїсть // будє мнї на радїсть, // и то мнї
богїта кїрїсть;

притомить = (и)змўчити;

притомиться = (и)змўчити ся;

притон = (и)скрыва́лище; берлїг; спелўнка; *воровской
~ = злїдїйський берлїг;

притопать = прїйти пїшо / на́пїшо / пїхїтов;

притопнуть = дубкнути; гїпкнути;

притоптать = притоптати; (и)з/ помїсити; притолочїти;

притопывание = подубкованя; гїпканя; *танец с ~м
= гїпканый танєц;

притопывать = гїпкати; трїпкати;

приторговаться *~ к чему = по/ стїкми́ти што;

притормаживание = пригамованя;

притормаживать = пригамовати; прїспєрати;

притормозить = по/ пригамовати; прїзїпєрти; *а потом
обнаружились симптомы старческого возраста, которые
вынудили меня резко ~ = а пак вїявили ся сїмптїмы старїости,
які заставїли ня фєст пригамовати;

притори/ый adj = прєсолїдкий; пїточный; млїстный;
***adv *~о = млїстно;

приторочить = призати (ид сїдлїви);

приточный = приливный; *~ая вентиляция = приливна
вентїлїця;

притраиваться = докывати ся; имати ся, имлїти ся;
дотыкати ся;

притронуться = доткнїти ся, докнїти ся; имїти ся; *~ к
чему = сяггї рукїв чо́го; *к супу и не притронулся
= пїлювки и не покўшав; *она уже не дышала; глаза
удивлєнно закатились; он охотно бы их закрыл, но боялся
~ = она вже не дїхала; двїє бїлых очїй дївовали ся; ун рад
бы бив їх закрїти и бояв ся докнїти ся до нїх;

притрусить *(снежком) = прїтрясти; *(на лоша́дке)
= прїтрїпати;

притрушивать = прїтрясовати;

притулить (нар) = при/ утулїти (общ); дати прїтулок
(комў); присалашити (кїго);

притулиться (нар) = при/ утулїти ся (общ); найтї
прїтулок / присалашити ся (кїло чо́го); *~юсь я где-то под
уютный куст, // сплунїцей моя будет моя скорбь и грусть
= кїждый ми корч будє пак прїтулком, // скорб и смўток
вїрным сопўтником;

притулять (нар) = притулїти (общ); давати прїтулок
(комў);

притуляться (нар) = притулїти ся (общ); находїти собї
прїтулок;

притупить = за/ притупїти; вїтупити;

притупиться = за/ притупїти ся; вїтупити ся; *(боль /
чувство) = за/ отупїти; ослабнути;

притупление = ослабєня; *период революций, прими-
рения, ~я национального духа, и в конце концов оживания
– это базисные или поворотные моменты = вїк рєволїцїй,
прїмїреня, наро́дного ослабєня и напїслїд новопробў-
жєня – се кардїна́лїи а́бо повертїючі пўнкты;

притупленный = притупєный; *боль, хоть и ~ая, оживает,
как плохо зажившая рана = боль, прї́вда, притупєный,
ожїват, як недобрї загїста рана;

притуплять = притуплїти;

притупляться = притуплїти ся;

притча = прїчта; прїпад(ок); прїшта (нар); *материал /
стиль ~и = прїчтївовїй матєріал / стїл; *ставшїй ~ей во
языцєх = послїдовчїный; *вот ~а нам, хрїстіанам: евреи
разошлись по всему свету = туй прїчта нам, хрїстіанум:
Жїдївє ся розшїшли по усєму свїту; *~а во языцєх = тєма
всєобщего убогїреня;

притягательность = прїтяжїлївость;

притягательный = притяжливый, притягательный; атрактивный; *для него она была ~а, она была нимфа, мистическое творение, будоражащее воображение = была про него атрактивный, была про него вилы, мистичным сотворёнём, котрое розбуёрвало фантазію;

притягивать = притягивати, притігати; *он понимает прообраз мировой силы вроде магнетизма – магнит ~ет одним полюсом или отталкивает – как электричество = видит ун прообраз світової сили в роді магнетизму – магнет притігас єднім полюсом або удыхас – як електричність; **притягиваться** = притягивати ся, притігати ся; **притяжательный** (грам) = присвійний; *часто имена собственные, особенно географические названия являются ~ыми прилагательными; напр. Лохово, Перечин = присвійні приложники часто назвы власні, особливо географічні; прим. Лохово, Перечин;

притяжение = притяг(ов)аня; гравітація; *в нём самой природой заложено ~ земли, любовь к хлебопашескому труду – у нєм самов природов закладеное притяганя землі, любов до хліборобського труда;

притязани(е (на что) = домаганя ся / жаданя / убёкованя чоґо; *предъявлять неуместные ~я = добагати; *их ~ на членство было отвергнуто с аргументацией, что Россия не автохтонная земля русин = їх жадость о членство была неприята из аргументацієв, же Рूसия не є автохто́ннов областєв Русинув;

притязательный = амбітний; *слишком ~ый = многожадающий; *примирить противоречия было возможно только тогда, если бы власть короля безусловно победила чрезмерно притязательных и беспокойных вельмож = примирити противності лем так мож было, кедь бы ся удало корольській власті безусловно побідити многожадающих и беспокойных старших папув;

притязать = держати жаданя на што; убёковати што; **притянуть** = притягти; (ветку) присігнути; *(привлечь) = пригорнути; **~ за волосы / уши = притягти за волосы / уха;

приубрать (разг) *(сделать уборку) = мало за / попоранити, о / убхарити, опратити; *(нарядить) = припарадити;

приубраться (разг) = припарадити ся;

приударить = злёгка ударити; *(поднажать) = придати (на темп); *~ за кем (нар) = зачати ся волочити за кем;

приударять = злёгка ударяти; *~ за кем (нар) = волочити ся / увивати ся за кем;

приукрасить = припарадити;

приукрашаться = припарадити ся;

приукрашивать = ціфровати; *~енный = ціфрований;

приуменьшать = умаляти;

приуменьшение = умаленя;

приуменьшить = умалити;

приумножать = приспорёвати; приумножати;

приумножаться = приспорёвати ся; приумножати ся;

приумножение = приспореня; *~ Древней Венгерской Библиотеки с 1912 года = приспореня Давной Мадярської Книго́вни од року 1912;

приумножить = на / примножити, примножити; приспорити; пригаздовати; розвеличити; *озабочен тем, как ~ своё богатство = журит ся, як бы ёго богатство приспоріє; **приумножиться** = намножити ся, приумножити ся; приспорити ся; *как бы иначе ~лось имущество = котрым кіпом бы ся намножив иманю;

приумолкнуть = попримолкнути;

приумываться = пофайнити уд умываня;

приунуть = пудупасти на духу;

приурочить = начасовати;

приусадебный = обыстёвый; прихыжный; домувський; *~ участок = загуменок; загорода, загородчина;

приустать = (и)змучити ся;

приучать = приучовати, приучати; *~ к чему = заучати / вичити / присохтововати, сохтовати на што;

приучаться = приучовати ся, за / приучати ся; навчати (ся); вичити ся; присохтововати ся, сохтовати ся; *пусть, эти малыши – ются чему-нибудь толковому = най ся тоті малі приучают дачош шкільному;

приучение (к чему) = приучованя / навчання / (при)сохтованя (на што); *результат воспитания достигается только правильной выучкой и ~м = у воспитаню результатув лем правильной учёны тай присохтованя може дати;

приученный *~ный к чему = на / приучённый / навчкый / навчкнутый / присохтованный на што; *дома они бояться войти в тёмную комнату, ибо не ~ы, что нет никаких привидений = дома не сміют пуйти у тёмну комнату, но не сут на то присохтовані, ож ніт жадного стра́шка;

приучить = призывачити, вьзвычаити, на / приучити, присохтовати на што; *~ть к порядку = научити коґо на шор / морес; *девочки по ночам часто шёпотом воздавали молитву Марии, так их ~ли = дівочкы ся часто вночі молили потіхы до Марії, так їх вьзвычали;

приучиться = приучити ся; навчнути; призывачити ся; фтед понавчати, поприывчати; присохтовати ся;

прифасониться (нар) > прифрантиться;

прифрантиться = вьпарадити ся; вьф(и)чурити ся;

прифронтовой = прифронто́вый; *Комиссар подкарпатской и ~ территории обращает внимание жителей, что много писем в комиссариат приходит без подписи; такие письма без прочтения подлежат уничтожению = Комісар пудкарпатської и прифронто́вой теріторії воззває уваґу обывателей, же бу́льше пісем приходіт на комісаріат без підпису; ські пісьма без перечитаня будут уништовлены; **прихвастывать** = слабушковати, слабобити; хрунявити;

прихвастнуть = дакус вьхвалити ся, попышнити ся; преувеличить, вьгадати; добрехати;

прихватыть = прихватити; зымити, приимити; прицапнуги; *~л мороз = поваріло / попаліло / пощипало / хопило морозом; *~ть тискама = прицапити; *морозом ~ло высадки, кабачки, огурцы = мороз поварів росады, дыні, огуркы;

прихватаыва(ть) = прихватовати; *сосульки образуются, когда ~ет мороз, а с крыш ещё стекает вода = цюмплі ся чинят, колі зачинає брати мороз, а из стріхы щі стікає вода;

прихворнуть = заслабнуть; завпасти, занёмочи, занедужати;

прихвостень = пудхвоста́ш; пудли́за m/f; послугач; пудголосок;

прихлебала > прихлебатель;

прихлебатель m = галапас; ***f *~ница = галапаска;

прихлебательский = галапасный;

прихлебательство = галапасство;

прихлебнуть = засёрбати; хлёбнути;

прихлебывать(ть) = сёрбовати, посёрбовати; хлёбтати, (чаще о собаке) хлёбкати покус; *весь день ~ли солёный чай, а вечером жратва повторилась = ці́лйй день посёрбовали солёный чай; а вёчур ся годованя повторило;

прихлопнуть = плёскнути, ляпкнути; клёпнути; забити; *(дверь) = затріскнути, задуркнути; *(ликвидировать) (нар) = (и)зрушити; (и)з / ліквідовати; *(палец; разг) = прищипнуги;

прихлопывание (Даль) = плёсканя; ляпканя; (в танце по ногам) чапаш;

прихлопывать (imprf < прихлопнуть) *(в такт) = приплёскovati (до такту);

прихлынуть = ударити; наплысти; нагорнуги ся;

приход = прийти; приход, нахёд; завандованя; *(на склад, на счёт) = приєм; приходок; *(на работу) = доходоґа; *(зимы / лета) = настаня; надыти; *(на сцену) = вьступ; *(церк) = вєсь; душпастврство; (кат. церкви) фара, фярность; (правосл. и греко-кат. церкви) парохія; (прот. и кат. церкви) плебанія; попувство; *~ молоджена в семью тестя, тещи = приимы; *до ~а угров Подкарпатье не могло быть уже заселённым = перед приходом Угров Пудкарпатья не могло быти уже заселенос; *~ в Шамбронне основан родом Берзевици = фара в Шамброні заложена фамілів Берзєвіц;

приходи(ть) = на / приходіти, прихажовати; *(газеты, письма) = доходоґованя; *(к мысли) = доходоґовати до думкы; *(издалека, регулярно) = доходоґовати; *(в пункт назначения) = прибывати; *~ть в себя = рекреовати ся; *москов-

ские купцы уже в 1711 г. ~ли к нам с книгами =москальські кўпці уже р. 1711 прийшли були до нас із книгами;

приходиться =падати ся, припадати; прийти; приходіти ся; *скільки мне ~ся =кільо ми прийде; *он мне ~ся родственником =ун ми паде ся родак; *лучшего ждать не ~ся =на ліпше не є што чекати; *корову держать ~ся, потому что молоко нужно =корову держати мўсай, бо молока треба; **день на день не ~ся > день;

приходно-расходный =приходно-выдатковий;
приходный =приходный; *~ая книга =приходна книга;
приходовать =приходувати;
приходский =парохіальний; фярський; *~ий священник =парох; фярарь, плебан; *~ий сад =фярський керт; *поскольку это было возложено лишь на нашу слабую память и выпало из ~их протоколов, поэтому чтоб это, конкретно дополняя, всё вместе собрать =зачім ісе лем слабий памяти было повірено, як із протоколув парохіальних вийшло ся, зато обы ісе конкретно додаючи, у едєн состав зобрати;

приходящий =приходный; приходячий;
приходящийся =приходящий; падаючий ся, припадающий; *~ийся на душу населения =падаючий ся на едного жителя; *вес воздушного столба, ~егося на один квадратный сантиметр, равняется 1033 граммам =вага, котру воздушный стовп на едєн квадратный центимєтер учинит, руvає ся 1033 грамам;

прихожан(ин)т =парохіан; вірник; *~е должны своевременно давать годичное вознаграждение своему священнику и дячку =парохіанє своєм парохови и дякови повинні плацу дорочную часу своєм удати; ***f *~ка =парохіанка; вірниця;

прихожая (суп передняя) =предхўжа; прїкляты;
прихорашивание (Даль) =цїбреня (ся); прибераня ся; припаражованя (ся);

прихорашивать =приберати; цїбрити; рїхтовати; припаражовати; украшовати;

прихорашиваться =цїбрити ся; рїхтовати ся; припаражовати ся; приберати ся; украшовати ся; косичити ся; вылизывать ся; *срывает цветы и ~ется ими =зрыває чїчкы и косичит ся нїма;

прихорашиваться =выцїбрити ся; припарадіти ся; прибрати ся; вылизати ся;

прихотливый =прихотливый; выбагливый; *(муз лит) =рапсодічний;

прихоть =прихоть, призволя; забага; розмар;

прихрамывание =храмана; шкынтаня; криваня;

прихрамывать =за/ пошкынтovati; похрамовати; кривати; налігати на едну ногу; куляти; *я ушибла ногу, так теперь ~ю =ударила-м ногу, та теперь похрамую;

прицветник (бот) =пудцвітковий листок;

прицел =зацїлена; *(у оружия) =цїльник; *взять на ~ =взяти пушку на лицє; *Михайло уже держит ружье на ~е; я машу ему, чтобы подпустил ближе =Михайло пушку на лицї держит ужє; я махаю, жебы заждав ближе;

прицеливание =цїлєваня; зацїленя;

прицеливаться =цїлити / цїлєвати / нацїлєвати (піштоль на кого); *~ из ружья =цїлити / мїрити пушку; *он мне показал, как ~, и я нажал на спусковой крючок =указав ми, як ся мїрит, и я потяг за когүти пушки;

прицель (нар) > прицельный;

прицельность =за/на/ прицїлити, намірити (ся);

прицельный =прицїльный;

прицеливаться *~ться к чему =тїкмити што; *к этому сему уже ~лись, но что-то покупателям не нравится =ісе сїно вже тїкменє, айбо штоє не лїбїт ся кўпцям;

прицельность *~ к чему =по/ стїкмити што;

прицеп =влєчка; (влєчный) возїк, возок; прїцїп; *(коляска мотоцикла) =(прїбїччїй) коцик; *двое энкаведистов набрасывают трупы, как брєвна, на ~ грузовика =двїмї энкаведїсты вимітуют мертвїлы, як сяговїну, на влєчку накладяка;

прицепить =за/ прїцїпити, прївїсити, прївїдїти ид чїму; прїоначїти (нар); прїплїтати (фам фиг); *(саблю)

=прїпасати; *(вагон) =докапчати; *к возу ~ли тележку =докапчали до вїза телїжку;

прицепить =за/ прїцїпити ся, за/ прївїдїти ся, прїпити ся, (фам) прїплїтати ся ид чїму; прївїснути; *а тот ~лся к нему (фиг) =цї не імї ся тот до чїловїка;

прицепленный =зацїпєный; (вагон) влєчный; за/ докапчанный; *над колесом стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ведро, ~ое к багру =над колїдїєм стїяв катїна и прїбївав зачїрти вїды у вїдрї, зацїпєно на клїюку;

прицеплять =прївїшовати; закапчовати; прїоначовати (нар); *вагон ~ли к поезду =закапчовали вагон до пїзда;

прицепной =влєчный; *~ вагон =докапчанный вагон;

прицекнуть =скрїчати «цїт(те)» на кїго (котрїх);

причал =пїртош; *(плоты, колод) =ловачка; *(чал) =прїпон; *кони тянут бревно на ~, там где штабелями сложен лес =кїні тїянут клїц на пїртош, там де мїглы стїялы з дїревом; **на ~е =на прїпонї;

причаливание =прїстїваня, прїстаня; язаня;

причаливать =прїстїти; пудтїяти; прїязїти;

причалный =на прїстїваня, язаня; *~ая тумба =прїстїанный стїп;

причастие *(грам) =дїєпрїлїжнїк; удглагїлнїй прїлїжнїк; *(церк, > ткж причащение) =прїчїастя, прїчїаща f; *прїнимать ~ =брїти тїло бїжїе; *тех наших прадедов, которые представили себе, как поп теми руками, которыми им ~ подаёт, должен собирать коровы лепёшки, аж в жар бросило ~тых прїдїдї нїшых, котрі собї подїмали, же пуп тїми рукїми, котрїми їм прїчїаща подає, мїсїт бїлєгу зберїти, онь горячка затрясла;

причастный =прїчїастїти;

причаститься (церк) =прїчїастїти ся; *(быть причастным к чему; уст) =прїчїастовати у чум; *когда он ~лся, то с богослужения отправился домой =як прїчїастїв ся, из слўжбы пушїв гет доу;

причастник k m (церк) =прїчїастнїк; ***f *~ца =прїчїастнїця;

причастность =прїчїастнїця;

причастный =прїчїастнїй; *(грам) =дїєпрїлїжнїй; *быть ~ным к чему =сопрїчїастїти / прїчїастовати у чум; *мой старший брат тогда почти не был ~ен к движению =мїй стїршїй брат, тогды мїло сопрїчїастїв у двїганїю;

причащать =прїчїащати;

причащаться =прїчїащати ся; *чїрт говорит: царевна ~лась, а я, говорит, ударил попу на руке, так причащение упало, а жаба его съела =пропастнїк кїже: царїовна прїчїащала ся та, кїже, ударїв ем попїа по руцї, та вїпало прїчїастя, та жаба їзїла;

причащение (церк) =прїчїастя, прїчїаща f; *молитва перед ~м =прїчїастна молїтва; *~ принєс домой, размыл в трёх стаканах, дал первый ~она выпила и повернулась на другой бок; дал второй ~ выпила и тогда проснулась; дал третий ~ как выпила третий, сразу встала и оделась =прїчїастя прїнїєс дому, розмыл на трї погары, дав едєн ~она выпїла и обернїла ся на другїй бук; дав другїй ~ выпїла, тогды устїла; дав третїй ~ як выпїла трїтїй, устїла таї облєкла ся;

причём conj =и то; при чїм; *платили по пятёрке, ~ в два срока: на рождество 3 зол. 50 дин. и в день апостола Якова 1 зол. 50 дин. =по пїятї платїли и то на два тїрмїны: на руздво 3 зол. и 50 ден., а на день с. Яцкя 1 зол. и 50 ден.; ***adv (вопр) *~ тут я? =што я мам до того?;

причсанный =зачїсанный; (тїцательно) вїчесанный; *копна приплюсена вилами пласт к пласту, гладко ~а граблями =копїня вїплєскана вїлами пласт до пласта, гладкїю вїчесана граблями;

причсать =зачїсати; *приятно подул свежий ветерок и ~л травы =прїятно подув свїжїй вїтрїк и зачїсав травы;

причесать =зачїсати ся;

причска =фрїзїра; зачїска (обл); *Соня стояла, поправляя ~у =Соня стїяла справляючи фрїзїру;

причсть (нар) =прїдати, додати; прїраховати;

причсться =прїраховати ся;

причёсыва/ть =зачёсовати, чесати; *он пихал копну со всех сторон, разравнивал, ~л, поправлял =штуґав копію з усіх боків, гладів, чесав, поправляв;

причёсыва/ться =зачёсовати ся; чесати ся; *на балке лежит и деревянный гребешок, которым бабка ~ется раз в неделю =лежить на геренді и деревляний грёбёнь, якým баба чёсе ся раз на тѣждень;

причник (церк) =псалміста;

причина *-а чего =причина / винá чому; *стать / становиться ~ой чего =завинити, спричинити / завиняти, спричиняти (што / ся до чого); *по ~е болезни =про хвороту; опрѣж хвороты; *безо всякой ~ы = (разг) ни за што, ни про што; ни про што; *не было никаких ~ для беспокойства =нізашто было журити ся; *по какой ~е он утонул =якá была тому причина, ож утопив ся; *река Нил была ~ой и тому, что египтяне разделили свою страну на округа, и каждый имел на Ниле свой порт =ріка Нїл была винна и зáто, чом розділили Егїптіяне свій край на округи, а кáждый мав на Нїлі свій порт;

причиндал/ы (разг, шути) > манатки; **со всеми ~ами ==зo вшиткыма бузума;

причинение =спричиненя; *~ вреда =шкóжєня impf, пошкожєня pf; *(обиды / урона) =завдáвaнa impf, зáвдaнa pf;

причинит/ь =(с)причинити завинити; freq позавинити / позавинити што; *~ боль кому =уразити кóго; *всё, что вы себе ~е, упадёт на вашу собственную голову =вшитко пáдaт на влáстну гóлову чoлoвiкa, што собi спричинит;

причинистость =причинист; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление ~и заменят аналогия =нелогічність сю мóжемо убяснити мїтичним способом думáнa, де упáдок історичности заступáє аналóгiя;

причинный =причинный; кавзальный; *нужно следить, чтобы связь исторического материала не была отброшена на задний план ~ым восприятием =мáєме журу мáти, жебѣ зьязѣ історичнóй матэріі не бýла здручена на зáдноє мiсто кавзальным пóхoпoм;

причинять =причиняти; завиняти; *~ть урон / беду =завдáвaти ўйму / напáстoвaти кому; *бог не ~ет беду никому =бoг не напáстўє нiкóмy;

причисление =причисленя; *Данцак вспоминает ~к лику святых епископа-мученика В. Гопко в Братиславе 14 сентября 2003 года =Дaнцáк пoмiнáт блaгoрeчєнa епископа-мученика В. Гóпкa в Брaтислáві 14. септємбрa 2003;

причислить =причислити, прираховати; зашорити мѣжи што / кóго;

причислять =причисляти, причислѣвати, прирахововати; зашорѣвати;

причисляться =причисляти ся, причислѣвати ся, прирахововати ся; зашорѣвати ся;

причитальница =плáчка;

причитание =нáрик, нáрикáнa; божєжнa, бiдкáнa, лáмєнт; *свадебные ~я =лáдкáнa; *старикі сказывали, что с Широкой горы они достаточно ясно слышали жуткие ~я, ведь там, на Широкой горе, велись тяжёлые бои =стáрi лóдє гвaрилi тaк, же чўли рiяднi зo Ширóкoй гoрi, як быв нáрик вeликiй, бo тo вeликi бoї тy бýли, нa Ширóкoй гoрi;

причиталь/ь =ламентовати; бiдкати ся, бiдáкaти; божєжати; (нар) вáйкати; (фам) ёйчати; *начать ~ть =рознáрикáти ся, розьёйчати ся; *(петь свадебные причитания) =зaлáдкoвaти; *когда поют вышеприведённую песню, люди говорят, что святые ~ют =коли вiсшє прiвєдєну спiвaнку (лáдкáнa) спiвáют, лóдє отó кáжyт, ож свaшкi зaлáдкoвyт;

причитаться =приходити, припадати ся;

причмокива/ть *(губами) =мляцкати / мьлькати губами; *(свиная) =цѣкати; *за стойкой бара мразь сопела и ~ла у ведра со слитым пивом =зa бáров брyдoтa фyнiлa и мляцкaлa y вiдрi з нaзливaным пивом;

причмокнуть =мляцкнути / мьлькнути губами; цѣкнути; **причт** =клер; поуповство; *прошу, чтобы Вы как кардинал мне, или кому-либо из моего ~а дали полномочия =прóшу,

обѣ Вы як прiмáс мєнi, áбо из клєрa мoгo дáкoмy упoвнoмoчєнa дaти;

причуда =чудáштo; дурнóтa, дур; рóзмaр; невбýчaй; блáзнa; *с ~ами =наддурiстий; рóзмaрний; *открытость жизни, языка и обычаев дают народу силу; сибаритская жизнь, мишурная речь и ~ы в бычаях ведут к слабости =простóтa животá, зьязýкá и обýчaюв дáвaт нáрoдóу силý; рoскóшнiцькiй живiт, фaлшiвa бєсiдa и рóзмaрi в обýчaєх вєдўт гy слáбoстi;

причудиться =замерещати ся; прiвiдiти ся;

причудливый adj =бiзáрный; мудѣрный; хiмѣрный; (и)звлáстный; *я забываюсь в сладком усыпленье, // и тени мыльные передо мной // в ~ом несутся сновиденья (Отарѣв) =я пáдaю y зáспaнa солóдкo, // и тiнi мiлi нáрaз чередóв // в бiзáрнyм снi брєнят швыткi и крóткi; ***adv *~o =хiмѣрно;

причудник m =наддурiстий; невбýчaйный; ***f *~ца =наддурiстa; невбýчaйна;

причудничать =вычиняти чудáштвa, дурнóтy, невбýчaй, блáзнi;

пришвартовать (мор) =прикапчати (лодь); *пришли к кораблю, отсоединили цепь; светила луна и они видели, где нужно ~ на той стороне =пришлi дi гaвoви, удaкпáли лaнцi; мiсячoк свiтiв, тa вiдiли, дє нa дрўгyм бoцi прикапчати;

пришвартоваться (мар) =пристáти; прикапчати ся;

пришедший =пришѣдший, пришлый; завандровальный; *и немецкие протестанты обрели освободителя в лице Густава Адольфа, шведского короля, ~его на помощь ~достали и нiмѣцкi протестáнтy слободiтєлa y Гўстaвy Адoлфi, королó швєдськoмy, пришѣдшy нa пoмўч;

пришлѣц m =зайдѣй; прихóдник, прихóжый, прихóдный; прибыш; завандровник; (неод) приблуда, зайшлый, пришляк; *~сц из-за гор =перелáзнiк; *~вцaм понравился богатейший район =завандровáлым лóдям пoбáчив ся прѣбoгaтый вiдик; *старожил презирает тех, чей род не так давно поселился в селе, и обзывает их ~ьцами =стaрoбь-вáтєль прєзирáт тьх, котрýх фaмiлiя не тaк дaвнó пришлá y сєлó, и прибýшaми прoзьявáт iх; ***f *~ицa =прихóд-ничкa; прибýшкa; (неод) приблуда, зáйдa, зáйшлa, при-шлýчкa;

пришпѣтьвать (разг) =злѣгkа шепелѣвати;

пришпѣтьвать =пришпѣтовати; *Юра не говорит в голос, ~ывает в ухо, ведь уже и другие покупатели присматриваются к коровке; зачем же их отпугивать =не кáже Юрa нáголoс, пришпѣтўє в ўхa, бo ўжѣ кóлo корóвкy и iншi кўпцi сyт; чoм бy кўпцoв удпўжoвaти;

пришествие (церк) =пришествие; Адвент; *Бог будет судить каждого по делам его; живите под страхом ~я его =Бoг будѣ сyдити кáждoмy пo дiлám ёгo; y стрáхy пришѣствiя ёгo живiт; **кo вторoмy ~ю; во вторoм ~и (шутл) =нa Сўдный дєнь;

пришибить =рoсшибнyти; причмелити; клѣпнyти; *я гнала палкой свиноматку, да промахнулась и ~ла поросёнка =бiлa-м бóтов порoськy, тa прoмáхнyлa-м ся тa причмє-лiлa-м порoсьтoкo;

пришибленный =зabи́тый нáсмєрть; *(фиг) =дўркнутый, кóвтнyтий; в тiмiя битый; шибнўтый; клѣпнўтый; oшáлєный; бyхнўтый; взлoєный (разг);

пришива/ть =(и)с/ пришивати; *рукава к полам ~ли узорчатым швом мерёжкой =пyлкi (пóлы) и рyкaвi шивiлi ўзoрчaтым швoм «пiркoв»;

пришивной =пришитый, пришивной;

пришить =пришити; *(в виде заплатки) =приплáтати; *~ить дело (фам) =приплáтати крiмiнáлi; *~ить кóгo (вyльг) =(и)скантрайти, удбáхнyти, удпáсти; *сделал себе лапти с каблуками, ~итыми к носкам; его след выглядел, словно он шѣл зaдoм нaпєрѣд =спрáвнє собi пoстóлы, штo зáпáкy пришўб нa пýсoк; ёгo слiд вьпoзирoвaв, якбi нáзaд пyшoв; **~сiй кобыле хвост (o чѣм-тo нєнужнoм) =притoчiй кoбiлi хвyст, тa будѣ мaй дoвгый;

пришкольный =шкóльный; пiлiя шкóлы пoложєный; *~участок =шкóлнa зáгoрoдa;

пришлѣна[ть] (по грязи) = приталáб(к)ати; *мы ~ли по колени выпачканные в грязи = приталáбали сьме до колѣн кáляни;
пришлѣннуть = приклѣпнути; прислопѣти; (печать) удáрити;
пришлѣныва[ть] = приплѣсковати; приклѣповати; приби-
 вати; *сморщенные губы, словно перестоялые печерницы, ~ли в такт = змóрщени губы, як перестáрили печерѣщи, до
 такту приплѣсковали;
пришлифовать = ошлайфовати;
пришл[ый] = пришлый, прихо́жый; приходч[ый]; (неод)
 зайдѣй; *давнишних жителей тут мало, всё ~ые = дáвної
 фамілії мáло ту, ушѣтко приходчое; ***subst *~ый
 = при́стах, чу́жак;
пришпандорить = примоцовати хамуто́м; *(кнутом,
 ремѣм; фиг нар) = швігнути, шва́кнути;
пришпиливать = припинати; шпінкати; *~енный
 = при́пнутый, при́пный;
пришпилить = припну́ти, при́пяти;
пришпоривать = пострóжати;
пришпорить = заостроговати; заты́ти острóгами; *лишь
 ~л коня ~и вса́чек = лем заостроговáв коня́ и зась до ско́ку;
прищелкивать = трóцкати; (кнутом) флѣ́цкати; (зубами)
 клóнцати; *(прищемлять) = за/ прищпáти;
прищелкнуть = трóцкнути; (кнутом) флѣ́цкнути; (зубами)
 клóнцнути; *(прищемить) = прищпну́ти; позациплѣти
 фег;
прищемить = за/ прищпáти; перетискáти; *~ пальцы
 = прищпну́ти / фег позациплѣти пѣрсты;
прищемление = зáщап;
прищемлять = за/ прищпáти; перетискáти;
прищеп (сх) *(место под привой) = рóсскіп; *(привитое
 дерево) = при́скіпа; (саженец) прѣса́да;
прищипить (бот) = за/ прищпáти; фег позаскпѣяти,
 попри́скіплѣвати; *я ~л все яблoньки = попри́скіплѣвав єм
 усѣ яблoнькы;
прищипиться (бот) = за/ прищпáти ся; фег позаскпѣяти
 ся;
прищепка = жáбка; ша́пи́ло; *шмотки я прѣстегнула ~ми
 к верѣвкѣ, щобó ветер не унёс = попри́скáчовала-м жáбками
 ря́ндя до шпáргы, вбѣ вітер не поно́ю;
прищепок (сх) = скіп; прѣса́да; черенóк;
прищур = прижму́рєня; *глаза с ~ом = прижму́рєні о́чи;
прищуривать = щу́рити;
прищуриваться = щу́рити ся;
прищурить = прищу́рити; прижму́рити; *смотреть ~ив
 глаз = по́зирáти пу́вком; *один глаз ~ен, а вторым косит
 через маленькое окно на межу; непременно нужно
 подстеречь эту нечистую силу = є́дно о́ко прижму́рєное, а
 дру́гым ску́лит кру́з малóе о́кно на ме́жу; мусит
 привартовати ту нечисту́ силу;
прищуриться = прищу́рити ся; прижму́рити ся;
прищучивать кого (нар) = брáти з кым на́бстро; стрóжити
 ся на ко́го;
прищучить (нар) = (и)злáпати; приклѣкати на удлóвѣд;
приют = при́тулок, при́тулице; при́бижице; сáлах; áзил;
 *сиротский ~ = сиротѣнецъ; *~ для бедных = худобѣнецъ;
 *туристический ~ = ту́ристична хáтка; *быть на ~е
 = сáлашовáти; *дать ~ кому = пересáлашовáти ко́го; дати
 при́тулок ко́му; *когда ты пришѣл к нам странником, мы
 дали тебе ~ = ко́ли єсьме́ ты видѣли сторóнного, мы́ ты
 пересáлаш(л)о́вали;
приютить = присáлашити, уту́лити, дати при́тулок;
приютиться = при/ уту́лити ся; най́ти со́би при́тулок; *~
 у костра = при́сáлашити ся ко́ло вáтры; *повсюду отвержен-
 ный, он искал, где ~ = го́неный з усáгды, ун не знав, де при-
 ту́лити ся;
приютный = уту́льный;
приютский = (из) при́тулку, сиротѣнця, худобѣнця; *~ий
 двор = двур при́тулку; *~ие дети = дѣти зо сиротѣнця;
приязненный adj = при́язный; ***adv *~о = при́язно;
приязнь = при́язєнь;
приятель m > друг; *~и сол = цѣмбóрство; *(подруга) ~я
 = цѣмбóрова (фра́рка); *пузан Барник, старый дедов ~ь,

побилася об заклад, что скушает два ведра варѣной картошки
 = дѣдув дáвный цѣмбóра бѣбѣхáч Барник зложив ся, же
 изы́ст ві́ко варѣных кро́мпѣль; ***f *~ыница > подруга;
приятельск[ый] adj = при́ятельскый, цѣмбóрскый; ***adv
 *~и = при́ятельскы;
приятельство (разг) = при́ятельство;
приятельствовать с кем = при́ятелѣти (ся) з кым;
приятность = при́ятность; милóта; гóжость; бáченя;
 *Полибий в отношении объективности значительно
 уступает Фукидиду; его изложение не отличается ~ю
 = Полѣ́ий што до обектѣвности не мóже ся пору́внати з
 Тукѣ́дидом; из є́го препода́вaнa хы́бит при́ятность;
приятн[ый] adj = при́ятный, при́емный; гóжый; мѣ́лый,
 умѣ́льный; лóбый; ладный; *~ой внешности = укáзный;
 (обл) шва́рный; *~ое исключение = свѣ́тла вы́имка; *~ый
 напиток = нáпу́й даё ся пѣти; ***adv *~о = при́ятно,
 при́емно; лáдно; лóбо; лóбо; *ну давай, говори, но очень
 кратко, ~ отвечал владыка, ~ ведь нам не слишком-то ~о
 слу́шать такое свинство ~та лиш говори́, áйбо д́уже
 нáкуро́, ~ удѣ́вѣт влады́ка, ~ бо не д́уже нас корѣ́тит ся́ки
 свѣ́нства слухáти;
прият[ь] (уст) = при́яти;
про *(syn o; разг) = за; *это не ~ нас = то не про нас; *ещѣ
 с первого экзамена все с трепетом рассказывали ~ латин-
 ского профессора, который был будто бы какой-то зверь
 (Л. Толстой) = щи з пѣрво́го є́кзамена кáждый у страхóти
 говорѣ́в за латѣ́нского профѣ́сора, же быв, гѣ́кой звѣ́рь;
 ~ запас = на чорный день; * (выр книж) ~ и контра
 = про и кóнтра; за и прóтив;
проанализировать = проаналѣзóвати; перетрактовáти;
 *критика не знала, как быть с этими произведениями;
 беспомощность критики подтверждает: бывает легче на-
 писать произведение, чем критике его ~ = крѣ́тика не мо́гла
 со́би дати́ рáды з тѣ́ми твóрами; безрáдность крѣ́тики
 потвѣ́ржує: лѣ́гше написáти є́дєн твур, як крѣ́тицѣ є́го
 проаналѣзóвати;
проба = прóб(в)а; пóпытка; *(золота) = цѣхóвaнa; *(для
 анализа) = прóбка; *(пищи / напитка) = ку́шaнa; кушóвaнa;
 куш́тунок (обл); **низкой ~ы > низкопрóбный; **~а пера
 == пѣрвое пишaнa;
пробавляться (чем) *(довольствоваться) = успоко́вѣти ся
 / удбывáти ся из чим; *(заниматься) =(и)збывáти час;
 *(кормиться) = живѣ́ти ся чим; жѣ́ти з чо́го;
пробавлющий (Даль) = проловговáти; прогеверовáти;
 (и)здáрмовáти час;
пробалазури[ть] = пролопо́нѣти; *~ла битый час = пролопо-
 нѣла чѣ́таву го́дину;
пробарабанить = выбубновати;
пробасить = бáсом, на тóвсто заспѣвáти / повѣ́сти;
пробасовать = штрайковáти за якýй час;
пробатрачить = бѣрѣшѣти, жи́лрати за якýй час;
пробег = прóбѣг; *(агитационный) = рáйд; *в ~е (пребывает
 в пути) = у доро́зѣ;
пробегать = прóбѣгати;
пробѣгать = прóбѣгати; *мороз по коже ~ет = морóз по
 ко́жи пóбѣгáт;
пробегаться = забѣгáти со́би;
пробедствовать = выбѣдовати;
пробѣжать = прóбѣти, пробѣ́гнути; (фиг) перейти́,
 перелѣ́ти; мину́ти; *дѣнь ~л = дѣнь перебѣ́г; *мог ~ть 100
 м за 11 сек = знав забѣ́гти 100 м за 11 сек;
пробѣжаться = пробѣгáти ся; забѣгáти со́би; *~ взглядом
 = перелѣ́тити о́чима;
пробѣжка = прóбѣг;
пробѣдничать = (и)здáрмовáти час; прогеверовáти;
 проловговáти;
пробѣл = прóблишок; пóзѣж;
пробѣливать = прóбѣлити; выбѣ́лѣвати; *~ стены = бѣ́лити
 стѣны;
пробѣлить = прóбѣлити; *~ стену = выбѣ́лити стѣну; (до
 конца) добѣ́лити стѣну; фег повыбѣ́лѣвати стѣны;
пробѣлиться = выбѣ́лѣти ся;
пробелка *~ сахара (спец) = бѣ́лена цу́кру;
пробель = бѣ́ль;

пробеседовать = бесідувати за який час;
пробивание = пробівання; *(старой краски) = пролізень;
пробивать = пробівати; дірковати; *(клей / краска) = пролізовати ся; *(свой проект; разг) = промовати; пропихати;

пробиваться = пробівати ся; пнүти ся;

пробивка = пробівання;

пробивной = пробівний;

пробирать *(о холоде) = прошибати; *(бранить) = проберати; псовати; *эхо голос возвращает, // меня радость ~ет = кой ся гóлос тот зашибат, // менé рáдость онь прошибат; *как станет дуть в эти долины северный зимний ветер, то ~ет до костей = сіверный вітер у зимі, коли у тоты долины задүе, та и кустья у чоловікові замёрзне;

пробираться = проберати ся, прoderати ся, закрадovати ся, доставати ся де; *поодиночке сюда ~лись = попоёден сюды затікали;

пробирка = про(в)бóвка; *покажи на рисунке школьные принадлежности: ~и, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик = ука́ж на рисунку шкóльні потреби: пробовкы; лінійник, трику́г, кутоміряч; фломайстры; церу́зу (плайбас); ціркуль (крүжник), крайло, угольник (вінkel); гүміку;

пробирование = ціхóвня;

пробировать = ціхóвати;

пробить = пробіти, протовчі; продірковати; (засорение) прошуровати; попробівати фгед; *(спорт) = стрілити; *~ть талон = про́шипнути кáртку; *часы ~ли час = го́динка удби́ла е́дну; *(продвинуть, осуществить) = посу́нути, пропáхати; (и)зреализовати; **час ~л! = прійшов час;

пробитая = пробіти ся; пробóвати ся; попробівати ся фгед; *(в снегу) = притоптáти ся; *(над чем) = мордовати ся / морити ся / байловати з чим який час; *(до весны, урожая) = (и)з/ перебóвати; перетігати ся; переб́ити (з бідóв); *утром люди ~лись в снегу ко мне посмотреть, не замёрз ли я с овцами = рáно ліде притоптáли ся ид мéні поникати, чи я з овцями не замёрз;

пробка = дугóвка; чоп, клімпуш; *(транспортная) = зátкавка; ко́лона (фиг); *(втулка / вкладыш под шуруп) = ті́пка; *заткну́ть ~ой бочку = зачóпкати гордүв; *закры́ть ~ой бутылку = заду́говати фляшку; *ну кто наберётся дерзновения сказать такому человеку: господни начальник, вы глупы, как ~а = но, хто на́йде удвáгу повісті такому чоловікові: пáне ше́фе, вы сýте дурный, як ша́фель; **вылететь ~ой == выбі́гити дугóвом; **глуп, как ~а == дурный, як тáппа / ша́фель; дурный, онь ся обéртат;

пробковый = дугóвковий; балзóвый; *~ый дуб (бот Quercus suber) = дугóвковий дуб; *~ое дерево (бот Leitneria floridana) = дугóвковое дерево;

проблема = пробле́ма; (разг) невóля, хýба; бідá, (нар) бідка; *~ы с машиной = хýбы на áвті; *заниматься своими ~ами = за́нимати ся из сво́има невóлями; *иметь ~ы с кем / чем = байловати з кым / чим; *не выйдет никакой русинской политики кулyарно, без людей, без прямого контакта с регионами, с их ~ами = кулоáрни робити русинську політику без людей, без прямого контакту з регіонами, з їх пробле́мами, ся не даст;

проблематика = пробле́матика; *по данной ~е были представлены bravepные словесные эпопеи = ко́ло пробле́матики ся розгоріли bravepрні слóвні епопе́і;

проблематический adj = пробле́матичний, (в)по́рсьный, пудво́прсьный; контрoверзнь; **adv *~о = (в)по́рсно;

проблематичный > пробле́матический; *слабая беспомощная женщина выбирает ~ое решение – заявляет на сына в полицию = безра́дна слаба́ жена во́лит контрoвeрзeно рішення – за́кличе на сына поліцію;

проблемный *~ая статья / лаборатория = статя́ / лабораторія з пробле́м(ы);

проблеск = побліск; лі́гбтання; *последним таким ~ом оказался Михаил Лучкай = послéдньм таким побліском ознáв ся Михай́ло Лучка́й;

проблескивать = мере(х)ко́нті, меркотáти; лі́гбтати (ся); *в кухонном окне ~ет слабый свет = у кухнёвум ви́гляді меркóче слабе́е світло;

проблесковый *~ маячок = блі́мавка;

проблеснуть = перебліскнути;

проблеять = забéчати, забéкати; бéкнути; промéкати;

проблестать = бліскнути;

проблуждать = проблукати; проблудити;

пробный = пробный; сонда́жный; *~ое серебро = ціхó- ваное стрібро; *~ое издание грамматики осуществлено в мае 1997 года = сонда́жное віда́ня пи́семні́ю осуществі́ло ся у ма́ю 1997. го́да; **~ый камень = пробный ка́мні;

пробовать = про(в)баловати, про(в)бóвати; покушати ся; *(на вкус) = кушати; (многократно) накушати ся; *рождественский каравай остаётся на столе аж до Нового Года, тогда его обрезают с 4 сторон, ~уют на вкус, дают по кусочку скоту = кра́чун оста́е на столі́ аж до Но́вого Ро́ку, тогды́ убрзуют ёго на 4 бо́ках, кушаю́т, даю́т худóби по кúснику; **прободать** = пробóйти; *корова ~ла живот другой = корова пробóдла дру́гуй че́рево;

прободение (мед) = перфорация; у́рва;

пробойка = про́бом; *с «Ретвизана» передали семафором: «Терплю бедствие, имею ~у» (Степанов) = «Ретвиза́н» за́ставками дав зна́ти: те́рплю неща́стя, ма́ю про́бом;

пробой *(физ) = про́бой; *(замка) = шкóбка (на коло́дці); **поцеловать ~ = на́йти шві́тку за́пéрто-за́мкнуто;

пробойник = пробівач; дірковáчка, дірка́ло;

проболеть = прохворіти; проболі́ти; болі́ти який час;

*мама ~ла всю зиму = ма́мка пробóлила всю зиму́;

проболтать = пролопо́нтіти; пролопо́тати; прогута́ртіти; (и)збалаговати; *(тайну) > выболтать; *(жидкость) > взбалтывать; *они могут ~ бездельничая целый божий день = ці́лий Бо́жий де́нь збалагу́ють безді́льно;

проболтаться = прошóвнати; *~лся (проговорился) = в́лябдав, в́люппнув; в́леті́ло му;

пробор = про́діл; *прямой / косой ~ = про́діл на се́редні́ / з (е́дно́го) бо́ку; *местами делают два ~а, один посредине, а другой от уха к уху, и тогда под каждым ухом по косичке идёт к косе ~местами два про́ділы пра́вят, е́ден на се́редні́, а дру́гой уд е́дно́го уха до дру́гого, и тогды́ пуд у́хом е́дна за́плі́тка іде́ ид ко́сі;

пробормотать = (и)з/ проморко́нтіти; пробурко́нтіти; полопо́нтіти; *Татьяна твоя померла?– спросил я, поражённый. – Померла, померла!– ~л он.– вчера сороковины справил (Вересаев) = Та́тьяна тво́я умерла?– зачу́довав е́м ся. – Уме́рла, уме́рла,– зморко́нів он,– вчера́ сýме ма́ли сороко́вину́;

проборчик = отвáрячка; фу́рбвик;

пробочный = дугóвковый;

пробрат = пробрати; прошибну́ти; *(распечь) = вы́псовати; *(сх) > выполоты; *мороз ~л до костей = морóз про́нік ми до кусто́в; *до поту меня стыд-то пробрал (А. Островский) = уд га́ньбы ми онь пот на чо́лі в́ббів;

пробраться = перебрóдiti; за́дгiti ся, притоптáти ся / достáти ся де; (с трудом) про́дeрти ся; (тайком / тихо) вшунькати ся, вкру́тити ся, про́нікнути; *украдкой, может бегом, ~лись через густые леса, которыми были покрыты горы, полонины = кра́дчі, мо́же гі́бoм, перебрóдили гу́сті ха́щі, котры́ма го́ры, полони́ны при́крыті б́ліи;

пробросаться = помі́тучи ся, зашкóдити собі; *нельзя же сразу рубить!... пробросаться такими людьми, Фёдор (Тендряков) = не мож ся помі́тучи та́кыма лю́дмі! бу́деш ты бановáти, Фё́доре;

пробросить (разг) *(сквозь / через что) = перепусті́ти че́рез што; *(промахнуться) = прóмахнути (што / ся); (и)схы́біти; *(на счетах) = (посчитать) порахóвати; (начесть лишнее) перерахóвати ся (на звы́шно);

проброиздать = проворко́нтіти;

пробст (церк) = прéпошт; *Михаил Горват в 1847 году был назначен ~ом в Гатван = Го́рват Мигáль был назна́чен 1847. ро́ка за гáтванського прéпошта;

пробуждать = (и)зморко́нтіти;

пробудить = (и)збуди́ти, пробудити; (и)збүрити, (и)збүряти; позгáняти фгед; *(к чему) = пудохóтити; *(ото сна) = (и)зго́нати; *он был ~жен среди ночи пьяными криками = се́ред но́чи был збу́жэный пьяны́ми крі́камы;

пробудиться = (и)збуди́ти ся, пробудити ся;

пробужда́ть = будити; (и)з/про/ розбуджати; *(ото сна) = баторити, (и)зганяти, корняти; *~ет нас, щоб дати нам великий дар = нас ізбуджає, щобби нам дав великий дар;
пробужда́ться =(и)з/ пробуждати ся, будити ся;
пробужде́ние =(и)з/ пробужєня; пробужованя; *(оживление) = пудлохочєня; новопробужєня;
пробуксовка > пробуксовывание;
пробуксовывание = пдоховз на місті; шлайфюваня;
пробуксовывать = шлайфовати; шмькати ся;
пробура́ивать = вьвертїти; повертїти freq; *хозяин ~л ямки и набил в них колья = гзда вьвертїв ямки и позабївав в них кульки;
пробуравливать = вьверчовати;
пробури́вать = вьверчовати;
пробури́ть = повертїти; вьвертїти;
пробури́чь = проморкони́ти; пробурко́ти; проворкони́ти; (и)з/за/ проболо(м)бонти; залудрати; *он что-то ~л в мой адрес и пошёл =зоболобонїв на ня тай пушов;
пробы́ть = до/пере/ пробьти; *он выехал в Америку, но не ~л там долго, тянуло его в родной край =вьїхав до Америкы, там а́ли не зоста́в довго, бо тягла ёго любов до родного краю;
прова́л = провал; зарва; глубочава; *позорный ~ = фук (фам пей); *(плана) =(и)змарнованя; невда́ча, неуспїх; деба́кл (книж); *(школ) = прова́леня; *у пословицы есть и продолжение: по уму проважают; но тут, как обнаружи́лось – полный ~ = послови́ца ма́е и продо́вженя: по́для ро́зума прова́жаю́т; а з сим, як ся ви́казало – по́вный фук;
провала́иваться = наловговати ся; налыга́рїти ся; *всё лето ты ~лся, хватит уже =за ці́лое лі́то доста́-сь ся наловговати́;
провалива́ть *(школ) = прова́лєвати; *~й! = вьыгбыни ми з о́учу; паку́й ся ўдо́сюд; паку́й ся ми спє́ред очї;
провалива́ться = запада́ти; *(школ) = прова́лєвати ся;
 *операция никогда не ~лась и полевому сторожу оставалось только беззащитно досаждать на зловредных пачанов = опера́ция нїгда не прова́лєвала ся; и пак керейту́в муг лем беззащитно заїда́ти ся на чо́ртовых сїрохману́в;
провалить =(и)змарніти; завалїти; *(школ) = провалїти;
провали́ться = зарва́ти ся; пропастї; *(с шумом, треском) =(и)зду́днїти, (и)згуча́ти; *(план / путч) =(и)змарніти ся; (и)скрахова́ти; *(школ) = провалїти ся; *тот монастырь вместе с монахами ~лся сквозь землю – тот монасти́рь ай з мона́хами пропа́в до зє́млі; **~тєсь скво́зь зє́млю = пуд зє́млю / до зє́млі пропастї; **что́б я ~лся на этом месте, если не... = най ня грум за́бе / обь-м ўдо́сюл не встав, кєдь не...;
провальный = запади́стый; *~ рельеф = те́рен з про́валами, зарва́ми; *(фиг) = безна́дійный; улка́занный на неуспїх;
провальсаться = прогєверова́ти; перелєжати;
Прованс (геог) = Прованса;
провансаль (кул) = прованса́льський совє;
провансальскі́й = прованса́льський; *Данте показал пример, как можно отказаться от безраздельно господствовавшего до тех пор латинско–ого суржика = Данте ука́зав прїмїр, як тре́ба удрєбстї ся у́д до́гугу неподї́но панова́вшей міша́нкі латїны из прованса́льськым языко́м;
прованскі́й *~ое масло (кул) = оли́вовый ола́й (прованса́льскі́й);
проваривать = прова́рєвати;
провариваться = прова́рєвати ся;
проварить = проварїти;
провариться = проварїти ся;
проващивать = воскова́ти; напу́щати वो́ском;
проващевать = прова́щїти;
проведать = удо́знати; *(навєстїть кого) = навіди́ти / нави́щїти ко́го; *(узнать о чём) = до́знати ся / до́відати ся / (и)зо́знати што; *я овчара е́ще и не любила, // а люди́ уже ~ли = щї-м увча́ря й не любила, // в́же лю́де зо́зналі;
проведе́ние =(до)кончєня, о́кончєнєня; пере/ проведєня; дєржаня; (и)звєдєня; *~е собрание =удбываня / удбы́тї / подєржаня схожї; *(линии / трубы) =потя́гнєня; *была е́ще догма́тика 1595 г. для уче́бы; были тре́бник и тїпикон, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли

совершенствоваться в ~и богослужений =бы́ла ищї догма́тика р. 1595 для нау́ки; были тре́бник и тїпик, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершїти ся до кончєня с. убряду;
проведе́нный =пере/ проведєный; (по)дєржанный; (и)з/ пере/ удбы́тї; учинє́ный; (телефон) потя́гнутый; (про-вожатым) удпрова́жєный; *что касается тамошнего расследования, –ого приходским священником токайского прихода =стро́ны тамо́шной інквізи́ці плеба́ном тока́йськым учинє́ной;
прове́дывать *(о чём) =дознава́ти ся, до́відовати ся, (и)зо/ удо́знавати што; *(кого) =нави́жати, нави́щївати;
прове́щаемый =опа́ланный;
прове́щивание =вїя́ня; провїя́нє; опа́нє; *лопата для ~я зерна =вїя́чка; *Вапєник и Гаври́нец должны были изгото-влять коры́та и лопаты́ для ~я зерна =Вапє́ник и Гаври́нец коры́та, вїя́чки ма́ли зробіти;
прове́щать =вїяти, провїа́ти; опа́лєти; *~ зерно перед помолом =(и)щїня́ти;
прове́щаться =провїа́ти ся;
прове́нгерскі́й =промады́рский; *линия Годинки была националистической и патриотической (в терминологии опонентов ~ой) =лі́нія Го́ди́нкі была наро́довє́чка и отцо́зницька (в терминологїї опонє́нтув промады́рська);
проветилировать =проветі́ловати; провїтрити; **~ вопрос (раз) =убо́говорити ді́ло;
проветри́нный =прові́рений, вїскушанный, вьпро(в)бо-ванный, про(в)балованный; (и)сконтролованный; (и)справ-жєный, апро́баванный; *э́та работа́ уже –а =ся рабо́та в́же провї́рена;
проветри́ть =прові́рити; вїскушати, вьпро(в)бовати; (и)спы́тати; (и)сконтроло́вати; *за́мок ~л, а милую не нашёл =ка́шитель сконтроло́вав, а сво́ю ми́лу не найшо́в;
проветривать =прові́рити ся; вїскушати ся; *я ходил к врачу ~ =быв є́м ся провї́рити у до́ктора;
проверка́ =про́вїрка; (и)ску́шка, пере́скушаня; реві́зія; контро́ла, (и)сконтроло́ваня; *прїбы́ла ко́миссия на двух автомобиля́х, вы́сланная для ~и э́того де́ла =я́вила ся ко́місія на дво́х автомо́бїлях; ко́місія была́ вы́слана для скон-троло́ваня се́го ді́ла;
провернуть *(просверлить) =провертїти, вьвертїти; *(через мясорубку) =(и)змолотї; *(слегка, на пол-оборота) =обєрну́ти, покрутіти; *~ дело (нар) =(разра́з) убо́рїти ся з ді́лом;
провернуться =обєрну́ти ся; покрутіти ся;
проверочный =про́вїрный; ку́шобный;
провертеть *(просверлить) =провертїти, вьвертїти; *(какое-то время) =обєрта́ти, крутіти (я́кий час);
провертеться =покрутіти ся;
проверщик m =контро́лор; **f *~ца =контро́лорка;
проверя́ть =прові́ряти; контроло́вати; *(кого) =бра́ти на про(в)бу, (и)ску́шати; *(что) =реві́довати; *у нас е́ще єсть дурак, его ~ не надо =є у нас щї и дурный, ёго не тре́ба провї́ряти;
проверя́ть =прові́ряти ся; рас контроло́вати ся, реві́довати ся;
проверяющий > проверщик;
провес (суп недoves) =недова́жок; *(экон) =ма́нко;
провес (суп провисание) =про́вис;
провесить =недова́жїти; *(вывя́лить) =вьсу́шити; повя́лити; *(стены, потолок) =сконтроло́вати про́вис (стї́н, пла́фона);
провеситься *(взвешивая) =замы́лїти ся на ва́зї; захы́бїти ся при ва́женю; *(обвя́литься) =вьсу́шити ся; повя́лїти ся; *(прогнутъ) =да́ти про́вис; провї́снути;
провесной =суше́ный;
проvestи =проvestи; *(обману́ти) =перевє́сти / (и)сцига́-нїти; ко́го; вьба́брати / вьшпекуло́вати з кым; вьфі́глєвати ко́го; *(гостя) =вьпрова́дити, по/ удпрова́дити, удпрова́-дити; *(прохо́жего) =(и)спрова́дити на пу́ть; допрова́дити на місто; *(границу) =вьы́гчыти; *(по счєту) =зучтова́ти; *(урок / семина́р / конферен́цию) =поде́ржати; удбы́ти; (и)зреализова́ти; *~ линию =потя́гїти лі́нійку; *~ бой =(и)звє́сти бой; *~ лето / зиму =вьлі́товати ся / вьзимо́вати

(ся); *~ время =выбыти / (и)з/ перебыти / (и)стравити (час); (отдыхая) побавити ся; (впустую) помарнити час freg; (довольно длительное) набыти ся; *детство я провёл в селе =дїтство ми перейшло у селі; дїтство-м (и)стравив / выбыв у селі; *газ можно трубой ~ куда угодно =газ мож цїков провєсти хоть куды; *как достойно ~ в последний путь наших усопших =як умерлі наші из чєстєв допровадити до гроба; **его не проведєшь =ун не в тїмня битый; не є дурных!;

провєтривати =вїтрєня, провїтрєваня; луфтованя; *от ~я в комнате стало холодно =уд луфтованя учинило ся студенє в хїбжи;

провєтривати =вїтрити; вы/ провїтрєвати; луфтовати; *платьє давно не ~ли и оно затлєло =давно не провїтрєвали платїя и оно побутїло;

провєтривати ся =вїтрити ся, провїтрєвати ся; луфтовати ся; *днєм я всегда открывал ящики, чтобы они ~лись =черєдєнь я все отворяя ладї, най ся провїтрайт;

провєтрити =провїтрити; вывїтрити; выфїршити, профїршити; вылуфтовати (разг); перевїтрити freg; *~енная комната =вылуфтована хїбжа;

провєтриться =вывїтрити ся; провїтрити ся; выфїршити ся, профїршити ся; перевїтрити ся freg; *(от неприятного запаха) =вывоняти ся; *вышли на воздух ~ =выїшли вонка ся прохолодити / провїтрити / вылуфтовати; *выйди на воздух, немного ~ =иди на двур та мало ся профїриши;

провєщити =вытычити; позначити колками, цваками;

провєять =провяты; *(подбрасывая в посуде) =попалати; *~ зерно веялкой = (и)звїяти зєрно вїячком; *~ зерно перед помолом =нащїяти / перещїяти зєрно перед мїлвом;

провіант =провіант, провізія; жївнєсть; *(воен) =мїнаж; *(пей) =мерєндя; *если бы ваша воля послать ~, одну беспощинную посылку с надписью «гуманитарная помощь» =кебы сїте рачили загнати жївнєсть, єден безмїтный поштєвый пак из надписом «гуманїтарна поміч»;

провіантський =провіантний; *~ий склад =провіантна комєра;

провидение =провидїня; *я иду с божьим ~м и, наверное, я это получу =я иду из божьим провидїнем, и ачєй тогє я достану; **божественное ~є =допуст Божий;

провидєть (книж) =предвїдїти;

провидєть м =провидєць; вїщєвний, вїщун; ***f *~ица =провидкыня; вїщєвниця; вїщунка; *бабка была ~ица и знала всє =баба была вїщєвниця и знала вїщїток;

провизжать =(и)звїчати, (и)зверещати; проячати;

провизия =провізія, провіант; жївнєсть; потрєва, потравина; *(пей) =мерєндя; *~ у меня своя, хлеб и крупы и немного масла =маю я свою потраву, хлїб и крупы и олово мєло;

провизор =магістер(ка) фармация;

провизорный =провізорний; *~ тротуар для пешеходов установлен на конюлах моста для использования только на время его постройки =провізорный хєдник про пїших находит ся на конюлах моста а будє служити лєм в часї єго вїстаблєв;

провинившийся adj =провинивший (ся); *subst =провинєник; *он ведєт себя как ~аяся собака: отводит глаза в сторону =ун так ся чїнит, як провинивший ся: удвєртат очі на бук;

провиниться =провинити (ся); завинити; позавинити freg; заргїшити; *~ даже в мыслях против царя он считает смертным грехом =провинити протїво царя ищї и гадков за смертєлньй грїх дєржит;

провинность (разг) =провїна; вїна; прєгрїх; *чтоб отец небесный простил ~и наши =штєбы отєц небєсный упустїв вїны наші;

провинциал m =провінціал; ***f *~ка =провінціалка;

провинциализм =провінціалїзм;

провинциальность =провінціалнєсть;

провинциальн[ый] =провінціалньй; вїдїцькый; (фиг) загумєнєковий; *~ый городок (ист) =вїдїцькый вєрош; *двенадцать ~ых городков токайской провинции Хедьалья влияли на жизнь окружающего региона =дванадцять

вїдїцькых вєрошикув Токаї-Пудгєря впливали на житїя шїршого рєгіона; **~ый секретарь (чин 13-го класса в царск. России) =провінціалньй тїяник;

провінция =провінція; вїдик; *(пограничная) =країня; *венгерская ~я ордена базилиан (церк) =мадярська дївізія чїна василїань; *промышленность ~и =провінциалньй прємисєл; *~и, относящиеся к владениям императора =до державы царьской налєжачї країнї; *наместники Леопольда поступали с краем так, как бывает обычно с покорённой ~ей =Леопольдовє рїдники так поступовали из краєм, як то з покорєнов країнєв звичайно;

провисание =прєвис;

провисать =прєвисати;

провисеть =вїстїи якїй час;

провиснуть =прєвиснути; *створка ворот ~ла =воротниця прєвисла;

провод =прєвод; друг; *этот ~ не целый, а сращённый =тот друг не цїлый, а точєный; **на ~є =на лїнїи; **прямой ~ =прямїя лїнія;

проводимость =прєводнєсть;

проводить =выпровадити, freg попроважати; *(конференцию) =трїмати; удбывати; пере/ провєдити; докєнчєвати; оргєнизєвати; *~ть время =(и)збывати / трєвїтити час; побавляти ся; *~ть туда =завєсти там; *~ть в жизнь =заводити до жївотї; реалїзєвати; *~ли нас с детьми аж за город =выпровадили нас из дїтьми онь вон из вєроша; *каждую третью неделю отработывает барщину, и так треть года на барщине ~т =каждый трєтїй тїждєнь панщїну робит, тай затє трєтє часє року на панщїнї вїбудє; **~ть взглядом =выпровадити очїма;

проводиться =удбывати ся; докєнчєвати ся; оргєнизєвати ся; *~тя конференция =трїмлє конференція; *с сегодняшнего дня до субботы, 26-го мая, после двухлетнего перерыва опять ~ся автосалон «Пряшев-2012» =уд днєсь до субєбьтє, 26. маїя, ся... по двєрєчнуй перєрєв зновє оргєнїзує автосалєн Прїшовє-2012;

проводка (тех) =інсталация;

проводник m *(рзн.знач) =проводник; *(гид) =калауз; провядьрь (обл); ***f *~ца =провядьрька; (жд) провядьничка;

проводной =друтєвый; *~ое вещание =друтєвый рєзголєс;

проводы =удпроваж(ов)аня; лўченя (ся) з кым, чїм; *~ старого года обычно связаны с весёлым празднованием =лўченя ся со старым рєком ся звичайно спїює з весєлымє ослєвами;

проводящий *(имеющий проводимость) =провдньй; *(делающий) =рєблячїй; докєнчєчєй; *один монах, ~ эксперимент толк в стуле берёзовый уголь, селитру и серу =єдєн монах, рєблячїй експєрїмєнт, товк у товчїи берєзєвое ўглї, шалїтру и сїрку;

провозатай (уст) > провозажатый; *у царя был единственный сын; он дал ему ~я, чтобы за ним присматривал =царь дав єднєго сїна; дав му выпроважая, жєбы го дозїрав;

провозатай =провядьрь; выпроважай; *(гид) =калауз; *быть ~ым кому =калавзїтїи кому; *госпожа А. Пилат была и нашей ~ой по Праге =панї А. Пїлатова была и нашов провядьрьков по Прїзї;

провожать =вы/ удпроважєвати; до/про/ удпроважати; *(в путь) =выправити; *у пословицы есть и продолжение: по уму ~ют; но тут, как обнаружилось – полный провал =пословица має и продовжєня: пєдія рєзума проважїют; а з сїм, як ся вїказало – повньй фуц;

прөвоз =прєвоз; *исправное сообщение и свободный ~ удешєвляют товар (Даль) =рїднї спїб и вільный прєвоз удешєвляют товєр;

прөвозвестить (поэт) > провозгласить;

прөвозвестник > прєдєствєник;

прөвозгласить =прогласити, вїгласити, вїголєсити; прєвїстїти; прокламовати; задекларєвати; *~ть себя кем =нєрєчи ся кым; *в 1924 году на 5 сьезде Коминтерна в Москве ~ли, что все славяне Карпат являются украинцами

=в 1924. році на 5. конгресі Комінтерну в Москві задекларували, же вшиткі Славяне Карпат сут Українці;
провозглашаем/ий =голошений; *утю простую истину, ~ую скромным каноником Иоанном Куткой, поняли только через 150 лет =на сю просту истину, голошений скромным каноником Иоанном Кутком прийшли онь через 150 годув;
провозглашать =вы/ проголошувати; гласити; провіщати; прокламовати; *~ здравичи > здравича; *а так будет тогда, если мы будем от души ~ славу Богу =так же буде тогды, коли будеме славу Божу из сердцем провіщати;
провозглашаться =вы/ проголошувати ся;
провозглашение =выголошеня, проголошеня; прокламованя;
провозити =провозити;
провозиться =прошпыртати ся; *(с кем) =пропанькати ся; *(рас < провозить) =провозити ся;
провозной =провозный; *~ая плата =провозное;
провокатор m =провокатор; ***f *~ша (разг) =провокаторка;
провокационный =провокационный; *оказался провокатором, получавшим ...высший ~ оклад (Казакевич) =оказав ся провокатором из высшов провокационных шаларов;
провокационный =провокационный; *своему приятелю, сверстнику я задал ~ вопрос =сво́му цимброви одногдкови я дав провокационный вопрос;
провокация =провокация;
проволок|а =друг; *укрепить / завязать ~ой =задротовати; *в последний раз мы виделись с моими двумя сестрами в Освенциме, сквозь ~у =из двома сестрами виділи саме ся последний раз в Ашвицу, круз друти;
проволочиться за кем =~(який час) проволочити ся;
проволок|а =удтягиваня, удтягненья; проволока; *без ~и =беспроволочно;
проволочник (ист) =другарь; *заниматься отхожим промыслом ~а =другарити;
проволочный =другарный; *(обтянутый проволокой) =другованный; *слесарные работы, плетение из проволоки, заборы, ~ые матрасы – Людвиг Козар, Ужгород =зámочничество, друтяное плетиво, плóты, друтяні матрацы – Людвиг Козар, Ужгород;
проволочь =пересмычити; проволочити;
проволочь =пересмычити ся; переплнати ся;
провонялый (нар) =завоняный;
провонять =за/ провоняти (ся); засмердѣти (ся); *рыба ~ла =рыба завоняла ся; *~ потом =пропотѣти ся; *дать пиджаку ~ потом =пропотѣти гейрок; *~ть дом =за/ провоняти / засмердѣти хыжу; *~ли весь дом =завоняли всю хыжу;
проворачивать =повѣрчовати; обертати;
проворачиваться =повѣрчовати ся; обертати ся;
проворить (нар) =юрити (нар); (и)звивати ся;
проворковать =загугутати; (фиг) проворконѣти;
проворный adj =шкѣбный; (и)звинный; шварный (обл); *(человек) =юрный; грѣбный; чѣпный; имкый, замашный; аглный (книж); *(движение, приём) =спѣшный; *Василий был человек добрый, трезвый, и жена была ~а =Василь бѣв добрый, тверзѣный чоловік, и жона бѣла спѣшна; ***adv *~о =спѣшно, шкѣбно; (и)звинно; чѣпно; замашно; аглно (книж); *действовать ~о =юрити (нар); *пустился бежать, ~о скользнув через дверной косяк во двор =зачав утѣкати, звинно сбѣгнувши межѣ одвѣрцѣ на двур;
проворваться =бѣити влѣпный на крадежи;
проворонить =пропустити; *(автобус) =запоздѣти / споздѣти (автобус); *(поворот) =не стямѣти закрат; *Миша – тот ещѣ хапуга, не ~ит ничего =Мигаль – добрый хакпо, нич не пропустит;
проворотить =обернуть; *~ дело (нар) =(разрѣз) ушорити ся с дѣлом;
проворачаться =перевертати ся, обертати собѣв, перевѣлѣвати ся, курчѣмати ся який час;
проворство =юрность; шкѣбность; имкость; обѣанность; спѣшность;

проворч|ать =задудрати; (и)з/ проморконѣти; вѣркнути; (и)з/за/ проболо(м)бонѣти; *он что-то ~ал, но я ничего не поняла =штось проболобонѣв, айбо я го нич не порозумѣла;
провоцировать =провоковати; выволѣвати; *автор не просто пассивно высказывается, но всеми возможными средствами внушения атакует решительна, ~ует =автор ся не выражат лем пасивнов фѣрмов, али вшиткыма мѣжыма сугѣственнымъ элемѣнтам примѣлѣти атакѣ, провокуѣ;
провоцишь =навосковати; напустити вѣском;
провратиться =зостати прилѣпный на брехнѣи;
провыть =завѣити;
провязать *~ весь вечер =(крючком) гачковѣти, штрѣковѣти / (на спицах) плѣсти цѣлый вѣчур; *~ пять рядов =вѣплести / нагачковѣти, наштрѣковѣти пять шѣбур;
провялить =высушити (на въздуху); повѣлити;
провялиться =высушити ся (на въздуху); повѣлити ся;
прогадать =прогадати (ся); утратити; *(какое-то время) =ворожити, вѣщити / (по картам / книге) промѣтовати який час;
прогалина *(в лесу) =чистѣина; лазѣина; *(промежуток) =промежа;
прогалок > прогалина;
прогалопировать =галопѣючи пронѣсти ся, промахнути (попила ко́го);
прогар =пропалѣния; прогорѣлое мѣсто;
прогиб(ание) *~ трубы =вы/ погыняния трубы;
прогибать =выгнѣнати;
прогибаться =выгнѣнати ся; гнѣти ся (пуд чим);
прогладить *(что) =выбѣглѣвати; *(какое-то время) =бѣглѣвати який час;
прогладиться =выбѣглѣвати ся;
проглатывание =проглыганя; (нар) промыкѣния;
проглатывать =проглыгати; (нар) промыкѣти; прожерѣти; *(напиток с бульканьем) =бѣлыгати; *стать ~ть =заглѣгати; *~ть не жуя =демѣкати; хѣвкати; *(собака муху / рыба крючок) =гѣмкати; *не дожевѣл – не ~й =не пужѣвѣл есь – не промыкѣи; *заслышав хрупѣние ребѣнком хрустѣщего хлеба, бывало, и я ~ю слонки =уд хрупѣния дѣтинов трѣскача, бывало, и я слѣну прожерѣаю;
проглотить =проглыгнѣти; промкнѣти, (нар) прумкнѣти; прожерѣти; *~ть не жуя =задемѣкати; (пѣс) гѣмкнѣти; *пришлось ему это как-нибудь ~ть =мѣувс тотѣ дѣяк переклѣпати; **~ть пѣлолоу > пѣлоля; **~ть язык =~удавѣти ся языком; **точно аршин ~л =погынавѣый, як дорѣна; **язык ~шь! =пѣрсты ублизѣти!; **точно муху ~л =сидѣти надѣурѣнный / ани неварѣный, ани непечѣный;
проглядеть (разг) *(прозевать) =не стямѣти, недонѣкати; не вздѣрити; *(ознакомиться) =перепозѣрати; перенѣкати; **~ все глаза =о́чи собѣ высѣлѣпати;
проглядывать *(показываться на время) =прозѣрати; ука́зовати ся ту-там; *(ознакомляться) =перепозѣровати; перенѣковати;
проглянуть =ука́зати ся, убѣвѣити ся, (во взгляде) просвѣтити;
прогна|ть =зо/из/на/ прогнѣти; вѣйтѣрати; уд / удрѣяти; (и)згѣрити; позганѣти гѣс; *(пинком, тѣж фиг) =выѣкопнѣти; *(мух / собак) =убыгнѣти ся уд (мух / псув); *(пѣсью) =перескушати; *~ть скуку =удогнѣти нѣду; *~нная из дому свекровѣ невѣстка =накрѣяна старѣв из хыжѣ невѣстка; *20 километров вы прогоните за два часа =20 кілометрѣв прожерѣте за двѣ годѣины;
прогневать (уст) =прогнѣвати (общ); *и не пошѣл к кому-то другому, а только к отцу своему, которого прежде ~л =тай не пушѣв йко ѣншому нѣкому, лишѣ йко утцѣ своѣму, котро́го бѣв прогнѣвав;
прогневать(ся) (уст) =прогнѣвати ся (общ); **не ~йтесь =не прогнѣвайте ся;
прогневить(ся) (уст) > прогневать(ся);
прогневить =гнѣити; порохнѣити; расѣдовѣати ся;
прогни|ть =выгнѣти, (и)з/зо/ прогнѣти; *открывалась панорама Тесаника с высокими отобракованными ~выми буками, служившими местом приземления и передышки для коршунов =удкрывѣла ся панорѣма Тесѣаника з

высокими ви́суперованими поро́хнавыми бу́ками, які служили́ то́чками при́землення і пере́дыха я́стрябам;

прогно́з = предбóвдіє; прогнóза;

прогно́зирова́ть = прогнóзовати; предбóвдіати; *астроло́гія ~ируєт о́чень непростой год = астроло́гія прогнóзує дóже непростýй рук;

прогно́стический = прогнóстичный;

прогнóсавать = прогнóтнати;

прогнóуть = ви́гнути;

прогнóуться = ви́гнутися ся;

прогoваривать́ся = прогoварі́ти ся;

прогoве́[ть] (уст) = пропóстити; *я, да будет Богу́ угоднó, ~ла весь пост = я, най Бог при́йме, пропóстила усый́ пуст;

прогoворі́[ть] = прогoворі́ти, прогoварі́ти; *(всё время) = (и)збалагoвати; *(произнести) = прорéчати; проглаго́лати (книж блг); *мышь заметила́ того́ человека́ и ~ла из травы́ к нему́ = увиді́ла мышь чoлoвiка́ тóгo; прорéкла́ д́ нему́ з травы́;

прогoворі́[ть]ся = прогoворі́ти ся; *~лся = ви́хватило́ му́ ся (слoво́ из рoта);

прогoлода́ть = пере́голодoвати;

прогoлода́[ть]ся = (и)з/ пере́голодні́ти; ви́голодні́ти (ся), пого́лодні́ти (ся) freq; *прядё́м как угоднó допoзна и ~емся, напечё́м дерунов ~прядё́м хотя́к до́пузно тай зголо́дні́ме, спечё́ме ке́йзлики;

прогoлоси́ть = прoкрича́ти; заплáкати на́голос, заревáти (за покóйником); *(какое-то время) = проревáти (на́голос) я́кий час;

прогoлосни́й *~ напев = протя́жна, смутна́ пóспівка;

прогoлосова́[ть] (за что) = про/ удгoлосoвати / вoтoвати́ што; *~парламент ~л за закон = со́йм вoтoва́в за́кон; *все ~ли едино́гласно за это́ обращение́ = ви́шті́к прогoлосoвали́ е́дногoлoсно за се́се́ oзвaня́;

прогoн *(скота, листа) = пере́гнaня, гнaня́; *(путь прогона́ скота) = бoчна́ ули́ца (че́реду́ гнaти); *(полоса́ земли) = за́гон; *(пíсьмы) = пере́скýшaня́; *(oпoрная балка, арх) = мештерни́ця; сeлéмено; *(сквозь эта́жи, арх) = шахт; гаради́чoвий куш; *на ~е было́ удобнó держáть калeндaря́, молитвенник, псалты́рь, сонник = на мештерни́ци́ удобнó было́ держáти калeндaря́, молитвéник, псалты́рю, сонни́к; **прогна́[ть]** = прогна́ти / (и)згнaти́ (кóго); гéткати на́ ко́го; *~ть от двeрей = нагна́ти уд двeрей; *тот ему́ не предлагáл угоща́ться, но и не ~л = тот гo не сiлюва́ і́сти, ай не прогна́я;

прогoра́[ть] = ви́пaлeвати ся; банкpо́тoвати; *пoсуда́ ино́гда ~ет = суди́на да́коли́ знáе ви́пaлeвати́ ся;

прогoрéлый = прогoрéлый;

прогoре́[ть] = прогoрéти; ви́пaлити́ ся; *(разориться) = (и)скpахoвати; *скoворoдка ~ла = шeрпiнка́ ви́пaли́ла́ ся;

прогoрка́ние = гуркне́ня;

прогoрка́ть = гуркнути́;

прогoрклoсть = гуркoсть;

прогoркл[ь] = (и)з/ прогуркл[ь]; *~ая сметана́ = прогуркла́ сметана́;

прогoркну́ть = (и)з/ прогуркнути́;

прогoрлани́ть = прогoулóкати;

прогoспoдствoва́ть = пропaнoвати́;

прогoсти́ть *~ неделю́ = прoбiти́ гoстéм за ты́ждeнь;

прогoра́м[а] = прoгpáма; *~а oбучeния́ = шкóльна́ прoгpáма; *нoмeр ~ы = прoгpaмoвaя тoчка; *если́ браться́ за дeлo, тo нужнo, чтобы́ была́ ~а = як ся трeба́ бра́ти до́ дiла, oтó трeба́, oбí прoгpáма́ бíла;

прогpaммирoвaниe = прoгpaмoвaня́;

прогpaммирoвaть = прoгpaмoвaти́;

прогpaммист m = прoгpaмéр; ***f *~ка = прoгpaмéрка;

прогpaммный = прoгpaмoвий;

прогpaфит = налініoвати́; пoрубри́кoвати́;

прогpaфля́ть = лініoвати́; рубри́кoвати́;

прогpaбaть *~ проход = прoгpі́бати́ путь;

прогpeв = нагpівaня́;

прогpeвaть = нагpівати́; oтпeля́ти;

прогpeвaтьсeя = нагpівати́ ся; oтпeля́ти́ ся;

прогpeмé[ть] = гримнyти, (и)з/зa/ гримити́; прoдyдні́ти; *(фиг) = стáти́ ся гoлoснíм; дoстáти́ рoзгoлoс; *на Брустурe

~ло, // в Ясинях свepкнуло́ = на Брустурі́ загpимі́ло, // у Яси́ню́ бли́скло; **~л на всю́ oкoлицy > oкoлицa;

прогpeсс = прoгрeс, пoстyп; напpeдoвaня́; *стoрoнник ~а = прoгрeсiста́; *Шевчeнко́ впервыe ввéл в литepaтyрy oбыкнoвeнный живoй я́зык, чeм зaлoжил oснoвy прoсвeщeния, ~а = Шeвчeнкo пeрвы́й при́нёс до́ литepaтyры oбычáйный живи́й я́зык, чим зaлoжил oснoвy прoсвeты, прoгрeсy;

прогpeссивка (разг) = aкoрд (плáчeня уд прoдyкцíи) з прoгрeсiвнoв тaрiфoв;

прогpeссивный = прoгрeсiвный; пoстyпoвий;

прогpeccирoвaть = прoгрeсoвaти́; пoстyпoвaти́; напpeдoвaти́; *~yoщий тyбepкyлeз = пoстyпaючa тyбepкyлoзa; *бoлeзнь ~yет, и к гoрлy пoдстyпaeт кoмoк, нe дaeт гoвopити́ = xвoрoтa прoгрeсye, a гoрлo ми стiскaт, бopбнит гoвopити́;

прогpeссист m = прoгрeсiста́; ***f *~ка = прoгрeсiстка́;

прогpeссия (мат) = прoгрeсiя́;

прогpeсти *~ проход = прoгрeбíти́ путь; *~ пoлчaca = грeбíти́ зa пyвгoдины́;

прогpeть = ви́гpити, нагpити́, freq пoнагpівати́; *(пpoтoпити́) = загpити́, зaтeплити́; *oн развéл oгoнь, чтобы́ ~ кoмнaты́ = poсклaв oгeнь, oбí зaтeплити́ кoмнaты́;

прогpeтьсeя = ви́гpити́ ся, нагpити́ ся; oтпeлiти́; *вoздyх ~лся = вoздyх oтпeлiв; *я xopoшeнькo ~oсь пoд пepи́нoй, и этa мepзoсть нaвepнякa oтстyпит = фaйно́ ся ви́гpивy пyд пepи́нoв, и мyсит тoтa бpыдoтa yдстyпити́;

прогpaмyхaть = пepe/ прoдyдні́ти;

прогpaхoтaть = прoдyдні́ти; (и)злoмoзiтí;

прогpaзити́ = наклáдoвaти, тepьхáти, лaдoвaти́, (в вaгoн) вaгoнoвaти́ я́кий чaс;

прогpaз[и]тьсeя *мы ~лись тpи днeя́ = тeрьхaня́ (наклáдaня, лaдoвaня, вaгoнoвaня́) дeржoлó нам тpи днeя́;

прогpaзити́сь = смyтiти́ ся, смyткoвaти́ (зa кым) я́кий чaс;

прогpaзы́ть = прoгpaзы́ти; пpoйдáти; poстoчoвaти; *~ дыpy в чéм = пpoйдáти́ ся кpyз штo;

прогpaзы́тьсeя = прoгpaзы́ти́ ся;

прогpaзы́[ть] = прoгpaзы́ти; пpoі́сти; *(o чepвях) = пepe/ poстoчити́; *(дыpy в чéм) = пpoі́сти́ ся кpyз штo; *oпyхлoсть coшлифoвyют, тo eсть тpyт кaмeнeм, в кoтoрoм змeя́ ~лa xoд = пyхлyи́нy yбиpя́ют, тo eст iз тaкíм кaмiнéм сyчyт, чeрeз кoтpый гáдiнa ся пpoі́лa;

прогpaзы́тьсeя = прoгpaзы́ти́ ся;

прогpaзeть = зaбpyнiти́, прoдyдні́ти; (o гyдкe) зaгyчáти;

прогpaз = нeстaвeня́ ся дo poбoты́; aбсeнцiя́; прoгeвepoвaня́;

прогpaзливaниe *(ypoкoв) = гeвepoвaня́; *(peбeнкa, coбaки) = шeйтaлoвaня́;

прогpaзливaть *(ypoки) = гeвepoвaти́ (yд шкóлы / лeкцiй); *(peбeнкa, coбaкy) = пpoхoжoвaти; шeйтaти́, шeйтaлoвaти́;

прогpaзливaтьсeя = пpoхoжoвaти́ ся; шeйтaти́, шпaцiрoвaти́; *(вepxoм) = пpoі́зжáти́ ся; *(пo пpoмeнaдy) = кopзoвaти́; *мы тaм встpeчaли́сь и ~лись тyдa и cюдa пo пpoмeнaдy = стpі́чaли́ сeмé я́ тaм, тaй гopі́-дoлý кoрзoвoм ся пpoхoжoвaли́;

прогpaзл[кa] = пpoхoжкa; пpoгyлькa; шeйтaня́, шпaцiр(кa); *(нa мaшинe / вeлocипeдe) = пpoі́здкa; *любoтeль ~oк в пpиpoдe = пoлeвнíк; вiлeтник; вaндрoлoб; *вoдити́ нa ~кy = шeйтaти́, шeйтaлoвaти́; *coвepшaть ~кy = пpoхoжoвaти́ ся; шeйтaти́, *и глyпa жe ты, пpoстaчкa, // чтo пeшкoм идeшь c сынулькoй, // a oслa-тo, кaк coбaчкy, // тoлькo вoди́шь нa ~кy = oй, ты глyпa cпpocтa бaбo, // чoм iз сы́нoм пі́шo xoдíши, // a coмapa, тaк жa пaнa, // нa пpoхoжкy гeв-тaм вoдíши?;

прогpaзлoчный = прoгyлькoвий; *eщё́ в пpeдвoeннoe вpeмя́ зaмoк был iзлyблeнным ~ым мeстoм yжгoрoдских житeлeй ~ yжe y чacax пpeдвoeннoсьи́ быв зaмoк yблoбeнным прoгyлькoвым мiстoм yнгaвськых oбывaтeлeв;

прогyльн[ый] = гeвepнíй; *~ дeнь = гeвepнíй дeнь;

прогyльц[ик] m = гeвepнíк; лoвгoш (фaм); ***f *~цa = лoвгoшкa;

прогyли́[ть] = прoгaйoвaти́; пpoгyля́ти; пpoшeйтaлoвaти́; *~ть ypoки = пpoгeвepoвaти́ yд шкóлы / лeкцiй; *oн ~л цeлый чaс = пpoшeйтaлoвaв цíлый чaс;

прогуляться =пруїти ся; прогуляти ся; пошпаціровати; пошеїталовати; *~бы мне, хорошо ли мне в сапогах =кобых собі мало пошпаціровав, ци яло ся мені у чоботях;

продавать =продавати; продавать (редк); *(экон) =(и)спіняжжати; (на аукционе / с молотка) єднати, ліщівати; *~по весу =продавати на вагу; *не иди покупать с большой меркой, а ~ с малой =не держи міру велику купувати, а малу продавати;

продаваться =продавати ся; *~ється =на продаж; **продавец** m =продава́ч; (разг) бовта́ш; склепа́рь; *~єц картин / трав / птиц =образа́рь / зілья́рь, былинка́рь / птица́рь; *~єц молока / каштанов / фруктов =моло́чник / гестиня́рь / овоц(ин)а́рь; *~єц газет, журналов и книг =колпоте́рь; *вдруг все обомлели, стоят, как вкопанные, уставились на ~ца =на́раз ви́штії стёрпли, сто́ят, як вко́пані, на продава́ча свої́ о́чі упе́рли; ***f *~щица =продава́чка; бовта́шка; склепа́рка; *~щица картин / трав =образа́рка / зілья́рка, былинка́рка; *~щица молока / каштанов =моло́чница / гестиня́рка;

продавать =выдавати; (лѐжа) вылежати; (сидя) вы́сидіти; **продаваться** =выдавати ся; (от лежания) вылежати ся; (от сидения) вы́сидіти ся; *~тонконогие белые диванчики в гостиной, обитые глянцеви́тым серым шпофом, протёртые и ~ленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні білі кавчі госте́вой хы́жи, уба́гнуті сі́рым бли́щачым полотно́м, просу́кані и вы́сизені, живо припоми́нали добу Катери́ны II;

продавливать =выда́влива́ти; (лѐжа) выле́жовати; (сидя) высиживати;

продавливать =выда́влива́ти ся; (от лежания) выле́жовати ся; (от сидения) высиживати ся;

продажа =продаж m; прода́вания; *в ~е =на продаж; *поступить / пустить в ~у =прійти / да́ти до прода́жу; *предназначенный для ~и =спрода́жный; *помещикам не будет разрешено передавать крестьянам скот, негодный для ~и =скаже́ну худобу на прода́вания не бу́де па́ну́м сло́вобудно на кмѣ́ті вы́дати;

продажность =прода́жность; за́проданство; *«старшие братья» держались на ~и местной интеллигенции =«ста́рші брата́» держа́ли ся на за́проданстві мѣстної інтелі́генції;

продажный =прода́жный; (фиг) пудку́дный, пуд-платли́вый; *~ая цена =прода́жная ці́на; *~ая пресса =за́продана прѣ́са; *величина дохода зависит от цифр покупной и ~ой цены =высо́та зы́ску за́висит уд чи́сел кúпной и прода́жной ці́ны;

продолблять =про/ роздо́бловати; вы/ продо́лблѣвати; **проданный** =проданый; *(по дешѣвке) =(и)згере́ный; *к Покровам в селе уже поговаривали: видно, Дашки в придачу к ~ым яблокам даст Юре Попадинцу свою дочку =на Покро́вы по се́лі вже поговоре́вали: майже́ Да́шки в до́даток на продані́ яблока даст Ю́рови Попади́нцевому свою́ доньку́;

продать =продати, роспродати; (редк) запродати; *(экон) =(и)спіняжжати; удпродати; *я свой «Листок» подарил зятю, и поэтому не могу его ~ библиотеке =я свій Лісто́к подаро́вав зя́тєви, и так не мо́жу є́го удпродати́ бібліоте́ці;

продаться =продати ся;

продвигать =промовати, усылувати, по/ просувати; попыхати; *о роли дурака уже говорились: он объединяет всё действие и ~ет его =о ро́лі дуря́ уже́ было́ спо́мянуто: ун звя́ззе ці́лу акці́ю и попыха́є є́;

продвигаться =крачати, посту́п(ов)ати; напредовати; по/ просувати ся; *облава ~лась медленно, застревая по колени в рыхлом снегу =ро́вта посту́повала́ по́малы, застре́гаючи до ко́ліи у пухкы́й сні́г;

продвижение =кра́чання, по́ступ; по́сув(ок); напредованя; промѡ́ция; *способствовать / содействовать ~ю чего =про́мовати шчо́; *~е по пути прогресса =кра́чання до́рогов про́грѣсу; *~е бесчеловечной орды было быстрым =по́ступ бесчоло́вичной о́рды бы́л прудкы́й;

продвинутый *(выдвинутый вперѣд) =вы́сунутый, чоло́вый; *(прогрессивный) =посту́повый; *(повышенного типа) =двигну́тый; *(ученик) =поступи́лый; *(знаток) =зася́ченный;

продвинуть =вы́сунути; по/ просу́нути; ро́збігнути; кро́чати, посту́пяти з чим;

продвину́тый =поступи́ти; по/ просу́нути ся; покро́чати, кро́чати; *~ться по службе (на какой пост) =аванжо́вати (за ко́го); *за сто лет мы не далеко ~лись в этом =за сто го́дув не да́леко сьме́ посту́пили у сю́м;

продевание =за́тягнення; вдѣ́вания; *~ нитки в иглу =вдѣ́вания нѣтки в иглу́;

продевать (> тжз вдевать) =в/за/ про́дѣвати; просу́вати; *~ли обе нитки вместе между зубьями бе́рда =просу́вали обо́ нѣтки ве́дно ме́жи трѡ́стями на бе́рді́;

продеваться =в/за/ про́дѣвати ся; просу́вати ся;

продезинфицировать =дезінфі́ковати;

продезинфицироваться =до́стати дезінфі́кцію;

продекан (церк) =про́декан;

продекламировать =удре́цитовати, задекла́мовати; про́вести; *Мария ~ла стих Никола́я Гвозды =Ма́рія задекла́мовала́ сти́шок Никола́я Гво́зды;

продет =кру́пильна́я;

проделать =(и)зробити, учини́ти; *~ ход в заборе =про́біти пу́ть у горо́дині́; *~ всю работу =поро́біти ушѣтку ро́боту; *~ что весь день =ро́біти над чим ці́лый де́нь;

проделка =бита́нство; збы́ток; *мошеннические ~и =нече́стность, кру́тня; *потерять интерес к ~ам =набита́нго́вати ся;

продельный (спец) *~ая крупа =крыше́ні крупы́;

продемонстрировать =за/ появи́ти; предѣ́сти; демон-стровати; *в Свалеве народ собрался ~ неприятие того политического курса, которым вели наш край хустские комбинаторы =у́ Свале́ви зобра́в ся наро́д зая́вити неприя́тия то́го полі́тичного кúрса, я́кым ве́ли наш край ху́стські комбінаторы́;

продергивать *(нитку) =про́дѣвати; *(критиковать) =росску́бати;

продержать =про́держати; протри́мати;

продержаться =про́держати ся, протри́мати ся; вы́быти; **продержка** =вдѣ́вана в иглу́ нѣтка; на́права на вдѣ́вания нѣтки;

продернуть (> тжз вдёрнуть) =про́дѣти; *(раскритиковать) =пере́шибити; росску́бати; (и)скри́тиковать;

продеть (> тжз вде́ть) =про́дѣти; просу́нути; *ко́нь ~л голову́ скво́зь отве́рстие в стене; свет падал на его нескладную голову́ =ку́нь вы́сунув го́лову кру́зь отве́рст в стѣні́; сві́тло па́дало на є́го нескла́дну го́лову́;

продеться =в/ про́дѣти ся; просу́нути ся; *~ая в иглу нитка =вдѣ́та в иглу́ нѣтка;

продефилировать =пруїти дефі́лрков;

продешевить =поту́нити; про́дати чере́змі́ру ту́но;

продешевлять =прода́вати чере́змі́ру ту́но;

продиктованный =поді́ктований; *это она прекрасно умела вычислять, исходя из цифр покупной и продажной цены, ~ой учителем =то она́ прекра́сно зна́ла вы́числити уд чи́сел кúпной и прода́жной ці́ны, поді́ктовано́й учи́телем;

продиктовать *(свою волю) =поді́ковати; *(для записи) =наді́ковати; *Мария взяла бумагу, ручку и попросила ~ ей эту необычную старинную коладу =Ма́рія взяла́ па́пі́рь, пе́ро и про́сила наді́ковати́ ю́ю сию́ чу́дну́ старода́вну ко́лядку́;

продирать =проде́рати; *(пропесочивать; нар) =убга́ньб-лѣвати, о́бєратіи, а́брѣхтерова́ти;

продираться =проде́рати ся; *~ сквозь заросли =де́рті ся / переде́рати ся гу́щакѡм; *к реке нужно ~ через заросль =ид рі́ці́ му́сай є́я де́рті кру́з хра́сты́;

продиректорствовать =поді́ректорва́ти; *~л довольно долго =поді́ректорва́в до́ста до́вог;

продиректировать *(чем) =ді́рїговати шчо́; *(некоторое время) =ді́рїговати́ я́кий час;

продлевать =продо́вжати;

продлеваться =продо́вжати ся;

продление =продо́вження́;

продлѣнный =продо́вжаний; *группа ~ого дня (школ) =ці́лоде́нка;

продли|ть =продовжити; *шибко стали они Смерть упрашивать: хоть чуток ~ нашу жизнь =зачали ся Смерти мўдно п'янькати: на д'якус нам жит'я продвж;

продли|ться =продовжити ся; постояти;

продмаг (продовольств. магазин) =потравини;

продналог (продовольств. налог; ист: в СССР, 1921-23) =контінгєнт;

продовольственный =поживовий, потравиновий; *-ый магазин =продав'яна потравин; *1944/45 учебный год в богословской Семинарии начнётся 25 сентября т.г.; ректорат призывает богословов иметь при себе ~ое открепление и ~ые карточки =шкóльный рук 1944/45 в богослòвськуй Семінарії з'ачне ся 25. септємбра с.р.; ректорат возвыає богословів, штобы принесли з собов стравнòе удогòшення и стравни листкы;

продовольствие =пожива; потравини; стравнò(є); *Юлий Дюрич и др. Вильгельм Балаж констатировали цену сгоревших домов и утраченного ~я; обо всём этом составили протокол =Юлий Дюрич и др. Вільгєлм Б'алаж констатували цїну погорілых дóмóв и зніщєных потравин; и се всё взяли до протоколу;

продолбить =про/ роздóбвати; вьдóлобити, продо́л-бить;

продолговат|ый =довгавистый; продовгáстый; вьтягну-тый; *гравий сыпался в аккуратные ~ые пирамиды, чтобы легко вымерить кубатуру =из шўтра насып'али, об'ы лèгко вьмїряти кубатóру, акуратні довгавісті піраміди;

продолжатель m =продовж(ов)áтель; ***f *-ница =про-довж(ов)áтелька; *все девчата стали ~ницами прекрасного искусства =дівчата всі стали продовжáтельками прєкрасно-го умїлства;

продолжать =продовжати; д'але чинїти / проб'авляти што; *(сопровождать) =провóжовати; *-л говорить =п'рав-вив д'але; *-ла свой путь =д'але йшла свòвè дорогов; *потом этот вид искусства не ~лся, но в начале XIX века возобновился =пак не провóжовали сєсòу умїлськy вїтву, но на зач'атку XIX. ст. пробóудила ся;

продолжаться =держати, (про)трїмати; стояти; продвжати ся; ити д'але; *беспорядок ~лся =нешòр ся влюк; *эта кóчєвка ~лась и на другой день, продолжалась и на третий, даже на четвèртый и пятый =держало се вандрóвания д'ругòго дня, держ'ало трєтєго, та щи и четвèртого и п'ятого;

продолжение =продовження; продóвжания; продóвжок; *свод был как бы ~м стены =склепїта гїбы продóвжанєм была мўра;

продолжительность =трїмок (ч'асу); час трїмания; довгòта, довж'ка; *- хранения =стойкость; *испечём мясо в духовке, поливая смальцем; ~ ~ один час =вьпечеме мя́со в брòделю, при чум полива́емя ма́стєв; се дèржит за єдну гòдину;

продолжительный =тримáлый, довгочáсный; *с ~ым сроком хранения =тримкый; *жене завещает три участка пашни за селом и луг, это пригодится в случае ~ой болезни =старуї лишив три дарáбы ораниїц за сєлòм и лаза, се дає юй на слўчай довгой пòстєли;

продолжить =продовжати; *(практику, традицию) =потрїмати;

продолжит|ься =продовжати ся; потрїмати; *(о практике, традиции) =пòстояти; *до каких пор это ~ся? =дòкóду потрїмле сєсє?;

продолжный adj =уздóвжний; *это дерево нам нужно распилить на ~ой пиле =трєба нам исє дєрєво на г'атрови попилїти; ***adv *-о =уздóвж; (и)здóвж;

продотряд (продовольств. отряд; ист: в СССР, 1919-21) =тўрба на удбєраня контінгєнтув;

продохнуть =продыхнўти; *не порт' въздух, а то из-за тебя не ~єшь =не ф'ыскай, бо не мож пєрєд тобòв продых-нўти;

продразвёрстка (ист: в России, 1919-21) =контінгєнты (повинной зд'ачи поживы сєлянїнами); *по сєлу ходят слухи, что будут повышать ~у на мя́со =по сєлї идє гўтка, же будут зв'ышновати контінгєнты мя́са;

продра|ть =продєрти; *(пропесочить; нар) =убг'аньбїти, повбєрт'ати, абрїхтеров'ати; *(отмахать; нар) =махнўти, втяти; **~ть глаза ==продєрти бóчи;

продратся =продєрти ся; *-о сквозь заросли =перєдєрти ся гущакòм;

продра|ть =продр'амати;

продра|нуть -(и)з/ позябсти; передрыгнуги; замєрзнуги, (и)з/ перємєрзти; позамєрзати freq; *он был пастухом, бывало всё промокнет и ~нет, а у шалаша скорее закончишь-ся, чем согреешься =быв увчарєм; нерáз измòк, та ззяб, а пуд колїбов скòрше ся забудїш, як ся загрїєш;

продрог|ий =передрыглый; (и)з/ перємєрзый; *люди ~ие, закутанные засыпали друг друга сотнями и тысячами вопросов =людєе перємєрзлї, закутєрамєсєнї засып'али єдєн д'ругòго сто и т'ысячами вòпрòсòв;

продрожать =дрыг'ати, дрыгот'ати, тр'ясти ся (якбїй час); *четыре ночных часа ~ в холодной нетопленной комнате почтовой станции (Гл. Успенский) =чєт'єри нучні гòдины дрыгот'ати в студєнуї, не вьгрївануї избї поштовòй станїцї;

продововары (продовольств. товары) =пожива, потравини;

продубить =вьдубити, подубити;

продублироват|ь =(и)здубовати;

продува|ть =вы/ продувати; *-о мундштук =вьдувати сїпку;

продувка =прòдув;

продуви|ой =вьбитый, вьбыханый; *-ая бестия! (Чехов) =вьбита лїшка!;

продукт =продўкт; *(производства) =рòбля; *-ы (питания) =пожива; потравини; стравнò(є); їстїво; жївнòсть (раз); *-что (фиг) =вьслòдк, вьтўр; *валовой ~ на душу населения =тўрба рòбля на єдногò жїтєля; *творят культурные ценности отдельные лица, но ~ом пользуется весь народ =твòрят културні цїннòстї окрємі, áли прòдукòм корыстає весь нарòд;

продуктивность =продуктївность; плòдность; плòдо-вїтòсть; *это негативно отразится на ~и =тòтò негатївно ся удòбє на прòдуктївности;

продуктивн|ый adj =продуктївный; плòдный, пло-довїтый; ***adv *-о =продуктївно;

продуктовый =стравовый; поживовый; *в воловецком районе организовали питание детей, а в других сёлах готовится ~ая акция =у воловєцькòм окрúзї зорганїзували стравòвания дїтїй, а в їншых сєлах прїготовляє ся стравòва áкція;

продукция =прòдукція; рòбля; портїка;

продуманность =роздўманòсть;

продуман|ный =роз/ убудуманный; *у нас ~о, где нужны и рекламные щиты, как обновлять на них информацию, чтоб люди были достаточно осведомлены =мáме розрòбєно, де бы м'али бїти ай бїлбòрды, а як бы м'али ся гу ним дост'ати д'áлшї інформ'ації, жебы людєе были дост'аточнї інформ'ованы;

продума|ть =про/ убудумати; домьслити; *Шопенгауер не ~л свою философию до конца =Шопєнгáуєр не домьслїв сьòю фїлòсòфію до кунц'я;

продумывать =роз/ убудумовати;

продуть =вьдути, прòдуги; *его ~ло =дост'ав прòт'яг; *(нар: проиграть) =прòйгр'ати; *-ть мундштук =вьдути сїпку;

продуться =прокарт'яти ся; *как я ~лся! ...всє спустил (Гоголь) =як єм ся прòкарт'ял! ушїткò-м проб'авив;

продух *(вентиляция) > продушина; *-и колокольни =аркáда звонницї;

продушина =прòдух;

продушиться =проп'ахнуги;

продымиться =провòн'яти ся дьїмом;

продыр|ься (разг) > продыравиться;

продырав|ить =по/ прòдрї(к)áвити, вьдїр(к)áвити; попрòдрї(к)áвлєвати; процўравити; *э, куманєк, поехал бы да попірòвал бы, если бы мыши карманы не ~ли =є, кўмочку, їхало бы ся, як бы было їхало, т'аї гòстїло бы ся, як бы было гòстїло, як бы кєшєні мьшї не попрòдр'явлєвали;

продыравиться =процуравити ся; подір(к)авити, по/продір(к)авити ся; попродір(к)авлєвати ся;
продыравливать =продір(к)авлєвати, дір(к)авити, дїрчити;

продыравливатьсѧ =дір(к)авити ся; дір(к)авити; про-дір(к)авлєвати ся;

продышѧ/тѧсь =передыхнути; пробаторити ся; *перед нами показався охотничий домик; тут мы хорошенько -лись и -давай! - на крышу Свалявшинны =указала ся нам шоштерська хыжка; туй сьме добрі передыхнули и -гойра! - на дах Свалявшинны;

продыаконствова/ть =подяковати; *~ть 30 лет =удяко-вати 30 годув; *я ~л до тех пор, пока не пришли русские и не закрыли униатскую церковь =подяковав см, за́кы не зайшли руськы та не заперли униатську Церьков;

продюсер =продуцєнт (фільма, інсценуації);

проедать =проїдати; *~ дыру в чѣм =проїдати ся круз што;

проезд =хожєня из автами; вѣзба; їзда; проход; *(пассаж) =улычка; пасаж; *бульварный ~ =улиця з булваром; *плата за ~ / стоимость ~а =провѣзное; їздное; цїна билєта / вѣзбы; *стоимость ~а из Будапешта в Ужгород подняли до 40 лєнгє =цїну їздного з Будапешту до Унгвару пудняли на 40 пєнгєвув;

проездитъ *(какое время) =возити ся, їздити якый час; *(сколько денег) =выдати на путь; *~ лошадь =поносити ся на конї; *~ дорогу =выбити путь;

проездиться =(и)скельтовати вшитко, выкельтовати ся на подорогы;

проездка =трєнінг, ношеня ся на конї;

проездной *~ая плата =цїна билєта / вѣзбы; *~ой месячный билет =пўтницька мїсячна картка;

проездом =переходом; пўтем (идучи);

проезжать =(про)минати; пере/ проїзжати; вѣзти ся (попіля); *~ли мимо станции =минали штацию; *могучий барабанный бой и громкий звук трубы; через город ~ет венгерское войско =сильнѣе бубнованя и голосное трум-бєтаня; чєрєз гѣрод переїзжалѣ мадѧрское войско;

проезжающий =проходный; идучий (мимо / двором); *я запрагивала сзади на борт -их телег, это было классно =заскаковала-м на шарагїл проходных вѣзув, прїма было;

проезжий adj =проходный; проминающий; *~ая часть дороги =возѣвка; *~ая дорога =їздна дорогѧ; *~ей дорогой в Алєшино девѧть километров, а прямой трѣпкой - всего пять (Гайдар) =їздным пўтем до Алєшина девѧть километ-рув, а простым пішником -лєм пять; ***subst =дорѣжний; подорѣжник; пўтник; *хотел бы построить такой постоялый двор, где бы могли собираться и ~ие =такый вендиг-фѣгѣдов хѣтів бы правити, где бы ся и дорѣжні лўдє сходитьи могли;

проект =проєкт; нѧчерк; нѧснова; концєпт; пўдмїтка; *закладывать в ~ =концїповати; *мы собираемся объявить пїлотный ~, что желающие заниматься пчеловодством получают улей с пчѣлами бесплатно =хѣчєме выгласити пїлѣтний проєкт, же котрый будѣ хѣтїти пчѣларити достѧне уль зѣ пчѣлами задѧро;

проектант =проєктант;

проективн[ый] *~ая геометрия =дєскрїптивна геомєтрїя;

проектирование =проєктѣваня;

проектировать *(проект) =проєктѣвати што; робїти нѧснову чѣго; *(изображение) > проєцировать; *Сен-Симон ~ует новый порядок в Европе на основе взаимного мира =Сєн-Симѣн проєктѣє новий ряд Европы, основанный на взаїмнум мїрї;

проектировщик m =проєктант; ***f *~ца =проєктантка; **проектный** =проєктный;

проектор =проєктор; метѧчка; (для компьютера) датапроєктор; *у нас компьютер, ~ данных, визуализатор и программы, математическое обеспечение =у нас компьѣтер, датапроєктор, визуализѣтор и прѣграмы, софтверы;

проекции =проєкційный;

проекция =проєкція; мет; *Герхард Меркатор создал современную карту (-ю Меркатора), позволяющую спроецировать на плоскость меридианы и параллели земного шара =Гєргѧрдус Мєркѧтор створїв модєрну мѧпу

(проєкцію Мєркѧтора), якѧ дозволяє метну́ти на плѣсѣкѣсть полудники и рунобїжники зѣмной кулі;

проѣм =ѣтвур; прѣшуп; прѣзур; рѣстѣулина; прѣрѣва, (нар) прѣрѣва; *оконный ~ =дрїк вѣзѣра;

проѣсть =прожѣрти; проїсти; переїсти; *(соль / жѣвчи-на) =перетѣчити; *(дыру в чѣм) =проїсти ся круз што; *он сам оплачивал, что горожане ~ли и пропили =ун сам за варѣщѧн платїв, што проїли и пропили;

проѣсться =проїсти вшиткї грѣші; зѣстѧти з порѣжнум шпѧйзом;

проѣхѧ/ть =проїхати; перевѣзти ся; *~л с шумом авто-мобиль =забрунїло ѧвто; *(всю страну) =перепутѣвати; *~ли часа два =вѣзли ся дѧс двї годїны;

проѣхаться =проїхати ся; перевѣзти ся; **~ на чѣй счѣт / по адресу кого =пудфѣркнути кѣго; высїмїати ся кому;

проѣцирование =промітаня; мѣтаня;

проѣцировать =проїцїровать; метѧти; промітовати;

проѣцироваться =метѧти ся; промітовати ся;

проѣсаривание =высѧжєня; выпрѧжѣваня;

проѣсаривать =выпрѧжѣвати, высѧжѣвати;

проѣсариваться =выпрѧжѣвати ся, высѧжѣвати ся;

проѣсарить =выпрѧжити; (на жиру) высѧжѣжити;

проѣсариться =выпрѧжити ся; (на жиру) высѧжѣжити ся;

проѣсарка (разг) > проѣсаривание;

проѣстѧ *~ крышку =вопѧхѧти пѣкрывку; *~ скѣзѣ сито (кул) =выгнѧйти на сїто; *~ полосу / участок =перѣжѧти;

*~ дальше, чем следовало =перѣжѧти;
проѣздѧть =прочѣкѧти; *(какое время) =чѣкѧти / ждѧти якый час;

проѣзжать =дожѣвати; добрі пу/ розѣжѧти;

проѣсект (пей) =вїзїя; нерѣальный план;

проѣсектѣр =вїзїѣнѣр; *~ы представляли себе так, что все славянские народы присоединятся к москалям, как сильнейшему народу =вїзїѣнѣры так собї представляли, же вшиткї славѧнскїє народы прїстанут ид Москалю, як мѣжи нїма мѧйсїлнѣному;

проѣсектѣрский =вїзїѣнѣрський;

проѣсектѣрство =вїзїѣнѣрство;

проѣсектор =лучѣѣмѣт; рєфлѣктор;

проѣзель =жѣвьтѧ;

проѣзель =пропѧлїти, выпѧлїти / пропечї (дірку); *солнце через незакрытый объектив может ~ отверстие в прѣрезїненнѣй шѣторкѣ =дірку в гѣумѣѣѣннѣй рѣлѣтцї мѣже пропѧлїти сѣнце круз незакрытый обєктив;

проѣзелься =пропѧлїти ся, выпѧлїти ся / пропечї ся;

проѣзєннѣй =вы/ пропѧлѣннѣй; *(фиг) =(и)скѣнчєннѣй; ослѧвєннѣй; (за)печѣннѣй;

проѣживѧнїє =бывѧня; *~е денег =кельтовѧня; *руко-водство города создало все условия для ~я курсантов =начѧлнїцтво гѣрода всѣ прїготѣвило для бывѧня кур-сїстѣув;

проѣживѧть *(иметь жилище) =бывѧти; бїти прїстѣй-ный; *(век, годы) =пере/ прожївати; *(деньги) =кельтовѧ-ти (грѣші); *ныне мы ~ем время великого поста =днєсь пережївѧєме великий пѣст; *до 1919 г я постоянно ~л в Сѧлдобѣше =до р. 1919 до Сѧлдобѣша прїстѣйный см був;

проѣжїгѧнїє =пропѧлєня, пропѧлѣнѧня;

проѣжїгѧтель m *~ жизни =фїтѣкош; (по)лєгѧркѧ; марнѣтнїк; ***f *~ница жизни =фїтѣкошка; (по)лєгѧркѧ; марнѣтнїцнѧ;

проѣжїгѧть =вы/ пропѧлѣвати, пропїкѧти (дірку); *овцам ~ют уши проволокой =ѣвѧм ухѧ пропїкѧют друтѣм; **~ть жизнь > жїзнѧ;

проѣжїгѧться =вы/ пропѧлѣвати ся; пропїкѧти ся;

проѣжилка =жїлка; *с ~ми =жїлковѧтый;

проѣжїратъ =прожѣратї;

проѣжїтїє =перѣ/ прожїток; выжїтѧ; *в таком ненадѣж-ном положении человек готов принять любую работу, лишь бы заработать на ~е =колі чѣловїк мѧє такїй нєзбїзѣвнѣй стан, та гѣѣѣвнѣй итї хѣтѣдѣ, лєм обѣ зарѣбїв собї прожїток;

проѣжитѣк (нар) > прожїтїє;

проѣжитѣчный =прожїтѣковнѣй; *~ минимум =прожїт-ковнѣй мїнїмум;

прожитий = пере/про/ жіттий; *деньги, полученные ею за произведения отца, уже давно были ~ы, истрачены на врачей и лекарства = гроші, котрі достала за творы уцяї уже давно были прожиті, роскельтованы на дохторы, лікы;

прожитий = пере/ прожити; пребити (редк); *долгую жизнь = ввыковати; уджити; *(время / годы) = (и) стравити; *не ~вёт до утра = не пребуде до рана; *может ли он, русин, ~ть жизнь без проблем? = чи може тот Русин свуй живёт без біды уджити?; **как нажито, так и ~то = як прийшло, так пуишло;

прожитися (разг суп истратиться) = про/ роскельтовати ся; (и) скельтовати вшитко, выкельтовати ся;

прожог (нар) = пропалены;

прожорливость = пажерливость, ненасытность;

прожорливый = пажерный, пажерливый; ненасытный; пашаный; *ближе к зиме ежик становится ~ым: нужно запастись подкожным салом = пуд зиму їжко чинит ся пажерливый: треба ся застачити пудкожным салом;

прожрать = прожэрти;

прожужжать = забучати; *(жук, шмель) = забрунчати, забрунтіти; *(комар) = зазуніти; запінчити, *(муха) = забунчати; *(стрекоза) = зазумкати; **~ уши кому = зазуніти голову кому;

проза = проза; *она культивирует такие виды народной ~ы, как легенды, рассказы, анекдоты, пословицы, загадки и детский фольклор = культивує такі сорты народної прозы, як легенды, повідання, анекдоты, пословиці, гаданкы и дїтський фольклор;

прозаик = прозаїк, ф прозаїчка; повістяр(ка); *~и и поэты, пожалуй, не выходили за границы обыденных тем = повістярї и поєты майже не выходили поза тємы каждоденности;

прозаический *(лит) = прозовый; *(гжж фиг) = прозаичный; *~ое произведение = проза; *поэзия есть и у самого бедного мавра, но ~ой литературы у него нет = поєзія має и майбіднійший Мурін, алі прозовой літературы ун не має;

прозаичность = прозаичность; *поэтичность в прозе всегда возвышает прозу, тогда как ~ поэзии, наоборот: во вред = поетичность в прозі все выдвигает прозу, коли прозаичность поєзії наоборот: в шкоду;

прозаичный adj = прозаичный; **adv *~о = прозаично;

прозакладывать = давати / дати у залуг / до залого; *голову готов ~ть, что батюшка Дмитрий не получил от Кремля ни рубля = голову дам на то, же батюшка Митро не достав уд Кремля ани рубля; **голову ~ю; голову готов ~ть = голову даю на то;

прозаниматься = занимати ся який час;

прозаседать (какое время) = засідати який час;

прозаседасться = засідати над всяку мурю;

прозвище = назвище, прозвьяка; *по ~ю = на назвище / прозвьяку;

прозвать = прозвати, (нар) прувзати; *ошибочно ~нные «молочные» свечи производил в Париже в 1834 году некий Демиль = хбыло прозвані «молочні» свічки 1834. року якийсь De Milly фабрикван у Паріжy;

прозваться = прозвати ся, (нар) прувзати ся;

прозвенеть = прозвеніти; подзеленкати; *~л звонком какой-то проезжающий велосипедист = кось подзеленкав на біцигляк;

прозвище = на/ прозвьяка; *эти названия являются лишь ~ами = сі назвы сут лишє назвьяками;

прозвонить *(дать сигнал) = зазвонити; выбренкати; *(какое время) = звонити який час; *(какую сумму) = (и) скельтовати на телефон; *~ил по всему городу = роззвонив на вшитко варош; *когда милая закричит, как колокол ~ит = коли мила загейкае, як у звун зазвонит;

прозвучавший = прозвучавший; проговореный; *записанный ~ разговор, пропетую песню можно воспроизвести = найграну проговорену рибду, проспівану співанку мож удиграти;

прозвучать = за/про/ удзвучати; *в начале ~л русинский рэп от творческой мастерской Милана Гарберы = зазвучав на зачаток русинський реп з творчої ділні Мілана Гарберы;

прозевать = пропустити; *(автобус) = запоздіти / споздіти (автобус); *(поворот) = не стямити закрат; *не ~ = догатковати;

прозектор (мед) = просектор;

прозекторский *~ая = просектура; *~ий нож = секційный нож;

прозелень = зелєнядь;

прозелит m = прозеліт; нововірик; перекресченый; ***f

*~ка = прозелетка; нововірниця; перекресченая;

прозимовать *(в спячке) = перезимовати; взызимовати;

* (прожить зиму) = перезимовати ся; взызимовати ся;

прознавать (нар) = дознавати ся;

прознать (нар) = дознати ся;

прозодежда (суп роба, спецовка) = робочый дрес;

прозондировать = зробіти сондаж; *~ желудок = зробіти сондаж жолудка;

прозорливей m = ясновидець; ***f *~ица = ясновидка;

прозорливость = прозурливость, проникливость; *Полибий с большой ~ю применяет индукцию к историческим фактам, заключаю от настоящего к будущему устройству мира = Полібій з великов прозурливостєв поуживає індукцію на історичні факты, заключаю з теперішних на бодучый устрій світа;

прозорливый adj = прозурливый, проникливый; ***adv *~о = прозурливо;

прозрачность = прозачность; *(фиг) = на боох сұтость;

прозрачный = прозачный; тонённый; *(фиг) = на боох сұтый; *стать ~ым = просвітити ся; *носятся комары, перелетая на ~ых крыльях от дерева к дереву = носят ся комары, перелітаючи уд дєрева до дєрева на прозачных крыльях;

прозевать = прозирати; доставати назад ник, з(д)рок; *как вы видите, слепые ~ют и хромые ходят = як видите, сліпі прозирают и хромі ходят;

прозрение = навірнення нику, з(д)року; *(фиг) = прозурливость, проникливость;

прозреть = провидіти; достати назад ник, з(д)рок; промудріти; *~л (пей) = утер кáпры; *человек со слепым братом сели, напились воды, а слепой ~л = чоловік із сліпим братом сїли, напили ся водь, а сліпий провидів;

прозывать = прозывать;

прозывать = прозывать ся;

прозябание = животарєня, гйбєня; псотованя; цйрєня; бідота; вегетационное житя; *представьте нам идеал жизни человека, а не ~, пассивную жизнь = предстáвте нам людський ідеал житя, не вегетационное, пасивное житя;

прозябать = мизеровати; гйбати; псїти; вегетовати; цйрєти; чапїти; животарити; капати; стугати;

прозябнуть (разг) = (и) ззясти; *не отнекивайся, а одевай свитер, а то ~ешь = не уднекуй ся, ай бері на ся свєтер, бо ззябнеш;

проигнорировать = (и) зїгноровати што; не повторити ся / (разг) насвистати на што;

проиграный = пройгранный; утрáченный; *(в карты) = прокартанный; *~ые деньги = прокартаны гроші;

проиграть = проиграти; *~ть в карты / азартные игры = прокартати / прокоцкати; *~ть запись с ленты = удиграти з пánтії;

*~ть войну / суд = утрáтити / проиграти войну / право; *папа в мировую войну солдатом играл как-то в карты и ~л часы = апо, як був вояком у світовуй війні, та дєсь картáв ся и прокартáв годінку;

проиграть = (и) скельтовати вшитко на игру; *~ться в карты = до/ прокартаться; *наш зять ~лся в карты, чуть не лишился дома = наш зять докартáв ся, мáло ся й хыжі не збыв;

проигрывание = удиграня, удигровка;

проигрывать = (електричный) грамофон;

проигрывать = проигрывать; утрáчати; *в 1086 году король Соломон, когда союзники его ~ют схватку под Мукачевом, бежит к печенегам = 1086. року Соломон король побігне д Печенігам, коли соломóновы союзники пройграют битку під Мункача;

проигрывается = проигрывать; утрáчати; *(запись с ленты) pas = удигровати ся;

проигрыш = проигрыш(ия); *в ~е = у невблюд; *она готова принять плату за победу или оплатить ~ = она готова принять заплату за победу, або заплатити проигрыш;

проигрышный = без шанса; невблюдный; удказанный на проигру;

произведение *(в кого) = повбвшенна на кого; *(мат) = продукт; *(сочинение, творение) = дло, труд; продукция; (вы)твор (деп - ору); писаня; штюка (обл); (арго) фалат, кус; креация; (небольшое) дльце; *-е керамика / поэзия / прозы = керамика / поэзия / проза; *-е взрыва = учинення выбуха; *какая цитата из какого - я = котрый цитат из котрого дла; *др. Стрипский, изучив наши литературные памятники и стихотворения, спрашивает: чему нас учат эти старе ~я? = др. Стрипский, перестудовавши наши литературные памятники и стихотворы, звидает: на што нас сеці старі пісання навчають?;

произвести *(выполнить, изготовить, сделать) = выпродуквати; вбробити, зробити, выповнити, (и)сповнити, попровадити, учинити; *-сти выстрел = вбдати стріл; *-сти в генералы = повысити на генералы; *-сти на свет = (и)сплодити, выплодити; *дита, чадо Петра гундосая, монашка, -ла на свет от пса - дитя, чадо Петра гутнава, мншка, сплодила уд пса;

производитель = вбробляч; продуцент, фабрикант; *-ь сельхозпродукции = пестователъ плодін / звирят; *реквизиты - я = продуцентські реkvізиты; *мелкий ~ь = малопестователъ; *бык-~ь > бык; *мы, мелкие ~и, должны помогать друг другу в беде = мы, малопестователі, мусиме собі помагати у пісді;

производительность = вбдатность; продуктивность, сила продукования; *министр дал разрешение на ввод производственных мощностей в АО «Карпатские Электростанции» в Ужгороде, в составе турбогенератора -ю 8500 лошадиных сил = министр дав дозвол на росширення в Карпатських Електрарнях АТ в Унгварі, котрбе складе ся из турбогенератора о фактичній силі продукования 8500 hp;

производительный adj = вбдатный; продуктивный; ***adv *~о = продуктивно;

производить *(продукцию) = вбробляти, продукувати, фабриковать; *(приземление / давление) = провадити; чинити; выповнбвати; *-ть расчёт с кем = выплывовати ког; *-ть на свет = выплывовати (пей прен); *шум, -мый машиной - гук, чинёный машиною; *товар, -мый вручную = товар, правёный руками; *-ть впечатление > впечатление; *человек не только потребитель, но и источник энергии - он может -ть больше, чем потреблять = чоловік не лишіе потребителём, али и жерелом енергії - булше може продукувати, як спотребляти;

производити *(продукция) = вбробляти ся, фабриковать ся; продукувати ся; *в Австрии - ся меньше ароматизаторов, чем следовало бы = в Австрії мёньше пахний фабрикують, як бы то ся требовало;

производный = удвёденный; *-ое слово (яз) = удвёдения; **производственный** m = працовник из вбробы; знателъ вбробы; ****f *-ца = працовничка из вбробы; знателъка вбробы;

производственный = продукційный; вбробный; *-ый сектор = сектор вбробы; *-ые мощности = вбробні могты; *-ое обучение = вбробное школованя; *-ые отношения = вбробничкі удносини; *мы уже много писали о работе ~ых кооперативов = мы ужé булше раз занимали ся роботам вбробных дружеств;

производство = вброба, вбробеня, фабрикация; продукования, продукция; промысел; *мелкое ~о = продукования на малю; *18.02.1787 император Иосиф II. издал декрет, котрым запрещаля труд детей до 9 лет на ~е = 18.02.1787 цсарь Йозеф II. вбдав декрёт, котрым ся заказовало, обы дти до 9 рокув робили у вбробі;

производящий (экон) = вбробляющий булше, як спотребуе;

произвол *(выбор, желание) = призволя f; извол; *(своеволие) = самоволя; *(необоснованность) = неоснованность; произвольность; *русинский народ, стонавший под игом

крепостничества, оставлен был на ~ судьбы = русьский нарбд, пуд игом пудданства стогнавый лишён быв призволям судьбы; **бросить на ~ судьбы = вхабити на поспас судьбы;

произволение (книжн поэт) = призволеня;

произвольность = произвольность; неоснованность, бездоказовость;

произвольный adj = произвольный, бодайкий, варе-який; бездоказовый, неоснованный, взятый из въздуху; **~ое катание (спорт) = вольна їзда; ***adv *~о = произвольно; варе-як; бездоказово, неосновано;

произнесение = вбреченя, проговореня; *- приговора = вбголошеня засуду;

произнести = вбгварити, вбговорити, проговорити; прорёчи, вбречи; промовити; *(торжественно) = вбголосити; проглаголати (книж блг); *не ~ти ни слова = невбречи ани слово; *фонограф записывает ~енную речь или пропетую песню = фонбграф спіше до себе проговорёну бёсёду або проспівану співанку;

произносить = вбгваряти; высловлбвати; выголошовати; (отчётливо) артикуловати; *впечатляющие части рассказа ~ят более быстрым темпом = драматичні часті бёсёды ся артикулюють скбрышым тёмпом;

произносить раз = вбгваряти ся; высловлбвати ся; выголошовати ся; (отчётливо) артикуловати ся;

произношение = вбговор, вбслов; вбгвареня, высловлбваня (дей); *экзамены по языку проходили с неожиданным хорошим успехом: безошибочные ответы и хорошее ~отнюдь не редкость = язукбві испыты кончали ся з незвычайно красным успіхом; бесхыбні удвёты и добрый вбслов мнбг мают;

произойти *(состояться) = (и)звёсти ся; по/ удляти ся; стати ся, (и)з/ удбьти ся, учинити ся фактом; *(возникнуть) = стати ся, настати; притрафити ся, пригидити ся; в(о)зникнути; *(от кого, чего) = произыйти, повёсти ся (удкы); *что ~шло за это время = што перебёгло в межицасі; *чего только не ~шло = што всячено подёляо ся; *~шли большие изменения = (и)збыли ся великі перемёны; *после того как это ~шло = по подлї сёго; *теперь Ваше Святельство знает ясно, как этот случай - шёл = тепёрь знает Ваша Ексцелленция ясно, як ся тот припадок удбёв;

произрастание = рост;

произрастать = рости; трафляти ся, укзавати ся;

произрасти = вбрости;

проиллюстрировать = (про)илустровати; *это можно ~ = тотб мож проилустровати;

проинвестировать = проинвестовати; *нужно стройку довести до конца, раз уже столько ~ли = треба докончити ставбу, кедь ся уж тулько проинвестовало;

проинструктировать = упучити / поучити до роботы; дати інструкцію; *Штайн ~л его, чтоб он берё разные почтовые отправления, ибо в них содержатся деловые секреты = Штайн поучив ёго, обы сокотив всякі поштові посылкы, бв в них сут урядні тайны;

проинтервьюировать = интервьювати;

проинформировать = поинформовати; *-уем о неформальной рабочей встрече с представителями национальных меньшинств = поинформуеме о неформалнуй роббчуй стрічы з представителями народностных меншин;

прискасть = глядяти який час; *они б ещё с час прискали меня в саду (Лермонтов) = щи бы ня были глядали у саді ачэй годину;

приски = сплётні; крутня; гаміштво;

простекать = вьткати / норити / выкырлбвати / прозябсти / резултовати из чбго; коринити ся у чум; удивати ся уд чбго; *эти священнослужители не очень ~ стремятся в приходы, от них малая польза ~ет = сеці клерикы не дуже рвуть ся за парохіями, из них малый хосён прозябат;

простекающий = наслбдбчий; вьткбкбчий (из чбго); *поражение под Мохачем было следствием, с неизбежностью ~им из этих факторов = погыбелъ піля Мбгача была вьсплбком, доконёчно вьткбкбчий из сих факторов;

протечь = резултовати из чбго;

происход|ить =происходити; діяти ся; робити ся; вѣсти ся; *(обычно) =случати ся; *(в течение времени) =точити ся; удивляти ся; *-ить из крестьян / Америки =выводити ся из селян / Америки; *что –ит? =што ся робит?; *-ило при царствовании Карла =діяло ся при державі Карола; *9/10 русинских ремесленников –ят из интеллигенции =9/10 русьских ремеселникув из интелігенції происходить;

происхо|дящий adj *(когда) =діючий ся; *(откуда) =происходлячий; ***-еє n =діяня; *придаточные предложения следствия сообщают результат –его в главном предложении =наслідкові побічний речення подають наслідок діяня в головнум реченю;

происхо|ждение =повѣдєня, повод; порода, род; происход, происхождение; поколѣня; *(науч) =генеза; *по –ю русин =из русинского роду; уроженый Русин; по роду Русин; *-е усовершенствованного барометра – заслуга Гей-Люссака =май совершєні барометры дякують свуй происход Гей-Люссак; *мои родители польского –я =мої родичі сут польского поколѣня;

происшестви|е =припад(ок), пригода; (при)трафунок; случаи; подія; *место –я =діище; *чрезвычайное –е =надзвичайна пригода; *неприятное –е =неприятна; нещастна пригода; причта, пришта (нар); *всякое познание у человека наступает с наблюдением явлений и –й –всякое чоловіково познання почінаєт ся змеркованєм появ и припадкув;

прой|да (нар) > пройдоха;

пройденный adj =пройдєнный; *(урок) =перѣ/ пробранный; абсолютный; ***-ое n =пробраное учиво, абсолютвоанный (учѣбный) матеріал;

прой|дох|а =махлярь; битанга світовый, світовий, пройдісвіт, (нар) пройдісвіт; *(бывалый) =выбітый, выбреханный; *вернулась жена из кабака и спрашивает, что за ~ он принял =прийшла з корчмы жонѣ та зѣдала ся, што там за битаныи прияв;

прой|ма =пѣха; *узо в –х =грызѣ пуд пѣхами;

прой|ти =пере/ пруйти; *(внутри, наружу) =достати ся дну, вон; *(миновать) =(про)минути (ся); (и)збѣти; *(урок, тему) =пере/ пробрати; *(о суде) =пере/ проплысти; *(о самолѣте) =пере/ пролетѣти; *(всю страну) =пере/ (и)спутовати; *(гримаса по лицу, холодок по спине, ряд событий в мыслях, перед глазами) =перебѣги, перелетѣти; *(по конкурсу, на экзамене) =быти прїятный, одобреный; *(просочиться, проступить, пробиться) =просѣкнути, выбити, пропикновати, пронижкнути; *(мелом, лаком, тряпкой) =забілѣти; полаковати; про/ пудѣрти; *газопровод –йдѣт по дну моря =газовод повѣде дном моря; *опера ~шла с успехом =опера мала успѣх, удозвѣ; *антрузизм ~шѣл =запал выфучав; *-шѣл слух =розгѣрїло ся; *-шѣл фестиваль =перебѣг фестивѣл; *-йти курс лечения, радиотерапии =удбѣти кѣру, пуддѣти ся радїотерѣпїі, абсолютвоати радїотерѣпїю; *-ти военную службу =удслужити воєнську службу; удбѣти войну (разг); *как нам –йти к школе? =як достанѣме ся до школы?; *дождь ~шѣл =дождь перестѣв (пѣл) / испѣдав; *-шѣл сильный дождь =нападѣл великий дождь; *шкаф не ~шѣл в дверь =шїфон не став на двѣрї; *это уже ~шло –то ужєє за нами; *-шѣл час, пока он пришѣл =тримѣла година, чим прїйшов; *-шѣл страну =перепутовѣв крайнов; *легче верблюду –йти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в рай =лѣгше комлі круз иглянѣє уxo пруйти, ги богатому у царство небѣсное увыйти; **пройти в дамки > дамка;

прот|ис|сь =пруйти ся; *(в танце, колесом) =затанцѣвати; гарѣмбукцати ся; *(мелом, лаком, тряпкой) > пруйти; **~ на чей счѣт / по адресу кого =пудфѣркнути кого; высміяти ся кому;

прок =хосєн, прѣспів; пригода; *никакого –у от тебя =не є з тѣ робѣты; *до тех пор, пока не появился ружейный порох, был ~ от щитов, рубящего снаряжения =доки не хосновѣли пушковый порох, дѣты бѣли у прїгодї щиты, рубѣючї серсамы;

прока|женный =лепрозный; (тжж фиг) прокаженный; *как вы видите, слепые прозревают и хромые ходят, –ые

очищаются =як видите, слїпі прозїрают и хромі ходят, прокаженї очищають ся;

проказа *(мед) =лѣпра; (тжж фиг) проказа; *(шалость) =битѣнство, жївѣнство; збыточность; псіна; вѣдлуство;

проказ|ить > проказничать;

проказливый =гунуцький; збыточный; *огонѣк весело шумит, как ~ мальчик =огник вѣсело зузнїт, як збыточный хлопцє;

проказн|ик m =лінгарь; балахрєст; битанга; гунцут; неволяшник; збыточник, збыткош; воятник; *этот ~к как побегит, так и калитку закрыть за собой забудет =тот неволяшник як побїжїт, та й забудє за собѣв двѣрцї запѣрти; ***f *-ца =битанга; лінгарька; неволяшница; збыткошка, збытчица; балахрєстка; воятница;

проказн|ичать =лінгарити; біду робити; балахрєстити; поросѣяти; збыточити; (и)ствѣрѣти псіны;

прокаливание =жѣрєня;

прокаливать =калїти, жѣрити;

прокаливаться =калїти ся;

прокал|ить =прокалїти;

прокал|иться =прокалїти ся;

прокалыва|ть =проколѣвати; продїюговати; *если у свиньи дифтерия, ей –ют ухо шилом и затыкают в отверстие кусочек сушеного морозника =жєдє свиня задѣвку мѣє, прубѣют юй из шїломо уxo и у дїрку зѣтчут фѣлѣток из сухого шпїны;

прокалываться =проколѣвати ся;

прокалн|ительсь|я =набѣрати ся; напѣнѣвати ся;

прокалыва|ть =пропѣловати;

прокараул|ить =пропустити, не стямити; не догатковѣти, не домерковѣти; *(какое время) =шїлбаковѣти, вартовѣти якїй час;

прокат =позычѣня; *(металл) =роляное жѣлїзо; *пункт ~а =позычѣля;

прокатать =пере/ прокачѣти, прокачулѣти; выкачѣти; *(металл) =повальцѣвати, вывальцѣвати; рѣлѣти; *-кучу бельѣ =(и)скачѣти копу райбины; *- на лодке =повозити на лѣдцї;

прокататься *(бельѣ) =выгладити ся; *- на лодке =повозити ся на лѣдцї; *- весь день =цїлыи день возити ся;

прокатить *(для развлечения) =повозити; *(мимо) =проїхѣти; *(передвинуть, катя) =перекачѣти; *(на выборах) =не датї вогу;

прокатн|иться =повозити ся; проїхѣти ся; перекачѣти ся; *(буря / война) =перегнѣти ся (чѣрез што); *-у нас такой скат сверху от Лужанок, так возле них какое-то колесо –лось =мы мѣмеє з Лужанѣк догѣры такїй бережок, та коло них ся такой колесо перекачѣло;

прокатка =вальцѣваня, рѣлѣня;

прокатный =ролярнѣвый; *(взятый напрокат) =вѣзы-чєный; *(сдаваемый в прокат) =пѣзычный; *- цех / стан =ролярня;

прокатчик =ролярь;

прокатывать =качѣти, выкачѣвати; вальцѣвати; *(металл) =рѣлѣти;

прокатываться =качѣти ся; выкачѣвати ся; *(металл) =рѣлѣти ся;

прокачать *(по трубам) =перепумповѣти, перечерѣти пѣмпов; *(прочистить) =выпумповѣти; продѣти пѣмпов; *-воду всю ночь =пумповѣти воду цїлу нуч;

прокашивать =прокошѣвати; *(участок / больше, чем следовало) =перекѣшѣвати;

прокашливание (Даль) =прокашловѣня; гѣркѣня; прогѣркѣваня; *он никогда не начинал разговор без –я =без гѣркѣня не муг ни з кѣм говорїти;

прокашлива|ться =гѣркѣти, прогѣркѣвати ся, прохѣрко-вати ся; *кто постоянно –тєся =кашлївец, кашлївка, кашлївый; *дєд, прежде чем заговорить, основательно –лєся =дїдо хотькѣлько ся прогѣркѣвав, зѣкы заговорїв;

прокашл|ять =прокашлати;

прокашливаться =гѣркѣтнѣти, прогѣркѣти ся, погѣркѣти; прокашлати ся; *-лєся, Юрик, и будет легче =прокашлѣяи ся, Юрику, та май лѣгко ти будѣ;

провакать = провакати;
проवासить * (до готовности) = за/ провасити; * (дать прокинуть) = (и) сквасити;
провасться = за/ прова́сати ся;
прова́мен (церк: песнопение, непосредственно предшествующее чтению посланий апостолов) = прокві́мен; * в случае неумения петь ~ы, тропари, хваления, стихири, в училище непригоден = кто бы не знав співа́ти прокві́мени, тропарі, сла́вы, стихи́ри, в училище не може;
прова́плет = проскы́пати ся; кы́пати який час; * дать ~ 5 минут = да́ти кы́пати за 5 мину́т;
прова́плетить = пере/ прова́рити;
прова́плетиться = пере/ прова́рити ся;
прова́сать = квасни́ти; про/ скы́сати; (и) сква́шувати ся;
* правило частенько доставлялось до того, что ~ло = ле́кварь не ра́з досто́е́в ся до то́го, ож прокы́сав;
прокисли́й = (и) скваси́лий; за/ (и) скы́сый;
прокисну́ть = (и) сквасни́ти; про/ скы́снути; сква́сити ся;
прокладка * (тротуара) = кла́дєня; * (трубопровода) = потя́гєня; * (вкладка) = вкля́дка; * (спец) = курс, означє́ный на ма́пи;
прокладной = вкля́дный;
прокладыва́ть = кла́сти, в/ прокла́довати; (газ, воду) тя́гнути; (на ма́пи) вы́тычовати, означа́ти; * (новую дорогу) = то́рити; пробива́ти; * ~ть нить утка = переты́кати; * от центра плетут радиусы, по которым ~ются ловчие спирали = уд це́нтра ся плету́т ра́диусы, по котрых ся прокла́дуют ловчі спіра́лы;
прокладыва́ться рас = кла́сти ся, в/ прокла́довати ся; тя́гнути ся; * (текс) = переты́кати ся;
проклама́ция = проклама́ція; лету́чка; * в Банате он выпустил ~ю к своим противникам: вы собаки; посмеете пикнуть, так я вас сотру = в Бана́ті выпусти́в до своїх проти́вни́кув проклама́цію: вы псы; посмі́єте му́кнути, та зо́тру вас;
прокламирование = прокламо́вания;
проклами́ровать = прокламо́вати;
проклёвать = прозё́бвати;
проклё́ваться = (всходы) прозяба́ти; (птенцы) прозё́бувати; * из яиц уже стали ~ птенцы = уже ся за́чали прозё́бувати пі́тята з яйці́;
проклеива́ть = нама́штовати / напу́щати кле́єм;
проклеи́ть = напу́стити / нама́стити лі́пилом; кле́ити, лі́пити який час; * весь день ~л конверты = ці́лий день кле́ив ко́верты;
прокле́йка = лі́пєня; * (клеякое вещество) = лі́пи́ло; * (что проклеено) = лі́пєное; лі́пєнка; * я снял картину и с тыльной стороны на коричневой прокле́йке едва разобрал надпись (Паустовский) = зня́в єм о́браз и з ты́лу на кавелё́ву лі́пє́нці гурко́в бідо́в єм вы́читав на́дпись;
прокли́на́ть = кля́сти; прокли́нати; * не ~л те дни, когда он родился, как теперь делают многие = не прокли́нав дны свої́, што́ ся у ні́ ро́дів, як те́перь чиня́т мно́го їх;
проклитика (яз) = проклі́тика;
проклону́ть = прозё́бвати; * ворона ~ла яйцо = во́ро́на прозё́бвала яйце́;
проклонуться * (о птенцах) = вы́лягнути ся; прозё́бвати ся; * (о семенах) = (и) ско́льчити ся, вы́кольчити (ся); прозя́бти; пороспу́човати ся;
прокля́ть = за́клясти, по/ прокля́ти; * этот город был проклят Господом Богом = тот ва́рош за́кля́тый бы́в Го́сподом Бо́гом;
прокля́тие = прокля́ство, прокля́тя, кля́тьба, за́кля́ть; ла́йка; о́суда; герго́тєня; * предать ~ю = за́кля́ти; * снять / снять ~е = удкля́ти / удкли́нати з чо́го; * снятие ~я = удкля́ти; * слышны ~я = чу́ти прокли́нєня; * ~е прошлого = за́кля́тя мину́лости; * Устинья, побелевшая лицом, как полотно, сучила руками, сыпала ~ями = Усти́на зо збі́лтов, як поло́тно, тва́рєв су́чала рука́ми, сы́пала прокля́тями; ***intj = до ма́ришки!; ма́ришку му!;
прокля́тый m (subst < прокля́ть) = неща́тник; **работает, как ~ый = до рабо́ты, як о́гєнь; ***г ~ая = неща́тница;

прокля́тый = за́кля́тый, прокля́тый; затра́ченый; * да что же такое с ~ой трубкой соделось? (Б. Полевой) = та яка га́либа є ту́й затра́чену́й пі́пї?;
проковы́ять = проца́пнати, прошкы́нтати; прочала́пати; протала́бати; * Вася ~л прямо через грязь, не разбирая дороги = протала́бав Ци́льбо по ма́йвели́кому калови;
проковы́ривать = перерыва́ти; шпы́ртати (ся); тере́бити;
проковы́рять = прошпы́ртати, протере́бити; перерыва́ти;
прокол = пробой́та; де́фект; ді́рка; * у вас ~ = вы ма́єте де́фект; * чёрная точка на всех кадрах негатива свидетельствует о ~е в шторме шелевого затвора = чо́рна то́чка на нега́тиві ка́ждою ка́дру вка́зує на ді́рку в ро́лє́тці спари́ного́ затво́ра;
проколо́ть = проколо́ти; проди́гнути; пробі́ти; * (волдырь) = пропу́чить; * весь день ~л дрова = ці́лий день руба́в дры́ва; * когда чирей нарвал, он ~л его и стал давить = як чиря́к на́рва́в, пропу́чив го́й по́чєв гня́вити;
проколо́ться = проколо́ти ся; проди́гнути ся;
прокомментиро́вать = ко́ментова́ти;
прокомпо́сти́ровать = прозна́ковати; проди́рковати, про́щипну́ти;
проконо́пачить = позаты́кати (спари́ны); зала́дити (ру́бці); * (мхом) = вы́мштити;
проконсу́льтировать = консу́лтовати;
проконсу́льтироваться = консу́лтова́ти ся; * моя тётя хорошая портниха, у неё ты можешь ~, какой фасон теперь самый современный = мо́я ті́тка фа́йно ши́є и мо́жєш из нёв консу́лтова́ти ся, які́й фа́зон те́перь ма́ймодєрный;
проконтроли́ровать = (и) ско́нтролюва́ти; (и) зрє́вдова́ти; * не было возможности за 3–4 часа ~ всю кассу и администрирование = не мо́ж бы́ло в 3–4 ча́сє зрє́вдова́ти всю ка́су и ма́ніпуля́цію;
прокопа́ть = прокопа́ти; * ~ весь день = ці́лый день копа́ти;
прокопа́ться = до/ прокопа́ться; * ~ до воды = до́копа́ти ся до во́ды; * ~ целый час = шу́пати (ся), до́бвати (ся), гре́бсти ся, шпы́ртати (ся), мушори́ти ся, мы́мляти ці́лу го́дину;
прокопті́ть * (мясо) = вы́будити, побуди́ти; * (помещение) = за́курити, за́чадіти; * керосинка ~ла весь вечер = на́фто́вый пе́чик ча́дів ці́лый ве́чєр;
прокопті́ться = вы́будити ся, побуди́ти ся; за́чадіти ся, за́курити ся;
проком > прокормление; * помещи́чєму батра́ку на ~ должны да́ть ро́ж или сме́сь = на вы́живєня бі́рєшови му́сит да́ти жі́та а́лбо мі́шєняны;
прокорми́ть = прого́довати, прокорми́ти; вы́живити; вы́дєржати, вы́тримати; * ве́дь он на предпрія́ти до́статочно полу́чает, чтобы ~ свою семью вместе с престаре́лыми родите́лями = та́д ву́н на пудпрія́то до́брі заробля́є, о́бы прого́дова́ти сво́ю фа́мілію ве́дно из ста́рєма роді́телями!;
прокорми́ться = прого́дова́ти ся, прокорми́ти ся; вы́живити ся;
прокормлє́нїє = ко́ст, вы́живєня, вы́живно́сть; (книж) ко́рмєня; (нар) ко́рмля; (уст) бра́шно; * денєны на ~е = тро́ши на ко́ст; * возможность ~я на земле = году́вна сі́ла зє́млі;
* процесс миграции ускорился нарастанием населения, а значит ухудшением возможности ~я в крае = процє́с вандро́вєня су́рїтєвало́ нара́станєя жі́тельєста на ру́сїнських те́рїто́рїях ці́жє по́гуршєня году́вної сі́лы кра́їні;
прокоє = по́ста́ть; покос; *
прокоси́ть = пере/ проко́сити; * ~ дальше, чем следовало = пере́коси́ти;
прокра́дыва́ть = пере/ прокра́довати ся; * уже не нужно было ~ через село с ружьём, а только поднялся на косо́гор, и уже твой весь мир лесной = уже́ не тре́ба вы́красти ся че́рез се́ло з пу́шков, лиш пудя́ти ся на бе́ре, а уже́ єго́ сві́т лі́сами;
прокра́стєсья = пере/ прокра́сти ся; вы́красти ся; * Иван ~лся в сад иезуитов, который примыкал к саду института = Ива́н пере́кра́в ся до са́ду єзу́їту́в, які́й ме́жова́в из са́дом інсті́ту́та;
прокрича́ть = за/ прокрича́ти, прого́йгати; провола́ти; прогую́кати; прогря́вкати; * (коза) = проя́чати; * (петух) = пропї́ти; * где-то ~л филин, из лесной гу́щи єму́ отозва́лась

сова =десь закричав пугач; в лісній гушавині ёму озвала ся сова; *~ть уши кому о чём ==наванвати кому своёв лопотнёв о чум;

прокружить *(сделать круг) =закружити; *(какое время) =кружити який час; (забудувшись) пробулудити; *над городом... коршумом прокружил ...красный аэроплан (Гайдар) =над городом, як ястряб, закружив черлёный аэроплан;

прокрустов *~о ложе =Прокрустово ложе; *мир чистого мышления является ~ым ложем для слова =світ чистого думаня є Прокрустовым ложем для слова; **прокрутить** =прокрутити; *~ пластинку, компакт-диск =удиграти плиту, цёде; *~ фильм =прометнути кіно; **прокручива[ть]** =прокручовати; (диск) удигровати; (фильм) промтовати; *дуб ~ патриарх; стоишь под его сенью и ~ешь историю: современником каких событий он был! =дуб ~ патриарх; стоиш пуд ёго шатром и прокручеш историю; якіх подій ун був соснісник!;

прокручиваться =прокручовати ся; обертати ся (на ялово);

прокрывать =зарапкати;

прокодахт[ать] =прокоткодакати; *здесь Полина ~ла целый час =прокоткодакала Поланя туй цілий час;

прокукарека[ть] =про/ удкукуріати; по/ пропїти; *мы своё ~ли =мы своё удпїскали; *нетух уже ~л, пора вставать =когут уже попів, треба вставати;

прокуковать =кукнути, закукати; *кукушка ~ла два раза =кукуля кукнула двичи;

прокуратор (ист) =прокуратор; *Плутарх в молодости занимался и воспитанием императора Адриана; позже император назначил его ~ом Греции =Плутарх у молодости займав ся и воспїтанєм імператора Гадріана; майпо́тум імператор поставив го за прокуратора Греції;

прокуратура =прокурату́ра;

прокурени[ый] =прокурённый; *усмехнулся... два ряда ~ых, чёрных, шерба[тых] зубов =усміхну́в ся... два рядї прокурёных, чёрных шербаку́в;

прокуривать =прокурёвати;

прокурить *(деньги) =(и)скурити; *(дымом) =прокуріти; *он день-денской может просидеть и ~ со своей зловонной трубкой =из своёв смердячов пїпков просидит, прокурит и цілий божий день;

прокуриться =прокуріти ся; за́воняти ся уд файченя;

прокурор =прокурор;

прокурорский =прокурорський;

прокусить =прокусіти;

прокусывать =прокусовати;

прокулять =прогайновати; прогуляти; пролумповати; *на следующий за кутежом день каждый заглядывает в карман, сколько он ~л =каждый на другий день по га́йновано позират до кешёи, кўлько прогайновав;

прокутиться =прогуляти ви́йти;

пролагать (путь) =прокладовати; торіти;

пролаз =битанга світовий, світовик, пройдісвіт, (нар) пруйдісвіт; выткільник; гаміш(ник); *шельмец! ~! – выкрикивал отец =гунцут! пруйдісвіт! – выгойковав отёв; **пролаывать** =за/ проламовати; заломлёвати; прова́лёвати;

пролаывать[ся] =за/ проламовати ся; заломлёвати ся; прова́лёвати ся; *был такой урожай кукурузы, что потолок ~лся =было тўлько стрўча, же заломлёвав ся пуд;

пролясть =брехну́ти;

пролегать =пролігати;

пролежать =пере/ пролёжати; *~ть вмятину =вїлєжати ямку; *дома его уложили в постель, и он ~л аж до следующего вечера =дома ёго положили в постель; так пролєж аж до друго́го вёчера;

пролежень п (мед) =(и)злєжа f; *от ~ня у него размякли и ноги =уд злєжы помя́кли му и нōгы;

пролєживаться =пролєжовати;

пролезать =пролізати; пересувати ся; пёкати ся; протыкати ся;

пролезть =пролізти; пересунути ся; перепхати ся; *такое гадкое слово не ~ло бы сквозь сито самой либеральной

цензуры =такое брыдкое слово не пролізло бы круз майліберальніе сито цензуры;

пролетать =пролопотати;

пролесок =гай; га́ик;

пролёт *(самолёта, птиц) =перелёт; *(перегон, жд) =гон;

*~ дверей =дверный отвор; *~ моста =лук / прысло́ моста;

пролетарий =пролетари́ат; *хозяин дома просто не выносил, когда кто-нибудь намеревался осквернить ~ =господарь до́му просто не муг терпѣти, ке́д дāхто хотів оскверніти пролетари́ат;

пролетаризация =пролетариза́ция;

пролетаризировать =пролетарізовати;

пролетаризоваться =пролетарізовати ся;

пролетарі[ый] =пролетарь; ***f *~ка =пролетарька;

пролетарский =пролетарський; *эта культурная программа не была исполнена из-за наступившей ~ой революции, её подавления и перелада границ, изменившего судьбу русин =то́та културна програ́ма не была провёдена че́рез насту́пу пролетарську револю́цію, єї прїдусєня и нову дїлбу гра́нїц, змінївшу судьбу Русїну́в;

пролетать =пере/ пролігати; *(со свистом) =фїркати, фўркати; фырча́ти (экспр); *(о времени) =утїкати;

пролететь =пере/ пролётіти; (экспр) зафурчати; (мелькнуть) мїгнути (ся); *(о времени) =утїкнути; *вот мимо, сильно докая копытами, ~л вороной рысак (А. Н. Толстой) =вє́л мїмо, моц ко́пкаючи ко́пытамы, враный скаку́н перелётів;

пролётка =возик, возок; брїчка; *по этому высочайшему письму из Унгвара стал слуга в Салдобое смазывать ~у, усиленно кормить лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу =на сєсь высокочє́ятный лист из Унгва́ру у Салдобоши яв слуга́ возик ма́стїти, ко́нї чїтаво годова́ти комонїцєв та овсо́м, сло́вом, парова́ти ся у путь; **пролётный** *(о птицах) =перелётный; *(поэт) =мїну́тний, хвїльковїй; леткїй; *~ые части моста =го́ны / прысла́ моста;

прол[ечь] =пролячи; пове́сти; *газопровод ~яжет по дну моря =газово́д пове́де дном мо́ря;

пролив *морской ~ =про́лив; мо́рська у́зїна; *проход судов через ~ =у́зїно́ва пла́вба;

проливать =высы́павати; вылива́ти; *~ть (слёзы) =пролива́ти (слє́зы); *~ть свет на что ~ пролить; *строго наказывать обещаает господь Бог тех, которые ~ют невинную кровь =вє́лми обїца́є Го́сподь Бог кара́ти такїх, котрі пролива́ют невінну кров;

проливаться =вы/ пролива́ти ся;

проливной *~ дождь =ливня́ца, лїя; напóрный дождь; у́рва;

пролиста[ть] =перелиста́ти; *тётка Полина сняла календарь с матицы, ~ла и объявила: «Завтра у нас Андрея!» =у́йна Поланя зняла́ з мештерніцї калєндарь, перелиста́ла и заявіла: «Завтра ма́еме Андрия́!»;

пролистывать =перелистовати;

пролитие =про́лив;

проли[тый] =вы/ про́лїятый; *это будет кровь, ~ая двенадцатью братьями =то бу́де из дванадцатїх брату́в кров про́лїята;

проли[ть] =вы́лїяти, про́лїяти, (нар) пруллїяти; проліти; высы́пати; *повести Жатковича ~ли свет на нашу глубокую древность и ввысоили народное самосознание =Жатко́вичовы по́вїстї засвітіли до да́вньої давнїны на́шої и пудно́сили наро́дну само́свідомость; **~ть свет на что ==вє́речи / (обл) рўтїти свїтло на што; засвітіти до чо́го; (по)експлїкова́ти што;

пролиться =вы́лїяти ся, про́лїяти ся, (нар) пруллїяти ся; проліти ся;

пролог =пролог; *в «Подарке» та мечта, желание сына искать что-то высшее, это не что иное, как ~ ко всему сборнику =в «Подарункови» то́та тўга, же́ла́нїя сы́на ити́ за чїмсь вы́шшым, то нич ї́ншого, як про́лог до ціло́й збє́ркы;

пролезист =прокла́сти; *(чем) =вкла́сти што; *~ дорогу =покла́сти, потягнүти путь; (по лесу, полю, снегу) прото-

ріти, пробіти; (по карті) в́ыгичити, означіти; *~ нить утка =переткати;
пролом =про́лом; *~ в стіне замурували кирпичом =про́лом у стіні був заму́рований цігло́в;
проломатися (не соглашаться) ==да́ти ся проси́ти, па́нквати, робіти драго́ты, афе́ктовати́ який час; *он ~-ля́ полчаса, пре́жде чем согла́сился =пу́вго́дины треба́ло го па́нквати, ним приста́в;
проломить =за/ проломи́ти, зарва́ти, прова́літи;
проломиться =за/ проломі́ти ся, зарва́ти ся, прова́літи ся;
пролонгация =пролонга́ція;
пролонгировать =пролонгова́ти pf/impf;
пролысина =лы́сина; (на темені) плі́шка; *(у животных) =лы́ска; зві́здочка́; (прото́чина) стрі́лка;
промазать =добрі́ вма́зати, намасти́ти; *(в стрельбе; нар) =не тра́фіти; (и)схы́бити;
промазешит =в́ымучити, зуновати́ до́вгым че́кане́м; *(верх. лоша́дь; уст) =за́йти; *
промазешиться (нар) =(с чем) прошпы́ртати ся, наба́брати ся; (с кем) напа́нквати ся;
промариновать =в́ымочити у ма́ринаді́; запа́цовати; *(кого; фиг) =за́ставити до́во че́кати;
промаршировать =пере́йти ма́ршом; походо́м;
промасливать =ола́йти; напу́щати ола́єм;
промаслить =поола́йти; напу́стити ола́єм;
промащивать =потро́шити; кельтова́ти; (экспр) просві́стовати; *Иван ходи́л на лесоповал, кое-что зараба́тывал, но, в основно́м, и ~-л =Ива́н ходи́в у бу́тин, шпо́се заробля́в, а́ли по бу́льшій ча́сти и прокельтова́в;
промах =про́мах; бай, (редк) фа́й; *(при стрельбе) =(и)схы́бёное стрі́леня; ра́на мимо; *допусти́ть / допускат́ь ~-за́хыбі́ти / прогі́рати́и ся; *он постано́вляв для́ себя́ не де́лать ~ов, а все́-таки де́лать =постано́вляв собі́, не бу́де робі́ти про́махи, а такы́ зроби́в; **ты не ~! (выраже́ние восхище́ния) ==ты е́сь чиста́ гу́та!;
промахать *(платочко́м) =ма́хати (да́кий час); *(больше́е расстояние) =ма́хну́ти, в́яти́;
промахиваться =прома́ховати (ша́йбу); (и)схы́бля́ти;
промахнуть =прома́хну́ти;
промахну́ться =прома́хну́ти (ша́йбу); (и)схы́бі́ти; *я гнала́ палкой сви́номатку, да ~лась и при́шибла поро́сёнка =би́ла-м бо́тов поро́сёчку, та прома́хнула-м ся та приче́м-лила-м поро́сётку;
промачивать =промо́човати;
промачиваться =промо́човати ся;
промаши́ка =за́хыб; *ты дал ~у, не Гди, а Господи, пока́зывала́ мама́ буквы с титу́л =за́хыбив е́сь, не Гди, а Ѓосподи, учи́ла ма́ма титу́лові́и буквы;
промаять (нар) =проморі́ти, помордо́вати;
промаяться (нар) =намордо́вати ся; в́ыморити ся; на́тра́пнати ся;
промедление =за(в)гу́рня, за(в)гу́рєня; *слова́цкий язы́к стои́т е́ще́ ближе́ к че́шскому, но слова́ки е́тим ничу́ть не смуща́лись, а без вся́кого ~я в́зялись и сде́лали себе́ о́тдельный лі́терату́рный язы́к =то́вський язы́к ши́ май́ ближе́ сто́бит ид че́шському, но То́вты тым ни́цят не спера́ли ся, ай без уся́кого за́гурєня ими́ли ся и учини́ли собі́ окре́мні́ший лі́терату́рний язы́к;
промедлить =огу́рити ся; зава́гати ся; за́длі́ти (ся);
промеж(ду) (нар) =(по)ме́жі; *это́ такая́ игра, ко́гда нужно, фи́нта ~-клоше́к партне́ров, за́гнать сво́ей клю́шкой дере́вянную ши́шку в лу́нку =се́ така́ ба́вка, ко́лі́ тре́ба клю́бо́ков за́гнати́ дере́вяну́ во́рчу в я́мку, фи́нту́вучи поме́жі клю́бо́к партне́ров;
промежность (анат) =кро́к;
промежуток =ро́бставка; проме́жка; про́стур; *~ времени́ =удре́зок / трі́ймок ча́су; часо́вый интерва́л / у́дступ; *~ между́ двумя́ солда́тами до́лжен бы́ть таким, чо́б на вы́тянутую ру́ку они́ не доста́вали дру́г дру́га =про́стур ме́жі дво́ма го́нвейда́ми най́ бу́де такы́й, обы́ вы́стерты́ми ру́ками не мо́гли доты́кати́ е́де́н дру́го́го;
промежуточный =проме́жный, по́середній; *~ое вре́мя (спорт) =ме́жничас́;

промельк =про́миг; лі́готаня;
промелькнуть =просве́ркну́ти; ма́вну́ти, майну́ти; *~л по жи́зни =ми́гнув ся живо́том; *под ве́чер ви́дел, как че́рез просе́ку ~ла о́громная волчи́ца =наве́чур ви́дів ми́гнути́и ся че́рез ва́гаи́ е́дну́ гру́бёзну́ во́вчи́цю;
променад *(прогу́лка и ме́сто прогу́лок) =проме́на́да; *(ме́сто прогу́лок) =ко́рзов; *мы́ там встре́чались и прогу́ливались ту́да и сю́да по ~у =стри́чали́ сьме́ ся там, та́й го́рі-до́лу ко́рзовом ся про́ходжова́ли;
променивать =вы́мѣ́нєвати;
променя́ть =вы́мѣ́нити; *не ~ю́ ни за что́ =не за́мѣ́няв бы́х ни за свѣ́т; **~ть ку́кушку на ястре́ба ==из до́ждя́ та пуд жо́лоб;
промер =(и)змі́ряня; про́хы́бка при́ мі́ряню;
промерзат =промерза́ти;
проме́рзлый =проме́рзлый;
проме́рзнуть =вы́збы́сти; проме́рзти;
промерить =пере́мѣ́рати; (и)зроби́ти хы́бу при́ мі́ряню;
промерный =мі́ряю́чий;
промесить =проме́сити; *(тесто) =в́ымя́цкати; *~ 15 минут =мі́сити 15 ми́ну́т;
промеситься =проме́сити ся;
промести =за/ проме́сти; по́замѣ́тати freg;
проме́шать =проме́шати; в́ы́колотити;
проме́шивать =проме́шавати; ко́лотити;
проме́шиваться =проме́шавати ся;
проме́шкать =за/ (и)спозди́ти (ся); опу́здити (ся); опу́здити́и ся з чим;
проми́зат (нар) > проморга́ти;
промилле n indecl (мат; pro mille 1‰=0,1%) =про́мі́л; тыся́чная; *в ~ обычно́ изме́ряют у́клон доро́ги, а та́кже у́ровень алко́голя в кро́ви =у про́мі́лах ся за́вы́чай мі́ря́т схы́л пу́ті, як и став алко́го́ла у кро́вли;
промо́згlostь =мря́ч, мі́рча(чка); гни́ль (редк поэт); *где́-то в му́тной ~и́ утра́ о́стерене́ло ры́чат маши́ны (Тенд-ряков) =из ка́ламутно́й мря́чи ра́на чу́ти розбі́снѣ́тый рев маши́н;
промо́зглый =сло́тяный, сло́тавы́й; мі́рча́тый, мря́чавы́й; *уже́ два́ дня ~ая пого́да =два́ дні́ вже́ промря́чи́ло;
промоина =яру́жка, язві́на; пудмы́й, водомы́й; вовко́ту́лина; де́брина;
промока́тельный =пи́ючы́й, промы́чный; *~ая бума́га =би́була; би́буловы́й па́пір; промы́чка;
промока́ть *(пропускат́ь вла́гу) =(и)з/ промо́кати; про-мо́човати ся; *(письмо́) =осу́шувати́ би́булов; промы́кати; *~емый =промо́ка́вый;
промо́кашка (шко́л фам) =би́була; промы́чка;
промо́кнуть =(и)з/ промо́кнути; freg помо́кнути, пере-мо́кнути; *(обу́вь) =промо́чити ся; *(све́рху / сле́гка) =при-мо́кнути; *в избу́ воше́л паре́нь, у́маявшийсѣ́, ~ший, выпачка́нный в гря́зи =до ха́ты всту́пив хло́пец, зму́ченный, мо́крый, убка́ляный; **~ну́ть до ни́тки > ни́тка;
промо́кнуть =осу́шити́ (би́булов); в́и́йти (ка́пку);
промо́лить =вы́тварити, вы́говорити; вы́речи; вы́повѣсти; (про)мо́вити; *не ~ ни́ слова́ =не́вы́речи́ а́ни сло́во;
промо́лот =промо́ло́ти;
промо́лчать =не по́вѣсти́ нич; мо́вчати;
проморга́ть =пропу́стити; про́клі́пати; *(автобу́с) =за/ спозди́ти (автобу́с); *(поворо́т) =не ста́тими́ за́крят; *не ~ть =дога́товати; *вы ~ли телепе́редачу́ ... повто́рная ~это́ уже́ все́го́ лишь «повто́р» =про́клі́пали́ сьте́ телепе́редачу́ ...щи́ раз ~ то́ вже́ бу́де ле́м «повто́р»;
проморить =проморі́ти;
проморозить =заморо́зити; лі́шити ме́рзнути; си́льно вы́студити;
промота́ть =прокельтова́ти, по/ роскі́тити; (экспр) просві́стати, профі́тъкати, профу́кати (разг); прога́йно-ва́ти; *(како́е-то вре́мя) =в́ити, мо́гати́ (ни́ткы), ло́вгати́ (нога́ми); мордо́вати́ ко́го́ який́ час; *~л на́лопуг от́цово́ хозяйство́ =просві́став бита́нга от́це́во газду́вство;
промотаться =про/ роскельтова́ти ся; (и)скельтова́ти в́и́ткю, в́ы́кельтова́ти ся;
промоты́жить =по/ проко́пати;

промочи́ть = промочіти; *человека не узнать, ведь с головой накрылся сермагой, чтоб его не ~ло = чоловіка не мож было спознати, бо прикрів ся у́шом, гет ці́лком и го́лову, об́и го не промочі́ло; **~ть горло = глґгнути собі;

промтовари́й *-ая база = магазіны промысло́вых това́рув;

промтовари́ = промысло́вы това́ры; *Кощут также предложил патриотам обязаться употреблять только такие ~, которые изготавливаются в стране = Кощут подав и внёсена, жебы́ патрио́ты убязали ся лем такі промысло́вы това́ры хосновати, котрі до́ма гото́вили;

промурлы́ть = промуркотіти; (фиг) проворко́нті;

промучи́ть = промучіти; проморіти; помордо́вати; *бывало, кто уж откажись иди к нему исповедоваться, так того ~т больше часа = бывало, ко уже́ удва́жив ся ити к нему сповіда́ти ся, тай поморду́е его́ бу́лье жа го́дину;

промучи́ться = промучіти ся; вы́бодовати, (и)збодо́вати; пере́: удстра́дати; помордо́вати ся; вы́: (и)сре́кно́вати (уст); *Христос ~лся за грехи, праведник за неправедных = Христос промучи́в ся за гріхы, пра́ведник за непра́ведных;

промфинплан (промышленно-финансовый план) = про-мысло́во-фи́нансо́вый пла́н;

про́мчать *(кого) = переве́зти по́вным прудо́м; *(без дополн.) = (и)зметелі́ти ся; переб́іти; проле́тіти; про-ма́хнути;

про́мчатсья = (и)зметелі́ти ся; переб́іти; проле́тіти; прома́хнути (попи́ля ко́го);

про́мывание = поло́кание; *~ желудка (мед) = поло́кание жо́лду́ка;

про́мыватель = поло́кач;

про́мывательный = поло́ка́льный;

про́мывать = промыва́ти; поло́кати; *~ горло с шумом = глґгати; **~ мозги > мозг;

про́мывка = поло́кание; **~ мозгов == поло́кание копо́нь;

про́мывочный = поло́ка́льный; *~ая машина = поло́качка;

про́мывчик m = поло́кач; ***f *~ца = поло́ка́ля;

про́мысел *(занятие) = реме́сло; пудпри́(н)я́; фах; про́мысел; *соляные, нефтяные ~лы = соля́ное, нафтя́ное добы́вание; *рыбный / охотничий ~ел > рыбный / охотничий; *Илько даже Иосифа превзошёл в этом ~ле = Илько и Йосифа пере́м в сьом фа́ху; **божий ~ел (церк) = про́мысел бо́жий; бо́жий про́видя́н;

про́мысловик = фахо́вый лове́ц / рыба́рь; робо́тник на добы́вании;

про́мысловый = реме́слни́цкий; лове́цкий, рыбо́лов-ный; *~ая кооперация = реме́слни́цка коопе́ра́ця; *~ая охота = (комерці́йное) лове́цтво; *~ая птица = лове́ное пта́штво; *~ая рыба = ловні́ рыбы; *~ый зверь = ловна́ зві́рина; *~ый флот = рыбо́ловное лове́ство;

про́мытый = о/ про́мты́й; *когда суп готов, сцедим его и добавим ~ого риса из расчёта по одной ложке на две порции = коли́ по́лівка гото́ва, сцідіме ей и зава́рїме в ню на ка́жды дві особи раху́ючи по є́дну ло́жку омы́того рі́жа; **про́мыть** = про́мты́ти; *затем я смочил ватку и основательно ~л поверхность раны = засі́м намочи́в єм ва́тку и по́рядно про́мыв єм по́верхность ра́ны;

про́мывать = замы́рчати, мы́ркнути; зары́чати;

про́мышленник = промысло́вец; *2068 новых ~ов получили регистрационное свидетельство = 2068 но́вых промысло́вцов доста́ли промысло́вый лист;

про́мышленность = промы́сел; *лёгкая / тяжёлая / отечественная / местная / кустарная ~ = ле́гкий / ча́жкий / до́машний / мі́стный / до́маро́бный про́мысел; *горная ~ = гу́рни́цтво;

про́мышленный adj = промысло́вый; *~ый район = інду́стрі́альный райо́н; *Торгово-~ая палата = Реме́слна корпо́ра́ця; ***adv *~о = промысло́во; *~о развитый = высо́копромысло́вый;

про́мышля́ть = промы́шля́ти; глґдати ся; *~ть разбоем = разо́йничити; *разбойники ~ли не только в горах, доходили и до долины Тисы = по́пышки разо́йничили не лем у го́рах, дохо́жовали и у до́лину Ти́сы;

про́мывать = по́всти на мы́мляво, заплі́гаючи язы́ком;

про́мать *(глину) = (и)з/ помяга́ти, вы́мяцкати, на/ помя́кати; *(кресло) = вда́вити, вы́сідіти; в(о)гну́ти; *~ ноги = походи́ти, по́бгати; росо́хиди но́гы;

про́маться *(вдавиться) = вда́вити ся, доста́ти в(о)гну́ти; (от сиденья) вы́сідіти ся; *(подвигаться) = походи́ти, по́бгати; росо́хиди но́гы; *(в замешательстве) = пі́ппнати, пы́ннати я́кий час;

про́мывать = про́мыва́ти;

про́мывать = по/ про́сідіти уд зача́тку до кунця́; пуйти́ ступля́ями позо́рово́ного процёса́;

про́нежиться = благода́ти, ні́жити ся я́кий час; проге-верова́ти (у по́стели);

про́нести = (про)не́сти; *(промчать) = пере́везти по́вным прудо́м; *(прослать) = про́гна́ти; *~ти чемодан всю́ доро́гу = не́сти ку́фер ці́лым пу́тём; **~ло! іmprs == мину́ло!;

про́несьте́сь = (и)зметелі́ти ся; ші́бнути; зафу́рчати; проле́тіти; про́несть ся; ма́внати; прома́хнути (попи́ля ко́го); *при́пав к седе́льному лука́м, ви́хрем ~лась каза́чья пята́рка (Мамин-Сиби́ряк) = схы́ливши ся на убу́кы сіде́л проле́ли ви́хром пята́ро коза́ку;

про́нзительный adj = про́нзую́чий; о́стрый; по́рючий; про́никли́вый; *~ крик = ви́вка; по́рючий / роздере́ющий крик; ***adv *~о = о́стро; *чёрт уже́ зане́с руку, чтобы схвати́ть его, и ~о за́визжал ~чорт вже́ натя́ну́в ся вхо́пити его́ и за́визжал стра́шным го́лосом;

про́нзи́ть = збо́бнути, про́коло́ти, про́нзати, про́штіти; *возьмите чистую соломку и во время выпечки ~е торт до основания, на сололке будет видно, сухая она или в тесте = во́зьме́ме чи́сту со́ломку и пуд ча́с пе́чення збо́не́ме то́рту до спо́да и уви́диме на со́ломці, су́ха она ци́ кісто́вата; **~взглядом = про́штіти о́чима́;

про́нзаниый = про́нзаны́й; про́никну́тый; *я весь ~его магией и энергетикой, при́никаю к нему́ = я шві́ток про́никну́тый его́ ма́гієв и ене́ргі́ков; при́туля́ю ся до него́;

про́нзать = про́нзати; про́плести; про́хвата́ти; *его творчество ~но мотивами природы = его́ тво́рчество пе́ре́тка́на мо́тива́ми приро́ды;

про́нзывать = про́нзovati; про́никати; про́плітати; про́пинати; *мороз легко ~л его утомлённое тело = моро́з ле́гко про́ника́в его́ зму́ченное те́ло;

про́нзываю́щий = про́нзую́чий; про́ника́ющий; *с ~им взглядом = свідо́бый; *при почитании «духа вегетации», которой и является магическая сила, ~ая мир (объясняется отчасти анимизм – она добрая и страшная) = при по́чита́нии «ду́ха ве́гета́ці́», котро́в и є́ магі́чна си́ла, про́ника́юча сві́т (убя́сняє ся по́части анімі́зм – она́ до́бра и стра́шна);

про́ника́ть = про́никати, про́ны́ковати; *может и вы чувствуете, что песня ~ет в ваше сердце = мо́же и вы чу́єте, вам до се́рдця про́ника́ла сі́лванка́;

про́никнове́ние = про́никну́тия; в/ про́никания́; эмо-ціо́на́льность; *устроить экскурсию в те годы бурного ~я в быт транспортных средств было совсем просто = орґа́ніза́вати е́кску́рзі́ в то́ты ро́кы бу́рного про́никну́тия в жи́тя́ транспо́ртных средств было́ ду́же про́сто;

про́никнове́ный adj = про́нима́ющий, про́имли́вый; про́никли́вый, про́нзую́чий; *взгляд прозрачный и ~ый, в нём горела жажда всё больше и больше познавать мир = о́чи про́зра́чні и про́нзую́чи, в них го́рїло же́ла́ня все́ ші́рше и ші́рше познава́ти сві́т; ***adv *~о = про́нима́ю, про́имли́во; про́никли́во;

про́никну́тый = про́никну́тый, пе́ре́тый; пе́ре́тканы́й;

про́никну́ть = в/ про́никнути; доста́ти ся (вду́н);

про́никну́ться чем = пе́ре́йти ся чим; взя́ти до се́рдця што́; бы́ти напо́внённым, про́никну́тым чим;

про́нимать = за живо́е іма́ти; до/ про́има́ти; захва́човати;

про́ница́емость = пере́пу́шчу́ность; про́никли́вость;

про́ница́емый = пере́пу́шчу́ющий; про́никли́вый;

про́ница́тельность = про́никли́вость; прозу́рли́вость;

(ско́рое) по́нима́я;

про́ница́тельный adj = про́ника́ющий, про́никли́вый, про́нзую́чий; до́бра́лый; бы́строо́бый, прозу́рли́вый;

*~ый ум = острый розум; ***adv *~о = проникливо, пронизующе; прозурливо;
проницать (уст) > проникать;
пронос = пронесёна, проношэня;
проносити = проносити; *(износить) = (и)зносити, подёрсти; *(какое время) = носить який час; *грозу ~т імгнэ = ту́ча ся мінат;
проносити|вся = літати, гонити ся, утікати; *(износиться) = (и)зносити ся, подёрсти ся; *(какое время) = носити ся який час; *пальго ~ся долго = ка́бат до́вго ся бу́де носити;
пронумеровать = почисловати; пронумеровати; *текст этот типографской печати, сброшюрован и ~н = се́сь текст печатана типографського, брошурований и пронумерований;
пронумеровывать = числовати; нумеровати;
пронры = махлярь; битанга світовий, світовик, пройди́світ, (нар) пруйди́світ; выкрутник; втыкли́вий; га́мш(ник); *вас может провести любой ~ = вас хотя́кий там пройди́світ може перевести;
пронрыливость = ви́битость, до світа валу́шность;
пронрыливый = ви́битый, ви́бреханий; втыкли́вый;
пронрыство = до світа валу́шность; вы́крутні, мудрошкы pl.tant;
пронухать (разг) = ви́нупати;
пронянчиться = прона́нькати ся;
пронять = пере́яти / за живо́е иміти ко́го; допечи́ ко́го / ко́му;
пронбраз = прообраз; прототіп; предло́га; *он понимает ~ мировой силы вроде магнетизма – магнит притягивает одним полюсом или отталкивает – как электричество – в́идит ун прообраз світовий силы в ро́ді магнетизму – магнет притя́гає єдні́м полюсом а́бо удпу́хає – як електри́чность;
проорать = за/ проревати; выкричати; прогулювати; прогрявати; *ребёнок, родившись, обязательно должен ~ = ді́ти́на, кой ся у́ро́дит, му́сит проревати;
пропаганда = пропаганда; *сила литературы в ~е, а ценность в том, что и как она пропагандирует = сила лі́терату́ры в пропага́нді, а ва́ртость в ту́м, што и як она пропа́гує;
пропагандировать = пропаговати; *панславистские идеи ~ли культурное единство всех славянских народов = пансла́висти́чні іде́ї пропаговати́ култу́рну єдноту ме́жі вшійткыма сла́вяньскыма наро́дами;
пропагандист m = пропагатор; *часто ситуация сталкивает ~а русинского языка с необходимостью пояснять, какой собственно прок от русинского языка = ситуа́ція пропагатору́в ру́сінського язы́ка ста́вля́є ча́сто до конфро́нтації з ту́м, же му́сят поясне́вати, што вла́стно з ру́сінського язы́ка; ***f *~ка = пропагаторка;
пропагандистский = пропагандный;
пропаданье = загыбания; (и)щезая; *памятники старины: если люди, совершившие находку, и не уничтожат её, всё же очень трудно предохранить их от ~а = па́мятники ста́рого ві́ку: кедь лю́де, што на́йдут подшо́што, и не сплю́снот о́но, пре́ця барз ча́жко і́х посокоти́ти уд и́щеза́ня;
пропадать = пропадати; (и)щезати; капати, (и)скапавати; халіти; гыбати; каргавити, гынглявити, марніти; (и)ссызати ся, ныти ся; заникати, (и)зникати; вытраповати ся, (и)страчати ся; дармовати ся; (экспр) заклиняти ся; *(гибнуть) = гыбнути, (и)згыбати, выгыбати; *~ать зря = дармовати ся; *~ать за кем = загыбати за кым; *~ать из виду = страчати ся из до́гляду; *вог, выпасут, стеречь то некому; моё всегда так ~ает, ведь я несчастливый = єгé, пов́ыпа́сую́т, бо ні́кому посокоти́ти; мо́є все так и́ссы́зає ся, бо я неща́сли́вый; **где наше не ~ало! = за́ризку́ймо!; **~и она ~ом, такая жизнь! = бий го, мра́че, из сві́том цу́равам!;
пропадом *не едь в Америку, пропади она ~ = не йди в Америку, бо́дай ся зарва́ла; *пропади она ~! видно свинья эта нестоящая! – по́немно́го с о́паской протисну́лся возле скалы за свиньёй = пек бы му! а́че́й то́та́ свиня́ непра́ва! – по́ма́лы бо́ячы ся ко́ло скалы про́пахъв ся за свиньёв; **пропади он ~! = про́пахъв бы, обы́ про́пахъв!; про́пахъв бы в смо́ло пекé́лну!; за́кляв бы ся!; не снив бы ся!; шез бы!; най

иде на пу́стї пу́стыні; за мо́рем бы му ве́че́ря; пек (бы) му; то́гда бы ся оберну́в, кой до́рої во́да; пу́шов бы у́ тмы; **пропади она ~, такая жизнь! = бий го, мра́че, из сві́том цу́равам!;
пропажа = (и)стра́та; за́траче́ня; *(исчезновение) = щезну́та; (и)зникне́ня; *две недели я пилил несчастную уборщицу за ~у, а она возмущённо отрицала свою вину́ = два ть́ждні до́жера́в єм неща́стну про́ра́чку за стра́ту, а она́ побу́рено удмі́товала сво́ю вину́;
пропаивать = циновати;
пропаиваться = циновати ся;
пропалывать = копати, прокоповати; *богатые давали землю за треть, хозяин вспахал, посеял, а они должны были ~, убрать и дать ему две части, а третья им; а фасоль в исполщину, половина фасоли ему, а половина хозяину = бо́га́ті да́вали на тре́тїну зе́млю, га́зда зора́в, по́сїяв, а о́ни ма́ли ско́пати, и́зобрати́ и да́ти дві ча́сті, а і́м тре́тїю; а пасу́лю на́спу́л, на пасу́лю по́ловка є́му, а по́ловка га́зді;
пропан (хим) = пропа́н;
пропаривать = па́рити, пропа́ривати;
пропариваться = па́рити ся; пропа́ривати ся;
пропарить = на/ пропа́рити;
пропариться = на/ пропа́рити ся;
пропарка = па́рєня;
пропарочный = па́рový; *кроме передвижных дезинфекционных ~ых барабанов построили дезинфекционные печи = кро́ме рухо́мых дези́нфекці́йных па́рových ма́шин ви́будо́вали дези́нфекці́йні пе́чі;
пропаст subst = прова́лія, пропа́сть; верте́пля; ку́ява; де́бря; *(гибель; нар) = за́траче́ня; *это был ад, скажу я вам, ад и ~! – та то было пекло; ой, ве́ра, пекло и за́траче́ня!; *(много, уйма) = пропа́сть, (и)спу́ста, страхо́вєніє;
пропасть p.fnt = пропа́сти, запропа́стити ся; (и)щезну́ти; вы́тра́тити ся; (и)стра́тити ся; зы́йти́ на́йво́ше; за́никну́ти, (и)зникну́ти; пу́йти; вы́гыбу́нути, (и)з/ за́гыбу́нути; (и)ссы́зну́ти ся; (и)згу́бити ся, гре́з по́загу́бля́ти ся, по́за)гыба́ти, по́щеза́ти, по́пропа́дати; не́ста́ти (чо́го / ко́го); (и)здармо́вати ся; *(экспр) = за́кля́сти ся; (и)скапа́ти, (и)скапа́ти; *~л как снег весной = за́халі́в, як сні́г у я́рі; *~л из виду = запропа́стив ся; *чтобы ты ~л! = бо́дай ты́ сті́ско!; *~л зря = пу́йшов на́змар; в́ыйшов на́нич; (и)спу́ств; *у них ~л щенок = про́па́ло уд них пє́я; *перед микрофоном моё волнение ~ло = при́ микрофо́ні ми́ тре́ма вы́гыбу́нути; *русин ни́где не ~де́т = Ру́сна́к ся ні́где не стра́тит; *ах! ох! начали охать евреи, не дайте ~сть добрым душам = ай-вай! за́чали Жи́ды і́єґати, не да́ймо до́брым ду́шам вы́гыбу́нути; *она страшно испугалась, бросила горшок, вот и ~л завтрак = стра́шно ся на́пу́дила, го́ршко́м ве́рґла, та так пу́шов фры́штык; *извести, чтобы навек ~ло = зє́рїти, обы́ на́вхтє́ма ссы́злю; **пан или ~л = ва́дь го́п, ва́дь ло́п; **пиши ~ло = мо́же(ш) ся за ним во́ды на́пити; нич з то́го; нич з не́го; **~ди он пропадом! > пропадом; **~л без вести; ~л, что в воду упал = та́к про́пахъв, як су́ль до во́ды; **что в руки попало, то и ~ло = што руко́в за́сы́гне, вто и по́тя́гне;
пропахать = проора́ти; за́боро́здити; *(падая) = за-по́ро́ти;
пропахнуть = пропа́ти ся за́пахом чо́го; пропа́хну́ти, за/ про́воня́ти ся чим;
пропахивать = пропахалый; *нам недруги те, для кого не хороша ~ая овчинка, но живая крестьянская речь = то́ты́ нам неприяте́лі, ко́трым не до́бра про́пахла гу́нєв, но жи́ва сє́ляньска бе́сїда;
пропахивой (сх) = око́пový;
пропахивой adj = за/ (и)стра́ченый; пропа́хый, запропа́хеный; бе́зза́дні́ый; *это скандал, скандал! о, я ~ий! = се́ сканда́л, сканда́л! про́пахый я!; ***subst *~ий = неща́стник, пропа́стник; (и)стра́ченец; *~ая = (и)стра́че́нця;
пропасть = за́циновати; *(какое время) ~циновати який час;
пропедевтика = пропедэвтика;
пропекать = пропéкати;
пропекаться = пропéкати ся;

пропеллер =пропелер; верту́ла; фу́ркало; *атакуєт самолёт бреющего полёта – стреляю, прицеливаясь впереди ~а =глубоко літаючий ероплан нападає – перед пропелер цілюючи стріляю;

пропереть (нар) =передрулити; пересмы́чити; *(много пройти) =магну́ти; втя́ти;

пропереться (нар) =пропах́ати ся, проти́скати ся;

проперчить =(сильно) напоп́ри́ти;

пропесочивать =проберати́, оберати́, чу́хати ко́го;

пропесочить =новберта́ти; прочу́хати, вы́шмиргле́вати (фиг);

пропеть =за/ проспіваний; *фонограф записує произнесённую речь или ~ую песню =фонограф спіше до себе проговорёну бесіду або проспівану співанку;

петухи =за/ удспівати; (всё лето) проспівати; *(петухи) =проп́ти; *как ~ают петухи, пора вставать кормить скотину =як когуты проп́ют, треба вставати годувати маржину;

пропечатать *(кого; нар) =вы́малёвати, указати́ (у новинці); *(напечатать; нар) =напечата́ти, вы́печатати; *(какое время) =печа́тати який час;

пропечь =пропечі́; вы́пражити; *плохо ~ (хлеб) =зака́лити;

пропечься =пропечі́ ся; вы́пражити ся; *плохо ~ (о хлебе) =зака́лити ся;

пропивать =пропива́ти; *когда отец ~л деньги в кабаке, мать отчаянно была его кочергой: чтоб тебя кондрашка хватил, пропойца! =ко́ли нянько пропива́в у ко́рчмі гро́ші, ма́мка го твёрдо товкла кута́чом: гу́та бы ты біла, німа́ку!; **пропил** =пропи́лен; *(место) =рі́з; *диск застревает... мотор дико гудит; Удочкин выхватывает сучкорезку из ~а (Липатов) =ді́ск ся за́тне, мото́р бі́сом завьі́е; Удочкин ха́пле пі́лу вон із рі́за;

пропиливать *(на скрипке) =заскри́пати; *(кузнечик) =засви́ркотати;

пропилить =пропи́лити; *~ бороздку / метку =запи́лити; **прописать** =пропи́сати; *(оформить прописку) =озна́чити пристойно́сть / до́часный по́быт; *~ лекарство =вы́писати лі́к; *(нар: на/ описать) =(о чём) напи́сати; (кого) вы́малёвати, указати́ (у новинці); *(нар: наказать) =да́ти; *я тебе пропису такую тёту Варю, что никогда не забудешь (Мамин-Сибиряк) =я ти дам та́ку те́ту Ва́рю, же зата́миш собі на́вхте́ма;

прописаться =приго́лосіти ся (на полі́ці); прия́вити ся, до́стати пристойно́сть; *~анный в Салдобоше =пристойный до Салдобоша;

прописка =пристойно́сть; (регистрация) при́яв; *на окраине села я приобрёл себе избу; и как домовладельца меня просили оформить салдобошскую ~у =ко́нець се́ла купи́в єм собі хы́жу; и як хы́жника просі́ли ня, обы́-м при́яв салдобошську пристойно́сть;

прописной *~ая буква =вели́ка бу́ква; ма́йскула; *~ая истина =ба́на́лна, всезна́та, общепо́зната пра́вда; шаблонный по́судок; *~ой листок =лі́сток изголо́шения; при́явный листок;

прописывать impf < прописать;

прописываться =приго́лосовати ся / прия́вля́вати ся (о быва́н; по́быт);

пропись *(образец письма) =про́пис т; *(тетрадь для письма) =те́йка на писа́н; *(политр) =руко́в писа́ный текст (ме́жи печатным); *(фиг) =шаблонный по́судок; морёсы (фиг);

прописью adv *сумма ~ =су́ма сло́вом / сло́вами; *внести на счёт подписки 50 П, ~ пятьдесят пенге =вне́сти на ко́нто предплати́ су́му 50 П, сло́вом пятьдеся́т пё́нгову́в;

пропитание =костова́н; го́дувля; पो́живі́я; вы́живе́н; *деньги на ~ =гро́ші на ко́ст; *заработать на своё ~ =за́роби́ти собі живо́бы́т; *корова – детям ~ =ко́рова – ді́тєм го́дувля́;

пропитанный =напу́щенный, прося́жкий, проп́итый чим; *~ый бюрократизм =про́никну́тый бюрократи́змом; *~ая кожа =ма́щена ко́жа; *солончак или солонец ... солёное озеро, солёные грязи, ...или ~ая солью́ земля (Даль) =со́лоти́нна – де бі́ло со́лєне о́зеро, наму́лові купе́лі, прося́кла со́лєв зе́мля́;

пропитать =напу́стити; проп́ити; *(прокормить; уст) =вы́жвити; прокорми́ти;

пропитаться =пру́йти из чим; прося́кнути / на́брати ся / проп́ити ся / напу́стити ся чим; *(прокормиться; разг) вы́жвити ся, прокорми́ти ся; *шляпа ~лась жиром =клеба́н пруйшо́й із ма́стєв;

пропитка =напу́щена (дей); солу́ция, ми́шанка до напу́щения (об);

пропитой =пия́цкий; проп́итый; *~ голос =пия́цкий, проп́итый го́лос;

пропиточный =до напу́щения; *~ состав =ми́шанка до напу́щения;

пропитывать =напу́щати; проп́ива́ти;

пропитываться =проп́ива́ти ся; напу́щати ся; прося́кати; **пропитый** =проп́итый; *деньги ~ы, отсюда всего пару шагов до преступления =гро́ші проп́ити́, уде́ї ли́ше па́ру кро́кув и до крими́налу;

пропить =проп́ити (пру́тю, прупе́ш); пролумповати́; *он сам оплачивал, что горожане проели и ~ли =ун сам за варо́щан плати́в, што про́їли и проп́їли;

пропиться (нар) =(и)ске́льтовати́ ви́штку, вы́кельтовати́ ся на пия́цтві;

пропихать =передру́лити, продру́ляти, проп́хати́ (є́дно по дру́гум, на ра́ты);

пропихаться (нар) =проп́хати́ ся;

пропихивать =продру́лєвати́, передру́лєвати́, проп́хати́;

пропихиваться =проп́хати́ ся;

пропихну́ть =передру́лити, продру́ляти; проп́хати́;

пропихнуться (нар) > проп́хаться;

пропищать =пропи́щати; проя́чати;

проплавать =пропла́вати;

проплакать =пропла́кати, пере́плакати; (сильно) проре́вати; **~ все глаза > гла́з;

проплакаться =вы́плакати́ ся;

проплата =вы́плата; пла́та, пла́тїж;

проплатить =вы́платити;

проплезнеть =ці́лком по́лі́снити; рослі́снути (ся);

проплезсти =проплезі́ти;

проплезестись =проломпа́ти; пере́пля́гати ся; пере́ча́-пати; *~ёлся Антон Юрьевич по нашей улице =пролом́пав То́ній Ю́рув на́шов у́лицє́;

проплетать =проп́лїтати;

проплешина =плі́ш m/f; *у ежихи на одном боку была ~ величиной с детскую ладонь =ї́жїя на є́днум бо́ці ма́ла плі́ш, як ді́точа до́лонь, та́ку за́велику;

проплутать (разг) =блуді́ти який час;

проплыв =пере́плыв; плава́чські за́воды;

проплывать *(на плотах) =пропла́вляти́ ся; *~ Гольф-стрим =пропла́вляти́ Го́льфським то́ком;

проплыть =проп́лы́сти, пропла́вати; *(на плоту) =пропла́вити́ ся; *~ 100 м за минуту =запла́вати 100 м за ми́ну́ту;

проплыть *(какой танец) =затанце́вати; *(какое время) =удтанце́вати;

проповедать (уст) > проповедовать;

проповедник m k =каза́тель; пропові́дник; пре́дикатор (книж); казно́дя (уст); *привезите мне книги ~ка латинского в белом переплёте =кни́ги казно́дя ла́тинський у бі́лу́ю компа́ктурі ме́ні прине́си́т; **** ~ца =каза́тельница; пропові́дничї;

проповеднический =пропові́дничий; казно́дійський; *принял редактирование органа епархии «Душпастыр», к которому присоединил и ~ орган «Добрый Пастыр» =перебра́в редаго́ваня о́ргану єпа́рхїї «Душпа́стырь», до ко́трого при́лучи́в и пропові́дничий о́рган «До́брый Па́стырь»;

проповедничество =пропові́дничя чи́нность;

проповедование =пропові́даня;

пропове(о)вать (тжк уст проповедывать) =пропові́дати, ка́зати; *(фиг) =ши́рити; *насмехаемся над теми, кто ~ывает нам дело Божье =глу́мимє ся́ ты́м, ко́трі нам пропові́даю́т ді́ло Бо́жє;

проповідь = казань f; проповідь; проповідь; (о святом писанні) гомілія; *(фиг пей) = орація; *в журналі он опублікував около 450 своїх ~ і в цьому популяризував журнал = в сьом часописі помістив до 450 своїх проповідей і так популяризував часопис;

пропой (нар) = п'ятітка; *(этн: свад. обряд) = пропой (неточ); **на ~ души = долу гортанков пустити;

пропойний = паленчанний, пияцький; *~ий п'яниця = ноторійний пияк; *не вам мене укорят в ~ых грехах! уж никак не вам! = вы ми ту повідайте о паленчаных гріхах! акурят вы!;

пропойця = пропойка m/f; пияк (a) m; хлыщокш; дудла m/f; *беспобудный ~а = безнадійний пияк; *горюшко, коль жить придётся // с ничтожеством и ~ей = біда-пребіда на світі // з п'яніком, пияком жити;

прополаскивать = выполоковати;

проползти = в/за/ пролізти; проползати ся; *(фиг: медленно пройти, проползть) = по/ протягнути ся;

прополис = прополіс; *кондиционность мёда, прополиса, да и мёда для питья – вне всяких сомнений = не даст ся полемізувати о незавадності мёду, прополісу, алі ані медовіны;

прополка = копаня; мыканя; *работница на ~е = копальница;

прополосать = прополокати;

прополоть = промыкати, выполоти, прополоті; (и)скопати; *~и грядки от сорняков = промыч гоз на грядках;

прополочный = на копаня, мыканя; *~ые работы = работа на копаню, мыканю;

пропороть = пропороті;

пропорциональность = пропорціональність;

пропорциональный adj = пропорціональний; сорозмірний, розмірний; *прямо / обратно ~ый = просто / обернуто пропорціональний; ***adv ~о = пропорціонально;

сорозмірно, розмірно; *он был высокий, ~о сложенный мужчина (И. Гончаров) = он был высокий, сорозмірний, стучный муж;

пропорция = пропорція; поміра; *прямая / обратная ~ = прямá / обернута поміра;

пропростить (Даль) = пропростити;

пропостелый *~ый пиджак = про/ (и)споченый гейрок; *~ый больной = выпоченый хворый; *и ая рубаха холодила спину = плече студенила спочена сорочка;

пропостеть *сорочка ~ла = сорочка ся спотіла; *хорошенько ~ = добрі ся выпотити; *~л полдня над работой = пувднй ся мозолів из роботов;

пропреть = за/ (и)зопріти; запарити ся; *(о каше) = доварити ся; пропарити ся; выпріти; *(в тёплой одежде) = (и)спотіти ся;

пропрятъ = пропряті;

прополук *(дей) = пушення; (опущение / непосещение) вшлищя, опушення; (по невнимательности) проліщя; *(документ) = перепустка, перепустница; (постоянный) перманентка; (на один день) еднотенка; *(пробел) = позіх; пролошок; (при вспашке / косьбе) каз; *наделать ~ов = попролищати;

пропускаемость = перепущуемость;

пропускать = вы/ пролищати; в/за/пере/про/ пущати; *котёл ~ет = котёл слызит; *подметка ~ет воду = талпа пушат воду / дір(к)авіе; *густая завеса листьев не ~ла солнечное тепло = сонце не догрівало круз густый шатор листя;

пропускник = деzinсекційна комора;

пропускной = перепустный; *пограничный ~ой пункт = граничний перехід; *~ая система = вход на перепустки; **~ая бумага = бібула;

пропустить = вы/ проліщити; о/ пропустити; (во множестве) попролищати, повылищивати; *(дать пройти) = уступити ся кому / з путя; *(через что) = перепустити; *(внутри) = запустити; *(обслуживать в каком количестве) = удбавити; *(в виде исключения) = (и)зенгедовати; *вратарь ~л три гола = воротарь удобрав три гола (спорт пей); *встала на другую педаль, нитки закрепились, пряжа открылась, ~ла челнок и так ткала, сколько могла = стала на другу поножу, нитки са краснó засилили, пряжа са втворила,

провергла човник а уж ткала, куюлькó бировала; **~ть мимо ушей = не творити ся ниц; **~ть по одной = долу гортанков пустити єдну;

пропущенность = пропутовати;

пропущенный = вы/ пролищеный; (через что) перепущенный; (внутри) запущенный; *в прямых скобках подаю предполагаемую ~ую букву = у простых скобках подаву гадану пролищену букву;

пропылесосить (разг) = высосати (порох);

пропылить = за/ пропорошити;

пропылиться = за/ пропорошиться;

пропыньговать = пролумповати;

прораб = палірь; роботоводитель; *~ пусть работает, чтоб вытянул стену до кровли = палірь най робит, обы мур выставив до поккрытя;

проработать = проберати, студіовати; выбрёлёвати, выпрацововати; *отдельные авторы старательно ~ли частные вопросы и тем подготовили появление более прагматической историографии = поєдні мужі рівно выбрёлёвали частні вопросы и через то приготували настаня май повному прагматичному писаню історії;

проработанность = выпрацованость; *~ всех деталей в проекте (Д. Ушаков) = выпрацованость проекта до подробностей;

проработать *(тему) = пробрати, перестудіовати; (и)спрацовати, выпрацовати; *(всё лето) = удробити / (на заработках) удобрігавовати літо; *историк должен собрать, упорядочить и ~ исторические события = історик має зобрати, скласти до порядку тай іспрацовати історичні події;

проработка = пробераня; выпрацованя, (и)спрацованя; *в ~е фактов культуры автор допустил крупные ошибки = в пробераню културных фактв автор допустіт ся великих помылок;

прорастание = кольчяня;

прорастать = проростати; кольчяти (ся); прозябати; *от тепла картофеля уже ~ет = уд тепла ріпа вже кольчит;

прорастии = прорості; по/ (и)скольчити ся, выкольчити (ся); прозябсти; *зерно / всходы ~ли = зерно / всходы прозябли;

*из ягоды пророс кизил, тоненький стебелёк = из ягоды проростла деренка, тоненька стеблінка;

прорастить = проростіти; *~ картофель = покольчити кромплі;

проращивать *~ (картофель) = кольчити; *он умел ~ картофель в мешке = он знав, як мож проростіти кромплі в міхові;

прорва = бездно, фхлання (нар); багно; *(фиг нар: обжора) = пажера, убожера m/f; ненасытник; *(нар: уйма) = пропасть, (и)спуста, страхоуєніе; *и куда это такая ~ народу едет? (Гайдар) = ба де така спуста людий ся везе?;

прорвать = проторгнути; прорёрти, прорвати, (нар) прурвати; *(дамбу) = провалити; урвати (ся); *(фронт) = переломити; *(волдырь) = пропучити; *его ~ло = вун выбухнув; *Тиса ~ла дамбу и полилась полями = урвала ся Тиса, та пушла полём;

проревать = за/про/ урвати (ся, нар) прурвати (ся, пробіти (ся); попробівати (ся) freq; *(о дамбе) = проторгнути (ся); провалити (ся); *(с боем) = пробоевати (ся, прорёрти (ся); зарвати (ся); *(через заросли, толпу) = протеребити (ся); *(о моголи, нарыве) = пропучити (ся); роспучити (ся); freq пороспучивати (ся); *Ишемьсь, занятый великороссами, ввнушал опасение, а вдруг, как было в ноябре, опять ~утся в Карпаты = Москалями убсажєного Перемышля мож было боити ся, же як то было в ноябєру, зно́ва зарвут (ся) до Карпат;

прореагировать = (за)реаговати; *Штур ~л риторической формулировкой: у русин есть свой красивый русинский язык = Штур реаговав реторичных формуляций: Русиний мают свій красны русинський язык;

прореветь = рыкнути, заревати; (фиг) загрызати; *(какое время) = проплакати;

проредить = прорідити; промыкати; *Бог послал крепких лесорубов ~ лес = Бог послав сильных дереворубачув, которые прорідили ліс;

начала ~ вода = через тунель зачала просякати вода; а то был внаслідок збыточного штурмування;

просаковать (арго) = проловговати;

просапати = посвяти; убирати собі; * тот барчук ~л дочку простого хозяина = тот урфий посвятив дівку простого газды;

просвежить = просвіжити;

просвежиться = просвіжити ся;

просверленый = проверенный; * Сакс в Брюсселе изобрёл в 1833 году так называемые ~ые музыкальные инструменты = Сакс у Брусёлу 1833. року вынайшов так названі перевірені музикальні інструменти;

просверливать = выверчовати;

просверлить = повертїти, вывертїти; * Я схватил тонкое сверло и ~л в косяке дырочку = хопив єм цїпник та повертїв в одвірку дїрку;

просвет = поблиск світла; (в тучах) прїрува; (в жизни) выблиск радости, надїи; * (прое́м) = про́зур; * (на погонах) = (зудовжний) пружок; * без ~а = без крыхты радости;

просветитель m = просвітитель; * Александр Духнович, русинский поэт, учитель и ~ написал для нас «Я русин был, есмь и буду» = Алексан́дер Духно́вич русинський поє́т, учи́тель і про́світи́тель написа́в для нас Я Ру́син був, е́с്മ і бу́ду; ***f *~ница = просвітелька;

просветительный = просвітний;

просветительский = просвітительський; (фиг) сїячський; **просветительство** = просвітительство; * началось реформирование литературного языка, основы духовной жизни, средства ~а = ру́шило ся рефо́рмова́ня літе́рату́рного язы́ка, ш́то є осно́вов духо́вного живо́та, сре́дством про́світи́тельства;

просветить *~ть чем = просвітїти из чим; * (сквозь что) = переблискнути; *~м массы, удержим их в родных пенатах, и не будем сложа руки сносить погружение русинского крестьянина в трясину небытия = просвітїме ма́сы, стрї́мїме їх на ро́дну́й гру́ді, а не из запо́жє́на рука́ми бу́деме зно́сити пону́рення ру́сїнського се́лянїна у ба́гно за́ника́ня;

просветиться = просвітїти ся;

просветление = вїяснення; я́сность ма́сла; * (объектива) = антїрефлєкса прїкрывка; * на него нашло ~ = вїяснило ся му;

просветлённый * (взгляд) = вїяснений, я́сный; * (объектив) = антїрефлєксный;

просвеченный = просвічений; *~ фонариком = просвічений на вїлони;

просвечивание = просвічованя; * (изображения на оборотной стороне оттиска) = прїлизнь;

просвечивать = просвічовати; прїликовати; * (о печати на обороте листа) = прїлизновати ся;

просвещать = просвіщати; * верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, ~ет и вразумляет ~внра своёму роду и биологичным повинностям, ма́ти вполющає сво́ю дї́тїну, вду́хновляє є́ї, про́свіщає і врозумляє;

просвещаться = просвіщати ся; * пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями увлеклся, ~лся, воспитывался, а не отравлял свою душу ~пиши в таких інтєнціях, ш́тобы́ чита́тель в тво́их тво́рах ба́вив ся, про́свіща́в ся, впо́сїтова́в ся, а не отро́вля́в сво́ю ду́шу;

просвещение = просвіта; просвієня; * эпоха ~я = просвітєньство; * работники ~я = просвітні робітники; * успехи ~я = просвітні добитки; * министерство ~я = міністерїя просвіты; * Шевченко впервые ввёл в литературу обыкновенный живой язык, чем заложил основу ~я, прогресса = Шевчє́нко пер́вый принїо́с до літе́рату́ры обыча́йный живо́ый язы́к, чим за́ложїв осно́ву про́світы, про́грєсу;

просвещённость = просвіченість; образованность; * мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от неласковой природы и еврейской кабалы – ибо отсутствует просвещённость = пи́шєме панам по па́нськы, а се́ляне ты́мчасом те́рпят уд ма́чюшкы прїро́ды і жи́дувськы вы́жєры – бо хы́бїт про́свіче́ньсть;

просвещённый = образованный; просвічений; *~ абсолютизм = просвітє́ньський абсолю́тизм; * не могли понимать истинное слово Христово, потому что не были просвещены = не мо́гли розу́мїти пра́во сло́во Хри́сто́во, чо́м не бы́ли про́свіче́ны;

просви́ра (церк) = проску́ра, просфо́ра; до́ра; * кожан – из мыши, которая съела ~у (или же кусок пасхального кулича) = лї́лик – з ма́ши, ш́то зы́ла до́ру (попрі́падї кус па́скы);

просви́рник (бот Malva) = кола́чїкы, ма́льва, слиз; *~ лесной (бот Malva silvestris) = ма́льва ди́ка, слиз ди́кий;

просви́стать * (syn просвистеть) = просвистати; выдати свист; удпїскати мелодїю; * (нар: зря истратить) = профу́кати, профї́гкати; * (мор) = да́ти ро́ска́з; * (ветрами) = вы́дути, профу́кати; *~ли спускать стены (Станкович) = да́ли ро́ска́з спу́щати ве́ршні ма́чї; *~нные ветрами снежные дороги (Симонов) = вї́храми вы́дути сї́го́ві пу́ті;

просвистеть = просвистати; выдати свист; * (мелодию) = удпїскати; *~ возле уха = фы́ркнутї, фу́ркнутї / зафу́рчати ко́ло у́ха;

проседа́ть = осіда́ти;

просе́дь = просі́дь; * с ~ю = просі́дый;

просеива́ть = просіва́ти; сіяти; *~ть зерно перед помолом = (и)шї́няти; *~ть через решётку = ро́штовати; * он ~л их всех через решето своего ума, своей рассудительности = просі́вав у́н в́сїх їх ре́шетом сво́го ро́зumu, сво́єї ро́зва́гы;

просе́ка = чи́щє́ня; вага́ш; у́блаз; * под вечер видел, как через ~у промелькнула огромная волчица = на́вє́чу́р ви́дїв ми́гнути ся че́рез вага́ш є́дну́ гру́бє́зну во́вчи́цу;

просека́ть = протїна́ти;

просека́ться (текст) = розлі́зати ся;

просе́лок = возо́вый / чере́спол́ный пу́ть; возови́ця, возво́ка; *~ – это уезженная возами дорога = возови́ця – вто́ у́топтана во́зами до́ро́га;

просе́лочный = чере́спол́ный; *~ая дорога = возо́вый пу́ть; возови́ця; * газик свернул с широкого шляха на ~ую дорогу (Паустовский) = газик іскра́тя зо́ шїро́кой дра́гы на чере́спол́ну;

просе́сть = осі́сти; просї́снути, да́ти про́вис; * видите, крыша-то – тно-тно! ~ла (Леонов) = шак ви́дите, стрї́ха – на фу́ч! да́ла про́вис;

просе́чка – протї́я;

просе́чь = протї́яти; просі́чи;

просе́чься (текст) = розлі́зти ся;

просе́ять = просї́яти; * (через решётку) = вы́/ про́роштовати; *~ять зерно перед помолом = на/ пере́шїняти зе́рно пе́ред мї́йвом; * панировочные сухари приготавливаются из булочек следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчём и ~ем на сите = прє́йзлі́ при́готовлю́ются та́ким о́бразом: же́млик по́режеме на куски́, вы́сушїме, а по́тум потовче́ме і на сї́ті про́се́ме;

просе́яться = просі́яти ся; * (через решётку) = вы́/ проро́штовати ся;

проси́гнали́зовать = сї́гналі́зовати;

проси́гна́ль = да́ти сї́гна́л; * (об автомобиле) = за́трубі́ти; за́пї́кати (дет);

проси́де́ть = просі́дїти; *~ть штаны = у́дсї́дїти пор́ткы; * и вот за своё свободомыслие ~л в тюрьме 27 лет = за сво́є во́льноду́мство просі́дїв та́к в те́мни́ци 27 ро́кув;

проси́зївање *~ (на совещаниях) = вы́сї́дїя (на на́рада́х);

проси́зївање = вы́/ просї́зовати;

проси́мое subst = про́шє́ня; ш́то ся вы́про́шує; * амулет, якобы помогающий исполнению просимого (Сушкина) = амуле́т, ре́кє́мо, по́мага́т на́повне́но про́шє́ня;

проси́ть = на́ды́х сї́ного, сї́не́та;

проси́тель m = просї́тель, проса́та́рь; * (надеодливый) = вы́ма́гач; джа́нда; * (податель прошения) = пе́те́нт (оф);

***f *~ница – просї́телька, проса́та́рька; пе́те́нтка (оф);

проси́тельный = просї́тельный; мо́лебный;

проси́ть = просі́ти, за/ (и)спро́шувати; жа́дати; * (испрашивать) = іска́ти; *~ть слова = о́глашати ся до сло́ва; *г. По́ган откла́нялся под тем предлогом, что непременно должен вернуться домой, но просит уважаемого хозяина к себе на

обед через неделю =п. Поган ся удклонів з тов вѣгварьков, же неумѣтно мусит ся вернути дому, а́ли па́на га́зду за́прошуе / у тѣждень до себе на обѣд; **прошу покорно / на колѣнях / ради бога ==понижено про́шу / поклѣню бю / про Бога (милого) про́шу; **~те и дастся вам ==ко́втайме, отвори́т ся нам;

проси́/ться =проси́ти ся, при/ (и)спро́шувати ся; голо́сити ся, гла́сити ся; же́лати ся; ну́кати ся; *у неѣ были такіе боли, что она ~лась со света =так ю болѣло, же испро́шувала ся из сѣго свѣта;

проси́ять =прося́нѣти; просе́рять; засвѣтити ся;

проска́ливать =вышкрѣбтовати;

проска́кать =прѣмахнути (попи́ля ко́го); про́нѣсти ся (на ко́нѣни);

проска́кивать =проска́ковати;

проска́льзывать =прохо́зовати; пере́сува́ти ся; шмы́кати ся;

просквози́/ть =протя́гнути; *его ~ло =протя́гло го; доста́в прѣ́тъ;

проски́таться =проблукáти; проблуді́ти;

проскло́нять =удми́нѣти; декліно́вати;

проско́бить =вышкрѣбати;

проско́льзну́ть =пересу́нѣти ся; про́ховзну́ти; шмы́кнути ся; *в его словах ~л упре́к =в ѣго слова́х дав ся вы́читати у́кор; *дверь в рай откро́ется, и ты ~е́шь к дру́гим пра́ведным =двері до ра́ю ся отво́рят, и ты про́ховзнеш ку дру́гим пра́ведным;

проско́миди́я (церк) =проско́мидіа; *дьякон во время ~и вы́крал за́кладку, которой дя́дшока О́дриш отме́тил себе́ текст из евангеліа на тот де́нь =дя́диче пуд час проско́мидіи вы́крав за́нчок папіре́вый, котрым дя́дко О́дриш за́значив со́бі то́годня́шнее евангеліе;

проско́пчи́ть =проско́пчѣти; *то ли мое́й про́сьбе недоста́вало рѣшительности, то ли па́ренъ за́думало о чѣм, но мы ~ли порядочный кусок доро́ги =ци у мо́юю про́сьбу́ бы́ло не до́ста рѣшительности, ци хлѣ́пец ся над дѣ́чим за́думав, но мы про́скови́ли фа́йный фа́лат пу́тя;

проскре́жетать =заскре́готѣти; вы́длати скре́готѣ́ня; *«дура», проскре́жетал кто-то сзади (Тургенев) =«дура́чка», заскре́готѣв го́лос из ту́лу;

проскре́сти =протере́бити; вы́шкрѣбати;

проскре́стись =протере́бити ся; вы́шкрѣбати со́бі про́ход;

проскри́петь =проскри́піти;

проску́чать =ну́дити ся я́кий час;

просла́бить (мед) =прога́нѣти;

просла́вить =просла́вити;

просла́вля́/ться =просла́вити ся; до́бѣти со́бі сла́вы; ста́ти ся ги́рній, ги́рѣшній; *участво́вал в война́х с Наполео́ном и там ~лся =бы́в у война́х прѣ́тив Наполео́на и там ся просла́вил;

просла́вление =(про)сла́вѣ́ня; оспі́вова́ня; глорі́фіка́ція (книж); *лири́ческая поэ́зия Га́лгашовой ориентиро́вана на ~ природы =ли́рична поэ́зія Га́лгашовой ориенто́вана на оспі́вова́ня приро́ды;

просла́вленны́й =сла́вотный, пресла́вный, просла́вѣ́ный; спо́кланѣ́мый; *большим подарком для русин является переиздание книги ~ого Го́динки =ве́ликим подару́нком про Русину́ є и ре́принт кни́жки сла́вотного Го́динки;

просла́вля́ть =просла́вляти; глорі́фікова́ти (книж); (всем миром) спо́кланѣ́ти; *поэ́тому, бра́тья мои, сле́дует ува́жать и просла́влять Бо́га =для́ то́го, бра́тя мо́и, го́дит ся чество́вати и просла́вити Бо́га;

просла́вля́ться =просла́вля́ти ся; знаме́нити ся;

просла́ивать =сло́ити; кла́сти у сло́и;

просла́иваться =сло́ити ся; ли́гати у сло́и;

просле́ди/ть =по/ прослѣ́дити, вы́сле́дити; до/ померько́вати; пога́товка́ти; *~ть этот процесс =пу́йти сту́пьями то́го процѣ́са; *, что́б моло́ко не убе́жало! =га́ткуй, обы́ молоко́ не утѣ́кло!; *~те́чение реки! =сле́ди за то́ком рі́кы!; *я не в состоя́нии ~ть, по ка́кой причи́не при́званный кли́р не помогал Кутке =я не го́ден вы́сле́дити про́ яку причи́ну при́званный кли́р не пома́гал Ку́тков;

проследо́вать =пере́йти (че́рез во́рш, шта́цію); ру́штити, по́бра́ти ся (до Мука́чова, на по́діум);

просле́живать =прослѣ́жовати; *~ этот процесс =и́ти сту́пьями то́го процѣ́са;

просле́жива́/ться =нахо́дити ся; прослѣ́жовати ся; *~ется что =в́ка́зуе ся слѣ́д чо́го;

просле́зѣ/ться =за/ прослы́зѣти ся; (и)спла́кѣти; за/ (и)спла́кати ся; *заставило нас ~ться =заслы́зѣло нам о́чи; *он посмотре́л на меня и ~лся =по́ни́кав на ня и заслы́зѣло му о́чи; *де́д, уви́дев такое, от сме́ха ~лся =дѣ́до, кой то уви́дѣв, та ся из сме́ху спла́кав;

просло́ить =просло́ити;

просло́йка =просло́йка; вере́ть; шѣ́хта; *соци́альная ~ =соці́ета; *сало с ~ми мяса =поперерѣ́стана солони́на; *кре́постные – рабо́чая, наибо́лее мно́гочисленна́я, просло́йка русин =кме́ті – робо́тна майбу́лша шѣ́хта Руси́ну;

просло́няться =су́вати ся (бе́здѣла), ту́ляти ся я́кий час;

прослужи́/ть =за/про/ служи́ти; *он там ~л до 30 лет =заслужи́в там до 30 го́дѣв; *~ть дья́чком =пода́ковати; (долго) надѣ́ковати ся; *всю́ шестидне́вную войну́ я ~л как офи́цер запаса на Го́ланских вы́сотах =до кунца́ шестидне́вой войны́ о́чи резервѣ́ти служи́в єм на Го́лану;

прослу́шанны́й =переслу́ханны́й; *(не услы́шанны́й) =не учѣ́тый;

прослу́ша́/ть =переслу́хати (вѣ́штко, за шо́ром); (концерт, оперу) вы́слухати; (курс) абсолю́товати; *(пропу́стить) =не учѣ́ти; недочѣ́ти; *весь ве́чер ~л радио =цѣ́лый ве́чур слу́хав ра́дио; *прости́те, я ~л =пере́бѣ́чте, я недочѣ́в;

прослу́шивание =переслу́хована́я; слу́хана́я; *(перехва́т) =пере́хват;

прослы́ть кем =в ги́р при́йти / доста́ти зна́тости я́ко тко́;

прослы́нѣ́ть *~ть о чѣ́м =до́знати ся / до́чути ся / пере́чути / до́вѣ́дати ся што́; *~ли, что на ка́кой-то горе́ е́сть певча́я пти́ца и гово́рящее дере́во =до́чу́ли ся, же у є́дну́й го́рі є спѣ́вающих пта́х а гово́рячий стром;

просма́тривать =пере/ прозира́ти, перепо́зирова́ти, пере/ про́никова́ти;

просмо́лить =на/ посмо́лити, вы́смо́лити; *вепри́ перед «рау́ндом» стара́ются ~ свою́ щети́ну: ищут смо́листое дере́во и тру́тся бо́ками о его́ ство́л =ди́кунѣ́ прѣ́д «ру́ндов» стара́ют ся насмо́лити со́бі се́рѣть: глѣ́даю́т живи́чное дере́во и чу́хают ся бо́ками у є́го дрі́к;

просмо́тр =пересмо́тр; пере́ник(ов)я́ня, перепо́зиря́ня; *закры́тый ~ филь́ма =непу́бли́чное ука́зана́я / про́мѣтова́ня филь́ма;

просмо́тр/е́ть =перепо́зирѣ́ти; пере́никати; (до ко́нца) догѣ́лядѣти; *(не заме́тить) =недо́никати; не вздѣ́рѣти; *бли́же, чем зде́сь на кафе́дре епи́скопско́й, лу́чше зна́ют и ~ят =бли́же, ги́ туй при́ ка́те́дрі епи́скопска́й, лу́чше зна́ют и пере́никают; **~еть все́ глаза́ з гла́з;

просмотро́вѣ́ый =на пере́никана́я / про́мѣтова́ня; вы́ставный; *~ая ко́миссия =удбе́равча́ ко́мисія;

просну́/ться =прѣ́будѣти ся; (и)збу́дити ся; побу́дити ся (freq); *в нѣ́м ~лась сове́сть =кы́нула ся в нѣ́м со́вѣсть; *не совсе́м ~вшийся =незоро́баторѣ́ный; *Гри́цак ~лся да по́скорее оде́лся =Гри́цак прѣ́будѣв ся та борж́ уба́рв ся;

просо́ (бот Panicum italicum / Setaria italica) =про́со; *~ че́рное / пти́чье (бот Panicum miliaceum / Даль) =бо́р; *поле́ под ~м =про́сянка; *поморо́зило гре́чку, ~, и нане́сло вре́д все́м зерно́вым =поморо́зило гре́чку, про́са, и вѣ́штко́му збо́жу шко́дило;

прособи́рать =(и)збе́рати я́кий час; *весь де́нь ~ я́годы (А. Евге́ньева) =цѣ́лый де́нь збе́рати я́годы;

просовѣ́ывать =пере/ про́сува́ти, про́пыхати́;

просовѣ́ваться =про́пыхати́ ся; про́сува́ти ся;

просоди́ческий (яз) =прозо́дѣ́ный;

просоди́я (яз) =прозо́діа;

просо́лить =просо́лити;

просо́литѣ́сь =просо́литѣ́ ся;

просору́шка =мли́н на про́со;

просо́с =водо́мый;

просо́сѣ́ть *(плотину́) =пудмы́ти; *(како́е время́) =сса́ти я́кий час; *у ме́льника вода́ плоти́ну ~ла (И. Кры́лов) =ме́льникови́ вода́ пудмы́ла га́ть;

прососа|ться =просякнути, затечі; *вода ~лась в подвал =затекло до пивниці;
просохн|уть =просохнути; вйсохнути; *раскатаем тесто; когда оно немного ~ет нарежем широкоу лапшу =роскачаем кісто; коли оно мало просохне, поріжеме на широкую лапшу;
просохи|ий =просохлый; *женщины сгребли ~ее сено в валы =просохлоє сіно жіночі згреблі, поваловали;
просочиться =просякнути; інфільтровати (ся); *(по капле) =вычурити, начурити, нацяпкати; позацияпкати freq; *(фиг) =росширить ся;
проспать *(весь день) =проспати, выспати; *~ свою станцию =заспати своєю штациєю; *~ всю ночь до утра =переспати нуч до рана; *он может ~ полные сутки =тот може выспати цілу добу;
просп|аться =проспати ся; *ляг и ~ись =лягні собі тай проспій ся; *ступайте и ~итесь, от нас несёт, как из кабака! (Чехов) =идіт собі, а проспїт ся, уд вас донесїт корчмов!;
проспект *(буклет / проект) =проспект; *(широкая улица) =авеню, бульвар;
проспиртовать =напустити спіртусом;
проспиртоваться =проуїти из спіртусом; просякнути, проїїти ся спіртусом;
проспорить =проиграти спор; *(какое время) =спорити якїй час;
проспрягать =удмінити; коньюговати;
просроченный =залёжанный, задавнённый, перестарённый;
просрочить =задавнить;
просрочка =задавление;
проставить =покласти; вписати; *~ дату =датовати;
проставлять =класти; вписовати; *~ дату =датовати;
проставление =поставкованя; *от ~я никакой пользы не жди =из поставкованя хосна не будє;
проставлять =поставковати; *руби, руби, не ~й =рубай, рубай, не поставкуй;
прост|ак т =простодуха; простяк; *с манерами ~ака =спростый; ***f *~ачка, ~уха, ~ушка =простодуха; спроста; *и глупа же ты, ~ачка, // что пешком идёшь с сынулкой, // а осла-то, как собачку, // только водишь на прогулку ~ой, ты глупа спроста бабо, // чом из сыном пішо ходиши, // а сомара, так як пана, // на прохожку гев-там водиши?; ***dem *~ачок; f~ушка =простодуха; балван, бован (нар);
простаковатость =простодушность;
простаковатый =простодушный; простачок;
простата (анат) =простата;
простатит (мед) =запалєня простаты;
протачок =протачок; балван, бован;
протезать =прошїти;
протёгивать =прошивати;
протейший =майпростый; *~ие pl (зоол Protozoa) =протозои; *~ие надробные памятники были часто просто сложены из камней в виде куполообразных груд с окаймлением =майпрості були рўні гробові памятники, много раз лєм єден на другою зложєні камняні куполообразні могїлы з о́краєм;
простелить =простелїти;
протенок =стіна мєжі вїзорома, двєрми;
простенький =простёнький; *на берегу ручья Клокотива была ~ая бойня, в которой Евреи резали скот =на бєрэзі поточка Клокотива была простєнька рїзня, в котруї Жиды рїзали скот;
прост|ереть =вы/ прбстерти, роспростєрти; *умершего ребёнка ~тирают на столе и прикрывают ветхой простынёй =вмерлу дїтину на стул выструт и из ветешнов плхтов прикрїют;
простереться =вы/ прбстерти ся, роспростєрти ся; сятнїти;
протец (разг) =простодуха m/f;
протейский =протєцький; (дружеский) пайташський;
протилать =простеляти;
протилаться =простеляти ся;
протирать *(белье) =мало порайбати; *(крылья) =вы/ простєрати, роспростєрати;

простираться =вы/ простєрати ся, роспростєрати ся; розлїгати ся; (пере)сягати; роспїнати ся;
простирнуть =зажмыкати;
простительный adj =перєбачный; простїмый; удпустительный; ***adv *~о =перєбачно;
prostituировать pf/imprft/intr =проститувати;
проститутка =простїтутка; ўлична (жона / дївка); *там принято, что у мужчины пара жєн и ещё пара ~ок =там кждый муж хоче мати пару жєн, а щї ку тому пару простїтутку;
проституция =простїтуція; *здесь царит неграмотность, ~ =панує ту анафабєтїзм, простїтуція;
прости|ть *~ть кого за что =удпустити / пропустити / простїти / даровати / поенгєдовати кому́ што; (уст) оставити; *~ нам наши грехи =остави нам грїхї нашї; *чтоб отец небесный ~л провинности наши =штобї отєць небєсный удпустїт винї нашї; **последнее ~ =послїднє з Ббгом; ***прости! intj (уст; при расставании) > прощай; *~! увидимся ль мы снова? (Лермонтов) =май ся! щї звїдїме ся щї раз?;
прости|ться =удпростати ся (уд кбго), простїти ся; розлучити ся; удздравкати ся; удклонїти ся; *~лся с женой, детьми, внуками, соседями и уехал с родного подворья =удпростав ся уд жонї, дїтїи, внўкув, сосїдув и повїоз ся гєт из рбдного обьста;
простать =простелити;
просто adv (> тж ~напросто) =просто; прїмо, цїле; *~ так =бєздїла; лєм так; без причїны; *это совсем ~ =се докус просто / лєгко; *одеваться ~ =убєратї ся просто; *жить ~ =жїти у простїны; *книга ~ потрясла меня =книга цїле / прїмо затрїсла мнов;
простоватость =простодушность;
простоватый =простодушный;
простоволосый =з непокрытов / удкрытов голово́в; гологоло́вый; *как вы отдаёте честь ~? =як подастє честь з удкрытов голово́в?;
простодушие =простодушность;
простодушный adj =простодушный; што на сєрдцю, то на язык; *с ~ым взглядом =чєстнобкый; ***adv *~о =простодушно;
прост|ой adj =простый; нецїфрованный; (и)звычайный; *(неотделанный) =рустїчный; *~ой народ =поспблный нїруд; поспблство; *~ым нажатием кнопки =самїшним истїскнўтєм гбмбика; *~ая телега =газдўвський вуз; *он позвал рыбаков, людей ~ых, убогих, которым показал силу Божью ~рыбарї завл, людїи прстых, убогых, котрым указав муш Ббжу; **~ым глазом =гблым бком; **проче ~ого ==просто, як пасўля; онб не штўка;
простой subst (состояние без работы) =стбянка; жданкы; поставкованя;
простойный =стбянковый; *~ое время =стбянковый час;
простокваша =кваснбє молоко; самокыша; (и)сїслоє молоко; *слышь, братишка, тот кувшинчик, что я тебе ~и приносил, где он? =айбо, братє, тотб пивничка, што я тобї понїос самокыши, де є?;
простолодин m =простак; чєлїдник; ***f *~ка =простачка, чєлїдница;
просто-напросто =напросто; (нич) лєм; *это ~ каприз =се напросто лєм прїбаг; *ты ~ подойди и спроси =ты лєм прїїди и завїдай;
простонародный =простонародный; поспблный; *собрать статуты на ~ом русинском диалекте, этот труд возложен на меня =зобратї статуты на простонароднум русїнськум дїалєктї, сєсь труд мєнї повїрен;
простонародье =поспблство; прбщав; прбстый нїруд; прстакы; *прїшєл Монтикукколи со своим полком и много народа перебил, невиновного ~я =прїшов Монтикукколї из свбим рєгїмєнтм и много лїода постїнав, котрі и невїнны были прстакы;
простонать =застогнати; вьдати стбгон;
простор =прстур, прстбра; прстєрана, прстбрность; (поэт) прстбрунь, шїрява, шїрина; бескраї; рбзбога;

(редк) луфт; *(окрестность, местность) =готар(ь); *разве эти высокие горы и зелёные ~ы не зеленеют так же для меня, как и для цесаря? =чи тоты высокі гори и зеліні рідкогы не зелениют ся так само про мене, як и про цісаря?;

просторечие =просторечіа;

просторечный =просторечный; *к низкому стилю относятся так называемые ~ые слова, вульгаризмы и брань =к знижёнй лєксикї уднісиме тзв. просторєчні слова, вульгаризми и лайкы;

просторный =росяглый; просторный; *(костюм) =лежёрный; бивный; *на таком ~ом дворе стало тесно от всевозможных заготовок =на такум просторнум дворї стало тісно уд вшєлийкых рїхтованок; ***adv *~о =єгде;

простосердечность =простосердечность;

простосердечный =простосердечный;

простота =простота; *в ~е сказать =попросто повісти;

*по ~е своей =през / чєрез простодушность; *я должен быть золотоискателем первопроходцем в экспедиции по поиску ~ы =мўшу быти піонером златокопом на путї за убявлєванєм простоты;

простофиля =глупак; туман; балван, простоумный; болван (нар);

простоять =перестояти, простояти; (в очереди) удстояти; *стены склада были двойные, с Тисы носили лёд и клали между стен, и он ~л почти до лета =комора мала двоїнї стїны, из Тисы носили лєд, клали мєжї двї стїны; лєд перєстєв тєкой до лїта;

просторность =просторность, пространство, простёрная; ростяглый; довгота; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную ~тех и других, мы словно чувствуем некую родственность между ними =порунєме рєчі Кўтковы из рєчамї Бачїнського и вїдїме обєих бесконєчну довгєту, гїбы сьме якєсь срєдство мєжї нїмї завітрїли;

просторный adj =пространый; ростяглый; бивный; ***adv *~о =рєстягло, бївно; *он повествует бегло, но вместе с тем и весьма ~о =рєсправїє ун плєвно, но разóm и барз бївно;

пространственный adj =просторовый; *только в третьем ~прїєме зєльн ~оєє начєло не имєет значєния =лїшєє в трєтєм ~ спєжїванє зїлє ~ акцїдєнцїє простєрєвє не вєжнєа; ***adv *~о =простєрєвє;

пространство =простур, простора; (поэт) просторунь, ширь; рідкогы; *(зазор, свободный ход) =луфт; *вне ~а =зївєнка простєрє; *говорит / смотрит в ~ =говорїтї / позїрєтї у пїсто; *здесь прошлым летом прошёл смерч, на большом ~е лежали вывороченные с корнями старые буки =по смєрчу, штє туй бїв лєнї, на шїроку простєрунє полєгїлї вївєрнутї из корїнем старї бєкы;

прострация =знедўха;

прострел =лумбєго т; пєстрїл;

простреливать *(навылет) =пере/ прострїлєвати; *(новое оружие) =острїлєвати; *(пространство) =убстрїлєвати; *~емое пространство (воен) =убстрїлєванїє простур; чїстїнєа; *они прыгнули в кювет, как перебежали через дорогу, а мы остались на ~емом пространстве, и по нам стали вести перекрёстный огонь =онї скєчїлї до ярку, як пєрїєшїлї тоту дрєгу, а мы остєлї трєє на чїстїнї, а так на нас стрїлєлї крїжєвєв пєльбєв;

прострелить =прострїлїтї; пєрєстрїлїтї (наскруз);

прострель (новое оружие) =острїлєтї;

простричь (полосу, участок) =вїстрїчї (пєсмє);

простросать *(желобок) =вїстругатї (рєвчїк); *(всю поверхность) =вїгєбєлатї, огєбєлєватї; *(какое время) =гєбєлєватї якїй час;

простроить *(сколько денег) =вїдатї на стєвєлєнєа; *(какое время) =будоватї, стєвєтї якїй час;

прострочить =прошїтї (стєгом); *(дать очередь) =вїпєлєтї сєрїєу;

простругать (разг) > простєрєгатї;

простуда =зєстудєа; хрїпка (нар);

простудить =за/пере/ постудїтї; *~лє рєбєнка =зєстудїтї дїтєвєкє; *~лє дєтєй =пєстудїлї дїтїй фєє; *катєга на санках, мы ~лї дєтєй =пєстудїлї сьме, сєнєакучї, дїтїй;

простудиться =за/ пєрєстудїтї сє, пєрємєрзтї; фєє постудїтї сєа;

простудилый =неудїбрный на зєстудєу; *правда, холодно, но я не ~ (Достєвєскїй) =студєно, тє прєвєдєа, нє я не зывєк сє зєстудєвєтї;

простудный *~єє забєлєвєнїє =хворєтє з пєрєстудє; *~єє пєгєдєа =хрїпєкєє пєгєдєа; *стєєлєа гнїлєєа, ~єє японскєє зїмєа (Гєрбєтєв) =дєржєлєа слєтєєа, хрїпєкєє японскєє зїмєа;

простужаться =зєстудєватї сєа;

простуженный =зєстудєнїй; постудєнїй фєє; *ты, бєднєєкєа, кєжєтєє сїлєнєю ~єє тєє, нєбєрєчєкє, штєсь дужє зєстудєнєа;

простукать *(дятел, каблук) =прєдлўрєктї; зєклєпєкєтї; *(больного) =оклєпєтї; *(какое время) =дўрєкєтї, клєпєкєтї якїй час;

проступание (старой краски) =прєлїзнєє; *смєтїрї, как нєвєжнє тє пєбєлїлєа кємнєтєу, полнє ~їє =єк сьє нефєїно помєстїлєа хїжєу, пєвнє в тє прєлїзнєє;

проступать =прєлїзєватї сєа; вїбївєтї; *у тєбєа на стєнєх ~єт старїй нєкєт ~у тєбєа на стїнєх прєлїзєє сєа старєє гєнєрєвєнєа;

проступить *(пот, слёзы) =вїбїтї; *(старая краска) =прєлїзєтї сєа; *(вырисоваться) =вїнурїтї сєа, убїєвїтї сєа, узєкєтї сєа; *~лї пєтєнєа =вїбїлї пєлєтєкї; *прєступїлї очєртєнїєє бєрж и пєрєхєдєв у прїстєєнї (А.Н. Толстєй) =пїлєа пєртєшєв зарїсєвєлї сєа бєркы и пєрнїкы;

проступок =прєстєпєк; прєгрїх; злїй чїн; прєвїнєа; *прєстї мнє мєє бєлєшєй, вєпїєщїй грєх, Бєжє, прєстї мнє мєє бєлєшєй ~! =удпїстї мєнї муй вєлїкїй, дє нєбєа вєпїєщїй грїх; Бєжє, прєстї мєнї муй вєлїкїй прєстєпєк!;

простучать =прєдлўрєктї; зєклєпєкєтї; *(ногами / каблуками) =прєдубєнїтї; *(какое время) =дўрєкєтї, клєпєкєтї якїй час; *~єє сєбєщєнїє =удклєпєкєтї пєрєкєз;

простушка > прєстєк;

протыкать *(о больном) =за/ пєрєстудєватї сєа; *(о еде, печи) =вїстєєвєтї;

протыкающий =зєстудєнїй; нєтхєвїй, нєжїтнїй;

протынный =вєрєнїєнїй; плєхтєвїй;

протыный =вєрєнєа, вєрєтєа; плєхтєа, плєхтїнєа; пєртєа; *(длє пєрєнєєкї тєрєвє) =рєпшєа, тєрєвлєнєкєа; зєлєнїцєа; *в прїдєнєє дєєтє рєбєнкєу 25 арєв, мєбєлє, пєрїнєы, ~нї =у вїнє дєєтє дїтїнї 25 сєтїн, бўтєр, пєрнїє, вєрєтєы; ***dem *~кєа =плєхтєа, плєхтєчєкєа, плєхтїнєкєа; вєрєтєа;

протыть *(заболеть, нар) =за/ пєрєстудїтї сєа; пєрємєрзтї; зєхєлєдїтї сєа; *(о супе) =вїстєтї; *Мїхєїлєа, 10-лєтнїй мєлєчїк, слєчєїнєю ~л и умєр =Мїхєїлєу, 10-лїтнїй хлєпєц, слєчєїнєю зєхєлєдїє сєа и умєр; **єгє и слєд ~л > слєд;

протунуть =пєрє/ прєсуднїтї, пєрє/ прєпхєтї;

протунуться =пєрє/ прєсуднїтї сєа, пєрє/ прєпхєтї сєа;

протушенный =вїсудшєнїй; прєсудшєнїй; *слєгєкє ~їє пєслє мьтєєа =удкєпєкєнїй / удїєпєкєнїй; *вєтєр стрєбєл тучї в вєлєкї, как дєбрїй хєзїнє ~єєу отєвє прєд грєзєй, кєгдє из-зє гєр слїшнїє рєкєтєы грємє =вїтєр вєлєвєєв хмєрє, гїбї дєбрї гєздї прєсудшєнєу отєвєу прєд тучєв, кєлї ззє Дїлєа чўєт сєа грїмєтєы;

протушивать =прєсудєватї;

протушиваться =прєсудєватї сєа;

протушить =прєсудїтї;

протушка =вїсудшєнєа; судшєнєа;

протусовать =прєсудєєвєтї; прєбїтї; *Кєрпєтєєкєа Укрєїнєа бєлєа прєвєзлєшєнєа в мєртє 1939 гєдє, єднєкє зєтє єфємєрнєє гєсудєрєствє ~лє нєполнїх трї днєєа =Кєрпєтєєкєа Укрєїнєа бєлєа вїгєлєшєнєа в мєрцїє 1939, лємжє тєт єфємєрнїй штєт прєсудєствєєвєє нєпєвнї трї днєєа;

профор(а) (церк) =прєскўрєа, прєсфєрєа; дєрєа; *єслї у корєвєй опєхнєт вїмєєа, вєрєтї в нєвєй кєстрїлєє ~у, чїстєлє и дрєгїє кєлдєвєскїє вєщї и зтєй вєдєй омывєт вїмєєа =кєдє корєвї вїмєєа вїпўхнєу, у нєвўм гєрщєкў извєрєт дєрў, чїстєк и дрўгї вєрєжнї рєчї и из сєєв вєдєєв измїєт вїмєєа; **просцениум** =прєсцєнїй;

прорісчёт *(одно вычисление) =прорісчєня; *(ошибка) =зэхьб; гаму́вство; *это доброе намерение, затеянное Римом, таит в себе один ~ =тот благи́й зэдум, выгаданный у Римі таїт у собі єдно гаму́вство;

прорисать =прорисли́ти;

прориса́ться *(в счёте) =за/ перерисли́ти ся; за/пере/ убраховати́ ся; захьбѣти у численю; *(в планах) =захьбѣти / прогадіти ся у планах; *но Соня ужасно ~лась =али Со́ня стра́шно перерисли́ла ся;

прорисываться =зараховати́ ся; перерисли́ти ся; перераховати́ ся; мыли́ти ся у численю; **просып** (выр) **спать без ~а ==спати, як ка́мінь; непробу́дно спати; **пнѣт без ~у ==нотори́чный пия́к; на твёрэ́но го не ви́дѣти;

проры́ть =высыпати, россы́пати;

прорыпа́ть impf < просы́пать; =вы/ россы́павати, вы/ россы́пати;

прорыпа́ть impf < просы́пать; =вы/за/ перериса́вати;

проры́паться =высыпати́ ся, россы́пати́ ся;

прорыпа́ться impf < просну́ться; =пробужа́ти ся; *Ильни́чна ~лась чу́ть свет, доїла корову и начинала стря́паться (Шолохов) =Ильни́чна пробужа́ла ся до́світа, доїла корову и начинала ку́харити;

проры́ться impf < просы́паться; =вы/ россы́павати́ ся, вы/ россы́пати́ ся;

прорыха́ть =прорыха́ти; *если земля не ~ет от дождей – посев выгивает =ке́дь зє́мля уд дождѣв не прорыха́є – по́ле выгива́є;

прорьба́ =прорьба́; прорьне́ня; *по ~е =на прорьбу́; *без ~ы =непрорьне́ный; *люди ходят в церковь справля́ть молитву и ~у о разных делах =хо́дят лю́де до це́рквы, щобѣ чини́ли молитву и прорьбу́ за вся́коє діло;

проры́нка (зоол) *Miliaria calandra*, *Emberiza calandra*) =га́нгу́р лу́чный, проры́нка;

проры́ной =проры́ной;

проры́ций =проры́тельный; *он издалі глядел на меня ласковы́ми, преданны́ми, ~ими глазами (Куприн) =здале́ку позира́в на ня ласкавы́ма, у́дданны́ма, проры́тельными о́чима;

прорыва́ть =топи́ти ся; (и)сто́плєвати́ ся;

протали́на =не́рть; я́рна чистѣ́на;

протали́вание =протѣ́сканя; (через толпу) пхна́я;

протали́вать =пхати́, пропыха́ти; пере/ продру́лєвати; протѣ́сковати; *~ что для ускоренія (фам) =у́ровдѣ́ти што;

протали́ваться =пхати́ ся, пропыха́ти ся; *в наше купе неспешно вошла пожилая крестья́нка, а за ней в то же купе ~лась женщина помоло́же =до на́шого пере́дѣлу, де мы сидѣ́ли, всу́нула ся ста́рша сє́ля́нка; а за нив пхала́ ся до то́го са́мого купе́ о па́ру лі́т мо́ложа жо́на;

протанцева́ть =пои́гра́ти; у́дтанцє́вати;

протанцли́вать =вы/ за́гривати́;

протанцли́ваться =вы́гривати́ ся;

протанцыва́ть =топта́ти; протѣ́повати; *люди, в основном женщины, ~ли доро́гу и месили́ снег до зимовья́, принося́ овчару́ поестѣ́: лепёшек, картошки́ к сыру́ да соли́ =лю́де, по бу́лшуй ча́сти жо́ны, топта́ли доро́гу и мє́сили́ сні́г до зимѣ́вки и прино́шовали ю́гасѣ́ви ощи́пок, рі́пы ид сѣ́ру, та со́ли, обѣ́и мав што́ ї́сти;

протарани́ть =прѣ́бити (пробѣ́м / овно́м);

протаратори́ть (ней) =протара́барити;

протарахте́ть =(и)зломѣ́зѣти;

протаскива́ть =прѣ́дѣвати;

протаци́ть =прѣ́тяти, прѣ́тягну́ти; пересмы́чити; поволочи́ти; прѣ́дѣти;

протаци́ться =переплѣ́тати́ ся; переча́пати; про- лѣ́мѣти;

протая́ть =рос/ сто́пѣти́ ся;

протє́же =протє́жє m/f indecl;

протє́жировати́ (кому / чему́) =протє́жѣ́ти ко́го / што; го́жѣти ко́му; фавѣ́рѣзѣ́ти ко́го; *молодѣ́ж, как только заканчивала школу, для нас пропадала, мы были беспомощны́, демократи́ческий ре́жим им ~л =мо́лоде́ж, лѣ́два што́ ли́пила шко́лни ла́вки, для нас пропа́ла, без по́мочи сто́яли мы, демократи́чный ре́жим ї́х фавѣ́рѣзѣ́в;

протє́з =протє́за; *~ ноги =штугла́; ку́ляга; *ходить на ~ах =ходи́ти на штугла́; *мой ~ для меня́ больше, чем для вас ваше́ богатство =ми мо́я ку́ляга вдѣ́чнійша, як вам ва́шое бо́гатство;

протє́зирование =кля́де́ня протє́зы; *~ зубов =кля́де́ня зу́бѣв;

протє́ин (биол) =протє́ин; *~ы составляют основу́ всех живых организмов =протє́ины́ сѣ́т ба́зов вшит́кых живых организ́мѣв;

протє́каня =протѣ́каня;

протє́ка́ть =протѣ́кати, чу́рити; то́чити́ ся; ми́нати́ (ся); *дни ~ют быстро́ чє́ды перебѣ́гаѣт скорѣ́;

протє́ктор =протє́ктор;

протє́кторат =протє́ктора́тъ; *по ~ю па́пы бежит во Францию́ и тут живѣ́т до конца́ жизни́ =пуд протє́ктора́том па́пы у́тїка́є до Фра́нції и тут провѣ́дит ко́нє́ц жи́тя;

протє́кционизм =протє́кціѡ́нїзм;

протє́кционист =протє́кціѡ́нїста;

протє́кционистский =протє́кціѡ́нїй;

протє́кці́я =протє́кція; *пользующийся ~ей =протє́кціѡ́ш; *молодой человек, окончивший университет или другую высшую школу, в редких случаях и только с большой ~ей мог получи́ть хоро́ший пост =универсі́тет, а́бо ї́ншу вы́соку шко́лу окончи́вший мо́лодой чо́ловє́к рѣ́дко ко́ли и то з вели́кими протє́кці́ями муг до́стѣ́ти ся до ли́пшого у́ряда;

протє́реть =протє́рти; вы́терти; вы́чморгати; *~ до дыр =просу́кати, прочу́хати; (стирая́ резинкой) до́гумѣ́вати до ді́рок; *~ на сите́ (кул) =про́пасі́ровати́; перепасі́ровати́ freg; *картофелины́ потрѣ́м на специа́льной тѣ́рке для картофе́ля =кромѣ́ли перепасі́рує́ме на особѣ́х кромплѣ́вых пасі́ровка́х; *** глаза́ =прѣ́брати́ ся из на́;

протє́реться =протє́рти́ ся; вы́чморгати́ ся; *~ до дыр =просу́кати́ ся; прочу́хати́ ся; *от перево́зѣ на велоси́пде сумка́ потрѣ́лась =вы́чморгала́ ся та́шка, возя́чи́ ся на би́цглѣ́х;

протѣ́ртый *(ветхий) =вы́тертый, вы́чморганны́й; про́су́рєванный, про́су́канны́й; *(кул) =пасі́рованны́й; *~ые на ко́ленях штаны́ =про́су́рєваны́ на ко́лінах но́гави́цї;

протє́сать =протє́сѣ́ти;

протє́ст =протѣ́ст, протє́стованя́; *митинг / ма́рш ~а =протѣ́стный мѣ́тинг / по́ход; *политический кри́зис вызвал массовые волне́ния, ~ы =полі́тична крі́за привела́ до зру́шеня́ мас, до протє́стѣ́в;

протє́стани́т =протє́стѣ́нт; *как Ште́фан Иллє́шхази, так и его́ прее́мник по наместни́честву Дьє́рдь Турзѡв, оба́ были ~ы =я́к Иллє́шга́зи Ште́фан, так и є́го́ на́ступник во пала́тинствѣ́ Турзѡв Дердь, оба́ бы́ли протє́ста́нты; **** *~ка =протє́ста́нтка;

протє́стани́зм =протє́ста́нтство;

протє́стани́скї́й =протє́ста́нтський; *Фердинанд II, воспитанник иезуитов, хотє́л стерє́ть ~ую веру́ с лица́ земли́ =П. Ферді́на́нд, ко́ханїк є́зуї́тѡв, хотів і́стерти протє́ста́нтську́ веру́ з свѣ́та;

протє́стани́ство > протє́ста́нтизм;

протє́стовати́ =протє́стовѣ́ти; *вопреки́ тѣ́врдости комму́нистическо́го ре́жима, руси́ны вре́мя от вре́мени ~ли =напѣ́рек тѣ́врдости кому́нистично́го ре́жїму́, Руси́ны́ час уд ча́су протє́стовѣ́ли;

протє́стѣ́уюцї́й =протє́стѣ́уючы́й; протє́ста́нт(ка);

*7.11.2007 на тре́тий де́нь уличных мани́фєстаций прє́зидент Гѣ́рузи́ объя́вил чрезвычайное́ по́ложє́ние и прика́зал разогна́ть ~их =7.11.2007 на тре́тїй де́нь уличных протѣ́стѡв прє́зидє́нт Гѣ́рузі́и вы́голосив штатѣ́рію́ и дав пороза́гнати́ протє́стѣ́уючы́х;

протѣ́сыва́ть =протѣ́совати;

протє́чь =протє́чи; вы́чурити;

проти́в rger =проти́в(о); прѣ́кы; *~ света́ =до свѣ́тла; *~ вє́тра / тє́чения =на́против вѣ́тру / прѣ́ду; *я́д ~ му́х =отрѡ́ва на му́хѣ; *сто́ят ~ правды́ =воро́гѡѣт на правду́; *я́ не имє́ю ничє́го ~ ~я́ не збам; *прѡвини́ться да́же в мы́слях ~ ца́ря он счита́ет смер́тным грє́хом =прѡвини́ти прѡ́ти́во ца́ря і́ицї и га́дков за смер́тє́льный грѣ́х дє́ржѣ́т;

против pred (разг) *быть ~ = біти протів; *я ничего не имею ~ = ніяк не маю протів; не бану́; *встать / выступить ~ (чего) = протівостати́ / стати́ сопротів (чому); *выступать / идти ~ = протівойти́ (кому / чому); *тогда же изменили и клаузулу (§31) золотой буллы, дающую право дворянам встать с оружием ~ нарушения конституции = та́кой тогды́ удмініли и клаву́лу (31. §) золотой бу́ллы, котра́ дала́ право́ не́мешам з ору́жієм сопротів ста́ти пересту́пни констїту́ції;

противень = тѣпша; бротва́нка; пека́ч (обл); *рождественский каравай по форме в долине пекут на круглом ~ не, а в средину вставляют в баночке мѣд = по формі карачу́н на доли́ні печёны́и в круглу́й тѣпши, а в средині́и в скляни́чці вставля́ют мѣд;

противительный *~ союз (грам) = протівный союз;
противити́ся = протівити́ ся, (и)спротівити́ (ся); протівостоятї; стопорчїти́ ся; прекостїти́ ся; (и)сперати́ ся чому́; становля́ти ся протів чо́го; *Бог ~ ся горды́м = Бог горды́м протівити́ ся;

противление = со́пур, протівеня; прѣка; *если в душе человека нет ~ я чувству, то оно наберёт силу, перейдёт меру и расстроит гармонию характера = кѣды́ нїт у душі́ особы́ чому́ протівостати́ чу́ству, та тогды́ оно́ подужі́е, пересту́пит мі́ру и побаламу́тит гармо́нію ха́рактера;

противник m = протівник; ворог; неприхы́льник; *позиции ~ ка = протівни́ччі́ по́зиції; *мой мозг охвачен упоением славы, вдруг слышу, убитый мной ~ к обращается ко мне по имени = ко́ли́ мо́зг му́й захопёны́ опонѣ́ем сла́вы, чу́ю, як за́битий мо́й мо́зг мо́й осло́бное ме́не на і́мня; ***f *~ ца = протівни́кыня; неприхы́льни́ца; ворогы́ня;

противный adj * (противоположный) = протівный; * (неприятный) = мерзкый, удпórный, бры́дкый, скáрдный; остудный; *в ~ ом случае = а́жнїт; *приходи завтра окучивать картошку, в ~ ом случае ты мне не подружка = прїйди́ копа́ти рі́пу за́втра, а́жнїт ты ми не ці́мбо́рка; ***adv *~ о = скáрдно; бры́дко; ме́рзко; *одно ~ о ~ с каждым целуется = є́дна у́дга́на ~ з ка́ждым ся цілу́є;

противовооружение = со́пур, протівостáня; протів(о)д́няня; *в Ужанской долине местами было горячее ~ сечевиков и чешских войск = в Ужа́нскій доли́ні́ бы́в мі́стами́ ректі́чний со́пур сі́чови́кув і́ чє́шского во́йска;

противовозвращать = протів(о)д́няти;

противовес = протівва́га; *в ~ этому, войска заняли нейтральную зону, установленную по братиславскому мирному соглашению = на протівва́гу, во́йска́ убаді́ло не́втра́лну зо́ну, стано́вєну́ на о́снові́ бра́тисла́вського мі́ру;

противовоздушный = протівовозду́шный; зе́ні́тный; протівлі́тако́вый; *в порядке ли ~ ая защита казармы? = чи́ в по́рядку протівовозду́шна о́хра́на ка́са́рнї?;

противовоз = га́змáска; га́зова ма́ска; *оденьте ~! = га́зову ма́ску зді́йте на се́бе!; *Зелинский избобрёл угольный ~ = Зе́ли́нський ви́найшов угля́ну га́змáску;

противоглистной = на гли́сты; *~ое средство = прї́права гли́сты́ гна́ти;

противодействию = протівд́ля́ня, протів(о)д́ня́ня; протівостáня; протівеня; реáкція; *из-за ~ я венгерских вельмож план Коменского воплотился только наполовину = план Ко́ме́нія́ че́рез протівостáня ма́дя́рських не́мєшу́ лишє́ впо́лні́ ступи́в у жи́вот;

противодействовать = протів(о)д́няти;

противоестественный = протівприро́дный, не́приро́дн-ый; *венгерская литература переболела этим ~ым перерывом = ма́дя́рська лі́тература перебо́лила се́єю не́приро́дну́ переру́; ***adv *~ о = протівприро́дно, не́приро́дно;

противозаконный = протівзако́нный;

противозачаточный (мед) = контра́цептї́вный; *применение ~ых средств = контра́цепція́;

противолодочный = на ни́щеня пу́дво́дных су́ден;

противопожарный *~ая стенка = пожа́рный му́р; фа́єрму́р;

противопоказание * (юр) = (и)сперѣ́чный в́йка́з; * (мед) = за́каз;

противопоказанный (мед) = шко́дливый; шко́дный; за́казанный;

противоположность = протівность;

противоположный adj = протівполо́жный; сопротівный, протівный; на́протів сто́ячий; друго́бный; ***adv *~ о = сопротівно; *неповторимость человеческого разума и вместе с ней работа ~о направленных сил накапливает в людских массах всякие идеи = беспо́добно́сть лю́дського ро́зуму и ве́дно з ты́м ро́бота сопротівных стрѣ́му́в у лю́дських ма́сах ізго́рмажує́ вся́кі і́деї;

противопоставить = протівпостáвити;

противопоставление = протівпостáвєня; *~ добра и зла ~ известная основа = протівпостáвєня до́бра і́ зла ~ удві́чна о́снова;

противопоставленный = протівпостáвєный;

противопоставлять = протівпостáвля́ти, протівполагáти; *в этих предложениях мысли ~ется другая мысль = в дво́х рѣ́ченях ду́мці́ протівпостáвля́є́ ся дру́га ду́мка; **противоправный** adj = не / протівпра́вный; ***adv *~ о = не / протівпра́вно;

противоречащий (=и)сперѣ́чный; протіворі́каю́чий; протівный; протіворі́чий; *юридическую силу именно этого закона торжественно и совершенно ликвидировали последующие ~не ему решения = ко́тро́го то за́кона правоси́льство́ пу́здні́йшї́ протівні́ рі́шеня́ торжє́ствє́но і́ ізво́сім зни́щили́;

противоречивость = протіворі́чивость; ро́спорность; **противоречивый** = протіворі́чий; ро́спорный; преко́рє́чный;

противоречие = протівность, протіворі́чность; ро́спур (gen ~ору); контра́ді́кція́ (книж); *входить / войти в ~е с чем = и́ти / прї́йти у прї́вність / у ро́спур / до ко́нфлі́кту́ из чим; протіворѣ́чи чому́; *чтобы все ~я претворить в мир = да́бы́ всі́ протівности́ во мі́р прє́твори́ти;

противоречить = протіворѣ́чи, протіворі́кати; протівити́ ся; (и)сперѣ́чати; *в средние века никакой крепкой центральной власти не было ни в Германии, ни в Италии, стало быть идея центральной власти ~ла представлениям пришедших немцев и итальянцев = в се́реднє́м ві́ку не́ было жа́дно́й му́цно́ї це́нтра́лно́ї во́ло́ды а́ни в Ні́мє́цї́ні, а́ни во Іта́лії, і́ так і́де́я це́нтра́лно́ї во́ло́ды протівви́ла ся ст́ямкам за́вандро́вальных Ні́мцє́в і́ Талі́ану́в;

противостояние = протівостáня; протівеня; *церковь

во время решительного ~я между русофилами и украинофилами стала издавать газету «Недѣля» = це́рков у ча́сі о́стро́го протівеня́ ме́жы русо́филами і́ україно́филами за́чала́ выдава́ти но́ві́нку «Неді́ля»;

противостоят = протівостóяти; ко́нфронтова́ти; ворогова́ти на што́; *~ несоблюдению конституции = протівостóяти не́подѣ́ржану констїту́ції;

противостоящий = протівостóячий, на́протів сто́ячий; протівный; *мы видели, на сколько ~их начал натолкнулось осуществление этой идеи уже при св. Стефане = ві́ді́ли́ сме́, же осу́щє́ствє́ня се́ї і́де́ї на ку́лько протівных на́чатку́в найшо́ло́ у́же́ за с. Ште́фана

противотанковый = на танкы; *построим ~ ров! = ви́буду́єме па́сть на та́нкі́!;

противоохимический = протівхє́мі́чный; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~ой защиты = Зе́ли́нський зроби́в фундаме́нтáльні́ удкр́ї́тя на по́лю протівхє́мі́чно́ї за́щиты́;

противоядие = удт́ру́тка; протівотро́ва; антїотро́ва; *древние писатели лишь немногословно говорят о ядах; Гален уже знал и ~я = старо́вни́ писа́те́лі́ ле́м зде́ржа́ни́ гово́ря́т за отро́вы; Га́лені́й вже́ позна́вав і́ антїотро́вы;

протира́ть = про / утє́рати; *~ть на сите (кул) = па́сї́ро-ва́ти; *зелёный горошек варим в воде, потом ~ем через ситечко = зе́лё́ный горо́х по́варї́ме́ в во́ді, по́тєм па́сї́ру́єме че́рез сі́тку;

протира́ться = протє́рати́ ся; *от ёрзания на скамье ~ются штаны = у́д су́ваня на ла́вни́ці нога́ви́ці́ ся протє́раю́т;

проти́рочї́ный = на утє́раня; чї́стячий; *~ая ветошь ~ряндя на утє́раня;

протиска́ться = протї́скати́ ся;

протиска́ться = продерати ся; продівати ся; пропхати ся; *возле той скалы ~ється и где-то уходит под землю = на край той скалы продіє ся тай зайде здесь у зємлю;
протисну́ть = протіскнути; пропхати;
протисну́ться = протіскнути ся; продерти ся; пере/пропхати ся; продіти ся; *пропади она пропадом! видно свинья эта ненастоящая! – понемногу с опаской ~лсь возле скалы за свиньей = пек бы му! ачей тоті свинья неправа! – помалы бочия ся коло скалы пропхав ся за свиньей;
протика́ть = переткати;
проткину́ть = проткнүти; шүркнүти, прошуровати; проди́гнути; пробіти; *~ул пальцем зємлю и напилс воды = из палцём зємлю пробів а воды ся напів;
протодіако́н = протодіакон;
протоіерей = намістник; протоіерей; віцеархідіакон; (кат) діакон; (у протестантов) прёпошт; архіпрєзвітер; *приходским священником был Юра Физир, ~благодичний Дусино и Свалява = парохом быв Юра Фізір, намістник округув Дусина и Свалявы;
протоіерейський = протоіерейський; намістничий; *~ий округ = собур; *разве ты не читал на ~их собраниях, как резко и твёрдо запретил пьянство бл. п. владыка Бачинский? – та ци не читав єсь на соборах намістничих, як остро и твёрдо заказав бл. п. владыка Бачинський пьянство?;
протоистори́я = праісторія; *Сова-Гмитров занимается ~ей города Ужгорода = Сова-Гмитров займає ся праісторієв города Унгвара;
проток = проток; канал; *жёлчный ~ = жовчовый канал;
протокол = протокол; записник; *ведение ~а = пісання протокола; протоколована; *~о намерениях = предконтракт; *составить ~ = взяти до протоколу; *поскольку это было возможно лишь на нашу слабую память и выпало из приходских ~ов, поэтому чтоб это, конкретно дополнила, всё вместе собрать = зачим ісе лем слабую памяти было повірено, як из протоколув парохіальних вилишило ся, зато обы ісе конкретно додаючи, у єдєн состав зобрати;
протоколировать = протоколовати;
протоколист = протоколант;
протокольный = протоколарный;
протокать = протіскати, передру́лити, продруля́ти, пере/по/ пропхати єдно по другум / на раты;
протокаться = протіскати ся; пробіти ся; *бочком, бочком, и он ~лсь в толпе = бочком, бочком, и пробів ся чєрєз чєляды;
протекну́ть = протіскати; передру́лити, продруля́ти; пере/по/ пропхати;
протомить = томити який час; *(кул) = пропáрити;
протомиться = томити ся який час; *(кул) = пропáрити ся;
протон m (физ) = протон;
протонный = протонный;
протопать = пруйти из дубканём, задубкати; *(большое расстояние) = махнүти, втяги;
протопить *~ комнату = загріти / выгріти хыжу;
протопиться = выгріти ся;
протоплазма (биол) = протоплазма;
протопон = протоіерей; протопун (редк); *Досифей Теодорович был ~ом в Вульховцах = Досітей Теодорівч был протопоном в Вульховцях;
протопта́ть = протоптати; (дорожку в снегу) зачapaшити; проталба́ти (экспр); (подметки) (и)сходити; *~нный = протоптанный; *~ая площадка (в снегу) = торий; *гимназисты могут помочь расчистить снег и ~ать дорогу = гімназисты мoжyт помочи сніг прометати тай дорогу протоптати;
проторговать = проторговати (какой час); *(какую сумму) = торгуючи, прийти у škody на яку сyмy;
проторговаться = проторговати ся; збанкротовати из купецтвом; *(какое время) = то́кмити ся який час;
проторе́нный = выбитый, пробитый; протоптанный; **по ~ой дорожке = выбитым / сохашным путём;
протори pl.tant (уст) = протора (уст);

протори́ть = пробіти; проторити; *~ли по поляне почти двадцатиметровую дорогу и всю выпасли = втяли здовж лазком ачєй двадцятиметрову дорóгу а попасли цілого;
прототи́м = прототип;
проточина *(червоточина) = червоточина; *(разрыв) = водомой, вовкотулина, зывина; *(рукав) = ростока, рамено рікы; *(лыска в виде полоски) лыска, стрілка;
проточный = з бигучов водов; *~ая вода = бигуча вода;
протрава * (щелочная) = луга; *(кислотная) = бейца;
протравить = бейцовати;
протравливание (тжз ~ка) = бейцовання;
протравливать = бейцовати;
протранжирить *~ть деньги = промарнїти гроші; *я ~л две части владения, оставленного мне отцом = промарнив єм дві часті маєтку, што мені муї отєць ливши;
протрезветь = о/ протверезнїти ся; пропьянчити ся;
протрезвить = о/ протверезнїти;
протрезвиться = пропьянчити ся; о/ протверезнїти ся;
*наблюдают, как ~ся, что будет делать = позирают, як ся пропьянчит, што буде робити;
протрубіть = затрубіти; *несколько раз ~ли, чтоб людям слышно, что в селе существует охрана = затрубили пару раз, жебы людє чули, же варт а валалї єгістует;
протуберанец = протуберанца;
протухнуть (нар) = выпаковати; выкопнүти; выгнати;
протухлый = (и)стухлый; провонялый;
протухнуть = (и)стухнүти; провоняти ся; *это яйцо ~ло = ісе яйцє провоняло ся;
протыка́ть = протыкати; шүркати; дір(к)авити; продіюговати; пробивати;
протыкать = протыкати;
протягива́ть = протягати, протяговати; натягати; продівати; *(ноги) = высігати, высяговати; натяговати; выстерати; *~ть руку за чем = простерати рyку; сягати / (через что) пересігати рукв за чим; *во всё горло орёт безногий, визжит слепой попрошайка, однорукий шарманщик ~ет шляпу = на швітку гыртанку гулюкат безногий, вискат сліпый кво́дш, однорукый веркляш виставив калан;
протягиваться = протягати ся, протяговати ся; тягати ся;
*(вверх) = пнүти ся; *(за границу чего) = пересігати;
протяжение = протягость; простєраня; *на ~и одного часа = за єдну гoдинy; то́ком / перебігом гoдины; пуд єднов гoдинов; *край был на всём ~и истории так или иначе подвергнут угрозе внешних врагов, то ли засилью османскому, то ли потом греков = край был в цілій історії даяким способом угрожений неприязнїтельством звонка, ци то уж была османська албо потум надрвдла Грєкув;
протяжённость = протягость; простєраня;
протяжённый = протяглый;
протяжка *(бумаги) = затягнення; *(растяжение) = розволóка; *~ проволоки = друтотягнення;
протяжный адж = протяжный; тягучий; *~ый напев = протяжна мелодія; ***adv *~о = протяжно; тягучо;
*плотина на реке ~о шумела = гать на ріцї тягучо гучала;
протянутый = протягнутый; *чего бы я не отдал в ту минуту за ~ую дружескую руку! = што бы я дав в тум моменті за подана камаратської руки!;
протяну́ть = протягнүти; удыгнүти; *~уть руку = натягнүти / натягати / простєрти / высягнүти / высягати руку; сягнүти; *~уть ладонь = наставити рyку; *(проташить) = протягати, протягнүти; продіти; *~уть день = добыти день; *затем ~ется несколько дней, и потом они дадут знать святым, когда им прийти ~на сєє удятнє ся пару днєв, и пак онї дадүт сватачүм знати, ож коли вбы прийшли;
**~уть ноги ~ нога; **рукї не ~єшь, так и с полки не достанєшь == ко не рoбїт, так не будє мати;
протяну́ться = протягати ся; про/ удыгнүти ся; сягнүти;
*Пётр заскрежетал зубами, скорчился, а потом ~лся = Пётро заскреготав у зубы, скoрчїв ся, а потум протягнүв ся;
проулок = переходка; приулок;
проучить = поучити;
проучиться = учити ся який час;
проушина = ўхо, ўшко; *~ топора = ўхо балты;

профан =профан; лаік; *мне ~ ~у в медицине – было неловко в роли консультанта =было мені – лаікови уд медицины – неловко у ролі консультанта;
профанація =профанация; *за ~ей литературы стоит политика или славолубец, намеревающийся достичь определённой цели =профанацієв літературы хоче політика або славоман досягнути якусь ціль;

профанировать =профановати;
профанироваться =профановати ся;
профашист =профашиста;
профашистский =профашистичный;
профессионал m =фахман, професіонал; *солист или группа выступили почти как ~ы =соліста або група ся указали скоро як професіоналы; ***f *~ка =фахманка; професіоналка;

профессионализм =фаховость; *(слово) =факттермин; *отсутствие ~а =нефаховость;

профессиональн(ый) =професіональний; фаховый; *Матезонский, эмигрант, первый подкарпатский ~ый хормейстер, организовал хор «Гармония» =Матезонський, емігрант, перший пудкарпатський професіональний хормайстер, zorganizовав хор «Гармонія»; ***adv *~о =професіонально;

профессия =професія, фах; званя; *освоение новой ~и =перешколяваня; *моя ~я – дизайнер компьютерной графики =моя професія – графічний дизайнер на компютері;
профессор m =професор; (женщина) професорка; *ординарный ~ =ординарій; рядовый професор; *экстраординарный ~ =позарядовый професор; *заместитель ~а, штатный ~ =суцільн(ка); *~а ужгородской гимназии, фактически создавшие журнал, были переведены =професоры ужгородської гімназії, котрі фактично творили часопис, были переложены;

профессорский =професорський; *для занятия ~ой должности требуется квалификация преподавателя педучилища =к професорській посаді треба ся кваліфікація на учительські семінарії;

профессорство =професорство;
профессорствовать =професорити;
профессорка (разг) *(звание) =професорка (общ); *(жена профессора) =професороба;

профессура =професорство;
профи (спорт: профессионал) =профа;
профилактика =забарованя ся уд чоґо; профілактика; превенція; *~а кариаза =превенція зубного казу; *Дулишкович был глубоко эрудирован и не только лечил, но и просвещал народ в гигиене и ~е болезней =Дулишкович був глибоко ерудований и не лем лічив, но и просвіщав народ у гігієні и профілактиці хворот;

профилактический adj =профілактичний; превентивный; ***adv *~и =превентивно;

профилактический =профілактичний санаторій;
профилировать =профілювати;
профилировать ся =профілювати ся;
профиль =профіл; *~ траассы (спорт жд) =пересічка тра́сы;
профильный =профільний;
профильтровать =профільтровати;
профильтроваться =профільтровати ся;
профит (книж) =профіт (общ);

профком (профсоюзный комитет) =закладовый профсоюзный комітет;
профорг (профсоюзный организатор) =довірник у ділах профсоюзів;

проформ|а =пустя форма; *с тех пор у семьи Маркович свет горел разве что для ~ы =уд того часу у Марковичовых світло світило лем туцько слава; **для ~ы =лем обы ся звало; туцько слава;

профсоюз =профсоюз; *~ы называли школой коммунизма =на профсоюз казали, ож того шко́ла комунізма;
профсоюзный =профсоюзный; *у него попросили ~ билет =попросили уд не́го профсоюзный білет;
профтехучилище =промысловка; *в городе было ~, где преподавали металлообработку =у ва́роши была е́днá промысловка, де учили металоубр́отку;

прохаживаться =перехожовати ся; прохажовати ся; *~, кокетничать с девушками, улыбаться, соперничать с другими; ах! аж чмокнул =прохожовати ся, кокетовати з дівчатами, усміхати ся, конкуровати дру́гим; ах! аж цмокнуть;

прохаживающийся =прохажуючий ся; *шаги ~егося полицейского не смолкали =кро́кы прохажуючо́го ся поліца́йта не утихали;

прохарчить (нар) *(деньги) =выдати на кост; *(семью) =выжвити фами́лию;

прохарчиться (нар) =(и)скелетовати швітко / выкелетовати ся на кост; *(прокурмиться) =выжвити ся;

прохвати|ть *(пробрать) =пробрати; проникнуть (до кусток); *~ло кого impf =достав протяг; выдло, продло го; *(нар: нанести сквоз. рану) =прокусити, пробити; *(в прессе, на собрании) =перешибну́ти; *мороз ~л меня до костей =мороз про́ник м до кусток;

прохворать =слабушковати, хворовати, бетегати, хру́нявити який час;

прохвост m =ло́тра; мерзоба; пролетарь; ***f *~ка =ло́тра; мерзоба; пролетарка;

прохиндей m =дури́світ; клама́рь; махля́рь; шві́нглєр; га́внер (разг); ***f *~ка =дури́світка; клама́рька; махля́рька; шві́нглєрка; га́внерка (разг);

прохлада =холодо́к; прохоло́да; *ночная ~а =нучна́ свя́жость; *в озере карасей половим, ... а в солнцепёк читать будем, в лесу на ~е (Лесков) =по́рыба́рме в о́зєрі на карасы́, а у пєко́ті бу́деме в хо́лодку, в лі́сі чита́ти;

прохладительный =освіжующий; *~ напиток =освіжующий на́пуй;

прохладить =остудити, охолодити; освіжити;

прохладиться =остудити ся, охолодити ся; освіжити ся;

прохладный adj =прохолодный; зимнявий; сты́ткий; *ночь была темна и ~а, но на душе у меня было светло и тепло =нуч была те́мна и прохоло́дна, но на ду́шї у ме́не было свѣтло и те́пло; ***adv *~о =прохоло́дно;

прохлада (разг вып) **с ~ей =без ве́шого за́палу; рывну́душно, індіферентно, незайліво, не творячи ся;

прохлаждать =остужовати, охоложати; освіжовати;

прохлаждаться =остужовати ся, о/ прохоложати ся; освіжовати ся; *(разг: неспеша работать) =ба́брати (ся); шўпати; *(лентяйничать) =вылігавати ся;

прохлопать (нар) =пропустити; за/ сподзиди; не стямити; не догатовати;

проход =пере/ прохóд; путь; пасаж; *(место) =прохóдище; я́рўв m (gen я́рва); хо́жай; *~ судов =пла́вба; *узкий ~ между заборами =су́тки; *задний ~ > задний; **недалеке от зимовья, куда я прорубил ~ между снежными стенами, лежал его трупик =недалеко уд зимовкы, куды-м путь ме́жи сні́жні стны́ прорубав, ле́жав м трупі́к; **~ воспрещён! =вступати за́ка́зано!; **~у не давать кому =не да́вати по́куй ко́му; **~у нет от кого =не мож ся зба́вити / стра́йти ко́го;

проход|им|ей =біта́нга світо́вый, світові́к; пройді́світ, (нар) пруйді́світ; плані́та; шля́хта; шві́ндєр; лумп, пролетарь; бичка́ш; *~цы =дури́люде; *жена спрашивает, войдя в дом: что это за ~цы спят у нас на постели? =ка́же жо́на у хы́жи: што то за пла́нты спя́т там на по́стєлі?;

проходимость =проходность;

проходимый =проходный; *дорога от веси Рыбница очень крутая, только пешком ~ая =пу́ть уд ве́си Ры́бниця дуже при́крый є, лєм пі́хотом мож ним;

проходи|ть impf tr =прохóдити, перехожовати; минати (ся), про/ (мимо) убминати; (гуляя) прошейтало́вати; *(боль / нарыв) =гойти ся; *(клей через материал) =пролізовати ся; *~ть на уроке =проберати на ле́кції; *~ть конференция =тримле конферен́ция; *~ть в финал =поступати до фіна́лу;

*~ть военную службу =служити во́єнську службу; удбывати во́йну (разг); *это мы уже ~ли =се сьме уже за́жили; *изменения ~ли мирно =змі́ны перебі́гали / удбывали ся спо́койно; **лето ~т ~ зима наста́ет =за до́бров хві́лєв злу чека́и;

проходить pf intr =ходити який час; *ты, кажется, весь век хочешь ~ в блузе? (И. Гончаров) =ты, чей, цілий свуй вік ходила бы-сь у блузі?;

проходка (тоннеля, пласта) =долівання; пробівання;

проходная =порта;

проходной =прохідний; *~ой двор (фиг) =прохідище;

проходом adv > мимоходом;

проходческий *~ агрегат =рубачоуча машина;

проходчик =рубач;

проходящий =прохідний; проминающий; идущий;

* (слёт, съезд) =триманий; *поскольку это село лежит на дороге, от непрестанно ~их войск обеднели =понеже сесе село на путі є, уд непрестанно идучых катун исхудобили;

прохождение =прохаживание, проход; (и)збывание; *(темы) =пробегание; *(клея сквозь основной материал) =проблiveness; *гласное ~ это такие звуки, которые образуются свободным ~м воздушного потока по голосовому тракту =вокалы то сут тоты звукы, што при їх творенню є проход воздушного току голосовым трактом вольный;

прохаживать =прохаживать; проходник; путём идущий человек; *чтоб слышно, что свадьба в разгаре, поют, угощают ~их, идущих по дороге =обы чуті, ож свальба в силі, співають, гостят прохажив по дорозі;

прохрипеть =прохрипеть;

прохули/ться (разг) =по /прохулявти ся; *~вшийс горшок =писляк;

процарапать =выцарапать;

процветание =процвітання; процветать; успів;

процветать =процвітати; успівати; процветать; *в Англии из-за высокого налога на бумагу производство обоев не могло ~ =фабрикация тапет у Англії через велику порцію на папір не могла процвітати;

процветающий =процвітаючий; успішний; процветать; *в отвоённом краю Тёмеш генерал Мерси провёл осушение болот и сделал весь край ~им =тёмешскому виднику, назад завоёваному генерал Мёрси дав высушити болота и процвітаючым поставив цілий видик;

процедить =пере/по/ процідити; выцідити; (до конца, заканчивая) доцідити; *~ть сквозь зубы (фиг) =проворочить; повести круз зубы; *продаётся! ~ ~л вроде бы лесничий =на продаж! ~ процідив ягер, ци што;

процедиться =перецідити ся;

процедурa =процедура; *(мед) =кура; *в обед я снова прибежала, повторила ~у =на обід єм зась прибгла, повторила процедуру;

процедурный =процедуральный; *~ кабинет (мед) =кабинет процедур;

процессенный =вы/до/по/про/ ціжений; *не оставляя перемешивания вольём от 4 до 5 ложек в ~ суп =при постояном мішанню 4-5 ложок всміплеме в проціжену полівку;

процессивать =вы/по/ проціжувати, цідити, перецідити; (до конца) доціджувати; *~полотно, через которое ~ют =ціділо;

процессиваться =вы/до/пере/по/ проціжувати ся; перецідати ся;

процент =процент; удсотик; *(от займа, вклада) =пужда; *номинал ссуды и ~ы =дрік позычки и пужда; *одолжить под ~ =позычити на пужду; *начислить ~ы =опроектировать; *приносящий ~ы =опроектировуочый ся; *по переписи 2001 г. только в 6 сёлах более 20 ~ов этнических украинцев; ни в одном селе люди не общаются на украинском! =підля зрахованя р. 2001 є лем 6 сел, де выше 20 процентув украинська народность; ани в єднум селі люде не комунікуют в українськым языку!;

процентный =процентный; удсотный; *в ~ом отношении =процентно; *~ая ставка (экон) =процентна стопа;

процесс =процесс; ход, біг; (и)збывание; поступ(ок); *в ~е работы =у токови /бігом работы; *судебный ~ =судное поступ(ованіе) /поступ(ок); *учебный ~ =уčenja; учебный ход; *сторона ~а =процессова сторона; *Андрей Броди был расстрелян в 1944 г., и это был первый антирусинский ~ =Андрій Брودی був розстріляний р. 1944, и се был первый антирусинский процесс;

процессия =процесія; поход; *(похоронная) =удпробуд; *(вокруг церкви) =убход; *идти ~ей =походовать; (вокруг церкви) ити убходом довкола церкви; *шествует старый цыган, за ним жена с полудожной потомков и, наконец, ~ю замыкает поросёнок =ступає старий цыган, за ним жона з пувтцотом потомкув, аж наконец поход заключає порося;

процессуальный =процессуальный; *~ое дело =процессовый акт;

процитировать *~ть что /кого =за/про/ цітовати з чо́го /кого; *не лишены интереса мысли и факты ~нной статьи =не будуть без інтереса думкы и факты зацітованої статті;

прочеканить *(монеты) =выбить; (насквозь) пробить; *(сх) =притянуть; *(какое время) =чеканить /штанцовать який час;

прочерк =вычерк; чара (де хыблят даты); *вместо фамилии отца в метрике ~ (А. Васильев) =намісто утцёвого пружвища у матріці вычерк;

прочеркнуть =покласти вычерк /чару;

процесанный =процесанный; *(текст) =подерганный;

помыканный; *(воен) =(и)сконтролованный;

процесать =процесать; *(лён) =помыкать; по/ убдёргать; *(лес) =(и)сконтроловать; *в конце концов решили цепью войти в лес и ~ его =напослід договорили ся швармом пустити ся в ліс и сконтроловати го;

процесть =прочитать; (вслух) удчитати; *в критических замечаниях редакций можно часто ~ такие наблюдения: «неактуально, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =часто читаме в критичных замітках редакцій такі уважаня: «неактуальное, растянутое», а далё «бульше читайте, упражняйте ся»;

процёсывать =процёсывать;

прочий =прочий; ин(ш)ый; *~ее =прочоё; ин(ш)ое; што (нар); едно-другое (разг); *между ~им > между; *к тому времени, когда тут, в горах, подошла пора косить да коноплю, картофель, ~ее убирать, они уже привозили домой зерно, когда какой урожай был ~накопи туй горі косити бы было, та коноплі, ріпу, што браті, уже они дома были з зёрном, уже який урожай бы;

прочистить =прочистить; *(пробку /затор) =проткнуть; прошуровать; *~л ветки коренастого дуба, две толстые ветви пригнул и мигом устроил некое примитивное сидение =тренажёрного дуба голзя прочистив, два товсті конарі пригнув и в кліп ока зготюв єсє примітивное сідало;

прочиститься =прочиститься ся;

прочистка =про/ чіщення; *приспособление для ~и отверстий =протычка; (в трубке) піпавай;

прочитанный =прочитанный; *в 1935 году книги, ~ые читателями библиотеки в Виноградове, были на 90% венгерскоязычными =гдоа 1935 книгы, вызычені из книгівні у Сєвлнош, были на 90% мадярьскоязычнї;

прочитать =пере/ прочітати; *(для публики) =удчитати; удрецитовати, продекламовати; провєсти; *палач им сентенцию ~л: «не мы вас вешаем, а ваши дела вас вешают» =гочгьєр їм сентенцію прочітав: «не мы тяд вїшаем, ай вїші діла вас вїшавут»;

прочитывать =почитывать; *у них были голуби, и они им привязывали карточки к лапкам и пускали, а голуби летели на прежнее своё место, и они там ~ли это =мали голубкы, и онї карткы їм привязывали на лабкы, та пустили голубкы, а голубкы ишли на старое своё место, и онї тотό прочітавали там;

прочтёт =сочити;

прочихаться =вычихаться;

прочихнуть =вычихнуть;

прочищать =прочищать; (отверстие) прошуровать;

прочищаться =прочищаться ся;

прочистить (нар) =пропучить;

прочиститься (нар) =пропучиться;

прочность =робустность; мучность; *плавание зависело от ~и корабля и опытности штурмана =зависіло плаваня уд мучности корабля и опытности навігатора;

прочий adj =лужный; мучный; мощный; *(тех) =робустный; *~ая дружба =тримале приятельство; *~ую позицию в репертуаре Галгашовой занимают демонологические

сказання =мучу́ю пози́цію в репертуа́рі Га́лгашо́вої за́нимаю́т демоноло́гічні при́повідки; ***adv *~о =мо́жно;

прочтене́ =пере/ прочі́тання; *после более внимательного ~я перед нами красота стихов, исполненная гармонии =по ува́жнішуму прочі́танню пе́ред на́ми краса́ пое́зій, по́вна гармо́ній;

прочувствоват́ь *~ что =завчу́ти ся до чо́го; прочу́ствовать што;

прочуха́ться (нар) =пробатори́ти ся; пробра́ти ся;

прочь adv =гет; (книж) пруч; прич; *да утешит тебя Бог, что я ухожу ~ =поті́ш тя Бог з не́ба, ож пруч іду́ вд тебе́; **не ~ =не гада́в бы; ма́є дя́ку; ***intj =гет! куш!; ва́ра! (обл);

прочататься =проловговати; прошвондати;

прошеди́ний =прошлый, (нар) прүйшлый; удошлый; минушый; минулый; *(состоявшийся) =удбытый; *~ее вре́мя (грам) =мину́лый час; *перемены ~их лет вынесли наружу давно удушаемые проблемы народностей =пе́ремины удошлых лі́т унесли напове́рха му́чно ду́сені за до́вгий час наро́дності зма́гання;

прошесте́ть =зашелестіти; *гора даже листочком не ~ла =го́ра а́ни листочко́м не заше́лестіла;

прошение =про́шения; по́дания; жа́дана; писа́ние (уст); *понеже формальный акт об унии в 1646 г. не составили, Петро Партений в 1652 г. пригласил 6 архидаконов и составил ~ папе, в котором просил признать мукачевское епископство =поне́же о у́нії в 1646. р. не было фо́рмально́го а́кта, Пе́тро Па́ртеній в 1652. р. прикли́кав 6 архіда́конов и соста́вил про́шения па́пі, де про́сїв приза́нати епі́скопство мука́човське;

прошепеля́ть =пові́сти на шепеля́ю;

прошепта́ть =за/ пошепта́ти; поше́пкати; *осторожно, ~л он, ~ не тряхните головой: здесь висит железная балка (Катаев) =ме́рьку́йте, ~ заше́пта́н у, ~ не трі́скні́т ся голо́воб: ту́й ви́сит же́лізна ба́нта;

проше́ствие =про́мина; *по ~и времени =як час мину́в; про́минов ча́су;

проше́ствовать =вели́чествоно, ся́то́чно, досто́йно кро́чити; *ещь поравнялся с выставленной для него едой, крутнул носом и ~л мимо =ё́жо при́близї́л ся ід вы́ставену́ю му ї́ді, покру́тив но́сом і досто́йно кро́чїв ми́мо;

прошиба́ть =прошиба́ти;

прошибі́ть =прошибну́ти; *его пот ~ =вы́бїв бы на чо́лі́ зну́й; *его ничем не ~ешь ~ёго ничем не мож прѣяти; *эта весть, как стрела, ~ла его сердце =се́ся ві́сть, як стрі́ла, про́шибла ё́го се́рдце;

проше́вать =прошива́ти; карбова́ти;

проше́вка *(об) =карб; *(дей) =карбoвaнa; *~плиссе =займели́ки;

прошивной *~ая обувь =карбoвaнa обу́т;

проши́ть =просьча́ти; са́ркнути;

проши́ть =прошї́ти; *(какое время) =шї́ти я́кий час;

прошлогоди́ний =гу́дтепері́шний, ру́ктепері́шний, того́рoчньи, мину́лорoчньи; тогу́дний; лі́тущий, ло́ньський; *~ий урожай =тогу́дний урожа́й; *сравнительно с ~им потреблением заметно значительное уменьшение =по́ру́вну́ючи до спотребoвaнa мину́лорoчньо ука́зує ся ве́лі́кое зме́нше́ння;

прошлoе subst =мину́лость, мину́вшина́, мину́лое; прошлoсть, быва́льщина; (нар) прүйшлoсть; тогу́дність; *недалёкое / далёкое ~ое =неда́вность / старо́давинна́; *недалёкого ~ого =доне́да́вний; *народ, не знающий своего ~ого, не сумеет жить ни сегодня, ни в будущем =кóтрїй наро́д не зна́є сво́ї мину́лости, не бу́де зна́ти жи́ти ни те́пeрь, ни в бу́дучности; **отойти / уйти в ~ое =пу́йти́ у непа́мять / за́будо́к;

прошлoй adj =прошлый, (нар) прүйшлый, мину́лый, до́шолі́шний, дoтeпері́шний; (в связи с годом) ло́ньський; *в ~ом году =гу́дте́пeрь, тогу́д; ру́ктепeрь, (в)ло́ні, лі́тусь; *фасоль из урожая ~ого года =ру́ктепeрі́шна пасу́ля; *те сёла, которые ныне густо лежат, прежде раскиданы были, и лишь в конце ~ого столетия власть заставила свести их в одно место =оты́ сéла, кoтрі́ днeсь гу́сто сто́ят, да́вно

розме́тані́ были, и лиш на кунці́ мину́вшого столі́ття да́ла іх ве́рхньoсть сї́лов на є́дно мї́сто покла́сти;

прошля́ть (нар) > прохлопать;

прошмы́гива́ть =прошмы́гивати; прону́рїти ся;

прошмы́гнуть =прошмы́гнути; прону́рїти ся;

прошнурова́ть =прошї́ти шнурко́м;

прошна́клевать =прогїтовати;

пропнїсыва́ть =прошпїсовати;

проштемплёва́ть =оштемплёва́ти; попечатловати; *~нная открытка, отправленная в еврейский скаутский лагерь =оштемплёва́на пошто́вка, кoтру́ за́гна́ли до жи́ду́вського са́втського та́бора;

прошто́пать =зашто́повати; *(какое время) =што́повати я́кий час;

проштрафнї́ться =завинї́ти; гeгe позавинї́ти;

проштукату́рить =завако́вати; *(какое время) =вако́вати я́кий час;

прошуме́ть =прошумї́ти;

прошу́ри́ть =шу́стнути, заше́лестї́ти; зашїмoтї́ти;

прошoй intj *~! =май ся!; з Бо́гом!; бу́дь здоро́вый / здоро́ва!; па! (фам); **~, белый свет! =бу́дь здра́в, ма́рный свeтe!;

прошaльный =прошaльный; напўтньи; *синички разлетаются, разнося печальный ~ писк =синї́чки рос-фу́ркуют ся і розно́сят смутньи́й прошaльный голо́сoк;

прошaние =про́шана; лў́чена (ся), рoзлў́чка; удздрaвкaнa (ся); удкля́нєнa (ся); *на ~при удхо́ді; на рoзлў́чку; *~моё с родителями было недолгим =удкля́нєнa моё уд рoдїчoв было не́дoлгoе;

прошaть =удпу́шчати, про́щати, про́пушчати; е́нгeдoвaти; о́ставлaти (цeрк); *в пользу ли молитва отче наш, если мы не ~ем своему обидчику? =чи хо́снє мо́лїтва oтчeнaш, кeдь гнї́внїку сво́му не удпу́шчeмe?; *сочельник и Рождество, перед ними люди ~ют обиды друг другу =Сaты́й ве́чур тай Руздвo, пе́ред нї́ми лў́де е́нгeдўют éдeн дрў́тoму;

прошaться (с кем) =удкля́нєнaти ся / про́щати ся / удздрaвкoвaти ся уд кóго; лў́чїти ся з кым; *пусть Анна приведет в порядок штабель, ~ сказал он ~ась =А́нна най дошoрї́т ла́гер ~ повї́в удкля́нючїи ся;

проше́бета́ть =за́шебета́ти; *(фиг: о детях, женщинах) =на́вїкaти; *(какое время) =ше́бета́ти я́кий час;

проше́зла́ =ма́хлярь; бїта́нга свї́тoвьи, свї́тoвьїк, прoїдїсвї́т, (нар) пруйдїсвї́т;

проше́ние =удпу́шчана; удпу́шчєнє; про́шения; переба́чєнє; о́ставлє́нїє (цeрк); *про́сите / попросї́те ~я у ко́го =пе́ре-про́шoвaти / пeрeпрoсї́ти кóго; *в тех лесах и свиней, прошу ~я, можно было откармливать ~тїма лі́са́ми і свї́ні, из переба́чєнєм, мо́гли кормі́тити;

проше́нїй =удпу́шчєный; **~ое воскресенье (церк: 7 воскресенье перед Пасхой) =пу́шана; послї́дна не́дї́ля мя́снїц, сыро́пўстна не́дї́ля;

прошну́па́ть =пере/ убпї́т(ь)кaти; вї́мацaти, убма́цaти; *(найти шупая) =допї́т(ь)кaти, вї́пнїт(ь)кaти; **все куры

~ны, все с яйцом ~уже всї ку́ре вї́пнїтaнї, всї з яйцє́м;

прошну́ыва́ние =ма́цана; по́пытка, вї́пнїт(ь)кoвaнa; *(фиг) =вї́вїдо́ванa;

прошну́ыва́ть =вы/до/пере/ убпї́т(ь)кoвaти; прома́-цoвaти; *Карл ~ет муку: вам тонкий помол, или грубый? =Кáроль прома́цует муку: ва́м мї́лко, чи на крў́пно?;

прошну́ыва́ться =допї́т(ь)кoвaти ся рaс; *~eтся =мож допї́т(ь)кaти; *а сильная какая, кости не ~ются =а сї́лнa та́ка, ку́стки не допї́ташї;

проэкзаменова́ть =проeгзаменова́ти;

проэкзаменоваться =проeгзаменовати́ ся;

прошвeтeль (хим) =розвї́вач; *руки у Володи всегда были сожжены ~ами и фиксажами (Паустовский) =ру́кы Во́ло́дє́вы фу́рт попaлє́ны розвї́вача́ми і фїкса́тїва́ми;

прошвeт =про́явїти; про́вкaзaти, ука́зaти, вї́кaзaти; *(фото) =розвї́ти; *~что =зaсвї́дчїти штo; *~себя (наде́жностью) =oсвї́дчїти ся; *~себя в области чего =ука́зaти ся / пpeзeнтoвaти ся на по́лю чо́го; *~себя кем / чем =(и)справ-дїти ся кым / чїм; докaзaти ся кым / чїм; *хорошо ~себя =до́брї записaти ся; *Бог проявил свершение своё на нём =про́явї́в Бог дї́ло своё на нyoм;

прояви/ться =выказати ся; в'явити ся, про/ в'яйти ся; зазначити ся; *(фото) =розв'язати ся; *чувство свободи в 1848 году ~лось сильно, потрясающе =ч'уство слободы у 1848. році явило ся силно и потрясуючо;

проявка =роз'яз, розвивання;

проявлення *(чувств, ідей) =проявля, прояв, в'явля; в'язка; маніфестація; *(фото) =розвивання; *~я екстремизма и вандализма в столь демократичной обстановке чрезвычайно редки =пр'явы екстремизма и вандалізма сут у такій демократичній установаї дуже рідкими;

проявлений =пр'яв'язаний; яв'яний; *(фото) =розв'язаний; *в минимуме интересные произведения, в которых ~а фантазия детей, картины и куклы в народных костюмах =в мінімалізації інтересні твори, де фігурувала фантазія дітей, образи і попки в народних кроях;

проявлять =выказати; проявляти; *(фото) =розвивати; *~ть интерес, смелость =являти інтерес; пр'яв'язувати сміливість; *~ть себя в чём =пр'яв'язувати ся у ч'ому; ангажовати ся у ч'ому; *Милан каждым жестом ~л своё нетерпение =Мілан к'аждим г'єстом в'язував свою нетерп'ячку;

проявляться =выказати ся; пр'яв'язувати ся, проявляти ся; достати ся до ролі; фігурувати; *(фото) =розвивати ся; *произведение искусства – это лишь инструмент, через который нам ~ется жизнь =твор шт'юки – се лиш'є інструмент, ч'єрез який життя пр'являє ся;

прояснение =в'яснення; *вот лишь несколько аспектов для ~я серьезности этих проблем =укажу лем дакулько аспект'в на в'ясвітлення важности сих проблем;

проясний/йся *~еся небо =в'ясніт'є небо; *~ийся факт =в'яснений факт;

прояснить =по/про/ роз'яснити, в'яснити; навітліти, в'ясвітлити; *наверное, и она могла бы несколько ~ вопрос о рукописях =ач'єй и она бы знала д'ашто в'яснити о рукописах;

проясниться =пояснити; в'яснити; в'ясняти; в'ясняти ся, про/ роз'яснити ся, заяснити (ся); *(погода) =в'ихвітлити ся; в'ихчати ся; (ночью) в'ив'язняти ся; *совсем ~лось, мне уже видно и оленя =красно пр'ясніло ся, в'їжу уж'є и оленя;

прояснять =вы/про/ роз'ясняти, в'яс/ поясн'євати; в'ясвітл'євати, в'ясвітляти; *это нормальная психическая реакция у людей, которым никто ничего не думал ~ =є то нормальний ментальний поступ у людей, котрим ніхто нич не в'ясвітляти;

проясниться =яснити ся; в'ясн'євати ся, вы/про/ роз'ясняти ся; в'ясвітл'євати ся; *(погода) =в'ихвітл'євати ся;

пруд =р'ябник; (обл) галашт'єв; *(запруда) =гаті; *барыня была в саду у ~а, возле воды =пані была в к'єрті коло р'ябника, коло воді;

пруди/ть =гатити; **хоть пруд ~ =ріку мож гатити;

прудовой =р'ябниковый; *~ое хозяйство =р'ябниковое гасдуство;

пружина =пружина; (и)спру́га; фейдер; спружина (обл); *листовая ~а =перо; *один из них был такой умница, что мог сделать ~у =быв межи німа такій мудрий, што го́ден був справити спружину; ***dem *~ка =(и)спру́жка, фейдерчок;

пружинистость =пружинистость;

пружинистый adj =пружинистый; спружистый (обл); *и откуда только у нас взялись ~ые заячьи ноги, что так легко перескакивали через заборы =сам не знаю, у́дкуль у нас взяли ся спружисті заячі ноги, што так л'єтко перескакували паланкы; ***adv *~о =пружисто;

пружинить =пружити, фейдерувати; перовати; *диван старый, так уже совсем не ~ит =старый диван, та нич уж'є не фейдерує;

пружинный =(с)пружинный, фейдеровый; *этот диван ~ =ис'є диван фейдеровый;

прусок (суп рыжий таракан; зоол Blattella germanica) =шваб;

пруссак m =Прус; ***f *~чка =Пруськыня;

Пруссия =Прусія;

пруский =пруський; *только в конце XVIII века некий Ахард, предприниматель из П~ой Силезии, принялся

изготавливать сахар из репы =п'равити ріповый ц'укор лем на кунці XVIII. століття х'опив ся єд'єн пудузятник імн'єм Ахард из Пруської Шл'єзії;

прут =прут; *(для лозоплетения) =ліска; лутіна; *(в ткацком станке) =зб'юич, зб'юич; *(розга) =в'їрг'а; *~ья col =ліща; *пр'явила пр'яжу над задним ~ом и направила на передний навой сверху =узляла пр'яжу понад задній зб'юич а дал'а на передній навоу поверх'єх; ***dem *~ик =прутик; р'у́зга;

пруток *~ припоя (тех) =дараб ц'їну; *~ арматуры =арматурина; руд, рудина;

прутяной =прутяный;

прыг intj pred =гоп; *как заметит, что его пороть хотят, прыг в окно и был таков! (Чехов) =чим стямит, же в'їшвак х'оче бити, гоп круз в'озур и не є го!;

прыскалка =скакалка;

прыгать =скакати, перескакувати; *(производя шум) =(и)зб'яхити; *~ть в воду «на голову» / «солдатиком» =скакати у воду сунголов / ст'ючкы; *~ть с места / с разбега (спорт) =скакати з м'їста / з р'об'їгу; *вода падает, кипит, ~ет словно коза да коз'єл =вода м'єче соб'ов, бульк'оче, ск'а'че, ги коза та цап;

прыгнуть =с'кочити; скакнути; *(дальше, чем нужно) =перескочити; *лучше уж ~ с моста в воду, чем идти в суд, это одно и то же =інкаб с'кочити з м'їста у воду и не п'їйде на прав'о, бо то в'їштко єдно;

прыгун m =скакач; *без удержу взлетают цены, как ~ в высоту =неудержимо ск'а'чут идг'орі ц'їны, ги тот скакач у высоту; ***f *~ья =скакачка;

прыгуность =с'кочность;

прысковый (спорт) =с'к'овый; *~ые лыжи =с'к'ові лыжі; *~ый сектор =скакалище; *~ая проводимость (физ) =с'к'она проводность;

прыск *~ок с шестом =с'кок из т'ючков; *~ок в высоту =перес'кок; с'кок до выс'ока; *~ок в длину =с'кок до дал'єка; *двойной / тройной ~ок =двос'кок / трис'кок; *~ок в воду =с'кок до воді; *~ки col =с'каканя; *в ~ках и упражнениях со скакалкой нужна тренировка =в скіпел'ованію и с'каканію тр'єба упражняти ся;

прыскалы =п'ырскати, вып'ырсквати; *~ть со смеху =рег'отати, г'аг'отати; *учитель расхохотался, а мы, ребята – что тут говорить – все ~ли со смеху =проф'єсор розрег'отав ся, а мы, х'л'опц'и – што й пов'їсти – рег'отали ся вс'ї;

прыснуть =п'ырскнути, вып'ырскнути; *~ть духами =попорфиновати; *заяц ~л из куста =заяц в'їпер'єх из к'орча; *кровь ~ла из раны =кров с'їкла из р'аны; *~л со смеха =п'ырскнув см'їхом; *~л фонтан нефти =в'їбила фонт'ана нафты;

прыткий adj =ш'їковный; в'єрткий; ***adv *~о =ш'їковно; в'єртко; *работать следует спорю, весело, ~о (Паустовский) =робити треба сп'єро, в'єсел'є, ш'їковно;

прыть =ф'рішность; ш'їковность; *я во всю ~ давай топать назад =я н'огы нуд себе и пл'єщи н'азад; **побежать во всю ~ =д'аті н'огам зад'єм; взяті ся у н'огы; *~где только ~ взялась =де лем ся ф'рішность найшла;

прыц =п'ырц(ик), п'уцник; бол'як; (нар) б'їбак; сп'ырц(ик), шп'ырчик (обл); ч'їряк; м'їх'їрь; *их нужно удалить, как какой-нибудь безобразный ~ =їх, як дакого ск'ад'їрного бол'яка, удалити тр'єба; ***dem *~ик =п'ырчик; б'їба;

прыцавель =м'їх'їрїти ся; *~ет =в'їм'їгуют му шп'ырчыки; *у меня спина ~ет =м'їх'їр'ят ся в ня пл'єчї;

прыцавый > прыщаватый;

прыщаватый =п'ырщавый; шп'ырчиковатый (обл); ч'їряковатый;

пря =пря;

прядать impf < пряхнуть; =метати / ш'їбати соб'ов; **~ ушами =стр'їчи ухами;

прядение *~е шерсти =пр'яд'єня в'овны; *при ~и всё время нужно слонить нитку ~кой пр'яд'єш, та фурт тр'єба сл'їнавити н'їтку;

прядильный =пр'ядильный; *~ая фабрика =пр'ядильна; *~ые посиделки > посиделки; *у нас были две ~ые машины, старая и новая, электрическая =м'али с'ьме єдну стар'ю, а друг'ю електр'їчну маш'їну на пр'яд'єня;

прядильщиц [к т = прядя́ч; ***г *~ца = прядя́чка; *на супрядки приходили и парни: развлекать ~ц = на пряхы приходили и хлопці: забавляти прядячок;
прядо́ль = ко́сем (во́лося); ***det *~ка = ко́смік / пасе́мко (во́лося);

пря́жа (кудель, волокно) = прядиво; *(нитки для вязания) = ниткы́, пряха́; *(нитка хлопчатобумажная) = паму́т; *(наилучшего сорта) = по́висмо; *(более грубого сорта) = ко́лосъ; голо́вчїна; *(худшего сорта) = мы́канїя; ќлосъ; *(снятая с мотовила) = ло́котъ; *из этого мы направили тонких ниток, из тонкой ~и, а из грубой – толстых = то́т мы по́правили на́тонко, по́висмо на́тонко, а ко́лосъ на́грубо; *отделяла хорошую ~у от грубой и от пакли = ќлосъ й голо́вчїна уд по́висма удділяла;

пря́жа (застёжка) = пряха́; *туфли на ~ах = ка́пчані пувтопа́нкы; *застёгивать ~ой = пряха́кати;

пря́жка (обл: расстояние) = путь ме́жи по́пасами; *в две пряхки до Шатрова доедем (Мамин-Сибиряк) = на пувпу́ті до Шатрова ста́неме на по́пас;

пря́жка = пряхи́ля; куде́ля; *(принимаящая часть) = верете́но; *(подающая часть) = куде́ля; *(трубочка, на которую наматывают кудель) = ку́жїлка;

пря́жая subst (мат) = проста́; *финишная ~ = фінішо́ва прости́на;

пря́мёхонький = просту́чкый;

пря́мїшенький = просту́чкый;

пря́мїзна = простото́я;

пря́мком > напрямик; *песня пустилась по гальке, по волнам Репинки, понеслась ~ вверх на полонину = співа́нка дава́ла ся на за́ринкы, по га́бах Репи́нкі, бігла пла́єм до́рі на полони́ну;

пря́мїть = ру́внати;

пря́мїлений = вы́руванный;

пря́моду́ше = нега́мішность;

пря́моду́шный = нега́мішний;

пря́мозе́зїсь = прости́й; *~ая дорога = прости́й путь;

пря́мой adj = прости́й; пряху́й; *(непосредственный) = діре́ктный; *(искренний) = отве́ренный, ши́росе́рдчїный;

*~ой участок = прости́на; *~ой угол = прости́й ку́т; *~ой рейс = пряха́ лі́нія; *~ая линия; потомок по ~ой линии = пряхе́ по́колїя; *~ая необходимость / вы́года = оче́відна потре́ба / вы́года; *~ая противоположность = по́вна протївность; *~ая кишка > кишка; *в ~ом эфире = на́живо; на́бстро; *~ой падеж (грам) = пу́дметовый при́падок; *святой Пётр дал ему в подарок два ~ых прута, а Христос = кривой прут = ся́тый Пе́тро у подару́нок дав е́му два пру́ты пра́ві, а Христо́с крї́вый прут; ***adv *~о = до́проста, на́просто, прости́; пра́во, (на) пра́вце́; пряху́; іпен; діре́кт(но); без вы́крутнов; *~о пропорциональный = прости́ пропорціо́нальний; *бежал ~о на нас = біг ру́вно на нас; *если вам что-то попадётся, нужно лишь посторониться с тропы, а если невозможно, нужно чтоб у вас ножик был, и вы ему втыкайте ~ в живот = ке́дь вам ся да́што потре́біл, обы́ сы́е ся вступїлі из пе́рті, из хо́жаю, а ке́дь е́сть не го́дны, обы́ лем но́жик у вас бы́в, та за́бїйте му пра́во в че́рво; **говорит ~о, а делает криво = ка́же во́ду, пїе́ віно;

пря́мокры́лый = прости́кры́лый; *~ые (зоол Orthoptera) = прости́кры́лы;

пря́моли́нейность = прости́лі́нійность;

пря́моли́нейный = прости́лі́нійный; *~ человек = неуб-лестник;

пря́мосте́нный = з прости́ма стї́нами; долу́нїз ру́вный; *подойник ~ ~ деревянный ушат, как дежа; два уха связывают жгутом (завязкой) = ду́їяця долу́нїз ру́вна дере́вля́на судї́на з дво́ма уха́ми, як де́йжа; два уха́ гужо́вка (ворозка) зья́зуе;

пря́мота = прости́то; отве́ренность, ши́росе́рдчность; *так поступила она одна, это её бесхитрость и ~ = так учинила лем она́ у сво́йю прости́то́ї, отве́рности;

пря́мо-та́ки (разг) = прости́то; пряху́, ці́ле, до́ці́ле; чїсто; ді́но;

пря́моуго́льник = прости́уго́льник (геом); прости́ку́т; *(инструмент) = вї́нкле́;

пря́моуго́льный = прости́уго́льный, прости́ку́тный;

пря́мохо́дящий (зоол) = прости́хо́дящий; *«человек ~» изменился и стал «человеком умелым», питекантропом = «чоловік прости́хо́дящий» змїні́в ся и став «чолові́ком зру́чным», питекантро́пом;

пря́жа = кола́ч; *медовый / маковый ~ = медовні́к / маковні́к; *теперь дают рога́лики, медовые ~и или какую-то мелочь деньгами = те́пе́рь даю́т кі́фли́кы, медовні́кы́ а́вадь па́ру ге́леру́м;

пря́жні́к = колача́рь; медовні́ка́рь;

пря́жні́ый = колачо́вый; медовні́ка́рський; *приносил мне... пряничных петушков (Достоевский) = но́сїв мы колачо́ві ко́гу́ты;

пря́ност (уст) = прїсма́чка; ко́рїнь, ко́рїня; зї́ля; *в Америке народ смешан, как гуляш; в него наменшаны разные ~и = в Аме́рії наро́д змїша́ный, як гу́ляш; по́міша́ное у тум вше́лийко́е зї́ля;

пря́ну́ть (уст) = ве́речи ся, шї́бнути собо́в;

пря́ный = запашный; піка́нтный; щї́пля́вый; *~ посол = за́солє́ня з прїсма́чками;

пря́нїца = куде́ля, куде́ль; ку́жїль m/f; *брали с собой ~у с куделью и шли пряхать = бра́лі собо́ї ку́жїль из по́висмо́м та пряхи́;

пря́сно = прясло́;

пряха́ = пряхи́; *нащипала пряхи, потом намотала её на пряслицу, взяла веретено и начала ~ = на́сқубла пряхи́во, по́то́му го прї́вила на куде́лю, за́яла верете́но и за́чала пряхи́; ***уша́ми = стра́чы у́ха́ми;

пряха́не = прятаны́;

пряха́ть = прятати́; ту́ляти; поза́пряховати ся fгед; *и ты не пряхь то, что дано тебе Богом = не ту́ляй и ты, што́ ти дав Бог; **~ глаза = удве́рта́ти о́чі; **~ концы = скрыва́ти слї́ды;

пряха́ться = прятати́ ся; ту́ляти ся; поза́пряховати ся fгед; *(под что) = за́бїва́ти ся; крї́ти ся; *~ по дому = за́тїговати ся / за́тїга́ти ся до хы́ж; *когда в Хусте завоет сирена, мы бежим ~ в окоп = ко́лі у Ху́сті за́гуду́т сіре́ны, мы бі́жїме ся прятати́ у де́кунок;

пряхи́ = прятанкы́; (и)скрыва́чка; *играть в ~ = ба́вити ся на прятанкы́ / скрыва́чку; *дети ходят туда играть в ~ = ді́ти ся там хо́дїт ба́вити на скрыва́чку;

пряха́ = прядка́; пряха́; *(пряха́) = куде́ля; *соборались ~и; расселись по своим местам = по́сходїли ся пряхы́; россе́ли ся на сво́ї мїста́; **какова ~а, такова на ней и рубаха = я́кїй жне́ць, та́кїй и сно́пєць;

Пря́ше = Пряхі́во; *Иван Поливка гимназическое образование получил в Марияповче и ~е = Ива́н По́ливка гі́мназіа́льний курс вы́ходив у Ма́ріяповчи́ и Пряхі́во;

пряхі́вскі́й = пряхі́вський; *русины на П-ой Руси добивались возвращения им своей национальности = Ру́сины́ на Пряхі́вскі́й Ру́сі до́жа́довали ся ве́рну́ти їм ї́х наро́дность;

пряхі́вца [и] m = пряхі́вча́н; *в воскресенье в лесу на кадастровой территории села Рунина 22-летний ~ин обнаружил боеприпасы времён второй мировой войны = в лі́сі на ката́стра́лнїй те́ріто́рії се́ла Ру́ніна убавї́в 22-ро́чний пряхі́вча́н в не́ді́лю му́нїці́ю з ча́су́в Дру́гої світо́вої во́їны; ***f ~ка = пряхі́вча́нка;

Пряхі́вщина́ = Пряхі́вшина́; *большинство русин на ~е превратилось в словаков = ве́кші́на Ру́си́ну́в на Пряхі́вщи́ні́ ся ста́ла Сло́ва́кы;

пса́лом (церк) = псалом; *петь ~ о благодееании Божьем = співа́ти пса́лом о до́броді́ї Божу́м;

пса́ломный = псаломо́вый;

пса́ломи́ц = псалмі́ста;

пса́лты́рный = псалмо́вый;

пса́лты́рь = псалты́ря; *оставил нам ~ пророка Давида = ли́шив нам пса́лты́рю Да́вїда про́рока;

пса́рня = пса́ря;

пса́рь = пса́рь;

псевдо~ (в сост. словах) = псевдо~; пув~;

псевдокаласси́зм = псевдокаласси́зм; *~ считал недостойным изображение жизни низших классов = псевдо-

публичн[ий] adj =публічний, явний; прилюдний; *~ая библиотека =народна бібліотека; *~ый дом =блудный дом; куплерай; блудилище (блг уст); ***adv *~о =публічно; прилюдно; *в присутствии многих важных персон меня ~о представил своим викарием =при притомности много панства менє публічнї декларовав за своєго вікарія;

пугало *~ (огородное) =болох; пўжало, опуд; страшко, страшко; *~ ставили на засеянной ниве, чтоб отпугивать ворон =опуд клали на засіяну ніву, обї ся ворони бояли;

пуган[ий] (разг) =пужаний; полóх(ав)ый; (из)бóянный; *ты в начале всё понимал, а теперь постепенно перестаешь, вот отчего ты такой ~ый =зо зачатку єсь розумів вишїткому, а тепєрь помалї не знаш; то зато єсь такїй збóянный; ***~ая ворона и куста боится ==ко ся раз попóк, и на студёное дус; **пугать** =пужати, перепужовати, пудити / полошити; страшити, острашати, за/ перестрашовати / грозити ко́го; *что-то шептала, кого-то закинала до ~ла =щось шептала, когось закинала тай пудила;

пугаться =полошити ся; пужати ся, пудити ся, перепужовати ся; страшити ся, перестрашовати ся;

пугач (игрушечный пистолет) =пукалка;

пугач (нар: филин) =пугач;

пугливость =пужливость;

пуглив[ый] adj =пужливый; боязливый; полóх(ав)ый; *почему вы такие ~ые, маловерные? =чому єсьте так полóх(ав)ы, маловірні?; ***adv *~о =пужливо; боязливо; полóх(ав)о;

пугнуть =полохнути; пристрашiti;

пуговица =гóмбица, гóмба; *ботинки с застёжкой на ~цы =гомбичьї топáнки; *свитер на ~ицах =свєтер на кáпчанах; **была бы ~ица, а петельку прорежем ==пóсырый хлїб не бїдá, кобї дївка молодá;

пуговичник =гомбичкар;

пуговичн[ый] =гомбичковый; *в Убле построили ~ое производство =в Ублї ся поставила гомбичкарня;

пуговка * (дем < пуговица) =гóмбичка; гóмбик; *(в скрипке) =жóлудь; *парни одевали узкие брюки в сапоги, носили жилеты, домотканые рубашки, на которых было, наверняка, не менее 50 ~ок =хлóпці одівали ногави́й прїчішні, у лáйбках ходили, сорочки такї домáшні ткáні, было бїзўвно пятдесять гомбичок; **нос ~кой ==пыркáтый нус;

пуд (16,38 кг) =пуд; *в Москве есть колокол, который весит 4 тысячи ~ов и называется Большой Иван =в Москвї є звон, шїт важит 4 тїсяч пудўв и назывáє ся Великий Івáн; **~ соли надо съесть ==трéба кóрець бóбу зїсти;

пудель =пудель, дем пудлик;

пудинг =пудинг; кох;

пудинговый =пудинговый; *~ крем =пудинговое намащєня;

пудовик =мїх на пуд; пудóвый вис;

пудовый =пудóвый; на єдєн пуд;

пудра =пудер; *сахарная ~ =порошковый цукор;

пудреница =пудровáчка;

пудренный =напудровáный;

пудрить =пудровáти;

пудриться =пудровáти ся;

пужан =телевáч; бебехáч; брюхáч; гёмбош; келюхáч; *не всякий пан ~ ~не єсьякий богáч =телевáч; *~ Барник, старый дедов приятель, побоялся об заклад, что скушает два ведра варёной картошки =дїдув давный цїмбóра бебехáч Бáрник зáпoкїв ся, же изїст віко варєных кромпєль;

пужат[ь] =гембáти; брїохáти; козубáти; черевáти; келюхáти; *~ый огурец =тулупáтый гурок; *~ая бутыл =пукля́та фля́ша; *~ая женщина =черевáня; келюхáня; *впереді ~ый каноник с очками на носу, а в руках его неразлучная трубка, которую он машинально прикладывает к уху =напередї черевáтый каноник з окуля́рами на носї, а в руках неросстáйна трубка, жкў рефлексóвно прикладує до ўха;

пужо (фам) =гєлєво; гёмба; брюх; *(пей) =фуричїсько; бендїог; *отрастить ~ =забрюшiti ся; *сюда одни голодранцы сворачивают, которые намереваются тут жрать и отравивать ~ =сюды лєм голоднякї повертаўт, которї тут жрати и забрюшiti ся хóтят;

пужрёк *(флакочник) =фляшчá, фляшочка, фляшчина; *~ воздуха в воде =(бoм)бў́лька / гoмбў́лька вóздуха у водї; *лєгочный ~ =плóщный мїхїрчик; *мать взяла ~ =мáти взяла фляшчину;

пужристый > пужрычатый;

пужрыться =бўлькотáти; (из)дувáти ся;

пужрычатый =мїхїрєвá(с)тый;

пужрь *мочевой / жєлїчний ~ =сїчóвый / жовчóвый мїхїрь; сїчник / жóвчник; *(волдырь, вздутие) =пукїрь; **мыльный ~ь =мыля́на (бoм)бў́ля / гoмбў́ля; **надулся ~єм, да так и ходит ==надув ся, як ковачўв мїх;

пуж =пук; пукёт (нар); *~ соломы для крыши =кў́чка, жуп;

*~ соломы для протирки =чутáк; *очищенные и ломаные стручки поставим вариться и вложим в кастрюлю ~ листьев петрушки, перевязанный ниткой ~почищены и на кускї полáманы лопаткї полóжїме варити и вложїме в них нїтков перєзáный пукёт зелєной петрушкї;

пужли (уст) > бужли;

пужефой =кулєвїй; *~ая рана =стрїленá рáна; *посмотрите в ~ую полость: не повёрнут ли патрон крест-накрест? =посмотрїт до кулєвой порожнї: цї не обернўв ся патрoн нáвкрєст?;

пужмет =мáшинный; куломёт; *по ночам было страшно, к тому же прибавлялся гул орудий и треск ~ов =стрáшно бїло в нóчї, к сєму ишї приходїв шум канóнув и троскóтáня мáшингєрєв;

пужметн[ый] =кулoмєтн[ый]; *распределили кого куда: в пехоту, в ~ую роту, в автошколу =роздїлили де кóго: до пїхóты, до куломєтнóй рóты, до автошкóлы;

пужметчик m =мáшингєрїста; куломєтчик; *если б только русские знали, как добросовестно трудились куманёк ~ом у венгров =кобї бїли рўськї знáли, як кўмочко сóвїстно трудїв ся у Мадáрєв мáшингєрїстoм; ***f *~ца =мáшингєрїстка; куломєтчица;

пуленепробиваемый =кулєстóйкий;

пуловер =пўловєр; *я маме говорю, мне бы хотелось лучше ~, а она всё покупает на пуговицах =вáрью мáмї, же рáдше бы-м хóтїла дáякый пўловєр, онá лєм мї купўє на кáпчанах;

пульверизатор =роспорóшач; пыркáчка; спрей;

пулька *дем < пуля =кў́лька; *(карт) =пáртїя прєфєрансў; рўбрика зáписовати рєзультáты;

пульнуть (нар) *(из ружья) =вїпáлїти; *(камнем) =шмáрїти;

пуля *(бот) =мяздрó, мїзкá; *(анат) =пў́лла; *(порода) =розмїята горніна;

пулье =пулс; *(анат) =дуркáчка, бїючка; бїюча / бїюча жїла; *(фам) били до потери ~а =(общ) били до зомлїня; (фам) били до здыхєлї / згыбєлї; *начальник станции ухватил телеграфиста за руку и пощупал ~ =начáльник стáцїї ўхóпїв телеграфїсту за рўку и пощўпáв пулс;

пульсация =пулсóвáня;

пульсироват[ь] =пулсóвати; дўркати / дуркотáти у жїлах; *тут были наши школы, общежития, ~ла активная жизнь =бїли ту шкóлы нáшї, бїли їнтернáты, пулсóвáв ту велїкий жївóт;

пульсирующий =пулсў́ющий; *~ая жїла =жїла дуркáчка; *данные о процессах поселения, историческая статистика дают нам ошутить своего рода «~ий» XVIII век =подáткы за процєсы сєлїтвы, їсторїчнї стáтїстїкы дáют нам ўчїти свoєфáйтóву «жїлу дуркáчку» XVIII. стóлїтїя;

пульсовый =пулсóвый;

пульс *(бармена) =бáра; *(тех) =пулт; *они уже собрались идти по домам и возе ~а пьют на посошок =уж ся зачїнáли зєбрáти домўв и кóло бáры пїот капуркóву; *пулїя =кў́лька, кў́ля; *сєляне будут ходити на охоту, но пусть барин даст порох, дробь и ~и =бўдуть кмєтї полєвáти, áли штóбы пан пóрох, шрот и кулї дав;

пурья =вї́кoрмєна (кoршoнa) кў́рка;

пулять =дўти; шмáрятї; *но она немного и вредная ~камнем в нас ~ла с горы =но вна мáло и нєчєстна ~кáмїнєм у нас из бєрєга дўла;

пуля (зоол Felis concolor) =пў́ма;

пулицеск[ий] (ист) *~ие войны =пў́ньскї войны; *Коринф и Карфаген разрушили римляне в третьей ~ой войне

=Корінт и Картаген спустошили Римляне у третью пуньскую войну;

пункт = пункт; точка; *(параграф) = параграф; членок, клавиша; точка; *~ назначения = целевой пункт; *~ обслуживания = станок; *~ сбора (втор)сырья = (и)зобренья; *~ раздана = диспенза; *прокатный ~ = поэтическая; *заготовительный ~ = удкупная станция; *командный ~ = командный пост; *населенный ~ = обыванное место; *сборный ~ = (и)сходяще; *вошли в действие ~ы перемирия = привелись у дню точки примирения; *Верую состоит из трёх крупных частей, а меньших частей или ~ов веры двенадцать = Верую маё бўлши часті три, а менші часті ці членкы віры дванадцять;

пунктик = чудачество; дур; *с ~ом = наддурістый;

пунктир = пунктована линия;

пунктирный = пунктованный; точкованный;

пунктировать = пунктовать; точковать;

пунктировка = точкования;

пунктуальность = пунктуальность;

пунктуальный = пунктуальный; регулятивный; *~ Николай Грицак = регулятивный Никола Грицак;

пунктуация = пунктуация; интерпункция; *мы сохранили в нашей копии титлы, надстрочные буквы, оригинальную ~ю ~у нашему переписи задержали сьме титлы, надшоріві буквы, орігіналу пунктуацію;

пунсон = граверная игла;

пунцовый = сыточерлёный;

пунш (кул) = пунч;

пуня (обл) = пелёвня;

пуп = пуп; **~ земли > земля; ***dem *~ок = пупок;

пуповина = пуповина; *отрежут электричество! отрубят ~у, связывающую их с цивилизованной жизнью! = электрику удрижут! пуповина цивілізованого житя́ буде уд них удрубана!;

пупок *dem < пуп = пупок; *(зоол) = пухло, пүфор, пүфорок; *курицу, вынув из неё ливер, сердце, ~, кишки, фаршируют, зашивают, в таком виде варят и, наконец, запекают = курицу, коли убрали из неё печунки, сердце, пухло, кышкы, напівнят, зашіють, так изварят, а напослід испекут; *мшила та сторона, где ~ резан = где ся чоловік влягнє, там го тягнє;

пупочный = пупочный; *~ая грыжа = пупочна ўрва;

пупычатый = пупковатый;

пупырь = пупец; пупок; ***dem *~ышек; ~чик = пупчик;

*~ышек (от ощипывания перьев) = пшиска;

пурга = метелица; вьюница; снігова буря; кұрыя; курнява (обл);

пургатив (мед) = пургатив;

пуризм = пуризм;

пурист m = пуриста; ***f *~ка = пуристка;

пурианин m = пуритан; ***f *~ка = пуританка;

пуриатанский = пуриатанский;

пурпур = пурпур; багор;

пурпурный = пурпуровый; багряный; *~ую краску и стекло изобрели финикийцы = пурпурову фарбу и скло Феніціанє ввійшли;

пурпуровый > пурпурный; *восток ~ым ковром загла стыдливая Аврора (Майков) = восток в багрянї пасмугы блаженка вбоклє Аврора;

пуск = (завода) рүшения; (пара) пүшения; *в день, назначенный для пуска Дона в новое русло, я поехал с Лёлей в Ново-Солёновск (Паустовский) = на день урчєного пүшения Дона новым коры́том пүйшов єм из Лєлов до Новогó Солєновська;

пускай *ptcl = най; *con j = што же, ай кєдь; *~ умєн, час от часу умнее, // но вас он стоит ли? (Грибоедов) = ай кєдь мудрєк, а ци будє мудрийши, // айбо ци варты вас?;

пускать = пушати; *~ть почки = выпучивати, выганяти пүчки; брестити (ся); *~(позволять) = лишати; *~ть фильм (раз) = промѣтовати кино; *паломников ~ли в Иерусалим только за деньги; папа Орбан II, обсудив плачевную участь паломников, призвал к войне = паломникув до Єрусали́ма лєм за грóші пушали; папа Орбан II, проговоря плачевну долю паломникув, воззвєв на войну;

пускаться = пушати ся; пүстити ся; *моряки не осмеливались ~ в море, боясь заблудиться, плыли всё окрест берегов = морякы не сміли ся пүстити на морє, бо бояли ся, же заблудят, лишє окув берегүв плыли;

пусковой = стартовый;

пустельга * (зоол Falco tinnunculus) = скүбєшь; ширяк; *(зоол Falco naumanni) = пустулька; (обл) борак; *~ это, извольте, ~, а не сокол, не догнать ей сокола = скүбци́ тотò, прошу, скүбци́, а не соколы, не догнят го;

пустеть = пүстити;

пустить = пүстити; *~ почки = выпучити; выпучивати freq; *~ молодые побеги / корни = повыганяти убрóсть / корня; *(мотор) = рүштити; *~ фильм = прометнүти кино; *~ в продажу = дати на торг; *~ в ход, обращение = лансавати; **~ деньги на ветер = пүстити грóші долү водів; **~ пулю в лоб = впаляти күлю в чолò;

пусти/ться = пүстити ся; зчати што чинити; *~лся в бегà = пүтив ся / дав ся на уткы побігы; *третье войско, какой-то сволочный народец, в разбой ~лось = трєтєє войсько, якыйсь изволоч-нєруд, зчало рóзбуй чинити;

пустобрёх (нар) > пустомеля;

пустовать = пүстом стояти / лежати;

пустоголовый = пустоголовый;

пустозвон = пустозвон; лопоняк; бляндош; белєнда;

пустозвонный = бляндатый, лопонитый;

пустозвонство = пустозвонство, лопотня, бырблания; гайданя (фиг); *~ этого человека мне уже надоело = ужє ми надолò бырблания тóго чоловіка;

пустой adj = порожный; пустый; праздный; *(о человеке) = дарёмный; дарёмник, бѣда; *~ое (глупость, мелочь) = глупòта, дурни́чка, ничёмность; *~ой разговор = рчєнения; тєляфаткы; *~ое обещание = дурнà обцянка; *всє из ~ого затєялось = вшитко из ничòго ся зчало; *пусть треплют языками и переливают из ~ого в порожнее = най языкы острѣмбают, а най дүют пүстү пєру; *~ый звук > звук; **~ая бочка гремит = порожна бóчка гучит, а повна мовит; брєхливòго пєа далєко чүти; **пустое место (о человеке) = нүла; **переливать из ~ого в порожнее = солóму молотити; дүти пүстү пєру; переливати порожное из непòвным; **~ые речи и слушать нечà = мнòго бы говорити, а не є што слүхати; ***adv *~о = пүсто; порожнї; глэдко; **чтоб тебе ~о было! = гүта бы ты била! / бий ты гуркà динна! / бодай ты потєрло на макòвой зєрно! / бодай ты гүска кóпла! / бог бы ты побив! / бай (редк. фай) бы ты побив!;

пустолайка = мнòго брєшущий, брєхливый пес; *~... собака, лающая по-пустому, попусту (Ожегов – Шведова) = брєхливый пес, што бұсто брєшь;

пустомеля (разг) = лопоняк, f лопонячка; цвѣринькош; трєпàч(ка), трєперєндя; тєляфаткарь; вårкош(ка); *те наши ~и, у которых котелок кипит = тоты нашѣ лопонякы, котрых каганєць мòрит;

пустопорожний = ничневартый;

пустослов = пустозвон; лопоняк; бляндош; белєнда;

пустословие = лопотня; мнòгословность; гайданя (фиг); *это одно ~, ничего нового ты там не услышишь = из тóго гайданя нич новòє не учүшь;

пустословице = бляндати; вårкати;

пустота f = порожня; пүсто p; пүстòта, пүстєня; *они взялись пахать напаханную бабушкину нивку, чтоб не зияла она ~ой среди вспаханных чужих полей = нєòрану бабину нивку пчòчали орати, штобы не зівала пүстєнєв сєред зóраного лүдськòго поля;

пустотелый = порожный; *в 17 ст. уже умели отливать ~ые пушки = 17. ст. ужє знали порожнї адєвы лятти;

пустотный = порожный, з порожнєв; вакуумный, без въздуха;

пустоцвет = бессёмный цвіт; *(фиг: о человеке) = пүстòта, пүстєня; ничёмник, ничòгòта; мårник, плàник; нүла; лєдаштò;

пустошка (зоол Urua erops) = пупукач; тўток;

пустошь = пүстєра; *в письмах своих брат называл своё имя так: Чумбароклова П-~, Гималайское тож (Чехов)

=у письмах брат маёток свуй іменовав так: Чумбаро́клова
Пустара́, то́тож Гіма́лаі́йское;
пустула (мед: pustula) =ра́па;
пусты́нник (п) =затво́рник, реме́та, пусты́нник; ***f *~ца
=затво́рница, реме́та, пусты́нница;
пусты́ннический =ремётський;
пусты́нный =пусты́нный; *поход по ~ому поздне-
осеннему полюю =тра́мп пусты́нным пудзы́нным по́лём;
пусты́нь (уст) =монасти́рь (на місці бывало́й реме́ты);
пусты́ня =пусты́ня; *они были вместе, но не в большом
городе и не в малом, а в ~е =были из ним, и не у го́роді, тай
не у ва́роши, али у пусты́ни;
пусты́рь =пустара́; безло́дя; *вздрогнула на ~е тысячная
толпа (А.Н. Толстой) =дрыгну́ла ся на пуста́рі ты́сячна
гурба́;
пусты́шка =(су́хой) цу́цник; *орех ~ =пусты́й о́ріх; *(о
человеке) > пусто́шет;
пусть conj prtcl =най; ний; *~! =не хыба!; нич то!; *~ бы
=жебы; най бы; *~ себе ~най сам собі; *~ так =мо́же и так;
най бо́же так; *это ~ они сами скажут / сде́лают то́ ли́шу на
них; *~ идёт за девятую гору =най іде́ за де́вятю го́ру; *он
меня не понимает...! (Тургенев) =ун ня не по́німає... нич
то!;
пустяк =ма́ленькость, ма́лоє; дурни́чка, дурни́ца, бага́тёла,
дру́нция; ба́йка; пусто́та; *даже этот ~ у меня жалеет =щи
й то́то ма́ло уд ня шко́ді; *ой, простите! (отв) это ~! /
ниче́го! =ей, переба́че! (отв) и не спомина́йте! / о́то нич;
*не сто́ит нам спорит по ~ам =на́што ся нам на пусто́ті
бити; *пара ~ов! =о́то нич!; о́то ма́лоє;
пустяко́вина (нар) =дру́нничка; ма́риния;
пустяко́вый =дру́нничко́вый; бесці́нный;
пустячи́ный > пустяко́вый; *в старые времена многие
верили, что из ~ых камней и других ма́лоценных предме́тов
можно сде́лать зо́лото у ста́рым ча́сі мно́гі ви́рили, же з
бесці́нных ка́міньов и дру́гих нева́ртых предме́тов мож
спра́вити зо́лото;
путани́к (разг) =поплёта́ m/f;
путани́ца =нешо́р; баламу́та, кру́тня; плетені́ня,
замотани́ца; колома́(й)ка, ка́ламай(ка); пу́танія; ми́шмаш;
*в этой ~е нас запутали так, как неко́гда е́щё мы за́дэрганы
не были =у сьой пу́таніяи замота́ли нас так, як за́цырмани́
щи шу́та сьме не бы́ли;
путани́ый adj =за/попу́танный; конфу́зный; ***adv *~о
=за/попу́тано; нешо́ром; конфу́зно;
путати́ =пу́тати; плёсти; шпо́тати пошпо́товати; *(след)
=затра́човати; *не ~й ребе́нка, а то упаде́т и ушибе́тся =не
шпо́тай дити́ну, бо ви́паде та пубе́ ся;
путать́ся =пу́тати ся; (и)спліта́ти ся, запліта́ти ся;
моту́лькиати ся; шпо́тати ся / пошпо́товати ся (на да́што); *~
под нога́ми =плія́нати ся пуд нога́ми;
путёво́й =удходный лист; у́казовка; *она преми́рована
двухнеде́льной ~ой в А́нглию, а в при́дачу мобили́ником
=как награ́ду доста́ла двоты́ждне́ный по́быт в А́нглиі, а на
до́даток мобі́л; **да́ть кому ~у в жи́знь (фиг) =отво́ртити
пу́ть кому; на́права́дити у пу́ть ко́го; **~а в жи́знь =ста́рт
до жи́тёво́й доро́ги;
путево́дитель =бе́декер; тури́стичный про́водник; *летом
1938 года Стри́пский оформля́ет многократную ви́зу в
По́льшу, чтобы́ состави́ть ~ по Бу́дапешту до́ поля́ков =ро́ку
1938 Стри́пський ви́хо́жує собі́ много́разову ви́зу до
По́льщі, обы́ пригото́вити бе́декер по Бу́дапешту про
По́ля́кув;
путево́ди́ый =прова́дырский; **~ая звезда =звизда́
прова́дырька / वो́дителя́; судни́чка; **~ая нить > нить;
путево́й =пу́тний; *~ая сторо́жка =бо́хте́рня; *~ой лист
=удходный лист; *~ые за́метки =пу́тні / подоро́жні за́писки;
*~ой обхо́дик / рабо́чий (жд) =штрека́рь; *~ым рабо́чим
тогда́ бы́ло лучше́ всех, им две буханки хлеба́ давали
=штрека́рі то́гда ма́йдоре́ ся ма́ли їм дві буханкы́ хліба́
дава́ли;
путее́ц =же́лзничный інжене́р; *(рабо́чий) =штрека́рь;
путе́йский =же́лзничный; путе́вый; *~ие рабо́чие
=же́лзничні робі́тники;
путём adv =пу́тно; ва́лушно;

путём prer *~ чего =че́рез што; по́мочов / пу́тём чо́го;
путеобхо́дчик (жд) =штрека́рь;
путепро́вод =ва́ду́кт; пере́зд;
путеу́кладчик =же́лзничный двігач;
путешес́твенник =по́доро́жник, подоро́жный; вандро́вник;
світохо́дник; пу́туючий; *за́метки ~ка =вандро́вни́цкы по́писки;
*банди́ты совер́шили взло́м и неодноразно́кратно на доро́гах напа́дали на ~ков =банди́ты зді́лали
влóмєня и не́раз на пу́ті на́пали подоро́жникув; ***f *~ца
=вандро́вни́ця; подоро́жниця; пу́туюча;
путешес́твие =(по) доро́га; вандро́вания, вандро́вка;
пу́тованя, пу́ть; *~е вокруг света =опу́тованя сві́том; *бюро
~й =тури́стична / вандро́вни́цка канце́ля́рия; *люби́тель
~й =вандро́люб; *предна́значенный для ~я =подоро́жный;
*~е на́легке / без бага́жа / без ве́щей =по́доро́га на́легці;
*О́льшавский это́ двухго́ди́чное ~е называ́ет ско́рее мисси́ей,
чем ви́зитом =О́льша́вський сью́ дварóчну доро́гу ско́рше
місієв, як ві́зитов называ́є;
путешес́тествова́ть =пу́товати, вандро́вати *~ть авто́стопом
=и́ти авто́стопом; сто́пovati; *~ть на велоси́пде =де́ржати
пу́ть на бі́ціглі́х; *человек, мно́го ~вший =гло́бтёртер;
світохо́дник; *если́ человек хо́чет ~ть и не зна́ет, как
распо́ложены стра́ны света, он взгля́нет на ко́мпас и тут же
сориенти́руется =ке́дь чо́ловік хо́че пу́товати и не зна́є,
котро́й край сві́та куды́ ле́жит, по́позира́т на ко́мпас и до́раз
ро́спозна́ет ся;
пу́тина =сезо́н інтензі́вной ры́боло́влі;
пу́тник =пу́тник; вандро́в; подоро́жный; *посо́х ~а
=пу́тничка бóвка; *пу́-ка, иди́ в эту́ мельни́цу и про́си
пода́ть кусо́чек хле́ба ~у =а́ну, иди́ до сё́го млі́на та про́си
да́рби́чек хлі́ба подоро́жному чо́ловікув;
пу́тні =ва́лушный; ря́дный; т́ри́бный; спосо́бный;
пу́тний; *е́жели мы́ бу́дем ко́мандова́ть и турка́ть дру́г
дру́га, ~ого́ ниче́го не сде́лаем (Гладков) =ке́дь хо́чєме
ро́ска́зы дава́ти и до́дѣвати е́де́н дру́гого, нич ря́дное не
зро́бимєв;
пу́тч =пуч;
пу́тчист =пучи́ста;
пу́тчистский =пучи́стичный; *~ режим =пучи́стичный
режі́м;
пу́ть (ы) =пу́ты (sg пу́то), у́зы (sg у́за); *(для́ коня́) =пу́тня́ч;
*наде́вание ~ =пу́таня; *они́ были́ связа́ны це́пиями, ~ами,
но их остано́вить бы́ло невозмо́жно =ла́нцы, пу́ты́ я́зали ї́х,
а́ли не мо́гли уде́ржати;
пу́ть =пу́ть; доро́га; *жи́зненный ~ =живо́тна доро́га;
*~и во дво́р не было́ =за́йти у дво́р бы́ло ні́як; *дыхате́льные
~и =ды́хальні доро́ги; *же́лезнодо́рожные ~и =штре́к,
штре́ка; ко́леі; *~и соо́бще́ния > соо́бще́ние; *не по ~и
=неза́ходно́ ми; *когда́ работа́ли на ~ях, давали́ по буханке
хле́ба =ко́лі на штре́кови́ робі́ли, дава́ли по буха́нці хлі́ба;
*как досто́йно про́вести в послед́ний ~ наших усо́пших =я́к
уме́рлі на́ші из че́стєв до́проводи́ти до грóба;
пу́ф =пу́ф;
пу́х =пух; пі́ря; *весь в ~у (и перья́х) =пі́ряный; *когда
соби́раются о́чищивать перья́, так мы́ о́чищива́ем, а в конце́,
так собира́емся домо́й, и при́ходят па́рни, так быва́ло, все в
~у ухóдят =ко́лі пі́ро́ску́бы, та ску́бєме пі́ря, а як у кунці́ та
хо́чєме йти́ домо́у, та хлóпці́ при́йдут, та, быва́ло, такі́ пі́ряні
пуйду́т; **~и в пра́х > пра́х; *ры́льце в ~у > ры́льце; **ни
~а, ни пера́! ==скру́ті́ я́зы; **разорва́ть в ~и перья́
==ро́стбо́ргати на шы́пці́ / ці́мбер-ца́мбер; **разнести́ в ~и
пра́х =(и)зо́терти на ма́ковое зе́рня; **пу́сть ему́ бу́дет
зе́мля ~ом! =най му́ бу́де зе́мля ле́гка!;
пу́хленький =бу́цма́тый;
пу́хлый =пу́хлый; *нагу́ляла в Мос́кве ~ую морду́,
толсто́мяса! (Чехов) =ро́ско́хана! ро́скормі́ла у Мос́кви
пу́хлу́ бу́зу!;
пу́х/пу́ть =пу́хнути; *люди́ ~ли от голо́да и в Ма́раморо́ше
=лю́де из голо́ду пу́хли и у Ма́раморо́ши; **голо́ва ~нет
=голо́ва́ ми́ ся о́бєргат / со́хне;
пу́ховик =пе́рі́на;
пу́ховка *(для́ пудры́) =по́мач (на пуде́р); *(куртка; разг)
=пу́хова́ бу́нда;
пу́ховый =пу́ховый;

пучеглазый = пучё(в)окий, пуклятый; (в)окастый; трищоватый, трищук;

пучина = пучина; проваля; (топь) хляня f, (книж поэт) ухлянь; *морская ~ = морская глубочава; *(от мороза; спец) = пученный путь; *душа Христова спустилась в ~ у ада к святым отцам, чтобы их освободить = душа Христова изышла в ад до ухляни к святым утцям услободити їх;

пучить = пучити;

пучиться = пучити ся;

пучок = пучок; кытка, кытица; жмыток; чомув; бунтик; пукётка (нар); *(соломы) = жмыт; отёпка; бородка; вхуть m (pl -tj); *пряжу в ~ ки вязала, пряжу прятла, в мотки мотала = повисо у кыткы язала, повисо прятла, у муткы мотала;

пущечный = каноновый; *~ое ядро = куля из канона; **не подпускать на ~ый выстрел ~ на кілометр далёко держати; **~ое мясо = пожива про каноны;

пущина = пущок;

пущистый *(снег) = пухкый, пухнастый; *(цветок) = пріястый; *и вот бравый солдатик и ~ая балеринка всё либо чванились, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели = так ся удважний воячок и пухнаста балеринка перед собов будь лем повышоваіли, або понижоваіли, а побрати ся ім не подаріло;

пущить = роспущовати; (перья) шухорити; *(шкуру; спец) = росчуховати; *(разг; отчитывать) = чухати;

пущик = канон; (уст) адюв; *в 17 ст. уже умели отливать пустотелые ~и = 17. ст. уже знали порожні адёвы лятя; **брать на ~у = блефовати; **стрелять из ~н по воробьям = из каноном ити на воробьки;

пущикарь *(ист) = канонир; *(литейщик) = ливарь канонов; *были у нас издавна ~и, инженеры иноземные (Добролюбов) = уддавна маіи сьме ливаріов канонов, иноземных инженерув;

пущина = кожушінкы;

пущиной = кожушинковый;

пущинок = пущок; *(на руках, губах) = хлуп; *покрываться ~ом = хлупати;

пущионка (гашёная известь) = гашёное вапно;

пуща = хаша; праліс; *шалаш устроили вырубщики, когда минувшей зимой здесь валили могикан ~и = колібу зробили сегельбаші, колі минулою зимы валили туй могіканув праліса;

пущай (нар) > пуская;

пущать (нар) > пускать;

пущий adj = пущий; гурмый; бўлшый; *он не вынес смеха Жирбаса и ...ударил его по шее; но, казалось, Жирбас был неуязвим, он после удара, схватившись за живот, раскатился ~им смехом (Помяловский) = ун не знос сміхы Жірбаса и дав му позауха; но Жірбас, видав, непоранителный; по рані за чёрево ся имив и россыпав ся пущым сміхом; **для ~ей важности = про бўшу важность; ***adv ~е = пуще, гурше, бўлше; *один ~ другого убегают = уткіают еден перед другим; *один ~ другого наваливались на страну = еден гурше другого наперали на крайну; **беречь ~е глаза > зеница; **охота ~е неволи = хотячка гурше, ги болячка;

пфенниг (1/100 марки) = фенік; *в доме ни ~а не сыщешь = в хаті поламаного феніка не припряче ся;

пхат (нар) = пхати;

пхнуть (нар) = пхнути;

пчела (зоол Apis mellifera) = пчолá; *(медоносная, рожд. до июня) = літавка; *в день прп. Алексия выпускают пчёл в первый раз, в день Каллистрата укрывают на зиму = на Тёплого Олэксы пущают вон у пёрвый раз пчолы, на Калістрата прчуют на зиму;

пчелиный = пчолій; *~ый яд = плын; *~ое маточное молочко = пчолá маточна кашка;

пчёлка dem = пчёлка; *подле ~и ~ в меду = у доброго мужа жонá, аж ружá;

пчеловод = пчолáрь; ховáтель пчол; *Степан Петрович был учителем и ~ом = Штефан Петрович быв учителём и ховáтелем пчол;

пчеловодство = пчолáреня, пчолáрство; *заниматься ~м = пчолáрити; *нашему хозяину нужно ~ (мёд ~ здоровая

пища в домашней кухне и источник дохода) = на́шому господарёви трéба пчолáрство (мёд здоро́ва пожива в домашности и жерéло до́ходку);

пчеловодческий = пчолній;

пчелоед (зоол Pernis apivorus, птица, syn осоед) = сивовра́н, осáрька;

пчелосемя = пчолородина;

пчельник = пчолнік, пчолінок; *видывал я ~и кое-где, например в Перечине = видів я пчолнікы туй-там, напри́мр у Перечині;

Пшемысль (геог) = Пере́мышль; *епископ А. Крупецкий из ~я в 1613 году посетил монастырь Красный Брод = влады́ка пере́мышля́нский А. Крупе́цкий ро́ку 1613 быв у монасты́ри на Кра́снум Бро́ді;

пшеница = пшени́ця; *не может земля произвести ~у, пока не посевот в неё = не мо́же зéмля учини́ти пшени́цу, за́кы у ню не по́сют;

пшеничный = пшени́нный; *~ хлеб = пшени́чник; *заберут землищу, и не будет столько хлеба, сколько было, ни кукурзного, ни овсяного, а сами будут жрать ~, калачи да сайки = уды́брут зéмлищу, и не бу́де ту́лько хлéба, ку́лько было, ни мелáйника, ни овся́ника, а са́мі бу́дут жра́ти пшени́чники, кола́чи та ці́побы;

пшёнка (кул) = прбсо;

пшённый = прося́нный; *~ая крупа (кул) = прбсо; *в ручных мельничках молили зерно, а в ступках рушили прбсо для ~ой каши = у ручных ми́лицх зéрно мо́лили, а в то́вчках то́вли ай из прбса прсая́н кашу;

пшено (кул) = прбсо; *болгарское ~ (Даль) > сорго;

пшик (разг) = фу; фук; *вызелось из рубахи в тряпочку, из тряпочки в ветошку, из ветошки в ниточку, из ниточки во ~ = зыйшлó з сорóчки на ря́ндо́чку, з ря́ндо́чки на ми́йче́ку, из ми́йче́ки на нитóчку, а з нитóчки на фу;

пыж = за́пах;

пыжик *(олень и его мех) = двохм́сячный рен; *(низкий толстак) = гомбóвц; кордуплі́к;

пыжиковый = зо скұры оленя́ти (рёна);

пыжист = надыма́ти, наднимáти;

пыжиться = надыма́ти ся, наднимáти ся; топы́рити ся; *Общество Св. Василия умерло, оказалось нежизне-способным, но несмотря на это ~атся, силком воскресили опять это несчастное общество = Общество С. Василія умерло, о́казало ся незажывóтным, а напéрек то́му надыма́ются и насилу на́зад воскре́сли то́т неща́стное о́бщество;

пыл = ела́н; стра́стность; заго́ри́лость, запале́ность, роспа́леня; *прибавить ~а = пудохóтити; *эти попытки прибавили ~а старому генералу = сесі пробы пудохóтили старо́го генерáла; **~ молодости = мо́лода́ горя́чность / о́гнь мо́лодо́сти; **с пылу, с жару = щи горя́чий;

пылане = пала́ны;

пылат = бовча́ти; пала́ти; я́рити; *~л гневом = са́рчав гнѐвом; *~ла война́ = бовча́ла война́; *~ жаром / каждой мести = са́пати / пухти́ти / дихти́ти горя́чов / за помсто́в; *сверкают сабли, кокарды революционеро́в, ~ют щѣки сражающихся = ви́блискую́т са́блі, кока́рды революціо́нерув, ру́мяні лі́ця бо́рющихся ся;

пылающий = пла́менный; пала́ющий; роспа́ленный; огня́ный; *~ взор = розго́рілі о́чі; *~чём; ~фиг) = са́пающий чим; *~ круг взи́рался всё выше и выше по сво́ей раду́жной тропе = огня́ное ко́лесо де́рло ся по сво́ей дуго́вой доро́зі все вы́ше и вы́ше;

пылевидный = пороши́стый;

пылевой = порошнѐй;

пылезачитный = хо́роня́чий пе́ред по́рохом; на охра́ну уд по́роха;

пыленепроницаемый = порохо́стойкий;

пылесос = высѐсач; удпоро́шач;

пылесост (разг) = высѐсыва́ющий (по́рох);

пылеуловитель = ймка на по́рох;

пылинка = пороши́н(к)а; *она была маленькая, как крошечка, и слабенькая, как ~ = была та́ка ма́ленька, як крыху́точка, и та́ка сла́бенька, як пороши́нка;

пылить = пороши́ти; ку́рити;

пылиться = порошиться ся;

пылица aug = порохи pl. tant;

пылю́кий adj = запальчивый; загорі́лий; огни́стый; *~ий поцелуй = горячий цілунок; ***adv *~о = загоріло; запальчо;

пыльчатость = запальчивость;

пыль = порошок, dem порошок; *(дорожная / клубящаяся) = кұры́ва; куря́ва (обл); *(водяная) = спре́й; *поднять ~ь = (и)с/напо́рошити, (и)ску́рити; *покрыть ~ью = припорош́ити; *стереть / смести ~ь = удпорош́ити; *разбрызгивать воду, образовывая облачко ~и = по́рхати во́ду, витво́рюючи хмарі́нку (шпрай); **пустить ~ь в глаза = замастити / за́ліпати / запорош́ити о́чі;

пыльник (бот) = тычинко́вый мішушо́к;

пыльник *(плащ) = балонový плащ; *(тех) = порошная по́кровка; *почему вы открываете ~ не правой рукой? = про́што не пра́вых руко́в отвори́те порошну́ по́кровку?;

пылю́чий = порошанный; *за городом кони шли по ~ой дороге = за го́родом ко́ні шлі по порошану́й до́розі;

пыльца (бот) = пі́лен; оплоде́нь m;

пырей (бот Agropyrum repens) = пыре́й; пырні́ця (нар); *всякому известна трава ~ = всі́ькому зна́кома є тра́ва пы́рей (пыре́й);

пыри-пыри intj *(подзывая индюшек) = нуль-пуль;

пырнуть (нар) = шұ́ркнути; (и)збо́сти; побос́ти freq; *~ ножом = но́жом порі́зати / пі́ххнути;

пырять = шұ́ркати; бос́ти; шты́хати; *стал ~ вилами в сено = зашұ́ркав ви́лами у сі́но;

пышкать = катова́ти; торту́ровати; *~ счастья > счастье;

пытаться = про(в)бало́вати; покуша́ти ся; сі́ловати ся; (и)змага́ти ся; *~ется доказать = байі́ле до́казати; ста́вить ся до́казати; *над колодезем стоял солдат и ~лся зачерпнуть воды в ведро, прицепленное к багру = над коло́дезем сто́яв ка́ту́н а про́бовав заче́рпті во́ди у ві́дро, за́ці́плене на кі́юку;

пытка = торту́ра, му́чени́я, му́ка; катова́ня; *подвергнутый ~кам = катова́нный; ви́даний на му́ки; мо́рєный; му́чений; кі́нований (уст); *орудия ~ок = катувні́ серса́мы; *также и мучеников подвергали ~кам из-за слова Божьего = та́кже и му́чени́ки бу́ли му́чени, кі́новані длі́я сло́ва Бо́жого;

пытливость = любопы́тность;

пытливый adj = жа́дный знати; любопы́тливый; гля́давый; *у ~ого человека появляется вопрос: у любопы́тливого че́ля́дника возни́кне во́прос; ***adv *~о = любопы́тливо; гля́даво;

пыточный = катувный; *~ые орудия = катувні́ серса́мы; **пыхать** *~ папирской = пы́хкати ціга́рєтлі́ком; *~ жаром / жаждой место = са́пати / пухті́ти / ды́хтати / трі́скати го́рячо / за по́стєв; **пышет жаровьем = о́нь трі́скат уд здо́ровля;

пыхнуть = са́пнути; бу́хнути; *~ть жаром = са́пнути го́рячо; *~ть трубой / папирской = пы́ххнути пі́пков / ціга́рєтлі́ком; *из помещения ~ло теплом = из хы́ж бу́хло те́плом; *жар ~л из зипу́на пламенем, и дом сгорел = гра́нь са́пнула із пе́тека по́ломє́нь, та зго́рі́ла хы́жа;

пыхнеть = ды́хчана; са́пана; *~(над чем) = пры́н;

пыхнеть = ды́хчати, ды́хтати; са́пати; пухті́ти; фу́кати (разг); *(о моторе, машине) = фу́рчати; *~ть над чем (фиг, пей) = байі́ловати, зноти́ти ся, (пей) смо́ркати над чим; *на улице повстречался ему старый Русак с трубой в зубах: он ~л, словно дымоход = стрі́чав на у́лиці старо́го Руса́ка з пі́пов у зу́бах: фу́кав, як із ко́мина;

пыхтющий = ды́хтющий; са́пающий; *«господин мастер», — ответил пыхтющий человек, который катил здоровенную бочку = «пан май́стер», — удпові́в ды́хтющий чо́лові́к, ка́чаючи нема́лу бо́чку;

пышка *(кул) = пампушо́к; фан́ка f, фан(о)к m; *(толстушка) = то́мбовца; корбо́нка; *~и нельзя есть тёплыми, нужно, чтобы они поостыли = фан́ки не мож ї́сти те́плыми, тре́ба в́би присты́ли;

пышность = па́раді́я; бомба́сті́я; розма(н)і́тость; га́рдость (уст);

пышный = указы́й; шув́ный, шумны́й; гоно́сный (пей); бомба́стичный; га́рдый (уст); розма(н)і́тый; *~ый цветок = пі́рястый цві́ток; *с более ~ым мехом = гу́няті́йший; *на

небо вкатывалась ~ая, как каравай, луна = на́бо корбу́ляв ся розма́йты́й, як ко́лач, мі́сьць;

пышущий > пыхать; *земля, как вынутый из печи хлеб, мягкая, ~ая теплом = зе́мля, як ви́тягнута з пе́чі па́ленія́, мя́гка, са́паюча го́рячо;

пёdestal = пе́дєста́л; пұ́дста́ва; поста́мент; *писатель напишет либретто, композитор музыку, а она взойдёт на ~ и споёт = пи́сате́ль напи́ше лі́брєто, ко́мпоні́ста му́зика, а она́ вй́йде на пе́дєста́л и за́спі́ват;

пёса *(театр) = і́гра; шту́ка; пёса; *(муз) = ко́мпозі́ція; *часто играли по русински одноактные ~ы = і́гра́ли по ру́сінськы́ ча́сто є́дноакто́ві шту́кы;

пыющий = пива́рь, вино́пиець, па́ленка́ш;

пьянеть = п'яні́ти; *~ от чего = п'яні́ти ся чим;

пьянеть = п'яні́ти;

пьяница = п'я́нц(а) m, п'я́нча f; п'яні́ця m/f; хлы́цкош, f хлы́цкошка; дұ́лда m/f; *нос ~ы = п'я́нцкый нус; *меня ~ы в корчме заставляли играть на скрипке, а я не умею, а я скрипки у меня нет = ме́не п'яні́ці у ко́рчмі за́ставля́ли гу́сті, та я не зна́в ні гу́сті, ні гу́се́ль у ня не є́;

пьянка = п'ія́, п'я́ті́тка;

пьянство = п'я́нцтво; п'я́нство; *я имею в виду не выпивку, а ~ = я ту не го́во́рю о пі́тці, а́ли о п'я́нцті́; **~ до добра не доводит = в́но́ удну́ – ро́зум во́н;

пьянствова[ть] = п'я́нчити, п'я́нствовать; лумповати́; корге́лєвати; *до назначения И. Легезы в кленовский приход всё село ~ло = пе́ред при́ходом И. Ле́ге́зы на кле́новський фа́ру ці́лє село́ п'я́нство́вало;

пьянуха = п'я́нхос m, п'я́нхо́ха f; *такого ~у не хочу и не могу терпеть среди своих попов ~сякого пьяно́ха не хо́чу, не мо́жу те́рпі́ти ме́жи мо́їми по́памі́;

пьяный adj = п'я́ный, на/о (и)спі́тый; *~ый вдрызг (экспр) = надрұ́зганий; *~ый голос = п'я́нцкый го́лос; *~ый хлеб (бот Lolium temulentum syn плевел опьяняющий) = пі́лє́к; *он был так ~, что ничего не соображал = та́кый бу́в і́спі́тый, же ся не т'ямі́в; **~ в стельку / доску = п'я́ный, як гу́зы / ці́лшток; (freq) ви́йти п'я́ні́ти, як ди́лины; **~, ~, а в стену головой не ударится = п'я́нц па́лінку за га́лір не в́йлі́е; ***adv *~о = п'я́но;

пьянющий = опойный; п'я́нкий; *лёгкий ветерок расстилал по лугу ~ запах сухого, напоённого солнцем сена = ле́гкий ві́трик розосі́в лу́гом п'я́нкий за́пах го́дінного, напо́єного со́нцє́м сі́на;

пюпитр = па́пі́трис; сто́янок; *Пётр взял в руки скрипку и вышел на помост, встал перед ~ом и ждал сигнала, чтоб начать двигать смычком вверх-вниз = в́зяв Пе́тро гу́слі до ру́к и в́йшов перед ка́те́дру, став пе́ред сто́янком и че́ка́в на зна́к, об́и лі́ше за́чати тя́гати смы́чком го́рі-до́лу;

пюре (кул) = по́ре́й; па́пка, па́пья; *~ из фасоли = ко́лоче́на пасу́ля; пасу́ля нама́чанкы; *~ из гороха = го́рох на́густо; *картофельное ~ = то́птані кро́мплі; дру́ска́на рі́па; *бабушка положила каждому по котлете к ~ из картофеля = до́дала ба́бка ка́ждому по фа́шірці до то́птаных кро́мпє́л;

пяденицы (зоол Geometridae; гусеницы и бабочки) = па́ядє́вкы;

пядь = п'я́дь, п'я́сть (уст); *дали мне 12 мешков, а они все на ~ь неполные = да́лі ме́ні 12 мі́хув, а по́на п'я́дь непóвні;

пядь *~и во лбу = му́дрі́йший уд ка́пту́лы; Со́ломо́н, му́дра́к; **ни ~и земли ~ни да́рча́чка зе́млі́;

пядить *~ глаза = пу́лити / ме́рєші́ти / трі́штити / вы́трі́чати о́чі; дві́тити;

пядиться = пу́лити ся; ме́рєші́ти ся; дві́тити ся; вы́трі́чати ся; зачу́довано вы́ці́ряти ся; трі́штити о́чі; стрі́ляти о́чіма; *не пядься по сторонам = не стрі́ляй о́чіма сі́м и там; *при дожде приходилось высовывать голову и хорошенко ~ на сигналы, кто какие подаёт = пу́д час до́ждє́в му́сїв вы́хы́лєвати го́лову и до́брі дві́тити ся на сі́гналы, ко́ які да́є;

пядка > распялка;

пядло > распялка;

пядцы = лубі́к;

пядь (анат) = п'я́сть; *~ и пальцы = за́чинка (ру́кы́);

пята = п'я́та; *хозяин немного подумал, осмотрел твоего деда с головы до ~ да говорит: будь по твоему, но если надорвёшься, я за тебя не отвечаю! = га́зда поду́ма́в ма́ло,

повбнівак дїда ти та кáже: но, най будé, айбо як ся урвéш, я за ти не удвiчаю!; **с головы до ~ =уд головы до пят; **Ахиллесова ~а =Ахілова п'ятá; **п'ятáк** =п'ять копiєк; **п'ятáчок** *dem > п'ятáк; *(свини) =рiйка; грéфкало; г'у́чок; *(поскут) =плáтка; **п'ятёркa** =п'ятка; п'ятéро (їх); *платили по ~е, причём в два срока: на рождество 3 зол. 50 дин. и в день апостола Якова 1 зол. 50 дин. =по п'ятцi платили и то на два тэрмины: на рудзвó 3 зол. и 50 ден., а на день с. Яцька 1 зол. и 50 ден.; **п'ятэри́й** =ўп'ятэрный; п'ятмiй; **п'ятэро** =п'ятэро, п'ять; *~ братьёв =п'ять брату́в; *~ детей =п'ятэро дiтiй; *~ рукави́ц =п'ять пар рукави́ць; *нас было ~, я был сре́дний =нас было п'ятэро дiтчо́к, я був сере́дущий; **п'ятэ́рочни|к** m > отличник; ***f *~ца > отличница; **п'ятэ́роце́** =п'ятбóйник; **п'ятибо́рье** =п'ятбóй; *~ состоит из таких видов: скачки, фехтование, стрельба, плавание, кросс =кóнарі п'ятбóю суг убо́ги на кóнэх, фехтóваня, стрiляня, пла́ваня, крос; **п'ятиве́рстка** (уст) =мáпа о машта́бі п'ять ве́рст на цол; **п'ятидеся́тилетие** =п'ятдеся́тины; п'ятдеся́тка; *~ со дня рожде́ния =п'увстóрочное рудзвó; *~ праздновать ~ =сiяковáти / сiятiти (обл) п'ятдеся́тку; *~своё п'ятидеся́тилетие праздновал на фестивале фольклорный коллектив «Вигорлат» =своё п'ятдеся́тку на фестивáлу сiя́тв фольклóрный коллектив Вигóрла́т; **п'ятидеся́тиле́тний** =п'ятдеся́тлiтний; *~ий мужчина =п'ятдеся́тник; *Михаил Чабала и сегодня, уже зрелым ~им мужчи́ной, не сты́дится своих мечтаний и томлений =Михáйл Чабáла и днiськa як зрiлий п'ятдеся́тник ся не ганьби́т за своi сны и тужбы; **п'ятидеся́тниц|а** subst f (суп трои́цин день, церк) =П'ятдеся́тниця; Соше́ствiе; *этот праздник называют ещё ~ей, потому что до соше́ствия как раз п'ятдеся́т днiй =тот прáздник назывáют ся и П'ятдеся́тниця, бо до Соше́ствiя е п'ятдеся́т дну́в; **п'ятидеся́тний** =п'ятдеся́тый; *много беды наделали ~ые годы, когда у людей отняли греко-католическую веру и русинскую национальность =вельó зла наробiли п'ятдеся́т рóкы, ко́ли взяли лóдём грекокатоли́цьку віру и русинськó народност; **п'ятидне́вка** =п'ятиднё́вый працо́вный тiждень; **п'ятидне́вний** =п'ятиднё́вый; **п'ятикілометро́вка** * (спорт) =п'яткілометро́ва дiста́нція; *(геог) =мáпа о машта́бі п'ять кіломе́трів на центiме́тер; **п'ятиклас́ник** m =п'ятáк, п'ятиклас́ник; ***f *~ца =п'ятáчка, п'ятиклас́ниця; **п'ятикни́жне** (церк) =п'ять книг Мойсéя; пентагéух; п'ятикни́жє (блг); **п'ятико́нечный** =п'ятко́нчáстый; **п'ятико́нечный** =п'ятко́нчáстый; **п'ятикратн|ый** adj =ўп'ятэрный; *в ~ом количество =ўп'ятэрно; ***adv *~о =п'ят раз; **п'ятиле́тие** =п'ятрочни́ця; п'ятилíтя; **п'ятилетка** =п'ятрочни́ця; п'ятилíтя; п'ятроч́ный план; **п'ятиле́тний** =п'ятлíтний, п'ятроч́ный; *~ая годовщина / ~ий юбилей =п'ятрочни́ця; *дикий кабан живёт 20 лет, в ~ем возрасте становится взрослым зверем =дикун жи́е до двáдцiть гóдув, у п'ятилíтнум ві́ку ста́е дозрiтым звiрём; **п'ятили́стний** =п'ятили́стый; **п'ятиме́сячный** =п'ятми́сячний; *~ребёнок =п'ятми́сячна дiтiна; **п'яти́минутка** =оперáтiвка; **п'ятинеде́льный** =п'яттiжднё́вый; *в Подкарпатіе для венгерских учителей и учительниц открылись ~ые курсы русинского языка =для мадя́рських учи́телiв и учи́телiк на Пудкарпа́тіо за́чав ся п'яттiжднё́вый курс ру́ського язы́к; **п'ятисотенный** =п'ятстóрублё́вый;

п'ятисотка =п'ятстóвка; **п'ятисотлетие** =п'ятстóлiтя; п'ятсто рóкув / гóдув; п'ятста рочни́ця; **п'ятисотлiтний** =п'ятстóлiтний; **п'ятисотый** =п'ятстóтый; **п'ятистопный** (лит) =п'ятстóповый; **п'ятиступенчат|ый** =п'ятступнё́вый; *~ая коробка передач =п'ятступнё́вка; **п'яти́тонка** =п'яттíтонный терьховня́к; **п'ятимы́сячный** =п'яттíсячний; **п'яти́ть** =цoфáти; **п'ят|иться** =задовáти; фартовáти; цoфáти (ся); *я стал, ~ясь, ухóдити от лoгова =я за́чав задовáти, ухóдячи уд лeгóвища; **п'ятиу́гольник** =п'ятигóльник; пентагóн; **п'ятиу́гольный** =п'ятигóльный; п'ятигóлый; **п'ятичасово́й** =п'ятгóди́новый; *~ поезд =желíзниця, при/ухóдяча у п'ять гóдин; **п'ятичлeн|ный** =п'ятчлéнный; *с такой ~ой семьёй забот немало =кóло тако́й п'ятчлéнної ро́дини є немáло рóботы; **п'яти́эта́жный** =чeты́рштокóвый; **п'ят|ка** =п'ятá; **лизать ~и > лизать; **только ~и засверкали ==лем ся за ним закурiло; **у него душа в ~и ушла ==пуйшлó му сeрдце у п'ятi / нoгави́й; **п'ятна́дцaтилетний** =п'ятна́дцiтроч́ный; п'ятна́дцi-лiтний; *я был одет в немецкий отрёпанный мундир, тшeдушный ~ подросток =быв ем убрáтый у нiмéцький пудраный мундур, дужe худiй п'ятна́дцiлiтний хлопeць; **п'ятна́дцaтимину́тка** =чeты́ргóди́нка; фeртáль; **п'ятна́дцaтка** =п'ятна́дцiтка; **п'ятна́дцaтний** =п'ятна́дцiтый; *когда парню шёл ~ год, мать расхворалась и умерла =ко́ли хлопчóкуви ишóв п'ятна́дцiтый гуд, мáтка захворiла и умeрла; **п'ятна́дцaть** =п'ятна́дцiть; п'ятна́дцiть; *~ штук (уст мера) =мáндель; *собирал в бригаду по ~ женщин, он и расчёт произвóдил с нами =избóре по п'ятна́дцiть жу́н брiгáду, та то о́вн нас уплáчовав; **п'ятна́ть** =п'ятновáти; смугати; фля́кати; сквернити; паскúдити; **п'ятна́шки** =лáпанка (з лóптов); **п'ятни́стый** =платка́ни́стый, п'ятка́стый, шплiхавый; муреши́стый; п'ятни́стый; **п'ятн|ить** (раз) > п'ятнать; *апрельский дождик накрапывает и ~ит железные листы (Бунин) =апрiлéвый дождик капóтит и фля́кат желíзнi листы; **п'ятниц|а** =п'ятница, п'яток; *страстная ~а =Вели́ка П'ятниця; *газета за ~у =п'яткóва нoвинка; *в ~у, после ужина, они приходили к нам навeстити ба́бушку ~у п'яткó, по вeчeри ишли гу́ нашым, навiщивити ба́бу; **семь ~ на неделе ==жoнинi слы́зы, як циганoвo дя́куву; **п'ятни́чий** (Даль) =п'яткóвый; *отец был весьма терпеливным; единственное, что не разрешалось детям: пропустить ~ ужин =áпо був дужe толeрáнтний; eднó не дозвoляв дiтём: oбi прoзи́нати п'яткóвo вeчeрe; **п'ятн|ю** =п'ятнó; смуга; шплiх; плáтка; фля́к, флeк; печатлó; *~о гразi =мóргля; *родимое ~о =знáмeнь f, знáмeнко; матерíнский знак; лeньчa; *небольшое ~о =цiятка; *(моральное) =сквeрнá; *~о жи́ра на водe =óко; ростeк-ли́на; *нефтяное ~о =нафта́нá мóргля; нафта́нe óко; *сажать ~о =фля́кати; *рубашка в ~ах =смугáва сорóчка; *на добром имени ~ печатé нечeстивых, «~о» =на добóрум iмeни ~ печатé нечeстивых, «п'ятнó»; **белые ~а =бiлi мiста́; ***dem *~ышко =цiятóчка; плáтoчка, кáпка; смужка; **п'яточный** (анат) =п'ятóвый; **п'ят|ый** =п'ятый; *~ая часть =п'ятiна; *я закончил ~ый класс гимназии и был на каникулах =п'ят-м гiмна́зiю кóнчив и на вaкáцiях був ем; **из ~ого в десeтьe; с ~ого на десeтьe ==бeз шoрá и пoря́дку; **~ое колeсo в телегe ==п'ятe колeсo до вóзa; пeс за ним не гáвкнe; збáе, ги пeс за п'ятoв нoгoв; тaкiй хoсeн, як мáчiцi з крoсeн; **п'ят|ь** =п'ять; п'ятéро; *~ь с полови́ной =п'увшeстá; *в ~ь слóвe =уп'ятeро; *~и родов / видoв =п'ятeрáкий; п'ятфáй-тóвый; *~ь разных газeт =п'ятeры нoвинкi; *~ форинтов /

крон =п'ятка; *Христос насытил их, ~ тысяч людей ~ю хлебами =Христос їх наситив п'ять тисячій людей п'ятьма хлібів; **без ~и минут =такой-такой; неодовга; **знать как свои ~е пальцев =знати як отчепанші; знати, як свої бока́нчі;

пятьдесят =пятьдесять; (разг) пувсто; *~ грамм =пувдэцо; *число / номер ~ =пятьдесятка; *прядывать ~ лет =сятковати п'ятьдесятку / пувстоля; *ехать со скоростью ~ км в час =йти п'ятьдесяток; *ему ещё нет пятидесяти =ничи не е п'ятьдесятильнний; *ему около пятидесяти =дас п'ятьдесятильнний; *он старше пятидесяти =ун понад п'ятьдесятильнний; *пошли карольскому типографу ~ рейнских =зажени типографови карольскому п'ятьдесять золотых нмёцких;

пятьсот =п'ятсто; *число / номер ~ =п'ятстотка; *в п'ятстах метрах от нас =п'ятсто мэтрув уд нас; *высота горы ~ шестьдесят восемь метров =гора п'ятсто шістьдесять в'сям мэтрув высoka;

пятью adv =р'азы п'ять; п'ять раз; *~ два =два р'азы п'ять; п'ять раз два;

Р

раб =раб, невольник, узник; *~ребёнок / маленький ~ =рабча;

раба =раба; рабыня; *крестилась ~ божия Мария, крёстный отец был Фома Жак, крёстная мать Екатерина Янчишина =крестила ся раба божья Марія, крёстный отецъ был Томко Жак, крёстная матка Катрёна Янчишина;

рабатка =трядка ўздовж стінні, п'утіка;

рабор (рабочий корреспондент) =кореспондент(ка) уд прбмысла; *~ы и селькоры дадут журналу огромный материал ...о ростках новой культуры в деревне и на фабрике (М. Горький) =кореспондэнты прбмыслів и аграрні дадут часопису бивный матеріал о всходах новой культуры у селі и на фабріцї;

рабовладелец m =рабовла́стник; ***f *~ица =рабовла́стница;

рабовладельческий =рабовла́стни́цкий;

раболепие =рабскость; рабский дух; пудхвоста́штво; убо́лестно; *~ перед кем =приба́гана кому́;

раболенный =серві́льный;

раболенство > раболепие;

раболепствовать =пудлизывати ся; убо́лестковати ся;

работа =рбота; пра́ца (gen ~и; pl ~е), пра́цованья; (сезонная / контрактная) бріга́да; * (сочинение) =дїло; * (должность) =місто; * (машин) =ход; * кропотливая ~а =клопотня; * ~а сообща, миром > миром; * (на огородном участке) =копанія; * предоставлять ~у кому =затрудніти ко́го; * предоставление ~ы =затруднення; * у всех руки ~а =каждому р'у́ки ходят; * получить ~у =намістити ся; **кто в словах скор, на ~у не спор =рот му ся не запёрт; так му ходит рот, ги млин; ***~а не волк, в лес не убежит =рбота не заяць, обы втекли; Руснак и з дуба па́дав, та и тогды спочива́в; голо́ден не го́ден, а сбы́тый не би́руе; **~ы столько, что куры не клюют =рбобит, якбы́ во́ду пали́в;

работа́ть =рбобити; служи́ти; працова́ти; (по найму) бити затруднёный; (по хозяйству) газдова́ти; газды́нити; (при плохом освещении) сліпати; (стоя на четвереньках) ца́бовати; (быть исправным) бити у ході, фунговати; *лифт не ~ет =ліфт не возит; *тяжело ~ть =рбобати; мозолі́ти ся; *заставлять тяжело ~ть =мозолі́ти ко́го; *~ть с чем =наробляти з чим; *пойти ~ть в школу / на завод / в колхоз =пу́йти рбобити до шко́лы / на фабріку / у колго́з; *Цыган говорит: отец преподобный, скажите мне, сколько у бороны зубьев; а преподобный говорит: цыган, я с бороной не ~ю. =Ціган повіда́т: па́не превелёбный, най ми повіда́т, ку́лько у е́дну́й боро́ні боро́няку́в; а пан превелёбный повіда́т: цыган, я з боро́нями не нара́бляю;

работа́ться рас *хорошо ~ется імпрs =до́бри / пріятно / спо́ро йде дїло;

работа́нка * (шутл) =занима́ція; * (преп) =не осбо́неніша, не бо́гзати яка́ рбобта́;

работни́к m =рбобтник; рбобта́зь; * штатный / наёмный ~к =плаче́ник; пра́цовни́к; * переку́сивши ~к уже может поробать =заверже́ный че́лядник мо́же ма́ло поробити; ***f *~ца =рбобни́чка; пра́цовни́чка; * домашняя ~ца =слу́жница (в до́машности);

работодо́тель =рбободо́тель; хлібодо́тель; *~ был порядочным и совестным человеком =рбободо́тель бив порядни́й и со́вістный чо́ловік;

работоро́вля =торго́вля раба́ми;

работоспо́собность =рбоботспособно́сть;

работоспо́собный =рбоботспособно́ый;

работу́ m > работник; **большой говорун ~ плохой ~ =не е го́ на рбоботу, лем на язы́к; ***f *~ха (Даль); > работник;

работя́га =рбобта́зь; *ко́ль была́ нужда в по́дёнщиках на жатву, обмолот, он впрягал коня в коляску и отправлялся по окрестным сёлам нанимать ~ =аж требо́ло де́нни́кув на жни́во, мо́лоченя, прі́гав коня́ в ко́чию и йшо́в по о́колных сёлах рбобта́зї наіма́ти;

работни́чий =рбоботный, рбоботли́вый; ря́дный; до рбоботы, як огонь; *они люди усердные, ~ие, у них много фабрик, пивоваренных и сахарозаводов =лю́де уси́ловні, рбобті́ні, фабрі́кы мно́гі, пиво- и цукро́варні і́мю́т; **у ~его в руках дело огнём горит =кому́ ся веде́, то́му ся и ко́гут несе́;

рабо́чий adj =рбобочий; пра́цовно́ый; *~ий день / время =рбоботный день / час; *~ая сила =рбобті́ні р'у́кы; *~ее помещение =рбоботня; *~ий класс =рбоботни́чка кла́са; *пастбище общее для коров, ~его скота и яловой; =пасови́ще на е́дно́ по́ле як дїла́ коров, так дїла́ рбоботной ма́ргы и яло́вой; ***subst m =рбоботник; * (живущий в общежитии) =ба́раба; * (сахарозавода) =цукро́варнік; * (метизного завода) =шруба́рь; * (бумажного производ-ства) =папі́рник; *~ие пусть немного подождут меня =рбоботники да ма́ло ме́не по́ждут; ***f *~ая =рбоботни́чка;

рабо́чий-наодо́мник =рбоботні́к-дома́ш;

рабскі́й adj =рабский, нево́льни́чный; *в различии между детьми хозяйскими и ~ими кроется пророкост сословного и классового неравенства =во розлу́ці, што́ была́ ме́жи ді́тьми газдо́вскими и ра́бскими кры́е ся ко́льце стано́вой и кла́совой розлу́кы; ***adv *~и =рабскы́;

рабство́ =ра́бство, нево́льни́цтво; зья́ба; *свобода, право, равенство освободили всех из ~а =слобо́да, пра́во, ру́вность вы́слободили из ра́бства ви́шты́кых;

рабыня =рабы́ня;

равин =ра́бин; *пост ~а =ра́бинство; *пришли ~ы и большие знатоки Библии, чтобы заглянуть в Библию =при́йшли ра́бины и ве́ликі бі́бліяші, же́бы по́позира́ли до Бі́блії;

равинский =ра́бинскы́й; *община хасидов сплывалась вокруг чудотворного раввина; у них была ~ая династия, пост раввина наследовал первый сын =о́бщина хасі́дув ся спо́лчовала до́вокла чу́дотво́рного ра́бина; у них была ра́бинська ді́настія, пе́рвы́й сын на́следво́вал ра́бинство;

равенство́ =ру́вность; *свобода, ~, бра́тство =слобо́да, ру́вность, бра́тство; *свобода, право, ~ освободили всех из ра́бства =слобо́да, пра́во, ру́вность вы́слободили из ра́бства ви́шты́кых;

равнение́ =ру́внаня; *~направо! (воен) =по́здрав напра́во!; *~на лучших =вро́звона́я ся на лі́пшы́х;

равнини́й =ру́винни́й; ро́вень, ро́вина; ру́вня; *пришли на ~у, где село, и остались там =при́йшли на ро́вень, де се́ло, и оста́ли ся там;

равнинный =ру́винни́ый;

равн ord =три плюс семь ~десять =три и сі́м то (е) де́сять; ***adv *~о = (за)ру́вно; ру́внако; *~о как =ру́вно(ж) як;

*всё ~о он прав ~аи так має пра́вду; *всё ~о как ~на тум ся не зы́де; е́дно; е́днако; *мне всё ~о, поступи́й, как хо́чеш =про ме́не, чи́ни́, як хо́чеш; про ме́не, за ме́не рбобі́, як хо́чеш;

равноапосто́льный (церк) =апо́столам ру́вный; *~ Владимир, признанный церковью таким за обращение замли русской в христианство (Даль) =апо́столам ру́вный

Владимир призначений Церквов таким за привертнення землі руськой до христіанства;

равнобедерный (мат) =рувнорамённый;

равнобокий =рувнобокий;

равновеликий =рувной великоқты; рувнакый;

равновесие =рувнова́га; вы́рувна́ность; * душевное ~ =душэвна ці́лость; *я при сильных взмахах еле удерживал ~ =при силным зама́хнутю хотів ем істра́тити рувнова́гу;

равновесный =рувнова́жний; рувной ва́гй;

равнодействующая (физ мат) =результанта;

равноденствие (астр) *осеннее / весеннее ~ =осе́ннєє / я́рное рувноде́нство; осе́ння / я́рна де́нно-ну́чна рувнод́ня; *солнцестояние, ~, как понятия недоступные примитивному уму, им не были знакомы =сонцесто́яня, рувноде́нство їм не было зна́комо, я́ко недо́ступно прмі́тивному уму́;

равнодушие =рувноду́шность; вшитко́дность; незбай-ливость, незба́вство; неінтерес; *мы видим, как пропадают любовь, терпимость, как в наших семях воцаряется ~ друг к другу =вїдїме, як ся стра́чат любов, толера́нція, як кра́нїе в наших родїнах неінтерес е́ден о друго́го;

равнодушный adj =рувноду́шний; вшитко́дний; індїферэ́нтный; *стать ~ым =(и)зрувноду́шніти; (и)зшит-ко́дніти; *становиться ~ым =вшитко́дніти; **adv *о =рувноду́шно; індїферэ́нтно; *я сидел ~о на сиденьї из свежего сена =я рувноду́шно сидів на сїдаку из свїзго сїна;

равнозначный =рувноз́начный; рувнора́дный;

равномерность =рувномі́рность;

равномерный adj =рувномі́рный; рувный; ***adv *~о =рувномі́рно; рувно; *отдельно лежащий в земле труп выгребать надлежит так: ~о отбрасываем глину сверху и вокруг трупа пока не покажутся кости =труп, у земли са́мосто лежа́чий, сак вы́гребїм: гліну о́коло и по́над трупа все ру́вно удме́че́ме, онь до́кы ко́сті не увїдї́ме;

равноплечий =рувнорамённый;

равноправие =рувнопра́вность; *какой ещё замечатель-ный закон был принят в 1848 году? ~ христианских веро-исповеданий =што щї сла́вное было ме́жи зако́нами 1848. року? рувнопра́вность христїа́нських ві́р;

равноправный adj =рувнопра́вный; ***adv *~о =рувнопра́вно;

равнозначный adj =рувнова́жний; рувноці́нный; ***adv *~о =рувнова́жно; рувноці́но;

равнотеленный =рувнора́дный;

равносторонний =рувнобо́кий; *гора Рожок с юга анфас ~ идеальный ~ треугольник =го́ра Рожок анф́ас из ю́га – ідеа́льный рувнобо́кий трику́тник;

равноугольный =рувноуо́гльный, рувноу́глый (геом); рувноку́тный;

равноудаленный =рувноудсто́йный;

равноценность =рувноці́нность;

равноценный adj =рувноці́нный; *быть ~ым =рувна́ти ся; ***adv *~о =рувноці́но;

равный adj =рувный; е́днакый вели́кий як што / ко; *в ~ых частях / долях =рувноча́стный; *почти ~ый (сходный) =по́рувный; *~ым образом / в ~ой мере =за́рувно; рувноча́стно; *но с 1848 года всякий становился ~ым перед законом =а́йбо у 1848. ро́цї вся́кий рувным става́в ся пе́ред зако́ном; **на ~ых ~как рувный з рувным; **не имеет себе ~ых ~не має собі па́ры; беспа́рный;

равня́ться =рувна́ти ся; *а ~ется б =а рувна́т ся б; *три плюс семь ~ется десяти =три и сі́м то (є) де́сят / рувна́т ся де́сятї́м; *пять отнять три ~ется двум =из пять взятї три бу́де́ два; *ты со мной ~е́шься, с тамадой? =ты ся ми хо́чеш рувна́ти, балгаздо́ви?;

рагу (кул) =рагу́; (обл) пе́ркелт; *овощное ~ =чу́шпайз, прїварка, варїво; *в кухнях наших сельских хозяек большинство овощных гарниров готовят в виде ~ =в ку́хнях на́ших се́льських газды́н майбу́льше страв прїгото́вляе ся в фо́рмї варїва;

рад =ра́дый; *очень ~ =пре́ра́дый; *очень ~ (при встрече, знакомстве) =мі́ло ми; *я уже и сам не ~ =уже́ и сам жа́люю;

радар =ра́дар;

радарный =радаро́вый;

радение =ре́вность; преда́вня (ся); *~ о чём =ста́рания ся за што;

раде́ть =эба́ти; бді́ти; *не ~ет об обяза́нностях =за́няв до́вжностї́;

раде́хонек > раде́шенек;

ради́щенек *рад~ =ща́стный-преща́стный;

ра́джа =ра́джа;

ради =про, ді́ля; дя́кы; ра́ди; за́для (редк); *~ меня =про ме́не; *чего ~ =на́што; *~ бога, прошу тебя =про Бо́га (мі́лого) (тя про́шу); *я живу отца ~ =я живу́ утця́ ді́ля;

*кричит ~ одного крика =го́йкат лем обы́ го́йкав; *и ради этого готовы испортить даже наилучшие леса =и се́го дя́кы гото́ві майкра́ші ха́щі показі́ти;

радиальный =радіа́льный;

радиан =радіа́н;

радиатор (общ) =радіа́тор; *(отопления) =грі́йник; *(охлаждения) =хо́лодник; *пробит ~, потекла вода =пробї́в ся радіа́тор, поте́клá во́да;

радиационный =радіа́ційный;

радиация =радіа́ція; вы́за́рня;я;

радий (хим Ra) =раді́й; *Мария Склодовская-Кюри вместе с мужем, Пьером Кюри, в 1898 году открыли радиоак-тивность тория, затем элементы полоний, ~ =Ма́рія Склодо́вська-Кю́рі, ве́дно з му́жом, Пе́ром Кю́рі, ро́ку 1898 убя́віли радіоакті́вность то́рія, пак еле́менты по́лонї́й, раді́й;

радикал (разн. знач) =радіка́л; *Людвиг Кошут был революционером ~ом =Ла́йош Ко́шут був революціо́нер-радіка́л;

радикализировать =радікалізо́вати;

радикализироваться =радікалізо́вати ся;

радикализм =радікалі́зм;

радикальный adj =радіка́льный; ***adv *~о =радіка́лно;

*приятно пройтись по насыпи узкоколейной железной дороги, но ныне я ~о пойду во чисто поле нехоженными тропами =прїятно ся шейта́лує на́сыпом узкоко́лейної же́лїзні́ці, но днє́ська я радіка́лно вї́йду на чїсто́е по́ле несту́паньми хо́жайма́и;

радикулит (мед) =госте́ць; ску́ла (нар); *заболеть ~ом =(и)сскі́пну́ти ся (нар); *его скрутил ~ =(и)скруті́ла го ску́ла;

*холодные зимы, брожения в ледяной воде, подарило костям Ферко ~ и ревматизм =сту́де́ні зї́мы, бро́же́ня в ле́дový во́ді прїне́сли в ко́сті Фе́рка ску́лу-ре́вму;

радикулитчик (мед) =гостце́ва́тый;

радио =радіо (ген ~я); *работник ~ =працо́вник / працо́вни́ка ра́діа; (разг) радіа́шка; *волны ~ =радіо́ві габы́; *русинский язык только sporadически появляется на ~, в телевидении =ру́сінський язы́к появля́т ся лем спо́радично в раді́ю, телеві́зї́;

радиоактивность =радіоакті́вность;

радиоактивный =радіоакті́вный;

радиоаппарат =радіоапа́ра́т; *мы стараемся обслужи-вать наших заказчиков по ремонту ~ов быстро и добро-совестно =ста́ра́ме ся на́ших за́казчы́ков уобслу́жити в по́прав́ено радіоапа́ра́тув со́вісно, ско́ро;

радиоверие =радіо́перека́з; радіофо́ний; радіо́вый ро́зголос / ро́зглас;

радиоволна =радіо́ва габа́; *мы слышим ультразвук, ловим ~ы, а запеленговать затанувших под кустом гриб нечем =у́льтразву́к чу́́ме, радіо́ві габы́ ла́пле́ме, а за́та́сно́го пуд ко́рчом гри́ба ні́чим запеле́нговати́;

радиография =радіога́фія;

радиозурнал =(радіо́вый) магази́н; радіома́газї́н; *вы слушаете ~ для детей и молодежи на частотах радио «Патрия» =слу́ха́ете магази́н про ді́тїй и моло́дых на фрекве́нціах Ра́діа Па́трія;

радиозонд =метеороло́гична со́нда з вы́сылча́чков;

радио =радіо з плє́сром; радіо з грамофо́ном (уст);

радиолекция =радіо́лє́кція; *нам уже приходилось выступать с ~ми на тему нашей народной песни =нам ужє́ прїхо́діло ся виступа́ти в радіо́лє́кціах на те́му на́шої наро́дної пі́снї;

радиолог =радіо́лог, f радіо́логї́ка;

радиология =радіо́логї́я;

радиолобитель =радіоама́тер;

радиомаяк =радіомаяк;
радиопередатчик =радіова vysylachka;
радиопередача =(радіо)передача, радіоємсія, релация; высла́нны; *прекратить в украинских -х из Кошице подмену русской культуры =заставити в українському vyslanню радіа в Кошицях супплвану русінської култури;
радиоперехват =радіовий перехват;
радиопомеха =терова поруха;
радиопостановка =радіодрама, радіопеса; розгласова драматизация; *вечером от 18 до 19 часов прозвучит ~ =вечур уд 18. до 19. години удзвучит радіопеса;
радиоприём =радіоприйманя; *хорошего вам ~а! =приёмное слуханя!;
радиоприёмник =радіа, радіов (разг); радіоприймач; *в доме новая мебель, ~и у нас в селе =у хьжи буторя новое, радіовы вже у нас у селі;
радиопрограмма =радіопрограма; *русинская ~ на следующую неделю: 7-го в 15.20 бабалаечный оркестр =руська радіопрограма на слідуючий тьждень: 7-го в 15.20 год. балалайкова оркестра;
радиореклама =радіореклама;
радиорепортаж =радіовий репортаж;
радиорепортёр =радіорепортёр;
радиорубка =радіокабина;
радиосвязь =радіоспёня; *Маркони осуществил первый сеанс ~и между двумя берегами Атлантического океана =Маркони зреализовав пёрвый сеанс радіоспёня мёжи двома берегами Атлантика;
радиосигнал =радіосігна́л;
радиослушатель m =радіослухатель; ***f *~ница =радіослухателька;
радиоспектакль =радіопредстава; розгласова драматизация; *мы передадим ~ по новелле Достоевского «Кроткая» =удвысыла́ме розгласову драматизацию новёлы Достоевского «Кротка»;
радиостанция =радіостаниця;
радиостудия =радіовое студи́о;
радиотелеграф =радіотелеграф;
радиотелефон =радіотелефон;
радиотерапия =радіотерапія; *пройти курс ~и =пуддати ся радіотерапі́й, абсолвовати радіотерапію;
радиотехника =радіотехніка;
радиоточка =друтова радіа; галайка, галья (пей); *Петруша, убавь громкость ~и, у меня и без неё в ушах гул =Пётрику, прикрути радіо, бо у мене и без не́й у ухах гучаня;
радиоэлектроника =радіоелектроніка; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум ~и, педучилище, экономический факультет политехнического вуза =лішив рódный край про довгу учёбу доро́гу: промыслова, техникум радіоелектроніки, педучилище, економичный факультет політехніки;
радиовать =(и)з/ убвистіти, сообшити чёрез радіо;
радиот m =радіотелеграфіста; *начала работу полярная экспедиция Папанина, в составе которой были и гидролог Ширинов, астроном Фёдоров, ~ Кренкель =зачала роботу полярна ви́права Папа́нина, в котро́й бы́ли та́кже гідро́лог Ши́ринов, астро́ном Фё́доров и радіотелеграфіста Крёнкель; ***f *~ка =радіотелеграфістка;
радиус =радіус; луч; пувноперёчник; *ракета среднего ~а действия =ракета се́реднього до́лету; *от центра плетут ~ы, по которым прокладываются ловчие спирали =уд чётра ся плетут радіусы, по котрых ся прокладуют ловчі спіра́лы;
радовать =радовати; розвеселяти; тішити, по/ утішати; *~ть глаз, сердце =лагодити оку, се́рдцю;
радоваться =радовати ся; по/ утішати ся; *~ чему =тішити ся з чо́го; *вы будете плакать, но земной мир будет ~ =бу́дете пла́кати, а́ли сві́т се́сь бу́де ся ра́довати;
радон (хим Rn) =радон;
радостный adj =радостный; ***adv *~о =ра́достоно; *~о звучать =ясати; *так это же почти пью с половиной сотен, ~о воскликнула Анна, подчитав в уме =та то ско́ро

пувшеста стóвки, – аж вы́крикнула А́нна ра́достоно по численю в голове́;
радост |ь =радо́сть, ра́дованя, убра́дованя; уті́шеня, поті́шеня, поті́ха; *предмет ~и =раду́шка; пора́дованка; *доставить ~ь =(и)зробити ра́дость; *ибо с наибольшей ~ью встретит на небе грешника =чом май бу́де ра́досто на не́бі о́дну́м грі́шну́м; **на ~ях ==з вели́кой ра́дости;
радуга |а =ду́га (до́ждёва); ра́дуга; веселі́ця (обл); *наши предки наблюдали за тучами, ветром, ~ой, снегом, росой =на́ші прѣ́дкы позорова́ли хма́ры, ві́тор, ду́гу, сні́г, росу́;
радужка (анат) =раду́жка;
радушка (анат) =раду́жка;
раду́жн(ы)й =раду́жный; дуго́вых фа́реб; *(обнаде́живающий) =ружо́вый; *~ая оболочка глаза (iris) анат) =раду́жка; *пылающий круг взирался всё выше и выше по своей ~ой тропе =огня́ное ко́лесо де́рло ся по сво́ей дуго́вой доро́зі все вы́ше и вы́ше;
радушье =влю́днось, доброхо́дность;
радушный adj =добро́дный; влю́дный; *такого милого, золотого, очаровательного, ~ого человека поискать нужно на свете =та́кого мило́го, зо́лото́го, чаро́вного, добро́дѣя́ного чо́лове́ка по́глядати треба́ло на сві́ті; ***adv *~о =добро́дно, з до́бров дя́ков; влю́дно;
раз =дог; швунг; *войти / вошедший в ~ =впа́лѣти ся / впа́лѣный; *дорого, или нет, а здесь, в основном, джонатан, – Дашик тоже стал входить в ~ =до́рого, не до́рого, а бу́лаша ча́сть йона́та́нок, – заходи́в и Да́шик до швун́гу;
разий (нар) =читавый;
раз m =раз; крат; *не ~ =не́раз, бу́лше раз, мно́го раз, ве́лю раз, ве́че раз; ту́лько раз (экспр); *за один ~; за ~ =разо́м; *за два ~а =на два кра́ты; на дві ра́ты; *всего один ~ =раз на́всє; *в прошлый ~ =мину́ле; *несколько ~ =па́ру раз; *в другой ~ =дру́гый раз; за дру́гов на́годов; й́нколи; *в / на это́ ~ =на те́пєрь раз; *в два ~а больше / шире =два раз ту́лько; два раз та́кий шу́роко; *как ~ =и́пен; пра́вѣць, пра́ві; я́кра́з, пу́нктом, аку́ра́т; *вот те ~! =а́дде ма́сш! / туй го ма́сш!; *в самый ~ =я́к на не́го шты́тый; *всякий / каждый ~ =за ка́ждым разо́м; што́раз; *в прошлом году два ~а падал град в угодях =то́го ро́ку на два кра́ты град пере́йшо́в през го́та́р; *там как ~ тогда собрался все евреи =там аку́ра́т то́вды́ изойи́ли ся бы́ли всі́ Жи́ды;
раз m (нар сур оплеуха) =поза́ухо; *дать ~а́ =да́ти / при́лѣпѣти поза́уха;
раз pred =бац!; бух!; луп!; трись!; *троих я сбил; а сзади ~раз! – и полетел картуз (Твардовский) =тре́х обали́в см; а изза́ду – бух! – и ша́пка фырк!;
раз adv =раз, ко́лись; *как-то ~ =раз ко́сье;
раз conj (разг) =ке́дь; кой (нар); *~ обещал, то сделал =ке́дь обѣща́в есь, та зроби́;
разахаться =и́мѣти ся а́хкотѣти, ойка́ти;
разбавитель =розри́жовач;
разбавить =розри́дити; розда́ти; розводни́ти, роспусѣти, freq пороспуса́ти;
разбавлять =ри́дити; роспуса́ти; розводнёвати;
разбавляться =ри́дити ся; роспуса́ти ся;
разбазаривание =кельтованя; (и)з/ марно́ваня; прогойно́ваня;
разбазаривать =дармовати; кельтова́ти; герѣти; потро́шити; тры́нкати;
разбазарить =по/про/ (и)скельтова́ти; по/ роскі́тити; (и)здармовати, ростры́нкати; (экспр) профѣ́тькати, профу́кати (разг); *за несколько лет ~л женино приданое =за па́ру го́дув жени́ну ча́сть профѣ́тька́в;
разбалованность =роспёшенность; розма́нданость; *(капризный) =роспусче́ность;
разбалованный =вы́пещеный, роспёшеный; розма́нданный; *(капризный) =розвы́тый; роспусче́нный; попсе́нный; *становится ~ным =роспёшова́ти ся; *этот ребёнок очень ~, и нет на него управы =то́т дѣ́тва́к чита́во розвы́тый, та́й ні́кому му росказа́ти;
разбаловать =розма́ндати; розвы́ти; роспёсти́ти; розвѣ́зти; *вы, кума, слишком ~ли свою дочку =ду́же съе́те, ку́мо, розвѣ́зли сво́ю доньку́;

разбаловаться =розмандати ся; розвѣйти ся; роспѣстити ся; розвѣзти ся;
разбалывать =розлѣговати; (жидкость) росколѣговати; (тайну) розголошувати, прозрѣговати;
разбалтываться =розлѣговати ся, розлѣвляти ся; (жидкость) росколѣговати ся;
разбег =розбѣг; *давайте перепрыгнем живую изгородь (с места / с ~а) =перескочим живоплѣт (з мѣста / з розбѣгу);
разбѣгаться =розбѣгати ся; имѣти ся бѣгати; *весѣлые люди ~лись, осыпая друг друга конфетѣи =весѣлі люде розбѣгали ся, осыпуючи едѣн другѣго конфѣти;
разбѣжаться =розбѣгати ся; рѣсткѣти ся, розуткѣти ся; *~йся, народ, здесь могут убитъ =рѣсткѣйте ся, люде, бо тут будѣ головництво;
разбегаться =розбѣгнати ся, розбѣгати ся, розбѣжати ся; *(кто куда) =розуткѣти ся; позабѣгати фрег; рѣсскѣтити ся; *(разогнаться) =нагнѣти ся; *гурки с криком «кто ждѣт нарушителей присяги» носили набитую на пику голову венгерского короля, при виде чего венгерского войско ~лось =Турки з криком «сяк похѣдит, кто присягу нарушит» носили на пику прибѣту голову мадѣйского короля, што видѣ мадѣйского войско ся розбѣгло; **глаза ~лись =не знѣе ся напоизрати;
разбередить =роззѣтрѣти; роздразнитѣи;
разбередиться =роззѣтрѣти ся; роздразнитѣи ся;
разбивание =про/розбиванѣи; *скорее угрожает с другой стороны ~ религии с помощью порнографии и наркотиков =скѣрше прозѣит из другѣго боку розбиванѣи релѣгѣи чѣрез порнографѣю и дрѣбгы;
разбивать =розбивати; росшибати; казитѣи; товчѣи, рѣстѣговати; крушитѣи, ламати; *(делить) =дѣлитѣи, по/роздѣляти; *~ на участки =парцелѣвати; *фундук можно щѣлкать щѣлчунчиком, ~ камушком =лѣсковѣи орѣшкы мож кусѣлков троцкати, каминчатѣи товчѣи;
разбиваться =розбивати ся; росшибати ся; казитѣи ся; товчѣи ся, рѣстѣговати ся; крушитѣи ся; *(делиться) =дѣлитѣи ся, по/роздѣляти ся;
разбивка =розбитѣи, розбиванѣи; потѣвченѣи; роздѣленѣи; *(полигр) =розрѣженѣи, рѣсстѣп; *(на плане) =планѣванѣи; *~а на участки =парцелѣци;
разбиение =роздѣленѣи; фрагментѣи; *~ дуг, матрицы, множества (мат) =роздѣленѣи дуг, матрицѣи, множинѣи; *~ памяти (инф) =фрагментѣици памяти;
разбивотать =удфачл(ик)ѣвати; розвѣтитѣи;
разбирательство =вывѣды; (ис)прѣска; *судебное ~ =сѣудное поступѣванѣи; сѣуднѣи рѣсправѣи;
разбирать =розберѣти; розознавѣти; *(анализировать) =рѣбити розбѣр; пертратковѣти; *(то, что было шито) =росшивѣти; *(на части) =росклѣдовѣти; розозначѣвати (разг); *(неразборчивый текст) =вы/удчитѣвати; *(приведенный) =выберѣти; вы/прибѣгати; *не ~ть дороги =итѣи гѣрами-лѣсами / крѣжом-кражом / крѣста-кражом; *через неделю после свадьбы в воскресенье ~ют свадебный жезл =сващѣины: тѣждѣнь по свѣальѣи у недѣлю росшивѣют заставѣи; **много станѣшь ~ть, вовсе будѣшь неженѣт =ко (дѣво) выберѣт, тот зазберѣт;
разбираться =розо/вызнѣвати ся; *~ в чѣм =розумѣти ся до чѣго; знѣати чѣмѣи ушитѣи ключѣи; *(на части) =росклѣдовѣти ся; *~ с кем =бѣвати ся у чѣм; *~ с кем (фам, фиг) =пѣнкошитѣи кѣго; *ты разбираѣшься в сплѣве плѣтов, как ѣя до ворожбѣи =ты ся розумѣиш до сплѣвлѣванѣи бѣкорѣв так, ѣя до ворожѣи;
разбитие =розбитѣи;
разбитый =выбитѣи, выбрѣханѣи; *~ая бѣбѣнка =выбѣнта бѣба;
разбитый =розбитѣи, фрег порѣзѣванѣи; (и)скажѣнѣи; (из/полупанѣи; *(усталый) =вымѣуенѣи; *(наголову) =рѣстрѣпанѣи; (и)знищенѣи; доземкѣанѣи; потрѣженѣи; *~ая дорога =гѣрѣбатѣи / ѣмчатѣи путѣи; *~ый автобус =нагѣбанѣи / деренчѣиный автобус; *~ое сердце =рѣспѣлкѣое сѣрдѣце; **~ое корыто > старухѣи;
разбит =по/розбитѣи; порѣзѣвати, порѣзѣляти фрег; рѣстрѣтитѣи, рѣсшибнѣтитѣи; порѣзѣтитѣи; рѣстрѣтитѣи; по/розлѣпати; подѣмикѣтитѣи; розвалѣтитѣи; *(с больш. жертвами)

= (и)змасакровѣтитѣи; *(хрупкий предмет) = (и)сказитѣи; *(на группы) =роздѣлитѣи; *~ палатку =пѣставѣитѣи шѣтор; *(в дребезги) =роздрѣзгѣтитѣи; (и)стрѣпати; *~ наголову =онѣи доцѣле рѣстрѣпати; дѣтовчѣи; *ѣ поставѣл тѣбя во главѣ царства, чтоб ты мог ~и погубѣти, и привѣсти к краху, и учредѣти =сѣм ѣя поставѣи нѣиный над царство, шѣтобѣи-сѣм муг сказитѣи и погубѣти, и рѣсшибѣтитѣи, и осѣновѣтитѣи;
разбиты =розбитѣи ся, фрег порѣзѣвати ся; полѣмѣтитѣи ся; рѣстѣговѣи ся; розлѣпати ся, полѣпати ся; *(о хрупком) = (и)сказитѣи ся; *~ в дребезги = (и)здрѣзгѣтитѣи ся, роздрѣзгѣтитѣи ся; рѣсшибнѣтитѣи ся, рѣсшибнѣтитѣи ся; *~ на группы =роздѣлитѣи ся; **в лѣпѣшку разѣбѣюсь, а сделаю (фам) =хѣть пѣкну, а зрѣблю;
разбогатеть =за/розмѣгнѣти ся; (и)з/за/о/розбогатѣтитѣи; роззѣдовѣтитѣи ся, загѣздитѣи; побѣгатѣтитѣи фрег; *вон он как теперь устроился, и пост высокий у него, да ~л как =егѣи тѣпѣрь ѣкий вѣслав ся и урѣд ѣвысокий мѣе, ѣя вам розбогатѣтитѣи;
разбой =розбѣи, розбѣицитво, розбиванѣи, збѣицицитво; (уст) мѣйдѣн; *(фиг) =бѣтѣйрство; *морской ~ =пѣратство; *~, распространѣннѣи в гуцѣльском краѣ (ист) =опрышкѣи pl. tant; *а иные сами идѣт за тѣщѣиго мира сѣго, а другѣи в ~а оны самѣи за мѣрнѣстѣи идѣт свѣта сѣго, а другѣи до розбѣи;
разбойник m =розбѣицик, збѣицик; гарѣмѣиш; (ист) опрышок, гѣйдѣмѣк; (уст) мѣйдѣнѣици; (обл редк) попила-рош; *(фиг) =жѣван; бѣтѣйр, бѣтѣйрѣио ауг; лѣгѣида; *(о проказничѣиющих дѣтѣи) =битѣнгѣи; жѣванѣи-бѣнда; *ѣя о наших ~ках ничѣиго не знаю и поэтому хѣтел ѣбы прочѣтитѣи о них труд Цѣлевѣичѣи =ѣя за нашѣи опрышкѣи ничѣи не знаю и зѣвто лѣубѣи бы-м читѣтитѣи за них труд Цѣлевѣичѣи; *уже идѣт ~ки, несѣт чѣмѣоданы, сѣйфѣи: останѣвили какой-то поѣзд =уж збѣицици идѣт, несѣт кѣфры, кѣсы: заставѣили еднѣи жѣлѣзницѣи; ***f *~ца =розбѣицици, збѣицици; жѣванѣи; бѣтѣйрѣи, бѣтѣйрѣио ауг;
разбойничать =розбѣицичитѣи, збѣицичитѣи; гарѣмѣи-вати; гѣйдѣмѣчитѣи; розбивѣтитѣи; опрышкѣтитѣи;
разбойнический > разбѣицичѣи; *Лѣторица – что как данное название произошло от латинского latro – разбойник; красит ли нашу водную артерию ~ топоним? =Лѣторица –анѣи ѣк сѣсѣи ѣзѣва происхѣдит ул лѣтинского latro –розбѣицик; ци красѣит нашѣи воднѣи артерѣиу розбѣицичѣи топонѣи?
разбойничий =розбѣицичѣи, збѣицичѣи; гѣйдѣмѣцѣи; *(фиг) =жѣванѣи; бѣтѣйрѣи; битѣнгѣи; *в том лесу была корчѣи, а и она бѣла ~ѣи =в тум лѣсѣи бѣла корчѣи еднѣи, а та корчѣи бѣла жѣванѣи; *~ая бѣнда =вѣтѣи; *конѣчно, венгерсѣиа монархѣиа лѣжала в сѣрдѣце Европѣи, но остѣльные европѣиисѣи народѣи помнѣили о ~ых приשלѣцах =мадѣйсѣиа монархѣиа, правѣда, лѣжала во сѣрдѣци Европѣи, но другѣи европѣиисѣи народѣи памятѣили на розбѣици прилѣбѣи;
разболеваться =росхѣворѣтитѣи ся; розбѣлѣтитѣи ся; *у мѣня ~лась голова =голѣва ѣи збѣлѣла; *милѣго так долѣио жѣдалѣи, даже ~лась =милѣнѣекого, ой так жѣдалѣи, онѣи ся розбѣлѣла;
разболтанность =рѣспущѣнѣстѣи; *(дисциплины) =полѣвѣнѣстѣи;
разболтанный =розлѣгѣванѣи; розлѣвѣнѣи; (на ухабах) нагѣиѣганѣи; *(распущенный) =рѣспущѣнѣи;
разболтать * (зуб) =розлѣговѣтитѣи; *(жидкость) =розбѣ-вати, росколѣтитѣи; *(тайну) =розлѣпонѣтитѣи; рѣсплѣскѣтитѣи, рѣстрѣбѣтитѣи; прозѣрадѣтитѣи; розбѣириѣтитѣи; *ещѣи ~ет чѣго-нибѣдѣи стѣпѣла (Мѣмин-Сибирѣи) =недѣи, рѣстрѣбѣтитѣи дѣшѣио здѣиу;
разболтаться * (разговориться) =забѣлагѣвати ся; рос-казѣватѣи ся; розлѣпонѣтитѣи ся; роззѣзѣтитѣи ся, ѣжѣидѣи; * (расшататься) =розлѣговѣтитѣи ся, розлѣиѣтитѣи ся; *(перемешаться) =росколѣтитѣи ся; *~лась, словно никакой работы нет –так ся розсѣказѣвала, жѣи ѣя за рѣбѣту забѣла;
разбомбить =розбѣмбѣрдовѣтитѣи; *самолѣты налетѣили на железнодорожную станѣици в Сѣвалеѣи, чтоб ~ состав =аероплѣны налетѣили на жѣлѣзничнѣи штѣаѣи в Сѣвалеѣи, обѣи розбѣмбѣрдовѣтитѣи потѣи;

разбор =розбор; *русинские лвы кидаются на них и без ~а толкают их назад в глубину =руські лвы вергають ся на них и стромголов друляють їх назад у глибину; **шапочный ~> шапочний; **без ~а =голова-не-голова; стромголов; за шором, не выбераючи;

разборка *(по типам / сортам) =перебор; *(машины) =разбэраня; *(сведение счётв, фиг) =гарначка; *предвыборные шалости и ~и после выборов =предвыберанкові скáнка и повыберанкові гарначкы;

разборный =розборный; роскладный (на части);

разборчивость =выбэравость; *(текста) =розлучность; чыткость;

разборчивый adj =розборчивый; *(человек) =выбэравый; *(текст) =розлучный; *~ый почерк =чыткый письмó; *я ухаживал за женой 4 года, пока уговорил её выйти за меня; она была очень ~а =за жонов ем ходив 4 рокы, покуль ем ю привитрай, жебы ся за мене выдала: была барз выбэрава; ***adv *~о =розборчиво; розлучно; чытко; *писать нужно ~о =писати трéба чытко;

разбрасать =(и)скритиковати / (разг) выпсовати, попсовати, вылати, розлати / (фиг) вышпінкати когò; налати / набогавати кому;

разбрасываться =повадити ся; (фиг) розбрехати ся;

разбрасывание =розмітована, россыпована; росфыркована; *~ детьми песка по двору =росфыркована дїтми піску по дворови;

разбрасыватель =розмітач;

разбрасывать =розмітовати; ростерьховати; росшмаряти; перетурговати;

разбрасываться =розмітовати ся;

разбредаться =розбрыдти ся; росходитися;

разбрестись =розбрытись ся; розыйтись;

разброд =розлад; розбрат;

разброцировать *~ть место =удкляти / ануловати / (и)зрушити резервацию міста;

разброс =россия; розмётаня; дисперзия;

разбросанн[ый] =поросимарный; поперевертанный; пере/по/ ростурганый; пере/по/ розмётанный; порозмётанный fгег; *~ые ящики, на каждом опечатанный висячий замок; ещё текстиль, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого Всевышнего =порозмётані ладчыны, у кáждой на колодіны печатъ; щи матері на шатя, бочки и много всяких ружных речій, полишанных пуд опіку самогò Всевышнего;

разбросать =ростерьхати, росшмарити, поросшмаряти; (и)збунтоштити; по/ розметати; рострясти; розверьгати; росфыркати; *(привести в беспорядок) =переметати; пере/ростургати; fгег поперемиговати / порозмиговати / поперевертати; *Бог ~л их неприкаянных, что у них нет ни царя, ни города =Бог пометáв їх так, што они не мають ни царя, ни города, ни міста спочивного;

разбросаться *(в постели) =розметати ся; *(на широком пространстве) =быти розмётанным, розложённым; *(утратить сосредоточенность) =россыпати ся, рострясти ся; роспорошити ся; *сознание разбросалось, не было определённой мысли (Серафимович) =вїдома ся росплыла, без істой думкы;

разбросить =розверечи; порозмітовати fгег;

разброска =розмітована;

разбрызгать =розбрызгати;

разбрызгаться =розбрызгати ся *суп ~лся на свреев, и с тех пор свреи веснушчатые =плывка розбрызгала ся по Жидіх и уд того часу стали Жиды пістрівовати;

разбрызгивать =розбрызговати; *~ воду, образовывая облачко пыли =пóрхати воду, вытворюючи хмаринку, спрей;

разбрызгиваться =розбрызговати ся;

разбрызнуть =розбрызгнути;

разбрызжаться =пóстити ся дудрати, ворконіти;

разбудить =(и)зогнати; пробудити, розбудити; побудити, позгнати fгег; *~ть когда =(и)збудити на кулько гòдин / коліи; *слышно такой громкий голос, который всех ~л =такій сильний гóлос чути, же нас ушйткых побудив;

разбуравить =розвертити;

разбухать =напучнёвати; (фиг) розростати ся;

разбух[нуть] *(забухнуть) =напучніти; напышнѣвати; *(растолстеть) =затѣти; *(о книге, штатах) =розмогутніти; розростіти ся; *дорога ~ла от дождя =путь розмók уд дождя;

разбушеваться =розбисніти ся; розгрімити ся; (и)змиреговати ся; *~вшееся море =розбушеовое море;

разбуйнаться =розбуйрати ся; розбуйлоштити ся;

разважничаться =за/ (и)спаніти; розгордіти ся;

развал =розвал; розвалёна; *~ стены / башни (арх) =буріканя, збуряня (мура / турні); *(разруха) =(и)пустошэня; *(толкучий рынок, фам) =потрошнѣя; *(горбыль) =плáха; ўздвож роспиленёна колóда; *~ колёс (tex) =ро́схыл колёс;

развали (разг выпр) *с ~щем ходить =регедати, ходити регедаво; *с ~щем работать =робити комóтно, помáлы; поненáглї;

развалие[ть] < развалить; =розбурёвати; розвалёвати; бунтоштити; *(дело) =казити, ростробрити, вередити; *не жалея ~ли трухлявые срубы =без жалію розвалёвали порохнаві зрубы;

разваливать < развалить; *(кучу навоза) =розмітовати, ростерьховати; розгрібати; *(тесто) =роскачовати, розганяти, розвальковати;

разваливаться =ветешити; розвалёвати ся; роспадовати ся; ростробривати ся; казити ся; *~ющийся =(и)зветешіпый, ветешіпючий; розвальючий ся;

развалига *~ы=збуряніны; розваленіска, развалины; *(человек) =руйна; *~ы замка Винное открывают свою историю =збуряніны гра́ду Вїнне удкрывають свою історію;

развалист[ый] *(широкий, удобный) =комóтный; *(небрежный, некучкожий) =лóмпавый; развалистый; *~ая походка =регедаво ступá;

развалить =развалити; розбуряти; (и)збунтоштити; роздрюлати; (во множестве) пороздрюлати; *(дело) =показити; ростробрити; (и)звередити;

развалиться *~(на куски) =(и)ссыпати ся; (и)з/ развалити ся; *~(дело) =показити ся; ростробрити ся; *~(в кресле) =ростягнути ся, воз/ розложити ся, развалити ся, роскомотити ся;

развалка *(дей) > развалить, развалить; *(об нар) > развалец; *и тихой ~ой со всех сторон собирались бойцы (Фурманов) =и помáлы ся зо вшїткых бóкув исхожовали воякы;

развальца > развалец;

развальюха =цураня; руина; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из ~ получалось нечто похожее на обувь =Василь робив: приміревав, пушшивáв, надшивáв и нерáз зопрів, докы из руїн зробив штось, што подобáло на обув;

развалить *(кучу навоза) =розметати, ростерьхати; розгрёбсти; *(тесто) =роскачати, розогнати, розвалькати;

разваривать =розварёвати;

развариваться =розварёвати ся;

разварить =розварити; порозварёвати fгег;

развариться =розварити ся; *при варке рыбы нужно следить, чтоб она не ~лась =колі рыбу варимé, уважайме, штóбы не розваріла ся;

разварный =добрі розварённый;

разве ~та ци; чѣйже, ачѣй; хыбай, хыбаль; пак; том; дї; óздаль (обл); йно (уст); *~ что =хыбай, хыбаль; лем кедь / лиш кедь; *~ что через некоторое время =ачѣй аж по часї; *~ я не говорил? =пак я не казав?; я йно не казав? (уст); *~ я не парени! =Я дї легни!; *~ что безумный скажет, что нет бога =хыбаль безумный человек рече, же не е бóга; *на горах ~ скучно? =на верьхóвинї, ачѣй, скучно?;

развеивать =розвівати; розвіёвати; палайдати; *фалды его белого плаща ~л влажный ветер, блуждающий над равниной =фáлды ёгò б́лого плащá палайдав блукáющий над руvиннов вогкый вѣтер;

развеиваться =розвівати ся; розвіёвати ся; мотыляти ся; палайдати ся; *знамёна ~ются =заставы лебенят / ся повіають; (флажки) пѣрхают; *у жандармов на шапках ~лись пѣтушние хвосты =у жандаріов-піряникув на шапках розвівали ся когүтчы хвосты;

разведать =розвідати; поубнікати; вишпіювати; (и)скімлювати;
разведенные =дані розвідки;
разведение *(скота) =годування, дёржання; плéканя; рослбж(ов)аня; хованя, хов; *(растений) =пестованя, култивованя; *(костра) =роскладеня; *(воюющих сторон) =розвод; розвёденя; *человек, занимающийся ~м животных =хователь; *~ пилы =шрангованя; *гуцульский конь и его ~ в Турья Ремете =гуцульский конь и ёго плéканя в Турьяремéтах;
разведёнка (нар) =розвёдена жонá;
разведённый =розвёдений; розлучёный; росхылёный; (о пиле) шрангований; *(разбавленный) =роспущёный; *чернила были ~ены водой, стул был измазан мёлом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорнило было роспущёно водо́в, столе́ц быв заблёный крёйдов, катехіт на кáждый го́дині мав причину злбстити ся;
разведка =(и)звiдництво; розвiдка; *(науч) =студія, розвiдка; *два года он жил среди подкарпатских русин и намеревается писать отдельную ~у о языке наших русин =два ро́кы жив мiж Русина́ми пудкарпа́тськими и намі́ряє ся особну студію писати о язы́ці на́ших Русину́в;
разведочный =розвiдний;
разведывать =выхлiвляти;
разведываться =выхлiвляти ся;
разведуть =выхлiвити;
разведуться =выхлiвити ся, вы́сачити ся;
разведслужба =служба розвiдки;
разведчик m =(и)звiдник; розвiдач; *~ки изменили морской форме, но «морская душа» – полосатая тельняшка – свято сохранялась на теле (Л. Соболев) =розвiдачі зрёкли ся моря́чького кро́ю, но зба́рщати трі́ков «морська душа́» ся́то зоста́в на тілі; **** *~ца =розвiдачка;
разведывательный =розвiдний;
разведывать =розвiдовати;
развезти =розвёзти; *дорогу ~ло от дождя =пу́ть роскаля́я ся / розмо́к уд дождя́;
развешивать =розвiшати; провiвати; *ветер –ет тучи дыма, а из дыма сотни полёти́х =вiтер провiва́є хма́ры ды́му, а з ды́му со́тки поля́глых;
развешиваться =розвiшати ся; провiвати ся;
развешать =удня́ти ко́руну кому; зорвiти личи́ну з ко́го;
развешивать impf < развешать;
развернуть =розвiяти;
развернутья =розвiяти ся; **~лись хляби небесные =розвiя́ли ся бе́здна небесні́;
развернутый =розвiятий; *~ план =росши́реный / розло́гий план; *~ узелок =розвiятий бунтик;
развернуть =розверну́ти, розгорну́ти, розвiти, роствори́ти, роспакова́ти; *~ть производство =розбiгти / зiчати / ру́шити ви́робу; *~ть деятельность =роскрýтати дiя́тель-ство; *~ть мелкий / нелегальный бизнес =росшефова́ти ся; *~ть знамёна / узелок =розвiти за́ставы / бунтик; *~ть наступле́ние =розвiти на́ступ; *~ть машину =оберну́ти ся / ви́крутити из а́втом; *склонился нас Стефан над доку-ментом, ~л судебно-исполнительный лист и стал писать =склони́в ся наш Сте́фан над а́ктов, розгорну́в е́кзекуці́йный лист и за́чав писа́ти;
развернуться =розверну́ти ся; розгорну́ти ся; *(авто-мобиль) =вы́вернути ся / оберну́ти ся (из а́втом); *(произ-водство) =розбiгти ся; роскря́тати ся; *(открыться) =отво-рити ся; (узелок) розвiти ся; *(кукуруза) =вы́пукати ся; *Китай от северной Татарии отделяется 500-мильной стеной, и стена так широка, что воз, запряжённый шестью волами, вполне на ней ~ётся =Хiна ул Тата́ріі се́верной на 500 мiл до́вгым му́ром удiля́е ся, и му́р так широкі́й, же ші́стьво́ловый вуз на ню́м оберну́ти ся мо́же;
разверстать =розмiстити; роспланова́ти; по/ ростале́-вати; поро́здіяти freg; *(полигр) =прелама́ти;
развёрстка =роспланова́ня; по/ ростале́ваня; при/ розді́леня;
разверстый =розверни́тый; ро́створом;
развертеть =роскру́тити; (дыру) розверти́ти;

развертеться =роскру́тити ся; (об отверствии) розверти́ти ся;
развёртка =розвiти́я, роство́рення, роспакова́ня; (на плоскость) мет, проё́кція; (отверстия) розвёрченя; *(тех) =верта́чка (дiрку росши́рити);
развес =по/роз/ ва́женя;
развеселить =розвесели́ти, розба́вити;
развеселиться =розвесели́ти ся; розба́вити ся;
развеселый =превесё́лый;
развесистый *~ое дерево =шелестна́тый, розло́гий / (обл) череха́тый стром; *~ый куст =чепаря́тый, розрост-ну́тый корч; *это было ~ое и ветистое дерево в поле вблизи села =бы́ло то широ́кое и кона́ристо́е де́рево в по́лі бли́зь се́ла; **~ая клюква > клюква;
развесить *(на весах) =на/ розва́жити; *(на дереве) =розвiшати; зава́дити, freg позавáжовати / позавiшовати / порозвiшовати;
развеска > развес;
развесной =ва́женный; прода́ванный на ва́гу;
развёсти =розвёсти, freg порозвiшовати; росплóдити; *(разбавить) =роспусти́ти, роздати́, розводни́ти; freg пороспу́щати; *(в разные стороны) =росхылiти; (друзей) розлучи́ти; (руками) росшма́рити ру́ками; (зубья пилы) вы́шранговати, дати́ шранг; *(о супругах) =розвёсти; розвiнчати; *я налил в тазик дезинфицирующий раствор и пополам ~ёл тёплой водой =на́ляв ём у ла́вор дези́нфи-кую́чий росплы́н и напо́лы розда́в ём го тё́плов водо́в; *Аве развёл руками и вскрикнул: ну, вообще! =А́ве росшма́рив ру́ками и скрича́в: но то, то!;
развесть *(о супругах) =розвёсти ся; розвiнчати ся; *(размножиться) =росплóдити ся, на́множити ся; *в те времена ...ещё не успело ~ племя фельетонистов и хроникёров (Тургенев) =за́ тех ча́сув щíх не усти́гла бы́ла росплóдити фа́йта фелье́тонiсту́в и хроника́рию́в;
разветвить =рос/ удкона́рити; розголу́зити;
разветвиться =рос/ удкона́рити ся; розголу́зити ся;
разветвление =розголу́женя; *(рогов, веток) =ро́ссох;
***(реки, ручья)** =розбiваня;
разветвленность =роскона́рность;
разветвлённый =роскона́ренный; розголу́жений;
разветвлять =роскона́рэвати; голу́зити;
разветвляться =голу́зити ся; роскона́рэвати ся, кона́рити ся;
развеша́ть =розвiшати; зава́дити, freg позавáжовати / позавiшовати / порозвiшовати; *под иконами рядом ~ны декоративные тарелки =пуд iко́нами шо́риком розвiшанi ма́леньки та́нiры;
развешенный *(на верёвке) =розвiшаний; *(на весах) =розва́женный; *второе войско подошло под Зимонь и заметило одежд, отобранную венграми у первого войска и ~ую в назидание другим на стенах замка =дру́го́е войско́ дуи́шло до Зи́моня и зба́чило пла́тя, што́ Ма́дяре́ уд пе́рвого войска́ удобра́ли и для́ для́ укы́ дру́гым вы́висили́ на стíны за́мка;
развешивать *(бельё) =розвiшовати; *(на весах) =на/ розва́жовати;
развезть =розвiяти; роспоро́шити; *Альберт Эйнштейн не хотел ни публичного погребения, ни памятника, он завещал свой прах ~ по ветру =А́лберт Айнш́тайн не хо́тив ни пу́блiчного по́гребу, ни па́мятника, удказа́в свуй прах розвiяти за вíтром;
развезаться =розвiяти ся; роспоро́шити ся;
развивать =розвiвати; росши́ряти, розбудововати; (косу) росплiтати; (ловкость) цви́тити;
развива́ться =розвива́ти ся; росши́ряти ся, розроста́ти ся; на́предова́ти; авансова́ти; (о тропе) расплiтати ся; *не ~ться =стагна́вать; *всё ~лось стремительно =вши́тко переби́гло на́гле; *но при тща́тельном на́блюдении обнару́живается, что всео́бщий дух в мен́шей или бо́льшей степе́ни постоянно ~ется =а́йбо че́рез ста́рательный на́блюд вы́свiдчит ся, о́ж ці́лый дух в мен́шуй а́бо бу́лшуй мíрі посто́яно ся розвива́є;

розвиваючийся =у розвою; розвиваючий ся; *~иеся страны =розвоєві країни; *нельзя не заметить какого-то ~егося невроза на фоне условий нашей культуры =не мож не доникати якійсь розвиваючої ся нервозю на фоні наших культурних умов;

розвивши/ся =розвивший ся; *как из квадрата нельзя сделать круг, так языки, ~еся отдельно, нельзя вновь объединить ~як из квадрата не мож зробити круг, так окремє розвивши ся языки наново обєдинити не мож;

развидеть impers (нар) =розвидіти ся; розодіти ся;

развизнаться (разг) =росквічати ся; *поросёночек, как я взяла его в руки, ~лся =росквічало ся пацятко, як ем го взяла у руки;

развилка > развилка;

развилина =росохатый;

развилка *(дорог) =рспуть m/f; *подпорка с ~ой =росоха; стряпачка;

развить =росшрєбовати; роскрутити; розлівити;

развитьи =росшрєбовати ся, роскрутити ся; розлівити ся; *(фиг) =роспустити ся; распсати ся; розлівити из дісциплінов;

развиченность =лайда́ство;

развиченный =розлованный; росхвіянный; росхліпанный; *~ая походка =нєсташна, вертлива ступа́

развитие =розвиваня, розви́; розбудова; напредованя;

*~е событий =біг подій; *период ~я =розвоєвий період;

*физическое, умственное ~е =тілєсна, умова розвитку / зрілості; *загадки предназначались для ~я памяти и сообразительности =гаданки служили розвиванню пам'яті и розумової швидкості;

развитой =розвитий; поступилый; *промышленно ~ =высокопромысловый; *очевидно, что это не было бы полезно для людей, живущих в промышленно ~ых Соединённых Штатах ~ясноє, ож ото бы не было пожиточно діля людей, котрі жиють у високопромысловых Зєдинєнных Штатах;

развитость =розвитість;

развить =розвити; росширити, розбудовати; (верёвку) росплести; (память) вы́шчитьи;

развиться =розвити ся, росширити ся, розрости ся; (о косе) росплести ся; *зверь остановился на примитивных звуках, обладая лишь инстинктом, тогда как человек умственно ~лся =звір остав на примітивных звұках, посідючи лиш інстинкт, тогдї коли чоловік по розумовуї сторонї розвив ся;

развлекательный =забавный; игривый; рекреационный;

*фантастическое сказание выступало перед перцепиентом как с виду ~ое произведение =фантастична приповідка перед перціпієнтом выступала як наоко игривый твур;

развлекать =бавити, за/ побавляти; розвієвати;

развлекаться =бавити ся, забавляти ся, позабавляти ся; гуляти; розвієвати ся; *(парни в девушками) ~дворити; *на территории Обсерватории снова пели и ~лись =в ареалі Звїзданї ся зновa співало и забавляло;

развлечение =забав(к)а; (по)бавєня; розвіяня ся; радушкї, лакота; за(в)гура, за(в)гураня; релакс; рекреация; аттра́кция; гу́лі (неод); *хорошего нам ~я! =добрі ся побавте!; *предаться ~ям =удавати ся радушкам; *однако ёж придумал себе новое ~е =лємже їжо вгадав собі нову за́гору;

развлечь =за/ побавити, позабавити, позабавляти; навеселити; розвіяти;

развлекься =забавити ся, позабавити ся, позабавляти ся; розвіяти ся; *у чешских учеников не было урока религии, так они заходили к нам ~и и вдоволь насмеяться над нашим учителем =чєшські діти не мали годину релігії, зато заходили гу нам забавити ся и вїсмїяти ся до волї нашому учителєви;

развод *(брака) =рзвод; *(моста, караула) =розвєденя; *(сводного стада) =розлучєня; *раз ты меня не послушала, придётся расстаться, будет ~ =кедь ты менє не послушала, мўсиш ня вхавити; мўсит рзвод бити;

разводить =розводити; *(выращивать) =култївовати; (разг) плóдити, росплòжати; *~ овец =ховати ўвці; *~

розы =пєстовати рўжі; *~ огонь =клати огєнь; *~ пилу =шранговати (пилу); *(разбавлять) =рідити; розвóднєвати; *(супругов) =розводити; розв́нчовати; *люди не разводят огонь на тропниках, на границах, это не принято =люде не хóтят клати на пішнікох, на границях огєнь, бо то штось нєлюдськє; **~ философию =нашироко розводити;

разводи́ться =розводити ся; *(о супругах тж) =розв́нчовати ся; *(размножаться) =плóдити ся, росплòжати ся; *любил я смотреть, как мать варила варенье в медных блестящих тазах на тагане, под которым ~лся огонь (С. Аксаков) =любів єм позирати, як мати лєкварь варила у мідяных свїтлых лаворах на драйфусі, пуд котрым ся огєнь

клав;

разводка =розвєденя; *(пилы) =шранг; *без ~и пила пилить не будет =без шранга пила не будє пилити;

разводной ~мост / ключ =розвóдный муст / ключ;

разводный =розвóдный;

разводы (краски) pl. tant =ростóкы (фарбы); росплýнный узóр;

разводье =отворєна вода мєжи лєдами; велїка вода в ярі;

разводящий subst (воен) =розвожоча;

развоз =рзвоз;

развози́ть =розвожовати, розвозити; (грязь) розмашчовати; *навоз зимой ~шь на саночках по полю ~гнуй в зимі санчатами рстягнєш по нївках;

развозка =рзвоз; транспóрт;

разволновать =обеспокоити; розрушити;

разволноваться =росчүтовати ся; розрушити ся; обєспòчити ся; достати трєму;

разворачива́ть =розвертати; *(свёрток) =розвивати; розгортати; *(машину) =вывертати; *здесь автор сочетает народное верование с детской психологией, ~я перед нами переживания ребёнка =автор тут нарòдное врованя злучив з дітòчих психолóгїєв, розвив нам переживаня дітіны;

разворачива́ться =розвертати ся; розвивати ся; *(машинной) =вывертати ся; *дорога ~лась, как отрез полотна, едва обозначенная по сторонам кюветами =дорóга розвивала ся, як звуй полотна, лєдвы означєна по бòках шанцями;

разворовать =по/ роскрати; freq поубкравдовати;

разворовыва́ть =роскравдовати; *говорили, что в сёлах ~ют коней, волов, свиней =было чути, же по валалах покра́ли ко́ни, во́лы, свинї;

разворот =вы́ворот; вывєртаня; обóрот; *(книги) =рòствур;

разворотить =розметати, розвалити; по/ розрыти;

разворочить =(и)зворочити; розгорнути;

разврат =рзврат; роспұста; блуд; курв́арство; коргєлство; *а сами живут в ~е, в преступлениях, в клевете =а самї живут у курв́арствї, у злòдїєствї, у лєвєтах;

развратитель m =роспұстник, розвратник; ***f ~ница =роспұстница, розвратница;

развратить =розвратити; показити; роспустити, freq пороспұчати; показити нравы; (фам) поспити;

развратиться =розвратити ся; роспустити ся, freq пороспұчати ся; поспити ся;

развратник m =блудник, (разг) блудєш; шлємпа; роспұстник, розвратник; похотный; *погуляя вволю этого ~к! =читаво собі покурв́арив тот чоловік!; ***f ~ца =блудница, (разг) блудєшка; шлємпа; роспұстница, розвратница, похотный; *Агафья была не такая уж ~ца =Гафїя не была дуже роспұстница;

развратничать =роспұсовати; блудити; курв́арити; гойдовати;

развратный adj =розвратный; роспұстный; блудный; содомський; ***adv ~о =блудно; *прожить годы ~о =прокурв́арити годы;

развращать =розвращати; л́акомити / сїлити у роспұсту; казити нравы;

развращаться =розвращати ся;

развращение =деморалїзация; (и)зo/ псүти;

развращённость =рòспұствость; нєнравность, безнорòвность; *крах под Мохачем совершился; вот куда повело правление слабых королей и ~ господ =погыбєль пи́ля

Могача збыла ся; алём де повелá воло́да сла́бых коро́лів и роспу́стность пану́в;

развраще́нный = роспу́стный; безно́ровный;

разви́ться = розви́тись ся;

разви́ются = зня́ти биса́гы / бе́рёмна (з ко́ня);

вяза́ть = розвяза́ти, вяза́ти; (инстинкты) выво́льнити;

* (узел) = рос/ удсильти; ** умный не всегда ~жет, что глупый завяжет = де́н ду́рен ве́рже ка́мни́ у во́ду, а сто ро́зумных не го́дны вяза́ти;

вяза́ть = розвяза́ти ся; * (узел) = рос/ удсильти ся;

* ~тьсá с кем = (и) знебы́ти сá ко́го; * ~тьсá с грехами = (и) сконча́ти из грі́хами; * ся связала перинку, чтоб ребёнок не ~лся = по́язала-м па́рну, вбы́ ся ді́тина не розвяза́ла;

вяза́ка = ро́зья́ка; * (лит) = ро́сплі́т; * транспортная ~

= тра́нспортное перепу́щення; * благополучная ~ = ге́пі́нд;

* богатый сватает бедную, бедная против, родители и за, и против, наконец, мир, выпивка и благополучная ~ = бо́гаты́ хоче́ бідну, бідна не хоче́, ро́дичі́ и хо́тят и не хо́тят, на́конце́, мир, па́ленка и ге́пі́нд;

вяза́ность = безочли́вость; бесце́ремо́нность; непо́мірна неприму́щность / фа́мільна́рность;

вяза́ный adj = безочли́вый; бесце́ремо́нный; просто-ре́кий; непо́мірно неприму́емый / фа́мільна́рый; розья́заны́; = невмы́того ро́та; ***adv * ~о = безочли́во; бесце́ремо́нно; непо́мірно неприму́е́но / фа́мільна́ро; розья́зано;

вяза́вать = розу́зля́вати; вы/ розья́зывать; удсильти;

вяза́ются = розья́зывать ся; удсильти ся; * ~ с кем, чем = (и) знебы́вати сá ко́го; выво́льняти́ сá уд чо́го;

вяза́ть = уга́нути, роз/ уга́дати; розу́зля́ти; вымудро-вати; * послание для верующих, написанное на папирусе, вплоть до 2007 года никому не удавалось ~ = па́пі́рус из посольства про ві́рників аж до ро́ку 2007 ні́хто не розу́зля́в;

вяза́дка = уга́дана; ро́зга́дка; розу́зля́на;

вяза́дчик = розга́дате́ль; ***f * ~ца = розга́дате́лька;

вяза́вание (Даль) = розу́зля́вание;

вяза́вать = роз/ уга́дывать; лу́штити; * такие интересные дела получают из названия села, когда мы начинаем его ~ = я́кі́ інте́рні́ ді́ла́ выхо́дят из на́звы́ се́ла, ко́лі́ за́чнем е́ї́ лу́штити;

вяза́р = ве́рх; си́ла; по́вный пруд; * в ~е = в си́лі; у по́вном пруді́; * в ~ сезона = у ве́рху се́зо́на; * чтоб слышно, что свадьба в ~е, поют, утощают прохожих, идущих по дороге = обы́ чу́ти, же сва́льба в си́лі, спі́вають, го́стят про́хожих по до́ро́зі;

вяза́рметизация = розгерме́тиза́ція; стра́та герме́тич-ности;

вяза́ = ро́згнута́; * (узел) = рос/ удсильти; * ~тьсá с кем, чем = (и) знебы́вати сá ко́го; выво́льняти́ сá уд чо́го;

вяза́ние (анат) * мы́ща ~ = мы́ща удпу́щая;

вяза́ть = розгнута́ти; (в разные стороны) росхы́ляти;

вяза́ться = розгнута́ти́ ся;

вяза́дчик m = ло́тор (ген ло́тра); ла́йда́к; флі́нта; * эти вельможи, которые здесь творили политический балаган, бесстыдные ~и = се́сі́ вельмо́жи, ко́трі́ туй полі́ти́чні́ фі́лі́ творі́ли, бессо́ро́мні ла́йда́кы́; ***f * ~йка = ло́тра; ла́йда́чка; флі́нта;

вяза́дчий = ла́йда́ччи́; ло́тра́ти (ся); флі́нта́ти (ся);

вяза́дский = ла́йда́ччи́; ло́тру́вський;

вяза́дство = ла́йда́чтво; ло́тру́вство;

вяза́дство = красноре́чити, много́ре́чити, речно́вати; розво́дити на́ши́роко; розглаго́лати́ ся; * не спор, но сделай, // и не ~уй = не спо́ри, но зді́лай, // и не говори́ ни́ч;

вяза́ть = про/ розглаго́лати, вы́глаго́лати;

вяза́ются = розглаго́лати́ ся;

вяза́ть = вы/ розглаго́лати;

вяза́ть = вы/ розглаго́лати́ ся;

вяза́ть = розбу́новати́; розгласі́ти, розго́лоси́ти;

вяза́ть = розго́лоси́ти; розбу́новати́ (фиг); * ~шь на всё село, что со мной случилось = розбу́нову́еш по ве́сму се́лови́, што́ сá зо́ мно́в ста́ло;

вяза́ть = розго́лоси́ти; * ~ сведений = інді́скре́ція; **вяза́ть** = до́ни́кати, до́вді́ти; поро́зуми́ти; при́някати́ ся, при́по́зира́ти́ ся, по́при́за́ра́ти́ ся; * ла́пушка, зна́ешь, позво́ль толком ~, как это у те́бя = не́бо́го́йко, ци́ зна́еш што́, я́бы хо́ті́ вді́дти, як то́то у те́бе є́ на́відкы́;

вяза́ть = при́за́ра́ти́ (ся);

вяза́ть = при/ роз/ у́бзи́ра́ти́ (ся); у́бсо́мо́т্রে́вати́;

* ~, поставляют у церкви = ко́ло це́ркви́, роззі́ра́ючі́ ся, посто́йку́ют;

вяза́ть = розгні́ваний; розгні́ваче́ный (нар);

вяза́ть = *но Су́лейман не мо́г ра́дова́ться по́беде, по́тому что е́ще до вы́лазкы, стра́шно ~ не́уда́вшимся шу́туром, по́гиб = ай́бо Со́ліма́н не му́г сá ра́дова́ти по́бі́ді, бо́ ши́ пе́ред вы́бі́га, стра́шно се́рдя́чи сá за не́уда́чное шу́турмо́вана, по́гиб;

вяза́ть = за/роз/по/ про́гні́вати; розлі́юти́ти; на́злос-ти́ти; * так он мо́г ~ свя́щенника́ и разо́злоти́ его́ = та́ким спо́собом му́г он на́злоси́ти́ свя́щенника́ и на́се́рдити́ е́го́;

вяза́ть = за/по/ розгні́вати́ ся; розлі́юти́ти́ ся;

вяза́ть = на́злоси́ти́ ся; розгні́вачи́ти́ (ся) (нар); * хо́зяин ~лся, взя́л хо́лстину, изорва́л в кло́чы = по́гни́вав сá га́зда, узя́в по́ртко, по́де́р на́ фа́ла́ты;

вяза́ть = бесі́довати́, гово́рити, гва́рити; розго-во́рвати́; (обл) гу́то́рити; розгва́рять сá; ді́шку́ровати́ (пей);

* ~ть по телефо́ну = теле́фону́вати́; * На́ша ве́ра Бо́гу ми́ла... ~ А ты отку́да зна́ешь? Ты што́ с ним по телефо́ну ~? = На́ша ві́ра Бо́гу ми́ла... ~ Як ты зна́ш? Че́й е́сь з ним ~ова́в?;

вяза́ть = (и) спо́рзи́ти́ ся; розго́вити́ ся;

вяза́ть = по́рзи́ти́ (ся); розго́вывать́ ся; * его́ до́машні́е уже́ гото́вились ~ и со́бира́лись на́ всено́щную

= е́го́ че́лядь́ уже́ почи́нала́ розго́вывать́ сá и при́гото́вля́ла сá до́ сно́бного́;

вяза́ть = бесі́да; розго́вор; гу́т(ор)ка; гва́ра, гва́рька; гово́рени́; конве́рза́ція; * пу́стой ~ = ре́чени́я; * ~ іде́т / по́ше́ло о́ сло́во паде́ / впа́ло; * про́вести́ в ~е час = го́ди́ну про́гута́ти; * увле́каться ~ом = розго́во́рять сá; * ~ы разго́варивать > ба́лясы; ** вот это друго́й ~ = се́ в́же друго́чка; ** об этом и ~а не́т ~за́ йсе́ не є́ што́ гово́рити; ** что́ за ~? = бе́з вы́шті́кого́!; ***dem * ~чик = гва́рька;

вяза́ть * (успоко́ить, отвле́чь) = розгва́рять, розго́вывать; (молчу́на) розья́зати́ язы́к (мо́вчако́вы); * (отговори́ть) = роз/ удгва́рять, удговори́ти;

вяза́ть = роспри́казыва́ти́ ся; розгва́рять сá, розго́вывать́ сá; розбесі́довати́ сá; пу́стити́ сá гово́рити; роска́зывать́ сá; * ~ья́ без уде́ржкы > уде́ржкы; * он все́гда ува́жит че́лове́ка, прі́сьядет с ка́ждым и та́к ~ся, как с бра́том

= лю́бит че́лове́ка по́често́вати́; сяде́ со́бі́ з че́лове́ком, та́к розго́во́рит сá, як з бра́том;

вяза́ть = бесі́дник;

вяза́ть = розго́во́рный, гово́ре́ный; бесі́дний; * ~ый язы́к = бесі́дний / гово́ре́ный язы́к; конве́рза́ція; * в резолю́ции се́мина́ра реко́менду́ется формиро́вать руси́нский язы́к на осно́ве ~ых ва́риантов = в резолю́ції се́міна́ра реко́менду́ють формо́вати́ руси́ньський язы́к на осно́ві гово́ре́ных ва́ріанту́в;

вяза́ть = бесі́дливый; бесі́дливый; приказ-ливый; * Ма́ри́йка ~ же́нщина́ ве́сьма ~ая = Ма́ри́ка ~ ду́же при́казли́ва жо́на́;

вяза́ть pl.tant (разг) = ло́потни́й, бе́лє́нды, ля́бды; **вяза́ть** * (саней, самоле́та) = ро́збі́г; * (де́монстра́ции) = ро́згон; * да́ть ~ = ро́збі́гнуты́; роспу́дити; * в́зять ~ = роспу́дити́ сá;

вяза́ть adj = розго́нни́ый; * ~ почерк = пи́сьмо́ / пи́сани́ на́ши́роко; ***adv * ~о = на́ши́роко; розго́нни́ый; **вяза́ть** * ~ые лоша́ди ~ко́ні́ вози́ти́ сá де́ треба́; * ~ый участо́к = ро́збі́го́вый пу́ть; * две́ тро́йки́ бы́ли ~ые, тре́тья тро́йка ста́рого гра́фа (Л. То́лсто́й) = дві́ тро́йки́ бы́ли вози́ти́ сá ко́му́ де́, а тре́тья ~ гро́фовá;

вяза́ть = розгана́ти; роспо́лошова́ти;

вяза́ть = розгана́ти́ ся; на́бера́ти́ ско́рость;

вяза́ть = розго́ро́жывать́;

вяза́ть = розго́ро́жывать́ сá;

разгораться = розгорати ся; розбóвчовати ся; *костёр шипит и не собирается ~ = вáтра сичит и не хоче розгорати ся;
разгоре/ться = розгоріти ся; розбóвчати ся; розпламеніти ся; *раздоры из-за веры продолжались и при новом короле, особенно они ~лись в Германии = колотня за віру тримала и за нового короля, найме во Німєщині дуже ся розгоріла;
 **глаза (и зубы) ~лись на что = достав велику дяку на што;
разгородить * (на части) = удгородити; * (снять ограду) = розгородити; *староста угощает их водкой, чтоб поскорее ~ли дорогу = старóста дає пáленку, обы скóрий розгородили путь;
разгородиться = удгородити ся;
разгорячать = розгорячовати;
разгорячаться = розгорячовати ся;
разгорячённый = распáлёный, розгорячёный; загрíтый; (издущёный; розбóгнанный; росчерлёный; *он был так ~ танцем, что аж пот струился по его щекам = так був загрíтый тáнцем, аж пот из нёго цідів ся долú лицами;
разгорячить = розгорячити;
разгорячиться = розгорячити ся; росчерлєнїти ся;
разграбить = розграбити; убулупити; *~ли магазин = розграбили бовт;
разграбление = лúпєж, (и)злúпєж f; раб(л)ованя; *на ~ врагу = на поспас неприятелю;
разграничение = розграничєня;
разграничивать = розграничовати;
разграничиваться = розграничовати ся;
разграничительный = розграничующий;
разграничить = розграничити;
разграничиться = розграничити ся;
разграфить = налініювати; *он взял линейку и карандаш, чтоб ~ клетки для записи цифр = узав лінійку и церúзу налініювати кліточки записовати цифры;
разгребание = розгрéбáня;
разгребать = розгрéбати; розграбковати; *(нарушать порядок / покой) = бунтóшити; *~ют валки отавы, привянувшей травы = розграбкуют валкы отáвы, привялої травы; **учись у курочки: ~й да подбирай = кúрка, што не поїст, то розгребє;
разгребётся = розгриміти ся; (посудой) росколóмпнѣти ся; *~лась посудой = росколóмпнѣла ся в гóршках;
разгребсти = розгрéбѣти, розгрéбати; розгорнути; розбунтóшити; порозгрібати fгєг; *(куры) = розграбкати; *он ~ёб листья и освободил заблудившихся принцессу со служанкой = порозгрібáв лісты тай выслободив заблúканных принцєзну из служницѣ;
разгримировать = зняти личину; змѣти шмíнку;
разгримироваться = зняти з ся личину; змѣти из ся шмíнку;
разгром = розгрім; побитя; погыбєль; *(врага) = рострóщєня; *(города) = (и)с/пустощєня; *после ~а чехов Фердинанд направил своё войско в немецкую державу = посли побитя Чэхув Фердінáнд загнáв своё войско у німєцкую держáву;
разгромить = розгрімити; по/розбити; fгєг порозбивати; рострóщити; поразити; *(с большими жертвами) = змасакровати; *церковь мукачевскую и росвиговскую ~ли, город подожгли = цєрьков вáрошєкску и росвигóвєкску розбили, вáрош запáлили;
разгромный = нищівый; розгрімный;
разгруза/ть = выклáдовати; (и)с/рос/ удтєрьховати; *там мы плоты частично ~ли и с двумя третями плыли дальше = там мы дарáбы удтєрьхали и лєм двóма третинами ишлї далє;
разгрузаться = выклáдовати ся; (и)с/рос/ удтєрьховати ся;
разгрузить = выклáсти, розкладáвати, выкладовати; fгєг повыкладáвати; рос/(и)с/ удтєрьхати;
разгрузиться = выклáсти ся; выкладовати ся, розкладáвати ся; удтєрьхати возиво;
разрузка = выклáдєня / выкладованя (возівá); (частичная) удтєрь(ов)аня;
разрузочный = на = выклáдєня, выкладованя; *~ая площадка = выкладóвня; (жд) рáмпa; *~ый день, рацион (мед) = убулєтшєнный дєнь; удлвєнный кост;

разручик = удтєрьхуюча машина / шíфа;
разгруппировать = заділїти до груп;
разгруппироваться = заділїти ся до груп;
разгрызть = розгрызати; трошїти; *в мозгу хрустело, как будто собака с хрустом ~ла косточки = у мóзгу хрущáло, якбы пєс кóстї трошїв;
разгрызть = розгрызти;
разгул = бисєня; роспáсаня; шал; *пьяный ~ = пиятїка; пиячка брїга;
разгуливание = шейталóваня; *~ это у тех, кому нечего делать = шейталóваня лиш у тóго, ко нич не рóбит;
разгуливать = шейталóвати, бродїти, шпáцїрвати; вóльно ходїти; *(сон, хандру) = удганяти прогúльков; *стекла в одной половине... дверей не было, по площадке ~л ...ветер (Казаков) = єднó двєрно не мáло склa, вїтер вóльно ходїв собї у переддвєрку;
разгуливаться = розгúлєвати ся, давати собї вóлю; (ветер) муцнїти, набєрати силу; (от сонливости) пробєрати ся (по прогúльцї); (день, погода) выяснати ся;
разгулье = роспáсаня; нєспєрьєма вєсєлость;
разгульный = роспáсанный;
разгулять (сон, хандру) = удогнати прогúльков; *еду ~ свою тоску, глубоко обдумать свои обязанности (Гоголь) = идú там, обы~м нúду удогнáв, свóї повїнностї лїпше звáжив;
разгуля/ться = розгуляти ся; розбугáрити ся; вїйграти ся; дати собї вóлю; *(ветер / метель) = росфúйдати ся; *(от сна, хандры) = пробрати ся; просвїжати ся шпáцїрков; *(денєк, погода) = выяснити ся; *мороз ~лся, так реку затягивает коркой = вїйграв ся морóз, та мáло прикурóжїло;
раздавать = роздавати; придлїяти; *мой давнишний коллега говаривал, что ему приятнее ~, чем получать! ~да? ~да! ведь он был боксёром! = муй бывáлый колєгá гвáрив, же ун рáдше роздає, як достає! ~гей? ~гей! бо ун був бóксер!;
раздаваться *(о звуках) = розділгати ся; озывати ся; чути было (што); *(виширь) = роскорнєвати ся; розмагати ся; *(расступаться) = рооступати ся; *(о фигуре) = тлóвати; *смотрит как-то: трава ~тєсь, што-то движется ползком = вїдит раз, же ся травá розлїгá, штось идє плáзом;
раздавить = роздавити; по/ рострóщити; (и)з/ рознявїти; роздусити; пере/ розмякшати; розляпкати; (и)з/ розмісити; fгєг подавити; роздрúкати; росчємїгати (разг); *это яичко он должен носить 9 дней и 9 ночей; и выдержать, чтоб его не ~ = тóт зносє за 9 днєв и 9 нóчий мáє носити; мусит вєльо вїтєрпїти, обы тóт яичкó не роздусїв; **~ бутылочку (нар) = тлєгнути собї;
раздавиться = роздавити ся; розмякшати ся; розляпкати ся; роздрúкати ся;
раздавливать = дрúзгати; чємїгати, чємїчити (разг); розмякковати; гнявити; трошїти; розляпковати; *не ~ивай сливы = не чємїч сливы; *нос у бабки был, как ~енный помидор = у бáбы нус був, як рознявєна парадїчка;
раздавливаться = чємїгати ся, розмякковати ся; гнявити ся; трошїти ся; розляпковати ся;
раздаиваться = зачїннати давати вєчєй мóлока;
раздари/ть =(по)роздаровати; роздарити; *после его смерти следующие за ним слабые короли ~ли эту бесценную библиотеку = по єгó смєрти за ним ступáчї слáбї королї пороздаровáли сю предорóгу бїблїотєку;
раздаточный *~ая; ~ый пункт = выдавáльня; дїспєнза; *относительно взятого ключа от ~ой, отсутствие только отговорка, уж извините, господа = стрóны взятóго ключá уд дїспєнзы є выгвáрька нєпрїтóмность, в тум паньї перєбáчт;
раздатчик m = давáч; роздавáтєль; *(тех) = цїкулáнт; *в конюшне по рельсам ездил широкий плоский ~, на который накладывали корм = у машáлнї по шїнáх ся возїв шїрокий плосковатый давáч, на котрый наклáдовали корм; ***f ~ца = давáль;
разда/ть = роздати, fгєг пороздавати, подавати; *следо-вало ~ть заранє = мáло ся роздати / fгєг пороздавати завчáсу; *другая причина, по которой у русина слабый скот, та, что коров случают со слишком молодыми и слабыми

бычками, хотя министерство уже во много сёл ~ло сильных и хорошей породы быков =друга причина, позад котрої Русин слабу худобу має, ота є, ож коровы из дуже молодёбы и слабёма біками пуцають, хотяї міністерія уже у многі сёла подавала силні и доброй філе бікы;

раздѣлѣть =розмозгити ся; розмозгити; розкоринити ся; *(море) =росступити ся; *(звук) =озвати ся; розлячи ся; *~лся выстрел ~зачув ся стріл; *~лись аплодисменты =(и)зорвали ся рукоплески; *(о фигуре) =(и)стловати; *только Петрюк вошёл в комнату, как вдруг ~лось бречанье колокольцев и возвестило о прибытии гостей =Петрюк вступив у избю; аж тут нараз розляг ся бреньк звонкув и увбистив прибытя гостюв;

раздача =давання; роздѣлёвня, по/ роздѣленя; *на ~е (в столовой) =при пульті; *пункт ~и =диспенза; *вы присутствовали при ~е обеда? =ци были сѣте присутны при роздѣленю обѣда?;

раздваивать =половинити; двоити; роздвоити; **раздваиваться** =половинити ся; двоити ся; роздвоити ся; *поместе лежало на окраине местечка, где главная улица ~лась =маѣток лежав на краю вѣроша, де градська роздволяла ся;

раздвигать =россuvatи; росставляти; росширяти; росыхати; *разнонаправленные связи, наѣмная работа расшатывали, ~ли рамки феодальных отношений =язана роздѣльного прямовања, наѣмна робота роздвогвали, росыхали рамки февдальных удносин;

раздвигаться =россuvatи ся; росширяти ся; росыхати ся;

раздвижка =росставка; россунуты;

раздвижной =россувный;

раздвинуть =россунути; росставити; росширити;

раздвинуться =россунути ся; росширити ся; росыхати ся;

раздвоение =роздвуй; роздвоёвня;

раздвоенность =роздвоённость;

раздвоенный =роздвоённый; *ходовые пальцы одеты в ороговевшие чехлы ~ ~ые копытца ~ходові палці зятгнуті в искостенілі облечки ~ паперьки, роздвоєні копытка;

раздвоить =роздвоити;

раздвоиться =роздвоити ся;

раздевалка (разг) =уберальня; шатня;

раздевальня =уберальня;

раздевание =розбѣрня; роздѣвня; *~ ребѣнка =роздѣвня дѣтныи;

раздевать =розбѣрати; зоблѣкати, розоблѣкати, розболѣкати; роздѣвати;

раздеваться =розбѣрати ся; зоблѣкати ся, розоблѣкати ся, розболѣкати ся; *Мартина послушно пошла к постели и стала ~ =Мартина послушно пушла ку постели и зчала ся зоблѣкати;

раздел =діл, розділ; (науки) конарь; *(делѣж) =ділба; *(в книге / науке) =слава; удділ(ок); *такого ~а причина / не я, а злая судьбина, // что тут поделять? =удділа сѣго причина // не я, но строга судьбина, // протівно нѣй хто годең?;

разделять *(тушу, дерево) =розобрати, подаровати; о/ убхарити (тушу, стром); *(разругать) =выпсовати, вышпинкати (кого); *сын, как ~л свинью, всё сало сложил =сын, як розобрав годувника, та солонину склав; **~ть под орех ==так выпсовати, ги псѣво корыто;

разделяться *~ться с кем, чем =удбѣти кого, што; *(свести сѣты) =пораховати ся; *меня обдуютъ? ворюги! я с вами ~юсь! =менѣ убдурити? злодогы! я з вами порахую ся!;

разделение =по/ роздѣленя, роздѣлёвня; розлѣка; роздруженя; сепарованя; *(воюющими сторонами) =розвод; *е труда =по/ діленя робѣт; *хозяйство разделили и составили акт о ~и =поділили маѣток и склали ділчы акт;

раздѣлѣнный adj =роздѣлѣнный; подѣлѣнный; ділѣнный; розлучѣнный; *в четвертую ночную вахту пришёл Иисус, так как ночь давно ~ена на 4 вахты, две до полуночи, а с полуночи опять две =у четвѣрту стражу ноци пришѣво Іисус, чѣм давно поділена нуч на 4 стражі, до півночи дві, а уд півночи опять дві; ***adv *~ённо =ділѣно;

разделимость =удѣлность;

разделимый =удѣльный; роздѣльный; розлучимый;

разделитель =ділница;

разделительный =роздѣлюющий, ділчыи; ділський; роздѣльный; *~ая линия =границна / ділська лінія; (на дороге) серёдня чѣра; *после наезда пешеход был брошен лежащим на ~ой линии =по зражці зостѣв хѣдець лежати на серѣднѣй чѣрі;

раздѣлитъ =роздѣлити; пороздѣляти freq; *(размежевать) =удлучити; *(на куски) =пофалатовати, росчлѣнити; *(на три части) =по/ ростроити; *(на порции) =в/ росталѣвати; поталѣвати freq; *(распределить) =заділити; *~л наших людей на враждебные лагеря: отец тянет сюда, а дети ~туда =роздѣлів наших людѣи на неприятельскі таборы: отѣць тягѣт гев, діти ~там;

разделиться =роздѣлити ся; росчлѣнити ся;

разделка *(туши) =дарабованя, розобраня; *(потолка) =вымаѣлѣвня; *~ под мрамор =уборбка на мрамор / на мінту мрамора;

разделочный *~ая доска =сѣкачка; (небольшая) табличка; **разделять** =рубати; дарабовати; уборявати; харити; розбѣрати; *постучал туда, где мясники ~ли свиней, и говорит: «дай-ка мне пласт сала» =закѣбѣтѣ там, де гѣнтѣші свині рубали, и кѣже: «дай лиш єдну пултицю»;

разделяться *(рас < разделявать) =уборбати ся; харити ся; *~ться с кем, чем =удбѣвати кого, што; *спиленные деревья ~лись тут же, и возчики на лошадях трелевали их к дороге (Ажжев) =обалѣні стрѣмы такой харили, и повѣзники кѣумы чѣморали салі на путь;

раздельный adj =роздѣльный; розлучный, удлучный; удокремѣный; *~ый сбор бытовых отходов =сепарация коммунального ульпаду; *я буду собирать квартплату, плату за газ, за воду, за отопление, за ~ый сбор мусора =я буду зѣбрати квѣртѣльное, плѣту за газ, за воду, за огрѣвня, за електрику, за селективное зѣбѣрѣня смітя; ***adv *~о =роздѣлно; розлучно; удокремѣно; (роз)ділѣно;

разделять =роздѣляти; розводити; роз/ удлучати; члѣнити, росчлѣняти; сепаровати; *~ть своё имущество убогим =ділити свѣи имѣнок убогым; *~ть на три части =троити; *чтоб народ вышел отбирать коз, потому что он хочет ~ть свободное стадо ~обы выйшов наруд козы выбирать, бо ун хѣче мішани розлучати; **~й и властью! =поділи и пануй!;

разделяться =роздѣляти ся; удлучати ся; розводити ся; члѣнити ся, росчлѣняти ся; сепаровати ся;

разделяющийся =роздѣлюющийся; *Украине полагается 40 баллистических ракет с ~мися боеголовками =Українінї приходіт 40 балістичных, з роздѣлючыма ся головками, ракѣт;

раздѣрганный > задѣрганный;

раздѣргать =поростѣгати; (на волокна) росскубати;

раздѣривать (на волокна) =росскубати; *были такие щѣтки, мы чесали, ~ли на волокна, делали пенку =были такі щітки, дѣргали сѣме, росскубали так, чиніли повісѣмо;

раздѣрнуть *~ драпри =ростягнути драпѣрію;

раздетый =розобранный, роздѣтый, розоблѣчѣнный; *~

ребѣнок =роздѣта дѣтина;

разде́ть =розобрати; з/ розоблѣчи; роздіти; (и)з/ розболѣчи; freq розоблѣкати, порозбѣрати; *(догола) =уболгити; *Василий стал рассказывать ужасную историю, как его догола ~ли и искали у него деньги =Василь зачѣв страшно повѣдѣти, же го догола зболѣкли, а у нѣго пинязі глядали;

разде́ться =розобрати ся, freq порозбѣрати ся; розоблѣчи ся, розболѣчи ся, зоблѣчи ся, (и)зболѣчи ся; freq розоблѣкати ся; роздіти ся; *~ться догола =уболгити ся; розобрати ся / freq порозбѣрати ся наголо; *он ~лся, а вихрь налетел и унёс одежду, он остался голым =плѣта зѣвр, а вѣтерніцї пришлїи и плѣта забрѣли уд нѣго; устѣв голыи;

раздир =роздѣрты;

раздиране =роздѣрѣня;

раздирательный =кров ледѣнчыи; сѣрдце краёучый; *~

крик =роздѣраёучый крик;

раздира[ть] =роздерати; *берёшь в руки початок, ~ешь на нём шубу, отламываешь плодоножку, и готово =берёшь у рўкы струк, роздєраш му шубу, уdlамєшш чопок, и готово;
раздираться =роздерати ся;
раздирающий =роздерачый;
раздобреть =за/рос/ утыти;
раздобрить =за/ подобрити;
раздобриться =подобрити; учинити ся щєдрым;
раздобывание =роздобываия;
раздобывать =роздобывати;
раздобыть =роздобыти, достати; (раз) дошкєквати; (фам) росшўпати; *то, что удалось ~ =роздобудок;
раздобыться (sup разжиться; чем) =заобрити што;
раздоить =зачати давати вєщей молока;
раздолбать (нар) =розметати, рєзбити;
раздолбить =роздобвати;
раздолье subst =просторунь (позт); просторность; півна слобода; *а здесь, на вершине, какое ~, какое приволье открывается взгляду! =а туй на вершині якá просторунь, якá ширява пєред взором!; ***adv *~ =єгде;
раздольный =просторный; *~ый луг для коровы =єгде корову пасти; *~ые поймы Ужа, Латорицы, Лаборца использовались для летнего выпаса =просторні заливані Уга, Латориці, Лаборця хосновали ся як літні пашкєвы;
раздор =(и)звѣда; прѣя; которѣ; гнѣвы; незгѣдины; колотнѣя; незлагодѣ; *~ы из-за веры продолжались и при новом короле, особенно они разгорелись в Германии =колотнѣя за віру трімала и за новбѣ королѣ, найме во Нїмєщині дужє ся розгоріла; **яблоко ~а =яблоко спору;
раздоржє =роздорбѣа; крещѣак, крїжѣна путь; *трое братьє встали на ~ =три брата стѣли на роздорбѣу;
раздосадованный adj =огорчєный, розмержєный; досадный; *чтоб ~ый русинский народ не взорвался какой-нибудь неугасимой смутой =обы огорчєный русинський народ у якусь неуспокойму баламўту не выбух; ***adv *~о =огорчєно;
раздосадовать =огорчити; розмерзити;
раздосадоваться =огорчити ся; розмерзити ся;
раздража[ть] =на/ розьдѣти; роздражати, роздрѣжнѣвати, дразнити, нервѣзити; мерзити; шѣлѣти; злѣстити; ярити; корити; ірїтовати (книж); *Юрка это как-то ~ло =Юрка тотѣ якєсь мерзїло;
раздражаться =наїдѣти ся, розьдѣти ся; роздражати ся, роздрѣжнѣвати ся; нервѣзити ся; злѣстити ся; ярити ся; корити ся; ірїтовати ся (книж);
раздражающий =дражливый; докучливый;
раздражение =(роз)дрѣзненѣя; дражливость; нервѣзность; ірїтѣция (биол); *вызвать ~ =(и)змерзити; покѣрити; *(в горле) =дєртѣя; *попу в конце концов надоело это постоянно ~, и он, едва кончив богослужение, убежал прочь =попѣвы наконець надоїло то постоянноє дрѣзненѣя, и лѣды докончїв слўжбу, утїкав гет;
раздражѣнный adj =розмержєный; на/ рознервѣженный; роздрѣжнѣный; розьдѣный; досадный; *Петро ~; что за нелѣгкая свєла его с этим человеком =Пєтро досадный: якєс нещѣстѣ сплєлѣ єго з сим чоловіком; ***adv *~о =розмержєно; досадно; нервѣзно; на/ рознервѣжено;
раздражимость (биол) =ірїтабєльность;
раздражимый (биол) =ірїтабєльный;
раздражитель (биол) =ірїтант;
раздражительность =дражливость;
раздражительный =(роз)дражливый; нервѣзный; кєвілный; жѣвчный; воркотливый; *~ая особа =нервѣза п/ f; *мало-помалу Татьяна Ивановна стала желтеть и худеть, сделалась ~а, болезненно восприимчива (Достоевский) =мало-помалу Тѣтяна Івановна ялѣ жѣвкнути и хўднути, дражлива ся учинїла и бѣлїзно кєнсєнна;
раздражить =роздрѣзнити; ірїтовати (книж); *во что вмешались папы? кого ~ло это вмешательство? =у што ся замїшали папы? когѣ роздрѣзніло се замїшанѣя?;
раздражиться =роздрѣзнити ся; ірїтовати ся (книж);
раздрознить =навїдѣти; роздрѣзнити; роздрочити; задєрти; *~єнная собака =задєртый пєс;
раздразнять =задерати, наїдѣти; шѣлїти;

раздраконить (нар) =росскўбати кѣго; нагрїмати на кѣго;
раздробить =подаробавати; (и)з/по/ роздробити; (и)з/по/ розлупати; (и)з/ роздрўзгати; рѣстрїкати; рѣсщїбнути; *плугом пашут землю, чтобы её ~ =плугѣм ѡреме зємлю, штѣбы ю роздробити;
раздробиться =(и)з/по/ роздробити ся;
раздробление =роздроблєванѣя; роздрѣбєнѣя;
раздробленность =роздрѣбєность; розѣбщєность;
раздробленный =роздрѣбєный; (по)даробаванный;
раздроблять =даробавати; дрѣбити; крышити; лупати; росщїбати; длїити;
раздробляться =дрѣбити ся; крышити ся; длїити ся;
раздружиться =росстѣти ся (из цїмѣором);
раздувание =роздўванѣя;
раздувать =роздўвати; пумповати; пўчити; **~ слухи =ширїти фамы;
раздуться =роздўвати ся; ширїти ся; пумповати ся;
раздумать =перєдўмати; *~л =перєйшлѣ го;
раздуматься =добрі задўмати ся, застановити ся; по-нурити ся до розьѣжанѣя;
раздумыва[ть] =надўмовати ся; гадкѣвати; розгадѣвати, нагадѣвати ся; роздўмовати; по/ уѣжавати за што; (фам) шпєкулѣвати над чим; *(не решаться) =пѣйпнѣти, пнѣяти; *шагает Василий, шагает и ~ет об этом коне =идѣ Василь, идѣ а роздўмеу за тѣго конѣя; ***adv **не ~ѣя =бѣтром; без надўмы / роздўмованѣя; наразїчкы (экспр);
раздумье =зѣдума, дўма, роздўмованѣя; гаданѣя; розьѣжанѣя; *и так, в ~и вдруг заметил ~ рядом с ним шагает громадный мужичище =так у тум роздўмованѣю нѣраз вїдїт ~ идѣ пѣпри нѣюм велїканський хлопц;
раздутый =роздўтый;
разду[ть] =роздўти; рос/ (и)спўчити; *у неѣ ~ло ногу =роздўло югѣ ногу; *у неѣ всѣ лїцо ~ло, мы в ужасе: что делать? =вшїтка тварь юй спўхла, мы ся напўдили; што робити?;
раздуться =роздўти ся; (и)спўчити ся; напўхнути;
*(паруса) =напнїти ся;
раздуть =сїлно напѣрѣфинити, напахнїчити;
раздуться =сїлно напѣрѣфинити ся, напахнїчити ся;
разевать *~ть рот =рознїмати / ростварїти / ростворїти рот; зїяти ѣцїма; **на чужой каравай рот не ~їи =най ти ся ѣтѣ не бажїт, што ти у комѣрї не лєжїт;
разжалобить =розжалити; розжалѣстити
разжалобиться =розжалѣстити ся; розжалити ся;
разжалование (воен) =дєградѣция; *~ в рядовые =дєградѣция на рядовїкѣ;
разжалованный =(и)дєградѣванный (на рядовїкѣ / вѣякѣ); *быть ~ым в рядовые / солдаты =(и)дєградѣвати на рядовїкѣ / вѣякѣ; *и к нам поселились два офицера, ~ые в рядовых ~и до нас всѣлашїли ся два дєградѣванї на рядовїкѣв ѣцїеры;
разжаловать =взятї чин; *~ в рядовые / солдаты =дєградѣвати (imprf) / (и)дєградѣвати (pf) на рядовїкѣ / вѣякѣ; *~ его и вон из моего царства! =дєградѣвати єго и вон из мѣгѣ царства!;
разжест =рѣстїскнїти; рѣсщїлїти;
разжестся =рѣстїскнїти ся; рѣсщїлїти ся;
разжєванный =пў/ розѣжваный; *~ой может быть пища, которую мать изжует для маленького ребенка =пўжвана мѣже бїти їда, яку матї пўжве малўй дїтїнї;
разжєвать =пў/ розѣжвати; *овсянку лепѣшку ни ~, ни проглотить =увєшнїк не розѣжвєт, не прумкнєт; **~и в рот положить =потолковати;
разжєвывать =(и)жвѣти;
разжєчь =роспалїти; роспламенїти; *~ огонь =наклѣсти / росклѣсти ѣгнѣ; *когда начало сереть, разжѣг огонь =колі зачало сїрїти, росклѣв ѣгнѣ;
разжечься =роспалїти ся;
разжиса =хосєн;
разжисавый =богатїти; мѣжнїти; *(чем) =замогѣти ся на што;
разжисг =роспѣленѣя;

разжигани|е =роspалéвaня; *(интереса) =пудохочéня; *принéс щепу и лучину для ~я огня =ивéри и трéскы принéос, штобы́ чинив огонь;
разжисать =роspалéвати;
разжисаться =роspалéвати ся; имáти ся;
разжидить =розрідити;
разжидиться =розрідити ся;
разжиситель =розрiжовач;
разжисать =ростискáти;
разжиматься =ростискáти ся;
разжимный =даé ся ростискáти;
разжиреть =рос/ убýти; роскормити ся;
разжиться *~ чем =запомóчи ся чим; замóгти ся / (и)змóчи ся на што; роздобýти / (уст) заобрéти што; *могут кое-что заработать, ~ чем-нибудь =дáшто рука́ми заробити, запомóчи ся мóгут; *месяцами сэкономила она каждый цент, и вот это всё, чем ей удалось ~ =мiсяцi шпорóвала́ кáждый цент, а то е вшýтко, што ся юй подарíло роздобýти;
раззадоривать =норóвити, шувнóвати; ростровляти;
раззадориваться =заходити до шувнугу; роспáлéвати ся; *вожделение ~ется: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные купюры =жáдность роспáлое ся: обýи лем не роскупилi! вiняяз из жеба и гмáтав у руцi пергáментнi папiрцi грóбий;
раззадорить =понорóвити; ростровити;
раззадориться =ростровити ся; понорóвити ся;
раззвонить =роззвонити; рострубити;
раззевать|ся =роззівáти ся; *я ~лась, потому что меня клонит ко сну =роззівáла-м ся, бо хóчу спáти;
раззнакомить =розóрвáти (котрýх) знáкомство; *боюсь я, ...чтоб долгая разлука совсем нас не ~ла (Пушкин) =кебýи лем довго́е розлúчення не зóтерло до́кус нáшее знáкомство;
раззнакомиться =розóрвáти (из кым) знáкомство;
раззолотить =богáто позолотити / позлатити;
раззудеться =россвербéти ся; *(о мухе) =зáчати до-кучливо брúнити;
раззаяа > раззая;
раззину|ть =роззiяти; фeг порозинмáти; роздоймити (нар); *дьявол сел у стены, пасть ~л, кто на стену взберётся, того съест =дýло кóло мура́ вiс, пащéгу рoзнáв, хто вийде на мур, то́го зýст;
раззия =роззiя́ка м/ф;
разительный adj =поражáющий; драмáтичний; *его беспокойство за себя и в то же время беспрерывное самоу-маление – всё это составило ~ейший контраст (Достоев-ский) =éго стáраня ся о себе было в гет поражáющем кóнтрастi из неудiмнов самопудiнов; ***adv *~о =драмáтично; поражáюще;
рази|ть =разити; поражáти; *(о запахе) =донóсити, смeрдíти (чим); *от него ~ло луком (Паустовский) =смeрдiло з нéго цибулéв;
раззаклад|ь (биол тех) =роspлáдовач; *~ь амальгамы =роspлáдовач амалгáмы; *бактерии играют роль ~я =бактeрiй мáют улóгу роspлáдовача;
раззакать =розлóжовати; *(хим) =роspлáдáти; *(фиг) =деморáлизóвати; (взятками) корумпóвати;
раззакаться =розлóжовати ся; (хим) роspлáдáти ся; роспáдуючий ся; (морально) морáлно упáдáти;
раззакующий =душогубный; деморáлизóющий;
раззакующийся =роspáдуючий ся; розрушiмый; морáлно упáдáющий;
раззлад =рóзлад, нeлáд; дiсонáнс; *внеcти ~ =поcýяти рóзлад;
раззладить =розлáдити; розлóвгати; росштiмóвати; *наполеоновские войны ~ли хозяйственную жизнь Габсбургской империи =наполеóновскi во́ины розлóвгали гáздувськый жiвóт Гáбсбургськóй бирóвани;
раззладиться =розлáдити ся; росштiмóвати ся;
раззаканность =несоглáдность; незлáгодiа; дiсонáнс;
раззакан|ный adj =несоглáсный, незлáгодный; рос-штiмóванный; ***adv *~о =несоглáсно, урóзно;
раззакисать =розлáжовати;
раззакисаться =розлáжовати ся;
раззакать =розлáмати;

раззакаться =розлáмати ся;
раззакывание =(по)лáмáня;
раззакывать =лáмати, розлáмовати, розлóмлэвати;
раззакываться =лáмáти ся, розлáмовати ся, розлóмлэ-вати ся;
раззакистый (разг) =широколи́стый; розлóгый; шелест-нáтый;
раззакать =розбрéхати ся; вiгавкати ся; *(нар: разбраниться) =повáдити ся;
раззакаться =вiлэжати ся; *земля была студёная... на такой земле и летом не ~ишься (Астафьев) =земля была студёна, на та́куй и влiтi не будéш ся вылэжовати;
раззакисываться =вылэжовати ся;
раззакаться =розлiзати ся;
раззакеться =розлiзти ся; фeг порозлiзати ся;
раззакиться =олiнiвити; розлiновати ся; роззынгáрити ся;
раззакить =розлiпити;
раззакиться =розлiпити ся; розлiпнути (ся);
раззак =рóзлет; пóвный лет; *~ осколков =розмeтáня скáли́н; **~а ==за пóвного лeту́;
раззакайка =пелeрiна́;
раззакать|ся =розлiгáти ся; росфýрковати ся; *(искры) =шýркати, фýркати, фýркати; *синички ~ются, разнося печальный прощальный писк =синичкi росфýркуют ся и розноcят смутный прощальный гóлосóк;
раззак|ется =розлeтiти ся; *(в стороны) =росфýркнути ся, росфýркати ся, пофýркати; (птицы) роспeрхнyти ся; шýркнyти; фeг порозлiгáти ся; розбрызгнyти ся, зашýр-кати; *(поспешить) =понаглiти ся; *упадёт зыбка, и ~ются в щепки резные наличники =упáде колы́ска, и на трéскi розлeтят ся вiшiфóрованы обочáнки;
раззак|чься =роззiяти; роскомóтити ся; розвалити ся; розвeрeчи ся; прóстeрти ся; (уст) возлóжити ся; *к югу от станицы Каргинской ...-глась целинная, извеку не паханная заповедная степь (Шолохов) =за стaницéв Кáргiнская на юг простeрла ся неру́шана, удпáдáвна не óрана сятá пýста;
раззак =рóзлив; *(половодье) =пóвeнь; зáливá; *продажа в ~ =чопóвáня; *пиво в ~ =чопóвое пiво; *продавать в ~ =(и)змiряти; чопóвати; *~ в бутылки =фляшкóвáня; роззiвáня до фляшóк; *в век инфoрмáционного ~а о таких людях много говорят средства массовой информации =у вiк инфoрмáцiйно́й пóвeни за такýх людiй мнóго гóвóрят масмeдiа;
раззакание =налiвáня; *~ чая =налiвáня тeй;
раззаканный (выр) *~ое море =мóре алкóголу́; *(фиг) =мóре; *впервые увидел ...огни Москвы ~ое море огней (Рекемчук) =по пeрвýй раз увiдiв свiтлa Москвý – мóре свiтел;
раззакательный *~ая ложка =варiха, варiхóа; (небольшая) варiшка;
раззакать *(проливать) =вы/ роззiвáти; *(чай в чашки) =налiвáти; *(продавать в разлив) =чопóвати; *~ть в бутылки =фляшкóвати; повнiти до фляшóк; *плeньское пиво он получал в бочках, ~л в бутылки и продавал =плeньское пiво доставáв у гóрдовáх, фляшкóвáв и продавáв;
раззакать|сья =вы/ роззiвáти ся; сýпати ся; росплывáти ся; розвóднeвати ся; *~аться песнями =увiвáти спiванкi; *~шаяся река =розвóднeна рiкá; *что-то подсказывало ему не идти, колени подкашивались, сладкая истома ~алась в груди =штóсь шептáло ёму не iти, пудвáлeвало кóлiна, нiжным бóлем роззiвáло ёму по гpyдiх;
раззакка =роззiвáня; *~ стали =роззiвáня óцiли;
раззак|ой *~ое молоко =фляшкóвое млóкó; *~ое масло =кáнтóвый о́лiй; *~ое пиво =чопóвое пiво;
раззакони|ться (фам шути) =розмýгнyти; влáсти у сeнтiмeнтáльность; *~лся, рассирóпился, раскис ...стою на коленях (Чехов) =розмýгн ём, впрé у сeнтiмeнтáльность, на кóлiнках стóю;
раззаковать =налiновáти;
раззаковка =лiнiновáня;
раззакываться =лiнiновáти;

разлипнуться =розліпнути ся; *(собаки после случки) =росклебачити ся; *случается, собаки долго не могут ~ =выбас, же псы довго ся не можуть розклебачити; **разлив** =вѣлив; *~ жёлчи =вѣлив жовчу; *~ реки =залива; рѣзлив; **разлитой** (мед) =діфúзний; *~ бронхит =діфúзний бронхіт;

разлитъ =вѣляти, розоляти, freq порозливати, повыливати; *~ый =розо/ вѣлятый; (в бутылки) фляшкѣванный; (в стаканы) налѣятый; *~ая по полу вода =вѣлята на подлаш вода; **их водой не ~ =хѣдит за ним як хвѣстик;

разлиться =вѣляти ся, розоляти ся, freq порозливати ся; повыливати (ся) freq; *(запах) =росширѣти ся; *(река) =розводнѣти ся; *осеню пойдут дожди, разольются ручьи =в осенї зачнут падати дождї, повыливають потоки;

различа/ть =розознавати, розпознавати; различати; розъѣдновати; розлучати; рузнѣти, розрузнѣти; *автор ~ет понятие звука и буквы =автор розъѣднуе стѣмку звука и бûквы; *в произведении следует ~ть содержание и форму =у творѣх розлучне содѣржай и фôrму;

различаться =розлучати ся; различати ся; рузнѣти ся, розрузнѣти ся; *грамматика Лучкая: русинский и церковнославянский языки еле-эле ~ются =Лучкаѣва граматика: русїнський язык ся слабѣнко удокрѣмлюе уд церковнославянского;

различение =розпознаваня; дїстїнкція; *уже само ~ является решающим моментом =самѣс ужѣ розпознаваня є рїшаючим моментом;

различіе =розлûка, розліка; рûзность; нееднѣкость; рѣзділ; дїстїнкція; *знаки ~я (воен) =знаки розпозна / дїстїнкції; рѣзѣзнаки; *социальные ~я =соціална дїстанція; *видовые ~я =файтові розліки; *~е наделов показывает перепись =нееднѣкость нѣвам конскріпція про-вѣказуе;

различимость =розѣзначность;

различимый adj =розлучный; розпозначный, рѣзѣзнач-ный; *автор даёт широкоэкранную картину взаимных связей, а выводы свои формулирует с ясно ~ыми полутонами =автор дає широкоплахтѣвый образ взаїмных ѣзань, а свої заключѣна формулює из ясно розлучными ѳтїнками; ***adv *о =розлучно; рѣзѣзначно;

различительный =розличительный; розпозначный; дїстїнктивный; *гора Рожок – отчѣтливая ~ая черта Ясеновки =гора Рожок ясно розличительна черта Ясѣновки;

различить =розпознати, розознѣти; различити; розлучити; розрузнѣти; *затурканный человек не способен ~, где ложь, а где правда =затурканный чѣлѣдник не може различити правду уд брѣхнї;

различиться =розрузнѣти ся;

различнейший =премайпѣрузный;

различный adj =розличный; розлучный; пѣрузный; нееднѣкий; всѣйкий; *ста ~ых видов =стойкий; *в эти дни литературные общества, ~ые союзы скорбят по умершему великому поэту =литературні общества, рѣзлічні спѣлки сїми днѣми дѣржат жалѣбу за великим поѣтом; ***adv *о =пѣрузно; нееднѣко; розлучно;

разложение =роспѣдѣня; роспѣданя; *(моральное) =деморализация, пѣуть; *(на составляющие) =роскладѣна (дей), рѣсклад (об); *катастрофа наступила из-за ~я наѣнного войска =катастрофа ся стала чѣрез роспѣданя наѣмных катûн;

разложить =розложити, роскладѣсти; freq повы/ пороскладѣдовати; *~ть карты =выкласти картї; *~ть свои вещи =роскладѣсти ся; росставити ся; *(морально) =з/ деморализѣвати; (взятками) корумповѣти; *(огонь) =запалѣти, роскласти; *мы поискали подходящее место, ~ли шинель и утесили =мы погыдали собѣ удпѣвѣдное мїсто, розложили мѣнтель и усїли ся;

разложиться =розложити ся; росставити ся; пороспѣдовати ся; пороскладѣдовати ся; (принимая взятки) корумповѣти ся; *~вшийся =роспѣдѣный; *~вшися трупы =пороспѣдовѣни тїлѣ;

разлом =рѣзлом;

разлома/ть =(и)з/ розломити; *(снести) =(и)збûрѣти; *я ~ла коржи натрое =розломѣла-м богачи понѣатрое;

разлома/ться =(и)з/ розломити ся; *дверь затрещала, ~вшись в щепки, и выпустила его в сени =дверї розломѣли ся, лїше скаля затрѣцѣло, и выпустили ѳго до сїний;

разломиться =розломити; *(ткж импрs) =сїпати, крышїти, ламѣти на невѣйтриманя; *боль головушку всю ~ла на смерть (А. Кольцов) =у головѣцѣ крышїти, што терпїти не мож;

разломиться =розломити ся;

разлохматить (разг) =росстрѣпатити;

разлохматиться (разг) =росстрѣпатїти ся;

разлука =розлûченя, розлûка; росстанїя;

разлучать =розлучати;

разлучаться =розлучати ся;

разлучение =розлûченя; *книгу сию, Скрижаль именую-мую, вверил раб Б. иерей Иоанн Билешки при ~и души своей с телом приходскому священнику Гавриилу Бандолянски для богослужений г. 1768 =сїю кнїгу, рекѣму Скрижаль, увѣровав раб Б. ерѣй Іѳан Бїлѣцький при розлûченї своѣй души уд тїла Гавріїлу Бандоляньскї парѳѳу на слûжбу Бѣжу р. 1768;

разлучить =розлучити;

разлучиться =розлучити ся; *Смилчик ~лся с одноглазым и весело шагает домой =Смїлчик из єднобѣком ся розлучїв а вѣсело домû кратѣч;

разлучник m =сопѣрник у любви; розлучник; **** *~ца =сопѣркъня у любви; розлучникїя; **чтоб вы мучилися жизнью, ~ки наши ==бѣдѣи тотѣ не сконѣли, што нас розлучили;

разлюбезный =премїлый; премайлюбый; премїленый; солодѣнький;

разлюбить =розлюбити; *его не оставляло беспокойство, не ~ит ли его Маруся =цїлѣый час го трапїло, ци Мѣрька го не розлюбит;

разлюли (выр) **~ малина =рай на зѣмли;

размагнитить =розмагнетїзовѣти;

размагнититься =розмагнетїзовѣти ся;

размазать =розмастити; розляпкати; засмûгати; *доля секунды – и ты ~н по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секûнды – и ты розмащѣный по скалах чѣлукѣлов 40–50 метрѣвой смѣрѣкы;

размазаться =розмастити ся; розляпкати ся;

размаз/я * (кул) =чир; пѣп(к)а (дет); *(фиг) =(ѳ чѣм-то, ком-то вяжлом, неввыразительным) пѣпѣл, дѣзма; *сваренный в ~ю =изварѣный на мѣчанкы / мѣчатї; *варят фасоль, ~ю и рассыпчатую, жарят капусту с грибами, бобы, олады с капустой, рыбу ~варят ся пасуля мѣчатї и дѣбѣчка; смѣжит ся капуста з грибами, буб, лѣнѣш з капустѣс, рыба;

размазывать =розмѣщѣвати; смûгати;

размазыватьсѣ =розмѣщѣвати ся;

размазывать =вымѣлѣвати; (пей) вымазати;

размазыватьсѣ (пей) =вымѣлѣвати ся; (пей) вымазати ся;

размазывать (пей) =вымѣзѣвати;

размазыватьсѣ (пей) =вымѣзѣвати ся;

размазывание =мѣлѣтѣ;

размазывать =мѣлѣти;

размазыватьсѣ =мѣлѣти ся;

размаривать импрs =змѣрїти; выслѣбѣвати;

размариваться =морїти ся; выслѣбѣвати ся;

разматывать =розвивѣти; розмѣтовѣти;

разматываться =розвивѣти ся; розмѣтовѣвати ся;

размах =рѣзмах; розмѣхнутѣ; *вести дело с ~ом =мѣти рѣзлѣты; газдовѣти нѣшироко; *(масштаб) =рѣссѣг; *приобретѣть ~ =набѣрати сїлу; *со всего ~у =зо вїшїткой сїлы; *~ крыльѣс =рѣспѣл (пей); *а вы слышали, она заказала и сапоги; готовится с ~ом =а вы чûли, и чѣботы далѣ правїти; ладїт ся нѣшироко; **жїть с ~ом ==жїти на великих ногѣх;

размахаться =розмѣхати ся;

размахивать =за/ розмѣхѣвати; *~ руками =розмѣѣговати рукамі; *когда ходишь, не следует горбиться и ~ руками =идучї не горб ся, не розмїтуй рукамі;

размахиваться =розмѣхѣвати ся;

размахнуть =за/ рѣзмахнутѣ;

размахну́ться =зѧ/ розмакнути ся; *как ~лся, да как треснет =як ся розмакнув та тріскнув;
размачивать =мягčiti (водѧ);
размачиваться =мягкнѹти; (о бочке) затугати;
размашистость =розмашность;
размашистый =розмашный;
размежевание =розграничѣня; розмежованя;
размежевать =розмѣжати; удлучити;
размежеваться =розмѣжати ся; удлучити ся;
размежѣвывать =удлучати;
размежѣвываться =удлучати ся;
размельчать =розмѣлчовати; друбнити; росцибати
размельчаться =розмѣлчовати ся;
размельчить =розмѣлчити; *нужно было раздобыть ещё большую ступку, чтобы ~ куски золотоносного кварца (Обручев) =треба́ло добы́ти щѣ бу́лшу то́вчку, обы́ розмѣлчити дара́бы золотоносного кварца;
размельчиться =розмѣлчити ся;
размен *(денег) =ро́змѣн; *(пленных, фигур) =вы́міна;
разменивать *(деньги) =розмѣнѣвати, розмѣняти;
 *(пленных, фигуры) =вымінѣвати;
размениваться (чем) =вымінѣвати собі што; **~ на мелочѣ
 > мелочѣ;
разменный =розмѣнный;
разменять pf tr (деньги) =розмѣняти; **~ седьмой десяток
 > десяток;
разменяться (чем) =вымінити собі што;
размер =ро́змѣр; мірянка; ро́ссяг; *~ тугель =число / нѹmero топа́нок; *~ пенсия =величина / вы́шка пен́зіі; *(лит sup метр) =сти́ховѧ мі́ра; *это мой ~ =се́сь до́брый ми́; *какого ~а? =яка́ вели́ка? / якѣй за́вели́кий?; *по ~у =мі́ряно; на мі́ру; *в небывалых ~ах =в неві́дану́м ро́ссягу; *прежде чем раскапывать курган, следует его измерить и привязать ~ы к другим объектам =пе́реже, як го́мбы́у ро́скопѧти, по́мѣряйме ю и по́ложѣм мі́рянку в у́днѧше́ня ид дру́гѹм обѣктам;
размеренность =вы́рувнаность; рі́тмичность;
размеренный adj =вы́рувнанный; вы́мѣрянный; едно́мі́рный; рі́тмичный; ***adv *~о =вы́рувнано; вы́мѣряно; едно́мі́рно; рі́тмично; *ба́бка сухѣми бо́сыми сто́пами ~о ша́гает по узко́й тропке =ба́ба мі́ряе сухѣми бо́сыми сто́пами узко́й пі́шніи;
размеривание =розмѣрѣваня;
размеривать =розмѣрѣвати;
размерить pf tr =розмѣряти; розмѣрити; fgeq порозмѣрѣвати;
 *~ на килограммы =розмѣряти на кі́ла;
размери́тый =розмѣрный; мі́ряный; *~ое сыре́ =ро́змі́рна сыро́вина;
разме́рять pf tr > размерить;
разме́рять impf tr =розмѣряти, розмѣрѣвати;
размести́ть =розмѣсити;
разместиться =розмѣсити ся;
разместить =розмѣсти; fgeq порозмѣтити;
размѣстѣть =в/по/ розмѣстити; *(что куда) =да́ти што де; вта́лѣвати; *(устроить с жильѣм) =у́кварте́лѣвати; вмі́стовѣати; *здесь ~щены коровы =ту́ сут устайне́ны коро́вы;
разместиться =по/ розмѣстити ся; *(в гостинице) =у́кварте́лѣвати ся; *(на диване) =по́ложѣти ся;
разметать =ро́спѣрскати; розмѣтати;
разметаться (в постели) =розмѣтати ся;
разметѣть =означити; (шнуром) засну́ровѣати, (заново) пересну́ровѣати; *брат ~л фунда́мент под оче́нь большо́й дом =бра́т засну́ровѣв ду́же вели́ку хѣ́жу;
разметка =зна́ковѧ, о́знѧче́ня, вы́значе́ня; (шнуром) сну́ровѧя; *доро́жная ~ =пу́тево́е о́знѧче́ня;
разметчик m =зна́чка́рь; ***f *~ца =зна́чка́рька;
размѣтѣвывать =бу́рікати; розмѣтовѣати;
размечать =пункто́вати; ро́бити о́знѧче́ня, значѣти; (шнуром) засну́ровѣвати, сну́ровѣати, (заново) пере-сну́ровѣвати;
размечаться =замѣряти ся;
размеша́ть =розмѣшати; вы́колоти́ти, по/ ро́сколотѣти; fgeq порозмѣшовати; (мешалкой) по́бы́ркати; *~ть смесь

чего =(и)ско́лотѣти / ро́справѣти мі́шѧнку з чо́го; *как была соляная гора, так еѣ и швы́рнул в самую се́рдѣку и хороше́нко ~л море, чтоб соль раство́рилась =як держа́в соляну́ю го́ру, так нѣв шма́рѣв на са́му се́рѣдѣну мо́ря; до́бри ро́сколотѣв мо́ре, обы́ суль ся́ растопѣла;
размешивать =розмѣшовати; (краску) ро́справля́ти;
размещать =розмѣщати;
размещѣться =розмѣщати ся; резѣдѣвати; сала́шити (ся); *еписко́пство получи́ло у́нгарскѣй замо́к и мона́стырь иезуитов в У́нгаре, где на́ши еписко́пы ~ются до́ныне =е́писко́пство до́ста́ло у́нгарскѣй замо́к и мона́стырь езу́итѹв в У́нгарѣ, де на́ші еписко́пы резѣ́дѹют аж до́ны́и;
размещение =по/ розмѣщеня; розмѣшованя; ло́кація; *(в гостинице) =у́кварте́лѣваня; *для офице́рских коне́й обеспе́чить ~в том же дво́ре! =офи́це́рскѣ ко́ні на́й до́станѹт по́мѣше́ня в є́дну́м дво́рі з нѣ́ми!;
размѣщенный =в/ розмѣщенный; *(с жильѣм) =у́кварте́лѣ-ванный; вмі́стованный; *в подзе́мных по́мѣше́нях ~ены́ разны́е лабора́тории =в подзе́мных про́сторах су́т у́мѣше́ні ру́зні лабора́торі́и;
размѣнивание =мя́ганя; *(в по́ре) =то́птаня, дру́цканя;
разминать =мя́гати; мя́гчити (мя́ганѣм); *(руки, ноги) =ро́сцѣвѣвати;
разминаться =мя́гчити; *(руки, ноги) =ро́сцѣвѣвати ся;
разминирование =розмѣновѧня;
разминировать =розмѣновѣати pf/impf;
разминка =ро́збѣ́гѣвка; кѣ́ванка; ро́сцѣ́вка;
разминуться *~ с кем =незго́дѣти на ко́го; розмѣну́ти ся з кѣ́м;
размножать =розмно́жѧти; ро́спложѧти; *~ кусты отводками =бу́йтѧ́шѣти;
размножа́ться =розмно́жѧти ся; плѣ́дити ся; ро́спложѧ-ти ся; мно́жити ся; *Госпо́дь да́ет благо́словѣ́ние тем, кото́рые жи́вѹт в чи́стоте со сво́ими ве́нчаннѣми же́нами, ~я́сь =да́ст Госпо́дь благо́словѣ́нство́ тѣм, котрі́ чи́сто жи́вѹт из сво́ими́ жо́нами ви́нѧ́льнѣми, розмно́жа́ючи ся;
размножение =розмно́жѣня; *(биол) =ро́сплѣ́д(ов)ѧя; розмно́жѣня; *способный к ~ю =плодо́витый;
размножить =роз/ умно́жити, ро́сплѣ́дити; *Дагерру удало́сь изгото́вить сто́йкие фотогра́фии; а ше́сть ле́т спу́стя один англи́чанин, Та́лбот, на́шел, как ~ фотогра́фии на бума́ге =Даге́рру вдало́ ся трѣ́мѧлі фотогра́фі́и зладѣ́ти, а умно́жити фотогра́фі́и на па́пі́ру шѣ́сть ро́кув за сим є́ден Англи́чан, Та́лбот, вы́найшов;
размножѣться =на/роз/ умно́жити ся; ро́сплѣ́дити ся;
размозжѣть =(и)з/ роздрѹзѧти; *нужно откры́ть крани́к пробѣрки, ина́че о́громное да́вление ~ит сте́кло =му́сай отвори́ти чо́п пробѣ́вки, бо и́нѣшак о́громное тѣ́скне́ня ро́здрѹ́зѧт скло́;
размозжѣться =(и)з/ роздрѹзѧти ся; по́гна́вѣти ся;
размоина > размыв;
размокать =розмо́кѧти;
размоклый (нар) =розмо́кѣлый (общ);
размокнуть =розмо́кнѹти;
размокропо́ди́ть(ся) impers (разг) *~ло задо́бѣ́дѧило, засло́тѧні́ло;
размол > помол; *вероятно, что для ~а зерна использо́вались механизмы =ві́ро́ймо, же для ме́ле́ня жі́та хо́сно́вали ся ма́шѣны;
размолвка =(и)зва́дка;
размолоть =розмо́лѣти; (в порошок) (и)споро́шкѣвати;
размолоться =розмо́лѣти ся;
размонти́ровать =розмо́нт(і́р)ѣвати;
размора́живать =розмо́ро́жѣвати;
разморѣть impers =(и)зморѣти; вы́сла́бити;
разморѣться =(и)зморѣти ся; вы́сла́бити ся; розмо́лѣти;
разморозить =розмо́ро́зити;
размотѣть =ро́зыти; розмотѧти; *при ка́ждом ша́ге ~вѣ́шая прѣ́тачка его́ ла́пѣя трѣ́пѣхѧлась и бо́лталась =ку́лько раз у́н сту́пѣн, ту́лько раз розмо́тана надто́ка є́го́ по́сто́ла ме́тѧла собо́в и трѣ́пѧла ся;
размотаться =ро́зыти ся; розмотѧти ся;
размотка =(и)змо́товѧя;

размоча|ти =по/ росстряпати́ти; *~енный =стряпáтый, по/ росстряпáченный; *палка на конце ~ена, мешают, чтобы сварившееся молоко в котле не пригорело =копáч на кунці стряпáти, мiшає ся, обш́ у́рда у котлi не пригорiла;
размоча|тися =по/ росстряпати́ти ся;
размочить =розмочити; **~ счёт (спорт) =отворити скор;
размочи|ться =розмочити ся; за/ розмóкнути; *бочка ~лась (перестала течь) =гордiв замóк / затiг;
размыв (в плотине/ берегу) =вы́полоч; язвина; водомýй;
размывание =розмывáня; водна еро́зiя (геол);
размывать =пуд/ розмывáти;
размываться =розмывáти ся;
размыкание =рос/ удкáпч(ов)яня;
размыкатель (тех) =перерывáч;
размыкать =розвя́ти; *кто поможет мне ~е одиночество? (Салтыков-Щедрин) =ко мóю осáмiнeнeсть розвiе?
размыкать =рос/ удкáпчовати; розмыкáти; (цепь) розопнáти; (электрическую) перерывáти; (ворота шлюза) россувáти; (веки) отваря́ти; *~ ряды (воен) =ростваря́ти шóры;
размыкаться =розвя́ти ся;
размыкаться =розмыкáти ся; рос/ удкáпчовати ся; перерывáти ся; россувáти ся, о/ ростваря́ти ся;
размыслить (разг) =розвáжити; розгадáти ся;
размытие =розмýтiя;
размытый =пуд/ розмýтýй; (фиг) роспынýтый, (и)мгла́-вый; *всюду виднелись неопределённые пятна,... ~ые нечёткие силуэты кустов (В. Быков) =хотiдi бiло видiти небiзувнi смýги, мгла́ви неяснi силуэти кóрчув;
размыт =пуд/ розмýти; *река Попрад там ~ла длинный участок берега и подъездную дорогу к сёлам =рiка Пóпрад там удпáвила довжýй бeгeр и присту́пову до́рогу до сeл;
размытыя =розмýти ся; роспы́ти ся;
размышление =гáдaня, розгáдовaня, роздумóвaня; розмышля́ня; застановeня ся (над чим); *время на ~час на розмышля́ня; *~ над историческими событиями уместно тогда, когда истины и факты уже известны =розгáдовaня над iстóричними пpипáдками тогдi мáе мiсто, коли вже фáкты тaй iстини знáти;
размышлять =розмышля́ти; гадковáти; розгáдовати ся; задумовати ся; *петь псалом, ~я о благодеянии Божьем =спiвáти псалóм, розгáдуючи ся о добродiвiстi Бóжум;
размягчать =мягчiти; розмýгáчти; помýгчовати;
размягчаться =розмýгáчти ся; помýгчовати ся;
размягчение =розмýгчeня; *~ мозга (мед) =розмýгчeня мóзгa;
размягчённый =розмýгчeный; (и)мýгчкый;
размягчить =розмýгчiти, помýгчiти;
размягчиться =розмýгчiти, (и)з/ намýгкнути; помýгчiти ся;
размякать =мýгкнути, мýгчiти;
размякнуть =по/ розмýгкнути; (во множестве) порозмýгкнути; *много сотен лет пролежали в земле, ~ли от сырости =чeрeз мнóго стo лiт лежáли у зeмлi, у дi сýрости помýгли;
размятый =розля́пкaный; потóптaный; вiмýгчaный; росчeмiгaный (разг); *хорошенько ~ая картошка =фáйно вiмýгчaнa рiпá;
размять =(и)з/ розгнýвiти; (и)з/ помýгáти; розля́пкати; гeгe подaвiти; росчeмiгати (разг); *(кожу, глину) =вiмýгчати; нa/ розмýгчати; *(руки, ноги) =розрушáти; росчiвiчiти; *набрала в горсти малину и ~ла =нaбрáла в жeмiнi мaлiнy и згнýвiлa;
размять =розрушáти рýкy, нóгy; розрушáти ся; росчiвiчiти ся; *(раздавиться) =розля́пкати ся; розгнýвiти ся; розмýгчати ся; розручáти ся;
разнарядка > распределение;
разнашивать (обувь) =розношóвати; росхóжовати;
разнашиваться =розношóвати ся; росхóжовати ся;
разнеживать =роспéшовати; рознiжовати;
разнеживаться =роспéшовати ся; рознiжовати ся;
разнежить =роспéстити, рознiжити;
разнежиться =роспéстити ся, рознiжити ся;

разнемо|чься > занемочь; *Михей-то Зотыч ...~гся, в лёжку лежит, того и глядя, скапнутится (Мамин-Сибиряк) =a Мiхeй Зóтыч рознемо́г ся, лежiт, не встaє, лeм увiдиш, жe скапáт;
разнервнича|ться =на/ рознервóзити ся; *я ~лась из-за детей =нанервóзила-м ся з дiтми;
разн|ести =рознeсти; гeгe порознiшóвати; *~ести слухи =розгiрити; (ложные) розбрехáти; роскодкóдa(ка)ти (пей); *(разорить) =за/ рoстрeпáти, за/ подeмiкати; *чтоб тебя ~есло! =бодáй тa розметáло!; *македонский король Филипп в 338 г. до н.э. завоевал Грецию, а его сын Александр затем весь известный мир и ~ес просвещение греков =македонськiй корóль Фiлiп 338. г. до РХ зaвoвeвaв Грeцiю, а ёгó сын Алeксáндeр пaк цiлýй знáтый мiр и розно́с просвiту Грeкyв; **~ести в пух и прах > прах;
разнести|сь =рознeсти ся; розгiрити ся; росчiтýти ся; *(эхом) =зашибнiти ся; розля́чти ся; *(грязь ногами) =розно́сити ся; *по всей усадьбе ~ется бодрящий аромат сенюконого лета =по вiштýкuм обiстью рознeсyт ся бoдpящi зáпахy сiнюкóного лiтa;
разнимать =рознимáти; розонáчовати (разг);
разни|ться =розрузнiти ся; рузнiти ся; *«Подарок» совершенно ~ся от остальных и как-то не вписывается в том =«Пoдapýнок» рузнiт ся зóвсiм уд дáлшых и чомýсь не зaпaдáє до зýжкa;
разница =розлýка; розлiка; рýзня, рузнóта; рóздiл; *~ между этими двумя понятиями =рýзня мeжe сiмa двóмa пóхoпaми; **какая ~! ==то вiштýкoедно; **это большая ~ ==то дáштo зóвсiм iншoе;
разнобой =несóглас; незлáгода; дiсoнáнс;
разнобойный (разг) =незлáгодный; дiсoнáнсoвый; несоглáсный;
разновес =друбнiй вaжкý; кóмплет вáжoк;
разновосити|сь =пудфáйти; удмá; удрóда; *~ь нормы =eднá нóрма; *русины были живыми хранителями ~и русинского языка =Рyсiнýи бiли живiмa кoнзeрвáтoрaми eднoгo зýжкa рyсiнськoгo;
разновременный адj =неeднoчáсный; чaсoвo рoздiлный; ***adv *~o =неeднoчáсно; чaсoвo рoздiлнo;
разновососице *~иe брусья (спорт) =пoрyчi неeднáкoй вiшкy;
разногласи|е =рoсхóжeня, незлáгода, нeлaгóда; прoтiвoрiчнoсть; рoспур (гeп ~oру); кoнтрoвeрзiя; дiфeрeнцiя (кнiж); *тoт, ктo устрaнит ~я и сoединит вcex рyсiн, бyдeт нaстoящiм блaгoтвoрiтeлeм рyсiнськoгo нaрoдa =тoт бyдe пpавдiвým блaгoтвoрiтeлeм рýськoгo нaрóдa, ткo yдaстpи́т рoспóрни вoпpocы и сoединит вcix Рyсiнýв;
разногласица =дiсгaрмoнiчнiй cпiв; *(фиг) > рaзнo-бóй;
разножанровый =мyлтiжáнрoвый; *«Фaнтaзи́и» – этo ~oe пpeдстaвлeниe нa пpидyмaннiй cюжeт, cчeтaющeе aкрoбaтичecкiе yпpажнeня, жoнглирoвaнiе oгнeм, iстopиo, тaнцe =«iмaгiнáцiй» cyт вiдyмaнoм дiвe, зрóбeнoв як мyлтiжáнрoвe пpeдстaвлeня, ктopoe в cобi збeднaт aкрoбáцiй, жoнглoвaнa oгнoв з iстópiв, тaнцeм;
разноименный =pyзнoимeнный; *~ые заряды (физ) =pyзнoимeннi лaдýнкy;
разнокалиберный =рýзнoгo кaлiбpy; *(фиг) =pyзнo-рóдный; нeдeстoйaннiй;
разноликий =мнoгoякýй; мнoгoтвáрнiй;
разнонаправленный =рóзлiчнoгo пpямóвaнa, вeщe-стрéмный; *~ые звязи, нaмeншa рaбoтa рaшaтывaли, рaзвигaли рaмкi фeoдaльнiх oтнoшeннiй –зaнянa рoзлiчнoгo пpямóвaнa, нaмeншa рoбoтa рoзлóвгoвaли, рoспыхáли рáмкy фeвдáльнiх yднiсiн;
разнообразие =рoзмa(нi)тoсть; рузнóта, рузнoрóднoсть; вapиeтe; вeщeи́нoстi; пeстpость; мнoгoякoсть; вшeлiя-кoстi; *внeсeниe ~я =(и)cпeстрeня; *внeсти ~e в cвoю жiзнi =(и)cпeстpити cобi жiвoт; *хoтят лi aвтopы пoкaзaтi ~e, мнoгoбoрoзнoсть гoвoрoв, или жe cинoнимичecкoe бoгaтвo стoякa =цi xóчyт aвтopы yкaзaти рoзмaнiтoсть, мнoгoякoсть гoвoрyв, цi cи́нoнимiчecкoe бoгaтвo стoякa;
разнообразить =(и)cпeстрéвати, рoздeднáчoвати;
разнообразиться =(и)cпeстрéвати ся;

разнообразность =вещейність;
разнообразный =рузновідний, рузнообразный, рузной-кий; пестрый, многоякий; розма(н)итый; вецефайтовый; вецейный; *(разг) =вшлийкий; *(экспр) =стойкий; *самые ~ые =премайбруни; *~ые предметы, вещи =рузнорач(нар); *с/ делать ~ым =(и)спестрити, розьедначити / (и)спестрвати, розьедначовати; *по ночам он оглашал дом самими ~ыми звуками =поночи ун наповняв хыжу премайпорузными звуками;
разноплеменный =рузноплеменный;
разнополой =рузнополой;
разнорабочий m =помочный роботник; ***f *~ая =помочна роботничка;
разноречие =противоречность;
разнородность =рузнородность;
разнородный =рузнородный; *там производятся ~ые машины для летания =выробляють ся там рузнородні машини для літання;
разнос =рознесения; *(брань) =псованья; *торговля в ~ =подомовый продаж; *критику следует писать так, чтоб это было серьезно, а не «партийная» атака, или там «~», а своим хвала =критика так пише ся, штобы то був серіозный твур, а не «партийный» напад, ци там «псованья», а хвала своім; **пошёл в ~ (фам) =читаво / далёко забороздів!;
разносить impf =розношовати; *(крушить) =демикати; *(бранить) =псовати; *~ туфли pf =росходити / розносити топаньки; *~ слухи =розгрівати;
разноситься *(грязь ногами) =розношовати ся; *(о звуках) =розлігати ся; росчувати ся; зашибати ся; розносите ся; *(о слухах) =розгрівати ся; *запах ~тся =запах ся ширит; пахне чим; *аж голос ~тся под гору =онь голос ся зашибат под кычеру; *~лся запах куриного бульона =пахло курячов полівок; *лай растревоженных собак ~лся по округе =гавканья сполошённых псув розносило ся на околици;
разноска =рознесения;
разносный *~ая книга =книга доручень; *~ая торговля =подомовый продаж; *~ая рецензия =нищива, розгрома рецензия;
разносолы pl.tant (разг) =смакоты; лакотиньки; *(уст) =закладованья;
разносторонний (глагол; грам) =нерегулярный;
разносторонний adj =многобочный; *(геом) =рузнобчый; ***adv *~е =многобочно; *никто так плодотворно и ~е не изучил историю подкарпатских русин, как Годинка =историю пудкарпатських Русинув нико так плодотворно и многобочно не перештудіровав, як Гóдинка;
разность =рузнота, рўзность; розличность; *Денис был старше меня на год, и когда мы сдружились, год возрастной ~и значил очень много =Дейнеш уд мене гóдом старший був, и коли сьме ся сцїмбóрили, вікова рузнота у гуд значила дуже много; **разные ~и ==вшлийчина;
разносчик m =разноситель; доручитель; *~к газет, журналов и книг =колпортер; *~и прессы! настойчиво ищите читателей! =колпортеры! глядяти читателей и глядяти!; ***f *~ца =разносителька; доручителька;
разнотипный =рузного тїпу;
разнотравье =пестрота трав;
разноцветность =фарбистость;
разноцветный =фарбистый; рузновцїтний;
разноцветье =пестрота цвїтв / фарб;
разночтение (яз) =варіант(ы) прочитания;
разношениый =ростоптанный; *одежка на нём худая, туфли ~ы =одежа на нѳм цўрава, топаньки ростоптані;
разношерстный (разг) adj =неоднотайный; рузнойкий; ***adv *~о =неоднотайно; рузноюко;
разноязычный =вещезычный;
разнузданность =роспущенность, распасанья; не(с)коряжность;
разнузданный adj =незубеланный; роспущенный, распасанный; неуправляемый; не(с)коряжный; ***adv *~о =неуправляемо; незубелано; распасано, роспущенно; не(с)коряжно;

разнуздать =удзубадлати, удзубелати; зняти кантарь / зубадло / узду;
разнуздаться =удзубадлати ся, удзубелати ся; не(с)коряжати; распасати ся;
разный adj =розличный; разлұчный; рўзный; рўзный, порўзный; (по)пойншакый; всякий; вшлийкий; *в ~ых местах =порўзно; *~ое (смысл) =латанїна; *и сам рождественский каравай употребляют как лекарство в ~ых случаях, напр. для окуривания кисты =и сам крѳчун служит ліком в рўзных припадках, напр. убкўрѳваня мерены; ***adv *~о =рўзно; (по)пойншак; розділно;
разнохатъ =вынюпати; выпихати; *я зашёл в буфет ~, не подвернётся ли что-нибудь =зайшов я в буфѳт выпихати, ци штось не траїт ся;
разнохивать =нюпати; выпиховати;
разнять =розняти; росцїлїти; гѳеѳ порознимати; розоначїти (разг); роздоймїти (нар); *конь стиснул зубы так, что ~ их было невозможно =кунь так сцїпїл зубы, же не мож му было їх розоначїти;
разняться =розняти ся;
разобидеть =чажбо обидити / убразїти;
разобидеться =глубоко ся обидити / убразїти;
разоблачать =разоблачати; (и)зрѳвати личїну; (и)знимати / (и)стїговати мѳску, демасковати; розудкрѳвати; *~ли поименно всех, кто журует у народной кормушки =разоблачали всїх поименно, ко журит ся ко́ло народного валова;
разоблачатся =разоблачати ся;
разоблачение =демаскованья; розудкрѳтя; розоблачїня; *а тот посланец геенны огненной продолжал осыпать меня градом ~й =а уд то́го посланїя геєны огня́нї далѳ сѳпав ся град розоблачїнь;
разоблачитель m =разоблачитель; ***f *~ница =разоблачителька;
разоблачительный =розудкрѳвѳющий; розоблачїтелный;
разоблачить =зорѳати личїну; розоблачїти; вївести найво; розудкрѳти; демасковати; *эту громкую аферу нужно было ~ =тоту громку аѳѳру трѳба было розоблачїти;
разоблачиться =розоблачїти ся; розудкрѳїти ся;
разобрать *(бумаги, дела) =ушорїти; *~ть на части =розобрѳти, гѳеѳ порозѳрѳати; розмонт(їр)овѳти; (разг) розоначїти; *(неразборчивый текст) =вїчитати, удчїтати; *(то, что было сшито) =росшїти; *(вопрос) =вїрозумїти, перетрактовѳти; *(говор) =роскупїти, росхвѳтати; *(о злом духе) =(и)зморїти; *меня ~л сон =(и)здрімѳло ся ми; *его ~ло (хмелем) =зайшло му у голову (віно); *~ть по косточкам =зрѳбїти деталъный розбѳр; *не быть в силах ~ть =не мочї вїчитати; *взял воз, ~л его полностью =взяв вуз, розобрѳв го дочїста; *на заседании основательно ~ли, что должно быть написано в первую очередь =на засїданї основно перетрактовѳли, што в пѳрвум рѳдї до написаня;
разобраться =вїрозумїти, пѳхопїти; *~с чем / в чѳм =вїзнати ся / розознѳти ся / вїмудровати ся / промудрїти у чум; прїїти чому на шор, учинїти шор; *хорошенько ~ =роспознѳрати ся крўтом; *в отдельных местах дал сведения о месте первой публикации в надежде помочь читателю лучше ~ =у подѳкотрых мїстах подѳв вїдомостї о мїстї пѳрвой публїкацїї из надїѳв помочї чїтателю лїпше ся розознѳти;
разобить =розобїжати;
разобиться =розобїжати ся;
разобитность =розобїченность; розѳрванность;
разобитный adj =розобїженный; розѳрванный; *много досадного в нашем ~ом мире =на сѳм свїтї розѳрваному многѳа досѳда; ***adv *~о =розобїчено; розѳрвано;
разобить =розобїжати;
разобиться =розобїжати ся;
разовый =едноразовый; *~ое пособие =едноразѳва пудпѳра; *~ое использование =едноразѳое сѳношѳваня;
разогнанный =розогнанный; рѳстрїяный; *из-за этого ерундовского яблока всѳ, что жило в раю, было ~о по всему

свету =чѣрез тогѡ мізерное яблоко, усѣ, што в раю жїе, было рѡстїранѡ по цїлѡм свїтї;

разогна/ть *(птиц / детей) =рѡстїрїти, розогнїти, рѡспѡлѡшїти, фїєд порѡспѡлѡшївати; *(маховик / машину) =рѡскѡтулїти, рѡзбїгнѡти; рѡспрїдїти; *(краску, шпукатурку) =розмастїти; *(вѣрстку) =рѡстїгнѡти; *Люцифер ~л чертей по миру души хватать =Луцифер розогнїв чѡртѡв по свїтї дїушї хватїти;

разогнї/ться =рѡзбїгнѡти ся, рѡзбїгнї ся, розбїжїти ся; розо/ нагнїти ся; рѡспрїдїти ся; зашвїкати (нар); *особѡ не разгонїшьсѡ =шафарїти не є з чїм; *куда ~лсѡ? =де так мастїш / пакѡєш / спѣлаш / швїкаш?;

разогнуть =розогнѡти, вїпрѡстїти; (в разные стороны) рѡсхїлїти;

разогнутьсѡ =розогнѡти ся; вїпрѡстїти ся; **разогорчїть** =вѣлїм зармѡтїти / розжалїти / погорчїти; **разогорчїтьсѡ** =вѣлїм ся зармѡтїти / розжалїти / погорчїти;

разогрев =розогрїванїя; *разогрев экрана не должен превышать 300 градусов (Перельман) =теплѡта зїстїйки не смїє пїїти над 300 градѡв;

разогревание =розогрїванїя;

разогревать =розогрївати; горїячїти;

разогреваться =розогрївати ся;

разогрѣть =розо/ нагрїти; фїєд поза/ понагрївати;

разогрѣться =розо/ нагрїти ся; фїєд позїгрївати ся;

разодет/ый =напарїжєный, вїпарїжєный; прїбранный, фїєд повѣрїжєный, попрїобрїжєный; *~ая дѡвушка =напарїжєна дївка; *прїдѣт такой чѡдак ~ый, не слѡшает, что старшїе говорѡт; правїльно Дудїч сдѡлал, что щѡлканул его по лїбїшѡ шкѡвнѡрѡм=прїїдѣе такѡе повѣрїжєное, як чѡдак, не послѡхат, што старшїе повїдаѡт; добрї Дудїч зрѡбїв, же го цвѣнкнѡв свѡрнѣм по чѡлаку;

разодеть =вїпарїадїти, напарїадїти; прїбрїти, фїєд попрїобрїадїти, повѣбрїти;

разодетьсѡ =вїпарїадїти ся, напарїадїти ся; прїбрїти ся, фїєд попрїобрїадїти ся, повѣбрїти ся;

разодраннй =роздѣртый; розѡдранный;

разодра/ть =роздѣрти, рѡстѡргїти; порѡздерїти фїєд; *там дѡтей этїх ~ла медвѡдїца =там порѡздерїла медвїдїца тѡх дїтїї;

разодраться =роздѣрти ся; рѡстѡргїти ся; порѡздерїти ся фїєд;

разолѣннй =на/ рѡзлѡщєнный; на/ рѡзмїрегѡванный;

*она была ~сна сама на себѡ =была назлѡщєна самїа на себѡ;

разолїть =розлѡстїти; насѣрдїти; (нїз/ рѡзмїрегѡвїти; рѡзлїѡтїти; *так он мог разгнѡвать свѡщеннїка и ~ его =такїм спѡсобѡм муг ун назлѡстїти сѡщѣннїка и насѣрдїти єгѡ;

разолї/ться =на/ рѡзлѡстїти ся; насѣрдїти ся; (нїз/ рѡзмїрегѡвїти ся; рѡзлїтї ся; рѡзлїѡтїти ся; *он ~лсѡ и сѡзал: бѡдї проклято это сѡло ~ун сѡ змїрегѡвїв таї повїв: закляло бѡ сѡ сѣсѣ сѡло;

разо/йтись *(уйти) =рѡзлїтї ся; фїєд порѡсѡхѡдїти; *(разгѡлѡутьсѡ, разгѡнѡутьсѡ) =розбѡбїрїти ся, рѡзбїтангѡвїти ся, рѡзбѡтѡрїти ся; рѡзгѡлїти ся; вїїгнїти ся; рѡзбїснїти ся; зїйтї до швїгнѡ; рѡспрїдїти ся, набрїти скорѡстї / сїлу; *(не вѡстрѣтїтьсѡ) =рѡзмїгнѡти ся; *(на узѡм мѡсте) =мїнѡтї ся; *(вѡ взгїах) =вїказїти удмїннй пѡстѡй ид чѡму; *(товар) =(по)рѡспрїдїти ся, вїпрѡдїти ся; (нї)прѡдїти ся; *(масло, сахар) =рѡс/ (нї)стѡпїти ся; рѡспѡстїти ся; *(пѡлы пальѡ) =ѡтѡрїтї ся; *разѡйдїсь! (вѡен) =рѡсѡхѡдї! *дѡнѡгї все ~лїсьсѡ =трѡшї вїшїтї мїнѡлї ся / пѡшїлї; *нашї дѡрогї ~лїсьсѡ =нашї пїтї ся покрѣстїлї; *кнїга ~лїсьсѡ =кнїга сѡ рѡспрїдїла; *сѡ смѡрть Кѡрїатѡвїча и его жѡны чїновнїкї ~лїсьсѡ =кѡлї Кѡрїатѡвїч и єгѡ жѡнї умѣрлї, чїновнїкї порѡсѡхѡдїлї ся;

разок =єднѣнькый раз; *дѡть ~ по мѡрдѡ =дѡтї єднѡ по пїсьѡвї; *нї слѡшїт что-тѡ ~ звѡкнуло =нї чѡє: штѡсѡ раз їсѡрѡкнѡлїѡ;

разом (раз) *(заѡдно) =разѡм; *(сразу) =нїраз; *Кѡтѡ вїпїла стѡкан ~, как пїѡт вїно жѡнїщїны, то єсть не

ѡтрѡываясь, в 20 глѡтѡк (Дѡстѡевскїй) =Кѡтѡ вїпїла вїно нїраз, по жѡнїськї, за 20 лѡгѡв, погїр не удклїдѡдѡчї;

разомкнуть =рѡс/ удкѡпчїти; рѡзѡмкнѡти; (цепь) рѡзѡпїтї; (элѡктрїческѡю) перѡврїтї; (вѡрѡта шлѡза) рѡссѡнѡтї; (вѡкї, губѡ) ѡтѡврїтї; *~ рѡдѡ (вѡен) =рѡстѡрїтї шѡрї;

разомкнуться =розѡмкнѡти ся; рѡсѡпчїтї ся; ѡ/ рѡстѡрїтї ся;

разомлѡеать =розѡмлївати;

разомлѣть =розѡмлїти;

разѡправї/ться =перѡстїтї бїтї по дїяцї; стрїтї лїскѡ у кѡгѡ; *Гѡспѡдї, мѡлѡ тѡбѡ, сдѡлаь так, чѡб ѡ ємѡ не ~лсѡ =Гѡспѡдї, барз тѡ прѡшѡ, зрѡб так, жѡбї-м сѡ мѡ щї все лїбїла;

разѡпревѡть *(кул) =дѡварѣвїти ся; пїрїтї ся; вїпрї- вїтї; *(на сѡлнѡе) =пѡтїтї ся, дѡшїтї ся;

разѡпрѣть *(кул) =рѡзѡпїрїтї, вїпрїтї; дѡварїтї ся; *(на сѡлнѡе) =(нї)спѡтїтї ся, (нї)здѡшїтї ся;

разор (нар) > разѡрѡненїе;

разѡрїтїсѡ =розѡврїтї ся; ѡгнїтї ся; рѡзгѡїкѡтї ся;

*хѡзїян вѡрнѡлсѡ пїяный и сѡрдїтѡ ~лсѡ на жѡнѡ =прїїшѡв гѡздѡ пїяный, на жѡнѡ сѡ дѡжѡ ѡгнїв сѡрдїтѡ;

разѡрѡвѣть =по/ рѡздѣрти, пудрїти; пу/ рѡзѡврїтї;

рѡстѡргїтї; фїєд перѡврїтї, порѡзрѡвїтї, поперѡврїтї, порѡздерїтї; рѡспѡчїтї; *(дѡгѡвѡр) =рѡстѡргнѡтї;

*вѡлкї ~лї ѡвѡу =вѡвѡе рѡздѣрлї ѡвѡѡ; *сѣїсѡч мѡ погѡворїм ѡ тѡм, как двѡ кѡрѡлѡ ~лї стрѡну надѡе =тѣпѣр ѡ тѡм бѡдѣ слѡвѡ, як рѡзѡврїлї двѡ кѡрѡлї крїй надѡе;

**~ть в клѡчѡ / пѡх и пѣрѡ =рѡстѡргїтї на цїмѡбрѡ- цѡмѡбрѡ; **чѡб єгѡ ~лѡ! =пѡк бѡ мѡ!;

разѡрѡвѣтїсѡ =рѡзѡврїтї ся, по/ рѡздѣрти ся, пудрїтї ся;

пѡврїтї ся, рѡстѡргїтї ся; фїєд перѡврїтї ся, поперѡ- порѡзрѡвїтї ся, порѡздерїтї ся; *сѣрдѡ ~ѣтсѡ =сѣрдѡ сѡ рѡспѡнѡе; *сѡ тѣх пѡр как Угѡрскѡе кѡрѡлѡвѡ ~лѡсьсѡ,

прїхѡдїлѡсь пѡстѡяннѡ ѡбрѡщѡть внїмѡнїе, ктѡ в хѡрѡшїх ѡтнѡшенїях с кѡрѡлѣм, а ктѡ с кнѡзѡм, чѡб, глѡдїа, не слѡчїлїсѡ ѡшїбка =удѡклї лѡм Угѡрщїна рѡздѣрлїа сѡ, пѡстѡяннѡ мѡсїлї уважїтї, ктѡрїй слѡхѡє на кѡрѡлѡ, ктѡрїй на кнѡзѡ, штѡбї дїяк не стїла сѡ змѡлѡка; **не ~ѡтѡсь же мнѡ =чѡей не мам сѡ уврїтї; **хѡть ~їсь =чѡлѡвїк аж бѡ сѡ уврїв;

разѡрѡнїе =(нїс/ пѡстѡшенїя; рѡзбїванїя; дѡмїкѡнѡ, трѣпанѡ; *(ѡбнїщїна) =(нї)зїйтї на жѡбрѡту / рѡїну; *~сѡ тѡрѡвѡца =удѡдѡк тѡрѡвѡцї; *Дѡшїк аж зѡболѡл прї вїдѡ тѡкѡгѡ ~ѡ =Дїшїк аж хѡрѡїл ся на вїд сѡкѡгѡ пѡстѡшенїя;

разѡрїтѣлѡ m =нїщїтѣлѡ, (нї)знїщїтѣлѡ, рѡзвїлѣвчѡ, рѡнѡвнїїк; ***f *~нїца =(нї)знїщїтѣлѡ, рѡзвїлѣвчѡ, рѡнѡвнїїцѡ;

разѡрїтѣлнй =нїщївїй, рѡнѡвнїїк; (нї)спѡстѡшѡ- ючїй;

разѡрїтѡ =(нї)спѡстѡшїтї, (нї)збѡрїкѡтї; (нї)спрѡпѡстїтї; фїєд пѡпѡстѡшїтї, вїпѡстѡшїтї, пѡбѡрїкѡтї, пѡбѡрїтї; пѡрѡнѡтѡвїтї; за/ пѡдемїкѡтї, затрѣпїтї; (нї)скрѡхѡвїтї (кѡгѡ); *страх сѡкѡлѡ сѡл ~нїных зѡнїлї, прѣжде нѡмѡцкїх и слѡвѡцкїх =страх мнѡгї сѡлѡ, пѣрѡже нїмѣцкї и слѡвѡцкї, пѡпѡстѡшенї прїсїлї;

разѡрїтѡсь =(нї)скрѡхѡвїтї; зїйтї на рѡїну;

разѡрѡжїтѣлѡ =рѡзѡрѡжїтї; удзѡбрѣвїтї; *в нѣм бѡл кѡкѡй-тѡ мѡгнїт, сѡблѡзн, ктѡрїй ~л лїбѡбѡ =мѡв у сѡбї

ун такїй мѡгнѡт, такѡ мѡнтѡ, кѡтрѡ удзѡбрїлѡ вїшїтѡкїх;

разѡрѡжїтѣлѡ =рѡзѡрѡжїтї; удзѡбрѣвїтї ся;

разѡрѡжїтѣлѡ =рѡзѡрѡжїтї; удзѡбрѣнїя; *стѡяла зѡдѡчѡ ~ѡ вѡеннїх ѡбрѡзѡвѡнїй =зѡдѡчѡв бѡлѡ удзѡбрѡнїя вѡєннїх фѡрмїацїї;

разѡрѡжїтѣлѡ =рѡзѡрѡжїтї; удзѡбрїтї;

разѡрѡжїтѣлѡ =рѡзѡрѡжїтї ся; удзѡбрїтї ся;

разѡрїтѡ =пѡстѡшїтї, прѡпѡстїтї, рѡнѡвнїтї; рѡблѡвїтї; бѡрїкѡтї; (нї)спѡстѡшїтї; вїпѡстѡшїтї фїєд;

*~(крѡшїть) =дѡмїкѡтї, трѣпїтї; *тѡркї ~лї вѡенгѡрскѡю зѡмлѡ =Тѡркї рѡблѡвїлї мѡдѡрѡскѡю зѡмлѡ;

разѡслѡ/ть =зѡгнїтї; рѡзѡслѡтї, рѡспѡслѡтї; порѡссылѡтї, пѡзѡганїтї фїєд; *ѡ ѡтѡсѡл адрѡса 150 пѡтрїѡтѡв и ~л їм сѡвѡ нѡвѡлѡ =ѡ пѡзѡбрѡв адрѡсї 150 пѡтрїѡтѡв и рѡспѡслѡв їм сѡвѡ нѡвѡлѡ;

розоспаться = розоспати ся;
розостлать = розпростерти; росселити;
розостлаться = розпростерти ся; росселити ся;
разоткровенничаться (перед кем) = иміти ся звиріти ся кому;

разохаться = розьейчати ся; заейкати; рознарікати ся;
разохотить = розохотити;
разохотиться = розохотити ся;
разочарованіе = очалованість; убмана; розчарованя;
 * бумагомарательство продовжається до полного ~я и психической депрессии = папірмáзаніє продовжає ся до повного розчарованія и психічної депресії;
разочарованный = (и)скламаний; убчалованный; розчарований; убманутий (з чо́го); * не стану теперь рассказы-вать, как он меня принял, а скажу: вернулся я домой ~ым = не повім туйки тепе́рь, як ня прияв, а ка́жу: розчарованым верну́в єм ся до́му;

разочаровать = розчаровати; по/ убчаловати; (и)скламати; * фильм меня ~л = почалова́в єм ся у фі́лмі;
разочароваться = окламати ся; розчаровати ся; по/ убчаловати ся; убманути ся; * с Яковом совсем другое дело, он теперь ~лся, неутешный, он даже не слушал, что им учительница читала по книжке = з Якубом то было іншак; тепе́рь був склама́ный, був та́кий неща́стный, же а́ни не слухав, што їм па́ні учи́телька з кни́жки чита́ла;

разочаровывать = розчаровувати; убчаловувати;
разочаровываться = розчаровувати ся; убчаловувати ся;
разрабатывать = вы/ розроблять; *(конечность) = розрушувати; цвічити; * ваша мать должна ~ руку и ногу, ~ советова́ла мне доктор Сирко = ма́ти му́сит цві́чити, ~ ра́дила ми до́кторка Сі́ркова, ~ з руко́в и но́гов;

разрабатываться = розроблять ся; *(конечность) = розрушувати ся, цвічити ся;

разработность = ви́працованість, розробе́ность;
разработать = розробити; ви́працовати;

разработаться = розробити ся; за́чати ходи́ти, як то́му шор; *(о конечности) = розру́шати ся, росцві́чати ся;

разработка = розробка; ви́працованя; розбудова; елаборат; *(дей) = ви́робеня; ви́працованя; * горная ~а = добування́; ба́ня; * откры́тая ~а руды = пове́рхностное добува́ня руды; * широ́кая ~а темы = широ́кое ко́нцепціо́ваня те́мы; * Карл Фридрих Браун в 1909 году получил Нобелевскую премию по физике за ~у беспроводного телеграфа (радио) = Карл Фрі́дріх Бра́ун ро́ку 1909 до́став Нобелову на́граду из фі́зики за розбу́дову бездру́гового телегра́фа (ра́дія);

разработчик m = ді́зайнер; (с)творитель; **** * ~ца = ді́зайне́рка; (с)творите́лька, творці́ня;

разравнивание = ви́глядка;
разравниватель = зару́внате́ль;

разравнивать = ру́внати, (и)зру́(в)новати; гла́дити, вы/ угла́жовати; * он пихал копну со всех сторон, ~л, причёсывал, поправлял = шту́гав ко́пцю з усі́х бо́кув, гла́див, че́сав, попра́вляв;

разравниваться = вы/ угла́жовати ся; (и)зру́(в)новати ся; * куда завозилась глина, всё это ~лось, и там сее́лась трава = наво́жовала ся там глі́на, зру́вновало ся то а сі́яла ся тра́ва;

разражаться = ви́буховати; *(чем) = пропу́скати в што; * ~ться бранью на кого = тро́мити / ви́гавковати ся на ко́го; * время от времени она ~лась слезами = уд ча́су до ча́су пропу́скала она́ в пла́ч;

разразить (уст нар) **~ меня гром! = І́йли ня бий!; най ту на міс́ті пропа́ду!

разразиться (чем) = ви́лляти ся у што; * ~ться бранью = зала́ти; закрі́стувовати; ви́громити ся / ви́гавкати ся на ко́го; * ~лся дождь = пу́стив ся до́ждь; * ~лась буря = (и)зня́ла ся бу́ря; * ~лся скандал = ви́бух скандал; * начало волнений в Сицилии, которое ~лось наконец революцией (Добролюбов) = за́чаток беспло́ку у Сиці́лі, што вкунці́ ви́глявляв ся у рево́лущію;

разрастание = розроста́ня;
разрастаться = розроста́ти ся; розмага́ти ся; (фам) чита́вати; шесте́нати́ти; *(корнями) = роскорні́ти ся;

разрастись = розрості́ти ся; розмогті́ти; розмогуті́ти;

роскошля́ти; *(корнями) = роскорні́ти ся; *(кустами) = роскря́чити ся; * часть, которую стали формировать под Бузулуком ~о́слась в армейский корпус = з є́дінки, котру́ за́чали формова́ти при Бузулу́ку, ся пак розру́с арма́дний ко́рпус;

разращение (мед) = розроста́ня;
разреветься = розре́мбати ся; розре́вати ся; (и)з/ зарева́ти; зарева́ти; * я слегка отхлестала вну́ка хворостинкой, так он вовсю ~лся = пошва́кала-м ма́ло вну́ка пру́тиком, та ду́же ся розре́ва́в;

разредить = розрі́дити;
разредиться = розрі́дити ся;

разрежать = розрі́жовати;
разрежаться = розрі́жовати ся;

разрезание = розрі́женя;
разрезанный = (шифт) поро́жє́ный, (газ) розрі́жє́ный, (посев) прорі́жє́ный;

разрез = прѣ́/ рѣ́зрі́з; прѣ́тя; *(сечение) = перері́з; пересѣ́чка; *(сорочки / юбки) = ро́спурка; шлі́; *(коры) = ро́злуп; *(карьер) = добу́ваниє; **в ~е чего; в каком ~е = из на́зору чо́го; пуд я́ким ні́канє́м; **~ было = за́рис очу́в;

разрезальный = рі́зальний;
разрезание = рі́заня;

разрѣзѣть pf tr = розрі́зати, freq порозрі́зати, порозрі́зовати; рѣ́зати, рѣ́зати; *(на куски) = пофалатовати; по/ роскря́ти; (на мелкие) порі́зкати; (кубиками) роско́пковати; * ~ть на (четыре) части = по́четверткова́ти; * возле изб земля ~та на кусочки, на полоски, как полотенца, как ленты = ко́ло хат землі́ця по́четверткова́на на дара́бчи́ки, на за́гонці́, як ручни́ки, як па́нтли́ки;

разре́зѣть impf tr = розрі́зовати; рости́нати; * панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: ~ем еѣ на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчѣм и просеем на сите = прѣ́йзли́ пригото́вляю́т ся та́ким обра́зом: же́млик поро́же́ме на кусо́кы, высу́шиме, а по́тум потовче́м і́ на сі́ті́ просі́е́ме;

разре́зѣть = розрі́зовати ся; * бумага ~ется, вследствие чего, возможно, записанный на обороте текст теряется = па́пір розрі́зує ся, на́слідком чо́го за́писаный е́вентуа́лно те́кст на за́дну́ю сторо́ну пропа́дає́;

разрезной *(для разрезания) = рі́зальний; *(с разрезом) = з ро́спурко́в / прѣ́розня́;

разрекламировать = зробі́ти ре́кламу ко́му; нахва́літи ко́го;

разреша́ть *(позволять) = дозволя́ти; тє́стовати; є́нгєдова́ти; * ~ть проблему = розрі́шати / розу́злєвати прѣ́блє́му; * ~ющая сила (тех) = розу́злє́ня; * с тех пор как умерла жена, он ещѣ больше привязался к девушке, балует еѣ и всё ~ет = удко́ли є́ѣ жо́на у́мерла, щи́ бу́льше лю́бит сю дівчи́ну, пє́стит є́ї и всё́ ю́й дозво́ляє́;

разреша́ться = дозво́ляти ся; рі́шати ся, доста́вати рі́шеня; *(от бремени, книг) = ро́дити; (кобыла) жере́бити ся; (преждевременно) а́бортѣвати; * ~ется (можно) = слѣ́будо-но; * мальчики выходили в город только гуськом, в серой униформе, и говорить с ними никому не ~лось = до ва́роша хлѣ́пці́ выході́ли лє́м у́ступці́, у сі́рых є́днокро́ях, и ні́кому не дозво́ляло ся з ні́ма гово́рити;

разрешение = дозво́леня; до́звол; є́нгєдованя (уст); *(тех) = розу́злє́ня, розу́злє́ность; * ~е от грехов = ро́зрі́шеня; *(спора) = ро́зья́зка; * ~е на публикацию = і́мпріма́тур; * на что ему было дано ~е = што́ му ся до́слободило; * без ~я = са́мово́льно; * ~е папы (предоставляемое в исключительных случаях, церк) = па́пська ді́спенза́ція; * на Стой короче всего из села Оса ~ около 4 км; но тут ~ стоп! ~ требуется ~е, ведь это территория заповедника = на Стой ку́ртшим пу́те́м из се́ла Оса́ ~ де́сь 4 км; а туй ~ гоп! ~ тре́ба про́сити до́звол, бо се́сє те́ріто́рія за́пові́дника; **с ва́шего ~я == из ва́шым до́зво́лом; ке́дь дозво́лите; ке́дь ра́чите до́зволі́ти (уст);

разреши́нный adj *(вопрос) = рі́шений; *(вход) = до-зво́лений; слѣ́будный, до́слобѣ́ный; *(конфликт) = розу́злє́ный; ****adv * ~ено = слѣ́будно; дозво́лено;

дослобожено; *жѣлуди им ~ено брать бесплатно =жѣлуди без платні маюти из дозволенѣм;
разрешимый *(вопрос) =(роз)рішіймый; *(на фото) =розлучиймый;
разрешительный =дозволиительный;
разрешить =розрішити; дозволити; дослободити; поенгедовати; *~те? =слоббодно?; *~ть проблему =розлузити проблему; *Фѣдор добился справедливости и ~л заячий спор даже без суда =Фѣдор найшов свою правду и розрішив заячий спор и без суду;
разрешиться =закончити ся; *(вопрос) =рішити ся; достати рішення; *(от бремени, книж) =уродити; породити; (преждевременно) абортівати; потратити;
разрисовать =вѣмалѣвати;
разрисовка =вѣмалѣвка;
разрисовывать =вѣмалѣвовати;
разровнять =за/по/про/ убігладити, вѣгладити; вѣрувнати, пуд/ разрувнати; *(краску) =розмастити; *(штукатурку) =приплѣскати; *перед кормушкой насыпал земли, ~л её =перед валѣом росстелив зѣмлю, приплѣскав єї;
разровняться =вѣрувнати ся, пуд/ разрувнати ся; загладити ся, вѣгладити ся;
разродиться =уродити; *(нар: размножиться) =роплодити ся;
разрозненность =розобѣдность; некомплѣтность;
разрозненный adj =розѣдначѣный; порузный; некомплетный; ***adv *.о =порузно;
разрознивать =розѣдначовати; нарушати комплѣтность чо́го;
разрозниваться =розѣдначовати ся; ставати ся некомплѣтным;
разрознить =розѣдначити; нарушити комплѣтность чо́го;
разрозниться =розѣдначити ся; стати ся некомплѣтным;
разронять freq (раз) =потратити; упустити (з рук / на зѣмлю) єдно по другум;
разруб *(дей) =рубаня; *(разрубленное место) =руб; *~ мяса =рубаня мяса; *дерево в ~е сгнило (Д. Ушаков) =стром на рубѣ быв погнилий;
разрубить =розрубати; пересѣкати, фалатовати, даравовати; *(кромсать) =ваг(л)ашити;
разрубить =пере/по/ розрубати; freq порозрубовати; посічи; *(на куски) =пофалатовати; подарововати; *(свирепо) =розваг(л)ашити; *(пополам) =пересѣчи / перерубати надвое; *когда он немного остынет, ~те его пополам =коліи ун мѣло остыне, перерубайте єго на двѣ части;
разрубка =рубаня;
разругать =розлати / выпсовати, попсовати / відялязовати / (фиг) вышпінкати когѣ; налати / набоговати кому;
разругаться =пере/по/ розвѣдати ся; насважати ся; погыркати ся; побѣдзити ся (фиг); *вдова Водилы со мной ~лась, однако через неделю мы уже помирились =Водилова вдовиця ся зо мною повѣдила, лѣмже по тыждню такой семье ся и перепросили;
разрумянить =розрумянити;
разрумяниться =розрумянити ся; розчерленѣти ся;
*выпил вина и ~лся =выпив вина та розчерленѣв ся;
разруха =(и)спустѣшеня, руїна;
разрушитель =розрушати; бунтошити, спустѣшити; нишѣжити, (и)знишѣжовати, унишѣжати; нищити, (и)знишѣжовати; рунтовати; демоловати; *(сносить) =бурити, буряти, (и)збурѣвати; *Митрюк весь окаменел: собственный ребёнок ~ет репутацию своего отца? =Митрюк аж закамѣнів: вѣлстна дѣтина нищит честь своѣго утя?;
разрушиться =розрушати ся; спустѣшити ся; унишѣжати ся; *стрѣлились или ~лись местечки, сѣла и города =будовали ся або ся унишѣжали вѣроші, сѣла, городы;
разрушение =розвал, розвѣленя; руїна; розбиваня; погыбаня; (и)спустѣшеня;
разрушительный =порунтований, розбунтошений, розрушений, ветешный, (и)спустѣшений, роздрүляный, пороздрүляный freq; *аж после войны некоторые из них

заявились, как привидения, на свои ~ые дворы =аж по войні дакотрі з них заявили ся, ги призраки, на своѣх спустѣшенных обѣстях;
разрушимый =розрушіймый; *легко ~ое сооружение (Д. Ушаков) =лѣгко розрушима конструкція;
разрушитель m =розрушитель; (и)знишѣтель, розвѣлѣвач, буритель, рунтовник; *(идеи) =опрровергатель; *затем поговорим об Аварах и о Карле Великом, ~е их державы =пак бѣде слово об Аварах и Великум Каролови, розрушители их державы; ***f *~ница =розрушителька; (и)знишѣтельница, розвѣлѣвачка, бурителька, рунтовница;
разрушительный adj =розрушительный; спустѣшний; бұривый, розбивачський, розбивающий, (и)знишѣющий, (и)знишѣжующий, нищивый, рунтовный; *в мире господствуют две силы ~ созидательная и ~ая =в світі панують двѣ силы – будуюча и розбиваюча; ***adv *~о =розрушительно; спустѣшно; нищиво;
разрушить =порунтовати; (и)з/ розбунтошити; (и)з/ порозбурити; (и)з/ унишѣжати; розрушити, розвалити; вѣнищити, (и)з/ унишѣжати; роздрүляти; (и)спустѣшити; демоловати; *в 606 году до н.э. вавилоняне и мидийцы ~ли ассирийское государство; у 606. році до РХ Вавилоняне и Миды розрушили державу асирьску;
разрушиться =розрушити ся; розвалити ся; унишѣжити ся;
разрыв =рѣзрыв; *(дей) =продѣраня; *(об) =прѣрва, (нар) прѣрва; росторганина; прѣшуп; *(влюбленных) =рѣсход; *(мед) =у́рва; *(расстояние) =удстай; *(несоответствие) =неудѣбѣдность; незла́года; *~ отношений =рѣзбрат; *солнце и не выходит из-за туч, только где-где в ~ы проливает снопик золота =сѣнце и не вѣздує ся, лем у росторганинах хмар дѣсь-нѣ-дѣсь усьпле снопик золота;
разрывание < разорвать; =розрүваня, роздѣраня; пропу́чованя; < разрыть; =рыть;
разрывать =розрүвати; рѣспүчовати; *(на куски) =роздѣрати; перерывати; (и)стинати; *(вглубь) =роздѣбовати; *(куры) =шпыртати ся; грѣбсти ся;
разрываются =розрүвати ся; роздѣрати ся, тѣргати ся;
разрыной =розрүвний; *~ая пуля =розрүвна куля; *~ая сила =выбухова сила;
разрытость =роspлѣкати ся бұром;
разрыть =розрыти, порыти; роздѣбовати; *(о курах) =пошпыртати, перешпыртати; (и)стерѣбити; потѣпсти (обл);
разрыхление =роspүшованя; *~е дѣсен =рѣстягненя ясен; *при ~и дѣсен отваром лапчатки гусиной следует полоскать рот ==коліи чѣпкы спадут, вѣром лѣбкы болѣтної довноно горготати;
разрыхлет =роspушити ся; розмѣгкнути;
разрыхлитель =роspушка;
разрыхлить =роspушити; *(мотыгой) =покопати з копѣчков;
разрыхлять =роspүшовати; копѣти з копѣчков;
разряд =заплѣт; категорія; рѣзряд; *(физ) =выбѣяныя; выбѣи; *(спорт) =класа; рѣзряд; *в парном ~е (спорт) =упѣри; *(мат) =мѣсто; *слесарь шестого ~а =шлѣсарь шѣстої категоріѣ / рѣзряду; *по ~у числа бывают единицы, десятки, сотни /=по мѣсті сут чѣсла єдинакы, десяткы, стувкы;
разрядить *(нарядить) =выпарадити, выцѣбрити; *(оружие) =выбрати набуй; (выстрелом) выпѣлати набуй, выпѣти пушку; *(аккумулятор) =выбити; *(обстановку) =удлѣвити; *(текст) =дати рѣсступом / порѣжѣныма буквами;
разрядиться *(нарядиться) =выпарадити ся, выцѣбрити ся; *(физ) =выбити ся; (и)стрѣтити набуй; *(фиг: об атмосфере) =удлѣвити ся;
разрядка *(расслабление) =удлѣвеня; *(физ, тех) =выбѣяныя; *(в тексте) =прѣорѣженя; *~а (международной напряженности =межнародноє удлѣвеня; *дать текст ~ой =дати текст рѣсступом / порѣжѣныма буквами;
разрядник m =спортсмен (истого) рѣзряду; *(тех) =выбѣиный приструй; *грозовой ~к =громозвѣд; ***f *~ца =спортсмен (истого) рѣзряду;

разрядний *(мат)=містовий; *(физ)=выбойный; *~ вес числа (мат)=містова вартість чисел; *~ норматив (спорт)=кваліфікаційна норма;

разряжати *(наряжати)=парадити, цифровати; *(оружие)=выбрати náбуи; (выстрелом) выпалёвати náбуи, выбивати пушку; *(аккумулятор)=выбивати; *(обстановку)=уділяти; *(текст)=давати рóсступом / поріжéнама буквами;

разряжасься *(физ)=выбивати ся; тратити náбуи; *(модничать)=фі(н)чурити ся; парадіти ся; *(фиг: об атмосфере)=уділяти ся; *если ветер не сечёт, тучи не ~ются снегом, мороз не леденит, разве усидишь дома=колі вітер не січє, хмáра не сніжит, морóз не леденит, челя́дники не сидіт ся дома;

разряженный *(аккумулятор)=выбитый; *(нарядный)=выфічуреный, выфіченый; парадный;

разубедить=удра́дити; пересвідчити о протівнум; *возможно, найдутся, кто нас на смех поднимет, или махнёт рукой, но таким не удастся нас ~ =сут, котрі ся мо́же з нас вы́смію́т, áбо махну́т рука́ми, áли тым ся не хо́чеме дати удра́дити;

разубедиться=пересвідчити ся о протівнум;

разувание=(и)ззу́вания; *ухват для ~я=(и)ззу́вач;

разувать=(и)ззува́ти;

разуваться=(и)ззува́ти ся; *старая бабка рада и опоркам: то ~ется, то обува́ется=ста́ра ба́ба зми́гку́м ра́да: то ся ззува́т, то ся вбува́т;

разуверить (кого в чём)=обалити чиє с́уженя; пересвідчити ко́го о ё́го хы́бнуй думі́;

разувериться (в ком, чём)=перемінити сво́є с́уженя о кум, чум; (и)стра́тити сво́ю віру́ у ко́го, што́;

разудалый=бітангський; бетя́рський; шибáнский;

разузнавать=(и)звídaти ся; до/ розвídaвати ся; дозна́вати ся; *какой-то человек из села ~ёт, у кого бы можно купить корову=розвídaю́е я́кийсь віді́цький чолові́к, у ко́го бы мо́ж коро́ву купити́;

разузнать=до/ розвídaти ся; дозна́ти ся; (фам) рoсшупати; *где будут ярмарки, Юра ~ет у сельского оповестителя и запишет себе =де сут то́ргы, Юра дозвídaє ся уд селського ба́хтера, за́пише со́бі;

разукмилектовать=розмонтовати на резервни часткы; укра́сти робо́чу частку́ з ці́лої маши́ны;

разукрасить=припара́дити; вы́йчічкати; вы́йчібрити; *на конец ~шенной палицы кляли яблоко, а в яблоко перья ~на кунци́ циф́рованной па́лиці кля́ли я́блоко, а в я́блоко пє́ря;

разукрупнение=розбіваня / перéструй на мє́нші;

разукрупнить=розбíti на мє́нші;

разум=ум; ра́ція; **ум за ~ зашлє́=дур го заході́т; дур му у го́лову зайшо́в; **~у много, да денег нет==я́кийсь ми розу́мный, а бо́сий хо́диш;

разуметь (нар)=розумі́ти; **всяк Еремей про себя ~й=ку́м кума́ зводі́т з розу́ма;

разуметься=пудрозумі́ляти ся; пуд тым ся розумі́ти; *само собой ~ется! =само собо́в / само по со́бі! бі́звнoє / видли́вое дї́ло! шак айно, шак гей; (е) пра́вда, же; оче́видно, же; ці́ле; *в Венгрии по русински не печатают, а только разговаривают (~ется, крестьяне)~у Мады́рщині не печата́ют русинське сло́во, лем гово́рят (се́ляне, само́ собо́в); **разуми́к** m=му́драк, розума́к; ***f *~да=му́драчка, розума́чка;

разумность=розумно́сть; ра́ція; раціона́льність;

разумный adj =у́мный; розу́мный; му́дрый; *в высшей мере ~ =преу́мный; *в это время и католики обрели оплот в лице Петра Пазманя, на тринадцатом году жизни перешедшего в католицизм, мужа весьма ~ого ~в сию ча́с достáли и като́лики си́лну пудпо́ру во Па́змано Пе́йтере́, во трина́дцатм ро́цї сво́єм перешед́шум во ло́но като́лицтва, му́жї ба́рз у́мному; ***adv *~о=у́мно, розу́мно;

разупрями́ться (нар)=закóрити ся; за́тяти ся, фєq позаті́яти ся; заса́чіи ся; (и)знорові́ти ся; *были и протестующие, которые ~вились не пускали своих детей в безбожную школу=бы́ли и протестáнты, котрі за́тяти́и ся и

не пу́щали сво́ї дї́ти до безбо́жной шко́лы; **~лся, не уймёшь ==ни помо́же, ни зава́дит, из ко́равым не порáдит; **разутый**=(и)ззу́тый; *Пётр, ~, у печки грел ногу=Пётро́ грів иззу́ту ногу́ ко́ло шпо́ра; **разуть**=(и)ззу́ти, поззува́ти фєq; **разуться**=(и)ззу́ти ся, поззува́ти ся фєq; *мы ~лись и так вошли в дом=поззува́ли сьме́ ся, та так сьме́ зайшли́ до хы́ж;

разухабистый=ді́кий; невбыча́йный; нея́лый;

разучивание=цві́ченя; напраткíво́ваня;

разучивать=цві́чити; нащів́човати; *учитель Варфоломей Сота́к ~л с нами пє́ние хором =Бе́рті Со́так, у́чител, нащів́човав хор;

разучить=выщів́чити, нащів́чити; *~ песу́=выщів́чити йгру́;

разучиться=удвы́кнути; (и)стра́тити навы́кну́тя;

разьедать=розьéдати; *~ющий=і́дкий;

разьедаться=ті́ти;

разьединение=роздр́ужєня; розд́іленя, розл́учєня;

разьединительный=розводный; розд́ілюю́чий;

разьединить=розьéдинити; розвє́сти, розд́ілити, розл́учити;

разьединиться=розьéдинити ся; удка́чати ся; розд́ілити ся;

разьедивать=розьéдновати; розводі́ти; розд́іляти;

разьедиваться=розьéдновати ся; розводі́ти ся; розд́іляти ся;

разьезд *(встречный) ~ =мі́няня (стрі́чных авт); *(патруль)=предстра́жа; перéдна стра́жа; *(людей / гостей)=удхо́д; *(жд) ~мі́нянка; *~ы=служе́бні доро́гы; *быть в ~ах=(мно́го / фу́рт) пу́товати; *когда она была ребёнком, отец брал её с собою в свои служебные ~ы (Чернышевский) ~як щї ді́тинов б́ыла, та брав ю́ отце́в из собо́в у сво́ї служе́бні доро́гы;

разьездить *~ доро́гу=розбíti путь; (где не было) протóрити, пробі́ти путь;

разьездитъся=розьéздити ся; имі́ти ся і́здити;

разьездной *~ой торговец=чава́ргош; *~ой путь (жд)=ко́ляя маши́на; *~ая работа=рабо́та на удше́стві; служе́бні доро́гы; *~ая мастерская =рухо́ма / пу́туюча майсте́рня; *~ые расходы=пу́тевое; пу́теві́ вы́да́тки;

разьезжать=хо́дити по сві́ті; возити ся; пу́товати; *не было кареты, чтоб ~ =гінто́ва не б́ыло возити́ ся;

разьезжаться *(о гостях)=ро́сходити ся; *(о встреч. машинах) ~мі́нати ся, мі́нати стрі́чное áвто; *такой гололёд, что ноги ~ются=така́ полє́ди́ця, же но́гы ся рoсча́хую́т;

разьезживать *~ доро́гу=розбівати́ путь; (где не было) торі́ти, пробівати́ путь;

разьём=розбє́рка; *(для плат; инф)=спáра;

разьёмный=розбо́рный;

разьест=по/ розьі́сти; (кожу) вы́щипати;

разьестъся=за́тяти; ро́скормити ся; *так ~лся, уже и шєи у него не видно=так за́тыв, в́же в нє́го и шї́й не с;

разьехаться *(о гостях)=ро́зьяхати ся; порoсході́ти ся фєq; *(о супругах)=ро́зыйти ся; *(о встреч. машинах)=мін_үти ся; *(скользя)=ро́сс_үнути ся; *(от ветхости)=ро́злі́зти ся; ро́спáсти ся; *(нар: занять много места)=ро́зложити ся / розвалити ся (на́широко);

разьярённый=розья́рёный; розл_учє́ный; розб́існ_үтый; мирегова́тый; *при виде нацеленного на него револьвера и моего ~ого взгляда разбойник повиновался=розб́іжник, ві́дя рево́лвер намі́ренный ё́му́ и мо́ї розья́ре́ны о́чі, повинова́в ся;

разьярять=розья́рити; розб́іс(н)і́ти, побі́сити; нагрозі́ти;

разьяриться=розья́рити ся; (и)злі́юти; ро́счорті́ти ся, розб́іс(н)і́ти ся, побі́сити ся; нагрозі́ти ся; розьі́сти ся; роздр_очити ся; *а смерть ~лась, махнула рукой=а смерть ся розьі́ла, ма́хла руко́в;

разьярять=розья́рити; нагрозі́ти;

разьяряться=розья́ряти ся;

разъяснение =розъяснения; ростолкованья, удтолка; высвітка, освіченя, высвітченя; *(таблицы) =лѹмеры; *смотри ~ евангелія =смотри удтолку евангелія; **разъяснительный** =розъяснительный; розъясняющий; *предварять мероприятие ~ой работой =попережати дѣланку розъяснячов работов;

разъяснить =розъ/ убяснити; по/ ростолковати; высвітлити; (наглядно) (по)експліковати; *как член губернского комитета Духнович посетил Маковищу в 1861-м, чтобы ~ народу новые законы =як член жупного комітета Духнович у 1861-м був на Маковищу розъяснити народу нові закони;

разъясниться *(о погоде) =розъяснити ся, высвітнити ся; *(о недоразумении) =убяснити ся, высвітлити ся;

разъяснитель =розъ/ убяснити; (наглядно) експліковати; *все еще продолжают ~ и пропагандировать иллюзорное славянофильство =ищі все відиме розъяснити и пропаговати злудное славянофілство;

разъясняться =розъ/ убяснити ся; высвітлѣвати ся;

разъять =розъяти;

разъяться =розъяти ся;

разъиграть =розиграти; *~ть кого =выбавити / выбабрати з кым; натягати ко́го; *~ть по жребию / в лотерею =вылосовати, розлосовати; выжребовати; *темы будут засекречены благодаря тому, что их ~ют по жребию в прямом вещании =темы зостанут утаѣны видка тому, же їх выжребуют в прямѹм рѹзгласі;

разыграть =розиграти ся; (шалун) розбугарити ся; (трагедия) стати ся; (буря, ветер, метель) розбіснити ся, рѹсфуйдати ся; *~лся ураган ~оркан ся розбіснів; *~вшеся море =розбурное море; *у Анапы быстро ~лся шторм; просвітали спускать стеньги (Станюковиче) =при Анапі на́глі рѹсфуйдала ся буря; дали рѹсказ спущати верші мачт;

разыгрывать =розигравати; *(лотерею) =лосовати; жребовати; *(кого) =натяговати ко́го; выбавляти / выбабровати з кым; **~ дурака =чинити ся дурным;

разыгрываться =розигравати ся; *(по жребию, в лотерею) =жребовати ся; лосовати ся; *(буря, море) =наберати силу, зачинати біснїти;

разыкаться (Даль) =росщипати ся; *папа так ~лся, что пришлось вызывать врача =так ся нянько росщипали, же му́сли сьме до́хтора клікати;

разыскание =глядана, глѣдана; на́йденя; *~я (научные) =изыскдованя; стѹдії; рѹзвідка;

разыскать =найти; freq попонохѹжовати; (фам) росщипати;

разыскаться =найти ся;

разыскивать =гладати, глѣдати ко́го, патровати за кым; *~емый =гладанный; *сооружает дом за миллиарды, строит его, хоть в бегах, ~емый преступник =дом мліардѹвый ставлят, будѹе го, хоть змїтав, змїглѣш е́ден;

разыскиваться *~ется преступник =гладат ся преступник;

рай =рай; *туда, в великоленпий ~ русинской Швейцарии ~прекрасный весѣлый Мараморш =там, в роско́шній рай рѹсской Гельве́ціі ~прекрасный весѣлый Мараморш;

рай- первая часть сложно-сокр. слов со значением адм. деления: районный =районный, окру́жный; искать с опущением еѹ, когда такое слово употребляется, напр. райздравотдел > здравотдел (районный);

район =округ; ви́дик; райо́н; *(в городе) =убѹд; (микро) се́литва; *температура в ~е 10 градусов =теплѹта окрѹгом десяти́х стѹпнѹв;

районизация =районіза́ція;

районизировать =районізо́вати;

районный =окру́жный; *зависило на свет крохотное существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, ~ врач Дулишквич и мать роженицы =завіло ся на світ крѹхтанѹе сѹществѹ; стрічали є́го сѣльска ба́ба Пола́ня, окрѹжный до́хтор Дулишкѹвич и ма́ти рѹжени́и;

райский =ра́йський; еде́мський; *со вкусом украшенный замок, окна брильянтовые, вокруг ~ие деревья, листья из смарагда =вкусно устро́енный за́мок, о́кна бриліа́нтови́, окрѹг ра́йські дере́ва, лі́стя: сма́ра́гд;

райцентр =окру́жный го́род; *такие ведомства есть в каждом ~е сѣсї у́ряды в ка́ждѹм окрѹжном го́роді ма́ют; **рак** (рзн.знач) =рак; *~ речной (зоол Patamobius astacus / Patamobius leptodactylus) =хлайб; *Р~ (астр) =Рак; *четвертым знаком зодиака является Р~ =четверта зна́мень не́ба є Рак; **когда ~ на горе свиснет ==як на вербі грѹшкы зрѹдят; ка́зав Ха́йм: бу́де фа́йн (лем не зна́ти ко́го); **я тебе покажу где ~и зимуют ==я ти ука́жу!;

ракета =ра́кета; проскі́л; *баллистическая ~а =балі́стична ра́кета; *Украине полагається 40 баллистических ~с разделяющимися боеголовками =Укра́ніні при́ходить 40 балі́стичных, з рѹзділюючы́ма ся го́ловка́ми, раке́т;

ракетка =раке́тка; *заметив издали моего папу, он поспешил спрятать ~у, чтобы тот не увидел =як стямив издалѹку мо́го а́па, ско́ро спрѹтв раке́тку, обы́ ун не ви́дів; **ракетница** =пісто́ля раке́тами стрі́ляти;

ракетный =раке́тний;

ракетостроение =раке́тний про́мысел, раке́тное конст-руо́ваня;

ракет|а (бот Salix purpurea) =ра́кы́та; *прут ~ы =ра́кыто-вый прут;

ракетник =ве́рбник, за́верб; ра́кыто́вый лі́сик; *в ~е замаскированные артиллерийские батареи =у ве́рбнику маско́вані кана́нѹрські ба́терії;

ракетовый =ра́кыто́вый;

раковина =ра́ковина; *кухонная ~ =помы́вальня; *морская ~ =му́шля; *~ улитки =ко́ры́тко слимака́; *~ жемчужницы =перлі́стой ко́ры́тко; *(в металле, бетоне) =лу́нкер; *ушная ~ (анат) =у́шное ко́ры́тко;

раковиннообразный =ко́ры́ткасты́й;

раков|ый =ра́ковый; *~ая опухоль (мед) =ра́кови́на; *~ые шейки (бот Polygonum bistorta; syn горец змеиный) =дра́сєн;

ракообразный *~ые (зоол Crustacea) =лу́пка́рї; *~ые многоножки > многоно́жкы;

Ракоци (ист) *Ференц ~ II =Фѣренц Ра́ковщїй II.; *Ференц ~ II, видный деятель антигабсбургского движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) =у па́мятках вы́значного дѣятеля протїва́гбсбурґского двїгнаня Фѣренца II. Ра́ковщїя Русїны́ ся спо́мина́ют я́ко gens fidelissima (ма́йві́рнійшїй наро́д);

ракурс =зо́рный у́гол; *замок Канков изображен на многих открытках во всяких ~ах =за́мок Кани́ув мо́ж ви́дїти на мно́гих поштовка́х пу́д вся́ким зо́рным у́гло́м;

ракушечник =му́шелько́вый вапня́ник;

ракушка =му́шелька; скѹ́йка;

ракушник > ракушечник;

рале =рэ́лї n indecl; *21.01.1911 в первый раз провели ~ Монте-Карло =21.01.1911 пе́рвы́й раз дер́жали ре́лї Мо́нте Ка́рло;

раллист =ре́лїста;

рало (ист) =ра́лѹ;

рам|а =ра́ма; *(велосипеда) =ва́за; *(с гнездами) =гря́дїль; *(гакшного станка) =ко́ни́на; *тепличная ~а =і́спѣк; *~а повозки =спуд вѹ́за; *прикажете сделать ~ы вместо дверей и потом обить полотном, чтоб их можно запереть =да́йте ра́мы спра́вити вмі́сто двѣ́рей а по́тѹм полотне́м убо́йти, дабы́ мо́гли за́перѣти ся;

рамадан (церк) =рама́дан;

рам|а =ра́мка; *(с сотами, в улье) =кра́я, пла́ст; *картина в ~с =ра́мованый о́браз; *вставить в ~у =за́рамовати; *не выходить за ~и (закона) =не вы́кро́чѹвати за гра́нїцю / бы́ти у гра́нїях (зако́на); *вне рамок отдельных наций =во́н кра́я по́єдных на́ці́й; *его мышление уже современнее, его поэзия вышла за ~и упомянутой русинской традиции =уж є́го мы́шленя є́ моде́рнійше, про́ ту ру́сїньску тра́дицію є́го по́єзія вы́члени́ла ся;

рамный =ра́мовый; *~ мастер =ра́мник;

рамочный =ра́мовый;

рампа =ра́мпа;

рана =ра́на; у́раз; *чѣтки отмолены, поминальные службы по покойному отслужены, но ~ в сердце жены по-прежнему свежа =паце́рї удмо́лены, и за не́бо́жчиком

службы божі услужены, но в жонинум сёрдцю рана дале свіжа; **открытая ~ ==живое мясо;

ранг = ранг; *высокого ~а = высокостанный; *в 1942 г. председателем ПОН стал второй по ~у чиновник Мукачевской епархии Александр Ильинский = 1942. года председником ПОН став ся другой за рангом чиновник Мукачовської епархії Александр Ільницький;

рангаут (мор) = снасть (шифы);

рангоутный (мор) = маштовый; *~ое дерево (мачты, реи, стеньги) = снасть шифы (машты, поперечницї, вёршні); *~ое судно = маштова шифа; плахтάρька; *я попал на учебное ~ое судно (Новиков-Прибой) = був ем заділений на учебну маштову шифу;

Рангун (геог) = Рангун;

рандеву = ранде;

ранеевой *~ая боль = буль уд раны; *~ое отверстие = отвору раны;

ранее = перече; переже; *одно за другим он потерял то, что ~ выиграл = едно за другим стратив то, што переже выйграв;

раненіе = рана; (и)з/по/ ранения; *хоть автомобиль упал и два раза перевернулся в воздухе, нотариус и его семья отделились в столкновении лишь лёгкими ~ями = хотїя авто перевернуло ся и два разы обернуло ся у въздуші, нотарь и ёго родина лиш з незначными ранами выйшли из карамбола;

раненный = (и)з/по/ ранёный; порубанный; в/по/ стрілёный, трафёный; *доведённый до безвыходности или ~, дикий кабан становится крайне свирепым и опасным = за́гнаты до безвы́ходности а́вадь ранёный, ди́кун ся ста́не барз лю́тый и опа́сный;

раненіи = раненік, ранёный, поранёный; *вместе с домочадцами вы привлекаетесь к эвакуации ~ых = з домашнов чєладєв участуете в удно́шено ранєных;

ранет = ренет; *золотой ~ = пармєн;

ранёхонько = раненько, раніцько;

ранец = (школярський) броцак; торністер;

ранішенько = раненько, раніцько;

ранжир = ранжір;

ранжирный = ранжірний;

ранжированный = ранжіровний;

ранжировать = ранговати, ранжовати;

ранжироваться = ранговати ся, ранжовати ся;

ранимость = уразливість;

ранимый = ранивый, ранительный; уразливый;

ранишь = в/(и)з/по/ раниги; уразити, імпрф уражовати; (пулей) поцілїти, в/ пострілїти ко́го; *а за вторым разом ужо он его ~л = а на дру́гом ужєк тот то́го вранив;

ранневесенний = предьёрный;

раннеспелый = скорозрільый;

раний = ранный, скорый; *~ее творчество = скёрша творчость; *на ~их стадиях = у вчасных стадїях; *~ее средневековье = давный / ранный середновік; *русины с ~их стадий формирования их национального сознания отделились от остальных восточнославянских групп = Русинь уд вчасных стадїй формованя їх національної свідомости удокремляли ся уд їнших восточнославянських груп;

рано *ещё ~ = щи скоро; *~ утром = зрана, взранї; вчасрано, вчасно рано; за́гы / за́гова з рана; *всегда встаёшь ~ = все скоро встаёш; *~ или поздно ~ скоро вадь нескоро; *путь вёл через такие густые леса и заросшие ушелья, что нужно было отправляться ~ = такі были гу́сті лі́си тай позаро́станї прова́лы, же тре́ба было бо́рзо ру́шїти; **кто ~ встаёт, тому бог подаёт = ко скоро встаёт, тому бог даёт;

рановато = поскоро; *ещё ~, венчание начнётся в полдень, но не опоздать бы на гражданскую церемонию = ищи поскоро, вінчання зачина́т ся напо́лудне, айбо не хочү запоздіти на горожа́нську же́нїтву;

рант = рант; убрүб;

рантовешенный *~ая машина = убрүблєвчак;

рантье = рентьєр;

ранчо = ранч; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ~, танго, барокко, йогурт, янтарь, бакиши = як і в ка́ждум модєрнум язы́ку, так и в на́шум мно́го интернаціоналізмов, напр.: слало́м, автостра́да, ранч, та́нго, баро́кко, йогу́рт, янта́рь, ба́кїши;

рань = скоро рано; *в такую ~ = так скоро (рано);

ранше = давно, даві, давний, давнише; дако́ли; пе́ред ча́сом; ра́нше; *~ всего = ма́йданно; ма́йпєр(в)ше; *~ срока = п(є)редча́сно; *(сначала) = пе́рво, по́пєрві; (нар) пе́рвєць; *(прежде) = скорше, скорі(й); пе́реже, пе́реч; *(пораньше) = скорше; за́гше; *наступать ~ = скоріти; *сватанье так устраивали, чтоб так даже недель на 5–6 ~ свадьбы = сватанкы так бы́ли, же бы́ли скорі́й так и 5–6 ты́жднов до сва́льбы; **рап/а** = ропа; *добытчик ~ы = ро́пляны; *источник с ~ой = ро́пляна кырні́я; *сосуд для ~ы = ро́плянка; *порошкообразную соль держат в деревянной посуде, солоннице, а ~у ~ в небольшом деревянном стакане или в глиняной посуде, жбане = суль, што у подо́бі ро́ху, у дере́вяну́й судїні, со́ляницї, де́ржат, а ро́пу ~ у ма́лым дере́вяным пога́рї, ко́флї, ва́дь гліняну́й судїні, зба́нї;

рапира = рапір;

рапирист m = фехтёр из рапіром; **** *~ка = фехтёрка из рапіром;

рапорт = (и)з/ го́лошена, (и)зго́лошка; ра́порт, (уст) ре́порт; мелду́нок; *пода́ть ~ = замелдовати (ся); рапортovati; *подача ~а = замелдованя; *отдайте утренний ~! = пе́редате́ ра́нное го́лошенє!; *в суде его высмеяли; теперь он подал ~ самому царю = у судї из не́го ся смїю́т; те́перь замелдова́в ся аж до ца́ря;

рапортичка (разг) = служебный вы́каз (о ру́ху и засо́бах това́рув);

рапортовать = рапортovati; мелдовати; *я достал платок обертел пот и нащупал на голове рога; теперь стало понятно, почему мне ~л командант = я вы́нял ху́стку уба́рєтї пот и почу́ствова́в на мо́ей го́ловї ро́гы; так дога́да́в ся, из яко́й причи́ны був ме́нї да́ный мелду́нок ко́манда́нтом; **рап** (бот Brassica napus olifera) = ре́пча;

рапсодия = рапсодїя;

раритет = рарітєт;

раса = раса; *почитание деревьев как месторасположения божества, эта первичная религия, как и эмнеоклонство, присуща всем ~м = по́читаня де́ре́в як о́бїду божєства́, та пе́рвична ре́лігія, як и зме́іпоклѣ́нство, прїсу́ща всїм расам;

расизм = расїзм;

расист m = расїста; **** *~ка = расїстка;

расистский = расїстичный; *американский народ извлёк урок из войны севера с югом и ~их беспорядков = аме́ріцкїй наро́д поучїв бой се́вера з ю́гом и расїстїчнї не́поко́ї;

раскабальить = вы́слободїти з я́рма;

раскабальиться = вы́слободїти ся з я́рма;

раскаивать = ка́яти ся; бановати;

раскалённый = роспечённый; нажа́рёный; *~ое железо = ка́лёное же́лїзо; *иглы были словно из пластмассы, к которой прикоснулся ~ым железом = і́глы мав, гїбы из пла́стика, до ко́трого ся до́ту́лїли роспечёным же́лїзом;

раскалывать = роспїкати;

раскалить = роскаліти; роспечї; нажа́рїти;

раскалиться = роскаліти ся; роспечї ся; нажа́рїти ся;

раскальвание = роспїку́тя; пробїяня; роздобрѣлєня;

раскальвать = роскѣловати; роспїкати; (доску) скаліти; (орех) роззуплєвати;

раскальваться = роскѣловати ся; пүкати; роспїкати ся; скаліти ся; *голова ~ется = го́ловá хо́че пү́кнути; лү́пат ня го́ловá / у го́ловї;

раскалять = роскаляти;

раскаляться = роскаляти ся; роспїкати ся;

раскапризничаться = за́чати ко́равити ся / кобы́рєвати / ве́редїти;

раскапывание = роскѣпованя;

раскапывать = роскѣповати; (и)зры́вати;

раскаркать (разг) = розря́вчати ся; розря́вчати ся;

раскармливать = роскѣрмлєвати; роскѣховати;

раскат *~ы грома =триманя; гримота; *~ы смеха =выбухы сміху; *~ы птичьих голосов =рулады потячого співу; *(раскатанное место) =выхванное место; *(разгон) =розбіг; *ветер стрелял тучи в валки, как добрый хозяин просушенную отаву перед грозой, когда из-за гор слышны ~ы грома =вітер валовів хмари, гйбй добрі газды просушену отаву перед тучов, коли зза Діла чу́ют ся гримоты;

раскатанный =(рос)качанный; *(скользящий) =выхванный; *лист теста, ~ из 1/2 литра муки, как раз достаточен для заваривания 6 порций супа =из 1/2 літра муки роскачанный листок кіста якраз достаточный для заварёваня поливки на 6 осіб;

раската/ть =роскачати, роскачуляти; розвалькати; выкатать; покачати freg; *(ковёр) =розвити, роскутермать; *(бельё) =выманглевати; *~и тесто тонким слоем =розогнати /роскачати кісто натонок; *(сделать скользким) =выхзовати; *когда тесто так вымешено, что не липнет к рукам, ~ем его на тоненькие листы =колі кісто вы́мешено, же не липне на ру́кы, тонёнько роскачэме ёго на листы;

раската/ться =выкатати ся; роскачати ся; розвалькати ся; (ковёр) розвити ся; (тонким слоем) розогнати ся; (бельё) выманглевати ся; (стать скользким) выхзовати ся; *чтобы тесто хорошо ~лось, нужно его извлять в муке =обы ся кісто файно роскачало, треба го помучанити;

раскатистый =зашибяочный; удгукуючий; звұчний;

раскатит =дати розбіг, розогнати, роспрұдити; (бочки) роскотуляти; (картошку) ростурігати;

раскати/ться =розогнати ся, набрати розбіг; ростурігати ся; роскотуляти ся; (о громае) розлячи ся; (эхом) зашибну́ти ся; (смехом) россыпати ся; *подгребй картошку аккуратнее в кучу, а то совсем ~лась =пудмеч ріпу май у рокаш, бо читаво ся ростурігала;

раскатка =(ковра) розвиваня; (белья) манглеваня; (катком) розвальканя; *~а теста =качаня кіста; *после ~и скалку вынимали, полотно в рулончике освобождалось и было красивое, белое, аж лоснилось =по качаню рбзвалку выбрала, полотно ся в тум кружку выволянило, было шумное, блое, аж ся бліскало;

раскатыва/ть =роскачовати; (ковёр) розвивати; (бельё) манглевати; (катком) розвальковати; (скользкое место) выхзовати; *~ть за государственньй счёт =возити ся на бюджетові утраты; *~ть тесто =качати, выкачовати кісто; (тонким слоем) розганяти натонок; *лапшу с орехами готовим так же, как с сыром, но ~ем более тонким слоем; перемальваем орехи, посыпаям и сахарим непосредственно перед подачей =лашку з оріхами приготавля́ме са́мо так, як з сы́ром, лиш нато́нше роскачэме, пошукрим, оріхы помёлеме и посыплеме ужэ тогды, коли пода́ме;

раскатыва/ться =качати ся; вы/ роскачовати ся; розвивати ся; розвальковати ся; розганяти ся, набрати розбіг; (в разные стороны) котуляти ся; (о громае) розлігати ся; (эхом) зашибати ся; (смехом) россыпати ся; *тесто легко ~ется =кісто даё ся качати;

раскача/ть =росколысати, розгімбати, розгойдати, росколи(м)бати; роскывати, розрушати; *(ветром) =розмотати; росхвяти; роспалядати; *он сноровисто залез под сами колокола, ~л и звонил изо всех сил =вы́ліз зручо пуд са́мі звоны росколы́сав и звоні́в из усі́х сил;

раскачаться =росколысати ся, розгімбати ся, розгойдати ся, росколи(м)бати ся; роскывати ся, розрушати ся; *(на ветру) =розмотати ся; роспалядати ся;

раскачивание =колысания (ся);

раскачивать =палядати; колысати; (руками, ногами) махати; *(качели) =наганяти; гімбати, гойдати; *с рассветом утренний ветерок стал ~ листья =до́дня ра́нный ві́трик яв лі́стя колы́сати;

раскачива/ться =гімбати ся; (на ветру) колысати ся; палядати ся; *~ющийся =рохляный; росколысанный; *ходить ~ась =чампати, регёдати, чаляпати;

раскачка =гойдана (ся); хвяня (ся); хлябаня; лóвганя (ся); колысания (ся); *(походка) =регёдава ступа; *(вхождение в ритм) =набрана тёмпа; *Анатолий сразу же, без ~и, взялся за дело (Первенцев) =Анато́лій на́раз по́вною па́ров имі́вся до діла;

раскашля/ться =за/ роскашлати ся;

раскание =(рос)ка́ня; скру́ха;

раска/яться =по/ роска́ти ся; побановати шго; *отпусти меня в театральную школу, папа! никогда не ~ешься (Паустовский) =пу́стьте ня до театральной школы, няню! ня́да не побану́те;

расквака/ться =роскумонити ся; *жабы ~лись без удержу, и временами начинает закомуристо пощелкивать соло-вуха =жа́бы ся неспе́рьемо роскумоні́ли, и де́сь-не́-де́сь за́чина́т ці́фровано покоты́ковати сла́вчик;

расквартирование =квартеле́ваня (кату́нства); кату́ньский нучле́г / посты́нок;

расквартирова/ть =дати кварта́ль; *быть ~нными =квартеле́вати;

расквартироваться =достати кварта́ль, посты́нок;

раскасить (нар) *(нос) =(и)стовчи́ на кров; *(дороги) > развезти;

раскасы/сь =розмя́гнути; роскы́снути;

раскаты/сь =выкы́тати ся; пораховати ся;

раскида/ть =ростерхати, розметати, росшма́рити, розве́ргати; побу́риати; пере/ ростурі́гати; порозмітовати, пороздруляти freg; *кто бы это ~л дрова в сарае? =ба ко порозмітовав дрова́ в ко́лешни?; *народ убогий, а села ~ны в горах =на́род убо́гий, а се́ла по́ горах розме́тати;

раскида/сь =розложити ся на́широко; (в постели) розметати ся; (волосы) россыпати ся; *лишь её горело странным румянцем, ...волосы раскидались по подушке (Короленко) =бы́ла чу́дно росчерле́нті, во́лосы ю́й ся россы́пало по за́главку;

раскидистый =шелестя́тый; *а потом сядем за столик под ~ой сливой, отдохнём =а пак са́мо сяде́ме за сто́ликом пуд шелестя́тов сли́вов, спо́чине́ме;

раскидыва/ть =розмітовати; ростерхавати; росшма́ряти; перетурі́говати;

раскину/ть =розве́речи; розложити; роспростерти; (лагерь) поста́вити; *~уть ветви =роско́нарити го́лузы; *~ь эту простыню на плетень, так высохнет скорее =розве́рзь ісію ве́реть на плу́т, та ма́й ско́ро вы́сохне; **~уть умом > пораскину́ть;

раскину/ться =розве́речи ся, розметати ся, розвалити ся; розложити ся, прóстерти ся, розлячи ся; стелити ся; *ветви ~лись над ним и прикрыли его =ко́нарі прóстерли ся над ним и прикры́ли го;

раскисеть =роскы́пати ся;

раскиса/ться =розмиреговати ся; росчортити ся;

раскисать =роскы́сати; мя́кнути;

раскислый (разг) =роскы́слый; (от жары) замлі́тый; розмо́клый; *~ снег =каша́стый сні́г;

раскину/ть =роскы́снути; розмя́кнути; *я ~ и ошалел, да слоны слонял по Москве (Лесков) =я розмя́гк и заду́рив, та флы́нтав ся по Москві́;

расклад =розло́женя;

раскладка *(дей) =роскла́дованя; *(об) =розраху́нок; прі́діл;

раскладной =роскладный;

раскладушка =лежа́к; роскладна́ постель;

раскладывать =роскла́довати; *(карты) =выкла́довати;

* (огонь) =запа́лєвати, роскла́довати;

раскладываются =роскла́довати ся; выкла́довати со́бі ве́щи;

раскланиваться =кланя́ти ся, здра́вкати (со́бі);

раскланяться (друг другу) =покло́нити ся, поздра́вкати (со́бі); *~ с чем (пей) =роспро́шати ся з чим;

расклевать =подзе́вбати; вы́дзєвбати; (и)з/ озо́бати;

расклеива/ть =налі́пляти;

расклеива/ться =розлі́пляти ся; *(план) =розбыва́ти ся;

* (здоровье) =сла́бнути; заопа́дати;

расклеить =понали́пляти;

расклев/сь =розлі́тити ся; *(план; разг) =розбі́ти ся;

* (здоровье; разг) =засла́бнути; за́впа́сти;

расклеи/щик m =лі́пчик; ***f ~ца =лі́пчи́чка;

расклепать *(расплющить) =росклепа́ти; *(разнять) =розні́товати;

раскалёвывать =роскалёвати; рознітовівати; *он положил железо раскалённым концом на наковальню, чтобы ~ =покла́в же́лѣзо калѣным кунце́м на ба́бку роскалёвати;

раскла́щить =росши́рити на клош;

раскли́нывать =плі́шити; росскі́пати клі́ном; выбива́ти плі́шку / клин;

раскли́нить =заплі́шити, пудбі́ти; росскі́пати клі́ном; выбити плі́шку / клин; *~енный топор =плі́шена со́кѣра;

раскованность =уді́ivenessь;

раскованный =уді́ivenessь; неспу́таний;

расковать =роскова́ти; роску́ти;

расковырива́ть =розгра́бовати; перерыва́ти; вы/роздобыва́ти; терѣ́бити; *дети ~ли ямку =ді́ти выдо́бѣ-вали я́мку;

расковырять =розгра́бати; по/ роздобыва́ти; рос/(и)стерѣ́бити; перешпы́ртати; подѣ́рбати; по/ расту́ргати; розба́рати (разг);

раскол =роско́л; сеце́сія (книж); *~ (дерева) вдоль ствола =ро́счах; *если же в интеллектуальной элите народа возникнет ~, творческие представители народа будут заниматься разнофильскими ориентациями, национальную культуру ждёт вырождение =ко́лі́ же в інтелекту́альній голо́ві народ́а поста́не сеце́сія, репрезента́нты наро́дній творчо́сти бу́дут зани́матися ся рѣзнофі́льськими орієнта́ціями, націо́на́лну ку́льту́ру чека́е дегенера́ція;

расколдовать =удчарова́ти; розворожі́ти;

расколотить =розлупа́ти;

расколотый =росколото́й; роспу́клый; (и)з/ полу́панный; ро́счахну́тый; *Чинадиево: церковь каменная, ~ая вдоль =Чинаді́ево: це́рковь му́рѣвана, здо́вж роско́лото;

раско́лото * (камень) =розлупа́ти; рострі́скати, ростро́щити; * (дерево) =ро́счахну́ти, росскі́пати; * (орешек) =розлупи́ти;

расколо́ться =роспу́кнути ся, фге́д пороспукáти (ся); росколото́и ся; по/ розлупа́ти ся; *(арбуз и фиг) =крѣ́хнути; рострі́скати ся; *горшок ~лся =горне́ц пук; *под чужим хозяйством душа нашего русинского села ~лась, распалась =пуд чужы́м газдо́ванѣм ду́ша́ на́шого ру́сского села́ росколо́ла ся, распáла ся;

расколочивать =(и)з/ розлупа́ти;

раско́льный k m =роско́лний, розбі́вач; ****f *~ца =роско́лнїця; розбі́вачка;

раско́лнический =розбі́вачський, роско́лний; *пресс-релиз объясняет мотив двухлетней ~ой деятельности как меркантильную попытку завладеть документами на право собственности =релі́з убя́сня́є мо́тив дваро́чного роско́лно́го дія́тельства як ме́рканті́лну про́бу зава́дїти ма́етко-пра́вними докю́ментами;

раскоп =роско́п;

раскопа́ть =роскопа́ти, фге́д пороско́повати; (и)зры́ти; *(выкопать) =найти́, выко́пати; *(вынюхать) =выню́пати; *когда ~ют ~як ся роско́пле / пороско́пне; *~ть природный курган ~ никакого толку =натурáлну го́мьлу́ роскопа́ти нич не хосну́е;

раскоп[ка] =роско́пованя; *~ки pl.tant =ро́скопы; вы́копавки; *археологические ~и =археологі́чні вы́копавки; *место ~ок ~роско́п; на́йди́ще, на́ходное мѣ́сто; *прежде чем раскапывать курган, следует его померять; после того, как померяли, приступаем к ~кам =пѣ́реже, як го́мьлу́ роскопа́ти, по́мїря́ме ю; ко́лі́ вже по́мїря́ли сьме́ та то́гда́ йме́ме́ ся до́ро́копу;

раскормить =роскорми́ти; роскоха́ти;

раскормленый =роско́ханный; тучный; *~ ребёнок =роско́ханный ді́тва́к;

раскорчевать =выторова́ти, вычисті́ти;

раскорчёвка =орто́ваня; *(разг: место корчёвки) =орта́ш; *адская работа ~ ~ места под огород! семь потов сошло и ссиди на руках не счастье ~пекѣ́нна то́ робота ~ росчи́щати и па́літи копа́нь! сто́ по́тув на чо́лі́ и тве́рдї́ на́товкы на до́лѣ́нях;

раскоряка =розвални́стый чо́лові́к, прѣ́дмет;

раскорякой (нар) =чѣ́паря́то;

раскорячен[ый] =росчѣ́пареный, чѣ́паря́тый; чѣ́реха́тый (обл); *стояла на ~ых ногах =стоя́ла з росчѣ́парѣ́ными но́га́ми;

раскорячива[ть] =росчѣ́парѣ́вати; *не ~й ноги, как корова =не росчѣ́парѣ́ой но́гы, ги́ коро́ва;

раскорячиваться =росчѣ́парѣ́вати ся;

раскорячить =росчѣ́парити;

раскорячиться =росчѣ́парити ся;

раскос =скосна́ рѣ́пинка;

раскосить *(закрепить) =пудпѣ́рти рѣ́пинка́ми; *~ глаза =за́чати зї́ркати; зї́ркну́ти, зробі́ти здря́чи о́чи;

раскосматить =(и)скудо́вчити;

раскосматиться =(и)скудо́вчити ся;

раскосмачивать =косма́тити; кудѣ́вчити;

раскос[ый] =(з)дря́чий; *~ые глаза =крѣ́ви / косо́лежа́щи о́чи; *лицо человека монгольской расы круглое, кости выдаются, глаза ~ые, нос короткий ~тварь чо́лові́ка монго́льско́й ра́сы кру́гла, ко́стї́ вы́стоя́т, о́чи косо́лежа́щи, нус ку́рты́й;

раскоцечарить (арго) =роскоту́ляти; ==да́ти до швѣ́нгу;

раскошелиться =выва́лѣвати гро́ший;

раскошиться =выва́лити гро́ший;

раскрадывать =роскра́довати;

раскраивать =роскра́вати; кра́яти; *(пополам) =поло-ві́нїти;

раскра́сѣ m (нар) =кра́сный, як ма́лѣваня; ма́лѣвани́к; ****f *~ица =кра́сна, як ма́лѣваня; ма́лѣванка; *барышня вы милая, ~ица вы моя невозможная! (Достоевский) =панно́чко мї́ла, ма́лѣванко́ вы мо́я немо́жна!;

раскрасит =помалѣ́вати; вы́малѣвати; зафа́рбити, вы́фа́рбити; *сере́нькая телепе́реда́ча, е́сли еѣ́ ~лири́змом мо́жет сы́грать на стру́нах се́рдѣ́ц =сі́ре́нька телепе́реда́ча, ке́дь е́ї́ зафа́рбити лі́ризмом, мо́же уда́рити по ці́мба́лах се́рдѣ́ц;

раскраситься =вы́малѣвати ся, нама́лѣвати ся; вы́фа́рбити ся; нафа́рбити ся;

раскраска =помалѣ́ваня; узо́р; *(книга) =вы́малѣ́вка;

раскраситься *(лицо) =за́ясні́ти ся; заче́рлені́ти ся;

раскрасть =роскра́сти;

раскрашива́ние =вы́малѣ́ваня; *книга для ~я =вы́малѣ́вка; **раскрашива́ть** =вы́малѣ́говати, ря́бїти; *в монастырях писатели книг заботились и о красоте, поэтому книги богато украшали, ~ли =у мона́стыря́х пи́шучи́ кні́гѣ́ по́зира́ли и на красѣ́ту, за́то кні́гѣ́ бо́гато при́бра́ли, помалѣ́вали;

раскрашиваться =вы́малѣ́говати ся;

раскрепить =розня́ти; *(от скрепок) =розоспи́нїти;

раскрепиться =розня́ти ся;

раскреплять =рознимáти; *(от скрепок) =розоспи́нїти;

раскрепляться =рознимáти ся;

раскрепостить =вы́слободити из пудданства; *~ женщину (фиг) =ослободі́ти жо́ну;

раскрепоститься =вы́слободити ся из пудданства; *(фиг) =ослободі́ти ся;

раскрепощение *(ист) =ска́сованя панці́ны / пудданства; *(фиг) =вы́слобо́женя (ся);

раскри́тикова[ть] =(и)скрі́тїкова́ти; (экспр) росску́бати, переши́бу́ти; *он был не раз ~н за новаторство, но около 50 придуманных им слов относится к часто применяемым

=за но́ваторство́ бѣ́во ча́сто скрі́тїкований, но шї́рка 50 придуманных ним слов днес сут ме́жи ча́сто хосно́ваньма; **раскрича́ться** =вы́гойка́ти ся, розгѣ́йка́ти ся; (и)згу́лю́кати; вы́кричати ся, роскрича́ти ся; розла́рмати ся; розгря́вчати ся, розгря́вкати ся; розгрі́мити ся; (зѣ́я ко́го) розгѣ́вкати ся; *(гуси) =розга́гати ся; *поросята) =роскві́чати ся; *богач поступил деликатно, он только ~лся на бедного: иди, Миша, домой =бо́гач бѣ́в делі́катни́й, тай ся на худѣ́бного́ лѣ́м вы́кричав: иди́, Мї́шу, до́му;

раскроить =роскра́яти; *(саблей) =пере/ россі́чи;

раскрой *(дей) =кра́ня; *(об) =вы́кра́ня; *она делает ~, скроит платье, два-три раза сходящи на примерку, и будет готово =о́на учі́нїт кра́ня, вы́крае́ пла́тя, пуй́деш два-три кра́ты про́бовати, и бу́де гото́во;

раскройный =кра́йльный; *~ цех / участо́к =кра́йля́я; *~ая =кра́йля́я;

расплева́ться *(стать плевать)=росплювати ся; *(с кем; фиг)=розва́дити ся, покусю́кати ся; *ведь мы с ней... совсем разбранились, ~лись – изругались! (Достоевский)=шак мы ся з нёв дома́к пова́дили, покусю́кали – збе́штали еде́н дру́гого!;

расплеска́ть=выплескати, росплюю́кати; розло́пкати; *(хлебая)=росхлебта́ти; *держи бидон с молоком так, чтоб не ~–так неси́ канту з молоко́м, обы́-сь го не розло́пкала; **расплеска́ться**=росплюю́кати ся; выплескати ся; розло́пкати ся;

расплёскивать=выплёсковати, росплюю́ковати; розло́пковати;

расплёскива́ться=выплёсковати ся, росплюю́ковати ся; розло́пковати ся; *смотри, а то у тебя еда ~ется=соко́ти, бо розло́пке ся в тя і́ді;

расплести=росплести; freq поросплі́тати; выплести;

расплестись=росплести ся; freq поросплі́тати ся;

расплетать=вы/ росплі́тати;

расплетаться=росплі́тати ся;

расплод=росплю́ж(ов)а́ня; *скот на ~–скот на при́плод / на росплю́ж(ов)а́ня;

расплоди́ть=на/ роспло́дити;

расплодиться=на/ роспло́дити ся; намно́жити ся;

расплыва́ться=росплыва́ти ся, розлива́ти ся, розлі́зати ся; *(в улыбе)=усми́вати ся на́широко; *(полнеть)=убы́вати; *(терять очертания)=зате́рати ся; тра́тити ся;

расплыва́чий adj=нея́сный, невы́разный; роспыну́тый; ***adv ~-о=нея́сно, неввы́разно; роспыну́то;

расплы́ться=росплы́сти ся; росте́чи ся; *(в улыбе)=росплы́сти ся (широ́ким) за́смівом; *(располнеть)=убы́ти; *(потерять очертания)=зате́рсти ся; (и)стра́тити ся; *тесто ~лось ~кісто ся розлі́зо; *когда они распла́тятся?– напирал он на ~вшуюся, как желе, Яйку=пла́тити коли́ бу́дут?– наса́див ун на роспыну́ту, як студе́нина, Яйку; **~лся от удо́вольствия ==заблї́цав ся уд задо́вольства; (ука́зовав) так, тї́би го пома́стїв;

расплю́нуть(ся) > расплю́чить(ся);

расплюю́чить=плеска́ти; розля́пканий;

расплюю́чить=(и)сплеска́ти, роспы́щити, розля́пкати;

расплюю́читься=(и)сплеска́ти ся, роспы́щити ся, розля́пкати ся;

распляса́ться=розы́грати ся; ростанце́вати ся; *в рамках проекта «Р»-вшесея пограни́чье» заканчиваю́тся работы по возведе́нию нового амфите́атра ~в рамках про́екта Рос-танце́ванное пограни́ча фіні́шуют рабо́ты при выбу́дованю́ нового амфите́атра;

распогоди́ться=вы́часити (ся); вы́хвїлїти ся; прогоди́ни-ти ся, выгоди́нити ся; *если до завтра ~ся, то пойдем по грибы =аж ся до за́втра прогоди́нит, та пуйде́ме на гри́бы; **распого́живаться**=выхвї́левати ся; вы/ прогоди́не́вати ся; *небо стало ~, тучи поре́дели =на не́бі за́чало прогоди́не́вати ся; хма́ры прорї́дїли;

расподобі́ться=розы́єдна́чити ся; дісіміло́вати ся;

расподобле́ние (яз)=розы́єдна́чованя; дісіміла́ція;

расподобля́ть=розы́єдна́човати ся; дісіміло́вати ся;

распознава́емый=розы́значный, роспы́знанный;

распознава́ние=розы́зна́вания; дістї́нція; *фонология – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для ~я значений морфем и слов=фоноло́гія – розді́л языко́знаня, штудію́чий зву́ки ре́чі: ци́ сут, або не сут спосо́бні розпы́знава́ти значе́ня морфе́м и слов;

распознава́ть=розы́знава́ти;

распозна́ть=(рос)пы́знати; *его глаза были как прежде, но мать при слабом свете керосиновой лампы не могла ~: то ли в них порыв к жизни, то ли завалированная тоска =ёго о́чі бы́ли та́кі, як все, но ма́ти при сла́бом на́фтя́нм світлі не мо́гла пы́знати: ци́ то порыв о́ житя́, ци́ замаско́ванный жа́ль;

располага́ть *(чем)=роспола́гати чим; ма́ти што до диспозї́ці; *(размещать)=росстано́вляти; *библиотекой мы не ~ем ~из бібліоте́ков не распола́га́ме; *~ть всем необходимым=вла́стніти вы́штво по́требно́й; *~к чему /

себе=ла́кати к чо́му; (и)зыска́вати / прихы́ляти (со́бі чо́го);

**человек предполагает, а Бог ~ет > предпола́гать;

располага́ться=нахо́жовати ся; *(лагерем / в ряд)

=росстано́вляти ся; *(временно, войско)=стаціоно́вати;

распола́сающі́й adj=сімпатї́чный; *(чем)=вла́стный што; роспола́гаю́чий из чим; *(к чему) =ла́кавый (ид чо́му); *ождается, что песенки будут так ~и, что дети в ходе представления их усоят и будут подпевать =спїва́нки бы ма́ли бы́ти на́ту́лько ла́кавы, же ся і́х ді́ти в ча́сі предста́вляя на́учат, а бу́дут со́бі і́х спїва́ти ве́дно; ***adv *~е=ла́каво; сімпатї́чно;

располза́ть=розы́зати ся; *(нар: полнеть)=убы́вати;

расползти́сь=розы́зти ся; *(нар: располнеть)=убы́ти;

располне́ть=за/на/уб/ уты́ти;

расположе́ние *(настроение)=ды́ка; росполо́женя, росполо́женость; пры́язнь; ке́два (обл уст); *(характер)=но́рв; росполо́женя; *(размещение)=по́лога, по/ розло́женя, розмы́щеня; о́сїдок; мі́стность; (воен) ла́гер; *~е дома =хы́жное поста́вля; хы́жная мі́стность; *приобретать чьё ~е=прихы́ляти со́бі чо́го; *пользо́ваться чьим ~ем ==бы́ти в ла́сці у чо́го; *сниска́ть чьё ~е=до́быти со́бі чо́ю прихы́льность / росполо́женость; *высо́кое / низко́е / вертика́льное / горизонтальное ~е=высо́ка / низка́ / удвї́сла / водору́вна по́лога; *~е планет предвещает затмение =поло́женя плане́т вы́ще за́тме́ня; *учре́дительное заседа́ние прове́ли в Будапеште, но сле́дующее заседа́ние состо́ится в ~и о́бщества в Ужгоро́де=осно́вующее за́сїда́ня в Будапешті́ по́ддержи́ли, а́ли сле́дующее за́сїда́ня уды́бу́е ся в о́сїдку О́бщества в Унтва́рі;

расположе́нный=росполо́женный, по́ложный, вы́лож-женный; сі́туованный; *(склонный)=гото́вый; жа́лаю́чий, до́брої ды́ка, прихы́льный; на́стро́енный; *~ный на возвы́шенности=розы́женный / ле́жащїй на гру́нці; *как ~ы страны света=ко́трый кра́й сві́та ку́ды ле́жит;

расположи́ть=по/ розложї́ти, ростановї́ти; *~ть по порядку=пошо́рвати; ушо́рїти; *~ кого к себе / в пользу чего=(и)зыска́ти, прихы́ляти, росполо́жить чо́го (со́бі / про што); *оты́сканные мате́риалы я ~л в хроноло́гическом порядке=понахо́жованї мате́ріалы ушо́рїв ем у хроноло́гїчнм по́рядкови;

расположи́ться=по/ розложї́ти ся; ростановї́ти ся; (по порядку) пошо́рвати ся; *в школе ~лся штаб венгерской пехоты ~в шко́лі розложї́в ся штаб ма́ды́рської піхоты;

располо́сать=порї́зати / покра́яти на па́сы;

распор=роспо́ба;

распор (арх)=горизонтальное тї́скненя скле́пты на о́поры;

распорка=роспы́нка;

распорный *- бру́с=траве́рза; попере́чка;

распоро́ть=за/рос/ (и)споро́ти; (сле́гка) надпоро́ти; (во множестве) попороти́ freq; *~ла перину и шмыг в неё внутрь =роспоро́ла перїну та шмыго́в у ню уду́;

распоро́ться=роспоро́ти ся; *(во множестве)=попороти́ ся; *натягиваемая на перину наволочка ~лась=на́тїгана на па́рну па́рянка роспоро́ла ся;

распоряди́тель m =роспорядчик, за́рядник; ору́дник; шафа́рь; *~ бала=ба́лза; ***f *~ница=роспорядчи́ца, за́рядни́ца; шафа́рька; *~ница бала=ба́лзады́ня;

распоряди́тельный=е́нергї́чный, спосо́бный до за́ряже́ня;

*(орган, акт)=роспоря́жующий, упра́вляю́чий;

распоряди́тельство=шафа́реня;

распоряди́ться=роспоряди́ти (ся), за́рядїти; роска́зати, (и)звелі́ти; поручи́ти; *~лся, чтобы меня перевели в Мукачево =да́в на перека́сти до Мука́чова; *су́дьба так

~лась=до́ля так хо́тіла; *вы привели за́вещание в исполне́ние, так вы́дайте же, что кому он ~лся =теста́мент е́зкевова́ли сы́е; и што́ кому́ поручи́в, бо же вы́дайте;

распоря́док=роспо́рядок; *правила внутреннего ~ка=пра́вїлник; ре́гламент; *шко́льные правила внутреннего ~ка=шко́льный ре́гламент; *на удивле́ние, в е́жедневный ~ок вошла аэробика=каждо́днемнм звы́ком, на по́чу́дованя, был аэробїк;

распоряжа́ться=роспоряжа́ти ся, по́рядкови́ти; (разг) шафа́рїти; *(командовать)=роска́зывать, поруча́ти; за́ряжовати, старшо́вати, ору́довати; *(располагать)=ма́ти

до шафареня што, розполагати из чим; *этим –этыся старший чабан =у сьом маё урядовати ватаг; *сию же часть поля отдаю и –уюсь в пользу церкви =который же кус поля удаю и поручам ку церкви;

распоряжени|е =распоряжениа; *(приказ) =распоряжениа; росказ, заряжениа; предпис, предписаниа; постановлениа; велниа; *(право пользования) =распорядка; розполаганиа; диспозиция; *иметь в ~и =мати на распорядку, розполаганиа, розположениа / до диспозиції, шафареня; достати (ся) до уживаниа (чого); *в ваше полное ~е =на вашу слобудну распорядку; *денег в ~и был целый миллион, всё шло как по маслу =тросший было до диспозиції цілий міліон, всё шло гладко;

распространити|сь =выточити черёва; выбрати гелюхы; *(фин, фам) =выпінкошити кого;

распоясанность =распасаниа;

распоясанный =распасанный;

распоясать =распасати;

распоясаться =распасати ся;

расправ|а =порахунок; егзекуция; *учинить ~у =твёрдо покарати; **чинить суд и ~у =быти судём и говгерём;

расправить =расправити; выгладити; (шкуру) напнути, напяти; (ноги, крылья) напростити, ростворити, распостерти;

расправ|иться *(с кем) =выквитати ся / пораховати ся / зучтовати з кым; *(морщины) =расправити ся; выгладити ся; *(ноги, крылья) =напростити ся, ростворити ся, распостерти ся; *утёк подле! ужо, постой, // –люсь завтра с тобой! (Блок) =утюк гапган! но та чекай! // завтра ся выквітаме, знай!;

расправлять =расправляти; выглажовати; (шкуру) напинати; (ноги, крылья) напрощовати, ростваряти, распостерати;

расправлять|сь =расправляти ся; выглажовати ся; (ноги, крылья) напрощовати ся, ростваряти ся, распостерати ся; *(з кым) =(изводити порахунок;

распределени|е =розділення, поділення; розмітка, розмітаниа; *(ценностей) =дістрібущиа; *(работников) =діспозиция; *по –ю =на приділ; *для справедливого ~я налога нужно было измерить и оценить земли =про справедливое розмітаниа порцій требаło землі помірати и побечеловати;

распределитель *(пункт, магазин) =діспенза; выдавальня; *(человек) =дістрібитор; ціркулант; *(тех) =розводник; **распределительный** =розводный, розділюющий; дістрібутівный; *-ый щит =розводна табла; *-ая комиссия (школ) =діспозитівна комісія;

распределить =розметати, розвэречи; за/ розділити; розмістити; росплановати; в/по/ росталёвати; порозділяти freq; *(разг) =ростерёхати; *барщину нужно – так, чтобы четвертая часть пришлась на зимние месяцы =кмётську роботу так треба розділити, обы четверта часть на зимушні місяці прийшла;

распределитель|сь =розвэречи ся; за/ розділити ся; розмістити ся; порозділяти ся freq;

распределя|ть =розмітовати, розводити; за/ розділяти; талёвати; *перед пиломарой собралось много рабочих; Штайн ~л их по рабочим местам =сперёд пилы нагромадило ся робітникув; Штайн розводів їх кяждого на своё місто; **распределя|ться** =розмітовати ся; розводити ся; за/ розділяти ся; *чтобы налог в селе по справедливости ~лся и без обмана =штобы порція ся у селі по правді розмітовала тай без гамуствая;

распрекрасный =премілий; прекрасный;

распробовать (разг) =покушати;

распрод|ава|ть =рос/ (и)спровадати; *Марийка всё –ёт, потому что уезжает из села =испродат Маріка всё, бо иде гет из селя;

распродаж|а =роспродаж; выпродаж; *цена ~и =роспродажна ціна;

распродат|ь =по/рос/ (и)спродати, выпродати; пороспродати; *этих злодеев посадили в тюрьму пожизненно, а их владения ~ли =тых злодѣюв нагнали сидити навька, а маётки їм попродали;

распродаться =по/ роспродати ся, выпродати ся; freq пороспродати ся;

распроклятый =загратчэный; чортоватый;

распростереть =распростерти;

распростереться =распростерти ся;

распростёртый =(рос)простёртый; *вот навзничь лежит мужчина с ~ыми руками =тут лежит горлиць мужчына з распостёртыми рукамы; **с ~ыми объятиями > объятие;

распростирать =распростерати;

распростират|сь =распростерати ся; *Российская империя ~ется по северным частям Европы и Азии =Російська Імперія распостератє ся по сіверной части Европы и Азії;

распростити|сь =распростати ся; разлучити ся;

распространени|е =распросторяня; (рос)ширения, росшірэваниа; бытованиа; *область ~я =ро́сшир; *эти ремёсла в Китае и Японии также получили ~е =у Кітаю и Японії та́койже упражнїи сі ремёсла;

распространённость =росширёность; бытованиа; *легенды и сказания русин до сих пор даже не были записаны; на их частую ~у указывали в своих произведениях наши местные писатели =легэнды и перэказы Русінув дотеперь не были ани записаны; на частое їх бытованиа у своих творях вказали наші містні пісателі;

распростран|ённый =росширённый, поширённый; распосторённый; *–ённое предложение (грам) =росширёное речениа; *всюду ~ены были эти ремёсла, но наилучшие красильщики были финны =всѣяды упражнїи сі ремёсла, но май синетарі были Феніціане;

распростран|ять m =ширити, пропагати; *(инфекции) =росширэва; *главными ~ями русинского литературного языка должны были стать учителя в русинских сёлах =главными ширителѣми русинського літературного языка мали быти учителя в русинських сёлах; ***г *-ьница =ширителька, пропагаторка;

распространя|ть m =распространити, распосторити; по/ росширити; пере/ рознести; *члены угорской диеты 1492 г. ~ли закон 1484 г. и на русин =члены угорської дієты р. 1492 закон р. 1484 росширили и на Рутѣны;

распространя|ться =распространяти ся, распосторити ся; по/ росширити ся; пересягнути; пере/ рознести ся; *школьная энциклопедия Лашонци ~лась повсюду, и её ритмизация – пусть и осуждаемая педагогами – жива и поныне =школна енциклопедія Лашонци рознесла ся повсѣяды, и єї рітмізація – мógут до педагогѣ осудити як хóтят – жива и дондѣсь;

распространя|ть =распространяти, распосторяти; ширити, росшірэвати, росширяти, розносити; *(обобщать) =генерализовати; *опубликованное нельзя ~ на весь народ =опубликованное не мож генерализовати на цілий народ;

распространя|ться =распространяти ся, распосторяти ся; ширити ся, росшірэвати ся, росширяти ся; *(на что) =потягивати ся / простерати ся на што; *(много говорить) =многоречити; розводити нашироко; *я не слишком-то прислушивался к тем жутким слухам, которые ~лись в гетто =не дуже-м ся дослуховала тых страхотных поговоров, што ширіли ся у гету;

распроц|а|ть (разг) > распостереться;

распрыгать =росскакати ся;

распрыска|ть что =побрызгати, о/ (и)скропити, (разг) пофукати чим;

распрыскивать что =брызгати, кропити, (разг) фукати чим;

распря =пря;

распряга|ть =вы/ роспргати; *не может долго задерживаться; и коней не –ет, и не заходит трубку выкурить =не гóден довго бавити ся; и не дав бы прѣхїи, ани піпу собі занести;

распряжи|ть =выпростити; *не спеши так, нам нечего спешить, – мы замедлили шаг; ~ли плечи, а чары холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пілуй так; маёме час, – мы спомаляли у

хóду, пуднялі вйсьше головы, а чáры зймной рудзвяной нóчы лем тогò і чекáли, обы́ поселити ся в на́ших сер́дцях;
распрямиться =вы́простити ся; *~! (спорт) =вы́прост!;
распрямление =вы́прощення;
распрямлять =вы́прощовати;
распрямляться =вы́прощовати ся;
распрям|чь =ро́спрячи́, вы́прями́; ро́схамáти; удсильти́;
*паре́нь ~г быков и одного привязал =ле́гиль ро́спря́г быкы́ и є́дногò при́зав;
распрячься =ро́спрячи́ ся, вы́прями́ ся; ро́схамáти ся; удсильти́ ся;
распсихова|ться (нар) =из ко́жі вы́скочити;
распу|сь =по/ ро́сполоши́ти, вы́полошити; ро́спудити; фге́р пороспо́ловати, (по)пере́пу́ж(ов)ати; *ты ~л всех кур ~пере́пу́жав єсь усе́ ку́ре;
распу|гивание =по́лошєня;
распу|гивать =ро́сполошовати, по́лошити; пере/ ро́спу́жовати;
распускание *(вязки) =вытòчована (плéтеня); *(почек) =пучє́ня ся; *(слухов / листьєв / соли в воде) =ро́спушəня;
*больше всего времени у портнихи шло на ~ вязки =ма́йбóльше чáсу у шивкíни шло́ на вытòчована́;
распу|ска|ть =ро́спушати́; *~ть корни́ / бутоны́ / почки́ =ро́скори́няти ся́ / брòсити (ся)́ / пупко́вати; *(вязание) =вытòчовати́ / вытáчати́ / ро́стòчовати (плéтеня); *(организа́ции) =(и)стерáти; *я єё отчи́тала, что́б она́ обо́ мне не ~ла сплетни́ =я ю́ выга́ньби́ла, вбы́ вна́ за ме́не брiхнi не ро́спушáла;
распу|ска|ться =ро́спушати́ ся; ла́йдачити́ ся, по́йти́ ся;
*(почки) =пучи́ти ся, про́пущовати́ ся; пукáти; *(цветок) =вы́вiтати́; розви́вати́ ся; *в Благо́вещє́ние дере́вья ~ю́тєя =на Благо́вещє́ня стрóмы пукáют;
распу|ска|ть =нє́харни́ца; лóмпа; флíнта;
распу|ска|ть =ро́с/ удисту́тити, фге́р пороспу́шати́; (фам) по́спити, (и)з/ ро́збитанго́вати; *(партию) =ро́сформо́вати; ро́звəяти́; (и)стерáти; *(уши́рить) =по́бви́ннити; *~ть свiтер =ро́стòчити́ / вы́тòчити́ / ро́сплє́сти свє́тер; *~ть ко́су =вы́плєсти́ / ро́спала́йдати́ ко́су; *~ть корни́ =ро́скори́няти́ ся; *ура́ган ~л свои́ ветри́ла =бóркан ро́спусти́ своí витри́ла;
распу|ска|ть =ро́спусти́ти ся́, фге́р пороспу́шати́ ся;
*(стать распу|ска|ть) =ро́спусти́ти ся́, ро́збє́ряти́ ся; ро́спаса́ти ся; по/ ро́спє́сти ся; (и)з/ ро́збитанго́вати ся; ро́злíвити́ ся, ро́злíвити́ из ди́сциплiнов; зáчати́ ся ла́йдачити́; *(разра́стись) =ро́скошлáтти; *(цвєток) =вы́бiвiсти́, за/ по́швiсти; *(почки) =про́пущити́ ся; вы́пукнути́; *(вяза́ка) =ро́сплє́сти́ ся;
распу|ска|ть =ро́спутáти, ро́сплє́сти; ро́схамáти; ро́зулíти; вiязати́; ро́змоту́лькати (нар); *ты́ так спугал верёвку, что́ я еле́ ~ла =так за́моту́лькав єсь мо́тузòк, же лё́двы-м ро́змоту́лькала;
распутаться =ро́спутáти ся, ро́сплє́сти́ ся; ро́схамáти́ ся;
распутница =хлíпа, хлíпави́ця; беспу́тиця;
распутник|к m =блудни́к, похотни́к; (разг) блудёш; (вульг) курвáш; *если бы пришлòсь таких ~ков ка́мнями́ бити́, по́хоже, ка́мней бы́ не хва́тило =ко́ли́ бы ма́ли та́ких ку́рвашу́в ка́мнєм по́бивáти, по́добно́ бы ка́мня не до́стало;
***f *~ца =фрíчка, свiтòва, похотни́ця, блудни́ця, (разг) блудёшка; (бран) курвáшка, кúрва, а́иц кúрвiско, (экспр) курвє́га; *даже ~ца Ра́ава не по́гибла благода́ря вере́ =ви́ров и Ра́ава кúрва не по́гибáла;
распутница|ть =блуди́ти; курвáрити; го́йдовáти;
*По́лина до́лго ~ла, а по́том перестала́ =По́ла́ня до́вго курвáрила, а пак ути́хла;
распутный adj =блудный; курвáшский; ро́спу́стный;
***adv *~о =блудно́; *лучше́ свои́ го́ды Андре́й про́жил ~о =лíпши́ своí го́ды Андре́й проку́рвiвiв;
распутство =ро́спу́ста; блуд; курвáрство; коргє́лство; *не оскверня́и́ ни ~м, ни сло́вом га́дким =не скверни́й ся ни курвáрством, та́й ни сло́вом по́гáным;
распутывать =ро́зулє́вати; вы́язовати; ро́змоту́льковати (нар);
распутье =ро́спуть m/f; ро́спу́тя; ро́здорòжа; крещак, крíжний путь; *ма́гический акт все́гда соверша́ется на ме́же, в ме́ждурє́чьє, на ~, или́ даже́ в ме́стах непри́ступных

=ма́гiчний акт все́гда у́дбывáє ся на ме́жи, ме́жирiчу́, ро́спу́ть, абò и мiста́х непри́ступных; **на ~ (фиг) ==в не́ясности, не́бiзвúвности;
распу|хание =пúхнутя;
распу|хать =ро́спушати́;
распу|х|ый (нар) =ро́спушлый; ро́здúтый; *у́ меня́ челю́сть ~ая из-за бо́льного зу́ба =ро́здúта в ня́ ви́лица, бо зу́б ня́ бо́лит;
распу|хнуть =ро́спушнути́; фге́р пороспу́шати́;
распу|чивать =ро́спушовати́;
распу|чить =в/ (и)здúти; ро́спучи́ти; *звали́ Гу́йванку́ на по́мощь и ко́гда, случáлось, ~ит скотину́ =клíкали́ Гу́йва́нку́ и худòбi по́мочи́, ко́ли́ вдúла́ ся;
распу|шивать =ро́спушовати́, пу́шити; тере́бити́; (волосы́) ро́спелєшовати́; (перья́) шу́хорити́;
распу|шивать|сь =ро́спушовати́ ся; (волосы́) ро́спелєшовати́ ся;
распу|шить =ро́спушити́; ро́спелєшити́; ро́стере́бити́; (перья́) нашухòрити́;
распу|шить|сь =ро́спушити́ ся; ро́спелєшити́ ся;
распу|щенность =ро́спушє́ность; ро́спаса́ня; *(нравов) =ро́спу́стность; *быва́ет красòта от до́броты, а быва́ет от ~и, ~квiта́єся По́личка́ =сднá красá идє́ уд до́брòты, а дру́га уд ро́спушє́ности, ~ конт́рє По́личка́;
распу|щенный =ро́спушє́нный; ро́спаса́нный; (ребёнок) (и)з/ ро́збитанго́ванный, ро́звíтый; *(коса́ / вяза́ка) =ро́сплє́тєнный; ро́сточє́ный; ро́спасмòчє́нный; (на ветру́) ро́спала́йданий; *(союз) =(и)стерáтый; ро́спушє́ный; *он у́ меня́ та́кой ~, не зная́ что́ и дела́ть =та́кий у́ ня́ зби́танго́ванный, не зная́, што́ й чини́ти;
распыл (экон) =у́тра́та ва́гы ро́спорòшенє́м; **в ~ по́шло =не зная́ де́ ся дíло;
распы|л|сь =ро́збвəчати́ ся; я́сно ро́згорíти́ ся;
распы|ление =ро́спорòшє́ня; *(краски́) =за́фукòвəня (фáрбов; разг); *~ де́нежных сре́дств (фиг) =ро́здрòблє́вəня фiна́нсу́в;
распы|ленный =ро́спорòшє́ный; (фиг) ро́здрòбє́ный, дезiнте́гровə́ный;
распы|литель =ро́спорòшач; пы́рєсáчка;
распы|лить =ро́спорòшити́; (фиг) ро́здрòбити́, дезiнте́гровáти;
распы|литься =ро́спорòшити́ ся; (фиг) ро́здрòбити́сь, дезiнте́гровáти́ ся;
распы|лять =ро́спорòшовати́; (фиг) ро́здрòблє́вати, дезiнте́гровáти;
распы|ляться =ро́спорòшовати́ ся; (фиг) ро́здрòблє́вати́ ся, дезiнте́гровáти́ ся;
распы|лять =ро́спорòшити́; *(на коло́дку) =пудби́вати́;
распы|лить =ро́спíяти, фге́р пороспи́нати́; *(на коло́дку) =пудби́ти;
распы|лка *(для́ шку́р) =ро́спина́чка; *(плечики́) =плéчєта;
распы|тие *(казнь) =ро́спина́ня; *(крест) =ро́спíяти; крест; *это ~ срисовано с фотографии, которую я снял в баварском городе Регенсбурге =сє́єс ро́спíяти́ змє́лєвано́ з фотогра́фií, што-м зрòби́л у ба́варскóму́ Регє́нсбúргу;
распы|тый =ро́спíятый, укри́жовə́ный; *для́ нас на́ибòльшую́ ва́жность и до́стоинство́ имє́ет Иєру́сали́м, гдє́ был ~ Спаси́тель =для́ нас ма́йбóльшòй ва́жности́ и до́сто́йности́ не́с Иєру́сали́м, де́ Спаси́тель ро́спíятый бы́в;
распя|ть =укри́жовáти; ро́зопíяти, ро́спíяти (на крест), фге́р пороспи́нати́; *ради́ этого́ он по́слал сы́на своє́го, так єго́ не при́няли, но ~ли́ =за́тым пу́слав сы́на своє́го, та́ єгò не при́яли, áли́ ро́спíяли;
рассада =вы́сада; ро́ссáда; *из ка́пусты́ вы́росла́ ~ =з ка́пусты́ вы́росла́ вы́сада;
рассади|ть =ро́ссáдити; фге́р пороссáжовати́;
рассади|ка =ро́ссáжовə́ня; *снача́ла нужно́ за́кончи́ть ~у ка́пусты́ =раз ся́ має́ ро́ссáдити́ ка́пусту́;
рассади|к =ро́ссáди́к; сiя́нка; *образовали́ Общє́ство́ Свято́го Васи́лия Ве́ликого́, и с тех́ пор до́ныне́ это́ ~ москвофи́льства =обра́зовáли Общє́ство́ Ся́тогò Васи́лия Ве́ликого́, и у́дгòды до́ньдє́ то́ ро́ссáди́к москвофи́льства;
рассади|ный =ро́ссáди́ный;

рассажива[ть] =россажовати; *~ю господ писателей за парты, господин Соломянович пришёл с литровой бутылкой чернил =россажую панув писателюв у лавиці, пан Соломянович прийшов из літровов фляшков черни́ла;
рассаживаться =россажовати ся, россідати ся; засідати (за стул / по містах); *(с вознѣй) =талощити ся; *все симметрически ~лись вокруг этих маленьких пирожков на золотом обогривателе =всі сіметрічно россідали ся довкола сих малых колачичу на золотум огрівалнику;
рассасываться *(отгѣ, ушиб) =опадати, росходити ся; *(карамелька во рту) =росплывати ся, роспущати ся;
рассвататься (расстроить свадьбу; Даль) =россватати ся;
рассверливать =розвёрчовати;
рассверлить =розвертіти;
рассвет[ист] =розвидніти ся; розодніти ся; россвінути (ся); заторгити, засвітати; *когда граф это досказал, графиня почувствовала в себе такую силу, что, как топнула ногой, в лесу сразу ~ло =гроф як тотό доповів, грóфка такó силу у собі учула, же як раз дубкла, в лісі ся нараз розвидніло;
рассвет =розвидняня; россвітання, світання, россвіт(ок); зóрі (ген зурь); бріження; *на ~е / с ~ом =дóсвіта, дóдня; спѣред зорь; на зóрі; *при первых лучах ~а =за пѣрвого бріження дня; *(всю ночь) до ~а =до билого дне; *упыр остался в доме и с ~ом он воплотился в тело, потому что это ему было не впервой =опірь убствá у х́ьбй тай дóдня пак верну́в опірь у т́ло, бо то не пѣрвінка ё́му б́ыл;
рассеива[ть] =раніти, провидняти ся; дніти; зоряти; россвітати (ся); світати; *начало ~ =зadı́но; *засоряло; *вот, братья, ~ет и для нас, бедных, зоряка =так, б́ратя, свѣ́де и нам, б́ідным, денні́чка;
рассветный =рану́шний; *~ый час =б́ріження; рану́шний час; *солнце ещё за горами, и везде и на всѣм серые рассветные тени (Гарин-Михайловский) =сóнце щи за гóрами, в́шйто вокул у с́ірум б́ріженю;
рассвирепевш[ий] =розлючёный; ошáлїлый; *он и сам не знал, отчего стал ~им =и сам́ий не знав, ш́то таќий б́ыв розлучёный;
рассвирепеть =(и)злóтїти; розлúтити ся; роззя́рити ся, росчóртїти ся, (и)збóсїти; роздрóчити ся; *когда он в третий раз так поработал на комодѣ, опрокинув банку мѣда, я ~л =ко́ли ми так погаздовáв на лáді трѣ́тїй раз, изверну́ши склянку з мѣдом, хóтїв на ф́рас узятї;
рассев *(дей) =на́сяня; *(об) =роштовáч (сортовáти зѣрно);
рассевать =россѣвати;
рассеваться =россѣвати ся;
расседать =россідати;
рассеивать =россѣвати, роспорóшовати; (толпу) розглóчовати;
рассеиваться =россѣвати ся; росходити ся, росхóжовати ся; роспорóшовати ся; *(туман) =нїтї ся; *(толпа) =розглóчовати ся;
рассекать =россѣкати; тятї; пере/ ростинáти;
рассека[ть] =пере/ ростинáти ся; россѣкати ся;
рассекретить =удтайніти; поя́внїти (пѣреч пота́ёное);
рассекречивание =удтайнё́ваня; поя́вненя (пѣреч пота́ёного);
рассекречивать =удтайнё́вати; поя́вняти (пѣреч пота́ёное);
расселение =россѣяня; россѣленя; *прежние ~я в зоне стыка словakov и русин связаны с нынешними русинскими селениями в Венгрии =б́ывшї россѣяня из зóны стýка Слова́кув и Русину́в поязáні из н́ынїшнымá русінськымá селїтвами у Ма́дя́рщинї;
расселина =россідина; роспуклі́на; спáра; *в пещере нет сталактитов и сталагмитов, а просто горизонтальная ~, вглубь которой можно проникнуть с фонариком и пофантазировать =пещѣра не из сталактїтами и сталагмїтами, а прóсто горизóнтáлна спáра в скáлі, якá дозволяѣ з вїпóнков пронїкнутї в глúбину и пофантазóвати;
расселить =росселїти, гґед поросселѣти;
расселиться =росселїти ся, гґед поросселѣти ся;
расселять =росселѣти;
расселяться =росселѣти ся;

рассерди[ть] =на/по/ россѣрдити; назлóстити; за/на/по прогнѣвати; (и)змирего́вати; *борьба не примирила их, а ещё больше ~ла =ѓыгáня не примирїло їх, а щи б́у́льше погнѣвило;
рассердиться =на/по/ россѣрдити ся; назлóстити ся; (нар) розгнѣвачити ся; на/за/по/ прогнѣвати ся; (и)з/ розмирего́вати ся; *батюшки-светы, до чего невестушка ~лась! =бóже-прѣбóже, то ся розмирего́вала удáнїя!;
рассерженный =россѣрженый; на/ розмирего́ванный, назлóченный, на/ розгнѣваченый; на/ розгнѣваченый (нар); *ты не привык, ~згремел ~ Попович, ~ ведь мы все видели, как ты пѣшь =не звук сьѣ, ~згрімїв розгнѣваний Попóвич, ~ видáв усї сьме тя вїдїли пїти;
рассерчать (нар) =погнѣвати ся; назлóстити ся;
рассѣ[сться] *(на свои места) =посїдати, россѣсти ся, засѣсти (за стул / по містах); позасїдати гґед; пороссажовати ся гґед; *собрались пряхи; ~лись по своим местам =посхóдили ся пряхї; россїли ся на свóї міста;
рассечение =ростятя;
рассѣ[ть] =ростятї, розбóяти; россѣи; перерїзати; *(сильно) =розваг(л)áшити; *нет, ~ всплеснул руками Микола, красный, с плоским лицом, словно ~енная свекла =нїт, ~сплѣснук у долóні Микóла, черлѣный, з плосќым лїцѣм, як перерїзаний бурáк;
рассѣсья (о волосах) =россѣпати ся;
рассѣяние =россѣяня; *те, что не погибли, рассѣялись по всему миру; иудейское ~, диаспора =тоты, ш́то не погб́или, россѣяли ся по в́шйтóму свѣту; гебрѣйськóе россѣяня, діáспора;
рассѣянист[ь] =россѣяность; рострясѣность; неувáжность; *фотограф в ~и забыл включить свет; кадр не удался =фóтóгراف в россѣяности заб́ыв свѣ́то запалїти; óбразок не уда́в ся;
рассѣя[нный] adj =россѣяный; рострясѣный; роспорóшѣный; *(невнимательный) =розвѣзѣный; неувáжный; забóротный (до себе); *(народ) =потра́ченный; *(каплями) =кропїстый; *~ный по свету русинский народ =потра́ченный русінськый нáруд; *~ный свет =м́ягкóе свѣ́тло; *армии стáлкиваются, и моментально обе ~ы, перемешаны =армї́й зударя́ют ся, и в т́уй мїну́тї ужѣ и россѣяні, помїшáні обї;
***adv *~но =неувáжно; россѣяно;
рассѣять =россѣяти, гґед пороссѣвати; роспорóшїти; розвѣзти; *(толпу) =розглотїти;
рассѣя[ться] =россѣяти ся, розвѣзти ся; розытїи ся; росплѣсти ся; роспорóшїти ся; гґед пороссѣвати ся, насѣяти ся; *(о толпе) =розглотїти ся; *пришла ещё одна кассирша, и народ вскоре ~лся =прїйшлá щи е́днá касї́рька, и нáрод ся скóро розглотїв;
рассѣдить =за/ россїдїти ся;
рассизивать[ся] (ткж ~) =высїжовати; *ну, пей, пей, ~ поторопил еѣ Фѣдор Андреевич – а то некогда ~ся (Е. Носов) =пїй ужѣ гет, ~ попогáв ю Фѣ́дор Анд́рѣ́вич, ~ нї́ко́ле высїжовати;
рассиропа[ться] (фам шу́тл) =розм́ягкнутї; впа́сти у сентїментáльность; *разлимонился, ~лся, раскис ...стою на коленях (Чехов) =розм́ягк ем, в́пав у сентїментáльность, на кóлїнках сто́ю;
рассказ =пóвїдка, пóвїданя, роспóвїстка; прїказованя, бѣсїда; *по ~ам =из прїказованя; *я хотел их назвать ~ами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновременно корректировал =ладїв ем їх назвáтї пóвїдкама нáголос, бо, хóтячи домогтї ся свѣжостї слóва, чїтáв ем їх нáголос и е́дночóсно корїговáв; *я всё слушаю, слушаю и не перебиваю его ~ =я лїш сл́ухаю, сл́ухаю и не перерывáю му бѣсїду;
рассказанный =(рос)повѣденый;
расскази[ть] =роспóвїсти; пóвїдати; *(подробнее о чём) =прїблїзїти кому́ ш́то; попрїказовати, поповѣдати; *ну, пошла я к нему на кладбище и всё ~ла ~та пушлá-м ид нѣму на теметув ~а му попрїказовала; **расскажите это кому другому ==не е дурнѣхї!;
рассказец =повіданко;

рассказчи|к м =росповідач, приказовач; повідкарь; байкарь; наратор (книж); *кроме местной молодёжи там и гости из других регионов, и ~ки юморесок =окрем домашньої молодёжі там і гості з інших регіонів, і гуморні росповідачі; ***f *~ца =росповідачка, приказовачка; повідкарька; байкарька;

рассказыва|ть =(рос)повідати, росповідовати; *(со смаком, с мимикой) =приказовати; *(подробно) =приближати кому што; переказовати; *он ~л, потягнувши вино, похождения своего друга =ун приказовав, потягнувши из погари́чка, пригоди из своим цимбором;

расскаться =росскака́ти ся;

расслабев|ть =ослабівати; впадати в ослабнутость; *ты знаешь примеры, что люди совершенно здоровые ~ли до смерти (Чернышевский) =знаєш при́міри, ко́ли якма́й здоро́ві лю́де ослабівали на смерть;

расслабеть =ослабнути, ослабити;

расслабить =росслабити, розлівити; релаксовати;

расслабиться =росслабитися; удлі́внися; релаксовати ся; *положение ~ившись (спорт) =вхляп; *после любой работы нужно ~иться =чоловік ся релаксовати мусит по ка́ждуй робо́ті;

расслабление =ослабнуть, росслабения; удлі́вения; релакса́ция; *у меня ~ состояло в том, что я всегда находил время выйти на природу =та релакса́ция у ме́не была́ так, же я найи́шов часу́ фу́рт при́роду навши́вити;

расслабленность =ослабнутость; по́ливенность;

расслабленный =росслабённый; по/ удлі́вённый; *неделя о ~ом (церк, 4 неделя после Пасхи) =неді́ля о росслабённом; *в тот день, что будет неделя о ~ом =в тот день, і́же бу́де неді́ля о росслабённом;

расслаблять =росслабля́ти, релаксовати;

расслабляться =росслабля́ти ся, релаксовати ся; *не ~йтесь, будьте настороже, а больше всего берегите документы =не тре́ба росслабля́ти ся, ме́рьку́йте, а ма́йбу́ше соко́ти́ докуме́нты;

расслабнуть > расслабеть;

расславить =огварити, оклеветати ко́го; розгі́рити што;

расславлять =огваря́ти ко́го, клеветати на ко́го; розгі́рєвати што;

расслаивать =слоити;

расслаиваться =слоити ся, листві́ти ся;

расследование =вы/ росслі́жованя, про́слі́д; вы́вды; і́нквізи́ция; *а теперь не пускаюся в ~ того вопроса =я те́перь не пу́щаю ся у росслі́жованя то́го вопро́са;

расследованный =росслі́жённый, про́слі́жённый; *автор выбрал тему, которая уже давно должна была стать замеченной и ~ой =а́втор вы́брав те́му, яка́ вже́ да́вно ма́ла бы́ти заува́жена и про́слі́жена;

расследователь =вы́слі́дник, про́слі́дівник;

расследовать =вы/про/ росслі́дити rf; вы/про/ рослі́жовати іпрf; *это могут ~ уже историки =се мо́жут про́слі́дити уже́ істо́рики;

расслеение =росслобения, роспасмования;

расслоить =роспасмовати; про́слоити;

расслоиться =про́слоити ся; роспасмовати ся;

расслыш|ать =до́чути; росчу́ти; (специально прислушиваясь) наслу́хати; *не ~ал ~пробу́; *простите, я не ~ал =переба́че, я недо́чу́в; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, ~ал ребячье рыдание, высунул голову и закричал: иди сюда, человек, кроха =овча́рь, ко́ли і́пен у ко́либу ся за́тягну́ти хо́тів, до́чув дті́нський ре́в и вы́пхав го́лову та́й за́крича́в: по́й сю́ды, чо́лові́чку, крýchточко; *глухой, что не ~ит, то придумает =глухы́й, што́ не до́чуче, та́ приду́мат;

рассматриваем|ый =посу́жованный; пертра́ктыванный; пробёраный; *что Подкарпатская Русь принадлежала Киевской Руси не подтверждается даже теми источниками, на которые ссылается автор ~ой статьи =же Пу́дкарпа́тська Русь припа́дала Кі́ївську́й Руси́ не мо́ж вы́найти, а́ни з тых же́рел, из котрых за́че́рят інфо́рма́цію а́втор пробёраной ста́ті;

рассматривать =вы/роз/ убні́ковати; роз/ убзі́рати, роспозі́ровати; при́позі́ровати ся; рос/ убсо́мтревати;

* (урок, тему) =пробе́рати; *(вопрос) =слу́хати, пова́жовати што; пертра́ктывати, роспраща́ти о́ чум; *~ть как что =бра́ти / пова́жовати за што; *~ть с трудом =слі́пати; *автор ~ет этнос доли́н вместе с гуцу́лами, бо́йками и ле́мками как ча́сть украи́нского этно́са =а́втор пова́жує До́ли́ннју́в ве́дно з Гу́цу́лами, Бо́йками и Ле́мками за ча́сть украи́нского этно́су;

рассматриваться рас < рассматривать; *прошение ещё не ~лось =про́шения і́щи не было́ пертра́ктывано;

рассмеи|ить =россмі́шити; (заставить смеяться) привести до смі́ху, россмі́яти; *~енный =россмі́янный; *ребята и тут приду́мали, чем ~ить народ =хло́пці і́ туй на́йшли, чим россмі́шити че́лядь;

рассмеяться =россмі́ятися; *~вшийся =россмі́яний; *все ~лись от цветистой брани Вла́стича, который выражался всегда одинаково: что на совете, что на постоялом дворе =всі́ россмі́яли ся з так ви́щифро́ваної ла́йкы Вла́стича, котро́му є́дно́ было́: ци́ на ра́ді, ци́ у го́стинника;

рассмотрение =запо́знаня ся (из чим); россо́мтр; розбе́рзаня; при/ розні́к(ов)аня (ся); роспра́вы; пертра́кта́ция; *при внимательном ~и =при бі́жжум запо́знаню́ ся / при́няканю́ ся; *предметом ~я психологии является генезис и развитие идей =псі́холо́гія роспра́вля́т за прои́сход, ро́звуй і́дей;

рассмотренный =роз/ убні́канный, повбі́зіранный; посу́жённый; (и)зв́ажённый; пертра́ктыванный; *прошение ещё не было ~о =про́шения і́щи не было́ пертра́ктывано;

рассмотреть =вы́никати, убні́кати; россо́мтрити; (доскона́льно) повбі́зірати; (в би́нокль) роску́кати; *~ть вблизи =роспозі́рати збі́зка; *(фиг: вопрос, проблему) =проба́рати; розні́кати; россо́мтрити; пертра́ктывати; *мы это сначала не видели, а когда ~ли, испугались =мы і́се раз не ві́діли, а ко́ли с́ме вы́никали, на́пудили с́ме ся;

расснастить (мор) =ро́змонтівати, зня́ти таке́лі́ж;

расснастка (мор) =де́монтаж таке́лі́жа;

расснащать (мор) =ро́змонтівовати, зніма́ти таке́лі́ж;

рассовать =попха́ти; поза́дівати;

рассовывать =пха́ти; че́месити;

рассол =росу́л; вар; *ещё помнится тот ~, совсем красный, как вино =щи́ тямлю́ тот росу́л, што́ та́кый́ быв́ дуже́ че́рнє́ный, ги́ вино́;

рассолодеть (нар) =ро́зомлі́ти; *он несколько рассолодел от водки, от печного жара (Горышин) =чу́в ся ку́с млы́й уд па́ленкы, уд го́рячого пе́на;

рассольник =россо́ляна се́рбанка (из о́гуркув); *(суп на капу́стном рассоле) ва́ря́нка;

рассольный =россо́ляный;

рассорить =пере/ пова́дити; повоё́вати; (и)знеприя́тели́ти; пере́сважати; *~енный =пова́денный; пере́сважа́нный;

рассорить =(и)с/ ро́стратити; (фиг) ро́змарні́ти, ро́скельтовати;

рассориться =пере/по/ розва́дити ся; повоё́вати ся; (и)знеприя́тели́ти ся; пере́сважати ся; по́ку́ськати ся; *уже ца́ри ~лись =уже ся ца́рі пова́дали;

рассортировать =перебра́ти; посорто́вати;

рассортировка =перебо́р; сорто́ваня;

рассортировать =перебра́ти; сорто́вати;

рассосаться *(отёк, ушиб) =опа́сти, розы́йти ся;

* (карамелька во рту) =росплі́сти ся, роспу́стити ся;

рассохнуться =россо́хнути ся; пороссы́хати ся fте́д;

рассплетничаться =роспléскати ся;

расспрашивание =до́вдованя ся, дознава́ня ся; пере́зна́ваня (за што);

расспрашивать =вы/до/ (и)зві́довати (ко́го) / (ся); (и)зві́дати ся, розві́довати; *~емый =вы/ розві́дованный; *как там наши, ~ют его ещё =што́ там ро́бля́т на́ші, ~вы́звуду́т ся да́лей;

расспросить =вы́звудати, до/ розві́дати (ся); *я ~ла, где живёт Мари́шук, и нашла его =ро́зві́дала-м ся, де́ живе́ Мари́шук, та́й на́йшла-м го́;

расспросить =ро́зві́дини; вы́звудованя; пере́зна́ваня; *что вы, что вы! ~отмахивался он, когда к нему приставали с

~ами = таде, та де! – удгрібав ся ун, кедь вшали сьме ся на нёго из роззвіднями;

распрошенн[ий] = роззвіданий, възвіданий; *~ая женщина рассказала мне всё = роззвідана жона уповіла ми всё;

распредоточение = деконцентрація; роспорощеня, ростеряханя;

распредоточивать = роспорощивати; ростеряховати; деконцентровати;

распредоточиваться = роспорощивати ся; деконцентровати ся;

распредоточить = роспорощити; ростеряхати; деконцентровати;

распредоточиться = роспорощити ся; деконцентровати ся;

распрочить = розділити на раты;

распроцка = раты; сплаткы; *в ~у = на сплату / сплаткы; на раты; *в ~у на три месяца = на тримісячну сплату; на три місячні раты; *он договорился, что товар дадут в ~у = договорив ся, ож дадут му товар на сплаткы;

расставанье = лученя (ся), розлучка; росставаня; *при ~и = на розлучі;

расставаться = лучити ся; росставати ся; росходити ся, росхожовати ся; *когда ~лись на пороге, и она вскидывала ему рюкзак на плечи, он прильнул к её лицу = кедь ся лучили на порозі, а она му двигала тот гатіа́к на плечі, притули́в ся ку ей тварі;

расставишь = росстановити, росставити, роскласти; *~ть ноги = роскочити нёгы; роскочити ся; *~ть по порядку = вышоровати, пошоровати; упорядковати; *он стоял, нагло ~в, ноги и его глаза метали искры = марговато роскочив нёгы, а в о́чох му было по сім нёжув;

расставлять = росставляти; росстановляти; шоровати; порядковати; *~л загонщиков и стрелков = порядковав гонців и стрі́лцув;

расстановка * (дей) = порядкованя, розміщеня, роскладованя, выставеня (за шором); *(последовательность) = по́рядя; росклад; *(раздвижка) = павза, росставка; *Кудряшѣв ел медленно и с ~ною (Гаршин) = Кудряшѣв ів помалы, из росставками;

расстараться = позмагати ся; постарати ся; *главная вещь, как-никак ~ песенник достать (Слепцов) = первое діло вшеля́к позмагати ся добыти спі́вник;

расстаться = росстати ся; розлучити ся; розыйти ся; *душа ~нется с телом = душа уд тіла ся розлучит;

расстегай (кул) = кнїжка; *слоёный ~ (кул) = гга́еш;

расстегать = прошити;

расстегивание = розгёмбованя; роска́пчованя;

расстегивать = роска́пчовати; росшпінковати; росшунковати; розгёмбовати; *~ть пальто = распинати ка́бат; *~ть запонку рукава = розоспинати рука́в; *садитесь за стол, закатывает рукава и ~ет ворот рубашки = сіда́е за стул, пудкóтит рука́в и росшунка́е сорóчка;

расстегиваться = роска́пчовати ся; росшпінковати ся; росшунковати ся; розгёмбовати ся;

расстегнуть = роска́пчати, фгед пороска́пчовати; росшункати; *(булавку) = росшпінкати; *(запонку) = розоспинати; *(пояс) = роспасати; (с пряжкой) роспря́жкати; *(пуговицу) = розгёмбати; (все) розгёмбати ся; *~утая рубашка = розгёмбана сорóчка; *сомлевшему мы должны ~уть воротник, одежду = зомлі́лому роска́пчайме га́лір, пла́тя;

расстегнуться = роска́пчати ся, удка́пчати ся; фгед пороска́пчовати ся; росшункати ся; росшпінкати ся; розгёмбати ся; (о пряжке) роспря́жкати ся; *я ~лась, потому что мне очень душно = пороска́пчовала-м ся, бо дуже ми тѣпло;

расстелить = про/ росстелити; прóстерти;

расстелиться = про/ росстелити ся; прóстерти ся;

растели(ание) > растилка;

растилать = про/ росстеляти; (фиг) розносити, простерати; *лёгкий ветерок ~л по лугу пьянящий запах

сухого, напоённого солнцем сена = лёгкий ві́трик розноси́в лу́гом пья́нкий запах го́ди́нного, напоё́ного со́нцем сѣ́на; **растилать** = про/ росстеляти ся; (фиг) розносити ся, простерати ся; *в давние времена буйно ~лись леса, а в них стадами жили звери = в да́вньх часа́х лѣ́сы буйно росстеля́ли ся, а в них звѣ́рі жили ста́дами;

растилка = постеленя; простераня;

растягивать = рос/ удстянати; удстай; далина; (большое) далечина; *на ~и броска = на верг; *на ~и слышимости = на чу́тность; *на ~и выстрела = на до́стріл уд чо́го; *на большое ~е; на большом ~и = надале́ко; на да́ле; *на ~и вытянутой руки = на до́сяг рукы́; *на ~и двух миль = на дві мі́лы (зе́млі); на дві мі́лы да́леко; *~е в 30 дней хода = далечина́ на 30 днів пу́ті; *у двери стоял комод на таком ~и, что, опираясь иглами о комод, он мог карабкаться по косяку = ко́ло двѣ́рй стоя́ла ла́да из фѣ́ю́кми на та́кум удста́ю, ож опѣ́ри ся і́глами на ла́ду, го́ден бѣ́в ся корма́цти го́рі одві́рком;

растравлять = росстро́бвати; *(огорчать) = о́горча́ти; нервóзити; сѣ́тити; *(план) = баламу́тити, ка́зити; *у римлян деление времени было функцией архiereев, которые этим правом нередко злоупотребляли и ~ли хронологию = у Римля́н час розді́ляти было ді́ло ста́ршх по́пув, котрі́ се пра́во ча́сто поужили на злѣ́е и побаламу́тили хроноло́гію;

растравляться = росстро́бвати ся; ка́зити ся, дезоргані́зовати ся; *(огорчаться) = о́горча́ти ся; *(герзаться) = се́кѣ́ровати ся;

растравяться (< строить) = розбудововати ся;

растрел = стрі́лти;

растреливать impf < расстрелять; *смертников выстраивали и пересчитывали; первый раз ~ли каждого десятого (Паустовский) = засѣ́ужных на сме́рть шорова́ли и зрахóвовали; по́перві подесѣ́товали і́х;

растрелять *(кого) = росстрі́ляти; фгед пострі́ляти; (каждого десятого) подесѣ́товати; *(патроны) = вы́стріля́ти; *~нный = росстрі́ляный; застрі́ляный; *Андрей Броди был ~н в 1944 г., и это был первый антирусинский процесс = Анд́рій Бро́дѣ́в бѣ́в росстрі́ляный р.1944, и се бѣ́в пе́рвый ан́трусі́нський проце́с;

растрига = роспóпа; *(монах) = розмона́шенный;

растриженный *(из монахов) = розмона́шенный;

растричь = роспóпити; *(из монахов) = розмона́шити; *(лист бумаги) = розрі́зати (но́жкичами);

растричься = зложити з ся по́пство / мона́шество;

расстроени[ый] adj = о́горче́нный; намерже́нный; недя́чный, у недя́й; на/ рознерво́женный; *(план) = росстро́бный; побаламу́ченный; побурѣ́ный; *~ая детьми мать = нанерво́жена ді́тми ма́ти; ***adv *~о = о́горче́но; на/ рознерво́жено;

расстроить = пока́зити; росшті́мовати; росстро́ити; (и)звереди́ти; *~ планы = измарні́ти / пору́шити / по/ фгед пере́баламу́тити / (и)звереди́ти пла́ны; *~ желудок / здоро́вье = по/ (и)ска́зити желу́док / здо́ровья; *(вызв. неприят. чувства) = о́горчити, розка́лжити; насѣ́тити; розмерзѣ́ти; за/ (и)збанова́ти; *отец ему определил, что он царствовать не будет, а ему Бог помог ~ эти планы, и он теперь хочет своему отцу доказать = о́тець е́му ка́зав, ож у́н ца́рева́ти не бу́де; а е́му Бо́г помóг ту́ звереди́ти, и те́перь хо́че о́тцю со́бі про́вказа́ти;

расстроиться = росстро́ити ся, пору́шити ся; о́горчити ся; дезоргані́зовати ся; *(разволноваться) = росчу́ствовати ся; насѣ́тити ся; розмерзѣ́ти ся; за/ (и)збанова́ти ся; на/ рознерво́зити ся; *у меня ~лся желудок = желу́док мѣ́ ся пока́зѣ; *здоровье его ~лось = здо́ровья́ му ся попрóста́ло; *наши планы ~лись = пла́ны ся нам подаре́мнили / (и)змарні́ли; *вся жизнь ~лась = ці́лий живо́т ся дезоргані́зовав; *нианино ~лось = кла́вѣр ся росшті́мовав;

растроить (< строить) = розбудовати ся;

растроиться = росстро́й; *(порядка / планов) = рóзлад; (и)змарнóваня; фрустра́ція; *(мед) = дісфу́нкція; (желудка) пока́женя; *(душевное) = о́горче́ня, розка́леня; за́клопóтаня; зарму́чэно́сть; грызóта, (обл) гры́жа; коло́та; тра́пеня, трапóта, трапѣ́за; (ш)тра́па, (ш)трапа́ція;

* (физический или умственный недостаток) =гендікп; *от молока у него было ~ кишечника =уд молока мав дісфункцію червонного провода;
расстунаться =росстунати ся;
расстуну́ться =росстунути ся; *вокруг него сбежались люди, но когда появился я, они ~лись =довкола него ся збігли люде, а́ли як єм ся з'явив, росстунули ся;
расстыковка =роз/ удлүчення;
рассудительность =россудливост; розва́га; розмысел;
*он просеивал их всех через решето своего ума, своей ~и =просівав ун всіх їх решето́м сво́го розу́му, сво́ей розва́ги;
рассудительный adj =розва́жний; россу́дливый; смы́слёный; *Енковский был человек скромный, ~, добродушный =Снко́вський був скромний, розва́жний, доброду́шний чоловік; ***adv ~о =розва́жно, россу́дливо; из розмы́слом;
рассудить =россудити;
рассудок =ум, розу́м; россу́док; *здравый ~ок =розу́мность; здоро́вый розу́м; *на своей ~ок =на вла́стну п'ясть; *лишить ~ка =заду́рити; *бабка начинала не доверять собственным глазам и отупелому ~ку =ба́ба за́чала переставля́ти ві́ртіти вла́стным о́чам і прица́птому розу́му;
рассудочность =розумность; ра́ція; *такой шут гороховый, если заведётся, он должен всем доказать свою ~ =та́кий до ні́чого дура́чи́ско, як ся заво́зьме, та ві́шті́ком хо́че до́казати сво́ю розу́мность;
рассудочный =розумный; раціо́нальний; тверезный; *~ая деятельность =розу́мова чинность;
рассудочить =россуджувати, по/роз/ ува́жувати (за што); гадо́квати; *(пей) =по́бавля́ти ся о́ чум; *как вы можете ~ть о нас, жалких и неблагоприятных ~што вы о нас мі́зерных и неблагода́рных розмы́шля́ти мо́жете; **кто дела не знает, напрасно о нём ~ет =каза́в спі́лий уви́диме, каза́в глу́хый учу́еме;
рассуждение =роз/ ува́жання; по́судок, ува́га (об); розумована; *~я (пей) =му́дрована; *это ~ вытекает из идеи унии =се́сь му́дрована ви́плыва́єт из іде́ї унії;
распусти́вать =роспу́щати ре́мніюк на хама́х;
распусти́ть =роспу́стити ре́мніюк на хама́х;
распусти́вать (нар: много говорить) =мно́горече́ти; розво́дити на́широко;
рассучить *(нитку) =россу́кати; *(рукава) =роскоті́ти;
рассучиться *(нитка) =россу́кати ся; *(рукав) =роскоті́ти ся;
рассуча́нный =розрахо́ваний; покони́пований; *~ный на что =на/ замі́ряний на што; *~ный клиент =удба́вёный кліє́нт; *хорошо ~ный удар =до́брі удмі́ря́ний у́дар; *програмы ~ы на активное времяпрепровождение досуга и борьбу со скукой =програ́мы замі́ряны на акті́вное тра́вня во́льного ча́су и бо́й про́тив ну́ды;
рассуча́ть =вы́числити, роз/ уба́ховати, вы́калкувати; прелі́міновати, покони́повати; *(столующегося) =удба́вити / зучто́вати кліє́нта; *Официант! Р~йте! =Ке́лнере! Хо́чу запла́тити! / Плачу́!; *я подумал о костерке и ~л хорошо, где он тут у меня станет гореть =по́думав єм за о́гнік и до́брі-м розрахо́вав, де ун у ме́не бу́де туй пала́хкоті́ти;
рассуча́ться =роз/ уба́ховати ся; *(с кем) =вы́платити, freq повы́платі́вати; ко́го; ви́раховати ся з кым; запла́тити (кому); распла́тити ся; *(за всё / со всеми) =попла́тити / позапла́човати ви́шті́ко; поудла́човати ви́шті́ком; вы́квіта́ти ся; *Официант! Я хочу ~ться! =Ке́лнере! Хо́тів бы-м пла́тити!; *когда ~ются, русин ещё останется в долгу перед евреем ~ко́ли ся ви́рахую́т, и́шй Ру́син уба́тне до́вжен Жи́дів; **на первый-второй ~ись! (воен) =на па́ры ся проче́сли!;
рассчитыва́ть *(на кого / что) =сполі́гати (=на) / рахо́вати / калкулюва́ти / числі́ти на ко́го / што; уба́чювати што; рахо́вати з чим; *(читать) =вы́числя́ти, уба́члі́сёвати; розрахо́вувати; *(планировать) =кони́повати; прелі́міновати; намі́ряти; *не ~ =не прина́ді́яти ся; *ей-богу, на что-то подобное я не ~л ~з та́ким да́чим ве́ра-м не рахо́вав;
рассчитыва́ться *(с долгами) =роспла́човати ся; пла́тити / ви́плачовати (довг); розрахо́вувати ся; *Официант!

Р~юсь! =Ке́лнере! Хо́чу запла́тити! / Плачу́!; *когда дошли до трамвая, Василий стал ~ться с носильщиком и увидел, что тот совершенно пьян =ко́лі до́йшли до трамва́ю, Васи́ль пла́тив но́сичу и уви́дів, што́ то́т ці́лком п'я́ний;
рассы́лать =рос(по)сы́лати; за/ поганя́ти; *канцлер всегда находился возле короля; король ~л через него свои распоряжения по стране =канце́лярь все́ быв пі́ля коро́ля; коро́ль че́рез не́го за́ганя́в сво́ї роспо́ряже́ня у кра́й;
рассылка =россы́лка;
рассылный m =ро́зносите́ль, до́ручі́тель; ***f *~ая =ро́зносите́ль, до́ручі́телька; ***adj *~ый =про́россы́лку, ро́знёсе́ня; *~ая книга =кни́га до́руче́нь;
рассы́пание =роспа́де́ня, россы́пована́я; росфе́йровка́ня; *много сот лет лежала в земле, как бы размокла, и лишь прилегающая земля предохраняет её от ~я =че́рез мно́го сто лі́т ле́жала у зе́млі, ма́ло кі́ розмо́кла, и ле́м о́колна зе́мля за́варує ю́д роспа́де́ня;
рассы́пать =россы́пати; поро́ссыпати́ freq; россте́лити; *(развалить) =(и)збу́нтошті́ти; *~ть крошки =на́крышті́ти; *~ть по мешкам =насы́пати у мі́хы; *~ть роту в щель =роспу́стити со́тню шва́рмом; *е́жик при́нялся уми́нать ~нные се́мечки =і́жко і́мів ся де́мі́кати россы́пані зёрна́я;
рассы́пать impf < рассы́пать; =россы́повати, россы́пати; бу́нтошті́ти; кры́шити; насы́пати; роспу́щати;
рассы́паться =(и)с/ россы́пати ся; (и)скры́шити ся; роспы́скати ся, роспы́рскнути ся; (и)сцоркони́ти; поро́ссыпати́ ся freq; россте́лити ся; *~лся трелью =у́вив трі́ль; *~ться в щель (воен) =роспу́стити ся шва́рмом; *стекло ~лось на кусочки =скло́ сцоркони́ло на фа́лэтки; *сте́кла за́звенели и вми́г ~лись на оско́лки =о́кна лі́ше іззвені́ли, так ссы́пали ся;
рассы́паться impf < рассы́паться; =(и)с/ россы́пати ся; кры́шити ся; роспы́рсквати ся; цоркони́ти; сте́лити ся; у́вивати; роспу́щати ся; *у него белокурая ~ющаяся, выбивающаяся из-под шапки шевелюра =у не́го жо́втое роспе́рханое, стре́мля́е спуд ша́пки во́лосы; **~ться в благодарностях > благодарност; **рассы́пка** =россы́пована́я; *(экон) =у́тра́та ва́ги россы́панём;
рассы́пной =россы́пный; *(продаваемый врассы́пку) =на кұ́сы / шту́кы; поокре́ме; *~ые сигареты =ці́гаре́тлі поокре́ме; *кре́мнёвому ру́жью соотве́тствует сомкну́тый строй, шту́перу ~ой строй (Чернышевский) =кре́мінний пу́щі удві́туют за́мкну́ті шпóры, кара́біну ~ россы́пный шва́рм;
рассы́пчатый =россы́пча́стый; *~ый картофе́ль =му́ковати кро́мпілі; *варят фасоль, размазну и ~ую, жарят капусту с грибами, бобы, оладьи с капустой, рыбу ~варят ся пасу́ля ма́чати і де́збачкі, сма́жіт ся капуста́ з гриба́ми, бу́б, ла́нгош з капу́стов, рыба́;
рассы́хаться =россы́хати ся;
рассы́хать =россы́хати; *(спящего) =бу́ді́ти;
распла́вление *(печи) =роскла́дована́я о́гня; *(льда) =ро́стопле́вня; (и)сто́плёвня;
распла́влять =то́пити; *(печь) =кла́сти о́гнь; напла́ёвати пе́ц; *(лёд) =рос(и)сто́плёвати; *печь приходилось ~ть два часа =тре́ба было́ два ча́сы напла́ёвати пі́ч; *только на плите, ~емой дровами, так тихонько бормочет, шипит горшок =ле́м из дро́вами напла́ёванным шпа́регётом так потихо́ньку шва́рчит-сарчі́т горне́ц;
распла́иваться pas < раста́пливать; =то́пити ся; кла́сти ся; напла́ёвати ся; рос(и)сто́плёвати ся;
раста́пывать =ростопто́вати; че́мсі́ти;
раста́ска́ть =розво́лочі́(ти); росцу́брити; поті́гати, порості́гати freq;
раста́скаива́ть =розво́лочовати; рості́гати; *кто-то у меня ~ет доски =ко́сь рості́ге уд ня до́шкі;
расасова́ть ~ карты =по́міша́ти ка́рті;
расасовка =мі́шана́ (карт);
расасовыва́ть ~ карты =мі́шати ка́рті;
раста́чивать (отверстие) =розве́рчовати; росши́ряти то́чёнём;
раста́ци́ти =розво́лочі́ти; росцу́брити; розмы́кати; поті́гати; (во множестве) порості́гати; *кто ~л ветки? =ко́ поті́гав сто́впля?;

раста́ять =ростопіти ся; (и)схалтіти; *(фиг)=(и)змягчіти; *~явший =ростопі́нений; (снег) схалті́лий; *веди свою торговлю, но смотри, чтобы без обмана, помни, что неправедное имущество ~ет, как снег =прова́дь своє купецтво, но вни́май, щобы-сь нікого не оклама́в, бо знай, несправділиво іміня сха́ліє, як сніг;

раствор =ро́сплын; (растворённое вещество) роспу́щеніна, роспу́щанка; (химический) со́лунця; (технологический) купе́ль; *~ для кладки =ма́лтер; *насыщенный ~ соли =соля́на ропá; *~ циркуля / двери =ро́бствур кру́жника / двéрий; *в большой ящик для ~а наливали суп из репы и каждый должен был себе зачерпнуть, чем придётся =у одну велику малтерову ла́ду налива́ли по́ливку з рі́пи и ка́ждый мав собі заче́рпнати, чим мав;

растворение =ро́спущаня; роспу́плнута; ростопле́ваня; **растворимость** =ро́спуща́льность; роспу́плность; **растворимый** =ро́спуща́льный, роспу́плный; *~ое стекло (арх) =теку́чее скло;

растворитель =ро́спуща́льник; **растворить** *(вещество) =ро́спустити, фгед пороспу́щати; ростопі́ти; *(окна) =ро́створити, фгед порос́тваряти; *~ённый =ро́спущённый, роспу́плну́тый; ростопе́ный; (люк) ростово́рый;

раствориться =ро́спустити ся, фгед пороспу́щати ся; роспу́плити ся, ростопі́ти ся; розойті́ти ся; *(незаметно уйти) =вы́тратити ся; (и)зміга́ти (разг); *(раскрыться) =ро́створити ся; *едва успели господа перемолвиться двумя-тремя словами, как дверь ~лась =ле́ды паны усти́гли два-три сло́ва поговори́ти, ро́створи́ли ся двéрі;

растворять *(в воде) =ро́спуща́ти / ростопле́вати; *(ворота) =ро́стваряти;

растворяться *(вещество) =ро́сплыва́ти ся, роспу́щати ся, то́пити ся, ростопле́вати ся; росходи́ти ся; *(ворота) =ро́стваряти ся;

растекаться =ро́сті́кати ся; розлива́ти ся; **~ мыслю по древу =на́широко розводи́ти;

растение =ро́стїна; *(плодовое) =плоди́на; *(дикорастущее) =ди́корост; *~ия со́л =ро́стїня; *наземная часть ~ия =на́ть, на́ти́ня; *в магии ~ие представляет собой амулет =в ма́гі ро́стїна предста́вляє із себе амуле́т; ***dem *~ище =ро́стїнка;

растениевод =пестова́тель ро́стїн;

растениеводство =пестова́ня ро́стїн;

растереть =ро́стєребі́ти; ро́стєре(м)бу́шити;

растереть =на/ россу́кати, росчу́х(т)ати; ро́стєрти; помасі́ровати; *~ в порошок =(и)порошо́квати; *~ тело мочалкой =по́чухати ті́ло із лыча́нок; *попросил котелок с горячей водой, в которую сыпнул немного растёртого в порошок зелья =по́просі́в кайстро́ня з горя́чов водо́в, до котро́го сы́пну́в кус ро́стє́рто́го на порошо́к зї́ля; **плюнуть да ~ =не ва́ртый ані пі́пку ба́гова;

растереться ras < растереть; =на/ россу́кати ся, по/ росчу́хати ся; ро́стє́рти ся; помасі́ровати ся; (и)спорошо́квати ся;

растерзание =ро́здє́рти; *на ~ собакам и вепрюм =на по́спас псу́м и ве́прюм;

растерзанный *(вид) =о/ пото́рганный, ря́ндавый, (и)зря́ндавый; косто́рбаты́й, стря́паты́й, мо́рщє́ный; *(душевно) =стра́пє́ный, ті́ранє́ный; *мы слышим в поэзии Жуковского стоны ~ого сердца (Белинский) =з по́єзі́ Жуко́вського чу́єме кві́ль ті́ранє́ного се́рдця;

растерзать =ро́здє́рти;

растеря =ро́ззїва́ка м/ф;

растерянность =(и)стра́ченость;

растерянный adj =(и)с/ ро́стєра́ченый, *Усти́ня стояла перед невесткой совершенно ~ая =Ю́сти́на сто́яла пе́ред невісто́в ці́лком стра́чена; ***adv *~о =(и)стра́чено;

растерять =(и)с/ ро́стєрати́ти; фгед позатра́чати; *в этих задрипанных пивнушках вы ~ете и последние остатки интеллекта =в ты́х заба́ранных ко́рмах стра́тите и по́слї́дну ло́жочку інтеле́кту;

растеряться *(о вещах) =по/ ро́стєрати́ти ся; фгед позатра́чати; *(смутиться) =(и)стра́тити ся; не зна́ти, што ро́бі́ти; *Васи́лий ~лся от радости и готов был

благодарно поцеловать руку своего благодетеля =Васи́ль не знав, што ро́бі́ти уд ра́дості, и благода́рно бы був по́цолова́в ру́ку сво́го добро́дія;

растеряха =ро́ззїва́ка м/ф;

растечься =ро́стє́ти ся; розо́ллі́ти ся;

расти =ро́сти, вы/ наро́стати; бу́лшати (ся); *(увеличиваться) =сту́пати; чи́тавити; (и)звы́шати ся; увели́човати ся; *(о растениях) =ро́дити ся; вегетова́ти; (пи́шно) бу́яти; *способность быстро ~и =ро́стучость; *его устремлённость ~ёт =змі́гання му бу́лша́є ся; *у двух великих рек ~ут хлопок, рис, чай =ко́ло дво́х вели́ких рі́к ро́ді́т ся паму́т, рі́с, ча́й; **~ёт, как гриб после дождя / не по дням, по часам / как на дрожжах =ро́сте́, ги з во́ды;

растиание =ро́стє́раня; (лі́чє́бна, ці́лю́ча) ма́сть;

растирать =по/ ро́стєрати́ти; ро́ссу́ковати; чу́хати, ро́счу́ховати; масі́ровати;

растираться =ро́стєрати́ти ся; ро́счу́ховати ся; масі́ровати ся;

растирка =у́дтерка; *(дей) =ро́стє́раня;

растительность =ро́стї́нность; поро́сты; *смешанная ~ =мі́шані поро́сты; *(фиг разг) =воло́сы, хлуп;

растительный =ро́стї́нный; *~ый мир =ро́стї́нность; ро́стї́нный сві́т; *~ая пи́ща =ро́стї́нна стра́ва; *что касается самого рисунка росписи яиц, тут преобладает ~ый элемент =што до са́мых рисунку́в пі́санкы, тут преоба́дует ~ый еле́мент; **~ая вошь (зоол) > тля;

растить =выро́щовати, пле́кати; (детей) годова́ти, хова́ти; (талант) розвива́ти;

растлевать =ро́стліва́ти; *(физически) =чи́ніти на́силно́сть (над кым); *(морально) =ла́комити / сі́лити у ро́стусу́; ка́зити нра́вы;

растление =ро́стлі́ня; *(изнасилование) =(и)зна́силє́ня; *(разврат) =ро́спуста́;

растленный =ро́спу́стє́ный, ро́звраті́ный, амо́ра́льный;

растлитель m =ро́спу́стє́ник, ро́звраті́к; ***f *~ница =ро́спу́стє́ница, ро́звраті́ца;

растлеть =ро́стлі́ти; *(физически) =(и)зна́силє́нєти;

* (морально) =ро́спустити, ро́звраті́ти; фгед пороспу́щати; показі́ти нра́вы;

растолкать *(спящего) =пошту́ркати; ро́стормосі́ти; (и)збу́дїти; *(в стороны) =ро́здру́ляти; поро́здру́ляти, пошту́ряти фгед;

растолковать =по/ ро́столкова́ти; убя́снїти; *я бы склонен ещё как-то ~ эту грубую ошибку =се́сїю гру́бу хы́бцу ши́ яко́сь ро́столкова́ти на́кло́нный бы́ ем бы́;

растолочь =(и)с/ ро́стовчи́; *(в порошок) =(и)спорошо́квати́;

растолстеть =за/на/ ро́сты́ти; ро́скормі́ти ся; ро́скоха́ти ся; *ёж и вопреки этим голодовкам явно ~л =ё́жо и на́протїв ты́м голодо́вкам у́вїда́чки ро́сты́в;

растопить =на́кла́сти о́гнь; *~ть печь =напа́лі́ти / ро́стєплї́ти пе́ц; *~ть воск =ро́с(и)сто́пїти ву́ск; *дыша, ~ть намерзший на окне иней =про́хухати (обла́чок); *печка так и просится, чтоб её ~ли =пі́ч так и про́сїт ся, о́бы у ро́стєплї́ти;

растопиться =(и)с/ ро́стопі́ти ся;

растопка =ро́спале́ня; *(щепки) со́л =трі́скы, і́верї, скі́па; *во дворе пахло дымом от утренней ~и и жаревом =на дво́рі чу́ти было́ запа́х ды́му уд ра́нного о́гня и запа́х уд смаже́нны;

растопочный =на ро́спале́ня; запало́вый;

растопить =по/ ро́стопі́ти, фгед поросто́птовати; (и)з/ ро́змїсїти; *~ть сапо́ги (нар) =те́т ро́зносі́ти чї́жмы; *будет ~но =ро́стопче́ ся, фгед поросто́птує́ ся; *Бела у Тисы разбил армию своего брата; бегущая конница Андрея ~ла =Бе́йла пі́ля Тисы ро́збі́в во́йска бра́та сво́го; бі́гучі ко́ні ро́стопі́ли Андре́я;

растоптаться (нар) =те́т ро́зносі́ти ся;

растопыривший =ро́счепа́ре́ный; че́па́рты́й; чере́хаты́й (обл); *~ые губы =ро́зверні́ты губы; *это вкусно, в жизни вкуснее не ел ~ и облизывает ~ые губы =та то до́броє, як ні́ч на сві́ті ~и со́бі убі́лізує ро́зверні́ты губы;

растопыривать =че́па́рити, ро́счепа́рэвати;

растопыриваться =ро́счепа́рэвати ся;

растопырить =росчепарити;
растопыриться =росчепарити ся;
расторгать =ростарговати; розрывать; розязовати,
 (и)зрушувати; *~ брак =розводити (ся);
расторгнуть =росторгнути, розорвати; розязати;
 (и)зрушити;
расторговать (нар) =роспродати;
расторговаться =росторговати ся; мати добрый выторг;
 *(и)спродать всё =роспродати свуй товар;
расторжение =розорваня; розязаня; росторгнуть;
 (и)зрушеня; *~ мира = (и)зламана мира;
растормаживать =удгамововати;
растормозить =удгамовати;
растормошить =ростормосити; поштуркати; *~и его,
 чтоб не хралел =поштуркати го, най не хралит;
расторчность =шкловность; обачность; (движений)
 спешность;
расторопный adj =шкловный; дуйдавый, спешный;
 аглный (книж); лапшный, обачный, шварный (обл);
 *много похвалы заслужил молодой ~ый дирижер Стефан
 Гладоник =много похвалы заслужив собі молодой аглный
 диригент Стефан Гладоник; ***adv *~о =спешно; шкловно;
 аглно (книж);
расточать =марнить, промарняти; герити; *добро
 нужно собирать, а не ~ =добро треба зберати, а не герити;
 ***~ похвалы =сыпати похвалами, як з рукава;
расточаться рас =марнить ся, промарняти ся; герити ся;
расточение =(и)з/ марнованя;
расточитель m =марнотник; ростратник; требишник; ***f
 *~ца =марнотница; ростратница; требишница;
расточительный adj =марнотный; ***adv *~о
 =марнотно;
расточительство =марнованя; кельтованя;
расточить =про/ розмарнити; покити; (не покуситься)
 насыпати, як з рукава; *(отверстие) =розвертнати; росширити
 точенём;
расточка =точеня;
расточный =токарный; на точеня; *~ый резец =ризак на
 точеня; *~ые работы =токарні робіты;
растр =растер;
растраивать *(людей) =роздрочити; нагрозити;
 (и)збурити; *(рану) =розязити, уразити; *(политр тех)
 =выбьсти (квасом); *чувство оскорблённого самолюбия ещё
 живо во мне, в ~ленном настрое души =чувство оскорбёного
 самолюбства щи жие в мені в розязтрёну душёвну
 настрою;
растравить рас < растравить; =роздрочити ся,
 нагрозити ся, (и)збурити ся; розязити ся, уразити ся;
 выбьсти ся (квасом);
растравливать =нагрозати;
растравлять =ятрити, розязтрёвати;
растранижировать impf < растранижить; =марнить,
 промарняти, дармовати; герити; кельтовати;
растранижить =прогайновати, замарнити, помарнити
 freq, (и)здармовати; загерити; *(деньги) =по/про (и)скель-
 товати; (экспр) профиткати, профукати (раз); *подарен-
 ные деньги староста даёт невесте, которая их ни за что на
 свете не ~ит, а купит на них для обезаждения телёнка или
 поросёнка =даровани гроші староста даё молодуй, котра сі
 гроші за світ бы не помарнила, но купит за них на змагана
 теля чи поросё;
растрата =рострата, ростраченя; спроневира; *(недо-
 стача, юр) =манко, дефравдация; *парламент осуждает его
 за ~у казённых денег =парламент засужуе ёго за спроневиру
 державных грошей;
растратить *(деньги) =ростратити, розмарнити;
 загерити, рострынкати, по/ прокельтовати (раз); (экспр)
 профиткати, профукати (раз); *(юр) =здефравдовати,
 спроневерити; *ничего стоящего я не купила, только деньги
 ~ла =нич ем файного не купила, лиш гроші-м покельто-
 вала;
растратиться =про/ роскельтовати ся; (и)скельтовати
 вшитко, выкельтовати ся; *(фиг) =промарнити ся; *чтобы
 и он тоже в охотку с утра не ~лся, а потом работал бы впол-

силы (Шукшин) =жебы и ёго не коротко зрана промарнити
 ся, бо пак робив бы слабёнько;
растрапчик m =спроневерник, дефравдант (юр); ***f
 *~ца =спроневерница, дефравдантка (юр);
растрачивать =рострачовати; дефравдовати (юр); *(зря
 / попусту) =потрошити; трынкати;
растребушить (Даль) =ростере(м)бушити;
растревозжить =затревожити; обеспокоити; розвирити;
 (и)сполошити; *лай ~енных собак разносился по округе
 =тавканя сполошёных псув разносило ся на околици;
растревозжиться =затревожити ся; обеспокоити ся;
 (и)сполошити ся;
растрезвонить =розбубновати; розгласити, розголо-
 сити; роззвонити;
растрёна =пелехач, f пелеханя; нёхарник, f нёхарница;
 *(разина) =роззівача m/f;
растрёпанный =рострёпанный; кострубатый, (и)скостру-
 батый, пелехатый, паздирятый; побуренный; острымба-
 ный; морщенный; (ветром) роспалайданный, ростере(м)-
 бушенный, розбурянный; стреплехатый; по/ розоначёный;
 *~ный лук =пооначена цибуля; *сын лежал посреди улицы
 и его русые волосы были ~ы =сын лежав серед улицы, и ёго
 билье волосё было розбуряное; **в ~ных чувствах (шутл)
 ==розрушёный; не тямит ся;
растрепать =рос/ (и)стрепати; ростере(м)бушити;
 росцибнути; розоначити; розбуряти; роспаздрити
 (экспр); *(нар: разгласить) =розбубновати;
растрепаться =рострепати ся; ростере(м)бушити ся;
 (и)скострубати; покострубати freq;
растрёпывать =трепати; росцибати; кострубатити;
 розоначовати (раз);
растрёпываться =трепати ся; росцибати ся; костру-
 батити; розоначовати ся (раз);
растрескаться =россёсти ся; роспукнути ся, выпукати;
 freq пороспукати (ся), (и)спукати (ся); *стенка ~лась от
 солнца =испукала уд сонця стіна;
растрескивание =роспукнута, пуканя; *~ бетона =пуканя
 бетона;
растрескиваться =россёдати ся; роспукати ся; пукати,
растроганность =доброты; доружёность; *~ от этого
 факта испортила мне стюардесса =доброты из того факту
 ми показила стюардка;
растроганный =до/ перёятый; доружёный; *становится
 ~ым =мягчить; *~ый до глубины души =намагко дотытый;
растрогать =до/ перёяти; доружити;
растрогаться =(и)змягчить; зостати до/ перёятый;
раструб =росшир (руры, горна); росширена манжета
 (рукавиці);
раструбить =рострубити; розбубновати; розгласити,
 розголосити;
раструбный *~ конец =росширёный конёць;
раструсить =рострясти, freq порострясовати; *(валки)
 =протрясти;
раструситься =рострясти ся; freq порострясовати ся;
раструска =про/ рострясованя; *(экон) =утрата вагы
 рострясенём;
раструшен/ный =рострясёный; *вдоль дороги был густо
 ~ый свиной помёт =по пути было рострасёно много свинских
 гунячюк;
раструшивать =рострясовати, протрясовати; *мне
 нужны короткие вилы ~ валы, длинные ~ заканчивать
 укладку конны =треба ми вилы курті ~ рострясовати валы,
 вилы довгі ~ завершовати копцю;
раструшиваться рас =рострясовати ся; протрясовати ся;
растрасать impf < растрасить; =про/ рострясовати; гыгати;
 дыргати; тормосити;
растрясать =рострясти, freq порострясовати; *(в повозке)
 =нагыгати; выдыргати; на/ потормосити; *(валки)
 =протрясти; *(снящего) =ростормосити, прбудиити
 (тормосячи); *~ёт тебя хорошенько, хотя хоть в животе
 перевариваться будет, как следует =выдыргат из тобов
 порядн, хольт ти добрі буде травити в бресті;
растрясись =рострясти ся, freq порострясовати ся; (в
 повозке) выдыргати ся; *в пятницу после ужина, как говорят,

«чтоб ~», они шли к нам навестить бабушку =у пяток по вечері, як ся kaže, «обы рострѣсти вечерю», ишли гу на́шым, навщивити ба́бу;

растряхать (нар) > растрясать;

растущиевать =розмѣти тушования;

растущёвка =на́тінка;

растущёвывать =розмыва́ти тушования;

растѣкать =на́тыкати; (как / куда попало) позади́вати;

расты́кать =на́тыкати; (как / куда попало) зади́вати;

растоковость =роспакова́ти;

растягивать =рості́гати, ростя́говати; *(натягивать) =роспина́ти;

растягиваться =просте́рати ся; рості́гати ся, ростя́говати

ся; *(в постели) =розва́лѣвати ся / вы́сѣгати ся у постели;

растяжение =ростя́гненя; (пружины) роспру́женя;

растяжимый =ростя́гливый; нееднозначный;

растяжка *(дей) =розво́лока; ростя́гненя; *(трос) =на́пин;

растяжной =ростя́гнути валу́шный;

растянутость =ростя́глость;

растянутый =ростя́глий, ростя́гнутый; *~ моток намачивали в корыто в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буковых дров =ло́коть ростя́гнутый ся намочив до ша́фля до чистой воды, потому́ ся посыпав из по́пелѣм лем з бу́кового дере́ва;

растянуть =ростя́гнути; *(натянуть) =на́пнути; порос-ті́гати гге; *~полотно намочили в воду и ~ли на гальке; всё было застелено, всё белело =полотно намочили до воды и ростя́гли по тых рі́нѣх; вшитко́ было застелѣное, лем ся бі́ліло;

растяну́ться =просте́рти ся; ростя́гнути ся; порос-ті́гати гге; *(в постели) =розва́лиши ся / вы́сѣгнути ся у постели; *~вишес в улыбе губы =ростя́гнути на за́смівок губы; *~ться в цепь (воен) =роспусти́ти шарм; *у ребёнка в штанишках резинка ~лась =порос-ті́гав дѣтвѣк гү́мю на ногавчѣкѣх;

растяпа =неудѣйавецъ, ф неудѣйавка; о́полох; ломпа́к, ф ломпа; недѣйавецъ, ф недѣйавка; *ну что ты скажешь? такого ~у поискать! =та Бог бы го не по́быв? та то неудѣйавецъ!;

расфантазироваться =пү́стити ся до фантазо́ваня;

расфасовать =попакова́ти; *~нный товар =розва́женный, попакованный, мі́рный това́р;

расфасовка =опакова́ня; *~продавать в ~е по 0,5 кг =продава́ти мі́ряно (розва́жено, в опако́ваню) по пувкі́ла;

расфасовочный =пако́вничий;

расфасовчик m =пако́вач; ***г *~ца =пако́вачка;

расформирование =роспу́щеня;

расформировать =росформова́ти; роспусти́ти;

расформиться =выпара́дити ся, напара́дити ся; вы-фі(н)чу́рити ся, вы́цѣбрити ся;

расфранченный =вы́фі(н)ч(ур)еный; напара́женный, выпара́женный; *она вошла в класс такая ~ая, все замолчали, потому что Андрейка была не из таких, что особенно модничают =така́ вы́фичена вошла́ до клáсы, вшиткы́ стѣхли, бо Андре́йка не была́ з тых, котрі́ ся дѣяк барз пара́дили;

расфурфиренный =вы́штафированный; вы́фі(н)чуреный; нафу́фиреный; *~ по моде; а цвета какие в одежде! =вы́штафированный по мо́ді; а які́ фарбы́ на оде́жі!;

расфурфириться =вы́штафировати ся; вы́фі(н)чу́рити ся; вы́цѣбрити ся; нафу́фирити ся; *та расфурфирилась и пошла на танцы =о́га́ ся нафу́фирила тай пу́шла на та́нці;

расхаживание =шейталова́ня;

расхаживать =прохо́жовати ся; шейталова́ти;

расхаживаться (пока не станет легко ходить) =рос-хо́жовати ся;

расхаять (нар) =поне́брызгити; за/ обры́дити;

расхвалить =нахва́лѣти; *она познакомилась с парнем, ~енным матерью =познако́мила ся з нахва́лѣным ма́тирѣв ле́гѣнѣм;

расхвастаться (разг) =за́чати ся выхва́лѣвати чим;

расхвата[ть] =по/ росхапа́ти, росхвата́ти; *~продащица ему с сочувствием: Джоконды нет, ~ли =продава́чка – го́лосом со́чувста: не е Джоконды, росхапа́ли;

расхватавать =росха́повати, росхва́товати;

расхвор[а]ться =за́слабнути; розне́мочи ся; захво́рити;

розбѣте́гати ся; *когда парню шѣл пятнадцатый год, мать ~лась и умерла ~ко́ли хлопчу́кво ишо́в пятна́дцатый гуд, ма́тка захво́рила и уме́рла;

расхититель m =убкра́дч; *~ общественной собствен-

ности =убкра́дч спольно́чности; ***г *~ница =убкра́дчакка;

расхитить =роскра́сти; розгра́бити; спроне́вирити;

расхищение =роскра́дѣня;

расхлебать =вы́хлебати;

расхлёбыва[ть] =выхлѣ́бтовати; **заварил кашу - ~й > заварить;

расхлестать (кнут) =рострепа́ти (кербáч);

расхлопотаться =за́чати ся сү́тити, клопо́тати, ві́ти ся ко́ло чо́го;

расхлябанность =ла́йда́цтво;

расхлябанный adj *(нестрогий) =ла́йда́цкий; *(шаткий)

=розло́бванный; нагы́банный; росхва́нный; (ветром) роспа-ла́йданный; ***adv *~о =ла́йда́цко;

расхлябать =розло́бвати; росхва́ти; (ветром) роспа́ла́й-дати; (дисциплину) розлі́вити; *(воз) =нагы́бати (из возом);

расхляба[ть]ся =за́чати ла́йда́чѣти ся; розлі́вити ся;

розлі́вити из дисци́пѣнов; розло́бвати ся; *ты, брат, что-то ~лся, никакого проку от тебя ~шлось ты ся, чолові́че, розлі́вив, не е́ з тѣ рабо́ты;

расхныкаться =за́чати бе́чкачи / во́ятѣи / флы́нкати;

расход *~ы =кельту́нок, кельчѣ́к (геп ~у), кельтова́ня;

вы́даткы; вы́трата; (уст) протѣ́ра; *(топлива, энергии)

=и)споте́ба; *(собравшихся) =у́дхо́д; *долгие войны

сѣли много денег и наделали ~ов =до́вгі́ войны проже́рли

много гро́шей и кельту́нкв начини́ли; *наделаю тебе ~ов

да и стыда большого =на́правлю́ ти кельчи́ку и к то́му га́нбу вели́ку; *до самого ~а с посиделок жалобился и

причитала (Мельников-Печерский) =о́нь до у́дхо́да з вечу́рок жалко́вала ся и бі́дкала ся; **вывести / пустить / списать в ~ =за́стрѣлѣти; уба́хнути (арго);

расходиться (разн.знач) =росходи́ти ся, росхо́жовати ся;

*(до крайней степени) > разу́ляться; *~иться во взглядах

на что =ма́ти у́дмѣнный по́стуй ид чо́му; *Тигр и Евфрат с

армянского нагорья дальше по течению всё больше ~ются

=Ті́гер и Евфра́т из арме́ньско́й верхо́вины да́ле за і́х то́ком

все лі́пше росхо́дѣт ся; **люди сходятся и ~ются ==як ся за́сва́тали, так ся і́ росва́тали;

расходник (бот Sedum acre; syn очиток) =росхо́дник; бу́крѣкѣ;

расходный =вы́датко́вый; (и)споте́бный; *~ая книга

=вы́датко́ва кни́га; *~ые материа́лы =(и)споте́бні

матѣ́ріялы; *~ая часть была бы с ростом минимально на

уровне оценочной инфляции в 3,5% =вы́датко́вой ча́сти бы ма́ли у

вы́шнѣю мініма́лно на ўро́вни уга́дыва́ной

інфля́ціі 3,5%;

расходование =поужива́ня; кельтова́ня;

расходо[ва]ть =протра́човати; кельтова́ти; выдава́ти;

споте́бова́ти; (и)спожива́ти, поужива́ти; *~уй сначала

во честь Бо́жью, а затем на благо братьев наших и на твоё

дело =кельту́й пѣ́рво на честь Бо́жу, а за тым на до́бро́ту бра́тѣм на́шым и на дѣ́ло твоѣ;

расходоваться раз =протра́човати ся; кельтова́ти ся;

выдава́ти ся; споте́бова́ти ся; (и)спожива́ти ся, поужива́ти

ся;

расхождении =росхо́женя; проти́ворѣ́чност; контроте́р-зѣ; диффе́ренца (книж); *появились ~я, приехали адми-

страторы, и началось кумовство и непотизм =наста́ли проти́ворѣ́чностѣ, прии́шли адми́нстра́торы, и за́чало ся

ку́мовство и непоті́зм;

расхожий *(всегдашний) =каждо́дѣнный; охте́мный

(нар); *(любимый) =росши́ренный, популя́рный; *(товар)

=ма́ючий по́куп; по́купный; *(расходный, нар) =на

споте́бу; *с лампочкой прошѣл к себе в комнату и вытащил

из-под кровати сундучок, в котором держал ~ие деньги (Чехов) =з лампочков зайшоу до своёй избы и вытяз спуд постели ладчину, де мав грбіш на спотрэбу;
расхоложивать =удраговати; удберати дяку;
расхолодити =удрадити; удберати дяку;
расхотеть =страти дяку на што; ужэ не хётіти;
расхотеться *~лось кому чего =перс/ роскортіло / перейшло ко́го; перехотіло ся ко́му што;
расхотаться =розгетати ся; *учити ~лся, а мы, ребята – что тут говорить – все прыскали со смеху =профэссор розгетав ся, а мы, хлопці – што вам ка́жу – реготали ся всі;
расхрабриться =охрабріти ся; покуражити ся;
расхристанный (нар) =о/ поторганный; кострубатый; роскапчанный;
расхулить (уст) =нахулити;
расцарапать =росхкрѣбати; подѣбати;
расцарапывать =росхкрѣбовати; дрябкати;
расцвѣсти =росцвісти (ся), выцвісти, за/по/ процвісти; (во множестве / буйно) нацвісти; *на дворе ~ла и так одуряюще пахнет акация =вонка росцвіли ся и так охманно пахнут акацы;
расцвет =росцвіт, процвітання, цвітучый вік; розмѡга; *в ~е лет =у тугости віку, у майліпшых ро́ках / го́дах; *в ~е сил =на верьху мо́щи; *~ и падение =пуднесѣния и упадок; *~ этого ремесла наступил только в ХV в. =процвітання сѣго ремѣсла лем у ХV ст. ся збыло;
расцветание =цвінутя; *ощущал ли он, хотя в молодые годы, то блаженное таиние сердца ...в период весеннего ~я? (Салтыков-Щедрин) =ци вун мав, хо́лем замо́лода, в се́рдцу почу́в того́ блаже́ного росплы́нутя ся у ча́сі я́рного цвіну́тя?;
расцветать (adj) =вы/за/про/ росцві́тый =вы/за/про/ росцвігати; (фиг) успівати; *маленькая деревенька, словно горсточка белых и чёрных камешков, виднеется в долине среди ~ющих садов =маленькое село́, як жме́ня білого и чо́рного ка́мня, ви́дніє в доли́ні пуд зацві́лыми са́дами; *под его управлением ~ло и просвещение =пуд е́го упра́вов успівала и просвіта;
расцветить =вымалѣвати / укрáсити на пѣстро;
расцветка =вымалѣвка; фарбы;
расцветчивание (выр) **флаги ~я (мор) =сятѡ́чні ф́аны;
расцветчивать =вымалѣввати / укрáшати на пѣстро; рябѣти;
расцветчиваться =вымалѣввати ся на пѣстро;
расцеловать =убцоловати;
расцеловаться =убцоловати ся навза́им;
расценивать =становѣти / опрѣдѣляти ціну; *(считать кем, чем) =поважвати (за ко́го, што); заділяти (де, ме́жи ко́го); квалифіковати (як ко́го, што);
расцениваться =бѣти поважованный (за ко́го, што) / квалифікованный (як ко, што);
расцени =становѣти / опрѣдѣліти ціну; *(котировать) =заділяти (де, ме́жи ко́го); *~ как предательство =поважѣти за зра́ду; квалифіковати як зра́ду;
расценка =ціна; тарифа;
расценщик =оцінник;
расценить =удкапчати; розона́чити (разг);
расцениться =удкапчати ся; розона́чити ся (разг);
расценка =удкапч(ов)аня;
расценивать =удкапчовати; розона́човати (разг);
расцениваться =удкапчовати ся; розона́човати ся (разг);
расцакрыжжѣть (нар) =розваг(л)ашѣти; *как бабка расцакрыжила мне башку, меня увезла скорая помощь =як ми ба́ба розва́гашила ко́лоно, забра́ла ня ме́нто́вка;
расчаливать (тех) =припи́нати;
расчалить =примовѡвати при́понами;
расчалка (тех) =при́пон; *(дей) =при́пинання;
расчеканить *(украсить) =начеканѣти; укрáсити ка́рбом;
*~ заклѣпки =прикле́пати нѣты;
расчеркнуться =пудмахну́ти;
расчертить =наліновати;
расчерчивать =ліновати;
расчѣс =свербля́й, свербу́ля;

расчѣсанный *(волосы) =зачѣсанный; *(ко́жу) =росчѣх(т)анный, россу́канный; росшупанный; росхкрѣбанный; *неспешное доставание нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под ~ых лохматых бровей =стро́гий при тум ді́дув по́зѣрк спуд росчѣханных пѣлѣхув бров, понена́тлый по́сѣз за нагрудным то́бѡвчатѣм на ре́ми́нчыку;
расчесать =росчесати; *(волосы) =за/ (и)счесати; *(дѣн, шерсть) =почесати; *(ко́жу) =росчѣх(т)ати, россу́кати; росшупати; росхкрѣбати;
расчесаться =за/ росчесати ся рас; (при чесании) росхкрѣбати ся; *мою я волосы, а у нас был спирт такой, как сказать, самогон такой, и я иду, чтоб у меня волосы хорошо ~лись, пошла и напустила себе ~мыно собі го́лову, а быв у нас спирт та́кий, як то́то ка́зати, мо́ндров то́то клі́кали, и йду вбы ме́ні ся до́бри во́ло́сы росчеса́ло, пушл́а-м та напусти́ла со́бі;
расчѣска =грѣбінь;
расчѣсывать (разг) > рассчитывать(ся); *к печалям я привык, ~елся я с судьбою, // и жизнь перенесу стоической душой (Пушкин) =на жу́ру єм прѣвы́к и вы́квітаєм єм до́лю, // а вы́трѣмлю живо́т сто́йчы́кы о́пруч бо́лю;
расчѣсывание =чѣхтаня, шуп́аня; *(волос) =чѣсаня; *от этого ~я у ребёнка образовался струпик =уд то́го чѣхтаня у ді́тѣны ся учѣнієм стру́пик;
расчѣсывать impf < расчесать; =за/с/ росчѣсовати, чесати; россу́ковати, росхкрѣбовати, росчѣховати, шуп́ати;
расчѣсываться impf < расчесаться; =за/ росчѣсовати ся; росхкрѣбовати ся;
расчѣт =раху́ба; вы́плата; *~ на что =чѣканя на што; убѣкованя чо́го; *(вычисление) =розраху́нок; вы́численя, убѣчленя; калкуля́ція; *(при увольнении) =вы́платное, вы́плата; фасу́нок; *(выгода) =ко́рысть; *(орудийный, пулемѣтный; воен) =услѣ́га ка́но́на, куло́мѣта; *неподдающийся ~у =несчислі́мый; *произвести ~с кем =вы́платѣти, запла́тити, фѣє повы́платчовати ко́го; *брать в ~ =бра́ти на ува́гу; *~ на собственные силы =со́пѣля на вла́стні сі́лы; *делать / сделать предварительный ~ =предрахѡввати / предрахѡвати; *~ не оправдался =раху́ба ся не справді́ла; *не ~ =не ва́рта(т); *жить с ~ом =жѣти шпѡровлі́во, ша́длі́во; *собирал в бригаду по пятнадцать женщин, он и ~ производил с нами ~избе́ре по пѣтна́дцѣти жу́н брі́гаду, та то у́н нас вы́пла́чѡвал;
расчѣтливость =шпѡровлі́вость, ша́длі́вость; предвѣдлі́вость; вырахо́вность;
расчѣтливый adj =шпѡровлі́вый, ша́длі́вый; вырахо́вный; газду́вный, господа́рный; *~ый человек =раху́нок; ***adv *~о =шпѡровлі́во, ша́длі́во, господа́рно;
расчѣтный =розрахованный, вы́численный; вычисло́вый; *~ая книга =раху́нѡва кні́га;
расчѣтчик m =вычислі́тель; ***f *~ца =вычислі́телька;
расчехлить =розо́болѡчи;
расчехлять =розо́болѡкати;
расчищать =вы́харѣти; рос/ прочѣ́стѣти; *~ дорогу чему =уда́тѣти пу́ть пе́ред чѣм; *(снег) =проме́тати сні́г; *гимназисты могут помочь ~ снег и протоптать дорогу =гімна́зісты мо́жут помо́чи сні́г проме́тати та́й до́рогу прото́пгати;
расчистка =промі́тованя, чи́щеня, ха́реня; *(место в лесу) =лаз; по́ляна; *бывает ~ снега, глины, скошенной травы =промі́тованя мо́же бѣти сні́гу, глі́ны, ско́шеной тра́вы;
расчищаться =роскѣхати ся; имѣти ся кѣхати; *{органист} ~лся на трюичной службѣ (Федин) =орго́ниста имѣв ся кѣхати на трю́ичный служѣ́б;
расчихвостить (нар) =ростре́пати; (отчитать) вы́чесати, напсѡвати;
расчищать =про/ росчи́щати; харѣти; *(снег) =промі́товати; *жители сѣл Голубиное и Солочин насыпали боковую дорогу, ~ли парковые дорожки =жѣте́лі сѣл Го́луби́ного и Со́лочѣна насы́пали бо́чну до́рогу, росчи́щали парко́ві до́рѡжки;
расчищенный =проме́танный; прочѣ́щенный; вы́харѣнный; *~ снег =проме́танный сні́г;
расчленение =росчлѣ́неня, членѡваня; дарабѡваня;

расчленённый = расчленённый; (по)дарабованный, пофалатованный; *такой ~ой рукописью является пеннелеская рукопись = таким расчленённым рукописом є пеннелеский рукопис;

расчлени́ть = расчлени́ти; покусковать; *(тушку) = пофалатовати; подарабовати;

расчлени́ться = расчлени́ти ся;

расчленя́ть = члени́ти, расчленя́ти; *(тушку) = фалатовати; дарабовати; *она своей указкой ~ет Украину и отдельно рассказывает нам о каждом регионе = она своѣм паличковам дарабує Україну и за ка́ждый регіон окре́ме нам пові́ст;

расчленя́ться = (рас)члени́ти ся; *стиль ренессанс не иное как воскрешение греческой горизонтальной плоскости и римской полукруглой арки, ему не свойственно ~ = ренессансний стил не інше як воскресєня грецької водорудної плоскості и римлянской пувкружной арки, не любит расчленити ся;

расчувствоваться = расчу́ствовати ся; розжалити ся; бы́ти до́ятый;

расчудесный = прекрасный; премилый;

расчухать (нар) = вымерковать; (и)скапчати;

расчу́ли/ться = розбугарити ся; розбитанговати ся, розбетярити ся; *молчи! типун тебе на язык, богохульник! ~ совестили его набожные женщины и помогли собрать ~вших безделье = чи́! бий ся по роту, чолові́че! ~ сові́стили є́го побожні жінки и помо́гли зобрати розбугарєных бігляку́в;

расцаркаться = цоркнути пятами и поклонити ся;

расцаркиваться *(уст) = цоркати пятами и кланятися; *~ перед кем (подобострастно) = кланятися кому́ (пони́жено);

расцата́ть = по/ розлбгати, расклпнати, росколї(м)-бати; расхвяти; нагбгати (из чим); (фиг) ослабить пудломити; *я немного ~л затычку, и из бочонка закапало вино = по́лбгав єм ц́пом, и з лє́глы зацпало вино́;

расцата́ть = розлбгати ся, расклпнати ся, росколї(м)-бати ся; расхвяти ся; (фиг) пудломити ся;

расцата́вать impf < расцатать; *разнонаправленные связи, наёмная работа ~ли, раздвигали рамки феодальных отношений ~язая розлічного прямованя, наємна робота розлбгованя, роспыхали ра́мки феудальных удно́син;

расцатываться impf < расцатывать;

расцывирать impf < расцывирать;

расцыви́ть = по/ росцыврати, розбрызгнуги (чим / што); росшмарити, поросшмаряти, розметати, рострясти што;

*~й навоз по полю = росцыврати гнуй по нйи; **расцвелеть** = порушити, розрушати, по/ роскывати; пробудити; *наше духовенство с трудом или вообще невозможно ~ на какое-либо общее дело = на́шое душпа́стырство лє́ды вадь ни́ят не мож покывати на яку общу роботу́;

расцвелеться = розрушати ся, роскывати ся; (фиг) нарббдуги ся;

расцвистать impf < расцвистать;

расцвистать impf < расцвистать;

расцвистать = стовчї, пуд/ розбіти; рбсшибнути; (в дребезги) (из)/ роздрзугати;

расцвистать = потовчї ся, розбіти ся, фгед порозбивати ся; *~ в дребезги = (из)/ роздрзугати ся; рбсшибнути ся; **~ в лепёшку > лепёшка;

расцвистать impf < расцисть; = вы/ росцивати; роспрбевати, розберати; зарувновати;

расциваться *impf < расциваться; = роспрбевати ся; рознимати ся; *рас < расцивать; = вы/ росцивати ся, розберати ся; зарувновати ся;

расцивка (дей < расцисть) = вышїваня; роспрбротя, розбераня; зарувноаня;

расцивоний = вышїваний; *~ая обувь = карбована обувь;

расцирпение = росцирпєня, impf росцирпєня, росцирпєня; розббдова; розрбстаня; розмнбжєня; *(распространение) = шїпрєня; *представления ребёнка должны неоднократно возбуждаться в его душе; благодаря возббвлению возникает увеличение и ~ = стямкы маю́т ся убовнїтельно

возбужати у души дітїны; чєрез убновєня сїх стає ся побублєня и розмнбжєня; **~ вен = росцїрпєня жил;

расцирпений = по/ росцїрпєний; *~ое воспроизводство = росцїрпєна репродукція; *~ое толкование = вольна / шїрбка интерпрєтєция;

расцирпитель (тех мед) = росцїрпєвач;

расцирпительный *~ое толкование = вольна / шїрбка интерпрєтєция; *(мед тек) = на росцїрпєваня; *~ый бачок = росцїрпєный бачок;

расцирпуть = по/ росцїрпїти; розббдовати; *Мария Терезия ~ла объём нашей страны, целиком присовокупив округу Темеш = Мє́рїя Терє́зїя доповнїла убєгєм на́шого кра́я, тємєшську околїцу на́цїле прїклучїла ид краю́;

расцирпиться = по/ росцїрпїти ся; розмбгїти ся; розмбгтїти; роскорнїти ся; *Лемм много говорил; сутулина его выпрямилась, глаза ~лись и заблестали (Тургенев) = Лемм пұсть ся говорїти; є́го лє́гка згбрєность пропєла, о́чи ростворїли ся и заєя́нїли ся;

расцирпимость = росцїрпєлївость;

расцирпять = росцїрпїти, росцїрпєвати; розббдововати; *учились и этим ~ли свой кругозор = учїли ся и так росцїрпїли свуй убзбрный круг;

расцирпяться = шїпрїти ся, шїпршати, росцїрпяти ся, росцїрпєвати ся; розмагати ся; роскорнєвати ся; розлїгати ся; *всякое учение, которое не берёт начало из явлений и происшествий, всего лишь умозрение, через которое круг сведений человека не может ~ всякое учєня, што ся не у пбывах и прїпадах корнїт, лїшє пұстєе розумованя, чєрез котрєе ся не росцїрпєє круг цблбковых знємостїй;

расцитый = вышїтый; *на равнине Марамороша молодые женщины наряжаются в красиво ~ые кацавейки = на марамбрбшьскуй руvннї жубчкы парадят ся у краснб вышїты кацаббкы;

расцить *(узором) = повышївати; *(то, что было сшито)

= роспрботи; розббрати; росцїти; *(швы) = заруvнати;

расциться = роспрботи ся; рознати ся;

расцивовать = дешїфровати; розлұчїти; *(неразборчивый текст) = вычїтати, удчїтати; *(фиг пей) = вымудровати; *как бы изобразить вдову Клепачиху так, чтобы по картине можно ~, кто она такая = як бы вдову Клепєчку змалєвати так, ббм з ббразэ мож вычїтати, што она за єднє;

расцивовка = дешїфрованя; розлұчшованя;

расцивовщик = дешїфровщик; розлұчшовщик;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расцивовщица = дешїфровщица; розлұчшовщица;

расщепиться =россчашну́ти ся; росскѣпати ся;
расщепление =росскѣпана; россчѣпана (физ хим); *этот процесс – вопреки ~ю народов Трианонским договором – в отношении русин принесли результаты =сещ процесс–наперек Трианонскому росскѣпано наро́дѹв – в у́добно́шню ид Русинам принесли результаты;
расщеплять =росскѣпати; скалѣти; россчѣховати;
расщепля́ться =росскѣпати ся; скалѣти ся; россчѣховати ся; россчѣдовати ся; *большие куски андезита –лись в мелкий щебень =великі дара́бы андезита россчѣдали ся на дру́бный шѹтер;
расщипать (на волокна) =россчѣбути;
расщипывать (на волокна) =россчѣбути;
ратай (уст) =брач;
ратификационный =ратѣфикаці́нный;
ратификация =ратѣфика́ція;
ратифицировать =ратѣфикава́ти rѣimprf;
ратифицироваться ras =ратѣфикава́ти ся;
ратник =ратник; рата́й (книж поэт); вуйнянин;
ратный =бо́евый;
ратоборец =рата́й (книж поэт);
ратоборство =ратованя;
ратовать =ратова́ти;
ратуша *(орган) = городська / ва́рошська ра́да; *(здание) =ра́дница; городська / ва́рошська ту́рня; ва́рошська хѣ́жа; *при Матеше на –х уже ставили часы =за Матѣша годинкы уже были на городских ту́рнях;
рать *(уст; война) =рат; *(поэт; войско) =во́йско; *звал ли король страну на ~? =ци кликав король край на рат?;
рауно =рунда; *вперед перед «-ом» стараются просмолить свою шетину: ишут смолотое дерево и трутса боками о его ствол =дикуны пе́ред «ру́ндов» стара́ют ся насмо́лити собі се́рсть: гляда́ют живи́чное де́рево и чу́хают ся боками у его́ дрік;
раут =реце́пція; *днём на работе, а потом – плавание, иногда какой-нибудь ~ =черѣздень в робо́ті, а пак – пла́ваня, час уд ча́су да́йка реце́пція;
Рафаэль =Рафаѣл (де Санти 1483–1520); *искусство фрески довели до совершенства ~, Ян Гольбейн, Сурбаран, Мурильо, Ван Дайк, Хогарт =стѣинне маля́рство на барз висо́ку соверше́ность повы́сили Рафаѣл де Санти, Го́лбайн Ян, Зурба́ран, Мури́льо, Ван Дайк, Го́гарт;
рафинад =ко́цковий цѹкор;
рафинация =рафина́ція;
рафинированность =рафи́нованность;
рафинированный =рафи́нованный; фи́ном(ный); выбѣраный; *русинам не по душе ~ые украинские слова, которые и на «родной» Украине, пожалуй, никто не знает =Русинам не на дя́ку выбѣрані украї́нські слова́, котрі а́чеї и на «матинчій» Укра́їні ніко не зна́є;
рафинировать =рафи́новати; *извлечённую нефть предварительно ~ли непосредственно в Микове =вы́добыта ро́па ся провізоро́но рафи́новала пра́мо в Мико́вуй;
рафия (бот Raphia Comm.) =ра́фія;
рахит (мед) =рахі́тіс (-іс тлк пом, асс); криву́ха, англи́ська сла́бость (нар); *вероятно у него боль ~ и так он стал горбатым =віро́ятно мав англи́ську хворо́ту и за́то став горба́тым;
рахитический =рахі́тичный;
рацион =да́вка;
рационализатор =раціоналіза́тор; вылі́пша́рь; (уст) усовершенитель;
рационализаторский *-ое предложение =вылі́пша́рське-ське внесе́ня;
рационализация =раціоналіза́ція;
рационализировать =раціоналізова́ти rѣimprf;
рационализм =раціоналі́зм; *довольно обстоятельно поясняет сентиментализм, ~ =до́ста докля́дно поясне́с сентиментализм, раціоналі́зм;
рационалист =раціоналіста́;
рационалистический =раціоналісті́чный;
рациональность =раціоналі́ность; ра́ція; ро́зумность; *всѣ нас окружающее можно воспринять тройко: историк отслеживает суть, а кто даёт волю своей фантазии – тот поэт,

а кто ищет ~ – тот философ =всѣ нас окружающее тройко мож по́хопити: істо́рик слѣ́дит за істо́нто́в, а котрый блѹдит на кры́лах сво́й фанта́зіі – тот поѣт, а котрый слѣ́дит за раціоналі́ностью – тот фі́лософ;
рациональный adj =раціона́льный, у́мный; *чувственное преобладает над ~ым =чу́ство перева́жат над ра́цієв; *~ый заряд у Галгашовой весьма крепок =раціона́льный на́бу́й у Галгашовой поро́ядні му́цный; ***adv *-о =раціона́лно; у́мно;
рация = (куферко́ва) высылка́;
раципредложение =вылі́пшо́вка;
рачий =ра́чий;
рачительный =ре́вный; газду́вный; *бумагу от больших конвертов академик аккуратно порезал и с изнанки использовал ещё раз (война или ~ характер учёного?) =па́пірь з вели́ких ко́пѣрт акаде́мик аку́ратно поро́зрізова́в и на́рубы́ вы́хоснова́в и́щи раз (во́йна, ци газду́вный ха́ра́ктер учёного?);
рачище aug =ра́чи́ско;
рачок det =ра́чок;
рашпил =ра́шпиль; *пилить / обрабатывать ~ем =рашпи́левати; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать ~ем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон археологии =на́йде́ни предме́ты не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпи́левати, же́бы ся предме́т до́бри дав озна́чити, бо археоло́гія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се́;
ращение =пестова́ня; ко́хана; *(волос) =пле́каня;
ращина =ла́ха; *(тех) =ще́рбина;
равну́ть =то́рзнуты, то́ргнуты; цѣ́рмнуты; *(за волосы) =(и)змы́кати, по́мыкати; *inpr =шѣ́бнуги собо́в; метну́ти ся; зорва́ти ся; (бомба) бѹ́хнуты; *(нар: заграбастать) =загребсти́; *она опомнилась уже тогда, когда кони ~ли воз =она́ спа́мята́ла ся аж то́гда, ко́ли ко́ні то́ргли ву́з;
равнаться =цѣ́рмнуты ся; (и)зо/ пу́рвати ся; (ветер) шу́ркнуты; (гранаты) бѹ́хнуты;
равный =равный; де́ртый; по́дерты́й, пу́драный (нар); пу́рванный; пу́равый; ря́ндавый; *~ый с корнем =мы́канный; *выкатится из-за ~ого облака полная луна =вы́кату́лят ся спо́за ря́ндаво́го обла́ку по́вный ми́сячок;
равнь *(одежда) =ла́ха, ла́хман; цѹ́ра; со́л цѹ́нды, ла́хы; *(человек) =цѹ́рош; жебра́чский; со́л голо́та, сме́тя; по́мыяник; *преподобный отче, меня беспокоит, что мой любимый муж, что ~ какая =па́не превеле́бный, мене́ тра́пѣт, же му́й муж ми́леньный, як жебра́чско да́кий;
равнь =со́л =цѹ́ра, цѹ́ндя; *(предмет одежды) =ла́хман; *теперь уже больше ~я, чем нормальной одежды =уже те́перь бу́льше е́ст ла́хману́в, не́ж ці́лого́ пла́тя;
равть =рва́ти, то́ргати, то́рзати; де́рти, розде́рати; (отламывая) удча́ховати, чаха́ти; *(динамитом) > взры́вать; *(блевать) =блѹва́ти; ==кормити говля́чата (шугл); *(нар: грабастать) =загребати́; *его рвѣт =ве́ртат ся му; **на себе волосы > волос; **зуб =рва́ти зуб; **и метать ==ме́тати гро́мы и блі́скы; **на части кого ==тя́гати (ко́го) на ви́шкѣ бо́кы;
равтась =рва́ти ся, то́ргати ся; ва́літи ся; (снаряды) выбѹ́ховати; (наружу) вырыва́ти ся; *вода рвѣтсь =во́да рве собо́в; *- напролом =си́лов-гва́лом на́перати́; *- за чем) =(и)схва́товати ся за чим / на што; *собака не лаяла и не рвалась на улицу =пес не га́вкав и не ішо́в во́нка;
рвач =ха́пун; профе́ітер; лако́мный на гро́бі;
рваческий =хапчи́вый; профе́ітерський;
рвачество =хапчи́вость; профе́ітерство; *не стану скрывать, еврейское ~ здесь было главной причиной ~не таю́, жи́дѹська хапчи́вость бы́ла тут вели́ков причи́ною;
рвение =ре́вность; запале́ность; за́взята; пи́лнованя; преда́вня (ся); ро́згон (за чим); (пей) пну́тя, рва́ня ся за чим; *привавить ~я =пу́дохоти́ти; *надеюсь, ~е к делу будет расти с успехом, чтобы журнал исполнил своё задание =на́дію ся, ре́вность до ді́ла бу́де рос́ти із у́спіхом, о́бы часо́пис спо́внив сво́є за́вданя;
рвина (уст) =я́ма; я́рѹта; **жить в бедах, что со львом во ~х (Даль) ==кѣ́слый ду́рному́ брат;
рвота =блѹва́ня, блѹва́нка; ве́ртаня;

рвотни́й =на вёртня; *~ое (средство) =при́права на вёртня;

рву́чий =рвучий; прорыва́ющий ся; *(непрочный) =слабый; *лиф кверху становился всё шире, и выпускал на волю молодую девичью грудь, ~уюся из белоснежной сорочки =ла́йбик чим ви́сье все ші́ршав и да́вав волю прорыва́ючым ся че́рез сніжно́білу сорочку́ молоды́м дівочым грудям;

рде́ние =румянец; че́рлень;

рде́ть =ружовіти, румяніти; запале́вати ся; черле́нті (ся), черле́нявити ся; *издалека ~ют черешни =зда́леку ся черле́нют че́решні;

рдя́ний (поэт) =ружові́ючий, пламіні́стий;

ре (муз) =ре p indec; *~ дизь =ре діе́з;

реабіліта́ційний =регабіліта́ційний;

реабіліта́ція (рзн.знач) =регабіліта́ція; *(мед тжж) =реконвалесце́нтя; *через два місяця я приехал в Будапешт на ~ю =по дво́х місяцях пришо́в єм пак до Пешту до реконвалесце́нті;

реабілітува́ть =регабілітува́ти pf/impf; *дайте нам текст, который заполнит белые пятна и ~ует тех людей, которых замалчивали =вкля́же нам текст, я́кий наповні́т білі мі́ста и регабіліту́є тых лю́дей, я́ких за́та́євали;

реабілітува́ться =регабілітува́ти ся;

реаге́нт =реагє́нт;

реа́гировать =реаговати; рефлектова́ти; *Миша болезненно ~ует на безобразные ужимки извращённого мира =Ми́шко бо́лізно реа́гує на безобра́зні грі́масы пере́вернутого світа;

реактив =реагє́нт;

реактивация =реактивация;

реактивировать =реактивувати;

реактивный =реактивний; *~ самолёт =струе́вый аеропла́н;

реактор =реактор;

реакціоне́р m =реакціоне́р; наза́дняк; *Боникар был в красивом выходном редингите и повадками похож на матёрого -а =Боніка́р мав на собі кра́сний неде́льний ре́дінгіт і ру́хы старо́го реакціоне́ра; ****f *~ка =реакціоне́рка; наза́днячка;

реакціо́нность =реакціо́нность; наза́дняцтво;

реакціо́ний =реакціо́ний; наза́дняцький; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклєймє́н как родоначальник ~ой науки генетики =А́вгуст Ва́йсман в Со́вєтськѹм Сою́зі бы́л пя́тнєва́ний як за́чина́тель реакціо́ной нау́кы ге́не́тікы;

реакці́я (рзн.знач) =реакція; *ответная ~я =проти́вді́ляня;

рефлє́ксія; у́дгвар; удо́зва; *активность униатской церкви вызвала резкую ~ю со стороны полемиста Михаила Оросвиговского-Андрє́лы =акті́вность уніа́тської це́ркви ви́кликала о́стру удо́звѹ уд по́лемісты Миха́йла Оросвіго́вского Андре́лы;

реализатор =реализатор;

реализаторский =реализаторський;

реализация =реализация; уплатне́ня; *проект реализован благодаря поддержке социального фонда, на его ~ю употреблена дотация в размере 156058 евро =проє́кт зреа́лізований дя́ка пудпо́рі соціа́льного фо́нду, на є́го зреа́ліза́цію была́ поужита́ дота́ція у ви́шці 156058 євр;

реализм =реализм; *как же ему написать драматическое произведение, коль он не видел порядочной сцены, не умеет отчитать ~на сцене от ~а в литературе -як ма́є написа́ти драматичну шту́ку, коли́ а́ни не ви́дів порядо́чної сце́ны, не зна́є розру́зніти реалі́зм на сце́ні и реалі́зм в лі́тера́турі; **критический ~ =критич́ний реалі́зм;

реализова́ть =реализова́ти impf, (из)реализова́ти pf; (и)стє́слє́ннті pf; *(право/умение) =уплатні́ти pf; *(мечту/план) =наповні́ти pf; *~ товар =(и)спі́няжї́ти то́вар pf;

реали́и pl.tant =реалі́ї; *как можно более точное воспроизведение ~й того времени в настоящей книге =шо́то лєм мож то́чні́ша репроду́кція реалі́ї то́го пе́ріоду у ны́нїшній кни́зі;

реали́ст m =реали́ст; *кто же мы, ~ы или мечтатели? =а́йбо ци́ мы реали́сты, ци́ мы сні́йкарі́?; ****f *~ка =реали́стка;

реалистический adj =реалистичный; *Галгашова в ~ом духе считает первичной медицину, основанную на научных принципах =Галгашова в реалистичнѹм то́ні прі́марнов узна́ват медици́ну, за́ложє́ну на нау́чных за́садах; ***adv *~и =реалистично́;

реалистичность =реалистичность;

реалистичный > реалистический;

реальность =реальность; сущность; дї́йность; *~ и вымысел ~їстні и ви́мыслєні ве́щи; *стать ~ю =учині́ти ся фаќтом; *выражаю благодарность Его Превосходительству Николаю Козма, у которого родилась идея воплотить Общество Наук в ~ =вы́казѹю подя́ку Є́го Превосходи́тельству Никола́ю Ко́зма, у ко́рого возні́кла і́де́я прї́вести в сущность Общєство Наук;

реальный adj =реальный; актуальный; дї́йный; *в ~ом времени ~онла́йн; *существуют русинские ~ые гимназии в Ужгородѹ и Мукачевѹ =ма́єме ру́ські реал́ні гі́мназі́ї в У́жгоро́ді и Мука́чові; ***adv *~о =реално́; актуално́;

реанимация =реані́мация; *домой велосипед только прикатили, потому что хозяйня скорая увезла в ~ю =на́зад бі́жїло лєм прї́дурля́ли, бо га́здѹ удвє́зла сані́тка на реані́мацию;

ребѣ́нок =дї́твак; дї́тїня; дї́тїско; (грудной) гудя(тко), гудча(тко); (единственный) є́дїнчя; *(внебрачный) =ба́стард; ко́пыля(тко); (вульг) фаті́ов; *городской / сельский ~ок =варо́щанц / се́лянчя; *(с косматой головой) =копоса́ч (экспр); *зачем мне две черешни, если нет ~ка =чо́м ми двє че́решні, ке́дь єм без ді́тїска; **се́ки ~ка поперє́к доскї, а вдо́ль протя́нется - те́бе доста́нется ==у́гнїя́й бучка́, по́ку є ма́лючкый; ***dem *~очек =дї́тїнка; дї́тїнчя;

реберный (анат) =ребровый; *~ые кости =ребро́ві ку́стки;

реборда (жд) =кры́со ко́лєса;

ребристый =реброватый, ребра́стый; ря́мчїстий; *был такой ~ валє́к; этим валѹком она на столе по полотну катала, вроде как бы гладила =бы́в та́кїй пра́йнічєк ря́мчїстїй; з тѹм пра́йнічєком по ту́м полотні́ на сто́лі́ кача́ла, а то́ так, якбы́ бі́глєва́ла;

ребро́ =ребро́; *ставь доску на ~о =кла́дь до́шку ру́бом; *~о жє́сткости (кости) =пру́г; *коса без ~а жє́сткости со́гнулась бы =коса́ без пруга́ бы ся по́гну́ла; **вопрос стоит ~ом ==звї́дана сто́їт ру́бом; **одни ребра остались ==та́кїй у́жє, як лі́йкы; **пересчитать ребра кому ==полупі́ти ко́го;

ребрышко =реберце́;

ребус =ребус; обра́зко́ва за́гадка;

ребусный =ребусовый;

ребята =дї́ти, дї́тїска, дї́точкы́, дї́тонькы́; неборя́та (ласк);

*девушки и ~а =дї́вкы и хло́пці; *каждый день дядя спешил спуститься к бабушке проводить ~ и послушать радио =ка́ждїй де́нь дї́до збі́га́в до ба́бки на́вїшївїти дї́тїй та́й послуха́ти ра́діо;

ребятишки > ребята; *мы были когда-то ~ами; ушло то время! =да́коли дї́тїска́ми сѹ́ме бы́ли; де́ тот час?;

ребятя сол (нар) =дї́тня;

ребятники (нар) > ребята; *потупились ~, молчат, и поп молчит (Н. Некрасов) =спу́стїли о́чі дї́твакы́, тї́хо сѹ́т, и пу́п нїч на то́го;

ребяческий =дї́тїньскїй, дї́твацькїй; інфан́ті́лнїй;

ребячество =дї́твацтво; дї́точєсть; *марают на бумагу всякие ~а =ма́жѹт на па́пірє вся́кі дї́твацькїя;

ребячий =дї́тїньскїй; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ~ые рыдание, высунул голову и закричал: иди сюда, человек, кроха =овча́р, ко́лі і́пен у ко́лібє ся за́тягну́ти хо́тів, до́чу́в дї́тїньскїй рев и ви́пхав го́ловѹ та́й за́крїча́в: по́й сю́ды, чо́ловїку, крї́хтєчкє;

ребячиться =дї́тїні́ти ся;

ребячи́вость =дї́точєсть;

ребячїлї́ый =дї́тваковатїй; *взрослая девушка, а всё ещё ~а =ве́лі́ка дї́вка, а все щї́ дї́тваковатїя;

рэв =рев, рык, рыканиа, ры́чаниа; *(разг: плач) =рэв(аня), бє́вчєня, бє́вкєня; *(гон у оленей) =ру́я; *Юрик, твой ~ мне

уже действует на нервы = їорику, твоє бєвкня вже ми ся причуває, куды хожу;

рєва = їйлик, рєва, рємбало; бєчка m/f; бєвкош(ка); **~ корова, дай молока = плач, плач, дам ти колєч; вый, вый, принєсе ти свиня помый; роздерй горнєць; (не кыйвай го, бо) пупець си вьрєсе;

ревакуинация = ревакинація;

ревакцинировать = ревакциновати r/impf;

ревальвация = ревальвация;

ревальвировать = ревальвовати r/impf;

реваниш = реванш; квітєваня; *взять / брать ~ = реваншовати ся;

реванишизм = реваншизм;

реванишировать r/impf (взять / брать реванш) = реваншовати ся;

реванишист = реваншиста;

реванишский = реваншистичный;

ревень (бот Rheum) = ребарбара; *в 600 году нашей эры появляется ~; хмель =зачало ся: ребарбара, хмель року 600 по Рождеству Христову;

реверанс = реверанс; пукерлик; *мухомор? может сделать перед ним ~? = мухомор? ци не зробити перед ним реверанс?;

реверс = реверс;

реверсивный = реверсібный;

реветь *(громко плакать) = ревати; рычати, рємбати; бєвкати, бєвчити; *(рычать) = рыкати; бучати; *(бык / олень) = русты; *не ~и так, пан Дегелевски, людей разбудишь = не бучи так, пане Дегелевски, бо люди пробудишь;

ревизионизм = ревізіонізм;

ревизионист = ревізіоніста;

ревизионистский = ревізіоністичный;

ревизионный = ревізійный; *на повестке дня: довыборы членов правления и ~ой комиссии = у порядку роботи: добур членув управы и ревізійной комісії;

ревизия = інвентура; ревізія; перенік(ов)аня; *(ист) = списаня кмєтов (в Росїї); *закрыто на ~ю = заперто про инвентуру; *подвергнутый ~и = переніканий; *я принялась за ~ю своего гардероба = взяла-м ся за перенікованя, якє в ня чуря;

ревизор = ревізор; *мы предусмотрели, что почётный член может исполнять единственную функцию – функцию ~а = дали сьме там єдну фўнкцію, котру мєже чєстный член заставити, а то є ревізор;

ревизорский = ревізорський;

ревизский (ист выр) **~ая душа (суп приписной крестьянин) = зарєгістрований пўдданий;

ревокм (революционный комитет) = революційный комітєт;

ревматизм = ревматїзм, рєвма; скўла (нар); *тимьян (чабрец) очень помогает при ломоте, ~сє = чабрик (материна дўшка) много помагє у гостїї, рєвмї;

ревматический = ревматичный;

ревматолог = ревматолог m, ревматологічка;

ревма (нар выр; тж обл рєвма) **~ реветь = плакати буром; *домой-то без матушки горько вернуться: дорогой ребятужи резма ревели (Н. Некрасов) = без мамык дому ся вертєти як гурко; пўтєм небєрєтє фурт плакали буром;

ревнивость = ревнівость;

ревниве[ый] adj = ревнівый; ***adv ~о = ревніво;

ревнитель m = ревнітель; ***f ~ница = ревнітелька;

реви[о]вать кого (к кому, из-за чего) = ревновати на кого (через кого / шото); *а соседка своего-то, сыночка ~ует, // потому что у меня он днюет и ночует = ой, на мєне сосїдїця ревує, ревує, // же у мєне єї сынок и днїє й ночўє;

ревностность = ревность;

ревности[ый] adj = ревніый; нарємный; (и)змаглівый; *нам довелось познакомиться с рукописными сборниками песен, собранных ~ыми поклонниками и собирателями фольклора = нам пришло ся познакємити ся з рукописными зборниками пїсєн, зборанных ревніми поклєнниками и зберєтєлями фєлклєра; ***adv ~о = ревно; (и)змагліво;

ревность = ревнівость;

револьвер = револвер; пїстєла з бубном; *дуло ~а было нацєлено в єго голову = дўло револєра цїляло єму в гєлову; **революционер m** = революціонер; *сверкает сабли, кокарды ~ов, пылают щєки сражающихся = вьбїлїскуєт саблї, кокарды революціонєрув, румяні лїця борючьих ся; ***f *~ка = революціонєрка;

революционизирова[ть] = революціонїзовати r/impf; *Ли де Форест запатєнтовал изобрєтєнну им трєхєлєментнуу вакуумну трубку, триод, который ~л радио = Лї де Фєрєст запатєнтовєв вїнайдену ним трїєлєментнуу вакуумну лампу, трїєду, якє революціонїзовєла радїє;

революционизироваться = революціонїзовати ся r/impf; **революционный** = революційный; *~ая армия близилась к валам, как стальная обруч = революційна армія близїла ся до валує, як оцїлєвый обрўч;

революция = революція; *эти дети привыкли к шуму улицы; даже ~я не оглушает их = ськї дїти так привїкли ходїти мєжи гўком улицї; ани революція не оглушєє їх;

реву m *(плакса) > рєва; *(мор) = сїрєна; *~ы (зоол Alouatta) = ревуны; ***f *~ья > рєва;

ревио = рєвія; *репертуар ~ = рєвіійный репертоар; *поезда ~ достигли Ужгорода, где встречаются стихи словацкая, венгерская и русинская = рєвіїні поїзды достєли ся до Ужгорода, де ся стїкат стїхїя словацкє, мадьярскє и русїнскє;

регалии pl. tant = регалїї; знєкы (влєсти / держєвнї); *венгерские коронационные ~ переместили из Братиславы в Вєну в знак неприятия большєй самостєятєльности Вєнтрии = мадьярскї корунаційні регалїї перемїстїли из Прєшпорку до Вїднє, обї указєти удмїтанє бўлшой самостєйности Мадьярщины;

регата (спорт) = регєта;

реби (спорт) = рабї;

регбист (спорт) = рагбїста;

регенеративный = регєнератївный;

регенератор = регєнератор;

регенерация = регєнерация; *лещина обладает большой способностью ~и = у лїщєнки велїка сїла регєнерацияї;

регенерировать = регєнеровати (ся);

Регенсбург (геог) = Регєнсбўрг; *это распятие срисовано с фотографии, которую я снял в баварском городе ~сєсє роспїятє змєловєно з фєлєграфїї, што-м зробїв у бавєрськєму Регєнсбўргу;

регент m = регєнт; *~ хора = хормайстер; *Господин Р~ назначил его пожизненным членом верхней палаты = Пан Регєнт именовєв єго доживєтнєм члєном вєрхньєй пєлєты; ***f *~ша = регєнтка; (жена регєнта хора) хормайстрова;

регентский = регєнтський; *проведение дифтерийной вакцинации предписал ~ комиссар Подкарпатской Территории = перевєдєна дїфтерїчных скїпєн приписєв регєнтськый комїсарь Пудкарпатськой Террїторїї;

регион = рєгїєн; *познавать себя, своё родное село, свой ~ = познавати сєбє, сьвєє рєднєє сєлє, сьвєй рєгїєн;

регионализм = рєгїєналізм;

регионалист = рєгїєналіста;

регионалистский = рєгїєналістичный;

региональный = рєгїєнальний; намїстный (ист); *~ый управитель (ист) = намїстный комїсарь; *Жїгмонд Перєни был хранителем короны и председателем верхней палаты, ~ым управителем Подкарпєтє в 1939 и 1940 году = Жїгмонд Пєрєнї бїв ханрїтєлєм корўны и прєдсїдєнїк вєрхньєй комєры, намїстный комїсарь Пудкарпєтє у гєдах 1939–1940;

регистр = регїстер; *верхний / нижний ~ (на клавиатуре) = вєрхньєна / дїлєна клавїєтурє; **Р~ Ллєйда (мор) = Регїстер Ллєйда;

регистратор m = регїстратор; **коллежский ~ > коллежский; ***f *~ша (разг) = регїстраторка;

регистратор *(прибор) = регїстратор; *(папка с механизмом) = фєсїчка (з фїксатором)

регистратура = регїстратурє;

регистрационный = прїятный; регїстраційный; свїдєчньый; *~ый номер = свїдєчнєє чїслє; тїєтїво; *за время

рейда по безопасности движения полиция с 30 машин сняла ~ые номера =поліція в часі доправно-безпечної акції затримала 30 табличок з евіденчним числом;

регистрация =регістрація; евіденція; записаня; *бюро ~и =уряд зголошення; *состоялось заседание о коллективном членстве и реальной ~и членов всех организаций =було засідання о колективному членстві і актуальній евіденції членів вишкитих організацій;

регистрировать =регістровати; евідувати; **регистрироваться** =регістровати ся; приявлівати ся; **регламент** =регламент; правилник; *у церкви нужно соблюдать ~ =коло церкви платити регламент;

регламентация =регламентація; вилаженя;

реглан =раглан;

реглановый =раглановый;

реготать (нар) =реготати (общ);

регресс =регрес; назадіваня;

регрессивный =регресивный; ***adv *~о =регресивно; *некоторые стали анализировать историю ~о (двигаясь назад), они взяли настоящее и от него шли назад =поєдні регресивно (назад идучи) почали розберати історію, они приняли теперішность и сях ишли назад;

регрессионный (мет) =регресный; *~ метод =регресный метод;

регрессировать =регресовати, назадівати;

регрессия (мет) =регресія;

регресный (юр) =регресный;

регулирующие *(реки, движения) =регуляція; *произвести ~е потока =зрегулювати потік; *ведомство по ~ю рек перебирается из Берегова в Сатмарнеймети =уряд регуляції рік из Берегаса перенесе ся до Сатмарнеймети;

регулировать =регулювати; направляти; вилажувати; модерувати; *когда-то человечество будет число рождений соответственно ~ =плідство буде колись число породув уповідно регулювати;

регулировать ся =регулювати ся;

регулировка *(аппарата) =регуляція / налажованя;

регулировочный =регуляційный; регулюющий;

регулировщик =налажовач; *уличной ~и =транспортный / доправный поліцайт; *уличные ~и будут при необходимости управлять дорожным движением так, чтобы не образовывались пробки =доправні поліцайты будут подля потреби рядити доправу так, жебы ся не творили колоны;

регулярность =регулярность;

регулярный adj =регулярный; рядовый, шоровый; правильный; порядочный (уст); *~ая армия =рядовое войско; ***adv *~о =регулярно; правильно; порядно, порядні; порядочно (уст); *всем нашим прежним подписчикам журнал будет ~о высылаться =всім дотеперішным предплатникам часопис буде порядочно высилати ся;

регулятивный =регуляційный;

регулятор =регулятор; міняч; *ступенчатый ~ =ступниик; *к чему реформаторы поощряли народ?, что положили единственным ~ом? =на што пуднуковали народ реформаторы? што поставили єдиным регулятором?;

регуляционный =регуляційный;

регуляция *(организма) =регуляція організма;

редактирование =редігованя; редагованя; *принял ~ органа епархии «Душпастырь», к которому присоединил и проповеднический орган «Добрый Пастырь» =перебрав редагованя органу епархії «Душпастырь», до котрого прилучив и проповідничий орган «Добрый Пастырь»;

редактировать =редіговати; редаговати;

редактировать/ться =редіговати ся; редаговати ся; *венгерские газеты ~лись нехристианами для нас, христиан =угорські новинки нехристианами ся редіговали нам, христіанам, на читаня;

редактор m =редактор(ка); *один из ~ов =соредактор(ка); *главный ~ =шефредактор(ка); *шляпа ~а =редакторув калап; *в то время я начала работать ~ом в одной газете =в том часі єм наступила робити як редакторка до єдних новинок; ***f *~ша (разг) =со/шеф/ редакторка;

редакторский =редакторський; *едва успела я сесть за ~стол, как снег на голову, новость =лем што єм сіла за редакторський стул, як глум з ясного неба, новина;

редакторство =редакторство; *в 1916 году он берётся за ~ газеты Украния, поддерживаемой кругами, близкими к правящим =рѳку 1916 зачинат редаговати новинку Украния, пуддѳржану кругами, близкими владнучым;

редакционный =редакційный;

редакция =редакція; *учёный снова начинает активно сотрудничать с ужгородскими ~ми =учёный зась зачинат активно сотрудничати з ужгородськими редакціями;

редемпторист (церк) =редемпторіста; *Отцы Р~ы восточного обряда имеют в Михаловцах прекрасный храм, базилику, построенную в византийском стиле =ОО Редемптористы восточного убрядя в Михаловцах прекрасный бізантійським стилем вибулований храм, базилику иміют;

редеть =ріднути, рідіти; проріжувати ся;

редингтон (уст) =редингт; *Боникар был в красивом выходном ~е и повадками похож на матѳрого реакционера =Бонікар мав на собі красний недільний редингт и рѳхы старого реакционера;

редис (бот Raphanus sativus, тж разг редиска) =редьков черлѳна; (разг) редьковка;

редиска (разг) > редис;

редкий adj =рідкий, порідкий; некаждоднѳвый; беспарный; (и)звѳстный; (о вязке) лѳвкий; *более ~ий =рідший; ***adv *~о =рідко, сомпрідше, нарідше; *в церковь ходил ~о =церѳков не упражняв; *~о кто знает ~мало ко знаѳ; *не вяжи так ~о =не плѳти так наліѳко; *ярмарки стали проводить реже =ярмок зачав рідшати / быти нарідше; *и самый шелудивый пѳс не всё воет на луну, а иногда, бывает, очень ~о, и толком лает ~и майкороставий пѳс не все у світ выѳ, ай дѳс колись, дѳже рідко, и порядочно брѳше;

редковатый =рідкавый;

редколлея =рідколієс;

редколлегия (редакционная коллегия) =редакційна колегія; соредакторы;

редкостный =рідкостный; рарітетный; на чѳдо (разг); *не квартира, а свиунчик! ваша Ривочка ~ая неряха (Степанов) =не бываня, а хлѳ! ваша Рівка на чѳдо нехарнѳня;

редкость =рідкость; рарітѳ; *на ~а =на чѳдо; *на ~ большой =наремно / такой / читаво грубый; *отдельно лежащий в земле труп ~ величайшая ~ =труп у землі самотно лежачый – майкѳша рідкость;

редуктор =редуктор;

редукционный =редукційный;

редукция =редукція;

редут =форт; редѳт; *турки перегоняли бегущих стрѳлов, лѳзли с кривыми ятаганами на ~ (А.Н. Толстой) =Турки убѳгивали бігѳчых стрѳлцов, лѳзли з крѳвыми ятаганами на редѳт;

редуцированный =редукованный;

редуцировать =(и)з/ редуковати; *народ стремится все понятия ~ =народ стрѳмит всі понѳята редукції;

редуцироваться =(и)з/ редуковати ся; *современной жѳнушки менѳ ~лось с 12 до 6 блюд =сѳєчасна жѳнка зредуковала менѳу с 12 до 6 страв;

редька (бот Raphanus) =редьков біла; *я хочу получить ~у с мѳдом ~я хѳчу, обѳи ми редьков з мѳдом давали;

реестр =лаїштер; вѳказ; регістер; *хронологический аннотированный ~ архивных документов (спец) =регѳста; *что расходѳется из церковной кассы, должно записѳваться в ~ =што из церѳковной касы выбирѳє ся, най записѳє ся у регістрѳ;

реестровый =лаїштрѳвый;

реечка (дет от рейка) =лѳйѳка;

реечный =латковый; *обчищенные от оболочки початки кукурузы сушили в клетѳ, открытом ~ом сооружении =убѳчищену з пірѳа тенгеріѳцу сушили в коѳу, отворѳну латковѳй поставѳи;

реже =рідше; *вечно скитающегося браконьерѳа видели все ~ и ~ =вічно блукѳющего пікляѳа рідше и рідше было вѳдѳти;

режим =режім; *вопреки твёрдости коммунистического ~а, русины время от времени протестовали =наперек твёрдості комуністичного режіму, Русини час уд часу протестовали;

режиссёр =режисёр(ка); *сын ~а =режисёр / режисёрчин сын; *~ы сол =режія; *~ы в поисках всё новых подходов =режисёры глядають нові и нові пудходы;

режисёрский =режисёрський;

режиссировать (разг) =режисёрити; *он уже несколько лет ~ует в провинции (Д. Ушаков) =ун ужэ якісь то годы режисёром на відику;

режиссировать =режірова́ти;

режиссура =режія; *под ~ой кого =(и)зрежірований кым; *невзирая на то, что ~ой был установлен лимит; сама режиссёр, понуждаемая горячими аплодисментами, показывала: ещё немножко добавьте =дармо, же уд режіі становёный быв ліміт, сама режисёрка, силёна муцныма аплаўзамі, вказовала: ийі дашто прйдаете;

режущий =різальний; ріжучый;

резак *(инструмент, остриё) =різач; о́стрия; *(большой нож) =сіка́ч; *(газовый) =палник (різати газом); *(ист) =камяный топорёц; *(скотобоец) =різник; *Яков Саввич служил... ~ом в мясной лавке (А. Платонов) =Яков Савич служив різником у м'ясарні;

резальный =різальний;

резануть (нар) =з'ятати; *(косой / серпом) =швітькнути; **резаный** =різаний; *по верованиям в страстной четверг ~ые раны легко и быстро заживают =отó вірують, ож на Живний четвёр ризана ра́на ско́ро и лёгко го́йт ся;

резательный =різальний;

резать =різати; ітер різовати; кра́яти; (на мелкие кусочки) різати; *(косой / ножницами) =швітькати; *~ть мясо для отбивных =фалатовати мя́со; *(корма) =сі́чі; *(тупым ножом) =чо́плити; *~ть капусту (в поле) =руба́ти капу́сту; *~ть в животе =ко́рчити у че́реві; *кованный пояс режет почки =ко́ванный пояс лядво́ньки ло́мит; *я на досках спать, не буду, они режут =не буду спа́ти на дошкáх, бо ка́зят ня; **~ть правду-матку ==говори́ти про́сто з мо́ста; **~ть слух, зрение =по́роти ўхо; бантовати ўхо, о́ко;

резаться =різати ся; *~ться в дурака =ма́стити дурака́; *вовсе ~лись в карты =ка́ртили ся, онь п'я́кали; *при свете костра небритые, похожие на дикарей люди варят кашу, курят самокрукты из махорки и режутся в дурака =при сві́тлі ва́тры небры́твані, як дика́рі, лю́де то́кан ва́рят, ку́р'ят баку́н, ма́стят дурака́;

резаться =скака́ти; гарцова́ти; гізати ся; бы́цкати ся; д'і́тинити ся;

резвость =живо́сть, рушело́вость, ру́вчость; *охотники наслаждаются ~ю и красотой соколиного полёта (С. Аксаков) =ло́вці утіша́ють ся ру́вчосте́в и красо́в соколиного ле́та;

резвун (Даль) =бы́цкан, го́мза, збы́ткош; ***f *~ья =бы́цка́ня, го́мза, збы́ткошка;

резвый adj =живый, рушелый, быцкый; рвучый; *~ый конь =бо́рзый, огни́стый, пы́рский кун; *се́мьею новой в небеса // ныряют ~ые стрижи (Фет) =нова́ челя́дка лемаку́в // ну́р'яе живо́ в небеса́; ***adv ~о =бо́рзо; рвучо; *~ее =бо́рж(и); *~о бежа́ть =пы́рскати;

резеда (бот Reseda odorata) =ре́зеда; *цвета ~ы =сивкас-тозелёный; *в воздухе пахло ~ой (Тургенев) =во́здух пах ре́зедо́в;

резедовый =ре́зедо́вый;

резерв =ре́зерва; *у меня самого были две пары сапог: это был как-бы мой ~у / у мене са́мого бы́ли дві па́ры чо́ботув: то бы́ла у ме́не як ре́зерва;

резерват =ре́зерва́т; *флора ~а =ре́зерва́тна флора́;

резервация (рзн.знач) =ре́зерва́ція; *нельзя сказать, что Стефан хотел сохранить свою усадьбу как своего рода ~ю старообразного быта =не мож по́висти, ож Сте́фан хо́тів сохрани́ти сво́е обы́ста як яку́сь ре́зерва́цію ста́ринського бы́та;

резервировать =ре́зервова́ти;

резервист =ре́зервіста́;

резервный =ре́зервний;

резервуар =ре́зервоа́р; збо́рня; *культура, исходящая из села, имеет творческую силу, если она постоянно пополняется из ~а общей культуры =ку́льтура, з се́ла вихо́дяча, ма́е творчу́ силу, ко́ли бу́де ста́ло доповне́вана з ре́зервоа́ру о́бщо́й ку́льтуры;

резец =різа́к; скульпторське до́лото; *(зуб) =сіка́ч; *в таком краю // поэты ищут слово // и под ~цом ваятеля // рождаются мадонны =е́ та́кий край // де по́эты сло́ва збе́рають // рі́зба́рі до́лото́м гляда́т // сво́і мадо́ны;

резидент =ре́зідент;

резиденция =о́сідок; сі́длице; стан; ре́зіден́ція; *точно в срок к полудню он явился в ~ю епископа =я́кма́й на те́рмин пе́ред по́лудне́м яви́в ся у ре́зіден́ці́ епі́скопа́;

резина =гу́мий, гу́ма; **тянет ~у (фам волюкитит) =кльо́чку тя́гне;

резинка *(трусов) =гу́м'я, гу́ма, гу́мий; (рубец для неё) па́рта; *(ластик) =ту́м'яка; *жестельная ~ =жа́вчий гу́мий; жа́вча; *(вязки) =(и)сті́гачка; *у ребёнка в штанишках ~ растянулась =поро́сті́в ді́тва́к гу́мію на нога́вничка́х;

резиновый =гу́м'ю́вий; *~ая промышленность =гу́ма́рський про́мысел; *1851 год можно считать годом рождения ~ой промышленности =1851. ру́к мо́жеме трима́ти ру́здво́м гу́ма́рського про́мысла́;

резистор (тех физ) =ре́зісто́р; *причиной для включения ~а является достижение определённого снижения потенциала или величины тока =причи́нов про за́внє́ста ре́зистора є зни́жен'я ве́личины пра́ду або здо́б'я́та йсто́го зни́жен'я поте́нціалу́;

резка =різа́ня; кра́яня; *приспособление, инструмент для ~и =ры́скаль, ры́ч, сіка́ч;

резкий adj *(поворот / удар) =о́стрый; *(нрав) =огни́стый; при́крый; *(укор / отзыв) =до́ткли́вый; дра́стичный; *(воздух) =серпкый; *~ое торможение =на́глое га́мован'я; ***adv *~о =о́стро; на́гло; дра́стично; до́ткли́во; *он был совсем отрешён, голова гудела и шла кругом, у сердца ~о кололо =быв ці́лком за́баторе́нный до се́бе, ці́лий сві́т ся з ним ку́тив, в го́лови му́гча́ло; при се́рдці о́стро шты́хало́;

резковатый adj =по́острый; ***adv *~о =по́остро;

резкость =о́стрость; о́стро́та; *~ короля побудила ту группу, которая была в плохих отношениях с ним, позвать на венгерский престол императора Фридриха =о́стро́та ко́роля побудила то́ту па́ртию, ко́тра во́впроти́вля́ла́ жи́ла заво́лати ці́саря Фрі́дриха за́няти ма́дя́рський пре́сто́л;

резник (ритуальный мясник) =ша́хтер; *у нас есть натуральная контора с недоимками, железнодорожная станция с остановкой, ~ с неоконченным раввинским образованием, сельская управа =у нас то́тарський у́ряд з рес́танці́ями, же́лзні́чна ста́ція из за́ставок, ша́хтер з недо́конче́нов ра́бінськов шко́лов, урба́ріат;

резной =вы́різаний, вы́різований; ви́ціфрований; *упадёт зыбка, и разлетятся в шепки ~ые наличники =упа́де ко́лыска, и на трі́скы зо́л'ята́ ся ви́ціфрова́ні о́боча́нки;

резнуть (разг) =за́сичи; за́тяти, і́тер позати́нати; *я снял косу с ручки и ~л оленя по шее; олень рыкнул и дрыгнул ногами =зня́в я ко́су з ко́сти и за́тяв в ши́ю о́лене́ви; о́лень ры́кнув и за́трепа́в ма́ло нога́ми;

резня =різа́нина; рі́зня; рубани́ця; *устроить ~у =ма́сacroва́ти pf/imprf;

резолуция =ре́золю́ція;

резон =ре́зон; смýсел; ра́ція; *(уст) =аргуме́нт; до́вод; *ну, купи́ е́му и то, и се́, и разне́ ~ы говори́т (Салтыков-Ще́дрин) =та торго́вец му́ аргуме́нтує и так, и а́нта́к, и ви́шля́и́к;

резонанс =ре́зона́нс; *выз(ы)вать ~ =ре́зона́вати pf/imprf; *хотелось бы, чтоб мой крик отчаяния встретил широкий ~ =я бы лю́бви, о́бы му́й го́лос уда́чня о́брив ши́рокий ре́зона́нс;

резонатор =ре́зона́тор; *(скрипки, гитары) =го́лосни́ця; **резонёр** =ре́зонёр; *архитектоника пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических драм; напр. персонаж ~а вводится, чтобы выразить мысли автора =архіте́кто́ніка п'єсы про́зража́е впли́в псевдо́класиче́ських дра́м; напр. ре́зонёр ~ о́соба ста́вить ся, о́бы ви́ража́ла ду́мки а́втора; **резонировать** =ре́зона́вати pf/imprf;

резони́йний adj =справедливий; доводный; ***adv *~о =по розуму; справедливо; доводно;

результат =результат; ви́но́с; (чего-либо) пло́д, ви́слідок, ефект, консеквенція; *в ~е чего =ви́слідком чо́го; в ефекті чо́го; *прині́сений ~ =результативний; ви́слідко́вий; *являю́щийся ~ом; полу́чаю́щийся в ~е =ви́/на́слідко́вий; *како́в был ~ гражда́нской во́йны? =я́кий ви́слідок ма́ла до́мова во́йна?;

результативность =результативность, пло́дность; ви́но́с; *Иштван Удвари обеспечивает сегодня эту нашу потребность с ~ю, достойной его великих предшественников =Иштван Удварі застачат нам днесь тоту́ службу из результативностей, досто́йнов его́ вели́ких предешни́кув;

результативный =результативный, пло́дный; ви́слідко́вий; ви́датный; *еще ~ее показатели Мункачского владения =щи май ви́датный ви́но́с у Му́нча́кского па́нства;

результативный =наслідко́вий;

результатирующий =наслідко́вий, результую́чий;

резус-фактор (мед) =резус-фа́ктор;

резчик * (скульптор) =ри́зба́рь; (по дереву) древорі́зба́рь; *(металла) =ри́зальник; *в первой половине XVI века достигает расцвета резьба по дереву; самым славным ~ом по дереву был Дюрер =пе́рва половина XVI. столі́ття была цвітучи́м ви́ком ри́збы де́рева; майсла́вный древорі́зба́рь був Дю́рер; ***f ~ца =ри́зба́рька; ри́зале́;

резь =серпкий бу́ль; ко́лька; (в животе) корч;

резьба *~а по дереву =ри́зань на де́реві; ри́зба з де́рева; (дей) ри́зба́рство на де́реві; ри́зба де́рева; *(тех) =на́ри́зка; *украсить ~ой =по́ри́збу́ти; *сам Сильвай кроме своей писанины, кроме своей ~ы, не слишком-то заботился о чём-либо =Сі́лвай сам, окрем сво́єї пи́сани́ны, окрем сво́го ри́зба́рства, не дуже дума́в ни на што́;

резьбовой =на́ри́зний;

резюме =(и)зго́рнения; резю́ме n indecl; река́питуля́ция; *все материалы сопровождаены ~ =ви́шті́кі ма́теріа́лы до́прова́жую́т са зго́рнення́ми;

резюмировать =(и)зго́рну́ти pf, (и)зго́рта́ти impf; резю́мовати; *(и)зрека́питулю́вати;

рей (мор) > рея;

рейд *(атака) =рай́д; за́гоны; *(проверка) =реві́зія; *(жорная стойка) =ко́твище; *~по безопасности движения =до́правно-бе́спечно́ста аќція; *в ночь на 9.02.1904 десять японских торпедных катеров атаковали российскую эскадру на ~е Порт-Артура =в но́чі на 9.02.1904 де́сять япо́нських торпе́дцо́вых ата́ковали ро́сійську еска́дру на ко́твищу Порт-А́рту́ра;

рейдировать =и́ти у за́гоны;

рейдовый ~ый бросок / марш =райдо́вый ско́к / по́ход; *~ая проверка / доку́ментация =реві́зі́йна про́вірка / до́кумента́ція;

рейка =ля́ця, ла́та; *(направляющая) =лі́ства; *прибивать ~и =ла́тити; *на сновальной машине был ещё шпенёк, вбитый в ~у =снова́льни́ца ма́ла щи де́н ко́личок, за́битый на сну́й ла́ті;

Рейкьявик (геог) =Рейкья́вик;

Рейн (геог) =Рин;

рейнский =ринский; *~ий форинт > форинт; *купил за двести ~их =ку́пів за два́сто ринських; *полчетверика патоки 100 ~их =па́то́ки ві́ко 100 R.; *такая дороговизна в земле угорской была, что в Буда четверик пшеницы по 20 ~их форинтов =та́ка доро́жня́ была у зе́млі у́го́рської, же у Бу́дні́н ко́бел пше́ниці по 20 со́року́вці;

рейс =ход, во́зита́; лі́нія, спо́ня; *самолёта =ле́т; *два ~а в день =два хо́ды де́нно; *прямой ~ =пряма́ лі́нія; *~с пересадкой =пе́реса́дкова́ лі́нія; *готовится изменение туристического расписания: состоит увеличение временных промежутков между отдельными ~ами =при́пра́влю́ють змі́ни ту́ристичного по́рядку: ма́е ду́йти на ве́кші́ часо́ві у́дступы ме́жі окре́мьма спо́ня́ми;

рейсовый *(автобус) =лі́нійний; регуля́рный;

рейсфедер =че́ртальне пе́ро;

рейсшина =лі́нійник з оберта́чків;

рейтар (ист) =ко́нный жо́лда́к;

Рейтерс *информагентство ~ =(и)зві́щарня Ро́йтерз; *корреспондент ~а =соо́бща́тель Ро́йтерза;

рейтинг =рей́тинг; *мно́го ~ ба́гато, ви́дтіи ~ба́чити, во́здух ~ по́вітря, зві́зда ~ зі́рка, пчо́ла ~ бджо́ла, жи́тель ~ мешка́нцев ...сла́вяне и несла́вяне по́твердят, что пе́рвое сло́во э́тих па́р име́ет бо́лее вы́сокий ~ =мно́го ~ ба́гато, ви́дтіи ~ба́чити, во́здух ~ по́вітря, зві́зда ~ зі́рка, пчо́ла ~ бджо́ла, жи́тель ~ мешка́нцев ...сла́вяни́н и несла́вяни́н по́тверді́т, ож пе́рвое сло́во у ты́х па́рах ма́е ви́сший рей́тинг;

рейтузы =райту́злі; рай́тки; *(спорт) =тепла́кы; *часть существительных имеет только форму множественного числа: посиделки, ножницы, супрядки, ~ =часть назывни́кув ма́е ле́м фо́рму мно́жного чи́сла: ве́чуркі́, но́жички́, пра́дкы, тепла́кы;

рейх =райх; *территория лемков аннексирована Третьим Р-ом =Ле́мковина́ ане́ксована́ Тре́тім Ра́йхом;

Рейхстаг =райхста́г;

рейка =ри́ка; *подземная ~а =поно́рница; *место со спокойной водой на ~е =пле́со; *кормá у ~и =при́ри́чна ко́рмча; *мирно течёт себе ~а Сви́ржа́ва по́ своему ру́слу =кра́сно́ те́че со́бі рі́ка́ Сви́ржа́ва сво́ім ко́ры́том;

реквием =ре́квіе́м;

реквизировать =рекві́ровати; *отец боялся, что в дом зайдут немцы; так и случилось, ведь дом у нас был большой, и они собирались ~ комнаты =оте́ц бо́яв ся, же Ні́мці за́йдут до хы́ж; так и ста́ло ся, бо на́ша хы́жа́ была ве́лика́ и хо́ті́ли рекві́ровати́ ко́мнати́;

реквизит =рекві́зит; *нам выдали боевые патроны, мы получили необходимые ~ы, и маршевую роту отправили на фронт =заосмо́три́ли се́бе на́ о́стры́ма ку́лями, ви́фасова́ли сме́ нуже́н рекві́зты́, и ма́ршкoмпа́нію ви́сыла́ли на фрон́т;

реквизитор =рекві́зіте́р;

реквизиторская =рекві́зіте́рня;

реквизиция =рекві́зі́ція;

рекет =ре́кет;

рекетир =реке́тирь; *что стярлось? и не спрашивайте! я ~а в дом впустила =што́ ся ста́ло? не зві́да́йте! реке́ти́ря-м до хы́ж пу́сти́ла;

реквизировать =рекві́ровати pf/impf;

реклама =рекла́ма; *~ка =про́спе́кти́к; *в дверях магазина среди ярких ~ мыла и цикория стоял Соломон Фукс =у две́рех бо́ва ме́жі пе́стры́ма рекла́мами мы́ла и ці́ко́рі́ сто́яв Со́ломо́н Фу́кс;

рекламация =реклама́ция; *предъявить ~ю =рекла́мо-ва́ти;

рекламировать (рзн.знач) =рекла́мовати; *кто они, Ruthenen oder Kleinnussen? поляки их ~уют как поляков =ко́ сят Ruthenen oder Kleinnussen? По́ля́ки рекла́му́ють і́х যা́ко По́ля́кув;

рекламируемый *широко ~ый =нахва́ля́ный; *~ая пища ~ часто отравля =нахва́ля́на стра́ва ~ ча́сто отро́ва;

рекламный =рекла́мный; *~ый щит =лу́мер; бі́лбо́рд (неол); *у нас продумано, где нужны и ~ые щиты, как обновлять на них информацию, чтобы люди были достаточно осведомлены =ма́ме розро́бе́но, де́ бы ма́ли бы́ти ай бі́лбо́рды, а як бы ма́ли ся гу́ ним до́ста́ти да́лші́ інфо́рма́ції, же́бы́ ло́де́ бы́ли до́ста́тóчі́ інфо́рмова́ны;

рекламодатель =рекла́мова́ч;

рекогносцировать =рекогно́сци́ровати; очі́ма у́дга́ну́ти;

рекогносцировка =рекогно́сці́рка; о́чній у́дга́д; *хорошая ~ ~ вот что необходимо фоторепортеру =до́брый у́дга́д ~ то́ е́ то, што́ по́требу́е фоторепо́рте́р;

рекомендательный =в/ поруча́тельный;

рекомендация =реко́мendáция; на́пу́тна ра́да; припо́ру́ка; вру́чана, вру́чення; *(о ком) =руча́тельство, ру́чення; пору́чана; *епископ Александр Стойка очень рекомендует издания Подк. Общества Наук; свою ~ю подкрепляет тем, что они написаны на народном языке =е́писко́п Але́кса́ндр Сто́йка дуже́ вру́ча́е ви́дана́ Пу́дж. О́бщества́ Нау́к; сво́е вру́чення́ пу́дкре́плю́е́ тым, же́ на́писа́ні на наро́дному́ язы́ці;

рекомендованный =реко́мendáванный; поруча́тельный; (о письме) поруче́ный;

рекомендовать =рекомендовати; сочїти; в/ поручати, допоручувати іпрф; в/ поручити рф; *~овати кому хорошего врача =припоручити кому доброго дoхтoра; *в Ваших личных интересах ~ую Вам как можно скорее покинуть Венгрию =у Вашум личнум інтересі сочү Вам, обїи Вы чим скорше выбрaли ся из Угорщини;

рекомендоваться =рекомендовати ся; в/ поручати ся, поручити ся; *(не) ~уется =(не)рaдно;

рекомендуемый =рекомендованный; поручательный; *тогда вышеупомянутые застрельщики наделали книг по ~ой ими методике =вы́ше названі починателі пак направили книг вѣдля ними рекомендованого мѣтода;

реконструированный =новопоставленный; ренованный; убоновный; *серия тренировок уже открылась, и через две-три недели мы сможем увидеть наш славный клуб Русь на ~ом поле =порядoчнї тренінги ужe началї ся, и за два-три тїжднї ужe будeмe наш славнїй клуб Русь вїдїти на убоновнїй плoщи;

реконструировать =реконструовати; рф (и)зрeкoнcтpуoвaти; рeнoвoвaти; *ратушу по периметру ~ли =рaдниця была по убoвoдї рeкoнcтpуoвaнa;

реконструироваться рaз =рeкoнcтpуoвaти; рф (и)зрeкoнcтpуoвaти; рeнoвoвaти;

реконструкция =рeкoнcтpу́кцїя; рeнoвaцїя; убоновлeнїя; *начали ~ю давно закрытой гостиницы =зaчaли рeнoвaцїю дaвнo зaпѣртoгo гoстїнїцї;

рекорд =рeкoрд; *бить ~ =лaмaти рeкoрд; *прибежала и Елена, вся запыхавшаяся, она, наверное, поставила ~ по бегу =пpїбїгaлa и Oлeнa, цїлa зaдїхaнa; тo бьeт eї, вїдaл, рeкoрд у бїгу;

рекордный adj =рeкoрднїй; ***adv *o =рeкoрднo;

рекордсмен m =рeкoрдлeр; *в Воловце выступят кроме венгерских атлетов и норвежский ~ Серенсен, немец Гельн и многие другие; лыжная гонка состоится 1-3 марта =Вoлoвцї вoзьмyт yчacтї крoмe мaдїяpськїх атлeтoв и Сeрeнceн, нoрвeжськїй скї-рeкoрдлeр, Нїмeц Гeлн и мнoгo дpyгїх; льжoвї пeрeгoнї yдбyдyт зa 1-3. мaртa; ***f *~кa =рeкoрдeркa;

рекреационный =рeкpeaцїйнїй; *~ый лeс =(и)спoчивнїй /рeкpeaцїйнїй лїс; *в селе Кружлѣва появится новая стена для спортивного и ~ого скалолазания =в сeлї Кpужлѣвa вїзникe нoвa лїзѣцкa cтїнa пpo cпopтoвїх и рeкpeaцїйнїх лїццoв;

рекрут (уст) =рeкpyт; нoвaк кaтyнa;

рекрутский (ист) *~ая песня =вeрбyнкoш; *~ий набор =acнтaцїя; бpaнкa;

ректальный (мед) =рeктaлнїй;

ректификат =дeстїлoвaнїй cпїpтyс;

ректификация =oчїщeнїя;

ректифицированный *~ спирт =дeстїлoвaнїй cпїpтyс;

ректор =рeктoр; *мaшинa ~a =рeктoрoвo aвтo; *в Пече в 1932-33 учебном году его избрали ~ом возрожденного там университета =у Пeйчy шкoлнoгo гoдa 1932-33 вїбpaли гo нa рeктoрa yбoнoвeнoгo тaм вceyчїлнїцa;

ректорат =рeктoрaт; *нaучнїй сeмїнaр кaрпaтopycїнcтїкї бyдe в зacїдaлнї рeктoрaтy;

ректорский *~ кабинет =рeктoрськїй кaбїнeт; *~ сын =рeктoрoв сын;

ректорство =рeктoрoвaнїя; *Гoдїнкa, в пepиoд cвoгo ~a в Пeчe, лїчнo xлoпoтaл, тoбїи зaдaтeльcтвo и тїпoгpaфїя пpeдпpїялї вїпycк кнїг Aлeкcaндpa Бoнкaлa-Гoдїнкa зa пeйчoськoгo рeктoрoвaнїя лїчнo їнтeрвeнoвaв, oбїи вїдaвaтeльcтвo и пeчaтнїя пyдпpїялї вїдaнїa рoбoтї Aлeкcaндpa Бoнкaлa;

релаксация =рeлaкcaцїя;

реле n =рeлe n indecl;

релейный =рeлeйнїй;

религиозность =рeлїгїoзнocть;

религиозный *(дyxoвнїй) =рeлїгїйнїй, нaбoжeньcкїй;

*(нaбoжнїй) =рeлїгїoзнїй, пoбoжнo нacтaвeнїй;

*(вepoїcпoвeднїй) =вїpськїй, кoнфeсїoнaлнїй; *~ые oбщecтвa мїрян =лaїцкї oбщecтвa; *~ый фaнaтїзм =вїрнїцкїй фaнaтїзм; *y кaрпaтopycїн бїлї ~ые кoнтaктї

с дpyгїмї пpaвocлaвнїмї зeмлїямї =Кaрпaтopycїнї мaлї нaбoжeньcкї кoнтaктї з їншїмa пpaвocлaвнїмa зeмлїямї; **религия** =рeлїгїя; вїрa; нaбoжeньcтвo; *в гoрoдe дoмїнїpовaлa ~кaтoлїчecкaя и їyдeїcкaя =y вaрoшї дoмїнoвaлї нaбoжeньcтвa рїмoкaтoлїчoськe и їyдeїcькe;

реликви =рeлїквїя; *~и кoрoнaцїи вeнгepськїх кoрoлeй нocят нa ceбe coвepшeннo xapaктepнe знaкї вocтoчнoгo oбpядa =рeлїквї кoрoнaцїї мaдїяpськїх кoрoлeв нocят coбї цїлoм xapaктep вocтoчнoгo yбpядa;

реликт =рeлїкт; *дyб ~ кpacaвeц! ~ двa oбхвaтa рyкaмї; дyб ~ ~ =дyб ~ кpacaвeць! ~ двa yбxвaтї рyкaмї; дyб ~ рeлїкт;

реликтовый =рeлїктнїй; мoгїкaнськїй (фиг);

рѣлка dem c рeль; *бoлoтїнe рaвнїнї oтдeляютcя нeвыcoкoгo бeрeгoвoгo ~oю (Пpжeвaльcкїй) =мoчapїcтї рyвнїнї рoздїлєнї нїзкїмї бeрeгoвїмї гoрoндaмї;

рель f (обл) =гoрoндa; *~ и рѣлка... cуxая, вoзышeннaя пoлoca пo бoлoтy; oтpoв (Дaль) =гoрoндa ~ cуxа пyднїceнa cмyтa чєз мoчapь, oтpoв;

рельеф =рeлїф; вїкpyглєнїя;

рельфный =рeлїфнїй; рїтїй; *Бaїзa и тoгдa, кoгдa c бoльшїм yмєнїeм cїcтeмaтїзyєт cвoє тщaтeльнo cкoмпoнoвaнe прeкpacнe їзлoжєннe, нe зaбывaєт чєз ~ пoкaз вeлїкїх лїчнocтeй дaтї чeткїe пoртpeтї гeрoeв їcтopїчecкїх їдeй =Бaїзa cтapтeлoнe злoжєнa и рyвнoє, пpєкpacнe пpeпoдaвaнa и тoгдї, кoлї мaй фaїнaм тaкoм гpyпїpyє, нe зaбyдe дaтї яcнї oбpaзї o гeрoяx їcтopїчнїх їдeй чєз вїкpyглєннa вeлїкїх oбoб;

рельс ~шїнa; *coїтї c ~oв =вївєрнyтї cя / вїxoвзвїтї їз шїн; *чeй-тo мaльчїк жeлєзкoй oт тeлєжнoй пoдпopы cтyчaл в ~чїєсь xлoпцa жeлїзoм з лївїч лoмoлoзї пo шїнї; **cтaть нa ~ї чєгo ~пyстїтї cя дopoгoв чoгo;

релятивизм =рeлaтївїзм;

релятивист =рeлaтївїcтa;

релятивистский =рeлaтївїcтїчнїй;

реляция =рeлaцїя;

ремарка =зaзнaчкa;

ремез (зоол) Remiz pendulinus, птица) =рeмїз; (oбл) гyжaвї;

ремениный =рeмїннїй;

ремень =рeмїнь; пac; пoпpyгa; *(длa пocтpoмкoв) =гyжoвкa; *(пoяcнoй) =oпacoк; *~єнь c зaклїпкaмї =вїбї-вaнїй рeмїнь; *~нї бeзoпacнocтї =бecпeкoвї пaнтї; *c нac бpaли пo 51 кp., пo 200 тecнї и пo ~нo ~пo тpї мapїaшї бpaлї їз нac, пo 200 шїнглї тa и пo пoпpyзї; ***dem *~єшoк =рeмїньчoк; рeмїнeць;

ремесленник =рeмecлeнїк; *ювeлїpы, їлї жe ~и пo cєбeрy, зoлoтy и мeдї, y дpeвнїх eгїптян, їyдeєв и гpeкoв нe cїдїлї бeз рaбoтї =зoлoтapї, aбo рeмecлeннїкї cтїбpa, зoлoтa и мїдї, y cтapoдaвнїх Eгїптян, Жїдyв и Гpeкyв мaлї дocтa рoбoтї;

ремесленничать =рeмecлoвaтї;

ремесленничек =рeмecлeннїчєкїй; *лyдї жїлї тaкжє зa cчeт пpoдaжї ~їх їздeлїй, тaкїх кaк дepeвяннє лoжкї, тecнїнa длa кpш =лyдє cя жївїлї aй пpoдaжoм рeмecлeннїчєкїх вїпpoбyк, як дepeвїянї лoжкї, шїнглї нa cтpїхї;

ремесленничество =рeмecлeннїчтвo;

ремесленный =рeмecлeннїй; *Тoгoвo~aя пaлaтa =рeмecлєнa кoрпoрaцїя; *нacєлєннє бoлєє cypoвїх мecтнocтeй мєнялo їздeлїя cвoгo кycaтapнoгo їлї ~oгo пpoїзвoдcтвa нa їзбoтoк пpoдoлcoвcтвїя, кoтopїй бїл в дoлїннїх cєлax =лyднocть cypoвїїшїх гoтapoв мїнїлa влacтнy дoмopбнy вaдь рeмecлєннy пpoдyкцїю нa бывшїй y дoлїнcкoгo жїтєлcтвa нaдїбoтoк cтpaннoгo;

ремесло =рeмecлo; мaїcтєрcтвo; пyдпpї(н)ятїя; *пoшeл yчїтьcя ~y =пyїшoв нa рeмecлo; *зaнїмaтьcя ~oм =мaїcтpoвaтї; *дa, cєгoднa я пpнyждєн бpocїтї зaнїмaтьcя ~oм =гeй, днєcь єм пpнyчєнїй пeрecтaтї мaїcтpoвaтї;

ремиза (нитки в нитчках) =кoбїлкa; *пeтлa в ~є =кoбїлкa;

ремилитаризация =рeмїлїтapїзaцїя;

ремиссиценция =рeмїccїєнцїя; *кaкoй-тo бeрєжлївїй хoзяїн вгнaл cкoт нa выпac; вoт eщє тpeпeтнє ~и лeтa

=якийсь шпоровиливий газда худобу вигнав на пасло; які щи трепетні ремінісценції літа;
ремиссия (мед) = ремісія;
ремонт = ремонт; (п)оправа; полажованя; залад; репарация; *завершение ~а = доправління; *нужно дать седло в ~ = сиділо треба дати пошити;
ремонтити = ремонтувати; за/ полажовати; оправляти; репарувати; *не надо ничего ~ть = не репаруйте вы нічого; *в Мукачеве было большое депо, где ~ли вагоны = в Мукачові було велике депо, де ремонтували вагони;
ремонтник = ремонтник; оправарь; поправник (уст); *ни один трактор и «Татра» не запускаются! шофера и ~и только качали головами = виштітки трактори и татровкы не мож наstartувати! шоферы и оправарь лем крутили головами;
ремонтный = оправный; ремонтный; майстерський; *~ инструмент = майстерська серсма;
ренегат = ренегат; уступник; удпавший; удродилець; ***f *~ка = ренегатка; уступница; удпавша;
ренегатский = ренегатський; уступницький;
ренегатство = ренегатство; уступництво;
ренессанс = ренесанс; убода; *в стиле ~а = ренесансний; *предшествующий ~у = доренесансний;
ренклод (бот *Prunus italica* Borkh.) = рингловка, ринглот; *~ очень вкусная слива = ринглоты – дуже смачні сливы;
реноме = реноме n indecl; *ну что вы, он не желает плохого своему ребёнку, – мать выправила ~ отца в глазах директора = гей, гей, ун не хоче плано своєю дитині, – мати перед директором направила няньково реноме;
рента = рента;
рентабельность = рентабельность;
рентабельный adj = рентабельный; ***adv *~о = рентабельно;
рентген = рентген; *вера – это ~ раздумий, // голос, который не заглушишь = віра – то е рентген думы, // голос, который не заглушишь;
рентгенизировать = рентгеновати;
рентгенов = рентгеновый; *~ы лучи = рентгенові залі;
рентгеновский *~ аппарат / снимок = рентгеновый аппарат / снимок; *22.12.1895 Вильгельм Рентген сделал первый ~ снимок = 22.12.1895 Вільгельм Рентген зробив перший рентгеновий знімок;
рентгенолог = рентгенолог, рентгенологічка; *Стефан там 4 года работал ~ом и педиатром = Стефан був там рентгенологом и педиатром за 4 roky;
рентгенология = рентгенологія;
рентгенотерапия = рентгенотерапія;
рентный = рентовый;
реорганизатор = реорганізатор;
реорганизация = реорганізація; *проводить ~ю = пере-строївати; *вопрос СК Русь взял в свои руки др. Юлий Марина, который впоследствии осуществил полную ~ю клуба = діло СК Русь взяв в свої руки др. Юлій Маріна, котрый потому перевіог цілу реорганізацію клуба;
реорганизовать = реорганізувати; переладити; пере-строїти;
реорганизоваться = реорганізувати ся; перестроїти ся;
реостат = реостат;
реп/а (бот *Beta vulg.*) = ріпа; рункля біла; *(пищевая) = кваска; *сахар из ~ы = ріповый цукор; *~у не только варят на молоке как сладкое блюдо, но и квасят на зиму, как капусту = ріпу (кваска) не лиш насолодко варят у молоці, но и заквасят на зиму так, як капусту; ***dem *~ка = ріпка; ~ка заквасят на зиму так, як капусту;
репарация = репарация;
репатриант = репатріант;
репатриация = репатріація;
репатриировать = репатрівати;
репей = репей; **пристал, как ~ = так есь ся имів, як репій;
репейник > лопух;
репейничек (бот *Agrimonia eupatoria*) = репик; реплячок;
репель (сх хим) = удпужовач; удгана;
репертуар = репертоар; *прочную позицию в ~е Галгашовой занимают демонологические сказания = муцню по-

зіцію в репертоарі Галгашовой занимают демонологічні приповідки;
репетировать *(концерт) = цвічати, нацвічовати; держати про(в)бы; *(ученика) = пудучовати;
репетитор m = корепетитор; пудучователь; ***f *~ша = корепетиторка; пудучователька;
репетиторство = пудучованя; *~м подготовить ученика = пудучити ученика;
репетиция = про(в)ба; переслухованя;
репишок (бот *Agrimonia eupatoria*) = реплячок; репик;
реплика (разн.знач) = реплика; перебиваня; *пошла острая перепалка недоброжелательными ~ами = то была страшна стрілянина недоброжелательными репликами; *ничего, давайте построим копию, ~у, и мы за это возьмёмся = та што, поставме копію, репліку, та сьме ся до того пустили;
реплицировать = репликувати;
репортаж = репортаж; *автор (регулярных) ~ей = днів-никарь;
репортажный = репортажний;
репортёр = репортёр; днівникарь;
репортёрский = репортёрський;
репрессалии = репресалії;
репрессивный = репресивный;
репрессировать = репресовати; *сдав успешно вступи-тельные экзамены, он «не прошёл по конкурсу» – как сын ~нного = склалши успішно вступні іспиты вун «не пройшов по конкурсу» – як сын репресованого;
репресия = репресія; *тернистый путь Церкви Христовой за годы ~й = тернистый путь Церкви Христовой за roky репресій;
репродуктивный = репродуктивний;
репродуктор = голосник; репродуктор (обл); *у этого радио большой ~ = сесе радио має великий репродуктор;
репродукция = репродукція; *издатели смогли подо-бающим образом представить ~и картин (цветные и чёрно-белые) = видавателі годны были належно представити репродукції образув (у фарбах и черно-білі);
рептилия = плазун; рептіл;
репутация = репутация; повість; гір; честь; візтка (фиг); *имеющий хорошую / плохую ~ю = доброславный / неславный, злославный; *пользоваться хорошей / плохой ~ей = мати доброй / недоброй имня; *я не хотел бы уронить ~ю у тех господ, которые и в другой раз дадут мне неплохо подзаработать = не хотів бых істратити репутацию перед тьма панями, котрі ай інколи дають ми добру пригодовку; **подмоченная ~я = надгнітне имня;
репчатый *лук ~ > лук;
рескрипт (ист) = рескрипт; ріписи;
ресница = кліпайка, кліпавка; рясница; волос на кліпці; павучайка (обл); *перед глазами матери всплыло лицо дочери с почти голыми веками, без ~ = перед очима матери зъявила ся тварь властной дівкы з скоро голыма вічками, без кліпак;
ресничка (зоол cilia) = мохотка;
ресничный = мохоткастый; *~ые (зоол Ciliata) = мохот-касті;
ресорбировать = ресорбовати рf/impf;
ресорбироваться = ресорбовати ся рf/impf;
ресорбция = ресорбція;
респект (уст) = респект (общ);
респектабельный = респектабельный;
респиратор = респіратор;
респираторный = респіраторний; *Отто Генрих Варбург получил Нобелевскую премию за открытие ~ых энзимов, обеспечивающих дыхание клетки = Отто Гайнріх Варбург достав Нобелову награвду за убьеня респіраторных энзимов, які уможнюють дыхання комуркы;
респирация (мед) = респірація; дыханя;
респондент = (и) звідований; респондент;
республика = республика; *Воеводина стала частью ~и Сербия в федеративной Югославии = Войводина ся стала частёв республики Сербія у федеративной Югославії;
республиканец = республикан;

республиканский *~ий уровень = републиканський рівень; *~ая партия = републиканська партія; *со времени великой революции ~ое начало во французском народном духе никогда не вымирало и неоднократно преодолеало монархическое = уд часу великої революції нігда не вимер републиканський початок из французського народного духа и кўлько раз лем перебиврав монархічного;
рессора = перо; (пасмобый) фейдер;
рессорный = перовый; *~ая подвеска = завішена;
реставратор = реставратор;
реставрационный = обновительный;
реставрация = реставрація; восстановление; обновля; *~ кафедральный собор в Ужгороде осуществлена = реставрация катедрального храма в Унгвэрі докончилась ся;
реставрированный = обновённый;
реставрировать = реставровати; обновляти рф; обновляти имрф; *Панкович ~л епископскую резиденцию с кафедральным собором = Панкович дав обновити епископскую резиденцию з катедральным;
реституция = реституція;
ресторан = ресторán; *и пошло, поехало! сколько народа пригласить, в какой ~, какие блюда заказать = и закутили ся вертячки! кўлько чєляди скликати, до якого ресторана, аки стравы забештеловати;
ресторанный = ресторánський;
ресторатор = ресторатор;
ресторация (уст) = ресторация;
реструктуризация = реструктуризація;
ресурс = ресурс; *невозможно дать в печать весь материал хотя бы из-за банального отсутствия ~ов = не мож дати випечатати ушток матеріал лем про банальное хыбєня ресурсу;
ретардация (биол лит яз) = ретардація;
ретиовость (пей) = завязитость, завязит; рєвность;
ретиовый adj *~(конь) = пырский; огнистый; рвучый; *~(человек) = завязитый; *когда Малинчик только издали замечал такого ~ого вора, то посылал вслед ему свою кривую палку = коли Малинчик лиш здалєку увидів такого завязитого злòдїя, тогды лиш своєю клюбаку посылав за ним; ***adv *~о = завязито; бұром; (в)окато;
ретица (анат retina sup сетчатка) = сїтківка; сїтківка болòна;
ретинит = запал сїтківки;
ретирада = ретїрада;
ретироваться = ретїровати ся;
реторта = ретòрта; *все учреждения человеческие пребывают в ~е времени в вечном кипении = вшїткі людські установиєв сут у ретòртї часу у вічному кипїнью;
ретроград = назадняк; (и)сператель; постолаш (фиг пей); *так у него всё не как у людей, он ~ = та тоòто не человек, отò постолаш;
ретроградный = назаднякський;
ретрогра́дство = назаднякство;
ретроспектива = ретроспектива;
ретроспективный adj = ретроспективный; ***adv *~о = ретроспективно; *такая подготовка может не быть систематической, а лишь от случая к случаю и ~о (возвращаясь назад) = сякòбє предугòтовєня мòже не сїстематїчного быти, ай лєм з случая на случай и то ретроспективно (назад ступаючи);
ретушёр = ретушєр(ка); *фотограф попросил ~а подправить снимок = фòтòграф попросїв ретушєрку пудїравити знімòк;
ретушировать = ретушовати;
ретушь = ретуш f;
реферат = реферát; *я хочу ознакомить нашу уважаемую публику с ~ом, который написан последним в этой интересной серии = из сих интересных реферátу з послїдним писаным хòчу познакомити нашу чєстну публику;
реферативный = информативный; *~ журнал = информативный часòпис;
референдум = референдум;
референт = реферєнт(ка), концептїста, f концептїстка; справоздавєць, f справоздавкєня;
референтский = реферєнтський;

референция = референція;
реферировать = (и)з/реферовати; *секционные завы ~ли важнейшие проблемы Подкарпатя; = секційні шєфы зреферовали важніші пудкарпатські проблемї;
рефлекс = рефлєкс;
рефлективный = рефлексивный;
рефлексия = рефлєксия;
рефлективный = рефлєксный;
рефлективный = рефлективный; пудсвідомый;
рефлектировать = рефлектовати;
рефлектор = рефлєктор;
рефлекторный (< рефлектор) = рефлекторный; *~ое зеркало = рефлекторное зїркало;
рефлекторный (биол < рефлекс) = рефлєксный; *ваше бессознательное... ~ое правописание и гроша не стоит (Чехов) = ваш бєстямный рефлєксный правòпис не вартый ани пїпку баòгòва;
реформа = рефòрма; *земельная ~ 1850–1870 гг. в Австро-Венгрии (ист) = комасация; *тогда ещё земельной ~ы не было, люди сами выбирали себе участки = тогды ши жадна комасация не была, лєм самї людє си полє выбєрали;
реформат m (церк) = реформát(ош); *была одна девушка русской веры, парень был ~; этот парень взял ту девушку в жòну = была єднà дївка руська, лєгїнь быв реформátош; сєсь лєгїнь взял оту дївку за жòну; ***f *~ка = реформát(ош)ка;
*она ~ка, там ~ы в его селе = она реформátка, там реформátы в єгò сєлї;
реформатор = реформатор; преобразитель; (и)змїнитель; поправник, усовершенитель (уст); *Бирчак выделяет роль Стрипского как библиографа, языковедателя и ~а правописания = Бирчак пуднїмат рòлю Стріпського як бібліографа, языковєдателя и реформатора правòписа;
реформаторский = реформаторський, реформный; *когда после 1830 года наступил большой ~ подьём, Салаи написал много статей в журналы = коли ся по 1830. рòку зачали великі двїгнєня реформаторські, тогды Салаї написав бұльше члєнкув у журналы;
реформатский (церк) = реформátський; *если и ныне мы находим в Словакии ~ие села, их предки были принуждены к принятию новой веры насилем и по воле своих господ = кєдь и тєпєрь нахòдїмє на Словакїї реформátські сєла, прєдкы їх насїлєством и вòлєв своїх панув были примушєни на прїятїя нòвòї вєры;
реформационный = реформацийный;
реформация = реформация; *наш русинский язык вышлїфовался значительно раньше «русского», именно под влиянием гуманизма и ~и 16 века = наш русїнський язык выбурсыв ся далєко скòрше уд «русского», а то пуд вплывом гуманизму и реформация 16-го столїтя;
реформенный = реформный; *существуют русинские реальные гимназии в Ужгороде и Мукачеве, русинская ~ая реальная гимназия в Хусте = мамєе руськї реалні гімназїї в Ужгорòді и Мукачòві, руську реформну реалну гімназію в Хустї;
реформизм = реформїзм;
реформирование = реформòванє; *началось ~ литературного языка, основы духовной жизни, средства просветительства = рұшїло ся реформòванє лїтературного языка, што є оснòвòв духовного живòтò, срьєдством просвітєльства;
реформированный = реформòванный; *приверженцев реформации по их вере, потому что она ~ая, называют реформатами = вїрникув реформация через їх вїру называють реформатами, ож она реформòвана;
реформировать = реформòвати *веру ~ли Мартин Лютер, немецкий монах, и француз Жан Кальвин = вїру реформòвал Мартїн Лутєр, єдєн нїмєцький монах, и єдєн Францўз, Жан Кальвїн
реформист = реформїста;
реформистский = реформїстський;
рефракция = прєламòванє; рефракция;
рефрен = рефрєн, прїспїв; *~ в песне (без опеределённого значения) = да̀на, да̀на-да̀на; шїдї-рїдї; *~ «ея гоя, ея гой»

част и у нас в народных песнях =рефрен «ёя гоя, ёя гой»
 часто стрічає ся и в наших народных піснях;

рефрижератор =рефрижератор;

рефюж (sup островок безопасности) =рефж;

рехнутість (нар) =(и)збісити ся; (и)здуріти, фре подуріти;
 (и)сспінити ся (фиг); *~вишійся =блазний; безумник,
 шаленія, шалёный; (и)сспінутый; хворый на голову; *эта
 женщина ~лась наверное ~отъ ся жонъ ачєнь збісила;

рецензент =рецензент; лектор (рукопіса);

рецензентский =рецензентський;

рецензировать =рецензовати; посужовати;

рецензия =рецензія; запознана; посудок; критика; *дать /
 написать ~ю на что =порєцензовати што; *Добровский
 написал ~ю и немало задал автору =Добровський написав
 рецензію и немало поскубъ автора;

рецепт =рецепт; (тлк на лекарство) рецєпка; прѣдписка;
 *по ~у на прѣдписку; *~ ванны =купельный рецѣнт;
 *бабка ломала голову в поисках ~а, который излечил бы
 внука от склонности к циркаческому искусству =баба
 трапила своєю старєньку голову, який би рецѣнт найті про
 внука, котрый з нєго вѣжєне циркусантський кумшт;

рецептура =рецептура;

рецепция (науч) =рецепція;

рецессивный =рецессивный;

рецессия =рецєсія;

рецидив =рецидівa f; *~ болезни =наворѣт хворѣты;

рецидивист =рецидівіста; *объявление в розыск ~, приметы
 ~ на голове колготки размера 48–50 с лайкрой =оголошує
 ся глядяная рецидівісты; мав на головѣ калгѣткы числѣ 48–50
 из ліквор;

реципиент =приматѣль(ка); *автор не просто пассивно
 высказывается, но всеми возможными средствами вну-
 шения: гнев, сарказм, сожаление, юмор – атакуєт ~а =автор
 ся не выражает лєм пасивных формѣв, али вшиткыма мож-
 ныма сугєстивныма елемєнтами: гнѣв, сарказм, жаль, гѣмор
 – приматѣля атакує;

рецидой =голосовый; речѣвый; *~ой аппарат =голосѣві
 органы; *можно наблюдать тесную связь фонетики с
 такими дисциплинами, как логопедия (воспитание пра-
 вильного произношения и коррекция ~ых дефектов) =гїснє
 спѣна фонѣтики можемо позоровати из дисциплїнами, як
 логопѣдія (вѣхова к справному вислѣвлєваню и корєкція
 речѣвых вад);

реченье =ідїом; фразеологізм; *в каждом языке много
 застывших ~й (Д. Ушаков) =каждый языкъ має много
 застылых ідіомѣв;

речистость =краснорєчіє; красна бєсїда; *~ю Иван
 Захарович не отличался; всякий деловой разговор стоил
 ему немалых усилий (Боборыкин) =краснорєчієм Іванъ
 Захарович не вынікав; бєсїдовати о ділі была му порядна
 мамага;

речистый =краснорєчївый; красной бєсїды;

речитатив =рецитатїв; *(муз) =парлєндо (gen -да); *дєд
 заплет утрюым минорным ~ом =ділѣ зачав спїватї
 хмуравым мѣловым парлєндом;

речка =рїчка;

речник =працовник рїчної плавбы;

речной =рїчний; *кабанья родня рассеяна по свету;
 например, ~ая свинья (Африка, Мадагаскар), пекари
 (Центральная и Южная Америка) =дикуновъ родина
 пороспѣна по свѣту; напрїмїр, рїчнѣ свинѣ (Африка,
 Мадагаскар), лєкарї (Сєрєдїна и Южна Америка);

речь =бєсїдованя, говорєня; бєсїда, рїч (gen рєчи); слово;
 прѣяв; кажба; *(особо торжественная, тжз пей) =орация;
 *~ по случаю введения в должность =навураїлна бєсїда;
 *людская ~ь =гѣт(ор)ка; (немецкая / еврейская; пей)
 гєргѣтаны; *дар ~и =дар бєсїдованя; *выступать с ~ью
 =прогарятї; *часть ~и (грам) =часть рєчи; *органы ~и
 =голосѣві органы; *как раз об этом ~ь =їпен за тотѣ бєсїда;
 *~ь идѣт о том =слово е / стоїт за вто; *и загадѣт они нашу
 веру, нашу кровь, нашу ~ь, которые у нас были до сих пор =и
 сєсї запаскудѣт нашу віру, нашу кровь, нашу бєсїду, што сьме
 дотєпєрї мѣли; **не может быть и ~и (о чѣм) =ани не
 приходит до увѣгы (што); **потерял дар ~и =гѣкнув;

уднялѣ му бєсїду; **пустые ~и и слушать нечего ==рєчі ся
 гварѣт, а хлѣб ся їст;

реша/ть =рїшатї, розрїшатї; окѣнчовати, кончїти;
 роздѣловати ся; *(загадку) =лушїти; *каждый из 26
 кантонов суверенно ~ет вопросы образования: никакого
 центрального государственного органа не существует
 =каждый з 26 кантѣнов суверенно рїшат школнї діла:
 нїякий центральны державный орган не естѣв;

решать/ся =рїшатї ся; удѣажовати ся, намѣажовати ся;
 нагадовати ся; *не ~ться =пїпнати, пїнѣти; *не ~лся на
 такой шаг =(и)здрыгѣв ся пєрєд тым кроком; *не ~лся
 братья за это =не досмївав братї ся за сє; *ему хотєлось
 высказаться, но он не ~лся =хѣтїв и не смїв вѣсловити ся;

решающий =рїшающий, рїшїтельный; вѣзначный,
 зѣважнїй; мїродатнїй; *иметь ~ий вес =зѣважнїй; *~ее
 значение =зѣсадное / судьбѣвое / рїшающее значєня; *в
 ~ий день венгерские войска занимают Хуст, а правительство
 Волошина бєжит в Румынию =у зѣважнїй дєнь мадѣярське
 вѣйсѣко занїмѣт Хуст, а влѣда Волѣшина утїкає до Румїнії;

решение =рїшеня, рѣзѣязок; дѣсудок, рѣсужєня;
 рєзолуція; *прїнятіє ~я =рѣсужованя; *вынести ~е
 =прїятї рїшеня; прїсудїти; *(задачи) =рѣзлушєня,
 рѣзлушѣваня; (ответ) рєзултѣт; *должен о своєм ~и
 известить наперѣд =мѣсит своєю волю наперѣд знѣти датї;
 *~е суда =судное устанѣвєня / (ист) бїрѣвський дѣсудок;
 *юридическую силу именно этого закона торжественно и
 совершенно ликвидировали последующие противоре-
 чашіє ему ~я =котѣрогѣ то закѣна правосїлнѣсть пузднїшї
 прѣтївнї рїшеня торжествєно и їзѣѣмї знїщїли;

решённый =рїшєнный; *это вопрос ~ исє пункт (и)спе-
 чаткованый; *в его эпоху литературы культурных народов
 уже были чреваты всякими ~ыми и нерешёнными вопро-
 сами =в єгѣ епоху лїтерѣтуры культурных народѣв были ужє
 чєрєватї всѣякими рїшєнными и нерїшєнными вопросами;

решетина =лѣяца (пуд чєрєп);

решётка =рушт m (gen рѣшту, pl рѣшты); рѣшїтка; крѣты
 (обл); *(на окне) =роштѣлі, мрѣжа, мрѣжы; *(для
 вытирания ног) =очухѣвѣч, утєрач; *(задняя тележная)
 =шарѣгїл; *(яслей / борта вола) =драбїны; *кристалличе-
 ская ~а =крїшталїчна сїтка; *я вас посажу за ~у, умрѣте в
 нищєтє и голоде =до арѣшту вас дам запѣрїти, у голодї а у
 бїдї бѣдѣте умєратї; **за ~у ==до арѣшту;

решетник *(мастер) =рѣшетарь; сїтарь; *(обрешѣтка)
 =рѣшетїна;

решето =рѣшетѣ; *сєляне дают по бадѣе, по ~у =кмѣтї
 дают по кѣнѣи, по рѣшетѣви; **чудєса в ~е > чудѣ;
 *голова как о — дїркава пѣмѣят; **носить воду ~ом ==у
 сїтї вѣду носїти;

решетчатый =роштєлястїй; мрєжѣастїй; кратѣванный
 (обл);

решимость =рїшїтельность;

решительность =рїшїтельность; тѣврдѣсть; *моей
 прѣсѣбє недѣстѣвало ~и (вз) =моєю прѣсѣбї было не дѣста
 рїшїтельности;

решительный adj =рїшїтельный; тѣврдїй; категорїчнїй,
 рєзолутнїй; *~ый прѣстєт =ѣстрый прѣстѣт; ***adv *о
 =рїшїтєлно; тѣврдѣ; категорїчно, рєзолутно; *~о вошла
 в жїзнѣ =встѣпуїла обѣма нѣгама до жївѣтѣ; *русин,
 которого они здєсь, под Бєсїдком, нашли, необразованный,
 нєвєждѣ, глѣпєц, так что они не могут таким неграмотным
 лѣудям датѣ автономїю, о чѣм ~о прїсѣягѣлї прѣдєд союзнїми
 народами =Рѣсин, котѣрогѣ онї тѣи, пуд Бєсїдком, наїшїлї,
 нєучєнїй, нєукїй, глѣпїй, так жє онї не мѣгут такїм
 нєзѣбучным лѣудѣм самоуправѣ датї, на што спѣрєд
 союзнїми народами тѣврдѣ прїсѣягѣлї ся;

решить =вѣрїшїти, (роз)рїшїти; до/ рѣсудїти ся; на/
 урадїти ся; вїмнїти собѣ; роздѣумѣти ся, прїїтїи на дѣмѣку;
 *(ѣф, юр) =докончїти; постановїти; *(имѣтї рѣшающий
 вес) =зѣважїти; *~ть чѣю судьбу =(и)спєчатковѣти чїю
 судьбу; *(загадку) =рѣзлушїти; *~ли, что, видно, потому
 не родїтсѣя, что поп не ѣсѣятїл =дѣсудїлї, ож ачѣї за тотѣ
 не родїтсѣя, ож пуп не посѣятїв;

решиться = вирішити ся; (роз)рішити ся; роздумати ся, нагадати ся; *(отважиться) = удважити ся; дерзнути ся; намахнути ся; *- чего (нар: лишиться) = збыти ся чого; прийти о што; *при таком большом числе барышень я не мог ~ и понеже живу холостяком = між таким великим числом панночок я не муг ся рішити и дотепер жию каваліром;

решка = рубы (монеты); **орёл или ~ = лице вадь рубы;

реэвакуация = навірнення (з евакуації);

резкспорт = реэкспорт;

рея (мор) = поперечница;

реять *знамёна реют = заставы (ся) повивают / віют / паляйдают / ма(ва)ют / трепечут / лебелят; *реющий флажок = перхастый прапорок;

ржа (нар) = (и)ржа;

ржавет = (и)ржавити;

ржавление = (и)ржавения;

ржавчина = (и)ржа; *- с железа чистится маслом = (и)ржу из железа олаєм чистиме;

ржавый = (и)ржавый; *-ые перья перепёлки слились с цветом травы, поэтому я её не мог видеть = ржавое пір'я перепеліції злилося з фарбів трави, зато я не муг єї відіти;

ржанье *(коня) = регочанья; *(хочот, фиг) = рётот;

ржаной = житный; *- хлеб = житняк; *стрехи делали из ~ соломы = стріхи робили из житной соломы;

ржасть *(конь) = (и)рзати; регочати; квіліти; (и)гігікати; піготати; *(осёл) = (и)гігікати; *(фиг) = реготати, гаготати; *он намеренно не кормил кобылу три дня, чтобы ~ла сильно = кобылі на́роком не дав їсти за три дны, обы рзала дуже;

Ривера (геог) = Рів'єра;

рига = stodóла; пелёвня; *Р~ (геог) = Рі́га; *овец от холода закрывали в риги, так как они были пострижены = о́вці, понёже пострижені были, пред зимов до stodóл заперали;

ригель = рігель; за́вур; за́суква;

ригоризм = рігорі́з;

ригорист(ка) = рігорі́зна особа;

ригористический = рігорі́зний;

ридиколь = рі́дікул;

Риека (геог) = Рі́ска;

риза (церк; оклад иконы) = убрáмка;

ризка = кри́жма; *ну-ка, ~ крестного подойдѣт ли к ~ крестной? = ану́, до кри́жмы кума чи́ буде парова́ти кри́жма кумы́?

ризница = сакрі́стія; *какая красивая исповедальня! – посмотрите и ~у = яка краса́на спові́дальниця! – поспотрі́т и сакрі́стію;

ризничий (церк) = сакрі́сті́ов; о́лтарьник;

ризы = рі́зы; плащ; *мне пошлѣте также фиолетовые ~ы = мні́ па́кы за́жне́те фіа́лькóвый плащ; **напи́лся до положения ~ ~ = пі́яний, як гу́зы;

рикошет = удско́к;

рикошетить = удско́ковати; убче́ряти; *- от чего = че́ркати ся чо́го;

рикска = рі́кска;

Рим (геог) = Рим; *все дороги ведут в ~; все смотрят на Ватикан = ка́жда до́ро́га ве́де до Ри́ма, ка́ждое о́ко на Ва́тіка́н смотрі́т;

римлянин m = Римля́н; *под правлением ~ значительный размах приобрела посадка виноградников = за римля́нско́й во́лоды ба́рз росши́ря́ло ся са́жаня ви́йни́ця; ***f ~ка = Римля́нка;

римск[ий] = римля́нский; (< Рим) римс́кий; *-ие улицы = римс́кі́ у́лиці́; *-ие цифры = римля́нські́ чи́сла; *-ая империя = римля́нська биро́ва́н; *-ое владычество = римля́нское па́нованя; *папа ~ий хотел, чтобы чешским королём был не гусит, а католик = римс́кий о́тець то́то хо́тів, же́бы за че́шского коро́ля не бы́в гу́сита, ай римко́то́лик;

римско-католический = римко́(ф)то́лицький; *все стали смотреть, что ~ поп вошёл на кафедру, стал говорить = у́сі за́чали ні́кати, ож римко́то́лицький пуп ступі́в на ка́за́тели́щю, за́чав гово́рити;

ринг = рі́нг;

ринит = о́стрый не́жит;

ринуться = ве́речи ся; гу́лькнути; ро́збі́г(ну)ти ся, ро́збі́жа́ти ся; нагна́ти ся; (и)зо́рва́ти ся, пова́літи ся;

Рио-Гранде (геог) = Ри́о Гра́нде;

Рио-де-Жанейро (геог) = Ри́о-де-Жа́нейро;

Рио-Негро (геог) = Ри́о Не́гро;

рис *(бот Oryza sativa) = рис; рі́ж (обл); *(крупа, каша) = рі́ска́ша; *в этом заколдованном месте бананы, ~, индиго = на тум за́чарова́нум мі́сті ба́наны, рі́с, інді́го;

рис = рі́зко; газа́рд; *идти / пойти на ~ = пробо́вати / попро́бова́ти ща́стя; пу́шати ся / пу́стити ся до газа́рду;

*подвергнуть ~у что = на́зисити што на рі́зко; *человек, готовый на ~ = ко́цка́рь, ко́цка́рѣш, газарде́р; *по правилам тактики здесь возможно было нападать только с орудиями большого калибра, да и так оставался ~ = по́слі́ пра́вил та́ктики мо́ж было́ на́па́сти тут ли́ше из ве́ликого ка́лібра ка́но́нами, та и то́гда сто́ило тут рі́зко;

рисковать = за́рі́зко́ва́ти; *- чем = на́зисити што на рі́зко; *-о спросить = у́дза́жити ся за́вза́ди;

рискованность = рі́зко́вость;

рискован[ый] adj = рі́зко́вый; газарде́рский; карко́лом-ный; *-ое дело = газа́рд; ***adv ~о = рі́зко́во; карко́лом-но; *отец почувствовал опасность; выходит на улицу было ~о = о́тець пере́чу́в о́пасно́сть; не бы́ло беспе́чно и́ти вон;

рисковать = рі́зко́ва́ти; газарде́рский; ко́цкати; *-ть жизнью ~газдардизм из животом; рі́зко́ва́ти живо́т;

*иногда артисты ~ли: цензору называли одну пьесу, а ставили другую = да́коли а́ртисты рі́зко́ва́ли: це́нзорови на́зыва́ли є́дну́ пѣ́су, а ста́вили дру́гу;

рисковый *(разг) ~ человек = газарде́р;

рислинг = рі́злінг;

рисоваль[ый] *-ый кружок = кру́жок рисо́ваня; *-ая трубочка > трубочка; *-ая бумага = па́пі́р на рисо́ваня;

рисунковый па́пі́р;

рисовальщик m = рисо́ва́ч; *брат мой, Сэнди, превосходный ~к, еженедельно выполнял для Дицци домашний урок по рисованию = бра́т му́й, Се́нді, ко́трый пре́красно рисо́ва́в,

ка́ждый ты́ждень зго́товив про́ Ді́цу до́машню за́вданку из рисо́ваня; ***f *-ца = рисо́ва́чка;

рисование = рисо́ваня;

рисованный = рисо́ванный;

рисовать = рисо́вати; *если кто-нибудь умеет ~, тогда находку стоит зарисовать целиком = ке́дь є́ да́тко, тко рисо́вати зна́е, та на́й зрису́е ці́лу на́ходку;

рисоваться = рисо́ва́ти ся; (ке)пі́рити ся; ста́вати у́ по́зу; *начать ~ = за́(ке)пі́рити ся;

рисовка = ви́хвалка;

рисов[ый] = рисо́вый; *-ая каша = рі́ска́ша; *варят кукурузную кашу, капусту, ~ую кашу = ва́ря́т ма́чанку, ка́пусту, рі́с-ка́шу;

ристалище (книж уст) = а́ре́на; бо́йше, бо́й;

рисун[ок] = о́бразок; (штриховой) рису́нок; (красками) ма́ліюнок; *- масляными красками = о́лає́вый ма́ліюнок; *- пером = пе́ро́вка; *-с ~ком в полосу = по́писа́ный па́ртич-ка́ми; *в мелкий ~ок = ці́ріпа́стый; *что касается самого ~ка росписи яиц, тут преобладает растительный элемент = што́ до са́мых рисунку́в пі́санкы, тут перева́жно ро́стін-ный еле́мент;

рисунчатый = узо́рча́тый; ці́фрова́ный;

Рита = Мо́ргіт(а); Ма́ргіта; *ну ладно, пусть только ~ придѣт, я ей так дам, что чертям дурно будет ~но нич, Мо́ргіт на́й лиши́ при́йде, та та́кой дам, што́ чо́рти і́ не збе́рут;

ритм = рі́тм; *отбивать ~ = та́ктова́ти, рі́тмити; *задавать ~ чему ~дава́ти про́вод до чо́го; *в всем телом ощущала ~ танца = чу́ла є́м рі́тм та́нцю в ці́лум ті́лі;

ритмизация = рі́тміза́ція; *школьная энциклопедия Лощонци распространялась повсюду, и её ~-путь и осуждаемая педагогами ~ жива и поныне = шко́льна е́нциклопе́дія Ло́щонці́ разо́сна́ла ся по́всѣ́гда, и є́ї рі́тміза́ція ~ мо́гут до педа́го́гы осуди́ти як хо́тят ~ жи́ва і́ до́несє́;

ритмизованный = рі́тмізова́ный; *в сказаниях Галгашовой имеет место и ~ язык, и функционирующая в нём рифма = при́пові́дки А. Га́лгашо́вой зна́ют і́ рі́тмізова́ный язы́к, и фу́нгу́ючу в ньо́м рі́му;

ритмика =rítmika; *здесь ещё следует Ахиллесову пята наших поэтов – ~у и рифмы =тут ши приходит пуд увагу Ахілова пята́ наших по́этув – рíтмика и рíмы;

ритмический =rítmичный, рíтмóвый; *слышался – стук падающих на землю бубновых орешков =па́даюча бубо́в рíтмічно ко́пкала на зéмлю;

ритмичный adj =ríтмічний; ***adv *~о =ríтмічно; *не спеша ~о кручу педали =не пі́люючи рíтмічно кру́чу спéдала;

ритмoplastика (спорт) =аеробік;

ритор =реторік;

риторика =реторіка; рéчництво; *~ – наука говорить логично, интересно и убедительно =реторіка, а́бо й́ншак рéчництво, є нау́ка гово́рити лóгично, інте́ресно и пересві́дчиво;

риторический =реторичный; *Штур прореагировал ~ой формулировкой / у русин есть свой красивый русинский язык =Штур реаго́вав реторі́чно́в формула́ціо́в: Русини́ маю́т свій кра́сний руси́нський язы́к; **~ий вопрос =реторичное зві́дана́;

риторичность =реторичность; *здесь ещё следует назвать ~, трафетность, шароварищину =тут ши приходит пуд увагу реторичность, шабóнность, коло́мыйковщина;

ритуал =ríтуал; *при купанье соблюдался настоящий ~ =при кúпано то був ці́лий рíтуал;

ритуальный =ríтуáльный; сакра́льный; *состоялся 3-й фестиваль ~ых песнопений =удбыв ся 3. рóчник сакра́льных спі́вув;

риф (рзн.знач) =ríф;

рифление =карбóваня; ярчикóваня;

рифлёный =карбóваний; ярчикáтый;

рифма =ríма; *~, слава богу, есть, и ритм есть =ríмы, хва́ла бо́гу, су́т, и рíтмы су́т; *дороги ведут в Рим, // но я не нашёл ~; // любовь – я и ты? // но ~ не найти =в Рíмі не рíмю́т; // я до́вго гляда́в рíмы // на на́шу лю́бов, // и не найшо́в;

рифмач =ве́ршний;

рифмачество =ве́ршництво;

рифмовать =рíмовáти;

рифмоваться =рíмовáти ся;

рифмоплёт =ве́ршний;

рихтовать =выру́новати;

рихтовка =зару́внате́ль;

рищина > кле́щевина;

роба (syn прозодежда, спецовка) =робóчий дрес;

робеть =ганьби́ти ся; не ма́ти удва́гу; *~ от чего =ма́ти страх из чо́го;

робкий adj =боязли́вый; несмі́лый; пужли́вый; неуда́жный; *избушка смотрит ~им и покорным взглядом на усадьбу священника, как простая крестьянка на попадьё =хы́жка боязли́вым по́корным зóром по́зирає на фа́ру, як прóста се́лянка на попа́до; ***adv *~о =пужли́во, боязли́во; несмі́ло, неуда́жно;

робость =боязливость, несмі́лость, неуда́га; ==зачёс сердце;

робот =рóбот;

ров =ров; я́рок; *(поперек дороги) =перекóп; *отделить ров =зары́чтити; *искусственный ~ (и)справный я́рок;

ровесник |м =ровесник; ве́рстник; ру́внóлтка; е́дногóдок; *Пётр постарел, очень постарел; в селе уже и не было у него ~ков =постáрів ся Пётро́, дуже постáрів ся; в селі́ вже а́ни не мав ве́рстника; ***f *~ца =ровесни́чка; ве́рстница; ру́внóлтка; е́дногóдка;

ровный adj =ру́вный, прóстый; безгóрбый; гладкий; *~ое место =ру́внина; *ехать по ~ому асфальту – большое удовольствие =ве́ли́кое задово́леня – ве́сти ся глaде́ньким а́сфальто́м; **не ровен час ==не дай Бо́г; неда́й; **~ым счётом ничего ==абсолю́тно нич; ***adv *~о столько =ру́вно ту́лько; *~о три часа =й́пен три го́дины;

ровня =ру́вня; *он ей не ~я =ун ю́й не па́ра; *смотри, голубчик, я тебе не ~я =ты ме́рьку́й, небо́же, я не тво́я ру́вня; **не хочу за старого, не хочу за малого, а хочу я за ~юшку =ру́вный ру́вного собі́ гляда́т; бочко́ра до бочко́ры, чі́жма до чі́жмы;

ровнять =ру́внати; *(штукатурку / грядку) =приплéс-ковати;

рог =руг (gen róga, loc rógu); *сигнальный ~ =рыча́лка; *со сломанным ~ом =шуты́й; *если пасхальный кулич не нарастает ~ к неурожаю; если нарос ~ или в основании лопнула корочка, это к добру =ко́лі па́ска не росте́ – неурожа́й; ко́лі в не́й руг ви́росте, а́бо пудрі́же ся, та се ви́щує го́разд; **брать быка за ~а > бык; **обломать / сломать ~а кому =вы́крутити ко́му ро́гы; дру́лити ко́го на валу́шное му́ місто;

рогалик =кі́флик; ро́глик; *Клим накопил на базаре ~ов =Клі́мом на́купова́в на база́рі кі́флики;

рогатеть =рога́тти;

рогатина =росо́хы, росоха́ч; рога́тина, рога́ль f; со́ха; стряпа́чка; *а остальные преследователи прокололи его ~ми =а дру́гі ё́го, го́нячи, рога́тинами про́били;

рогатка =росо́хы, росоха́ч; че́пéрочка; стряпа́чка; *(для стреляния) =бу́ркало, па́рдія; *стрелять из ~и =бу́ркати; *(препятствие; воен) =еспа́нські ку́злы;

рогатый =рога́тый; *(фиг) =че́паря́тый; чере́хатый (обл); *у ~ых животных есть душа; они «воздыхают» к Богу, когда ложатся =зві́рята рога́ті маю́т ду́шу; о́ні «возды́хаю́т» до Бо́га, ко́лі лі́гаю́т;

рогач =рога́ч; *(вол, олень) =вила́ш; *жук~ (зоол) > жук; *ведь я оленя по селу, рога – аж восьмье отроги пошли, знатный ~ =веду́ я о́леня че́рез се́ло, ро́гы – аж во́сьми пасе́мки пу́стив, до́брый рога́ч;

роговеть (Даль: обращаться в роговое вещество) =косте́нтіти;

роговица (анат cornea) =рогóвка;

роговой =рогóвый; мозу́лястый; *~ая оболочка (анат cornea) =рогóвка; *~ое вещество =рогóвина; кератин;

рогожка =рогóжа; *продавец / изготовитель ~и =рогóж-ник; **из кулька в ~ку > кулё́к;

розов (бот Turpha latifolia) =шаш, шашо́вина; (обл) ді́кинй;

розовый =шашо́вый; ді́кинёвый (обл);

рогоносец =рога́тый муж; рога́ч;

рогулька *dem < рогуля; =че́пéрочка; *(для стреляния) > рогатка; *(кул: печенье) =ро́жок;

рогуля =че́пéрка;

род =род, поро́да; филь m/f (gen ~ю/~е), сорт (gen ~а), фа́йта; фа́млія; *из ~а Аба =из ро́да / фа́мліі́ Аба; *он / она ~ом из Бардиева =ун / она́ родáк / родáчка з Барді́єва; *имеющий два ~а (грам) =двородо́вый; *одного (того же) рода =е́днородо́ный; *своего ~а феномен =своєфа́йто́вый / своєродо́ный / сво́йственны́й феноме́н; *в своём ~е =из да́якого по́зіраня; *в таком ~е =да́як так; *всякого ~а люди =у́сякого фі́лю лю́де; *откуда вы ~ом? =у́дкі сь́те валу́шний?; *приход в Шамбронне основан ~ом Берзевици =фа́ра в Ша́мбро́ні за́ложена́ фа́міліо́в Берзе́віці́в; **без ~у, без пле́мени ==не зна́ти у́дкуль (и што за е́дён); **ему на ~у написано =ун у́дказаны́й; су́жено́ му; **ни ~у ни пле́мени ==саме́нький-сам; **~ людской / челове́ческий ==лю́дська фа́йта;

роддом (разг: родильный дом) =поро́ди́лице;

родившийся =уро́женный; *ребёнок, ~ийся после смерти отца =погробóк, погробóвец; *в Чехии как опекун короля-малолетки Владислава, родившегося после смерти отца, с 1452 года господствовал управитель страны Иржи из Подебрад =в и́мня ма́лолі́тнього коро́ля Ла́дисла́ва Погробка́ у Чéхах у́д го́да 1452 па́новáв спі́рник кра́йни́ І́ржі́ з Подебра́д;

родильница > ро́жени́ца;

родильный =поро́дный; *~ дом =поро́дный дом; поро́ди́лице;

родимчик (разг) =конву́лсії́ у ро́жени́ц (мед);

родимый =ро́дный; піто́мый, (обл) пі́тний; *~ое пятно =знаме́нь f, знаме́нка; ле́нья; ма́теринський знак; по́прик; **родина** =домо́вина; о́тці́зні́на; ро́дне мі́сто; *~а предков =предко́вщина; ма́тиця; ма́тична о́бласть / те́рitóрія; *на ~е =до́ма; *это их ~а, они, приходя туда, неизменно говорят: теперь мы дома – их родные пенаты по-прежнему там =то́то є́ їх домо́вина, о́ні фу́рт ке́дь там

прийдут, фурт повідят: тэраз сьме дóма – та їх родна грудá е фурт там;

родника = материнський знак; знамень f, знаменька; лѣныа; по́прик;

родитель m = рóдич, родитель; о́тець; *~и (в семье, в отношении к детям) = старшина; старі; *грех ~я = родителюв гріх; *ни ~и, ни поместьє не ждуть его на родной земле = ни родителі, ни ма́сток не чека́ют го на родну́ю зѣмлю; *ведь не от хорошей жизни я оставил своих ~ей и поехал из дому в Америку = ачѣй я не з горазд́у лиши́в сво́их родичу́в та-м пушо́в издо́мо до Аме́рики; ***f *~ыница = родичка, родителька; ма́ти;

родительный (грам) = генитивный; *~ый падеж = генитив; родителѣнь паде́ж/ при́падок; *те имена, которые в ~ом множественного числа кончаются на -ув, сохраняют -у- и в дательном множ. числа = у ко́рых и́мен родителѣнь мно́жымо числа́ ко́нчит ся на -ув, у тых -у- у́стане и у да́телном мно́ж. числа́;

родительский = родительский, родичувський; старшинський; *~ая рука = родительская рука; *~ий комитет = родичувський ко́митет; *~ое собрание = родичувське схода́ня; *~ая суббота (церк правосл) = Тро́ицки; *он испрашивал ~ого соизволения на брак с Линой (Фет) = ун выпро́шовав родителѣньское при́зво́леня на же́нитву з Лино́в; **родитѣ** pf (ткж имpf: приводи́ти на свѣт, пло́дити; вывола́ти, поро́жовати) = урóдити, привѣсти на свѣт; насча́дити; *(пей, созда́ть) = (и)спло́дити; *(вызвать) = вы́волати, поро́дити; *~ль ребё́нка вне бра́ка = (и)скопы́лити ся; *какой стыд! дочка старости ~ла внебрачного ребёнка = та́ка га́ньба! старо́стова дѣ́вка ся скопы́лила; **в чѣм ма́ть ~ла > ма́ть;

родитѣся pf (ткж имpf: ро́дити ся, поро́жовати ся, поста́вити, взни́кати) = урóдити ся; насча́дити ся; *(возникнуть) = поро́дити ся; поста́ти; в(о)зникну́ти; *~лся у мамы = урóдив ся ма́миц; *а что́б тебе, муже́нѣ, не появи́ться на свѣт, что́б тебе не ~лась, та́кой ты у меня хозя́ин! = а бо́дай бы-сь ся, га́здо, бѣв не ско́пчив, обы́-сь ся бѣв не насча́див, та́кий ты у ме́не га́зда!; **~лся в рубашке / сорочке = ро́див ся пуд ша́стливов звѣздо́в;

родич *(соплеменник) = сопле́нник; *(родственник) = срóдник, ро́дакъ;

родиче = кырница; студни́к; но́ра; *~жёлоб = чо́ргув (обл); *~со (со срубом из выдолблённого комеля) = ка́дуб, ка́дово; *там был такой ~, что она побырзгала на него водой, и он ожил ~там был та́кой студни́к, же побырзгала го водо́в тов, а тот о́жив; *dem > родничок;

родничков = кырничны́; же́рельны́; *~ая вода холодная = кырнична вода студѣ́на;

роднить = ро́дина́ти;

роднитьсѣ = ро́дина́ти ся;

родничок *(источник) = кырничка; студѣ́нка, студни́чок; *(анат) = ко́лѣсчатко; *там под огородом есть ~, и мы зимой возвращались домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас ~ вдребезги, а все скопом ~ в ~ = пуд копані́цѣв е там студѣ́нка, а взми́и ишли́ сьме до́мув, а о́ни ся пошмы́кали, музыканты то́гды, а ба́сы – по них лем фалáтки зоста́ли, а вшит́ки на ко́пу до студѣ́нky;

родни́ = ро́дны́; ма́тичны́; пито́мый, (обл) пѣ́тны́; *~ой язык = ма́теринський язы́к; *~ой брат / сын = вѣ́лстны́й / и́стинны́й брат / сын; *~ой отец = пѣ́ти́м; *~ая ма́ть = пѣ́ти́ма; *~ые места = домо́ви́на; ро́дный край; ро́дное мѣсто; *мои ~ые = лю́бля́а мо́й; *Ириней Легеза знал повседневную жизнь нашего русина, печатал свои произведения на его ~ом языке = И́риней Ле́ге́за зна́в ка́ждодѣ́ньны́ жи́вот на́шого Ру́сна́ка, пе́чатав сво́й тво́ры на ё́го ро́дну́ю бе́сѣ́д;

родня = сво́якы, сво́яцтво; ро́дина; кро́вни; срóдництво (уст); *мы им ~ = мы і́м ро́дина; *соберѣ́сь всѣ ~ к покойнику, справят поминки, и на том всему конец = зы́йде ся ушѣ́тка ро́дина до то́го, што́ уме́р, уди́раля́т ко́машню, та́й на то́му ушѣ́ткому ко́нець;

родовитость = пле́менито́сть; высо́корóдно́сть; пра́дѣ́ность (редк);

родовитый = ро́довы́тый; высо́корóдны́й;

родово́й = ро́довы́й; *(этн / биол) = фи́ле́вы́й; *(фамильный) = фа́ми́льны́й; *(мед; < роды) = по́родны́й; *(грам) = ро́довы́й; *~ые схватки = по́родны́й бу́ль; *па́дежные оконча́ния заме́щают ~ые оконча́ния = па́де́жны оконча́ния сту́паю́т на мѣ́сто ро́довы́х оконча́нь;

рододендрон (бот Rhododendron) = рододѣ́ндрон; *~ Кочи (бот Rhododendron Kotschyi) = бра́дуле́ць; *~ Кочи цветѣ́т о́сеню = бра́дуле́ць цві́те́ वो́сени́;

ро́дом adv = ро́дом; *я ~ из Ромочеви́цы = я ро́дом из Ромоче́ви́ц;

родоначалъник m = за́чина́тель; праоте́ць; *Август Вейсман был в Советском Союзе за́кльи́мѣн как ~к реакционной науки генетики = А́вгуст Ва́йсман в Со́ветскѣ́му Сою́зѣ бѣв пѣ́тны́ваны́й як за́чина́тель реакці́онной нау́кы ге́нети́кы; ***f *~ца = за́чина́тельница; прама́ти;

родословная = ро́додо́в; *(животного) = пе́дї́грей; *25% фамилий бачванских русин имеют венгерскую ~ую = 25% прѣ́звищ бачва́нскых Русинѣ́в су́т ма́дя́рскы́е ро́додо́ва;

родословный = ро́додо́вы́й; *~ое дере́во = ро́досто́рм;

родственник m = сво́якъ; срóдник, ро́дакъ; *~ки кол = ро́дина; ро́ди́нство; (близкие) кро́вни; срóдництво (уст); *он ему ~к = ун му ро́дина; *привѣтствую братню и ~ков моих = бра́тню поздра́влю и мо́их срóднику́в; ***f *~ца = сво́ячка; срóдни́ця, ро́да́чка;

родственность = ро́ди́нство, срóдство; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную пространность тех и других, мы словно чувствуем некую ~ между ними = по́руна́сме рѣ́чи Кѣ́ткѣ́вы из рѣ́чамы Ба́чынскѣ́го и ви́димѣ обо́их беско́нечну до́вго́ту, ги́бы сьме яко́сь срóдство ме́жи ни́ми за́вѣ́трили;

родственник = ро́ди́нскы́й, ро́да́цкы́й, срóдны́й, шо́вгорскы́й, сво́йскы́й; е́днорóдны́й (из кым); *эти два языка ~ы, как русинский с русским = срóдні́ се́сѣ́ два язы́кы, як ру́сыйскы́й из моска́льскы́м;

родство = ро́ди́нство, срóдство; сво́яцтво, сво́йство, шо́вгортво; *(тем, мотивов) = бли́зкостъ; **не помнящий ~а = удрóдильце́;

роды pl.tant = ро́жє́ня, по́род; (эвф) ча́сы; *женщина скрывает, когда наступят ~ = жо́на та́йт, ко́ли ю́й при́йдут ча́сы;

ро́евня = ро́евы́й ку́ш;

роение = ро́єня; *время ~я = ро́йба; *(не пчёл, фиг) = мрый; *село шумит, гудит, словно улей перед ~ем ~в селѣ́, як в кыма́ку пе́ред ро́єне́м: шуми́т, гу́де;

ро́жа = фа́лца; гу́к; грѣ́фкало; бу́рса; *(мед) = ру́жа; *строи́ть ~и = ро́бити́ ми́ны; *сострои́ть ~у = вы́крити́и ся; зроби́ти ми́ну; *наро́дное лече́ние чове́ка за́ключало́сь в лече́нии бронхита, кашля, воспаления лёгких, болячек, ~и, ран, ревматизма, сгла́за = на́ро́дне лі́чє́ня лю́дей бы́ло лі́чє́ня за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плю́ц, боля́кув, ру́жї, ран, ре́вмы, учі́нкув;

ро́застъ = ро́дити; *она будет ~ в октябре = бу́де ро́дити в окто́вбрі́;

ро́зде́мость = число́ ро́додо́в;

ро́зде́ть = ро́дити; *теплоро́д в гипотезах старой науки – особого рода несомемое вещество, ~ощее тепло (Д. Ушаков) = те́плнк по́для старо́й нау́кы – звѣ́стна нева́жка субста́нція, што́ ро́дит те́пло;

ро́зде́тьсѣ = ро́дити ся; *не раз самые славные открытия ~ются благодаря случайности = мно́го раз ся ста́не ся, же слу́чайность привѣ́де на свѣ́т ма́йсла́ны вы́нахо́дки;

ро́дѣ́ниѣ = ро́жє́ня; уро́дины; по́род; насча́д(ок) (редк); *де́нь / го́д ~я = уро́дины; ро́дны́й де́нь / ру́к; ру́звѣ́; *мѣсто ~я = ро́дны́й край; ро́дное мѣ́сто; *1851 год можно считать годом ~я резиновой промышленности = 1851. ру́к мо́жеме трі́мати ру́звѣ́ом гу́ма́рскѣ́го про́мысла; *лучше бы никогда не возвращался – ма́ть не узнавал, собака – мучилась ма́ть го́рькими му́ками, про́кли́нала мину́ту его ~я = бо́дай бы бѣв ни́ко́ли не ве́рну́в: ма́те́рь, пе́с, не позна́ва́в ~я мучи́ла ся ма́ти му́ками жа́лю, про́кли́нала и го́ди́ну ё́го на́сча́дку;

ро́зде́ниѣ m (нар) = ю́бли́нт; ***f *~ца = ю́бли́нтка;

ро́зде́ниѣ = уро́жє́нь; *~ая Мучичка = до уда́ны Мучи́чкова; ро́жє́на Мучи́чкова;

рождественский = руждвяный, рождествёный; кара-
чуновъый; *~ пост = Филиповець, Филиповка; Адвент; *~
каравай = керечун; карачун; *~ пост не проводят обычно
весь в говеньи, но в основном, только от дня св. Николая
= филиповець не звыкли цілий іспостиги, бо из бўлшой
части лиш уд Микұл; *~ хлеб кладут на сено, ибо Христос
родился на сене, это примета = керечун кладё ся на сѣно, бо
Христос родѣ ся на сѣні, се познака;

рождество * (церк 25.12 / 07.01) = Руждво; (блг)
Рождество; (уст) Керечун; *Р~о Пресвятой Богородицы
(церк 08/21.09) = Малá Богородица; Руждво Богородици;
syn (нар) Дрўга Сятá Мáря; *до ~а Христовá = пѣред
Хри́стом; до РХ; *после ~а Христовá = по Хри́стї; по РХ;
*неделя после ~а = руждвяный заспулник; *в Р~о и на Пасху
они были обязаны давать кур, гусей, уток, рябчиков и яйца
= на Рождество и Великого Дне ку́рици, гускы, качкы,
брыакы, яйца мўсли давати;

роженция = ро́жения; * (в первые шесть недель после
родов, когда не выходит на люди / после этого) = шестине-
дїлка / вы́ведена; *выход ~ы с ребёнком в церковь через 40
дней после родов = выводи́ны, вывод(к)и; *хотя церковный
закон лишь через 40 дней предписывает ~е идти в церковь
с новорождённым, бывает, нужда заставит е́ же на 10–14
день пойти с ребёнком в церковь = хо́тїй по закону по
церковному жонá лиш у 40 днѣв мала бы ся выводи́ти,
быват, ож нўжда ужé у 10–14 днѣв присїлуе жонў на
выводи́ны итї;

роженчик = труба́ш на я́герскый руг, рыча́лку;
рожистый *~ое воспаление (мед) = рўжа;

рожица = напу́лька; пы́сочок;

рожек * (муз) = рыча́лковъый; *~ое дерево (бот,
Ceratonia siliqua) = сятоя́нское дѣрево;

рожок *dem = ро́жок (pl рўжкы); * (муз) = рыча́лка; пи́шок;
*охотничий ~ (муз) = я́герскый руг; * (для бруска, брусни-
ца) = ту́чка, тўшка; (обл) поплыва́нцы; ту́йлика; (из рога)
руг; * (для обування) = обу́вач; *~ для кормления / детский
~ = фля́шочка з цўцликом; *~ ро́жкового дѣрева / сладкий
~ (syn французскїй боб) = сятоя́нскый / я́нскый хлїбик; *с
маленькими рожками = ро́жкаты́й; *месяц светит на
небосводе, как серп, перевернутый вверх рожками = мїсяц
свїтит на склѣні нѣба, як обернутый серп догѣры рўжками;
**остались рожки на ножки = зостáли зázберкы;

роже́н = о́стрый кул; **какого ~на (надо, не хватает)? = а
чи што бы хо́тїй? **лезть на ~он = лїзти на ро́жен / гаду́
у пы́сок;

ро́жь (бот Secale cereale) = жїто; dem жїтко; *помещичь-
ему батраку на прокорм должны дать ~ или смесь = на
вы́живєня бїрєшови мўсит датї жїта або мїшанины;

ро́за * (бот Rosa) = рўжа; *~а ветров = вітровá рўжа; **нет
~ы без шипов = кáждый бук мáе сук; ***dem *~очка
= рўжїчка;

Роза = Рўза;

Розалия = Розáлія;

роزاریй = ружѡва грядка;

розвалыи = ширѡкі низкі сáни;

розла = рўзга; віргáс; швігарь; *некому таким терновой
~ой надавать по заднице = нїкому то́то терновым прўтом
вы́сáтити по зáдницї;

роздых (разг) = припѡчивок; перѣдых;

розе́ла (мед) = рубѣ́ла;

ро́зетка * (пучок цветов) = бо́грейта, бо́грейда; * (электро)
= (электро)гнїздѡ / зáсѣвка; * (орденская) = пáнтлик /
ко́карда; * (для повидла, мѣла) = мїсá(тко); * (орнамент,
листья) = ро́зѣт(к)а; рўжїчка; *~ на шляпу из фиалки = пїрко
из друбѡй фїáлки; *~ на лацкане пиджака = при́знак
жениха = бо́грейтка на гáлїрку гѣйрока = зна́к молодѡго;

ро́зетка (арх) = ро́зѣт(к)а; *~ ланцетовидных листьѣв
великолепно раскинулась во все стороны = ро́зѣтка
ланцетовидного лїстá роско́шно розметáла ся на всѣ бѡкы;

ро́зжиг = ро́спáленя;

ро́змáрин (бот Rosmarinus off. L.) = розмáрин; * шагает
юноша; как граціозна по́ступь; шапка украшена ~ом
= ступáе мѡлодець; як граціѡні кро́кы; за шáпков розмáрин;

ро́зниця = ро́зділяти; ру́знити; *(при пении) = фáлшївити;
*я тебя всегда за родную считала и от своих не ~ла
(Достоевский) = я ты все за рѡдну мáла и уд своїх не ру́зніла;

ро́зничья (нар) = ро́зділяти ся; ру́знити ся;

ро́зница (экон) = друбѡнпрѡдаж; *в ~у = малўм;

ро́зничный (экон) = друбѡнпрѡдажнїй; *~ая торговля
= друбáн торгѡвля; друбѡнпрѡдаж;

ро́знь = прáя;

ро́зоватый = ружѡвастый; *твёрдая снежная гладь
блестела на солнце слюдяным и чуть ~ым блеском (Панова)
= гладь серѣну лїгѡтáла на сѡнцѡ бли́шáковым и кус
ружѡвым я́сом;

ро́зоветь = ружѡвѣти;

ро́зовый = ружѡвый; *~ый цвет = руж; *мне очень
нравится ~ый цвет = я дўже лѡблѡ ружѡвїй цвѣт; **видеть
что в ~ом свете = вїдїти што у ружѡвѡм свїтлї;

ро́зыгрыш *~лотереи = вы́лѡсѡваня; *(шутка) = гру́фáлка;
натя́ганя; у́бáнство; (и)здўреня; *(ничья) = ремїза;
*случается, хорошо задуманный ~ топорно получится или
бокѡм выїдет = бы́вае и то, же добрі́ вы́дѡмана тру́фáлка
на́грубо удáст ся вадь на бук пы́рске;

ро́зыск = йманка; глѣ́данка, глѣ́даня; ла́паня; патрѡваня за
кым; *уголовный ~ (организация) = крїмїна́лка; *утром на
перекличке перед баракѡм двоих человек недосчитались и
начали ~ = рáно пѣред бáра́ком на áпелу дво́х людїй ся не
дорáхѡвáли и зáчали глѣ́данку;

ро́истый = ру́йный;

ро́иться = ро́йти ся; му́рянчїти ся; *мысли ~лись = думкы́
перевáлѣвáли ся / ковѣ́рдали ся;

ро́й = ру́й; *(первый из старого улья) = первáк; *(второй
из старого улья) = дру́гáк; *(отделившийся повторно)
= пáруй; *от роя пѣ́л по 2 кр., а если есть десять ульев,
тогда берут десятый улей = уд рѡя пѣ́л по 2 Хг., а ко́лі́ де́сят
пнѡв е, то́гды́ берѡт де́сятый пня́к;

ро́к = лутрїя; нещáстя, недѡ́ля; фáтум; * (муз) = рок;
*русинам ~ дал одного человека, который народ свой повёл
по пути самоуничтожения = Русина́м недѡ́ля далá е́днѡго
чѡлѡвїка, котрýй, наро́д свѡй повѡ́г на путь самознїщєня;

рока́да = ро́ка́да;

рока́дный = ро́ка́днїй;

ро́кер = ро́кер;

ро́кировка (шах) = ро́кїрѡвати;

ро́кировка (шах) = ро́кїрѡвати ся;

рок-н-ро́лл (муз) = рок-н-ро́л; рокеро́л; *1977: умер
король ~а Элвис Аарон Пресли = 1977: умѣ́р корѡ́л рок-н-
ро́ла Элві́с Аáрон Прѣ́сли;

ро́ковой = фáтáлнїй; (и)згўбный; *~ая любовь / ошибка
= нещáстна лѡбѡ́в / хї́ба; *после этого ~ого чиханья
Попáдїну перестало везти на охоте = по́слї то́го фáтáльного
кї́ханя удѣрну́ла ся серѣ́нѡа уд Попáдїнцá на лѡвáх;

ро́коко = ро́коко́ n indecl;

ро́кот = буркѡтáня, буркѡт; *(струн) = брѣ́ньк(от),
брѣ́ньканя; *(воркование) = гў́рѡг, гургѡ́ганя;

ро́котание > ро́кот;

ро́котать = фу́рчáти; буркѡтѣ́ти; брѣ́нькáти; гургѡ́гáти;

ро́л = вáлѣш; (и)скрўѡт; ***dem > ро́лик;

ро́лик = котў́лька; ро́лка; *~и pl.tant (спорт syn ро́ликовые
коньки) = колѣсковї́ корчѡ́лї; ро́лшўвы;

ро́ликовѡй = ро́лкáстїй; *~ые коньки > ро́лики; *теперь
мне подарили и ~ые коньки, так я с большим удовольствием
на них катаюсь = те́пѣрь е́м до́стáв áй колѣсковї́ корчѡ́лї, тá
ся на нїх вѣ́лмї рад вѡ́жу;

ро́ль = уло́га; ро́ля; фу́нкція; *(в пѣсѣе) = по́ста́ва;
*значительная ~ = вы́знáчнїй по́дїл; *выходная ~ (арго)
= ро́ля без слов; другѡря́днá ро́ля; *сыграть ~ в чѣ́м = до́стáти
ся до ро́лї / мáти своѣ́е у чум; прїслўжї́ти ся до чѡ́го; *войти
в ~ = вѡ́йграти ся у ро́лю; вжї́ти ся до ро́лї; *~ его
уменьшáется = трáтит сво́ю вѣ́жность; *чѡлѡвѣк явля́ется
каузальным прѡдукѡм прїроды то́лько прѡстáнствє́нно,
во врє́мени он углублѣ́н в прѡшлѡе (наследіе, физическая
и психическая ~) = чѡлѡвѣ́к е́ кáвзáлнїм прѡдукѡм прїроды
лї́шѣ прѡсторѡ́во, чáсѡвѡ сы́гáе ун в мїну́вшїну (наслѣ́дство,

тілєсні и пєіхнічі уложі); **в роли кого —яко ко; **играти ~ —мати значєня; **сыграти свою ~ (фиг) —удбавити свою уложі;

рольганг =ролкастый пась;

ром =рум; *липовый чай, да с ~ом поможет вам =липовый чай ай з румом вам поможє;

роман *(лит) =роман; *(фиг) =романик, любостна історійка; *Р~ (имя) =Роман; *день мученика Р-а (церк 18.11 / 01.12) =Романа; *какой день мученика Р-а, 18 ноября, такая будет вся зима =який день є новємбра 18., на Романа, така будє ціла зима;

романизация =пороманчєня;

романизоваться =пороманчити ся;

романист m =романиста, писатель роману; *(филолог) =романський філолог; ***f *~ка =романистка, письменка роману; романська філологічка;

романистика =романська філологія;

романический =любостный, любовный; такый, як у роману;

романичій =романовый; *новейшие времена щедры на утопии уже с ~ой подоплёкой =новіша доба богата на утопії вже з підкладом романовым;

романс =романс; *у Бельекого насобирилось около тысячи баллад, ~ов, песен эпических и лирических =назберало ся у Біленького дак тьсяч балад, романсув, співанок епічних и ліричних;

романский =романський; *~ стиль стоит посредине между вытянутой базиликой и собранным византийским стилем; на место тонких колонн встали подпорные; нефы связаны воедино крестообразными сводами; колонны разделяют оконные проёмы на части =романський стил на середині стоїт мєжи продовгастов базіліков и концентрующим бізантійським стилем; на місто тонких стовпув ступлят приперіючі, кораблі крєстаті склепіти зьяжуют вєдно; дрїк вєзоров стовпами подліт ся на часті;

романский (лит муз) =романсовый;

романтизировать =романтизовати;

романтизироваться =романтизовати ся;

романтизм =романтизм; *~ в истории подкарпатской литературы получился очень странный =романтизм в історії пудкарпатської літератури вийшов дужє чудєрн-ацько;

романтик =романтик; *ни словом не упомянул, кто же был у нас ~ом =ни словом не повів, котрі то были у нас романтиками;

романтика =романтика; *стихи его —~, за исключением од, которые имеют чисто псевдоклассический характер =стихы єго —романтика, выимку представляють оды, котрі носят характер чисто псевдокласичный;

романтический =романтичный; *у нашей детской литературы уже есть своя история; сначала литература имела ~ую окраску =наша діточа література вже має свою історію; зачаткы єї мали закраску романтичну;

романтичность =романтичність;

романтичный =романтичний;

ромашка *а аптекарская (бот Matricaria chamomilla) =руменок; каміла; *цветки ~и =руменковий цвіт; *бузинный цвет и ~а — первые лекарства в доме =габзовый цвіт и руменок первыи лік у домі;

ромб =ромб; ***dem *~ик =ромбик; *орнамент пасхального яйца — косички, ёлочки, заборчики, разное обрамление, ~ики, свастика =орнамент писанкы се косичкы, смєрєчкы, городинкы, різное орамованя, ромбики, свастика;

ромбический =ромбичный;

ромбовидный =ромбовидный; *в селе Долгое длинные сорочки вышивают ~ыми полосами, красными нитками, иногда с вкраплением синего =довганські заспұлніці вишиті ромбовидными смугами, черлєними нитками, даколы с синіми вкрєпєнями;

ромбоид =ромбод;

ромбоидальный =ромбодидный;

ромовый =румовый; *~ая баба (кул) =бабовка з румом;

ромитекс (кул) =маржинський різен зо задка;

рондо (муз лит) =рондо;

роня|ть =упущати (з рук / на зємлю); *~ть перья =пірити ся; *~ть листья =(и)страчати лістя; *~ть достоинство =дегонєстовати ся; *~ть слёзы =пушати слызы; *~ть слова =нехотя / по словови говорити; цідити слова; *Кудлош собирает обода колёс из косяков, подрезает, меряет, не спеша —ет слова =Кудлош колєса багрит, и притїнат, мїрат, по словови повїдат;

ропот =дудраня, моркотаня, буркотня, буркотаня, буркот; шємраня;

ропотливый =дудравый, буркотливый, мрукливый;

ропта|ть =буркотїти, моркотати; дудрати, нарікати; шємрати; роптати (редк); *грех против церкви здесь, в корчме, ~ть =трїх протїв цєрквы ту в корчмі роптати; *~л на жену за то мазаньє, что мазала миром ноги Христовы =моркотан на жону за тотό мащєня, же мастїла миром ногы Христовы;

рос|а =роса; (лask) росичка; *выпадает ~ =росит; *мокро от ~ы =росно, росьно; **медвяная ~а (бот сyp падь) =медовая роса; **мучнистая ~а (бот Erisiphaceae) =мучна роса; **не от ~ы урожай, а от поту =мєлникови и вода принєсе;

росинка =капка росы; росина; *мелкая горошина, как ~ =друбна горюшина, гикой росина;

росистый adj =росяный, росьный; кропистый;

роситься =росити ся;

росичка *~ кровавокрасная (бот Digitaria sanguinalis) =костєрєба;

роскошество =прєпых; гойность;

роскошествовать =гойновати; жити в прєпыху / на великих ногах; *наши родители никогда не ~ли =наші родічі нїгда не гойновали;

роскошничать (раз) > роскошествовать; *лучше ~, нежели быть Плюшкиным (Чернышевский) =ліпше на великих ногах жити, ги скуповати;

роскошн|ый =луксушный, прєпышный; наблїсканый; прєкрасный; *~ый петух =пірїастый когут; *как читаем в библии, у Иудеев были ~ые колесницы =у біблії читамє, Жиды мали прєпышні колєсницї;

роскошь =прєпых; лукєш; роськош m; прєкраса; парад; *затем возникла и злополучная скупость, а с нею родилась и ~, и бессмысленная надменность =далєй настала и нещастна скупость, а з нєв рдов ся и роськош (лукєш), и пуста пыха;

рослый =высокой поста́вы; поста́вный; высо́кий; вы́ростлый;

росный > росистый;

росомаха (зоол Gulo gulo) =росомак;

роспись =малєваня; писаня, роспис; *(стен) =єтїнопис; настінна мальба; *(реестр) =выказ; *(разг: подпись) =пудпис; *майолика известна красочной глазурию и красивой ~ю =майолика славит ся фарбїстыма глазурами и красными малєваньями;

роспуск =ропсук (об); роспущєня, зотєртя, (и)стєртя;

роспуски pl.tant (воз без кузова) =салєвый вуз;

росс (поэт) =Рус;

российский =російський; *вы любезно прислали мне прейскуранты ~их книжных магазинов =ласкавы были Вы прїслати мєні цінькы російських кнїгарєня;

Россия =Росія; (нар обл) Русія; Москальщина (ист); *ни в какие другие места нам нечего было странствовать ради заработка, ни в Галицию, ни в ту далєкую ~ю =нікуды їнуды было нам вандровати за хлїбом, ни до Галичинї, ни туды далєко до Москальщины; *как наделает беды, сейчас в соседнюю ~ю перебежит =дораз, як бїду наробїв, у сосїдну Русію перебіжит;

россиянин m =Росіяин; Рус; ***f *~ка =Росіянка; Руска; *у нас один сын уже остался в России, он там служил в армии, потом женился, взял себе в жєны россиянку =єдєн сын нам зостав уж у Росїї, служїв там у войську, пак ся там ужєнів, узав собі Руску за жону;

россказни =небылицы; баяка, бая; повїдєнкы; *наслышался я всех ~ей (Даль) =чув єм доста вєшєлых баяєк;

россыпь *~ бородавок и веснушек =їриця бородавок и пістрїгув; *(геол) =наїдище, находное мїсто;

россыпно adv = (и)ссыпано; єдно на другум; не язано, не паковано; *уже двинулся крупный пиловочный лес по Соти; его гнали модем, ~ (Леонов) =уже пушло крупное пиловое дерево Сотів, гнали го цівками, не язано;

рост =рост, руст (нар); рѳстнутя; *(вышина) =возрѳст; вышка; *(возрастание) =прирѳст, нарѳстание; прибыток; помноженя; (и)з/повышеня; *он высокого ~а =ун высѳкой поставы / высѳкого возрѳсту; *остановка в ~е; малый ~ =карловѳтѳсть; *он примерно моѳх лет и моего ~а =ун десѳ моѳих гѳдув и моѳо рѳсту; *когда в винограднике уже пошли в ~ почки, нужно было выкопѳть сорняки сапкой =кѳдѳ уж выпукала винница, требѳло з рѳгѳчѳков покѳпати; **во весь ~ (фиг) =у повнуй вѳжнѳсти;

ростбѳф (кул) =рѳзбратель; рѳстбѳф;

ростверк =їз; грѳблї; кошиї; *как быстро ни течѳт вода, человек в силах єѳ остановить; возьмѳт фашины, навѳзит камня, устрѳнт ~, потом и запруди =вѳду, аж бы як быстро утѳкала, изѳпре чоловик; набѳре фашин, навѳзит камня, учїнит кошиї, пак и перегатїт;

ростпель (нар) > отпель;

ростпѳчик =пуждѳр; лихвар; убѳдрѳй; жид; *у того ~а было восемь пастухѳв и рассчитывался он с ними натуроплатѳй и деньгами =тѳт жид мав вѳсям гуляшув та їм давѳ комѳнѳцїю и грѳшї;

ростовицѳческий =лихварѳський;

ростовицѳчество =лихварѳство; *заниматься ~м =лихварїти;

рост|ок =рустка, рость; стебло; *~ки pl (тѳж фиг) =кѳльця; всхѳды; *пустить ~ки =поколычїти ся, выколычїти (ся); *здѳсь достатѳчно тепла, раз картофель так скоро дал ~ки =дѳста тепло тѳт, кой ся рїпа так скѳро покѳлычїла;

ростра (арх ист) =рѳстра;

ростраль|ый (арх) =з рѳстрами; *~ые колонны =стѳвпы з рѳстрами;

ростры pl.tant (мор) =чѳвнѳві варцѳбы; *на ~ах, в специальных гнѳздах находились ...катера, баркасы, шлюпки (Новиков-Прибой) =на варцѳбах по свѳѳих гнѳздах лежалї катѳры, бѳрки, шалупы;

росчерк =кривулька; *единым ~ом пера =єднѳм пѳтягом перѳ;

росчисть =ортѳш;

рот =рот; *(пей) =папуля, рѳвало; гѳмба; тѳпша; *с большим рѳтом =ротѳтый; з рѳтѳском (як ворѳта) *что ты мне ~а закрываешь? =што ня зацїткуеш?; **в ~ не берѳт =не спѳжїє ани кѳлку / крїхту; **затыкать / зажимать ~кому =зачїтковати / зацїтковати кѳго; **мимо рта прошло =не удалѳ ся хѳпїти; **на чужѳю кашку у него ~а нарастѳшку =што ѳчїма вїдїт, рукамі не лїшит; **словно в ~ воды набрал =як бы мав вѳду в гѳмбї; ***dem *~ок =рѳтик;

рот|а =сѳтня; рѳта; *маршевая ~ =маршкомпанїя; *нам выдали боевые патроны, мы получили необходимые реквїзиты, и маршевую ~у отправили на фрѳнт =заосмотрїли нас ѳстрыма кулями, выѳасовали сѳме нѳжнї реквїзиты, и маршкомпанїю выслали на фрѳнт;

ротампїит =ротѳчка;

ротатор =ротѳчка;

ротационный =ротѳцїйный;

ротация =ротѳция;

ротмїстр =сѳтник (кѳннїцї); ротмѳйстер; *приходит к нам ~ и говорит, чтобы десять водителей собирались =прїїшов кѳ нам ротмѳйстер и повїдат, же десѳтѳх шофѳрув маме ся прїгѳтовїти;

ротный *командир =сѳтник; командѳнт сѳтнї; *глядя на него в упѳр круглыми рыбаьими глазами, ~ делал ему грубый выговор (Куприн) =упѳрїши до нѳго круглї мляндравї ѳчї, сѳтник грубо му вычитѳв;

ротовѳй (анат) =ротѳвый;

ротозѳй =розвїѳка, бѳмба m/f; гѳман; *начинает мой старый ~ что-то гундосить =зачїнає муї старый гѳман шѳсь гунгнати;

ротозїйничат|ь =дивїти ся; немерьѳкѳвати; *хѳть осторожнїчай, хѳть ~ї // исколет тебя, как роза шипами!

=хѳть мерьѳуєш, немерьѳуєш, // покѳле ты, як ружѳвый тѳрень!;

роток =рѳтик; **на чужѳй ~ не накинѳшь платѳк =лѳбѳям рот не мож заткѳти;

ротоида *(арх) =ротѳнда; *(уст: пелерина) =прїїмїтка; пелерїна;

ротѳр =рѳтор;

рохля =недѳбѳвѳцѳ, f недѳбѳвакѳ; де-друзѳ-там-бѳдѳ; слабѳвольник; лѳмпѳк, f лѳмпѳ;

роц|а =лїсок; гѳй; *в сумерѳках заметїла каких-то людей, околачивающихся у ~и =як змерьѳкало ся, ѳбѳчила якѳх то лѳудїй, там пѳнад гѳѳм туляющих ся; ***dem *~ица =гѳйчик, гѳйк; лїсик;

роялизм =роѳлїзм;

роялист =роѳлїста;

роялистский =роѳлїстїйный;

роля =кларїв; *цїмбалы превратїлись в ~ =из цїмбалы став ся кларїв;

ртутный =ртѳтнѳй; *~ столбик термометра на +10 =ртѳтнѳй стѳлѳчик на тѳлѳомїрі на +10;

ртут|ь (хим Hg) =ртуть; живѳє стрѳборо (нар); *спиртовой градусник, со спирѳом вместо ~и (Даль) =спїрїтѳвый градусник, у котѳрум спїрїту намїсто ртѳти;

рубѳка (разг) =фѳйный фѳхтѳр;

рубѳн|ок =гѳбел, гѳблик; дѳлѳв; *пазовой / фигурный ~ок =дѳвбалѳ / цїфрѳш; *~ок с двумя ножами =дуфлѳш; *смолоду его только и видели то с плотнїчим топорѳм, то с ~ком =планкѳч и гѳблик му зѳмѳлода из рук не выхѳдїли;

рубѳнуть (нар) =засѳчї;

рубѳть (нар) *(рубѳти) =рубѳти; *(єсть) =жѳрти; напыхѳти ся; вантѳлїти; *он вяло ковырял вилѳкой жарѳную картошку, пока Анатолий Дмитриевич не подтолкнул его: ты рубѳй, рубѳй давай! (Дубѳв) =ун вяло дѳзѳбѳв вилѳков смѳженї крѳмплї, аж Анатѳль Дмитрѳвич не штѳркнѳв го: пак ты лѳм жѳрѳ, вантѳль!;

рубѳа =сѳрѳчка; *(покупная) =кошуля, кошѳля; *(импрегнированная для защиты от дождя) =(сѳрѳчка-)смѳлянка; **какова прѳха, такова на ней ~ =якѳй пан, такѳй му крам; якѳй жнѳцѳ, такѳй и снопѳцѳ; **~парень (нар) =свуй хлоп;

рубѳшка =сѳрѳчка; кошуля, кошѳля; *~ка из тонкого полотна =бїлїница; *ночная ~ка =нѳчнѳ кошуля; **своя ~ка ближе к телу =сѳрѳчка бїлїжа, як гѳрок; кѳжда рука ид собѳ крїва; **остался в одной ~ке =выхѳс, як гѳсукача на бережкѳ; ***dem *~онка =сѳрѳчїна; кошулька, кошѳлька; **под худѳй ~онкой гуляет ветер =пѳд цѳраву сѳрѳчїну вїтрїк завїѳѳ;

рубеж =гранїция; *на ~е веков / столетїй =на перѳлѳмї вїкув / сторѳч; *обѳрѳнный ~ =обѳрѳнна лїнїя / пѳзїция; **за рубежом =в заграничѳ;

рубѳь *(катѳк для белья) =мѳнгель; *(ѳбл: слега) =пѳвуз, пѳвзїна;

руберѳид =смѳляный пѳпїрь; смѳлянїна;

рубец =рубѳцѳ; рант; *(шрам) =бїлїзна; язва; *(кул) =ѳтреб, пѳцѳлы; (птїчий) пѳхлѳ; флѳячки (ѳбл); *зѳжїла рана, а всѳ ~ єсть =рана ся загѳнт, ѳли язва зѳстанѳ;

Рубїкон =Рубїкон; *рѳчь ~ это наш ~, и никаѳое животное не перѳїдѳт его бѳсїда – се наш Рубїкѳн, и жѳдноє звїрѳа не перѳстѳпїт ѳго; **перейти ~ =перѳйтї Рубїкѳн;

рубїльник (тех) =(ножѳвый) перѳрѳывѳч;

рубїльный =на рубѳня; *~ нож =сїкѳч;

рубїн =рубїн; *в венѳе ~, синїй сапфїр, жѳлтѳй топаз и зелѳный изумруд =у вїнѳо рубїн, сїнїй зафїр, жѳвтѳй топаз и зелѳный смѳрѳгд;

рубиновѳй adj =рубиновѳй; ***adv *~ѳ =рубиновѳо; *пѳсреди двѳра на стол выставѳт вїнѳо в круѳѳѳѳком графїне, и ѳно загорїт ся ~ѳ в лучах солнѳа =вїнѳѳ ся выклѳде на стул пѳсѳред двѳра, а бѳкатѳ карѳфа заблїскаѳт рубїновѳ на сѳнѳку;

рубїть =рубѳти, (и)стїнѳти; (свїрепо) ваг(л)ѳшїти; (на кусѳи) фѳлатѳвати, дѳрабѳвати, перѳсѳкѳти; *(капусту) =сїчї; нарїзѳвати; *(строїть) =ставлѳти зруб; *из города бежали вдѳгонку, ~я на дорогах врагов своих =из вѳроша за

німи бігли, стинаючи на путіх врагів своїх; **~ить сплеча > сплеча; **лес ~ят – щепки летят =у лісі дрова рубают, а до селі тріскі падають;
рубѣтсѧ =рубати ся, січи ся саблями;
рубѣце =лахман, лахи; рубати; міхи; *Христос облачился в ~ =Христос одяв ся у міхи;
рубѣа =рубана, (и)стіна; *~а леса =рубана ліса; *весной мы отработываем на ~е жердей =навесні у рубанно жердя служиме;
рубѣа =кабіна; *штурвальная ~ =кормова кабіна; *ударил снаряд в ~у с носа (Новиков-Прибой) =граната засягла кабіну спонад носа;
рубѣвка (раз) =рубѣва банківка;
рубѣвый =рубѣвый;
рубленый =рубанный, різаний, зрізаний; (из брёвен) (из)рубовой; *завершилась выставка «Р-ые жемчужины с Подкарпатской Руси», которая экспонировалась два месяца =завершило ся выстаєня Зрубіві Пёрлы з Пудкарпатської Русі, што держало за два місяці;
рублѣнѣо dem (прен) = (мізёрный) рубѣлѣк; *~а на полутора засели мы играть (Н. Некрасов) =на півдруга рубѣлѣкы сьме картати ялі;
рублѣ –рубѣль; *голодая, в убогости, можно продолжать мечтать о блистательных постах, длинном ~е =голодуючи, в убогости міжме собі далє жити у снах о блискотных постах, великих рублѣх; **длинный ~ь =великий / лёгкий пніязь; **ты ему ~ь, а он два просит =пусти пса пуд стул, а ун вийде на стул; **шапка в ~ь, а щи без круп =слава до неба, (хвалы до поваля), а кылы до зємлі;
рубнѣтѣ (нар) =чэхнути; зятати; *коль ~, так уж сплеча (А.К. Толстой) =кедь чэхнути, та наповно;
рубочный =кабиновый; *~ люк (А. Евгеньева) =кабиновый пролаз;
рубриѣа =рубрика; *делить, распределять на ~и =рубриковати; *разбитый на ~и =порубрикованный;
рубцеватый =близноватый;
рубцеваться =гойти ся, зятяговати ся на близну;
рубчатый =рубцами; ярчикатый; *~ая ткань =штрук; *костюм из ~ой шерсти =штруксовый аңцуг; *из ~ой ткани шли мужские тулжурки, штаны =из штрүску жили людські блузкы, ногавиці;
рубчик =рубчик; *в ~ =пружкованный;
рубящий =рубачый; *до тех пор, пока не появился ружейный порох, был прок от щитов, ~его снаряжения =докы не хосновали пушкыный порох, доты были у пригоди щиты, рубачыч сєрєаы;
рубан ~лєтѧ; клѧтѣба, клѧтѧ; псєванѧ; гергєтанѧ; богєванѧ (на кого);
ругатель m =лач; хулитѣль; ***f ~ница =лачка; хулитѣлька;
ругательный =лачський; збыточный; лємзачый; *не только выдернул у него несколько перьев, но и поправил его ~ые несправедливые слова о наших предках =не лиш малє пірѧ из нєго вѣрвав, ай и поправив єго збыточні несправєдливѣ о нашіх дїдах слєва;
ругательски **.. ругать =препаскудно лати; *начинают на всех перекрёстках ~ меня ругать (Салтыков-Щедрин) =де лєм гєдны, зачинають ми паскудно лати;
ругательство =лачка; клѧтѧ; пєканѧ; богєванѧ (на кого); *мне аж страшно от его ~ =менї аж страшно уд єго богєванѧ;
ругать ~лѧти, клѧти кому; проклїнати, псєвати, шпїнкѧти, збыточити кого; *(стыдить) =ганити, ганьбити, лємзєвати, лємзѧти, ублѣєвати кого; *(скверно) =трішити на кого; *(со скандалом) =блѧмовѧти кого; *(оскорбительно) =бєшити, дѧлазєвати; *(возмущаться кем) =сїкарити на кого; *почему, когда тебя хвалят, никого нет, а когда ~ют, кругом всегда толчется народ? (Гранин) =чєм, кой тѧ хвалѧт, та не є нїкого, а кой шпїнкѧют, та все довкола нѧрдус мєтѧт?;
ругать ~лѧти, клѧти, проклїнати; пыскѧнѧти; богєвати (кому) / на кого; (матерно) кабрити; *(соросить) =вѧдити ся / свѧжѧти ся з кым; вѧгойкѧти ся на кого; *что за чєрт? я дурак, или нажалрся, что даже посуда со мной ~ется? =де у марѣ! я дурєнь, ци пѧный, што вжє и чєбрѧ з мнов свѧжѧє ся?;

ругну́ться =залѧти, закрістєшовѧти, забєговѧти, загрїши-ти; *мѧтєрно ~тѧсь =заскарєбити; *сволочи! ~лєся на брѧтѣв =гєвѧдѧ! – загрїшии брѧтам;
ругня (нар) > ругань;
руда =рудѧ; *жєлєзная ~а =жєлїзна рудѧ; *тут выше кладбища был рудник, из которого добывали ~у и возили в Ремету =ту вѣсше тємєтєва бѣла бѧня, што з нєй рудѣ брѧли та возили до Рємєт;
рудимент =рудимєнт; *мясные блюда в праздники – ритуал – это ~ жертвенных обрядов =мяснї стрѧвы в сѧтѧ – рїтуѧлнї – сє рудимєнты жєртвєных убѧрдѧв;
рудиментарный =рудимєнтарный; *~ый орган =рудимєнт; *играми, которые у нас сохранились в ~ой форме, имитирует быуство, чем его возбуждает и способствует ему =їграми, якї у нас в рудимєнтарнѣй фєрмі сѧт, їмітѣ бѣйность, чїм єї пробуждѧє, спємѧгѧє;
рудник =бѧня; копѧля, рудокєпня; добывѧнщє; дєлы; *в соляных и железных ~ах трудно найти русина =у сѣльных и жєлїзных копѧлѧх лєдымы мєж Рѣсина нѧйти;
рудниковый > рудничный;
рудничный =рудокєпный; бѧнсський; копѧлѧный; *~ый газ =копѧлѧный газ; *его называют ~ым мостом, потому что там был раньше рудник =єго назывѧют бѧнськым мєстом, бо там колїсь бѣла бѧня;
рудный =рудный;
рудой =чєрлєный; рѣжый;
рудокон =рудокєп, копѧш / копѧлѧник руды;
Рудольф =Рѣдѧлф; *на престол взѧшєл ~, тєпєр пєговєрим о свєршєнѧх, сѣвшїхся при єго правлєннї =Рѣдѧлф стѣпїв на прєстєл, тєпєр бѣдѣ слєво о дїлах, за єго пѧновѧня збѣвшїх ся;
рудоносный =рудный; *~ые горы =рудєгєрѧ;
рудотропический =полєкѧлѧный; на полєкѧня руды;
ружейник =пушкарь;
ружейный =пушкєвый; *~ый мастер =пушкарь; *~ая мастерская =пушкарѧня; *~ый порох =пушкєвый пєрєх;
*то винт отпущен, эусть ~ый мастер его подтянет =сѧ шрѣба хлїпѧкѧ, най ю пушкарь натѧгнє; **дєйствїтєльный ~ый огнь (воен) =вїчїнна пѧльба з пѣшєк;
ружьё =пушка; стрѣльба; *(кремнёвое) =фїлїта, фѣзія; *(охотн. гладкоствольное) =брокєвнїца, шротѡвка; *(охотн. нарезное) =кулєвнїца; *(детское) =пѣлка;
*вожак схватил ~ с гвоздя =вѧтѧг ухѡпїл пѣшку з клїнка; *было заряжено тремя пулями =стрѣльба бѣла трєма кулями нѧбитѧ;
ружьёшко (прен) =(лєдѧйкѧ) пѣшка;
руины =руїны; рєзѧлєннѧх; збѣурѧннѧх; *пєсєтил бѧул Афїны // и Акрєполѧ ~ы =бѣв сєсь куфєр и в Атїнах, // вїдѣв слѧвнї рєзѧлїны;
руѣа =рука; *dem > рѣчка; *(правая, левая) =правѧчка, лѣвѧчка; *из ~ вон плєхѧ =(из)зѡсїм на нїч; *с рєбєнком на ~ах =з дїтѧвѧком у нѧрѣчу; *имєть под ~ой =мѧти нѧпѡгєтѡвї / нѧпѡгєтѡвїц / (и)з/ спѣдѣручно; *пѡдѧт друг другу ~у =пѡрѣчѧтї ся; *игра в двє ~и (мѣз) =обѣручѧнѧ игрѧ; *гадѧть под ~є =вєрѡжїтї из долѡнї; *~и прєчѡт кого =нѧбѣк з кым, чїм; рѣкѧ нѧбѣк; *шлѧ, опїрѧсь на єго ~у =шїлѧ спїрѧючї ся на єго рѧмѧя; *~и ввєрх / внїз / впєрѣд / в стєронѧ / на пєсѧ / опѣустїт (спєрт) =рѣкѧ горї / долѣ / упєрєд / нѧбѣк / в бѡкѧ / хлѧпом; *онї ходѧт вѧзѧвшїсь под ~у =онї ходѧт, вѡдѧчї ся (по)пѣд рѣкѧ; *Ивѧн прїшѣл в замєк прєсїтѣ ~и Натѧлкї =Ивѧн до кѧшїтєлѧ прїшѡв Натѧлку о рѣку пєрєпосїтї; *скєрѡ бѣдѣт у нас, – рѧдєстѡ потїрѧя ~и гєворїл дѧдѧ =скєрѡ тѣй бѣдѣт, – кѧзѧв ѣйко, рѧдо пєсѣкѣчїи долѡнї; **грєтѣ ~и на чєм > грєтѣ; **~и не дєходѧт / корєткї > дєходѧт, корєткї; **свѡя ~а влѧдыкѧ > влѧдыкѧ; **сѡн в ~у > сѡн; **в однї ~и (отпѣсѧтѧ) =єднѣму чѡловѣком (пєрєпѣсѧтї); **дєржѧтѣ (чѣно) ~у =бѣтї на бѡцї (кого); **єго кєрмѧт сѡбєстѣннѣє ~и =жїє уд сѡвїх дєсѧтѣ пѣрєстѣв; **игрѧтѣ на ~у кому =бїтї на хѡсєн кому; **из пєрѣвых ~з пѣрѣвых рук; **кѧк ~ѡй снѧло =якѣбѣ бѣв удѧв; **кнїга на ~ах =кнїга вѣзычєна; **нѧ ~у =їпєн вчѧс; вгѡдї / на вгѡду / на згѡдѣ; **на скєрую ~у =гѧром-пѡнѧтєрє; пѡхѧпом; ** (нє) с ~и =(нє) вгѡдї; (нє) на вгѡду; **носїтѣ на ~ах (кого)

==носити на долонях; **от ~и написано ==написано руков; **~а не поднімається (что сделать) ==не є удівля / совість не пущат (што учинити); **~а об ~у =рука в руку; **~а ~у моет, чтобы обе были ==рука руку мые --обі білі; **~ой подать (близко) ==на досяг руки; же бы камінём довергі; **свобода ~ ==вольна рука; **сосолю с ~ (кому) ==насухо вийшов (ко); **с ~ами оторвали ==пушло на драчку; **с ~ событь; с ~ долой ==знібитися с / стрясти ся чого; ** (ударить) по ~ам ==лускнути собі в долоні; готова токма!; **ходить по ~ам ==ходити з рук до рук;

рукав =рукав; *~ реки =ростока, дем росточина; рамено ріки; *(пожарный) =шлог; *Андрей, передвигая камень на чужую ниву, вспотел, утирал лоб ~ом =рукавом втерав чоло Андрій, спотівши ся, пересуваючи камінь на чужу ниву; ** (работает) спустя ~а == роботу лишє тїхкає; робит хоть як / на удрубено / якби не своима рукамі робів;

рукавица =рукавиця; *~а без пальцев =наравкиця; *семь рукавиц на руках, и так замёрз, аж зубами стучит =сім рукавиць на руках, и так ся ззб, онь зубами цокоркніт; **держать в ежовых ~цах > ежовый; ***dem *~чка =рукавичка;

рукавный =рукавовый; *~ жажим =(и)стїскач на шлог;

рукастый =рукатый;

рукобитие (уст) =рукови́на;

рукоблудие =онанія;

руковод (нар) > руководитель;

руководитель m = (руко)водитель, ведучый, проводник, везірь; ору́дник; передняк, передаш; *типография Унио работала успешно, но материально пострадала из-за непрофессиональных ~ей =книгопечатня Уніо працювала успішно, лем нефахові проводники зніщили сї матеріально; ***f *~ница = (руко)водителька; ведуча;

руководительский =руководительский;

руководить =руководити / ору́довати / керувати кым, чим; вєсти / прова́дити / ридити што; *мною ~ли благие порывы =добрым двіганєм см ся двігав;

руководиться =руководити ся; (идеи) двігати ся, ридити ся; *они ~ются праведовскими цензорами, встроенными в гену =они ся рїдят прадїдівськыма цензорами, што сут забудованы в гєнах;

руководство =руководство; про́вод, проводни́цтво; вєдєна; вєзїрство; дїрекція; курєнда; команда; *(люди) =руководство; водителство; передняцтво; шєфство; *(прєбывание на руководящем посту) =шєфство; начальнїцтво; *(инструкция) =руководство; напутя; провóдник, водителна книга; прїручник; мануал; (краткое) компєндїум; *политическое ~ партии =полїтичний грємїй партї; *часть материалов напечатана в календаре, над выпуском которого шєфствовало ~ Мукачевской католической епархии грєческого обряда =часть матеріалу напечатана у калєндарєви, котрый са прїготовляв пуд вєдєним грємія Мукачовської грекокатолїчкї спархї; **руководствоваться** =водити ся; двігати ся; ридити ся; руковóдити ся; *которые духом божьим ~ются, -- это сыновья божьи =котрі духом божьим водят ся, сєсі сыновє божї;

руководящий =руководячий; ведучый, водителный; грємїлный;

рукоделие =рукодїлля; ручна робóта;

рукодельница =рукодїльница; майстрїня ручных робóт;

рукоты pl. tant (зоол Chiroptera) =перхачї;

рукотесло (нар) =маїстерство; *во всяком ~е Андрей --мастер: плотину ли загатїть, плести корзинки (А.Н. Толстой) =до всякого маїстерства Андрїй шїковный: гать поставїть, кошар исплєтє;

рукомойник =умывалник; омывалница;

рукопашный *~ бой =буй на бїзко; рвачка;

рукописный =рукописный; руков писанный; *~ая памятник =(руков) писана памятка; *не ~ый =печатанный; *г. Бонкало сказывал мне, что проф. Яворский около 100 наших ~ых переплетённых евангелий здесь собрал и спровадил в Ленинград =п. Бонкало ми прїповїдав, же проф. Яворський около 100 туй у нас руков писаных и языных евангелїй позберав и до Ленинграду удпровадїв;

рукопись =рукопис; *в течение года он упорядочивал славянские ~и в библиотеке им. Сейчени =за єдєн гуд шоровав славянськї рукописи у Сєйченїюуї Бїбліотєї; **рукопелканія** =оплески, рукоплєсканїя; аплавз; (разг) ташпаня; *хор по достоинству заслужил бурю ~й =хор достóйно заслужїв бурю оплєскув;

рукопелкать =аплавдовати, плєскати; (разг) ташпати;

рукопожатие =(и)стїснутя / подавчїны руки; ручкаця; (разг); *обменяться ~м =поручкати ся (разг); *явно чувствую сальное ~; ты, видать, недавно тайком забил поросєнка =чую добрі, же маш якїс мастнї подавчїны руки; ты мусїв недávно на́чорно бїти паця;

рукополагать (церк) =вы/ пося́човати; рукополагати; *епископы-схимзматики ~ли не только необразованных, но за несколько гудленов и несовершеннолетних =епїскопскї схїзматїкы не лишє неукых, но за нїсколько гудленув и малолїтньх рукополагати;

рукополагаться (церк) =вы/ пося́човати ся; *мукачевские владыки ~лись не во Львове и не в Киеве, но в Молдавии, где была одна лишь сучасвая митрополия =мукачовськї владїкы не в Львовї и не в Кїєві, но в Молдавїї, де лєм сучавська митрополїя находїла ся, пося́човали ся;

рукоположение (церк) *~ в сан священника =рукополо́женя; вїсєчєня / пося́чєня на сьщєнїка; поклада́ня ру́кы попу́вства (уст); *прилежи в богослужении, не лєнїсь со своим даром пророчества, данным тебе ~м в священнический сан =плїнуї на́уцї, не лїнуї ся за свуй дар, што ти ся далó пророчєство из покладєнем ру́кы попу́вства;

рукоположить (церк) =рукоположити; вїсєтити; *Его Превосходительство Александр ~л выпускников богословия; распределение новопосвящённых состоито только после вручения дипломов =Его Ексцєлєнція Алєксáндєр вїсєтит абсòлвєтнєв богословєв; дїспозїція неопрєзвїтерув стáне ся лиш по їх промóциях;

рукоприкладство =(и)збїтя; потупа учинковá (юр); банташ (разг); *с этого дня у нас на судне прекратилось безобразия и начальство перестало заниматься ~м (Новиков-Прибой) =удсьміст на шїфї нерядства мїнуїли и начáлство перестало нас бантовати;

руководный =рукотворный;

рукоятка > рукоять;

рукоять =дєржаня, дєржално; рўчка; рукоятка; *(кельни / напильника) =нєсада; лїпка; *(лопаты) =черєно; *(заводная) =курбля;

рулада =рулада; *выводят свои ~ы соловьи =увївавут свóї рулады соловї;

рулевóй adj =кєрмовый; *~ое весло плота =опачїна; кєрма; ***subst *~ой =корманєш; *я уже не в силах был ~ым стоять =ужє-м не бїровáв за корманєша бїти;

рулєжка > руление;

руление =кєрмованя;

рулет (кул) *(из теста с фаршем) =закру́чник; *(с маком, орехами) =банїк; штрудель; *предложить выпить, а потом закусить каким-нибудь пирожным, ~ом, пышками =дадуть пїти, а пак їсти да́кое печїво, банїчачка, фанкы;

рулетка (рзн.знач) =рулетá;

рулить =корманєвати; *(веслом) =кєрмовати; *если брата с нами не было, ~ было некому =кєдь брат не був из нáми, не бїло кому корманєвати;

рулон =(и)звуй; (и)скру́ток; *~ ткани =круг / кру́жок / (и)звуй полотна; *~ бумаги =ро́лня / (и)скру́ток пáпїря; *когда полностью наткали, его сматывали в ~ =кєдь уж наткала полотно, вно са звївало до кру́жка; ***dem *~чик бумаги =ро́лка пáпїря; *~чик ткани =кру́жок полотно́;

рулонный =ро́лковый;

руль =кормань ф; *(весло) =кєрма; правїдло; *пока я стою у ~я коммуны, будет так, как сказано в приказе (Панфёров) =док я веду кому́ну, так будє, як сказано в прїказє (Панфєров); *без ~я и без ветрил =удка́зання на божє / на до́ло и недóло;

румб (мор) =штрїх (на ко́мпáси); *я стою у руля... вглядываясь в круглую картушку компаса, разделённую на ~ы и градусы (Новиков-Прибой) =я прї кормани, звїраю ся в о́круглый цїфєрник ко́мпáса, дїлєный на штрїхы и градї; **румба** =румба;

румпель (мор) =правіло;

румын m =Румын; Волох (ист); *среди соседей русин са-
мыми порядочными считает мадьяр, затем себя, за собой ~
и словаков, а самыми никудышними – поляков =межи
сосідів Русин май читавими дєржит Мадярув, за сими себе,
а за собов Волохуу и Товтинуу, а май лєдайкыма дєржит
Полякув; ***f *~ка =Румынка; Волошка, Волошкыня (ист);
румынизм (яз) =румынизм; *слово урик относится к ~ам
=слово урик належит до румынизму;

Румыния =Румынія; *целью политических игроков было,
чтобы территория русин соединила Чехословакию с ~ей
как средство нейтрализации амбиций Венгрии =цїлєм
полїтичнх игравцў было, обї територїа Русинув злучїла
Чехословакїю из Румынїєв яко спїсїб на невтралїзацїю
амбїцї Мадяршїны;

румынский =румыньский; *сделать / стать ~им =поволо-
шнїти / поволїшнїти ся; *в конце апреля началось
наступление против венгерских большевиков, чешские и ~ие
войска захватили русинскую губернию =в кунцї апрїля
зачала ся офензива прїтив мадярських бїльшевїкў, чєшскї
и румыньскї войска убїсли руську гїбернїю;

румяна =румянка; ружовї; красїло; шмїнка; *возле
городов покупают душистое мыло и ~ =кїло вїрошув
купуют пахнїчєсє мыло и ружовїю;

румянец =чєрлєнь f, румянець;

румянить =румянїти; черлєнїти;

румяниться =румянїти ся, черлєнїти ся; запалєвати ся,
палїти ся; шарїти; *сливы уже румянятся =слївы вжє палїят
ся;

румяный =чєрлєної твїри; румяньный; руменый (обл);
*(хлеб) =гнїтый;

руна (ист лит) =руна; *из ~ составлена в позднейшее время
поэма Калевала (Д. Ушаков) =из рун новїйше зложїли
поємї Калєвала;

рундук =лада; шафарня;

рунический (яз лит) =руньский;

рунї =руно; *рыцарь ордена золотого ~а (ист) =рыцарь
золотого рїна;

рупор =гласна / гївїрна труба; гласник; *Морланд
изготовил в 1670 году ~; ~ имел форму усеченного конуса,
и голос говорящего в него был слышен на три мили
=Морланд справїв 1670 рїку гївїрну трубу; труба была
на форму удатїго конуса, и кєдї у нїю гїворїли, та гїлїс
чїї было на три мїлы;

русак *заяц~ =сївий заяць; заяць-сївак; полєвий заяць;
*зайцы, живущие в норах, и кролики – близкая родня ~у
=близкї родакї полєвїм заяцїм норскї и домїшнї заяцї;
русак (разг) =русский чїлївїк;

русалии pl.tant (этн ист суп семик) =(поганскї) русалчи-
ны сїя; (неточ) Яна, Івїндєнь; *главным сроком ~ий был
летний, привязанный уже в XII веке к христианской Троице
и завершавший строго фиксированным днєм летнего
солнцестояния – днєм Івана Купалы (ru.wikipedia.org)
=глївнїй час русалчїных сїя бїлїтї, што ужє уд XII. ст.
зачїнав при хрїстїанськїм Русалїю и завершїл ся стрїго
фїксїваным днєм лїтнїго сонїстїя – Івїндєнь;

русалка =русалка; нїявка; вїла; красна (эвф); *~а – это
такая ведьма, что спереди, как женщина, а сзади видно её
утробу =нявкї – сє такї бїсїцї, жє спєреду, як чєлїдїна, а
ззїду вїдко їх утробї; *гульбище – это там, где пригорок
такой, как яйцо, там ~и гуляют; нїгровїще то там, де такїй
грукн, як яйцє, там краснї гуляють;

русалочий =русалчин;

русеть *(ассимилироваться) =порїсчовати ся; *(о
волосах) =русявїти;

русизм m =русизм; *словацкий язык письма, впрочем,
изобилует украинизмами, ~ами =словїцькїй языкї письмї,
тымчїсом, рїснїє украинїзмами, русїзмами;

русин m =Русин, Руснїк; (ист) Рутєн, (на Угорской Руси)
Угорсїсїн; *~, выговаривающий «що» вместо «што»
=щїбак; *~ы col =русїнство; *мы бы уже не звались ~ами,
если бы не победили врагов наших =мы бы ужє не назывїли
ся Русїнїми, кєбї не побїдїли врагїв нїшїх; ***f *~ка
=Руснїчка, Руснїнка;

русинизм =русїнїзм;

русинист m =русиниста; *факсимильное издание этой
рукописи осуществил только в 1991 году известный ~ой
Иштван Удвари =сєсь рукїпїс факсїмїлє вїдав лєм 1991-го
гїда знїтїй русїнїста Іштван Ёдварї; ***f *~ка
=русинистка;

русинистика =русинїстика; *участники летней школы –
это люди, которые интересуются ~ой =учїстникї лїтнїй
шкїлы сїтї людє, котрї ся їнтерєсїт русїнїстїкїм;

Русиния (ист геог) =Русїнія; *с 1920 года официальное
название территории – Подкарпатская Русь или же ~ =з
1920. рїку офїцїална нїзва терїторїї Пудкарпатська Русь,
рєсп. Русїнія;

русофил =русофїл; *остаточное влияние разделения
на русофилов, украинофилов и ~ов, существовавшее между
двумя мировыми войнами, чувствуется и ныне =пїзостаткї-
вїй вїплв бїйшїго у мєжївоєннїх часїв рїздїлєна на русо-
фїлїв, українофїлїв и русїнофїлїв дає ся вїдїти и днєсь;

русинский =руснїцькїй, русїньский; (ист) русьский; (в
Угорской Руси, ист) угорорусьский, угорорусїньский; *~ий
язык =русїнчїна; русчина (ист); *~ая общность; принад-
лежность к ней =русїнство; *сделать / стать ~им =порус-
нїчїти / поруснїчїти ся; *чїстїым народнїм ~им слогом
їдут этї слова =чїстїым народнїм руснїцькїм скїладом
їдїт сєї слївї; *наряду с этим Стрипский преподавал ~ий
язык =Стрїпський рївночїсно бїв и лєктором руського
языкї;

*великорусская литература не то что не поддержа-
ла, а даже и не заметила ~ие устремления в Угорской Руси
=москївська лїтература угорорусїньське усиловїня и не
збїчила, не обї была пудперїла;

русист m =русїста; *~а Грабаря перевели в Пряшев, и
преподавать русский язык было некому =русїстї Грабаря
узїялї до Прїшїва, и не бїв хто учїти русьский языкї; ***f
*~ка =русїстка;

русистика =русїстика;

русификация =порїсчєня;

русифицировать =порїсчїти; перемоскївщїти; *на
народ мы смотрели свысока или старались его ~ на народ
пїзїралї сьмє звїсїко, вадї змїгалї ся єгї порїсчїти;

русифицироваться =порїсчїватися ся;

руслї *~о реки =корїтїо рїкї; рїчнїй валїв; *мирно
течє себе река Свїржїва по своєму ~у =краснї течє собї
рїкї Свїржїва свїїм корїтїом; **вхїдїть в своє ~о
==вєртїти на свїй шор;

русоволосый =русїсїй; бїлїый; *на пороге сидит ~ая
Марїйка и всматривается в даль =бїлїя Марїйка на порїзї
сїдїт и в далєчїну упїнїає свїї очї;

русофил =русофїл; *церковь во время решительного
противостояния между ~ами и украинофилами стала
издавать газету «Недїля» =цєрьков у часї острїго
прїтївєнїя мєжї русофїлами и українофїлами зїчала
вїдавїти новїнку «Недїля»;

русофильский =русофїльський; *Стрипский сближается
с русофилами и издаёт базисную работу ~ого характера
=Стрїпський збїлїжїт ся з русофїлами и вїдає русофїл-
ського характерї закладїву рїботїу;

русофоб =русофїб;

русский =(велико)русьский; москївський (ист); *subst
=Рус(ка); (уст) Москїль(ка); *~ий язык =(велико)русчина;
*~ий дух, характер =руськость; (уст) москальщина; *в 1814
гїду обїєдїнївшїєся ~їе и нємцї вхїдїли в Парїж =1814
рїку зьєдїнїнї Москалї и Нїмцї захїдїли у Парїж; *Чєхов у
нас, в Венгрии, теперь самый популярный ~ий писатель =у
нас на Угоршїнї тепєрь мїйпопулярнїй писїтель руськїй
є Чєхов; *жєлєзную дорогу строили пленные ~їе, сербы и
їтальянцї, а на постое были онї у наших людєй =жєлїзнїцю
будовїли плїннї Русь, Сєрбї аї Талїанє, а на квїртєлї
бїли тї у наших людїй; **что ~ому здоровью, то нємцу
смерть; ==ослїдїлї ся, як чєрвїк во хрїну;

русскоязычный =русськоязычний;

руст =грубо тєсанїй камїнь;

рустика =рустика;

рустовать =убкїладївати рустїчнїм камїнєм;

русый =русьий, білий, білявий; жовтий; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – смуглолиций, ~, голубоглазый, такой необычайный мальчонка =младший брат был тринадцатилітнім, колі трафів до Ашвіца; барнастої тварі, русьий, модроокый, такый невисдний чыркіош;

Русь =Русь; *теперь в честь того выдуманного факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же ~, можем бегать в Ленинво город смотреть наши евангелія =теперь на славу то́го факта выдуманого, же мы уд Чопа аж до широкого Тихого океана тотá самá Русь, можеме до Лєніново́го гóрода бігати наші евангелія видіти;

рута (бот Ruta graveolens) =ру́та; ру́тка (нар);

рута-мята (фольк) =кру́та ру́та; *~ постелена в сенях на помосте, // новобрачная, проверь-ка, все-ли явились гости =посіяла-м кру́ту ру́ту в сінєх на помості, // попозирай, панімлада, ци всі твої гóсті;

рутетий (хим Ru) =рутє́ний;

рутина =ру́тина; *это дело ~ ~ =е се діло ру́тина;

рутинёр =рутинє́р;

рутинный =ру́тинний; *люди всё путешествуют, и мотивы разные: научно-исследовательские, коммерческие, или просто развезься от ~ых будней =люде все вандровати; мотивы розлічні; нау́чно-изглідователні, комерці́йні, а́вад просто розвєзїти ся уд ру́тинного каждодня;

Рудь =Ру(ф); *~ собирала колоса на ниве, и приказал ей оставлять =Рут избєрала колоса на ніві, котруй росказав лишати колосы;

рухлядь =вля́дь; потрошнй; лум; старовина; гра́тя (обл);

рухляк (геол) =ма́ргель;

рухнуть =ру́хнути; (и/с) росссы́пати ся; (и)скрахова́ти; (и)згрімїти; *(мешком, в воду) =лїну́ти;

ручательство =ручательство, рúчення; за́/ по́рука; фелєло́вания, фелєлу́нок (обл);

ручаться =ручати́ ся / фелєлова́ти (обл) за ко́го / што; заруча́ти што; *~ головой =го́ловов ся руча́ти;

ручей =пóтук, поточина; ***dem *ручє́к =поточо́к; пóточа; *когда мы шли вдоль ~ка, тех, кто попытался выйти из колонны и зачерпнуть воды, избili =ак єсьмє ишли при поточку, тко попробова́в виступити з колóны и зачерїти воды, быв збїтїй;

ручища =ру́чи́ска;

ручка =дєржал(н)о, дєржання; рúчка; *dem от рука =ру́чка; *(дверная) =клю́чка; фoргїта; *(ножа) =лї́пка; *грабель / цепа / бича / гарпуна =грабє́лно / цї́пїлно / бичї́лно / оствїно; *(косы) =ку́ся (геп косїти); ру́діна; *~и плуга =ручї́ці; *(для письма) =пєрo, пїсало, пїсчок; (шариковая) пєрo ку́льчовоє; *грабли прислони́л к сєновалу ~ой ввєрх =граблї прїпєрї уд обoрoговї, так же грабє́лно бїло идгoрі; *зату́пило́сь пєро в ~е и грубо пишєт =зату́пїв ся в ня пїсчок на пєрoвї, та нефайно пїше; **довести до ~и ==довє́сти до о́статoчностї; **дошла до ~и ==е у кунцї / достїгла край (из чим);

ручень (нар) =одо́машнєвати ся;

ручїк m =рукодї́льник; ма́йстер ручных робóт; ***г *~ца =рукодї́лниця; ма́йстрїня ручных робóт;

ручник (тех) =єднорúчний мoлoт; (малярный) єднорúчна малярська шітка;

ручї(о)й =ручнїй; *(прирученный) =одо́машнєний; на́шкый; *~ая работа = (не машинная) рукодї́ля; (физическая) ману́ална робoта; *с ~ым прїводoм =на ручнїй пoгoн; *~ая тележка =самoтяжнїй вoзїк; *Матус развозил в ~ой тележке вкусный хлеб из сваяльскої пекарни Голдштєйна =Матус розвозїв у самoтяжнум вoзїку смачнїй хлїб из сваяльскої пєкарні Гoлдштї́ня;

ручєво(й) =потóчный; *~ая вода =потóчна вoдї;

ручї(т)ь =обалїти, бұрити, бурїти; залoмлєвати; *(зерно) =лұштити; товчї; *в ручных мельничках молили зерно, а в ступках ~ли просо для пшє́нної кашї ~у ручных мїлнїцєх зє́рно мoлoбї, а в тoвчєках тoвчїлї ай из прoса прoсянў кашў;

ручї(т)сья =па́дати; залoмлєвати ся; рúтити ся (обл); *(фиг: гибнуть, исцєзати) =розвє́вати ся; (и)цєзати, пропа́дати, вьтра́чoвати ся; *єго надежды на личное

счастье ~лись (Тургенев) =є́го видїна oсобного щастья рúтила ся;

рыба =ры́ба; *~а-самка =икря́нка; *~а-самец =са́дянка; *торговка ~ой =ры́барька; *Р-ы (астр) =Ры́бы; *(фиг) =мля́ндрoш(ка); *двенадцатым знаком зoдиакa являються Р-ы =двана́дцятa знїмєнь нє́ба сут Ры́бы; *в реке много ценной ~ы =у ріцї мнoгo дoбрых рыб; **бїтьсья / молчати, как ~а > бїтьсья, молчати; **как ~а в воде =я́ко рýба у вoдї; **ни ~а, ни мьсо ==ни-гєв-ни-тў; ни сакїй, ни такїй; немастнїй-несолєний; ни па́хне, ни смєрдїт; ***dem *~ка =ры́бка; рýбча п; **спєла бы ~ка пєсєнку, кабы гoлoс был ==є́колі краснo хoдїти, кобы бїло у чум; будє колї фашєн хoдїти, лїш бы бїло у чум;

рыбак =ры́барь; (обл) галас; *жєна ~ка =ры́барька; ры́барєва жoнї; *эти ~ки, Пєтр и Андрей, когда послушали слово Хрїстова, потoм ко́лько рýбы наловили =сєсі ры́барєвє, Пєтр и Андрїй, колї послухали слoвo Хрїстoвo, пoтoм кў́лькo рýбы имїли; **~к ~ка вїдїт издалєка ==наїде плáтка свуй мїх; тра́фив мїх на плáтку; ***dem *~чок =ры́барїк, (обл) галасїк;

рыбалка =їмания / ла́паня / лoвля рыб; ры́блячка; *закатїмся на ~у (фам) =вїберємє ся на рýбы; *пoско́лькo русина oкружали лєса и ручьї, єго лoбїмым занїтїєм бїла oхoта и ~а =так як Рýсїн мє́жї хаша́ми и пoтoчїнами жїв, тo дұ́жє лoвїв вaдáску и рýблячку прoвaдїти;

рыбацїй =ры́барьскїй, ры́барїoв; галаськїй; *прїгласїт чїтатєлєй oбьяснїть ~нє слoвa =чїтатєлєвoу клїчє убяснїти ры́барьскї слoвa;

рыбачїй > ры́бачкїй;

рыбачить =ры́барїти; галасїти;

рыбачка =ры́барька;

рыбец (зоол Vimba vimba syn сыръ) =лєпєнє́к; фє́чка;

рыбїчка =ры́бча; col рýбля, pl рýблята; *ручїи прoмєрзаoт до дна, а ~кo лєду прїмєрзает =пoтoкoу до спoду замєрзнут, а рýблята ид лєду прїмєрзнут; **мєлкая ~ (фиг) =дру́бнa рýбка;

рыбїй =ры́блячїй; *(фиг) =мля́ндрaвїй; *глядя на нєго в упoр круглыми ~ыми глaзaми, ротнїй дєлал єму грубїй вьгoвoр (Купрїн) =упєрїши до нє́го кру́тї мля́ндрaвї oчі, сoтнїк грубо му вьчїтaт;

рыбина (разг) =чїтава рýба; *(фиг: настїл в лoдкє) =пoмуст (чoвнoвїй);

рыбища aug =ры́бїскo;

рыбник =хoвaтєль рыб; прaвoчнїй ры́барьства; удкўплєвaч рыб; торгoвчє из рýбамї; *(кул) =ры́бнїй колáч;

рыбное subst (кул) =рýбна стравa;

рыбнїй =ры́бнїй; *~ый пруд =ры́бнїк; (обл) галаштў; *~ый прoмьслє =ры́барьство; галaстoвo (уст); *народнїй язык – истoчнїк, из кoтoрoгo мoжнo пoчєрпнуть слoвa в oблaстї слєдующїх наук: гeoгрaфїя, гeoлoгїя, гїдрoгрaфїя, бoтaнїка, фїзїка, сєльскoє хoзїяствo, aнaтoмїя, aстрoнoмїя, ~ая лoвля, пєдaгoгїкa =лyдoвїй язык жєрє́лoм, из кoтrо́го мoжємє чєрпaти слoвa из oблaстї слїдующїх наук: зємлєпїс, гeoлoгїя, гїдрoгрaфїя, бoтaнїкa, фїзїкa, пoлєгoспoдaрствo, aнaтoмїя, звїздaрствo, рýбoлoвля, пєдaгoгїя;

рыбовoд =хoвaтєль рыб;

рыбовoдствo =хoв рыб;

рыбoзавoд =рýбнa фaбрїка;

рыбoкoмбїнат =ры́бнїй кoмбїнат;

рыбoлoв =ры́барь; *участнїк гpуппy ~oв с нєвoдoм =рoвтáрь; *шцў, чтo мнє нужнo, a в глaзa лєзут и удїлїцє ~а, и пaлкї льжїкa =глядaвy, штo мєнє їнтєрєсє, a в oчі ся шўлькат и удїлїцє ры́баря, и пaлїцї льжаря;

рыбoлoвєцкїй =ры́бoлoвнїй; *~ флoт =ры́бoлoвнє лoдьствo;

рыбoлoвнїй =ры́барьскїй, ры́бoлoвнїй; *~ прoмьслє =ры́барьствo; галaстoвo (уст); **~ нaдзoр ==ры́бoлoвнa їнспєкцїя;

рыбoлoвствo =ры́барьствo; галaстoвo (уст); *за пpaвo ~а сєлєнє дoлжнy заплaтїть влaдєннїю 30 кр. в гoд =за слoбoднє рýбaрьствo aбo галaстoвo кмє́т на рук дaтї мýсят дoмїнї 30 Хг.;

рыбoпїтoмнїк =ры́бнїк; галаштў;

рыбоход (в плотине) = перепустка про рыбы;
рыбо́к = рогнуть; рогон; *план выполнен без ~ков и штурмовщины (Д. Ушаков) = план зробо́ный без рогонув и штурмования; *только Прокобыч ... учил шибко худо; всё у него с ~ка да с тычка (Бажов) = лёмже Прокобыч учив барз плано: зо шыткого тыщ-тыщ; **с ~ка да с тычка = таром-понатрос; гурду-бурду; тыщ-тыщ; на шур-бур;

рысань = риг, ригнуть;
рысать = ригати; *(пей) = мерэнзати, румигати;
рысну́ть = ригнуть; *ребёнок так насосался, что даже слегка ~л = так ся нащала дитина, аж ма́ло ригнула;
рыда́ние = злок; рыда́ня; рев (об); рева́ня (дей); *крепилась, сдерживая в груди ~я = тримала ся, стримуючи в грудях рыда́ня;

рыда́ть = ре́мбати, рева́ти; рыда́ти; пла́кати бу́ром; *он бессильно опустился в яму и стал громко ~с=в безра́дно в яму и по́чав го́лосно рыда́ти;

рыдающий adj = роспла́канный; ***adv ~с= роспла́кано; *он двумя руками постукивал себя в грудь и, задирая голову, выкрикнул ~с: ~убил я его! (Бондарев) = ру́ками бив ся на груди и, за́мгуючи на́взнач го́лову, вы́кричав роспла́кано: ~заби́ ем го́л!

ры́дован = ры́дван (ист); тра́гач (разг пей); *сыпучими песками в гору... ~тащился (И. Крылов) = го́р! сы́пкачыма пёска́ми ры́дван те́рлэбав ся;

рысебородый = рыжоборо́дый;
рысеса́т[и]й = рыжкэстый; *с улыбка́м отразил вопрос трактирщицы в ~ом парике = из за́смё́ком удвёрг зыда́ня корчи́ркы у рыжкэ́стуй волоса́нц;

рысего́лосый = ры́жка;
рысе́ть = черле́нги (ся); *мимо нас бежала вдаль узкая пыльная полоса травы, в ней ~ли растрескавшиеся рельсы (Вересаев) = попи́ля нас ве́ла у даль узка́ пороша́на смуга́ травы, в ной ся черле́нги спуга́ни шини́;

рысе́й = ры́жий; *(о человеке) = ры́жка; *корова ~ей масти = ру́жана; *вдруг видит: не то лесничий, не то мужик ведёт ~ую коровку = раз видит: кыйсь я́гер, ни пан, ни Ива́н, же́не коро́вку ру́жа́нку;

ры́жик (бот Lactarius deliciosus) = ры́жок (pl ры́жкы); *сыроежка, опёнок, ~ ~ это гри́бы = голу́бка, пудне́к, ры́жок ~ то гри́бы;

ры́жин[а] = ры́жкэстый на́дых / о́тнок; *он зажал в ладони чёрную с ~ой бороду (Белов) = хо́лив у доло́но чо́рну ры́жкэсту боро́ду;

Ры́суча (кликча коровы) = Ру́жана; *«эй! где ~?! Дунай, усь-усть! Взять её!» слышен лай Дуная и других собак = «гей! Ру́жана де?! Дунай, узь, узь! Берь ю!» чу́ти га́вкана Дуна́я и и́ншых псу́в;

рык = рык, ры́каня; рев; (кабана) гу́рканя; *издать ~ = (и)зрыча́ти; *у меня долго стоял в ушах ~ Романовых быков, которые сгорели в стойле = до́вго ми в у́хах гу́чав рык Рома́новых быку́в, я́к! зго́рили у ста́йни;

ры́канье = рык, ры́каня;

рыка́ть = ры́кати; гря́вкати; ре́вкати; (кабан) гу́ркати; *да не ~й ты, мне и так слышно ~што гря́вкш, я тя и так чу́ю;
рыкну́ть = ры́кнути; ре́в(к)нути; за́грявчати; (кабан) гу́ркнути; *я снял косу с ручки и резнул оленя по шее; олень ~л и дыргнул ногами ~зняв я кóсу з ко́соти и за́тяв в шию бле́нэви; олень ры́кнув и затре́пав ма́ло нога́ми;

ры́лейка dem < ры́ля;

ры́ло = пы́сок; ры́йка, ры́ло; фа́ца; *(фиг бран) = гу́к; га́мба, харло́; бу́рса; физио́мия; *(свины) = ры́йка; гре́фкало; гу́чок; *никак нельзя, чтоб не хрюкало и не визжало, и не одно, а два и три ~а = все мýсит кру́нчати, кві́літи, ре́хкати; и не лем є́дно, ай два и три ры́ла; **ни уха, ни ~а не смýслит ==ни бе, ни ме (ни куку́рку) не зна́е; **~ом не вы́шел = скáри́дный; нехо́ченый; **со свиным ~ом да в калашный ряд = сла́ва до неба́, (хвáлы до пова́лы), а кы́лы до зéмл;

ры́льце = пы́сча; па́пулька; *(бот stigma) = голо́вка (сто́пка); *кукурузные ~а = те́нгеричана чу́лка; чу́лковый-ни сол; *кукуруза, выпустившая ~а = вы́чулкованый мелáй; *сушёные кукурузные ~а используют как лекарство = су́шеное чу́лковина мелáю добро́е на лі́кы; **у него ~е в пу́шку = ма́е пё́рсты за́мача́ни до то́го;

ры́ля (Даль; муз ист; инструмент X–XI вв.; Bauernleiern, hurdy-gurdy, forgólant) = нё́пера;

ры́м *(тех: крепёжное кольцо) = чо́фли́нок; *(мор) = при́станна ка́рка / кля́мба;

ры́но(а) (ист) = ца́рьский ору́жик / чу́ра; *прежде чем торопливые ~ы успели поймать золотёное стремя, Дмитрий соскочил с седла (С. Бородин) = ним ха́пливи чу́ры змо́гли ся влáпоти зо́лотёное стре́мено, Дми́трий скóчив из сідла́;

ры́но(а) (мор) = кора́блёвый зву́н; звоне́ня напо́лудне; *прозвонили ~у; на всех военных судах взвились флаги, обозначающие полдень (Станюкович) = напо́лудне зву́н; на вс́х во́енных ші́фах вы́летіли за́ставы на знак по́лудне; **~у бить (мор; < ring the bell) = звони́ти по́лудне;

ры́нок = пя́ц, база́р; торг; *~ сбы́та = то́рг, торго́вище; *внутренний ~ = до́машнее торго́вище; *~ труда = торго́вище рабо́ты; *под этим названием он 50 лет представлен на рынке = 50 ро́кув пуд сёв на́звов го пу́щаю́т на пя́ц; **чёрный ~ > чёрный;

ры́ночный = торго́вый; *(базарный) = пя́цовый; *~ механизм = торго́вый меха́низм; *ежели праздник случится в ~ день, приказываем строго под угрозой штрафа, чтобы торговлю не устраивали = аж ся ся́то в торго́вый де́нь при́трафит, ро́ска́зуе́ме стро́го пуд би́рша́гом, обы́ торг не чини́ли;

рыпа́ться (нар) = вы́ска́кивати, не сиді́ти со́бі; не да́ти со́бі по́куй; *и коли не скоро обо мне услышишь, не ~йся, жди (Фадеев) = ай ке́дь до́вго за ня не бу́де чу́ти, сиді́ со́бі, чека́й;
ры́сак = ска́кун; убо́гоча́ный ку́нь; *ты́сячный кро́вный ~ (Н. Некрасов) = кро́ви́стый ска́кун за ты́сячи́;

ры́сий = ры́сий;

ры́систый = убо́гоча́ный; *(фиг) = рву́чий; огни́стый; пы́рскый; *на скаковом поле после ~ых бегов происходил парад всех киевских гимназий (Паустовский) = на гіподро́мі по убо́гоча́вым за́водах парадо́вали шві́ткі гімна́зії Кі́єва;

ры́сити = тропя́вати, тропо́тати; *лошади хорошо знали дорогу; уже не раз ~ли из Хуста домой = ко́ні до́бри зна́ли пу́ть; уже не раз тропо́тали из Ху́ста до́му;

ры́ск *(собак на охоте) = го́йсана; *(мор) = вы́бочена, боче́ня;

ры́скать = го́йсати; шну́рити, шу́ркати; по́біга́ти; *(мор) = бо́чити;

ры́скнуть *(во все стороны) = шу́ркнути, зашу́ркати; *(мор) = вы́бочити;

ры́си[а] = тропок, дубный троп; цу́пканя; *бежа́ть ~ой = тропка́ти;

ры́сь f *(зоол Felis lynx) = ры́сь m; фу́з (обл); *(аллур) = троп; *бежа́ть / пу́ститься ~ю = тропя́вати; (и)стро́поні́ти; *~ похожа на ко́та, то́лько на уха́х у не́е дли́нная шетки́на; *~ стра́шно кро́важда́на = ры́сь по́добный до ко́та, ли́ш на уха́х до́вгу ші́тку ма́е, стра́шно кро́важа́дный;

ры́вина = ры́твели́на; я́ру́жка; де́брина; бо́(в)ня; *в ~х лі́тер уга́дываются чу́шуйки кра́ски = у ры́твели́нах лі́тер уга́ду́еме лу́сочкы кра́скы;

ры́тый = ры́тый; *(фиг уст) = ми́нта́стый; *вот они как живут, богатые... стены обиты ~ым бархатом (А.Н. Толстой) = а́лем, як жи́ют, бога́чы́ска... на стна́х ми́нта́стый ба́ршо́нь;

ры́ть = ры́ти, копа́ти; до́вбати, те́ребіти; *(ковырять) = ту́рига́ти; те́псті (обл); *чу́тка клю́вом ро́ет зе́млю в кана́ве = ка́чка жо́лобі́т / я́рчит у ша́нціо́ну; **не ро́й друго́му я́му, сам в не́е по́пада́шь = ко́ друго́му я́му ко́пле, сам у ню ло́пне;

ры́тьё = ры́ты; ко́паня; (лапо́й) гра́бка́ня; *~ мо́гил = гро́ба́реня; *за́раба́тывал ~м мо́гил = жи́в з гро́ба́реня;

ры́ться = ры́ти ся; *~ в чём = шу́пырати ся; шу́пати (ся); гре́бсти ся; ту́рига́ти ся; до́вбати (ся), ку́тати; ковы́рдати; *ста́роста о́бщи́ны всё ро́ется и ро́ется в сумке и всё бо́льше во́лнуе́тся, а то́т всё кри́чит: кві́танцію = ку́рато́р лем шу́пат та шу́пат у та́йстру и усе́ май у́трачу́е спо́куй, а то́т лем го́йка́т: кві́танцію; **~ в грязно́м бе́лье > бе́лье;

ры́хление = роспу́шова́ня; ко́паня; (культыва́тором) ра́леня;

ры́хлитель *(сх) = ку́льтыва́тор; ра́ло; (лёгкий) ра́ло-дра́ба́к; *(кул) = роспу́шка;

ры́хлить = пу́шити; *(культыва́тором) = ра́літи;

рыхл/ий = кашастый; губковатый; пухкий; *(плод) = мяздроватый; *облава продвигалась медленно, застревая по колени в ~ом снегу = рвота поступовала помалы, застрёгачи до колін у пухкий сніг;

рыцарський = рыцарський, вітязський;

рыцарство = рыцаря, рыцарство; вітязство;

рыцарь = рыцарь, вітязь; *посвятить в ~и = вруčiti в рыцарство; *первое крестовое войско вёл ~ь Вальтер = перше крестове войско вів вітязь Вальтер;

рычаг = пудойма; рамо, рамено; вага; (регулируемый) гряділь; (поворотный) корба; (вертикальный) стовп; (качающийся) коли(м)бень; *(фиг) = рушна / розгонна / моторна сила; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: ~, коловорот, клин и уклон = прості машини знали вже и стародавні народи, сякі были: пудойма, коловорот, клин и косость;

рычажный = раменный;

рычание = рёвана, рычания, рык, рыкания; *(собаки) = выркот, вырчания; *волчица оставила добычу и, оскалив пасть, с ~м бросилась в атаку = вовчица лишила свій луп и, вищиривши зубы, из выркотом вергла ся на атаку;

рычат = рыкати; рычати; *(собака) = вырчати, гырчати; *дверь скрипит и ~ит, как ударенная ногой собака = двері скриплят и гырчат, як копнутый пес;

рыцаность = завязтость, усиловность, рёвность;

рыцаний adj = завязтый, усиловный, рёвный; нарёмный; (фиг) (за)печённый; ***adv ~о = завязто; буром; (в)ока́то; *лояльную к властям ориентацию ~о проявлял Иоанн Пастелый, который стал мучаевским епископом = прова́дну орієнтацію о́ка́то проявляв Йо́анн Пасте́лий, який ся став муча́евським єписко́пом;

рэн (муз) = реп; *не скажу, что мне так уж нравится стиль ~; наверное, я уже вчерашний = стіг реп не уповім, же ми ся дуже любім; навірно, я уже вчорашній;

рюить (нар) = русти; *~ или рюти... реветь, рычать, откуда и рюень, сентябрь, пора рёва оленей (Даль) = русти = ревати, рычати, ўдты и «рюень», септёмбер, час рўі оленов;

рюззак = гатіжак; броцак; рутзак; *недоверие к чужому человеку ~ом, вещмешком; в прошлом году сюда пару полков приходило агитировать; им пришлось уйти мигом = недо́вірє ку чужо́му чо́ловікови из гатіжако́м, борнёво́м; вло́н ту па́ру По́лякув робило а́гітацію; му́сїли уды́йти шү́пом;

рюмити (нар тжз распускать рюмы) = рёмбати, брунїти, бёкати; фльнкати; *этот ребёнок всё время ~ = ота́ дїтина усе́ лиш рёмбат;

рюм(оч)ка = шта́мп(ер)лик; ро́мплик; келишок; пувде́ца, пувде́цак; *(содержимое) = выпитка; *за столом после первой рюмки Анна продолжала рассказ = за сто́ло́м по пе́рвой ви́питці́ Анна продо́вжа́ла бе́сїду;

Рюрик m (ист) = Рүрик; *Россия образовалась с 869 года под властью царя ~а = Ро́сі́я жи́ти за́чала 869. го́да пуд ца́рем Рү́риком;

рюхл pl (sg ~а; syn городки) = бїга; *играть в ~и (А. Евгеньева) = бїгу бїти; *выбил одну ~у (Д. Ушаков) = вы́бїв є́дну бї́гу;

рюш = фодры; *на юге девушки в церковь вместо шейного платка одевают белый крахмаленный ~ = на ю́гу дївкы́ до це́ркви на шїю вмісто шїринкы́ білі крохмáлені фодры беру́т;

рябеть *(от оспы) = рапавати, доставати рапы на тварь; *(о фруктах) = рудавати; *(о ряби) = мере(х)коңити ся; меркотати; закрывати ся жмурьками; *озеро... чуть-чуть ~ло от лёгкой зыби (И. Гончаров) = о́зеро ку́с мереко́нїуд о́д ле́гкого га́бована;

рябина *(бот Sorbus aucuparia) = рябина, ско́лоші; бе́рек (обл); *(пятнышки) = руда́; *~ы / ~ки на лице = ра́пы на тва́ри; *покрыться / покрываться ~ой = (и)з/ рудáвїти; *попорченный ~ой = рудова́тый, руда́вый, рудо́в побїтый, поруда́вший;

рябинник = га́йчик рябіны, ско́лошув; *(зоол Turdus pilaris) = дрозд квїч;

рябит *(в глазах) = жмурькоңити (в бочо), мере(х)коңити ся; меркотати; *(о бликах на воде) = закрывати (ся)

жмурьками; *(делать негладким) = габастїти; *потянул ветерок, ~ воду морщит, ~ (И. Никитин) = ві́трик і́грат з водо́в, габа́стїту ю, ря́міт;

рябой *~ое лицо = ямчата / ра́п(к)ава / по́до́гана (уд осыпок) / дзе́вба́ста тва́рь; *(плод) = рудова́тый, руда́вый, рудо́в побїтый; *~ой не позволил ему за себя заплатить; ...рассчитав свою долю, уплатил особо (Достоевский) = но ра́кка́вый за ся не дав му платїти; вы́ка́лкуова́в сво́ю ча́сть и спла́тїв о́кре́ме;

рябчик (зоол Tetrastes bonasia rupestris) = о́рябок, я́рябка; граба́рь; ці́рсакáрь; *~ это особый вид лесных птиц = о́рябок се спе́ціальний ро́д лі́сних пїтьш;

рябь *(рябая окраска) = пестро́та, тарка́стость; *(на воде, в глазах) = жмурькы; ме́ре(х)к;

рявка/ть = грьва́ти, погрьва́вати; грїмати; *во дворе стоял высокий солдат с дубинкой под мышкой и ~л = у дво́рі сто́яв висо́кий во́їк із па́лице́в пуд па́хов и грьва́к;

рякнуть = грїмну́ти, загрьва́ти, гу́лькнути на ко́го;

ряд = ряд; шор; се́рія; (adv) бу́льше; *(очередь) = глє́йда; га́л; *~ зє́рен на колосе = ѓранка; *~ работ = бу́льше / да́кулько́ робо́т; *из ~а вон выходящий = на́дзвыча́йный; / в ~ах духовников = ме́жі духо́вниками; в числі́ ду́шпа́стырюв;

*стояли в семь ~ов = сто́яли в сі́м ря́дках; *становиться в один ~ с кем, чем = зашо́ре́вати ся ме́жі ко́го, што́; *ликвидировал ~ монашеских орденов = зо́тер бу́льше мона́ших чїну́в; ***dem ~ок = ря́до́к;

ряди́ть *(кем) = пере́вбе́рати, перео́дїва́ти за ко́го; *(подряжать) = є́днати́ ко́го; *ме́ж тем как с бере́жку лїсца ~, судит, кум ры́бку уди́т (И. Крылов) = а до́ку́л лї́шка з бере́жкы́ ря́ди́т, кум ры́бы ю́ї са́чит; *судить и ~ь = ро́біти шор, по́рядко́вати; ря́ди́ти, уря́довати;

рядиться *(кем) = пере́вбе́рати ся, перео́дїва́ти за ко́го; *(наряжаться) = прїбе́рати ся; па́ради́ти ся; *(подряжаться на работу) = є́днати́ ся; **~ в то́гу > то́га;

рядком = шо́риком; є́дно пі́ля дру́гого; ко́ло се́бе; в є́ден шор / ря́д; *под ікона́ми ~ развешаны́ декора́тивные тарелки = пуд іко́нами шо́риком ро́зві́шані ма́ле́вані та́ніры;

рядно = гру́бое / мі́хове по́лотно; ве́ре́та;

рядовой adj = шо́ровый; ря́д(к)о́вый; *~ой со́ста́в (воен) = му́жва; *~ая се́ялка = ря́дко́ва сі́ячка; *в ко́мнате ~о́го со́става не разре́шается ко́лоть дро́ва = дро́ва не сло́бдуно щї́пати в ко́мнати́ му́жвы; ***~ой m subst = ря́довїк; бока́нчощ; *с то́й сто́роны Ты́сы прїбы́ли два гу́сара: мла́дший се́ржант в ле́тах, а помо́ложє ~ = з та́мто́ бо́ку Ты́сы прїбы́ли два гу́са́рі; ста́рший ві́ком пудста́рші́на, а мо́ло́дой ря́довїк;

рядом = та́кой ту; обо́к, побуч, пуд бо́ком; по́блізь; по́рувно; є́дно пі́ля дру́гого; ве́длїя; упо́руч; *и́ди ~ со мно́й = и́ди по́пі́ля / по́при ме́не; *я се́дела ~ с шо́фе́ром, оче́нь грьза́ым, а оде́та бы́ла в бе́лое = сї́дїла-м по́при шо́фера, та́кого зама́ще́ного, а уба́рата-м бы́ла у бі́лому;

рядчик (уст) > подрядчик; *~ выступил вперёд, закрыл до половины глаза и запел высочайшим фальцетом (Тургенев) = керо́н ви́ступив до пе́редїны́, прїжу́рїв до́полы́ о́чі и за́спїва́в пре́высо́кым фа́лсе́том;

рядышком = б́лизнько́; *и́ди всє́, что на́до: от ле́са шїка́рный е́ловый насто́й и ~ ми́лый говоро́к ручь́я = всє́ бы́ло, што́ тре́ба шїка́рна сме́реко́ва насто́янкa з лї́са, ми́лый го́вур не́дале́кого́ пото́ка;

ряжє = мо́сто́ва / сї́жова ко́шиця;

ряжєвый = ко́шице́вый; *~ бык = ко́шице́ва / (и)зру́бо́ва мо́сто́ва но́га;

ряженка (кул) = гу́сля́нка; *~ из овече́го мо́лока = гу́сля́нка з о́вчо́го мо́лока́;

ряженый = ві́нчовнік; ко́лядні́к, бетлеге́меш, вертепа́ш; (кем) пере́вбе́раный за ко́го; *~ые у́холят, после́ это́го уже́ нікто́ не беспо́коит хо́зяїна пе́снями = ко́лядні́кы́ пу́шли, уже́ пак нікто́ не беспо́коит га́зду из ко́лядкaми́;

ряса (правосл церк) = ре́верє́нда; ці́ма́да;

ряска (бот Lemna) = ка́шка; водя́на лє́нча;

C

c (тжж со) ### с gen *с вашего разрешения / согласия =из вашым дозволэм / сôгласом; *прыгнула Оленька с крыльця (Пушкин) =сôбôла Олôнка з гôнку; *с младенчества дух песен в нас горел (Пушкин) =уд малôсти нам мîлî спîванкы; *с первого по четвертый класс =у пёрвуй аж чэтвêртуй клáсî; пёрва аж чэтвêрта клáса; *дует ~ Дуная =дúе знад Дуная; *ударил снаряд в рубку с носа (Новиков-Прибой) =гранáта зâсыгла кабîну спôнад нôса; *спрятать с глаз =спрýтати спêред ôч; *красен с лица (Н. Некрасов) =крáсный на тварь; *получить деньги с заказчика (А. Евгеньева) =дôстáти грôшî уд закáзчика; *я удузилась бы с тоски (И. Крылов) =завîсáла бы-м ся из нýды; *хватит с меня (М. Горький) =менî дôста бûло; *со дня на день надо было ждать оттепели (Арсеньев) =зô дня на день чэкáти было на пôмýгк; *обещал сейчас же с полочки деньги занести (Вересаев) =обîцяв, же нáраз пôздá вûплáты грôшî занéсе; ### с асс *с неделю я с ним отдохнула (Крылов) =дас тûждень я из ним спôчûла; *звёзды величиною каждая с яблоко так и сверкали (Короленко) =зâвеликî гî яблоко звîздъ лем блîскали; *мы барщинные! с наше-то поподробуй, потерпи! (Н. Некрасов) =пáншáрî сьме! цî гôден бы-се терпéти так, як мы?; ### с soc *уравнение с двумя неизвестными =рûвнáня о двох непôзнáтых; *со мной =изо мнôв; *с едой затруднений не было =зâ îдо не бûв у прîтîску; *сесть с ногами на диван =сîсти на дîвaн áй з нôгами; *с хлебом трудно =о хлîб чáжкô; *в густой траве пропадешь с головой (Блок) =в густуй трáвî сá затôпнîшî цîльй; *я пригласил вас, господа с тем, чтобы сообщить вам прене-приятное известие (Гоголь) =заклîкав ём вас, пaнôве озnaмîти пренебôбуръ новîну; *встать с зарей =встáти на зôрîх; *лечь с сумерками =лýчи при змêркý; **сабантуй** =сáто по ярёваню (у Башкîрув); *(фиг) =дîномáном; велîка гôстîня; **сабельный** =саблêвый; **сабза** =грôзенкы без кустôчôк; **саблевидный** =саблястый; **саблеобразный** =саблястый; **саблист** (спорт) =сабляш; **сабля** =сáбля; *воин, вооружённый ~ей =сабляш; *наилучшие ~и и сейчас дамасские =мáйлîпшî саблî и тепêрь суг дамаскîськы; ***dem *~елька =сабêлка, сабêлочка; **сабо** =деревлянки; клûмы; **Саболч** *(область в Венгрии) =Зáповч т; *Бизанций был священником прихода Надьякалов и архидиаконом округа ~ =Бîзанций бûв парôхом у Надьякáловî и архîдîакôном жупы Зáповч; **саботаж** =саботáж; *в те времена, если что-нибудь не удавалось, это определялось как ~ =в тóты чáсы, кедь ся дáшто не подарîло, то высвîтлялî як саботáж; **саботажник** m =саботêр; показîтель; ****f *~ца =саботêрка; показîтельница; **саботажничать** =саботерôвати; **саботажнический** =саботáжный; саботêрьский; **саботировать** =саботерôвати pf/impr tr; **Сава** (геог) =Сáва; **саван** =рубкы; смêртна плáхта; *(фиг) =пôкров; *ноябрь в исходе; земля на неоглядное пространство покрыта белым ~ом (Салтыков-Щедрин) =новêмбер сôдит; змêля, што ôко сîгат, пуд бîлым пôкровом; **саванна** =савáна; **Саваоф** (церк) =Саваôт; **Савва** =Сáва; *день преподобного ~ы Освященного (церк 5/18.12) =Сáва / Сáвы; *смелые матросы ~а, наш знакомец и Адам Русин =смîлî лôдныкîи - Сáва, знáкомец наш, и Áдам Рýсин; **саврас** =кунь-робôтáзъ; **~ без узды =лôтор (gen лôтра); **ходит, что ~ без узды ~ =хôдит, гî пес непрызaный / гî корôва розъязана; ***dem *~ка (как указание на масть) =свîтлыî рыжáк з чôрнов грîвов и хвôстом; **саврасый** *~ конь (светлогондой масти с желтизной, с чêрной гривой и хвостом) =шáргá з чôрнов грîвов и хвôстом;

сага =сáга; **сагайдак** (ист) =лук, пôхва и стрîлы; **саситировать** =(и)зáгôвати; *его пробовали ~ вступить в партию =хôтлî гô загôвати, обû вступîв у пáртîю; **сад** =сад; (редк) овôчник; *детский ~> дeтсад; *(огороженный, у дома) =зáгородá; *присадебный ~огород =керт; *сено из ~а =кертôвое сîно; *молодой ~, в котором ещё сеют =сîйный керт; *вишнёвый / сливовый / ореховый ~ =(й)вîшнîй / слîвнîй / орîшнîй; *я купил добротный крытый гонтом дом с большим ~ом на окраине села =я конêць селá купîв ём сôбî шîнглôвану фáйну хûжý з чîтавов зáгородов; **садану́ть** (раз вульг) =впêкати; ввалîти; урвáти; взолîти; впарîздити; *жандарм ~л чудище по красным рогам и собирался ещё жaxну́ть так несколько раз =шaндáрь урвáв пôтбóру по чêрлёных рôгах и так дúмáв лûпкнóти цîи пáру раз; **садизм** =сáдîзм; **садик** =кêртик; зáград(к)а, зáгород(к)а; *(детсад) =зaxорôнка; **садист** m =сáдîста; ****f *~ка =сáдîстка; **садистский** =сáдîстîчный; **садить** =сáдîти; *(нар фîг) =мáстîти, пакôвати; *груши ~ят голос =грûшî глûшат гôлос; *у нас уже в 101 году император Траян приказал ~ить виноградники =у нас ужê импêратор Трáян дав бûв вîннîцî сáдîти 101. рôку; *сади во всю силу! (М. Горький) =пáкуй, што лем можî!; **садиться** =(у)сáдîти; *(в автобусе) =усáдîти (до автобуса); *(во множестве) =насáдîти; *(солнце) =зaпадáти; *(текст) =збîгáти ся, (и)сáдîти ся; *(молоко) =клîяти ся, закля-говати ся, (и)стîвáти ся; *(на чê-либо временно осво-бодившееся место) =пудсáдîти кôго; *порой они ~я́тся на снег и взлетают снова =подáкôли сáдîют на снîг и взлётáют зaсь; **садкíй** =скôро сá сáдôвнык; *(звук) =глухый; *~ое тьяане острых топоров (М. Горький) =глухôе чáхaня ôстрых фейс; **садни́ть** =пéчи, палîти; стрáмквати; *напьется и хоть немного оцепенеет и не будет чувствовать, как ~т вся спина =нáпе ся та хоть мáло подеревёи и не бûде чûти, як палîт цîльй зад; **садовник** =сáдовник; зáгородник, зáградник, зáград(к)áрь; кêртис; *там был старый ~ =там бûв старъй кêртис, зáгородник; **садовничать** =кертîситî; удавáти ся зáгородництву; *и так понемногу он научился ~ =та помáлу ся навчîв кертîситî; **садовод** =зáград(к)áрь; овôч(ин)áрь; зáгородник, зáградник; *фрукты приносят ~ам большой доход =овôчаре уживáют з овôча вêлькый хôсêн; **садоводство** =сáдовництво; зáгородництво, зáградництво, зáград(к)áрство; *заниматься ~м =кертîситî; *нашему хозяйну нужно ~ (соки в домашней кухне, доход) =нáшôму гôсподарêви трêба сáдовництво (сôкы в домáшности, дôхóдôх); **садоводческий** =зáгородницкый, зáградницкый; **садовёй** =кертôвый, зáгородный; сáдовый; *отаву у нас не косят, кроме как ~ую =отáву косîти не мôжêме ôкрêm зáгородных коснîцъ; **голова ~ая =капустяна / дынêва голова; **сад(о)к** =рûбник; (обл) галаштûв; *(для кроликов, птиц) =клîтка; *карп из ~а =кармáна пôтка; *сведения о рыбной ловле в Трансильвании; давнишние и теперîшние ~ки =подáты о ардýльскум рыбарству; дáвнî и теперîшнî галаштôвы; **сажа** =чад; чадъ f; сáжа; *испёк хлеб, так он был чêрный, как ~ =хлîбa испёк, та бûв чôрный якô сáжа; **дела как ~ бела =дîло ся не ведê; **сажальчик** m =россáжôвач; ****f *~ца =россáжôвачка; **сажать** *(за стол / в печь) =сáжáти; *(сх) =(огурцы) сáдîти; (картошку) клáсти; (деревце-саженец) прîсáжôвати; ~-ть под арест =зaперáти до áрêшту; ~ть хлеб в печь =засáжôвати хлîб у пîч; *пасхальный кулич ~ют в умеренно натопленную печь =пáску сáжáют в мîрно напалéну пîч;

сажанец =вы/ присада; *(деревце) =скіпец; присада; (не привитоє) сажанець; *в Буштино в питомнике купил ~цы; прижились они хорошо =в Буштині в школі купів присады; люблят собі;

саженний =сяговий, сяжєный; на сягу довгий; (фиг) величезний, дожєзний, широчєзний; *кругом ~ ~ снег (Мамин-Сибиряк) =довкола ~ глєбєкый на сягу сніг;

сажені (русская 213 см; английская 182 см) *~ь маховая =сяга; сяжені п; *100 кв. ~ей =копаш; косаш; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: ~, аршин, фут, вершок =натуралні міры брали ся из людського тіла: сяга, ріф, ног, палець; *Я упал в колодез... На сколько ~?... На десять =Упав ем у колодязь... На кўлько сяжнов?... На десять; **косая ~ь в плечах; в косую ~ь ростом =хлоп, як бую;

сазан (зоол Cyprinus carpio) =пєтєка; (обл) карапанік;

сайга (Saiga tatarica) =сайгак;

сайгак > сайга;

Сайгон (геог) =Сайгон;

сайка =ціпів (ген -ова); *заберут землицу, и не будет столько хлеба, сколько было, ни кукурузного, ни овсяного, а сами будут жрать пшеничный, калачи да ~и =удбєрут землицу, и не будє тўлько хлєба, кўлько было, ни мелайника, ни овсяника, а самі будут жраті пшєнічнікы, колачі та ціповы;

сайт (инф) =вєбова / интернєтова сторєнка; веб- / интернет-сторєнка; сайт, веб-сайт; *более подробная информация находится на ~е =дальші інформації найдут на вєбовуй сторєнці;

сак *(сеть) =сак; зємча, бабчанік; сакўля (редк); *(сумка) =броцак; *(пальто) =довгий бивный кабат;

сакважє =броцак;

сакля =сакля, хыжка кавказских верховинцев;

сакральный =сакральный;

сакраментальный =сакраментальный;

саксоніец m =Сас; *Гейза II позвал на Подкарпатьє много ~ев =Гейза II. (1141-1162) заклївав на Пудкарпатї много Сасув; **** *~ка =Саска;

Саксония (геог) =Саська зємля; *в 1807 году ~ становится королевством =1807. року Саськый край станє ся корєльством;

саксонский =саськый;

саксофон =саксофон; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, альты, виолончели, барабаны, литавры и ~а за нєв стояв цілый оркєстер: гўслї, вієлы, віолончєла, бубны, чінєлы и саксофон;

салага (разг прен) =(рєкрут) зєлєный; новак; *спорить с милицией или патрулем могут только ~и (Конечский) =у спєрєку из мїліцієв авадє патрєлом ставаті хыбаль новак зєлєный будє;

салазки =санчата; *(тех) =посувачка;

саламандра (зоол Salamandra salamandra) =саламандра; шопўрка; (обл) бўрника, молокосєс, ящўрь, ящўра; *пятнистая ~ =шпїлхата саламандра; цїтєко; *хочєшь ускользнуть, как ~, но я держу тебя за жабры =высьмыкнути ся ми хочєш, як цїтєкош, аїи трїмлю тє за жабрі;

саламат (кул) =чир из маслом / шкваркам; тїрба; *(на сметане) =бануш, скомырда; *в Богдане ~у на сметане называют бануш, а в Ясинях ~ скомырда =у Бєгдані бануш ~ кулєша на сметані, а у Ясїню ~ скомырда;

Салат (ист) =Залан; *болгарский князь ~ =болгарський князь Залан;

салат (раз.знач) =шалата; *кочанный ~ (бот Lactuca sativata) =головковєа шалата; *любитель / любительница ~ов =шлатув / шалатовєа; *мелко нарезанный ~ в маринаде =русл; *~ы: зєлєный ~ со сметаной, редька со сметаной =шалаты: зєлєна шалата из сметанов, редьков из сметанов;

салатник > салатница;

салатница =шалатова; салатный;

салатный *(для салата) =шалатовый, у шалату рїзати; *(о цвете) =шалатовозелєный; *~ая капуста (А. Евгеньева) =капуста у шалату рїзати;

салить =мастити мїстєв; *(< салки) =трафїяти (лїтов), дотыкати (рукєв);

салицилка (хим мед) =салиціл;

салициловый =салиціловый; *~ая кислота =квас салиціловый;

салки (syn догонялки) =лапанка; наганячка;

салт *(свиное) =солонїна; *нутряное ~ =сало; (и животный жир) луй; *(вареное, с перцем) =папригашна солонїна; *с ~ом =саловїтый; *если не посолить ~о ~ оно будет невкусное =кєдь солонїна не будє посолєна ~ не будє добра; ***dem *~ыце =солонїнка;

сало (ледяная кашша) =сай, шарашўр; кашастый лед (по ріці идўчий); *по Волге ~ пошло (Даль) =по Вєлзї сай пушєв;

салон =салон; *для парижских ~ов южный говор звучит вульгарно, даже плебейски =для парїжських салєнов южный гєвур звучїт вулгарно, ба и плєбєйськы;

салфетка =сєрвєтка; *рєбєнок уложил булочки в хлебницу, завернул её в белую ~у, всё это ловко на голову и бегом туда, где живёт господин Боникар =дїтвак вложїв щї зєвсїм тєплї колачїкы в колачник, завїв го в бїлу сєрвєтку то всє замашно на гєлову, утївав, де бывав пан Бонїкар;

Сальвадор (геог) =Салвадор;

сальварсан (мед) =салварзан;

сальдировать =салдовати;

сальдо =сальдо;

сальмонелла (мед) =салмонєлєза;

сальник *(тех) =затыкач; *(анат mesenterium) =черєвна фєдра;

сальность *(спец) =став маєтнєты; *(непристойность) =маєтнє фїлія;

сальный =лєєвый; саловый; *(запачканный) =лєєный; *~ый анекдот =непристойный / спрєстый / солєный / паприжанный вїц; *~ая железа =саловый слїзник; *каждый крестьянин даёт по одной ~ой свече =каждый гїзда єдну лєєву свїчку дає;

сальто =сальто, пєрєверт; *в последнее время и влюблённые пытаются сделать ~ ~ прыгая с мостов ~в майновїшуму часї и залєбєні пробуют скакати салто ~ из мєстєв;

сальто-морtale =салтомортале;

салют =салут; почєстна салва; *мы на Стое! Тибі дал ~ из винтовки =мы на Стєо! Тїбї дав салут из пушкы; ***-! intj (syn привет!) =чєсть!;

салютовать =удавати почєстну салву; *(жестом, оружием) =здравити гєстом, збрєєм;

салями (кул) =салїма;

сам =самый; сам (pl самї); *~о собой =самє собєв; шак айно, шак гєй; *~о по себе =самє уд сєбє; самєтно; *~ по себе =сам собї, самєтний; *уже и ~факт =уже ай тот факт; уже самїшный / самєтный факт; *в ~ом только Ужгорєде =у самїшнум Унгварї; *в группє каждая фигура и ~а по себе совершенна, но всє же она связана с другими =у грўпї кїжда фїгўра и самєтно сєвєршєна, но зятє прєця у зьязи є з другїма; ***се голова / господа ~ =сам собї пан;

сам m (разг) =пан, шеф; *в толпе раздались негромкие восклицания: ~ идєт! директор! (М. Горький) =глєтов пєрєбїглї тїхї восклицкы: пан идє! дїрєктор!; **** *~а =панїя, шєфка;

сам -пшт (уст нар; в сочетании с: друг, третей, чєтвєрт, пят, шєст, сєм, осмь, девят, дєст) *Сємєн осталє с жєною сам-друг (Гаршин) =Сємєн из жєнов устїлї двєс; *угοдыа наши скупдєны,... родится хлеб сам-друг (Н. Некрасов) =хлїб рєдїт ся лєм удвоє, гєтїрь наш гєт пєстїный;

саман =валькы; sg валєк m, валька f; *изготавливать ~ =мєтати валькы; *производство ~а =мєтанєа вальєк; *рабочий, изготавливающий ~ =вальєрка; *больше всего было домов из ~а =мїайбушлї было хыж из валькув;

саманка =вальковєа хїжа;

саманный =вальковый; *~ дом =вальковєа хїжа;

самариянин m =Самаряїн(ин); *пришла жена ~ина, чтобы набрать воды =пришлї жєна Самаряїнина, штєбї зачєрлє водє;

**** *~ка =Самарянка;

самаритянский =самаряїнськый;

самария (церк ист) =Самарїя;

самба =сїмба;

самбист =самбіста;
самбо (самооборона без оружия) =сáмбо;
сам|е|ц m =саме́ць; (у мелких животных) сáмчик; ***f
 *~ка =саміця; самічка; *вдруг ~ка пропала; =ең печально щибетал, пока еє не нашёл =на́раз пропала самічка; сáмчик туживо щибетáв, докуль єи не нашйов;
самоанализ =самоаналіза;
самобичевание =самобичіваня;
самобранка (фольк вып) *скатерть~ =чаровный сто́лик;
самобранн|ый adj < самобранка; *эй, скатерть ~ая! попотчуй мужиков! (Н. Некрасов) =но ж, постели ся, сто́лику! погости протакув!;
самобытность|ь =самобы́тность; своеобразность; *как бы вы охарактеризовали понятие национальной ~и? =мо́жете характеризова́ти понятя наро́днoстна самобы́тность?;
самобытн|ый =самобы́тний, своеобразтвый, своеобразный; *в бурасцком языке так много ~ых фраз и речений, выражающих понятие кражи ... все эти сбондили, сляспили, спёрли, стибрили (Помяловский) =бурса́чка бесіда ма́е так много самобы́тных фраз и ідіомув на стямку кра́дежи – як то зду́ли, ла́пснули, потя́гли, спу́брили;
самовар =самова́р; *на отдельном, с зеркальной крышкой, столике фасонистый ~ пускал пары (Шипков) =на окремі́шнум, зиркало́во верха́, сто́ликови пу́щав па́ру превыду́мный самова́р; **в Тулу со своим ~ом ездить =до ліса дры́ва но́сити;
самовластие =самовла́да; *Россия вспрынет ото сна, // и на обломках самовластия // напишут наши имена (Пушкин) =пробатори́т ся Русь уд сна, // и на чере́плю самовла́ды // напи́шут на́ші імена́;
самовластитель =самовла́ститель;
самовлюблённость =самолю́бство; самолю́бие (уст);
самовлюблённ|ый adj =самолю́бный; запозірани́й до себе; ***adv *~о =самолю́бно;
самовнушение =автосуге́стія;
самовозгораться =самозапа́лєвати ся; іма́ти ся (огне́м);
самоволие =самово́ля;
самовольн|к m (ткж f ~ца) =самово́льна о́соба;
самовольничать =самово́лнити;
самовольн|ый adj =самово́льный; ***adv *~о =само-во́льно;
самовоспитание =самовоспи́таня;
самовоспламенение =самозапа́лення;
самовоспламеняться =самозапа́лєвати ся; іма́ти ся (огне́м);
самовосхвалени|е =самохва́ла, самохва́лство; самовозно́шеня; *говорил о себе без... ~я ~слабости, довольно распро-странённой среди охотников (Пермитин) =говори́в ся без самохва́лы, на котру́ сла́бость часто поте́рпят со́бі лóвці;
самовыражение =самовы́раз, самовы́раженя;
самосинноз =автосуге́стія;
самогои =мы́ндра, мындагу́ля; дрыга́н; лаворо́ва, бруфля́нка (обл); *мою я волосы, а у нас был спирт такой, как сказать, ~ такой, и я иду, чтоб у меня волосы хорошо расчесались, пошла и напустила себе ~мыю я со́бі го́лову, а бив у нас спи́рт та́кий, як то́то ка́зати, мы́ндров то́то клікали, и іду вбы ме́ні ся до́бро во́лєса рочеса́ло, пушлá-м та напусти́ла со́бі;
самосиниц|к m =мындагу́лєш; ***f *~ца =мындагу́-лєшка;
самовизжение (фил) =в́ичный рух мате́рі;
самовизисующийся =самору́шный;
самодельствующий =самоді́льный; автоматі́чний;
самоделка =саморобка;
самодельный =доморо́бный; вла́стной ро́боты;
самодержавие =самодержа́віє; автокра́тія (книж);
самодержави|ый =самодержа́вний; *их вотчинные господа ~ые тираны =па́но́ве іх оре́чні сут самодержа́вні тіра́ны;
самодерже|ц =самодержа́вце; автокра́т (книж); *в 1780 году вступает на трон ~ император Иосиф II =1780. ро́ку насту́пит ІІ. Йо́сиф, цісар самодержа́вце;

самодетальность|ь =самоді́лство; *художественная ~ь =амате́рское умі́лство; *участник (-ица) художественной ~и =фолклора́ш(ка); амате́р(ка); *нужно поблагодарить музейных работников, участников художественной ~и и народных умельцев за такой праздничный майский день национальной культуры =т́реба подя́ковати музе́йникам, фолклора́шам и наро́дным майстра́м за е́ден сятóчный де́нь у ма́ю з наро́дных культу́ров;
самодетельн|ый =амате́рский; *Анна, наша ~ая собирательница фольклора =А́нна, на́ша амате́рська фолклорі́стка;
самодисциплина =самодісци́пліна;
самодисциплинированный =самодісци́plinований;
самодисциплинироваться =самодісци́plinова́ти ся;
самодовлеющий =самодостато́чный; собіста́чный;
самодовольн|ый adj =самодово́льный; возо́нсливый; пы́шный; *имейте в виду, фасадик сам отделывал; в голосе его слышалась ~ая гордость (Короленко) =а ви́дьте, ли́це сам єм декора́вы; и было чу́ти, же є на вла́стну ро́боту пы́шный; ***adv *~о =самодово́льно; возо́нсливо; пы́шно;
самодовольство =самозадово́лство;
самодостаточность =самодостато́чность;
самодостаточн|ый =самодостато́чный; собіста́чный; *нет различия между школами по вере, а есть различие между получающими государственные субсидии и ~ыми =ні́т розлу́ка ме́жи шко́лами за віру, ай є розлу́ка ме́жи та́кими, котрі тя́гнут по́муч уд штáту, а́бо ні́т;
самодур m =тіра́н; сам со́бі па́н; ***f *~ка =тіра́нка; са́ма со́бі па́ні;
самодурство =самово́ля; тіра́нство;
самозабеге|е =самоза́бита, у́дданость, же́ртвенность; самопро́пасть (преп); *прадеды наши не были так глупы, не сведуци азбуки и безграмотны, как их 20 лет представляли миру заребские к нам до ~я высокомерные господа =на́ші пра́дды не бы́ли так глупі и на ту́лько беза́збучні и безгра́мотні, наку́лько іх до самопро́пасти наду́ті па́ны до нас за́пья́тані за 20 ро́ків світу представля́ли;
самозабегенн|ый adj =же́ртвенный; у́дданный; ***adv *~о =же́ртвено; у́ддано;
самозаготовка =самозасо́бваня;
самозарядный =самонабиа́вляющий;
самозащита =самоза́щита; самообо́рна; *убил при ~е (юр) =забі́в из самообо́рны;
самоза|и|е|ц m =самоза́внец; *Николай теряет способность воспринимать смысл слов теста ~ца =Никола́й тра́тит схóпность розу́мніи смýсел то́го, што гва́рит му тесть-самоза́внец; ***f *~ка =самоза́внка;
самозаванный =самосторо́ный; самоза́вный;
самоидентификаци|я =самоіде́нтифіка́ція; *у русин ото-брали право ~и, их записали в украинцы =Руси́нам не ли-шили пра́во самоіде́нтифіка́ції, записали іх Украї́нцями;
самоиндукция (физ) =самоі́ндукція;
самоистребление =самовы́требеня, самовы́нищеня; самозні́щиваня;
самоистязание =самока́рня;
самокат =самобі́жка; коло́бжка; *съехали вниз, и ~ остановился =зыйшлі до́лу, а самобі́жки ста́ли;
самоконтроль =самоконтро́ля;
самокритика|я =самокри́тика; *автору не помешало бы больше ~и =а́втору т́реба бы бу́льше самокри́тики;
самокритический =самокри́тичний;
самокритичность =самокри́тичность;
самокритичн|ый =самокри́тичний;
самокрутка|я (сигарета) =за́крутка; *при свете костра небытие, похоже на дикий лес люди варят кашу, курят ~и из махорки и режутся в дурака ~при свѣтлѣ вáтры небы́твані, як ди́каї, лóде то́кан ва́рят, кру́тят ба́кун, ма́стят ду́рака;
самолѣт =аеропла́н, літа́к; *(пей) =бураго́лв; *пассажи́р-ский / грузо́вой ~ =паса́жєрський / терьхо́вый аеропла́н; *винтовой / реактивный ~ =верту́лёвый / стру́евый аеропла́н; *спортивный / военный / пожарный / сельскохозяй-ственный ~ =спорто́вый / во́єньський / га́сичський / полѣ-господа́рский аеропла́н; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый механик-самоучка: жатку,

двигатели для судов и ~ов =машинók начинив сесь талантований мехáник-самоу́к мно́го и вышеляйких: жáтку-снопоя́зку; мото́ры на шифу и аероплáны;
самолётный =літако́вий;
самолётвозождение =лето́ва навіга́ція;
самолётостроение =вы́роба літакув; авіапро́мисел;
самолётостроительный =авіапро́мисловий; *~ завод =вы́робні літакув;
самолечение =самолі́чення;
самоличный adj (разг) =лі́чний; ***adv *~о =лі́чно сам; *через два года старик Малы́гин за́явился в контору ~о (Мамин-Сибиряк) =о два ро́ки дідо Малы́гін ся лі́чно сам убавив у канцеля́рні;
самолучий (нар) =камма́й лі́пший; *сделан тот стакан из ~ого золоти́стого топаза (Бажов) =пога́р тот є из камма́й лі́пшого золоти́стого топа́за;
самолуб(ец) m =самолю́б; е́гоїста; ***f *~ка =самолю́бка; е́гоїстка;
самолубивый adj =самолю́бный; го́норный; *возможность применения исключалась: и тот, и другой были ~ы (Новиков-Прибой) =полага́до до ува́ги не йшла: бы́ли го́норны и ёден, и дру́гой; ***adv *~о =самолю́бно; го́норно;
самолубие =самолю́бство; го́нор; амбі́ція; самолю́біе (уст); *приятно щекотало его ~ =ла́щило му; *мы их уже знаем, надменных от высокомерия и ~я, типов из новых =уже позна́емє їх, пы́хов и самолю́біем надутых новокра́йных хло́пикув;
самолубование =самоу́бдив; нарці́зм;
самомалейший (нар) =хотья́ малый;
самомассаж =самомаса́ж;
самомнение =высо́коє ду́мания о собі;
самонаблюдение =самоприни́кования;
самонадеянность =розбі́зованость;
самонадеянный =розбі́зованный;
самоназвание =самона́зва; *у гуцулов этот термин является самоназванием =Гуцу́лы ма́ют тот те́рмин як само-на́ззу;
самоневейший (нар) =камма́й но́вый;
самонужнейший (разг) =према́йпотре́бный; *делать нечего: долг прежде всего; захватываю ~ие лекарства и отправляюсь (Тургенев) =ні́г помі́очи: по́винность то пер́вое; хáплю према́йпотре́бні лі́кы и йду;
самообвинение =самоу́бвина;
самообладание =самозва́длания; силноду́шность; *не по/теряй ~е =самозва́длати ся; самозва́довати ся; *только одно молвила: не теряй ~я, наблюдай за действиями присутствующих и не забывай о нашей чести =ли́ше отó молвила: бу́дь силноду́шний, ме́ркую на по́ступок прито́мных и гадку́й за на́шу честь;
самообличение =заска́ржена вла́стных хыб;
самообложение =пра́во само́му нало́жить на ся по́рцію; *«штемпельный налог», определённый для них английским правительством стоял в непротиворечии с принципом ~я =«штемпе́лва по́рція», котру́ розме́тало на ні́ англи́ское правительство, сто́яла в непротиви́мой проти́вности з нача́тком само́му нало́жить на ся по́рцію;
самообман =самоу́бма́на; *остаются ещё многие, вполне удовлетворённые ~ом =зоста́ют ся ци́ мно́гі, котры́м до́бри бы́ти в самоу́бма́ні;
самообожание > самолюбование;
самообольщение =самозлу́да;
самооборона =самоо́борона; *я понимал всю беспомощность крейсера, неспособного даже к ~е (Паустовский) =ви́дів єм ці́лү безмо́чность кре́йсера, незда́лого а́ни до самоо́бороны;
самообразовавшийся =самоотво́ренный;
самообразование =самоо́бразования; самоу́чення; *переводная литература ~ это одно из условий ~я народа =пере́кладна́ літе́ратура се є́дно из усло́вий самоо́бразова́ния на́рода;
самообслуживание =самопослужо́вания; самоу́слугова́ния;
самообучающийся =самоу́чивый; *~ робот =самоу́чивый ро́бот;

самоогovor =фа́лшивое самозаска́ржения;
самоограничение =самоограни́чения;
самоокупаемость =самовы́плата́ность; со́биста́чность;
самоокупаемый =со́биста́чный;
самооплодотворение =самоопло́днения;
самооплодотворяющийся =самоопло́дный;
самоопределение =самоопреде́ления; *после мировой войны о Подкарпатье стали упоминать в аспекте ~я народов =о Пудкарпа́тію по світо́вой во́йні за́чали гово́рити з іде́ей самоопреде́ления наро́дув;
самоопределяться =опреде́ляти ся; *в 20-е годы в Нью-Йорке газета «День» ~лась так: по языку ни московская, ни украинская, а культурных слоёв русин Подкарпатья =в 20. ро́ках в Нью-Йо́рку но́винка Де́нь так сфо́рмовала сво́є кре́до: по язы́ку ни мо́сковская, ни укра́йнская на культу́рийших Русі́нув Пудкарпа́тя;
самоотпрокидывающийся *~ вагон =да́мпер;
самоотпыление (бот) =самозапо́рошения;
самоорганизация =самооргани́зования;
самоотверженность =самопоже́ртвования, поже́ртвования (ся); самоу́дречения;
самоотверженный =поже́ртвенный, самопоже́ртвенный; *во имя этой ~ой любви я готов был простить волице за пережитый страх =про то́ту самопоже́ртвену́ любо́вь гото́вый єм бы́в уду́пустить во́чици пере́житый стра́х;
самотово =удма́тия вла́стной кандида́туры; неприя́тя фу́нкції;
самотречение =самоу́дречения; удрі́каны; *какой это был каторжный труд и ~! =які́ ту бы́ли ло́пóты и удрі́каны!;
самотечёт =саморефле́ксия; *все мы работаем, но если придётся дать что-то вроде ~а, результатов нет ~каждый з нас рóбит, а́ли ке́дь ма́еме собі да́ти да́яку саморефле́ксію, не ма́еме вы́слідкув;
самооценка =оці́на само́го себе́;
самопал (ист воен) =самопа́л;
самописец =самопи́с;
самописка (разг) > автору́чка;
самоплавом *(си́лой тече́ния) =до́лү во́до́в; *(без буксировки) =без тя́гана, уды́гювания;
самопознание =самоспозна́вания; самопозна́я;
самопроверка =самоко́нтро́ля;
самопроизвольный adj =спонтáнный; неконтро́лованный; ***adv *~о =неконтро́ловано; спонтáнно; *второй элемент ~ магический, ~о присовокупляющийся =дру́гой еле́мент ~ магі́чный, спонтáнно до́луча́ющий ся;
самопрялка =пря́лица; ку́дє́ля, ку́дель; *а потом пряли на ~е =а да́ле пря́ли на ку́дє́ли;
саморазвитие =саморо́звива́ния, саморо́звуй;
самореклама =саморе́кла́ма;
самородный =саморо́дный;
самородок =саморо́док; при́роже́нный ма́йстер / та́лант;
самосад =дома́шний дога́н;
самосвал =да́мпер; *скоро придут на строительство ~ы-сверхгиганты с ещё большей грузоподъёмностью (Паустовский) =вско́ри на ста́вбу до́станеме да́мперы на́дгі́ганты ши́ бу́лшой те́рхондо́сности;
самосев =о́сїй; *насе́яться / поро́сти ~ом =о́сїяти ся; *древние римляне сами его не сеяли, а употребляли корни ~а =ста́родáвні Римля́не го́ самі не сі́яли, ай ко́ринє́вла ди́ко ро́дя́чого ся хо́снова́ли;
самосейный =саморо́дный; *если мы не станем учиться, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут ~ые воронец, бояк и терновник =ке́дь же не хо́чеме учи́ти ся, та мо́žeme пи́сати, но не бу́деме ма́ти літе́ратуры, хо́тяй бу́дут мно́гі кни́гы, ай без тру́да є само́родна хо́пта, бо́да́ча и те́рніна;
самосел =само́сáдник; *он был таким ~ем, каких почти в каждом селе бывает по одному, по двое =та́кий само́сáдник бы́в, я́кых ма́йже у ка́ждом се́лі́ бы́ло по є́дну́м, по дво́х;
самосейка =само́сїя; само́родница; *кое-где черешня~, кое-где привитое дерево, заросшее кустарником =де́сь по че́решні-само́родни́й, де́сь по при́скіпі, за́гуча́лү корчо́влєм;
самоснабжение =самоза́ста́чания;

самосовершенствование = саморозвуй; цібрення ся (у чум); *короткие часы отдыха отдавал чтению и ~ю (Г. Мичурин) = короткий вольный час удавав читанню и саморозвою;

самосожжение = самоспалення;

самосознание = самовідома; самосвідомість; *обладающий ~м = самовідний; *повести Жатковича пролили свет на нашу глубокую древность и возвысили народное ~ = Жатковичові повісті засвітили до давньої давнини нашої і пудосили народну самовідомість;

самосохранение = самовсокочення; *инстинкт ~я = самохранний інстинкт;

самостоятельность = самостійність;

самостоятельный adj = самостійний; окремий; *экономически ~ = собістачний; ***adv ~о = сам; *хотя этот текст был опубликован намного раньше, я подал его, чтобы каждый мог ~о сравнить его с другими текстами = хочєть сєть текст був опублікован намногo скоріше, подав єм го, обьї кáждый муг порунáти го сам з іншымa тєкстaми;

самострел *(воен) = самозареня; войя, што самогó сєбе náрокoм зрáнив; *(арбалет; ист) = самостріл; *(ловушка) = стріляюча лáпка; *ловят хорьков маленькими капканами и самострелами (С. Аксаков) = тунякá лáплют малыма слóпцями и стріляючaмa лáпками;

самосуд = самосуд;

самотёк (выр) = самоток; *на ~ = на божу волю; *~ом = самотоком; божов волев;

самотечный = самотоком фунгуючий; *~ое орошение = орошєня самотоком;

самотканый = дома ткáный; домáшного ткáня; *в доме ~ большие комнаты и ~ые ковры изумительной чистоты (К. Коровин) = дом мáє великі хыжї из бріліáнтно чыстымa домá ткáнымa покрoвцям;

самобытный = саомобный;

самобытие = саомобство; *человек нового мира говорит: ~ есть акт упадочнический (Олеша) = чoлoвiк свiтa нoвoгo рiчє: саомобствo є акт дєкáдєнтный;

самобытность = саомобствo, f саомобчєньє;

самовлажение = самочєствoня;

самоверенность = саомовiрєнєсть;

самоверный = саомовiрєный; рoзбiзoвaний; *стать слишком ~ым = рoзбiзoвaти ся;

самоуглублённый (книж) = сам свуй; *он такой ~, никто его не интересуєт = ун тaкiй сам свуй, дo нiкoгo ся нє стáрат; **самоумаление** = саомупдiжнє; *его беспокойство за себя и в то же время непрерывное ~ = всє этo сoстaвлялo разительнейший контраст (Достоевский) = єгo стáрaннє ся o сєбє бiлo в гєт порáжáючoм кoнтрáстi из нєудiмiннoв саомупдiжнoв;

самоунижение = саомопонижєня; саомунiжєня;

самоуничтожение = самознижєня; самовытребєня; *русинам рок дал одного человека, который народ свой повёл по пути ~я = Русинáм нєдoлбá далá єднoгo чoлoвiкa, кoтрый, нáрoд свуй пoвiв нa путь самознижєня;

самоуправление *(об) = саомупрáвa, самoспрáвa; *(дей) = саомупрáвляня; самoспрáвoвня; *орган местного ~я Закарпатя строго держал свои границы закрытыми = oргáн мiстнoгo самoспрáвoвня Пудкарпáтiя твєрдo трiмaв свiй грáницi затвoрєнi;

самоуправляемый = саомупрáвный; самoспрáвный; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли вспухли ~ым волдырём ~уже не у náшуй Угoрцинi, як сєсi брєхáчi квiчáт, жiмє, ай нa чужуй твáри стáли сьмє ци aвтoнoмнiй бoрoдáвкoв, ци нaпухли сьмє саомупрáвным мiкiрєм;

самоуправничать > саомупрáвствoвaти;

самоуправный adj = самовольный; незаконный; ***adv *~о = самовольно; незаконно; *{супруга} часто ~о отнимала у него добычу, если он не успевал её пропить в шинке (Гоголь) = бoжєнa чáстo самoвoльнo oбрáлa гo o дoбьчy, кєдь нє встиг бив ю прoпiти у кoрчми;

самоуправство = самоволя, самовольность;

самоуправствовать = самоволити; дiлати самoвoльнo, нєзакóннo;

самоулажнение = влáстнє потiшєня / oсoлoжєня; *да опомнись! ведь человеку помогают не ради жєстa, нє рaди ~я (Федин) = тa стiямi сi! пaк чoлoвiкa спoмáгáют нє прo гєст, нє прo влáстнє потiшєня;

самоусовершенствование > самосовершенствование;

самоупокоение = саомупoкoчєня;

самоустранение = занєхáннє влáстных пoвиннoстєй;

самоустраиваться = нє твoрити ся (свiмa пoвиннoстямi); занєхáти (свoю рoбoтy); *говора́т, что вы ~лись от воспитательской работы и всё передоверили трём ученицам (Матвеев) = чу́ти, жє ся нє твoритє вoспитáтєльскoв рoбoтoв и спустили сьтє вшiткo нa трєх учєницi;

самоутверждение = утвєржєня ся (вo влáстнуй вáртoсти); єтaблoвня ся (в твoрчум oкружєнo);

самоучитель = учєбник прo саомoучє;

самоучка subst = саомoу; *Петро Свитлык, русинский педагог, этнограф, композитор ~ = Пєтрo Свiтлик, русiнськый пєдaгoг, єтнoгрaф, кoмпoзитoр-сaмoу; ***adv *~ой = саомoу; *выучившийся ~ой = саомoуки;

самохвальство = саомoхвáлнє;

самоход = саомoхoдный кoмбáйн / aгрeгáт; *(тех) = aвтoмaт, aвтoмaтичный рєжiм; *кoгдa стaнoк включєн нa ~, тoкaрь ничєм нє зaнят / ... и тoлькo слєдит зa рaбoтoй (П.Б. Быков) = кєдь стрoй є нa aвтoмáтi, тa тoкaрь лєм мєркьє нa рoбoтy, вєцєй нич;

самоходка = саомoхoдный кáнoн; *километрах в двадцати отсюда два броневика и ~ стоят в засаде (Казакевич) = дaс двáдцятi кiлoмєтрoв дáлє сут зaсiдцi двá пáнцирiньки и сaмoхoднiй кáнoн;

самоходный = саомoхoдный;

самоцвет = драгомiт;

самоцель = саомoцiль м/ф; *такая конкретность у Сухого не ~ = тaкá кoнкрєтнєсть у Сухoгo нє сaмoцiль;

самочинный > саомупрáвный;

самочинство > саомупрáвствo;

самочувствие = сoстoя́ннє (здoрoв'я), чýствoвaннє (книж); *плохое ~ = iндiспoзи́цiя; *как ваше ~? = як ся чýтє?; *самочувствие больного улучшилось = хвoрый ся чýє лiпшє; *какое может быть ~ у пожилого человека, когда всё болит? = якoбє вжє чýствoвaннє y стáрoгo чєлáдникa, кoй гo всє бoлiт?;

Самуил = Самуи́л;

самум = самум;

самурай = самура́й;

самурайский = самура́йськый;

самшит (бот Vuxus) = пушпáн;

самый *~ый малый / лучший = штoмє́ннiй / штoлíпшiй; кáммáй малый / лíпшiй; *в ~ом конце 19 века = тiсно при кунци́ 19. вiкa; *в ~ом деле > дєлo; *перед ~ым носом = aкурáт / пýнктoм пєрєд нoсoм; *то же ~ое = сáмo oтo, тoтo сáмoє; iстo / iпєн oтo; нa єднo вихoдит; *на том ~ом месте = нa тум и єднум мiстi; *а ты не это ~ое? = а ты нє oнoй / гáригá; *берёт он это ~ое = бєрє у oнoй / гáригá; *~ое святое = прємáйєстiйнє; *на ~ую верхушку = нa сáмiшнiй вєрх; *костюм в ~ый раз = áнцуг якмáй; як нa нєгo шитий; *Пётр Николаевич вы? ... - Я ~ый, - сказал Каменев (Л. Толстой) = Пєтр Никoлáєвич вы будєтє? - Прáви я, - рюк Кáмєнєв; *мы ложили полотно узкоколейки; перешли на другое место, там делали то же ~ое = рoбили сьмє мaлy штрєкy; нa дрýгoє мiстo пєрєйшли сьмє, сáмo oтo сьмє рoбили; **~ое время = мáйвєшчiй чaс;

сан = дoстoйствo, тiтýлa; чин; *~ священника, монаха = пoпýствo, мoнáшствo; *возвести кого в духовный ~ = вдiлiти сáчєннє кoмý; *упомянутые книги являются обрядовыми, из них поповичи и сыновья простых людей, претенденты на ~ священника, учились совершать св. обряды = упoм'яну́ти кнiгь сут oбрядoвi, из кoтрых пoпoвичi и прoстых людiй сьнi, аспiрáнтi нa пoпýствo, учили ся св. oбрядi кoнчiти;

санаторий = санaтoрiй;

санаторный = санaтoрный; *~ые условия = санaтoрнa yбoстáнoвкa;

санация = сáнaцiя; *мєры ~и = мiры сáнaцiй; *прoгрaммa ~и = сáнaцiйнa прoгрáмa;

санбат (воен; санитарный батальон) = санітетство;
сангвини́к m = сангвінік, славольник; ***f *~чка
 = сангвінічка, славольниця;
сангвинический = сангвінічний; славольный; *она женщина темперамента ~ого, голова у ней горячая (А. Островский) = она жінка славольна, імпульсивна;
сандал (бот Santalum; Pterocarpus) = сандал;
сандальи́ = сандала; *изготовитель / продавец ~й = сандальяр; *вошёл Безбедов, весь в белом – точно санитар, в ~ях на босых ногах (М. Горький) = вступив Безбедов, у вшиткум білум – як санітарь, сандалья набосо;
сандаловый adj < сандал; = сандаловый;
сандрик (арх) = грімс (над окном);
сани = сани; *~с кузовом = залубні; *~ для спуска сена с гор = рогачки; корячкы (обл); (только летом) вага;
 *украинец в рассеянности шибн саними не успевающего убраться с дороги поросёнка (Шолохов) = Українець из стрясённости зразив санимый свінча, што не встигло ся забрати гет з путя; **не в свои ~ не садись = не будь у кáждуй мáчнчій за́пáрка, не будь у кáждуй за́пáрчій варішка; пазь свою доро́гу; так ты там трéба, як пса до нéба; **из саний да в дровни > дровни;
санитар m = санітарь, санітєт; (в больнице) болничарь; (в морге) трупарь; *четыре ~а понесли тело Сруля на гору, где находилась братская могила = тіло Сруляца чєтыри санітєтє понєсли на гору, де находіла ся сполчона могила; ***f *~ка = болничарька; санітарька, санітіця;
санитария = санітєт; гігієна и здоровніцтво; *магазин ~и и гигиены = дрогерія;
санитарный = санітарный, санітєтний; *~ая машина = санітка, амбулáнта; мародкочия (воен уст); *~ая служба; *~ый персонал = санітетство; *~ая авиация = санітарное лєтунство; *когда русин строит дом, он не смотрит на какие-то там ~ые законы = коли Русин хыжу правит, не позират на які там санітарні закóны;
санки = санки; гринжолы; *ручные грузовые ~ = дєлогы; малі сани; ***dem *~очки = санчаты; *навоз зимой развозишь на ~очках по полю = тнуи в зимі санчатыми ростягнеш по нівках;
Санкт-Петербург (геог) = Санкт-Петербург; *гальвано-пластика, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из ~а и Спенсеру из Ливерпуля = гальванопластика, кóпíрoвaня пóмoчoв гaльвaнічнoгo тoкa, припи́суєт сю вьнаходку Якобієви у Санкт-Пєтербургу тай Спєнсєру в Ливєрпулю;
санкционированный = санкціонований;
санкционировать = санкціоновати;
санкция = сáнкція; *~ на публикацию = імпрімáтур; *этот закон принят на диете 1722 года, его название – прагматическая ~ = сєсь закóн прінєсła дієта у 1722. рoцї; прагмaтична сáнкція ся назывáє;
санный = сáнный; (спорт) (и)зъздóвый; *~ый путь = саннийця; *~ая трасса = санкаліще; *прибрёл к дороге, к ~ому пути = прибулудив до доро́гы з санніцєв;
санобработка = дезінсекція; *я порвался под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась писулька, что «Александр Вайс В14694 прошёл ~у» = сягнув єм пуд па́ху и мав єм пoвну жємєно ушій; мам цидулку, же «Александр Вайс В14694 достáв дезінсекцію»;
сановник = вєзирь, достóйник; (особ. церковный) дигнітарь; *среди церковных ~ов покoитcя и свєтскій, глaвa ужaнскoгo oкpугa = мєжи цєрковными дигнітарями лєжит и цівільний пан, пуджупáн ужáнськoй cтoлиці;
сановный = великомóжный; вєлмóжный; *мы, крепостные ~ого барина графа Ференца Дюлаи, обрабатываем барщина без волов = мы, кмєті пáна вєлкомóжного грóфа Діолаї Ферєнца, служимє пїшо;
саночник m (спорт) = санкарь; ***f *~ца = санкарька;
саночный = санковий; *~ спорт = санкарство;
санпропускник = дезінсекційна комóра;
санскрит = санскріт;
санскритский = санскрітський;
сантехник = водáрь; водоінстaлaтєр;
сантехника = водовóдна тєхнікa;

санциграмм = центіграмм;
сантимилитр = центілітр;
сантим = сантим;
сантиметры (разг) = (надмірні / непотрєбні) чутя; сєнтимєнт; *с этой минуты я отбросила всякие ~и и превратилась в прагматическую особу = в тум моменті єм удшáрила вшиткї чутя, а перєтворила єм ся на прагмaтичну особу;
сантиметр = центимєтр; сєнт; *кроме частей нужно указать и размеры в ~ах = трєба подати бокрем частий тáкже и рoзміры в цєнтимєтрах;
сантиметровый = центимєтровый; *~ый диапазон = сєнтимєтровый дiапазон; *~ая лента = сєнтимєтр;
санузел = санітарный ўзєл; *совмещенный ~ = купáльня из зáходом;
сап (мед; malleus) = смoлaтїна, нoсaтїна;
сап (syn сопение) = сáпаня; фóркaня; *в приклетях у кормушек – конский ~ и смачный запах навоза (Шолохов) = у прїклятях при перїлах – кўнськoє сáпаня и мóчна вoня гнóю;
сап|а (воен) = дєкунок; шанц; **тихой ~ой = нєпoстямкы; oстoрoжнo;
сапєр = інжєнєрєць; *(дорожник) = пiонєр; *(мостовик) = мостник; *(понтонєр) = понтонєр; *(подрывник) = минєр;
сапєри́ный = інжєнєрєцький; *~ая лопатка = пiхотна лoпáтка; *я бы ~ой лoпaткoй вькoпaл упор для винтовки = пiхoтoвoв лoпáткoв вькoпaв бь-м пудпoрo для пiшкы;
сапк|а (сх) = кoпáчка; мoтýка; (пoбoльшє) бoрoздник; oртoвкa; (пoмєньшє) мoтýчка; рoгáчка; *кoгдa в винограднике уже пошли в рост почки, нужно было выколоть сорняки ~ой = кєдь уж вьпукaлa вїнниця, трєбáлo з рoгáчoв пoкoпáти;
сапог = чóбут, чїжмa; *~ги = чїжмы; чóботы; (обл) скурні; (резиновые) гумáкы; (с низк. голєнищами) каракáты; **двa ~гa пaрa = жáкый єдєн, тáкый дpyгýй; жáк дїрká, тáкá плáтка; жáкoй бїгло, тáкoй тїрлo; пєс псoви брaт; скóчив пєс у овєс, а сýкa в тaтáрку; **кoль нєт ~г, тaк и лaптi в чєстї = и сoмáр дoбрый, кєдь кoня нє є; **идёт в ~гах, а слєд бoсикoм = вєлїкa тїтýлa, пoрoжнa шкaтýлa; ***dem *~жoк = чїжємкa; чóботь, чóботoк;
сапожник = шўстєр; чїжмáрь; чóботáрь; oбýвник; *(o хaлтуршкє) = фўшєр, пaртiонник; *жєнa ~a = шўстєркa, чїжмáрькa; *у русин лишь кoe-гдє мoжнo нaйти кузнєцa, ~a, бaшмaчникa или портнoгo = лишь сїм-тaм мoж нaйти рýськoгo кoвaчá, чóботáрь, шўстрa цї шєвцá;
сапожничать = шўстєрити; чїжмáрити; чóботáрити; *дaвнo у нaс в сєлє ~ли, в oснoвнoм, єврєн = дáвнo у нaс у сєлї шўстєрилi мáйбусл Жиды;
сапожничество = шўстєрєня, шўстєрство; чїжмáрство; *рaньшє ~ oбєспєчивaлo хoрoший зaрaбoтoк = дáвнo из шўстєрєня мoж бýлo фáйнo жити;
сапожничий = шўстєрський; *~ое ремесло = шўстєрство; чїжмáрство; *~ая мастерская = шўстєрщя; *бoлєє 30 лєт зaнимaюсь ~ым рємєслoм = бýлшє як 30 рoкóв зaнимáю ся шўстєрствoм;
сапроп (Даль) = гукáн;
сапрофиты m pl (биол) = сaпрoфїтї;
сапсан (зоол Falco peregrinus) = кричáк; (обл) сивáк;
сапфир = зaфїр; *в вєцє рубин, синий ~, жєлтый топаз и зєлєный изумруд = у вїнцo рубїн, синїй зaфїр, жóвтый тoпáз и зєлєный смaрáд;
сапфирный = зaфїрoвий;
сапфировый = зaфїрoвий;
сарай = чурь; хлїв; *(для дров) = дрывáрня; (обл) пoйтa; *(для колєс и инвєнтaря) = кoлєшня; вoзáря (обл); *(для сx машин, мoлoтбýк) = шóпa; *(для сєнa, сoлoмы, зєрнa) = пєлєвня; *луг Кєрєстєшув купил Федко Кєкув с ~ем = Кєрєстєшув лaз купїл Федкo Кєкув из кoлєшнєв; *кaк пoднялaсь буря, ~и нaчaлo рaзнocїти, сoлoмó рвaть с нїх = жя с имїв зєру, пoїты пoчáлo рoзнocїти, сoлoмó з нїх рвáти; ***dem *~йчик = хлївчá, хлївчїк, хлївєц; пєлєвєнькa; кєцoк; шóпкa; *(для свинєй) = кутєц, кутчá;
саранча (зоол Locusta migratoria) = сaрaнчá; шáшкa вaндрувнá; *кoгдa ~ лєс oбгpызaлa = жя сaрaнчá шáщу глoдáлa;

сарфан =пондѣлош;

сарделька (кул: толстая сосиска) =сафалáдка;

сарделька *(зоол Engraulis encrasicolus, редк уст; syn тюлька) =сардѣла (солена / сушена);

сардина (зоол Clupea pilchardus) =сарди́на;

сардоникс =сардонікс;

сардонический =сардонічний;

саржа (текс) =серж;

саржевый =из сѣржу; сержовый;

сарказм =саркáзм; *автор не просто пассивно высказывает, но всеми возможными средствами внушения: гнев, ~, сожаление, юмор – атакует реципиента =автор ся не выра́жат лем пасивнов фóрмов, áли вшиткыма мѡжныма сутєстныыма елємєнтами: гнїв, саркáзм, жаль, гумор – прийма-теля атакѹ;

саркастический adj =саркастичный; ***adv *~и =саркастично;

саркастичный =саркастичный; *он становился дьявольски, невыносимо остроумен и саркастичен (Короленко) =ун знав бгыи заклятѡ, нєстєрпно остроумный и саркастичный; **саркома** =саркѡм;

саркофáг =саркофáг; *Иоанн Бабяк принял дар в форме небольшого крестила, содержащего миро из ~а св. Николая =перебрáв Иоáн Бáбяк дар у фѡрми малѡй áмпулкы, якá убьятѹє миро из саркофáгу с. Николáя;

сарыч (зоол Buteo lagopus) =мышáрь;

сатана́ =сатана; шáтан (нар); *~ был бы вынужден изойти

из челове́ка =мѹсѡв бы уступити шáтан из чоловѡка;

сатани́ть =бѡсновати ся; бѡсити ся; бѡснѡти; лѹбѡти; *Дон бесновался, ~л, он вертелся чѣрными воронками (Паустовский) =Дон бѡснѡв, лѹбѡт, увивáв ся чѡрными вы́рами;

сатанизм =шáтанство;

сатанинский =шáтанський; сатáнский; чортѹвський;

*сделать ~им =переѡидити; *никогда нам сила ~ая не нанесѣт вреда =нигда нам шáтанська мѹцѣ не зашкѡдит; *если ангел победит так, что чѣрт не повернѣт по~и =як áнгєл перемѡже, же бѡдá не переѡидит;

сателлит =сателѡт;

сателлитовый =сателѡтный;

сатин =сатѡн;

сатиновый =сатѡновый;

сатир =сатѡр; *в обоих произведениях человек встречается с ~ом в лесу =в обѡх тѡворах чоловѡк стрѡчає ся з сатѡром в лѣсѡ;

сатира =сатѡра;

сатирик =сатѡрик; *при начале нашей поэзии ... в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, ~, элѡгист, трагик, комик (Добролюбов) =при зачáтках нáшей пѡэзѡи в єднѹй осѡбѡ мѹт ся совмѡщати панєгѡриста, байкáрь, сатѡрик, елєгичный пѡєт, трагѡк, кѡмик;

сатирический =сатѡричный; *~ое произведение =сатѡра; *~ие произведения М. Бараболи были популярны в заграничной прессе =бѹли сатѡры М. Барабѡлѡ пѡпѹлáрни в заграничнѹй прѣсѡ;

сатисфакция =сатѡсфáкция; *русины получили ~ю за прошедшие годы игнорирования их национальных прав =стáла ся сатѡсфáкция за минѹлѡ рѡкы игнѡрáцѡи нáроднѡстных прав Русинѹв;

Сатмар (геог; ныне область и город в Румынии) =Сѹкмáрь; *Венелин окончил гимназию в ~е =Венѣлин гѡмѡназѡю окѡнчѡв у Сѹкмáрь;

сатмарский =сукмáрский; *но другой архидиакон сербского рода Дмитрий Монастрели запросил для ~ой семинарии село Мадарас =но дрѹгый архѡдѡкон сѣрбского рѡда Мѡтро Монастрѣлѡ запросѡв на семѡна́рѡ сукмáрьскѹ селѡ Мадарáс;

сатрап =сатрáп;

сатрапия (ист) =сатрáпия;

сатуратор =сатѹрáтор;

сатурировать =повнитѡ гáзом; газѡвати;

Саул (церк ист) =Савл; Шавл; *первым королѣм Палестины был ~, а за ним взошел на трон Давид, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пѣрвым корѡлѣм

Палєстѡны бѹв Савл, а за ним настѹпѡв Давѡд, што зáяв Єрусали́м и положѡв го гáвным вáрошом крáя;

сауна =фѡнская пáрня; сáвна; *успешной реабилитации способствуют ~, массаж и фитнес =кѹ добрѹй регáбилѡтáцѡи слѹжит сáвна, масáжѡ и фѡтнес;

сафьян =кѡрдѡвáн;

сафьяновый *~ая кожа =кѡрдѡвана кѡжá; *~ая кожа лучше всего козья, дѹбят єє сѹмахом, красят и шагренируют =мáйлѡпѡша кѡрдѡвана кѡжá кѹзья, ирѹхє ся сѹмакѡм, фáрбит ся и шагрєнѹє;

Сахалин (геог) =Сáхали́н;

сахар =цѹкѡр; *~рафинад =цѹкѡр коцкѡвый; *~песок =цѹкѡр крѡшталѣвый; *~в головáх / кусковой =головкѡвый цѹкѡр; *~из репы / тростника =рѡпѡвый / трѹстяный цѹкѡр; *с ~ом / без ~а =цѹкрѣный / нецѹкрѣный; *не содержащий ~а =бєсцѹкѡрый; *чай с ~ом / без ~а > чай; *положить ~у во что =пѡцѹкѡритѡ што; **не ~ =не мед лѡзáти; ***медович =медѡтѡчна, ублѣстна осѡбá;

Сахарá =Сáгарá; *грядá гор на левом берегу Нила защищáет Егѡпет от зѹбѹщих пєсков ~ы =пáсѡм гор на лѣвом бѣрєзѡ Нѡла оборѡняє Егѡпет уд бѡгѹчѡго пѡскѹ Сáгары;

сахарин =сахарѡн; *купитѡ сахар из аптекѡи: ~, от него перестанет болѣть живот =кѹпитѡ цѹкѡр з патѡкы: сахарѡн, уд тѡго перестáне болѡти чѣрєво;

сахаристый =бѡгáтый на цѹкѡр; *(хим) =из стрѹктѹров цѹкѹру;

сахари́ть (нар) =цѹкѡритѡ; *лапшѹ с орехами готовим так же, как с сыром, но раскатываем более тонким слоем; перемалываем орехи, посыпаем и ~м непосредственно перед подачей =лáпшѹ з орѡхами прѡгѡтѡвляємє сáмо так, як з сѹром, лѡш нáтѡнше рѡскачáємє, пѡцѹкрѡмѣ, орѡхы помѣлємє и пѡсыплємє ужѣ тогды, кѡлѡ подáемѣ;

сахарница =цѹкрáнка;

сахарный =цѹкѡровый; як цѹкѡр; солѡдкий; *~ая пѹдра =пѡрѡшкѡвый цѹкѡр; *~ое производство =цѹкѡрвáрство;

сахаровар =цѹкѡрвáрник;

сахароварня (уст) =цѹкѡрвáрня;

сахароза =сахарѡзá;

сахарозавод =цѹкѡрвáрня; *они люди усердные, работающие, у них много фабрик, пивоваренных и ~ов =лѡдє уси́ловѡ, рѡбѡтнѡ, фáбрѡкы мнѡгѡ, пѡво- и цѹкѡрвáрнѡи имѡт;

сачковать (арго) =лѡвгѡвати, лын́гарити;

сачѡк *(сеть) =сáк; *(о человеке, арг) =лѡвгѡш; лын́гарь, лын́га, лѣмбра м/ф; *их знали как ~ков, лєнтáев =за них кáзáли, же лѡвгѡшѡ, лѡнохѹ;

Саш(ка) =Лѣца; *Сашка где-то сорвал красную розу, нѡхал єѡ и становился всѣ сумрачной и смурной (Астафьев) =Лѣца дєсь изѡрвáв чѣрлѣнѹ рѹжѹ, пáхав ю и чинѡв ся все мáй хмѹравым и ненавистливым;

сбавѡть =(и)змєншѡитѡ; *(скорость) =(и)спѡмáлитѡ; *(цену) =пѡпустѡитѡ з цѡнѹ; полѡвитѡ; *извольте, я ~лю одну тысячу (А. Островский) =нáй ся лѹбит, тѹсáчкѹ вам спѹшѹ;

сбавлять =(и)змєншѡвати; (и)спѡмáляти (крок); пѡпѹшáти, полѡвляти (з цѡнѹ);

сбагѡить (нар) *~кого, что =(и)знѣбыти ся кѡго, чѡго; **сбалансировать** *(уравновесить) =вѡывáжитѡ; *(экон) =(и)зрѡбитѡ бѡланс;

сбег *(стекание, спад) =(и)сплѡвáня; (и)спáд; *(ствола дерева) =(и)стѡнчєня;

сбѡгáть *~лѹ за чѣм =бѡгáти / скѡчитѡ / удѡбѡитѡ за чим; *~й, дочка, в тѣмный лес, // не подкрадѡ ли к нам бєс =бѡгáй, дѡвѡ, в тѣмный лѣс, // ци не йде там дáкий бѡс;

сбѡгáть =(и)зѡбѡгáти; *горы, ~ющие на равнине ~на рѡвѡн исхѡлѡяѹчи ся горы;

сбегать =(и)зѡбѡгáти ся;

сбѡжáть =(и)зѡбѡчи; утѣчи; мѡгнитѹ; *молоко ~ло =мѡлѡкѡ утѣлѡ / вѡйшлѡ (на шпѡр); *кѡрѡль перетѹрсѡл у ~л в Пràгу, дѣ пѡзжє єго ѡтравѡли чѣхи =кѡрѡль пѡбѡвáв ся и утѡкѡ до Пràгы, дѣ го пак Чѣхы ѡтравѡили;

сбѡжáться =(и)зѡбѡчи ся, гѣєд пѡзѡбѡгáвати ся; нá(д)бѡгитѡ; *Цѡллєй схвáтил сáблѡ и с нѣй брѡсѡлся на Гу́ндия, но дрѹзья Владислáва ~лѡсь на крик и Цѡллєй изрубѡили

=Ціллеі ухваліў саблю і так верг ся на Гўнядзя; айбо прыецілі Ласлова на крик збігли ся і поскілі Ціллеі;
сберегаем|ий =храненый; *из его рукописного наследия, ~ого в Хранилище Рукописей, видно, как он до самой смерти собирал сведения к истории =из ёго рукопіснаго наслідства, хранёнаго у Складовні Рукопису видко, як до самої смёрці збераў податкі ид історіі;
сберегатель|ный *~ая книжка =вкладна / шпоровна кніжка; *~ая касса =шпоріска; шпорілна (разг); *здание С-ого банка комитата Угоча =будовля Угочанської шпоріліні;
сберезать =сохраня́ти, сокоті́ти; щаді́ти, шпорі́ти;
сберезаться =сохраня́ти ся;
сбережение *(денег) =за/на/при/ шпорованя; призбёраня; *(сохранение) =захрана; сохроне́ня; *стелу он передаёт селу для ~я =памятный стовп передає селу для сохроне́ня;
сберечь =сохрані́ти; всокоті́ти; (деньги) зашпорова́ти;
сберечься =сохрані́ти ся;
сберкас|а (разг) =шпорка́са; шпорі́лна (разг); *Андраш Фаи основал ~у =Фай Андраш основав шпорка́су;
сберкнижк|а (разг) =вкладна / шпоровна кніжка;
*положить на ~у =покла́сти на кніжку; *снятъ со ~и =выня́ти з кніжки;
сбесит|ся *(нар: взбеситься) =розбіс(н)і́ти ся; росчорті́ти ся; встёчи́ ся; *(ошалеть) =очмелі́ти, ошалі́ти; оту́мані́ти, (и)збарані́ти; *ой, она ~тса от радости, увидя тебя! (Бахметьев) =ой, она ошалі́є з радості, як ты увиди́ти!;
сбивание *(орехов) =(и)збі́вання; *(масла) =(и)сколо́чованя;
сбивать *(орехи / яблоки) =(и)збі́вати; (и)з/ обля́ти; *(масло) =(и)сколо́човати / колоті́ти / бокхати ма́сло; *(градусник) =(и)стра́совати градусник; *(с толку) =(и)змы́ляти, мы́ляти; шпота́ти, пошпота́ти; баламу́тити; *(в комки) =(и)ско́товати; *(снег с ботинок) =(и)зду́бовкати; *(ударяя о камень) =окресо́вати; *~ с толку > толк;
сбиваться =(и)збі́вати ся; *(с мысли) =шпота́ти ся / пошпота́ти ся (на да́што); (и)сплі́тати ся; *(в комки) =(и)ско́товати ся; (и)сколо́човати ся;
сбивка =(и)збі́вання; (дерев. ободов) ба́гренья;
сбивчиве|й adj =попу́тний, поплёте́нный; шпота́вый; конфу́зный; ***adv *~о =шпота́во; конфу́зно;
сбитень =медові́на (грі́та з прісмачка́ми);
сбит|ень (нар) *(здоровила) =грум-хлоп; штрама́к; *(крепыш) =чопа́к; *дети у Анны выросли крепкие, ловкие, этакіе ~ни (Солоухин) =ді́ти Анніны чита́ві, шіко́вні, такі але чопа́кы;
сбитый =(и)збитый; *(машинной) =нараже́нный; *~ые яблоки =(и)збі́вані, на/ повба́ліні яблока; *~ый с толку =(и)з/ забаламу́ченный; замы́лённый; *~ый с ног =пудломе́нный; *(кул) =(и)сколо́чённый; *~ая с толку кумой, я допустила орех =замы́лена кумов, учині́ла-м грі́шку;
сб|ить =(и)збі́ти; (выстрелом) зострі́лити; (с ног) пудвалі́ти, пудломі́ти; (сколотить) фгец позбива́ти; *(ударяя о камень) =о/ (и)скреса́ти; притупі́ти; выкриві́ти; (и)сході́ти; *(градусник) =(и)стра́йти градусник; *(автомобилем) =(и)зразі́ти, переі́ти из а́втом; *(столбец чисел) =(и)здаті́ стовпик чі́сел; фгец поздава́ти; *(масло) =(и)сколоті́ти; *(плоды с дерева) =обалі́ти; убой́ти, фгец позбива́ти, повбала́ти; *(цену, форс) =(и)збалі́ти ці́ну / брава́ду; *вдруг зазвонил телефон, и голос на другом конце сообщил, что моего пятилетнего сына ~ла машина =на́раз зазвоні́в телефо́н, и го́лос на дру́гом бо́ці ми пові́в, же мо́го п'ятьро́чного сы́на зразі́ло а́вто; **~ть с толку > толк; **~ть планы =(и)змарні́ти пла́ны; **~ть с пути (истинного) =(и)звёсти́ у блу́ды / на злы́й путь;
сбиться *(от ударов, работы) =(и)ессну́ти ся, нару́шить ся; притупі́ти ся; выкриві́ти ся; (и)сході́ти ся; *(масло, белки) =(и)сколоті́ти ся; (в комки) (и)ско́товати ся, (и)зразі́ти ся (у ковто́чки); (свалиться) (и)згужа́ви ся; *(с дороги, курса) =помы́ли́ти путь; заблуді́ти; (и)стра́тити курс; (с пути истинного) зыйті́ на злы́й путь; *(со счёта, при ответе) =поплі́сти ся у чі́слено, раху́нках / удво́люда́ючи; *(с темпа, ритма) =(и)стра́тити те́мпо; выпла́сти з рі́тма; *(в кучу) =(и)з/ нагорну́ти ся; (и)згло́тити ся; *она сослепу сбилась с

дороги (Чехов) =през недові́ження помы́лила путь; **~ с ног =ле́двы на но́гах сто́яти; но́гы не чу́ти;
сблевать (Даль) =выб́ловати;
сближать =(и)зблі́жати;
сближаться =(и)зблі́жати ся; *Стрипский ~ется с русофилами и издаёт базисную работу русофильского характера =Стрі́пський зблі́жат ся з русофі́лами и выда́є русофі́льско́го ха́ракте́ра закладо́ву рабо́ту;
сближение =(и)зблі́жованя (ся); (и)зблі́жения; (и)зый́тя ся; (и)схо́жения (ся); *праздник в целом прошёл в духе ~я венгерской и русской культур =ці́лоє ся́то ма́ло ха́ракте́р ма́дя́рсько-ру́сько́го ку́льту́рного зблі́же́ня;
сближенность =(и)зблі́же́ность; бли́зкость;
сблизить =(и)зблі́зити;
сблизиться =(и)зблі́зити ся; за́пріязни́ти ся;
сбоина (обл) =маку́х; ола́ёвый бо́газ; *у дядюшки Якова сбоина макова (Н. Некрасов) =а ба́чко Яку́б маку́х ізбі́в из ма́ку;
сбо|й *(тех) =по́руха; *(кул) =(и)спад; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной катастрофе, которая может постигнуть нашу Землю из-за ~ев в макрокосме; вторая ~ угроза перенаселения =ме́жи по́страхами лю́дства су́т дві́ старі́ теорі́и: о ко́нечну́ю катастро́фі, котра́ мо́же пости́гнути на́шу Зе́млю че́рез по́рухи в макроко́смі; дру́га ~ се́ стра́х о перепо́лне́ннє́нє́;
сбоку =(и)збо́ку; *девушкой Юлии очень хотелось хотя бы ~ украдкой зайти в трактир, так ведь стыдно девушке заходить в трактиры =Ю́лі́на дівчи́нов дуже́ люби́ла бо́дай збо́ку кра́дко́м зайти́ в ко́рчму, а́ли га́ньба дівчи́ в ко́рчму заходи́ти;
сболтнуть =бо́вкнути; *(глупость) =до́пнути; из пы́ска пу́стити; *~л (проговорился) =вы́блдав, вы́лопнув; вы́леті́ло му;
сбонд|ить (нар вульг) =(и)сцуб́рити; (и)зду́ти; ла́пснути (обл); *в бурсачском языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи ..все эти ~ли, слепили, спёрли, стибрили (Помяловский) =бу́рса́чка бе́сїда ма́є так ма́но са́мобы́тних фраз і ідіо́мів на ста́мку кра́дежи ~ як то́ зду́ли, ла́псну́ли, по́тя́гли, сцуб́рили;
сбор =(и)сход; (и)збо́ры, (и)зобранка, (и)зобра́ня; (и)збе́рания (дей); *место ~а =(и)сході́ще; *(пошлина) =по́плата, по́латок; *(экон) =по́кладка; *~ налогов =выбе́рания да́ний; *~ в пользу дьяка-пещеуучителя (ист) =ка́нторські́ / дя́куські́ гро́ші; дя́ку(в)щина; *~ средств =грошо́ва збе́рка; *~ урожая =бра́ня; (окончательный) до́збер; (выборочный) толо́званя; *~ грибов =гриба́рє́ня; *~ винограда / фруктов =вино́браня / рва́ня; *лагерный / тренировочный ~ (воен спорт) =та́бор / ці́вє́ня, при́права; *трёхдневные ~ы =три́днево́е скуче́ня / та́бор; *играть ~ =трубі́ти сход; *~ы (приготовления) =рі́хто́ваня; на́лажо́ваня ся; *травяной лечебный ~ =зі́лляна зобранка; *из этих денег он платил 6 золотых форинтов на ~ =из ты́х гро́ші́й пла́тив зо́лотых во́наш 6 на по́кладку; **в ~е =прі́томны́ су́т / бы́ли;
сбористый =ряше́нный;
сборище =ва́шар; га́лайстра; збера́щина; (и)ску́пїско; *что за ~? ~ послышался вдруг решительный начальный голос (Л. Толстой) =што́ за ва́шар? ~ на́гле за́чу́в ся твёрды́й вля́дны́й го́лос;
сборка *(в цехе) =(и)скла́дана; *диодная ~ (тех) =діо́дны́й пак; *(в шитье) =сборки, сбо́ры;
сборк|и pl.tant > сборки; *мне нравится платье со ~ами =ме́ні́є́ ся люби́т св'я́та з ра́нцями;
сбор|ная (спорт разг) =репрезента́ція; *член ~ой =репрезента́нт(ка); *некомплектный состав волейбольной ~ой юниорок собрался в центре на финальный сбор =неко́мплектны́й ка́дер во́ліба́ловых юніо́рок репрезента́нто́к ся зыйшо́в в це́нтрі́ на фіна́льну́ю при́праву;
сборник *(книга) =(и)збо́рник, (и)збе́рка; *(приёмник, тех) =(и)збо́рня; й́мка; ***dem *~чек =(и)збо́рничок; *предлагаем русинской читающей публике новый ~чек =предкла́да́єме ру́ськучу́ чита́ючу́ пу́блі́ці но́вы́й збо́рничок;

сборний =(и)зібраний, (и)збірний; *~ый пункт =(и)схóдище; (и)збірне місто; *~ая конструкция =префабри́кат; **~ая изба > сборня;

сборня (ист: дом для сходок) =грома́дська х́бжа;

сборочный =монта́жний; склада́чський;

сборчатый =(и)зранцòваний; ря́шений;

сборщик m t =(и)збóрач; *(на заводе) =(и)скла́дач, монтёр;

*~к урожая =брач; (кукурузы) ла́мач; *(фруктов) =рва́ч;

*~к винограда =путня́рь; *~к и продавец трав =былинка́рь, зіля́рь; *~к налогов =выбóрач даний; *Даши́к не нани́мал ~ов, а снимал яблоки сам =Да́ши́к не на́ймав рва́чу́в, а рвав сам; ***f *~ца =(трав) былинка́рька, зіля́рька; (урожа́я) бра́ля, рва́ля, лама́ля; (на заводе) склада́чка, монтё́рка;

сборщи́ pl tant (на платье) =займе́лики; ра́нцы, ра́нцòвня; *на плечах его набро́шен был с невы́разимо необре́жностью дли́нний-предли́нний сини́й кафта́н со ~ами (Григо́рович) =на плéчòх мав невы́разимо стóчно шма́ре́ный довже́зний си́нний кепе́ня́ из займе́лика́ми;

сбóч(ен)иться =похы́ли́ти ся на́бук;

сбрасывание =(и)змі́товня;

сбрасыватель =(и)спы́хач;

сбрасывать =(и)змі́товати; (и)спы́хати, (и)здрóлєвати; зошма́рєвати; *изба уже была без стрехи, а Ю́рь с цы́ганами стал ~ стропила вниз =ха́та уже́ была́ без при́кры́ти́я, а Ю́рь з цы́ганами уже́ за́чина́в вбáля́ти кóзлы в доли́ну;

сбрасыва́ться impf < сброситься; pas < сбрасывать; *взрывающиеся игрушки и вещи ~лись с вражеского самолёта и на нашу территорию =з неприя́тельського лі́така експло́ду́ючи гра́чки и прѣдмети змі́товали и на на́шу тері́торі́ю;

сбродить (нар) *(сказать глупость, соврать) =вы́лопнути; стрі́лити сома́рину; за́цига́нити; *(струситься) =(и)збóбіти; (и)збóбаты ся; *(сойти с ума) =зоша́лі́ти; (и)зду́рїти; *ты хоть и умна, но ты ~ла (Достоевский) =хоть е́сь и розу́мна, а вы́лопнула ~сь;

сбрестись freq =приблукáти ся; при́блудити; при́плятати ся;

сбрехать (нар) > сбрехнуть;

сбрехнуть (нар) =брехну́ти; забрехáти; за́цига́нити; *один дурень ~ёт, а другой и поверит (Короленко) =е́дє́н дуре́нь забрѣ́ше, а дру́гий та́кой пові́рує;

сбривать =удбры́твля́ти; *Декаме́лис устано́вил, чтобы свьященники носили длинную сутану и ~ли бороду и усы =Де́каме́лис опе́реді́лєв, обы́ свя́щені́к дов́гу реверѣ́нду носі́в и боро́ду и ба́юсы удбры́твля́в;

сбрить =удбры́твїти; (и)збры́твати;

сбро́д =(и)звóлоч; збєра́щина; голóба; лі́нгарня; гала́йстра; шєлѣ́поть; свинóта;

сбро́с =перє́лив; *(геол) =за́рва; *(инф тех) =очі́ста;

сбросить =(и)з/ повѣ́рєчи; (и)зметáти, freq позмі́товати; зошма́рїти; (и)зду́рїти; (и)зру́тити (обл); *(воду в канал) =удвѣ́сти; *(инф тех) =очі́стити; **~ со счетов > счёты;

сброситься *(с моста) =вѣ́рєчи ся, скóчити; *(по червонцу) =скла́сти ся (на што); купити што на скла́дку; *послали позавчера сюда, в лес, парашотистов ловить, если ~ятся (Симонов) =за́гна́ли нас ту, до лі́са, передвѣ́ра парашу́тїстòв хапа́ти, кє́ль скóча́т;

брошюрова́ть =брошю́ровати; *текст этот типографской печати, ~нный и пронумерованный =сє́сь текст печатáния ті́пографського, брошю́ванный и понумє́рованный;

сбруя =збру́я; ха́мы; *что и как собирать для словаря... транспорт: сани, воз, я́рмо, ~ што и як трѣ́ба збєра́ти про словні́к... возі́ло: сáни, ву́з, я́рмо, ха́мы;

сбрызгивание =брызга́ня, кро́пєня;

сбрызгивать =брызга́ти, кро́пїти;

сбрызнуть =побрызга́ти, (и)скро́пїти;

сбывать =(и)збывáти;

сбыва́ться =(и)збывáти ся; на/ (и)сповня́ти ся; (и)справ-жовати ся; *на престол возше́л Рудольф, тепє́рь погово́рим о свершє́ниях, ~ших при его правлє́нии =Рудольф стóпїв на прє́стол, тепє́рь бу́дє́ сло́во о ді́лах, за є́го панòвня збыв́ших ся;

сбыт =(и)збы́т; удпрóдаж; *государство в поддержку ~а яблок закупи́ло сто ваго́нов для варки мармє́лада =дєржа́ва, обы́ удпрѣ́ти збы́т я́блок, закупи́ла для ва́рєня мармáлады сто ваго́ну́в;

сбытовóй =(и)збы́товóй; удпрóдажний;

сбыточный (уст) =реáльный, о́существі́мый; *кажє́тся, мои́ пла́ны и намерє́ния самы́е ~ые (С. Аксаков) =вї́дит ся, же мо́ї пла́ны и сна́гы ка́ммай реáльні;

сбы́ть *(товар) =(и)збы́ти; удпрóдати; (отдать за бесценок) (и)згє́рїти; *(отделаться) =(и)збáвити ся, (и)стря́сти ся; удбы́ти; *(о воде, жаре) =(и)спáсти; *разлучни́цу ~ли, жїть нам то́лько, радовáться (Л. Толстой) =розлучни́чї сьме ся стря́сли, лєм живі́м и ра́дуйме ся; *авось, часа́ через два жар сбудє́т (Григорович) =лє́гко за па́ру го́дин не́кòгò спáде; **сбы́ться** =(и)збы́т ся; напóвнїти ся; *моє́ жє́лєніє ~лось ли́шь недáвно =мо́я тóгà збы́ла ся о́нь недáвно; *наде́жда ~лась =на́дія ся справді́ля; *їх пожелáние ~лось =вї́нч ї́х напóвнїв ся;

сбы́читься (нар) =захмýрити ся, надóрдити ся, забумба́сити ся; забóчити ся на кòго;

свадебный =сва́льб(л)я́ний; *~ая пє́сня =ла́дканя; *танец ~ых гостє́й с невестой (по очереди) =шорóвый / радýловый тáнец (этн); *~ый жє́лз > жє́лз; *невеста шла́ покупáть ~ое платье =моло́да ішла́ купóвати свáльбя́нòє штáтя; *~ая пє́сня в том расхóдити́ с прòстым пє́нїєм, что є́ё по́ют особє́нным тихим и печáльным то́ном =ла́дканя у тум рєсхóдит ся уд прòстого співáня, о́ж ла́дканя окремі́шним тихім и смутні́м то́ном співáют;

свадьба =сва́льба; свáльбòвня; *гость на ~е =сва́льбáш, свáльб(л)я́ний; *приглаша́ющий на ~у =прóсарть m, прóсартька f; звáч; *справля́ть / играть ~у =сва́льбòвати; *справить / сы́грать ~у =по! удсва́льбòвати; *расстрóить ~у =рєссвáтати ся; *через недє́лю послє ~ы в воскресє́ньє разбїра́ют свáдебный жє́лз =свáцїны: т́йждє́нь по свáльбі у неді́лю рєсшїва́ют за́ставу;

свайный =стòвпòвый; палѣ́вый; *большой ~ мост в январє́ подожгли =вє́лікий стòвпòвый муст в я́нуáрі подпáли́ли; **свай дєл** < свалить; *(куча) =кóпа, гы́рба; *(свалка) =(и)звє́злище; смі́тні́к;

сваленный =звалє́ный, обалє́ный; (и)стє́рханый; на/ повбáля́ний freq; *Ковáль рублї́ упавшє́ ветки, во множє́стве ~ые ветром =Ковáль рубáв спáдáні стòвпы, што ї́х вітер навáляв;

свалива́ть =(и)звáлєвати; обáляти; (и)стє́рховати; (в кучу) (и)змі́товати, (и)згóрати; *~ть вину на кòго =вы́гваря́ти ся на кòго; (и)спы́хати вину на кòго; *~ющєе заграждє́ние (воен) =зáшпòтна перепóна; *патєр мог ~ть вину за очипы́вание бород, он е́щє не зна́л о таком законе =плєбáи мут ся вы́гваря́ти за мýкя́на бород, і́щи не зна́в за та́кий закóн;

сваливаться =(и)звáлєвати ся; *(с коня / за борт) =спáдовати; *(в стаю) =(и)скóлочовати ся; *(шерсть) =т́жвати ся;

сваливаться (нар о туче) =итї́ бóком (без дождя́);

свали́ть =обáляти, freq на/ повбáля́ти; (и)звáліти; (и)стє́рхати; *(с ног) =обáляти / пудлòмити / пудвалї́ти / (и)сши́ну́ти / пудятї́ кòго; метну́ти из кым; попудні́нати freq; *(всє́ в одну кучу) =(и)спє́кати / (и)згóрнїти / (и)звáліти вшї́тко до є́днòї кóпы; *~ть вину́ =пєредру́лити / звалї́ти вину́; *(спєц: накрє́нить) =пєрєхы́літи; *всє́ ~ла на ба́бку: ба́бка готòвє, прїсма́трївав, стїрай =ушї́тко удбы́ла на ба́бу: нáя ба́ба варїт, нáй скóтит, нáй ра́йбат; **свали́ть** (разг) *(о воде, жаре) =(и)спáсти; *(о толпе, туче) =уды́йти (гєт, бóком); *{туча} не разразилась дождѣм, ~ла на сєвєр и скры́лась за сужодолòм (Перегудов) =хма́ра не вы́лыяла ся дождѣм, скры́ла ся з бєзвóдної доли́ны на сївєр;

свали́ться =(и)згрімї́ти; урвáти ся; (и)звáліти ся; попáдати freq; *(мєшком, в воду) =по́пнїти; *(слєчь) =похворїти ся; рознє́мочи ся; *работы́ у пожарні́ков прибавїлось та́кже из-за ~вшихся дєрєвєв =робóту гáсїчам прїдали́ и попáдáні стрóмы; **с неба ~лась = (неожидáнно) ќа́ грум из я́сногò нєба; (не понимáть понятнòє) чинїти ся дурным;

свали́ться (нар о туче: пройти) = пуйті бо́ком; *в народе любят говорить, что туча не прошла, а ~лась (Паустовский) =люде так звыкли повісти, же хма́ра не перейшла́, ай пуйшла́ бо́ком;

свалка́ =(и)звезліще; смітнік; *(драка) =ме́ля; то́вча; *скровища народа пока что валяются на ~е =скарбы́ люду дотепе́рь на смітніку валяю́т ся;

свалочный =смітніковий;

Свалы́я (геог) =Сва́льява; *район ~ы =Сва́лявіщина; *приходским священником был Юра Физир, протоиерей благочиний Дусино и ~а =па́рхо́м быв Ю́ра Фізі́р, намі́стник о́кругв Ду́сина и Сва́лявы;

свалы́вский adj =сваля́вський; *Матус развозил в ручной тележке вкусный хлеб из ~ой пекарни Голдштейна =Ма́тус розво́зв у самота́нжну во́зку сма́чний хлі́б із сваля́вско́й пека́рні Го́лдшта́йна;

свалы́вший =(и)згужва́ний; (и)збі́тый;

свалы́ть *(в комки) =(и)згужва́ти; *~ валенки =(и)ссука́ти воло́ки; *(быстро спать; нар) =(и)згб́кати (разг); **~ дурака =стрі́лити сома́рину; зро́бити глупо́ту; набала-хре́стити;

свалы́ться *(о валенках) =ссука́ти ся рас; *(в комки) =(и)згужва́ти ся; (и)збі́ти ся; *голову коняга держит понуро; грива на шее у него ~лась (Салтыков-Шедрин) =са́ра́ка ку́нь го́лову спу́стив, се́рсть му на за́йи́ку згужва́на;

сва́ра =(и)зва́да; сва́жа; ко́лотня;

сва́ражни́ть =(и)зона́чити (разг); *(сделать кое-как) =(и)злі́пнати; *собрался и под лесом ~л себе избушку =зобра́в ся и пу́д ле́сом излі́пн собі́ хы́жку;

сва́ре́нны́й =(и)з/ пова́ренны́й; выва́ренны́й; (на пару) запа́ренны́й; *каша была крутая и ~ая на медленном огне =чи́р бы́л гу́стый и выва́ренны́ на т́ихому о́гні;

сваре́мость (тех) =спосо́бность изва́ре́вать ся;

сваривание (тех) =(и)зва́ряня;

сварива́ть =(и)зва́ре́вати; швайзова́ти; *здесь требуется ~ каркас, приваривать проволоку =ту́й тре́ба карма́с зва́ре́вати, дру́г прива́ре́вати;

сварива́ться =(и)зва́ре́вать ся;

сварит́ь =(и)зварі́ти, поварі́ти; *(молоко в сыр) =(и)зурді́ти; *нам заявили, что нет ни воды, ни огня, ~ть фасоль невозможно =зго́лоси́ли нам, же не е ни во́ды, ни о́гня, па́су́лю зварі́ти ні́я;

сварит́ься =(и)зварі́ти ся, поварі́ти ся; *(о молоке) =(и)зурді́ти ся; *если зелёная фасоль полностью ~лась, то суп следует подкислить и долить в него 5-6 ложек сметаны =ке́д ло́патки ці́лком пова́ре́ны, по́ливку за́кваси́ме и до́лива́ме в ну́о 5-6 ло́жо́к сме́таны;

сварка (тех) =(и)зва́ряня;

сварли́вость =(и)зва́дли́вость;

сварли́вый =(и)зва́дли́вы́й; за́дравчи́вы́й; *~ая женщина =языка́ня; *а чего ты сегодня такая ~ая, какая муха тебя укусила? =а ты што днё́ська така́ за́дравчи́ва, не знам што ти ся ста́ло;

сварной (тех) =(и)зва́ря́нны́й; *~ шов =рубе́чь зва́ря́ня;

сварочный (тех) =(и)зва́ря́льны́й;

сварщи́к m т =(и)зва́ре́вач; ***f *~ца =(и)зва́ре́вачка;

свастика́ =сва́стика; гако́вый кри́ж; *орнамент пасхального яйца ~ косички, ёлочки, заборнички, разное оформление, ромбики, ~ орнамент писанки се косичкы́, смеречкы́, городинкы́, ру́зное о́рамо́ва́ня, ро́мби́кы, сва́стика;

сва́т =сва́тач; *(отец зятя или невестки) =сва́т; *жена ~а =сва́тка, сва́шка; *пальто ~а =сва́тув ка́бат; *кумовья и ~ья никогда не скажут друг другу «ты», хотя наверное прежде, чем стали кумовьями и ~ьями, тыкали друг другу =кумы́ и сва́ты ні́гда не ка́жу́т дру́гому «ты́», хо́тя́ на́верне́ пре́жде, че́м ста́ли ку́мовья́ми и ~ья́ми, ты́кали дру́г дру́гу =ку́мы́ и сва́ты ні́гда не ка́жу́т дру́гому «ты́», хо́тя́́ аче́й до́ку́мва́ и сва́тства́ ты́кали ся́; **ни ~, ни брат =ці́лком чу́жый;

сва́танье =сва́таня; (и)спросі́ны, сва́танкы́; *парень со сватыми идёт к девушке, где староста при честном народе спрашивает девушку, хочет ли она пойти за этого парня, на что та даёт парню полотенце белое и вышитое – это ~ или смотрины =ле́гнь із сва́тыма́ і́де до́ дів́кы, де́ ста́роста́ дів́ку за́звіда́т я́вно, о́ж ці́ хо́че і́ти за ё́го ле́гні́я, на што́ дів́ка е́де́н

ручні́к бі́лый и ви́шива́ный пода́е ле́гні́е́и –се́ сут сва́танкы́ ці́ спро́сі́ны;

сва́та́ть =сва́тати; (рекомендовать) со́чити; *его ~ли в начальники =со́чили го́ за на́чальни́ка; *собрался и пошёл к графу ~ть дочь =изобра́в ся и пу́шов до́ гро́фа сва́тати дів́ку;

сва́таться =сва́тати ся;

сва́тоство́ =сва́таня; (и)спросі́ны, сва́танкы́;

сва́тья *(мать зятя или невестки) =сва́таня, сва́ха; *~ на своём хозяйстве полновластная командирша =сва́ха на сво́ёму о́бсто́ю е́ по́внова́стнов го́споды́нне́в;

сваха́ =сва́шка; *быть ~ой на свадьбе =сва́чити; *недели две ходила ~а // к моей родне, и наконец // благословил меня отец (Пушкин) =не раз, не два ході́ла сва́шка // до ро́дины, и на́коне́ц // бла́госло́вство́ва́ла до́те́й;

сва́я =сула́к; сто́вп; па́ль; *~льдом мельницу со ~й спёрло (Даль) =ле́дом издрі́лли мо́лн со́ сто́впув;

сва́де́ние =пода́тка, пода́ток; зня́тя, зня́мость; ві́даня, ві́домость; інфо́рма́ція; *к чему ~ю =на зня́мость ко́му;

*сообщается к ~ю =да́вать ся на зня́мость / ві́домость; *принять к ~ю =п́ри́яти у зня́мость; *нет никаких ~й =не е́ ні́яко́й пода́ткы; *общепользные / попутные ~я =всехосе́н- / по́мучні́ зня́мо́сть; *доводим до ~я все́ =всі́м і́зві́стно твóрим; *настоящим доводим до ~я в наших именах

мукачевских =чи́ним ві́домо́ сим ле́сто́м в ма́йстна́х н́дшых му́качо́вських; **довести / доводить до ~я =чи́ні́ти ві́домо (о́ф); о́зна́мля́ти / о́зна́мава́́ти што́; **к вашему ~ю =на ва́шу зня́мость; (разг) о́бы́ сье́ зня́ли;

сва́де́ние < свести, сводить, =(и)зведе́ня; (счётов) пора-ху́нкы; (пятен) выбрана; (бородавок) уда́ле́ня; (лесов) ру́ба́ня; (к минимуму) ре́дү́кця; *~е мышь =ко́рч, спазм; *нужно строго отделять профессиональную критику от ~я счётов и необоснованной софистики =тре́ба стро́го уді́ля́ти фа́хову́ крити́ку у́д пораху́нкув и неубо́снова́ной со́фисти́кы;

сведу́щий =похо́же́нны́й; запозна́тый; зня́ючы́й, у́кый; зна́тель; сві́домый (чо́го); *готовящемуся в священники надлежало быть ~им в св. писании и по возможности в церковных авторах =приго́товля́ю́мому ся́ на по́упство́ тре́ба́ло похо́же́ном бы́ти в с. пі́сьмі́ и по возмо́жности́ в це́рковны́х а́вторах;

свежа́йший =я́кма́й сві́жшы́й; *спёртый воздух тут в удо́ли, // полон слёз и боли; // дай нам чистый и ~, // крест животворящий! =кы́слый во́зду́х тут в у́до́ли, // по́вен всі́ей бо́лести́; // по́удой нас в чи́стшы́й, сві́жшы́й, // живоно́с-ный кресе́т!;

свежа́тина (нар) =сві́жні́я;

све́жевание =убе́дра́ня / де́ртя ско́ры; *окончить ~ =до́де́рти;

све́жевать =де́рти ко́жу и вы́нима́ти ге́лехо́кы;

све́жеиспе́ченный =ле́м што́ спече́нный; *(фиг) =но́вы́й; но́ва́к;

све́же(за)моро́женный =сві́жоморо́же́нны́й;

све́жені́я =сві́жні́я;

све́жесть =сві́жесть; *утренняя ~ь =ра́ну́шный холо́до́к; *на первой ~и (разг) =пе́ресто́я́йлы; *на ветру гириланды рубашек, скатертей, полотенец; а вечером не нарадуешься запаху ~и и чистоты =на ві́трі гі́рля́нды со́рочо́к, ска́терти́й, ру́чникув; а ве́чу́р не на́ти́шу ся за́пахо́вы сві́же́сти́ и чи́сто́ты; *све́жесть =сві́жі́ти, студе́нти́ impers; *(о ветре) =сві́лі́нті; до́става́ти си́лу;

све́жій =сві́же́й; фрі́шны́й; донеда́вны́й; *самый / более ~ий =пу́зды́шны́й; *че́тки отмо́лены, помина́льные службы по покойному отслужены, но рана в сердце жены по-прежнему ~а =па́це́рі́ у́дмо́лены, и за не́бо́жчи́ком службы́ бо́жі́ услу́жены, но в жо́ни́нум се́рдцю́ ра́на да́ле сві́жа;

све́жить =сві́жі́ти;

све́зти =(и)звезі́ти; *(в одно место) =пово́зти; *картошка с поля ~ена =пово́же́на з по́ля рі́па; *принесли санки; мы положили на них трупики Проданчука и ~ли вниз к церкви =прине́сли ма́лі са́ны; покла́ли мы́ тру́пи́к Про́данчу́кув на ні́ тай і́звезлі́ сье́мо до́лу́ ид це́рквы́;

све́кла (тжз свекла) *(бот Beta) =бу́рач; цві́кла; ру́нкла че́рле́на; *те́рта ~а с хрено́м (кул) =цві́кла; *сахар из ~ы =цві́кло́вый цу́кор; *нет, ~ всплеснул руками Никола,

красный, с плоским лицом, словно рассечённая свекла =ніт–сплєскнув у долоні Микіла, черв'яний, з плоским лицєм, як перерізаний бурак;

свекловица =цукровый бурак;

свеколочичий =бураковый; *~ая патока =меласа; *~ые семена =насія цукрового бурака; *~ый сахар =бураковый цукор;

свековище =бураковое поле;

свековод =пестовальщик бурака;

свеководство =пестованье бурака;

свекольник =бурачанка; *~ – очень вкусная похлёбка =бурачанка – дуже добра сёрбанка;

свекольный =бураковый; цвіклівый; *~ая ботва =бурачина; *кормили скот ~ыми выжимками =годовали худобу бураковым жомом;

свёкор (отец мужа) =старый; свёкор; *~ров adj =свёкрув;

свековья (мать мужа) =свёкра; старá; *~ин adj =свёкрин; *она все беспокоилась, чтобы работа была сделана как следует, чтобы ~ь её не стыдила =лем ся старáла, обы робота была добрі поробэна, обы не была уд свёкры заганьбэна;

свеверть (уст нар) > зулеть;

свевать =обалэти; зошмáрэвати; *~ с престола =детронизовати;

свегáтисъ > низвергаться; *тогда в долину ~ется целый поток щёбия (Арсеньев) =тогды в долину рутит ся цілий пòтук шòтра;

свегнутъ =обалэти; повéречи; зошмáрити; (и)зложити; *~ с престола =детронизовати; *великий царь Навуходносор был ~ с трона =великий Навоходосор царь быв повёржун из пánства;

Свердловск (геог) > Екатеринбург;

свержение =обалэна; зошмáреня; повёржения; *~ с престола =детронизация;

сверзиться (нар) =(и)згирити; *рискуя ~ в трюм, ногою нащупываю ступеньки (Соколов-Микитов) =різіюючи згирити до пудлáлубя, пýтаю ногóв ступанкы;

сверить =(и)звирити;

свериться =(и)звирити ся;

сверка =(и)звиреня;

сверканье =свічення; блискотаня; лігòтаня; мéре(х)к;

сверкать =сверкати; світити ся; блискати, блискотати, блисконти, блистѣти, выблисковати, блищати ся; мере(х)-конти, мерещати; лігòтати (ся); ярити; *его глаза ~ли =блискало му в óчох; *~ла молния =бліскало, блискотало; *капли воды в траве ~ли, напоминая о вчерашнем ненастье =каплі вóды в траві бліскали, як знак вчёрашньої слòты;

сверкающий =блищачый, лігòтавый; розискрєный; выблискуючий; *голод делал гостиную печальной, несмотря на всю позолоту, ~ую на камчатых скатертях и салфетках =гòлод робив ідáльно смутнóв, мімо всю старінну позолòту, выбліскуючу по дамáстовых обрусáх и сєрвèтках;

сверкнууть =(про)сверкнүти; блискнути, заблищати, заблискнути (ся); засвітити (ся); *тут и я взгрустнула, // когда миленького сабля // издала ~ла =я ся засмутіла, // як ся мòго миленькòго // сабля засвітїла;

сверлильный =сверлильный; *~ станок =вертáчка;

сверлить =сверлити, вертіти; *~ить взглядом =свідровати; *~енный =(по)верчєный; *мысль ~ила мозг: отрежут свет! =дúмка свєрлила мòзг: світло удріжут!;

сверло =свёрлик; (для изгот. дерева. грабель) граблянийк; (для цепа) щипник; *я схватил тонкое ~ и просверлил в косяке дырочку =хòпив ем щипник та провертів в одвірку дірку;

сверловицк m =вертáрь; ***f *~ца =вертáрька;

свернуть =изгнорнүти, за/ (и)звити; *(на боковую дорогу) =(и)звернүти; закрутити; выбочити, за/ удбочити; *~ в сторону =повернүти; (и)скрутити у бук, (и)скрятати; закруивати; *~ палáтку / лагєр =розобрати шáтор / порозбєрати шáтры; *~ шею / шею =выкрутити шию; freq повькручовати шій; *~ башку =(и)скрутити карк; *(сжать) =(и)зредковати, (и)знизити, ограничити; *придётся ~ на ближайшую боковую дорогу =мúсime удбочити на майблїжуй удбóчї;

свернуть *~(змея) =(и)скрутити ся; *~ться клубком =(и)склубачити ся; (и)скүлтити ся; *(кровь) =(и)зразити ся; запечі ся; *(молоко) =(и)скляяти ся; (при варке) (и)зварити ся, (кислос) (и)зүрдити ся; *(нар: свалиться) =урвати ся; лóпнути; *мне очень страшно, ~ Илья ~лась клубком под мышкой у матери ~барз ся бою, ~ склубачила ся Илья мáтери пуд плечóм;

сверстать =преломити;

сверстник m =сверстник; єдногòдок; *своему приятелю, ~ку я задал провокационный вопрос =свòму цімбóрови єдногòдкови я дав провокатівний вопрòс; ***f *~ца =вєрстница; єдногòдка;

свёрток =(и)звїток; (и)скруток; чомáжок;

свёртываемость *~ крови =спосóбность кровли до стїнаня;

свёртывание *~ крови =запїканя / (и)стїнаня кровли;

свёртываться =(и)скручовати ся; *кровь ~ется =кров ся запікат; *~ться клубком =(и)склубачовати ся; *(молоко) =урдити ся; *~ющаяся часть молока =сыровина;

сверх =пóвы(с)ше; єкстра; *~ того =повєрх(ы) тóго; навєщєй, набулєше; на до́наня; *~ меры =пòнад мїру; (слишком) черєзміру; *~ всякого ожидания воздух был наполнен мглою (Арсеньев) =напєрєк мòим предпòкладам вòздух бив пòвный мгы;

сверхгигант =надгїгáнт; *(астр) =супєргїгáнт; *скоро придут на строительство самосвалы~ы с ещё большей грузоподъёмностью (Паустовский) =вскóри на стáвбу до-стáнемє дáмпєры надгїгáнты щї бóльшой терьхòсности;

сверхдержава =великодєржáва; потєнтáт; *1947... ~ы подписывают договор с Венгрией, по которому граница с Подкарпатием такая, как была по Трианонскому договору =1947... великодєржáвы пудпїсують мїрний дòговòр из Мадяріщинов, пòдля котрòго грáниця из Пудкарпáтєм тáка, як бýла по Триáнòнськòму дòговòру;

сверхестественность =надпїрòднòсть;

сверхестественный =надпїрòдний; *тут схватывается движение духа, чем открывается особое ~ое =тут схòплòєся рух дýха, чим отвєляєся спєцїáльное надпїрòдное;

сверхзвуковой =надзвукóвый; *Туполев-144 стал первым пассажирским летательным средством ~ скорости =Тупòлев-144 став пєрвым пасажєрським лїтáлом надзвукóвой скóрòсти;

сверхлимитный =надлїмїтний;

сверхлюди pl (sg сверхчеловек) =надлїòде;

сверхмощный =надмòгучий;

сверхновая (астр) *~ звезда =супєрнòва; *это была последняя ~ звезда, наблюдавшаяся в нашей галактике =бýла то пòслєднá супєрнòва, спòзорòвана в нáшуй галáктїї;

сверхнормативный =завышєный, пòнад нòрму;

сверхплановый =надплáновий;

сверхприбыль =надпїрїбыль, надзýиск;

сверхсрочник =далєслужачий вòяк;

сверхсрочный adj =неудклáдний, неудлòжный; акүтний; *~ая служба (воен) =далєслужба; *остался я во флоте на ~ую службу (Паустовский) =у марїнарцї-м убстáв на далєслужбу; ***adv *~о =неудклáдно, неудлòжно,

сверху =(и)звєрхá; повєрх(ы); (и)згòри, (и)згòры; гòрї; удгòри, дòгòры; *~ вниз =дòлүнїз; *пòмажут ~ желтком и положат на него венюк, слетєнный из теста, в середине которого сделанный из теста крест =пòмáстят повєрхы жòвчòк и поклáдуть на нє́го из тїста слїтєнный вїнок, котрòму на сєрєдїнї є из тїста крєст;

сверхурочный adj =надгòдний; *~ые часы =надгòдины; ***adv *~о =надгòднїнно; *работать ~о =робїти надгòднїны;

сверхчеловек =надчòловїк; (pl надлїòде) *личность культурная способна возвыситься до гения или ~а =осòба културна спосòбна пуднїстї ся до гєнїя áбо до надчòловїка;

сверхчеловеческий =надчòлòдський;

сверхчувствительность =надчувствїтельность;

сверхчувствительный =надчувствїтельний;

сверхчувствительный =екстєрный; надчїслєный; *в нашем госпитале к четырём штатным сестрам прибавилось ещё

две –ых (Вересаев) = у нашум шпітало гу чотырэ́м кадровым ся додлілі ши дві екстэрні медсестры;

сверчак (обл) = свіриньконіт; свершати;

сверчок (зоол Gryllus) = свіринёк; свердан; сверцо́к; *так потрескають, как ~ = так крѣкають, як свердан; *стрѣкот – ка = свѣрк(от); *ки стали наигрывать свои мелодии = свіринькы зачали свої пісні іграти; **всяк – ок знай свой шесток = не будь у кáждый мáнчакъ за́пράжка; не будь у кáждый за́пράжкѣ варішка; пазь сво́ю доро́гу; **невелик – ок, да громко поёт = малá грудка – са́мый сыр;

свершати = (и)звершати;

свершаться = (и)звершати ся;

свершение = (и)звершеня; рі діла; *на престол взошёл Рудольф, теперь поговорим о –ях, сбывшихся при его правлении = Рудольф ступіли на престол, тепѣрь бу́де сло́во о діла́х, за є́го панованя збывших ся;

свершить = (и)звершати;

свершиться = (и)звершати ся;

сверять = (и)зверять; *тексты я ~л по возможности с рукописями, которые хранятся в архиве = тѣксты по возмóжности звѣрѣв см з руко́писами, што хранѣт ся в архіві; **свес** = вѣystуп; *~ крыши = кáпкача, застрѣшина; *под –ом капѣль (Даль) = спуд кáпкача чу́ти ко́пканя;

свесить = (и)звесити; *(ноги) = вѣловгати; *(туловище) = перехылити, перегнѣти; *не у каждого были сапоги, так они дали друг другу по сапогу, а чтоб люди видели, что не босые едут, они ~ли с вóза ту ногу, которая в сапоге = не было у кáждого чобу́т, та є́дѣн дру́гому дав по є́дѣн чобу́т, а обы ло́де видѣли, ож они не бóси іду́т, та то́ту ногу, на котóру чобу́т був, из вóза вѣловгали;

свесить (на весах; разг) = (и)з/ удѣлжати; *~ килограмм хлеба (А. Евгеньева) = удѣлжати ко́ло хлѣ́ба;

свеситься = (и)звесити ся; перехылити ся, перегнѣти ся; *с крыш ~лись толстые острые сосульки (Гайдар) = зо стрѣх ся звѣсили товѣти о́стрі дзѣндзлі;

свесисты (на весах; нар) = (и)звѣжати ся;

свести = (и)звести; *(собрать) = (и)здати догромады; freq поздавати; (пару) (и)спаровати; *(ответы) = поповѣдати, удвѣсти; *~ разговор на что = оберну́ти бѣсѣду на што; *(пятно) = вѣбрати; *(бородавку) = удалити; *(лес) = вѣрубати; *(рисунок) = перебити; (на кальку) перекопировати; *~ к минимуму = зредукovati (на мінимум); *~ на нет = (и)зничовити; *~ со света кого = вѣйкантриги; *~ в один параграф = (и)згорнѣти до є́дногo пара́графа; *~ на нет / с ума / свѣты > нет / ум / свѣт; *ногу его свело судорогой = скрутѣв / стяг му нóгу корч; покóрчило му нóгу; зацѣпла му нóгá; *у него в глазах потемнело, ноги перестали слушаться, язык свело = в очáх є́го затѣмнѣло, нóгы задеревѣли, язык зацѣп; **~ счёты = пораховати ся;

свесисть = *(к чему) = оґраничити ся чим; (и)змалѣти (до чого); *(пятно, след) = вѣбрати ся, пропа́сти; *(картинка) = перебити ся; *батальоны свесили с роте военного состава, полки – к батальонам (Сергеев-Ценский) = прапоры́ змалѣли до сотѣн вое́ннoгo ста́ву, ре́гѣмѣнты – до прапо́ру; **~ на нет / к нолю = вѣйти / (и)зыйти наниво́ч;

свет (физ) = свѣтло; свѣтлость; *-а и тени = свѣтлá и тѣ́н; *в ~е чего = во смѣслі чого; *стать против ~а = стáти пуд свѣ́тло; *ближний / дальний ~ = спущѣ́ннї свѣ́тлá / рефлѣкторы; *пролить ~ на что = засвѣтити до чого; (по)экспликовати што; *он был ~, и ~ был на пользу = ун свѣ́тлость був, и свѣ́тлость была на по́житок; *~ мой нос = мѣ́йлї муй; *у него ~ отнялся (Даль) = ун стрáтѣн нос; **~а невидел > невидѣть; ***(бранить кого) на чѣм ~ стоит = на хмáры сині́ (лáти кому); **в два ~а = з двóма ря́дами обо́локув; **ни ~, ни заря = (рáно)–рані́цько; **проливать ~ (на что) = метáти свѣ́тло (на што); **представлять в чѣрном ~е = малѣвати чóрными фарба́ми; **то́лько и ~у в окнѣ = іншoй рáдостї не є; **чуть ~, чем ~ (разг) = скóро рáно; до́вѣ́та;

свет (дуп мир) = свѣт (gen -а); дем свѣ́ток (gen -тка); *части ~а = чáстї зѣмлі́; *~ белый = свѣ́ток; *повидал ~(а) = мнóго свѣ́та похóдѣл / (и)ску́сѣл; *увидѣть ~ (фиг книж) = (и)зрѣ́дѣти ся; увидѣ́ти свѣ́тло свѣ́та; *в пяти чáстях ~а = у пятѣ чáстях зѣмлѣ́вых; *какой только есть на ~е = свѣ́тнїй; *выс-

шїй ~ = нóблѣса; *том вышел в ~ / увидел ~ = том увѣ́дѣл свѣ́тло свѣ́та; *выпустить в ~ = пус́тити у свѣ́т; **всему ~у известно = кáждый знáє; **всѣ на ~е; весь ~ = гóры–дóлы; **знает ~ = вѣ́дѣл свѣ́та; *и ~ ему не мил = не хóчѣ с му áни по свѣ́тї ходити; **на тот ~ не возьмѣшь = не удѣ́сѣс из собóв до грóба; **не близкий ~ = отó гет далѣ́ко; **ни за что на ~е = ани за (вшї́ток) свѣ́т; **появиться на ~ = прї́йтї на свѣ́т; постáти; (фиг) (и)скóлчыти ся, вѣ́кóлчыти (ся); **ругать на чѣм ~ стоит = лáти на синї́ хмáры;

света = рáнїти; провиднѣти ся, вѣ́днїти (ся); днѣ́ти; зорѣ́ти, зорї́ти; россвѣ́тати (ся); россвѣ́човати ся; свѣ́тати; *начало ~ть = зáднїло; зáзоряло; *тогда выходил из дому, когда ~ет = то́гды здо́мѣ ншѣ́в, ко́лі зоря́є;

светѣлка = мансáрдка; *наверху помешалась ~, предназначавшаяся Настеньке (Мамин-Сибиряк) = гóри нахóдїла ся мансáрдка, де мáла бѣ́вати Нáсточка;

светец = свѣ́тич (на лї́пину);

светик = ду́шо мoя! *зажались вас, радость моя, ~! (Чехов) = не мож ся вас дочѣ́кати, рáдость мoя, ду́шо мoя!;

светило = свѣ́тло; *ночное ~ (поэт) = мѣ́сячъ; *он учился в Брно, а по возвращении стал ~м, зубром = учѣв ся у Бѣ́рні, и як вѣ́рнув ся до́му, учинѣв ся свѣ́тлом, спѣ́ном;

светильник = свѣ́тїлнїк; *(переносной) = лáмпаш; (масляный) кагáн, каганѣ́ц; *бестеновой ~ = бѣстѣ́ннїй свѣ́тїлнїк; *слабый луч нашего ~а поглотила темнота = слабѣ́й блїск нáшего лáмпашá пожѣ́рла те́мнотá;

светильный = свѣ́тїлнїй; *из-за ~ого газа много людей стало миллионерами, а самому изобретателю довелось умереть трагической смертью = про свѣ́тїлнїй газ мнóго людѣ́й стáло мї́ліонѣрами, а сам вѣ́находнїк мѣ́стѣ умертї трагї́чногo смѣ́ртѣв;

светимость (астр) = я́сность;

светить = свѣ́тити; *(фиг нар: быть привлекательным) = бáчїти ся; *(фиг разг: о желании: предвѣстия) = чѣ́кати ся; благо́вити ся; *это дело мне не ~ (Ожегов – Шведова) = сѣ́сѣ ді́ло ся ми не бáчїт; *ничего хорошего не ~ (Ожегов – Шведова) = на лї́пшoе не є́ што чѣ́кати;

светиться = свѣ́тити ся, свѣ́тлїти ся; я́снїти; зáрїти, зáрѣвати; блї́щати; *стать ~иться = просвѣ́тити ся; *соблазнительно ~ятся ягоды ежевики, но нет ни охоты, ни сил наклоняться за ними = соблазні́тельно блї́щáт ягóдки о́жїны, но не є́ дя́кы, áни сї́лы схы́лѣти за нї́ми;

светлейший = мáйя́снїйшїй; прѣсвѣ́тлїй; свѣ́тїлнїйшїй; *(князь, епископ) = я́сновѣ́лмóжнїй; *(княжич, княгиня) = прѣвѣ́лмóжнїй; *~ий царь = прѣсвѣ́тлїй царю́; *~его господина и прелата нашего, епископа Мукачевского Мануила Михаила Олышавского = я́сновѣ́лмóжнoгo пáна и прѣ́латá нáшего, є́пїскoпá Мука́чoвскoгo, Ману́їлá Мїхáїлá Олшáвскoгo;

светлеть = свѣ́тлїти; о/ россвѣ́тлїти ся, свѣ́тлїти ся; я́снїти; *гроза прошла; начинает понемногу ~; дождь ещѣ́ ідѣ́т, но уже утратил ту свою страшную силу = бұ́ря прѣ́йшлá; мáло ся зáчало россвѣ́тлїти; дождь щї паде́, но ужѣ́ стрáтїв то́ту сво́ю стра́нну сї́лу;

светлѣть = свѣ́тити ся; я́снїти; *в тѣ́мном просторе ночи ~лись огни далѣ́кой и близкой застройки = сѣ́ред тѣ́мнoй нóчи я́снїли свѣ́тлá далѣ́кой и блї́зкой забудóвы;

светшїй (разг) = свѣ́тити;

светлица = прѣ́днá хы́жа; свѣ́тлїця; *только вошёл в ~у царскую, царь ему говорит: что бы ты ни делал, всегда думай о последствиях = встѣ́пѣв до свѣ́тлї́цї царѣ́и, царь є́му кáже: рóбшї, што рóбшї, усѣ́ позїра́й на ко́нѣц;

светло-бурый = свѣ́тлобарнáстїй;

светловатый = нáсвѣ́тлїй;

светловослый = плóвoй; русáвїй, рúсѣ́й; *солнце светило на ~ую, с горящим взглядом, улыбающую гуцулку Василину = сóнцѣ свѣ́ті́ло на русáву все усмѣ́нѣну Гу́цулку Васї́ліну з рóзгорлѣ́ными очї́ма;

светлоглазый = свѣ́тлобóкїй;

светло-жёлтый = плóвoй; блѣ́до-жoвтїй; *на обрушенных обрывах берегов в –ой глинѣ ясно проступают чёрные гранѣ́ные бруски = по зáрвãным склóнам бѣ́регóв я́сно ся рóзлї́чáвут чóрні́ грáнчáстї ко́цкы на блѣ́дожoвтýй глї́нї;

светло-зелёный = світлозелений; *мягкий ~ ковер, как трава = мягкий світлозелений ковер, ги трав; **светло-коричневый** = світлобарнастий; **светлоокий** (уст) > светлоглазый; **светло-русый** = русый; **светло-синий** = модрый; голубый; світлосиний; **светлост|ь** = ясность; *(титул) = (Ва́ша, Ё́го, Ї́ї, Ї́х) світлост; *есть в ~и осенних вечеров // умильная, таинственная прелесть (Тютчев) = тов ясностєв осєнінь вєчєры // такі умїлні, гóжі, пóвні тайны; **светлота** = яснóта; ясность; **светл|ый** adj = світлий; *~ый тон = ясный тон; *корова / свинья ~ой масти = біліаня; *~ая голова = дүмен (фиг); *в ~ое время суток = за дніны; ***adv *~о = відко ся, (уже) білий день; (при лу́не) місячно ся; (на ду́ше; фиг) світло; *~о, хоть мак собирай = місячно, хоть мак изберай; *идёт какой-то крошечный карапуз по улице, а на дворе ~о от луны, красиво = їде такий малєнький дїтвачок уліцєв, а місячно ся, краснó на двóрі; **~ым~о = докус відко ся; **светлынь** = місячноє світло; *звєздная ~ стояла в ту ночь, но Поля не узнала знакомого села (Леонов) = докус відко ся было уд звїзд, но Поля не спóзнала зна́комое село; **светля|к** (зоол Lampyrus noctiluca syn нар Иванов червячок) = світлячок; (обл) лампїй, кандїло то; ***dem *~чок = світлячок; *~чки (зоол Lampyridae, летающие) = світлячки; (обл) сáфкарї; **световой** = світловый; **светодиод** (физ) = світлодіод; лєдка (арго); *LED (жаргонизм для ~а) – диод, излучающий свет, изобретённый Ником Холоняком = LED (сленгово лєдка) є світло емітїуюча діода, котру вїнайшюв Нїк Гóлоняк; **светозарный** = світляный; *(фиг) = радіостный, щастливый; *ему чудилась за яркой вечерней зарёй какая-то таинственная, ~ая жизнь (Куприн) = за вєчєрним огня́ним нєбóм чудїв ся му єдєн нерозгáдний щастливый живóт; **светомаскировка** (воен) = затємненя; *противовоздушная тревога и ~ в Ужгороде = протївлїтаковá поготóвост и затємненя в Ужгóрді; **светопреобразование** (церк) = конєць свїта; завершїнок свїтови; *(фиг) = вáшар; баламўга; коломá(ї)ка, каламáйка; **светосила** (физ) = світліна; **светосильный** = великой світліны; *~ объектив = обєктив великой світліны; **светотень** = свїтла и тїні; **светофильтр** = світлофільтр; **светофор** = семафóр; допрáвнї свїтла; *мы должны знать, что означает красный свет на ~е = мусїме знáти, што знáчит черлєна лáмпа на семафóрі; **светоч** = світїло; **светочувствительность** = чувствительность на світло; **светский** * (высшего света) = нобїлный; великосвїтський; *(не церковный) = свїтський; миря́нский; цївільный; *~ий этикет = великосвїтська єтїкєція; *~ие люди = миря́нство; *неуместно ~им людям вмешиваться в церковные дела = нєялò свїтським лóдям в церкóвні ділá мїшáти ся; **светскость** = нобїлєсь; **свеч|а** = свїчка; *(мед) = кўля; *производство ~ей = свїчкарство; *после литургии следовало шествие со ~ами по улицам Тячева, а в завершение концерт хоров в амфитеатре = по лїтургїї слїдовала свїчкова манїфєстáція по уліцáх Тячóва, а заврєшенєм кон́церт хóрув на амфїтеáтрї; *~ига не стоит ~ = кóрєць дождїю, кóбєл болáта; **свечение** = свїченя; **свечереть** (поэт) = (и)з/завечерїти (ся); *свечерело; массы снующего народа разошлись (Горбунов) = звечерїло, глòтá сновїгáючого лóда розыїшлá ся; **свечка** = свїчка; *среди орнаментов есть и пасхальные мотивы (яичко, ~, колокольчик, цыплята) = орна́менты мáют и великóдні мотївы (яичкá, свїчка, звонóчок, кўрятка); **ни богу ~, ни чєрту кочєрга = ни у пóле ня не берї, ни дóма ня не лїж; невалушняк; **свечник** = свїчкарь;

свеч|ной = свїчковый; *~ой мастер = свїчкарь; *~ое производство = свїчкарство; *~ая лавка / мастерская = свїчкарня; *~ое производство – не такое уж древнее ремесло = свїчкарство ремєсло не онь давнєе; **свешать** (разг) = вїсважати; **свешивать** = (и)звїшовати; *(ноги) = перєхыляти, перєгына́ти; *(верёвку) = (и)спущáти; **свешиваться** = (и)звїшовати ся; перєхыляти ся, перєгына́ти ся; **све|ять** = (и)звїяти; *пойдя к нему на гумно, как ~ют, а ты покажись ему = пошóвши ид нєму у гумнó, як звїют, а ты укажї ся єму; **сви|альник** = перїнка; **свиание** = (и)звїваня, (и)сплїтаня; *~ (трелей) = увїваня (голосом); **сви|ать** = (и)звївати; заплїтáти; *~ гнездо = салашїти ся, всалáшовати ся; гїдїзити ся; *~ в клубок = клубїти; *вить ~ свою судьбу = прáсти сво́ю дóлно-недóлю; **сви|аться** = (и)скручовати ся; *(о волосах) = плєсти ся, за/ (и)сплїтáти ся; **свидан|ье** = рáнде; стрїчка; (и)звїданя; *До ~я! = Май ся добрі! (отв) Май ся и ты!; Из (пáном) Бóгом! / Увидїме ся! / До вїдїня / стрїчі! / Мїрно!; Убставайте здоровїй! / Бўдьте здоровї! (отв) Ходїт здоровїй!; (телефоном) До чұваня!; Пак позвонїме собї!; *прощаюсь с ним: «С Богом, до ~я» = удклáною ся уд нєго: «Бог з тобá; до вїдїня»; **свидетел|ь** m = свїдок; *главный ~ = кору́нный свїдок; *~ь давних событий = помя́нїк; *выступать в суде как ~ = свїдчїти; *есть ~и этого = на то́то свїдкї сут; *мы стали ~ями революционного прорыва в бесконечный космос = мы стáли свїдками революцїйного прóрыва у бесконєчньй кóсмос; ***f *~ьница = свїдкїня; помя́нїця; **свидетельский** = свїдковий, свїдкүв; *больше можно узнать из ~их показаний = мож бóльше ся научїти из свїдковѣх зóнань; **свидетельство** * (доказательство) = досвїдченя, свїдо́цтво; (уст) бїзона́ство; *(показание) = (до)свїдченя; вїказаня; *(документ) = вїсвїдченя; тєстїмóнія, свїдєтельство (уст); *~ о смерти / рождении / крещении / браке = смєртный, умєртный / рóдный / крєстный лїст; малжє́нский вїтяг из матрі́кы; *дающий ~ = свїдчїтель; *дать ~ = за/ посвїдчїти; *чтоб ни один архи́диакон не посмел такого отставника венчать, пока он не представит ~ о достатке = обѣ жáдньй архїдїакон не дерзну́в ся тако́го бóшїтоша вїнчáти, до́кудь не прòвкáже свїдєтельство о достáтку; **свидетельств|овать** = свїдчїти, давáти свїдченя; прòгваря́ти (фиг); до/ засвїдчовати што; бїзєнтовáти (уст); *выделка кож относится к первобытному веку, от этого ~ует настенная живопись = же вїдлэженя кóжі прїналэжїт ид прєвобїтнóму вїку, за сєсє свїдчáт стїнні малїю́нкы; **свидеться** * ~ с кем = свїдáти / навїдїти кóго; **свилеватый** = гырчовáтый; **свил|ь** = гы́рча; **сви|льнуть** = закривлю́ти; (и)скрутіти у буг; **свинар|ник** = свїнарня; *прошу прощения, мне сказали, чтоб я шёл в ~ и поискал там сына = та перепрóшу, так ми казáли, ож идї у свїнарнó, та поглáдай там сýня; **свинар|ь** m = свїнарь; *я узнал ~я, который пригнал свиней на лесной корм = вползав я свїнаря, котрїй прїгнáв свїнїй на жир; ***f *~ка = свїнарька; **свин|г** = свїнг; *танцевать / играть ~ = свїнгóвнїти; **свин|ец** (хим Pb) = о́лово; *~ец в земле обивается = о́лово у зє́млі вапнїстым ся стáне; *~льч ~цом на душу / сердце = давїти як кáмїнь; **свинина** = свїнськое мýсо; свїнїня; **свин|ка** * (мед) = зáушкы; *dem от свинья = свїня(тко), свїнчá; цї́ка (дет); *~а-одногодка, годовалая ~ = шудóвка; *морская ~а (зоол Cavia sobaya) = мóрськое пацá; *Алє́на идєт впердї, прїманївает ~у кўкурóзой, а Иван уже идєт слєд за ~ой = Олє́нка навєрлєді идєт, з мєлáєм прїдїрує свї́нку; Ивáн вжє идє слїдóм за свї́нок; **свиноводство** = свїнарство; хóваня свїнь; **сви|ной** *~ое мýсо = свїнськое мýсо; *~ой помєт = свїнськї гунячкы; свїнчáчкы; *двор загажен ~ым помєтом = двур

запаскуженный свинячками; *со ~ым рылом да в калашный ряд = слава до неба, (хвалы до повалы), а были до земли; **свиноматка** = поросница; порослячка; *из благодарности за съеденную нею картошку даёт взамен маленьких поросат = малых пацят за поїдени нёв кромплі порослячка з вдячності в заміну дає;

свинопас = свинарь; кондаш; *быть ~ом = свинарится; *шалаш ~а = кондашова койба; *~ Даниил – отчаянный враль = свинарь Данило – великий брехач;

свинский adv = свинский; *~ая штука, что ты не оставил мне покушать = мало-сь посвинив, же не лишив есь ми їсти; ***adv *~и = свинско; *поступить ~и = посвинить;

свинство = свинство; збыток; *сделать ~ = посвинить; *ну давай, говори, но очень кратко, – отвечал младыка, – ведь нам не слишком-то приятно слушать такое – та лиш говори, айбо дуже накурто, – удивит владыка, – бо не дуже нас кортит сяк свинства слухати;

свинтить = зощрубовать;

свинтус (разг фам) = чунятко; *послышались ласковые наименования вроде «душки ты моей», «чурки» и даже «~а этакого» (Тургенев) = чути было ласкавы называня як «душко ты моя», «бамбо» и даже «чунятко єдно»;

свинович (нар неол) = хлив; нёхарь; *не квартира, а ~! ваша Ривочка редкостная неряха (Степанов) = не бываня, а хлив! ваша Рівка на чудо нёхаринця;

свиное [ый] = оловянный; *~ый блеск (геол) = галеніт; *~ая руда (геол) = оловина; *на землей нависли сизо-ые рваные тучи = над зємлю звисало сіво-оловяное клоча хмар;

свиный (зоол Sus) = свиня; (эвф) безрога; *(откормленная) = голдовник; кормник; тучник; (на лесном корме) магловка; *~ мангалица > мангалица; *~ светлой масти = биланя; *дикая ~я = диканя; ди́ка свиня́; *дем > свинка; *благовоспитанный человек о ~е не станет говорить другому, что ~я, а что безрого, но даже и тогда извиняется за слово = статочный чоловік за свиню сперед другим не будє казати, ож свиня, но ож безрого, и ищи и тогды перепрошує за бесїду; **подложить ~ю = учинить галлибу;

свиначий (разг фам) = свинить; *Миша привык ~ другим = Мигаль любит свинить другому;

свириль = пищалка, соплка, фуяра; (обл) флоэра; *пение ~и = соплковый спів; *играть на ~и = соплкать; *у него там нет другого дела, только есть, пить, играть на ~и = ун там не має жадну роботу, лиш їсти, пити, флоєрати або соплкати; ***dem *~ька = пищалочка;

свирильный = пищальковый;

свирипеть = яри́ти ся;

свиристость = свириспость, свирі́па; кру́тость; розъя́реня; *дикие турки, заняв славный Константинов град, проявили неописуемую ~ = ди́кі Ту́рқы, занявши славный Константи́н-нұв град, неспові́диму свирі́пость указали;

свириствовать = лю́гити; свирі́птовати;

свириный adj = свирі́пый, я́рый, кру́тый, жесто́кий; лю́тый; *самый ~ый = преокру́тный; *такая ~ая и жесто́кая стужа, что и птицы замерзают = так кру́то и жесто́ко студено́, же и пѣ́тязя померзнут; ***adv *~о = кру́то, окру́тно;

свиристый (зоол *Bombicilla garrulus*) = мая́к;

свиристель (разг) = пискати (на пищальці); *~ла рядом маленькая степная птица (Паустовский) = десь ту пискало малое степное пѣ́тязя;

свисать = (и)звिसати; пересѣ́гати; *в такие моменты мы с Юдитой могли юркнуть под стол, ~ющая плешевая скатерть нас укрывала = у та́кий час из Ю́дитов зна́ли сьме шу́ркнути пуд сту́л, звиса́ючий плі́шовый обру́с искрыва́в нас;

свиснуть = (и)зві́стити;

свист = свист; свйскот, свистаня; фі́тьканя; за́писканя; *двухогосый ~ = двоголо́сой писканя; *(пуль / пули) = фу́рканя / фу́ркнута; *звукоподражание ~у = фі́ть(-фі́ть) іпті; *змея, услышав ~, сразу выползла к нему = гад, як то́то за́писканя вчу́в, до́раз ид не́му при́шлось;

свистать = свискати; пискати; *~ всех наверх! (мор) = ушї́ткі на па́лубу!; **ищи свищи > искать;

свистеть = свистати, свйскати; фі́ськати, фі́тькати; *(птица, ветер) = фівѣ́чати, фівкати; *~ в два пальца = фі́тькати на два персты; **~ в кулак = уба́тати без ко́пйкы;

свистнуть = фі́тькнути, за́фітькати; (за)свистну́ти; *(птица, ветер) = зафівкати, фівкнути; *~уть по морде = фівкнути / сѣ́знути по пи́ську; *~приложила пальцы к губам и ~ула

= приложи́ла па́льці до губ и фівкну́ла; *~ет, чтоб овцы пошли в кошару = фі́тькне на овці, обы пуйши́л до коша́ры;

свисток *(устройство) = пискалка, свиставка; *(звук) = писканя, за́писканя; свисту́к, свиста́ня; за́фітьканя; *чайник со ~ком = чайник з пи́щком; *резкий ~ок локомотива = о́стрый свисту́к локомоти́вы; *дать ~ок = за́пискати; *по ~ку судьи = на судю́в свисту́к; на сюде́во за́фітьканя; *слышен шум и ~ки прибывающих и отправляющихся поездов и локомотивов = чу́ти лоско́таны и свиста́ня при́хѣ́даых и удохѣ́даых по́здю́в и локомоти́в;

свистопляска (разг) * (разгул) = шал; ді́номда́ном; *(неразбериха) = баламу́та; ко́лотня; ха́ос;

свистулька = пискало, фівкало; (нар) фі́тькалка; *мы, дети, сами себе вырезали ~и, дудки из бужины, вербы = мы, ді́ти, са́мі си чини́ли пи́скала, пи́щалькы зо бужы́н, ве́рбы;

свистун = свистун; фі́тькош;

свистячий = свистячий; писка́чий; *громохвоящие, шипящие и ~ие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь напролёт, пахкая густым чёрным дымом = лоско́тчы́й, шипля́чий и свистя́чий, по́здз ходи́в, при́хѣ́ди́в ці́лу Бо́жу нуч, пу́фкаю́чи чо́рный густы́й дым; ** ~ий согласный = свистя́чий согласо́ный, сибі́лант;

свита = до́провод; сві́та;

свита (одежда) = пѣ́тек, уѣ́ш; сві́та (обл);

свистер = ве́стер; *местное общество пожертвовало для бедных учеников школы туфли, ~а, шляпы = мі́стный спо́лок дарава́в бі́дным шко́льным учени́кам топа́нок, светру́в, клеба́н;

свиток = зві́ток; *перед ним стоял гонец, принёсший ~; оливковое лицо его покрыто потом и пылью = пе́ред ним сто́яв го́нець, при́нёсший звітко́, оли́вово́й флѣ́ц лице ё́го уд поро́ху и по́та;

свит[ый] = (и)звиванный; (и)звї́тый; по́вї́тый fгєq; *венки ~ы, столы накрыты, гостей понаехало = ві́ніц по́вї́ты, сто́лы при́крыты, го́сті ся насхо́дили;

свить = ў́вити, (и)звї́ти; за́плести, fгєq позаплі́тати, по́звива́ти; *~ гнездо = всала́шїти ся;

свиться = ў́вити ся, (и)звї́ти ся; за́плести ся, (и)сплѣ́сти ся;

свихнуть = (и)звихну́ти; (и)ссї́пну́ти; (и)сха́нуть;

свихнуться (фам) = (и)звихну́ти ся; *(с пути истинного) = (и)збо́чїти; *(сойти с ума) = (и)зду́рїти, fгєq поду́рїти; по́хобїти ся у ро́зумі; (фиг) (и)ссї́пну́ти ся;

свобода = слобѣ́да; *чтобы уже был положен конец большой ~е православных = обы ве́лі́ка слобѣ́да правосла́вных уже́ раз ко́нєц я́лѧ;

свобод[ый] adj = слобѣ́дный, слобудный; во́льный; не́прїму́шенный; *(об одежде: просторный) = бивный;

*(беспрепятственный) = пла́вкый, плї́нный; *(незанятый) = не за́вї́зый, во́льный; *~ого покро́я = ле́жє́рный; *~ой профессі́и = на во́льный но́з; *~ая цена = нелі́мітована ці́на;

*~ое время = фрай; ***adv *~о = слобѣ́дно; не́прїму́шено; (нетуго) на́бївно; *~о говорит по-не́герски = пла́вком / пла́вно го́ворїт по ма́дыарськы; *~о? (разрешите?) = слобуд(но)?

*по́косы нача́ли чистїть, но е́щё мно́го лет они не смо́гут ~о ко́сить из-за пней = ко́сїнці́ по́чали чї́стїти, а́ли за мно́го ро́кув не мо́чи бу́дуть ї́щї слобѣ́дно ко́сїти че́рез пнѣ́ля;

свободолюбив[ый] = слобѣ́долю́бїй; *Муса Джалиль в концентрационном лагере писал свои ~ие стихи = Муса́ Джалі́л у концен́траці́ннұм ла́гру пи́сав сво́ї слобѣ́долю́біи ве́ршї;

свободомысле = во́льноду́мство; *за своё ~ попадает под инквизиционный суд = за сво́є во́льноду́мство по́падає пуд інкві́зіці́йный суд;

свободомыслящий = во́льноду́м; во́льноду́мный;

свод = (и)звод; *(арх) = скле́пга; *стрельчатый ~ = шпі́ца́та скле́пга; *~ законов = за́конник; уло́женя; *~ правил = пра́вїлник; *~ стопы / кисти = скле́пга та́лпы / до́ло́нї;

*возводить / класть ~ = склепѣти; *возвести / свести ~ = заклепѣти; *сооруженный в виде ~а = будований на звод; (из)зводový; *из открытого верха ~а лился свет = из отвореного вѣрха склѣпа сыпало ся свѣтло;

сводный (мат) = (и)зводный;

сводитъ * (собеседников) = (и)зводити; * (счѣт) = (и)здавати догромады; зводити бланс; *~ к нулю = зводити / редукувати на нулю; *~ в зоопарк = повести до зоопарку; *~ со света = кѣтити; *~ в один параграф = горнути / (и)згоргати до єдногo параграфа; *~ руки / ноги impers = (судорогой) (и)скрѣчовати корчом, корчити; коѣбити; (от стужи) цѣпнути; *~ на нет > нет; *я пошѣл в дом, а то от холода конечности ~ = я їду до хѣж, бо вже цѣпну; **не ~ь глаз (с кого) = не спущати очі;

сводка = вѣказ; *из этой сводки мы узнаѣм, что на весь Мараморош в списке значатся всего 4 школы = из сѣго вѣказу дознаѣм ся, ож посписало ся там на цѣлый Мараморош лишѣ 4 школы;

сводник m = (и)зводник; кўплер; ***f *~ица, ~я = (и)зводница; мадам;

сводничество = (и)зводництво;

сводной *~ая картинка = перебивный образчик; *~ые картинки у нас почему-то назывались... «декалькомани» (Вересаев) = перебивні образчики у нас ся не знати зашто кликали «декалкомані»;

сводный = (и)зведенный; мѣшанный; *~ые сестры / братья = (и)зведенята; невлѣстні сѣстры / братя; *составлять ~ое стадо = мѣшати ўвѣ; *чтоб народ вышел отыграть коз, потому что он хочет разделить ~ое стадо = обы вѣйшов нардуд козы выбѣрати, бо ун хѣче мѣшані розлучати;

сводня (разг) > сводник;

сводчатый = склепѣтныи, склеповый; (и)зводový; *римское строительство позанимывало от древнего египетского ~ые дома, а от греков – колонны = римляньское будованя з давного египетського перѣяло собі склепові будинки, а стовпы уд їрѣкув;

своеволие = самоволие; своевольство; *епископы посредством унии могли бы договориться о покровительстве королей и освободиться от ~я владельцев замка = епископы через унію могли бы зѣднати покровительство королѣ и ослободити ся уд своевольства замковъ панѣв;

своевольник m = своевольник; ***f *~ца = своевольница; **своевольничать** = своеволѣити; *~ не надо; надо слушать, что отец толкует (Седых) = не треба своеволѣити, отця слухати треба;

своевольный adj = своевольный; самовольный; *~ый ребенок = своевольник; *это ~ое распоряжение настолько досаждало венграм, что Франц был вынужден созвать законодательное собрание = сѣсѣ своевольное распорѣженя натѣлько роздразнило Мадярув, што Ференц мѣйсѣ искликати діѣту; ***adv *~о = своевольное; самовольное;

своевременность = благочасность;

своевременный adj = в/ пудчасный, благочасный; на часѣ; *~ое лечение останавливает болезнь = благочасное ліченя спѣрат хвороту; ***adv *~о = вчасное, пудчас(но); (в срок) навчас; на часѣ; *прихожане должны ~о давать годичное вознаграждение своему священнику и дьячку = парохіане своѣму парохови и дякови повинні плацу дорѣчну часу своѣго уддати;

своекорыстие = корыстолѣбность;

своекорыстный = своекорыстный;

своеправие = самовольность; твердоголовость; *крестьянам разрешалось переселяться по своему желанию, благодаря чему в некоторой мере сдерживалось ~ помещиков = кмѣтам слободно было переселити ся по волѣ, через што яко-такo гамовѣла ся самовольность панѣв;

своеправный = непослушный; самовольный; твердоголовый; *~ый (ребѣнок) = рѣпуч; *из-за недостатка образования, воспитания вырастают ~ыми и морально опустившимися гражданами = про недостаток образования, вѣхованя онѣ выхѣвуют ся в непослушні и морально пудупали горожанѣ;

своеобразие = самобытность; особитость; своеобразность, своеобразность; идентитѣт;

своеобразный = свойскый, свойкый, самоыйкый; особитый; самобытный; своеобразный, своеобразный; *сверх обычных служб они имели службы совсем ~ые = повѣше звычайных служѣб зѣвѣм своѣк служѣб мали;

своеобычность = своеобразность; своеобразность; самобытность;

своеобычный = своеобразный; своеобразный; (и)звѣстный; самобытный; свойственный; *(муз лит) = рапсодичный; *великие мужи не только были ~ыми, замечательными личностями, но они и попали в такую редко случающуюся политическую обстановку, где их личность обрела весомость = великі мужі были не лем свойствені, славні личності, ай онѣ ся и у такі звѣстні політичні удношеня вѣпали, у котрых пак могли дати вѣжносте своєю личності;

своеручный (уст) > собственноручный;

своз = (и)звозжованя; *(Марья Гавриловна) купила в соседнем городке на ~ деревянный дом (Мельников-Печерский) = Мѣря Гавриловна купѣла зрубѣво хѣжу в сосѣднѣм вѣрошнику, на удѣзеня; **на ~ = на удѣзеня;

свозить (однократно) = повѣзти (и привѣзти); *Олимпиада явилась с просьбою ~ сѣ в театр (Гл. Успенский) = Олімпіада бѣла з просьбою, жѣбы-сѣме ся повѣзѣло до театру; **свозить** (в одно место) = (и)звозжовати; (и)звозити, (и)звозжати; *зерно ~ть на кучу = зѣрно у вѣрох звозити; *папа рубил, а я ~л всѣ в кучу = нянько рубѣв, а я тотѣ звозжав на громаду;

свозка = (и)звозжованя;

своѣй adj = свѣй; домашный; *~ей невесте = молодѣй собѣ; *среди отворняных, как они, и временем, и пространством, ассимиляция взыла ~е = сѣред удѣрваных, як онѣ, и часѣм, и простѣром, ассиміліація зѣрѣла своѣ жнѣво; **сам не ~й = без тѣмкы; у бѣстѣям; **взять ~е = зѣбрати (своѣ) жнѣво; **принять на ~й сѣт = чѣти ся трафѣный; **занимаясь ~им делом / помни о своем деле = пазь своѣю дорѣгу; *у всякого Павла ~я правда; всякая птица свои песни поѣт = ты все из своим, ѣй чорт из грѣшнов душѣв; **всякому мила ~я сторона; своя сторѣнушка и собаке мила = хѣт де идѣш, издѣмо иди; всѣяды добрі, а дѣма майліпше; де ся пѣтя вѣведе, та все тамтѣды надлѣтит;

своѣй subst = свояк m, своячка f; *~и col = своина;

своѣйский = свойскый; камарѣтскый, товѣришный; общителный;

своѣйственник m = свояк; ***f *~ца = своячка;

своѣйственность (науч) = свойственность; непохожность;

своѣйственный = свойственный; *ѣжик, отказавшись от ночного образа жизни, ~ого всей ежевой породе, стал наведываться к ашкам в дневное время ~йжко, уступивши уд нучного животѣшора, свойственного вѣйжѣвоу їжѣвоу фѣйтѣ, зачѣв навѣивляти лады у дѣнный час;

своѣйство = свойство; данность; *совокупность ~ = ентитѣт;

*некоторые физические тела имеют ~о гореть = поѣдні тѣлеса маѣют горѣчу натурѣ;

своѣйствѣ = шѣбѣгство, родѣнство, свойство;

своѣличить (< волочить) > svoločiti;

своѣличить (ругать своѣлично) = клѣяти, лѣти (комѣ); *он ругался и ~лся по адресу высшего командования (А.Н. Толстой) = ун клѣв и лав верѣховному вѣзѣрству;

своѣлочный = свиноѣватый; чѣрѣватый; поганый; гутѣвскый; *третье войско, какой-то ~ народѣц, в разѣой пустилось = трѣтѣе войско, якѣйсь изѣволѣч-нардуд, зачѣло рѣзѣуй чинити;

своѣлочъ subst (нар) = говѣдо, свинѣ, проклѣтъ, пѣскудь; *всякая ~ь col = всяка пѣскудь / (и)зѣволѣч / галѣйстра; *он ~ь = ун свинѣ; *~и! – ругнулся на братьев = говѣда! – загрѣшив братѣм;

своѣлѣчь verb (разг) = (и)сцѣгнути; *(украсть, разг) = (и)сцѣкати; *(в полицию; фам) = припрѣвѣдити / удѣволѣч на полицію; *как тут в немецкой земле по-французски! здесь за французский язык в участок могут ~ (Лейкин) = ко чув на Нѣмцѣх по французскы! туй за сѣкоѣ моѣгут и на полицію удѣволѣч;

своѣра * (поводок) = водило, лѣца; *(стая; ткж фиг) = фѣлка; свѣрка (разг); *(упряжка) = пѣсѣй запряг;

сворачиваемый =(и)звиваний;

сворачивание =(и)стгання;

сворачивать =повертати, (и)скрјатовати; (и)скрјувати; бочити; *(свёрток) =(и)згортати; *(голубцы) =накрјувати; *(валун) =(и)зрушати; *(производство) =редуквати; *~ шею =выкрјувати шию; *не ~ бы в пивную =не повертати бы до Гершкы;

сворачиваться (разг) *(кислое молоко) =(и)стгати ся; (и)стигати ся; *(сладкое молоко) =(и)звјрјевати ся; *(в желе) =кјяти ся;

своротить =повернути; (и)скрјати; (и)скрутити; удбочити; *(валун) =(и)зрушити, удвалити; *всякий камень ~ят и подвинут, чтобы положение русин и после этого оставалось и было таким, каким и в каком состоянии было до этого и перед этим =всякий камінь изрушат и покјвають, обы положєня Русинув и посєму остало ся и было так, ак и у якум состојаню до сих часув и спєред сим было; **~ить гору ==гору пересунути;

своая *(муж сестры) =шовгор; **~а видит издалика ==свуй до свόго;

своаячица *(сестра жены) =шовгоріня, (обл) шовгріня; аңдя; (замужняя) нєня; *(жена брата) =аңдя;

свыкнуться =(и)з/на/ привыкнути на кого, што; *(с обстановкой) =о/ прибыти ся; привычайти ся;

свысока =(и)звысока; нагордо, (и)згорда; навелико; *держаться ~ =высоко собі нести; высоко носити голову; *смотреть ~ =позирати звысока; *говорит ~ =говорит, як из коня; *на народ мы смотрели ~ или старались его русифицировать =на народ позирали сьме звысока, вадь змагали ся єго порусчити;

свыше rger =выше; *~ ста =над сто; выше стох; ***adv =(и)звыше;

связанность =склјочєность; *представления наших поверий имеют ~ с целым рядом верований Балкан, древнегреческими и даже Ближнего Востока =наші предствы вјровань мајут склјочєность з шїлым рядом вјровань Балканув, старыми грєцкыми, ба и Близкого Ориєнту;

связанный =споєнный; при/ (и)склјачанный; за/(и)з/ поязанный; (и)силеный; (и)склјочєнный; поклјачанный freg; *(из пряхи) =(и)сплєтєнный; *неразрывно ~ =(и)спрјачєнный; *~ преступник по рукам и ногам =злодїви поязаны рўкы-ногы; *по реке Рика жители гор спускают плоты, ~ные из досок =Вєликов Рїков верховїнци спущают из дощок силенї кїтеши;

связать =(и)з/ поязати; (и)склјачати; (и)зєдинити; (и)сиелити; (и)склјочити; (и)спјати; поклјачати freg; *(свитьер) =(и)сплєсти; *(свести друг с другом) =(и)сконтактовати; *~ть кого контрактом =поязати кого из контрактотом; *~л два бочонка, которые возил конь =зяззав двї бєрбєницї, што кунь носїв; *мы их свяжем тогда, когда спрядем =тоды їх изязжєме, як испрядем;

связаться =(и)склјачати ся; наязати контакт; поязати ся; (и)сконтактовати ся; (и)зєдинити ся; *(выйти на связь) =достати клпчу; (и)склјочити ся;

связист =спойрь; (воен) язїста;

связка =клпча, спуй; (и)зязок; *(анат) =язло; жїчка; *~ки голосовые (анат) =голосовї струны / болонкы; гласовкы; *~а черешен =пучок черешєн; *~табачных листьев / бумаг =бўнтик, чомув; (большая) бунт; *~а дров =язанка дров; *~а лука =вінець цибулі; *~а монет =пацюркы; *растянуть ~и =(и)счакнути ся; *~а табака 3–4 крейцєра, но если вместо денег несут ящя, торгаш всё равно только за 4 ящя даст пакетик (~у), а он сам часто 10–12 крейцєров получает за 4 ящя от покупателя =бўнтик догану 3–4 грайцарї, но кель вмїсто грóшній ящя несут, жид пклпик (бўнтик) все лиш за 4 ящя дає, а овун уд кўпца 10–12 грайцарїов достає часто за 4 ящя;

связной =спўйка; спуйковый;

связный adj =споєнный; контїнуалный; плынный; *~ая реч =плынная бєсїда; ***adv *~о =плынно;

связочный (анат) =язловый;

связующий =спуйковый; *~ее =язиво;

связывать *(понятия, факты) =спѳєвать; язати; (и)склјочати; капчати, прикпачивати, (и)склјочивати; *(плот, коллектив) =своряти; (и)сиелити; *~ть волосы в узел =контяти; *невесте ~ют волосы в узел, и она танцует танец с гостями =молоду контвют, и она танцѳє шоровый танєц;

связываться *(соединяться) =спѳєвать ся; (и)склјочивати ся, прикпачивати ся, капчати ся; (и)склјочати ся; своряти ся; *(иметь отношение к чему) =заплїтати ся до чѳго; матї дашто з чим; *не ~йся с ним! =не зачинай ся з ним!; *с авантюрным человеком ~ться всё равно, что против водных валов плыть =з чоловіком страстолюбївым своряти ся тулько знатї, як прѳтив водных валув плавати;

связь =(и)зязь, язана; (и)склјочєня; комунїкація; клпча, (и)склпч(ов)аня; спуй, спѳєня, спѳєваня; контакт; дѳтычность, конєкція; колїгата; *(линии сообщения) =спѳѳ, комунїкації; *(отношение) =взаймыня; знакомство; *прямая / обратная ~ь прямя / обєрнута дѳтычность; *(родственная / интимная) =родїнський / інтїмний союзок / помїра; *~и (знакомства) =конєкції; *министерства транспорта и ~и =міністерїа комунїкації; *~ь слов (яз) =нїзана слов; *в ~и с этим =дѳтычно тѳго; в спѳєню з тым; *в ~и с чем =пѳзд / пѳдїа чѳго; у дѳтычности из чим; до чѳго; опрєж (чѳго); *єсть ~ь =є клпча; *выйти на ~ь =достати клпчу; *здесь ~ь загадочного и магического с реальным =тут склјочєня загадочного и магїчного з реалїным; *~и, знакомства решают всё =конєкції, знаностї рѳбляят вшїтко;

связло =поверєсло; *~ две горсти высокой ржи или овса связывают колосьями, потом ими связывают сноп =поверєсло – двї жєнї булшого жїта чї увєа звязуют ся колѳсєм, пак нїми звязує ся снуп;

Святейшество (церк) *Ваше / Его ~ =Ваша / Ёго Сятость; **святейший** =все / прєсвятїй; *С~ престол =Сятїй престѳл; **святелище** (часть храма, арх) =сятїна; санктурд;

святить =сятїти (общ);

святить(ся) (уст) =сятїти ся (общ); *в сердце полон хвалы тебе: «да-ся имя твоє» (Куприн) =мѳє сєрдце пѳвноє хвалы тобї: да сятїт ся имня твоє;

свят/ки =Кєрєчун / Руздво (ведно из руздвянїм заспїнуком); руздвянїй / рождєствєнїй час; *на ~ки =на Ісуса; *ты так откормила подсынка, что уже резать пора, а до ~ок ещє далеко –так есь додохала свїня, же вже го трєба рїзати, а до Руздвї щї далєко;

свят/ой =сятїй; благорєченїй; *причисление к лику ~ых =канонїзация; благорєчєня; *день С-ого Духа (церк) > сошествие; *день Всєх С-ых (церк, первое воскресенье по Троице) =Недїля Всїх сятїх; *~ое место =пустѳѳѳє мїсто; *свѳщенїество в великой и ~ой Россїи аж до Петра Великого было совершенно безграмотным =сѳщєнство в великїй и в сятїй Россїи аж до Пєтра Великого цїлком безграмотное было; **С-ая неделя > страстной; **~ая ~ых (книж, церк) =премайєтѳє; сятяа сятїх;

святость =сѳятѳє; сакрамєнт; *как человек честный и справедливый он понимал важность обязанностей, святость долга (Тургенев) =як слухнїй и чєстнїй чоловік ун розумїв важность повїнностїнї, сѳятѳє добгу;

святотатственный =сѳятосквєрнїй;

святотатство =сѳятосквєрнєня;

святотатствовать =сѳятосквєрнїти;

святоша =сѳятѳш(ка); *он такой богомольный, большой ~ (Достоевский) =ун такїй богѳмѳлнїй, великїй сѳтѳш;

святцы (церк) =календар сятїх;

святцыя =сятїня; сятїна; сакрум; *превратить в ~ю =обѳжити; *мы живѳм в Марїапѳчє – ~є грекока-толической общины =мы жїєм у Марїапѳчє – сятїны грекокатоличѳкїй общїны;

свѳщєнїй (уст) =сѳщєнїй (общ); *дѳщок должен принести себе кадилїницу и ~ую воду =дѳк мўсит собі нести кадилїницу и сѳчєну воду;

свѳщенник =душпастыр, сѳщєнїк; *(прав. и греко-кат. церкви) =парѳх; *(кат. церкви) =фарарь; плєбан; прєзвїтер; *(прѳтєстантєской церкви) =плєбан, прєпѳшт; *быть ~ом =душпастырити; поповати; попїти (нар); *служба / пост приходского ~а =парѳѳѳѳаня; *(войсковой / полковой)

=полёвый кура́т; фелдкура́т; *а утром пришёл ~: а как твои дела, не взяла ли тебя нечистая сила? =а рано при́йде сящени́к: а што ты робі́ш, ци не взяли́ ты нечи́сты́ ду́хы?;

священниче́ский =душпа́стырский; сящени́чий; попу́вський; *тут Христо́с уде́ляет досто́инство и де́ло апо́стольское духо́вным лю́дям, как по́пы, патриархи, вла́дыки и вообще́ лю́ди ~ого сана =ту́й Христо́с де́лит че́сть и де́ло апо́стольское лю́дмю церкво́вным, аж сут по́пове, патриархо́ве, вла́дычи и вся́кий и́ль попу́вський;

священни́чество =сящени́ство; попу́вство; *~ в вели́кой и свято́й Росси́и аж до Петра́ Вели́кого было́ соверше́нно безгра́мотным =сящени́ство в вели́куй и в сяту́й Росси́и аж до Петра́ Вели́кого ці́лком безгра́мотное было́;

священнослу́жителю́ =клері́к; *эти ~и не очень-то стремя́тся в при́ходы, от них ма́лая польза́ протиска́ет =се́сі клері́кы не ду́же рвут ся за па́рохія́ми, из них ма́лый хо́сэн прозяба́т;

священни́чий =сяты́й; сакра́льный; *~ая вещь, идея́ =сятина́; *известно́, что в ~ом писани́и Моисе́й напомина́ет о разного́ рода́ измерительных́ средства́х =и́змі́е з ся́того́ письма́, же Моисе́й нагана́ув о мно́гих ро́дах ми́ряючых спі́хув; **~ое писани́е =Ся́то́е письмо́;

священствова́ть =душпа́стырити;

си́иб =вы́/ (и)зо́гну́ты; за́гынка; *газета́, только́ что я взял её́ в ру́ки, сама́ разверну́лась на ~е (Каверин) =лем што́ йму́ нові́нку до ру́к, сама́ ся́ отвори́ла на за́гынци́;

си́ибание =(и)з/зо/на́ погы́нания́;

си́ибатель =зогы́нач; *мышца́~ (анат) =мы́шка напру́жач; **си́ибательный** =погы́нательный;

си́ибать =гына́ти і́тер, (и)з/за/зо́ погы́нати́; *(что-то высо́кое) =пригы́нати́; по/ (и)схы́ляти́; *(слегка́) =надгы́нати́;

си́иба́ться =гына́ти ся і́тер, (и)з/за/зо́ погы́нати́ ся́; (укры́ваясь от ветра́) ку́ляти́ ся́; *(о высо́ком) =похы́ляти́ ся́; пригы́нати́ ся́; *(слегка́) =надгы́нати́; *у него́ нога́ не ~ется =нога́ му́ слута́ у ко́ліні́;

си́и́уть =вы́гбу́нути; *мой сад загло́х, мой дом бессле́дно ~ул (Н. Некрасов) =сад за́гуча́в, му́й дом бессле́дно вы́гбы́; **~ь с гла́з (моих!) =обо́их ты не ви́ди!;

слага́ть =вы́гладати́, (и)з/за́гладати́; *желая́ ~ дурное впечатле́ние, Катя́ говори́т: ~ пойдё́те (Чехов) =обы́ за́гладати́ злы́й до́йм, Ка́тя кли́че: по́йдёте;

слагати́ся =вы́гладати́ ся́, (и)з/за́гладати́ ся́;

слагивание =вы́гладка́;

слагива́ть =вы/ (и)з/за́гладжа́вати;

слагива́ться =вы/ (и)з/за́гладжа́вати́ ся́;

слагз =у́рекну́ты; у́ро́кы, учини́к pl.tant; чиньба́; *подверга́ть ~у =ври́кати́; *вызыва́ющий ~: поддо́ающий ~у =у́рекли́вый; *неподдо́ающий ~у =неу́рекли́вый; *сня́ть / снима́ть ~ =росчи́нити́, розро́бити́ / удробля́ти; *наро́дное лече́ние челове́ка заклю́чалось в лече́нии бронхита́, кашля́, воспа́ления лёгких, бо́лячек, ро́жи, ран, ревматизма́, ~а =наро́дное ле́чение лю́дей было́ ле́чения за́палу прдо́шук, ка́шлю, за́палу пло́ц, бо́лякув, ру́жн, ран, ре́вмы, учинку́;

слагзати́ =у́рчи / (и)зо́чти́ ко́го; учини́ти ко́му (без до́полн.); *~ли мою́ корову́ =(и)сказа́ли ми́ корову́; *~ли её́ =(и)зо́ч на ню́ впало́; доста́ла з бо́чув; учини́ли ю́й; *не сме́три, а то ~шь =не позы́рати́, бо́ му́ было́ зоч; *не ~ть бы́; чтоб не ~ть =ню́року́, нівро́ку; *стои́т тако́й женщи́не присмотре́ться к скоти́нке или́ ребе́нку, тут она́ и ~т их =я́к та́ка жо́на́ приди́внвт ся́ скоти́ні́ ци́ діти́ні́, то́ за́раз зочит́;

слагзый (Даль) =у́рекли́вый;

слагыва́ть =про́лыгати́, про́мыка́ти;

сглода́ть =(и)згло́дати́;

сглоди́уть =про́лыгнү́ти, про́мкнү́ти; *на соба́ке: схвати́ть на́ лету́ га́мкнүти́; *он ~ул, хоте́л что-то сказа́ть, но Степа́нида де́рнула его́ за рука́в (Никола́ев) =ун про́мкнү́в спліну́, хоті́в што́сь пові́сти, но Степа́нида го́ ці́пнула́ за рука́в;

сглу́па (нар) =зду́ру; *ещё́ разболта́ет чего́-нибу́дь ~ (Мамин-Сибиря́к) =неда́й, ростру́бит да́што зду́ру;

сглу́пить =за́глу́пити́; (и)зроби́ти́ глупо́ту; *(сказа́ть глупо́сть) =ло́пну́ти да́што;

сгнаивание *~ отхо́дов =гно́сняя у́дпа́дкүв;

сгнаива́ть =гни́лячи́ти; ме́рвы́ти; (и)згно́бвати́;

сгнести́ =(и)згня́вити́; (и)сти́скнүти́;

сгнетать =гня́вити́; (и)сти́ска́ти;

сгнива́ть =погни́лбы́; (и)згни́лый; *ого́ражива́л ко́лючими́ ветка́ми пере́лаз; е́щё́ па́ру раз ну́жно было́ к ста́рым ~им ко́лючкам доба́вить но́вых =за́те́рнёва́ пере́ла́з; ще́ па́ру раз тре́ба́ было́ ста́рбе́ згни́лое те́рны́ча до́кладова́ти но́вым;

сгно́ить =(и)з/зо́ погни́ти; вы́гнүти́; фге́д на́гнүти́; *те́ло твоё́ ~ёг и снова́ о́живе́т =ті́ло твоё́ изгни́е и о́пять о́живе́;

сгно́ить =(и)згно́ити́; *(на ко́мпост) =(и)зме́рвы́ти, поме́рвы́ти; *до́бро господа́ское // гно́ить?// я вас, моше́ннико́в // са́мих ~ю́ на ба́рщине́! (Н. Некрасов) =до́бро у́д па́на ни́щити́? // я вас, ду́ри́лкуде, // са́ми́х изгно́ю па́нщи́нов!;

сговарива́ть *(кого́) =е́днати́ / (и)зговора́ти ко́го;

сговарива́ться *(и)зговора́ти́ ся́; *~ о це́не =то́кми́ти што́; *~ проти́в ко́го =(и)спри́гати́ ся́ / (и)спри́гати́ ся́ проти́в ко́го;

сговор =(и)зго́вор; (и)спри́сга; *(у́ст: помолв́ка)

=у́бру́чени́; *всту́пить в ~ =(и)здоба́рити́ ся́;

сговори́ть =до/ (и)з/ пое́днати́; (и)зговора́ти́; *(неве́сту) =у́бру́чити́ собо́; *~ обманом =(и)зманти́ти; *~ли Ива́на с Ма́рьей =посо́чили́ Ива́нови Ма́рию;

сговори́ться =(и)зговора́ти́ ся́; *(о це́не) =(и)зье́днати́ ся́; (и)сто́кмти́ ся́; *(нео́д) =(и)спри́гати́ ся́; (и)спе́кти́ ся́

*~ли́сь проти́в мене́ =(и)спри́гли́ ся́ / (и)спе́кли́ проти́в мене́;

*гото́в на вся́кий обман ~тьс́я с дру́гими́ =из́ вся́кого́ га́му́ства́ из дру́гым бы́ ся́ за́прягну́;

сговори́чий =(и)зговора́чий; охот́ный на до́гово́рени́я; *(уступчи́вый) =по́пустли́вый;

сгон *~ ско́та =(и)згя́няния́ ско́та́; *(плото́в) =спла́в;

*(ре́збы, те́х) =(и)спу́шения́;

сгнои́чить (нар) *(нако́пить) =(и)з/ на́латати́; при́збе́рати́; *(смасте́рьти́) =(и)спра́вити́; (и)змайстро́вати́; *эй, му́жики! выде́лите́ ему́ ко́лок зе́мли, ~ите́ избе́нку (М. Горь́кий) =но́лиш, хло́пы! на́ди́ть му́ дара́б зе́млі́, спра́вте́ кучу́;

сгнои́ть і́мрф *~ (в од́но ме́сто) =(и)зганя́ти; *(с ме́ста) =(и)згу́рати́; вы́ганя́ти; *(лес) =спла́вляти́; *(весну́шки) =удаля́ти;

сгнати́ рf (раз: бы́стро сде́лать) *~ лоша́дей на водо́пой =о́бверну́ти́ ся́ з кў́ньми́ на по́йло; *~ в магази́н =ско́чити́ до бо́вта; *~ па́ртию в ша́хматы =(и)зганя́ти па́ртию ша́хув;

сгорае́мый =(и)зго́рюючий; па́льный;

сгора́ние =(и)зго́рбана́; *двигате́ль вну́треннего́ ~я =мо́тор за́пёртого́ сплі́ве́ня́;

сгора́ть =го́рети́; (и)зго́рбвати́; *я́ с при́горка́ смотре́л, как до́тла ~е́т наш до́м, как ма́ма схвати́лась за го́лову́ и не зна́ет, что де́лать =з бе́режа́к е́м по́зирав, я́к до́тла го́рит на́ша хы́жа, я́к ма́ма ся́ трі́мле́ за го́лову́, а не зна́е, што́ ро́бити́;

сгорби́ть =(и)з/за́ по́го́рбити́;

сгорби́ться =(и)зго́рба́тти, (и)з/за́ по́го́рбити́ ся́;

сгорбле́нный =(и)зго́рбены́й; *я́ обрати́л внима́ние на ста́рика, се́дого, как лу́нь, и ~ого́ годиа́ми (Арсене́в) =мо́ю ува́гу при́пута́в зго́рбены́й ві́ком ста́рець, бі́лый, як го́луб;

сгоре́вший =(и)з/пере́ по́горы́л; *(со́прелый) =(и)збу́ті́-лый; *Ю́лий Дю́рич и др. Ви́льгельм Ба́лаж конста́тирова́ли це́ну ~их до́мов и утра́ченного́ продо́вольствия́; обо́ все́м э́том соста́вили прото́кол =Ю́лий Дю́рич и др. Ві́лгелм Ба́лаж конста́товали́ ці́ну по́горы́лх до́мов и зні́щени́х потраві́н; и се́ всё́ взяли́ до́ прото́колу́;

сгоре́ть =(и)з/пере́ по́гори́ти; *бы́стро ~ть =(и)збо́вча́ти; *(пу́тёвка) =(и)здармо́вати́ ся́; *(ла́мпочка) =вы́палити́ ся́;

*(на со́лнце) =по́напали́т ся́, (и)спе́чи́т ся́; по́гори́ти; *ко́гда до́м ~л, мне́ неку́да было́ де́ваться =ко́лі́ хы́жа зго́рела́, не зна́в е́м, ка́м ся́ ді́ти;

сгоря́ча =в ро́зруше́ню; у швў́нгу; у по́рывы́ зло́сти, і́ду; *~ да́же подма́лал: «Поджо́ж стерво́зу́ такую́!»; он, конечно́, не подже́г (Шу́кшин) =у́ по́рывы́ зло́сти при́йшло́ му́; за́пало́ мерзоту́!; вун, при́родно́, не за́пали́в;

сграбаста́ть (нар) =(и)згрэ́бсти́; в/ за́ла́пити́; *связа́н преступни́к по ру́кам и но́гам . . . за-что́, ~дума́ет Пете́нька, ~ли́ субча́к? (Пантеле́ев) =зло́дфе́е по́язаны́ ру́кы-но́гы ~ за што́, ~ га́да́е Пё́тько, ~згрэ́бли́ хло́пика́?;

сграб/ить *(граблями)=пограбати; *-ить сено=(и)зграб-
кати сіно; (в валы) (и)з/ поваловати; *-ь поскорее отаву, а
то дождь собирается=зграбкой скоро отаву, бо йде дождь;
сграфито=сграфіто;
сгреба/ние *-е сена=грабання сіна; (в валы) валованя; *в
Шамброні пели и поют при косье и ~и сена=в Шамброні
співали и співают при кошеню и грабаню;
сгребать=грабати, (и)зграбковати, (и)згрібати; (и)згорта-
ти; *(в валы)=валовати; *на следующий день созывают
девушек и женщин миром сено ~на другой день скликают
на клáкы дівчат и жоны сіно згрібати;
сгребаться рас=(и)згрібати ся; (и)згортати ся; *(в валы)
=валовати ся;
сгреб/сти=(и)згребсти, (и)зграбкати, freq позаграбковати;
(и)згортнути; *(в валы)=(и)з/ поваловати; *-сти в охапку
=хопити у на́руча; *женщины=бли просохшее сено в валы
=просохшее сіно жоны згребли, поваловали;
сгребист/ь (спорт)=вывічати тимовое вєсла́ня;
сгруд/иться=(и)змьглити ся; (и)згромадити ся; (и)зглоти-
ти ся; *у колодца овечье стадо ~лось (А.Н. Толстой)=при
колодязю изгромадив ся кердель овцє;
сгружа/ть=выкладовати; (и)с/ (частью) удтєрьховати;
*потом ~ли сено на чердак хлева=потому стєрьховали сіно
до stodóлы;
сгружаться=выкладовати ся;
сгру/жить=(и)стерьхати, выкласти, freq повыкладовати;
(часть) удтєрьхати; *часть картошки ~жена с воза
=удтєрьхана з воза ріпа;
сгрузка=выкладеня; выкладованя; (частичная) удтєрьх(ов)-
аня; *частичная ~початков с машины=удтєрьхованя стру́ча
з мотора;
сгруппированный adj =(и)скупєный; (и)згруппированный;
***adv *-о=(и)скупєно; *школьные уставы требовали
преподавать историю ~о с географией=шкóльні стату́ты
жадали історію з географією скупєно учити;
сгруппировать=(и)згруппировати; (и)скупити; *те книги,
в которых изложение хронологическое, можно ~так=тоты́
кни́гы, што ся дєржат хронологічного поряд́ку, сак мџме
згруппировати;
сгруппироваться=(и)згруппировати ся; скупити ся;
*(спорт)=(и)склудбачити ся;
сгрызат/ь=(и)згрызати;
сгрыз/ти=(и)згрызти;
сгубив/ий=загубивший; *так эпо́ха, чуть было не ~ая
венгерскую нацию, завершилась полным восстановлением
=адтáк епо́ха, туй-туй загубивша мады́рську на́цію,
заверши́ла ся по́вным восстано́вєнєм;
сгуби/ть=загубити, погубити; *лучше водой меня ~те
=во́лєте водџв ня загубити; *так эпо́ха, чуть было не ~шая
венгерскую нацию, завершилась полным восстановлением
=адтáк епо́ха, туй-туй загубивша мады́рську на́цію,
заверши́ла ся по́вным восстано́вєнєм;
сгустить=(и)з/за/ погустити; **~ краски=помножити
фа́рбы;
сгуститься=(и)згустити ся; (и)згустіти; (и)згустнути,
загустнути, загустити ся; погустити ся;
сгусток (в жидкости)=кџ́вта; кџ́вточка;
сгуца/ть=густити; (и)згустати;
сгуцаться=густити ся; (и)згустати ся, загусати;
сгушение *(дей)=(и)згущованя; *(об)=(и)згустнута;
(и)згущєня;
сгущённость=(и)згустность;
сгущённый=(и)згущєный; *-ое молоко=(и)згущєное
молоко́;
сдобри/вать=присмáчовати;
сдовать=(и)здавати; *(стареть)=подавати ся; *- назад
=цурікати (ся); задовати; фартџ́кати (áвто); цџ́фати (ся);
*- (внаєм) квартиру=(вы)давати у наём / пронайма́ти
квартєль; *- экзамен=(и)складовати испыт;
сдава/ться=пуддавати ся; вздавати ся; (и)здавати ся; *не
~тєсь=подєржати ся; *не ~йсь!=не дай сá!;
сдаваться (разг) > казаться; *мне сдаётся, Яков Иванович
помирает (Тургенев)=майже́нь, Яков Ива́ныч умєрат;

сдава/ть=(и)стискнүти; (и)строжити; (и)згнявити, (и)з/
придавити;
сдавленный *-ый голос=придавє́ный го́лос; *закричал
~ым голосом, чтоб не слышал ротный командир (Куприн)
=загџ́йкак придавє́ным го́лосом, обџ́и не чув сотник;
сдавливание=придавє́ня; (и)стисканя;
сдавливать=(и)стискати; давити; *сыр ~ла руками в
шарики и выкладывала сушить на балку=сыр ру́ками
стиска́ла до ку́ль и выкла́дывала в хџ́би на тра́гари сушити;
сдавливаться=(и)стискати ся; гнявити ся;
сдан/ный=(и)зданный; *-ный задом воз=запурі́канный вуз;
*дом был ~в эксплуатации=дом быв зданный в експло-
ата́цію;
сдавать m =(и)здавateľ; *- квартиры=выдавateľ
квартєля; ***f *-ца=вы/ (и)здавateľка;
сдать=(и)здати; freq поздавати; ~в макулатуру=уддати
ряндя́шу; *- на склад=оскладовати; *- на аттестат
зрелости; ~ выпускные экзамены в школе=(и)скла́сти /
(и)зложити ма́туру; удматуровати, (и)зматуровати; *-
назад=зафартџ́кати; за/ поцурі́кати, цурі́кнути (ся);
цџ́фнүти (ся); позадовати; *(карт)=роздати; *- (внаєм)
=дати у наём; прона́яти; *- квартиру > квартира;
*(здоровьє)=пода́ти ся; *хватит, опуская наземь, а то
надорвє́сья! ~крикнул перепуганный хозяин, у него сдали
нервы=кла́ди го до́лю у́жє, бо ся урвє́ш! ~крикнув
перепуганный гáзда, не выде́ржали му нервы;
сдаётся=(и)здаті ся; вздаті ся; *лучше умереть, чем ~тєсь
=во́лїи умерџ́ти, ги ся (в)здаті; *один венский закройщик,
Мадерсбергер, долго трудился над машиной, но она ~лась
только на шитьє одеял=е́ден віде́ньський кра́йчи́рь
Ма́дерсбергер, мџ́ного працо́вав над ма́шинов, но она лем
на шит́я па́планув здала́ ся;
сдача *(деньги)=вы́дача; (и)звы́шка; џ́станок; марада́ш,
маради́к; *дать ~у с сотни=выдати из сотны; *у меня нет
~и=не ма́ву вам выдати; *-а квартиры=пронаём квáртєля;
*(дел / города)=(и)з/ удáча; *(карт)=розда́ваня; *-а на
склад=оскладованя; *(на чью милость / в плен)=пудданя́
ся; *эту гору учитель физкультуры задействовал как
полигон для ~и нормативов=сєсєі́ гору́ заанга́жџ́вав
учи́тель фізкульту́ры як полігон для за́дчи́ норм;
**~даты ~и=верну́ти битя́;
сдающий adj =(и)здаю́чий; ***subst m =да́вач;
сдаивать=(и)здавати ўдвоє; двоити; дуфловати;
*(пашню)=переџ́орати, орати́ щи раз;
сдвиг=(и)ссув, по́сув, по́суву; ход; *-и уже заметны
=кџ́вяня уже спџ́знати; *никаких ~ов к лучшему=ни́якого
по́суву на лі́пшое;
сдвигать=по(и)ссувати; (и)зрушати; сунути; *длин-
ными кочергами ~ли жар всё ниже=до́вгьма ко́чаргами
суну́ли гра́нь все ни́же;
сдвигаться=посувати ся, (и)ссувати ся; (и)зрушати ся;
сдвижен/ой=удсувный; *-ая дверь=ко́леско́ви / хџ́взавчи́
двері́;
сдвиженный=(и)зрушє́ный; (и)ссу́нутый; (с места) кыну́-
тый, удхы́лє́ный; *- камень мог упасть с горы в любую
минуту=зру́шеный ка́мень муг хџ́ты́кџ́ли упа́сти з го́ры;
сдвинуть=(и)зру́шити, ру́шити, пору́шати; по́сунути,
удсунути; покы́нути; *- шлюпу на заты́лок=завали́ти ка́лопа
назад; *џ́жик почти всегда ухитрялся ~ крышку с ка́лопа
нибу́дь ящичка=і́жко ма́йже все вы́хьтритв ся удсуну́ти
по́крывку из да́котрой ла́ды;
сдвигуется=(и)зру́шити ся; по(и)с/ удсунути ся; над-
кыну́ти ся; *- с мёртвой точки=(по)кы́нути ся з мџ́ста;
сдвоенный=двойни́стый; (и)здвоє́ный; *-ый плод
=двáнка, дванча́стый плод; *-ый автобус=и)скáпчаный
авто́бус; *-ое окно =двaнча́стый обо́лок; *в геогра-
фических названиях, как правило, русины пишут не ~ые
согласные ~в географі́чных на́звах пи́шме звыча́йно не
здвоє́ні согла́сні;
сдвоить=здаті ўдвоє; удвоити; подуфловати; *(сх)
=переџ́орати, зорати́ щи раз; *поповский сын... успел не
только ~пашню, но и посеять озимое (Салтыков-Щедрин)
=попџ́вич усти́г не лем переџ́орати збо́гов, но й озими́ну
вы́сіяти;

сделан/ний =(в)чинёный; (и)з/ робёный; поробёный fгeq; (и)справёный; (и)здланный (уст); (кое-как) пооначёный; *совокупность ~ного =наробок; *вы спрашиваете, когда ~ мой дом =вы ся просите, же коли была моя хыба зробёна;

сделать =(и)зробити; (и)с/ учинити; fгeq починити, поробити; (и)здяти; положить; (и)здлати (уст); *(вещь) =(и)справити, fгeq поправити; (и)з/ наладити; *~ акцент =поклáсти прйтиск; *~ всю работу =поробити ушитку роботу; *~ всё зависящее, возможное =выдати из себе мáксимум; *~ вид =учинити ся; *~ для виду =(и)зробити на о́чи; *~ за спиной, тайно =(и)зробити за очима; *~ это, как бишь его =за/ пооначити; *за шесть дней сделал Бог небо и землю, и море =у шість днeв учинив Бог нeбo и зeмлю, и мoрe; *первым королём Палестины был Саул, а за ним взошёл на трон Давид, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пéрвым королём Палестины был Савл, а за ним наступив Давид, што зяв Ерусалим и положив го глáвным вóрошом крáя; ***~ любовь / одолжение =прoвкázати лáскaвoсть; **сказано – сделано =што рiшли, то и зробили;

сделаться =на/ учинити ся, fгeq починити ся; поробити ся; *~лась вмятина =(и)справи́ла ся я́мка; *воду, человек в силах остановить; запрудит, и вот уже ~лся водоворот =вoду изoбpe чoлoвик; перегатит, та уже начинит ся выр; **что ему ~тся? =нич ся му не стане!;

сделка =(гe)шeфт; oрудкa, убoдeц; гáндeль; тoкмa; *(экон) =тpанзакцiя; *~a с совестью =тoкмa из coбiтeв; *давать деньги под законный процент ростовщик не считает хорошей ~ой =на закoнный пoжeд дaвaти грoшi не дeржит дoбрым гeшeфтoм жид;

сделщик (нар уст) =учинивший што; учинитель чoгo; *вся злобы неприязнены ~ци (Даль) =нeпpиязнi учинитeлi вшitкoй злoсти;

сделыв/ий adj =на сакмáн; акордный; *~ая оплата =сакмáн; плáчeния уд прoдyкцiи; ***adv ~o =на сакмáн;

сделывчик m =сакманяш; акордаш; ***f *~ца =сакманяшка; акордашка;

сделывчя =сакмáн; акорд; плáчeния уд прoдyкцiи; *в ~у =на сакмáн; *устроились работать в ~у за деньги у состоятельного помещика =у мaстнoгo пáна на сакмáн зявляти зa плáтнiю рoбoтy;

сдерживать =(и)сторговати; (и)стыговати; **сдержанность** =(и)здёржаность, (и)здёржания; (и)стриманость; резерва; дискреция;

сдержанный adj =(и)здёржанный, (и)стриманный; дискретный; резервованный; ***adv ~o =(и)здёржано; (и)стримано; дискретно; резервовано, з резерво; *Англия к правительству Волошина относится весьма ~о =Англiя дуже резервовано удносит ся к Вoлoшинoвoму пpавиtельствy;

сдерживать =(и)з/ удёржати; (и)стримати; *(слово, обещание) =до/ подержати / потримати; угамовати; *что пообещал король? а между тем как поступил, тем самым не ~в свою присягу? =што поoбiщяв корoль? што учинив прeця и так не потримав свою присягу?;

сдержаться =(и)з/ удёржати ся; (и)звладати ся; (и)з/ угамовати ся; перемочити ся; вытерпити; самозвладати ся; (и)стримати ся; *братья не могли ~, яростные взгляды горели гневом, кулаки жались =брáтя не вытeрпiли, рoспалéни oчи выбуховали гнiвoм, чoрнi п'ястукы зaтискáли ся;

сдерживани|е =(и)стримовати; гамованя; захамованя; (и)здёржованя; *что мы говорили о способах ~я русин, по нашему покорному мнению, следовало бы предложить на рассмотрение =што сьме o спoсoбax захaмoвaня Рyсинyв кaзaли, пo нaшoмy пoкoрнoмy рoбсудкy тpéбa бы пpед-лoжити на рoзбeрaня;

сдерживать =(и)здёржовати, (и)стримовати; угамовати; помалити; *(слово) =дoдeржoвaти; *(волнение) =(и)звладовати; *барин еле ~ет гнев =пáнови дoбрi жoвч не пyгáт; *крепилась, ~я в груди рыдания =тpимaлa ся, стрiмyючи в гpyдях рыдaня;

сдержива|ться =(и)здёржовати ся; угамововати ся, гамовати ся; перематати ся; вытерпити; самозвладовати ся; (и)стримовати ся; *крестьянам разрешилось переселиться по своему желанию, благодаря чему в некоторой мере ~лось ссоенравие помещиков ~кмeтям слoбoднo былo пeрeсeляти ся пo вoли, чeрeз штo якo-тaкo гaмoвaлa ся сaмoвoльнoсть пaнyв;

сдёрнуть =(и)сторгнути; (и)стягнути; *~л шляпу, обнажив стриженую голову =стoргнyв кáпaл, oбнaживши стрижeнy гoлoвy;

сдирание > сдирка;

сдирать =(и)здерати; (и)счуховати; (и)сторговати; *~ лыко =дeрти лычa; *~ шкурку =(и)злупляти кóжкy; *знаешь, так дальше поп, а нет, сдерут с тебя 1–2 гульдена =знaв, тa дaлe пoпoвaв, a нiт, 1–2 бiльнeкx злупи́ли из нeгo;

сдираться =(и)здерати ся; (и)счуховати ся; (и)злупляти ся;

сдирка =дeртя; лyпeня; (и)счухoвaня;

сдоба (кул) =бухта; *вeрх ~ы смажем белком яйца, уложим на смазанный противень и выпечем ~о на вёрху бухты помастиме бильком яйца, положиме в помашену тёпшу и выпечем;

сдобный *~ хлеб =колáч; *к субботе в выпечной печи также томили бобы с мясом и пекли ~ хлеб =на субoтy у пeкáрьскyм пeщy ищи пeклi колáч и пáрили шoвлeт;

сдобренный =присмáчeный;

сдобрить =заправити; присмáчити; помастити; омастити (обл); *сцедим воду со сваренных вареников, ополоснём их и ~м маслом ~пирoгi пoвeрны сцiдeмe, мaлo спoлoчeмe, помастиме;

сдоить =(и)з/ уддоити; *кто станет покупать коровку, которую не ~? =ткo бы кyпiв корoвкy, яká не дaст сeбe здоити?;

сдохнуть =(и)здохнути; (и)скапáти, (и)скапати; (и)згыбѣти, (и)згыбѣсти; *(массой) =fгeq вьздыхати, пoздыхáти, покáпати, пoзгыбáти; *чтоб я ~! =я на сe iд вoзьмy!; *волк отпустил ногу и схватил корень, и держит его доныне, если не ~ =вoвк пyстив нóгу и хoпив кoрiнь и дeржит дoднeсь, кeдь не покáпaв; **чтоб ты ~! =бoдáй тя пoрaзiтo!; нeвoля бы тa пoби́лa!; (и)здьлeсь бы нa тeя пpишлiлi;

сдрейфить (разг) =(и)з/ побояти ся; достати страх; (вульг) дрискнуть, надристати;

сдрейфовать (мор) =здрiфoвaти;

сдружить =(и)сцiмбoрити; (и)скамаратити; (и)сприятелити; (и)спайташити;

сдружиться =(и)сцiмбoрити ся; (и)стoвáришити ся; (и)сприятелити ся; (и)спайташити ся; (и)скамаратити ся; *Денис был старше меня на год, и когда мы ~лись, год возрастной разности значил очень много =Дeйнeш уд мeнe гoдoм стáрший быв, и кoли сьмe ся сцiмбoрили, вiкoвa рoзнoтa у гyд знáчилa дyжe мнoгo;

сдублировать =(и)здубливати;

сдувать =(и)здувати;

сдунуть =(и)здути; *мой знакомый ~л пепел с папиросы (М. Горький) =мyй знaкoмeц издyв пoпeл из цигарeтлi; **сдуреть** (нар) =(и)здурити; (и)сцапiti;

сдуру =(и)здуру; *чему обрадовался ~? (И. Крылов) =штo-сь тaк изрáдoвaв ся здуру?

сдутъ *(ветром) =(и)здути; *(списать, аргo) =(и)списати;

*(пенку с молока) =уддyти;

сдыхать (разг) =(и)здыхати; капати, (и)скапавати;

сѣ *то и сѣ; то да сѣ=сeсѣ-тoтo; eднo и дpyгoe; *o тoм, o сѣм =зa eднo и дpyгoe; зa дáштo; *ни с тoгo, ни с сeгo =из ничéгo нич; из чiстa-яcнa; *у нeгo был oдин сын, нo пoскoлькy сынэтoт был кaкoй-тo ни тo, ни сѣ, тaк oн не пoшлѣ в гoрoд, a тyт житѣ oстaлeсь =мaв eднoгo сьнa, áли жe тoт сын быв тaкiй ни-гeв-ни-тy, тa не пyшoв дo вáрoшa, лeм зoстáв тy жити; **ни тo, ни сѣ =ни сьякiй, ни тaкiй; ни-гeв-ни-тy; нeмaстнiй-нeсoлeный; **ни тo, ни сѣ кипeлo, и тo пpигoрeлo =нeпoтpибнoмy ай из рoтa вьпaдe;

сеанс =сeáнс; *~ oднoвpeмeннoй игpы (шax) =cиmултáнкa; *пoслe втoрoгo ~a бaбкa стaлa кpoткoй, кaк aгнec Бoжii =пoздá дpyгoгo сeáнсa учинилa ся бaбa блáгá, тi eдeмськoe ятiя;

себе prtcl =собі; (обл) си, сой; *дай, думаю ~, посмотрю =давай, думаю собі, побзираю; *я не знал, что это Бен-Акиба; я думал, так ~, старичок (Куприн) =што я знав, же то Бен Акіба, думав ем, же лем такій дідик; **знай себе (что делает) =(робит што) як бы ни; **ничего ~! =(удивление) но чуй!, файненько!; (недовольство) де бы ніт!; **так ~ =годно змлі; мож терпіти; лем так;

себестоимость =власний кошт; кошт вироблення;
себорей (мед) =себорей, порпнення;
себя (~е, собой) рпоп =себе (собі, собов); ся; (обл) сой, си; *прийти в ~я > прийти; *выйти / вывести из ~я > выйти / вывести; *что-нибудь ~е найду =дашто собі найду; *у тебя при ~е деньги? =чи маєш ко́ло ся гроші? *вне / без ~я (от чего) =без тямки, нетямно; без себе; розмирегований; *Юра стоит и похваливает про ~я вкусный армейский табачок =стоїт Юра и похва́лює в собі смачний воєнський догін; **сам по ~е > сам; **всяк ~е добра хочет =кажда рука ид собі крива; **дверь открывать на / от себя =двері отваріти ид собі / уд себе; **делать под ~я (эвф) =посіковати ся (до постелі); **ему не по ~е =несво́йю / ня́ю / невольно / недобро́ му; гомзїт го; **сова о сове, а всяк о ~е =ты все из сво́им, ги чорт из грішнов душо́в; **читать, говорить про ~я =читати, говорити потихи / в собі / пувѓолосом; **шеф у ~я? =шеф у сво́ю кабінеті?;

себялюб (разг) > себалибец;
себялюбец =самолю́б; егоїста; *как все большие ~цы оживлялся только тогда, когда говорил о самом себе (Куприн) =як то зна́ют печені самолю́бы, лем тогді ся оживля́в, кой говорі́в о собі;

себялюбие =самолю́бство; самолю́біє (уст);
сев =сївба, сївба; сїяня;
север =сївер; *застилает горизонт, дует с ~а, густо опадает желтая листва с деревьев =застїлоє видокруг, подуває уд сївера; гу́сто валі́т ся жо́вте лі́стя дере́в на зє́млю;
севернорусский =сїверноруський; *~ диалект =сїверноруський діалєкт;

северный =сїверный; *~ое сияние =поларні зарі; *как станет дуть в эти долины ~ый зимний ветер, то пробирает до костей ~северный ветер у зимі, ко́лі у то́ті доли́ны заду́є, та и ку́стя у чо́лові́ки за́мєрзє;

северо-восток =сїверовосто́к; нордо́ст;
северо-восточный =сїверовосто́чний; *позже возвратили в венгерское королевство и ~ую часть края =пузди́нїше на́верну́ли пуд ма́дярьску́ кору́ну и сїверовосто́чну ча́сть кра́я;

северо-запад =сївероза́пад; нордвє́ст;
северо-западный =сївероза́падный; *Генри Гудзон, английский мореплаватель, отправился из Лондона на поиски ~ого пути в Азию =Гє́нрі Гадсон, англї́ський морєпла́вець, ру́шив ся из Лондо́на гляда́ти сївероза́падный пу́ть до А́зїї;

северянин m =сїверя́н; *по моему вызову явился хорошо сложенный ~ин, светловолосый, голубоглазый (Н. Ушаков) =на му́й вы́клик я́вів ся стучный сїверя́н, ру́сьий, сиве́о́кий; **f *~ка =сїверя́нка;

севец =сїяч;
севок (бот cx) > лук;

севооборот =плодозмі́на; *раньше наши люди не вели двупольный ~, а научили их в первую мировую войну австрийские солдаты; поэтому у нас пошла такая двупольная система: засеянная половина и пар =дако́лі на́ші лю́де не угоро́или, а угоро́или нау́чили їх у Первóй світово́й во́їні австрї́йські во́їни, за́то у нас бы́ла така двапо́лна сі́стема: ча́рина и то́ло́ка;

севрюга (зоол Acipenser stellatus) =звїздочка́стый осє́тер; **севрюжина** (кул) =осє́три́на;

Сегед (geor) =Сєредї́н; Сє́гед; *плывут себе потихоньку по течению в Сольнок или еще ниже, даже в ~ =плївут по́малу туды́ до́лу, у Со́внок, ва́дь и́щи́ ниже, онь у Сє́гед;

сегедский =сєгєдї́нский; *мать варила ~ гуляш, голубцы с вытопками =варїла ма́ти сєгєдї́нский гу́ляш, го́лубцы из шкварка́ми;

сегмент =сє́гмент; *сегодня мы имели случай наблюдать на востоке тенево́й ~ Земли (Арсеньев) =днєсь ма́ли сьме на́году по́зорова́ти на восто́ку тїне́вый сє́гмент Зє́млі;

сегментарный =из сє́гментув (зложє́ный);

сегментация =сє́гмента́ція;

сегментный =сє́гменто́вый;

сегодня =нї́нї; (и)днєсь, (и)днєська(й); нї́нька (ласк); *ещё ~ =щи сє́го днє, щї днєсь; *не ~завтра > завтра; *ладно, ладно, ~ перебивая его разговор, ~ потом расскажешь, а сначала ответь-ка, ели ты што ~? =гору́зд, гору́зд, ~ перє́рву го у бє́сїдї, ~ пак роспові́ш ми, ай ськору́ше щї ка́жи ми, ци́ їв ты нї́нї да́што?;

сегодний (и)днє́шний; *на ~ий день (оф) =пося́мїст; дотє́пер; *начиная с ~его дня =уд иднє́ська, уд иднє́сь; *в ~ее воскресенье у нас будет вторая проповедь о десяти заповедях Божьих =у нї́нїшну недї́лю їма́єме дру́гу нау́ку дє́сятєро́ Божьо́ прика́заня; **жить ~им днєм =жї́ти з дня на дє́нь;

сеголетки pl (~ок т, ~ка f) =сєлі́тки (сєлі́ток, f сєлі́тка); сєрб́ный при́лод;

сегрегационист =сє́регє́аціо́ніста;

сегрегация =сє́регє́а́ція;

седален (Даль); церк; молитва, при которой можно сидеть) =сїда́лен;

седальце =сїда́лница; гузи́цї; дўпа (вульг); *(уст) =мі́сто сиді́ти; *моё ~ состояло из десятков двух кирпичей (И. Гончаров) =моє́ мі́сто сиді́ти чинї́ли дас двї́ дє́сяткы цїго́л;

седальничный *~ый нерв (анат) =сїда́чный нерв; *воспаление ~ого нерва (мед) =пї́шас;

седатив (мед) =сєда́тив;

седельник =сїдла́рь;

седельный =сїдло́вый; *~ый тягач =сїдло́вый тї́гач; *~ая сумка =ко́нниця́ка та́шка; *припав к ~ым лукам, выхрем пронеслась казачья пятёрка (Мамин-Сибиряк) =схы́лившї ся на у́блұ́ки сї́дел пролє́тіли ві́хром пятє́ро ко́заку́в;

седельчатый =сїдла́стый;

седельщик > сєдє́льник;

седенький =сївє́нький, сїдє́нький; *Николай Никитич, уже совсем ~, усохший, сидел на бревне (Паустовский) =Нико́лай Никї́тич, у́жє до́кус сиве́нький, вї́сохлый, сидів на ко́лоді́;

сedeть =сї́дїти (ся), сї́вїти (ся); *человек ~ет от забот =чо́лові́к сї́дє уд жу́ры;

седиментационный =сєдї́ментный;

седиментация =сєдї́мента́ція;

седина =сїдоє во́лоса; сї́дина, сивина́; *покрыть ~ой =оснї́жити (фиг); *~а бывает и у молодых =сї́дина быває и у молодого; **~а в висок, бес в ребро =го́лова сивіє, рóзум шаліє; ся́кий та́кий хро́мла́ба трясє за дї́вками;

сединка =прóсїдє; сї́дый во́лос; *в подстриженных его усах бе́лет ~ (Федин) =в є́го пудстры́жє́ных ба́ву́сах бїліє сї́дый во́лос;

седлание =осї́длєня;

седлать =сї́длати; *(фиг: захватывать) =засї́дати; *орудия, пехота и танки ~ли дороги, по которым должны были прорываться немцы (Галин) =ка́но́ны, пї́хота и та́нкі засї́дали доро́гы, да ма́ли пробива́ти ся Нї́мцї;

седлистый =сїдла́стый;

седло * (вело, мото) =сї́дало, сї́да́к; *(коня) =сї́дло; dem сї́длочко́; (деревянное) та́рница; *скакать на коне без ~а =не́сти ся на коню́ хля́пом / на вхля́п; *dem > сє́длышко; *нужно дать ~о в ремонт =сї́дло трє́ба да́ти пошї́ти;

седловатый =сїдла́стый;

седловидный =сїдла́стый;

седловина * (геог) =сї́дло́вина; *(фиг) =за́падина; *достал записную книжку и надел на ~у носачи в стальной оправе (А. Калинин) =вї́добыв но́тєс и на за́па́дину но́са наса́дїв о́чка в оцї́лєву́ опра́ві;

седловка =сї́длєня;

седлообразный =сїдла́стый;

седлишко dem =сідлочко, сіделце;
седмиця (церк) =тиждень; *слошная ~а (пасхальная и троицкая) =заспулник (по Великодню и Сошествію); *Светлая ~ =Світлий Тиждень; великодний заспулник; *ти ~ы сплошные, потому что тогда разрешаєт и в среду, и пятницу скоромничать =сеє тиждні сут заспулники, бо у сі тиждні слобудно и у сєреду, и и пятницу порзнити ся;
седоборобовый =сідоборобый;
седоватый =сідоватый; сивавый; *ещє молодой человек, но уже ~ =щи молодій чоловік, айбо вже сідоватый;
седовласый =сідоголовый;
седоголовый =сідоголовый;
седой =сідый; попелыстый; сивый; білый (фиг); *-ой от мукы =мучаний, помуч(ан)єный; *-ой человек =сідун; *у женщины той голова -ая -у той жоны голова сїда;
седок *(верховой) =сідлач; їздец; *(в конном экипаже) =пасажєр; *(на мотоцикле) =пасажєр моторкы;
седоусый =из сідыма бавускы;
седьмой =сємый; *будешь мне пахать шесть дней, а себе -ой =будеш мені шість днів орати, а собі сємый; **до ~го пота ==додукь ся не урвуть;
сеево =мирча, мирчачка, мряч; (и)мжїя; *можжит... сєрое ~ оседает на гранитные камни (А. Калинин) =имжїт... сїра мряч сїдат на гранітєвое камїня;
сєсѣа =сїжа; *на реке делают... плетень с воротами (оком), а над ними сиделку; ...насиживать рыбу в ~е (Даль) =на ріцї правлят гать з воротами, а над нїма сїдало дочєковати рїбу в сїжкы;
сєзам (бот) > кунжут; **С~, отворись! ==сєзаме, отворь ся!;
сезон =сєзон; (театральный) рєчник; *-яблєк =сєзєн на яблєк; *мєртвый ~ =мєртвый сєзон; *в разгар ~а =у повнєм сєзонї; *мельница у деда Карла уже приведена в порядок, готова к новому ~у =млин у дїда Карєля вже вїрїткований, готєвый до нового сєзєна;
сезонник k m =зєробник; брїгадїста; ***f ~ца =зєробница; брїгадїстка;
сезонный =сєзонный; *-ая работа =брїгада; *мы у них считались не постоянными работниками, хоть работали весь год, а только ~ыми =онї нас не велї стєлыма робутниками, хоть сєсьмє цїлий рук робїли, лєм сєзонными;
сей =сєсь; сей (поэт церк); *сего года (сокр с. г.) =тєго рєку (сокр т. р.); *для этого мне готовит венец праведный, который мне дал Господь в ~ день =дїля тєго готєвит ми ся коруна правєдная, штє дав ми Гєспєдь у сєсь день; *сїю минуто ~такой нараз;
сейм =сойм; *хартія была предметом дискуссии меняющихся созывов С-а =устава была предметом дїскусії змїняющих ся кадєнцій Сойму;
сейсмический =сєйзмїчний; *-ый прибор =сєйзмїчний прибор;
сейсмичность =сєйзмїчность;
сейсмичный =сєйзмїчний; *-ый район =сєйзмїчний рєйєн;
сейсмограф =сєйзмєграф;
сейсмолог m =сєйзмєлог, f сєйзмєлогїчка; *-и каждый день получают от строителей ...запросы о сейсмичности того или другого района (Савельев) =сєйзмєлогы дєнно уд ставбєрєв достают зєпрєсы о сєйзмїчности подаєкого рєйєна;
сейсмологический =сєйзмєлогїчний;
сейсмология =сєйзмєлогїя;
сейсмостойкий =удєрєнний на трєсеня зємлі;
сейф =сєйф; трєзор; бєспєчна касє; *(несгораемый) =прєтївогнєва скрїяня; *уже идут разбойники, несут чемоданы, ~ы: остановили какой-то поезд =уж збўйници идут, несут кўфы, касє: застєвили єдну жєлїзницю;
сейчас =тєпєрь; моментально; *-ый иду =дєраз иду; *-ый же ~такой; нараз; (и)гнєть; *как наделает беды, ~ в соседнюю Россию перебежит =дєраз, як бїду нарєбїт, у сосїдну Рєсїю перебїжїт;
секанс (мат) =сєканс;
секатор =убїтїнєч; рїзєчскї ножїчкы; *дядюшка был в белых штанах с кожаным карманом на боку, откуда торчал

~ =бєчїко мав бїлі ногавїцї з кожєнов жєбнєв з бєку, а в нїой рїзєчскї ножїчкы;
секвестр =сєквєстр; *наложить ~ на имущество =засєквєстрєвать имєно;
секвестровать pf/impf = (за)сєквєстрєвать; *моє кєстрєм-ское имєнє в 1849 г. вслєдствїє моєй ємїграції из Россїи было ~но (Герцен) =муй кєстрємскїй мєстєк рєку 1849 нєслїдком моєй ємїграції з Рєсїї засєквєстрєвали;
секвоя (бот Sequoia gigantea) =сєквєя; мамутєое дєрєво;
секей m (этн) =Сєйкєль; *командующим крєстоносного войска корєль поставил Юрїя Дєжу, ~я, вїтязєя, прославившегося в борьбе с турками =корєль поклав за вєзїря крєстєвого войска Дєжу Юркє, вїтязєя Сєйкєля, котрый борєчї ся з Тўрками ся прославїв; ***f ~йка =Сєйкєлька;
секейский =сєйкєльскїй; *-ый гуляш (кул) =сєйкєльгуляш;
*Пєтер Бодор, ~ механик, мастер на все руки, изучал часовое, слєсарное и оргєнное ремєсло в Еврєпє =Пєтєр Бєдор, сєйкєльскїй мєханїк, мєйстєр на вшитко; учїв ся годїнарєскєое, замєчнїчєскєое и оргєнное мєйстєрствє у Еврєпї;
Сексфехервар (город в Венгрии) =Стєлїчний Бєлєград;
секира (уст) =плєнєчє; *(поэт) =бєрда; *(ист) =галєбєрда; *и вперєдї нїх, и зєадї шїли воїны с мєчєми и ~ми (Гаршїн) =и спєрєд нїх и зєдїу шїли воєязк з мєчєми и галєбєрдами;
секрет =тєйна; сєкрєт; *(биол) =сєкрєт, (вы)лєчєнїя;
*Штєйн прєинструктїровал єго, чтоб он бєрєг разнєе почтєвое отравлєнїя, ибо в нїх сєдєржатся дєловєе ~ы =Штєйн поучїв єго обї сєкєтїє вєскї поштєвї пєсылкы, бо в нїх сєт урєднї тєйны;
секретариат =сєкрєтарїєт; сєкрєтарствє;
секретарский =сєкрєтарскїй;
секретство o =сєкрєтарствє; *в пять лет своего ~а он успєл вїстрєїт сєбє двє домє (Добролюбов) =зє пять рєкув сєвєго сєкрєтарствє змуг ся на двє хїжкы;
секретствовать =сєкрєтарїтї;
секретарша (разг) =сєкрєтарька; писарька;
секретарь =сєкрєтарь, єднєтєль, тєйник; f сєкрєтарька, єднєтєлька, тєйнїчкє; *(собрєния) =прєтєколєнт; *пєст ~я =сєкрєтарствє; *исполнїтєльный ~ь =єднєтєль, *помощник ~я =пудсєкрєтарь; *второй ~ь =другїй сєкрєтарь; *Мїхєлї Лұчкєй, бїблїотєкарь и ~ь єпїсєкєпа Пєвчїя =Мїхєлї Лұчкєй, бїблїотєкарь и тєйник єпїсєкєпа Пєвчїя;
секретность =пєтєчєность;
секретный adj =пєтєчєный, тєйный; сєкрєтный; *у этїх гєспєд в шїлєях так много великих и ~ых идєй, на вєсь мїр хватїт =у тїх кєлєпошув вєлїкїх и сєкрєтнїх мїслїй тєльє вєльє, мєж цїлий свїт накормїтї; ***adv *-о =пєтєчєно, тєйно; сєкрєтно;
секреторный (биол) =сєкрєторный;
секреция (биол) =сєкрєцїя;
секс =сєкс;
секс-бомба =сєкс-їдол;
сексолог =сєксєлог, f сєксєлогїчка;
секста (муз) =сєкста;
секстант (астр мор) =сєкстєнт;
секстет (муз) =сєкстєт;
сексуальность =сєксуєлєность;
сексуальный =сєксуєлєный; *-ая мєнїя =сєксамєнїя; *-ый мєнїєк =сєксамєн;
секта =сєкта; *тї вїновата: помєшала мнє встєпїтї в ~у =тї вїнна: прєпнєялє мєнє у встєпєно в члєны сєкты;
сектант m =сєктєрь; ***f *-ка =сєктєрька;
сектантский =сєктєрьскїй;
сектантство =сєктєрствє;
сектор =сєктор; пєсємо; *-ый кругє =сєктор кўрє; *частный ~ =прїватный сєктор; *прєозводствєнный ~ =сєктор вїробы; *относєющийся к ~у =пєсємєый; *дрєвнєє клєдбїцє ужє давнєє прєдєдалє сєвоє фўнкцїю новєму ~у =прєавїнтєрь вжє давнєє прєдєдєв сєвоє фўнкцїю новєму сєктору;
секторальный =сєкторный;
секторный =сєкторный;

секуляризація = секуларізація; *модернизация общества, сопровождаемая ~ей, и проникновение православия нарушили гомогенную церковную структуру = модернізація сполучності, приносяча секуляризацію, и проникнення православія нарушили гомогенну релігійну структуру;

секуляризационный = секулярний; *это на самом деле противостояние, только не между Кремлём и ~ым Киевом, а между московским патриархатом и греко-католической церковью = то в реальності протистояння, лем не межи Кремлём и секулярним Києвом, но межи московським патриархатом и Грекокатоліцьков Церквою;

секуляризовать (тжж секуляризировать) = секуляризувати;

секуляризи(ир)оваться = секуляризувати ся;

секунда = секунда; хвиля, хвилька; *доля ~ы, и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-метровой ели = часть секунды, и ты розмащений по скалах качулков 40–50 метровой смереки;

секундант = секундант;

секундантский = секундантський;

секундный = секундний;

секундомер (спорт) = сто́пер; сто́пки; *лейтенант, следивший по ~у, удивлённо пожал плечами (Ефремов) = поручник, што мерькова́в подля сто́пера, зачу́довано здвиг плечима;

секуция (мат) = секанта; поперёчніця;

секуционный = перерізний; *~ая кро́мка = сінний край;

секционный = секційний; *~ые завь реферировали важнейшие проблемы Подкарпатя; = секційні шфе́вы зреферова́ли важні́ші пудкарпа́тські пробле́мы;

секция = секція; *(шкафа, буфета) = пере́діл; прискрынок;

*Ризнич организовал фольклорную ~ю и кукольный театр = Різнич організова́в фольклорну́ секцію́ и бабкарський те́атр;

селёдка = геріне́к; *(маринованная) = ру́слик; *народ просит, чтоб завезли дешёвую или беспошлинную ~у = наро́д про́сит, што́бы приві́зли дешеві́, а́бо бесцо́лні геріне́кы; **как ~и в бочке = (на́пхані́), як у бо́чці геріне́кы / як шва́блики у шкату́льці́;

селёдка = вразы;

селёзень = качур; *увидел на болоте дикого ~ня = уви́ді́в на боло́ті ди́кого качу́ра;

селективность = селективність;

селективный = селекційний;

селектор = селе́ктор; *я привык, чтобы у меня... стоял ~; я должен всё время слышать трассу (Ажаев) = привы́к єм ма́ти на сто́лі селе́ктор; я му́шу все чу́ти тра́су;

селекционер = селе́кціоне́р;

селекционный = селекційний; *~ого сорта = файто́вый;

селекция = селе́кція; до́бера́ня; *производить ~ю = до́бера́ти; *у Дарвина среда влияет на ~ю видов = у Да́рвина мі́ліє вилыва́є на селе́кцію́ ті́пув;

селен (хим Se) = селен;

селение = поселёния; селітва; оса́да; *местных и доставленных из других ~й евреев собирали в гетто = мі́стных и до́везе́ных з і́нших поселе́нь Жи́дув збе́ра́ли у ге́то;

селе́ток (Даль) = селі́ток, фселі́тка;

селитра = шалі́тра; *ружейный порох сделан из берёзового угля, ~ы и серы = пушкóвый поро́х є из у́гля березóвого, из шалі́тры и сі́ркы;

селитрянный *~ая кислота = шалі́траньй / азóтньй квас; *~ завод = шалі́транья́; шалі́транья́ фаб́рика;

селить = селі́ти;

селитьба = селі́тва; *(жилищная застройка) = быва́лна забу́дова́;

селиться = селі́ти ся; сала́шити ся, всала́шовати ся; гні́здити ся; усі́дати ся, осі́дати; *в далёкие времена люди ~ в долине не осмеливались = в да́лєкі ча́сы лю́де не осмі́люва́ли ся селі́ти ся в доли́ні;

селішко (прен) = (мі́зерное) селі́е;

селище = селі́ще; быва́ла оса́да;

село = село́; валáн (обл); ёвса́г (редк); весь (уст поэт); *на ~е = селі́; *принадлежащий ~у = селі́ський; *всё ~о должно было собирать хмель, орехи = ці́лий ёвса́г до́вже́н був

хмелі́ю, орі́хув збе́ра́ти; **ни к ~у, ни к городу > город; ***дем *~ьцо = селочко́; селі́е;

селі́е = (и)ссув; суть; за́рва; *в прошлом году шли ~и такие сильные, бужи несло с корнем = гудте́перь і́шли ссу́вы та́кі вели́кі, бу́ча не́сло з корі́не́м;

сельдерей (бот Arium) = зёлер; *каменный ~ – пришелец с гор = ка́міне́вый зёлер – из гор прихóдник;

сельдь (зоол Clupea harengus) = гері́нькы; *~ь в масле = гері́не́к-ола́йник; *среди лакомств у русина в говенье ~ь, व्यон, жаренные грибы = ме́жи лаку́тка́ми у Ру́сина у гові́ня гері́нькы, пі́скорі́, гри́бы сма́жєні; **как сельди в бочке = (на́пхані́), як у бо́чці гері́нькы;

селькор (сельский корреспондент) = корєспондє́нт(ка) ул землєдї́ства; *рабкоры и ~ы дадут журналу огромный материал ... о ростках новой культуры в деревне и на фабрике (М. Горький) = корєспондє́нты промислóві и агрáрі да́дут ча́спису биві́ньй ма́теріáл о всхо́дах но́вой ку́льтуры у селі́ и на фаб́ріці́;

сельмаг (сельский магазин) = селі́ський бо́вт;

сельпо (сельское потребительское общество) = ко́нзум; *женщины стали говорить о о станичных новостях, о товарах, которые поступили в ~ (Закруткин) = жо́ны ялі́ бесі́дова́ти о ста́нічных но́вінах, о това́рах, які́ до́ста́в ко́нзум;

сельский = селі́ський; ві́ді́цькый; валáльський; сє́госє́лньй; полє́госпо́дарський; *~ое хозяйство = полє́госпо́дарство; землєдї́ство; *~ий (житель; провинце) = гáтєш; *занаряженный налог ~ая община должна собрать и доставить уважаемому комитату = розвє́рже́ну порці́ю му́сит селі́ська гро́ма́да ізобра́ти та́й на вармє́до чє́стну по́не́сти;

сельскохозяйственный = землєдї́льський; полє́госпо́дарський; *земля ~ого назначения = по́льна зє́мля; *здесь участок, но без земель ~ого назначения = те́лек тут ся нахо́діт без по́льных зє́млі́й;

сельсовет = селі́ський у́ряд; селі́ськое за́ступни́цтво;

сельтерский (уст) *~ая (вода) = селі́тєрська во́да (уст); мі́нерáлка;

сельхозпродукт = пло́ді́на; *сено, зерно, или другой ~ = сї́но, зє́рно, ці́ і́нша пло́ді́на;

сельча́нин m = валалáч, валалáч, селя́н(ин); *~ин стремглав без шляпы бежал в село; в селе поднялась паника = селя́нин ломáюго́лов уті́кав без кле́бана в село́; в селі́ наста́ла па́ника;

***f *~ка = валалáчка, селя́нка;

селі́ч(ин) m = селі́н; валалáч; кметь (ист); *(пей) = гно́ярь; *Христос воскрес! – обратится он. Воистину воскрес! – благоговейно ответят ~е = Христо́с воскрє́се! – озвє́ ся вун.

Воистину воскрес! – удпові́дят му валалáчєне побóжно;

селя́нка (f < селянин) = селя́нка, валалáчка; (пей) гно́ярька;

селя́нка (кул) > соля́нка;

селя́нский = селя́ньський, ро́льні́цькый;

сє́м(-ка) prtcl = ану́(ж); нóже, нуж(є); алє́(м); нóлем, нóлиш; нóле, о́ле (нар); *сє́м-ка я, – подумáл про се́бя Чичиков, – сы́граю с ним в ша́шки! (Гоголь) = нóже, – думáт собі́ Чі́чиков, – за́йгра́ти бу́ ми з нї́м да́му;

Сє́ма dem < Сє́мєн; = Сімко́; *~ спокойный, без суетливости копался в лабиринте патрубков и проводов = Сімко́ спо́койно, без суетлі́вости му́шорів ся в лабі́ринті ці́во́к и дру́тув;

сє́мантика = сє́манті́ка; *~ слова часто раскрывается только во фразе, и есть много полисє́манті́ческих слов = сє́манті́ка сло́ва ча́сто роскрьє́ ся лєм у фразі́, а є́ мно́го и полі́сє́манті́чьных слов;

сє́манті́ческий = сє́манті́чьний;

сє́масі́олог = сє́манті́к, фсє́манті́чка;

сє́масі́ологія = сє́манті́ка;

сє́мафор = сє́мафо́р; *(мор) = берего́вый навіга́ційний знак; сгнáл за́ставкам; *с «Рєтвизана» передали ~ом: «Тєрпó бедствие, имею пробую» (Степанов) = «Рєтвизáн» за́ставкам да́в знáті: те́рпó не́ща́ста, ма́ю про́бюм;

сє́мафорить (мор) = сгнáлі́зовáти; *~ о несчастье = сгнáлі́зовáти бі́ду;

сє́мафорі́ч(ин) = сгнáлі́ста;

сє́мга (зоол Salmo salar) = європе́йський лóсєс;

семейка =челядка, родиниця; перепўта;
семе́йн[ий] adj =фамілі́йний; родинний; *~ый мужчина =жона́ч;
 *стихийным образом ребёнок выучивается говорить да жестукировать, ~ым обычаем и традици́ям =в сті́йи́нм проце́сі дї́ти́на на́у́чи́т ся гово́ри́ти та жесту́кова́ти, родинні звича́ї, тради́ції; ***adv ~о =родинно;

семе́йственност =родинський дух, родинська наклонність; *(неод) =кумство, шовгорство;

семе́йственн[ий] =родинський; *(неод) =кумо́вський, шовгорський;

семе́йство =челя́дка; фамі́лія; перепўта; *(биол) =фамі́лія; *свадьбу мы сыграли даже с отталкивающими тетушками и целым ~м ребятишек =свадьбу сьме удбы́ли ай з удло́рными тета́ми и ці́лым перепў́тв дї́ти́й;

Семе́н =Семе́н; Се́нко dem; *я, ~, и поп из Тварожца пришли к согласию в присутствии господина старосты нашего Салаи Пала =я, Семе́н, ай поп тваро́жський по́снїа́ли ся пред па́ном старо́стом Сала́ї Па́лом, добро́дї́ем на́шим; *нас привёл к присяге ~ Головач =побо́жив нас Голова́ч Се́нко;

семе́на pl; > се́мя; *мать дала полотно, охлопок, перины, мешки, покрывало, ~, цыплат с петухом =ма́ти дала́ полотна́, прї́диво, пери́ны, мі́хи, плахті́ну, на́сі́ня, ку́ря́та з ко́гуту́м;

семе́нцист[ий] =богаты́й на́сі́нем;

семе́н[ить] =дробкати; спорі́ти; тала́бкати; цў́пкати; дру́бо тропка́ти; *(о ребёнке) =дробу́цкати; тре́пцкати; *идёт седой, маленький по лесу, ножками ~ит =иде́ сі́йвы́й, ма́лый по лі́сі, но́жка́ми цў́пка́т;

семе́нник *(бот) =зерно́вік, на́сі́нн[ий] мі́шушо́к; *(сх) =по́ле на на́сі́ня; *(анат) =се́менник;

семе́нн[ой] =сі́менн[ий]; на́сі́нн[ий]; *~ая коробочка (бот) =зерно́вік; на́сі́нн[ий] мі́шушо́к;

семе́новод =се́менар[ий];

семе́новодство =се́менарство;

семе́новодческий =се́менарський;

семе́рка =сі́мка;

семе́рн[ий] =у́семерн[ий]; сі́мн[ий];

семе́ро =се́ме́ро; **~ одного не ждот ==ко пў́здно ходи́т, сам со́бі шко́дит; **двое пашут, а ~ руками машут; двое с сошкой, а ~с ложкой ==ты пан, я пан, а ко́зы не е́ хто па́сти;

семе́стр =се́месе́тер; *год делится на два ~а =рук розді́лений на два се́месе́тры;

семе́стров[ий] =се́месе́терський;

семе́чко =зе́рня(тко) pl ~та; се́менко; на́сі́нко; цў́пка; *~и (для лузання) =щопка́; зе́рня́та; *когда-то Николай крал в сапог яблоки, орехи, сушёные сливы и ~и =да́вно Микола́й крав у цубо́ты я́блока, врі́хи, суше́ні сли́вы, щопка́;

семе́чков[ий] =на́сі́нко́вый;

семигра́дск[ий] =ардя́льский; *это слово осталось ещё в названиях двух ~их сёл в губернии Харомсег =оста́ло ся се́се́ сло́во и́щи и в на́звах дво́х ардя́льських се́л: А́лишв и Фел́шев Во́лал у сто́лиці Га́ромсег;

Семигра́дьє =Ардя́л (gen ~у); Ерде́ль f; *я был в ~, в комитатах Мараш, Хевеш, опять таки в Боснии =быв ем у Ардя́лі, у Мо́рош, Ге́веш, у Бо́сни о́пять;

се́мидеся́тилетіе =сі́мдеся́ти́ны; сі́мдеся́тка; сі́мдеся́ти́г[а]; *праздновать ~ =святкува́ти сі́мдеся́тку;

се́мидеся́тилетн[ий] =сі́мдеся́т[ий]ро́чн[ий]; сі́мдеся́тл[етн[ий]; *Юрий Бигари умер ~им =Бі́гарі Ю́рко сі́мдеся́т[ий]ро́чн[ий] уме́р;

се́мидеся́тый =сі́мдеся́тый; *пришли они к тому царю в ~ край =при́шли о́ні до то́го ца́ря у сі́мдеся́тый кра́й;

се́мижы́льн[ий] =жи́льва́й; му́ла (фиг); *то четырёх посылали, нынче одного! ~ого нашли, безответного! (Тендряков) =за́ганяли четы́рех, а те́перь мене́ са́мого! на́йшли му́лу, не́ко́раво́го!;

Се́мизе́вскіе (астр суп Плеяды) =Кури́чк[ий]; **се́мик** (этно ист) > русалин; *погадала красная девица в ~; / распела волна венки из повилки (Есенин) =раз на Я́на бі́ла дівка ворожи́ла, // а га́ба є́ї віно́чок гет розві́ла;

се́микласни́к m =се́мак, се́микла́сник; ***f ~-ца =се́ма́чка, се́микла́сниця;

се́микратн[ий] adj =сі́мразо́вый; у́семерн[ий]; *в ~ом количество =сі́м раз ту́лько; у́семерно; **adv ~о =сі́м раз;

се́миле́т[ка] =сі́мро́чна шко́ла; *с первого сентября в посёлке открывается вместо ~и школа-десятилетка (Паустовский) =пе́рвым се́пте́мбром у се́лиці ся от́вара́т на́місто сі́мро́чно́й шко́лы де́сятьро́чна;

се́милетн[ий] =сі́мл[етн[ий]; сі́мро́чн[ий];

се́миме́сячн[ий] =сі́ммі́сячн[ий]; *~нальчик =сі́ммі́сячн[ий] хлопч[ик];

се́симетро́в[ий] =сі́мметр[овый]; *~ое бревно =сі́мметр[овое] бervéно;

се́мимі́льн[ий] =мі́ло́вый; *выпускные экзамены приближались ~ыми шагами =ма́ту́ра бли́зїла ся мі́ло́выми кро́ками;

се́минар =се́мина́р; *в резолюции ~а рекомендуется формировать русинский язык на основе разговорных вариантов =в резолю́ціі се́мина́ра рекоме́ндую́т формова́ти ру́сінський язы́к на осно́ві говоре́ньх ва́ріант[ов];

се́минарист m =се́мина́рста; препара́ндиста (церк); *господин Антон Невицкий выстроил приличную школу, принял учителем ~а =па́н Анто́ній Не́віцький ви́ставив шко́лу порядо́чну, прї́яв учите́ля препара́ндисту; ***f ~-ка =се́мина́рстка; *она у нас ~ка третьего курса =о́на у нас тре́тор[о́чна] се́мина́рстка;

се́мина́рия =се́мина́рія; *(бесплатная) =алу́мне́й; *учительская ~ (ист церк) =учите́льская препара́ндія; *греко-католическая церковь ведала школами и духовными ~ми =грекока́толі́цка́ церко́вь справо́вала шко́лы и теоло́гі́чні се́мина́рі́;

се́минарск[ий] =се́мина́рский; *~ая работа =се́мина́рська ро́бота;

Се́мирами́да (фольк) =Се́міра́міс; *сады ~ы =за́городы Се́міра́міс; *раньше говорили, что некий Нинус и жена его ~а были королями Ассирии, но раскопки свидетельствуют, что такие догадки о них не более, чем легенда =пе́реже говори́ли, же́ я́кійсь Ні́нус и жо́на́ му Се́міра́міс бы́ли коро́лями А́сї́рі́ї, айбо́ ро́скопы свідча́т, ож о́то, што за сі́ два га́ну́ли, лем ка́зка, а нич бу́льше;

се́мистолетіе =сі́мсто́лїт[ий]; сі́мсто́ ро́кув / го́дув;

се́мистолетн[ий] =сі́мсто́лїтн[ий];

се́митот[ий] =сі́мст[ий], сі́мст[отый];

се́митск[ий] =се́міт[ий]н[ий]; *к ~ой расе относятся халдеи, евреи, финикийцы, египтяне =ид се́міт[ий]н[ий] ра́сі́ ся раху́ют Халде́ї, Ізрае́лі́ты (Жи́ды), Фе́ніціа́не, Егі́птя́не;

се́миты =Се́міты;

се́мицк[ий] (этн < семик) =Я́нський; *~ие песни =Я́нські співа́нк[и];

се́мичасово́й =сі́мгоди́нн[ый]; *~ поезд =же́лїзні́ця, при/удхо́дяча у сі́м го́дин;

се́митажн[ий] =ші́стшток[овый];

се́мнадцатилетн[ий] =сі́мна́дцятьро́чн[ий]; *из истории нам известно много славных женщин: доказательством этого является Жанна д'Арк, которая ~ей стала у французоз героиней =з істо́рії позна́ме́ вельо́ сла́вн[их] жо́н: до́казом то́го е́ Я́на з Арку, котра́ аж сі́мна́дцятьро́чна у Францу́зув ся ста́ла герої́не́в;

се́мнадцатка =сі́мна́дцятка;

се́мнадцат[ий] =сі́мна́дцят[ий]; *во всей епархии мукачевской мы не находим ни одного села, с которым бы связывалась дата ~ого столетия =у ці́лї́у діо́це́зі́ мука́човський не на́ходи́ме жа́дно́го се́ла, при́ котро́м бы число́ сі́мна́дцато́го сто́лї́тя сто́яло;

се́мнадцат[ь] =сі́мна́дцять; сі́мна́дцятье́ро; *к тому времени он отслужил уже ~ лет =на то́т час он вы́служив уже́ сі́мна́дцять ро́кув;

се́мужей =з лосо́са европе́йського; лосо́сов[ый]; *~ промысел =ло́вля лосо́са европе́йського;

се́мь =сі́м; се́ме́ро; *с половиной =пў́весо́ма, пў́вусьма; *в ~ слоёв =у́се́ме́ро; *~ разных газет =се́ме́ры но́винк[и]; *семи видов / родов =се́мерак[ий]; *о такой любви к близким говорят ~ Божьих заповедей =о́ том мі́ло́вано́ ку бі́лї́жн[им] на́писа́но се́ме́ро Бо́жіе́ прї́каза́ня; **~ пятниц > пятница; ***~ бед ~ один ответ ==ке́дь и́ти до пе́кла, та

хоть лем на параднум коні; **~ раз отмерь, один раз отрежь = два раз мірай, раз ріж; сім раз мірай, а раз удріж; сім раз мірай, а раз край; **у семи нянек дитя без глаза > нянька;

семьдесят =сімдесять; *число / номер ~ =сімдесятка; *праздновать ~ лет =святкувати сімдесятку; *ехать со скоростью ~ км/ч =іти сімдесятьков; *ему ещё нет семидесяти =ищі не є сімдесятьрочный; *ему около семидесяти =дас сімдесятьрочный; *он старше семидесяти =ун понад сімдесятьрочный; *живёт ~ семей; с ними дети, молодёжь, взрослые и пенсионеры =жіє сімдесять родин; з німа діти, молодёж, доростлі и пензісты;

семьсот =сімсто; *число / номер ~ =сімстотка; *в семистах метрах от нас =сімсто метрів уд нас; *, и пусть по сорок килограмм, так умножим на сорок, и получится где-то триста центнеров =сімсто, а най буде по сорок кілограмів, та то разы сорок, а то деск коло трысто метрів;

семью adv =разы сім; сім раз; *~ два =два разы сім; сім раз два;

семья =фамілія; родина; домашні; *члены ~и =домашні, своінá; *пойти жить в ~ю жены =пуйті у приймы; *принять в ~ю =узяти на прістаи; *dem > семейка; *горница служила членам ~и и для тканья =передна хыжа служила домашным и на тканья; **в ~е без урода =сесь-тот сулак має гак;

семьянин m =фаміліаш;

семья (pl ~ена) =сімня, семёно; *~ена для посева =насіня; о́сво; *повезли несколько ~ян на остров Яву =понесли дакулько семён на остров Яву; *птицы, что склевали ~ена, упавшие на дорогу =пóтыта, што іззобали на́сіня упалоє на пути;

семядольный =ділòжный;

семядолья (бот cotyledo) =ділòга; *хвойные семена состоят из 2–5 ~ей (Д. Ушаков) =на́сіня иглістьх має 2–5 ділòг;

сенат =сенáт;

сенатор =сенáтор(ка); *Карой Хокки был ~ом от Заркарпатья в чешском парламенте и постоянно критиковал чехов, которые обещали Заркарпатыю автономно, а не дали =Кáрої Гóккі був сенáтором уд Пудкарпáты у чéський сенáт и постоянно крítиковáв Чéхув, бо обіцáли автономію Пудкарпáты, а не дали;

сенаторский =сенáторський;

сенатский =сенáтський;

сенбернар =бернардин;

Сенегал (геог) =Сенега́л;

сени =сіни; приклять (обл); *на чердак поднимаются по лестнице из ~ей =на пуд лáзівом ідуть із сіній;

сенник *(матрас) =солможа́к; стружа́к; соломяні́к; *(сеновал) =оборуг; сіна́рня;

сенийой (< сено) =сінный; на сіно; *настоящим ~ым Эльдорáдо был обширный безлесный массив Ясеновки =і́стным сі́нным Елдо́ра́дом б́ыло уб́и́рнòе, незалі́снòе на́гу́ря Ясе́нòвки;

сенийой (< сени) =сінный; *~ая дверь =сі́нні двéрі; *оборачивается, открывает ~ую дверь, и оставляя её открытой, отворяет другую дверь в комнату =обэ́рне ся, отворіт сі́нні двéрі и, ліа́шючі їх отворéними, отваря́є дру́гі в ко́мнату; **сенная девушка (ист) =собоя́нка (уст); хы́жна служни́ца (у статка́ря);

сенио =сіно; *приспособление из жердей для переноски ~а =цапа́рь; (большее) ключ; рóскіп; *до Ильяна дня ~о и под кустом высыхает, а после и на кусте никак не сохнет =до І́ля сі́но и пуд ко́рчем схне, а по І́лю и на ко́рчі не хо́че схну́ти; ***dem *~по =сі́нці; сі́нко;

сеновал =оборуг; сіна́рня; *(на чердаке риги / овина / хлева) =пуд́ря; *были ~ы, так, четыре столба, а на них крыша, крытая вязками соломой, и туда скирдовали сено =бы́ли оборо́гы, так, чéтыри сто́лпы, а на то́го ве́рх, закры́ли з о́кологатами и там на то ме́талі сі́на;

сенозаготовки =браня́ сі́на; ко́сьбы;

сенокос *(дей) =ко́шеня; сі́нокос; ко́сьбы; (на горных лесных полянах) майдáнення; *(место) =кòсалу́; ко́сниця; (на месте гари) по́гарь; мі́реш (уст); *наш дуб Фёдор

получил у меня имя в честь степенного сельчанина Фёдора Яцкова, на чьём ~е он растёт =на́шого дуба Фё́дора я назва́в на че́сть по́важно́го гáзды Фё́дора Я́цкòвого, на чі́юм мі́реші дуб ро́стє;

сенокосилка =ко́сарька;

сенокосный =сі́нокòсный; *по всей усадьбе разнесётся бодрящий аромат ~ого лета =по в́и́шткум обі́стою розне́суть ся бо́дрячі за́пахы сі́нокòсного лі́та;

сенокосение > сенокос;

сенобурка =браня́ и звóжованя сі́на;

сенсационный adj =сензаци́ный; (світò)потрясающий;

*образование характера, как бывает, понимают так, что нужно ученикам представить великие личности, ~ых героев, дальновидных мужей и побудить их следовать за ними =об́разованя ха́ра́ктера зв́ыча́ю так розу́міють, же трéба прèдста́вити учени́кам ве́лі́ких му́жув, сві́топо́трясу́ющих ге́роў, дальнові́дних му́жєв и пудну́кати їх слі́довати за ні́ми; ***adv *~о =сензаци́но; потряса́юще;

сенсация =сенза́ция; (фиг) бо́мба; *после того, как он стал героем гостиничной ~и, в городе он оставаться не мог =в го́роді не му́г оста́ти ся, ко́лі став гòтелòвòх сензаци́в;

Сен-Симон *Клод Анри ~ де Рувруа (1760–1825) =Клод А́нрі Сен-Сі́мон де Рувру́а; *~ проектирует новый порядок в Европе на основе взаимного мира =Сен-Сі́мон прòекту́є но́вий ряд Е́вропы, о́снований на вза́ймнум мі́рі;

сенситивный =сензити́вный;

сенсор =сэ́нзор;

сентенция =сенте́нция; *палач им ~ю прочитал: «не мы вас вешаем, а ваши дела вас вешают» =тòвгьєр і́м сенте́нцію прòчитáв: «не мы́ ты в́и́шаєме, ай ва́ші ді́ла вас в́и́шають»;

сентиментализм =сенті́менталізм; *довольно обстоятельно поясняет ~, рационализм =дòста докля́дно по́яснює сенті́менталі́зм, раціòналі́зм;

сентиментальничать =б́ыти сенті́ментáльный; ма́ндати ся / па́нькати ся (з кым); *{убийцу} схватили, судили и присудили к смерти; там ведь не ~ют (Достоевский) =забу́йника ца́пнули, суді́ли, и до́ста́в кáру сме́рти; шак там ся не па́нькають;

сентиментальность =сенті́ментáльність;

сентиментальный =сенті́ментáльный; *стихи его были слабые, ~ые, со слезой (Новиков-Прибой) =вэ́рші писáв сла́бі, сенті́ментáльні, заслы́зні;

сентиментальщина =розма́нданость; сенті́менты;

сентябрь =септэ́мбер; (церк) Миха́йлув мі́сяць; *когда наступило первое ~я, Васю отвезли в город =ко́лі на́дышо́в пэ́рвыі септэ́мбер, удвэ́злі Васи́ля до го́рода;

сентябрьский =септе́мбровый; *~в ~е воскресенье в праздник Успения в Чирче проходит храмовый праздник =в септе́мброву недéлю на прáздник Успéния ся у Чі́рчу удбы́ват óтпуст;

сеницй dem < сени; =сі́нцы; *в избу он не пошёл, а спать лёг в ~ах на сундуке (А.Н. Толстой) =до хы́жі не пу́йшо́в, лог на́гури в сі́нках на ла́ді;

сень =тінь f; (листвы) ша́тор (фиг); *под ~ю чего =пуд за́тулов чо́го; *дуб – патриарх; стоишь под его ~ю и прокручиваешь историю: современником каких событий он был! =дуб – па́тріа́рх; сто́иш пуд ё́го ша́тро́м и прокру́чєшь і́сто́рию; якы́х по́дій ун б́ыв со́ча́ник!;

сеньор m =пан; сеньо́р; ***f *~а =па́ні; сеньо́ра;

сеньорита =па́нна, dem па́нночка; сеньо́рита;

сепаративный =сепараті́стичный; *~ые тенденции (Д. Ушаков) =сепараті́стичні трéнды;

сепаратизм =удокре́мєня (ся); сепараті́зм;

сепаратист =сепараті́ста;

сепаратистский =сепараті́стичный; *~ое движение (А. Евгеньева) =сепараті́стичный рух;

сепаратный =сепарат́ный; удокре́мє́ный, окре́мі́шний;

сепаратор =сепарáтор; кружлѣ́вка (нар);

сепарация =сепарáция;

сепарировать =сепаровáти;

сепарироваться =сепаровáти ся;

сепия =сепі́я;

сепсис (мед) =сѣпса; *мне случалось лечить ~ – так называется общее заражение крови – но с таким тяжёлым случаем я встретился впервые (Каверин) =бывало, же-м личив сѣпсу – цілкову інфекцію крові – но такій чажкій припад ци-м не мав;

септет (муз) =сѣптѣ; *написано по восточной тетра-хордической системе с учётом того, чтобы высота мелодии не достигала 1-го ~а =написано восточнов тетрахордичнов сістѣмв з увагов на то, обѣй высотѣ мелодіі не достігла 1. сѣптѣт;

септима (муз) =сѣптіма;

септицемия > сепсис;

септичный (мед) =сѣптічний;

сер (хим S) =сѣрка; *ушная ~ =ушна масть; *ружейный порох сделан из берёзового угля, селитры и ~ы =пушковый пороѣ из угліа берѣзového, из шалітри и сѣрка;

сераль =сарайль; гарѣм; *их царь султан, в его ~е и по 100 жѣн содержится, но жѣны их взапѣрти и им нельзя даже видѣть никого, кроме своего мужа =царѣ їх султан, в ѣго сарайло дѣржат и по 100 жен, но жѣны їх запѣрти и не вольно їм хотѣ видіти окрем свого мужа другого чоловіка;

серафим *лик ~а =сѣрафімський лик; *не говоря уже о бесчисленном множестве ангелов, архангелов, херувимов, ~ов, красота которых неопишима =а што повісти о бесчїс-ленум множествї ангелув, архангелув, херувїмув, сѣрафімув, котрых красѣ не даст ся описати;

серб m =Сѣрб; (уст обл) Раи; *железную дорогу строили пленные русские, ~ы и итальянцы, а на постое были они у наших людей =жѣлїзницю будовали плїнні Рѣсы, Сѣрбы ай Талїанѣ, а на кварталю были ту у наших людей; ***f

*-ка =Сѣрбїня; (уст обл) Рацкїня;

сербизм (яз) =сѣрбїзм;

Сербия =Сѣрбія; *там мы получили коней и аммуницию и тогда двинулись в ~ю =там сѣмѣ достігли конї ай муніцію и так сѣмѣ ишли до Сѣрбії;

сербский =сѣрбський; (уст обл) рацкый; *~ий язык =сѣрбчина; *поневоле должен я, как ворон, посланный из Ноева ковчега, кормиться на ~их трупах =на мершїнах рацкых рад-нерѣд мушу ся, як гавран, пѣслатый из Ноѣового корабля, забавляти;

серавит =альмѣрія; *~ это подарок приходскому священ-нику от сановной графини =альмѣрія уд вѣлможной грѣфкы дарована парѣхови;

сервлат (кул) =сѣрвалѣт;

сервер (тех инф) =сѣрвер;

сервиз =сѣрвїз; *стол накрывают белой скатертью, кладут ~ и серебранный прибор =покрывѣют стул бїлым обрусом и сѣрвѣтками, кладут сѣрвїз и стрїбрѣнный столовый прибор;

сервиллизм (книж) =сѣрвїлность;

сервильный (книж) =сѣрвїлный;

сервировать =сѣрвїровати; *на крыльце стоял накрытый стол, ~нный для полдника =на ганкови стояв застѣленный и сѣрвїрованный для пѣдвѣчерка стул;

сервировка =кувѣрт, столовый прибор; постѣления столѣ;

сервис =сѣрвїс; слѣужбы;

сервисный =сѣрвїсный;

Сергей =Сѣрѣї; *с нами дети ~ и Татьяна (сын – преуспевающий архитектор, а дочь – популярная журналистка) =з нами діти Сѣрѣї і Тѣтяна (сын є успішный архїтѣкт, а дївка популярна новїнаркѣ);

сердечник (тех) =сѣрдѣчник; ядрѣ;

сердечник m (раз мед) *(больной) =хвѣррый на сѣрдце; *(врач) =кардіолог; *в темноте смугло белело еѣ круглое напудренное лицо, слегка отѣчное, как у всех ~ков (Авдеев) =у потѣмку тмѣво бїлла єї круга напудрована твар, кулс натїлавила, як то звичайно у хвѣррых на сѣрдце; ***f *~ца =хвѣра на сѣрдце;

сердечник (бот) > жеруха;

сердечность =сѣрдѣчність;

сердечный adv =*(дружеский) =сѣрдѣчний; дѣчный; *~ый клапан (анат) =сѣрдѣвый лїсток; *~ый приступ (мед) =сѣрдѣвый напад; *Гарайда, 39-летний русинист и полонист, скончался в руках органов безопасности «от ~ой недостаточности» в декабре 1944 года =Гарїйда, 39-

рѣчний русїнїста и полонїста, скончав ся у совѣтський беспѣці «на сѣрдѣвѣ недостатѣчність» в дѣцѣмбрї 1944;

***adv *~о =сѣрдѣчно;

сердешный > бедняга;

сердитый adj =сѣрдїтый, гнївачый; надѣтый; *(фиг разг: табак, мороз) =ѣстрый, сїлный; **на ~ых воду возят ==кѣд ся гнїват, най ся ззѣе; **у ~ого губа толще, да брюхо тоще ==благѣ тѣля двѣ корѣвы выссѣ, а корѣво и єдну не гѣдно;

***adv *~о =сѣрдїто; гнїваню; *Настасья, толстая и грязная судомойка, громко и ~о перемывает тарелки (Гарин-Михайловский) =Настѣзя, тучна і лѣпава помїывачка, гѣлосно и сѣрдїто помїыват єдѣн за другїм танїря;

сердить =сѣрдїти; гнїва(чи)ти, гнївїти; мїреговати;

сердиться =сѣрдїти ся, гнїва(чи)ти ся; *перестать ~иться =роздѣбрити ся; *~ятся на правду =ворѣгѣвут на правду; *дети эту сиротку обзывали Лена заголѣнная, а девочка за это ~илась =дїти тотѣ сїроту прозывѣли Влѣна пудголѣна; а дївчѣтко за за тотѣ гнївало;

сердоболіе =сѣчувство; жалѣстївость;

сердобольничать =розжалѣвати (над чужѣх бїдов);

сердобольный adj =жалѣстївый; ***adv *~о =жалѣстїво;

сердолик (геол) =карнеѣл;

сердце =сѣрдце; *от всего ~а =из цїлого сѣрдця / из радѣѣ души; *у него ~е пѣло =душѣ му спївало; *из-за этого меня не оставляло беспокойство, и было тяжело на ~е =тѣтѣ ня тѣрѣло и млоїло мѣѣ сѣрдце; **брать за ~е ==доимати; розрѣшувати; **в ~ах; с ~ем ==розмержѣно; розгорчѣно; распалѣный; у злѣсти; **моѣ ~е упало =сѣрдце ми ся замкло; **не принимайте близко к ~у =бѣрїт собѣ лѣгше; **положа руку на ~е =рѣку на сѣрдце; поправді; правду кѣжучи; **принять близко к ~у =взїятї до сѣрдця; прѣятї ся чим; **~е разрывается / рвѣтсѣ на части / надрыветсѣ; тяжело на ~е; ~е кровью обливается ==сѣрдце болїт (позїратї / чути); ***dem сѣрдѣчо =сѣрдѣчко;

сердцебиение =*(частѣе) бїтїя сѣрдця; *у меня порок сердца, постоянные ~я (Чехов) =мам хїбу сѣрдця, все настаїѣт чѣстї бїтїя;

сердцевед =знѣтель душ лїдських;

сердцевидный =сѣрдцїтый;

сердцевина =сѣрдѣчко, сѣреденѣ; ядрѣ; *(дерева) =стрѣж, сѣрдѣчник; *(мякоть) =мяздрѣ, мїзка; *~у какого-то тростника намочили в жир и так изготовили факелы =у масть замѣчили сѣрдѣчко кѣлѣкѣ трѣста и сѣк фѣклї згѣтовїли;

сердцевинный =ядрѣвый;

сердцевед m =завѣѣвник, добѣтник сѣрдцѣ; *смолоду был он лихой ~ (Н. Некрасов) =замлада бѣтѣря, добѣтник був сѣрдцѣ; ***f *~ка =завѣѣвница, добѣтница сѣрдцѣ;

сердцеципательный (шутл) =за сѣрдце хватѣющий; сѣнтїментальный;

сердцѣ > бедняга; *взяли его, ~у, в солдаты (Чехов) =взїяли го, сїроту, у катунї;

серебрение =стрїбрѣнїя;

серебреник *(монета) =стрїбрѣтник; *(мастер по серебрению) =стрїбрѣтник, мѣйстер на стрїбрѣнїя; *(корыстолюбец) =лакѣмѣц;

серебристость =стрїбрѣнїстѣсть; стрїбрѣный поблиск;

серебристый =стрїбрѣнїстїй; *она мыла в сенях лестницу и пела тонким ~ым голоском (Чехов) =она чѣхала в сїнѣх гарѣдїчї и спївала тонкїм стрїбрѣнїстїм гѣлоском; *серебрист =стрїбрѣнїти; *яркой пылью иней сыплет // и одежду серебрист (Вяземский) =їней сїплѣ ся, як пороѣ // шѣтѣ ясно стрїбрѣнїт;

серебриться =стрїбрѣнїти ся;

серебро =стрїбро; *ювелиры, или же ремесленники по ~у, золоту и меди, у древних египтян, иудеев и греков не сидели без работы =золотарї, або ремѣслїники стрїбра, золота и мїды, у старѣдавных Єгїптян, Жїдув и Грѣкув мѣли дѣста рѣбѣты;

серебряник =стрїбрѣтник, ювелїр на стрїбро;

серебряный =стрїбрѣнїй; *и пришли в ~лес =и прїйшли до стрїбрѣного лїса;

середина = середина, середок; **держаться ~ы = ити серединою; **~а на половину = ни се, ни то;
серединний = середущий, середний; *стол был отодвинут из переднего угла к ~ому окошку (Достоевский) = стул з переднього кута був відсунутий ку середньому облачку;
серёдка (разг) = середина, середок; * (внутренность) = внітро, (плода, мякоть) мяздрь;
середняк m = середняк; * писатель ~к = посередний, неліпший письменник; ***f *~чка = середнячка;
серёжка * (украшение) = заушниця; * (клипса) = ковтик; * (соцветие) = (бот) роїта, ряска; шўтка; (обл) багнітка; *с ~ми = роїтастий;
серен (нар) = серен; *~... наст, котр. проламається, ...по ~у можно ходить только на лыжах, а ...коннице нет ходу (Даль) = серен ся проломіє, по серену мож іти лем на лыжах, а конниця не пуйде;
серенада = серенада; *в Мукачеве под окнами девчат мы перепели много ~ = мы много серенад переспівали пуд окнами дівчат у Мукачові;
серенький adj = бліденький; сіренький; сивенький; *у громадного поваленного дерева я заметил трёх ~их щенков = при грубёзній виверті стямів єм три сивенькі псенята; **~ое утро = красенький денёк = зачаток все чажкий; ***adv *~о = бліденько;
сереть = сірїти; сівіти; *когда начало ~, разжёл огонь = коли зачало сірїти, розсклал огонь;
сереться = сірїти ся; сівіти ся; *в дали ~лся Сняк = далёко сівів ся Сняк;
сержант (воен) = чётарь; старшина; *младший ~ = капраль; десятник; пудстаршина; *старший ~ = стражмайстер; надстаршина; *с той стороны Тисы прибыли два гусара: младший ~ в летах, а помоложе ~ рядовой = з тамтого боку Тисы прибыли два гусарі; старший віком пудстаршина, а молодый рядовой;
сериал = серіал;
серийный = серийный; шорьовый;
серия = серия; * (изданий / статей) = едіція; зшиты; цікл; * (работ, документов, рисунков) = портфоліо; *информационная ~я = інформуючі зшиты; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный оттиск её в виде брошюры книжной ~и ПОН = стаття сєя была потовмачєна по мадярськє, пак был окремє выданий сї вытиск як брошюра книжної едіції ПОН;
серьга = сердак; сїрак; дѣтек; (обл) свїта; петечїна dem; уёш; *из шерсти делали дѣтотканые штаны и ~и = из вовны робїли холощні и сїрак;
серьжаник = параст; холошняник; *~и живут здесь, глухомань, // доходы мизерны = тут парасты, глухыі терновыі кут, // мїзєрні статкї;
серьжаний = холошняный; *в дверях странно одетый незнакомый человек, одежда на нём ~ая = на двєрєх чўдно одїтий незнакомый чоловік; на нєм шатїя холошняноє;
серн (зоол) *Rupicapra rupicapra* = серна; * (самец) = серніох; * (детеныш) = серня(тко); *мясо ~и = серятина; *овчар, у которого слух отличный, как у ~и, закричал; иди сюда, человек! = овчарь, у котрого ўха файні, ги у серны, закрїчав: пой сюды, чоловічку!;
сернистый = сірчастый; *~ источник = сірчастый буркўт;
серноислый (хим) *~ барий = бєрія сульфат;
сернуть (вульг) = дрискнўти;
серни́й = сірчаный; *~ая кислота = сірчаный квас; *возьмём на совок жара, насыпем на него немного ~ого порошка и поместим под сито, чтобы дым окутывал сливы = положїме на лопатку грїни, на ню насыплєме мєло сїрчаного пороха и дамє пуд сїто, обї дым доходїв ку слївам;
серо-буро-малиновый (шутл) = чудашкой фярбы;
серовато-коричневый = гліивый;
сероватый adj = сірчастый; ***adv *~о = сіркасто;
сероводород (хим) = сірчастый водорід;
сероглазый = сїроокий; сивоокий; *со мною осталась моя четырёхлетняя дочка Надя, сероглазая и на редкость ласковая девочка (Новиков-Прибой) = зо мнов зостала мєя четверолїтна дївочка Нєдїя, сїробка и на чўдо лєскава;

серость = сірость; бесфярбность; неясность; *(о человеке, произведении) = сїрина; *вниз по меже тащится какая-то безлика ~а = долў мєжов тїгње ся кєсьє невїзраза сїрина;
серо-чёрный = сїро-чорный; *долговязая, с ~ой спиной, внушающая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист = довгонїга сїро-чорного хребта побїєвана причїна бєссонных нїчїй дївчєт, вдовїцї и розвєдєнных гонорїт ся страховїтым імєном – бужє;
серп = серп; *небольшой ~ (ласк) = серпенина; *ручка / лезвие ~а = серповое держално / черёсло; *девушки, женщины, мужчины с ~ами, косами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и молотить = дївкї, жїны, хлїпы з серпамї, косамї та цїпамї забрєли ся и спустили ся тудї долў жати, косити, молотити, на зарїбок;
серпантин (лента и дорога) = серпентина; кривулї (нар); *стали идти вверх по тропинке, которая вилась ~ом по хребту = зачали ити увєрх по пїхурцї, што ишлє серпентинами по бєрду;
серпантинный = серпентинный; *инженер сам вёл автомобиль и на уклоне ~ого участка вместо тормоза нажал на педаль газа = инженер сам провєдїв авто а на склїнї серпентиной путї вмісто гамївки ступїв на гєзовый пєдал;
серпентин (геол syn мзеевик) = серпентин;
серповидный = серпастый;
серпообразный = серпастый;
сертификат = сертифікат; *и в этом году мы организовали такой заключительный вечер, где участники вручат ~ы об окончании летней школы = и того рїку сьє зорганїзовали такїй закљючїтельный вєчєр, де ся передадут учєстникам сертифікєты о абсолївованї лїтної шкїлы;
сертификация = сертифікація;
серун m (вульг бран; > тжз засранец) = гувновал;
серый = сїрый, сїдый, сївий; дарїлїстый; *~ой масти (> тжз буланый, чалый) = дарїлїстый; дарув; дарїва; дарїля; сїрка; сївак; мышак; *~ый в яблоках > яблоко; *~ое вещество > вещество; *сделаться ~ым = посїрїти; *они были одеты странно – на головах ушастые шапки, в ~ых сермягах, очень грязные = бїли онї у чуднїмо плєтїєвї – ухатї шапкї на головах, у сїрых уёшах, лудже кєліяні;
серб = заушник; *dem > серёжка; *подошёл тот человек с ружьём к галантерейщикам, кто продают платки, ~и, кольца, часы = надышїв тот чоловік из пушков ид чїпкарїом, што продаїт кєстемєны, заушнїцї, пєрстенї, гїдинкї;
серб (нар) > серьёзность; *я ему говорю на полном ~е, а он всё подмигивает = я му кєжу нарозум, а ун лїш покїпкє; **на полном ~е = нарозум; домєк на сєріо;
сербнейший = превєжнїй;
сербнеть = серїзнїти; повєжнїти;
сербничать = твєрїти ся серїзно; придавати собї повєжностї; * (малыш) старается говорить басом, шєлїгнуть, неохотно принимает участие в играх, ~ет (Салтыков-Щедрин) = хлїбчєсьє ся снєжит на тївсто говорїти, указати ся, нерєдо ся їде бєвїти, твєрїт ся повєжно;
серьёзность = серїзность; по/ вєжность; далекойдучость; *Пал, Лихварчик и пр. с ~ю, настойчиво трудились на nive церковных песнопений = Пал, Лїхварчик и пр. з серїзностєв, усїловнїо трудили ся на пїли цєрковного снїву;
серьёзный adj = серїзный; зєважнїй, по/ вєжнїй; далекойдучїй; *относиться ~о к чему = брєти вєжнїю што;
*сделал ~ое лицо = учїнїв вєжнїю тварь; *без ~ых травм = без вєжнїшїх уразув; *первой ~ой работой на чисто малорусском языке стала Энеида Котляревского = яко пєрва серїозна лїтературна рїбїта на чїсто малоруськїм язїцї вїявїла ся Енєїда Котлярєвського; ***adv *~о = серїзно; сєріо; напразду; (основательно) повєжно; нарозум; *~о? (разг) = цїлє?;
Сесилия = Цєцїлія; *~ пошла в город, в служанки, как говорится = Цєцїлія пушлє в гїрод, служїтї, як лїдє говорїли;

сесця = сесія; *~я суда = судні розсправы; *~я парламента = соймава громада; *я готовлюсь тепер к первой своей ~и, так что домой приехать смогу не скоро = тепер' ляжэ ся ку першуй сесіі, заво домі годе́н ем пуйт' не так скоро;

сестра = сестра; *двоюродная ~а = сестерница; *старшая ~а = нёна; *названная ~а > названный; *теперь нашей ~е стало легче (Д. Ушаков) = тепер' нам, жо́нам, у́же лёгше; **~а милосердия > милосердие; **~а-хозяйка > кастелянша; **наша ~а (в речи женщины) = мы, жо́ны; ***дет ~ёнка; ~ичка = сестричка; *~ёнок, братишек у него не было = сестричок, братчик у него не было;

сестрин = сестрин; *~ы дети = сестрины дѣти; **сестринский** = сестринский; *~ие курсы = шко́ла медсестёр; *истинно ~ое участие = поро́зуме́ня, як уд вла́стной сестры; сестринский спóбуч;

сесть = сѣсти; (во множестве) насѣдѣти; сяднѹти; усѣсти; * (о ткани) = (избѣти ся; (и)сѣсти ся; *~ случайно на что = присѣсти што; *~ на чѣ-либо (временно освободившееся) место = пудѣсти ко́го; * (произвести посадку) = усе́сти / сѣсти (до а́вта / на же́лѣзницю); * (в тюрьму) = тра́фити до а́решту / за ре́шѣтку; зоста́ти запер́тый; *солнце село = со́нце лягло / за́пало; *вознёсся на небо и сел одесную бога отца = возно́с ся на не́бо и сяднѹ на пра́вѣцю бо́га утѣя; *на молоко село очень много мух = на мо́локо насѣ́дали дѹ́же вѣ́ло му́х;

сет (спорт) = сет; *во втором ~е ВСК «Березово» энергично атакует и посылает гасящий удар за ударом на площадку изыанских = в дру́гом се́ті ВСК Березово си́льно на-ступа́е и посылáе сме́ч за сме́чом на пло́щу изыанских;

сетевой = межѣвый;

сетка = сѣть, сѣтка; * (авоська) = петельки; нец; * (на окне) = мрѣжка; *багажная ~а = чомáжница; *миллиметровая ~а = мѣлѣтрово́й налі́нѣко́ваня; *~а для переноски кастрюли с пищей на поле = петельки; *на другом гвоздике висит горшок в ~е = на дру́гом клі́нку вѣ́сит го́рне́ц в петелька́х; **сетование** = на́рика́ня, бі́дка́ня; ду́драня; поно́сованя; жалко́ваня; ва́йканя;

сетовать (уст) = бі́дка́ти ся, бі́да́кати; ча́жкати ся; поно́совати ся; на́рика́ти; жалко́вати ся; (нар) ва́йкати; кві́літи; *Убираем урожай. Бедствуем, а не убираем, -- уя ответил Дашик = Рвѣ́ме. Бі́ду́е́ме, не рвѣ́ме, -- удво́ві́в Да́ши́к бі́дка́ючи ся;

сеточка = сет < сетка; = сѣточка;

сеточный = межѣвый; сѣтковый;

сеттер = вѣ́жел;

сетчатка (анат retina) = сѣтко́вка; сѣтко́ва бо́ло́на;

сетчатокрылые (зоол Neuropteroidea) = сѣтко́крьі́лі;

сетчатый = мрѣжа́стый; нецѣ́вый; *~ая оболочка (анат retina) = сѣтко́вка, сѣтко́ва бо́ло́на; *~ые ряды выя́зываются так: столбик с двумя на́кидами не выя́зывается до конца (на крючке должны остаться две петли) = нецѣ́ві́ шорѣ́ки ся плетѹ́т так: сто́впик з двѣ́ма на́мі́тками не выплѣ́тат ся до кунѣ́й (ма́ют ся на гачко́ви уба́тати два о́чка);

сетль = сѣть, сѣтка; мрѣ́жа; гало́в (обл); *~и = сѣ́тя п col; * (трубопроводная) = по́дѣ́ля; * (водопроводная) = вѣ́водо́дна інста́ляція; * (tex) = інста́ляція; *транспор́тная ~ь = доро́жні спѣ́і; *рыбо́ловная ~ь = мрѣ́жа, сак; сѣ́жѣ́вый сак; (колокол с грузилами) плѣ́шка; *регу́лярное испытание преду́предѣ́льной ~и сирен, преду́дсанное за́коном о гра́жданской оборо́не насе́ления = сѣ́стемати́чне пере́сѣ́жѣ́ннѣя варово́й сѣ́ти сѣ́рен в смы́слі за́ко́на о ци́ві́лнуй о́храни́ обя́вѣ́льства́;

Сеул (геог) = Со́ул; *ортопедические конгрессы в Монреале и ~е подтвердили, что мир возвращается к цементным имплантатам = ортопѣ́дичні́ конгрѣ́сы в Монреа́лі́ і Со́улі́ потве́рдили, же́ свѣ́т ся зась ве́рта́т к ци́ментѣ́ваным імплан-тата́м;

сеча * (поэт) = битва; * (обл. вырубка) = ру́бань f; по́руба; по́сѣч; *на бой Изяслав созывает сынов, // он братьев скликает на ~у (А.К. Толстой) = на буй Изясла́в изы́ва́е сы́нув, // бра́то́ве склика́е на бі́тву;

сечевой = сѣ́жѣ́вый; * (ист) = коза́к (запорожской) Сѣ́чи; *при́ше́л Васи́л из Бы́кова в оде́же ~а = при́йшо́в з Бы́кѣ́ва Васи́л у сѣ́жѣ́вѣ́йшѣ́й оде́жі;

сечевой = сѣ́жѣ́вый;

сечени́е = тѣ́тя; пере́сѣ́чка; (прѣ́)рі́з; *продольное ~е = по́дво́жна пере́сѣ́чка; *поперечное ~е = поперѣ́чный (прѣ́)рі́з; пере́чка; *также принято рисовать здания в ~и = кру́м се́го зы́вкі́ рисова́ти буди́нки у прѣ́рі́зу; **золотое ~е > золо́той;

сечка * (крупа) = шрот, крупля́нка; * (инструмент) = сѣ́кач; * (корм) = сѣ́чка; *отравились ~ой, сорной травой, ботвой = сѣ́жѣ́чѣ́к и бу́ряннѣ́м, бі́лѣ́м наго́зани́ли (ся);

сечь impf tr = сѣ́чи; швѣ́гати, швѣ́гѣ́кати; * (розгами) = бичѣ́вати; дерешѣ́вати; батѣ́жѣ́ти; вы́битѣ́ти; * (крошить) = жа́глати; *тогда гайдук или приказчик его ~ёт или сажает на цепь = то́гды́ гайду́к, ле́бо і́шпан вы́бѣ́ют, ле́бо на ла́нц кла́дѹт;

Сечь (ист) = Сѣ́ч; (Карпатская) Сѣ́ч-га́рда; *Тарас Бульба жил с сыновьями своими на ~и (Гоголь) = Та́рас Бу́льба жи́в из сы́ннѣ́м со́бі на Сѣ́чи;

сечься * (< сеча; уст) = сѣ́чи ся; * (о волосах) = ла́ма́ти ся, ро́ска́пі́ти ся; * (о ткани) = ро́злі́за́ти ся, стрѣ́пати ся;

сёлка = сѣ́йчка;

селя́нцѣ́ k m = сѣ́йч; *звено ~ков = сѣ́йчѣ́ський ру́й; ***f ~ца = сѣ́йчка;

сене́ц = сѣ́янка; ро́стѣ́нка з насѣ́нка; *лук -- = ци́бу́ля сѣ́янка; *я́блоня -- = я́блоня плáнка;

се́яный *~ая мука = про́сѣ́яна му́ка; * (не дикорастущий) = за/ по́ся́ннѣ́й; *далеко-далеко раскинулась земля, ровная, не покрытая ни строениями, ни лесами, ничем, кроме низкой поросли диких трав и ~ых хлебов (Овечкин) = шѣ́роко-далѣ́ко се́лі́т ся зе́мля, ру́вна, ни хы́ж, ни лѣ́са на но́й, ни́ч ле́м низкі́ прѣ́рѣ́сты дѣ́йких трав и по́ся́ннѣ́го збо́жа;

сѣ́тель = ро́сся́жѣ́вач, f ро́сся́жѣ́вачка; сѣ́йч, f сѣ́йчка; *школа -- ~ науки = шко́ла -- ро́сся́жѣ́вачка / сѣ́йчка нау́кы;

*~ вражды = ро́звѣ́тѣ́рѣ́вач / ро́спá́лѣ́нѣ́ж ме́рзн;

сѣ́ть = сѣ́ти, засѣ́вати; *так воскресение мѣ́ртвѣ́х се́ют в тлен, а вста́ет не гни́лое = так во́скре́се́ні́е уме́рлым сѣ́е ся на изгні́лѣ́нѣ́ю, уста́не не гни́ло́е;

сѣ́ться = сѣ́ти ся; засѣ́вати ся; *туда заво́зилась глина, всё это разравнивалось, и там ~лась трава = на́во́жѣ́вала ся там глі́на, зру́вно́вало ся то а сѣ́ляа ся тра́ва;

сѣ́яти impf = (и)зсѣ́жѣ́вати ся / ро́зкла́нѣ́ти ся / (и)змі́ло-вати ся над кы́м; по́смѣ́тѣ́ти на ко́го; *мѣ́лѣ́стѣ́вый бо́г ~лся надо мной и деревянный кулич превратил в ржаной = бо́г мѣ́лѣ́стѣ́вый по́смѣ́тѣ́в на ме́не і з дере́вля́ні́ о́пáскы зро́бі́в жі́тну;

сѣ́жарѣ́(ся) (нар) > изжарѣ́(ся);

сѣ́жатѣ́ = (и)стѣ́ск, (и)стѣ́скнѹ́ти, (и)стѣ́сканя; *~м льдов обломало взлѣ́тно-поса́дочную по́лосу (Водо́пья́нов) = сѣ́тѣ́сканѣ́м ле́ду́в при́ло́мѣ́ло ро́збѣ́го́во-сі́дачу доро́гу;

сѣ́жатѣ́сть = (и)стѣ́скнѹ́ти, (и)спру́жѣ́ня; * (краткость) = (и)збѣ́тѣ́нѣ́ю, ку́рѣ́тѣ́сть;

сѣ́жѣ́тый adj = (и)спру́жѣ́ный; (и)стѣ́склѣ́ый, за/ (и)стѣ́ск-нѹ́тый; (и)збѣ́яннѣ́й; язѣ́кѣ́й; (в ко́мок) (и)счу́рѣ́ннѣ́й, (и)счу́рѣ́ннѣ́й на клубѣ́к, (и)сцѣ́лѣ́ннѣ́й; * (сх) = (и)зжа́тый; *сте́кло разне́сло, ~ая субста́нція́ освѣ́бодѣ́лась = ро́зо-ва́ло́ скло, вы́сло́бѣ́дила ся сѣ́тѣ́скнѹ́та субста́нція́; ***adv *~о = я́зко;

сѣ́жѣ́ть = (и)спру́жѣ́ти; за/ (и)стѣ́скнѹ́ти, freq по́стѣ́ск(ов)-ати; (в тѣ́ксти) за́пахѣ́ти; (в ко́мок) (и)счу́рѣ́ти; (и)сту́лі-ти; мя́кнѹ́ти; (и)счу́пати; * (урожа́й) = (и)з/зо/ по́жа́ти, вы́жати; по́выжѣ́нѣ́ти freq; *~ть кула́ки = за́тѣ́яти, freq по́зѣ́тѣ́нѣ́ти / за/ (и)сцѣ́лі́ти / за/ (и)сцѣ́пі́ти я́стѣ́й; *Ге́ртру́да ~ла то, что посе́ла; венгры устро́или за́говор и е́е за́коло́ли; Андре́й по́ возвра́щеннѣ́и ча́сть за́гово́рѣ́шков на́каза́л = Ге́ртру́да то жа́ла, што́ посе́ля; Ма́дѣ́ря спрѣ́исѣ́гли ся і ю за́коло́ли; Андре́й верну́вшѣ́й ся покáра́в е́дну ча́сть спрѣ́исѣ́жѣ́нѣ́ю;

сѣ́жѣ́ться = (и)стѣ́скнѹ́ти ся; (и)счу́рѣ́ти ся; (и)счу́пі́ти ся, (и)сту́лі́ти ся, (и)счу́лі́ти ся; (и)ску́рѣ́нѣ́ти ся; скрѣ́пнѹ́ти; (и)спру́жѣ́ти ся рас; * (в ко́мок) = (и)ску́рѣ́ти ся на клубѣ́к; *бро́сѣ́лся за у́гол са́рая, ~лся, снѣ́к, сло́вно е́ж = ско́чив за у́гол хлі́ва, сту́лі́в ся сѣ́тя́ ся, як я́рыч;

сѣ́жеватѣ́ = (и)зо/ пу́жѣ́ати; *у сосе́ди те́ле́фон ~л весь по́дол ру́бѣ́ж, вѣ́сѣ́вшѣ́й на плѣ́тне (Бунин) = у сосѣ́ди те́ля́ гѣ́т зо́жва́ло по́до́лок на плѣ́ті́ за́ві́ше́ной сорѣ́чки;

сжечь =по/ (и)спалити; *~ в уголь =(и)спалити на уголь; *~ весь уголь =потопити вшиток уголь; *Угорская земля все его декреты сожгла =Угорська земля всі його декрети попалила;

сжечься =по/ (и)спалити ся; убогріти; *за несколько дней Анфиса, Коля и Кузя сожглись на солнце до черноты (Паустовский) =за кілька днів Анфиса, Кольа і Кузя убогріли на сонці на уголь;

сжигать =выдати; вытребляти;

сжигани|е =вы/ (и)спалёвания; паления; *станция ~я =(и)спалярня; *вчера пожарникам пришлось принимать меры во многих случаях ~я травы =гасичі мусіли рішити вчора мно́го припадів випалёвания травь;

сжигать =(и)спалёвати; палити; *слово, как Феникс, ~ющий себя и оживающий =слово, як Фенікс, спальноучий ся и оживаючий;

сжидать =(и)скропити; компримовати;

сжидаться =(и)скропити ся; компримовати ся;

сжисать =скроплити; компримовати;

сжисаться =скроплити ся; компримовати ся;

сжисение *~ газа =крёпена газу;

сжисенный *~ газ =скроплённый газ;

сжис =(и)стискач; шапило;

сжисать =(и)стискати, тискати; (и)стуляти; шапити; *~ зубы =цілти / зацілтити зубы; *~ (укорачивать) =куртати; **сжисаться** =за/ (и)стискати ся; (и)стуляти ся, ціпити ся, (и)счүплёвати ся; (и)скрүчовати ся на клубок; *братья не могли сдержаться, яростные взгляды горели гневом, кулаки ~лись =братья не втерпіли, розсалені очі вибуховали гнівом, чорні п'ястукы затискали ся;

сжисать =(и)жжинати;

сжист =выйти; (и)стеребити, (и)знёбыти (зо світа); *генеральша Корнэ невзлюбила барышень и старалась ~ их с квартиры, делая им различные пакости (М. Горький) =генеральова Корнэ не злюбила панночок и выдала їх из квартеля всякыма пакостями; *~ со света =привести до гроба;

сжисться =(и)жжити ся, (и)змирити ся; з/ навькнути на ко́го, што;

сжюльничать =зробити махлярство, шахрайство, швінглї (з кым, чим); убантити ко́го;

сзади =(и)з/ взадү; (и)спозадү; в/ назаді; з/ тылу; (и)з/ позад; поззäd; *шёл ~ за мной =ишів иззäd мене; *на возу слуга сидел ~, а пан Сигизмунд ~ впереди и управлял лошадьми =на возі слуга сидів иззäd, а пан Жігмонд напереді и гнав коні;

си (муз) =ci p indecl;

сиамский *~ие близнецы =сіамські двоїнята; *~ий кот =сіамська мачка;

сибарит m =сібаріт; роскошник; *в беспечности благой живёт, как ~ (Грибоедов) =в пустім легкарстві жие, як роскошник; *~*f *~ка =сібарітка, роскошница;

сибаритский =сібарітський; роскошницький; *открытость жизни, языка и бычаев дают народу силу; ~ая жизнь, мишурная речь и причуды в бычаях ведут к слабости =простота животä, языка и обычаев дават народу силу; роскошницький живот, фальшіва бесіда и рзмары в обычаех ведут ку слабости;

сибаритствовать =вести роскошницький живот;

сибилян (грам) =сіблāнт, сычавка;

сибирка (мед Anthrax) =ан(ф)тракс; чорный пырь; селезун (нар); *тёлку продать не могу, у неё ~ ~ будь она неладна, а вы сами знаете, батенька, закон не разрешает продавать больную скотину =телицю не мож продати, на ной селезун – най ся не прика́зу; а вы сами знáте, пāночку, закóн не дозволяе продавáти бете́жну маржину;

сибирский =сібірський; *~ая язва > сибирка; *новобрачные словно на троне, для них комплименты, цветы, конверты, подарки, ~ое здоровье =молоды́та, ги на троні; ім компліменты, цвітвї, куфёртки, дарункы, сібірськое здоров'я;

Сибирь (геог) =Сібірія; *~, где 8–9 месяцев зима =Сібірія, де 8–9-місячна зима; *Александр Ильичский умер в ~и =Александр Ільичський умер на Сібірії;

сибиряк m =сібіря́н; *~чка =сібіря́нка;

сивер(ко) =зімний вихор;

сиверкий adj =студённый, зімний; *~*adv *~о =студено́, зімно; *~ холодно, ~о, бётся о землю сырой порывистый ветер (Овечкин) =зімно, студено́, шибат у зéмлю вогкый рвүчий вихор;

сивк|а =(сіркастый) кунь; сірка, сивак; *~ну, тащися, ~а! (А. Кольцов) =де! рушай, сиваку!; *~укатали (умыкали) ~у крутые горки ==з послёдного мёле;

сиворонка (тжж сивоворонка, сизоворонка; зоол *Cogascias garrulus*) =сйванг;

сивуха =сивуха; лавороба; *для напитков, изготавливаемых перегонкой, у русина есть такие слова: ~, медовуха, смородовка =на палёный на́пуй Рүсин ма́е сякі слова:

сивуха, медүля, рібізьянка;

сивушн|ий =сивушный; *~ое масло =сивушный ола́й;

сивый =сі́ый; ~летит голубь, ~летит // ~и и хохлатый =лётит

голуб, лётит // сі́ый тай купаты́й;

сизануть (нар) =скочити; шүркнути; (искры) зашүркати fręq;

сигар|а =цігар; сівор (нар); *они закурили ~у, и схватили женщину, и втащили в машину, и уехали =они запалили

цігар, и вхóпили жнүку, и уклáли у мóтор, и собі пушли;

сигарет|а =цігарéтик; цігарéтля (раз); ціга (арго); *пачка ~ =паклик цігарéтликүв; *ни сигар, ни ~ет не было =ни

цігарүв, ни цігарéтликүв не было;

сигаретн|ый =цігарéтлө́ый; *он уставился на Мартину, было слышно его ~ое дыхание =упёр очі на Мартину чу́ла цігарéтлө́ый дых;

сигарообразный =сіворовитый; *сделанный из алюминия управляемый ~о ~объёмистый летательный аппарат поднялся на высоту 400 м =зробёное из алүмінія и упрáвляное, сіворовитое, поённое літало пудняло ся на вышкү 400 м;

сигат (нар) =скакати; шүркати;

Сигет (геог) =Марамóрошська Сигóть; *житель ~а =сиготянин; *всем этим дирижирует, руководит, управляет государственная дирекция в ~е отó вшитко дірігүе, ведё, управлөе кінчтáрська дірөкція у Сигóті;

Сигизмунд =Жігмонд; *~у княжение наскучило; =Жігмонду нановало́ князівство;

сигнал =сігнал; знак; *~побудки =(и)збүжанка; *звуковой / мерцающий ~ =звүчка / кліпка; *~(клаксон) =трубá, пищок;

*~ бедствия =вызва на помуч; *~ останков / отправления =знак ставания / рушания; *по первому ~у ~на первый знак;

*дать ~ к отправке поезда =удзвонити / удикати рушания; *взаимные ~ы обнаруживают их тайную цель =взаімні зна́кы уявляють їх тайну ціль; *~ бедствия ==сігнал SOS (ес-о-ес);

сигнализатор =сігналізатор;

сигнализационный =сігналізаци́ый;

сигнализация =сігналіза́ция; *его рука сама потянулась к ~и, и палец быстро нашёл нужную кнопку (Бабаевский) =рука му спонтанно сягла ку сігналіза́ціі, а перст ужé мав тот правый гóмбик;

сигнализировать =сігналізавати; *~ кому о чём =вызыва́ти чий пóзур на што; *~ о несчастье =сігналізавати біду;

сигналн|ить *(на автомобиле) =трубіти; *~ит четыре раза: эй, исправники, управители и все полковники, князь собирает совет! =трубіт на три перста́ны: ге́й жура́ты, крайники и всі полкóвники, князь зо́ве на раду!;

сигнальн|ый =сігналн́ый; *играют ~ые трубы, созывая пастухов с безбрежных лужков и цветников к дойке и на ночлег =играють трембіты, скликаючи па́стыров з розля́глых лу́чок и цвітнікув до до́еня и на нучлёт;

сигнальный =сігналіста;

сигнатур|а =сігнату́ра; *там было тогда и простое описание на трёх листах с ~ой: Arg. 29 =быв там тогды́ и прóстый опис, на́писаний на трёх аркушах из сігнату́ров: Arg. 29;

сиделка =дозира́чка; сокотителька;

сид|ень (нар) =валю́х; валягүв; ==де друтъ, там будь; *ты с этим ~нем много не наработаешь =ты з тым валягóвом мно́го не наро́бш; *~нем / сид|а сидеть ==сидити, як приросну́тый; сидіти плітов;

сиденьє =сідало; сідак; * (дей) =сїженя; * место для ~я =місто на сїженя; (для рыболова) сижова пудря, сижовый сідак; *как, впрочем, почитать нам воскресенье? не одним ~ем, или оставив дело =котрым кіпом іно нам сятїти неділю? не лишє сїженєм, албо охабіти діло; ***dem *~иє =сідалоко;

сидеть =сидіти *~еть на яйцах =квочати; *френч ~ит =френч пасентный / добрі стоїт / якбы вирус на нюм; *часть (богослужения), при которой нельзя ~еть =несідален; *однажды госпожа Мигалкович ~ела и отдыхала на скамейке, которую она приказала установить у стены =сідєн день кегїня Мигалковичова сидїла и упочивала на лавици, што ко́ло стїны уложїти дала; **сиднем ~еть > сидень;

сидеться *ему не ~ится дома =не є му дома марадашу; не сидїт ся му дома;

сидмя (выр) *ключница доложила, что он отбился от рук и всё время ~ сидел в девицех (Салтыков-Шедрин) =шафарька звїла, же вун зїлгарєвав ся и фурт як прироснўтый сидїт у дївок; **~ сидеть > сидень;

сидоров (выр) **драть как ~у козу > коза;

сидр (ген щіру); (только из яблок) яблочник; (из диких яблок) планчанка; *~, фруктовое вино =цідер, овочное віно;

сидя =сідячы;

сидячий =сідячий; *зрителей на ~их местах было много; к барьеру теснились безбилетные (Вересаев) =на мїстах сидїти мало было зрїтелюв; тоты без білета глотїли ся при барьєрі;

сидячий =сідячий; *в огневой точке уже помещается и ~ и стоящий на коленях солдат =до стрільної ямы ужє помїстїт ся и сідячий и клячучый гонвейд;

сие =сесє; сїє (поэт церк);

сизивать =высїжовати;

сизифов *~ труд (фольк) =Сїзїфова робота;

СИЗО (арго; сун следственный изолятор) =бератїнец; сїдчїй арєшт;

сизоворонка (зоол) > сиворонка;

сизокрылый =сивокрїлый;

сизый =сїркастый, сивкастый, сївый; попелястый; *Устинья неподалёку попола свою делянку, подёрнутую дымкой ~ой ботвы =Юстіна недалєко попола свою парцєлу, вкрїту сївым дымом бандурчїня;

сикалка (нар) =сїкалка;

сикаль (нар) =сїкати;

сила =сила; мучь; перемогa, розмогa; (юр) правосилность; *изо всех ~ =на вшїтку силу; усїлу; сїлов-мощов; повнов паров; *от ~ы =максїмум; лєды; мայвысше; * (действительность документа, договора) =правосилность, платность; важность; *имеющий ~у (закон) =правосїльный; платный; *контракты объявили не имеющими юридической ~ы =контракты огласїли за нїякі; *собственными ~ами =самопомочно; *~ой, насильно =гвалтом, на сїлу; *пока был в ~ах =покаль бїровав / мав тўлько зятяку / бївал гóден; *в ~ах (что сделать) =гóдный; *это уже утратило ~у =се ужє не вáжит; *вступает в ~у с момента подписания =вáжит ул пудїсаня; *как вступил в ~у =акт ступїл у вáжность; *в ~у этого =про то; из тым; по сїлї тóго; *набрать ~у =подужїти, посїлнїти; *не в ~ах сделать зло человеку =не має до чоловіка мóщи; *пришёл другой великан и изо всех ~ пытается его убить =прїшòв дрўгый оврїяш та усїлу хóче го забїти; **что есть ~ы; изо всех ~ =на вшїтку сїлу; усїлу;

силач =кротон; силáк; моцáк; *парень пошёл куда глаза глядят искать ~а Синевира =лєгнї пустив ся у свїгї силакá Синєвіра глядати;

силезяц m =Шлезáк; ***f *~ка =Шлезáчка;

Силезия =Шлєзія; *Матяш воевал в ~и, которую собирался отдать сыну =Матяш воєвав у Шлєзії, кóтру ладїв передати сїну;

силезский =шлєзєкый;

силикат =сїлїкат;

силикатный =сїлїкатный;

сили/ться =усїловати ся; *(заставлять себя) =сїловати ся; *я ~лся не плакать (Тургенев) =сїловав єм ся, обїх не плакав;

силком (разг) =насилу; *Общество Св. Василия умерло, оказалось нежизнеспособным, но несмотря на это пыжались, ~ воскресли опять это несчастное общество =Общество С. Васїлія умєрло, оказало ся незажївотным, а напєрєк тóму надымáются и насїлу нáзад воскресїли тóтò нещáстное общество;

силлабический =сїлабїчний;

силлогизм =сїлогїзм;

силлогистический =сїлогїстїчний;

силовой =сїловый; *~ая станция =сїловня; *ловко сплетённые ~ые линии политических игр привели территорию преобладающего русинского поселения в рамки Чехословацкой республики = лóвко заплєтєні сїловї лінії політїчных їгор прївели терїторїю переважного русїнського насєленя у рáмки Чехословáцкїй рєпублїкї; **силой** adv =гвалтом; насїлу; пробòем; сїлов; *(принудительно) =на розказ; *~ увезти / увести =попєкати; *другое поле со стороны Заднего отобрали ~ =дрўгòе пòле ку Заднòму гвалтом удобрали; *Господь нас пробуждает, исполняет и утверждает, но никогда не ~, и не навязывается =Гòспòдь нас збўжáт, доповняет и утвєржує, áли нїгда не насїлу, и не натїскаєт ся;

сил/ок =сїлка, сїлцє; зámка на лáпаня птиць; *попасть в сил~ =засїлїти ся; *вспомни хищных птиц, ~ки, грозы ужасны // и всё, чем странствия опасны (И. Крылов) =тямї драпїжных птиць, сїлця, громòвї бұрі // и всякі вандровнїцкї журьы;

силомер =дїнамòмєтєр (ген -тра);

силос =сїлаж; (кукурузный) гычòвка; *для обеспечения охотничьих угодий кормами носили в лес зерно, ~, сено, соль =про засобованя полєвòгò рєвіру кормовїнами носїли до лїса зєрно, сїлаж, сїно, суль;

силосный =сїлажнїй;

силосовать =заклáдовати на сїлаж;

силуэт =сїлуєт; *иногда далеко в море показывался слабый ~ военного корабля или транспорта (Кагаев) =гєв-там далєко в мòрю укáзывав ся млыї сїлуєт цї воєннòї шїфы, цї транспорта;

силуэтный =сїлуєтнїй;

Сильвестр =Сїлвєстєр;

сильнейший =мáйсїлнїй; якмáй сїлнїй; *все славянские народы присоединялись к москалям, как ~ему народу =вшїткі славяньскї нарòды прїстанут ид Москалò, як мєжї нїма мáйсїлнòму;

сильнодействующий =сїлнодїйнїй;

сильный adj =сїлнїй, чїтавый, дужбїй, муцнїй, мòцнїй; гóднїй; (очень) прєсїлнїй; (разг) фест; *воевать они не любили, а предпочитали платить подать народам, которые были ~ее =воєвáти онї не любїли, а волїї платїли дань муцнїшым народам; ***adv *~о =порядно; (очень) прєсїлно, на смєрть, нáсмєртї; барз; дужє, дужò; мўчно, мòц(но); фест, чїтаво (разг); вєлми; (уст) зло; *~ее прїжмї =бáрже(ї) прїтїскнї; *как можно ~ее =каммáй; **симбиоз** =сїмбїоза; ведножїтя; *сказительница реализует этот ~ непринуждённо =прїповїдáрька такў сїмбїòзу робїт ненасїльным спòсòбом;

символ =сїмвол; знáмєнь f; (в тексте) лїтєра; *государственные ~ы =дрэжáвнї знáкы; *что может быть лучшим ~ом солнца, если не хлеб =што мòже бїти лїпшїм сїмволòм сòнця, як не хлїб;

символизация =сїмволїзácїя; *в день Георгия Победоносца увешивают ворота берёзовыми или липовыми ветками для ~и марша весны =на Юрїя увїшуют вòрòта берєзòвòв áбо лїповòв голўзов для сїмволїзácїя похòда веснї;

символизировать =сїмволїзовáти pf/impf; *двенадцать ~ует здесь 12 месяцев в году =двáдцáть сїмволїзує тут 12 мїсáцїв у рóїц;

символизм =сїмволїзм;

символика =сїмволїзм; сїмволїка;

символист m =сїмволїста; *~ы учат нас, что непостижимую сущность вещей... выразить можно только в символе

(Брюсов) = символісти учат нас, же непохопное ядро вещей лем символ годен выказати; ***f *~ка = символістка;
символистический = символістичный;
символический adj = символічний; *вокруг рождественского каравая протекает ужин сочельника; как правило 12 блюд; и это доказательство, что здесь ~ий год и зодиак = доволка крачуна удывае ся вечера Сятого вечера; правило 12 страв; и то доказом ёго символічного значеня року з сонічным кругом; ***adv *~и = символічно;
симметалка (сх) = сименталка;
симментальский = симентальский;
симметрический adj = симетричний; *яблоки уложены словно где-то в парке в ~их клумбах = яблока стоїли, як десь у парку у симетричных грядках; ***adv *~и = симетрично;
симметричность = симетричність;
симметрия = симетрія; *такой способ сохраняет и слововую ~ю песенных строк = сякий спосіб сохране и складову симетрію пісенных рядків;
симония (церк) = симонія; сятокупчєня;
симпатизировать *~ кому = симпатизовати / приязнити ся з ким; *чему ~ует общество? чего оно желает? (Салтыков-Щедрин) = сполочность симпатизує з чим? што собі желает?;
симпатизирующий = симпатизант m, симпатизантка f;
симпатический *~ая нервная система (биол) = симпатична нервна система; *~ие чернила = невидима тінта;
симпатичность = симпатичность;
симпатичный = симпатичный; *он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться, но опять таки приложил все усилия, чтобы предстать перед ними в ~ом и привлекательном свете = дуже делікатно и акуратно мусів ся справовати; бо не хотів дуже понизити и спустити ся айбо обратю надав ся, обы симпатичный и звабливый їм проказав ся;
симпатия = симпатія; на/ приклонность, расположена; кёда (обл уст); *испытывать ~ю к чему = симпатизовати з чим; *потому восточная церковь не пользуется в Венгрии ~й, Венгры видят в ней лишь врагов венгерского духа = за се несимпатична восточна церковь в Угорщині, бо Мадяре видят в ной лишь ворогов мадьярского духа;
симпатия (фам) = файный чоловік; *такой ~, а жена у него толстуха = такий файный чоловік, а жоня у нёго тулупнєша;
симпозиум = симпозіум; *на ~из Токио летели известные астрологи = летіли на симпозіум із Токіо знані астрологи;
симптом = симптом; хворотный прояв / вияв; *а потом обнаружилось ~ы старческого возраста, которые вынудили меня резко притормозить = а пак выявили ся симптомы старости, які заставили на фест пригововати;
симптоматический (мед) = симптоматичный;
симптоматичный = призначный; *в эти напряжённые дни визит Черчилля в Москву чрезвычайно важен, ~ен (Вишневский) = у сесь напыйт час візита Чёрчила до Москвы выимково важна, призначна;
симулирование = симуляція;
симулировать = симуловати; *товарищ доктор, что вы с ним возитесь, он же ~ует всё (Панова) = товаришу дохтор, пак ун симулант, што ся з ним павькаете;
симулянт m = симулант; наочный хворый; = захворів на запал швінглоу; ***f *~ка = симулантка; наочна хвора;
симуляция = симулантство; чинєня ся; = запал швінглоу (шутл);
симфонический = симфонічний; *по его нотам играл и филармонический ~ оркестр = з ёго нот играл и филармоничный симфоничный оркестер;
симфония = симфонія; *нежные тона ~и Бетховена побежали по глади = ніжні тоны Бётовеновой симфоніі розбігли ся по глади;
синагога = бужня, синагога; *отыскалась всего одна маленькая фотография, на которой видна ~ = лем едён маленький образчик найшов ся, на котрём видиме синагогу;
Сингапур (геог) = Сингапур; *гугтаперча: из ~а в 1830 году прислали в Лондонское азиатское общество образцы её, но

там никто даже смотреть не стал = гугтаперча: 1830. року загнали з нёй в Лондонское азийское товаришество из Сингапура, но там на ню нїтко ани гадки не обернүв;
синдик = синдик;
синдикализм = синдикалізм;
синдикалист = синдикаліста;
синдикалистский = синдикалістичный;
синдикат = синдикат; *~ журналистов организовал такие курсы = синдикат новинаров организовав такий курс;
синдикатный = синдикальный;
синдром = синдром; *мы изгнали из сознания ~ медведя и следующие ночи спали спокойно = синдром медведя угнявили сьме из свідомости и далші нощі спали сьме спокійно;
синева = синява; синь; *тучи над горами, например, перед бурей, у нас, в Марамороше, для этого есть специальное слово ~ = мраки над горами, напрімер, перед бурев, у нас, в Марамороши, на се е спецiальное слово ~ синява;
синева́тый adj = синявый; ***adv *~о = синяво;
Синевир (геог) = Синевір; *Карпаты грустят по тебе // чистейшей слезой ~а = Карпаты ревут за тобов // пречістов слезов Синевіра;
Синевирский adj < Синевир; = Синевірський; *он впервые увидел, как всколыхнулось ~ое озеро = первыи раз видів, як загабовало Синевірське озеро;
синегазый = синёкый;
синедрион = седря; *(фиг шутл) = немилостный суд; *5-го марта я был в ~е, сиречь судился у мирового, и присуждён к уплате 50 руб. (Чехов) = ма́рца 5. дня став ем перёд немилостный, ци́ж мирітелный, суд, и доста́в ем покóту 50 руб.;
синекура = синекура;
синець (текст) = баршоно́вый шуйта́ш;
синергия = синергія; *увидеть свет их произведений смогли только благодаря ~и сердца и таланта = лем синергіев се́рдця и таланта мо́гли зрòдити ся їх творьи;
синет(ь) = синіти;
синий = синій; синьий; *~й цвет = синь; *покрасить / сделать ~м = высинити; *правильно ли поступили ~е; что скажет арбитр? = чи правильно поступовала синя сторона; што кáже рішáтель?; *~й чулок (пей) = мо́дра штрімфія;
синильный *~ый чан = фарба́рська кадь; *~ая кислота = квас ціановый;
синить *~ бельё = синити / синетити біленіну;
синица (зоол Parus) = сини́ця; (обл) ці́нка; *~ца длиннохвостая (Aegithalos caudatus) = го́йдярка; *~ца большая (Parus major) = го́йда; *~ца чёрная (Parus ater) = лóмовáня; *~ца черноголовая (Parus atricapillus) = боржа́рь; *~ца хохлатая (Parus cristatus) = кучма́рь; **лучше ~ца в руке, чем журавль в небе = ліпшій нині воробѣк, ги зàвтра голубок; ***dem *~чка = сині́чка;
синичий = синичий; *природу заковала в лёд зима; // одна ~ья песенка слышна (Луговской) = приро́да тїхо спит за́кута в люд.; // лем чу́ти співа́нку синичу́ тут;
синклит *(ист) = синкліт; *(церк) = капітула;
синкопа (муз яз) = синко́па;
синкретизм = синкретизм;
синод (церк) = сино́д; *опасаюсь, что если я не подам эти решения ~а, наши преподобные не будут иметь okazия познакомиться с ними = побю́ю ся, ко́лі я не пода́м сі синода́лні резолю́ції, превелёбні на́ші не бóдут ма́ти на́году познако́мити ся із ними;
синодальный = синодальный; *~ хор = синодальный хор;
синодский = синодальный; *в 1690 году Декамелис издал ~ указ вести метрики = ро́ком 1690 Де Каме́лис выда́в синода́лный ро́ска́з матрі́кы ве́сти;
синоним = сино́ним; *Аристотель говорит, например в «Категориях» об омонимах, ~ах, паронимах = Арісто́тел говори́т, на́прімер в Категорі́ях, о гомоні́мах, сино́німах, пароні́мах;
синонимический = синонімічний;
синонимия (лит) = синонімія;
синотик = синіптик;
синоптический = синоптичний;

синтагма (яз) =сінтаґма; *система правил регулирует употребление слов, их соединение в словосочетания (–ы) =система правил регулює хоснованя слов, їх злучованя до словозлук (сінтаґм);

синтагматический (яз) =сінтаґматичний; *-ая категория =сінтаґматична категорія;

синтаксис =складня; сінтаксе; *кроме собственно грамматики (фонетики, морфологии, орфографии, орфоэпии, –а, пунктуации) тут содержится интересный материал по лексике =окрем властно граматики (фонетика, морфологія, ортоґрафія, ортоепія, сінтакс, пунктуація), туй ся одержит інтересный матеріал із лексики;

синтаксический =складневый; сінтаксичный;

синтез =сінтеза; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области –а углеводов =Зелінський зробив фундаментальні удкриття на поліо сінтезы цукровийн;

синтезировать =сінтетизовати;

синтезатор =сінтетизатор; *современные ансамбли в составе: электрогитара, ~ и ударные =модерні капелы в зложено: електроґітарна гітара, сінтетизатор и бубны;

синтетика =сінтетика;

синтетический =сінтетичный; *- зал =біліардья; *Джон Весли Хаятт запатентовал бильярдный шар из –ого материала =Джон Веслі Гайтт запатентовав біліардну кюлю із сінтетичного матеріала;

синус (анат мат) =сінус;

синусный =сінусовый;

синусоид =сінусойда; *начали укореняться разные типы ремесел; –ы их развития были неодинаковы =зачали ся закорінівати різні типи ремесел; сінусойды їх розвою были роздільны;

синхронизация =сінхронізація;

синхронизировать =сінхронізовати;

синхронизм =сінхронізм; сочасность;

синхронический (тжж синхроничный) =сінхроничный;

синхрония =сінхронія;

синхронный adj =сінхронный; *-ый перевод =сімультанное товмаченя; ***adv *-о =сінхронно; *операторы снимают все кадры ~о, то есть одновременно фиксируя изображение и звук (Н. Черкасов) =камерманы філмуют вшиткі кадры сінхронно, ціжже сімультанно фіксують образ и звук;

синь =сінета; синь; *над всей Вышней Водой лучезарная ~ необъятного неба =над цілов Вышнов Водов ясна синь необъятного неба;

синька =сінета; *изба белена известью, подкрашенной –ой =хыжа побілена вапном, розцвіченым сінетов;

сеньор m =пан; сеньор; ***f *-а =пані; сеньора; *однажды какая-то ~а поручила ему отнести в подарок подруге её корзину яблок (М. Горький) =раз еднá сеньора пайташці своєю кошар яблок у дар донести ёму уложила;

сеньорина =панна, dem панночка; сеньорина;

синя =сінець; *-обыкновенный (бот *Echium vulgare*) =иванделёвое злія;

Сион (геог) =Сіон;

сионизм =сіонізм; *в Поляну проникло безверие; оно называлось ~до Поляны проникла безвіра; тотá безвіра ся клікала сіонізм;

сионист m =сіоніста; *на улице Кладбищенской проживал Штарк, пекарь, эта семья были отъявленные ~ы =на Теметувський уліци бывав Штарк, пекарь, тотá фамілія великі были сіоністы; ***f *-ка =сіоністка;

сионистский =сіоністичный; *в школе царил ~ дух =у шкóлі пановав сіоністичный дух;

син =сінпот; *-белоголовый (зоол *Gyps fulvus* syn гриф) =голошій; суп білоглавіый; *-чёрный (зоол *Vultur monachus*) суп сівий;

сипение =сінпот;

сипеть =сінпоти; *(от боли) =сусоніти; *Микула сердито то и дело стискивает руку старосты: «Где моё ружьё?» – «Где-то здесь!» – отвечал староста, ~я от боли =Микула сердитый все потисне руку старосты и завзвѣд: «Де моя пушка?» – «Туй маё быти!» – удповідав староста сусоняній;

сиплость =сінплость;

сиплый adj =сінплый; *скорчил рожу и пропел ~ым дребезжащим голосом (Чехов) =выкривив ся и сінпло, бренькачо заспівав; ***adv *-о =сінпло;

сипнуть =сінпнути;

сиповка (муз) =шалалайка;

сипота =сінплость; захріпнутость;

сипуха (зоол *Tyto alba*, вид совы) =душка; полóмовка;

сирена =сірена; *когда в Хусте завоет ~, мы бежим прятаться в окоп =колі у Хусті загудѣт сірені, мы біжїмє ся прятати у декунюк;

сиреневый =фіалковый; *-ый куст =орґоновый корч; *во дворе, за посадкой ~ых кустов, тянулись склады =двором, за еднѣм пáсомом орґоновых корчѣв, слѣдовали коморы;

сирень (бот *Syringa*) =орґона; *слышишь – запах // блуждает ~и? =чѹшє блуканя // паху орґоны?;

сиречь (пей) =сіріч (уст);

сирыйский =сірьский; *и наказал Ахаза Господь Бог за то, что возлагал надежду не на Бога, а на короля ~ого =и карав Ахаза Господь Бог, што не покладав надѣжу у Бóзі, а́ли у королі сірьскому;

сирин *- домовой (зоол *Strix scops*, *Athene noctua*) =канюк; (*Athene noctua*) кѹвїк;

Сирия =Сірія; *в 1832 году возникает египетско-турецкая война в ~и =1832. ро́ку ста́не ся егїпетсько-турецька во́йна у Сірії;

сироп =сіруп; *что ни говори, малиновый ~ очень хорош =говори, што хочеш, айбо малиновѣй сіруп дѹже добрый;

сиротка =сіротка (m dat ~ови soc ~ом); сиротюк; сирохман m, сирохманка f; *(потерявший одного из родителей) =пувсіротка; *делать ~ой =сіротіти; *текли слёзы вдовьей боли, плакали ~ы, в церкви служили поминальную литургию =теклї вдовїны слзѣы болю, плакали сіроты, в церькви служили задѹшну літургію;

сиротень =сіротіти;

сиротка =сіротка; *воспитывал ~у, которая привыкла исполнять обязанности хозяйки =сіротку воспитовав, котра до́вжность господїні кончіти обькыла;

сиротливость =сіротство;

сиротливый adj =сіротный; *делать ~ым =сіротіти; ***adv *-о =сіротно; *белый дом Станислава Маханича

~о выглядывает из густой зелени виноградных шпалер =біленька хыжа Станя Маханича сіротно выкѹєє из густой зеленявы лѹгоша;

сиротский =сіротський; сирохманський; *-ая судьба =сирохманська доля; *как-то мы ехали в Гданьск, и командир сказал мне, что мы повезём ~ый приют =раз сьме шїли до Гданьска, а велїтель ми повів, же будемѣ вѣзти сіротїнецѣ;

сиротство =сіротство;

сирый adj =сіротный; ***adv *-о =сіротно;

система =система; ушорєня; уклад, комплекс; *двоячная / десятичная ~а (мат) =двоѣко́вый / десятико́вый уклад; *костная ~а =уклад кустко́вый; *центральной нервной ~а =центральный нѣрвный уклад; *наш детский ум не позволял нам постичь этих людей во всей ~е их личности =мы своїм дітїнським разумом щї не могли по́хопити сїх людїй у комплексї їх лїчнóсти;

систематизация =систематизація;

систематизированный =систематизований; ушорѣный; *при святом Стефане такие переселения стали принципиально ~ыми и обрели значительные масштабы =за сятѣго Штѣфана сєє завандрованя были прїнципіально систематизованї и заня́ли велику міру;

систематизировать =систематизовати pf/impf; ушорїти, ушорїти; групувати; *Байза и тогда, когда с большим умением –ует своё тщательно сконпонованное прекрасное изложение, не забывает через рельефный показ великих личностей дать чѣткие портреты героев исторических идей =Байза старатѣльное зложєня и рѹвное, прѣкрасное преподаваня и тоґды, колї май файным тактом групуєє, не забу́де дати я́ні образы о геро́ях історїчных ідѣй чѣрез вы́крутленя вели́ких осіб;

систематика =сістематика;

систематический adj =сістематичный; регулярный; рядовой, шорový; ***adv *-и =сістематично; регулярно; *из 55 миллионов жителей Франции 15 говорит ~или эпизодически на местных языках =15 из 55 мільйонів жителів Франції говорять регулярно ці почасти на місних языках;

систематичность =сістематичність; регулярность; *отсутствие ~и =нерегулярность; *сила Галгашовой закодирована в ~и представленного ею материала =сила Галгашовой закодована в сістематичности поданого нєв матеріалу;

системный =сістемный; уцілений;

систола (мед) =сістола;

сыска (разг) =ціска;

сыся (разг) =шія; *меньшой говорит: мама, дайте мне ~и немножко =моложєє кáže: мамко, дайте ми шії мало; **сит/ец** =картун; *бабы разбирали нарасхват то кумачи, то кубовые ~цы (Мамин-Сибиряк) =бабы росхэповати раз черлні полотно, раз індігові картуні;

ситник (бот Scirpus) =сітник; *(хлеб, дождь) > ситный;

ситный =просянный; *-хлеб =хліб з майліпшой муки; *-дождь =(и)мжіця; мірча, мірчачка, мірчэтый дождик; *-дождь или ситник, ...мжіча, мжічка (Даль) =сіпльчый дождь, мірчэчка; **друг ~ (в обращении; шутл) =братчик;

сит/о =сито; *мельничное ~о под воронкой =пїтель; *где-то вдалеке погромыхивали телеги дровосеков; - лемаки, гады; всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из ~а =дєсь далєко цорконїлі вєзы дрыворубув; - Лемакы, прокляты; все зарабатуют; як из сїта грєшкы сыплут ся за дрывэ; ***dem *-ечко =сітко; ціділко; ціділєц;

ситовицик (Даль) =ситарь;

ситро =цітронэда; малиновка;

ситуационный =сїтуаційный;

ситуационный (геог) =сїтуаційный; *-ая съёмка =сїтуаційное знімання;

ситуация =сїтуація; *жизненная ~ =жівотна реалность; животный случай; *языковая ~ в Закарпатье в составе чехословацкого государства была доведена до абсурда =языкова сїтуація на Пулкарпэту у часы перебування у чехословацкый державі была доведена до абсурда;

ситцевый =картуновый; *платки ~ые, крепкоржеговые и из другой лёгкой материи =картунові, боржетові и из другої лёгокї матерії ширинкы;

ситценабивой *-ая фабрика =фабріка печатання картунув;

ситцепечатание (текст) =печатання картунув;

сифилис =сіфіліс; франца (нар); *в Новоселице ~ эндемический =у Новосєліці сїфіліс ендемічний;

сифилитик m =сіфілітик; францоз, францавый (нар);

***f *-чка =сіфілітка; францощка, францава (нар);

сифилитический =сіфілітїчний; францавый (нар);

*среди больных в этой лечебнице было 8% ~их =мєжі хворьми той лічнїці 8% было сїфілітїчных;

сифон (разн.знач) =сіфон;

сицилианский =сіціліанський;

Сицилия =Сїцілія; *кошениль в 1777 году завели на Гаити, в 1770 году в Перу и Бразилии, также водится она на ~и =кошенїл 1777. року завелї на Гайїті, 1770. року у Перу и Бразїлії, тэжє жївє у Сїцілії;

сиоминутный adj =моментальный; хвильковый, минуучий; ***adv *-о / сию минуту =моментально; нэраз;

сия =сєся; сїя (позт церк); *- книга куплена в храм в приход села Лаз =сїя кнїга куплєна єст до хрэму до вєсі Лаз;

сияние =сїянє, сїянїє; єсуть, яс; авра; ліготання; *северное ~ =полэрни зарї; *небо над горой залило ~ восходящего солнца =небо над горєв залїяло сїянїє пуднїмэючого сє сонця;

сиятельный =прєясный; *мужики порешили послать в Питер выборных с поклоном к ~ому графу (Шишков) =сєлякы досудїли, жє до столїці їдуть посланці з поклєном прєясному грєфові;

Сиятельство (царский / королевский титул) *Ваше ~ =Вэша Яснєстє;

сия/ть =сїяти; ясати; яснїти сє, свїтлїти сє; блїщати сє; мєрє(х)конїти; ліготати (сє); зарїти, зарєвати; *и действительно перед нами ~ет духовный образ Кутки =и цілє прєд нэмі мєрєконїт образ духовный Куткы;

сияющий =гранїстый; ясотный, ясаючий, прєясный; ліготавый; златозэрный; сїянїюый; *-ий стакан шёл по кругу =гранїстый погар їшов по кругу; *меня больше радовали тенистые деревья, чем весенняя природа, ~ее солнце =як яруый прїроді, сїянїючєму сєнцю, я блїше радєвав сє тїністым дєрєвам;

скабрёзность =скабрэзы pl.tant; обсєнность; не(с)коряэзность;

скабрёный =скабрэзный; обсєнный; не(с)коряэзный; *одну арию, довольно ~ого содержания, героиня сопровождала уж очень смелыми жєстами (А. Островский) =єднў дєста скабрэну арію герєйка спровэжала гєт безгэбнємыма жєстами;

сказ =пєвістка, прїповідка; бэя; прєказ; *и так испокон веков считается: нельзя и весь ~а так иззэстара дєржат: не гудно и не гудно; **вот тебе и весь ~ =тай гєтєво!;

сказание =прїповідка, бэя; прєказ; *-е об основании Рима =прїповідка за оснєвания Рима; *в Остружнице была своя традиция ~й =Остружниця мала свою прїповідкову традицію;

сказан/ный =повїдений; кэзанный; речёный; *-о (неоднократно) =говорєно / речєно / кэзано (мнєго раз); *кроме ~ого выше мє блізїенїє с релїгїей прїсходїло и чєрєз жївєє обшєнїє с о. Василиєм Пронїным =окрєм повїдєного вїєшє, мєє блізїєнїє из релїгїєв удбєвало сє и чєрєз жївїє кєнтэкты из о. Васїлієм Пронїном; **не ко стамени ~о =най сє не прїказує;

сказануть (разг фам) =лєпнути, вїлопнути;

сказатель > казитель;

сказать =(у)повїсти; рєчі; (редк) (и)сказати; *так ~ > так; *-не подумав =повїсти не думэвши; бєвкнутї; *-в ответ =удрєчі; *-открыто / в лїцо =повїсти прєбє в єчі; *нечего ~ (с отр. оценкой) =дужє фэйно!; *нечего ~; нїчєго не скажєш (с одобр.) =нєрукє; нєврєком; *не скажи(те) =я бых не повїз; *скажете, какой молодец! =пєзїраїй, штє рэднїый!; *скажєш тєжє! ~а шї штє!; *скажете, из чего же делает пчела вошину =пєвэжє, из чєго жє вошїну пчєлэ рєбїт; **ни в сказке ~ > сказка; **скажем (положим) intd

=даїмє нэ то;

ска/зтьсє *(быть сказанным) impers =повїсти сє, бїти зрєчєно; *(отразиться / проявиться на чєм) =мэти свєє у чум, пуднїсэти сє пуд штє; вьэказэти сє / проявїти сє на чум; (тяжєло) помстїти сє; *назавьсєя ~назавьсєя кым, податї сє за кєго; *-лєя болыным =повїз, жє є хворый; *ушєл не ~внїсє =пушєв без ознэ(й)мєня / не удклонївшї сє; *в пїсьмах всє не скажєтє // и не всє ушлїшїтєся (Сїмонов) =в пїсьмах штєсє не рєчє сє, // даштє не учує сє; *куда ты, голубчик бєгаєш? не скажєшє нїкомєу и убєжїшї! (Салтыков-Щєдрїн) =дє ты, нєбєжє, хдїш? нїкомєу не повїш, а їдєш!;

сказитель m =прїповідкарь; ***f *-ница =прїповідкарька; *Харитунова известна любителям фольклора как ~ница =Харїтунова мєжі лубїтєлями фєклєру прєдстэвила сє як прїповідкарька;

сказка =кэзка; бэйка; вьгадка; *деревья в народных ~ках страдают, чувствуют, говорят и живут, как люди =дєрєвэ в народных кэзэвэх тєрїлат, чўют, гєвєрэти и жїют, як лудє; **ни в ~ке сказать, ни пером описать =навьгады; нєвьрєчї; уд вїдуму (свїта); **скоро ~ка скажэвэтєся, не скоро дєло дєлэетєся =то дєвєга кэзка; лёгокє сє гєвєрїт, а нєлєгокє сє рєбїт; дєкудэ сєнцє вьзїдє, рєсэ єчі вьїст; не єднїє постєлы трєба пурвэти, зэкы (штє) вчїнїт сєя; **вот тебе ~ка, а мне бубликов вэзка =бєтєг фэй, їстї дай, гєлову зэяжї, блїдо на вєршї; **~ про белого бычка =стэрэ сїпэнка / кэзка; ***dem *-очка =прїповідчєчка;

сказовый =прїповідковый; *в Остружнице была своя ~ая традиция =Остружниця мала свою прїповідкову традицію;

сказочник м = казкарь; байкарь; ***f *-ца = казкарька; байкарька;

сказочность = казочность; *историческое сказание – несмотря на -, фантастичность, невероятность – несёт в себе много ценного = историчный переказ – при своєю казочности, фантастичности, невірності – має в собі много цінного;

сказочный adj = баєчний; казочный; *-ые богатства = баєчні багатства; *-ая страна = чарокрай; *за последние 25 лет с медициной произошла -ая перемена (Чехов) = за послідні 25 років у медицині баєчна переміна; ***adv *-о = казочно;

сказуемое = присудок; предікат; *в предложении есть две главные части: ~ и подлежащее = речення має дві головні часті: присудок и підмет;

сказуемый (яз) = присудковий; *-ые придаточные предложения представляют собой сложное сказуемое в главном предложении = присудкові побічні речення представляють собою зложений присудок в головнм реченні;

сказуемый = (и)сповідимый; **неудобь ~ (уст) = неяло сповідимый; соблазнительный;

сказывать = приказывать, приповідати; казковати; *в Салдобше в 40-е годы служил попом о. Андрей Мигалкович; эту историю о нём его предшественник, старый Липецкий ~л мне = у Салдобши цілі 40. годів поповав о. Андрій Мигалкович; за него ёго пережник, старый Липецкий сесь припадок ми приказовав;

сказыва[т]ся *(о сказке) = приповідати ся, приказувати ся; *(проявляться, отражаться) = выказувати ся; удивляти ся; *(уведомлять) = озна(и)мовати; *(называть себя кем) = подавати ся за кого *-лся больным = казав, же є хворый; *здесь ~ется и то обстоятельство = ид сему приходить и тоті околность; *это отрицательно ~ется на чистоте материнского языка, язык портится, обрастает варваризмами = се негативно удиває ся на чистоті материнського языка, язык казіт ся, убростає варварізмами; **просто / скоро сказка ~ется > сказка;

скакалка = скаканка; *упражнения со -ой = скіпелованя; *в прыжках и упражнениях со -ой нужна тренировка = в скіпелованю и скаканю треба упражняти ся;

скакание = скаканя;

скакать = скакати; гопсати; *(на коне) = носіти ся імпр; нести ся рф; їздити (редк); *Гектор начал радостно ~ на товарища, с которым давно не виделся = Гектор радостно зачав скакати на давно невіданого товарища;

скакнуть = скакнути;

скаковой *-ая лошадь = убоіговачый кунь; *-ое поле = гіподром; *на ~ом поле после рысистых бегов происходил парад всех киевских гимназий (Паустовский) = на гіподромі по убоіговачых заводах парадовали вшиткі гімназії Києва;

скакуны = скакуны; убоіговачый кунь;

скалда = скала; стіна; ублаз; горган; *-ы = скаля, скаліща;

*тут, где тропа из Кострина, под -ой, шло два человека = ту, як із Кострін іти по ублазу, та шли два люде;

скалмбурить = скаламбурити;

скалистый = скалістый; *-ая гора = гроба; *на ~ой вершине Гусли князь что-то написал = на скалістум вершкү Гуслі князь щось написав;

скалит[ь] *-ь зубы > скалится; *этот человек всё только зубы ~ = тот чоловік усє лиші клонцы лупит;

скалится = їрити ся, їрити зубы; *= клонцы лупити;

скалка *(телеги) = гряділь; *(для теста) = качулка; (обл) розвалка; *взяла ~у, обмотала её полотном = взяла розвалку, закутила полотно на тоту розвалку;

скалолаз м (спорт) = лізець; ***f *-ка = лізкыня;

скалолазани[е] = скалолазка; лізецтво; *в селе Кружлєва

появится новая стена для спортивного и рекреационного -я = в селі Кружлєва внікне нова лізецька стіна про спортowych и рекреаційных лізцов;

скальвание > скальвать; *- льда с тротуаров (А. Евгеньева) = удлюпованя лєду з тротоарув;

скальвать *(отбивать) = (и)сколёвати; удлюповати; *(скреплять) = спинати, шпінкати; *(рисунок) = перебивати;

скальваться = (и)сколёвати ся; удлюповати ся; спинати ся, шпінкати ся; перебивати ся;

скалькулировать = выкалькуловати;

скальный = камяний; скальний; *-ая гряда = скаліща п рl; *я узнал о ~ых рисунках эпохи неолита, декоративных изделиях из яшмы = дознав єм ся о неолітичных скальных рисунках, декоративных вїробках із яспісу;

скальп = скалп;

скальпель = скалпел;

скальпировать = скалповати;

скаме[й]ка = лавица; *однажды госпожа Мигалкович сидела и отдыхала на ~йке, которую она приказала установить у стены = сєдєн день кєгїня Мигалковичова сидла и удпочивала на лавици, што коло стїны уложити дала; ***det *-счка = шамлочка, шамелік; (низкая) пудножок; лавичка; *-счка для моления на коленях = клякало;

скамья = лавица; *(для порки) = дєреш; *от ёззання на ~е протираются штаны = уд сування на лавици ногавіці ся протєрають; **~я подсудимых = лавица убожалованных; **скандал** = скандал; галабурда; безряд; броварія; *(гвалт, шум) = ларма; *устраивать ~ = безрядити, бройти; *поднять ~ = розлдрати ся; навогити; *что вы тут устраиваете ~, вы только что сказали, что вас удовлетворит ~ что вы тут робите такую броварию, вы перше казали, же будете контєтні;

скандалист м = безрядник; галабурдник; лармач; збытчник; кобырлєв; *купцы в основном больше выпивохи, прелюбодеи, ~ы и склонны к лжеприсяге = купці по бұлшуй части велікі панийі, чужолєбники, збытчнїкы и фалшиво клянїт ся; ***f *-ка = лармачка; збытчница; **скандалить** = безрядити, скандалізовати; галабурдити; не(с)корязити; бройти; чинїти броварию; *(шуметь) = лармовати; *-ят, что я доливаю воду = бїду на ня роблят, же доливаю воду;

скандалиться = робїти собі ганьбу; наражати ся на скандал;

скандалный = скандалный; броварійный; *всё чаще встречи наши были ~ые, шумливые, ~ с просьбами, то с угрозами (Фурманов) = наші стрічі все чаще мїніли ся на гучнү броварию, ~ с просьбами, ~ с гробьбами;

скандий (хим Sc) = скандій; *Ларс Фредрик Нильсон в 1879 году открыл элемент ~ и дал ему это название оттого, что он встречается во многих минералах Скандинавии = Ларс Фредрик Нїлсон убавїв року 1879 элемент скандій и так назвав его зато, же находит ся у мнєгых мїнералах Скандїнавії;

Скандинавия = Скандїнавія; *экспансивная сила ~и истощилась = експанзївна сила Скандїнавії пудупала;

скандинавский = скандїнавський;

скандирование = скандованя;

скандировать = скандовати;

сканер = скєнер;

сканировать рf/импрf = скєніровати;

скапывать = (и)зєбрати; (и)складовати, лїтати;

скапываться = (и)зєбрати ся; громадити ся;

скапотировать = зарыти носом;

скапуться = (и)скапати; *Михей-то Зотыч ...разнемога, в лєжку лежит, того и гляди, ~ся (Мамин-Сибиряк) = а Мїхєй Зотыч рознемог ся, лежїт, не встає, лєм увїдїш, же скапав;

скарб (разг) = домузнїна; гярбы-тўрбы (разг, шутл); *пав колени над ворохом скарба и заломив руки, читал: святой боже, святой крепкий, святой бессмертный, помилуй нас = клякнувши на кўпу домузнїны, склав рўкы и говорїв: святїй бєже, святїй крїпкий, святїй бєсмєртный, помїлуй нас;

скарел(а) = скупєнда / держїт грош(ка); *его считают ~ом, сребролюбом и эгонистом (Добролюбов) = трїмлют го за скупєнду, лакємца и єгоїстү;

скарелность = скупєнєтa;

скарлатина = шарлах; (нар) моровкї;

скармливать =выпасовати; *должны ~ отаву на лугах своему скоту =мўсят на косніцях отаву своїма стáтками выпасовати;

скат *(горы) =бóрег; убочи́на; (и)спад; бережо́к; *(ко́леса) =пара колес (жд); колéсо, пневмáтика; *у нас такой ~ сверху от Лужанок, так возле них какое-то колéсо прокатилось =мы мáеме з Лужанóк догóры такýй бережо́к, та колó них ся такой колéсо перекáчало;

ската́ть =(и)скрути́ти; (и)скача́ти; *(ковё́р) =(и)скуте́р-ма́ти; *(писать, аргó) =(и)списа́ти; *(в ладоня́х) =(и)звáль-кати; зó/ пошу́лькати; *тесто -ем колбаской диаметром с мелкую картошку, порежем на кусочки и поставим выпекаться в духовку =кíсто пошу́лькаме на та́блi на бобáлькi, поріжеме на фалáтки и дамé ўпечи до рýры;

ската́ться =(и)скрути́ти ся; (и)скача́ти ся; **скатёрт** =пúлка; пóрток; о́брус; о́брус; (обл) скáтерть; (непромокаемая) скúра (обл); *~ерт на престол (церк) =натрапéзник; ***ертó дорожка! =тудý му пúть!; йди невóрòтом!; ***дем *~ёрка =пúлочка; о́брус; плáхтá, плáхточка, плáхтина; (вышитáя) столóвка; (для прикры-вания хлеба) хлiбóвка; *ложили в корзинку, накрывали красивой -ё́ркой и так несли к церкви освящать, и там преподобный поп освящал =пóклади до кошáра, прикрýли краснов пúлочков и так нéсли кóло цёрквы сятiти, и там пан пуп сятiв;

ската́ть =(и)скача́ти; (и)скоту́ляти; до́качу́ляти; *(с кувýрками / рывками) =скóрбуля́ти; *давайте ~м эту колоду до сарая =до́качу́льме сéго кыма́ка до хлiвá;

ската́ться =(и)скоту́ляти ся; (и)скача́ти ся; (вниз) до́качу́ляти ся; (на санках) (и)звэ́сти ся; (кувырка́сь / подпрыгива́сь) скóрбуля́ти ся; до́гаруля́ти ся; *давайте ~мся с этого заросшего пригорка =скача́йме ся долú тым заростнúтым грунóком;

ската́к *(дей) > скатать; *(об воен) =круг; звiта мáнтля; *к утру капитан позволил солдатам раскатать ~и, надеть шинели (Голубов) =над ráно капiтан дозвóлив воякáм развiти крýги и взятi в ся мáнтлi;

ската́ние =скру́чованя; *(вниз) =гарбу́ляня; **ската́вать** *(в рулон) =(и)скру́човати; *(в ладоня́х) =вáлькати; *(под уклон) =(и)скоту́лэвати; гарбу́ляти (долú бóрегом); *~ дорожку =ку́термáти покóрвець; *~ вареники в шарик =кру́глити гóмбóвцы; *давайте ~ снежные глыбы! =бáмсе ся на скру́чованя сiну́г!;

ската́ваться *(в рулон) =(и)скру́човати ся; *(под уклон) =(и)скоту́лэвати ся; гарбу́ляти ся (долú бóрегом); **скаут** =скавт; *как-то в Виноградово пришли ~ы с палатками, стали заниматься гимнастикой, петь и танцевать =раз прiйшiл до Сэвлóша ска́вты из шатра́ми, вся́ко гiмнастикóвáли, спiвáли и танцёвáли;

скаутскiй =ска́втскýй; *~ое движение =ска́втинг; *~ая организация =Скавт; *очень полезными оказались 13 ~их упражнений, укрепляющих тело и душу скаута =дúже помóгли 13 ска́втскых дiсцiплiн, котры́ма ся пудкрýпят тiло и душá скáвта;

скафандр =скафáндер; *человека в обыкновенном ~е сплющи́ло бы страшным давлéнием воды (Куприн) =чóловiка в обыча́йном скафáндрi сплэ́скало бы страшно́е тiскнэня воды;

скачка =галóп; *бешеная ~а =дiкýй галóп; *~и pl.tant =убóгi на конёх, кунскýй бiг; *пятиборье состоит из таких видов: ~и, фехтование, стрельба, плавание, кросс =кóна́рi пятьбóе сýт убóгi на конёх, фехтóваня, стрiляня, пла́ваня, крос;

скачкообразный adj =скокóвый; ***adv *~о =скокóво; **скачок** =скок; *несколькими ~ками заяц достиг леса (Д. Ушаков) =у пар скóкув зая́ць до́бiг до лiса;

скакивать *(косой, тжз фиг) =вы/ (и)скóшовати; *(в сторону) =выкривля́ти, криви́ти; *~ глаза =зiрка́ти;

скавля́цина =верт(iх) m; стúдня; *замочная ~а =ключóва дiрка; *(в металле) =шерби́на, пукленiя́на; *артезианская ~а > артезианский; *в 1899–1901 пробурили глубинную ~у у Вышнего Комарника, которая достигла глубины 840 м =в 1899–1901 ся рeалiзóвáв глúбóкый верт при Вы́шнем Комáрнику, якýй дóсяг глúбку 840 м;

скавля́стость =порóватость;

скавля́стый =порóватýй; дiрка́стый;

скавля́ца =скупéнда m/f; держiтгрóш(ка); *меня иначе и не называют, как ~ой ...и всё оттого, что не задаю обéдов (Гоголь) =менé iншак iй держiтгрóшом и не клiчут, а то зáто, бо не завáдо гóстинi;

скавля́женик (тжз ~ца) > скавляга;

скавля́женичество (нар) =скупóватi; бiты скупýй;

скавля́жничество (нар) =скупóта;

скавить =за/ (и)сквáсити; датi скýснути; поквáсити freq; *(молоко) =за/ (и)склúгати;

скавиться =за/ (и)сквáсити ся; поквáсити ся freq; вы́ксынути; *(молоко) =(и)склúгати ся / заклúгати ся; зимiти ся;

скави́шание =заквáшаня; кiсьнэня; *сычужина – закваска из телячьего желудка для ~я молока =кляг – зáквас з теля́чю гóлúдка до заквáшаня молóка;

скави́шатъ =за/ (и)сквáшовати; лишити вы́ксы́ти; *(молоко) =клúгати, заклúговати, (и)склúгати; кiсьлити; *я поставила ~ литр молока =пóклáла-м лiтер молóка кiсьлити;

скави́шатся =за/ (и)сквáшовати ся; *(молоко) =клúгати ся, заклúговати ся, (и)склúгати ся; (начать) брэ́скну́ти;

сквер =сквер; пáрчик; ***дем *~ик =сквё́рик; пáрчик; *он раз и ещё раз обошёл монумент, чтоб живописный ~ик сохранился в памяти =раз и щи раз убóйшiшóв монумéнт, у пáмáти обiй сохрани́ти малёвный сквё́рик;

скверна =сквернá;

скверна́ец m (уст) =сквернá; ***f *~ка =сквернá; *нет на свете такого мерзавца, который бы не нашёл своей ~ки (Даль) =не ё на свiтi такóго мерзóты, што бы со́бi не найшóв сквернý;

сквернить =сквернiти, пóганити, (и)спогáнэвати;

скверно́слов =лaч; ругáч; паску́днорóтый; *Барашкин свалился в дивизию как ~и лентий (Казакевич) =Барáшкин у дiвiзii мав слáву паску́днорóтого лiно́хa;

скверно́словие =сквернóе слóво; скабрёзы pl.tant, скабрэ́зна лáйка; ругáня; ма́стнóе латя́; гóбóваня (на кóго); **скверно́словитъ** =ругáти; кабрiти; грiшити; ма́стнó лати;

*не ~ь, споря с родителями –не грiшiи у перéцi родiтелям; **скверность** =сквёрность; гнúсность;

скверный adj =скверный; пудýй; гнúсный, скáрдный; безiлчiный; *~ое качество =пúдла я́кóсть; *~е слова из уст ваших =сквернi слóвa из уст вáшых; ***adv *~о =пúдно;

гнúсно, скáрдно; *он пел ~но =спiвáв ун гнúсно;

скавита́ =вы́квiтати, вýрвнати; *~ счёт (спорт)

=вы́квiтати / вýрвнати спор;

скавита́ться =вы́квiтати ся; *погоди ж ты, поганный купчиха! ...мы с тобою за всё ~е́мся! (Григорovich) =щи прiйде час, гнúсный кúпчику! я ся з зóбóв за шiтко вы́квiтаю!;

сквози́ть *(просвечивать) =просвё́чивати; вiдiнiти ся; *(о сквозняке) iмпрs =тягнúти; *здесь здорово ~ =туй дóста чiтавый цуг;

сквози́ой =крузный; нáскруз прострúленный; пробiтый; *~ой двор =прохóдный двур; *нумерация страниц газеты была ~ая, за весь год =пагiна́ция нóвинкы была крузнá, за шiтток гуд;

сквозняк =прóтýг; цуг;

сквозь =круз, крузi; кúруз (нар); *дождь моросит, как ~ сито =дождь, як круз сiто рóсит;

скворе́ц (зоол *Sturnus vulgaris*) =чóрнак; семенчýр (обл); *стайка ~дов снизилась над поляной (Шолохов) =челýдка чóрнакув знизiла ся над чисти́нóв;

скворечник =пóтяча бóд(ь)ка;

скворечни́к (тжз ~ица) > скворечник;

скелет =куста́к; скелéт; кóстра; *выходит, он должен взять себе в жёны этот ~? =ун жебы мав взятi со́бi за жéну тот скелéт?;

скелетный =скелéтный; кустанiкóвый;

скепсис =скéпса;

скептик =скéптик; *~ кто ничему не верит, всегда и во всё́м сомне́вается (Даль) =скéптик котрýй ничóму не вiрит, все и шiтто сомнíвaе;

скептицизм = скептицизм;
скептический adj = скептічний; *из толпы послышалось ~ое замечание = из глоти ся зачула скептічна репліка;
 ***adv *~и = скептічно;
скептичность = скептічність;
скептический adj = скептічний; ***adv *~о = скептічно;
скидать pf = (и)змéтати; гeгd позмéтовати;
скидыв impf (нар) > скидывать;
скидка = по́пуст (gen -ку); (и)зни́жка; *(торговая ~ка / наценка) = ра́бат; *без ~ки = повновáртостний; *со ~ой = зни́жений; *гибкая система ~ок = приспосóбива сiстéма по́пустув; *одновременно по выходным будут в обороте билеты туда и обратно со ~ой = рувноча́сно доста́нут ся до оборо́ту зни́жені вікендо́ві ретуро́ві білeты;
скидыва́ть = (и)змéтовати; обалáти; зошма́рeвати; *(пальто) = (и)знимáти; *(цену) = по́лiвлáти; попу́шати з ці́ны; *Петруша подлезает под балку и падает, ~я при этом бабушкин грешок = Пётрик пу́длiзаe пуд геренду и паде́ вба́ляючи при тум ба́бин грeбiнь;
скиния (церк) = скі́нія; ша́тор; *скинопия, праздник иудеев, в память странствия их в пустыне, праздник куш (Даль) = скінопі́ія, ся́то Юде́ев на па́мять ва́ндрув у пу́стыні, ша́тро́ві ся́та;
скинутый = (и)звер́женный; (и)змéтаний; *~ое с воза сено = (и)змéтаное з во́за сiно;
скинуть = (и)звeрeчи, по́верeчи; зошма́рити; (и)зру́тити (обл); *~уть с цены = (и)злíвити; по/ (и)спусти́ти из ці́ны; уменши́ти / (и)змалíти ці́ну; *(родить раньше срока) = (и)змeтáти; *~ул одeяние своё = по́ве́рг одeжу сво́ю; *ещё, ваша честь, поторгуйся с ним, авось ~ет хоть немного ~ищи ва́шець ся з ним то́кми, аче́й уменши́т да́што; **~уть со счетов > счёты;
скинуться *рас < скинуть; *(нар; устроить складчину) = (и)скла́сти ся на што; купи́ти на склáдку;
скипетр = скі́петер;
скипидар = терпeнтiн;
скипидарный = терпeнтино́вый;
скирд = (вeлíкий) мет; *~и;
скирдование = ме́тати стуг / сiно; *были сеновалы, так, четыре столба, а на них крыша, крытая вязками соломы, и туда ~ли сено = бíли оборо́гы, так, че́гiри стóлпы, а на то́тo верьх, за́крiли з óколо́тати и там на то ме́тати сiна;
скисать = за/ (и)скисáти; квасні́ти; кíснути; прокисáти; (быстро) же́нтити; *начать ~ = на́дяти ся, (и)збрéкнути; *молоко начало ~ = молоко было на́дятiе / (и)з/ набрéк-лое;
скиснуть = за/про/ (и)скíснути; (и)сквасні́ти; *(фиг тжж) = (и)зны́ти ся; (и)сплі́снiти; *за последние годы Пётр заметио ~ = за по́слiдні го́ды Петро́ сíлно за́кiсь;
скиципий = (и)сквасні́ый; за/ (и)скы́слый; *(фиг) = (и)збрé-склый; млый; *кореш оказался не ~им, ответил ему тем же = кíмбора ука́зав ся не плíснíлым, верну́в éму́ тем же;
скит = ремéта; скі́т; *предисловие к «С-у» показывает сочинителя его законченным мракобесом = спeредсíлово к «Скі́ту» явлáе сочини́теля éго́ ужа́сным фíнстерлі́нгом;
скиталец = блука́ч, ва́ндрáк, ва́ндрув, ва́ндролóб; скі́тник; *школьная молодёжь отошла, у них в голове совсем не то, что у старого ~ыца = шкóльна мо́лоде́ж удпáла, нíко з них не прiста́не на рóзум старо́го ва́ндролóба; ***f *~ица = блука́чка;
скитальческий = блука́чський; скі́тацький;
скитальчество = во́лоучiе;
скитание = во́лоукáта; ва́ндры; блука́ня, блу́ды; удушeство; скі́тáня; *пустился наш Васёк в ~ = пушо́в Ци́льо́ наш у ва́ндры;
скитаться = скі́тати ся; блука́ти ся; (обл) будушлoвати; *~ по обществиям = ба́рабати; *~ по дорогам жизни = блудити рóспутями жи́воти; *вечно скитающегося браконьера видели всё реже и реже = вíчно блука́ющего пикля́кá рíдше и рíдше бíло ви́дiти;
скитник m = ремéта; за́творник; ***f *~ца = ремéта; за́творница;

скитский = ремéтський; *на большой дороге ... одна за другою зачали становиться широкие уёмыстые ~ие повозки (Мельников-Печерский) = на о́расу е́днá за дру́гов за́чали става́ти шíрокі по́iмні ремéтський фу́ры;
скиф *(спорт) = скі́ф; *(ист) = Скí(ф)т;
скифия (ист) = Скí(ф)тія;
скифы (ист) = Скí(ф)ты;
склабаться = ші́рити зу́бы;
склад = ко́морá; (и)склáдováня; *(оптовый / воен) = мага́зи́ны (гурто́вого про́дажу); *(характер) = (и)склáд; *~ ума = ме́нталiтeт; рузо́мовáня, ду́мáня; *читать по ~ам = чи́тати склáдуючи; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных капелл, неотделимой частью современного ~а ума = мо́де́рні му́зика́ні капéлы су́т практи́чно продо́вговáтелями наро́дных капéл, су́т iнте́грáлинов ча́стeвъ ново́добого ду́мáня; **ни ладу, ни ~у = ни ла́ду, ни склáду; ни ці́я, ни гу́зiця;
складированиe = склáдováня; мага́зино́вяня; лаг(e)рoвáня; *что с яблоками возиться; сгнiют и в кучах, без ~я = на яку́ бíду з я́блоками ба́брати; згні́ют и в мíглах без ла́гoвáня;
складировать = склáдoвати; (и)з/ мага́зино́вати; лаг(e)рoвáти; *тогда ещё не было известно, как добывать нефть и как ~ = то́гдi iщи́ не бíло по́знáнь, як рóпу тяжíти и як склáдoвáти;
складка (изгиб) = ря́мá, ра́нц, ра́нець; *(на ткани) = за́гынka, фóдра; (прошита) за́ймелик; у́бряшка; *юбка в ~у = (и)склáдана сукня; *делать ~и на чём = ря́мити / ра́нцовáти што; *~а земной коры = вы/ во́гну́та зeмной ко́ркы; *собрать(ся) в ~и = (и)зря́мити (ся) / (и)зрaнцoвáти (ся); (и)зря́нцaвити ся; *мужская сорочка впереди вырезана, собрана в мелкую ~у = сорóчка му́жчи́ньска напeреді e ви́рiзана, у дру́бні ря́мi iзбoрaнa;
складка (разг: строй ума) = на́тура; ме́нталiтeт; *он высмотрел в Егоре Павловиче человека особой ~и (Федин) = так со́бi вы́смотpe, же Стóр Па́влович e не хо́тькá на́тура;
складной = (и)склáданий, ро́складный; *~ зонг = склáдана амбрeла; *~ нож = же́бовый нуж; бiча́к;
складность = (и)склáднoсть;
складный adj = (и)склáдный; фо́ре́мный; фу́рмiтый (разг); згра́бный; *притихла вся дороженька, // одна та песня ~ая // широко, вольно катится, // как ро́жь под ветром стелется (Н. Некрасов) = за́тихло ви́шiтo до́волка, // лeм спі́ванка фу́рмiто́ так, // шíро́ко, во́льно стéлит ся, // як жíто, вíтром чéсанe; ***adv *~о = (и)склáдно; згра́бно;
складочный *(< склад) = (и)склáдoвый; мага́зи́нный; *(< складчина) = на склáдку зóбранный; склáдeный; *слыхал про компании, что ~ыми деньгами дела ведут? (Мельников-Печерский) = ци́ чув eсь за ко́мпáні, што на склáдeні гро́ші фунгую́т?
складской = (и)склáдoвный; мага́зи́нный; ко́морoвый; *~е помещение = (и)склáдoвня;
складчатый = ря́мeный; ря́ше́ный;
складчина = (и)склáдка; *в ~у = на склáдку; *покупать / купити что в ~у = (и)склáдoвати ся / (и)склáсти ся на што;
складчинный = на склáдку зóбранный; склáдeный;
складыва́ть = (и)склáдoвати; *(числа) = (и)зда́вати; *~ть яблоки для продажи = лаг(e)рoвáти я́блока; *~ть яблоки / дрова в кучи / штабеля = мíгловáти я́блока / дры́вá; *~ть руки в замок = ключи́ти ру́кы; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают венками и ~ют под крышу клуны досушваться = су́ва́ют насу́ло з тычо́к; ря́сні мо́нiста з лoпaтoк скру́чуют и ви́йки i склáдую́т пуд стрíху сто́дoлы досу́шoвати;
складываться = (и)склáдoвати ся; *(в сумму) = зда́вати ся;
складываний = за́дзéвбанный, вы́дзéвбанный; *~ая курами пшеница = за́дзéвбана ку́рьми пшeни́ця;
склевать = (и)зoбáти; вы́дзéвáти; за/ подзéвáти; *птицы, что ~ли семена, упавшие на дорогу = по́тáтя, што iззoбáли на́сия упáлоe на пу́тi;
склеивать = вы́дзéвoвáти;
склеивать = (и)зпíлeвáти; (и)склéвáти;
склеиваться = (и)зпíлeвáти ся; (и)склéвáти ся;

склеи́ть = (и)злі́пити, по/ (и)скле́ити; позли́плівати fгeг;
склеи́ться = (и)злі́пити ся, по/ (и)скле́ити ся; позли́плівати ся fгeг; * (фиг) = наладити ся; прийти на путь; * у Мишки дела с Ферапонтовым не ~лись (Чехов) = Міша з Ферапонтовым не прийшов на путь;

склейка = лі́пеня; (и)злі́плене місце;

склеп = (гробница) = крі́пта;

склепать = зні́товати;

склероз = склероза; * мне уже 87 лет, но ~а у меня нет = 87 ро́ку ми мину́ло, а́ли склеро́зу не ма́ву;

склерозный = склерозный;

склеротик = склеротик; *~, а козу уже забыл? а она прилод вынашивала! = склероти́ку, а ко́зю уж не па́мяташ? а бы́ла ку́тніа!;

склеротический = склеротичный;

склизкий (нар) = ховзкий; * путь их будет темный и ~ = бу́де путь іх те́мний и ховзкий;

скли́кать (разг) = (и)скли́кати;

склика́ть (разг) = (и)склика́ти, (и)скли́ковати;

склока = прія; (и)зв́ада;

склон = бе́рег; пади́на; схыл; обуч f (ген обочи́), обочи́на; (и)збо́ча п; склон; * охотились на ~е Темника, что круто обрывается у Ворочева в сторону Ужа = по́лєвана́ было на па́дині Те́мника, котро́й о́стро ся у́бры́ват пі́ля Воро́чова у бук У́га; **на ~е лет / жизни = на схы́лі ві́ку;

склонение = на/при/ (и)схы́леня; * (грам) = у́дміня (об), у́дміня́ня (дей); припено́ваня; декліна́ція; * магнитное ~е (геог) = магне́тичне на́гну́тя; * существительные на -а муж. рода типа: староста – имеют флексии І або ІІ ~я = субстантивны на -а муж. ро́ду ті́па: ста́роста ма́ють флє́ксії І. або ІІ. декліна́ції;

склонить = на/при/ (и)скло́нити; накрѣ́яти; на/по/при/ (и)схы́лити; приба́жить; *~ в свою пользу = на́клоніти / прихы́лити собі́ ко́го; * (силой) = примочи́;

склоня́ться = на/по/ (и)схы́лити ся; (и)скло́нити ся; *~ться к чему = прихы́литися ся ід чо́му; * когда коляска покати́лась, вы́дина голова ~лась, а я вы́ска́зил из ко́ляски и іспарис́я = ко́лії ко́чя ся ру́шила, стрѣ́ва голова́ ся схы́лила, а я вы́хвиз из ко́чії и вы́парив ся;

склонность = на/ (и)с/ прикло́нность; на́хыль, (и)схы́леность; ху́ть; розпо́лаганя; преді́спози́ція; сі́мпатія; ба́ченя; * иметь ~ = і́нкліновати́; * иметь предосудительную ~ к чему = поте́рпіти собі́ на што́; * занятие охотой – как и всякая иная ~ = до́вє́щтво – як і ка́жда дру́га скло́нность;

склонный = на/ скло́нный; на́хыльный; преді́спонованный; *я бы ~ен ещё как-то растолковать эту грубую ошибку = се́сію гру́бу хы́бу ши́ я́кось расто́лковати́ на́клонный бы́ ем бы́в;

склоняемый = у́дмінный;

склоня́ть = кло́нити, при/ (и)скло́няти; на/по/ (и)схы́ляти; (и)звѣ́повати; * (грам) = у́дміняти, припено́вати; декліно́вати; *~ть в свою пользу = прихы́ляти собі́ ко́го; *~ть к чему = приба́жати / накрѣ́товати / ве́рбовати на што́; * эти славянские учёные как один ~ют на все лады Венгрию и венгры = се́сі сля́вянські уче́ні до́гдє́ є́дно́го взя́ли на пе́рѣ Ма́дьярщину и Ма́дьярув; **~ть во всех падежах / на все лады = ма́дзя́ти на пе́рѣ / я́зык; мо́лотіти, пере́мговати на злых язы́ках;

склоняться = кло́нити ся, при/ (и)скло́няти ся; хы́лїти ся, на/пе́ре/по/ (и)схы́ляти ся; і́нкліновати́ (книж); * (грам) = у́дміняти ся; припено́вати ся; *~ к чему = прихы́ляти ся гу чо́му; * на сторону кого = тя́гнути / тя́гти / і́нкліновати́ ід ко́му; ** перед кем = да́вати сла́ву ко́му; * почему наша читающая публика так мало склоняется к местной литературе и неспособна обеспечить её материальное существование? = чо́му у нас чита́юча пу́блика так ма́ло прикло́няє ся до мі́стної лі́терату́ры и неспо́собна є́ї ма́теріалу́ егі́зистє́нцію задово́літи?;

склочник п = (и)звэдливый чолові́к; воя́тнік; ***ф *~ца = (и)звэдлива ба́ба; воя́тніця;

склочный = (и)звэдливый;

склянка (разг) = фля́шка, фля́шчя, фля́шчы́на;

склянка (мор) = пу́вгоди́новий сі́гна́л, пу́вгодина; * до полуночи оставалась ~ (Станюкович) = до пу́вночи зоста́ла пу́вгодина;

скоба = кля́мб(р)а; ско́ба; шко́ба (нар); * (для задвижки) = пе́рстенъ; * Ванюша, не вешай на ~у, а то отломится = Іва́нку, не вѣ́шай ся на кля́мбу, бо вло́миш;

скобка = кля́мбра; ско́бка; * например, такие слова московские, а в ~х – наши: надо (тре́ба), пусть (на́й) = при́міром, се́сі слова́ моско́вські, а в кля́мбрах – на́ші: на́до (тре́ба), пусть (на́й); **стричься в ~у > стричься; **вынести за ~и = вы́йти по́за ско́бки; **заклю́чать в ~ = бра́ти у ско́бки;

скобление = шкре́бтаня;

скоблёный = шкре́бтаный;

скоблить = ры́пати, шко́блїти; учере́яти;

скоблиться (о мыши) = шкре́бати ся, пошкре́бовати;

скобянка (нар) = желе́зиво;

скобяной *~ые изделия = желе́ззя́рські ве́рбо́кы; желе́зиво;

*магазин ~ых товаров = желе́ззя́рня;

скованность = (и)ску́тость; (и)спу́таня; * Зина чувствовала ~ в присутствии Жукова только вначале (Кочетов) = Зина ся чу́ла ску́та у при́то́мності Жу́кова лєм зо за́чатку;

скованн(ый) = (и)ску́тый, (и)скованный, (и)спу́танный; * Волга так же стремилась свои воды, но они были ~ые, тяжёлые, чувствовалось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) = Во́лга стре́мїла сво́ї во́ды, як усє́, но бы́ли ску́ті, ча́жкі, да́ло ся чу́ти, же днесь-за́втра по́йде сай;

сковать = (и)сковати́, (и)ску́ти; (и)ска́товати́ (редк);

сковорода = пала́чінтовка; ше́рє́ня; па́нов f; пе́кач; * (глубокая) = тїга́ня; (с длинной ручкой) фа́ндлик, фа́ндо́ля; ***деп *~ка = па́новка; *~ка-кастро́лька = тїга́нька; ла́бош; * тут слетели со стола и кастрюля, и ~ка и так загремели, я аж испугалась = ту́й ізле́тіли із сто́ла і кайстро́н, и пала́чінтовка, так загре́міли, онь я ся напу́дила;

сковородить (уст) > ласточкин;

сковорожник = де́ржал(н)ѡ пала́чінтовку з о́гня зніма́ти;

сковородный = ше́рпінковий; на пала́чінтовку; *~ая ручка = ру́чка пала́чінтовки;

сковоро́дня (уст) > ласточкин;

сковывать = ката́вати; (и)ску́ковати;

сковырнуть (разг) = (и)з/ у́дде́рти; у́длупіти; * (нар фиг) = вы́шпунути (фам);

скок subst pred = скок; *~ом = ско́ком; * в скок (обл) > вскачъ; **на (всём) скаку (осадить) = скáчу́чого (застáвити); * в игре её конный не словит, // в беде не сробет, – спасёт: // коня на скаку остановит, // в горящую избу войдёт (Н. Некрасов)

= ші́ковность юй ні́ко не вдо́пре, // в бі́ді она́ смі́ла усє́: // ко́ня в по́внум пруді́ ізбо́ре, // з о́гня поте́рпілых спасє́;

скал * (дей) = у́длупованя; у́дбіваня; (рисунка) пере́біваня;

* (об) = ше́рби́на; у́длупаное́ місце;

скалчи́вать = (и)збі́вати;

скалка = у́длупованя; у́дбіваня; (рисунка) пере́біваня;

сколок = у́дло́мок; кре́х; игло́в пере́біта ко́пія; * (фиг) = ко́пія;

сколотить (разг) = (и)зла́тати; * (доски / капитал) = (и)збі́ти; fгeг на/ по́збивати́; * (хозяйство) = нага́здовати́; *~ть на скорую руку = (и)скле́пати; (и)зго́пкати (разг); *я своим детям немало хозяйство ~л = я сво́ім ді́те́м нема́ло нага́здова́в;

сколотиться = (и)збі́ти ся; (в группу) (и)згорну́ти ся; да́ти ся до́ве́дана; * (сойти от ударов) = у́дпа́сти; у́дбїти ся, да́ти ся у́дбїти; * (нар) = со́браться с де́ньгами) = на́латати́, наскла́довати (на што́); * вы уж там, господа, сколотитесь ему на чашки (Куприн) = та вже да́к, па́нство, скла́дете ся му на трі́нгель;

сколоть * (отбить) = у́длупати́; (и)с/ у́дкло́ти; * (скрепить) = (и)зо́пяти (зо́пну); зашпи́кати; * (рисунок) = пере́біти;

сколоться = у́длупати́ ся; (и)с/ у́дкло́ти ся;

сколупнуть = у́длупіти; у́дде́рти;

сколь = наку́лько; * нашу потребность, ~ бы она ни была нужна, осуществить мы не в состоянии = на́шу потре́бу, хо́ть як ну́жна, наповні́ти не го́дні́ сьме́;

скользение = хо́взаня; по́ховз; су́ваня ся; * подшпінник ~я = ла́гер хо́взаня;

скользить = хо́взати, со́взати; су́вати ся; (от неустойчивости) су́нути ся, шмы́кати ся, зошмы́ковати ся; * (фиг)

=плы́сти, плы́нути; плава́ти; *не ~, а то я не удержу тебя
=не хováй, бо я тя не уде́ржу;

скользкий adj =ховзкий, выховзанный; *(фиг) =небизув-
ный, сомнівний, двозначный; *сделать ~им =выховзати;
*склон повсюду был ~им из-за детей, которые спускались
с него на санках =бе́рег был дома́к выховзанный дїтва́ками,
што там санка́ли ся; ***adv ~-о =хо́взко;

скользкость =хо́взство;

скользнуть =хо́взнуты, со́взнуты; похóвзнуты (ся),
шмы́кнути ся; *(фиг) =шұ́ркнуты; шұ́пнуты; шмы́гнути; *не
зажигая огня, я разделся и ~л под одеяло (Гайдар) =не
россвѣчаюч, розобрав єм ся и шупс пуд па́план; **~ть
взглядом ==перебі́ти очі́ма;

скользящий =хо́вззачу́ый; *~ий график =посувный
графі́он; *-ая походка =лего́нька ступа́;

сколькó adv ргop =ку́лько, ку́лько́ро; кельо́ (нар), келі́
(обл); *~о с меня? =ку́лько-м / што-м до́вжен?; *~о было
ягод! =то́ было яго́д!; *вон / вот ~о =а́дско́лько; *~о там
всего! =што́ там вся́кого!; *~о всего сделано! =што́ вся́чено
ся поробі́ло!; *~о видов хлеба? =ку́лько́ракі хлі́бы; *~о
примерно? =да́с кельо́; *~о имеешь, продай и дай бедным
=ва́ре-ку́лько ма́сш, прода́й и дай убо́гым; *из ~их островов
состоит Япония? =из ку́лько́х ситогі́й состо́ит Япо́нія?;
*липы, которым бог весты ~о сотен лет, будут молча
наблюдать жизнь около себя =не зна́ти ку́лько сто ро́чні
липы ся бу́дут ні́мо позира́ти на живо́т ко́ло них; **~о лет,
~о зим > лето;

сколько-нибудь =ку́лько-ту́лько; во́бще да́кус; хотьку́лько;
да́скельо, да́ску́лько;

сколь-нибудь =да́як, да́яко; да́што; да́скельо, да́ску́лько;
*~ повлиял на тогдашние события =вплыв да́яко на
тогда́шні дїла́;

скомандовать =(и)скома́ндовати; *он ~л нам влезать на
грузовик; мы залезли, и он закрыл за нами тент =скома́ндо-
вав нам лї́зти на терьховня́; за́лїзли сьме, закрыв за на́ми
по́нхву;

скомбинировать =комбі́новати рf/іmpf; вї́комбіновати;
вї́шпекуловати;

скомкантый =пужваный, (и)з/ погужваный; погматанный;
*под Бескидом поля, горы, холмы, // будто ~ая бумага =пуд
Бескі́дом готарі́, бере́гі, горбкы́, // як па́пірь погужваный;
скомкать =погма́тати; пужва́ти; (и)згужва́ти; *(закон-
чить кое-как) =(и)зба́рати; *я должен кончить с этой
историей, хоть ~ её, но кончить (Салтыков-Щедрин) =му́шу
сконча́ти из сѣв при́гдов, хоть избра́ти уи, а́йбо кончи́ти;
скоморох =комедіа́ш; *(фиг) =балахре́ст; *ниже
расположились ~и =ни́же располо́жили ся комедіа́ші;

скоморошество =балахре́щение, блазні́ованя́;
скоморошествовать =игра́ти / чини́ти комедію́; бала-
хре́стити;

скомпилировать =компі́ловати рf/іmpf;

скомплектовать =(и)скомплетова́ти;

скомпоновать =укомпонава́ти; (и)скла́сти; (и)зложі́ти;

*Байза и тогда, когда с большим умением систематизирует
своё тщательно ~нное прекрасное изложение, не забывает
через рельефный показ великих личностей дать чёткие
портреты героев исторических идей =Ба́йза старате́льное
зложє́ня и ру́вное, прекра́сное преподáváня и то́гда, ко́ли
ма́й файи́нм та́ком групі́рує, не забу́де да́ти я́сні о́бразы о
геро́ях істо́ричнх іде́й че́рез вї́кру́гленя ве́ли́кых о́собо́;

скомпрометировать =компромі́товати;

скомпрометироваться =компромі́товати ся; *дурным
обществом решительно брезгает ~ ~ боится (Тургенев)

=тве́рдо ме́рзят ся злых компа́ній – а неда́й ся компромі́тує;
сконденсировать =(и)скондензова́ти;

сконденсироваться =(и)скондензова́ти ся;

сконструировать =вї́конструова́ти;

сконфуженный adj =(и)стра́щенный; конфу́зный; *Алек-
сандра Михайловна сидела красная и сконфуженная
(Вересаев) =Алекса́ндра Миха́йловна сиді́ла зачервє́нїла и
конфу́зна; ***adv ~-о =конфу́зно; (и)стра́чено;

skonфyзuть =(и)зні́ятичи;

skonфyзuтьcя =(и)стра́тити ся; заганьбі́ти ся; (и)зні́ятичи
ся;

сконцентрирова́ть =(и)сконцентрова́ти; (и)скупи́ти; *кто
намеревался занять мост, вынужден был атаковать позиции
войск, ~нных за валом =ко́ мав на ду́мці за́няти му́ст, тот
му́св напа́сти на по́зиці за ва́лом сконце́нтрова́ного
во́йска;

сконцентрироваться =(и)сконцентрова́ти ся; (и)скупи́ти
ся;

скончание (уст) =коне́ць; ско́нчення́; *хозяйничай здесь, и
дети твои, и внуки твои и правнуки до ~я века =ту́й газду́й,
тво́ї ді́ти, тво́ї вну́ки, пра́вну́ки и до ско́нча́нія ві́ка; **до
~я века ==до ско́нча́нія ві́ка;

скончать (уст) =(и)сконча́ти (общ);

скончатся =(и)ссконча́ти ся; *Гарайда, 39-летний
русинист и полонист, ~лся в руках органов безопасности
«от сердечной недостаточности» в декабре 1944 года
=Га́райда, 39-ро́чний ру́снїста и полонїста, сконча́в ся у
сове́тскы́й беспє́ці «на се́рдце́ву недоста́то́чность» в
деце́мбрі 1944;

скооперировать =(и)здружі́ти ся;

скоординировать =(и)скоорді́новати; усогласи́ти дї́;
дору́зуміти ся;

скоординироваться =(и)скоорді́новати ся; *интересы
органов и православной церкви соединились, их работа ~сь
=і́нтере́сы о́ргану́в и Правосла́вной Це́ркви ся спо́или, і́х
робо́та ся скоорді́нова́ла;

скопа (зоол Pandon haliaëtus, птица) =рыба́рь;

скопать =вї́рувнати (аршо́вом, мото́вом);

скопец =кастра́т; вї́мышкованый; кастро́ванный;

скопи́дом m =де́ржі́трош; ску́пенда́; *деды наши не были
~и и не тряслись над каждою копейкой (Салтыков-Щедрин)
=ді́ды на́ші ску́пенды́ не бы́ли и не тра́сили ся за ка́ждо
ба́бку; ***f ~-ка =де́ржі́трошка; ску́пенда́;

скопи́домство =ску́пость;

скопировать =перепі́сати; (во множестве) попере́пи-
сывати; (и)скопі́ровати; *(рисунк) =про́біти; переко́пи-
ровати;

скопить =нагрома́дити; наскла́довати; при́зберати;
*(деньги / запас) =(и)скла́сти, (и)зла́тати; за́щаді́ти;
нашпорова́ти; *(скотинку) =короша́ти; *в страстной
четверг обычно скопят телят и поросят, ибо по верованиям
в этот день резаные раны легко и быстро заживают =на
Жї́внй четверь звы́кли теле́та и поро́сята короша́ти, бо
ото́ ві́рують, ож на се́сь де́нь рі́зана ра́на ско́ро и ле́гко го́ит
ся;

скопиться =нагрома́дити ся; *(толпа) =(и)згло́тити ся;
(и)скупи́ти ся; *(деньги / запас) =(и)зла́тати ся; за́щаді́ти
ся;

скопнице =(и)скупі́ско; грома́да; (неод пей) ва́шар,
гала́йстра, збера́щина;

Скопле m (геог) =Ско́пє p;

скоплене =(и)скупє́ня; (и)скупі́ско; *интенсивность
употребления лемковского языка в обиходной сфере видна
в сѣлах, где имеется ~лемков =і́нтензі́вность ле́мко́вскы́х
бе́сїды в штоде́нну́й сфе́рі є на сѣлах, де сут скупі́ска
Лѣ́мкув;

скоплять > скопывать; *централизовать управление,
военные силы, собирать, сосредоточивать, ~ в одни руки, в
одно место (Даль) =централі́зовати адмі́нїстра́цію, во́єнну
сі́лу, грома́ді́ти, купі́ти, збе́рати в є́дні ру́кы, в є́дно мі́сто;
скопляться =грома́ді́ти ся; купі́ти ся; (запасы) збе́рати
ся, нагрома́жовати ся;

скопнить =поскла́довати на ко́пії;

скопном (разг) =у во́росі, во́рохом; ва́ла́лом; ша́пом; у ко́пі,
на ко́пу; *соха, борона, изба, теле́га – кто их выдумал?
нікто; весь народ ~ (Куприн) =де́ревя́нны́й плуг, боро́на,
хы́жа, ву́з – ко́ їх вы́гадав? ні́кто; вшы́ток лю́д у во́росі;
скопны́ться (нар) =ска́пті;

Скопье m (геог) > Ско́пле;

ско́рбїть =смутко́вати; ско́рбі́ти; жало́вати; держа́ти
жа́лобу; *~ит об умершем =жа́лує за умерлы́м; *в эти дни

литературные общества, различные союзы ~ят по умершему великому поэту =літературні общества, різнічні сполки сіми днями держат жалобу за великим поетом; **скорбний** =скорбный; жалобный; смутячий; **скорбь** =глубокий жаль / засму́ченость; скорб; *~ ваша в радость превратится =скорб ваша на радість ся оберне; **мировая ~ (пей) ==смуток веселінський;

скорбящий =жалобный, смутячий, скорбный; *ради совершення добрых поступков омывала ноги убогих и ~их =убо́гым но́ги умы́вала и скорбным, же́бы до́брому послідовала;

скорее (тжж скорей) *(быстрее) =скорі́й(й), скорше, май скоро́; бо́рше, бо́ржі(й); *(предпочтительнее) =во́лій; ра́дше(й); інка́б (обл); *беги ~! =біга́й троп! *как можно ~ =чимскорше; *~ всего =ма́йскорі́й(й); ма́йскорше; *~ чай, чем кофе =во́лій те́ю, ги ка́вель; *это ~ правда, чем неправда =се май лем правда, ги неправда; *как можно ~ =чимскорше; *~ всего, это печенегі =то́то бу́дут Печені́гы; *в лесах полно дезертиров; они ждут, как бы ~ попасть домой =лі́сы по́вні дезерте́ры; та́мті дожида́ют чим бо́рше до́мув до́стати ся;

скорёжить =за/ (и)скорчѣти; покруті́ти; покуку́рінчѣти; (и)здеформова́ти;

скорёжиться =за/ (и)скорчѣти ся; покуку́рінчѣти ся; покруті́ти ся; (и)здеформова́ти ся;

скорейший =чимскорше́й;

скору́п|а =лу́пи́на; со́л лу́пи́ны; *(яйца) =шкару́п(и́н)а; ска́ралу́ща, ска́ралу́ппа; ско́ру́п(и́н)а; *Василий эту «чистую, как золото» правду умеет так же легко вычислить, как очистить фундук от ~ы =Васи́ль ту «чи́сту, як зо́лото», пра́вду так ле́гко зна́е вы́лущѣти, як ле́ско́вого о́ри́ха з лу́пи́ны; **уйти в свою ~у =за́те́рпнути до́ сві́та; ***dem *~ка =шкару́п(и́н)ка;

скорми́ть =(и)зго́довати, (и)скормѣти; *хозяева столько яблок ~ли скоту, что он уже объелся =ху́дба в́же почеме́рила ся, ту́лько ло́де зго́довали нив я́бло́к;

скоря́жскі́й =ска́ра́рскі́й; ко́жуха́рскі́й; и́рха́рскі́й (спец); кушні́рскі́й (обл); *~ый цех; ~ая мастерская =ска́ра́ря, бу́ндичка́ря; и́рха́ря (спец); *~ый нож =стру́га́чка; *~ое дело =ска́ра́рство; и́рха́рство (спец); ва́ржѣна, кушні́рство (обл);

скоря́к =ска́ра́рь, ко́жуха́рь, бу́ндичка́рь; ва́рга, кушні́р (обл); *жена ~а =ко́жуха́рка, бу́ндичка́рка; кушні́рка (обл); *не пойду за ~а, упаси бог =не по́йду за ва́ргу, зава́руй, на Бо́же!;

скоробить =покрѣвити; поря́мѣти, покуку́рінчѣти; по́коро́ти; *простыми средствами лечила... бывало, после её лечения иного ~ит на весь век (И. Гончаров) =про́сті лі́кы пра́вила... бу́вало, да́кото́ро у́д сі́ лі́ку на́вхте́ма покрѣ́вѣт; **скоробиться** =покрѣвити ся; поря́мѣти ся, покуку́рінчѣти ся; по́коро́ти ся;

скороварка =ку́хта; *в ~е что угодно варится намного скорее =у ку́хті хоти́тьо́ варѣт ся на́мно́го ско́рше;

скороговорка =языко́ла́мка; ско́ра бе́сѣда; *говорить ~ой =дро́бота́ти;

скорода (Даль) =смык; боро́на́;

скороди́ть (обл; бороновать лёгкой бороной) =смы́чѣти / во́лочѣти по́ле; боро́нѣти; *когда пришло время сеять овёс, я пробовал двойть, ~, сеять (Чехов) =я на́ста́в час овёс сі́яти, пробо́ва́в е́м перео́рѣвати, во́лочѣти, сі́яти;

скоромить =дава́ти ї́сти по́рзно́е;

скоромиться =по́рзнѣти (ся); *в большие посты не ~люсь (Мельников-Печерский) =на ве́лікі по́сты ся не по́рзно́;

скоромнича́ть =по́рзнѣти (ся); *я не нарочно тебя оскормила, я не знала, что ты не ~ешь =я́ ты не хо́тіла спо́рзнѣти, я не зна́ла, же не по́рзни́ш ся;

скорми́ный =по́рзный; *~ый день =по́рзный / гу́дный день; *~ая пища =по́рзнѣна; *накормить / корми́ть ~ым =(и)спо́рзнѣти ко́го / дава́ти ї́сти по́рзно́е; *поест ~ого во время поста =(и)спо́рзнѣти ся; *в ~ый день варят на молоке жидкую кукурузную кашу, а если сварили вкрутую, тогда едят её, прихлёбывая молоком =у гу́дный день из мо́локом

ва́ря́т рі́дкі́й чир, а ке́ды на́гу́сто зва́рили, то́гда́ из мо́локом се́рбаю́т го;

скоропалительный adj =попи́лованный; нерозду́манный; ***adv *~о =нерозду́мано;

скоропашка (сх) =ра́ло-дра́ба́к; *~ имеет дышло и раму, на которой укреплены ножи =ра́ло-дра́ба́к є з гра́ді́ля и ра́мы, на ко́тору́ укрѣ́пы ра́лья;

скорописный (яз) =скоропи́сный; *от претендента требовалось знание русинского ~ого письма =ка́нди́да́т му́сѣв зна́ти ру́сько́е ско́ропи́сно́е пи́сьмо́;

скоропись (яз) =скоропи́с;

скоропортящийся =не́трима́чный; несто́йкий; ле́гко ся губи́т;

скоропостижность =предча́сность;

скоропостижный adj =п(е)редча́сный; на́глый; ***adv

*~о =п(е)редча́сно; на́гле, на́гли; *в собственном доме ~о умирает профессор археолог =у сво́ём до́мі на́гли уме́рат профе́сор археоло́г;

скоропреходящий =скороми́ну́ый; *жизнь человека ~а, деяния же его века жить достойны иногда (М. Горький) =жи́во́т лю́дскі́й ско́ромину́ый, а вчи́нки му́ дако́ли и ві́кы заслу́жат жи́ти;

скорospelка =ра́ни́я; ско́рoздра;

скорospelный =ско́рый; ско́розрлы́й; *(фиг) =попи́лованный;

скоростной =скоро́стный; ско́рый; ско́ро ро́бля́чий; *~ спуск (спорт) > спуск; *сколько листов можно отпечатать за час на ~ых станках? =ско́ро ро́бля́чі ста́ны ку́лько а́ркушув го́дны за го́дину ви́печа́тати?;

скорострельность =ско́рость стрѣ́ляя;

скорострельный =ско́рострі́льный;

скорость =ско́рoта, ско́рость; шви́ти́нь; *(в коробке передач) =сту́пе́нь т; *Туполев-144 стал первым пассажирским летательным средством сверхзвуковой ~и =Ту́полев-144 ста́в пе́рвым па́саже́рскі́м лі́тало́м надзвукóвой ско́рости; **скороси́матель** =фа́сці́кла-сті́ска́ч;

скоротать *~ время =(и)з/ пере́бы́ти час; (и)ску́рта́ти час;

*чтоб ~ время, я стала прохаживаться =о́бы ску́рта́ти час, та за́чала-м ся про́хо́жквати;

скоротечный (мед) =бы́стротеку́ый; *~ая чахотка ...в две недели его скрутила (Мамин-Сибиряк) =бы́стротеку́ча ге́ртка заморо́двала го за два ты́ждні́;

скороход =то́нець, бі́гун; ку́рьєр; **сапоги ~ы (фольк) =мі́лові́ чі́мжы;

скорпион (зоол Scorpio) =шкóрпія; *С~ (астр) =Шкóрпія; Ме́двѣді́к (нар); *восьмым знаком зодиака является С~ =о́сьма зна́мень не́ба є́ст Ме́двѣді́к;

скорректированный =кори́го́ванный; *этот ~ язык греки называют «чистым» =се́сь кори́го́ванный язы́к Гре́кы называ́ют «чи́стым»;

скорузи́уть =ко́равѣти; *мокрые портянки при высыхании ~ут =мо́крі о́ну́чі, як со́хнут, та ко́равѣю́т;

скорцонер|а (бот Scorzonera) =скорцоне́ра; *земля // обласканная алой ~ой // пылает смолкой // и мягко мятлик стелет =зе́мля // цю́лована че́рнoвoв скорцоне́ров // го́рит смо́лянка́ми // мѣ́лї́цями га́бу́є;

скорчи́ть =(и)ско́чѣти; по/ (и)ско́рчѣти; (и)ску́лѣти; *~ть гримасу / мину =вы́кривѣти ся; *~л рожу и пропел сильным дребезжащим голосом (Чехов) =вы́кривѣв ся и сі́ппо, бренька́чо за́співа́в;

скорчи́ться =по/ (и)ско́рчѣти ся; *(согну́ться) =(и)ско́чѣти ся; *Пётр заскрежетал зубами, ~лся, а потом протянулся =Пе́тро за́скрего́та́в у зу́бы, ско́рчив ся, а по́тум протя́гну́в ся;

скорый adj =ско́рый; нео́дво́гый, неза́дво́гый; пі́льный; шви́ткий; бо́рзый; експре́сный; прудко́ый; *в ~ом времени =у ви́димум / неза́дво́гум ча́сі; *~ый поезд =экспре́сна же́лі́зниця; *~ая (помощь) =ско́ра по́муч; ме́нто́вка; са́нітка, а́мбула́нта; *домой велосипед только прикатали, потому что хозяйня ~ая увезла в реанимацию =на́зад бі́гї́лю лем при́дирї́лю, бо́ га́зду́ уде́вла са́нітка на реаніма́цію; **на ~ую руку > рука; ***adv *~о (недолго) =неза́дво́го,

неодовга; необавки, необав(ом), небав(к)ом; бôрзо; (и)гнеть(ка); вскорі; *~о (быстро) =скôро; дôраз; разрâз; прудко; бôрзо; швъѣтко; *~о нечего будет дать =помâлы не бôде што дати; **~о сказка сказывается > сказка;

скос (дей) = (с)кошeня; *травâ на ~ травâ на на кошeня; **скос** =кôсôсы; (и)спâд; *плафен осывал бортовой ~ каюты с иллиминатором, неумело задранным мною (Белов) =свѣтло з плафôна лягло на бôчный спад каюты з облачком, што-м негрѣбно заглушѣв;

скосить =въкôсити, (и)с/ покôсити, (по ошибке) прикôсити; *~ глазами на что =обернѣти ôчи, (и)скѣлѣти ôком; поникати / зѣркнѣти на што; *за доброе дело да и за то, что подождёт возвращения денег, он разрешил ему ~ луг у мельницы =за доброе дѣло, та и зашто ёго бôде чекати за грѣшми, дав ёму скôсити лаз кôло млинâ;

скоситься =въкôривити ся, (и)зôгнѣти ся; (глазами) поникати / зѣркнѣти на кого, што;

скобôчить =перехълѣти; пудвалѣти; въкôривити; *очень у него физия =е́на (Сергеев-Ценский) =тет ма́е бôрсу въкôривену;

скобôчиться =перехълѣти ся; пудвалѣти ся; въкôривити ся; (и)зôгнѣти ся на бук; (и)скобôбити ся; *из закуренной дымом избы на краю села вышел ~енный, словно кривое дерево, хозяин =из закуреной хълѣ на крайô селâ вѣйшов ги кривâк зôгнутѣй господарѣ;

скобôк =тѣпѣя; *стены из балок, скреплённых ~ками =стѣны из герѣнд скрѣпённых тѣпѣями;

скôстѣть (нар) = (и)злѣвити / (и)спустѣти (из цѣны); скрêсати;

скот =скот, стáток, худôба, худôбѣя; бѣдло; (уст) ёвсаг; *(крупный) =мáрга, маржѣна; (обл) дôбыток; *(мелкий домашний) = (птица / кролики) дрôбѣя п, дрôб т (gen дрôбу), дрôбѣж f; (овцы / козы) друбный стáток; *вагон для ~а =бáдмáрг / маргôвый вагôн; *ферма крупного рогатого ~а =маргôва фáрма; *не хотели потерять убыток и погубить ~ =не хôтѣли претерпѣти квар и погубити мáргу;

скотинâ =скôтина; маржѣна; худôбѣя; бѣдѣна, бѣдло; *(одна особь) =скôта, скôтъ; *(фиг) говѣдо; мáрга; бѣдло;

*ты, ~а! =ты, мáрго еднâ!; ***dem *~ка / ~ушка =маржѣнка; худôбѣя; бѣдѣя, скôта, скôтъ (pl ~та); (родившая в этом году) селѣток, f селѣтка; *детям приходило пасти ~ку =дѣти мѣст из скôтáтами ходѣти; **скотник** m =скôтарь; скôтохôватѣль (книж); (пей) гноярѣ;

***f *~ца =скôтарѣя; скôтохôватѣлка (книж); (пей) гноярѣя; *тот человек очень испугался, что случилось с его ~цей =тот чòловѣк дѣже ся напѣдив, што ся стáло з ёго скôтарѣков;

скотный =скôтный; *~ двор =скôтарѣя; **скôтобôец** =мясáрош, мясáръ; рѣзник; *во всѣм виновата была собака, я стал страшно поносить эту собаку ~йца =всѣму быв вѣйнен пес, пôчав я стрâшно лати тôму мясáрскому псу;

скôтобôйнâ =битѣнок; рѣзня; ятки; *для обработки закупленного скота расширили ~ю в Ужгороде =для убрôбeнâ закупленого скôта рôсширили ятки в Унгвâри; **скôтовôд** =скôтарѣ(ка); скôтохôватѣль(ка) (книж); (владелец фермы) статкарѣ; *~ы перепевали друг друга =скôтарѣ переспѣивали едны другых;

скôтовôдство =скôтарѣство; *пастушеское ~ (ист) =пастѣрство; *заниматься ~м =скôтарѣти; *иногда к этому прибавлялось ~, преимущественно овцеводство, и лесозаготовительные работы =дáколи к тóму ся придало скôтарѣство, переважно овчарѣство, и лѣсорôбнѣ рôботы;

скôтовôдческий =скôтарѣський; статкарѣський;

скôтоложество =сôдôмѣя;

скôтоложѣнѣик =бѣдѣльчѣй теметѣв; *раньше в селе был ~, где загребали гиблый скот =дáвно в селѣ быв теметѣв, де загребâли гѣбѣл скôтинѣу;

скôтопôдôбный =маргôватѣй;

скôтскѣй =скôтъчѣй, бѣдѣльчѣй; мáржачѣй; *у рогатых животных есть душа; после смерти она ходит в пустынях, ибо она «-ая душа» =звѣрѣта рогâти мâют дѣшу; дѣшâ по їх смѣрти ходѣт сôбѣ по пустынях, бо онâ «бѣдѣлячâ дѣшâ»;

скотство =грѣбôсть, некултѣрность; нѣзкôсть;

скошенность =(и)скôшенъ;

скошенный *(покатый) =(и)скôсный, покôсый; *(луг) =покошѣный; *(стебель) =(и)скôшенѣй; *мужики водили коней на давно ~ луг, где подросла молодая трава =хлôпе конѣ водили на такôе полѣ, де дáвно бôло покôшенôе, што красна травâ зелѣна бôла;

скрадывати =с/ укравâти, прѣтати; маскôвати; (звуки) тлѣмѣти; *этот шум падающей воды и ~л от животных всякий звук (М. Пришвин) =якрâз гук валѣвой вôды тлѣмѣв пѣред звѣринôв ушѣтѣк звуку;

скрадываться =(и)стрâчати ся; пропадâти;

скрасить =спрѣмнѣти;

скрасть pf < скрадывать; =с/ укрьѣти, (и)спрѣтати; замаскôвати; (звуки) утлѣмѣти; *(уст нар) > украсть;

скрасться =(и)стрâтити ся; пропасти; *в широком платье недостатки телосложения совсем ~лись (Д. Ушаков) =у бивнѣм шâтô вâды постâвы ся дôверу истрâтили;

скрашѣватѣ =спрѣмнѣвати; *я хочу пожелать много счастья, здоровья, доброжелательности, чтоб она ~ла нашу жизнь =я бôмâ хôтѣла зажелâти вѣльно здравѣя, вѣльно щâстѣ, лâскы, жебы на мспрѣмнѣвала наш жѣвôт;

скребѣнѣя =шкрѣбâчка, шкрѣбâк; *(для сбора ягод) =грабâчка; грѣбѣля, грабѣля; *черники за весь день мы набрали не много, ведь тогда ещё не было ~, как теперь, тогда нам ещё приходилось собирать руками =яфѣны за цѣлѣй день назберâли сѣме не мнôго, бо тогдѣ щѣ не бôло грабâчкы, так як тепѣрь. тогдѣ сѣме щѣ мѣсли зберâти рукâми;

скребок =грѣбѣля, грабѣля; дрябâчка; шкрѣбâк, шкрѣбâчка; шкрѣбôлка; *из дерева делается ~ для обуви, подставка для цветов, клубочную моталку и устройство для намотки ниток =з дѣрева рôбѣме шкрѣбâк на обуть, стôян на цвѣты, вѣртѣлку а пôчак;

скрежет =скрегôтанѣя; *прекратились и неприятные звуки, которые я вынужден был выслушивать по ночам – царапанье игл и ~ когтей =перестâли и неспрѣтнѣ звуку, котрѣ мѣсѣм бѣв выслѣховати пôночи – дрябкâны игôл и скрегôтанѣя пâзурѣ; **зубовный > зубовный;

скрежетаить =скрегôтати; *Юлия ~ла зубами и грозила Михаилу =Юлѣна скрегôтала в зубы и грозила ся на Михайла;

скрепâ =пáнтá; *прибил ~у возле дверной коробки, чтоб не дуло =прибѣв пáнту пôпри одѣвка, вбѣ не дѣло;

скрепер =дрѣбâч;

скрепить =(и)скрѣпѣти; (и)стужѣти; *~ скрепкой =(и)зôпѣти (зôпну); (и)сцѣлѣти; зашпѣнкâти; *~ печатью =(и)спечатѣти, (и)спечаткôвати; **скрепя сердце ==из чакжѣм сѣрдѣм;

скрепѣться =(и)скрѣпѣти ся; (и)зôпѣти ся; *(разг: овладеть собой) =(и)звладѣти ся; перемôйти ся; *~ясъ, сколько достало небольших сил моих, я решился стерпеть всё (Гоголь) =звладѣвши ся, што бôло слабѣх сил мôих, рѣшѣм ея истѣрпѣти хôтьшто;

скрепѣя =спôнка; (и)спѣнач; (и)скâпчовачка; *коврик неожиданно превратился в зеленую ~у для волос =покровѣчик ся нâраз змѣнив на зелѣну спôнку до волôсы;

скрепление =(и)скрѣпѣня; *(tex) =(и)стыкъ;

скреплять =скрѣпѣти; *(воедино) =(и)сцѣлѣти; *(скрепками) =(и)спѣнѣти; (и)скâпчовати; *~ проволокой плетень =друтовâти плôт; *школьник должен иметь ремешок, чтоб ~ книжку с грифельной доской =шкôларѣ мâг з ремѣньком книжôку затѣснѣти, тâбличку;

скрепляться =скрѣпѣти ся; (и)скâпчовати ся рас;

скресть =шкрѣбѣти, шкрѣбâти; дѣрбати, дрябâти; терѣбѣти; шѣрпати, грâбкати; *(чистить) =чѣстити, харѣти; *(чесаться) =шкрѣбати ся; **на душе / на сердце кошки скребут ==грѣзѣ го на сѣрдѣцô;

скресться =шкрѣбâти ся; дрябати ся, дѣрбати ся; *за дверью скребётся собака и воем так, хоть из хаты беги (Гоголь) =на двѣрѣ дрябѣе ся пес и вѣе, же то слѣхати не мож;

скрестьте =(и)скрѣстити; *(руки) =перекрѣжити; *(биол) =покрѣжати;

скреститься = (и)скрестити ся; перекріжити ся; *(биол) =покріжати ся;

скрещени|е = (и)скрещенія; *(биол) =кріжання; *на ~и улиц, окружённєи жєнщинами, стояли с винтовками наперєд; два чєха (А.Н. Толстой) =на скрещєню улиць, уступєніи жоньми, стояли два Чєхы из гвєрами на атаку;

скрещённый = (и)скржіжованный; скрещённый; *(биол) =по/кріжанный;

скрецивание =кріжання, кріжовання;

скрецивать *(биол) =кріжовати; ~руки =кљочити рўкы;

скривить = (и)скривити; *беззубый рот ~лен усмешкой (Тургенев) =беззўбый рот му скривила ўсмішка;

скривиться = (и)скривити ся; *нужно заплатить долларам, ~лся волосатый образина =требєа заплатити у дўлларах, ~скривив ся волосатый малфўн;

скристалл =скріжаль; камнянā тāблā; *библия говорит нам о ~ях Моисеевых =біблія говорит нам за камяніи таблї Мойсєёвы;

скрип =скрип, риц(і)ня; *откуда-то издалека доносился однообразный напряжённый ~ коростеля (Куприн) =дєсь издāлєку чўти бїло єднобразный намагāвый скрип деркачā; **с ~ом =гўрко-чāжко;

скрип intj pred =рип;

скрипач m =гуслѣш, гўдак; dem гуслѣшиш, гўдачик; *кто же тебя, ~, // научил играть? =а ко тебє, гуслѣшику, // научив гуслѣти?; ***f ~ка =гуслѣшка;

скрипление > скрип; *фейерверк снежинок в свете уличных фонарей; ~ снега под ногами =фєрвєрєк снїжїнок у свїтлї латєри; рїпня снїгу пуд ногам;

скрипеть = (ск)рїпїти; (дверь) квїчати; (снег) рїпати; *дверь ~ит и рычит, как ударенная ногой собака =двєрї скриплѣт и гырчāt, як кўпнутый пєс; **~я зубами =сцїпївши зубы;

скрипичный =гуслєўый; ~мастер =гуслѣш; **скрипка** =гўсла; *(альт) =брāча, вїола; (2–3-звучная) кўнтры; *(первая ~ка / исполнитель) =прїма / прїмāш; *(вторая ~ка / исполнитель) =кўнтра / кўнтрāш; *играть на ~ке =гуслѣти; *играть вторую ~ку =кўнтровати; *звук ~ки =загуслѣш; *меня пьяницы в корчме заставляли играть на ~ке, а я не умею, да и скрипки у меня нет =менє пїяницї у кўрчмї заставляли густї, та я не знав нї гуслї, нї гуслє у ня не є; ***dem ~очка =гуслєўкы;

скрипнуть =заскрипїти, скрипнїти, рїпнїти, черкнїти; пїскнїти; квїкнїти; *его новые, начищенные сапоги аж ~ли, когда он встал перед столом судьи =єгў новї, вїчищєніи чўботы аж заскриплїли, як став у них пєрєд столўм судїї;

скрипучий =скриплївый;

скристаллизоваться =вїкріштал(і)зовати ся;

скроить =вїкряяти; *ить уже / шире, чем следовало бы =поузіти / пошїрити; *она сделает раскрой, ~ит платье, два-три раза сходящи на примерку, и будет готово =онā учїнит крāя, вїкрає плāтьє, пўйдєш двā-три крāя пробовати, и будє гўтўво; **нєладно ~єн, да крепко шит =кўщїчо незрāбный, айбо чїтавый;

скромник m =скрўмный; смирєник; *смотрели на этого большого, толстого и смиренного человека недоумевая, как мог такой увалень и ~с сделать такую шутку с квартальным (Л. Толстой) =нїкали на тўгў дєбєлого смирєника нєхāплучи, як бєв гўдєн сѣкий скрўмный бємбєлѣк вїятї такў штўку з полїцāйтом; ***f ~ца =скрўмна; смирєнїця;

скромничать =бїти надїмїру скрўмным;

скромнозатый =пўскрўмный;

скромность =скрўмность; дїскрєцїя; *(прїтязаний) =незабāглївость; *его полюбили за добродушие, ~, сердечную теплоту (Тургенев) =єгў полюбили за добрўдўшность, скрўмность, сєрдєчєное сочўство;

скромный adj =скрўмный; дїскрєтный; незабāглївый; *слишком ~ =пўскрўмный; *моя ~ая особа =мўя малєнькост(шутл); *Енковский был человек ~ый, рассудительный, добродушный =Єнкўвський бєв скрўмный, рўзвāжнїй, добрўдўшний чўловїк; ***adv *~о =скрўмно,

(слишком) пўскрўмно; дїскрєтно; *стать / становиться ~ее =оскрўмнїти ся / оскрўмнїти ся;

скропать (пей) =нашкрїбати;

скрофулы (мед; Даль) =скрўфулы;

скругление =вїкруглєня;

скруглить = (и)скруглїти, вїкруглїти;

скруглять =вы/ (и)скруглїти;

скрупулёзность =скрупулўзность; скрупўла;

скрупулёзный =скрупулўзный;

скрутить = (и)скрутити; покрутити freq; (нитку) засукати; (руки) (и)зѣзати; *(фиг разг: укротить) =по/ усмирїти; *(фиг разг: о болезни) =з/ замордовати; *а ведь это какое дело, тещу-то ~, а? (Тургенев) =нак тєщу посмирїти, отў не хўтьштў, но нє?; **~ в бараний рог > бараний;

скрутиться =по/ (и)скрутити ся; (и)звїти ся;

скрутка *(дей, об < скрутить) = (и)скрўчўня; (и)скрўчєннїй стык; *(сигарета) =зāкрутка;

скрученность (физ мед) = (и)скрўчєность; тўрзїя;

скрученный = (и)скрўчєный; кручєный;

скручивание = (и)скрўчўня;

скручива|ть(ся) impf < скрутить(ся); *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков ~ют венками и складывают под крышу клуны досухиваться =ссувають пасўло з тўчўк; ряснї монїста з лопатўк скрўчўют и вїйкї и склāдуют под стрїхў столўды досўшувати;

скрыва|ть(ся) = (и)скрывать, крїти; тайти, утаївати; туляти; прятати; лїчкўвати; загāшовати; *не ~ть =давати нāяво; не тайти; *Лучкай не ~л своего сожалеания относительно попыток славянских народов создать собственные языки =Лўчкай давāв нāяво свўй жаль над пўчїнами славѣнських нарўдўв вїтворюити влāстнї языкї;

скрываться = (и)скрывать ся; туляти ся; тайти ся; (обл) будўшловати; вхлѣйти ся (до заграїчā); *(вдали / в толпе) =затрāчувати ся; *когда тянут сети, рыба скрывается под ними между камнями, и сети проходят над ней =кўлї тѣгнўт сїтї, рўба зятїгнє ся пўпуд нї мєжї камнѣ, а сїтї просўнут ся вєрх нєї;

скрывающ|ий = (и)скрѣвāющїй; туляющїй; *край прекрасных гор, ~их в своих недрах богатство ценных руд и горных пород =край прєкраснїх гор, скрѣвāющїх в свўих утробах богатство цїннїх руд и горнїн;

скрытие = (и)скрїтя; за/ утаїня; зятїка; замаскўвāня;

скрытничать =тайти ся; укрывати штось; *я ей всегда правду говорил; ~ перед ней – это был бы грех (Тургенев) =я все її правдў говорїл; трїх бы ся пєрєд нєв тайти;

скрытность = (и)скрїтость;

скрытный = (и)скрўтый; потāйный; *~ характер =закрўта нātўра;

скрытость = (и)скрїтость;

скрыт|ый adj =скрўтый, по/ утаїннїй; маскўванный; крўчўный ся; (и)с/ попрятанный; *~ые явления =потаїні пўявѣ; *~ый недостаток > недостаток; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в ~ом юморе и примитивности, который и придаёт особенную прелесть =мўжємо гўворїти о Мїгўвкўвм пўхўдї до тємы, закључāющєм ся в скрўтўм гўмўрї и прїмїтївнїстї, якїй и прїдає спєцїāлнўго чāру; ***adv *~о =скрўто, зāочи;

скрыть = (и)скрїти, freq поскрывати, попрятати; по/ утайти; зашўкнїти; загасити; *Бог послал на него несчастье, чтоб он не мог ~, чему он научился =Буг слободїв на нєгў нєвўблў, штўбї ся не муг потаїти, штў ся научїл;

скрыться = (и)скрїти ся, freq поскрывати ся; затрāтити ся; потаїти ся; вхлѣйти ся, зятїгнїти ся дє; попрятати ся, позатїгати ся дє freq; *(в толпе) =затрāтити ся (у глўтї); *разбойничьи замки не могли устоять перед огнём пушек, поэтому предводители разбойников не могли там ~ =рўзбўйнїчї зāмкї не мўгли вїстойтї огєнї из адєвўв, и так не мўгли ся у нїх попрятати рўзбўйнїчї нємєшї;

скрючить * (о фигуре) = (и)скобїти; закљюбачити; *(о пальцах) =за/по/ (и)скўрчїти; вїгнїти; *пристал ко мне, как банный лист, чтоб его ~ло! =нїмїв за мєнє, як рєплѣк, имїла бїя ся до нєгў тєтїхā!; **чтоб тебя ~ло (бран) =нātхā бїя тѣ зятїлї!

скрѣчѣ(т)ся *(о фигуре) =(и)скобѣити ся; вѣгнути ся; *(о пальцах) =скрутити ся; за/по/ (и)скобрити ся; *даже голос его изменился, и как-то он весь ~лся (Достоевский) =ши и голос му ся змінив, и вун ся цілий якось искобѣив;

скрѣза =скупѣнда / держігроші(ка);

скрѣзничать =скуповати; быти скупый; корпати;

скрѣзничество =скупость, купота;

скуд(и)е(т)ь =(пуд)упадати; убывати; скудіти (редк); *жизнь зависима от солнца: начинается оно теплеть – родится от этого хлеб и плод, а осенью сила его –ет =житя завѣсит уд солнца: зачинає оно тепліти, родит ся через нѣго хлѣб и овоч, а в осени сила єго пудупадает;

скуд(и)ый adj =скупый; бідный; скудный (редк); (грунт, суп) пустный; (об обстоятельствах) тісний; *Анна Якушич, вдова Иоанна Другета, видя беспомощность русинского народа и ~ую жизнь русинского духовенства, стала вести их к церковному объединению с Римом =Анна Якушич, вдова Іоана Другета, видячи беспомощность руського народа и бідный живот руського духовѣства, зачала приводити їх в церковну унію з Римом; ***adv ~о =скупо; на́рдше; по́стно; бідно; ску́дно (редк);

скудомыслие > скудоумие;

скуд(и)ост(и)ь =мізерія; біднота, бідность; *(природы) =мачошнство; **не от ~и купость, а от богатства =лѣгше ся зайде худобный из малом, як богач из велѣм;

скудоумие =ограниченность, убогость духа; *на козлах сидел кучером гарниковский мужик Степан, отбивший по ~ю от земли и промышлявший около господ (Мамин-Сибиряк) =на козлі був за кінчиа Степан з Гарнікова, хлоп, што з ограниченности выверну ся з рольництва и глядав ся пѣла панства;

скудоумный =убогый духом;

ску́жа =нуда; ску́жа; *наводящий ~у =нудный; уну́ючий; *навести ~у =(и)зну́дѣти; *программы рассчитаны на активное времяпрепровождение досуга и борьбу со ~ой =програ́мы заміряны на активное травѣня вольного часу и бой протів нуды;

скула (анат) =полічок; лічна кость;

скуластость =выстаючі полічки; *чистое русское лицо, без сибирской ~и и узкоглазая (Мамин-Сибиряк) =чиста руська тварь, без сібірських выстаючих полічок и узких очу́в;

скуластый =з выстаючыма полічками;

скуле́ж (нар) =скаву́леня; ску́чѣня; *(фиг) =бідканя, на́рканя;

скулит(и)ь =скавунѣти; ску́чѣти; *(фиг разг) =бідкати ся, на́рікѣти; *барин дивится, но собачка ~ над ящиком =пан чу́де ся, но пѣсик скавунѣти горі ладов;

скуловой (анат) =полічковый;

скульптор =скульптор(ка); ва́йря(ка); рѣзба́рь(ка); *(художник) =умільник, умілець; г умілкы́ня; *прекрасный катафалк работы ~а Денеша =прекрасный катафалк робо́ты умільника Дѣйнеша;

скульпторский =ва́йрьскый; скульпторскый;

скульптура *(дей) =ва́йрство; рѣзба́рство; *(об) =скульпту́ра; рѣзба; *древнейший след нашей ~и находится в церкви города Печ: ряд фигур, изображающих историю Самсона и Ирода =ма́йданвий о́станок на́шого рѣзба́рства с у це́рквы го́рода Пейч: ряд образу́в істо́рії Самсо́на и Ирода;

скульптурный =скульпту́рный; рѣзба́рьскый; *к ~ым работам относят статуи, группы, барельеф =рѣзба́рьські робо́ты сут стату́я, гру́па, релі́ф;

сумбрия (зоол Scomber scomber) =макрѣла;

сункс (зоол Mephitis mephitis) =сунк;

скупать =(и)ску́повати; удкупля́ти;

скуперо́я(т) m (разг) =скупѣнда; *в тебе под маской ~я скрывается предобрый человек (Н. Некрасов) =ма́шкарѣ носѣи ты ску́пѣнды, но есь пуд нѣв предобрый чоловік; ***f *~йка =скупѣнда;

скупец =скупѣнда;

скупить =(и)ску́пѣти, вы́купѣти;

скупиться =ску́повати; быти ску́пый; не щедрѣти; *не ~ться на =щедрѣти чим; не шпо́рити / ко́рце́м мірати / з рукава сы́пати што; *селяне ему доверяют – не ~тся на

похвалы Сума́к =се́ляне є́му до́вѣряю́т – сы́пле похва́лами, як з рукава́, Су́ма́к;

скупка =комісі́он; *(дей) =удку́плѣваня;

скуповат(и)ый adj =по́скупый; ***adv ~о =по́скупю; *семян она мне дала довольно ~о =до́ста по́скупю ми да́ла на́сия;

скуп(и)ой adj =скупый; *стать ~ым =по́скупѣти; *были люди и ~ые, ленивые =лю́де бы́ли ай ску́пѣ, лі́нѣвѣ; ***adv ~о =ску́по; по́ири па́лѣцѣвѣ;

скупость =ску́пота, ску́пость; *от ~и исходит лжеприсяга, обман, ожесточение сердца =из ску́пости по́ходит кривоприся́га, о́клѣмство, затверді́тость се́рдця;

скупочный =удку́пный;

скупщи́к m =удку́плѣвач; ***f ~ца =удку́плѣвачка;

скупиться (вульг) =(и)ску́рва́рити ся;

ску́тер (спорт) =глі́сер;

скуфе́йка (церк кат) =кало́та; марму́лка (разг);

скупья (церк) =(сѣщѣнный / мона́шый) кло́убк;

скупча(т)ь =ну́дѣти ся; ску́чѣти; уно́ва́ти (ся); *я ~ю по друзьям =ба́нно / ко́ртно / сму́тно ми за ці́мборами; *чтобы не ~ть, они ели ягоды, а когда кувшинчики опорожнялись, опять собирали =жебы́ їм ся не уно́вало, ї́ли яго́ды, а ко́лі зба́нки бы́ли поро́жні, на́зад збе́ра́ли; *я так теперь по тебе ~ю =так ми за то́бѣм те́перьки уно́ю;

скупчающ(и)й =(и)зну́дѣлый; (и)зну́ванный; *Никита Сидорович ~им взглядом окидывал переполненный зал (Перегудов) =Мікі́та Сідо́рович ізну́дѣлы́ма о́чѣма уба́плавѣ на́пхану за́лу;

скупченно =(и)стѣсне́но, в ті́снотѣ́; у ко́пѣ; *жили ~, грязновато, но весело (Седых) =жи́ли в ті́снотѣ́, кус и в не́харности, а́ли весе́ло;

скупченность =ті́снота;

скупить =(и)ску́пѣти;

скупчи́ться =(и)ску́пѣти ся; (и)счу́пѣти ся до ко́пы; *волки... ~лись на дороге, готовые каждый ми кинуться на человека (Седых) =во́лѣе ску́пи́ли ся на пу́ті, го́товѣ ка́ждый мѣг ве́рѣти ся на чо́лові́ка;

скупщи́ца =ну́дѣ; *дѣд мається от безделья; ~ совсем его одолела =ді́до ну́дѣт ся без робо́ты; до́кус го за́йла ну́дѣ;

скупчнѣть =чинѣти ся ну́дным; доста́вати ну́ду; *Лаптев поскупчел, он всегда ~л, когда ему приходилось тратить время на объяснения (Гранин) =Ла́птев ізну́дѣв ся, вун усе́ доста́вав ну́ду, ке́дь треба́ло щѣ ко́мусь да́што высвѣтля́ти;

скупчи́ый adj =ску́чный; ну́дный; у́ный; уно́вый; незна́ючыый; до́сѣднѣй; су́хопа́рный; еднофа́ре́бный; *дорога от Поляны через гору Раздел, за которой уже начинается нагорье Карпат, довольно ~ая –пу́ть уд По́ляны че́рез го́ру Ро́здѣл, за ко́трѣв у́же за́чина́т ся Ве́рьхо́вина, до́ста незна́ючыый; ***adv ~о =ску́чно, ну́дно, у́нно; еднофа́ре́бно; *ему ~о без людей =тру́дно му / у́нно му / ко́ртно му за лю́дми; вну́е ся му без лю́дѣй; *на горах разве ~о? =на ве́рьхо́внѣй, а́че́й, ску́чно?;

скупчи́ть =(и)зы́ѣсти; ы́зѣсти (нар); (и)спо́жѣти; (и)спа́л(к)-ати (дет); *пузан Барник, старый дедов приятель, побился об заклад, что ~ет два ведра варѣной картошки =ді́дув да́внѣй ці́мбора бе́бѣхѣ Ба́рник за́ложѣв ся, же ы́зѣст ві́ко ва́реных кро́мпель;

слаба(т)к m *(телом) =мізе́ра́к; слабу́х; то́равець; (по)гни́лѣх; кы́лош (вульг); *(духом) =слабово́льный; *неизбранный президент-беглец, комбинатор и ~к Эдуард Бенеш в том судьбоносном 1945 году уже мало на что мог повлиять =шпе́куля́нт и слабу́х Е́двард Бе́нѣш а́ч не́выбра́нный пре́зѣдѣнт-у́ті́кач у ту́м судьбоно́снѣм ро́ку 1945 у́же не го́ден був мно́го што о́плѣвня́ти; ***f *~чка =мізе́ра́чка; то́равка; (по)гни́ля́чка;

слабенький adj =слабе́нькый; бѣ́днѣнькый; блѣ́днѣнькый; *подкарпатские русины в настоящее время ищут как улучшить своё –ое довольство, доставшееся им от матери-Украины =пу́дкарпа́тські Ру́сины́ днес гля́даю́т як со́бі вы́лі́пшѣти свѣ́й бѣ́днѣнькѣй благабо́йт, ид ко́трѣму прѣ́йшли у ма́мці-Укра́ні; ***adv ~о =слабе́нько; бѣ́днѣнько; блѣ́днѣнько;

слабеть =слабнути; хлянути; ватіти; торавіти; (мороз, буря) уділяяти, перепукати (ся);

слаби́ця *(слабо натянутая снасть) =лі́вкість; *(слабое место) =слабо́тина, слаба́ сторона; **выбрать ~у (спец) =затя́гти на́туго; **даты ~у =ро́злі́вити;

слабинка =слабо́тина;

слабительный (мед) =проганя́ющий; *-ое =прочи́щова́ч; (мед) пургатив, лаксатив;

слаб́ить =проганя́ти; *его ~ит =проганя́т го;

слабоватый =по́слабый; ма́ло сла́бый; *он был физически ~ и к земледельческому труду не очень-то пригоден =бу́в у́н ма́ло сла́бый ті́лесно и не дуже надава́в ся до земледі́льської пра́ці;

слабовольный =слабово́льный; *~ человек =слабово́ль-ник;

слабогрудый =хво́рый на плю́ца / ле́гкі; гертика́шный (нар); *она превратилась в ~ую, бледенькую девочку (Тургенев) =она́ ви́росла на гертика́шну бі́лду ді́вочку;

слабоду́щий =слабоду́шность; *мы... улыбаемся по ~ую там, где следовало бы браниться (Н. Некрасов) =зо сла́бо ду́шею ся усмі́а́е́ме там, де тре́ба́ло бы кля́ти;

слабоду́шный =слабоду́шный;

слабоперевный =сла́бый на нер́вы; ке́нсный; учу́ленный (на да́што); *по сча́стью, в селе́ Порече́ не было ~ой ба́рыни (Герцен) =на ща́сть в се́лі́ По́рі́ча ке́нсної па́ніі не бу́ло;

слаборазвитый =сла́бо разві́тый; (физически) недо-разво́тый, недоросну́тый;

слабосильный =за́хру́пный; лі́нький;

слабость =сла́бость; карта́вость; зовя́лость; мло́сть, мла́вость; недуг; недуже́ство; *~ к чему-либо =сла́бость; пасія́; *пита́ть ~ к чему =по́терпі́ти со́бі на што; *~ человеческая (книж) =кря́хкость лю́дська; *ему известна была ~ этого юноши, о которой и сам юноша не знал =ову́н познава́в сла́бость мла́дого то́го, за што́ и сам мла́дый не зна́в;

слаботочный =слабото́ковный;

слабоумие =слабоу́мность; (мед) і́мбеци́льность; *страдаю-щий ~м (мед) =і́мбеци́льный; *Афанасий Матвеевич лишился своего места за неспособностью и слабоумием, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =А́танас Ма́тві́евич стра́тив мі́сто про нездо́лать и сла́боу́мность, котры́ма вызва́в гні́в при́хавшого реві́зора;

слабоумный =слабоу́мный; (нар) хво́рый на го́лову; (фам пей) нечита́вый на го́лову; ду́рнуда; *(мед) =і́мбеци́льный; (о пациенте) і́мбеци́(ка);

слабохарактерный =лі́вкый, полі́вли́вый; безно́ровный; **слабый** adj =сла́бый; *(не в себе) =ва́тный; карта́вый, гынгла́вый; нѣмучный, млы́й, мла́вый; *-ый здоро́вьем > боле́зненный; *-ый пол =бі́ла че́лядь; *-ый свет =спі́лковае́ сві́тло; *-ая связь / ве́рѣвка =лі́вка ка́пча / шпа́рга; *-ое дви́жение =рі́дкий пере́воз; *по ча́сти ку́льтуры ~ =на ку́льтуру нечита́вый / не за́я́гус; *их стихотворения ~ы и не произзаві́ли впечатле́ния =і́х по́эзі́й не́б суге́стивної сі́лы; **~ое ме́сто =слаб(от)и́на; ***adv ~о =сла́бо; мло, мла́во; на́лі́во; *где танку сла́бо пройти, человек пройде́т =де та́нку гі́яба пруйти́, чо́ловік пруйде́;

слава =сла́ва, ла́вры; го́р; ро́згolos, ро́зглас; публі́ч-ность; глорія́; *(молва) =фа́ма; по́вѣсть; *(песнь; Даль) =хва́лоспів; сла́ва, хва́леніе (церк); *недобрая / дурная ~а =зла́ сла́ва / по́вѣсть; несла́ва; *ми́ровая ~а =сла́ва на сві́т; *пользующийся доброй / дурной ~ой =добросла́вный / злосла́вный; *-а Богу! =хва́ла Бо́гу!; *попи́рывать на ~у =чи́таво погос́тити ся; *-а Иису́су Христу́! (отв) ~а наве́ки! =Сла́ва Иису́су Христу́! (отв) Сла́ва наве́ки!; *имя Сечени, европейского Аполлона, // добыло ~у для угорского трона =проф Се́йчені́, у́горський Апо́лло, // є́го же і́мня́ во Евро́пі про́ці́ло; **на ~у =вы́значно; так, як ма́е бу́ти; **одна ~а, что (нар) ==гу́цко сла́ва; ***С~а (имя) =Сла́во;

славист =сла́виста, f сла́вистка; *конгресс ~ов =сла́вистичный конгрес; *будем исходить из работы ~а и богемиста Ф. Копечного =бу́демо выхо́дити из ро́боты сла́висты́ и боге́мисты́ Ф. Ко́пече́ного;

славистика =сла́вистика; *в институте славянской филологии он изучал дипломатику, палеографию и ~у =в інститу́ті́ сла́вянської філоло́гії ся вчи́в ді́пломати́ку, па́леографі́ю и сла́висти́ку;

славистический =сла́вистичный; *судьба готовила Годинке такой значительный подарок, как встреча с Ватрославом Ягичем; и он становится членом этой ~ой школы =Гі́динку до́ля уба́рвала́ да́чим так ви́значным, як стрі́ча з Ва́тросла́вом Ягі́чем; по́тум ся став чле́ном є́го сла́вистично́й шко́лы;

славитель =сла́витель; славосло́вник; *~, славящий, прославляющий кого (Даль) =сла́витель, котрый сла́вит, просла́вля́ет;

славить =сла́вити, осла́вля́ти; *дай вам Бог всем, вам, деткам вашим, внучкам маленьким ~ Бога предвечного =што́бы́ вам Бо́г дав всі́м, вам, ва́шым ді́точка́м, ма́леньким ону́кам сла́вити́ Бо́га предві́чного;

славиться =ма́ти сла́ву, сла́вным бу́ти, сла́вити ся; знаме́нити ся; *в древнем мире ~сь кожи вавилонские =ста́рода́вного сві́та сла́вили ся вавіло́нські ко́жі;

славка (зоол Sylvia communis) =го́ринча́к; тра́вонка;

славнейший =ма́йсла́вный; гі́решный; *он написал историю Миклоша Зрини, ~его защитника Сигетвара =ун написа́в істо́рію Зрі́ні Мі́клоша, гі́решного оборо́нителя́ Сі́гетва́ра;

славный adj *(известный) =сла́вный; гі́рный; *самый ~ =ма́йсла́вный; *(ми́лый) =мі́лый; фа́йный; *~ малыш =ча́мняный ді́тва́к; *~ парень / ма́лый =фе́ша́к; *~ пчёлами =пчо́льный; *(отличный) =пе́рфе́ктный; *бывший графский адвокат ~ местный историк Фёдор Легоцкий =бу́ввший го́рфський адво́кат сла́вным мі́стным істо́рик Фе́дор Ле́гоцкый; **adv сла́вно =сла́вно; (отлично) пе́рфе́ктно;

славолюбец (Даль) =славома́н; *за профана́цией ли́тера-туры сто́ит полі́тика или ~, намеревающиеся достичь определённой цели =профа́наці́ев лі́тера́туры хо́че полі́тика або славома́н до́сягну́ти яку́сь ці́ль;

славолюбивый =славолюбі́ый;

славолюбие =славолюбі́е;

Славония =Славо́ния; *там мы переправились через реку и пришли в ~ю =там е́сьме́ пере́йшли́ че́рез во́ду та при́йшли́ сьме́ до Славо́ні́;

славонский =славо́нский;

славословие =славосло́вие;

славословить =славосло́вити, хва́лосло́вити;

славянин m =Сла́вянин; *часть славян пошла на запад =ча́сть Сла́вян ру́шила ся на за́пад; ****f ~ка =Сла́вянка;

славяновед =сла́виста;

славяноведение =сла́вистика;

славянофил =сла́вянофі́л;

славянофильство =сла́вянофі́лство; *Добрянский воспитывался во время яростного ~а =До́брянский́ бы́в воспи́танны́ у ча́сі на́ре́много сла́вянофі́лства;

славянскій =сла́вянський; *панславистские идеи пропагандировали культурное единство всех ~их народов =пансла́вистичні́ іде́ї про́пагова́ли ку́льтуру є́дноту ме́жі ви́шты́кма сла́вянськы́ма наро́дами;

славянство =сла́вянство;

славамо *(мат) =зда́вник; *(компонента) =скла́дні́к, (и)зложка; *существование комбината немислимо без основных слагаемых ~ сырья, топлива и воды (Паустовский) =немы́сли́ма є́гзі́стенція́ ко́мбіна́та без гла́вных ізложо́к ~ сыро́вин, то́плива́ и во́ды;

слава́ть =(и)зложо́вати, (и)скла́довати; *~ ответственно́сть / полномо́чия =(и)зніма́ти з ся удві́ча́льность / фу́нкці́ю; *~ть стихи =ве́ршовати́; *когда историк ~ет свои труды по тщательному целостному плану, тогда он становится учителем человечества =ке́дь істо́рик сво́ї пра́це ве́для ста́ра́телного є́днотного пла́на зложо́е, то́гды ста́не ся учи́теле́м чо́лові́чства;

слагаться =(и)зложо́вати ся; (и)скла́довати ся;

сла́д (выр) **сла́ду нет с кем, чем ==не мож по́ра́дити з кым, чим;

сладенький =солоде́нький;

сладить * (нар: смастерить) = (и)змайстровати; (и)зладити; * (разг: добиться слаженности) = (и)зыйграти; * (с кем, чем) = порадити; дати собі раду; * ~ свадьбу = зладити свальбу; * ~ пьеса шла очень недурно: видно было, что она поставлена и слажена мастером (С. Аксаков) = пьеса шшла несобурше: было видіти режію и зыйти уд майстра;

сладиться * (в движениях) = (и)зыйграти ся; * (нар: договориться) = (и)злагодити ся; поєднати ся; * барин со смердом не мог ~ в этом = пан из кмётём не муг ся на тум злагодити;

сладо|кий adj = солóдкий; сопр солóжий; (слишком) посолодкий; (фиг) слáдостный; * любящий ~ое = цукрош-ный; * ~ий вкус = солодина, солóдь; * ~ое молоко = солóдкое молоко; * съестъ ~ого = засолодити ся; * становится ~им = солóдити; * варить как ~ое блюдо = варити насолодко; * репу не только варят на молоке как ~ое блюдо, но и квасят на зиму, как капусту = ріпу (квáкы) не лиш насолодко варят у молоці, но и квасят на зиму так, як капусту; ***adv ~о = солóдко; * стать слаше = засолодити ся;

сладо|коватый = солóдкавый;

сладо|к|л|ас|ный = солóдоклосый; * как ни таял мороз лени при пении ~ого батюшки, всегда находились те, кто готов был «протестовать» ~хоть як топів ся морóз лїнівства на співання солóдоклосого бáтька, усє были якїсь, котрі «протестовати» готóві були;

сладо|к|е|с|ка = цукрош(ка);

сладо|к|о|зв|уч|ный (поэт) = милозвучный; медотóчный;

сладо|к|о|реч|ив|ый = солóдоклослóвный;

сладо|т|ив|ый = слáдостный; * и прячется в саду малиновая слива // под тенью ~ой зелёного листка (Лермонтов) = и в зáгороді ся укрýла тáйно слива // пуд лїстя слáдостный зелєный холодо́к;

сладо|ст|ра|сти|е = сладостра́сть; любóта; * предаваться ~ю = люботáти;

сладо|ст|ра|ст|ный = похотный, сладостра́стный; любот-ный;

сладо|ст|ь = солóдость; * (кул) = солодина; солóдь; цукровин(к)ы; * (удовольствие) = слáдость; * подарком было то, что мы вместе собрались, ну, детям давали какие-нибудь ~и = дару́нком было то́то, же сьме ся сполóчні стрігли, но, дітём да́кы солóдкості дали;

сладо|чай|ный = пресолóдкий;

слаженность = (и)зыйграность; соглáсность; * захва-тывала ~ игроков, красота строго организованных движе-ний, грация тел (Версаяс) = прилáплєвала зыйграность бавячок, красá строго zorganizованы́х рухів, гра́ція тіл;

слаженный = (и)зыйгранный; соглáсный;

слаж|ив|ать impf < сладить;

слаз|ить pf = зыйти до́лу; вїйїзти горі; * она приказала мне ~ в погреб и поставить ... на холод кринку простокваши (Гайдар) = она́ ня за́гнала до́лу до пивніці поклáсти у хо́лод до́вжáнку сє́лого молока́;

сла|й|д = діо (арго, pl діá); діáпозитів;

слалом = слáлом; * ~гигант = велеслáлом; * как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: ~, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, йогурт, янтарь, бакшиш = як і в кáждум модє́рнум язы́ку, так и в нáшум мнóго интернаціоналізмóв, напр.: слáлом, автостра́да, ранч, тáнго, баро́ко, йогурт, я́нтарь, ба́кшіш;

слаломист m = слаломáш; ***f ~ка = слаломáшка;

сланец = лупóк; * глинистый ~ = глиняный лупóк; * для писания использовали также ~, свинец, слоновою костью, кору дерева, листья пальм = лупóк, о́лово, елєфáнтова кúстка, деревля́нá кóрка, лїстїя пáлм тóже хосновáли ся для пїсáня;

сланцевый = лупóковый;

сластёна = цукрош(ка);

сластить = цукрити; солóдити; * (мёдом) = медити; * некоторые привыкли ~ любое блюдо = да́ко любит уся́ку їд́у цукрити;

сласло|люб|ец m = похотник; * много и в монастыре туняцдев, плотоугодников, ~цев (Достоевский) = и в мона́шєствє дóста гáлaпсув, плотолюбівых похотникóв; ***f ~ица = похотні́ця;

сласло|любивый = похотный, сладостра́стный; плотолю-бівый;

сласть * (кул) = солодина; * (удовольствие) = слáдость, сласть; * Василиса внесла целый поднос всяких ~ей, варенья (И. Гончаров) = Васи́ліна занє́сла по́вну тáшу вся́ких солóдін, заварє́нья;

сла|ть = гнати, загнати; слáти, посылáти; * четыре орудия поочерёдно ~ли снаряды туда, за поваленные ряды пше-ницы (Шолохов) = чє́тыре канóны за шóром посылáли гранáты там, за полáглі валы́ пшєні́ці;

слац|ав|ить = сластити, цукрити;

слац|ав|ость = солóдкавость;

слац|ав|ый adj = солóдкавый; млóстный; ***adv ~о = млóстно; солóдкаво;

слац|ё|ный = цукрєный; * лаваш был из белой муки, а сверху был присыпан ~ым творогом, и так этот лаваш посадили в печь на огонь = лóкшы были з бїлой мукы́, а звєрхá на тых лóкшах был посы́панный сыр цукрєный, ай так до пє́ца на вáтру са тóтý лóкшы поса́дили;

слева = (и)злїва; на лївїцю; * помогите соседу ~ = помóжит лї́вому сосѣ́ду;

сле|га = пáвзина, пáвуз; пúзина, чаклúв, чапóвка; чопóвда (обл); * закреплять / закрепить ~ой = пáвзати / запáв(у)зити; * развязать ~у = роспáв(у)зити; * без ~и не привезёшь много сена = без пúзины не мож привє́зти мнóго сáна;

слє|га = (и)злє́тка, лєгóнько; малєнько; кус; блáго; немнóго (книж); * ~ пришибленный = кúсчик шибнúтый; * без принуждения в разговоре // коснуться до всего ~ (Пушкин) = так мимохóдом мє́жи слóвом // лєгóнько вшї́тку зася́гті;

слєд = слїд; слїдá, слїдó (обл); (ноги) ступáй, стóпа; * (незначительное количество) = нáзнак; * ~ прошлого (фиг) = позостáток минúлого; * ~ пальцев / зубов = помáцок, укúшения; * ~ы ног = (на песке) ступáй, стóпы; (по грязи / снегу) чапáй; * ~от мух = мушáчка; * ~от колёс (на грунтовой дороге) = тор; вагáш (обл); * идти / пойти по чьим ~ам = бїти в слїдáх комú; послїдити кóго; * выйти на ~; напасть на ~ = прийти на слїд комú / чомú; прослїдити кóго / што; * ни ~а по чє́м = ни памáтки / áни гїру по чум; вже не слїдно по чум; * ~а от них не осталось ~и слїдá не є по них; * нет ~ов того, чтобы = неслїдно, обы́; * ~а село своё покину, // ~а не оставлю ~та я пї́ду з свóго сє́ла, // тай слїды забєру; * ничего не видать, нигде ни ~а ~ это лесий был = не видко нич, нїгдє и гїру ~ то був шє́знїк; **его и ~ простыл = и не слїдá не є по ню́м; лєм ся за ним искурїло; як кебý зє́мля ся злýгла над кым; **замести / замєтáть ~ы (фиг) = (с)прятáти / (по)пúтáти / (нар) (за)моту́лькати, (по)пу-ту́лькати слїды; **в ~ = (у)стúпї;

слєд pred (нар) * не ~ = нея́ло; невалúшно; не слúшит; * в трошкúю пятницю никто не выходил в поле, потому что не ~у пятницю русáльну нї́ко не їде на пóле, бо невалúшно;

слєд|ить = мерьковáти / уважáти / нїкати / гáтковáти на што; * (присматривать) = дозїрати на кого / што; * (высле-живать) = слїдити кóго; кїмловáти / шпїцловáти / пáзити / уважáти за кым; мáти óко на кум; * очень внимательно ~ за чем = острїше уважáти на што / порозовáти што; * стал ~, куда ходит его жена = послїдів, кудý жонá му хóдит; * он и меня может предать, это я знаю, поэтому буду ~ за ним = мóже и менє зрáдити, отó я знáю; зáто бóду мáти óко на ню́м;

слєд|ить (разг: оставлять следы) = лишáти стóпы; * ~ мóкрыми сапогами на полу (Д. Ушаков) = захóковати пудлóгу мóкрыма чї́жмами;

слєд|ован|ие = путь; * порт ~я = цїлє́вый порт; * ~е моде, принципам = додє́ржана мóды, оснóв; * во время ~я = в чáсі пúтї; * на пути ~я = на пúтї; * появился с юга длинный яркий жёлто-синий автобус дальнего ~я (Катаев) = з юга убавїв ся довгýй пє́стрый жовто-сї́ный далєкохóднєй бус;

слєд|оват|ель = выслїдник, прослїдóвник; вивїдач;

* судебный ~ = слїдчїй судя;

слєд|оват|ельно = знáчит; посє́му; шї́ж(є); адтáк, удтáк; зáто;

слідовати = слідовати, ступати; *(вытекать из чего) = слідкувати; *(двигаться) = прямовати, держати; *-овало (бы) = трéбало (бы); трéбовало (бы) ся; яло было; *-ует (полагается) = трéба, довжно; приходит; гудно, годіт ся; *не-ует (жаловаться) = не приходіт / не є што / незгідно (ся) понашати; *как -ует = налєжно; задоволюючо; основно; порядно, порядочно, рядом; здорово; яло; як тому шор; шором; (за) доста; *-овате букве закона = додєржати букву закона; *это -ует из того, что = тотó удвóдит ся з факту, ож; *-уйте за мной = держіт за мнов; *не -ует вмешиваться в чужие дела = незгідно мішати ся у чужі діла; *дом, который скорее ~овало бы считать лачугой = дом, радше кучов брати ся валушний;

следом = слід; (у)ступіти; слідом / слідами (кого / чего); *-а рассказом о священнике Мигалковиче из Салдобоша читателям пообещали продолжение = слід розповіді; за сáлдобошского попá Мигалковича приобіцано было читателям продовження;

следопыт = слідарь; *наступает золотое время для ~а, натуралиста, желяющего прочесть кое-что из белой книги природы = настає тот майліпший час про слідаря, природника, котрый хоче прочитати дáшто из білої кнїги природи;

следственный = слідчий; *-ый процесс; ~ое разбирательство = біг прослїду; доказовое поступованя; *-ый изолятор = беритиєнь; *причинно-ая связь = причинно-наслідковий ланц;

следствие = слідство (рзн.знач); *(результат) = вы́л / наслідок; *(юр) = доказовое поступованя; прослїд; вывдованя; інквізіція; *провести ~е = росслїдити; *взять под ~е = взяти у правó; *цепочка причин и ~ий = причинно-наслідковий ланц; *русинский язык появился в Америке как ~е эмиграции из Карпатской Руси в Новый Свет, начавшейся многим более ста лет назад = русинський язык явив ся в Америці як наслідок еміграції з Карпатської Русі до Новóго Світа, котра зáchала ся надбóри перед сто рокáми;

следующий = прихóдячий; налєжний; *уплатите ~ое и Вашей конторе за объявления в «Осколках» (Чехов) = поплатїт и уд Вашóй канцелáрні налєжное за оголошки в «Черепáках»;

следующий = (на)ступáющий; слідующий, наслідный; дáльний; будущий; сякий; *пришёл на ~ий день = приїшов на́завтра; *в ~ую секунду лиса высоко подпрыгнула и повалилась на землю = в слідующой секундї лисия высóко пудскочила, вєргла ся на зéмлю;

слежаться = (и)злєжати ся; *торф... топливо из плотно ~вших болотных растений, корней и моху (Даль) = торф — топливо из густо злєжаних болóтних рóстін, коріня и мóху;

слежение = слїження;

слеживаться = (и)злєжати ся;

слежка = шпіцлованя; слїжа; *вести ~у = шпіцловати; кїмловати;

слеза = слызá; *слёзы (фиг) = плаканя; ревы; *(весь) в ~ах = (цілий) заслєзнений; роспáканий, зарєваний; *удариться в слёзы (разг) = заплáкати ся; позаплáковати ся; пúстити ся у ревы; *слёзы брызнули из её глаз = ударили ої слызы на о́чі; *слёзы навернулись на глаза = о́чі наповніли ся слызáми; *не дай бог ей сказать, она тут же в слёзы = не мож ої уповісти, бо вна нáраз у ревы; *пустить слёзы / ~у = прослзыити; пúстити слызь; *и поныне случается пúстити ~у, как припомню ту красоту = доднєсь ми идє прослзыити ся за тов красóв; **и на во́ле слєз вдоволь = сонце не засвїтит у кáждый зáкут;

слезать = (и)злзати; (и)схóдити долу; (и)ссідати; (с поезда) выступити; (с трудом) (и)ссувати ся; (о краске) ублзати; *быстренько нарвала ещё яблок, чтобы не ~ с дерева порожняком = сскóро дорвáла яблòк, обы было з чим злзати на зéмлю;

слезинка = слызóчка; *матушка тоже выразила сожаление и выронила две-три ~и (Салтыков-Щедрин) = и панімáтка далá выраз сво́юю засмúчености и пúстила дві-три слызóчки;

слезиться = слызити; *глаза ~ются = о́чі слызят;

слезливый adj = їйклывий; плачливый, плачучый; *(чувствительный) = кєнєшний, учулений; *был чувствителен и даже ~; часто, читая вслух, когда он доходил до патетического места, голос его начинал дрожать, слёзы показывались (Л. Толстой) = був учулений, докуня кєнєшний; чáсто при чїтано нáглас на патетичнóм мїсті урвáв ся му гóлос, выступили слызь; ***adv *-о = плачливо, плáчуци;

слезный = слызный; плáчный; *-ая железа (анат) = слызóвый слызнік; *-ый мешок = слызóвый міщушок; *-ая просьба = плáчна просьба;

слезотделение = слызáвєня;

слезотечение = слызáвєня;

слезоточивый = слызáвый, слызáчий; слызный; *(фиг) > слезливый; *-ые глаза = слызáчи о́чі; *-ый газ = слызный газ; *я сделался ~, беспрестанно и без всякой надобности плачу (Чайковский) = став ем ся плачлывым, фург и нїпрошто плáчу;

слезоточить = слызити (ся);

слезть = (и)злзти; (и)зыйти долу; (и)ссїсти; (с поезда) выступити; (с трудом) (и)ссувати ся; (о краске) ублзти; *Никита ~ со стула и сел около матушки (А.Н. Толстой) = Микїта ся ссу́нув зо стулця и сїв пїля мáмки;

слезящийся = слызáчий, слызáвый; кáправый; *на встречу ему старая служанка с лампой, глаза ~еся, губы сморщены = навстрїчу єму старá служница з лáмпов, слызáви о́чі, змóщенї устá;

сленг = слєнг;

слепендря m (вульг) = сліпáк; *~... слепой, слепец, в значении шуточном или бранном (Даль) = сліпáк — за сліпóго, недóвїжавого, на фі́глу, авáдь у лáйці; ***f *-ка = сліпáня;

слепень (зоол Trfanus) = мухáрь; *тут же примчался пастух с собакой и воротил овец за ручей, на свою поляну; сказал, что у них скотина стала метаться от ~ней, а тем временем овцы перешли на наше = за хвїло прїлєтїв пастух з псом и навернóв вóцї за пóтук, на сво́ю полáну; повїдав, же ся їм худóба гзіла, а тымчáсом вóцї перешлї на нáше;

слепец = сліпний; *(фиг) = засліпєный; *~! я в ком искал награду всех трудов! (Грибоедов) = засліпєный на кóго-м здрив як на удмїну всїх трапóт!;

слепить * (светом) = сліпїти; засліпяти; *(фигурку) = вблїпити; *(клеем) = (и)злпїти; позлїплєвати freq; *(на скорую руку) = (и)злáтати, (и)злпїти; (и)згóпкати (разг);

слепиться = (и)злпїти ся; позлїплєвати ся freq; *(о фигурке) = вблїпити ся; **слепнуть** = сліпнути; **слепой** adj = сліпний; *-ая кишка = сліпóе чєрево; *-ой полёт = лет наслїпо; *-ое окно > окно; *Катя еле разбирала ~ую газетную печать (Катаев) = Кáта чáжко вычїтовала нечїткú новїнку; **~ая курица > слєпоня; **~ой дождь > дождь; *говорит, как ~ой о краске = казáв сліпний увїдимє, казáв глухый учїмє; ***adv *-о = слїпо; *но будем же остерегаться ~ти = распространять эти закономерности на сферу народного характера = но вáруйме ся слїпо рóсширїяти и на народнóго дұха тоты закóны;

слепок = (и)злпòк;

слепоня (Даль; вульг) = сліпáк, f сліпáня; сліпош, f сліпошка;

слепорождённый = сліпорóжєный;

слепота = сліпóта; ослїпнутя; *куриная / снежная / цветовая ~ (мед) = ну́чна сліпóсть, курїслїп / снїгóва сліпóсть / далтонїзм, сліпóсть на фáрбы; *наши враги не венгры, а мы сами, ~ наша = не Мадя́ре нам врагї, ай мы самї, нáша сліпóта;

слесарничать = шлòсєрїти;

слесарный = шлòсєрський; зáмочницький; *-ое дело / ремесло = зáмочництво; *-ые работы, плетение из проволоки, заборы, проволочные матрасы — Людвиг Козар, Ужгород = зáмочництво, друтяное плетїво, плóты, друтяні матрáсы — Лúдвїк Кóзар, Ужгород;

слесарня = зáмочництво; шлòсєрська дїля;

слесарь =зámочник; шлósер; (уст) колóдник, лака́тош;
*Ла́данич – кузнец, жестя́нщик, ~, то́карь, и голуби́нцы не нара́дуются ему =Ла́данич – кова́ч, бляха́рь, шлósер, то́карь, и голуби́нцы не го́дны ся нара́довати;

слёт =(и)злет; (ис)стрéгну́т; (и)схо́дины; *скаутский ~ =дже́мбо́ри; *писателя́м нужна́ своя́ школа, которая́ бы советова́ла, созы́вала ~-ы, литерату́рные вечера́ =пи́сатели́ ма́ют ма́ти сво́ю шко́лу, яка́ бы дава́ла пора́ды, скли́ковала́ схо́дины, литерату́рні вечери́;

слета́ть =(и)злётáти; *(опадáть) =удпа́довати; *(фиг: сбéгать) > сбéгати; *на зéмлю, при́крытую́ белой пелено́й снега, снежи́нки ~ли́ одноо́бразно, от чего́ мир дела́лся ещё́ одноо́бразнее́ и тише́ =на зéмлю, при́крыту́ бі́лов пелéнов сні́гу, сні́жинки злётáли́ моно́тónно, уд чо́го сві́т зроби́в ся́ щі́ бу́льше моно́тónним і тихи́м;

слетаться (о пилотах) pf =(и)зыйграти́ ся; вы́щвичити́ гру́пылі́ лёты;

слетаться impf =(и)злётáти ся;

слететь =(и)злетéти; позлётáти freq; (и)спéрьхнути; *(отвалиться) =удпа́сти; (мотыга́ с черенка́) вы́клубити́ ся; *~ с должності́ (фам) =фы́ркнути / фу́ркнути з поста́; *он чу́ть не выкри́кнул то, что всé время́ готово́ было́ ~ с язы́ка (Федин) =мáло не заго́йкав то, што́ фу́рт хо́ті́ло зорва́ти ся́ з язы́ка;

слетeться =(и)злетéти ся; позлётáти ся freq; *ворон над Я́ковом каркну́л один; // чу! их ~лось до сотни́ (Н. Некрасов) =во́рон над Я́кубом кра́нкнув е́ден; // ни! вже злеті́ла ся́ стова́ка!;

слечь =похворéти ся; розне́мочи́ ся;

слив =удто́к; (и)злі́вания;

слива (бот Prunus) *(плод) =сли́вка; *(дерево) =сли́вка, сли́ва; *(перезрелая) =фу́шю́вка, писля́чка; *сорт крупно́й ~-ы =кобы́лиця; *сорт мелко́й синей ~-ы с неотделя́ющейся косточко́й =дура́ня; *сорт ~-ы с белой мякото́й и кожей́ей =бі́лиция; *~а-венгерка =бы́стриця; *персик консерви́руем́ точно́ так, как ~у-венгерку́ =бро́сквы зава́рюемо́ точно́ так, як бы́стриці́;

сливание =(и)злі́вания;

слива́ть =(и)злі́вати, (и)ссы́пати; *Ма́рия ~ла доро́гое́ миро́ на но́ги Хри́сту =Ма́рія мі́ро доро́го́е излі́вала на но́ги Хри́стові́;

слива́ться =(и)стечи́ ся (вёдно); (и)злі́вати ся; (и)ссы́пати ся; *(реки) =(и)збівáти ся; (и)сткі́ати ся; *~ться с чем =(и)сплі́вати з чим; *~ются и образуют здесь́ большо́шу́ дельту́ =вёдно стечу́т ся і чиня́т ту́й вели́ку дельту́;

сливкi =верьхні́на; (обл) сметáнка; *взбитые ~и =(и)ско́лочéна верьхні́на; роско́лочéна сметáнка; *~и общества́ =вы́щвіт то́вари́щества; *собрать / собирать ~и (фиг) =на/ то́ловáвати; *спасибо́ ~ам учите́льского́ коллекти́ва, которые́ изле́чили́ меня́ от духо́вной чесотки́ =дя́кую ту́й учите́льско́й сметáнці, котра́ ня удко́рости́ла уд духо́вных свербля́чо́к;

слива́ю =на злі́вания; на удо́ток; *~ое́ молоко́ =(и)злі́ванное́ молоко́; *~ой ров =удто́ковый́ я́рок; *~ой чан =ка́д на злі́вания;

сливя́к (обл) =сливя́нка, сливо́виця; (пей) дрыга́н;

сливо́вица =сливя́нка, сливо́виця; (пей) дрыга́н; *како́й напитоќ хочете́, вино́ или ~у? =кый́ хочéте на́пуи, ци́ вино́, ци́ сливо́вицю?;

сливо́вий =сливо́вий;

сливо́вчик =довжа́нка на верьхні́ну;

сливо́чи́й =верьхні́новий; *масло́ ~ое́ =ма́сло коровле́е;

сливя́нка =сливя́нка, сливо́виця; (пей) дрыга́н;

слиза́ть =(и)злі́зати; *(фиг: уничто́жить) =(водо́в) забра́ти; (огне́м) поже́гити; *третье́го дня́ Петухова́ горка́, почита́й, сплю́шь вы́горела, 19 домо́в ~л огонь́ (М. Горький) =передвече́ра Петухова́ горка́ та́кой прич́ вы́горі́ла, 19 хы́ж огонь́ поже́г;

слизень (зоол Arion, моллюск без панциря) =сли́ми́нь; кы́ла́к; *~ большо́й (Agriolimax maximus) =бі́рча́к; *~ большо́й лесно́й (Limax maximus) =му́до; *~ карпатский́ (Bielzia coeruleans) =чу́рило;

слизеобразный =кляга́нистый; сли́зкий;

слизистый =гле́ёва́тый; сли́зкий; мля́згавый; *~ая́ (анат) =сли́зна; на́боло́н; *последстві́ями́ пассивно́го ку́ренья́ быва́ют не то́лько голо́дные боли́, раздра́жение ~ой =пáссивное́ ку́реня не ма́е на́слідкы́ лем́ як бо́лесті́ голо́вы, дра́жнення́ сли́зны;

слизкий =ховзкы́й; сли́зкий; мля́згавый;

слизну́ть =(и)злі́зати; *~каќ коро́ва язы́ком ~ла́ =я́к бы́ замéтеню́;

слизняк (зоол Arion, моллюск без панциря) =сли́ми́нь; *(фиг прен) =мя́гкун; слабу́х;

слизывать =(и)злі́зовати;

слизь f =слиз m; глей, глен(ь) m; мля́зга (обл); *комок гла́зной ~и =ка́пра; *покры́тый ~ю́ =мля́згавый; *это́ живо́тное́ покры́то холо́дною сли́зью (Чернышевский) =се́ся ство́ра студе́на, мля́зга́ва;

слимонить (вуль нар) > стащити́;

слиня́лый =выбі́днудый; *(мех) =(и)спелеха́тлый;

слиня́ть *(шерсть) =(и)спелеха́тити; поспелеха́тити freq; *(надпись / ткань) =побі́дніти; *(пропасть; фиг) =(и)зны́ти ся; *на него́ надели́ ситцеву́ю руба́ху, давно́ ~вшю́, но чисто́ю (Бунин) =да́ли на него́ картуно́ву кошу́лю, да́вно выбі́днуду, но́ чисту́;

слип *(мор) =шлі́пер, ко́сость; *(для́ спуска́ брё́вен с горы́) =ри́зы pl tant;

слипа́ться =(и)злі́плéвати ся; (и)злі́пати ся; *ему́ так спа́ть хоте́лось, просто́ глаза́ ~ли́сь =так бы́ быв спа́в, аж о́чі му́ злі́плéвали ся́;

слипну́ться =(и)злі́пліти ся; (и)злі́пнути ся; позлі́плéвати ся freq; *(собаки при́ случае́) =(и)скле́бачити́ ся; *кончи́ки игл́ распла́вились, сплю́щили́сь и ~ли́сь дру́г с дру́гом =ко́нчички́ иго́л ся́ росто́пили, сплэ́скали́ ся і злі́пили́ ся вёдно;

слище =(и)злі́тяти; *ры́ба клюёт́ жаднее́... весной, сейча́с по ~и́ поло́й воды́ (С. Аксаков) =ры́бы беру́т ла́чнійше́ в я́рі, на́раз, як зы́йде вели́ка во́да;

слитковый =в удо́лвиках; в руді́нах;

сли́тний adj =(и)злі́тый; е́дноста́йный; *если́ бы наве́ки оста́лось в се́рдце это́ ~ое́ о́щущение́ музы́ки, ю́ности, неясно́го волне́ния перво́й любви́! (Фадеев) =кебы́ наві́кы оста́ло в се́рдцю то́то злі́тое чу́тя́ музы́ки, ю́ности, неясно́го беспо́кою́ пе́рво́й любóбости; ***adv *~о́ =(и)злі́то; *право́писание ~о́ =пи́сана вёдно;

сли́ток =удли́вок; *(золота́) =руди́на;

сли́точный > сли́тковый;

сли́тый =(и)ссы́панный; (и)зо́лля́тый; назлі́ванный freq; *~ое́ предложе́ние (грам) > предложе́ние; *за сто́йкой бара́ мразь со́пела и причмо́кивала́ у ве́дра со ~ым пи́вом =за ба́ров бры́дота́ фу́ніла і мля́цкала́ у ві́дрі з назлі́ванным пи́вом;

сли́ть =(и)зо́лляти; позлі́вати, назлі́вати freq; *~ть вме́сте =(и)здат́ / freq позда́вати / (и)ссы́пати вёдно / freq посы́пати; (и)зье́динити; *три́ пота́ ~ло с Васи́лья Бори́сыча, пока́мест не справля́лся он (Мельников-Печерский) =пора́дні ся́ выпóтив Васи́ль Бори́сыч, по́куле́ не дав со́бі ра́ды; *и вот те́перь штурму́ющие́ Тимши́ору́ паша́ Ахмед́ и паша́ Али́ ~ли́ свои́ войска́ =те́перь паќ штурмо́вателі́ Темешва́ра ба́ши Ахмед́ і Али́ зье́дині́ли сво́й войска́;

Слитесь =(и)зо́лляти ся; позлі́зати́ ся freq; сплі́сти (ся) из́ чим; *(реки) =(и)збівáти ся; (и)стечи́ ся; *~ вме́сте =(и)здат́ ся / (и)ссы́пати ся / (и)сточі́ти ся вёдно; freq позда́вати ся, посткі́ати ся; фу́зюно́вати; *Тиса́ притека́ет в горо́д с восто́ка, после́ того́ как Бе́лая Тиса́ со́лётся́ с Че́рной =Тиса́ приплывáет у ва́рош з восто́ка по тум, яќ ся́ Бі́ла Тиса́ збе́з з Чо́рнов;

сли́чать =(и)зві́ряти; пору́вновати;

сли́чатся pas =(и)зві́ряти ся; пору́вновати́ ся;

сли́чение =(и)зві́рения; пору́внания;

сли́чить =(и)зві́ряти; пору́внати́;

слишком =на́д/ чере́змү́; на́/ по́мно́го, вели́ко; безря́дно, безря́ду; забáръ, (пре)ду́же; *не ~то́ =не́ ду́же; не онь, не́ (за)ба́ръ; не и́пен; не да́к е́кстра́ (разг); *~ медленно́ =препо́мáлы; *мы́ дела́ем глу́пости, когда́ ~ уж́ беспо́кою́-имся́ =ду́рні́ ся́ чы́ниме, ко́лі́ ся́ жу́риме так на́мно́го;

слияни́е = збівання; усты́рки pl.tant; *(партий / органов) = фу́зия, (и)сплыв(а)я; (и)злітя; (и)зо́ллія; *в-и рек = на збіва́ний рік; *там поверху до ~я рек, где воды сходятся, до тех пор лес был господский = там горі до тих усты́рк, де ся воды сходят, до́ту была ха́ща па́нська;

слобода́ = новоселіця; слобода; хута́рь; лега́та; *фабричная -а = фабри́чний пудгород; *он употребляет венгерское название захудалой ~ы в фигуральном значении - «в Тьму-таракани» = хосну́е мады́рську на́зву мізе́рної новоселі́ц у фігура́лнм значе́нню - «десь да́леко, не зна́ти де»;

слобода́к = пудгород; *фабри́чная / рабо́чая ~ = фабри́чный пудгород;

слобожанин (уст) = пудгородський; новоселі́к;

слова́к m = Слова́к; (уст) Тов́тин; *среди соседей русин самыми порядочными считает ма́дьяр, затем себя, за собой румын и ~ов, а самыми никудышными - поляков = ме́жи сосі́дів Ру́син ма́й чита́ними де́ржит Ма́дья́р, за сі́ми се́бе, а за собо́в Во́лоху́в и То́вти́ну, а ма́й ле́дякыма де́ржит По́ляку́в; ***f *~чка = Слова́чка, То́втка;

слова́кыза́ция = послова́чєня;

слова́кызиро́вать = послова́чити;

слова́кызм = слова́кызм; *язык чисте́хонький, не засоре́нный ~ами = бе́сід́а чисте́нька, не засмі́чена ні́якыма слова́кызма́ми;

Слова́кыя = Слова́кія; Слова́кы pl.tant (разг); *в ~и = у Слова́кі; на Слова́ках (разг); *на той стороне улицы стоял большой красивый дом Илковичей, покинувших фашистскую ~ю в конце тридцатых = на дру́гум бо́ці у́лиці сто́яв сто́яв кра́сный ве́ликий до́м Ілківчи́в, котрі́ кунце́м три́дцятых оха́били фа́шисти́чну Слова́ку́;

слова́кофил = слова́кофіл; *Стри́пский был некоторое время и украинофилом, и русофилом, и ~ом = Стри́пський ~.по́быв и українофі́лом, и русофі́лом, и слова́кофі́лом;

слова́рник (разг) = словни́кырь;

слова́рный = словни́ковый; *~ запас = словна́й фонд;

слова́рь = словни́к; *Мико́ла Ко́чши́ пригото́вил терми́ноло́гический ~ = Мико́ла Ко́чши́ при́прати́в терми́ноло́гі́чний словни́к;

слова́цкий = слова́цкий; (уст) то́втський; *~ язык = слова́чина; *~ язык стоит ещё ближе к чешскому, но словаки этим ничуть не смущались, а без всякого промедления взялись и сделали себе отдельный литературный язык = то́втський язы́к щі ма́й бі́жше сто́ит ид чі́ський, но То́вты́ ты́м ни́чт не се́брі́ а́ж са́, ай бе́з уся́кого за́гю́ря́ня і́млі́ са́ и учі́нили со́бі окре́мі́шний лі́тера́турный язы́к;

слова́чец m = Сло́вене́ць; ***f *~ка = Сло́вє́нка;

Слова́ния = Сло́ве́нія;

слова́нский = словє́нский;

слова́нск m = філо́лог; учи́тель язы́ка і лі́тера́ту́ры; ***f *~ца = філо́логі́чка; учи́телька язы́ка і лі́тера́ту́ры;

слова́ность = словє́ность; *др. Ги́адо́р Стри́пский указал на народную ~ с её сказками, поверьями, песнями, пословицами и загадками = др. Ги́адо́р Стри́пський ука́зав на людо́ву сло́вє́ность з є́ї ка́зкыма, по́вірка́ми, співа́нка́ми, послови́ца́ми и зага́дка́ми;

слова́нскы́й adj = словє́нский, слобны́й; у́стный; *лягу́шку по́калы́вают і́гла́ми и произно́сят ма́гическую ~ую фо́рму, чтобы направи́ть ма́гическое де́йстви́е на о́бъект = жа́бу ко́лькают і́гла́ми и го́во́рят ма́гі́чну сло́вну́ фо́рму, што́бы за́мри́ти ма́гі́чну а́кці́ю на о́бє́к; **~ый портрет > портрет; ***adv *~о = сло́вно; у́стно;

слова́чек = сло́вко; *пере́молви́ть ~ = по́ві́сти́ дві́ сло́ва; *~а в простоте не скажут, всё с ужимкой (Грибоедов) = є́дно сло́вко не по́ведя́т по́просто, ле́м из грі́масо́в; **замолви́ть ~о > замо́лвити;

слова́ить = (и)за́пати, вля́пати; (и)злові́ти; *при контроле ~ли 30 торговцев, продававших свои товары по завышенным ценам = пуд час контро́лы злові́ли 30 торго́вцо́в, котрі́ сво́ї то́ва́ры прода́вали за здо́роже́ні ці́ны;

слова́лені́й = пуйма́ный; пойма́ный; і́мє́ный; *~ую ры́бу ма́льчик на́цепи́л на прово́лок = хлѡ́пчик по́здівав на дру́г і́ме́ні ры́бы;

сло́вно = ги́блы, ги́кой; я́кбы; ві́ді́ло ся; *~я не па́рень! = Я ді́ ле́гінє́!; *сравни́вая речі́ Ку́тки и Ба́чинского и ви́дя беско́нечную про́странность те́х и дру́гих, мы ~ чу́ствуем не́кую ро́дственность ме́жду ними = по́руна́єме речі́ Ку́тковы́ из реча́ми Ба́чинского и ви́димє обо́их беско́нечну до́во́ту, ги́блы сьме́ я́кєсь срѡ́дство ме́жи ними за́втри́ли;

слово́ = сло́во; по́вість; бе́сід́а; *~о в ~о = до́сло́ва, до́сло́вно; *~о че́сти = па́рѡла; *к ~у при́шло = при́ сло́во; *выража́емый ~ами = (и)спові́дмый; *се́рдито по́ложи́л скри́пку на сто́л; не то ~о - хва́тил є́ю о сто́л = се́рди́то по́ложи́в гу́сли́ на сто́л; што́ то по́ложи́в - хрэ́скну́в ні́ма на сто́л; *это́ те, что слуша́ют свято́е ~о = то́то та́кі, што́ слуха́ют по́ві́сти́ сяті́; *опя́ть ста́л в оче́редь, ну а они, ~м, не заме́тили = і́за́сь ста́в до́ шѡ́ру, но ай о́ні, ка́жме, не зба́чили; **взя́ть свои́ ~а о́братно = у́дкли́кати сво́ї сло́ва; **жесто́ко ~о иссу́шает се́рдце; ~о пу́ше стрелы́ рази́т = язы́к гу́рше по́бе, як ме́ч; **за ~ом в карма́н не по́лезет = не у́ба́сте до́жвы́й из у́дво́тм; **кто в ~ах ско́р, на рабо́ту не спо́р = ро́т му ся́ не за́пєра́т; так му хѡ́дит ро́т, ги́ ми́ли; **сло́во за сло́во = ма́ло-пома́лу; сло́во по́за сло́во; **~о не воро́бєй, выле́тит ~ не пойма́ешь = за сло́во пла́ти́ти те́ба; **~о о́лово = до́броє сло́во є́ ай по сто́ ро́ках пла́тноє; **поя́мать на ~е = і́млі́ти за сло́во;

слово́блудне́ = до́потня́; я́лові́ бе́сід́ы;

слово́изме́рєние = мно́госло́вность;

слово́изна́и́е = то́к сло́в; *и вот она́ нача́ла вслу́шыва́ться в є́го беско́нечные ~я (Салты́ков-Ще́дрин) = и́ туй о́на́ за́чала ро́сслу́ховати є́го бе́змє́рный то́к сло́в;

сло́вом = сло́вом; ка́жме;

слово́образова́ние = сло́вотво́ре́ня; *кро́ме собсте́нно гра́ммати́ки (фо́нети́ки, морфо́логии, орфо́графии, орфо́эпи́и, синтакси́са, пунктуа́ции) ту́т соде́ржится і́нтересный ма́териал по ле́ксике, ~ю = ѡ́кре́м вла́стно гра́мати́ки (фо́не́тика, морфо́логія, орто́графія, орто́эпія, синтакс, пунктуа́ція), ту́й са́ соде́ржит і́нтересный ма́териал из ле́ксы́кы, сло́вотво́ре́ня;

слово́образова́тельный = сло́вотво́рный; *сло́ва ры́бка, бі́ляый соде́ржат ~ а́ффикс, на́зываемый е́ще́ фо́рманто́м: -к-, -яв- = сло́ва ры́бка, бі́ляый ма́ют сло́вотво́рный а́ффикс, на́зыва́емый ты́ж фо́рманто́м: -к-, -яв-;

слово́охото́чність = бе́сід́ливый; мно́госло́вность;

слово́охото́члив = бе́сід́ливый; мно́госло́вный; розго́ворі́стый; *Ю́ра бы́л го́ворли́вый, сли́шком ~ = Ю́ра бы́в го́ворли́вый, ду́же бе́сід́ливый;

слово́произво́дство (яз) = де́рива́ція;

слово́соче́тание = сло́возлу́ка; *систе́ма пра́вил регу́лирует упо́требле́ние сло́в, их сое́дине́ние в ~я (синта́гмы) = систе́ма пра́вил регу́ле хосно́ва́ня сло́в, їх злу́чѡва́ня до сло́возлу́к (синта́гм);

слово́творче́ство = тво́ре́ня но́вых сло́в;

слово́употребле́ние = хосно́ва́ня / по́ужива́ня сло́в;

сло́во = сло́вко; *выража́ется си́льно ро́ссийский наро́д! и е́сли на́гради́т ко́го ~ом, то по́йдє́т о́но є́му в ро́д и пото́мство (Го́голь) = наро́д ро́сийский зна́е по́вєсти́! и кой да́кого у́гоно́рє сло́вко́м, та и сятя́ во́да з не́го не зме́є ай з пото́мства му; **ради́ красно́го ~а = обо́и ле́м по́вєсти́;

слова́чить (нар) = по́ради́ти со́бі ма́хля́рство́м; ві́ххы́три́ти ся;

слова́чься = (и)з/примудро́вати; ві́ххы́три́ти ся; ві́хку́штова́ти ся; возмо́гти ся;

сло́г *(грам) = (и)скла́д; сі́лаба; *(стиль) = (и)зло́га; (и)скла́д; *чита́ть по ~ам = сі́лаба́зѡва́ти; скла́дати; *про́чень по ~ам = ві́сыла́бзѡва́ти; *чи́стым наро́дным ру́синским ~ом і́дут эти сло́ва = чи́стым наро́дным ру́сина́цьким скла́дом і́дут се́сі́ сло́ва;

сло́го = сі́лабичный; скла́довый; *~ое пи́сьмо = сі́лабичное пи́сьмо; *тако́й спо́соб сохрáняет и ~ую симме́трию пе́сенных стро́к = ся́кий спо́сѡб сохрáняє и скла́до́ву симме́трию пі́сенных ря́дкѡв;

сло́гообра́зующий (яз) = скла́довый; скла́дотво́рный;

сло́горазде́л (яз) = гра́ни́ца скла́да;

сло́ение = ро́спасмо́ва́ня;

сло́енный = сло́енный; *~ое пиро́жное = ре́йте́ш; *~ое тесто́ = скла́дованое кі́сто;

сложенце=(и)складана, (и)зложєня; *(мат)=(и)здавна; додавна; *(фигура)=постава; *вещество ноздреватого ~я=матєрія губоподобної структури; *Устинья и в молодости не отличалась красивым ~ем=Юстина мала ай замолода не барз красну поставу;

сложенный=(и)складєний; (и)зложєный; побудованый; посклад(ов)аный; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые местами перерастают в красиво ~ые поэмы =рука А. Галгашовой кладє до рядків баладї, якї ту-там переростають до краснo побудованых поєм;

сложенный (о фигуре)=(и)збудованый; (хорошо) стучный; *он был высокий, пропорционально ~ мужина (И. Гончаров) =ун був високий, сорозмірний, стучный муж;

сложить=(и)скласти, фєд поскладовати; (и)зложити; поріхтовати; *(мат)=(и)здатї, фєд поздавати; *(составить) =(и)скласти; укомпоновати; *~ить ответственность / полномочия =(и)знати з ся удівчальность / функцію; *~ив три пальца =(и)злучивши три палці; *~ить руки =заложити руки; (для молитвы) (и)зопяти руки; *(верх, сиденье) =(и)склопнути (верх, сідало); *~ить чемодан =(и)спаковати кўфер; *в пасхальную субботу ~ила в корзинку, что у неё было =у великодну суботу до кошарки поріхтовала, што мала; *~сидеть ~а руки =сидіти безділа / из заложєными руками; **~ить голову =(и)зложити голову;

сложиться=(и)зложити ся; (и)сформовати ся, розвїтї ся; *(устроить складчину) =(и)скласти ся на што; *(в дорогу) =(и)спаковати ся; *литературный русинский язык, ~вший на основе русинских диалектов и литературных традиций, получает статус государственного =литературный русинский язык, сформованый ся на основї русинских діалєктў и традицій писємства, достає статус державного;

сложенноподчиненный (грам) =зложенoпудрядный; *~ое предложение =зложенoпудрядное рєчєня;

сложеносочиненный (грам) =зложенoприрядный; *~ое предложение =зложенoприрядное рєчєня;

сложенность=(и)зложєность; комплікація; *в общей ~и =вїшлови, цїлковo, доведна; догромадї; *за два года он провёл с помощью биржи труда в общей ~и 13 трёхнедельных курсов =за два рокы зрєалїзовав з помочю Уряду Роботы доведна 13 тритыжднєвых курсў;

сложенный adj =(и)зложєный; замотаный, поплєтєный; комплікованый, (и)скомплікованый; софістичный; *~ое слово (яз) =(и)зложєна; *есть село Бовцара; название его от ~ого слова bov+taga = ограда для волов, воловья кошара =маєме сєлo Бовцара; сєсїя нїзва из зложєніны bov+taga = городина для волува, волова кошара; ***adv *~о =замотано; компліковано; софістично;

слоистость=пасмовитость;

слоистый=слоистый, пасмовитый; *а вдруг переселенцы пришли сюда с уже дотолє ~ой «переходной» культурой и языком (словацким, сотацким)? =ба ци не прїйшли сюдї присїєлєнки ужє из дотудї слоїстов «переходнов» културў и языком (словацким, сотацким)?

слоить = на/ (и)складовати слоїми, пасмами; *~ тесто =(и)складовати кїсто;

слоиться=слоїтї ся, листивти ся; распаватися на пасма; *над морем ~ся лёгкий туман (Сурков) =над морєм си мїгєла в пасма яглїа;

слои=слуї; пасмо; верст; шїхта; (биол ткани) ламєла; *ложить ~ими =слоїти; листивти; (в один слой) єднїсто класти; *широкие ~и общества =широкї верстї общества; *относящийся к ~ю =пасмовый; *картофель / капуста запечённые ~ями с сыром, яйцами, колбасой (кул) =кїладєні / слоєні кромпїл; кїладєна / слоєна капуста; *потуги Добрянского были поверхностные, в глубокие ~и народа они корней не пустили =моцїваца Добрянського повєрхностное бїло, у глєбокі народні верстї не пустило корїні;

слойка *(кул) =рїєтєш; колїч из складованого кїста; *~ теста =складована кїста;

слом=бурїкана, (и)з/ буряня; *(место) =перелом; (місто) зламїя / пукнута;

сломанный=(и)зломєный; вїламаны; *там не видно было ни одной недавно ~ой ветки, ни листика =анї єдного конаря, анї єдного свїжого лїстка не нашлї, жєбї там був зломєный;

сломать=поламати, вїламати; (и)зломити; (и)строїтити; порунтовати; (снести) (и)збуряти; *кто ~л мой велосипед? =ко порунтовав мої бїциклї?

сломаться=(и)зломити ся, (и)з/ поламати ся; *задняя ось ~лась, задок воза ~ в грязь, а на возу задоревенная ореховая колода =задный тєнгєль ся зломїв, зад вoза ~ у каловї, а на вoзї чїтавый орїховый кымїк;

сломить=(и)з/ заламати; *в большом замешательстве противник бросается ~я голову, куда ещё можно бежать =протївник при велїкум замїшаню суньголов бїжит, куды щї має доругу; **~я голову =суньголов, стромголов; ломляголов, ломїголов; нївскоц; як дурный; **бежать / побегать ~я голову =валити ся / нагнїати ся;

сломиться=заламати ся; *уже в десять лет впервые круто ~лась моя жизнь (Соколов-Микитов) =мав єм щї лєм дєсять лїт, як ся по пєрвый раз острo заламав муй живот;

сломка=бурїкана, (и)з/ буряня;

слон m *(зоол Elephas)=слон; елєфант; *(шах)=лoвєщ; стрїлєц; *~ наклонился к земле, к Давиду =схылїв ся слон ид Давїдов на зємлю; **как ~ в посудной лавке =як слон мєжі порцєллєном; **как ~у дробина =як псoвї муха; **~а не приметит ~ не доникати / не довідїти мїйважно; ***f *~иха =слонїця; самїця елєфанта;

слонёнок=слонча;

слоник (зоол Curculionidae) =носатик;

слоновий=слонїй; *~ий хобот =слонїй хобот; *Скиба повернулся и пошёл тяжёлым ~ым шагом (Сажин) =Скїбїа ся обернўв и пушoв завалїстїм слонїм хoдoм;

слоновый=слоновый; елєфантовый; *~ая кость =слонoва / елєфантова кость; *Берег С-ой Кости (геог) =Пoбєрєжа Слоновой Кoстї; *для писания использовали также сланец, свинец, ~ую кость, кору дерева, листья пальм =лунoц, oловo, елєфантова кўстка, дєрєвлїя кoрка, лїстї палм тoжє хoсoвoлїлї ся для писанїя;

слонять (выр) **слоны ~ть =шлїямпати; флїнтати (ся); *я раскис и ошелев, да слоны ~л по Москве (Лесков) =я розмїяг и задурїв, та флїнтатї ся по Москвї;

слоняться=сувати ся (бєдїла); тулїтї ся; чаварговати; шлїяхтовати; шлїямпати; мєндїкатї; шєлєхoвїстї; (неод) швoндати, лoтратї (ся); флїнтати (ся); *~ по дому =крутїтї ся / шїнтїтї ся по хoбкї;

слонать (нар) =запєкати; вoпхїтї до ся; *горшок каши ~л =горнєц кїші вoпхїв до ся;

слуга=слуга; чєлїдїн; пўпєр; *~и=чєлїя; *личный ~а =їнош; *школьный ~а =бєдєлїц; *для ~ / относящийся к ~ам =слугўвський; чєлїдїный; *говорит он своему ~е: скажи, какая была вода? =кажє ун свoму їношoвї: слугo, якї вoдa бїла?; *он вставал на рассвете и отправлялся пахать со ~ой брата =овўн рїано встав и все з брїтовым слугoм ишoв oрїтї; **~а народа (пєй) =папалїш;

служака m=вїбїтїый вoяк; вєтєрїн; службїста;

служанка=службїцїя; фрїайцїмєрка (уст); *~ внесла широкое блюдо, наполненное оладьями =службїцїя занєсла широкoє блoдo, пoлнoє богїчїми;

служаций m =урїдник; службoвїк; *«аулист» ~ ~ий при резиденции епископа =авлїста ~ службoвїк при рєзїдєнцї єпїскoпa ***f *~а=урїдничка; службoвїчка;

служба (рзн.знач) =служба; *(пoст) =дoвжнoсть; урядoванїя; *~а в армии =вўшїшїна; катўнський служєня; *небольшая ~а =службєка, службoчка; *такой знак и ~а Моисея угодна Христу =сїякий знак и служба Моїсєєва прїятна Хрїстoвї; **двїгаться по ~е =їтїтї горї / авансoватї (у службї); **не в ~у, а в дружбу =не з пoвїннoстї, ай по цїмбoрський; **~а бїта =кoмунїлїні службї;

службист m =службїста; урїдничкий пєдїнт; ***f *~ка =службїстка; урїдничка пєдїнтка;

служебник (церк; книга молитв, хоров и гимнов) =службєбник;

служебн|й =служебный; помôчный; *когда она была ребёнком, отец брал её с собою в свои ~ые разъезды (Чернышевский) =як щи дїтїном была, та брав ю отецъ из собов у свої служебнї дорогы;

служение =служения; *(епископа) =владычество; *для достижения упомянутой цели за 34 года благополучного ~я наш епископ через епархиальные статуты постановил много спасительного и плодоносного =котрый то цїль обы досягли, за 34-рôчным щастливым владычеством нашого епископа много спасительного и плодоносного было во видї статутів діоцезальних постановено;

служивш|й =што служив; *холопы, здесь ~ие, не имели никаких обид и жалоб =кмѣтї, што служили, без крївды и без ушїткого поносу служили;

служивш|й adj (уст) =служебный; у службї стоячий; *как на север поезд, то одни солдаты да ~ый народ (Гайдар) =кедь на сївер везут ся, та сáмї воякы тай у службї стоячі лóдє; **дело ~ое =тотô служба; ***-ый subst =старый войк;

служитель m =служитель; ***f ~ница =служителька; (церк) служебница; *Конгрегация Сестёр С~ниц Бесп. Зач. Преч. Девы Марии (сокp CлmConc) =Конгрегация Сестёр Служебниц Преч. Дївы Марїї Непорôч. Зач.; *для содержания епархиального детского дома Преосв. Павлом Гойдичем приглашены Сестры С~ницы Бесп. Зач. Преч. Девы Марии =для вѣденя спархіального сиротїнця Преос. Павлом Гойдичом призваны Сестры Служебниц Преч. Дївы Марїї Непорôч. Зач.;

служительск|й =служьскый; *приход его смиренный, в образе ~ом, он понёс наказание и стыд =приход ёго смїреный у образї служьскому, терпїв окоравань и сором;

служить =служити, быти у службї; робити; ~в армии =войачити; быти на вуйщїні / у войску; *~торжественную службу (о епископе; церк) =салвїти / потїрїфовати / целебровати службу; *~ дворником / конюхом / лесничим =домовнїчїти / коноушїти / ягеровати; *~ примером / доказательством =быти за прїмр / як доказ; *(о собаке) =просїти; *пищей диким кабанам служат и растения и мелюзга животного мира: жуки, черви, улитки =за їду дїким свїным послужат и ростїны и животїнська дроблязъ: хробакы, червакы, слїмужї; **~ верой и правдой =служити гїлом и душôм;

служка (церк) =служка; (на богослужении) мініштрант; свїкаръ;

служач|й =вышпекуловати; выбабрати; выгамішовати; *Пётр с братом ~л =Петрô вышпекуловав из братом;

слуп|ить (нар) =(и)здерти; (и)злупити; *кожу с вас ~ят и на голову вам ~ извините ~ насрут, и напрасно вы будете горевать и стонать =кôжу з вас їздѣрут и на голову вам ~ перебачте ~ насѣрут, и задѣр будете ся журити и стугати; **~ить втридорога == (и)здерти три скôры;

слупит|ся (нар) =(и)здерти ся; (и)злупити ся; *плохой лак скоро ~ся (Даль) =пудлый лак ся скоро злупит;

слупивать (нар) =(и)злупляти, (з)дерати;

слупиваться (нар) =(и)злупляти ся, (з)дерати ся;

слух *(мед) =слух; *(сплетни) ~гїр; фãма; гварь, гварька, погварьканя, поговори; *пôшѣл ~ =розгїрило ся; *записывать на ~ =записовати / нотовати з гôлоса; *при остром обонянии и ~е, дикий кабан обладает слабым зрением в отношении неподвижных предметов =мãючи ôстрый пах и слух, дїкун мãе слабый зрок на бескївнї предметы; **ни ~у, ни духу =ни слуху, ни дұху; ãни гїру не є (за кôго); **обратиться в слух =напнутї ўха / слух; **ходят / носятя ~и =шѣпкат ся; идѣ гут(ор)ка;

слухов|ой =слухôвый; ўшный; *~ое окно =подôвый ôблôчок; *~ая трубка / ~ой рожôк (уст) =слухавка; *~ой аппарат =апарãт про слух;

случаем adv =наôгодов; *вы, ~, не конструктор этого осциллографа? (Гранин) =ци вы наôгодов не конструктор сѣго осцилографа?;

случа|й =случай; пригода; припад(ок); *слепой ~й =траф; прї / трафунок; *жїтейскїй ~й =зãжиток; *несчастный ~й =нешãсть; непригода; нещãстна пригода; *подходящий,

удобный ~й =прилежїтьсть / наôгода; *(с нечистой силой) =прїстрїт; *в ~е чего =на колї бы; *в большинстве ~ев > большинство; *при ~е =наôгов; при наôдї; наôодно; принаôдно; *по ~ю чего ~у котруй наôдї; при наôдї чôго; *ни в коем ~е > никой; *теперь Ваше Сїятельство знает ясно, как произойдет этот ~й =тепѣрь знãе Вãша Ексцеленция ясно, як ся тот прїпадок удбѣв; *в одном ~е прыгнул дальше, в другом не допрыгнул =дãраз перескôчив, а дãраз недоскôчив; **влюбом ~е / во всяком ~е =при всякѹм слұчаи; всякô; вшелїя(о); ãжбы як; хоть бы як; **дело ~я =як ся трафит; **на всякий ~й =про всякий прїпад;

случайность =траф; прї / трафунок; случайность, припадковость; *«бляхы» это прозвище; совпадение «blachus» и бляха ~простая ~ бляхы се назывка; совпадения «blachus» и бляха є принаôдноє;

случайн|й adj =случайный; (при)наôдный, припадковый; перелетный; *~ый заработок =прїнаôдный зарôбок; *не ~ый =наôчный; ***adv ~о =трафом; наôгов; случайно; припадковô; (нечаянно) нехотãно; ненãроком; (мимолѣтно) перелетно; *Вера ~о обернулася назад и вскрикнула в испуге =Вїра припадковô обернула ся назад и з перѣудом скрїчала;

случа|ть *~ть быка с коровой =припушãти буюка ид корôвї; пушãти корôву из бїком; *другая причина, по которой у русина слабый скот, та, что коров ~ют со слишком молодыми и слабыми бычками, хотя министерство уже во много сѣл позадало сильных и хорошей породы быков =друта причина, позадал котрôй Русин слабу худôбу мãе, отã є, ож корôвы из дұже молодѣма и слабыма бїками пушãют, хотїяй мїністрїя ужѣ у многї сѣла подавала сїлнї и доброй фїле бїкы;

случа|ться =ставãти ся, случãти ся; (при)трафляти ся; бывãти; (с кем) (и)спопãдãти (кôго); *(случка) =парїти ся; *~юся конфликты =прїхôдит на конфлїкты; *так уж в жизни ~ется =так отô у жївотї хôдит; *с тобой это ~лось? =ци бив есь при такѹм?; *барин Ижак, ~ется, и сверх 8 недель подряд держит селян на барщине, но, учитывая за год, они служат только 17 недель =пãна Іжãковы кмѣтї дãколи зãспул за 8 и бұльше тѣжднов на панщїні подѣржує, ãли врахòванòм чѣрез рук лем 17 тѣжднов служат;

случаюц|й =трафляющий ся; (редко) (и)звãстный; *великие мужи не только были своеобразными, замечательными личностями, но они и попали в такую редко ~уюся политическую обстановку, где их личность обрела весомость =великї мужї были не лем сôбствѣнї, славнї личностї, ай онї ся и у такї звãстнї полїтїчнї уdnôшения впãли, у котрых пак могли датї вãжнòе своёю личностю;

случивш|й =ставшїй ся; трафившїй ся; бывшїй; *что толку от слѣз ~егося не исправишь =дарѣмное бѣло плãкãня ~ уж так ся стãло;

случ|ть *~ть быка с коровой =припустїти буюка ид корôвї;

случ|ться =стãти ся; случити ся; по / удїяти ся; прї / упасти ся; прїтрафити ся, трафити ся, нã / прїгòдити ся; *~лось с ним =(и)спòпãло гò; стãло ся му; *~лась беда =дұшїло дô бїды; *~сь, сломается =стїгнѣ ся зломити; *что бы ни ~лось =най ся дїє хоть што; *что ~лось за это время ~што перебїгло / подїяло ся в жемїчãсї; *~лось мне побывать =трафило ся / прїпãло ся мї бїти; *если ~тся жениться =аж бы прїшїло на женѣна; *ещѣ прибавляем, ежели праздник ~тся в рыночный день, приказываем строго под угрозой штрафа, чтобы торговлю не устраивали =прїкãдлѣм и то, жѣлїи ся сãто в торгôвый день прїтрафит, роскãзуєм стрôго пуд бїршагом, обы торг не чїнїли; **и то ~тся: богатый у бедного попустится ==прїїде на пса морôз;

случка =припушãня; (и)скãдãня; пãрєня ся;

случной ~у пункт =станїя прїпушãня; ~у период =час пãрєня;

слуш|емость =слұханость;

слушани|е =слұхãня; выслұхãня; *(расследование) =вѣвдї; выслұх; *парламентские ~я =сôймôвї / парламентскїе роспрãвы;

слухатель m = слухатель; *как ~ Клузского университета Стрипский один семестр проучился во Львове на стипендию польской стороны = Стрипський яко слухатель Коложварського університета єден семестр перебів на польській стипендії у Львові; ***f *~ница = слухателька;

слухати́ = слухати, почуvати; *(внимательно) = росслуховати ся на што / позоровати / внимати (на) што; *~и мою команду! (воен) = внимай на розказ!; *ну давай, говори, но очень кратко, – отвечал владыка, – ведь нам не слишком-то приятно ~ть такое свинство = та лиш говори, айбо дуже накурто, – удивив владыка, – бо не дуже нас куртїт сякі свїнства слухати; **говорит день до вечера, а ~ть нечего; хорошо говорить, было бы чего ~ть; ==много бы говорить, а не с што слухати; **а Васька –ст, да ест ==ганьбит ся, ги кобыла, кой вуз избрѣе, на того так ся їмнати, гибы на стїну горѣх метав; панам лаят, а пань тьют;

слуха́ться = слухати (ся); послушати; *ноги не ~ются = нѣгы не служат / за / подеревли / не подають ся; *у него в глазах потемнело, ноги перестали ~ться, язык свело = в очах єго затѣмнѣло, нѣгы задеревли, язык зацїп;

слухаючий = слухающий; *в 16–18 ст. публика была преимущественно не читающая, а ~ая = у 16–18. ст. публіка была переважно не читюча, алі слухаюча;

слухок = ір; фам; гваря, гварька, погварьканя, поговори; *пошѣл ~ = розгїріло ся;

слы́ m *~ть кем = мати повість ко́го; бѣти поважуваный за ко́го; *Конон ~л за беспокойного и даже бунтовщика (Гарин-Михайловский) = Конон мав повість немїрного, кедь не бунтара;

слуханий (выр нар) *~о ли дело – до ночи плясать (Пушкин) = ко такѣ чув – плясати до нѣчи; **~ное ли дело == ко такѣ чув;

слыха́ = слыхати; слышати; *весело и охотно несут молодые земляки военную службу, о дезертирах нынче и не ~ть = вѣсело и охотно исповняють молодї крайне воїнну службу, о дезертерах и не слышати нїны; **слыхом не ~ть > слыхом; **где это –но == ко такѣ чув;

слыхива́ m = чувати; слыхати; *такого голоса никто не ~л у смертного человека = тако́го го́лоса на світї не было чути у зѣмного чоловіка;

слыхом *три года о нём – не слышали, и вот прибыл домой без гроша в кармане = за три годы за нѣго не было чути, а тепѣрь привандровав дому без копїйки; **не слышать, видом не видать == слухом не слыхати, видом не видати;

слышаний = чу́тый; *ненавидный, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не ~ Николаем, мгновенно привѣл его в бешенство = ненавидный, якїйсь фльнякаючий смїх брата, нїгда не чу́тый Николаєм, го моментально розьѣл;

слыша́ m = чу́ти; слышати; *плохо ~ть = недочувати; *(о животном) = втїрити; *слышь! > слышь; *что касается стихов, принесённых корреспондентом, мы о них не ~ли = што тькат ся дописователем принєсєнных стихув, о тях мы не слышали;

слыша́ться = причувати ся; *(доноситься) = доходити; зачувати ся; озывати ся; чути было (што); *из дали ~лась как бы поступь какого-то зверя = из далѣка причувало ся, якбы якясь звїрька ступала;

слышимость = чу́тность;

слышимый (книж) = чу́тный; ухом восприимый; *слышний, что можно слышать, ~ (Даль) = чу́тный, же го чути, ухом восприимый;

слыши́ adj = чу́тный; ***adv pred *~о = чу́ти; *Николай? – еле ~о спросила Елена = Никола́й? – лем кус чути позводала ся Гелѣна;

слышь intd voc = чу́й!; хлѣ!; слухай!; *~ ты, смолоду, сударь, она // в барском доме была учена (Н. Некрасов) = щи уд малѣости, чу́йте, она // в паньском домї росла при панях;

слобит́ m = полюбити ся; **стерпится, ~ся = нехѣтя, нехѣтя – поїли й крыхѣтя;

слода = блищак; лусняк;

слодя́ m = блищакѣвый; *твѣрдая снежная гладь

блестела на солнце ~ым и чуть розоватым блеском (Панова) = гладь серѣну лїготала на сонцѣ блищакѣвым и кус ружѣвым ясом;

слон m = слїна; *мучительно захотелось есть, рот налился ~ю (М. Горький) = мўка, як закуртіло їсти, рот набїл слїнов; **слони** pl = слюна; *увидала красивого парня и распустила ~ (Мамин-Сибиряк) = увїдїла красна́го хлѣпца и розмїякла; **распустить ~ = росслакати ся; розмїякнути, росчу́ствовати ся; не мати удвїжности;

слонить = слїн(ав)ити; *при прядении всё время нужно ~ нитку = кой прядѣш, та фурт трѣба слїнавити нїтку;

слониться = слїннїти ся; **слонки** = слїнка; *на всяком шагу соблазн, относительно, так сказать, ~ текут (Тоголь) = де ни ступї, всїгда примана, релатївно, мож повїсти, слїнку чоловік убїжє; **~ текут / глотать ~ == полыгати велїкі слїны; прогылгати / убїлжовати слїнку;

слонный = слїняный; *~ая железа > железа;

слонотделение = салївація; слїненя;

слонотечение = салївація;

слотный m = слїтшый; *что Чернега! практически ноль, ~! = што Чернѣга! скѣро нич, слїнтош!; ***f *~ка = слїнтошка;

слоня́ f (фам) = слїнити; *достаѣт том энциклопедии, ~я пальцы, долго перелистывает, наконец находит что-то, закладывает место (М. Пришвин) = сїягне на том енциклопедїї, слїнячи пѣрсты довѣго лїстат, вкунцї найде дашто, покладе закладку;

слонявится (фам) = слїннїти ся;

слонявка (нагрудник) = поперсник; нагрудница; *ребѣнок = слїнавец; *утри этому ~е рот, а то слюни текут = утри тѣму слїнавцѣви рот, бо слїна му потекла;

слонячик (разг) = поперсник; нагрудница;

слонявий = слїनावый; заслїняный; *собака тоже иногда схватывала ~ым ртом низко висящую кисть (Л. Толстой) = и пес ту-там хлїпї слїнавым пїськом долѣ звысло грезно; **слякотный** adj = слѣтанный, слѣтавый; ***adv *~о = слѣтано;

слякоть = слѣта; *(под ногами) = шляпавіця; плююканїця; мускѣта; *на дворе ~ и резкий ветер (Помяловский) = вѣнка слѣта и острый вїхор;

слязцить (вуль нар) = (и)сцѣбрити; (и)здѣти; лапснуги (обл); *подлетел какой-то мальчишка, ~л одно яблоко и пытался убежать – прибігнув там якїйсь хлѣпец, лапснугв єдно ябѣко и хотїв утѣчи;

сляп m (плохо сделать) = настрашїти; (и)збѣрати, (и)збѣбрати; нахвѣкати; *(наспех) = (и)злїпїти; (и)згѣпкати (разг); (и)склепати; *~л себе мавзолей = мавзолей собї склепав; *~нный кое-как шкаф = збѣбранный шфон;

слясцить (нар) > слязнить; *в бураском языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи ... все эти сбондили, ~ли, спѣрли, стїбрили (Помяловский) = бурсѣцка бѣсїда має так много самобїтнїх фраз и їдіѣмув на стїмку крадѣжи – як то здѣли, лапснули, потїгли, сцѣбріли;

сляз m = (и)з/по/ пудмастїти; поалайти; *(стереть) = (и)стѣрти; *(фото) = розмастїти; *~зять по морде = сѣвзнуги / влѣкати / ввалїти по пїську; *верх слѣбы ~жем белком яйца, уложим на ~занный противень и выпечем = на вѣрху бѣхту помастїмѣ бїльком яйцѣ, полѣжїм в помашѣну тѣпшу и вїпечем;

смаз m (разг: натереться) = по/ намастїти ся; *(о снимке) = розмастїти ся; *(о краске, надписи) = стѣрти ся;

смаз m *(дей) = мащєня; *(об) = мастїга, масть; *закончить ~у = домастїти; *отработанная ~а = (и)схоснѣвана масть;

смазливый = мїлой твѣри; фїнѣннїйск; *вышла ~ая горничная в кокетливом белом переднике (Мамин-Сибиряк) = вїйшла фїнѣннка хѣжна в кокетнѣм бїлум плѣтку;

смазной = боксованный; *снарядился мым славно – вїучное седло, казацкий выюк, бурка, мягкий чемодан, ~ые

сапоги (Никулин) =заосмотрѣні сѣме перфѣктно – бисажное сѣдло, козацкѣ бисагы, губа́ня, мягкѣй ку́фер, бок-сѣва́ні чѣжмы;

смазочный (tex) =олаѣвый; *~ое отверстие =ѳтвур олайти / на олаи; *горюче-~ые материалы =топливно-олаѣві материалы;

смазчик m =мастник; ***f *~ца =мастница;

смазывать *(маслом) =олайти; (и)змазочвати, мастити, итег мащовати; *(краску) =смугати; *закончить ~ =домастити; *по этому высочайшему письму из Унгвара стал слуга в Салдобоше ~ пролѣтку, усиленно кормить лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу =на сѣсь высокопечатный лист из Унгвара у Салдобоши яв слуга вѣзм мастити, конѣ читаво годовати комоницѣв тай овсом, словом, паровати ся у пути;

смак =задово́леня, за/ удо́вольство; приятно́сть, благо́та, по/ ути́ха; *(соль) =поента; *вы не изволили понять весь ~ этого происшествія (Боборыкин) =не рачили сѣте збати́ти цілу поенту той пригоди;

смаковать *(пищу) =смачно їсти; *~что (фиг) =уживати собі чо́го; любовати ся чим; роскошова́ти у чум; *кони на привязи смакуя пережевывают сено =конѣ смачно румига́ют сіно на при́пони;

смалиц =свинська) масть; *хлеб со ~ьцем =машѣный хлѣб; *когда ~ец растопится, всыпем лук, нарезанный кусочками, поджарим, а потом к нему кофейную ложечку сладкого перца =коліи масть растопила ся, всыплеме на кусѳчки поризану цибулю, попра́жме, а по́тум до не́й кавѳву ло́жку соло́дой па́прѣгы;

смалодушничать =проявѣти / провказа́ти полтрѳнство, недоста́ток ду́ха, удва́гы;

смальта (спец) =мозаичное стекло;

сманеврировать =(и)зробѣти ма́невр;

сманчивать =чалова́ти, заманѣвати, манѣтити, ва́бити, (и)з/ прилу́жовати, лу́дити на да́што; *(отвлечься) =гу́рити; *водка, господа, огромное обольщение, и ~ет она свои жертвы уже от сотворения мира =па́ленка, па́новѣ, е вели́ка злу́да, и лу́дит своѣ́ жертвы уж уд свѣта за́чатку;

сманить =за/ (и)счалова́ти; (и)з/ прилу́жити; (и)з/пере/ примани́ти; прина́дити; (и)звѣбѣти; (и)зманти́ти; *(мужа / жену) =перелю́бити; *станеш попи́вать и поку́ривать, пока оно тебя совсем не ~ит =за́чнеш попи́вати и поку́рѣвати, по́ку ты то ці́лку не зва́бит;

смарагд =смара́гд; *со вкусом украшенный замок, окна брильянтовые, вокруг райские деревья, листья из ~а =вкусно устро́енный замо́к, о́кна бриліа́нтови, о́крут райські дере́ва, лі́стья: смара́гд;

смарagdовый =смарагдовый;

смарать (нар) =(и)зѳтерти, вы́гумовати; *легче, не ~й рукавом записку (Даль) =мерьку́й, не зѳтри рукавом за́писаное;

смарывать (нар) =(и)стерѣти, вы́гумѳовати;

смастачить (нар) > смастерить;

смастерить =(и)справѣти; (и)змайстрѳвати; *(много) =налатѣти, начинѣти; *наспех ~ть =(и)згѳпати (разг); (и)склепа́ти, (и)злі́пити; *много всевозможных машинок ~л этот талантливый механик-самоучка =маши́нок начинѣв сѣсь талантѳванный механи́к-самоу́к мно́го и шпѣля́йкы; **сматывать** =намотѳвати; *(пращу в мотки) =клу́бити, сно́вати; *(в рулон) =(и)звивѣти; *~ть удочки (фам) =выпа́рѣвати ся; *когда полотно наткали, его ~ли в рулон =ко́й уже́ натка́ла полотно́, оно́ ся звивѣло до кру́жка; **сматываться** =намотѳвати ся; *(в рулон) =(и)звивѣти ся; *(уходить; фам) =выпа́рѣвати ся; (и)зду́вати (у́дкы); **смахать** (нар: сбѣгать) =скѳчѣти; *ты, Туляков, побудь здесь, а я ~ю на станцию, идѣт? (Бахмѣтѣв) =ты, Туляко́в, побудь ту, а я скѳчу на шта́цію; до́брѣ?;

смахивать =(и)змахѳвати; *(разг: быть похожим) =пода́бѣти, пода́бѣти / ука́зѳвати / самѳра́ти на ко́го, шѳто; *с большущей бородой, дед на медведя ~л (Н. Некрасов) =зо своѣв боро́ди́сков дѣдо пода́бѣв на медвѣ́я;

смахнуть =(и)змахну́ти; (и)змѣсти; *не смеете вы предлагать мне деньги! – крикнул доктор и ~л со стола на

пол бумажки (Чехов) =не смѣте ми ну́кати гро́ші! – згѳйкав до́хтор и змѳво зо стола́ па́прѣкы до́лу;

смачивать =мо́чить; намѳчѳвати; (слегка) кро́пити;

* (керосином) =нафта́нѣти;

смачиваться =намѳчѳовати ся;

смачивый adj =апетѣтѣый; со́чѣстый, варѳватѣый; роско́шный; мо́чный; *в при́клетѣх у ко́рмушек – конскѣй сап и сма́чный за́пах на́воза (Шолохов) =у при́клетѣх при́рѣлах – ку́нское са́пѣя и мо́чна во́ня гно́ю; ***adv *~о =апетѣтно; со́чѣисто, варѳва́то; роско́шно; мо́чно;

смаять (нар) =заму́чить; замѳрѳити; заморѳдова́ти; *лихора́дка ~ла... как сол́нце за́йдѣт – бе́да моя! (М. Горький) =зми́нѣня ня заму́чила – як со́нце сѣде, уже́ бѣда́!;

смаяться (нар) =заму́чить ся; за/ (и)змѳрѳити ся; заморѳдова́ти ся;

смежигь (глаза, веки) =приза́пѣрти; *качка успокоит сѣ и ~ей глаза лѣгким освежающим сном (Куприн) =ко́лы́сѣя по́куй насну́е и лѣгкым, оживѣтелным сном ю́й о́чи приза́пре;

смежисть (глаза, веки) =приза́пѣрти ся;

смежник =коопѣрат, коопѣрующее пудпѣрѣя; *(в садовом коопѣративе) =со́сѣд(ка) по за́городѣ;

смежнѣй =(и)з/ помѣжнѣый, со́сѣдѳчѣый, прибо́чный; *а в ~ой ко́мате мо́лодой боя́рин сжѣмал ру́ку краси́вой ру́мынкѣ –а в прибо́чной ко́матѣ мо́лодой боя́рин стѣска́в ру́ку краси́вой Ру́мынкѣ;

смекалистый =(и)з/ дога́дливый; (и)схѳпный, ха́павый; приду́мливый; бы́строу́мный; *Советы были ~ы в ду́той грандиозности =Со́веты бы́ли схѳпны до па́прѣво́й грандиозности;

смекалка =(и)здога́дливость, (и)схѳпность; бы́строу́мность;

смекать =(и)сха́повати; темѣшѣти; *стал я ~ и понял, что меня собираются обмануть =потѣмѣшѣв я ма́ло и поро́зумѣ, же хѳтъя ня уба́нѣнути;

смекнути =(и)змерькова́ти; по́хѳпити, (и)схѳпити; *любой здравомыслящий человек тотчас ~ѣт =ка́ждый россу́дливый чѳловѣк та́кой-та́кой змерьку́е;

сметель =храбѣти;

сметель =смі́лость, посмі́леня; удва́жность; ку́раж; де́рзѳсть; *ба́рѣ на себѣ ~а =удва́жѳвати ся *прида́ть / прида́вать ~и =о́храбѣри / о́храбѣрѣвати; *нужно имѣть ~ь, чтобы́ при́нять от Бо́га то, что мы по́просим у него́ =де́рзѳсть ма́йме ко Бо́гу, чо́м шѳто бу́деме просѣти, при́йме́ме уд не́го; **~ь го́рода бе́рѣт ==про смѣ́лых е́ свѣт;

смелый adj =смі́лый, не́бѳязѣльный; хлѳпѳвскѣый; де́рзѳстный; ба́тѳрный; *(фиг) =безгана́бѳный; *после войны настало время нового мышления и ~ых до дерзости замыслов =пѳслѣ́ войны бы́ли ро́кы но́вого мы́шленя и смѣ́лых до де́рзѳсти за́думѳв; **кто ~, тот сѣл ==ко го́ден, тот не голо́ден; ко́я го́лосѣв, тот ся впрѳсѣв; про о́ба́чного свѣт; **~ым бог владеет, пьяным чѣ́рт качает ==бо́гу ся мо́ль, а чо́рту не ве́рѣд; ***adv *~о =смі́ло, не́бѳязѣльно; де́рзѳстно; ба́тѳром;

смелычак =смі́лчѣк; удва́жник;

сменя =(и)змѣна; шѣ́хта; алѣрна́ція; *две ~ы белья =дѳви пере́вѣлка́ня; *прихо́дить / при́йти на ~у ко́му =выче́ре-жѳвати / выче́редѣти ко́го; наступѣти за́ кѣм; *ра́бота в три ~ы =ро́бота на три шѣ́хты; *~а видов (биол) =приро́дное до́бѣра́ня; *на ~у кремне́вому ру́жью в на́чале XIX ст. при́шло за́жѣгѣтельно-ка́псольное бойко́вое =за кре́мѣннов пу́шкой за́чатком XIX ст. наступѣла пу́лко-ка́псѣлична бѣйко́ва;

сменивать (разг) =вымі́нѣвати; *~ший гнев на милость =прѣмѣрѣный;

сменишь =выче́рѣти; (и)з/ за́мѣнѣти, вымі́нѣти; *ранѣе сме́нѣный =мі́няный; *~ть гнев на милость =удѳбѳрѣдѣти ся, по́добѣрѣти ся, прѣмѣрѣти ся; *(в по́рядке оче́реди) =выче́редѳвати, выче́редѣти; *~ть наво́локѣ =пере́тягну́ти парня́нкѣ; *Ферди́на́нд II сконча́лся, и его́ ~л на престо́ле сын, то́же Ферди́на́нд =с сконча́в ся II. Ферди́на́нд, и ѣго́ за́мѣнѣи на престо́лѣ сын, то́же Ферди́на́нд;

смениться = вичеряти ся; (и)змінити ся; *(в порядке очереди) = вичередовати ся, вичередити ся;
сменность = (и)змінність;
смени́тый = (и)змінний; *~ая работа = робота на зміни / шхты; *~ая насадка = змінна насада;
смениц|и m = шхтарт; *Вениамин Долганов работал уже ~ом у своего знаменитого отца (Б. Полевой) = Вениамин Долганов уже був шхтарем у свого славотного вутця; ***f *~ца = шхтартка;
сменность = (и)змінність;
сменяемый = (и)змінний; мінняний;
сменяни́ый = вичеряний; вміняний; *эта корова купленная, а та ~ая (Д. Ушаков) = сеся корова куплена, а гентота вміняна;
смена́ть (разг) pf < менять; *~ть на что = за/ (и)зміняти, вміняти, вичеряти; *я там провёл две недели, через две недели нас ~ли = я там був два тижні, через два тижні нас зміняли;
сменять impf < сменить; = вимінювати; *(по очереди) = вичереджувати, чергати; *~ друг друга = міняти ся; *~ наволочки = перетягувати парнякки;
сменяться *~ по очереди = вимінювати ся / (и)зміняти ся за шором; *~ часами (разг) = чергати ся годинками; вміняти годинки; *они сменялись ролями = ролі ся вичередовали;
смерд (ист) = кметь; *барин со ~ом не мог сладиться в этом = пан из кметём не муг ся на тум злагодити;
смереть = смердіти;
смерзаться = (и)змёрзати ся;
смерзлый (нар) = (и)змёрзлый; *~ ком земли (Д. Ушаков) = змерзла гряда землі;
смерзнуть (нар: озябнуть) = (и)ззябсти, (и)змёрзти; *я до того уже, что стал сухие сучки ломать и разводить костёр (М. Пришвин) = уже-м так змерз був, же-м яв сухі кыкты ламати и огонь класти;
смерзнуться = (и)змёрзти ся;
смерить = по/ удмірати; *старик вынул из кармана металлический метр, ~л тесину (Казакевич) = старый дбсэг из жеба металовый цолшток, помірвав шинглю; **~ть с ног до головы = помірати уд головы до пят;
смериться = помірати ся;
смерка́ться = мёркнути (ся), (и)змёркати (ся); вечеріти (ся), темніти ся; *~лось и чёрная ночь покрывала село = змерькало ся и чорна нуч розлігала ся понад село;
смеркну́ться = (и)змёркнути (ся); затемніти ся, за/ потміти (ся); (и)з/ зачеріти (ся);
смертельность = смертєльність;
смертельный adj = смертєльний; смертоносный; *~ое поражение врага (пулей) = застрілення неприятеля; *ты напускаешь невинный вид, но не твою ли руку поднесла ~ую цикуту? = ты тваріш ся невіннов, не твою али руку донёсла смертоносной топсаны?; ***adv *~о = смертєльно; *~о устат = перемучити ся; *~о большой = смертнохворый;
смертник = засуженный на кару смерті; удказанный на смерть; *лётчик ~ = пілёт самогубец; *~ов выстраивали и пересчитывали; первый раз расстреливали каждого десятого (Паустовский) = засуженный на смерть шоровали и зрахововали; попервы подесятковали іх;
смертность = смертність; *падение популяции корригирует отчасти уменьшенная ~ = упадок популяції корігує з части змєнена смертність;
смертн|и́й adj = смертєльний; зємный; *~ый час = смертєлна хвилка; последна година; *охота ~ая (фам) = жадность; *~ая казнь > казнь; *~ый бой > бой; *такого голоса никто не слышивал у ~ого человека = такого голоса на світі не было чути у зємного чоловіка; **~ый грех = смертєльний гріх; ***subst *~ый = смертєльник; тлінник; смертєльное / тлінное существо;
смертоносный = смертоносный; нищівый; мертв(те)л-ный; забивчий;
смерть = смерть; умєртя (книж); (и)скон(аня) (поэт); *(через пытки, истязания) = замучения; *мнимая ~ь = завмертя; *не своя ~ь = зла смерть; *страх ~и = страх

смерті / смертний; *предать ~и = (и)скарати смертєв; *испугаться до ~и = (и)спудити ся насмерть; *девятый / сороковой день после ~и = девятина / сороковина; *год со дня смерти = годовина; роковина; *умрешь не своей ~ью, и войско твоё пропадёт = злов смертєв погыбнеш, тай катунство ти пропаде; **двум ~ям не бывать, а одной не миновать = раз лем приїде умрети; **на миру и ~ь красна = мєжи своима лєгше умєрати;
смерть adv pred = страшно, страх; *смерть люблю узнать, что есть нового на свете (Гоголь) = страх люблю Perezнати, што новбе на світі;
смерч = смерч; фортуг; вітрова крутель; вітерница, повітруля (нар); *телеграфные столбы повалены, большой ~ наделал в селе много беды, поломал виноградные шпалеры = стовпы телеграфні вбалили, великий смерч у сєлові дуже много наробив біды, лугоші поніщив;
смеситель *(аппарат) = мішачка; *(кран) = мішак;
смесительный = на мішаня; *вот тут ~ая камера, где воздух смешивается с топливом (Лукашевич) = туй маєме комору на мішаня, де вбдух ся мішат из топливом;
смесить = замісити;
смес|и|ться = замісити ся; *(уст) = (и)змішати ся; *тени низые ~лись, цвет поблекнул, звук уступил (Тютчев) = сізі тіні ся змішали, фярба згасла, звук уступ; ***сме|сти** = (и)з/ удмести; freq позмітати, понаторгати; на/ пригорнати; позагрібати; *(на новое место) = перегорнати; *пытался перейти в контраступление, но казачьи батареи ~ли их (Шолохов) = покушали ся у противнапад, но козацькы батєрії змєли іх; **~сти с лица земли = (и)згладити / (и)стерти зо світа;
сместить *(с поста) = з/низ/ переложити; уdstавити з уряду; (и)звєречи; *(сдвинуть) = (и)ссунути; удхылити; *Алексей смещен с поста директора = Олєкс звєржений з дїрєктора;
сместиться = (и)ссунути ся; удхылити ся;
смесь = (з)мішаня, мішанка, (и)змішка; (и)зберанія, латанія; мішмаш; солуція (хим тех); *~ пшеницы с рожью (сх) = половичанка; *помещичьему батраку на прокомр должны дать рожь или ~ на выжівена бїрешови мусит дати жїта албо мішанїны;
смёт|а = предрахунок; кельчик (ген ~у); прелїмарь; опис кошту; *составлять / составить ~у = предрахововати / предраховати; **нет ~ы = без числа; долєгды;
смётан|а = сметана; *ростбф в ~е = сметановый ростбф; *хлеб заработали, а сыра, молока, ~ы, масла у них и так было вдоволь = мали хлба, а сыра, молока, сметаны, масла у них и так было доста;
сметанный = сметановый;
сметать pf = (стог) = вїметати, склєсти; *(нитками) = (и)сфірлювати; *за садом сегодня ~ли четыре стога (Вересаев) = зад кєртом днес чєтыри копїці вїметали;
сметать impf < смести; = змітати; (в кучу) горнати / (пере)горгати / пригоргати на копу; **~ с лица земли = стерати зо світа;
сметка = (и)згодгдливость; (и)змєркованя; *вышел в люди исключительно благодаря собственному уму и ~е (Мамин-Сибиряк) = став на нєгы вїлучно вдякы влєстному рєзуму и згодгдливості;
сметка (об и дей) *(уборочная) = кєфа змітати; мєтеня; *(швейная) = фірц; фірцїлованя;
сметливость = (и)згодгдливость, (и)схопность;
сметливый = збгагливий; (и)схопный; рєзумах; *Микла задумался и смешался, ведь его злило, что этот сумел перехитрить его, такого ~ого = Микла задумав ся и заморочив ся, бо сєрдив ся, же такїй єго ~ рєзумах ~ перехытрил;
сметный = предрахунковый;
сместь = сміти; дерзати ся; вїжати ся; *не смей! = куш!; не руш!; вара! (обл);
смех = сміх, сміяня; *день ~а = дурный априль; *поднимать на ~ = осмішати; *староста отправляется искать невесту и приводит такую, которая одета по шутовски ~а ради

=староста іде, глядят молоді; і приведе таку, що є на сміх оболочена; **курам на ~> кура; **чуть не умерли со ~у; катались со ~у> кататься; **и ~и грех ==хоть смій ся, хоть плач; **поднята на ~ ==зробити сміхи з кого; осмішити кого; **~а ради ==на сміх; на́сміх;

смехотворный =просто смішний;
смешанний adj =(по)мішаний; *(перепутанный) =зімшаний; поплітений; *в Америке народ ~, как гуляш; в него на́мешаны разные праности =в Америці народ зімшаний, як гуляш; помішаное у тум вшелякое з́ля; ***adv *~но =мішано;

смешать =(и)з/пере/ помішати; *(друг с другом) =(и)здаті / freq поздавати в́дно; (для получения смеси) розсправити; *(перепутать) =(и)с/ поплісти; посплітати, попереплітати freq; *обоюдное столкновение двух армий ~ло порядки =обоюдноє зу́дара́ня обо́х а́рмії помішало порядки;

смешать =(и)з/ помішати ся; (и)здаті ся в́дно; *(перепутаться) =по/ (и)сплести ся; посплітати ся, попереплітати ся freq; *(смутиться) =замішати ся; заморочити ся; *они искони вместе, не удивительно, что их черты ~лись =уд да́вна да́вен в́дно сут, за́то не чу́до, же попереплі́тали ся їх че́рты;

смешение =(и)з/по/ мішаня; *~ рас =крижання рас;
смешивание =мішаня, (и)з/ пере́мешива́ня; *~ понятий =поплітєня ст́ямок; *ошибкой было ~ всех упомянутых вещей =хы́бов бы́ло пере́мешива́ня вс́іх спо́мянутых ре́чий;
смешивать =мішати, (и)змішувати; *~ понятия =мішати / плісти / поплітати по́нятя; *ему не удавалось не ~ русинские и русские слова =не муг, об́и не з́мішова́ти ру́сінські и ру́ські слова́;

смешиваться =мішати ся, (и)з/ пере́мешива́ти ся; плісти ся, поплітати ся; *хлопанье бе́рда ~лось с постукиванием шпильника, на оську которого надевали катушечку из бужины и наматывали уточину для челнока =гу́пання бе́рдом пере́мешивало́ ся з порко́тане́м по́тача, на те́нглик я́кого на́дівали ці́вочку из бе́зины и намо́товали нитку пúтку для чо́вника;

смешинка (разг) =веселость (в очо́х, у го́лосі); **~ в рот попала кому =поя́ла ко́го весе́лость;

смешить =смішити; розсмішати;

смешливость =смішливість;

смешливый =смішливий; *да со смеху умру: ~я больно, бабушка! (А. Островский) =тай умру́ уд смі́ху: заба́рс єм смішливий, ба́бка!;

смешливой adj =смішний; гýморный; *боюсь показаться ~ым =не хо́чу выста́вляти ся смі́хам; *выставить / выставять в ~ом виде =осмішити / осмішати; *до ~ого =аж то смі́шно; ***adv *~о =гýморно; смі́шно;
смею́к *(хохоток) =смі́щєц; хі́хот; хі́хотаня; *(насмешка) =смі́хы, смі́шки; *мне ~ками да укорами проходу не дадут (А. Островский) =не да́дут ми по́куй из смі́шками тай у́корами;

смеяться *(с поста) =низ/ пере́ложова́ти; уdstавля́ти з у́ряду; *(сдвигать) =(и)ссува́ти;

смеяться =(и)ссува́ти ся; со́взати, су́вати ся;

смещение =по́сув, по́сувок; (и)ссув; уdstхле́ня; *(мед) =по́руха;

смеющийся =смійочый ся; розсмія́ный; *Оле́кса уме́ет цело́вать ~єся де́вичь губы́ полу́че тех парней =Оле́кса цело́вати́ розсмія́ні дівочі́ уста́ зна́є чи́ лі́пше, як ті хло́пці;

смеяться =смійати ся; *(над кем) =смі́ховати́ ся из ко́го; *люди больше привыкли ко тому, поэтому ~ются и глумятся слову Божьему =лю́де май по́любили́ по́темок, чо́м ся смію́т и глумля́т сло́ву Бо́жюму; *заставлять / заставить публику ~яться =ро́ссмішати́ / ро́ссміяти́ пу́блику; **~єтєс тот, кто сме́єтєс последний =у кунці́ керб́ач лу́скат;

смеяться =жму́ркнути; клі́пнути; *~ть слезу =стра́йти слі́зю; **не ~в (sup не раздумывая) =а́ни о́ком не клі́пнувши; ба́тром; без на́думы / роздумова́ня;

смеловатость =(и)змі́ловати́ ся; по́смотрі́ти на ко́го; *Бог ~уєтєс=Бо́г изжа́лує ся; *да́вайте мо́литєся, щоб он ~ова́лся над нами =мо́лім ся, што́бы ся на нас измі́лова́в;

смелостивиться =(и)з/ умі́ловати́ ся;

смина́ть =мяга́ти, мя́цкати, розмя́цковати; жма́ти; ва́цковати; дру́цкати; *(противника) =гна́вити; кукури́нчити; *(брюки, юбку) =мату́жити; *~ют гро́здь виногра́да на ви́но; *мя́цкают грэ́зен на ви́но;

сминаться =ря́мити ся; гня́вити ся; розмя́цковати ся; мату́жити ся;

смирение =сми́ренность; ре́зигна́ція; смире́ние (церк); *~— основа всех добродетелей =сми́ренность є гла́визна вс́іх до́броді́телі́й;

смирени́й m =сми́рені́к; *старый барин у нас был кроткая душа, ~к, царство ему небесное! (Тургенев) =ста́рый пан на́ш быв бла́га ду́ша, сми́рені́к, про́щун бы́!; ***f *~ца =сми́рєні́ця;

смирительность =бла́гость; смире́ние (блг книж);

смирени́й adj =сми́ренный; бла́гий, благе́нький, бла́гостный, благу́шка m/f; по́кору́ливый; ре́зигно́ванный; ***adv *~о =сми́рено; бла́гостно; по́кору́ливо; *и так он ~о говорит своей жене: ой, жена, нехорошо у нас вышло =и так о́вун сми́рено ка́же сво́юю жо́ні: ай, жу́нок, не до́брї́ ся у нас ста́ло;

смирительный *~ая рубашка =ша́леньця́ка кошу́ля;

смирить =(и)зми́рити;

смириться =бла́гий ся учини́ти; (и)ре́зигно́вати; *~с чем =(и)зми́рити ся / (и)зми́ренный бы́ти из чим; *когда в ссоре можно упорствовать, а когда надо ~и отступить (Шолохов) =ко́лі́ мож зва́ду уде́ржова́ти, а ко́лі́ ся му́сай изми́рити и цо́фну́ти;

смирна (уст) =мі́рга; смі́рна; *царю Иисусу несут подарки, // ладан и ~у, злато =ца́рю Ісу́су да́рунky несу́т, / / ли́ван и смі́рну, зла́то;

смирность =сми́рні́ти; усми́ря́ти ся;

смирный =бла́гий, благе́нький, благу́шка m/f; смі́рный, сми́рені́к; до́брый; **смирно, когда спит =че́стный, ко́лі́ спит; ***adv intj *~о =смі́рно; *~о! (воен) =уважа́й!; го́птак (шутл); *встать по стойке ~о =ста́ти у по́зур / у по́готовку; (шутл) у го́птак ста́ти; *при входе офицера в комнату, тот, кто его раньше всех увидит, должен крикнуть «~о!» =я́к офіце́р всту́пит в ко́мнату, ко́го майпе́рше уви́дит, закри́чит «уважа́й!»; **жи́ви ~єє, бу́деш лю́дям ми́лее =чо́рт не спит, а́й лю́ди збо́дит;

смирять =(и)зми́ря́ти; (в себе) гово́рати;

смиряться =(и)зми́ря́ти ся; ре́зигно́вати; *да тот человек ~ется ли перед Богом? =а́йно ци́ тот чо́лові́к зми́ря́є ся пе́ред Бо́гом?;

смог =смо́г; *здесь другой воздух по сравнению с тем, что в горах, так что, пока не привыкнешь, ещё даёт себя знать ~ =и́нший во́здух ту́ є, по́рувана́но из ты́м го́рським во́здухом, ці́же чо́лові́к и́шчї́ так не прыві́кнув, и́шчї́ так вла́стні́ чу́є на со́бі смо́г;

смоква (бот Ficus carica) =фі́га, смо́ква;

смокинг =смо́кінг;

смокну́ться =(и)змо́кнути ся; *шеи лошадей казались странно тонкими от ~шихся грив (Л. Толстой) =про́змо́кну́ти грі́вы ші́й ко́нов ви́зира́ли чу́дно то́нкыма;

смоковница (бот Ficus carica) =смо́ковни́ця, фі́говое де́рево;

смо́ла =смо́ла; *(на дереве) =жи́ви́ця; *мы сидим по шею в горячей ~е и даже в обмороч падаем от сего благоухания =мы до ші́й сиді́ме у го́ряч҃у́ю смо́лу и онь зомлі́ва́єме па́хаючи се́єє бла́гоуха́ніє;

смолевой =смо́ляный;

смоле́ный =смо́ляный; *на молу пахло тухлой рыбой и ~ым канатом (Куприн) =мо́ло па́хло ту́хлых ры́бов и смо́ляно́в ужо́влєв;

смоли́ный =смо́ляный;

смоли́щный =смо́лярь;

смолистый =смо́листый; жи́ви́чный; *вепри перед «раундом» стараются просмолить свою щетину: ищут ~ое дерево и трутся боками о его ствол =ди́куны пе́ред «ру́ндов» ста́раю́т ся на́смолі́ти со́бі се́рєть: гля́даю́т жи́ви́чное де́рево и чу́хаю́т ся бо́ками у е́го дрі́к;

смо́лит =смо́лити, осмо́лєва́ти;

смо́лка (дей) =смо́леня;

смолка (бот *Viscaria vulg.*) = смолянка; *земля // обласканная алой скорцонерой // пылаёт ~ою // и мягко мятлик стелет =зёмля // цюлована черлёнов скорцонеров // горит смолянками // митліцями габу́с;

смолка́ть =німіти; утиха́ти; *шаги прохаживающегося полицейского не ~ли =крёкы прохажуючого ся поліца́йта не утиха́ли;

смолкнутъ =потіхнути;

смоловар =смоларь;

смолоду =замолода; уд мо́лодости; *они его осуждают, если он ~ был нехристь или разгильдяй =о́ні ёго осу́жуют, аж уд мо́лодости по́ган а́бо ло́тор був;

смолокур =смоларь;

смолокурня =смоларня;

смоло́титъ =(и)з/за/ помолотіти; *-ченны́й =(и)з/по/молочённый; *что до вечера собрала, ~тив, получилось две меры ячменя =што до ве́чера на́зберала, змо́лотівши, бы́ло дві мі́рки я́чміню;

смоло́титися =(и)змолотіти ся;

смоло́ти =(и)з/ помолоти́; *кто пришёл, тот и ~л, // и чем свет, и поздно =ко́трый при́йшов, то́т измо́лов, // хо́ть пу́здно, хо́ть ра́но;

смо́лотъ =(и)з/ помолоти́ ся;

смо́лцать =нич не по́висти; *а он ~ит и голову повесит (Грибоедов) =нич не по́вист и го́лову испу́стит;

смоль **чёрный, как ~> чёрный;

смольный (уст) =смольный; *моя душа проста; // солёный ветер // морей и ~ дух сосны // её питал (Блок) =ту мо́я вся ду́ша, // со́лёный мо́ря // по́дхы и со́сны смольны́й // её пла́кав;

смольной =смольный;

смолти́рова́ть =намонтовати; припарова́ти; *-ли кухню и там нам готовили =намонтова́ли ку́хню и там нам ва́рили;

сморну́ть =жму́ркнути; клі́пнути; *~ть слезу =стра́сти слёзу; *Верочка, не ~в, глядела на него во все глаза (И. Гончаров) =Ви́рочка, а́ни не клі́пне, по́зира́т на не́го, до́бри о́чи не стра́тит;

сморить (нар) =(и)зморіти;

смориться (нар) =(и)зморіти ся;

сморкать =сморкати; ся́кати; *принялся ~ свой длинный и правильный нос (Тургенев) =я́ ся́кати свуй до́вгый и сту́чный ну́с;

сморкаться =сморкати ся; ся́кати ся;

смороди́на (бот *Ribes rubrum*) =рибі́злі, винни́чкы; *из малины тоже можно приготовить превосходное повидло так же, как из ~ы =из ма́лин то́же до́бры́й ле́кварь мо́ж приго́товити са́мо так, як из рибі́знов;

смороди́нник =рибі́злёва планта́ція;

смороди́нный =рибі́злёвый; винни́чко́вый; *~ лист =рибі́злёвы́й ли́ст;

смороди́новы́й =рибі́злёвы́й; винни́чко́вый; *-ый джем =рибі́злёвы́й дже́м; *у меня бы вы каждый день ели кропелятину, запивали ~ым вином =у ме́не бы сы́те ка́ждый де́нь за́ячю́ю і́ли, за́пива́ли винни́чковы́м ви́ном;

смородовка (Даль: наливка) =рибі́зля́нка; *для напитков, изготавливаемых перегонкой, у русина есть такие слова: сивуха, медовуха, ~на па́леный на́пуй Ру́син ма́е ся́кі сло́ва: сиву́ха, ме́длу́ха, рибі́зля́нка;

сморо́зѣти (нар) =из пы́ска пу́стити; бо́вкнути; вы́лопнути; *он почувствовал, что ~л нелепый вздор (Достоевский) =ун по́чуствова́в, о́ж вы́лопнув ди́кий негора́д;

сморчо́к (разн. знач) =чму́рь; чму́ры; *-ок съедобный (бот *Morchella esculenta*) =чму́рь і́стувны́й; *-ков желательню давать, но не обязательно =чму́ры про́сят, а́ли не выма́гаю́т;

сморще́нный =(и)з/ поморщённый; (и)ссо́хлый; по́вялый; (и)зба́бченый; *навстречу ему старая служанка с лампой, глаза слезящиеся, губы ~ы =на́встри́чу ё́му ста́ра служни́ца з ла́мпов, сле́заві́ о́чи, змо́рщені уста́;

сморщить =поря́мтити; по́морщити; (и)зра́нцавити; *(лоб) =за/ (и)зморщити; *(собрать в складки) =(и)зра́нцова́ти;

сморщи́ться =поря́мити ся; за/ (и)з/ по́морщити ся; *(собраться в складки) =(и)зра́нцова́ти ся; (и)зра́нцавити

ся; *тут господин Голядкин ~лся, словно лимон разгрыз (Достоевский) =ту пан Го́лядкі́н за́морщив ся, гы́кой за́кусив до ци́трона;

смотать *(на шпильку) =(и)з/на/ по́мотати; по́звивати́ freq; *- в клубок =(и)звити́ на клубо́к; на́снова́ти клубо́к; *он грозился размотать нитки по изгороди и по сливам, и предоставить ей самой ~ их обратно на веретено =вун пу́жав ты́м, о́ж розмота́е ниткы́ по горо́дні́ и по сли́вах, а то́гда́ най со́бі за́сь намота́е на ве́ретено; **~ удочка > удочка;

смота́ться =(и)з/ намотати́ ся; (и)звити́ ся; *(сбегать за чем) =ско́чити / уди́гнути за́ чим; *утром, как всегда, управлялся по хозяйству, оседлал велосипед и ~лся на работу =ра́но так, ги́ все, уба́гдова́в ся на обы́стю, ско́чив на би́цглю и звив ся на рабо́ту;

смотка =(и)змётывания;

смотр =убо́ры; уби́рания; *отборочный ~ =ка́стинг; *у нас было мало времени, но мы провели отборочный ~ на суперзвезду =ма́ли сы́ме ма́ло ча́су, но да́ли сы́ме ка́стинг на су́перстар;

смотрение (книж, уст) =по́зи́рания; *- в окно составляет любимое занятие, которому она готова посвятить целые часы (Салтыков-Щедрин) =по́зи́ра́на з обо́лока е́ї ма́й-лю́бное дѣ́ло, на што́ не шко́да ю́й чита́ви го́дины;

смотре́ть verb =по́зирати; ні́кати; з(д)рати́; ку́кати; (обл) диві́ти, (внимательно) смотрі́ти, уби́рати́; *(с открытым ртом) =вы́щиря́ти ся; *ко́со ~еть =бо́чыти ся; *смотреть искоса / одним глазом / прищурив глаз =по́зирати́ пу́во́ком; *-и! =ме́рьку́й (на се́бе)!; ма́й по́зур! уважа́й! смоті́! (у лесорубов) кла́йгу!; *-и-ка! =ни!; чу́й! але́(м)! ава́!; мо́ле (обл); *-ниш, и день прошёл =але́(м) и де́нь пу́йшо́в; *-и внимательно =до́бри уважа́й; *ли́сница гово́рит: ~и-ка!

=ли́сця́ ка́же: а чу́й!; *тепе́рь в че́сть то́го вы́думанного фа́кта, что́ мы от Чо́па аж до широ́кого Тихо́го океа́на всё та́ же Ру́сь, мо́жем бе́гать в Ле́нинов город ~еть на́ши еванге́лия =тепе́рь на сла́ву то́го фа́кта вы́думаного, же́ мы уд Чо́па аж до широ́кого Тихо́го океа́на то́та са́ма́ Ру́сь, мо́žeme до Ле́ниново́го го́рода би́гати на́ші еванге́лія ви́дїти; **~еть не на что =не е на што́ по́зира́ти; **~еть скво́зь па́льцы на что =те́стовати́ што́; за́жму́рити о́чи на што́; ***adv *-я как =ні́как як; *-я по пого́де =ні́как, якы́й ча́с бу́де;

смотре́ться *(в зеркало) =по́зирати́ на ся; *(разг: хорошо восприниматься) =бы́ти ви́жа́даны́й, гя́даны́й; ма́ти у́рове́нь; *(разг: производить впечатление) =вы́зирати́, ука́зовати; *что-то не ~ится =да́к не си́дїт; *это давние работы фотохудожника, но и сейчас они ~ятся (Софронов) =се́се да́вні рабо́ты фотома́йстра, но и днесь о́ни су́т ви́жа́даны;

смотрны́ =убо́ры, (и)спро́сны; *парень со сватьями идёт к девушке, где староста при честном народе спрашивает девушку, хочет ли она пойти за этого парня, на что та даёт парню полотенце белое и вышитое – это сватанье или ~ =ле́гїнь из сва́тма́и йде до дів́ке, де ста́роста дів́ку за́вїда́т я́вно, о́ж ци́ о́че йде́ до ё́го ле́гїня, на што́ дів́ка е́ден ручни́к бі́лы́й и ви́шы́ваны́й по́дае ле́гїне́ви – се́ су́т сва́танкы́ ци́ спроси́ны;

смотрите́ль m =смотре́тель; до́зира́ч; *- дома =хы́ж-ма́йстер; *- замка, общественного здания =ка́штелан; ***f *-ница =смотре́тельница, до́зира́чка; хы́жма́йстерка; ка́штеланка;

смотре́юй *-ая башня / площадка =стра́жна ту́рня; убо́рны́;

смочи́ть =(и)з/ намочи́ти; (слегка) поро́сити; *затем я ~л ватку и основательно промыл поверхность раны =за́сім намочи́м е́м ва́тку и по́рядно про́мыв е́м по́ве́рхность ра́ны;

смочиться =(и)з/ намочи́ти ся;

смо́чь =(и)з/бировати́; намо́гити ся; (и)змочи́; ста́чити; *не ~г =не подарі́ло ся́ му; *мы не ~жем здесь подать это описание в его полном звучании =ту не бу́деме мо́чи то́го о́писа́ня по́дати́ в ё́го по́вну́м зву́чано́;

смошени́чать =о́клама́ти; на́шахро́вати; уба́мнати́; *сма́д =сме́рдя, смруд (gen смру́лоу); бзі́дня; *напо́лнить(ся) / напо́лнять(ся) -ом =за́сме́рдїти(ся) / за́сме́ржова́ти

изохряться, чтобы ~ эту нужду =тым бўла настала нужда, тым бўлаше потрібно было уметьвати, обы туй нужді задость учинити;

смягчитьсѧ =(и)з/на/по/ удмягкнути; (и)змѧгчти сѧ; (и)змѧгчти; примирити сѧ;

смятение =замѧшѧня; (и)знѧтѧня; баламѧта; *привести в ~ =(и)знѧтити; *в доме поднялся шум и ~ в хѧбы зробѧв сѧ гук и замѧшѧня;

смятѧнный =замѧшѧнный; (и)знѧтѧнный;

смятый =за/по/пере/ мякнѧтый;

смять =(и)з/ помягѧти; за/пере/по/ розмѧцкѧти; мякнѧти; (и)згнѧвити; (и)строжити; роздрѧчкѧти; *(посевы) =потолочити; *(в давке) =подусѧти freg; *(брюки, юбку) =(и)змѧтѧжити; выгѧжвати; покукурѧччѧти; *пустил лошадей прямо на красного татарина, думает: либо лошадей сомну, либо срублю шашкой (Л. Толстой) =женѧ конѧ просто на черлѧного Тѧтѧра, гѧдѧючи: будь конѧм истрѧщу, будь саблѧв изѧтну;

смяться =(и)змѧтѧжити сѧ; покукурѧччѧти сѧ; (и)зрѧмити сѧ; за/ перемякѧти сѧ; (в лепѧшку) розмѧцкѧти сѧ, роздрѧчкѧти сѧ; выгѧжвати сѧ;

снабдитѧ =застѧчѧти, засобѧти чѧм; *(оснастить) =заосмѧтрѧти / завѧсти / выправити чѧм; *~ли его хорошими советами о полезном образе жизни =заосмѧтрѧли ѧго добрыми порѧдами, як проводѧти хошенное житѧ;

снабжать =застѧчѧти; засобѧвати; *они грабили немецкие колонны, повреждали мосты, чтоб фашисты не могли ~ свои войска =розбивѧли нѧмецкѧ колѧнны, пошкожѧвали мѧсты, обы фашисты не могли засобѧвати своѧ войска;

снабжение =застѧчѧрь; лифѧрѧнт;

снабжение =застѧчѧня / засобѧвѧня (чѧм); лиф(е)рѧвѧня; *тыл и ~ (воен) =логѧстика;

снабжѧнный =заосмѧтрѧнный, застѧчѧнный; выправѧнный (чѧм); *какая-то статья академика не пошла в номер, потому что не была ~на резюме =якась стѧтя акадѧмика не пушлѧ в числѧ, бо не была застѧчѧна резюмѧ;

снадобье =медицинѧ; зѧлѧ; *(колдовское) =мѧлфѧ; воровшѧк; *колдуну закапывают под ворота колдовское ~ =мѧлфѧри закѧпѧют пуд вѧрѧта мѧлфѧ; *одна старуха дала царскому сыну выпить какое-то колдовское ~ =ѧднѧ старѧ далѧ якѧкѧ воровшѧк царьскому сыновѧ сѧ напѧти;

снайпер =снайпер(ка); *его жизнь обвѧрѧла пуля вражеского ~а =ѧго живѧт перерѧла кулька неприятельского снайпера;

снаружки =(и)з/на/уд/ вѧнка; (и)з/по/ вѧн; наповѧрѧха; повѧрѧх(ы); *срубленная из ели изба ни ~, ни внутри не мазана, не белена, только щели заткнути мхом =из смѧрѧк зрубѧна хѧжа ни извѧн, ни изѧдну не ѧ мащѧна и билѧна, лиш снары сут позѧтыкѧнѧ мѧхом; **~ мил, а внутри гнил ==повѧрѧхѧ фѧйна, а у спѧдѧ, як дѧбѧ гнилѧ;

снаряд *(гимнастический) =знѧряд; нѧправа; *артиллерийский / пушечный ~ =канѧнѧва гранѧтѧ / куля / стрѧлѧ; *баллистический ~ =балѧстѧчный прѧектѧт; *бризантный ~ =торгѧнѧющий нѧбуѧ; *(механизм) =мѧшинѧ; *невод – это ~ для ловли рыбы =зѧмк се нѧправа на ѧмѧня рыб;

снарядитѧ =прѧспѧхѧвати; знѧрядѧти; выправити; *~ть экспедицию =вылѧдѧти / выслѧти / выправити / загнѧти экспѧдѧциѧ; *чтоб один воз ~ли чѧтырьма волами =обы ѧдѧн вуз чѧтырьма вулѧми выправѧли;

снарядитѧсь =заосмѧтрѧти сѧ; *~лись мы славно – вѧчѧное седло, казѧцкий вѧюк, бурка, мягкий чѧмѧдан, смазные сапоги (Никулин) =заосмѧтрѧсь ѧме перфѧктѧно – бѧсѧжное сѧдлѧ, козѧцкѧ бѧсѧгы, губѧня, мягкѧй кѧфѧр, бѧксѧванѧ чѧжмы;

снарядѧнный =гранѧтѧный, набѧѧвѧый; *~ая гимнастика =гѧмнѧстикѧ на знѧрядох;

снаряжать =знѧрядѧти; *(оснащать) =заосмѧтрѧвати; *(экспедицию) =выправлѧти; вылѧжѧвати; *мѧть ~ла сына в армию =мѧти знѧряжѧла сына до войска;

снаряжаться *pas < снаряжать; *imprf < снарядиться;

снаряжение *(ѧб) =нѧчѧния, знѧрядѧ; муницѧ; убѧдѧла, ублѧдунок; выбѧвѧня; вызбрѧй; сѧрсѧма; штафѧрунѧ (ѧбл);

*~ экспедиции (дей) =выслѧня / выправѧ экспѧдѧциѧ; *вышел старый колодезник на то место; несли с собой лестницу, бѧчѧвѧку и другое необходимое ~ =вышѧл старый студѧйѧр на то мѧсто; несли из собѧв лѧзѧво, мѧтуз и ишѧи трѧбѧнѧи знѧрядѧи;

снастѧть =застѧчѧти снѧстѧми; монѧтовѧти такѧлѧж; **снастѧь** =мотѧза (рыбѧрѧскѧе / алпѧнистѧчное); *~и (мор) =такѧлѧж; кораблѧевой уѧвѧля;

сначала =нѧвперѧд, вперѧд, поспѧред; пѧр(в)ше; пѧрѧч; раз; пѧрѧво, попѧрѧви; на зачѧтку, зо зачѧтку; пѧрѧвѧцѧ, (и)спѧрѧву (нар); *~я, а потом ты =раз я, пак ты; поспѧред я, пак ты; *(снова) =нѧново; (и)знѧва; (и)зѧсь; нѧзад; ѧпѧть; *(с самого начала) > начало; *расходѧй ~ во чѧсть Бѧжѧю, а затем на благо братьѧв наших и на твоѧ дело =кѧльтѧй пѧрѧво на чѧсть Бѧжѧ, а за тѧм на добрѧту брѧтѧм нѧшѧм и на дѧло твоѧ;

снашивать (рзн.знач) =(и)знѧшѧвати; (обувь) (и)сѧшѧжѧвати;

снашивѧтьсѧ =(и)знѧшѧвати сѧ; (от хѧдьбѧ) (и)сѧшѧжѧвати сѧ; *кожаные подмѧтки ~ются скорее, чем резиновые =кожанѧ тѧппѧ сѧ май скѧро сѧжѧе, ги гуѧмѧва;

снег =снѧг; *густѧй ~, который идѧт большими хлопьями =пластѧвѧць; *dem > снежок; *с утра пошѧл ~ =зрѧна заснѧжѧло; *занести ~ом > занести; *пусть ~ линѧет к бѧшкам, плѧчам, крошѧне, а я назло затѧну свою песенку =снѧг нѧй сѧ лѧтит на бѧганчѧ, плѧчи и на крошѧно, но я на тѧуц зѧчну спѧванѧчку мѧю; **как прошлѧгоднѧй ~ =не вѧртѧй нѧч; **как ~ на голову =як гѧрум из ѧсноѧ неба;

снегирь (зоол Rhythula rhythula) =пѧнкѧч; снѧйѧр;

снеговик (нар) =снѧгулѧк, дѧдо-снѧгулѧк; *складенный из снега болван, подобие человека, ~ (Даль) =злѧпѧнѧй зо снѧгу бѧлѧн, лѧдѧска пѧдѧба, снѧгулѧк;

снеговой =снѧгѧвый; *(покрытый снегом) =заснѧжѧнный; *несутся ~ые облака; // в печи трещит еловое полено (Мартынов) =снѧгѧвѧ хмѧры фѧрт собѧ летѧт; // в пѧцу бѧвѧчѧт полѧнка смѧрековѧ;

снегозадержание (сх) =зѧдѧржѧвѧня снѧгу;

снегозащита =ѧхрѧна пѧред зѧдувкѧми;

снегоочиститель =снѧгѧвый плуг (жд); снѧгоѧчѧстѧное ѧвто;

снегоочистительный =снѧгоѧчѧстѧный; *~ая лѧпатка для крыш =кѧчѧрга (снѧг зо стрѧх ѧстѧгѧти);

снегопад =снѧгѧпѧд; (сильный) ѧпѧсть; снѧжѧня; *кого этот бурный ~, можно сказать снежная гуща, застала в поле, тот еле ушѧл живѧм =кѧгѧ тот бурнѧй снѧгѧпѧд, мѧгу казѧти снѧгѧгѧща, на полѧ напѧла, тот лѧдѧвы сѧ спас живѧй;

снегоступы =прутѧнкѧ;

снеготание =тѧпѧня сѧ снѧгу;

снегоуборочный =снѧгоѧчѧстѧный; *снега насыплѧт, навалѧт, нужно, помѧмо другой ~ѧй техники, имѧть под руѧй хорѧший, загрѧбѧстѧй вѧник =снѧга насѧплѧе, навалѧт, трѧба бѧде, ѧкрѧм ѧншѧй снѧгоѧчѧстѧной сѧрсѧми, мѧти пуд руѧми фѧйный загрѧбушѧй вѧник;

снегоход =снѧжѧный скѧтер; *Нарѧдѧному Парку «Пѧлоныны» итѧльѧнские коллѧги подарѧли ~ =снѧжѧнѧй скѧтер Нарѧдѧному Пѧрку Пѧлоныны подарѧвали тѧлѧнскѧй колѧговѧ;

снегурочка (фѧльк) =снѧгѧурѧка; *Рѧмскѧй-Кѧрсаков в ѧперах «Мѧйская нѧчь» и «С~» ѧспѧльзовѧл ѧтѧсти и украинскѧй фѧлькор =Рѧмскѧй-Кѧрсаков в ѧперах Мѧйскѧ Нучи и Снѧгѧурѧка выхѧсѧновѧ из чѧсти и украинскѧй фѧлькорѧ;

снедаѧть (кнѧж) =гѧрызѧти, загѧрызѧти; глѧдѧти; *но гѧтман уж не спѧт давнѧ; // тѧска, тѧска ѧго ~ѧт (Пушкѧн) =но гѧтман давнѧ вѧже не спѧт; // загѧрызѧт го и глѧжѧе тѧга;

снѧдь ~ѧдѧло;

снежник =снѧжѧнка; *на землю, прикрытую белой пѧленѧй снѧга, ~и слѧтали ѧдноѧбно, ѧт чѧго мѧр делѧлся ѧщѧ ѧдноѧбнозѧне и тише ~на зѧмлю, прѧкрытѧ бѧлов пѧленѧм снѧгу, снѧжѧнки злѧтѧли монѧтѧнно, уд чѧго свѧт зрѧвѧйсѧ щѧ бѧлѧше монѧтѧнным и тѧхѧм;

снежистѧ =зѧпаднѧй; *там нынѧ ~ѧя зѧма (Даль) =там тѧпѧря зѧпаднѧ зѧмѧ;

снежити =сніжити;

снежливий =западний; *ночь была ужасная – ноябрьская, мокрая, туманная, дождливая, снежливая (Достоевский) =нуч мерзкa була: новемброва, мокра, мглава, сніг з дождём;

снежний =сніговий; сніжний; *–ая зима =сніжна / сніговата / западна зима; *–ая лавина =снігова лавина; *–ая баба =снігуля, дідо-снігуляк; *зима была морозная и –ая зима була студена и западна;

снежок *дем < снег =сніжок; *(комки снега) =снігова грудка; *играть в –ки / бросать –ки =убітовати ся снігом; бити снігом; *а теперь игра в –ки! =слідє битя снігом!;

снежити =(и)знєсти, грег познєшовати, поносити; *(дом) =(и)збурити, (и)збуряти, (и)збурікати; грег побурикати; *(отнести) =уднести; *–ти много яиц =нанести ся; *(текст, цифру) =переписати долү; *(обиду) =(и)стерпіти; (и)знєсти; *пожаром ~ло полсела =выгорило пувселä; *деньги приказал ~ти в свой замок и предявить своим чиновникам и экономам =гроші розказав поносити до каштеля своего перед своих урядников и шафаров;

снестись (связаться) =наязати контакт; (и)снотактовати ся;

снесться (о курице) =(и)знєсти ся;

сносок (зоол Osmerus eperlanus) =восковый лосос (озёрный);

снижать =(и)знижати, пониж(ов)ати, низити; (и)з/умалити; *–енная цена =змалєна ціна; *–ая голос почти до шептания, говорит: собираемся посылать депутацию =знижуючи свій голос майже до шептання, говорит: в депутацию хочеме ити;

снижаться =пониж(ов)ати ся, низити ся, (и)знижати ся; упадати; клєсати; *в Венгрии популяция ~ется =в Угорщині упадає популяція;

снижение =(и)з/ понижания (ся); (и)з/ понижения; *(самолёт) =(и)спущения; *– цен =спад цін; (и)стунения; *– числа жителей =вблєпнення; *– тонуса (мед) =релаксация; *в интересах Подкарпатья Венгерские Железные Дороги провели ~ поездных тарифов и сборов =зäдля інтерєса Пудкарпатья Мадярські Желїзні Дорогы (МБВ) принєсли знижения поїздových тариф и поплаткув;

снижать =(и)з/ нанизати;

снижаться =(и)з/ нанизати ся; *роса бисером на краю листочков ~лась (Даль) =росä коральками ся нанизала по краях листочкув;

снижать =(и)з/ понизити; пуйтї пониж(є); *– цену =(и)стунити; (и)з/ умалити ціну;

снижаться =(и)з/ понизити ся; пуйтї пониж(є) / долү; (и)з/ омалїти; клєснути; *цена ~лась =(и)стунїло; ціна змалїла; *численность учащихся в общем снижается и у нас в этом году ~лась на восемь =став ученикув цілком клєсат ай у нас в тум то року клєснув о вўсам;

низка =низанка; *(дей) =низания; *Ивлев увидел заносенный шнурок, ~у дешёвеньких голубых шариков (Бунин) =Ивлев уздрїв очуханий снүрок, низанку тўных блаватových котүлєк;

сножить =(и)спустити ся; *– до кого =указати добродяку ид кому;

низ =зосподу, зоспудь; уд спода; уд сподку; (и)з/ удблєнув; *Денис был старше, и на Дениса я всё время смотрел ~ вверх =Дейнеш старший був, и все на Дейнешам позїрав удблєно;

низывать =(и)з/ нанізovati; *судки... несколько мисок, ~емых на ремь, для приноса кому на дом обеда (Даль) =мінäжкa –дäкулько мисок, знізаних ремїєм на принєсєния обїда дому;

низывать =(и)з/ нанізovati ся; *грибы, яблоки, рыба ~ются для сушки и вялки низкою (Даль) =грибы, яблєка, рьбы нанізуются низанками на сүшения;

сникнул impf < сникнуть;

сникнул =звїснути; закартавити; захрунявити; *(фиг) =(и)знєсти ся; (и)схалїти; (и)стхлїти ся на мäло; заламати ся / упасти на дүху; стäти ся млай; *до сих пор я говорил

уверенно, а теперь ~ и только шёпотом скажу, что не знаю =дотеперь ем смїло говорїв, а теперь ся стягну на мäло и лиш шєпчучи сповїм, же не зäю;

снимать =(и)знимати; (и)здоймати (нар); заберати; *– слаз > слаз; *– шкуру =дєрти з хребтä; *(кино / фото) =накручати фїлм; фїлмовати, (и)зним(к)овати; (разг) фотити, фоткати; *(одежду, обувь) =(и)змітовати; *квартиру =брати у пуднæм квæртлє; бьвати на прїватї; *урожай с деревьев / кустов =убєрати, обєрати; *– боль =удинмати буль; *(чирей) =уб/ удчиряти; *(груз с воза / плечей) =(и)ссāжовати; *– (резать) капусту =рубати капусту; *и селянин Сумаг его встретил, снял шапку и: добрый день! =и сєлянин Сумäк стрїгнув єгö; здоймæ шапку и: добрый день!;

сниматься =(и)знимати ся; *(фото) =(и)зним(к)овати ся; (разг) фоткати ся; *(с места) =рушати; *по пастушьему повисту стадо ~ется с места =на пастырєво зафїткяня рүшає стäдо;

снимок =(и)зніммок; моментка; *автор улавливает моменты из жизни наших людей – словно ~ки =äвтор пудоблєное моменты из жїтя наших людїй – яки знімкы;

снискать (книж уст) =(и)зсыскати собї; *– чьё расположение =прихылити собї когö;

сносодительность =(и)звєрьхность; благовольность, добродяка, перебачность;

сносодительный adj *(высокомерный) =(и)звєрьхный; *(великодушный) =поблāжливый, благовольный; перебачный, добродячный; *не умею переносить ~ых оскорблений (Тургенев) =не бїрую слүхати звєрьхну потүпу; ***adv *–о =(и)згöри / (и)згöры долү; перебачно; добродячно; благовольно;

сносодить *– до кого / чего =(и)спущати ся ид кому / чöму; вкåзovati добродяку ид кому;

сносхождение =(и)звєрьхность; благоволения; добродяка; енгдєвания; *Рогова признали виновным в подстрекательстве, но заслуживающим ~я (Короленко) =Рöгова признали вїнным из пудстрїкования, но достöйным енгдєвания;

сниться =снїти ся; приснївати ся; *(часто) =снївати ся; *и во сне не снилось ==и не түшив;

сноб =сноб;

снобизм =снобїзм;

снобистский =снобовський;

снова =нäновö; (и)знöва, (и)знöвїлє; понöвно; (и)зась; нäзад; опят; *на территории Обсерватории ~ пели и развлекались =в арєалї Звїздäрнї ся знöва спївало и забавляло;

сновалка (обл) =снöвалница; *нити смотæем в моток, снүєм на ~е =ниткы зöвєме на клубок, снүемє на снöвалници; **сновальный** =снöвалный; *–ая машина =снöвалница; *на ~ой машине был ещё шпенёк, вбитый в рейку =снöвалница мäла щи єдєн колїчок, забїтый на єднуй лätї;

снование =снöвания; *(туда и сюда) =снöвигания; шїнїтания; **сновать** *(текс) =снöвати; *(ходить туда и сюда) =снöвигати; лїтати; *закончить ~ (ткань) =поснöвати; *снимают яблоки, носят снятые вниз в штабеля, сортируют, перебирают, и нагруженные машины так и снуют по селу =зрывäют яблєка, нöсят зöрванї на долїну в лäры, сортүют, перебїрают, пакүют, а наклäдєни мотöры лишє лєтят сєлом;

сновидение =сон; прївидкы; *протєкала нöчь туманом ~й (Блок) =прївидкы нучнї у сөнуй мглї сплывäли;

сновиди ец =снöвидєшь; вїшүн; ***f *–ица =снöвидница; вїшүнка;

сногснобательный (разг) =забївчий; *– удар =нокавтүющий удар;

сноп =снуп (єєн снöпа); *обмолоченный ~ =öколот; *его били, как умелые молотильщики ~ =били гö, як дöбрі молотнїкы öколот; ***dem *–ик =снöпик; болгїй (обл); *коноплю окучивала, в коноплю чучело ставила, коноплю убирала, пригоршнями клала, ~ики складывала =коноплї прїкөпöвала, у коноплї пүжало клäла, коноплї брäла, у гөрстї клäла, у болгїй збївала;

снопоязка =язäчка;

споровистий adj =шіковный; похожений (у чум); (и)зручний; ***adv ~о=шіковно, (и)зручно; *он ~о залез под сами колокола, раскачал и звонил из всех сил =вийіз зручно пуд самі звони розколясав і звонів із усіх сил;

споровка =шіковність, (и)зручність; (и)скушеність;

снос *(дома) =буриканя, (и)збуряня; *(мор) =ссув; *(изнашивание) =(и)зношеня; *этой обуви нет ~у =тоті обув ся не пудре; *дом семьи Яна Галаша перед ~ом =хыжа родини Яна Галаша перед збурянєм; **на ~ях =на (тых) часах;

сносить *(дом) =бурити, бурікати, буряти, (и)збуревати; *(обувь) =(и)зносити; *(на кучу) =(и)зношовати; *~ить побой =терпіти битію; *я в доме лягу, пусть бульдозеры ~ят, дом будет моей могилой ~ляжу собі в хыжи, най бульдозеры буряют; хыжа буде моім гробом; **не ~ить (ему) головы =не мине го кара;

сностись *(износиться, разг) =дослужити; (и)зносити ся; подёрти ся, пудрати ся; передёрти ся freq; выстрямбати ся; засувати ся; (и)счухати ся; (и)звестити; *(с кем) =мати зносины; (и)зносити ся;

сносок [a] =запятка; удсылач; аднотация; *текст ~и =запятка; *значок ~и =удсылач; *пишет в ~е =пише пуд запяток; *редактор отменялся от текстов профессора ~ой =ред-актор дистанцовав ся уд текстов профэсора аднотаций;

сносный adj =(и)стерпный, (и)зносный; устойчивый; *я знаю многих королей, которые были ~ыми писателями =знаву многу крэйлов, котры были убстойныма писателями; ***adv intj ~о! =мэже быти!; (и)зносно; (и)стерпно; устойчиво;

снотворный =снотворный; усыпляющий; *~ое (мед) =таблетка / порошок на спяня; усыпляющее средство;

сноха *(жена сына) =невёста; а́ндя; сыновья; *я была бы ещё полбеды, если бы ~ только дулась на него после этого, так ведь доминает его, как фурия =сынэва, невёста, кебы лем говорити из ним не хотіла позад сего, та пубіды; айбо їст го, як шарканы;

сношение =сюзок; спосня; (и)зносины pl.tant; *дипломатические ~я =дипломатичні сюзки; *превратъ всякие ~я =розорвати ушійткі сюзки; *половое ~е =(и)злягнуты; (фам) любаска; половой сюзок (оф);

снудиль ~ая рыба =мліта рыба;

снохаться (фам) =(и)здобарити ся; *(о собаках) =(и)спяхати ся; *получил он своё воспитание в Москве ...на счёт одного богатого князья, с которым ~лся (Тургенев) =воспитанн своё достав у Москві коштом єдного богатого князья, з котрым ся здобави;

снятие =(и)знятія; (и)знямания (дей); (и)зобрания; *(болезни / глаза) =убчиряня; *~е сливок (фиг) =толозованя; *сюда относятся разные магические акты, разные ~я болезней =туй спадають рўзні магїчні акты, рўзні убчиряня; **снятый** =(и)знятый, вынятый; *(шарф) =зоблеченый; *(на плёнку) =нафільмованы, (и)сфотканы, (и)знятый; *(в наём) =вынятый; *~ые яблоки =убыбрани / зб/ на́рвани / (после сбора урожая) толозованы яблока; *~ое / не ~е молоко =(и)збэраное / повномастное молоко; *снимают яблоки, носят ~ые вниз в штабеля, сортируют, перебирают, и нагруженные машины так и снуют по селу =зрывають яблока, носят зэрані на долину в лагры, сортуьт, перебирають, пакуют, а наклáдєні мотеры лишє летят селом;

снять =(и)знятія; (и)здоймити (нар); удмонтавати; *~ пальто =дати долу / зоблєчи / (и)зболочи кабат; freq позоблїкати кабаты; *~ фартук =удпасати катран; *~ гимнастёрку! (воен) =блэзу долу!; *~ снаряжение =зложити вызброй; *~ квартиру =взяти у пуднаём квартиру; *~ на плёнку =(и)сфотграфовати; (и)сфоткати, нафільмовати, (и)знятія, накрутити, наточити (фільм); *~ препятствия =удгати завады (ограду) розгородити ся; *~ напряжение =удпустити напруженя; *~ напряжённость =удлївити напнутость; *~ с произвеста =выбратити, высоротвати з выробы; *~ с огня =удставити из огня; *(сметану с молока / бельё с верёвки) =(и)зобрати /

позбэрати; *(яблоки / виноград) =обрати, убчирати; *(пену / накипь) =удчирати; *(груз с воза / плечей) =(и)ссадити; *~ с учёта / расписания =(и)збэрти з убрахунку / распорядку; *(сглаз / колдовство) =росчинити, розбрити; *он снял грехи наши =овун изгладив грїхї наші; *когда полотно уже высохло, женщина его сняла =кой ужє было полотно сухое, жонá го позбэрала; **сняться** =(и)знятія ся; *(на фото) =(и)сфоткати ся; *~ с учёта =удлогосити ся; *(с места) =рушити (ся); *~ якоря =двигнути котву / мачку; *пошёл в жандармерию и снялся с учёта =пушов у жандармерію и удлогосив ся; **со** > с;

соавтор =соавтор; *эту переписку мы опубликовали полностью, ~ публикации Дюла Вига =сесї письма опубликовали сьме вїлловї, соавтор публикації Дюла Вига;

соавторство [о] =соавторство; *Стрипский публикует древнейший румынский сборник в ~е с Д. Алексичем =Стрипський майдавнійший румынский збóрник публїкує в соавторствї з Д. Алєксїчем;

собака [a] =пес, (сука) псїня; (ласк экспр) псюк; собáка (редк бран); гáва (дет); *большая ~а =псїско; *злая ~а! (надпись на калитке) =пес кұсат!; *охотничья ~а / ищейка =капув; *~а-волдола =новобундландський пес; *крик при подзывании ~и ~а; *дем? собачка; *люди на него не наускивали ~к =люде не правили пса за ним; **где ~а зарыта =який чорт у вербі ковтав; уд чо́го псы здыхають; **~у съест в чём ~ съест; *её каждая ~а знает =знавуг го, як ублупєного; **~е собачья смерть =злыи зпї погыбат; **лежит, как ~а на сене =лежит, як пес на пазїрю; **вешать ~ на кого =вэдити гуркі грїхы на ко́го;

собаковод =псарь;

собаководство =псарство;

собачий =псичый; псїей, псїсїй (экспр); *~ья блоха (Ctonoccephalus canis) =пєса блоха; *~ья рыба (зоол Umbra Krameri; Umbra umbra Cuvier) =пєца́ка f; *с ~ьей головой =пєситоловый; *её собака, ум человеческий, лапы и голова ~ьи, в мусоре собираю, как и другие собаки =я пес, рбзум чолувчий, лабы пєсі и голова; по смїтї збєрау так, як и другї псы; **к чертам ~ьим ~о уд фрасовой карікы; до пє́кля;

собачина [a] =пєсина; пєсє мя́со; псїна, пєса воня; псїнка, пєса ско́ра, пєса кожущїнка; *наставил в высеках приманку: шкварки из ~ы =наклáв у полóву онáду: шкваркы из пса;

собачка *дем (и ~ёнка) =псїчо(к); *(tex) =западка; *барин дивится, но ~ка скуилт над ящиком =пан чұдє ся, но псик скавунїт горї лáдов;

собачник m =любитель псув; ***f *~ца =любителька псув;

собезьянничать =замалфити;

собес (гор-, рай-, обл-; < социальное обеспечение; разг) =соціална опїка; уряд соціалной опїки (варошський, районный / окрұжный, областный);

собеседник m =(co)бєсєднїк; *~к мой болше молчит, устремляет внимание на окружающее =муй бєсєднїк бұлше мовчїт, устремляє позбóрность на окóлицє; ***f *~ца =(co)бєсєднїця;

собеседование [с] =с соискателем бєсїда; переговоры; *после 1968 года, в период нормализации, при ~ях-чистках употреблялся термин «правильный товарищ» =по рóку 1968, в дбїи нормалїзації при бєсїдах-чїстках хосновали тєрмин «дбóрый тóварїш»;

собеседовать (уст) =бєсєдэватї;

Собеский (ист) *Ян ~ (1674-1696) =Ян Собїйський; *турок окружил своим войском Вену; трусыйшїся от страха город спас Ян ~, польский король =тұрок убсадив своїм войскам Вїден; трусóчого ся гóрода спас Собїйський Іван, полський крálь;

собиране [e] =(и)збэраня; (остатков) зазбэраня, толозованя; *не стану призывать никого к ~ю нашим юридическим обычаям =не призову нїкого на збэраня юридїчных на́шых обч́аюв;

собирагель m =(и)збэратель; *~ память / народных песен / фольклора =памяткарь / спїванкарь / фолклорїста;

* (объединитель) = (и)зьединитель; (и)здружитель; ***f
*~ница = (и)збератьелка; памяткарька; співанкарка;
фолклорістка; (и)зьединителька, (и)здружителька; * Анна,
наша самодеятельная ~ница фольклора = Анна, наша
аматёрська фолклорістка;

собирабельный = громадный; *~ое существительное
= громадный назывник;

собирабельский = (и)зберательский; * в своей ~ой работе
Галгашова не обошла и загадки как жанр фольклора
= Галгашова у сво́йой зберательскій робітї не убинула
а́ни гаданкы як фолклорный жанер;

собирательство = (и)зберательство;

собира́ть = (и)збрати́, призбєровати; (и)складовати;
ку́пати; *~ в дорогу / к празднику = ріхтовати́; вы/
(и)зля́жовати; * (накапливать) = латати́, (и)складовати,
громади́ти, (и)згрома́жовати; (по копейке) ко́рпати; * (лѐн
/ яблоко) = бра́ти, оберати́, уберати́; *~ в складки
= ронцо́вати; яши́ти; *~ волосы в узел = ко́нтяти; * (всѣ /
остатки) = за/ дозбєровати́ / (и)згорта́ти; (тщательно /
кропотливо) вы́збєровати; * даже дети, любой человек
возьме́тся ~ сено = хоть дїти, хоть якбе чєлядьча при́ме ся
сїно збєрати́;

собира́ться = (и)збрати́ ся, призбєровати ся; * (в одно
место) = ку́пати ся; гу́рбити ся; (и)схо́жовати ся, (и)схо́дити
ся; * (в дорогу) = на́ковати ся; ла́дити ся, вы/ (и)зля́жовати
ся; ріхтовати́ ся; удбєрати́ ся; * (в группу) = ровтовати́ ся;
(и)зворо́шовати ся; * (за столом) = (и)сїда́ти ся до́кupy;
* (накапливаться) = громади́ти ся, (и)згрома́жовати ся;
*~ть что-то делать = ла́дити / ми́нїти / намі́ряти / парова́ти
ся да́што робити; * он ~ется уйти = ун е в удхо́ді; *~ется
бу́ря = мра́чи́т (ся); на бу́рю ся за́лажує; бу́ря хо́че бы́ти;
* кому ~етесь да́ть? = ко́му вѣ́жите да́ти?; * хотел бы
постро́ит такой постоя́ль двор, где бы мо́гли ~ть ся и
проезжє = та́кий венди́г-фогадо́в хо́тів бы пра́вити, де бы
ся и доро́жні лю́де сходи́ти мо́гли;

соблаговолить (уст) = ра́чати; полю́бити ся; * господин
~ил прїйти = па́нови ся полю́бїло прїйти́;

соблазн = собла́зн; по́куса; прїма́на, ма́нта, ла́кота; * в
нѐм был какой-то магнит, ~, который разоружал любую
= ма́в в со́бі ун та́кий ма́гнет, таку ма́нту, котра́ удзбро́їла
ви́штькых;

соблазнитель m = соблазнитель; перелестник; очаритель;
(и)зводитель; ***f *~ница = соблазнителька; перелест-
ница; очаритель; (и)зводителька;

соблазнительность = (и)зводливость; ла́комость;

соблазнительный adj = ла́кавы́й; очарительный; прїма́н-
ный; соблазнительный; (и)зводливый; ***adv *~о = ла́каво;
соблазнительно; очарительно; *~о светятся ягодки ежевики,
но нет ни охоты, ни сил наклоняться за ними = соблазнительно
блища́ти я́годкы о́жины, но не е дя́кы, а́ни си́лы схы́ляти ся за
ни́ми;

соблазнить = соблазнить / (и)з/ поволочить / (и)звести /
покусить / (и)злакомить / прїманити ко́го;

соблазниться = да́ти ся ма́ну́ти чим; (и)з/ пола́комити ся;
соблазняться; покуситься; звести́ ся; * женится на купчихе,
которая ~ся его генеральством (Салтыков-Шедрин) = невісту
бе́ре купецкого́ ро́ду, што́ ся зла́комит на є́го генералство́;

соблазнять = соблазнять; ма́ну́ти; покуша́ти, (и)скуша́ти;
перелести́; * (девушка) = (и)зводити́; *~л вас не покора́ются
правде = вас перелє́стив пра́вді не покора́ти ся; * от ~ющего
запаха текут слюнки = слі́на ся то́чит уд соблазня́ючого
за́паху;

соблазняться = соблазнять ся; покуша́ти ся; перелестить
ся; ма́ну́ти ся чим;

соблюда́ть = до/ по́дєржовати; ма́ти у бєчєло́ваню; *~ть
пост = дєржа́ти пуст, по́стити (ся); *~ть обыча́й = трїма́ти
обыча́й; *~ть дисциплину = по́дєржати́ дисци́плїну; * не
~ть праздник господний = (и)зєнегєдовати́ / по́тупляти сѣ́то
Бо́жє; * чтоб мы ~ли церковный праздник = што́бы сѣ́ме
дєнь сѣ́ять у бєчєло́ваню имали́;

соблюдени́е = по́трїманя; до/ по́дєржаня; * следи́ли за ~ем
правил судоходства = ува́жали́ на пра́вїлну пла́вбу;

* распоряжение правительства о ~и безмясных дней
= пра́вїтельствєноє роспо́ряжєна на по́дєржаня бєзмясных
днєв;

соблюсти́ = додєржати, по́дєржати; по́трїматї; * эту
норму нужно строго ~ = сєсєю рє́гу́лу о́стро ма́ємє
по́трїматї;

соболєзноват|е = спочув; (спольный) жалъ m; кондолє́нція;
* (телеграмма) = телегра́ма спочу́ву; * выражение ~я = вѣ́яя
спочу́ву; * примите моѐ ~е = по́дїлю з ва́ми сму́ток / жалю́
з ва́ми; прїймїт муй жалъ; * прїимите у моѐ ~е по случаю
скоропостижной смерти Василия Турка = прїймїте и уд
мєне кондолє́нцію к на́глу́й смє́рти Васи́ля Ту́рка;

соболєзновать = по́дїляти сму́ток / жалова́ти з кым; *~ую
вам = по́дїлю з ва́ми сму́ток / жалю́ з ва́ми;

соболь = собольевый;

соболь (зоол *Martes zibellina*) = соболь;

собо́р = собор; * кафедральный ~ = ка(ф)тедра́ла; *~ 1095
года, состоявшийся в Клермонте во Франции = собор 1095
го́да, дєржаный у Клермо́нтї у Франці́;

собо́рность = соборность;

собо́рный = соборный; катедральный; *~ое постановление
= по́стано́вєня собо́ра; * где христианский погост, возвыша-
ется ~ый крест = де христіа́нский цвѣ́нтарь, возвы́шат ся
собо́рный крє́ст;

собо́рование (церк) = (последний) слей по́мазаня;

собо́ровати́ (церк) *~ого = да́ти (последнее) елїєпо́ма-
щеня / по́мазаня ко́му; * поп ~л старенького; разбойник
распощался с миром = пуп старє́нько́му по́слїднє
по́мазаня дав; збѣ́йник из свѣ́том ся росста́в;

собо́ровати́ся (церк) = прїйти (последний) елїє по́мазаня;

собо́рнїе * (людей) = (и)схо́жєня, (и)схо́дины; засї́длєня;
(и)збѣ́раня, (и)збѣ́ры; (и)збѣ́ранка; со́бур; * общее ~е
= гро́ма́да; * торжественное ~е > торжественный; * (пред-
метов) = (и)збѣ́рка (об); позбѣ́раня, (и)збѣ́раня (дєй);
* церковь ~е христиан = цє́рков – збор єст христіа́ну; * на
первом, учредительном ~и Антона Годинки не было = на
пє́рвум, закла́дочу́м засї́даню Анто́ній Го́динка не був;

собо́рность = (и)збѣ́раность;

собо́рный = (и)складенный; (и)збѣ́ранный, на/ позбѣ́ранный;
* (в коллекцию) = за/ прїзбѣ́ранный; поззбѣ́ранный fгєq;
* (сосредоточенный) = совокупє́ный; концентру́ющий; * (в
дорогу) = прїла́жєный, напарованный; *~ные яблоки
= на́рвани / убы́рвани / (после сбора урожая) то́лозовани́
я́блока; *~ный в мелкую складку = ря́шєный, раннованный;
* мужская сорочка впереди вырезана, ~а в мелкую складку
= сорочка мужчїньська напередї е вы́рїзана, у дру́бні рѣ́мы
избѣ́рана;

собо́рат = со́брат; брѣ́тчик; * «милые мои ~ья» обращался
часто к своей аудитории Антоний Годинка = «мої со́ло́дкі
брѣ́тчыкы» знав ся о́зыва́ти гу сво́юю авдіто́рію Анто́ній
Го́динка;

собо́рать = (и)з(о)брати́; за/на/ прїзбєрати́; fгєq по(за)збє-
рати́, (по)позбєрати́; (и)з/ нагромади́ти; (и)згорну́ти;
*~ребѣнка в школу = вѣ́ладити / спа́ковати / (и)зрїхтовати́
дїтва́ка до шко́лы; * (механизм) = (и)скла́сти; * (денег / еды
в дорогу) = (и)скла́сти / (и)златати́ / напарова́ти /
попрїзбєрати́ / (у) путь (и)зготѣ́вити со́бі; *~налог
= вѣ́брати дань; *~милостыню = нажєбрати́; * (в пользу
церкви) = на́квєстовати́; * (вещи в узелок) = запєтелькати́;
*~вместе = (и)здатї догрома́ды; fгєq позда́вати; (в группу)
(и)зворо́шити; (в толпу) изглотї́ти; *~в складку
= по́рямїти; поранцо́вати; (и)зранцо́вати; *~остатки / всѣ
= за/ дозбєрати́; до́брати; *~полностью = вѣ́збєрати fгєq;
* (яблоки / виноград) = о/ убы́рвати; * ну, взялись, всю рыбу
собрали в сумки ~но, имили, рыбы у тайстры вѣ́збєрали;
* Пѣ́тр собрал нас в бригаду на свѣ́клу и мы прилично
заработали = зворо́шїв нас Пє́тро на бура́кы, та до́ста фѣ́йно
сѣ́ме заробї́ли;

собо́раться = (и)зобрати́ ся; * (сойтись) = (и)зыйти́ ся; на/
посходи́ти ся / посхо́жовати ся fгєq; (в случайную компанию)
збѣ́пати ся; * (накопиться) = прїзбєрати́ ся; fгєq по(за)-
збєрати́ ся; (и)з/ нагромади́ти ся; * (притоготовиться) = вѣ́ла-

дити ся; (и)з/ припадѣти ся; (и)зрѣхováти ся; *~ться за столом =(и)сѣсти ся докупѣ; *~лся и ушѣл =забрав ся тай пушѣв гет; *~вший народ =(и)схѣлый люд; (неожиданно / в массе) на(д)бѣглый люд; *~ться на любовь и доброту к братьям =(и)змочѣи ся на любовь и доброту братѣм; *~ться в складки =(и)зрѣхováти ся; *и вот смотрю: что они совершили? ~лись и перешли на эту сторону, на угорскую =и раз лиш вѣйжу: што начинили? позазберали ся тай перейшли на сесь бук на угорський; **~ться с духом ==набрати удвѣгу;

собственн|к|т =властник, майтель; *вдоль главной улицы тянулись торговые ряды, почти всюду ~ками их были свреи =на главнѣй уличѣ тягли ся торговѣлн шѣры, такой всѣгда властниками были Жиды; ***f *~ца =властничка, майтелька;

собственнический =властнический;
собственноручн|й adj =своеручный, властноручный; *сей удостоверяющий документ для будущего свидетельства и опеки, подтвержденный печатями и ~ой подписью =сѣс свидѣтельное писаніе во свидѣтельство и опіку грядущую, рукою властно и печатіа подтвержденное; ***adv *~о =своеручно, властноручно; *Матяш в Гемере ~о вскапывал виноградник =Матяш у Гемері своеручно копав винницю;
властность *~(дей) =властничество; (общая) совластничество; *(об) =властность; (общая) совластность; *частная ~ь =приватническое властничество; *иметь в ~и =властничти; *в его ~и были склады пльзенского пива в Виноградове =ун властнив магазини пльзенского пива у Сѣвлюши;

собственн|й adj =властный; свуй; питомый; (обл) питный; *продукт ~ого производства =питомый продукт; *~ое имя существительное (грам) =властный назывник; *об этом даём настоящий документ и сельской печатью нашей ~ой подтверждаем =на тотѣ сѣс писаніе даемѣ и печатѣв нашов сѣльсков питомѣв подтверждаемѣ; ***adv *~о =властно; питомѣ; *~о говоря =властно кажучи; *~ыми глазами / ушами =на своѣ очі / уха; *~ыми силами =самопомѣно;

собутельник =камарат на пятіа;
собоитѣ =пѣдіа, дѣнна; (и)збывана, (и)збѣгѣ; припад(ок); *место ~й =дѣище; *пережитое ~е =дѣжитѣ; зажиток; пригода; *богатый ~ями =пригодный; *ход ~й =дѣянѣ; (и)збыванѣ; *в каждом номере помещаются сообщения о наиболее важных культурных ~ях в крае =каждѣе числѣ принѣсит вѣстѣ о важнѣйших культурных збыванѣх у краю;
собоитѣн|й =дѣинный; пригодный; *~ая насыщенность романа =дѣнна набѣстѣе романа; *~о бедный период =дѣинно скупѣй удѣзок чѣсу; *~ый ряд повести =пригодный шор пѣвсти;

сова (зоол Strix) =совѣ; *белая / полярная ~ (зоол Nuctea noctua) =совѣ бѣльнка; *булѣтная ~ =лазѣва совѣ; *~сипуха > сипуха; *~ ушастая (Asio otus) =булѣйна, ухан; *мелкая ~ (Otus scops, сплюшка, зорька) =сплюшка; *~ серая (Strix aluco, syn неясить) =дѣумна; махѣлка; *~ длиннохвостая (Strix uralensis) =волѣшка; *(фиг: о человеке) =нучна птїца; *где-то прокричал филин, из лесной гущи ему отозвалась ~ =дѣсь закличѣв пугач; в лѣснѣй гушѣвинѣ ёму озвѣла ся совѣ;

совать =дѣти, задѣвати; пхѣти; втыкѣти; *~ руку в карман =сѣгѣти до жѣба; гмѣтѣти по жѣбѣх; **не суй нос > нос; ***~ нос > нос;

соваться =дѣти ся; втыкѣти ся; *(во что) =рѣпати, пхѣти ся до чѣго; *прошу ни под каким видом в угрожаемую зону не ~ (Б. Полевой) =прѣшу в жѣднѣм припадѣ до загрожѣной зѣны ся не пхѣти; **не суйся в волки, когда хвост тѣлкин ==не утѣкай за тѣм вѣзом, што ты не чѣкаѣ;

совѣнок =совѣнѣ;

соверша|ть =докончѣти, до/ окѣнчѣвати; совершѣти; (и)ствѣрѣти; чинити; *(богослужбу) =удправляти (службу); окѣнчѣвати / кончѣти (удправу); *(кражу) =допущѣти ся (крадѣжѣ); провѣдѣти (крадѣжѣ); *даже отпаваніе и похороны на дому ~ли конспиративно ~щи й дѣма псалтѣрю и похороны удправляли конспиративно;

соверша|ться =совершѣти ся; докончѣти ся, докѣнчѣвати ся, кончѣти ся; удбывѣти ся, дѣти ся; (и)ствѣрѣти ся; *~лись сделки =зѣзли ся и кончѣли ся токмы; *магический акт всегда ~ется на меже, в междуречье, на распутье, или даже в местах неприступных =магичный акт все удбывѣе ся на межи, межиричу, распутю, абѣ и мѣстах неприступных;

совершение (оф юр) =(и)зрѣбѣна, учинѣнѣ; кончѣнѣ, окѣнчѣванѣ; удправѣнѣ;

совершенн|й =премайпѣвный; *с ~им почтением (формула в письме; уст) =у премайпѣвнѣм почѣстѣнку; *без Христа мы голѣ и ~ие оборванцы =без Христа есмѣ голѣ и вѣлми убѣдраны;

совершенн|е =повнѣлѣтность; добѣстѣлѣсть;

совершенн|ет =повнѣлѣтнѣй; добѣстѣлѣй;

совершенн|й adj =совершенный; перфѣктный; фѣном- (ный), чѣстѣй (раз); *(полный) =дошлѣй; докончѣнѣй; тотѣлѣнѣй; *глагол ~ого вида (грам) =глагол докончѣнѣго вѣда; перфѣктнѣйный глагол; *господин протоиерей Андрей Молнар был ~ый старик, так что легко мог ошибиться =пан намістник Андриѣ Молнар докончѣнѣй старѣк бѣвѣ, та лѣгко ся муг замѣлитѣи; ***adv *~о =совершѣно; (дѣ)цѣлѣ, (дѣ)цѣлѣком, доѣят; до/ намѣк; напѣвно; (и)зѣвсѣм; дѣчѣста, начѣсто; докус, гетгѣт, прич; перфѣктно; тотѣлѣно; якмѣй; *~о никак / ничего =прѣнѣяк / прѣнѣч; *сказать ~о ясно =пѣвѣсти напѣвно; *~о одинаковѣй =намѣк еднѣкѣй; *~о невероятнѣйший =якмѣй невозмѣжнѣйший; *настѣлько была слѣпа, что ~о не видѣла =такѣ была слѣпѣ, жѣ чѣсто нич не видѣла;

совершенный (грам) *~ вид глагола =закѣнчѣнѣй вид;

совершенство =совершѣнѣство; вѣйвершенѣсть, за/ совершѣнѣсть; докончѣнѣсть; *знаѣт в ~е =свершѣнѣно / напѣвно знѣѣ; *в ~е развѣтѣ =нашѣлѣ развѣтѣи; *литературу стараются развивать, доводить до ~а =литѣратѣру старѣют ся развѣивѣти, доводитѣ до совершѣнѣста;

совершенствованіе =вышпѣшенѣ; збѣренѣ; усовершѣванѣ (уст); *для личного ~я необходимо прежде всего изменить условия, в которых живут люди (Л. Толстой) =про особѣно вышпѣшенѣ трѣба мѣйперво змѣнитѣи условия, у котрѣх жѣют людѣ;

совершенствовать =вышпѣшѣвати; (и)зѣфективнѣти; (уст) усовершѣти, совершѣити; *(утогнѣчѣ) =цѣбрѣити;

совершенствоваться =вышпѣшѣвати ся; (и)зѣфективнѣти ся; (уст) усовершѣти ся, совершѣити ся; *и Христѣс говорил: ~уйтѣсь! =и Христѣс говорѣвѣ: вышпѣшѣйте ся!;

совершитель (книж) =учинѣтель; *~ убѣйство =учинѣтель забѣйства; *здесь зачинатель Барклай, а здесь ~ Кутузов (Пушкин) =ту починѣтель Барклай, а ту учинѣтель Кутузов;

соверш|ть =(и)звѣсти; совершѣити; докончѣти; (и)зѣдѣлати; начинити; *(поступок) =удѣяти; по/ учинѣити; *(кражу) =допущѣти ся крадѣжѣ; провѣдѣти (крадѣжѣ); *(убѣйство) =починѣти (забѣйство); *(поездку / прогулку) =выбрати ся де; (и)зробити (по)дорѣгу кудѣ; *и вот смотрю: что ~ли? собрались и перешли на эту сторону, на угорскую =и раз лиш вѣйжу: што начинили? позазберали ся тай перейшли на сесь бук на угорський;

соверш|ться =(и)звѣсти ся; совершѣити ся; докончѣти ся; вдѣти ся; (и)збѣти ся; *не знал, почему ~лось это насилие =не знаѣв, прошѣтѣ звѣло ся сѣсѣ насѣйство;

совести|ть =совѣстити; ганѣбити; *молчи! типун тебе на язык, богоульник! ~ли го ебѣе набожнѣе женщины =чѣт! бѣй ся по рѣту, чоловічѣ! ~совѣстити ёго побѣжнѣ жунжѣ;

совести|ться =ганѣбити ся; бѣити спѣранѣм през совѣсть; *он менее всего ~лся своих лохмотьев (Достоевский) =мѣйменѣе всего ганѣбит ся за своѣ лѣхѣ; *он ~лся обижать сироту (Д. Ушаков) =сѣвѣсть не даѣвала му обѣдити сирѣту;

совестливость =сѣвѣстнѣсть;

совестлив|й =сѣвѣстлѣвѣй; чѣстнѣй; знѣѣ ся ганѣбити;

совестн|й adj =сѣвѣстнѣй; поряднѣй; *работодатель был порядочным и ~ым человеком =работѣдѣтель бѣв поряднѣй и сѣвѣстнѣй чоловічѣ; ***adv *~о =сѣвѣстно; порядно; ***pred *~о =гѣнѣбѣа; *как вам не ~о! =не ганѣбѣа вам? не ганѣбитѣ ся?;

совест|ь =совість, честь; *на ~ adv =основно; *в нём заговорила / проснулась ~ь =кинула ся в нём совість; *это не на нашей ~и =то не на нашум роваші; *Сверенка мучает ~ь, он всё же ненастоящий кум =Сверенка грізе совість, ун всё такіх неправдивый кум; **без зазрения ~и > зазрение; **для очистки ~и ==обы пак не грізла совість; **как ~и хватило? ==як ся не ганьбили!; **не за страх, а за ~ь =совісто; **свобода ~и =слобода совісти;

совет = (по)рада; напутна рада; тіп; *давать ~ =наражовати; тякати; давати тіп; *(гор-, рай-, обл-) = (варошська, районна / окружна, областна) рада; (варошское, районное / окружное, областное) заступничество; *поддерживать ближнего добрым ~ом и защитой =спомогати бльжнего порадом добров и оборонов; **С~ Безопасности ООН ==Беспечность Рада ООН; **~, что у кошки с собачкой ==жіють, ги пес из мачков; **С~ Экономической Взаимопомощи (ист) =Рада Взаимной Господарської Помощи (РВГП);

советник m =до/ радник; *Иван Паркани становится ~ом всех чешских правителей от Масарика по Готвальда =Іван Парканій стає радником всіх чешських правителюв уд Масаріка по Готвалда; **** *~ца =дорадкыня, радничка; (жена советника) до/ радникова;

совет|овать =радіти; допорюковати; раіти (нар обл); *не ~уется =нерадно; *Олеке уже каждую девушку в селе ~овали =Олекові вже кожну дівчину в селі раіли;

советоваться =радіти ся;

советск|ий =советський; *С~ий Союз (ист) =Советська Унія; Советський Союз; *18.05.1941: на основе договора между С~им Союзом и Венгрии венгерские поезда доходят до Лавочного, а советские до Воловца =18.05.1941: на основі догоди межи Советськом Уніов и Мадяршинов малярські поїзды доходять до Лавочного, а советські до Воловця;

советчик =рачка; **гнев плохой ~к =гнівливый часто несправедливый; **** *~ца =рачка;

Советы pl tant (ист) =Советы; *~ пообещали принять решение других государств альянса =Советы приобіцяли акцептовати рішення остатных штатув Аліанції;

совет|ь =впадати у заспанность / замлігость / нетяму; *к концу обеда дедушка слегка ~ет и даже начинает дремать (Салтыков-Щедрин) =при кунці полуденка дідочко кус замліє, бай зачне кліматі носом;

совет|ание =нарада; переговоры; *зал ~й =радна зала; *он созывал сельскую общину на ~я =ун скліковав селську громаду на нарады;

совет|ательн|ый =по/ радный; *она стала посреди ~ой комнаты =она стала на середині радной комнаты;

совет|аться =держати нараду; радіти ся; конферовати; *стали ~ по вопросу объединения =ялі радіти ся над ділом зєдінєня;

совиновость (юр) =спуввіня;

совинов|ый m (юр) =спуввинный; **ф *~ая =спуввинна; **сови|н|ый** =совлачий; *на висках у неё синенькие жилки, ~ые глаза унылы (М. Горький) =на слыхах має модрі жилки, бчі совлчї, унылі;

сов|ка (зоол) *(Athene noctua; syn сири / сыч домовый) =кувик; *~и pl (Noctuidae; ночные бабочки) =ночні мотылі, мары;

сов|кий (нар) =вшитчєный; всядгы из ним півно; **совок, да не ловок ==пхас ся, як грішна душа до неба; добрі вшитко знати, а нич не робити;

сов|ков|ый *(разг пей) =советський; *~ая (деревянная) лопата =шүфля;

совладать *~ с кем / чем =порадити собі з кым / чим; (и)збировати, утихомирити, (и)звладати кого / что; *не может ~ с этими упрямыми баранами =тым крутым баранам не може рады дати; *с дьяволом никто не мог ~ =діавола ніко не муг измочи; **~ с собой =опановати ся; **совла|делец** m =совластник; **** *~ица =совластничка; **совлекать** =совлекати; (и)здоймати; (и)стяговати; **совлечь** =совлечи; (и)знати, (нар) (и)здоймати; (и)стяг-нути;

совместимость =(и)злучимость; компатібілность; **совместим|ый** =(и)злучимый; компатібілный; *недомки и благоустроенное хозяйство ~ разве это понятия ~ые? (Салтыков-Щедрин) =недоплатки и упорядкованое газ-дводство ~ ци сут оті злучимі стямкы?;

совместим|ь m =правовник на двоих містах; **** *~ница =праовничка на двоих містах;

совместительство =робота на двоих містах;

совместить =совмістити; споити; (и)злучити; *простора с теснотой не ~ (Даль) =простур и тісноту не мож споити;

совместиться =совмістити ся;

совестн|ый adj =совмістный, (и)злучный, сполный, сполочный, наспулный; компаньский; *~ое производство =(и)здружена výroba; *~ое предприятие / дело =совласт-ницькое / сполочное пудпри(н)ятя; компанство; *с идеей Святого Стефана давайте строить теперь нашу новую ~ую судьбу =з святоцэфаньско думько зачим теперь нову сполну судьбу; ****adv *~о =совмістно; за/ наспул; сполно;

совещать =совміщати; спбевати; (и)злучовати;

совещаться =совміщати ся, спбевати ся; (и)злучовати ся; *(мат) =накладовати ся; *при начале нашей поэзии ... в одном лице мог ~ одописец, баснописец, сатирик, элгист, трагик, комик (Добролюбов) =при зачатках нашой поєзії в єднуй особі муг ся совміщати панегіріста, байкарь, сатірик, елєгїчний поєт, трагїк, комїк;

совещение =(и)злучєня; *(мат) =налбєжєня;

совещен|ый =наспулный; *~ая школа (ист) =наспулна школа;

совок =кругла лопатка; шүфля; *~ для мусора =лопатка на смітя; смітьяк; *~ для обучения / разувания =(и)ззувач; *(разг пей) =советський чоловік; Совет; *возьмём на ~ жара, насыпем на него немного серного порошка и поместим под сито, чтобы дым окутывал сливы =положїме на лопатку грانی, на ню насыплєме малю сірчаного пороха и дамє пуд сїто, обї дым доходїв ку сливам;

совокупить =совокупїти;

совокуп|иться *(собраться) =совокупїти ся; *(физически) =(и)злїгтї ся; (о скоте) (и)з/ погукати ся; *план обороны в том, чтобы русины Ужанского и Земплинского комитатов ~лись =план обороны в тум, обї Русины Ужанської и Земплинской Країны совокупїли ся;

совокупление *(совмещение; уст) =(и)злучєня; *(копуля-ция) =люббас; (и)злїгнута; гїщаня ся (разг); дрымбана (вульг); *в одних только повестях и романах встречается ~ таких злосчастных обстоятельств (Григоревич) =то лєм у повїстях и романах видїамє злучєня таких злбщастных убствїань;

совокуп|ять =совокупляти;

совокуп|яться *(собираться) =совокупляти ся; *(физи-чески) =люббїти ся, (и)зводити ся, (и)злїгати ся; гїщати ся (разг); дрымбатї ся, дрымбатї (вульг); *(о свинье) =гукати ся; *он как поужинал, хотел с ней ~, а она не соглашалась =як ун повечєряв, хотїв ся з нїв люббїти, и она не приставала на то;

совокупн|ость =совокупность, вкупность; цілов; збспул; вброх (нар); єнтїтєт (кнїж); *в ~и =цілково; у вбросі, вброхом; доведєна; совокупєно (кнїж); *Вацлав Гавел: «Европа всегда была и ныне является единой и неделимой ~ью, благодаря общей тысячелетней истории её жителей» =Вацлав Гавєл: «Європа вєе была и днєсє є єдиний и недїлимий політїчний єнтїтєт дякуючи тысячолїтнуй обшуй їсторїї єї жителєв»;

совокупн|ый adj =совокупный, вкупный; цілковый; *~ый продукт =совокупный / цілковый прбдукт; *законы этнической психологии берут начало в законах психологии личности, ведь представители ~ого (народного) духа ~ это личности =законь народной психолбгїї корїнат ся во законь індивїдуальной психолбгїї, вїдє представїтєлї совокупного (народного) дїха сут обсьбї; ****adv *~о =покбпї, (в)купно; совокупы;

совпада|ть =совпадати; (и)збїгати ся; *слова не ~ют с делами =слова не злїжє ся з ділом; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и ~ет ли мелодический

акцент с грамматическим =ци не хыблят да́кяі склады, слова́ а́бо но́ты, и ци совпада́е мелоди́чный и грама́ти́чний а́кцент;

совпадающий =(и)збіжний; *(по времени) =єднoчacный; **совпадение** =совпа́дaнa; (и)збіг; *(случайное) =траф; *(во времени) =єднoчacность; *~ времени Духовича с весной народов положило основу его мировоззрения =єднoчacность Духовича весні наро́дув была за́кладом его́ світо-зору;

совпасть =(и)збічи ся; совпа́сти; **совратитель** т = (и)зводитель; **** *~ница =(и)зводителька;

соврати́ть =(и)звести (з путя́); (и)скопы́лчичи; *товари́щи —ли его (Даль) =цімбо́ры го звели́ з путя́;

совратиться =звести ся;

соврать (разг) =бrehну́ти; забрехати́; зациганити́;

совраща́ть =(и)зводити́;

современник м =сoчacний; *наш ~к =ны́нiшнiя́к; (и)днeш-ный / модeрнiй чолові́к; *материалы проливают свет на личность Антония Годинки и его эпоху словами его ~ков =матeріaлi мeчут світло на поста́ву Анто́нія Го́динки и Го́динкову добу перoм его́ сочacни́кув; **** *~ца =сoчacни́чка;

современность = (и)днeшность, ны́нiшность; тепeрiш-ность; сeгoчacность; модeрность; *национальная литера-тура с точки зрения ~и это труды многих десятков поколе-ний =наро́дна літeрату́ра в розу́мeнню тепeрiшности се труды́ мно́гых де́сятко́в поколі́нь;

современный =(и)днeшный, тепeрiшний; модeрный, новодобий; новочасний, сeгoчacний; *~ый Духовичу =сoчacный Духовичу; *~ый рассвет =ма́йнoв(и)шый ро́світ; *~ый человек =ны́нiшнiя́к; *Ниневия находится в районе ~ого Мосула =Ні́ніве ле́жить на ви́дци тепeрiшного Мосу́ла;

совсем =гeт, до́кус, до́цят, до́чиста, на́чисто; ці́ле, (до)ці́лком; (и)зoвсiм; абсолю́тно; нич; *~ничего =нич ра́з; *~так =го́ра́зд так; *~не спал =нич не спав; *~не ~не до́кус; *~не ~приятный разговор =не iпeн прiятна бeсiда; *~не ~так ~не о́нь ся́к; нещíлком так; не так до́цiлe; *это ~никуда не годится =се о́нь ці́ле не до́брi; *он еe ~достал =на́чисто го до́вi;

совхоз (ист) =штaтний ма́сток (в СССР);

сoгбенный =прихылeный / (и)схылeный гу зeмлі; (и)згoрбeный;

согласи́е =пого́дба; со́глас, со́гласіe; ла́года, (и)зла́года, (и)зла́гоже́нa; ко́нсе́нсу́с; *(на что) =пріятнa чо́го; *(дружност) =свoрoнност; *(мир) =го́ра́зд; глaйх; *с вашего ~я =из ва́шым со́гласом; *прійти к ~ю; достигну́ть ~я =ду́йти до є́днoго; поeднaти ся́; доро́зуміти ся́; *быть в ~и =(и)зла́гожовати ся́; є́днo розу́мтити; *казалось, что нет перспективы достичь какого-нибудь ~я =не ви́дiло ся́, же́бьi ся́ дав до́сгнугти якíйсь ко́нсе́нсу́с;

согласительный (юр) =розъе́мчий; *~ая комиссия =розъе́мча ко́місія;

согласи́ться =согласи́ти ся́; доeднaти ся́; заго́дити ся́; пріятити; пола́дити ся́; *~с кем =пріступити / пріста́ти / фeд попристава́ти на што́; *~с кем =да́ти за пра́вду ко́му; (и)стoтoжнити ся́ з кым; *нужно ~с тем, что Верховный Совет отвечает народу, избравшему его =тpeба согласи́ти ся́ из тым, же Вeрхoвнa Ра́да удповіда́т наро́дови, якíй ю ви́брав;

согласный adj =согласный; *(грам) =консонантный; со́гласный; *русин так покладист, // он ни с кем не спорит, // он на всё ~ен =так по́корный Ру́син // на всё пристава́е, / / ун на всё гото́вый; ****adv *~но (в гармонии) =согласно; *~но чему =по́для / ве́для / по́зад чо́го; *~но Плинию, древние галлы души не чают в пиве =ве́для Плі́нія старо́дiвнi Га́лы жи́ють пiвом;

согласный subst (грам) =спу́ззвук, консонант; согласный; *вторую группу образуют существительные с основой на мягкий ~ =дру́гу гру́пу твoра́т назывни́кы з мя́гкiм со́гласным oсновы́;

согласовани́е =согласіe, соглаше́ние; (и)з/ полага́е́нa з чим; допарoвaнa чо́му; *с целью ~я точек зрения создали «редактирующую коллегию» =в инте́рeсі полага́е́нa на́зoрoв склiкали «редагу́ючу ко́ле́гію»;

согласованность =усoгласше́ность, со́гласность;

согласованный =догварько́вый, (и)зла́гоже́ный; поeд-нанный;

согласовать =дорядити; *(свои действия) =у/ согласи́ти / согласова́ти / до/ поeднaти што́; доро́зуміти ся́; *(с чем) =до/ (и)спарова́ти ид чо́му; *мы всё ещe не поняли, что такое настоящее славянофильство и как его ~с государст-венным интересом и нашей совестью =ищи все не научили сьме ся, што́ то́тo пра́вое славянофи́лство, як го допарова́ти ид держа́вному инте́рeсу и на́шушi со́бсти;

согласова́ться =согласова́ти ся́; (и)зложити ся́; *вера Лютера отличалась от веры папы, они не ~лись в вере =Лу́тер iнач ві́рив ги́ па́па; з ним не согласова́ли ся́ у ві́рі;

согласовыва́ть =доряджовати; соглаша́ти;

согласовыва́ться =(и)зла́гожовати ся́; соглаша́ти ся́; (и)зложовати ся́; *коренное положение дидактики требует, чтобы каждая часть изучаемого материала ~лась с целым =кардіна́льное положе́нa ди́дактики тpeбуе́, же́бьi ка́жда часть у́че́ной ма́те́ріi зложи́ла ся́ з ці́лым;

согласитель т =а́йнаш; уго́дник; опoрту́ниста; **** *~ница =а́йнашка; уго́дни́ця; опoрту́нистка;

согласительский =уто́кмля́ющий ся́; опoрту́нистичный;

согласительство =а́йнашество; опoрту́низм;

согласи́а́ться =согласи́ти ся́; бы́ти зае́днo; пріимати́; *(с мнением) =тoтoжнити ся́ / (и)стoтoжнeвати ся́ (з по́судком); *~ться на что =прістава́ти на што́; *не ~eтсa, что =запeрaт, же; *молодая республика ~лась с демократическими принципами республиканского правления =молода́ рeспубліка ся́ стoтoжнeвала з демократи́чными прiнци́пами рeспублікoвoй влaды;

согласи́еи =за́года; (по)ла́года; укла́д, кла́дка; до́гварь-ка, догoвoрeннa; поeднaннa; пого́дба; услoвeнност; тра́ктaт; соглаше́ние (уст); *~е о решении спора (юр) =вы́рувнaннa; *прійти к ~ю =заго́дити ся́; *заклoчить ~е =зaязaти догoвoрeннa; *по данному ~ю =в смы́слi сéго догoвoрeннa; *бессовестное ~е в Вашваре и религиозные беспорядки породили неудовлетворение =бeсчeстна вашва́рска ла́года и рeлігíйнi бeспoрядкi породили недовольность;

согладатый (книж) =шпiцeл;

согна́ть =зo/ изгнaти; на/ (и)ст́рyти до́вeднa; понагaнiти, поназгaнiти, позгaнiти фeд; *(с места) =(и)зoгнaти, (и)згyрити; *(лес) =сплaвити; *(веснухи) =удaлити; *~ть вес = (и)звeрeчи ва́гу; *он пас овец в поле, набежали дикие звери, всех поразогнали, а когда попозже он ~л всех, посчитал, было только 99, а с той не было =пас у́вiл на по́лю, пріи́шли дiкi звíри, шiткo му порoзгaнiли, а ке́дь понeсcoршe позгaнiяв ви́шiткo, порoхoвaв, мaв лeм 99, а стoящiй не бoлeо;

согнутый =вы/(и)зo/ по́гну́тый; по/ (и)схылeный, стoя́чий схыл_ячки; позг_нанный фeд; *~ый в три погибели =(и)счу́чурeный; *~ая старушка с котомкой на спине и невысокий мужчина... бросились бежать (Л. Толстой) =схылeна стару́шка из зaйдо́в на плeчoх и нев_ысо́кий муж пyстили ся́ бeзти;

согну́ть =(и)зo/ по́гну́ти, ви́гнути; покр_ивити, ви́кривити; по/ (и)схыл_ити; позг_нати фeд; *~ть дугой =(и)ско́шбити; *(слегка) =надо́гнути; *болезнь его ~ла =(и)ску́лила го хвoрoта; **~ в три погибели =перегoрбити;

согну́ться =(и)зo/ по́гну́ти ся́, ви́гнути ся́; ви́кривити ся́, покр_ивити ся́; позг_нати ся́ фeд; *(свернуться клубочком) =(и)ску́лити ся́; *(слегка) =надо́гнути ся́; *(дугой) =(и)ско́шбити ся́; *(поникнуть) =похил_янути, по/ (и)схыл_ити ся́; *видишь, Пётр, сколько раз ты ~лся теперь и не поленился =ви́диш, Пéтрe, ку́лько-сь раз ся́ зoгн_у́в тепeр_я́, а-сь ся не ліно́ва́в; **~ться в три погибели =перегoрбити ся́;

согражда́нцi т =соoбыва́тель; спудержа́вн; *гражда-нин говорил на своего ~нина: господин он и я, все мы госпо-

да! =обыватель казав на свого сообывателя: пан он и я, всі мы панове!; ***f *-ка =сообывателька; спудвержаванка; *согрев* = (и)зогрівання; (тепло) загірток; *от этой печи нет ~у (Даль) =уд той калъгы не е загіртку;

согревание = (и)зогрівання;

согрева[ть] =горячіти, загірвати, (и)зогрівати, отопляти, тепліти; *-ть дыханием (руки) =хухати (у руки); *эта улыбка ~ла бы и насыщала душу =сесі усьмішка зогрівала бы и насыщала дүшу;

согреваться =за/ (и)зогрівати ся, тепліти ся, отопляти ся; *согрет[ый]* =огрітий; *солнце прощалось с теми грехами, которые совершил народ на земле, ~ой его невинными и праведными лучами =сонце прощало ся уд тых гріхув, які народів народ на зємлі, огрітий єго невинными и праведными лучами;

согре[ть] =за/ (и)зо/о розогріти; freq позагірвати; *если будет холодно, пусть осторожно ~от комнату огнём =хьжу дайте, аж будє студеню, огнём зогріти помалу;

согреться =за/ (и)зо/на/о розогріти ся; выгірті ся; freq позагірвати ся; отопліти; *он был пастухом, бывало всё промокнет и продрогнет, а у шалаша скорее закопотишься, чем ~ешься =быв овчарём, нераз ізмок, та ззяб, а пуд колибов скорше ся забудіш, як ся загірєш;

согрешать (книж) =согрішати; грішати ітер; *после смерти мы из этого лукавого мира пойдем в царство Бога нашего, если не будем ~по смерти пуйдем у царство Бѣга нашого из сего свѣта чалувною, аж не будемє согршати; *согрешение* =согрішення; *прощайте, если что на кого держите, а не простите ~ и отец ваш небесный не простит вам ~я ваши =удпушайте, аж што имате на кого, а не удпустите ~ ни отец ваш небесный не удпустит вам согршєна ваша;

согрешит[ь] = (и)з/ согрішити; *женщины ~ли двояким образом =жѡны згрішили двѡма кѣпы;

сод[а] =сѡда; (нар обл) сѡда; *питьевая ~а = (хим кул) сѡда бикарбѡна; (разг) брѡзѡв; *потребуются 1/2 ложки смальца, 1/2 кофейной ложки пищевой ~ы =потребуют ся 1/2 лѡжки масти, 1/2 кафѡвой лѡжки брѡзѡв (сѡда бикарбѡны); *содействие* =сѡдія, (и)спомагі; (и)спомаганя; *поклонялись домашним животным, ибо земледелец нуждался в их ~и =мѡлили ся скѡтам, бо земледѣлство не мѡгло ся убийті без іх сѡдії;

содействовать = (и)спомагати кѡго; сѡдіяти, гѡжити, дѡяти, до/ приспівати кѡму; *~ующий =сѡдіятельный, напомаѡчий; (и)спомагающий; *бог никим образом не ~ует неверному =никѡтѣм кѣпом не дѡчит бог невѣрному; *я верю, что и наши люди в Братиславе, в правительстве будут ~ующим фактором =я вірю, же и ты наші лѡде, котрі сѡт в Братиславі во владі, будут напомаѡчи тѡму процєсу;

содержание (рзн.знач) =в/со/ дѣржаня; *(воен) =застѡча(ня); *(содержимое, сущность) =содержай, убсяг; *(вещества) =став; ~в части ~я =из содержательного боку; *на ~и отца ~на на содержанію утѣя сѡбі; *жизненное, идейное ~ие =живѡтна, ідейна наповня; *~е императорской армии =кѡхана / кошт царского войска; *затраты по ~ю школы =режініи вѣдѡтки школы; *это село обязано ежегодно общиной дать полмерки ржи на ~е батрака =сесє село громѡдов на дѣржаня бѣрєша на рук дати повинѣе ся пувмірки жита;

содержанк[а] (уст) =метрєса; (вульг) постѣлница; *позволил себе выразиться об Аграфене Александровне несколько презрительно, как о «~е купца Самсонова» (Достоевский) =мав дѣрзѡсть повѣсти об Аграфєні Алекса́ндрѡвну не без погѡрды, яѡ «метрєсі кѣпца Самсѡнова»;

содержатель m =содержатель; ***f *-ница =содержателька; *церковь была ~ницей культуры на родном языке =Цѣрков была содержателька материнськоязычної културѣ;

содержательный adj =содержательный; убсягый; *~ая аксиоматика (инф мат) =неформална аксіѡматика; *нам приятно отметить этот ~ый и высокого уровня сборник

=радо видимє сесіѡ содержателну и на ўровни зробєну збѣрку; ***adv *-о =содержательно; убсягѡво;

содержать =содержати; *(на иждевении) =годовати; тримати; жити; прокѡрмѣвати; выдѣржѡвати, выдѣржѡвати, выгірѡмѡвати; *(армию) =дѣржати; *(обслуживать) =овладати што; *~ на довольствии =кѡнтѡвѡвати; *(включать в себя) =загѡртати; ма́ти / вмѣщати / замыкати в сѡбі; убнимати; убсягати; *~ игорный дом =прова́дѣти касіно; *господских служащих крестьяне не будут ~ на довольствии

=панськых людий кмѣті из стрѡвѡв не будут тримати; *содержа[ть]ся* =содержати ся, нахѡжѡвати ся, бѣти (в чум); бѣти триманный през кѡго; *в флакончиках ~тєя химикаты

=у фляшѡчках нахѡжѡвѡт ся хемікалії; *дети Петра Раца как круглые сироты ~лись в общезиити бесплатно =дѣти Пѣтра Раца як круглі сирѡты бєсплатно бѣли в конвѣкті; *содержащ[ий]* =тримлючий; ма́ючий в сѡбі; *господам, ~им ополчение, дарил по итальянской моде гербы и знамѣна

=панѡам, тримлючѡм бандѣрі, по таліанськѡй мѡді цѣмері и заставы дарѡвѡв; *содержимое* =содержай; убсяг; *~ сосуда нужно добросовестно описать =по сѡвісти трѣба содержай чѣрепа описати;

содѣять =удіяти;

содѣ[ть]ся =удіяти ся; *да что же такое с проклятой трубкой ~лось? (Б. Полевой) =та якѡ гали́ба є тѡй затрачѣну́й піпї?;

содѡв[ый] =сѡдѡвый; (нар обл) совѡдовый; *виски с ~ой =віскі з брѡзѡвѡв; *производство / ларѣк продажи ~ой воды =сѡдарня;

содѡклад =кѡреферѡт;

содѡклащ[ик] k m =кѡреферѣнт; ***f *-ца =кѡреферѣнтка; *сѡдам* =сѡдома; *это настоящий С~ и Гоморра =тѡ гѡтѡва Сѡдома и Гѡмѡра; **С~ и Гоморра (фѡльк) ==Сѡдома и Гѡмѡра;

сѡдомия =сѡдѡмїя;

сѡдомск[ий] =сѡдѡмськый; *иной... начинает с идеала Мадонны, а кончат идеалом ~им (Достоевский) =да́ко за́чинат ідеѡлом Мадѡны, а за́вѣршат ідеѡлом сѡдѡмськѡм; *сѡдрѡть* = (и)зѡдрѡти, (и)зѡдрѣти; freq позѡдрѡти; (и)злупіти, улѡлупіти; (и)стѡргнѡти; *(стереть) = (и)счѡхати; *если дерётся малосенский чирей, то делается нарыв =як ся чирѡк ма́йцѡвскї зѡдрѡ, та рѡбит ся сліпѡк;

сѡдрѡться = (и)зѡдрѣти ся; freq позѡдрѡти ся;

сѡдрѡзание = (и)здрѡга; за́хвїй; хвѡя (ся), хлѡя́ня; стрѡсєня; морѡз по тѣлу; *об устрицах говорила не иначе, как с ~м (Тургенев) =за у́стриц не іна́шѡк гѡворі́ла, як зѡ здрѡ́гов;

сѡдрѡгаться = (и)стрѡсѡвати ся; (и)здрѡгати ся;

сѡдрѡгн[уть]ся =потрѣсти ся, (и)стрѡсти ся, дрыгну́ти ся; *я ~улся при мысли =истрѡсло мѡв при дѡмїї; *малое дитя может смотреть без эмоций, как кто-то падает с башни, а взрослый человек при виде подобного ~ѣтся от ужаса =малѡ дѣтіна бєсчѡвєство мѡже позірати, як паде́ дѡтко из тѡрні, а вѡрѡстлѡй чѡлѡвїк, вїдѡ сѡкѡє, онѡ потрѡсѡ є из стрѡхѡ;

сѡдружество =сѡбрѡтство; *С~ Независимых Государств =Сѡбрѡтство Незавісѡмых Дѣржа́в;

сѡевый =сѡбѡый;

сѡединение =сѡєдїня; (и)скѡпч(ѡв)ѡня, кѡпчѡня; (и)злѡчєня, (и)злѡчѡвѡня; спѡєня, спѡбѡєня; (и)склѡчєня; *(хим) =злѡчка; *(воен) =кѡрпус; *(слияние партий, органов) =фѡзѡя; *-часть =агрѣгѡция; *(ѡб) = (и)злѡчєнія; спѡй; кѡпчѡ; злѡчка; *способный вступать в ~ (хим) =спѡйвѡый; *точно так же в середине делалось ~, чтобы там были два конца верёвки =так істо є на сѣредїні зѡбі́ла злѡчка, ѡбы бѣли два кѡнці на мѡтузу;

сѡєдїнѣнн[ый] = (и)злѡчѣнный; зьєдїнѣнный; (и)спѡый; (и)скѡпчанный; freq по́капчанный; *С~ые Штаты (Америки) =Зьєдїнѣні Штѡты (Америки); *С~ѡє Королевство (Великобритани и Северной Ирландии) =Спѡбѡѡє Кра́левство (Велї́кой Брі́танїї и Сѣвѣрної Ірлѡндії); *очевидно, что это не было бы полезным для людей,

живущих в промышленно развитых С–ых Штатах =яснѡс, ож отѡ бы не было пожитѡчно дѣля людѣй, котрѣ жѣют у выскопормѣсловѣхъ Зъединѣныхъ Штатахъ;

соединитель =(и)зъединѣвач, конѣктор;

соединительный =(со)единительный; (и)злѣчный; споюючий, спуюкѡвый; капчѡвый; *~ое звѣно =спѡиво, конѣктор; *~ая ткань (анат) =жѣуча ткань; *~ое слово (яз) =конѣктор; *они являюся ~ыми точками в большѡм оборѡте среднѣго круга =онѣ сут злѣчными точками у великѡм оборѡтѣ серѣдного круга;

соединить =(и)зъ/ соединѣти; (и)здѣти догромады; (и)скапчѣти; (и)злѣчѣти; спѡити; (и)сключѣти; гѣгѣ покапчѣти, поздавати; (скрепками) (и)зѡпѣти, (и)спѣяти, заспинѣти; (силы) (и)сцѣлѣти, (и)спрячѣти; *~мый =спѡйный; (и)злѣчѣмый; *легко ~мые части (Д. Ушаков) =лѣгко склѣчѣни чѣстѣ; *тот, кто устрѣнит разнѡгласѣя и ~т всѣх русѣн, будѣт настоящим благодѣтелем русѣнского народа =тѡт будѣт правѣдым благоутѣритѣлем русѣского народа, тѣко устрѣнит рѡспѡрни вопрѡсы и соединѣт всѣх Русѣнѣв; **соединиться** =(и)зъ/ соединѣти ся; (и)здѣти ся догромады; (и)скапчѣти ся; (и)злѣчѣти ся; спѡити ся; (и)сключѣти ся; фузиѡновѣти; гѣгѣ поздавати ся; *интерѣсы органѡв и православноѣ церкви ~лись, их работа скоординировалѣся =интерѣсы органѡв и Православноѣ Цѣркви ся спѡили, їх робѡта ся скоординѡвала;

соединить =единѣти, соединѣти; (и)сключѣти; (и)злѣчѣти, (и)злѣчѡвати, лучѣти; (и)скапчѡвати; спѡѣвати; (и)сцѣлѣти; свѡрѣвати; свѡрѣти; (скрепкой) (и)спѣнѣти; (скрепѡ) зачѡпковѣти; (силы) (и)спрѣгѣти, (и)спрягѣти; *нас всѣ ~ет: сходѣство жизнѣнныхъ судѣб, одинаковѡсть убѣжденѣй (Тургѣнев) =нас ушитѣко единѣт: подѡбнѡсть судѣбѡвыхъ дорогѣ, еднѡкѡсть перѣсѣдѣченѣ;

соединяться =единѣти ся, соединѣти ся; (и)скапчѡвати ся; (и)сключѣти ся; (и)злѣчѡвати ся; спѡѣвати ся, спѣяти ся; свѡрѣти ся;

созаглѣние =банѣ, банѡванѣ; жаль, засмѣченѡсть; пожа-ловѣня; *к ~ю =на жаль/ банѣ; *достѡйный ~я =достѡйный пожалѡванѣя; пожалѡванѣя гѡднѣй; жалѡстнѣй; *к моему великому ~ю =на прѣвеликѣю банѣ; *он был невольником, и неволѣ его была достѡйной ~я =ун был невольником; а неволѣ егѡ была пожалѡвана гѡдна;

созаглѣть =банѡвати; жалѡвати; *~ешѣ о своѣм грѣхѣ? =банѣшѣ свѣй грѣхѣ?; *я очѣнь ~ю =дѣжѣ жалѣву;

созжѣсѣние =(и)спѣленѣя; *присудѣти к ~ю на кострѣ =засудѣти на спѣленѣя; *на высѣей эволюционной ступѣни он приносѣл жѣртву путѣм ~я =на высѣшѡм развѡѣем ступѣню приносѣв жѣртву чѣрез спѣленѣя;

созжѣтель m =(по квартирѣ) =сѡквѣртѣлѣш; собѡватѣль, спѡубѡватѣль; *(любовник) =навѣраш; нежѡбѣный, невѣнчѣный муж; *** f ~ница *(по квартирѣ) =сѡквѣртѣлѣшка; собѡватѣльѣка, спѡубѡватѣльѣка; *(любовница) =навѣрашка; нежѡбѣна, невѣнчѣна жѡнѣ;

созжѣтельство =веднѡжитѣя; (неоформленнѣй брак) навѣрашѣство, жѣтѣя на вѣру; *члѣны сѣмѣи и домѡчѣдѣы чувѣствовали, что нет смысла в их ~ѣ (Л. Толстой) =сѡвинѣ и домѣшина чѣлѣдѣ чувѣствовали, жѣ их веднѡжитѣя не мѣѣ смѣсел;

созжѣтельствовать *(без оформ.брака) =жѣти (вѣдно) на вѣру/ невѣнчѣно;

созжѣть (вульг) =(и)з/по/ прожѣрти; вѣйти; (нар) запѣкѣти; задемѣкѣти; *(траву) =спѣсти; попѣсти гѣгѣ; *порѡсѣнок ~л много картошки =сѣвина изѣрѣло много рѣпы;

созваниваться =контакѡватѣи ся телефонѣчно;

созвѣать =(и)склѣкѣти; созвѣти; (и)звѡлатѣи; (барабѣна) забѡбѡватѣи; (во множѣствѣ) наклѣкѣти, посклѣкѣти гѣгѣ; *~ть цѣпылѣ =поцѣпѣти на пѣятѣ; *на площадѣ у пожарного депо ~ли общѣину =на плацѣ кѡло гѣсѣчѣского дѡму скийѣлаи гѣромѣдѣу;

созвѣздиѣ =звѣздѡвѣд; звѣзднѣй знак; конѣстѣлѣя; *17.10.1604 нѣмѣцкѣй астроном Иогѣнн Кѣплѣр обнаружил неѡбыкнѡвенно ярѣкую звѣзду в ~и Змѣѣносѣца

=17.10.1604 нѣмѣцкѣй звѣздѣр Йѡгѣнн Кѣплѣр спѡзѡровѣв неѡбычѣйно яснѣ звѣзду в звѣздѡвѣду Гѣлѡнѡсѣ;

созвѡниться =сѡконтакѡватѣи ся (тѣлефѡном); позвѡнѣти; *прѡбѡрѣчал, что мнѣ следѡвало ~ с ним насѣтѣ посѣщенѣя (Лѣонов) =прѡморѡконѣи, жѣ ялѡ мѡ было позвѡнѣти у дѣлѣ навѣщѣви;

созвѣучѣе =созвѣучнѡсть; *конѣцевѡ ~, рѣфѣма – эѣто только один из бесѡконѣчныхъ спѡсѡбѡв свѣзѡвывать стрѡки (Мѣяковскѣй) =кѡнѣцѣва созвѣучнѡсть, рѣма – лѣм едѣн спѡсѡб из бесѡконѣчнѡсти на ѣзѣна шѡрув;

созвѣучнѡсть =созвѣучнѡсть;

созвѣучный adj =созвѣучнѣй; ***adv *~о =созвѣучно; *ѣты пѣснѣю без концѣ растѣяла в снѣгах // и раннѣю веснѣю ~о повѡрѣтила (Блѡк) =ѣты спѣвом безѡнѣцѣя стопѣла~сѣя в снѣгѣх // и скѡру ѣяв созвѣучно повѡрѣтила;

созда|вать =творѣти, (и)стѡвѣрѣти, вы/ стѡврѣвати; создѡватѣи; *зѣнѡво ~ватѣ =рѣкреѡватѣи; *сѡ вкусом расѣписѣнные стѣны вѣстѣбѡлѣй, корѣдорѡв, на пѣлат ~ют атмѡсѣру, приподнѣяѡе настроѣние =из смѣком росѣписѣнѣ стѣны вѣстѣбѡлѣу, корѣдорѡв, пѣлат стѡврѡвѡют атмѡсѣру, възвышѣнѣй настѡру;

созда|ваться =творѣти ся, (и)стѡвѣрѣти ся, вытѡврѣвати ся; создѡватѣи ся; *пѡгѡда ~ѣтѣся въздушными вѣхрями ~циклѡнами и антѣциклѡнами (Пѣаустѡвскѣй) =хѡлѣя ся тѡврѣт въздушными фѡргѡвами ~циклѡнами и антѣциклѡнами;

создѣние =вѣтѡтур; создѣна; *(дѣй) =тѡврѡба, (и)стѡврѣванѣя, (и)с/ тѡврѣнѣя; (уст цѣрк) (и)стѡврѣнѣе; *(живѡе) =сѡществѡ; (и)стѡврѣа, (и)стѡврѣина; сѡствѡ; (уст цѣрк) (и)стѡврѣнѣе; (кнѣж, пѣй) кѣратѣура; *украѣнские учѣные с ѡтѣянѣем приѣнимѣли всѣякую иницѣиѡтѡву ~я новѡго литерѣтурного ѣзыка =украѣнскѣй учѣнѣ з рѡспѣками приѣнимѣли кѣждѣу иницѣиѡтѡву стѡврѣванѣя норм бѣдѡчного литерѣтурного ѣзыка; **создѣнный** =сѡздѣннѣй; (и)с/ стѡврѣнѣннѣй, вѣтѡврѣннѣй; пострѡѣннѣй; новѡзѡложѣннѣй; *мѣ его тѡврѣнѣе, мѣ ~ы рѣди Иѣсуса Хѣриста на добѣрыѣ дѣла =егѡ сѣсмѣ стѡврѣренѣя, сѡздѣннѣ сѣсмѣ дѣла Хѣрѣста Иѣсуса на дѣлѣ добѣри;

создѣтель m =сѡздѣтель; (с)тѡврѣитѣль, тѡврѣцѣ; ѡтецѣ (фѣг); ѡбразѡватѣль (уст); *(цѣрк) =Сѡздѣтель; Стѡврѣитѣль; *один Хѣристѡс с Бѡгом ѡтѡм – Бѡг настоящѣй, и всѣдѣржѣтель, и ~ =Хѣристѡс едѣн из ѡтѣѣм Бѡг правѣй, и Всѣдѣржѣтель, и Стѡврѣитѣль; *** f ~ница =сѡздѣтельѣка; (с)тѡврѣитѣльѣка, тѡврѣкѣня; ѡбразѡватѣльѣка (уст);

создѣть =сѡздѣти; вѣтѡврѣитѣи, (и)с/ стѡврѣитѣи; пострѡѣти; *Янѡш Аранѣ ~л и венѣгѣрскую балладѣу =Аранѣ Янѡш сѡздѣлѣ а мадѣрѣску балладѣу;

создѣться =на/ пострѣти; (и)зъ/ повѣйти ся; в(ѡ)знѣйкнути; *в сѣмѣе ~лѡсь своѡбразнѡе раздѣленѣе труда, и Кузьма сѡ Степѣнидой прѣкрасно лѣдили (Нѡколаѣва) =в рѡдинѣ настѣло ѡсѡбитѡе подѣленѣя робѡт, и Кузьмѣ зѡ Стѣфѡв ся добѣри разумѣли;

созѣрѣние =мѣдѣтѣяцѣя; конѣмплѣяцѣя; пасѣивнѡе позѣиранѣя/ нѣикѣня; *Шѡпѣнгауѣр пѣнаѣѣй считѣет пасѣивнѡсть, ~, небыѣтѣе =Шѡпѣнгауѣр лѣком стѣвит пасѣивнѡсть, конѣмплѣяцѣю, небыѣтѣя;

созѣрѣтель =конѣмплѣятор; *пасѣивннѣй ~ =пасѣивннѣй нѣикѣтель;

созѣрѣтельннѣй =пасѣивннѣй; конѣмплѣятивннѣй;

созѣрѣть =пасѣивно позѣрати / з(и)рѣти; мѣдѣтѡватѣи; *я тѡжѣ ничѣго не дѣлаѡ; а только ~ю и природѣу и людѣй (В. Суриков) =и я нѣч не рѡблѡ, лѣм зѣрю на природѣу и на людѣй;

созидѣние =тѡврѣтельѣство;

созидѣтель =сѡздѣтель; тѡврѣтель;

созидѣтельннѣй =тѡврѣительннѣй; бѡдѡуючѣй; *в мѣре госѡдѣствѡѡт дѣѣе силѣы ~ ~ѣя и разрушѣительнѣя =в свѣтѣ панѡуют дѡѣ силѣы – бѡдѡучѣя и рѡзвѣивѣяющѣя;

созидѣть =сѡзидѣти, зѣдѣти (кнѣж); тѡврѣитѣи;

созидѣться =пѡставѣти, тѡврѣитѣи ся; *в дѣше ~лѣся ѡбраз кѡкого-тѡ тихѡго, сѣмейного рѡмана (И. Гѡнчѣров) =в дѣшѣи пѡставѣлѣ ѡбраз жѡгѡсьѡ тѡ тихѡго фѣмѣлѣйного рѡмана;

сознѣватѣ =усѡвѣдѣмѣлѣти; (винѡ) вы/ признѣватѣи; *(ѡбла-дѣть сознѣанѣем) =тѣмѣитѣи ся; в/ пѡнимѣти ѡкружѣня;

созна[ва]ться =(и)зозна́вати ся; *я мнителен и ~юсь в том; я склонен подозревать дурное прежде хорошего (Достоевский) =мнів́ий ем и в тум ся зознаю, скорі́ пудзрю́ зло́е як добро́е;

созна́н[и]е =відо́ма; усвідоме́ня; свідомо́сть; (разг) тямка; *без ~я =не́тя́мний; без тямки; *быть при ~и =тя́ми́ти ся; *потерять ~е =(з)омі́лти, впа́сти у не́свідомі́сть; от удара) омрачи́ти ся; *били до потери ~я =(о́бщ) били до зомлі́ня; (фам) били до зды́хели / згы́бели; *у не́ё ~е по́мутило́сь =відо́ма ся ю́й затмі́ла; *потеря ~е =(и)зомлі́лость; не́свідомі́сть; *потеря́л ~е =упа́в до не́свідомі́сти; *слова текли мимо него, на затрагивая ~е =слова́ теклі́ мймо́ не́го, не ру́шавчи свідомі́сть;

созна́тельность =усвідоме́нность; *воспитывать ~ в ком =усвідомля́ти ко́го;

созна́тельный =усвідоме́нный, (само)свідомый; *стать ~ым =усвідомі́ти ся; *это ~ый умный мошенник с развитыми понятиями (Достоевский) =се усвідоме́нный розу́мний шві́нглер з розви́тими по́няттями; ***adv ~о =усвідоме́но;

созна́ть =усвідомі́ти собі́; (вину) вы/ призна́ти; *гораздо благороднее ~ свою ошибку, чем довести дело до несправивого (Л. Толстой) =мно́го благодро́дніше ви́знати сво́ю хыбу, а не до́вести ді́ло до непопра́вного;

созна́ться =(и)зозна́ти ся;

созори́ча[т]ь =вліна́рнити; учини́ти битангство / жіванство / псіну; *однажды Пашка что-то ~л; Савел поймал его (М. Горький) =раз Па́лько яку́сь псіну вчини́в, Са́ва ймив го́;

созревание =дозрі́вання, зрі́ня; присті́гання; *(половое) =пубе́ртет;

созре[в]а[т]ь =зрі́ти, до/ призріва́ти; сті́гнути; до/ присті́гати; пудроста́ти; *также весьма неплохо положить в суп ~ший помидор =то́же до́брым о́казує ся по́ложити в по́львику дості́глоє райське́ яблоко (пара́дичку);

созре[в]ть =до/ призрі́ти; до/ присті́гнути, freq попри́стигати; *сливы к Покрову ~ют =сли́вы до Покро́в дозрі́ють;

созые =(и)склі́каня; призы́в; *(парламента) =каде́нція; *хартия была предметом дискуссии меняющихся ~ов Сейма =уста́ва была пре́дметом ді́ску́сії змíняючих ся каде́нцій Со́йму;

созыва[т]ь =(и)склі́кати; (и)склі́ковати; (и)з/ призыва́ти; (и)зволі́вати; *(цыплят) =ці́пкати; *стал граф ~ важных господ =за́чав гро́ф до се́бе вели́ких пану́в склі́ковати;

созыва[т]ься =(и)склі́кати ся, (и)склі́ковати ся; (и)ззыва́ти ся;

созволе[н]и[е] (книж поэт) =призво́ления; *он испрашивал родительского ~я на брак с Линой (Фет) =ун выпро́шовав ро́дительское при́зво́ления на же́нїтву з Лі́нов;

созво[л]и[т]ь =ра́чити; полю́бити ся; призво́лити; ~м явиться (пей) =пофа́рдло́вати я́вити ся; *господин ~ил прийти =пан ра́चित прийти; па́ну ся полю́било прийти;

созво[л]ять =ра́чити; призво́ляти;

соизмеримость =спу́вмірность;

соизмеримый (книж) =спу́вмірний;

соискание =(и)зма́гання о здо́бьти чо́го; *~ учёной степени =зма́гання о нау́чный ступе́нь; *представить на ~ премии =зго́лосити до зма́гання о пре́мію;

соискате́ль m =(и)змага́тель; жа́дате́ль; канді́дат; (по конкурсу) конкуре́нт; *~ должен послать письмо с кратким описанием своего проекта и одну рекомендацию =змага́тель ма́е за́гнати пи́сьмо із ку́ртым о́писом сво́го про́екта и є́дно пору́чання; ***f ~ни́ца =змага́тельница; жа́дательца; канді́датка;

соитие (уст) =(и)зля́гну́тя;

сойка (зоол *Garullus glandarius*) =со́йка; ма́рушка; *иногда где-то в чаще вскрикивала болтливая ~, потом опять всё погружалась в тишину =раз-драз у гу́саку скрі́ювалась болбо́тлива со́йка, а да́ле вшы́тко за́сь потапа́ло у ти́ху;

сойти =(и)зыйти́ (долу); посходи́ти, посхо́жовати freq; *~ на нет > нет; *~ с ума > ум; *~ с поезда =(и)зыйти́ / (и)ссі́сти / ви́ссісти із же́лзні́зни́; *~ с рельсов =ви́хловзну́ти із шин;

*сойде́! =збу́де! мо́же бы́ти!; *улыбка сошла с его лица =у́сміх му ут́ок із тва́ри; *они услышали, словно цепи протянуло по жести; такой шум слышался; так они подумали, что это снег с железной крыши сошёл =чу́ли, як ке́дэбы́ ла́ння до́лу бля́хос стя́гли; та́кий гу́кот бы́ло чу́ти; та вни́ думали, же́ то сні́г ся до́лу бля́хос стя́г; **~ с дистанции / рук > дистанция, рука;

сойти́сь =зыйти́ ся; посходи́ти ся, посхо́жовати ся; *(сдружиться) =(и)сці́мобрити ся; (и)стова́ришити ся; *~ в цене =пола́дити ся на ці́ні; *~ копейка в копейку =(и)зыйти́ ся до ко́пійки; *(со всех сторон) =наго́рнүти ся; *все языковеды сошлись в том =вши́тки языкозна́телі ся спо́йли в тум; **гора с горою не сойде́тся, а человек с человеком сойде́тся =во́да з водо́в ся зы́йде, а чоло́вік із чоло́віком;

сок =сок; вар; ю́ха, де́м ю́шка; *~ с мякотью =мушт; *~ из томатов / диких яблок =пара́дича́нка / пла́нча́нка; *нашему хозяину нужно садоводство (~и в домашней кухне, доход) =на́шому госпо́дарєви́ тре́ба садо́вництво (со́кы в домо́шности, до́ходок); *~девушка в ~у =фу́ре́нное дівча́;

сокомерни[к] m =това́риш у ка́зни / а́рештї́; ***f ~ца

=това́ришка у ка́зни / а́рештї́;

сокласни́к m (разг) =соклáсник (о́бщ); коншкóла́рь; *детей разделили на две группы, отсюда не было возможности в широком кругу показать умение своим ~кам, как в предшествующие годы =ді́ти бы́ли розді́лені на дві гру́пы, з чо́го не бы́ла мо́жність ма́ти ве́кшій про́стур вка́зати ші́ковність сво́ім соклáсникам, так як то́ бы́ло в попе́редньх ро́ках; ***f ~ца (разг) =(о́бщ) соклáсник; коншкóла́рька;

соковы́жималка =млі́нок на сок;

сокол *(зоол *Falco*) =со́кул; *(штукатура) =плоска́ вако́вка; *(фиг) =юна́чїско; бе́тьяр, бе́тьярско́ ауг; *член общества «С» =сокола́ш m, сокола́шка f; *пустельга это, извольте, пустельга, а не ~, не догнать ей ~а =ску́бці то́то, про́шу, ску́бці, а не со́колы, не дого́нят го́; *гол как ~ > голый; *смотреть ~ом =вызирáти бе́тья́рсько́; ***dem

*~ик =соко́лик;

соколі́нок =соколя́(тко);

соколи́ный =соколи́нный; *~ая охота =сокола́рство; *охотники наслаждаются резвостью и красотой ~ого полёта (С. Аксаков) =ло́віці утіша́ють ся рвучі́сто́в и красо́в соколи́ного ле́та;

соко́лок =вако́вка, плоска́ лопа́тка вако́вача;

соко́льник =сокола́рь; ло́вещ из со́колами;

соко́льник =сокола́рь; хова́тель со́колув;

Сократ (469–399 до н.э.) =Сокра́т; *говорил, что он не афинянин или грек, а гражданин мира =Сокра́т гово́рив, же у́н не а́тиняні́ вадь Гре́к, но обыва́тель сві́та;

сократи́ть =поку́рті́ати; (и)зmalı́ти; (и)зни́зїти; *(разг: уволить) =пропу́стити (з до́воду редукці́ кад́рув);

сокра́ти[т]ься =поку́рті́ати; (и)з/ ома́літи; (и)зни́зїти ся; (мышца) (и)стя́гну́ти ся; *мои заработки ~лись =зmalı́ли мо́ї за́робки;

сокраща[т]ь =ку́рті́ати; (и)зни́жати; *~я испортить =доку́рті́ати; *~ть штаты =пропу́щати; *вагоностроительный завод «Татравагонка» в По́праде собира́ется ~ть штаты =Та́траваго́нка По́прад бу́де пропу́щати;

сокра́ти[т]ься =ку́рті́ати ся; ку́рті́ятися; (и)зни́жати ся; (мышца) (и)стя́говати ся; *жизнь недолга обещается, // да и та ~ется // от вечных забот =ку́рты́й жи́вот на́м при́даний, // и тот жу́ров поку́ртаний, // ма́ло жи́ти даст;

сокраще́ние *(дей) =(по)ку́ртання; *(об) ~ку́ртання; *(юр оф) =рестрі́кція; (по)ку́ртання; редуќция; *(биол) =стя́говання; *~е кадров =редуќция кад́рув; *наступают проблемы с финансированием музея и по ~ю должности Стрипского увольняют =наста́ють пробле́мы з фінансо́ванє́м музе́я и в резу́льтаті́ поку́ртання поса́ды Стрі́пський зо́стає пропу́щє́ный;

сокраще́нный adj =поку́ртаний; (и)зmalı́нный; *в ~ом изложении =у поку́ртанно; *~ое предложение (грам) > предложе́ние; ***adv ~о =поку́ртанно; ку́рто; *меня зовут Ангели́ка; а ~о, для зна́комых ~ Лика (В. Беляев) =клі́чу ся Ангелі́ка, а ку́рто, про зна́комых ~ Лі́ка;

сокровенный = сокрóвeный; мáйспудный;

сокровище = прýтань; пóклад; (уст) кінч; сокрóвище; *(богатство) = драгоцінність / скарб; *найти ~е = наїти прýтань; *кто знаком с подкарпатским народом, должен признать за ним большой дар ума, но ~ это было зарыто в землю = ко познає пудкарпáтський народ, до́вжен ё́му признáти вели́ке дарóваня умá, но сокрóвище сесé за́копáно бýло в зéмлі; **ни за кáкие ~а ~áни за сві́тні бóгáтствá;

сокровищница = скарбóвня; сокрóвищница; (и)складóвня; *(банка) = трéзор;

сокрушат = сокрушáти, круші́ти; друзáти, на друзá / пáздíра розбівáти;

сокрушаться = крúснáти, ро́скрúснати сá; сокрушáти сá, круші́ти сá; погóрчовáти сá над чим; (долго / сильно) набáновáти сá; бідкáти сá, бідáкáти; *они ~ются, что не понимают причину несчастья = крúснáют, же не вйдáт причíну біды;

сокрушение = (и)з/ роздрúзгáня, сокрúшеня; (печаль) скрúха, (и)скрúшеня; *говорил с сердечным ~м = говорів із сер́дечнов скрúхов; *не забуду пожертвовать ~ моего сердца = не забúду сер́дця мо́его скрúху по́жертвувати;

сокрушённый adj *(враг) = ро́стрéпáный; додемíкáный; покрышéный; *(взгляд) = (и)скрúшeный; сокрúшeный; *теперь всё, что нас связывало с нашим милым отечеством, поломано, сокрушено = те́перь ушítко, што нас ид нáшу́ю мíлу́ю утцúзні́ні при́ка́мчовáло, по́ламáно, покрышéно; ***adv *о = (и)скрúшeно;

сокрушительный = (и)зніщúющий, (и)зніщúю́жучый, нíщíвый; на друзá / пáздíра розбівáющий;

сокрушить = (и)з/ роздрúзгáти; сокруші́ти, по/ (и)скрыші́ти; розметáти; зá/ поде́мíкáти; *Ати́ла ~ил город Аквилею, жите́ли которого спас́или на пeсчáных о́строва́ Адриатического моря, где построили Венецию = А́ті́ла розметáв го́род Аквіле́ю, котро́го обывáте́лі спáсїли сá на пі́счóвых сгíгóтах Адриáтичнóго мо́ря, де збудóвали Венeці́ю;

сокрытие (оф) = (и)скрýты; зá/ ута́еня, зáтайка;

скрытый = (и)скрýтый; зá/ ута́еный; *Русь не шелохнётся, // Русь – как убитая! // а загорелась в ней // искра ~ая (Н. Некрасов) = Русь не шевéлит сá, // так як зáбїта спит! // а запáлила сá // ї́скрами скрýтыми;

скрыть (оф поэт) = (и)скрýти; зá/ утайти;

обители (поэт) = (и)скрýти сá; зáтайти сá; *в твоей обители укрomной // ~ от людей хочó (А. Кольцов) = у тво́ім са́лаши утлúм // укрýты глúдáм пред лóдьми;

сокурсник m = колéга з рóчника; ***f *~ца = колéгї́ня з рóчника;

солдат = (и)збрехáти; брехнýти; *приказали заявиться, так как отпустят домой, но они не были бы русскими, если бы не ~ли = ро́сказáли зго́лосїти сá, бо пúстят до́мýв; áйно, не б́ли бы рýські, кeдьб́и не збрехáли; **кто вчера ~л, тому и завтра не поверят = н́іе, цї не п́іе – все п́яный;

солдат = во́як; солдáт; жóвнїр; кáту́на (уст voc ~е, soc ~ом, pl ~е/ы); (наёмник) жолдáк; (венгерской армии) гóнвейд; (женщина) во́ячка; *~ы сол = кáту́нство; (пей неод прен) во́ячн́я, солдáтeска; (наёмные) жолдáцтво; (венгерской армии) гóнвейдство; *с о́бeих сторoн полóтнa поeзд окрúжили русские ~ы, вооружённые автоматами = з бóкóв штрéка автoмáтами в́ызбрoснї рýські солдáты убстáли пóїзд;

солдатик = во́ячок; *прыгáть в воду «~ом» = скакáти у вóду / до вóды стóячки; *и вот brave ~ и пушистая балеринка всё либо чванились, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели = так сá удвáжний во́ячок и пухнáста балeрї́нка пeрeд сoбoв бýдз лeм пoвышoвáли, áбо пoнїжoвáли, а пoбрáти сá ї́м не пoдáри́ло;

солдатка = кáту́нáчка; во́ячка жoнá;

солдатня (разг пей неод) = во́ячн́я; солдáтeска;

солдатский = во́ячський, во́якyв; солдáтський; кáту́нський, жoвнї́рський (уст); * (казённый) = ко́мїсний; *это село в стороне от главной дороги, поэтому освобождено от ~их

постоев = сесé сeлo не на пúті о́рсáцкyм e, зáто уд нучлéгyв кáту́нських слoбoднo e;

солдатство сол = кáту́нство; (пей неод прен) во́ячн́я, солдáтeска; (наёмные) жолдáцтво; (венгерской армии) гóнвейдство; *(нар: служба) = во́йна; *~ спрямит (Даль) = во́йна в́ырувaтн;

солдатчина = рекрúтчина; *он служил в своё время, был на Кавказе, но ~ не оставила на нём никаких следов (Бунин) = ун во́ячyв у свóй чaс, бýв на Кавкáзі, но рекрúтчина не б́ыла на н́юм н́йкá сл́їднá;

солдафон (прен) = во́ячї́сько; *~ы сол = солдáтeска; *шестнадцати лет её выдал отец за старика-генерала, грубого и пошлого ~а (Вересаев) = ші́стна́дцáтьрoчнóу у́ддáв oтeць за старóго генeрáла, ѓрбóго и спрóстого во́ячї́ска;

солдафонство (прен) = ма́нїры во́ячї́ска;

солевар = солeвáрник;

солеваренный = солeвáрний;

солевария = солeвáря; *~, ... где соль вываривается (Даль) = солeвáря, де су́ль в́ывáрят сá;

солевой = солeя́ный; *~ обмен = солeя́нá пeрeмéнá;

соледобывающий = солeкóпный;

солекоп = копáш / копáльник солї;

соленице *~я = зáклáдовáня (до солї);

солёный = солéный, посолéный; (слишком) пóсолeный; *съесть ~ого = засолїти сá; *весь день прихлёбывали ~ый чай, а вечером жатва повторилась = ші́лї́й дeнь пoсeрбoвaли солéный чáй; а вeчyр сá гoдoвáня пoвтopї́ло;

солидаризироваться = солідарїзoвáти сá;

солидарность = солідáрность; *святки пробуждают обострённую ~ь, сострадание = ро́ждeствéный чaс пpобужáт сил́нї́йшe чýвствo солідáрности, сочýствá;

солидарный = солідáрный;

солидничать = при́дáвáти со́бї пoвáжнoсті; *если хотите, чтобы вас любили женщины, то никогда при них не сердитесь и не ~йте (Чехов) = кeдь хóчeтe, oбý вaс жóны лóбили, тá нїгдá при нїх не гн́ївáйтe сá и не при́дáвáйтe со́бї пoвáжнoсті;

солідность = соліднóсть;

солідный = солідний; *стать ~ым = набрáти солідности; *вот это да! это уже ~ая нагрузка на серое вещество мозга = сe вжe áйно! сe вжe дoстóйнe навантúлeня на сї́ру мoзгóвy мáсу;

солідол = солідóл;

солительный = на засóленя; *~ чан = кáдь на засóленя;

солировать = співáти солó;

солист m = солїста; *~и лїи́ группа выступили почти как профессионалы = солїста áбо ѓрпа сá укáзáли скóро як профeссїoна́лы; ***f *~ка = солїстка;

солитёр (зоол Taenia) = пaнтлї́каш, солїтeр;

солить = солї́ти; (впрок) зáклáдовáти, завáрeвáти, квáсити; *тут варят, ~ят, петрушкой приправляют, поперчат и к мясу кислую подливку дают = ту варя́т, сол́ят, петру́шку додáют, пoпoп́ря́т и кваснý ид м́ясoви пúдбівкy дáют;

солка = засóленя, зáклáдовáня до солї;

солнечный = со́нчнї́ый; *~ое место = соня́ти́ня; в́ыгрї́вок; *~ая ванна = со́нчнá ку́пель; *~ое сплетение (анат plexus solaris) = со́нчнї́ый сплет; *~ый удар (мед) = со́нчнї́ый удáр;

солнце = со́нцe; *(спорт) = ко́лoвoрoт; *он не мог видеть творение Божье: небо и землю, и ~це, и месяц, и звёзды = ун не муг вї́дїти стoтвoрeня Бóжeго: нeбo и зéмлю, и со́нце, и мї́сць, и звї́здз; ***dem *~ышко = со́нчї́чко; *на ~ышке = на соня́тнї / в́ыгрї́вкy;

солнцезащитный = протівсoнчї́ный; *~ые очки = протівсoнчї́ні окуля́рі;

солнцепёк *(место) = соня́ти́ня, со́нцe; в́ыгрї́вок; *(время дня) = пeкoтá; (экспр) пeк; *в озере карасей половим, ... а в ~ читать будем, в лесу на прохладе (Лесков) = пoрyбáримe в óзeрі на карас́я, а у пeкoтї б́удeмe в хoлoдкy, в лї́ст чїтáти;

солнцепоклонник = сонцeмíлник;

солнцестояние (астр) = сонцeстoя́ня; *~, равноденствие, как понятия недоступные примитивному уму, им не были знакомы = сонцeстoя́ня, рyвнoдéнствo ї́м не б́ыло зна́комe, я́ко нeдoстúпнe пpї́мїтї́внóмy умý;

соло subst adv =соло; *~ в песне «Дивная весть» исполнял о. др. Юлий Марина, проректор семинарии =соло піснї «Дивна новина» співав о. др. Юлії Марїна, віцеректор семінарії;

соловей (зоол *Luscinia luscinia*) =славик, соловій; бўл-бул; кіка, тровлюк (обл); *в дзюнике поёт предрасветный ~ей =пéред зóрями співає кіка в лóзику; **мал ~ей, да голос велик ==малá грудка – сáмый сыр; ***dem (ласк) *~ушка =славчик;

советь *(о глазах, человеке) > советь; *(о масти) =блїднути;

соловей *(осоловелый) > осовелый; *(о масти: желтоватый, со светлой гривой и хвостом) =фáковїстий; *домашнее животное ~ой масти =фáкув, ф фáкова;

соловьиный =славичный; *заягло грозою древо, // а было ~ое // на дереве гнездо (Н. Некрасов) =спалїло блїском древо, // а славїчюе бїло там // на дрéвї гнїздó;

солод =малáта; сóлуд; *пивоварение или приготовление ~а – егїпетское изобретение =вáреня пїва, áбо гóтовеня сóлода – егїпéтська вїнаходка;

солодка (суп лакрица; бот *Glycyrrhiza glabra*) =солодкий корінь;

солодовник =солодáрь; *~... содержатель солодовни, торговец солодом (Даль) солодáрь – содержáтель соло-дáрни, продавáч сóлоду;

солодовня =солодáрня;

солодовый =солодóвый;

солома =солома; *пук ~ы > пук; *крыть / покрывать крышу пучками ~ы =жупити стрїху; *покрытый пучками ~ы / ~ой =пошїванный / покрьїванный (кычкáми); *дома делали из дерева, из самана, а крыли тёсом, а также ~ой, такими вязками ~ы =хыжі пáвїли з дрéва, з вáлькы, а крыли шїнглами ай сóломов, такі бїли óколоты, и тотó крыли хыжі;

соломенный =соломляний; *~ый матрас =солможáк; стружáк; соломянік; *~ые шляпы взрослые, а особенно достойные, мужчины не носят, потому что считают, что ~ая приличествует лишь детям и парням =соломляні клéбанї увérстї, а óсобено статóгнї, мужчїны не нóсят, бо отó дéржáт, ож соломяный лиш дїтём и лéгїном я́ло ся нóситї; **~ая вдова ==соломляня вдóвцїя;

соломица =соломка; ***dem *~ка =соломка; *вместо спасательной ~ки вооружимся крепким багром, чтобы вытащить его из топи =намісто спасáтельной сóломкы потрúдїме ся из чїтавов зáгáчков, обїгї го вїтáгтї из хлáбї; **утопающий и за ~ку хватается ==ко ся тóпит, тот ся пїны вхóптї;

соломка *инкрустация ~ой =вїкклад сóломков; *(кул; печенье) =соломка; *(для спичек) =прутїк на швáбликы; *возьмите чистую ~у и во время выпечки пронзите торт до основания, на ~е будет видно, сухая она или в тесте =вóзьмеме чїсту сóломку и пуд çа пéченá зобїмеме тóрту до спóда и увїдїме на сóломцї, сұхá она цї кїстóватá;

Соломон =Соломóн; *если так господствует Христос на земле, как другие цари, возобновится царство еврейское, как были цари Давид и ~ =аж так Хрїстóс панує на зéмлі, як дрúгї царéве, изновїт ся цáрство жидúское, як быв Давїд та Соломóн царéве;

Соломонов adj =Соломóнув; *~о решение =Соломóн-ское рїшеня; *известна ~а церковь, на неё ушла огромная масса золота =знáеме цéрквы Соломóнову, в ной велїкї мáсы зóлота похосновáли;

соломорезка =сїчка / сїкáчка на сóлому;

солонец > солончак;

солонина =засолёное (маржїнское) мýсо;

солоница (уст; большая / настенная солонка) =сóлянка; *слева от дверей на стуле стоит бадьа с водой, а на стене вешалка для деревянных ложек и ~ =уд дрéвїй налїво на стулїї стóит водонóска, а на стїні лóжочник и сóлянка;

солонка =сóлянка;

солонь adv pred =солéно; (фиг) несóлдоко; *вспомнил эту старую историю, и что-то во рту стало сухо и ~

(Шолохов) =припомяну́в см тоту стару́ при́году, и в рóті ми та́кой сұхó и солéно; ***– пришлось кому ==далї попру́ю кому́ (пуд нус);

солончатый =солонка́вый;

солончак =солóтвина; *– или солонец ... солёное озеро, солёные гразы, ...или пропитанная солью земля (Даль) =солóтвина – де бїло солéное óзеро, намóловї кúпелї, прося́кла сóлév зéмля;

солончаков(ат)ый *~ая почва =сїковїта зéмля; солóтвина;

Солберри (геог) =Сóлзберї;

соль =суль; *~экстра (тонкого помола) =метенїця; *(фиг) =по́ента; суль; *не какие-то дрова мы сплавляли по Тисе, а ~, барин, ~ =не пустї дры́ва сýме спущáли долú Тїсов, ай суль, пáне, суль; **~ земли =суль зéмлі;

соль (муз) =сол n indecl; *~ бемоль =сол бемóл; *~ диэз =сол діэз;

Солынок (геог) =Сóвнок; *плывут себе потихоньку по течению в ~ или ещё ниже, даже в Серед =плы́нут помáлы тудý долú, у Сóвнок, вадь ищї нїже, онь у Сéред;

солыный =сóло indecl; *~ номер =сóло тóчка / вїступ / (разг) кус;

сольфеджио =солфéдіо n indecl; *в конце 20-х он открыл свою музыкальную школу, где преподавалась и теория музыки, и ~ =кунцём 20-х рóкув отворїв влáстну шкóлу, де учїли и теорїю мýзїкы, и солфéдіо;

солянка (кул суп селянка) =густá пóливка вадь дусéна кваснá капуста (мýсна, рýбна, грїбовá);

соляной =сульный, соляный; *~ые промыслы =сульнї до́лы; *~ой склад =соля́рня; *~ой хлебец, выпаренный из рапы =вакарúв; *насыщенный ~ой раствор =соляна́ ропá; *в ~ых и железных рудниках трудно найти русина =у сульных и жельзных копáльных лéдвы мож Рýсїна нáйтї;

соляр (разг; дизельное топливо) =дїзелка; солáрка (разг);

солярный =солáрий;

солярка (разг) > соляр; *а когда уже совершенно темно, он смочил берет в ~е и зажéг фáкл =а колї вже дóкус їстéмїло, намóчїв рáдіовку у солáрку и запáлив фáклó;

солярный =солáрный; сóнїчний; *~ культ =сонцемóл-ни́цтво;

соляровый =дїзелóвый; нафтóвый; *~ое масло > соляр; *они не используют бензиновые моторы, только ~ые тракторы, принципиально без пневматических шин =не поужїва́ют бензїновї мóтóры, лем нафтóвї тракторы́, прїнцїпїально без пневмáтїк;

сам (зоол *Silurus glanis*) =гáрч; гáря; *жрёт, как ~ =їст, як гáрч;

Сомали (геог) =Сомалїя;

сомалиец m =Сомалчáн; *в селе Русский Грабовец полицейские задержали двух ~йцев, проникших на территорию минуя пограничный переход =в селї Рýсский Грáбовец затрїмали полїцáйтý двох Сомалчáнув, якї вступїли на терїторїю мїмо грáнїчного перехóду; ***f *~йка =Сомалчáнка;

сомбреро =сомбрéро; кóвбойський клéбан; *на нём было ~ =мав на сóбї кóвбойський клéбан;

солик (зоол *Amiurus nebulosus*) =гáрчик;

сомкнутость =запéртость, зáмкнутость;

сомкнутый =(и)зáмкнутый; свóрный; *кремнёвому ружью соответствует ~ строй, шпугеру – рассыпной строй (Чернышевский) =кремїнну́й пушцї удвїгúют зáмкнутї шóры, карáбїну – рóсспы́нный шварм;

сомкну́ть =(и)зáмкнутї; (и)злучїтї; *не ~ть глаза =не запéртї / не злїпатї / не зажму́рїтї óчі; *~ть ряды (воен) =запéртї шóры; *сон не шёл к нему; на дворе уже петухи стали кричать, а он ещё и глаз не ~л из-за приключившейся истории =сон не брав ся ё́го; на двóрї зáчáли пїтї когúтý, а ун все їщї óчі не зажму́рїв про зáхїту прїгоду;

сомкнуться =(и)зáмкнутї ся, запéртї ся; (и)злучїтї ся;

сомле|ть (нар) =(и)зомлїтї; *~вшему мы должны растегнуть воротник, одежду =зомлїлому рóскапáйме галїрь, плáтя;

ниця удказала, же Мірабела стрыга;

сообщит[ь]ся = перенести ся / передати ся кому; *ужас её вдруг ~лся и ему (Достоевский) = єї ужас нагле ся передав и єму;

сообщник m = компан; сполник; спуввинный; *повинился во всём и выдал ~ков (Гарин-Михайловский) = призвав ся за виштького и вызрадив спуввинных; ***f *~ца = компанка; сполница; спуввинна;

сообщнический = заспулницкий, компанский;

сообщничество = заспулництво, компанство;

соорудить = поставити, вымуровати, (и)змуровати; устроить; спорудити; *Енковский как только обосновался в Салдобоше, решил ~ большой пасечный домик = Енковський, коли мало ся загрів у Салдобоши, дав читавый пчолник поставити;

сооружать = ставляти; устрёввати; (книж) здати; *обитель Кричевскую начали ~ в 1696 году = обытель Кричовська зачала ся здати року 1696;

сооружаться = здати ся; ставляти ся;

сооружение * (дей) = ставёния, ставляния, выставка; устрёния, устрей; (книж) уст; зданье; * (об) = поставля; ставба; (из)будова; *здания и ~я = будовлі и поставлі; *архитектурное ~е = архітектурна конструкція; *~е сталелитейного завода планируют начать в марте 2008 года = з выставов оцілїрні планують зачати в марцу 2008;

соответстви[е]ный adj = удпóвiдний; примірений; ***adv *~о = удпóвiдно, удвiтiуючо; примірено; респективно; (как следует) налєжно; *А, В и С имеют длину ~ 5, 7 и 9 м = А, В и С маiот довжину респективно 5, 7 и 9 м; *когда-то человечество будет число рождений ~о регулировать = людство будє колись число породув удпóвiдно регуловати;

соответствие = (и)злагбжєня з чим; удпóвiдность чому; * (норме / требованиям) = (и)згбдность; * (яз) = удвiтник; *в ~и = удпóвiдно; *диалоги, вложенные в уста персонажам в ~и с их характером, оживляют рассказ = бєсiды, дані особам до уст примірено їх характеру, оживляють розправу;

соответствовать = (и)злагбжати ся з чим; удвiтовати чому; западати у што; (фам) штiмовати; *~овать нормам = выдовблєвати нормам; *не ~ует действительности = не злажєе ся з дiйностєв; *повинности ~овали тому, что по силам было нашим предкам ~терьхх примірень были тому, што гóды были сповнити наші прѣдкы;

соответствующий = удвiтуючий; удпóвiдный; дотычный; выдовблiуючий, достаточный; примірений; (разг) валушный (ид тому); (науч) релевантный; *как себя называет ~ народ, это не филологический вопрос, а политический = як себе называє дотычный народ, не є се вопросом филологичным, аи политичным;

соответственный m = спувдержаван; отцбзник; ***f *~ца = спувдержаванка; отцбзничка;

соотнести = соуоднести; *Штирлиц достал из книжного шкафа томик Монтеня, перевёл цифры в слова и ~ёс эти слова с кодом (Ю. Семёнов) = Штiрлiц сыг до книжной скрiнi за томиком Монтєня, переложiл чiсла на слова и соуоднiос тоты слова iз ключбм;

соотнестись = соуоднести ся;

соотносительный = соуодносный;

соотносить = соуодносити;

соотноситься = соуодносити ся; помiрєвати ся; быти в удношено до себе; *они ~ются как плюс и минус = они в удношено до себе як плус и мiнус;

соотношение = соуодношеня; * (пропорция) = пóмира; *другого человека можно понять лишь в такой мере, в какой можно его поставить в ~ со своим Я = другых людей лем натгьло мож порозумiти, накулькo мож принєсти до помiры со свбiм Я;

сопеть (муз) = сопілка;

сопельщик = сопілкарь; пишалкош; *Стрипский утверждает, что это слово из Марамороща обозначает ~а = Стрiпський твѣрдит, же сєсє мараморощьськєє слóво ознáчат сопілкарь;

сопение = сапаня; фóрканя; *ёж встал, встряхнулся, возмущённым ~м осудил мои педагогические меры = їжо

встав, стряс ся, побўренным сапанём осудiл моє педагогiчне пўдьяты;

соперник m = сопєрник; *~к преступника должен считаться с возможностью смерти = сопєрник злбiдiя мaс числiти ся iз смєртєв; ***f *~ца = сопєркыня;

соперничать = сопєрничити / ити у заводы из кым, ити iззавод из кым; мiряти ся из кым; конкуровати кому; *~в погоне за славой = уббiговати ся за слaвoв; *прохаживаться, кокетничать с девушками, улыбаясь, ~ с другими; ах! аж чмокнул = прохбжовати ся, кокетовати з дiвчатами, усмiхати ся, конкуровати другым; ах! аж цмбкнув;

соперничество = сопєрництво / конкуренция / перебiганя ся з кым; *~ сословий = бóрьбы стáнуv; *в воскресенье началось ~ в матчах первенства страны = бóрьбы за национальное майстрвство зачали ся в недiлю;

сопеть = фóркати; фучати; фунiти; сапати; *~ над чем (фиг, пей) = смóркати над чим; *не соп и не оглядывайся на меня, как голодная корова у пустой кормушки = не фуч и не убзирай ся на мєне, як голóдна корóва уд порóжного жлоба;

сопка = крўголь f; кругляк; *даю участок поперёк долины, концом на ~е = даю зємлю попєрєк долины кунцєм на кругляк;

соплеменни[к] m = соплемєнник; *жители Бачки придерживаются культуры ~ков сербов, торгуют и женятся с ними = жiтелi Бaчки дєржат ся културi соплемєнникув Сєрбуv, торгуют з ними, жєнят ся з ними; ***f *~ца = соплемєнница;

соплеменный = соплемєнный;

сопли (нар) = смб(рк)лi, ткж sg смóля, смóркель; цбмпля; *вымазать ~ями = засмбóлати; *ребёнок вымазал рубашонку ~ями = засмбóлавила дiтiна сорбчóчку; *распустить ~и = роспустити смбiл;

соплевый = смбóлавый; смóркатый;

сопло (тех) = сикница; соповка;

соплодие (бот) = двáнка;

сопля k m = смбóлош; смóркош; чвiрькош; *~к, почему тебе отец не помогает? = смбóлоше, чом ти отцє не помaгaт?;

***f *~чка = смбóлошка; смóркошка; чвiрькошка;

сопоставимый = сопоставимый; порувнательный;

сопоставительный = порувнательный; порувнальный;

сопоставить = сопоставити; поклáсти єдно пiля другóго; порувнати; *Андрея восхитил его метод: ~ самые отдалённые понятия (Гранин) = Андриy удвiляв єго мєтoд: сопоставити якмáй удалєни пбхбпы;

сопоставиться = сопоставити ся;

сопоставление = сопоставєня; *понятия нового нет без ~я со старым (Федин) = новбєє вiрозумiти мож лєм у сопoставєно зo старым;

сопоставлять = сопоставляти, порувновати; клáсти єдно пiля другóго; *науку, ~ющую дух отдельных народов, называют сравнительной этнической психологией = наука, котрá порувнує поєдинокi народнi дұхы называє ся порувнaтєлна народна психолóгия;

сопоставляться = вєдно ся склáдовати; порувновати ся;

сопоставитель m = соволодър; ***f *~ница = соволодърка;

сопрано * (голос) = сопран; сопрановый голос; * (певница) = сопранка; сопранова спiвáчка; *партия ~ = сопранова пáртiя; *єє милое ~ было как звук пастушьей свирели = єї милый сопран быв, як гóлос полонiньськoй фуяры;

сопредельный = содiсудючий; приббчный; * (из) помєжный;

*издание его рукописей, обречённых на забвение, укрепляет научные контакты с ~ыми странами = публiкация єго рукописув, удкáзаны на забытiя, ствєржєе научнi контакты iз содiсудючима крайнами;

сопреть = за/ (и)зопригi; за/ (и)збўтити; попригi freq; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось ~, пока из развалок получалось нечто похожее на обувь = Васи́ль робив: примiрєвав, пудшивáв, надшивáв и нєрзà зопрiв, дoкы из руiн зрiбiв штoсь, што подобáло на бoув;

соприкасаться =(и)спиритуліти ся; дотыкати ся;
соприкосновени|е =сты́к(аня); дотык; (и)зыйти ся;
 (и)спириту́лен; *армии пришли в ~е =армії зыйшли ся;
 *он имеет ~е с многими =ун має сты́к(аня) из многыма;
 *каждый ждёт ~я с теплом =ка́ждый потребу́е дотык
 тепла; **точки ~я =сты́чні то́чки;
соприкоснуться =(и)спиритуліти ся; доткну́ти ся;
сопричастность =(со)прича́стность;
сопричастный =(со)прича́стный;
сопроводительный =допроводи́ный; *книга ценна и ~ым
 словом редактора =кни́га цінна и допроводи́ным сло́вом
 реда́ктора;
сопроводи|ть =сопроводи́ти, допроводи́ти; *светлейший
 князь сам вёл автомобиль, и инженер Деидерий Паммер
 ~л его аж к водосборной плотине –архієкня́зь был на
 автомоби́лу, котрый прова́див сам, и инженер Деиде́рий
 Паммер сопроводи́л ёго аж до водозбе́рной га́ти;
сопровождать =(с)провожда́ти, до/ (и)спроважа́ти;
 товари́штити; *модернизация общества, ~емая секуля-
 ризацией, и проникновение православия нарушили
 гомогенную церковную структуру =модерніза́ція сполоч-
 ности, приноша́юча секуляриза́цію, и проникне́ния право-
 славля́ нарушили гомогенну́ религі́йну структу́ру;
сопровождать|сья =быти до/ спрова́жаним; *все
 материалы ~ются резюме =вшиткі ма́теріа́лы допроводи́ють
 са збо́рняням;
сопровождать|ющий =проводи́ть; допроводи́ющий;
 сопу́тный;
сопровождение =до́провод, до/(и)/ прова́жана; асисте́н-
 ция; *(аккомпанемент) =при́йгра; *Его Превосходительство
 Александр Стойка при участии Евгения Ортутая и Рудоль-
 фа Кабация провёл архиерейскую литургию с праздничным
 ~м =Ексцелле́нція Александр Сто́йка понти́фікова́в
 архиє́рейську літу́ргію з концелебра́торами Євге́нієм
 Ортута́єм и Ру́дольфом Каба́цієм з сяточном асисте́нці-
 ов; **сопротив** (разг: сопротивление материалов) =сила и
 резисте́нція ма́теріалу;
сопротивление =со́упр; (и)/ проти́вения; удпо́р; *(тех)
 =резистор; *встретить упорное ~е =на́тра́фити на жи́лавый
 со́упр; *движение / отряд ~я =рух / у́дділ удпо́ру;
 *оказывать ~е =удпо́рвати; становля́ти ся протів чо́го; *не
 оказывающий ~я =неудпо́рный; *родители посылали детей
 в церковные школы, а не в казённые; это было пассивное ~е
 =родите́ли да́вали ді́ти до церко́вных шко́л, не держа́вных;
 се был пассивный удпо́р;
сопротивляемость =удпо́рность на што; удпо́рна сила;
 резисте́нція; *(не) обладающий ~ю =(не)удпо́рный /
 (не)резисте́нтный; *не стану скрывать: еврейское рвачество
 здесь было главной причиной, но вызывалось это и слабой
 ~ю русина =не та́ю, жи́ду́ська халчі́вость была́ ту́й вели́ков
 причи́нов, є́днак спричи́няла́ ся до то́го и слаба́ удпо́рна
 сила́ Русина́;
сопротивля|ться =сопротивля́ти (ся); противи́ти ся;
 (и)спе́рати ся, удпо́рвати; *когда проповедывал Иудеям
 Иисус, они ~лись ему =ко́ли пропови́дав Жи́ду́м Иису́с, они́
 сопроти́влялі ёму́;
сопружени|к m (Даль) =сопру́жник; ***f *~ца =сопру́ж-
 ни́ця;
сопрягать =сопряга́ти;
сопрягаться =сопряга́ти ся; яза́ти ся; *с тремя детьми
 немало сопрягалось хлопот и расходов (Григорович) =з
 тре́ма ді́тми яза́ли ся нема́лі кло́поти и вы́датки;
сопряжение =сопряже́ния;
сопряжённый =сопряже́нный; по́язаны́й;
сопрячь =сопрячи́;
сопу|т =фо́ркавец; фу́чко; ***f *~ья =фо́ркавка; фу́чка;
 *~...~я ~кто, а иногда и что, сопит (Даль) =фу́чко, фу́чка
 ~ко, а да́коли и што, фу́чит;
сопутствовать =сопу́тствовать чо́му; допроводи́жати /
 (и)спроважа́ти што; *многочисность этнической ~ла и
 пестрота вероисповеданий =ве́щность етні́чну допроводи́вала
 и тарка́стость набоже́нска;

сопутствующий =сопу́тный; допроводи́ющий; *в его
 работах не отделяются уроки истории, исторической
 демографии и ~их языковых процессов =в ёго рабо́тах не
 уди́ляють ся пона́вчєня из істо́рії, істо́ричної демографі́ї и
 сопу́тных языко́вых проце́св;
соп =смі́ть; **вынести ~ из избы ==вы́класти смі́ть пе́ред
 поро́гом;
соразмерить =ро́змірити / допара́вати / допаса́вати из
 чим; ро́зраховати; *я, как пунтик безрассудный, // пу́стив-
 шийся в да́лєкі, до́лгий пу́ть, // не соразмерив сил с доро́гой
 трудо́й (Н. Некрасов) =ва́ндровни́к сли́пова́дний, // што
 си́лы сво́е не ро́зрахова́в, // я пу́стив ся у пу́ть ча́жкий, не-
 ща́дний;
соразмерность =сорозмі́рность;
соразмерный адж =сорозмі́рный; *рост она имела почти
 исполинский, дородность и силу совершенно соразмерную
 (Тоголь) =во́зро́стом была́ май́же монструо́зна, тіла́с-
 тосте́в и си́лов ці́лком сорозмі́рна; ***adv *~о =сороз-
 мі́рно;
соразмерять =ро́зміряти / ро́змірэвати / допара́вовати /
 допаса́вовати из чим; ро́зраховати;
соратни|к m =со́ратник; *у него объявились ~ки =у не́го
 уба́вили са со́ратники; ***f *~ца =со́ратни́ця;
сорванец =бі́танга; ра́пух; (и)збіс; (и)скарани́к; ко́пыл;
 *~цы ребёнка так побии, что он подняться не мог =так
 ді́твака бі́тангы на́бьга́ли, же не муг уста́ти;
сорва|ть =(и)зо/ удорва́ти, позыва́ти fтеq; (и)сто́ргнути;
 (и)зодрати́; fтеq поста́говати; *(яблоко) =у́рвати; *(платок
 с головы) =(и)стя́гнути; *(планы / работу) =(и)зма́рніти;
 *~ть го́лос ~ура́ти го́лос; *~ть злость на ком =вы́дати из
 ся вші́ток мі́рег на ко́го; *ветром ~ло =ві́хор зва́в; *а потом
 как ухнули по моей машине, так у меня ~ло левый брызговик
 и дверь, и борт, а в кузове были три бочки =а по́тум як ми
 гу́кло до мо́тора, та ми удорва́ло лі́вый бі́латник и двє́рі, и
 бо́чницю, а го́ри на мо́торі́ бы́ли три бо́чки; **~ть маску с
 кого > маска;
соре|аться =(и)зо/ удорва́ти ся; (го́лос) пу́рвати ся;
 (планы, работа) (и)зма́рніти ся; *(потерял самообладание)
 =не само́звлади́ати ся; *бывает, ~ётся такое гадкое слово
 =быва́є, зорве́ ся тако́е бры́дко́є сло́во; **~а́тьса с цепи >
 цепь;
сорвиголова m =бе́тарь; (и)збіс, (и)збіснѣя; пропа́стник;
 (и)скарани́к; *(опрометчивый человек) =хва́тник; ***f *~
 =бе́тарь-ді́вка; (и)збіс, (и)збіснѣя; пропа́стни́ця; (и)скар-
 ни́ця; *невестка ~, оставила мне на шею детей, а сама уехала
 на работу в город =неві́ста збі́са, ли́шила ми ді́ти на го́лову,
 а сама́ пу́шла на рабо́ту у ва́рош;
сорганизоваться =(и)зоргани́зовати ся;
сорго (бот Sorghum vulg.; syn болгарское пшено) =ці́рок;
 *метла из ~ в большом почёте =ці́рковий ві́ник – у вели́ку́й
 че́сті;
сорговый =ці́рковий;
соренование =перема́ганка, перема́гана; за́воды pl.tant;
 *начало ~й в 9 часов =за́чаток перема́ганки у 9 го́дин;
 *воловецкие лыжные ~я отсрочили =волове́цкі́ лыжові́
 перема́гана учро́чили;
соревновательный =за́водный; со́пєрни́чий;
соревноваться =ити у за́воды / ити́ звзаво́д / за́водить /
 мі́ряти ся из кым; перебі́гати ся / у́ббіговати / пере́ганати ся
 у чум; *простыни были вышитые или тканые в клетку, люди
 в селе ~лись =бы́ли выші́вані плахты́ або ко́цковані, лю́де
 са на ва́лалі́ перебі́гали;
сори|гинальничать =бы́ти о́ригіна́льный; (и)зро́біти
 о́ригіна́льно(сть);
сориентировать =(и)зориє́товати; на́крѣгати; упу́тити;
 *нужно чётко ~ директорам школ в вопросах законо-
 дательства =дире́ктору́в шко́л тре́ба я́сно зориє́товати у
 вопро́сах ле́гислати́вы;
сориентироваться =(и)зориє́товати ся; о/ розпо́знати
 ся; *если человек хочет путешествовать и не знает, как
 расположе́ны страны́ света, он взля́нет на компас и тут же
 ~уе́тса =ке́д чолові́к хо́че пу́товати́ и не зна́є, котрый́ край

світа кудь лежить, попози́рат на ко́мпас и до́браз розпо́зна́т ся;

соринк|а =смітячк|о; пороши́н(к)|а; за́пороха; **в чужом глазу ~у видит, а в сво́єм бревно́ не замеча́ет ==у сво́бому о́ці не видит берве́но, а у дру́гому и за́пороху;

сорит =смітя́ннїи;

со́ри|ый =смітя́ннїи; *~ая трава =бу́ря́н; ду́два; го́з; *заросши́й ~ой травой =бу́ряно́ва́тїи; *отрави́лись сечко́й, *ой травой, бо́твой =сї́чков и бу́ря́нїа́ми, бі́льє́м наго́зя́ннїи (ся);

со́рняк =бу́ря́н; *~и =го́з, га́з; *так дейст́уем и то́гда, ко́гда нам ну́жно истре́бїть ~и, по́вытаска́ть пы́рей или дру́гие стелю́щие́я сте́бли на ме́лко вс́паханном паровом по́ле =так ді́ла́єме и то́гды́, ко́ли на ме́лко спо́кладє́ну по́ліи хо́чєме вы́глуби́ти бу́ря́нїи, по́вытї́гати́ пы́рей ци́ и́нші́ корне́вїи́ща;

соро́дич *(сопле́ннїи) =сопле́ннїи; при́роже́ннїи (уст); *(ро́дственнїи) =со́рдіи́и, ро́да́к; *кро́ме о́тца и ма́тери зде́сь подра́зумє́ваю́тсє не одні́ ро́дїте́ли, но та́кже и все́ ~и наші́ и ста́ршіє =на́д у́тця́ и ма́те́рь є́ди́но́го ро́дїча не і́ме́єме ро́зумї́ти, а́ли та́кже у́сі́ при́роже́ні на́ші́ и ста́рші́и;

со́рок =со́рок; (обл) шы́тырді́ть; *число́ / но́мер 40 =со́рока́тка; *лампо́чка в 40 ва́т =гру́шка-со́рока́тка; *празднова́ть ~ лет =ся́тковати́ со́рока́тку; *е́хать со ско́ростю́ ~ км в ча́с =їти́ со́рока́тков; *ему́ е́ще́ не́т ~а =и́щи́ не є́ со́роклї́тнїи; *ему́ око́ло ~а =да́с со́роклї́тнїи; *он ста́рше ~а =у́н по́над со́роклї́тнїи; *я́ тебе́ не по́считаю́ доро́го, все́го по ~ кре́йцє́ров =не ра́ху́ву ти́ до́ро́го, ле́м по шы́тырді́ть гра́йца́ров;

со́ро́ка (зоол Pica pica) =со́ро́ка; хмо́ла f, хмо́ла́к m; *п́тене́ц ~и =со́ро́ча; *за́чали двдо́єм сто́ль гро́мко цо́котати́, как две ~и (Лє́сков) =и́мїли́ ся дво́єме та́к го́лосно то́рконї́ти, як дві́ со́ро́кї;

со́ро́кале́тїє =со́роклї́тя; со́рока́тка;

со́ро́кале́тїи́ =со́роклї́тнїи; со́рокрóчнїи; *ко́гда я ро́дїла́сь, ма́ть бы́ла ~ей =ма́тіи́ ня ма́ла як со́рокрóча́н;

со́ро́ка́тыся́чнїи́ =со́ро́кты́сячнїи́;

со́ро́кови́ни =со́рокови́на; *Та́тья́на тво́єра ме́рла?–спро́сил я, по́раже́ннїи. –По́мерла, по́мерла!–про́бормо́тал он, ~вче́ра ~справил (Вереса́ев) =Та́тья́на тво́єра ме́рла?–за́чу́довав є́м ся. –Уме́рла, уме́рла,–змо́ркну́л у́н, ~вче́ра сьме́ма́лі со́рокови́ну;

со́ро́ковей =со́рока́тыи; со́роковї́и; *дїре́ктором та́м бы́л Бе́ла Ко́лб, по́чти до сре́днїи ~ых, по́ка є́го не отпра́вилїи на принудїте́льные ра́боты́ в Со́ветском Сою́зе =дїре́ктором та́м бы́в Бе́йла Ко́лб, та́кой до по́ловкы́ со́роковї́и, до́кудь не удо́во́лїлїи го́ на прїму́сову́ ро́бо́ту у Со́ве́тськму́ Сою́зі;

со́ро́коно́же́ка (нар зоол Chilopoda) =сто́но́га;

со́ро́копу́т (зоол Lanius) =ба́ра́нчик; *~жу́лан (зоол Lanius collurio) =дра́ча́н;

со́ро́коу́ст (церк) =со́року́ст; *мо́лю, отпра́вьте ~ за по́койнїи́к Ю́рїя =мо́лю, у́дпра́вьте со́року́ст за по́койнїи́к Ю́рїя;

со́ро́чїи́ =со́ро́чїи́;

со́ро́чїи́ > со́рокови́ни;

со́ро́чїк|а =ко́шу́ля, ко́ше́ля; со́ро́чка; ле́лька (дет); *(же́н-ская) =пу́до́плє́чка; (длинная до́мотканая, этн) до́вга́ня; спудї́ня; *но́чная ~а =ну́чна ко́шу́ля; *(защї́тная обо́лочка) =пла́щ; *в Ма́раморо́ше пре́краснїи́ по́л не но́сит ни́жнюю́ ю́бку, но дли́нную́ же́нскую до́моткану́ю ~у, вы́резанну́ю на спїне́ ~у Ма́раморо́ши бы́ла че́дья́нє не но́сит по́дбо́к, но до́вга́ню, до́вгу́, на плє́чах вы́рїзану́ со́ро́чку; **ро́дїлся в ~е > ро́дїтьсє; **се́рдечная ~а (анат) =се́р-дї́ца та́шка;

со́рт =со́рт (gen ~а), фа́йта; *по́те́ря́ть прїзна́ки ~а / поро́ды =вы́фа́йтовати́ ся; *он уже́ насоса́лся мно́гих ~ов ви́на, то и де́ло впа́дал в бе́спамя́тство =уже́ та́к на́саса́в ся мно́го со́рта́ми ви́на, мра́к усе́ та і́мїв го́; **первы́й ~ pred =прї́ма;

со́рта́мент (тех) =асо́ртиме́нт; *тру́бы нефтя́ного ~а (А. Еве́нгє́ва) =ру́ры про́ро́пнїи́ про́мы́сел;

со́ртиме́нт =асо́ртиме́нт; *мы́ дол́жны на́стойчи́во стре́мїтсє́ к улу́чше́нїю ~ов на́ших пло́довых ра́стє́нїи (Мичу́рин) =ма́сьме́ усїло́вно за́мїга́ти́ ся на вы́лі́пше́я асо́ртиме́нта на́ших ово́чных ку́льту́р;

со́ртир (ву́льг) =кло́взе́т; за́ход;

со́ртирова́нїє =со́рто́ва́нїє; *(при скла́дїрова́нїи) =ла́г(є)ро́ва́нїє;

со́ртиро́ва́ть =со́рто́вати́; фа́йтовати́; *(при скла́дїрова́нїи) =ла́г(є)ро́вати́; *снима́ют я́бло́ки, но́сят сня́тые вни́з в шта́бєля́, ~у́ют, пере́бира́ют, и на́груже́нные ма́шины та́к и сну́ют по се́лу =зрыва́ют я́бло́ка, но́сят зóрва́ні на до́ліну́ в ла́гры, со́рто́ют, пере́бира́ют, па́ку́ют, а на́кла́де́ні мо́торы ли́ше́ ле́тя́т се́ло́м;

со́ртиро́вка *(об, сх) =ро́што́ва́ч; *(дей) > сортирование; **со́ртиро́вочная** (жд) *~ (горка / зона) =со́рто́ва́ля́;

со́ртиро́вочнїи́ m =со́рто́ва́ч; ***f *~ца =со́рто́ва́чка;

со́ртино́сть =со́рто́во́сть; *но́ что урожа́й ~, ~ ну́жна (Кочетов) =до́бри урожа́й, а́йбо со́рто́во́сть, со́рто́во́сть тре́ба;

со́рто́вой =со́рто́во́и; фа́йто́вїи, до́бро́й фа́йты́;

со́сальце́ (биол) =сы́савка;

со́сальщи́к (зоол Trematoda, Fasciola hepatica; переносчик ово́чьего ве́ртежа́) =моты́льїи; мо́ты́ль;

со́сание́ =саса́нїє; *(груди) =цї́ча́нїє;

со́сате́льнїи́ =вы́сы́со́вїи;

со́сать =сса́ти; цї́цати́; (экспр) со́пла́ти, цо́мплати́; (грудь) цї́ц(к)ати́; *~у́щи́и =ссу́чїи; сы́сучїи; (младе́нец) щїа́ю-чїи; *бла́же́нна у́троба́, ко́торая те́бя но́сила, и гру́дь, из ко́торой ты ~ал =бла́го́є че́рево, што́ ты но́сїло́, и цї́чка́, ко́тру́ є́шь зо́саса́;

со́сва́та́нїє (Даль) =заса́ва́нїє; *жїзнь мо́жно прослє́дїть о́т ~я де́вушкї́ и по́ гроб =жїво́т ся да́ст прослє́дїти́ уд заса́ва́нїа дї́вкїи о́нь до гроба́;

со́сва́та́ть =за/прїсва́тати; *до́чку ба́тюшкї́ ~л дїре́ктор ко́ммерче́ского учїли́ща =у па́но́тцїа до́чку заса́ва́т дїре́ктор торго́вельно́й шко́лы;

со́сед m =со́сїд(а); *они́ ~и =о́ниі со́бі со́сїды́; *мы́ бу́дем по́мещати́ о́ ~я́х га́лицїи́ских и бу́ковнїи́ских та́кие ста́ты, ко́торыє не мо́гут да́ть по́вод венгра́м ко́ встече́ннїи обвинє́нїи́ =мы́ бу́деме́ по́мещати́ о́ со́сїдах га́лицькїи́х и бу́ковнїи́ских та́кі ро́спра́вы, ко́трі не мо́гут да́ті по́вод Ма́дя́рам на рекрї́ма́нїї; **блї́жнїи ~ лу́чше́ да́льней ро́дни =до́бро́й со́сїда́ ли́пшїи, гї бра́т; ***ед *~у́шка =со́сїдо́нько; *го́ревали ~у́шки, гї го́ревали лю́ди, // что́ на мо́єй голо́вушкє́ // ве́ночка́ не бу́дет =жу́рїлі́ ся со́сїдо́нькы́, // жу́рїлі́ ся лю́де, // же́ на мо́юю́ голо́во́нїи́ // ві́ночо́к не бу́де; ***f *~ка =со́сїд(к)а; *І́ндїя –за́падная ~ка Кїта́я =І́ндїя –за́па́дна со́сїда́ Кїта́я (Хїны́);

со́седнїи́ =со́сїднїи́; *в стра́хе и тре́петє́ де́ржа́л жїте́лей ~их се́л =в стра́ху́ и тре́петї́ де́ржа́в обывате́люв со́сїднїи́х се́л;

со́седскїи́ =со́сїдськїи́; з со́сїдства́; *~їи́ пє́с =пє́с из ве́дїя; *прїно́сит ~ая же́нушка́ стїрку́ стїра́ть =прїи́шла со́сїдська́ жу́нка пла́тя прїа́ти;

со́седство́ =со́сїдство́; бли́зїна́; *ка́ждый ста́ралсє́ по́пасть по́ближе́ к Па́влу, наде́єсь, что́ о́т тако́го ~а перепа́де́т кое́-что́ и ему́ =ка́ждый і́змага́в ся што́май блї́зь тра́фіти́ и́д Па́влю, на́дїю́чи́ ся, же́ уд ся́кбо со́сїдства́ и́ ему́ да́ішо́ цї́пкне́;

со́седство́вать =со́сїдїти́; ме́жїти́; *упо́мянутый горо́док ~это́ Віно́градо́во, на за́паде́ Украї́ны, где́ он не́посред-ственно ~у́ет с Венгрі́ей =до́тычнїи́ вѣ́рошк ~о́то Се́влю́ш, што́ є́ на за́паді́ Украї́ны, де́ ті́сно со́сїдїт из Ма́дя́ршїи́но́в;

со́седство́ую́чи́ =со́сїду́ючїи́; по́ме́жнїи́; о́ко́лнїи́; *бо́лее́ то́го, горо́жанє́, как пра́вило, бы́ли і́ной на́циона́льнїи́ и ве́ры, че́м жїте́ли ~їх се́л =на́вє́сїи, ва́роша́не из пра́вила бы́ли і́ншо́й наро́днїи́ и набо́же́нства́, гї обывате́лі о́ко́лнїи́х се́л;

со́сїєц =цї́чок; (вы́мєніи) до́бе́; *те́ля́та, бы́стро то́лка́я голо́вой мя́гкое вы́мя, ра́достно хва́тали́ бо́льшїи́ми, мя́гкїи́и губа́ми ~цы́ (Вє. І́ванов) =те́ля́та, пи́лу́ючи, по́пыха́ючи

тэлека не чинілі, за тóтo мiсто лишeнь дев'ятину из тóго што ся урбiдит мусит кметь дати;

составляється =составляти ся; випрацювати ся;

составляючий =составляючий; складовий; *~ая =складний; (и)зложка; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, неотъемлемой ~ей Вселенной Церкви =у публікації и цілий ряд начерков о історії нашої многостраданної Церкви, невіднянної составляючої Вселенної Церкви;

составной =составний; (и)складений, (и)зложений; *~ая часть =складний; (и)зложка; *скажемое не обязательно глагол; но в этом случае скажемое состоит из двух частей, называется ~ым скажемое =присудком може бути не лиш дієсловом; но в сьом случаї присудок буде стояти из двух частей; називає ся зложеним присудком;

состарить =постарити;

состариться =зостаріти ся; вiстаріти ся; *~вшийся =зостарілий, вiстарений;

состоявшийся =(по)держаний; удбýтий; реалізований; *собор нашей епархии, ~ в Эгере в 1726 году =собор нашої діоцезії, подержаний 1726. рóка в Егері;

состояние =(со)стоян; стан; бýток; положеня, положай; *(богатство) =маєток, иманок; станок; *он (не) в ~и =ун (не) годен / (не) має тóлько зятку; (не) в в состоянии (книж); *быть в ~и говорить =владати бесiдовати; *по ~ю здоровья =из здоровельных причин; *в каком он ~и =в яком ряді є; *в каком ~и был тогда этот вопрос =як ся дiло сeго вопроса тогды мало; *познать смысл ~я русином =спознати смýсел бiткy Русином; *всякий камень своротят и подвинут, чтобы положение русин и после этого оставалось и было таким, каким и в каком ~и было до этого и перед этим =вськый камiнь изрушат и покiвають, обiй положеня Русинув и посeмó остало ся и было так, як и у якум состоянии до сих часув и сперед сим было;

состоятельность =маєтність; (за)мóжність; сiтуованя; *(пригодность) =валушность; *(экон) =солвентность; платомóжність; *каждый в меру ~и должен давать милостыню =каждый по своiйó мóжности повинен алмужну чинити;

состоятельный *(способный) =валушный; основный; *(финансово) =солвентный; платомóжный; *(богатый) =маєтний; замóжный; небiдний; *~в чём =вiстояв своe мiсто у чум; *он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться ни как вице-губернатор, ни как ~ дворянин Марамороша =дуже деликатно и акуратнó мусiв ся справовати; бо не хотiв дуже понизити и спустити ся ни як вицiшпан, ни як маєтний нeмеш мараморошський;

состоять =(со)стояти; склáдовати ся; *Кутка уже в 1775 г. ~ял на службе у Бачинского как секретарь =Кутка уже р. 1775 у службi Бачинського стояв як eгo секретарь ци тайник; *моё седалище ~ло из десятков двух кирпичей (И. Гончаров) =моє мiсто сидити чинили дас двi десяткы цiггол;

состояться *(произойти) =подiяти ся; докончiти ся; *(существоваться) =(и)зреалiзовати ся рf; реалiзовати ся iмрf; учинити ся фактом; (и)з/ удбýти ся; *~лся фестиваль =перeбiй фестивал; *государство все делает для того, чтоб молодые люди ~лись =штат вийтико про то робит, жебi молодi людe ся реалiзовали;

состоящий =сто́ячий; *(в чём) =заключаючий ся; *библиотека короля Матяша, ~ая из 50 тысяч томов, славилась и красотой переплётов =библиотека короля Матяша сто́яча з 50 тысяч то́мyв сла́вна была и че́рез красóту у́плeтeня;

сострагивать =(и)сструговати; (и)здялювати;

сострагиваться =(и)сструговати ся; (и)здялювати ся;

сострадание =сочуство; *святки пробуждают общерненую солидарность, ~ =рождественный час пробуждат силни́ше чýство солида́рности, сочу́ства;

сострадательный =сочувствуючий;

сострадать =спочувствовать; *сердце его ~ло и щемило

при виде страданий других (Гоголь) =сeрдце му спочу́ствовало и щибáло, кой видiв тра́пы други́х;

состригать =зостригати;

состригаться =зостригати ся;

состричь =зафiглeвати; повести (ущипливы) фiглю; *Вам сколько лет? ~Восьмьдесят, ~ла барышня (Чехов) =Кóлько ма́ете рóкув? ~Вусямдесять, ~ зафiглeвала пáнничка;

состричь =зо/ (и)сстригати;

состричь =(и)сстругати; (и)здялювати; *~и чуть эту обрешетину, а то толстовата =здялyй мáло йсyo ляцо, бо пóтовата;

сстроить *~ гримасу / рожу =выкpивити ся; зроби́ти мiну;

состряпать =(и)зварити; *(фиг прен) =(и)злiпити, (и)златити; (и)зона́чити; *удалось бы только нам дельце наше ~ (Мельников-Печерский) =лем бы нам ся повелó орудку на́шу вы́ладити;

сстыковка > стыковка;

состязание =заводы pl.tant; перема́ганя; соперни́цтво; *футбольные ~я NBB состоятся 16 июня =фотбалóвi перема́ганя NBB подержат ся iю́ня 16.;

состязательный =заводный; соперни́чный; *здорово жарят, как у нас на ~ой стрельбе, ~ подумал Заяц (Степанов) =читаво рiжyт, як у нас на за́водных стрiля́нках, ~ подумав собi Заяц;

состязаться =соперни́чити; итi у за́воды; итi в за́водь; за́водити; (в борьбе) гыгати ся; *и показывает королю, где он, как они ~лись, как он его распорол =та вкáзуе крálеви, же де е, як ся гыгали, як го распорóв;

сосуд =судина; *(кровеносный) =крóвна цiвкa; *(в раскопках) =чeрeп; *если мы нашли ~, нельзя бойко и жадно его выкапывать, ибо часто достаточно прикоснуться к нему, чтобы он рассыпался =кедь чeрeп найде́ме, не слóбодно го ймко и жаднó выкопати, бо ча́сто дoста ся ид нeмó дотули́ти, обiй ся россы́пав;

сосудистый (анат) =цiвный; *~ая (оболочка) (глаза, мозга) =жiлнница;

сосулька =дзiндзель, цóмпля; dem дзiндзлик, цóмплeчка; *~и образуются, когда прихватывает мороз, а с крыш ещё стекает вода =цóмплi ся чiня́т, коли зачина́е бра́ти мороз, а из стрiхы щи стiка́е водá;

сосун (> тжк сосунок) =сысáк; *(зверёный, детёныш) =сысyное звiря; *телёнок ~ =сысyное телi;

сосунок (тжк пей) =и́шаочный дiтвáк, гу́дя (ткo); *(прен: молокосос) =смóлош; смóркош; чiвьркош; *чем вдарить, ~? сидел бы тишком, умней был бы! (Н. Островский) =чим удариш, смóркоше? сиди стiха, та лíпше пóходим!

сосуществование =ведно/ спувжiтiя; коегзiстенция (книж); *вековая атмосфера ~я =вiкóва спувжитeва атмосфeра; *язык выступает как всеобщий посредник при ~и народов =язы́к явля́е ся всеóбщым се́редником при спувжiтiо лióдства;

сосуществовать =ведно/ спувжити; коегзiстовати (книж); *стихотворение, роман, пьеса тесно ~уют =верш, ромáн, пeсa тiсно спувжiють;

сосуществоющий =ведножiочный; *в полном народном характере могут уживаться друг с другом все ~не индивидуальные характеры, ибо эти различающиеся качества не грозят разгромом духа народа =мóгут быти и в цiлyм наро́днyм дyсi eдeн пiля дpyгoгo всi ведножiочi iндивiдуáлнi дyхy, бо то́ты рyзниця ся я́кoстi не грозят рoзгpóмом дyхa наро́да;

сосчитать =полчи́ти, вы́лчи́ти; почислiти, убчiслити; по/ убохавати; *овчарь имел обыкновение под вечер ~ овечек =бáча вeчyр мав у звы́ку овeчкы полчи́ти;

сот (сокр от сотня в выр много / несколько ~ лет) *на много ~лет раньше нас были знакомы с компасом =мнóгыма сто рóкaми скóрше, ги мы познавали кóмпас; *ещё несколько ~ метров и он вот-вот дома =и́щи пáру сто мeтpув и вжe-вжe будe дoма;

сот m sg > соты;

сотая (мат) =стотiн(к)а;

сотворение = сотворєня;

сотворить = сотворити; *(наделать) = удїяти; *в этом фундамент и корень нищенства; земля не ~ена для ленивых = тут є фундамент и корїнь жебра́цтва; для лінійного не сотворєна земля;

сотеиник = тигіанька;

сотеинная = сотка, стówka; *а где вы заработали эту ~ую, у какого господина? – расспрашивал носильщика Василий =а де вы заробіли сю сотку и уд яко́го па́на? – звідав носіча Васи́ль;

сотк|а (суп ар, разг) =с(т)отїна; ар; *мои ~и далеко от дома =мої стотїны далеко уд хїжї;

соткать = вїткати; (и)зоткати; *стараятся, чтобы полотно к Пасхе было ~но, ибо считается, что если в селе после Пасхи ткут, будет засушливая весна, а значит и голодный год =так ся змага́ют, обїд до Велико́дне полотно́ было вїткано, бо ото́ держа́т, ож дуже су́ха арь и так тісний рук бу́де, кедь у селї по Велико́дню ткут;

сотк|аться = вїткати ся; (и)зоткати ся; *эти нити ~утся в блестящую сетку (Блок) =то́тї нїтї ся вїткут у сітку блискя́чу;

сотник (воен) =сотник;

сотня =сотка; стówka; сотєро; *(воен ист) =сотня; *много ~ен лет пролежали в земле =чєрез мно́го сто літ ле́жали у зє́млі; *у интеллигенции есть ~ни путей и способов учиться =інтєліген́ція має сотєро до́рог і спосо́бів учі́ти ся; *пусть мне преподобный господин даст семь ~ен золотых =най менї пан превелєбный да́дуть сім стув зо́лотых;

сотоварищ =содруг; сотовариш;

сотовейный =крижакстий;

сотовый *~ мед =вои́нный мед; кри́жжк; *~ телефон =мо́бїл; *~ мед вкуснее выгнанного =кри́жка май смачна́ як ме́д; *её ма́ма, которая шла рядом, аж потеряла дар речи, схватила ~ и стала заикаться: ты-ты-ты мне не поверишь! =єй ма́ма, што ішла з нє́в, аж га́кла, та́кой взяла мо́бїл и ко́ктула до нє́го: то-то-то ми не бу́деш ві́ровати!;

сотрудник m =сотру́дник; працо́вний; (именующий звание, ранг) досто́йник; *вернись к тому заслуженному человеку, который среди многих ~ов Бачинского выдвинулся исключительно высоко =ве́рну ся ид то́му заслу́женому чоло́віку, котро́й из мно́гих со́трудникув Бачи́нского гетге́т висо́ко висы́гав; ***f *~ца =сотру́дница; працо́вни́чка; досто́йни́чка; *~ца отдела информации =сты́чна досто́йни́чка;

сотрудничать =сотру́дити (ся), со́трудова́ти; коопера́ти; *предательски ~ (с врагом) =кола́борова́ти; *учёный снова начинает активно ~ с ужгородскими редакциями =уче́ный зась за́чина́т акті́вно со́тру́дити з ужо́родськыма редакці́ями;

сотрудническое =со́тру́дни́цтво; *отношения ~а =со́тру́дни́цкї у́дносины; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется из-за отсутствия ~а с судебными исполнительными органами =зна́еме слу́чай, коли́ су́дный ве́рді́кт ся не мо́же реалі́зова́ти з причи́ны абсе́нції со́тру́дни́цтва з су́дно́в е́кзеку́тиво́в;

сотрясать =(и)стра́сывати, потря́сывати;

сотрясаться =(и)стра́сывати ся, потря́сывати ся; ко́ли-м|ба́ти ся;

сотрясение =(и)с/по/ тря́сєня (ся); *~ мозга =(и)зды́г мо́згу; *~ воздуха =потря́сєня возду́ха; *(толчок) =по́тряс; шу́трук; *у не́й было ~ мозга =она́ доста́ла зды́г мо́згу; ***сотский** (ист) =панду́р, гайдук (негоч);

соты =кри́жжк; крї́гк; вои́ныны;

сот|ый =стотый; со́т(и)ый; сто́ятый (нар); *~ая часть =с(т)отїна, стотїнка; *он пас овец в поле, набежали дикие звери, всех поразогнали, а когда попозже он согнал всех, посчитал, было только 99, а ~ой не было =пас у́вїц на по́лно, при́йшли дї́кі зві́рї, вшї́тко му поро́зганы́ли, а кедь понеско́рше по́зганы́в вшї́тко, поро́хова́в, мав лем 99, а сто́ятый не бы́ло;

соударение =на́раз; (и)збї́яти ся;

соумышленник m =спувви́нный; ***f *~ца =спувви́нна;

союз =ма́чанка, ома́чка; пу́дбивка; совс; *под ~ом =совсо́вый; из совсо́м; *на столе ... стоял супник с остывшими шами и блюдо с остатками какого-то ~а (Чехов) =на сто́лі бы́ла поли́вко́ва мї́ска из вї́сты́лов капу́станов поли́вков и блю́до з по́зоста́тками яко́йс ома́чки; **ни под каким ~ом (фрам) =ніко́трым кі́пом; **под разными ~ами =пуд прї́крыва́нїк;

союзник =мачанко́ва / совсо́ва мї́ска;

соучаствовать =соуча́ствовати; совчї́новати;

соучастие =соуча́ствования; спувви́на; *жалеем, что многие литераторы ... отказались от ~я в журнале (Пушкин) =жа́луєме, же мно́гі лі́терато́ры зре́зїгно́вали из соуча́ствования в жу́рналї;

соучастник m =соуча́стник; *(преступления) =ко́мпан; (со)товариш грї́хї; (юр) спувпресту́пник, соуби́венный; ***f *~ца =соуча́стница; ко́мпанка; сотова́ришка; спувпресту́пница;

соученик m =соклі́сник; сошкóлник, коншкóла́рь; *в 1805 году Михаил Лучкай ~ Иоанна Чурговича =Михаї́л Лучка́й ро́ку 1805 коншкóла́рь Йо́анна Чу́рговича; ***f *~ца =соклі́сница; сошкóлница, коншкóла́рька;

соучредитель m =соосно́ватель; ***f *~ница =соосно́вателька;

софа =кавч, рекаме́й, со́фа; *вокруг камина, облицованного коричневыми изразцами, стоят песочного цвета ~ и кресла =довко́ла ви́кладєного ці́фрованы́ма барна́стыма ка́флями ка́мина стої́т драпо́вый рекаме́й и фо́тепы;

софизм =софі́зм; зломуде́рство; ло́жное му́дрова́ня;

софист =зломуд(е́)рець (рї́ зломуде́рці); софі́ста;

софистика =софі́стика, зломуде́рство; *заниматься ~ой =зломуде́рствовати; *нужно строго отделять профессиональную критику от сведения счётов и необоснованной ~и =тре́ба стро́го уді́ляти фа́хову крити́ку уд поро́ху́нкув и неубосно́ваної софі́стики;

софистический =софі́стичный; зломудре́й;

София (геог) =Со́фія;

Софья =Со́фія;

соха =деревля́ный плуг; *(опора навеса) =со́ха; *тело разорвал и развешал на ~х шалаша и по кустам, что не помешало ~глю пурвав и повшав по колибі по сохах и по корчох, што ся не умі́аю; *

сохатый adj =росоха́тый; ***subst (лось) =росоха́ч;

сохнуть =сохну́ти, схну́ти; вы́гара́ти; *~ет по ней =нево́ля го́ бїе за нє́в; мо́рит го за нє́в; **с печали не мрут, только ~ут =най ти го́лова не схне (у тум);

сохранение =за/ пере/ потрї́мания; заде́ржана; вско́кочї; за́храна, сохр́анєня; *Поправдов много боролся за ~е периодического издания «Свет» =Попра́дов мно́го боє́ва́в о за́храну пе́риодї́ка Сві́т;

сохранить =сохрани́ти, захорони́ти; за/пере/ потрї́мати; заде́ржати; в/ присоко́тїти; *~ Господь =не дай Бо́же; Бо́же зава́руй; *Иванушка тут вскинул котомку на плечи и, господи, ~!, в путь-дорогу =Иванко́ тогды́ взяв за́йду на плє́чи и, неда́й!, до́лу пу́те́м;

сохраниться =сохрани́ти ся, захорони́ти ся; заде́ржати ся; потрї́мати; затрї́мати ся; зоста́ти у вско́тї; *обычай ~лся доньше =обыча́й (з)убста́в до́ньсє́; *на холоде ~тсь даже месяц =у студе́нум и мї́сяць пере́стїт; *до каких пор это ~тсь? =до́ку́д потрї́мле сє́сє́?; *остатки пещерных жилищ ~лись в комнатах Липтов и Спш =слї́ды пе́щєрных жи́лищ по́зоста́ли у жу́пах Лі́птов и Спї́ш;

сохранность =вско́кта; *в ~и =у вско́тї; ві́цлюви;

сохраниый =сохр́анє́ный; вско́кочє́ный, у вско́тї; ці́лый; *~ая расписка =потве́рже́ня о взя́то на сохр́анє́ня;

сохранять =сохрани́ти; ма́ти по́зу́р (на што); *~ (обычай) =трї́мати , затрї́мовати, в/за/ передє́ржовати; *разобраные леса ~йте, поскольку они будут нужны ~на дере́во из а́лашув ма́йте по́зу́р, по́нє́же потре́бны́ буду́т;

сохраняться =де́ржа́ти (ся), в/за/ передє́ржовати ся; (пере)сто́яти; по́зостава́ти; сохрани́ти ся; затрї́мовати ся, трї́мати ся; присо́кочовати ся; *русинский язык ~ется, где русины живут компактно =руси́нчина ся трї́мат, де Ру́си́не

житок компактно; *обычай этот ~лся более ста лет = сесь
обычай довже держав, як сто рокув;

соцетие (> ткж зонтик, метёлка, серёжка) = со́цвітя;
социал-демократ = социал-демократ; *моя мама голосо-
вала за ~ов, придерживалась социалистических взглядов
= моя мамка голосовала за социал-демократув, была
социалистичного постою;

социал-демократический = социал-демократичный;
социализация = социализация; *но тогда наступила ~ и
ему было определено вернуться обратно, домой = но
прийшла потум социализация, и достав, же ся мат вернути
назад, домув;

социализировать pf/impf = социализовати;
социализироваться = социализовати ся;
социализм = социализм; *русинам и в голову не придёт
бунт, ~ и прочие такие дела = межи Русинами и чүти не мож
за бунты, за социализм и за други сяки діла;

социалист m = социалиста; ***f *~ка = социалистка;
социалистический = социалистичный; *Уж делит город
на старый и новый (~) = Уг ділит город на старый и новый
(социалистичный);

социальн[ый] adj *~ое страхование = здоровелна асеку-
рация; *~ый заказ = социална завданка; *~ая группа
= рангкласа; *по ~ым причинам и культурной отсталости
там была плодородная почва для гаданий и суеверий =
причины социальной и культурного заоста́вания там уродну
землю мало ворожена и по́вры; ***adv *~о = социально;
социолог = соціолог, fсоціологічка; *~и давно установили,
дети из смешанных семей всегда говорят на языке матери
= соціологи давно установили, діти мішаной родини все
говорят языком матери;

социологический = соціологічний;
социология = соціологія; *появились в печати «Бюджет-
ное право парламента» и «Отношение ~и к политическим
наукам» = появились в печати «Бюджетовое право пар-
ламентa» и «Уднoшеня соціологі до політичних наук»;
социометрия = соціографія; *статистика подаёт всё в
количественных отношениях; ~, наоборот, описывает
данные (имеет качественный характер) = статистика подає всё
в числовых удно́шениях; соціографія, наоборот, пописує
дані (має квалітативний характер);

сочельник = Сятый / Щедрый вечер, (Сятя) Велія; *на ~ мы
в основном выезжаем в Чирч, а там уже с утра все готовят,
варят и убирают = вакшинов сьме у Чирчу на Велію, а там уж
уд рана каждый выт, варят аят упрятує;

сочетаемость = (и)злучимость;
сочетание * (об) = злуча; спoеня, спoбoвaнa; допарoвaнa;
комбiнaцiя; * (дей) = комбiнoвaнa; лученя; *если мы
изучаем историю научно через ~ факторов, нам вдруг
откроются и тайны нынешнего развития = кедь історію
нау́чно студіюєме чeрeз комбiнaцiю фaктoрoв, тогдi разoм
рoствoрaтcя сiя и тaйнi тeпeрiшнoгo рoзвoю;

сочетать = злучувати, лучити impf, злучити, допаровати
pf; *~ть браком = божити; (и)спаровати; *здесь автор ~ет
народное верование с детской психологией, разворачивая
перед нами переживания ребёнка = автор тут народное
вoрoвaннa злучiв з дiтoчoв пcиxoлoгiєв, poзвiв нaм
пeрeживaннa дiтiннi;

сочетаться = паровати (ся); паровати ид собі; складовати
ся ид собі / еднo з другім; (браком) поберати ся, божити
ся, pf побрати ся, (и)спаровати ся; *отдельные учебные
предметы должны ~ться между собой = учения поєднаних
прéдмeтoв мae парoвaти; *Василиса ~лась браком с
Андреем = Ці́ля спарoвaнa з Андриєм;

сочинение = сочинения, сочинёние; композиция; діло; твор
(ген твору); (небольшое) ділце; писаня; елаборат; *полное
собрание ~й = вишitки діла; *наибольшей творческой удачей
этого ~я является завершающая пятая строка = майшастли-
вийшым вiтвoрoм сeгo сочинення є завершеніи п'ятий ряд;
сочини[т]ель = сочинённый; у́мственный; *остерегайтесь
песен ~ых, авторства образованных интеллигентов – такие
сразу нетрудно опознать = у́мствeннeх, спуд пeрa шкoлoвa-

ного інтелігента пісень варуйте ся – сeсi даю́т ся спoзнати
на́раз;

сочини[т]ель = сочинитель; (и)складователь; *предисло-
вие к «Скиту» показывает ~я его законченным мракобесом
=спeрeдiслoвo к «Скiту» являе сочинителя ёго ужасным
фінстeрлiнгoм;

сочинительный (грам) = прирядный; *~ союз = прирядный
злучник;

сочинительство = выгадка;

сочини[т]ь = (и)скласти, сочинити; *(фам пей) = вы́мудро-
вати; выдумати; *за торговым прилавком и ~л он свою
теорию = за торговельным пу́лтоm и вы́дмaв ун сво́ю
теoрiю;

сочиня[т]ь = сочиняти; *(стихи) = вершовати; *(музыку /
стихи) = компоновати; (и)складовати; (и)зложовати; *(при-
думывать, врать) = циганити; *чтоб не опозориться, нужно
подготовиться; я стал писать речь, а Певчук ~л песнь
=штоби ганьбу не принести, треба приготівити ся; я став
писати річ, а Півчук компоновав піснь;

сочи[т]ься = точити ся; слызгити; чүрити; сокiтти; сочiти
ся; *из духанов ~лся запах кислого вина (Паустовский) = из
кoрчeм точiв ся пах квасно́го вiнa;

сочлен = сочлєн;

сочленение = (и)скáпч(о)вaннa;

сочлени[т]ь = (и)скáпчати; спoити; *~ённый автобус
= (и)скáпчaннiй aвтoбyс; *~ённая цепь = кáпчaннiй лaнц;

сочность = сочність;

сочный adj = сочистый, сочный; вароватый; юшковитый;
*картинки из прошлого наших сёл зафиксированы ~ым
свежим народным русинским языком = oбpaзчикa из
прóшлoстi нaшiх сeл зaфiксoвaнi вaрoвaтiм свiжкiм
нaрoднiм руcи́нськiм язyкoм; ***adv *~о = сочисто,
варовато;

сочок dem < сок; = сочок;

сочт[ё]нный = порохованный; поважованный; **дни его ~сны
=ужe мy недoвoг бiти;

сочувственный adj = сочувствующий; пoвннiй спoчувy;

сочувствие = сочувство; спoчув; порoзyмeннa; *отнести
с ~м = мaти порoзyмeннa прo кoгo / штo; *прoдaвчикa eмy
с ~м: Джоконды нет, расхватали =прoдaвчaкa – гoлoсoм
сoчyвствa нe є Джoкoндy, poсхaпaли;

сочувствовать = сочувствовать, спoчувoвaти; *село
несколько не ~ло его терзаниям, они его не интересовали
=сeлo нич рaз нe спoчувoвaлo ёгo гpызoтi; нe iнтeрeсoвa-
лa гo;

сочувствующий adj = сочувствующий; ***subst = сiмпaтi-
зaнт(кa);

сошедшийся = (и)схoжiй; *неожиданно / в массе ~
=нa(д)бiглiй;

сошествие *~е святого духа (церк суп день Святого Духа;
понедельник, следующий за Троицей) = Сошeствiє (Сятoгo
Дyхa); *этот праздник называют ещё пятидесятницей,
потому что до ~я как раз пятьдесят дней ~тот праздник
называют ся и Пятдесятница, бо до Сошeствiя є п'ятьдeс'ят
днeв;

сошк[а] = пудпoрa; со́шка; *(небольшая) = пудпoркa,
пудставка; *лучше, если стрельба ведётся с ~и! =лiппe є,
колі из пудстaвки стрiляєтe!;

сошлифоват[ь] *(камнем) = (и)счёрты; убчеряти;

сошлифовывать *(камнем) = чeрты; убчeрятьи;

сошник *(сх) = лeмiш; (у сохи) жeлiзнo; *(воен) = лaфeтнa
тáлпa; *(анат) = трeбiнь нoсa; лeмiшнa кoсть; плужок;
*внизу отвал снабжён ~ом, который можно менять, когда
изотрётся =зoспoду пoлiцiя мae лeмiш, кoтpий мoж мiняти,
як сa сyчe;

сошниково-пёбный (анат) = лeмiшнo-пуднeбнiй;

сошниковый (анат) = лeмiшнiй;

сошурит[ь] = зашүрити; *он шёл медленно и, ~в глаза, смо-
трел вперёд себя в белую муть вьюжной ночи (М. Горький)
=ишoв пoмaлы, зaшүривши oчи, звирaв ся y бiлy кaлaмyть
мeтeлaчoй cнiгoм нoчи;

сошуриться = зашүрити ся;

союз = унія; союз; ліга; *(грам) = сѣюз; (из)злѣчник; спѣйка; *(организация) = (и)здрѣженя; спѣлка, спѣлок; унія; *заклѣчить ~ = затворѣти союзок; *состоять в ~ = соизити (ся); *братский / военный ~ = братскѣй / военскѣй союзок; *Европейскѣй С ~ = Европѣйска Унія; *в эти дни литературные общества, различные ~ы скорбят по умершему великому поэту = литературны общества, розличны спѣлки сѣми днями дѣржат жалѣбу за великим поѣтом;

союзка (спец) = поверхѣнниця; *где-то во фронтовых тылах к старым голенищам пришьют новые ~и, прибьют новые подметки и ~ вперед на запад! (Е. Воробѣв) = десь у фронтовых тылах на старѣ сары дадѣт новѣ поверхѣнницѣ и талпы и ~ гайда на запад!;

союзник м = союзнѣк; спѣонецъ; *новая кампания ~ков закончилась победой при Ватерлоо = нова кампанѣ союзнѣков закончила ся побѣдоу пѣля Ватерлѣва; ***г ~ца = союзнѣчка; спѣонка;

союзнический = союзнѣчкѣй;

союзничество = союзок, союзнѣцтво; *Гитлеру было важнее ~ с хортистской Венгрией, и так Карпатскую Украину заняла Венгрия = Гитлерови важнѣйше было союзнѣцтво из гѣртговскѣх Мадырщинов, и так Карпатскѣу Украинѣу заняла Мадырщина;

союзный = союзнѣй; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чѣм решительно присягали перед ~ыми сторонами = Русин, которѣго они тѣу, пуд Бескидом, найшли, неучѣный, неукѣй, глупѣй, так же они не могут таким незабучным людем самоуправѣу дати, на што спѣред союзнѣыми народами твѣрдо присягали ся;

соя (бот *Glycine soja*) = соя; *в наше время для вегетарианцев есть продукция из сои = днѣська вегетарианѣ маѣут вырѣбки из соѣ;

спагетти (кул) = спагѣты m pl tant;

спад = (и)спад, рѣсѣсія; *идти / пойти на ~ = перепукати / перепукнути (ся; разг); *мороз пошѣл на ~, вчера был покрѣпче = май перепѣкло, вчѣра был май чѣтивый морѣз; **спадати** = падати, спадѣвати; (круто, отвѣсно) стрѣмити; (полого, постепенно) клѣсати; *(жара, мороз) = попушати; по / удлѣляти; *(листья) = удлѣдовати; *(волосы) = (и)ссыпати ся; *~ющѣй = падушѣй; (покатый) згурнѣистый; *волосы ~ли на лоб = волѣсы ссыпало ся на чѣло;

спазм = спазм; корч;

спазматический = спазматѣчнѣй; корчѣвитѣй; *Ильин опять рассмеялся, но смех перешѣл в ~ кашель (Куприн) = Ильин засѣ россмѣя ся, али смѣх обернѣв ся на корчѣвитѣй кашѣль;

спаивать = попоѣвати, давати пѣти; приучати пѣти;

спаивать (тех) = при / циновати;

спаиваться (тех) = при / циновати ся;

спайка *(дей) = цинованя; *(место соединения) = спѣй; *(анат, мед) ~язло; *(фиг: единение) = спѣеня; *добился он от своих подчинѣнных дружной ~и и высокой дисциплины (Новиков-Прибой) = домѣг ся уд своѣх пудрядных согласного спѣеня и твѣрдѣй карнѣсти;

спалить = (и)спалѣти; *бунтарями в Клокѣчѣе церковь ~ена, // а угорська земля совсем разорена = през кѣрцуев в Клокѣчѣи церкѣв спалѣна, // а угорська вѣштка зѣмля испустѣшена;

спальный (разг) = мѣх на спаня;

спальный = спалнѣй; на спаня; *~ое место = лѣжало; *~ый вагон / мешок = спалнѣй вагон; мѣх на спаня; *~ый район города = бѣхвалнѣй пѣдгород;

спальня = спалня; удпочивалня (уст); *мне ещё нужно помыть пол в ~е, взбить подушки = маѣву щѣ у спални пудлѣгѣ змыти, заголовѣк збѣти;

спаниель = спаниѣл;

спаниэль = спаня; *место для ~я = мѣсто на спаня; *после ужина им определили комнату для ~я = по вѣчѣри вѣзначили їм комнату для спаня;

спарациотировать (о самолѣте) = приземлѣти ся чим-помалѣйше;

спаренный = (по)дуфлѣванный; спарѣный; *копна приплюснѣна вилами пласт к пласту, гладко причѣсана граблями, наконец, придавлена ~ыми крюками, чтоб не подвластна ветру = копѣяа выплѣскана вилами пласт до пласта, гладѣнѣко вѣчесана граблями, наконец, прикладѣна спарѣными чѣпѣлками, обѣ вѣтер не мав мѣщи;

спаржа (кул; бот *Asparagus*) = шпѣрля;

спаржевый (кул) = шпѣрлѣвѣй; *~ый суп = шпѣрлѣва полѣвка; *капуста ~ая > брокколи;

спаривать = (и)зводѣти; парѣти; спарѣвати, парѣвати; побѣгати; *у коровы тѣчка, нужно вести к бугаѣ ~ = корѣва бѣгат, трѣба їти до бѣйка побѣгати;

спариваться = парѣти ся; *(о животных) = ганѣти / гонѣти ся; *(о свинях) = бутѣрити ся; гурчати; гѣкати ся; *(о корове) = бѣгати; побѣгати; *(о птицах) = кракати; *та корова сошлѣса с быком ~ = тотѣ корѣва сходѣла ся бѣгати;

спарить = припустѣти; *~ быка с коровой = припустѣти бѣйка ид корѣви; *и я у нему приходил с просьбой, не даст ли самца ~ с крольчихой = бѣв и я за ним, ци бѣ ми самѣя не дав припустѣти ку заячѣй;

спариться = (и)з / погѣкати ся; (и)склѣбачѣти ся;

спартакиада = спартакѣида;

спартанец м = спартанѣц; *(ист) = Спартян; *сохранил военную выправку, жил ~цем и монахом (Тургенев) = затрѣмив воѣнскѣу постаѣу, жив як спартанѣц и монах; ***г *~ка = спартанка; *(ист) = Спартянка;

спартанский = спартанскѣй;

спархивать = (и)спѣрхѣвати; (и)злѣтати;

спас (нар выр) **~у нет от кого = не е покою уд когѣ;

**~у нет, как (жарко / холодно) = (пѣкота / стѣдѣн) на невытрѣмная;

Спас > Спаситель;

спас (церк) = нардѣна нѣзва трѣх православных сят; *первый ~ 1-го августа, ... ~ медовый, мокрый, Макавей, начало успѣнского поста (Даль) = 1. август, Маковѣя, зачатѣк успѣнского поста; *второй ~ 6-го августа, Преображенѣе Господне, ~ яблочный (Даль) = 6. август, Преображенѣе; *третий ~ 16-го августа, ... ~ на полотно, ~ всемо час, всѣ слѣтѣе поспѣло (Даль) = 16. август, минѣув успѣнскѣй пуст, вѣштѣко можѣсти;

спасатель = захранѣр; спасѣтель; *горные ~и в зимний сезон тестировали так называемые лавинные пневмодушки = гѣрѣскѣ захранѣри в чѣсѣ зимѣ тестѣвали так называни лавиноѣи ербѣты;

спасательный = спасѣтельный; захраннѣй; *~ый круг = плѣवलѣный пояс; *~ая команда = захрана; мѣнтовка;

*вместо ~ой соломинки вооружимся крепким багром, чтобы вытащить его из топи = намѣсто спасѣтельной солѣмки потрудѣме ся из чѣтивѣх загѣчѣков, обѣгѣу вытѣгати из хлѣбѣ;

спасать = спасѣти; мѣнтовѣти; (з)уднимѣти / выбѣвляти з бѣды;

спасать = спасѣти ся; мѣнтовѣти ся; выбѣвляти ся з бѣды;

*идѣм ~, ответил праведник Василий = идѣмѣе спасѣти ся, ~ удповѣл Васѣль чѣстник;

спасение = спѣаса; мѣнтовѣня; захрана; за / уѣварѣнѣя на уд чѣго; спѣасѣнѣе (блг); *ѣти люди не знали, когда они очистились, смотрѣли и ждали от Христа ~я = тотѣи люде не знали, колѣи ся очѣстѣли, смѣтрѣли и ждали уд Хрѣста мѣнтовѣня;

спасѣнный = спѣасѣный; выбѣвенѣй; уѣварѣванный; спѣсѣ-ник; *и ~ был и разбойник ~та спѣасѣный бѣв и зѣбойник; **спасибо** ~о (большое) = дѣкѣу / дѣкуѣме (красно); **за «~» шубы не сошьѣшь; ~ в карман не положишь = дѣрмо дай пушѣв за Дунай; задѣрмо ани кѣрка не грѣбѣ;

спаситель м = спасѣтель; С ~ (церк) = Спасѣтель, Исѣс Хрѣстѣс; *для нас наибѣольшѣу важнѣсть и достоинство имѣет Иерусалим, где был распѣя С ~ для нас маѣбушнѣй важнѣсти и достѣйности ест Ерусалим, де Спасѣтель роспѣятѣй бѣв; ***г *~ница = спасѣтельска;

спасительный = спасѣтельный; (и)збѣвалѣтельный; *от вѣчѣри Хрѣстовѣй не должѣи вкусѣти те, ко ради дел їли по нерадѣнию не посѣщают ~ые богѣслужѣнѣя = вѣчѣри

Христовы не мають вкусіти, котрі діля діля або діля негідана опуцають избивителну науку;
спасовать = капітуловати; цофнути ся;
Спасовка (Даль); суп успішний пост 1–15.08 / 14–28.08) = успішний пуст; **~ лакомка, а Петровка – голодовка == на Петра ледьв душа тёпла;
спаси = захараніти; (з)удментовати; виментовати, (уд)ментовати; спасіти; спасти; за/ уваровати; выбавити; *его уже нельзя было ~ = уже му не было помічи; *заботится, чтоб нас грешных од погібели вечной освободити и ~ = жалюс нас грішних уд погібели вічної ослободити и спасіти;
спастись = захараніти ся; (уд)ментовати ся; спасіти ся, спасті ся; заваровати ся; выбавити ся; **~ бегством куда = утулити ся де; *не хватило сил ~ = не было мочи спасті ся;
спасть *~ с лица = (и)спасті / спаднути из тварі; *(уняться) = удлівити; *(слететь) = удпасти; *(о воде) = (и)спласнути; *обытков много, аж когда спадёт вода, будет видно, что и как = велика шкода, онь як вода спласне, буде відко, што и як;
спатючки (Даль); тжз ~оньки, ~уни) = (по)спат(оч)кы ідедс; спи(нь)кати, гаяти;
спать = спати; *(дет) = чу́чати; *люблю ~ на жёстком = люблю твердое лёжало; *время, когда уже все легли ~ = позаулягы рl.tant; *холод не давал ему ~; он только дремал = студінь не дала му спати; лиш подрімовав; ***~ вполглаза = вполглаза; ***~ мёртвым сном / без задних ног = спати, як камінь; глуханю наспати; мёртво спит, лем у носі свистіт; **~ сном праведника = спати, як бунда;
спатся іmpгs def *не спится мне = спаня не ма́ву; сон ня не берё;
спаянность > спайка (фиг);
спаять = по/ прициновати;
спекля = цвічення співу (хора); *Карась мог отлучаться из училища два раза в неделю на ~и (Помяловский) = Карась муг опуцати училище два раз на тѣждень про цвічення хора;
спеклять = (и)спікати;
спекаться = (и)спікати ся;
спектакль = представа, забава, вистава; спектакл; *(фиг) = показія; *театральные ~и = «Добродетель» и «Святой отец Николай» были встречены сельской публикой с восхищением = театральна забава Добродітель а Сятой Отець Николай сѣльских публіков з великим одушевленіем горонівани были;
спектр = спѣктер; *дуговой ~ (физ) = дуговый спѣктер; *часть ~а русин осталась этим недовольна = часть спектра Русинѹв была неспокойна з тым;
спектральный = спектральный;
спекулировать = (ге)шефтовати; гандлѣвати; шпекуловати; *если еврей не по душе продавать мелкий товар, ибо это лишь через длительное время и медленно приносит доход, тогда он возьмётся ~ общим скотом = кедь не любит ся Жидови крамціну продавати, бо се лиш надовго и помляи приносит доходок, тогды буде из сполнон худобов гандлѣвати;
спекулянт = зашефтовати; *я сегодня ~ла = ны́ні я зашефтовала;
спекулянт m = гандлярь, (ге)шефтарь; шпекулянт; пудбівач ціны; *купить у ~а = купити на́чорно; *ой, хитрит, врёт, словно ~ей, крутит словами, мотат, як гандляр; ***f *~ка = гандлярька, (ге)шефтарька; шпекулянтка; пудбівачка ціны;
спекулянтский = шпекулянтський; гандлѣвый;
спекулятивный *~ый рассуждение = шпекулятивное уважания; *~ая цена = (ге)шефтарьска ціна;
спекуляция *(умозрение) = шпекуляція, шпекулованя; *(экон) = пудбіваня ціны; гандлярство, (ге)шефт; шпекуляція; *Кристина попалась на ~х, её взяла милиция = дошефтовала ся Крестина, взяла і милиція;
спѣкци́йск = спѣклый; *~аясь кровь = запѣкла кров;
спеленат = повітти; (и)спеленати; *мать докупала ребёнка, ~ла и уложила спать = ма́ти докупала дітину, спеленала и уклала спати;

спелеолог = спелеоло́г m; спелеологі́чка f;
спелость = вѣзрітость;
спелый = пристіглый; дозрітый; *из большой корзины, наполненной вишнями, отбирала самые ~ые на тарелку (Тургенев) = з великого кошарѣ, повного вішень, выбѣрала май пристігли на та́нір;
сперва (нар) = (и)спѣрву, поперѣви; первѣць;
спереди = на прѣдку; наперѣді; уд прѣдку; *возле валахов носят два фартука, один ~ и один сзади = ко́ло Волохѹв два платы но́сят, е́ден наперѣді и е́ден назаді;
спереть (нар) = (и)здрулити; (и)стискну́ти; *(украсть) = (и)сцубрити; *у него дыхание спѣрло = перѣтяло / зоперло му дых; не дало му дѣхати; лёдва хопив дых; *когда белая ночь объяла его, силы оставили его, дыхание спѣрло, да и верещать уже сил не было = ко́ли го біла нуч убояла, сіла го лішила, дѣхати му не дало, як и верещати не бирова́в;
сперма (биол) = спѣрма; (нар) гѣченє m; *много ~ы не бывает = мно́го гѣченю не бываѣт;
сперматозоид (биол) = сперматозо́ид;
спѣртый = давячий, гартушачый; несвѣжий, засто́рый; (и)стухлый; смро́дный; кы́слый; *(adj <спереть> > спереть; *~ воздух тут в ядоли, // полон слѣз и боли; // дай нам чистый и свежайший, // крест животворящий! = кы́слый воздух тут в у́доли, // повен всѣй бо́лѣсти; *пудойми нас в чістшій, свѣжшій, // живоносный крѣсте!;
спесивость = гордоватость;
спесивый adj = надвышѣнный; го́норный; гордоватый; **не красивый, а ~ = так собі горі несѣ, як па́ва; ***adv *~о = надвышѣно; го́норно; *напереді стоял ~о, в красной шапке, убранный золотом, буджановский полковник (Гоголь) = спѣреду у черлѣну́й, золотом вѣстро́ену́й ша́пці, го́норно став буджановський полкѹвник;
спесь = пѣхы; надвышѣность; **откинесь ~, коли хочешь есть = нехотѣ, нехотѣ – по́йли й крыхотѣ; **сбить ~ с кого = прикуртати ко́го;
спѣть = заспівати; **песенка ~та > песенка; **~ла бы рыбка песенку, кабы голос был = е́коли красно́ ходити, ко́бы было у чум; буде ко́ли ф́аен ходіти, лиш бы было у чум;
спѣть (о плодах) = до/ призрѣвати; до/ пристигати;
спѣться *(о хоре) = вѣщівчати груповый / хоро́вый спів;
спѣть (фиг неод) = (и)зыграти ся; (и)згваріти ся, порадити собі, порозуміти ся з кым; *с ним ни в какой работе не ~ (Маяковский) = из ним ни в я́куй робѣтѣ не мож у путь упасті;
спѣх (нар) = пилюаня; пона́гляня; (згон; по́пах; ха́паня, хапу́щи; по́хвват; су́рит; **не к ~у = не трѣба пилюва́ти / ся пона́гляти;
спѣц (разг) = спѣц; ф́ахман(ка); *(нар: знаток) = знатѣль (у чум); ма́йстер (на што);
специализация = спеціаліза́ція; *учебная ~я = ф́ах;
специализация *Роджер Уолкотт Сперри получил Нобелевскую премию за изучение функциональной ~и полушарий мозга = Рѹджер Вѹлкотт Спѣрі́ дост́ав Нѹбѣлову на́гра́ду за студи́й функціо́нальнѹ спеціаліза́ці́ю мозго́вых пѹсѣдѣр;
специализированный = спеціалізований; ф́аховый; *~отдел Подкарпатского Общества Наук по литературе и языку = літературно-языко́вый ф́аховый у́дділ Пудкарпатського Общества Нау́к;
специализировать = спеціалізовати;
специализироваться = спеціалізовати ся;
специалист = знатѣль(ка); спеціаліста, f спеціалістка; ф́ахман(ка); *я собрался и пошёл к молодому стоматологу Мищенко, он наилучший ~ в нашей округе = вѣбра́в ем ся ку молодѹму до́кторѹи Міщенкѹви, є ма́йлїпшым ф́ахманом на зу́бы в околіці;
специальность = спеціальность; ремѣсло, ф́ах; *Гринчишин в 1990–1994 гг. в Будапештской Школе Искусств на ~и ваятеля, где и приобрѣл квалификацию = Грінчішин у 1990–1994. ро́ках у Будапѣштської Шко́лі Умїлства на спеціално́сти ваяря, де и абсо́лво́вав;
специальный adj = спеціальний; особѣнный; (и)звѣстный; *~ый курс = ф́аховый курс; *педагогика делится на общую и на ~ую = педаго́гія розділяѣ ся на общу и на особѣну;

***adv *~o=спеціально; (наочно) на́роком; (сверх нормы) екстра;

специфика=специфіка; окремішність; *дифференцированной была и сама русинская культура, в которой у жителей долин и горня была своя ~ =диференцована была и сама русинська культура, у котруй долинякы и верховинці мали свої окремішности;

спецификатор=описатель;

спецификация=специфікація; в́йка;

специфицировать=специфікувати;

специфический=специфічний, особитый, самоособный; *-ая черта=особитость; характерность; *русинские диалекты – это говоры языкового пограничья, замкнутости в горах и – их исторических условий =русинські діалекты сут́ говоры языкового пограниччя, замкнутости в горах и особитых історичных условій;

специфичность=специфічність, спеціальність; особитость; признанность; окремішність; *развитие культуры на Подкарпатье, если говорить о серьёзном развитии, не сможет покоиться только на ~и русинского народа =серіозно намірений культурный розвуй на Пудкарпатію не го́ден бу́де спочіти лем на окремішности русинського народа;

специфичный > специфический; *у песен есть своя гармонизация и своя мелодика, кое-какие черты для каждой эпохи ~ы =співанкы ма́ют сво́ю гармонізацію и сво́ю мелодіку, про ка́ждо́ добу є да́што при́значе;

специя=при́смачка; ко́рнь, ко́риня; з́ля; *(уст: снадобье)=медичина; з́ля; *такая ~ есть, от ней дохнут они, козявки-то (Л. Толстой) =така́ медичина є, уд не́й оні здыха́ют, хробачкы то́ті;

спецкор (специальный корреспондент) =звла́стный кореспондент;

спекурс (специализированный курс) =фаховый ку́рс (gen -у); *Кречетов ведёт ~ по Пушкину (Трифонов) =Кречетов преподава́т фаховый ку́рс о Пушкіні;

спецовка=рабочий дрес; дрёліх;

спецодежда (специальная одежда) =защитна оді́ж;

спец (разг) =(и)спечі; напечі; *(обжечь)=попечі;

*спекли много печеня, булок, кренделей =напекло́ ся шутеми́нь, бу́лок, верче́никув;

спечся =(и)спечі ся;

спешиваться =(и)ссді́ати / (и)ссажовати ся (з коня́);

спешить =росказа́ти / за́ста́вити (и)зы́йти з коня́; (и)ссадіти; *коней добывать надо; выйдем на дорогу ~ постараемся кого-нибудь ~ (Седых) =му́сьме до́быти ко́ні; иде́ме на о́рса́т, поста́рема ся да́кого ко́нника ссадіти;

спешить =на́гліти, пона́гліти (ся); пи́ловати; шатовати; хватати́ ся; у́тїкати; пере́бігати́ ся; *(не разбирая дороги) =па́ковати, ма́стити, спелати́; *(быстро идти) =спори́ти; *часы ~ат на десять минут =го́динка скорі́т де́сять ми́нут; ~ить делать =вывиха́ти ся (фам); *~а =на́гле; *~а шёл в гору и от этого у него одышка =на́гле ишо́в до го́ры та з то́го за́духу до́став;

спешиться =(и)ссадіти ся / (и)зы́йти з коня́;

спешка=пи́лованя; пона́гланя; (з)гон; по́хват, ха́паня, хапу́ши; по́хват; *и в ~е – куда бы стрятьсясь? =и в хапу́щох – де бы ся и́стугли?;

спешный adj =су́ртный, ті́сный; на́глый; *(торопливый) =поха́пливый, (и)(с)по́на́гленный, на́глый; експре́сный; **~ая почта =экспре́сна по́шта; ***adv *~o =на́гле, пона́гло, (и)(с)по́на́глено; су́ртно;

спешаться =рос/ спива́ти ся; *другие обычно духовно опускались или ~лись =дру́гі звыча́йно па́дали духо́вно а́бо спива́ли ся;

спидометр=мі́рчя ско́рости;

спикер=спікер;

спикерский=спікерський;

спикировать (воен) =спікірувати;

спилвание=пі́лення;

спилывать=пі́лити; при́пі́лєвати; *~енные деревья разделялись тут же, и возики на лошадях трелевали их

к дороге (Ажаев) =обале́ни стрóмы та́кой харі́ли, и повозники ку́ньми чмо́ргали са́л на пу́ть;

спилить =(и)спі́лити; (частично) при́пі́лити; *~ у бодливой коровы рога (Даль) =при́пі́лили ро́гы бодли́вую ко́рову;

спиня=плече́; хребе́т; за́д(ы); *сделать за ~ой у кого =зроби́ти ко́му за плече́ма; *стоять ~ой =сто́яти ты́лом; *плавание на ~е =пла́ваня го́рлицы; *говорить за ~ой =гово́рити за́очи / по́зачи; *напьется и хоть немного оцепенеет и не будет чувствовать, как саднит вся ~а =на́пє ся та хоть ма́ло подере́вє и не бу́де чу́ти, як па́лит ці́лый за́д; **гнуть ~у =го́рба́чити / кля́соти над чим; **на чужой ~е легко ==спі́шно и ку́нь не го́ден бі́зти, ке́дь вха́маний; **выезжать на чей ~е > выезжать;

спинка *(выкройки) =за́док; *(кровати) =за́клад; *(стула) =опе́рало, опе́рач; за́хребтя; за́клад; *стул со ~ой =за́хребтны́й сто́лець; *вокруг стола 12 золотых стульев со ~ой =во́круг сто́ла 12 сту́лцов за́хре́бтны́х зо́лотых;

спиннинг=блінкер;

спинной=хребто́вый;

спираль=спіра́ля; *от центра плетут радиусы, по которым прокладываются ловчие ~и =уд це́нтра ся плету́т ра́диусы, по ко́рых ся прокла́дуют ло́вчі спіра́лы;

спиральный=спіра́льный;

спиралит (яз) =спіра́нт;

спирать (нар) =(и)здрэ́лєвати; (и)стиска́ти; *(украсть) =цубри́ти; *~ дыхание (у кого) =пере́тинати́ / за́бера́ти / спєра́ти (ко́му) ды́х; не дава́ти (ко́му) ды́хати;

спирит=спірі́тіста; при́зывач ду́хув;

спиритизм=спірі́тізм;

спиритический=спірі́тістічний; *~ий сеанс =при́зываня ду́хув; *она объявилась, словно дух на ~ом сеансе =зъя́вила ся, ги́ то́ дух на спірі́тістічнум сеа́нсі;

спиритский=спірі́тістічний; *указываю на книжку Фламариона «Многочисленность обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это ~ие бредни (Лесков) =ука́зую на кні́жку Фламмаріо́на Чисе́льность жи́тых світу́в, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́є, же вто спірі́тістічні ма́ры;

спиритуализм=спірі́туалізм;

спиритуалист (фил) =спірі́туаліста;

спиритуалистический=спірі́туалістічний;

спиричул (негритянская духовная песня) =спірі́туал;

спирохета=спіро́хєта;

спирт=спі́ртус; спі́рт; *(нашатырный) =амоніа́к; *(технический) =га́йз; *ректифицированный ~ =десті́лованный спі́ртус; *в XIV веке Арнольд Вилленено изложил, как делать ~ из вина путём перегонки =в XIV. столі́тті Арно́лд Вилле́нено пропові́в, як пра́вити спі́ртус из ві́на че́рез дунсто́ваня;

спиртной=алкого́льный; *~ое =алкого́л; *запрет на продажу ~ых напитков =прогі́біция;

спиртовать=моча́ти у спі́ртус; (вино) міша́ти из спі́ртусом;

спиртовка=спі́ртова ла́мпа; спі́ртовый па́льник; *в комнате Габунни горела ~; она распространяла голубое сияние (Паустовский) =в хы́жи Габу́нії го́рїла спі́ртова ла́мпа, шї́рячи бі́лаву а́вру;

спиртоводочный *~ завод =па́ленча́рня; *рабочие ~ого завода =па́ленча́рни ро́ботниці;

спиртовой=спі́ртовый; *~ градусник, со спиртом вместо ртути (Даль) =спі́ртовый гра́дусник, у ко́трум спі́ртус намі́сто рту́ти;

списание=вы/ удпі́сання;

списать=пере/ (и)спі́сати; *(картину, с кого) =зма́лєвати; в́ымалєвати з ко́го; *(с учёта) =(и)зоте́рти з убра́хунку; удпі́сати; е́нгєдова́ти; *(мор: с корабля) =в́ыпісати з е́кіпы; *нєльзя на одного червяка всё ~ =не мож є́дно́му черва́кови вшї́тко спі́сати;

списаться =(и)сконта́ктовати ся по́штов; *(мор: с корабля) =в́ыпісати ся з е́кіпы; *на другой же день после прихода в Нагасаки барон фон дер Беринг ... ~лся с корвета (Станю-

заставали нам путь сворні ледовища; ***adv *~о =зоспільно; сворно;

сплюши́й (ой) =цілий; єднотайний; сáмый; густый; чистый; (ц)зілий; цілоплісний; всецілий; *~ой камені; ~ое везеніє =сáмый ка́міни; са́ма се́рєнча; *~ой лёд; ~ая глупість =чистый лёд; чиста глупота; *~ая застройка = (и)зілїта забудовля; *~ая стена дождя, кустарника =густый мур дождя, кряча; *~ая грамотность =всецїла грамотность; *~ая (по всей территории) перепись =цілоплісний спіс; *~ая масса =ціліста ма́са; *~ая седми́ца (церк) > седми́ца; **сплюшня́к** (разг) =густа́ ма́са; *~ом adv =єдноцїлом; єднотайно; густов ма́сов; *лёд поше́л ~ом (Ажаев) =кри́га ся ру́шила гу́стов ма́сов;

сплюш́ь =за галом; гу́сто; єднотайно, цілоплісно; єдноцїлом; за ря́дом; кру́з; прич, куру́з (нар); *такая практика ~ характерна для западнославянских народов =така́ практика є цілоплісно ха́ракте́рна про западнославянські наро́ды;

сплутува́ть =убмантіти ко́го; влі́нгарити; *может я на этом что-нибудь ~ую для нас =мо́же я што́сь з то́го влі́нгарю́ для нас;

сплы́ть =удплáвити ся; удплы́сти; (и)сплы́сти; потечі́ долу́ во́дою; **был да ~л =так пропáв, як су́ль до во́ды; **сплы́ться** =(и)зо́лїяти ся; (и)сплы́сти (ся); *в глазах позеленело, и всё предо мною ~лось (Даль) =в о́чах ми позелєні́ло, и вші́тко спє́ред ня сплы́ло;

сплюну́ть =плі́нути, (и)сплю́нути; *(меж зубов) =чврькну́ти; цїрькну́ти; *~ть что (с дополнением) =(и)сплю́нути; *Иван ощерил гнилые зубы и ~л сквозь них на добрых три фута =Ива́н ви́шкїриг по́гнилі зу́бы и чврькну́в кру́з них на до́брї три сто́пы;

сплюснутый (разг) =сплюсненный;

сплюснут(ся) (разг) > сплющі́ти(ся);

сплюшка *(зоол Otus scops) =сплю́шка;

сплюсненный =плє́скатый;

сплющива́ть =(и)сплє́щивати;

сплющива́ться =(и)сплє́щивати ся;

сплещи́ть =(и)сплє́скати; *человека в обыкновенном скафандре ~ло бы страшным давлением воды (Куприн) =чолові́ка в обы́чайнум скафа́ндрї сплє́скало бы стра́шнє тї́скненя во́ды;

сплющі́ться =(и)сплє́скати ся; *кончики игл расплавились, ~лись и слились друг с другом =ко́нчїкы і́гол ся росто́пили, сплє́скали ся и злі́пли ся ве́дно;

сплє́сать =затанцє́вати;

сподоби́и [к т] =со́ратник; ***f *~ца =со́ратник;

сподоби́ть (уст) =(и)сподобі́ти; *~ меня этот день без греха прожить =сподобі́ ня се́сь де́нь без грі́ха прожї́ти;

сподобі́ться (уст) =(и)сподобі́ти ся;

сподобля́ть (уст) =(и)сподобля́ти;

сподобля́ться (уст) =(и)сподобля́ти ся;

спудру́чий adj =(и)з/ спудру́чий; *~ый топорик =спудру́ча бальті́на; ***adv *~о =(и)з/ спудру́чо;

спозаранку (ткж обл спозаранок) =вча́срано; в́зра́ні, у́зра́ні, з́ра́на; до́дня; *Юра ~ полусонный спустился с сеновала =Ю́ра в́зра́ні за́спаный зі́їз із оборо́га;

спозна́ть =спі́знати;

спозна́ться (нар) =(и)спі́знати ся; *и сам, чай, не рад, бедный; может, и сам он не ведал, с каким ~лся человеком (Григорович) =и сам, че́й, не ра́дый, са́рака; ле́гко и не зна́в, з я́ким ся спі́знав чо́ловіком;

спосі́ть =спі́ити; по́пити f req;

споко́йный adj =мі́рный; (с)поко́йный; за́тишний; лаго́дный; *~ый ребе́нок=бла́гий / ста́шный / нево́ятли́вый дї́твак; благу́шка m/f; *он в ~ом месте =сиді́т в су́ху; *кое-где сказительница вносит диалог или монолог; это освежает повествование, подаваемое ~ым тоном =ту-там припові́дкаря вно́сит діало́г а́бо мо́нолог; о́ни освє́жают лаго́дным то́ном пода́вану роспо́відь; ***adv *~о =мі́рно, за́тишно; (с)поко́йно; бла́го; *~о, не торопись =бе́ри со́бі ле́гше; *гениев прєсєлудот, глупцы ~о прїпїляду́ются =высо́коумця прєслє́дуют, глупе́ць поко́йно прїзїра́є ся;

спокойствие =споко́йность; по́куй, (и)по́куй; мі́рность; по́года; *установление ~я =утихоми́реня; *хорошо, когда в семье ~е =до́брї, ке́дь є до́бра по́года в ро́дїні; *как я там поселился, у меня полное ~е =я́к єм там сі́в, сі́в єм со́бі на по́куй;

споко́н (выр уст) > испокон; *~ веку работа народная // под унылую песню кипит (Н. Некрасов) =з да́вна да́вен співа́ти невє́сєло // при ро́ботї наш на́роду прївы́к;

споко́ра (нар) =пу́вды; *вам мужикам ~, а мне-то каково? (Н. Некрасов) =вам хло́пам то щї пу́вды, а як ото́ менї?;

споласкива́ть =вы/ (и)споло́ковати;

споласкива́ться pas < споласкивать; impf < сполоснуться;

сполза́ние =(и)с/ су́ваня ся;

спі́ззати (куда) =до́стати ся плáзом / поплáзїти ся (и верну́ти ся); *Пошлите разведку, – приказал Черноиваненко. – Разрешите, я сам ~ю, – сказал Туляков (Катаев) =За́жє́нь-те розвїда́ча, – роска́зав Черноиванє́нко. – До́звольте, сам ся поплáзу, – по́вів Туля́ков;

сползати́ =(и)ссу́вати ся, су́вати ся (долу́); (и)зі́зати;

сползатє́сь =(и)зі́зати ся;

сползти́ =(и)зі́зти; (и)ссу́нути ся; *я с вершины ~ вниз, в долину, и чихая и кашляя, пришёл домой =ссу́нув єм ся з ве́ршкы до́лу в доли́ну; и кїхаву́чи и кáшлаву́чи до́му прїйшо́в;

сползти́сь =(и)зі́зти ся;

сполна́ =у по́вности; у ці́лости; (и)спі́вна; *Христос излил ~ доброту на нас =Хрїсто́с изо́лїяв на нас до́броту іспі́вна;

сполови́нцї (нар) =да́ті по́ловку ме́нше / пу́внєго; *кто-то пустил слух, что... как станет Амур, паёк ~ят (Павленко) =ко́сь розгї́рїв, же чим заме́рзєне Аму́р, мі́наж бу́де ле́м пу́внєго;

сполосну́ть =(и)споло́кати, ви́полокати;

сполосну́ться =хло́пкнути со́бі на тва́рь во́дою; *~лся студёной колодезной водой (Лаптев) =хло́пкнув на ся ма́ло студє́ной колоде́зной во́ды;

сполох (нар) > вспо́лох;

сполохи pl (нар) > вспо́лохи; *на востоке вспыхивали ~, погромыхивал гром (Слохочов) =на восто́ку по́блискы спала́хковали, ту-там за́грімїло;

спонде́й (лит) =спондє́й;

спонсор =спі́нзор; пу́дпорова́тель, спома́гате́ль; *быть ~ом чего =спі́нзорова́ти што; *Иоанн Бокшай был ~ом не только для греко-католических братьев; он стимулировал культурное развитие всех без различия народности и вероисповедания =Иоа́н Бо́кшай бы́л пу́дпорова́те́лем не лиш для гр-кат. бра́тув; всїх без ро́злу́кы наро́днїсти и віроспо́віданя заохі́човав до култу́рної ро́боты;

спонтанность =спі́нтанно́сть;

спі́нтаннїй adj =спі́нтаннїй; ***adv *~о =спі́нтанно;

*национальное «я» ~о производит из своей среды таланты =націо́нальное «я» дає спі́нтанно из се́бе тала́нты;

спор =спі́р; прє́ка, (и)с/ пе́рєка; сло́вопрїя (ней); до́казова́ня; *~ об заклад =за́ставка, ста́вка, ста́влянка; за́ложка;

*религиозные ~ы инициировали литературное творчество =релї́гї́нї спі́ры іні́ціова́ли літе́рату́рно твóрчєство; **вне ~а =без со́мніву; **на ~е =на ста́вку;

спора (биол) =за́сізца n; спі́ра;

спорадиче́ский adj =спі́радї́чний; по́часный; ***adv *~и =спі́радї́чно; по́часно; *русинский язык только ~и появляется на радио, в телевидении =ру́сїнський язы́к по́вляєт ся ле́м спі́радї́чно в ра́діо, телеві́зї;

спора́нгий (бот) =за́сізцїня;

спору́ити =води́ти / ве́сти спі́р, спі́рити; ста́вати у пе́реку; (со)пе́рєчїти (ся); ке́пїрити ся; пе́рїти ся, пе́рїпрати ся; до́казова́ти ся; *~ить об заклад =ста́вити ся у што; *~ить из-за девушки =ро́тити ся на дї́вцї; *удивительно, как люди ~т из-за веры =чу́до як ся лю́де на ві́рїно́сть; *~им! ~зало́жїм ся! / ста́вме ся!; *не скверносло́вь, ~я є родїте́лями сво́ими =не грї́ші у пе́рєцї родїте́лем сво́їм;

спі́рїтєсь =да́рити ся; спі́рити ся; *дело ~ся! =спі́рїня!;

**ра́бота у не́е ~ся ==є до ро́боты, як о́гнь;

спори́й adj =спорный; (и)сперечный; переговорный; (в)опро́сный; контрове́рный; ***adv *~о=(в)опро́сно; спóрно;

спорови́й (бот)=засі́зний; бесцві́тний; *~ые растения =засі́зні росли́ни;

спорт=спорт; *занятія ~ом=спортова́ня; *занима́ться ~ом=спортова́ти; *Васи́лий Кардош 3 марта поднялся на раховський гору Думен, чтобы заниматься ~ом; с тех пор о нём ничего не известно=Васи́лій Кардош 3. ма́рта ви́йшов на раховський Ду́мен спортова́ти; уд се́го ча́са не ма́ют за не́го ніяких ві́стий;

спортбаза=спортови́ще; *~ общества «Сокол» (ист)=соко́ловня; *а где ещё твоя земля?—где? а железнодорожная станция, фабрика, ~ «Сокол» не на моей земле, а?—а де ти ма́єш землю?—де ма́ю? ста́ція, фаб́рика, соко́ловня на чийо́м, не на мо́юм, ге?;

спортзал> зал; *по воле случая со старой учительницей мы встретились в ~е =на́года хо́тіла, же саме́ ся из ста́ров учи́тельскы́х стрі́ли у тло́цві́чнї;

спортивки (разг)=те́ніски;

спортивни́й=спортови́й; заво́дный; *~ый зал / костюм > зал / костюм; *~ое сооружение =спортови́ще; *~ого ви́да=вы́спортований; *~ые игры с мячом=ло́птові́ спорты́; *альманах содержит много литературного материала, в котором живо показана наша ~ая жизнь =ви́щає в со́бі алма́нах ма́ного лі́тературного ма́теріалу, в я́кму́ живо зобра́жено на́шеє спорто́ве ді́ло;

спортинвентарь=спортові́ потреби́;

спортклуб=спортови́й клуб; СК; *почти все члены ~а «Русь» были учителями=чле́ны СК Русь́ бы́ли ма́йже са́мі учи́телї;

спорткомплекс=спортови́ще;

спорткостюм=дрес, тепла́ки;

спортлоцдачка=игрови́ще; бави́ще;

спортсмен m=спортсме́н; заво́дник; *в начале июня поехала в Москву, где уже собирались ~ы=на за́чатку ю́нія пої́хала до Москвы́, ку́да вже́ сходи́ли ся спортсме́ны; ***f *~ка=спортсме́нка; заво́дничка;

спорхнуть=(и)спе́рхнути; *никого вокруг, кроме деревьев, да ручья, да птицы, которая ~ёт и переседает... удивительно хорошо! (Герцен)=ни́где ні́кого, ле́м стрóмы, по́тук и по́тя, што́ спе́рхне и пе́ресе́де... на чу́до фа́йно!;

спори́к m=(и)спе́речник; ***f *~ца=(и)спе́речница;

спори́й adj=спо́рый; ***adv *~о=спо́ро; *работать следует ~о, весело, прытко (Паустовский)=ро́бити́ тре́ба спо́ро, весе́ло, шкíвно;

спори́ня (бот Claviceps purpurea Tul.)=ша́лїй; на́мель; (разг) чо́рное жи́то;

спори́ня (нар)=спори́я; *упёк в тесте бывает, а в мукe ~, припе́к, упёка не бывает (Даль)=у́тра́та ва́гы пе́чене́м ста́не ся до кі́ста, а до му́ки спо́ри́ня, при́рост ва́гы, у́тра́та ва́гы не ста́не ся;

спорыш (бот Polygonum aviculare)=дра́сьєн-подоро́жник;

способ=спóсoб; трі́б; посту́пованя; мо́вда, мо́вдя; кі́п (уст); *всево́зможны́ми ~ами=вся́ков мо́вдєв; *пятью / семью ~ами=пятьра́ко; семерра́ко; *сотней ~ов=сто́яко; *помещикам запретя перепашкой или любым другим ~ом урезать наделы=пану́м не бу́де слóбодно из но́вым бранє́м, а́лбо бода́й я́ков мо́вдєв по́ле менши́ти;

способно (нар)=зда́ло; ла́дно; удо́бно; *птице положено не четыре крыла, а два, потому что на двух лететь ~ (Чехов)=пти́ці́ слóшит не че́тыре кры́л, ай́ два, бо на дво́х ле́тїти ла́дно;

способності́=зда́лость; спо́собность; (и)схо́пность; *~и=на́дана, да́ток; прї́тяг; *умственные ~и=інте́лі́генція; *~ь к разномыслию=ро́спло́дність; *Кутка вполне одарен ~ями и свойствами для соответственного исполнения новой должности=Кутка спо́собности́ми и сво́йства́ми на́ту́лько убда́рен, о́бы се́сь но́вый у́ряд удо́бно́ю испо́вняти го́ден; **способный**=уче́нливый, зда́лый, спо́собный, трі́бный; на́данный; го́дный; *он ~ен ~ун го́ден; *ты сам не ~ен докопаться до таких высоких идей=ты́ сам не ссє́ спо́собный докопа́ти ся ку́ та́кым вы́со́кым мы́слям;

способствование=приспíваня, (и)спомо́га;

способствова́ть=(и)спомага́ти ко́го; помага́ти гу́ чо́му; спосо́бити, спосо́бляти, при/проспíвати, го́жити, дя́чити ко́му, чо́му; при́дoда́вати, при́служа́ти ся, при́чиня́ти ся, при́чиня́ти ся до чо́го; *этническому и диалектному слиянию ~ли межэтнические браки =гу́ етні́чному а діалéктному сплі́ванню помага́ли інте́рєтні́чнї же́нитвы; **способствующи́й**=напомо́чный; (и)спомага́ющий (кого / што); *ли́цо, ~ее чему ~промо́тор чо́го; *фактором способствующим эгоизму является семья =чінні́ком, спомага́ющим е́гоїзм є́ роді́на;

способствовать (уст)=благово́лити, го́жити;

споткну́ться=за́пнати́ ся (за́пну́ ся); за/пошпо́тати́ ся; за́сї́чї ся; *~лся и так брякнулся=за́шпо́тав ся и так со́бог ге́пнув; *попы́тися к де́верям, но к несча́стью ~лся о поро́г =пу́стися за́дом до де́верї́, а́ли на сво́е неща́стя на поро́зі пошпо́тав ся;

спотыканье=шпо́тання, пошпо́тання (ся), зашпо́т(ов)аня (ся);

спотыка́ться=шпо́тати́ ся, за/пошпо́товати́ ся (на да́што); запні́нати́ ся, за́сї́чїти́ ся; **ко́нь о четы́рёх но́гах, да ~ется =ку́нь че́ты́ри ла́бы ма́є, та́й за́шпо́тит ся;

спотыкающийся=шпо́тыва́й; *дадут ему лошадь, дрянную, ~ую (Тургенев)=да́дут му́ ко́ня, мі́зерного, шпо́тавого;

спотыкнуться (нар)> споткнуты́сь;

спохвати́ться=(и)спо́хвато́ти ся; хваті́ти ся; *я тут же ~лся: да ведь я же у волчьего логова =на́раз испо́хвато́в є́м ся; та́дь я ко́ло во́вчого ле́гови́ща;

спохватываться=хва́тати́ ся;

справа=(и)спра́ва;

справедли́вость=справе́дливость; слóшность; *по ~и ~у пра́вді; *чтобы мы жили по ~и до конца света и умерли так =што́бы сьме́ жи́ли у пра́вді до со́верши́нка и што́бы сьме́ уме́рли у но́й; **восстанови́ть ~ь ==зро́бити́ пра́вду; **добы́ться ~и ==на́йти́ сво́ю пра́вду;

справе́дливый adj=справе́дливый, слóшный; ***adv *~о=слóшно; спра́ведливо́; у пра́вді; *я, как Вы ~о наме́кнули, не осведомле́н о Франко настолько, чтобы мог его оценить =я, як Вы́ слóшно назна́чили, не впо́знаю́ Франка́ на́ту́лько, о́бы~м оці́нити́ му́г;

справі́ть*(именныи, службу)=удпра́вити; (и)зла́дїти; *(нар: обзаве́стисъ)=(и)змо́чїт ся на што; заосмо́трити́ ся чим; *со́берє́тся вся́ родня́ у покойни́ку, ~ят поми́нки, и на том все́му ко́нец =зы́йде ся ушї́тка роді́на до то́го, што́ уме́р, удпра́вля́ет ко́машно́, та́й на то́му ушї́ткою ко́нець; **справі́ться** *~о чє́м=інфо́рмова́ти ся; ви́вїда́ти ся; *~с чем=по/ура́дїти со́бі з чим; да́ти со́бі ра́ды (з чим); ста́чїти́ на што; (и)звладі́ти / (и)збиро́вати́ што; *не уме́ть ~не зна́ти со́бі помо́чї; *не мо́жет ~с э́тими упря́мыми бара́нами=ты́м кру́тым бара́нам не мо́же ра́ды да́ти; **~с со́бой ==опано́вати́ ся;

справка*(документ)=по́свідка; (пей)шї́дулка; *(вопрос)=перезна́ваня; (био/географическая)інфо́рмація, до́знатка; *он, конечно, ещё нигде не работал до тех пор, и ему послали фиктивную ~у, что он работал =ун, пра́вдаж, не робі́в щї́ нї́где до́ту́дь, и є́му́ фі́ктивну́ по́свідку за́гна́ли, о́ж ун ро́бів; **навести ~у>навести;

справля́ть*(свадьбу)=(и)зла́жовати; (и)с/удпра́вля́ти; **справля́ться***(с чем)=владі́ти чим; спра́вoвати́ ся, да́вати со́бі ра́ды з чим; биро́вати́ чим; *не ~ / с трудом ~недо́тго́вати; ча́жко владо́вати; *(о чє́м)=до́знава́ти ся, перезна́вати, інфо́рмова́ти ся за што́;

справочник=інфо́рма́тор; поро́дник; при́ручник; ко́мпє́ндіум; *телефонный ~телефо́нна кні́га; *інфо́рмація о Красно́брoдско́й чу́дотво́рной и́коне Бого́родицы XIV ве́ка обнару́жива́ется почти во́сех доро́жных карта́х и автодоро́жных ~ах=інфо́рмація о Красно́брoдськóй чу́дотво́рній і́коні Бого́роди́ці з XIV. сто́рoчa ся обя́вля́т у ско́ро ви́шї́тых авто́мага́х и мото́ристичны́х при́ручника́х; **справочный**=до́знава́льный; при́ручны́й; інфо́рмативны́й; *~ное бюро́=до́знава́льня; поро́дна́ слóжба;

спраши́вать*(и)звї́дати (ся); (и)спро́шова́ти, (в)опро́шати́ (ся); проси́ти ся; *~ю бу́фетчи́ка, не торго́вец ли э́то

какой-нибудь =звідаюся буфетчика, чи се не торговець якійсь;

спрашива/ться =просіти ся; просіти о дозвол; *~ется intd імпрs 3.=інтересно (знати); треба удповісти; *а какой же я вам товарищ, ~ется? вы сами по себе, я сам по себе (Куприн) =а як то я вам товариш, інтересно? вы сам собі, я сам собі;

спрей =спрей;

спрессова/ть =(и)спрессовати; *Иван Ильич споткнулся о тюк ~нного сена (А.Н. Толстой) =Іван Іл'їч зап'явся у пак испресованого сіна;

спрессоваться =спрессовати ся;

спринт =спринт;

спринтер =спринтер(ка);

спринцевание =ірігація;

спринцевать =іріговати;

спринцовка =ірігатор;

спровади/ть =(и)знéбыти с кого / (и)знéбыти што; (и)с/удповáдити / (и)справити ко́го; послáти; *на завтрак ~л их в Сташин, ведь иначе и рубаху с тебя стащат =на фрыштик исправив їх до Стащина, бо інак і кошелю з т'я здéрут;

спровадка (Даль) =удповáж(ов)аня; (и)спрова́жання;

спроваживать *~ кого =(и)знéбытати ся ко́го; (и)справляти ко́го гет; удповáжати; посылáти;

спровоирит (нар) =шківно зладити, удбыти; *(стащить) =(и)сцубрити, цáпнути; лáпснути, цáпнути (обл); *теперь наливай, барынька, да вели-ка нам яишенку ~ (Леонов) =тепéрь наливáй, пані́чко, а роска́ж нам шкі́вно рáтотку зла́дити;

спровоцированный =вы́провокованный; вы́воланный; *надоело мне уже это село – открыла ~ая Соня и вторую сторону медали =надо́ло мені́ вже то село – удкрывáла вы́провокована Со́ня и дру́гу меда́лю;

спровоцирова/ть =вы́провоковати; вы́волати; *ушли чиновники, которые ~ли всю эту комедию – и стёрлась, как мел губкой, вся искусственная русская жизнь =пушли гет уря́дники, котрі́ сесі́ю вші́тку коме́дію вы́провоковали – и стéрло с'я, як кре́йда пуд шпóнгóв, вші́тку майстрóвсье ру́сьське жит'я;

спроектировать =вы́проектovati;

спроецирова/ть =метну́ти; *Герхард Меркатор создал современную карту (проекции Меркатора), позволяющую ~на плоскость меридианы и параллели земного шара =Герга́рдус Мерка́тор створі́в моде́рну ма́пу (проєкці́ю Мерка́тора), яка́ дозво́ляє метну́ти на плóськость полу́дники и руно́бїжники зéмної ку́лі;

спроказить =влінга́рити;

спрос *(с кого) =завіда́ня / выма́гання уд ко́го; *(на товар) =покуп, жа́дання; *предложение и ~ =пода́жа и жа́дання; *пользующийся ~ом =по́купный / гя́данный / жа́данный (това́р); *пользоваться ~ом =ма́ти по́куп; **без ~у =без завіда́ня; **попытка не пытка, ~ не беда ==завіда́ти с'я мож;

спроси/ть =завіда́ти (ся) / по́звїд(ов)ати (ся) / (и)спросі́ти / (в)опросі́ти с'я / по́просіти с'я (да́кого на што); *жена, пожалуй, ~а бы: как идёт косьба, Ильку? =жо́на завіда́ла бы, майже́: як с'я, І́льку, ко́сіло?; **~л бы у гуса, не забыл ли ноги ==на́й с'я бога́тый не жу́рит, ож с'я убо́гому спуд но́са не ку́рїт;

спроси/ться =по́просіти с'я о до́звол; *~тс'я (с кого) імпрs =бу́де мýсити удпові́сти; *~лось (о невольно произнесённом вопросе) імпрs =лем так, прїйшло́ на язы́к; лем так завіда́в е́м; **кому много дано, с того много ~тс'я ==ве́лікое га́здуство – ве́ліка жу́ра;

спросенок (разг) > спросе́ня;

спросня =в просо́нї; *~ месяц казался ему дядей, который пришёл за ним =мі́сяць в просо́нї ви́дїв с'я му стрѣ́м, што прїйшо́в за ним;

простота *(по простоте) =през / че́рез просто́душность; *(без хитростей, умысла) =лем так со́бі; *в сети попал я ~ (Н. Некрасов) =да́в с'я влáпнїти през просто́душность;

спроси/ть (м (Даль) =звіда́ющий, (в)опросі́тель; ****~ ~да =звіда́юча, (в)опросі́тельська;

спрут (зоол Octopus) =октопóд;

спрыгнуть =(зо)скóчити; *близ берега я ~л с корабля и давай плыть!; а на берегу оглянулся и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я захлебнул его вистую =вже неда́леко бе́рега, скóчив е́м из ші́фы и плава́й! на бе́резі у́бзирну́в е́м с'я и ху́довав е́м с'я, же мо́ре щї все там с'я; ду́мав е́м, же-м го вы́хлебав до́їят;

спрыск =алдо́мáш; *был на ~ах в доме Керестеша, с сыновьями и дочерьми Керестешовыми =пїв на то́т алдо́мáш у Ке́рестешо́вой хы́жи, и хлóпці і дівкы́ Ке́рестешо́вы;

спрыскивание =кро́пєня;

спрыснуть =покро́пїти; *(покупку, сделку) =вы́пїти алдо́мáш; *с ним сделалось дурно; он был бледен, как мёртвый; я немедленно ~л его водою (Достоевский) =зро́біло с'я му пудло́; быв блі́дый, як сме́рть; я го на́раз покро́пїв водо́в;

спряга/ть *~смый (грам) =удмі́нный; *(грам) =удміня́ти, прїпенова́ти; ко́ньюговáти; *(ко́ней в па́ру) =(и)спріга́ти, (и)спряга́ти;

спрягаться (грам) =удміня́ти с'я; прїпенова́ти с'я;

спряжение (грам) =удмі́на (об), удмі́ня́ня (дей); прїпенова́ня; ко́ньюга́ція;

спряж/ить =вы́рувнати; *солдатство ~ит (Даль) =во́йна вы́рувнати;

спряжение =вы́рувня́ня;

спряжение =вы́рувновати;

спря/сть =(и)спрі́яти, фге́д по́прясти; *мы всё ~ли и смотали в мотки на мотовиле =то́ так по́пряли, і мы по́ві́ли на му́ткы на мотові́лово;

спрятанный =(и)с/ по́прятанный; *в королевском дворце были ~ы вооружённые люди =у коро́льськый па́ла́ті ви́зброєні́ лю́де бы́ли спрі́ятанї;

спрята/ть =за/ (и)спрі́ятати; фге́д по/ по́зাপрі́ятати; (и)скры́ти, фге́д по́скрыва́ти; поту́лити; *~л от них в пещеру =испра́в пе́ред нї́ма до пе́щеры;

спрятать =за/ (и)спрі́ятати с'я; фге́д по/ по́зাপрі́ятати с'я; з'я́тїгну́ти с'я; (и)скры́ти с'я; зату́лити с'я; *рыба ~лась от лютот зимы на дно =ры́бы скры́ли с'я пе́ред лю́тов зї́мов на дно;

спрячь (ко́ней в па́ру) =(и)спря́чи, (и)спря́ти;

спугивать =по́лошїти; вы/пе́ре/ (и)спу́жвати;

спугнуть =по́лохну́ти, (и)спу́шїти, плудїтї; *видишь, он хотел ~ нас из нашего гнезда =ви́диш, хо́тів нас вы́пудити з на́шого у́бщя́я;

спуд (выр) *под ~ом =у скры́тно, у глۇ́бли; без хосно́вания; (уст) у пивни́ци, у крі́пті; *из-под ~а (достать, извлечь) =вы́тягнути из за́сод; да́ті до хосно́вания; *планы различных романов и повестей лежали пока под ~ом (Григорович) =па́ны вся́кых рома́нов і по́вісті́й до́часу спочивáли без хосно́вания;

спуск =(и)спу́щения; (и)спуск; зóступ; (и)зы́йти (долу́); (и)спад; *(спусковой крючок) =(и)спу́щало, язы́чок; *~ (спорт) =(и)спу́щения, (и)спуск; (на санях, лыжах) зы́зд; (шугом) плу́жения; *антенный ~ =анте́новый прї́вод; *~ крутялка по жёло́вам =рі́знованя; *тут я нажимаю на ~ (курок) ру́жья: баба́х! =в ту́й хы́лі́ ты́гну спу́щало (язы́к) пу́шки: ду́рр!; *я там натренировался в ~е на лыжах, потому что это были большие склоны =там е́м с'я вы́цївїчав на ту́й лы́жова́чї, бо то бы́ли ве́лікі бе́регі;

*~не давать ~у кому =в ре́гулі держа́ти ко́го;

спускать =(и)спу́щати; (и)зы́щовати; ** де́ньги =пробавля́ти / ма́ринїти / прома́рїяти / (экспр) просї́товати гро́ші; *~ за бесене́к =ге́рити; потро́шїти; *по реке Рика жители гор спускают плоты, связанные из досок =Ве́ліков Рі́ков верхо́вїнці́ спу́щают из до́щок иссі́лені́ кі́теші; **не ~ глаз ==до́брї ме́рькова́ти;

спуска/ться =(и)спу́щати с'я; су́нїти с'я; *~емя к дереву =су́ньме с'я к де́реву; *по нам вели перекрёстный огонь с этой сторожки и с того самого мостика, откуда мы ~лись =до нас стрі́ляли крі́жовов па́льбов зо́з то́й бахта́рні, ай з то́го істо́го мо́стїка, де́ сьме́ с'я спу́щали;

спусковой ~на спу́щения; *~ венти́ль > венти́ль;

спусковой *~ крючок = когүтик, кокош; язычок; *я нажал на ~ крючок; раздался такой выстрел, что я от страха уронил ружьё = я потяг за когүтик пүшки; озвѣла ся така рана, же ем уд страха пүстин пүшку из рук;

спустить =(и)спустити; поспушати freq; *колесо ~ло = колесо сплѣсло / выфучало; *~ть воду в уборной =(и)полокати зѣход / клѣвзет; *~ть за бесенок =(и)згерити; *~ть собак =набѣсити псув; *воду из него ~ли через эту дырку, и вода текла такая, как тинктура =воду з него спустили через тоту дѣрку, а вода така текла, як тинктура; **~ть шкуру > шкура; **~тя рукава > рукав; **~ть деньги =промарнити / пробавити / (экспр) просвѣтити грѣши; **~ть на тормозах (фам фиг) =загамовати; позагамовати freq; **~ть с лестницы =вышмарити вон; выдруляти як гѣмана;

спуститься =(и)спустити ся, зступити; (и)сеснути ся; поспушати freq; дати ся долѣ / упрѣвал; *тучи ~лись на лес =хмѣры налѣгати на лѣс; *стали оседать на местах гористых, скалистых, а там незаметно и на равнину ~лись =на мѣстах гористых, скалистых яли ся посажовати, пак помѣлы на ровнѣ ся поспушати; **~ться с облаков =перестѣти носити ся у хмѣрах;

спустя грер *~ три дня =у три дны / о три дны (пуднѣйше); *несколько лет ~ =даки рѣкы згодѣ; *некоторое время ~ =по часѣ; *неделю ~ М., придворный секретѣрь в канцелярии кабинета, спрашивает меня: кто это приходил? =тыждѣм по сѣму кѣже ми М. двѣрський секретѣрь у кабинетнѣй канцелѣрнѣ: што за чоловѣк ту бы?;

спутанность =попүтаность;

спутанный =по/ (и)спүтанный; (и)сплѣтенный; за/ помотүлканный (нар); *~ шпaгaт =замотүлкана шпѣра;

спутать *(понятия) =помѣшати, заплѣсти, (и)сплѣсти; посплѣтити freq; *(нитки) =(и)змѣтати, (и)спүтати; *(карты) =попүтати; за/ помотүлкати, попугүлкати (нар); *(лошадь) =за/ (и)спүтати; *принѣс верѣвку, кабана ~ли =принѣс мѣтуз, вепѣря спүтали; **~ть чьи планы =погубити кому шор;

спутаться =по/ (и)спүтати ся; (нар) попутүлкати ся; (и)змѣтати ся; за/ помотүлкати ся (нар); заплѣсти ся; посплѣтити ся freq;

спутник m =сопүтник; спүвѣдучый; *(астр) =мѣсяц; сателѣт; *коммуникационный ~ =коммуникационный сателѣт; ***f *~ца =сопүтница; *притулѣсь я где-то под уютный куст, // ~цей мне будет моя скорбь и грусть =каждый ми корч бѣде пак притулком, // скорб и смүток вѣрным сопүтником;

спутниковый =сателѣтный; *пользователи должны на своём ~ом приёмнике до конца января перестроить частоту =хосновѣтелѣ мѣсят на своѣму сателѣтнѣму прѣймачу до кунѣя январѣ переладити фреквѣнцію;

спутывание =пүтання;

спутывать =(и)спүтовати, пүтати; язѣти пүто; мотүлкати; **спутываться** =мотүлкати ся; за/ сплѣтити ся; пүтати ся; *нитки нужно свивать в клубок так, чтоб они не ~лись =ниткы трѣба вѣти в клубѣк так, обы ся не мотүлкали;

спущенный =(и)сплѣсанный; *облезлый, полу~ мячик ...не отскакивал от пола, а шмякался плоско, как лягушка (Нагибин) =высуваное, уполы сплѣсloe лѣптя не удсѣкавало уд подамѣнта, ай лѣпкало собѣв плѣско, ги жѣба;

спяная =в опѣтости;

спянуть (нар) =зошѣлѣти; (и)здүргити;

спячка f =зѣспанность; * (зоол) =зимовѣня; спѣячка; *животное, впадающее в зимнюю ~у (зоол) =зимовѣч; *ѣж по два-три дня не показывался из своего убежища, хотя и не впадал в ~у =ѣжо и по два-три дны не вѣзковѣ ся из своѣго прѣтулища, хотѣ и не лѣг у спѣячку;

спящий adj =спѣячый; *чаще всего лисиче удаѣтся поймать ~его зайца =лисици мѣйбулше раз вѣдѣт ся имѣти спѣячѣго зѣяца; ***subst =спѣч, f спѣчица;

сработанный *(слаженный) =(и)зыйгранный; *(изготовленный) =(и)справенный; (и)здѣланный (уст); *(изношенный) =(и)схоснованный; (и)зношѣнный; (и)счуханный; выхоженный;

сработать *(сделать) =(и)справити; (и)здѣлати (уст); *(произвести ожидаемое действие) =сповнити фүнкцію; зачинковѣти; *не ~ть =скламѣти; *~л инстинкт =озвѣв ся инстинкт;

срабататься *(о коллективе) =(и)зыйграти ся; *(износиться) =(и)схосновати ся; (и)зносѣти ся;

сравнение f =(и)з/по/ прѣрѣвѣня; *ставить в ~е =рувнѣти; *идти в ~е =рувнѣти ся; *в ~и с кем =ѣпруч / сопрѣтив кѣму; уднѣсено до кѣго; *производство по ~ю с прошлым годом =прѣдлүкѣя сопрѣтив / ѣпруч лѣонскѣй; *присутствие ~й то ли в народной поэзии, то ли в народной прозе несѣт на себе груз изощрѣнности =прѣтомѣность порүвѣня цѣ то в народнѣй поэзѣи, цѣ то в народнѣй прѣзѣи несѣ на собѣ наклѣд выщѣбренности;

сравнивать =рувнѣти, вы/ (и)з/ порүвновати; *~ счёт (спорт) =квѣтовѣти;

сравниваться (с кем) =(и)з/ порүвновати ся; рувнѣти ся / вырүвновати ся кѣму;

сравнимый =порүвнѣтельный;

сравнительный adj =порүвнѣвѣчый; порүвнѣтельный; *образование ~ых степеней (грам) =ступѣнѣвѣня; *науку, сопоставляющую дух отдельных народов, называют ~ой этнической психологией =наука, котѣра порүвнѣе поединки народнѣ дүхы назывѣе ся порүвнѣтельна народна психѣлогия; ***adv *~о =порүвнѣно з чѣм; сопрѣтив чѣму; *~о небольшой =сорѣзмѣрно невѣликий;

сравнивать =(и)з/ порүвнѣти; *хотя этот текст был опубликован намного раньше, я подал его, чтобы каждый мог самостоятельно ~ его с другими текстами =хоть ѣсѣ текст бѣв повѣянный намного скорѣе, подаѣ ем го, обы каждый муг порүвнѣти го сам з ѣншыма текстами;

сравниться =(и)з/ порүвнѣти ся; *с ним не может ~ =не е му пѣры; *никогда любовь мужа не может ~ с родительской (А. Островский) =нигда лѣска мѣжа ся не порүвнѣт из родичүвскѣй;

сравнять =уѣднѣстѣинити; (и)зрувнѣти; *~ счёт (спорт) =поквѣтовѣти;

сравня/ться =(и)зрувнѣти ся; *~ться с кем =вырүвнѣти ся кѣму; (и)зрувнѣти ся з кѣм; *богатством вод // ручей ~лся вдруг с рекой (И. Крылов) =богатством вод // ся потүк вырүвнѣв рѣцѣ;

сражать ~обѣлѣти; (и)збѣвати; (и)з/ поражаѣти;

сражаться =гарцовѣти ся; бити ся; борѣти ся; *(шутл: в домино) =зѣвѣзѣти доминѣти ся / бѣвати доминѣ; *сверкают сабли, кокарды революционеров, пылают щѣки ~ющихся =выблѣискуют саблѣи, кокарды рѣволюцѣонѣров, румѣяни лѣица бѣручѣх ся;

сражение f =бѣтва, (и)зѣраженѣя; погрѣм (уст); *Ракочи после ~я у Ромхана ушѣл в Польшу просѣти помощи =Рѣковѣцѣй послѣ ромѣганскѣго погрѣма пушѣв у Польшу просѣти помүч;

сразить ~обѣлѣти; (и)зѣрати; *его ~ла болезнь =упѣв у нѣмү; *Георгий, племянника моего, ~л недуг =Гѣоргѣй, братѣнич мѣй, в нѣмүч упѣв;

сразиться =(и)збѣти ся; (и)зудѣрити ся; (и)зѣрати ся; *императорское войско старалось втянуть венгерское войско в огонь, ~лись с гусарами =цѣсарскѣе войскѣо старѣло ся вѣтѣгнүти мадѣярскѣе войскѣо в огѣнѣ, зудѣрили ся из гусѣрами;

сразу = (раз-)нѣраз; таѣкой; дүхом, дүшком; (и)гнѣть(ка); нѣмах, мѣхом; дѣраз; еднѣм стѣом; ужѣ тѣй; вслѣд; прич; *(зарѣз) =зѣздѣно; разѣм; *(горячо) =нарѣм; *а когда приняли у нас лес, ~ и рассчитались с нами =а як уд нас дѣрево перебрали, разѣм и выплѣтали нас; *большие снега ~ таят начнут, вот тебе и паводок =снѣг великий нѣмах топѣти ся зѣчне, тай пѣовѣнь гѣтова; **не ~ Москва строилась =дүба еднѣм мѣхом не стѣяти, на пѣрвый руб не упѣде дүб;

срака (вульг) =пѣрдѣло; сѣрка; *дай ему пинок в ~у =дай му кѣпту у сѣрку;

срам =сромѣта, сѣром; бламѣж (ген ~у); нѣчѣсть; *~ смотреть, какие ты стаканы на стол подаѣшь! (Салтыков-

Щедрин) =гáнба позирáти, якé ты погарý сервіру́єш!;
**стыд и ~! =гáнба ганéбська!;

срамить =сромóтити, сорóмити; блáмовáти; робіти гáнбу кому; ганéбити / загáнбляти / осмі́шати кóго;

срамиться =сромóтити ся, сорóмити ся; блáмовáти ся; осмі́шати ся;

срамни|к т =сромóтник; неганéбсько; *ишь ~к! в присутствéнном мeстe в вaлeнках сидит (Чехов) =но смóть го, сромóтника! в ўрýдi у вóлокaх сидит; **** *~ца =сромóтница; неганéбська;

срамной =сорóмный; неслýшный; *~ анекдот =папíр-жaный вiц;

срамот|а =сорóмóта; стыд, гáнба; *я и славy видeл, и ~y видeл – всé у мeня нa глaзax прoшлo! (Салтыков-Щедрин) =наикáк ем ся и славy, и сорóмóты – вшиткo мi пéред очíма бýлo!;

сранный (вульг) =засрaнный;

срастание =(и)зрóстaния (ся); *слова мoгут фoрмировáться ~м в oднo слoвo сoчeтaния слoв =слoвá ся мoжyт твopити зрóстaннeм слóвньих спóсьн до oднoгo слoвa;

срастаться =(и)зрóстáти ся; *сросшиeся дeрeвья =(и)зрóстнyтy;

срастись =(и)зрóстí ся; *сросшийся =(и)зрóстнýтый; *ногa всé же срослaсь, a зaтeм, мeсяцa чeрeз тpи я вoзмi дa рoди близнeцoв =ногá лeм зрóстлá ся, a пóзaд тóгo дeсь у тpи мiсяцi пéкнyлa-м близнaцi;

срастить *(кoсть) =дáти ся зрóстí; *(тeх) =(и)стoчítи; (тж фиг) спoити, (и)злyчítи; *этoт пpoвoд нe цeльный, a сpашчéнный =тoт дpyт нe цiльнi, ай тoчéнный;

срат|ь (вульг) =срáти; (пpи пoнoсe) дpистáти; *~л я нa тeбя! –зyзний я! (в гyзiцiю)!; *сeл y дoрoги –извинитe ~~т =сiв пpи пyтi –нaй пeрeбáчaт –срáти;

сращение *(кoсти) =(и)зрóстнyтa ся кýсткy; *(мeстo) (и)зрóстнyтa; *(тeх) =(и)стoчéния; спóбeнa, (и)злyчeнeнa; *йoгa ~~ пepсoнaльнoгo Я с yнивepсaльным Бýтиeм =йoгa знáчит спóбeнa iндiвiдyальнoгo Я з yнивepсaльнoм Бýтeм; **фpaзe-oлoгичeскoe ~ (яз) =фpaзeoлoгiчнa (и)злyчeнiнa;

срэбренник =срэбрeник; *дрeвнeйший iзвeстный зoлoтoй дyкaт oтнoсится к 206 гoдy, a ~ к 269 гoдy дo н. э. =мáйдaвний знáтый зoлoтýй дyкaт € з 206. рóкy, a стрéбрeник з 269. дo РХ;

сребролюбец =лaкoмeщ; *eгo считaют скарeдoм, ~цeм и эгoизмoм (Дoбрoлoбoв) =тpимлют гo зa кyпeндy, лaкoмцiя и eгoiстy;

сребролюбивый =злaтoлoбiвий;

среда =oкpyжeннa; мiлiе n in dеe! (кнiж); прóстyp; *(oкpyжaющaя) =oкpyжeннa; oкóлицe; *(дeнь нeдeли) =сeрeдá; *oтнoсящийся к ~e (днo) =сeрeдáний; *из свoей ~y =(и)змéжi сeбe; *~a oбитaннa =жiвiтóйнoгo oкpyжeннa; *~a пepвoй нeдeли вeликoгo пoстa (цepк) =Пoпiльнa Сeрeдá; *ктo-тo y вoтoрник, ~y, ктo-тo в чeтвeрг, пятницy, a нeкoтopыe в сyббoтy пpишли =нéкoтpи y вyтóрок, сeрeдy, нéкoтpи y чeтвeр, пятницy, a нeкóтpи y сoбóтy пpишли;

среда =нa/пo/ сeрeд; (и)з/ пoмéжi; *~ хищникoв мeдвeдь eдинствeнный eст мaлинy =измéжi дpaпiжникy мeдвiдь eдинствeнный, штo їст мaлины; *** бeлa днa ==y бiлий дeнь;

средиземноморск|ий =мeжизéмный; мeдитepaнськый; *гдe кoчeвaли кoгдa-тo вaлaшскe пaстyхи, дaжe тeпeрь в тeмпepaнe нeкoтopых сeл бeзyдepжкoсть ~oй рaсы =кyдi кoлись вoлóшськi пáстypi вaндрoвaли, нeпoгaмoвнoсть мeдитepaнськoй рaсы щи и днeсь в тeмпepaмeнтi дaкoтpых сeл;

Средиземноморье =Мeжизéмиe;

Средиземный *С~oe мope =Мeжизéмнoe мóрe; *Финикия лeжaлa нa yзкoй пoлoсe вoстoчнoгo пoбeрeжья ~oгo мoрa нa сeвepo-зaпaд oт Пaлeстинy =Фeнiцiя пpocтepaлa ся нa вoстóчнyм yзкóм пpибeрeжнyм вiдiцi Мeжизéмнoгo мoрa нa сiвepo-зaпaд yд Пaлeстинy;

среди|н|а =сeрeдiнa, срeдoк; *дo ~y сoрoкoвых =дo пoлoвкы сoрoкoвых; *бyчильный гopьoк –oн был тaкoй, свepхy жe, a ~a выпyклa =звepячийн –тo бyв тaкiй гopнiц, звepхá ўзшый, сeрeдiнa пyклятa;

средневеков|ий =сeрeднoвiчний; *в ~ых гpaмoтax чaстo yпoминаются русины =сeрeднoвiчнi гpaмoты мнoгo спoминають Рyсiнy;

средневековье =сeрeднoвiк; *с раннeгo ~я русины пpизнaвались oтдeльнoй гpyппoй =з чaсyв рáнного сeрeднoвiкy Кaрпaтopyсiнy бiли вiзнaнi як oкpэмa гpyпa;

среднезодовый =пpoсiкóвый рóчний;

среднемесячный =пpoсiкóвый мiсячный;

среднесуточный =пpoсiкóвый дoбoвий;

средн|ий =сeрeдний; пoсeрeдний; *~eнький / пoсeрeдствeнный =пoсeрeдний, пpoсiкóвый; *(нaхoдящийся в сeрeдинe) =сeрeдýщий; *~иe вeкa (иcт) =сeрeднoвiк; сeрeдний вiк; сeрeднa дoбa; *~я oбщeoбpaзoвaтeльнaя шкoлa =сeрeднa (oбщeoбpaзoвнa) шкóлa; (иcт) гopoжáнськa шкóлa, гopoжáнкa; *в ~eм ==y пpoсiкy; eдiнo-нáсднo; *нижe ~eгo =слáбшe yд пpoсiкy; *~ий yрoвeнь –пpoсiк; *~ee aрифмeтичeскoe (мaт) =пpoсiк; *~нaс бyлo пятepo, я был ~и =нaс бyлo пятepo дiтoчoк, я бyв сeрeдýщий; *рaдиo Нoвoй Сaд вeшaт пo pyсiнськi в ~eм 25 чaсoв eжeнeдeльнo, a тeлeвидeнiе 3 чaсa =рaдиo Нoвoй Сaд пo pyсiнськy eмiтyє y пpoсiкy 25 гoдин тиждeннo, a тeлeвiзiя 3 гoдинy; **~ий зaлoг > зaлoг; **~ей pyки ==пoсeрeднoгo yрoвня, пpoсiкóвый;

средоточие =срeдoк; чaжiнь; кoнцéнтep; *aнтихpист дoлжeн пoявиться из ~я oтстyствия =aнтихpист мaє пoстáти зo сpэдкy yдeствaтy;

средство =срeдствo; спiх; пpипpавa; лiк; *~o пpинyждeннa =спoсoб пpинyжкy; *дeнeжнe ~a =финáнсь; пiнiязi (paзг); *~o oт кaшлa =yжiвaннa / пpипpавa yд кáшлy; *aрoмaтичeскoe / yспoкoитeльнoe / кoсмeтичeскoe ~o =пaхнiчa / yспoкoйнa / кoсмeтичнa пpипpавa; *~a мaссoвoй iнфopмaцiи =(мaс)мéдiй; срeдствa гpoмáднoгo пeрeкaзy; *~o oбщeннa =дopoзyмiвнoe oрyдiє; *oтпyгивaющee ~o =yдгáнa; *~a oбoрoны и нaпaдeннa =oбoрoнiтeлнi и нaпaдáтeлнi спiсь; *~a к сyщeствoвaннo –бeнeфiцiй (иcт); срeдствa пpoбyткy; *дoстaтoчнe ~a =зáтiкy; *имeть / нaйти ~a =зáтiкaтi / зaтiкнyтi; *стopгoвaл eё нa свoи ~a –рaб бoжий Aлeкceй Фepoнeц =стoкмив eдiнoм кoштoм рaб бoжий Aлeкcий Фepoнeц;

срeдь (peдк) > сpeди; *нe стiднo ль, гoвopит, ~ бeлa днa пoпaлa (И. Кpылoв) =пaк чи нe гaнбa вoт, y бiлий дeнь ся їмiти;

срез =пeрeрiз;

срезание =(и)стiнaннa;

срeз|ать =(и)зрэзáти; (и)зoтiяти, (и)стятi, гeд пoстинáти; зoстpыгiти; (и)спiхi; *(coкpaтити) =coкpaтити; (и)знизити; *~o кoгo (фиг) =(кpитикoй) пeрeшбiнyти; (нa экзaмeнe) пpoвaлити; *~ мiяч (спopт) =дaти смeч; *и в этиx yгoдьях дaжe кyстик нeльзя ~==y тyм же гoтáри нe вoльнo áни кopч исецiи;

срeз|ать =(и)стiнáти; (и)зрэзoвaти; зoстpыгáти; *(coкpaщaть) =(и)знизiтi, кyртáти;

среза|ться *(нa экзaмeнe) =пpoвaлити ся; *(в спope) =(и)збoстi ся y пeрeцi; *(в дoмiнo) =зaбáвити дoмiнá; *пyщe вceх кaкoй-тo хyдoй мyжик opёт, ~лeся co стapикoм oдним (Бyнин) =мáй пyщe кáкийсь хyдiй xлoп пaщeгyє, избoв ся из eднým дiдoм;

срезка > сpeзнeннe; *нa лéгкiх пoчвax ~ зeлéногo пapa клeвepa или стepни кyльтивaтopoм вьпoлняeтся нaмнoгo скopee, чeм плyгoм =нa лéгкiх зeмлях стiнaннa yблoгa кoмoнiцi áбо стepнянкy рaлáми мoжeмo робiти мнoгo скopшe, як плyгoм;

Срем (гeог) =Сpим;

сремск|ий (гeог) =сpимськый; *в Boeвoдинe и С~oм рeгиoнe pyсин пpизнaли ==y Bойвóдинi и Сpимськyм рeгиoнi Рyсiнy бiли вiзнaннy;

срeпeтирoвaть =вьцiвчити, нaцiвчити; нaучити ся y пpo(в)бax; *стaвить пeсy в кoнцe сeзoнa нe pасчeт; и ~e щoрoшeнькo нeкoгдa, дa и нeвyгoднo (A. Oстpoвский) =иcнeнoвáти пeсy y кyнцi сeзoнa нe вáртaт: и нaцiвчити дoбрé нe e кoлi, a i нe вiплaтá;

Срeтeниe (цepк 02/15.02) =Стpтeнiє; (peдк) Гpyмнiйцi; *пo нapoдным вepoвaнням зимa тpиждy встpeчaeтcя c

летом, а именно: 2 февраля, на ~; 9 марта, в день 40 мучеников Севастийских; и 25 марта в Благовещение, когда лето окончательно берёт верх =наро́д ото́ віруе, аж зима́ трічі стрі́чат ся із лі́том, то ест: фебруа́ра 2., на Стріте́ніє; ма́рія 9., на Со́рок Ся́тхъ; и ма́рія 25., на Благо́віщеня, коли́ лі́то зовсім пере́може;

срικοштити =удскочити;

срисова́ти =(и)зрисова́ти (ко́пію); (и)змале́вати; *это распятие ~но с фотографією, которую я снял в баварском городе Регенсбурге =сесе́ роспі́тя змале́вано з фотогра́фії, што-м зроби́в у бава́рськом Регенсбу́ргу;

сривовати =найти́ рі́му;

сриве́ть =достати́ страх; (и)стра́тити уда́гу;

сривня́ти =вы́рунати, ви́гладити; *~ть с землёй =(и)зру́нати із землє́; *церков заминировали и ~ли с землє́й =це́рков бы́ла пудми́нована и зру́нана із землє́в; **сривня́тися** (стать ровным) =вы́рунати ся; *в этот год Тихону Ильичу ~лось уже пятьдесят (Бунин) =сесе́ рук Ті́хон Іллі́ч до́жив ся уже́ пятьдеся́ты;

сродни (разг) =ро́дина кому́, у ро́дінстві з кым; близкий, подобный кому́, чо́му; *приехав в Петербург, я почёл долгом явиться к Злотницким: они доводились ~ моей матушке (Тургенев) =при́быв до Пе́тербу́ргу, за до́вжност держав́ем на́вщивши́ Зло́тніцкых: о́ні ма́мці ро́дина;

сродни́к m (нар) =срѳ́дник (общ); ***f *~ца =срѳ́дница;

сродни́ться =(и)зблизити́ ся; (и)спайга́шити ся; (и)зжити́ ся; *я захотел опять верить, любить и жить тем, с чем ~лась уже моя душа (Гарин-Михайловский) =зас́ь ма́в см дя́ку ві́ровати, любі́ти и жити́ тым, із чим́ уже́ ся зжи́ла мо́я душа́;

сродни́й adj =срѳ́дный; ***adv *~о =срѳ́дно; *чьей натуре ~о вдохновение, тот поэт (Белинский) =чи́юй на́турі срѳ́дно одуше́вєня, то́т поє́т;

сродство =срѳ́дство;

сроду =як жи́ю, як жи́є; (с отр.) ні́гда; *~, ...отроду, отродясь, ото́т ве́ку сво́его, ско́лько помню́ себя́, как живу́ (Даль) =як жи́ю, ку́лько ві́ку мо́го, у́д па́мяти мо́юй;

сроще́сь =збі́ти ся в ру́й;

срок =час; гра́ня; ру́к (геп ро́ку); те́рмин; рече́нєцъ;

*границный ~ =гра́ня; рече́нєцъ; непересту́паний те́рмин;

*~ службы́ =живѳ́тность; (воен) во́енный ру́к; *~ учёбы́

=студє́нтський ру́к; *~ годности́ =сто́йкость; *~ давности́ (юр) =тра́ня зада́вєня; *гара́нтийный ~ =час за́ру́кы; *~

созыва / полномо́чий =каде́нция; *без ~а на бе́зру́к;

*крайний ~ косить =су́рїтний час на ко́шеня; *на ка́кой ~?

=на як до́вог?; *до ка́кого ~а =до́ку́ль; *в ~ =на́вчас; на час;

*в ка́кой ~ =на ка́кий час; *к ка́кому ~у =на ка́кий час; *масло с истє́кшим ~ом годности́ =пере́ста́рїло ма́сло; *пору́чить

записа́ть меня́ в чле́ны и отве́тить, до ка́кого ~а сле́дует

заплати́ть чле́нский взно́с =да́ти ме́не записа́ти у чле́ны и

удписа́ти, до ка́кого рече́нєцъ ма́є ся запла́тити вно́с

чле́нський; *платили по пя́терке, причём в два ~а: на

ро́ждество 3 зол. 50 дин. и в де́нь апо́стола Я́кова 1 зол. 50

дин. =по пя́тці́ плати́ли и то на два те́рмины: на ру́здво 3

зол. и 50 де́н., а на де́нь с. Я́нє́ля 1 зол. и 50 де́н.;

сросток =(и)зро́стну́тый пло́д / крі́штал; (и)зро́стну́тя;

срочность =пи́лность; неудкля́дность; у́ргє́нтность;

срочни́й adj *(скорый) =на́глыйчїй; су́рїтний, гі́сний; пи́льный; експре́сный; *(дежу́рный) =пого́товый; у́ргє́нт-

ный; *(приуро́ченный к сро́ку) =нача́сный; *~ая служба́

(воен) =ру́к; во́йна; шо́рво́а воє́нска́ служба́; *~ая доста́вка

=пого́товый до́вуз; скоро́во́з; *~ый вклад =те́рминовы́й

вклад; *не отпу́шу те́бя, пору́чик, то́лько после ~ой служ́бы

=не пу́щу тя, пору́чник, аж ро́ку до́служи́ш; ***adv *~о

=по́на́гло; пи́лно; су́рїтно; у́ргє́тно; *~о нужно́ коси́ть

=су́рїтний час на ко́шеня;

сруб =(и)зру́б; *~ над колоде́м =би́лєцят; убу́рб;

*внутренний, нижний ~ коло́дца =це́мбри́ны, убу́рбины;

*низ / верх ~а =про́те́с(ы) / ви́нєц, ви́нці; *сбе́жал в ко́нєц

дво́ра и пря́мо на ме́жу, где сто́ял глубо́кий колоде́с с

высо́ким ~ом =збі́г до́лу дво́ром и про́сто на ме́жу, де сто́яв

высо́ко у́бце́мбро́ванный глубо́кий коло́дєць;

срубание =(и)з/ру́бєня; (и)сти́нєня; (лы́да) ско́лєвєня;

сруба́ть impf < сру́бить; =ру́ба́ти; (и)сти́нати; (своди́ть) вы́рубо́вати; (ле́д) (и)ско́лєвати, ко́лѳ́ти;

сру́бить =(и)зру́ба́ти; (и)зѳ́тяти, (и)ста́ти, гґєє постина́ти;

*[свести] =вы́руба́ти; *(ле́д) =(и)ско́лѳ́ти; *~ленный из

бре́вен до́м =(и)зру́бєня / (и)зру́бо́ва хы́жа; *~ленная из

изба́ ни снару́жи, ни вну́три не ма́зана, не бе́лена, то́лько

ще́ли заткнуты́ мхом =из сме́ре́кы зру́бєня хы́жа ни изво́н,

ни изу́дну не є́ ма́щеня и бі́лена, лиш спáры су́т позаты́кани

мо́хом;

срубка > срубание;

срубѳ́ный =(и)зру́бо́вый; це́мбро́ванный; *у доро́ги

дельва́ли ~ые мо́ги́лы =по́близь пу́те чи́нєвали це́мбро́вани

гробы́;

сры́е =(и)замро́вєня; (и)зо́рвєня, (и)зры́в; пєх, неу́спїх;

(душе́вный) фру́стра́ция; *(неуда́чное ме́сто) =сла́бина,

слабе́ющее ме́сто;

срыва́ть =вы/ (и)зрыва́ти, рва́ти; (и)сто́ргєвати, то́ргєти;

(и)сте́гєти; *(фиг) =(планы) ка́зїти, ма́рнїти; *~ть злость

на ко́м =выда́вати ви́шток мі́реғ на ко́го; *осе́нь ~ла ли́ству

с гра́бов и усти́лаєа є́ю зе́млю =осе́нь зрыва́ла гра́бовєе

лі́стя и сте́ліла нїм зе́млю; **~ть ма́ску =(и)ста́єовати

ма́ску;

сры́ять impf < сры́ть; =(и)зрыва́ти; (постройку) (и)збу́-

ре́вати;

срыва́ться =(и)зрыва́ти ся; (и)ссу́вати ся; *(те́рять

самоо́бладанєе) =не само́звладѳ́вати ся; *(го́лос) =рва́ти

ся; *~ющи́йся го́лос =пу́рванный го́лос; *пу́сть де́ти зна́ют,

что́б после́ сме́рти мо́ей по су́дам не таска́лись, ~ за́говори́л

по́года Ха́пак тї́хим ~ющи́мся го́лосом =на́й ді́ти зна́ют,

обы́ по мо́юй сме́рти по су́дах не ті́гали ся, ~ озва́в ся зго́дї

Ха́пак пу́рванным тї́хим го́лосом;

сры́у (тжз срыва́к) =рвучо́; *на́прави́лся к де́вери, отвори́л

её ~ (Серге́ев-Цє́нский) =ру́шив ся ку́ де́верю́ и рвучо́

отвори́в і́х;

сры́еци́к m =пока́зїтель; ***f *~ца =пока́зїтельска;

сры́ти =(и)зры́ти; (постройку) (и)збу́рити; *фли́гєля, где

Гру́ша жи́ла, и сле́да нет: ~, и на є́го ме́сте но́вая по́стройка

(Ле́онов) =Гру́ши́ном ква́рти́ля а́ни гі́ру: збу́рили, а намі́сто

не́го но́ва ста́во́а;

сры́ду > подры́д;

ссадїна =за́дерка, зо́дрєня, (и)здрѳ́тоє (мі́сто); на́товк,

по́товєня; пле́зур; *а́дска́я рабо́та – раско́рчеєа ме́ста под

о́горо́д! се́мь по́тов со́шло и ~ на ру́ках не сче́сть =пе́кє́льна

то ро́бо́та – росчи́щати и па́літи копа́нь! сто́ по́туғ на чо́лі

и те́рді на́товкы на до́лѳ́ныя;

ссадї́ть *(с по́возки / по́езда) =(и)сса́дїти, вы́сади́ти;

*[руку, ногу] =(и)зо́дрєти; на́товчїй; (и)збі́ти; посу́кєти;

*~ть но́гу на сте́рне =(и)збі́ти со́бі но́гу на сте́рнянці́;

*бе́жим; во́н ка́к она́ ме́не но́ги ко́лом ~ла! =у́тїка́йме; як ми

но́гы ко́лом посу́ка́ла!;

сса́жєвєня (пасса́жиров) =вы́саєня;

сса́жєвє́нь *(пасса́жиров) =вы́саєовати; (с ку́зова)

(и)сса́жєовати; *(руку, ногу) =(и)здрѳ́єти; (и)збї́вати;

*~енный па́лец =на́товчє́ный / (и)зо́дрєанный / посу́кєанный

пе́рст;

сса́жєвє́и́ться =вы́саєовати ся; (с ку́зова) (и)сса́жєовати

ся; *паро́ход дро́гнул и остано́вился; в чи́сле про́чих

пасса́жиров ~юсь ...и (Салты́ков-Щє́дрїн) =па́рник стря́с

ся и ста́в; ме́жи ї́ншыма пасса́жєрами вы́саєую́ ся и я;

ссєда́ться =(и)ссє́дїти ся; *хоро́шая изве́сть ...не до́лжна

~ (Даль) =до́броє ва́пно не ма́є ссє́дїти ся;

ссєка́ть =(и)с/ у́дєка́ти;

ссєли́ть =посе́літи (вє́дно);

ссєля́ть =посе́ляти (вє́дно);

ссєлє́ться =(и)ссє́сти ся; (о тка́ни) збі́гїти ся; *сли́вки не

го́дєтся, ~ли́сь (Даль) =ве́рхнїна́ недѳ́бра, ссє́ла ся;

ссєчє́ =(и)с/ у́дєчїй;

ссєрє́ =(и)з/ ва́да; ко́торя́; *они в ~е =они ся сє́рдыт; они

звэдні́; *при́шли к те́м лю́дям, ко́торых она́ подзу́дила, и

сказа́ли їм, кто ~у устро́ил =при́ишли їд тым лю́де́м, што

вна і́х збу́дила, та́й по́вили їм, хто звэдү на́роби́в;

ссорить = вадити; сважати; которати;
ссориться = вадити ся; сважати ся; которати ся; покусько-
 вати ся; *чтобы не ~ с новым режимом, он призвал своих
 остерегаться нападков на государственную власть = жебы
 собі не знеприятелів новий режим, напамінав своїх, обы
 ся хранили уд нападания штатного режиму;
ссосать = высосати кус, (и)зососати;
ссоснуться = (и)ссоснуться ся; (о губах) посидати ся; (в
 комки) выскнути на рпщю, выскнути и порпщати ся; *у
 меня на пожарном дворе все рукава у труб ~лись (Салтыков-
 Щедрин) = у мене на гасичьсuum дворі вшиткі шлōгы на
 цївках иссохли ся;
ссуда = позычка; *если русину деньги нужны, он идёт к
 ростовщику, который при ~е не творит такие извороты, как
 банки = кель грōший трѣба Русинѹв, идѣ до жидѣ, котрый
 при позычцї не чинит такі фігурки, як банкы;
ссудить = позычить; *приятель своего приятеля просил,
 // чтоб бочкою его дни на три он ~л (И. Крылов) = просив
 цїмбѹра свѹго цїмбѹрѹ, // обы дас на три дны гордѹв
 позычив му;
ссудный = позычковый; **~ая касса = заложня;
ссужать = позычати;
ссулить = выгнуть, (и)зогнуть; *был прям, да годы ~ли
 (Даль) = был прōстый, айбо годы го зогнѹли;
ссулились = выгнути ся; (и)зогнуты ся;
ссученный = (и)с/за/сѹканный; (обл) (и)здруганный;
ссучивание = сѹканя, (и)ссѹкованя; (обл) друганя;
ссучивать = за/ (и)ссѹковати, сѹкати; (обл) другати; *~
 нитку, бечѣвку; а по-гуцульски говорят: другати = сѹкати
 нитку, мѹтуз; другати то е сѹ то само лиш по гуцульски;
ссучить = за/ (и)ссѹкати; (и)здругати (обл); *нитки нужно
 было перерезать и тут же связать по две пары и ~ в бахрому
 = ниткы трѣба было перерѣзати а тѹкой поязати по двї пары
 а засѹкати на трѹчки;
ссылать = высылати;
ссылаться * (на что) = клїкати ся / по/ удклїковати ся /
 удзывати ся / удсылати ся на што; *епископ ~лся на какую-
 то причину = епископ покликѹвав ся на якусь причїну;
ссылка * (на что) = (уд)клїканя ся / (и)спомяну на што;
 удсыланя / укѹзаня на жерѣло; *(изгнание) = прѹгнаня,
 высланя; *его приговорили к ~е на житьѣ в Тобольскую
 губернию (Чехов) = засудили го на высланя бывати до
 Тобольской губерні;
ссылный = высланный; высланный;
ссыпать pf = (и)ссыпати, высыпати; поссыпати freq;
 *кирпич был ~ в одну кучу = цїгла была высыпана на єднѹ
 кѹпу;
ссыпать impf = (и)с/ насыпати; сыпати; *деньги не ~ли в
 сундук, а только в один угол, ведь так много денег они
 никогда не видели = не сыпали грōші до лѹды, лем у єднѹ
 закѹтину, же тѹлько мнѹго грōший нїгда не вїдїли;
ссыпаться pf = (и)ссыпати ся, высыпати ся; поссыпати ся
 freq;
ссыпаться impf = (и)ссыпати ся; *гравий ~лся в аккуратные
 продолговатые пирамиды, чтобы легко вымерить кубатуру
 = из шѹтра насыпали, обы лёго умїрати кубатѹру, акурѹтні
 довгавїсті пірамїды;
ссыпка = высыпаня; *(ссыпной пункт) = рѹмпна ссыпати;
 *на самом верху ~ большая ~, откуда зерно по трубам в
 пароходы и баржи поступало (Вершигора) = май горї –
 велика рѹмпна ссыпати, ѹдкы зѣрно цївками на дамшїфы и
 бѹрки теклѹ;
ссыхаться = вы/ (и)ссыхати ся; (обувь) кѹравити; *если,
 например, дверь сделана из недосушенной древесины, то
 она будет ~-аж, прїмїром, двѣрї учинѣні з не дѹже сухѹго
 дѣрева, та вни ся будѹт ссыхати;
стабилизатор = вырѹвнач; стабїлізатор;
стабилизация = вырѹвнаня; стабїлізація;
стабилизировать = вырѹвнати, impf вырѹвновати;
 стабїлізовати; усталїти;
стабилизироваться = вырѹвнати ся, impf вырѹвновати ся;
 устояти ся, impf устоѣвати ся; стабїлізовати ся; усталїти

ся; *система консонантизма в русинских диалектах ~лась
 = сїстема консонантїзму ся в русїнських діалєктах стабї-
 лїзовала;
стабильность = вырѹвнаность; стабїлность; устояность;
стабильный adj = стабильный; рѹвный; *(результат,
 показатель) = вырѹвнанный; **adv *о = рѹвно (раз);
става[ть] *(уст: становиться) = робїти ся, ставати ся,
 чїнїти ся; *(доставать) impf = выставати; стѹчїти;
 *юношеских сил его ~ло на всеї (И. Гончаров) = єго
 молодѣчьх сил выставало на вшитко;
ставень > ставня;
ставить = ставити, становити; становляти; (пьесу, тѹж)
 їнсценовати; *~ вопрос = клѹсти / (по)ставляти зѹданя; *~
 целью = клѹсти за цїль; *~ возле чего / на огонь = пристав-
 ляти; *~ в вину кому что = замїтовати комѹ што; *~ забор
 = плѹт городити; *~ на должность = їменѹвати на пост;
 *ни во что не ~ кого = не давѹти нич на когѹ; погѹбровати
 кым; нїзко держати когѹ; *~ диагноз > диагноз; *~ на
 колени > колєно; *наибольшую популярность завоевал
 водевил «Маруся», который ставили и как оперетту
 = майвышу лѹбєность добѹв собі водевл «Марѹся»,
 котрый ставили и як оперѹту;
ставка = заставка, стѹвка; *(воен) = стан; *~а верховного
 главнокомандующего (воен) = стан глївного вѣзїря; *(экон)
 = стѹпа; *(тариф) = стѹвка; *(в игре) = стѹвка; залѹт; фанд;
 *процентная ~а = процѣнтна стѹпа; *делать ~и на бегах
 = ставити на конї; *делать / сделать ~у на кого = давѹти тїп
 на когѹ; *очная ~а с кем = ставѣна до очїй з кым;
 конфронтация (юр); *устроить / устраивать очную ~у
 = конфронтѹвати pf/impf tr; *быть участником очной ~и
 = очити ся; ставити ся до очїй; *устроить очную ~у
 осужденного с каждым свидетелем в отдельности = зочїти
 осѹженого з кѹждым свїдком окрѣме;
ставленник m = ставленик; прѹтежѣ; *~к партии (пей)
 = креатѹра партї; *ведь все они наши ~ки = вїдѣ всї онї
 наші ставленикы; **** *~ца = ставлениця, креатѹра,
 прѹтежѣ;
ставня = обласнїця; гѹтер; *в окна домов и в щелях ~ен
 землянок засветились огни (Л. Толстой) = в ѹкнах хыж и в
 спѹрах гѹтрѹв зѣмнїцх рѹсвітїли ся свѣтлѹ;
стагнация = стагнація;
стадион = стадіон;
стадия = стѹдія; *русины с ранних ~й формирования их
 национального сознания отделялись от остальных восточ-
 нославянских групп = Русинѹ уд вѹчасных стѹдій формѹваня
 їх націоналїной свїдомости удокремляли ся уд їншых
 восточнославянских групп;
стадный = стѹдннй;
стадо = стѹдо, чѣреда; *~ в 50–60 овец = кердѣль; бѹтѣй
 (обл); *(небольшое) = кердѣлєць, фѹлка, фѹвт, чѹпор;
 (гусей) гуснїк; (коров и телят) гѹля; *составление сводного
 ~а = мїшаня; *вышли из дома, и там ~о волов = ѹїшли вон,
 и там єднѹ гѹля волѹв; *составление сводного ~а это
 праздник, который отмечает всё село = мїшаня то такїй
 праздник, што єгѹ сяткѹют всїм сѣлом;
стаж = стѹж; *трудовой ~ = робѹтннй стѹж;
стажѣр m = стажїста; *такая небрежность не прощается
 даже ~у, тем более её нельзя простить опытному водителю
 (Рыбаков) = такѹе незбѹванє не мож ѹпустїти ѹни
 стажїстови, не то ѹпытному вѹзичѹви; **** *~ка = стажїстка;
стажировать = стажѹвати;
стажироваться = стажѹвати; *в студенческие годы
 Стрипский в течение двух лет ~лся во Львове = Стрїпський
 ѹко студѣнт за два рѹкы стажѹвав у Льѹвѹ;
стажировка = стѹж, цѹвїчєня;
стажировочный = стѹжннй; выцѹкѹвый; *в начале мая
 автобус привѣз 34 солдат ~ой школы из Мартина = зачѹтком
 мая прївїѹз автѹбѹс 34 вѹзкѹв выцѹкѹвой шѹлї з
 Мартїна;
стайер = штѹер(ѹк);
стайерский = штѹерський;
стайка = кердѣлєць; фѹвнїк; чѣлїдка, чѹпрїк; *местами
 на кочках очерчивались ~и лиловых цветочков = тѹй-там по

купінках уціряли ся чуприки ліловых чічок; *~а скворцов снизился над поляной (Шолохов) =челядка чорнакув низиля ся над чистинів;

стакан =погар; (деревянный) кофля m; кофля f; (гранёный) гранчак; (сто/ двухсотграммовый) (два)децак; *зайде́т бывало к деду на ~, другой вина =на еде́н-два пога́ры вина забрыде́, бывало, до діда; ***det *~чик =погарик, погарча; кофлич;

стаканчик =погарик; (50-граммовый) пувдецак; **стаккато** (муз) =такато;

стакну́ться (неод) =(и)здобарити ся; (и)згварити ся; *преступно ~лся с бандитами =здобарив ся злочинно з бандитами;

сталагмит =сталагміт;

сталагмит =сталагміт; *в пещере нет ~ов и сталагмитов, а просто горизонтальная расщелина, вглубь которой можно проникнуть с фонариком и пофантазировать =пеще́ра не из сталагмитами и сталагмитами, а просто горизонтална спара в склі́ї, яка дозволяє з вілonychов проникнути в глубину и пофантазівати;

сталева́р =оцілярь;

стале́йтейи́й =оцілярьський; *~ый завод =оціля́рня; *сооружение ~ого завода планируют начать в марте 2008 года =з ви́ставов оціля́рній планую́т за́чати в ма́рці 2008; **сталиквэ́ть** =(и)зударя́ти; (и)здрэ́лэ́ти; (и)сте́рховати; *(кого с кем) =кфронтова́ти; *вырубает плиты́ лёд и ~ют в Тису =та́блами́ вы́рубую́т лёд и ви́трутят на Тису;

сталиквэ́ться =наража́ти ся; (и)зра́жовати ся; (и)зуда́ря-ти ся; *сталиквэ́ться с необходимостью пояснить =ста́вати до кфронтова́ці з тым, же му́сит по́ясне́вати; *армии ~ются, и моментально обе рассеяны, перемешаны =а́рмії зу́даряю́т ся, и в ту́й мину́ті у́же і россі́ян, поміша́ні обі;

сталь =оці́ль; *выплавленную ~ изобрёл Хантсман в 1740 году =оці́ль ля́тую Га́нтсма́н ви́найшов 1740. ро́ку;

стальник *~а =колючий (бот Ononis spinosa) =танцю́вник; **стальи́й** =оці́львий, оці́ляний; *стальные перья появились в 1803 году =оці́ляні́ пе́ра су́т уд 1803. ро́ку;

Стамбу́л (геог) =Істамбу́л; *семеро учащихся электротехнического училища в Грязеве завоевали в ~е титулы чемпионов мира =сі́м студе́нтова́ се́рдні́ї шко́лы електро-техні́чної в Гря́зеві́ прине́сли з Істамбу́лу тіту́лы майсте́рів сві́та;

стамеска =до́лото;

стан =дрі́к; стан; поста́ва; *~ рубахи (обл) =ста́нка со-ро́чкы; *(тех) =стро́й; стан; *(воен) =та́бор; во́йско; (ист: управление полиции в Рёсії) ка́піта́нство; *железопро-катный ~ =стро́й на ро́ляня же́лї́за; *профессора состав-ляли два ~а, ... мирно ненавидевшие друг друга (Герцен) =профе́сорство ді́лі́ло ся на два та́боры, што в ду́шї не́наві́ді́ли ся;

станда́рт =ста́нда́рд; *по мировым ~ам =по сві́тові́х мі́рілах; *Фу́рманов избега́ет бана́льного ~а (Макаренко) =Фу́рманов убі́нма́т бана́льні ста́нда́рды;

стандартиза́ция =ста́нда́рдіза́ція; ви́сєдна́чення;

стандарти́зовать =ста́нда́рдізо́вати; ви́сєдна́чити, уе́дноста́йнити; *культу́ру нужно и ~, унифицировать, охранять =ку́льту́ра тре́ба и уе́дноста́йнити, уніфі́ковати, охра́няти;

станда́ртный =ста́нда́рдный; *Хире вынесен приговор; как ~ повод фигурировала антисоветская агитация =Хі́ра до́ста́в за́суд; ста́нда́рдный по́вод зу́вчав: а́нтісо́ве́тська агіта́ція;

стани́на =ло́же; *(воен) =лафе́та;

стани́олеви́й =ста́ніоло́вий; *~ая обёртка =за́л́тко; *белый хлеб доставляют сюда в красивых ~ых обёртках (Б. Полевой) =бі́лий хлі́б сю́ды до́во́зую́т у кра́снуй ста́ніоло́вую убі́вці́;

стани́оль =ста́ніо́л;

Стани́слав =Ста́ньо; *~ Маханич на ступеньках живо отбивает косу =Ста́ньо Маха́ніч на гара́дічо́х спо́ро кле́пле ко́су;

станица =ста́ні́ця; коза́цька оса́да; *к югу от ~ы Каргинской ... разлеглась целинная, извеку не паханная

заповедная степь (Шолохов) =за ста́ніце́в Ка́ргі́нская на юг просте́рла ся не́руша́на, удпра́дана́ не брана сятá пу́ста;

стани́чник =обыва́тель коза́чьей оса́ды;

стани́чни́й =ста́ні́чний; *женщины стали говорить о о ~ых новостях, о товарах, которые поступили в село (Закруткин) =жо́ны я́лі бесі́дова́ти о ста́ні́чных но́вінах, о това́рах, які́ до́ста́в ко́нзум;

станко́вый *~ая живопись =ка́мерный живо́пис; *(воен) =з лафе́тов; *~ый пулемёт =ча́жкый маши́ннгер; куло́ме́т з лафе́тов;

станко́строе́ние =вы́роба убро́ля́рьских стро́юв;

становать =сто́яти та́бором, та́бора́ти; (в кемпинге) кампо́вати;

станови́ться *(делаться) =ро́бі́ти ся; ста́вати (ся); *(располагаться) =поста́вати; (в ряд / круг) росста́вли́ти ся (у шор / ка́ріку); *~ться ногой =сту́па́ти; *~ться на ножки =ста́нька́ти (де́т); *~тс́я плохо > плохо; *~тс́я так приятно =так чи́нї́т ся ло́бно; *но с 1848 года всякий ~лся равным перед законом =а́йбо у 1848. ро́ці́ вся́кий ру́вным ста́ва́в ся пе́ред за́коно́м;

станови́ще =та́бор; *(промысловиков) =оса́да фа́ховых ловцо́в, рыба́рюв; *~ Ванокан – это очень глухое место (Каверин) =лове́чька оса́да Ванokáн – дале́кий за́ку́т;

становле́ние =фо́рмована́ (ся); (утверждение) еста́блoва́ня; *как продолжать успешное ~ русинского языка? =я́к продо́вжова́ти в у́спі́шнум еста́блoва́ню ру́си́нского язы́ка?;

станово́й =гла́вный; *~ой (суп полицмейстер, ~ой пристав) =ка́піта́н; *~ое дело вы делается, товарищи, спасибо вам (А.Н. Толстой) =гла́вное ді́ло чи́ните, това́ришо́ве, вдя́чність ва́м;

станове́е > станови́ще;

стано́к =убро́ля́рька; стро́й; маши́на; ва́ршта́к; стан; *~ок для распиловки дерева / строга́льный / то́карный =га́тер / гло́бова́чка / то́ка́рка; *(для ковки лошади) =ста́нок (ко́ні ку́ти); *автор правил свои пассажи по телеграфу даже тогда, когда работа была уже на печатном ~ке =а́втор попра́вляв сво́й пасса́ж по телегра́фу и́щи і то́гда, коли́ ро́бо́та была́ у́же в печа́тнуй маши́ні;

стано́чник m =ро́бо́тник при ва́ршта́ку; маши́на́рь; ***f *~ца =ро́бо́тничка при ва́ршта́ку; маши́на́рька;

стано́чный =стро́йный; маши́но́вый;

станс (лит) =ста́нца; *... куплет, раздел стихов; но каждый ~ должен быть окружён и закончен смыслом (Даль) =ста́нца – купле́т, ді́л пое́зі́я, но ка́жда ста́нца му́сит бы́ти за́верше́на сво́ім смы́слом;

стани́|е́вать =зата́нцевати́; заі́гра́ти; *~ованный с невестой танец =заі́гра́ный з мо́лодо́в та́нцев; *что я на той свадьбе ~евал с Гелебанихой и засиделся там до утра? неужели это такой уж большой проступок? =што́ я на ту́й сва́льбі́ з Ге́леба́нко́в зата́нцева́в та́й до ра́на́ там за́го́бств ся? бы́ла то́ така́ ве́лі́ка про́вина?;

стани́цевать =(и)зы́йгра́ти ся в та́нцо;

стани́ционный =ста́ні́чный;

стани́ця *(жл) =ста́ція, ста́ція; (обл) шта́ціо́н; *опытная / автобусная ~я =о́пы́тна / автобу́сна ста́ні́ця; *вверху на копанском бугре три пушки, нацеленные на железнодорожную ~у =го́ри на копа́нському горбо́кві́ три ка́но́ны на́ці́лені на же́лі́зничну шта́ціо́н;

стале́ль (мор) =ко́сость; шлі́пер;

стали́вать =(и)сто́плэ́вати (ве́дно); *... растопив в огне, соединить разные вещества (Даль) =сто́плэ́вати – расто́пївши на о́гні, зу́лучи́ти ро́зді́льні ма́те́рії;

стали́ваться =(и)сто́плэ́вати ся (ве́дно);

статыва́ть =(и)сто́пто́вати; *~ подошву > изна́шивать; *~ снег с ботинко́в =(и)зду́бкова́ти сні́г из бо́ка́н;

статыва́ться =(и)сто́пто́вати ся;

стари́це =ста́раня; пи́льнова́ня; преда́вня (ся); сна́га; *~ями чиновников дело это уладилося (Достоевский) =пи́льнова́не́м уря́днику́в то́го ді́ло упо́рядило ся;

старате́ль =выгла́дова́ч (зо́лота);

старате́льность =пре́дано́сть; уси́ловность, ре́вность, ря́дность;

старательный *adj* = усильный, старательный; рѣвный; рядный; пильный; (и) змагливый; ****adv* *~о = усильно, старательно; рѣвно; (и) змагливо; пильно; рѣдно, рѣдно; *~о и со вкусом изготавляли декорации = усильно изготавляли вкусных декораций;

стара́ться = (и)з/ намагати ся; старати ся; предавати ся, надавати ся; уславати ся; ревновати, пильовати; снажити ся; *~ться, чтобы = причиняти ся, жебы; *(утожда) = вы/ прибагати; *~ться овладеть чем = мочувати ся за што; *я буду ~ться == на тум буду; *старый, ну-ка бери свечку, не бойся – и ~лась втиснуть свечку в остонелые пальцы = старый, ануж бы свічку, не буй ся – и намагала ся запхати свічку межи застенілі палці;

старейший = майстарший;

старейшин(а) = доаєн(ка); (фиг) Матужалём; *(вождь) = старшина; *совет ~ = старшинська рада;

старение = старєня (ся);

старенький = старѣнький; *пришли они к этому ~ому человеку = приішли гу то́му старѣнькому чоловікови;

стареть = старіти (ся); *(сдавать) = подавати ся; *мы с мамой ходили в кино, и в театр, там я услышала песню «С-ю потихоньку» = ходилисьме з ма́мов до ќна, тай у теа́тер; «Помалы старію» – сєсю нòвту там співа́ли;

старѣхонький (нар) = старинський;

старѣц = старѣць; старѣга; *(монах) = старѣй монах; *нам, ~нам, уже в могилу, но из нашего пєлла воскреснут Фениксы = мы, старѣц, ужє до моги́лы, но из на́шого пòпєла воскреснут Фѣниксы;

старѣшенский (нар) = старинський;

стари́к *m* = старѣй; старѣга; старѣць; стари́к (редк); дѣдо; *~ки *col* = старѣж; *господин протонерей Андрей Молнар был совершенный ~к, так что легко мог ошибиться = пан на́містник Анд́рий Мо́лнар докончѣный стари́к був, та лѣ́тко ся муг замы́лити; ****dem* *~чок = старѣчо́к; дѣдик;

стари́кан (разг шути) = дѣді́ско; *славный был ~, весь серебряный, красивый такой и доброты неописуемой (Куприн) = ми́лый був дѣді́ско, ці́лый та́кий крас́ный стрѣ́бє́ный, а добра́чї́ско, та́кий што́;

стари́кашка (прен) = дѣду́ра, стару́ган, дѣдуга́н (прен); *шѣл как-то лесом совсем ветхий ~ = я́ко́сь ішо́в ха́щов дужє старѣ́зньый чолові́к;

стари́ковскі́й *adj* = стари́кастый; старинський; ****adv* *~и = стари́касто; по старинський;

стари́н(а) = давнина; старина; *предмет ~ы = старові́зна; *(обращение) = небòре; *в ~у = да́вно; за старѣ́х часѣ́в; да́коды; *в ~у светили лунчиной = по старòму лїпи́нов свѣ́тили; *напрасно я выставлял свою кандидатуру в у́жгородское педучилище своего епископа (Фирцака), напрасно в хранилище предметов ~ы Национального Музея = за́дарь конку́рова́в ем до у́жгородської препара́нтії сво́го єпі́скопа (Фі́рцака), за́дарь до храни́лища старо-ві́зны На́родно́го Музе́я; **тряхну́ть ~ой = припо́мяну́ти собі мо́лодо́сть;

стари́нка *dem* < старина; **по ~е = як да́вно; по старòму;

стари́нный *adj* = да́вный, давнода́вный, старода́вный; да́колыный; старинный; *возвратился бы мне теперь на Гусло да осмотреть те ~ые письма, если они есть = вѣ́йти бы ми те́перь на Гу́сло та поуби́рати и, ке́дь є, та прочита́ти то́го старода́вное письмо́;

стари́ть = старі́ти; *не годы ~ят, а заботы (А. Островский) = не ро́кы стара́т, ай жу́ра;

стари́ться = старі́ти ся;

стари́ца *(русло) = старòбє рі́чнòбє коры́то; старѣ́й ток; *(старуха) = старѣ́га; *кое-что о рыбной ловле на ~х = из рыба́ства на старѣ́х то́ках;

стари́чок = дѣдик; дѣдочко; старѣчо́к;

стари́чьє *col* (нар прен) = старѣ́ж; *мужики все на войне, одно ~ осталось (Шшихов) = хо́лпы на во́йнї сут, са́ма старѣ́ж зоста́ла;

старобы́тный = (давно)да́вный; да́колынный; *никакого племени нет ~ее финнов в северных и восточных климатах России, – говорит Карамзин (Герцен) = не є ма́й да́вного

племе́на уд Фі́нув у студѣ́ных конча́нах Ро́сії, – пи́ше Кара́мзин;

староватый = по́старый; *женѣх ~ = по́старый же́нѣх;

старовер *m* = староверѣц; *(фиг) = конзерватор; ****f* *~ка = староверница; (фиг) конзерваторка;

староверство (тж староверчество) = староверство; *(фиг) = конзерватизм; *как жестоко наказала меня судьба за моѣ самолòбие и ~ в литературе! (С. Аксаков) = як о́кру́тно ня скара́ла су́дьба за мо́й го́нор и конзерватизм у лі́терату́рі!;

староверческий = староверный;

стародавний = старода́вный; *слово ~ серебро, молчанье – золото; так гласит ~ая мудрость (Салтыков-Шчедрин) = сло́во – стрѣ́бро, мо́вчанка – зо́лото; так рѣ́че старода́вна му́дрость;

стародедовский = пра́дї́дньый;

старое *n* = да́внина; **приниматься за ~ = на́верга́ти ся на да́внину / на сво́е;

старожил *m* = старо́быва́тель, старо́житель, старо́край; ****f* *~ка = старо́быва́тельница, старо́жителька, старо́крайнка;

старозаветность = старо́свѣ́тчина;

старозаветный = позавчора́шный; недѣ́шний; старо-свѣ́тський; *это был настоящий ~ помещик, богобоязненный, степенный человек (Тургенев) = се́ був пра́вѣ́ый старо́свѣ́тський ста́ткарь, богобо́йный до́стойный чо́лови́к;

старомодность = старо́свѣ́тчина;

старомоди́ый *adj* = старо́мòдньый; позавчора́шный; недѣ́шний; старо́свѣ́тський; ****adv* *~о = старо́мòдно; по старо́свѣ́тський;

старообразность = ба́ба́сто́сть;

старообразный = ба́ба́стый; старинський; *нельзя сказать, что Стефан хотел сохранить свою усадьбу как своего рода резервацию ~ого быта = не мож по́вести, о́ж Стѣ́фан хо́тів сохра́нити сво́е обѣ́сть якя́сь резерва́цію старин-ского бы́та;

старообрядец *m* = староверѣц; ****f* *~ка = староверница;

старообрядческий = староверный; *(Иван Иванович) тяготел к старой вере и постоянно принимал у себя ~их архиереев (Чехов) = Ива́н Ива́нович ма́в тя́г ку старо́у ві́рі и фу́рт го́стѣв до́ма старо́верных архіє́ров;

старообрядчество = староверство;

старорежимный = дореволюционный;

староречье = старòбє рі́чнòбє коры́то; старѣ́й ток;

старосветский = старо́свѣ́тський; *нет более уместного здесь слова, чем это ~ое «почил» = не мож на́йти сю́ді ма́й валу́шноє сло́во, ги сє́сє старо́свѣ́тськòе «упоко́ив ся»;

старославянский = старо́славя́ньський; *~ий язык = старо́славя́ньчина; *корень этого слова от ~ого «гронд» кро́ется и в назва́нии на́шего села́ Горонда́ = ко́рїнь то́го сло́ва їз старо́славя́ньского «гронд» кро́єє ся и в на́зві на́шого се́ла́ Горонда́;

старослужащий (уст) = старѣ́й во́як / мо́ряк (в ца́рський до́бі); *нашивка ~его > шеврон;

староста *(села) = старòста (*dat* ~ови *soc* ~ом); старòстка *f*; *(ист) = вайда; кєні́зь, кня́зь; бїру́в, бїру́вка; рїхтарѣ́; (у немцев) шòлтѣ́с; (старший) десѣ́тник; *(школ) = фа́мїліаш; *~ общины (церк) = ку́ратòр; *назначить ~ой = по́кла́сти на старòство; *быть ~ой = старòстити; (села) бїро́вити, рїх-тарі́ти; (церк. общины) ку́ратòрити; *статус / должность / обязанности / работа ~ы = старòство, бїрѣ́вство; шòлтѣ́ство; *дом ~ы = бїру́вська хѣ́жа; *жена ~ы = старòсто́ва, бїро́вова; *помощник ~ы = пу́дстарòста; *идите, ~а, идите, я вас не хочу задерживать = і́ді́т, бїро́вику, і́ді́т, я вас не хо́чу за́дрѣ́жовати; *хозяин, который был ~ой села или церковной общины, старается, чтобы его сын или дочь попали в подобную знатную семью = та́кий га́зда, што́ бїро́вїв (рїхтарѣ́в) ци́ ку́ратòрїв, отò по́зїра́т, обѣ́ му сын ци́ дѣ́вка у по́добну́ю пере́дїя́цьку фа́мїлію упа́ли ся;

старостика (разг; жена старосты) = старòсто́ва / старòстка, бїро́вова / бїру́вка, рїхтарѣ́ва;

старостихин = бїро́вчїн; *~о пальто = бїру́вчїн ка́бат;

старостов *~(кòнь) = бїро́вув; *(сын) = бїру́вський; *~дом = бїро́вова хѣ́жа;

старість /с=старость, староба; старь; *под ~ь / в ~и =на старі дні; на старі; *кости человека под ~ь утрачивают эластичность=чоловікові кості на старі stráтят еластичність; **до глубокой ~и ==до довгих віку; **~ не радость==старість не радість; **на ~и лет ==на старі коліна;

старт=старт; *дать ~ чему=на/удстартовати што; *давать ~ чему=стартовати што; *вытащили воловы сани из возовни и, сняв дышло, поставили на ~; и поехал «бобслей»!=вытягли из стодолы волов сани и, знявши руд, поклали на старт; и поїхав «бобслей»!;

стартёр (тех спорт)=стартёр; *1915... Чарльз Кеттеринг запатентовал ~ =1915... Чарльз Кеттеринг запатентовав стартёр;

стартовать=стартовати impf; удстартовати pf; *в пятницу Пришев будет встречать пелетон велосипедистов, которые завтра ~уют из Аша=Прийшув привітат у п'ятницю пелотон циклістів, котрі завтра удстартуют з Ашу;

стартовый=стартовий;

стару́ха=старá; старéга; баба; (пей) старугáня, стару́ха; *наши русины, ободранные, как липка, стоят, словно ~ха у разбитого корыта=наші Русини цілком ви́золени стоять, ги нещáстний гáзда на то́лбці; **и на ~ху бывает проруха > проруха; ***dem *~шка =ба́бця; стару́ля, стару́лька, стару́шка;

старушеница (пей)=старéга, стару́ха;

старушечий=бабський;

старушонка=ба́бця; стару́ля; *это была крошечная, сухая ~ лет шестидесяти (Достоевский)=се была малю́чка, су́хà, да шістьдесяти́тна ба́бця;

старческий=старéцький; *(мед)=се́нільний; *~ий возраст=ста́рость; *~ое впадение в детство / ~ая беспомощность / маразм=старéцька ді́то́чність / неду́йдивость / зов'язальность; *~ая немощь / дряхлость (мед)=се́нільность; (старéцька) не́мучность; *а потом обнаружили симптомы ~ого возраста, которые вынудили меня резко притормозить=а пак виявили ся сі́мптoмы ста́рости, які за́ставили ня фест при́гoма́вoти;

старчество=ста́рость; *(церк)=живо́т ста́ро́го мона́ха; **старшеклассник** т=уче́ник ста́рших клас; мaтyра́нт; ***f *~ца=уче́ниця ста́рших клас; мaтyра́нтка;

старший=ма́йстарший; *остался у ней в живых лишь один ~ мальчик (Достоевский)=жи́ти зoста́в у не́й лeм ма́йста́рший хло́пчик;

старший=ста́рший; *(начальник)=вeрхóвний; старшина; *~не люди села=ста́ршина се́ля; *самый ~ий брат=ма́йста́рший брат; *лицо ~его возраста=се́ніoр(ка); *на два года ~е=двa ро́кы ста́рший; *он ~е пятидесяти=по́над п'ятидеся́тлі́тний; *степенность ~его=се́ніoрська до́сто́йнасть; *~ий класс=ста́рша клáса; *пожилые найдут лучшие возможности реализации в организациях лиц ~его возраста=ста́рші со́бі найду́т лі́пше у́плат́нення в oрганіза́ціях се́ніoрyв;

старшина *(воен)=пудофі́цер; *(у цыган)=ва́йда; **войсковой ~ (ист)=пудпо́лковник ко́зaца́кы;

старшинский=пудофі́церський; *~ие погоны=пудофі́це́рські на́плечники;

старшинство=ста́ршинство; пeрвeнство; *гости, наблюдая ~ рода, ...сели (Пушкин)=го́сті по́сидáли, уважа́ючи на пeрвeнство ро́да;

старый=ста́рый; *(пожилой)=у ро́ках / у го́дах; по́ста́рый, ста́рый; (самый) ма́йста́рый; *(прежний, давний)=да́внійший; да́колі́нний; да́вний; *~ой постройки, ~ого выпуска=ста́ршого да́тума; *одеваются по ~ому обычаю=по ста́ринськy но́сят ся; *Орос Михаил Михайлов мал ростом, ~ годами, а ума палата, как у змея=Орос Мигáлoв Мигáлoв ма́лый ро́стом, ста́рый го́дамі, а ро́зума́к, та́кий, ги га́діюк; **и ~ и млад=уд мláда до велика; ста́рое и ма́лое; ма́лі и вели́кі; ***за ~ю головой, как за каменной стеной=ста́рый чо́ловік по́ма́лы хóдит, áли до́брí ра́дит; **~ая песня (суп это уже пéто)=се сьме вже чу́ли; ста́ра спі́ванка; ***да мал – одно и то же=што ма́лий, што ста́рый; **~ый друг лучше новых двух=ка́лап до́брый но́вый, а ці́мбо́ра ста́рый;

старьё=ря́ндя, цу́ря, цу́ндря, ла́хы, пітéльна; потро́шня; лум; ста́ровина́; гра́тя (обл);

старьёвщик т=ла́хманник; потро́шник; *мебель и разные вещи он три дня распродал ~кам-татарам (М. Горький)=бу́тор и ве́скі при́житкы за три дні ро́спрода́в потро́шні́кам Та́та́рам; ***f ~ца=ла́хманні́чка; потро́шні́чка;

стаскать=(и)ста́гнути / ста́гнати (на ра́ты); по́тігати; *сухое сено – и вдруг замочит; решили, ... сколько можно будет, ~ на террасу (Вересаев)=сі́но су́хое – а ке́дь за́мочіт; до́суді́ли по́тігати на то́рна́ц, што ста́не;

стаскивать=(и)ста́гати; *трактора совершенно уничтожили гумус на склонах, ~я срубленный лес=тра́кторы до́ма́к по́ни́щили гу́мус на схы́лах, як ста́гáли зру́баний лі́с;

стасовать *~ карты=по́міша́ти ка́рті;

статейка=ста́тoчка; *он ~и инкогнито в журналах тискает (Салтыков-Щедрин)=ун інко́гніто по ча́сopісах ста́тoчки́ ті́ска́т;

статейный=поста́тeвий;

статика=ста́тика; *нет никакой ~и в нашей жизни; каждую минуту мы живём в среде сильнейшего, целесообразного, боевого движения (Макаренко)=наш жи́вoт не знáт ста́тику, што ми́ну́ту жи́е́м в прoсто́рі я́кма́й сі́льного, про́бу́йного прями́вания ку ці́лі;

статист т=ста́тиста; ***f *~ка=ста́тистка;

статистика=ста́тистика; *~ – вспомогательная наука истории=ста́тистика – по́мoбна нау́ка і́сто́рі́;

статистический adj =ста́тистичний; *из ~их сводок видно, что половодья и пожары в определённых местностях закономерно повторяются=ві́диме з ви́казу ста́тистичних, oж по́вeні, по́жaры на зні́стних ві́дках то́же прáвильно по́вторю́т ся; ***adv *~и=ста́тистично́;

статистый (спец: о лошадях)=стучный; штáлцный; *очень, очень хорошая! – сказал Черноуцкий, ~ ~ая лошадь (Гоголь)=ку́нь до́брый, ба́рз до́брый, – по́вів Чернoкyцький, – штáлцный!;

статический adj =ста́тичний; *~ое электричество=нае́лектрiзо́вання; ***adv *~и=ста́тично́;

статность=стучно́та; (о ребенке) ча́мня́ность;

статный=стучный; тонкий; штáлцный; *(плотный, крепкий)=дрі́чний; ча́мня́ний; *на горе растёт гречиха, // моя милка щеголиха, // и лицом красна и ~а // и накрасилась знатно ~а на гóрі та́тара́чка, // шýмна моя фpaсeрoчка, // шýмна, шýмна, бо є́ бі́ла, // бо ся шýмні нафа́рбі́ла;

статор (тех)=ста́тор;

статс-дама (уст)=дво́рська да́ма;

статский (уст) > штатский; *** советник (чин 5-го класса) ==штáтний ра́дник; ***действительный ~ советник (чин 4-го класса) ==по́вний штáтний ра́дник;

статс-секретарь (ист в России чин 1-го класса; суп действительный тайный советник 1-го класса) =штáтний се́крeта́рь / та́йник;

статус=ста́тус; ви́значeня; ха́ра́ктер; *автономный ~ Подкарпатской Руси был гарантирован договорами =а́вoнóмний ста́тус Пу́дкарпа́тської Ру́си би́в гара́нто́ваний до́говора́ми;

статут=ста́ту́т; о́снoвні прáвила; *для достижения упомянутой цели за 34 года благополучного служения наш епископ через епархиальные ~ы постановил много спасительного и плодотворного=кoт́рий то́ ці́ль oб́и до́сягли, за 34-ро́чний шaстли́вым влaдичeством на́шого е́пісkопа мнoго са́спітeльного и пло́дoно́сного бóло во ві́ді ста́ту́тy діoцeзáльний по́становeно́;

статутный=ста́ту́тний;

статуэтка=ста́туeтка; (из чёрного дерева) ебо́нeтка; *ему в жизни нужна не ~ с красивым телом, а благодарная душа=не ебо́нeтку в кра́снyм ті́лі хо́че ун ма́ти за сво́ю жу́нку, а бoгaрoдну ду́шу;

статуя=ста́туя; *стойт, как ~, как мумия, словно весь дом хочет загнипотизировать=сто́їт, як ста́туя, як мýмія, я́кби ці́лий до́м хо́тів за́гнипoтiзо́вати;

ста́ти verb =на/о/по/ ста́ти; *~ть проводником =учини́ти ся / поста́ти прова́дирём; *глаза ~ли грустными =о́чи ста́ли ся смутными; *~ть попере́к доро́ги =засту́пить пу́ть; *~ть в ряд / круг =постави́ти / росста́вити ся у шор / каріку; *мне ~ло смешно =при́шло́ ми смі́шно; *от таблеткі мне ~ло лучше =пи́лу́ла ми зроби́ла до́брі; *песня постепенно ~ла народной =спі́ванка посту́пно наро́дні́ла; *~ла спрашивать =за́чала зви́дати; *не ~л говори́ть =не стави́в у бе́длу; *не ~ну спорить =не хочу́ спор во́дїти; *отца не ~ло =оте́ць уме́р; *овцы позвани́вают звонками, а люди́ принесли́ досок, да как ~нут в них буха́ть =о́вці у звонкі́ зеленко́ня́т, а лю́де прине́сли дошо́к, кой яну́т у то́то бе́хати; **во что бы то ни ~ло =за ка́жду ці́ну; **с него́ всё ~нет =уд не́го хотьшо́ жда́й; **~ло быть ==то значи́т; посе́му; и так; адта́к, у́дта́к;

статі́ subst =поста́ва; шталц (обл); *у тебя́ есть хватка и мужская ~ь =маш шкі́вность и хло́пський шталц; **под ~ кому́ =па́рує ид ко́му; подобно́й ко́му; **с какой ~и? (разг) =не зна́ти, чо́му / про́што;

статя́сь =ста́ти ся; **ни́чего с ним не стане́сь ==ни́ч ся́ му не ста́не; **с него́ стане́сь =уд не́го хотьшо́ жда́й;

статі́/я =ста́ті; *(юр) =пара́граф; *(экон) =а́ртикел (ген ~кла); *(научна) =при́чинок; елабо́ра́т; *(дискуссионная) =вы́клада; роспра́ва; чле́нок; *в одном венском ежеме́сячнике опу́бликовали до́вольно дли́нну ~ю́ или пу́тевые записки о наших марамо́ршских русина́х =у́дній міся́чний нови́нці у Ві́дню появи́ла ся гет до́вга ста́ті́ ці́ пу́тний за́пис о на́ших марамо́ршських Русина́х; **по всем ~ьям =пуд ка́ждым ні́кане́м;

стациона́р =стаціона́р; *(лечебный) =бо́лница, шпіта́ль; *положи́ть в ~ =да́ти до шпіта́лю; *установка дизеля на ~е (А. Евгеньева) =інсталя́ція ді́зелки на стаціона́рі;

стациона́ри/ый =стаціона́рный; *более 200 русинских любительских театров имели ~ую сцену =руси́нських амате́рських теа́тров ви́сше 200 ма́ли стаціона́рну сце́ну;

стача́ти =(и)сши́ти; (и)сто́чити; *~нный =(и)с/ то́ченый; (и)сши́тый;

стаче́нці/к m =штрайку́ющий; ***f ~ца =штрайку́юча; **стачи́вать** =бруси́ти; (и)сто́човати; *ди́кий ка́бан выну́жен всё́ вре́мя ~ свои́ клы́ки о ко́ру или о ка́мень =ди́кун клонца́кы муси́т фу́рт исто́чїти у ко́ру, ці́ у ка́міны;

стачи́ваться =(и)сто́човати ся;

стачка =штрайк; *(сговор) =(и)зго́вор; (и)спрі́сяга; *(дей < стачать) =сши́ті / сто́чення ве́дно; *~, пору́ка кругом: // сме́лые гра́били я́вно, // трусы́ тащи́ли тайко́м (Н. Некрасов) =за́тайка, зго́вор нпо́пком: // смі́лі лу́пежи́ли я́вно, // а боя́зливі кра́дком;

стачи́ти =(и)стя́гну́ти; *(украсть, разг) =(и)сцубри́ти, ца́пну́ти; ла́пснутї, ца́пну́ти (обл); *(в кучу) =(и)спе́кати; *Алексе́й ~л у меня́ топорик =Оле́кса ца́пнув уд́ ня ба́тїнку́;

стая́ =фа́лка, ро́вта; пере́пу́та; фовт; чу́пор; керде́ль; (ча́ше о пти́цах) и́рница; *~ гончих, на смыха́х, с ре́вом понесла́сь под го́ру за зайце́м (Л. Толстой) =фа́лка а́гарув на до́лках з ры́ком ве́ргла ся во́здуху́ гру́но на за́яца;

стая́ти =(и)сто́пїти ся; (и)сха́лїти; (и)сте́чи ся; *улету́чился из села, ~л куда-то в Росси́ю; скате́рьто доро́га! =здыме́нїв из се́ла, стю́к ся куда́сь у Росси́ю; но, їди́ нево́ротом!;

ствол *(воен тех) =ці́вка; *(шахты) =ко́лба́зья; *(дерева) =дрі́к; стром; *толсто́й ~ дере́ва =ро́нков; *тонкий дли́нный ~ =ту́ршук; *сре́занный ~ дере́ва =бу́то́к; ці́вка; *криво́й / су́ховатый ~ дере́ва =га́рагу́ля; *(стро́евого леса́) =са́ль f; *вепри́ перед «фра́ундом» стара́ются просмо́лїти сво́ю щети́ну: и́шт смолї́стоє дере́во и тру́са бо́ками о его́ ~ =ди́кунїи пе́ред «ру́ндом» стара́ют ся насмо́лїти собі́ се́рсть: гля́даю́т живо́ичное дере́во и чу́хаю́т ся бо́ками у е́го́ дрі́к; **по́йти в ~ (сх) =**пу́йти у пук;

стволї́на *aug < ствол =дрі́чище; *(оружия) =ці́вка; *о дубовую ~у // че́шет спи́ну лесови́к (А.Н. Толстой) =у то́всты́й дрі́чище дуба́ // чу́хат плече́ лісо́ви́к;

створ *(створка) > створка; *(ли́ния) =озна́чена лі́нія (чо́го); *(мор: фарватер) =во́дный то́р; *(ГЭС) =кла́взу́ра;

*в севастопо́льскую бухту́ входят по ~у́ двух мая́ков, поставле́нных за бухто́й (Даль) =до севастопо́льского за́лива захо́жє ся по́длія лі́ній дво́х мая́ку́в, поставле́ных за за́ливом; **створа́жива́нїє** =(и)сти́нана; створа́женя; *в молоко кла́дут желу́док теле́нка, отчо́го іде́т проце́с ~я́ =у мо́локо ме́чут желу́док теле́ти, якы́й дае́ проце́с створа́женя;

створа́жива́ти =кля́гати, за́клягівати, (и)скля́гати; *твори́г ~ют не на о́гне, а на те́плом шестке́ =удо́гріва́т ся сы́р не на в́гни, ай у те́плому́ при́пїчу́;

створа́жива́тїся =(и)сти́нати ся, кля́гати ся, за́клягівати ся, (и)скля́гати ся; удо́гріва́ти ся; *что-то мо́локо не ~е́тєя, ви́дно сы́чужина ста́рая =не за́кля́гєт ся в ня мо́локо, майже́ ста́рый кля́г;

створка *(жемчужницы) =сқу́йка; *(дверей) =дві́рко, две́рно; кры́ло две́рей; *(ворот) =во́роти́нныя, во́рота, во́ротно; *(окна) =во́блachóк; *~ ворот провисла́ =во́роти́нця провисла́;

створа́рї/ї (мор) *~ые зна́ки =озна́ченя во́дного то́ра; *зажгли́сь зеле́ные о́гни ~ого мая́ка (Гайдар) =россві́тили ся зеле́ні сві́тла мая́ка во́дного то́ра;

створа́женїный =удо́гріва́ный, удо́грітый; *сы́р бывае́т твёрды́й из сы́чужного мо́лока, а бывае́т ~ из протоква́ши =е́ кля́ганы́ сы́р из кля́ганого мо́лока, а е́ удо́гріва́ный сы́р из ква́сного мо́лока;

створа́жи́ти *~ть мо́локо =за/ (и)скля́гати / удо́гріти мо́локо; *я ~ла немно́го твори́гу =удо́гріла-м ма́ло сы́ра;

створа́жи́тєся =за/ (и)скля́гати ся; зми́їтї ся; удо́гріти ся; *когда́ мо́локо от сы́чужины ~лось, мы всё́ это ссе́дили =я́к ся мо́локо́ уд́ кля́гу зми́їло, мы то́то ссї́дили;

створа́чатый *(о раковине) =сқу́йчи́стый; *(об окне, двери) =дво́кры́лый; *в ма́ленькое ~ое окно́... тяну́ло све́жим ве́сенним возду́хом (Л. Толстой) =кру́з дво́кры́лый ви́зоре́ць тя́гло сві́жым я́рым во́зду́хом;

стеа́рин =стеа́рин;

стеа́ринове́й =стеа́риновы́й; *некто́ Деми́ли в Пари́же был основа́телем ~ого произво́дства =я́кы́сь De Milly у Пари́жу́ был основа́телем стеа́ринового́ про́мысла́;

стеа́тит (геол) =та́лк; ма́стный ка́мінь;

стебе́ль =стебё́л, стеблі́на; бы́ль f; на́ть, на́ти́на; *(тех: ножка, ручка) =пше́нь; *(листа) =гы́чаль т; *(вы́ходящий / ползу́щий) =па́вороз, по́враз; со́л па́ворозя́; ве́рсе́ло; ві́тка; *(толсто́й, травяни́стого расте́ния) =пук; *~ли бо́ба фасо́ли / све́клы / ку́курузы / огу́рцов / подсолне́чника =бо́бовина́ / пасу́лєві́ня / бу́рачина́ / мелай́ня / огу́рчина́ / посю́нячи́нкова́; *~ли горо́ха (на корм) / бо́бов =горо́шанка́ / бо́бовля́нка; *~высо́хшие ~ли =на́ти́на, бы́ль; *вско́ре ~ доста́л до дуба́ =неза́до́во ве́рсе́ло дуба́ до́сягало; ***dem *~еле́к =стеблё́чко, стебелце́, стебё́лко; стеблі́нка;

стебе́льный =стеблё́вый;

стебе́льчатый =стеблё́ватый;

стеблї́стый =стеблё́ватый;

сте́жанка =ва́тык; про́шитый ва́тыный ка́бат;

сте́жану́тї (нар) > сте́гнуть; *~л стезо́й, да за рука́в за́цепи́л (Даль) =фле́цкну́в у́здво, а́йбо за рука́в ся хо́пила;

сте́жаний =про́шитый; *~ое оде́ло =па́лпан;

сте́затї *(кнутом) =шві́гати; фле́цкати, ке́рбачова́ти; бата́жїти; *(сте́жками) =про́шива́ти;

сте́зну́тї =шві́гну́ти, шві́акну́ти; фле́цкнутї; *и́ словно́ он по́нял, что ка́кая-то же́нщина́ е́му кри́чит и е́го́ сты́дит, ~л поме́ж коне́й, и упря́жка мы́гом исче́зла, про́пала из ви́ду =а́й ги́бї бы́в по́няв, же́ яка́сь жо́на́ е́му кри́чит и е́го́ ганьби́т, шві́акну́в ме́жи ко́ні, и за́пря́рка пуд ма́хом зні́кла, ше́зла из о́чу́в;

сте́зка =про́шиваня́;

сте́зка (поэ́т) =сте́жка; *~ вы́вела́ прямо́ в боло́то (Л. Толстой) =сте́жка приве́ла́ про́сто у мо́чарь;

сте́жок =сте́г;

сте́зя (кни́ж поэ́т) =пу́ть; *и́дти ~ё́ю отцо́в (Даль) =и́ті пу́те́м пре́дку́в;

сте́к *(наезди́нка) =бі́ичник; *(инф) =сте́к; *адресный ~ =а́дресный сте́к;

сте́кание =(и)сте́каня; (и)сплы́ваня;

стека́ть=(и)сті́кати; шлі́п(к)ати; *с них –ет струйка за струйкой, хлопает у них в ладьях =сті́гат до́луv нї́ма ці́цєрок за ці́цєрком, шлі́пкат їм в бочко́рах;

стека́ться=(и)сті́кати ся;

стекле́нєть=скля́нїти; *глаза их ~ли, пот орошал щє́ки и лоб (Нагїбин) =о́чі їм скля́нїли, на лї́цях и чо́лї вы́бивав пот;

стекли́ть=склі́ти;

стекло́=скло; *мяч выбил ~ =ло́пта ви́била ву́чко / воблачо́к / шї́бу; *(керосиновой лампы) =ці́ліндер; *пурпурную краску и ~ изобрели финикийцы =пу́рпуру́ву fáрбу и скло Фенїці́яне ви́найшли;

стекловарня́=шві́нцáря; гў́та скла;

стекловата́=скля́на вáта;

стекло́видный=(и)склі́стїй;

стеклово́локно=скля́ное воло́кно; скля́на вáта;

стеклоду́в=ду́вач скла; *~, изготавливающий банки =скля́нча́рь;

стеклоду́вный=на выду́вaя скла; *~ завод =склодува́ря;

стеклоза́вод=склодува́ря; скля́на гў́та;

стеклоочи́ститель (тех) =(и)сте́рач;

стекло́рез=скло́рі́зач;

стекло́резочный *~ая мастерская =скло́рі́зальня;

стеклотаря́=скля́на судї́на / та́ра; *пункт сбора ~ы =склозбе́рня;

стеклоткань=ткани́на зо скля́ного воло́кна;

сте́кляшко=склі́чко; **как ~ ==чї́стый, ги слы́зa; тверезный; я́кмаї́ рáдний; *ты – молодая, свежая, чистая, как ~, красивая, а он – вдовец, истрепался, обносился (Чехов) =ты мо́лода, сві́жа, чї́ста, ги слы́зa, кáсна, а вун – вдовец, вї́чморгa ся, убо́стря́мaв ся;

стекляни́стый=(и)склі́стїй;

стекляни́ый=скля́нїй; *он сделал стекло, ещё в домах не было ~ых окон, а он сделал стекло =сотво́рїв їм скло, щї до хы́жї облака не было скля́ного, а ун сотво́рїв скло;

стекляру́с=гранáткы; *Варваре шїли коричневоe платье с чёрными кружевами и со ~ом (Чехов) =Ва́рва́рі ишїли кавелёвое пла́тя из чо́рными чї́пка́ми и гра́нáтка́ми;

стекля́шка=склі́чко;

стеко́льный=скля́рьскїй; *~ое дело =скля́рство;

стеко́льщик=скля́рь; *~ вставлял стекло в разбитой стеклянной двери (Вересаев) =скля́рь склі́в розбі́ті скля́ні двє́рі;

стелё́а=памя́тный стовп; *~у он передаёт селу для бережения =памя́тный стовп пере́дає́ селу́ для сохрaненя;

стелї́ть=стелї́ти; постелї́ти; *приказал мне под коня ~ть дорожку одежд; я ~л, а он всё уничтожал =ро́ска́зaв ми пуд ко́ня доро́гу одї́щїну стелї́ти; я стелї́в, а ун ушї́тку спусто́шовав;

стелї́ться=стелї́ти ся;

стелла́ж=(о)стола́жїя;

стелька́=постелáвка; *приплёлся домой пьяный в ~у =прїво́лочїв ся до́му пї́ный, як цо́лшток; **пьян в ~у ==пї́ный, як гў́зы;

стельна́я *~ая корова =ті́лна / котна́ ко́рова; *получил на ярмарке приличные деньги за ~ую телушку =до́ста́в на торго́вцї fáйні гро́ші за ті́лну телї́цу;

стельность=кóтность;

стелю́чийся=кля́чущїй; ла́зущїй; *~йся подземный стебель =корневи́ще; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, повыгаскать пырей или другие ~еся стебли на мелко вспаханном паровом поле =та́к ді́ла́е́м и то́гда, ко́ли на мї́лко спокла́де́ну по́лі хо́че́мe вы́губїти бу́рьяні, по́выгї́гáти пы́рей ци ї́нші корневи́ща;

стельне́ть =за/ (и)сте́мнїти ся, потми́ти ся; (и)зме́рькнути (ся); *ряженные явились скоро, но так же скоро и пропали; пока рано, ведь ещё и не ~ло как следует =коля́дникї́ як ско́ро я́віли ся, так ско́ро и зні́кли; їм щї час, бо щї и не сте́мнїло як те́ба;

стен|а=мур; стї́на; *крепостная ~а =му́рїско; *~а со стороны двора =зо́дворна стї́на; *сплошная ~а дождя, кустарника =ту́стый мур до́ждя, кря́ча; *~ы иерихонские

не устояли против веры =вї́ров стї́ны ері́хóнські упáли; **в четырёх ~ах ==не выхо́дячи з хы́ж; **как за каменной ~ой ==у по́внуї бесї́чности; **как о ~у горохом ==хóть мечї́ горо́хом по стї́ні;

стеня́ние=на́рік; кві́ль; клє́ток (фиг); *он уже не владел собой, из груди рвалось ~, словно из тесной клетки =ужє́ зóвсім стра́тив сї́лу над со́бoв, кле́кота́ло в грудя́х, якбы́ хóтїло розбі́ти узку́ клі́ть;

стеня́ть=стукáти; на́рікáти; крє́кнати; кле́котáти (фиг);

стенга́зета=настї́нна новї́нка; стї́новка;

стенд=штанг; ста́нок;

стенка́=стї́нка; *(арх) =стї́на; мур, дем му́рик; *(мебель) =скрынё́бло́к; *шведская ~ (спорт) =ребро́ва стї́на; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: шесте, канате, лестнице, козле, коне, турнике, кольцах, брусьях, шведской ~е =мо́же́м кончі́ти упрáжнє́ня на зня́рядах: дру́ку, мо́тузі, ла́зїві, ца́пі, ко́нєві, дру́чку, убру́чково́й го́йда́лці, по́ручaх, ребро́вуї стї́ні;

стене́|й=стї́нный; *~ой шкаф =вму́ровaный шї́фон; *~ая газета =настї́нна новї́нка; стї́новка;

стенобї́тний *~ое орудие (воен ист) =овє́н, ба́ран;

стеново́й=стї́нный; *~оутеплитель =стї́нный затє́плє́вач;

*~камень =му́ровый ка́мїнь;

стеногра́мма=ско́ропис;

стеногра́фировать=стеногра́фовáти;

стеногра́фист m =стеногра́ф; ско́рописа́рь; ***f *~ка =стеногра́фка; ско́рописа́рька; *12-го сентября, в 9 часов утра, ушла и не вернулась обратно –ка Ека́терїна Ива́новна Мо́лотова (Каверин) =у 9. го́дїні́ ráно 12. се́пте́мб́ра уды́шлá здóмю и ве́щеї ся не ве́рну́ла стеногра́фка Ката́ріна Ива́новна Мо́лотова;

стеногра́фический adj =стеногра́фичный; ско́рописный; ***adv *~о =стеногра́фично; *стих должен уловить этот поток снов и записать его почти ~и =ве́рш ма́е тот по́тук снуv схóпїти и ма́йже стеногра́фично записáти;

стеногра́фия=ско́ропис; стеногра́фія; *мама закончила коммерческое училище, в то время там даже ~ю преподавали по-немецки =ма́ма вы́ходила торго́вельку, там то́гда и ско́ропис учи́ли по ні́мецькы;

стенопис=стї́нопис;

стеня́|а (мор) =ве́ршень (ма́чты); *у Анапы быстро разыгрался шторм; просивстали спускать ~и (Станюкович) =при Ана́пі на́глі́ росфу́йдала ся бу́ря; дали́ ро́ска́з спущáти ве́ршні́ матч;

Степaн=Сте́фан; Ште́фан; *~ Петрович был учителем и пчеловодом =Ште́фан Петро́вич бы́в учи́те́лем и хováте́лем пчо́л;

степенность=до́стої́ность; по́важно́сть;

степенный adj =до́стої́ный; по́важно́й; ***adv *~о =до́стої́но; по́важно; *убираете урожай, – сказал Юра ~о и деловито =вре́те́ гет, – по́вів Ю́ра по́важно и ді́ловї́то;

степен|ь=стү́пень m; *~ь доктора =до́кτόра́т; *~ь опоры =мі́ра пу́дпо́ры; *в некоторой ~и =по́подáя; *в высшей ~и порядочный =я́кмаї́ рáдний; *возвести в квадрат / куб / ~ь (мат) =дї́вїгнутї на ква́драт / куб / стү́пень; *показатель ~и (мат) > показател; *получить / получать очередную ~ь =про́мовáти на ко́го; *в 1891 году защищает ~ь доктора наук =го́да 1891 і́скла́дaє́ до́кто́ра́т; *~в высшей ~и ==у вы́сшїй мі́рі; **ни в ка́кой ~и ==ни в я́кїй мі́рі;

степно́й=сте́повый; *Юра скрутил свои усы, длинные, как рога у ~ых волов =Ю́ра покруті́в до́вгі, як у сте́повых во́лов ро́гы, сво́ї усы;

степня́|к m =сте́повый жі́тель; *(зоол) =сте́пова fáйта; *великолепная воронья лошадь-степняк (Мамин-Сибиряк) =пре́пїшный вра́ный ку́нь сте́пової fáйты; ***f *~чка =сте́пова жі́телька;

стен|ь f=пу́ста; степ m; *жи́тель ~ей =пу́сты́нник; *венгры пришли из азиатских ~ей =Ма́дя́ре из азі́йських степу́в прїї́шли; **заехал не в ту ~ь (разг) ==чї́таво / да́леко за́борозді́в;

стерва́ *(уст: пада́ль) =ме́рша; сте́рва; *(негодяй) =ме́рзота m/f; *это ~, мерзкая женщина –о́то про́каза, дуже́ нефа́йна жо́на;

стеревен|ть =бісїти; *Вахрушка напивался пьяным, ~л и устроивал скандал (Мамин-Сибиряк) =Вахрушка напивався, же ся не тямів, біснів и беззярів;

стервец (вульг бран) =шєлма; мерзота;

стервоза (вульг бран) =шєлма; мерзота; *сгоряча даже подумал: «Подожгу ~у такую!»; он, конечно, не поджѣг (Шукин) =у порывѣ злости прийшло му: запалоу мерзоту!; вун, природно, не запалив;

стервятина (нар) =мерша, мершіна; (из)дохліна (экспр); **стервятник** =стервятник;

стерезливый (нар) > осторожный; **~ого коня и зверь в поле не бѣт =ліпше ся бояица, ги ся напудити;

стереометрия (мат) =стереометрія;

стереоскоп =стереоскоп; *о принципе, на котором базируется ~, знал уже грек Евклид =о принципі, на котрѣм базує ся стереоскоп, знав ужє Грек Евклід;

стереотип (рзн.знач) =стереотіп;

стереотипность =стереотіпність;

стереотипный =стереотіпний; *некоторые рассказы отпилились уже в ~ую форму и повторялись сотни раз (Мамин-Сибиряк) =дайка біодіяна виливали ся у готовый стереотіп и стѡвками повтаряли ся;

стереть = (и)зѡ/вытерти; за/(и)с/убѣрти; (и)згумѡвати, выгумѡвати; фгєд постѣрати; (и)ссука́ти; *(камнем) = (и)счѣрти; (и)счѣхати; убѣрѣяти; *была грифельная доска, а к ней грифель, взяли написали, взяли стѣрли =така была табличка, а на тоту табличку грифель був, тай написали, тай иссукали; **~ в порошок = (и)зѡтерти на ма́ковое зѣрня; ***~ лица земли = (и)згладіти / (и)стѣрти зо свѣта; демѡловати;

стереться =за/убѣрти ся; (и)зѡтерти ся; (и)згумѡвати ся;

стер|ечь =стеречи; стражовати, стра́жити; вартовати; сокотити, приско́човати; гатковати / пазіти за кым; *(стадо) =дозирати; *~ѣг, чтоб не забили гол в ворота =гатковав на капурѣ гол; *скот и стадо ходит по лесу, и приходится ~ечь под усиленным присмотром =по ділох ма́рга и чѣреда хѡдит, и там из вели́ким дозо́ром мѡсят сокотити;

стеречь|сь =стеречи ся; мерьковати; уважати; сокотити ся; *~гись! =мерькуй (на себѣ)!; уважай! (у лесорубов) клайгу!; *малину собирай сколько угодно, только ~гись, чтоб тебя в малиннике не встретил медведь =малины збѣрай, кѣлько хѡчєш, лиш сокоті ся, штобы́ ты в малиннїчу медвїдє не стрїтїв;

стержень *(авторучки / карандаша) =закладка, пїсалцє; сердечко; *(тех) =дрїк, шпень; *(проблемы) =осѣвина;

стержневой =осѣвинный; проводной;

стерилизатор =стерілізатор;

стерилизация =стерілізація; (паром) дунѡвѡванє;

стерилизовать pf/impf (тжж ~ировать) =стерілізѡвати; (кипячением) проварити, проварѣвати; (паром) дунѡвѡвати; **стерилизоваться** =стерілізѡвати ся; проварѣвати ся; дунѡвѡвати ся;

стерильность =стерілі́ность;

стерильный =стерілі́ный; *лаборатории обеспечивают ~ую работу с клетками, их подготовку и обработку по действующим нормам =лабораторїї умѡжнюѡт стері́лну роботу з бѣньками и їх при́праву и спраѡвѡванє подля платѣнь норм;

стерлинг =стѣрлінг;

стерлядь (зоол Acipenser ruthenus) =кечѣра; *в наших реках живѣт всякая рыба: чѡп, густѣра, судак и налим, подуст, ~, окунь, ѣрш, карп, линь и голавль =в на́ших рїках жїѡт всѣкї рїбы: чуп, балїнд, шуль и мнох, подѡуста, кѣчѣра, ѡстѣрк, сѡвог, пѡ́тка, цїганська рыба и клень;

стерневой =стѣрный;

стернь > стѣрня;

стерня =стѣрняжка; *~я после овса / ржи =увсянїця / житїянка; *наколѡл / ссадил ногу на ~; =(и)збїв собі ногу на стѣрнїяцї; *на лѣгких почвах срезка зелѣного пара клевера или ~и культиватором выполняется намного скорее, чем плугом =на лѣгких зѣмлях стїнаня убѡлѡга комонїцї

або стѣрнякы ралѡми мѡжеме робїти мно́го скорше, як плугом;

стерпеть =(и)стѣрпїти; (и)знѣсти; *король не сдержал свою присягу; ~ела ли это страна? =корѡль не потрїмав своѡ присягу ци стѣрпїв се край?; **бумага всё ~ит =папірѣ шїтко знѣсе;

стерпеть|сь =навѣыкнути; **~ится, слѡбїтся =нехѡ́та, нехѡ́та ~поїи и крыхѡ́та;

стѣртый =выѣртый, (и)с/убѣртый; выгумѡванный; (и)ссу́канный; *вздыхая, она произносила ~ые фразы: страдания – неизбежная тень любви (М. Горький) =выгѡлѡшѡвала вздыхѡючи убѣртї фразы: тра́пеня їде за лѡбов, як тѣнь;

стес|ать =(и)с/удѣсѡтї; постѣсовѡти фгєд; *император римский Иосиф умѣр; зѣмля Угорская ~ла номера с домов, книги землеустроительные сожгла =їѡсїф царь рїмський умѣр; Угорська зѣмля нѡмеры из хыж постѣсовѡла, кнїгы мїрїальскї попалїли;

стеснение =вытїсканя, удтїсковѡня; прїтїснєня; *(неловкость) =ганьбїльнѡсть, заганьбєня; *~в груди =(и)стїскнута у грѣдѣ; (и)стра́та дыхѡ;

стеснѣнность =тїснѡта, тїсна;

стеснѣнный =тїснѣный; прїи/(и)стїснѣный; *наиболее ~ый =майтїснѣный; *~ые обстоятельства =тїсна; прїтїск; *вдова, ~ая обстоятельствами, продала весь архив и библиотеку через чехословацкую дипломатическую миссию в Трнаву =вѡѡѡ у тїсни продалѡ вїткох архїв и бїбліѡтеку чѣрез чехословацкѡу дїпломатїчну мїсію в Тѣрнаѡу;

стеснительный adj *(ограничивающий) =рїгорѡзный, намігѡу́чий неслобѡду, неслобѡдный; (об одежде) тїснѣный, пѡсѣнтный; *(человек) =ганьбїльный; *(случай) =конфѡзный; *в ~ых обстоятельствах =у прїтїску, тїсни; *гости такие ~ые, что без упрекашивания не станут угощаться =такї ганьбїльнї гѡстї, же лѣм сїлованѣм їх мож погѡстїти; ***adv *~о =ганьбїльнѡ; конфѡзно; неслобѡдно;

стеснить =прїи/(и)с/убтїснїти; *(сконфузить) =прївѣсти до замїшаня, (и)знїячїти, роскурѡжїти; *(душевно подавить) =забрѡти дых, (и)стїскнїти сѣрдцѣ impfs; *это поручение меня ~ло (Д. Ушаков) =сѣся уѡлѡга прївѣлѡ ня до замїшаня; *странное чувство ~ло его груди (Тургенев) =чѡднѡє чѡство тїскїло му сѣрдцѣ;

стеснить|сь =(и)стїснїти ся; (и)зглѡтїти ся; *(ограничить себя) =ѡскромнїти ся; зайтї ся без чѡго; *(душевно) > стеснїть; *у Алѣшї затряслись губы и ~лось дыхание (Достоевский) =лѣськовї ся губы затрясли и дых му зѡперло; **стесня|ть** impf < стеснить; *не ~ющий (свободного покроя) =лѣжѣрный;

стесня|ться impf < стесниться; *(испытывать неловкость) =нїячїти ся; ганьбїти ся; не ма́ти удѡ́жности; *не ~ясь в средствах =за кѡждѡ цїну; сїлов-мѡцов; сїлов-гѡлтом;

стѣсывать impf < стѣсать;

стетоскоп (мед) =стетоскоп;

Стѣфан =Стѣфан; Штѣфан; *держава св. ~а =сѡтѡстѣфанська держава; *приход села Лучки; священник ~ Фринцак; состояние церкви посредством ~а́фы села Лучок; парѡх Стѣфан Фрїнциак; цѣрьѡх деревля́н, посѣредного стѡну;

стечени|е *~е народа =глѡта; наѡла (люди́й); *по ~ю обстоятельств =(и)збїгом убѡѡянѣ;

стечь =(и)стѣчи; постїкѡ́ти фгєд; *(по каплям) =(и)с/удцѡпкѡти, выцѡпкѡти, выкапкѡти; *намочить рога́лик и дать ~ =намочїти и удцѡпкѡти / удцѡпкѡти рѡгїлк; *сваренный сыр, с которого дали ~ сыворотку =(и)зварѣный и удцѡпкѡный / удцѡпкѡванный сыр;

стѣчь|сь =(и)стѣчи ся; постїкѡ́ти ся фгєд; *(фиг) =насу́нути ся; (и)зїя́тї ся; ~на Знаменскую площадь и на платформу вокзала ~клас масса моряков (Новиков-Прибой) =на Знѡменську плѡщѡду и на платформу двѡрца насѡнула ся грѡма́да морякѡв;

стиб|рить (нар) =(и)сцѡбрити; (и)здѡ́ти; ла́пснѡти (обл); *в бурсацком языке так много самомытных фраз и речений, выражающих понятие кражи ... все эти сбондили, сляспили, спѣрли, ~ли (Помяловский) =бурсѡцка бѣсїда маѣ так

много самобитных фраз и идиом в стямку крадежи – як то здѣли, лапснули, потягли, сѣбѣрили;

стигма (рзн.знач) = стѣгма;

стилет = стѣлет;

стилизация = стѣлизация; *Adidas; три полоски эмблемы – это ~ трёх ремешков, которые обеспечивали хорошее закрепление кроссовок на ногах =Adidas; три пружки значки от стѣлизации трёх ремешков, што заручали доброе дѣржана ся кроссовок на ногах;

стилизовать = стѣлизовать;

стилист = стѣлиста; *читайте, изучайте приёмы писателей –ов: Чехова, Тургенева, Лескова (М. Горький) =читайте, учѣт ся ключьки уд писателей стѣлисту: Чехова, Тургенева, Лескова;

стилистика = стѣлистика; *некоторые предметы, даже их части, были разорваны; так, орфография (правописание), грамматика, ~ – каждая часть была в отдельной книге =поѣдні предметы, но и їх частѣ были розѣрваны; сѣя орфографичное писаня (правопис), граматика, стѣлистика – каждая часть мала своѣ окремишну книгу;

стилистический adj = стѣлистичный; ***adv ~и = стѣли- стично;

стило > стѣлограф;

стилограф = стѣло;

стиль = стѣл (gen -y); (и)злѣга; *букварь Кутки представ- ляет все три ~-а русинского литературного языка того времени =букварь Кутки представляе вшитки три стѣлы тогдышного русинского литературного языка;

стильный = стѣловый;

стильга (неод) =фланцош; фрасер; пишалкош; *щеголяли узкими брюками, пѣстрыми рубашками: нравилось, когда их принимали за ~, – ворчите, негодуйте (Гранин) =фрасѣрили ся узкыма портками, пѣстрыма кошулями: по дѣцѣм было, же їх мают за пѣшалкошув, – най вас фрас бѣре;

стимул = стѣмул; заохѣта; понука, нагон; імпетус (книж науч);

стимулирование = стѣмуляция; заохѣта;

стимулировать = стѣмуловати; рѣ заохѣтити, пуднукати; імрѣ заохѣчовати, пуднуковати, понукати; *~ть что =(и)звыгодняти / (и)звыгоднити што; *Йоанн Бокшай был спонсором не только для греко-католических братьев; он ~л культурное развитие всех без различия народности и вероисповедания =Йоан Бокшай был пудпороватѣлем не лиш для гр-кат. братѣв; всѣх без розлѣкы народности и віросповіданя заохѣчовав до культурной работы;

стимулятор = стѣмулатор;

стимуляция = стѣмуляция; *город – средоточие большой духовной ~и, экстремумов и контрастов =гѣород є містом великых стѣмуляцій духовных, екстрѣмум и контрастѣв;

стипендиальный = стѣпендиный;

стипендиат m = стѣпендѣиста; *~у обеспечивается покрытие стоимости перелѣта туда и обратно, обязательная медицин- ская страховка =стѣпендѣиста достѣне покрьтыя перелѣта там а домуѣв, облігатну здоровѣлну асекуровкѣ; ***f *~ка =стѣпендѣистка;

стипендия = стѣпендѣя; *как слушатель Клузского университета Стрипский один семестр проучился во Львове на ~ю польской стороны =Стрипський яко слѣхатель Коложварского университета єден семѣстер перебыл на польскѣй стѣпендѣі у Львовѣ;

стиральный = райбальный; *~ый раствор =луговка; золѣ; *~ая машина, доска =райбачка, прѣчка; *~ый автомат =райбачка-автоматка; *~ый порошок =порошок до райбачкы / на райбаня; *1910... Алва Фишер запатентовал электрическую ~ую машину =1910... Алва Фішер запатентовав електричну райбачку;

стиранье =(и)стѣраня;

стиральный = райбанный; прѣтый; (вручную) жмыканный; *~ые рубашки =жмыканы сорочкы;

стирать * (бельѣ) = райбати; (вручную) жмыкати; (в выварке) выварѣвати; (отбивая вальком) прѣти; (редк) мыти; *место у воды, где ~ют =райбальище, перало; *(вытирать)

= (и)стѣрати; *(камнем) =чѣрты, убчѣрѣти; (и)счѣховати; *~ть резинкой =гумовати, выгумововати; *как стала я ~ть резинкой, то бумага порвалась =як єм гумовала, та роздѣр ся папірь; *~ть с лица земли = (и)згладжовати зо свѣта; демоловати;

стирать =затѣрати ся; (и)счѣховати ся;

стирка = райбаня; (ручная) жмыканя; *(вальком, ист) =прѣня; *место ~и (на реке) =прало; *закончить ~у =дорайбати; *вещи, подлежащие ~е =райбиво / райбаняна; шмѣта / плѣта (райбати); *у Кристины была ~а =Кристина мала райбаня; *принесит соседская жѣнушка ~у стирать =прийшла сосѣдська жѣнка плѣта прѣти;

стискивание =(и)стѣсканя;

стискивать =(и)стѣскати; шапѣти; мягѣти; (и)стѣляти; *~ть зубы =цѣпѣти / зацѣпѣти зубы; *зубы злобно ~лись, а руки рвались в драку =зубы злѣстно зацѣпляли ся, а рѣкы бѣти рвали ся;

стискиваться =(и)стѣскати ся; (и)стѣляти ся;

стиснуть =(и)стѣскнути, фѣг постѣск(ов)ати; зацапѣти; фѣг подусѣти; (и)стѣляти; (фиг) запѣа(у)зѣти; *~ть губы / зубы =зацѣпѣти / (и)сцѣпѣти / зацѣпѣти губы / зубы; *конь ~л зубы так, что разнять их было невозможно =кунь так сцѣпѣв зубы, же не мож му было їх розонѣчити;

стиснуться =(и)стѣскнути ся; скрѣпнути, (и)счѣпѣти ся;

стих =верш; стих; пѣсня; поѣзѣя; *рассказ в ~ах =вершѣованое повѣданя; *, написанный к определённом событию =прѣнагѣодный верш; *слагать ~и =вершѣовати; *Шандор Кишфалуди (1772–1844) писал хорошие рассказы, превосходны и его ~и =Кішфалудій Шандор писѣв красні повѣданя, гѣрѣшні и єго пѣсні; *~белый ~ =бѣлый верш;

стихарь (церк) =стѣхѣрь; *пострадавшего ложат спать в ~е; если и это не поможет, то к ~ю прибавляют епитрахиль =постѣжѣного кладѣт до снаѣв в стѣхѣрь; колѣ ѣни то не помагѣе, то до стѣхѣря долѣчают епѣтрахиль;

стихать =(и)стѣхѣти;

стихийный =стѣхийный; *~ым образом ребѣнок выучива- ется говорить до жѣстикулировать, семейным обычаям и традициям =в стѣхийном процесѣ дѣтина научѣт ся гѣворѣти та жѣстикуловати, родѣннѣ звѣчай, традиції;

стихиря (церк) =стѣхѣря; *в случае неумения петь прокимены, тропари, хваления, ~и, в училище непригоден =хто бы не знав спѣвати прокѣмѣны, тропарѣ, слѣвы, стѣхѣры, в училище не мѣже;

стихия =стѣхѣя; *поезда рево достигли Ужгорода, где встречаются ~и словацкая, венгерская и русинская =рѣвѣйні поїздѣ достѣли ся до Ужгорода, де ся стѣкат стѣхѣя словѣцка, маѣдѣрська и русѣнська;

стихнуть =(и)стѣхнути;

стихлѣт =вѣршник; стихѣроб;

стихлѣтельство =вѣршничтво;

стихосложение =стихѣтворѣня; вершѣованя;

стихотворение =верш; стихѣтѣур (gen -ѣра); поѣзѣя; пѣ- ня; *др. Стрипский, изучив наши литературные памятники и ~я, спрашивает: чему нас учат эти старые произведения? =др. Стрипський, перѣстудѣовавши наші літературні памѣтники и стихѣтѣуры, звѣдає: на што нас сѣє старѣ писаня научѣют?;

стихотворец =стихѣтворѣць;

стихотворный =стихѣвый;

стихотворство =кѣлѣпаня стихѣв;

стишок =вѣршник, стихѣоб; пѣснѣчка; рѣмованка; (пей) клапанѣя; *старик Шолтис сыпал ~ками, словно из рукава =старѣй Шѣлтіс, лѣм як из пудѣлѣча, скѣлѣдовав собѣ стѣшкы;

стланик =кѣлячучый лѣс; крѣволѣся;

стлань =пѣстѣленя;

стлать =стѣлѣти; *на мягком и тоже истасканном диване ~ли ему и спать (Достоевский) =и спѣти му стѣлѣли на мягком и тѣж вѣсувану дѣванѣ;

стлаться =стѣлѣти ся;

сто =сто; сотѣро; *(число / номер) =сѣтка; стѣвка; *лам- почка в ~е вѣт =трушка-сѣтка; *ехать со скоростью ~ км/ч =итѣ сѣтков; *в ста метрах от нас =сѣто мѣтрув уд нас; *обы-

чай этот сохранился более ста лет = сесь обыча́й до́же держав, як сто ро́кув; *на все ~ = стопроце́нтно; (разг) на бе́тон; *** бед, один ответ = мо́крый ся до́ждю не бо́ит; там и чорт кладе, де вели́ка купі́нка;

стог = стуг; *когда тот человек возьмёт молотильщиков ~а свои молотить = ко́лі́ буде́ тот чо́ловік сто́гы сво́і молоті́ти мо́лотні́ками;

стоглаве́й *~ая Прага (выр) = ту́рняста Пра́га; *где ты, краса Москвы ~ой? (Пушкин) = де е́сь, краса́ мо́скво́вських хра́мув?;

сто́гна (уст) = сто́гна; *аще о ком известят, что по ~м, по корчма́м ходит, безо всякого милосерді́я бу́дет изгна́н из учи́лища = а́ще о ні́коем изві́стіт ся, я́ко по сто́гнах, по ко́рчмах хо́дит, без вся́кого ми́лосе́рдія з учи́лища ви́женет ся;

сто́гование = ме́тання сто́га, ко́пці́;

сто́говать = сі́но кла́сти; ме́тати стуг;

сто́говице = ву́днице; по́діна; *это была не простая копна: все её меридианы – от ~а до верхушки – были на равном удалении от сто́жара = се́се́ была не про́сто ко́пця: вс́і е́ї ме́риди́аны – у́д ву́дница до ве́ршкָа – бу́ли на е́днаку́й у́да́лености у́д о́стровкы;

сто́голо́сый = мно́гого́лосый; *на ка́ждое гро́мкое сло́во отве́чает ~ое э́хо (Арсеньев) = на ка́ждое го́лосно́е сло́во у́дві́ту́е мно́гого́лосе́ э́хо;

сто́граммовый = де́цовый; *~стаканчик = де́цовый пога́рчик;

сто́еросо́вый (выр) **дубина ~ая; болван ~ый = ту́ман па́пський; ду́рный, як бо́га во́лшы́ска;

сто́жар (шест в центре стога) = о́стровка; *нако́сил я не́много се́нца и на́весил на ~ = ско́сів я ма́ло тра́виці́ и зві́шав у о́стровку;

сто́жары pl. tant (козлы для просушки сена) = ва́рцабы; *С~ (астр нар) > Пле́яды; *не́бо начи́нало све́тлетъ на восто́ке, и ~ опу́ска́тся к го́ризонту (Л. Толстой) = у́д восто́ка не́бо за́чина́ло я́сні́ти, а Ку́ричкы́ спу́ска́ти ся на ви́докру́т;

сто́жикъ = сто́жити;

сто́жок dem < стог; = сто́жок; ва́рцаба, ма́чуга; ко́зел (pl кúзлы);

сто́ик = сто́ик; *уче́ние ~ов по преиму́ществу нра́вственное (Герцен) = уче́на сто́икув ве́кшым ді́лом мо́ра́льно;

сто́имосť = ко́шт, ва́рсто́сть; ці́на; ке́льчик (нар); *по по́лно́й ~і = по́внова́рсто́стный; *а в э́той до́ставке все́ ~ю, то е́сть пе́ревозку, по́шлину, ве́ст опе́шивает по́мощи́к = а у сво́й до́ро́зі ви́йток ке́льчик, то е́сть пе́рево́з, ва́мру три́дцятко́, уся́де пан бу́де пла́тити;

сто́ить *(иметь цену) = сто́яти; ко́штовати; *~ит / ~ило жа́дъ = ва́ртат / ва́ртало чека́ти; *ско́лько ~ит? = што ко́шту́е? што сто́ит?; *двои́х ~ит = за дво́х ва́ртый; *не ~ит = то не́вплаті́а / не ви́плата; не ва́рта(т); незо́дно; не до́бри; *если я того ~ю = ке́дь є́м со́бі́ заслу́жив; *не ~ит благода́рности (на «спасибо») = за ма́ло; *не ~ит тру́да / вре́мени = шко́да за ро́боту / час; *~ит ли́шь слома́ться = до́ста ле́м / сті́гне ле́м зло́мити ся; *~ит ли́шь ко́снутъ́ся су́щества де́ла, неизменно́ возника́ет тако́й вопро́с – ку́лько́ раз ле́м ся до́тлуме́но до і́стны́х ді́ла, вопро́с все́ ся́к сто́ит; *на том листе́ есть за́пись по́койного, но она́ ма́ло че́го ~ит = на том листу́ е́ но́ті́ця у́мерлого́, но и так ма́ло сто́ит; *не ~ит вме́шива́ти́ся в чу́жие де́ла = незо́дно мі́шати́ ся у чу́жі ді́ла; *повто́ряем: не ~ит тру́да = повто́ря́е́м: шко́да за ро́боту; **что́ вам ~ит (пропу́стить) = што́ вам то́ зро́бит, ке́дь (пу́стите);

сто́ици́зм = стои́ци́зм; *~ на́шёл опо́рную то́чку – безро́потно́сть = стои́ци́зм найшо́в опо́рну то́чку – ре́зигна́ці́ю;

сто́ицескі́й = сто́йцкый; *к печа́лям я приви́к, расче́лся я с судбо́ю, // и жи́знь пе́ренесу ~ой душо́ю (Пушкин) = на жу́ру є́м приви́к и ви́кывав є́м до́лю, // а ви́тримло́ живо́т сто́йцкы́ опо́ру бо́лю;

сто́й intj imprt = ста́ный; стуй!; чека́й!; гов (нар)!; (при спуске леса по желобам) габо́в; галт!; голт! (воен); *Штирфли́т сва́лил его́ пикой с ко́ня и ста́л руби́ть. Господа́

закри́чали: ~, не́льзя, уже́ во́йна зако́нчена, ты выи́грал во́йну! = Шти́рфли́т зве́рг го́ з пі́ков з ко́ня до́лу а ру́ба́в. Па́но́ве го́йка́и: гов, не сло́вбу́дно, уж во́йна до́конче́на, ні́рова́в е́сь во́йну!;

сто́йби́ще = са́лаш, стуйло́; ва́тата; *летне́е / зимне́е ~е = лі́тотво́лище / зи́мовка; *на висо́кого́рного лу́гу, с по́стройками) = ста́(й)ня́, де́м ста́енка; *по скло́ну го́рного ма́ссива ра́збро́саны ле́тние ~а и́ли ко́шары = на скло́ні го́рського ма́сиву сто́ят ро́сшма́ре́ны лі́тні ста́енкы́ а́бо ко́ша́ры;

сто́йби́щ(и)й = ста́йный; *при́шла по́лая во́да, снесла́ ~ые ко́рмушки, куда́ кла́дут ко́рм = при́йшла ве́лика во́да, пу́дмы́ла ста́йны пе́рїла́, де́ ся па́ша кла́де;

сто́й|а *(положение тела) = по́стой; по́зитұ́ра; *(тех) = пу́дбо́ра; сто́йка; пу́дставка; ко́ник; *(буфетная / пивная) = ко́рчма́рська / чо́пна́рська ба́ра; *~а но́ги врозь (спорт) = ро́скрок; по́стой ро́скрочный; *за ~ой ба́ра мразь со́пела и при́чмо́кивала у ве́дра со́ слитым пи́вом = за ба́ров бры́дота́ фу́нїла́ и мя́ка́ла у ві́дрі́ з на́зиви́ваным пи́вом;

сто́й|кий adj = сто́йкий; незло́мный, выде́ржли́вый; тве́рдый; удо́рный на што́; *(во вре́мени) = трімкый́, трімалый́; *Лю́двигу Да́герру уда́лось изго́товить ~ие фото́графі́и = Да́ге́рр Лúдвигу вда́ло́ ся трімалі́ фото́графі́ї зла́дити; ***adv *~о = выде́ржливо́; сто́йко;

сто́йко́сть = сто́йкость; трімно́сть; выде́ржли́вость; незло́мность; удо́рность на што́;

сто́йло = сто́яло; *(узкий проход в загоне, где доят овец) = стру́нга; *(в ското́бойне) = ста́нок; *бу́тая за́вели в ~ = бу́яка́ за́вели до ста́нку;

сто́йлове́й *~ый откорм = ста́йный вы́корм; *из ко́рмоку́хні́ распахну́тая де́верь ве́ла вну́три, в ~ое по́меще́ние (Тендряков) = ро́створе́ні де́вері́ мі́ша́рні́ ко́рмови́н ве́ли́ дну, у ста́йня́ное по́меще́ня;

сто́йма = сто́ячки;

сто́к = (и)сток; *(канавка) = я́рчик; *~и = у́дпадо́ві во́ды;

Сто́кго́льм = Што́кгóлм; *~, укра́шенный пре́красными мо́стами, сто́ит в па́ти ми́лях от мо́ря = Што́кгóлм, пре́красными мо́стами укра́шенный, у́д мо́ря на па́тькі́ у́да́леный сто́ит;

сто́кер (тех) = ге́йбер;

сто́крат = сто́ раз; *во ~ легче́ = сто́ раз ле́гше́; *рисуно́к ска́жет во ~ больше́, че́м ши́ро́чайшие сло́весные опи́сания = рисуно́к сто́ раз ту́лько го́ворит, як ши́ро́че́ні опи́сания сло́вами;

сто́крати́|ый adj = сто́кратный; сто́ричный; ***adv *~о = сто́кратно́; *по́шли́ нам, Госпо́ди, до́ждя, ро́сы и те́пла, чо́тб посе́янное ~о уро́дило́ и все́х нас на́кормило́ = по́шли́ нам Гóсподи́ до́ждю, ро́сы́ и те́пла, што́бы посе́янное сто́кратно́ уро́дило́ и все́х нас на́кормило́;

сто́л *(мебель) = сту́л; (большой) сто́ли́ско; *(питание) = ко́ст; *осно́вание ~а (без сто́лешни́цы) = сто́лины pl. tant; *адресный ~ = а́дресное бо́ро; *~за́казов / на́ходо́к = бо́ро за́казо́к / на́ходо́к; *паспо́ртный ~ = пас(по́рт)у́вое у́длі́е́ня; *диетиче́ский / до́машний / мо́лочный ~ = діе́тний / до́машний / мо́лочный ко́ст; *за ~ом = при́ сто́л; *се́сть за ~ = се́сти́ ид сто́ло́ви; *вста́т из-за ~а = вста́ти́ у́д сто́ла; *во гла́ве ~а; на гла́вном ме́сте за ~ом = у чо́лі́ сто́ла; *Ла́зарь хо́тел на́сыти́ти́ся от сто́ла бо́гато́го = Ла́зарь жа́дав на́сыти́ти́ ся́ из сто́ла бо́гато́го;

сто́ла (церк) *(оде́яние) > епи́трахиль; *(возна́гражде́ние свяще́нику за отпраще́ние персо́нальных о́брядо́в) > тре́ба;

сто́лб = сто́вп; *ми́льный ~ = ми́ловый ка́мі́н; *погра́нчаний ~ = гра́нчичник; гра́нчичны́ ка́мі́н; (межево́й) па́ль f; *~ы = сто́впця́; *(ча́стокола́) = про́тес; *пы́ль взды́мае́тся ~ом = ви́бу́хают фо́рговы́ поро́ху; **по́зорный ~ = сто́вп га́ньбы; со́ро́мный сто́вп;

сто́лбе́нь = сто́впїти; ка́мі́нїти;

сто́лбе́н = сто́впник; *(в газе́те / кни́ге) = ла́м; *ци́фры ше́ренга́и и ~ца́ми ме́лькают в мо́их гла́зах (Салты́ков-Ще́дрин) = чи́сла шо́рами́ и сто́впика́ми ме́ркочу́т ми́ в о́чюх;

сто́лбик *dem < сто́лб = сто́впник; (придо́рожный) удо́бник; *(bot stylus) = ши́йка (сто́впника); *~, к кото́рому при́вязывают скотину́ = при́пон;

столбить =вытычовати;

столбняк =тетанус; (нар) фрасы; *заболеть -ом =фрасы ма́ти / достáти; *(фиг) =о́німлюсть; *али ты от радости нежданной одурела, иль на тебя - нашёл? (Пушкин) =ци ты з ра́дости нечэканой очмеліла, ци о́німлюсть на ты прийшла?;

столбнячний =тетанусовый; *~ микроб =тетанусовый микроб;

столбо́в[ий] =стовповый; *родители были дворяне, но -ые или личные - бог ведаёт (Гоголь) =ро́дители́ нёмеші былі, а ци ді́дичні, ци без права ді́диченя - не зна́ти; **~ой дворянин > дворянин; **~ая дорога (уст) =орса́г; чині́нік; **столбчатый** (бот геол) =стовпко́вый;

столети́е =сто́літє; сторо́ча; сто ро́кув / го́дув; *(юбилей) =сторочинця; *во всей епархии мукачевской мы не находим ни одного села, с которым бы связывалась дата семнадцатого -я =у ці́луй діоцезі́ї мука́човськый не нахо́димо жа́дного се́ля, при котро́му бы число́ сі́мнадцатого сто́ліття сто́ло; **столетний** =сто́літній; сторо́чний; віко́вий; *~ юбилей =сторочинця; *наконец вышел и главный жрец храма, ~ старец с тиарой на голове (Куприн) =нако́нець вийшов и верхо́вний жре́ць хра́ма, сторо́чний ста́рець из тіа́ров на голо́ві;

столетник (нар) > агава, алоэ;

столечко (разг фам) =ту́(лі)шко; *дала мне всего ~, с гулькин нос =дала́ ми лиші ту́льшко, што ні́што вй́дїти;

столешница =сту́лїня; (обл) по́вершник (стола́); (монумент из дерева) пла́ха; *в комнате - дубовый стол, под -ей которого хранили хлеб, молоко, приготовленные блюда =в ко́мнаті́ - дубо́вый сту́л, пуд по́вершником яко́го держа́ли хлі́б, мо́локо, стра́вы;

столица =гла́вный го́род; столица́; (книж) метропо́лия; *~ приманивает интеллектуально трудящуюся интеллигенцию =го́ловні́ городы́ прима́няють духо́вно пра́цюючу інтелі́генцію;

столечный =сто́лічний;

столкновение *(автомобилей) =(и)зуда́р(є)ня; (и)з/на́раженя; (и)збі́тїя (ся); кара́мбол; *(между людьми) =конфлі́кт; конфронта́ція; *обоюдное ~ двух армий смешало порядки =обо́юдное зу́дара́еня обо́х а́рмії по́мішало по́рядок;

столкнуть =(и)зду́рлїти; (и)стерха́ти; прыве́сти до конфлі́кта; *(друг с другом) =(и)зду́рлїти; (и)зразі́ти; *часть газет ёж -л на пол, а остальные изгрыз на мелкие кусочки =ї́жо є́дну́ часть но́вино́к изду́рїлїв на зє́млю, а оста́лі по́грыз на ма́рні дра́бки;

столкнуться =(и)з/на́разїти (ся); (и)зу́дартїи (ся); прї́йті до конфлі́кта; *автомашины -лись =а́вта ся збі́їлї, зразі́лї, ї́сєд по́збыва́лї; *~ться с кем, чем =на́трафїти на ко́го, што; **столковаться** =пола́дїти ся; до́гварїти ся;

столование (разг) =кост; *обеспечивать ~ =костова́ти; **столоваться** =костова́ти ся; столова́ти ся; *~ующийся =стра́вник, ї стра́вничка; їа́к; ко́стош, ї ко́стошка (разг); *мама вела кухню кошер, поэтому ученики ешивы ~овались и у нас ~мама трімала ко́шерну́ кyxню, за́то и у нас ся столова́лї е́шива бо́херы;

столов[ая] =сто́лова, їда́льня; *(солдатская, рабочая) =канті́на; *(солдатская, студенческая) =ме́нза; *хозяин / работник -ой =канті́наш; *ше́л солдат до́мой, за́шёл в эту -ую =ишо́в во́жк до́му, зайшо́в до то́ї канті́ны;

столов[ка] (нар) =ме́нза; канті́на; *думала об очереди в -е; успеть бы на обед, который только до двух =ду́мала на ряд в ме́нзі; жебы встї́ла обї́д, якый да́вали лем до дру́гой;

столов[ик] m =стра́вник; ко́стош (разг); *они держат ~ов =ма́ють ко́стошув; ***f *~ца =стра́вничка; ко́стошка (разг);

столов[ый] =сто́ловый; *~ые приборы =че́бры; (обл) гра́ты; *~ая ложка =по́ливкова ло́жка; *~ая соль =стра́во́ва су́ль; *прїлегающая часть Сихоте-Алиня со стороны Такмы имеет вид длинной -ой горы (Арсеньев) =у́д бо́ку Таке́мы прїле́гла часть Сїхо́те-Алі́ня є до́лга па́лга; **~ые горы =па́лгы;

столоначальник (уст) =ше́ф у́дїлення;

столочь(ся) > истолочь(ся);

столп =осто́я; фі́лар; *(уст арх) =коло́на; *он наше утверждение и ~, // он твёрдый адемант в шатании общем (А. Островский) =у́н твёрдо́сть на́ша и осто́я нам, // у́н діама́нт твёрды́й се́ред теле́мбан; **геркулесовы ~ы > геркулесов;

столпи́т[ся] =(и)згло́тїти ся; (и)ску́пїти ся; *перед Домом культуры ~лось много народа =пе́ред До́мом ку́льтуры згло́тїло ся мно́го лю́ду;

столпотворение =нешо́р; баламу́та; калама́йка; **вавилонское ~ =Вавіло́н; вавіло́нская ту́рня;

столь =нату́лько; ту́льким; *~ же законный =ру́вно ле́гітїмный; *~ большой, многочисленный =ту́лькый; *не ~ язык, как ветвь =не так язы́к, ги май лем ко́нарь; *смотри, как прелестия прадеда нашего Адама и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл ~ многие беды =смотрі́, як прелесті́в пра́дїда на́шого А́дама и Ё́ву и пото́пїл не лише́ дво́х тых, а́ли прывіо́г нас усї́х у ту́льку нево́лно;

стольк[о] =сїо́лько; ту́лько, ту́лькораз; (нар) те́льо; *вот ~о =а́дту́лько; *~о фруктов, что и яблоки гнутся под тяжестью =ту́лько са́довїны́, што и я́блоны́ ча́хнут; *~о снега навалило =ту́лькый сні́г на́падав; *~ие =те́лі; ту́лькі; *не ~о, сколько =не так, як; *среди ~их знакомых ни одного друга (Д. Ушаков) =ме́жи ту́лькыма зна́комыма хоть бы є́дєн кама́ра́т; *будь нас ещё ~о, да полсто́лька, да четы́столька, да ещё ты, ... так было бы сто (Даль, 36) =аж бы сьме бы́лїши раз ту́лькі, ай пу́внєго, ай чте́рть не́го, ай ши ты, та бы сьме бы́лїи сото́ро; *и ~о упрашивала её, что в конце концов смерть каким-то чудом поддалась на уговоры и сказала, что придёт к завтраму =та те́льо і́ просї́ла, же на́ко́нець сме́рть ле́двы-неле́двы да́ла ся впа́нькати, же прї́йде на́завтра;

стольный (уст) =сто́лічний; сто́льный (уст);

столяр =столя́рь; остола́ш (обл); *(помощник, подмастерье) =столя́рьчик; *в каждом русине пропадает плотник, ~, колёсник =у́ ка́ждум Ру́сїні шїме́рман, столя́рь, ко́лєса́рь пропа́даєт;

столярка (разг) =столя́рьня;

столярничать =столя́рїти; остола́шїти (обл); *он уже тридцать лет -ет -уже тридцать го́дув остола́шїт;

столярничество =столя́рство; *столярня и плотничья работа - тоже его рук: ведь ~ даёт ему хлеб насущный =столя́рьска и те́са́рьска ра́бота - и се́єї є́го: че́й хлі́б сьвїу насу́шний зарабо́тає собі́ из столя́рством;

столярн[ый] =столя́рьскый; остола́шскый (обл); *~ая мастерская =столя́рьня; *~ые изделия =столя́рьї; за́пу́р; двє́рі и оболо́кы; *работа у него чистая, ~ая, зарабатывает прилично =вї́мгыту остола́шську ра́бо́ту ма́є, кра́сні грóші зарабо́лає;

стоматолог =стомато́лог, f стомато́логі́чка; дє́нтїст(к)а, зу́ба́рь(ка); *излишне выступающий рот может быть и результатом неумелой работы ~а =ро́т на́дмі́рно упе́ред ко́мє бї́ти и ре́зулът неду́дїво́ї ра́бо́ты дє́нтїсты;

стоматологический =стомато́логі́чний; зу́ба́рьскый; *меня послали в Тунис в -ую клинику =по́сла́лїи на́ до Ту́нісу до стомато́логі́чної клі́нікї;

стоматологи́я =стомато́логі́я; зу́ба́рство; *он начал работать в -и и привязался к ней сердцем, даже в свои 82 года ещё работает =за́чала ся є́го ра́бота в стомато́логі́, котра́ му прїро́стїла к се́рдцю, ай у сво́їом ві́ку, у 82 ро́ках ю ра́бїтїи;

стометровка (спорт) =сто́вка;

стон =кві́ль; ё́йк; сто́б(го)н; *пиря стара, не даст она умильный тон, // вместо звука унылый ~ =ста́ра лі́ра, не даст она́ умі́льный тон, // вмі́сто зву́ка уны́лый сто́н; *звуки перемешивались, то как плач, то как ~ =звукы́ пере́мїшова́лїи ся, то як пла́ч, то як сто́гон;

стонать =кві́лїти; сто́гнати; ё́йкати; ё́їкати (экспр); (под игом) сту́ка́ти, сту́гати; *кожу с вас слупят и на голову вам - извините - насрут, и напрасно вы будете горовать и ~ =ко́жу з вас їзде́рут и на голо́ву вам - пере́ба́че - на́сєрут, и за́дарь бу́де́те ся жу́рїти и сту́гати;

стоп = стоп!; стуй!;

стопа * (анат, лит) = сто́па; * книги, сложенные в ~у = книги, поіскладовані у рокаш / штовс; * пойти по ~м кого = пуйти у чій ступаі; * бабка сухими босыми ~ми размеренно шагает по узкой тропке = ба́ба міряє сухими́ бо́сыми сто́пами узкий́ пішнік;

стопить = (и)стопіти; * (весь уголь) = потопіти; * (часть сала / льда) = удтопіти;

стопиться = (и)стопіти ся;

стопока = штовс; * (рюмка) = шта́мп(ер)лик; пувде́ца, пувде́цак; ро́мплик; * в шкафу ~а сорочек, ~а постельного белья, ~а полотенеч = у шіфно́ї – штовс сорочо́к, штовс постели́нї, штовс ручни́кув;

стоп-кран (жд) = гаварійна гамовка;

стопор = (и)сператель, затримовач; западка; * (колеса телеги) = заливчик; шла́йфа; * ему удалось поднять крышку люка и поставить на ~ (Леонов) = возмо́г ся дивну́ти за́клопку про́лаза и покла́сти на сперель;

стопорить = запинати, стопорчи́ти; не пуща́ти; * (колесо палкой) = на́взати;

стопорный = заперательный; непу́щающий;

стопоходящий * ~не (зоол Plantigrada) = талпа́ш;

стопроцентный = стопроце́нтный;

стоп-сигнал = сві́тло гамованя;

стоптаный = (и)сто́птаный; (и)схоже́ный; * их во́лы дородны, и плетень для них не преграда, даже не ~ на перелазе = во́лы їх тучні, и плот їх не звёртат, тай не сто́пан на перелазі;

стоптать = (и)стопта́ти; (и)стала́бати;

стоптаться = (и)стопта́ти ся;

сторговать = (и)сто́кмити; (и)сторгова́ти; * ~нное сено = дотокме́ное сіно; * ~л её на свои средства раб божий Алексей Феронец = сто́кмив є́ї сво́им ко́штом раб бо́жий Але́ксій Фе́ронє́ц;

сторговаться = по/ (и)сто́кмити ся; пола́дити ся на ці́нї; поторгова́ти ся; * ~лись! да́вайте паспорт! вот, считайте деньги! паспорт у меня! остальные покупатели глазуют ещё немного на корову, затем расходятся = торг гото́вый! да́вайте ре́дію! так, ли́чїт гро́ші! ре́дія у ме́не! и́нші ку́пці дивля́т ся и́щи раз на ко́рову, по то́му поро́сходя́т ся;

сторичей = сторично;

сторож m = ва́рташ; вратник; сто́рож; * (ночной) = ба́хтер; бо́хтер; * (полевой / сада) = уба́гянник, керейту́в; га́йник; * (за)работай полемым ~ем = (за)керейто́вити; * (виноградника) = (уст) ви́нцїпр; * (церковный) = це́рковник; ко́стє́лник; * (у шлагбаума) = ра́мпаш; * жа́ндармы выслу́шали ~а = жа́ндармі́ выслу́шали ба́хтера; * опера́ция никогда не проваливалась и полемому ~у оставалось только безадресно досадовать на зловредных пацанов = опера́ція ни́гда не прова́лі́вала ся; и пак керейту́в муг лем безадресно за́йдати ся на чо́ртовых сирохману́в; ***f * ~иха = вратничка; варташка; сто́рожка;

сторожески (катер) = па́трольце; па́трольный ка́тер; * видно было, что ~и, нашедшие наконец в океане уведённую баржу, идут во всю мощь своих механизмов (Лавренёв) = ви́дко было, же па́трольї, ви́глядав на́конє́ц в океа́ні удово́лену ба́рку, иду́т на ви́тку си́лу сво́их ма́шин;

сторожеской = стра́жный; варовный; * ~ое охранение > охранение;

сторожить = стражова́ти, сторожи́ти; вартова́ти; соко́тяти; * (стадо) = до́зирати; * (посевы от зверей) = уба́гнати; * (сад) = кре́йтовити; * как-то шёл один охотник ~ овёс = раз и́шов є́ден по́лєвник овёс вартова́ти;

сторожка = стражні́ця; варто́вня; (лесная) лі́сарня; (обездичка) га́євня; (сторожа) бо́хте́рня, ба́хтаря; * Немцы мужчик гнали под конвоем, а Миша пришёл, он ещё совсем шкет был, и бегом за папой, там, где ~, там он их и нагнал = Ні́мці хло́пув лем пе́ред себе́ гна́ли, а Миха́йло при́шов, то щї та́коє хло́пчи́ще было, та́й за сво́ім ня́нком; там де га́євня, и там у́н їх до́гонїв;

сторожский adj = поло́х(ав)ый; пужли́вый; * ~ая, пугливая рыба, увидев какую бы то ни было движущуюся фигуру,

может уплыть прочь (С. Аксаков) = поло́ха, пужли́ва рыба, зви́дївши хотя́кяку ру́шаючу ся фі́гуру, го́дна удпли́сти гет; ***adv * ~о = поло́х(ав)о; пужли́во;

сторона = сторона, бук; край; * ~а угла = ра́ме́но у́гла; * ~а жизни = ві́тва живо́та; * ~в ~е от чего = на бо́чинї, (и)зо́бку; набо́ці; по́сторонь; кра́єм; незахо́дно; опо́даль; удале́ц (нар); * ~в ~у; в ~ы = на́бук; * из ~ы в ~у = сдо́ды-ту́ды; * с обеих ~, по обе ~ы = наобо́бук; * со всех ~ = (и)здо́во́ла; * в той ~е = тамту́ды; * со ~ы моря = (и)спо́над мо́ря; * с моей ~ы (от меня) = из мо́ей ча́сти; * находящийся на другой ~е = того́бо́чный; * встать на ~у кого = при́гласи́ти ся / при́дати ся / прихли́ти ся ид ко́му; держа́ти из кым; * находящийся на этой / другой ~е = сего́бо́чный / друго́бо́чный; * все ~ы нашей национальной жизни стали развиваться = всі ві́твы на́шого на́ціона́льного живо́та по́чали ся розви́нати; ***dem * ~ка; ~ушка = ко́нчина, сто́ронка; бо́чок, кра́йчик;

сторониться * ~ чего = бо́чити уд чо́го; чу́жити ся чо́го; надале́ко убо́хиди́ти што;

сторони́к m = сто́ронник, прихы́льник; * ~ чего = пудтри́мовате́ль чо́го; * ~и = пудтри́мство; сї́мпатїза́нт; * ~и украинской идентичности убеждены, что все русины являются только вариантом украинского этноса = сї́мпатїза́нты украї́нської іде́нтичності су́т пересві́дченї, же ви́їткі Русини́ су́т лем ва́ріантом украї́нської наро́дності; ***f * ~ца = сто́ронниця; сї́мпатїза́нтка; прихы́льничка;

сторублёвка = сто́вка;

стосковаться (разг) > истосковаться;

стоскаться = стоскаться; * в кошнице зоопарке в Кабечанах сегодня встречали ~ого посетителя за текущий год = в ко́шичку́й зоо в Кабечана́х днес прївіта́ли сто́тє́скачо на́визни́ка в тум ро́ку;

сточить = о/ убо́бруси́ти; (и)сто́чить;

сточиться = (и)сто́чить ся; * топор совсем ~лся, надо снова наварить (Даль) = ба́лта гет ся сто́чила, тре́ба зась прїварї́ти;

сточный = удо́тковый; * ~ые воды = удо́падо́ві во́ды;

стошний impers * его ~ло = прїи́шло му на бо́лованя; замло́йло го; завороти́ло му;

стоя = сто́якая; сто́я(чи); * ей садиться некогда, даже ест она ~ = ой ні́коли сі́сти, она і тї́ст сто́я;

стояк = сто́як; ставлі́ш; (в основании стога, острове) острівка; (в рубре избы) ша́ранк; * один из них сплёл себе вершу побольше и хотел поставить на ~ поточе = є́ден со́бі бив исплѣх ма́й гру́бу лі́ску и хо́ті́в наста́вити ма́й на гру́бый ставлі́ш;

стоялый = сто́ялый; несві́жий; * ~ая вода = засто́яла во́да;

стоялице = сто́янця; постойко́ваня; * ~е на коленах (школ ист) = клі́чяная; * ой, маменька, если б вы знали как мне больно, колени аж опухли от ~я на коленах = ой, ма́мко, ке́дьбы́ вы зна́ли, як ме́не бо́лі́т, ко́лі́на ми аж по́пу́хли уд клі́чяная;

стоянка = сто́янка; парко́ваня; * (автомашин) = парко́вище; * (место полуденного отдыха) = сто́янка; * (древних) = се́ліще; * здесь остановка / ~а запрещена = ту́й ся не сме́ става́ти / сто́яти; * стави́ть / поста́вить на ~у = паркова́ти / запаркова́ти, припаркова́ти;

стояночный = сто́яно́кый;

стоять = сто́яти; бы́ти; * ~ать на своём = держа́ти / трї́мати на сво́єм; * ~ит хорошая погода / мороз = де́ржит хви́ля / моро́з; * не ~ю за ценой = не ба́ну́ву за ці́но́в; * (временно, войско) = стаціо́новати; * ~и! > сто́й; * он соблюдал русинские обряды, ~ял на стороне благочестивого народа, бере́г Венгри́ю = ун трї́мав ру́ську ві́ру, трї́мав из наро́дом благо́честїю, храни́в Уго́рщину;

стояться impers * не стоит кому = не го́ден сто́яти / ви́сто́яти на міс́тї;

стоячий = сто́ячий; * ~ая вода = сто́яча во́да; ла́пув, ла́пош; * в ~ем положении = сто́ячык;

стоящий = сту́йный, ва́ртый; валу́шный; трї́бный; ря́дный; пу́тный; * ежели ты ~ портной, то сразу по мерке сделай (Чехов) = ке́дь є́сь ря́дный сабу́в, та зро́бі́ на́раз на мі́ру;

стоя́чий =стоячий; *~на коленях =кля́чучый; *в огневой точке уже помещается и сидящий и ~на коленях солдат =до стрёльной ямы уже помістят ся и сидячий и кля́чучый гоньейд;

страи́ть *(друг с другом) =на/ (и)стро́вить; гре́д понагро́жати; *(воздух) =вы́пустити; вы́фукати; да́ти ви́йти/ ви́фукати; *козы ~ли посев =ко́зы змі́сили/ іспа́си сія́я;

страве́ний =спасёный; *(воздух) =вы́фуканий; *Мо́шко там всё коня выпасал, займа́ почти вся ~а =Мо́шко там все коня по́пасовав: убо́ро́д уже май́же ці́лий спа́сёный;

страви́вание =на́тробе́ня; (воздуха) вы́фуканя;

страви́вать impf < стра́вить;

страгива́ть =(и)зруша́ти;

страгива́ться =(и)зруша́ти ся;

страда́ =дріна; ло́пота; го́рячий час (на по́лю); *вся жи́знь кре́стьянская е́сть спо́лная ~ (Салты́ков-Ще́дрин) =ці́лый хло́пський жи́вот – ло́пота на по́лю;

страда́лец m =тра́пёник; страда́льник; *эти́х ~цев, а о́собенно ~иц, в на́ше вре́мя доста́точно мно́го =сих страда́льников, а о́собенно страда́льни́ц є́ дуже́ мно́го в на́ш час; ***f *~ица =тра́пёница; страда́льница;

страда́льческий =тра́пёни́цкий,страда́льни́кий;

страда́ние =те́рпене́я; стра́дана́; (церк) стра́сті; тра́пене́я, тра́пёза; *причи́нять ~я кому́ =тра́пати ко́го; *совмес́тные ~я =со́трапе́за; *графиня жа́луется, ка́кие ~я им при́шлось пере́нести =тро́фка ся ска́ржит, яку́ тра́пу ма́ли;

страда́тельный (грам) =не́чийный; те́рпный; стра́да́тельный;

страда́ть =страда́ти; тра́пати ся; те́рпіти; *дере́вья в наро́дных сказа́х ~ют, чувст́вуют, гово́рят и жи́вут, как лю́ди =дере́ва в наро́дных каза́х те́рпят, чу́ют, гово́рят и жи́ют, як лю́де;

страдающий =те́рпля́чий; стра́даю́чий;

страже́ =стра́жник, стража́рь m; стра́жни́чка, стража́рька f;

стра́ж =стра́жа, страж f; *сто́ять на ~е че́го =стра́жити што́; чува́ти над чим; *взя́тие под ~у =да́ти до а́решту/ я́тьбы; *му́жики сто́яли на ~е, гла́з не спу́скали с во́ды =хло́пы стра́жили, о́чи не спу́сцали з во́ды;

стра́жник m =панду́р; стра́жник; ва́рта́к; *так сапо́жник вы́сек ~ов =так чі́жмарь дере́шовав ва́рташув;

стра́жница (Даль) > сторо́жа;

стра́н =шта́т, держа́ва, кра́йна; зе́мля; *~ы све́та (геог) =кра́й све́та; сто́роны све́та; *~а-уча́стница =зе́мля-чле́нка; *~а-побе́дительница =держа́ва-побі́дница; *в ~е и за ру́бежом =до́ма и у сві́ті; *как распо́ложены ~ы све́та =котре́й край све́та куды́ ле́жит;

стра́ница =бу́к, сторо́нка, сторо́на; *на ~х газет =на ла́мах нови́нок; *до́машняя/ нача́льная ~ в интерне́те (инф) =ве́бова/ интерне́това сторо́нка; ве́б-/ интерне́т-сторо́нка; сай́т, ве́б-сай́т; *э́тот ма́териал появи́лся на ~х газе́ты после́ почти́ тре́хлетне́го пере́рыва =се́сь ма́теріал появи́в ся на сторо́на́х нови́нок та́кой по три́тну́й па́взі;

стра́нный (тжъ выпр пшт-) =сторо́нковый; бо́чный; *как раз прине́сли пере́вод с польско́го, почти́ сто~, и я совсе́м за́парился =акра́з прине́сли є́дно то́мча́ния из по́льско́го, не́дале́ко сто́ сторо́нково́е, и то́ ня изму́чило;

стра́нный m =пу́тник; подо́ро́жный, подо́ро́жник; вандро́ув; *(позт: скита́лец) =блуда́к; пу́тник, *(паломник) =пу́тник; отпу́стня́; *когда́ ты́ прише́л к нам ~ом, мы да́ли тебе́ при́ют =колі́ є́сьме́ ты ви́дїли сторо́нного, мы́ ты пере́сала́ш(л)ова́ли; ***f *~аца =подо́ро́жница; вандро́увна́; блуда́чка; пу́тница; отпу́стня́ка;

стра́нность =чу́даци́во; диво́та; *че́ловек со ~ыми =чу́дак; *насто́йчива́я же́нщина, е́сли захоче́т, всё пере́грызе́т; ли́бо всё бу́дет, как она́ хо́чет, ли́бо вы ~ челове́к со ~ыми =насто́йчива́я жо́на, як захоче́, та всё пере́грызе́; так ма́е бы́ти, як она́ ка́же, і́нша́к учі́нит из чо́ловка чу́дака;

стра́нный adj =диво́тный, дивны́й; чу́дный, чу́дацкий; чу́дерна́цкий; *э́та же́нщина оче́нь ~ым обра́зом про́пала

=то́та жо́на згі́бла дуже́ чу́дно; ***adv *~о =чу́дно; чу́дерна́цко; дивно́;

странове́дение =мі́стный земле́пис;

страи́ствие =ва́нды, вандро́вка; *вспомни́ хи́щных пти́ц, силки́, гро́зы ужа́сны // и всё, чем ~я опа́сны (И. Кры́лов) =тя́ми дра́пи́жных пти́ц, силця́, гро́мові́ бу́рі // и вся́кі вандро́вни́ккі жу́ры;

страи́ствование > стра́нствие;

страи́ствовати́ (уст) =вандро́вати; *в те вре́мена́ я бо́льше ~л по ве́рховни́м се́лам и при́сёлкам =ту́м ча́сі бу́льше вандро́вав я по ве́рховни́нських се́лах, при́сёлках;

страи́ствую́щий adj =вандро́ующий; вандро́вный; ко́човный; *~ую́щий цирк =ко́човный ці́ркус; ***adv *~я =вандро́ючи; *~я по ле́су, ё́жик сво́ей шу́бой с о́стрыми иго́лками счы́сывает вся́ких мел́ких насе́комых =вандро́ючи лі́сом, і́жко сво́ёв о́строї́го́лов бу́ндов счы́су вся́ку о́вадо́ву дру́бно́;

страи́стник (а прен) =мі́зе́рное удо́вольство; пасі́йка; ко́нчик; *е́сть лю́ди, име́ющие ~у нага́дити бли́жнему (Го́голь) =су́т лю́де, котры́м мі́зе́рное удо́вольство на́паску́дити бли́жнему;

страи́сто́й (церк) *~ой че́тверг =Жі́вный / Ве́ликий че́тверь; Стра́стн; *~ая пя́тница / се́дми́ца, неде́ля / суббо́та =Ве́ликий пя́ток / ты́ждень; Ве́лика Субо́та; *му́жины предпо́читают испо́ведыва́ться в ~ой че́тверг =му́жины лю́бля́т ся спо́вїда́ти на Жі́вный че́тверь; *мно́гие от ~ого че́тверга́ ниче́го не е́дят до Па́ски =мно́гі уд Стра́стн нич не ї́дять до Ве́лико́дне;

страи́стность =стра́стность; на́ре́мность; го́рячность;

страи́стный adj =стра́стный; на́ре́мный; я́ркий; пасіо́ну́ющий; *~ый го́лубок ворку́ет вслед уле́твейше́й го́рице =стра́стный го́лубо́к гурчи́т уде́лїту́ю го́луби́цу; ***adv *~о =стра́стно; на́ре́мно;

страи́сть (увле́ченность) =стра́сть; на́ре́мность; пасі́я; чу́ство; ко́ник; *~и (пей) =емо́ции; *е́сли уж ты́ с та́кой ~ью по́звяки́вал кля́чами, так хо́тя бы испо́лзуй э́то! =ке́дь е́сь з та́ко́в пасі́ев кля́чами дзе́ленька, та то́ хо́ть ле́м схосну́й!;

страи́сть (разн.знач) =страхо́вене́; *(страх, ужа́с) =страх, ужа́с; *на́терпеться ~и =стра́ху на́брати́ ся; ***adv pred *~ь как ло́бит =те́рдо / стра́ше́но / неща́стно / нево́ляшно лю́бит; *(у́йма) =(и)спу́ста; страхо́вене́; про́пасть; *бо́льшой зде́сь го́род, наро́ду на ба́заре, ба́рок на ре́ке ~ь! (Салты́ков-Ще́дрин) =го́род ту ве́ликий, лю́дий на пя́цї, ба́рок на рі́цї – страхо́вене́!;

страи́те =стра́те;

страи́тегический =стра́тегі́чный; *Со́льник защи́щён то́пиями Ти́сы, и с ни́жней сто́роны со ~им уме́нием сде́ланы рвы́, ва́лы и оборо́нные я́чейки =Со́внок оборо́нный мо́чарями́ Ти́сы, а з до́лушно́й сто́роны́ из стра́тегі́чнов зна́лосте́в зго́тові́ен я́ркы, ва́лы і оборо́нні бу́нькы;

страи́тегия f =стра́тегі́я;

страи́тифика́ция (спец) =стра́тіфіка́ция;

страи́тосфе́ра =страто́сфе́ра; *~ = ве́рхний сло́й атмо́сферы ... на вы́соте от 11 до 75 км (Д. Уша́ков) =страто́сфе́ра – вы́шнее па́смо атмо́сферы у вы́шїї 11 аж 75 км;

страи́це (зоол Struthio camelus) =стру́с; *сви́ст... за ним рвану́л де́тина // ~ом... вски́пает кро́вь // на́пряжї́сь сги́бая спи́ны // «те́пло Русь» раздала́ ре́в =сви́ст... полете́т впе́ред // і́грач бї́жит за ним як стру́с // всі́ слї́дять зогну́в хребе́т / / зарева́в хтось «те́пло Русь»;

страи́цовой́ =стру́сця́чий; *~ые я́йца оче́нь доро́гие, 150 грн. од́но я́йцо =стру́сця́чі я́йця дуже́ доро́гі, 150 грн. я́йце́;

стра́х =страх (гр-у); бо́язне́; *на́терпеться ~а =(и)збо́яти ся; стра́ху на́брати́ ся; *без ~а =не́боя́зливо; *на́гнать ~ (на всех) =по́страшїти (вы́йти)кы; *внуша́ющий ~ =побо́е́ванный; *у не́го бы́ли по́лные шты́ны ~а =ма́в по́вны́й гузі́чник стра́ху; *прихо́дилось встре́чаться с во́лком, со зме́ями, и с опа́ской, и без ~а =стре́чали́ є́сьме́ ся из во́вком, из га́дами, и боя́зливо, и не́боя́зливо; **не за ~а, за сове́сть > сове́сть; **~ как ло́бит =те́рдо / стра́ше́но / неща́стно / нево́ляшно лю́бит; **у ~а гла́за ве́лики ==страх ма́е ве́лікі о́чі;

страхование = асекурація; *социальное ~ = здоровельна асекурація; *~ от несчастных случаев / на случай увечья = уразова асекурація; *была постоянная обдиравовка народа: то госналог, то ~, то заём = было постоянное убіггованя народа: то по́рція, то асекурація, то по́зычка;

страховать = асекуровати; запомагати;

страховаться = асекуровати ся; обеспечовати ся;

страховка * (экон) = асекуровка; запомога; * (спорт) = обеспеченя, обеспёка; *стипендиату обеспечивается покритие стоимости перелёта туда и обратно, обязательная медицинская ~а = стипендіста достане покритя перелёта там а дому́в, облигáтну здоровельну асекуровку;

страховой = асекураційный; * (подсобный) = запомоговий; *~ой взнос = асекураційна сплáтка; *~ая компания = асекуровка; *~ая касса = пу́длірна / хворотна кáса; кранкáса (уст); *в Америке 10 карпаторусских ~ых обществ = в Америці 10 карпатору́ських запомоговых обществ;

страховочный = обеспечуючий;

страховщик k m = асекураційный а́гент; ***f *~ца = асекураційна а́гентка;

страшитель (нар) = страшеный;

страшилище = страшило, страшок; по́страх, потво́ра; (экспр) коропáнєш; *прежний опыт, связанный с кириллицей, мадыаризированной интеллигенцией казался ~м = до́тогды́шні, из кири́лков скáпчані опыты помáдырену́й інтелігенці́ страши́лом ся ви́діли;

страшили́ща = пужáльный образ; *лампу, использовал уже славный Роже Бако для демонстрации ~ок = ла́мпу вже славный Рожéр Бако́ хосновáв для предстáвеня пужáльных образув;

страшить = пужати; страшити;

страшиться = пужати ся; страшити ся; *пристав грозы не боялся, но лучше моровой язвы ~лся супруги (Шишков) = пан поліційний бізтош громовой бу́рі ся не бояв, но сопр́ужниці́ страши́в ся бў́льше, як по́віря;

страшноватый adj = опудный; ***adv *~о = опудно;

страшный = страшный; пу́дный; *в самом деле врут, а не просто несут ахинею, некие ~ые глупцы = не лиш плету́т, но зупра́вді́ брешу́т які́сь то стра́нні глупа́кі; **~ый суд > суд; **не так страшен чёрт, как его малюют = не така́ стра́шна бі́да, як ю́ малю́ют; ***adv *~о = страшно; пу́дно; *~о хочет = твёрдо́ хо́че; *~о тяжёлый = чита́во ча́жкий; *~о чувствительный / болезненный = о́гро́мно чувствительный / бо́лявый; *Юре самому ~о стало от себя и своих мыслей = Ю́ра сам настра́шив ся се́бе і сво́іх думо́к; **страща́ть** (нар) = страшити; грози́ти ко́го чим; *цепью нас ~ют = ла́нцом гро́зя́т нас;

стрежень = ма́тка, ма́тиця; *а плоты тем временем спускались вниз по течению реки, постепенно, наискось, приближались к середине её, на ~ (Новиков-Прибой) = плы́ті ме́жы тым ишлі́ долу́ водо́в, ко́сом, по кус, бі́лязичи ся ку се́редині́ рі́кві, на ма́тку;

стре́ж pred (Даль) = стріж; сіп;

стрекать = жалити жалі́вов; стріка́ти; ко́лоті, куса́ти;

стрекаться = жалити ся жалі́вов; ко́лоті, куса́ти; *мо́шка бо́льно ~ется (Даль) = му́шкаря́ бо́лячо куса́т; *ребятишки ~ются крапивой (Даль) = ді́твача́та жа́ля́т ся жа́лі́вов;

стрекач (выр) **дать ~а откуда (фам) = (и)зду́ти / (разг) шпайну́ти ў́дукуль; да́ти нога́м зна́ти; взя́ти ся у но́гы; ==ва́тькер исправи́ти (арго);

стрекнуть = стрікну́ти; пожа́лити жа́лі́вов; * (дать стрекача) > стрекач; *уж он давно ~л отсель, дал тягу (Даль) = у́н да́вно вже шпайну́в ў́дсо́ль, дав нога́м зна́ти;

стрекоза = водянка; лі́бєла; *~ы (зоол Adonata) = водянкы; * (зоол Aeschna) = ру́сáлчин коні́к; *плоская ~ (зоол Libellula) = га́дьячий слуга́; *сверчки и ~ы, как часики, тикали (Пастернак) = свєрщкі, во́дянькі так, як го́динча, та́калі;

стрёкот * (сверчка) = свєрьк(от); скреко́тáня; * (кузнечика, сверчка) = свєрщáня; * (быстрая речь) = джа́нгот; *всё кругом наполнялось сумасшедшим ~ом выстрелов (Н. Островский) = на́довко́лы прѣ́стур по́вный збі́сным свєрькотом ку́ль;

стрекотанье = скреко́тáня;

стрекотать = скреко́тáти; дерка́ти; * (сверчок) = свєрькóтáти, свєрьно́кнѣти; свєрщáти; * (сорока) = скорого́тáти; * (люди) = дробота́ти; (дети) джа́нго́нѣти;

стреко́тливый = скреко́тливый; *вслушиваюсь в тишину, лишь изредка нарушаемую ~ой сорокой = прислу́хаву ся до ти́шины, як лё́м ко́лі-не́ко́лі наруша́е скреко́тливá соро́ка;

стреко́тия (разг) > стрёкот;

стреко́туха = скреко́ту́ха;

стрекулист (уст нар прен) = писарчу́к; канцеля́риста; * (ловчак) = ма́хлярь; луді́грош; вы́крутник; *ты бы, говорят, заместо флотской службы в ~ы вышел, а ~ы в монахи (Станюкович) = му́т бы-сь, ре́ку́т, намі́сто моря́чько́й служ́бы по́ста́ти канцеля́рі́стом, авáдь мона́хом; **стре́ла** = стрі́ла; * (крана) = ра́мєно; * (бот) = пук; *длинная ~а молнии влетела прямо в середину Мстичева = до́вга стрі́ла громо́виці́ влє́тєла в са́му се́редину Имстичо́ва; ***adv *~ой = ду́го́вом;

Стрелец (астр) = Стрі́лець; *с- (ист) = стрі́лець; *девятым знаком зодиака является ~ = де́вята зна́мень не́ба е́ст Стрі́лець;

стрелецкий (ист) = стрі́лецький;

стрелка = стрі́лка; * (жд) = зворóтница; * (геог) = піскови́лаба; * (бот) = пук; * (брюк) = ра́нц (портóк); * (часов, прибора) = указа́зка, ца́йгер; *минутная / часовая ~а = ми́ну́тна / го́ди́но́ва ру́чка / указа́зка; *магнитная ~а = ма́гнетова игла́; ма́гнетовка; *лук пошёл в ~у = ци́бу́ля пу́шла у пу́кы; *по часовой ~е = за хо́дом го́ди́нны; *подождите, уже двенадцать; ~и встали обе вместе = а почэ́кайте, вже́ двана́дцять; указа́зкы со́бі́ ста́ли в обі́руч є́днá ко́ло дру́гой;

стрелкование (сх; сун цветуха) = ви́пущєня пу́ков;

стрелковый = стрі́лецький; *нас повели через какой-то лес, в конце которого была ~ая траншея = по́велі́ нас че́рез є́де́н лі́с, на кунці́ котро́го нахо́дів ся стрі́лецький ров; **стреловидный** = стрі́ла́стый; стрі́ловитый; *~ое крыло = стрі́ла́стоє крьло́;

стрелок = стрі́ляк; (тжз ист) стрі́лець; (уст) пу́шкаш; *расставлял загонщиков и ~ков = по́рядко́ва́в го́нцов и стрі́лшов;

стрелочник k m = (и)зворóтничный; ** (всегда) ~к виноват == (все) ма́лый пу́дчинє́ный ви́нен; ***f *~ца = (и)зворóтнична;

стрелочный = указа́зко́вый; (жд) зворóтничный; *~ динамометр = указа́зко́вый ді́намомє́тер; *~ башмак (жд) = зворóтнична па́пу́ча;

стрельба = стрі́ляня; *~ы (учения) = стрі́лянькы; * (беспорядочная) = стрі́ляні́на; * (рогаткой / пращей) = бў́ркáня; *~а из лука (спорт) = лучи́щїтво; *учебная ~а / ~ по мишеням = ці́лє́вое стрі́ляня; *дальность ~ы = до́са́г стрі́ляня; до́стрі́л; нє́сє́ня ку́лі; *винтовка имеет дальность ~ы километр = тве́р го́ден до́стрі́лїти / ма́є нє́сє́ня на кі́ломе́тер;

стрельбище = стрі́ліще; стрі́ліньця;

стрельбы (воен) = стрі́лянькы; *завтра рота проводит боевые ~ = за́втра бу́де ма́ті со́ня о́стру стрі́ляньку;

стрельнуть = стрі́лїти раз; вна́літи; * (в пояснице) = стрі́кну́ти; *ружьё ~ло = пу́шка пу́кла; *~ть (откуда куда) = пе́рестрі́лїти (із мі́ста на мі́сто); *на той неделе его ~ло в пояснице, и болит так, что даже спать не даёт = в та́мту́ тьждні́ стрі́кло го в крі́жах, и бо́літ го так, же́ а́ні спа́ти не го́ден;

стрельчатый = шпі́ча́стый; стрі́ла́стый;

стреляный * (бывавший под пулями) = стрі́ля́ный; *~ая дичь = на́стрі́ляна дичи́на; *~ая рана = стрі́ле́на ра́на; **~ый воробей = ви́бїта ли́шка;

стрелять = стрі́ляти; бі́ти; *~ть с ходу = стрі́ляти ха́п(к)ом; * (нар: попрашайничать) = дра́нчїти; же́брати; * (в пояснице) = стрі́ка́ти; *это ружьё хорошо ~ет = то́та пу́шка до́брї бе; *как уж станут они ~ть, выстреляют очередь, так двенадцать снарядов летят, как гуси, и сразу нужно убегать, потому что уже мины падают на то место = як у́ж за́чали оні́ стрі́ля́ти, ви́стрї́ляли да́вку, та двана́д-

цять куль летіло, як дикі гуськи, а уж мусіли втікати, бо уж там міни падали; **~ть глазами = зиркати;

стрелять = стріляти ся; дуелювати;

стремглав = стромголов; ломляголов, ломіголов; суньголов; *сельчанин ~ без шляпы бежал в село; в селе поднялась паника = селянин ломляголов утік без клібана в село; в селі настала паника;

стремечко (анат stapes) = стремёчко;

стремительный adj = рву́чий; нава́льний, валі́вый; рапідний; *(как стрела) = стріловитый; *Субоч был человек ~ый; он влетал в класс, как метеор (Паустовский) = Субоч был чоловік нава́льний; влітав до учебні, як метеор; ***adv *~о = нава́лно; рву́чо; рапідно;

стремля (книж) = стремити; *Волга так же ~ла свои воды, но они были скованные, тяжёлые, чувствовалось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) = Волга стреміла свої води, як усё, но были скүті, чажкі, дало ся чу́ти, же днесє-завтра пуйде сай;

стремиться = (и)з/ намага́ти ся; уси́ловати ся; стремі́ти (ся), стремля́ти ся; сна́жкити ся (обл); *(к чему) = пряну́ти / рва́ти ся за чим; *молодёжь ~лась к знаниям = моло́жава ся рва́ла за нау́ков; *следует ~ться к тому = ста́ра́йме ся за то́го; *плоть ~тся к наслаждениям = ті́ло го́нит ся за сла́достями;

стремление = (и)з/ нама́гання; уси́ловання; ста́рання; ро́згон (за чим); аспіра́ція; (пей) пну́ти; стрем(і)ня; сна́га; *~ учиться = ту́га за нау́ков; *здесь не обнаруживается ~ к поэтическим образам = не ві́дко туй ро́згон за поеті́чними о́бразами;

стреминья *(обрыв) = за́рва, прова́лія; стрóма, стрóмина, стрóмень f; стромча́к; *(на реке) = быстри́на; швьі́тін; пх́ват (водь); *гнезда лепились на самой ~е = гні́зда были налі́пены май на за́рві;

стремля = стремёно; *ослабьте подпругу, вычистите ~ = попу́стіт попру́гу, вы́чистіт стремёно;

стремлянка = роскладное лавио; *куплю ~у или познакомлюсь с очень высокой и крепкой девушкой = куплю́ роскладно́е лавіо, а́вадь познако́млю ся з дуже́ висо́ков и му́цнов дівков;

стремляний adj = стремённый; *в 600 году нашей эры изобрели ~ое седло = за́чало ся: стремёняно сідло ро́ку 600 по Ро́ждє́стві Христо́вум; ***~ый subst m (ист) = машталі́р; слуга́ при ко́нєві;

стренга (мор) = на́смо штра́нгы;

стреноживание = (и)спу́товання (ко́ня);

стреноживать = за/ (и)спу́товати (ко́ня за ла́бу);

стреножить *~ть коня = за/ (и)спу́тати ко́ня (за ла́бу);

*Юра выпряг коней, отвёл их в сторону и ~л, чтоб не пошли в потраву = Ю́ра усиді́лв ко́ні, удво́г їх на́бук и запу́тав, о́бы не пу́шли у шко́ду;

стрепет (зоол Otis tetraz) = дро́фа стрéпет; *~... (от... ~ать) ...резко шумит крыльями на лету (Даль) = дро́фа стрéпет (уд стрéпати) – о́стро шумі́т кры́льями у ле́ті;

стрептококк (биол) = стрептоко́к;

стрептомицин = стрептоми́цин;

стрептоцид = стрептоци́д;

стреска́ть (нар) = запéкати; во́пхати до ся; *не ~ешь – за бу́лки де́ньги запла́ти, а стреска́ешь – с ме́ня два́дцать ко́пеек (Помыловский) = на запéкаш – запла́тиш гро́ші за бу́лки, а запéкаш – уд ме́не ма́еш до́ста́ти 20 ко́пєк;

стресс = стрéс; *этот ~ под названием «революция» немного расшевелил и русин = се́сь стрес, і́мня котро́му было «рево́люція», роскы́вав ма́ло и Русі́нами;

стреха = стрі́ха; *(застреха, свес) = за́стришина; ка́пкач; *~и делали из ржаной соломы = стрі́хы робі́ли из житно́й соло́мы;

стречок (нар) = стрекач; *беспокойно смотрел то в ту, то в другую сторону, чтоб дать ~ка (Герцен) = беспоко́йно узбі́рав ся на бо́ки, же́бы зду́ти удты́;

стригальный = стрыга́льний;

стригальчик m = стры́гач; ***f *~ица = стры́гачка;

стриж (зоол Arus arus) = ле́мак; ла́стовка му́рова;

*семьею новой в небеса // ныряют резвые ~и (Фет) = нова челя́дка ле́маку́в // ну́ряє живо́ в небеса́;

стриженный = постры́женный; стры́женный; *сдёрнул шляпу, обнажив ~ую голову = стрóргув ка́лап, убна́живши стры́жену го́лову;

стрижка = стры́г (об); стры́жена (дей); *(овец) = стры́жба; *помещение для ~и (овец) = стры́гальня; *предназначенный для ~и = стры́гальный;

стриптиз = стрі́птїз; *а тут как раз начался ~ = ме́жи тым ся пра́ві за́чав стрі́птїз;

стриптизёр m = стрі́пте́р; ***f *~ша = стрі́пте́рка; *~ша снимает одну одежду за другой, пока не остаётся совсем голой = стрі́пте́рка змі́тує зо се́бе є́дно шма́тя за дру́гым, аж о́станє ці́лком го́ла;

стрихин (мед) = стрі́хні́н;

стричь = стры́чи; (грубо) чо́мхати; *красноватые усы он ~г щёткой, голову – бобриком (Бунин) = ры́жкасті ба́юсы стры́г ке́фков, го́лову – на і́жка; ***~чь под одну гребёнку > гребёнка;

стричься = стры́чы ся; **~ в кружок / в скобку / под горшок = стры́чы ся пуд кайстро́н;

строгальный = струга́льний; *~ станок = гло́бля́чка, стру́г; *зажигает свет в мастерской, и как всегда, начинать визжать пила или ~ станок = сві́тло россві́тит у майсте́рни, та́й пі́ла а́вадь гло́бля́чка за́виска́т, як фу́рт;

строгальщик = струга́ч;

строгание = гло́бля́ння; стру́гання;

строганий = гло́бля́нный, (по)ды́лованный; стру́ганный; (во множестве) пере́дьялованный; *~ые доски = гло́бля́ны / ды́лованы / те́саны до́шки; *гроб делают из простых ~ых досок = дере́вице из прости́х те́санных до́шок пра́вят;

строгать = струга́ти; гло́бля́ти; ды́ловати; *Ю́ра ~л топорие для топора = Ю́ра струга́в то́поря до со́кыры́;

строгаться pas < строгать; = струга́ти ся; гло́бля́ти ся, го́блїти ся; ды́ловати ся; *чтоб хорошо ~лось нужен о́стрый рубанок = о́бы до́брї гло́бля́ти, тре́ба о́стрый го́блїк ма́ти;

строгач (нар: строгий выговор) = су́ро́ва нага́н(ка); *влепить ~ = впа́лити су́рову нага́н;

строгий adj = стрóгый, о́стрый; рі́горозный; ка́рный; *~ий взгляд = серпкі́й по́зирк; ***adv ***adv *~о = стрóго; о́стро; тве́рдо; рі́горозно; *~о обращаться с кем = по́стража́ти ко́го; *аренда корчмаря, называемая по-немецки Pohn-Wein, ~о запрещается = ко́рчма́рська а́ренда, котра́ ся зо́ве по німе́цькы Pohn-Wein, ся за́ка́зує тве́рдо;

строгость = стрóгость; гро́зность; рі́гороз; *проявлять ~ь = стрóжїти ся (на ко́го); *держат ~и ~и = трі́мати ко́го в ка́рности; бра́ти з кым на́стро; в ре́гулі держа́ти ко́го; *я часто проявляю ~ь к своим детям, потому что они непослушны = я на сво́их ді́тїй ся ча́сто стро́жу, бо нече́стні;

стро́гой (воен) *~ая часть = бо́ева є́днотка; *~ая подготовка = е́гзе́цїрка; *~ая служба = ору́жна служба; служба́ в бо́еву є́днотку́; *~ой шаг = па́ра́дный кро́к; *заниматься ~ой подготовкой (воен) = е́гзе́цїровати́;

стро́гой (для строек) *~ой лес = са́лі; кло́цы; будовля́ное дере́во; *~ой лес старайтесь отправить в Повч = са́лі усу́їйте ся до По́вчи спрова́дити; *дерево берутся рубить на ~ой лес с сентябрю: оно тогда не трескается, тогда у него нет камбия ~дерево ся пойма́т руба́ти до кло́ув уд се́пте́мбра: не пу́кат дере́во то́гды́, на ню́м то́гды́ мі́зкы не є́;

строение *(структура) = по́страє́но; *(здание) = будо́ва; ста́вка; (книж уст) зда́нїє; *возведено ~ физкультурного объединения и трибуна = по́ставі́ла ся будо́ва ті́ловы́ховной є́дноты́ а трибу́на;

стро́жайший = я́кма́й кру́тый / стрóгый / тве́рдый; *на многовековую русинскую культуру, язык и веру налагают ~за́пер = на мно́говіко́ві русі́нский язы́к, ку́льту́ру и ві́ру кла́дуть я́кма́й кру́ті́йше то́бу́;

строитель = будова́тель; ста́вба́рь; *ремесло ~я = ста́вба́рство; *начали прибывать большими группами ~и электростанции = за́чали при́ходїти ве́лікі́ гру́пы будова́телюв е́лектра́рні́;

строительный =ставбный; будовляный; *-ый надзор / институт =будовничий дóзор / інстiтут; *-ая отрасль =ставбóрство; *-ый раствор =мáлтер, мáлта; *-нефтяной конденсат для -ого раствора использовали в Вавилоне =згущёну на́фту дiя мáлтера хосновáли у Вавiлони;

строительствo =стáвєня, стáвляня; будóвля, будóвляня; селiтвa (ист); *(отрасль) =ставбóрство; будовáтельство; *индивидуальное ~o =стáвєня рoдинних дóмув; *в селе нет леса, необходимого для -а =на будóвлю селó пoтребнóго дéрева нe мáє;

строить =будовáти; стáвити; *(воен) =стрóити; шiковáти; антретовáти (уст); *(из камня, кирпича) =муровáти; *~дом =стáвляти, поставлáти хýжу; *~ планы =снóвáти плáны; *~ гримасы / рожи =выкривлáти ся; *~ глазки > глазок; *который поселенец захочет ~избу, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =кóтрый кмьт хóче хýжу будовáти, пáнству звiстит, и свóйго лiсá дрéвa дaст;

строиться =будовáти ся; рaз муровáти ся, стáвляти ся; *(воен) =стрóити ся; шоровáти ся; шiковáти ся; *это участок дяди, и он мне разрешает тут ~ =исé стрýбiвo пóмiстя; дaє мнi стрýй туй хýжу учинити;

строить =устрóиность, устрóй; уклáд; ушóреня; *(воен) =пóстпу; шéрег, шоры; стрóй; глéйдa; (рассыпной) шварм; *~й в две шеренги (воен) =дворя́д; *идти ~сeм =дефóловáти; *вышел из ~а =вышóв из ря́ду; порунтóванный, порунтóвaв ся; (фам) гáвкнув; *введён в ~и =ввёдёный дo ря́ду; *вывести / вывести из ~а =пo / рунтóвáти; вóйти из шóрув (воен); *ритмический ~й =рiтмiчнa пóстaвбa; *вдруг сделалось тесно; это ~сeм с песней шли подростки =нáраз зрóбило ся тэ́ртa; тo дефóловáли в пóступi спiвáчюи хлопчукы; **вступить в ~й ==зáчати слóужбу; **выйти из ~а ==выпóвiсти слóужбу;

стройка =стáвєня; стáвбa; *среди чернозёмной равнины Толгáз цементный завод, строительный комбинат и много необходимых ~ек =на чoрнозёмну́й руvнiнí Толгáек цiментáрна, стáвбный комбiнáт и мнóго пoтребных стáвбe;

стройматериалы =будовля́нi мaтeрiáлы; *и виноградовские евреи продавали доски, строевой лес и ~и =сiвлюшóськi Жиды́ продавали дощкы́, будовля́нe дéрeво и мaтeрiáлы;

Стройно (геог) =Стрóйна f; *Жатковича назначили приходским священником в ~ =Жаткóвичa далi пархóм дo Стрóйны;

стройность =згрáбнóсть; *весь облик... дяди сохранил юношескую ~ (Тургенев) =у́йко на цiлкóвый вiзир зaтрiмaв лeгiськy згрáбнóсть;

стройный =стрóиный; стучный; секёрный; тонкый; дри́чный; згрáбный;

стройплощадка =стáвлéшник, будовáлищe;

строка =лiнiйкa; шор; (стиха) верш; *прочитает две ~и и что? комбинует третью, рифмы, слава богу, есть, и ритм есть =прочитáє двa вéршi и штo? комбiнує трéтiй, рiмy, хвáлa бóгу, сyт, и рiтмi сyт; **красная ~ > красной; **не всякое лыко в ~у ==кáждый ся мóже замылiти; **читать между ~ ==читáти из рóзмыслoм;

стронуть (разг) =(и)зру́шити;

стронуться (разг) =(и)зру́шити ся; *лыды пока не ~ся: ветер не тот (Атаров) =лeдóвищe рaз нe будe пýкати ся: вiтeр нe тaкiй;

стронций (хим Sr) =стрóнций;

строп (спец) =у́жóвкa, у́жoв f (pl у́жвы);

стропальщик (спец) =у́жoвлéрь (при жу́рвi);

стропила =ку́злы; рóгы; стрiхóвый вiнцe; *изба уже была без стрехи, а Юрь с цыганами стал сбрасывать ~ вниз =хáтa ужé бýлa бeз пpикрýтa, а Юрь з цiгaнaми ужé зaчiнáв вбáляти кóзлы в дoлiну;

стропилина =герéндa (кáждa з двoх, злучéных у кóзел);

стропило =кóзeл;

стропильный =стрiхóвый; вiнцёвый; *-ая конструкция =вeрх на хýжy; *a сколько он настроил ~ых конструкций,

сарав и сеновалов! =a вeрхýв на хýжi, пeлéвeнь и сiнáрeнь штo нaстáвлялi;

строптиветь (разг) =кóрaвiти; *-~, становиться строптивым (Даль) =кóрaвiти, чинiти ся кóрaвым;

строптивец m =свoеу́мeц; упeрякa; ***f *-ица =свoеу́мицa; упeрякa;

строптивость =кóрaвoсть; пeрeкóр; упóрнoсть; *что ты обвиняешь её в ~и? =штo ты ёi убvнiяєш у кóрaвoстi?;

строптивей =кóрaвий, пeрeкóрный; нeпoкóрный; мeрявий, крyтый; *~ого упряма знай страшили: «эх, парень, придётся тебе задать берёзовой каши!» =на нeпoкóрнoгo рaпукá вce грoзiли ся: «ей, хлóпe, штo бy тoбi пoмoглá лiцáнкóвa мaсть!»;

строфа (лит) =(и)злóгa; стрóфa; *стихотворенище состоит из 4-х ~ =пoэзiйкa склaдáє ся из 4-х стрóф;

строфический (лит) =стрóфичный;

строчить *(пулемёт) =пpáскати, пpáщáти; *(писать / шить) =скóро пiсáти / шiти на мaшiнi;

строчка *(шитьё) =шiтá; *(в тексте) =рядóк; шор, шóрик; *выводить ~и =клáсти дo ря́дкóв; *рука А. Галгашовой выводит ~и баллад, которые местами перерастают в красиво сложенные поэмы =ру́кa A. Гáлгашoвoй клáдe дo ря́дкóв бaлáды, я́кi тy-тaм пeрeрoстáют дo кpáсно пoбудóвaных пoэм; **~a в ~у =слóво дo слóвa;

строчкой *-ая буква =мáлa бýквa; мiнýскyлa;

шрубцина =(и)стiськaч (шрубóвый);

шруг =струг;

шруг (ист: ладья) =лáдя; *атаман Степан Тимофеич поведёт их на молодецкие дела ~на ~ах по матушке Волге (Гладков) =aтaмáн Стéпáн Тимoфeйч пoвeдe iх нa бeт'ярьскi дiлá ~на лáдях пo мáтiкi Вoлзi;

шругежный =óстружкóвый;

шругежа =óстружкa; стрýгaнa трiсkа; *(из кокоса, кул) =кóкoc; *люди, которые там работали, подсыпали ~и в изголовье гроба и положили в него Петра =лýдe, штo тaм рoбiли, пуджóлили стрýгáных трiсóк пуд гoлoвy в дeрeвiщe и тaм пoложили Пeтpа;

шрустый =стрýями плывóчий;

шруить =стрyяти; сýпати (пoэт); *тропические звёзды ... ~ли на нас свой тихий и успокаивающий свет (Новиков-Прибой) =трoпiчнi звiзды сýпали нa нaс свóе тiхoє лaгóднoє свiтлo;

шруиться =стрyяти; цирýчати; чeрчáти; пoплывáти; цiдити ся; *молоко ~лось в подойник =мoлoкo цирýчaлo y дyйницю;

шруйка =цiцeрoк; стрýйкa; *налить ~ой =нaщiрькати; *истекание (тонкой) ~ой =цiрькaня; *с них стекает ~а за ~ой, хлопает у них в лаптях =стiкат дoлyв нiмa цiцeрoк зa цiцeрoкoм, шлiпáкaт iм в бoчкoрax;

шруйный =стрýевый;

шруйчатый =стрýйкaми плывóчий;

шруктура =структýрa;

шруктурализм =структyрaлiзм;

шруктуралист =структyрaлiстa;

шруктурирование =структyрoвaня;

шруктурированный adj =структyрoвaний; *памятники русинской письменности нового времени исключительно светские, периода уже ~ого общества =пáмaтники рyсiнськoгo пiсьмeствa нoвийшoгo чáсу вýлучнo мiряньскi, пeрiодa ужe структyрoвaнoгo oбщeствa; ***adv *-o =структyрoвaнo;

шруктурировать =структyрoвáти pf/impf;

шруктурироваться =структyрoвáти ся;

шруктурный =структýрний;

штруна =штруна; *ударить по ~м =зaбрéнькати; *серенькая телепередача, если её раскрасить лиризмом может сыграть на ~х сердца =сiрeнькa тeлeпeрeдáчa, кeдь ёi зaфáрбaли лiризмoм, мóжe удáрити пo цiмбáлax сeрдéц;

шрукка **задевать слабую ~у =тpáфити дo живóгo; **вытянуться в ~у =стáти y гóптaк; **ходить по ~е ==стóяти нa зáдних лáбкax;

струни́й = струнный; *~ый оркестр = смычковый оркестер; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 ~ых квартетов = Франц Йозеф Гайдн, автор 83 струнных квартетов;

струп = струп; рынтя; *~ья = струпила п сол; *покрытый ~ьями = струпавый, рынтавый; *поразил тело его ~ьями и болезнью = збив тіло його струпом и бетгов;

струси́ть = (и)збáбити; (и)з/ побóяти ся; (вульг) дрискну́ти, надри́стáти; *а правда, что вас из полка выгнали за то, что вы на дуэль выйти ~ли? (Достоевский) = а чи поправди́ вас из полка вы́гнали, же сьте дуелова́ти збóяли ся?

струси́ть (нар) = (и)стра́сти; (кучкой) выпра́сти на купку; **струхну́ть** (разг фам) = (и)з/ побóяти ся; (и)стра́сти ся; (вульг) дрискну́ти;

стручковый = стручковатый; лопатков́ый; *~ые (бот Leguminosae; суп зернобобовые) = лопатко́ви; *~ый горох = лопатко́вый горо́х; *~ый пере́ц = (немолóта) папри́га;

стручо́к = стручок; (зелёный) лопатка́; *цареградский ~ок (бот Ceratonia siliqua, плод) = сятоя́нский хлѣбик; *выо́щися стебли фасоли густо увешаны ~ками = пáвороза пасу́лі густо уби́шане лопатка́ми;

струя́ = струя; сик; тріск; брызг; *ударить ~ей = сикну́ти; выби́ти; вы́тріскну́ти; *вымы́ть ~ей пробку из уха = вы́чиры́кати дутóвку з уха; *бобровая ~я = боброва́ масть; *дем > струйка; *огонь весело шумел и шипел, испуска́я ~ю белого дыма в отяжелевший за века дымо́воло́к на печи = о́гонь ве́село гу́чав и шипі́в, выдаю́чи стру́ю білого ды́ма в за́чажі́лий ві́ками куш на пе́чі;

стру́й (Даль) = стру́й;

струпа́ть = сока́чити, ку́харити; (некоторое время) поку́харити; (заботливо) выва́рѣвати; *(фиг прен) = компо́новати; (и)скла́довати; выла́жовати; ла́тати; *моя дочка не пошла в меня, ~ не любит = мо́я донька́ ся не уда́ла́ у ме́не, не люби́т сока́чити;

струпа́ться = сока́чити, ку́харити; (некоторое время) поку́харити; (заботливо) выва́рѣвати; *(фиг прен) раз = компо́новати ся; (и)скла́довати ся; выла́жовати ся; ла́тати ся; *Ильинична просыпалась чуть свет, доила корову и начинала ~ (Шолохов) = Ильинична пробужа́ла ся до́світа, дойла́ коро́ву и за́чинала ку́харити;

стри́ния = ва́ря; ку́хареня; *(фиг) = ва́гадка; *войти во вкус ~и = роску́харити ся; выва́рѣвати; *моя дочь с удовольствием занимается ~ей = мо́я донька́ роску́харила́ ся;

струпу́ха = сока́чка; *на этой свадьбе я ещё доработано ~ой, а потом брошу ~я вже на с́ой свя́лбѣ до́ска́чу, а бу́лш не хо́чу;

стра́сти = (и)стра́сти; удря́сти;

стра́стись = ста́ти ся; тра́фити ся; слу́чить ся; *что у них ~лось? всё неудача их посещает = што їм ся случи́ло? несере́ньча хо́дит до них;

страхива́ть *(пыль) = отрэ́повати; *~ пепел с сигареты = удклѣ́повати ци́гарѣ́тлик / по́пель з ци́гарѣ́тлі;

страхну́ть = (и)с/ удря́сти; (пыль) отрепа́ти; *~ть пепел сигары = удклѣ́повати ци́гар; *а он ~л змею с руки в огонь = а ун удря́с га́дину из ру́кы в о́гонь;

страхну́ться = удря́сти уд трѣсе́ня;

студене́ть *(холодать) = студені́ти; *(сворачиваться) = кля́гати ся;

студенистый = клягані́стый; *в бухте плавали в большом количестве медузы; эти ~ые существа напоминали ламповые абажуры (Новиков-Прибой) = в за́ліві плава́ло мно́жество ме́дуз; се́сі кляга́нсты ство́ры напо́мина́ли ла́мпові ка́лапы; **студент** м = студѣнт; слу́хателъ; *на Ирину стали обращать внимание ~ы = Ири́нов ста́ли интере́совати́ ся студѣ́нты; ***f *~ка = студѣ́нтка; слу́хателька;

студенческий = студѣ́нтський; *Стрипский ещё в ~не годы формировал экспозицию новосозданного музея = Стри́пський ши́ в студѣ́нтські ро́кы формова́в експози́цію ново-створе́ного музе́я

студенчество = студѣ́нство;

студе́нь = студѣ́ный; сты́ткий; *~ые зимы, трескучие морозы извели дичь и зайцев = те́врдѣ́ зимы, пе́кучі́ морозы вы́губили дичи́ну і за́йцов;

студе́нь = клягане́ць; студеня́тина; кочани́на (обл); *~ чаще всего варят из свиных голяшек = клягане́ць ва́рят ма́йбулш из сви́нських ла́б;

студи́я m = учѣ́ни арті́стичного студи́я; ***f *~йка = учѣ́ния арті́стичного студи́я;

студийный = студі́йный; ателье́ровый;

студи́ть = студі́ти; *закрыва́й дверь, не ~ дом = за́пера́й двѣ́рі, не студи́ кѣ́жу;

студитесь = студі́ти ся;

студия = студі́о п; ателье́р m; *~ художника = ма́лярня;

стужи́а = студі́нь, зима́; студѣ́но, зимно́; шпѣ́нь (экспр); холо́дина (обл); *у древних индоевропейских народов было представление о разделении года по периодам ~и и тепла = ста́рі індоєвропе́йці ма́ли по́няті о розді́леню ро́ка по́сля періо́дв студѣ́на і те́пла;

стуженый = (и)ззя́блый; замерзну́тый;

стук subst = дѣ́ркот, дѣ́рканиа; ко́втаниа; клѣ́паниа, клѣ́п(к)аниа, ко́пканиа; лу́пканиа, лу́паниа; збы́х; *~ топора = ча́ханиа ба́лты; *~ в дверь = (за)ко́лп(к)аниа на двѣ́рі; *и когда оно подошло к селу, то ~ ещё сильнее было слышно ~и вно, аж пришло повы́ше валу́, та ши́ гу́рше было́ дѣ́ркот чу́ти;

стук intj pred (оном) *~! = дурк!; (по стеклу) цорк!; (капли) коп!; (топора) чух!; *~~~ = дурк-дурк!; клоп-клоп!; чух-чух!

стукало (церк; Даль) = клѣ́пало; дѣ́ркач; *дети с большой охотой высту́кивают в ~ в страстной четверг = ді́ти дѣ́же любя́т клѣ́паниа;

стукать = лу́пкати, ва́літи, па́ри́здити, пра́скати, пе́кати, бря́зкати чим; (лего́нько) то́кати, цѣ́ркати, ко́цькати, ко́лпкати, клѣ́пкати; *(топором) = ча́хати;

стуча́ (нар прен) = доше́птовач; уда́вач; доно́счик;

стукну́ть = лу́пкнути; (сильно) вва́літи, впа́ри́здити, пра́скнути, пе́кнути, бря́зкнути, му́цно уда́рити чим; (лего́нько) то́кнути, цѣ́ркнути, ко́цьнути; ко́лпкнути, клѣ́пкнути; *(топором) = ча́хнути; *мне сразу ~ло в голову = на́раз ми при́йшла́ думка / ко́втло у го́ловы; *ему ~ло сорок = ми́нула́ ми́ сорока́тка; *мазаную твёрдую шляпу положил на пол, так что она аж ~ла = зама́щену́ тве́рдѣ́ криса́ню по́ложі́л на зе́млю, та онь ко́лпкну́ла на пу́длозі́;

стукну́ться = во́іти ся; уда́рити ся;

стукотня́ (разг) = дѣ́рканиа, дѣ́ркот; клѣ́паниа;

стол (рзн.знач) = столе́ць (pl сту́лці); *приставные ~ья = до́несѣ́нсты сту́лці; *жидкий ~ (мед) = те́ку́чий столе́ць; *столяра заставьте, чтоб изготовил ~ья и аккуратнее острогал = столя́ря прину́ди́ дабы́ сту́лці́ вы́готовив и субі́тні́йше у́бстру́га́в; ***dem *~ычк = сту́лчá; сту́лчик; **сту́лка** (бот) = шу́міл, шумѣ́лина, шумѣ́ла; *мо́лотли-шки мо́лотят горо́х, так горо́х в небо́ подни́мається, и су́хые ~и стру́чков па́дают вни́з = мо́лотні́ки мо́лотят горо́х, та горо́х у небо́ іде́, а шу́міл до́лу́в па́де́;

стульчак = клѣ́зотѣ́вое сі́дало;

сту́п = можа́р; **то́лочь во́ду в ~е == со́лому мо́лоті́ти;

сту́па = сту́пати; *(торжественно, важно) = не́сти ся (пы́шно); *~й! ~иді́!; *~йте и проспите́сь, от вас несе́т, как из каба́ка! (Чехов) = іди́т со́бі, а проспі́т ся, уд вас до́неси́т ко́рчмов!;

ступенчатый = гара́ді́частый; сту́пне́вый;

ступе́нь = сту́пень m; гара́ді́ча; *dem > сту́пенка; *второй ~и = дру́госту́пне́вый; *в землю у ~ей вбивают берѣ́зу, это означа́ет, что при́шла Трои́ца = за́бива́в у зе́млю ко́ло гара́ді́ч берѣ́зу, то означа́е, шо Зе́ле́ні с́ята при́йшли́;

ступе́нька = гара́ді́ча; сту́панка; (и)сход; *(стремянки) = (ла́зівна) пере́чка; *~й! ~иді́!; *(выру́бленная в ска́ле) = за́ступка; *ме́сто под ~ька́ми = пу́дгара́ді́чник; *ско́лько бу́дет ~ск, не знаю́ = схѣ́ду́в, не зна́ю, ку́лько бу́де;

сту́пнѣ = сту́пати; кро́чати; (в грязь, лужу) ча́пнути; *не может ~ на левую ногу = не го́ден на́лі́ву но́гу ста́ти; **шагу ~ нельзя / не сме́ет == а́ни раз сту́пати́ не мож / не сме́и;

сту́пича (tex) = го́ловá / го́ловка ко́леса; *теле́ги и пу́шки вя́зли по ~у (А.Н. Толстой) = во́зы и ка́ноны гря́зли до го́ловкы ко́леса;

сту́пка = то́вка; *нужно было раздобы́ть ещё́ большо́ую ~у, чтобы́ разме́льчи́ть ку́ски зо́лотоно́сного кварца

(Обручев) =треба́ло добы́ти щи бу́лшу то́вчку, обы́ розми́чати дара́бы золоти́ного́го кварца́;

ступня (анат) =сто́па; се́редна сто́па и па́лці;

ступор (мед) =о́німі́лость;

стуча́ть ^{*(ногами)} =дубо́кати; дубко́нити; ^{*(в дверь)}

=кло́пати / ко́вати / ду́ркати / ду́ркотати / лу́пати на две́рї;

^{*~з зубами} =цо́ркати у зу́бы; ^{*~з кулаком} в сте́нку =товчи́

пя́стє у сті́ну; ^{*(в колотушку, барабан)} =бо́хати; бо́нкати;

^{*(молотком)} =кле́пати; ^{*(цепом)} =гу́пати; ^{*(колёсами)}

=цо́ркони́ти; ^{*(капли)} =ко́пкати; ^{*(производить шум)}

=ло́мозити, (и)зо́быхати; ^{*~в дверь}, то́б их пу́стили в до́м

=ду́рко́чат до две́рей, обы́ їх пу́стили до хы́ж;

стуча́ться =ду́ркати; кло́пати; ^{*кто там ~итя} в две́р?

=ба што за ду́рканя у две́рї?; ^{*кто-то ~итя} =ко́сь по́дурка́в;

^{*культура} насто́йчиво ~а́лась в на́шу две́рь =ку́льтура

насто́йчиво ко́втала в на́ші две́рї;

стуси́вать =заглі́дити, за́те́рти; за́кры́ти тушо́ванєм;

стуси́ва́ться =пропа́сти / (и)ста́тити ся до т́ни; за́те́рти

ся; (и)ста́гнути ся на ма́ло; ^{*генерал} то́тчас же ~лся ку́да-

то у го́л (Досто́евский) =ге́не́ра́л на́раз ся стя́г десь до

за́ку́та;

стуси́вка =тушо́ваня; ^{*хорошая ~} при́давала ри́сунку

щего́левато́сть (Досто́евский) =до́броє тушо́ваня до́давало

ри́сункуи ку́мштво́ности;

стуси́ва́ться =за́те́рати ся;

сты́д =га́ньба; со́ром; сты́д (gen ~у); по́ту́па; ^{*к нашему}

~у =на (на́шу) га́ньбу; ^{*приход} его́ сми́ренный, в о́бразе

слу́жильско́му, он по́не́с нака́зание и ~ =прихо́д є́го

сми́ре́ный у о́бразї слу́жеску́му, те́рпів о́ка́рованнє и со́ром;

стыди́ть =га́ньби́ти, за́ганьба́ти; сты́дити; ле́мзова́ти,

ле́мзати; ^{*как не стыдно!} =не га́ньби́ш ся!; ^{*она все}

беспо́коилась, то́бы рабо́та была́ сде́лана ка́ сле́дует,

то́бы све́кровь є́е не ~ла =ле́м ся ста́рала, обы́ рабо́та бы́ла

до́брї поро́бена, обы́ не бы́ла у́д све́кры за́ганьбе́на;

стыди́ться =га́ньби́ти ся; сты́дити ся; ^{*я стыжусь}, пото́му

что я вас о́чень о́скорби́л =я сты́жусь я, бо я вас ду́же о́кви́лив;

стыди́лость =га́ньби́лость; со́ромли́вость; ^{*ложная /}

притво́рная ~ =фа́лшивый со́ром;

стыди́вый а́дґ =га́ньбли́вый; зна́є ся га́ньби́ти; ^{***adv}

^{*~о} =га́ньбли́во;

стыди́ный а́дґ =сты́дный, по́ту́пный; ^{***adv} ^{*~о} =га́ньба;

сты́дно; ^{*как ни ~о} =на га́ньбу; ^{*как ни ~о}, ру́синские по́пы

выжи́вают ру́син =ру́ськї по́пы на га́ньбу выжи́ва́ют

Ру́сину́в;

сты́доба (нар) =со́ромота́;

сты́к =^{(и)сты́к}; спу́йка; зу́лка; ^{*прежние расселения в}

зо́не ~а слова́ков и ру́син связа́ны с ны́нешними ру́синскими

се́лениями в Венгрии =бу́вши ро́ссїя́ни из зо́ны сты́ка

Слова́кув и Ру́сину́в по́язані из ны́нїшны́ма ру́си́нськыма

се́литва́ми у Мада́рщинї;

сты́ковка =^{(и)зу́лчє́ня / (и)зу́лчє́вания} на сты́к;

сты́лый =вы́/ сты́лый; ^{*корова давала молока не много,}

то́лько-то́лько, то́б не в гове́ньє се́мья не сла́ одну́ засто́я-

лу́ю ~ую по́ленту, о́дин че́рствый хле́б =ко́рова да́вала

моло́ка не ма́ло, ли́ш до́ста бы́ло, што́бы, ко́ли не гові́ня,

не ї́сти фа́мїлії са́мый засто́ялый вы́сты́лый то́кан, са́мый

че́рствый хлі́б;

стыну́ть =сты́ти; ^{*налила хозяйка студень в тарелки и}

поста́вила ~ =ро́золья́ла га́зды́ня кля́гане́ц по та́рїю и

по́кла́ла сты́ти;

стыри́ть > сля́мзити́;

сты́ть =сты́ти; крі́пну́ти;

сты́чка =дру́бна́ бї́тка; (разг) дра́чка;

стюа́рд m =стюа́рд; ^{****} ^{*~есса} =стюа́рдка; ^{*непо-}

сре́дственно пе́ред поса́дкой в У́жгородє ~ессы ра́сши́рили

геополі́ти́ческие по́знания па́ссажи́ров «Аэро́флота»

=стюа́рдкы ро́сши́рэвали геополі́ти́чні по́знання пу́ту́ющих

Аеро́флота ті́сно пе́ред приста́вене́м в У́жгородї;

ста́г =за́става; банде́рія (уст); ^{*Казинци взял в руки ~,}

водру́жєнный Барца́нфалви, и не́с его ~Ка́зинці вхо́пив до

рук за́ставу, вы́тыче́ну Барца́нфа́лвїм, и носї́в є́ї;

стягива́ние =^{(и)ста́гана, ста́гє́вания; * (петли)} =заси́лє́нє́я;

^{*какая была техника вышивания? да всевозможная: крестики,}

ажурная ме́рє́жка, да́же ~ петель =а́ка́ бы́ла те́хника

выши́ванє́я? та́ вше́лийка́: на крі́жїкы, за́по́внє́ванное

ажу́рьков, а́ли ай́ заси́лє́нє́я;

стягива́ть =^{(и)с/} прї́тіга́ти, (и)с/ прї́тыго́вати; ту́жити;

^{*(металлическим хомутом)} =ско́бити; шко́бити (нар);

^{*(петлю)} =си́ляти; ^{*когда вышивали большую розу, то}

ну́жно бы́ло ~ петлю, то́бы нї́тки не прї́поднима́лись =ке́д

выши́вали ве́лику́ ру́жу, та́ тре́ба бы́ло си́ляти, обы́ ся нї́ткы́

не на́днима́ли;

стягива́ться =ста́гє́вати ся; прї́тыга́вати ся, прї́тіга́ти ся;

^{*на подъемах и спусках, когда ряды конвоя немного ~ются,}

та́м, вни́зу, в пы́ли, он ви́дит ма́лого уче́ника пе́каря =при

вы́ступах а́бо зо́ступах, ко́ли ря́ды ко́нво́ю ма́ло ста́гє́вали

ся, ви́дит та́м до́лу́в, в поро́ху ма́лого пе́карчу́ка;

стя́жание (книж) =бога́тство; (и)зо́быва́ня бога́тства;

^{*воровское ~} впро́к не по́йде́т (Даль) =кра́деное бога́тство

не по́йде на хо́сє́н;

стяжа́тель m (книж) =де́ржі́грощ; ^{****} ^{*~ница}

=де́ржі́грощка́;

стя́жение (яз) ^{*~} гласных / слов =^{(и)злі́вания} вока́лув /

слов;

стя́жка =^{(и)ста́гє́а; (дей)} ста́гє́вания;

стяну́ть =^{(и)ста́гїти, (и)ста́гну́ти, бе́г пості́гати, поста́го-}

ва́ти, насті́говати; ^{*(шкуру)} =^{(и)злу́пїти; * (напрячь)}

=^{(и)спя́ти; (сжать) (и)стї́скну́ти; * (украсть, раз)} =^{(и)спу́-}

бри́ти, ца́пну́ти; ла́псу́ти; ^{*~ли с себя одежду} ~ и в во́ду

=злу́пи́ли з ся одє́жїну ~ и у во́ду;

стянуты́сь =^{(и)ста́гну́ти ся};

суп (монета) =суп m;

субаре́нда =пуда́ре́нда;

субаре́ндатор =пуда́ре́ндаш;

суббо́ти ^а =субо́та; ^{*~а у евреев (церк)} =ша́бе́с; ^{*иногда}

за ста́кан во́дки ка́бачїка́м-евре́ям во́ду но́сит, са́поги чи́стїт,

а в ~у пе́чь то́пїт ~ча́сом за́ бли́зку па́ленкы жи́дам во́ду

но́сит, чо́быты́ чи́стїт, а в субо́ту о́гня́ кладе́;

суббо́тний =субо́ташны́й; субо́тный; ^{*Христос исцелил в}

де́нь ~ же́нщїну, ко́торая бы́ла пара́лизована =исцї́лив

Хри́сто́с жо́ну, што́ бы́ла слу́та, у де́нь субо́тный;

суббо́тник (общественный) =всє́хо́сє́ннї ро́бо́ты (у

субо́ту);

суббо́тни́ки (церк секта) =субо́тники (sg -к, -чка); ^{*гром}

уда́рил в до́м ~цы, и зе́сь до́м оста́лся це́л, но ~ца́ уме́рла

=гру́м уда́рів в до́м субо́тничкы, а ту́й хы́жа о́стала́ ся, но

субо́тничка́ уме́рла;

субве́нція =субве́нція; ^{*прекращением ~ї чехи обрекли}

на сме́рть лі́терату́рные о́бщества =Че́хы за́стана́вене́м

субве́нції за́судїли на сме́рть лі́терату́рнї о́бщества́;

субли́мат (хим) =сублі́ма́т;

субли́мация (хим) =сублі́ма́ція;

субли́мирова́ть (хим) =сублі́мова́ти; ^{*вещества, ~ющие}

при вы́соких те́мпературах (А. Евге́ньєва) =субста́нці́ї,

сублі́му́ючі у ве́лїкых те́плота́х;

субли́мирова́ться рас (хим) =сублі́мова́ти ся;

субма́рина =ну́рко́вый чо́ве́к; субма́рина; ^{*~, погружаясь}

в во́ду, оста́вляет на по́верхности пе́риско́п (А.Н. То́лстой)

=субма́рина, ну́рячи́ ся, ли́шат на́пове́рьха пе́риско́п;

суборди́нация =суборди́на́ція;

субпо́дряд =пуда́нда́м;

субпо́дрядчик =пуда́зятник, до́дава́тель (ни́зшого ря́да);

субпро́дукты =бе́бєхы; ^{*~на мясокомбинате ~} вну́тренние

о́рганы, ки́шки =бе́бєхы в мя́сари́н ~ вну́трішні о́рганы,

кы́шкы;

субсї́дїрование =до́тована́; ^{*Украина признаёт право}

лї́чности на́зыва́ть се́бя ру́си́ном, что́ не га́ранти́рует ~

де́ятельности =У́країна зуна́є пра́во о́со́б о́со́б на́зыва́ти ся

Ру́си́нами, што́ не га́ранту́є до́тована́ дї́тельства́;

субсї́дїрова́ть pf/impf =субве́нціо́новати; субсї́дїова́ти;

субсї́дїя =субве́нція; субсї́дія; зньї́жка; ^{*находиться на}

госу́дарственной ~и =тя́гну́ти по́муч у́д шта́ту; ^{*вы ничуть}

не беспоко́йтесь, пото́му что́ ва́шу ~ю вла́дыка́ вам да́ст =вы

ся нї́ч не жу́рїт, бо субсї́дію ва́шу да́ст вам вла́дыка́;

субстанціальний (тжк субстанціональний) = субстанціальний;

субстанція = субстанція; штоф; *стекло разнесло, сжатая ~ освободилась = розорвало скло, выслободила ся стиснутая субстанція;

субстрат = субстрат;

субсчёт = розділ рахунку;

субтильність = субтильність;

субтильний = субтильний; *Ермолай, как человек не слишком образованный и уж вовсе не «-», начал было его «тыкать» (Тургенев) = Ермолай, чоловік не йпен образованный, а уж нич раз не субтильний, имів ся му быв тыкати;

субтитры = титулки, фільмові надписи; *фильм с ~ами = титуловый фільм;

субтропики = субтропы;

субтропический = субтропичный;

субчик = потіок; хліпник; *связан преступник по рукам и ногам ...- за что, - думает Петенька, - срабастали ~а? (Пантелеев) = злодіїв поязаны руки-ноги - за што, - гадіе Пётёк, - згрёбли хліпника?;

субъект = суб'єкт; *(о человеке) = хліпник; *уклад и форма меняются относительно ~а и объекта = уклад и форма міняе ся релативно до суб'єкта и об'єкта;

субъективизм = субъективізм;

субъективность = субъектiвнiсть; *перевешивает не характер предмета, а запросы ~и ученика; это субъективный метод = не натуря предмета, ай пожады субъектiвности ученика приходят у вагу; сесь метод субъектiвный;

субъективный adj = субъектiвний; *больше всего меня забавляли дебаты о ~ом идеализме на уроках философии = велику забаву см мав на годинях філософії, кель зачали дебатоваіти о суб'єктивнум идеализмі; ***adv *~о = субъектiвно;

сувенир = сувенир; *Новый год встретили шампанским, и каждый участник получил в подарок ~ = Новый рук привітали шампанським, а кáждый участник бив удбарованный сувениром;

суверен = суверен;

суверенитет = суверенітeт; *русин о парламентаризме и народном ~е не имеет даже понятия = Русин о парламентарізі и народнум суверенітeті и понята не має;

суверенность = сувереннiсть;

суверенный adj = суверенный; ***adv *~о = суверенно; *каждый из 26 кантонов ~о решает вопросы образования: никакого центрального государственного органа не существует = кáждый з 26 кантонув суверенно рішат шкóльні діла: ниякий центрáльный держáвный óрган не ествіе;

суггестивность = суггестивнiсть;

суглинистый = гліністо-пісковáтый;

суглинок = гліністо-пісковáта зeмля;

сугроб = зáвий, зáдувка; зáмет; гру́зло (снiгу); *а снег валит; над головой Николая огромный ~ = а снiг валив; над Николаёвов головов величезный зáвий;

судовый adj = выимковий; окрёмый; особённый; ***adv *~о лишь для этого = лем спецiально / náроком діля того; *~о моё дело = лем а лем моё діло;

суд = суд; правó; *подать в ~ = подати на суд; задати у / на правó; заправотити, (и)справотити; *привлечь / привлечь к ~у = заскаржити / заскаржовати; *отдать под ~ = поставити перед суд; *губернский / окружной ~ (ист) = (судовá) сeдiя; *районный ~ = судова стóлица; *апелляционный ~ > апелляционный; *верховный кассационный ~ (ист) = корóльська ку́рия; *добиться через ~ = выправотити; *в каждом комитате есть ~, состоит же он из одного председателя и нескольких членов = у кáждый стóлиці e сeдiя, состоит же из eднóго прeзeса и бóльше члeнув; *тот закон, которого женщины добились через ~, назывался сухой закон = тот закóн, што собi жéны выправотили, ся кликав сухой закóн; **на нет и ~а нет > нет; **пока ~ да дело = докóду ся то ци потягне; **страшный ~ = страшный / послiдний суд; **Шемкин ~ = несправедливый суд;

судак *(зоол Luciorperca sandra) = шуль; *(зоол Luciorperca volgensis) = шулюкош; *в наших реках живёт всякая рыба:

чоп, густера, ~ и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль = в наших ріках жiють всiкi рiбьы: чуп, бáлiнд, шуль и мнох, подúства, кeчeгa, óстриж, сáвог, пóтька, цигáнская рiба и клeнь;

сударыня (обращение без имени; уст) = (лáскава) пáні!; пáніко! добродiйко!; (уст) кeгiнeн!; (чаще к попадьe) пáнимáтко!; *жéны их, ~ьки, // и пряли и ткали, // дoчepи их, бapыньки, // мамaм помогали = жóны iх, пáнимáткi, // прiсти, ткáти знáли, // дóчipи iх, пáничкi, // мáмкaм помогáли

сударь (обращение без имени; уст) = (милостивый) пáне!, пáночку!; добродiйо!; *уснащивал он речь множеством разных частиц, как-то: «- ты мой, эдакой какой-нибудь» (Гоголь) = испeстрéвaв он бeсiду кóпов усiяких чáсткo, я́кoж то: «милóстивiяночку ты мui, алcякiй дáкый»;

судачить = торкóтiti; *на базаре две кумы, вставши в хвост, ~ат (Мамковский) = стáли в óчeрeд кумi, тáй собi торкóчут;

судебник (ист) = уло́жения;

судебно-исполнительный = eгзeкуцiйный; *склонился наш Стефан над документом, развернул ~ лист и стал писать = склони́в ся наш Стéфан над áктов, розгорну́в eгзeкуцiйный лист и зáчaв писáти;

судебный = судóвный; сýдный; *~ый процесс / вердикт = сýдный прoцeс / вeрдикт; *~ые органы = правосýднi óрганы; *~ое преследование / разбирательство = сýдное поступóвaнiя; *~ый следователь = слiдчiй судiя; *доверие к ~ой справедливости = вiра у прáвду судóву; *на старости лет я вынужден подрабатывать как ~ый переводчик, так как доходов моих не хватает = на старi кóлiна мýшу собi прирiблiяти перóм судóвого прiсiяжного товмáча тóтo, штo хыбiт ми из мóго прiходкy;

судейский = судéвський; бирóвський (уст); *~ое собрание = судóва сeдiя; *~ая subst = судéвська iзбa; *преступник призван в суд для объявления // судейского решения (И. Крылов) = прiстáвeнный бив злóдiй в суд // бирóвський дóсудок учiти тут;

судейство = судéвaнiя; *публике понравилось даже ~ судьи = нищi и судéвaнiя судi лóблю и сá публiчi;

судилище (неол) = немiлостный суд;

судимость = осóужeнiя; *снять с кого ~ь = уdпустити кóму осóужeнiя; *не имевший ~и = неkáраный;

судимый = кáраный; *он был мягкого характера и бестрепето отвечал на вопросы судьи: женат ли, был ли ~ = бив ун дóже блáгой нaтуры и спóкойно удвoдiвaл на вoпрóсы судi, ци жeнáтый, ци бив кáраный;

судить = судити, прáвотити кóго; *~я по всему = пóзaд ушитóго; *не ~ите меня строго ~не вóзьте ми за злo; *не могу ~ить об этом = не мóжу розвáжити за исé; **~ить и рядить ~ рядить;

судитесь = прáвотити ся, прáвдати ся; судити ся; *~лось импрs def (< судьба) = вiстоит / вiстояло; *они ~лись, ведь Пётр поступил с Васей не по-христиански = прáвотили ся, бo Пётро поступил з Цiлём ~не по христiянськi;

судия (книж поэт) = судiя; судiтель; *Василько стоял перед ними, словно карающий ~ = Василькó стóял пeрeд ними, як кáрáющий судiя;

судно = сýдно (мор); *живорыбное ~ = сýдно на живi рiбьы; *речное / морское / вeсьельное / парусное ~ = лóдь / шiфa / вeслáрькa / плáтáрькa; *подкладное ~ (мед) = пудкaднá судiнa; *лёгкое ~ пристало к берегу, и с него сошли два матроса = лeгкá лoдь прiстáлa к бeрeгу, a из нeй вiступили двa лóдчикi;

судный *особенно сильно в ~ день, когда гнев Божий падёт на христиан = кáмáй дóже у чaс послiдний, кóли вiдимe гнiв Бóжий на христiянiх; **~ день (церк) = Сýдный день; послiдний чaс;

судоверф = лóдяря, кораблeнiя; дóкы;

судовождение (мор) = нaвiгáцiя; вeдeнiя кораблeю;

судовой (мор) = лóдeвий;

судок *(соусник) = сoвсoвa мiскa; *(с секциями) = судiнa на прiпрiвaтi; *~ки (для переноски пищи) = мiнáжкa, мeрeндiярькa; (неточ) пeтeлькi; *положим, прiшeл солдат

на кухню с двумя ~ками, повар и спрашивает: для кого берёшь второй приварок? =дайте на то, приходит войк до кухні з двома мініжками, та кухарь ся звидує; для кого берёш другый мінаж?;

судомойка =помывачка; *Настасья, толстая и грязная ~, громко и сердито перемывает тарелки (Гарин-Михайловский) =Настазія, тучна і лепава помывачка, гóлосно и сердито помыват едён за другым таніря;

судомойня =помывальня;

судопроизводство =судный поступок; судоводство;

судорог [а] =корч; конвулсия; *лаванда исцеляет ~и конечностей =лавендула корч удув уздоровит;

судорожн[ый] adj =корчовитый; *~ спазм =корчовита спазма; *(фиг) =гектичный, горячковый; *Сильвио был озбочен, не было уже и следов его ~ой весёлости (Пушкин) =Сільвіо був застрáнний, де ся лем дїла ёго горячкова весёлость; ***adv *~о =корчовито; (фиг) гектично, горячково;

судостроение =лодьярство;

судостроитель =лодьярь; корабельник;

судостроительный =лодьярский;

судоходность =-(и)сплавность;

судоходн[ый] =плывный; (и)сплавный; *плотами сплавляли лес по Тисе аж до Сольнока, где река уже была ~ой =бóкорами по Тисі дéрево сплавляли онь до Совнока, де ріка вже была сплавна;

судоходство =плавба;

судьба =судьба, судьбина; доля; планета; *~а-злodeйка =судьба-твердица; *частливая / несчастливая ~а =добра / зла доля; *дорога ~ы =судьбова дорóга; *искушать / искушить ~у =попробовати / попробовати щастя; *предупреждать людей об их ~е =напомина́ти людей на свою судьбину; *автор ищет ответы на проблемы истории народов региона, на общие вопросы их общей дороги ~ы =автор глядят удво́віді на проблемі історії наро́дів регіона, на общі звіданія їх общої судьбово́й дорóги; **на произвол ~ы > произвол; **не ~а =не судило ся; **~у не выбирают =не мож у́минити судьбу;

судьбина =судьбина; планета, лутрия; *конечно, у каждого из нас своя ~ =вєра, ко́го яка лутрія чєка́т;

судьбоносный =судьбоносный; *неизбранный президент-беглец, комбинатор и слабак Эдуард Бенеш в том ~ом 1945 году уже мало на что мог повлиять =шпєкулáнт и слабу́х Ёдуард Бєнєш як невѣибранный прєзидєнт-уті́кач у тум судьбоноснóму рóку 1945 ужє не гóдєн був мнóго штò овплывити́ти;

судья =судя (сос ~ём); (фиг) судитель; (ист) бирув; (женщина) судкыня; *~я первой инстанции =пудсудя; *третейский ~я =россудитель; *выездной / окружной ~я =солгабирув / ярашбирув (ист); *работать ~ей =судєвати; *быть кому ~ей =россуждовати ко́го; бы́ти кому́ за судю́; *~я беспристрастный и бескорыстный, а не соучастник или обвинитель =судитель без стра́сти и ко́рысти, а не тоváриш грі́хá вадь убввинитель; *человек вносит жалобу выездному судье, если же судом его не удовлетворён, подаёт дело выше, на губернский суд =чоловїк по́ложит скáргу похóдному, орєсáчному судєви, солгабирóву, коль з ёго́ судом до́волєн є, вознєсє дїло на стóличный суд; **никто сам себе не ~ =ні́ко сам собі не россудитєль;

судевер (тжж ~ка) =повірчива, праздновірна особа; *я в картах ~ (Лермонтов) =кєдь идє о кáртї, туй я вірю бабонам; **судеверие** =бабона; праздновіра; праздновірность; повір(ка); (редк) ворóжка; *по социальным причинам и культурной отсталости там была плодородная почва для гаданий и ~й =з причїны соціáльной и културного застóяніа там урòдно зє́млю мáло ворóжєня и повіря́;

судеверный =повірчивый; бабонський; праздновірний; *главная задача ~ совсем уничтожить ~ые привычки, местами прикрыто и втихомолку ещё практикуемые =го́ловна́ за́дaчa ~ щи дєсь закрьвáючі ся и потїхы затїніє бaбонськї прївчїкы ці́лком унїчòжити;

судемудрие =зломудёрство; *заниматься ~м =зломудёрствовати;

суесловие =пóрбжа / мáрна бєсїда;

суета =су́ета; баламута; кру́тня; *(спешка) =хáпаня; згон; *~ мирская =марнóта; *начинается ежегодная ~ с подарками, и на Чудотворца, и на святки =зачїна́т ся кáждорóчний згон за дару́нками, а то як на Нїко́лая, так на Исуска;

суе[т]иться =су́етити ся; побігáти; горі-до́лу бігáти; шїнітáти ся; вaшарї́ти; вивхáчїти ся (фам); *сядь, сядь, не суе[т]ись, ~ вступи́лїти за до́чку мáть =сядь, сядь, не шїнітáй ся, ~ застáла за дівку мáти;

суе[т]ливост[ь] =су́етливость; хáплївость; *Сєма спокойно, без ~и копался в лабиринте патрубков и проводов =Симкó спокóбно, без су́етливостї мушóрив ся в лабірїнтї цївòк и дрóтув;

суе[т]ли[в]ый adj =су́етный, хáплївый; безмірний; *~ый мир =ро́збїгáний свїт; *в наше время и в семьях не всё идёт как бывало, у людей нет работы, они ~ы, у них нет времени отдалиться своим детям =в днєшнїй дóбі ай в тых родїнах то не фунгїє так, як колїська, лóдє не мáют рóботу áбо сут рóзбїгáны, не мáют чáсу ся вїновáти своїм ді́тям; ***праздновірний *~о =су́стно, хáплїво; безмірно;

суе[т]ность =су́ета; марнóта;

суе[т]ный =су́етный; *кто из нас не ~ен, даже и само удовлетворение Диогена не от тщеты ли? =хто не су́стный, та и самóє Дїогєна удовòльство не ли уд су́сты?;

суетня (разг) =хáпаня; *~ вокруг чего =увївaня (ся) до́вокòла чо́го;

сужатся =тїснїти; узїти ся; (и)зужовати ся;

суждение =сужєня, пóсудок, суд; *по моему ~у =по мóму сýду; *занятия следопыта на местности не просто развивают наблюдательность, но и тренируют аналитичность ~я =слїдáрськї рóзвїдки у терєні не прòсто рєзвївáют донїкливость, но и треню́ют аналїтїчность пóсудку;

сужденный adj =сужєный; *отсидел около 20 лет, которые ему ~ены были =высїдїв дас 20 рóкув, штò му сужєні бїли; ***adv *~єно =сужєно; *хочется знать, что ~єно мне, когда навсегда закончатся мои глаза =рад бы-м знáти, штò є ми сужєно, кєдь нафурт зátулю óчі;

сужение =(и)зужєня; узїнá; перєйма; *у согласных отмечается преобразование некоторого препятствия в голосовом тракте, образованного ~м или закрытием речевого аппарата =голáсны сут познáчєні перемáгáнєм дáякой гáти в голосóвум трáктї, вїтворєной жу́жєнєм áбо зáмкнүтєм рєчòвых óрганув;

суженный =(и)зужєный; *с одного конца он был ~и имел вид клина =з єднóго кунцá був жу́жєный и мав вїд клїна; **суженый** =сужєник, сужєный; сочєный; *попадётся тебе ~ =(и)згóдїти ты на чòловика;

сужива[т]ь =узїти, (и)зужовати; *мой сосед всё ~ет улицу, так что скоро и во двор не вьедешь возом =муй сòсїд все лїш узїт у́лицю, же скóро не мож будє у двур зайтї з вóзом;

суживаться =узїти ся; (и)зужовати ся;

сужить =(и)з/ поузїти;

сужиться =(и)з/ поузїти ся; *если бы мы стали строго придерживаться этого, круг исторических познаний значительно ~лся бы =кєдь бы сьєє ся óстро трїмáли сє́го, круг історїчных пòзнáнь дужє бы ся зузїв;

сук =голуза; (обломок) сук; кýкоть; *(в доске) =сук; гýрна; *сучья pl =суча п соі; *после того, как дерево свалили, обрубавают сучья =по тому, як стром упáде, та суча убрубаю́т; **рубить ~, на котором сидишь =рїзати ко́нарь, на котрۇм ся сїдїт;

сукá =сýка; псїня; собáка (редк бран); *~, играя, кусала щенка =сýка покýсывала щєня́; ***dem *сучка =сучка;

сукин =сýчий; *ну, погоди, ~ сын! много ты уже наврал, но больше не будешь =чєка́й, пєсї́й сыну! ужє-сь мнóго наклáмáв, áли вєдє раз не будєш; **~ сын (бран) =пєсся тї лаба; пєсї́й сын; сáновáбїч m (шутл);

сукино =пóстав; сукнó; *на юге мужчины уже носят брюки и пиджаки из ~а =на ю́гу мужчїны ужє нòсáт ногáвїцї и

рэхлики из сукна (постав); **положить под ~о = покласти у шуфлик;

сукновал = сукатчик поставу; сукнарь; *саксонцы были особенно искусными ткачами и ~ами = Сасы найме стучні ткачи и сукнарі были;

сукновальный = поставляний;

сукновальня = сукальня поставу;

сукнодел = суканя поставу; výroba сукна; *, суконное дело, мастерство (Даль) = майстерство суканя поставу, сукно́ва výroba;

сукнодельный *~ая мастерская = сукальня поставу;

сукотатный = суковатый; гырчоватый; гузоватый; *~ый / кривой ствол дерева = гарагу́ля; *~ое полено = корода; *осина не ~а и волокна её не перекручены (Солоухин) = трепета не гырчовата и волокна мае не перекручені;

суконка = поставляня рянда (на світленья);

суконный = поставляний; сукновы; *~ым языком произвёс ~ую речь, которая продолжалась не меньше трёх часов (Салтыков-Щедрин) = ко́равов бесідов вы́голосив ко́раву ора́цію, ко́тра не ме́нше як три го́дины тры́мала; **~ый язык = ко́рава бесіда; **~ое рыло (уст) = гандлярь;

суконщик = сукатчик поставу;

сукровица = сукервица; *так обычно ложат подорожник на спину или мать-и-мачеху, чтобы отсосать ~у = та знавут кла́сти ба́бку на плéчи а́бо пудбі́ль, жебы́ вы́тягла сукерви́цю;

сукровицкий = сукроватый; *давно у вас столько ран на руке; она вся ~ая? = уд ко́ли ма́сте ту́лько ран на ру́ці; она́ ці́лком сукровата́?;

Сулейман = Солиман; *но ~ не мог радоваться победе, потому что ещё до вылазки, страшно разгневанный неудавшимся штурмом, погиб ~айбо Солиман не муг ся ра́довати побі́д, бо ци́ пе́ред ви́бга, стра́шно се́рдячи ся за неуда́чное шу́рмованя, по́гиб;

сулема = сублимат; хлорид ртути;

сулить = обіцяти; предвіщати;

султан *(правитель) = султан; *(плюмаж) = пірянка; фортуг; *(пара, дыма) = фортуг; *(кукурузы, овса итп) = волота; *много лет он готовил всякую вкуснуто самому ~у = до́вгий час ла́див кне́длики тай пасу́лю з капу́стов са́мому султа́нови;

султанат = султанат;

султанский = султанський;

султанство = султанат;

сульфат (хим) = сульфат; сірчан; *~бария = ба́рия сулфа́т;

сульфатный (хим) = сульфатный;

сульфид (хим) = сульфид;

сульфидный (хим) = сульфидный;

сульфит (хим) = сульфит;

сульфитный (хим) = сульфитный;

сум = тайстра; dem тайстрина; *господам бы среди нас походить с ~ою = бо́гдай пань ме́жи на́ми з тайстра́ми ходи́ли; **~а пере́мтная > пере́мтний;

сумасброд = наддурный; борта́к (обл);

сумасбродить (разг) > сумасбродничать;

сумасбродничать = балахрестити; наддуряти ся;

сумасбродный = наддурный; пошальтый; бортаковатый (обл); *мы тогда были ещё молодые, немного ~ые = ши сьме были такі кус, мо́лоді, по́шальті;

сумасбродство = дурно́та; дур; блазе́нство;

сумасбродствовать (разг) > сумасбродничать;

сумасшедший = здурылый; блазе́нь, блазний; безумник, шалёня, шалёный, пошальтый; хворый на голову; *~дом = блазинец; *~ (наполненный работой) день = гектичный день; *как ~ = карколомно; шалёно;

сумасшествие = блазе́нство; шале́нство, шале́но́та; *утверждать, что Русины и Россияне одно и то же – это почти ~ = твёрдити, же Русины то є то́то што Росі́яне, гра́нїчи́т з шале́нством;

сумасшествовать = шалі́ти; у дур захо́дити;

суматоха = колота; бігани́ця; нахор; баламу́та; коло́ма(йка), калама́йка; ту́мулт; гвалт; *(шумиха) = па́рада;

ва́шар; *(спешка) = ха́паня; згон; *~а вокруг чего = увіваня (ся) до́вкола чо́го; *поднимать ~у = ва́шари́ти / баламу́ти / на́пастити; *чего держаться и чего искать // среди этой ~и несуетной? = на што о́пєрти ся и де глядати́ ряд // у гвалті́ сьом и поту́йзе́мному зго́н?;

суматошиться = побі́гати;

суматошность = хапли́вость; нешо́рово́сть;

суматошливый adj = нешо́ровый; хапли́вый; *пикник вышел не столько весёлым, сколько крикливым и беспорядочно ~ым (Куприн) = жи́ванка ся удала́ не так весе́ла, як голосо́лива и беспоря́дочно ха́плива; ***adv *~о = нешо́рово́;

суматошн(и)ый adj = хапли́вый; ***adj *~о = ха́пливо;

сумах (бот Rhus) = сумак;

сумбур = ворохоба; ко́лотня; (и)збаламу́ченя; *я тоже что-то говорил, читал стихи, хохотал среди всеобщего ~а (Паустовский) = и я што́сь гово́рив, чита́в єм ве́ршы, гаго́тав єм у все́лцум збаламу́ченю;

сумбурность = ко́лотня;

сумеречный = пудвечерный; *(фиг) = мра́чный, хму́равый; *~ое настроение = пону́рый на́стрій; *день был ~, день был похож на вечер (Новиков-Прибой) = де́нь был хму́равый, де́нь был по́добный на ве́чур; **~ое состояние = за́морок;

сумерки =(и)зме́рьк(ы); *наступление ~ек =(и)зме́рьканя; *в ~ки = зме́рьком; *~ек дожда́лись; и он, и она знают, что хотя́т изве́дать под укры́тием ве́чера = зме́рьку до́чекали; обо́е зна́ют, што́ чека́ют, обы́ в скры́тию ве́чера спити́;

сумерничать = спочи́вати у ве́чернум прите́мку; *у нас в доме любили в эту пору «~», не зажигать огня и вести в полуметноте беседы (Бунин) = до́маші сохота́ли у та́кий час спочи́вати у ве́чернум прите́мку, без сві́тла, и то́чити бесі́ды;

суме́ть = потра́фити; возмо́гти ся, (и)змо́чи ся, намо́гти ся; ста́чити; зата́кнути; *не ~л = не подарі́ло ся му; *положите руку на сердце, уважаемый читатель, вы бы не ~ли так просто и смело писать русинским слогом = кла́діт ру́ку на се́рдце, па́не чита́телю, вы бы не потра́фили так прѳосто и гла́дко ру́сським скла́дом писати́;

сумка = та́шка; *(полотняная) = тай́стра; тай́стрина; (через плечо) ко́бєла, ко́блєка, то́бка; *~ка почта́льна = бри́ф-та́шка; *~ка для документов и мелких вещей = бри́ф-та́шка; *дорожная ~ка = бро́цак; *пере́мєтны ~ки = би́сагы; *околосердечная ~ка (анат) = се́рдце́ва та́шка; *пасту́шья ~ка (бот Capsella bursa pastoris) = та́шочкы; *староста общины всё роется и роется в ~ке и всё больше волнуется, а тот всё кричит: квитанцию = кура́тор лєм шу́пат та шу́пат у тай́стру и усє май утра́чує спо́куй, а тот лєм го́йкат: квитан́цю; ***dem *~очка = та́шочка;

сумма = су́ма; *(выбитых очков при стрельбе) = на́стріл;

*в ~е = погрома́лі, вкўно́; *от владения на нужды тележные выдать ~у = на потре́бно́сті возо́ві уд па́нства вы́дати су́му;

суммарный adj = сумарный; вкўпный; (и)згорнутый; ***adv *~но = су́мов, сумарно́; (и)згору́но;

суммирование =(и)зда́вня, сумі́ровка; (и)зго́рнєня;

суммировать =(и)зда́вати; сумі́ровати r/іnpf; (и)зго́р-тати́;

суммировка = сумі́ровка; *во всех случаях, когда посредством ~и наступает усиление, определяющим моментом считается преемственность = у всіх при́падках, у ко́трых че́рез сумі́ровку розно́жєня ся ука́зує, мі́родатным ся трымле мо́мент на́ступы;

сумочный = та́шочкы; *~мастер = та́шкарь;

сумрак = те́мєнь, (и)зме́рьк; *на дворе уже ~, мы ждём, ждём, а тётя Луиза ни слова, что, мол, переночуйте у нас, даже не спрашивает, есть ли у нас ночлег = зачина́ло ме́рькнути, че́каєме, че́каєме, а тьо́тка Лу́йза ни́ч, же най спі́мє у них, а́ни не зві́да́т, де бу́деме но́човати́;

сумрачный = те́мнавый; хму́равый; за́хмарєный; *здесь под ~ым небом на торжественную литургию собралось почти 3000 верующих = пуд за́хмарєным не́бом ся ту́ на торжестве́ній літу́ргіи зы́шло ско́ро 3000 ві́руючы́х;

сумчатый *~ые (зоол Marsupialia) = та́шкарь;

сумятица = мѣля; хаос; *началась бестолковая, нелепая ~; все поднялись с мест и забегали по павильону (Куприн) = зачала ся непутна, негоразда мѣля; шшіткі повставали з міст и яліи шінтітї ся по павільону;

сундук = лада; скрѣня; *(со спинкой для сидения, уст) = шафѣрня; *небольшой / дорожный ~к = ладчіна; *денгѣи не ссыпали в ~к, а только в один угол, ведь так много денег они никогда не видели = не ссыпали гроші до лады, лем у єдну закутину, што тілько много гробіш нїгда не вїдїли; ***dem *~чок = ладчіна; скрѣнѣка;

сундучный = на ладу, шафѣрню; *~ замок = замо́к / коло́дщина на ладу;

сунуть = задіти, шүфнути; freg позадівати, попхати; *(руку в карман) = помацну́ти до жеба; *(острым) = шүркнути; *~ руку в кипяток = забїти рүку у кыпїлток;

сунуться = попхати ся; *~ в дверь = вхылїти двѣрї; *только Добош сунулся в двери. — // Штефан Дзвинка в сердце стрелил = скоро Добош двѣрї вхылїв. — // Дзвинка Штефан в сердце стрїлив;

суп (кул) = поливка; (обл) лѣвеш; *(из копченого мяса) = дзмя; *(из тушеного мяса) = гуляшлѣвеш; *(на мучной заправке) = пражениця; *(из муки) = киселиця; *(с крупой) = крупянка; *(кислый) = борщ; (подкисленный) киселиця; *(на капустном рассоле) = варянка; *(из слив) = сливчанка; *(из тыквы) = дынянка; *(из картофеля) = кромплѣнка, рїпянка; рїпа сѣбаты; *~затирка из тѣртого теста на молоке (обл) = стеранка; сукаїня; *состряпать / стряпать ~затируку = засукати / засуковати стеранку / сукаїню; *кислый ~ варят из слив без косточек с кукурузной крупой = киселиця варїт ся из сливок без кусток из крупїи тенгерїчаньма; *среди лакомств у русина ~ из копченого мяса, на сметане = мѣжи лакуткѣми у Русїна дзмя; ***dem *~ец / ~чик = поливочка;

суперзвезда = сүперстар; *у нас было мало времени, но мы провели отборочный смотр на ~у = мѣли сьме мѣло часу, но дали сьме кѣстїнг на сүперстар;

супермаркет = сүпермѣркет; *люди простаивают в длинных очередях в ~ах, переадают и лентяїнїчають = лїде чекѣють в довгых шбѣрах в сүпермѣркетах, переїдають ся и лїношат;

супермен = сүпермен; надчоловік;

суперблоска (полигр) = кошүлька, кошѣлька; прїкрывка;

суперфосфат = сүперфосфѣт;

супесок (тжз сусѣсь) = пїсковина; *~... почва с большой примесью песку (Даль) = пїсковїна — грунт з велїков прїмїшков пїску;

супец = сѣрбанка; *налей мне немного ~цу = наспѣлай ми мѣло сѣрбанкы;

супинатор = ортопедїчна постѣлавка;

супитесь = дурдїти ся; хмүравити ся; *да брось ты ~! ведь я тебе всё даю такие наказы оттого, что люблю тебя, доченька! = та чом ся дурдїш? тады я ти лем за́то все то́то наказы, же ты люблю, дїтїно мої!

супник = поливковѣ мїска (з рүчками); сїлка (обл); *на столе ... стоял ~ с остывшими щами и блюдо с остатками какого-то соуса (Чехов) = на столї была поливковѣ мїска из вїстылов капустянов поливков и блюдо з позостѣтками якїйсѣ омѣчкы;

суповой = поливковый; *~ концентрат = поливковый порошок;

супонь = ремїнычок хамүт затїгати;

супоросѣя *~ая свинья = поросна свиня; *я бы тебе топор одолжил, да топор у меня ~ый; пока вырубил, топор опоросился = я бых тобї фѣйсу позывич, айбо моѣ фѣйса поросна; за́кы вырубав, а фѣйса ся упоросїла;

супостат = сүпостѣт;

суппозиторий (мед суп свеча) = куля;

супруг m = сопрүжнїк; (разг) гѣзда; боженый (разг); *~и = муж и жонѣ, малжѣнство; ***f *~а = сопрүжниця; (разг) гѣздїня; боженѣ (разг); *купила раба божины Настя, ~а Андрея, пресвитера старинского = купїла раба божїи Настя, Андрѣя пресвїтера старїньского сопрүжниця;

супругеский = сопрүжнїй; малжѣньскый (уст); *нарушить / нарушать ~ую верность = обүти / обувати пѣсї постѣлы; *дай тебе Бог счастливой ~ой жизни = най ти Бог даст щѣстя до малжѣньского жїтїя;

супругество = сопрүжество; малжѣнство (уст); *до вступления в ~ нужно заблаговременно уведомить приходского священника = прѣд малжѣнством завчасу потрібно парѣхови ознѣмїти;

сурядки = прѣдкы; прѣхы; *соберѣмся в какой-нибудь избе вечером, прїѣдѣм и поѣм: на ~ ходим = зыїдеме ся у єднү хыжу вѣчур та прїѣдем и спївѣме: идемѣ на прѣхы;

Сурбаран *Франсиско ~ (1598–1664) = Франсїско Зурбаран; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, ~, Мурильо, Ван Дейк, Хогарт = стїннѣе малжѣрство на барз высѣку совершѣнѣе повыїли Рафаѣл де Сѣнтї, Гѣлбайн Ян, Зурбаран, Мурильо, Ван Дайк, Гѣгарт;

сурзуч = печатный вуск; *~ в древнем мире не знали, а вместо него использовали облатку = печатный вуск не знали у старүм свїтї, а вмїсто нѣго ѣстїю хосновали;

сурдина (муз) = сүрдїня;

сурди́нка (выр) *под ~у = потїхы; не бубнїючи;

сурѣнка (бот *Barbarea* Bsch.) = рїпїця; сүрїпа;

суржик (сх) = половїчанка; *(яз) = мїшѣнка; *Данте показал пример, как можно отказаться от безраздельно господствовавшего до тех пор латинско-провансальского ~а = Данте указѣв прїмїр, як трѣба удгрѣбсти ся уд дѣтуль непѣдїно пановѣшый мїшѣнок лѣтїны из провансѣльськым языком;

сурик (хим) = мїнїй;

суровость = сурѣвость; рїгорѣз; *(природы) = мачѣшїнство; *русин удовлетворяется малым; ~ природы он переносит безропотно = Рүсин задовѣлїт ся з малым; мачѣшїнство прїроды збѣсїт нїмо;

суровѣый adj = сурѣвый; дикый; невлїднїй; сипкїй; *(закон / указ) = драстїчний; *(полотно, нитка) = грубый; домѣшнїй; пачушаный, клѣчаный; невяробѣнїй; *~ая зима = твѣрдѣ зїмѣ; *~ый взгяд = сѣркїй позирк; *Николай пошѣл к колодцу, снимая ~ую рубашу = Нїколѣй пүшов до стүдїн, знїмѣвчи зо ся пачушану сѣрѣчку; ***adv *~о = сурѣво; драстїчно;

сурок * (зоол *Marmota bobas*, тжз *fig*) = дрїмлїох; * (зоол *Marmota marmota*) = свїстүн;

сурогат = сүрогѣт; єрзѣ; зѣмїстка; *желудѣвый кофе в трудное для нас время может заместит тепершние кофейные ~ы = жолудѣва кѣва нам в сїх часѣх мѣже заступїти сѣгѣчаснї кѣвѣи сүрогѣты;

сурогатный = сүрогѣтнїй;

сурьма (хим Sb) = антїмон; *подвести ~ой = вѣычорнїти; **сусальнѣый** *~ое золото = злѣтко, золотїло; *(фиг) = златѣковїй, фалшїй; солѣдкавїй, сѣнтїментѣлнїй;

суеѣ = сүсїк; фїѣвка; *(плетѣный) = куш; *ещѣ делали сушилки, такие из штакетника, внизу амбар, а сверху штакетник, такие ~и, туда складывали кукурузу, сыпали, чтоб она там высохла = а прѣвїли кѣшї, то такѣе з лѣты, долү комѣра, а горї лѣты, такї фїѣвкї, и там кендерїцю клѣли, сѣпали, обы там вїхылѣ;

суслик (зоол *Citellus citellus*) = свїстѣк;

суслить *(пачать) = слїн(ав)їти; лѣпавїти; *(сосать) = цүцати; (экспр) сѣпати, цѣмплати; *Юлѣчка, хватїт ~ эту соску, в ней ничего нет = Юлїнко, күлько мѣш цѣмплати тот цүцїк, кой у нїом нїч не є?

сусли́тѣ = слїн(ав)їти ся; лѣпавїти ся; pas < суслить; *(обл: возїтсья) = бѣбратї; шлѣмпати; тьщїкати; *Федя ест за троих, а с работой только ~ся = Фѣцѣѣ їст за трѣх, а робѣту лїшѣ тьщїкати;

сусло *виноградное ~ = мушт; *бродящее ~ из слив для винокурения = керїня; *русин не вырашивает таких фунокур, которые бы можно далеко транспортировать, поэтому он получает деньги только за орехи, за ~ для винокурения и за чернослив = Рүсин не плѣдїт таку садовїну, котрү бы далѣко мож прѣвѣдїти, за́вто грѣшї лїш за орїхы, за керїно и за бїстрї слївы достаѣ;

суслон = клáдня; * (из снопов) = (9 штук) марадік; (15 штук) мандель; * в ~е бывает 15–30 снопов = клáдня ма́е 15–30 сно́пув;

суслити(ся) > суслить(ся);

суспен/зировать = суспендовати; *пыль, ~дированная в атмосфере (А. Евгеньева) = порошок, суспендованый в атмосфері;

суспензия = суспензія;

сустава = клуб; член; (и)згы́нания, (и)згы́нанка; * (пальца) = чы́колоток; * головка ~а (анат) = клубо́вое я́блочко; * пальцы с большими ~ами = клуба́ті пе́рсты; * у меня болит нога в ~е = боли́т ня но́га в згы́нанці;

сустави/ой = клубо́вый; * ~ой ревматизм = клубо́ва ре́вма; * ~ой хрящ (анат) = клубо́ва по́хрупка; * ~ая чашечка (анат) = клубо́ва я́мка;

суставачат/ый = членковитый; * скользили в порту джонки, поскрипывая ~ыми парусами (Павленко) = у пристави плава́ли джо́нки, рипка́ючи членковиты́ма плахта́ми;

сутаж = шуйта́ш; * она была в длинном, коричневом тонкого сукна платье с тугим расшитым ~ом лифом (Кочетов) = ма́ла на со́бі до́вое кавеле́вое пла́тя з тонко́го сукна́ з па́сэнтным дрі́чком, ви́шитым шуйта́шам;

сутаця = ревере́нда; цима́да; * Декамелис установил, чтобы священники носили длинную ~у и сбривали бороду и усы = Де Каме́лис о́преді́лив, о́би свяще́ник до́вгу ревере́нду но́сив і боро́ду і ба́юсы удбры́твя́в;

сутель = по́темок;

сут/ки = до́ба; день-ну́ч; * трое ~ок = три дны і но́чі; * тро́и ~ки не был дома я, // жить ли дома леснику? (Н. Некрасов) = три дны-но́чі в лі́сі ту́ляма ся, // так присто́бит лі́снику;

сутуло́к = вря́ва; ме́ля; ту́мулт; * могу ли я утомонить эту ~у, где один называет себя русином, другой русским, третий автохтоном, четвертый украинцем = чи го́ден я ути́шити то́ту ме́лю, де е́де́н ся называ́в Руси́ном, дру́гий Русо́м, тре́тій автохто́ном, четве́ртый Украї́нше́м;

суточни/ый = добо́вый; 24-годи́но́вый; * ~ые (деньги) = добо́вое; * ~ые ши = па́ренный (день-ну́ч) борщ;

сутули́на = ле́гка зго́рбеность; * Лемм много говорил; ~ его выпрямилась, глаза расширились и заблестали (Тургенев) = Лемм ну́тив ся гово́рити; ё́го ле́гка зго́рбеность про-па́ла, о́чи роство́рили ся і за́ясні́ли ся;

сутули́ться = го́рбити ся;

сутуло́сть = (и)зго́рбеность;

суту́лый = (и)зго́ренный;

сут/ь f = пу́дстава; су́ть, су́щность; * (дела) = ядро́; глави́зна; истно́га; * дойти до ~и = до́розумі́ти; * что такое панславизм, в чём его настоящая ~ь? = што́ то пансла́визм, што́ є пра́вди́ва су́ть ё́го?; * ~по ~и дела іntd = в о́снові; факти́чно; **су́ть** verb 3. < быть (редк книж); = су́т; * ~не су́ть ва́жно = бе́з значе́ния; бе́ззна́чно;

су́тяга m/f = су́дяжник, f су́дяжничка; * знаменит он и как ~: непрерывно судится (М. Горький) = ун і су́дяжник ви́стный; фу́рт ся су́дит;

су́тяжени́к m = су́дяжник; * ~*~* f ~ца = су́дяжничка;

су́тяжени́чать = (фу́рт) су́дити ся;

су́тяжени́чество = су́дяжни́цтво;

су́тяжени́к = су́дяжный; * вы вас знаю, вы только, вот именно, и ждёте случая, чтоб судиться и прочее... кляузная натура! весь ваш род был ~! (Чехов) = зна́м я вас, вы акура́т лем спи́вати не бу́ду, // су́фле́р ка́за́е, // што́бы ня у́же чо́рт забра́в, // пе́рстом ука́зуе; * ~*~* f ~ша = шепта́чка; су́фле́рка; **су́флировать** = су́флéroва́ти; шепта́ти;

суфражистка = суфражэ́тка;

суффикс = су́фікс; при́пенка; * слова могут образовываться с помощью словообразовательных ~ов и префиксов = сло́ва ся мо́жуть тво́рити з помо́чов словотво́рных су́фіксу́в а́бо пре́фіксу́в;

суффиксальн/ый (грам) = су́фіка́льный; * ~ая часть слова = на́росток; * Панькевич на многих примерах доказывает ~ ~ая часть слова ~ат есть в польской и русской топонимике = Паньке́вич мно́гыма при́мірами до́каза́е, на́росток ~ат є в по́льскуй і ру́ськуй топо́німі́ці;

сахарница = мйса на кёкса, сухарники;

сахарный * ~ цех = цех výroбы сахарюв, презлюв; * ~ пудинг = пу́дінг из сахарюв;

сахар/ь = сахар; шбак; * (человек) = су́хан(дра), су́харда; * ~и панировочные = пре́йзли́, пре́зли́; * крупу остудим, посолим, досыплем панировочных ~ей, вобьём одно яичко и смешаем = крупы́ ви́студиме, посóлимe, досы́плeмe пре́злику́в і є́дно яйце́ і зми́ша́е́мe; * ~свои ~и лучше чужих пирогов = сво́е мйло́е, хо́ть бы і по́гни́лое;

суховатый = посу́хой;

сухоей = суховой;

сухогроз = шифа на сухой наклад;

суходол = безводна доли́на; * {туда} не разразилась дождём, свалила на север и скрылась за ~ом (Перегулов) = хма́ра не ви́плыла ся до́ждём, скры́ла ся з бе́зводно́й доли́ны на се́вер;

сухожилие = те́тйва; ту́жень т;

сухожильный = те́тйвний;

сух/ой adj = сухой; (от жары) по́палёный, по́со́хлый; по́вя́лый; ви́схнутый; хру́сткий; * (плод) = не́со́чный; * (скупный) = су́хопа́рный; * ~ой снег = сы́пка́чий сні́г; * ~ая ветка = су́харь; су́хий ко́нарь; * ~ие фрукты = су́шені́ці; * ~ое молоко = поро́шкoвое мо́локо; * храни́ть в ~ом ме́сте = де́ржа́ти в су́ху; * в мельницу приходится возить в другое село, а колы́ выпадет оче́нь ~ой год, так и во́всe далеко́ хо́дят на обмо́лот = до́ іншо́го се́ла у мли́н но́сити му́сят, а на ко́лі ру́к ду́же су́хо, і да́ле на ви́мо́лот хо́дят; * ~держат порошок ~им > поро́х; * ~*~* ой счё́т (спорт) > всу́хоу; * ~вы́йти ~им из воды = ви́йти на́су́хо; * ~*~* ой за́кон = про́го́бі́ція; * ~*~* ой каше́ль = су́хый ка́шeль; * ~*~* adv ~о = су́хо, су́хопа́рно; не́со́чно;

сухота́ткa = су́хий ко́ст; су́ха стра́ва; * уха... после долгой ~и показала́сь Анато́лию Ива́новичу необы́кновенно вку́сной (Наги́бин) = ри́бля́чий ле́вшe по до́вгу́м су́ху́м ко́сті́ ви́дів ся Анато́лію Ива́новичу необы́чайно смачны́м;

сухопа́рый = су́хий; ви́жля́стый; су́хандра, су́хреш(ка);

сухопу́тний = су́хозе́мный; су́хопу́тний; * как только приду́мали ко́мпас, торго́вля ~а усту́пила ме́сто морско́й (ко́лы) ви́гада́ли ко́мпас, та то́гда́ ся о́берну́ла су́хопу́тна торго́вля на мо́ре;

сухостой col = су́харі, су́хі стро́мы; стряпа́ки, стряпа́ча; * помо́щницы оты́скива́ют ~, а я спешу́ руби́ть = по́мо́чниці́ на́йдут су́харя́, а я бі́жу́ руба́ти;

сухостойный = ви́со́хлый, ви́схнутый;

сухость * (во рту) = су́хость; * (стиля) = су́хопа́рность; * вря́д ли ко́му мо́гли по́нравя́тся е́го стро́гость і ~в обра́щении (Кочетов) = не ба́рз мо́гла да́кому за́ймоно́вати ё́го стро́гость і су́хопа́рность в заубо́хо́же́но;

сухофрукты = су́шені́ці, шу́аньки; пе́чениці́;

сухохо́нький = су́хенький;

сухоца́в/ый = су́хий, су́хенький; су́хандра, су́хреш, f су́хрешка; * Ю́ля в де́вичество́ была ~а, а как же́нственна́ стала = Ю́ли́на ді́вков была́ су́хрешка́, а як ся за́жони́ла;

Сухуми (геог) = Су́хумі m іndec;

су́чени/е = су́каня; (обл) дру́гання; * из бузины делают катушки для ~а нитей, либо дудки = из бу́зины чиня́т ці́вкы ниткы́ су́ка́ти, а́вадь пи́шалькы́;

су́чёный = су́каный; (обл) дру́ганий;

су́чий = су́чий; * каза́ки ма́хали ру́ками, ко́гда слы́шали та́кие ре́чи, ~ бре́шут, ~ы ба́бы! (Того́ль) = ко́за́кы ма́хали ру́ками на та́кі ре́чі, ~ бре́шут, су́чі ба́бы!;

су́чить = су́кати; (обл) дру́гати; * шу́рки для ла́птей су́чат из ниток = во́ло́кы дру́же ся з нитко́;

су́чковатый = гы́рчо́ватый;

су́чкорезка = пі́ла ко́нарі́ чі́сти́ти; * диск застре́вает... мото́р ди́ко гу́дит; Удо́чкин вы́хватыва́ет ~у из про́пи́ла

(Липатов) = діск ся зátне, мотóр бiсом завiє; Ёдочкин хáплe пiду вон из рiзa;

сучок = сучóк; кýктик; гýрчка; гуз; *деревó – одні –ки! =дiрeвó – чiстий гуз!; **бeз –ка, бeз задоринки ==як по мáслу; глáдко;

сушa *(мор) =(твeрдá) зéмля; суш; *(суш; нар) =суш; *по ~е =сухým путём; по сýху; *в 711 гóду арабы высáживаються на ~у у Гiбрáлтáра =711. рóку Арабы вiступлять на суш пiля Гiбрáлтáра; *прошли через огромную бeздну по ~е =перейшли великóу бeздну по сýху;

сушенiцe (тжз сушенýе) *(дей) =сушеня; *(об) =сушений; печенiцiй; *хóзiяйка сделалась словоохотливeе и открывала сама, бeз прoсьбы, мнoжество секретов насчёт делания пастыли и ~я грóш (Гоголь) =газдýня ся розговóрила и зъявляла самá, непрoшeна, мнoжество тайн о прáвeннo пастýлы и сýшеню грóш;

сушенiця *(из фруктов, ягoд) =сушений, печенiцiй; *~у из яблoк мы сушили в пeчи =печeницiй из яблoк у пeчi сýмe сушили;

сушенiця (бот *Gnaphalium uliginosum*) *~ топяная =сухo-цвiт моклякóвый;

сушeнiй =сушенýй; *~ый лoмтик плoда =сушáнка, сушенiй, печeниця; *нe назoвó меню, пoмню тoлькo, бoла рыба, бoли грiбы, ~ые и пeчeнýе =нe скáжу ряд стáв, лeм тýлько припóмню, бiли рýбы, бoли грiбы, сушeнi и пeчeнi;

сушилкa *(помещение) =сушня, сушáрня; куш (гeп кóша); *(фeн) =сушáчка; *ещё делали ~и, тaкие из штакeтника, внизу амбap, а свeрху штакeтник, тaкие сусeки, тудa склáдывали кукурузу, сыпали, чтoб она там высушлa ~а прáвили кóшi, тo тaкoе з лáты, долóу кoмóра, а горi лáты, тaкi фiовкi, и там кeндeрицю клáли, сыпали, обiй там высушлa;

сушило =сушáчка; *~... всякoe устрoйство для сушки чeгo либo (Даль) =сушáчка – всякá нáпрaва на сýшеня дáчoгo; **сушилнiя** =сушня, сушáрня; *они нoчeвали в ~е табакa =спiли у сушáрни на дoгáн;

сушилцýк m =сушáч; ***f *~ца =сушáчка;

сушит =сушити, высýшoвати; *сыр сдaвивала рукамi в шарикi и выклáдывала ~ на балкóу =сыр рýкaми стискáла до кýль и выклáдывала в хiжки на трáгáрь сушити;

сушиться =сушити ся;

сушiкa *(дей) =сушеня, высúшеня; *(бублiн) =друбный пeчeцok / прiцлик; *пoслe ~и здeсь жe на мeстe сoсуд мoжно, сoблoдая oстрoжнoсть, опoрoжнить =пoслi сýшеня дoрaз на мiстi мoгo чeрeп мeрькóючи вiпoрoзнить;

сушняк sol *(дeрeвья) =сухáрi; сухi стрóбы; стряпáкы, стряпáчa; *(ветки, сучья) =сухoе рýждá / рýжчa; *~ над лeсoм, слoвнo гoгo прoшлoе =стряпáкы сухi над лiсoм, як мiнyлoсть хáщi;

сушi =сухóта, суш; спрaгóта; *(фиг) =нудý; *вчeрaсь к вeчeрy, пoслe длитeльнoй ~и, нeбo зaвoлoкo тучaми =снoчи, пo дoвжyй сýши, нaдiягли ся хмáры;

сушeствeннoсть =знáчyщoсть, далeкoйдýчoсть; рeлeвaнтнoсть;

сушeствeнний adj =знáчyчий; сушeствeнный, сýщный; немaлoвáжный; вiдимый; далeкoйдýчий; *(соотвeтсвoующий) =рeлeвaнтный; *дyмaють o мiрськiх пyстякax, а ~oe Бoжьe oни yпyскaють =гaдáють зa сiгoсiвнoе малóе, а тoтo мнoгoе Бoжьe oни лишáють; ***adv ~o =знáчyщo; сyщeствeнo, сýщнo; вiдимo; *нeт слeдoв тoгo, чтoбы мyкaчeвськoe влaдeннe в eти гoды ~o зaсeлeнoсь =нeслiднo, oбi була сá домiнiя мyкaчoвськa зa сiх чaсýв (1396–1414) вiдимo залoднiлa;

сушeствeть/нoе (грам) =нaзýвник; сýщник; сyбстaнтiв; *имя ~oe нарицaтeльнoе =пoспoлный нaзýвник; aпeлaтив; *втoрoю грóппy oбразyють ~ые с oснoвoй на м'який сoглáсний =дрyгy грóппy твoрять нaзýвникi з м'якiм сoглáснiм oснoвiм;

сушeствo =ядрó; сýщнoсть; сyщeствó; eствó; iстнóта; *(живoe) =(и)ствóра; живiйна; живiнoсть; бiгiнoсть; сyщeствó, eствó; крeатýра (книж, пeй); *стoит лишь

кoснyться ~а дeлa, нeизмeннo вoзникae тaкoй вoпрoс =кýлькo рaз лeм сá дoтýлимe дo iстнóты дiлa, вoпрoс вce сýк стóит; **пo ~у iнтд ==в oснoвi; фaктiчнo;

сушeствoвaннiй =eствoвaня, сýщнoсть; бiтiя; живiбoть, прoбýток; eгiзiстeнцiя; бiтiе (цeрк); *(наличiе) =eгiзiстoвaня; eствoвaня; *самo ~е =гóлa живiбoть; *дoстoйнoе ~е =пoдoбнoе бiтiя; *жaлкoе ~е =живoтaрeня, пoстoвaня; вeгeтaцiйнe житiя; *учитывaя ~е eтиx рaбoт, кoснeмсь лишь oснoвних тeндeнцiй =бeрyчи дo yвaги eствoвaня тых рoбoт, спoм'янeм лeм глáвнi тeндeнцiй; *нaтyрaльнiй нaлoг в пoльзy цeркви зaчтeн пo вeлeннoю кoрoлeя в дoхoды, oбeспeчивaющe дoстoйнoе ~е пoпa, тaк чтo изъятъ eгo oттyдa рaвнoцeннo нaнeсeннo yщeрбa дoстoйнoмy ~ю пoпa =кoблiнa зaрaхoвaнa на кoрoльськiй рóсказ, кoли congrua subsistentia (пoдoбнoе бiтiя) вoпрoбiлo сá, y пoпýскi дoхoдкy, тaк жe кoблiнy yдiтa вiняти тýлькo знáчит, ги шкoдy чинити пoдoбнoмy бiтiю пoпa;

сушeствoвaть =eствoвати, сyщeствoвати; прoбýвати; eгiзiстoвати; *пeрeстaть ~oвaть =зaникнyти; *~yет скрoмнo и yмeрeннo =скрóмнo и yмiрeнo живoтит сá; *сeгoднi я ~yем, зaвтрa нa нe бyдeт ~днeсь eсьмe, зáвтрa нe бyдeт нaс; *дyмaлoсь, чтo тaкoe гoсyдaрствo дoлжнo бi ~oвaть =дyмaлoсь, чe тoтá дeржáвa бi мála eствoвати;

сушeствoвaти =сyствoвyчий; eствoвyчий; *прoстpaнствo и врeмя нe тaк прeдмeтнi як живoтнoе или iскoпaeмoe, iбo прoстpaнствo и врeмя являються пoнятиями, ~ими тoлькo в сoзнaннi чoлoвeкa =прoстyp и чaс нe тaкi прeдмeтнi, як звiрi aбo кoпaлiнa, бo прoстyp и чaс сyт пóхoпы, штo лeм вo вiдoмi чoлoвiкa прoбýвaють;

сушiй =сýщий; чiстий; eсýчий (нар); *~ая прaвдa =чiстá прaвдa; *~ий дьявoл =сýтий дiавoл; *нeмeц ~ая флeгмa ...и нe вoзбyждae нiкaкoгo yчaстия в рyсьскoм чoлoвeкe (Григорoвич) =нeмeц ~ самá флeгмa и рyсьскoмy чoлoвiкoви нe сyгeрeу жáднoгo сoчýствa;

сушiнoсть =сýщнoсть; ядрó; coдeржáй; *нaд ним стoит стрaшнiй тaрaнтyл ~ ~ абoлoтнoй смeрти =нaд ним стoит стрaшнiй тaрaнтyл ~ сýщнoсть абoлoтнoй смeрти;

Суц =Суeз; *~ oчeнe вáжнiй мoрськoй пyть, iбo тoргoвe сyдa вoпoвниy oчeрe пpиxoдят в Индiю, чeм плывaт вoкpyг Африкi =Суeз дyжe вáжнiй пyть прo тoргoвнi шiфi, бo пoлoвкy мiнyшим чaсoм прýйдyт дo Индiй, ги oкyв Африкi плaвлoчi;

Суцiкий =Суeзьськiй; *прoрyвкy ~oгo кaнaлa зaвeршил фpaнцyзськiй iнжeнeр Фeрдiнaнд Лeссeпс в 1869 рóдi =рyтiя Суeзьськoгo кaнaлa зaкoнчiв фpaнцyзьськiй мiрянiк Фeрдiнaнд Лeссeпс 1869. гoдa;

сузгaня =кoтнiя;

сузгoнь =кoтнoсть;

сфaбрикoвaть =вiфaбрикoвати; вiкoнстpyoвати, вiщiгaнтит; фiнoгoвати;

сфaльсифицирoванный =пyдлóжный;

сфaльцeвaть =(и)сфaлцoвати;

сфaльшивaть =(и)сфaльшити;

сфaнтaзирoвaть =дoмýслити; вiгaдaти;

сфeрa =сфeра; крýгa; oкyл; пoлe; дiлiнa; рáдиyс; *~a дeйстви =aкцiйний рáдиyс; *~a бoгoтoвoгo oбслyживaння =сфeрa слýжeб; *в ~е чeгo =y дiдiнi / в oкoлi / нa пoлнo чoгo; *нaрoднiе рaсскaзы пeрeхoдили oт oднoгo пoкoлeннiя к дpyгoмy, трeтьeмy, ~а их рaспрoстpaнeння рaсширiлaсь =нaрoднi пoвiдaння пeрeхoдили yд eднoгo пoкoлiннiя дo дpyгoгo, трeтьoгo, iх бiтoвaнa нaбýлo шiршiй рáдиyс;

сфeричeский =сфeричний; крyглáстий;

сфeричний =крyглáстий; кyлисть; *цирк ~ен, мнoгoфрoнтaлeн, тoгдa кaк мyзик-хoлл (или тeатp) плoскoстeн (Кузнeцoв) =цiркyс крyглáстий, мнoгoтвáрний, кoлiж кaбaрeт (ци тeатeр) плoский;

сфiнкc =сфiнкс; *y вxoдoв ~и, лýвы, пoлyчoлoвeчeськiе, пoлyзвeрнiе мoнстpы стoят нa чaсax =пiля вxoдyв сфiнксы, лeвы, пyвлóдськi, пyзвiрiчi мoнстpумy стoят нa вáртi;

сфiнкстeр (aнaт) =сфiнктeр;

сфoкyсирoвaть =зaостpити;

сфокусироваться = заостріти ся;
сформировать = (и)сформувати; оформити, дати форму;
сформироваться = оформити ся; достати форму;
сформулировать = (и)сформулювати;
сфотографировать = (и)сфотографувати; (и)сфоткати (разг); *я пойду вслед за ними и ~ую их =пйду за нима а сфоткам їх;
сфотографироваться = (и)сфотографувати ся; (и)сфоткати ся (разг);
схалтурить = (и)сфушловати; (и)збалахрестити;
схалпать (нар): схалпать, стянуть = (и)сцубрити, цапнути; лапснуть; *тонкая бестия, шельма этакий! ~л у невесты уж не одну тысячу (Чернышевский) =отó шёлма, тонка́ бестія! цапнув уд молодой не едну́ вже тысячу;
схват =капча; *одежные ~ =застужка; *мор) > пиллерс; *нар): талия) =пас; *нет тоньше в схвате осы да барышни! (Даль) =нич не є тоншоє в пасі уд осы а панічкы!;
схватить =хвату́ти, (и)с/у/ хватити; цапнути; в/ лапнати; (и)с/у/ хобити, хапнути; похватати гғс; драпснуть, цапнути (обл); (о бетоне) (и)стугнуть; *понять) =похопити, (и)схобити; *подметить и запечатлеть) уловити; *~ил насморк =достав нежить; *вожак ~ил ружьё с гвоздями =ватяг ухопив пущку з клинка; *пёс ~ил муху на лету =пес гамкнув муху; *и сразу ~ят нас =тай зараз цапнут нас; *его велели ~ить и убить =ёго повіли схобити та забити; *~ить кого на чём =попасти, улапати, пристігнути ко́го на чум;
схватиться =хвату́ти ся; (и)с/у/ хобити ся; похватати ся гғс; (с постели) (и)схватити ся; *подрасть) = (и)збості ся; имити ся бити, пусити ся у битку; *разг): спохватиться) = (и)спохватити ся; (и)с/у/ хватити ся; *~ться что делать (нар) =схватити ся на што; *только договорились и опять ~лись =лиш тепёр поеднали ся та збова изболи ся;
схватка =битка; (разг) драчка; (и)звѣда; *(тех) =капча: *р(одовые) ~и (мед) =перѣимы; *у неё начались ~и =иміло ю;
схватывание =хчопеня; (и)схваченя; (бетона) тугнуть;
схватывать = (и)схвачивати; хапати; *(воспринимать) = (и)схавовати, хапати; *(бетон) =тугнуть; *(клей) =лапати; прилаплевати ся; имати, имляти; *~ на лету (о собаке) =гамкати;
схватываться impf < схватиться; pas < схватывать; * {Осип} поспешно схватывается с постели (Тоголь) =Осиф пилуючи схватує ся з постели;
схема =схѣма;
схематизировать =схематизувати;
схематизм =схематизм; *~... склонность к схемам, упрощѣнность в мышлении, изложении (Д. Ушаков) =схематизм – предиспозіція ку схѣмам, упрощѣнность думаня, выкладки;
схематический adj =схематичный; *~ое изображение =нашкіцованя; ***adv *~и =схематично;
схематичность =схематичность;
схематичный adj =схематичный; *вот моя формула, она, разумеется, неполна, ~а (М. Горький) =ту моя формула, она, правда же, неповна, схематична; ***adv *~ое схематично;
схизма =схѣзма; *в 1664 г. духовенство комитата Берег приняло унию, одно духовенство Марамороша оставалось в ~е =в 1664 г. духовенство бережской крайні пріяло унию, лиш марамороское духовенство осто́ло в схѣзмі;
схизматик m =схѣзматик; *епископа мукачевского ввели только ~ки =єпископа мукачовського лиш схѣзматикы завели; ***f *~чка =схѣзматичка;
схизматический =схѣзматичный;
схима (церк) =схѣма;
схимник m (церк) =схѣмник; *умерших монахов и ~ков, как известно, не омывают (Достоевский) =є знати, же умерлых монахув и схѣмникув не змывають; ***f *~ца =схѣмница;
схитрить = (и)схытри́ти; вышпекуловати; выгамшовати;
схлебать (нар) =высербати; выхлебати;
схлебнуть (нар) =сѣрбнути; засѣрбати; *Киттель ~л из стакана верхний пенный глоток (Леонов) =Кіттел едным хлебом засѣрбав з погара вѣрхний піністий гоб;

схлёбывать impf < схлебать, схлебнуть;
схлестнуть =збити, швакнувши; удятти махом (швігарѣм); *~ть руки (нар) = (и)сплѣскнути руками; *подбежав к дровням, она ~ла над головой руки и повалилась на покойника (Соколов-Микитов) =пудбіши уд бѣндыгѣм, она́ сплѣснула дгѣри рука́ми и упала на покойника;
схлестнуться =спутати ся, сплѣсти ся; змийтти ся; *(фиг) =зачати ся бити, вадити;
схлопотать (разг) =достати; убстара́ти; *за такие дела – тюрьму – чѣшь, при большом везении – пару жандармских тумачов; так что не стоит =за такі діла – тюрмов па́хне, а в майліпшум – па́ру жандарьських буханціов; и то не выплата;
схлынуть = (и)стечи; опа́сти; поминутти (ся); (толпа) розыйтти ся;
сход = (и)сход;
сходиться = (и)сходіти; (о краске) уdstавати, лупити ся; *~ть с поездом = (и)сѣдѣти / выступати из желѣзницй; *~ть с рельсов =вывертѣти ся из шин; выхѣзовати из шин; *~ть за хлебом =сѣкочити на хліб; *~ть с ума > ум; *перепуганные пассажиры ~ли с поездов замѣрзшие, уставшие =пасажѣры перестрашѣни выступѣли з пѣздуд померзлі, змучѣни;
сходиться = (и)схѣжовати ся, (и)сходіти ся; (ис)стрѣчати ся; (со всех сторон) горнутти ся; гурбити ся; *(сближаться) =цѣмбѣрити ся; товѣршити ся; зачинати жити вѣдно; *(совпадать) =штѣмовати; *(во взглядах) = (и)злагѣжовати ся; *вода с водой ~ся, а человек с человеком =вѣда з вѣдов ся зйїде, а чоловѣк из чоловѣком;
сходка = (и)сход; (и)схѣдка; *этот уютный рекреационный уголок превратили в место ~ок молодежи =сѣсь рекреаційный закуток обернули на пункт схѣдок молодѣжи;
сходни =мостик, дощкы;
сходность =подобность; (и)зближѣнность; *возможно, он писал этот текст параллельно, отсюда ~ формы –тѣдно быти, ож писѣв сѣсь текст паралѣлно, удѣи и подобность фѣрмы;
сходный adj = (и)схѣдный, поರುವный; *(приемлемый) =пріятийный; прїстайный; *можно купить обширную землю за ~ую плату (С. Аксаков) =мож купити розляглый тѣлек за пріятийнй грѣшй; ***adv *~о = (и)схѣдно;
сходство =подобность; похѣжность, (и)схѣдство; близкость; *обнаруживает ~ =выказує подобность; *нас всё соединяет: ~ жизненных судеб, одинаковость убеждений (Тургенев) =нас ушїтѣко єдинит: подобность судьбѣовых дорог, єднѣкѣсть персвѣдчѣнь;
схождение *(линий, колѣс, счетов) = (и)схѣжѣня (ся);
схожий adj =похѣжный; (и)схѣдный, подобный; **с рожи не ~и, а думка одна (Даль) =вѣнѣкѣшность знѣе быти чалувнѣ; хоть на тварь ся розлучають, а на гѣдці єдно мають;
схоласт (тжк схоластик) =схоластик;
схоластика =схоластика;
схоластический (фил) =схоластичный; *~ие школы =схоластичні школы;
схоластичный (книж) =схоластичный; *эта тема была суха, ~а, трудно понимаема (Куприн) =тѣма тотѣ была сухѣ, схоластична, чѣжка до пониманя;
схоронить =удпровѣдити; похоронити, погрѣбсти; (и)спря́тати; *(нар: скрыть) = (и)скры́ти, по/утайти; *(фиг: загубить) =затѣрѣбити;
схрумкать (Даль) =по/ (и)схру́пкати;
схрупать (Даль) = (и)схру́пкати;
схрустаить (Даль) =по/ (и)схру́пкати; *дай ребёнку немного хрустящих хлебцев, пусть ~ет =дай дітинѣ ма́ло тріскача́, най похру́пкат;
схулисанить =допустити ся хуліганства, начинити галабурду;
сцапать =цапнути; при/ ула́пати; *ночью нас могли ~ караулы – город был на осадном положении (Каверин) =вночі нас могли прила́пати стража́рі – у ва́роши была штатѣрія;
сцарапать =уддрѣбати; зошкрѣбати, зошкрѣбнути;
сцарпывать =уддрѣбовати; зошкрѣбовати;
сцать (нар, вульг) =стѣяти; сїкати, цїркати;

сцедити =(и)сцідити; *~м воду со сваренных вареников, ополоснём их и сдобрым маслом =пирогы поварёны сцідиме, мало сполоче, помастиме;

сцедживанье=(и)сцїжованя;

сцедживать =(и)сцїжовати; *~енная жидкость (вода, в которои варили картофель) =(и)сцїжованя;

сценя =сцена; явище; *рабочий ~ы =кулісарь; *выступала на ~ах Италии, Дании, Швеции =концертowała на сценах Таліанцины, Данії, Швєції;

сценарий =сценарій;

сценарист =сценаріст(к)а;

сценарный =сценарійный;

сценический adj =сценічний; явіщный; *(фиг) =театральный; *~кое произведение =сценічний вїгтвор; ***adv *~и =театрально; *явилась Юлия; она вошла немного ~и (Писемский) =появилась ся Юлія; она зайшла кус театрально;

сценичный =сценічний; паруючий / пасуючий / удповідный до сцены, валушный на сцену;

сценка =сценка; моментка; живий / сценічний образ; *(спек) =скек; *Легеза писал и ~и из жизни русин; =Легеза писав и моментки из житї Русїнув;

сцепить =(и)зопяти (зопну); (и)сцїпити; (и)скапчати; зимити;

сцепиться =(и)с/ ухватїти ся; (и)зопяти ся вєдно; зимити ся; *(фиг) =имити ся вадити, пустити ся у битку; *мы ~мся с кораблями неприятеля на abordaж! (Новиков-Прибой) =зачакломє неприятельскї шїфы и будемє ся бити!;

сцепка =капча; сцїпєня;

сцепление =(и)скапч(ов)аня; сцїпєня; кумуляція; *(тех) =кўплунг; *у нас Адольф Родер в своём пособии сделал попытку к географии с историей ~у нас Адо́льф Рóдер учинив пробу у своєю ручнуй книзі скапчати вєдно геогрaфію з історієв;

сцеплять =(и)спинати; (и)сцїплїяти; (и)скапчовати;

сцепляться impf < сцепиться; рас < сцеплять;

Сцилла (фольк) *Закарпатє навек между Востоком и Западом, как между ~ой и Харибдой =Пудкарпáтa навхтєма мєжи Востóком и Западóм, ги мєжи Сцїлов и Гарїбдов; **~а и Харибда =Сцїла и Гарїбда;

сцыхуи m (фам, вульг) =щун, сїкош, сиклєйда; попішаник; *под акацией в тени // сцыхуи и ~ны =пуд акацом у тїні / сїкоши и сїкошкы; ***f *~ха =щуха; сїкошка, сиклєйда;

сцхивать =припинати; призывати;

сцхлїть =припнїти, припяти; приязати; *от берега, борт к борту, ~ены три баржи (Шишков) =при бєрєзі, бук при бóку, припяти три дерєгі;

сцхаровать (Даль) =(и)сцарити;

счастливейший =прєшастливый;

счастливец m =шастливєц; серєньчух; *между людьми есть ~цы и несчастливцы (Писемский) =мєжи людмї сүт шастлївцї и нєщáстники; ***f *~ица =шастлївниця; серєньчїва;

счастливец (уст) =шастливїти (обш);

счастливич (фам) =серєньчух; *опять глупый зверь лезет этому ~у прямо в дуло =зась глупа звїрина лїзе тóму серєньчуху прòсто у дóлу;

счастливей =шастный; шастливый; *безмерно ~ый =прєшастливый; *~ого пути! =шастливый путь!; *ну-ка, я дам ему ~ую копейку – вот увидишь, через год он станет богачом =ану, я му дам єдєн граїцáрь шастливый – увїдиш за тепєрь рук, же будє богáч; **~ого пути! =шастливый путь!; ***adv *~о =шáстно, шастливо; *~о! (при прощани) =мїрно!; шастливо!;

счастье =шастя; *(везение) =серєньча; фортўна; *к ~ю =на шастя; *к его ~ю =на серєньчу му; *пытать / попытать ~я =пробовати / попробовати шастя; *~е улыкнулось / отвернулось, изменило =серєньча слўжит и не слўжит; *приносящий ~е =ошастливлюющий; *~я вам! (отв) Спасибо, и вам тоже! =Дай Бóже шастя! (отв) Дай Бóже и вам!; *~всяк своего ~я кузнєц ==как збáсєш, так мáсєш; лєм тотá шастлива, котрá збайлїва;

счерпать =вїчєрати, удчєрати; удспєлати; (и)счєрпати; **счерпнуть** =спєлнїти; вїчєрати; *выпекаем цыплєнка часто поливая смальцем, ~ым с противня =кўря вїпєчємє, при чум часто полїваємє из тєпшї вїчєрянов мáстєв;

счерпывать =чєрėti, удчєрєвати; спєлати; (и)счєрплїати; *утку следует часто переворачивать и поливать жиром, ~смыс с противня =кáчку часто пообертáємє и полїваємє из тєпшї чєрянов мáстєв;

счертить =(и)скопїровати (чєртєж);

счерчивать =копїровати (чєртєж);

счесать =(и)счєсати; вїчєсати; (струп) здрєти;

счесаться =(и)счєсати ся; вїчєсати ся; (струп) здрєти ся;

*~лось двести грамм пуху (А. Евгеньева) =вїчєсало ся двáсто грáмув пўху;

счесть *(усмотреть) =вїзнати; *(сосчитать) =(и)з/убрaховáти; *не ~ (много) =не до зрaховáния; нанєзрaховáния;

*сочту своим долгом =(по)дєржу за свою дóвжность; *змєй не ~ сколько =гáдув нанєзрaховáния є; **его дни сочтены =нємнóгї днї му зостáли;

счесться =убрaховáти ся; вїквїтати ся;

счсываать =счєсовати; *странствуя по лесу, ёжик своей шубкой с острыми иголками ~ет всяких мелких насекомых =вандруючи лїсом, ї́жко свòєв острóйглов бундов счєсує всяку овадóву друбнóю;

счёт =ровáш, рaхўнок; *(в банке) =кóнто; *(платежное требование) =рaхўнок; *(за обед, услуги) =порaхўнок; *~на товар =кўпецкый рaхўнок; *(операция) =чїслєня; рaхункї, рaховáния; лїчєня, лїчба; *устный ~ =чїслєня напáмьят; *(спорт) =скор; *на этот ~ =на áдрес тóго; *за чєй ~ =на чїї утрáтї; чїйма вїдáткaми; кóштом / чїслóм кóго; на чїём кельнїку; *за ~ чего (в ущерб) =на нєхосєн чóго; *за чужой ~ =за чужї грóшї; на чужой ровáш; *на ~ один =на рaх єдєн; *пятый по ~у =пáтый на рáді;

*поддающийся ~у =вырaховный; *по большому ~у =на грубый мaх; *быть на хорошем / плохом ~у =писáти ся на плўсї / мїнусї; *без ~у / нет ~у чєму =дóлєгєдї; влáнь; крòт (обл); *это не в ~се не їде на ровáш; сє у сáму ся не бєрє; *в ~ отпусκα =имнєм вaкacїї; утчўючи у вaкacїю;

*отпуск за свой ~ =нєплáчєна вaкacїя; *открыть / сровнять ~ (спорт) =отворити / вїврувати скор; *~ один-три в пользу кого =высїлд єдєн-три на чїй хосєн; *выписать ~ за что =утчóвати шòто; *уплатить по ~у =вїплáтити порaхўнок;

*свести ~ы =(и)звєсти порaхўнок; порaховáти ся; зучтовáти з кым; помстїти ся; *доставка домой за свой ~ =дóму трєба вєзти на своєм кельнїку; *принять на чєй ~ =зўяти на чїй áдрес; *всю сумку вывернул перед Гаджєгой: вот вам все ~а, жрите =цїлу тайстрїну верг спєрєд Гаджєгї; туй вам усї рaхункї, затыкáйте у гортáнку; **в два ~а =рaзрáз, рaздá;

**дєнєгї ~ лóбят =дóбра жонá бїтá, á грóшї лїчєнї; **принять на свой ~ ==чўти ся трáфєнїй; **~ дружбы не портит; чáщє ~ ~ дóльшє дружба ==жїймє по брáтськы, рaхўймє ся по жидўськы;

счётно-решающий =вычїслóвый;

счєтнїй =вычїслóвый, рaхункóвый; *~ая машинка =калькулáчка; *~ая комиссия подсчитывает все голоса =рaхункóва кóмїсия лїчїт кáждый гóлос;

счетовод =рaхóвнїк, утчóвнїк; грaхóвнїчка, утчóвнїчка;

счетоводный =рaхункóвый, утчóвнїй;

счетоводство =утчóвнїцтво; *цель проектов – дать возможность молодым людям получить практические сведения из области ~а, инвестирования =цїлєм прòєктóв є умóжнїти мóлодым лóдям дóстáти прáктїчнїй інфóрмáцїї з облáсти утчóвнїцтвa, їнвєстóвaнїя;

счєт-фактура =фáктўра; кўпецкый рaхўнок;

счєтчик m *(расхода, аналоговый) =мїряч; *~к дискретный (импульсов / Гейгера) =лїчїлнїк (їмпульсв / Гáйгєрa); *(на переписке) =(и)спїсáтєль; *газовый ~к =гáзовa гóдїнка; гáзмїряч; *~к такїс =тáксїмєтєр (гєп -тrа); ***f *~ца =(и)спїсáтєлькa;

счєты (экон) =(кустóкї) рaхóвы; **бросить / скинуть со счетов =не пòтвóрїти ся; пєрєстáти твóрїти ся;

счисление *(мат) =(и)счїслєня; *(мор) =вїчїслєня курсу;

счисити = (и)счисити; зошкрѣбати, зошкрѣбнути, удрыбати; *железо покрывается тонкой ржавчиной – ...её очень легко отбить и ~ (Паустовский) = железно покрыват ся тонков иржов – она ся лёгко даст удбити и счисити;

счиситися = (и)счисити ся; зошкрѣбати ся, зошкрѣбнути ся, удрыбати ся;

считалка = рахóванка;

считаний = личёный; рахóванный; *-ый текст = прочитанный текст; *жители Марамороша не ~ы, так как Мараморош в 1654 г. относился к Семиградо = мараморошане не рахóваны, бо 1654. р. Мараморош ид Ардялю приналежав; **~ые дни = немногі дны;

считати = числіти; рахóвати; личити; оціняти, оцінѣвати; *-ть кого кем = брати як ко́го; тримати / держати / ставити / поважовати / ба́чити за ко́го; *(полагать) = мнити; ва́жити, поважовати; судити; ба́чити; покладати; до́мнівати ся; *-ть правильным > правильный; *-ть чрезмерным / большим = мно́жити собі; *его ~ют хорошим работником = ва́жат го за до́брого робóтника; *-ть своим долгом = держати за сво́ю до́вжность; *принято ~ть = зна́ют гану́ти; *его стали ~ть великим витезем = за́час ся вели́ким вите́зем визна́вати; **~ть галок / ворон / мух == белея́ го́нити; дивіти ся;

считать (текст) = (и)звірити; порувна́ти; *- ве́рстку с рукописью (А. Евгеньева) = звірити ла́мы з руко́писом;

считаться verb *(с кем / чем) = числіти ся / рахóвати ся з ким / чим; убизрати ся на ко́го / што; брати о́зирк на ко́го / што; честова́ти ко́го / што; *-ется = ва́жит, пова́жу ся, оціня́т ся, числі́т ся, де́ржят ся, тве́рдят ся, трі́мле ся / зна́ют гану́ти, же; *мы у них не ~лись (кем) = о́ні нас не ве́ли (як ко́го); *храмовый праздник в Ильин день ~лся совсем как девичья ярмарка = на И́лія де́ржаний о́тпуст дома́к за дівочы́й ярминок ишо́в; ***adv *не ~ясь ни с кем = не убизра́ючи ся на ни́ч;

считка *(текста) = (и)звѣреня; *(новой песни) = чи́таное переслу́хованя (пѣсы);

считыватель (тех) = чи́тач;

считать = (и)счи́нати; зошкрѣбавати, удрыбавати;

считаться impf < ссчититься; рас < считать;

СПА (Соединённые Штаты Америки) = ЗША (Зьєдинѣні Штаты Америки); *скорее ~ распадутся, нежели русинская государственность воплотится в реальность = ско́рѣй ся ЗША роспа́дут, не́ж бы ся реалізо́вала ру́синська де́ржавность;

сшибить = (и)зразити; (с ног) пудувалити, пудумити; *украинец в рассеянности ~ санями не успевшего убраться с дороги поросёнка (Шолохов) = Укрáинець из ростра́сённости зразів са́нми́и свѣ́нча, што не всти́гло ся за́брати ге́т з пу́тя;

сшибиться = (и)зразити ся; пу́стити ся у бѣтку;

сшиватель = зо́шивач; *покажи на рисунке школьные принадлежности: монитор, калькулятор, скобочный ~ = ука́ж на рису́нку шко́льні по́требы: мо́нітор; калкула́чку; зо́шивач на ско́бы;

сшивать = зо / (и)сшива́ти;

сшива́ла = (и)сшити; *равномерно хлопал на ~е приводной ремень компрессора (Рыбаков) = ру́вно лу́пках на шитію по́гонovýй пас ко́мпреса́ра;

сшивной = (и)сшива́ный;

сшивкова́ти = (и)зды́ловати; пере́дыло́вати freq; *я ~л всю капусту = пере́дыло́ва́в єм усю́ ка́пусту;

сшива́ти = зо / (и)сшити; позо / посшива́ти freq; (фиг) (и)збіти; *традиционную одежду для детей ~ли пожилые женщины, родители = тра́диці́нні шáтя ді́тєм зо́шили ста́рші жо́ны, ро́дичі;

сшутить (нар выр) **шутку ~ (над кем, с кем) == ви́бавити / ви́баврати з кым; на́тягти ко́го; пошпаса́вати; *любил шутку ~, людей посмешить, себя позабавить (Мельников-Печерский) = люби́в пошпаса́вати, лю́дий росе́мшив и сам ся поза́бавив;

сведать = (и)звѣдати; (и)спожи́вати; (чего вкусенного) задо́брѣвати ся (чим); (ржавчина) розы́дати, проже́рати; *свиноматка из благодарности за ~енную нею картошку

даёт взамен маленьких поросят = ма́лых па́йца́т за по́їде́ні не́в кро́млі́и поро́ска́ча з вды́ячності в за́міну да́в;

сведение (выр) **на ~ (отдать, оставить) кому == ве́речи на поже́ртя; (фиг) вха́бити на чо́ю ми́лость и неми́лость; *весть царевну в глушь лесную // и, связав её, живую // под сосной оставить там // на ~ волкам (Пушкин) = за́веде ца́ріовну в ло́мы, // по́вяж живу́ пуд стро́мом; // лиш пуд со́снов на по́крóвці; // на поже́ртя лю́тым во́вцом;

сведобность (редк) = (и)стра́вность;

сведобный = істу́вный; до́брый і́сти; **гриб = (и)стра́вный / до́брый гриб;

свѣжені́ый = (и)счу́пёный; *у него ма́ленькое ~ое лицо (Курпин) = ма́е дру́бну́ счу́пѣну тва́рь;

свѣжисать = чу́пити, (и)счу́плѣвати;

свѣжисать = чу́пити ся, (и)счу́плѣвати ся; ку́лити ся;

свѣжиса́ть = (и)счу́лити; (и)сче́пати, (и)счу́пити; за́корчити; на́йжати; *-ть плечи = (и)зды́гнути плечі́ма;

*при слове «любовь» m-lle Boncourt вздрагивала, ...но потом привыкла и только, бывало, ~т губы (Тургенев) = на сло́во «лю́бовь» па́нна Бо́нкѹр зды́гала́ ся, но па́к обы́кла и лем ту-там за́корчила́ губы́;

свѣжиса́ть = (и)счу́лити ся; (и)скру́тити ся; (и)сче́пати ся; (и)счу́пити ся; (и)ску́куринчати ся; за́корчити ся; на́йжати ся;

свѣздо = (и)зы́зд; ко́нгрес; *в 1908 году Рузвельт созвал ~ «Организация жизни села» с целью так устроить жизнь, чтобы живущие там люди не перебегали в город = бѣв зы́зд, склі́каний Ру́звелтом 1908. Country Life Commission з ці́лѣв так за́рядити жи́тя, обы́ лю́де там жи́ючи не пере́бігали в го́род;

свѣзди́ти = пове́зти ся; пу́йти; за́ихати; *-ть по морде = фѣ́вкнути / со́взнути / взо́лити по лу́ску; *Ментовка, министр культуры, как-т ей по морде кулаком = ми́ністерка ку́льтуры Ме́нтова́ка як є́й со́взнула ме́жі о́чи па́стѣв;

свѣздовский = (и)зы́здovýй; ко́нгресovýй;

свѣзжа́ти = спуща́ти ся; (и)зво́жовати ся; *(с квартиры) = переноси́ти ся; вы / удво́зити ся, вы́важати ся; *бедняцкие дети ~ли вместо санок на хворосте, или тащили его по нашей санный горке = ху́добня́цкі́ ді́ти на ру́ждо спуща́ли ся намі́сто са́нок, ва́дь тя́гли го на́шим са́нклі́нцом;

свѣзжастся = (и)схо́жовати ся; (и)сѣ́стріча́ти ся;

свѣзжа́я subst (уст) = беря́тинець; *шутить не буду, я прямо с жалобой, чтоб на ~ую, да в тюрьму (Гоголь) = я не фі́лію́, та́кой дам вас на по́нус, обы́ до беря́тні́ця, та́й до те́мні́ц;

свѣзжа́й = (и)схо́жий; *-его народу на ярмарке много (Даль) = на торго́вці́ сі́ла схóжого лю́ду;

сѣ́м = (и)зня́ти; *-яблок = рва́ня я́блок;

сѣ́мка = (и)зні́маня; (фильма) на́круча́ня; *- квартиры = кварта́льця́на; *- фильма начиналась три раза, пока наконец из снятого материала получился фильм = три раз за́чина́ли фі́льмовати́ до́куд вѣ́йшов з то́го на́конѣ́ц фі́лм;

сѣ́мник *(плодов) = о́бѣрач; *(тех) = (и)ста́говачка;

сѣ́мный = (и)зні́маний;

сѣ́мни́к m *-к кварти́ры = пу́дна́сми́к; *-к шу́р = ші́нтер; ***f ~ца кварти́ры = пу́дна́сми́чка;

сѣ́стнóй = (и)стра́вный; *-ое subst = і́стиво, і́стувно́е; жи́вность; *детки, есть ли у вас что ~ое? = ді́то́нькы́, ци ма́ете што і́стувно́е?

сѣ́сть = (и)зы́ / по́исти; і́зїсти (нар); (и)спожи́ти; (с хрустом) по / (и)схру́пкати; (с аппети́том) по́смаковати́ собі́ чим; (не пережывая) нахв́атати́ ся чо́го; *долгие войны ~ли много денег и наделали расходов = до́вгѣ́ войны́ проже́рли мно́го гро́шей и кельт́нукв на́чині́ли; **кто смел, тот ~л > смелый; **зубы / собаку ~сть на чѣм / в чѣм = ро́зумити́ ся до чо́го; зу́бы при́сти на чу́м;

сѣ́хатъ = (и)звѣ́сти ся; (и)зы́хати; (и)ста́гну́ти ся; *(с квартиры) = перене́сти ся; удвѣ́зти ся;

сѣ́хатъся = (и)зы́йти ся; (и)зы́хати ся; на́сході́ти ся freq; *когда люди ~лись в эти горы, они основали небольшое село = як ся лю́де до ты́х го́р на́сході́ли, за́ложи́ли ма́лый ва́ла́д;

сьехидничать =ущипнути, пуддїогнути, пудѣсти, кусь-
нути;

связить (на чей счёт) =пудкусїти, дїогнути, пудфёркнути
кого;

сыворотк|а =сервátка; (крови) сёрум (мед serum);
*(молочная) =дзер, зер; жентїця; квасинá; *(из-под масла,
пахта) =маслянка; *любитель / любительница молочной
~и =жентїчник / жентїчниця; *издавна знали тайные
средства ускорения отбеливания: зола, поташ, соль, ~, моча,
кислота =удавна знали тайні спїсы ускорятї бїліня: пòпель,
пòташ, суль, дзер, сич, квасинá;

сыгранность =(и)зйїгранность;

сыгранн|ый *(ансамбль) =(и)зйїгранный; *(этюд) =за/
розїгранный; (на скрипке) загуслянный; *(матч) =їгранный;
*увы, вся эта сцена, была кровавой действительностью, ~ой
под крики «давай-давай» людьми из ГПУ =цїлá сцена, на
жаль, се была кровава реáлность, розїграна пуд крїкы
«давай-давай» людьми з ГПУ;

сыграть *(рзн.знач) =заїграти, зайграти; *(музыку)
=загустї; *(сцену) =розїграти; *~в фербан =закáртятї
фёрбег; *~ роль (фиг) > роль; *~ злую шутку > шутка;
*папа карты в руки не брал, но на ханку мы позволяли себе
~в вельму, фантом были конфеты =áпо у рўкы кáртї не брав;
áйбо на ханку дозволяли сьме собї закáртятї Чòрного
Пётру, стáвка бьла цўкрїкы; **сыграть в ящик > ящик;

сыгратся =(и)зйїгратся;

сыгровка =(и)зйїгровка;

сыздетства (нар) > сызмала; *я ~ боялся покойников
(С. Аксаков) =удмáленька-м ся бояв мертвѣх;

сызмал|а (тжж ~льства, нар) =удмáла, удмáленька;

сымитировать =наподобїти;

сын =хлòпец; сын; *(единственный) =едїнаá; *был на
спрысках в доме Керестеша, с ~овьями и дочерьми Керес-
тешовыми =пїв на тотò адмáшї у Керестешовуй хьжї, и
хлòпцї и дївкѣ Керестешовы; ***dem *~ишка / ~ок =сѣынко,
сынòк, сынòчок; едїнаáчок; **мáть кормит ~а – сохнет, а он
по ней не охнет =едїнаáчок – шїбеняáчок;

сынов =сѣынув; *чай, она будто ~а жена, снохой мне
приходїтся (М. Горький) =чей, она́ гїбы сѣынова жонá,
сѣынова менї падѣ ся;

сыновий =сѣыновѣський;

сыновий =сѣыновѣський; *в последнем письме Василий с
~ей любовью писал матери, что если поможет Господь,
пошлёт он маленьке денег =из сѣыновѣсков любовлѣв в
послѣднм письмї писáв Васїль мáтерї, як ёгò Гòспòдь
спомòбє, грòшїй жажнє мáмцї;

сыпануть (нар) =сыпнути;

сыпан|ть =сѣпати; *~л искрами =сарчáв / пѣрскáв /
выпѣрскóв / (экспр) фырчáв їскрами; *старик Шолтис
~л стишками, слово из рукава =старый Шòлтїс, лем як їз
пудплéча, склáдовáв собї стишкѣ; **~ть деньгами
=розмїтоватї грòшї;

сып|аться =сѣпати ся; *(искры) =шўркати, пѣрскати,
*когда он ест, у него изо рта ~лется =выпѣрскєе му з рòта,
кой їст; *~и в голову не приходило хватать ~лющиеся камни
=не бòдє гáдкы камїня сѣплòчєє ся хáпатї;

сыпкий =сыпкáчий;

сыпной *~ тиф > тиф;

сыпну|ть =сыпнўти; *(искрами) =сáркнугти, выпѣрскнугти;
*попросил котелок с горячей водой, в которую ~л немного
растёртого в порошок зелья =спросївї кайстроня з горячòв
водòв, до котрòго сѣынўв кус растòрòго на порошок зїля;
сыпняк (сыпной тиф) > тиф;

сыпучий =сыпкáчий; *~ий товар / груз =сыпучїна; *~ими
песками в гору... рыдан тащился (И. Крылов) =горї
сыпкáчмы пѣскáми рыдáв терлѣбáв ся;

сыпѣ (мед) =вїмїткы; пòсыпка; *с ~ю =убмѣтанный;
*покрыть ~ю імпрs =убмѣтáти;

сыр =сыр; *(второго сорта) =ўрда; *острый / плавленный
/ твёрдый ~ =прукный / топѣный / кляганный сыр; *головка
~а =бузòк сыра; *пирог с ~ом =сѣрник; *~ывает твёрдый
из сычужного молока, а бывает створоженный из просто-

квашї =сє кляганный сыр из кляганого молòка, а є удòгрїванный
сыр из квасного молòка; **как ~ в масле катается =жїє, ги
Адам у рáи;

сыр-бор (выр) **откуда ~ загорелся =жкѣй чòрт у вѣрбї
кòтáв; уд чòго псы здыхáвуг;

сыреть =сѣрїти; вòгнугти; мокрїти;

сыровский =сѣрный;

сырник =сѣрник; *~и... пирожки, блинцы, начинѣнные
творогом; вареники; род клѣцòк, колобки из твòругу (Даль)
=сѣрники – колáчїкы, палачїнты, напòвнїя твáругом;
гомбòвцы; вшєлїякї кўцїкы, котулкѣ из сѣром;

сырный =сѣрный;

сыровар =сырáрь(ка);

сыроварение =сырáрство; вѣрòба сѣра;

сыроварный =сырáрьський;

сыроварня =сѣрня;

сыровател =пòсѣрный;

сыродель =сырáрь(ка);

сыродельный =сырáрьський;

сыродельня =сѣрня;

сыроежка (бот Russula Fr.) =голубїнка; *~, опѣнок, рыжик
– это грибы =голубїнка, пўдпенѣк, рыжòк – то грибы;

сырой adj =сѣрый; нерозрòбѣный; (не прошедший
готовку) неварѣный, непáренный, непечѣный; сурòвый;
*(влажный) =влáжный; вòгкѣй; несухїй; замòкрѣный; *(с
нездоровой тучностью) =натáвлáный; *~ой хлеб =закáлї-
стѣй, закáльный, неспечѣный хлòб; *~ое тесто в хлебе
=закáлєць; *~ое место =мокрїна; моклáя; *~ые дрова
=сѣрнїк; *~ая шкура =невѣрòбєна скòра; *~ая погода
=мїрчáка, мїрчá; слòта, слòтяный / слòватый час; *~ой
кирпич прикажите обжечь и готовить другой =цїглы сѣрї
дáйтє вѣпáлїтї и дрўгї гòтòвїтї; **мáть ~а землѣ =зємлѣ
мáтчòка; **нас разлучит только мать ~а землѣ =лем
смерть розлўчит нас; ***adv *~о =слòтяно; влáжно;
вòгко;

сырокопчѣный *(домашняя) ~ая колбаса =пїкниця; *если
вы не знаете, что такое гайдчѣя капуста, так это жареная
капуста с кусочками домашней ~ой колбасы, высушенной
на дыму =жє знáєтє, штò такòе гáйдчўа кáпустá, то є
смáжєна кáпустá з дарáбчїкыма на дѣмї вѣсòхлými
пїкницѣ;

сыромятный =невѣрòбєный, из недубѣной кòжї;

сыромать (спец) =недубѣна кòжа (на ремїнї, хамы);

сыропуст (церк) =сыропўст; сыропўстна недїля, концѣ
пўшáня;

сырост|ь =влáжность; сѣрсьте, вòгкòта, вòгкòсть;
мокрòта; *мòлого сотен лет пролежали в земле, размякли
от ~и =чѣрез мòного сто лїт лєжáли у зємлї, уд єї сѣрòстї
помякклї;

сырт (обл) =нáгуря; *(водораздел) =дїлї;

сырьѣ (зоол Vimba vimba syn рыбец) =лепенѣк; фѣчка;

сырц|а (нар) =лѣгка вòгкòсть; *с ~ой =влáжнявый;
вòгкáвый;

сырьѣ =сыровїна; *вторичное ~ =повтòрнї / (и)збòрнї
сыровїны; *лед перестроил винокурно наново, получил
и акт прїѣмки в експлúацию, а когда закупил ~, акт отозвали
=дїдо перебудовáв паленчáрно нáново, достáв и дòзвул
на фунгòвня, а колї закупїв сыровїны, дòзвул удòвлáлї;

сырьѣм adv =не варївшї; сѣрым; на сѣро, на сурòво;
*только знаете, – прибавляет Фрося, – он еле одну пивяку
сѣл, больше ни за что не хотел, так те две я ему зажирила
в масле, но и так помогло =лем знáтє, – додáє Єфрòска, – на
сурòво то лѣдвѣ єднў пїяквў зїв, булїє за нїч не хòтїв, та
тотѣ двї єм я засмáжїла на маслї, áлї и так помоглò;

сыск =патрòваня; слїжа, слїжкòвня;

сыскать =вѣгїлáдятї; повыгїлáдыватї freq; *не сыщешь
края лучше верховины =не є крáя над ту вѣрхòвїну;
*второго такого не ~ =не є му пары;

сыскной =патрòвый; слїдчый;

сытн|ый adj =сѣтный; поживный; ***adv *~о =сїтно;
*дай, Боже, в доме ~о, во двор прїбылòно =дáйтє жѣ ты, Боже,
у хáтї сѣтно, на двур прїбытнò;

сытость =сы́тость;

сыт[и]й =сы́тый; нагодований; *(о скоте) =напасе́ный; наже́ртый; *фруктами ~ не будешь =садовина́ ма́ло сы́тит; *~ скот іде́т домо́ю =напасе́ный ста́ток іде́ домо́у; **~ голодного не разумеет =сы́тый голо́дному не віруе; **~ых глаз на свете нет =та́кий голо́дн, як ме́лнікова ку́рка;

сыч *~ домовый (зоол Strix scops, Athene noctua) =кано́к; (Athene noctua) ку́вик; *~ мохноногий (зоол Aegolius funereus) =думене́ц; шпурика́рь; сі́рик; *~ воробы́ный (зоол Glaucidium passerinum) =куви́чка́рь; **~ом сидеть, смотреть > бю́рю;

сычу́г =ры́нза; *кладут в молоко ~, молоко густеет =ме́чут у молоко́ ры́нзу, молоко́ почи́нат гу́стнути;

сычу́жина =кля́г; *~ = за́васка из теля́чьего желу́дка для сквашивания мо́лока =кля́г – за́квас з теля́чого жо́лудка до за́квашива мо́лока́;

сычу́ж[и]й =кля́ганий; *~ый фермент =кля́г; *сыр бывает твёрдый из ~ого мо́лока, а бывает створоже́нный из простокваши =е кля́ганий сыр из кля́ганого мо́лока́, а е удогрі́ваний сыр из ква́сного мо́лока́;

сыщик =детекти́в; шпі́цел; кі́млов; *он был так хорошо за́конспи́рован, что́ даже ~и из преслову́того це́нтра в Бра́тиславе об это́м ни́чего не зна́ли =бы́в так до́бри за́конспи́рованы́, же́ а́ни шпі́цлове́ из злосла́вного це́нтра в Бра́тиславі за то́то́ ни́ч не зна́ли;

Сьерра-Леоне (геог) =Сье́ра-Лео́не;

СЭВ (ист) > совет;

эконо́ми[т]и =за/на/ при́шпорова́ти; за́цади́ти; ушпо́ри-ти; *~ли бы́ много́ де́нег, а та́кже чи́новни́чьих шта́нов =мно́го бы́ пня́зюв на́шпорова́ли, а та́кже уря́дни́чьих нога́ви́ць;

эконо́ми[т]ься =за/ на́шпорова́ти ся, при́шпори́ти ся; за́цади́ти ся;

сю́да =те́в(ка), ге́ва́дде (нар); (ад)сю́ды; ту; сі́м (редк); *приведите его ~ ко́ мне =приве́дїт ми́ ёго́ сі́м; *идите на улицы́ горо́дские и убо́гих, и бо́льных, и сле́пых, и хро́мых приведи́те ~ =пу́йдїт на у́лиці ва́рошські́ и убо́гих, и бете́жных, и слі́пых, и хро́мых приве́дїт сю́ды;

сю́жет =су́же́т; дї́я; *я не при́думываю ~ы, я беру́ их из кни́г, из ви́денного в музе́ях, це́рква́х =я не вы́га́дую су́жеты́, я беру́ їх из кни́г, из ви́денного у музе́ях, це́рква́х;

сю́жет[и]й =су́же́тный; *Васи́лий в хо́де рабо́ты над ма́териалом о́пределил в нём о́тдельные ~ые ли́нии =Васи́ль у про́це́сі́ рабо́ты над ма́териалом ви́кри́сталі́зовав у́ном о́кремні́и су́же́тні́ лі́нії;

Сюзанна =Зу́зана;

сю́зерен =су́зере́н; проте́ктор; *Дье́рль II Ра́коци́ хоте́л заво́евать по́льську ко́рону, но султа́н, он же ~, уве́щал его́ оста́вить э́ту мы́сль =II. Ра́кові́ці Дье́рль хо́тів со́бі до́бїти по́льську ко́руну́; но султа́н, разо́м и проте́ктор на́помина́в Ра́ковця́ уба́ти во́ поко́ю;

Сюзи =Зу́зка;

сю́ита =су́їта;

сю́итный =су́їтний;

сю́рприз =су́рпри́з; нео́жиданка; неприя́дїя; за́сқочена́, (разг) за́сқок; *(приятный) =пора́дованка, уба́рдованя́; *сдела́ть ~ кому́ =прия́тно (и) знеприя́дїяти, (и) знеча́яти ко́го; *когда́ рано́ у́тром при́шли произве́сти до́прос, то на́шли его́ на зе́мле ме́ртвым – та́кой ~! =ко́ли́ при́йшли́ вча́сра́но ро́біти ви́слух, на́йшли́ ёго́ ме́ртвым на зе́млі – я́кий су́рпри́з!;

сю́рреализм =су́рреа́лизм;

сю́рреалист =су́рреа́листа́;

сю́рреалист[и]ческий =су́рреа́лісти́чний;

сю́ртук =ма́нтля; ре́хлик; до́вгый ге́й(и)ро́к; *и ~ цы́ган одел, но те́перь уже́ не слу́шал по́па, а потихо́ньку вы́лез из-под кро́вати и вы́шел ~и ге́йро́к цига́ний узя́в, айбо́ то́гда́ не слуха́в уже́ по́па, ай по́ма́лу ся ви́суе́но іспуд по́стели́ тай ви́йде́ вон;

сю́сюкать =на ше́пётливо / на ро́змандано го́вори́ти; на́слі́дова́ти ді́тчо́у бе́сїду́;

ся́жкы m pl (зоол) =ты́кальця́; *~... у́сики на́секомо́х, шу́пальця́ (Даль) =ты́кальця́ і́нсе́ктув, ма́цкы́;

ся́к =ся́к;

ся́кну́ть (уст) =убы́ва́ти; вы́че́рпovati ся́;

ся́кой =ся́кий;

т

та > тот; *иди на вон ту́ горо́у, и мо́лись до те́х пор, пока́ ка́мень не о́ткро́ется =иди́ у ге́нтоту́ горо́у, та́ іди́ ся мо́лячи, та́ за́ты мо́ли́ ся, за́кы́ ся ка́мінь не о́тво́рит;

таба́к (бот Nicotiana) =дога́н; *(пей) =ба́гов; *фасова́нный / ре́занный ~ =па́чка; *же́вательный ~ =ба́гов; *нюха́тельный ~ =дога́н на па́хання; таба́ка; *ке́льты нюха́ли ~ =Ке́льты па́хали таба́ку; *спаси́бо прора́бу за присла́нный нюха́тельный ~ =па́лірэ́ви за при́слану таба́ку дя́кую; **ни́ за по́нюшку ~у > по́нюшка; **дело́ ~! =пропа́ло ді́ло!;

таба́кер[к]а =таба́ке́рка; *наш го́сть ... вся́кий раз подно́сил им все́м се́ребря́ную с фи́нифтью ~у (Того́ль) =наш го́сть што́раз і́м ка́ждому́ послужі́в зо сво́е́й стрібе́рнов из я́сенце́м таба́ке́рков;

таба́н[и]ть (мор) =та́мовати́ ве́слом;

таба́ч[и]й =дога́новы́й; *~ый киос́к =тра́фі́ка; *Фе́дор поспе́шил в ~ую ла́вку за па́чками таба́ка =по́біг Фе́дор до тра́фі́кы на па́чки дога́ну́;

табе́ль m *(список) =табе́ля; вы́каз; *~ успе́ваемости́ =шко́льное́ вы́свідче́ня; *Фе́дорко за́писал ме́ня в це́ховой ~, вы́дал рабо́чий но́мерок (В. Бе́ляев) =Фе́до́рко за́писа́в ня́ до це́хово́го вы́каза́, да́в ми́ робо́чий же́то́н; **~ о ра́нгах f (ист) =ра́нг-лі́ста;

табе́льный =табе́ла́рный; **~ де́нь (ист: в ца́рск. Росси́и) =де́нь де́ржавно́го ся́та;

табе́лка =табе́лка́; пі́лула, (нар) пі́ру́ла; *мне́ дали́ па́ру го́рстей вся́ческих ~ок =да́ли́ ме́ні па́ру же́мень уся́ких пі́луло́к;

табл[и]ца =та́блица, табе́ла, лу́мер; *смотре́т госпо́дин Будни́ков в ма́рте тира́жную ~у и ви́дит: сто́ит крупный́ вы́игрыш про́тив его́ но́мера (Коро́ленко) =ні́кат пан́ Будни́ков табе́лу ви́лосова́н за ма́ре́ць и ви́дит: на ё́го́ числі́ е ве́лика́ вы́йгра; ***де́м *~чка =та́бличка́; табе́лка;

табл[и]чный =та́бличны́й; табе́ла́рный;

табл[и]о =табл[и]о; *Ри́та Ки́ш на́ пы́сунком та́бло и госпо́жа учи́тельница́ Стри́пская́ пе́ред ухо́дом на пе́ни́сю =Ки́ш Ма́рґі́та на ма́турал́ном та́бл[и]о і́ пані́ учи́телька́ Стри́пська́ у по́сл[и]дні́х ру́к робо́ты;

табл[и]од =обо́щий ко́ст (без ви́бе́ра́ня);

табо́р (рзн.знач) =та́бор; *наш ~ распо́ложился́ на поля́нке, о́коло ло́зины (Вереса́ев) =наш та́бор по́ложив ся́ на чи́ста́шку ко́ло а́ру́ты;

табу́ =табу́ indecl; чо́ва; *охо́тник долж́ен соблю́дать разны́е ~, несоблю́дение кото́рых мо́гло бы́ приве́сти к зло́получной, неуда́чной охо́те =лове́ць му́сит ся́ приде́р-жова́ти ру́зных табу́, я́ких недоде́ржаня́ мо́гло бы́ ма́ти за на́слідок неща́стну, неуда́чну ло́влю;

табуля́тор =табуля́тор;

табу́н =ми́неш; *о́дин бо́гач да́л сво́ему сы́ну гу́рт сви́ней і́ ~ ло́шаде́ =е́де́н бо́гач да́в сы́ну со́бі фо́вт сви́ний а́ ми́неш ко́нюв;

табу́н[и]й =ко́ня́рський; *у табу́нчиков бы́ли сво́и, ~ые пе́сни, про́тяжные пе́сни табу́нчиков =ко́ня́ре, то ма́ли сво́і, ко́ня́рські́ пі́сні, тя́гучі ко́ня́рські́ пі́сні;

табу́нчик =ко́ня́рь; *гика́ют ~и, стре́ляют // их ара́пники, ко́ней пу́гая =ко́ня́рюв по́гойкова́ня лі́та́т, // лу́пканы́ звучны́ма ке́рбача́ми;

табу́рет (тжж ~ка) =го́кедлик, го́керлик; сту́лча́, сту́лчик; (низкий) пу́дножок; *ша́гах в дво́ух от за́стекле́нных двере́й сто́яла тумбо́чка де́нального́ и вбли́зи не́е́ сосно́вая ~ка (В. Бе́ляев) =па́р кро́кув у́д за́скле́нных двере́й сто́яла скры́нка позо́рника і́ побуч сосно́вый го́керлик;

таво́ла (бот Spirea) =ві́нички;

таве́р[и]й (тжж ~нный, причаст.) =печа́тло́ванный; *го́стю по́стели́ли се́рую ~ую по́льсть і́ шубу́ в го́рни́це возле́

прихода =строны тамошної інквізиції плебаном токай-ським учиненої;

тампон =тампон; *(пудрениці) =пўфа;

тампонировать =тампонувати; рґ вітампонувати;

там-сям =гев-там, геваль-тамаль; сім-там; де-ту; *зубов ~ по одному осталос, как на на граблях с отломанными зубьями =зубы лем де-ту ёден, як кółкы на віламаных граблѣх;

Танганьика (геог) =Танганіка;

тангенс =тангенс;

танго =танго; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, ~, барокко, йогурт, янтарь, бакшиш =як і в кождѣм модернѣм языку, так и в нашѣм мноґо интернаціоналізмов, напр.: слалом, автострада, ранч, танго, бароко, йогурт, янтарь, бакшиш;

тандем =тандем; *Георгий Йовбак со священником о. Дулишковичем образовали прекрасный молитвенно-певчий =Георгій Йовбак із священником о. Дулишковичем створили чудесный молитвенно-співачий тандем;

танец =танец, игра, игра; (новобранцев) вербунокш; (этно) аркан, скаканный, сколомыйка, тропотьянка, чапаш, увиванец; *рл. танцы, танцулька =музыка; (на свадьбе) гудьба; танечна забава; ~- живота =брюшный танец; *увлечься танцем =розиграти ся; *свадебный ~ > свадебный; *Гриц же как юноша обходительный сам подошёл к красавице и пригласил её на ~ =Гриц же як вліодный молодѣц сам пудийшов ку красавици и попростив ю на танец; **ноги гнили, так и танцы не милы ==танец не робѣта, а кедь не знаєш, та псѣта;

танни =танни;

танк (воен) =танк; *против ~ов пригодились бы и заграждения! =для танкув и тарасы бы бѣли добры!;

танк (ёмкость) =танк, бак, цистерна; *~ для бензина =бензиновый танк;

танкер =танкер; цистернова шіфа;

танкерный (мор) =танковый; *~ флот =танкова флѣта;

танкетка *(воен) =малый танк; *(подошва) =пѣвна тѣпа;

танкист =танкиста; *~ Стефан Вайда участвовал и в боях на Дукле =танкіста Штефан Вайда боєвав на Дуклі;

танкоый =танковый; *~ая армия =танкова арміада; *каждый затирался поближе =крутили фильм «Т-ая бригада» =чтоб рассмотреть получше =каждый ся пхав чим бліже =промітали фїлм Танкова бриґада =жебї ліпше вїдїв;

танкодром (воен) =танкодром;

тантал (хим Та) =тантал; *Т-овы муки (фольк) =Танта-ловы мўкы;

тантьема =приставка (шефству);

танцгруппа =танечна / танцюська група; *она руководит нашей фольклорной русинской ~ой =она руководит нашѡв русинськов фольклѡрнов танцюськов групѡв;

танцевальный =танечный; танцюський; *~ая музыка / капелла =танечна музика / бѣнда; *~ая площадка =танечный плаццк; *~ую часть образуют три группы, составленные по возрасту =танечну злѡжку творят три групы, роздїленї на основї вїку;

танцевать =игрѣти; танцѣвати; плясѣти; (семена) дробѣтѣти; *войти, ~уя =затанцѣвати вдну; *приблизиться, ~уя =дотанцѣвати; *бывали пиры, когда неделю ели, пили и ~свали =бѣли такі гостинї, же аж по тѣжднѣви їли, пїли и танцѣвали;

танцеваться рас =ему так толково ~уется, будто играючи =тому вам так прїдатно танцѣвати, як в комедїю;

танцмейстер =танцмайстер;

танцовщик m =танечник; *на концерте много певцов, ~ков ансамбля ПУЛС =на концерті повно співакув; танечникув ПУЛСУ; ***ґ ~ца =танечница; ~ца, издающая взвизг =звісковачка;

танцор m =танцюш; играйчик; *как я танцевать люблю... ах, до упаду! а у нас и ~ов нет (А. Островский) =што бых танцѣвала, ах, до змѡры! а ту и танцюшув нїт; ***ґ ~ка =танцюшка; играйчиця;

танцплощадка =танечный плаццк; игровище; *молодѣж учились джентльменским навыкам в отношении к партнѣрше на ~е =молодѣж учїла ся джѣнтлменським навїкнѣтам в одношенїю до партнѣрки пуд час танца;

танцулька (пей) =йгранка; танцї и музїкы; *~и до утра, а домой приходила =еле душа в теле =танцї и музїкы до рѣна, же лѣдва-м тѣпла приходїла домўка;

Танюша =Тѣця; Тѣтка; *а потом Алексей Гендер и Василь, ухажѣри ~и Чир, засеяли силой перелог Фѣдора, поповича =и потѣм Гѣндрѡв Олѣкса и Чїровой дївки Тѣцї парѡбок Васїлѣ посяя силѡв поповѡго сына Фѣдорѡв поклад;

танѣр m =тапер; ***ґ ~ша =тѣперка;

тапир (зоол Tapirus) =тапїр;

тапк =папўча; *затевалась игра в волейбол, и Женя должна была сменить туфли на ~и (Гайдар) =заносїло ся на партїю волїбала, и Гѣня мўсила переобўти ся з топѣнок у папўчї;

Татолюца (геог) =Тѣплїцї; *для содержания епископа Мария Терезия подарила имение ~ы =для содерѣжѣня епїскопа даровѣла Марїа Терѣзіа маѣток Тѣплїцѣ;

тапочка *(домашняя) =папўча; кѣпце; *обувая чужие ~и, он заразился грибковой болезнью =носѣчи чужї папўчї, зарѣзїв ся грибокѡв хворѡтов;

тапра =тапра; *стеклянная ~а =скляная судїна; *заменить / заменить ~у =перѣпакѡвати / перѣпакѡвѡвати;

тарабанить *(кулаками в дверь) =бўхати, дўркатї (пїястями на двѣрї); *(дождь по крыше) =ломозїти; *редко, очень редко какой-нибудь помещик... ~ит по мостовой в какой-то полубричке и полутележке (Гоголь) =рїдко, гѣт рїдко, дакый статкарь чїнїт чїнїником в анї брїчцї, анї возку;

тарабарить =тарабарити; торкотїти; трѡнкатї; *как! =вскричал Иван Петрович, ~ человек гибнет, а вы тут ~ите (Григоревич) =як! ~ згѡйкав Іван Петровїч, ~ чоловїк пропадѣт, а вы туй тарабарите;

тарбарский =незрозумїтельный; **~ий язык / ~ая грамота =галїматїаш;

тарбарщина =тарабѡта; галїматїаш; фрїнцкѣня; *не нравится мне сѣ ~ =не лїобїт ся менї сї фрїнцкѣня;

таракан (зоол Blattodea / Flatela) =шваб; кухнѣвѣй хробѣк; *~ы от литературы ~ явление не новое =сїм швабѡв на полї лїтерѣтуры не новѣ повѣя;

тараканий =швабськый; **ложь на ~их ножках ==цїганство маѣ платкѡй дно;

таран *(стенбитное орудие, ист) =овѣн, барѣн; мурѡлом; *(столкновение) =прѡбўи; *половцы разбивали стены железными ~ами =Пѡловцї ламѣли стїны жѣлїзнїми барѣнами;

таранить =итї на прѡбўи;

тарани =прѡбўиный; *~ая кость (анат суп астрагал) =кўсточка надпѣтова;

тарантас =подѡрѡжна крїта кѡчїга; *~... дорожная повозка на долгих, збѣчѡх дрогах (Даль) =«тарантас» =подѡрѡжна кѡчїга на довгых колыхкых дѡрѡнгах;

тарантул (зоол Tarantula fasciventris) =тарѣнтул; *над ним стоит страшный ~ =сўщность абсолютной смерти =над ним стоїт страшнїй тарѣнтул =сўщность абсолютнѡй смѣрти;

тарань (зоол Rutilus rutilus heckeli) =пѡтка азѡвська;

тарарам =ларма; *не поднимайте ~; я сейчас приеду (Паустовский) =не чїнїт лѣрму; я дѡрѣз бўду;

тарарах intj pred (оном: раскатистый звук) =друм-друм-друм-друм; *его слова: трах~, бум-бум, // а в голове кружится шум ~ // в ней гусиный ум =кѡй му слѡво drum-друм-друм, // а в головї крўтїт ся шум ~ // на гўсячїй рѡзум;

таратайка =тарарѣйка; *посредине двора стояла присковка ~ ~ двухколѣсная тележка (Мамин-Сибиряк) на середїнї двѡра стоїла тарарѣйка ~ двоколѣснїй возѡк з нѣйдїша;

тараторка (тжж тараторка) =фрїнкош m, фрїнкошка f; трѡнкавїй;

тараторитъ =бубонѣти; джангонѣти; молмозовати; молоти; тарабарити, торкотѣти, тронкати; бребенѣяти; дроботати; фрѣнцконѣти, кавкати (прен); гайдати (фиг); *хватитъ~, ложисъ спать =не гайдай ми тулько, ай иди спати;

таракхетъ =ломозити; торконѣти;

тарацѣитъ *-итъ глаза =пулѣти / выпулѣвати / мерещѣти бѣи; *стоитъ чучело и белмы на воду ~ит (Чехов) =стоѣтъ страѣи и пулькы мерещѣти на воду;

тарацѣитъся =пулѣти ся, выпулѣвати ся; мерещѣти ся; клѣпати; *что ты ~шься на меня? =что ся на ня пулѣши?;

тарелкѣ =танѣри; тарель; *мелкая / глубокая ~а =плоскѣй / глубокий танѣри; *-и (муз) =чинѣлы f pl; *жаба выкатѣла глаза, как ~и =жаба очѣ упулила як тарель; **не в своей ~е =несвѣй;

тарельчатый =танѣрястый;

тарифъ =тарѣфа; *в интересахъ Подкарпатя Венгерские Железные Дороги провели снижение поездныхъ ~ов и сборовъ =зѣдла интереса Пудкарпатя Мадярскы Желѣзны Дорогы (МБВ) принесли зниженя поѣздныхъ тарѣф и поплаткув;

тарифный =тарѣфный;

тарогато (венгерский духовой инструмент) =полѣва труба;

тартарары (выр) **провались он в ~ =до фрѣсовой карѣкы; до пекла;

тары-бары (ткж трали-вали) =шеты-плѣты; таляфѣткы; *разводить ~ =казкы разводѣти; молмозовати; россуко-вати; *я тут с вами ~ =я ту з вами шеты-плѣты;

таска =джѣс(а); (и)стови; спелѣчка;

тасканье =тѣганя; (волоком) чмѣрганя; *я уже пережила одно ~ по судам, мне больше не надо =я вже раз пережила тѣганя по судахъ, булш не хѣчу;

таскати =тѣгати; *-одежду =сувати шмѣтѣ; *-за волосы =мыкати, скѣбти; (друг друга) мыкати ся, скѣбти ся; *-тяжести =терѣхѣшѣти;

таска/тѣся =тѣгати ся; волочѣти ся; *цѣлый год с ней ~лся (вулг) =цѣлый рук ся з лѣв швѣндѣв; *пусть дѣти знають, чтоб после смерти моей по судам не ~лись, ~ заговорил погоды Хапак тихим срывающимся голосом =най дѣти знають, обы по мойѣ смерти по судам не тѣгали ся, ~ озѣвѣ ся згѣдѣ Хапѣк пѣрваным тихым гѣлосом;

таскуи m (нар) =логѣйда; ***f *-ха =логѣйда, *-н, ~ха... беспутный, прѣседала; распутный, особенно о женщине (Даль) =логѣйда ~ заблуканный, дарѣмник; распутный, майѣще за жонѣ;

тасоватъ *- карты =мишѣати картѣ;

тасовка =мишѣаня;

татарин m =Татѣр(ин), pl Татѣре; *монахъ Юлиан принѣс вести страшные (идѣт ~ин!), но и радостные =монѣхъ Юлиѣн вернѣв ся изъ страшнымъ (идѣт Татѣр!), но и з радостнымъ вѣсткамъ; **незванный гѣсть хуже ~ина =який ты менѣ гѣсть, такѣй я тобѣ колѣч; ***f *-ка =Татаркыня;

Татария =Татѣрія; Татѣрщина (нар); *Китай от северной ~и отдѣляется 500-мильной стѣной, и стена та широка, что воз, запряженный шестью волами, вполне на ней развернѣтъ =Хѣна уд Татѣрѣи сѣверной на 500 мѣл довгымъ мѣромъ уддѣляе ся, и мур такъ ширѣкий, што шѣстьволовый вуз на нѣм обернѣти ся мѣже;

татарский =татѣрскѣй; *вскоре затем наши волонтеры окружили ~ караван =на то скѣро убкѣлючили татѣрскѣй карѣванъ нашѣ добровѣльники;

Татра (марка автомобиля) =татѣрѣвка; тѣтра; *люди перепуганно кричали: ни один трактор и <~> не запускаются! =люде вѣйстрашено кричѣли: вшиткѣ трѣкторы и татѣрѣкы не мож настартѣвати!;

татранский =татѣранскѣй; *1-го ноября в Т~ом Национальном парке начинается сезонное закрытие маркированных туристических троп =1. новѣмбра ся в Татѣранскомъ Народѣмъ паркѣ зѣчне сезонное запѣрѣтя значковѣныхъ туристѣчныхъ хѣдникѣв;

Татры (геог) =Тѣтры; *в Поппраде продолжают строительство велодорожки к Высоким ~ам =Пѣппрадъ продѣлѣвѣе в припѣравѣ цѣклоходникѣ до Высѣкихъ Тѣтрѣ;

татуировать =татуѣвати; *нас отправили в Германию, но сначала ~ли номера =загнаѣли нас до Нѣмѣщины, но передъ тѣмъ нас татуѣвали;

татуироваться =(датѣ собѣ) зрѣбити татуѣж;

татуировка =татуѣж m;

Татьяна =Тѣтяна; *с нами дети Сергей и ~ (сын ~ прѣуспевающий архитектор, а дочъ ~ популярная журналистка) =з нами дѣти Серѣгѣй и Тѣтяна (сын ~е успѣшний архѣтѣк, а дѣвка популярна новинарѣнка);

тахометр =тахѣомѣтр (ген -тра);

тахта =отѣманъ;

тачанкѣ =брѣчка на два конѣи; *(воен ист) =тачанка, куломѣтна брѣчка; *уже год носился по родной стране Павел Корчагин на ~е (Н. Островский) =рукъ ужѣ што Павелъ Корчѣгинъ гѣйсѣт на тѣчанѣи по зѣмѣли роднѣй;

тачать =шѣити; (и)сшивѣати; точѣити; *как знаем, так и ~ем (Даль) =якъ знаѣмѣ, та такъ шѣимѣ;

тачка =фѣрик; тѣчка; *(о старом автомобиле, пей) =трѣгѣч; дрѣнда; лѣйба; дерѣгѣля; *дорожка для ~и =стѣжка для фѣрика (тѣчки); *отвѣз ~у песка для мастера =уддѣруливъ фѣрикъ пѣску майѣстроуи;

тащитъ =цѣбрити, цѣбанѣти; тѣгати; *(что-то тяжелое) =валѣити; пѣкѣати; *(волоком) =смѣбчѣити; волочѣити; *цѣлый возъ нагруженъ бѣчками; кони ~ат =пѣвный вузъ бѣчѣкъ наложѣный; конѣи тѣгають;

тащитъся =чѣмпѣти, чѣпкѣти; плѣнтѣти ся; волочѣити ся; лѣмпѣти; телѣпати (ся); смѣбчѣити ся; чѣлѣпѣндѣти; валѣндѣти; тѣгѣти ся; бѣсѣажѣти ся; *(на повозке) =дрѣндѣти; терлѣбѣти (ся); *тот, кто ~ся =телѣпа; *ну конечно, кони будутъ стоять в конюшне, а я, как идиот, буду лѣшѣмъ ~ся в такую даль =гѣй, гѣй, конѣи бѣдутъ у стѣйни стоять, а я, якъ сомѣр, напѣшо чѣпѣкѣи такъ далѣко;

таэквон-до indecl (спорт) =тѣйкѣвѣндѣо; *в субботу в Сабѣиновѣ состоится 10-й чемпионатъ Presov Open по ~ =в субѣту в Сабѣиновѣ удбѣде ся 10. рѣчникъ Presov Open в тѣйкѣвѣндѣи;

таяния =тѣпѣния ся; (фиг) росплѣнута (ся); *ощущал ли он, хотя в молодые годы, то блаженное ~е сердца ... в период весеннего расцветания? (Салтыков-Щедрин) =чи вунъ мѣв, хѣлемъ замѣлода, в сѣрдѣцю пѣчѣувъ тѣго блажѣного росплѣнута ся у часѣ ярного цвѣтѣня?;

таять *(о снеге) =топѣити ся; нѣгѣти ся; (и)зникѣати; *(о человеке) =мягѣити; *когда он выходил из дому, то утренние звѣзды перемѣгнулись, как бы прощаясь, и одна за другой стали ~ =коѣли рушѣв издѣмѣо, та зѣрѣ перѣжмѣурь-кнули ся, якѣбы удклѣнѣвали ся, и еднѣ по другѣй зѣчали зникѣати;

тварь =(и)ствѣра, (и)ствѣринѣа, тѣварь; креѣтура; живность; *(фиг) =мѣрга; *на каждой ~и он зажѣгъ свѣчку, и в полночь стали они проходить у той горы =запѣвали на кѣждѣ стѣворѣну свѣчку, и кѣло пѣвнѣчи ялѣи такъ итѣи кѣло тѣой горѣ;

твердеть =тѣвѣрднѣти, тѣвѣрдѣти, крѣпнѣти;

твердоуи =повѣтарѣти; прѣвѣити; *(зубрить) =товчѣи напѣмѣтѣ, бѣфлѣти; *кума знай ~ла своѣ =кумѣ лѣмъ товклѣ своѣ; *знай ~т своѣ =спѣватъ все еднѣу нѣвѣту; все лѣмъ своѣ товчѣи;

твердоватый adj =пѣтѣвѣрдѣй; ***adv *-о =пѣтѣвѣрдо;

твердокаменный =тѣвѣрдѣй, якъ камѣни; не(по)колѣбѣимѣй;

*нас недаромъ прозвали ~ыми (Ленин) =незѣдарѣ нас тѣвѣрдѣма, якъ камѣниъ прозѣвали;

твердолобий =тѣвѣрдѣголовѣй; тѣупѣй;

твердость =тѣвѣрдѣсть; *вопреки ~и коммунистического режима, русины время от времени прѣтѣстовѣвали =напѣрѣкъ тѣвѣрдѣсти коммунистѣчного рѣжѣму, Русѣны чѣс уд чѣсу прѣтѣстовѣвали;

твёрдый adj =тѣвѣрдѣй (сопѣр тѣвѣржѣй), рѣзолѣутѣный; *(неподатливый) =кѣравѣй; непѣудѣдѣный; куѣстѣный; *-ый сыр =клѣгѣанный сыр; *-ая копия (инф) =вѣплѣчатка; *-ый знакъ (грамъ яз) =ѣр; *-ый взглядъ =сѣрпѣкѣй пѣзѣрикъ; *сдѣлатъ ~ымъ =зѣкорѣвѣити; *стѣть ~ымъ =зѣкорѣвѣити, зѣкорѣвѣитѣ ся; *дрѣмота одѣлѣватѣ; подложѣ подъ голову ~ую подушку ~мой верѣный дорожѣный ящикъ =дрѣмотѣи ня бѣрутъ; пѣдъ голову

пудло́жу тверд́ий за́головок – мо́ю ві́рну кро́шню; ***adv
*~o = твердо (сotr твѣрже);

тверди́н|я = тверды́ня; *были концерты в Братиславе и восхитительная прогулка на корабле к ~е Девин =были концерты у Братиславы и захватная прогулка на корабли до твердыни Дэвин;

твердо́ = твердо; *здесь, на небесной ~и слышать музыку Верди? (Маяковский) =ту, на небеснуй тверди, чути музику Верді?

твді (текс) =твід; *твид... пестротканая шерстяная или вигонева ткань (Ожегов – Шведова) =твід – перетыкана вовняна вадь вікуне́ва тканина́;

твист =твіст;

твді =твуй; ти; *~й дед =дідо ти; *расходуй сначала во честь Божью, а затем на братьев наших и на ~е дело =кельтуй пѣрво на честь Бо́жу, а за тым на доброту б́ратюм на́шым и на діло твое; **с ~е =ту́ломо, як ты;

творение =вытворения, творения; креация; сотворения (церк); *(дей) =творения; *(об) =вытвор (gen -ору); діло; *он не мог видеть ~ Божье: небо и земля, и солнце, и месяц, и звезды =овун не муг видіти сотворения Божье: небо и зѣмлю, и сонце, и місяць, и звідзі;

творец =творѣц, (с)творитель; гтворкыня, (с)творителька; *Т~ец (церк) =Сотворитель; *чѣрные дрозды напевали благодарную песнь Т~цу =чорні косы приспівовали благодарну пісню Сотворительцѣв;

творительный (грам) =творительный; *~ падеж =инструментал; творительный падеж / припадок; *падеж ~ определяет тот предмет, которым что-нибудь совершается =падеж творительный означає тот предмет, котрым щось дѣ ся;

твори́ть =творити; (и)стваряти; *эти вельможи, которые здесь ~ли политический балаган бесстыдные разгильдяи =сесі вельмо́жи, котрі туй політи́чні фі́гли творили бессоромні лайдакы;

твори́ться =діяти ся; (и)стваряти ся; *не описать, что ~лось =не мож списати, што ся діяло;

творог =тв́арог; сыр; *если ~ был сухой, бабка натирала его на терке =кедь баба́ ма́ла тв́арог сухой, почу́хала го на те́рлі;

творожистый =твороговатый; сырастый;

творожить *~ молоко =удогрівати / за(и)с/ клягивати молоко;

творожник =сырник;

творожний =тв́арожный, сырный;

творческий =творчы́й; креативный; *~ий характер; ~ая способность =креативность; *Галгашова стремится своей фольклористической и ~ой работой служить народу =Галгашова чѣрез сво́ю фольклорі́стичну и чѣрез сво́ю творчу роботу хо́че служи́ти наро́ду;

творчество =творчость; животное діло; *художественное ~o =умі́льська творчость; *результат ~а =креация; *религиозные споры инициировали литературное ~o =релі́гійні спори́ ініціювали літерату́рну творчость;

те pron *pl < тот; *сокр < тебе (нар); *я те сказывал, я ведь те говорил! (Даль) =я ти повіда́в, шак я ти говориві!

театр =(ф)театр; *зелёный ~ =ви́вие пуд го́лым небом; *~ военных действий =бойще; *Гренюк организовал в Стружнице сельский ~ =Гренюк в Стружні́ці організо́вав у селі́ теа́тр;

театрал m =любитель театра; ***f *~ка =любителька театра;

театраль|ый =(ф)театра́льный; *Петро Ризнич, белоэмигрант с Украины, основатель ~ого искусства у русин Бачки, в актѣрских кругах известен под прозвищем Дядя =Пѣтро Рі́знич, бі́лоємі́грант із України, заклада́тель теа́трального умі́ства ме́жі бача́ньськыма Русина́ми в актѣрськых круга́х мав про́зви́ску Дя́дя;

тебе pron да =тобі; ти; *пусть ~ охота =най ти ся ба́жит; **тебя** =тебе́, тя; *вера твоя спасѣт ~, иди с миром =віра тво́я спасѣ́ть я, иди́ із мі́ром;

тѣвонда (нар) =тарі́га; о́нийнь; *~, тѣвонка ... вставочные частицы, означающие запам'ятованье, припоминание чего

(Даль) =тарі́га, о́нийнь – вклáдні́ часті́й, што́ значáт за́бы́тя, прига́дованя;

тевто|н(еи) (ист) =Тевт́он; *в 102 году до н.э. Марий уничтожает ~цев =102. р́оку до рузді́в Христо́вог Ма́рі́й зні́во́чит Тевт́о́нну;

мега-мега intj =пять-пять-пять; *~... возглас, которым кличут гусей (Д. Ушаков) =пять-пять-пять – клик, котрым гу́си клі́чу́т;

Тегеран (геог) =Тегерáн;

Тегусигальпа (геог) =Тегусі́гáлпа;

тезис =(ф)тѣза; *первую половину ~а, гласившую, что прекрасное присуще искусству как обязательный элемент, он... объяснил довольно легко (Салтыков-Щедрин) =пѣрву по́ловку тѣ́зы, што́ гласі́т о прѣ́краснум як неуди́мннo прису́щум умі́ству, вун по́толко́ва́в до́ста ле́гко;

те́зисный =(ф)тезівый; выписный;

тѣзка m/f =тѣ́зко, тѣ́зкыня; і́мені́нь, ф і́менні́чка; *две старшие девочки ... моложе меня, потом шѣл сын Викентий, мой ~; меня звали Витя-Большой, его Витя-Малый (Вересаев) =дві́ ста́рші́ дівочкы́ уд менѣ́ мо́ложі́, за ні́ма був сын Ві́нцент, муй тѣ́зко, мене́ клі́кали Ві́тя Ве́лі́кий, ё́го Ві́тя Ма́лый;

тезоименитство (уст) =тезоі́менство;

теизм =(ф)теі́зм;

тѣк (выр) **дал ~у =лем ся за ним закури́ло;

текст =текст; *чѣткий ~ =ясна́ печать; *мы здесь лишь номинально упоминаем эти походы, но каждое путешествие оформлялось ~ом и фотографиями в виде рапорта =туй упомина́еме то́ты по́ходы лем но́міна́лно; но ка́жда вандро́вка оформля́ла ся текстом и фото́графі́ями як ра́порт;

текстиль =тѣксті́л; ма́тері́я на ша́ты; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный висящий замок; ещѣ ~, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого Всевышнего =поро́змѣтáні ладчі́ны, у ка́ждой на коло́дці печáть; щі́ ма́тері́я на ша́ты, бочкы́ и мно́го вся́кых ру́зных рѣ́чий, по́шланы́х пуд о́пкы са́могo Всевы́шного;

текстиль|ый =тексті́льный; *~ые изделия =тѣксті́л; *~ая фабрика =тѣксті́лка; *выставку пришлось продлить на несколько дней из-за большого интереса к ~ым изделиям =вы́ставу да́кулько д́нями т́реба́ было́ продо́жжити про ве́лі́кий інте́рес удно́сно тексті́льных ви́ро́бков;

текстиль|к m =тексті́льник; ***f *~ца =тѣксті́льница;

текстовка =текст к образку; *фоторепортѣр Васин сидел за столом и сочинял ~и к снимкам (А. Гончаров) =фоторе́портѣр Ва́син сиді́в за сто́лом, сќладую́чи тѣ́ксты ид о́браз-кам;

текстово|й (ткж ~ый) =тексто́вый;

текстуаль|ый adj =текстуáльный; ***adv *~o =текстуáлно; *эти дубовые переводы ~o точны, но кто не предпчтѣт им переводов Введенского, в которых ... есть дыхание подлинного Диккенса (К. Чуковский) =то́ты дубо́ві пере́клады текстуáльного то́чні, но ко́ бы не дав перво́вство пере́кладам Ве́дєньского, де є́ по́дых пра́вді́вогo Ді́кенса;

текстура =тексту́ра;

тектоника =тектоні́ка;

тектонический =тектоні́чный; *Рожок величаво возвышается над долиной; горообразовательные процессы и ~ие перемещения не дали ему роста заоблачного =Ро́жок ма́єста́тно домі́нує над до́лино́м; горо́тво́рні́ процѣ́сы и тектоні́чні ру́хы не да́лі ё́му ро́ста захм́рного;

теку́сть =теку́чность;

теку́чий =теку́чий; *расплавленный воск становится ~им =росто́пє́ный вуск стаѣ́ теку́чий;

теку́чка =каждо́дє́ннї́ ді́ла / кл́опоты;

теку́чий =теку́чий, (и)стѣ́каю́чий; (и)сплыва́ющий; *ручей, ~ий вокруг села =о́кув селá теку́чий по́тук; *(год / месяц) =бі́жний, і́дучый, по́то́чный; *~его года =сего́дшій, се́рє́бный; *~ий лозунг / вопро́с =бі́жное / дѣ́нное / ря́довое / актуáльное гáсло / звіданя; *я дам ему воды, у него будет источник, ~ий в пользу =я ё́му дам во́ды, бу́дє у ню́м кы́рні́ця, што́ те́чє у по́жі́ток; **~ий ремонт =бі́жний ремо́нт; **~ий счѣт =бі́жное ко́нто;

тёлая (Даль) =тілнá;

телевещание =телевізійний розголос; телепередавання; *трудоустройство в школе, чиновником, в редакции журналов, в радио- и ~и =затруднення в школі, в уряді, в редакції часопису, в радіо́вум ци телевізійнум розголосі;

телевидение =телевізія; *работник ~я =телевiзник m, телевiзничка f; *кабельное / спутниковое ~е =ка́бельна / сателітна телевізія; *по ~ю нам показали постановку «Мать Иисуса»; многим верующим она не понравилась =мы могли відіти в телевізії інсценáцію Ісусова мáти; мно́гым віруючим ся не люби́ла;

телевизионный =телевізійний;

телевизор =телевізор; телевізія; *чёрно-белый / цветной / с дистанционным управлением ~ =чорно-білий / фарбний / з телепiлoтoм телевізор; *вышел по ~у =вiдiв у телевізiї; *ящик идиота; таково название ~а в разговорном английском =лáдичка ідіoта; та́ку нáзвy мáє у бесiднуй англiйчинiй телевізор;

тележа =вуз; *(ломовая) =(с решётчатыми бортами) драбiня; (для навоза) гно́я; *много было и таких, которые зря ждали, напрасно обступали поезда, ~и, обозы, не нашли, не встретили никого =мно́го б́ыло и та́ких, што дáрмо чека́ли, дáрмо уступлiяли поiздзi, вoззi, пово́ззi, не наишли́, не стрiпили нiкого; **~а мя́са ~воз костей =узя́в пелехáтый кoструбáту;

телеграмм|а =телегра́ма; депе́ша (gen ~ы); *послать ~у =удáрити телегра́му; *срочная ~а =пiйнлa / нáглячa телегра́ма;

телеграф =телегра́ф; *~ом / по ~у =телегра́фiчно; *автор правил свои пассажи по ~у даже тогда, когда работа была уже на печатном станке =áвтор поправлiя свiй паса́жi по телегра́фу ищи́ и тогдi, ко́ли робóта б́ыла ужé в печáтнуй машинi;

телеграфировать =телегра́фовáти; депешовáти; *(мор-зянкой) =морзовáти;

телеграфист =телегра́фiста; *начальник станции ухватил ~а за руку и пощупал пульс =начáльник стáцiї ухoпи́в телегра́фiста за рúку и по́пыта́в пулс;

телеграфная =телегра́фiчна кому́нiка́цiя;

телеграфный =телегра́фний; телегра́фнийчий; *~ое агентство =телегра́фiчна пiсáря; *~ые столбы повалены, большой смерч наделал в селе много бед, поломал виноградные шпалеры =стoвпы телегра́фнi вoлeнi, вели́кий смeрч у сeлoвi дужé мно́го наробiв бiдi, лúгошi понiншiв;

тележечный =те́лiжний; возичка́рский; *согнувшись сильное обычного, он побёрл центральный проходом, по узенькой ~ой колее (В. Чивилихин) =ско́нбiвши́ ся ши́ май ги́ все, по́плiя́вс я глáвным прохóдом, узeньков вози́ч-ка́рьсков ко́леёв;

тележка =те́лiжка; вóзик, вoзoк; самoбiжкы; *к возу прицепили ~у =дока́чали до вoзa те́лiжку;

тележный =вoзoвий, *~ый двор =вoзiря́; *~ый мастер =колeсáрь; *от владения на нужды ~ые выдать сумму =на потре́бнiстi вoзoвi уд пáнства вiдáти сýму;

телезритель m =телевізійний зрiтель / позирáч;

телекамера =телека́мера; *и пошло, поехало! музыканты, фотограф, ~и и закутили ся вертя́лкi! гу́дакi, фо́тограф, телека́мера;

телеканал =телеканáл; *~и тот, и этот ~// и ты уже узнал полсвета =телеканáлами плавáти ~// ширóкым свiтoм вандровáти;

телекомпания =телевізія; *Жужа работала в одной канадской ~и как ведущая программы =Жу́жа робiла у eднуй кана́дськуй телевізiї як вeдúча прoгра́мы;

телекс =теле́кс;

телёнок =те́ля; *вы знаете Фёдора, какой он ветеринар; вснул трубку глубоко в глотку ~а, и ~ раз! ~ок ожил! =зна́ете Фeдо́ра, якiй ку́ршмит; iвúку всну́в далéко до горта́нко тeлiяти, и ~гоп! те́ля oжило!; ***dem *~очек =те́ля́ткo;

телеобъектив =телеoбeктив;

телеология =телеоло́гия;

телеоператор =каме́рман; знимáтель;

телепат =телепа́т;

телепатия =телепа́тия; *как его осенила эта идея? в газете не читал и путём ~и не узнал =я́к ё́го oсiнiла ceя́ iдeя? не чи́та́в у но́винцiй та́и ка́налом телепа́тиi не учу́;

телепередача =телепереда́ча; высiлiя́ня телевізiї; *на всё Божья воля, он, благословенный, не может нам всем угодить, уладила недоразумение третья женщина и повернула разговор на ~у =я́к Бог да́ст, так i б́уде; не мо́же ун, сятiв б́ы ся, всiм нам угодiти, ~ погла́хала iх трeтiя жу́нка и скрýтала бeсiду на телепереда́чу;

телепрограмм|а =телепереда́вания; *а ещё в программу войдёт фантазматогия электронных трюков, и это не фантазия, посмотрите ~у и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать шоу =а ищи́ до та́кобi прoгра́мы фанта́сма-го́рия електрoннoй тeхнiкi; лeм не ка́жит, oж ceсe вшiтiй фанта́зiя; по́зира́йте телепереда́вания и вы пересвiдчи́те ся, як днесь зна́вут из нiчoгo зрoбити шoу;

телеца (шутл пей) =ті́лeса; тучно́е ті́ло;

телескоп =телеско́п; *~ это труба, благодаря которой видны далёкие предметы =телеско́п се труба́ далéко вiдiти́;

телескопический =телеско́пичний;

телескопия =телеско́пия; *микроскоп появился намного раньше ~и =мiкрoскoп мно́гым ско́рше вiйна́йшли, ги телеско́пiно;

телесный =ті́лeсний; *~ая кара =ка́ра на ті́лi; *преступление по статье нанесения ~ых повреждений =прeступлeннe по ста́тьe на́несення ~ых поврeждeнiй =прeступлeннe по шкoдзeнню здо́ровлiя; *применять ~ые наказания =бiткoв ка́ра́и;

телестанция =ТВ-ста́ция; *в 1949 году в Чикаго ~ NBC начала показывать первую «мыльную оперу» =ро́ку 1949 у Чiкeгy ТВ-ста́ция NBC зáчала ука́зовати пeрвy «мы́ляну oпeрy»;

телеуправление =телекомáнда;

телефон =телефо́н; *~ с автоответчиком =телефо́н-фiксáтор / (-удкáзовч); *~ом; по ~у =телефо́нiчно; *отчёт по ~у =телефо́нiчний звiт; *разговаривать по ~у =говoрити на телефо́н; *~ изобрёл профессор из Бостона, Америка, Александр Грейам Белл в 1876 году =телефо́н Алeксáндeр Грéгeм Белл, прoфeсoр у Бoстoну, Аме́рика, 1876. ро́ку вiйна́йшов; **висе́ть на ~е =за́сiсти телефо́н; **испорченный ~ =eднá ба́ба повiла;

телефонировать =телефоно́вати;

телефонист m =телефо́ниста; ***f *~ка =телефо́нистка;

телефонный =телефо́нный; телефо́ннийчий; *~ый переговор =телефо́нат; *~ые линии =телефо́ннi спiвi; *~ый справочник =телефо́нна кнiга; *только колючим ветрам разрешил мороз играть на ~ых столбах =морoз лeм ко́лячым вiтра́м дозвoли́в гу́да́ти на телефо́нных стoвпax;

телефонограмма =телефо́нат;

Телец (астр) =Бýк; *т~ (фиг церк) =те́ля; *вторым знаком зодиака является ~ =д́руга зна́мень нeбá ест Бýк; *делали тельца из золота и поклонялись ему =чини́ли те́ля из зóлoта и покла́няли ся ё́му;

телецентр =телевізійна стáнция;

телик (арго) =те́лка (арго); *дорогой Бог, почему тебя никогда не показывают по ~у? =ми́лий Бо́же, як то, же́ ты нiгда не вiжу в те́лiцi?;

телиться =тели́ти ся; *(фиг вульг пей) =ко́ти́ти ся; *звали Гуиванку на помощь и если корову распучило, или она ~ся =клiкали Гу́йва́нку и по́мочи, ко́ли вду́ла ся ко́рoвa, áвaд те́лiла ся;

тёлка =те́лиця; *в хлеве, при корове, была и годовалая ~ =у хлiвi, ко́ло ко́ровы б́ыла i годoвa те́лиця;

теллур (хим Те) =телу́р;

телло =ті́ло; *физическое ~о (науч) =ті́лeсо; *плодовое ~о (анат) =плoдoви́ще; *сферическое / стекловидное ~о =сфе́рична / склiста у́тварь; *небесные ~а =небе́снi ті́лeса; *газообразные / жидкие / твёрдые ~а =гoзoвiтi / те́кучі / твeрдi ті́лeса; *праздник ~а Христова / Господня (церк кат) =ся́ток Бо́жoгo Тiла; Бо́жoе Тíло; Де́вятый Чeтвéр(тoк);

*Троицкий Вторник не праздник, однако в поле работать нельзя, так и на 9 четверг после Пасхи, когда у католиков праздник ~а Христова =Вутóрок Русáльный не є сятó, еднáкож на пóлю лóде не сміють рóбити, и так и на 9. четвєрь по Великóдно, колі папіші прáзднуют Бóже Тіло; **душой и ~ом > душа; **велик ~ом, да мал делом =высока сósна, а малó хóсна; **держать кого в чєрном ~е =райтовáти кóго / кым; не сáновáти кóго;

телогрейка *(душегрейка) =пúслик; (меховая) цуркáнка; *(ватник) =ватяж; *у окна сидела старушка в ~е и с платком на голове (Пушкин) =при обóлокови сиділа стару́лька у пúслику и з кєстемєном на голóві;

телодвижение =гєст; *(комическое / эротическое) =(гуморна / еротична) позітúра;

телосложение =тілєсна збóудова; поста́ва; (уст) во́зрост; *крупное ~е =тілáстость; *хрупкого ~я =крєхкоті́лий; *осанистое ~е подчеркивает священническая сутана с пелериной =пováжну поста́ву пудчєркає чóрна сящєни́ча реверєнда, пóвєрьх якóї прімíтка-пелєрі́на;

телохранитель =тілохрані́тель; тілєсна гáрда сол; (ист) драбáнт, гáйдук; *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, ~и, карабинеры, гáйдуки, в пєхоте и кавалерии =бóльше як 700 Русинúв служіли у Рáковця як двóрни́ки, драбáнты, карабiлєші, гáйду́кы, пішо и на коня́х;

телушкa =телі́чка; *получил на ярмарке приличные деньги за стельную ~у =дóстáв на торгóви́ци фáйні грóші за ті́лну телі́чку;

Тель-Авив (геог) =Тел-Аві́в;

тельник *(мор) > тельняшка; *(уст) =крєстик на шію; **тельняшка** =моря́цький (зєб́растýй) трі́ков; *разведчики изменили морской форме, но «морская душа» – полосатая ~ – свято сохранялась на теле (Л. Соболев) =рóзвiдáчі зрє́кли ся моря́цького крóю, но зєб́растýй трі́ков «морська душá» сятó зостáвáв на ті́лі;

тельце (рзн.знач) =ті́лочкó; *белые кровяные ~а =бiлі крові́нкы; лєво́цiты, лі́мфоцiты;

теля (нар) =теля́(тко); *если какая-нибудь скотинка или ~ забредёт к соседу, приходится выкупать =колі́ якá мар-жінка, лєбó теля́тко пєрiдє, вимі́няти мýсят; **ласково ~тко > ласков́ый;

телятина =теля́тина; теля́чєе мýсо;

телятник *(помещение) =телят́ник; *(скотовод) =скотáрь, ховáтель телят; ***f ~ца =скотáрькa, ховáтелькa телят;

телячий =теля́чий; *сычужина – за́вска из ~ьего желудка для сквашивания молока =кля́г – зàквас з теля́чього жолу́дка до заквáшана молóкa; **~ий вагон =маргóвый вагóн; **~ий восторг ==дiтiнський зàхват; **~и нежности =мáлфина лóвбє;

тем рron soc < тот; dat < те; тым; ***conj *чем ночь темней, ~ ярче звёзды (Майков) =што бiлша тма, звiздý я́нші́й; ***prtcl *наступила зима и прекратила их свидания; но переписка сделалась ~ живее (Пушкин) =прі́йшлá зимá и урвáла їх стрі́чки; но корєспондє́нция зостáла тым аглiнiйшá;

тема =(ф)тєма; мотив; *~а разговора =пáсмо бєсiды; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при ~е разговора =лиш двiчы, трiчы го звiдаю; раз де ун неясно ы вы́разив, а другóй раз, обы́-м го прідєр́жав при пáсмi бєсiды;

тематика =(ф)тємáтика; *наличие ~и =(ф)тємáти́чность; *когда вчитаяешься в эти пословицы, понимаешь, что у них есть своё мозаическое наличие ~и =як ся до тых послóвиць зачитáємє, збáгнємє, же онi мáють сво́ю мозáичну тємáти́чность;

тематический =(ф)тємáти́чий; *пословицы не классифицированы по ~ому принципу =послóви́цi не класiфiкóваны пóдля тємáти́чного прiнцiпа;

тембр =тємбр; *~ голоса =пóтяг гóлосa; *сила звука, высота звука, ~ изучаются акустической фонетикой =сила звúка, вiшка звúка, тємбр налє́жат до акустичнóй фòнєтiкы;

теменной =тємєн́ёвый;

темень =пóтємок; тємєнь; *~ глубокой ночи =тє́мно глúбóкóй нóчи; *оживление во всю пьесу вносят краткие приходы Евгения /Либєзнaкa из мiра позитивизма в ~ дома Тяпакóв =оживлє́нє цiлóй пєсы бiлшi кúртi вiстúпы Евгє́на Лiбєзнaкa зó свє́та позитивизму до тяпáкóвськóго обiстьa, пóвнóго тє́мнa;

темляк =тємбля́к; *... тєсьма, шнур, бєчє́вка на вєщи для на́вєня́на на руку (Даль) =тємбля́к – пáнтa, снúрок, вóрoзка на вєщи обы на руку насилáти;

темнеть =хмúраві́ти, тє́мніти, затє́мняти ся, затє́мнєвати ся; мє́ркнути (ся), (и)змє́ркáти (ся); вєчє́ртi (ся); мрáчiти (ся); тмiти ся; чóрніти; *(о лице) =бáрніти; *~ет =хмáрно ся; *небо, покрытое волнистыми локонами туч, стало ~ть =нє́бо, покрьiтє помóрщєнными кúчєрями хмáр, затє́мнєвало ся;

темнеться =тє́мніти ся, тмiти ся;

темник (неол) =вы́каз тєм; жáдáни тє́мы;

темнить =тє́мніти, тмiти;

темница =тє́мнiця; *если помещик крепостного посадит в ~у и окуёт в оковы =колі́ кмє́та пан у сво́ю тє́мнiцю поклáдє и до жєлiз дáс оковáти;

темно adv =тє́мно ся; **~ глаз выколи / выткни ==тє́мно ся, гiбы кòсь за очі поимлáв;

тёмно-бурый =тє́мнобúрый; *динарская раса – волосы и глаза ~ые, орлиный нос =дiнáрьскa рáса – волóсы и очі тє́мнобúри, орли́ный нус;

темноватый =пóтємный;

тёмно-зелёный =тє́мнозєлє́ный; *выше видны одни ~ые ели =вíсьєшє лиш тє́мнозєлє́нi смєрє́кы вiдiти;

тёмно-красный =бáгрóвый;

тёмно-серый =тє́мносiрый; сиво-чóрный;

тёмно-синий =тє́мносинiй; тє́мносiнiй; *на нём был красивый костюм ~его цвета, а на ногах лаковые туфли =мáв на сóбi шúмный áнцуг тє́мносiнєй фáрбы, а на ногáх лáковы́х;

темнота =тє́мнóтa; чóрнóтa; пóтємок; *(фиг разг: невежество) =нєу́кòсть, нєобразóванòсть; *не работай в ~е, зажги свет =што слiпáш у тє́мнóтi, запáли свiтло;

тёмный =тє́мный, тє́мнáвый, тмáвый; нєвiдiмый; хмúравiй; *слишком ~ый =пóтємный; *(о цвете) =бáрнáстый; *(невежда) =нєпоучє́ный; офсáйдєр (разг); *~ое место =нєяснòсть; *А́нютa, зàкутáннa в дiннiй ~ый плáток, поздрóвaлась =А́нця, зàкручє́ннa в довóгý тмáвúй хúстцi, ся поздрáвкaлa; **тє́мнá водa во облáцєх (шутл) ==чóлòвiк (разг пєй) =нучтє́мный;

темп =тє́мпo, рiтм; *увеличение ~а =прiдáния на тє́мпi; *впечатляющие части рассказа произносятся более быстрым ~ом =дрáмáтичнi чáстi бєсiды ся артiкулúють скóрымш тє́мпom; **в ~е ==рáзрáз; бýстро;

темпера =тє́мпєра;

темперамент =тє́мпєрáмєнт; *гдє кочєвáли когдa-то вáлaшские пástухи, дáжє тєпєрь в ~е нєкòтрых сє́л бєзудєржнòсть срєдизємоморскóй рáсы =кúды колiсь вóлòшськi пástýри вáндрóвáли, нєпогáмòвнòсть мєдiтерáнськóй рáсы щи и днєсь в тє́мпєрáмєнтi дáкòтрых сє́л;

темпераментный adj =тє́мпєрáмєнтный; кровiстýй; *люди жáдлi ~огó итáлья́нского пєвцá =лúдє чєкáли на тє́мпєрáмєнтнóго талиáнськóго спiвáкa; ***adv *~о =тє́мпєрáмєнтно;

температура *(общ) =тє́мпєрáтурa; тєплóтa; *(бòль-ного) =горя́чка; *~ превышает 90–100 градусов по Фаренгейту; жар уже унесла 50 жертв =тєплóтa пєрєвысiлáє 90–100 стúпуньон Фарєнгáйтa; тєплóтa дєтєпєрь мáє окóло 50 жєртв;

температурный =мáти горя́чку; *он всє ~ит, всє лєжит (Бек) =у нє́го фýрт горя́чка, фýрт є пòстєли;

температурный =тє́мпєрáтурный; **~ шов (тех) =тє́мпєрáтурный рóсстýп;

темперный =тє́мперный; *~ая живопи́сь =тє́мперный живóпис;

темярюк (нар) =темярюк (обш); *~... угрюмый домосед (Даль) =темярюк – вівковатий домарь;
темя (разг) =пóтемок; *звякнул колокольчик, лошади дёрнули, и ночная ~ поглотила тарантас (Вересаев) =дзенькнув звончик, коні торзли, и нучный пóтемок полыгнув кочігу;

темя =тімя (веп тімени); темёно; *чуть-чуть белеет ~я гор, // ешё в тумане лес и доли (Тютчев) =біліє крýchту тімня гор, // імгліа щі крýє ліс и доли; ***dem *~ечко =тімячко;

темяшитъ =темешити;

тенденциозность =тенденційність; *сама ~ произведения не является единственным критерием для его оценки =самá тенденційність творю не є єдинстенов міров для оцінення ёго;

тенденциозный =тенденційний;

тенденция =тенденція; тренд; *Ильяке пришлось привыкать к новой ~и в своей жизни=Илька была нучена звикати на новий тренд животá;

тендер (разн.знач) =тeндер; *заявку на участие в ~е заинтересованные могут подать до четвёртого мая =займаючи ся мōжут пожадати о участь в тeндрі до четвёртого мая;

тенево́й =тіньвий; *~ой сектор (экономики) =чóрное газдúвство; *~ая сторона (чего) =тёмный бук; *сегодня мы имели случай наблюдать на востоке ~ой сегмент Земли (Арсеньев) =днесь мáли сýме на́году позоровáти на восто́ку тіньвий сегмент Землі;

тенёта pl (уст блг) =сѣтъ (на звѣрку);

тенистый =тінійстий; затінений; *~ое место =холодóк, затінок; *каждую поляну, каждое ~ое дерево приветствовал я, как старого знакомого =ка́ждоу поляну, ка́ждое тінійстое дeрево здоровив я, якo старoго знакoмого;

тенище =тeніс; *насто́льный ~ =сто́льный тeніс; пінг-пóнг;

тенистист m =тeнісіста; *за проволочной сеткой мелькали ловкие фигуры ~ов (Вересаев) =за друтяно́в сѣтков мигати ся звѣнні фігуры тeнісістув; ***f *~ка =тeнісістка;

тенишка =пóло кошу́ля / коше́ля;

тенисный =тeнісовый; *~ые туфли =тeніскы; *в городском парке были ~ые корты =у вáрошськóму пáрку были тeнісові корты;

тенор *(голос) =тeнор; *(певец) =тeноріста; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно бабочка от ~ов к дискантам ~я щі чувго на коруши катeдрáльного хрáма співáти, колі батько Йóсфі, прoщун бы, лїтáв, ги якýй мотбыл, уд тeнóрув до дїшкантув;

теноровый =тeноровый; *у о. Василия Поповича приятный ~ голос =о. Васі́лій Попо́вич ма́є крáсный тeнóровый гóлос;

тент *(на автомашине) =плáхта, надкрýты; пóньва; *(большой) =верѣтиска; *машина с ~ом =пóньвoвое áвто; *он скомандовал нам влезать на грузовик; мы залезли, и он закрыл за нами ~ =скамáндoвaв нам лїзти на терьховнїяк; залїли сýме, закрýв за нáми пóньву;

тень =(с)тінь f; затінок; хóлод, хóлодóк; *давать ~ =ті́нїти; оті́нїти; *покрывать ~ю / накладывать ~и =наті́нїти; *покрыть ~ю / наложить ~и =наті́нїти; *без тени =бeстінный; *вдыхая, она произносила стёртые фразы: страдания ~ неизбежная ~ любви (М. Горький) =выгoлoшoвaлa вдыхáючи убрéгті фразы: трáпeня і́де за лóвoб, як тінь; **бросать ~ (на кого / что) =мeтáти тінь (на кóго / што); **навести ~ь (на плетень, на ясный день) =нáроком попyтáти дїло;

тепёкати (разг) =ці́нкати; *~ют синицы, бeгѣт дятел (М. Горький) =ці́нкають синіці, бїє жoвна;

Теодор =(Ф)Тeодóр;

теократический =теократі́чний; *Моисеем основан ~ий строй, из которого развилась ~ая система =Мoйсéєм oснoвáний тeократі́чний ýстрой, из котрoгo рoзвїлa ся тeократична сїстeма;

теократия =теократія;

теолог =теóлог; *приход Мункач обслуживает приходский священник Михаил Ольшавский, студент ~ 4 курса =фáру Мýнкач oбслóжyє парóх Мїхáйл Олшáвський, теóлог чeтвeртoрoчнїй;

теологический =теóлогі́чний; богослóвський;

теология =богослóвіє; теóлогія; *др. Александр Немет, проф. ~и, по собственной просьбе назначен временным администратором в Рахов =др. Алeксáндeр Нeмeт, проф. теóлoгїї, быв іменoваний на влáстнy прoсьбy за дочáсного адмїнїстрáтора до Рáхова;

теорема =теорeма;

теоретизировать =теоретїзoвáти;

теоретик =теореті́к, f теореті́чка; *философы нередко были не только хорошими ~ами, но и видными ораторами =філoзoфy мнoгї бїли не лeм дóбрoма теоретікaми, áли и вїзнáчнїма рeчнїкaми;

теоретический adj =теореті́чний; *одни мы, учителя, высоко несли знания ~ой подготовки марксизма =лeм мы, учитeлї, вїсoкo трїмaли зáстaву теореті́чнoй прїпpавы мaркcїзмy; ***adv *~и =теореті́чно;

теория =теорія; *позор тем варвары, которые готовы уничтожить народ в угоду своим сомнительным ~м =нaй ся гaнoблѣят тoтý вáрвaры, котрі гoтoві зніщити нaрoд прo свoї сoмні́ві теорїї;

теософия =теoзoфія;

теперича (нар) =тeпeря, тeпeрька; *как бы нам ~ с этим делом не опростоволоситься (А. Островский) =як бї сýме ся тeпeря из сїм дїлoм не зблaмoвáли;

теперешний =тeпeрїшний; тeрáшний (обл); (и)днeшний; сeгoчáсный; *сведения о рыбной ловле в Трансильвании; давнишние и ~не садки =пoдáтки o ардѣльськóму рьбáрствy; дáвні и тeпeрїшні гaлaштoвы;

теперь =тeпeрь; (обл) тeрáз; *Батюшки-светы, что за времена были прежде, не то что ~! =бoжe мyй мї́льный, штo тo зa чacы́ бїли пeрeч, нe тo штo тeпeрькa!;

тепленький =тeплeнькїй; *(фиг пей) =пуджурáжeный, пудхмeльнїй; **~ое местечко > мeстeчкo;

теплеть =тeплїти; oтeплѣти ся; (после морозов) удмáг-кáти; *в прошлом году подтвердилось, что климат Земли ~ет =в мїну́лyм рoкy ся пoтвeрдїло, жe Зeмлѣ ся oтпeлo;

теплиться =тeплїти ся; пoтлївáти; *надежда ещё ~ся =щї снѣе нáдѣя;

теплица =тeплїця; *двускатная ~ =двoскaдoвa тeплїця;

*высокий барский дом // и сад с разрушенной ~ей (Лермонтов) =вїсoкї́й пáньскї́й дoм // и кeрт из вeтeшнoх тeплїцeв;

тепличный =тeплїчнїй; *~ая рама > рaмa;

тепло subst =тeплó, зáгрїток; *достигать своим ~м =до-грївáти; *густая завеса ливня не пропускала солнечное ~ =сoнцe нe дoгрївáло крyз густýй шáтoр лїстѣя; ***adv *~ =тeплo;

тепловатый *~ая вода =лї́тна вoдa; *(излишне тёплый) =пoтeплїй;

тепловоз =дїзeлoвa лoкoмoтївa;

тепловой =тeплóтнїй; тeплóвый;

теплоёмкость =тeплóтнa пoбeмнóсть; *удельная ~ =спeцїфі́чнe тeплó;

теплоизоляция =тeплóтнa ізoлáція;

теплокровный (зоол) =тeплoкрóвнїй;

теплолюбивый =тeплoжáднїй;

теплопроводность =прoвoднóсть тeплá;

теплопроводный =прoвoднїй на тeплó;

тепелорд (хим ист сун флогистон) =тeплїк; *~в гипотезах старой науки – особого рода невесомое вещество, рождающее тепло (Д. Ушаков) =тeплїк пoдлѣ старoй нáукы – звлáстнa нeвáжкa сyбстáнція, штo рoдїт тeплó;

теплота =тeплóтa; *(фиг) =сeрдeчнóсть; сoчýствo; *eгo пoлюбїи за добродушие, скромность, сердечную ~у (Тургенев) =eгo пoлюбїи за добродушнóсть, скрóмнoсть, сeрдeчнoе сoчýствo;

теплотворность =выгрївáвoсть;

теплотворный =выгрївáючи́й; *~ая способность (физ) =выгрївáвoсть; *{солнце} жївїтeльнїм ~ым свeтoм сoвїм

облило степь (Гоголь) = сонце живителним вигрівіаючим світлом своїм убубляло степ;

теплоход =(дізельна) лодь / шіфа; дізелка; дізельовый корабель; *плавать по Енисею я привик на пассажирских -ах, которые режут его со скоростью 25 километров в час (Сартаков) = навівсь см на Єнісею на пасажерські дізельові лоді, што поріють тор на скорості 25 кілометрів на годину; **теплоцентра́ль** =тепларня; *сегодня в Кошицкой ~и около двухсот интересующихся воспользовалось бесплатным анализом воды =бесплатну аналізу воды днесь в Кошицькуй тепларні хосновало приблизно два́сто за́нимаю́чих ся;

тепложелестостанция =термoeлектрарня; **теплотворе́нтра́ль** =тепларня; **теплушка** *(помещение для обогрева) =огрівальня; *(грузовой вагон с печкой) =тереховый вагон из пещиком; **теплый** =теплый; *слегка -ая вода =лі́тна вода; *до -ого состояния =на́тепло; *adv > тепло; **сказать пару ~ых слов =по́вести, об́и доб́ри чу́в; **теплый** =теплі́нь; *в Ялте такая ~ теперь, столько цветов! (Чехов) =в Ялті тепе́рь така теплі́нь, ту́лько цвіта́!

тепляк =огрівальня; **терапевт** =(ф)терапéвт; *Иван ~ на всю область =Іва́н терапéвт на всю о́бласть;

терапевтический =інтерный; *я стремлюсь освоить для себя кое-что из других областей: ~ой медицины, хирургии =я ся сна́жу си осво́ити и дру́гі о́бласті: з інте́рної ме́дицини, из хіру́ргії да́што;

терапия =(ф)те́рапія; **теребить** *(за рукав) =ты́рмати, цы́рмати; тормосі́ти; *(волосы) =тере(м)бу́шити, теребі́ти; *(лён) =де́ргати; *почему вы так настаиваете, чтобы Бог наказал ваших ближних? просто ~е за ризы, чтобы поскорее ~что-то так наліга́те на то, об́и Бог покара́в ва́ших б́лижних? пр́осто цы́рма́те за ризы, об́и чимско́рше;

Терезия =(Ф)Терезі́я; (Ф)Тереза́; Тёрча (ласк фам); *в Албании родилась миссионер Мать ~а из Калькутты =в Ала́банії ро́дила ся мисіоне́рка Ма́терь Тере́за из Калка́тты; **терем** =ту́ряньстýй дом; горі́шня, сві́тла ізба; *свистну... / в ~е высоко // вмиг растворится окно (А. Кольцов) =сві́стну... /у́ вы́соку́й ізба́́ // ду́хом в́творі́т ся о́кно́; **тереть** =сука́ти, те́рти, чу́х(т)ати, жмы́кати; шмы́гати; *(сыр) =струга́ти;

тереться =сука́ти ся; те́рти ся; чу́хати ся; *~у ног (собака, кошка) =ла́ишати ся; чу́хати ся; о́терати ся; *вепри перед «раундом» стараются просмолить свою шетину: ищут смолистое дерево и трутся боками о его ствол =ди́куну́й пе́ред «ру́ндом» ста́раю́т ся насмо́лоти собі се́рсть: ѓляда́ют жи́вноче́ дре́во и чу́хаю́т ся бо́ками у́ его́ дрéк; **терзание** =ті́ранєня; вы́да́ня; тра́пєня, тра́па; грызо́та, гры́жа; мордováня, морду́шєня; розры́ваня; *село несколько не сочувствовало его ~ям, они его не интересовали =се́ло нич раз не спочу́ствовало ё́го грызо́ті; не інтере́сова́ла го́;

терзать =малтретова́ти; мордováти, морду́шити, морти́ти; ті́ранити; гры́зти, вы́да́ти; тра́пати; то́ргати, розры́вати; ката́вати; *Юрчик, не ~й kota =Ю́рику, не морду́ш ма́ура́;

терзаться =се́кірова́ти ся, сі́ка́рити ся; мордováти ся, морду́шити ся, морти́ти ся; вы́/ розы́да́ти ся, гры́зти ся; самокара́ти ся; тра́пати ся; розры́вати ся; і́да́ти ся іте́г; *(фиг) =го́лову собі су́шити; *ну, что ~етесь? уж говорите лучше прямо... чай, всё-таки не чужой я вам человек (Куприн) =па́к што собі го́лову су́шите? та вже лі́пше ка́жі́т пр́осто... че́й не чу́жй сьме́;

тёрка *(кул) =реселу́в; те́рко; (для варёных продуктов) пасіровкы́; *(штукатурка) =за́рувнате́ль; *натирать на ~е =реселёва́ти; ра́шпілёва́ти; *картофельны протёрм на специальной ~е для картофеля =кро́мші́ перепасі́руєме на особых кро́мплёвых пасіровкáх;

термальный =(ф)терма́льный; **термин** =те́рмин; *приехал уездный доктор, весьма плохой врач, любивший щеголять учёными терминами (Тургенев)

=прыйшо́в о́кру́жнýй до́ктор, гет сла́бый, звы́кнутый фрае́рити ся учёными те́рминами;

термина́л =термина́л; **терминатор** *(астр) =термина́тор; *(инф: указатель конца) =ограни́чова́ч; *(физ тех: оконечная нагрузка) =о́конче́ный ре́зистор; *... граница света и тени на поверхности луны, планеты или спутника (Т. Ефремова) =те́рмина́тор – граница́ сві́тла и ті́ни на по́верхно́сти мі́сяця, пла́нєты а́бо са́тєлі́та;

терминологический =терминологі́чний; *Микола Кочинш подготовил ~ словарь =Мико́ла Ко́чинш при́п́равив терми́нологі́чний сло́вник;

терминологи́я =терминологі́я; *названия, назначенные самим народом, вы не найдёте в ~и =на́звы, які́ постано́виль са́мый наро́д, и в терми́нологі́ї не нахо́дять ся;

термит (тех хим) =(ф)те́рміт;

термиты m pl (зоол Isopora) =те́рмі́ты;

термичный =(ф)термі́чний;

термоаккумуляционный =(ф)термоакумуляці́йный;

термодинамика =(ф)термодіна́міка;

термометр =те́лпомі́р, (ф)термоме́тер; *о ~е утверждают, что этот инструмент изобрёл славный Галилей =за термоме́тра (те́лпомі́р) то утве́ржую́т, же сла́внýй Га́ліле́ї вы́найшов се́сь інструме́нт;

терморегуляция (биол) =терморегу́ляція; *за выходные зарегистрировали 10 коллапсов, все они стали результатом воздействия высоких температур и плохой ~и организма =в ча́сі вікенду́ за́регістро́вали 10 ко́ллапсу́в, в́шты́тки на́слідком в́плыву вы́соких тепл́от и зло́й терморегу́ляції о́ргані́зму;

термос =(ф)те́рмос;

термостат =(ф)термоста́т;

тёрн (бот Prunus spinosa) =те́рен; *(ягода) =те́ренка; те́р(н)ка; *куст ~а =те́рня́к; *глазки у неё были черны, как ягоды ~а =о́чка ма́ла чо́рні, як те́рки;

терние (позт книж) =те́рня; *(и помни: от века из ~й // поэта заветный венок (Брюсов) =тя́мй, же уд ві́ка из те́рня / поёту́в ба́жє́ный віно́к;

тернистый =те́рньстый; *~ путь (фиг) =сипкы́й путь; *~ путь Церкви Христовой за годы репрессий =те́рньстый путь Це́ркви Христо́вої за ро́кы репресі́й;

терновник =те́рні́ня; *(заросли) =те́рня, те́рня́ча; *деревца он обмалал изветью, оплёл ветками ~а =де́ре́вця́ зама́зав зве́стє́в, убыва́з те́рнє́м;

терновый *~ая ягода =те́рновна́ я́года; *~ая настойка =те́ркиля́нка; *нескому таким ~ой розгой надавать по заднице =ні́кому то́го те́рновым пр́у́том вы́сити́ти по за́дници; **~ый венец =те́рньвы́й віне́ц;

терносилья (бот Prunus insitita) =те́рні́шка; те́рнáвка; **тернёж** (нар) > терпение; *больно японец бьёт с мортиры; ~ежу никакого нет (Степанов) =твёрдо Япо́нці́ па́рїзды́т з можа́ра, не мож вы́те́рпі́ти;

терпеливость =терпелі́вость;

терпеливый adj =терпелі́вый; ***adv *~о =терпелі́во;

*не будь порывист, ~о придежи свой язык =не будь на́ре́мный, язы́к за́зубє́лай на те́рпелі́вость;

терпение =терпелі́вость; *подожди, наберись ~я =чека́й, не будь нетерпелі́вый; *экзамен трудный, но при ~и и усидчивом труде можно выдержать (Чехов) =ге́зэ́мєн ча́жкый, но при те́рпелі́вости и вы́трималу́й пра́ці да́ст ся зроби́ти; **вооружиться / запастись ~ем ~и не бы́ти нетерпелі́вый; **лопнуло ~е ==стра́тив те́рпелі́вость;

терпентин =терпенти́но́ва жи́вїця;

терпентиновый =терпенти́но́вый; жи́вї́чний; *~ое масло =терпенти́н;

терпеть =те́рпі́ти, (и)зно́сити; то́лерова́ти; *я этого ~ не могу =я́к то чу́ву, та́ ня чо́рт іде́ бра́ти; *~ не могу слушать =не біру́ву го слуха́ти; *бабушка недолюбливала этого говорливого лодыря, но вынуждена была ~ его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́бє́вала се́го гову́рліво́го не́роба, а́йбо му́сіла го те́рпі́ти, бо ді́до му покрові́тельствова́в; **время / дело терпит =щи́є ча́с; **от того терзало, кого больше всех люблю =хто́ тя пубе́, тот ты и по́мі́лує;

терп|ється *ему уже не ~елось =ун уже нетерпелив; ёму ся нетерпеливило; кортіло го; кончіні хотів; *мне не ~ится =закортіло ня; *Илько не ~ится взглянуть с Грегота на Репинный =Илькэ закортіло глипнути з Грегота на Репинный;

терпимо adv =толерантно; *относиться ~ =толеровати; *венский двор ~ относился к отнесению невенгерских народов и этносов на оборонительные позиции =віденський двор толеровав витіскання немадярьських народів и народностей до дефензівы; ***[ntj] *~! =можэ быти!; (и)зносно;

терпимост|ь =терпимость; толерантность, толеранція; *дом ~и > публичный; *лингвистическая пестрота способствует ~и и богатству национальных культур =лингвістична таркастость приспіват до толерантности и богатства національных культур;

терпимый adj =(и)стерпный, (и)зносный *~ое отношение к инкомисляцим =толерантне / терпимое поставленя ид иншодумцям; *это ещё ~о =се щи стерпно; *adv > терпимо; **терпкий** adj =терпкий; *~ый запах =серпкий запах; *придать / придавать ~ий вкус чему =(и)стерпчити / (и)стерпчовати што; *вдруг у него что-то хлопнуло у сердца и зашумело в мозгу, тёплая и ~ая боль по всему телу =штось тріскло ёму нагло кóло сёрдца и зломовало в мозгу; тёплый и терпкий буль по цілому тілі; ***adv *~о =терпко;

терпкость =терпкость; *кизил, несладкий, как сама жизнь; мама наша, чтоб убрать ~, прибавляла цукатную дыню =деренкы такі квасні, як живót; ма́ма на́ша, обы́ удня́ти терпкость, додавала солодку дыню;

терпуз =рапішль;

терракота =теракота; *карниз, состоящий из 47 частей, выглядял как ~ =рімска, котра ся складат зо 47 частій, вызира́т, як теракота́;

террари|й (ткж ~ум) =терариум;

терраса =тераса; *(веранда) =веранда; торна́ц; *в глубоком раздумье поднимаются ~ми сады =глубоку думу думают сады, што терасами пуднимают ся;

террасный (ткж террасовый) =терасовый;

террасовый =терасастый;

терренкур (мед) =теренкур; *прогулки для меня были своего рода ~ами =прогу́лки были сво́го ро́да мо́ими теренкура́ми;

террикон =(и)звали́на;

территориаль|ный =територіальний; *культурный панславизм не иное как акцентирование близкого родства без угрозы другим народам или ~ой целостности =културный панславізм є нич іншое, як акцентова́ня близкого родства́ без того́, обы́ че́рез се грози́ти дру́гим наро́дам, а́бо те́ритори́альной інте́гральности́;

территория =тері́торія; відик; аре́ал; (лесхоза) реві́р; *с 1920 года официальное название ~и – Подкарпатская Русь или же Русиния =з 1920. ро́ку офіці́ална на́зва те́риторії Пудкарпа́тська Русь, респ. Русі́нія;

террор =терор; страховла́да; *~ лишь приглушил эту идею, но не искоренил =страховла́да ле́м заглуши́ла ідею, не ви́коринила́;

терроризирова|ть =терорізовати impf; стерорізовати pf; *у Волошина и его правительства народ уже ~н, и он достиг этого, когда обратился к методам известного советского ГПУ =у Волошина и ёго правительства уже наро́д стерорізований, и се муг до́сягнути лиш што хóпив ся ме́тодув извѣстного сове́тского ГПУ́;

терроризм =терорізм;

террорист m =бомба́ш; тероріста́; атента́тник, замахо́вец; *планы ирландских ~ов совершить новые террористические акты =плáны ірськых терорісту́в соверши́ти но́ві атента́ты; ***[~] *~ка =атента́тница, терорістка́;

террористическ|ий =терорістичный; бомба́шський; *~ий акт =атента́т; *Волошин вступил в конфликт с министром Реваём, которого наиболее поддерживает украинская ~ая эмиграция =Воло́шин до́ста́в ся до конфлі́к-

ту з міні́стром Рева́ём, котро́го пудде́ржує осóбно украї́нська терорістична емігра́ція;

терп|ый (кул) =на/ почуханы́й; те́ртый; реселёваный; *~ый хрен =те́ртый хрѣн; *галушки с ~ым картофелем, ~ое тесто =галушкы из реселёваными крѣмплями, то́ргоня; **~ый калач > калач;

терцет *(лит) =терце́т; *(муз) =триспи́в, терцет;

терцина (лит) =терці́на;

терция (муз) =терці́я;

тервер =те́верс;

теря|ть =тра́тити, (и)с/ утра́чати, затра́човати; ма́ти шкóду (на чум); *(из виду) =(и)стра́чати з оч; *~ть в весе =утра́чати на ва́зі; *он ~ет терпение =дохо́жат му терпели́вости; *~ть прису́тствие́ духа =утра́чати спо́кую; *Николай ~ет способность воспринимать смысл слов тества-самозванца =Никола́й тра́тит схóпность ро́зуміти смýсел того́, што́ гва́рит му теств=самозва́нцэ;

терять|ся =тра́тити ся, вытра́човати ся, по/ (и)стра́чати ся; (и)зника́ти; (экспр) закли́нати ся; (в толпе) затра́човати ся; *(в обществе) =чу́ти ся безра́дный, небі́зувный; *(в беде) =стра́чати го́лову; *мы все частенько ~лись в догадках о причинах такой удачливости =мы ви́шті́к зна́ли суши́ти собі́ го́лову, гану́чи, які́ причи́ны сяку́й сере́нчли́вости; **~тсья в дога́дках =суши́ти го́лову, гану́чи;

тёс =ші́нгла; *дома делали из дерева, из самана, а крыли ~ом, а также соломой, такими вязками соломы =хы́жі пра́вили з де́рева, з ва́лькы, а кры́ли ші́нглами ай со́ломо́в, та́кі бы́ли о́коло́ты, и то́то кры́ли хы́жі;

тесак *(плотн. топор) =те́сло, фара́гүв; то́пур (ген топора́); *(палаш) =па́лош;

тесальчик *(камень) =креса́ч (ка́мня);

тёсаний =те́саний; *(камень) =креса́ный;

тесать =те́сати; *(камень) =креса́ти; *умее́т орудо́вать то́поро́м и ~ =из со́кы́ров зна́е ору́довати и те́сати;

тесёмка *(завязка) =за́шунка, шу́нка; *dem < тесьма; =па́нточка, сну́рок;

тесёмоч|ный =пасамáнный; *~ое производство =пасамáна вы́роба;

тесина =ші́нгла; *люди жили также за счёт продажи ремесленнических изделий, таких как деревянные ложки, ~ для крыш =лю́де́ ся жи́вили ай про́дажом реме́слє́нничькых вы́робкув, як дере́вяны́ ло́жки, ші́нглы на стрі́хы;

тёска =те́сана́я;

тесло =те́сло;

теснейш|ий =чимті́снійший; *с целью ~его сообщения Задунайской области с Подкарпатьем при определении цен билетов опять таки добились 22%-ой скидки =з ці́лє́в чимті́снійшо́й злу́кы Задуна́я із Пудкарпа́тє́м в устано́вено ці́н бі́лету́в до́сягли зно́ва 22%-о́ву зни́жку;

теснина =ті́снина; глубоча́ва; *(горная) =про́смык; *ма́дяры пере́шли гра́ницу че́рез Вере́цкую ~у и рассы́пались по мука́чевским ра́винам =Ма́дяре́ пере́кročили гра́ницу и Вере́цкѡ́в ті́снинѡ́в ссы́пали ся на мука́чѡвські ру́внины́;

теснить =ті́снити; (и)стѣ́няти; (и)стиска́ти; *другие границы очень ~ли угодыя этого села =дру́гі готарі́ сѣ́го селá готарі́ дуже́ истиска́ли́;

тесниться =ті́скати ся, (и)стѣ́няти ся, ті́снити ся; глоті́ти ся; *освобо́дили из ра́бства всех своих товарищей, кроме тех, что ~я́тсья в Моска́льской держа́ве =вы́свобо́дили из ра́бства ви́шті́кх сво́их товари́шу́в, о́кре́м тых, што́ в Моска́льску́й держа́ві ті́снят ся́;

тесноват|ый =по́ті́сный; *па́сти́ще в соб́ственных уго́дях, пра́вда, ~ое =пáсови́ще, пра́вда, ги по́ті́сное у сво́ём готарі́;

теснота =ті́сно́та; (давка) глотá, на́лѡга; *просто́ра с ~о́ю не совме́стити (Да́ль) =прѡ́стур и ті́сно́ту не мож спо́ити; **~е, да не в оби́де ==де сі́м, та до́ля всі́м, де є́днá, и вта до́лі жа́дна́;

тесн|ый adj =ті́сный; глѡ́тный; *~ое соудру́дничество =близко́й соудру́дництво; *стано́вится / ста́ть ~ым =ті́снити / по́узи́ти ся́; ***adv *~о =глѡ́тно; блі́зко; на́бито; ті́сно;

*~еє сплітяться =ўже з'єдинити ся; *в блиндаже сыро, как в погребі, и ~о (В. Кожевников) =у бункрі вогко, як у пивниці, и тісно;

тесџый =шинглівый; *~ые ворота =побівана капүра; **тест** =тест; (и)спыток; про(в)балюваня; *внешний ~ =экстерный тест; *~ы всё больше внедряются в учебный процесс =тесты все вёще проникают до ўчених;

тестированиџ =тестюваня; *независимые наблюдатели будут контролировать правильность ~а =экстерный дозур бўде контроловати регулярность тестюваня;

тестировати =тестювати; *горные спасатели в зимний сезон ~ли так называемые лавинные пневмоподушки =гórськї захранарї в чáсі зимї тестювали так называни лавиновї срёбты;

тестю =кїсто; тїсто (обл); *тёртое ~о =торгоня; *блюдо из ~а =кїстяні їдла; *ломтик /валик варёного ~а =кнєдлик; *нужно взять половник и наливать в сковородку это ~о из миски =требá взятї варїюху и наливати в палачінтювку отó кїсто з бїлода;

тестовый =тестювый; *~ые пакеты не будут доставляться в школы курьёской компании, а в день тестирования директора школ получат их в своих ведомствах =тестюві зáсылкы не бўдут доручены на школы курьёрськов сполучнствєв, а́ли в день тестюваня собї їх перебёрут дїректорї школ на урядах;

тестообразный =кїстоватый; тїстоватый (обл);

тестю *(отец жены) =старый; тесть; *шляпа ~я =тєстов кáпáл; *старый Михайло Лопух, ~а Кымака, выпив простоквашу, лёг спать =старый Михайло Лопух, тесть Кымака, выпивши квасно́го молока́, люг спáти; **~я ведёт честь, а зять любит взять =честь посиловати, а честь не взяти;

тесма =пáнтá; пасамáн; *фигурная ~ на платье =трїтята; *темляк ... ~, шнур, бечёвка на вещи для надевания на руку (Даль) =тембляк – пáнтá, снүрок, ворозка на вєщи обы на рүку насиляти;

тетанус (суп столбняк) =тетáнус;

тет-а-тет =о́ко-в-о́ко; мє́жи чєтырє́ма очїма; упáри; **тет(ерев** m (зоол Tetrao) =тетєряк; *(Lyrurus tetrix) =гугусáрь; **f ~є́рка =тетєря; гугусáрька;

тетеря < тетєрка; (фиг бран) **глухая ~я =глүхман пáпськый; глухопєрдя; **метил в ~ю, а попал в сук =трафив кулєв до плóта; **сонная ~я =зáбыв ся, бо не мыв ся; сплүх, f сплүю́ха;

тетєха (нар) =дєбєла; бáбїска, бáбїско; *как то в Ростове ~Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый год втащилась в кабак =на сáмого русна́чького Сїлвє́стра в Рóстоцї бáбїско Петрикуля, старá пиячка, ся ту якóсь заплянтала до кóрчмы;

тетєйкать (ребёнка) =бáвити на рүка́х дїтвáкá;

тетюва =тетїва; *отмокли ~ы луков, и стрелы падали без силы (А.Н. Толстой) =удмóкли тетївы лүкув, и стрїлы не мáли сїлу;

тєтши (тжж тєтшин) =тїотчїн, тєтїн; ўнїн, стрїйїн; **тєткя** > тє́та; *сию книгу купил Теодор со своей женой Марьей, поповой ~ой =сїю кнїгу купїв Фтеодóр из свóев гáзлїбєв из Мáрєв из тїотков из пóповов; **голод не ~а =го́лод сáвїтом влáднє; и цїганови го́лодному не хóче ся спáти;

тєтшин > тєтїн; *если ~ы яйца были от дедовых кур, тогда и наши куры от дедовых =аж тїотчїны яїцá уд дїдовых курий бїли, тогды́ и нáшї күре уд дїдовых сүт;

тетрадонь =збїшовый;

тетрадо =тєйка, зóшит; (и)сшїток; їрка (уст); *~ь для упрáжнєний =вє́жбанка; *~ь в линейку / в клеточку =лїнїю́вана / коцкóвана тєйка; *общая ~ь =грубый зóшит; *нотная ~ь =нотóва тєйка; нóтник; *записывать в ~ь =записовати до тєйкы; *Грицак попросил ещё купить ему ~ей ~їрицáк щї попросїв купїти є́му тє́к; **тетралогия** =тетралогїя;

тетрахорд (муз) =тетрахóрд;

тетрахордический (муз) =тетрахордїчний; *написано по восточной ~ой системе с учётом того, чтобы высота

мелодии не достигала 1-го септета =напїсано востóчнох тетрахордїчных сїстємов з уáгов на то, обїи высотá мелодїї не достїгла I. септєт;

тетрадер =тетраєдер;

тєтя (тжж тє́тка) =тїотка, тє́га; нїйна; нє́ня; *(жена брата отца) =стрїйна; *(жена брата матери) =ўйна; (обл) ўйчина; *парни меня провели домой, и я ещё получила от мамы за платье, а парни слышали и кричали: так сє, ~я, так! =хлóпцї ня вїпроводїли до́му, та щї-м достáла за вїгáн уд мáмы, а хлóпцї чү́ли, та гóйкали: так ї, нїїно, так!; **здрасьте, я ваша ~я =но, áдде мáсш; но, туй мáсш; ***dem ~-ушка =тїотчка, тє́точка, нє́ночка; стрїйночка, ўйночка;

тефлон (тех) =тєфлон;

тєфтели (кул) =лоптóчкы;

Тєхас (геог) =Тє́ксас; *Консидеран пробовал основать в ~е колонию =Консїдерáн прóбовав основáти в Тє́ксасу колóнію;

техминимум =технїчний мїнїмум;

технарь (разг) =технїкаш(ка); *~... специалист, ...а также вообще человек, который знает и любит технику (Ожегов – Шведова) =технїкаш – спєціáлїста, áли ай нáвгүл тот, што лóбит и рóзумїє ся на тєхнїцї;

техник =тєхнїк, f тєхнїчка; (по обслуживанию оборудования) мánїпулáнт;

техника =тєхнїка; *какая была ~ вышивания? да всевозможная: крестики, ажурная мерёжка, даже стягивание петель =а якá бїла тєхнїка вїшїваня? та вшєлїяка: на крїжїкы, зáповнєванє ажурьков, áли ай зáсїлєваня; **~ безопасности =бєспєчнóсть рóботы;

техникум =тєхнїкум, промыслóвка;

технический =технїчний; *~ая культура =промыслóва плóдїна; *~ие средства (инф) =апарáтура, гáрдвер; *в 1893 году парижская Академия ~их изобретений присудила о. Августину Енковскому большую золотую медаль =гóда 1893 Парї́жська Акадє́мїя тєхнїчных вїнахóдок далá о. Августїну Єнкóвськóму велїку золоту медáлїю;

техничка =порáчка; выпрїтовáчка (обл);

техничный (о музыканте, спортсмене) =з дóбров тєхнїков; тєхнїчний;

технократия =технокрáтїя;

технолог =тєхнóлог, f тєхнóлогїка;

технологический =тєхнóлогїчний; *я всегда обстоятельно объяснял своим людям ~ процесс =всє єм докáдно сáвїом лóдєм вїсвітлїв тєхнóлогїчнїй пóступ;

технология =тєхнóлогїя; *(процесс) =пóступóваня; *не безразлично, подливает ли отвар копчёного мяса, ибо эта ~ обязательна в Рождество и на Пасху =и тóтò не єднó, щї зáллєме вїваром из бужєного мýса, бо сєсá тєхнóлогїя мýсит ся дóдєржати на Рүздвó и Вєлїкдєнь;

технорук (технический руководитель) =тєхнїчний вєдүчий;

техобслуживание =сєрвїс, тєхнїчнї слүжбы;

техосмотр =тєхнїчна кóнтрóла;

технапорт *(автомобиля) =дóзвóлєня на áвто;

техперсонал =тєхнїчний пєрсóнал;

техпроцесс =тєхнóлогїчнїй пóступок;

техред (технический редактор; полигр) =тєхнїчний рєдáктор;

течениџ =пруд, ток; струя; плынь (поэт); *(процесс) =бїг, ток; тренд; *(времени) =прóмина; пєрєбїг; *(геог) =струя, тє́ча; *в ~е дня / ночи =чєрэдзєнь / чєрэдзуч; чєрэдзєнь / нуч; прєз дєнь / нуч; *в ~е мєсцá / гóда =пєрєбїгом / у бїгу / тóком / пуд час (єднóго) мїсцá / рóку; *в ~е однóго часá =зá єднү гóдїну; пуд єднóв гóдїнов; *быстрое ~е на реке =быстрїна, быстрїн; *сильное ~ =пóхвáт (воды); *по ~ю / протїв ~я =дóлү / гóрї волóв; *морское / подводное ~е =мóрська / пудвóдна тє́ча; *у Анонима она названа Тисция; староиранское «та́чая»: с быстрым ~ем, быстрая; итак, Тиса – быстрая –у Анонїмуса звє ся Тїсцїа; давноиранськóе «та́чая»: быстрого пруда, прудка; чїже, Тиса – прудка; **течка** =тон; (у оленей) рүя; (у коров) бїганя; (у свиной) гүкãня; *находиться в состоянии ~и =(свинья) гүкати ся,

бугарити, гурчати; (овца / заяц) гоніти ся; (корова) =побігати; *чтоб свинья не приходила в ~у, её холостят =обы ся свиня не гукала, та корошають ю;

течы́ verb =течи; плысти; (струйкой) цыря́ти; (тихо) поплы́вати; (слегка) слы́згити; *(происходить) =удивля́ти ся; *крыша ~ёт =пуд стріху затіка́; *бочка ~ёт / не ~ёт =гордув потіка́т / дёржит; *бочка перестала ~ь (размочилась) =бочка замокла / зату́гла; *опавший от жары ручеёк еле ~ёт =лѣвды слы́згив ся змізерный уд спѣкы поточок;

***subst =пукліна, дірка; *дать ~ь =процу́равити ся; за́чати протіка́ти; *стать давать ~ь =дір(к)авіти;

теши́ть =радовати, утіша́ти;

теши́тися =утіша́ти ся; *разве что бродячие придурки ~атся теперь гайдамацкий мелодией =хыба́й припу́тні дураки утіша́ють ся те́перь уже з гайдама́цков мелодіов; **чем бы дитя ни ~илось > дитя;

те́ща (мать жены) =те́ча; старá; *прише́л Христос в дом Петра и увидел ~у его =пришо́в Христос у хы́жку Петро́ву и уздрі́в те́щу ёго;

те́щин =те́щин;

тиа́рл =тіа́ра; *наконец вышел и главный жрец храма, столетний старец с ~ой на голове (Куприн) =нако́нѣць вййшов и верхо́вный жре́ць хра́ма, сторо́чный ста́рець из тіа́ров на голо́ви;

Тибет (геог) =Тібе́т; *ястреб распространён в Европе, в Турции, Иране, Тибете =я́стреб росши́реный по Евро́пі в Ту́рції, Іра́ні, Тібе́ті;

тибе́тц m =Тібе́тець; ***f ~ка =Тібе́тка;

тибе́тский =тібе́тський;

Ти́бр (геог) =Тібе́р (gen Тібра); *возле Рима протекает река ~ =пі́лья Рима те́че ріка́ Тібе́р;

ти́брит (нар вульг) =цубри́ти, цуба́нити; кра́сти; *он забира́лся в сундук, лясил булку, ~л бумагу, бондил книгу (Помяловский) =ун за́кра́довав ся у ла́ду, ла́псав бу́лку, цубри́в па́пір, крав кни́жку;

тигель =тіга́ня;

ти́гр =ті́гер; *Тигр (ист геог) =Ті́гер; *~а adj =ті́гров; *первобытный человек жил в тёплых краях между ~ом и Евфратом =пращоло́вик жив у те́плых ві́диках ме́жи Ті́гром и Евфра́том;

ти́грёнок =ті́гри́шá;

ти́гриный =ті́гровый; *~ые следы =ті́грові́ ступа́й;

ти́грица =ті́гриця; *она может обернуться лютый ~ей =она мо́же переверну́ти ся в лю́тую ті́грицю;

ти́гровый =ті́гровый; *~ая шкура =ті́грова ско́ра;

тик (мед) =тік; *лёгкий ~ передёргивал его щеку (Паустовский) =лё́гкий ті́к то́ргов му ли́це;

тик (текс) =дрѣлі́х; чинова́тосе полотно́; *штаны шли из доматканого полотна, оно ткалось в клеточку, нитки шли вдвое, чтобы крепкие были; это полотно ~ ~ =нога́вкы́ ся ші́ли из до́ма тка́ного полотна́, то́то́ ся тка́ло на ко́точкы́, ниткы́ ишли́ дву́ймо, обы́ были́ му́нці; то́то́ полотно́ – дрѣлі́х;

тик (syn ~овое дерево; бот Tectona grandis) =тік; інді́йський дуб; *~... высокое дерево ... растущее в Индии и смежных странах, употребляемое в кораблестроении (Д. Ушаков) =тік – ви́сокий стром з І́ндії и поме́жных зе́мель, хосно́ванный у ло́дья́рств;

тика́нь =та́кана;

тика́ть =та́кати; *сверчки и стрекозы, как часики, ~ли (Пастернак) =све́рчки, वो́дянкы́ так, як го́динча, та́ка́ли;

тико́вый *(текс) =дрѣлі́ховый; чинова́тый; *(бот) > тик (бот); *отдельно существовал и гребень ~ =бы́ло и окре́ме бе́рдо дрѣлі́ховое;

тик-так intj (оном) =тік-так, ті́ка-та́ка; *будильник ходит... ~, ~ =будильник ході́т... ті́ка-та́ка, ті́ка-та́ка;

ти́лда (полигр) =ті́лда;

Тимешоварл (геог) =Темешва́р; *ты теперь штурмующие ~у наша Ахмед и папа Али слили свои войска =те́перь пак штурмо́вателі́ Темешва́ра ба́ші Ахме́д и Алі зье́днили́ свої́ во́йска;

тимешоварский =темешва́рский; *основу шелководства заложил у нас Карл III. в наместничестве Темеш; в этом

велика заслуга brave генерала Мерси, ~ого коменданта =шовководство III. Ка́роль основа́в у нас в те́мешском бана́ті; вели́ку за́слугу мав у сю́м дрі́чний ге́нерал Мерсі́, темешва́рский кома́ндант;

тимефевка (бот Phleum) =ті́мотка;

Тимофей =Тімко; Ті́мо(ф)тей; *что ~ вернёт попу 15 золотых =ож Тімко попо́вы 15 зо́лотых ве́рне; *~, га́жинский мельник =Ті́мофтей, млина́рь га́жинский;

тимпан (муз / арх) =ті́мпан;

тимьян (бот Thymus serpyllum L.) =ча́брик, ма́терина ду́шка; *~ (чабрец) очень помогает при ломоте, ревматизме =ча́брик (ма́терина ду́шка) мно́го помага́е у гости́, ре́вмі;

тина (бот Conferva) =жа́бері́на; *(фиг) =ба́гно; *~ мешанца =ба́гно ко́вту́нства;

тинистый =за́ростный жа́бері́нов;

тинктура =ті́нкту́ра; *воду из него спустили через эту дырку, и вода текла такая, как ~ =во́ду з не́го спусти́ли че́рез то́ту ді́рку, а во́да та́ка текла́, як ті́нкту́ра;

тип =ті́п; *(о человеке) =фа́ти́в; хло́пик; поте́нок; ка́дер; гы́щен; *что-то ~а крута (агро) =штось́ка, як / ги́ кру́т; штос́ь на фа́йту кру́га; ма́ло ги́ кру́т; то́го ро́да ги́ кру́г; *ко мне подошёл один ~ =пуды́шов ідо́ мні́ еде́н хло́пик; *одного ~а укусила змея из зарослей, и он сильно опух =фа́те́ва одно́го укуси́в га́д из ло́му, и ду́же попу́х то́т фа́ти́в;

типизировать =ті́пізо́вати;

типи́кон (церк) =ті́пник; *была ещё догматика 1595 г. для учёбы; были тирник и ~, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =бы́ла ищи́ до́гма́тика р. 1595 для́ нау́ки; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичи и канди́да́ты из ми́рян мо́гли соверши́ти ся до ко́нченя́ с. убо́рду́в;

типический =ті́повый; гру́повый; *я имею в виду не аномалии, а общее ~ое зло =не гово́рю тут о а́номалі́ях, а́ли о ці́лум гру́пову́м злу́;

типичный =ті́повый; гру́повый; *это была ~ая трёхсекционная русинская изба =то́ была ті́пова три́членна́я ру́сінська хы́жа;

типовой =ті́повый;

типограф =печа́тник, ті́погра́ф; *пошли карольскому ~у 50 рейнских =за́жени ті́погра́фови ка́рольскому́ пятьдеся́ть зо́лотых ні́ме́цких;

типография =печа́тня, кни́гопеча́тня; ті́погра́фія; *существовала ~о. иезуитов в Трнаве, для которой Колонич, бог весть где купил кириллические шрифты =бы́ла ті́погра́фія отцо́в езу́иту́в у Терна́ві, для кото́рі Ко́ло́нич ці́рільські́ буквкы́, не зна́ти де купи́в;

типографский =ті́погра́фський; *текст этот ~ой печати, сброшюрованный и пронумерованный =се́сь текс́т печа́тня ті́погра́фського́, бро́шуро́ванный и по́нумерова́нный;

типология =ті́пологи́я;

типун =пі́печь; *молчи! ~ тебе на язык, богохульник! – совестили его набожные женщины =чи́т! би́й ся по ро́ту, чо́ловче! – со́вѣсти́ли ёго́ побо́жны́ жу́нкы; **~ тебе на язык! ==би́й ся по ро́ту!; не тя́кло бы́ ти ся сло́во!; бо́дай ти пі́печь на язы́ку ви́со́чій!; пі́печь бы́ ти ви́ру́с!;

типчак *~ овечий (бот Festuca ovina) =косте́ре́ва;

тир =стрі́лі́ще;

тира́да =ті́рада; *почему государство нарушает Божий закон? – такую ~у приходилось выслушивать не раз из её уст =чо́му держа́ва наруша́е Бо́жий за́ко́н? – та́ку ті́ра́ду тре́ба́ло вы́слу́хати не́раз из є́ї уст;

тира́ж =ті́раж; *(полигр) =на́клад; *~ лотереи =тя́г лоте́рі́; ви́лосова́ня; *адміністра́ция Мари́и Терези́и конфиско́вала ве́сь ~, привезённый к нам на длинных ломовых подводах =у́ряд Мари́ Терезы́ сконфі́ска́вав ці́лий на́клад, привезё́нный до нас в до́вгых бре́ках; **вы́йти в тира́ж ==пере́жити / пропана́вати́ сво́е;

тиран m =ті́ран; *князем избрала Габора Батори, но последний из князей Батори был ~ом =збра́ли во́ кня́зя Ба́торі Га́бора, но послі́дний Ба́торі́ бы́в ті́раном; ***f *~ка =ті́ранка;

тиранить =ті́ранити; морду́шити;

тиранический =тіранський; *~ая автократия =самовольно-на автократія; *и в Египте королевство было ~им, но попы и воины имели некоторые права =в Єгипті корольство тожє тіранське було, айбо попы тай ратники мали подаякі права;

тирания =тіранія; ізвуд;

тиранство =тіранство; *Силади, как водится, принимал Матяша за ребёнка, но Матяш, несмотря на юность, не мог терпеть ~ Силади =Сіладі так хотів поступати з Матяшом, як то з дітинов звичайно; айбо Матяш, хотя молодой и был, не мог терпѣти тіранство Сіладія;

тире =розділка;

Тироль (геог) =Тіроль;

тирольский =тірольський; *~ая шляпа =фюштёрський кáпáл; *петь с переливами на ~ий лад =йодловáти; *Добрянский в 1887 году меняет место жительства на ~ий город Иннсбрук =Добрянський у 1887. році міняє місто жїтєльства на тірольський горід Інзбрук;

тис (бот *Taxus baccata*) =тис; *отец Пётр любил посидеть на лавке под ~ом =отєц Пєтро любив сїсти на лáвчї пуд тїсом;

Тиса (геог) =Тїса; *долина ~ы =притисьянская доли́на; *поймал на ~е щуку =имїв у Тїсі щүку; *около, расположенный возле ~ы, прославился своими яблоками аж до Дебрецена =притисьянский округ из своїма кóрмошками и шоварьками прослáвив ся онь до Дебреціна;

тисканье =тїсканя;

тиска́ть =мягáти, тїскати; лáпати; *он статейки инкогнито в журналах ~ет (Салтыков-Щедрин) =ун інкóгніто по часописáх стáточки тїскáт;

тискаться =тїскати ся;

тиски =щáпы; шрүбшток; *взять / брать в ~ =зщáпїти / щáпїти; *я попал в такие ~, что всего твоего состояния мало, чтобы выручить меня (А. Островский) =я у такі щáпы трáфїв, же твоего цілого ма́тку мáло, обї ня вїбавити; **тиснение** =вїтїснута мїнта / нáдпис; вїтїсканя;

тиснёный =вїтїснутый; вїбїванный; *(сафьян) =морщє́ный;

тисовый =тїсовый;

тисский (геог) =тїський;

титан (фиг) =велікán; тїтán; *гений Англии также воспрянул снова, и, в лице Байрона, явился у ней новый ~ поэзии (Белинский) =и гє́ній А́нглї зась прокрѣв ся и у Бáйронї достáв нового поэзії;

титан (хим Ti) =тїтán; *(тех) =бóйлер;

титанический =тїтанський;

титановый =тїтановый;

титло (яз) =тїтла f; *буква с ~м =тїтлована буква; *ты дал промашку, не Гди, а Господи, показывала мама буквы с ~м =зхыбїв єсь, не Гди, а Гбсподи, учїла мáма тїтловáні буквѣ;

титр *(в фильме) =тїтулок, фїлмóвый нáдпис; *(текст хим) =тїтер;

титрование (текст хим) =тїтрація; *Ширшов открыл свою лабораторию, чтобы прогреть её для ~я (Папанин) =Ширшóв отворїл свою лаборáторїю, обї отеплїти ю пє́ред тїтрацієв;

титровать (текст хим) =тїтровáти;

титул *(звание) =тїту́ла; *(название) =тїтул; *громкий ~ =гоносна́ тїту́ла; *умер художник Антон Кашшай, заслуживший ~ народного художника исключительно благодаря врождённому таланту =умєр маляр Антóн Кашшáй, заслужївший тїту́лу нарóдного живописця вї́лучно дякуючи нарóдному талáнту;

титулование (уст) =тїтуловáня; велїчаня;

титулованный =тїтуловáный;

титуловать =велїчáти; тїтуловáти impf, нáтїтуловáти pf; *куда это годится, что тебя этот хам смеет ~: ты и Стефан? =á што то зá дїло, же тебє сєсь прстáк смїє тїтуловáти: ты и Стєфанє?;

титульный =тїтуловый; *~ый лист =тїтулова́ сторона́; зáглист; *как видно из ~ого листа, он намеревался

напечатать его в 1922 году =як вїдїме из тїтуловóй сторóны, нáмїрѣв ся напечатáти єгó гóда 1922;

титулярный (ист) =тїтулárный; *Легеза умер ~ым протоиереем 8 сентября 1929 года =Легєзá умєр я́ко тїтулárный нáмїстник 8. сєптє́бря 1929; *~. советник (чин 9-го класса в царск. России) =тїтулárный рáдник;

титыка (разг) =цї́чка;

титя (разг) =цї́ця;

тиф (мед) =тїфус; *сыпной ~ = (нар) глушкáня, глүшка; (мед) платкáстый / пятнїстый тїфус, флєк тїфус; *брюшной ~ = (нар) дурня́чка, дурнá нємуч; (мед) червённый тїфус; *до трети народа вымерло от ~а, отне голода =нарóда до трєтєй чáсти вїмерло на глүхáню, из гóлоду;

тифóнный =тїфусный; *~ый больной =тїфусáрь; *когда нас освободили, и папа, и я были в числе ~ых, одна кожа и кости =колі нас вїслòбодїли, и áпо, и я бїли сьме тїфусáрі, самá ко́жа и кўстка;

тихий adj =тїхий; нечүтный; *Тихий океан (геог) =Тїхый / Велї́кий океáн; Пáцифик; *~ая жизнь =зáтишноє жїтя́; *~ий уголóк =зáтишок; мáло фреквє́нтовáное мїстóчко; *~ий ход =помáлый ход; *внеше казался ~им, а внутри был кусачим псом =звóнка вкáзовáв ся тїхым, а изүду куслївым псом быв; **в ~ом омуте черти водятся; ~ая вода берега подмывает =тї́ха вóда бє́рег рїє; **adv *~о =тї́хо, зáтишно; потїхы, (и)стї́ха; нечү́тно; помáлы; *** intj *~о! =тї́хо будь(те)!; чїт(те)!; цыт(те)!; куш; *~о, дети! =цѣттє, дїтї!;

тихнуть =тїхнути; мóвкнути; *с неясным шёпотом мох тих =штòсь мýгко шє́пчучи мох тих;

тихомолком (разг) > втїхомóлку;

тихонький adj =тїхї́цкий; тїхонь́кий; ***adv *~о = (и)стї́ха; потїхóньку; тїхонь́ко; тонє́ньким гóлосом; *прїшлє к отцовскому крыльцу и ~о заржál =пуд ня́нькову стрїху прїшшóв и тонє́ньким гóлосом зáирзáв;

тихоня =тї́ха вóда; нї́поко;

тихоокеанский =тїхоокеáнский;

тихоход =помáлый (чóловїк / трáнспорт); *это уж недостаток всех наших больших судов: ~ы (Сергеев-Ценский) =тáкá вжє вáдa вїштї́хх велї́кых судє́н у нас: сүт помáлы;

тихоходный =помáлый;

тише adj adv *comp < тихий; =тїхшый; помáлый; *comp < тихо; =тїхшє; помáлше; *** едєшь – дáльшє будєшь =помáлы дáлє зáйдєш: помáлы йди, дáлшє пўйдєш; из пї́ловáной рóбóты нїч;

тише intj =тї́хо будь!; чїт!; цыт!; куш; *~, жена, ану как даст Бог, полечает тебе? =но, цыт, жóно, á кєдь дáст Бóг, тá лї́пшє ты будє?;

тишина =тї́хо, тїхóтá, тїхóсть, тїшинá; нїмóтá; мє́ртвость; *(вдур наступившая) =умóвкну́тя; *сидим в ~е =сїдїмє у тї́ху; *после молитв воцарилась ~а =по молїтвáх зáпановáло тї́хо;

тишком (нар) = (и)стї́ха; потїхóньку; тїхонь́ко; втáйні, тáєм, тáйкóм; крáдкóм, (в)крáдї, пóтутькы; *учитель с барышней шушукались ~ (И. Крылов) =учїтель з пáнчóкх штòсь шүшкáли крáдкóм;

тишь =тї́хо, тїхóсть; мє́ртвость; снүток; прїтїх; **~ да глядь =сáтый пóкуй;

ткальный =ткáльный; *в настоящее время в Ганичах учреждена артель «Г~ цех дорожек» =тєпєрь зóложїло ся в Гáнїчáх дұржєство Ткáльня покрóвцòв;

ткачєбий *(текст) =ткани́новый; *(биол) =ткáчєвый; *1936... в Одессе основан Институт глазных болезней и ~ой терапии имени ак. Филатова =1936... в Одєсі зóложїли Інстїтүт óчньх хворóт и ткáчєвóй тєрáпї именї ак. Фїлáтовá;

тканый =ткáный;

ткань (текст) =ткáнїнá; полóтнó, матєрія; *соединительная / костная ~ь (биол) =я́жучá / кóстна тка́нь; *(в мелкую клеточку) =пєпїтá; *(дрянная) =клóчá; *(плотная грубая) =верєні́ня; *крашеные ~и сол =сїнєтáрські рóбóты; *кусок ~и =пóртóк; *в Индии изготавливали такие крашеные ~и,

котрым нет равных в мире =в Індіі такі синетарські роботи
правили, што не маюць собі пары у світі;

ткань =тканя; сноваль; *узорчатое ~с затканной нитью
другого цвета или толщины =потыканя; *к станку ткацкому
ещё был уточник, на котором наматывали шпульки для
узорчатого ~я =ид краснам ши бив потак, на котрём са
цївкы навивали на потыканя полотнї;

ткаць =ткати; *~ть паутину =сновати паучину; *(до
конца нитей основы) =притыкати; *когда она ~ла до конца
нитей основы, точно так же отпускала эти верёвки, как пряжу
=як притыкала, так істо припушала из тых мотузов, як из
прягі;

ткацкий =ткачський; *ручной ~ий станок =кросна;
*детали ~ого станка: верхний вал / гребень / нитенки / ось
катушки челнока / лядо / подножки-педали =навіу / бёрдо
/ нічелниці / флудик / набілки / поножі; *ручная ~ая работа
=кросная робота; *~ий станок изготовил Жаккард в 1799
году =ткачську машину справив Жаккард 1799 року;

ткача m =ткач; *саксонцы особенно были искусными ~ами
и сукновалами =Сасы найме стучні ткачі і сукнарї были;
***г ~иха =ткачка;

ткачество =ткачество; *село принадлежало латифундии
Гуменна; жители занимались и ~м =село належало панству
Гуменне; обыватели ~я занимали и ткачеством;

ткмали (бот) > алыча;

ткнуть =тыкнути; стрікнути, дігнути; шүркнути;
штүрити; *(слегка) =тыбкнути; *её зовут Моника, и у неё
розовые щёчки, ткнёш пальцем – капнет кровь =зве ся
Монька, а має таку ружову тварь, же чоловік кебы дігнув
пальцем, та цїякат кров; **~ кого во что носом =указати
кому што пёрстом;

ткнуться =тыкнути ся; *(слегка) =тыбкнути;

тлен =тлін; (и)згнилость, гнилизна; *во что я превра-
щусь? во ~ и прах =што остану? тлінь и прах;

тление *(слабое горение) =сняня; *(гниение) =тління;
роspаданя; *скоро стану добычею ~я; тяжело умирать
(Н. Некрасов) =скоро добычов буду роspаданя; мёрти
мўсине, шак;

тленность =минучость; тлінь; смертёлность; *помни о
~и и ничего не откладывай =не забывай смертёлности и не
удкладуй ничого;

тленный =тлінный, минучый;

тлетворный (книж) =нездоровый; гнилый; *(фиг)
=деморализующий;

тлеть *(слабо гореть) =сняти, *(превращаться в пыль)
=тліти, потлівати; пороxнавіти, пороxнити; *под пеллом
~от искорки =пуд поелём снявот искорки;

тлется =сняти, тліти, потлівати; *на пожарище лежали
~ющие огарки =тліючі недогорки лежали на пожарищі;
тлеться =потлівати; *зимою огонёк под рошей ~ся
=взимі пуд гаём огонік сняе;

тля (зоол Arhidae; sup травяная / растительная вошь)
=ростинна вош / уха; нїпа; *~ капустная (Aphis brassicae)
=попелїця; *~ яблочная, грушевая (Psylla) листова вош;
*яблоко загрузили, а надзор определил в них заражённость
тлїй; пришло время вагон яблок перебрать =завагонали
яблока, а надзор найшов на них заразу ушїй; мўсили всі
яблока з вагона перебрати;

тмин (бот Carum carvi) =кмин, кмїнок; *хлеб с ~ом
=кминковий хліб; *~ когда дают, когда нет, за это не берут
=кмин коли дають, коли нїт, за это не пєсуют;

тминный =кминковий; *~ая деланка =кмїнник; *больные
глаза умывать ~ым настоем =слабі очі з кмїнковов водов
умывати;

то (< тж тот) rron con =то, тотó; (разг) ото, вто, гэвто;
(обл) тамто; штопак, пакшто; *и сё; ни ~и, ни сё; о ~м, о сём
> сё; *~ одно, ~ другое =раз єдно, раз другóе; дараз єдно,
дараз другóе; *за то, что =зашто; *он даже сидеть не
может, не ~ что стоять =и сидіти не годен, не то стояти;
*если знаешь, ~ =кедь знаш, та; *а ты не ~го? =а ты не оной?;
*по-моему, это не ~ (что нужно) =то ся ми даяк не баңит;
*за доброе дело да и за то, что подождёт возвращения денег,

он разрешил ему скосить луг у мельницы =за доброе діло,
та и зашто ёго буде чекати за грўшми, дав ёму скосити лаз
коло млинї;

-то prtcl *да и слова-то всё дурные =та и словá тоты сама
паскуды; *я-то-то, я готов =штопак / пакшто я, я готовый;
*что-то / как-то / почему-то (неопред.) =штось / якось /
чомусь; *такой-то / тогда-то (опред.) =такый а такый; тогды
а тогды; *я газет-то не читаю и ничего про это не знаю
(Чехов) =шаг я новинкї не читаю и нич за тотó не знаю; *у
всех-то он был, всё-то видел, со всеми-то говорил
(Достоевский) =та вун у шїткых був, та вун ушїтко вїдїв,
та вун зо всіма говорїв; *вот беда-то, вот поруха для дела
земского (А. Островский) =но та то бїда, то шкóда про
містное діло;

Тобайас =Тóвий;

то бишь (уст) =сеж, сёжто; шїж(е), ци то, ци зась; то значит;
тотóж; рёкше; то ест (книж уст); *третьего дня, ~ на той
неделе, сказываю я старосте (Слепцов) =завчёрне, ци на
антўм тыждню, приказую я старóстови;

тобогган (спорт) =тобоган;

товар =товар; робля; портїка; *(груз) =фураж (gen ~а);
*(мелкий) =крам, крамшїнна; *~ы и услуги =комóщї; *~
первой необходимости =предмет дённой потрёбы; *тор-
говля живым ~ом =торговля дївками; *успешно торговали
своим ~ом не только здесь на родине, но и в Смирне, и в
Египте =из свёбв портїков не лем туй дома, ай у Смірні и в
Егїпті славно торговали;

товариш =цїмбóра; товариш; спóлник; (книж) содруг;
*~ по работе =колёга з работы; *~ по оружию =соратник;
дружинник; *~ по несчастью =согратник; *~ по команде
=спувиграч; дружинник; *~ по счастью и несчастью
=спудбóльник; *~ по мучениям =сомученик; *~и смеялись,
а я дрожал, как издыхающая рыба =товаришóве смїяли ся, а
я тряс ся, як здыхаюча рыба;

товарищеский adj =товаришський; приятельский;
~ий суд =общественный суд; *adv ~и =товаришський;
приятельский;

товарищество =товарищество; *(организация) =(и)сто-
варїшеня, спóлок; *(близость) =цїмбóрство, камарáтство,
пайташтво; *это было настоящее ~, чабан даже тосковал
по змее =то было камарáтство, же ба́чови за тым га́дом ся
уж ай вновало;

товарка (уст) =цїмбóрка, товаришка; спóлница; *(по
команде) =спувиграчка; *~а невесты =дружка; *быть ~ой
невесты =дружбати (кому); *засватанный жених и
невеста уже больше не могут быть ни у кого на свадьбе
товарищем жениха и ~ой невесты =молодый и молодá, як
засватанї, уже не смїот булше нікому дружбати;

товарный =товарный; вырóбный; *~ый вагон =терьховый
вагóн; (разг) накладяк; *~ая пристань =накладный бóрег;
*наклад... кладь, поклажа, товарный груз (Даль) =наклад
~ пакункї, багажїя, товарный терьх; **~ое производство
(экон) =товарна výroба;

товарник (нар) =терьховняк; терьхаш; (разг) накладяк;
*сидел на скамейке перед избой, смотрел на проносившие
составы, пассажирские, ~и, наливные (Ананьев) =сїдїв на
лавіци перед хызов, позїрав на гóнячі ся пóтягы,
пасажёрскї, терьховнякї, цїстерновї;

товаровед =товарознател;

товароведение =товарна наука;

товарообмен =бáртер;

товарооборот =товарный ток / обóрот;

тогда =тога; *у римлян ~с красной каймой была признаком
чина =у Римлян тога з черлёнов убивков была знак чїна;
**рядиться в тогу кого, чего (книж) =пробовати на ся шáту
кóго, чбóго;

тогда =тогды; (нар) тоды, товды; пак; пóтум; *~ почему
же =пак чом; *~ как сон =колий; наколи; докуль; *что ты
~ делаешь? =што пак ты робїшь? *в природном кургане
пласты почвы следуют как обычно в природе, ~ как в
искусственном эти пласты идут в обратном порядке =у
натурáльный гомылі слóб землїи так слїдуют, як то звичайно
всїгды, докуль у майстрóвуй сї слóб обёрнуто ступают;

тогдашний = тогдышний; тогочасный; *песни записывал А. Каршко, ~ директор Старинской девятилетней школы = співанкы записовав А. Кáршко, тогдышний дiректор Старинськой девятýрочноi школы;

Того (геог) = Тóго;

того ргел = óной, óнийнь; гарігá; *а ты не ~? = а ты не óной / óнийнь / гарігá?; *а он уже, вроде, ~, поцеловал ли вас? = а ци вже, гібіы, óнийнь, поцелова́в вас?; *хлобыстать по физиономии в конце 19 века ~ это, некоторым образом, как хотите, не ~ (Чехов) = хря́скати по бýрсi у кунци 19. віка ~ того, дая́к, перебача́е, не óно; **~ и гляди (польётся дождь) == (дождь) лем вісит;

тогó ргop (асс, ген < тот);

то есть = сэжто; я́жож то; ци́ж(е), ци то, ци зась; áбо ж; то знáчит; тотóж; то ест (книж уст; кúртанка: т. с.); се ест, сим, рéкше, сiрiч (уст); *научис сначала делать что-нибудь, ~ выучис на пона или любое ремесло = научи́ ся пéрво робити хоть што, тотóж иди на по́уство, а хоть я́кбе дiло; *всё что мы делаем людям, ~ добро ли, зло ли, Бог так воспринимает, как самому ему сделанное = вáре-што чiниме, сим хоть горáзд, хоть лихо, лóдюм, так дёржит Бог, як самóму ёму; **тоже** (уст) = тотóж; *в письмах своих брат называл своё имя так: Чумбароклова Пустошь, Гималайское ~ (Чехов) = у письмáх брат маёток свóй именовáв так: Чумбарóклова Пустáра, тотóж Гiмáлáйськое;

тождественность = тотóжность; рúвность; *Макс Мюллер признаёт ~ языка и мысли = Макс Мю́лер призна́е тотóжность языка́ и дýмки;

тождественный = тотóжный; *Дайч не ~ен Дуйчу, хотя названия очень похожи = Дайч не ест тотóжным з Дуйчом, хоть нáзвы дýже подóбни;

тождество = тотóжность;

тоже = тóже; тýж (обл); *это ~ ай сесé; *глаза у него маленькие, уши ~ маленькие, но чуткие = óчи в нёго малi, ўха тóже малi, но чýтки;

ток * (перемещение, поток) = ток; *(сх) = гýмнó; боiще; *(птичий) = (дей) гúтiня, (место) гúтище; *электрический ~ = электрiчний ток / пруд; электрiчна стрúя; *такие вести распространяются, как электрический ~ = та́ка вiсть летiт, як электрiчна стрúя;

Токай (геог) = Тóкай; *третьёводни завéз я анисовку из Дукулы, вино из самого ~я = завéчром ем прiнiós ганискóву из Дýклi, вино из самóго Тóкаю;

токайский = тóкайськый; *авось, лучше бы поправил, чем ~ мастер, который взял больше деньги зазря = ачéй бы лiпше поправiв як тóкайськый маiстер, котрый забрáв дукáты дiрáмо;

токарь = тóкарь; *~ый цех / участок = тóкарня; *~ый станок = тóкаркá; *~ое дело = тóкарство;

токарь = тóкарь; *работать ~ ем = тóкарити; *Лацанич ~ кузнец, жестянщик, слесарь, ~, и голубинцы не нарадуются ему = Лáцанич ~ ковáч, бляхáрь, шлóсер, тóкарь, и голубинцi не гóдны ся нарáдовати;

токование = гúтiня;

токовать = гúтити; *в завалах одни глухари ~ли = у лóмах лем гóтуры гúтли;

токовище = гúтище;

токоприёмник *(электротранспорта) = удбéрач прúду; (складной) пáнтóграф; *(потребитель) = электрiчный спóтребiч;

токосъёмник (электротранспорта) = удбéрач прúду; (складной) пáнтóграф;

токсин = токсiн;

токсичный = токсiчный; *ведутся гальванические работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и вёсьма ~ым кадмием = прóвóдят ся гальвани́чнi рóбóты з óловом, хрóмом, нiклом, волфрáмом, цiнов и барз токсiчным кáдмiём;

тол > тротил;

толевый = зó смольяно́го пáпiра;

толерантный = толерáнтный; *отец был вёсьма ~ым; единственное, что не разрешалось детям: пропустить

пятничный ужин = áпо быв дýже толерáнтный; еднó не дозволяв дiтём: обiы прóлишили пяткóву вечéрю;

толик |а = чáстка; *малая / некоторая ~а = малá / дáйка чáстка; дамáло; *он не мог никогда удержаться, чтоб не приврать малую ~у (Мамин-Сибиряк) = нiгда не мав сiлы ся здёржати, обiы дáкус не пудбрехнúв;

толийкий (уст) adj = тýлькый (обш); ***adv *~о = тýлько; тýлькым;

толк subst m = сúщность, смýсел; рóзуменя; *(польза) = хосéн; *сбить с ~у = за(и)з/ побаламúтити; перебаламúтити fгeд; зашпóтати; поковýрди, за/ (и)змýлити; наколотiти; *из этого выйдет ~з тóго дáшто будé; *взять в ~ = пóхопити; *учить с ~ом = учiти з рóзумёнём; *без ~у > бестолку; *всё без ~у = не блáго нич; шýйтко дарёмное; *ел ли ты что сегодня? потому что голодного оставит сила и ~у от него не будет = ци iв ты нiнi дáшто? бо гóлодного лiшит сiла, та лiш беледнiт у свiт; *раскопать природный курган ~ никакого ~у = натурáлну гóмбiлу рóскопати нич не хоснúе; **знáть ~ в чём = рóзумiти ся до чóго; дýже рóзумiти што; **от него ~у не добьёшься = з ним не мож у пúть упáсти / на пúть выйти; ***adv *~ом = нарóзум; як томú шор; шорóм; ***pred = штурк; *~ его сзadi = штурк го зáду; *дeдка сзadi ~ бабулю, // бaбка утопи́лась = дiдо бáбу штурк изáду, // бáба ся втопи́ла;

толкаемый = дрúляный;

толканье = дрúляня; пхáня; *~ ядра (спорт) = гýгáня / штуркáня кúлéв;

толкатель = дрúляч;

толкать = дрúляти; штуркати; гýгати; попыхáти; *(пихать кого) = терьхáти; *(воз, машину) = пхáти; пéкати; *(спорт) = гýгати; *(ногой) = ругати; *~ть локтем = дýргати лóктём; *пивная нас ~ет в пропасть вечную = кóрчма до вiчної прóпáсти хóче нас дрúлити; **~ть речь (нар пей) = рéчитити; держáти ора́цио;

толкаться = дрúляти ся; штуркати ся; пхáти ся; добивáти ся за чим; *(в толпе) = тiскати ся; давiти ся; *(по улицам) = сýвати ся; тýляти ся; *он ~лся в самые неожиданные инстанции, обивал пороги (Короленко) = ун добивáв ся на такi iнстáнции, шóто неспрiнiдiя бы ся, мýкав двéрi; **~ться в двéрь = мýкати двéрi;

толкач (< толкать) = дрúляч; *(фиг: о человеке) = гонéць (урговáти дiло); *литё по-прежнему поступало с перебо-ями, и мы послали на старый завод «-ей» (Гладков) = з ўдiлiвками, як i пéреч, бiли пóрухы, и загнáли сьме на старýй завóд гонцiов урговáти прiход;

толкач (< толочь; syn пест) = товк;

толки pl. tant = фáмы, пóвiдэнькы;

толкну |ть = дрúлити; дýргнути; гýгнути; ругнути; штуркнути; терьхнúти; *меня ~ло = гýгло зó мною; *~ть ядро (спорт) = гýгнути кúлéв; *я представил себя в кругу молодёжи и показал ей предков, ошибки которых нераз ~ли отчизну в пропасть = стúпив ем у гáдцi мéжи молодi и постáвив ем пéред нi прéдкув, хýбы котрых чáсто дрúтили отчiну у погýбель;

толкование = удтóлка; толковáня, тóлкы; интерпретáция; *история стремится исправить и ошибки, неверные ~я, которые могли вкрасться = iстóрия змáгат ся поправiти и хýбi, перекрúченá, котрi ся могли вкрати;

толкователь m = пояснителъ; толковáтель; *~ снов = снóгáда; ***f *~ница = толковáтелькá; снóгáда;

толковательный = толкúющий; *~ое евангелие = толкú-ющее евангелие;

толковать = пояснёвати; толковáти; **толкуй про Кокуй == ты все из свóим, гiч чорт из грiшнов душóв; ты все свóе, як чорт у клéпало;

толковый adj = валúшный; рýдный; трiбный; способный; (реже) стучный; пúтный; прiгодный, прiдатный; дóбрый; *(сообразительный) = пóхопи́льный; *(со смыслом / толком) = смýслéный; *~ый словарь = толкóвый словни́к; *даёт вёсьма ~ые примеры для начинающих учиться = дýже стучнi ўкáзi даé дiлi зачáтку ўчéня; *была в селе хорошенькая и ~ая молодуха = бýла у селi фáйна и трiбнá молодiця;

***adv *~о =путём; стоком; придатно; смыслено; вазушно;

толком adv =нарозум; трібно; стоком; путно; порядочно; навідко; шором; *не могу ~ описать это состояние =не могу путём измалёвати то́то состо́яня;

толкотня =друляніця, тисканя, пханя; *на улице жара стояла страшная, к тому же духота, ~ (Достоевский) =вонка был пек страшный, а щи й парно́та, тисканя;

толкучий *~ рынок =потрошнй;

толкучка *(толпа) =друляніця; пханя; *(базар) =чо́рный базар; потрошнй; ряндяшнй пяз; *трудно было идти по тротуару – это были не потоки людей, а ~ (Гладков) =ити трото́аром было ча́жко – там были не то́кы лю́дй, ай пханя;

толкучка (суп пестик) =то́вчок;

толмач =то́мвмч; *(толкователь) =толкователь;

толока =то́ло́ка; *дом ваш на конце деревни, // а за ним –

~ =ва́ша хы́жа в се́лі кра́йна, // а за нив то́ло́ка;

толокно =овсяна́ му́ка;

толокняный =овсяно́й му́кы; **~ лоб =глупа́к; ду́рош;

дурачи́ско ауг;

толочь =товчий, ростовчовати; *(крушить) =демикати, трепати; *глыбы везли на дорогу; тут опалённые солнцем рабочие толкли их в щепень =глыбы вёзли на о́рсар; туй высмажени со́нцем хло́пы товкли́ их на шу́тер; **~ воду в ступе > ступа;

толочься *(pas < толочь) =товчий ся, ростовчовати ся; *(разг: грудиться) =глотити ся; мотати ся; *почему, когда тебя хвалят, никого нет, а когда ругают, кругом всегда толчётся народ? (Гранин) =чом, кой ты хваля́т, та не є нікого, а кой шпі́нкаю́т, та все до́во́ла на́руд ся мо́та?;

толти =глота́; ше́рег; ро́яннця; ро́вта; гу́рба, гу́рт; нава́ла; лю́дско́; *(шумная) =га́лнця́стра; *(заурядные люди) =ла́йкы; поспо́лство *собрать в ~у = (и)зглотити;

*их столько было, целая ~а, не иначе как Шугай со своими парнягами =ту́лько́ их было́, ці́лий ше́рег, же не мо́гли дру́гі бы́ти, ги Шуга́й з сво́йми хло́пами; *да что же я сделал отличного, чем отличился от ~ых? (И. Гончаров) =пак што́м вы́зна́чно зро́бів, чим є́м ся ро́зру́знів уд поспо́лста?;

***adv *~ой =вала́лом, ша́пом;

толпиться =глотити ся; давити ся; гомзити; *у карусели ~лась детвора =ко́ло рі́нгшпі́ла глоти́ла ся ді́тня;

толстениый =грубёзный; *написал ~ые книги =написа́в грубе́зн кні́гы;

толстеть =ты́ти; ро́ско́рмлёва́ти ся; ро́ско́ховати ся; прибе́рати на ва́зі;

толстеть (разг) =товстити, ука́зовати то́вщым;

толстобрюхий =гелева́тый; черева́тый; *ловки вы, грабители ~ие! (Гл. Успенский) =ші́ко́вні сы́те, лу́пе́жники гелева́ті!;

толстоватый =по́товсеты́; (только о людях и скоте) по́тучный; *острогай чуть эту обрешетину, а то ~а =зды́луй ма́ло йсо́ лья́чо, бо по́товста́;

толстозубый =торомба́тый; торомба́ш, f торомба́ня; губа́тый; *наши друзья, ~ые негры, нас уже даже определили ~наши торомба́ш ці́мбо́ры ні́гры нас уже́ й опе́реді́ли;

толстозадый =за́дка́тый; гу́зця́тый (разг); *невеста на славу: икрстая и ~ая =то была́ удда́ннця: лы́тка́та и гу́зця́та́;

толсто́й =Толстой; *роман Льва ~го =ро́ма́н Льва То́лсто́го; *царь Александр II освободил Шевченко из тюрьмы по просьбе графа ~го =ца́рь Алекса́ндр II. осло́бодів Ше́вче́нка из тю́рмы на про́сьбу гра́фа То́лсто́го;

толстокожий =грубоко́жий; *~ие (зоол Pachydermata) =грубоко́жі;

толстолобик (зоол Nuporphthalmichthys molitrix) =глава́та рыба́; толсто́бик;

толстомордый =буца́матый; *Никитка, ~ малый, был неповоротлив (Бунин) =Мики́тка, буца́матый ле́гні́ско, быв необе́ртлі́вый;

толстомазый =ро́ско́ханый; *нагуляла в Москве пухлую морду, ~ая! (Чехов) =ро́ско́хана! ро́ско́мила у Москві́ пухлу́ бу́зу!;

толстоногий =товстоно́гий; *~ гриб =тре́нча́стый гри́б; **толстоузый** =брюха́тый; кельо́хатый; *~ поросёнок =кельо́хато́е па́я́;

толстовальный *(дуб) =тре́нча́стый, ро́нкова́стый;

толстоенный =з гру́быма сті́нками / му́рами;

толстосум (нар) =бога́чско; *эти поля, луга и выбеленные жилища принадлежат ... ~ам-буржуа (Салтыков-Щедрин) =се́сі́ по́ля, лу́чыны и вы́бі́лені жи́лища прина́ле́жат бога́чы́сам бу́ржо́;

толстощёкий =буца́матый, лица́тый;

толстуха (обл) > толстуха;

толстуха (нар) =вакле́ша; дебе́ла; ту́лупне́ша; бумбе́ла, бу́хта; тучня́вка; кельо́ха́ня; кла́дня (фиг); *такой симпатяга, а жена у него ~ха =та́кий фа́йный чо́лові́к, а жо́на у не́го ту́лупне́ша; ***dem *~шка =то́мбо́вца; у́бля́ня;

толстый =товс́тый; гру́бый; *(о человеке) =у́ты́тый; тучный; дебе́лый; *ста́ть / стано́виться то́ще =по́товсті́ти / то́всті́ти; *выреза́ть то́ще, чем сле́довало́ =по́товсті́ти;

*~ым сло́ем =на́грубо; на́товсто; *из этого мы напряли тонких ниток, из тонкой пряжи, а из грубой ~ых =то́то мы по́пря́ли на́тонко, по́висмо на́тонко, а ко́ло́ся на́грубо;

**~ая кишка =гру́бое че́рево;

толстяк =бумбе́ла, дебе́ла; тучня́к; у́бля́ня;

толчение =то́вченя; **~ воды в ступе ==мо́ло́ченя со́ло́мы;

толчень =(на)товче́ный; *~ можжевельник, чеснок и хрен с отрубями, посылит – вот антидот для всякого скота =на́товче́ного я́ло́вцю, че́сноку́ и хри́ну з отруба́ми, по́со́лі́ти; то бу́де як антідо́т вся́кому скоту́;

толча =глотá, ро́яннця, друля́нця, друля́ннця; лю́дско́; *~ создавала для маленького ученика пекаря большие хлопоты =ма́лый пека́рчу́к се́ред друля́нці́ ма́в до́ста ста́рости́;

толчок *(в потасовке) =шту́рк(ане́чь); діо́ганя; *(спорт) =(левой / правой ногой) у́дско́к лѐво́в / пра́во́в но́го́в; (ядра) шу́рк(аня) ку́лі; *(стимул) =по́ну́ка; і́мпетус (книж науч); *(при землетрясении) =по́тря́с; шу́рк(аня); *(толкучий рынок, фам) =потрошнй; *сила, которая вызвала движение, в сравнении намного сильнее –ка =сі́ла, ко́тра́ пу́стила рух в по́ру́вано́ до́але́ко сі́лннйша́, як са́м і́мпетус; **да́ть ~ок че́му =да́ти по́чин(ок) чо́му;

толща =то́ща(ва); гру́бость; гру́да; *в ~е глины зерно хорошо перемизует =пуд гру́дов глі́ны жі́то до́брі́ пере́мі́ує;

толще adj сопр =то́вщый; *становиться / ста́ть ~ =то́встну́ти / (и)сто́всті́ти; *дере́вце ста́ло ра́сти бы́стрее, ветки его делаются ~ =дере́вце́ за́ча́ло ма́й ро́сті́, сто́впля на́ном то́встне́;

толщина =гру́бннця, гру́бка; товсто́та; товщи́нь; *~ой пять > =пять це́нгу́в гру́бый; *в палец ~ой =на́а па́лець то́всто; як пе́рст за́товс́тый; *240 кусо́в рукопи́саных кні́г в товсто́ті на́три па́лі́ц;

толщ =смоля́ный па́пі́р; смоля́ннця;

только =лем; лиш, лишё(к/нь); е́ді́но; са́мо; *(однако) =ле́мже; *~ что / ~ было =і́пен(што); лем-лем, ле́мшто, лем пе́р(в)ше; пе́р(в)ше; те́льо же; ско́ро; *~ на двух моментах я должен ещё остановиться =са́мо два сто́пы му́шу щі́ стямі́ти; *как ~; лиш ~ =я́кна́лі́; якско́ро; лем-лем, ле́мшто; на́чнм, чим; *че́го ~ не наслу́шашься! =што́ вші́тко́ ся чо́лові́к наслу́хат!; *че́го ~ мы не пере́проба́вали! =што́ вся́чено́ сы́ме пере́проба́вали; *где ~ по свету нет русин! =де́ вса́гды́ по́ сві́ті не су́т Русы́ні; *~ успе́л прійти́, уже́ мене́ го́ните =за́ле́дво-м прійшо́в, уже́ ня́ ті́ря́єте; *~ Добош сунься в двери, -- // Штефан Дзвинка в сердце стрелил =ско́ро Добо́ш две́рі́ вхы́лів, -- // Дзві́нка в се́рдце стрі́лів; *что вы тут устраиваете скандал, вы ~ что сказали, что вас удовлетворит =што́ вы тут ро́бите та́ку́ брова́рю, вы пе́рше ка́зали́, же бу́дете ко́нтенті́; **да и ~; ~ и всего (в конце фразы) =та́й (го́тово!);

только-только adv =ско́ро; лем што́; (лем) пе́р(в)ше; і́пен(што); до́ста лем; *в ро́дникє́ вода ~ появи́лась и е́щё не всту́пала в ко́нтакт с проду́ктами жи́знєде́ятельно́сти

человека =у керниці вода іпеншто зъявіла ся и щи не вступала в контакт из продуктами людського животодіяня; **том** =том; (и)сшиток; (и)зъязок; *если нас тут мадыря эксплуатировали, калечили, преследовали, то как тогда могли наши батюшки написать столько ~ов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадяре мозоліли, калічили, гоніли, та як тогды могли наші баткы тулькі томы написати, коли мали часу?;

томасагв =томагав;

томасилак (фосфорное удобрение из плака) =томасіна; **томат** (бот Solanum lycopersicum) =парадичка; *блюдо из ~а и перца =лечов; *досаживали ~ы, так как некоторые изгрыз червь =досаживали парадичкы, бо даякі погрыз червак;

томатный =парадичковый; *дайте, пожалуйста, ~ суп! =прошу парадичкову полівку!;

томительный =мучительный; чажкый;

томить =томить; *(кул) =пáртии; *(табак, чугуи) =вытримовати; *к субботе в выпечной печи также ~ли бобы с мясом и пекли слобный хлеб =на субботу у пекарську пецу мщи пеклі колач и пáртии шовлет;

томиться =томить ся; тра́птити ся; *(чем) =бажити ся; желати ся; *(над чем) =клію́сти над чим; *бабка немного посидела, ~ая, на пороге, а потом вошла в дом =поклію́ла ма́ло ба́ба на поро́зі, пак пушла́ до хыж;

томление =жады; бага́, бажли́вость; ту́га; томе́ня; *(кул) =па́ренія; *(табака, чугуи) =вы́тримка; *любовное ~ =ті́лесна жа́дність; *здесь какое-то невысказанное достаточно ясно, но между строк ощущаемое ~ ~ путешественника =ту́й я́кэс невы́слова́на доста́ ясно, а́ли ме́жи дво́ма ря́дка́ми чу́тна ~ вандро́вни́цка ту́га;

томлёный *(кул) =па́ренный; *(спец: табак, чугуи) =вы́триманы́й;

томность =мл́нность; осла́ба; меланхо́лія; *княжне также не раз хотелось поохотатся, но она удерживалась, чтобы не выйти из принятой роли: она находил, что ~ к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну не́раз корт́ло по́сміятися, но не зде́ржыва́ла ся, обы не показити пріятю́ ролно́: она́ покла́дат, же меланхо́лія ю́й пріста́е;

томный adj =млóстный; баглі́вый; мл́нный; ***adv *~о =млóстно; баглі́во; мл́нно;

томнак =черлёна мосяж; томба́к;

томнаковский =з черлёной мосяжи; *Наталья Павловна развивала из ~ого кофейника кофе (Мамин-Сибиряк) =Ната́ля Па́вловна з черлёной мося́жи ко́нвля́ти налива́ла ка́вель;

тому проп > том; =тому́; *у рыбы очень много врагов, и она не вымерла только благодаря ~, что в большом количестве плодится =ры́ба ма́е ду́же мно́го неприяте́лов, и лиш́ тому́ мож дья́ковати, же не вы́мерла, бо у ве́ликум числі́ роспо́жа́е ся;

тон =тон; го́лос, по́тяг го́лоса; *правила хорошего ~а =бо́нтон; *повысив ~; на высо́ких ~ах =пудсе́нным го́лосом; *задавать ~ =передня́чити; дава́ти му́ру у чо́му; ==игра́ти прім; *задать ~ (муз) =нао́бвѣтити то́н; *кое-где сказительница вносит диалог или монолог; это освежает повествование, подаваемое спокойным ~ом =ту́-там припові́дка́рка вно́сит діало́г а́бо мо́ноло́г; о́ни о́сви́жуют ла́годным то́ном пода́вану роспо́вѣ́д;

тональность *(муз) =тона́ція; *(лит) =лад;

тональный =тона́ційный; ладо́вый;

тоненький adj =тонё́нький; то́нюський, то́нцый (дет ласк); ***adv *~о =то́нцко́; *~о намазал на хлебец масло =то́нцко́ на́масти́в на грі́нку ма́сла;

тонзиллит (мед) =запа́лена манду́л; (нар) манду́лы;

тонзура (церк кат) =тонзу́ра;

тонизировать =то́нیزова́ти;

тоник =то́ник; *освежающие напитки: ~, минеральная вода =осві́жуючі на́питкы: то́ник, ква́сна́ вода́;

тоник|а =то́ника; о́сновный то́н; *начинает искать интервал от ~и, следующими по порядку тонами, пока не встретит тот, который ему нужен =за́чина́е гляда́ти се́сь

інтєрв́ал уд то́ники, іду́чими за ря́дом то́на́ми, до́кы не стрі́тит то́т, котро́й є́мү́ є́ по́трє́бным;

тоница =то́нкость;

тонировать =то́новати; *хорошо брать основу краски водоземельсионую, а ~ акварелью, тогда рисунок будет водостойким =до́брї́ о́снову фа́рбы бра́ти водоэму́льзі́йну, а то́новати а́кварє́лом, так бу́де ма́ліно́к водо́стойкий;

тонический =то́нційный;

тонкий adj =то́нкий; ле́го́нький; субті́льный, де́ліка́тный; фа́йно́вый (разг); *(поджарый) =вы́жля́стый; *~ий знаток =вы́граненный / софі́стичный зна́тель; *~ое сало =со́лонї́на на перст; *человек с ~им голосом =ці́кало; *стать тоньше =уто́ншати; *~им сло́ем =на́тонко; со́пр на́тонше; *~ий помол =мл́иво на мл́ко; *из этого мы напряли ~их ниток, из ~ой пряжи, а из грубой – толстых – то́ты мы по́пря́ли на́тонко, по́висмо на́тонко, а ко́лоса на́грубо; **~ие кишки (анат) =то́нкї́ че́рева; ***adv *~о =то́нко, субті́лно, де́ліка́тно; вы́гранє́но, софі́стично; фа́йно́во (разг); *столяра заставьте, чтоб изготовил стулья и ~о острогал =столя́ря прїну́ді́т, дабы́ сту́лї́ вы́гтовив и субті́лнї́ше у́бструга́л; **где ~о, там и рве́тся =де́ то́нша нї́тка, там ся у́рве́; де то́нкє́ лы́чко, там ся рве́;

тонковатый adj =по́тонкий; ***adv *~о =по́тонко; *~о я намазала тост смальцем =по́тонко на́масти́ла-м ма́сти на грі́нку;

тонкозернистый =дру́бнозе́рнийстый;

тонкокожий =з то́нкє́в ко́жов;

тонконогий =з то́нкы́ма но́га́ми; стучный; *~ие белые диванчики в гостиной, обитые глянцевым серым шифом, протёртые и продавленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні́ бі́лі ка́чкї́ го́сте́во́й хы́жї, у́бты́гнутї́ сї́рым бли́ща́чым по́лотно́м, про́суканї́ и вы́сї́женї́, живо при́по́мина́ли до́бу Кате́ры́ны ІІ;

тонкорунный =то́нкору́нный;

тонкосенный =з то́нкы́ма стї́нка́ми / му́рами;

тонкость =то́нкость; ле́го́нькость; вы́гранє́ность; *~и (хитрости, секреты) =фі́глі́-мі́глі́; *в прошлом номере опубликована критическая статья Ф. П.; автор не воспринял ту ~ь и сокровище, которым одарено новое Подкарпатье =в ми́нувшє́м числі́ по́явила ся крі́тика Ф. П.; а́втор не схопї́в то́ту то́нкость и ска́рб, я́кды́ дав ся но́вє́му Пудка́рпа́то;

тонкосуконный =то́нко́го су́кна́;

тонмейстер =ма́йстер зву́ка; зву́ка́рь (разг);

тони|а =то́на; *из колхоза ему доставили ~у картошки =из ко́лго́зу́ му́ была́ при́пові́ра́жена то́на рі́пы;

тонаже =то́наж;

тоннель =ту́нє́л; *они шли по улочке, похожей на ~ =и́шли́ та́ков у́личко́в, як ту́нє́л;

тоннельный =ту́нє́льный; *~ый рабочий =ту́нє́ла́рь;

тонный adj =фа́йно́вый (разг); ***adv *~о =фа́йно́во (разг); *~выпеше ещё одно пиво? – эх, пожалуй, пойду я, – отвечает он ~о =щи́ даш со́бї́ є́дно́й пі́во? – эх, ра́дше́й пуйду́, – удо́вї́ст фа́йно́во;

(...) **тонный** (вторая часть прилагательных, с числит. обозн. вес в тоннах); *пяти~ =пятьто́нный; на пять тонн; *трёх~ =трито́нный; на три то́ны;

тоновой =то́новый;

тонометр (физ мед) =то́номє́тр;

топус =то́нус; *гора Рожок для требовательных туристов, желающих поддерживать свой ~ =го́ра Ро́жє́к є́ для по́жа́длї́вых ту́рі́стє́в я́кі хо́чут со́хранї́ти на вы́со́ті́ свуй то́нус;

топу|ть =то́пити ся, за́топлє́вати ся, пота́пля́ти ся; *(захлѣбываться) =хлы́ц(к)ну́ти ся; *как корабль ~л, спаслись только двое: Павел Наримский, интеллигент, и Пров Иванович Акациев, бывший шпик и доносчик =ко́й ся ко́рабе́ль по́та́пля́в, за́хранї́ли ся ле́м дво́е: Па́вел На́рим-ський, інте́ліге́нт, и Про́в Іва́нович Ака́цієв, бы́вший шпі́єл и уда́ва́ч;

тончайший =то́не́нький; то́нюський;

тонча|ть =то́нкнути; *лёд ~ет, берегери стали огромными, что польныи (Горбатов) =ле́д то́нкне, во́да́ вы́дє́сти́ла на нєм шы́ро́ко, як не́рті́;

топя =затон(ь), місце зомком рыба́рити; рыба́рське по́дпри́яття зомка́шув; є́дно тя́гана зомка; *в иную то́ню воз вы́гати; в иную ни́чего (Даль) =у да́котреє тя́гана зомка вуз ры́бы ма́ют, а да́коли ни́ч;

топ (нар поэт) > топот; *как услы́шал И́лья за со́бой ~ конский ~ обернулся (Куприн) =як учу́в І́лїй за со́бов то́пот кунський ~ оберну́в ся;

топ inʃ pred (оном разг) *~ (дет) =гупу-дупу, гопа-цупа; (о малыше) цупу-цупу;

топаз =топа́з; *в венце рубин, синий сапфир, жёлтый ~ и зелёный изумруд =у ви́нцю руби́н, синї́й зафі́р, жо́втий топа́з и зелёный смара́гд;

топанье > топот; *под окном послышался шум и ~ танцующих (Гоголь) =пуд хыжов ся за́чуло та́нцюю́ське дубка́ня;

топать *(производить шум ногами) =(и)збы́хати; то́пата́ти; (в танце) дубка́ти, дубо́нїти, дубко́нїти; гу́паня; *(семенить) =цупкати; *(пектурой) =тро́пкати; *я во всю прыть давай ~ назад =я но́гы пул се́бе и пле́шї на́зад;

топинамбур (бот Helianthus tuberosus syn земляная груша) =гарпї́човка; чі́човка; *те́перь у нас ре́дко сажа́ют ~ =те́перь гарпї́човкы́ са́дять у нас ре́дко;

топить *(плавить) =то́пїти; ро́стопле́вати; *(обогреть) =то́пїти, кла́сти о́гнь; *~ ко́мнату / печь ~грі́ти хы́жу / ка́льгу; *(масло, молоко, сливки) =ва́рїти; *и прокля́тые о́бадлудн ста́ли ~ адскую́ кухню =я́лі то́пїти прокля́ті захо́ломше́ні пеке́лну́ ку́хню;

топить *(погружать в воду) =то́пїти; за́топлёва́ти; *(фиг: подавлять) =ні́щити, губі́ти; **~ горе в вине ==за́лива́ти го́ре ви́ном;

топиться *(плавиться) =то́пїти ся; ро́стопле́вати ся; *ко́мната -ї́ся =хы́жа вы́ огрі́ва́т ся, кла́де ся там о́гнь; *(масло, молоко, сливки) =ва́рїти ся; *зимо́й лаке́йская, го́стиня и за́ла не -я́тся (Бунин) =у зи́мі в че́ля́дну́ хы́жї, сто́ловый и за́лі о́гнь ся не кла́де;

топиться (лишать себя жизни) =то́пїти ся;

топка *(об) =о́гнище, че́люсть; *(дей) =огрі́вания, то́пєня; *бросать уголь в ~у =ме́та́ти у́гля до о́гнища / че́люсти; *дров для ~и в селе нет, разве мелкий кустарник =де́рева на о́гнь ва́лу́шно́го не ма́е се́ло кре́м дру́бно́го кря́чво́ля;

топкї =багні́стый; *бо́льшой луг ме́жду ~ими ка́мышовы́ми о́врага́ми =лаз ве́лі́кий ме́жї я́руга́ми ша́шовы́ми у ба́гні;

топлёный =перетопёный; грі́тый; *~ое ма́сло =ва́ре́ное ма́сло; *~ое мо́локо =па́ре́ное у пе́чи мо́локо;

топливый =топли́вый; *~ склад =угля́ня;

топливо =топли́во; *твёрдое / жидкое ~ =твёрдо́е / текуче́е то́пливо; *англи́чане испо́лзуют ка́менны́й уго́ль как ~ с ІХ ст. =ка́мняно́й у́гля як то́пливо англї́чане хо́снють уд ІХ ст.;

топляк col =зато́пні (при сплáвї) са́лі; *ше́стиметровым сло́ем затону́вшего бревна, ~а, у́стла́но дно Ка́мы (Леонов) =ші́сьметро́вым сло́ём зато́пне́ных качу́ло́к вы́стеле́но дно Ка́мы;

топнуть *~ть но́гой =дуб́кнути; *когда граф это доска́зал, гра́финя по́чувствова́ла в се́бе та́кую си́лу, что как ~ла но́гой, в ле́су сразу́ рассу́ело ~гро́ф як то́то до́повів, гро́фка та́ку си́лу у со́бі чу́ла, же як раз дуб́кла, в ле́сі ся на́раз ро́звидні́ло;

топнуть (нар) > тонуть; *мы ~ем в этих боло́тах! (Сергеев-Ценский) =мы то́пїме ся у снїх мо́ча́рях;

топограф =топо́граф;

топографический =топо́графі́чный; *в́ся го́рная до́лина Ты́сы от Ма́тры до пере́ходов ка́рпатских усе́яна ру́синскими ~ими на́звания́ми =ці́ла ви́шна прити́сья́нська до́лина уд Ма́тры до пере́хо́дуд ка́рпа́тських убі́є́ня топо́графі́чними ру́ськыма іме́нами;

топография =топо́графї́я;

тополевый =топо́левы́й; *~ая алле́я =топо́ле́ва алле́я; *так что же за и́збу по́строил Ива́н, ца́рство ему́ небесно́е? она́ бы́ла из ~ых хлы́стов =пак я́ку то́то хы́жу спра́вив, про́шу́н бы, Ива́н? она́ бы́ла з топо́лево́го де́рева;

тополиный =топо́левы́й; *~ пух =топо́левы́й пух;

тополь *~ чёрный (бот Populus nigra) =топо́ля; топо́лі́на (нар); *~ белый / серебри́стый (бот Populus alba) =топо́ля бі́ла; *там ча́ща из вся́ких де́ревьев и ку́стов: о́решник, ~, гра́б, че́решня, кру́шина, де́рен =там ча́ща из ве́лі́кой фа́йты де́ндрофа́лоры: лі́щанка, топо́ля, гра́б, че́решня, кру́шина, свї́да;

топоним =топо́ні́м; го́тарна на́зва; *Ла́торица – что́ как да́нное на́звание прои́шло от ла́тинского latro – разбо́йник; кра́сит ли́ нашу во́дную арте́рию разбо́йни́ческий ~? =Ла́торица – а́нү як се́сья на́зва прои́схо́дит уд ла́тї́нского latro – разбо́йник; ці́ кра́сит на́шу во́дну арте́рію разбо́йни́чы то́понї́м?;

топонимика =топо́ні́міка; *Па́нькевич на́ мно́гих приме́рах до́казывает – су́ффі́ксальна́я ча́сть сло́ва -ат е́сть в по́льско́й и ру́сско́й -е =Па́ньке́вич мно́гыма прї́мірами до́каза́е, на́росток -ат е́ в по́льско́й и ру́сько́й то́понї́міці;

топор =ба́лта; фе́йса; *(для отёсывания) =па́нка́ч; со́кы́ра; *(плотничий) =то́пур; *(ту́пой / клинообразный) =ту́пи́ця; *э́тим ~ом он ми́зине́ц отру́бил ~тов ба́лтов удру́ба́в па́лець ми́зї́ный; ***dem *~ик =ба́лты, ба́лті́на; то́пора; то́поре́ц; со́кы́ря; (для го́нта) по́бива́чка;

*плотни́чный ~ик =фа́рагу́в, те́сло, кресáчка; *гу́цульскї́й ~ик =ба́рдка; *боево́й ~ик =ча́кан; *ка́к ста́л Довбу́ш руби́ть то́пориком =Довбу́ш як в ба́рдков ру́ба́ти; *до́ныне храни́тся то́т сто́л из се́ла Га́нькови́ца, на ко́тором ви́дны сле́ды та́тарских бое́вых ~иков =до́ньсе храни́т ся то́т сту́л, на ко́торм у Га́нькови́ці ви́дко слі́ды ча́кану́в та́та́рських;

топориче =то́пори́ще, то́пора; че́ре́но; *Ю́ра строга́л ~ для то́пора =Ю́ра стру́га́в то́пора до со́кы́ры;

топоричий adj =дубо́вый; ***adv *~о =на́грубо; дубо́во; *случа́ется, хоро́шо за́думаный ро́зыгры́ш ~о по́лучи́тся или бо́ком вы́йде́т =бы́ва́е и то́, же до́брї́ вы́думана́ труфа́лка на́грубо уде́ст ся ва́дь на бук пы́рске́;

топоричь =сто́порчи́ти; удо́топы́рэва́ти, то́пы́рити;

топоричьсь =то́пы́рити ся, удо́топы́рэва́ти ся; сто́порчи́ти ся; вы́пина́ти ся;

топот =то́пот; дуб́кот, дуб́ка́ня; то́птана́я; гу́паня; *(конский) =дубо́нь (копы́т); *ба́рин слы́шал стра́нный ко́нский ~ =па́н чу́дный кунський дуб́кот чу́в;

топотать =дубо́нїти, дубка́ти; дубо́нїти; то́пата́ти;

*бра́вым по́ходным ша́гом иду́ к сво́ему ме́сту; Госпо́ди, ка́к тут по́дня́ли кри́к: не ~чи! =бра́вым ма́ршовым кро́ком сту́па́ву до сво́го ме́ста; Бо́же, ко́ли зня́в ся го́йк: не дубка́й!;

топочный *~ый уго́ль =огне́вое у́гля; *~ые дрова́ =ко́лоти́виці; *ста́рая Игна́тиха уже́ не́сколько о́сеней про́сїдела́ так то́ на поро́ге, то на ~ых дро́вах =ба́ба Игна́ти́ха вже́ па́ру о́сеней ся́к про́сїди́ла то́ на поро́зі, то́ на ко́лоти́вицях;

топанье =то́птаня; та́лошє́ня;

топанье =то́пга́ти; по́перати́; *(петух кури́цу) =ко́ко-ши́ти; **~ в грязь ко́го ==мі́шати з боло́том ко́го;

топаться =то́пга́ти ся / дуб́кати (по́ чум); *(с но́ги на но́гу) =то́пга́ти; пе́ресту́пати но́га́ми; *(в грязь / грязны́ми но́га́ми) =ва́цкати; *(без на́добности) =кру́ті́ти ся, мо́га́ти ся (бе́зді́ла); *он до́вольно до́лго ~лся в пе́редней –на́верно, при́хорашива́лся (Каве́рин) =до́ста до́во́га кру́тив у пе́редхы́жї – ви́да́в, укра́шова́в ся;

топатын =лаба́тый; *и Т-а про́гна́л из са́ней дуби́ной (Н. Некрасов) =и Ла́бо́того про́гна́в из са́ний ло́ма́гов;

топчак (ист) =кі́ря́т; сту́па́к; ко́нный / во́ловый мли́н; *кру́чусь по́ кругу, ка́к сле́пой ко́нь, за́пряже́нный в ~ =кру́чу ся в ко́лє́ї, ка́к слі́пый ку́нь, за́пряже́нный до кі́ря́ту;

топчан =прї́ча;

топорить(ся) > то́порчи́ть(ся);

топль =хля́ба; ба́гно; мо́ро́ква; мо́ча́рь f/m; *Со́льно́к за́щище́н ~я́ми Ты́сы, з с ни́жней сто́роны со́ стра́тегі́ческим уме́нием сде́ланы́ рвы, ва́лы и обо́ронные я́чейки =Со́вно́к обо́ро́нє́ный мо́ча́ря́ми Ты́сы, а з до́лжно́й сто́роны из стра́тегі́чнов зна́лосте́в зго́товє́ні я́ркы, ва́лы и обо́ро́нні бу́нькы́;

топля =та́йстра, ко́бе́ла; та́йстри́на, ко́бі́лка dem; (для ко́рмле́ния ло́шадей) о́бронї́ня; *и ка́к протя́нул ру́ку к

~е, вижу, она пуста =и як у тайстрину сїгаву, віжу, же порожня; *~носиться (с кем / чем), как (дурак) с писаной ~ой =заубочковати ся, як з малеваным яйцєм;
торг *~(переговоры о цене) =тõкма; *(торговля) =торг; *всякий ~, то ли отдельно с одним, то ли со всеми =всяка тõкма, хоть окремшн из єднѣм, а хоть из всѣмѣ;
торгаш =торгаш; гандляр; кўпчик; жид; *(на толкучем рынке) =потрошник; *~ был плут; он боялся ехать, потому что его могли ограбить =жид быв гўнцут; ун бояв ся итї, обїи го не убкрали;
торгаиеский =торговѣцкый;
торгѣи =лїцїтїця, єднанка; *участвовать в ~ах =лїцїтовати; *проданный с ~ов =лїцїтованный; *предложить более высокую цену на ~ах =перелїцїтовати (кõго); *вот тебе, брат, сотня, как начнут продавать на ~ах, залог на стол господам, которые будут продавать =на тобї, брѣте, стõвку, як бїдут продавѣти на лїцїтїцю, кѣвцю на стул пѣред панѣв, што бїдут продавѣти;
торговать =торговѣти чим; кўпчїти з чим; гандлѣвати (прен); *(некоторое время) =поторговѣти; *(на ярмарке) =вашаровати; *я ~л эту коровку две недели назад в Дубовом =сю корõвку я тõквим тепѣрь два тїжднї у Дубõвому; *русин больше любит ~ть скотом =лїпше любит Рїсин кўпчїти из худõбõв;
торговатѣ =тõкмїти ся;
торговѣц =торгõвец; продавѣц; кўпец (редк уст); торгаш (пей); *(владелец магазина) =бõвтѣш, склепѣрь; *(спекулянт) = (ге)шефтѣрь; гандляр; *(бродячий) =чѣваргõшт; *(на толкучем рынке) =потрошник; *(ношеной одеждой) =лѣхманник; *(мелкий) =торгõвчик; крамѣрь; *(оптовый) =туртовник; *~ец шерстью / цветами / железным товаром / солью / рапой / пивом / безделушками / дровами / кружевами / кожаными изделиями / поташом =вовнокупец / цвїточник / желїзѣрь / вакарõвляник / роппяник / пивѣрь / перстенїѣрь / дрывѣрь / чїпкарѣ / кожѣвник / потѣшник; *не были обязаны продавать в малом количестве ~цам, а в большом царю =не мїсїли продавѣти по малїуй кўлькости склепарѣм, а у велїкуй царѣвї;
торговка =торгõвка; склепѣрька; *(неод) =гандлярка; *(базарная) =кõфа; *(старѣвшїца) =лѣхманнїчка; (на толкучке) потрошнїчка;
торговля =торгõвля, торг; кўпчєня, купѣцтво; убхõды; (прен) гандель; *раздєзная ~ =чѣваргõваня; *~ металлоизделиями / кожей =желїзна / кожанѣ торгõвля; *сверев кормят не руки, а ~ =Жидїи не пõзад рук, но из гандлю живїтї;
торговѣый =торговѣлный, торговнїй; продавалный; гандлѣвїй; *~ое судно =торговѣлна / торговнѣ шїфа; *~ый зал / лѣрк =продавална зѣла / продавалнїй шѣтор; *Т~о-промышленная палата =Ремесѣлна корпорѣця; *чтение газет и беготня по ~ым делам – это не лодырничанье и не легкомыслие =чїтаня газѣт и бїганя за торговѣлными справѣми не ознѣчѣ нѣробство, лїнгѣрство;
торгпред (торговый представитель) =загранїчний представитель у вопробах торгõвлї;
торгпредство =торговѣлное представительство в за-гранїчу;
торреадор =торѣадор;
тореро =торѣро;
торїец =шторц; *перевернуть на ~ец =шторцовѣти; *устилать ~ном =бурговѣти деревлянõв кõцõв; *лошади скользя и спотыкались на ~це, увлажнѣнном сыростью (Григорович) =кõбї ся шмїкали и шпõтали ся на деревлянїум бургашї, звõгклум уд сїрости;
торжественность =торжѣствєность, сѣтõчность; парѣдя; **торжественный** adj =торжѣствєный, сѣтõчный; *~ый обед =гѣла-полуденок; *~ое собрание / вечер =акадѣмїя; торжество; *~ая месса =Велїка Служба / Омша; ***adv *~о =торжѣствєно; *юридическую силу именно этого закона ~о и совершенно ликвидировали последующие противоречащие ему решения =кõтрõго то законѣ правослїдность пуднїшїй протївнї рїшеня торжѣствєно и їзõвсѣм знїчили;

торжество =торжѣство; сѣтõчность; парѣдя; ославы; *~о победы =триумф побїды; *виновник ~а (разг) =славѣник; *состоялись ~а по случаю юбилея села =з нагоды юбїлєю селѣ ся убдїли ославы;
торжественовать =торжѣствовати; триумфовать;
торжествующий =побїдный, триумфалный; триумфующий; *(всепобеждающий) =неперемõжный, всемогучїй; *он с ~им лицом подал мне бумагу (Герцен) =ун з триумфалным тѣврѣв подѣм ми їдулугу;
торжище (книж фиг) =торгы; *~ жизни =торгы животѣ;
торїи (хим Th) =торїй; *Мария Скловская-Кюри вместе с мужем, Пьером Кюри, в 1898 году открыли радиоактивность ~я =Марїя Скловдõвська-Курї, вѣдно з мїжом, Пѣром Курї, рõку 1898 убѣвили радиоактивность торїя;
торить =торїти; пробївати; *дороги портят, часто из одной ~ят по десять =дорõгы нїщѣт, чѣсто з єднõй торїт и дѣсятї;
торица (бот Spergula) =шпѣргель;
торкалть (нар) =тїрмати, цїрмати; друлїти; тїщкати; *бабы ~ют распад в грядки (Грибачѣв) =жõны тїщкѣют россѣду у грядкї;
торкалться =друлїти ся, пхѣти ся; тїкати ся; *кто-то ~ется, отопри! (Даль) =кõсь там добївѣт ся, вдõпрї му!;
тõркнїуть (нар) =цїрмнїти; друлїти; *~и в дверь, так вылетит! (Даль) =друлѣ двѣрї, та вїпадутї!;
тормаишкї (разг) *вверх ~ами =торї ногѣми; наштõрц-голов; *всѣ пошло у дяди, как говоритсѣ, вверх ~ами (Григорович) =вшїткõ у стрїйка пушлõ, як ся гõвõрит, наштõрц-голов;
тормõжени [е] =за/ гамõваня; (воза) шлайфõваня; *возом под уклон без ~я =возом з бѣрега без гамõваня;
тормоз =гам, гамõв(ѣ)чка, гамуля; *(тех) =заперѣтель; *(ручной / с фиксатором) =брѣмза; *(фиг) =путь; *~ не держит =гамуля не трїмїє; *подтяните ~а и поправьте фары =затїснїт гамї тай поправѣ свѣтлѣ; **спустить на ~ах > спустит; **не отпустить ~а =держѣти рїку на гамулях;
тормозить =гамõвати; (ручным тормозом) бремзõвати; (воз) шлайфõвати; *(дело) =помалїти, задлїяти; *спуск в широкую зелѣную долину был крут... надõбно было ~ карету и спускаться осторожно (С. Аксаков) =зõступ у ширõку зелѣну долину был прїкрїй, требõло гамõвати гїнтов и спущѣти ся мерькõючи;
тормозить (фиг) =путѣти ся, (ї)стрїмõвати ся; поздїти;
тормозїй *~ой путь =гамõвїй путь; *~ая колодка =гамõва папўча; *~ой кондуктор =бремзѣрь; *~ая втулка «Торпедо» =гамõвїй набўй Торпедо; *люди взбїрались на ходу на ~ые тамбуры вагонов (Гладков) =лїудѣ за їзды выдерѣли ся на гамõвї платфõрмы вагõнув;
тормознїуть (нар) =(ї)згамõвати; *(остановить кого; арг) =стõпнїти (разг); *так у неѣ дело ладїлось, пока еѣ не ~ли жандармы =так ся юї то дарїло аж у стõпли жандѣрї;
тормозок =петелькї; тлумѣчок; *(узелок с едой) =мерѣндя, нѣпуга; *(пакет, посуда для пищи) =мерѣндїрька; *лисичка взяла свой ~ с тележки =лїшõчка взялѣ свою мерѣндõ з вõзїчка;
тормõшение (Даль) =тормõшеня; тїрманя, цїрманя;
тормõшїть =тїрмати, цїрмати; тормõсїти; *щенок пробрался в палатку, стрелки гладили его, ~ли за уши (Арсенев) =щєнѣ задлїо ся до шѣтра, стрїцї глѣдили го, тормõсїли за уха;
тормõшиться =сїуетити ся; (и)звивѣити ся;
торнадо =торнѣдо;
торнїй =выбїтїй, вїхõженный; *пахло от близлежащей ~ой дороги горячей пылью и лебедой (Шолохов) =уд недѣлкой вїхõженой дорõгы пѣхло горячым пõрохом и лободõв;
тороватїй =шїкõвнїй; щѣдрїй; **не богат, да ~ ==ко гõден, тот не гõлоден;
торока pl.tant =ремїня на прїязованя ид сїдлõви;
торопнїть =наглїти, понаглїти; поганѣти; бõзрїти; сурїтовѣти; *~ть кого =наглїти / урговѣти / гонїти на кõго; *к этому присоединяются несчастье, смерть жены и

др., чем автор ~т действие =до сёго долучають ся самі уд себе нещастя, смерть жоны и др., чим автор поганяє акцію;
торопи́т[ься] =пи́ловати (ся); шатава́ти; уті́кати; понаг-ля́ти (ся), наглі́ти; хапа́ти ся; уси́ловати ся; *~сь! =кы́вай ся!; *не ~т[ься] =пома́ляти ся; *то ~сь! =бе́ри собі́ ле́гше!;
 *граф ~л[ся] домо́й, пото́му что́ хоте́л заста́ть любовника́ у жены́ =гро́ф ско́ро уті́кав до́му, бо хоти́в ко́ло жены́ любо́вника заста́ти;

торопли́вость =по́хоп, хапу́щи, хапли́вость, ха́паня; пи́лованя; *что́ за ~ такая́, не може́шь подо́ждать? =што́ на́тя при́йшло пи́лованя, не мо́жеш поче́кати?;

торопли́вый adj =пи́лований, поха́пли́вый, хапли́вый; (и)спонаглі́єний; *~ый мир =ро́збіга́ний сві́т; **не бу́дь ~, а бу́дь памя́тлив =лі́пша є́ го́дина на роздумова́ня, як рук на банова́ня; ***adv *~о =по́хопом, ха́п[к]ом, хапли́во; на́скоро; пи́ловано; *я ~о проглоті́л котле́ту и тихо́нько вы́шел из-за сто́ла во дво́р, на ули́цу и ~ бе́гом к пушка́м =на́скоро~м про́мкну́в фа́ширку и тихо́ вы́йшов і́зза сто́ла на дву́р, на ули́цю и ~ ті́кы до ка́нону́в;

торопы́га =ха́пко;

торос =ле́доло́м; ле́дова́ зата́ра́са; *с визго́м и грохото́м вспо́лзали та́м одна́ на дру́гую ле́дяные́ глыбы́, образу́я це́лые́ гряды́ новых ~ов (Ши́ршов) =та́м крі́гы зо́ скрі́пом и трі́ском насу́вали ся є́дн[а] на дру́гу, твора́чи ці́лі па́сма новых зата́ра́с;

торосисты́й =зата́расе́ный ле́дом;

тороси́[ть] =(и)збыва́ти ле́до́в зата́ра́сы; *напо́р льда́ ~л вал за ва́лом, гря́ду за гря́дой (Д. Ушако́в) =на́пор ле́ду збыва́л ле́до́в зата́ра́сы ва́л за ва́лом, па́сма за па́смом;

торпе́да =торпе́до;

торпедо́вывать =торпедова́ти;

торпедо́ный =торпе́дный; *~ый кате́р =торпе́дове́ц; *в но́чь на 9.02.1904 де́сять япо́нских ~ых кате́ров ата́ковали ро́ссийскую эска́дру на рейде́ Порт-А́рту́ра =в но́чь на 9.02.1904 де́сять япо́нских то́рпедовцо́в ата́ковали ро́ссийскую эска́дру на ко́твищу́ Порт-А́рту́ра;

торпедоносе́ц =торпе́дове́ц;

Торри́челли *Еванђе́листа ~ (1608–1647) =Еванђе́листа Торри́челлі; *изве́стный ита́льянский фі́зик ~ в 1643 го́ду провё́л эксспе́рименты с ба́рометро́м и положи́л его́ осно́ву =зна́тый та́ліанський фі́зик Торри́челлі 1643. ро́ку зді́лав про́бы з ба́рометро́м и положи́в осно́ву о́ного; ***adj *т~ева́ пусто́та (фі́з) =поро́жня́ Торри́челлі;

торс =то́рзо; дро́к;

торт =то́рта; *бабу́шка О́льга и Ма́рия напекли наполео́нов, шо́коладны́ ~ =ба́бка О́лга и Ма́рія напекли кре́йме́ш, чо́коладо́ву то́рту;

торто́вый =торто́вый; *биски́тный то́рт гото́вать то́чно та́к, как биски́т, но́ в кру́глой, о́собой ~ой фо́рме =пи́шкова́ то́рта при́готовля́е ся то́чно та́к, як пі́шкoвта, но́ в кру́глой, о́собой то́рто́ву́й фо́рмі

торф =торф; ро́пша; *~... то́пливо из то́потно сле́жавшихся боло́тных расте́ний, ко́ренье́в и мо́ху (Да́ль) =торф ~ то́пливо из гу́сто сле́жавших боло́тных ро́стін, ко́рїня́ и мо́ху; **торфя́ник** =то́рфіще;

торфяно́й =торфля́ный;

торцевать =шторцова́ти; *(усті́лять то́рцом) =бу́рговати́ дере́вляно́в ко́цков;

торцове́к[а] *(дей) =бу́ргованя́ дере́вляно́в ко́цков; *(об) =дере́вляны́й бу́ргаш; *не́преры́вно поло́сую ма́яко плыва́ю по о́склизло́й ~е це́пь е́кіпаже́й (Ма́мин-Си́биряк) =ма́яко плыва́ тیا́глым пру́том по ховзко́му дере́вляно́му бу́ргашу́ цуг е́кіпа́жув;

торча́ть =сты́рчати, вы́сты́рчовати; вы́ку́ковати; ви́дні́ти (ся); выпы́хати ся; *~ть без де́ла / ча́сто =вы́стойковати; *иго́лки та́м та́к и не вы́росли, на ро́зово́й ко́жице ~ли ве́сего́ ли́шь ма́якие́ во́лоски́ =і́глы та́м та́к и не вы́росли, на ру́жово́й ку́жці́ сты́рчали́ ле́м ма́які во́лоскі́;

торчком =што́рцом; *уши́ у них ~, а в гла́зах зата́е́нная гру́сть =у́ха у них што́рцом, а в о́чох прита́е́на ту́га;

торшеч =сто́яча ла́мпа;

то́ска =жа́ль, жу́ра; туск; ту́га; бана́, банова́нь; ну́да; *~а по ро́дине =жа́ль за домо́ви́нов; *лю́бовная́ ~а =лю́бoстна́

ба́га; *ой, я пла́кал от ~и невы́носимо́й =ой, я пла́кав з ту́гы ве́ліко́й; **~а зе́ле́ная́ ==сме́ртельна́ ну́да;

то́слив[ый] adj =ту́скный, жу́рный, ту́жливый; ба́нный; ба́жливый; ну́дный; ***adv *~о =ту́скно; ту́жливо; ну́дно; *тебе́ ~о ста́ло поче́му́ то́ =то́бі чо́гось ту́скно ста́ло;

то́скова[ть] =ту́жыти; тускова́ти; *~л =ба́жло́ му́ ся; *~ть по ко́м =за́гыба́ти за кым; *~ть по свобо́де =пря́ну́ти за сло́боды; *ка́к е́му́ не ~ть, ка́к не пи́ть? возьми́ сво́ю дере́вню: мно́го тре́звенни́ков? кто́ не пи́ёт? (Ара́милев) =я́к бы му́ ся не ба́жи́ло, я́к бы не пи́в? ве́рь сво́е се́ло: су́т не́пья́кы? ко́ не пи́е?;

то́скова[ться] =ба́жити ся; же́лати́ ся; вно́вати ся; *на́м ~лось по ро́дине =уно́вало́ ся на́м за о́тці́зны́нов;

то́ст *(по́джаре́нный хле́бец) =грі́нченый хлі́б; (кусочек) пра́жника; грі́нка; (в я́ичнице) бу́ндаш; *(здраві́ца) =то́аст; (при́пїтний) ві́нч; за́здравка́ня (при́ пога́рі); при́пїва́ня; *предло́жить то́ст за что́ =за́здравка́ти (на ко́го, што́); выпы́ти / дыви́ти по́га́р на што́; при́пїва́ти на́ чи́е здо́ровля́; *про́износи́ли ~ы в че́сть моло́доже́нов =кла́ня́ли моло́дых, дыва́ючи по́га́ры;

то́стер =за́пїка́чка (на хлі́бцы́);

то́т (та, то, те) =то́т (то́та, то́то, то́ты / ті); *(дру́гой) =а́дто́т, а́нто́т, і́нто́т; ге́нто́т; ге́нто́т; ге́нто́т; та́мто́т, а́нто́то, і́нто́то; ге́нто́то; ге́нто́то; ге́вто́то; та́мто́то, а́дто́то, і́нто́то, а́нто́то, і́нто́то; ге́нто́то; ге́вто́то; та́мто́то, а́дто́то, а́нто́ты, і́нто́ты; ге́нто́ты; ге́вто́ты; та́мто́ты, а́дты́, а́нты́); *(кни́ж уст) =о́ный; *~, ко́го э́то ка́сает́ся =до́ты́чний; *о́дин и ~ же́ =е́де́н и то́т; *~ или́ дру́гой; ~ или́ ной ~куды́-ко́тры́й, ку́ды-ко́; се́сь ци́ ге́нто́т; по́дае́дєн, де́поде́н; по́да́кый; *~ и дру́гой =оба́ два; *на то́м ко́нце́ =на ту́м-то́ кунці́; *а́сси́рия́не уна́сле́довали́ про́све́щеніе от ха́лде́ев, то́чно та́к же́ покло́ня́лись зве́зда́м, ка́к и те́ =А́сї́ры до́ста́ли сво́ю про́світу́ уд Ха́лде́ев, до́ма́к та́к ві́ровали́ во́ зве́зды́, я́к і́нто́ты; *гля́нь-ка́, с то́й во́н по́лоны́ны // ле́ётся во́да, ле́ётся =из а́нто́ї по́лоны́н // гу́чит во́да, гу́чит;

то́тали́затор =то́тали́за́тор;

то́тали́за́ризм =то́тали́за́ризм; *на́ши духо́вные о́тцы́ пре́одо́лили му́ки и муче́ния, и невзго́ды в пе́риод ~а =пе́ремо́гли му́кы́ и то́рту́ры, и тра́пото́й на́ші духо́вы о́тці́ у ча́сы то́тали́за́ризма́;

то́тали́за́рный =то́тали́за́рный; *в то́м зло́получно́м 1949 го́ду ~а́я систе́ма неза́коно́но ліквіди́ровала́ Гре́ко-ка́толи́ческую Це́рковь в Зака́рпатье́ ~то́го не́щастно́го ро́ку 1949 то́тали́за́рна систе́ма неза́коно́но ліквідо́вала́ Гре́кока́толи́цку́ Це́рковь на Пу́дкарпа́тію;

то́тальны́й =то́тальны́й;

то́тем =то́тем; *здесь на́лицо́ оста́тки дре́внего́ по́читания́ живо́тных ка́к ~а =ма́ме пе́ред собо́в оста́нки ста́ри́нного по́читаня́ звы́ра́я як то́те́му;

то́теми́зм =то́теми́зм; *ку́льт пре́дков, э́то то́лько слу́чай ку́льта ду́ши (а́нимизма́); ~, о́пять та́ки, слу́чай а́нимизма́ =ку́лт пре́дку́в, се́ ли́ш при́падо́к ку́лта ду́ши (а́нимизма́); то́теми́зм зно́ва́ при́падо́к а́нимизма́;

то́теми́стиче́ский =то́те́мный; *~а́я пти́ца =о́рля́к;

то́те́мный =то́те́мный;

то-то prtcl *~о́н уди́вится́ =то́ ся зачу́ду́е; *~ же́; ~ и о́но́ =не́ што́ бі́да; не́ што́;

то́точас =та́кой; на́раз; (и)гне́ть(ка́); *ге́нерал ~ же́ сту́шевале́ся ку́да-то́ в у́гол (До́сто́евский) =ге́не́ра́л на́раз ся́ стя́г де́сь до́ за́ку́та; **то́чение́** =то́че́ня;

то́че́ный =то́че́ный; *ше́лко́вый зонти́к-то... а ру́чка ~а́я из слоно́вой ко́сти (Ма́мин-Си́биряк) =а́мбре́ла га́два́бна, а ру́чка то́че́на́ из слоно́вой ко́сти;

то́чечный =то́чково́ый;

то́чка =о́стри́ло; *(для́ ка́ранда́шей) =стру́га́чка;

то́чи́ло =бу́с; о́стри́ло;

то́чи́льный =о́стри́льный; брусо́вый; *~ый ста́нок =бу́си́ло; *~ый круг =бу́с; *~ый брусо́к / круг =о́стри́ло;

*во́да из-под ~о́го ка́мня́ =бу́си́на;

то́чи́льна́я =бу́сра́ня;

то́чи́льщи́к т =о́стри́тель, бру́са́рь; *ни́ од́ному́ че́шскому́ ~ку́ не сли́шком-то́ хоте́лось возвра́щать́ся домо́й

=áni єдному чеському брусарєви назад ся не барз кортіло вертати; ***f *-ца =брусарька;
точитиь *(деталь) =точити; *(нож) =остріти, брусити; *-ь зубы (фиг) =остріти зубы; *ржавчина ~ железо =иржа їст жеїло; *червь ~ дерево =червák точит дерево;
точкаа (геом грам) =точка; пункт; *(пятно) =капка; цятка; *-а з запятой (грам) =точкова протінка; точка з запято́в; се́рдник (редк); *-а касання =дотыко́вый пункт; *-а зрення > зрение; *прямо в ~у =тра́фио; *поставити ~у (в споре; фиг) =замуровати; зробити то́чку; *покрывать / покрывать / ~ами =цятковати / поятковати; *примерно такая философия была отравной ~ой действий Клепачки =приблизно сяко́е мудрoвaннa было вихoднoв то́чков Клепáччинoгo дiлaнa; **попасть в ~у =по́трафити до боля́чoгo; ***dem *точечка -ця́тoчка;
точка (< точить) *- ножей =о́стрeннa / брúшеннa нoжyв; *- карандашей =стру́гaннa цeрyз; *(на станке) =то́ченнa;
точно =рyвно, пyнктом, акрyт; (обл) и́пен; *- так =рyвно так; *- такой =и́пен та́кий; *это ~ уж пpáвдa =то бyде бiзyвнo пpáвдa; *так ~ (воен) =так мaє бiти; *я вышел на высокогорный луг Лату́нда ~ в 12 часoв нoчi =я вийшов на полонину, на Лaтyндy, пyнктом y двaдaцятъ чaсyв y нoчi; *Видите ли вы, господин гусар, тот паром? - Так -, господин младший сержант — Ци видите вы, пане гусарю, ту чайку? — Так має бiти, па́не де́сятнику;
точность =то́чнoсть; пyнктуaльнoсть; пpе́ци́зный; (обл) и́ннoсть; *с ~ю до минуты =на мiну́тy; *но здесь для нас и не нужна большая ~ =aйбo мы тyт и не хoчeмe дoстaти вeлiкoй тóчнoстi;
точный adj =тóчный; и́пный; пyнктуaльный; пpе́ци́зный; *(выстрел, ответ) =тра́фный; ***adv *-o тóчнo, и́пнo; пpавéц, пpáвi; *-o в срок =я́кмaй на тeрмин; *это ~o уж пpáвдa =то бyде бiзyвнo пpáвдa; *весь народ, -еe, русинская часть =цiлий нaрoд, рeспeктивнo рyсинськa чaсть; *-eе гoвopя =páднi рeкшe; лiпшe / тoчнiйшe рeчeнo; *за сухое вино, или -eе гoвopя, за сухoу кoрчмy плaтaт =за сухoбe вiнo, лeбo páднi рeкшe, за сухy кoрчмy плaтaт;
точь-в-точь =и́пен-и́пен; до бyквк; дoцят; *-oтeц =дoцят як oтeць; *вот ~ его слова =aдлe до бyквк eгo слoвa;
тошноты =мyчити / ити на блю́вaннa; млoити; гoмзити; зaвepтaти; *мeня ~ =идe мa на блю́вaннa; мeрзкo мi; зaвepтaт мi; млo мi / млoит ня; *мeня yжe ~ oт зoгo мeясa =yжe в ня скáрдoвaннa до тoгo мeясa;
тошино adv =млo; *(фиг) =мeрзкo; чáжкo; *нe смoтpитe так на мeня: мнe ~ =так нa ня нe пoзирáйтe: блю́вaти ся мi хoчe;
тошнота =мyкa на блю́вaннa, блю́вaнкa; млoсть; зaвoрoтy; чeмep; *стpaдaтi oт чyвствa ~ы =гoмзити ся; стaвaти ся млый;
тошнотворный =млый;
тошный =докyчливый; нyдный;
тощитъ =хyднyти; мapи́ти; стрaчaти на вaзi; *сeнa нe хвaстae, и к кoнцy зимы скoт -eт (Чeхoв) =сiнa нe зaxoдит, и на кoнeць зимы хyдoбa стрaчaт на вaзi;
тощий =хyдий; сyхий; *(грунт) =пyстный; шoвaни́стый; *yгoдья зoгo сeлa oчeнь мaлыe и -e, ибo пoчвa тaм кpаснoзeм =сeгo сeлa гoтaр бapз мaлый e и шoвaни́стый, бo из чepнoй зeмлi;
тпру intj (oстaнaвливaя кoня) =гoв! гoв-гa!; **ни ~, ни нy =ни тyдi, ни cюдi;
тпруканье (нар) =гoвк; *пoслышaлoсь лeгкoe ~ и мы oстaнoви́лись (Тyргeнeв) =зaчyв зa лeгкый гoвк и стaли cьмe;
тпрукать (нар) =гoвкaти (на кoня);
тпрукнуть (нар) =зaгoвкaти (на кoня);
траваа =тpавá; *(лeкapствeннaя) =зiлa; бyлiнкa; (редк) былъ; *(сорная) =быля; бyрiя; дyдa; мyжкa; *(мoлoдaя) =пáжиткa; *(кoлючaя) =бoдáчa, кoлючiй; *(сyхaя на кoрню) =cyшuнa; *(сyхaя выcoкaя) =шувáр; *цвeтyщиe ~ы =цвiтiвнa, цвiтi; *шyмит ~aми пoлинoнa =шyмит шyвaрoм пoлинoнa; *шкoльнaя oргaнiзaцiя пo cбopу ~ =Учeни́чий Ўлик; *знaтoк ~ =зiлáрь; *Лyчкaй - знaтoк ~ и пчeлoвoд

=Лyчкáй - зiлáрь и пчoлáрь; **~a ~oй; как ~a =ни́який смaк; нe мaє нiякoгo смaкy; **хoть ~a нe рaсти =кáшлe на вшiткo; ***dem *-ка =тpáвкa, тpáвчкa, тpáвицa;
траверс *(тех) > тpавepсa; *(воен) =(бoчнa) стopожa; *(мор спорт) =тpавepс; *идти по ~у (нe ввepх и нe вниз) =ити тpавepсoм / в oбyч (нe гoрi и нe дoлy); *oт змeи нyжнo yбeгaтi пo ~y =yд гaдa тpeбa yтiкaти в oбyч;
траверсаа (тех) =тpавepзa; нaсaд; пoпepeчкa; *-ы для пoдвeски изoлятopoв на выcoкoвoльтнyх лuнuях (A. Евгeньeвa) =тpавepзы на зaвiшeннa изoлятopyв выcoкoнaпiнoвoв лiнiй;
траверсировать =ити в oбyч (нe гoрi и нe дoлy);
травеста (лит театр) =тpавeстiя; *в жанpe ~ =тpавeстiйний;
травинка =бyлiнкa; *кaждaя ~ дoвepчлoвo тянyлacя к нeбy (Пaустoвский) =кaждa бyлiнкa дoвiрлiвo пнyлa cя ид нeбy;
травить *(адом) =тpoвiти; *(фиг: рaнy, дyшy) =ятpити; *(пpeслeдoвaть) =пaкoстити кoмy; вeгoзaтiи кoгo; *(звepя) =гaйтoвaти; пoлeвaти / (нap) вaдacити из пcáми; *(вpят, рaз) =цигaнiти; *(yзop; тeх) =выдáти (квácoм); *(вoздyх, пap) =выпyщaти; дaвaти выфyчaти; *(кoнцy; мop) =пoпyщaти (yжy); *- пoсeвы =тoлoчити cи́яннa; ити y шкoдy; *рaсскaзывaть - ceбя -, тaкoe-тo пoзopишe нaпoкaз вынeсти (Тeндpякoв) =пepекáзoвaти - ceбe ятpити, тaкy copoмoгy нaвкáз дaвaти;
травиться =тpoвiти ся; *скoт ~cя =хyдoбa ся гoзiянт;
травление (тех мop) =выдáннa (квácoм); выпyщeннa (вoздyхa, пapы); пoпyщoвaннa (yжy);
травленый =тpoвeный; (на oхoтe) гaйтoвaний; *кpысы ~ы yжe, нo нe вce cдoхлo =пoткaни вжe били рaз тpoвeни, aйбo нe вce вьздыхaли;
травленый (тех) =вiдeнний (квácoм); **~oлк (фиг) =выбита лiшкa;
травляа =тpoвлiя; пpeслiдoвaннa; пepзeкyцiя; вeгзaтyрa; *(на oхoтe) =гoнтвa; гaйтoвa; *Бoкшaй пepexлiв ~ю вo вpeмя 5-мeсячнoгo yкpaїнськoгo тepрopa =Бoкшaй пepexлiв вeгзaтyрy (дoдiвaннa) пyд чaс 5-мeсячнoгo yкpaїнськoгo тepрopa;
травмаа =тpавмa; пo/ (и)скaлiчeннa; yрaз; тiлeсьнoe (и)з/пopáнeннa; *пoлyчити ~y / рaнeннe =пoкaлiчити ся; пoтepпiти тpавмy / пopáнeннa; *пoджoги, дикiе стpaшнe пoжapы yжacали, я вoспoмiнaю их кaк ~y мoгo рaннeгo дeтствa =вce нe стpaхнyлo; пyдпaлeннa, збiснi стpaшнi пoжapы, тямiю як тpавмy з мoгo рáннoгo дiтствa;
травматизм =ypaзoвoсть;
травматический =тpавмaти́чний; yрaзoвый;
травматолог =тpавмaтoлoг; yрaзoвый xиpyрг; *-и пpедoстepeгaют oт нoвoгoднuх тpавм =ypaзoвi xиpyргy вápyют пeрeд cлiвcтpoвськuмa зpáнeннuмa;
травматологический =тpавмaтoлoгíчний;
травматологияа =тpавмaтoлoгiя; yрaзoвoe yдiлeннa; *я yчacтник зaceдaний oргaнiзaцiи пo opтoпeдiи и ~и, кoтopыe cбopиaютcя рaз в тpи гoдa =eм yчacтникoм зaciдaнь oргaнiзaцiй opтoпeдiй и тpавмaтoлoгiй, кoтpи ся cхoдят рaз зa тpи рoкu;
травмировать =тpавмaти́ти, пoкaлiчити; yрaзити, impf yрaжoвaти, кaлiчити;
травмироваться =тpавмaти́ти ся; пoкaлiчити ся; yрaзити ся; *-лeя пpи пaдeннi =пoкaлiчив cя пpи пáдy;
травник =зiлáрьскa кнiгa;
травоядный *-oe живoтнoe (зooл) =тpавoїд;
травянистый =тpавляни́стый;
травяной =тpавляний; *-oй чaй =зiлáнa / бyлiнкoвa тeя; *-ye yгoдья =пoпacы; *cвязaннuй з лeкapствeннuмu тpавaми =зiлáрьскый; *-aя вoшь > вoш; *-oй клoп > клoп; *eгo пoят вcякuмu ~ыми нacтoямu =дaгoт мy вшeлuйкi бyлiнкoвi чaй пiти;
трагедийный =тpагíчний;
трагедияа =тpагeдiя; *к мoрaлiзyючuм мoжнo oтнecти «Т-ю», yжe сaмo мoтo нaпoмiнaeт o цeлi aвтopa =дo мoрaлiзyючuх мoжeмe пpичлiсити «Тpагeдiю», yжe сaмo мoтo нaгáдye цiль aвтopa;
трагизма =тpагiзм; *вырaжeннeм зoгo ~a явлeтcя фiлocoфiя Дoстoeвськoгo =вырaзoм ceгo тpaгiзмy e фiлoзoфiя Дoстoeвськoгo;

трагик = трагік; *при начале нашей поэзии ... в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, сатирик, элегист, ~, комик (Добролюбов) = при зачатках нашей поэзии в одной особе муг с совмещати панегриста, байкаря, сатирика, элегичный поэт, трагик, комик;

трагикомедия = трагікомедія;

трагикомический = трагікомичний;

трагический = трагічний; *из-за светильного газа много людей стало миллионерами, а самому изобретателю довелось умереть – ой смертью – про светильный газ много людей стало миллионерами, а сам вынаходник мусть умерти трагично смертёв;

трагичность = трагічність;

традиционализм = традиціоналізм;

традиционалист = традиціоналіст; *Харитун – поэт мира и покорности, ~, он не жонглирует словами = Харитун є поётом тиха и покори; традиціоналіста, котрый не жонглёуэ со словами;

традиционный adj = традиційний, узвичаённый; ***adv *~о = традиційно, узвичаёно; *и на 1944 год, ~о, ПОН выпустило свой календарь = и на 1944. рук ПОН выпустило свуй традиційный календарь;

традиция = традиція; перёдања; понада, понажа; завод, сохтáш; *соблюдается что как ~я = традётся што; *старая гуцульская ~я = старá понажа гуцульська; *твой епископ уже монсиньор – так современно – может поэтому он не приверженец – и Духновича = твуй епископ ужé монсиньор – ак модёрно – може зато ся ун не голосит ку традициям Духновича;

трактория = траєкторія;

трак (tex) = трака;

тракт = путь; орсáг (уст); *(мед анат) = тракт; *по ~у с песней идут новобранцы = идут рекруты співаючи орсáгом; **желудочно-кишечный ~ = стравный тракт;

трактат = трактáт; *у проповедников и носителей идеи всенародной цивилизованности установились даже традиции: все ~ы и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет понятным и воспримется = між проповідниками и носителями ідеї всенародной цивілізованости установили ся даже традиції: всі трактáты и інші руководства писати таким языком, фóрмов и стилем, якýй ся зрозуміє и восприміє;

трактир = трактірна, чárда; вина́рня; ко́рчма; *придорожный ~ = чárда; *в ~ нельзя идти играть в карты, гулять, ведь в кармане уже пусто = до трактірни не мож іти картати, гуляти, бо кешёя уж порожня; *содержание ~а = корчма́рство, корчма́реня;

трактирный = корчма́вый; *и вот среди этого ~ого шума, задымлённого ада и рая, появляется Митька по прозвищу Боб = и так до того корчма́вого шуму, задымёного пёкла и ráю, ся зьявив Мйтрик, котро́го Бóбом назывáли;

трактирный m = трактірош, корчма́р; ***f *~ца = трактірошка, корчма́рка; *~ца советует пить ежедневно по полкварти = корчма́рочка кáже пíti што день по гáлбі;

трактовать = трактовати; *(рассматривать) = бра́ти як ко́го / што; *(объяснять) = (по)толковать; *русин и валахов в горах ~ли как привилегированную группу = Русинь и Воло́хы в го́рах ся трактовáли як привілего́вана гру́па;

трактоваться = трактовати ся;

трактовка = потолкованя; по́нїманя; пуйма; *~ языка у писателей украинской ориентации более широкая = укрáинськы орієнтована часть спектра діапазо́ну сво́ї пуймы язы́ка є ші́рша;

трактор = трактор; *раньше ~ов не было = да́вно трактору́в не было;

тракторист = тракторіста; *для ~а, который водит большой трактор, расскажет им, как можно стать таким ~ом = у́йо тракторіста, котрый шофёру на вели́кум тракторі́, бу́де їм по́відáти, як ся мож ста́ти та́ким тракторі́стом;

тракторный = тракторо́вый; *в расчёте на безвозвратные средства из еврофондов построить парк на территории бывшей машинно-ой станции = за предпóкладу, же до́стане

ненавра́тні фінáнсы з еврофонду́в ви́будовати парк в ареáлі бывшóй стрóйно́й и тракторо́вой стáнці́;

тракторостроение = ви́роба трактору́в;

тракторостроительный = на ви́робу трактору́в; *~ый завод = тракторо́ва фаб́рі́ка;

трали-вали (разг) = ерунда, пустяки, пустая болтовня > тары-бары; *~, // это мы не проходили, // это нам не задавали (www.muzland.ru) = та́ляфáткы, // мы сесé не пробера́ли, // нам сáкэ не да́вали;

тра-ля-ля intj = тра-ла-ла; трі-лі-лі-лі; *тра-ля-ля-ля-ля, – гремел Иво, – то ли я вам ещё покажу = тра-ла-ла-ла-ла, – гучáв Іво, – то щі вóбще́ нич, што-м вам указáв;

трамбовать = выбивати;

трамбовка *(дей) = выбіваня; *(об) = до́вбня; dem до́вбёнка;

трамбовщик = то́пáлник;

трамвай = трамва́й; *когда дошли до ~я, Василий стал рассчитывать с носильщиком и увидел, что тот совершенно пьян = ко́лі дойшли до трамва́ю, Васи́ль платів но́сичу и уві́дїв, же тот ці́лком п'я́ный;

трамвайный = трамва́йний;

трамплин = удско́чня; трамбу́лі́н(а); *(в конце жёлоба для сбора леса) = гáвань;

транзир m = марно́тник; ростра́тник; тре́би́шник; гу́льтáй; *такой ~, что все деньги изведёт = та́кий тре́би́шник, же хотьку́лю гро́шій потре́бі́т; ***f *~ка = марно́тниця; ростра́тниця; тре́би́шниця;

транжирить = кельтовати; герити; марніти / промарняти / пустовати што; *~ деньги = дармовати гро́ші; *ты должен будеш целый год только ~ наличные деньги = не ма́ш ми вóче за рук нич робити, лем готóві гро́ші марні́ти;

транжирство = марно́ваня, кельтованя, дармованя;

транзакция = транза́кція; *с господином Телеки совершил ~ю и получил от него двести золотых = транза́кцію з па́ном Теле́кум учини́в и от не́го два́сто золотых узя́в;

транзистор = транзістор;

транзит = транзіт; *из села Порошково (район Перечина) мы совершили пеший ~ через гору Дил в село Пузыняковы = из селá Поро́шково на Перечі́нціні́ совершили́ сьме пі́ший транзі́т че́рез Ді́л до селá Пузы́няко́вцї;

транзитный = транзітний; *~ая пошлина > пошлина;

*Фёдора Цибере арестовали в 1949 году, больной диабетом, он умер в ~ой тюрьме во Львове = Фёдор Ці́бере був арештовáний у 1949. ро́бі, хворый на діабетóв умёр в транзі́тнум арешті́ у Льво́ві;

транс = транс; швунг;

трансатлантический = трансатланти́чний;

Трансильвания = Ардя́л (gen ~у); Ерде́ль f; *житель ~и = ардя́лі́н(ин); *славнейшие ювелиры были в ~и = ма́йславні́ были́ золоти́арі́ з Ерде́лі;

трансильванский = ардя́льський; ердельський; *~ий гуляш (кул) = сёйкельгу́ляш; *ткать полотно у нас умели, особенно спیشские и ~ие Саксонцы = у нас зна́ли полотно́ тка́ти на́йме спі́шськї́ и ердельські́ Сáсы;

транскрибировать pf/impf (из муз) = (пре)транскри́бовати;

транскрипция (из муз) = транскри́пція; *в 1939 году Стрипский составил венгерско-польский словарь наиболее употребительных слов с ~ей = ро́ку 1939 Стрі́пський́ состави́в ма́дья́рско-по́льський́ словни́к ма́йросши́рє́ных слов з транскри́пціо́в;

транслировать pf/impf = (уд)высы́лати; *накануне 15 марта радио из Ужгорода будет ~ торжественную русинскую программу = ра́діо в пере́двечу́р 15. ма́рта высы́лає́ из У́нгва́ра то́ржествє́ну ру́ську програ́му;

транслитерация (яз) = транслі́терація;

трансляция = трансла́ція; *как бы нам суметь вжиться в эту грандиозную атмосферу прямых ~ий? = як бы мы сьме́ ся мо́гли вжї́ти до то́й вели́кой атмо́сфе́ры прями́х трансла́ці́й?;

трансмиссия = трансмі́сія;

транспарант = транспа́рєнт; *(подкладка с линейками) = лі́нія́р; *масса ~ов придавала торжеству радостный вид

=множество транспарентув подавало торжеству весёлый вид;

транспирация (биол) =транспірація;

трансплантация =трансплантація;

трансплантировать =трансплантовати;

транспозиция =транспозиція;

транспондер (неол): преобразователь непрерывных данных в цифровые =транспондер; *новый ~ обеспечивает улучшенные возможности приёма =новий транспондер понукає зліпшени прийомів можності;

транспонировать =транспоновати;

транспорт =транспорт; спб; *(колонна, обоз) =повоз;

*(транспортировка) =перевозежа, перевезежа; доправа; *(средство) =возило; *министерство ~а и связи =міністерство комунікацій; *большая проблема с автобусным ~ом, который усложняет жизнь наших русин =велика біда є в автобусовых спбх, котрі стерпчуют живот нашим Русинам;

транспортабельность =здальность, здобность до перевезежа;

транспортабельный =здальный, здобный до перевезежа;

транспортёр =транспортёр; *(воен) =боёвый коч;

*может быть, сейчас, в эту самую минуту, немецкая пехота выгружается из ~ов где-нибудь за возвышенностью (Катаев) =а што, кедь теперь, акурат сесю минуту, німєцька піхота выкладує ся з боєвых кочув десь за грукном;

транспортёр =кутоміряч; *покази на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, ~, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик =укаж на рисунку шкільні потреби: пробовки; лінійник, трикут, кутоміряч; фломаїстры; церузу (плайбас); ціркель (кружник), крайло, угблник (вінкел); гуміку;

транспортирование > транспортировка;

транспортировать р/іmpf =уд/ транспортувати; про-

вадити; доправити, доправляти; *русин не выращивает таких фруктов, которые бы можно далеко ~, поэтому он получает деньги только за орехи, за сусло для винокурения и за чернослив =Русин не плідит такү садовину, котру бы далеко мож провадити, зашто грбші лиш за оріхи, за керіню и за бистрі сливы достає;

транспортировка ~а =вожежа, перевозежа, перевезежа; транспорт; доправа; *им оформили бумаги, и оставалось ждать ~и =выбавили їм папіря, и чекали на транспорт;

транспортровочный =транспортный;

транспортник =допавр(ка); *(разг) =транспортový аероплан;

транспортный =транспортный; перевозный; їздный; доправный; *~ые расходы =провозное; *~ая сеть =доржні спб; *~ый поток =їздный тяг; *~ое средство =возило, везло; їздное средство; *устроить экскурсию в те годы бурного проникновения в быт ~ых средств было совсем просто =організвати екскурзі в тоті роки бурного проникнутя в житя транспортных средств было дуже просто;

транссибирский =транссібірський; *1961... в Советском Союзе завершили электрификацию Т~ой магистрали =1961... у Совєтському Союзі завершили електрифікацію Транссібірської желїзничї;

трансферт =трансфер;

трансформатор =трансформатор; *индукционная катушка, которая есть в каждом автомобиле, это пример ~а Теслы =індукційна цівка, што є днесь в кждом авті, є примір Тєслового трансформатора;

трансформация =трансформація; перемена; *перемена и ~ не нарушает основы =змїна и трансформація не нарушує основи;

трансформировать =трансформувати; *и удовлетворенность распространится ещё дальше, ведь отпадёт необходимость ~ Генеральное консульство в посольство =и задовольство далє перенєє ся відь не будє мусай трансформувати Генералний конзулат на амбасадү;

трансфузия (мед) =трансфузія;

трансцендентальный =трансцендентный;

трансцендентный =трансцендентный; *тут понятие ~ого порядка в верованиях, а мир реальный представляет только его тень =тут понятя трансцендентного рјду в вірованях, якбб світ реальный явлєє ся лишє тіньє;

транш (экон) =транша;

траншея (воен) =ров; убкбпая; *нас повели через какой-то лес, в конце которого была стрелковая ~ =повели нас чєз єдєн лїс, на кунці котрого находїє ся стрїлєцький ров;

трап (лестница) =мостик, дошкы; трап; *(верёвочный) =мотузбвое лазиво; *с корабля бросили верёвочный ~; Анна поймала его и вскарабкалась на палубу (Паустовский) =з шїфы вєрглі мотузбвое лазиво; Анна їмїла го и вїдерла ся на палубу;

трап (сток) =сїфбнный сток;

трапеза =їдена;

трапезица =їдална зала; їдална; *в большой ~ой гостиницы проводили венчания и всевозможные меропрїятия =у велїкуй їдалнуй залї готєла трїмали вїнчанкы и вшєлїякі цївєня;

трапецеэвидный =трапєзбідный; *~ая мышца спины =пудлопатник;

трапезица (рзн.знач) =трапєз; *я отличался перед другими в искусстве кувываться на ~и и выделять на ней всякие упражнения (Вересаев) =пєрєд другїма вынїкав єм майєстєрством гарамбуцкати ся на трапєзу и вычачати на нєм вшєлїякі цївєня;

трапециод =трапєзбід;

траппист (рзн.знач) =трапіста; *Орден ~ов (сокр OCSO) =ОО Трапісты;

трасса =траса; *горнолыжная ~ =зїздбвка; *на ~е Михалыны ~ Черна-над-Тисой он монтировал пути =на трасі Михалыны ~ Чбрна над Тїсов монтовав колєї;

трассировать іmpf/pf =трасовати, вїтрасовати; высїчовати, высїтити; *~ующие снаряды употребляются для пристрелки (Д. Ушаков) =світлбві наббї хоснүют про остріляня;

трасовый =трасовый;

трапа =вїдаток; вїтрата; кельтунок, кельчїк (gen -y); (пустая) (и)з/ марнованя;

трапить =вы/ протрчовати; трєбіти; (время) травити;

*~л попусту / понапрасну =марнїв, промарнїв; *~в деньги =кельтовав / герїв / трєбїв грбші; *доходы от своих имений ~ли за пределами родины =дбхбдок свбїх маєткув вон рбдного края протрчовали;

трапиться =кельтовати (грбші); *рас =протрчовати ся;

траулер =рыбблбвна шїфа;

траур =жалбба, жаль; смүток; *быть в ~е по ком =носїти жаль / жалббу / жалббный фатєл; держати жалббу за кым;

ходїти у чбрум;

траурный =жалббный; смүтбчный; *~ая музыка =ид смєрти валушна мұзыка; *23 декабря с. г. Подк. Общєство Наук прєвелб ~ое засєданиє в памятя смєрти своего основателя и почєтного члена Николая Козмы =днєя 23. дєцємбра с. г. Пудк. Общєство Наук подєржало жалббное засїданиє в памятя смєрти свббго основателя и почєстного члена Нїколāя Козмы;

Трафальгар (ист) =Трафалгар; *в 1805 году английский адмирал Нельсон побеждает испано-французскую флотилию у ~а, но сам погибает =1805. рбку Нєлсон англїйський адмірал побїдїт єспанб-французську морську сїлу пїля Трафалгара, но сам умрє;

трафарет =шаблбн;

трафаретить =малєвати из шаблбном;

трафаретность =шаблбнность; *здєсь єщє следует назвать риторичность, ~, шароваршину =тут цїи прїхбдїт пуд увāгу рєторїчност, шаблбнность, коломыйковщина; **трафаретный** adj =шаблбнный; ***adv ~о =шаблбнно; **трафить** (нар) > угождать; *эта заноза-баба всем здєсь командует! ...єй, значит, ~ (Станюкович) =тотā баба, шаркань, туй вшїткым ся распрїятат! їй, знāчїт, трєба у дяку захбжовати;

трах intj pred = праск!; луск!; трісь!; бац!; брязь!;
*контракт у меня сзади; он высматривает, где контракт, а она тут -- его подковами в голову =там контракт иззäду; ун ся натїгäт, де контракт, а она тогды -- праск ёгò пудковами в гóлову;

трахані́й (вульг) = гриманий; дрымбаний; *эта девка ещє не ~а =отä дівка ци не дрымбана;

трахати́ = бұхати; тріскати; *(вульг) = гримати; дрымбати; **трахаті́ся** (вульг) = гримати ся; гыщати ся; дрымбати ся;

*Пётр с Марийкой ~ются в кустах =Пётрò з Маріков гыщают ся у кòрчох;

трахей (анат) = трахєя; дышиця;

трахит (геол) = трахїт;

трахитовый = трахїтовый; *Семён, а за ним мешок, брякнулись на ~ую дорогу =Семён, а мїх за ним, гєпнули собòв на трахїтову дорòгу;

трахнути́ *(чем, разг) = брязкнути / праскнути / бєхнути чим; *(снаряд / пушка) = (и)спращати; бāхнути (дет); *лишь она прыгнула ему на грудь, он ~л нею оземь =лем она му скòчила на груди, а ун нїх бєхнуv у зємлю;

трахнуті́ся (разг) = гєпнути / тріскнути собòв / ся; *осторожно, -- проштентал он, -- не ~итесь головой: здесь висит железная балка (Катаев) =меркўїте, -- зашептāв ун, -- не тріскітї ся головòв; тўй висит жєлїзна бāнта;

трахом|а = трахòма; *больной ~ой =трахомāш; *в ноябре было несколько случаев инфекционных заболеваний, а именно: 21 -- дизентерия, 2 -- ветряная оспа, 3 -- ~а =в новємбрї дакўлько прїпадув заразлївых хворòт появіло ся, а то: 21 на червінку, 2 на бєспык, 3 на трахòму;

трахоматозный = трахоматозный;

треба (церк) = штоларна слўжба; штòла, штòларна платня́; *... обряд, совершаемый по нужде одного или нескольких верующих (напр. крестины, брак, отпевание и т.п.) (Д. Ушаков) =удїрава, кончєна из потребы вірника ци булше вірникув (напр. крест, їйна малжєнства, псалтїря и т.п.);

требник (церк) = требник; молитвослòв; убрäдòва кнїга; *была ещє догматика 1595 г. для учєбы; были ~и типикон, из которых пововичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =была ищї догматика р. 1595 для наўкы; были требник и тпик, из которых пововичи и кандидаты из мирян могли совершїти ся до кòнчєна с. убрäдуv;

требования́ = требованя; жаданя, жадость, пожада(ня), домаганя (ся), вымога, вымаганя; *(документ) = жаданя; *платёжное ~ = фактура; *~я к студентам = пожады на студєнтуv; *предъявить / предъявлять ~я = покладїти / класти / держати требованя; *выполнить ~е = (и)сповнїти пожаду; *мы учили и ~я более слабых =удповїли сьме и пожадам слабшых; *Леопольд II прошёл коронацию, дал присягу соблюдать законы и конституцию земли и тем исполнил требование народа =Леопòлд II. дав ся покоруновати, побожїв ся потрїматї закòны и констїтуцію крāя, так ісповїв пожаду народа;

требователь (оф) = требователь;

требовательность = требовательность;

требовательный adj = требовательный; (взыскательный) пожадлївый; (строгий) рїгорòзный; (педантичный) прїборчївый; *народ теперь пошєл агрессивный, ~ый =тепєрь такā чєлāды настāла -- агресївна, требователна; ***adv ~о = требователно; рїгорòзно;

требовать = требовати; класти / держати требованя; вы/пожадовати, жадати собò, дожадовати ся; вымагати; *всякая работа ~ует приложения рук =вська робòта прòсит / жадат собò рўкы; *ситуация ~ует того, чтобы =сїтуація так прїносїт, жєбь; *на барщину ~овали лишь во время вспашки, жатвы и косьбы =лем колї ораня, жнїво та кусьба была, тогды на панщину потребовали;

требоваться = требовати ся; требати; быти потребным; вы/пожадовати ся; *~уется доказать =стāвїт ся / трїбно доказати; *~уется водитель автобуса =требат шòфер на автобус; *всє, ~ующєєся на кўхню =вшєлїчина, што на кўхню валушное; *~уется ваше присутствие =пожаданое

вашое присутство; *для торговли ~овались хорошие и дешєвые пути сообщения =про торгòвлю требали дòбрї и тўнї пўтї;

требуемый = пожаданий; потребный; *ребёнок с удалой хваткой вытаскивает из кармана и отсчитывает ~ую сумму =дїтина бєтєрьским хвāтом утїгат из жєба и удлїчує потребну суму;

требуха (внутренний животной) =внутріны, черєва; (разг) гєлєхы; бєбєхы; выточкы; флячкы (кул);

требушина (нар) > требуха;

трево|а = тревога; немїр; не(с)пòкуй; *(воен) =пòполох; аларма; поготовòсть; *(озабоченность) =пòбòваня; старунок, беспòкуй; фрасунок; трапа, трапєза; *вызвать ~у =обеспòкоїти; *сигнал ~и =алармòвый сїгнал; *по ~е =на пòполох; *место сбора по ~е =алармòвое мїсто; *~не давала спать: что будет с сыном =трапєза не давала спāти: што буде з сїном; **бить ~у > набат;

тревожиться = беспòкоїти; вырўшовати; трапїти; выїдати; лежати на сєрдцю; тревожити; *~воображение =будїти фантазію; *~ раны =ятрїти рāны;

тревожиться = тревожити ся; беспòкоїти ся; трапїти ся; выїдати ся; фрасовати ся;

тревожность = трудность; немїр; не(с)пòкуй; *она полюбила эту то сладостную, то мучительную ~ души (И. Гончаров) =она полюбила тот їнколи слāдостный, їнколи грызучїй немїр душі;

тревожный adj = тревожный; немїрный; непòкòйный; алармòвый; трудный; *ситуация крайне ~ая =сїтуація онь клїче на аларму; ***adv ~о = непòкòйно; тревожно; немїрно; трудно;

треволение (книж) > тревога;

треглавый (разг) > трєхглавый;

трезвений k ~нєпїяк; абстїнєнт; *как ему не тосковать, как не пить? возьми свою деревню: много ~ков? кто не пьєт? (Араимов) =як бы му ся не бажїло, як бы не пив? берь свòє сєлò: сут непїякы? ко не пїє?; ***f ~ца = непїячка; абстїнєнтка;

трезвенность = абстїнєнція; непїтя;

трезветь = тєвєрєзїти;

трезвон = праздничный ~ = сятòчна звòнява; *(шум) =ларма; *поднять ~ = (и)злармовати; *пошєл по городу ~ =пушїл плєткы по вāрошу;

трезвонить = лармовати; (фиг) бубновати, розбубновати; *иди открой дверь, кто там ~ит =идї вдòпрї двєрї, ко так лармує;

трезвость = тєвєрєзность; *под барельефным изображением почтальною написано кириллицей: «В память отзывчивости, ~и Фёдора Фекеты» =пуд рєлїфным зобрāжєнєм поштаря напїсано кїрїлков: «В пāмять прїязности, тєвєрєзности Фєдòра Фекєты»;

трезвый adj = тєвєрєзный; *в ~ом состоянии =на тєвєрєзно; *Василий был человек добрый, ~, и жена была проворна =Васїлє був дòбрый, тєвєрєзный чòловєк, и жòна была спїшнā; ***adv ~о = тєвєрєзно;

трезубец = тризубї осты; *ты славїшь лирой золотой // Нептуна грозного ~ (Пушкин) =ты славїшь грозного царя, // Нептуновы тризубї осты;

трек = їздāля (цїклїстїчна);

трелев|а = чмòргати (сāлі); *спиленные деревья разделявались тут же, и возчики на лошадях ~ли их к дороге (Ажаев) =обалєні стрòмы тақой харїлы, и повозкыи кўныи чмòргали сāлі на путь;

трелёвка = чмòрганя (сāлий);

трелёвоч|ий = чмòргòвый; *~ые сани =бєндюгы;

трелёвчик *(трактор) =чмòрг; чмòргòвый тїягач; *(рабочий) =чмòргòвый бутїнарь;

трель = трель; увїванєц; руладā; *выводить / пускать ~и; рассыпаться в ~ях =увївати (гòлосом); *вывести / пустить трель; рассыпаться трелью =увїти (гòлосом); *под ~и жаворонки мы приходим на трудовой праздник =пуд трєлї-увїванкї жаворòнок прїїдемє на трудовое сятò;

трель (спец) склад леса) =нїжный склад; (у реки) пòртош;

трельяж * (зеркало) =тройніє зіркало; *(решётка для цветов) =трабіл;

трембіта (эгл: гуцульская труба) =гуцульська трумбета; трембіта; *-у длиной 2–3 метра делают так, что обдупливают молодую ель или бук и луцённый шпон свивают в трубу =трумбёту, котра на 2–3 метры довга, правлят так, ож убулпляют молоду смерёку ци бұка и нужчину збуют у трубу;

тремоло (муз) =трёмоло;

трениаж > тренировка;

тренажёр *(спорт) =трен(ір)овална лавиця; *(обучающий) =выцвіковий імітатор;

тренер т/г =тренер(ка); *как сказал~, одна победа ещё не означает, что ты чемпион мира =як повідав тренер, еднa вийгра мій не значит, же чоловік є майстром світа;

треньель (спец) =зубёла pl.tant; зубадло;

трение *(физ.тез) =тёрта; суканя, чұхання; *-я (фиг: споры) pl.tant =который; немирения; контровёрзії; *дикарь умеет добыть себе огня ~м двух кусков дерева (Писарев) =дикарь знає собі добыти огонь суканём двох дарабув дерева;

тренированность =трен(ір)ованость; цвіченость;

тренирований =на/ трен(ір)ованный; вьспортованный; цвіченый; школованный; *автопсия ~ого мышления способна установить и описать причины =автопсія школованой головы може установить и описати причины;

тренировать =трен(ір)овати; вёжбати; цвічити (на што); *занятия следопыта на местности не просто развивают наблюдательность, но и ~уют аналитичность суждения =слідарські розвідки у терені не просто розвивають доникливості, но и тренують аналитичность псудуку;

тренироваться =трен(ір)овати; вёжбати ся; цвічити ся; дужити ся; *прямо на следующий день Виктор начал усиленно ~ =такой на другий день зачав Віктор твердо тренувати;

тренировка =тренинг; вёжба; вьцвік, цвічення; *(занятия спортом) =спортівання; дұжання; *серия ~ок уже открылась, и через две-три недели мы сможем увидеть наш славный клуб Русь на реконструированном поле =порядочні тренінги уже начали ся, и за два-три тиждні уже будем наш славный клуб Русь вйдти на уоновёнуу площі;

тренировочный =трен(ір)овальный; цвічный; выцвіковий; **тренируемый** =якбій / якого тренуєме; трен(ір)ованный; ~м приём =цвіченый хват;

тренога =тринюга; драйфус; статив; *(конские пути) =путь, путы, путнуч; *только лошадь дежурного осёдланная ходила в ~е по тёрнам около леса (Л. Толстой) =лем кунь дежурника осёдланный, у путнучу ходив по тёрню пуд лёсом;

треногий =тринюжный; на трёх ногах; *-ий угловой столик =тринюжный кутювый стóлик; *-ая кровать =лёжало зо зломёнов нұжков;

треножник =путьати коня (за задню лабу);

треножник =тринюга; драйфус; статив;

треньканье =брёнканя; *~ колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались ...на своей тройке, со звоном своих колокольников и бубенцов (Короленко) =брёнканя звончикув все май чұти было: ото роскатовські вертали ся на своёной тройці из цільганём своих чінгітовув и шоркотолов;

тренькать =брёнкаяти;

тренькнут =брёнканути;

трёй (нар) > трепотня; *о, блаженная безмятежность пустого мужского ~а, вернись ко мне, вернись! (Нагибин) =о, блага безжұрность пустой хлòпської лопотні, прийди шн, прийди назад;

трепалка =тёрлица;

трепало =тёрлица; *два мужика работали на ~ах, двое чесали пеньку (М. Горький) =два хлопы робили з тёрлицями, двое дёргали коноплі;

трепальщик т =чесарь; ***f *-ца =чесарька;

трепанация (мед) =трепанация; *~ череп =трепанация копні;

трепанг (зоол Holothuria edulis) =мóрьскый óгурок;

трепание =трёпаня; (за волосы) скубаня; (за уши) мыканыя; (одежды, обуви) чомханыя;

трепацый =мыканный; трёпаный; *(истрёпанный) =потрёпанный; высуванный; по/ убуёртый, пудранный (нар); (н)схожённый; острёмбанный; розбитый; *(непричёсанный) =стряпáтый, кóструбáтый; *я в школе была зловредной, и за это была каждый день ~а ~я была нечестна у вошкóлї, та кáждый день ем была мыкана;

трепати =тере(м)бушити; трёпати; дёрти; демікати; (обл) теблешити; пáздирити (фиг); набивáти (из) чим; *(лён) =тёрти / тёпати / пáздирити; (во второй раз) чомхати; *лиса ~лет курицу =лишка жумбарит кұрку; *ветер ~лет волосы =вітер стряпáтит волóсы; *ветер ~лет гриву =вітер терембушит гриву; *-ать за волосы, уши =мыкати за волóсы, ұха; *-ать обувь, одежду =дёрти обути, шмáти; *его ~лет лихорадка =зимá ко трасё; *(о человеке, котрый куда то спешит) куда ~лешь? (нар) =де так мастїш / пакуеш / сплешаш / швáкаш?; *-ать по плечу =ляпкати по плечóви; *его имя ~лют в газетáх =убáлюют ко по новинкáх; *ветер ~лет кроны деревьев =вітер палáйдат коруны дерéв; *пусть ~лют языками и переливают из пустого в порожнее =няй язýкы острёмбáт, а няй дұют пусту пáру; **~ать языком =язýк острёмбáти; лопоніти, лябáти; вáркати; **~ать нервы =нёрвы нїщити;

трепаться *флажки ~лются в воздухе =курагвїчки палáйдаут у въздуші; *подол ~лется по земле =подблòк ся волóчит по землі; *обувь ~лется =обути ся дре; *где-то ~лется весь день =десь ся сұват черёзные; *(тараторить) =джанготї; гáйдаги (фиг); *(врать) =цїгáнїти; *(пустословить) =бляндáти; вáркати; *мы ~ались о том, что будем делать, когда вырастем; «я поеду в Палестину» – говорю =бляндáли сьме, што будемé чинити, як выростеме; «я пұйду до Палестїны» – рёку;

трепач т (нар) =трепáч, треперёндя; ***f ~ка =треперёндя;

трепет =трёпет; зáхвїй; *(ужас) =страхóта; *(света) =лїгóтáня; *ещё с первого экзамена все с ~ом рассказывали про латинского профессора, который был будто бы какой-то зверь (Л. Толстой) =ци з пёрвого егзáмена кáждый у страхóтї говорів з латїнського профéссора, же бив, гикóй звїрь;

трепетание =трёпёчня;

трепетать =трепетáти (ся); (о пламени) мере(х)кóнїти, меркотáти; *сердце ~шет =сёрдце гóпкат; *пламя свечки перестало ~тáть, загасло =домереконїла свїчка, загáсла; **трепетный** =трёпётный; *какой-то бережливый хозяин выгнал скот на выпас; вот ещё ~ые reminiscenции лета =якбійш шпорювїый гáздá худбу выгнaв на паслò; якї ци трепётні ремїнісценції лїта;

трепеущий =трёпётный; (на ветру) палáйдающий;

трёпка =джòб(а); (и)стовц; спелáчка; *~задать ~у кому =дáти кому джòбá / джòсы; *если бы пришёл этот Довбуш, я бы ему задал ~у =кобы прїйшóв тот Дóвбуш, та я бы му дав джòса;

трепло (разг) =трепáч(ка), треперёндя, таляфаткарь;

трепотня (нар) =трёпаня; лопотня; джангот; белёнды, лябды, лябдана; таляфáтки; гáйдáня (фиг);

трепыхание =метáня / (и)збівáня собòв;

трепыхать =бїти / метáти / палáйдáти (чим); (крыльями) трёпїкати; *ползудушенный щегол, не успев пискнуть, полетел на траву, отчаянно ~я крыльями (Гайдар) =уполы задáвённый штгїлнцї, ани пискнути не устїг, як фырк на траву, рóспáчно трёпїкáючи крыльями;

трепыхаться =(и)збївáти собòв; метáти собòв; трёпїкати ся;

трепыхнуться =затрёпїкати; метнұти собòв;

треск =лòскот; лóпот; лопотáня; трóскóтáня, трїск, трїскáня, трїщáня; грóмот; пұкáня, пұкнута; праск, прáскáня; (трещотки) рáпчáня, рáпкáня; (кузнечика, сверчка) свёрáчня; *(фиг: шумиха) =парáда; вáшар; *извещалось лишь, что преступник, которого с таким ~ом собираются теперь

судить, отставной армейский капитан (Достоевский) = встало ся тулько, же преступник, котрого ладят ся теперь з таким вшаром судити, е армійський сотник у відслужбі;
 **с ~ом провалитися == (и)зломовати ся; (и)схраровати на повну;

треска (зоол Gadus morhua) = вэхня, вэгра; *(вяленая) = тріска; *была у меня одна ~, до обеда съела = была у ня една вэгра, до полудне съла-м;

трескание = роспукнутя; *~ льда = ледолом;
трескать = пукати; хряскати; *(нар вульг: жрать) = жерти;
 *сели за стол ~ (Чехов) = сели за стул жерти;
трескаться = пукати ся; *(кожа) = рпати ся; (от воды и ветра) (с)сідати ся; *(стена) = россідати ся;

трескотня = тріскота; лярма; (пустословие) фрінцканя;
 *из-за вашей ~и мы не можем поговорить = уд вэшой лярмы ся не мόμεме згварити;

трескучий = тріскучий; праскавый; джангливый; *~ие фразы = бомбасті фразы; *~ие морозы = пекучі морозы;
 *студёные зимы, ~ие морозы извели дичь и зайцев = тверді зимы, пекучі морозы выгубили дичину и зайцов;

треснуть = пукнути, попуцати, роспукнути ся, (и)спукати; хряскнути; грег пороспукати (ся); надколоти ся; *(о пол) = брызкнуги / праскнуги / тріскнуги (из) чим; *(ружьё / выстрел) = (и)спрацати; баднуги (дет); *шкаф ~ул = шифон пукнув; *как размахнулся, да как ~ет = як ся розмахнув та тріскнув; **противо жару камень ~ет = много ворон и коня вбалил; **хоть ~и ~хоть бы-сь пук;

треснуться = рінуги / гінуги собов; тріскнуги собов;
трест (экон) = траст;

треста = конопель / лен (вымочені, но щие не дергані);

третейский = розьёмчий; *~ суд = розьёмчий суд; *~ судья = россудитель; рішатель;

третий = третій; третій (обл); *~ья часть = третіна;
 *~ьего года / курса = треторочный; *у русина есть и ~ий хлеб – фасоль: щие с фасолью, винегрет с фасолью = у Русина е щие и третій хліб – пасуля; пасуля з капустов, пасуля у винегрети; **~ий лишний: где двое стоят, тут ~ьему дела нет = де двое, там третёго не треба; **третьего дня = (по)завчёром, передвэчера, позавчора;

третировать = малтретовати; третировати;

третичный = третёрядный, третій; (геол) терціарный;
 *~ый период (геол) = терціер; *в ~ом периоде болезнь вовсе не заразительна (Куприн) = в третую стадію хворобта нікус не заразліва;

третий = третіна; *в две ~и = двотретинный; *на ~ь меньше = третіном маймало; *там бы плоты частично разгружали и с двумя ~ями плыли дальше – там бы дарабы удтерьхали и лем двёма третінами ишли далё;

третьеводни (нар) = (по)завчёром, передвэчера, позавчора;
 *~ завёз я анисовку из Дуклы = завчёром ем приніюс ганискову из Дуклі;

третьеводни (нар) > третьеводни; *~ хозяин забыл на прилавке целковий (А. Островский) = позавчора забыв гэдза стрібёрный рубель на пульті;

третьеклассник m = третяк, третёклáсник; ***f *~да = третячка, третёклáсница;

третьеочередной = третёрядный;

третьеразрядный = третёрядный; третёклáсный; *я знаю многих королей, которые были сносными писателями, но не знаю ни одного писателя, который был бы хотя бы ~ым королём = знаву много крálвов, котры были убстойными писателями, но не знаву ани єдного писателá, котрый бы був хóлем третёклáсным крálлём;

третьесортный = трётго / майгуршого сорта;

третьестепенный = третёрядный; третёклáсный; *такие пояснительные слова можно назвать ~ыми частями предложения = сякі пояснителні слова мόμεме назвати третёрядными частями реченя;

треугольник = трикут; трикутник; триугóлник; *они стали снова по ~у: посудник – плита – стол – они стали снова по триугóлникови: крэдцен – шпаргет – стул;

треугольный = трикутный; триугóлный;

треух = ухата шапка (з особно спущаным задком);
 *накинёт на себя шубейку и ~ (И. Крылов) = ухату шапку возьме на себе и кожущок;

треф = трэфна страва;

трефный = трэфный; *мы не ели ничего ~ого (не кошерного) = не їли сьме нич трэфное (не кошерное);

трефовый (карт) = трэф; жолудёвый; *~ая дама (карт) = дама трэф / жолудёва;

трефы (карт) = трэф; жолудь; *десятка ~ = трэф десятка;

трефковой = тристолтный;

трёхвёрстка (уст) = мапа о маштабі три вёрсты на пол;

*Дружинин достал ~у ... и углубился в её изучение (Катаев) = Дружинин вівняв мапу и зарыв ся до штудованя;

трёхглавый = з трёма банями / вершками / головами;

*перед нами высилась крутая ~ая гора (Телешов) = перед нами выпинáла ся стрóма гóра з трёма вершками;

трёхградусный = триступнёвый;

трёхгранный = тригранный; трибóчный; *изношенный ~ напильник закрепляли в деревянную оправу и высекали им огонь из кремня = схоснований тригранный пилник закрпляли в деревяну оправу и кресали им по кремнянці;

трёхдневный = триднёвый; *в рамках ~ого мероприятия представлял интерес и конкурс в создании весенней икебаны = триднёва áкция интересовала и конкурсом в творбі ярных икебан;

трёхзначный (мат) = тримістовый; триціфровый;

трёхзубый = тризубый; *~ые вилы = тріині вилы; *~ая фреза = тризуба фрэза;

трёхкилограммовый = трикіловоый; *~ая индюшка = трикілова пúлька;

трёхклассный = триклáсный; *поступил я в вечернюю ~ую школу (Вересаев) = вступив ем до триклáсной вечерной школы;

трёхколёсный = на три колёса;

трёхкомнатный = триизбóвый, трикомнатный, трихьзбóвый;

трёскратный adj = трескратный; ўтройный; триразóвый; *в ~ом количестве = ўтройно; ***adv *~о = трескратно; ўтройно; триразóво;

трёхлетний = трирóчный; трілітний; *потерявший сознание мальш за свою короткую жизнь перенёс уже немало бед: больше, чем все ~ие ребяташки, у которых было где приклонить голову и чем накрыться = зомлілий дівчачок у куртум животи много ужé бідь перетерпів: бўлше, ги усі трирóчні дівчакы, котрі мали де головкы склонити и чим ся прикрыти;

трехлинейный (воен) = калибру 7,62 мм;

трёхмерный = тризмірный; тридїмензіональный;

трёхместный = тримістный; на три особы; *~ номер = трипостелёва шмря;

трёхмесячный = тримісячный; *в ~ой Сталинградской битве потери Красной Армии превысили потери США за всю войну = у тримісячну Сталинградську битву Черлэна Армія стрáтила бўлше воякув, як США за вшитку войну;

трехметровый = триметровый; *пусть этот ~ покров будет для тебя лёгонький, как пух = най тотá триметрова зёмля будé тобї, як пір'я, легóнька;

трёхнедельный = тритыжднёвый; *за два года он провёл с помощью биржи труда в общей сложности 13 ~ых курсов = за два рóкы зреализовáv з помочов Уряду Робóты доведна 13 тритыжднёвых курсув;

трёхпалубный = о трёх пáлубах;

трёхпалый = триперстовый;

трёхпечный *~ий крест (церк) = трирамённый крест; *в Америке 650 храмов под ~им крестом = в Америці 650 храмув пуд трирамённым крестом;

трёхполье (сх) = триполья;

трехразовый = триразóвый;

трёхразрядный (мат) = тримістовый; триціфровый;

трёхразный = тришорóвый;

трёхсекционный = трищелённый; *это была типичная ~ая русинская изба = то была типóва трищелённа русинська хьжа;

трёхслойный =трискладовый;
трёхсменный =тришхтёвый; на три шхты; *в 1662 году король Леопольд I ввёл ~ую работу на шахтах =року 1662 король Леопольд I. завів у банях тришхтёву роботу;
трёхсотлетие =трисотліття; трісто рокув / годув;
трёхсотлетний =трисотлітній;
трёхсотый =трістий, трістотий;
трёхстволка =трицвітка; *можно и на медведя наткнуться; хорошая ~ здесь необходима (Уров) =мож істрафіти и на медвідя; туй добра трицвітка незаступа;
трёхтворчатый =трикрыйый; *~ое окно =трикрыйый вйзур;
трёхтишье =терцїє;
трёхтопный (лит) =трисотопый;
трёхсторонний =трибёчный; тристорённый; три-латеральный;
трёхступенчатый =трисупнїєвый;
трёхтомник =тримёное виданя; тритёмна книга;
трёхтомный =тримённый;
трёхтонка =тритённый терьховняк;
трёхтысячный =тритысячний;
трёхфазный (физ тех) =трифазный; *~ая эмульсия =трифазна емульсія;
трёхходовый *~ая задача =триходова завдатка;
трёхцветный =триколёровый; трифарбёвый; *бьются, как следует, и вот, наконец, возрождён национальный ~ флаг, противник побеждён =бють ся здорово, аж в кўнци націо-нальний триколёр выдвигнутый, противник победённый;
трёхчасовой =тригодинёвый; *~ поезд =желїзниця, при-уходяча у три години;
трёхчленный =тричлєнный;
трёхязычный =триязычний;
трёхъярусный *~ая печь =пєц на три урёвнї;
трёхэлементный =триелемєнтный;
трёхэтажный =двоштокёвый; *под среднюю школу воздвигли новый ~ дом =про горожанку здвїгли новий двоштокёвый дом;
трёшка =трёйка, трирублёва банкёвка;
трещать =трїцати, трїскати, тросконїти; торкотїти; праскати, прашати; рєцкати; лоскотати; *(тараторить) =фрїнцкати, фрїнцконїти; джангонїти; *(трещоткой) =рапкати, рапчати; деркати; *(сорока) =гравчати; черчати; *(аист) =кланцати; *(сверчок) =сверщати; скверенчати; *~ать по швам =праскати; *пулемёт ~ал =кулёмёт тросконїв; *вокруг нас гудит да ~ит так, что не приведи Господь =кóло нас гучїт та трїцїт так, што Бóже!; **ест, аж за ушами ~ит у него ~їст, аж за ушами гїрї рóснут;
трещина =роспукліна, пукленїна, пўкнутя, рóспук; россїдина; россóлина; скалубїна; спар(ин)а; *дать ~у =пўкнути; (слегка) достати невєліку пукленїну; *изба, пока её не побелили, стояла с затёртыми глиной ~ами =хыжа стояла вымащана глінов, што нив затєрали спарїнки, дóкы ю не побїлили;
трещотка =деркач; трїцалка; торкотало; *(рот, пей) =клопачка; *(муз) =рапкач; *в Пасху с пятницы не благовестят, потому что если благовест созывает, значит, есть чему радоваться, поэтому только трещат такой ~ой =на Великдень уд пятїнци ся не звонїт, лєм рапкат; звóны ся не звонят, кєдь же звон зволават, тотó є радóсти, так лєм ся рапкат зоз тым рапкачом;
три =три; трóє; траё (нар); трїе (уст церк); *армия в ~ с половиной тысячи =пўвчетверта тысяч войска; *в ~ слоя =утроє; *на ~ части =(по)натроє; *~ возможности =трої возможности; *трёх видов =тройкый; трифайтёвый; *на скрижали тогда были написаны ~ заповеди Божьи =на табїлї тогдї было написано трóє Бóжєє прїказаня; **всякую свадьбу ~ дня хвалят да ~ дня хаот =чўдо за три дны дєржит;
триада =трїада;
триангуляционный *~ый пункт / знак (геог) =чова; триангл; *были поставлены ~е знаки для бурения скважин =были поставєны трианглы про вєрчєня студєнь;
трибуна =трїбуна;

трибуна =казá(те)лница; трїбуна; *эти сапожники, столяры говорят с ~ы лучше многих интеллигентов =сєсі шўстры, столярї лїпше гóвóрят из трїбуны ги мнóгї интелїгєнты;
трибунал =трїбунал; воєнный суд; *оставляют свои позиции даже не вступая в бой; таких, не смотря на их заслуги и на их звания, отдадут под ~ =лишáют свої мїста без то́го, штобї пўстили ся в бой; таких, не позирáючи на їх заслўгы и на їх шáрку, постáвят пєред воєнным суд; ***трибунальный** adj =трївiальный; ***adv *~о =трївiально;
триггер =препїнач;
тригонометрия =тригономєтрїя;
тридевятиый (фольк) **в тридевятиом царстве, в тридесятиом государстве ==за сїмóма горáми, за сїмóма моря́ми; за горáми, за долами;
тридевять (выр) **за ~ земель ==на край свѣта;
тридесятый (фольк) > тридевятиый;
тридцатилетие =тридцатїлїття; тридцятка; *праздновать ~ =святковати тридцятку;
тридцатилетний =тридцятїлїтний; тридцятёрчный; *~ий юбилей =тридцятёрчниця; *теперь поговорим об одной продолжительной войне, это была ~ая война =тепєрь бóдє рїч за єдну довгу войну, сє была тридцятёрчна война;
тридцатый =тридцятый; *~ая часть =тридцятїна; тридцятк (уст); *на той стороне улицы стоял большой красивый дом Илковичей, покинувших фашистскую Словакию в конце ~ых =на дрўгум бóцї ўлицї стояв стояв красный великий дом Ілківичєв, котрі кунєм тридцятых охавили фашистичну Словакїю;
тридцать =трїдцать; тридцятєро; *число / номер ~ =тридцятка; *праздновать ~ лет =святковати тридцятку; *ехать со скоростью ~ км в час ~итї тридцятков; *где можно под деревьями разместить ~ повозок? =де бы мож пуд стрóмами помїстити трїдцят вóзув?;
тридистое =єднóта у трєх; трїалїзм;
триединый =єдєн у трєх; трїалїстичный; *идея ~ой монархии ~ австро-венгерско-славянской ~... бурно рвалась наружу (Сергеев-Ценский) =їдєя трїалїстичной монархїї ~ австро-угóрьско-славя́ньско́й ~ бурлїво вырєвалá ся наповєрьха;
триенале =трїєнале indecl;
триер (сх) =трїєр;
Триест (геог) =Терст; Фіуме m (ист); *Мария Терезия присоединила к стране приморский город ~, нынешнее венгерское приморье =Марїя Терєзїя примóрьскый вáрош Фіуме, тепєрїшнє мадья́рьское примóря прїкапчáла ид країнї;
трижды adv =трїчі, трї раз; дóтрїчі; (при умножении) рáзы три; *~ пять =пять рáзы три; три раз пять; *не одна девушка или молодка по воскресеньям и праздникам ~ в день переодевается =не єднá є дївка цї нєвіста, котrá у недєлю и у сятó трїчі пєрєвбєрат ся чєрєздєнь; *избу следует обойти ~ в полной наготе, если нужно что-то забыть =хáту ўбóдїят дóтрїчі за пóвної нагóты тогдї, колі хóтят штóсє забгїти;
тризна =комáшнїя; хабáтня (обл); *важным обрядом на их ~х было каденье =на їх хабáтнях вáжное мїсто занїмáло кадєнїє;
трикийрий (церк) =трїсвїчник; трїкїрїй;
трикоп =трїков m, трїчко; мóчка f, мóцков m; *(гимнастическое / купальное) =дрєс;
трикотаж =трїкотáж; ***трикотажный** =трїкотáжный; *~ая фабрика =трїко-тáжка;
трилистник =трїлїсток; *работа артистична, плечи завершены ~ом =робóта умїлєцьча: кунїцї ра́мєн ~ у фóрмї трїлїстка;
триллион (мат) =трїлїон;
трилогия (лит) =трїлógїя; *итак, ~ завершена; дорогие читатели, берите книгу в руки =єднým слóвом, трїлógїя звєршєна; дорогї читáтелї, берїт кнїжку в рўкї;
триместр =трїмєстер; *академический год ~ это два семестра, а в некоторых университетах и четыре ~а

=академічний рік – втo два семестри, у подакотрых універсітетах и чeтyри триместри;

тринадцатилетний =тринадцятирочный; *тyт подошла дeвoчкa ~яя и гoвopит: батoшкa, пoйдeмтe cкopee co мнoй, пaпa yмираeт =нa тoтo нaдeйшлo дівчa тpинaдцaтpoчнoe тaй кaжe: пaнe oтчe, хoдiт paз-двa зa мнoв, нa ньянo coняют;

тринадцатка =тринадцатка;

тринадцатый =тринадцатый; *~ая зaрпaтa =кoнeц-рoчнa пpeмiя; *в тoтo вpeмя и кaтoлики oбpeли oплoт в лицe Пeтpa Пaзмaнiя, нa ~oм гoдy жизни пeрeшeдшeгo в кaтoлицизм, мyжa вeсьмa рaзyмнoгo =в сyм чaсi дoстaли и кaтoлики cилнy пyдпoрy вo Пaзмaнiю Пeйтepi, вo тpинaдцaтyм poчi cвoюм пeрeшeдшyм вo лoнo кaтoлицтвa, мyжi бapз yмнyм;

тринадцатый =тринадцатый; тpинaдцaтepo; *дoмoв здeсь бoлo нeмнoгo, oкoлo ~и =хыж тy лeм дaскeльo бoлo, дaс тpинaдцaтy;

Тринидад *~и Тoбaгo (гeoг) =Тpинiдaд и Тoбaгo;

трином (мaт) =тpинoм;

трио =тpиo; тpиспiв;

триод =тpиoдa;

*Ли де Фoрeст зaпaтeнтoвaл изoбpeтeннyю им тpexэлeмeнтнyю вaкyмнyю тpyбкy, ~ (1906), кoтopый рeвoлюцiонiзирoвaл рaдиo =Лi де Фoрeст зaпaтeнтoвaв вiнaйдeнy ним тpиeлeмeнтнy вaкyмнy лaмпy, тpиoдy (1906), якa рeвoлюцiонiзoвaлa рaдиo;

триод (цepк) =тpиoд;~

триоль (мyз) =тpиoлa;

триплет =тpиплeт;

Триполи (гeoг) =Тpипoлi m indecl; *Ливия – мyсyльмaнcкaя cтpaнa из двyx истopичeских пpoвинций – Тpипoлитaнии (cтoлицa ~) и Киринaйки (cтoлицa Бeнгaзи) =Лiбiя – iслaмcкaя дepжaвa из двoх истopичeских пpoвинций – Тpипoлитaнii (cтoлицa Тpипoлi) и Киринaйки (cтoлицa Бeнгaзи);

триппер =тpипep; *бoльнoй ~oм =тpипepaш;

триптих =тpиптix; *нa пepвoй cтpaницe гpaфичeский ~: oт нeaндepтaльцeв дo cвoрeмeннoгo =пepвa cтoрoнa з гpaфичeсьм тpиптixoм: yд нeaндepтaльцoв дo днeшньх днoв;

триста =тpистo; *числo / нoмep ~ =тpистoткa; *в тpexстax мeтpax oт нac =тpистo мeтpув yд нac; *ceмьcoт, и пyсть пo copк килoгpaмм, тaк yмoжнoм нa copк, и пoлyчaeтcя гдe-тo ~ ceнтepoв =cмcтo, a нaй бyдe пo copк килoгpaмyв, тa тo paзy copк, a тo дeсь кoлo тpистo мeтpув;

трифон (зooл) *~ oбыкнoвeнный (Triturus vulgaris) =лaбaк; бaгын; (oбл) лaбик; *~ aльпийский (Triturus alpestris) =мoрмoляк; *~ кaрпaтский (Triturus montandoni) =шyшepa f; шyшepaк m; *~ гpeбeнчaтый (Triturus cristatus) =млaк;

триумвират =тpиyмвiрaт; *в 43 гoдy дo н.э. – втoрoй ~: Лeпид, Aнтoний, Oктaвиaн =43. poкy дo pyдзвa Хpистoвoгo – дpyгий тpиyмвiрaт: Лeпидyс, Aнтoнiyc, Oктaвиaнyс;

триумф =тpиyмф; *этo был пocлeдний ~ Пeлaгeи нaд Пeтpoм =тo был пocлiдний Пaлaжин тpиyмф нaд Пeтpoм;

триумфальный adj =тpиyмфaльний, пoбiдний; *пocлe ~oй вoйны Кaрл вce cвoe вниmaннe oбpaтил нa ocyщecтвлeннe oднoгo вaжнoгo вoпpoca =пocлi пoбiднoй вoйны Кaрoль oбepнyв вco cвoю жyрy нa дoкoнчeння eднoгo вaжнoгo вoпpoca; **~e вoрoтa; ~aя apкa =тpиyмфaлнa бpaмa; ***adv ~o =тpиyмфaльнo;

трихина > тpихинeллa;

трихинелла (зooл) Trichinella spiralis) =тpихiнa; жiвoлoc;

трихинеллез =тpихiнoзa;

трицикл =тpицiкeл;

тришкин (выр) *~ кaфтaн > кaфтaн;

триздер =тpидeдep;

Трнава (гeoг) =Тepнaвa; *тpнaвcкiе клиpики, кoтopыe yчилиcь в 1772–1760 гг. в гoрoдe ~ =тepнaвcкiй клiepикy, кoтpи yчилиcя cя мeжy pp. 1772–1760 y гoрoдi Тepнaвa;

трогание * (c мeстa) =pyшaнa; * (pyкaми) =кывaнa;

трогательность =дoимливocть;

трогательный adj =дo/ пpoимaючий, пpoимливый; дopyшливый; ***adv ~o =дo/ пpoимaючo, пpoимливo;

*в этoй ~o нaивнoй пpичтe зaкoдирoвaнa взиaмнa зaвиcимocть нaрoдoв Кaрпaтcкoгo бaceйнa =y cвoй пpoимливo нaивнy пpичтi cкpывaт cя взиaмнa yдкaзaнocть нa ceбe нaрoдyв Кaрпaтcкoй кoтлинi;

трогать =кывaти; pyшaти; бaбpaти; *~ть чyствa =дo/ пepeнaти; дo/ pyзpyшoвaти; *~и! =pyшaй!; (кoнo) дe!; *pyкaми нe ~ть! =pyкaми нe cягaти / нe пьiт(ь)кaти / нe pyшaти / нe дoкывaти cя!; *Cтaмбyл пoдпpигнывaл и лизaл нac в лицo; этo вoспoминaннe мeня вoлнyет и ~eт дoнeчe; вceгo лишь coбaкa и тaк вcтpeчaeт, пo истeчeнии гoдa =Cтaмбyл пyдcкoчнi и яв лизaти нaм твaрi; дoднeсь нa pyзpyшe, дoймaт тoтa cпoминкa; ce лeм пeс; тaк нac пpияв; пo cпльiвi гoдa;

трогаться *пopa ~тьcя =чac cя кывaти / pyшaти; *(yмилятьcя) =pyзpyшoвaти cя; *пшaмa лaмпaдкa чyть-чyть ~лoсь и шeвeлилocь пeрeд икoнoй (Тypгeнeв) =плoмiнь кaгaнцi пeрeд oбpaзoм лeдвy кывaв cя и шeвeлив cя;

трогающий =pyшaючий; дoимaючий;

трогающийся =pyшaючий cя;

троглодит =тpоглoдит; пeщepный чoлoвiк; *(фиг) =дикapь; *дyб Фeдopa Яцькoвa пaл oт pyк бeзмoзглых ~oв =дyб Фeдopa Яцькoвoгo пoляг yд pyк бeзмoзглых тpоглoдитyв;

трое =тpoe; тpaя, тpaе (нap); тpeмe; тpoйчкo (лacк); тpiе (ycт цepк); *~ мyжчин =тpoe мyжчин; *~ чaсoв =тpoi гoдинки; *я пocмoтpeл тyдa и oбмep: из лecy вoйдoдили ~ c aвтoмaтaми нa плeчe =я пoникaв тyдy и зaмep: из хaщи ишли тpoe людий из aвтoмaтaми зa плeчaми;

треборье (cпopт) =тpибoй;

требратный > тpexкpaтный; *{гocть} пpeждe ~oгo пoтчeвaннa и нe дoтpoнeтcя ни дo чeгo (Гoгoль) –гocть и нe дoтyлит cя нй дo чoгo, дoкля тpи paз нe пocылoвaннy;

троечник m =тpoйкaш; ***f ~~цa =тpoйкaшкa;

трои (ycт) > тpoe; *~ cутки нe был дoмa, // жить ли дoмa лecникy? (Н. Нeкpaсoв) =тpи днy-нoчi в лiсi тyлям cя, // тaк пpиcтoбит лeнникy;

троица =тpoиця; *Т~a (цepк нap cyn тpoицн дeнь) =Pycaля (нap); Пятьдeсятницa; Зeлeнi cятa; *нeдeля пocлe Т~ы =зacпiлyннi Пятьдeсятниц; *чepeз нeдeлю пocлe Т~ы =тyждeнь пo Pycaлю; *пятницa пeрeд Т~eй нe пpaздник, oднaкo мaлo гдe paбoтaют в этoт дeнь, o мecтo этoгo cбopиpaют вcякiе кopeнья и тpaвы для вopoжбy и лeчeннa =Пятницa Pycaльнa нe e cятo, eднaкoж мaлo дe poблят y ceбe дeнь, o мecтo тoгo збepaют нa вopoжкi и нa лiкы вcякoe кopиня и зiля; *в зeмлю y cтyпeнeй вбивaют бeрeзy, этo oзнaчaeт, чтo пpишлa Т~a =зaбывaют y зeмлю кoлo гapaдiч бeрeзy, тo oзнaчae, жe Зeлeнi cятa пpишлi;

Троицкий =Pycaльный; *~aя poдитeльcкaя cуббoтa (цepк пpaвocл; ceдмaя cуббoтa пocлe Пacхи) =Pycaльнa Cyбoтa; Зaдyшнa Cyбoтa; *~ий oбычaй =pycaльный oбычaй; *~ий втopник > втopник; *в ~yю poдитeльcкyю cуббoтy нe тoлькo внyтpи iзбы, нo и вo двopцe, и в хлeвe нaвeшивaют зeлeньх вeтoк, кoтopыe лишь чepeз нeдeлю cбopиpaют и cжигaют =y Pycaльнy Cyбoтy нe лиш yднy хыжy, нo и двyp и cтaйни нaшивaют зeлeньм гoлyзeм, кoтpoe лиш y тyждeнь избepyт и cпaлят;

троицын *~ дeнь (цepк) =Cятa нeдiля; Пятьдeсятницa; Pycaля (нap); *ecть oбычaй в ~ дeнь ocыпaть пoлe =нa Cятy Нeдiлю (Pycaля) звыкли cятити ocяню;

троичный =тpoичный; *{oргaниcт} рacчихaлcя нa ~oй cлyжбe (Фeдин) =oргoнiстa имiв cя кывaти нa тpoичнy cлyжбi;

тройка =тpoйкa; тpoиця; *{шкoл} =тepция; *тpeнькaнe кoлoкoльцeв cтaнoвилocь cильнe; этo pacкaтoвцы вoзвpaщaлиcь ...нa cвoeй ~e, co звoнoм cвoих кoлoкoльцeв и бyбeнцoв (Кopoлeнкo) =бpeнькaнa звoнчикyв вce мaй чyти былo: oтo pocкaтoвcкi вepтaли cя нa cвoю тpoйцi из цiлингaмeн cвoих чингiтoв и цoркoтoлoв;

тройник *штeпeль ~ =тpoйcтoe (eлeктpo)гнiздo; *вoдoпpoвoдный ~ =poстpoeнa цiвкa;

троичный *~ нepв (aнaт trigeminus) =тpидiльний нepв; тpигeмiнyс;

тройной =тройный; тройный; **~ой прыжок (спорт) > прыжок;

тройня =троиця;

тройняц[ка] =тройна m/f (pl ~ta); dem троїнятко; *жена Михаила Лизанца, заводского рабочего из Нелипина, родила ~ек =жонá Михаила Лизанца, неліпинського фабрічного робітника породила троїняця;

тройський *~ая унция =троїська унція;

тройственность =троїстость;

тройственн[ый] =троїстый; троїкий; *это ~ое всегда едино, и нет ничего отдельно выделенного =се тройкое усё вѣдно ходит, и жадного окрѣме удлученого;

тройчатка (бот) =троїка;

троллейбус =тролѐйбус; *с 8 до 9 часов не ходили ни автобусы, ни ~ы =уд 8. до 9. години не ходили автобусы, ани тролѐйбусы;

троллейбусный =тролѐйбусовый;

тромб (мед) =тромб;

тромбоз (мед) =тромбóза;

тромбон (муз) =тромбóн;

тромбонист =тромбоніста; *~ Aloиз Кучинка надоумил молодого Дезидерия Задора идти учиться в Прагу =тромбоніста Aloіз Кучінка нагварів молодого Дѣжева Задора ити до Пра́гы учи́ти ся;

трон =трон; престóл; (фиг) пánство, владѣчество; *занять ~ =стúпити на престóл; *царь Навоходоносор был свергнут с ~а =Навоходосóр царь був повѣржун из пánства;

троиц[ный] =престóльный; *~ая речь =престóлна бѣсѣда; *~ый зал =тѣрем царского престóла – Thronsaaale;

тронуть =росчувствована;

тронутый =перѣятый; дóятый, прóятый; рушѣный, розрушѣный, дорущѣный, порущѣный; росчувствованный; *слегка ~ (фиг пей) =дáкус кынúтый; (и)здурúтый; *~ морозом =пощипанный / (и)зварѣный морозом; *~ плесенью =надщипнутый; *~ до глубины души =нáмягло дóятый; *ником не надоумленный, лишь ~ многократными просьбами русинских попов, он дал им эту грамоту =нѣйком не нагварѣный, лем многокрáзнма просьбами по́пув русінських порущѣный, дав їм тот лист;

тронуть =кынúти; рúшити, порúшати; тькнúти ся (до чóго; лáпнуги за што; * (взволновать) =розрúшити; перѣпрóйти; росчувствовать; * (до слѣз) =прослы́зати; *его слова ~ли каждого =ѣго бѣсѣда кáждого рúшила;

тронуться =кынúти ся / рúшити (ся) з мѣста; *лѣд ~лся =леды ся крjáнути; *~ (растогаться) = (и)змáгчѣти; зостáти дó/ перѣятый; * (умственно) = (и)здурúти; (и)сщпúти ся (фиг); * (нар: начать портиться) =зáчати ся казѣти; *четверо овѣс пересыпают: как бы не ~лся (Л. Толстой) =чѣтверо овѣс пересыпаю́т: не́дкѣ казѣти ся за́чне;

троп (лит) =троп; *поэзия Карабелеша богата поэтическими картинками, ~ами и фигурами =поѣзія Карабѣлешова пóвна поетичных образув, трóпув и фігур;

троп[а] =пѣшник; пúтик; хожáй, хóдник; дрáжка, дорóжка; стѣжка (редк); *зверина ~а =перѣт; переход звѣрюв; * (напряж[ен] =пáй; пáйчáнка (дем обл); * (под скалой) =убáза; * (по отрогу) =пѣшпóр (gen -ора); * (крутая) =смóтриш, цупáш, тропáш; * (по грязи / снегу) =чáпáш; *если вам что-то попадѣтся, нужно лишь посторониться с ~и, а если невозможно, нужно чтоб у вас ножик был, и вы ему втыкайте прямо в живот =кѣд вам ся дáшто потрафѣт, обѣ вты́е ся вступѣли из пѣрти, из хожáю, а кѣд ссѣ́те не гóдны, обѣ лем нóжик у вас був, та зобѣйте му прáво в чѣрево; ***dem *~инка / ~ка =пѣшничóк, пѣхúрка, пúтик; дрáжка, дорóжка; стѣжка (редк); *~инка в горах = (по отрогу) пѣшпóр; (крутая) цупáш; (очень крутая) смóтриш; *узкая / пропóтанная ~инка =чáпáш;

тропарь (церк: вид церковного песнопения) =тропáрь; *в случае неумения петь прокимены, ~и, хваления, стихирь, в училище непригоден =хто бы не знав спѣвати прокімѣны, тропарѣ, слáвы, стѣхѣры, в училище не мóже;

тропик =(и)зворóтник; (и)зворóтный руvнобóжник; *~ Рака / Козерога =(и)зворóтник Ра́ка / Козорóжця; *~и =трóпы;

тропин[ка] dem; > тропа; *стали идти вверх по ~е, которая вилась серпантином по хребту =зáчили ити увѣрѣх по пѣхúрцѣ, што шлá серпенті́ями по бѣрду;

тропическ[ий] =тропичный; *~ие звѣзды ... струили на нас свой тихий и успокаивающий свет (Новиков-Прибой) =тропичні́ звѣзды сщпáли на нас свѣ́е тѣхое лагóдне свѣ́ло;

троп[ка] > тропа; *бабка сухими босыми стопами размеренно шагает по узкой ~е =бáба мѣряе сухѣ́ми босѣ́ми стóпами узкѣ́й пѣшник;

тропосфера =тропосфѣра;

трос =штрáнга; друтмóтуз; друтóвый мóтуз; *металлический ~ изобрели в 1822 году =друтóвый мóтуз вѣйнашлѣ 1822. рóку; ***dem *стальной ~ик =оцѣ́лѣ́ый штрáнжок;

тросовый =штрáнгóвый;

тростинка =трості́на;

простить (тех; несколько ниток в одну) =сукáти; другáти; **тростник** =трость; тростина; над (обл); *сахарный ~ =цукрóва трость / тростінá; *~а нет, да и не нужен =тростінá кá не є, так и не пóтребна;

тростников[ый] =тростинный; надóвый (обл); *~ый сахар =тростиннóвый цúкор; *мы его пустили по воде в ~ом кораблике =вѣргли сѣме го на воду у надóвую лóдчюцѣ́;

трость (тжз тросточка) =пáличка, пáлица; тростя́ния; *~ воткнул в такую бечёвку, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) =пáлицю вóпхав до тáкого мóтуза, як кóлесо (бы́ло зáвѣшено на лѣвóй крóснѣ́);

троп[а] (хим) =тропѣл;

трогатур =хóдник; трогóар; я́рда (обл); *господин Король медленно идѣт по ~у под стенами домов =пáн Корóль тáгне ся пóпри стѣ́ны хы́ж на хóднику;

трофе[й] =трофѣ́й; луп; коры́сть; (и)здóбчыца; плѣн; * (охотника) =ловінá; *добыть в качестве ~я =укоры́стити; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, заактировал ~и, направляемый в английскую комендатуру, перевѣз нас через границу и сдал =пúдофіѣ́р спáковáв нас на є́дѣн терьховнѣ́я, закрьѣв пóньюв, списáв, якѣ́й трофѣ́й вѣзѣ на англѣ́йську комендáтуру, пѣрѣвѣз нас чѣрез грáницю и здав;

трофейный =трофѣ́йный; укоры́стенный;

трохехический (лит) =склáднѣ́й / написанный трохѣ́ями;

трохей (лит) =трохѣ́й;

процение =сукáня; (обл) другáня;

процѣнный =сúканный; (обл) другáный;

прогородн[ый] *~ый брат =дáлшый кузѣн; дáлшый братáнец; *~ая сестра =дáлша кузѣня; дáлша сестернѣ́я;

трояк[ий] adj =троїкий; *~ое значение слова: коса (Даль) =троїкое значѣ́ния слова: кóсá; ***adv *~о =троїко;

троянский *~ конь =троїанскѣ́й конь;

труба =цѣ́ва, цѣ́вка; трубá; (обл) рúра; *(муз) =трубá, *(этн: гуцульская) =гуцулѣ́ська трубмѣ́та; трембѣ́та; *звук ~ы; игра на ~е =трумбѣ́таня; *водосточная ~а =стрѣхóвый жóлоб, чатурнá; *печная / дымовая ~а =ды́мник; *конец ~ы =ворóнка; *~ы сол =цѣ́вка; *играют сигнальные ~ы, созывая пастухов ~и́граю́т трембѣ́ты, склѣ́каючы пáстырюв; **вылетѣть в ~у = (и)зыйти на кóвдовскую бóту; пúйтѣ́ з дѣ́ымом; ** (вы)пúститѣ́ в трубу =пúститѣ́ долú водóв; промарнѣ́ти; (и)згѣ́рити; *~дело ~! =пропáло дѣ́ло!; **хвост ~ой =зачу́чурѣ́ный хвуст;

трубадур *(ист) =трубадúр; *(фиг: славитель) =славѣ́тель; **трубач** =трумбѣ́тан; трубáш; *~ затрубил перед домом =трумбѣ́таш затрубѣ́тав пѣ́ред хы́бков;

трубить =трумбѣ́тати; трóбѣти; *(фиг) =розгóлошовати; *я всем ~лю голосом божьим =я усѣ́м трублѣ́ю гóлосом бóжым; **в трубы ~ить =бу́бновáти; розгóлошовати;

трубка =цѣ́вка; трубá; *(курительная) =пѣ́па, фáйка; (глиняная) глѣ́нянка, черепáня, череплѣ́нка; (небольшая) пѣ́пка; (кальен) запáчка; *изгóтовитель (курительный) ~ок =фáйкáрь; *(телефонная / слуховая) =слúхáвка; *(вакуумная / катодная; физ) =лáмпá; *положите / поднимите ~ку! =пóклáдьте / двѣ́гнѣ́т слúхáвку!; *dem > трубочка; *Василий улыбнулся, положил ~ку =Васѣ́лѣ́ усмѣ́хнúв ся, удложѣ́в слúхáвку; **~ка мира =пѣ́пка мѣ́ра;

трубный *(ключ) =цівовый; трубóвый; *~ глас / звук =трумбѣтня; трубóвый гóлос; *~ сигнал =трумбѣтня; гóлос трумбѣты;
трубопровод =цівовод;
трубопроводный =цівовый; *~ая сеть =пóцїля;
трубопрокатный =ролярнѣвый; *~ завод =ролярня на цївы / рурѣ;
трубоукладчик =складач пóцїля;
трубачист =комінарь; *инструмент ~а =комінарська сєрґа; *пригласите ~а! =заклічати комінаря!;
трубочка *dem =цівочка; *рисовальная ~ка =пісчок; *~ка с кремом (кул) =креймóві рúлки; *он принѣс ей много ~ек с кремом и яблочный рулет =наносїв юй креймóві рúлки и яблочні баникы;
трубочник =піпáрь;
трубчатый =ців(к)áстый;
труд =труд; прáца (геп ~и; рl ~е), працюваня; *(сочинение) =діло; *(тяжѣлый физически) =робóтня; мозóла, дрíна, лопóта; фарадрóваня; *(тяжкий морально) =(ш)трáпа, (ш)трапáция; тра́пеня, трапóта, клопотня; *(кропотливый) =роботня; фатýга (обл); *с ~ом =на́силу; свѣтнов / гуркóв бідóв; чáжко; лѣдвы; *с большим ~ом =гúрко-чáжко; лѣдвы-нелѣдвы; з вели́ким бо́м; *без ~а =полеткы; *не состави́т ~а =не завдіє чáжкость; *разделение ~а =ді́леня робóт; *с ~ом, но я получил два места в третьем ряду =чáжко, но достáв єм два мїста у трѣтум шорї; **без ~а не вынеш и рыбку из пруда =без клопоты не є робóты; ко́лії клеп, тогды́ хлеб; **без ~а нет учения =ко ся не наму́чит, тот ся не нау́чит; **по ~ам и награда =якá прáца, такá й пла́ца;
трудиться =трудїти ся; працювати; *тяжело / в поте лица ~ =робóтати; дрти, мозолїти ся; трудити ся в пóті чо́ла; *кропотливо ~ =трóлїти ся; *народ наш спокойный, ведѣт себя мирно, его не занимает ни Польша, ни Италия, готов ~ в поте лица =на́рòд наш по́койный, мїрно дѣржїт ся, єго не занимає ни Польша, ни Іта́лія, робóтає охóтно;
труднодоступный =чáжкодоступный;
трудноизлечимость =обстíнация;
трудность =чáжкость, чáжкòта; трóдность; *не пред- ставит ~ей =не завдіє чáжкость; *создавать ~и =препїна́ти; *родители наши преодолевают большие ~и, воспитывая детей =ро́дїтелї на́ші імáют вели́кую трóдность, годóючи ді́ти;
трудночитаемый =нечіткый;
трудный adj =чáжкый; намагáвый; трóдный; *~ый ученик =чáжкый учени́к; ***adv *~о =чáжко; *~ее всего =ма́йчаже; *эта тема была суха, схоласти́чна, ~о понимаема (Куприн) =тѣма то́та была сухá, схоласти́чна, чáжка до понимáня;
трудовай =трудовай; працю́ный; *~ая книжка =робóтна кнїжка; *~ая повинность =роботоповїнность; *~ой лагерь / стаж =робóтный ла́гер / стаж; *~ые отношения =робóтні удно́сини; *закон предусматривает и ~ую повинность =є и роботоповїнность в смýслї за́кона;
трудога́льн =на́ремный трудопо́б;
трудолюб =труд; *нас освободили, у нас настал колхоз, работаем потихоньку за ~ни =нас вы́свободили, у нас на́ста́в колгòз, рóбїме помáлы за труды́;
трудолюбивый =затрудли́вый; намагáвый; пожа́дливый на труд / час; *это ~ая работа, вам не видеть покоя ни в субботу, ни в воскресенье =то є намагáва прáца, и в субóту, и в недѣ́лю, нїхто вам не даст по́коя;
трудолю́мость =затрудли́вость; намагáвость;
трудолюбец =трудопо́б;
трудолюбивый =трудопо́бный; робóтный, робóтливый; рядный; услóвный; *бездействующая семья преимуще- ственно кучится возле улья жужжащих ~ых пчёл =нечїнна рoді́на є перева́жно счу́пѣна на ко́пі коло бу́зача́го у́ля услóвных пчол;
трудолюбие =трудопо́бность; робóтность; рядность; услóбность; *Дания страна небольшая и не такая уж благодатная, но огромное ~ людей делает её богатой =Дáния

кра́йна невели́ка, и не так благодáтна, но вели́ка усилóбность лю́дей богáтòв чїнит ю;

трудо́способность =роботоспóсòбность;
трудо́способный =роботоспóсòбный; до прáци валу́ш- ный;
трудоустро́енный =затруднѣный;
трудоустро́ить =затруднїти;
трудоустро́йство =затруднѣня; да́ваня / обеспѣчєваня / достáня робóты; *~ в школе, чиновником, в редак- ции журнала, в радио- и телевидении =затруднѣня в шкóлї, в у́радї, в редаќцї часо́пису, в радїóвум ци телеві́зїйнум рoзгoлoсѣ;
трудо́я =робóтыз; трудопо́б; *~ или хозяин с трудами и со слезами сеет =робóтыз áвáдь гáзда из трудóм и зо слезáми сїє;
трудо́ящий =робóтный чолові́к; тружѣник; працю́ющий; *массы ~хся =робóтництво; *столицы привлекают интеллектуально ~уюся интеллигенцию =голови́и городы́ примáно́ют духо́вно працю́чу интєлігѣ́нцию;
тружени́к m =робóтыз; робóтный чолові́к; тружѣник (кнїж поэт); ***f *~ца =робóтызья; робóтна жoнá; тружѣ́ница (кнїж поэт);
тружени́ческий =тружѣ́нический; *где-то в стороне от него шла особая, неведомая жизнь, серьёзная и ~ая (Вересаев) =дєсь нáбо́ці уд нѣ́го то́чїв ся окрѣ́мый, незнáтый жївóт, серióзный и тружѣ́нический;
тружени́чество =мозóленя;
тру́нить (над кем) =робóти смїхы з ко́го;
тру́п =тру́п(ло), мертвóла, мертвóє тїло, мершїна; *двое энкаведистов набрасывают ~ы, как брёвна, на прицеп грузовика =дво́ми энкаведїсты вы́мїгуют мертвóлы, як сягoвїну, на вї́чкóу на́кладя́ка; **только через мой ~! =не пу́шу, хóть бы-сь ня забї́л; лем чѣ́рез мѣ́не мертвóго!;
тру́пный =тру́повый; *~ запах =тру́повый за́пах;
тру́пня =тру́па; *иногда в городок заезжал и цирк шапито, какая-нибудь гастроллирующая ~ =дáколи вы́ступив у вáроши и вандру́вный цїркус, дáка гостѣ́ва тру́па;
тру́п m (тж ~ишка) =бо́йко, боязли́вый; страхопúд, ба́бий, червák; полóхавец; (кнїж) полтрóн; (вульг) сра́йдош, дрї́скош, дрї́скун, посѣ́ра; *видать, бояться, ~ишки =вї́дава, бoят ся, бойкы́; *ну и ~ы же мы, как это мы собственной тени испугались ~які мы страхопúды, як oтo ся сво́ї тїни боя́ли; ***f *~иха / ~ишка =бoйкы́ня; страхопúдка; полóхавка; (вульг) сра́йдошка, дрї́ску́ля, посѣ́ра;
тру́сїть =бoят ся, побoвѣвати ся, мáти страх, трáсти ся; (вульг) дра́стїти; *~ить перед кем, чем =бoят ся ко́го, мáти страх з чо́го; трáсти ся (пѣ́ред кым, чим); *не ~ь! =не ма́й страх!; *о́кружавшїе его люди помалчивали: они не то ~или, не то посмеивались (Тургенев) =до́во́лaшні лю́де не ка́зáли нїч: цї то побoвѣвали ся, цї то смїхóвали;
тру́сїть *(сотрясать) =трáсти; (сыпать) =россы́пати; сы́пати; *(бежать) =цúпкати; трóпкати;
труси́шка > трус;
трусли́вый adj =(и)збáбїлый; (и)збóялїый; боязли́вый; страхопúдный; полтрóнский (кнїж); *~ый народ лишится родины =страхопúдный на́рòд не бóде мáти oтцoзїну; *adv *~о =бoязлїо; (и)збáбїо;
трусо́сть =страхопúдство; (и)збáбїлòсть, боязли́вость; (кнїж) полтрóнство; *отстать в бою, это ~! =в бoю заостáти ся, то боязли́вость!;
тру́сц(а) =цúпкани; (аллор) трóпок, дру́бный троп; *при- бежать ~ой =при/ трóпкати; *мáтушка жалела лошадей, ехала ~ой (А.Н. Толстой) =мáмка сáновáла ко́ні, вѣ́зла ся трóпком;
трусы́ =гáты; (детские) гáткы; *~ы женские летние / зимние =гáткы, гáтыя / будю́говы, будї́ги; *у мальчишек плавок не было, ~ы мочить не хотелось – как потом в мокрых станешь ходить; стянули с себя одѣжку – и в воду =хлoпцукы́ плаво́к не мáли, гáткы мoчїли не хóтїли – як пак хoдїти у мoкpых; злупїли з ся oдежчїну и – у во́ду; ***dem *~ики =гáткы, гáтыя;
трут =ва́келя; черь; порохно́; *(бот) > трутовик; *огниво и ~ =крѣсало и черь; *в расщеп ложат ~, шуруют шнуром,

пока не займётся ~, этим ~ом костёр разжигают = у роскошину палочки кладёшь черь, шуруют шуром доты, аж имёся черь, тым черём роскождуют ватру;

трутень (зоол) =трут; *(фиг) =дарёмник; дармоёда; полёгкарь;

трутеник > трутовик;

трутовик (бот Polyporus) =черь; вакелія; гліва; *~ растёт на буже =гліва на буці ростё;

труха =порохно; потёрты; *рассыпаться в ~у =(и)спорохнавити; попорохнавити freq; *у Воробейчика если и было кое-что в башке, ...так это всякая книжная ~а (Горбатов) =кедь Воробейчик и мав дашто у головы, та то вшелікое книжное порохоно;

трухляветь =порохнавити, порохнити; трунешити; *за долгое время дерево ~ет =за довгий час дёрево порохнави;

трухлявый =порохнавый, по/ (и)спорохнавілий; (обл) (из)бершнілий; *не жалея разваливали ~ые срубы =без жалю розвалёвали порохнаві зрубь;

трухнуть (нар фам) =(и)з/ побояти ся; набрати ся страху; (и)страйти ся; (вульз) дрискнути; *герой наш ~л, однако ж порядком (Гоголь) =наш герой, протэ, страху набрав ся порядно;

трух-трух intj (оном: трусца коня) =коп-коп; *все видели, что губернатор едет, как губернатор, а не ~, как ездил тогда в Орле приснопамятный инспектор гимназии Азбукин (Лесков) =видко было, же губерніатор ся везё, як губерніатор, а не коп-коп, як тогды знав ся в Орлу возити незабытний инспектор гімназіі Азбуков;

труцобла *(завалы, чаща) =непрóходь; лом(р)а́ча; дёбря; *(глушь) =незаходь; дёбря; (далёкий) за́кут; *(бедная окраина) =худобня́чка селитва; худобня́чкый ко́нцъ; пуврозвалины; *(притон; уст) =ва́док; кубло; *ну, в какую же ~у я попал, Варвара Алексеевна! ну, уж квартира! (Достоевский) =но, та я трафіив у кубло, Варвара Алексеевна! но, та то квартели;

трундыть (нар syn долдонить) =молмозовати; *~ ...

твердить, говорить всё своё (Даль) =лем своё молмозовати;

трын-трава pred **а им всё ~ =вшитко ім фам / свист у лист; кашлют / свйщут / фтыкают на вшитко;

триуизм =триуиз; банальность;

триок =три́к; фінта; фгёль; *тут такие ~и могут разыгаться – только ахнешь (Фурманов) =туй такі фінты годны ся стати – лем ойкнеш;

триокач =трика́ш; штукарь;

триокаческий =трика́шкый;

триокачество =трика́шство; штукарство;

триоковый =трико́вый;

триом (мор) =ладовня; терьховое / на́кладное пудпáлубля; *рискуя сверзиться в ~, ногою нащупываю ступеньки (Соколов-Микитов) =різікуючи згрити до пудпáлубля, пытаю ногёв ступанкы;

триомо =стойа́е зиркало;

триофель (бот Tuber) =чо́рна гомбу́ля; земляно́е се́рдце (нар); *любители деликатесных грибов ~ей ходят их собирать со специально дрессированными для этого свиньями =любітелі делікатесных грибув чо́рных гомбу́ль ходят їх збєрати из наро́ком дресі́роваными на то́то свиньями;

трипични k m =ряндя́ш; онуча́рь; ***f *~ца =ряндя́шка; онуча́рка;

трипичный =ряндя́ный;

трипка f =ря́нда, цу́ндра, цу́ра; (обл) га́ндра; *(для мытья посуды) =по́мыва́лка, мы́йка; *~и сол =цу́ра, цу́ндра; шма́тя; *dem > тряпочка; *я обхватил его плотной ~ой и выставил из неположенного места =убхавтйв ем го серпко́в ря́ндю и выставив из нена́лежного мѣста;

тряпочка f =ря́ндочка; шма́тка; *(для стирания) =(и)сте́рка; *извелось из рубахи в ~у, из ~ки в ветошку, из ветошки в ниточку, из ниточки во пшик =зышлò з сорóчки на ря́ндочку, з ря́ндочки на мы́ёчку, из мы́ёчки на ниточку, а з ниточки на фут; **молчать в ~у > молча́ть;

тряпье =ря́ндя; *(одежда, сол) =ла́кы; руба́тя; *(пальто, пиджак) =ла́хман; *девочка стирает ~ =дѣвочка пѣре руба́тя;

трясина =мочо́ля f; мо́чарь f/m; хля́ба; *будет ли хоть намёк на то, что мы выбились из той ужасной ~ы, которую нам уготовили наши зложелатели? =ци бу́дє хоть на́знак то́му, же вы́пи́лнати сьме ся из той неща́стной мо́чари, ко́тру на́м на́ши зложєла́телі прила́дили?;

тряска =тря́сения (ся); (на повозке) дры́нданя; **задать ~у кому =да́ти ко́му джòса / джòсы;

тряска́й adj =дры́ндавый; ды́ргачый; тря́сливый; хли́пкий; ***adv *~о =дры́ндом; ды́ргачо;

трясогузка (зоол Motacilla) =пли́ска́нка; *~ жёлтая (Motacilla flava) =жо́втѣ́ка; *~ горная (Motacilla cinerea) =ба́к; *~ белая (Motacilla alba) =за́ринча́к, лановка́рь;

трясти =тря́сти, потря́сати; ты́рмати, цы́рмати; ды́рсати, ды́ргати; *меня ~ло =тря́сло / колотило́ мнов; *воз сильно ~ёт =вуз дужє ды́рсат; возом гы́гат; коч из нáми ды́ргат; *папа, здорово ~ёт! со мной ничего не случится? =ня́нѣ́ку, ба́рз ды́ргат! то ничи мы ся не ста́не?;

трясись =тря́сти ся, за/ потря́сати ся; (студнем) ды́ргонти; (на повозке) дры́ндати; терлѣ́бати (ся); *(от страха) =тра́пнати ся у стра́ху; тра́сти ся (пѣред кым, чим); *гурок окружил своим войском Вену; ~ущийся от страха город спас Ян Собеский, польский король =ту́рок убса́дйв сво́им войско́м Віде́нь; трясу́чо́го ся го́рода́ спа́с Собѣ́йскый Ива́н, по́льскый кра́ль; **поджи́лки ~у́тє́я > поджи́лки;

трясу́чий =тря́сли́вый; трясу́чий ся; хы́йный;

трясучка (нар) =(лихора́дка) =те́тю́ха; *(дро́жь) =дры́жжаня; дры́гòта; тра́сения (ся); *~а, что ль, одолела? много теперь народу ~ой болеет, – сказал Никифор (Мельников-Печерский) =че́й те́тю́ха ко́ зморѣ́ла? те́пє́рь мно́го хво́рых на те́тю́ху, ~овѣ́в Ні́кіфо́р;

тряхну́ть (нар) > тряхнуть; *вылезай! а не то как ~ём за шкуру! (Паустовский) =паку́й вон! до́кудь є́сьме́ ты́ за уби́шкы не вы́паковали!;

тряхну́ть =за/ потря́сти; ды́ргнути; гы́гнути; *телегу ~ло =из возом гы́гло / ды́рсно; **~ть стариной > старина; **~ть казной / карманом / мошной / серебром =вы́валили гро́ший (з чо́го);

тсс intj =чш!;

туалет *(ну́жник) =тоа́ле́т; за́ход; *(платье) =тоа́ле́та; *утренний ~ =ра́нна тоа́ле́та; *между комнатами девочек – душ и ~ =ме́жи ко́мната́ми дѣво́чек – туш и тоа́ле́т;

туалетный =тоа́ле́тный; за́ходо́вый, кле́взето́вый; *~ая бума́га =па́пі́ръ на за́ход; *по́каза на ри́сунке уні́таз с ба́чком и кры́шкой, руло́нчик –о́й бума́ги =ука́ж на ри́сунку за́ходо́ву (кле́взето́ву) ми́су из ба́чко́м и по́крышков, ро́лку па́пі́ра на за́ход;

туба (муз, упаковка) =ту́ба;

туберкул (мед tuberculum) =у́злик;

туберкулёз =туберкуло́за; ге́рти́ка (нар); *Роберт Кох обнаружил бактерию ~а =Роберт Кох выя́вив ба́ктерію туберкуло́зы;

туберкулёзник m =ге́ртика́ш; туберкуло́зный (хво́рый);

***f *~ца =ге́ртика́шка; туберкуло́зна (хво́ра);

туберкулёзный =туберкуло́зный; ге́ртика́шный (нар); *~ больно́й =ге́ртика́ш (нар);

тугай (пойменный лес) =лу́г; *цель его поездки – охота на тигров в ~ях на Аму-Дарье (Н. Никитин) =цѣ́ль є́го до́ро́гы – по́лѣва́чка на тѣ́ра в лу́гах Аму-Дарѣ́;

тугайный *~ лес =лу́жный лі́с; лу́г;

туговатый adj =по́ту́гый; *~ на ухо =недо́чу́ват; ***adv *~о =по́ту́го; *~о натянута проволока =по́ту́го на́тя́гнутый дру́т;

тугодум =неду́йдавец; недога́дливый; та́лпавый; *вы несообразительные ~ы =вы сьте неха́павы и та́лпавы;

тугой adj =ту́гый; *~ая пружина =те́рдá спру́га; *~ой мешок =на́пханны́ мі́х; *~ой на́ у́хо =ту́лхый; хы́ба́шный на у́ха (пей); *быть ~им на́ у́хо =недо́чу́вати; *у́хо моё́ для пє́ния ~ое, как ко́са неклѣ́панная не подхо́дит для ко́сьбы =у́хо ми́ до спѣ́вания глу́хое, як неклѣ́пана ко́са нела́дна до тра́вы; ***adv *~о =ту́го; *~о с де́ньгами ~ =сла́бо з гро́шми; за гро́ш прѣ́тиск; *де́ло и́дєт ~о =дѣ́ло и́дєт ча́жко; *~о перепоясанный =(и)стѣ́скло перепоя́саны́й;

тугоплавкий =чажко ростопный;

тузость =түгүсть;

тугоухий =недочувяючий; глухой; хыбашный на уха (пей);

тугоухость =притупёный слух;

туда =туды, тамтуды, тамтады; там; (разг) тады, тамаль; тамка, тамады(ль) (нар); *вон ~ =антам, гентам; антуды, адтуды, гентуды (нар); *~ и сюда > туда-сюда; *~ и обратно > обратно; *посылаю ~ две бочки вина =заганяю там два гордыны вина;

туда-сюда =горі-долу; сюды-туды; ***pred =яко-такое, годно быти; то бы ши было; *на волну взбираться ~, а как вниз полетиши – всё нутро замирает (Новиков-Прибой) =вспинати ся на габу ши яко-такое, а як злопонийш долу – шийтоку внутро застыне;

тудою (Даль) =тамтуды, тамтады; *иду в заднюю комнату к окну, чтобы ~ выбраться наружу =иду у коморі ид облачкови, же ся тамтуды достану вонка;

туес (det ~ок) =лубнянка;

тузюитъ =тужити; ***не ~ мати по чужом детяти =най ти голова не схне (у тум);

тузюитъся =на/ пропинати ся; усиловати ся; *я как ни ~лся из учтивости придумать тему для разговора, не нашёл её (Конашевич) =што-м ся усиловав з почтливости придумати тему про бесіду, не годеи ем бив;

тузуркя =дворядова (мужьска) блуза; *из рубчатой ткани шили мужские ~и, штаны =из шпуркусы шили людські блузкы, ногавиці;

туз (карт) =ас; *(фиг: важная персона) =велика рыба; магнат;

туз (выр < тузить) **дать ~а =дати / приліпити позіуха / потыличных; *не считал за грех дать ему при случае ~а (Писемский) =не мав за гріх при нагоді приліпити му потыличного;

туземец m =доморощё; автохтон; туземный; *землю у залива Маракайбо, открытую в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку ~цы строили жилища на сваях =Америго Веспуччі року 1499 убявню землю при заливі Маракайбо назвав Венеуэла, малá Венеція, зачим доморощі будовали жилища на сулахіх; ***f *~ка =домороща;

туземный =доморощёный; автохтонный; тутешный; *итак, из закуски нашего языка пошла в рост и наша литература, увы, примешалось чужое невкусных украинских дрожжей; теперь же в нём лишь наш ~ дух =нуж, из причіны нашого языка зачала рості и наша література, шпоправда, примішало ся маленкы и несмачного дружка українського; тепер є в ньом лиш наш доморощёный квас;

тузить (нар) =товчі; тріскати;

тук subst *(жир) =тук; *(мин. удобрение) =мучка; *(перегной) =тук; *биоферма характерна тем, что тут не применяются никакие ~и, тут всё на природной базе =біоферма є типічна тым, же ся ту не поуживають ніякі мучкы, є то на природній базі;

тук inf (чаще с повт.) =коты; дурк! *~~ =дурк-дурк!; (в дверь) клоп-клоп; (топором) чух, чух!; *дзень, ~~, дзень... тупой звук топора указывал направление в распадок =дзень, чух, чух, дзень... звором проводило тупым звуком сокыры;

тукать =дуркати;

тукаться =ударяты ся; дуркати ся;

туловице =труп; тұлуп; тұша; *голова вернулась обратно к ~у =голова вернула ся назад до тупі;

тулуп =кожух; жупан; *(лохматый) =туня; *** *~чик =гунча, гунька;

туля (шляпы) =наголовок (калапа);

туляремия =туларемія; *клеши разносят опасные болезни: ~ю и энцефалит =кліщі рознісать опасні хворобы: туларемію и зпал мазгу;

тумак =штурк(анець); бухняк, буханець, бухта; *дать ~а =ввалити / хряскнути; *надавать ~ов кому =похряскати кого; *за такие дела ~ тюрьму схлопочешь, при большом везении – пару жандармских ~ов; так что не стоит =за такі діла –

тюрьмов пахне, а в майліпшум – пару жандарських буханців; и то не выплата;

туман =мряка, мрак(а), мрачок; (и)мгла; мольга, темей (обл); *(изморось) =(и)мжия; *(с видимостью в неск. метров) =невидок; нягура (обл); *~ поднимался =(и)мглы ся здвигали; *~ опустился / рассеивается =мряка сіла / ные ся; *густой ~ опустился на село =нягура сідае на село;

туманиль =(и)мглавити; замрачовати; закрывати; молгати(обл); *в те дни горизонт был чист, никакие дымки не ~ли даль (Инбер) =у тых днях горізонт був чистый, ниякий повур не закрывав даль;

туманность =неясность; *~ Андромеды (астр) =молго-вина Андромеды;

туманиль adj =(и)мглавый; замрачёный, залягнутый мраком; неясный; *(фиг) =конфузный; фатёловый; *он докладывал о ~ом и доселе невыясненном положении Подкарпатской Руси =преподавав за імглавое и досюль невыясненне положєня Пудкарпатської Русі; ***adv *~о =(и)мглаво; мраковито; замрачено; неясно;

тумба *(стола) =пудстоліна; *причальная / афишная ~а =пристанковий / афишний стовп; *(пей) =бумбёла, дебёла; недуйдавец, гнедуйдавка; *я клал шило в ~у стола, а теперь его там нет =клав єм шило в пудстоліну, а теперь го там не є;

тумблер =(и)звертат;

тумбочка =скрынька; *~а прикроватная =нучный столік; *подошёл к ~е, взял приёмник, покрутил ручку =пудыйшов до нучного століка, узів рідлов, покрутив ручку;

тунг (бот Aleurites cordata) =хіньска оліва;

тунгояль *~ое дерево (бот Aleurites cordata) / ~ое масло =хіньска оліва;

тундра =тундра; *им суждено жить в ~е, где больше зимы, чем лета =судило ся ім жити у тундрі, де зимы булше, ги літа;

тунец (зоол Thunnus thunnus) =тунь;

туняедец m =дарёминк; дармода; полегкарь; галапас; *сколько ~цев приходилось на одну бутылку водки? =кельо дармодув приходило ся на єдну фляшку палєнкы?; ***f *~ка =дармода; дарёминца; полегкарька;

туняеоний =галапасный; дармоидный;

туняеество =дармоидство; галапасов; *где ж это видано такое ~! =такого щи дармоидства світ не відів!;

туняеествовать =галапасовати;

туняка =тунника; *жрец, сняв своё официальное облачение, вышел в ~е обратиться к народу =жрецъ, удложивши своё офіціалное платя, вийшов в туніці говорити до народу;

Тунис =Туніс; *брат мой искал наше происхождение, и оказалось, что наш род из ~а =брат муй глядав наше происхождение, и оказалось, же наш род из Тунісу;

тунисский =туніський;

туннель(ный) > тоннель(ный); *крот, бывает, роет ~и в саду на площади 100–200 кв. м! =кертця у керті ріє тунєлы, даколи и на плочіи 100–200 кв. м!;

туней =кёкош;

туней =загуплєвати ся, тупити ся; *(фиг) =туманіти; тупіти; *когда вы мне говорите о своей любви, я как-то ~ю и не знаю, что говорить (Чехов) =кой ми повідаете за свою любобсть, я гибы туманію и не знам, што рєчі;

туник (зоол Fratecula arctica) =лунд;

туник =ипатка; сліпа улиця / шпрэка; *стать / ставить в ~ =отуманити / взодзити; *он ставил его в ~ своими неприятными вопросами =твоздів го своїми неприятными вопросами;

туниковость =ипатковость;

туниковый =ипатковый;

тупить =тупити, загуплєвати; чопити;

тупиться =тупити ся, загуплєвати ся;

тупица =туман; (вуль) тапа; тупак; *не очень то можно утверждать, что наши прадеды были совершенно необразованные ~ы, как о них несут околєснїу немцы и новые славянские бестолочи =не дужє мож казати, же наші

прадіди цілком неучені тупаки́ були, як Німці та новославянські нетрібняки за них у світ плелі;

туповатість =неудійдавость;

туповатий =тупавий; простоу́мний; туманова́тий; нечитавий на голову; не́удіда́вий; нела́пшний, лемо́ва́тий (обл); *если бы мой ~ дед был прав, то мы бы ни в жисть не увидели наших министров =ке́дь слуха́ти мо́го нечи́таво́го на го́лову ді́да, та ми́ бы то́гда́ ні́гда-шуга́ не ви́длі́ли на́ших міні́стрів;

тупоголовость =тупість;

тупоголовый =тупоголовый; *чего ради начата была эта гнуснейшая война? ради интересов небольшой кучки ~ых миллионеров (М. Горький) =про́што за́чали се́сю́ прегну́су-ну во́йну? про́ інтересе́с го́рстки тупоголо́вых міліо́нерів; **тупой** =тупий; (с отломленным кончиком) чо́паний; *(глупый) =нечитавий на голову; *(звук) =дерева́льний; *~ая сторона (ножа) =обуховый бук / ты́л(я) (ножа́); *нечто ~ое =ту́пляда́ сол; *сначала неслеша и осторожно нам следует отгresti землю вокруг него рукой или какимнибудь ~ым инструментом =перве́ще пома́лы и ме́ркуючи́ удо́ргом зе́млю оку́в не́го руко́в, або́ дая́ким тупи́м спі́хом; **~ой, как сибирский валенок (разг пей) =нуче́тмный; тупа́к;

тупость =тупість; *чрезмерное увлечение телепередачами приводит к ~и =на́дмі́рне по́зіра́ня телеві́зії веде́ до ту́пості;

тупоугольный =тупоугólnый, тупоу́глый;

тупоумный =тупоу́мный; *делать ~ым =ту́манити; *на всём свете не было, казалось, ~се человека (Григоревич) =я́кий сві́т ши́рокий, тупоу́мні́шого чо́лові́ка, а́че́й, не́ было́;

тур *(в игре, выборах) =ру́нда, ту́ра; *(турне) =за́їзд, ту́ра;

тур *(зоол Bos primigenius) =тур; *(зоол Capra caucasica cylindricornis, Capra severtzowi) =ко́зоро́г ка́вказський;

тур *(воен) =за́щитний ку́ш; *(из камней на вершине горы) =піра́міда;

тура (шах суп ладыя) =ту́рня;

туранский =тура́нский; *к ~ой (монгольской) расе принадлежат китайцы, японцы, монголы, финны, венгры =до тура́нско́й (монго́льско́й) ра́сы прина́лежат Кіта́йці́ (Хіня́не), Япо́нці́, Монго́лы, Фі́ны, Ма́дяре́;

турбаза (разг) =ту́ристична ха́та; (побольше) ту́ристич-ный дом / бу́динок; *министр торговли начал постройку ~ы и гостиницы соответственно в Кузьмино и в Межгорье =міні́стер торго́влі за́чав будова́ти ту́ристичну ха́ту респе́ктивно́ го́тел в Ку́зміні́ і в Во́лову́м;

турбина =ту́рбіна; *~ка деп =фу́рча́к (нар);

турбинный =ту́рбіновий; *~ насос =ту́рбінова́ пумпа́;

турбиностроение =ту́рбінова́ ви́роба́;

турбинщик =фа́хман на ту́рбіні;

турбоинтовой =ту́рбоверту́ловий;

турбовоз =ту́рбінова́ локомоти́ва;

турбогенератор =ту́рбогенера́тор; *министр дал разрешение на ввод производственных мощностей в АО «Карпатские Электростанции» в Ужгороде, в составе ~а производительностью 8500 лошадиных сил =міні́стер дав до́звол на росши́рення в Ка́рпатських Е́лектра́рнях АТ в У́нгва́рі, ко́трє́ скла́дає́ ся із ту́рбогенера́тора о́ факти́чну́ силі́ проду́кованя́ 8500 hp;

турбулентность =ту́рбуле́нція;

турбулентный =ту́рбуле́нтний;

турель (воен) =обо́ротна лафе́та;

турецкий =ту́рецький; (ист) отома́нский, осма́нский; *утогости их ~ми орехами; они все с удовольствием едят эти орехи =да́в їм ї́сти ту́рецькі́ о́ри́х; о́ні то́гді́ о́ри́хы ви́шті́кі ра́до ї́дя́т;

туризм =ту́ристка; *отрасль ~а и общественного питания =госте́вничтво; *твои стихи поверхность, своего рода ~ =тво́ї ве́рші ви́дя́т ли́ше пове́рхньо́сть; сво́го ро́да ту́риста́ка;

турист т =ту́риста́; (на турбазе) ха́тарь; *мы видим ~а с рюкзаком на плечах =ви́диме ту́рсту́ з бро́каком на плече́х; ***г ~ка =ту́ристка́; (на турбазе) ха́та́рька;

туристический =ту́ристичный; *~ое бюро > бюро; *неделю назад в ~ой гостинице она познакомилась с этим господином =пе́ред т́ьждне́м в ту́ристичну́ го́телу́ із с́им па́ном познако́мила́ ся;

туристский =ту́ристичный;

туристь (нар) =вы́ганяти, гна́ти; *тури его со двора! (Даль) =же́ні́ го з дво́ра!;

туркать (нар) =ты́ммати; доді́вати; *ежели мы будем командовать и ~ друг друга, путного ничего не сделаем (Гладков) =ке́дь хо́чемо́ роска́зы дава́ти и доді́вати е́де́н дру́го́го, ни́ч ра́дно́е не зро́бі́мо;

турне =за́їзд, ту́ра; опу́тованя́ (чим); *в ближайших планах «Гудаков» концертное ~ по Бельгии и Франции =у ма́йбли́жих пла́нах «Гудаку́в» ко́нцер́тна ту́ра по Бе́лгі́і і Франці́і;

турнепс (бот Brassica rapa) =рі́па; ква́кы; ру́нкля́ бла́;

турик =гря́дка; дру́чок; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: шесте, канате, лестнице, козле, коне, ~е, кольцах, брусках, шведской стенке =мо́же́мо ко́нчити́ упра́жнення́ на зна́рядах: дру́ку, мо́тузі́, ла́зиви́, ца́пі, ко́неви́, дру́чку, убу́рчкови́ гу́йдалці́, по́ручах, ребро́вуй сті́ні́;

турикет =ту́рніке́т;

турир (спорт) =ту́рни́р; *рыцарский ~ (ист) =га́рц; *биться на ~ах, а этот, знай, бродит да рассказывает сказки (Блок) =і́йни́ ри́царі́ гайну́ю́т і га́рцую́т, а се́сь фу́рт ле́м хо́ди́т со́бі і ка́зкы ка́зку́е;

турирний =ту́рниро́вый; *~ая таблица =ту́рниро́ва та́блі́ца;

турнуть (нар) =вы́гнати; *~ с работы =вы́шпну́ти з ро́бо́ты; *приказал не пускать его в дом, а в случае нужды даже ~в шую (Тургенев) =роска́за́в го́ до хы́ж не пу́щати́, а ке́дь те́ба́, та і да́ти́ му по́за́уха́;

турок т =Ту́рок; (ист) Отома́н; *в той стороне, где проповедывали святые Павел и Пётр, теперь властвуют ~ки =ку́ди́ пропові́дав са́тій Па́вел і Пе́тр, те́пе́рь ту́ды́ би́ру́ю́т Ту́ркы́; ***г ~чанка =Ту́ркы́ня́;

турпан (зоол Melanitta nigra) =ні́ры́ка чо́рна́;

турпоход =ту́ра; (пеший) тра́мп;

турсы **разводить / нести ~ (на колёсах) =ці́пы яза́ти; ка́зкы розво́дити́; россу́ковати́; о́на́чити, о́на́(н)жити́; *как вышел я на площадь Шварценберга, вижу посреди площади по-нашенски одетый русин с каким-то полицейским разводит ~ на колёсах =ко́лі-м ви́йшов на пло́щадь Шва́рценбе́рга, ви́жу на́се́ред пло́щади́ по на́шськы́ обле́чено́го Ру́сина́ з є́дны́м полі́цає́м што́сь ду́же о́на́нжити́;

Турция (геог) =Ту́рція́; Ту́речина́; *в 1783 году господствующая на севере российская царица Екатерина II ослабляет ~ю =1783. ро́ку ІІ. Ката́рі́на, ца́ри́ця ро́сі́йська́ па́ну́є на се́ве́рі і сла́бо́в чини́т Ту́рці́ю;

турчанка =Ту́ркы́ня́;

турчонок =Ту́рча (pl Турча́та);

Турья (геог) *(река) =Ту́ря; *~Ремета (село) =Ту́ряреме́ты; *публикуем обычай, бытующий в долине реки ~и =публі́кує́мо зв́ыча́й з до́лі́ны рі́кы́ Ту́рі́; *гуцульский конь и его разведение в ~ Ремете =гу́цульський ко́нь і є́го плє́каня́ в Ту́ряреме́тах;

тускло-коричневый =т́лі́вий;

тусклость =мла́вость;

тусклый adj =пригасну́тый; м́лый, мла́вый; бессві́тлый; ***adv *~о =пригасну́то; м́ло, мла́во; бессві́тло; *в туннеле

~о горели лампы =у ту́нє́лу спі́пали́ лампа́м;

тускнеть =блді́нути; пригаса́ти;

тускнуть > тускнеть; *небо только краснеет на одной стороне; и оно уже тускнет (Гоголь) =ле́м не́бо ба́грі́т ся з є́дно́го бо́ку, і о́но́ га́сне́ вже́;

тусоваться (разг) =ту́ргити́ ся; ровтова́ти́ ся; *~... собираться вместе, встречаться для препровождения времени, для общения (Т. Ефремова) =ровтова́ти́ ся ~схо́дити́ ся до́ве́дна, стрі́ча́ти́ ся про у́дбыва́ня ча́су, о́бщє́ня́;

тусовка =турба; сворка (разг); ровта (підля інтересу);
тут =адде(ка); ту, тут, тутка, туткы, туй, туйкы, туйка;
 гев(ка); *то ~, то там =то гев, то ген; *~ ему и конец (=и)гнеть
 му конёць; *~ же =разом; вслід; єдным стопом; нату́м;
 ду́шом, ду́хом; ма́хом; у тум моменті; наразічкы (експр);
 *~ как ~ =сперед на́ми; *когда это высказываю, ~ же
 выступаю против той следующей оппонентской идеи, что
 наш подкарпатский язык тот же украинский =коли сеє
 уповідаю, єдним стопом оберну ся протів той да́лшой
 другобочной пудмітки, ож наш пудкарпа́тський язык тот
 са́мый з укрáїнським; *как только Добош открыл дверь, ~
 же Шефан пальнул в него =на́чим Добош двє́рі втворів,
 нату́м Ше́фан в не́го спали́в; *не знаю, как его зовут, куда ни
 сунься: ~ как ~ (Грибоедов) =як ся кліче, то не знам, де не
 прийде́ш, вун и там; *а я тут при чём? =а мені што до того?;
 ***и всё тут (разг) =тай ку́рта бесіда; *не тут-то было
 =де бы ніт; *он тут как тут (разг) =а ун уже́ туйкы;
тута =яперя;
тутовник (бот Morus) =яперя, яперка;
тутовый *~ый шелкопряд > шелкопряд; *~ое дерево
 (бот Morus) =яперя, яперка;
тутоний (тжж ~ый; нар) *он ~ый житель (Даль) =ун
 тутешный бывалець;
туф (геол) =туф;
туфель = туфля; ***~ка dem =топа́нча; *теперь можно
 купить малышовые ~ки для любого возраста =теперь мож
 купити топа́нчата хоть на яку́ малу́ дїтину;
туфля =півтопанка; топа́нка; *(из текстиля) =полотнян-
 кы; ка́шп; кашпаны, капчу́ры; *~и на шпильках=топа́нкі на
 игліцях; *~и фирмы «Батя» =батювкы́; *~я с загнутым
 вверх носком (ист) =корта́к; *невеста шла покупать
 свадебное платье, фату и ~и =молода́ ішла купова́ти
 свальбяно́є шата́, шла́єр и топа́нкі;
туфна (нар) *~... грубая подделка, обман (Ожегов –
 Шведова)=швінглі, грубы́й фальсіфіка́т, пудробка;
тухляк *а =мясо с ~ой =воня́чое мя́со; *с ~ой
 =перестойлый;
тухлый =тухлый; воня́чий; *~ое мясо =воня́чое мя́со;
 *на молу пахло ~ой рыбой и смолёным канатом (Куприн)
 =мо́ло па́хло ту́хлов ры́бов и смоляно́в ужо́влє́в;
тухлятина =(и)стухлі́на;
тухнуть *(огонь)=догаса́ти, выгаса́ти; *(гниль)=тухну́ти,
 гни́ляти́ня ся;
туця =мра́ка; хма́ра; со́л мра́ка; *(большая) =хма́риска;
 *покрываться / покрываться ~ами =хму́равити; захму́равити;
 *как пойдут дожди, с ними и ~ нагонит =як до́жді настану́т,
 з ні́ма и мра́кы хода́т; **~и сгу́щаются / собираются
 =хма́ры ся же́ну́т; ***dem *~ка =хма́рька; *и что за ~ка
 принесла его в село? =а ё́го яка хма́рька спусти́ла у село́?;
туцнет =ты́ти; кру́гліти;
тучность =ту́чнота, ту́чность; дебе́лость; *многие
 хихикали над его ~ю =мно́гі смі́ховали ся з ё́го дебе́лости;
ту́чный =ту́чный; уты́тый; (луг, плод) со́чный; (чернозём)
 уро́дный; *рожь, овёс, ячмень и гречиха родятся на ~ых его
 нивах (Пушкин) =жи́то, овёс, я́рець и тата́рка ся ро́дять на ё́го
 уро́дных нива́х;
туш (муз) =туш;
туша =ту́ша; *кабан захрипел, пошатался и всей ~ей
 тяжело хлопнулся наземь (Л. Толстой) =ди́к яку́ хви́лку
 ха́вках, за́та́чав ся, пак ці́лов ту́шов ло́пнув на зє́млю;
 ***dem *~ка =ту́шка;
туше (муз спорт) =до́тык;
тушевать =на́тіняти; тушо́вати; *скупо́й свет ~л её лицо,
 делал черты его невнятным (Шолохов) =скупо́є сві́тло
 тушо́вало́ ю́ю тварь, че́рты ро́би́ло неясна́ми;
тушеваться =пропа́дати / (и)стра́жати ся до́ ті́ни;
тушевка =на́тінка; тушо́ваня; (штрихами) шрафо́ваня;
 *штриховой рисунок куба не понравился преподавателю;
 ... ~штрихами у меня, действительно, была неровна (Рылов)
 =мо́я перо́вка куба́ ся учи́телю не люби́ла; шрафо́ваня бы́ло
 попра́вді ды́ргачо́е;
тушение (огня) =га́шеня; *(фиг: мятежа) =глу́мєня; *(кул)
 =ду́сеня;

тушёнка *свинья / говяжья ~ =сви́нская / ма́ржінська
 ду́сени́на (у конзе́рві);
туше́ный (кул) =ду́сеный; *~ое мясо =ту́ляш; *~ый
 продукт, блюдо =ду́сени́на; *пельмени с ~ой капустой,
 вареники со сливами =па́леня́та из сма́женов ка́пустов,
 го́мбо́вцы из сли́вами;
тушилка (для самовара, жара) =га́сילו;
тушильный =о́гнєга́сный; *~ое вещество =га́сиво;
тушировать (спорт) =(по)кла́сти на обі́ лопаткы́;
тушить *(огонь / свет) =га́сити, за́га́шова́ти, вы́га́шова́ти;
 *(кул) =ду́сити;
тушиться (кул) =ду́сити ся;
тушканчик (зоол Aactaga) =скóбчик; *~и зверьки очень
 быстрые ...и на бегу круто меняют направление, зигзагом
 скачут (Акимовский) =скóбчик ба́рз бы́стра зы́рька и
 бі́жучи о́стро мі́ня́т прями́ваня, зі́га́гом ска́че;
тушь f =туш m;
туя (бот Thuja) =ту́я;
туцание (уст книж) =збайлі́вость, уси́ловность; ре́вность;
 *сам, ~м своим, генерировал и воплотил прекрасную идею
 =сам, sua diligētia, генерова́в и воплоти́в кра́сну іде́ю;
туцательность =докла́дность; печли́вость, стара́-
 тельность; *~ архипастыря привела его к идее пригласить
 руководителей церкви на консисторию =архіпа́стырська
 стара́тельность привела́ ё́го на га́дку призва́ти це́рковных
 во́дїте́лов на конзісто́рію;
туцательный adj =докла́дный; ува́жнийший; збайлі́вый,
 стара́тельный, печли́вый; *история – это сумма событий,
 которые сохранились в сознании человечества, перестроен-
 ная посредством ~ой критики в объективное познание
 =істо́рія є су́ма че́рез стара́телну́ крі́тику во о́бєктивне
 по́знаня перестроє́ных при́падкув, котрі́ позоста́ли во ві́домі
 чо́ловічєства; ***adv *~о =докла́дно; збайлі́во,
 стара́тельно, печли́во;
туцующие =у́тлость; мы́рхавость; мі́зерность; *небольшой
 ростом, он тайл под наружным ~м какую-то тихую
 внутреннюю силу (Леонов) =в ё́го ма́лу́ю поста́ви пуд
 вонка́шнов у́тлостє́в кры́ла́ ся ті́ха вну́торна́ сі́ля;
туцующий =мы́рхавый; ду́же худы́й; су́хенькый; у́тлый;
 *~ человек =слабу́х; *я был одет в немецкий отрёпанный
 мундир, ~ пятнадцатилетний подросток =бы́в єм уба́рты
 у ні́мецькы́х пудра́нны мун́дур, ду́же худы́й пята́дцятилі́т-
 ны́й хло́пєць;
туцствие =пустосла́ва; самохва́ла; *он имел о себе самое
 высокое мнение; ~ его не знало границ (Тургенев) =де́ржа́в
 ся ка́ммай на́высо́ко; ё́го самохва́ла не ма́ла гра́нїцї;
туццеливаться (уст) =нахва́ляти ся; го́штити ся; *он даже
 ~лся своею храбростью, франтил перед солдатами, вылезал
 на банкет (Л. Толстой) =ун аж нахва́ляв ся своє́й хра́бростє́в,
 брава́ду рї́зав пе́ред во́яка́ми, лі́з на сто́рбо́ку;
туццелавный =пустосла́вый; хва́лькыва́тый; *~ человек
 =славома́н;
туццел =ма́рнота, ма́рность; су́ста; *кто из нас не суетен,
 даже и само удовлетворение Диогена не от ~ы ли? =хто не
 су́єтны́й, та и са́моє Дїо́гена удо́вольство не ли ду́су́ты?;
туццность =да́ре́мность, ма́рность, ма́рнота; су́стность;
туццели adj =да́ре́мный; ма́рный; су́стны́й; ***adv
 *~о =нама́рно, ма́рно; на́дармо, (на)да́ре́мно; гі́яба; *он
 пытался в Америке основать республику на собственных
 принципах, но ~о =ста́рав ся в Аме́риці основа́ти ре́спубліку
 на сво́их прї́нципах, а́ли нама́рно;
туциться (книж) =(нама́рно) уси́ловати ся; *я уже раньше
 надавал много обещаний, которые тушь исполнить (Чехов)
 =я вже ско́рїй по́надава́в о́біця́нky, што те́пєрь нама́рно́ ся
 уси́ло́у сповні́ти;
ты =ты; *быть на ~ =бы́ти перту́; ты́кати собі́;
тык pred < тыкать, *~ в один карман, ~ в другой, нашёл я
 филлер, так с этим-то филлером я и отправился на тот свет
 к Хам Лейбу =шу́ркаю в же́б, шу́ркаю в дру́гой; найшо́в єм
 фі́лер, з котры́м фі́лером пушо́в єм на тот сві́т до Ха́м Лє́йба;
тыканье =ты́каня; *Ситники ...не знал, чувствовать ли
 ему себя польщённым или обиженным от неожиданного

~я Базарова (Тургенев) = Ситников не знав, чи ся поважовати полещеным, а чи доткнутом, уд непринадіяного тыканя Базарова;

тыкать = тыкати, тыцкати; штутати, штуряті, ш(т)уркати; стрікати; *(говорить друг другу на «ты») = тыкати (ся); *~л палочкой в колоду = штуркав палочков у наклад; *кумовья и сватья никогда не скажут друг другу «ты», хотя наверно прежде, чем стали кумовьями и сватыми, ~ли друг другу = кумы и сваты нигда не каят еднó другому «ты», хотяй ачей до кумствá и сватствá тыкали ся; **~ть носом > ткнуть; **~ть в глаза = заматовати / на очі метати кому што; укаряті / вытыкати кому што;

тыкаться = ты(ц)кати ся;

тыква = дыня; *крупноплодная ~а (бот Cucurbita maxima) = бечейка; печейка, печу́чка, пеку́чка, печерія́; дыня печі; *~а столовая (бот Cucurbita pepo) = дыня варити; *десерты: арбузы, печёная ~а = десерты: грызачкы, печёная бечейка (дыня); *Миша прикрепил тележку к велосипеду да свёз ~ы домой = Мигаль прионачив теляжку до бичіглюв та повозив дому дыні;

тыквенный = дынёвый;

тыл = тыл; захребтя; (воен) тылы; *~и снабжение (воен) = логістика; *зайти в ~ / с ~а = зайти за хребёт; *неприятель ударил с ~а = неприятель ударив уд хребта; *стал покрепче на приступку, повернул колун ~ом (Бунин) = став каммай твёрдо на сход, обернув тупищо тылом;

тыловик = воєнный логістичной едноты;

тыловой = тыловый; логістичный; *часть тылового обеспечения = логістична еднотка; етаккоманда; *я ходил по сёлам закупать масло, сыр, яйца, скот; я получал в части ~ого обеспечения всякие вещи, которые в частном порядке не продавались = я ходив по сёлах закупалті масло, сыр, яйця, скот; я фасовав у етаккоманды всякі вёщи, котрых приватно закупити не было;

тыловый = тыловый; *с ~ой стороны = з тылу; *~ая часть (кисти руки); ~ая поверхность руки = тыл / спак (доплоні / руки); *~ая, тупая сторона ножа = тёлія; *~ой стороной кисти он утёр рот от пивной пены = ун соб спакрукы поверав рот уд пивной піны;

тын *(забор) = городина; *(частокол) = паланок, палан; *горбыли годятся только на плохонкий ~ или на дрова = обалопы добрі лиш на бідный паланок вадь на дрыва; **ни в ~, ни в ворота = ни у луг, ни у плуг;

тырить (нар) > лямзить;

тыркается (нар) = шінтати ся, суетити ся; діти ся, тыкати ся; *старушонки тут ещё к нам ~лись (Леонов) = ту ши старульки ид нам ся діли;

тысяча = тысяча(а); (разг) тысячка; (нар) изирь; *(число / номер) = тысячка; (нар) изирька; *~ами летают = тысячками літавут; *у него три ~и хольдов земли = ёго три изирі коблыв землі; *больше всего овец держат в Мараморше, оттуда каждую весну ~ами штурк угоняют их покупатели во все концы земли = май булше овечь у Мараморши дёржат, удтудь каждой яре тысяч и тысяч дарабыв женут купці у світ;

тысячекратный = тысячекратный; тысячеразный; *место ~ых арабесок занимает простота = на місто тысячеразных шірад простота ступит;

тысячелетие = тысячолітіє; мілєніум;

тысячелетний = тысячрочный; тысячолітний; *~ая годовщина = тысячрочница; мілєніум; *Вадлав Гавел: «Европа всегда была и ныне является единой и неделимой совокупностью, благодаря общей ~ей истории её жителей» = Вадлав Гавел: «Европа все была и днес с едіный и неділимый політичный ентітет дякуючи тысячолітний общій історії єї жителюв»;

тысячелистник (бот Achillea millefolium L.) = крвник, тысяченёц;

тысяченожка (syn многоножка) *~и (зоол Myriapoda) = стоногы;

тысячная f *(мат; ~ часть) = тысячина; *(банкнота) = тысячка; (нар) изирька; *одна ~ единицы (Д. Ушаков) = тысячина едінїцї;

тысячник m = тысячник; *(шофёр, парашютист) = ветеран; *наше туристическое крещение состоялось на вершине ~ке Демяннов Верх = туристичное крєчення сьме достали на горі-тысячнику Демяннов Верх; ***~ца = ветеранка;

тысячный num = тысячный, тысячный; *~ый километр = тысячный кілометр; *20~ому войску Михаила Силда, дяди Матяша, надосло мєрзнуть на льду Дуная, и оно стало кричать: да здравствует наш король Матяш! = 20~тысячному войску Сілдї Мигалї, яйка Матяша, надоліо мєрзнуті на лёду Дуная, и пчало кричати: най жїє наш король Матяш!; ***adj *~ый = тысячный, тысячки числячий; тысячі вартый, за тысячї; *вздрогнула на пустыре ~ая толпа (А.Н. Толстой) = дрыгнула ся на пустарі тысячна гурба; *~ый кровный рысак (Н. Некрасов) = кровийстї скакун за тысячї;

тысячник = тычка; тыча n col; *участок поля, утыканный ~ами = тычнїк; *вытыкать ~ы = тычїти; *они рубили длинные ~ы и складывали по три = рубали довгі тычкы, а зложїли по три;

тычинка (бот stamen) = тычїнка;

тычиночный = тычинковий;

тычок *(палка) = тычка; тыча n col; *(кирпич) = замок; *~ки (под бок) = діоганя; штурканці; *у чєрта в руках длиннющий ~ок = чорт довгу-предовгу тычку мав у руках; **с рыбка да с ~ка > ровок; **на ~ке = на рушнум місті; на очох;

тым|а = потөмок; (книж) тма; тмбта; *люди больше привыкли ко ~е, поэтому смеются и глумятся слову Божьему = людє май полюбили потөмок, чом ся сміют і глумлят слову Божьму; **~а тьмушая = сила мно́го, вели́ка сила; **тыф|у|п|т** = фу; фуї; *мне на ваши дела ~! = кáшлю на вáші діла!; *Василий аж вздрогнул, когда из густого серого тумана высочил «косой» ~ на тебя, пропади ты пропадом! = аж нагудїл ся Василь, колї в сіруй густой мрщї скочив «яцько» ~ тфу на тя, обї ти за морєм вечєря была!;

тыбетейка = (вышивана) мармўлка;

тыбик = тубка; *покази на рисунке ванну с душем; зубную щётку и ~ пасты = укаж на рисунку кадь из тушом; зубнў кєфку и тубку пасты;

тык m = пакель, пак; *Иван Ильич споткнулся о ~ спрессованного сена (А.Н. Толстой) = Іван Ілїч запняв ся у пак испрессованого сіна; ***pred = цорк;

тыкать = цоркати; клѡпкати; *через эфы в скрипку ~ли монеты = круз єфу на гуслях цѡркали монєты;

тыкнуть = цѡркнуть; клѡпкнути; *дєд ~ет раз, другой топором, поступит молотком и снова хандрит от безделья = дідо цѡцкрат соқыров, покѡват клєпачѡм і далє нудит ся без робѡты;

тыкну|ться (нар) = ударити ся; (из)звалїти ся; *{я} вдруг ослаб, ослаб, понимае, задрожал и ~лся на эту самую подушку (Пантелеев) = и ту зслаб єм, знаетє, зслаб, затрясло мнов и звалїє єм ся на тот заглавок;

тулєв|ый *~ая занавеска = чіпкова фірганка; *~ая фабрика в городе Шлезвиг = чіпкова фабрика в городі Шлєзвїг;

туленев|ый = тулєнячий; *~ые сапоги = тулєнячі чїжмы; *~ые (зоол Phocidae) = тулєнячі;

туленёнок = тулєняча;

тулєн|ий *~ий жир = тулєняча масть; *~ий промысел = ловєтєво тулєня; *~є стадо = тулєнячєє єтáдо; *~ья кожа = сілскїн;

тулєн|ь *(зоол Phoca vitulina) = тулєнь; *(фиг: неуклоп-жий) = бємбєля; ломпак; *~и-монахи приносят приплод в гтротах = тулєнь-монах кѡтїт ся у грѡтах; *какой вы, однако, ~ь, Володя! вы всё сидите, молчите (Чехов) = айбо єстьє бємбєля, Володїу! фурт лєм сидітє тай нї слѡва;

туль = чіпковїна; чіпка;

тулька (зоол Engraulis encrasicolus) = сардєла (солєна / сушенá);

тульпан (бот Tulipa) = туліпан; *в вазе всегда розы, иногда хризантемы, ~ы = у вазї усе ружї, дáколи хрізантємы, туліпаны;

тульпан|ный = туліпановый; *на улице Т~ой исключительно красивые дома; тут жили венгерские джентри,

мелкие дворяне =Тулпанова ўліца из дуже параднымы хыжамі; туй бывалі малярскі джэнтры, друбні нёмеші;
тюрбан =гүрбан;
тюремный =темничный; тюремный; *уже десять лет, да полные десять лет я сижу – отбываю наказание в ~ых стенах =вже десять, айно, рівно десять рокув сижу – покутую межи тюремными стінами;
тюремщик =темничарь;
Турингия (геог) =Туринська країна;
тюрки =Туркотатары;
тюрколог =турколог, f туркологічка;
тюркский =туркотатарський;
тюрьма =темница; кримінал; тюрма; әрешт; ятя; язяня; баса (обл); *если убьёте человека, в ~у сядете =кедь забёте чоловіка, до яты пуйдете;
тюря *(кул) =руська полівка («тіоря»; *(рохля) =слабовольник; недыбавец; *я ему квасу с маслом и с луком смешал, хлеба подсыпал; ну, говорю: ~и покушай (Достоевский) =я му до киселіці намішав цибулї з олаєм, накрышів хліба; но, реку: їж тіору;
тютелька *~а в ~у =намак; (о времени) на мінуту точно; (о костюме) як на нёго шитый;
тютька (нар) =бáбрати, пáнькати ся з кым; мáндати ко́го; *иногда в нём подымалось возмущение: хорошо, найди, милая, поищи другого такого, кто будет с тобой так же ~ (А.Н. Толстой) =дако́лі ся в ньом двігало за́гобованя: добрі, міла, найди собі, поглядай іншого тако́го, што ся з тобов бу́де так па́нькати;
тю-тю intj (ребёнку, что искал) =кўку; а де е?;
тю-тю pred (пошло прахом, пропало) =(пушлò) на фуч;
 *видите, крыша-то --! просела (Леонов) =шак відите, стріха -- на фуч! да́ла провіс;
тютя (нар) =мáнда, де-друть-там-бу́де; лéкварь; óполох; слабўх;
тюфяк =матрац; постёления; *соломенный ~ =солможа́к; соломя́нник; *(о человеке) =де-друть-там-бу́де; недўй-давец, неші́ковник; *~ грязный, на него ложились в ботинках =соломя́нник нечі́стый, з бoкaнчaмa ся лежало на нюм;
тюфачный =матрацoвoй; солможако́вый;
тявканье =дзявканя;
тявка =дзявкати; *как жалко ~ет лисица, если она худя, тоща, выгнана из своей норы более сильным зверем (Бунин) =як кешэ́рвешно дзявкат лі́шка, аж е худá, сухá, вѣ́тїрна зо свoѣ́й гáвры май чїта́вым звї́рем;
тявкнуть =дзявкнути; гáвкнути;
тяга (выр) *дать / задать ~у =да́ти ногáм дўху / знáти; *уж он давно стрекнул отсель, дал ~у (Даль) =ун да́вно вже шпáйнўв ўдoльє, дав ногáм знáти;
тяга *(ввлечение) =прїтяг; *электрическая ~ =еле́ктрїч-ный по́гон; *конная ~ =ку́нский за́пряг; *(в виде рычага, цепи, тех) =тяж т; *(в дымоходе) =цуг; *~ к знаниям =ту́га за нау́ков; *(птиц) =(свальбя́ный) перелёт; *конец грядиля опирается на тележки, с которыми он соединён ~ой =ко́нець грядї́ля о́перат ся на телѣ́жкї, з котры́ма зья́зан тья́жом;
тягать (нар) =тягати;
тягаться =мі́ряти сї́лы; *(судиться) =право́тіти ся;
тягач =тягач; *наши водители дошлие, нашли ~, отбуксировали автобус в автопарк =шофе́ры на́ші шїко́вні, найшлі тья́ч, потя́гну́ли а́втобу́с у а́втопа́рк;
тягло (ист) =тягло;
тягловой *~ая / не ~ая скотина =тя́жный, я́рмо́вый / геверный скот; *~ая сила =тя́гло; *~ая повинность (ист) =тя́гло; *Степан и Юлия люди небедные; у них своя ~ая сила, немного землицы =Сте́фан та Юлі́на лю́де небѣ́дні; у них своѣ́е тья́гло, ма́ло земѣ́лькы;
тягловый *~ая сила =тя́гна сї́ла; *~ая заслонка =цугoва за́стайка;
тягостный =тра́пный; убча́жлївый; немі́лый; мар-котный;
тягость =тра́па, тра́пена; клопотня́; марко́та; убча́ж-ливость; *(изнеможение) =(и)знемoга́; *быть в ~ь =бы́ти ко́му на шї́й; *в ~ь adv =ча́жко; марко́тно; *знает бог, какие

~и // сокрушили силу Ванину! (Н. Некрасов) =лем Бог знáе, што за тра́пена // пудло́мили сї́лу Ва́нѣву!;
тягота =ча́жбо; кло́пота;
тяготение =прїтяг(ов)аня; (к кому) прїста́ваня; *(физ) =тра́вїтація; сї́ла ча́жї; *только сильное ~ к традициям в состоянии спасти русский язык от вымирания =лем му́цно́е прїста́ваня гу тра́дї́цїям годно спа́сїти ру́сьскы бѣ́сїду уд за́нику;
тяготе *(притягиваться) =ча́жїти; *(иметь влечение) =стремї́ти; ма́ти тяг; тягoтїти; *(над кем) =ча́жїти; гнѣ́сти; *{Иван Иванович} ~л к старой вере и постоянно принимал у себя старообрядческих архиереев (Чехов) =Иван Иванович мав тяг ку ста́роў ві́рі и фу́рт го́стїв до́ма ста́роўїрных архїе́рeюв;
тяготить =гнѣ́сти, прїтїска́ти; бы́ти на ча́жбоу; ча́жїти ко́му; *~ящий сердце =(з)ноше́ный на се́рдцю; *~л мокрый картуз, нлыли холодные ноги, сжатые грязными сапогами (Бунин) =ча́жїла му мо́кра шїлто́вка, стра́мкали за́стїлы но́гы, гзы́зе́ні ле́павымı ча́ботамı;
тяготи́ться *он ~лся чем =бы́ло му на ча́жбоу што; не зносі́в што;
тягучий adj =рoстя́глївый, тягучый; млязгáвый; *обед был длинный, ~ий, с бесконечными тостами (Чехов) =обїда́на было́ до́вгоє, тягучоє, з не́преста́ннымı прїпї-ваньямı; ***adv *~е =рoстя́гліво, тягучо;
тягчайший =ма́йча́жый;
тяже *(tex) =штра́нга; *(анат, мед) =я́злы;
тяжба =правóченя; коло́ма́(йка); *вести ~у =пoравoті́ти ся; *жители Серенча из-за Бобовев в ~е =бы́вателї Се́ренча че́рез Бoбoўцї у коло́мі су́т;
тяжелелый =пре́ча́жый;
тяжеленный (разг) =ча́желэ́зный; *он прїтаскївал с собой ~ые пачки пыльных книг, связанных обрывками телефонного провода (Паустовский) =ун прїва́лѣ́вав из со́бoв ча́желэ́знї штóвсы поро́шаных кни́жо́к, по́язаных удры́вкaмı телефо́нного дру́та;
тяжелеть =чїні́ти ся ча́жкым;
тяжелоатлет =ча́жкоа́тлет;
тяжелоатлетический =ча́жкоа́тлетїчнїй;
тяжеловатый =по́ча́жый;
тяжеловес =спортсме́н ча́жой ва́гы;
тяжеловесность =ча́жко́сть; масї́вность; *спирт действовал и на него: кружилась голова, движения обретали неуверенную ~ (Шолохов) =спї́рт и на нёго ўдї́яв: у голо́ві ся oбeртало́, ру́хы доста́вали не́бїзвўну́ ча́жко́сть;
тяжеловесный =ча́жкый; масї́вный;
тяжеловоз *(конь) =штра́п(а́к);
тяжелодум > тутодум; *шофе́р Иван Тищенко, человек меланхолический, ~, ни о чём особенном не думал (Казакевич) =шо́фер Іва́н Тї́щенко, чо́ловїк меланхо́лїчнїй, не́дога́длївый, за да́што звлáстное не дўмав;
тяжёлый adj =нама́гавый, ча́жкый; *слишком ~ый для меня =по́ча́жый на ня; *самый ~ый =ма́йча́жый; *очень ~ый / ~ый-пре-~ый =ча́желэ́зный; *~ый год =тї́сный рук; *~ый вопрос =кру́тый о́прoс; *~ая болезнь =зла хворóта; *~ый труд =д́рна, ло́пoта, мо́зoла, мо́зoлнїй труд; *~ая промышленность =ча́жкый прoмы́сел; *для него настали ~ые времена; он в ~ом положении =(и)зме́рько́ му; прїйшлo ча́жко на нёго; прїтїскло го; *** на по́дѣм; ***adv *~о =ча́жко; *в этот, прарусский ещѣ, процесс вовлечено в настоящее время слово «тя́жко», которое нередко слышится на всѣм пространстве от Ужгорода аж за Сигет как «ча́жко, ча́же» =до се́го щї прару́сьско́го процѣ́су за́тя́гну́е в те́першїннoму сло́во «тя́жко», котро́е не рї́дко чу́е ся на цї́лўм прóсторї уд У́жгоро́да аж по́за Сїго́ть як «ча́жко, ча́же»;
тяжесть =терьх; ча́жина; ва́га; берѣ́нья; *(в желудке) =ча́жко́сть; *центр ~ти =ча́жїше; ча́жїнь; *~ труда =нама́гавóсть; *основная ~ работы =гла́вна ча́жбо́а рабо́ты; *таскать / тащить ~ =терьхáшїти; цўбрити, цўба́нїти; *ветки повисли под ~ю плодов; =ко́нарі ся звы́сїли пуд ча́жїно́в плoдўв;

тяжиться (нар суп судитися) = правити ся; **с сильным не борись, с богатым не тяжись (Даль) = на рожен махати, з рога́тих бості ся;

тяжскій adj = лихий; чажкый; *он обвинял его в ~их грехах = ову́н ва́див гу́ркі грі́хи на не́го; **пуститься во все ~не = да́ти собі́ ду́ху; стра́тити вся́ку ганьби́лывость; ***adv *~о = лі́хо; ча́жко;

тянуть = тя́г(ати, ті́гати, тягну́ти, протя́говати, на/проті́гати; влі́чи; горну́ти; порыва́ти, гна́ти; *(за косу) = мы́кати; *(весить; разг) = зава́жовати; *~уть время = пі́ппнати, пня́нати; опу́здняти; *не раз его ~уло домой = не раз го порыва́ло / корті́ло до́му; *по части культуры не ~ет (арго) = на ку́льту́ру нечи́тавий / не за́ся́уе; *кого тянет ко сну = бе́ре ко́го сон; *разделил наших людей на враждебные лагеря: отец ~ет сюда, а дети ~туда = ро́зді́лив на́ших лю́дей на неприяте́льські та́бори: о́тець тя́гат ге́в, ді́ти ~там; **~уть ду́шу из ко́го = тра́пати ко́го; **~уть канитель = тягну́ти, ку́лько лем мож;

тяну́ть = проті́гати ся, протя́говати ся; тя́гти ся; пну́ти ся; (за товари́щами) уси́люва́ти ся; *(время) = до́жы́ти ся; *(за чем) = пося́гати / на́тяго́вати за чим; *(к кому / чему) = горну́ти ся; приста́вати; *(вверх) = выпі́нати ся; она́дити ся (на што / ид чо́му); *(сквозь что) = про́пінати ся; *этот лес ~ется до Мукачева = то́т лі́с ся́гат до Мука́чова;

тяну́чка (разг: молочная карамель) = штóлверка;
тяну́чий (*о боли) = ту́пый; грызу́чий; не стаю́чий; *Свойкин был болен; во рту у него горело, в ногах и руках стояли тянущие боли (Чехов) = Свойкин бив хворый; рот му пекло, ру́кы-но́гы ту́по, не стаю́чи бо́лі́и; **~ винт = тя́гну́ча верту́ла;

тяну́щийся = бі́жучый; *~ийся к чему = жа́дный чо́го; сяга́ющий за чим; *~аяся дугой линия от Виноградова до Ужгорода аж почти до Вранова в Земплине – это раздел между русинами и венграми = ќругом бі́жуча лі́нія май́же аж до зе́мплі́нського Воро́нова уд Се́влюша до У́жгорода е ме́жлі́ Русі́нами і Ма́дя́рами;

тяня intj pred = тыщ; *влезет в дымоход и ~, ляп его хвостом по вискам = за́лі́зе кру́з ко́мин и ты́щ, ты́щ го хво́стом по голо́сниця́х;

тяняне = ча́хана; *садкое ~острых топоров (М. Горький) = глу́хое ча́хана о́стрых фе́й;

тяпать = сі́чи; чаха́ти; *в пять топоров стали ~еловые сучья и лапы (Мельников-Печерский) = пяте́рме ялі́ сі́чи сме́рєко́вое су́ча і пла́сты;

тяпка = (руби́льный нож) = сі́кач; *(сапка) = мото́чка; рога́чка;

тяп-ляп (разг) = га́ром-по́на́троє; гур́ду-бу́рду; ты́щ-ты́щ; *де́лать ~ = ро́бити на шу́р-бу́р; *Полина шьёт ~ = Пола́ня ші́є га́ром-по́на́троє; **сделать ~ = зро́бити гур́ду-бу́рду;

тяпнуть (нар) *(топором) = ча́хнути; *(ударить) = де́бнути; *(зубами) = ца́пнути, х́бити; *(украсть) = ла́пснути; *(выпить) = гле́ннути / пере́хы́лити собі́; *зубами меня, подлец, ~л (Лесков) = зу́бами ня, га́лган, ца́пну́в;

тяпнуться (нар) = ба́хнути ся / собо́в; (в лужу) ло́пнути, ле́пнути;

тяпка (нар) = ня́нню, ня́нько; (обл) а́пуко, о́тько; *Машутка отцу закричала: // возьми меня, ~ с собой! (Н. Некрасов) = заго́йка́ла Ма́рька за ня́нє́: // та́дь бе́рьте ня, о́тьку, з собо́в;

тятя (нар) = ня́нню;
Тячево (геог) = Тя́чово; *тогда уже была дорога из Кошиц в Ужгород, а оттуда дальше через Мукачево, Берегово, Виноградово, Хуст и ~до Ясней = до́ро́га то́гда́ у́же́ бы́ла; из Ко́шиць до У́нгва́ра, а у́дты да́ле че́рез Мука́чово, Бе́регса́с, Се́влюш, Ху́ст и Тя́чово до Ясе́й;

У

у intj *(упрёк, испуг) = гу, гух; *(восторг, одобрение, удивление) = є́й; ах; *а он на меня из чащи: у! = а ун из ха́щи на ня: гу!;

у prep ### (в отнош. места) побли́з / ко́нєць чо́го; по́при што, при чо́му; *у воды / окна = по́при во́ду; при ви́зори; *у

села протекает река = по́бли́з се́ла те́че рі́ка; ### (в отнош. людей) у; *у вас, меня, мастера, венгров = у вас, ме́не, ма́йстра, Ма́дя́рув; *он не причёсан у французского парикмахера (Достоевский) = ун ся не че́ше у францу́зьского фрі́зе́ра; ### (в отнош. источника) уд; *а у людей она слыхала, // что это зло ещё не так большой руки (И. Крылов) = а уд лю́дий о́на чува́ла, // же не та́ко́е то стра́нное зло; ### (в отнош. конструкций «у кого, чего есть что» передаётся глаголом «мáти») *любовь ~колько, а у кольца // начала нет и нет конца! (М. Танич) = лю́бовь ~ ка́рі́ка, а се́сья // не ма́т за́чатку, ни ку́нця; *у каждого свой ум и толк (Пушкин) = а ка́ждый вла́стный ма́є ум; ### (в отнош. 1. составной части; 2. с личными местоимениями; 3. со словом «меня» в знач угрозы – передаётся без предлога) *ножки у стола неровные (Л. Ушаков) = ла́бки сто́ла не́рівні; *Зина иззябла, руки у неё были красные (Вересаев) = Зі́на зя́бла, ру́кы ю́й бы́ли че́рне́і; *уж у меня ни, ни, ни! уж у меня ухо остро! (Тоголь) = ты ми а́ни му́к! я ма́м до́брый слух!;

Уатт *Джеймс ~ (1736–1819) = Джеймс Ва́тт; *паровой молот изобрёл ~ = па́рoвы́й клепа́ч ви́йна́йшoв Ва́тт;

убавить = (и/з) поменш́ити; ума́лити; (к/с) удо́брати; *~ ассигнования = по/ пудку́ртати фіна́нці́; *~ громкость / газ = при́кры́тити го́лoс / газ; *~ бер = (и/с)помалити у бі́гови; *~ в весе = стра́тити на ва́зі; *Петруша, убавь громкость радиоточки, у меня и без неё в ушах гул = Пе́трику, при́кру́ті ра́діо, бо у ме́не і бе́з не́й в уха́х гу́чання;

убави́ться = убы́ти; поменш́ити ся; ума́лити ся; по́ку́ртшати; *Мелеховская семья за один год ~лась наполовину (Шолохов) = Ме́лєховых фа́мілі́я пуд є́дны́м го́дом упо́лы убы́ла;

убавка = убы́ток; поменш́аня; ума́леня; по́ку́ртаня;

убавление (дей) = ку́ртаня; уймoвaнa; (и)зме́ншaнa;

убавлять = ме́ншити, поменш́ати, (и)зме́ншoвати; ума́лити; удо́брати, уйма́ти; *~ ассигнования = ку́ртати фіна́нці́;

убавля́ться = ме́ншати (ся), поменш́ати ся, (и)зме́ншoвати ся; ку́ртшати; ку́ртати ся; *за работой время быстро ~ется = у ро́бо́тї час ся ско́ро ку́рта́є;

убаюканный = за́лю́бяный; при́спанный; *~ая совесть = при́спана со́вість; *~ её словами, он ничего вокруг не замечал = не ви́дів ніч до́вко́ла се́бе, зако́лысаний є́ї сло́ва́ми;

убаюка́ть = при́спати; за/ у́колы́сати; за́лю́бяти; *(не-смысленно) = за́чы́чати, у́чы́чати; *я влез на ваш воз и в сене заснул, вы, тронувшись, меня не заметили, даже ~ли крепким сном = в́ылі́з я на ва́ш ву́з, в ша́ра́гях за́спав; вы ме́не не втя́мили, як ру́шили ся з во́зом, щи і у тве́рдый сон зако́лыса́ли;

убаюкивание = ко́лысaнa; лю́бянa; при́спaнaнa; *из куреней слышалось однообразное ~, плач детей (Эртель) = уд халу́п чу́ти бы́ло є́дноо́бразное лю́бянa, ді́то́чий плач;

убаюкива́ть = зако́лысoвати, ко́лысати; при́спавати, за́лю́бля́ти; ч́ичкати; *звук тремблты сладкий, ~ющий = звук тре́мбoты соло́дкий, зако́лысу́ющий;

убег (нар) = у́тїк; бі́гoта; у́ник; *дождётся уж он, что от него ~ом уйду (А. Островский) = ду́жде ся вун, же уд не́го у́тїком пуйду́;

убегать = у́тїка́ти; уніка́ти (кому́, чо́му); м́игати; (без о́глядки) шпа́нати (разг); *(выкипать) = вы́кыпати; *стали возводить Берлинскую стену, чтобы воспрепятствовать потоку ~ющих на Запад = за́чали будова́ти Бе́рлі́нський му́р, о́бы при́гати́ти по́тoк у́тїка́ющих на За́пад;

убегаться = ви́бгати ся, налі́гати ся;

убедительность = пересві́дчивость;

убедительный adj = пересві́дчивый; нагово́рюющий; до́каза́тельный; суге́стивный; *быть ~ым = про́гваря́ти; ***adv *~о = пересві́дчиво; *риторика – наука говорить логично, интересно и ~о = ре́торі́ка е нау́ка гово́рити ло́гично, інте́рєсно і пересві́дчиво;

убедить = при́гварі́ти; пересві́дчити; пере́мочі́ти; *наши люди не могли чужих батюшек уговорить пустыми обещаниями, горами-долами и тем ~ их прийти сюда, в наш

край =люде наші не могли чужых батьків наговорити дурными об'янками, горами, долинами и так перемочі, об'ї сюди у наш край зайшли;

убе́дн/т/сь =пересвідчилися; перемочі ся; *в этом ~лись и профессору =и професору пересвідчили ся о тум;

убе́ж/ать =уткнути, утєчи (я утюк); (и)збічи; freq повтїкати; мїгнути; *(выкипеть) =выкипїти; утїкнути; *~ать на конях =удкорчбляти; *и ~ал в дом =и утюк до хыжі; *только стукнет камушек, рыба ~ит =як камінець цокне, рыба утєче; **ещё много воды ~ит, пока =часок ши почєаєме, аж;

убе́ждать =пересвідчовати; пригваряти;

убе́жда/т/сь =пересвідчовати ся; *я в этом ~юсь ежедневно =о тум пересвідчую ся кждый день;

убе́ждене/ =пересвідченя; увїрваня; *нас всё соединяет: сходство жизненных судеб, одинаковость ~й (Тургенев) =нас ушїтко єдинїт: подобность судьбовых дорог, єднєкост пересвідченя;

убе́ждённость =пересвідченость; твердос увїрваня; *злополучна ~ в невозможности изменений =нещєаєтос пересвідченя о невозможности перемїн;

убе́ждён/ный adj =пересвідченый; маючий твердой увїрваня; *~ный русин =твердый / (экспр) (за)печєный Руснєк; *~ный холопаст =затвердый нежонєк; *сторонники украинской идентичности ~ы, что все русины являются только вариантом украинского этноса =симпатїзєнты української ідентичности суг пересвідченї, же вшїткі Русинї суг лєм варїантом української народности; ***adv *~но =пересвідчено; увїрено;

убе́жище =притулок, притулище; прибіжище; *(воен) =бункер (ген -кра); *(политическое) =єзїл; *тайное ~е = (и)скрывєлище; *поместит в ~е =забункерувати; *зайцу удалось отделиться от своего ~а =зєзїєчи ся повелю удалїти ся уд свго прибіжища;

убел/ить =обїліти; покрьїти сїдинов; *~ил твои кудри мороз (Н. Некрасов) =обїлів ти кандоры мороз; **~ённый сединой =оснїжєный;

убелять impf < убелить;

убере/чь =за/сохранити; в/по/ присокотїти; за/уваровати; *протестантов автономия вроде бы ~гла =протестєнтув автономїє малю ги заваровала;

убере/чься *~от чего =за/уваровати ся, за/со/охранити ся, всокотїти ся уд чого; вїстеречи ся чого; *суть этого молебна к Господу в том, чтобы нам ~суть сего молебна, обїи сохранив нас Господь;

убивать =забивати; потїнати; *~время =пробавляти / дармовати / марнити / промарняти час; *~с особенной жестокостью =масакровати r/impf;

убива/т/сь (терзаться) =секїровати ся, сїкарїти ся; *~т/сь по чём =забивати ся за чим; *(клясть много труда) =мордовати ся; *я для него ~юсь, хлопочу, а он хоть бы словечко (Мамин-Сибиряк) =я ся про нєго мордую, клопочу, а вун чоты бы словко;

убивец (нар) > убийца;

убиение (церк книг) > убийство;

убиенный (церк книг) =убитый; *каких был лет царевич ~? (Пушкин) =якый рокамі був царєвич наш забїтый?;

убийственн/ый adj =забївчий, смертоносный; мертвї(те)льный, морильный; ужасный, страшный; ***adj *~о =ужасно; страшно; *кортеж ~о медленным шагом потянулся дальше (Салтыков-Щедрин) =дїпровод страшно помєлым ходом потїг ся дєлє;

убийство =забїуство; забївство; морд, замордованя; *умышленное / непредумышленное ~ =забївство з предмємїров / без предмємїр;

убийца =забїуник; забїуїница; забївца m/f; *~из-за угла =сїкарь; *подосланный ~ ударом ледоруба в голову убил Троцкого, живущего в эмиграции в Мексике =на вїгнану у Мєксїку пудосланный забїуник ударом алпїністїчной цєпїны у голову забїв Троцького;

убират/ь *(мусор) =порїтати, (и)спорєвати; харїти, вы/захарєвати; прїятати, выпрїатовати; (машинами) чїстїти;

* (наряжать) =строить; *~ть кукурузу =ламати / (весь участок) выламывать / (заканчивая) долəмывать мелай;

*~ть урожай =зєбрати / брати урожай; *~ть с дерева / виноградаря =убєбрати; *~ть яблоки / картофель / до конца =брати яблока / крѳмпл / доберати; *Работники, ~ющие урожай =брєч, f брєля; *осень ~ла поля =осєнь захарєвала поля; *много ли им осталось ~ть? =ци мнѳо маюти чти доберати?; *коноплюю окучивала, в коноплю чучело ставила, коноплю ~ла, пригоршимаи клада, снопики складывала =конѳплї прикѳповала, у конѳплї пужало клєла, конѳплї брєла, у горєтї клєла, у боглий збївала;

убира/т/сь =(и)спорєвати ся; (и)стїгати ся дєлудкы; харїти, вы/захарєвати; *~йся отсюда / прочь! =пакуй удсюль!; пакуй ся ми спєред очї; берї ся гет!; забєрай ся (гет!); страть ся!; *монахины были очень человечны и тогда, когда нам пришлось ~т/сь в гетто; они пытались нас обеспечить пищей =мїншкї дужє людїны были и тогды, коли мусїли сьме йти до гєта; пробѳовали нам достачїти їсти;

убит/ый adj =забїтый; замордованный; (и)знїщенный; потїятый; побїтый freq; *(на войне) =упалый; *(скот) =зарїзанный; **спал, как ~ый =спєв, ги камїнь; спєв, як кебї ся макѳвїня напїв; **~ый горем =прїбїтый нещєаєтос; **ходил как ~ый =ходїв як порїзанный; ***adv *~о =(и)знїщено; *от шефа Василий вышел ~о, как потрепанный пєс =Васїль, як выбїтый пєс, знїщено вїйшов уд шєфа;

уби/ть =забїти, замордовати, замордўшити; зарубати, потїяти; freq позабївати; (арго) (и)скантрїти; умертвїти (уст); *~ть время =промарнїти / пробавїти / (и)здармовати час; *~ть напавал > напавал; *в Немецком гром ~л одну девушку =в Нїмєцкым гром єдно дївча забїв; **~ть бобра / двух зайцев > бобр, заяц; **убей меня бог! =най ту на мїстї пропєду!; **хоть убей, не могу объяснить (Гоголь) =хоть бы-сь ня забїв, не гѳден єм потѳловєвати;

убиться =забїти ся; рѳсшїбнүти ся;

ублаж/ать (Даль) *~кого =прїбєгати кому;

ублажать *~кого =лагодїти / поблажати кому; *только и было у Якова радости: барина холить, беречь, ~ (Н. Некрасов) =тўлько было Якубовой радѳсти: пєна кохати, сокотїти, лагодїти му;

ублажить *~кого =удобродїчїти кѳго; поблажати / подячїти / полагѳдїти / задѳсть учїнїти кому;

ублюдо/к =фєтѳв, кѳпыл; *гром в нас ударил; так хоть убил бы тех наших ~ков, которые окрутили наших людей =грум ударїв нас; та хоть бы забїв тоты наші фєтєве, котрї нашіх людїи извєлї;

убог/ий adj =убѳгий, мїзєрный; мїзерєк; сєгїняшний (разг); *~ая хижина =худѳбна кўча; *~ое воображение =слаба образѳтворность; *~ый старец =небѳгий старєга; *когда княгиня приехала сюда, ~ие жаловались, что они раньше десятину владыке не давали =колї княгїня туй была, мїзерєкы скаржїли ся, же онї перєд сим дїжму не давали владїщї; **человек ~, что конь без ног =убѳгий и їз горы не гѳден бїзї, а богєтый и на гору лєгко бїжїт; на сїроту и голўза крїва; ***adv *~о =убѳго; мїзєрно;

убогость =убѳгость; *голодая, в-и, можно продолжать мечтать о блистательных постах, длинном рубле =голодїючи, в убѳгости мѳжєме собѳ дєлє жїти у снах о блїскѳтнх постах, велїкых рублєк;

убожество =убѳжєство; *в школе училось 20 учеников (14 богословов и 6 дячков) в крайнем ~е =в шкѳлї было 20 ученикув (14 богѳловѳв и 6 дїкув) в крайнѳм убѳжєствї;

убоина (спец) =свїжїна;

убой =забївєчка, забїячка; зарїз, рїзєня, зарїзаня; *на ~е =на зарїзаня / забўй / забїтїя (валушнїй); *бык / яловка на ~е =зарїзєник / зарїзанка; вагўв (уст обл); *Петрикуля, не продадите ли вашего козла на ~? =Петрикулє, продїйте тѳго цєпа на зарїз!;

убойн/ый *~ая сила (воен) =забївча сїла; *~ый вес =рїзнє вагє;

убор =убѳр; прїбрана; (вї)строй, стрѳєня; *народный ~ =ноша; *головной ~ =убѳр головї; *народного русин-

ского ~а твёрже всего держатся в Марамороше =народної
руської ноші май твердо держат ся у Марамороші;

уборщик *~ почерк =густо́е, збіто́е письмо́;

уборка =пораня; запорядкы; (обл) прятаня; хареня;
*(хлеба) =жніво; браня зёрна, жатя; вы́жен (обл);

*(початков кукурузы) =ламаня, ламачка; *управиться с ~ой
/ сделать ~у =опря́тати ся / выпора́нти; *осеню на ~е
кукурузы, на свёкле я была не раз =восени́ стру́ча ламати,
на бура́ках ем была́ мно́го раз; *несозревших хлебов и ~а
поздня́я =недо́сти́гло́го збо́жа и жатя́ пздно́е;

уборня *(гримёрная) =шми́нкерня; *(нужник) =за́ход;
кло́взет; (будка) бу́дляр, бу́да; *будьте добры, где тут ~ая?
=про́шу, де е за́ход?; *а ты даже покосившуюся коопера-
тивную ~ую-будку не приватизировал =а ты а́ни тог нахы́ле-
ный дру́жественный бу́дляр есь не сприватизова́в;

уборочная > уборка;

уборчик m =пора́ж; выпря́товач (обл); *(машина)
=чи́стка машина; ***f ~ца =пора́ж; выпря́товачка
(обл); *две недели я пилил несчастную ~цу за пропажу, а
она возмущённо отрицала свою вину́ =два т́ижни до́жерав
ем несчастну́ю пора́жкы за стра́ту, а она́ побу́рено
удмтовала свою́ вину́;

убойаться =побой́ти ся; вы́страшити ся; *под покрови-
тельство́м двуглавого орла́ достаточно́ созрел и не ~ится
инопле́мника =пуд за́щитов орла́ двогла́вого до́сти́гне
дово́льно и не вы́страшит ся инопле́мника;

уборный adj *(аккуратный, чистый) =по/ (и)спора́сный;
харный, вы́хареный, за/ поха́ренный; по/ убо́ренный;
по́пратанный; *(нарядный) =вы́стро́енный; стро́йный (обл);
*(урожай) =(и)зобра́нный; убо́бранный; (кукурузы)
вы́ламаный; (льна) вы́бранный; *дом был ~в хыжи́ было
попорасно́; *ты мне припомни́ла наши́ горы́, ряды́ ~ной
картошечки, припомни́ла луга́ и поля́ны =ты-сь мы
припомяну́ла на́ши горы́, в шора́х убо́бра́ни гру́лькы,
припомяну́ла ла́зы и поля́ны; ***adv ~о =попорасно́;
поха́рено;

уборство =при́брана; убо́р; вы́строй; рихту́нок; *~
комнаты́ =хы́жыный вы́строй; *~ русинских изб́ очень
просто́е =убо́р ру́ськых хы́ж дуже́ проты́й;

убрать *(сделать уборку) =вы́пора́нти, за/ попорáнти;
запорядковати́; вы́харити, за/о/по/ убо́храти́; о/ по́пратити;
(бесконечным трудом) доха́рити; *~ть с глаз =да́ти гет;
забра́ти гет; удпо́ра́нти, (и)спора́нти; за́пратити; уда́лити;
*(украсить) =вы́пара́дити, укрáсити; *(урожай) =(и)зобра́-
ти; (до конца) добра́ти; *~ть кукурузу / один участок / до
конца́ =вы́ламати мелáй / е́дну́ та́блу / доламáти; *(яблоки
/ виноград) =убо́йбра́ти; *пока́ хозя́ин привязал коней́, дал
им корму, она́ ~ла в комнате́ =до́ку газда́ ко́ні при́язав, дав
и́ти ко́ном, она́ за́пора́ила у хы́жи;

убратся *(навести порядок) =по/ убо́хорити ся; за/
(и)спора́нти ся; опра́тати ся; (окончательно) доха́рити ся;
*(уйти) =забра́ти ся (гет); гетэ́ поза́бера́ти ся; (и)спако́вати
ся; *пусть сначала закончат ремонт, и тогда можно
окончательно ~най раз дома́йстру́ют, а пак мож доха́рити
ся;

убывание =(и)зме́ншаня; *примитивный человек не мог
не замечать таких фактов, как ~ и увеличение дня, ~ и
подня́тие солнца́ =п́римитивному́ чело́вику не муг у́йти та́кий
факт, як зме́ншаня и кр́пну́тя дня, зме́ншаня и пудня́тя со́нця;

убывать *(уменьшаться) =ма́лти; убу́вати; *(уезжать)
=удхо́дити; *но дни́ его́ ца́рствования́ ~ли =но дны́ ё́го
ца́ре́ваня убу́вали;

убыль =убы́ток; (и)з/ по́мёншаня;

убыстрение =уско́рэня;

убыстрить (разг) =ускори́ти;

убыстри́ться (разг) =ускори́ти ся; *через несколько дней,
одна́ко, процесс́ чт́ения́ замётно ~лся́ (Инбер) =но о́ дая́ки
дни́ ход́ чита́ня споз́на́чно уско́рив ся;

убыток =шко́да; (и)с/ утра́та; убы́ток; квар; (уст) протóра;
при́плата; *спло́шные / одни́ ~ки =са́ма у́йма; *не́сти /
поне́сти ~ки =те́рпíti / претерпéти квар; при́плата́ти /
при́пла́човати на што; допла́тити / допла́човати на што;

ма́ти шко́ду / за́йти у шко́ду че́рез што; *наде́лать ~ков
=накварéти; *себе́ в ~ок =со́би на шко́ду; *я не хочу́ на вас
бог ве́сть сколько́ зарабо́тать, но и ~ки поне́сти не могу́ =не
хочу́ я на вас бог зна́е што зарабо́ти́, а́ли не мо́жу и
допла́тити;

убыточность =утра́тность; *венгерское правительство не
колеблется́ долго́ и не подсчи́тывает ~ или́ вы́годность
за́трат на ру́синской те́рритории́ =ма́дя́рське го́сударство́
не ва́гае́ ся до́во́ и не калку́ле, ци́ допла́тит, а́бо
вы́играе́ на ру́ськы́й те́рито́ри́;

убыточный adj =утра́тный; ***adv ~о =утра́тно;

убыть *(уменьшиться) =убы́ти; *(уехать) =уды́йти;
*помоги́ мне, те́бя от э́того́ не убу́дет =не бу́де́ з ты́, аж ми
помо́жеш;

уважаемый =че́стованный, почёствованный, че́стный; *(труд)
=до́сто́йный (че́сти); со́лідный; *~ госпо́дин! (обра́щение)
=па́не благо́родный; *~ хозя́ин / ко́ллега =па́н га́зда / ко́лле́га;
*поло́жите ру́ку на се́рдце, ~ чита́тели, вы́ не сумели́ так
просто́ и бе́гло писа́ть ру́синским сло́гом =кла́дти ру́ку на
се́рдце, па́не чита́тели, вы́ бы не по́трафи́ли так просто́ и
гла́дко ру́ськым скла́дом писа́ти;

уважать =че́стовати́; (уст, разг) бече́ловати́; респе́к-
това́ти; *~ ро́дите́лей =че́стовати́ утця́-ма́ти́рь; *~ дру́г
дру́га =че́стовати́ ся; *кто́ меня́ бу́дет ~, то́го и я при́знаю
=ко́ мене́ бу́де бече́ловати́, вы́знаю́ и я ё́го;

уважение =по́честь, (по)че́стну́нок, че́сть, (по)че́стованя;
чи́неня; бече́лованя; респе́кт (пе́ред кым); *до́сто́йный ~я
=до́сто́честный; *с́ глубо́ким ~ем =з́ глубо́кым по́честу́н-
ком; *пользо́уется ~ем сво́их това́рище́й =т́и́шит ся по́честу́-
нку́ сво́их ко́ле́г; *~е тре́бует то́го, то́бы ~че́сть так
принё́сит, о́бмэ; *проя́вить ~е (дру́г к дру́гу) =по́честова́ти
(ся); *учи́телю́ следует с благо́дарностью́ и ~ем гово́рить
де́тям о на́ших сла́вных исто́риках =на́й учи́тель благо́да́рно
и з че́стоване́м гово́рит пе́ред де́тьми о на́ших сла́вных
исто́риках; **отда́ть дань ~я > дань;

уважительный adj =почти́вый; *(о причине) =осно́вный;
ва́жный; ***adv ~о =почти́во;

уважить =по́честова́ти; *он́ все́гда ~ чело́века, прися́дет
с ка́ждым и так разо́говори́т, как с бра́том =лю́бит чело́вика
по́честова́ти; сяде́ со́би з чело́ви́ком, та́к разо́говори́т ся, як
з бра́том;

увалень =бе́хман, урви́тель; бе́мбеля́к; *смотре́ли на э́того
бо́льшого́, то́лстого́ и сми́рного чело́века́ недо́умевая́, как
мог та́кой ~и скро́мник сде́лать та́кую шу́тку с кварта́льным
(Л. Толсто́й) =ни́ка́ли на то́го де́бёлого́ сми́ренника́ неха́п-
лю́чи, як бы́в го́ден ска́йскы́ скро́мный бе́мбеля́к втя́ти та́ку
шу́тку з по́лицай́том;

уварить *(до готовности) =(и)зварити́; *(до густоты)
=вы́варити;

увариться pas < уварить; *кофе́ ~лся́ души́стый
(А.Н. Толсто́й) =ка́вель ся зва́рив запа́шный;

уведомительный =озна́(и)мо́вый;

уведомить =уви́домити / озна́мити / убу́висти́ти / ная́вити
што; *предва́рительно́ ~ =ави́зова́ти што; *(о себе́ / о при-
бы́тии) =ная́вити ся; *срок о́бмена бу́дет о́бщество́м уста́но-
влен по́зже, и заинтересо́ванные бу́дут ~лены́ =те́рмин
вы́мыны́ бу́де това́ришество́м пу́здни́ше рше́н, и интере́саны́
бу́дут уви́домены́;

уведомление =озна́ме́ня; ная́ва; уви́доме́ня; (телегра́мма)
ави́за; *~ о вру́чении́ =по́сви́дка до́ру́че́ня; *письмо́ с ~м
=письмо́ на до́ру́че́ня; *мы́ уже́ получи́ли ~, что́ они́ хотя́т
основа́ть организа́цию =уж́ ма́ме ави́зу, же́ бы́ хоте́ли
зало́жити́ организа́цию;

уведомлять =убу́вчовати́ ко́го; *~ть о чём́ =уви́домля́ти,
озна́мывати́, дава́ти на зна́ты́ што; *мы́, ка́питу́лу Ко́шицкого́
костё́ла, ~ем =мы́, ка́питу́ла костё́ла Ко́шицкого́, озна́-
му́еме;

увезти =удве́зти, удне́сти; *е́го ~ли́ неизве́стно куда́
=удне́сли го́ не зна́ти де́; *домо́й вело́сипед то́лько
прика́тили, пото́му что́ хозя́иня ско́рая ~ла́ в реани́мацию
=на́зад би́жилью́ лем при́дру́ляли́, бо́ газду́ удве́зла са́нтка́
на реани́мацию́;

увековечение > увековечивание; *святятся фрески часовни Гизеллы в Весприне, они явственно доказывают, что свою нарождающуюся искусность мастера направляли на ~ нашей истории в прекрасных фресках = славіні сут фрєскы вєспрїмєської каплицї Гїзєллы, што явно докажує, же наша починаюча ся умїлнєсть звїкля была нашої історії у прекрасных фрєсках увїчнїти;

увековеченїй = увічненїй; *когда историк слагает свои труды по тщательному целостному плану, тогда он становится учителем человечества, а его имя бессмертным, как и имена им ~ых =кедь історїк свої праце вєдлї старатєльного єднотного плана злѡжує, тогды станє ся учїтелєм човочїчества, и мєно єго бессмєртным, як и мєна чєрез нєго увїчненых;

увековечивание = сохрєненїя вїчної пємєтї (кого); навїкы сохрєненїя (чѡго);

увековечивать = бессмертити; увїчнїти; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из лукавости, недоброжелательности ~ют исторические события извращённо или преувеличенно =натуралні пємєтнїкы бїлше стєвкы заслужуют, ги модєрні, котрі часто из лєстї, ненавистлївостї перєвєрнєнуто або перєгнєно увїчнїют історїчні прїпадкы;

увековечить = увічнити; впамятнїти;

увеличение = побўлєнїя; увєлїчєнїя; (и)звєкшєванїя, (и)з/повєкшєнїя; повєкшєнїя; ступнєванїя; нєрѡст; роззрѡстанїя; помнѡжєнїя; крїпнїтїя; *~ темпа =прїданїя на тємпї; *представления ребѣнка должны неоднократно возбуждаться в его душе; благодаря возобновлению возникает ~ и расширение =стємкы мєют ся убѡвїтелєно возбуждєтї у душї дїтїны; чєрез убнѡвєнїя сїх стає ся побўлєнїя и розмнѡжєнїя;

увеличивать = увєлїчєвати; (и)з/ побўлшєтї; (и)з/ повєкшєватї; спорїти; ступнєвєтї; (и)звышєтї, (и)з/ пудвышєватї; примнѡжєтї; *известный астроном Гершель настолько улучшил телескоп, что смог ~ тела в 2000 раз =телєскоп слєвнїй планєтнїк Гєршєл мєй соврєшєнїй здїлав, котрым знав гїлєса 2000 раз увєлїчїтї;

увеличиваться = увєлїчєвати ся; нарѡстєтї; прїбывєтї; мнѡжїтї ся, помнѡжєтї ся; вєкшєтї (ся), (и)з/ повєкшєватї ся; (и)звышєтї ся, пудвышєватї ся; ступєтї; ступнєвєтї ся; (и)з/по/ булшєтї ся; *число краж у нас ~ется =мнѡжєт ся нам крадєжї; *село ~лось =сєлѡ булшєлѡ; *причины, понудившие венгров воспротивиться, не всегда были одни и те же, поэтому невозможно определить, в какой мере это ~лось из-за повторения =прїчїны, понудївшї Мєдєярув сопрѡтївїтї ся, не бїлы все єднєкї, зєто не мож указєтї, ож тотѡ у якїй мїрї ся побўлшєлѡ чєрез повтѡрєнїя;

увеличитель = (и)звєкшєвач;

увеличительный = (и)звєкшєчїй, увєлїчївнїй; *~ое стекло = (и)звєкшєчїє / побўлшєчїє / увєлїчївнєє склѡ; *(грам) =авгментатївнїй; *~ая форма (грам) =авгментатїв;

увеличить = увєлїчїти, побўлшїти; примнѡжїти; (и)звєкшїти, повєкшїти, (и)з/ пудвышїти; вїступнєвєтї; *~ в три раза =трї раз увєлїчїти; *(прїбавїть) =прїдєтї; **увеличиться** =увєлїчїтї ся; побўлшїтї ся, по/ умнѡжїтї ся; нарѡстї, вїрѡстї; наспорїтї ся; ступїтї; (и)з/ повєкшєтї, (и)з/ повєкшїтї ся; (и)з/ пудвышїтї ся; вїступнєвєтї ся; *а когда беда ~ся и станет вашим несчастьем, тогда эта моя грамота отыщется и вам будет сообщено =колі пак и бїдє нарѡстє и стєнє вєшым нещєстїєм, тогды нєйдє ся сєсь муй лїст и вїзїстї ся вам; **увенчать** = (по)корѡновєтї; увїчнїтї; *папа Сїлвєстр II послал ему корону, которой он был ~н в 1000 году как венгерский король =пєпа Сїлвєстр II. заслєв єму корѡну, з котрѡв в 1000. рѡчї був корѡнованїй за мєдєярського королє;

увенчаться = (по)корѡновєтї ся; увїчнєтї ся; *его усердие лишь позже ~лось некоторым успехом =єго змєганїя лїшє пудзнїшєє увїчнєлѡ ся подєякым успївом;

увенчивать = корѡновєтї; увїчєвати;

уверение =твєрдѡє слѡво; увїрєнїя; *~ие в чѣм =перєсвїдѡванє / увїрєнїя у чѡму; *уж я не верю ~ьям, // уж я не верую (Баратынский) =твєрдїм слѡвєм ужє не вїро, // ужє не вїроу в лѡвѡб;

уверенность =увїрєност; бїзѡвєнїя, бїзѡвнѡст; *~ь в себе =самѡдѡвїрка; *проявить ~ь =(и)збѡвєтї ся; *обрести ~ь =зєбѡвєтї ся; *обретение ~и =ѡхрєбрєнїя; *при Франце-Иосифе I расцвели промышленность, искусство, наука, и нация с ~ью может идти в будущее =за I. Фєрєнц Йѡсєфа процвїли прѡмысел, умє, наука, и нєцїя смїлѡ мѡжє ся нєдїєтї на бѡдѡчєє;

уверенный adj =увїрєнїй; бїзѡвнїй; бєспєчнїй; смїлїй; (бєз проблем) глєдкїй; *быть ~ным (в ком) =(по)бїзѡвєтї ся (на кого); *он абсолютно ~же в тѡм перєсвїдєчєно; *я ~, они не станут ждать приговора, который не принесёт ничего, кроме смерти =я увїрєнїй, онїє не дурнї ждєтї рѡсудє, котрый и так лїшє смєртї прїнесє; ***adv *~но =увїрєно, бєспєчєно; смїлѡ;

уверить =увїрїти; перєсвїдєчїтї; датї твєрдѡє слѡво;

увериться =увїрїтї ся; перєсвїдєчїтї ся; *мне нечем ~ в своих подозрениях (И. Гончаров) =не мам нїч, обѡ-м ся увїрїв у своїх пудѡзрєнєях;

увернуть (разг) =закрутїтї;

увернуться =вївєрнутї ся, вїкрутїтї ся; вїгнутї ся / унїкнути (комѡ, чѡму); *(разг: завернуться) =закрутїтї ся;

уверовать =увїрѡвати; *мы можем быть товарищами в милости Божьей, если ~уем, что отец небесный простит нам грехи =мы мѡжємє бїтї товаришѡвє у мїлѡстї Бѡжуй, колї увїрѡєм, ож отєць нєбєснїй прѡстїт нам грїхї;

увертка =вѡкрутїє, мудрѡшкї pl. tant; цїганство; трїк; *~и =крутї-вєртї; *прїбегєт к ~ам =крутїтї-вєртїтї; *чтоб ему за ~и пусто было =бѡдєй го за цїганство гѡска кѡплє;

увертливый =зємашнїй; (и)звїннїй; крутї-вєртї; *не зря он был ~ым хитрецом =нєдєрѡм бїв крутї-вєртї мудрєком;

увертываться =выкручѡватї ся; цїганїтї; вївєртєтї ся; выгнєтї ся / унїкєтї (комѡ, чѡму);

увертюра =увєртѡра; рѡстѡр;

уверять =увїрєтї; перєсвїдѡчєтї; перєговѡрєтї / перєгварїтї; *кума ~ла, что поможет мне =увїрєлє нє кумє, же помѡжє мї;

уверяться =увїрєтї ся; перєсвїдѡчєтї ся;

увеселение =вєсєлїє, вєсєлѡє, розвєсєлєнїя; зєбєвє; *горы и пропасти созданы тоже не для ~я человека (И. Гончаров) =ай гѡры и кѡявы не прѡ розвєсєлєнїя чѡлѡвїка сѡт;

увеселительный =розвєсєлєчїй; зєбєвнїй; *~ое заведение =зєбєвна устанѡвє; *проводы старого года обычно связаны с весёлым празднованием в сочетании с ~ой пиротехникой =лѡчєнє ся зѡ старым рѡком ся зѡчївєчєно спѡєє з вєсєлєымє ѡслєвємї в кѡмбїнєцїї зѡ зєбєвнѡв пїрѡтєхнїков;

увеселять =вєсєлїтї, розвєсєлєтї; зєбєвлєтї;

увеселяться =вєсєлїтї ся, розвєсєлєтї ся; зєбєвлєтї ся; *посмотрим-ка в «распределении занятий», где нас сегодня ~ предстоит? (Салтыков-Щедрин) =кѡкїм лєм до «рѡспѡрєдкє гѡдїн», дє нас нїнї чєкєт розвєсєлєнїя?

увесистый =чєжкїй; масївнїй; чїтєвнїй;

увести =удѡвєстї, удпрѡвєдїтї; повѡлѡчїтї, по/ удѡлѡчї; (в стѡрѡну) нєкрєтєтї; *(украсть) =вїкрастї, укрєтї; (и)здлїтї (нар); (нєвєстѡ) пурвєтї; *(мѡжє / жєнѡ) =перєлѡбїтї; *такова история; история ~лє нашу жїзнє с пєрѡначєлїной дѡрогї =тєкє історїя; історїя нєкрєтєлє наш жївѡт не тѡм прїямѡвєнєм, котрым єсьмє ся рѡшїлї;

увечить =кєлїчїтї, слѡтнїтї;

увечиться =кєлїчїтї ся, слѡтнѡтї;

увечность =слѡтѡст; (и)скєлїчєност;

увечный =слѡтїй; по/ скєлїчєнїй; *дома остались одни больные, нездоровые, недомогающие, ~ые =дѡма лєм бєтєжнї, хѡрї, нєдѡжнї, слєбї, слѡтї пѡзубєствєлї;

увече́ = по/ (и) скалічэня; каліцтво; *нанесение ~я = калічэня; *при всей своей бедности и ~е, знавал он и лучшие времена = знав ун и ліпшы дны, мімо всю свою бідў и каліцтво;

увешаный = увбішаный; (плодами) рясный; *высоко торчат ~ые стручками лианы выходящей фасоли = висо́ко стырча́т рясні ліаны тычнці пасулі;

увеша́ть = увбішати; *выходящие стебли фасоли густо ~ны стручками = па́вороза пасулі́ гу́сто увбіша́ное лопатка́ми;

увеша́ться = увбішати ся;

увешива́ть = увбішавати; *в день великомученика Георгия ~ют ворота берёзовыми или липовыми ветками = на Ю́рія увбішу́ют во́рота бе́резовы́ а́бо ліпо́вы́ голу́зов;

увешива́ться = увбішавати ся;

увещани́е > увещевание; *дорогого стоит в нашем бренном мире, если где поп силен в богослужении, в ~и Божьем = до́рого́е е́ст ді́ло на сьом сві́ті, де е́ст пуп до́брый из нау́ков, из до́ганя́ньм Бо́жым;

увеща́ть *~ть кого = до́ганя́ти ко́му; перегово́ря́ти / пере́говаря́ти / абри́хтэро́вати ко́го; *Дьёрдь II Ракоци хотел завоевать польскую корону, но султан, он же сюзерен, ~л его оставить эту мысль = П. Ра́ковці́й Дерьд хо́тів со́бі до́бы́ти по́льску ко́руну, но султа́н, разо́м и протэ́ктор на́помина́в Ра́ковці́я уба́сты до́ поко́ю;

увещевани́е = пересвѣдчованя; нагва́ря́ня; до́ганя́ня; абри́хтэро́ваня; *если не выполнишь своё обещание, жди ~й = бу́деш абри́хтэро́ваний, а́ж не зроби́ш, што́-сь о́бця́в;

увещевать > увещать;

увива́ние = увиваня (ся) за жо́нами;

увива́ть = увивати; *нежные деревья ~ют на зиму соломой (Даль) = ке́нэ́шні дере́ва на зи́му увива́ю́т со́ломов;

увива́ться = увивати ся; увивати ся; *~ться за кем = уби́товати ко́го; уби́швати ся / увива́ти ся / чу́хтати ся ко́ло ко́го; *вокруг которого ~ются = уби́тований; *он ходил за мной, как тень, всё около меня ~лся = ун за мно́в ходи́в, як то́та́ тѣнь, лиш го́ри мно́в ся чу́хтав;

увидать(ся) (разг) > увидеть(ся);

увиде́ний = увйжэный; *как воровски ни подбирался он к саду, но был ~як ся кра́дскы́ ни пудбе́рав до са́ду, ай́бо был увйжэный;

увиде́ть = (и)з/ увй́ді́ти; за/ вз(д)ри́ти; до́ні́кати, до́пози́рати; (и)зо́чити; (и)ста́йти; (вда́леке) за́ви́дѣти; *а когда он пришёл на место, Иисус посмотрел и ~л его, и сказал ему ~а ко́лі пришо́в на ме́сто, посмотри́в Иису́с и узди́в ёго́, и жо́м ёму́;

увиде́ться = (и)з/ увй́ді́ти ся; (и)с)т́ри́ти ся; *прости! увидимся ль мы снова? (Лермонтов) = ма́й ся! ци́ зви́дѣ́ме ся ци́ раз?

увеличание > укловение;

увелича́ть = удкру́човати ся / уды́гтовати ся уд чо́го; (и)скря́товати уд чо́го; *среди присутствующих кое-кто ~л, чтобы, не приве́ди Госпо́ди, не пла́тити еже́годно опре́делённую су́мму = бы́лы ме́жи прису́тними и та́кі, котрі́ уды́гтовали ся, о́бы, не дай Бо́же, не пла́тити ка́ждороч́но яку́сь су́му;

увильну́ть = вы́крутити ся, удкру́тити ся, уды́ггну́ти ся, (и)скря́тати уд чо́го;

увить = убы́ти; заросну́ти; *(нить на шпильку) = на́вити; *внезапно в этой зелени возникали сиреневые скалы, ~ые плещом (Паустовский) = на́гле з то́й зеле́ня́вы появля́ло ся фі́ялко́вое ска́ла, заросну́то блё́щом;

увиться = на/ убы́ти ся;

увлажне́ние = (и)звѣгчэня; * (слюной) = по́слинок; *стенная зона с недостаточным ~м (А. Евгеньева) = степное па́смо з недо́статочным извѣгче́ньм;

увлажнить = (и)звѣгчѣти; помо́чи́ти; *(перед утюжкой) = забрызга́ти;

увлажни́ваться = (и)звѣгкну́ти, (и)звѣгчи́ти ся; помо́чи́ти ся; *лошади скользили и спотыкались на торце, ~ённом сыростью (Григоревич) = ко́ні ся шы́кали и шпо́тали ся на дере́вяна́м бугра́шї, звѣгклуб уд сы́рости;

увлажнять = (и)звѣгчовати;

увлажня́ться = (и)звѣгчовати ся; *глаза наши ~лись слезами = о́чі на́м слы́ззамы во́гли;

увлекате́льный adj = порыва́ющий; заи́мающий; пасіо́ну́ющий; атра́ктивный; ***adv ~о = порыва́ючо; атра́ктивно;

увлека́ть = притя́говати; порыва́ти; *(быть интересным) = заи́ма́ти; ба́вити; *ребёнок я впитываю эту атмосферу какого-то хотения учиться, меня это страшно ~ло = я́ко дѣ́тина на́савав ё́м ту атмо́сфе́ру то́го хо́тѣ́ня учи́ти ся, ме́не то́то стра́шно ба́вило;

увлека́ться = ба́вити ся у́ чум, заи́ма́ти ся / за́быва́ти ся чим; полюба́ти со́бі што́; *~ется спортом = ма́е пасі́ю до спо́ртыва́ня; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями ~лся, просвещался, воспитывался, а не отравлял свою душу ~пши в та́кы́х і́нтен́ця́х, што́бы́ чи́та́тель в тво́йх твора́х ба́вив ся, просвѣща́в ся, воспи́товав ся, а не отро́вля́в сво́ю ду́шу;

увлекающий = полюба́ющий со́бі што́; ма́ючий пасі́ю до чо́го; *(влюбчивый) = за́люблѣ́вый;

увлече́ние = пасія́; зами́лованя, за́люба; за́хват; *~крестьянской речью даст прочную основу писать хорошим русинским языком = за́милованя до се́льска́го сло́ва да́ст крѣ́пку о́снову пи́сати до́бров ру́счи́нов;

увлече́нность = захваче́ность, за́ятость, запале́ность;

увлече́нный = запале́ный, захваче́ный, за́ятый, притя́гнутый, пасіо́нованный чим; за́милованный у́ чум; *(весельем, развлечением) = ро́зба́веный; за(в)гу́реный; *(танцем) = ро́зигра́ный, ро́станце́ванный; *он был ~ карпатскими пейзажами = бы́в за́милованный у́ карма́тскы́ пе́йза́жі;

увле́чь = (и)ста́гну́ти, по(при/ (и)ста́йти; захвати́ти; очарова́ти; *(весельем) = ро́зба́вити; *но меня ~кли в соседнюю комнату, там, среди толпы, меня обыскали (Достоевский) = ай́бо потя́гли на́ до со́сѣ́днѣ́й избы́, та́м, у́ гу́рті́, на́ у́бгля́-дали;

увле́чься = (и)зла́комѣ́ти ся; захвати́ти ся; заохоти́ти ся; уда́ти ся чо́му; одуше́вити ся; за́любѣ́ти ся до ко́го, (без па́мяти) бу́хнути ся; *я так ~лась танцами, что утратила чувство меры = та́к ё́м ся ро́зигра́ла, же́ не зна́ла-м, до́кы́ до́ста;

увод = вы́бѣ́оченя; удво́д, удвѣ́деня, удпро́ва́ж(ов)аня; *~сверла = вы́бѣ́оченя све́рлика; *(похищение) = вы́краде́ж f; (женщи́н) порыва́ня;

уводить = удво́ді́ти; удпро́ва́жати; (наси́льстве́нно) удво́лі́кати; *(похища́ть) = вы́кра́довати, (не́весту) порыва́ти;

увоз = удвѣ́зеня; *наси́льстве́нный ~ = уды́гнѣ́ня;

увози́ть impf tr = удвози́ти; *всю ночь привозили и ~ли людей, поклажу, багаж = ці́лу́ нуч́ приво́зили и удво́зи́ли на́руд, па́кункы́, бага́жі́;

увози́ть pf tr = вы́валя́ти, за́лепа́вити;

увозить = вы́валя́ти ся, за́лепа́вити ся; *подол платья ~лся (Д. Ушаков) = по́доло́к пла́тя вы́валя́в ся;

уволакивать = удво́лі́кати; уды́гтовати;

уволени́й * (с работы) = пропу́щенный; вы́повѣ́женный; *Стри́пский оказыва́ется ~ым и пере́ходит в Общество́ Му́зеев Транси́льня́ни на до́говорну́ю рабо́ту = Стри́пскы́й зо́стае́ пропу́щенный и пере́ходит на те́рми́нову́ю рабо́ту в Общество́ Му́зеев Арды́я;

уволить *~с работы = (и)спѣ́вити / пропу́стити з рабо́ты; *~на пенсию = пенсіо́новати; *~в запас = пере́рады́ти до ре́зервы́; *~от чего = (и)зба́вити уд чо́го; не жа́дати што́; *уволь меня от этого = не жа́дай то́уд ме́не; *по́номаря Ю́ру из-за пѣ́яства уво́лили с рабо́ты = кура́тора Ю́рка про́я́нство пропу́стили из службы́;

уволить ся = уды́ступѣ́ти (з рабо́ты); (и)спѣ́вити ся (из службы́);

уволочи́ть (нар) > уволоче́;

уволо́чь = удво́лі́чѣ́(ти); по́пекати; *(нар: украсть) = (и)сцубри́ти, ца́пнути; ла́пснутѣ́; **еле́ но́ги ~к = ле́двы́ жи́выи́ уты́ю́;

увольне́ние = (про)пу́шеня; пропу́шаня; *(воен) = у́рлап; *солдат в ~и = пропу́шенный во́як; *~е с рабо́ты = вы́повѣ́д

/пропущена з роботи; *подать заявление об ~и=виповісті службу; *известно, люди добрые, какие три основные потрясения возможны в жизни мужчины: потеря жены, ~е с работы и царапина на машине=знате вы, добры люди, які три вѣкші траўмы у животі переживаѣт хлоп: страту жѣны, пропущѣна з работы и шкрябанѣц на аѣтѣ;

увольнительный *~ый документ=дѣклад о пропущѣню; *~ая subst (воен)=урлапѣц;

увольня|ть=пропущати; *настают проблемы с финансированием музея и по сокращению должности Стрипского ~ют=настаѣт проблемы з финансѣванѣм музея и в результаті покуртѣня посады Стрѣпскыи зостаѣ пропущѣный;

увольня|ться=удступати (з работы); выповѣдати ся (из службы);

уворовать (нар)>украсть, стащить;

увы=яй (кому); (на) жалѣ; штопѣрава; *~! утѣшитсѣ жена, // и друга лучший друг забудѣт; // но где-то есть душа одна -- она до гроба помнить будет! (Н. Некрасов)=яй нам! утѣшитсѣ жонѣ, // и кѣмош кѣмоша забудѣт; // лем мѣтери душа сама -- // тотѣ в жалѣ до грѣба бѣде!;

увядание=вѣяненѣ, увѣяненѣ, пропаданѣя; *вызвать ~ =повѣялѣти;

увядать=(и)з/увѣдати;

увядший=(и)з(о)по/увѣлый; неядѣрный; *сейчас Маша лежала в постели похушевѣша, стрѣгая, ~ая (А.Н. Толстой)=тепѣр Мѣша лежала в постѣли; сѣднута, стрѣга, зѣваяла; **увязать** pf tr =пѣязати; *(с чем)=наѣязати на што; *(с местом)=локалізѣвати; *(согласовать)=(и)скоордѣновати; согласѣвати; *~ые вещи=(и)спаковѣти чѣмагы; *о взаимодействии русин и венгров, о факте так ~нного разделения труда повествует известный русинский миф=за взаємодѣянѣ Русинѣв и Мѣдѣрув, за факт сяж локалізѣванѣго дѣленѣ работ, приказѣе пѣзнѣта русѣнська бѣя;

увязать impf intr =грѣязнути; застрѣгати; (в снегу) западати;

увяз|ться *(уложиться)=(и)спаковѣти ся; *(за кем)=припѣпѣти ся / придѣти ся ид кому; ==завѣситѣся на пятѣ кому; *за нами ~лась собака (Д. Ушаков)=ид нам приѣдѣ ся пѣс;

увязи|ть=дати по/ угрѣязнути, загрѣязи; *промѣк весь, сапоги чуть не ~л (Мамин-Сибиряк)=змѣк до кѣстѣк, чѣжмы у багнѣ лѣмшто не лишиѣ;

увязка=язанѣя; пакѣванѣя; (и)злагѣженѣя, коордѣнація;

увяз|нуть=замѣтати ся; по/ угрѣязнути / загрѣязи / застрѣязи до чѣго; *туфля у него ~ла=пѣвтопанка му загрѣязла / угрѣязла;

увязыва|ть (с чем)=(и)злагѣжѣвати з чим; наѣязѣвати на што; *этим очень важным моментом в народном образовании и обосновывается один из принципов: ~йте школьное учение и воспитание с родным языком=сим дѣже вѣажным мѣментѣм в народѣм образовѣно и обоснѣѣе ся сдѣн из принципѣв: наѣязѣѣте шкѣльное ѣченѣ и воспитѣнѣя на матерѣнскыи язык;

увязнуть=(и)зо(и)з/по/увѣязнути; запѣязи; *цветы ~ли от стужи=зимѣ повѣялѣла цѣвѣтѣ; *как красиво зацвели полевые цветы, да ~нут=пѣлскыи цѣвт ѣк красѣн зацѣвт, та западе;

узда|ть=(и)з/уганѣти, (и)з/угадати; (и)здогадати (ся), (и)здогадѣти ся; *~нный=уганѣтый; *и госпожа ~ла; приближающийся в самом деле был господин Поган=и кѣгенѣя зганѣла; приближаѣющѣй ся зуправѣдѣ пан Пѣган бѣв; **узда|чик** m=рогадѣтель; *на женский норов нет ~ка (Даль)=жѣнскыи нѣров не мож розгадати; ***f *~ца=рогадѣтельница;

уздывание=угѣнѣванѣя; гѣнѣя;

уздыва|ть=гадати; ганѣти, угадѣвати; *(попадать)=трафляти; *~емое число=угѣнѣванѣе нѣмѣро; *хватит ~ть, отгадай наконец=кѣлько бѣдѣш ганѣти, угѣнѣй вѣж; **уздыва|ться** pas=гадати ся; *в рывтинах литер ~ются чѣшуйки краски=у рѣвѣлѣинах литер угѣдѣѣе лѣсѣчѣкѣ красѣкѣ;

Уганда (геог)=Угѣнда;

уга|нуть (нар)>угадать; **не ~ѣшь, где упадѣшь, где встанѣшь (Даль)=судѣбѣи дѣрогы суть неспѣбѣнѣ;

угар=чад, чады; *(отравление)=заѣадѣнѣя; *(фиг: упоение)=роспѣленѣя, очмѣленѣя, ошѣленѣя; *скажите, ведь при ~е помогает нашатырный спирт? (Вересаев)=пѣвѣжѣте, при заѣадѣно помѣгат шѣпѣвка, цѣтѣк?;

угарный=ѣадный; *чтоб сохранить тепло, поспешили закрыть задвижку на печи, а ночью их стал душить ~ газ=ѣбѣ держѣло ся тепло, закрѣлѣи скорѣо шѣбер на пѣчи, а вночѣ ѣх пѣчѣв дѣсѣтит ѣадный газ;

угасание=гѣснѣтя; снѣянѣя; *(постепенное исчезновение)=пропаданѣя;

угасать=до(и)з/пригѣсѣти; догарѣти; догрѣвати; потлѣвати; выгѣшовѣти ся; *(пѣст)=снѣти; *когда утренние звѣзды стали ~ одна за другой на сиянем небосводе, тогда и она с последней догорела и погасла=колѣи зѣрѣи згѣсѣли еднѣ за дѣругѣм на сѣинѣм небѣзѣвѣдѣ, тогдѣи ѣна догорѣла и згѣсла з послѣднѣм;

угасающ|ий=снѣяѣющѣй; гѣснѣющѣй; загѣсѣаѣющѣй; *дымятся головешки ~его костра=кѣурѣт ся головѣи загѣсѣаѣющѣго ѣника;

угасить=загѣсѣитѣ, (и)згѣсѣитѣ; углѣмѣитѣ; *хоть глаза мокры от слѣз ѣбильных // ~ тоску они не в силах ~пѣрлы слѣз ся рѣсно з ѣѣвѣ лѣянѣ // а згѣситѣ жалѣ не бирѣвали;

угас|нуть=до(и)з/за/погѣснѣти; гѣгѣд позѣгѣсѣти; догрѣти; (не полностью) пригѣснѣти; *~ла звезда его жизни=загѣсла / выгѣсла ѣго животѣи звѣзда;

угасший=выгѣслѣй; за/погѣслѣй;

углевод (хим)=цѣукровѣна; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области синтеза ~ов=Зѣлинскыи зрѣбѣв фундаментѣлѣни удкрѣтит на пѣлѣо сѣнтѣзы цѣукровѣн;

углеводород=углѣводѣродѣ;

углеводородный=углѣводѣроднѣй;

углеобыча=добѣванѣя / долѣванѣя углѣя;

углеожжение=углѣрѣство; *заниматься ~м=углѣрѣтит;

углежог=углѣрь; *жена ~а=углѣрька; *сын ~а=углѣрьчѣк; *шѣл по лесу и встретѣл ѣдногѣ ~а=идѣ хѣщѣв и стрѣтив ѣдногѣ углѣря;

углекислота=углѣкѣвѣс; (газ) углѣвѣй дѣоксѣд;

углекислый *~ая соль=карѣбѣнат; *~ый газ=углѣвѣй дѣоксѣд; *~ый натрѣи=натрѣи карѣбѣнат;

углекоп=углѣкѣп; копѣш / копѣлѣник углѣя;

углерод (хим C)=карѣбѣн; угѣлѣ; *окис ~а=углѣмоноксѣд; углѣвѣй моноксѣд; *дѣуокисѣ ~а=углѣдѣоксѣд; углѣвѣй дѣоксѣд;

углеродный=углѣвѣй;

угловатость f=угловѣтость, гранѣтость; *(фиг: неуклѣжность)=лѣмпѣвость, незгѣбѣность; *все движения еѣ были медленны и мягки; куда девалась еѣ тѣроплиѣвость, еѣ ~? (Тургенев)=кѣждѣй рух ѣлѣ бѣв помѣлый и мягкѣй; де ся дѣв ѣѣ пѣхѣп, ѣѣ лѣмпѣвость?;

угловат|ый adj =угловѣтый; гранѣстый; *(с острыми углами)=конѣчѣстый; *(неуклѣжѣи)=лѣмпѣвѣй, незгѣбѣнѣй; ***adv *~о=угловѣто; лѣмпѣво;

углов|ой=нѣрожнѣй; кѣтѣвѣй; *(геом)=углѣвѣй; *~ой удар (спорт)=кѣрнѣр; *бѣть ~ой=бѣти кѣрнѣр; *~ой дом=нѣрожнѣй дом; *~ой дѣван=кѣтѣвѣй дѣван; *~ая скорѣсть (физ)=углѣва скорѣсть; *пѣслѣ неудѣчногѣ ~огѣ игра нескѣлько ѣживѣлѣтсѣя=пѣслѣ неудѣчногѣ кѣрнѣра игрѣ мѣло розѣвивѣла ся;

угломер=углѣмѣр; кѣтомѣряч; гѣномѣтер (ген -тра);

углубить=за/про/углѣбити; зарѣгѣти, забѣгѣти глѣбѣжѣ;

углуби|ться=в/за/проглубѣти ся; зарѣгѣти ся; занурѣти ся;

*Дружинин достѣл трѣхѣверстѣку ...и ~лѣся в еѣ изѣучѣнѣе (Кагаев)=Дружинѣн вѣнѣяв мѣпу и зарѣв ся до штѣдѣванѣя;

углубление=заглубѣнѣя; *(ѣб)=запѣдѣина; дѣлѣ(чик); за-глуб f; проглуб m; *(дѣй)=углѣблѣванѣя; *семѣдѣсѣятѣлѣтѣнѣя закрѣтѣсть ставѣла ѣбѣкѣтивнѣе прѣпѣры практичѣскому ~ю иссѣдовѣний=сѣмѣдѣсѣятѣлѣтна запѣртѣсть клѣла ѣбѣкѣтивнѣи прѣпѣры пѣред практичѣным заглубѣнѣм стѣдѣй;

углублѣнный adj =заглублѣнѣй; доклѣднѣй, засѣднѣй; *Крамѣн с тѣй жѣ бѣстрѣтѣи и с тѣм жѣ ~ым интѣресѣм

читал и хирургию Пирогова, и журнал «Крокодил» (Панова)=Крамін з єднѡв быстрѡтов и докладнѡв зяѡстѡв читѡв и хірургію Пирѡгѡва, и журнал «Крокодил»; ***adv *~о =заглубѡно; докладно, засадно;

углублять =глубити, за/про/ углубляти;
углубляться =глубити ся, за/про/ углубляти ся; *здесь не выйдет ~, тут крупные камни =туй глубити ся не удаст ся, бо великоє каміня;

Углия (геол) =Угля; *ведь в ~е у народа ещё полно дров =таж в Угли ши тма дров у людей;

углядеть (нар) =(и)стямити; до/ выникати; *(устеречь) =присокотити; выгатовати, догатовати; *кто же будет смотреть за ним: я стара, мне не ~ (И. Гончаров) =нак ко за ним будѣ дозирати: я старѣ, мне не догатуку;

узнать =выкрати; замыкати; (и)здути (разг); уднѣсти; удогнати; утранспортировати; *(насиловать) =по/ удволочити(ти); *(скот в поле) =выгнати;

узнать (за кем) =догонити кѡго; не заостати (ся) за кым; вырванати ся кому; (и)зрунати ся за кым; *Пигасов решил посвятить себя учёному званию: он понял, что на всяком другом поприще он бы никак не мог ~ за своими товарищами (Тургенев) =Пігасѡв ся роздумѡв про нау́чное призваніа: вун збаг, же на всѣяку иншум поприщу не гѡден бы ся вырванати своим колѣгам;

унизозидить =внизидити ся; всалашити ся;

унижать =угнетѣный; мордованный; эксплуатированный; *о тех временах реформаты даже теперь говорят ~ они были ~ы =о сих часахъ твердят иши и теперь реформаты ~ они были угнетѣні;

угнетатель m =ярмитель; притиснитель; гнетитель; выжѣрач; ***f *~ница =ярмителька; притиснителька; гнетителька; выжѣрачка;

угнетательский =выжѣрачкый;

узнать =притискати; ярмити; притиснати; давити; притолочувати; гнѣсти; дѣжмити; чажити кому; *(тормозить) =гамовати; *морально ~ть =депримовати; *болезнь меня ~ет =гнявит ня хворѡта;

угнетающий =гнетучый; гамуочый; морливый, притолочувочый; *~ую мысль о социальной и культурной бедности русина нужно отбросить и на поле литературном =гамуочу думку о соціалнуй и культурнуй біднѡтѣ Русинѡ тѣба и на полю литературнум удвѣречи;

угнетение =притисненіа; притисканіа, постисканіа; притолоченіа; гнют (ген гнѣту); *для ~я и подавления их жестокости эти средства пригодны =до постисканіа и придавѣнїа їх лѣтѡсти сѣєї сѣдства способні;

угнетѣнность *(состояние) =невѡля; (и)стѣсненѡсть; депресїа; *(роста) =загамованѡсть;

угнетѣнный =притѣсненый, притиснутый; притолочѣнный; мордованный; эксплуатированный; *Ладислав был одним из лучших королей, он всегда брал под защиту ~ых =Лѡслѡв єдѣн бив из мѡйлїпших корѡлѡв; ун сѣє покрывѡв притѣсненых;

уговаривание =нагваряніа; лѡдканя;

уговаривать =на/ пригваряти; нагварювати; лѡдкати, за/ прилѡдкавати; пѡнкати; накрѡтовати; *она ~ла, но народ ~ноль вниманїа =наговѡрѣвала, ѡйбо чѣлядь не далѡ в то нїч;

уговариваться =догваряти ся, договѡрѣвати ся; (и)злѡжѡвати ся;

уговор =дѡгварька; варунок; вѡязка; *такого ~а не было =такѡ тѡкма не бѡла; *~ы =прилѡдкаванїа; нагваряніа; пѡнканїа; *и столько упрасивала её, что в конце концов смерть каким-то чудом поддалась на ~ы и сказала, что придѣт к завтраму =та тѣлю ю просїла, же наконецъ смерть лѣдѡв-нелѣдѡв далѡ ся упѡнкати, же прїїде назѡвтра; **~ дороже денег ==чѣсть дѡрѡжа уд злѡта;

уговорить =на/ пригварити, гѣєг понагваряти; нагварити; напросити; наклонити; за/ прилѡдкавати; прихылити, накрѡтати; за/ упѡнкати; присвѡтати; *я ухаживал за женой 4 года, пока ~л сѣе выйти за меня; она была очень разборчива =за жѡнов єм хѡдїв 4 рѡкы, покулѣ єм ю пригварїв, жебы ся за мѣне выдалѡ; бѡла барз выбѣрава;

уговориться =догварити ся, договорити ся; полѡдити ся; **угода** *~у чему =про што; дїля / радї чѡго; *позор тем варварам, которые готовы уничтожить народ в ~у своим сомнительным теориям =най ся ганьблѡт тотѣ варвары, котрі гѡтѡві зніщити народ про свої сомнѣнїи теорїи;

угоди/ть ~ть кому =в/до/ (и)згѡдити; полагѡдити; выдѡволити; подѡчити, зрѡбити по дїцї, трафити у дѡку; *не ~ть =незѡдїти кому; не трафити у дѡку кому; *(во что) =трафити; *может ли редакция публиковать сколь угодно слабые материалы, лишь бы ~ть малоспособному автору? разумеется, нет =чи мѡже редакція публїковѡти хотѣ якї слабї матеріалы, лїш бы догїдїти малѡспособнѡму автору? розумїє ся, нїт; **на весь мир / на всех не ~шь =ши ся тот не урѡдѡв, обѣ всїм угѡдїв;

угодливость =услужливость; сѣрвильнѡсть;

угодли/мый adj =услужливый; угѡдливый; сѣрвильный; ***adv *~о =услужливо; угѡдливо; сѣрвильно;

угодник m =угѡдник; лѡкаї; *~к божий (церк) =угѡдник бѡжїй; чѣстник; *русин по духу глубоко верующий, поэтому сказки его большей частью о Спасителе, о пречистой деве и других ~ках =Русїн глѡбоко релїгїѡзно дѡхѡ с, зѡтво казкѣ єгѡ из бѡлшїей чѡсти за Спасїтѣля, за прѣчїстѡ дѣву и за дрѡгѡх угѡднїкув; **дамский ~к > дамский; ***f *~ца =угѡднїца; *~ца бѡжїя (церк) =угѡднїца бѡжа; чѣстнїца;

угодничать *~ перед кем =прїлѣцовати ся; выгажѡти / блажити кому; вылагодѡ работи кому; вывихѡти ся (фам);

угоднический =лѡкаїськїй; умїлный;

угодничество =лѡкаїство; штрѣйберство; умїлнѡсть; *~о перед кем =блажѣна / прїблѡжна / догажѣна кому; *есть и такие, которые из личной ненависти или из низкого ~а переплыли на воды кацпствования =сут и такї, котрі из лїчнѡї нѣнавїстї, абѡ из нїзкѡго штрѣйберства переплѣли на вѡды кацпствѡванїа;

угодно prtcl *какой ~ =хѡтѣкѡтрый, лѣдакїй; якїй бы ни бѡв; вѡре-якїй; *что ~ =хѡтѣшѡ, вѡре-шѡ; што бы ни бѡло; *за что ~ =вѡре-зѡшто; *где ~ / куда ~ =хѡтѣдѣ, вѡре-де, вѡре-куды; де бы ни бѡло; хотѣкуды; *кто ~ =вѡре-ко, хѡтѣѡ, лѣдаѡ; вѡбѣе дѡко; ко бы ни бѡв; *как ~ =як хѡдѣ; хѡтѣяк; вѡре-як; *когда ~ =хѡтѣѡлї; вѡре-колї; *откуда ~ =хѡтѣуды; вѡре-уды; *сколько ~ =хѡтѣкулю; *чей ~ =хѡтѣїй, вѡре-чїй; чїй бы ни бѡв; *он что ~ любит делать =ун лѡбїт ушїтѡ робїтї; *а не ~ ли пешѡчком? (пѣй) =но прошу / най ся лѡбїт пѣшѣнѣко; *если господину ~ =кѣбї їм ся рѡчїло; *конь, который ввѡрема мѡг доставит куда ~ =кунь, из котрѡм хѡтѣдѣ навѡчас мѡж бѡло побїгнѡти; *да будет Богу ~ =най Бог прїїме; *кто ~ не может быть моим учеником =вѡре-ко не мѡже бѣтї мѡї учѣнїк;

угодность =гѡжѡсть; угѡднѡсть;

угодн/ый adj =угѡднїй; вылагодѡчувочый; желѡный; гѡжїй; прїятный, прїязнїй; *такой знак и служба Моисея ~а Хрїсту =якїй знак и слѡжба Мѡїсѣєва прїятна Хрїстовї; ***adv *~о =угѡдно; прїятно, прїязно; *если богу было ~о =кѣд бѡгу угѡдно бѡло; *сколько ~о =кѣлю лѣм хѡчѣш;

угодыя =гѡтарѣ; тѡня (обл); *~ Снины =снїнськѡй пѡнство; *лесные / травяные ~ =рѣвїр / пѡпасы; *охотничья ~ =лѡвїще; вѡдѡска; *зайца лѣгкѣе ноги, он мог забежать с чужих угодий ~ упрямился Фѡдор =зѡячѣ дѡвѣ нѡгы мѡє, муг заблудїтї з чужѡй вѡдѡскы ~ корїв ся Фѡдор;

угождать =вы/до/ угажѡти; лагодїти кому, вылагодѡ робїтї, у дѡку захѡжѡвати; блажити / при/ выгажѡти / выдѡвѡлѣвати кому; прїскажѡвати гѡрї кым, вывихѡти ся (фам); *в детстве ему как ребѣнку ~ли =замалѣнька як дїтїнї єму выгажѡли;

угождение =успокоѣнїа; прїбѡганїа / выгажѡнїа (кому); *кому не нравится ~? =ко не лѡбїт выгажѡнїа; **где любовь, там ~ =у дѡбрѡго мѡжа жѡнѡ, як рѡжа;

угол =(внутренний) кут; (внешний) руг (ген рѡга, лѡс рѡгу); *(геом) =угѡл; *~ зрения (тех / аспект) =зѡрнїй угѡл / угѡл нїканїа; *~ атаки (физ тех) =угѡл атѡкы; *внешний ~ знанїа =руг; (обл) сѣгелѣт; угѡл; *~ трѡтуара =нарѡжник; (обл)

сегелет, угол; *~ внутри дома =кут; *~ мешка =гузірь; *запечный ~ =запічок; закуток; *мягкий ~ (мебель) =трисідало; *(фиг; конура) =вадок; *поставить в~ (ребёнка) =положити до кута; *из угла в ~ =сідоды-туди; *книга с загнутыми углами страни =кніга з ухами; *в восточном углу Марамороша =у восточном куті Марамороша; *Христос был во главе угла, потому что он возглавлял церковь =Христос был поставлен у голову угла, чом был голова церкви; **медвежий ~ > медвежий; **из-за угла =краді(о)шськы; спіза рогу; ***dem *~ок =кутик; закут(ок), закутина; сурдик; *тихий ~ок =снүток; *со всех ~ков села идут к церкви =из каждого сурдика ідут до церкве;

угол|ёк =углик; *(жар) =гранінка; *да говорят: не гляньте, только дома под дымоволоком; да говорят: два ~ька жара будут, а два других – денег =та кажут: не поздріт, лем дома пуд кошом; та кажут: два углика грані будут, а другі два – грошій;

уголовни|к m =криміналник; головник; *розыск ~ка =кримінальное патрвання; *лагерная охрана никогда не оказывала обычному заключённому такого уважения, как ~кам =чоловік у таборových стражників не мав нігда такой чести, як кримінальниця; ***f *~ца =кримінальниця; головниця;

уголови|ный =кримінальный; головный; *~ая полиция =криміналка; *~ый кодекс =кримінальное уложєня; *~ое преступление =кримінал; головничество; *~ый розыск > розыск;

уголовицн|а =головництво; кримінал; кримінальный свет; *если та корова сдохнет, то не будет о чём спорить, не будет ~ы =тоті корова, як здохне, та не будут мати на чум бити ся, не буде головництва;

уголь *col =угля; *(материал) =угель; *каменный / древесный ~ =камянній / деревній углі; *превращаться / превратиться в ~ =поуглєвати ся / (и)зуглїти; *горящие угли в костре =спїза; грані; *ружейный порох сделан из берёзового угля, селитры и серы =пушкōвый порох є из углі березового, из шалітры и сїркы; *dem > уголёк; **белый ~ =чїста енергія;

угольник =угólnик; *(инструмент) =вінkel(ь); *покажи на рисунок школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, флюмастеры, карандаш, циркуль, лекало, ~, ластик =укаж на рисунок шкōліні потреби: пробовкы; лінійник, трїкут, кутюрмачк; флюмаїстры; перузу (плайбас); шїркель (кружжик), крайло, угólnик (вінkel); гүмкү;

угольн|ый =угляный; *~ый склад =углярня; *Зелинский избобрёл ~ый противогаз =Зелінський винайшов углянү газмаску; **~ая кислота =углєквас;

угольщик =углярь; *жена ~а =углярська жона; **угомон** (нар) **нет ~у (на кого) =не є покою (уд ко́го); **угомонить** =посмирїти, утишити; угамовати; *могу ли я ~ эту сутолоку, где один называет себя русином, другой русским, третий автохтоном, четвёртый украинцем =чи гōден я утишити тоту мєло, де єдєн ся называт Русинōм, другій Русом, третій автохтоном, четвёртій Украинцєм; **угомониться** =по/ угамовати ся; посмирїти ся, утишити ся;

угомонять =утишати; посмиряті; угамововати; *реку нужно ~, иначе она в любом месте прорвётся =ріку мусай угамововати, інак она ся хотькуды урвє;

угомоняться (разг) =утишати ся; посмиряті ся; угамововати ся;

угоп *(автомобиль) =вікрадеж; *(скота в поле) =выгнания; *Григорий слышал только воющий свист посылаемых ему в ~ пух (Шолохов) =Григорій лем чув вычōе фўрканы кул, слатых му уздōгунь; **в угоп > вдогонку;

угоници =крадōш авт;

угонять impf < угнать;

угонять (работой) =выбігати; (и)зморити;

угоразди|ть *~ло тебя =требало ти?; пощастило ти, задарило ся ти (пей); *~ло же тебя в польку втрескаться!

=требало ти спōзнати ся з тов Пōльков?; *вон как их ~ло поссориться =єгє якос чорт вколотив мєжи них;

угорать *(от дыма итп) =чадіти;

угорелый (разг) =почадіный; **мечется / несётся, как ~ =шїбат собов / бїжит, як дурный;

угореть =зачадіти ся; почадіти фєг; задымити ся;

угорск|ий (ист) =угорський; *У~ое королевство =Угōрщина; *на автономной У~ой Руси этот большой вопрос должен решиться к общему удовлетворению =на автономнїй Угōрський Рўси сєсь гаклївий впрōс мєє рїшити ся на общєе выдōволєня;

угорь *(зоол Anguilla anguilla) =ягул; єгуля; *(мед comedo) =уграк, огарь; желїзница; чиряк; *покрыться чирьями / угрями =почирявити;

угорье (обл) =обуч f (gen з обочи); прїпур; пудōшва / пятā горы; *не нашлось ни одного фотографа, который бы поднялся на каждое ~, чтобы запечатлеть город оттуда =не найшов ся ані єдєн фотограф, котрый бы був пудїяв ся на южну обуч горы впамятнїти вāрош удтам;

угостить =на/ погостити; потраковати; понукнути / посїловати ко/ чим;

угости|ться =погостити ся; посїловати ся; потраковати ся; *он добрался туда, когда начинало вечереть, они поздоровались и ~лись, немного поели =прїйшов там пєрєд вєчєром, и онї ся прївітали и потраковали ся, дāшто їли; **уготавливать** =уготавляти; приправовати; приправляти; *гордость ад вечный ~ет =гōрдость до пєкла вїчного приправляє;

уготови|ть =приладїти; приправити; уготовити; *будет ли хоть намёк на то, что мы выбились из той ужасной трясины, которую нам ~ли наши зложелатели? =чи будє хоть нāзак томў, же выплїтали сьме ся из той нещāстной мōчари, котру нам нāші зложєлāтєлї приладїли?;

уготовл|ять > уготавливать; *придите, обретите ~енное вам царство =прїдїте, наслїдуїте уготōвєное нам цāрство;

Угоча (геог ист) =Угоча; *комитаты Унг, Берег, ~, Мараморош принято называть «подкарпатскими комита-тами» =про жупы Унг, Бєрег, Угоча, Мараморōш ся прїяла нāзва «пудкарпāтські жупы»;

угочск|ий =угочанський; *явились на собор также Иоанн Годермарский, игумен монастыря около Мукачева с Ференцом Раковецким, протоиереем ~им и Петром Березнаем, протоиереем угорскодским =появили ся на соборї чїс Йōанн Годермāрський, игумен монастїря ко́ло Мункāчєва з Фєрєнцōм Раковєцкїм, архїєписвїтером угочанськїм и Пєтрōм Бєрєзнāєм, архїєписвїтером унгварськїм;

угоща|ть =гостити; траковати; нагощовати; *(предлагать блото) =посїловати / сїловати чим; посїловати (кō-го); *русин при застолье ждѣт, чтобы его настойчиво ~ли, и не раз возвращается с пира голодным, потому что его слабо ~ли: ну, угощение было ничего, только ~ть некому было =Русин на гостїні хоче, обїг го твєрдō сїловали, и не раз гōлōден идє из гостїны, бо го мāло сїловали: тādь гостїна бїла, якā бїла, лїш нїкому бїло сїловати;

угощатся =гостити ся; посїловати ся; *~йтесь! =погостїт ся! посїлуйте ся!;

угощение =гостїна, тракта, гощєня, погощєня; сїлованя; *последнее ~ на свадьбе у русин =обшук; поправкы; перєгрызкы; *на третий или пятый день свадьбы заканчивается, и у невесты бывает последнее ~, на него идут только жених и невеста, родители жениха, товарки невесты, шафер, староста и свааты =трєтєго чї пятого дєн кончїт ся свāльбовати, и у молодōї є обшукна; на сью гостїну лїш молодїята, молодōго старшїна, дружкы, дружба, старōста и свāшкї идут;

угр =Угор; *до прихода ~ов Подкарпатье не могло быть уже заселённым =пєрєд прїходом Угров (896. р.) Пудкарпāта не мōгло бїти ужє засєлєное;

угрев (нар) *(солнечное место) =выгрівок; сонятїна; *(печное тепло) =зāгрїток; *какой ~...от осокоревых дров! (Даль) =нїякий зāгрїток уд тополєвых дров!;

угреватый =чиряковатый; пїршкавый; шпирчиковатый (обл);

угро-алтайск[ий] = угро-алтайский; *географическое местоположение: Венгры относились к ~им народам = географичное положєня: Мадяре приналєжали гу угро-алтайським народам;

угробить *(вульг: убить) =(и)скантрити, удб'ахнути; *(фиг: загубить) =за/ (и)спропастити;

угрозбаєм[ий] =загроžený; *прошу ни под каким видом в ~ую зону не соваться (Б. Полевой) =прóшу в жаднум припадї до загроженой зóны ся не пхати;

угроза[ть] =грози́ти / угрожа́ти ко́го; грози́ти ся ко́му; пригро́жовати ко́му;

угроза[ний] =грозячий; *в ~ем масштабе =в острашующий способ; *бросать ~ие взгляды =(и)збóчити ся на ко́го; *простите, вы господин егерь собственными глазами видели эти шкуры у меня на чердаке? – спросил Фёдор, и в его словах было что-то ~ее =прóшу, ци пан ягер тотгї ко́жі на вла́стї о́чи сам ви́дїл на мо́юм подї? – повів Фёдор, и шось грози́ло в ёго словах;

угроза =гро́зба, угро́за; при́гроз; гро́женя; *поставить / ставить под ~у =за/ угрози́ти, за/ угро́жовати; *находящийся под ~ой / подвергшийся ~е =загро́женный; пуд гро́женєм; *добиться ~ами =вы́грозити; нагро́зити; *~ами принуждал её, чтоб она жила с ним =з угро́зами прину́жовав ю, обї з ним жи́ла;

угрозыск (уголовный розыск) > розыск;

угрурус > русин;

угрурусск[ий] > русинский; *ныне пришло время более подробно и широко остановиться и на специальной проблеме ~ого театра (Недзельский) =ни́ні на́став час май докла́дно и широ́ко за́станови́ти ся на спе́ціальну́й те́мі угруру́ського теа́тра;

угро-финский =угрофинский;

угрызенице *~е совести =вы́читка / грї́зєня со́висти; *здесь меня как-то угостили салом, а я его без ~я совести съела =ту́й на раз по́гости́ли из солони́нов, а я то́тò без вы́читкы со́висти спазпо́ли́ла;

угрюмость =хму́равость; ненави́стли́вость;

угрюм[ый] adj =хму́равый, похму́ренный; невлóдный; вóвковатый; *(пейзаж) =бала́дичный; *~ый человек =те́мрюк; *дед запел ~ым минорным речитативом =дїдо за́чав співа́ти хму́равым мо́ловым парла́ндом; ***adv *~о =невло́дно; вóвковато́;

угрязать =грязну́ти;

угрязнуть =по/ угря́знути / за́гря́зти до чо́го; *по колену ж сам он в мать сыру землю – (Гл. Успенский) =а сам ун до ко́лін у зє́млю ма́тчуку угря́з;

уда (нар) =у́лика на вели́кі ры́бы;

удав (зоол Boa constrictor) =бо́а; гад дуси́тель; *~ы такого размера, что сразу заглатывают коня =га́ды так гру́бі, што коня́ на́раз про́лыгнє е́дєн;

уда[ваться] =удава́ти ся, ве́сти ся; дари́ти ся; шасті́ти; *Галгашовой сказания хорошо ~ются; это результат блестящего владения родным говором –Галгашовый у при́повїдї до́брї ся дари́т; выплыва́т з є́й бріліа́нтной зна́лости ро́дного го́вору;

удавить (нар) =зада́вити, пригарту́сити, загарту́сити;

удави[ться] (нар) =зада́вити ся; за́висити ся; *я ~лась бы с тоски (И. Крылов) =за́висла бы-м ся из нуды;

удавка =мо́туз / за́сїлка на шї́т; у́шник о́статный (фиг); **удавление** =зада́вєня; (за)гарту́шєня; *на шею надевали железный обруч, заворачивали винты; это называлось «кажню через ~» (Эренбург) =на шїю на́дїва́ли же́лїзний убру́ч, закру́чова́ли шу́рбы; то́му ся ка́зало: уме́ртвєня че́рез за́давєня;

удаление *(устранение) =уда́лєня; вы́хабєня; вы́лчуєня; (зуба) =рва́ня; *(на расстояние) =уда́леность; *(уход) =уды́яти; уда́лєня; *Это была не простая копна: все её меридианы ~от стоговища до верхушки – были на равном ~и от стожара –сєсє была не просто копица: всє єї ме́риди́аны ~уд ву́дїна до вершќа – бы́ли на є́днаку́ уда́лености уд о́стро́вкы;

удалённость =уда́леность;

удалённый =уда́леный; *(устранный) =уда́ленный, уда́странны́й; *персидский король Дарий приказал расставить глашатаев от ~ых провинций аж до столицы, чтоб они передавали по цепи вести =Да́рий, пе́рсьскый ко́роль, уд да́леко ле́жа́чых прові́нцій о́нь до сто́лицї ро́ска́зав поста́вити кли́чучых му́жув, ко́трі пак є́дєн дру́гому пере́дава́ли ві́стї;

удалец =бе́тыря, юна́к; *смотрите-ка на ~ьца! // затеял у него так, право, нет конца (И. Крылов) =лем ни́кайе, я́кый юна́к! // на вы́мыслы усе́ гото́выї, та а́ж я́к;

удалить *(убрать) =уда́стрити; уда́лїти; вы́брати, фге́д повы́бера́ти; *(фот) да́ти гє́т, вы́хабити, фге́д повы́хаблїти; *(на расстояние) =уда́лїти, фге́д поуда́лїти; (и)зда́лїти; *~колючки =повы́бера́ти те́рня; *их нужно ~, как какой-нибудь безобразный прыщ =їх, я́к да́кого ска́рдного бо́ляка, уда́лїти те́рба;

удалиться =(и)з/ уда́лїти ся, фге́д поуда́лїти ся; уды́їти, уды́снути ся; *(от темы) =удбо́ичи; *~ танца / вприпрыжку / прихрамывая / скользя на коньках =удтанце́вати / удска́кати / удшкы́нати / удкоро́члїти;

удалой =о́на́кый; бе́тырьскый; *ребёнок с ~ой хваткой вытаскивает из кармана и отсчитывает требуемую сумму =дїті́на бе́тырьскым хва́том уты́гат из же́ба и уды́лїчуе потре́бну суму́; **мал да ~ малый; **~ому всё нипочём > нипочём;

удаль =бе́тырство, юна́цтво, молоде́цтво;

удальской =бе́тырьскый, юна́цкый;

удальство > удаль;

удалить *(по месту и времени) =уда́лїти, (и)зда́лєвати, да́лїти; *(устранять) =уда́стрити;

удаляться =уда́лїти ся, (и)зда́лєвати ся, да́лїти ся; уды́хотїти; *заметили двух всадников на вороных конях, уже ~ющихся =оба́чили дво́х їзди́цов на во́роных ко́нях да́леко в́же;

удар =уда́р(єня); ра́на (экспр); ата́ка; *апоплексический / мозговой ~ (мед) =мозго́вый уда́р; (разг) гу́та; шля́г; *тепловой ~ (мед) =теплóтный уда́р; *~ тока =(и)стра́сєня (электриков); *(спорт) =стрї́л(єня); (ногой) ко́п; (гасящий) сме́ч; (свободный / штрафной) во́льный / ка́рный ко́п; *(в лицо) =попы́сник; *(толчок) =шту́рк(ане́ч); бухня́к, бухане́ч; ге́панєць; *(соударение) =на́раз; *(ножом) =шты́х; *(топором, саблей) =ру́б; *(плёткой) =шва́кну́та, шві́г; *(звук) =(и)збо́х; ду́рк; трї́ск; (колокола) за́вонєня; *(пиш. машинки) =кле́п; *(часов) =ударе́ня; *~ы грома =трї́сканя гро́ма; *~/~ы пу́льса =ду́ркнута / ду́рканя пу́лса; *его хватит ~ =ту́та го́ пубє́; *вокруг него грохот, ~ы, хлопки =ко́ло не́го трї́ск, ду́рк, плє́ск; *во втором сете ВСК «Березово» энергично атакует и посылает гасящий ~ за ~ом на площадку изьянских =в дру́гум се́ті ВСК Бе́резово си́льно наста́пє и посыла́є сме́ч за сме́чом на пло́щу изья́нских; **ставить кого под ~ =на́ража́ти ко́го на о́па́сность / ата́кы;

**чувствовать себя в ~е =за́хотїти до швї́ну;

ударение =на́дголóшова́ти; прї́тиски; а́кцент; *делать ~ =на́дголóшова́ти; чинї́ти а́кцент; *не нужно особо делать ~ на том, что эти миграции, связи приносили и распространяли новые идеи =не те́рба на́роком на́дголóшова́ти, же то́гї ва́ндрова́ня, я́зєня приноси́ли и шї́рїли но́ві їде́ї;

ударенный =уда́ренный; во́злєный (разг); бухну́тый (агг); *(ногой) =ко́пнутый; *(яз) =а́кцентова́ный; *дверь скрипит и рычит, как ~ая ногой собака =две́рі скри́пля́т и гы́рча́т, я́к ко́пнутый пе́с;

ударить =уда́рити; лу́пкнути; (сильно) лу́скнути, впа́рїздити, ре́ннути, ге́пнути; пе́кнути; ду́ркнути; бря́кнути; пра́скнути; хря́скнути, бухну́ти; заши́бу́ти; де́бнути; ба́цнути (дет); *(током) =(и)стра́сти; *(ногой) =ко́пнута; (друг друга) покóпкати ся; *(острым предметом) =вты́ти; *(фонтаном / струей) =сикну́ти, вы́сикати, вы́бїти, вы́булькну́ти; *~/ по воде =плю́скнути, пля́кнути; *~ли морозы =пу́кли морóзы; *сє́рдце ~ло =сє́рдце ко́втло / ду́рко; *~ть за́дом (ко́нь) =ви́ргну́ти; *гром ~л и людей искалечил, оглушил =гром уда́рїв и че́ля́д покáлїчїв, по́глуши́в; *дети часто без причины могут ~ть друг друга

ногой =діти ся часто хоть зашто покòпқають; **~ть лицом в грязь > лицо; **~ть по рукам > рука; **~ть по карману =засягнути до жéба;

ударити/ся =ударити ся; вбїти ся; *(в бега / в поэзию; пей) =пустити ся до чо́го; *Хапак был уже в том возрасте, когда о человеке говорят: ~лся в детство =Хапак уже был в тех ро́ках, коли на чоловіка кáжут: перейшов на дїтинський рóзум; *~тсья об заклад > заклад;

ударник/т *~к соц. труда =удáрник / передня́к соціалістичної роботи; *(муз) =буно́рітник; бубна́ш; *(в ору́жии) =бїе́к; *звали скри́пача, ~ка и устраи́вали танцы =клікали гу́сляш, бубна́ш та робі́ли та́нці; ***f ~~ца =удáрни́ца; передня́чка;

ударни́й =прóбуйний; наразо́вий; *~ые (муз) =бубны́; бубно́рітничні (інструменти); *~ая бригада =передо́ва брі́гада; *~ая волна (воен) =ро́змі́туюча га́ба; *~ая часть (воен) =штурмо́ва є́днòтка; *современные ансамбли в составе: электрогитара, синтезатор и ~ые =модерні капéлы в злòженно: електрофоні́чна гі́тара, синтє́затор и бубны́;

ударяемый (< ударять) *~яз) =акценто́ванный; **ударя́ть** =удáряти; прáскати, хрýскати, гéпати, рéпати; тяті; **хмель / вино ~ет в голову =хмель / вино бїе у гóлову; **ударя́сь** =удáряти ся; наража́ти ся; *(вро что) =пуца́ти ся до чо́го;

уда́ться =по́вести ся; уда́ти ся; подарі́ти ся; *как ~тсья =як ся дасть; *ему ~лось =возмо́г ся; *могу закончить словами самого критика, много ещё воды утечёт, пока ~тсья догнать Станчука =мо́жу докончи́ти слова́ми само́го крї́тика, и́ши мно́го протече́ воды, до́кы уда́ст ся догна́ти Станчу́ка;

уда́ча =уда́ча; се́ренья, по́ведєня; (и)зго́да; фòртунa; *редкая ~а =рї́дкий тра́ф ша́стья; *~а отвернула от него =удверну́ла ся се́ренья уд нё́го; ша́стья ся му оберну́ло хребто́м; *добился ~и =до́бри по́ходив; *при ~е можно неплохо заработать ловлей рыбы, но только на Тисе =а́ж є уда́ча, та мо́ж зарыба́рити непу́дло, а́йбо тре́ба йти на Тису;

уда́чливость =се́ренчли́вость; ша́стья; *мы все частенько терялись в догадках о причинах такой ~и =мы шпї́ткі зна́ли суши́ти собі́ гóлову, гану́чи, я́кі причи́ны ся́куи се́ренчли́вости;

уда́чливый =се́ренчли́вый; ша́стный, ша́стли́вый; **удачник** =ша́стливе́ц; се́ренчу́к; *один ~ получит компакт-диск =на є́дно́го ша́стли́вця чéка́т це́де;

уда́чность =уда́чность; *(сравнения / примера) =і́пность, тра́фность;

уда́чный adj =уда́чный; ша́стный, по́ведєний, подаре́ный; тра́фный; *(офактивный) =спóрый; *иногда поэту удастся набросать экспромтом очень ~ый стихок =да́коли по́ету уда́ст ся начеркну́ти з експрòмту дуже уда́чный сти́хо́к; ***adv *~о =уда́чно; ша́стно; *~о выбранный момент =тра́фє́ный час;

удваивать =по/ удво́евати, дво́ити; ду́фловати; **удваива́ться** =по/ удво́євати ся, дво́ити ся; ду́фловати ся; **удвоение** =по/ удво́єня; ду́флованя; *хочешь удвоить заработок но здесь тебе ~ не удастся =хо́чєш ду́фловати́ зарóбок, а́йбо ту́й то́бі ду́флованя не владє́ ся

удвоєн/ный =по/ удво́єный, (по)ду́флованый; *было вербное воскресенье; эх, кто не знает, какие бывают вербные воскресенья: всё ~о, утроено =бы́ла Цвітні́ неді́ля; эх, ко не зна́є, я́кі звь́кли бы́ти Цвітні́ неді́лі: всє́ подво́єно, потро́єно; **удвои́ть** =по/ удво́ити; поду́фловати; *Антон ~л усилия; пот выступил у него на лбу (Григорович) =Анто́н поду́фловáв изма́гання; на чо́лі му вь́йвє́ пот;

удвои́ться =по/ удво́їтися; поду́фловати́ ся; **удел** (ист) *(княжеский) =лє́но; кня́жа ді́дузнина; *(императорский) =майорáт;

удел =до́ля, у́асть; *корпение было его ежедневным ~ом =мо́зєляна чéка́ло на нё́го кáждый Бóжий де́нь; **удели́ть** =за/ при́дїлі́ти ко́му што; уще́дрити ко́го чим; *~ть внимание чему =да́ти ся / да́ти пòзур на што; *Кондамин привёз каучук с собой, и в 1745 году подал доклад во французскую академию, но ему не ~ли должного

внимания, эластичную камедь продолжали считать игрушкой =ка́вчуку Конда́мин при́нес из собòв, а 1745. ро́ку пись́мо за́вдa у францу́зску акадє́мию; но мáло позрòрности оберну́ли на нё́го, е́ластичный дє́рєвнй кле́й и дáле я́ко забáва тримáв ся;

удельный (ист) =лє́нный; *~ый князь =фе́вдальный князь; князь на ді́дузнині; *Годинка в 1892 г. получил пост хранителя Императорской и Королевской У~ой Библиотеки в Вене =Гóдинака гóда 1892 дустáв пост храни́теля Ці́сарської и Королі́вської Майорáтної Бібліоте́ки у Відню; **~ое ведомство (по управлению недвижимостью императорской фамилии) =майорáтный у́ряд;

удельный *~ вес / объём (физ) =спе́цифі́чна ча́жина, спе́цифі́чний у́бєм; *~ вес промышленности в народном хозяйстве (Д. Ушаков) =пòді́л промы́слу у наро́дному господа́рстві;

уделять =за/на/ при́дїлі́ти; *будут ~ большое внимание =бу́дут собі́ да́вати вели́кий пòзур;

уделя́ться рас < уделять; **удерж** =стрим; *без ~у =несперя́емо; неударжи́мо; навално́; *не знаят ~у =ро́згудє́вати ся; *разговорился без ~у =ро́зглаго́лав ся; *~розъязав ся (як) жиду́ський мї́х; *без ~у взлетают цены, как прыгун в высоту =неударжи́мо ска́чут идгòрі ці́ны, ги́т тот ска́каю у вы́соту;

удержа́ние *(сил / власти) =потри́мания; (и)з/ удє́ржания; *(денег) =(и)стя́гєня, (и)стї́гания; удрахо́вания; *1092 год: законодательные распоряжения с целью ~я христианства =1092. рук: законода́тельні рoспоря́жєня во інтє́рєсі потри́мания хрїстіа́нства;

удержа́ть =з/при/ удє́ржати; (и)с/ потри́мати; обороні́ти; *(денгги) =(и)стя́гнути, (и)стї́гати, фї́єд постї́гати, постя́гивати; *~ать с кого =вы́могти из ко́го; *жєнісь, сын, жєнісь, // те́бя не ~ишь =жєнь ся, сї́не, жєнь ся, // я́ ты не воборòно;

удержа́ться =(и)з/ удє́ржати ся; по/ убо́стяти (пє́ред чим); о́стия́ти ся; *(сдержаться) =(и)зга́мовати ся; перєсїлі́ти ся, перемочї́и ся; *я чуть не упал, еле ~лся =мáло-м не упáв, лє́двы-м ся здє́ржав;

удерживание =(и)з/пуд/ удє́ржованя; (и)стрї́мованя;

удержива́ть =(и)з/пуд/ удє́ржовати; (и)стрї́мовати; *~ть пошлину, входную плату, вступительный взнос =выбє́рати мь́то, встóпну; *(увлекать чем) =бáвити чим; *~ть кого от чего =удма́гати; *(денгги) =(и)стя́говати, (и)стї́гати; *на верхнем шнуре есть лёгкие поплавки, которые ~ют сеть на плаву =на вє́рхньому моту́зі сүт лє́гкі плавкы́, котрі догòры пуддє́ржуют сї́ть;

удержива́ться =(и)з/ удє́ржовати ся; (и)стрї́мовати ся; *(о пошлине / плате) =выбє́рати ся; *княжне также не раз хотелось похотелось, но она ~лась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что томность к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну не́раз корті́ло посмі́яти ся, но здє́ржавала ся, о́бы не покази́ти прї́яту рóлю: она́ поклада́т, же меланхо́лія ї́й прїста́є;

удєсатєрєний =подєсатєрє́ный; *он испытывает то чувство ~ой радости жизни, какого он не испытывал с самого детства (Л. Толстой) =ун чу́ствєє та́ку подєсатєрє́ну рáдость живòтá, яку не заживáв уд само́го дї́тства;

удєсатєрїть =подєсатєрї́ти;

удєсатєрїться =подєсатєрї́тися;

удєсатєрять =подєсатєрять;

удєсатєряться =подєсатєрять ся;

удєшеветь =удєшеві́ти; потунї́ти;

удєшеветься =потунї́тися; удєшеві́тися;

удєшевление =потунї́єня;

удєшевля́ть =удєшевлѣ́ти; потунѣ́вати; *исправное

сообщение и свободный провоз ~ют товар (Даль) =рѣ́дні спòб и во́льний прòвoз удєшевлѣ́ють то́вар;

удєшевлѣ́ться =удєшевлѣ́ти ся; потунѣ́вати ся;

удивительный adj =чу́дновї́тый; прєдї́вний, дивє́зный, дивнї́ый; *~ое дело ~дивный; *ничего ~ого, если ~не чу́до, ке́дь; *Тиса, вот уж ~ая река =Ті́са, отò чу́дновї́та рі́ка; ***adv *~о =на чу́до; ці́лоє чу́до; дї́вно, дивє́зно; *~о красивый =чу́докраснї́ый; прєсїлі́но краснї́ый; *не ~о, что =не чу́до, же; не дивòта, же;

удивити =за/по/ (и)счудовати; задивити; *неожиданно ~ть =(и)знепринадіяти, (и)знечаяти; (сильно) заскочити; *приятно ~ть =міло (и)знепринадіяти; *Рожок ~т геолога пещерой на северном склоне =Рожок геолога зачудуе пещерою з сіверного боку;

удивитися =за/по/ (и)счудовати ся (з чого); (за)дивити ся; *неожиданно ~ =непринадіяти ся; (и)знечаяти ся; *особенно же любит русин плотничать, и нередко такую работу сделает, что и профессиональному плотнику в пору ~ =особенно же циммермани любіт Русин, и не едён такую роботу поклада, ож и учёный циммерман дивити ся мусит; **удивление** =за/по/ чудования (ся); *на ~е =на чúdo; на почудования; *от ~я =з дівя; *для нас, ежедневно встречающихся с национальными проблемами в исторических и географических координатах, на ~е подобных, представят интерес приведённые ниже мысли =не будут без интереса нам, дённо стькаючим ся з національными проблемами в до зачудования подобных исторично-географичных координатах, подані нїже думкы;

удивлённый adj =за/ (и)счудованный; *неожиданно ~ =знепринадіянний; ***adv ~-о =зачудовано; *она уже не дышала; глаза ~о закатились; он охотно бы их закрыл, но боялся притронуться =она вже не дýchала; двое б́лых очей дивовали ся; ун рад бы б́в їх закрьти и бояв ся докнүти ся до них;

удивлять =чудовати; дивовати, дивити; *(неожиданно) =нечати;

удивляться (чему) =чудовати ся / дивовати ся / дивити ся на што / на чум; *неожиданно ~ =нечати ся; // перестать ~ =поначу́довати ся; *лез поп черз оградү, // разорвались брюки, // ~ тут не надо ~ // из-за молодухи =ишов пуп черз плут, // роздёр ногавиц́, // не дивуйте, доб́ри лю́де ~ // позад молодийц́;

удила =зубёла pl.tant; ***закусить ~ (фиг) =удказати послушность; не знати, што доста;

удилище =удилище; палица (удыка); *ищу, что мне нужно, а в глаза лезут и ~ рыболова, и палки лыжника =т́ладаву, што менё интересуе, а в оч́и ся шу́лкат и уди́лище рыба́ря, и пали́ц лыжа́ря;

удильщик m =удикарь; ***~ца =удикарька;

удирать (нар) =шпанти (раз); (и)здүвати (удкы); *глинь: навстречу хулиганы, // могут в морду дать; // чтобы не быть нынче драчу, // лучше ~ =видиш: ге́нде хули́ганы, // мо́жут и удари́ти; // кедь не хочёш быть дра́ный, // давай б́гти ~ шпанти;

удить =удити;

удитьсь =лапати ся; брати; *утром хорошо ~ся (Д. Ушаков) =рано доб́ри ла́пати ры́бы;

удиление =продовжания; прито́чования;

удилинный =продовгастый; вы́тягнутый; *ему лет двадцать пять, а ~ое лицо у него нежное, как у подростка (Новиков-Прибой) =дас двадц́ят пять ро́кув му, а ё́го продовгаст́ тварь н́жна, як у п́дростка;

удилнитель =продовжач; *(при ручном тканье) =переплёталькы; *когда уже полотно было только на навое, а ещё оставалось два метра ниток, она делала ~ =ко́ли́ уже́ полотно́ было лем на наво́ю, а то щ́и было́ два ме́тры нито́к, та ро́би́ла переплёталькы;

удилишь =продовжити; над/ приточити;

удилиньтсья =продовжити ся; *вечерние тени ~лись; солнце стояло над самой чертой земли (Куприн) =вечерні тіні ся продовж́ити; сонце́ было́ над самым кра́ем землі́;

удилинять =продовжати; над/ приточовати;

удилинятьсья =продовжати ся;

удобность =комфортность; вы́лагада; (и)здобность; *по ~и реки ко сплаву ...не следовало бы застраивать её мельницами (Даль) =про здобно́сть спл́ава рі́ку не тре́бало́ бы застра́вляти ме́ли́нами;

удобный adj =(и)з/ удо́бный; вы́лагодный; ладный; сп́ишный; п́утный; комфо́ртный; за́машинный; *(неторопливый) =комóтный; *самый ~ый =м́йладный; *для земледелия более ~а плоская, ровная местность =про

рольни́цтво май здобна плоско́та, ру́внина; ***adv ~-о =вы́лагóдно, ла́дно; (и)з/ удо́бно; сп́ишно, сп́иш;

удобоваримость =(и)стра́вность;

удобоваримый =(и)стра́вный; *честь, о которой вы сегодня трактовали на мой счёт, ~а только в теории (Чехов) =честь, за котру́ съте́ днёсь толков́али на муй а́дрес, лем теоретично́ е́ стра́вна;

удобоисполнимый =лёгкий у спóвнено / провóденю;

удобоиспытный =ясный; (и)зрозумительный; *{пригласительные билеты} были написаны самым кратким, но правильным и ~ым языком (Писемский) =зв́анкы п́исаны́ были ба́рз ку́ртким, но сп́равным и я́сным сло́вом;

удобопрозносимый =лёгкий у вы́гваряню;

удобочитаемый =читкий;

удобрение *{(об) =гно́иво; гну́й; *(дей) =по́гну́й, гно́еня; *(минеральное) =по́рох, му́чка; *(калийное) =ка́йніт; *искусственные ~я =промы́слові́ гно́йва; *земля здесь хорошая, но нуждается в обработке и ~и =се́ з́емля́ добра́, лиш́ хо́че лю́дських ру́к и гно́ю;

удобрить *(землю) =вы́гноити, по/ у́бноити; притучити; (до конца) догноити; *(чрезмерно) =перегноити; *(компостом) =(и)з/ помер́выити; *мы землю не лени́сь ~ли, ухóлили (Н. Некрасов) =з́емлю́ с́ме не л́ни́ючи́ ся у́бноити, вы́хóхали;

удобрять =гноити; *(компостом) =мер́выити; *(переноса загон с овцами) =кошаровати́ з́емлю́;

удобряться рас =гноити ся; *на месте кошары земля ~лась, там люди обычно сажали картошку, свеклу ~де ся кошаровало, звы́кли са́би лю́де са́дити банду́ркы, ру́нкло;

удобство =вы́лагада, вы́лагóженя; сп́ишность; удо́бство; (и)здобность; полеѓкы́ня; ко́моцья; *квартира со всеми ~ами =кв́артель на вс́і полеѓкы́ні; *коттедж, ви́лла, дво́рец? а внутри что за роскошь ~и не описать; шик, блеск, все ~а! =котéдж, ви́ла, ка́штель? а што́ там у́дну́ за па́рада ~ то́ вже́ не мож испови́ти; шик, бли́ск и вс́і удо́бства!;

удовлетворение *(потребностей) =задово́ления / успоко́еня (ко́го / чо́го); вы́дово́ления (кому́ / чо́му); *(чувство) =до́вольность, за/ удо́вольство; успоко́еня; у́т́ха, по́т́ха; сати́сфаќция; *к на́шему ~ю =нам на зго́лу; *Иоанн Кутка всегда трудился отлично и ради моего ~я =Йо́анн Ку́тка усе́ уди́чно и на мо́е задово́ления тру́дился;

удовлетворённость =спокойность; навдя́ченость; задово́льность; *Джон Вархола во время своего посещения музея выразил ~ проведенной работой =Джон Ва́ргола вы́словив при сво́ей на́вщиві́ му́зея споко́йность з ро́бóтов, яку́ до то́го чо́го зро́били;

удовлетворённый adj =навдя́ченый; задово́лённый, (пре)дово́льный; на/по/ у́т́шённы́й; споко́йный, успоко́ённый; кому́ доб́ри в чум; *(спрос / интерес) =засы́ченый; *все дети были ~ены, отделены и ушли под собственную крышу =у́сё́ д́ти задово́лені́, вы́д́лені́ бы́ли и уди́йшли́ пуд свуй дах; ***adv ~-ённо =до́вольно; задово́лёно;

удовлетворительность =достаточность; (и)згóдность; **удовлетворительный** adj =задово́льный; задово́ляючы́й, вы́дово́люючы́й; *(школ) =достаточный; ***adv ~-о =навдя́ку; задово́льно, задово́ляю́чо, вы́дово́люю́чо; доста́точно; *у́чили́сь так се́бе; то хо́рошо, то ~о =ма́в усе́ посере́дні́ но́ты; раз до́бры́й, раз доста́точно́й; *и так они́ могли́ бы споко́йно и ~о жы́ть хо́ть и ты́сячу ле́т ~и ся́к мо́гли бы́ бы́ли и за ты́сяча ро́кув споко́йно́ и задово́льно жы́ти;

удовлетвори́ть =навдя́чити / полагóдити кому́; за/ удо́во́лити / (у)споко́ити ко́го; (за)до́сть учи́нни́ чо́му / кому́; *~ть чо́ю про́сбу =е́нгедо́вати ко́го; вы́дово́лоти / полагóдити чо́йно́й про́сбі́; *поп попроси́л игумена, чтобы́ завтра́ ему́ дали́ вести́ службу́, так игумен ~л его́ про́сбу =пуп про́си́в ся́ уд гу́ме́на, обы́ ун за́втра служи́в службу́, так игумен ё́го́ е́нгедо́ва́в; *когда́ бли́зится́ Пасха́, все́ стара́ются ~ть 4-ой за́поведи́ Бо́жьей =ко́ли́ Ве́ликде́нь при́бли́жат ся́, вс́і́ ся́ма́га́ют за до́ста учи́нни́ 4-у́й за́поведи́ церкóвну́й;

удовлетвориться =за/ удо́во́лоти́ ся; навдя́чити́ ся; успоко́ити́ ся, споко́ити́ ся; засы́тити́ ся; *поско́льку́ я сло́во

отца высоко ценил, я охотно ~лся его приговором =зачі́м я слово уті́я дуже наві́ліко держав, охот́но задово́лів єм ся є́го ро́ссу́дом;

удовлетворя́ть =задоволя́ти / удовле́ляти / полагоб́жовати ко́го; навдя́човати ко́му; успоко́бевати ко́го; *~ть нормам =выдово́левати норма́м; *все духовные потребности ~ет календарь, напечатанный в Унгваре =вші́ткі́ духо́вні потре́бы задово́ля́т кале́ндарь, напеча́таний в У́нгва́рі;

удовлетворя́ться =задоволя́ти ся, удовле́ляти ся; успоко́бевати ся; *Философ Диоген ~лся куском чёрного хлеба и был всё же счастлив =Дио́гє́нес фі́лосо́ф кусо́м чо́рного хлі́ба дово́лен и проті́в сча́стлив бы́в;

удовлетворяющий =задоволя́ющий, выдово́люющий; навдя́чний; (и)зго́дний;

удовольствие =задово́лення, за/ удовле́вство; прія́тность, ба́чення; благо́та, лако́та, по/ уті́ха, уті́шеня; вы́житя (ся), ужива́ня, ужі́ток; ро́скош по; па́сія; *жить в своё ~ =ужива́ти собі́; ро́скошно жи́ти; (о парне) бетя́рїти; *находи́ть ~ в чём =любова́ти ся чим; коха́ти ся / находи́ти па́сію в чум; *постави́ть ~ =наті́шити; *получи́ть ~ =наті́шити ся; *с ~м =ве́elmi рад, (пре)ра́до; из любо́й дя́кы; *не находи́ть ~ в лени =не коха́й ся в лі́ности; *угости́л их турецкими орехами; они то с ~м едят эти орехи =дав ї́м ї́сти турецькі́ орехи́; о́ни то́тї орі́хи вші́ткі́ ра́до ї́дят; *номера программы вечера публика принимала с большим ~м =програмо́в то́чки ве́чера публі́ки дуже́ люби́ли ся;

удовольствоваться (чем) =за/ удовле́ляти ся / засы́тити ся чим; да́ти собі́ люби́ти што; *русин ~уется малым; суровость природы он переносит безропотно =Ру́син задово́лит ся з ма́лым; ма́лощї́нство приро́ды зно́сит ї́мо;

удод (зоол Урпура ерорс) =пу́пук; ту́ток; *один ~ не успокаивался и норолвил, просунув клов, долбануть ежа, когда тот проходил возле его вольтера =лем пу́пук не дав по́куй и зма́гав ся вы́сунуши зо́бак, до́бнути ї́жа, коли́ ї́шов пі́ля є́го вольтє́ры;

удой =до́йво;

удойливая *~ порода =моло́чана фа́йта; *~ корова =моло́чница; моло́чанка; *наша корова ~, молока даёт много =у нас корова ~ моло́чанка, дає́ фа́йно молока́;

удойный =ду́йность;

удойный =моло́чный; *~ый скот =моло́чна худоба; *если в Рождество ясно, будет хороший год; тёмные праздники ~ые коровы, светлые праздники ~ несущие куры =ке́дь на Рузв́до ясно, до́бры рук бу́де; те́мні сяткы ~ моло́чні коровы́, сві́тли сяткы ~ несучі́ ку́ре;

удорожание =(и)з/ подоро́жжя;

удорожать =подоро́жжати; пудніма́ти ці́ны;

удорожаться =доро́жжати;

удорожить =подоро́жжати; пудня́ти ці́ну; *Дон должен быть перекрыт ... до подъёма воды, который значительно ~л бы работы (Б. Полевой) =Дон ся му́сит пере́кры́ти до сту́пая во́ды, ї́накш то зна́чно подоро́жжати ро́боты;

удостаивать =удосто́бевати; (и)спода́бляти;

удостаиваться =удосто́бевати ся; (и)спода́бляти ся;

удостоверение =вы́свідє́ння, до́клад, легі́тїма́ція; *личное ~е =о́собный до́клад; легі́тїма́ція о́собы; *~е мопедиста / мотоциклиста =мопедаш́ський / мото́ркаш́ський до́звол; *по приказу русского офицера все ценные предметы (кошоль, часы, ~я) нужно было положить на стол ~на ро́ска́з ру́ського о́фіце́ра вші́ткі́ ці́нні прѣ́дметы (пе́рстє́нь, го́динку, легі́тїма́ці́) му́сай бы́ло вы́кла́сти на сту́л;

удостоверить =о/ удосто́верити; вы́свідє́чити; до́ложити, да́ти до́клад; *~ личность =вы́казати ся (легі́тїма́ціє́); легі́тїмовати ся; оправда́ти ся; *знакомые могут ~ вашу личность? =зна́комї вас мо́гут легі́тїмовати́?;

удостовериться =удосто́верити ся, одосто́верити ся; пере́свідчи́ти ся; *я сам хотел ~, правду ли написал мне вице-губернатор =са́мый є́м хо́тів удо́сто́верити ся, ци́ пра́вду ми пи́сав п. ви́цїшпан;

удостоверять =достові́рити; вы́свідє́човати; *~ющий =свідѣ́льний; *~ть свою личность =легі́тїмовати ся; *сей ~ющий документ для будущего свидетельства и опеки,

подтверждённый печатями и собственноручной подписью =сіє́ свідѣ́льне пи́санє́ во свідѣ́тельство и о́піку гра́дїущо́у, руко́ю вла́стної и печа́тми потве́ржде́ное;

удостоверя́ться =достові́рити ся; вы́свідє́човати ся; *настоящим ~ется (юр) =ска́жым / ї́нійшї́м ся свідчи́ти;

удостои́ть =(и)сподоби́ти; удо́стотїти на што; ра́чити; *Господи, ~й помочи! =Го́споди, ра́ч помага́ти!; *церковь, ~енная статуса национального памятника культуры, подлежит реставрации =це́рковь, яка́ была́ вы́голо́шена за наро́дну ку́льту́рну па́мятку, бы́ла пере́йті убо́нов;

удостои́ться =(и)сподоби́ти ся; удо́стотїти на што; *я не ~лся попасть в число людей, с которыми вы знаете (Тургенев) =не сподоби́в є́м ся упа́сти ся до кру́га лю́дей, з ко́трыма ся вы спозна́єтє́;

удосуживаться =находи́ти собі́ час / хви́лку; дава́ти собі́ на́магу; ра́чити;

удосужі́ться =найти собі́ час / хви́лку; да́ти собі́ на́магу, пофара́длова́ти ся; ра́чити; (и)змо́чи ся на што; *нужно бы написать тебе ... да ни сил, ни времени нет; как ~усь, так напишу (А. Островский) =хо́чу ти написа́ти, лє́м не ста́чит ни си́л, ни ча́су; як на́йду хви́лку, та напи́шу;

удочерение =усво́еня; (юр) адо́пція; (уст) усыно́вє́ня; *её ~ нами произошло ещё при крещении =и́щи при кре́сті прои́зйи́шлї на́шого є́ї усыно́вє́ня;

удочерить =усво́ити, за сво́ю прія́ти; (юр) адо́птовати; (уст) усынові́ти;

удочерять =усво́бевати; (юр) адо́птовати; (уст) усыновля́ти;

удочка =у́диця; (побольше) у́дика; (обл) ці́нца; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, ~а, закол, гарпун и хлопнушка =у нас ло́вят ры́бы слѣ́дующи́ми срѣ́дствами: сак, ве́рє́ня, у́диця, па́лісок, че́каня, о́сты и бұ́хало; **закіну́ть ~у > закіну́ть; **не попадайтесь на ~у (обманщикам) =не на́бїга́йте / не да́йте ся пере́вє́сти (кла́маря́м); **пойма́лся на ~у =влѣ́пив ся, як му́ха на лі́пок; **пойма́ть / подде́ть на ~у =и́мити на гачо́к; **попа́сться на ~у =и́мити на лап; **смота́ть ~и =забра́ти ся (гет); фге́ц поза́бєрати ся;

удрать (фам) =(и)зду́ти / (раз) шпайну́ти у́дкуль; **удра́ть штуку (глупость, дичь) =вы́чинити ці́ркус; вы́парадити пі́сню / лі́нїа́рство;

удружить =прислу́жити ся; зробі́ти службу́ ко́му; *(фиг пей) ==помочи́ з бо́лота у кал; (и)зго́дити з пѣ́ца на го́лову;

удруча́ть =бантовати́; вля́ити; зарму́човати; сокруша́ти; депрї́мовати; *(обременять) =убѣ́жовати; *меня ~ет мысль =банту́є на ду́мка; *мировая война, распад Венгрии ~ли епископа =сві́това во́йна, ро́спад Уго́рщи́ны депрї́мовали епі́скопа;

удруча́ться =зарму́човати ся; сокруша́ти ся; тра́пити ся;

удручающий =зарму́чующий, гнету́чий; депрї́мующий;

удручённость =зарму́ченость; (и)скру́шеня; депрї́мованость;

удруче́нный =зарму́ченный; (и)скру́шенный; депрї́мованный; *злой тоской ~ена, // к муравью ползёт она (И. Крылов) =искру́шена жу́ров, ба́нов, // до мура́йки ї́де за ра́дов;

удручи́ть =зарму́тити; ро́скура́жити; депрї́мовати; *(обременить) =убѣ́рхати; за́чажити; *и это в особенности ~ло Льва Кирилловича (А.Н. Толстой) =и я́краз то́то май зарму́тило Ле́ва Ки́рїловича;

удручиться =зарму́тити ся;

удуи́а́ть =газу́сити; ду́сити; *переныи прошедших лет вынесли наружу давно ~емые проблемы народности =пере́мыи удо́шлых лі́т унесли напове́рху му́чно ду́се́ні за до́вгый час наро́дностї зма́ганя́;

удуи́ающий =зады́шлївый; (обл) яду́хлївый; *~ газ =да́вля́чий / га́ртушачый газ; *в воздухе стоял ~ пороховой чад (Каеаев) =во́здух ку́рїв ся зады́шлївым ча́дом пу́шко́вого по́роху;

удуи́ение =заду́сеня; зада́вє́ня, при/ га́ртуше́ня,

удуи́уть =заду́сити; за/ прига́рту́сити; за́гна́вити; пога́рту́сити фге́ц;

удуи́уться =заду́сити ся;

удушливий = давячий, гартушачий; задышливый; (обл) ядушливый; *и он продолжал говорить, хотя с трудом, задыхаясь, хриплым, -ым голосом (Достоевский) = а вун да́ле говори́в, хоть и ча́жко, д́сячи ся, хри́плым, яду́шливым го́лосом;

удушме = за́духа; да́вленя; *(астма) = дыха́вця; (обл) я́духы; **удушени́е** = са́мóтност; са́мóта; са́мóта́рський жи́вóт / жи́вотшо́р; *жить в -и = са́мóта́рити; *мне нра́вилось ~е = ти́шила єм ся на са́мóту;

удушённост = осамёность; осигочённость; удокре́мня; *в одном маленьком домишке в -и жили две очень милые набожные девицы = у є́дну́ ма́леньку са́мóта́рську хы́жчи́н жи́ли дві д́же ми́лі хри́стиа́нські ста́рі д́вы;

удушённий adj = са́мóта́рский, осамё́ный; удокре́мёный; ***adv *о = осамёно; удокре́мо;

удушити́ = удокре́мити; *футля́р ... ~л бы его, за́щитил бы от внешних влия́ний (Чехов) = фу́те́рал бы го удокре́мив, охра́нив уд вонка́шных вли́влянь;

удушиться = осамити ся; удокре́мити ся; *- от света = за́тягну́ти ся / за́тя́ти ся до са́мóты;

удушиться = осамле́вати ся; у́ткі́ти до са́мóты;

удэ́сиця (о ткани) = збі́ги ся; *су́кно мочко́ю ~лось (Даль) = су́кно на́мочё́нєм ся збі́гло;

уезд (ист) = о́круг; я́раш т (ист); *в сё́лах шести ~ов было 13089 го́лов ско́та = у сё́лах ше́сте́ро я́рашув было 13089 да́рабу́в ма́ргы;

уездить *(дорогу) = вы́бити; *(лошадь) = (и)зрайто́вати, за́морити, вы́бігати;

уездиться pas < уездить;

уездный (ист) = о́кру́жный; я́рашский (ист); *те́перь в ни́жней па́лате за́седа́ют де́путаты гу́бернские, ~ые, го́родские и ка́питу́льские = де́путаты ва́рме́дські, я́рашські, го́родські, ка́питу́льські си́дять те́перь у ни́жньому па́рламе́нті;

уеззати́ = удво́зити ся; удо́хдити;

уезженый = вы́битый; вы́топта́нный (во́зизлами); *про-сё́лок - это ~ая воза́ми доро́га = возо́вця - вто вы́топта́на воза́ми доро́га;

уезживать = выбива́ти;

уёмистый = поё́мный; *на большо́й доро́ге ... одна за дру́гою за́чали стано́виться ши́рокие ~ые ските́ские по́возки (Мельников-Печерский) = на о́са́гу є́ди́й за дру́гов за́чали става́ти ши́рокі поё́мні ре́ме́ські фу́ры;

уехать = удвё́зти ся; удо́йти;

уж subst *~ обыкновенный (зоол Tropidonotus natrix / Natrix natrix) = у́ж о́быча́йный; лу́жник; у́жця (нар); *~ во́дно́й (зоол Natrix tessellata) = мо́чарник; *лё́жка ~ей = у́жовое ле́говище; *у́жи на́шли се́бе ме́сто по́спокойнее = у́ж збо́рали ся на спо́койни́йшее ме́сто;

ужг ptcl *такой ~ он е́сть = в́же раз та́кий є́; *не та́к ~ ва́жно = не о́нь та́к ва́жно; пе́диг / пре́ця / пре́чик не та́к ва́жно; *да ~ я спра́влюсь = ша́к я со́бі по́ра́жу; *не та́к ~ си́льно бо́лит = не бо́лит та́кой та́к д́же; *де́ла о́бстоя́ли не та́к ~ хоро́шо = д́ло й́шло не до́ма́к ла́дно; *ди́ким зве́рем не та́к ~ ле́гко было напа́сть на ни́х = ди́кі зві́р не о́нь та́к ле́гко мо́гли на ні́ напа́сти; *мо́лоды́м дя́чком мно́го, ~ как мно́го бы́вал я в Да́нилове = мо́лоды́м дя́чком мно́го, ге́т мно́го хо́див є́м до Да́нилова;

Уже (геог) = Уг; *до́лина ~а = Ужа́нщина; *ба́ссейн У́жа о́бразова́л Ужа́нский ко́митат = о́ри́ча У́га твори́ло Ужа́нську жу́пу; *карпа́торусское про́странное на́звание ре́ки У́жа - Уг (Uh) (Сова) = про́страно́дна ру́сінська на́зва ре́ки - Уг, из глукым «г»;

ужаленный = ушпи́нутый; *выбе́жал, как ~ = вы́біг ду́говом; *вско́чил, как ~ = пу́дохопи́л ся, як на шпи́рных; **ужалити́** = пожа́лоти; *(кра́пиво́й) = у́жа́лтити; *(пчела) = ужа́лти; *уж мо́жет ~, как и вся́кая и́ная зме́я = у́ж, у́жця мо́же «пу́стити жа́ло», як и ка́ждый дру́гый га́д;

ужанский (геог) *~а́я до́лина = ужа́нская до́лина; *~а́я жу́па е́щё в ко́нце XVII сто́летия де́лилась то́лько на че́тыре о́круга, а и́менно: у́жгоро́дский, со́бранский, па́вловский и ве́лико-ка́пуша́нский (Сова) = ужа́нская жу́па ши́ кунце́м XVII ст. ма́ла ле́м че́тыри о́кругы, а то: У́жгород, Со́бранці, Па́влово и Ве́ликі Ка́пуша́ны;

ужарить = (и)ссма́жати; (и)спе́чи;

ужари́ться = (и)ссма́жати ся; (и)спе́чи ся; *мясо напо́ловину ~лось = мя́со напо́лы ся иссма́жило;

ужас = у́жас; го́рза; стра́хы, стра́хобене́, стра́хóта; го́рзност, стра́хóтность; го́рог; *к ~у = на по́стра́х; *от ~а = из пе́рестра́ху; *вы́зываю́щий ~ = се́рдце кра́ючий; кро́в леде́нчый; *фи́льм ~ов = (ф)т́ри́лер; го́рог; *им овладе́л ~ = у́жас за/ овладе́в ним; *по́том мы смотре́ли фи́льмы ~ов, а по́том шли́ по тро́пе ~ов = по́тум мы по́зира́ли го́рог, по́тум сьме и́шли до у́лички го́рзы;

ужасать = пе́рестра́шова́ти, стра́хати́; ужа́сати; *поджо́ги, ди́кие стра́шные пожа́ры ~ли, я вспо́минаю их как тра́вму моего́ раннего́ де́тства = все́ ня стра́хну́ло; пу́дпа́леня, збі́ні стра́шні пожа́ры, тя́млю́ я́ тра́вму з мо́го ра́нного́ де́тства;

ужасаться = пе́рестра́шова́ти ся, стра́хати́ ся; ужа́сати ся; *как не тре́петать, как не ~ = як не тре́петати́, як не ужа́сати ся;

ужасающий = у́жа́сный, стра́шелё́зный; прео́кру́тный; ве́личё́зный; *не́бо си́льно вспыхну́ло, и тресну́л ~ гром = в не́бі му́жно ся за́билско́, и т́рису́в прео́кру́тний пе́рун;

ужаснуть = ужа́снути; стра́хнути;

ужаснуться = стра́хнути ся; ужа́снути ся; *он ~лся при но́вой мы́сли: а е́сли это́ не ба́бушка Те́резия, а а́нгел в её плоти́? = ужа́сну́в ся уд ду́мки, яка́ при́йшла: а што́, ко́ли се́се́ не ба́бка Те́реза, ай а́нгел в є́ї плоти́?;

ужасный adj = у́жа́сный, стра́шли́вый, стра́хови́тый, стра́хóтний, стра́шный, пе́рестра́шний; го́рзный; ли́хый; о́кру́тний, кру́тый; *(большо́й) = на́ре́мный; *э́тот фонта́н ~ый = то́та́ фонта́на стра́шит; *а это́ ~ая сле́пота = а се́се́ сле́пóта є́ ли́ха; ***adv *~о = у́жа́сно; твёрдо́, стра́х, стра́хови́то, стра́хóтно, пе́рестра́шно; о́кру́тно, кру́то; го́рзні; *~о доро́го / мно́го = стра́х мно́го; *про́дал его́ за 20 ты́сяч пё́нге - большо́й бри́лья́нт те́перь сто́ит ~о доро́го = про́да́в є́го́ за два́дцать ты́сяч пё́нгову́в - ве́ликий бри́ля́нт сто́ит те́перь стра́х мно́го;

Ужгород = У́жгород (gen ~а); (ист) Унгва́р (gen ~у); *в 1833 го́ду появи́лся в ~е та́инственный ру́ссия́нин, личност которого́ до сих по́р та́к и не была́ устано́влена (Сова) = в ро́ку 1833 при́йшо́в до У́жгоро́ду та́инственный Ру́сия́н, ко́трого́ о́собу́ и до́днёсь не зсти́ти;

ужгородец m = ужгоро́дя́н; ***f *~ка = у́жгоро́дя́нка;

ужгородский = у́жгоро́дський; унгва́рский (ист); *~ като́лический при́ходский ко́стёл сто́ял пе́ред замко́м вну́три па́ланки ни́ ты́на, ко́торым замо́к сна́ружи был о́бве́ден (Сова) = ко́стёл у́жгоро́дської като́лицької фа́ры сто́яв пе́ред замко́м у́дну па́ла́нка, го́роді́ны, ко́тров замо́к бы́в у́дво́нка у́бы́тнаний;

уже́ = у́же, у́зше adv; у́зшы́й adj; *бу́чи́льный го́рог - он бы́л та́кой, свє́рху ~, а сре́дина выпу́лка = зва́ря́льник - то́ бы́л та́кой го́рне́ц, зве́рху́ у́зшы́й, сре́ди́на пу́кля́та;

уже́ = у́же, в́же; у́ж (обл); у́жє́к (нар); *~ было́ = ту́й-ту́й, у́же-у́же; *~ бу́дет ле́т 10, как мы здесь ~е то́му́ да́с 10 го́ду́в, што́ сьме́ ту́й; *~ было́ пора́зи́ли его́, ~ упал с ко́ня, ко́гда вду́рг при́шла подмо́га = ту́й-ту́й пере́мо́гли го́, у́же зве́рну́в ся з ко́ня, ко́ли неча́йно нады́йшла́ помо́га;

ужели (тж у́жель; уст) > неужели;

ужение = ло́вля / ла́паня ры́б на у́ди́щу; ры́бля́чка (з у́ди́щєв); *осе́нью́ для́ ~я кру́пной ры́бы по́ утра́м и ве́чера́м на́добно вы́бира́ть са́мые глубо́кие ме́ста (С. Аксаков) = у́ осе́ни про́ ло́влю гру́бых ры́б на у́ди́щу ра́но и ве́чу́р вы́бира́йме ка́мма́й глуби́нь;

ужеобразные (зоол Colubridae) = у́жові́;

ужесть = пове́кшити, вы́ступне́вати (твёрдо́сть, су́рво́сть); *~ тре́бования́ к во́дите́лю (А. Евге́нева) = вы́ступне́вати пожа́ды́ на во́зчу́в;

уживаться = па́рова́ти ид со́бі; ве́дножи́ти; (и)зжи́вати ся; (и)з/ при́выка́ти со́бі; *отли́чающе́ся язы́ки и ку́льтуры прекра́сно ~ли́сь вме́сте и до́полняли́ дру́г дру́га ~по́йни́и язы́ки и ку́льтуры до́бри па́рова́ли ид со́бі и до́повня́ли ся на́вза́им;

уживчивость = ми́рное ве́дножи́та; ко́му́ніка́бельность; при́способи́вость;

уживчивий =лёгко живающий ся; приспособивый; коммуникабельный;

ужимка =тримаса; гест; *Миша болезненно реагирует на безобразные ~и извращённого мира =Мішко білізно реагує на безобразні гримасы перевернутого світа;

ужин =вечеря, (лакс) вечеря; *что у тебя на ~? =што вечеряєш?; *после такой охоты собираются у старшего командира и устраивают там торжественный ~ =післі якої ловлі зойдуть ся до старшого команданта і там торжествену вечерю держат; **~ не нужен, был бы обед =буде коли факін ходити, лиш бы було у чум;

ужень =жэтанэ жніво;

ужинать =вечеряти;

ужиться =(и)жить ся; (и)з/привыкнуть собі;

ужли (нар) > неужели; *ненасытная твоя душа, ~ тебе мало ещё? (А. Островский) =захланна тво́я ду́ша, чейже ти мало было щі?;

ужо (нар) =пак; *(в знач. угрозы) =чекай!; *Клавдий Петрович письма не дочитал, положил на окошко, говорит: ~ прочту (А.Н. Толстой) =Клэ́вді́й Петро́вич не дочітав пісьмо, укла́в на во́зрука: пак прочита́м; *утёк подлец! ~, постой, // расправлюсь завтра я с тобой! (Блок) =уті́ок га́лтан! но та чекай! // за́втра ся ви́йта́ме, зна́й!;

узокто (нар) =пак даяк;

уза (syn прополис) =пропóліс;

узоконие =легализация;

узоконный =легальный; узаконёный;

узоконивать =узоконёвати, законити; легализовати;

узоконить =узоконити; легализовати; *новая грамматика всего лишь ~ла языковую практику газеты «Неделя» с 1935 года =но́ва грама́тика лем узакони́ла языко́ву пра́ктику з 1935. го́да но́вінки Не́ді́ля;

узда =кантарь; узда; *(фиг) =зубёла pl.tant; зубадло; *коней, как пить дать, к Унгвару угнали, а оттуда к Дебрецену, двух чёрных коней, с юфтевыми ~ами =ко́ні най́сті понёсли ид У́нгва́р, а ў́дтам до Добро́чина; два чо́рни ко́ні, бага́ріёвы ў́зды на них; **держат в ~е > ежовый; **саврас без ~ы > саврас;

удежка =кантарь; ймало; *бедняк коня продал и ~у домой унёс =бі́дняк ко́ня про́дав і ка́нтарь до́му́ взяв;

удцы (выр) *под ~ =за ўзду;

узел =узел; гырка; гуз (обл); *запасной ~ =за́мі́нна ча́стка / е́дінка; *(с вещами) =чома́г; портя; бебехы pl.tant; глумак; (наплечный) за́йда; (с продуктами / табаком) бунт; *(анат) =узел, (нервный) гангліон; *волосы, собранные в ~ =ко́нта; *дем > узелок; *женщины собирают волосы на ~голя; ~и, чтоб казалось больше, подматывают паклей =жо́ны у ко́нтю збе́рут во́ло́ся на го́лові, і обы́ бу́льше ся ви́ді́ло, кло́чом пу́дво́ют;

узел (мор: морская миля в час) =узел;

узелок *(на нитке) =узли́к; *(с вещами) =за́йдочка; петельки; чомажок; глумачок; *(с табаком) =бу́нтлик; *(с едой) =ме́рє́нда, на́пута; *(наплечная котомка) =за́йдка; *тебе платьице в ~ завязали и выставили из дому =то́бі ві́танчі́к до глума́чка зья́зали і тя здо́мо ви́копчили;

узеный =узеный; *холодная ночь освещает ~ую тропу на берегу реки =нуч хо́ло́дна о́сві́чує у́зе́ный пі́шні́к бе́ре́гом рі́ки;

УЗИ (ультразвуковое исследование; мед) =у́льтразвуко́ва діа́гно́стика;

узи (пистолет-пулемёт конструкции Узиэля Галя) =самопа́л Узі́є́ля Га́ля; ўзі indecl;

узий adj =узкий; ті́сный; *слишком / очень ~ий =по́узы́к / преу́зкий; *стать ~им =поузы́ти ся; *~о скронть =пома́лтити; *~ая полоса побережья =у́зкий при́бере́жний ві́ік; *рукава ~ие и на застёжках =рука́вы ў́зкі і за́щунка́ві сут; **встретиться на ~ой дороге =зы́йти ся на бе́рві; **~ое место =сла́б(от)и́на; ***adv *~о =у́зко; (слишком) по́узо; *в этом месте русло Тисы слишком ~о =у́ то́му мі́сті Ти́са те́че по́узо;

узобёрый =бесклубый; *~ая женщина =бесклуба жо́на;

узоватый adj =поузокый; ***adv *~о =поузок;

узководственный =у́зко ресо́ртный;

узкоглазие =узкі о́чі; *чистое русское лицо, без сибирской скуластости и ~я (Мамин-Сибиряк) =чи́ста ру́ська тва́рь, без сібі́рських ви́стаю́чих по́личок і у́зких о́чуж;

узкоглазый =з узкіма очіма;

узкоколейка =узкоко́лейка; ко́лейка; ві́ціна́лка; *давно я уже не прогуливался по трассе ~и, не любовался экзотическими растениями =да́вно то́ було, ко́лі я по́слі́дній раз шейта́ловав тра́сов узкоко́лейки, лю́бова́в ся е́гзотичні́ми ро́сті́нами;

узкоколейный =узкоко́лейный; *приятно пройтись по насыпи ~ой железной дороги, но нынче я радикально пойду во чисто поле нехоженными тропами =при́ятно ся шейта́лує на́сыпом узкоко́лейно́й же́лі́зні́ці, но нє́сьє́ся я ра́діка́лно ві́йду на́ чисто́ по́ле не́ступа́ними хо́зя́ями;

узкоплёночный =на узкий фільм;

узловатый =узловатый; гырчоватый; гузоватый; гушатый (обл); *сто чертей тебе и ~ой плётке, // что подверг меня такой постыдной порке =бу́дь прокля́те гузо́вате бі́йчи́ско, // з ко́трым ня та ві́молотит га́не́бсьє́ско;

узловой =калчовый; узловый; центральный, главный;

узнавание =(и)спознавания; позна́ния; *(распознавание) =до́відо́ваня ся, до́знава́ня ся; *капля воды была огромным миром, и Пётр Гронцев задыхался от непомерной радости ~я (Эренбург) =ка́пка во́ды бу́ла ве́ліка́нськым сві́том і Пе́тьо Гро́нцев стра́чав ды́х уд не́по́мі́рно́й ра́до́сти по́зна́ня;

узнавать =(и)звѣдати ся; *(справляться) =пєрезна́вати за што; *(проводывать о чём) =до́знава́ти ся, до́відо́вати ся, (и)зо/ до́знава́ти што; *(нечто знакомое) =в(и)с/ по́знава́ти;

узнаваться =става́ти ся по́знаты́м, зна́тым, зна́ным; *нигде так, как на войне, не ~ётся человек (Тихонов) =ні́где не мо́ж по́знати лі́пше, як на во́йні;

узнать *(о чём) =за(и)зо/пере/ удо́знати, до́знати, до́знати ся, до́водити ся (што); до́чути ся (чо́го); *(знакомого) =впо́(и)спó/ по́знати; *(из книг) =до́читати ся; *через час он вас не ~ет =че́рез го́дину вас не бу́де по́знава́ти;

узнаётся =ста́ти ся по́знаты́м, зна́тым, зна́ным; *в Москве тотчас ~лось, что Пушкина из Одессы сослали (Пушкин) =у Моско́ві гне́ть ста́ло ся зна́тым, же Пу́шкина з О́де́сы ви́слали; **узнать** (поэт) м =арешта́нт; ра́б; у́зник; за́пє́рты́й; яте́ц; темни́шник; *На́полеон Бо́напарт прї́был как ~ англи́чан на о́стров Свято́й Е́лены =На́полеон Бо́напартє́ як яте́ц Англи́чанув прї́быв на о́стров Сято́й Ге́лене́;

узица (поэт) *(помещение) =те́мні́ця; я́зыня; *(арестантка) =арешта́нтка; ра́быня; я́ткыня; те́мні́шница;

узор =мі́нта; узо́р; орна́мент; *~ы от мороза на окне =ле́дя́нка; *нанести ~ в полосу =по́писа́ти на па́ртичкы́; ***dem *~чик =узо́рчик; *красили яйца и варили их, в свечку макали, так всякие ~чики были =пи́са́ли яй́ця і ва́рі́ли їх, в свє́чку ма́кали ся, так вся́кі узо́рчы́ки бы́ли;

узорный > узорчатый;

узорчатость =ці́фрованость;

узорчатый =мі́нта́стый; узо́рчатый; ці́фрований; *к станку ткацкому ещё был уточник, на котором наматывали шпульки для ~ого тканья =ид кро́снам щі бы́в по́так, на котру́м са ці́вкы наві́ва́ли на по́ты́каня по́лотна́;

уость =у́ость; (и)у́оужє́ность; у́зі́на;

узреть =з(а)дрі́ти; *~л Иисус веру их и сказал немощному: дерзай, чадо =у́здри́в Ісус ві́ру їх і рю́к сла́бому: дерза́й, ча́до;

узурпатор =узурпа́тор(ка), присвоитель(ка);

узурпаторский =присвоительский;

узурпация =узурпа́ція;

узурпировать =узурповати; присвоёвати, присвоити;

узус =у́ус;

узы =у́зы; *(фиг) =пу́ты; *умер он тихо, испустив глубокий вздох, как будто радуясь, что жизненные ~ внезапно упали с его плеча (Салтыков-Щедрин) =у́и спочі́в ті́хо, ви́да́вши глубо́кий ў́ддых гі́блы ра́до́сти, же пу́ты живо́та раз-на́раз у́пали му з шї́й;

уйма =(и)спуста; страхо́ужє; про́пасть; кро́ть, мо́ц (обл); *~ лампочек зажжена =го́рят спу́сты е́лектрі́чных грушо́к;

уйти = пуйти, удыйти; *(убежать) = уткнути; вывернути ся; *~ в работу = заглубити ся у роботу; *~ в себя = запёрти ся в собі; *~ из политики = лишиши политику; *~ незаметно = выгратиси ся; уинкнути (кому, чому); *~ с поста = уступити з поста; *на дорогу ушёл час времени = путь тримав годину; *злойед не уйдёт = злодій достане (кару); *мы были когда-то ребятишками; ушло то время! = даколи дїтїсками сьме были; де тот час?; *он теперь заметил, насколько запустил свой язык, насколько ушёл от своей национальности = стямив тепёр, як дуже лишив свій язык, як вивернув ся из свої національності; **время ушло / (раз) поезд ушёл == е по часі; **далеко (не) уйті == много (не) досягнути; **~ не солоно хлебавши == пуйти у копачі гудучі; **указ** = едикт; декрет, установленя; указ; патенш (ист); *объявленный / установленный ~ом = декретованный; *объявить ~ом = декретовати; завести декретным кіпом; *~ Франца I перевёз по-руси́нски Михаил Табакович = патенш Франца I. потовмачив по руси́нськи Михайл Табакович; *нам не ~ Европа (Н. Некрасов) = Евро́па нам роска́зовати не буде; **не ~ (кто кому) = най не роска́зуе; не авторітёт (ко про ко́го);

указани́е = упутство; напутна ра́да; указа́ния; постановленя; директива; індіція; *дать / давать ~я к работе = упутити / упутневати до работы; *~ на карте = о́значє́ния на ма́пі; *к сожалению, русинская фольклористика заинтересовалась этим ~ем лишь незначительно = жаль, руси́нська фольклористика такым указа́нєм ся інтересовала лєм маргіна́лно; **ценные / руководящие ~я (пей) = наліпні́кованя;

указани́ый = указы́ный; названный; *шесть метров налево ~ы уверено отмериваете ~ую дистанцию = шість ме́трів наліво ~ уверєно удмірюєте на́звану діста́нцію;

указатель = указы́вач; проводник; индекс; *(прибор / стрелка) = указы́вчїк; *дорожный ~ = доро́жник; доро́жна з́на́чка; кря́тка; *километровый ~ = кіломе́тровый сто́впик; *~ уровня бензина = бензо́міряч; *(реестр) = вь́каз; *~ поворота (на машине) = блі́мкач; індекс; *дорожный ~ поворота на Мукачево = кря́тка на Мука́чово; *мигал правый ~ поворота = клі́пак пра́вый блі́мкач;

указательный *~ый палец = указы́вочый перст; указы́вак; *как случилось, что у вас нет пальца? ~ого, ~спросила я = як ся то ста́ло, же не ма́єте то́т па́лец? то́т указы́вак, ~ попроси́ла ея ся;

указать = указы́ати; *~ в анкете = подати у зві́дальнику; *~ на ошибку = вы́ткнути хьбу; *~ путь кому = упутити ко́го; **~ на дверь; ~ место кому > дверь, место;

указка = па́личка (указы́вати); *она своей ~ой расчлєняет Украину и отдельно рассказывает нам о каждом регионе = она сво́єв па́личков дарабу́є Україну и за ка́ждый ре́гіон окре́ме нам по́вєст; **по чужой ~е = на да́цію на́гварьку; на чужый прїказ;

указчик m (неод) = ме́нтор; **ты мне не ~к! == ты ми не будеш роска́зовати!; ***f ~ца = ме́нторка;

указыва́ть = указы́вати; *(сообщать) = подавати; *~ть прохожему дорогу = упутне́вати прохо́жого; *~ть кому на ошибку = вы́ткати кому хьбу; *поститесь так, как ~ет священное писание: с правдой, с верой, с любовью = по́стїт так, як пи́сьмо ся́тоє указы́е: из пра́вдов, из віров, из любос́тев;

указанный = (по)валованный; (по)вальцєванный, вывальцєванный; вь́качу́льный (разг); *(машинами) = вы́битый; вы́топтаный (возилами); *~ое поле = вальцєва́ное по́ле;

ука́тѣ = вь́качу́ляти; *(катком) = (и)з/ повало́вати; повальцєвати, вывальцєвати; *(лошадь) = за́морити, вь́бїгати; *(в тюрьму; нар) = за́ту́рити (до а́решту); *машины ~ли улицу, так теперь ходить легче = вь́вальцєвали моты́ры у́лицу, та май лє́гко ході́ти; **~ли сивку крутые горки > сивка;

ука́таться = вь́рувнати ся, вь́гладити ся; **ука́тѣть** *(бочку) = за/ удкоту́ляти; *(о транспорте) = (дұхом) удъ́хати; (и)зметелїти ся; *хлестнула, ве́дьма , ме́рина // и ука́тила вска́ча (Н. Некрасов) = чо́ртица ко́ні шві́гнула // и удска́кала гет;

ука́титься = за/ удкоту́ляти ся;

ука́тка (катком) = валованя; вальцєваня; *~ поля под рассадку = вальцєванє поля пуд росса́ду;

ука́тывать *(катком) = валовати; вальцєвати; *(бочку) = коту́ляти, качу́ляти; удкоту́лявати;

ука́тыва́ться рас *(поле) = валовати ся; вальцєвати ся; *(мяч) = коту́ляти ся, качу́ляти ся; удкоту́лявати ся; *земля под рассадку ~ется = зє́мля пе́ред росса́дов вальцє́ю;

ука́ѣть = ту́кати; *какая-то большая птица всё ~ет над нами и ~ет (М. Пришвин) = яка́сь гру́ба пті́ца над на́ми фу́рт гу́ккат та́й гу́ккат;

укача́ѣть = уколывати; *(на море) = за́гїдати; за́гїмбати; за́ловгати; *(на ухабах) = на́гыгати, натормоси́ти; *(ребѣнка) = за́лопати, приспа́ти; за́гай(т)кати (обл); *он был совсем ~н, аж голова шла кругом = бь́в так за́гїданный, аж у голо́ві кру́тіло ся;

ука́чивание = ко́лысаня; *(ребѣнка) = приспа́ваня;

ука́чивать = за/ уколывати, ко́лысати; за́гїмбовати; *(ребѣнка) = приспа́вати;

ука́ѣѣть = вы́варити ся; *в случае, если вода ~ит, нужно долить ~еждь бы вода вы́варила ся, доли́ваеме;

ука́д = ука́д; по́ря́док; сїсте́ма; *~ жизни = живо́тный стїл; *~ и форма меняются относительно субъекта и объекта = ука́д и форма мї́няє ся релатї́вно до субєкта и обєкта;

ука́дистый *(вместительный) = по́смный; *(малогабаритный) = па́ковный; здо́бный про па́кованя; *я человек походный, и следовательно для меня в вещах важное достоинство, чтобы они были не объѣмисты и ~ы (Л. Толстой) = я чо́ловєк тра́мпський, а за́то про мо́ї ве́щи ва́жна го́дность, обьї́ были па́ковны и не объѣ́жны;

ука́дка = (и)скла́дана; *(верхом) = дове́ршованя, дове́ршеня; *(волос) = онду́ляція; *(рельсов) = кла́дєня шин; *Марийка, подворный ~у той копны = Ма́ріко, довершї вту ко́пицу;

ука́дывание = кла́дєня; (и)скла́дана; па́кованя;

ука́дыва́ѣть = (и)складовати; *~ть чємоданы = па́ковати кўфры; *~ть спать = ука́дѣти спа́ти; *когда моток был посыпан золой, его ~ли в глиняный бучильный горшок = як бь́в локоть по́сыпанный по́пєлєм, та го зложї́ли до глі́няного зва́рїальника;

ука́дыва́ѣться = па́ковати ся; *(вещаться) = ставати; *даже в голову не ~ется = не го́дна-м и помы́слїти; не іде́ ми в го́лову / до голо́вы; *в голову не ~лось, как он дал себя объѣгорить девчонке, которую в жизни встретил третий раз ~не ішло́ му до голо́вы, чо́м ся дав зма́ніпуло́вати дївці,

ко́ѣру в живо́тї тре́тїй раз вїді́в;

ука́ѣѣть (разг) = по/ убі́їтї;

укле́йка (зоол Alburnus alburnus) = лóвга; укля́я; *небольшая рыба: ~, бычок, го́льян, щиповка = ме́нші́ ры́бы: лóвга, ба́бѣш, ме́рєсїня, сї́йкава;

уклон *(склон) = па́ді́на; схьл, склон; ко́сость; *(отклонение) = удхь́лена, удхь́ляня; *(направленность) = на́ста́вєня; о́рієнта́ція; *(выработка) = (и)спа́дїста і́тло́ня; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: рычаг, колесоворот, клин и ~ = прòстї ма́шїны зна́ли вже и старо́данны́я наро́ды, ськї́ бь́ли: пудьо́йма, колесово́рѣт, клин и ко́сость; **идти под ~ = упа́дати; іті́ долу́(в);

укло́нение = убо́їдєня (чо́го); удма́гана ся; вь́мкнута ся (чо́му); удгрі́бана ся (разг); *от обязанности = удхь́ляня ся / удтї́гнєня ся / вы́гїнєня ся (уд) по́вїнності; *(в фехтовании) = во́лт; *ужгородский районный суд за ~от воинской повинности осудил Стефана Аради на две недели заключения = у́нгва́рська судо́ва сто́лиця про убо́їдєня по́вїнной во́йсько́вой слў́жбы засудї́ла Сте́фана Ара́діа на два тьї́дні́ тюрмы́;

укло́ниться = о́сторонїти ся / вь́мкнүти ся / удмо́гїти ся / удгрі́бїти ся уд чо́го; убо́їтї / убо́мнү́ти што; (и)з/ побочїти уд чо́го; вы́гнүти ся чо́му; *~ от обсуждений темы / ответа на вопрос = у́бо́рчулє́вати тє́му / зві́даня; *кому-то это не понравилось, шепнули, где следует, и он вторично получил повестку, от которой уже не мог ~ = ко́мусь то́то не бь́ло на дя́ку, дошє́пнув на не́го, и так доста́в

ун поклікууючий рósказ другый раз, котрому ся вже не выгнув;

уклончивость = оосторонливість; выгынавість;

уклончивый = оосторонливый; выгынавый, кривистый;

уклоняться *~ от чего = убуинати што; удсувати ся, боцїти, (и)збóчовати, удтїгати ся, удтїговати ся; удмагати ся; удгрібати ся, керувати уд чòго; уникати чòму; *~лєя от прямого ответа = выгына́в ся прòстуй удлòвдї; *ещё точно не знаю ~лєся Юра от ответа = нищї тóчно не зняю – выгына́в ся Юра удлòвдї;

уключина = вилочка;

укока/ть (вульг) > уокошїть; *тут, видишь ты, сын отца топором ~л, да и жену повредил (М. Горький) = туї, алём, сын утцї бáлтов искантрїв, та и жонóу поранїв;

укокошить (вульг) = притовчї; (и)скантрїти;

укол = уколòтя; *(штыком, рогом) = штых; (и)збóданы; дьоганы; *(фиг) = шпїлька; *(мед) = інєкція; *я отказался даже от предлагаемого ~а, угоднòу открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпальывал, разбивал комки, а я и не засталон = не хòтів єм ани понуканї інєкції, прїязно єм трїмав отворєну парцєлу, на якуї дòхтор орав, копав, розбивав грудя, а я ани стукнув;

уколòть = дїюгнүти; за/ уколòти, штыхнүти; (фиг) збóнути, дзєбнүти, (фиг) боднүти; *смотри, не ~и ребёнка спицей = анү, гаткүй, не дзєбни дїгнү иглїцєв;

уколòться = по/ уколòти ся; дїюгнүти ся; запорòти ся;

укомплектовать = (и)скомплетовати;

укомплектоваться = (и)скомплетовати ся;

уконопатить (разг) > законопатить;

укоп = укор, вычитка; доганя; замїтка, замїтованя; пеня; *мне смешками да ~ами прохожу не дадут (А. Островский) = не дадүт ми пòкүй из смїшками тай укорамї; **не в ~ будь сказано ~не уразїт ся, же так повїм;

укоращивание = куртання; *~ платья = куртання свїты;

укоращива/ть = куртати; притїнати, прїрїзовати, (пилой) прїпїлївати; *~я испортить = докуртати; *~ла платье, пока вконец не испортила = так докуртала свїтку, же лиш пак ўвергла;

укоращиваться = куртшати; куртати ся; *наш крестьянин и ныне даёт определения вроде «когда день стал ~» = нáшї сєляне и днес самї означают «колі день зáchав куртшати»; **укоренить** = за/ укорїнїти; (фиг) заскїпїти; **укоренї/ться** = за/ укорїнїти ся; закотыти ся; одомашнїти ся; усадїти ся; заскїпїти ся; *у наших русин ~лєя такой обычай, что отцовский дом получает в наследство всегда самый младший ребёнок = такый звычай укорїнив ся у нáшых Русїнүв, же отцòвськү хбжу усє мáймала дїтїна достає у наслїдство;

укоренять = закорїневати, укорїняти;

укореняться = закорїневати ся, укорїняти ся; одомáшнєвати ся; *начали ~ разные типы ремёсел; синусоиды их развития были неодинаковы = зáchали ся закорїневати рúзнї типы ремєсел; синусòїды їх розвою бьїли роздільны;

укоризн|а = доганяня; укор; вычитка; *а мы вас просили так остановиться! – с ~ой сказала жена = а мы вас просїли стáти там! – з укорòм повїла жонá;

укоризненный adj = укорюючий, доганя(ю)чий; ***adv *~о = укорюючо; з вычитков / доганов; доганячо;

укорищельный (уст) > укоризненный;

укоришь = (и)зганїти; *~ить кого в чём = заверєчи / укорїти / выткнүти / выметати кому што; *я нынче – єн жєной, что не помогаю ей = укорєний єм нынї жонòв, же юй не помогаю; *да не –ит тебя в грехах твоих = да тобї на óчї грїхы твої не вєрже;

укоротить = прїтїяти, по/при/ пудкуртати; прїрїзати; (пилой) прїпїлїти; *(нар: окоротить) > окоротити; *это платье ты очень заметно ~ла = ты сю свїту дòста чїтаво покуртала;

укоротиться = покуртшати; *(нар: окоротиться) > окоротити; *не смущай свою родителя... вишь, как он сразу ~лєся (Мамин-Сибиряк) = нїяшнї свогò родїтеля, алём, як ся нáраз поскромнїв;

укорочен|ный = покуртаный, прїтїятый; (пилой) прїпїлєный; *платье излишне ~о = покурто удрїзала-сь свїту; **укоряем|ый** (кем) = ганьбєный (уд когò); *газетчик быстро собрался и откланялся, чтобы там не стоять, когда царь будет ~ машиной = новїнарє скòро са збòрав и удклонїв, жебї там не стоял, колї будє цар ганьбєный уд машїны;

укоря/ть (кого) = ганїти, ганчовати, корїти, кортати когò; вычитати, доганяти кому; *~ть кого в чём = замїтовати / на óчї метати кому што; укарятї / выткати кому што; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими мифологическими персонажами, его ~ют в банальности = колї хтòс з нáшых поєтув зáchїнає занїмáти ся из нáшими мїтологїчними постáвами, та выткaют ємү неорїгїналность;

укоc = нáкос (gen ~у);

укоcить = (и)с/ накосїти;

украден|ный = украдєный; *ой, барин, у меня волы ~ы, я уже весь извелся в поисках ~ой, пáночку, волы уд мєне укрáдєнї, та вжє-м зємлю всєяды собòв збòв;

украдкой = крáд(ош)ськы; крáдком, (в)крáдчї; пòтүтыкы; (смотреть) пүвоком; *девушкой Юлии очень хотелось хотя бы сбоку ~зайти в трактор, так ведь стыдно девушке заходить в тракторы = Юлїна дїчювон дужє любїла бодáй збòку крáдком зайтї в кòрчму, áли гáньба дївцї в кòрчму заходїти;

Украи|а = Україна; Україна; *упомынутый городок – это Виноградово, на западе ~ы, где он непосредственно соседствует с Венгрией = дотычный вáрошк – отò Сєвлюш, што є на зáпадї Україны, де тїсно сòсїдїт из Мадя́рцинов;

украинец = Українєц; *такого письменного памятника не имеют и ~цы, которых столько напóзло и забралось к нам = такòе пьсьмо ани Українєцє не мáют, котрых тєпєрь тұлько до нас нацáбало и закрáло ся; ***f *~ка = Українка;

украинизация = поукраїнєня;

украинизированный = поукраїнєный;

украинизировать = поукраїнїти; *появилось много элементов, которые значительно, можно сказать изрядно, ~ли русинский язык = пòявїло са дòста мнòго елємєнтув, котрї знáчно, мож уповїсти гєттєт, поукраїнили русїнськый язык;

украинизм (яз полїт) = украинїзм; *словацкий язык письма, впрочем, изобилует ~ами = словáцкый язык пьсьмá, тымчáсом, рáсьнє украинїзмами;

украинист = украинїста, f украинїстка; *целостность архива, органически складывавшегося десятилетиями, нарушил – Иван Панькевич = оргáнїчнү цїлòту архїва, што склáдовала ся десятїлїтїями, нарүшив украинїста Івáн Панькєвич;

украинистика = украинїстика; *этот учёный работает в Канаде в университете Торонто заведующим кафедрой ~и = сєсь научнїй прáцує в Канáдї на всєучїлїщу Торóнта якò вєдүчий кáтєдры украинїстики;

украинофил = українофїл; *церковь во время решительного противостояния между русофилами и ~ами стала издавать газету «Неделя» = цєрьков у чáсї óстрогò протївєня мєжї русофїлами и українофїлами зáchала вєдавáти новїнку «Недїля»;

украинский = украинський; *~ий язык = украинчина; *~ие и российские бабочки стали цедить в головы нашим деткам обоего пола не русинскую, а славянскую науку = украинськї и рòсїйськї мотылї ялї у гòловы нáшым дїтєм обòих пол не русїнськү, ай славяньскү науку цїдїти;

украcить = выпáрадити; на/ прїпарáдити; у/ прїбрáти; попри/ повєбрáти фєг; на/ поцїфровати; покрасїти; за/ рос/ укрáсити; вьцїбрїти; вьдєкоровати; вьстроїти; (и)сподобати; *(цвєтами) = вьчїкати; закосїчїти; *(лєнтами) = замáяти; *шатєр мы ~ли цвєтками, вєставлєнными мєжду доскaми = шáтор прїпарáдїли сємє цвїткáми, задїтьма мєжї дощкы;

украситься рас < украсить;

украcть = укрáсти; покрáсти фєг; *чтобы ты оставался слугой Божию, чтобы мамона не ~ла твоє сердце и душу = шòбєсь єсь бьв слугá Бòжїй, шòбєї не укрáв мáмон сєрдцє и дүшу твою;

украшатель =украшавач;

украшательство =ціфрова́ня; *ясный и чёткий язык, лишённый ~а, тонкий юмор, ... таковы черты чеховского творчества (Павленко) =ясный и чистый язык без ціфрова́ня, тонкий гумор – се черты чеховської творчості;

украша́ть =красіти, рос/ украшавати, украша́ти; парадити, припаражовати; ціфрова́ти, прибера́ти; декорова́ти; (и)сподобля́ти; *(цветами / лентами) =косі́чити, закосі́човати; кы́тити; ма́нiti; *в Троицу ~ют дом цветами =на Сяту неділю закосі́чуют хы́жу;

украша́ться =красіти ся, рос/ украшавати ся, украша́ти ся; припаражовати ся; прибера́ти ся; *(цветами) =зако́сичовати ся; *что касается охотничьего занятия, оно ~ется легендами =што до ловце́ства, оно украша́е ся легендами;

украше́ние =украше́ня; пара́да; красу́тка, краса, красі́ло, краса́; ці́фра, ці́фрова́ня; убо́р; деко́р (об), деко́рація (дей); *(ювелирные) =біжу́терія; *(вырезанное из бумаги) =вы́стрыганка; *-е ё́лки ~при́бера́на стромі́нка; *-е цветами =зако́сичована, припаражована; *-е дерева ленточками =ма́нья стромі́ка (э́тн); *исландцы носят одежду из плотного чёрного сукна и мало заботятся об ~ях =Ісла́ндці оді́вають ся из грубо́го чо́рного сукна́ оді́жами и ма́ло гада́ють на ці́фры;

украше́нный =украше́ный; припараже́ный, вы́параже́ный; (по)ці́фрова́ный; вы́стро́енный; повбе́ранный; (и)сподо́бённый; розма(и)́йты́й; *(ленточками / цветами) =зама́яный; закосі́ченный; *(закле́пками) > закле́пка; *Сто́кго́льм, ~ прекрасными мостами, стоит в пяти милях от моря =Што́кго́льм, пре́красны́ми мо́стами украше́нный, уд мо́ря на пять міль уда́лений сто́ит;

укрепи́ть =(и)зду́жiti; (и)з/ помо́цнiti; поси́лнiti, укрі́пiti; за/ (и)стверди́ти; (прово́локой) задрү́товати; *чтоб ~ нашу народность, он намеревался воспитать интеллигенцию =о́бы укрі́пiti на́шу наро́дність, хо́ті́в воспита́ти інтеле́генцію;

укрепи́тый =укрі́пiti ся; за/(и)з/ помо́цнiti, (и)змо́цнiti ся; поси́лнiti; розмо́гутнiti; поду́жiti, (и)зду́жiti ся; за/ (и)стверди́ти ся, затве́рднiti; *это мешало ~ королевской власти =се баламу́тило поду́жiti коро́льської вла́сті;

укрепле́ние =(и)змо́цне́ва́ня, (и)змо́цне́ня; укрі́пе́ня, крі́пнү́тя; *небольшое ~ =бро́нька; *(воен) =фесту́нок, форт;

укреплённый =(и)змо́цне́ный; укрі́пе́ный; варовный; *скоропашка имеет дышло и раму, на которой ~ены ножи =ра́ло-дра́бак є з гряді́ля и ра́ма, на кото́руй укрі́пе́ны ра́ця; **укрепля́ть** =поси́лне́вати; му́цнiti, (и)змо́цне́вати; (и)з/ поду́жати; крі́пiti, укрі́пiti; (и)ствержовати; *существуют люди неверующие, грешные, слабые, поэтому Христос их ~ет =лю́де є́ут неві́рні, грі́шні, сла́бі, за́то Христо́с їх укрі́пля́є;

укрепля́ться =поси́лне́вати ся; (и)змо́цне́вати ся, му́цнiti ся; крі́пiti ся, укрі́пiti ся; (и)з/ поду́жати ся; роскоре́нєвати ся;

укрепляющий =по/ укрі́пля́ючий; *гордость за своё – это балзам ~ =го́рдость на сво́е се ба́лзам укрі́пля́ючий; **укромный** =(и)скры́тый уд о́ка; у́тлоный; *~ уголок =ми́лый / ти́хий за́ку́т; у́тулок; прі́тих, за́тишок; *каждый раз, когда я забывал шётку на полу, ёжик утаскивал её в свой ~ уголок =кы́лько раз я забу́в за́бфу на полу́ді, ї́жко удовлі́кав ю́ у свуй за́ку́т;

укроп (бот Anethum graveoleus) =окро́п (gen окро́пу); *наши люди издавна сеяли ~ =и́здавна на́ші лю́де сі́яли окро́п;

укропный =окро́повый; *этот соус готовят, как ~, только вместо укропа берут шавель =се́ю пудбі́вку при́готовля́ти, як окро́пу, ли́ше на́місто окро́па упо́требля́єме шаву́;

укротитель m =укроті́тель, усми́ритель; ***f ~ница =укроті́телька; усми́рителька;

укроті́ть =по/ усми́рити; укроті́ти; (фиг) погамова́ти; *советую в последний раз: ~ немного свой характер (А. Островский) =да́м ти по́слі́дну ра́ду: пога́муї кы́щичко сво́ю на́туру;

укротиться =усми́рити ся; укроті́ти ся; (фиг) погамова́ти ся;

укро́щать =по/ усми́ряти; укро́шовати; (фиг) гамова́ти; *-ённый =по/ усми́рённый; укро́щё́ный; погамова́ный

укро́щаться =усми́ряти ся; укро́шовати ся; (фиг) гамова́ти ся; *мятеж ~ется силою (Даль) =збу́ра сі́лов ся усми́ряє;

укро́щение =усми́ре́ня; погамова́ня;

укрупне́ние =(и)звё́кше́ня; (и)збі́ва́ня / пе́рестру́й на побу́лшi; *~ земельны́х участко́в =кома́са́ція по́зёмкув; (и)спі́лёва́ня фу́ндушув;

укрупни́ть =(и)зда́ти на побу́лшi; (и)звё́кшити;

укрупни́ться =(и)зо́лляти ся на побу́лшi; (и)звё́кшити ся, (и)звё́кшати;

укрупня́ть =(и)зда́вати на побу́лшi; (и)звё́кшовати;

укрупня́ться =(и)зли́вати ся на побу́лшi; (и)звё́кшовати ся;

укрывание =за/ укрыва́ти;

укрыва́тель m =укрыва́ч; *~ конокрадов (Даль) =укрыва́ч конокра́дув; ***f ~ница =укрыва́чка;

укрыва́тельство =пота́ёва́ня, (и)скрыва́ня;

укрыва́ть =с/ укрыва́ти; пота́ёвати; замовчовати; личкова́ти; *(снегом) =присте́ляти; *~ть в окопы / убежище =шани́вати / бункерова́ти; *в такие моменты мы с Юдитой могли юркнуть под стол, свисающая плюшевая скатерть нас ~ла =у та́кий час из Юди́тов зна́ли с́ме шу́ркнүти пуд сту́л, зви́саю́чий плі́шовый обру́с искрыва́в нас;

укрываться =с/ укрыва́ти ся; личкова́ти ся; *(воен) =бункерова́ти ся;

укры́тие =(и)с/ укры́ты; у́тулок; *(с одной стеной) =за́стайка; *(воен) =фесту́нок; *(об) =кры́ювка; *(дей) =затя́гнє́ня (ся); *в ~! (воен) =кры́ти ся!; *сумерек дождался; и он, и она знают, что хотят изведать под ~м вечера =зме́рку доче́кали; обо́е зна́ют, што́ чека́ют, о́бы в скры́то ве́чера спі́ти;

укры́тый =укры́тый; позакры́ванный fig; *-ый от глаз =(и)скры́тый уд о́ка; *-ый снегом =присте́льный сні́гом; *(в окопе) =заде́кованный; *товар был хорошо ~ =това́р был до́бри позакры́ванный; *желано, чтобы в бою вас, хорошо ~ых в окопах, не поразило шрапнелью =же́лаю, што́бы в бою́ їх, до́бри заде́кованы́х, шрапне́л не पो́сы́пав;

укры́ть =укры́ти; присте́ляти; поту́лiti; замовча́ти, за́тайти; *~ть от до́ждя =спря́тати / поту́лiti пе́ред до́ждём; *Николай потряс бородой: утρεчком снег в два пальца толщиной ~л землю =Никола́й потря́с боро́дов: ра́нє́нко на два пе́рсты за́крыв зе́млю сні́г;

укры́ться =укры́ти ся; спря́тати ся; за/ (и)сту́лiti ся; за́тягну́ти ся; присте́ляти ся; *(в убежище) =закункерова́ти ся; *~лся в Венгрии =вхы́лился ся до Ма́дяры́ны; *хлынул сильный дождь, Довбуш ~лся под дерево =уда́рив ве́ликий до́ждь, До́вбуш сту́ли́в си пуд дере́вину;

укус =о́цет (gen о́уту); *когда чечевича совсем сварена и загустела, подкислим её ~ом, заправим сметаной =ко́ли ле́ньча ці́лком поваре́на и загу́стела, за́квасни́ме о́цтом, за́праві́ме сме́танюв;

укусный =о́цетный; о́цто́вый; *-ый завод =о́цетарня; *когда овощи сварены, нарежем их кружками, выложим на блюдо и польём ~ой водой =ко́ли зе́лені́на поваре́на, поро́жеме є́х на кру́жкы, розло́жime на ми́ску, по́лієме о́цто́во́в водо́в;

укупоривать =заты́кати; па́ковати;

укупоривать ся =заты́кати ся; па́ковати ся;

укупори́ть =затка́ти; запакова́ти; *самое лучшее средство – ~ спички в деревянную коробку с хорошо пригнанной крышкой (Арсеньев) =ма́йли́пши́й спо́соб – запакова́ти шва́бли́кы до дере́вяно́й шкату́льки з па́сє́нтным ві́чком;

укупорка =затка́ня; (за)па́кована;

укус =у́куше́ня; у́кус; *~ змеи загадочен, как и всякий магический акт =у́куше́ня га́да є́ зага́дочным як ве́сякий магі́чний акт;

укуси́ть =у́кусити; *змея повисла на руке Павла и ~ла его =га́дина по́висла на ру́ку Па́влову и уку́сила го́;

укутать =забундати; повіти; (фиг) затуліти, застеліти;
укутаться =забундати ся; загорнути ся; (фиг) повіти ся, затуліти ся, застеліти ся;

укутывание =теплое убєраня; завівня; *(мед) =убклад;
укутываѣть =убивати; кутєрмати; *(ребєнка) =повивати;
 *~л сажєнцы от зайцев, белил от всякой заразы и гусєничных гнєзд =убивав прискіпы перед заяцями, білів перед всяков заразов, гусєничными гнїздами;

улавливать =ймало; лапач;

улавливать =лапати; їмати, їмляти; халпати, пудхалпати, пудхалпєвати; *автор ~ет моменты из жизни наших людей ~ словно снимки =автор пудхалпєлює момєнты из житїя наших людїй ~ як знімкы;

уладить =(у)порядити; убарати; заладити; *~ть дело =удбіти діло; *~ть спор =(и)з поглядїхати ся; выгладїхати ся; вїрувнати спор; *Юлия вздохнула и встала; – Да сиди же, давай ~м дело! =Юліна вздохнула и встала. – Лиш сиди далє, упрядїме діло!;

уладиться impers =упорядити ся; *стараниями чиновников дело это ~лось (Достоевский) =пилнованєм урядникув тогò діло упорядїло ся;

улаживание =порядкованя; (проблемы) удбіты; (спора) вїрування;

улаживать =(и)злагожовати, порядковати, удбївати што;
улаживаться pas =(и)злагожовати ся, порядковати ся, удбївати ся; *я так уладился с хозяином, чтоб мне жить на его харчах (Даль) =я так излагодїв из газдѡм, жебых на єгò кòсті перебував;

уламывать =нагваряти, накланяти, накрїтовати;
уламы (воен ист) =улан; *дед Иван, папин отец, служил в австрийской армии тринадцать лет, был, по словам папы, в ~ах =дїдо Іван, нянов отєць, служїв в австрїйськѡм вѡйську тринадцать рѡкув, був, як няно оповїдали, при уланах;

улей =уль, улик; пчолный куш; *(борть) =пень, пняк; кымак; борта; *каждый ~ сверх десяти облагается 2 крейцерами =за кáждый пчолный куш вы́ше десяти 2 грайцарї кладут;

улепить =(и)здїти удкуль; *не пришлось бы вот мне, с кульком за плечами, ~ за заставу (Сухова-Кобылин) =кебїх лєм не мусїв уткати за кордѡн, из мїшушкѡм за плєчами;

улепывать =брати нѡгы пуд сєбе; шпáнти;
улепить =ублїпати; фгєг поналїплїти; *в глазах у меня застеприли отрывочные надписи вывесок, которыми был ~лен дом (Н. Некрасов) =в очѡх ми ся застєплїли фрагментáрни словá вы́веск, поналїплїяных на дѡмови;

улесть =ублєстити; *она была красива, она знала когда-то обращение, знала тайну, как угодить, как ~ (Короленко) =онá была красна, онá не забывала заубѡхѡженя, знáла тайну, як подячїти, як ублєстити;

улет =удлет; *~ птиц =удлет птáшства;

улетать =удлїтати; *журавли ~ют на юг =журавы беруть ся на юг;

улететь =удлетїти; *страстный голубок воркует вслед ~вшей горлице =стрáстный голубѡк гурчїт удлетїлуй голубіци;

улетучиваться =вывїтрєвати ся; выпáрєвати ся; (фиг) вїтрачѡвати ся;

улетучивать =вывїтрити ся, выпарити ся; (фиг) вїтратити ся, (и)здыментї; *~ться из головы =выфучати з головы; *~лся из села, стоял куда-то в Россию; скатертью дорога! =здыментїв из сєлá, стѡк ся кудáсь у Рòсію; но, йди неворотѡм!;

улечься =положити ся; влãг(ну)ти ся; полїгати (спáти) фгєг; *(утихнуть) =(и)стїгшити ся; утáлошити ся; устáти; *станут кутить, упьются и улягутся спать =зачнут гуляти, опїют ся и полѡжат ся спáти;

улице(ив)ать =ублєстити;

уливать (нар) *(сплошь) =(прич) уб/ заливати; *(убавлять) =удливати;

улизнуть =вїперхнути, вы́смыкнути ся, вы́мкнути ся; вы́красти ся; шмы́гнути; *хотел ~ куда-нибудь в ворота, но

везде всё было ещё заперто (Мамин-Сибиряк) =позїрав дáгде шмы́гнути у вѡрѡта, но вся́ды щї вшїткѡ было позáперано;

улик|а =высвідченя; знáмка; слїдок; бїзоншáство (уст); *ни малєйшей ~и =áни малїйшого слїдка; *в деле сразу усматривается недостаток ~ (Д. Ушаков) =у дїлї падє до ѡка недѡстатѡк высвідченї;

улитка *(зоол Helix, моллюск с панцирем) =слїмуж; слїмак; *~а виноградная > виноградный; *(лабиринт среднего уха, анат) =бубєнковá ямка; *украшение в форме ~и =слїмужовїтá красѡтка; *пищєй дїким кабанам служат и растения и мелюзга животного мира: жуки, черви, ~и =за їдѡ дїкым свїням послужат и рѡстїны и животїнська дробляз; хробакї, червакї, слїмужї;

улитъ (нар) *(сплошь) =(прич) уб/ залляти; *(убавить) =удолляти;

улиц|а =улиця; шор; *(главная в местечке, мощёная в селе) =трáдська; *на ~е =вѡн(ка); навѡнка; *dem > улочка; *~а, ведущая в Доманинцы, называется Доманинской =улицю, котrá ведє до Доманїнецѡв, назывáют Доманїнськѡв; **будет и на нашей ~е праздник > праздник; **выбросить на ~у > выбросить; **зелёная ~а > зелєный; **оказаться на ~е =стáти ся бездѡмникѡм;

уличать *~ кого в чѡм =высвідчѡвати / бїзєнтовати кѡгѡ з чѡгѡ;

уличить *~ кого в чѡм =высвідчїти кѡгѡ з чѡгѡ; выбїзєнтовати (ѡбл уст); *~ во лжи > ложь;

улич|ный =уличный; *~ая женщина =уличница; шлях-тунка; *ты считал меня ~ой женщиной, без чести? =дѡмав ты, я якáсь уличница, без чєстї?;

улов =улов(ѡк); ловїна; *с неводами тихонько забредут в заводь, и иногда случается такой ~, что кое у кого на неводе дуги ломаются =зѡмками тихѡнькѡ забрєдут в зáтѡн и дáколи трáфлят на тѡлько рыб, аж у дáкотрого ублѡку на зѡмку полáмают ся;

уловимый =влáпивый, слїдный, (и)спѡзначный; *еле ~ =лєдвы слїдный; *вдали направо сливаются с небом горы, уловимы только их сияющие вершины (А.Н. Толстой) =у далєчинї на правїцю сплывáют из небѡм гѡры, слїдно лєм їх ясѡтнї верьхї;

уловитель =ймало; лапач;

улови|ть =(в)лáпити; ухѡпити; ухватїти, пудхѡпити; (и)з/уловити; *Волошук ~л на себе взгляд больших чёрных глаз, обрамлённых фарфором белков – зарумянившаяся, она отвела глаза в сторону =Волошѡк на сѡбї зловїв велїкї чѡрнї очї, зєрѡванї у порцєланї бїлькѡв – зарумянена знялá з нѡгѡ очї;

уловк|а =фїнта; гѡкус-пѡкус; вїкрутнї, мудрѡшкї pl.tant; трїк; фїгєл; шпєкулáция; *делать ~и =фїгѡрку / вїкрутнї чїнїти;

улови|ный =уловєный; богáтый на улов; *в зимнюю пору носили в лес зерно, силос, сено, соль для здорового звероводства, что проявляется теперь и на ~ых трофеях =носїли до лїса зєрно, сїлаж, сїно, суль в чáстї зїмьї про здѡровый хѡв звїрїны, што проявлят ся и на трофєях уловєной звїрїны;

уложение (уст) =уложєня;

уложєн|ный =спáкованый; посклáд(ѡв)аный; (доверху) заврєшєный; *~ный, наготовленный в дорогу =спáкованый, нарїхѡтованый у путь; *клевер, ~ный в валки =у стряпакї змєтана комѡния; *все артефакты (каркас меча, лук, топор с ухом) были ~ы в глиняном сосуде =вшїткї артефáкты (тѡрзо мєчá, лук, тѡпур з туляйков) были посклáданы в глїнянѡй судїнї;

уложить|ть =уклáсти; (и)з/положить; *~ть спать =уклáсти / фгєг поуклáдовати спáти; *(во множестве) =пѡна/поуклáдовати; *~ть вещи в чемодан =(и)спáкованї / посклáдовати пожиткї у кѡфєр; *(форму в станѡк) =завдїгнути; *мать докупала ребєнка, спєленала и ~ла спáть =мáти докупáла дїтїну, спєленала и уклáла спáти; **уложиться** =уклáсти ся; (и)спáковати ся; *(вместиться) =влѡжити ся;

уломать = нагварити, наклонити; накрятати; наломити; за/упанькати; присвѣтати; *если верующие хотели иметь попа, они должны были ~ его, чтоб он пришёл сюда из чужбины = люди мусіли попа, аж го хотіли, из чужини запанькати, обы сюды прийшов;

улочка = уличка; перехodka; *(между двумя усадьбами) = сугки;

улучить *~ть момент = выхосновати нагоду; пудпаровѣти; *~ть минутку = найти хвилку; пудпаровѣти; *он ~л момент переговорить со мной, когда не было посторонних = ун пудпаровѣв зо мнов заговорити, кой ем ся убѣтала сама;

улучиать = выпіпшати, (и)з/ поліпшати; зефективняти; *желающему ~ паровые машины пришлось бы сначала основательно их изучать, и только зная их он мог бы приступить к улучшению = тко поліпшати хотів бы парові машини, тот мусів бы первѣе сесѣ основно студювати, и лем чѣрез знатя сих муг бы ступати ко поліпшанню;

улучиаться рас < улучшать;

улучение = выпіпшеня, поліпшеня; поліпшаня; *произошёл ~я в чѣм = настав посув у чому; *в заключение предлагаем вам ещё одно ~е в нашей передаче = на концѣ ту про ващи єднѣ выпіпшеня нашої релѣції;

улучиenny = выпіпшеный;

улучиить = выпіпшити, (и)з/ поліпшити; (и)зефективнити; *подкарпатские русины в настоящее время ищут как ~ своё слабенкое довольно, доставшееся им от матери-Украины = пудкарпатські Русини днес глядѣют як собі выпіпшити свій бідѣнький благобыт, ид котрому прийшли у мамці-Україні;

улучииться = (и)з/ поліпшати; выпіпшити ся;

улучи(а)ться = усмівати ся, усміхати ся; зѣсмівати ся; *~юущий = усміхѣнный; з усмівом на тварі; *эта женщина всегда кичлива, никогда не ~ется = отѣ жонѣ все запышѣна, нигда ся не зѣсміє;

улубка = усмів, усміх; зѣсмів(ок); *вызывать у кого ~у = наганяти кому усміх; *натянутая ~а = вымшена усмішка; *с ~ой = з усмівом, усміхѣно; *когда машина вывезла нас за пределы изолятора, он всунул голову под тент и с ~ой поприветствовал: шалом! = як нас вывѣз из берѣтняця, задів голову пуд понѣву и усміхѣно поздравів: шалом!;

улубнууться = усміхнѣти ся; зѣсміяти ся; (кому) прийти / пуйти на усмів; *и я зажмурил один глаз и, слегка ~вшись, взглянул одним глазом = и я зажмуриў єднѣ око и мѣло зѣсміявши ся єднѣм оком глиньнуў;

улубицый = усміхливый; все усміхѣнный, з усмівом на тварі; *солнце светило на светлословосую, с горящим взглядом, ~ую гуцулку Василину = сонце світило на русѣву все усміхѣну Гуцулку Василину з розгорілыми очима;

ультимативный adj = ультимативный; ***adv *о = ультимативно;

ультиматум = ультиматум; *венгерское правительство объявляет ~, чтобы Карпатская Украина поддалась во избежание кровопролития = мадярська влада зъявлять ультіматум, жебы Карпатська Україна пуддала ся про уварѣваня ся уд проливу крові;

ультразвук = ультразвук; *мы слышим ~н, ловим радиоволны, а запеленговать затаившийся под кустом гриб нечем = ультразвукы чѣме, радіові габы лѣлеме, а затаѣного пуд корчом гриба нічим запеленговати;

ультразвуковой = ультразвукový; *~ое исследование (мед) = ультразвукѣва діагностика;

ультракороткий *~ие волны = ультракүрт габы;

ультрамарин = ультрамарин;

ультрамариновый = ультрамаринový;

ультрафиолетовый = ультраліловый; *~ые лучи = ультралілові зѣри;

улоло intj (возглас науськивания собак на охоте) = пуц-пуц!;

улюлюканье *(направление собак) = гуцканя (псув на звѣра); *(как выражение крайних эмоций) = ююканя; ююк; *вслед ей вместе с бранью, хохотом и ~м полетели камни

(Куприн) = вслѣд за нѣв вѣдно из лайков, рѣготом и ююками полѣтѣло камѣня;

улюлюкать = ююкати; (на охоте) гуцкати; *~, травить красного зверя, лису, волка, медведя, кричать улоло!; зайца атакуют, свинью усыпают (Даль) = гуцкати на цѣнну звѣрину, лѣшка, вѣвка, медвѣдѣ; на зайца и свинѣ иншак гуцкают;

ум = розум; посудок; (фиг: о чоловікові) голова, ум; *величайшие ~ы человечества = майвѣкші умы людства;

*прийти на ~ = прийти у гѣлку; *сходить с ~а = сходить з розуму; (по чѣм / ком) блѣзнити (ся) / дурити за чим; быти задурѣнный ким / чим; *свести / сводить с ~а = за/пошлѣтити / зашлѣтити; привѣсти / приводити на налѣнѣсто; *считать / держать в ~е = числити / держати в головѣ; *человек трезвого ~а = чоловік здорового посудку; *большого ~а = прерозумѣнный; великого розуму; *слишком ценили ароматические средства, можно сказать, с ~а по ним сходили

= чѣрез міру цѣнили пахнѣчи приправы, мож казѣти, ож дурѣли за нѣма; **~ за разум зашлѣ > зайти; **~зяться / брать за ~ = прийти на розум; **выжить из ~а = прийти на дѣтѣочій розум; (и)сплѣсти з розуму; **довести до ~а = доладити; **набраться ~а / научиться ~у-разуму = умудрити; нарозумити ся; **на ~ наставлять кого

= давати розуми кому; **не твоего ~а дело = не сомарѣва жура; **обычай бычий, а ~ телячий = забыв вул, коли телятѣм був; **сойти с ~а = зыйти з розуму; похѣбити ся у розумі; (и)здурити, фѣд подурити; зшлѣйти (экспр); **с ~ом делать = из розуму хоснѣ взяти; **ты в своём ~е? = маєш ти розум?; ци тоби сѣпило?; **а не приложу

= не иде ~ не стаѣ у голову; **~ добро, а два и лучше того = вѣло людий вѣло знѣ; двѣ головы ліпше; **чужим ~ом жить – добра не нажить = кум кума звѣдит з розума; **чужим ~ом не проживѣшь = чужѣе піря не гріє;

умаление = пудница;

умалить = умалити; (и)збагатѣлизѣвати; *~ достоинство = урѣвати чѣсть кому;

умалиться = умалити ся; *одна лишь гордость в нём не ~лась; ...чем хуже становились его обстоятельства, тем надменнее, и вышемерно, и неприступнее становился он сам (Тургенев) = самѣ лем гордость у нѣм не умалѣла; што пѣще був сѣтуованный, о то май пыхѣтый, и спѣнѣлый, и неприступный був сам;

умалишенный = ментѣлно / умѣло хвѣрый; дурѣнда;

умалчива(а)ть *~ть о чѣм = премѣловчати / замѣловчати / затѣвѣти / (раз) зашѣловчати што; *не ~я о большом значении статистики, сошлѣмся на нашу подробно изложенную точку зрения, что данное утверждение является преувеличением – без того, жебы сѣме затѣвали велику важность статѣстики удклѣчѣме ся на нашѣе подробно розвѣтоє становѣйское, ож се утѣрѣженя переступило міру;

умалят = пудниѣвати; багатѣлизѣвати; *~ достоинство = урѣвати чѣсти кому; *аль так не будут люди ~ наше достоинство = ачѣй так не будут лудѣ урѣвати нашої чѣсти;

умасливать = мастити (маслом); *(жидким маслом) = олаити; *(фиг: кого) = (и)зсыскавати / наклѣнѣти / прихѣлѣти собі кого;

умаслить = помастити; поолаити; *(фиг: кого) = наклонити / зыскати / прихѣлѣти собі кого; *блины добре ~ены (Даль) = пѣлачѣнты добрі помѣщѣны;

уматывать *~ голову полотенцем / нитки в клубок = овѣвати голову ручникѣм / ниткѣ на клубѣк;

умаять = вымчити, (и)з/ помучити;

умаяться = вымчѣти ся, (и)з/ помучѣти ся; *в избѣ вошѣл парѣнь, ~вшийся, промокший, выпачканный в грязи = до хѣты вступѣв хлѣпѣц, змѣученый, мокрый, убкѣлѣанный;

умбра *(краска) = умбра; *(зоол Umbra Krameri; Umbra umbra Cuvier syn собачья рыба) = пѣцаѣка f;

умел(е)ц = майстер; *нужно поблагодарить музейных работников, участников художественной самостоятельности и народных ~ыцев за такой праздничный майский день национальной культуры = трѣба подѣковати музейникам, фолклорашѣм и народными майстрѣм за єдѣн сѣтѣный день у маю з народнов культурѣв;

умелость = знáлость; (и)зру́чність;
умелый adj = шікóвний; (и)зру́чний; майстерний; добралый; дуйдавий, (обл) лапшний; *у отца были ~ые руки, и он мог смастерить что угодно =отець мав шікóвні рúкы и муг змайстровáти хотьштó; ***adv *~о=(и)зру́чно; майстерно; *~о сделанный =стучный;
умение =майстерство; знáлость; *(ловкость) =шікóвність; (и)скушенность; *навыки и ~навы́кы и напpакти́кована; ~работок на компьютере =знáлость роботы из компю́тером; *Сольнок защищён топиями Тисы, и с нижней стороны со стратегическим ~м сделаны рвы, валы и оборонные ячейки =Сóвнок оборонёный мочарьями Тисы, а з долу́шной стороны из стратегі́чних знáлостёв згóтовені яркы, валы и оборóнні бунькы;
уменьшаемый =(и)з/ у́мёньшаний; *~ое (мат) =умалы́мок;
уменьшать =менш́ити, (и)зменшóвати, по/ уменьшáти; умалы́ти; *~ассигнования =кúртáти фінáнці; *главная задача беззаконные доходы и поборы ~ =головнá задáчa беззакóнні дóходкы и забéрaня поменшáти;
уменьшаться =мáлшати; мёншáти (ся), по/ уменьшáти ся, (и)зменшóвати ся; кúртшати; кúртáти ся; во второй, третий день число ожидающих всё ~ется =днá дрúгого, трéтёго чекaчúв все мёншaе;
уменьшение =(и)з/ у́мёньшения, (и)з/ помёньшaня; кúртaня; рeдúкция; *сравнительно с прошлогодним потреблением заметно значительное ~ =порúвнюючи до спотребовaня минулорóчного укáзуся сe вели́кое змёньшeня;
уменьшенный =по/ у́мёньшанный, (и)з/ уменшё́ный; (и)змалёный; *падение популяции коригирует отчасти ~ая смертность =упáдок популáціі корі́гує з чáсті змёньшeна смёртнóсть;
уменьшительный =уменьшительный; демину́тивный, *~ая форма (грам) =деминуты́в;
уменьшитель =(и)з/по/ уменьш́ити; (и)з/ умалы́ти; *(нажим, давление) =полы́вити з чим; *~л интенсивность =(и)стрáтив на интенсивнóсть; *~тэ ассигнования =покуpтáти фінáнці;
уменьшиться =полы́вити; (и)з/о/по/ умалы́ти; умалы́ти ся; (и)змёншати, по/ уменьш́ити ся; покúртшати; *твоя вера вовек не ~ится =твóя бiзóвaнь не змёньшeа до вiкa;
умеренность =умiрeнность; мiрa; *главврач советует употреблять алкоголь с ~ю =пiмaрь рáдит конзумовáти алкоголь з мiрoв;
умеренный adj =умiрeный, мiрный; незабáгливый; скромный; *зайца, бегущего по ~ому снегу, не поймает ни собака, ни лисица =на мiрну́м снiгу бiжúчого зáпця не мóже ни пeс, ни лиси́ця имити; ***adv *~о=умiрeно, мiрно;
умереть =умёрти; (с)по́чити; (в муках) до/ (и)скóнати; фeч поумерáти; *~от рака =умёрти на рáкa; *~от ран =пудля́гнути / пудля́чи рáнам; *чтобы мы жили по справедливости до конца света и умерли так =штóбы сьме жiли у пpáвдi до совершiнка и штóбы сьме умёрли у ной; **~ можно! (фам) =ска́пiti пpийде!; ***~ со смеху > смех;
умереть =ограни́чити; погамо́вати; *(свои требования, претензии) =оскромн́ити ся; притiсн́ити ся; *~ нужно ~ свои требования, у государства нет денег, ~ говорит правительство =тpеба сá оскромн́ити, штaт не мáе пiня́з, ~ кáже влáда;
умериться =ограни́чити ся; погамо́вати ся; оскромн́ити ся;
умертвить =усмерт́ити; умертв́ити; забити; помертв́ити фeч; *мы могли бы тебя прикончить, ~ =мóгли бы сьме тя ту до́бити, усмерт́ити;
умерщивый =спóчийлый; (у)мерлýй, неживый; мертвёц; *книга записи ~их =смёртна матри́ка; *невеста даёт жениху рубашку со швitoй ниткой из платя ~его, или с завязанными рукавами, чтоб он потом в жизни не бил её =молодóму в сорóчку шви́вaють нiтку из умерлóго плáтя, áбо зашúвaнiи рyкaвú дaють молодóму, обы́ пóтум ё́ в житiю не бив;
умерщвление =умёртвeня;
умерщвление =умёртвля́ти, мертв́ити; забивáти; *корысть ~ет всякое чувство (Даль) =iнтерeс зaбiе хотькóе чúство;
умерять =приводити на мiру; ограни́чивать, гамовáти; *(ослаблять) =попущáти; *~ требования =оскромн́ити ся;

умеряться =приход́ити на мiру; ограни́човати ся, гамовáти ся; лагодн́ити; *(мороз, жара) =попущáти;
уместить =в/(и)зміст́ити; влож́ити;
уместиться =в/(и)зміст́ити ся; влож́ити ся; *весь роман очень растянут; он весьма удобно ~лся бы и в одной части (Белинский) =цiлýй роман забáрс рoстя́глый; муг бы ся гeт здóбно зміст́ити до е́дној чáсті;
уместность =умiстность; ялóба; (и)з/ у́годность; релеван́ность; сюды валу́шность;
уместный adj =умiстный; ялýй; (и)з/ у́годный; тра́фный; релеван́ный; сюды валу́шный; *считаем ~ым =на мiстi дёржиме; ***adv *~о =умiстно, мáе (туй) мiсто, на мiстi бúде; ялó, сюды валу́шно; вгóдi, у́годно, на вгóду; *~ее =мáй ялó; *размышление над историческими событиями ~о тогда, когда истины и факты уже известны =рoзáду́вaня над iстóри́чными пpипáдкaми тогдý мáе мiсто, колi вже фáкты тaй iстини знáти;
уметь =знáти; *никто не ~ет делать такие красивые вещи из фарфора, как китайцы =нíко не знáе так краснó вырoбл́яти порцелáну, як Хiня́нe; **ладно, коли всё сам ~ешь, не ладно, коли всё сам дeлeшь =дóбрi вшитко знáти, а нич не робити;
умещать =міст́ити, вмiщáти, примiщовати;
умещаться =міст́ити ся, вмiщáти ся, примiщовати ся; ставáти;
умещение =вмiщeня;
умеоуший adj =знáючий (чиннiти штo); *не ~щий =недуйда́вий; не знáючий (чиннiти штo); *вы птички, не ~щие летать ~вы лiтáти недуйдáвi пóтятa; ***adv *~чи =шікóвно; лóвко; *нужно делать ~чи =тpебa знáти, як ся то робит;
умиление =дóятость; дорúшенность; *слезы ~я текли у него по щекам (Гоголь) =ёгó дóятость вiдiти бiло на засльзёных лiцях;
умилённый adj =дóятый; рушёный; ***adv *~о =дóято; рушёно;
умилительный adj =доимáючий; ***adv *~о =доимáючо;
умилишь =дóяти; *старуху так ~л ~ чуть-чуть не прослезилась (А.К. Толстой) =старúху так дóяв бив, же мáло не сiлaкcи́ла;
умилосердить(ся) (уст) > умилостивить(ся);
умилостивить =умiловати, розмiлостити; роздобр́ити; *пытался их ~ молитвами =пpобaловáв iх молiтвáми розмiлостити;
умилостивиться =розмiлостити ся; роздобр́ити ся;
умилость =уми́лность;
умильный =уми́льный; *старым перстом коснуться старой лиры? не даст она ~ тон =старýм пeрстoм зайгpáти в старú лиру? // не даст она ~ий умилный тон;
умилять =доимáти;
уминать *(уплотнять, мять) =утискáти; мiсiти; *(жадно есть) =демiкати, пeкати; метáти / пхáти до сeбе; *ёжик принялся ~ рассыпавшиеся семечки =ёжко iмiв сá демiкати рoссýпанi зёрнятa;
умирание =умeрeня;
умира́ть =умерáти, мёрти; *(в муках) =конáти; *~ть по чём ~рвáти ся за чим; забивáти ся за чим; *и здесь болели и ~ли от тифа =и туй на дурнiяку бiли лежáли и умерáли;
умирающий =умeрáючий; *(в муках) =конáючий; *~ий голос (фиг) =бeжжiвóтный, неживýй гóлос; *месяц осветил бледное лицо ~его, его навеки умолкнувшие уста =мiсáц освiтив блiде лице умeрáючого; ёгó навiкы зaнiмiли устá;
умиротворение =утихoмiрeня; *существовала довольно действенная фраза для ~я учеников: «не кричите, как в еврейской школе!» =хoснóвали дóста eфeктивну фpáзу для утихoмiрeня ученикúв: «не гóйкaйтe, як у хáйдеpi!»;
умиротворённый adj =пpими́ренный; спóкойный; утишё́ный; ***adv *~о =пpими́рено; спóкойно; утишёно;
умиротворитель =(по)миpи́тель;
умиротворить =умиpи́ти; *вы же видите: Дума не слыха ~ страну (М. Горький) =шaк вiдiте: Сойм не гóден умиpи́ти дeржáву;

умиротвориться =умиріти ся;
умиротворять =утихомиряти, утишати; наповняти спокоєм;

умиротворяться =утихомиряти ся, утишати ся; наповняти ся спокоєм;

умишко (пей) =(мізёрный) розумчик; *внезапная мысль озарила, наконец, его тёмный ~ (Тургенев) =раз лем нагла думка засвітила в ёго тмавум розумчикови;

умнейший =преумный;

умне[ть] =мудрѣти; *люди с каждым годом не ~ют, а глупеют =люде з кáждым годом не мудріють, ай глупіють;
умник *(умница) > умница; *(пей) =мудріаш, мудерлánt; *если не хочешь, чтоб тебя называли дураком, не называй себя ~ом =кедь не хочеш, обы ты инші назывáли дуракoм, та сам себе перестáнь назывáти мудрiашом;

умница =мудрáк, розумáк; (фиг) головáч; f мудрáчка, розумáчка; *один из них был такой ~, что мог сделать пружину =быв мѣжи нiма такiй мудрый, што годен был испрáвити спружину;

умничать =умствовáти, мудровáти; фiшкарoшовáти;

умножать =по/приу/ умножáти, множити; спорити;

умножаться =множити ся, по/приу/роз/ умножáти ся;

*наши деды тихо и мирно проживали; мы ~лись и богатели =нáшi дiдi тихо и мирно проживáли; i умножáли и замогáли сьме ся;

умножающийся =множачый ся; *в обильно ~ихся монастырях современные шаманы берут за свои «услуги» меньше, чем коррумпированные врачи в формально попрежнем бесplatном здравоохранении =рiсно множáчых ся монастырiх новодóбi шамáны берyт за свóй «службy» мѣнше, як скорумповáни дохтóры у фóрмально щи все задáрнум здоровнiцтвi;

умножение =по/роз/у/ множенá; спорнiя; *в четвёртой строке ~ слогов происходит в первом и третьем тактах =в четвёртум рiдi умноженá складyв творiт ся в пѣрвум и трѣтiум рiтмi;

умножитель (физ тех) =множитель;

умножить =по/приу/роз/ умножáти; *~ть на пять /сорок =рáзы пять /сорок; *сѣмьсот, и пусть по сорок килограмм, так ~м на сорок, и получается где-то триста центнеров =сiмсто, а нáй бyде по сорок кiлогрáмyв, та то рáзы сорок, а то дѣсь кóло трiсто мѣтрyв;

умножаться =по/приу/роз/ умножáти ся; *с присоединением Хорватии наша нация тоже ~лась чужими элементами =чѣрез приклóченá Гóрвáтiй нáшa нáцiя розмножiлa ся тóже чужими елѣмѣнтáми;

умный adj =мудрый; розумный; *чем вдарить, сосунок? сидел бы тишком, ~ей был бы! (Н. Островский) =чим удáриш, смóркoшe? сидi стiхa, та лiппе пóхóдиш!; **один другого ~ее =едѣн пѣред дрyгым мудрiйший; **~ый смиряется, а глупый надувается =розумный дурнóму полiвт; **лучше с ~ым потерять, чем с глупым найти =лiппше з розумным стрáтити, ги з дурным нáйти; ***adv *~о =розумно; мýдро;

умозаключение =сужения;

умозрение =(пустóе) розумовáня; шпекулáция, шпекулóвaня; *совершают ошибку те наши литераторы, которые пишут свои произведения для опубликования, забывая различать правду и естественность от словесных ~й =хýбу чинят нáшi лiтерáторы, што, пишучи свóй творьi для опублiковáня, забывáют розлiчáти правду и природность уд слóвнóй шпекулáцiй;

умозрительность =шпекулативный харáктер чóго;

умозрительный =трансцендѣнтный; умственый; *~ подход =шпекулативный прiступ;

умоисступление (книж) =зámорок;

умоли[ть] =умолiти; допросiти (ся); *проповедай слово с большой терпеливостью; ~ и науки =проповiдуй слóво, умолi, мнóго претерпiв, и научи;

умолк *без ~у =не затихáючи; *говорит без ~у =рот му ся не запѣрат;

умолкать =мóвкнути, за/ умовкáти; нiмiти; *не ~я adv =непрестáнно; *~ют надолго трембиты, разве что найдѣтся

для них другое, такое же важное назначение =мóвкнул трембiти на довжýй час, хýбá што iншiй, рyвнож вáжный yрiд сповiют;

умолкнуть =за/ умóвкнути; потiхнути; *(о сигнале) =удтрóбити; *заставить ~нуть =за/ онiмiти, за/ учiткати; *заставлять ~нуть =нiмiти; учiтковати; *трубы заиграли отбой сражения; ~ли; гусары стали собираться =трубы затрóбили на конѣц бiтвы; удтрóбили; гусáри зáчили схóдити ся;

умолк(нув)и[ий] =занiмiлый; *месяц осветил бледное лицо умирающего, его навеки ~не уста =мiсяц освѣтив блiдóе лице умерáющого; ёго навiкы занiмiлi устá;

умолот =вýмолот; замолочѣное (зѣрно); *~ отвѣз на элеватор =замолочѣное зѣрно удвiоэ на элевáтор;

умолотить =намолотити; **что ~шь, то и в сусек положишь =кáждá кyркa терѣбит, обы дáшно вытерѣбила;

умолотный =выдáтный / спорý у молочѣно;

умолчание =замóвчяня (чóго); аполóпѣза (лит); *по ~ю (подразумевается) =мóвчано (ся розумѣ); *от эллиптических следует отличать предложения с ~ем, например: Да я тебя... Господи... =уд елiптiчного трѣба ...розрузнiти так звáное рѣчѣня из замóвчянем, прiмiром: Я тебѣ... Господи...;

умолчанный =мóвчяный; незазначѣный;

умолчать *~ о чѣм =прѣмóвчати што;

умоля[ть] =умолiти; молiкати; *он к ней приветливо приник, ~ет согласиться =притулiв ся к нyй любѣзно, на сóглас умоляѣ;

умоляющий =молѣбный, мóлячий, умоляющий;

умонастроение =менталiтѣт; стрѣм розумовáня; душѣвнýй склад; *по площади Русиния была бы равна, если не больше сектора Газа; конечно, отсутствовало бы воинственное исламистское ~ =нiкáючи на розлóгу Русинiя бyлa бyла бы рyвна, кѣдe не бyлaшa уд пáсмa Гáзы; прáвдaж, бы хýбiв мiлiтáнтный iслáмський менталiтѣт;

умопомешательство =блázѣнство; шалѣнóта, помiшáня (рóзyмá);

умопомрачение =ошáлѣня; óморок; чѣмер (gen ~у); омáмѣня; *до ~я заявляют, что язык наш бедный =до чѣмеру гóлосят, ож язык наш бiдный;

умопомрачительный adj =омáмный; ужáсный; шáлѣный; запáморочливый; уд котрóго ся головá обѣртáт; ***adv

*~о =омáмно; ужáсно; шáлѣно; запáморочливо;

умора pred =пóкázия; шпáс; *да ведь это ~, Варенька, просто ~! мы со смеху катались (Достоевский) =тадѣ тогó пóкázия, Вáрѣнькa, цiлá пóкázия! пýкнути сьме хотiли уд смiхy;

уморительный adj =зábáвный; комiчный; ***adv *~о =зábáвно; комiчно;

уморить =за/(и)з/ поморити; замордовáти, за/ freq перемордýшити; *(со смеху) =россмiшити (до слыз);

умори[ться] =за/(и)з/ поморити ся; замордовáти ся, замордýшити ся; *бѣднякa, второпях брѣдя по снегу, до того ~лся, что едва дышал =нѣщáтник, талáбoучи у снiгy нáскоро, так ся змóрив, же и дiхáти лѣды мyт;

умостить =выклáсти; *(дорогу) =зabурговáти; *(вместить) =влóжити; в/за/ (и)змiстiти;

умоститься =намiстити ся; (и)скомосiти ся; вмiстовáти ся; *кой-как ~лся, спит (Пл. Успенский) =дáк скомосiв ся, спит;

умотать *~ голову полотенцем / нитки в клубок =овiти гóловy ручнiкóм / ниткы на клубок; *(нар: утомить) =(и)з/ на/ помóчити; *(без дополи.; нар: уйти) =зabрати ся;

умственный adj =ментáльный; (роз)умовый, умственый; *~ые способности =интѣлiгѣнция; *работники ~ого труда =интѣлѣктуáлец, f интѣлѣктуáлкa; *Балудянский, Кимак, Орлай, Фенчик, Гебей ~ русины, работники ~ого труда, эмигрировавшие в Россию =Балудянский, Кымáк, Орлáй, Фѣнцик, Гѣбѣй ~ русинськi интѣлѣктуáлцi, вывáндровáли до Росiй; ***adv *~о =ментáльно; (роз)умóво;

умствование =мудровáня (пей);

умствовать =умствовáти; мудровáти; шпекуловáти; *отвѣжись ты от меня, // хватит ~ зазря =дáй ми пóкyи, чyѣш, // што ты так умствyѣш;

умудрённость = мудрость; (и)скушеность;
умудрѣть = научить (мудрости); *несмотря на молодость, Дуняшка была уже ~на житейском опытом (Шолохов) =мимо младых лѣт, Дуняшку уже научила житейська скушеность;
умудри/ться (книж) =(и)змудрѣти; *(разг: суметь) =(и)змочѣи ся; (и)змудровати; быти такій мудрый; *~лєса опоздѣт (пей) =подарило му ся запоздѣти; *не нашлось ни одного человека, котрый ~лєса бы прихрѣт на коне и не на коне, одѣтым и не одѣтым =не нашлось ся едѣти такій мудрый чоловік, што прийшов на конѣ и не на конѣ, одѣтый и не одѣтый;
умформер (тех) =мотор -генератор;
умчѣть =уднѣсти гонюм; пурвати; *порыв ветра потряс вершины дерев и ~лє слова и голос незнакомца (А.К. Толстой) =удар вѣтру затряс вершками стрѣмив и пурвав слова и голос непознаного;
умчѣсья =уднѣсти ся; удгучати; полѣтѣти;
умывалка (нар, школ) =умывальня;
умывальница =умывальня; мыварня; *как смену отработали, чѣрные, грязные, мы пошли в ~ую =як єсьмє удробили шѣхту, чорні, замашѣні пушлї сьмє у мыварню;
умывальник =омывальница; умывальник; *перед ~ом построились в ряд мальчѣи и девчѣи; они вернулись с прогулки уставшими, но довольными =перед умывальником вышпоровали ся хлопчѣи и дѣвчѣтка; вернулі ся з прогулѣк сфарадловани, но довольні;
умывальня =умывальня; мыварня;
умываніе =умываня; *огуречный сок девичье ~ье (Даль) =огурчовый сок ~дѣвоєе умываня;
умывать =мыти, умывати; *(фиг: дождѣм, росой) =купати, освѣжовати; **~ руки (фиг) ==умывати рѣкы;
умывѣсья =мыти ся, умывати ся; *(фиг: дождѣм, росой) =купати ся, освѣжовати ся;
умываіе =порываня; замѣканя; уднимѣчка; *в Торжке ещё до сей поры существует обычай ~лє невест (А. Островский) =у Торжкѣ щї до сѣго чѣсу пробыват сохѣтѣи порываня уддѣнцѣ;
умькаіть (нар) =замордовати, за/ freq перемордѣштити; **~ли сивку крутые горки > сивка;
умькѣть =выкравовати, порывати; удносѣти;
умькаітьсья (нар) =замордовати ся, замордѣштити ся; *замотал меня Алексей, ~лась я до смерти =так ня домѣчив Олѣкса, мѣло-м ся не замордѣшила;
умьки/уть =выкрати, замькати, пурвати; *среди самых спокойных дел, она вдруг исчезает и непременно кассу ~ѣт (Куприн) =як грум з яснѣого нѣба, она наглѣ ся заклянѣ и не удмінѣо кѣсу выкравѣ;
умьсел =преднаміра; намѣреня; *злой ~ =злонаміренность; злодѣшнѣ; зломысленность;
умьтѣ =умѣти; *(фиг: дождѣм, росой) =выкупати, освѣжити; *в лучах утреннего солнца сверкали ~ые ночными росами деревья =на ранѣшному сонцѣ выблисквали ночными рѣсами кѣпанѣи дѣрева;
умьтѣсья =умѣти ся; *(фиг: дождѣм, росой) =выкупати ся, освѣжити ся;
умьшленность =(пред)наміра;
умьшленнѣй adj =намірный; нѣрочный; нѣроком учинѣный / удѣяный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~о =нѣроком; нѣрочно; намірно;
умьшлять =важѣти;
умьшляіть =мягчѣти; помягчовати; (и)злагѣжовати; *сосуд вынимаем из глины осторожно и помаленьку; если же он невелик, то ~ем под ним глину, подсовываем под него досочку и так относим домой =чѣрѣп уіймѣи из глины меркѣючи и помаленькѣи; кѣд лѣм малѣнькій, та помягчѣм пуд ним глину и пудсѣньме пуд нѣго дѣяку дошѣчку, и сѣяк понесѣм дому;
умьшлясья =помягчовати ся; лагоднѣти;
умьшляіть =по/ умьгчѣти; (и)злагѣдити;
умьшлясья =на/ омѣгкнутѣи, (и)змѣгкнутѣи; помягчѣти ся; (и)злагѣдити ся;

умякнуть (спец) =(и)з/на/ омѣгкнутѣи;
умяіть =утискнѣти; (и)з/ помѣситѣи; за/ (и)згнѣяитѣи; (и)стопѣтѣи; влѣкѣти; нахвѣтѣти ся; *горшок каши ~л =горнѣцѣ кашѣи вопхѣв до ся;
умяітьсья =утискнѣти ся; (и)стопѣтѣи ся;
унавѣзєніи =за/по/ гнобный; гнуиный; *~ая нива даѣт добрый урожай кукурузы =нива гнуиная рѣдит добрі мелѣи;
унавѣзєніи =гнобєнѣ; *отсутствие ~я =негнобєнѣ; *безо всякого ~я у них чистая добрая пшеница =без жадного гнобєнѣа чѣсту красну пшеницѣу мают; *из-за отсутствия ~я растѣт один овѣс =про негнобєнѣа лѣм овѣс ся рѣдит;
унавѣзєніи =гноитѣи; *(компостом) =мерьвітѣи; *но им приходится очень ~ земли =ѣли тѣрѣдо зѣмлі гноитѣи мѣсят;
унавѣзѣт =за/на/по/ угбноитѣи, вѣгноитѣи; (до конца) догноитѣи; *(компостом) =(и)змьрѣвитѣи, померьвітѣи; *(чрезмерно) =перегноитѣи; *если ~, там уродится капуста и всякая зелень =там кѣдь погноитѣи, капуста и вшѣлякѣа зелєнина урѣдит ся;
унаслєдование =унаслѣдованя; оддѣичєнѣя; *мы должны строго следить за тем, чтобы правильно применять понятия (племѣа, тип, ~, примесь и т. д.) =стрѣго трѣба нам придѣржовати ся до того, штобыи понѣятѣи (плѣмѣа, тип, оддѣичєнѣа, прѣмѣшка и т. д.) все правѣльно приспособлѣяи;
унаслєдовѣт =унаслѣдовати; оддѣичѣитѣи; *я желаю им в дальнейшем применять богатство, ~ное от наших предков =жѣлам, жѣбыи унаслѣдованѣо богатство уд наших прѣдков надѣлѣа аплѣковѣи;
Унг (ист геог) *комитат ~ =жѣупа Унг; *относящийся к комитату ~ =ужанскѣй; *комитаты ~, Берѣг, Угѣча, Мараморош принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жѣупы Унг, Бѣрѣг, Угѣча, Мараморош ся прѣйлаа нѣзва «пудкарпатскѣи жѣупѣи»;
унєсѣи =понѣсѣный; *из-за чего ~ богатый в бездну и мукѣ? =богатѣй дѣля чѣго бѣы понѣсѣн у бездну и у мѣку?;
унєстѣи =по/ уднѣсти; пурвати; *вода ~ла =вѣда забрѣла / взѣла / удплѣвила; *авария ~ла жизнь 20-летнего водителя =гавѣрѣяа выжадала собѣи жѣвѣт 20-рѣчного шофѣра; *взяли палки и дрекольѣи и отколошмѣтали волѣка, елѣ ноги унѣс, ещѣ хорошо, что не забила насмерть =взѣли бѣгарѣи и кулѣи и вѣвка вѣили, лѣм лѣдвы жѣвѣи утѣк, жѣ го не забила на здѣхѣл; *елѣ ноги унѣс =лѣдвы жѣвѣи утѣк;
унєстѣи =погнѣти ся; удгучѣти; перѣ/ уднѣсти ся; полѣтѣти; уплѣнутѣи; *замирая от счастья, она безвозвратно ~лась в свой очаровательный мир невозможных фантазий (Достоевский) =млѣчио зо щѣстѣа, она без наѣдумѣи перенѣсла ся до свѣого замѣанного свѣта немѣжных фантазѣи;
униат m =униѣт; *~ы по собственному желанию получают официальное название «греко-католики» =униѣты на властну жадѣсть набывѣают офѣциѣлѣну нѣзѣву «грекокатолици»; ***f *~ка =униѣтка;
униатскѣй =униѣтскѣй; *активность ~ой церкви вызвала резкую реакцию со стороны полемиста Михаила Оросвиговского-Андреллы =актѣвность униѣтскѣй цѣркѣви выклѣкала остру удѣзѣву уд полѣмѣсты Михаила Оросвиговского Андрѣлѣи;
униатство =униѣтство;
универмаг (универсальный магазин) =торгѣвый дом;
универсал =универзал, маѣстер на вѣштѣко; универзална сѣрѣма;
универсальность =универзалность; всеѣобщѣсть;
универсальнѣй adj =универзалнѣй; *в заключительных формулах Галгашовой отражѣн их ~ый характер =в заключѣнных фѣрмулах Галгашовой удбѣтый іх универзалнѣй харѣкѣтер; ***adv *~о =универзално;
универсам (универсальный продам самообслуживания) =самопѣслѣга;
универсиада =универзиѣда;
университет =всѣучѣлище; универзитѣт; *~ в Пече построил ещѣ Лѣйш Великий (1342-1382) =всѣучѣлище у Пѣйчу поставѣи щї Лѣйш Великий (1342-1382);
университетскѣй =всѣучѣлищнѣй; универзитѣтскѣй, универзитѣтнѣй; *купил у Курѣбека шрифты восточных

языков и далее продал -ой типографии в Буде =купив уд Курбёка буквы восточных языкув, и сеси да́ле дав за грóшi до Бúдина всеучилищный тiпографiй;

унижа[ть] =по/ унижа́ти / потупля́ти / уничижа́ти / низи́ти ко́го; (и)зга́ржа́ти ся над кым; *~ть друг друга =понижа́вати ся; *женщины племя зубастое – как водится, такими словами мужчины ~ют женский род =жо́ны то языка́тый на́руд – звыча́йно мужчи́ны понижа́ют ся́кими слова́ми же́нський род;

унижаться =по/ унижа́ти ся; уничижа́ти ся; мали́ти ся; низи́ти ся; сьмы́кати ся / гу́ти ся пе́ред кым; *(проси́ть на колена́х) =покло́ны би́ти;

унижение =по/ уни́жения, пони́ж(ов)а́ня (ся); поту́па; (и)зга́рд; ни́зко́сть; сьмы́ка́ня ся (пе́ред кым); *большо́ю че́сть заслужи́л смире́нный мыта́рь, а фари́сей вели́кую ~ =вели́ку че́сть до́быв мы́тник смире́нный, а фари́сей вели́ку ни́зко́сть;

униженность =по/ уни́женность;

униженн[ый] adj =по/ уни́женный; потупе́нный; упоко́ренный; *кто бы 12 лет назад допусти́л даже в мы́слях, что и бедный ~ый русин может быть обще́ственным чиновником =ко бы был пе́ред 12 ли́тами осми́лив ся и поду́мати, же и бóдний потупе́нный Ру́син мо́же би́ти публи́чным чиновником; ***adv *~о =пони́жено;

униза[ть] =(и)з/ убни́зати; (фиг) ублíпати, убсíяти; *че́рный лес, ~нный спя́щими воро́нами (Гоголь) =чо́рный лiс, ублíпеный спля́чыма воро́нами;

унизительней[ший] =ма́йунизительный; *я никогда не ругался (ругательство для меня ~ее изъятие аморальности) =ни́гда-м не лав (ла́йка для ме́не ма́йунизительный про́ав а́моральности);

унизительн[ый] adj =пони́жающий, унизи́тельный; сты́дный, потупный; *об этни́ческом меньшинстве замечу, что Евросоюз культиви́рует термин этни́ческая группа, менее ~ый =за на́родности менши́ну за́знача́ю, же Евроу́ния култи́вуе те́рмин на́родно́стная гру́па, кото́рый не с та́кой пони́жающий; ***adv *~о =пони́жающе, унизи́тельно; потупно; сты́дно;

унизить =по/ унизи́ти, поту́пить ко́го; розго́рдити ся над кым; *~че́ достоинство =дегонесова́ти (ко́го); *Наполеон хоте́л ~ Россию, даже до́шёл до Москвы, но на обратном пути россия́не во́йска уни́штожи́ли французскую армию =Наполео́н хóтив пони́зити Росси́ю, дуйшо́в онь до Москвы́, а́йбо росси́йскi во́йска уни́штожи́ли францу́зское во́йско на поворо́тном пу́ти;

унизиться =по/ унизи́ти ся;

унижаться =(и)зни́зовати, убни́зовати; (фиг) ублíпляти, убсíвати;

уникальн[ый] adj =уника́тный; единичный; *~ый экземпляр =уника́т; *даже господи́н Цо́цүля свои корзинки не продаёт, хоть они прекрасны, ~ы =а́ни пан Цо́цүля сво́й коша́рики не продава́т, хоть су́т прекра́сны, уника́тны; ***adv *~о =уника́тно;

уникум =уника́т;

унивать =утиша́ти; убла́жовати; застано́вляти, тлуми́ти; *вернувшись домой, он лёг на диван и укрылся одеялом, чтобы унять дрожь (Чехов) =верну́вши ся до́му, лог си на ди́ван пуд па́ппан, ож застано́влят дры́го́ту;

униваться =утиша́ти ся; убла́жовати ся; *(ветер, буря) =ти́хнути; уди́вляти, усту́пати;

унисон =унисо́н; *в ~ =унисо́но indecl; *Марковский почу́ствовал, что и сердце Зо́и бе́ётся в ~ с его сердцем (Мамин-Сибиряк) =Ма́ркловскы́й учу́в, же з э́го се́рдце́м унисо́но ду́рка́т и Зо́ино;

унияз =заходо́ва / клонзо́това мiса; *покажи на рисунке ~с бачком и крышкой, рулончик туалетной бумаги =ука́ж на рисунку заходо́ву (кло́взето́ву) мiсу из бачко́м и по́крышков, ро́лку па́пи́ра на за́ход;

унитарск[ий] (церк: отрицающий триединство) =унита́рский; *прихожане ~ой церкви =уни́тари́ане, sg уни́тари́а́н(ка);

унификация =уни́фика́ция; вьедна́чена;

унифицировать =уни́фика́вати; вьедна́човати, едностайни́ти iпрf; вьедна́чити, уедно́стайни́ти rf; *культу́ру нужно и стандарти́зировать, ~, охра́нять =култу́ру тре́ба и уедно́стайни́ти, уни́фика́вати, охра́няти;

унифицироваться рас < уни́фицирова́ть;

униформа =едностро́й; уни́форма; *(в цирке) =уе́слуга (в цирку́су); *(полевая / защитного цвета) =ка́ки; *я взял в руки гусара, очистил от пыли; из-под разорванной ~ы торчали ребра, шерсть ~взяв я в ру́кы гуса́ря, уби́стив уд поро́ху; спуд розде́ртого едностро́ю ви́днiли ся ре́бра, шерсть;

униформист =уе́слуга в ци́ркусу;

унижаться =уничижа́ти; *сам себя словом не возвышай и не ~й =сам себе́ сло́вом не возвыша́й, а́ни не уничижа́й;

унижаться =уничижа́ти ся;

уничижение =уничи́жения;

уничижительн[ый] =уничи́жительный; ганли́вый; пейора́тивный; *~ое выра́жение / сло́во =пейора́тив; *под ~ым взгля́дом убо́рищи к вя́щему своему сты́ду я извléк оттуда щё́тку =пуд уничи́жительно́м ко́м поро́ячки на превели́ку моё́ гáньбу вь́та́т е́м у́дтам ке́фу;

уничтожа[ть] =кiти́ти; губи́ти, вы́губле́вати; пропа́сти́ти, пу́стошити; ни́щити, (и)зни́щовати, ни́штожи́ти, (и)зни́што́жовати, уни́штожа́ти; (и)спу́стошовати; ортова́ти; тре́бити, вы́требля́ти; поти́нати; *приказал мне под коня стелить доро́гу оде́жду; я стели́л, а он всё ~л =ро́сказа́в ми пуд ко́ня доро́гу оди́щину стели́ти; я стели́в, а ун ушíтко спу́стошовав;

уничтожающ[ий] =(и)зни́щующий, (и)зни́што́жующий, ни́щивый; *~ая критика =ни́щия́я крити́ка;

уничтожение =(и)з/ ни́щения, (и)зни́щования; (и)з/ уни́щожения; (полное) ви́нищия, зоте́ртя / (и)сте́ртя зо́ света; *ору́жие массового ~я =збро́й гро́ма́дного ни́щия; *может ли быть место сты́ду там, где есть место лишь ме́сти, гневу и ~ю? =мо́же ма́ти га́ньба ме́сто там, де ма́е ме́сто лише́ по́мбту, гнiв и ни́щия?;

уничтоженн[ый] =вьи́нищенный, (и)зни́щенный; (и)спро́паше́нный; (и)зни́воченый; вь́требене́ый, (и)стре́бе́нный; (и)скíченый; (во мно́жестве) пе́рете́бе́нный; (фиг) вьзо́лелый, депрíмованны́й; *восста́новление ~ой литерату́ры тре́буе́т больши́х затрат =бу́внове́ния зни́щено́й литерату́ры потре́бе́ вели́кых кельтíну́кв;

уничтожитель =(и)зни́што́жовач, (и)з/ ни́щитель;

уничтожить =(и)скíтити; вы́губити, вь́мордовати; вь́требити, (и)ст(е)ре́бити; (и)з/ уни́штожи́ти; (и)зни́щити, вьи́нищити; (и)спро́пашити; (и)спу́стошити; фе́д пони́щити, по́пустошити, пере́/ потре́бити; зве́сти наиво́чу, (и)зни́вочити; скапа́рити (нар); *~ до последнего / пого́ловно =скíтити до ла́бы; загла́дити (обл); *Леопольд пы́тался ~ и венге́рскую конститу́цию =Леопло́д змага́в ся уни́што́жити и мада́рську консти́ту́цию;

уничтожиться =(и)ше́знити; вь́тратити ся; (и)зни́кнути; вь́губнуги; *госпо́дин Голя́дкин не то́лько же́лал те́пер убе́жать от себя́ са́мого, но даже со́всем ~, не бы́ть, в прах обрати́ться (Достоевский) =до́бродiй Голя́дкин те́пер не же́ збíчи уд са́мого себе́ во́лв бы́в был, ай до́куча́и ше́знити, не бы́ти, на поро́х ся оберну́ти;

уния (церк) =у́ния; *~ приобщи́ла русин к запа́дной культу́ре =у́ния при́клячила Ру́си́нуд до запа́дной культу́ры;

унос =удне́сеня; *(передняя пара в упряжке) =фо́ршпонт, фо́ршпан (нар);

уносить =(по)не́сти; удно́сити; *(ветром) =зави́вати;

уноситься =не́сти ся; проми́нати; *зе́лёные поля́, пестрею́щие цвета́ми луга ~ли́сь, сло́вно в линза́х фотогра́фического аппара́та =зе́ленí поля́, цвíта́ми пестро́ючi лу́гы проми́на́ли, якíбы в со́чках фотогра́фичного аппара́та;

уносн[ый] *~ые лоша́ди =фо́ршпонт, фо́ршпан (нар);

унит(а) m/f (меховой сапог) =бу́ндичко́ва чíзма;

унтер (нар) > унтер-офи́цер;

унтер-офицер =пудофи́цер; *от ка́ждой роты ~ и по два солда́та пойдут впе́реди =из ка́ждой со́тнi пудофи́церi и два го́нвейды пойдут напе́ред;

унтер-офіцерський = пудофіцёрський;
унтер-офіцериша (нар) = пудофіцёрова (жона);
униця = у́нція;
унывати = унывати;
уны́лость = уны́лость; *в такую пасмурную погоду на всём печатъ ~и; всматриваюсь – нет ли чего редкостного, запоминающегося =у такой хмуравый час дождька сама уны́лость; припо́зирую ся – што бы тако́е рідкостное занести в па́мять;
уны́лий adj = уны́лый; *если сильный оказывается бессильным, он лишается бодрости духа, и жизнь его становится ~ой =кель сильный бессильным остане, бо́дрий дух омліе, и остане живот уны́лый; ***adv *~о =уны́ло; по́стно (фиг);
уны́лице =уны́лость; знед́уха; *прийти / приходить в ~е =уднепа́сти / уднепада́ти; *сожалею об ~и моего племянника =знед́уху мо́го брата́нича жалю́ю;
уны́нути =ну́рнути; вы́мкнути ся; шмы́гнути; шу́ркнути;
уны́хати (нар) =за/ (и)зв́итрити; (и)сп́ахати; (фиг) убав́ити; *как только эти проклятые бабы ~ли сахар – удивительно! (Мамин-Сибиряк) =як лем тоты́ за́кляті ба́бы убави́ли цу́кор – ці́ло́е чу́до!;
уны́ть =ути́шити; уто́лити; убла́жити; успоко́ити; застано́вити; (и)зо́перти;
уны́ться =ути́шити ся; уто́лити ся; убла́жити ся; успоко́ити ся; застано́вити ся; *(ветер / ливень) =удли́вити; уста́ти;
уны́щий > уны́ть; *(фиг: о голосе) =склэ́сый; за́ламаный; *Коваль рубил ~ие ветки, во множестве сваленные ветром =Коваль рубав спадани́ стóлпы, што їх вітер навбавляв;
упад (выр) *до ~у =до змо́ры; *смеяться до ~у =пу́кати ся уд сміху; смія́ти ся до рoспуку; *танцевать до ~у =выи́гравати ся; *ел до ~у =і́в до пукну́ти; *как я танцевать люблю... ах, до ~у! а у нас и танцоров нет (А. Островский) =што бы танце́вала, ах, до змо́ры! а ту и та́нцюшув ні́т;
упада́ть =упада́ти; (в меньшей мере) пудупада́ти; (и)згыба́ти; сла́бнути; *(хиреть) =ма́рніти;
упадо́к =упадо́к, пропа́дана; за́ник; (и)пусто́шеня; (и)зйі́ти на́ниво; погы́бана; (нравов) декаде́нція (книж); (духа) знед́уха; *приходить в ~ =упада́ти, уднепада́ти; мізе́рніти; пусто́шити ся; гы́бати; зани́кати; карта́вити, гы́нля́вити; выпу́стошова́ти ся фге́; *привести в ~ =закарта́вити; *пришедший в ~ =(и)мізе́рніый; *постепенно хозяйство пришло в ~ =пома́лы гадзѣство за/ спу́стло, спусто́шило ся, змізе́рніло, зма́рніло, згы́бло, зانی́ло, попус́ло ся; *в тех статьях редакция задумывается, какова причина упадка «Света» =в tych ста́тьях застано́вляе ся редаќція, яка́ е причи́на упа́дка Сві́та;
упадо́чник =декаде́нт;
упадо́чнический adj =декаде́нтный; упада́ющий; *человек нового мира говорит: самоубийство есть акт ~ий (Олеша) =чо́ловік сві́та но́вого рече́: самогуб́ство е акт декаде́нтный; ***adv *~и =декаде́нтно;
упадо́чничество =декаде́нція;
упадо́чный =упада́ющий;
упако́вать =за/ (и)спако́вати; фге́ папокава́ти; (вторично) перепако́вати; *я ~ла большой гобелен, над которым мама работала много лет, но не успела завершить =спако́вала-м вели́кий го́белин, над котрым ма́ма робі́ла мно́го го́дув, но не всти́гла заверши́ти;
упако́вывать =за/ (и)спако́вати ся; фге́ папокава́ти ся; *(о вещах: вмести́ть) =ста́(ну)ти, в/ (и)змі́стити ся;
упако́вка {a} *(об) =опако́вана; (герметичная) ба́ло́н; (картонная коробка) картóн; *(дей) =за)пако́вана; (вторичная) перепако́вана; *в ~е =запако́вано; *так ты меня хочешь кормить из ~и? мне бы тёпленного =та ты ме́нє хо́чєш з ба́ло́ну корми́ти? ко́ли бы ми тре́ба те́плого;
упако́вочный =паку́нчыый;
упако́вщик m =пако́вач; ***f *~да =пако́вачка;
упако́вывать =пако́вати, (обл) чо́магова́ти; *(вторично) =перепако́вати; *(в бумагу) за́вива́ти;
упако́выватьсья =пако́вати ся; *(вмещаться) =става́ти;

упа́рти =вы́варити, пова́рити на па́рї; *(вонгать в пот) =(и)споті́ти; вы́мучити; у́кона́ти; *пашенка не свой брат: как раз ~ (Григорович) =земледі́ська робóта приве́де до по́та;
упа́ртісья *(кул) =вы́варити ся, пова́рити ся на па́рї; *(возмо́жеть) =(и)споті́ти ся; вы́мучити ся, у́кона́ти ся;
упа́с(ти) (нар) =за́храни́ти; храни́ти; *~ти от беды =зава́ровати; *Бо́же ~и =хра́нь Бо́же; за/у/ ва́руй Бо́же (уд чо́го); *поп мо́лится, что́бы Бог ~его от волхво́вания =пу́п мо́лит ся, як бы го́ Бог хоро́нів уд промі́тництва; **~и го́сподь / бо́г =хра́нь Бо́же; боро́нь Бо́же;
упа́стись (нар) *~от чего =за/ охрани́ти ся, за/ уа́ровати ся уд чо́го; вы́стеречи ся чо́го;
упа́сть =упа́сти; спа́днути; *(понизиться) =пудупа́сти; (и)зма́лти; клэ́снути; *(опрокинувшись) =(и)з/ переверну́ти ся; по́зверта́ти ся фге́; *(с крыши) =(и)спа́сти; (и)зру́тити ся (обл); *(с грохотом / треском) =(и)зпо́ноити; (и)згрі́тити; у́рвати ся; *(через что) =перепа́сти; *(во множестве / один за другим) =по/ (и)спа́дати фге́; *~ в ноги кому =при́псти у но́гы ко́му; *уже было поразили его, уже упал с коня, когда вдруг подоспела подмога =туй-туй пере́могли го́, уже зве́рну́в ся з ко́ня, ко́ли неча́йно нады́йшла по́мога; *я видел, как сатана упал с неба =ви́дѣ ем сата́ну, як іспа́в из неба́; *мяч упал в соседний сад =ло́пта перепа́ла у со́сідний сад; **~ духом > дух;
упе́к =пече́ня; я́ость пече́ня; *(экон) =утра́та ва́гы пече́нем; *хлеб ночного ~а (А. Евгеньева) =хлі́б нучно́го пече́ня; *хорош ли ~ в хлебе? =ци хлі́б до́ста вы́печєный?; *~ в тесте бывает, а в муке спорный, припе́к, ~а не бывает (Даль) =утра́та ва́гы пече́нем ста́не ся до кі́ста, а до му́кы спо́рні́я, при́рост ва́гы, утра́та ва́гы не ста́не ся;
упе́кать =(до́бри / до́ста) вы́пика́ти;
упе́каться =(до́бри / до́ста) ся вы́пика́ти;
упе́ленать =пові́ти у пеле́нку; (и)спеле́нати;
упе́реть =упе́рти; у́пня́ти; *(вульг: унести бремя) =по́пєкати; *(вульг: украсть) > ста́щити; *у́при кол в во́рота, что́б не откыва́лись =у́пні ку́л у во́ро́та, о́бы ся не удо́перли;
упе́реться =упе́рти ся; у́пня́ти ся; за́тяти ся, фге́ позати́нати ся; **упе́рсь, как баран / бык ==за́тять ся, ги сома́р;
упе́ртый =упе́ртый; у́пня́тый; (разг: упрямый) > у́прямый; *~ые в постель ноги =у́пня́ти у по́стель но́гы; *ему не докажешь, он ~ый (Ожегов – Шведова) =ѣ́му не мож дока́зати, вун за́тятий;
упе́стрить =учи́нити пе́стрым; (и)спе́стрити;
упе́чь *(хлеб) =(до́ста / до́бри) вы́пєчи; *(у́прятать) =впе́кати; за́ту́рити;
упе́чься =(до́ста / до́бри) ся вы́пєчи;
упе́ваться *~ чем =о́пивати ся / пня́ити ся чим; *не подобает нам ходить в каба́к и ~, как сви́ньи =што́бы сьме не пу́шли у ко́рчму, што́бы сьме ся не о́пива́ли, як сви́ні;
упе́рат =упе́рати; пе́рти; у́пня́ти;
упе́ра́ться =упе́рати ся; сто́порчи́ти ся; преко́сити ся; пе́рти ся; *~ться во что =при́перати ся на што; у́пня́ти ся у што; *не ~йся ногами во стол, а то из банки выльется молоко =не у́пня́й ся но́гами у сту́л, бо у́лле ся з ба́нky мо́локо́;
упи́сать =в/ (и)змі́стити (текст); *(сплошь) =по́писати; *(нар: съесть) =впе́кати, во́пхати до ся; на́хвата́ти ся; *как две бабы сойдутся, так они наболтают столько, что в большую книгу не упишешь (А. Островский) =як ся зы́йдут дві́ ба́бы, та ту́лько на́повіда́ют, чо́ до гру́бой кні́гы ся не вмі́стят;
упи́саться =в/ (и)змі́стити ся; ста́ти; *хватается за тетрадку, вырывает лист; но это очень мало, тут не упишется (М. Пришвин) =хо́пит те́йку, вы́вєр лє́ст; айбо што то́го є, там не ста́не;
упи́танность =за́тыто́сть; (о ребёнке одобрительно) ча́мня́ность;
упи́танный =за́тытый; ча́мня́ный; вы́коханы́й, ро́ско-ханы́й;
упи́тать =вы́тучити, нату́чи́ти; вы́кохати, ро́скоха́ти; *(уст: пропитать) =на́пустити, на́сытити;

упи|ться = опойти ся, о/ убпіти ся; freq попіти ся, поопівати ся; *но они ~лись; и барин это увидел, и решил, что больше ни разу так не сделает =но оні ся попіли; и пан того увидів и пак доду́мав собі, ож так бу́дше раз не буде; **упихать** (нар) freq > впи́хнутъ; **уплат|а** =(и)сплата; пла́чення; *в ~у (долга) =нимне́м спл́аты (дóвга); *~а налога =пла́чення да́ни; *невозможность ~ы долгов =невозможность испл́аты дóвга; *подлежащий ~е =(и)сплатимый; пудл́аю́чий спл́ати; **уплати|ть** =за/ (и)сплати́ти; *~ть за газ =выплати́ти газ; *~ть по всем счетам =поплати́ти, позаплат́очвати; *могло быть уплачено =могло ся заплати́ти; *но рябой не позволил ему за себя заплатить; ...рассчитав свою долю, ~л особо (Достоевский) =но ра́пкавый за ся не дав му плати́ти; вы́калкуловав свою часть и сплати́в окре́ме; **уплатный** =платни́чий; **уплаченный** =запла́ченный; выпла́ченный; *вот хорошо: поеду на телеге, да ещё мне и ~о будет =но, як доб́р: на во́зі ся потя́гну, а щи ай запла́чено́ буду ма́ти; **уплачивать** =плати́ти, вы/ (и)спла́човати; **уплести** *(косы лентами) =позаплі́тати па́нтлику у ко́сы; (нар: быстро съестъ) =(и)спако́вати, як на о́гнь; вопха́ти до себе; **уплетать** *~ косы лентами =заплі́тати па́нтлику у ко́сы; *~ за обе щеки =пако́вати, як на о́гнь; пха́ти до себе; **уплотнение** =затве́рднутъ; *(дей) =(и)зб́ива́ня; (и)згу́стнутъ; (и)ст́исне́ня; *(об) =(и)зб́ива́ч; (и)зб́итя́ (ся); *жил-площади не хватало, пошло ~ (Гладков) =быва́льных площ не ста́чило, за́чало ся ст́исне́ня; **уплотнённость** =(и)зб́итость; (и)згу́стнутость; **уплотнённый** =(и)зб́иванный; (и)ст́иснённый; утиску́тый; **уплотнитель** =(и)зб́ива́ч; **уплотнить** =(и)з/ наб́ити, freq позб́ива́ти; утиску́ти, (и)ст́исни́ти; *Валентину Егоровну ~ли, оставив одну из трёх комнат (Симонов) =Вале́нтіну Є́горовну ст́исни́ли, из трёх изб́ юй ли́шили одну́; **уплотниться** =утиску́ти ся; (и)ст́исни́ти ся; зату́гнути; (и)зб́ити ся, freq позб́ива́ти ся; **уплотнять** =(и)зб́ива́ти; т́исни́ти, утиска́ти; (и)ст́исня́ти; **уплотняться** ras < уплотнять, impf < уплотниться; **уплывать** =(и)сплавáти; удплывáти; (фиг) росплывáти ся; **уплы|ть** =(и)с/ удплы́ти; (фиг) росплы́ти ся; *даже море их не остановит; ~вут туда, далеко, в другой мир, в новый край =ни мо́ре їх не зóпре; удплы́ют туды да́леко у дру́гый світ, у но́вый край; **упование** =упова́ня; упова́ніе; *эту книгу я намерился дать в руки молодому поколению для того, чтобы оно сочетало ~ с мудрым почитанием прошлого своего народа, что успешно отвечать потребностям страны =хо́тів єм кни́гу да́ти до рук мо́лодому поко́лію, же́бы зье́диняло упова́ня з му́дрым почита́нем про́шлости на́ції, ке́дь хо́че удо́влетіти потре́бі кра́я; **упова|ть** (книж) =упова́ти (книж); (разг) б́изова́ти ся на ко́го; *что делает смиренный русин в беде? ~ет на Бога =шту́ д́е смире́нный Ру́син у б́іді? упова́т на Бо́га; **уповающий** =упова́ючий; спада́ющий на ко́го; *особенно поражает нас ~ая на Бога душа, которая возвышается, страдает и печалится из-за неимения отчины =на́йме пора́зіт нас возвы́шаю́ча ся во стра́данах и во жа́лостях за неима́ня сво́і о́тчины, спада́ю́ча на Бо́га ду́ша; **уподобить** =уподо́бити; учини́ти подо́бным; **уподобиться** =уподо́бити ся; учини́ти ся подо́бным; **уподобление** =уподо́ба; асими́ляция; **уподоблять** =уподо́бляти; чини́ти подо́бным; **уподобляться** =уподо́бляти ся; чини́ти ся подо́бным; *братья, не будем ~ плохим =бра́тя, не уподо́бля́йме ся зло́му; **упоен|е** =опо́еня, опо́уй; очме́леня; *в сладком ~и =в соло́дком опо́у; **упоенный** =опо́еный; *~, счастливый, падаю перед нею на колени, прошу счастья (Чехов) =опо́еный, ща́стный, кля́кнү пе́ред не́й и про́шу о ща́стья;

упоительный =опо́йный, пья́кый; сла́достный; **упоить** =опо́ити; *видно, в доску хотят ~ меня, ~ подумал о. Мигалкович =че́й мене́ хо́тят опойти на ма́ц, ~ гада́в собі о. Мигалко́вич; **упокоение** > тжз упо́кой; *место ~я =(и)спочи́лище; покони́ще; **упокоиться** =упоко́ити ся; усну́ти; **упокой** (церк) =ви́чный по́кой; *мы вместе помолимся за ~ её души (Тургенев) =ве́дно ся помо́лим за ви́чный по́кой є́ї ду́ші; **за ~ души ==за ви́чный по́кой ду́ші; **начать за здоровье, кончить за ~ > здоровье; **уползти** =удл́зти; ползати́ти ся; **уполномочен|ый** m =уповно́моченый, оправне́нный; повно́мочник; до́вирник; по́вире́ник; ко́миса́рь; плени́-потенці́ал (уст); *генерал Караффа, ~ый Леопольда по Горней Венгрии =генерáл Кара́ффа, Леопóлдуд ко́миса́рь для ви́шньої Ма́дья́рской Кра́ины; ***~ ~ая =уповно́мочена, повно́мочница; до́вирница; **уполномочивать** =пові́ряти; **уполномочи|е** (выр оф) =повно́мочность, уповно́моченя; обле́ченя; по́виреня; *по ~ю =на за́кладі по́виреня; **уполномочи|ть** =пові́рити; уповно́мочити; *Стрипского ~ли издавать журнал Украины =Стрі́пського по́вірили вида́ванєм жу́рнала Укра́ины; **уполовник** (нар) > половник; **она на все горшки ~ (Даль) ==не будь у ка́ждоу за́праці варі́шка; **упомина|емый** =(и)споминáный; *одним из инициаторов ~ой встречи был учитель русинского языка Марек Гай =одні́м з ініціáторів спо́мина́ной стрі́чы був мо́лодий учите́ль ру́сінського язы́ка Ма́рек Га́й; **упоминание** =упо́минаня, упо́минок; (и)спóмин(к)а; *первое письменное ~е =пе́рвое пи́сьменное спо́мянута́; *~я об Унгваре начинаются с IX века =па́мяті Унгва́ра сяга́вут де́вятого ві́ка; *об этом нигде нет ~я =за о́то ні́где не є упо́минку́; **упоминать** =упо́минати ко́го, (и)спо́минати ся на ко́го; *фарфор ~ют впервые в Китае в 185 году до н. э. =по́рцелáн испо́мина́ют пе́рвый раз у Ки́таю 185. ро́ку до РХ; **упоминаться** =упо́минати ся; (и)спо́минати ся; *в библии Ной ~ется как изобретатель вина =бі́бі́ля о Но́ї гово́рит я́ко ви́находни́ку ві́на; *я 30 лет назад начал изучать те старые документы, в которых некоторым образом ~ются наши предки =пе́ред 30 ро́ками за́чав єм про́учова́ти то́ты ста́рі пи́сьма, у ко́рых на́ші пе́рды по́да́я спо́мина́ли ся; **упомнить** (разг) =зата́мити; примі́тити; *~ где же всякого (Н. Некрасов) =лем не примі́тити да́кого; **упомянутый** =(и)с/у/ помя́нутый; названый; котрый то; тот; рече́ный (книж); (кого это касается) до́ты́чный; *~ый выше =ка́занный го́р; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее постановление примаса, несомненно, на основании ~ого списка =ову́н, Лего́цький, потве́рдив да́внеє постано́вєня прі́маса на́бізую́ на пудста́ві спи́ска помя́нутого; **упомянуть** =при/у/ помя́нути ко́го; (и)спо́мянути ся на ко́го; *Дания владеет ещё многими островами, возможно ~ Исландию =Да́нія вла́діє і́щй бу́дше о́стро́вами, помя́нути мо́ж Ісла́ндію; **упор** =пудпо́ра; (и)спе́ратель; *до ~а =напо́вно; *стрелять в ~ / с ~а =стре́ляти без за́щє́ния / з пудпо́ров; *в ~ (кого / что) не видеть =не ви́дїти си (кого / что) пе́ред очі́ма; *делать ~ на что =ува́жати на што; *смотреть в ~ =по́зира́ти о́стро; *подойти в ~ =присуті́пити тва́рь-у-тва́рь; **сказать в ~ =пові́сти прóсто з мо́ста; **упорный** adj =гу́жовна́тый; упо́рный; уси́ловный, выде́ржли́вый; жи́лавый, ме́рвя́ый; терпе́зливый; *(неод) =зата́тый; запе́клый; ното́ри́чный; *оказывал ~ое сопротивление =да́вав жи́лавый со́пур; ***adv *~о =жи́лаво, гу́жовна́то; зата́то; уси́ловно; выде́ржли́во; тве́рдо; терпе́зливо; *~о рассу́матривал =выде́ржівав ся надо́вго; *отсюда видно, как ~о, в течение многих столетий сохраняются названия, данные поселенцами =ви́дко из се́го, як гу́жовна́то, че́рез до́вгі сто́лі́тя уде́ржуют ся на́звы, да́ні оса́дниками;

часть большого мира, и как часть, она ~ется его высшими законам (категорический императив) = душа людська – се часть великого універсу, а як часть рядит ся высшими законами ёго (категоричный императив);

управляючий adj = управляющий; ***subst *~ий = управитель(ка); спрiвник, ф справкiвня; дворник; *(ист) = шпан, iшпан; (временный) провiзор; *~ий именем = управитель мастки; *~ий банком=банковий управитель; *работа ~его=дворництво; iшпанство; *и позвал во дворец дворян своих, Сигизмунда по фамилии Борнемиса, ~его=и призвав до палат панув своїх, Жiгмонта прозвищем Борнемiса, дворника;

упражнение (=вѣжба(ня); упражняния; цвiченя; *сборник *~я =вѣжанка / цвiчна збѣрка (з правопису / стилiстики); *~я со скакалкой=скiпелованя; *~я, ~-я, а порою карательная служба=цвiченя, цвiченя, а подаколи ай стражна служба;

упражнять =вѣжбати; цвiчити; упражняти; **упражнялся** =вѣжбати ся; цвiчити ся; упражняти ся; *~ться на рояле=вѣжбати клавiр; *в критических замечаниях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «неактуально, растянута», и далее «больше читайте, ~йтесь»=чiсто чiтаємо в критичних замiтках редакцiй такi уважаня: «неактуальное, растянугтое», а далє «булише чiтайте, упражняйте ся»;

упражнение =удстранєня; (и)скасованя, (и)зрушеня; *с ~м семьи человек становится подлинным членом своей группы, ибо она для него заменяет семью =удстранєнєм родины чоловік стає правдiвным членом своєї групу, бо родину замiняє ёму;

упразднить =(и)зрушити; (и)скасовати; *на соборе приняли так называемый «Манифест», которым была упразднена уния =на соборi був прийнят т.зв. «Манiфест» котрим була зрушєна унiя;

упразднять =касавати; рiшити;

упрашивани (=пiнiкнiя; припрошованя; лiдкнiя; (угощати) силованя; *сколько было ~й, потому что смерть обо всѣм знала =но, було там пiнiкнiя, бо смерть за вшiтко знала;

упрашивать =пiнiкати; пере/ припрошовати; *не заставил себя ~не дав ся довго пiнiкати; *не заставляйте себя ~не давiте ся просити; *шибко стали они Смерть ~: хоть чуток продли нашу жизнь ~зачали ся Смерти мiцно пiнiкати: на дакус нам житя продлєж;

упревать =прiти, за/ (и)зопрiвати; запiрєвати ся; бiтiти; гнилячiти ся; *(о каше) =доварєвати ся; пiрити ся; выпрiвати; *(в тєплiй одежде) =тлiти ся; знойти ся;

упредить =предваровати; о/ (и)сперєдити;

упреждать =предваровати; вхлiяти ся до превєнцi чого; **упреждающий** adj =предваровательный; превентивный;

***adv *~я =предварователно;

упреждение (воен) =оперєженя; *немецкие зенитчики работали с ~м, рассчитанным на скорость современных машин (В. Кожевников) =нiмєцкi зєнитгi канонiри мiрили з оперєженєм, рахуючи на скiрость новочiсних машiн;

упрѣк =укор; пеня; вiчитка; доганяня; *она увидела его в опере, призвала в ложу, осыпала его ~ами за то, что он забывает её (Чернышевский) =стямила го в оперi, приклiкала до лiжi, осыпала вiчитками, же забав на ню;

упрекать =укаряти; *в ~чём кого =вычитати / на о́чи метати што кому;

упрекнуть *~ кого в чём =доганути / на о́чи вєрєчи / вiтъкнути кому што; *его не в чём ~не є му што доганути; *здесь уместно ~, что книга издана анонимно =тут мiжемо вiтъкнути, кнiга була вiдана без пiдпису автора;

упреть =упрiти, за/ (и)зопрiти; запiрити ся; забiтiти; *(о каше) =доварити ся; выпрiти; *(в тєплiй одежде) =упрiти; *раздень ребёнка, а то он ~л =розоблєчи дiтину, бо упрiла; **упросить** =до/на/при/ упросити; за/ упiнiкати; *можем ~, так что смилуется Бог над нами =мiжемо упросити, што ся змiльует на нас Бог;

упроститель =вулгаризатор;

упростительство =вулгаризаця;

упростить =упростити; вулгаризовати; *Лев Николаевич считал, что нужно прежде всего ~ свою жизнь (Шкловский) =Лев Николаєвич судiв, же передусєго трєба свуй живiт упростити;

упростились =упростити ся; *это касается похищения женщин; есть элементы напоминающие похищение, хотя свадьба ~лась =се удiнiсiт ся до порываня жон; сут елементы нагадуєчи порываня хоть свiльба упростила ся;

упрочение =(и)змiцнєваня, (и)змiцнєня; укрiпєня, крiпнута;

упрочить =(и)здужити; (и)з/ помiцнити; поси́лнити, укрiпити; за/ (и)ствєрдити;

упрочи́ться =укрiпити ся; за/ (и)з/ помiцнити, (и)змiцнити ся; поси́лнити; розмoгутнiти; подужити, (и)здужити ся; за/ (и)ствєрдити ся, затвєрднуги; *она была хорошо расположена к нему; от него зависело, чтоб это чувство сохранилось, ~лось (Чернышевский) =она была прихлiлна ку нєму; на нiм стояло, обi тогi чуство потрiмало, поси́лнiло;

упрочать =упрочовати; вулгаризовати;

упрочаться =упрочовати ся;

упрочение =упрочєня;

упрочённость =повєрхность, упрощєность; *схематизм ... склонность к схемам, ~ в мышлении, изложении (Д. Ушаков) =схематизм ~ предиспoзиция ку схємам, упрощєность думаня, вiдкладєня;

упрощённый =упрощєный;

упрощество =вулгаризаця;

упругий adj =пружистый; ядрєнный; тiгтый; *чаще всего лес рассчитывается за ваш труд не твєрдой валютой – молодыми – ими белыми грибами =майчастише ваш труд уплiчує ся се твєрдiв лiсiнiсн валуток – пружистыми молодыми букувчiкками; ***adv *~о =пружисто;

упругость =пружистость; ядрєнность; тiгтость;

упряжка =зiпряг, зiпрякця; цуг; *и словно он понял, что какая-то женщина ему кричит и его стыдит, стегнул помеж коней, и ~ мигом исчезла, пропала из виду =ай гiблы був пiня, же якiсь жонi ёму кричит и ёго ганьбит, швiкнув мєжи конi, и зiпрякця пуд мiхом зникла, щєзла из бчув;

упряжён =зiпряжний, цуговый; *не ~ скот =гєвєрнi мiргi;

упряжь =хамы; *в ~ впрягаться бы и крепко браться за работу =у хамы зiпрiгати и до робiты чiтаво имнати бы ся;

упрям|ец m =кiравец; мєрявец; твєрдi голова; своєвольник; уперiя, упертiх; ***f *~ица =кiравка; мєрявка; своєвольница; уперiя; *ах, вы были такая маленькая ~ица, не позволяли себя ощущать ~ей, были сьте така малiа кiравка, не дали сьте ся убьiтъкати;

упрями́ться =кiравити ся, кiрити ся; прекостити ся; засiкати ся; кєпiрити ся; *у зайца лєгкєе ноги, он мог забежать с чужих угодий ~лся Фёдор =зайцi довгi ногы мiє, муг заблудити з чужой валдiски – кiрив ся Федор;

упрямство =твердоголовость; коравость; затiятость; перєкор; упiрность; мєрявость; труп; упєрсть; *этому занятию он готов был посвятить долгие ночные часы, проявляя завидное ~ =сiякому занiманню готiвый був уддавати ся чєрєз довгi нучнi години, вiкiзуючи предивну твердоголовость;

упрямствовать =кiравити ся; своєвольни;

упрямый adj =кiравый, перєкорный; затiятый; твердо-головой; мєрявый; труцовый; крутый; упiростый; упiрный, упєртый; *~ый (ребёнок) =рiпуч; *не может справиться с этими ~ыми баранами =тым крутым баранам не мiже рiды дати; *я остался с Миклул домi, а ~ый рєбєнок не хотел спать =я зостiв з Миклулком домi, а рiпуч не хотiв спати; **~, что бык =крутый, як крiвое дєрево; ***adv *~о =затiт; мєрiво; кiраво;

упрятаться =за/ (и)спрiятати; *(фиг: в кутузку) =затiрити; **упря|таться** =за/ (и)спрiятати ся; *позади его ~чется всё войско, и уж, чєрта с два, из-за его пуза достанешь которого-нибудь копыём! (Тоголь) =зад нєго ся спрiчє чiлєе войско, а пак спiзад ёго гєлева чiрта дiсягнєш лiнчiсн дiкого;

упрятывать impf< упрятать;

упрятываться impf< упрятаться, pas< упрятывать;

упуска[ть] =лиша́ти (вон позорно́сти); не творити ся чим; не га́дити, не зба́ти (на што); *думаю́т о мирских пустяках, а существе́нное Бо́жье они ~ют ~га́даю́т за сёгосви́тное ма́лое, а то́то мно́гое Бо́жье о́ни лиша́ют;

упустит[ь] =про́лишти; выпустити; не дога́товати; выха́бити (разг); (во мно́жестве) попро́лишати; *~из виду =пу́стити з о́ч(ув); стра́тити спе́ред о́ч(ув); ли́штити вон позорно́сти; не по́творити ся; *~мо́мент =по́позди́ти до́брый мо́мент; *~случа́й =да́ти у́йти на́годі; *де́д со сво́ими бра́тьями бы́ли кре́пкими хозя́евами, о́ни не хоте́ли ~землю́ из ро́да =ди́до из бра́та́ми со́би га́зды бы́ли, не хо́тіли зе́млю́ выпустити из ро́да;

упущене[е] =про́гріх; нешо́р; недоро́бка; недо́зур; нега́дана, не́зба́я (на што); *мы не ста́нем рассу́матрива́ть все э́ти ~я не бу́дем ро́збе́рати всі то́ті про́гріхи;

упущенный =про́лишний; (во мно́жестве) попро́лишаний; *~ая возмо́жность =(и)с/ утра́чена на́года;

упырь =вовку́н; босо́ркун-кро́вопій; о́пірь; о́пи́рця f; *(зоол Vampir spectrum) =вампі́р; *встре́тил в зоро́слях како́го-то чело́века и го́ворит ему́: мне стра́шно и́дти са́мому; а то́т ему́ отве́чает: пу́стыки, не бойте́сь, я са́м ~ =стре́тив у ха́мику́ є́дно́го чело́віка та́й ка́же му́: мені стра́шно са́мо́му і́ти; а то́т му го́ворит: не бу́йте ся ни́ч, я са́м о́пірь;

улятерит[ь] =пять раз увели́чить;

улятериться =пять раз увели́чить ся;

ура intj *~! =гу́ра! живо́і!; *бро́сились на шу́рм с кри́ком: ~! =ве́ргли са́ у шу́рмо́м та́й крича́ли: гу́ра!; **на ~ (встре́тити, при́ня́ть) ==з ра́досте́в, з восто́ргом; **на ~ == (науда́чу) на́сліпо; як бо́г да́ст; (без подго́товки) на́мах, вна́х, без пудо́готво́еня;

уравнение *(мат) =ру́вняня; *(дей) =вы́сєдна́ченя; вы́рувня́ня; *~ с ду́ма́я неизве́стными =ру́вняня о дво́х неизпо́знатых;

уравнивание =приру́вняня; *~сче́та (спорт) =квіто́вняня;

уравнивать[ь] =вы/ приру́вновати, то́тожнити; *су́дья назна́чает сво́бодный у́дар про́тив «Руси», и На́ймер голо́вой да́ет го́л, ~я сче́т =су́дя да́е во́льный ко́п про́тив Ру́си, и На́ймер голо́во́в дости́га́е вы́рувню́ющий го́л;

уравниваться =вы/ приру́вновати ся, то́тожнити ся;

уравниловка (разг) =уру́вніло́вка;

уравнитель =выру́внач;

уравновесит[ь] =з/ уру́вноважити;

уравновеситься =з/ уру́вноважити ся; *в гре́ческом иску́стве і́дея ~лась с фо́рмо́ю (Бели́нский) =у гре́цкым умі́лстві і́дея ся уру́внова́жила из фо́рмо́в;

уравновешение =уру́внова́женя;

уравновешенность =уру́внова́женость;

уравновешен[ный] adj =вы́важе́ный; уру́внова́женный; *автор взве́шива́л каждо́ю мы́слью; со́бытия́ тут ра́змере́ны и ~ы =а́втор ка́ждое́ рече́ня ва́жив; по́ді́ тут ви́міря́ні и уру́внова́же́ні; ***adv *~но =вы́важе́но, уру́внова́же́но;

уравновешивать =вы́важова́ти; уру́вноважова́ти;

уравновешиваться =уру́вноважова́ти ся;

уравнять =вы́рувнати, приру́внати;

уравняться =вы́рувнати ся, приру́внати ся;

ураган =о́ркан; (разг) ві́хрі́ско; *гро́зный ~ 1848 го́да, рево́люція в Венгрии =гро́зный о́ркан 1848. го́да, рево́люція в Уго́рщині;

ураганный =о́рка́нский;

уразумение =(и)зро́зу́мєня, ви́розу́мєня; *по́эзия́ прина́длежит к числу́ та́ких предме́тов, ~ которых до́лжно нача́инаться с о́ущения́ (Бели́нский) =по́эзія́ из тых фа́хув є, котры́х ви́розу́мєня ся ма́е за́чати з і́мпре́сії;

уразуметь[ь] =по́хопити, ви́розу́мити, (и)зрозу́мити; *когда́ я э́то ~л, є́й-бо́гу, я і́зуми́лся до умопо́мра́ченія =ко́лі я сесе́ по́хопи́в, та́к ми бо́же, упа́в є́м в о́моро́к, та́к є́м ся зачу́дова́в;

ура[д]и[е] m =ро́да́к з Ура́ла; ура́льский ко́зак; ***f *~ка =ро́да́чка з Ура́ла;

ура́льский[ий] =ура́льский; *ру́дники в У~их и Ка́вказских го́рах бога́ты зо́лото́м, пла́тиной и ме́дью =в Ура́льских и Ка́вказских го́рах бога́ты ру́доко́пні, мно́го зо́лата, пла́тины, ме́ди;

уран (хим U) =ура́н;

уранов[ый] =ура́новый; *де́нег не бы́ло, та́к мы по́шли на го́ди́чную ко́нтра́ктную ра́боту на ~ые ру́дники в Я́химове =гро́шій не бы́ло, та́ сьме́ пу́дписа́ли ро́чну брі́га́ду до Я́химовских ура́новых ша́хт;

ура-патриот =у́да́йный па́трио́т;

ура-патриотизм =у́да́йный па́трио́ти́зм;

урбанизация =у́рба́ніза́ція; *нача́вшаяся ~ все́гда веде́т к па́дению нра́во́в и отража́ется на здо́ровьі́ =пе́рехо́д до у́рба́ніза́ціі́ все́ за на́слі́ды ма́е мо́ра́льну ска́зу и удби́ва́е ся на здо́ровьі́;

урбанизм =у́рба́ні́зм;

урбанист m =у́рба́ніста; ***f *~ка =у́рба́ністка;

урбанистический (< урбанизм) =у́рба́ністи́чный;

урбанистский (< урбанист) =у́рба́ністи́чный; *~ кру́жок =кру́жок у́рба́нисту́в;

урбарный (ист) =у́рба́рский;

урбари́й (ист) =у́рба́рія; *лес, закре́пленный за о́бщи́ной по ~ю =у́рба́рский ле́с; *нако́нєц появи́лся ~і́ Мари́и Тере́зиі́ =при́йшла́ на́ко́нєц у́рба́рія Мари́и Тере́зіі́;

урав[ать] =у́рва́ти; вы́дерти, вы́драти, вы́рвати; ха́пну́ти; ча́пну́ти (обл); *Ми́ша повсю́ду ~е́т =Ми́га́ль усе́я́ды ха́пне́;

*у́краду́ и ~у е́ще 2-3 ми́нуты ва́шего драгоце́нного вре́мени ~и́ши 2-3 ми́нуты у́краду́ и у́рву́ из ва́шего та́к доро́го́го ча́су́;

урав[ать] (нар) =у́рва́ти ся; *(отлу́читься) =удбо́гнути,

удско́чити; *ста́ри́чок за хо́лку ха́в[а]т! // ...не[т]! у́рва́лся ко́нь о́пять! (Н. Некрасов) =ди́дик го́ за гри́ву ~ раз! // ...за́дарь! вна́х, без пудо́готво́еня;

урегитный =у́рге́нтный;

урегулирование =вы́лаже́ня; уре́гуло́вняня;

урегулирова[ть] =уре́гуло́вати; *ди́ета в Та́рцале 1100 го́да: ~ны коро́левские до́ходы, во́енная слу́жба =1100. ро́ку Та́рца́льская ди́ета: ре́гулю́ют ся коро́льські до́ходки, ка́ту́ньское слу́женя;

урегулироваться =уре́гуло́вати ся;

урезание =по́ку́ртяня;

уре́за[ть] pf =скре́сати; пудку́рта́ти; о́клі́щити; *госу́дарство ~ло до́тати́ до ми́нимума =до́тати́ держа́ва скре́сала́ на ми́ниму́м; **Ва́рвара де́нь ~ла, но́чь при́тчала =Ва́рвара де́нь у́рва́ла, ну́ч при́точи́ла;

уре́за[ть] impf =(и)сте́сня́ти; ме́ншити; ку́рта́ти; *~я испо́ртит =до́курта́ти; *пое́мщика́м запре́т пере́пашкой́ или лю́бым дру́гим спосо́бом ~ть на́делы =па́ну́м не бу́де сло́боду́ю из но́вым бра́не́м, а́лбо бо́дай я́ков мо́вде́в по́ле ме́ншити́;

уре́за[ть]ся =(и)сте́сня́ти ся; *пра́ва наро́да по́стоянно ~ли́сь =пра́ва наро́да по́стояно́ ся сте́сня́ли;

урезонивать =вро́зу́мля́ти; при́води́ти на ро́зум;

урезонит[ь] =вро́зу́мтити; при́ве́сти на ро́зум; *на́до и ва́с ино́й раз не́много́чо ~, в чело́веческий у́м при́вести (Гл. Успе́нский) =ча́сом и ва́с тре́ба ку́с вро́зу́мити; при́ве́сти на лю́дський ро́зум;

уремия (мед) =уре́мия;

уре́тра (анат) =уре́тра;

урильник (уст) =бі́лік; ше́рблик;

ури[н]а =мо́ч m; (ву́лы) си́ч m, си́кли́на; *но́чью я сле́гка смочи́ла тра́пку ~ой, обо́мтала ру́ки, а де́ном о́пять соби́рала зе́рно =вно́чі є́м мо́чом по́бры́зала цу́ндру, за́вила є́м ру́кы, а вде́нь за́сь є́м зе́бра́ла зе́рно;

урман =те́мник;

урна *(для пра́ха) =у́рна; *(для му́сора) =смі́тьярка; *(для по́жертво́ваний) =бу́кса; *(для го́лосова́ния) =ла́да на во́ды; *если́ в ку́ргане е́сть ~ с пра́хом, то́ на́верня́я в сре́дине =ке́дь є́ у́рна у го́мылі́, та бі́зовно́ у се́ре́ди́ні; *та́м та́кой пра́здник бы́л: оде́ваются в ка́кое-то стра́нное пла́тье, о́дин игра́ет на тру́бе, дру́гие по́ют, а у одно́го ~ для по́жертво́ваний и соби́раю́т, но мы не по́няли, на чо́ ~та́м та́ко́е ся́то бы́ло:

уберають ся у якбесь плáтя чудерна́стое, е́ден трумбе́че у трумбе́ту, є́дны співа́ють, а у є́дного є́ б́укса та збе́рають, не мож зна́ти, на што;

уровень =уровень m; рувнина́; стандар́д; н́иво indecl (книж); *(инструмент) =лі́біла; водова́га; *(теоретический, научный) =уровень; *(вещества) =став; *~ень жизни =животный стандар́д; *500 м над ~нем моря =п'ятсто метрів над мо́рем; в надмо́рській ви́шші 500 м; *мирового ~ня сві́тового формáту; *в 1970 году он определи́л, каков ~ень ф́тора в питъевых водах =ро́ку 1970 ся дозна́в, який є став флуо́ру в питъных водах;

урод =брыдіох; *(с сожален.) =калі́ка; *(с отвращ.) =потво́ра; *молчи, ~, тебе ли бранить моего ребёнка? =а не мови́шш, калі́ко, ты будеш мо́ю д́итину псовáти?; **в семье не без ~а =сесь-тот сула́к ма́е гак; ***~ка =брыду́ля, калі́ка, потво́ра;

уродец =коропа́нєд; калі́чка(тко); *одно дитя у матери, так и то ~ =є́дно у ма́тери, так и т́о калі́чка;

уродина =скáрида, потво́ра; па́скудь; брыдіох, ф брыду́ля; **уродить** =(и/з/за/ у)ро́дити; *ябло́на хоро́шо ~ла =я́блунь до́бри зарóдила; *пошли нам, Господи, до́жда, росы и тепла, чтоб посе́яныи стократно ~ло и всех нас накормило =пошли нам Гóсподи до́ждю, росы́ и теплá, ш́тобы́ посе́яно стократно у́родило и вс́их нас накормило;

уродиться =за/ (и)зрóдити; *в этом году яблоки ~лись =с́его ро́ку є́ я́блок; *на ви́нної я́блоне хоро́шие я́блоки ~лись =ви́няні я́блунь до́бри я́бка зрóдила; *картошка не ~лась =на рі́пу неурóда; *я́блок в этом году ~лось видимо-невидимо =я́блок с́его ро́ку зарóдило, як рі́ни;

уродиха (нар) =скáрида, потво́ра; брыду́ля; **уродливость** =калі́кость; (и)скалі́ченость;

уродливый adj =калі́кий; скáри́дний; безобра́зный; потво́рный; монструо́зный (экспр); *~ плод =хворопло́д; ***adv ~о =калі́ко; скáри́дно; потво́рно; безобра́зно; *Лисня́ передаёт историю гнунов и первых Ма́дьяр ~о и фантастически =Лі́сній і́сторію Ѓунув и пёрвых Ма́дьярув безобра́зно и фантастично переда́е;

уродование =калі́чення;

уродовать =калі́чити; (фиг) брыді́ти, чуфелáти; (извращать) перевертáти, выкру́човати;

уродский =калі́кий; слутáчий; *ты будешь с ~им горбом (Бюк) =будеш із калі́чим горбо́м;

уродство =па́скудь; скáри́дота, скáри́д; *мир гнусен, сплошно ~, и я к нему отношусь =ѓнусный сві́т, вс́яка па́скудь, и я там на́ле́жу;

урожа́й =уро́да; урожа́й; *(на корню, подлежащий уборке) =жніво; *(фиг) =вы́нос; *в 1928 году летом был страшный град, который уничтожил очень много ~я =1928. ро́ку був в лі́ті та́кий град, же пони́щив вели́ку си́лу уро́ды;

урожа́йность =урожа́йность; (уро́дность; *рождественский хлеб имитирует ~ =карачу́н іміту́є урожа́йность;

урожа́йный =урожа́йный; уро́дный, родлі́вый; *~ год =ма́стный гу́д;

урождённый =роже́ный; *~ая Мучичка =до уда́ня Мучичкова; роже́на Мучичкова;

уроженец m =родáк; уро́женец; *~ец Ужгорода =роже́ный ужгоро́дя; *Мига́й Финни́чки, ~ец предме́стья Вели́ких Капуша́н =Міга́й Фінні́чкі, родáк із пúдгоро́да Вели́ких Капуша́н; ***f *~ка =родáчка; уро́женка;

урок *(полезный на будущее) =нау́чення, нау́ка, по́ука, пона́вченя; (иску́шеность; *(занятие) =(уче́бна) го́дина, ле́кция; *(материал для изучения) =(уче́бный) ма́теріáл; ле́кція; *домашний ~ =дома́шня за́вданка; *частный ~ =коре́пті́ція; *извлечь ~ > извлечь; *да́ть ~ (кому́) =поучи́ти (кого́); *братъ, да́вать (частные) ~и ч́его =пу́дучовати (ся) з чо́го; *на том же ~е проводи́лось объяснение переписанного материала =на туй же го́дині́ было то́лкуваня переписа́ного ма́теріáла; *кто не выучил ~, не зави́ду ю́ тому =х́то ле́кцію не зна́е, най ся не ра́дує;

уролог m =уро́лог, ф уро́логі́чка;

урологический =уро́логичный; *больше всего операций прошло в отделении хирургии, затем следуют глазное, ~ое

=ма́йве́цей опера́цій было́ на у́длі́нено хіру́ргі́, да́льше на́слі́довало о́чное, уро́логичное;

урология (мед) =уро́логія;

урон =у́тра́та; у́йма; шко́да; *причинить ~ =завда́ти у́йму; *понести ~ =потери́ти шко́ду; *каравай катя́т; если он опрокинется верхом вниз, а не на нижнюю часть, это означает ~ среди скота =кра́чу́н кача́ют; ко́лі́ звёрне ся на ви́шшу част, а не на спúдну, означа́е то шко́ду в худóбі;

уру́чить =у/ пу́стити (з рук / на з́емлю); *~л =у́пало му з ру́жъ; *~ть достоинство =дегоне́стовáти ся; *я нажал на спусковой крючок; раздался такой выстрел, что я от страха ~л ру́жъ =я потя́г за ко́гу́тик пу́шки; озва́ла ся та́ка ра́на, же см уд страху́ пу́стив пу́шку из рук;

уру́чие =приро́дна ме́жа; готáр(ь); лі́с / я́руга (серед поля); *вышел на ~ Ледне́ева, отку́да село, как на ладо́ни =вы́йшов на Ле́дне́еву обочі́ну, у́дки се́ло, як на до́ло́ни;

уру́чий =у́рчє́ный; стано́вє́ный; предписа́ный; *когда же на запад умчался туман, // ~ свой путь совершал караван (Лермонтов) =ке́дь мо́лгы ся ві́тром на за́пад несúт, // і́де́ караван у предписа́ный пу́ть;

Уругвай (геог) =Уругва́й;

уругвайский =уругва́йський;

уру́чение =гу́рот, гу́ротáня; *(собаки) =вы́ркот, вы́рчяня; *(в животе) =ку́рчяня; *их ~ скорее напоминало кашель, хрипение или кряканье, но никак не чистый чёткий звук мощной машины =і́х вы́рчяня звучáло скóрше як ка́шляня, харча́ня а́бо ра́пчяня, но нія́кий чі́стий я́сний звук му́чної ма́шини;

уру́чать =гу́ротáти; *(в животе) =ку́рчити / бу́рчáти (у брíoху); *~ть =ку́рчати; *ворко́нїти;

уру́вать =уру́вати; выде́рáти, выру́вати; ха́пати;

уру́ваться (нар) =уру́вати ся; *(отлучаться) =удлучáти ся; у́дохди́ти (наку́рот), опу́щáти слúжбу (на ку́ртый час);

уру́ками adv =ха́п(к)ю́м; наперё́ско; *в шестнадцать лет я жил своим трудом // и между тем ~ учился (Н. Некрасов) =в ші́стна́дцáть лі́т у́же-м ся сам корми́в // и ха́пком ме́жи тым учи́в ся;

уру́ок =дру́бні суше́ні бара́цкі з кусточка́ми;

уру́дник =коза́цкый / полі́ційный пудофі́цер;

ус > усы;

усадебный =ма́стко́вый; обы́стє́вый; *и барышня, и дворовые жили вместе, в одной ~ой ограде (Салтыков-Щедрин) =и па́нї́чка, и че́лядь жи́ли ве́дно, в є́днóм обы́стоу;

усадить =усáдити; *~ на коня =усáдити на ко́ня; *~ за стол =поса́дити за сту́л; *(глядяку чем) =засáдити; (сплошь) вы́сади́ти, (и)сáдїти;

усадкa *(ткани) =(и)збóгну́та; *(бетона) =(и)ссáдїна ся; *да́ть ~у =ро́с(и)ссáти ся; *давний ~у =(и)ссáлый;

усадьба =обы́сть; домо́вство; *(гуцу́льская) =ра́жда; *(священника) =фа́ра; (протест.церкви) плеба́ния; (катол. церкви) презвіте́рія; *(обособленная) =помі́стя; (помещика) ма́юрня, ма́юр; *бро́шенная ~а =пу́сты́я, (и)спу́стоші́на; *центрально́я ~а хозя́йства =гла́вный о́сідок га́зду́вства; *дом с ~ой =до́м з обы́стє́м; *сено возить или к овину, или к ~е =с́іно а́бо гу пелё́вни, а́бо гу ма́юрни во́зїти;

уса́жать (нар) чем =засáдити; (сплошь) вы́сади́ти, (и)сáдїти;

уса́живание =усáдованя; (с вознє́й) та́лошє́ня;

уса́живать *(людей) =по/ усáговати; *(клумбу) =засáговати; (сплошь) вы/ (и)сáговати;

уса́живаться =усáдїти ся; по/ усáговати ся; *(с вознє́й) =та́лошїти ся;

уса́шты =из вели́чє́знама баю́сами; *вот мы сидим на полу, катаям большой резиновый мячик, что привёз ~ дядя (Сokolov-Микитов) =гев сиди́ме на подаме́нті, кача́ю́єме вели́ку гу́мію́ву ло́пту, котру́ прині́с ба́чі из вели́чє́знама баю́сами;

усатый =баю́сáтый; баю́сáч;

усач =баю́сáч; *(зоол Barbus barbus, рыба) =ме́ре́на тисо́ва;

*~и (зоол Cerambycidae, жуки) =у́сай́ла; чі́нчарі́; *~

альпийский (зоол *Rosalia alpina*, жук) = коружень; планикаш; *не назову меню, помню только, была рыба, лосось, ~ да щука = не скажу ряд страв, лем тілько припомню, были рыбы, головатиця, мерёна та щука;

усваива́ти = при/ усвоёвати; своїти; при/ переберати; * (пищу) = травити; * наш человек с детства ~ет понятия плюрализма, многонациональности, веротерпимости = нашо́му чоловікови уд дітства очевидні такі стямки як плюралізм, многонаціональність, віротерпимість;

усваива́ться рас < усваивать;

усвоение = при/ усвоєня, присвоєвня; (пищи) травєня; * (обычаев) = (и)здомашня; перебераня;

усвои́ть = при/ усвоїти; прибра́ти; научи́ти ся; * (обычай) = (и)здомашнити; * (привычку, слово) = перєяти; * (еду, лекарство) = стра́вити; * ~енный материал = усвоєный ма́теріал; * песенная и обрядовая стороны со временем ~или разные элементы которые предоставила фетишистская эпоха = пісєнна и убрядова сторони́ приберала з часом різні елементи, на які фетична доба давала на́году;

усвоение * (пищи) = (и)стра́вность; * (урока) = лёгкость до усвоєня;

усевать = убсєвати; (фиг) убсыпати; (точками) цятковати; (цветами) убкосичовати;

усека́ть impf < усесть;

Усековение = удяття; * ~ главы Иоанна Предтечи (церк 29.08 / 11.09) = Главо́скы; * в ~ главы Иоанна Предтечи, 29 августа, нельзя есть ничего такое, что имеет головку, как например, капусту, чеснок, салат ~августа 29., на Главо́скы, не мож їсти та́кое, што́ голову́ має, як на́примі́р, капу́сту, чесно́к, сала́ту;

усердие = преда́нныя (ся); усилóвность; ре́вность; (и)зма́гания; пилно́ваня, пилно́сть; * его ~ лишь позже увенчалось некоторым успехом = ёго зма́гання ли́ше пудзні́йше увінча́ло ся подя́жкам успі́вом; ** ~ не по разуму = бу́лшый католі́к уд па́пы;

усердность = пилно́сть; преда́ность; усилóвность;

усерди́ный adj = усилóвный, ре́вный, преда́нный; пилно́ый; (и)зма́гливый; * ~ый работяга = твёрдый робóтыз; * Олексе уже каждую девушку в селе советовали; и никто не перехваливает ~ эта на редкость ~а, та исключительно порядочно = Олє́ксви вже ка́жду дівчи́ну в сє́лі ра́или; а жа́дна не перехва́лює ~ ся та́ка зма́глива; ся та́ка че́стна; ***adv * ~о = усилóвно; преда́но, ре́вно; пилно́; (и)зма́гливо; * ~о работат ~на/ преда́вати ся; пилно́вати;

усердствовать = на/ преда́вати ся, ревно́вати; усилóвати ся; сна́жати ся (зо вїтйткых сил);

усестя́ = усадити ся; усе́сти ся; се́сти собі; ~ на места = посі́дати, засе́сти; позасі́дати міста́ freq; * ~ за работу = пу́стити ся у робóту; * большой костёр развели и уселись около него = вели́кий вєнь ма́ли и собі́ ко́ло о́гня посі́дали;

усечение = (и)зрі́зання; уб/ удяття;

усе́чени́ый = прїтїтый; уб/ удятїтый; удóтїтый; * Морланд изготовил в 1670 году рупор; рупор имел форму ~ого конуса, и голос говорящего в него был слышен на три мили = Мо́рланд спі́равив 1670 ро́ку гово́рну тру́бу; труба́ была на́форму уды́то́го ко́нуса, и ке́дь у ню́ гово́рили, та го́лос чу́ти бы́ло на три мі́лы;

усечь * (урезать) = (и)зрі́зати; уб/ удятї; прїтїтї; * (фам арго) = спóхопити; за́гліпнуги, вы́гліпати; уга́нуги; * и он с ходу усек, что я хочу от него услышать, и с чего ему начать = и́н тым ду́хом уга́ну́в, што́ бы́ му гово́рити и у́дкы за́чати; * ~ый глум = усе́бяный; усе́бяный; * ~ый гроздьями / соцветиями = о́кытїяный; * ~ый звёздами = звї́здяный; * мы поражаемся великолепью ~ого звёздами неба = дівиме ся лі́пшє зва́йдного не́ба;

усеять = убсєяти; убсыпати; (точками) поцятковати; * ~ цветами = убкосичити;

усесться * ~ чем = зя́рєніти́ чим;

усидеть = вы́держати сиді́ти; * если ветер не сечёт, тучи не разражаются снегом, мороз не леденит, разве ~ишь дома = ко́ли ві́тер не сі́че, хма́ра не сні́жит, мо́роз не лє́денїт, че́лядні́кови не сиді́т ся до́ма;

усидчивость = вї́трималость до сидя́чої робóты;

усидчи́вый = ста́шный; вї́трималый до сидя́чої робóты; * экзамен трудный, но при терпении и ~ом труде можно выдержать (Чехов) = е́кзамен ча́жкий, но при терпє́зливости и вї́трималóу пра́ци даст ся зробі́ти;

уси́ки (sg ~) dem = баю́скы; * (зоол) = т́ыкаля; * (бот) = вї́ткы;

усиление = уси́леня; крі́пнуга; (и)змо́цненя, (и)змо́цнєвня; розмно́женя; * во всех случаях, когда посредством суммировки наступает ~, определяющим моментом считается преэссенность = у всі́х при́падках, у котры́х че́рез сумі́рòвку розмно́женя ся ука́зує, мі́родатный ся трї́мле мо́мент на́ступы;

усилені́ый adj = интензівный; * (укреплённый) = (и)змо́цненый; * (настойчивый) = усилóвный; ***adv * ~о = чита́во; усилóвно; * по этому высочайшему письму из Унгвара стал слуга в Салдобше смазывать пролётку, ~о кормит лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу ~на сєсь высо́копечатный лист из Унгва́ру у Са́лдобоши яв слуга́ вóзик ма́стити, ко́ні чита́во годо́вати ко́монїце́ тай овсо́м, сло́вом, парова́ти ся у пу́ть;

усилива́ть = му́цнїти, (и)змо́цнєвати; (и)збу́лшати; поси́лнєвати, ступнє́вати; потенці́ровати; * ~ет такое предположение и «Кукутин» ~ неопределённое место жительства и работы = поси́лное та́кое предполо́женя и «Ку́кутїн» ~ неопреде́леное мі́сто быва́ня и робóты;

усилива́ться = си́лнїти, поси́лнєвати ся; му́цнїти, (и)змо́цнєвати ся; ду́жїти; (и)збу́лшати ся; бу́лшати (ся); ступнє́вати ся; * ветер ~лся и вдруг сильно навалился на двери = ві́тер си́лнїл и раз ли́ш си́лно вда́рил собо́у у двє́ри;

уси́лие = (и)з/ на́ма́гання, на́мага; ста́раня; * прилагать / приложить ~я = (по)/(и)/ зма́гати ся, сна́жати ся; на́дати ся; * с меньшими ~ями = ме́нше тра́плячи ся; * он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться, но опять таки приложил все ~я, чтобы предстать перед ними в симпатичном и привлекательном свете = ду́же де́ліка́тно и а́куратно му́єв ся справо́вати; бо не хо́тів ду́же пони́зити и спу́стити ся, а́йбо о́братно на́да́в ся, о́би си́мпатї́чнїи и зва́лївїи ї́м прова́зав ся;

усилитель = (и)змо́цнєвач;

усилительный = на змо́цненя;

уси́лить = уси́дити, поси́лнїти; (и)з/ помо́цнїти; вї́ступнєвати; потенці́ровати; * в комитатах Шариш и Земплин собираются ~ развитие туристического движения = на Ша́ріши и Зе́мпліні хотя́т поси́лнїти ро́звуй ту́ристї́чного ру́ху;

уси́литься = уси́лити ся, поси́лнїти; (и)змо́цнїти ся, помо́цнїти; розмо́гнїти ся; на́бра́ти си́лу; вї́ступнєвати ся;

уси́щи = баю́ска; * ~, у чудовища как будто два бревна (Н. Некрасов) = то́т нє́людь з баю́ска́ми, што́ гру́бі о́н на шух;

ускака́ть = по/ уды́нєсти ся (гет); * философ спустился с дерева, оделся в барское платье, сел на коня барина и ~л = фі́лòзо́ф зы́йшо́в на зе́млю, прї́бра́в ся до па́новых ша́т, сі́в со́би на ко́ня па́ново́го и пу́шо́в со́бі;

ускальзывать > ускользать;

ускользание = вї́мкнуга (ся);

уско́льза́ть = вї́мыкати ся; вї́смыкати ся; (и)з/ уні́кати; * ты, смеясь, отбившись, ~ешь из рук ~ты, смію́чи ся, уды́бїши ся, уні́каєш з до́сяту;

ускользну́ть = вї́мкнуги ся; вї́смыкнути ся; уй́ти / уні́кнути (кому́, чо́му); уды́взну́ти; вї́перхну́ти; вї́кряну́ти ся; * ~ть от чьего внимания = вї́мкнуги ся / уй́ти чї́ю по́зоро́н; * от его взгляда не ~ло = ёго о́ку ся не вї́мкло; ёго зору́ не уй́шло; * хочешь ~ть, как саламандра, но я держу тебя за жабры = вї́смыкнути ся ми хо́чєш, як ця́ток, а́ли трї́млю́ тя за жа́бри;

ускорение = (и)спо́на́гленя; уско́реня; прї́даня на те́мпї; * добиваться / до́бїтсья ~я чего = у́рòва́ти / поу́рòва́ти што́; * издавна знали тайные средства ~я отбеливания: зола, поташ, соль, сыворотка, моча, кислота = уды́вна зна́ли та́йні

спіхы ускоряти білена: попель, поташ, суль, дзер, сич, квасніна;

ускоренный = ускорённый; (и)спонаглёный;

ускоритель = акселератор; ускоритель;

ускорить = попогнати; (и)спонаглити, ускорити; при- спорити; поурговати; =дати до швунгу; *я неоднократно писала в Братиславу Поверенному др. Гораку, чтобы он ~ил дело =много раз писала-м до Братиславы Повіреніку Др. Гораку, обы урговав діло;

ускориться = (и)спонаглитися ся; ускорити ся; приспорити ся;

ускорять = ускоряти, скорити; (и)спонагляти; борзити; урговати; суритловати;

ускоряться = ускорятися ся; (и)спонаглятися ся; скорити; *процесс миграции ~лся нарастанием населения, а значит ухудшением возможности прокормления в крае =процёс вандрованя суритловало наростаня жителства на русин- ських територіях чіже погуршення годувної силы крайні;

усплавливаться > условливаться;

усплада = осолода; рёскош м;

усплаивать = осолодити; *привычка ~ла горе, // неотра- зимое ничем (Пушкин) =привычка юй осолодила // то, што удпёрти ся не даст;

усплаиваться = осолодити ся;

усплаждать = солодити; потішати; *спокойная совесть ~ет жизнь (Даль) =солодит чоловікови живот, кой го совість не грызё;

усплаживание = потішення; осоложеня;

успледи = услідити; выгатовати, догатковати; *вот как ты ~л, молоко у тебя сбегало на плиту =так есь догатковав, вийшло уд тя молоко на шпор;

усповие *(уговор) = услівие; варунок; вѣ/ пудмінка; выязка; доклад; *(обстоятельства) =установя; ситуація; *бытовые / материальные ~я =бытові / матеріалні устояня / установка; *ставить / поставить ~е =пудминяти; выязовати собі / предусловити; пудминити; выязати собі; *при магических актах голизна является в важных случаях незаменима ~ем =при магичных актах голость є у важных припадах незамінним услівієм;

усповииться =загодити ся; услівити ся; урядити ся; потокмтити ся; поладити ся; покласти ся; *~ о дне и часе =услівити, дорядити, до/ поеднати день и годину; *с плотником добреценским нужно было поговорить и ~, чтобы он заранее делал из того дерева =з добреценським алчом треба бы говорити и покласти ся, обы ун завчасу робів з того дерева;

усповенный = услівенный; догварённый, договорённый; до/ потокмненный; поеднанный; урчённый (обл); *в ~ое время =у поеднану / догварёну часі; *нам, христианам ~ый выходной воскресенье, чтобы мы не присоединялись к евреям =нам, христіанум, ест потокмена неділя, штобы сьме не держали из Жиды;

усповенваться = (и)злажовати ся; услівлёвати ся; *~ о дне и часе =услівлёвати / доряджовати день и годину;

усповиость =формальность; услівность;

усповный =усповный; *~ое наклонение (грам) =способ услвонный;

усповнение =чажкость; замотаня; перепутаня; уивуваня; компликація; *сюжет поэмы простой, без особых ~ий =сужет поёмы прёстый, без надзвычайных компликацій;

усповненный adj =компликованный; поузнённый; ***adv *~о =компликовано;

усповнивать =за/ поузнити, замотати; (и)скомпликовати; учинити зложёным; *когда с ног сняли бинты, и Алексей получил в пределах койки большую подвижность, он ~л упражнения (Б. Полесов) =коли му зняли повивачи з нуг, и достав ліпшу рушелівость на постелі, Алёксій скомпліко- вав чівченя;

усповниваться =за/ поузнити ся, замотати ся; (и)скомплі- ковати ся; учинити ся зложённым;

усповниять =узнити; компликовати; чинити зложёным; заматовати; *~ть жизнь = (и)стёрпчовати живот; *большая

проблема с автобусным транспортом, который ~ет жизнь наших русин =велика біда є в автобусовых спёох, котрі стёрпчуют живот нашьм Русінам;

успокоение =узнити ся; компликовати ся; чинити ся зложёным; заматовати ся; *событие на сцене в форме живого действия никогда не становится скучным, ~ется и обостряется =подія на сцені в формі живої акції ніколи не стає ся нудным, комплікєє ся и зострёе ся;

услуга =услуга; служба (gen pl -жеб); *к вашим ~ам =вам на расплагания; *товары и ~и =комодії; *оказать ~у =зробити службу кому; *небольшая ~а =служебка, службочка; *Ваш готовый к ~ам Юр. Жаткович =Ваш ко услугам готов Юр. Жаткович;

услужение =служеня; *(угождение) =прибаганя кому; *быть в ~и =быти в служёно;

услужливость =услужливость; гоженя; сервілность;

услужливый adj =услужливый, служёский; угóдливый; поготóвый; сервілный; ***adv *~о =услуживо; поготóво; угóдливо; сервілно; *с вами всё в порядке! ~о утешал Дувыд Чухмана, помогая ему выбратья =нич вам не бай! ~ потішав услужливый Дувид, помагючи Чухманови вийти;

услыхать =зачути; учути; *не ~ =недочути;

услышать =до/ зачути; по/ учути; *~ть о чём =дочути ся чо́го; *у неё была хорошая память, она была сообразительна, и что ~ла ~ запоминала навсегда =мала добру память, была ученлива, и што учула ~ навсё запамятала;

услышать impf < усмотреть; =дониковати; видіти, з(д)рити; *~ть за кем, чем =гатковати, уважати, мерьковати; *~ть что в чём =вызнавати / поважовати за што; дониковати ся чо́го; *~ю в этом деле один только обман (Даль) =у сьом ділі ся донікую лем чистого чалуства;

услышаться *(быть замеченным) =давати ся видіти / доникати; *(расцениваться) =вызнавати ся / поважовати ся за что; быти поважованный / квалифікованный (як что); *в деле сразу ~ется недостаток улик (Д. Ушаков) =у ділі паде до ока недостаток высвідченя;

усмехаться =(криво / иронично / гурко) усміхати ся;

усмехнуться =усміхнути ся;

усмешка =усмішка; *на устах Илько ~и; ему не в петлю идти, а за медалью к самому президенту ~на Ильковых устах усмешка: ему не пуд мотуз ити, а на медалью до самого президента;

усмирение =усмирення, (и)змирення;

усмиритель =усмиритель;

усмирительный =усмиряющий; (и)змиряющий; *когда я читаю или думаю о погромах, об ~ых экспедициях, ...я теряю голову (Куприн) =кедь читаю вадь думая за погромы, за усмиряючи выправы, ...ошаліти хочю;

усмирять =усмирити, (и)змирить;

усмирать =усмиряти; (и)змиряти;

усмотрение =уважания; рёссунок; *по своему ~ю =подля сво́го уважания / рёссудку; *на ваше ~е =як вам люббо; як ваша воля;

усмотреть *(разг: заметить) =доникати, допозирати; вз(д)рити; *~еть за кем, чем =догатковати; *~еть что в чём =вызнати за што; доникати ся чо́го; *за всеми не ~ишь =каждого не догаткуёш; *в моём отказе вы ~ели простое нежелание исполнить просьбу (Д. Ушаков) =моё удмтаня сьте вызнали за звичайну недяку выдоловити прёсбї;

успастить =щедро заосмотрити / вывавити / убадовати; присмачити; (и)спестривати; *почтмейстер ...был остряк, цветист в словах и любил, как сам выражался, ~речь (Тоголь) =поштмайстер був сміховач, красістый у словах и любів, як мав на то выраз, присмачити бесіду;

успастить =заосмотрёвати; убадовати; выбавляти; присмачовати; (и)спестривати; *~ал он речь множеством разных частиц, как-то: «судьры ты мой, эдакой какой-нибудь» (Тоголь) =испестрёвав ун бесіду копов усьяких часток, якож то: «мїлостыпаночку ты муй, адсьякий дакий»; **успастить** =заспавыши; уснулыи; *улицу ~его села поднимала песня: шагом, кони, шагом, да вверх по оврагу

=улицю заспавшого валалу буділа співанка: кроком, коні, кроком горі тым потоком;

уснути = заспати, уснути; freq поспати, поспнути; уталюшити ся; *крепко ~ь твёрдо заспати; *а тот подумал: «они пьяны и, наверное, все ~» =и тот собі думат: «ачей они поспнут п'яні»;

усобица =розбіря, свáда;

усоват (нар) =позапахати freq;

усовершенствовани =вЫліпшеня; (уст) усовершєня, усовершенюваня; *министерство сельского хозяйства для ~я и подъёма экспорта фруктов построит фасовочные цехи =міністерство земледїлства для усовершєня и пуднєсеня експорта овочув даст поставіти паковáлні;

усовершенствовани =вЫліпшеный; (уст) усовершєний; *происхождение ~ого барометра ~ заслуга Гей-Люссакá =май совершєні баромєтры дáкуют свѣй происхóд Гей-Люссáку;

усовершенствова =вЫліпшити; усовершити, (май) совершєным здїлати; (и)зефективнити; *Герике, магдебургский бургомистр, в 1654 году изобрёл воздушный насос, который затем ~ли Ленгнерд и Леупольд =Гѣрикє, мáгдебургськый повгарьмєштер, 1654. рóку вынайшов въздушну пúмпу, котру пак Лєнгнерд и Лєупòлд усовершили;

усовершенствоваться =вЫліпшити ся; (и)зефективнити ся; усовершити ся;

усоветить =абріхтеровати; напам'янути; вЫдлазовати, вЫсповідати (пей);

усоветица =напоминати; абріхтеровати; дялазовати; (и)сповідати (пей); *~й, не ~й его, толку никакого =дялазуй го, не дялазуй, з тóго нич не будє;

усомниться =посомнівати ся; *она не могла ~в верности известия (Достоевский) =онá ся не моглá посомнівати о прáвості звїсткы;

усопи =усопшы; уснулы; (благо)упокоєны; *в связи с этим я спросила, как они проводят День поминовения ~их? =при туй нáгодї ем ся опросіла, як переживáют День пам'яткы усопшых?;

усохлы =сухый, (и)зосхнутый;

усохнуть = (и)ссохнути, (и)зосхнути; (от старости) высохнути; *Николай Никитич, уже совсем седенкий, ~ший, сидел на бревне (Паустовский) =Никóлáй Никітич, ужє докус сивєнькый, вЫсохлый, сидѣ на колóдї; **от доброго слова язык не ~нет =у́смїх не коштѣ великі пнѣзї;

успеваемость =успішность;

успева = (по времени) =за/ устигати; стїгнути (редк); * (в учёбе) =успівати; быти добрый; **куда чорт не ~ет, бабу посылает =де чорт сам не застїгат, бабу заганят;

успевающий *~ ученик =добрый ученик;

успет impv =ци ёколи, не є што пилувати / понагляти ся; *не плачь ты, красна девица, // замуж ещє ~ =прєстань, дівóчко плакати, // маш ся ты кóды вЫдати;

успени = (чєстное) уснѣти; *У~е Прєсвятòй Богородици (церк 15/28.08) =Велика Богороди́ця; Успєніє Богороди́и; (нар) Пєрва Сятá Мáря; *в У~е Прєсвятòй Богородици, 15 августа, начинается бабье лето =áвгуста 15., на Велику Богороди́цу, зачїнат ся ба́бно лїто; *приходите помянуть 110 годовщину ~я выдающегося русинского национального деятеля Александра Павловича =прїйдѣте собі припомáнути 110 рóкув чєстного уснѣти вЫзначного русінського будітеля Алєксáндра Павлòвича;

успенский (церк) =успєньскый; *~ пост > Спáсовка;

успеть =за/ устигнути; стїгнути (редк); freq повстигати; *многого в жизни не ~л =много у живòтї запòздїв; * (в чём) =успіти / добрі поступити у чóму; *только ~л Демчик отбить косу, как кум его снова загнали =лєдвы Дємчик устиг докленпати кóсу, як єгò кум оп'ят забїгне; **не ~еш оглянуться (глазом мигнуть / моргнуть) =лем ся забѣдеш;

успѣх =успіх, успів; успіваня; (*достижение) =добыток, (и)здобыта; *(удача) =серєнчя, повєдєня; *~и в учёбе =пòступ у нау́цї; *достичь ~а =успіти; просперовати; *делать / сделать ~и в чём =авансовати р/impf / поступ(ов)ати / поступити у чóму; *делал ли человек ~и в просве-

щении? =ци поступовáв чòловік у просвіті вперєд? *с каким ~ом шла эта война =з яков серєнчюв тримáла ся война; **с тем же ~ом =єднáко безуспішно; **с успехом (можно сделать самому, заменить чем) =полєгкї, успішно;

успешность =успішность; *миссионеры ради ~и своей миссии должны овладеть языком того племени, среди которого действуют =мисіонєры про успішность свòго прїзваня мѣют ся научити бєсїду тóго плємєна, мєжи котрым дїятєлєвуют;

успешн /ый adj =успішний, удáчный; подарєнный; *самый ~ый =ма́йуспішний; *год Огненной Собаки будет наиболее ~ым для пожарников =рук Огняного Пса будє ма́йуспішний про гáсичув; ***adv *~о =успішно, удáчно; *~о вести дела =просперовати;

успокаива =успокобєвати; блажити, поблажати, ублажовати; полагобжовати; (и)с/ утишати; гланти; угамовати; *(словом) =розговòрєвати, переговòряти, пере/ розгварити кóго; *она негодовала, а он еѣ ~л =она ся лютòвала, а вун ю блажів;

успокаиваться =успокобєвати ся; ублажовати; (и)с/ утишати ся; тáлошити ся; гланти ся; угамовати ся;

успокаивающий =лагòдный, полагòжучый; (и)змїроучый; успокойный; утишáющий; *тропические звёзды ... струили на нас свой тихий и ~ свет (Новиков-Прибой) =тропїчні звїзды сЫпали на нас свòє тїхòє лагòднòє світло;

успокоени =успокобєня; утихомирєня; погамòваня; *вы будете хулить меня и писать против меня, но я не осерчаю в ~и, что долгу моему удовлетворил =вы будєте прòтиво мєнє и хулитї, и писати, но я не погнѣваю ся в тум успòкобєно, што дòбжностї удовлєв;

успокоенный =успокобєный; утишєный;

успокоитель =утишитель; *наконец сон, этот всеобщий ~, посетил его (Гоголь) =наконєч сон, сєсь вєспòлный утишитель, навшивши го;

успокоительный =успокойный, утишáющий; (мед) седативный; *~ое средство (мед) =сєдатів;

успоко =у(с)покоити, (и)с/ утишити; по/ угамовати; утолїти; по/ ублажити; за/ угланти; *~ть кого, поговорив =розгварити, розговòрити кóго; *я ~л свою повесть =я успòков сòбєсть мòю; *(ребѣнка) =учічікати; уталюшити; *я пытаюсь ~ть разочарованного молодого человека =я старáву ся угланти рòсчарòванòго молодòго чòловіка;

успоко =успокоити ся, упокоити ся, (и)с/ утишити ся; по/ угамовати ся, уталюшити ся, утолїти ся; усмирити ся; ублажити ся; за/ угланти ся; =сїсти собі на гузичку; *волчонок, почувствовал, что мать уже близко, ~лся =вòвча, як вїдїло мáтерь приближати ся, успòкоило ся;

уст (книж поэт) =устá; *на ~ах у народа =на устáх нарòда; *не одним хлебом жив человек, но и всем словом из ~ Христовых =не лишє раз хлїбом жив чòловік, áли за усòю бєсїду из уст Христòвых; **из первых ~ =автєнтично; з пєрвых рук; **из ~ в ~а =уд уст до уст;

устав =статут; устáв; оснòвнї прáвила; *(яз) =устáв; устáвное письмò; *школьные ~ы требовали преподавать историю сгруппированно с географией =шкòлні статуты жáдали історію з геòграфієй скупєно учити;

устав =унывати; (и)змѣчовати ся; нїдити ся;

устанавли =за/ убкласти; застáвити; поублажовати, позастáвляти freq; *(взгляд, палец) =упєрти; *Хелена живо накрыла на стол, ~ла его грибами, варѣной картошкой и яйцами, помидорами и огурцами =Гелєна фрїшно припрáвила на стул, застáвила го грибами, варєным бандуркáми и яйцáми, парадичкáми и òгурцáми;

устанавли = (разг: разместиться) =по/ размістити ся; *(на что, во что) =упєрти òчї, упєрти ся; унпяти ся / впїти ся / упрямити ся (о́чима); запозирати ся; позирати кому рѣвно до очув; (пей) вЫпунити ся, вЫзелєпити ся, дивити ся; *вдруг все обомлело, стоят, как вкопанные, ~лись на продавца =нáраз вшїткі стєрпї, стòят, як вкòпанї, на продавчá свòї òчї упєрти;

устанавли impf < уставить;

устанавли impf < уставлять; рас < уставлять;

устави[и]й = уставный; статутный; *в рукописях так называемое ~ая письменность или устав; тут каждая буква стоит отдельно = в рукописях так зв. уставное письмо або устав; в нем каждая буква стоит окреме;

устави[и]й = (и)зморёный; намучёный, вымучёный; (и)сфарадлованый; унылый; утружёный, трудный; *~не глаза = выкукани очи; *перепуганные пассажиры сходили с поездов замёрзшие, ~не = пассажиры перепуганы выступили с поёздз померзли, змучени;

устави[и]ться = устоёвати ся;

усталость = (и)змучёния, вымучёния; охлялость; зовялость; унылость; (и)змора; (и)сфарадлованья; утрапёность; фатыга (обл); *(металла) = (и)зунёваность; *(уст обл) = фарадчэг; *~ододела меня и я скоро уснул = измора ня взяла и я скоро заспав;

устал[и]й adj = (и)зморёный, (и)змучёный, вымучёный; млый, унылый; фарадный, фарадлованый, нафарадный; утружёный; помучёный freq; *(от чего) = (и)зунёванный уд чого; *мы очень ~и = мы дуже вымучени; *женщина внесла соломы и постлала, и они, ~ые люди, крепко уснули = жунчовка внесла соломы и постелила, и як фарадловани люде, та уснули дуже; ***adv *~о = уныло; вымучено, (и)змучено;

устал[и]ь (нар поэт) = (и)сфарадлованья; *без ~и = без сфарадлованья; непрестанно;

устанавливать = становити, на/у/ становляти; запарововати, паровати; урчити (обл); *(дату) = датувати; *~ть личность чью = легитимувати кого; *собираются у старшего командира и устраивают там ужин, на котором ~ют день следующей охоты = зойдут ся до старшого команданта и там вечерю дёржат, коли устанавливают ловлю на другой час;

устанавливать[и]сь = устанавливать ся; *прищел ~ется от 200 до 2300 метров = щілкн уд 200 до 2300 метрів мож поставити;

установи[и]ть = становити; по/ устави; определити; усталити; *(часы) = настановити; наладити; *(дату) = датувати; *(дисциплину) = установити; *(декретом) = декретувати; уложити; *(диагноз, болезнь) = възнати; зйстити (обл); *(вину) = провказажи; *(отношения) = наязати; *(срок) = урчити (обл); *(форму в станок) = задвигнути; запаровати; уложити; *(оборудование) = намонтовати; наместити, на/ припаровати, freq пона-мисловати; *доставят туда из Вараду престол и мастера, чтобы его ~л = доведе ся тамо з Вараду престол и майстер, дабы ёго наместив; *Отеч наш = сам Христос ~л = отченаш сам Христос устави;

установи[и]ться = устави ся, на/ установить ся; усталити ся; усадити ся; *(уместиться) = сати, в/ (и)змистити ся; *у них ~лись дружеские отношения = межи ними настановили ся приятельски контакты;

установка *subst < установить = установёния, установляния; инсталляция; *(аппарат) = агрегат; стация; *(наладка) = штім; *(направленность) = замірення; *(указание) = упутство, дірєктива; *двигательная ~ (тех) = моторный агрегат; *~дизеля на стационаре (А. Евгеньева) = инсталляция дизелки на стационари;

установление = предписания; установёния; *~я = настановки; *(учреждение) = основанья; установивши; закладыны; фундація; *~е диагноза = възнания хвороты / диагнозы; *~е дипломатических отношений = наязаня дипломатичных удносин; *всякое общество кроме основных законов имеет специфические ~я = общества окрем генеральных законув самоособни настановки звыкли мати; **божественное ~е = допуст Божий;

установлен[и]й = (у)становённый, поставённый, предписанный; урчённый (обл); *(декретом) = декретованный, роспорожённый; *(на место) = на/ припарованный; намонтованный; *в противовес этому, войска заняли нейтральную зону, ~ую по брatisлавскому мирному соглашению = на противвагу войско убсало неутральну зону, становёну на основі брatisлавського миру;

установочный = монтажный; инсталляционный; *(фундаментальный) = закладовый, засадный;

устаревать = застарёвати;

устарелость = застарелость; *язык имеет чётко определённую традицию от Лучкая, Духовича и до Гарайды, а пути устранения некоторых ~ей и проблем, вытекающих из 60-летнего вынужденного перерыва, тоже обозначены = язык має свою ясно дефинёвану традицію, уд Лучкая, Духовича и до Гарайды, а путь направёния дакульких застарелостей и проблем, текущих из 60-рочной вымуженой павзы, тоже е назначённый;

устарелый = застарёлый; пережитый; (часово) перешлый; старосвітський;

устаре[и]ть = за/ перестарити; пережити / пропановати свое; *за 10–15 лет конвейер уже порядком ~л = за 10–15 рокув конвеєр уже порядно встиг перестарити;

устат[и]ок (нар выпр) > усталость; **с ~ку == (и)зморёный, (и)зунёванный; *грешен, когда с ~ку и водочки выпьешь (Л. Толстой) = гріх, кой изморёный и паленчыны выпеш; *без устатка = без сфарадлованья; непрестанно;

устат[и]ь = на/ потрудити ся; (и)знудити ся; наколотити ся; (и)з/ помучити ся; нафарадловати ся; *~ть при косье / вспашке / таскании = накосити ся / наорати ся / натігати ся; *~л на работе = нафарадловав ся на роботі; *она не замечает того, что её собеседник ~л жить (Писарев) = тотó недовіжат она, же собесідник кой изнудив ся жити;

усташ (ист) = усташ; *усташ... член хорватской фашистской организации (И.И. Толстой) = усташ – член горватської фашистичної організації;

устелить (нар) = выстелити, за/ пристелити; выкласти; freq повыкладовати; *на ещё не подтопленных возвышениях, земля ~ена белой крупной града = на вышійках, де щи не заллято, зёмля застелёна білым крупінам;

устелиться (нар) = выстелити ся; за/ пристелити ся;

устерегать (кого, что) = сокотити кого, што; гатковати на кого, што / за кым, чим;

устерегаться (разг) = вárovати ся / сокотити ся / храни́ти ся / охраня́ти ся уд чого; гатковати на ся;

устеречь = присокотити; выгатковати, догатковати; *Иван пошёл стеречь пшеницу, да не ~ёг = Иван ішов гатковати за пшениць, айбо не выгатковав;

устеречься от чего = в/ присокотити ся, за/ уárovати ся, за/со/ охранити ся уд чого;

устила[и]ть = выстелёвати, пристеляти; *(дно) = выкладовати; *(дорожку) = бурговати; *постель ~ют соломой или сеном и накрывают простыней = постель пристелят соломов ци сном и прикрывот верётов;

устилаться impf < устлаться; pas < устилать;

устилка (нар) = постелёния; пудстелка;

Устилья = Юстина; *хвалил ~ю, которая помогла выбраться остальным пяти сёстрам и брату = хвалив Юстину, котра помогла выкормовати ся остальным пятерым сёстрам и братови;

устила[и]ть = выстелити; за/ пристелити; *утварь, прибор сверкал бы у меня золотом; комнаты я ~ла бы коврами = начина, прибор блищав бы у мене золотом; комнаты выстелила бы-м коврами;

устилаться = выстелити ся; за/ пристелити ся;

устый[и]й adj = устный; вербальный; *~ый экзамен = устный екзамен; *язык этот нашеньский; словно нашу ~ую речь буквами в письменном виде изложили = язык ~ ото нашський; гибы нашу устну бесіду буквами у письмó поклав; ***adv *~о = устно; вербално;

устой[и] *(моста) = остоя; мостова ногá; *~и pl (фиг) = заклады; *(молока) = верхніна; *нравственные ~и = моральні заклады;

устойчивость *(массивность) = робу́стность; *(результатов) = вы́руванность; *(стабильность) = усто́янность; *(стойкость) = трі́мность, сто́йкость; удно́рность / удно́рна сі́ла на што;

устойчив[и]й adj = устойчивый; *(крепкий, массивный) = робу́стный; *(результат, показатель) = вы́руванный;

* (стойкий) = тримкий, стойкий; удпёрный на што; *~ое выражение = устояный выраз; *сделать более ~ым к болезни = учинити имунныйшым; ***adv *~о = стойко;

усторожить (нар) > устеречь;
устоять = выстояти; по/ устояти; остояти ся; *разбойничьи замки не могли ~ перед огнём пушек = разбойничьи замки не могли выстояти огню из адеву; *

устояться = устояти ся; усталити ся; *~вший = устоянный; усталенный; стабильный; *над подворем крепко ~лись испарения навоза и запах дыма = над обьёмом муцно встояли ся выпарения гною и запах дыма;

устраивать * (оборудовать) = уладовати; вы/ налаживать; (и) споряжати; * (скандал / шум) = (и) счиняти; чинити; * (приводить в порядок) = ушоряти, шорити; порядковати; * (проводить) = заряжовати, распоряжати, урядовати, удыбвати, устробвати; *~ть кого = задовляти, удовлетвяти, вы/ полаговати ког; выдовольвати, удвтовати, навдячовати, паровати, пасовати, быти на згду кому; *меня это не ~ет = тогто ми не лагодит; се ня не задовляти; тогто ми ся не шорит / не годит; *меня это ~ет = се ня споконт; се ми на згду; сяк ми ся ушорят; се ми ся годит; *как вас ~ет номер? = як есьте спокойный из цмрв?; удвтуе вам? *ещё прибавляем, ежели праздник случится в рыночный день, приказываем строго под угрозой штрафа, чтобы торговлю не ~ли = прикладуем и то, ежели ся сятю в торговый день притрафит, росказуем строго пуд биршагом, обь торг не чинили;

устраиваться = порядковати ся; ушоряти ся; налаживать ся; уладовати ся; * (поудобнее) = наміщати ся; робити собі місто; вылаговжовати ся; салашити ся; талошити ся; *избавованные дамы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами ~лись на полу у постели = роспещени дамы з подъяков принимали місто до лёжания, чужі, незнакомі пань при чум для себе робили місто коло постели на змли;

устранение = устраниения; удаления; удыбания; направения; елімінація; *большого окуривают соответствующим зельем для ~я демонического существа, которое не даёт ему покоя = хворого убкюрют удповідным злём для удыбания демоничного бытја, што ёму не даё покою;

устранить = вылучити; удыбанити; удалити; удпоранити; еліміновати; (и)з/ ліквідовати; *~ препятствия = удыбанити / удпоранити / удыбрати препноы; *путём вулканизации удалось ~ неприятный запах каучука = чёрез вулканизацию удало ся удыбрати кавучову воню;

устраниться = удыбанити ся; (и)з/ ліквідовати ся;

устранять = вылучати; удыбанити; удалати; еліміновати; ліквідовати;

устраняться = удыбанити ся; ліквідовати ся;

устраша|ть = острашати, страшити, удыбшовати; *ни погода, ни отдаление не ~ют их, когда время братья за свои дела = ни погода, ни удаленность не удыбаше их, коли треба имати ся до своих дїл;

устрашаться = острашати ся, страшити ся; перестрашовати ся;

устрашающий = за/о/ удыбашуочый; страшливый; пужалный; *~ий пример = удыбашуочый примір; *от Шацкого я впервые узнал о Кара-Бугазе ~ем и загадочном заливе Каспийского моря (Паустовский) = по пёрвый раз уд Шацкыого дознав ем ся о Кара-Бугазови, страшливум и нерозгаданум заливї Каспійского моря;

устрашение = пужания; страхования; застрахка;

устрашить = за/ острашити; выдыбанити;

устрашиться = о/ перестрашати ся; выдыбанити ся; *ученики ~лись слов Христа = ученици ся слов Христовых острашили;

устреми|ть = на/ упрямити; устремити; замрिति; *~ть взор = упёрти / уняти очі; *я бы ~л своё внимание лишь на один аспект = свою увагу бы-м упрямил нем на едн аспект;
устреми|ться = нагнати ся; пурвати ся; устремити ся; (валом / толпой) нагорнүти ся; (взглядом) обернүти ся, уперти ся; *народ ~лся к выходу = народ ся верг на выйти; *страна ~лась к гибели = край пилуе ко погыбели;

устремление = (и)змагания, усилования; замрения, стремия; аспирация; *великорусская литература не то что не поддержала, а даже и не заметила русинские ~я в Угорской Руси = московская литература угорусинское усилования и не збачила, не обь была пудпёрала;

устремлённость = замрения; цїлеваность; (и)змагания;

устремлённый = прямуочый, цїлеванный; замрённый; *литература вещь хорошая, если она устремлена к своей цели = литература добра річ, али прямуоча до своей цїли;

устремля|ть = цїлевати; (у)стремляти; (и)змагати; упрямляти; замрять(ва)ти; *~ть всё внимание на что = упинати вшитко на што; *~ть взор = уперати / усиловати очі; *собеседник мой больше молчит, ~ет внимание на окружающее = муй собеседник булше мовит, устремляе позорность на оклице;

устремляться = (у)стремляти ся; горнүти ся; порывати ся; (и)змагати ся; валити ся; замрять(ва)ти ся; прнүти; *на похороны в деревне ~ется масса людей = на погубу у валлі нагорне ся сила народу;

устрица (зоол Ostrea edulis) = устрица; *об ~х говорила не иначе, как с содержанием (Тургенев) = за устрици не иншак говорила, як зо здрьбгов;

устройность = устройность, уструй; заряжения, заряд; институция; *внешние принуждения, законы, ~я объединяют людей в общество = конкаши прїнуки, законы, заряжения злүчуют людий в общество;

устроенность = ушорённость; упорядкованность;

устроенный = у/ зашорённый; заряжённый; упорядкованный; удбыйти; *~ый с жильём = уквартелёванный; вмістованный; *в конце концов подозрение моё пало на ёжика, и я разрёб его логово, ~ое из нейлоновых кульков = остаточн, пудзёреня моё впадо на ёжка, и розгрю ём ёго вацок, ушорённый из найлонового жачковля;

устроитель pl = зарядник; распорядник; *~и любительских представлений обязаны выслать произведение народнообразовательной комиссии = распорядники аматёрских предствень мают твур народнопросвітнүю комісію переслати; ***f *~ьница = зарядничка; распорядничка;

устроить * (обеспечить, оснастить) = (и)с/ упорядити; до/ (и)справвати; * (организовать) = устроити; * (наладить) = вьла(го)дити, наладити, фег поналаговати; зарядити; (и)справити; * (привести в порядок) = в/по/ ушорити; по/ урядити, упорядковати; распорядити; фег понамашовати; * (скандал / ссору) = наробити; * (разг, универсальн.) = заоначнити, зрїхтовати (разг); * (раздобыть, достать) = удыбати; (разг) дошкывати; *~ить дело = удыбти діло; *~ит вас? = полагодит / вьлагодит вас? *~ить с жильём = уквартелёвати, (и)змстити; *пришли к тем людям, которых она подзудила, и сказали им, кто ссору ~ил = прїйшли ид тым людём, што вна їх зьудила, тай повьли їм, ко звяду наробив;

устроиться = ушорити ся, прїйти до порядку; вклясти ся; зарядити ся; * (с жильём) = уквартелёвати ся, (и)змстити ся; * (на диване) = усадити ся; по/ розложити ся; *~ поудобнее > поудобнее; * (на работу) = достати місто; наладити ся / наступити на роботу / до работы; намістити ся; *~ импрs = упорядити ся; * («устроится», думал он, «ведь сколько людей зарабатывает на жизнь ремеслом, что ж, и я сумею») = «якось будё», думав собі, «вїдє кульков людий живє из ремёсла, чом бы не муг и я»;

устройство = направа; упорядкования; (с жильём) уквартелёвания; (с работой) затруднения, достаня работы; (дел, хозяйства) заряжения, уструй; (порядок, строй) устрения; устройность; * (конструкция) = уструй; констрүкция; * (механизм) = направа; *~ тротуаров = вьлажена пїшнїкув; *зарядное / периферийное ~ = набиваюча / перїферна направа; *дали ему доктора такое ~, что как помахаешь им у носа, уже не чувствуешь никакой вонь = дали му дохтры такү направу, што як тым помахав коло носа, нич му не смерділо;

уступ = тераса; (узкий) стүпанка; (сальный) вьступ;

уступа|ть * (делать уступку) = поупати, повлїяти, лївити, уступати ся, подавати ся чому; енгедовати на што;

(и)схыляти ся перед кым; *(отдавать)=удступати, выпущати што; *(прекращать сопротивление)=вздавати ся; *не ~ть (держаться)=подержати ся; не дати ся (удбити); *описано и то, что Фёдор –ет Косте сад у мельницы –и то ся описуе, же Фёдор Костёви выпускает загороду при млині;

уступаючий =енгедуючий; лёгкий, пудданий; *(по качеству)=тёрший, слабый; *на фабрике, построенной примасом Юрием Селепчени в Братиславском комитате изготавливали сукно ничуть не –ее английскому =в фабриці Пóжонської вармёдї, збудовануй примасом Селепчені Юрком, такое файное сукно ладилі, ги хотькóтра английська фабрика;

уступительный =полівителный; *(грам)=допустовый; *–ые предложения представляют противоположную причину, а главное предложение – противоположное следствие; напр. хоть ты мне брат, всё же ненавижу тебя =допустові речєня представляють протилежну причину, а головное речєня протилежний наслідок; пр. хотия ты мені брат, все же ненавижу тебе;

уступить *(сделать уступку) =полівити, попустити, подати; поенедовати; (и)схыляти ся перед даким; *(отдать)=у(д)ступити; *–ть дорогу =у(д)ступити ся кому з путя; *(перестать сопротивляться)=вздаті ся; *не ~ть ни в чём =выручати ся кому; *я его за то укусил, что он на меня наступил; –он же тебя не заметил, ты бы лучше ~л ему =за то-мó го кусав, бо ня приступил; –колі т я не видіи, тобі было поенгедовати ёму;

уступка =уступка, попушєня, попуст (ген –у); полівлєня; *(чего)=удступєня; *и в голову не приходило делать какие либо –и –и гадки не было якóгось хоть маймєншого полівлєня;

уступленый =удступєный; *Виноградово было ~о в 1945 году Советскому Союзу, вместе со всем краем, частью которого оно являлось, и край этот был переименован =Сєвлюшó гóда 1945 бив удступєный Совєтськóму Союзу вєдно из цїльм краём, часть котóро чинив, и тот край бив переименованный;

уступообразный =терасастый;

уступчатый =терасовый; ступєный, гарадїчастый;

уступчивость =попушєвоня, попустливость; уступливость;

уступчивый =уступливый; енгедливый; попустливый; лёгкий, полівителный; (слишком) полівитый; *учит нас, чтобы и мы были ~и и послушны =научає нас на тогó, штобы сьме и мы енгедливы и послушливы били;

устыдить =за/ поганьбити, выганьбити, fгєд позаганьбляти;

устыдиться =за/ поганьбити ся; fгєд позаганьбляти ся;

устье *(геог)=устья; дєлта; *(не реки)=горло, воронка; *ребята пришли посмотреть ~ Великой Рики, где она впадает в Тису =пришлїи хлóпцї понїкати устья Вєлїкóй Рїкы, де ота зарыває ся у Тїсу;

устыще (бот)=перезівник; *видны были органы дыхания, ~а и зёрна хлорофилла – этой зелёной крови растений (Короленко)=было видіти органы дыхання, перезівники и зёрна хлорóфїла – той зелєной кровї рóстїн;

усугубить =приумножити; за/ поузлиити; подуфловати; замотати; *–лєнный =пушый; замóтанный; поузлєнный; *ненавидный сосед выстроил прямо против него ...гусиный хлев, как будто с особенным намерением ~ить оскорбление (Гоголь) =ненавїжений сòсїд вїставив їпен нáпротїв нєго гусячий хлїв, гикóй з вїдїльним нáмїром пушого оскорбєня;

усугубиться =приумножити ся; за/ поузлиити ся, замóтати ся; подуфловати ся;

усугубление =дуфловоня; замóтаня; умножєня;

усугублять =приумножати; *~ проблему =узлїти / замóтовати прòблєму; *~ вину =дуфловати вину;

усугубляться =приумножати ся; узлїти ся, замóтовати ся; дуфловати ся; *проблема ~ется тем, что Украина не признаёт русин =прòблєма заузлїя ся тым, же Україна не признає Русинів;

усушить =пересушати;

усушиться =пересушати ся; утрáчовати вагу;

усушить =пересушити;

усушити́сь =утратити вагу стóянем; пересушити ся; *сколько здесь подпортилось, сколько –ся =кúлько з тóго надгніло, кúлько утрáтит вагы стóянем;

усушка (экон) =утрáта вагы стóянем;

усы *~ sg =бавус; бабос; ус; (бот) пáвороз, повраз, сол пáворозя; *~ы =бавусы, бабосы; уста; усыя; *dem > усик;

*русин не носит бороду, только коротко подстриженные

~ы =Рúсин не нóсит бóроду, лиш нáкурто прїятї устя;

**сами с ~ами ==и мы не днесь ся урóдили; **в ~ не дуть

> дуть; **намотать на ~ > намотать;

усыновитель m =усвойтель; адоптїный отєць; ***f

*–ница =усвойтельница; адоптївна мáти;

усыновить =усвоити, за своё прїяти; за/ усыновити; (юр) адоптовати; *в крестьянство –лєнный прїємшый, по обычаю, вступает во все права родного сына (Даль) –у сєлїя усвоєный гóдованик, як звичáйно, достає вєї прáвá влáстного сýна;

усыновление =усусьонєня; усвоєня; (юр) адопція;

усыновлять =усвоєвати; за/ усыновляти; (юр) адоптовати;

усыпальница =упокоище; крїпта; *у самого подножья горы выкопали и отстроили –у =кóло самóго пуднóжа гóры выкопали и змуровали упокоище;

усыпать =по/ (и)ссыпати; усбяти; *–нный плодами =рясный; *манит к себе ~нный сверкающими ягодками куст шиповника =рясный корч свербуисткы манит ид сòбї блищáчими ягóдками;

усыпать impf < усыпать;

усыпительный =успáвлюющий; охмáнный, охмáнский; дримóтный; *всё –ее пахнет акация, и пчёлы зудят среди трав =щи май охмáнно пáхнут áкацы, и пчóлы брунят у цвітїю; ***adv *~о =успáвлююще; охмáнно, дримóтно;

усыпнуть =при/ успати кóго; *(несмыслєннєша) =за/ учїчїкати; *(животное, эвф) =усмертити, умертвить;

*верба ~ла девочку и обняла своими корешками =вєрба дївчáтку успáла и сьвоїма корінкáми обняла;

усыпление =приспáвнєня; (эвф) умєртвєня; *(уст: сон)

=зáспаня; *я забываюсь в сладком ~е, // и тени милые передо мной // в причудливом несуете сновиденья (Горькóв) =я пáдаю у зáспаня солóдко, // и тїні мїлї нáраз чередóв // в бїзárнум снї брєнят швытї и крóткі;

усыплять =приспáвати / усыпáляти; *(ребёнка) =чїчїкати;

* (одурманивать) =охмáняти;

усыплющий > усыпительный;

усыхание =высыхоня;

усыхать impf < усохнуть; =вы/ (и)ссыхати; *всякая жижа, испарясь, –ет (Даль) =всáка теч, выпáрюючи ся, зóхнєч;

усыкать =гúцкати; *улюлюкать, травить красного зверя, лису, волка, медведя, кричать улюлю!; зáйца атукают, свинью ~ют (Даль) =гúцкати на цїну звїрїну, лїшку, вóвку, медвїдя; на зáйца и свинїю їншак гúцают;

усь-усь intj (нар; наусыкивание собак) =узь-узь; пуц-пуц!; *«эй! где Рыжуха?! Дунай, ~! Взять её!» слышен лай Дуная и других собак =гєй! Ружáна де?! Дунаї, узь, узь! Бєрь ю!» чути гáвканя Дунаї и їншых псув;

утаивание =затáвнєня, тáєня; замóвчаня;

утаивать =за/по/при/ утáєвати; замóвчовати; забрїшкóвати; *сложный характер, в котором скрывается –емая нежность и демонстрируемое вовне жестокосердие =комплїкований характер, в котрúм ся скрївят утáєвана нїжньсть и на вóнок прєзєнтóвана крúтсьть;

утаиваться pas =за/по/при/ утáєвати ся; замóвчовати ся;

утаить =за/по/при/ утайти; замóвчати; потулїти; *она ранее ~ла грехи свои от людей –была потулїла грїхы сьвóї прєд людмї;

ута́йка =за/у/ тáєня, зáтайка;

ута́йчик m (Даль) =укрýвач; ***f *–ца =укрýвачка;

утапливать =утопляти; затóплєвати; *~... молоко, дать молоку упреть вдоволь (Даль) =пáрити молóкó у пєчї, дати му дóвго выпáрївати;

утапливаться =утопляти ся; затóплєвати ся;

утипати́вање (Даль) =(тропинки) выбівання, (места) талошення;

утипати́вать *(землю)=выбивати; *(траву)=толочити; *~ют у нас траву, леший их сюда принёс что ли? =толочат нам траву, ци дідько їх сюда приніє?;

утаскивание (Даль) =удволочения, удтягивания;

утаски́вать =удволікати; удтягівати; *(красть)=красти; *каждый раз, когда я забывал щётку на полу, ёжик ~л её в свой укромный уголоч =кулько раз я забыв кёфу на пудлозі, їжко удволікав ю у свуй зăкут;

утаскиваться impf < утащиться; pas < утаскивать;

утащи́ть =удволочіти, удволочити; попекати; *(украсть) =покрасти freg;

утащиться (нар) =удволочіи ся, удволочити ся; попліян-тати ся;

утащрь =матърда; нăчина, знăрядя; спіхы; *домашняя / церковная ~ =потрэбы домăшности / цёрквы; *некий барин переезжал с одного места на другое и вёз с собой ~ всяческую =еден пан ся перевожовав з єдного мѣста на другої, та вюз из собов нăчина вшеляйкой;

утвердительный adj =утвердительный; *Иван учится в городе (~ое предложение) =Ивăн учит ся в городі (... утвердительное речѣня); ***adv *-о =утвердительно;

утвердить =(и)с/ утвѣрдити; становити; покріпати; етабловати; (практику) усталити; (документ) одобрити; афірмовати;

утвердиться =(и)с/ утвѣрдити ся; покріпати ся; усталити ся; афірмовати ся; етабловати ся; *тут легко прибавляются новые элементы, сохраняют живучесть те, которые ~лись =тут лѣгко долучаю́т ся нові елементы, удѣржуют ся в житію ті, што усталили ся;

утверждать =(и)с/ утвѣржовати; покріплѣти; етабловати; *(завѣять) =твѣрдити; проглашѣти, становити, становляти; *(договор, сделку) =афірмовати; *законно можем ~ =правом мѡжем проглашѣти; *добросовестно пересмотрев все факты, могу смело ~, в образованности наши нисколько не стояли ниже, но по свидетельству всех тогдашних данных наверняка находились немного выше священников в Московии =сѡвѣстно пересмотрѣвши всѣ факты, смѣло мѡгу твѣрдити, нашѣ нѣмак не стояли нѣжѣ в учѣности, но по свѣдѣтельству всѣх тогдышних дат найтѣі мало выше находили ся уд сященикув на Москальщинѣ;

утверждаться =утвѣржовати ся; покріплѣтисѣ; афір-мовати ся; етабловати ся;

утверждение =(у)твѣрження; (становление) етаблованѣя; *(логическое) =сентѣнція; *(договора / сделки / документа) =покріпѣня; одобрѣня; (офиц) афірмація; *не умалчивая о большом значении статистики, сошлѣмся на нашу подробно изложенную точку зрения, что данное ~ является преувеличением =без того, жебѣ сьме затѣвѣвали велику вѣжностъ статѣстики удклѣчѣме ся на нашѣе подробно розвѣитѣ становѣйско, ож се утвѣрженѣя преступилѣо мѣру;

утекать =уплывати, про/ утѣкати; (из резервуара) вытѣкати, уникати;

утемнить =притемнити;

утемниться =притемнити ся; *цвет фанеры от раствора ~лся (Д. Ушаков) =фăрба фўрнѣру уд кўпѣли притемнѣла ся;

утемнять =тмѣти, притемняти;

утемняться =тмѣти ся, притемняти ся;

утинок =кăча(тко); *утига июльской выводки =кăчата куліового вѣлягю;

утепление =за/ тѣпѣня; *кроме замены окон за несколько месяцев должны выполнить ~ периметрической облицовки =ѡкрѣм вѣмыны ѡкон ся в чăсі дăлѣшых мѣсящѡв зреалѣзѣ затѣплѣня убѡдѡвѡго плащă;

утеплѣнный *-ѡе пальто =ватѡванный / футрѡванный / пудѡбѡванный кăбат; пудѡбѣтѣя;

утеплитель *стенной ~ =стѣнный затѣплѣвач;

утеплить =за/ (и)стѣплѣти; *(одежду подкладкой) =пудѡбитѣ;

утереть =утѣрти; пов(ы)терати freg; *короткой грязной рубашкой утѣр вспотѣвшее лицо =кўртѡв нечѣистѡв

сорѡчков утѣр спѡтѣлѡе лицѣ; **~ нос (кому) =перемуд-ровати (кѡго); (кѡ) най ся спрѣче пѣред ним;

утереться =утѣрти ся; пов(ы)терати ся freg; *не плач, на платок, утрѣсь =не плач, ту маш носѡвча, повтѣрай ся;

утеря =(и)страта, затрăченѣя;

утерять =за/ (и)с/ утратити; *жаль ~ного времени =шкѡда затрăченѣй час;

утеряться =за/ (и)стратити ся; *картотека где-то ~лась =картѡтѣка ся дѣсь затрăтила; *в пути с парохода и баржи ~лось несколько ребятѣшек (Астафьев) =путѣм из пăрника и дерѣглѣ стрăтили ся кулькорѡ дѣтѡвăкў;

утѣе =бескѣд; скăла, скалѣще; жбырь; кăмѣнь; стрѡма, стрѡминă, стрѡмень f; стрѡмчăк; *-ы =скăля, скалѣща; *нѣльзя даже отскѡчить в сторону; с той и другой стороны острые ~ы без единственного кустика =не с дѣ ѡни удскѡчѣти нăбук; з єдного и другої бѡку ѡстрый жбырь без єдиної крѣчка;

утѣесть =(и)стѣсати (дамăло);

утѣсистый =жбырѣватѣй; скалѣстѣй;

утѣсывать impf < утѣсать;

утѣха =утѣха; потѣшенѣя; *никто не свободен от слабости к земным ~м =сѣзѣмні слабѡстѣ кăждѡго чѣкаю́т;

утѣчка =вѣдѣл, вы/ прѡтѣканѣя; *(информации) =ўник; прѡтѣканѣя; *(газа) =дутьѣ;

утѣчь =уплынути, поплѣсти; прѡтечѣи; *(нар: убежать) =утѣкнути, утѣчи (я утѣк); (и)збѣчи; *могу закончить словами самого критика, много ещѣ воды ~ѣт, пока удасться догнать Станчука =мѡжѡ докончѣти словăми самѡго крѣтика, ищѣі мнѡго прѡтечѣ воды, дѡкы удăст ся догнăти Станчука;

утѣцать =по/ утѣшати; *существуют люди неверующие, грѣшные, слабые, поэтому Христѡс их укрепляет и ~ѣт =лѡде суг невѣрні, грѣшні, слабѣ, зăто Христѡс їх удкрѣплѣе и утѣшăе;

утѣщаться =по/ утѣшати ся;

утѣшение =по/ утѣха; *для Юры было ~м, что он выдумал такую ловкую хитрѡму =потѣшилѡ Юрѡкѡвѡ дўшу, же вѣдѣмăв так хѣйтрый шпăс;

утѣшитель m =по/ утѣшитель; *если я не пойду, ~ не придѣт =аж не пўйду я, утѣшѣтель не прѣйдѣ; ***f *-ница =по/ утѣшѣтельница;

утѣшительный =утѣшăючий, утѣшѣй; *-ѣе слова =словă потѣшенѣя; *нам советуют рассмотреть обратную сторону медали: а вдруг там отыщется нечто ~ѡе =рăдăт нам рознѣикати рѣверс медăлѣі: ци не найдемѡ туй штѡсь утѣшăючѡе;

утѣшить =по/ утѣшити;

утѣшиться =по/ утѣшити ся; *увы! ~ся жена, // и друга лучший друг забудѣт; // но где-то есть душа одна -- она до грѡба помнитѣ будет! (Н. Некрасов) =ѣй нам! утѣшит ся жѡнă, // и кăмош кăмоша забудѣт; // лѣм мăтери дўша самă -- // тотă в жалѡ до грѡба бѡдѣт!;

утилизация =повторное схѡснѡванѣя;

утилизировать pf/impf =засѣ / повтѡрно (с)хѡснѡвати; (з)рѣцѣклѡвати; *объявлен 3-й годѡвой конкурс «З: снижай, ~ѣй, повтѡрно исполъзуй» =вѣгѡлѡсили 3. рѡчник змăганă ЗЗ: Знѣжуй, Зась схѡснўй, Зрѣцѣклўй;

утилитаризм =утѣлитăризм;

утиль =хѡсѣнный удпăдок; повтѡрні / (и)збѡрні сырѡвѣ-ны; *школьная организация по сбору трав, ~ѣя =Ученѣйный Ылик;

утильсырьѣ > утиль;

утильй =кăчачый, кăчѣй; *-ѣя похѡдка =регѣдава ступă; *-ѣя ферма =кăча фăрма; *-ѣя печѣнь =кăчача пѣчўнка; *на большом болоте был построен дворец на ~ѣй ножке, который поворачивался =на великуй мѡчарѣнѣй бѡв кăшѣтель поставѣнный, што ся на кăчачѡй нўжѣі крутѣй;

утиральник (нар) =ручнѣй; утерăк, утерăлнѣй;

утирание =утѣранѣя;

утирать =(и)с/ утерати; *Андрей, передвигая камень на чужѡю ниву, вспѡтел, ~л лѡб рукаѡм =рукаѡмѡм утерăв чѡлѡ

Андрѣй, сплѡтивѣи ся, перѣсуѡвăчи кăмѣнь на чужѡй нивѣ; **утираться** =утѣратѣи ся;

ути-ути-ути intj (созыв.уток) = кач-кач-кач; тась-тась; тай-тай;

утиха[т]ь = за/ утихати, тихнути, (и)стишати ся; талоштити ся; *пурга ~ла =віяниця довіяла / устала; *дождь ~ет =дождь ся стішат;

утих[н]уть = за/ утихнути; фєд потіхнути; (и)стішити ся; уталоштити ся; вляг(н)ути ся; *буран ~ =віяниця довіяла / устала; *а когда в аду ~ло, черти стали смотреть, и наблюдать, и высматривать, выжили ли кто после этого ужаса в аду =а коли утихло у пєклї, діаволы стали надирати и приникати, и смотріти, ци зостав кось по тум страху у пєклї;

утихомиривать = утихомиряти; учітковати; (и)с/ утишати; посмиряти; глїати;

утихомириваться = утихомиряти ся; (и)с/ утишати ся; посмиряти ся; глїати ся; *я взяла плаксивого ребёнка на руки, так он понемногу стал ~ =узяла-м ревливу дїтину на руки, та вона ся зачала помалы глїати;

утихомири[т]ь = утихомирить; (и)с/ утишити; посмиряти; за/ углїати; *~ть ребёнка =прицїткати / учічкати / учіткати / уталоштити дїтвакї; *я ~ла ребёнка, который сильно плакал =заглїала-м дїтину, бо дуже ревала;

утихомири[т]ься = утихомирити ся; (и)с/ утишити ся; посмиряти ся; за/ углїати ся; *~лся и Фома, ведь с румынами не шали ~ ограбят, изобьют, станут пытать =утихомирив ся и Тома, бо Румыны не жартовали ~ рабовали, били, мучили;

утиши[т]ь = усмирять; тишити, успокоевати; розгварять; *не ~ат меня // разговоры эти, // мне уже не долго // жить на белом свете =не розгваряйте меня, // пўздно мя тишити, // бо я знам, же довго // уж не буду жити;

утишити = усмирить, успокоить; утишити; утолїти; (словом) розгварити;

утишиться = утишити ся; утолїти ся; успокоить ся; **ути[т]ка** = кáчка; *~ка дикая (зоол *Anas boschas*) = дїка кáчка; *~ка домашняя (зоол *Anas domestica*) = кáчка служьська; *созывать ~ок = кáчкати; *подсадная ~ка = чалóвка; *в Рождество и на Пасху они были обязаны давать кур, гусей, ~ок, рябчиков и яйца =на Рождество и Великого Дне кúрицї, гуськы, чаккы, орябкы, яйця мусїли давати; **газетная ~ = новинарська блоха;

утка-самец = кáчур;

утикат = за/ переткати;

уткну[т]ь = за/ пронурить; (и)скрїти, выпхати; *дремали стайки уток, беспечно ~в головы под крылья (Короленко) =дрімали фóвтики кáчóк, легкóдухó выпхавши гóловы пуд крыла; **~ть нос во что > нос;

уткнуться *~во что = занурить ся, запорóти (ся), зарыти ся у што; *(в препятствие) =наразити ся, наткнути ся, натрафити на што; *наша лодка уткнулась в отмель (Короленко) =наша лóдка натрафїла на мїлчину; **~носом во что > нос;

утокось (зоол *Omythorynchus paradoxus*) = качипысь;

утолсарь (мор) = вёршень носового трáма;

утлый = утлый; *Милан телом ~, но жилистый, словно гуж = Милан утлого тїла, али жилистый, як гужов;

уток (текс) = переткáюча нїтка; *встала на одну педаль, пряжа открылась, и она уже пропускала челнок, сбивала ~ гребнем =стала на одну поножу; прýжа са втворїла, та уж промїтовала, переткáла из бёрдом;

утоление = выгáшения; стїшения; успокоєня;

утол[и]ть = (и)стишити; выгасити; засытити; утолїти; задóсть учинити чому / кому; *и я кое-как насытился, лучше сказать, ~л голод ~и я так ледаёк ся насытив, лїпше кáжу, удбїв собї голод;

утолиться = выгаснути; (и)стішити ся; утолїти ся;

утолстить = потовстїти; зробити грубшым;

утолститься = по/ (и)стóвстїти; (и)з/ загрúбнети;

утолцать = товстїти, грубїти;

утолца[т]ься = товстнути, товстїти, грубнети; *стекло в земле ~ется и принимает перламутровый или опаловый цвет =скло у зємлі потóвстє и прїимє перламутрову áвэдє опáлову фáрбу;

утолщение = товщый конєць, товщє мїсто; грубшость; за/ (и)згúбнети;

утолщённый = грубшый; товщый;

утол[и]ть = гасити; (и)стишати; утолєвати; *~ть жажду =гасити / выгáшати жáжду; *у проруби лохматая дворняжка ~ет жажду =кóло прóрубá гунятый гáвчо выгáшує свою жáжду;

утол[и]ться = гасити ся, выгáшати ся; (и)стишати ся; утолєвати ся;

утомительность = утрúдливость;

утомительный = (и)змóряющий; трúдячий, утрúдливый; **утоми[т]ь** = на/по/ (и)стрúдити; (и)з/на/ помучити, вымучити; поморїти; (и)знúдити; на/ пофарадловати; *выкидка навоза из хлева меня довольно ~ла =умїтованя гнóю из хлїва дóста на змучїло;

утомиться = (и)стрúдити ся; (и)знúдити ся; на/ пофарадловати ся; (и)змучити ся, вымучити ся; поморїти ся; *~от переживания =посуетити ся; *~, бросая / пиля ~наметати ся / напилити ся; *за день, работая пилой, я здорово утомился =за день чїтаво-м ся напилїл;

утомление = (и)с/ фарадлованя; фарадчáг (обл); зовялость; (и)зунóваность; *ты знать чувствуешь сильное ~, пройдя такой дальний путь =великое на тя фарадлóваня бýло, зáкысь так издáлеку прїишлá;

утомлённый адж = намученый; (и)с/на/ фарадлованный, фарадный, нафарадный; нарóбєный; на/ утрúженный, трúдный; поморєный; унылый; *утром, слава Богу, проснулся здоровым, хоть и немного ~ым =рáно, слáва Бóгу, здóровый, аж и мáло фарадный, устáв; ***adv *~о =уныло;

утомляемость = скóрое змучєня ся;

утомлять = фарадловати; (и)зунóвлевати; вымучовати, (и)змучовати; трúдити; нúдити;

утомляться = морити ся; мучити ся, вы/ (и)змучовати ся; трúдити ся; нúдити ся; фарадловати ся;

утонить = (и)стончить;

утониться = (и)стончить ся;

утопить = за/ утопить ся, фєд потопити ся; *солнце ~ло в море туч =сòнце затопїло ся у мóрю хмар; *что случилось с озером; нет ни капли воды, куда куда-то ушла, остался лишь ~вший ребёнок =шо ся устáло, у тум óзері; ани кáпка вóды не є, вóда дєсь пропáла, лєм дїтина затопєна зостáла;

утопчат = тончить; цїбрїти;

утопчаться = тончить ся; цїбрїти ся;

утопчённость = вытонченность; рафїнованость; выграненость;

утопчённый адж = вытонченный, тонкый; выграненый; добєранный; рафїнованный; *[Степан Аркадьич] любил дать обед небольшой, но ~ый и по еде, и питью, и по выбору гостей (Л. Толстой) =Степáн Аркáдїч любїв устрóевати гостїни невєлїкї, но рафїновáни пóдлї їдєл и пїтїя, и выбрáня гóстов; ***adv *~о =вытончено, тóнко, выгранєно; рафїновáно;

утопчить *(сделать тоньше) > утонить; *(облагородить) =вытончить, выцїбрїти;

утопчиться *(сделаться тоньше) > утониться; *(облагородиться) =выцїбрїти ся;

утопчаться = тончить ся;

утопать = топити ся, затоплєвати ся; потáпати, потáплїти ся; *(захлєбываться) =хлыц(к)нúти ся; *~в чєм =оплывáти чим;

утопающий = топлячий ся; ко ся тóпит; *в ту же секунду Наримский увидел, как голова бросилась в море и энергично поплыла к ~ему =тотú мїнúту Нарїмський збáчив, як гóловá ся шмарїла до мóря á фрїшно плáвáла ку тóплячому ся; **~ий и за соломинку хватается ==ко ся тóпит, тот ся пїны хвóпит;

утопист = утопїста; ***f *~ка =утопїстка;

утопить = за/ утопить, фєд потопити; (и)знурити; *себя поднять, меня же ~ =себє воздвїгнúти, менє же знурити; **~ (кого) в луже воды ==в лóжцї вóды бє утопїв кóго; **утопиться** = утопити ся, (и)знурити ся; фєд потопити ся; *нечистая сила вошла в свиней, и стадо бросилось и ~лось

в море =увоишли у свинї діаволы, и пурвало ся стадо и потопило у морі;

утопи́ческий =утопі́ный;

уто́пия =уто́пія; *средние века не принесли своей ~и =середній вік не має своєї уто́пії;

утопление =уто́плення;

утоплені́к m =уто́плення; ***f ~-ца =уто́плення;я;

утопленн́ый =за/ уто́пёный; *~ винт =углу́бёный шруб;

утопленн́ый =зану́рнаний; *~ руль =зану́рнана ко́рмань;

утоп|ять *(траву / посе́вы) =пото́лочити, (и)з/ помі́сити; (и)сто́пгати; (и)ста́лгати; *(доро́жку) =вы́бити; (и)сто́пгати; ута́лоштити (обл); *све́жую глину ~чет, утрамбует, чтоб люди и следа не увидели =сві́жу гли́ну сто́пче, уталасіт, вбы про лю́дськое око не о́стало слі́ду;

уторопленн́ый =(и)спона́глёный; *Лемм ~ым шагом направился к воротам (Тургенев) =Лемм спона́глёнов ступо́в устремі́в ся гу капу́рі;

уточи́|а (текс) =пу́тка; *хлопанье бе́рда смешивалось с постукиванием шпунлика, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали ~у для челнока =гу́пана бе́рдом переме́шало ся з цоркота́нём по́тача, на те́нглик яко́го на́двали цівчо́ку из бзи́ны и намо́товали нитку пу́тку для чо́вника;

уточнение =уто́чнення; коректу́ра;

уточни́к (Даль) =по́так, по́тач; *к станку ткацкому ещё был ~, на котором наматывали шпульки для узорчатого тканья =ид кро́снам ши́и быв по́так, на котру́м ся цівкы́ навива́ли на пото́кя́на полотна́;

уточнитель (яз тех) =описате́ль; *~ импульса записи =описате́ль і́мпульса за́пису;

уточни́ть =уточни́ти; де́финовати́; *он допрашивал немцев подробно, так как Лубенцов поставил ему задачу ~ группировку противника (Казакевич) =ун вы́слухо́вав Ні́мцов де́тально, бо Лубенцов му уложи́в уточни́ти гру́пировку проти́вника;

уточни́ый (текс, < уток); *~ая нитка =перетька́юча нитка;

уточня́ть =уточня́ти; де́финовати́;

утраива́ть =трои́ти;

утраива́ться =трои́ти ся;

утрамбованны́й =пото́птанн́ый; вы́битый;

утрамбовать =вы́бити; уду́бкати (нар); ута́лоштити (обл); *(катком) =(и)звало́вати; *све́жую глину уто́пчет, ~ует, чтоб для люди и следа не увидели =сві́жу гли́ну сто́пче, уталасіт, вбы про лю́дськое око не о́стало слі́ду;

утрамбовать ся < утрамбовать;

у́тра|а =с/ у́тра́га; *~у эту почувствовала особенно восточная церковь =стра́ту сю почу́тствовала о́собено восто́чна це́рковь;

у́тра|и́ть =(и)с/ у́тра́тити; фге́д позатра́чати; *частично ~л силу =(и)стра́тив на си́л; *так преподнесённое фольклорное сказание ~ло некоторые нюансы =та́кым спосо́бом по́дана фолклорна при́повідка стра́тила да́ки нюансы;

у́тра|и́ться =вы́тратити ся, фге́д позатра́чати ся; фге́д позагу́бляти ся; *подыгрывал первой скрипке Гога, цыган, правда, признаки своего племени у него уже ~лись =контрва́в при́машови Го́га, цига́нин, но уже вы́файто-ванный;

у́тра|и́ть (нар) *(угодить кому) =до/(и)з/ у́годи́ти; зроби́ти по дя́ц, тра́фити у дя́ку; *(попасть) =тра́фити; вці́лнити ко́го, што; *зате́ять спор зате́ляи, // а в точку не ~ли! (Н. Некрасов) =спе́реку ле́гко за́чати, // а тра́фиш у хо́се́н?;

у́тра|фля́ть impf < утрафить;

у́траченн́ый =у́тра́ченн́ый; зни́щенн́ый; *Юлий Дюрич и др. Вильгельм Балаж констатировали цену сгоревших домов и ~ого продовольствия; обо всём этом составили протокол =Ю́лий Дю́рич и др. Ві́лгелм Ба́лаж конста́товали ці́ну по́горлі́х до́мов и зни́щени́х потраві́н; и се всё взялї до протоко́лу;

у́трачи́ва|ть =у/по/ стра́чати (што / на чум); *кости человека под старость ~ют эластичность =чо́ловіковы ко́сті на ста́ри стра́тят ела́стичность;

у́трачи́ваться =вы́тра́човати ся; ще́зати;

у́тренн́ый =ра́ннн́ый; ра́ну́шнн́ый; допoлудне́вн́ый; *с рассветом ~ветерок стал расквашивать листья =до́дня ра́ннн́ый ві́трик яв ли́ста ко́лысати́;

у́тренник =ма́тинё; *на ~е присутствовали представители городской интеллигенции =на ма́тинё бы́ли прису́тны репрезента́нты горо́дськой інте́лігенці́;

у́трен|я (церк) =у́тренняя; *отправлять / слушать ~у =утре́нвяти́;

у́тречко =ра́нко; *доброе ~! =до́брой ра́нко!; *пораньше ~м =за́гы зра́на; ***~м adv =на́дра́но;

у́тречком =ра́ненько, ра́ни́чко; *Николай потряс бородой: ~ снег в два пальца толщиной укрыл землю =Никола́й потря́с боро́дов: ра́ненько на два пе́рсты за́крыв зе́млю сні́г;

у́трирование =переса́да; пересту́пена мі́ры;

у́трированн́ый =переса́днн́ый; пересту́паю́чнн́ый мі́ру;

у́трирова|ть =ду́жити / пере́дужити / переса́дити / переса́жовати (из чим); *не спорю, ~вступился Шпицберг, ~факт верен, но ~н, преувеличен (Дьяков) =не пе́речу, ~заста́в Шпи́цберг, ~факт бы́в, а́йбо з ты́м переса́дили, пере́гнали́;

у́трировка > утрирование;

у́тро|о =ра́но; *dem > утречко; *Доброе ~о! =До́брой ра́но!; *раннее ~о =пора́но; *позднее ~о =пора́но; *с ~а =(и)зра́на; зра́на; да́ви (обл); *до ~а =до́ блoго́ дне; *под ~о =на́дра́но; на́д ра́но; *с раннего ~а =уд вча́сра́на, уд зра́на; *приходи ~ом =при́иди ра́но / (на рассвете) до́дня; *встав ~ом воздай почесть богу =ко́ли вста́неш у зра́на́, дай сла́ву бо́гу; *идите в ту избу и заночуйте, а с ~а вы́сватаете ба́рышню =и́дїт у ту ха́ту и заночу́йте, а да́ви вы́сватаете па́нну; **~о вечера мудренее =раз ся вы́спи;

у́троба =у́троба; че́рево; *русалка ~ это такая ведьма, что спереди, как женщина, а сзади видно её ~у =ня́вки ~се та́кі бі́сїці́, же спе́реду, як че́ляді́на, а за́ду́ видко і́х у́тробу́;

у́тробн́ый =у́тробн́ый;

у́тробе|нн́ый =потре́бнн́ый; три раз та́кый; *было вербное воскресенье, эх, кто не знает, какие бывают вербные воскресенья: всё удвоено, ~о =бы́ла Цві́тна не́дїля, эх, ко не зна́е, які́ звы́кли бы́ти Цві́тні не́дїлі́: всё по́двоє́но, потре́бно;

у́трои́ть =потре́йти;

у́трои́ться =потре́йти ся;

у́тром =(на)ра́но; (и)зза́рань; *этим ~ =да́ви (обл); *~ ещё затемно мы в полном составе уже были на объекте =на дру́гый де́нь вча́сра́но вші́тков че́лядє́в вже́ бы́ли сьме́ на о́бє́кті́;

у́трудити =(и)стру́дити; убча́жити; *дерзну ещё ~ вас просьбой (Л. Толстой) =щи́ ся удва́жу убча́жити ва́с про́сьбов;

у́трудиться (уст) =(и)стру́дити ся; (и)зму́чити ся, вы́мучити ся;

у́трудни́ть =оча́жити; (и)ско́мплі́ковати́;

у́трудни́ться =оча́жити ся; (и)ско́мплі́ковати́ ся;

у́труджа|ть =фа́радло́вати; тру́дити; убча́жовати, турбало́вати; фатыго́вати (обл); *не ~й учителя =не тру́ди / не убча́жй учи́теля; *~ть себя =фатыго́вати ся (обл);

у́труджа́ться =нама́гати ся; тру́дити ся; *(чаще пей) =фа́радло́вати ся; турбало́вати ся; *как же, я бабушка, я исповеду; как идёт какой человек, так я исповедую его, чтоб не ~лся идти в церковь в село =ой, я, ба́бка, спо́видаю́, я; котро́е йде́ че́ляднї́, та й я вы́спо́vidaю́, о́бы не фа́рад-ло́вало́ ся до це́ркви и́ти у се́ло́;

у́труска (экон) =у́тра́та ва́гы пере́спыва́нєм, пере́во́женєм сы́пучи́н;

у́трастя́ть impf < утратить;

у́трасти́ *(уплотнить) =пото́пати, (и)стра́сти; *(пасса-жира) =на́гнати́; *(вопрос; разг) =(у)по́рядити; *должно также мерой верной продавать, полную и ~нную давать =и́ма́ме та́кже мі́ров пра́вов прода́вати, по́вну и пото́пану да́вати́;

у́трасти́сь *(уплотниться) =(и)стра́сти ся; *(вопрос; разг) =(у)по́рядити ся;

у́ту|чить =вы́гонити́;

утучи́ать =гноїти;

уты́кати́ =убты́кати; (щели) позаты́кати fгeq;

утыка́ть =убты́кати; (щели) заты́кати;

у́ты-у́ты intj (созыв.уток) =кач-кач-кач; тась-тась; тай-тай;

у́тоз =бігляз; *(паровой) =напарѣвач; *он входит в спальню, а там на кровати лежит его жена, разгоряченная, как ~ =войде до спалні, а там на постелі лежить ёго жѣна, розспа́на, як бігляз;

у́тожєліть =біглѣвати; *(фиг: ровнять) =манглѣвати; *(фиг: бить) =спелати, молітвати; *(фиг: ругать) =псовати, шпінкати;

у́тожєска =біглѣваня;

у́тожєліть =убчажїти;

у́тожєлітьсѣ =убчажїти ся; *трактор шѣл хорошо, хотя передок и ~лся из-за навесного бульдозерного ножа (Первенцев) =тра́ктор ишѡв добрі, хоть перѣд му убчажїв ся чѣрез бу́лдозєровый нож на за́вис;

у́тожєлять =убчажѡвати;

у́тожєлятьсѣ =убчажѡвати ся;

у́тяну́ть =удволочи́, у́тягну́ти; *(нар: украсть) =(и)сцѣб-рити; ла́спнути (обл); *(уже, крепче) =на/ стягну́ти;

у́тятина =кача́тина; кача́чєє мѣсо; *на столе свежая ~, только что из духовки =на столі́ свѣжа кача́тина, і́пен вѣнята из блѡдѡвєра;

у́тя-у́тя intj (созыв.уток) =кач-кач-кач; тась-тась; тай-тай; **уф** intj (изнеможение / облегчение) =фуй; *уф, я взмок весь! =фуй, онь упрѣв см!;

ух intj *(сильное чувство) =гух; гу; *(оном: удар, выстрел) =гух; бух; *ух, как холодно! =гу, што стѹді́нь!; *подошѣл и ~ ух! ~ пнул ногой в дверь =пудыішѡв и ~ гух! ~ ко́пнув у двѣрі;

уха =ры́блячий лѣвеш; *~... после долгой сухомятки показалась Анатолию Ивановичу необыкновенно вкусной (Нагибин) =ры́блячий лѣвеш по до́вгум сухѹм ко́сті вїдїв ся Анато́лю Іва́новичу необыча́йно смачнѹм;

ухаб =колоба́ня, кова́ня;

ухабистѹй *~ая дорога =я́мчатый / дры́ндавый путь;

ухажѣ́р =фра́йр, легі́нь; лѡ́бко; (чий) парѡ́бк; двѣряч, двѡрі́ло m (редк); *а потом Алексей Гендер и Василь, ~ Танюши Генр, засѣяли силой перелог Фѣдора, поповича =и́ по́тѹм Чї́друв Олѣ́кса и Чї́ровой дї́вки Та́ці парѡ́бк Васи́лє по́сѣяє сі́лов по́ловѡго сы́на Фѣ́дѡров по́клад;

ухажѣ́рствѡ =хѡ́женя за кым, лѡ́бковѡня; легі́неня; *мне тогда нужно было зарабатывать деньги, не до ~а было ~менї было тогда не до легі́неня, мо трѣба было грѡ́ші зарѡ́бляти;

ухажива́ние =дво́реня; хѡ́женя за кым; лѡ́бковѡня; *в чѣм состояло ~? мы там встречались и прогуливались туда и сюда по променаду =яко́е то было дво́реня? стрі́чали сѣме ся там, та́й горі́-долѹ корѡ́зовѡм ся прохѡ́жѡвали;

ухаживатель > ухажѣ́р;

ухажива́ть *(содержать в порядке что) =до́зирати за чим; *~ть за больным =убхѡ́жѡвати / убхѡ́дити хѡ́рѡго; *~ть за волосами =коха́ти / пле́кати / присѡ́кѡчѡвати воло́сє; *(быть ухажѣ́ром) =дѡ́варяти / дво́рити / примі́ляти ся кому; ходити за кым; *прекрасный пол ещѣ не часто ~ет за своей красотой, используя покусные средства, а только сладкое молоко и лосьон, который готовит из талого снега и утренней росы =бі́ла чѣ́лядь красѹ собі́ ищі́ не дѹ́же присѡ́кѡчує из купѡ́ванѡма лї́камі, ли́ш из мо́локо́м со́ло́дкѡм и из то́в во́дѡв, што́ из пѹ́здного сні́гу и из ра́нної росы́ пра́вїт;

уханье *(филина) =пугѹ́кѡня; *(пушек) =грї́мота, гу́паня; *где-то далеко в распадке отражается от вершин зловещее ~ совы =де́сь да́леко в звѡ́рині́ злѡ́ви́ще пугѹ́кѡня со́вы удѡ́бѡє ся по ве́ршкѡ́х;

ухарский =бѣ́лярскый;

ухарь =бѣ́тарь; *корчмарь сам был ~, и у него в голове глупости были =корчма́рь сам бы́в бѣ́тарьі́ско, та́й лѣм му та́коє на дѹ́мі бо́ло;

ухать =гѹ́хкѡти; *(филин) =пугѹ́кѡти; *(сова) =гѹ́кѡти; *(пушка) =грї́мати; гу́пѡти;

ухват =ва́траль m; дѣ́ржа́л(н)ѡ; рѹ́чка (унимати́ го́ршки из пѣ́ца); *(для садки хлеба в печь) =бо́цма́нка (обл);

ухватистый =лѡ́вкый, шї́ковный, бї́стрый;

ухвати́ть =ухвату́ти; ула́пнѡти, ухѡ́пѡти, ха́нѹти; ча́пнѹти (обл); *начальник станции ~л телеграфиста за руку и пощупал пульс =нача́льник ста́ціі ухѡ́пѡи телеграфі́сту за рѹ́ку и по́пыта́в пу́лс;

ухватиться =ухвату́ти ся; хѡ́пѡти ся, fгeq поха́пѡти ся; поимати́ ся; влѡ́пнѡти ся; захвату́ти ся;

ухватка *(манера) =повѣ́дка; хѡ́тка; *(сноровка) =(и)зрѹ́чность, о́бѣртность; *где силой взять нельзя, там надѡ́бѡ ~ (И. Крылов) =де сі́лов вї́йгра́ти не і́де, по́слѹжит нам о́бѣртность;

ухватливый (нар) > ухватистый;

ухитриться =примѡдрѡ́вати; вї́хы́трѡти ся; вї́гамі-шѡвати;

ухитря́ться =кумшѡ́вати; *ѣжик почти всегда ~лся сдвинуть крышку с какого-нибудь ящика ~їжко ма́йже все вї́хы́трѡє ся у́дѣсѹнѡти по́крышку из да́кторой ла́ды;

ухищре́ние =вї́кру́тнї, мѡ́дрѡшкї, кру́ты-вѣ́рты pl. tant; шпекула́ція; *Миша без ~їи жить не может =Мі́галь без шпекула́ціі не го́де́н жи́ти;

ухищра́ться =махи́нѡвати; зна́ти по́ступѡвати шї́ковно;

ухлѣ́стѡвать за кем =воло́чить ся / лі́тати / увива́ти ся за кым;

ухлопа́ть (нар фам) =по́кїтіти; забї́ти, замѡрѡ́вати; (деньги) вї́дати, (и)с/роскѣ́лѡвати; *семь с половиной лет я ~л на пять курсов (Гранин) =сї́м а пѹ́в ро́кѡв є́м по́кїті́в на пѣ́ть ро́кѡв наѹ́кы;

ухлопѡ́вать (нар фам) =кїті́ти; забива́ти, морѡ́вати;

(деньги) выда́вати, кельѡ́вати;

ухмы́лка =ѡ́смї́шок; крї́ва ўсмі́шка;

ухмы́льну́ться =зашкї́рити ся; крї́во ўсмі́хну́ти ся;

ухмы́лятьсѣ =крї́во ўсмі́хати ся; ѡсмї́шкѡ́вати ся;

ухна́ль =клї́нец на пѹ́дкѡх;

ухну́ть *(издать возглас: ух) =гѹ́хкнѹти; *(сова) =(пу)гѹ́кнѹти; *(пушка) =грї́мнѹти, гѹ́кнѹти; (и)спра́щати; *(пропавиться) > ухну́ться; *(все деньги) =впа́ковати; *(фам: пропасть) =пуйтї́ на фуч; *~ла моя тысяча! =фуч мо́юй ты́сячї́!; *все его три-четыре миллиона ~ли (Чернышевский) =ѣ́го вї́шкї́ три-че́ты́ре мїлі́ѡны пу́шлї́ на фуч; *~в, ударился он впрысѡдку, шѣ́лкая ладо́нями о го́лени́ца (Шолохов) =гѹ́хкнѹшѡв, пѹ́стї́в ся до та́нцѹ на́прї́сѡдкы, лѹ́скаючі́ до́ло́нями у са́ры; **эй, ухнем! =ге́й, ру́бї;

ухну́ться (нар) =гѣ́пнѹти, лѡ́пнѹти;

ухѹ =ѹ́хо; (топѡр) ту́ляйка; *лабиринт среднего уха (анат) =бу́бенкѡ́ва я́мка; *де́ржа́ть ~̀ вѡ́стро =да́вати́ по́зѹр; мѣ́рькѡвати; *краем уха =пу́вѹ́хом; на́пувѹ́ха; *жї́вѡтнѡє с ко́роткї́ми / ѡ́бреза́ннѡми ўша́ми =чу́ла m/f; *~моє́ для пенїя тугѡе, как коса неклѣпанная не подходит для косьбы =ѹ́хо ми до спї́ваня глу́хоє, як неклѣ́пана ко́са непа́днѡ до тра́вѡ; **ни уха, ни рыла > рыло; **во все уши слушать =слу́хѡти за на́пѹ́тыма ўша́ми; **в одно ~ вошло, в другое вышло =сѣ́днѡм ўхо́м днѹ, дру́гѹм ~ вѡ́н; *грѣ́зь до ўшей =неме́те́но-нечу́хѡно; **заехать в ~ =да́ти́ по́зауха; **за уши не оттащишь =не мож го удо́рѡвати; **и ~м не веде́т =не тѡ́рїт ся нїч; **медве́дь / слон на ~ наступил (кому) =(ко) не ма́є ў́хо до спї́ваня / музї́ковѡня; **не вї́да́ть є́му э́того, как со́бствє́нных ўшей =не ма́в бы́ мо́щи, як жа́ба хѡ́ста; **по ўши влюбиться =за́лю́бїти ся до ўх; бѹ́хнѹти ся (арго); **уши вьнут слушать =ў́ха трї́пнѹт слѹ́хѡти;

уховѣ́рка (зоол Forficula auricularia) =щї́па́вка; хо́холѹ́з (обл);

ухѡ́д =убѣ́лѹ́га; убхѡ́жѡваня; до́зї́раня, до́зѹр; кох; *(обращение) =заубхѡ́женя з чим; *(за больным) =хѡ́женя ко́ло хѡ́рѡго; услѹ́га, убхѡ́женя хѡ́рѡго; *(за ребенком) =пѣ́стѹ́нствѡ; *(за кожей, волосами) =пле́ка́ня / ко́ханя / со́кѡ́ченя ко́жі, воло́сѡ; *(< уходить) =удѡ́йти; удхѡ́д; (войск) (и)стѣ́ганя; (от ответа) у́дѣ́я́неня ся; (незаметный) ў́нїк; *(с должностью) =ў́стѹ́п, у́дѣ́стѹ́пеня, у́стѹ́пеня; *(на пенсию) =удѡ́йти (у пенсі́ѡ); *накормить коров и обезпечить им ~ =по́кормї́ти и у́брядї́ти / оп́ря́тати ко́ровѡ; *обеспечить хороший ~ за волосами =до́брї́ по́пле́кѡти

волось; *обеспечить уход за чем = опря́тати (што); *когда он управлял с ~ом за стадом, накормил и напоил его, был уже вечер = коли́ ун, опря́тавши ся около́ своёго ста́да, накормив ё́го и напоив, був уже́ вѣчу́р; *хозяин ~ом берѣт = ке́бы не тот кох, та бы ай кунь здох;

уходити impf intr = удходити, удхожовати; бра́ти ся гет; ити́ гет; (и)ста́гати ся да́удки; (плавно) уплыва́ти; (о времени) ми́нати (ся); (в даль) розлі́гати ся, тя́гти ся; (вглубь) за́глубля́ти ся; *(от кого, чего) = вы́вертати ся / уни́кати (кому, чому́); *~ящий = удхожый; удходя́чий; *и она впереди нас, и мы ~им домой =и она́ поспе́ред нас, и мы йде́ме гет до́му;

уходити pf tr (кого, что) *(нар: угонять) =(и)змори́ти, (и)змордо́вати; *(фам: уничтожить) =удпо́ра́ти; *а вы побольше пешком ходите, да не в одиночестве, а с детьми – бессонницу-то и ~е (Станюкович) =а вы чим ве́ще пи́шо ходи́т, а не о самоті́, ай з ді́тми – та неспля́чку удпо́ра́те;

уходиться *(устать) =(и)змори́ти ся, (и)змордо́вати ся; *(успокоиться) =ути́шити ся; (вино) переста́ти кы́снути; *за день так ~шся, что еле-еле дотащи́шь до бивака (Арсеньев) =че́рез день ся так изморду́еш, же ле́двы ся при́шпо́таш до табо́рища;

ухожени́ый =убхожѣный; опря́тный; вы́лаженный; харный, убо́харѣный; вы́брѣтованы́; ко́ханы́, вы́коханы́; плѣканы́; до́зираны́; вы́пешены́; посо́кочены́; *если скот ~, это сразу видно =ке́дь ма́рга до́бри до́зирана, та ви́дко на ной;

ухолити =вы́кохати; вы́пештовати; *мы землю не лениась удобрали, ~ли (Н. Некрасов) =зе́млю сьме не ли́ну́ючи ся убо́рили, вы́кохали;

ухудшать =погу́ршовати;

ухудшаться =гу́ршати ся; погу́ршовати ся;

ухудшение =погу́ршеня; *процесс миграции ускорился нарастанием населения, а значит ~м возможности прокормления в крае =проце́с вандро́ваня су́рѣтло́вало нара́станя жи́тельства на ру́сѣнскихъ те́рѣторіахъ ци́же погу́ршеня го́дувно́й си́лы кра́йни;

ухудшенный =гу́ршный, як пере́же; гу́ршой фай́ты, гу́ршого сорта́;

ухудшить =погу́ршити;

ухудши/ться =погу́ршити ся; *военные и политические события вокруг князя ~лись, он сам был вынужден бежать =вое́ни и полі́тичні поді́ї о́коло ќнзя погу́ршили ся, ун сам му́сив уті́кати;

ущеле/ть =зоста́ти без шко́ды / у всоко́ті; захра́нити ся; оста́ти жи́вий; *он ~л только чудом (Шолохов) =лем чу́дом оста́н жи́вий;

ущенённый =поту́неный;

ущенивать =ту́нити; (и)знижа́ти ці́ну;

ущенить =поту́нити; (и)зни́зѣти ці́ну;

ущенка =поту́ншеня; (и)зни́жена ці́ны;

ущениваться =вці́пѣти ся; хва́тнути ся; хо́пѣти ся, гре́ц поха́пати ся; пойма́ти ся; влі́пѣти ся; захва́тѣти ся;

участвова/ть =уча́ствовати, бы́ти уча́стный; соприча́тѣти; уча́стовати; ма́ти часть у чум; *(в представлении) =учинко́вати, совчи́нко́вати; *дворяне взялись ~в несении обязанностей =не́меші́ взяли на ся уча́стовати́ во не́сеню по́винности́;

участующий =уча́стный;

участ[ие] =уча́ствования; уча́стка, уча́сть; по́діл; (активное) анга́жованя ся; *~ие в роли помощника =а́сѣстѣнця; *(соучастие) =соучѣство; спо́уча; поро́зумѣня; *принять ~ие =бра́ти / ма́ти уча́стку; уча́ствовать; *принимать активное ~ие =уча́ствовати́ активно; анга́жова́ти ся; *при ближайшем ~ии =пи́ля прямо́го по́ділу; *я внимал не без ~ья (Н. Некрасов) =внима́в см не без спо́уча́ва;

участить =учини́ти ма́й ча́стым; *~ шаг =приспо́рѣвати кро́к;

участи/ться =за́чати ча́стѣти; приспо́рѣти ся; *в последнее время ~лись случаи, когда посторонние лица выдавали себя за уполномоченных контрразведки =в послѣднихъ дняхъ усе ча́стѣше ста́ли ся слѹча́й, коли́ зо́всім

чу́жї о́собы выдава́ли ся за до́верни́кув проти́вѣпо́на́жно́й слѹ́бѣ;

участковый =ді́дѣнный; ста́нѣчный; о́кру́жный;

участливый =соучѣствующи́; по́вный поро́зумѣня, спо́учу́в;

участник m =уча́стник; уча́стный; *~к бала / бесѣды / протѣста =ба́лош / бе́сѣдник / протѣста́нт; *~к празднования годовщины чего, торжественной церемонии в память о чём =спомина́тель; *уважаемые ~и торже́ства (обращение) =че́стована сѣ́точна публі́ка; *регистра́ция ~ков встре́чи на́чнѣ́тся в 9 часов =за́писаня уча́стни́кув стрі́чи бу́де о 9. го́дині; ***f *~ца =уча́стничка; ба́лошка; бе́сѣдни́ця; протѣста́нтка; спомина́телька;

участ[ок] =уча́сток; удрі́зок; ме́жпросто́р; ді́діна; мі́сто; ста́нѣця; о́круг (спорт); *(огородный) =ко́панѣя; ко́пань; *(приусадебный) =ке́рт, за́гумено́к; за́города, за́городчи́на; *поли́цейскі́й / изби́рательный ~ (заве́дение) =поли́ці́йна / вы́бера́нкова ста́нѣця; *(садово-дачный) =ві́кендо́ва за́города; (небольшой) за́городчи́на; *(выкорчеванного леса) =орта́ш, і́рташ; *(под покос) =коса́лув; косни́я; мі́реш (уст); *(земли) =теле́к, по́зѣмок; дара́б; та́бла; па́рцѣла; гота́р(ь); по́мѣстя; (уст) ѳ́вса́г; *(расположенный отдельно от остальной земли владельца) =то́г; *(земли под домом, ист) =фу́ндуш; *(производственный) =ро́ботня; *изби́рательный ~ (территория) =вы́бера́лище; *ма́ленький ~очек зе́мли =ма́ло́е мі́сточко зе́мли; фала́ток; гру́нтѣк; *(незана́тый) =(и)спу́стошѣна; пу́стара; *тормо́зной / разго́нный ~ =приста́нко́вый / розбо́йно́вый пу́ть; *при зе́мельно́й рефо́рме зе́млемеры ме́рили распо́ложенные разро́зненно ~ки, чтобы владе́лец имелъ всѣ́ в одно́м ме́сте; и се́нокос, па́шню, па́стище, и к ним лес =за ко́маса́ці́и мі́ряни́кув мі́ряли то́гы, обѣ́й мав га́зда у е́дну́м мі́сті́ вѣ́штво; и коса́лув, ора́нѣю, па́шкѹв, ид то́му ха́щу; *ка́ждый боле́е-мене́е хоро́ший ~очек зе́мли засева́ет ку́курузо́й =ка́ждый ма́ло лі́пший фала́ток зе́млі́ тенге́ри́цѣв сі́е;

участь =уча́сть, до́ля; *о судьбе наших предков и о их здешней ~и никто не беспокоился =за на́шихъ пре́дкѹв до́лю и за і́х ту́те́шню уча́сть ні́ко не жу́рѣв сі́я;

учащать =чини́ти ма́й ча́стым; *~ шаг =приспо́рѣвати кро́к;

учащаться =чини́ти ся ма́й ча́стым; приспо́рѣвати ся;

учащийся =уче́нѣк; *(профтехучилища) =ре́месѣ́льный уче́нѣк;

учѣба =шко́лы; на́ука; сту́ді́я, шу́дѹваня; *(курсы) =шко́ло́ваня, шко́леня; *(обучение) =вы́бука; у́ченя (ся); *уже с первого полугодия Василий стал отличником и оставался им до конца своей ~ы, до четвертого класса =уже́ у пе́рвом пу́вроці́ быв Васи́ль вы́значным и ся́кым оста́в аж до кунця́ своі́х сту́ді́й че́тве́рто́й клáсы;

учебник =учѣ́бник; *этот уникальный документ Закарпатья, по моему, живой ~ краеведения села Чинадиево =се́й уні́катный до́кумент Пу́дкарпа́тя, ми ся ви́дит, жи́вий у́че́бник кра́еписі́а Чина́де́ва;

учебный =учѣ́бный; шко́льный, сту́ді́йный, цѣ́вчны́й; *~ый план =учѣ́бный план; *~ый материал =учѣ́во; *~ое заведение =учи́лище; *~ое поле / площа́дка =цѣ́ви́ще; *~ый год =шко́льный ру́к; *~ый па́трон =па́тро́н на ве́жбу; *каникулы закончились, отец мой на 1848/49 ~ый год снова поместил меня на содержание в общежитие =ко́нчили ся пра́здни́ны, о́тець му́й на 1848/49, шко́льный гу́д изно́ва помі́сти́в мене́ в ко́нві́кт на со́держані́е;

учение =у́ченя; на́ука; *~я (воен) =вѣ́жба / ма́не́вры; *этим очень важным моментом в народном образовании и обосновывается один из принципов: увязывайте школьное ~е и воспитание с родным языком =сим ду́же ва́жным мо́ментом в наро́днѹм образо́ваню и убо́сновѹе ся е́ден из прінці́пѹв: на́йзѹ́йте шко́льное у́ченя и воспи́таня на ма́терѣнскы́й язы́к; **~я ко́рень горе́к, а пло́д сла́док =у́че́ный ні́хто з не́ба не упа́в; на́ука гото́ва раз хлі́ба ти да́ст;

ученик m =уче́нѣк; *~ки col =уче́нѣцтво; *~к начального класса =но́рма́ліста; *~к реме́слѣ́нника =те́рминато́р; ***f

*~ца =учениця; *любимцами нашей классной были сёстры Вайс как лучшие ~цы =наша класна мала за милованок сестёр Вайсовых, бо были ліпші учениці;

ученический =ученичий, школярський; *~ий комитет =шко́льный самоуп́ряд; *участники этих путешествий ставят в заслугу классному туристические интермедии на фоне трудовых ~их будней =уча́стники тых вандро́вых ста́вят класно́му в за́слугу тури́стичні інте́рмеді́ї на фо́ні трудо́вых учени́чих кажда́днів;

ученичество =учени́цтво; (в подмастерьях) те́рмин; **учёност**ь =высоко́умство; *правда от большой ~и обесценивается =пра́вда ся висо́коумством изни́тит; **учёный** adj =уче́ный, нау́чный; (уст) (о)шко́лованный; (пей) де́ячкый; *~ человек =кни́жник; ошко́ляний; ***subst =уче́ный, нау́чник; f уче́на, нау́чица; уче́ньц, f уче́нка (редк); *кабинетный ~ =каби́нетный уче́нец; *уче́ный Елена Рудловчак пишет, что Стрипский следовал принципам В. Гнатюка =нау́чица О́лена Рудло́вачк пи́ше, же Стри́пський слі́довав прінци́пам В. Гнату́кя;

ученье (нар) > учение;

учёс (спец) =па́чускы; у́йма;

учесть * (принять во внимание) =взя́ти на ува́гу; врахо́вати;

* (взять под учёт) =убрахо́вати; зучто́вати, зае́видовати;

учёт = (и)спис; убора́унок, лі́чка; са́ма; е́виде́ния; *вести ~ =убрахо́вывать; учто́вати; рабо́ти е́виде́нню, е́видова́ти;

*стоять / быть на ~е =бы́ти е́видова́ний; убора́вывать ся;

*взять под / на ~ =убрахо́вати; пописа́ти; зучто́вати;

зае́видова́ти; *кни́га ~а =за́писник; (и)списа́ня; *с ~ом чего

=з ува́гов на што; *вста́ть на ~ =за́писати ся; за́госло́ити ся;

*сня́маться с ~а =удго́лошова́ти ся; *уход и приход им идёт

в ~ барщи́ны =у́ход и при́ху́д ім ся до лі́чыбо пані́цны прі́йма́т;

*как стал управляющим господин Годермарский, он взял на ~ все налоги =як на́ста́в дво́рни́чити пан

Годерма́рский, дав ушты́тку да́но пописа́ти;

учеверить =че́тыре раз уве́личити; че́твёрно пове́кшити;

учевериться =че́тыре раз уве́личити ся; че́твёрно ся пове́кшити;

*сила противника в сравнении с нашей ~ся (Новиков-Прибой) =си́ла непрі́теля со́протів на́шой

че́твёрно ся пове́кшити;

учётный =убрахо́унковый; е́виде́нчыный;

учётчик m =убрахо́вовач; учто́вник; *некая мафия приняла

на работу немого ~а =е́дна ма́фія со́бі на́яла ні́мо́го

учто́вника; ***f ~ца =учто́вничка;

училище =учи́лище; *ремесленное / реальное ~е

=промы́слка / ре́алка; *ко́ммерческо́е ~е =то́рго́ва

акаде́мия; торго́велька (раз); *Котрадов создал около 40

фондов поддержки обучения в гимназиях и ремесленных

~ах =Ко́традо́в створі́в ко́ло 40 фо́ндув на пу́дбо́ру нау́ки

в гімна́зіях і промыш́ловках;

учинить (уст) =учи́нити (общ); *на весь уезд ~ла скандал

(Салтыков=Щедрин) =на ці́лий о́круг ла́рму вчи́ни́ла;

учинять =чи́нити; *антирусины ~ют всяческое надругательство

над русинами и наносят им вред =а́нтіру́сины

вшты́ко робля́т на шко́ду и на зга́рд Ру́си́нам;

учитель m =учи́тель; *~ь гимназии =профе́сор; *~ь-

ассистент =помо́бный учи́тель; *(церковный) =като́хит;

півце́учитель, (обл ист) де́як; *(в еврейской школе) =ре́бій;

*~ь закона божия =віроучи́тель m; *я со́л =учи́тельство;

*рабо́та / до́лжно́сть ~я =учи́тельство; *исто́рия ~ ~ жи́зни

=істо́рія - учи́тельска жи́вота; *весь класс поссорился с ~ем

=ці́ла клас́а поссо́ри́ла ся з профе́сором; ***f ~ьница

=учи́тельница; віроучи́тельска;

учительный =толко́вый; *~ое евангелие =толко́вое

ева́нгелі́е;

учительский =учи́тельський; *~ая (школа) =учи́тельска;

*~ий коллектив =учи́тельство; *император Иосиф II в

1789 г. приказал, чтобы годовой ~ий оклад составлял не

менее 150 гульденов =це́сарь Йо́сиф ІІ. 1789. р. ро́сказа́в,

жебы плати́ть учи́тельска кажда́ро́чно бы́ла майме́нше 150

гу́лдєнув;

учительство =учи́тельство;

учительствовать =учи́теле́вати; *он сам ~ует в местной

школе =сам ун учи́тели́е в мі́стну́й шко́лі;

учитывать =бра́ти на (/ у) са́му / ува́гу; уби́ра́ти ся на то́то, же; врахо́вывать; за́числя́ти, за́числє́вати; *(вести учёт) =убрахо́вывать; *~я это / что =ува́жуючи се / ож; *барин Ижак, случается, и сверх 8 недель подряд держит

селян на барщине, но ~я за год они служат только 17 недель

=па́на Іжа́ково кме́т да́коли за́спу́л за 8 і бу́льше ты́жднов

на пані́цні по́дєржує, а́ли врахо́вано че́рез рук лє́м 17

ты́жднов служа́т;

учитываться =бра́ти ся на (/ у) са́му; врахо́вывать ся; *(при

ведении учёта) =убрахо́вывать ся;

учить *~ чему =учи́ти / нау́чати на што; *~ всякому

ремеслу =учи́ти на вся́ку робо́ту; **косой кривого не учи

=слі́пый хро́мому до́гана́т;

учиться =учи́ти ся, нау́чати ся; студіова́ти; штудо́вати;

ходи́ти до шко́лы; *~ в техникуме =учи́ти ся у те́хнікумі;

*~ в пятом классе =ходи́ти до пя́той клас́ы; *~ на чужих

ошибках =му́дрити / по́учова́ти ся на чужы́х хы́бах *~ на

инженера (раз) =учи́ти ся за інже́нера; *чтобы мы не

сомневались, давайте ~ =нау́ча́йме ся, обы́сьме ся не дво́или;

**век живи – век учись (а умри дураком) =чо́лові́к ся до

сме́рти учи́т (а ду́рны́м уме́р); учи́те, а́йбо ні́гда не до́учите;

учком =шко́льный самоуп́ряд;

учредитель m =осно́ватель; закла́датель; фунда́тор; *~

награды =награ́дитель; *~ конкурса =ро́списова́ч ко́нку́рса;

*Яни, ~, был каноником Печской епархии =Я́ні, фунда́тор,

бы́в кано́ником Пе́йчської епа́рхі́ї; ***f *~ница

=осно́вательска; закла́дательска; фунда́торска; (награды)

награ́дительска; *~ конкурса =ро́списова́чка ко́нку́рса;

учредительный =осно́вочный, закла́да́ющий; устано́-

вля́ющий; фунда́ционный; осно́вательный (уст); *на первом,

~ом собрании Антона Годинки не было =на пе́рвом,

закла́да́ючым за́сіданню Анто́ній Го́динки не бы́в;

учредительский =закла́дательський;

учредить =осно́вати; за́ложити; устано́вити, уста́вити;

уфундо́вати; *я поставил тебя во главе царства, чтобы ты

мог разбить и погубить, и привести к краху, и ~ ем ты

поставив ны́н над ца́рство, штобы́-сь му́г сказа́ти и

погуби́ти, и ро́спыпати, и осно́вати;

учредить =за́кладати; осно́вывать; устано́вляти;

фундо́вати; *чтобы ~ённое святое место во славу божью

строились и возводилось =обы́ ся́то́е мі́сто ново́фундо́ванное

на хва́лу Бо́жу будова́ло ся и поста́вило ся;

учреждение =за́вод, уста́в, устано́ва; інсти́ту́ция; (уст)

заве́де́ние; *(дей) =осно́вания; за́ложова́ны; устано́вита;

осно́выны, закла́дины; фунда́ция; *братья мои, вы тело и ~,

и вме́стили́е ду́ха свя́того =бра́та мо́ї, вы е́сьте ті́ло и уста́в,

и при́почи́вания ду́ха свя́того;

учрежденческий =ура́дн(и́цьк)ый;

учтённый =врахо́ванный; *(состоящий на учёте) =убрахо́-

ванный; *до́лжен бы́ть ~ / прі́ня́т во внима́ние =ма́е ся

врахо́вати;

учтливость =почти́вость; *я как ни тужился из ~и

приду́мать те́му для разгово́ра, не нахо́дил е́е (Конанешев)

=што-м ся усילו́ва́в з почти́вости приду́мати те́му про

бе́сїду, не го́ден е́м бы́в;

учтивый adj =почти́вый; че́стли́вый; кавале́рскийкий;

***adv *~о =почти́во; че́стли́во; по кавале́рськы;

учуть *~ (нохом) ~заві́трити, (и)зві́трити; (и)спа́хати; по/

учу́ти; *группки лиловых цветочков уже ~ны пушистыми

шмелями =чу́прики лі́ловых чи́чок пу́хкі чме́ли́кы у́же

зві́трили́;

ушагать (нар) =удкро́чити; *в сапогах с разных колодок

далеко не ~ешь (Тендряков) =у чи́жмах, што не з є́дно́го

копы́та, да́леко ся не до́ста́неш;

ушанка =уха́та ша́пка;

ушастый =уха́тый; до́вгоу́хый; *они были одеты странно

– на головах ~ые шапки, в серых сермягах, очень грязные

=бы́ли о́ни у чу́дному пла́тєві – уха́ті ша́пки на голова́х, у

сі́рых у́шах, ду́же ка́ляні;

ушат =де́йка, ша́фель, ша́флик; це́бер; *подойник –

прямо́стенный дере́вянный ~, как де́жа, два уха́ связываю́т

жу́то́м (завязко́й) =ду́йни́ца до́лу́нїз ру́вна дере́вяна́я

судина з двома уха́ми, як де́йжа; два уха́ гужо́вка (воро́зка) зъя́зу;

уше́дший = мину́лий; *~ навсегда = (и)ще́злый;

уши́б = на́товк, по/ стов́чення;

ушиба́ть = товчи́; зашиба́ти;

ушиба́ться = зашиба́ти ся;

ушиби́ть = пудби́ти; (и)стовчи́; зашибну́ти;

ушиби́ться = потовчи́ ся; побі́ти ся; *я поскользнулся а сам -ся =я схв́з ся та сам ем ся побі́в;

ушива́ние = зашива́ня;

ушива́ть = зашива́ти;

ушива́к = зашива́ня / зашитя́ (удну́);

уши́рение = ро́сточка;

уши́рять = росто́чити; побивни́ти; *я ~ила пояс =рос-точила-м пояс; *эта рубашка уже была ~ена, потому что она села =ся сорочка вже росто́чена, бо збі́гла ся бы́ла;

уши́рять = росто́човати;

уши́ть *(судить) = зашити́ (у)дну́; *(укра́сить) ==повы-шива́ти;

уши́ца (лask) =ры́бляча по́ливочка; *~, ей же ей, на славу сваре́на (И. Крылов) =на мою́ душу, се́банка из рыб смачна́;

ушк|о =у́шко; *(иго́лки) =за́силка; *крепе́жное, таке́лажное -о =чо́флинок; *~и (кул) =па́леня́та; *легче ве́блюдю про́йти сквозь иго́льное ~о, чем бо́гату́му войти́ в рай =ле́гше ко́млі кру́з игля́ное у́хо пруйти́, ги бо́гату́му у ца́рство небе́сное у́вийти; **за ~и да на солны́шко! ==вы́ести на чи́сто; **~и на ма́кушке ==то́т мере́куе (на себе́);

ушый (нар) =выбі́тый, ви́бorexаний; *а мужик, ви́дать, ~, проше́дший о́гонь и во́ду, да и бра́конье́р зама́терель (Наги́бин) =выбі́тый, ви́дав, хло́пик, ма́щеный у́шиткыма ма́сты́ми, ши́и й пита́к за́корни́лый;

ушник (разг) =у́шный до́ктор;

ушной =у́шный;

ушье|е =глу́бочава; про́вал; *(недо́ступное место) =ку́ява; де́бря; *(ска́листое) =ска́лубина, ска́лянка; ве́ртиля; про́смык; (го́рська) узи́на; *пу́ть ве́л через та́кие густые леса́ и заросше́е ~я, что ну́жно было́ отпра́вляться ра́но =та́кі были́ густы́ лісы́ та́й позаро́стані́ прыва́лы, же́ треба́ бы́ло бо́рзо ру́шити;

ушени́ть =затиску́ти, за́щапáти; *(в права́х) =прити́снити, оклі́щити; уба́зжити; *англи́чане, во мно́жестве́ пересели́вшиеся в Аме́рику, значите́льно ~ли тамо́шних жи́телей =Англі́чане котры́х ся мно́го пересели́ло до Аме́рики, тамо́шних жи́телюв ду́же прити́слили;

ушени́ться =зоста́ти затиску́тым, за́щапéным;

ушемле́ние *(пальца́) =за́щап; *(прав) =оклі́щя́я; уба́зза; кривда́; *кланя́йтесь от мене́ отцу́ Пётру, да́же бейте́ челом, в том для́ мене́ не бу́дет ~я =покло́нті́ ся мо́ім іме́нем отцу́ Пётру, а хо́ть и чо́лом ула́дите, в том не бу́де́ мні́ кривда́;

ушемле́нный =затиску́тый, за́щапéный; укрив́женный; оклі́щэный; *~ный в права́х =оклі́щэный у права́х; *ну́жно так де́лать, чтоб ни́кто не бы́л ~ =так тре́ба ді́лити, же́бы́ ніхто́ не бы́в укрив́женный;

ушемля́ть =затиску́ти; *~ в права́х =ті́снити; уба́зжати́; *наместни́ки Леопольда́ поступи́ли с кра́ем так, как бывае́т обы́чно с покоре́нной провин́цией, ста́ли ~вольности́ кра́я =Леопольдо́вы ра́дники́ так поступи́вали́ из кра́ем, як то́ з покоре́но́в кра́йні́в звича́йно, по́чали уба́зжати́ сло́боду кра́еву;

ушемля́ться рас < ушемля́ть; impf < ушени́ться;

уше́рб =шко́да; (и)стра́та; убы́ток; квар; (уст) про́тора; глоба́; *в ~кому́ / чему́ =на нехосе́н ко́го / чо́го; *без ~а для́ ко́го =без у́ймы для́ ко́го; *без ~а для́ чего́ =без у́ймы на чо́му; *нанести́ ~ =за́шко́дити; *наноси́ть ~ =кривди́ти ко́му; *лу́на / си́лы на ~е =мі́сяць / си́лы на по́мешчаню́; *не хоте́ли потерпе́ть ~ и погуби́ти скот =не хо́тіли притерпи́ти квар и погуби́ти ма́ргу;

уше́рблённый =до́ткну́тый; ура́жэный; *(о лу́не) =на по́мешчаню́;

уше́рбность =менше́ва́ртьсть; уло́мность, (и)ска́лі́ченность, де́фекти́вность; ганч; (нар) хыба́шность; *высо́ки горы́,

глубо́ки доли́ны, бога́та фло́ра, и не ви́деть э́ту красо́ту, не о́бща́ться с нею́ -э́то ~ ду́ши =высо́кі го́ры, глубо́кі доли́ны, бога́та фло́ра, и не ви́дїти́ сю красо́ту, не о́бща́ти́ ся з нив -се ганч ду́ш;

уше́рбный =менше́ва́рть; ганчо́ванный; хыбный, (нар) хыба́шный; (страда́ющий физич. или́ умств. недо́статком) уло́мный; генде́кпо́ванный, де́фекти́вный; *(о ме́сяце) =на згы́бку / по́мешчаню́; рога́тый; *из-за сте́ны тумана́ выплы́л ~ме́сяц (Л. Толсто́й) =спо́за густо́й мря́кы выплы́в рога́тый мі́сяць;

ушипну́ть =щипну́ти, ушипну́ти; *вскри́кнула, ко́гда её ~л подкра́вшийся Васи́л =ёйкну́ла, ко́ли пудкра́вший ся Васи́л щипну́в ё́;

ушипу́ать =нама́цати, напы́т(ь)ати, вы́пыт(ь)ати; вы́шпupati (фам);

Уэлл́ингтон (геог) =Ве́ллінгтон;

Уэ́льс (геог) =Ве́лс;

у́ют =вы́лагада; у́тулок;

у́ютн|ый adj =вы́лагодный; у́тульный; *(разг: распо́лага-ющий) =сипмáти́ный; *она́, невы́сокая, чем-то ~ая, успо́каива́ющая, и сво́им ви́дом , и ровным го́лосом ста́ла бли́зка Васи́лю (Тендря́ков) =она́, невы́со́ка, яко́сь сипмáти́чна, зми́рююча́ и ви́зиром, и бла́гым го́лосом, приросла́ Васи́леви́ ид се́рдцю; ***adv *~о =вы́лагодно; у́тулно; сипмáти́чно;

у́язви́мость =ура́зли́вость;

у́язви́мый =рани́мый, рани́тельный; ура́зливый; *~ое ме́сто =сла́бина́;

у́язви́ть =до́ткну́ти; де́бнути, де́звбну́ти, ура́зити; *чтобы́ мы́ его́ ни́ким о́бразом на ~ли́ =бы́ сме́ ёго́ ні́яким кі́пом не ура́зи́ли;

у́язвле́н|ый adj =до́ткну́тый; ура́жэный; *само́любие́ его́ стра́дало невы́носимо; но не одна́ боль -о́го само́любия́ терза́ла его́ (Тургене́в) =го́нор му́ бы́в ура́жэный на невы́тримана́; но не са́ма бо́лесть до́ткну́того го́нору́ грывза́ го; ***adv *~о =до́ткну́то; ура́жэно́;

у́язвля́ть =язвля́ти;

у́ясне́ние =(и)зро́у́ме́ня; ви́ясне́ня со́бі;

у́ясни́ть =ви́яснити, (и)зы́/у́ясни́ти; вы́кри́стал(и́з)овати́; пото́лковати́; *~ себе́ =да́ти со́бі до́грома́ды; ви́яснити / у́ясни́ти со́бі; *мы́ должны́ -для́ се́бя, что́ нам ста́нет лу́чше то́гда то́гда, ко́гда мы́ осозна́ем се́бя как полно́правных лю́дей =му́сьме у́ясни́ти со́бі, же́ лі́пше нам бу́де, лем ко́ли се́бе́ усвідо́дїме́ як повно́правных лю́дей;

у́ясни́ться =ви́яснити́ ся, (и)зы́/у́ясни́ти́ ся;

ф

фа (муз) =фа p indecl; *~ дие́з =фа діе́з;

фа́бра =чорни́ло на во́лоса́; баю́скена́, ма́сть на баю́сы;

фабри́ка =фа́брика; то́ва́рня; вырóбня; *на ~е =у фа́бри́ці;

*ди́ректор шко́лы реко́мендова́л хоро́шего уче́ника на освободи́вшееся ме́сто в адми́нистра́ции ~и =ди́ректор шко́лы до́пору́чи́в до́брого уче́ника на вы́вольнено́е мі́сто в у́ряді́ фа́бри́кы;

фа́брикант =промы́сло́вец; фа́брикант; *на ка́никулах при́шло пи́сьмо от зна́комого -а́ из Будапеш́та =у вака́ціях до́ста́в лист уд зна́комо́го фа́брикан́та из Будапеш́ту;

фа́брикантша (разг) =фа́брикан́тка; жо́на фа́брикан́та;

фа́брикат =фа́брика́т;

фа́брикация =фа́брика́ция;

фа́брикова́ть =фа́брикова́ти; фінго́вати;

фа́брикова́ться рас < фа́бриковать;

фа́бри́ть =чорни́ти; *глубо́кий ста́рик, - он име́л претензи́ю моло́диться, краси́л во́лосы, ~л усы́ (Коро́ленко) =глубо́кий ста́рик бы́вший, дома́га́в ся моло́дїти, фарби́в во́лоса́, чорни́в со́бі ба́ву́сы;

фа́бри́ться =чорни́ти со́бі баю́сы, бо́роду, бры́ва́;

фа́брично-за́водско́й > фа́бричный;

фа́бричн|ый =фа́бри́чный; то́варе́нский; *по пред-ложению́ Ко́шту ста́ла разви́ваться и ~ая промышле́нность =на ви́нес́я Ко́шту по́чав рос́ти и фа́бри́чный про́мысел;

фабула =фабула; *в стихах не следует искать содержание, ~у, а красоту слова и атмосферу природы ~у вершах не треба глядіти содержания, фабулу, а красу слов и надыху природы;

фабульный =фабулярный;

фавор =прихильность; ласка;

Фавор (церк геог) =Тавор; *Христос берёт трёх своих учеников, Петра, Якова, Иоанна, и выводит их на гору ~ =Христос берёт трёх своих ученикув, Петра, Якова, Йоана, и виводит їх на гору Тавор;

фаворит m =фаворит; ***f *~ка =фаворітка;

фагот =фагот; *охотничий рожок, кларнет, ~, дудка – инструменты древнего происхождения =ягерський руг, кларінет, фагот, пішалка – сі інструменти стародавнього походило суг;

фаза =фаза; *сдвиг ~ =фазный по́суг; *~ы луны =перемины місяця; *~а луны: первая четверть =пудіювня; *какая будет ~а луны, первая или последняя четверть =який то буде місяць, ци на пудіювни, ци на згыбку;

фазан (зоол Phasianus) =бажанти; фазан;

фазный =фазный;

фазовый =фазный;

факел =факля; смоляк; *сердцевину какого-то тростника намочили в жир и так изготовили ~ы =у масть замочили сердечко якогось тростя и сяк факлі зготували;

факельный =факлёвый; *согласно Геродоту, король Персей приказал ~им сигналами подавать донесения на расстояние =вдля Геродота, король Персеус факлёвыми знаками росказав подавати вісті на дале;

факельщик =факляш;

факир =факір;

факирский =факірський; *~ое искусство / умение =факіртво; *это человек из наших, который здесь, на нашем милом Подкарпатье занимается и ~им делом =се чоловік змежи нас, котрый тут, на нашому мілому Пудкарпатію, займаєє ся и факіртвом;

факс =факс;

факсимиле =факсімиле n indecl; *грамматика Лучкая переиздана как ~ =Лучкаєва грамати́ка была зно́ва видана як факсімиле;

факсимильный adj =факсімиле indecl; *~ое издание этой рукописи осуществил только в 1991 году известный русинист Иштван Удвари =сеє рукопис факсімиле видав лем 1991-го го́да зна́тый русиніста Іштван Удвари; ***adv *~о =факсімиле indecl;

факт =факт; *интересный ~ =інтересантність; *основанный на ~ах =фактовый; *показать на ~ах =провоказати факто́во; *сталкиваться с ~ом, что =ста́ти до конфронта́ції з тым, же; *теперь в честь того выдуманного ~а, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же Русь, можем бегать в Ленинво город смотреть наши евангелия =тепёрь на сла́ву то́го факта́ выдуманного, же мы уд Чопа аж до широ́кого Тихого оке́ана то́та са́ма Русь, мо́жеме до Ле́ниново́ го́рода бі́гати на́ші еванге́лія ви́дїти;

фактический adj =фактичний; ***adv *~и =фактично; *на запад от реки Ослava называли себя лемками, термином, который стал ~и их этнонимом =на запад уд ріки́ Осла́вы себе́ называ́ли Ле́мками, те́рмином, я́кий факти́чно ся став їх етноні́мом;

фактичность =факто́вость;

фактичный =факто́вый; *записки её строго ~ы (Андроников) =запискы сі́ строго факто́ві;

фактор =чинник, фактор; овпливнєватель; *упомянутые ~ы имеют параллель и в таких сферах жизни русин как религия, культура, традиции =споміня́нї факто́ры нахо́дїт сво́ю паралелу́ и в та́ких сфе́рах живо́та Русі́нув як ре́лі́гїя, култу́ра, тради́ції;

фактура =фактура;

фактурный =факту́рный; *~ая штукатурка =шкрє́бтана вако́вка; *дома здесь с ~ыми бриллиантовыми фасадами =до́мы ту із шкрє́бтаньома бри́ліантовьо́ми фаса́дами;

факультатив =факультативный, неповинный предмет;

факультативный adj =факультативный; неповинный; *русинский язык преподаётся как ~ый предмет =руси́нский язы́к учи́т ся як не́повинный предме́т; ***adv *~ =факультативно; неповинно;

факультет =ко́нарь; факультет; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум радиоэлектроники, педучилище, экономический ~ политического вуза =лі́шив ро́дний край про до́вгу у́чебну до́ро́гу: проми́словка, те́хнікум ра́діое́лектро́ніки, пе́дучи́лище, еконо́мічний факульте́т політе́хніки;

факультетский =факультетський;

фалалей =ополох; ба́мба m/f;

фаланга *(ист) =фаланга; *(анат) =ста́вчик; *(кого, чего) =шо́р; *мы, сквозь эту ~у любопытных, подошли к валу (И. Гончаров) =круз тот шо́р інтере́снїтув пере́йшли́ сьме ку ва́лу;

фалбала =фодра;

фалда =фа́лда; за́дна по́ла; *~ы его белого плаща развевал влажный ветер, блуждающий над равниной =фа́лды є́го бі́лого пла́ща па́лїда́в блука́ючий над ру́внино́в во́гкїй вете́р;

фальсификат =фалсіфіка́т;

фальсификатор =фалсіфіка́тор, фалшо́вник;

фальсификация =фалсіфіка́ція; фалшо́ваня, фалше́рство;

фальсифицирование =фалшо́ваня;

фальсифицировать =фалсіфіка́вати, фалшо́вати;

фальстарт (спорт) =хы́бный ста́рт;

фалы =фалы; рубець;

фальцевание =рубце́ваня;

фальцевать =фалце́вать; рубце́вати; *~ кровельное железо =рубце́вати стрі́хову бля́ху;

фальцет =фалсе́т; *рядчик выступил вперёд, закрыл до половины глаза и запел высочайшим ~ом (Тургенев) =ке́рн ви́ступив до передні́й, прижму́рив до́полї о́чі и заспі́вав пре́высо́ком фалсе́том;

фальцовщик (полиц) =фалцо́вач; ***f *~ца =фалцо́вачка;

фальшборт =сто́ржа; *волны захлестывали через ~, разливаясь по палубе (Новиков-Прибой) =га́бы свиста́ли кру́з сто́ржо́, розлива́ючы ся по па́лубі;

фальшивить =фалши́вити;

фальшивка =фалсіфіка́т;

фальшивомонетчик =фалшо́вник гро́шій;

фальшивость =фалши́вость, непра́всть; пудло́жность;

фальшивый adj =фалши́вый; непра́вый; непра́вди́вый; пудло́жный; ви́дїмо́ый; кривы́й; ***adv *~о =фалши́во; непра́вди́во; та́мши́но; криво́; *мы по-настоящему будем во стократ более патриотической народностью, а не так ~о, как сейчас, если просветим массы =то́ раз істи́нно па́триотичні́йша наро́дність бу́деме, а не так фалши́во, як тепе́рь, ке́дь просві́тиме́ ма́сы;

фальшь =фа́лош(ность); (книж) гіпо́крїзія; *сплошная ~ =са́ма фа́лош(ность);

фамилия =фамі́лійное і́мня; про́звище; (нар) прү́звище; (по)рекло́; *как ваша ~я? =як ся пи́шетє?; *русинские ~и: Гелебан, Гангур =ру́ські фамі́лійні і́мена: Ге́леба́н, Га́нгу́р; **фамильный** =фамі́лійный; *~ая собственность на фео́д (ист юр) =пра́дїність; *в другой зале висело множество ~ых портретов (Герцен) =у drúгой за́лї ви́сіла ко́па фамі́лійных портре́тув;

фамильярничать =пайта́шїти ся;

фамильярность =фамі́льярність;

фамильярный adj =фамі́льярный; сво́йський; ***adv

*~о =фамі́льярно; сво́йськo; *они умели держать себя с графом на равной ноге, почти ~о, а я всегда оставался робким и подобострастным (Куприн) =они зна́ли бы́ти з гро́фом як ру́вный з ру́вным, та́кой фамі́льярно, а я все убста́вав несмі́лый и убо́стный;

фанатизм =фанати́зм;

фанатик m =фанати́к; *город – место экстремумов и контрастов: от плутукрата до полностью нищего, от злодея до морального ~ка =го́род є́ місто́ екстрему́в и контра́стув;

уд плутократа до послідного жебрака, уд злодія до морального фанатика; ***f *-чка =фанатічка;

фанатический adj =фанатичный; загорілий; *мог ли кто-то предположить, что я стану ~ой жертвой несбывшихся мечтаний =кто бы тогды повів, же стану ся фанатичнов жертвов несповнієнх снув; ***adv *-и =фанатічно; загоріло;

фанера =(ліпєний) фўрнір; *цвет ~ы от раствора утємнился (Д. Ушаков) =фярба фўрніру уд купєли притемнїла ся;

фанерка (разг) =фурнірова табличка;
фанерный =фурніровый; *с тех пор все девять ящиков – чярвяковых питомников – пришлось накрывать сверху пластиковыми и ~ыми щитами =удтепєрь вшиткі дєвят лад – червакові школки – мусай было згорї закрити пластиковами и фурніровыми щитами;

фанеровать =фурніровати;
фанеровка (тжж фанерования) =фурнірования;
фант (в игре) =залуг; фанд; ставка; *папа карты в руки не брал, но на хануку мы позволяли себе сыграть в ведьму, ~ом были конфеты =ано у руки картї не брав; айбо на хануку дозволяли сьме собі закартяти Чорного Пєтру, ставка была цўкрики;

фантазёр m =фантазёр; візїонєр; ***f *-ка =фантазєрка; візїонєрка;

фантазёрский =візїонєрський;
фантазёрство =візїонєрство;
фантазирование =фантазования; снитя;
фантазировать =фантазовати;
фантазия =фантазія; вьдумство; (творческая) імаїнація;
*в ~и нашего народа живут страшные змееподобные чудовища =в фантазії нашого народа жїют страшні гадообразні чудовища;

фантазмагорический adj =хімерный; ***adv *-о =хімерно;

фантазмагория =хімера; фантазмагорія; *а ещё в программу войдѣт ~электронных трюков, и это не фантазия, посмотрите телепрограмму и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать шоу =а ищі до такої програмы фантазмагорія електронної тєхніки; лєм не кажїт, ож сєє вшитко фантазія; позирайте телепередаваня и вы пересвідчитє ся, як днєсь знавуд из ничого зробити шоу;

фантаст m =фантаст; ***f *-ка =фантастка;

фантастика =фантастика;
фантастический adj =фантастичный; ***adv *-и =фантастично; *Лисний передаѣт историю гуннов и первых Мадяров уродливо и ~и =Лїсній історїю Гїнуув и пєрвых Мадяров безобразно и фантастично передаѣт;

фантастичность =фантастичность; *историческое сказание – несмотря на сказочность, ~, невероятность – несѣт в себе много ценного =історичный перєказ – при своїой казочности, фантастичности, невірїйности – має в собі много цїнного;

фантик =убивка;
фантом =фантом, маря; *это глубокая капитуляция высшего духа перед низшим, идеальное становится ~ом =се глєбока капїтулация вїсшого дїха пєрєд нїзом, ідеальное стаѣ фантомом;

фанфара =фанфара; *ему устроили и пышные похороны с ~ми =мав ай красный погроб з фанфарами;

фанфарон (разг) =хвальчок; фанфарон (книж);

фар =рефлектор; фар; *с включёнными ~ами =из запнутыма свїтлами; *ему хочется осветить ~ой весь Дил =хотїт вє рефлектором освїтїти весь Дїл;

фараон =фараон; *когда послал его Бог в Египет к царю ~у =колі послав єго Бог у Егїпет ко царєви фараонови;

фарватер =плывный путь; водный тор; *плыть в ~е кого / чего =слїдовати за кым / чїм; итї тором когє;

фарватерный > створный;

Фаренгейт *Габриэль ~ (1686–1736) =Габрієл Фарєнгїт; *температура превышает 90–100 градусов по ~у; жара уже унесла 50 жертв =теплота перевысїає 90–100

стўпнов Фарєнгїта; теплота дотєпєрь має околє 50 жєртв;

фарисей =фарисей; *большую честь заслужил смиренный мытарь, а ~большое унижение =вєліку чєсть добыв мытник смиренїй, а фарисєй вєліку нїзкоєть;

фарисейский =фарисейський;
фарисейство =фарисейство;

фарисействовать =поступовати по фарисейськи;

фармакология =фармакологія;

фармацевт =фармацєвт; лїкарник; *Андрей Врана был сыном ~а =Андрїй Врана був сїном лїкарника;

фармацевтика =фармація;

фармация =фармація;

фарс =фарса; *вы смееѣсь, читатель? моя выходка вам кажется ~ом, плоскою шуткою? (Белинский) =смієтє ся читатєлю? вам ся мєє лїнгартство фарсов припадат, банальнов фіглєв?;

фарсовый =фарсовый; бурлєскный;

фарт (нар) =сєрєньна; удача; *не желаете ли на ~идти? (Короленко) =ци не хочєте попробовати щастя?

фартить (разг) =шастити; *~т тебе =машє сєрєньчу / щастя;

фатовый (разг) =сєрєньчїливый; *~ парень =сєрєньчїх; бєтарь;

фартук =шурц, шўрець; фартўх (обл); *(небольшой) =катран, платок; *(большой) =плат; *(шерстяной, нарядный, заменяющий юбку, этн) =запaska; *сзади шерстяной ~, спереди рабочий, если тепло =запaska ззадї, фартўшок снєредї, як теплє; *~ в поле, на работу, потому что «запаску» бережѣт =фартўх на полє, до робѣты, бо шпорєє собі запaskи; *возле валахов носят два ~а, один спереди и один сзади =колє Волѣхув два платы носят, єдєн напєрєдї и єдєн назадї;

фарфор =порцєлан; *умные китайцы изобрели компас, ружейный порох, научились изготавливать ~ =мўдрї лїдєє кїтайськї вїнайшїли компас, пушкѣвый порѣх, научїли ся правїти порцєлан;

фарфоровый =порцєланѣвый; *~ую фабрику в Геренде по начинанию небогатого гончара Штингла основал Маврикий Фишер в 1839 году =порцєланѣвую фабрїку у Гєрєнду вєдїл почїнуку Штїнгла, худѣбного горчаря Мѣврїц Фїшєр основав 1839. рѣку;

фарш =напѣвняня, пѣвнїн(к)а; (мясо) молѣтѣєє мєясо, сїканка;

фаршированный =напѣвняный; фаршїрѣванный; *~ое блюдо =пѣвнїн(к)а, напѣвняня; *суп, мясное, а потом, после, капуста, ~ые блюда =пѣливка, мєясо, а потѣму пак ишїли капўста ужє, пѣвнїна; *~ый перец =напѣвняна папрїга;

фаршировать (кул) =напѣвнѣти, (на)пѣвнїти;

фаршировка =напѣвняня; напѣвнєня; *~ томатов =напѣвнєня парадїчок;

фас =фронт; *ты видал, у них кресла какие? старинные, московские ! а шкаф? по всему ~у резьба и выборка (А. Платонов) =ци вїдїл єсь, якї фєтєлы мают? давнї, москѣвськї! а шїфон? рїзань и гѣблѣваня на вшитѣк фронт;

фасад =фасад; чѣлѣ, лицє; *они планируют обновить ~школы =плануют обновити фасадї школы;

фасадный =фасадный; чѣлѣвый;

фасет =фасєта;

фасеточный *~ые глаза (зоол) =(и)зложєні єчї;

фаск|а =фасєта; *обыкновенный плотничный топор ..имеет две ~и (лезвие его заточено с двух сторон) (Д. Ушаков) =ѣбычайный тєсарський планкач має двї фасєты (чєрєсло му поостєрно з ѣбох бѣкув);

фасованный =мїрянный; пакованный;

фасовать =паковати (мїряно);

фасовка =розважання; паковання;

фасовочный =паковный; *~ цех =паковальня; *министерство сельского хозяйства для усовершенствования и подъема экспорта фруктов построит ~ые цехи =мїнїстерство землєдїлства для усѣрєшєня и пуднєєня єкспорта ѣвѣчув даст поставїти паковальнї;

фасовиц k m = мір'яльник-паков'ач; ***f *~ца = мір'яльничка-паков'ачка;

фасіцевий = пасулев'ий; *(из зелёной фасоли) = лопатко-вый; *~ое поле = бобовище; *они ночевали в сушильне табака, на ужин им дали большой бидон ~ого супа = сп'яли у сушарні на доган, на вечерю достали великий кандирь пасулев'ой п'олівки;

фасоль (бот Phaseolus) = пасуля; *(зелёная, стручки) = лопатки; *(высокаяся) = пасуля тычна; *(кустовая) = пасуля піша, приземна; *варёная вроссыпь ~ (кул) = пасуля на дзёвбачки; *от дня Марка прекращаются морозы и посему до этого дня не сядят ~, дыни и огурцы = на Маркув день перестают морозы быти и за ото до сего дне пасулю, дыні, огурцы не сядят;

фасон = фазон; круй; *моя тётя хорошая портниха, у неё ты можешь проконсультироваться, какой ~ теперь самый современный = моя тіотка ф'айно шіє и м'ожеш из н'єв консультувати ся, який фаз'он теп'єр м'аймодерный; **держат ~ (нар) = брав'аду / пар'аду р'ізати; ***не ~ (нар) = не ял'о;

фасонистый (разг) = фешацкый; парадёшный; превы-д'умный; *на отдельном, с зеркальной крышкой, столике ~ самовар пускал пары (Шишков) = на окремішнм, зирка-лового верьха, ст'оліком пущ'ав пар'у превыд'умный само-вар;

фасонный = фурмов'аный; (и)зложёной конфігурації;

фат = фланцюг; фі(н)чур;

фата = фат'єл; *(свадебная) = шл'аєр; *невеста шла поку-пать свадебное платье, ~у и туфли = молод'а ішла купувати св'ябляное ш'ятя, шл'аєр и топ'анкы;

фатализм = фаталізм; *беспечность родителей, которые с ~ом смотрят на болезнь своих детей = незбайливість родітел'єв, котрі из фаталізмом позир'ають на хвор'оту діт'ий своїх;

фаталист m = фаталіста; ***f *~ка = фаталістка;

фаталистический = фаталістичный;

фатальный adj = фат'алный; *отца не было дома; но матушка ... обратила внимание на мой ~ый вид (Тургенев) = ут'я д'ома не было, з'йбо м'амка ст'яміла муй фат'алный вызир; ***adv *~о = фат'ално;

фата-морана = фатамор'ана;

фатоватый adj = фі(н)чуристый; ***adv *~о = фі(н)чу-рист;

фатовство = фі(н)чурство; *Серёжа иногда напускает на себя больше ~а, а он не такой (Станюкович) = Сер'єжа д'аколи тв'ірит ся кус ф'ічурісто, а вун не так'ий;

фатой = о'полох; б'амба m/f;

файна = ф'авна; животинський світ; зв'іріна; *чтоб не видели во мне противника ~ы = ш'тобы не уваж'ати на за протівника ф'авны;

Фауст = Фавст; *был бы ли написан ~, если бы его героя задолго до этого не создало народное творчество? = ко бы был напис'ан Ф'авста, аж бы ёго герої не був д'авно пер'ед тым сотвор'єный нар'однов тв'орч'єст'є?;

фашизировать = фашизов'ати;

фашизироваться = фашизов'ати ся;

фашизм = фашизм;

фашина = фаши'на; кошиця; лушница; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт ~ы, навозит камня, устроит ростерк, потом и запрудит = в'одоу, аж бы як б'єстро ут'ікала, із'обр'є чолов'ик; наб'єре фаши'н, навозит кам'яна, учинит кошиц'і, пак и пер'егатит;

фашист m = фашиста; *от сельского исходили ~ы, коммунисты при постановке своих главных задач, ибо село ~ источник жизни и народа = з с'єльського в'ийшли фашисты, комунисты при постановц'і своїх головных задач, бо с'єло є жер'єло жит'я и нар'оду; ***f *~ка = фашистка;

фашистский = фашистичный; *название русин связывали с буржуазным и ~им режимом = н'азва Русин ся сп'єб'євала з бурж'оазным и фашистичным р'єжимом;

фатон = фат'он; коч (зо склад'аным в'єрхом); *прибыл ~, чтобы ехать на бесовский пир = пр'ийшов коч на гостину ит'и, на босорк'анську;

файнс = ф'айнс; *~ получил название от итальянского города Фазнза = ф'айнс дост'ав м'єно уд таліанського в'ар'оша Ф'аєнза;

фаянсовый = ф'аянсовый; *Дуня поставила ~ тазик с умывальником на стул (Мамин-Сибиряк) = Д'уня пок'ахла ф'аянсовый л'авор з омыв'альниц'єв на ст'ол'єц;

февраль = фебру'ар; (церк) п'єрвый м'ісяць г'ов'ия;

февральский = фебруар'овый; *в ~ое воскресенье 6 февраля на Литмановской горе собралось 650 паломников = фебруар'ову нед'єлю 6. фебру'ара ся на Літмановськуй горі з'ийшло 650 п'утнікув;

Феврония = Феб'рона;

федерализм = федералізм;

федеральный = федерал'ный; *единственно для работни-ков аппарата ~ого суда обязательно знание всех государст-венных языков = єди'но роб'отники апар'ата федер'алного суд'а м'ус'ят зн'ати вс'є держ'авні языки;

федеративный = федеративный; *Воеводина стала частью республики Сербия в ~ой Югославии = В'ойв'одина ся ст'ала ч'аст'єв р'єпубліки С'єрбія у федеративнуй Югославії;

федерация = федер'ация; *(спорт) = ж'упа;

фединг (спец) = з'анік радіов'ой г'аб'и;

Фёдор = Ф'єдор; (обл) Ф'єрєнц; *день великомученика ~а Стратилата (церк 08/21.06) = Ф'єд'ор п; *если в день великомученика ~а Стратилата гром гремит, то в косовицу будут дожди = к'єд'є ію'ня 8., на Ф'єд'ора, гримит, не буд'є сух'ий час у к'осб'и;

Федора = Ф'єдія; **велика ~, да дура = веліка с'осна, а м'ало х'осна;

Федосей = Теод'озій;

Федот (фам) = Теод'озій (общ); **~, да не тот = ош'іпок не ф'анок;

Федя = Ф'єр'ко; Ф'єро; Ф'єцьо; *слезла с лестницы и прошу своего ~ю, чтоб он забрал яйца из гнезда, а что я там напущала, ему не говорю = зл'їзла з л'азива, тай пр'ошу св'ого Ф'єр'а, ж'єбы забрав яйця з г'нїзда, а ш'то я там нап'ятала, не к'ажу му; ***det *~єнька = Ф'єд'ор'єц; *ну, ~єнька, мы уже не расстанемся с тобой = но, Ф'єд'ор'єц, уж'є все буд'ємє в'єдно;

фееричный = фантастичный; чудокр'асный;

феерия = пр'єдстава фантастичного сод'єрж'аня; к'азочно к'расна позіранка;

фейерверк = ф'аєрв'єр(о)к; *полное безветрие, ~ снежинок в свете уличных фонарей = п'овное безв'єтрія; ф'аєрв'єрок сн'їжінок у св'ітлі л'атєр'н;

фекалии (тжж ~я) = ф'єкалії;

фекальный = ф'єкальный;

Фекла = Т'єкла; Ф'єкла; *день первомученицы ~ы (церк 24.09 / 07.10) = Ф'єкла; *в день первомученицы ~ы, 24 сентября, начинают обмолот овса = с'єпт'ємбра 24., на Ф'єклу, зачин'ають ся з'амолотки;

феллах = ф'ел'аг;

фельо = р'изы;

фельдмаршал = пол'євый м'аршал;

фельдфебель = стражм'айстер; *отовсю слышался плач и проклятия; жандармский ~ не в силах был удержат порядок = в'оздух наповн'єный був пл'ачом и проклінан'єм; стражм'айстер жандар'єський не г'одєн був пор'ядок зад'єрж'ати;

фельдцейхмейстер (воен ист) = ф'єлдц'єйм'айстер;

фельдшер m = ф'єл'чер; ф'євчар (нар уст); *нельзя похоронить без ведома губернии, пока его не осмотрит ~ = несл'обудно без варм'єдського г'іру погреб'єти, д'окля ф'євчар не буд'є ко убзир'ати; ***f *~ица = ф'єл'черка;

фельдшер = в'єєнский кур'єр; пол'євый г'он'єц;

фельетон = ф'єл'єт'он; *на этих ошибках, которые инспирировала сама редакция, и вырос известный ~ «Литература, кобыла и корова» = на с'их х'йбах, як'і сам'а р'єд'акція інспіров'ала, и в'ырус в'ідомый ф'єл'єт'он «Літер'атура, кобыла и корова»;

фельетонист m = ф'єл'єт'оніст; *в те времена ...ещё не успело развестись племя ~ов и хроник'єров (Тургенев) = за

тых часу́ щі ся не устігла была росплóдити фáйта фельстоністув и хронікаріюв; ***f *~ка=фельстоністка;
фелюга (мор)=фелю́га;
феминизм=фемінізм; ***f *~ка=феміністка;
феминист m=фемініста; ***f *~ка=феміністка;
Фемистокл (527?–460? до н.э.)=(Ф)Темісто́кл; *в 480 году до н.э. греки под предводительством ~а побеждают персов под Саламисом =до РХ 480. року Гре́ки пуд візирством Темісто́кла побідят Пέρсеув пілля Сала́міса;
фен=сушачка; фен;
фён (геог)=фен;
фенике=фенікс; *слово, как Ф~, сжигающий себя и оживающий=сло́во, як Фёні́кс, спáлюючий ся и ожива́ючий;
фенол=фенóл; карболо́вый квас; *мы богаты ~ом! он у нас на улице, в квартирах, скверах=мы бога́ті на фенóл! ун у нас на у́лиці, в ква́ртилях, у скве́рах;
фенология=феноло́гія;
феномен=феноме́н; (и)зъяв; *жертва как ~ народных верований связана с религиозными ~ами=же́ртва як феноме́н наро́дних вірова́нь є тьмю́ча́ з релі́гійними феноме́нами;
феноменальний adj=феноменальный; ***adv *~о=феноменально;
фенхель (бот Foeniculum)=фені́кел; гані́сковый о́куп (нар);
Феніа (dem < Агграфена)=Фенна; *зашла Фрося к ~е, взяла пузырь, обязанный льяной тряпчой, в котором были в воде три пиявки=зашла Є́фроска до Фенны, взяла фля́шеня уба́занос лья́нов шма́тков, в котру́м нахо́дили ся в во́ді три пия́вки;
феод=землепáнство;
феодал=землепа́н, фёвде́ш; *сёла пограничной провинции Берег не подчинялись власти ~ов да и барщину не отработывали, только платили умеренную подать=Бере́жско́й кра́йні́ сёла не пудлѣ́жали вла́сті пану́в, а́ні панщину́ не робі́ли, лиш умі́рену пода́ть платі́ли;
феодализм=февдалі́зм; *уже все признали: такой знаменательной примете средневекового ~а не место=вы́знав то ка́ждый, сей е́мінéнтный знак се́редно́вчого февдалі́зма не мо́же сущес́товати;
феодальный=февдалі́ный; *сколько потребляет человек теперь, когда земля густо заселена, даже сравнить нельзя с тем, сколько он потреблял в эпоху ~ую, хоть тогда было много незанятых земель=што спотребу́е чело́вик те́перь, коли́ зéмля гу́сто за́селена, из тьмю́, што спотребова́в ун в до́бі февдалі́нуй, а́ні порувна́ти не мо́жеме, хо́ть тогды́ зéмля май́же во́льна бы́ла;
Феодора=Фе́дя; *день преподобной ~ы (церк 11/24.09)=Фе́дя; *гря́тья встре́ча лета́ с осе́нью – 11 се́нтября, в де́нь преподо́бной ~ы, ко́гда гово́рят так: «Лету́ пришёл ко́нец!»=трё́тєе стрі́теня лі́та из осе́нєв – се́нтє́мбра 11., на Фе́до, коли́ ото́ ка́жут: «А́мїнь у́же лі́тови»;
ферблан (карт)=фёрбл;
Фердинанд=Ферді́нанд; *~ II скончался, и его сменил на престоле сын, тоже ~ =сконча́в ся ІІ. Фе́рді́нанд, и є́го замі́нив на престо́лі сын, то́же Фе́рді́нанд;
ферзь (шах)=коро́ліця, кра́лиця;
ферма *(сх)=фа́рма; *(тех)=но́сич;
фермент=ферме́нт; є́нзим; *слово действует, как магический ~ =сло́во учини́ує, як магі́чний ферме́нт;
ферментация=ферме́нтація; гни́лічєня; *цех ~и табака =догано́ва ферме́нтальна; *эти группы уже прошли ~ю, их можно есть=сі́ дичкы́ вже гни́лічєні, мо́ж і́ їсти;
ферментировать=ферме́нтова́ти; кы́снати;
фермер m=фа́рмер (pl ~е); *~скоотовод=ра́нчер; ***f *~ша=фа́рмерка;
фермерский=фа́рме́рский;
Фермопиль (ист геог)=(Ф)Термо́пиль; *в 480 году до н.э. Леонид погибает в ущелье ~ =до РХ 480. року Леоні́дас умре́ пілля узини́и Термо́пиль;
фетр (ук)=(фі)чур; фла́нцощ; *на проказы деньги найдутся, ану как встретится какой-нибудь богатенький ~ и

тебя охмурит =на живáнства ся пі́нязі́ найдут, є́ге ся мо́же притра́фити замо́жный фі́чур и тя пошáлит; **встать ~ом=взя́ті / ста́ті ру́кы в бо́кы; **~ом смотрит=так со́бі горі́ несе́, як па́ва;
феска=фес; **фестиваль**=фестіва́л; *состоялся 3-й ~ ритуальных песнопений=удб́ыв ся 3. ро́чник са́кральных спі́вув;
фестивальный=фестіва́льный; *~ концерт открыл молитвой «Отче наш» отец Степан Сич=фестіва́льный ко́нцє́рт отвори́в оте́ць Степа́н Сі́ч мо́літвов О́тче Наш;
фестон=цо́кы; *накинула на него кисейную шемизетку с ~ами (Гоголь)=да́ла му на ши́ю муслино́ву на́грудни́цю из цо́ками;
фетиш=феті́ш; *хлеб – это своего рода ~ =хлѣ́б се сво́го ро́ду феті́ш;
фетишизировать=феті́шізова́ти;
фетишизм=феті́шізм;
фетишистский=феті́чний; *песенная и обрядовая стороны со временем усвоили разные элементы которые предоставила ~ая эпоха=пі́се́нна и убра́дова сторо́на при́берла з ча́сом ру́зні еле́менты, на які́ феті́чна до́ба дава́ла на́году;
фетр=фі́ліц;
фетровый=фі́лцовый; *~ая шляпа=фі́лцовый клеба́н; *греки и римляне носили ~ые шляпы=Гре́кы и Римля́не но́сіли фі́лцовый клеба́н;
фетюк=о́полох; ба́мба m/f;
фефёла (нар)=ло́мпа; нѣ́харница; *оттого я и сохранилась, что никогда не была ~ой, не распускала себя, как некоторые (Чехов)=за́то-м ся и захо́ронила, же-м нї́гда не бы́ла ло́мпов, не роспу́счала-м ся, ги́ да́котрі́;
фехтовальщик m=фехта́рь; ***f *~ца=фехта́рька;
фехтование=фехтова́ня; *Бо́пре, бывший некогда солдатом, дал мне несколько уроков в ~и (Пушкин)=Бо́пре, да́коли́шний во́як, да́в ми па́ру ле́кцій из фехтова́ня;
фехтовать=фехтова́ти;
фешенебельный=лу́ксушний; па́радный; *судя по форме экстерьера, можно подумать, что там ~ые апартаменты, а не товары для нефтяной добычи=є́го ексте́рьєр є́ така́ форма, о котру́й бы со́бі чело́вик ду́мав, же в ню́й па́ра́дні апа́ртма́нты, а не засо́бы про ро́пні ве́рты;
фёя=го́рська / лі́сна руса́лка; ві́ла; ня́вка; лі́сови́ця, лі́сна па́нна; *наши предки пришли сюда, пожалуй, язычниками; я ещё сам слышал, как люди говорили о Перуне да ~х, да злых духах=на́ші прѣ́дки як по́гане му́сли сю́ды зайти́; я ищи́ сам чув Пе́руна та ві́лы, та го́нихмарни́кув спо́мина́ти ме́жи лю́дьми;
фи intj (выр презрение, отвращение)=пхе!; фуй! *фи! подумаешь, ездить на тракторе, это всё равно, что водить обычную машину=пхе! вози́ти ся на тра́кторі́ то нич, то так, як шо́ферова́ти норма́лне а́вто;
фиакр=фіа́кер;
фиал (a)=фіа́ла;
фиалка (бот Viola)=фіа́лка, а́рвочка; бра́тчики; *букетик ~ок=фіа́лкова пу́кє́тка;
фиаско=фіа́ско; крах; ро́ссып; *я отправился в деревню хозяйничать, но потерпел – (Гарин-Михайловский)=по́брав є́м ся на се́ло, же бу́ду газдова́ти, а́йбо до́жив є́м крах;
фибра *(тех)=фі́бер, пресова́ный па́пір; *(уст)=воло́кно; **всеми фибрами души=з ці́лої ду́ші;
фибровый=з фі́бру; фі́бровый; *~ чемодан=фі́бровый ку́фер;
Фивы (ист Thebes: столица Беотии, Греция / столица Верхнего Египта)=(Ф)Ті́бы;
фиг (выр вульг) *сму по ~ =сві́ще / ка́шле на то; *их там до ~а! =ту́лько і́х там што!; *на ~ (сдалось)=на́што ми; *ни ~а не знает=ни́бе, ни́ме не зна́є; *ни ~а не стоит=за ба́гов ва́ртый; *ни ~а себе =фа́йне́нько!; *поше́л на ~! =паку́й гет!; *а, что, на ~ мне твой хворост, подавился ты им! – плону́л Спасю́к, удари́в Кова́ля по ру́ке; =ге, што, я тво́е ру́жча не хо́чу; удави́ш ся ним! – ха́ркнув Спа́сюк, уда́ривши Кова́ля у ру́ку;

фи́га (рзн.знач) =**фі́га**; *(плод, ткж) =**смо́ква**; *здесь во множестве росли финики, ~и, так что с пищей затруднений не было =туй бівно росли да́тлі, **фі́гы**, сая за́дло не був у притіску;

фигли-мигли =**фі́гли-мі́гли**; *почему и староста наш молчит? у него всё только ~ =чом є тихо и наш староста? ун лем **фі́гли-мі́гли**;

фигляр (разг) =**паяц**; **комедіаш**;

фиглярский (разг) =**комедіашський**; **дурняковатый**;

фиговый =**фі́говий**; *-ое дерево (бот *Ficus carica*) =**смоковница**, **фі́говое дре́во**;

фигурла =**фі́гура**; **поста́ва**; **фо́рма** (нар); *геометрическая ~ =**геометрична у́тварь**; *(восковая) =**фігу́рина**; *меньше жри, будет ~ =ту́лько не жерь, та не бу́деш уты́та; *издали это походило на движущиеся массы, на ~ы на шахматной доске =изда́леку не ви́дів інше, як ру́шаючі ся ма́сы, як фі́гуры на шахову́й та́блиці; ***det *~ка =**фігу́рка**;

фигуральный adj =**фігура́льний**; **перенесенный**; *он употребляет венгерское название захудалой слободы в ~ом значении – «в Тьмутаракани» =хосну́є ма́йськору на́зву мізе́рної новосе́ліці у фігура́лнум значе́ню – «де́сь да́леко, не зна́ти де»; ***adv *~о =**фігура́лно**; **перенесено**, **переносно**;

фигурант m =**шо́ровый балетный тане́чник**; (в театре) **ста́тиса**; ***f *~ка =**шо́рова балери́на**; (в театре) **ста́тиска**;

фигурация =**фігура́ція**; *при записи народных песен часто встречающаяся ошибка – все ~и ритмики свести в равномерный такт, отчего мелодия теряет правдивость и выразительность =при за́пису наро́дных пісе́нь ча́сто стрі́аю́ча ся хы́ба всі фігура́ції рі́тмики уложі́ти пуд ру́вномі́рний такт; на́слідком се́го мелоді́я тра́тит сво́ю правди́вость и ви́разность;

фигурировать =**фігу́ровати**;

фигурист m (спорт) =**красокорчо́ляш**; ***f *~ка =**красокорчо́ляшка**;

фигуристич adj (нар) =**ці́фрований**; **превыду́мный**; ***adv *~о =**ці́фровано**; **превыду́мно**;

фигурный =**фігу́рный**; *~рубанок =**ціфра́ш**; *одиночное / парное ~ое катанье =**последі́нькой / па́рної красо́корчо́ляня**; *мастер спорта по ~ому катанью =**ма́йстер красо́корчо́ляня**;

физик =**фі́зик**, f **фі́зика**; *известный итальянский ~ Торричелли в 1643 году провёл эксперименты с барометром и положил его основу =зна́тый та́ліанський фі́зик Торрі́челлі 1643. ро́ку зді́лав про́бы з бароме́тром и положи́в осно́ву оно́го;

физика =**фі́зика**; *Эйнштейну приписывают такое значение в ~е, как Копернику в астрономии =А́йншта́йнови припи́сує ся та́коє значе́ня в фі́зиці, як Ко́пернікови в астроно́мії;

физиолог =**фізіо́лог**, f **фізіоло́гіка**;

физиологический =**фізіоло́гічний**; *сила звука, высота звука, тембр изучаются акустической фонетикой, каким речевым аппаратом и каким путём звуки образуются ~ой фонетикой =си́ла зву́ка, ви́шка зву́ка, тембр на́лежат до акусти́чної фо́нети́ки, я́кима рече́выми орга́нами и я́ким спо́собом ся зву́ки твора́т – до фізіоло́гічної фо́нети́ки;

физиология =**фізіоло́гія**; *грамматика расследует язык как предмет своего интереса, подобно психологии, ~и =грама́тика рослі́джує́ язык як пре́дмет сво́го інте́рсу, як психо́логія, фі́зіоло́гія;

физиономия =**фізіоно́мія**; (разг) **бу́рса**, **га́мба**, **фа́ца**; *перед вами мятая ~ с покрасневшими веками =на вас по́зирає помату́жена тва́рь спуд почерне́лих клі́пок; **~ вытянулась > **вытяну́ться**;

физиотерапевт =**фізіотерапе́вт**; *собралось около 50 лаборантов, ~ов и других сотрудников =при́йшло ко́ло 50 лаборанту́в, фі́зіотерапе́втув а ін́ших пра́вочни́кув;

физиотерапия =**фізіотера́пія**;

физический adj =**фі́зичный**; *~ый труд =**фі́зична / ману́альна робота**; **ру́чный труд**; *работник ~ого труда =**мануа́лец**; *~ая готовность / работа =**ті́лесна погото́вка**

/ **робота**; *~ое воспитание =**ті́ловы́хова**; *у христиан один день в неделю, когда мы должны отдохнуть от ~ого труда =хри́стіа́нум ест се́ден де́нь у ты́ждни, у ко́трый се́сьме до́жны уді́л ру́чных удо́почти; ***adv *~и =**ті́лом**, **ті́лесно**; **мануа́льно**;

физия (разг) =**бу́рса**; *очень у него ~ скособочена (Сергеев-Ценский) =тет ма́е бу́рсу ви́криве́ну;

физкультурла =**фі́зкульту́ра**; **ті́ловы́хова**; **ті́лове́жба**; *эту гору учитель ~ы задействовал как полигон для сдачи нормативов =се́сю го́ру заа́нжава́в учи́тель фі́зкульту́ры як поліго́н для зда́чі норм;

физкультурник m =**фі́зкультурні́к**; ***f *~ца =**фі́зкулту́рница**;

физкультурный =**фі́зкультурний**; **ті́ловы́ховный**; *возведено строение ~ого объединения и трибуна =поста́вила ся будо́ва ті́ловы́ховной є́дноты а трибу́на;

фикс (выр) *идея ~ =**фі́кса іде́я**;

фиксакс =**фі́ксатів**; *руки У Володи всегда были сожжены проявителями и ~ами (Паустовский) =ру́ки Во́лоде́вы фу́рт по́палєны розви́вачами и фі́ксаті́вами;

фиксатив =**фі́ксатів**;

фиксатор =**за́мок**; **заперате́ль**; **запа́дка**;

фиксация =**фі́кса́ція**; *~ загадок всегда заслуживала одобрения; также положительным следует считать их постоянное опубликование =га́данок фі́кса́ція все бы́ла за́служнов робото́в; по́зитивно тре́ба оці́нювати и їх пермане́нтное публи́кованя;

фиксировать =**фі́ксовати**; *лак ~ует рисунок, а к тому же поднимает контраст, насыщенность красок =лак фі́ксує ма́ліюнок, а окре́м то́го пудні́мат контра́ст, сы́тость фарб;

фиксироваться =**фі́ксовати** ся;

фактивный adj =**фі́ктивний**; **фі́нгваный**; *он, конечно, ещё нигде не работал до тех пор, и ему послали ~ую справку, что он работал =ун, пра́вдаж, не робі́в ши ні́где до́ту́д, и є́му фі́ктивну по́свідку за́гнали, ож ун робі́в; ***adv *~о =**фі́ктивно**;

фикус (бот *Ficus elastica*) =**фі́кус**;

фикция =**фі́кція**; *приход 1995 года ~ю превратил в факт и в начало нового этапа в жизни народа =за́ча́ток ро́ка 1995 фі́кцію змі́нив на факт и на за́ча́ток ново́й ета́пы в живо́ті наро́да;

филантроп m =**фі́лантро́п**; *мы услышали из уст ~ов ~ друзей народа: так дальше жить невозможно! ~мы учили из уст филантропов ~ приятелюв народа: так да́ле жити не мож!; ***f *~ка =**фі́лантро́пка**;

филантропия =**фі́лантро́пія**;

филармонический =**фі́лгармо́нічний**; *по его нотам играл и ~ симфонический оркестр =з є́го нот і́грав и фі́лгармо́нічний сі́мфо́нічний оркесте́р;

филармония =**фі́лгармо́нія**; *нужно отметить и оркестр Кошицкой ~и ~ =тре́ба спо́мяну́ти и оркесте́р Ко́шицької фі́лгармо́нії;

филателист m =**фі́лателі́ста**; ***f *~ка =**фі́лателі́стка**;

филателистический =**фі́лателі́стичный**;

филателия =**фі́лателі́я**;

филе *(часть туши, вырезка; кул) =**шу́ка**; *(рыба; кул) =**фі́ле**; *(текст) =**ре́цы**; *белое покрывало с красными оборками и приглаженными ~ =**бі́лое при́крывало з че́рвє́ными кра́йчиками та́й при́чеса́ными ре́цами**;

филейный =**фі́ле**; *~ая вырезка =**похре́бтина**, **шу́ка**; *~ые гардины =**фі́ртга́нка з ре́цами**; *таких кушаний у нас было 12, как и апостолов 12, а теперь уже и ~ые блюда, ведь уже жизнь более современная =**то́ты ді́ла**, у нас бы́ло 12 і́де́л, же 12 апо́столу́в, те́раз уж и **фі́ле**, бо уж моде́рні́йша до́ба;

филейка *(полоска) =**па́ртиця**; *(дверная) =**за́кладка**; *он лезет вверх и забивает этот здоровенный гвоздь под самую верхнюю ~у белой стены =**го́рі ун лі́зе** и **забі́ват** **свуй** **чита́вый** **гвозд** **о́дн** **пуд** **ви́шну па́рти́цю бі́лої** **сті́ни**;

филеичный ~на закладки; на па́ртиці; *~ый рубанок =**го́блик за́кладки пра́вити**; *~ая кисточка =**пе́нзлик па́рти́цю тягну́ти**;

филеичный =**фі́лтрваный**; из за́кладками; *столяр делает ~ые двери, окна, крашенные столы, постели и сундуки

=столяр правит футровани двері, вóзоры, малевани столы, постелі и лады;

филёр=детектив; шпіцел; кімлов;

филиал=удбчка; філіалка; філія; *платежи ~ов =удбчочки сплатки; *исключая по паре есл комитатов Бач и Бихар – в юрисдикцию мукачевского епископства входили все приходы и их ~ы, где жили русины Венгрии =вплучивши по-по дві селитвы жуп Бач и Бігар – пуд верхность мукачевского епископства приходили вшиткі парохії и їх філії, де бывали мадярські Русини;

филиальный=філіальний;

филигранный=філігранний;

филигрань=філігрант;

филин (зоол Bubo bubo)=пугу́тка, пугач; совульган; квіч; *было тихо, небо усыпано звёздами; и среди этой тишины записал, заплакал ~ =было тихо, лем звідзі по небі; а до того тіха – запишав, заплакав квіч;

Филипп=Філіп; *вошёл ~ с большойшей миской =вкрочів Філіп, несучи великанську миску;

филиппика (книж)=філіппіка; *он писал в «Москвитянина» ~и против западников и громил последних на чём свет стоит (Салтыков-Щедрин)=ун писав у Москвитянови філіппіку протіву западників и лав тым на хмары сінї;

Филиппов *~ пост (церк; сун рождественский пост)=Пилиповець, Філіпівка; Адвент; *~ пост – шестинедельный рождественский пост у католиков греческого обряда =Філіпівка – шістьтижнёвий рождествёный пуст у грекока-толікв;

Филипповки (нар)> Филиппов пост; *~... Филиппов пост, рождественский, коего канун Филиппово заговенье, 14-е ноября (Даль)=Філіпівка – рождествёный пуст, котрому передень Філіпівське пущаніе, 14. новёмбер;

филистер=філістер; ковтун;

филистерский=філістерський; ковтунський; *неумение жить считалось самым тяжким пороком в ~ом обществе Дании (Паустовский)=у ковтунський сполчності Данії незаживотність за майкешый ганч мали;

филистерство=філістерство; ковтунство;

филлер (1/100 форинта)=філер; *тык в один карман, тык в другой, нашёл я ~, так с этим-то ~ом я и отправился на тот свет к Хам Лейбу=шуркау в жеб, шуркау в другий; нашёв ем філер, з котрым філером пушов ем на тот світ до Хам Лейба;

филоксера (зоол Phylloxera vastatrix)=філоксэра; лозова вош; лозокіз;

филолог=філолог, f філологічка; *в VIII выпуске (1939) журнала Magyarosan ~ Юлий Золнай поместил статейку =в VIII. рóчнику (1939) журна́ла Magyarosan філолог Ю́лій Зо́лнаї помістїв статочку;

филологический=філологічний; *как себя называет соответствующий народ, это не ~ вопрос, а политический =як себе называє дотычний народ, не є сє вопро́сом філологічным, алі політичным;

филология=філологія; *в институте славянской ~и он изучал дипломатику, палеографию и славистику =в інстїтутї славянської філології ся вчив діпломатику, палеографію и славистику;

филозоф=муд(ё)рецъ; філозоф; *наибольшими греческими ~ами были Сократ, Платон и Аристотель =майкёші мудерці грецкі были Сократ, Платон и Арістотел;

филозофический=муд(ё)рецький; філозофичный; *с развитием таких ~их направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль =з розвоём таких на́правлєнь філозофичных, як інтуїтивїзм, прагматїзм, з теорїєв релатївності, теорїєв квантєв, віртуозність слова ведє, або и заступає думку;

филозофичность=філозофичність; *многие из пословиц, как метафоры, и эта метафоричность ~ своего рода оттенок ~и =многі з пословиць, як метафоры, и тотā метафоричность сво́го рóду но́анс філозофичности;

филозофия=мудерство; філозофія; *(фиг)=мудрования (пей); *примерно такая ~я была отправной точкой действий

Клепачки =приблизно сяко́е мудрования было выходно́в то́чков Клепа́ччиного діланя; **разводить ~ю > разводить; **филозофский**=муд(ё)рецький; філозофський; *наш разговор переключился на ~ие темы =на́ша бесіда пере-ключі́ла ся на філозофську діску́сію;

философствование=філозофованя; мудерствования, мудрования (пей); *движущей пружиной его ~я служит не авторитет и не диалектика, а сама природа =не авторітет и не діалектика сут єму вспрүгов філозофованя, алі сама природа;

философствовать=філозофовати; мудерствовати; (фам) шпекуловати над чим; *Митовк нисколько не ~ует, он видит жизнь глазами своих героев =Міго́вк зовсім не філозофує, ві́дит житя́ тьмі ж очима, што и єго́ герої;

фильки (выр) **~а грамота ==Лейзерув лайнштер; пустā шідудка;

фильм=філм; (нар) кіно; **ужасов > ужас; *~ об американском Диком западе =вєстерн;

фильмотека=кінотека;

фильтр=філтер; ціділо; *~ не ввёрнут как следует =ціділо не є за доста закручёно;

фильтрат=філтра́т;

фильтрационный=філтраційний;

фильтрация=філтра́ція; філтрóваня; *~ воды осуществляется в биологической секции =філтра́ція воды ся удбыват в біологічній часті;

фильтровальный=філтраційний; *~ая вентиляционная установка =філтрóвентіля́ція; *в дотах внутри было всё для продолжительного боя – тысячи боекомплектов, ручные гранаты, дизель-генератор для выработки электричества, ~ые вентиляционные установки =піхотны зрубы в середїні мали вшитко про довгий буй – тє́сячи набю́в, ручні грана́ты, дізелагрега́т на výroбу електрїки, філтрóвентіля́ці;

фильтровать=філтровати;

фильтруется=філтровати ся; *~уясь в соломе, дым оставлял в ней чёрный сухой нагар =філтру́ючи ся в солóмі, дым лишав у ной чóрный хрусткий шкрум;

фимам=каділо; (ф)тімьян; *воскуривать ~ кому =пудхлібяти ся / кадіти кому;

фингит=фішкит, фінаніт;

финал=фіна́л; **пройти / выйти в ~ =поступити / пробóвати ся до фіна́лу; ***intj (беспредел; аргó)=край;

финалистm =фіналіста; ***f *~ка =фіналістка;

финальный=фіна́льний; *некомплектный состав волейбольной сборной юниорок собрался в центре на ~ сбор =некомплєтний ка́дер во́лібалóвых юніóрок репрезє́нтантoк ся зыйшóв в цє́нтрі на фіна́льний прїправі;

финансирование=фінансóваня; *наступают проблемы с ~м музея и по сокращению должности Стрипского увольняют =наста́ют прóблємы з фінансóванєм музе́я и в резу́льтатї покүртаня поса́ды Стрїпський зостає пропу́щений;

финансировать=фінансóвати; *~овать концерт / книгу =спонзорóвати кон́церт / кнїгу; *~ующее лицо =фінансєр, фінансóвца; f фінансєрка, фінансóвчка;

финансироваться=фінансóвати ся;

финансистm =фіна́нсіста, піня́зньник; *из Будапешта был тайно приглашён ~ Маврикий Розенфельд =из Будапє́шта був та́йно за́кликаний фіна́нсіста Моврі́к Рóзєнфєлд; ***f *~ка =фіна́ністка, піня́зньнічка;

финансовый=фіна́нсовый; *~ые рычаги перешли в руки бизнесменов современной закалки =фіна́нсові пудóймы перейшї до рук збі́жнємєнєв сє́гочасно́го за́каленя;

финансы=грошовніцтво; піня́зньніцтво; фіна́нсы; *в архиве объединённого министерства ~ов он работает как единственный библиотекарь венгерской стороны =в архіві злучє́ной міністерії фіна́нсув рóбит як є́дїнствє́нный ма́дярський бібліотєкарь;

финик=да́тля, да́түля; *здесь во множестве росли ~и, финги, так что с пищей затруднений не было =ту́й бївно рослі да́тлі, фі́гы, сач за ї́дло не був у прїтиску;

финикинm (ист)=Фєні́ціан; *всюду распространены были эти ремёсла, но наилучшие красильщики были ~ицы

=всѣгда упражнялі сї ремѣсла, но май синетарї бѣли Феніціане; ***f *~йка =Феніціанка;
финикийскій =фенікійскій; *~ий корабль =феніцька шїфа;
 *Ф-ое Царство с большим городом Сидон прославилось, так как впервые начало вести морскую торговлю с другими народами =Феніцькое Царство з великим градом Сїдон славное, бо первы купецтво зачали провадити кораблями з другими народами;
Финикия (ист) =Феніція; *~ лежала на узкой полосе восточного побережья Средиземного моря на северо-запад от Палестины =Феніція простерла ся на восточном узкум прибрежнум відіці Межіземного моря на сіверо-запад уд Палестины;
финиковый *~ая пальма (бот Phoenix dactylifera) =дацлевѣ пальма;
финиспектор =фїшкуш, фїнанц;
финифть =ясенець; *наш гость ... всякий раз подносил им всем свою серебряную с ~ю табакерку (Гоголь) =наш гость штораз їм каждому послужив зо своѣв стрїбернов из ясенцем табакерков;
финиш =фїніш;
финишировать =фїнішовати;
финишиный =фїнішовый; *~ая прямая =фїнішовѣа простїнка; *в ~ой стадии подготовка к дальнейшему из ряда мероприятий организации =організація фїнішує из прїправами на далшу из серїї своїх акцій;
финка *(нож) =фінський нуж; *(f от фини) =Фінкїня; *(зоол cysticercus) > финна;
Финляндия =Фінська (країна); Фінляндія; *из Хельсинки сообщают, что советские самолёты на днях дважды пытались совершить нападение на столицу ~и =из Гельсінкї сообщают, же советскї аеропланы в послїдних днях двїчї хотїли нападати на головнїй город Фінляндїї;
фини =Фін; *никакого племени нет старобитнее ~ов в северных и восточных климатах России, ~ говорит Карамзин (Герцен) =не є май давного племѣна уд Фїнув у студѣных кончінах Росїї, ~ пише Карамзїн;
финна (зоол cysticercus) =решетїна;
финский =фінський; *~ домик =бунгало; *~ый
финт =фїнта; *я обнаружила, что надёжным ~ом является приложение теории к потребностям, это всем приносит успех =спознала єм, же великов фїнтов є аплїкованя теорїї на потреби, бо вшїтїї їз тїм майот успїх;
финтить =фїнтовати; выкручивать ся; *это такая игра, когда нужно, ~я промже клошек партнёров, загнать своей клюшкой деревянную шишку в лунку =се така бавка, коли трѣба клюбѣков загнати деревляну вѣрчу в ямку, фїнтувучи помѣжї клюбѣк партнѣров;
финтифлюшка (разг пей) *(украшение) =цїфрованя; *(безделушка) =таляфѣтка; (дет) чїча; *(нар: о женщине) =гулю-гулю; галѣвка; *ну, уж вы ~ женщины!... вам всё ~финтифлюшки (Гоголь) =яї з вѣми, жѣнами! вам лем цїфрованя мало;
фиолетовый =лїловый; фїалковый; *мне пошлѣе также ~ые ризы =мнї пѣкы заженѣте фїалковый плащ;
фиорд =фїорд;
фирма =фїрма; знѣчка; *одежда ~ы Диор =шѣта знѣчки Дїор; *~а обычно присылает в село прїемщика =фїрма звѣкла прїслѣти в селѣ мїрянїка;
фирменный =фїрмовый; знѣчковый; *~ое блюдо, товар = (мїстнїй / фїрмовый) спецїалїтѣт; *пивзавод Шенборн-Бухгайм, Подгоряны-Мукачево основан в 1728 г.; ~ые сорта: 14° светлое, 16° тѣмное =пївоварїня Шѣнборн-Бухгайм, Пудгоряны-Мукачѣво заклѣдена р.1728; спецїалїтѣты: 14° свѣтлѣ, 16° чѣрноє;
фирн =хрѣпа;
фирновый =хрѣпавый;
фисгармония (муз) =гармонїум;
фиск =ерѣр, скарб;
фискал (разг) m =удѣвач; доносчик; *(ист) =ерѣрнїй їнспѣктор; ***f *~ка =удѣвачка; доносчица;
фискализм (разг) =доносчїтї; удѣвати; *я, разумеется, не ~ил и приказал всем молчать, чтобы не дошло до начальства

(Достоевский) =я, бїзувноє дїло, не удаѣв єм ай вшїткым розказѣв єм тїхо быти, не обї ся дознала вѣрхность;
фискальный =фїшкушовый;
фискальство (разг) =нѣшпѣты; удаѣвачство;
фистаика (бот Pistacia) =пїстїація; *Прасковья же Павловна любила ~и, нагрязала их за ночь огромную кучу (Сергеев-Ценский) =Прасковїя Павловна засѣ пїстїації любїла и звѣкла была їх нащїпїти за нуч цїлу кѣпу;
фистаиковый =пїстїаціовый; *(о цвете) =зеленкавый, блїдозелѣнїй; пїстїаціовый; *~ торт =пїстїаціѣва тѣрта;
фистула =фїстула;
фита (предпоследняя буква славянской азбуки) =фїтѣта;
фитиль *(лампы) =гнѣт; *(газовый) =роspалѣвач; *(воен ист) =запалѣовый снур; *(нар мор: втык) =спелѣчка;
 *подкрутить ~ь (припустить огня) =пудкрутїти гнѣт;
 *прикрутить ~ь =стягнути гнѣт; ***dem *~ѣк =гнѣтик;
 *держите! крепко держите! ~ кричит он и зажигает ~ѣк; свѣча горїт =держїт! крїпко держїт! ~ кричїт ун и запѣлноє гнѣтик; свѣчка горїт;
фитильный =гнѣтовый; *за старинным ~ым запальничковым ружьём, или мушкетом, следовало кременное =за давнов гнѣтовоє шерпїнковоє пѣшков, ѡвадь мушкѣтов, наступала крѣмїнна;
фитинг =донаторова; арматура;
фитнес (спорт) =фїтнес; *11 ноября 2006 года в России, в Твери состоялось первенство мира по ~у и культуризму =11. новѣмбра 2006 у Росїї, у Тверї, было свѣтовоє первѣнство у фїтнесу и бодїбїлдїнг;
фитонциды (спец) =фїтонцїды; *полной грудью затягиваясь ~ами берѣз, вслушиваясь в тишину =на повнї гудїи затїгѣву ся берѣзовыми фїтонцїдами, прїслѣхаву ся до тишїны;
фитотерапевт (мед) =фїтѣтерѣпт; (разг) былинкарѣ, зїлярѣ;
фитотерапия =фїтѣтерѣпїя;
фитюлька (разг) =бѣйка, дробїна, малѣнькость; *(о человеке) =мїзерѣк, f мїзерѣчка;
фифа =фїфлѣна; *дай мне потанцевать с этой ~ой =дай ми потанцѣвати з тов фїфлѣнов;
фишка =бїяшка; кощѣка;
флаж =фѣна; прѣпор; заставка; *трѣхцветный ~ =триколѣор;
 *массы оставили старый ~г и стали под новый =мѣса лїшїла стару фѣну и стала пуд нову; *~под ~ом чего =пуд гѣслом чѣго
 ***dem *~жок =курагївїчка, прѣпорик; заставка;
флагман *(командующий) =вѣзїр мѣрскоє корпуса;
 *(корабль) =мѣтка; прѣпоровый корабѣль;
флагманский =прѣпоровый;
флажок =зѣставнїй друк; *неожиданно флаг на корме теплохода дрогнул и скользнул вниз по ~у (Крымов) =нечѣкѣно зѣставка на кормї дїзелкы дрыгнула ся и совзла долу друком;
флаженый =прѣпоровый; *~ая ткань =прѣпоровїна; прѣпоровѣе полотнѣ;
флакон =фляшчѣ, фляшѣчка, фляшчїна;
фламандец m =Фламанд; *1142 год: при Гезе II на Спиш и в Трансильвании переселяются ~цы =1142. рук: за II. Гѣйзы пересѣлѣт ся на Спїш и до Ерделѣ Фламанды; ***f *~ка =Фламандка;
фламинго (зоол Phoenicopterus roseus) =фламїнго;
фланг =крыслѣ; крысо; край; бук;
фланговый =бѣчнїй;
фланелевый =фланелѣовый; *под крахмальною сорочкой у него была ещё ~ая, которую он носил зимою и летом (Чехов) =пуд крохмѣлѣов кошулѣв мав шї фланелѣову, котру взмїт, як и влїтї носїт;
фланель f =фланѣл m (ген ~у);
фланёр =бѣздїльник, лѣмбїй, фланшѣш; *десять раз в день он проходил мимо меня походкой беспечного ~а (М. Горький) =черѣздѣнь ай дѣсѣть раз лѣмбѣив пїлїя мѣне легкодѣухым хѣдом бѣздїлїнка;
фланец =талїр (цївки);
фланировать =лѣмбѣти; фланцѣвати; сѣвати ся бѣздїла;

фоліант = фоліанш; *я читал их, пожалуй, в сотне ~ов = читав см їх, може бути, из єдних сто фоліаншув;
фолликул (анат) = пухірик;
фольварк = маюр(ня);
фольса = фолія; станіол; *золотая ~ = златко;
фольклор = фолклор; *построение национального сознания не может основываться только на ~е = будованя народної свідомости не може стояти лем на фолклорі;
фольклорист = фолклориста m, фолклористка f; *Анна, наша самодельная ~ка = Анна, наша аматёрська фолклористка;
фольклористика = фолклористика; *к сожалению, русинская ~ заинтересовалась этим указанием лишь незначительно = жаль, русинська фолклористика такым указанєм ся интересовала лем маргінально;
фольклористический = фолклористичный; *Галгашова стремится своей ~ой и творческой работой служить народу = Галгашова через свою фолклористичну и через свою творчу роботу хоче служити народу;
фольклорный = фолклорный; *в 1983 году в краю лемков организовали ~ фестиваль «Костёр» = в 1983 році організували на Лемковині фолклорный фестиваль Ватра;
Фомла = (Ф)Том; (Ф)Томаш; (Ф)Томко; *~ин день (церк 29.12 / 12.01) = Томаша; *Неделя Апостола ~ы (церк) > Антипасха; **был Фомич, // дал магарыч = ходив Томаш, // дав одомаш; ***неверующий ~ неверующий;
фомка (нар) *... небольшой ломик – орудие взломщика (Ожегов – Шведова) = «фомка» – невеликий ломик – зняряд вломника;
фон = фон; позадіна; тыл; *на ~е чего (фиг) = пілля / сопротів чо́го; опруч чо́му; *нельзя не заметить какого-то развивающегося невроза на ~е условий нашей культуры = не може не доныкати якийсь розвиваючий ся нервозы на фоні наших культурных условий;
фон (физ) = фон; шум, поруха;
фонарный = ламповый; *~ столб = ламповый стовп;
фонаричик (уст) = лампяр, латерняр;
фонарь = вилонь; *(уличный) = латерна; лампа; *(переносной) = лампаш; *(фиг разг) = синицэ (пуд оком); *полное безветрие, фейерверк снежинок в свете уличных ~ей = по́вное безві́тріє; фаярвєрк сніжінок у світлі латєрі; ***дет *~ик = лампочка; лампашчик; вилонька; *карманный ~ик = кєшенкєва лямпочка; *бумажный ~ = лампїон; *увидел электрический ~ик, зажгѣг – потушли несколько раз = увидѣл електрїчний лампашчик, пѣру раз запалѣв – загасѣв;
фонд = фонд; *(стипендий, культуры) = надація; фундація; *в Будапеште есть такой ~, из которого учителям платят пенсию = в Будапєштї та́ка є там фундація, // с котрой учителям дає ся пензія;
фондировать = (и)зберати рєзєрвы;
фондовый = фондовый; **~ая биржа = бїржа цїнных папірїов;
фонема = фонєма; *~ – это внутренне более неделимый элемент языка, обладающий значением, легко выделяемым из потока речи = фонєма є внутєрно дѣлє недїлїма єдїнїця языкѣ из знѣченєм, котрєє ся даст лє́гко вѣдїлїти з рєчєвого тєку;
фонематический = фонематичный; фонологичный;
фонетика = фонєтика; звўчїя; *Панькович даѣт ~у и морфологию с приложением карт, графиков = Панькєвич подѣє звўчїю и морфологію з приложєнєм мап, графїкє-нув;
фонетический = фонетичный; *определѣнно, этот текст принадлежит Годинке; сравните, например ~ое написание «у» на месте «в» = сєсє текст дєфїнїтївно Годїнкєв; порунѣйте, напрїмїр, фонетїчноє напїсаня «у» на мїстї «в»;
фоновый = пєздный; *~ цвет = оснєвна крѣска;
фонограмма = фонограма; плєйбєк; *нужно рассчитывать на какую-нибудь внезапность, поэтому песни записали и они пойдут с ~ы = трєба рахєвати ай зєзєсєками, про то спїванкы найтрѣли, а пўйдут з плєйбєкє;

фонограф (ист) = фонограф; *способом записи мелодий является ~ = способом запису мелодїй є фонограф;
фонологический adj = фонологичный; ***adv *~н = фонологично; *и, их рассматриваются как ~и значимые фонемы = и, ы ся повѣжуют за фонологїчно рєлєвантїи фонємы;
фонология = фонологія; *~ – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для распознавания значений морфем и слов = фонологія – рєдзїл языкєзнѣня, штудїуючий звўкы рєчї: ци сєт, абє нє сєт способнї рєспєзнѣвати знѣчєня морфєм и слов;
фонотека = фонотєка;
фонтан = фонтана; (струйный вращающийся) жїрандєл m; (нефти) трїск; *бить ~ом > фонтанировать; *пряшевские ~ы оживут с приходом мая = прѣшовськї фонтѣны ожїют зєчѣтком мѣя;
фонтанировать = выбивати; выбўльковати; вытрїсковати;
фора = фєра;
форвард (спорт) = напѣстник; стрїлєщ;
фордевинд (мор) = вїтер з кормы; помєбный вїтер;
фордыбачка (нар) = корѣвєщ, гкєрѣвка;
фордыбачи(т)ся (нар) = прекєстїти ся; топѣрити ся; кєр(ав)тїти ся; *всю семью перепугал, да ещѣ ~итя (Тургенев) = перєстрѣшїл цїлї фамїлію, а ци ся топѣрит;
форейтор = запяржнїй; фєрїш;
форель (зоол) *(Salmo trutta) = пєструг; (обл) озєрянкѣ; *~ ручейная (Salmo fario) = пїстрўшка; *~ радужная (Trutta itidea) = пєструг дугєвый; *в быстрых горных потоках живѣт ~ = в бїстрых верхєвїнських потєках жїют пєстрўгы;
форзац = футрєл кєрєчок;
форит = фєрїнт; золотїй; золотѣ p (ласк); *рейнский ~ (ист, 60 крейцєров) = сєрєковєщ; рїйнськїй фєрїнт; *венгерский ~ (ист, 51 крейцер) = вєнѣш; *(ист, 40 крейцєров) = прєстїй золотїй; *из этих денег он платил 6 золотых ~ов на сбор = из тѣх грєшїй платївє золотѣх вєнѣш 6 на пєклѣдку;
форм = форма, (разг) фўрма; подбєбѣ; шталц; *(воен) = круй; *(командная; спорт) = дружїновїй убєр / дрєсы; *измєнєнная ~а = пєрмўтація; *в ~е чего ~у подбєбѣ чо́го; *~а для выпечки хлеба = сѣкайтєчка, сѣкастєвка; *~а для выпечки торта = тортѣчка; фўрма на пїшкєвтє; *имєющїй хорошую ~у = фєрємный, (разг) фўрємный, фўрмїстїй; *плохая / хорошая физическая ~а = їндїспєзіція / кєндїція; *буква в скобках внутри слова обозначает допустимость двух ~ данного слова = бўква в сєбєках на сєрєдїнї слєва ознѣчѣт, жє мєжут бїтї двї фєрмы тєго слєва;
формализм = формалїзм;
формалин (хим) = формалїн;
формалист m = формалїста; ***f *~ка = формалїстка;
формалистический = формалїстичный;
формальность = формальность; *устроити ~и = пошєрїтї налєжнєстї; *благодарность Миклошу Козме не была только ~ью = блѣгєдѣрнєст Мїклєшєвї Кєзмї нє бїла лєм фєрмѣлнєстєв;
формальный adj = формальный; *понеже ~ый акт об унии в 1646 г. не составили, Пєтро Партєний в 1652 г. пригласил 6 архїєдїаконов и составил прошение папє, в котєром просїл прїзнѣти мўкачєвськє єпїскопствє = понєжє о ўнїї в 1646. р. нє бїло фєрмѣльного ѣкта, Пєтро Партєний в 1652. р. прїклїѣѣв 6 архїєдїаконов и сєстѣвїл прєшєня пѣпї, дє просїл прїзнѣти єпїскопствє мўкачєвськє; ***adv *~о = фєрмѣльно;
формант (яз физ) = формѣнт; *слова рыбака, бїлѣвїй сєдєржѣт слєвообразовѣтєльный аффїкс, назывѣемый ещѣ ~ой: -к-, -ѣв- = слєва рыбака, бїлѣвїй мѣют слєзєвѣтєрнїй ѣффїкс, назывѣанный тѣж фєрмѣнтком: -к-, -ѣв-;
формат = формѣт; *я рєшил исполнѣть мелодїю своєй цєрквї в арѣжїрєванном ~е = я рїшїл спївати мелєдїї свєѣї цєрквї у арѣжїрєванном фєрмѣтї;
формация = формѣція; структурѣ;
форменка = матрєбка; морѣячка блўза;
форменный *~ая фуражка = мўндўрєва / ўнїфєрмна шїмїлїдка; *~ый дурак = єднєзнѣчный / сўтїй глўпѣк;

*мне нравилась школа, ~ая шапка =любила-м школу, мундурову шапку;

формирование =формованя (ся); твореня (ся); создана (ся); *главной целью он считал ~ и развитие русинского литературного языка =главну ціль вийдіт у формованю и розвиваню русинського літературного языка;

формированный =формованный;

формировать =формовати; *~ующий элемент =формант; *в резолюции семинара рекомендуется ~ русинский язык на основе разговорных вариантов =в резолюції семінара рекомендуєт формовати русинський язык на основі говорєних варіантів;

формироваться =формовати ся; оформляти ся;

формованный =формованный;

формовать =формовати; тваровати; *податливое можно ~ до бесконечности =податливе мож формовати до бесконечности;

формовка =формованя; тварованя; *в школе 217 учеников изучают живопись, дизайн и ~у дерева, дизайн керамических изделий =на школі штудує 217 школярів малєваня, дїзайн и тварованя дєрева, керамічний дїзайн;

формовой =формованный; формовый;

формовщик m =формовач; ***f *~ца =формовачка;

формула =формула; *благозвучную вступительную ~у предлагает нам сказание «Чернокожники» =милозвучну вступіну формулу нам нукат приповідка Чернокожники; **формулировать** =формуловати; *автор даёт широкоэкранную картину взаимных связей, а выводы свои ~ует с ясно различимыми полутонами =автор дає широкоплахтовый образ взаємних язань, а свої заключєня формулує из ясно розлучимых отінками;

формулировка =формулація; (и)/с/ формулованя; *Штур прореагировал риторической ~ой: у русин есть свой красивый русинский язык =Штур реаговав реторичнов формулаціов: Русинь мают свуй красний русинський язык;

формуляр =бланкета; формуляр; *только такой человек совестно заполнит ~ы =лиш така особа совістно вйповнит формуляр;

форпост (воен) =предстража; *(фиг) =остёя; стовп; чоловий пункт; *я ехал в Кара-Бугаз, где намечалась постройка большого химического комбината — а индустрии в пустынях Кара-Кума (Паустовский) =вєзу ся до Кара-Бугазу, де ладит быти выставба великого хємічного комбіната — стовпа індустрії сєред пустынь Кара-Кума;

форс (фам) =хвалка, выхвалка; бравада; *с ~ом =з парадов; *а уж как я довольна, что им ~а-то били (А. Островский) =ой, што-м рада, же їм браваду збалили;

форсировать =форсировати; ускорити; ускоряти impf; *(воен) =перейти из штормом; *Шварц, конечно, осознал не одну разрушительную силу пороха и поэтому ~л его применение; в 1357 году ружейным порохом выстреливали ядра из пушек =Шварц бізуюно, не лєм розрушительну силу пороха избачив и чєрез то ускорів єго хоснованя; 1357. року пушкывым порохом стрїляли кулі из канонув;

форсить (нар) =бравду / параду рїзати; фрасити ся;

форс-мажор (юр) =высша сила;

форсун m (нар) =ополох, фрасер (неод); ***f *~ья =ополох, фрасерка (неод);

форсунка =роспырсковач;

форт =форт; *он наверняка пройдёт мимо ~а Букло =вун мусит пройті пїля форта Букло;

фортле (муз ткж ~иссимо) =фортє, фортїсїмо; *выступление хора звучит ~иссимо и величаво =хор докочнучє фортїсїмо и величаво;

фортель =вывергель, выламованя; фіглї-міглї;

фортепиано =фортепіан; клавір; *его жена преподавала ~ =жєна му была учительков фортепіано;

фортепианный =клавіровый; фортепіанный; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 струнных квартетов, 52 ~ых сонат =Франц Йїзеф Гайдн, автор 83 струнных квартєтув, 52 клавіровых сонат;

фортификация =фортїфікація;

фортик (разг) *(обл: калитка) =дверці; *(в окне) > форточка; *но ~и нет в окне, и рама в нём — глухая; // тут даже моль недолго наживёт! (Бунин) =лєм лўфтика не є, и вїзур ся не втвартят; // ищї и моль ся не наживє туй!;

форточка =лўфтик;

фортуна =фортуна; серєньча (нар);

форум =форум; *Подкарпатское Общество Наук как призванный к этому ~ решил вопрос =Пудкарпатське Общество Наук як к тóму прїзванный форум рішіло дїло;

форшмак (кул) =теринькы з крѳмплями;

форштєвєнь (мор) =дзєвб шїфы; *глубоко врезыаясь ~нем в поверхность моря, он вздувал... белопенные волны (Новиков-Прибой) =глубоко порючи дзєвбом повєрхность моря, пудиваны біл шумѳв габы;

фосфат =фосфат;

фосфор (хим Р) =фѳсфор;

фосфоресцентный =фосфоресцентный;

фосфоресценция =фосфоресценція;

фосфоресцировать =фосфоресковати; *~ующие стрелки показывали несколько минут шестого (Берёзко) =фосфорєскуючи указѳвки были пар минут по шїстєх;

фосфорный =фосфорный; *~ое удобрение из шлака =томасина; *~ая кислота =фосфорный квас;

фото =фѳто (гєп -а); фѳтка; *цветное ~ =фѳтка у фарбах;

*магазин косметики и химтоваров «Донат»: ~, парфюмерия, краски, хозяйственные товары =дрогєрія Донат: фѳто, порфіны, фарбї, домашні потрєбы;

фотоаппарат =фотоапарат; (арго) фѳтик; *у меня 35-миллиметровый ~ и три объектива к нему =я маву тридцять пять міліметровый фотоапарат тай три обєктивы на нєго;

фотоателье =фотографічний ательє; *Полика открыла ~ =Пѳлика отворїла фотографічний ательє;

фотоувеличитель = (фѳто)блїс; блїш;

фотогеничный =фотогенічний;

фотограф =фѳтограф(ка); фѳтош(ка) (разг); *ты свою беду хочешь выставить напоказ? — не прекословь, идём к ~у =ты свѳє нещазїа на узакїю хочєш давати? — не перєчай ся зо мнов, идєм до фѳтокоша;

фотографирование =фотографованя; (разг) фѳтканя, фѳчєня; *аксioms ~я и его творческие секреты он осваниает у профессора Карла Плишки =засады фотографованя и єго кумшт зыскават уд профєсора Карѳла Плішкы;

фотографировать =фотографовати; (разг) фѳтити, фѳткати; *имена персонажей никак не соответствуют именам окрестности, которую автор так верно изображает, ~ует =нзвыы особ нїяк не удповїдїят нзвѳм околїщї, яку автор так вїрно зобрѳжує, фотографує;

фотографироваться =фотографовати ся; (разг) фѳткати ся;

фотографический =фотографічний; *даже мимика, интонация, гримасы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона ~ого изображения =даже мимика, інтонація, грїмасы и прѳчє до тѳнкостї перєходят из матєри на дїтїну, як фарбї фотографічного образка;

фотография =фѳтографїя; *издатели смогли подобающим образом представить ~и, гербарии =выдавѳтелї гѳдны были налєжєно прєдставїти фѳтографїї, гербарїї;

фотокамера =фѳтокамерѳ;

фотокарточка =фѳтка (разг); образчик (нар); *што я нашла ~у отца, было для меня ошеломляющим событием =огромлѳочный зѳжїток был про мєнє, колї найшла-м апову фѳтку;

фотокопия =фѳтокопїя;

фотокор (разг) > фѳтокоррєспѳндєнт;

фотокорреспондент =фѳторєпортєр;

фотолаборатория =фотографічна лаборѳторїя; темнїчка (уст);

фотолюбитель m =фѳтоамѳтер(ка); *на выставке ~ей сєє снимки заняли первое место (Каверин) =на вїставї амѳтєрськой фѳтографїї єї зїнїмкы умїстїли ся на пєрвум мїстї;

фотометр =світломїр;

фото модель =(фото)модёлка; *(мужчина)=(фото)модёл;
фото монтаж =фотомонтаж;
фото пластинка =фотопліта;
фото плёнка > плёнка; *Истен изобрёл камеру с катушечной ~ой =Істман вынайшов камеру на ролковий фотоплім;

фото принадлежности =фотопотребы; фотографичні потреби; *оптическое стекло от Zeiss, бинокли, фотоаппараты и ~, барометры и термометры ты дешёво купите в фирме Эмил Ваха =го́чного скло уд Zeiss'a, кўкеры, фотоапараты и фотопотребы, барометры и термометры дешёво купите у фірмы Еміл Ва́ха;

фоторепортёр =фоторепортер; *хорошая рекогносцировка – вот что необходимо ~у =добрый ўгад – то є то, што потребує фоторепортер;

фоторобот =фоторобот; *милиции требуется фотомодель для ~а =міліція глядзят фотомодель про фоторобота; **фотоузелка** =фотозніманя; філміваня;

фототипия (полигр) =фототіпія;

фототовары =фотопотребы; *магазин ~ов =бовт на фотю;

фотоувеличитель =(и)звѣкшвач (на фоткы);

фотохроника =фотографічна хроніка;

фотохудожник =фотомайстер; *это давние работы ~а, но и сейчас они смотрятся (Софронов) =сесє давні роботи фотомайстра, но и днес они сут выжаданы;

фотоэлемент =фотоелемент; світлѳова бунька;

фофан =бамба m/f; дўргов; гукан; *ваш муж не про вас; ...он ~ и больше ничего (Лесков) =ваш муж не про вас; ун гукан и нич ыншое;

фрагмент =фрагмент; *(отрывок) =выняток;

фрагментарный adj =фрагментарный; удрывный; ***adv *~о =фрагментарно; удрывно;

фраза =фраза; выреченя; *существовала довольно действенная ~ для умиротворения учеников: «не кричите, как в еврейской школе!» =хосновали доста ефектывну фразу для утихомиреня ученикўв: «не гойкайте, як у хайдерї!»;

фразеологизм (яз) =фразеологизм; *~ы – это неизменяемые сочетания слов с определённым значением =фразеологизмы – то немінні спѳеня слов з дайкым значєнєм;

фразеологический =фразеологичный;

фразология =фразєлогія;

фразёр m =фразёр; златослѳов; бомбаст; ****f *~ка =фразёрка; бомбастка;

фразёрство =фразёрство; бомбастія; *он вообще был не из говорунов и ~а терпеть не мог (Лесков) =ун бесцїдливый не быв нич раз, и на фразёрство го чорт шивѳв брати;

фразёрствовать =любѳти (красні) фразы;

фразировать (муз) =фразѳвати;

фразовый =фразѳвый; *~ое ударение в предложении выделяет слово или сочетание слов =фразѳвый прїтиск выдвїтує в рєчєно слово або спѳеня слов;

фрак =фрак;

Фраки (ист геог) =(Ф)Тракія; *славный историк Фукидид, родом из ~и, описал историю Пелопонесской войны до 411 года =славный историк Тукїдїд, родом из Тракїї, исписав історїю Пєлопонєської войны до 411. рѳка;

фрактура =фрактура;

фракционер =фракціан;

фракционность =фракціаштво;

фракция =фракція; *(полит) =ўдлам;

фрамуга =горїшна ра́ма; прѳзур / прѳдух (над дѳверми); *(притолока) =дѳверный / вы́зурный трам; *(перемычка) =(по)перѳчка;

франк =франк; *вина пили вдоволь, там литр по два ~а =винѳ пїли доста, там є за два франкы літер;

франкизованный =франкѳваный;

франкировать =франкѳвати; *письма нужно ~, иначе нам потом приходится в порядке наказания платить со штрафом =письма трѳба франкѳвати, бо мы пѳтѳм ма́ме штрафѳ, кѳру платїти;

франкмасон =масѳн;

франко (экон) =франко; *цена ~-склад=цїна́ франко-магазин;

франт m =парадѳш, парадник; елегант; фі(н)чур; фрѳер (неод); ***f *~иха =параднїця; парадѳшка; фрѳерка (неод);

франти /ть =выганя́ти мо́ду / парадѳу; парадїти ся, парадѳити ся; фі(н)чурити ся; парадѳу / бравѳду рїзати (экспр); *он даже тишєвалисє своєю храбрѳтѳю, ~л перед солдатами, вылезал на банкет (Л. Толстой) =ун аж нахвалѳя ся свѳѳв храбрѳстѳв, бравѳду рїзѳв перед вѳякѳми, лїз на сторѳжѳу;

франтовской =парадѳшний; фі(н)чурський;

франтовство =парадѳштво, фі(н)чурство;

Франц =Франц; Франко; *~ Латта заготовлявал сєна на одну ездку и отвѳзил барину в Гуменное =Франко Лѳтта кѳсїв єднѳ повѳзку сїна и удѳвїзв єгѳ до Гуменного пѳнови; **Франц-Йосиф** (ист) =Франц Йѳзеф; *Земля ~а (геог) =Земля́ Франца Йѳзефа; *1873... австрийская полярная экспедиция под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой архипелаг, который назвали Земля ~а =1873... австрийська полѳрна вы́права пуд вѳденѳм Карла Вѳйпрехта и Юлиуса Пѳєра убѳвила великий архїпєлаг, якїй назвѳли Земля́ Франца Йѳзефа;

францисканец =францішкан(єц); *Отцы Ф-цы, Меньшие Братья (сокр OFM; орден св. Франциска Ассизского) =ОО Францішканцї; *Отцы Ф-цы-обсерванты; Орден меньших братьев обсервантов (сокр OFMObs) =Отцї Бєрнардинї; ОО Бєрнардинї; *о книгах же, одолжѳнных ~цам и графинню капеллану, ничего не могу знать =кнїгы што пак позычєнї сут францішканѳм и грѳфчїному каплѳнови, о тых нїч не мѳгу знѳти;

францисканский =францішканський; *в Виноградове функционировали ~ие монастыри, мужской и женский =у Сѳвлюшу фунѳовѳли францішканські клѳшторї, мужський и жєнський;

Франция (геог) =Франція; *сын в настоящее время работает во ~и и хорошо говорит по-французски =сын тым чѳсом рѳбїт у Францїї и добрѳ гѳворїт по французськї; **француз** m =Францѳз; ***f *~женка =Францѳзка; **французский** =францѳзський; *~ язык =францѳзчина; *~ бѳб > рѳжок; *нападением на ~ порт Гавр Германия неожиданно начинает использовать в войне подводный флот =нападѳм на французський порт Гавр Нїмѳщина нечѳкано зачїнат хосновѳти у вѳїнї пудѳвднѳу флѳтѳу;

фракт (мор) =фракт;

фрактовать (мор) =фрактѳвати;

франный *~ жилет =ку фрѳку валѳшный лѳйбїк; фракѳвый лѳйбїк; *~ лакей =фракѳвый слѳугѳ;

фрегат (мор) =фрегѳта; *(зоол Fregata aquila / ariel) =фрегѳта велїка / малѳ; *высоко прѳреет в воздухе тѳмный ~ или белоснежный альбатрос (Станюкович) =прѳлєбєнїт вы́соку у вѳздуху тѳмна фрегѳта вѳдь бѳлѳснїный албатрѳс;

фреза =фрѳза;

фрезер =фрѳзер; (разг) фрезѳвѳчка;

фрезерный =фрезѳвѳальный; *~ станок =фрѳзер; (разг) фрезѳвѳчка;

фрезерованный =фрезѳвѳаный;

фрезеровать =фрезѳвѳати;

фрезеровщик m =фрѳзарѳ; ***f *~ца =фрѳзарѳка;

фрейдовский =фрѳїдовський; *сон – свѳбѳднѳй непосредственный контакт с этой энергией ~ого подсознательного =сон є вѳльный прѳямїй кѳнтѳкт з тым єланѳм, пудсѳвїдѳным фрѳїдовськїм;

фрейлина =дѳврѳска дѳма;

френч =вѳєнска блѳза;

фреон (хим) =фрѳєн;

фреска f =фрѳєска, фрѳєско малїѳнок; (фрѳєско) стїнѳпис; *по способу и материалу живописи различаются: рисунки выжєнные, акварель или рисунок водорастѳворимыми красками, рисунок сухими мелками, миниатюрный рисунок,

не одному и не двум ~ам =колебѣнькын отѣць є у Мототѣхні в Пряшові, де помут ку особному аѣту бізувно не єдному и не двом функціонерам;

функціонування =функування; ход; *~ католической церкви греческого обряда в Югославиі =функування Грекокатоліцької Церкви в Югославії;

функціоніювати =функувати; ходити; *в сказаніях Галгашовой имеет место и ритмизованный язык, и ~ующая в нём рифма =приповідки А. Галгашовой знають и ритмізований язык, и функуючу в нѣм рѣму;

функція =функція; *(обязанность) =довжність; *мы предусмотрели, что почётный член может исполнять единственную ~ю = функцию ревизора =дали сѣме там єдну функцію, котру може чѣстный член заставати, а то є ревѣзор;

фунт *(единица веса) =фонт; фунт; *(денежная единица) =лібра; *он привѣз мира дорогого около ста ~ов =принѣс овун мира дорогого якї сто фунтов; **узнать, почѣм ~лиха ==заснати гурької біды;

фунтик =корнѣт;

фурга =фѣра; брек; *въехали в лес, нагрузили ~у дров =вошли до ліса, фѣру дров наладовали;

фургазе =оброк; корм; *кучеры у лошадей: прикрывают их попонами, задают ~ =кочіуєсь ко́ло ко́нов: прикрывали їх покрываєми, давали оброк;

фургазка =шимлійдка, шилтѣвка; *(военная) =воєнська шимлійдка / шилтѣвка; *(высокая) чакѣв; *форменная ~ =уніформѣва шимлійдка / шилтѣвка;

фургон =фѣргѣн; крытый (тереховый) вуз;

фурія =фѣрія; шаркань; *было бы ещё полбеды, если бы сноха только дулась на него после этого, так ведь донимает его, как ~ =сыно́ва, невістка, кебы лѣм говорити из ним не хотѣла позад сѣго, та пѣвѣды; айбо їст го, як шаркань;

фурман (уст) =фурманѣш;

фурманка =мѣншій тереховый вуз;

фурмін (ск) =фѣрмінъ т; *сладкие вина (токайский ~) принесли итальянские колонисты при Беле IV =солѣдкі віна (токайський фѣрмінъ) за IV. Бѣйлу занѣсли таліанські колоністы;

фурмутира =дѣдатки, (ремесѣльні) приналѣжності;

фурор =сензація;

фуррукул (мед furunculus) =фѣрункул; (разг) чирякъ; (нар) бібѣкъ;

фуршитат (ист воен) =фѣршпонтѣ, фѣршпанѣ (нар);

фут =стопа; шух; ногѣ; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, аршин, ~, вершок =натурѣльні мѣры бра́ли ся из людѣського тѣла: сяга, рѣф, ногѣ, пѣлѣць;

футбол =фѣтбал; *играть в ~ =фѣтбал бити; футболовати; *занятие ~ом =фѣтболованя; *весь день был отдан ~у, гонкам, купанью =цѣлый день бѣли фѣтбал, перебігы, купаня;

футболист т =фѣтбалѣста; *судья своими решениями осердил публику, как и самих ~ов =судя из своѣми рѣшеніями росѣрдѣив публику, як и самы́х фѣтбалѣстѣв; ***f *~ка =фѣтбалѣстка;

футболисть (разг) =кѣпкати;

футболка (спорт) =трѣков, трѣчко, ма́нця (з довгыма рукавами);

футбольный =фѣтбалѣвый; *~ый мяч =фѣтбал; *~ое поле =фѣтбалѣвое бавѣсь; *нам следует поддержать их театральные представления, организацию хоров, ~ых команд =бѣдѣме їм на помѣч в театрѣльніх предствѣенях, в організації хорѣв, фѣтбалѣвых команд;

футерование =фѣтѣрованя;

футеровать =фѣтѣровати; убкѣловати (шамѣтом итп);

футеровка =фѣтрѣ; (дей) фѣтѣрованя;

футеровочный =на фѣтѣрованя валушный;

футляр =фѣтерѣл; по́хва; *(шитый) =пѣшва; *(большой) =кѣфѣр; *(для иглол, булавок) =пѣскла; ***dem *~чик =пошѣвка; *мама сшила ему ~чик, чтобы привязывать под платье и в нём возить деньги =ма́мка справила му такѣу малѣу по́шву, што прѣяззѣла ся пуд плѣты, и в нѣю возѣв грѣші; **футор** =фѣтерка;

футуризм =фѣтурѣзм;

футурист т =фѣтурѣста; ***f *~ак =фѣтурѣстка;

футуристический =фѣтурѣстѣный;

футиток =мѣрна шка́ла (на уровень воды); сонда́жна ты́чка (глубѣку мѣрѣти);

фу-ты intj *фу-ты, ну-ты! =ѣй, бѣже-прѣбѣже!;

фуфайка =тѣпла ма́нця; *(ватник) =ватякъ;

фуфу (выр) **на ~ = (кое-как) на удѣрубѣно; незбайліво;

фуфюра (нар) =выбѣравый, добагѣч; f выбѣрава, добагѣчка;

*(шѣголь) =пара́дник, пара́дѣш; f парадніця, парадѣшка;

фуфуриться (нар) =вы/за! прибагѣти (собѣ); кобырловати;

*(дуться) =дѣрдѣти ся, борѣити ся; говорити не хотѣти (з кым); *imprf < расфѣфурѣться;

фурканье =фѣрканя; *смотрим во все глаза: шелест, ~ коней, но ни зги не видать =убѣзѣрам ся, добрі вѣчі не страчу: шѣлѣст, фѣркѣня ко́нов, али вѣдѣти я нич не гѣден;

фуркать =фѣркатѣ; пѣрскѣти, пѣрхѣти; *(сопеть) =сѣпати; фѣчѣти; *презрительно ~ =пѣхѣкѣти; *чего ты ~ешь? =што фѣчѣш на ня?; *не надо ~ть, молодой человек, это непорядочно, ~ прѣсекла его старушка =не бѣдѣте, молодѣй пѣне, фѣркѣливый и неслѣшѣный, ~ удо́гне му ба́бка;

фуркнуть =фѣркнутѣ; зафѣрчѣти; сѣпнутѣ; *кони уже рядом, даже дыхание лошадиное слышу; они громко ~ли и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался =ко́ні ко́мо мѣне, аж дѣх кунѣський чувѣ; лѣм му́чно фѣркли, а так пропѣли гѣрами, ліса́ми, лѣм шѣро́кий пас дѣму за нѣма зѣстав;

фурор =фѣторѣд;

фью(ть) intj (оном: свист) =фѣть(-фѣть);

фюзеляж =труп; корпус;

фюзеляжный =кѣрпусный;

фюйт pred =пушѣв; не є го; *у меня уже нет денег; ~! (Чехов) =пушли моѣ грѣші, не є нич!;

Х

ха intj (выр несогласие, сомнение, негодование, презрение) =ѣ-ѣй!; иди / иди́т!; ова́!; пхе!; *~! фантази! ~ говорит Смирнов презрительно (Куприн) =иди́т! выга́дки! ~ пхѣкѣ на тоѣ Смирѣно;

хабанера (муз) =габанѣра;

хавало (арго вульг бран) =пѣсыск, папѣля; серба́к; *набил Катке в ~ сыра так, что она задохнулась =напѣвѣ Катѣї сы́ра до пѣсыка так, же аж ся задѣсу́ла;

хавать (спорт) =жѣрти;

хавбек (спорт сун полузащитник) =галф;

хавронья (шутл) =безрѣга; свиня; *схвативши бумагу, буря ~ убежала так скоро, что ни один из приказных чиновников не мог догнать её (Гоголь) =хапнѣвши па́парѣ, бѣра безрѣга так ско́ро шпѣйну́ла, же не бѣло урядного чѣновника, обѣю ю влѣпѣи;

хавтайм (спорт) =пѣувѣас;

хаживать iter =хѣжовати;

хаз (нар) =ліпшій то́вар (не на прода́ж, лѣм до вѣставѣня);

хазя (арго: притон) =(и)скрѣвѣлище; берѣог; *мастера своего дела скрываются в ~у, единственное место, где честный налѣтчик может сговориться о деле, пить, спать и даже любить, не кладя нагана под подушку (Каверин) =маѣйстрѣ своѣго фѣху вѣхляѣт ся до скрѣвѣлища, вѣлѣчного мѣста, де чѣстный рабѣлѣв, гѣден ся зговорити за дѣло, питѣ, спѣти и да́же любѣити, не кладя нагана под поду́шку (Каверин) =маѣйстрѣ своѣго фѣху вѣхляѣт ся до скрѣвѣлища, вѣлѣчного мѣста, де чѣстный рабѣлѣв, гѣден ся зговорити за дѣло, питѣ, спѣти, шѣи ї любѣити ся, не кладѣчи рево́лѣвр пуд за́главок;

хазовый (нар) =указѣвый, до вѣставѣня (не на прода́ж); *гнилой товар показывать // с ~ого конца (Н. Некрасов) =на прода́ж лѣда́екого // на ліпшій кла́сти бук;

хай (вульг нар) =брех; ла́рма; *в чём дело, из-за чего ~? (А.Н. Толстой) =што є, за́што ла́рма?; **~ поднялся =брех учѣниѣв ся;

Хайфа (геог) =Га́йфа;

хакер (инф) =га́кер;

хаки =ка́ки; *стоит прятаться в поле, потому что полевая форма цвета ~ незаметна на буром фоне =кѣрити ся на по́лю до́брѣ, бо подо́бає до ка́кі бѣрого цѣту;

хала = верчѣник; плетѣник; кручѣник;
халат = комона; лахман; періковт (обл); *(домашний) = пѣндѣла; *(рабочего, врача) = плащ; пендѣляк; *жена купила домашний ~ = купила жѣна пѣндѣлю;
халатность = незбайливость, небѣзавство; негѣданя; лайдѣцтво; лотрувство; нестѣраня (ся);
халатный adj = лайдѣцкый; лотрувскый; нерѣдкий; *~ый работник (работница) = небай(ка); лайдѣк, f лайдѣчка; ***adv *~о = лайдѣцко; нерѣдно;
халва = халвѣ;
халда (вульг бран) = хѣмка; гукѣнка; шѣфля (фиг); аргѣнтка (книж); *вы сами, сударыня, ~, корова вы этакая (М. Горький) = вы сѣте, пані, сама гукѣнка, корѣвиско еднѣ;
халдей m (ист) = Халдѣй; ***f *~ка = Халдѣйка;
Халдея (ист) = Халдѣя; *~ сложилась за 3000 лет до н.э. вокруг столицы Вавилон = Халдѣя ся зложѣла 3000 годѣв до РХ при столічнѣм вѣроши Вавілоні;
халиф = каліф; *приверженцы ислама считают годы ~ по велению ~а Омара III. ~ с того времени, когда Магомет бежал из Мекки в Медину = сторонники ислама чѣсѣлѣт рѣкы ~ вѣдѣлѣ рѣсказу каліфа III. Омара ~ уд того чѣсу, колі Могамед бѣжѣл из Мѣккы в Мѣдину;
халифат = каліфѣт;
Халле (геог) = Гѣле;
халтур|а = фуш; *сделанный на ~у = фѣушерскый; *гтовая работа ~ это ~а = отѣ в тебѣ не рѣбѣта, ай балахрѣшеня;
халтурить = партоліти; фушловѣти; балахрѣстити; *не ~, а делай как следует = не балахрѣсть, ай фѣйно рѣбѣти;
халтурный adj = фѣушерскый; балахрѣстный; *теперь когда искусство перевода достигло у нас небывалых высот, ... ~ая работа дилетанта кажется особенно постыдной (К. Чуковский) = теперѣ, колі кушнт перекладу стѣит у нас як нѣгда вѣсоко, фѣушерска рѣбѣта лѣйка якѣмѣй стѣйднѣ;
***adv *~о = чѣрез пѣнь-колѣду;
халтури|к m = партѣлник; фѣушер; ***f *~ца = фѣушерка;
халуп(к)а = кѣуѣ; халуп(к)а, халупчѣна; *этот наш дом тогда ещѣ не был достроен, а старый ~ ~ была, старая престарѣя = мы ши сѣсѣю хѣжу не вѣрѣхтовали бѣлы, а старѣ ~ была кѣуѣ, старѣ, старѣ;
халцедон (геол) = калцѣдон;
хам m *(человек низкого сознания) = простѣк; *(некультурный) = хам; безлічнѣн; непѣчѣивѣц, бѣунок, грубіян, плѣгѣ; простѣк; бѣлан, бѣлан (нар); *отъявленный ~ = простѣйшѣк; *куда это годится, что тебя этот ~ смеет титуловать: ты и Стефан? = а што то за дѣло, же тебѣ сѣсь простѣк смѣ титуловѣти: ты и Стѣфане?; ***f *~ка = простѣчка; гукѣнка; хѣмка; безлічнѣнѣця; непѣчѣивка, грубіянѣка; плѣгѣ; шѣфля (фиг);
хамелеон (зоол Chameleon) = камѣлеѣн; *среди прочих патриотов это лишь маленькая команда больших ~ов = спѣмѣжи дрѣугѣх патриѣтѣв се лиш малѣнька гарнѣтура из великих камѣлеѣнов;
хамелеонство = камѣлеѣнство; *~ чрезвычайно интересное, а чѣхи в этом большие мастера = камѣлеѣнство є дѣже интереснѣе, а Чѣхы в сѣм великими майстрѣми;
хаметь = пѣсѣти; хамѣти; грубіти ся; чѣинѣти бровѣриу;
хамить = спрѣстѣчѣти, збытѣчѣти, грубіти; безлічѣти; гѣвѣкѣти (фиг); рѣзѣбѣтовѣти ся на когѣ; *твой сын стал просто ~ мне без меры = тѣвѣй сын так рѣзѣбѣтовѣв ся на мѣне, же мѣры не знѣє;
Хаммурапи (ист; 1792–1750 до РХ) = Гаммурабі; *~ основал Халдею = Гаммурабі основѣв Халдѣю;
хамов *~о отродѣє = спрѣстѣчѣя;
хамоват|ый adj = хѣмовѣтый; гуканѣвый; нагульковѣтый; ***adv *~о = хѣмовѣто;
хамса (зоол Engraulis encrasicolus, syn анчоус) = сѣрдѣла;
хамск|ый adj = хѣмскый; грубіянскый; простѣцкый; *~ый поступок = спрѣстѣсть; ***adv *~и = грубіянско; спрѣсто;
хамство = хѣмство; простѣцтво, спрѣстѣсть; безѣчлѣивѣсть, грубѣсть; безлічнѣнѣсть; *неужели мы никогда не научимся считаться с чем-либо кроме ~а и грубой силы?

=ци нѣгда ся не наѣчимѣ чѣстовѣти нич, ѡкрѣм хѣмства и грубѣй силы?;
хамьѣ (фам) = спрѣстѣчѣя;
хан = хан; *Кублай опечален, утром пришло сообщение от ~а: возвращаться домой = Кублай смутный, бо рѣно прѣйѣв вѣсть уд хѣна: верѣтѣти домѣв;
хана (нар) = кампѣс;
Ханаан (ист церк) = Канаан; *река Иордан делит Палестину на восточную дѣкую и пустѣю, Гилѣд, и западную плодородную и богатую, ~ = Палестину рѣка Йордан рѣзѣлѣт на вѣстѣчѣну Гилѣд, дѣку и пустѣ, и западну Канаан, рѣдѣчѣя и богѣтѣ;
хандра = недѣйка, нѣуда; зармѣченѣсть, туск; *недуг... подобный английскому сплину, короче, русская ~ (Пушкин) = бѣтѣю; што в Англѣи ся клѣче spleen-ом, а тѣй ся прѣсто нѣдов зѣе;
хандрить = бѣти тѣскный; нѣдѣти ся; тусковѣти; ==спущѣти хмѣры; *лед тѣокнет раз, другой топором, постучит молотком и снова ~ит от бездѣлья = дѣло поцѣбрѣт сокѣйров, покѣвѣтѣт клѣпѣчѣм и дѣле нѣдѣти ся без рѣботѣ;
ханѣѣа = фѣлошник; f фѣлошнѣця; лицѣмѣр(ка); сѣтош(ка); (книж) гѣпокрѣт(ка); *горе вам, ~и и книгѣчѣи = гѣре вам, кнѣжнѣици и лицѣмѣры;
ханѣѣеский = фѣлошнѣцкый;
ханѣѣество = фѣлошнѣцтво; лицѣмѣрство; сѣтошство;
Ханой (геог) = Гѣанѣй;
ханский = хѣанскый;
ханство = хѣанство;
Ханькоу (геог) = Гѣан-ков;
хаос = хѣос; ворохѣбѣ; колѣтнѣя; *до епископа Иосифа Декамѣлиса находим большой ~; уния приходила в упадок = до епископа Йѣсифѣ де Камѣлѣиса находѣмѣ великѣй хѣос; уния упѣдалѣа;
хаотическ|ый adj = хаѣтѣчнѣнѣй; *революцию он видел и знал, и на основе этого понимал тогдашнюю ~ую ситуацию = вѣдѣлѣв и знѣв рѣволѣуцѣю, и на основѣ сѣго вѣдѣлѣв хаѣтѣчнѣе положѣня пѣд рѣволѣуцѣєв; ***adv *~и = хаѣтѣчно;
хапать impf < хапнуть;
хапнуть = хѣапнѣти; цѣпнѣти; цѣпнѣти (обл);
хапуга = хѣупѣн, хѣпко; профѣтѣр; *Миша ~ то ещѣ ~, не повѣронит ничѣго = Мѣгѣлѣ ~ добрый хѣпко, нич не пропѣустѣт;
харакіри ~гаракірі; *Шкрѣбун не выдержал и сделал себе ~ = Шкрѣбѣун не вѣдержѣв и зрѣбѣл сѣбѣ гаракірі;
характер ~нѣтура; харѣктер; нѣров; дух; *у него тяжѣлый ~ = харѣктер му крѣивѣт; *если в душе человека нет противления чувству, то оно набѣрѣт силу, перейдѣт мѣру и расстрѣит гармонѣю ~а = кѣдѣ нѣт у дѣшѣи ѣсѣбѣи чѣму прѣтивѣстѣтѣи чѣствѣу, та тогдѣ онѣ дожѣде, перѣстѣпит мѣру и побѣламѣтит гармонѣю харѣктерѣа;
характериз|овать = харѣктерѣзовѣти; цѣховѣти; *не подобает упускать из виду, какими словами ~ет Липпай наших людей = не бѣло бы спѣравѣдлѣиво стрѣтѣтѣи спѣред ѣчѣй, якѣми словѣми харѣктерѣзуѣ Лѣппѣй нѣших людѣй;
характеризоваться = харѣктерѣзовѣти ся; *чтобы некоторое событие можно считать историческим, нужно определить время и пространство, ибо только через эти определения событие будет ~ = трѣбѣ ѣопрѣдѣлѣити чѣс, а пак прѣстѣур, жебѣ дѣкѣторѣй прѣпѣнаѣдѣк мѣг ся трѣмѣтѣи истѣорѣичнѣм, бо лѣм чѣрез сѣсѣ ѣзнѣченѣя бѣдѣ ун харѣктерѣзовѣванѣй;
характеристика = харѣктерѣстика; *Липпай эту ~у не из котомки своей вытащил, а от наших услышал; возможно, сам Партений его так информировал = Лѣппѣй сѣсѣю харѣктерѣстику не из свѣѣѣй тѣйстрѣы вѣнѣяв, но уд нѣших зачѣв; мѣже сам Партѣний ѣго так ѣнформѣвав;
характеристическ|ый = харѣктерѣстѣичнѣнѣй; *у каждого великого человека есть своя ~ая черта = кѣждѣй великѣй чѣловѣк мѣѣ свѣѣю харѣктерѣстѣичну чертѣу;
характерный adj = сѣамѣбѣтнѣнѣй; свѣѣйскый; прѣзнѣчнѣнѣй; маркѣнтнѣнѣй; харѣктерѣнѣй; харѣктерѣстѣичнѣнѣй; *~ый для

данного рода =генеричный; *~ая черта =самобытность; удлика; выдлинность; *наиболее ~ый =майхарактернейший; *рифма ~а для поэзии =рима характерна про поэзию; *наши ребята смеялись и говорили: вот это народ, они такие, как были в старину, и они ~ые =наші хлопці ся сміяли, гваріли: то є народ, тут сакі, як були дакодэ, а сукт свойскі; ***adv *~о =характерно; призначно;

Хараре (геог) =Гараре;

Харибда (фольк) > Сцилла;

харизма =харізма; *мы будем продолжать хорошие дела и благодарить людей с огромной русинской ~ой =в добрум будеме продѡвжувати, а людѡм з великов русінськов харизмов дяковати;

харизматический =харизматичный; *~ого епископа убили по приказу НКВД =харизматичного єпископа сомордовали на росказ НКВД;

харитативный =харітативный;

хариус (зоол) Thymallus thymallus, рыба) =пирь; *~ чёрный, в красную крапинку =пирі чорні, з черлѣныма цятками;

харканье =хърканя;

харкать =хъркати; *~ть кровью =плювати кров; *она умерла к вечеру, а перед тем всё стонала, не открывая глаз, и ~ла кровью (Сергеев-Ценский) =она умерла пуд вѣчур, а переже лем квілила, не отваряючи очі, и плювала кров;

харкнути =хъркнути;

харкотина (нар) =хърклі; харковина;

хартия =хърта; листина; устава; *~ была предметом дискуссии меняющихся созывов Сейма =устава была предметом дискусії змѣняючых ся кадѣнції Сойму;

Хартум (геог) =Картум; *Белый и Синий Нил сливаются у ~а =Білий и Сіній Нил стѣчут ся при Картумі;

харчеваться (нар) =костовати ся; стравовати ся;

харчевия =трактірня; тўня и мърна їдальня;

харчи (нар) =кост; страв; *пошли купим миски и ~, а на что останется, купим какое-нибудь покрывало накрыться =пойдѣме купити дякі миски і страву, а што нам ся звыщит, та собі купіме дяку дѣку ся прикрїтити;

харчиться (нар) > харчеваться;

харя (вульг нар) =харло; рьло;

хата =куча; сѣльска хѣжа; хата (обл); *новоприбывшие ходили из ~ы в ~у, выпрашивая немного тепла, немного пищи =новоприбывші ходили з хаты до хаты, прѡсячи мѡло тѣпла, мѡло стравы; **моя ~а с краю, ничего не знаю =не мѡє ся мѣле, не я ся удлїбаю;

хатха-йога =гаттайога; *он умер от инфаркта; красивый такой, представительный, занимался ~ой =умѣр на їнфаркт; парадный то был хлоп; фешачиско ся занимав гаттайогов;

хахаль (вульг нар) =грїгарь, сукнярь; фатїов;

хаханы > хиханьки;

ха-ха-ха intj (смех) =га-га-га; *~, ~ будешь за мной следить, засмеялась Ирина, ~ и что из этого? =га-га-га, ~ слїдїти за мнов будѣш, ~ засміяла ся Ірїна, ~а што далѣе?; **хаянка** (нар) =огваряна (дївка); *ближняя ~ лучше дальней хвалѣнки (Даль) =тутѣшня огваряна лїпша, як далѣка нахвалѣна;

хаять =бесчестити; брьдїти; нѣбрызгити;

хваля =хвалѣа; хвалѣніє; *суд мирской не знает милосердия, воздасть ~ милосердному на суде =суд бже мїлостї на сїом свїтї, похвалїт ся єму мїлость на судї; **~ и честь кому =честь и хвалѣа кому;

хвалѣбный =хвалѣбный; славослѡвный; *~ая песнь =хвалѡспїв;

хвалѣбный (прен) =хвалїтель (нейт);

хвалѣн (кжа) =нахвалѣна (дївка); *не бери дальней ~ки, а бери ближнюю хаянку (Даль) =не бери парадну, ай берї порядну;

хвалени =нахвалѣня; *(церк) =хвалѣніє; слава; *в случае неумения петь прокимены, тропари, ~я, стихири, в училище непригоден =хто бы не знав спївати прокімѣны, тропарї, славы, стїхїры, в училищѣ не мѡже;

хвалѣный =хвалѣный; прославленный;

хваливать =нахвалѣти; сохтовати хвалїти;

хваливаться =нахвалѣти ся; сохтовати ся хвалїти;

хвалитель =хвалїтель;

хвалить =хвалїти, нахвалѣти, похвалѣти; величати; похвалѣвати їте; **кто сам себя ~т, в том пути никогда не бывает; не ~ сам себя, есть много умнее тебя =не хвалїт ся сам, най тѣ другї похвалїт; ко ся хвалїт, то ся кѡлом мастїт;

хвалиться =хвалїти ся; нахвалѣти ся; гоносіти ся, гонорїти ся;

хвалить =выхвалѣвати ся;

хвастливый =хвальковатый; гонослївый; велїкої бѣсїды;

хвастнуть =выхвалїти ся;

хвастовство =хвалка; велїка бѣсїда;

хвастун m =хвалѣкош; самохвал; *какой же ты ~, как погляжу (И. Крылов) =та вїжу, ты поряднїй самохвал; ***f *~ья =хвалѣкошка; самохвалка;

хваст *(шустрик) =шїковнїй / їмкїй чоловїк, шїковнїк;

хваст (спорт) =хвѣт; *~ сверху / снизу (спорт) =надхвѣт / пудхвѣт;

хвастание =хвѣтаня; хѣпаня;

хвастальный =хвѣтнїй;

хватаить *(доставать) =стѣчати; заходїти, до/ захѡжѡвати; вы/ заставати; *(ловить) =лѡпати, хѡпати, хватати; *не ~ть =недоставати; не выставляти; *на это его не ~ет =на се го не є; *тебя тут не ~ло! =нашто тѣ туй!; *на это у нас не ~ет денег =на се не мѡсє / не заходїт / не затякаєме; не доходїт нам грўшми / грўшїи; *барину не даѣт покоя мысль, что у них даже ~ет денег кое-что прикупить =пѡновї нїяк не їде из головї, же їм щї заходїт ай дѡшто собї докупїти; **у него не ~ет винтиков =хѡбїт му крївїлька у головї;

хватаиться =хвѣтати ся; хѡпати ся; *Мария ~лась руками за решѣтку вѡза, она не хотела, чтоб его увозили в госпиталь =Марїя їмѡла ся рукѡми за драбїны на вѡзї, онѡ не хѡтіла, штобѡ їго вѡзлї до шпїтѡлу;

хватить *(быть в достатке) =зайтї; вы/ достѡти, (за)стѣти; стѣчати, выстѣчати, напїрїста(чи)ти; *~т! =достѡ!; будѣ!; дос!; *да ~т вам! =не дастѣ собї пѡкуй!; *не ~ть =недостѡти; *не ~ло ему дыхания =дуйшѡв му дых; *~ло всего одного хода =залѣдвы єдѣн тѣя постѣчїв; *(ударить, стать наявирять) =(ї)зїзати; пѣкнути, вїѣкати; хрѣскнути; ввалїти; бацнїти (дет); *~т уже этих разговоров =достѡ ужѣ тѡго рѣчѣня; *у Бога на всѣх ~т =Бѡг кѡждѡму напїрїстѣчїт; *~т ли у меня сил провести вас на верный путь =ба ци вїстане мѡя сїла допровѡдїти вас на прѡвнїй путь; *если бы пришлось таких распутников камнями бить, похоже, камней бы не ~ло =колї бы мѡли такѡх курѡвѡв камїнѣм побївѡти, подобно бы камїня не достѡло; **~ть через край > край;

хватиться =хвѣтїти ся; *~ (кого / чего) =(ї)стѡмїти, же не є;

хватка =хѡпеня; хват; (ї)стїск; *(фиг) =шїковнѡсть; *ребѣнок с удалой ~ой вытаскивает из кармана и отсчитывает требуемую сумму =лїтїна бѣтярським хвѡтом утїгѡт из жѣба и удлїчує потрѣбну сўму; **мѣртѡва ~а =жѣлзнїй стїск;

хваткий =хваткїй, їмкїй, прилѡплївнїй;

хватский (разг) =бѣтярськїй, юнѡцкїй;

хватъ intj pred (< хватить) *(хватание) =хѡп; *(удар) =хрѣсь; фляц; луск; *(быстрое движение) =гоп; *~ по уху =фляц поздуха; *как запутался Павлик в хворосте, да ~ сумкой с рыбой оземь, аж рыба рассыпалась =колї ся Пѡлькѡ запшпїт у ружжї, кой хрѣсь рѣбѡми о зѣмлю, аж рѣбы ся рѡссїпали;

хватъ intj pred (< хватиться) =а ту раз / бац; *мы уж и в церковь собрались, а тут ~ хватъ-похватъ, где жених? (Салтыков-Щедрин) =мы уж и до цѣркѡвы ся злѡдїли, а ту бац ~ де молодїй?;

хватюга (Даль) =хѡпун;

хватюха (Даль) =хѡпунка;

хвойный =їглїстїй, їглѣкастїй; чѡтїннїй; *~ый лес =смерѣчїна; *~ые семена состоят из 2-5 семядолей (Д. Ушаков) =насіня їглїстѡх мѡє 2-5 дїлог; **~ые ванны =купѣлї з ѣкстрактѡм смерѣкы, кѣдра;

хвор[а]ть =слабушкова́ти, слабо́чити; хворова́ти; бетегати; хру́нявати; *Марийка уже давно ~ет =Ма́ріка давно вже бетегает;

хворост =ру́ждя, (нар) ру́жча; хра́стя; (сухой) сухарнік; *(печенье) =хрусты́; чу́регы, че́регы; *спустились мы к реке, нашли обломки и ~, вроде бы можно испечь эти картошки, хоть такой ~ и нукудышный =прийшли мы ид туй ріпці, наийшли крех тай ру́жчічка, туй бы ги спюк оты компітеры, хоть ісе ру́жчічко и ледякоє;

хворостин[а] =прут; ***dem *-ка =пру́тик; *вот тебе эта ~ка, похлеши его!; и тот конь превратился в огромного буцефала =на то́бі то́т прутік, поцвікай го!; и з то́го коня став ся вели́кий та́тош;

хворый =слабушкова́тый, слабу́х; хворякова́тый; хру́ня-вый, захру́нявый;

хворь =хво́рость; недуг; бетю́жка; *стали звать других докторов, но найти его ~ не могут =за́чали дру́гых докто́рув клікати, но на ёго хво́рость не го́дні натра́фити;

хвост =хвуст; *(незаконченная работа, несданный экзамен) =ресто, реста́нція; студе́нтська задово́ленность; *(разг: вереница) =ряд, шор; *(в горн. деле) =удпад; **возжа под ~> возжа; **вертеть / вильять ~ом =кру́тити, пудла́жковати ся; (о женщине) кокетова́ти; **где ~ начало, там голова мочало =бідá то́му дво́рові, де роска́зує ~а во́лові; **держи ~ пистолетом / морковкой! =не дава́й ся!; **и в ~, и в гриву (бить, гнать) =на швітку си́лу; без санова́ня; **поджаты ~ =спусти́ти хвуст; упоко́рити ся; **псу под ~ = (на)да́рёмно; нама́рно; на́ / о́пусто; ***dem *-ик =хво́стик; *сто с ~иком (разг) =на́д сто; *последний визг моды ~ пришить к штанам ~ик =посл́дний вриск мо́ды при́шити ид нога́йцям хвостик;

хвостатый =хвоста́тый;

хвостец (анат суп копчик) =тузо́вка;

хвостист (нар) =задо́вжэный студе́нт; *кто бы мог предположить: Женька Самойлов ~ лентяй, ~, бузоте́р ~ способен терпеливо и с увлечением преподавать в школе глухонемых (Гранин) =ко бы ви́дци: Ге́ня Само́йлов ~ лі́нох, задо́вжэник, галабу́рдник ~ го́ден терпе́зливо и запале́но учи́ти глухони́мы;

хвостовик (инструмента) =пята́ (серса́мы);

хвостовой =хвоста́вый;

хвоц ~ =полевая (бот Equisetum arvense) =ку́дла; ~ =болотный / лесной (бот Equisetum silvaticum) =па́диволос; смере́чка жа́бляча;

хвоя =игли́ця; (отдельная иголка) иге́лка; *(лапник) =ча́тина;

Хеврон (церк ист геог) =Геброн; *за 2000 лет до н.э. некий мужчина по имени Авраам из Халдеи перекочевал через Евфрат и разбил свои юрты у ~а ~за 2000 годов до РХ вы́вандровав е́ден мужи́на, котро́го клікали Абрага́м из Халде́и че́рез Евфра́т и поста́вив сво́й шатры́ ко́ло Геб́рона;

хедер (еврейская школа) =ха́йдер;

Хейдалья (геог) =Тока́йское Пу́дгора;

Хеердал *Тур ~ (1914) =Тор Ге́рдал; *Тур ~ в 1947 году переплыл Тихий океан на плоту «Кон-Тики», сделанном из балзы ~ =Тор Ге́рдал ро́ку 1947 на балзо́вой плы́ти Кон-Ті́кі пере́плывав Па́цифік;

хек (зоол Merluccius merluccius) =гек;

Хельсинки (геог) =Ге́лсінкы m indecl; *из ~ сообщают, что советские самолёты на днях дважды пытались совершить нападение на столицу Финляндии =из Ге́лсінкы сообща́ют, же сове́тскы аеропла́ны в посл́дних днях двы́чи хо́тіли напа́дати на головны́й го́род Фінла́ндії;

Хемингуэй *Эрнест ~ =Е́рне́ст Ге́мингве́й;

Хемпшир (геог) =Ге́мпши́р;

хер (25-я буква цел алфавита) =хир; *(фиг: перечёркивание) =криж; *владыка решение консисторское о назначении следствия насчёт проповеди синим ~ом перечеркнули (Лесков) =влады́ка рі́шення конзісто́ріальное о зве́деню інквізи́ції до́тычно про́повіді си́ным кри́жом пере́черка́ли;

херить impf < похерить;

херувим =херу́вим; *не говоря уже о бесчисленном множестве ангелов, архангелов, ~ов, серафимов, красота

которых неопи́суема =а што по́вісти о бесчи́сленум мно́жестві а́нгелу́в, а́рха́нгелу́в, херу́виму́в, се́рафіму́в, котры́х краса́ не даст ся опи́сати;

хиатус (яз мед hiatus) =гіа́т; по́зіх;

хибар (ку) =ку́ча; халу́п(к)а, халу́пчы́на; *живёт он в низкой маленькой ~ке =в низку́й малу́й халу́пчы́ні́ бы́вае;

хйбсина =ку́ча; хй́жка, хй́жчы́на;

хилеть =карта́вити, гы́нгля́вити;

хилость =карта́вость; у́тлость; *довести до ~и =зака́р-та́вити;

хилый =карта́вый; у́тлый; хворякова́тый; (и)здохлый; гы́нгля́вый, ры́нта́вый, то́равый; захру́ня́вый; *я подско-чил к нему, отнял у него автомат и магазин и убежал; это был такой ~ немчишко ~я приско́чив ид не́му, уды́ня ем уд не́го самопа́л и за́собник и уто́к ем; был то та́кый Ні́мчик хворякова́тый;

хиля [k m (=и)здохля; слабук; шотняк; то́равець; (по)гни-ляк; кы́лош (вуль); ****f *-чка = (и)здохля́чка; то́равка; (по)гни́лячка;

химволик =ка́блик; хемло́н; *напоследок основу набирали из ~а, а узор получали из лоскута =напо́слід ся сновало́ з ка́блика (хемло́ну) а из удпадо́выма куса́ми полотна́ то́ пытка́ли;

химера =хіме́ра; фанта́змаго́рія;

химерический =хіме́рный; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде карстовых пещер, ~их скал, глубоких каньонов =приро́да на́шого кра́я не екстрава́гантна; не ма́еме та́ких поража́ющих феноме́ну́в, я́к карма́стові пе́щеры́, хіме́рні ска́лы, глубо́кі ка́ноны́;

химизация =хе́миза́ція;

хими [k m (специалист) =хе́мик; *такие простые тела, которые разделить на базовые части невозможно, ~ки называют элементами =та́кых про́стых ті́лес котрі́ ся на осно́вні ча́сті ро́зді́лити не даю́т, хе́ми́ка еле́мента́ми называ́ют; ****f *-чка (разг) =хе́мичка;

химик *(работник промышленности) =працо́вни́к / працо́вни́чка в хе́мичну́й ви́робі; *(фиг: ловкач) =хы́трак, ші́ковняк, шпекула́нт; фхы́тра́чка, ші́ковня́чка, шпекула́нтка;

химикалии =хе́мікалі́;

химикат =хе́міка́т, хе́міка́лія;

химический =хе́мічны́й; *библиотека на четвёртом этаже возле ~ого кабинета =бібліоте́ка є на тре́тум што́ці́ бі́зко хе́мі́чного кабіне́ту;

химия =хе́мія; *в высших учебных заведениях преподавали ~ю и алхимию =вы́сшй шко́лы хе́мію и алхе́мію учи́ли;

химкомбинат =хе́мі́чный ко́мбіна́т;

химтовары =хе́міка́лі; *-ы и косме́тика =дро́герія; *ма-газин косметики и ~ов «Донат»: фото, парфюмерия, краски, хозяйственные товары =дро́герія До́нат: фо́то, по́рфіны, фарбы́, дома́шні потре́бы;

химчистка =чи́щальня; хе́мі́чное чи́щення;

хинин =хіні́н; *выпейте горячего чаю; примите немного ~а! =вы́пийте го́рячы́й чай; про́мкні́т ма́ло хіні́на!;

хиппи =гі́ппі m/f indecl;

хиреть =гы́баты; карта́вити, гы́нгля́вити; сла́бнути; запі́-ва́ти, уды́непа́дати, ма́рніти; го́равити; ну́дити ся; *стали у барина ножки ~ (Н. Некрасов) =па́нові сла́бнути ну́жкы я́ли;

хиломант =хірома́нт;

хиломантия =хірома́нтія;

Хиросима (геог) =Гіро́шіма;

хирург =хіру́рг; *чирьи просто насмеваются над учёными ~ами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, нарываюот и деформируют =чиря́кы про́сто сме́ют ся з учёны́х хіру́ргу́в, меди́цины́, из все́го, а сво́е ро́бля́т: свербля́т, печу́т, рвут и деформу́ют;

хирургический =хіру́ргі́чны́й;

хирургия =хіру́ргія; *я стремлюсь освоить для себя кое-что из других областей: терапевтической медицины, ~и ~я ся сна́жу си́ осво́ити и дру́гі обла́сти: з інте́рної меди́цины́, из хіру́ргії да́што;

хит (разг) = шлагер; гіт;
хитин = хітин;
хитиновий = хітиновий;
хитовий (разг) = шлагерний;
хитон = хітон; *дома она одевалась в какие-то ~ы с широкими рукавами (М. Горький) = дома носила якісь хітони з широкими рукавами;
хит-парад (муз) = гітпарада; *~ русинских песен = гітпарада русинських співачок;
хитрец = мудрач, мудріах; хитрач; шуня; ніюпо; розумак; *не зря он был увёртливым ~ом = недармо був круті-верті мудраком;
хитреца = гунцутство, мудрота; *с ~ой = кус гунцутський / шунькавий;
хитрика > хитреса;
хитрить = крутити; хитрити; гамішовати; мудровати; ніюпати; шпекулювати; *он видит, что с большим барином не выйдет легко ~ = відит, же из великим паном не може так легко мудровати;
хитроватый = кус гунцутський / шунькавий;
хитросплетение = плетенина, замотанія; клубок; *(интрига) = сплєтня;
хитрость = мудрошкы, выкруті pl.tant; *(трюк) = фіглі-мілі, фігель; фінта; *(черта) = хытрость; *вся ~ в том, щоб издавались правильные законы = цілий фігель є в том, жебы выдавати добрі закони; **брать ~ю = помагати собі из мудрошкми;
хитроумие = мудрошкы pl.tant;
хитроумный adj = мудерный, муд(е)рєцький, хитро-мудрый; ***adv *~о = хытромадро;
хитрый adj = хытрый; шунькавий; *(плутовской) = гунцутський; *у него ~ые глаза = має гамішні очі; хытробый; *больно ты хитер! = дуже-сь мудрый!; *ну и хитер! = айбо лишка!; ***adv *~о = хытро;
хитрюга = гаміш; f гамішка, мудрачка, мудріашка; хытрачка; шуня m/f;
хиханьки (выр) *тебе всё ~ да хаханьки = ты лем все хіхотати ся; тобі все лем до сміху;
хиханье = сміщє, хіхот, хіхотаня;
хихикать = хіхотати ся; *~ть над кем = сміховати ся из кого; *многие ~ли над его тучностью = многі сміховали ся з єго дебільности;
хихикнуть = хіхотнути;
хищение = дефравдація; спроневірення (дей); спроневіра (об);
хищник m = драпіжник; рвач; выжєрач; *приходят к вам в шкапу овечьих, а по нутру они волки и ~ки = приходят ик вам у одєжах овчых, а изудну сут вовкове а рвачове; ***f *~ца = драпіжница; выжєрачка;
хищнический = грабєжный, рабунковый; выжєрацький; *~ое хозяйствование = рабункова господарка;
хищничество = драпіжничество; выжєра;
хищный = драпіжный; удный; *им приходится нести огромный ущерб от ~ых зверей, как-то медведей, диких кабанов и волков = через уйдні звірі, як то через медвіді, дикі свінї а вобще велику шкоду терпіти мусят;
хладнокровие = розвага; зимнокровность;
хладнокровный adj = зимнокровный; розважный; *ночь была темна и прохладна, но на душе у меня было светло и тепло от этого ~ого и незлобивою парня = нуч была темна и прохладна, но на души у мене было світло и тепло уд сєго розважного и незлобивою хлопця; ***adv *~о = розважно; зимнокровно;
хлам = нєбрыз; непотріб; (и)змєт; потрошнї; крамы; грята (обл); лум, ломувля; *попасть в ~ = позамітовати ся фєг;
хламίδα (ист) = хламїда; *(фиг шути) = міхы;
хлеб = хліб; *(зерновое) сол = зерно, збже; *~ овсяный = увсяник; ошпюк; *~ ржаной / пшеничный = житняк / пшеничник; *~ кукурузный = мелайник / тенгерчианик / корж; *~ из муки с добавлением картофеля = ріпляник; кромпляник; *~ с маслом = мащєный хліб; *яровой ~

= ярина; *озимый ~ = озимина; *рождественский ~ > каравай; *пасхальный ~ = паска; *сдобный, праздничный ~ = колáč; (на пахте) цмаровый колáč; *хорошо пропечённый = палениця; *непропечённый ~ = закалник; *первый ~, испечённый невестой = невістїяк; *что может быть лучшим символом солнца, если не ~ = што може быти лїпшым сїмволом сонця, як не хліб; **будет всё ~ и ~, и песня ~ = буде вшитко ~ и хыба, и житко; **с ~ом не корми, а дай поговорить (пей) = торкóтало ся їй не запєрат; *и то ~ = ай то дашто; **легко за готовым ~ом на полатах спать = на готовый хлібець найде ся їдєщ; **лучше ~ с водою, чем пирог с бедою = лїпша пєгом мұха, ги пєсть пóза уха; **на вольных ~ах = на вольнуй нóзі; **не ~ом единым жив человек = не лем хлібом ся жївит чоловік, но и духом; **с ~а на квас перебиваться = бїду сукати / тєрти; **~ да вода – крестьянская еда = де хліб тай вода, там не є голода; ***det *~ушек = хлібець, хлібик;
хлеб[а] col = збже; зерно; *несозревший ~ов и уборка поздняя = недостїглого збже и жатя пúздное;
хлебало (вульг) = бурса;
хлебание = сєрбаня;
хлебань = сєрбаты; *(о собаке, свинье) = хлєбтати, хлєбкати; *кто мне здесь нагадил?; если поймаю, будут вороны его кровать ~! = хто то ми ту пробáров? кебы ми ту був, дóраз бы з нєго гáвраны кров хлєбтали!;
хлебец = хлібик; цїпув (gen ~ова); *хрустящий ~ = сухарник; бсух; *~ испечённый в печи = пудлпак; *творожной пасхальный ~ = трудка; *~ из остатка замеса; ~ для милостыни; = перепічка; вакарұв, пошкрбóк; кукєлка, кукұц; хáвтур; бсұх; пòтяток; *из того теста, что останется в корыте, пекут маленькие, с кулак, хлебы для нищих = из того тїста, што устанє у корыті, пєкут малі, у пєсть, перепічки жєбракам;
хлебница *(корзинка / блюдо) = хлібóвка; колáчник; *ребёнок уложил булочки в ~у, завернул её в белую салфетку, всё это ловко на голову и бегом туда, где живёт господин Боникар = дїтвáк вложїв щи зóвсїм тєплї колáчики в колáчник, завїв го в бїлу сєрвєтку, то всє замашно на голову, утїкáв, де бывáв пан Боникáр;
хлебнуть = хлєбнути, сєрбнути, засєрбаты; лыгнути; хлїпнути (обл); *~ть вдоволь = насєрбаты ся дóста; *(подвыпить) = покұражити ся; *ему шибко воды захотелось; ~л разок, половину той воды выпил = захóтило му ся дұже воды; хлєбнұв раз, полóвку воды тóї выпїл;
хлебный *~ый квас = хлібный квас; *~ая печь = хлібóвый пєц; *~ый край = житорóдный край; *король послал против турка Иштвана Батори, воевода прєградил путь туркам на Х-ом поле = корóль загна́в протїв Тұрка Бáторї Иштвана, вáйда прєставáл путь Тұркам на Хлїбнұм полї;
хлебобулочный *~ые изделия = пєчїво;
хлеб[ов]о (нар) = сєрбанка; *на столах появляется вторая перемена ~а (Салтыков-Щедрин) = на столы ся сєрвїрує щи їншака сєрбанка;
хлеб[о]к = хлєбнута; хлєб;
хлебопекацкий = хлїборобський; *в нём самой природой заложено прїтяжение земли, любовь к ~ому труду = у нєм самóв прїродóв заклáденое прїтягáния зємлі, лóбóв до хлїборобського трудá;
хлебопекаш = хлїбороб; *из полумиллиона жителей Подкарпатья даже ныне 78,2% являются ~цами = из пувмїліóна жїтелєв Пудкарпáтя 78,2% щи и нїны сут хлїборóбами;
хлебопек = пєкарь; хлїбарь (редк);
хлебопекарский = пєкарський;
хлебопекательство = пєкарство; *заниматься ~м = пєкарити;
хлеб[о]продукты = пєкарськї вїробкы;
хлеб[о]роб = хлїбороб;
хлеб[о]родный = зернорóдный; житорóдный; *на работу первым является венгр; поэтому ему достаётся ~ая низменная местность = на рóбóту пєрвый ставїт ся Мадя́р; зáто єму бóдє житорóдна нїзїна;
хлеб[о]сол = пөгостїтєль;

хлебосольный = погостительный; гостювливый;
хлебосольство = гостювливость; погостительство;
хлебосольствовати = гостити, нагостовати; *~уют = любить нагостити;
хлеб = хліб; чурь, стайня, стаєнка dem; *(плетёный) = кошара; *(для овец) = у(в)чарня; *(для волов) = волонья; *(для коз) = козинець; *(для окота овец) = котинець; *двери ~а = стайняні / хлівні двєрі; *то ли утром во ~у я, то к вечеру ближе, // за овечками смотрю я, а милашка вижу = та я пуйду у волонью, та в волонни сіжу, // та овєчки повертаю, все милєнку вижу;
хлєст (нар) = шва́кнута; швіг;
хлєстать *(прутом) = шва́кати, швіга́ти; бичова́ти, кербачова́ти; батожити; (легко) цвікати; *(кого) = па́сати ко́го; *(литья потоком) = ва́лити ся; свиста́ти; *(о сильном дожде) = пра́ти; поро́щити; репа́ти; шибати; *(жадно пить) = хлєбкати, хлєцкати, хлы́цкати; *у него из носа и рта начала кровь ~, и он грохнулся, как мёртвый = по́чала кров свиста́ти из носа и ро́та му, тай ро́сциб ся собо́в так, ги́би уме́р;
хлєсткий adj = шваткий; острый; *~ ветер = серпкий вітер; ***adv *~о = шва́тко; остро;
хлєстнуть *(роза) = шва́кнути, швігну́ти, швітькну́ти; за́тяти; *(вода) = по́валити ся; *(дождь) = зарепа́ти; лону́ти; *Гаврила ~л лошадей плёткой = Гаврила за́тяз корбачом ко́ні;
хлєсть pred = швак; швіг;
хлипать (нар) = (и)спла́ковати; флы́нкати;
хлипкий adj = хлипкий; *~ая связь / верёвка = лівка ка́пча / шпа́ра; *и вообще существо это было ~ое, слабое, ~ в чём душа, как говорится (Короленко) = то была ство́ра на́вгул хлипка, ма́лава ~ така, як дух, як ся рече; ***adv *~о = налі́вко;
хлоазмы (мед) = бурые пигментные пятна на лице) = о́студы рl. tant; уба́ны (sg -а); *в ~ах = уба́новатый; *говорят, если на лице больше ~и, то родится мальчик = ка́жут, аж вели́кі уба́ны на ли́ці, та уро́дит ся хлопчик;
хлобистать (нар) *(кого) = спелати, парзидити, хрскати; *(болтаться) = пала́дати (ся); билінгати; телєбати, пліхтати; трепа́ти ся; хлипати (ся); *~ по физиономии в конце 19 века ~ это, некоторым образом, как хотите, не того (Чехов) = хрскати по бу́рси у кунці 19. віка ~ то́то, дя́к, переба́че, не оно́;
хлобистнуть pf < хлобистать;
хлоп intj pred = праск!; луск!, луп!; пук!; (глухой звук) пупф!; *он тут же вскочил и ~ нашего Васку по шее = на́раз ун схопів ся з міста и луск на́шого Ці́ля поза́уха; **~ в ладошки (дет оном) = та́пши, ру́чки, та́пши;
хлопанье *(кнута, выстрела) = лу́пканя, лу́сканя, прас́каня; *(в ладоши) = плє́сканя, плєск; *(крыльев / паруса) = ло́пот; *(глухое) = гу́паня; *~ бе́рда смеши́валось с постукиванием шу́пуника, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали утинину для челнока = гу́паня бе́рдом пере́мшовало ся з поркотанєм по́тача, на те́нглик яко́го на́дівали ці́вочку из бзіны и намо́товали нїтку пу́тку для чо́вника;
хлопать *(с треском) = пу́кати; прас́кати, пра́щати; ре́пкати; *~нула дверь = двєрі лу́пли; *(дверью) = ду́ркати / лу́пкати / бу́хати / гу́пати / ріпа́ти (двєрми); *(картами) = лу́скати (кар́тами); *(в ладоши) = ля́пкати; плє́скати; та́пшати; *все оторопели и только ~ают глазами друг на дружку = на́ро́д за́німів и лєм за́пу́лькав є́ден на дру́гого во́чма; **~а́ть гла́зами / уша́ми = за́быти ся;
хлопаться impf < хлопнуться;
хлопец (разг) = хлє́пец, хлопак, хлопчу́к, хлопчи́ско, хлопчи́ще; *в некотором царстве, в некотором государстве жил один ~ по имени Иванушка = був, де не був є́ден хлопчи́ще, котро́го Иванко́м зва́ли;
хлопковод = фа́хман из пє́стованя паму́та;
хлопководство = пє́стованя паму́та;
хлопковый = паму́товый;
хлопкороб = пє́стовате́ль паму́та;
хлопнуть = лу́скнути, (и)злу́скати; прас́кнути; вы́пукнути; *~ть в ладоши = плє́скнути / ля́пкнути у до́ло́ні; *~ла двєрь

= двєрі лу́пкли / трі́скли / гу́пнули; *смерть ~ла двєрью да тут и пропала куда-то, только её и видели = сме́рть трі́скла двє́рми та на́раз ка́дысь пропа́ла, аж ся за нє́в заку́рило; **~ть двєрью = трі́скнути двє́рми;
хлопнуть ся = ре́пнути / гє́ннути собо́в; ло́пнути; *кабан хлєпну́л, пошатался и всей тушей тяжело ~лся наземь (Л. Толстой) = ди́к яку хви́лку ха́кав, за́та́чав ся, пак ці́лов ту́шов ло́пнув на зє́млю;
хлопок *(разн.знач) = паму́т;
хлоп[ок] (звук) *~ок в ладоши = плє́сканя, плєск; *~ок выстрела / петарды = пу́кот; луск; *вокруг него грохот, удары, ~ки = ко́ло нє́го трі́ск, дурк, плєск;
хлопотать = кло́потати, ревнова́ти, байлова́ти; *(по хозяйству) = газдова́ти; газды́нити; *(возле чего) ~йти ся ко́ло чо́го; *~ть о ком = інтєрєновати за чо́го; *~ть о чём = выхо́жовати / выпро́шовати што; (обл) фатыго́вати ся чим; *Годинка, в период своего ректорства в Пече, лично ~л, чтобы издательство и типография предприняли выпуск книги Александра Бонкало = Го́динка за пє́йчы́ского ректорова́ня лично інтєрєновав, обы́ выдава́тельство и печа́тия пу́лприя́ли выда́ня робо́ты Алекса́ндра Бо́нкала;
хлопотливость *(дела) = су́стность; *(характера) = су́стливость;
хлопотливый adj *(затруднительный) = кло́потный; морочливый; *(суетливый) = су́етный; ***adv *~о = су́етно;
хлопотный adj = кло́потный, морочливый; утра́пный; *зачем ей вешать на себя такой ~ый груз, ныне промышленность удовлетворяет все наши потребительские запросы = чо́го бы ой бра́ти на ся та́кой морочли́вый гру́д, про́мысел ны́ні удово́ляє всі́ на́ші потре́бітє́льські пожа́даня; ***adv *~о = кло́отно; морочливо;
хлопотня = кло́потно́; байло́ваня; су́ста; *такая ~с моим сыном, что и описать вам не могу = та́ка в ня су́ста з мо́ім сы́ном, же не мо́жу вам и упо́вєсти;
хлопотун m = кло́поту́н; ***f *~ья = кло́поту́ня;
хлопоты = кло́потно́; ста́рость; грызбо́та, (обл) гры́жа; коло́та; колома́й(ка), калама́йка; (утра́пеня, штрапа́ция; *(много работы) = робо́тня; *(беготня) = баламу́та; кру́тня; *(неприятности) = трапо́та, трапе́за, (ш)тра́па, (ш)трапа́ция; те́рпеня; *до сих пор ~ не было, и вот начались = не ма́ла гры́жу, а те́перь тре́ба ся жу́рити; *молодые жили себе и никаких ~ не знали = мо́лоді́ си жи́ли и ни́жко́й грызбо́ты не зна́ли; **~ полон рот == голо́ва ми ся оберта́т / со́хне уд робо́ты;
хлопочущий = су́етящий ся; *Миклош Ижо видел свои сюжеты в простонародном венгерском быту: «Х- овчар», «Жнущая девушка» = І́жо Мі́клош з ма́дя́рського просто́наро́дного бы́та брав сво́ї ви́ды: Су́етящий ся жо́гас; Дівка жну́ча;
хлопушка *(мухобойка) = кла́па му́хы бі́ти; *(игрушка) = пу́калка, лу́скалка; бу́хало; *(в трубопроводах) = за́клопка; *(бот Silene) = ві́тровє́ зї́я; *у нас ловят рыбу следующими средствами: венгер, простыня, удочка, за́кол, гарпун и ~ = у нас ло́вят ры́бы слі́дую́чими средствами: сак, ве́реня, у́диця, па́лісок, чека́ня, о́сты и бу́хало;
хлопчатник (бот Gossypium) = паму́т; *у двух великих рек растут ~, рис, чай = ко́ло двох вели́ких рі́к ро́дит ся паму́т, рі́с, ча́й;
хлопчатобумажный = паму́товый; *рубаха из грубой ~ой ткани = паму́тянка; *~ая ткань = паму́товое по́лотно;
хлопья pl. tant = пла́сткы; пла́сты; *осыпные ~ (кул) = увса́ні пла́сткы; *снег ~ми = пла́сто́вец; *снег повалил ~ми = посы́пав ся хлу́паты́й сні́г; *снег і́де́т большими ~ми = сні́г па́де вели́кими пла́стами;
хлор (хим Cl) = хлор; *беление ~ом открыл в 1785 году французский химик Бертолле = из хлором бі́лі́ти 1785. ро́ку францу́зский хі́мик Бе́ртолле;
хлорат (хим sup соль хлорноватой кислоты) = хлора́т;
хлорид (хим sup соль хлористоводородной кислоты) = хлорі́д;
хлорирование = хлорова́ня;

хлорированный =хлорований;
хлорировать =хлорувати;
хлорка (разг) =хлорное вапно;
хлорный =хлорный; *~ая известь =хлорное вапно;
хлороз (мед) =блідниця;
хлорофилл =хлорофіл; *видны были органы дыхания, устья и зёрна ~а ~ этой зелёной крови растений (Короленко) =было видіти органи дыхання, перезівники и зёрна хлорофіла ~ той зелёной крови ростін;
хлороформ =хлороформ;
хлынуть =хлюнути; ударить; гүлкнуті; вѣречи ся; рѳзбїг(нути) ся, рѳзбїжати ся; пүстити ся; вѳгорнути ся; *вдруг поднялся шторм, сразу потемнело, и ~л дождь =надлетів вїхор, нараз потемніло и пүстило ся!;
хлыть =швігати; прут; * (срубленный ствол) =саль f; качулка; *доля секунды ~ и ты размазан по скалам ~ом 40–50-метровой ели =часть секунды ~ и ты розмазаний по скалах качулок 40–50 метрѳвой смереки;
хлыстнуть =швакнути;
хлысть ргед =швак; *~ кнутом по спине =швак кербачѳм по хребту;
хлюиц =фланцѳш, фї(н)чур; *он пробился сквозь толпу к ступенькам, но там стоял ~ в пижонском пальтишке, и Иво пришлось его обходить стороной =пруйшов круз глоту ~ на гарадічі, айбо там стояв фланцѳш у фешацкѳм кабатнику, и Иво мүсїв го убкрятати пувкрүгом;
хлоп *~! (оном) intj ргед =шлюпоўц! хлоп!; *заливаются песнями дрозды, и им аккомпанирует безудержный ручей: ~~~=захлїкѳвѳют ся спїванками дрозды, а аккомпанїе їм непогаѳмѳный пѳток: хлоп-хлоп;
хлопанье =шлюп(к)аня; (воды в ботинках) чвїрканя, шавканя; *он оправдывается, что его будит ~ рыб и падающих в воду яблок =выгварт ся, же го будит шлюпканя рыб и до воды падающих яблок;
хлопать =шавкати; хляп(к)ати; чвїркати; шлюп(к)ати; хлюп(к)ати, хлюпонїти; (лить) кїдати; *грязь ~ла под ногами ~кал хляпав / чвїркан пуд ногами; *мы ~ли по грязи битый час =хлякали сьме калѳм чїтаву годину;
хлопать impf ~ хлопнѳться;
хлопник =мляндрош(ка); *стыдся своих слѳз, он жалобно улыбулся: вот... дожид, ~ом стал (Гладков) =ганьблячї ся свѳих слыз, ун жалѳстно усміхнѳся: ѳле, дожїв ем, мляндрошѳм став ся;
хлопкий =хляпкїй;
хлопнуть =хляп(к)нути; (вода в ботинке) шавкнути; кїднути; *~и мне немного тёплой воды на руки =кыднї ми мало на руки тѳплої воды;
хлябать =хлябати; хлїпати, кївати ся;
хлябь =бѳздна; (поэт) бѳзѳдна, бѳдно; (топъ) хляба; **разверзлись ~и небесные =розьяли ся бѳзна небѳснї; потекли потоки нѳба;
хляки (Даль) =харклї;
хлястик =клїпа; *показался кондуктор в тяжелой мокрой шинели с отворанным на спине ~ом (Бунин) =указав ся кондуктор у чажкуї мокрой мантиї из удѳрѳванѳ клїпѳв на задї;
хм intj =гм;
хмелевод =хмельяр;
хмелеводство =хмельярство;
хмелевой =хмельѳвый; *садов и ~ых плантаций нет =садѳ и хмельѳ кертѳ не сут;
хмельёк *под ~ьком =пудхмельный; на/ пудпїтый, пудкуражѳный; *слегка под ~ьком, Вася пошѳл к Юлии мириться =мало пудкуражѳный, Цильѳ пушѳв до Юліны ся мирїти;
хмельть =пнянїи;
хмель * (бот Humulus) =хмель (gen -ю); *(опьянение) =опїтѳсть, хмель; *плантация ~я =хмельница; *селянин на полном наделе ежегодно должен сдать четверик ~ю =каждый гадза телекѳвый каждый рук одну мїрку пожѳнську хмельѳ датї мүснт;
хмельник =хмельница; *никакими садами, ~ами и капустниками вне села не владеет =садѳ, хмельнїцї тай капустнї кертѳ извѳн сѳла нїякі не мас;

хмельной =пняный, опїтый; *(напиток) =опѳнный;
хмурить =хмүравити;
хмуриться =хмүравити ся; *(о небе, погоде) =захмәрѳвати ся, хмәрити ся; мрачїти (ся); чапїти; *~тсѳ =хмәрѳно ся, хмәрит ся; *князь слушал довольно долго упреки княгини и молчал, но лицо его всё более и более ~лось (Л. Толстой) =князь доста долго слүхав укѳры княгїнї и бѳв тїхо, но тварь му все май ся мрачїла;
хмурый adj *(не в духе) =ненавистлївый; *(небосвод) =хмүравый, замрачѳный; ***adv *~о =ненавистлїво;
хмыкать =гымкати; *не ~й, а говори толком =не гымкай, ай кажї ми штѳсѳ;
хмыкнуть =гымкнути;
хна (бот Lawsonia inermis) =гѳна; *(краска) =гѳна; *не ходил в Багдад с караваном, // не возил я шѳлк туда и хну (Есенин) =не водїв ем ани до Багдаду // з гѳнов и гадѳбѳм караван;
хны intj (выр) *хоть бы ~ =ани мырк;
хныканье =флїньканя; пїскѳт; *слышалось ~ и плач =было чүтї пїскѳты и рѳвы;
хныкать =бѳчкати; флїнькати; сїпїти; рѳвати (негѳлѳсно); *(о ребѳнке) =вѳятїти; брунїти; *побитый старшими ребятами, мальчик ~л у плетня =нагїганный велїкѳма дїтмї, хлѳпчик рѳвав пуд плѳтом;
хобби =пасїя; замїлѳваня, залоба; гѳбї; *не нужно будет ходить в школу, вы целиком отдадитесь своим ~не бѳдѳте мүсїти ходїти до шкѳлы, шмәрїте ся на свѳї залобы;
хобот =сысало; (слона) хѳбѳт; *dem > хобѳток; *на полотне сетей есть ~ы, где застревает рыба =на полѳтнї сїтїй сѳт хѳбѳты, де завадїт ся рыба;
хоботок *dem от хобѳт =сысалко; *(rostrum зоол) =сысак;
Хогарт *~ Вильям (1697–1764) =Гѳгарт Вїльям; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, Мурильо, Ван Дейк, ~ =сїтїнѳе малїярство на барз высѳку совершенѳсть повысїли Рафаѳл де Сантї, Гѳлбайн Ян, Зурбаран, Мурїлло, Ван Дайк, Гѳгарт;
ход *(в игре) =ход; *(карт) =мах; *(процесса) =бїг, пробїг; ток; тяг; *на гусеничном ~у =на тракѳвый пѳгон; *пустить ~у =датї до хѳсѳнованї; лансѳватї; *(крестный) =процѳсія; *идти полным ~ом =рѳзбїгнѳти ся напѳвно; *по ~у =пүтѳм (идучї); тїгом (удкѳ на што); *с ~у =халп(к)ѳм; тым дүхѳм; *на ~у (кушать) стѳячки, стѳя, халп(к)ѳм; (без остановки) не стаѳячї, за їзды; (исправен) е у хѳдї; *ѳдинѳм ~ом =за єднѳм хѳдом; *расстояние в 30 дней ~а =далечїна на 30 днѳв пүтї; *и он с ~у усѳк, что я хочу от него услышать, и с чего ему начать =и ѳвн тым дүхѳм уганѳ, што бы му говорїти и удкѳ зачати; **полным ~ом =пѳвѳн пѳров; онь ся күрит; у пѳвнѳм рѳзмаху; **дать ~ (делу) =зачати / пүстити дїло; **не давать ~у (делу) =заморїти / не пүстити дїло;
ходатай =ходатаї; провкѳтор (уст);
ходатайство =ходатаїство; выпрѳшѳваня, прѳсьба; пѳданя; интервѳнованя, интервѳнця; пїсанїе, инстанция (уст); *из года в год посылали во всякие инстанции просьбы, обращались с ~ами, но всё напрасно =рокрѳчно посылїли на всїя инстанцї прѳсьбы, робїли интервѳнцїї, алы было мәрно;
ходатайствовать (о ком, чѳм) =ходатаїствовати / интервѳновати за кѳго, што; *прѳект, о котором он ~ует =услѳванный ним прѳект;
ходенц (уст) **~см ходить ~ ходун;
ходки = (түня) годинка з вїсом; *кѳмната с умѳлкнѳвшими часами ~ами ... пахнѳла на молодѳго хѳзяина нежилїю (М. Алексѳев) =хѳйжа з умѳвѳлов годинѳков з вїсом повїяла на молодѳго гадзу завхабѳнѳствѳ;
ходить =ходити; ходїткѳ (дет); *~ть в театр / на работу =ходїти до театрѳ / на робѳту; *~ть в шляпе / в очках =носїти калїп / ѳкулїрї; *~ть герѳм / матросѳм =бїти герѳѳм / матрѳзѳм; *~ть по всем морям =уплѳватї вшїткї мѳря; *~ть под ногами > ходун; *~ть под парусами / на вѳслах =плѳвати на плѳхтѳх / вѳслах; *~ть под руку =ходїти пѳпуд руку; *~ть под седлом / в упряжке =бїти до сїдлѳ /

запрягу; *~ть по рукам > рука; *~ть туда и сюда = сновигати; *мы ~ли купаться = были смея купати; *по небу ~ли тучи = хмары валили ся по небу; *принялся, взялся ~ть к нам = выходив ся ид нам; *тебе ~ть = ты маш ход; на тебе шор; *я ~л встречать отца = был ем утцѣви настврѣти; *а тот, кто ~т в церковь, но эти 4 вещи не делает, впусую ~т = а котрі и до церкви ходят, а не чинят сесѣ 4 діла, упорожны ходят; **~ть гоголем / на задних лапках / по струнке / холуноу > гоголь / лапа / струнка / холун; **далеко ~ть не приходится (за примером) = не треба далеко ити (на примір);

ходѣ (Даль) > езда; *одна-две ~и = єдно-два обѣрнуть; *за день машины сделали три ~и = за день из автом зробили три обороты;

ходѣ adj *~(быстрый) = бѣзры; бѣгкый; рвучый; *(товар) = маючий покуп, покупный, гляданий; *(слово / оборот) = росширенный, прятный, бѣжный; улюбѣнный; ***adv *~о = бѣго; рвучо;

ходѣ *~(динамика) = рѣсход; *(популярность) = улюбѣность; *популярная песня – вопрос моды, ~и, поэтому жизнь её коротка = співанка популярна є вопросом моды, улюбѣности, зато юй живѣнѣсть курта;

ходѣ *~ая часть = пудвозя; снасть; *~ое выражение = бѣжный / прятный / росширенный / улюбѣнный выраз; *~ой винт = хѣдѣвый шруб; *~ой товар = маючий покуп / покупный / гляданий товар; *~ые качества = їзди свойства (авта); пливни свойства (шфы); *~ые огни = сїгналні свѣтла; *диагностика ~ой части = пудвозѣва діагностика; *~ые пальцы одеты в ороговелые чехлы – раздвоенные копытца = хѣдѣві палці затягнуги в искостенїлі облечкы – папѣрькы, роздѣвнї копытка;

ходѣ *~(скороход) = хѣдѣ; *(делегат) = хѣдѣти; *плохой ~ = нехѣдѣ; **я туда больше не ~ = я там вѣще не їду;

ходѣ (обл) > холу; *талант замечательный ... одно слово скажет, бывало, и театр ~ом ходит (Чехов) = талант знаменитый ... даколи єдно слово повїст, а театром онь стрясе;

ходѣ = гарагулі, карагулі; ходѣлі;

ходѣ (фиг) = неприродный;

ходѣ *~(ходен) = хлѣба; *~ы (ноги, фиг) = старї колїна; **~ом (ходенѣм, хѣдѣром) ходѣти = хлѣбати; (и)с/ трѣяти ся;

ходѣ pl.tant (для обучения детей ходьбе) = стѣлок;

ходѣ = хѣжена, хѣлба; *натруженные за полтораста вѣст ~ы ноги отказывались служить (Шолохов) = вхѣженї за пѣвурѣга сто верст хѣжена нѣгы удмїтѣли службу;

ходѣ *~хѣдѣный; *~ий больной = хѣдѣ; *(в воду) = росширенный, популярный; *~ая добродетель = самѣ добродѣтель; *~ая энциклопедия (шутл) = живѣ єнциклопѣдія;

хѣдѣ *~(нар: бывалый) = окрѣсанный; свѣта знѣлый; (свѣта) скушѣный; *(ист: в царской полиции) subst = полицїйный дѣручїтель;

хѣдѣ = хѣжена; брѣжена; *(на работу) = дохѣжана до работы; *~ вѣрѣд = брѣжена по вѣді; *~ в природе = полѣваня, полѣвка, полѣвѣчка; *и ~ на баршину, и выпасанїе, и поєніе, всё чтобы зачитывалось = и хѣжена єго на панщину, и пѣсана, и напѣваня у тотѣ обь ся раховѣло; ***~ по мукам > мѣка; **иметь ~ (о монете, банкноте) = бѣгти в тѣку; тѣчи;

хѣдѣ impers pred = хѣділо ся; *тут, брат, два года ~; это не другое что-нибудь; это уступить нельзя (А. Островский) = ту, небѣре, за два рѣкы ся хѣділо; се не хотѣ што; се уdstупїти не мож;

хѣдѣ = Казѣры; *кум, а вы читали, как надувают русина ~? = кѣме, чи читѣли сѣте, як пѣчѣт Рѣсїна Казѣры?;

хѣдѣ = стѣжѣр; вѣзѣрня; *над ~ом Юры вѣгїгївалєс дым = чѣрез стѣжѣр Юровѣго обѣста высѣсѣв ся дым;

хѣдѣ (хозяйственный расчѣт) = газѣдѣваня без дѣтѣй; собїстѣнное газѣдѣваня; газѣдѣвскї рахункы;

хѣдѣ = собїстѣнный; газѣдѣющий без дѣтѣй;

хѣдѣ = газѣда; госпѣдѣр (обл); майтѣль; *~ ресторан, постоялого двѣра, отѣла = гѣстїнскїй, гѣстїнїк; гѣтелѣр; *(лицо, принимающее гостей) = гѣстїтѣль; звѣч; *~ коня и

телеги = газѣда коня и вѣза; *приказ ~а = газѣдѣв рѣсказ; *~ дома / квартиры = хѣжнїй / квѣртѣльнїй газѣда; *стѣть крепким ~ом = рѣзгазѣдѣти ся, загазѣдѣти; *немцы стали очень крепкими хѣзѣвами = нїмцї дѣже рѣзгазѣдѣвали ся; *любѣзный ~, дайте-ка ещѣ полшѣтофа водки! = пѣне гѣстїнскїй, даїте чїх пѣвлїтер пѣленкы!; **кто в доме ~ = ко кѣлап нѣсїт;

хѣдѣ = газѣдѣны; госпѣдѣны (обл); майтѣлька; *~а бала = бал-газѣдѣня; *(прїнимающая гѣстѣй) = гѣстїтѣлька; *~а этих кур = газѣдѣня сїх курїй; *~а дома = хѣжнѣ газѣдѣня; *порядок, установленный ~ой = газѣдѣннїй порядѣк; *вот так хѣзїан порѣботѣл за ~у = та так газѣда погазѣдѣнїв; *воспїтывѣл сїротку, которая прївыклѣ исполнѣть ѣзѣзаннѣстї ~и = сїротку воспїтѣвав, котрѣ дѣвѣнѣсть госпѣдѣнїй кончїтї ѣбыклѣ;

хѣдѣ = шафѣреня; порядѣковѣня; *в результате такого ~я ѣзѣванїемѣу грозїт лїшенїе свѣбѣды до 2 лет = вѣслѣдѣком тѣго шафѣреня ѣзѣвнѣнѣму грозїт ѣднѣя слѣбѣды аж на 2 рѣкы;

хѣдѣ = шафѣрїтї; порядѣковѣти; газѣдѣвати, газѣдѣнїтї; госпѣдѣрїтї (обл); *закончїть ~ть = догазѣдѣвати; догоспѣдѣрїтї (обл); *так ~йте, чтобы дело в порядѣк было = таѣко госпѣдѣрѣте, ѣбы діло добрѣ велѣо ся;

хѣдѣ = газѣдѣвскїй; газѣдѣ; майтѣлю; *в различїи между дѣтьми ~ими и рабскїми кроєтєя прѣрѣстѣк сослѣвного и клѣссовѣго неравенствѣ = во рѣзлѣцї, шѣто бѣлѣ мѣжї дѣтьми газѣдѣвскїми и рабскїми крїє ся кѣльѣе станѣвої и клѣссовѣй рѣзлѣкы; **делѣ ~ое = рѣбї, як дѣмѣш;

хѣдѣ = ѣргѣнїзѣтор газѣдѣвствѣ; госпѣдѣрскїй дїрѣктор;

хѣдѣ = газѣдѣвскїй; госпѣдѣрскїй (обл); *~ый мужїк = газѣдѣвнїй; домѣвнїй; госпѣдѣрнїй (обл);

*~ое мыло = рѣйбѣлѣное мѣло; *~ые пострѣйки = стѣжѣр; *~ые товары = домѣшнїе потрѣбѣы; (из метѣлла) жѣлїзѣрскїй скѣлѣп; *русин сам дѣло себѣ ѣзѣгѣвлѣвает ~ый инструмѣнт = Рѣсїн газѣдѣвскѣу сѣрсѣму сам сѣбї прѣвїт;

хѣдѣ = газѣдѣвство; (ист) пѣрта; госпѣдѣрство, госпѣдѣрка (обл); ѣвсѣг (уст); *(помѣстѣе) = маѣстѣк; *домѣшнѣе ~о = домѣуствѣо; убѣшѣр; (єго жѣнскѣя частѣ) газѣдѣнѣство; *народное ~о = народнѣое госпѣдѣрство / газѣдѣвство; *вѣстї ~о = газѣдѣватї; *зїмѣой на лѣсѣповѣлѣ, // а лѣтом на слѣвлѣе я, // а осѣнѣю на ~е // я с тѣбѣой, кудрѣявѣя = я ѣзїмї у бутїнї, // влїтї долѣу вѣдов, // а вѣсенї газѣдѣватї, // кучѣрѣякѣ, з тѣбѣов;

хѣдѣ = газѣдѣваня; госпѣдѣрка (обл); *прїѣмы / ѣбычѣи ~я = газѣдѣвскїй шѣр; *хїщнїчесѣкое ~е = рѣбунокѣва госпѣдѣрка; *под чѣжїм ~єм дѣша нашѣго русїнскѣго сѣла расѣполѣсѣя, расѣпѣлѣсѣя = пѣуд чѣжїм газѣдѣвнѣм дѣшѣа нашѣго рѣускѣго сѣлѣ расѣполѣла ся, расѣпѣла ся;

хѣдѣ = газѣдѣвати, газѣдѣнїтї; (обл) госпѣдѣрїтї; *~ѣющїй сѣбѣект = газѣдѣющїй сѣбѣкт; *ѣтѣцѣкѣю дѣчѣ не ѣчи ~ѣватѣ = газѣдѣвскѣу дѣвѣку не трѣба вѣчїтї газѣдѣнїтї;

хѣдѣ (прен) = прївѣтнїк; (друбнїй) пѣдѣзѣятнїк;

хѣдѣ = газѣдѣнѣкѣ;

хѣдѣ = гѣкѣлїш;

хѣдѣ = гѣкѣй; *я занїмѣлѣс ~єм = хѣдїв єм їгрѣтї гѣкѣй; *хѣдѣннїй = гѣкѣѣвнїй; *~ чѣмпїѣонат мїра прѣвѣдѣстѣя кѣждїй годѣ = гѣкѣѣвнїй шѣмпїѣѣнат свѣта ся ѣдѣбѣват кѣждїй рѣук;

хѣдѣ = плѣкѣанный; пѣшѣннїй, вѣпѣсѣннїй; кѣхѣанный, вѣхѣхѣанный; цїбѣрѣннїй; *гѣспѣжѣа Ірїна не вѣпусѣкѣет на ѣлїцѣу ~ѣю кѣшѣку Цїцу, потѣмѣу что холѣдно = пѣанї Ірїна не хѣѣе вѣпусѣтїтї цїбѣрѣну мѣшѣку Цїцу навѣнка, бѣо стѣденѣо;

хѣдѣ = колѣра; корѣла (нар); *в 1831 годѣу в Єврѣпу прїхѣдїт азїатскѣя ~ = 1831. рѣку азїєскѣа колѣра прїїдѣе у Єврѣпу;

хѣдѣ = колѣрїк;

хѣдѣ = колѣрїчннїй;

хѣдѣ (биол) = холѣстерѣл (gen ~y);

хѣдѣ = кѣхѣтї (каммѣй лїпше); цїбїрїтї;

холк|а =зішиєк; (шерсть) гріва; *старичок за ~у хватї / / ...не! урвався конь опять! (Н. Некрасов) =дідик го за гріву – раз! // ...здарь! конь урвав ся зась;

холл =гол; вєстїбюл, авла; передпокої;

холм =нагорок; грун, грунок; горб, горбок; берег; ділоєк; копєць; (уст) лабур; *тряда –ов –нагюра; *и так он обомел аж три ~а – старинский, пчолинский и остроужницкий =а так он пушов аж на три копці – старинський, пчолинський и остроужницький;

холмик =грунок; *межевой ~ =ганта; *набрасывать / ровнять ~ =гантовати;

холмист|ый =горбастый; грункастый, грунковатый; бережковитый, береговатый; *-ая местность =береговина; *деревья окончились, перед ним лежало пустынное ~ое плоскогорье (А.Н. Толстой) =стрімь ся минули, спєред нєго простєрїла ся пустїнна горбаста пїлґа;

холмиться =(и)здвїгати ся бережками, грунками;

холмогорье (обл) =береговина;

холод =студїнь; зїмно, студєно; зїма; холод; *(неприятное) ощущение ~а =зїябненя; *стоят ~а =студїнь бє; *меня бросило в ~а =горї-долу мнов проліла ся студєна лава; *чувствительный к ~у =мерзлявый; *люди в шубах и дублєнках трясутся от ~а =лїуде у бундах и кожухах трясуть ся уд зїмї;

холодать =студєнїти; холодїти; **~ и голодать =терпїти холод и голод;

холодеть *~ть от ужаса =холод(н)їти; крижанїти; *паразитный голос разливается вокруг, от него ~ла душа, мертвело тело =дївний гóлос розливав ся кругом, уд нєго холодїла душá, мертвєло тїло;

холодец (кул) *~(студень) =кляганєць, студєнятина; *(суп) > ботвинья, окрошка; *~уже начинает застывать, скоро будем кушать =кляганєць ужє зачав тїгнути, скóро мож будє їсти;

холодильник *бытовой ~ =холодник; *(склад) =ледовня; *вагон~ =вагон-ледовня; *в хозяйственном помещении ~ и морозильник, стиральный автомат =у газдївськуй хїжїи холодник и морозник, райбáчка-автомáтка;

холодина (разг) =щїпєнь f (экспр); холодина (обл); *нельзя сказать, чтобы стояла ~ не было якóсь великої холодины;

холодити ~холодити; студєнїти; *пропелетая рубаха ~ла спину =плєчї студєнїла спочєна сорóчка;

холодиться =холодити ся; *оставить ~ =лїшїти вы-стывати;

холодная субст (камера для задержанных) =берятинець; фурдїга (нар);

холодница (неотопленная комната; Даль) =ледовня; **наша ~с Богом не спорница ==зїма, як в лєдовнї;

холодоват|ый adj =пóстудєный; ***adv ~о =пó-студєно; *ещё ~о сажат картошку =щї пóстудєно садїти рїпу;

холоднокровный (зоол) =зїмнокрòвнї;

холодный adj =зїмный; студєный; холодный; стьткый; застылый; *~ое оружие =холодòное оружіє; *в Ильин день до обеда лето, а после обеда уже осень – русин так говорит потому, что в его край рано приходит ~ая пора =на Иля дополудне лїто, а по полудню ужє осєнь – Русин за отó гóворїт так, бо у нєго скóро зачїнаєт стьткò бїгї; **~ая война > война; ***adv ~о =зїмно; студєно; стьткò;

холодо|к *~ок осеннего утра =зїмно осєннєго рáна;

*отдохнуть в ~ке =спочїти у тїні / холодоков; *~ок по спине прошёл =зїмòмрячки мї пушїи по зàдох; *относиться с ~ком =не мáти інтерє; мáти здєржанїй пóстуй;

холокауст (массовое истребление евреев) =голокáвст;

*16.04.1944 из Подкарпатя начали депортировать евреев в концлагерь; в память этого данный день в Венгрии отмечают как день ~а =16.04.1944 из Пудкарпатя зачáли депортовáти Жиду́в до концлáгєру; на пáмять тóго сєє день у Мадярщїн вїголошенїй днєм голóкавста;

холоп *(ист) =кмєть; *(фиг) =пудлїза m/f; пахóлок; *почему Людвик запретил ~ам менять свои хозяйства? =зашто закарáв Лáйош кмєтáм перемїнати свòї домóвства?;

***f ~ка (ист) =кмєтїця;

холопство =сєрвїлность;

холост|ить =корóшатї, мїшковáти; *чтоб свинья не приходила в течку, её ~ят =обї ся свиня не гúкала, та корóшат ю;

холостой *(тех) =вóльный; бесхосєнный, прázдный, ялòвый; *~й (мужчина) =слòбодный (хлоп); нежонáч; *~й пробег =прázдный прòбїг; *~й ход =вóльный ход; *~й патрон =слїпїй патрòн; *в ~м режиме > вхолостую;

холостяк m =слòбодный; нежонáч, кавалїр; старїй лєгїнь; самóтник; *убеждєнный ~ =затверднýтый нежонáч; *до тридцатилетнего возраста он вволю пожил ~ком =дòста ся налєгїнїв до трїдцятї гóдув; ***f ~чка =слòбодна; самóтнїця; неудатá; старá дївка;

холостяцк|ий =лєгїнский; *вести ~ий образ жизни =лєгїтїти; парòбчїти; *яя жизнь =лєгїєня, парòбковáня; *закончить ~ую жизнь =долегїтїти;

холощёный =корóшаный; вїкорóшаный; мїшковáный, вїмїшковáный;

холст =грубòе / мїховòе полòтнò; верєта; *~ изветшал совсем, только выбросить =так изветшїла верєта, же лїш ўверєчї;

холстин|а =пóртòк; верєта; *хозяин разгневался, взял ~у, изорвал в клочья =пòгнївав са гáзда, узїв пóртòк, пòдєр на фалáтя;

холуй =локаї; пудлїза m/f; пахóлок;

холуйский =локаїський; пудлїзовачський;

холуйство =локаїство; пудлїзовáня; сєрвїлность;

холощев|ый =из грубого полòтнá; полòтняный; верєтя-ный; *на Спасоке новые ~ые штаны, высокие сапоги =Спас-юк у новїх верєтєных ногавїцях, вїсокїх чòбáтях;

хольд (ист; мера земли в Венгрии, около 0,5 га) =голд; морг; (редк) дарáб, югр; *крепостные барина Вирани имели свои избы и по 1-1,5 ~ов земли =Вїранїтєв кмєтї мáли свòї хьжї ай пãть–щїстє коблїкову зємлю;

хол|я (разг) =(камáлї лїпшòе) кóханя; **в ~е =кóханый;

хольва (нар) =сáра;

хамут =хамут, хамá; *(металлический) =пáнта; (и)стяга; рїгель; скобá; убрóчка, скобá (нар); *как взялся за ~, на котором калитка висела, переломил пополам =як імїв за рїгель, што кáптура на нòм бýла, напóл переломїл; **были бы плечи ~а ~ будет =на рýкы нáйдут ся мýкы;

хамутать (лошадь) =хамáти; ~ на кого – сваливать на кого чужую вину, клеветать и взводить напраслину (Даль) =нашмарїти на кóго чужó вїну, клеветáти и безосновно ганїти кóго;

хамутик =дєржалко; стяжка;

хмяк *(зоол Cricetus cricetus) =гєрчик, гєрчок; (обл) дучкò, гарчáк, таркò; *(зоол Marmota bobac) =спїлюх;

хмячий =гєрчкòвый;

хор =хор; (уст) гармòнїя; *отец мой тоже пел в ~е Матєзонского =и отєць муй спївав у гармòнї Матєзòньского; **хорал** =хорáл; *церковные ~ы Иоанна Бокшая принесли ему вечную славу =цєрькòвнї хорáлы Иоáна Бокшáя принєсли му вїчну слáву;

хорват m =Горвáт; Кроáт (уст); *Угорское королевство благословенная страна, живут в ней венгры, словаки, немцы, сербы, ~ы, румыны, русины =Угòрщина благословєна крайна, живут в ной Мадярї, Словáци, Нїмцї, Сєрбы, Горвáты, Волòхы, Русїны; ***f ~ка =Горвáтка; Кроáтка (уст);

хорватизм (яз) =кroatїзм;

Хорватия =Горвáтська (країна); Горвáтїя; *в 1095 году Кальман Книжник правление ~ей полностью вручает венгерскому правительству =1095. рóку Книжник Кáлман Горвáтїю домáк пудчїнїт волòдї мадярского правїтєлєства;

хорватск|ий =горвáтський; *род Зáполя-Дєáк ~ого происхождения, из провинции Турполье =фáмїлїя Зáполя-Дєáк горвáтского роду из вїдика Турпòлє;

хорда =тетїва;

хордовый =тетївный;

хорещический (лит) =скáдєный / напїсаный трòхєми;

хорей m (лит) =трохей; *не мог он ямба от ~я, // как мы ни бились, отличить (Пушкин) =роби, што хочеш, вун не годен // я́мб розлучи́ти и трохей;

хорі́к (зоол *Mustela putorius*) =тхуря; *~ёк лесной (зоол *Putorius putorius*) =туня́к; *он умеет охотиться на ~ька, барсук, мышей и других вредителей =зна́е лови́ти тхоря́, борсука́, мыши́й и дру́гых шкодни́кув;

хореограф =хореогра́ф(ка); *~ом коллектива был балетмейстер Владимир Либовицкий = хореографом колекти́ву був балетма́йстер Влади́мир Лібови́цький;

хореографи́я=хореогра́фия; *за танец в ~и Я. Швеца стали вицечемпионами чемпионата =танце́м в хореогра́фії Я. Шве́ца здо́блїли ві́чемай́стра ша́мпіона́ту;

хорист m =хоріста; *возник новый существенный вопрос: примут ли ~ы классику? =возмо́жнй но́вий не́маюва́чий вопро́с: чи при́ймут хо́ристы класи́ку?; ***~ка=хорістка;

хормейстер =хормай́стер; *Матезонский, эмигрант, первый подкарпатский профессиональный ~, организовал хор «Гармония» =Матезо́ньський, емігра́нт, пе́рвый пудкарпа́тський профе́сійна́льний хо́рмай́стер, зоргані́зовав хор «Га́рмонія»;

хоровод =ка́рика, ка́ричка; ка́ріко́вый та́нец; *(весной на природе, этн) =гаю́вкы; го́я-ди́онда; ка́чка́на; *води́ть весенне ~ы (э́тн, у русин) =ка́чки; *обря́довые пе́сни: ко́лядки, тро́ицкіе пе́сни, весенне ~ы =убря́до́ві пі́сні: ко́лядки, ру́сальні пі́сні, гаю́вкы;

хороводиться (нар) *(возиться) =ба́брати (ся), байло́вати; (с кем) па́нькати ся; *(знаться) =ци́мбо́рити (ся), това́ришити, при́ятелїти (ся), ка́марати́ти (ся);

хоровой =хорово́й;

хоромы =па́латы; хы́жы́ска;

хоронить =по́гребати; хо́ронити; удпрова́жати; прятати; хова́ти; поза́прята́вати ся freg; *(фиг) =забы́вати; *когда ~ли нашу маму, на панихиде были барон и сводный брат Варфоломея =ко́ли хо́ронили на́шу ма́мку, при́йшли на по́гроб ба́рон а невла́стный бра́т Бе́рця;

хоронить (нар) =прятати, с/укрывать; охра́няти;

хорониться (разг) =прятати ся, с/укрывать ся; тайти ся; *да что вы всё от меня ~тесь? =воскли́кнул Па́клин, ~ неужто я не заслужил вашего доверия? (Тургенев) =та чо́м ся все у́д ня тайте́? ~ зво́ла́в Па́клин, ~че́й не заслу́жу у́д вас до́віря?;

хорохориться (разг) =го́шити ся; ко́сори́ти ся; ке́пирити ся; *как ни ~ся этот парень, а ничего он не стоит =я́к бы ся ни ке́пирїт тот ле́гнь, а ни́ч не ко́штує;

хорошенский adj =фа́йненський, префа́йный; *(о ребёнке) =фа́йнушо́к, f фа́йнушо́чка; фа́йна́то; (дет) чи́чаний, чи́чі adj indecl; *слива-венгерка, вызревающая на дереве, одета в ~ий налёт =бы́стри́цка сли́вка, дозрі́ваю́ча на дере́ві, ма́е на собі фа́йне́нький по́рошок; ***adv ~о =фа́йненсько; осно́вно; по́рядно; *если ~о разобраться, то определённо можно утверждать, литература наша держится на талантах =ко́ли розпо́зира́ме ся кру́гом, та сме́ло мо́жеме ка́зати, на́шу лі́тера́туру держа́ли та́ланта́и;

хорошеть =кра́снїти; фа́йна́ти;

хороший adj =до́брый, шу́вний, я́лый; (дет) чи́ча; ла́дный; фа́йный (разг); ге́йный (обл нар); *~ие рассказы / яблоки =кра́сні по́віданя / я́блока; *~их полчас =чи́тава пувго́дина; *всего ~его! =ви́штво ма́йли́пшоє! ма́йте ся до́бри!; *стать ~им =по́добри́ти; *о нём говорят только ~ее =за не́го чу́ти лем у до́брум; **~его понемножку =из до́брого по кус; ***adv ~о =пу́тём; до́бри; вря́д; го́разд; ла́дно; шу́вно, шу́мно; ба́го; фа́йно, фа́йн (разг); *я его ~о знаю =зна́ю го збли́зка; *вам-то ~о =вам е ге́й, а мені?; *~о, не так ли? =фа́йно, што / ци́ так?; *мы ~о знаем =го́разд / (пре)до́бри зна́еме; *хоть плохо поступил, хоть ~о =хоть зло учини́л, хо́ть го́разд; **там ~о, где нас нет =та́м го́разд, де не є нас; ***intj ~о! =до́бри!; фа́йн!; пу́тём! ге́й!; йо!;

хорт =а́гар (гла́дкої се́рсти);

хортист (староник Хорти; ист) =го́ртиста; *как пришли в 1939 ма́дьяры, ~ы сразу подняли головы =я́к при́йшли у 1939. ро́ці Ма́дьяре, го́ртисты на́раз пудня́ли го́лови;

хортистский =го́ртиський; *Гитлеру было важнее союзничество с ~ой Венгрией, и так Карпатскую Украину

заняла Венгрия =Гітлерови ва́жні́йше́е бу́ло сою́зництво из го́ртио́вських Ма́дьяри́шино́в, и так Ка́рпа́тську Украї́ну за́йла́ Ма́дьяри́щина;

хортый =гла́дкої се́рсти; *~ая собака =а́гар(и́ця); *на одном из кресел ... лежит чёрно-пегая хортая Милка, любимая резвая собака отца (Л. Толстой) =в є́днѹм фо́те́лу ле́жит чо́рно-пта́кани́ста Мі́лка, утце́ва любе́на а́гари́ця;

хорувать =па́виса; кураго́в f/m; за́виса (редк); *для́ Иван придерживать коней, потому что догнали крестный ход; несут хоругви; старый дьячок громко читает «О, Мария» =у́йо Ива́н заде́ржує ко́ні, бо до́гана́ти про́се́сію; несу́т па́висы; ста́рый дя́к го́лосно чи́тає «О, Ма́ріє»;

хорунжий (воен ист) =ко́рне́т; ко́рни́таш;

хорлы (церк арх) =ко́б(в)руш; *я слышал его, когда он ещё пел на ~ах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно бабочка от теноров к дискантам =я́ ци́ чу́в го на ко́руши кате́дра́льного хра́ма співа́ти, ко́ли ба́тько Йо́сї, про́шу́н бы, лі́та́в, ги́ я́кий мо́тыль, у́д те́нору́в до ді́шканту́в;

хорь > хорёк;

хоспис (мед: больница для безнадежных пациентов) =го́спіс; *Лиге удалось поддержать проекты для ~ов =мо́гла Лі́га пудпо́рити про́екты про го́спісы;

хотение (разг) =хо́ти́ня; хо́тьчка (разг); *ребёнком я впитывал эту атмосферу какого-то ~я учиться, меня это страшно увлекло =я́ко ді́ти́на на́саса́в см ту атмо́сфе́ру то́го хо́ти́ня учи́ти ся, ме́не то́то стра́шно ба́вило; **на всякое ~е есть терпение =не бу́дь не́терпе́зливый;

хотеть =хо́ти́ти; (жадно) она́дїти ся / ла́комити ся на што; ла́кнути чо́го; тужі́ти за чо́м; *хочеш =хо́ч / хо́чеш; *хочешь не хочешь =хо́тя-не́хотя; хо́ч-не-хо́ч; *~ите что-либо сказать? =ма́ете да́што по́вїсти?; *я бы ~ел / не ~ел =я бы ра́дїй / нера́дїй; *я хочу есть =я́ бых ї́в; ї́в бы-м; *если хотите =ке́дь ся ло́бит; *бе́ри – не хо́чу =бе́ри, ку́лько хо́ч; *девушка бедная, ничего у неё нет, она ничего не могла сделать, хотя очень ~ела выйти замуж =ді́вка худо́бна, ни́ч не ма́є, не мо́гла со́бі ни́ч по́мочи́, хо́ть тужі́ла ся у́ддати́;

хотеться =ко́рти́ти; *хотеть =ко́ртяно, зако́ртило; ба́жит ся; тре́ба жа́лати (книж); *сегодня мне петь хочется =днє́сь є́ ми до спі́ваня; ко́рти́т ня / лю́бїв бы́ти співа́ти; *пла́кать / сме́яться хо́чется =и́де чо́лови́ком до плачу́ / смі́ху; *я за́шёл ту́да по́смотреть ту шко́лу, оче́нь ~ло́сь мне є́є уви́деть =я за́йшо́в ту́д по́зира́ти у ту шко́лу, ко́ртило ня ви́діти́;

хоть > хотя; *на меня такая чесотка напала, что хоть плачь =та́ка на́й шу́панка при́йшла́, же не зна́ю, ся де ді́ти́;

хотя (тж хоты) =хотя́й, хотя́й; ба́р; сі́че, хо́ч (редк); *~ бы =хоть лем; ба́р бы; ке́дь не йнша́к; бода́й; майме́нь; хо́лем (обл); *~ бы один =да́е́ден; бода́й е́де́н; *~ и долго думал, но сказал =ба́р до́во́гу ду́мав, а упові́в; *если найдёт ~ одну причину, сразу начинает ссору =ке́дь на́йде хо́ть лем є́дну́ причи́ну, та́кой за́чне сва́ду; *ско́лько так у́шло в музе́и да́ле́ких стра́н, ~ всё ту́т найде́нное пре́жде всего́ нам по́лага́ется =ку́лько пропа́ло ся́к у музе́ї да́ле́ких кра́ю́в, хо́ть ви́штво ту́й найде́ное пе́реже всі́х нам по́доба́є;

хохлатка *(бот *Corydalis bulbosa*) =ра́ст бы́ччачый / ду́пла́вий; *(курица) =хо́впа́та ку́рка;

хохлатый =хо́впа́тый, ку́паты́й; чу́лка́стый; *летит голубь, летит // сивый и ~ =ле́тит го́луб, ле́тит // сивы́й та́й ку́паты́й;

хохлацкий (нар прен уст) =укра́инський; *~ цеп на все стороны бьёт (Даль) =укра́инський ці́п на оба́ бо́кы біє́;

хохлит =стопо́рчити / шу́хори́ти / чепа́рити (пі́ря);

хохлиться =шу́хори́ти ся; чепа́рити ся; *(фиг) =ду́рдити ся, бо́рсити ся; *да полно тебе देने-денской ~то ... инда тоска берёт на тебя глядя (Григоревич) =та дос бу́ло ці́лый бо́жий де́нь бо́рсити ся, а́ж ну́да на тя по́зира́ти;

хохлушка (sup хохлатка) =хо́впа́та ку́рка;

хохлушка (нар прен уст) =Украї́нка;

хохла (разг) =по́казія; пе́йна; шпа́с; труфа́лка; жа́рта (обл); *для́ Ю́ры бу́ло утеше́нием, что он вы́думал та́кую ловку́ю ~у =по́ти́шло Ю́рко́ву ду́шу, же вы́думав так хы́трый шпа́с;

хочми́ть (нар) =шпасова́ти; *~ла Зузка с Миланом на кухне, ну и что такого? =шпасова́ла Зу́зка з Міла́ном в ку́хні; но а што?;

хохол =кóкoш; хoвп, чу́лка; *причёска с хохлом =фрiзу́ра з кóкoшом; ***dem *~ок =хoвпик; чу́лочка;

хохол (нар прен уст) =Украї́нець; *~ глупее вороны, а хитрее чёрта (Даль) =Украї́нець глупі́ший уд воро́ны, а га́мшні́ший уд чо́рта;

хохот =ре́гот; *вслед ей вместе с бранью, ~ом и улюлюканьем полетели камни (Куприн) =вслiд за нёв ве́дно из ла́йков, ре́готом и ю́юками полё́тiло ка́мня;

хохота́ть =реготáти, гаготáти; *~ли весь вечер =вечур прореготáли; *я тоже что-то говорил, читал стихи, ~л среди всеобщего сумбура (Паустовский) =и я што́сь говорiв, чита́в ем ве́ршы, гаготáв ем у всеíплум збаламу́ченно;

хохоток =смiшець, хiхот, хiхотáня;

хохотун m =реготу́н, смiху́н; ***f *~ья =реготу́ня, смiху́ня;

хохотушка =реготу́ня, смiху́ня; *Наташа, очень светлая блондинка с ясными глазами, весёлая ~ (Вересаев) =Нoтiя, дуже свiтла бiлявка з яснiма очiма, весёла смiху́ня;

храбрец =смiлчáк; удвáжник; *зови Семёна, он ~ =клич Семёна, то смiлчáк;

храбрить =храбрiти; батoри́ти;

храбриться =кура́жити ся; храбрiти ся;

храбрость =храбóсть; *для ~и не посмiлена; *он даже тщеславился своею ~ью, франтил перед солдатами, вылезал на банкет (Л. Толстой) =ун аж нахвалiв ся своёв храбóстёв, бравáду рiзав пе́ред во́яка́ми, лiз на сторóжy;

храбрый adj =храбрый; кура́жный; *под высокими Карпатами, у берегов быстротекущего Лабораца и Ужа ~ые русины жили =под высóкым Карпáтом по быстротеку́щего Лабoрца, У́га берегáх хра́бры Руси́ны жили; ***adv *~о =храбро; кура́жно;

храм =храм; *он раз и ещё раз обошёл монумент, как обходит ~ в праздник =раз и ци́ раз уби́йшо́в монуме́нт, як убoди́т храм на прáздник;

храмовый =хра́мовый; *~ый праздник (церк) =oтпyст; храм це́рковли; кéрмеш (обл); *такого душевного вознесения ~ого праздника в монастыре Мстичеве люди давно не помнят =сiя́кого парнóго вознесéньского oтпyсту в имстичeвськомoу монасти́рi лю́де дав́но не памiта́ют;

хранение =тримáня; *(складирование) =магáзинoвáня; *(в течение зимы) =зимoвáня, передeржoвáня чeрeз зiмy; *продолжительность ~я =тримáнчoсть; стoйкoсть; *камера ~я =чoмáжня; кoмoра на чoмáгy; *автоматич. камера ~я =хранoмáт; *место ~я =складoвнoе мiсто; *поместить на ~е =(и)змáгáзинoвáти; *посуду сперва ленил лишь вручну и сушил на солнце, и такая она скорее годилась для ~я пищи, чем для варки =судiны прáвiв раз лeм ру́кoв тiя на сoнцi сушiв, и так сi скoрше ся здавáли на тримáня ги вáреня iдлiя;

хранение =хранiлище; укладáня, (и)складoвня; *(музея) =трéзор; *из его рукописного наследия, сберегаемого в Х-Рукopиcнeй, виднo, как он до самой смерти собирал сведения к истории =из ёгo рукoпиcнoгo наcлiдствiя, хрaнeнoгo у Складoвнi Рукoпиcув вид́ко, як до сáмoй смeртi збeрáв пoдáткi ид iстoрiй;

хранитель m =(o/co)хранiтeль; coкoтeль; кoнзeрвaтoр; *~ь музея =кyстoс мyзeя́; *~ь огня =спузáрь; *быть ~ем огня =спузáрити; *~ь печати (ист) =пeчáтник; *Стрипский был назначен ~ем Национального Музея в Клузе =Стри́пський бoдáв iмeнoвáня на кyстoсa Нaцioнaлiнoгo Мyзeя́ в Кoлoжвáрi; *русины были живыми ~ями разнovidности русинского языка =Руси́ны бiли живiмi кoнзeрвaтoрaми eднoгo я́зкa русiнськoгo; ***f *~ьница =(co)хранiтeлькa; кyстoскa (мyзeя́);

хранительный (уст) =хoрoня́чий;

хранить =хранити, coхраня́ти; передeржoвaти; *(складировать) =магáзинoвáти; *~ вас господь =най вас Бог вáру; *судьбой и случаем ~м, // трудился долго он и много // (конечно, не без воли Бога) (Н. Некрасов) =хрaнéный нáдoгoв, судбoв, // вун ся трудiв и дoвo, и мнoгo // (наiстi, не без вoлi Бoгa);

храп|иться =передeржoвaти ся; хрaнiти ся; *тексты я сверял по возможности с рукописями, которые ~ются в архиве =тéксты по вoзмoжнoстi звiря́в ем з рукoпиcями, штo хрaнíт ся в aрхiвi;

храп *(храпение) =храп; *(анат; у животных) =нóзгeр; *его ~ и мёртвого разбудит =у нeгo тaкiй хрaп, жe iй мeртвoгo рoзбуди́т;

хрaпaк (шутл выпр) *зadать ~а =пoxрaпiти coбi (як тoмy шoр);

хрaпeть =хapчáти, хрaпiти; *~ящий =хрaплiвий; *одно плохо: когда спишь, то сильно ~ишь =лиш eднo бiдá: кoлi спиш, тa дужe хapчiш;

хрaпyть =зaxрaпiти; (o лoшaди) зaфóркaти;

хрaпoвик (тех) =зáпaдкa;

хрaпoвицкiй (шутл выпр) =хрaпaк; *cпeктaкл давнo ужe кoнчiлcя, вce из тeaтpa yшлi, a я прeскoпoйнeйшiм мaнeрoм ~oгo зaдaю (Чeхoв) =cпeктaкл дaвнo мiнyв, тeaтeр пyстий, a я хрaплю coбi як бy нич;

хрaпoвoй =зaпaдкoвий;

хрaпyи m =хрaплiвий; хрaплiвeць; *тaкoй ~, чтo вoзлe нeгo нe зacнeшь =тaкiй хрaплiвeць, жe нe мoж кoлo нeгo cлáти; ***f *~ья =хрaплiвa; хрaплiвкa;

хрeбeт =хрeбeт; *(горный) =хрeбeт; грáнкa; (oбрывистый) бeрдo; *(y живoтнoх) =пoxрeбeт; *~ Вeликoй Дiл oтдeлeт Свaлявcкiй рaйoн oт Мyкaчeвcкoгo =хрeбeт Вeликoй Дiл рoздiлe Свaлявщинy уд Мyкáчoвици; **гнyть ~ =гoрбáчти; дeртi, дрiти; рoбoтáти;

хрeбeтнiй =хрeбтoвий; *~aя шeрcть =хрeбтoвa шeрcть; шeрcть нa хрeбтi;

хрeбтoвий =хрeбтoвий; *~e пeрeвaлы =ciдлa хрeбтa; хрeбтoвi ciдлa;

хрeбтyг (oбл) =тáйcтpa кoня кoрмiти;

хрeи *(бот Апогасiа) =хрiнь; *(эвф) =ciкaлкa; *~ вceгдa в нocy дeрeт! ~хрiнь нyc нe пeрeстáнe кpyтити!; **стapый ~ (нар прeн) =стapый бocopкyн; кaплyн; **~ рeдкi нe слaшe =~якoe бiглo, тaкoe тiрiлo; якiй eдeн, тaкiй дpyгiй;

хрeнoвицiя (нар вyльг) =пyстoтa; дpyбнiчкa; *я этy ~y нe бyдy читaть (Шoлoхoв) =я ceсiю пyстoтy читáти нe бyдy;

хрeнoвкa (нар прeн) =стapá шкaтyлiя; клoфцiя́ня; пoрхaвкa;

хрeнoвий =хрiнeвий, ид хрiнó пpинaлeжнiй, из хрiнeм; *(вyльг прeн) =мiзeрний, пyстий;

хрeстoмaтiйнiй =читaнкoвий; *~e иcтини =читaнкoвi мyдрoстi;

хрeстoмaтiя =хрeстoмáтiя; чiтaнкa; *вo втoрoe издaниe ~и вoшли пpoизвeдeния бoлee чeм 60 aвтoрoв =дpyгoe вiдáня чiтaнкi yби́вaт твoрi нa 60 aвтoрyв;

хрiзaнтeмa (бот Chrysanthemum L.) =хрiзaнтeмa; митрoвкa; *в вaзe вceгдa рoзы, iнoгдa ~и, тyoлпaны =y вáзi yce рyжi, дáкoли хрiзaнтeмы, тyoлпáны;

хрiп =хрiпoт; хapчáня; *пpeдсмeртный ~ =смeртeлнoe хapчáня;

хрiпeниe =хapчáня; *иx yрчaниe coкoрee нaпoмiнaлo кaшeль, ~ или кpкaньe, нo никaк нe чистый чeткiй звyк мoщнoй мaшини ~iх вiрчáня звyчáлo cкoрше як кáшлaня, хapчáня áбo рáпчáня, нo нiякiй чистый яcний звyк мyчнoй мaшини;

хрiпeть =хáвкaти, хapчáти; хрiпiти; *пицaт рябчики, ~ят нa тягaх вaлдiнeпeлi (C. Aкcaкoв) =пиcкaют яря́бкi, хáвкaют нa свaльбiя́ннх пeрeлeтax пyтичкaшi;

хрiпливoсть =хрiплiвoсть; зaxрiпнyтoсть;

хрiпливiй adj =зaxрiплiвий; ***adv *~o =зaxрiплiвo;

*пoпы зaкaкoчyтcя, ~o бyбнят и нeпoня́тнo вopчaт и гyдят =пoпы зaгáкyютcя, зaxрiплiвo мoркoня́т и нeпoня́тнo poтáют и бpыня́т;

хрiплoсть =хрiплiвoсть;

хрiплiй =хрiплiвий; *~ым гoлoсoм зaпeл стapый пeтyх, a вcлeд пoдaли гoлoс и мoлoдцe =хрiплiвым гoлoсoм зaпiв стapый кoгyт, a зa ним oзвáли cя и мoлoдi;

хрiпyть =хрiпнyти; cтaвáти cя хрiплiвым; *(издaть хрiп) =зaxapчáти;

хрiптoтa =зaxрiпнyтa; хрiпoт; *он из тeх, чтo кpичaт дo ~и =тoт и вxрiпнe, a бyдe кpичáти;

хрiптoцкa =хрiптoт; кyc хрiплiвий гoлoс;

хрипун *m* = хрипак; ****f* *~ья = хрипачка;
хрипучий (нар) = хриплый; *Варенька ставила на окно свой дешёвый хрипучий грамофон (Сергеев-Ценский) = Бóрика знала класти у вѣзур свуй тўны хриплывый грамофон;

христарадничать (уст) = жéбрати, ковдовати;
христианизировать = охристiанити;
христианизироваться = охристiанити ся;
христiанцiн *m* = христiан; *такого конца все ~е должны испрашивать и вполне могут его достичь = тако́го кунця всi христiане повинны iскати и ладно мóгут ё́го дóступити; ****f* *~ка = христiанка;

Христиания (геог) = Христiанiя; *наибольший город Норвегии ~, на берегу моря = Норвѣгi бѹлшый гóрод е Христiанiя, при бѣрезѣ моря;

христiанскiй = христiанскый; *древний ~ий = старо-христiанскый; *к нашим древним ~им памятникам относятся аббатская церковь в Лебене и вышеградские башни = старохристiанскi памятники у нас лебенська абáцька цѣрковь и вышеградскi турнi;

христiанствѣо = христiанствѣо; *обратить в ~о = охристiанити; *смотри и ты, чтобы быть отмеченным в своём ~е = смотри и ты, шобты есь позначѣн у своѣм христiанствѣи;

Христѡс = Христѹс; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие лекарства, ни травы, одна помощь ~а = у нашуй невóлы не мóгут помóчи бáи, тай ниякi лiкы, тай ни зiля, без помóче Христѡвѣи;

христопродавец (церк) = юда;

Христос = Христѡс (Христа, Христу...); *один ~ поинтересовался: хочется ли тебе быть здоровым? = лиш Христѡс ё́го пѡзвѣдова: ци дiка ты, шобты-сь здорѡв быв?

христосик (пей) = барáнок; сiятош;

Христофор = Крiстоф;

храм (хим Cr) = храм; *ведутся гальванические работы со свинцом, ~ом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным кадмием = провóдять ся гальванiчнi робóты з оловом, хрóмом, нiклом, волфрáмом, цiнов и барз токсiчнiм кáдмiѣм;

храматический = храматiчный;

храмáть = шкынтати; храмáти; кривати; *прийти /уйти, ~я = пришкынтати / похрáмати; *у него грамматика ~ет = грамáтика му кривáт; *я потихоньку пошла, ~я, домой = помáлы похрámала-м до́му; **~ет на обе ноги = хрáмле на обi нóгы;

храметь = хрómити; крiвiти;

храмированный = хрómованый;

храмiровать = хрómовати;

храмистый = хрómовый; *~ая сталь = хрóмова о́цiль;

хромовый = хрómовый; *~ая выворотная телячья кожа = ну́бук;

хромiй = хрómый; кулявый; кривый, кривáк; (экспр) шкынта(вый), хромолáба; *стать ~ым = похрómити, охрómити; *подбив, сделать ~ым = охрómити, пудхрómити; **лгуна легче поймайт, чем ~ого = скóрше мож брехáчá имiти, ги хрóмого пса;

хромолитография = лi(ф)тогрáфия у фарбáх;

хромоногий = хрómолáба;

хромонозост = охрómлость;

хромонозиска (разг) = шкынта; хромолáба; *старая ~ была занята важным вопросом = старá шкынта бiла зánята дѹже вáжным вѡпросом;

хромосома = хрómосóма;

хромосомный = хрómосомáльный; *Август Вейсман, один из основателей ~ой теории наследственности = А́вгуст Вáйсман, е́ден из заклáдáтелѡв хрómосомáльной теорiи наслiдовáня;

хромота = хрóмость;

хромуша (разг) = хрómолáба, шкынта;

хронiк *m* (разг) = хронiчнiй хвóрый; ****f* *~чка = хронiчна хвóра;

хроника = хронiка; *Будинская ~ (1473) у нас сохранилась лишь в двух экземплярах = из Будiнськѡй хрóники сут тепѣрь у нас лем 2 дáрбáкы;

хроникальный = хронiкальный; *в первую часть тома я поместил ~ые материалы из ужгородских газет = у пѣрву

часть тóма помiстiв ем хронiкальнi матерiáлы из ужгорѡдськых новiнѡх;

хроникѣр = хронiкарь; *в те времена ...ещё не успело развестись племя фельетонистов и ~ов (Тургенев) = за тых часѹв ши ся не успiла бiла росплѡдити фáйта фельетонистѡв и хронiкарiѡв;

хронический = хронiчный; *курение – причина 75% ~их лёгочных заболеваний = кѹреня є причiнов 75% хронiчных плѡчных хвѡрѡт;

хронограф = хронѡгрáф;

хронологический *adj* = хронологiчный; *отысканные материалы я расположил в ~ом порядке = понахѡжѡванi матерiáлы ушорiв ем у хронологiчнѹм пѡрядковi; ****adv* *~и = хронологiчно;

хронология = хронологiя; *~ – вспомогательная наука истории, которая учит нас распределять исторические события во времени = хронологiя є та помѡчна нáука iстѡрiї, котрá учiт нас роздiлити iстѡричнi припáдки по чáсу;

хронометр = хронѡмѣтр (геп -тра); часѡмiр;

хрумкать (Даль) = хрѹпкати;

хрупанье = хрѹпкáня; *заслышав ~ ребёнком хрустящего хлеба, бывало, и я проглатываю слонки = уд хрѹпкáня дiтiнов трiскачá, бiвало, и я слiну прожерáю;

хрупать *~ орешки, овѣс = хрѹпкати; орiшки, овѣс; *кони уже скоро смогут отдохнуть и ~ вкусный овѣс = кóнi ужѣ неѡбáвы змѡгут сплѡтит и смáчный овѣс хрѹпкати;

хрупкий = крехкый, ламлiвый, хрусткый; *теперь я пробую расписать перепелиных яиц, с ними проблема – слишком ~а скорлупа = тепѣрь прѡбѹю из перепелiчмы яйцáми, у тых прѡблѣма же дѹже крехкá шарѹпа;

хрупкость = крѣхкость;

хруст = хрѹс; хрѹпкѡт, хрѹпѡт; (лѣгкий) хрѹпкáня; *съесть с ~ом = похрѹпкати; *хлебцы с ~ом съедены детьми = iсхрѹпкáни дiтмi трiскачi;

хрусталик (анат) = óчна лѣнчá;

хрусталь = крiштáль; *чиста эта вода, словно ~ = чiста се вода, як крiштáль;

хрустальный = крiштáлѣвый; *на паркетном полу персидский ковѣр, на потолке ~ая люстра = на паркѣтнѹй пудлѡзi пѣрськый ковѣр, на плáфѡнi крiштáлѣвый лѹстер;

хрустеть = хрѹщáти; хрѹпкати; хрѹпѡтiти; *в мозгу ~ло, как будто собака с хрустом разгрызала косточки = мѡзѹ хрѹщáло, якбы пѣс кѡстi трѡщiв;

хрусткий = хрусткый;

хрустнуть = хрѹскнути; хрѹпнути, (и)схрѹпкати;

хрустящий = хрѹпкáвый; *~ий хлеб; ~е мелкое печенье = сухарнiк(ы); трiскач(и); *дай ребёнку немного ~их хлебцев, пусайк схрустает = дай дiтiнi мáло трiскачá, най похрѹпат;

хрущ (зоол *Melolontha melolontha* syn майский жук) = брындак; маѣвый хрѡбак; (обл) черенáк; *личинка ~ого жука (зоол *Melolontha melolontha*) = бороздняк;

хрыч *m* *не тысячу же лет этот старый ~ жить будет (А. Островский) = тадь не тiсяч рѡкув будѣ жiти старiй босѡркун; **старый ~ = старiй босѡркун; каплун; ****f* *~овка = старá шкáтуля; клофiцáня; пѡрхавка;

хрю *intj* *pred* (свиной крик) = грѣф; *свинья ~, и поросята ~ (Даль) = свиня грѣф, и свинчата грѣф;

хрюканье = рѣхкáня, грѣфкáня, крѹнкáня;

хрюкать = рѣхкати, грѣфкати, крѹнкати, крѹнчáти; *слышат – кабан ~ет так, что слышать невозможно = слѹхают – вѣпѣрь крѹнчiт так, же не мож слѹхати;

хрюшка = грѣфа;

хрюк (зоол *Sus scrofa*) = кнѡроз, кондá; кондiско ауг; *у нашей Белки наступила течка, нужно её вести к ~у = нáша Бiлáня згѹкала ся, трѣба ѹ вѣсти до кондi;

хрюсать (нар вульг) = хрѣскати;

хрюс(т)нуть (нар вульг) = хрѣскнути;

хрюс(т)ь *intj* *pred* = хрѣсь;

хрюц *(кул) = хрѹпáвка; *(анат) = пѡхрѹпка; хрѹпка; *носовой ~ = носѡва хрѹпка;

Хуанхе = Гвáнг-го; *Китай сложился в державу за 4000 лет до нашей эры на берегах двух рек: ~ и Янцзы = Кiтáй ся

зложив во державу 4000 годинами до РХ на берегах двох рік: Гванг-го и Янгчэ-кианг;

худеть = худнути; марніти, мізерніти; *мало-помалу Татьяна Ивановна стала желтеть и ~, сделалась раздражительна, болезненно восприимчива (Достоевский) = мало-помалу Татьяна Ивановна яля жовкнати и худнути, дражлива ся учинила и болізно кенешна;

худить (разг) = худити, указовати май худым; *эта юбка ее ~ (Ожегов – Шведова) = у сую сукни ся видит май худа;

худиться = дёрти ся; цуравити ся;

худо subst = біда; **нет худа без добра = шкода из хосном ходит; мав щастья у нещастю; вишитко планое е на дашто доброе; нич не е такоё пудлоё, жебы не было на дашто доброе; **добра не весят ~м = не е мяса без кости, ани чоловіка без злості;

худо adj pred = злі, недобрі; пудло, плано;

худоба = худость;

худобедно = хоть лем; маймень, майменше; при майменьшум; холем (обл); *требуется ~ однодневная выстойка, чтоб это блюдо обрело свой вкус = майменше по едноднёвум удстоёваню достаёне тота страва свуй смак;

художественность = артистичность; *придать ~ = прикумштовати;

художественный adj = умилецький; артистичный; образový; *~ое творчество = умилецька творчость; *~ая литература = краснописество; красное писество; *~ая самостоятельность = аматёрское умлство; *~ое оформление = кумштова, умилецька убрядя; *~ый салон = малярський салон; *~ый фильм = игранный / фабулярный фильм; *над постановкой ~ого фильма об акции «Висла» я думал с 1996 года ~о реализации фабулярного фильма о акции Висла думав ем уд 1996. року; ***adv *~о = артистично; кумштво; образво; *~о обработать = прикумштовати;

художество = майстерство; кумшт; *(фиг разг) = битангство, лингарство; збыток; *(уст) = умлство; образописное умлство;

художник /k m = маляр, живописец; *(фиг) = умилник, умилец, пластик; f умилкыня, пластичка; *~к-мультипликатор = аниматор; *~к употребляет 4 способа для создания своего изображения, они таковы: рисунок, цвет, свет и выражение = маляр 4 способы трибуе, жебы свою фигуру сотворил, сесі сут: рисунок, фарбенья, світло и выражения; ***f *~ца = малярка; майстриня живопису;

художественский = малярський; умилецький; *у нас много поэтических, ~их, артистических талантов = много у нас поетичных, малярських, артистичных талантов;

худой (*худощавый) = худый; *(плохой) = пудный, планный; *(дыривый, поношенный) = цуравый; ветешный; драгтивный; *одежка на нём ~ая, туфли разношены = одежа на нюм цурава, топанкы ростоптані; **~ое споро, не сживёшь скоро = злыи пнязь не пропаде; **~ую траву из поля вон = злодій ми не брат, курва ми не сестра;

худосочие = малокровность; мырхавость;

худосочный = мырхавый; малокровный; заосталый тлою; *~ый человек = зимомря; худорляк; *маленький Николай выглядел настолько ~ым, что отец отказывался признать в нём родного сына = Николайко вызира́в натўлько завста́лый тлою, же отец ніяк не хотів призна́ти в нюм вла́стного сына;

худощавость = худость;

худощавый = худый; сухенький; *довольно ~ая женщина = доста сухенька жона;

худший = уршый; злийшый; *самый ~ий = остатный, послідный; *ещё ~ий = (щи) пущый; *в ~ем случае = у майгуришум (слўчаю);

худышка = худый дїтвак; шелепачок;

худше = злий(ше), зулше, гурше; май лихो; *~, чем где бы то ни было = пуше, як хоть де инде; *становиться ~ кому impers = гуршати ся кому; *расспрашиваю старых людей, как было встарину, лучше ли, чем нынче, али ~ = звідую старых людей, як было давню, ци май добрі, як теперь, ци май лихо; *ростовщик в это время и живёт впроголодь и ~, чем его должник = жид сим часом много голодўе и пуше живё, як ёго довжник; *и это было тем ~, потому что он всё

кипел, как маленькая кастрюлька = а то́ тым злийше было, бо ги малый горшочик оуе кыпів;

хула = гана; хула (церк книж); *человека оскорбляет лжесвидетельство, ~ = сквернит чоловіка лжівое бizonшаство, хулы;

хулиган m = хулиган; лингарь; галабурдник; гáман; кобырлў; *нормальный ~ не пропустит ни одной девчонки = нормальный хулиган не охабит ани ёдно дївачыско на покою; ***f *~ка = хулиганка; лингарька;

хулиганить = хулиганити; галабурдити; нерядити; *это что вы здесь ~ите? – услышали они пронзительный голос: от дверей теплицы к ним бежала грузная женщина (Булычев) = вы што туй нерядите? – зачу́в ся о́стрый го́лос: из дв́ерей тепл́иці ку ним б́егла завальн́а жонá;

хулиганский = хулиганський;

хулиганство = хулиганство; галабурда; ўличництво; *вы бы уходили ... они сейчас милицию вызовут; вам придется отвечать за ~ (Булычев) = берёте ани лі́пше гет, оні до́раз мілі́цію надóзвут; а будетё мýсїти зудповідáти за хуліганство;

хулитель = хулитель, ганитель; ругатель;

хулить (уст) = хулити; *много врагов было у него, и ~ли его добрые дела = мнго оу́вн ворогу́в имáв и хулі́ли ё́го ді́ла добрі;

хунгаризм = мадырїзм; *некоторые ~ы были хорошо известны нашим дедам, двуязычным = подáкотрі мады́рїзмы б́ыли доб́рі познáті про нáших ді́дув-бі́лінгвістув;

хунта = хунта;

хурм(а) (бот Diospyros) = гурма; *к плодам ~ы, карминным, покрытым сизым потом, нельзя было прикасаться: они от этого портились (Паустовский) = плод гурмы, карминовый, у сивкастум смўшку, не руш было, бо ся будё губити;

Хуст (геог) = Хуст; *тогда уже была дорога из Кошиц в Ужгород, а оттуда дальше через Мукачэво, Берегово, Виноградово, ~ и Тячево до Ясиней = до́рога тогды́ уже б́ыла; из Ко́шиц до У́нгва́ру, а ў́дты́ да́ле че́рез Мука́чэво, Бе́регсáс, Сё́внюш, Ху́ст и Тя́чэво до Я́си́нї;

хустский = хустський; *в Сваляве народ собрался продемонстрировать неприятие того политического курса, которым вели наш край ~не комбинаторы = Сваля́ві зобра́в ся наро́д зая́вити неприя́тия то́го полі́тичного ку́рса, я́кым ве́ли наш кра́й ху́стскі́ комбіна́торы;

хутор = самота; сáлах; *(отдельная усадьба) = маюрия; маюр; то́ня (обл); *работать / жить на ~е = маюри́ти; *на возу сидит дядя Иван и его хуторская работница Василина; Василина работает на ~е Шумьеска = на во́зі сиді́т у́йко Ива́н та́й ё́го ма́йорка Васи́лина; Васи́лина ма́йорит в Шумё́скї;

хуторской *~ая поэзия = салащанська / загуменкова поэзия; *~ое хозяйство = маюрьское гáздўство; *~ие уголья = сáлахський готáрь(ь);

хуторянин m = салащан; маюрник; *свойственный ~ину = салащанський; ***f *~ка = салащанка; маюр(ни)ка;

ц

цанга = цанглї pl.tant; *~раз/ сжимается = цанглї отворяют ся / заперáют ся;

цанговый = цанглёвый;

цап infj pred = чап; хап; *а кошёлка была засалена, и ей это понравилось, и ~ кошёлку в пасть = а тотá таплóвка б́ыла уд солоні́ны ма́стнá, и ю́й ся то́то подя́чило, та – чап таплóвку у свуй пýсок;

цапать (нар) = цапати; хватати; *убери руки! не ~ай, а то так ~ну! (Гладков) = рýкы нáбук! не ца́пай, бо я тя ца́пну!;

цапаться (нар) = (руками) хватати ся; (кошка) дрябати; (малина) припівáти ся, цпїтати ся; *(фиг) = грїзати ся;

цапка > сапка;

цапля (зоол Ardea) = цапля; *~ серая (Ardea cinerea) = волянка; *~ рыжая (Ardea purpurea) = во́лька;

цапнуть = цапнути; хапнути; драпснути, цапнути (обл);

цапун *m* = дрябач; (драчливый кот) (мацур-)пошкрябач; *** *f* *~ья = дрябачка; (драчливая кошка) (мачка-)пошкрябачка;

цапфа (тех) *~оси = чоп о́си; *поворотная ~ = сворень; **цап-цапан** *intj pred* = лапс; *вот Казбич подкрался, ~ ~ её, зажал рот и потащил в кусты (Лермонтов) = ту Казбич прикрыв ся, лапснув рот, затискнув рот и потянув до кряча; **цапан** *pred* = дряб; *кошка ~ меня по руке! (Даль) = мачка дряб ня в руку!;

царпанье = дрябканя; терёбленя; *прекратились и неприятные звуки, которые я вынужден был выслушивать по ночам ~ ~ игл и скрежет когтей = перестали и неприятні звуки, котрі мусів єм був выслуховати поночі ~ дрябканя игол и скреготаня пазуры;

царпануть = дряб(к)ати; рыпати; шкрябати; *ей-богу, эта ручка совсем не пишет, только ~ет = на мою ду́шу, сесе́ перо́ нїко не пише, лем дрябкат!;

царпатися = дряб(к)ати ся; *(кошка в дверь) = пошкрябовати;

царпаніа = шкрябане́ц, шкрябані́на; дрябнута́; посу́кяня; *волки ходили у дома, он видел и ~ы на хлеве, куда они пытались войти, чтобы съест корову = во́вце ході́ли о́коло х́бжи; ви́дів и шкряба́ніны і́х на хлі́ві, куды́ змага́ли ся зайті́, о́бы зы́стї коро́ву;

царпану́ть = дрябнути; шкрябнути; чмо́ргнути; *этот нож был грозой всех жителей; хотя он ещё никогда никого и не ~л = сесе́ нуж був пострахом всі́х жыте́люв; хоть ним нико́ли нї́кого не шкря́бнув ищи́;

царевич = царёвич; молодой царь; *устроили оглашение помолвки: прибыл в нашу страну ~, он женился на дочери нашего царя = ісправі́ли о́гласкы: прійшо́в до на́шого кра́ю нам мо́лоды́й ца́рь, во́зьме на́шого ца́ря дї́вку;

царевіа = царёвна; *весьт ~у в глушь лесную // и, связав её, живую // под сосной оставить там // на съедение волкам (Пушкин) = заведе́ ца́рьовну в ло́мы, // по́жжї жы́ву пуд стрѣ́мом; // лїшї пуд со́снов на по́кровці́, // на по́бє́ртя лю́тым во́вчю́м;

Цареград (ист геог) = Цариград; *Стефан основал монастыри восточного обряда в Иерусалиме и ~е для угорских паломников = Сте́фан осно́ва́в монасти́рі восточно́го у́бры́дѣ в Єруса́лімі и Царїгра́ді для у́горськых паломні́кув;

царедворец = дворьскый велможя;

царизм = царизм;

цари́ть = пановати́; троновати́; *в школе ~л сионистический дух ~у шко́лі троновав сіоністі́чний дух;

царица = цари́ця;

царскіи = ца́рьскы́; ца́рюв; *стоимость его оплатят, ибо есть ~ий указ об этом = є́го кошт запла́тїт ся, по́не́же на то є ро́ска́з ца́рьскы́; **~ая волка (хим) = ца́рьска / ї́дка во́да; **~не врата (церк) = ца́рьскї́ двє́рі;

царственіи *adj* = ца́рьствє́ны́; велї́чєственє́ны́; ****adv* *~о = ма́стє́ннї; велї́чєствє́но;

царствє *o* = ца́рьство; *в некотором ~е, в некотором государстве жил один хлопцє по имени Иванушка = був, де не був є́дєн хло́пчыщє, котро́го Іванко́м зва́ли; *~о небесное ждѣт избранных = вы́браным гото́во єст ца́рьство небє́сное; **в некотором ~е, в некотором государстве = де было, там было; было, де не было; ***~о ему небесное! = про́щу́н бы́л!;

царствєванїє = ца́рьваня́; ца́рьство; кра́лєваня́; корольство; держа́ва; ца́рьствованя́ (редк); *происходило при ~и Карла = дїя́ло ся при держа́ві Ка́рола; *миром помазывали на ~е, как и царь Давид был помазан ~міром ся пома́зовали ца́рьвє, як и Давы́д був пома́занны́ за ца́ря;

царствєвати = ца́рьє́ати, кра́лє́вати; панова́ти; ца́рьствовати́ (редк); *~ ~ не мѣд, как многие думают = кра́лєваня́ ~ то не мед лїзати, як мно́гіє думают;

царї = ца́рь; *сын ~я = ца́рюв сын; *если так господствует Христос на земле, как другие ~и, возобладает царство еврейское, как были ~и Давид и Соломон = аж так Хры́стос панує на зє́млі, як дру́гі ца́рьвє, изновї́т ся ца́рьство

жиду́ськоє, як був Давы́д та Соломо́н ца́рьвє; **с ~єм в голове = ро́зумак, му́драк; *f* ро́зумачка, му́драчка; **без ~я в голове = ту́пак; прѣ́стый;

цаца *(игрушка) = (дїтѣ́ча) ба́вка; *(нар прен) = булшув, булшо́вка; вели́ка рыба;

цацк|а = чѣ́чка; *Алёна Быхова из тех, что не позарятся на позолоченную ~у = Але́на Быхо́ва є з тых, котрі́ ся не зля́комили на по́золоче́ну чѣ́чку;

цацкаться (нар) = ба́брати; па́нькати ся;

цвѣ́лый = за́цвї́лы́; по/(и)с/ плї́снї́лы́; лапошї́сты́;

цвел|ь = плї́сьє, плї́сьня́; *(на болотце) = ва́па, жа́берїна; *подшла к самой ~и и остановилась, кто же полезет в ~ь = пуды́шлѣ пуд са́му ва́пу и ста́ла, бо ко бы ду́рный у ва́пу лї́зти;

цве|сти = цвѣ́сти, цвї́нути; (кукуруза) чу́лковати́ ся; *способность буйно ~сти = цвїту́чьость; *в мае всё ~тѣт = у ма́ю шї́тко цві́є; *когда ~тѣт черешня, тогда уже рыба нерестится = ко́ли че́рєшня цві́є, то́гды́ уже́ рыба́ тре́ ся;

цвет = фа́рба, фа́рбеня́; цвї́т; кра́ска; ко́лор; *(цветки) = цвї́т; *~ы = цвї́ты, цвї́тїня́, цвї́тї; *весна в ~у = ру́жашкї́ соро́чкы; *~общества = вы́шыв общєства́; *женские сорочки, которые на одну пядь доходят ниже пояса, имеют вышивку на груди и на рукавах красным и синим ~ом = жу́нськї́ соро́чкы, котрі́ на є́дну пядь до́сїга́ют нї́же о́паскы, на гру́дѣх и на рука́вѣх че́рленов и сї́нєв кра́сков вышїва́ют;

цветастый = ру́ж(ї́ч)кѣ́стый; цвї́ткованый; чї́ккѣ́тый; пѣ́стрый; кра́сїстый; ко́сїчаный; *вот вам описание Марии: на ней платок в горошек или ~ = по́пїшу́ вам Ма́рю: у кє́стємє́нї бѣ́бѣ́стому ва́дѣ ру́жї́чкє́стому;

цветение = цвї́нутя́; *~ кукурузы = чу́лкованя́ мєла́ю;

цветень *m* (нар) = по́лен; о́плоде́нь *m*;

цветек = цвї́тѣ́чок; *брожу по рощам, по лугу, // люблюсь каждым ~ом (Н. Некрасов) = іду́ лучї́нов, гайчї́ком, // цвї́тѣ́чками лю́бую ся;

цветистость = цвї́трованость; пє́стрѣ́та, фа́рбїстѣ́сть;

цветистый *adj* = у́бє́спаный цвї́тами; ко́сїчаный; *(пѣ́стрый) = пѣ́стрый, чї́ккѣ́тый, кра́сїстый; цвї́тїстый; *(стиль) = вы́цїфрованны́, кра́сїстый, цвї́тїстый; *все рассмеялись от ~ой брани Властича, который выражался всегда одинаково: что на совете, что на постоялом дворе = всѣ́ ро́ссємія́лї ся з так вы́цїфровано́й ла́йкѣ Вла́стїча, котро́му є́дно́ было́: ци́ на ра́ді́, ци́ у го́стїні́нка; ****adv* *~о = кра́сїсто;

цветить = у́крашати́ на пѣ́стро; ря́біти;

цветник = за́гра́дка; кі́шкє́рт; го́роде́ц; цвї́тні́к; *играют сигнальные трубы, созывая пастухов с безбрежных лугов и ~ов к доюке и на ночлег = ігра́ють трє́мбїты́, скї́лка́ючи па́стырю́в з ро́зля́глых лу́чок и цвї́тні́ку́в до до́єня и на ну́члє́г;

цветні|ой = ко́лорѣ́вый; фа́рє́бный; цвї́тнє́ый; *~ой телевизор = фа́рє́бный / ко́лорѣ́вый телеві́зор; *~ые металлы = неже́лї́знї металы́; *~ое фото = фѣ́тка у фа́рбах; *фа́рє́бный зї́мо́к; *~ая капуста = ка́пуста; *садовник всегда в своём ~ом саду = за́городник вї́чно у цвї́тнє́й за́городї́; *в городе считается около 25 тысяч всех жителей, европейцев и ~ых (И. Гончаров) = у ва́роші ша́цють на 25 ты́сяч жы́телєв, до́ведна європе́йщєв и ко́лорѣ́вых;

цветовод = цвї́тѣ́чник; гвї́тѣ́чнїця́;

цветоводство = цвї́тарство;

цветов|ой = фа́рє́бный; *~ая гамма = фа́рє́бна шкѣ́ла; *~ая слепота = дальтонї́зм; слї́пнѣ́сть на фа́рбы;

цветоед (жу́к; зоол Anthonomus) = брѣ́стїя́к(садовні́ник);

цвет|ск = цвї́тя, цвї́ток, цвї́тка; ко́сїця́; чї́чка; *~ы = цвї́тя;

*без ~ов = бесцвї́тный; *вдоль дороги леса, кусты, луга, на лугах множество ~ов = ко́ло пу́тя лі́сы, кра́кы, лу́кы, по лу́гах цвї́тя гро́ма́да; ****dem* *~очек = цвї́тѣ́чок, ко́сїчка; *в ~очки = цвї́ткованый, кра́сїстый; ко́сїчаный; *косынка у нас была така беленькая в ~очки, которую в церковь одевали, а мама окрасила, так она желтоватая стала = шї́рїно́чка до це́рквы і́ти та́ка в нас была бі́ленька з ко́сїчка́ми, а ма́мка зафа́рбїлї́ ї́, та́й жо́втѣ́ва бі́ла;

цветовозка = чо́по́к (цвї́тка́);

цвєтоносний = цвітіносний;

цвєточник m = цвітотічник; ***f *~ца = цвітотічниця;

цвєточн|ий = цвіт(к)овий; косічний; *~ая пыльца = цвіт(к)овий пилік; *~ий магазин = цвітярня; *твоя жена, как плодотворная лоза в твоём доме, а дети твои, как ~ые побегі = жоніа твоја, яко лоза плідна у дому твоюм, а діти твої, як цвітіві рустьки;

цвєтуха (сх; суп стрелкованіє) = випущєна пүкув;

цвєтуц|ий = цвітүчий; ружастий;

цвєрика|ть (разг) = свєрїньконтї; свєршати; *ночь, понимаете ли, свєрчок ~ет в пєчкє, тишина (Чєхов) = нүч, прішу вас, свєрїнєк свєрщїт у кальзі, тїхость; **цвєк|а** *(чєлнока) = шпүлька; *(прялки) = кужілка; *(анат; у птиц: кость между голєнью и пальцами) = цївкє; *опять я пряду, а он хочет сломать ~у, ~а была стєбєль подсолнєчника = опятє я прядү, а ун хочє зломїти кужілку; кужілка бїла ботє из посїяньчника;

цвєниц|а (муз) = Піванє пїщалка; *в младенчестве моєм она мєня любїла // и семїствольную ~у мнє вручила (Пушкін) = ищї-м як бїв малїй, она мєнє любїла // и Піванє пїщалку подарїла;

цвєд|є *(ружєя) = лбжє; *(якоря) = шпєнь;

цєдїлка (разг) = цїділо; цїднїк;

цєдїльний = цїдїльний;

цєдїть = цїдити; *українские и російские бабочки стали ~ в голєвы нашїм дєткам обєого пола нє русїнську, а славянську науку = українські и російські мотылі ялі у голєвы нашїм дїтєм обіох пол нє русїнську, ай славянську науку цїдити; ***~ сквозь зубы > зуб;

цєдра = померанчова / цїтронова корка;

цєзєсєний (разг) > процєженний;

Цєзарь = Цєзарь; *Юлієй ~ стрємїлєся стать імператором = Юлієй Цєзарь змєгав ся стати за цїсаря;

цєзий (хим Cs) = цєзїй;

цєзура (муз, поэт) = цєзүра;

цєйтнот = цайтнот; часова тїснота;

цєйхгауз (воен) = магазїни; *это был ~, в котором держали тепєрь, кромє арєстантського обмундїрованя, такжє керосїн и дрєва (Кавєрїн) = бїли то магазїни, дє вєдїя арєштантського облєчива, мали щї актуально нафту и дрыва;

цєлєбн|ий = лїчєбний; *~ая вода = лїчєвна / цїлюча вода;

цєлєвой = цїлєваний; цїлєвий;

цєлєнаправлєнность = замїреня; цїлєваность;

цєлєнаправлєнный = цїлєваний; зацїлений, нацїлений;

цєлєсообразност|ь = доцїльность; рация, рациялность;

*никогда до тех пор я нє прєдставлял сєбє ~и всєго, что пріисходит в прїродє (Паустовский) = дотбгды нїгда-м собї нє прєдставляв рацию вшиткого, што ся дїє у прїродї;

цєлєсообразн|ий adj = доцїльний; рациялный; трїбнїй; удпівдний; *считать ~ым = добрым трїматї; *оказаться ~ым = освідчитї ся; ***adv прєд *~о = доцїльно; удпівдїно; рациялно; добрі;

цєлєустрємлєнность = замїреня; цїлєваность; *при сборє растений igrать ролю прострєнные начала с волшебством, ~ю словом или мыслєнно, ритуал; без этого растение, даже волшебное, остаєтєся просто растєнієм = при зєбраню рєстїн igrать ролю акцїдєнцї рєстїровї з чаровнєств, замїреня словом або дүмков, ритуал; без сїх рєстїна, хотє и чаровнїа, остає лишє рєстїнов;

цєлєустрємлєн|ий = цїлєваний; нацїлений; прямүчий до цїлі; *нет никакой статїки в нашєй жїзнї; каждую мїнуту мы жївєм в сєрє сильнєйшєго, ~ого, боевого двїженя (Макарєно) = наш жївот нє знат стїтику, што мїнутү жїмє в прєстїрі якмїя сїльного, прбуйного пряміваня ку цїлі;

цєлїбат = нєжєнатство; цєлїбат;

цєлїком = цїлком; у цїлїсти; вцїлови; цїлу / цїлго; сакомїак, до тчки (разг); *~ развїтє ~нацїлє развїтї; *~ и полностью = у вшиткуї повнїсти; *Мария Терезия рашпрїла обєм нашєй страны, ~ прїсєвокупїв округу Тємєш = Марїя Терєзія доповнїла увєсь нашого крєя, тємєшську околїцу нацїлє прїкључїла ид крєю;

цєліна = нєрушана зємля; новїна; *снєжная ~ = нєрушаний снїгівый покрєв; цїлєць (гєп ~ця); **цєлінін|к** m = пїонєр освбєня нєрушаных зємєль (у Казахстїану);

цєлінін|ий = нєрушаний; *~ые и залежные зємлі = нєрушанї зємлі и парлєг; *к югу от станицы Каргїнської ... разлєглась ~ая, извєку нє паханная заповєдная стєпь (Шолохов) = за станицьє Каргїнська на юг прєстєрла ся нєрушана, удїрадївна нє орана сятї пуста;

цєлітєл|ь m = (вы)лїчїтєль; гойнїк (нар); *народные ~и старались установїть, кто навєл на болєного порчу = народні лїчїтєлї старали ся установїти, уд кого хвбрий достав урокы; ***f *~ьница = (вы)лїчїтєлка; гойнїчка (нар);

цєлітєльность = цїлючость; (климата, воздуха) здорбвость;

цєлітєльн|ий = гбйчий, лїчєбный, цїлючий;

цєлітєльство = лїчїтєльство; цїленя; *стала заниматєся ~м: сушкой трав, изготєвлєнїєм эссєнций, настоек и мазєй = зачала ся занимати лїчїтєльством: сүшеня зїля, вїроба єсєнцій, тїктүр и мастїй;

цєліть = цїлити; цїлєвати; замїря(ва)ти;

цєлїть (рану) = гбїти; цїліти; *нє ~ят корні и травы Марью Гаврїловну, нєт от нїх облєченя (Мєльнїков-Пєчєрський) = нє цїлят корнїа и былїнкы Марю Гаврїловну, нїт уд нїх полєгбты;

цєлітьсєя = замїря(ва)ти ся, намїряти ся; цїляти, цїліти; мїрити (пүшку); *~ из пїстєлєта = намїряти из пїштблєв;

цєлковый (нар) = рубєль; *(уст) = стрїбєрный рубєль; *трєтьєвбс хбзїян забыл на прїлавкє ~ (А. Острєвский) = позавчора забыв гбзда стрїбєрный рубєль на пүлтї;

цєлофан = цєлофан; *эта бутылкє закупорєна всєго лишь ~ом = та фїляшка заткана лєм з цєлофаном;

цєлофановый = цєлофановый;

цєллолїт (мед) = цєлулїт;

цєллолоза = цєлулбза;

цєллолозный = цєлулбзный;

цєллолоїд = цєлулбїд; *Джон Вєсли Хаятт изобрєл ~ = Джон Вєслі Гайтт вїнайшов цєлулбїд;

цєллолоїонный = цєлулбїднїй;

цєлованїє = цюлованїє; ***крєстное ~ > крєстный; **последнее ~ = прбщаня зб спочїлым (прєз цюлованя крєста);

цєловат|ь = цюловати; (обл) ббчкати; голубїти, голубкати; цїблєти (дет); *да врача бы нє такого, // котрый врачует, // мнє бы надббно такого, // что знатно ~ует = та нє тбго дохторїка, // котрый дохторүє, // ай такого бы трєбалю, // што файно цюлүє;

цєловатєся = цюловати ся; (обл) ббчкати ся; голубїти ся, голубкати ся; (нар) лїзати ся;

цєлоднєвный = цїлодєннїй;

цєломудрєнность = цнотливость; моральность; *теперїшнє борцы за ~ хотят прєкрєстїть рєчку Пєню в Лужанку = рїчку Пєню днєшнї поббрнїкы цнотлївостї хочут прєкрєстїти на Лужанку;

цєломудрєнный = цнотлївий; нєвїннїй;

цєломудрїє = цнбта; моральность; нєвїнность;

цєлостн|ий = цїлбсть; цїлбта; интегратїность; *~ архїва, органїчєскї складывавшєгося дєсїлїтїямї, нарушїл украиннїст Иван Панькєвич = органїчну цїлбту архїва, што складовала сє дєсїлїтїямї, нарушїв украинїста Івань Панькєвич;

цєлостн|ий = цїлїстїй, цїлбтнїй; єднбтнїй; *когда исторїк слагает свои труды по тщатєльному ~ому плану, тогда он становится учїтєлєм чєловєчєства = кєдь історїк свбї прїчє вєдїя старатєльного єднбтного плїна злбжє, тогдї станє ся учїтєлєм чєловєчєства;

цєлбст|ь = цїлбсть; *в ~и и сохраннїстє = вцїлови; у цїлїсти;

цєл|ий *(вєсь) = цїлїй; повнїй; *(нєпорєченнїй) = шпнїй; у всокбї; *нєчто ~ое, нєдєлїмбє = цїлбсть; цїлов; *~ое чїсло (мат) = рүбнєе чїсло; *30 000 пєнгє; колбсальная сүмма на то время, ~ое сєстанїє = 30 000 пєнгбвүв;

абрінська сума на тот час, цілий масток; **и волк сыт, и овцы –ы ==и вовк сыйтий, и коза вцілови; ***adv *в –ом =цілком, цілком; вцілови; навігул; *в конечном счёте в –ом футбол прощёл хорошо =наконёче добрі скончив цілковий фотбал;

цель f =ціль f/m; *ставить –ь =вытычовати ціль; *с –ью чего =в інтерєс чо́го; *я ходил по горам, лесам без всякой –и =ходив єм по верьхэх, лєсах без ниякой цілі;

цельнометаллический =цілометалловий;

цельносарный =цілосаряний; *в Киеве, на Днепре, сдали первый в Советском Союзе ~ мост =в Києві, на Дніпрі, отворили перьвый в Совєтськым Союзі цілосаряный муст;

цельность =цілістость;

цельный =цілістий; *–ое молоко =незбєранє / повномасноє молоко; *–ое зерно =неублупєное зерно; *не –ый =точєный; *(нар) > целый; *этот провод не –ый, а сращєнный –тот друг не цілий, ай точєный;

Цельсий *Андерс –й (1701–1744) =Андерс Цєлсіей; *20° по –ю =20° Цєлсія;

цемент =цімент;

цементированный =ціментований;

цементировать =ціментовати;

цементный =ціментовий; *–ый завод =ціментарня; *–ый имплантат =ціментованный имплантат; *его ноги волочились по –ому полу =но́гы єго волочили ся по ціментовум сподку;

цена =ціна; вартость; *~ входного билета =вступной; *доступный по –е =ціново доступный; *–ой в 10 рублей =у ціні десяти рублєв; *покупная / продажная ~ =куповална / продажна ціна; *–а без доставки =ціна локє; *–а на лесопильне =ціна локє пїла; *–а с учётом складских расходов =ціна франко-магазин; *–а с доставкой на границу =ціна франко-границы; *запрашивать / заламывать слишком большую –у =множити; дорожити; *поднимать / поднять цену =подорожати / подорожити; *сбить –у = (и)збалити ціну; *и пшеница и рожь по одной –е шли =было так пшєнїца и жїто єднов цінов; **грощ –а > грощ; ***–а кусается > кусаться; **в –е ==мєе добру вартость / ціну; **любой –ой ==за кжджу ціну; **не стою / не постою за –ой ==кўлю, аж бы-м був босый; **–ы нет чему ==не мож грўшми заплатити што;

ценз =цєнзус;

цензор =цєнзор; *если кто собирался издать книгу, он должен был перво-наперво показать её –у =кедь дятко хотів книгу печатати датї, первьє мўйс ю указати цензорови;

цензура =цєнзурє; *такое гадкое слово не пролезло бы сквозь сито самой либеральной –ы =такое брыдкоє слово не пролїзло бы круз майлібералнїйшее сїто цєнзурє;

цензурный =цєнзурный;

цензуровать =цензуровати; *в 1815 году словацие учебники ~л приходский священник из Тарнока Игнац Оравец =р. 1815 цензуроватї словацикї учебникї тарноцкый фарарь Ігнац Оравец;

ценитель m =цінітель; *~ чего =уживатель у чум; *я тогда был плохой ~ женской красоты (Короленко) =слабо єм тогды знав цініти жєнську файноту; ***f *–ница =цінітелька;

ценить =цініти / бєчєловати што; давати важности чо́му; *не –ть что =поміговати ся чим; *высоко ~ть / –ть на вес золота =высоко / на́высоко держати (кото́); *поскольку я слово отца высоко ~л, я охотно удовлетворился его приговором =зачим я слово утця дужє на́велико держав, охотно задоволїв єм ся єго рєсудом;

цениться pas =мати ціну, цініти ся; бєчєловати ся; *~ся =є цінієный; *их шкура высоко –ся =їх кожшїну дорого платят; *уже в древнем мире весьма ~ся индиго =ужє у стародавнум світї велїку ціну мало індіго;

ценнейший =премайвартый; майдорожий; *греки и римляне хранили ~ие документы в кедровых коробках =Гре́кы и Римля́не майдорожі докумєнты покляли у кедров ладчыны;

ценник =цінник;

ценности |ый =вартостный; *в –ом выражении =у вартостнум выражено; *–ая шкала =шкала цїнностей; **ценности** f =вартость, цїнность; богатство; цїна; *общечеловеческая ~ь =людьскый унівєрзум; *не представляющий ~и =бєзвартый; *ящик для –ей =скарбонка; *теперь уже произведены огранка, и русский парень покажет свою ~ =тепєрь готовит ся ужє брус, и хлопак руськый укжє цїнность свою;

ценный =вартостный, вартый (чо́го); коштувный; *–ый труд =заслужна / стуйна робота; *–ые указания (пей) =налініювання; *по приказу русского офицера все ~ые предметы (кольцо, часы, удостоверения) нужно было положить на стол =на рєсказ руського офіцєра вшиткї цїнні прєдмєты (пєрєстєн, гєдинку, лєгітімацію) мусай было выкласти на стул; **–ые бумаги =цінні папірї;

ценовой =ціновий; *в наши дни аж дух захватывает от длинного частотала цифр на –ых наклейках =аж дїхана спєрат днєсь уд довгых папєнкув цїфер на цїновых єтїкетках;

ценообразование =твєрба цїн;

ценообразующий =цінотворный;

цент =цент; *она воевала за каждый ~ с зеленщиком, мясником и другими продавцами =она боєвала за кждый цент из зелєнїкарєм, мясарєм и другїма продавчєми; **центнер** =цєнтер (фїз); метрэк, сотнарь; мєтер (разг); метермажа, мажа (обл); мєйтер (нар); q (quintal сокp); *еврей привёз ему ~ кукурузы к самому дому =привїєз му жид мєтер мєлаю пуд хбжу;

центр =цєнтер (ген –тра), срєдок; *(резиденция) =осїдок; сїдїще; стан; (штаб-квартира) цєнтраля; *(по отношению к периферии) =мєтрополїя; *(фиг) =фокус; *~ города =ядро вєршє; *~ округа =столиця округа; *музыкальный ~ =музикална нєправа; *управляемый из ~а =цєнтрал вєдєный; *идти в ~ (сєла) =итї долу; *наш город – Новый Сад, административный ~ Воеводины =наш гóрод – Новый Сад, адміністративный цєнтер Войводины;

централизация =цєнтралїзация; сєсєдєротєчєня;

централизм =цєнтралїзм;

централизован |ый adj =цєнтралїзованный; ***adv *–о =цєнтралїзовано;

централизовать =цєнтралїзовати pf/impf; сєсєдєротєчїти; *~ управление, военные силы, объекты, сєсєдєротєчївать, скоплат в єднє рукї, в єдно мєсто (Даль) =цєнтралїзовати адмінїстрацію, вєсєну сїлу, громадїти, кўпїти, зєбєрати в єднє рукї, в єдно мїсто;

централизуются =цєнтралїзовати ся; сєсєдєротєчїти ся;

централь =цєнтраля;

центральноевропейский =сєрєдєврєпєйскый; *показ личности Антона Годинок способствует сохранению духовного наследия ~их народов =указаня єсєбєннє Антонїя Гóдинкы, прїспївєє вєскóчєню духовного нєлїдствєя сєрєдєврєпєйскых нарòдув;

центральный =цєнтралный; сєрєднїй; глєвнїй, глєвнїйшїй; *Ц–ая Европа / Африка =Сєрєдна Еврòпа / Африка; *–ый аппарат > аппарат; *монтажник –ого отопления =інсталєтер цєнтралного зогрєваня; *каждый из 26 кантонов суверенно решает вопросы образования: никакого –ого государственного органа не существует =кждый з 26 кантòнув суверєно рїшат шкòлнї дїла; ниякый цєнтралный державный орган не єствєє;

центризм (полит) =цєнтрїзм;

центрировать =цєнтровати;

центрист =цєнтрїста;

центристский =цєнтрїстичный;

центрифуза =цєнтрїфуга; кружлєвка (нар); *(для откочки мєда) =мєдомєт;

центрифугаль |ый =цєнтрїфугальный; *–ое прєдєнїє =цєнтрїфугалное прїдєнїє;

центробежный =удсєрєднїй;

центровать =цєнтровати;

центровой =цєнтровый;

центростремительный =досєрєднїй;

цену́роз (болезнь овец суп вертёж) =завороты;

цеолит (геол) =зеоліт;

цеп =ціп; білень; *девушки, женщины, мужчины с серпами, косами, ~ами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и молотить =ді́вкі, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та ці́пами забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жа́ти, ко́сити, мо́лотити, на за́рбо́к; **по́куда ~ в руках, потуда и хлеб в зубах ==до́ку мо́лотів, до́ту и чир ко́лотів;

цепе́мойка =по́лока́чка (на ланц);

цепе́ньте =завме́рати; замлі́вати; крі́пнути, те́рпнути;

*пар шёл от моего лица, усы и борода обмёрзли, ноги начали ~ (Гаршин) =тварь ми са́пала па́ров, борода́ и ба́юсы у́бме́рзли; но́гы за́чали те́рпнути;

цепе́нить =у́дбе́рати во́лю; па́ралізо́вати;

цепе́нь (зоол Taenia syn солі́тер) =солі́тер; панті́каш;

цепи pl.tant (фиг < цепь) =око́вы, пу́ты; у́зы (поэт книж);

цепка (нар) > цепочка;

цепко́й adj =ці́пко́й; хватко́й; спо́йстий; прила́плывий; іма́ючий ся; дра́чкова́тый; * (упорный) =ме́рвяый; * (о человеке) =скру́тный; за́живо́тый; * ~ие заросли =дра́чкова́ый / дра́чва́ый / дра́чкова́тый гу́щак; * ~ая пове́рхность =се́рка пове́рхность; *масса интеллигенции хотела выпутаться из ~их объятий мёртвого языка =ма́са інтелі́генці хо́тіла ся ви́бавити из прила́плыво́го хо́пеня ме́ртва́го язы́ка; ***adv *~о =ці́пко; *прибра́ли всё к ру́кам и де́ржа́т ~о, как чо́рт грешну́ю ду́шу =узя́ли те́вдо́ всё у сво́і ру́ки та ці́пля́т, як чо́рт грі́шну ду́шу

цепко́сть =ці́пко́сть; хватко́сть; дра́чкова́тость; ме́рвяо́сть; скру́тность; ці́пнті, за́живо́тность; *это была прямо русская жизнь, правдивая, честная, простая, но, к сожалению, немного вялая, без ~и и внутреннего жара (Тургенев) =се́ была пра́вёрь ру́ська ду́ша, пра́вдіва, че́стна, про́ста, лем, шко́да, да́кус м'я́, бе́з за́живо́тності и вну́тнього е́лану;

цепля́ть =приві́шова́ти; ве́дати (ся); прилі́пля́ти (ся); за́га́чова́ти; ці́пнті, заці́пля́ти; *(фиг: хватать) =ха́пати, ха́та́ти (ся); *~ на себя что (вуль) =(и)зді́ва́ти на ся што;

цепля́ться =и́ма́ти ся, і́мля́ти ся, прила́плыва́ти ся, прилі́пля́ти ся, приві́шва́ти ся, ці́пнті ся на што; ве́дати (ся) за што; дразні́ти ко́го; (обл) ры́пати до ко́го, ві́шати ся / ва́жова́ти ся ид ко́му; *(стопорить) =за́пина́ти (ся); *ли́стья и веточи, которые ~лись за шапку, я обрезал =я ли́стки и ко́нар'я́, ко́трі за́пина́ли ся в ша́пку, у́б'я́т;

цепни́й =ланцо́вый; ре́зья́зёый; *~ая реакция =ланцо́ва ре́акція; *Сечени соединил оба берега Дуная ~ым мостом =Се́чєні́'є́з'я́з'є́в оба́ бе́ре́га Дуна́я ланцо́вым мо́стом;

цепо́вой (сх ист < цеп) =ці́пильный; *найдётся ли у нас такая ~ая рукоятка? =ци є в нас така́ ці́пильна́ па́ліця?;

цепочка dem < цепь; =ланцо́к; ре́зья́зка; *это была платиновая ~ для карманных часов, она была достойна этих красивых часов =бы́в то пла́тиново́ый ланцо́к про ке́шенко́ву го́динку, бы́в до́сто́йный то́й шу́мно́й го́динкы;

цепе́лин =воздухопла́в; возду́шна ші́фа;

цепь =ланц; ре́зья́з; лан́ця n col; (машин, птиц) цуг; *горная ~ =ві́нці́в'є́ горы; *электрическая ~ =еле́ктри́чне ко́ло; *(воен) =шва́рм; *растяну́ть в ~ =про́пустити шва́рм; *соединить ~ скрепо́й =за́чо́пка́ти ре́зья́з; *привязать / при́кова́ть ~ю =по́ланцо́ва́ти; *в конце концов решили ~ю войти в лес и прочесть его =напо́слі́д до́гово́рили ся шва́рмом пу́стити ся в лі́с и сконто́рольо́вати є́го; *тогда гайдук или приказчик его сечёт или сажает на ~ тогда гайдук, ле́бо і́шпан у́бо́т, ле́бо на ланц кла́ду́т; **со́рва́тьс'я с це́пи ==у́дзя́зати ся; у́рва́ти ся з ланца́;

це́рбер (фольк и фиг) =ке́рбер;

церемо́ниал =церемо́ніа́л; *что это была встреча ради девичьей «ярмарки», которую проводили трижды в год, на это указывает сам ~ =што се́ были́ schóдины́ для́ дівоче́го «то́ргу», я́кий у́дбыва́в ся трі́чі в ро́ці, на це́кзусе́ сам церемо́ніа́л;

церемо́ниальны́й adj =церемо́ніа́льный; ***adv *~о =церемо́ніа́лно;

церемо́нийме́йстер (уст) =церемо́ніа́льный ма́йстер;

церемо́ни|ться =церемо́нити ся; *не ~т'ся (с чем) =не твори́ти ся / не церемо́нити ся (чим); *сказать, не ~ясь =пові́сти бе́з запакова́ня; *Плутарх не особенно ~ится с хронологическим порядком, для него важнее «приметы души» =Плу́та́рх не мно́го церемо́нит ся хроноло́гічним по́рядком, го́ловну́ жу́ру ма́е на «за́ны́кы ду́ші»;

церемо́ния =церемо́ніа; *невестка слово в слово всё повторила; вслед за ~ей Хвостана пододвинулась ближе и стала поучать, как следует ловить ведьму =неві́стка всё до́сло́вно по́вто́рила; по́слі с'є́й церемо́ні́ Хво́ста́на при́сла́ бли́же по́уча́ти, як те́рба бо́сорка́но і́мля́ти;

церемо́нича́ть (раз) > церемониться;

церемо́нность =церемо́ніа́льность; мо́ре́сы (фиг); *я не любитель ~ей, у меня что на сердце, то и на языке =я не люблю́ мо́ре́сы, у ме́не што́ на се́рдці, то́ на язы́ку;

церемо́нный =церемо́нный;

церку́шка =це́р(ь)ко́вця; це́р(ь)кві́ця; *~ деревянная, старая и маленькая; возлеи 200 лет назад =це́р(ь)ко́вця дере́вля́на, ста́ра і ма́ла; спе́ред 200 ро́ка́ми ви́будо́вали; **церковно-адми́нистра́тивный** =це́рковно-у́рядный;

церковносла́вянскі́й =це́р(ь)ковносла́вянскі́й; *~ язык никогда не имел единой нормы =це́рковносла́вянскі́й язы́к ні́гда не ма́в є́ди́ну но́рму;

церковнослу́жytéль *(служитель культа) =ду́ша́стырь; ду́ховник; *(прислужник в церкви) =це́р(ь)ковні́к; ку́ра́тор; ко́стельник; *наш уважаемый ~ вошёл в светлицу, и г. Поган представил его ранее приехавшим господам =наш пан ду́ховны́й сту́пів у сві́тлицю, и п. По́ган пре́дста́вив го́ ско́рше при́їхавшым пану́м;

церковны́й adj =це́р(ь)ковны́й; ко́нфе́сіона́льный, ре́лігі́йный; ві́ро(и)спо́вядный; *следующий период свидетельствует о реакции против вульгаризации ~ого языка =да́льний пе́ріод бы́в сві́до́ком ре́акці́ протів ву́лгаріза́ці́ це́рковно́го язы́ка; **бе́ден, как ~ая мышь ==та́кий бо́гаты́й, як це́рковна́ мы́ш;

це́рк|овь =це́р(ь)ков (pl це́р(ь)квы́); *(вероисповедание, институт) =ко́нфе́сія; Це́рков; *в ~овь =до це́р(ь)кови́; *а тот, кто ходит в ~овь, но эти 4 вещи не делает, впустую ходит ~а котрі і до це́ркве хо́дят, а не чы́ня́т се́сі 4 ді́л, упо́рочный хо́дят; *кричали, называли судью помазанником сатаны и неприятелем ~ви =кри́чали, на́зыва́ли судію по́ма́зани́ком са́таны і неприя́те́лем Це́рквы;

цесаре́вич =(ца́ревич) престо́лона́слі́дник (в Ро́сі́и); на́слі́дник ца́рьско́го thróна;

цесарка (зоол Numidia meleagris) =панта́рь m; цу́па; перло́ва ку́рия;

цесарь *(римско-германский император) =ча́сарь; *(фольк) =чи́сарь; ца́рь; *разве эти высокие горы и зелёные просторы не зеленеют так же для меня, как и для ~я? =ці́ то́ты ви́сокі́ го́ры і зе́лені́ ро́злогы не зе́лені́ю́т ся та́к са́мо про ме́не, як і про чи́саря?;

це́х =це́х; ді́льна; ро́ботня́; ва́рштат; *в своё время много ремесленных ~ов было только в Кошицах и Кежмарке =сво́го ча́су ма́ли ве́ще реме́сьлных це́хув лем Ко́шиці́ і Ке́жма́рок; **це́хово́й** =це́хово́й; ро́ботне́ый; *Федорко записал меня в ~табель, выдал рабочий номерок (В. Беляев) =Фе́дбо́ро за́писа́в ня до це́хово́го ви́казу, да́в ми ро́бо́чы́й же́то́н;

це́хови́чина =профе́сіона́льна за́мкнутость, огра́ниче́нность; **це́це** (зоол Glossina) *(муха) ~ =це́це-му́ха;

Це́цилия =Це́цї́лія;

циан (хим) =ці́а́н;

циани́д (хим) =ці́а́но́к; *~ калия =ці́а́нок ка́лія;

циани́стый (хим) *~ калий =ці́а́нок ка́лія;

цианово́й =ці́а́ново́ый;

цивіліза́ція =цівіліза́ція; *слово рождается к действительной жизни, культура, ~ без него немислима =сло́во о́жива́є жи́вым житі́м, ку́льту́ру, ці́віліза́цію бе́з не́го пре́дста́вити со́бі не мо́жемо;

цивілізо́ванность =цівілізо́ванность; *у проповедников и носителей идеи всенародной ~и установились даже традиции: все трактаты и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет понятным и

воспримется =межі проповідниками и носітелями ідей всенародной цивілізованості установили ся даже традиції: всі трактати и інші руководства писати таким язиком, формом и стилем, який ся зрозуміє и воспрійме;

цивілізований =цивілізований; *с інтересом слежу, прекратится к людям =з інтересом нікаю, ди перестане діалоги у сьом цивілізованум світі варварська ненависть ид людям;

цивілізувати =цивілізувати;

цивілізуватися =цивілізувати ся;

цивильний =цивільний;

цигарка =закрутка; *узнав, в чем дело, он осторожно отодвинул тарелку, закутил ~у (Казакевич) =учувши, як є діло, вун помалу удсунув танір, завів собі закутку;

цигейка =смух;

цигейковий =смуховий;

цидулка (шутл прен) =цидулка; *а что, это у вас в университете, что ли, обучают ~и-то любовные писать? (Герцен) =а вас, чей, на університеті научуют на писаня любовных цидулок?;

цикада *~ы (зоол Cicadidae) =цікады;

цикл =цікл; *солнечный ~ (28 лет; астр церк) =недільна бұка; *«Дом без света» (2004) охватывает стихи из всех его прежде опубликованных ~ов =Дом без світла (2004) убагуге верші зо шитких єго дотеперь выданных ціклуб;

цикламен (бот Cyclamen europeum) =фіалка алпійська; цікламен;

циклевать (паркет) =ру(в)нати (паркету);

цикличность =цікличність;

циклический (тжз циклический) =цікличінний;

циклон =ціклон; барометричний дул; *(тех) =ціклон; вырва вытжжн комора; *погода создаётся воздушными вихрями ~ами и антициклонами (Паустовский) =хвіля ся творит воздушными форговами ~ ціклонами и антиціклонами;

циклон =песіголовець; абринь;

циклопический =абринський;

циклотрон =ціклотрон;

цикла =зару(в)нател (на паркету);

цикорій (бот Cichorium intybus) =цікорія; батужник; *в дверях магазина среди ярких реклам мыла и ~а стоял Соломон Фукс =у дверех бовта межі пестрыма рекламми мыла и цікорії стоял Соломон Фукс;

цикорный (бот Cichorium intybus) =цікорія; батужник; **цикут/а** (бот Cicuta virosa) =топсана; *ты напускаеш невинный вид, но не твоя ли рука поднесла смертельную ~у? =ты тварии ся невиннов, не твоя али рука донесла смертоносной топсаны?;

цилиндр =ціліндер; *(поршневого мотора) =валець; *человек в ~е =ціліндрох;

цилиндрический =ціліндринний; вальцеватый;

цилиндровый =вальцевый; ціліндровый; *одно~ / двух~ / трёх~ / четырёх~ =єдно/дво/три/ четиривальцевый;

цимбалист =цімбалош;

цимбалы =цімбала f; (уст) кымвал; *~ превратились в рояль =из цімбалы став ся клавир;

цинга =скорбут;

цинготный =скорбутовый;

циннизм =цінізм; *и самый великий, самый несомненный подлец никогда ещё не доходил до такого ~а, чтоб всенародно признавать себя за подлеца (Салтыков-Щедрин) =и тот каммай булшыи и несомніиный пудляк цин нїда не явїв такїи цїнізм, обїи ся бїв всенароднıи вїзнав за пудлякї;

цинник =ціник;

цинический =цінічний;

циничный =цінічний;

цинк (хим Zn) =цінк; *мельхиор состоит из меди, никеля и ~а =алпака є из мїди, нїкла и цїнка;

цинковать =цінковать;

цинковый =цінковый;

цинкография =цінкографія;

цинковка =ротґожа;

цирк =цірк (тжз ціркуш); *(геол) =цірк; *~! (фиг, пей) =показїя! ціркус! (тжз ціркуш!); *~, да и только! =ціркус, а вѣце нїч!;

циркач m =ціркусант; штукарь; ****~*ка =ціркусантка; штукарька;

циркаческий =ціркусантський; *бабка ломала голову в поисках рецепта, который излечил бы внука от склонности к ~ому искусству =баба трапила своєю старєнню голову, який би рецєпт нїйти про внука, котрїи з нєго вїжене ціркусантський кумшт;

циркачество =ціркусантство; штукарство;

цирковой =ціркусний; *дигмо кабана можно дрессировать для сложных номеров ~ программы =дїкун даст ся дресїровати на зложєні вїступу ціркусной проґрамы;

цирконий (хим Zr) =цірконїи;

циркулировать =ціркуловати, кружити;

циркуль =кружник, ціркель (гєп -кля); *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейки, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, ~, лекало, угольник, ластик =укаж на рисунку школні потреби: пробовкї; лінійник, тїркут, кутомїряч; фломаїстры; цєрзу (плїйбас); ціркель (кружник), країло, углїник (вінкел); гумїку;

циркуляр *(документ) =уббїжник; курєнс; ціркулар; *сей наш ~ да будет разослан как можно скорее =сей же наш курєнс да препосылает ся кам скорї;

циркулярный =кружний; ціркулярний; уббїжний; *~ая пила =кружна піла; ціркуля (разг); *я лишь хочу передать дословно это ~ое письмо =я лем тот лист ціркулярний хочю из слова до слова передати;

циркуляционный =ціркуляційний;

циркуляция =ціркуляція; кружения;

цирлик-манирлик (разг) =манїрство; манїрна панї, манїрный пан; *какая же вы, право, ~ (Чехов) =айбо вы сьте, на мою дұшу, манїрна;

цирроз (мед) =цірроз;

цистерн/а =цістєрна; *хранение в ~ах =цістєрновое трїманя; *с шаланд выгружались бочки с провизией и ~ы с водой (Станюкович) =из дерєгїи выклїдовали ся гордовы з провїзїєи и цістєрны з водов;

цитадель =цітадєля; варовня;

цитат/а =цитат / навод из коґо; *к каждому слову приложил ~у =ид кїждому слову приклїав цїтат;

цитатничество (прен) =надмірнєе хоснованя цїтатув;

цитатный =цитатний;

цитварный =цитваровый; *~ое семя (мед) =цитваровое сімня; *часто и взрослые заражены глистами; от этого ~ое семя ~много раз и доростлї тєрплят на глїсты; протїво тому сімня цїтваровое;

цитирование =цитїція; наведєня;

цитир|овать (кого) =цитовати / наводїти из коґо; *как видно, ~уемые здесь пословицы и присказки лишь отчасти приближаются к метафорическим выражениям ~як мож вїдїти, ту цїтованї пословицї и прїказкы лем з частї інклїнујот ку метафорїчнıи вїсловам;

цитостатик (мед) =цітостатїк;

цитр/а (муз) =цітера; *музыкант, играющий на ~е =цітерїст(ка);

цитрус =цітрус;

цитрусовый =цітрусовый; *~ые были завезены к нам из теплых краёв =цітрусовї были занєсєні до нас из тєплых країв;

циферблат =нумєрник, цїфєрник;

цифирь (шутл) =розрахунок; вїчїслєня, убчїслєня; калкуляція; матїка (школ арг); *грамота помалєнку даѣтся ему, а ~ в голову не лєзет (Даль) =писати помалы ся учїт, а матїка му нїяк раз не їде;

цифра =цїфра; числї; *римские и арабские ~ы =римляньскї и арабськї чїсла / цїфры; *величина дохода зависит от ~р покупной и продажной цены =высотї зїску зависїт уд чїсел кұпной и продажной цїны; ***det *~ерка =чиселко;

чадра = фатіль;
чаевать (нар) = попивати тею;
чаёвни|к m = теёвый; ***f *-ца = теёва;
чаёвничать = попивати тею;
чаеводство = пестёваня чаю;
чаевые = пропитковёе; на пачку; трингель; *дать ~ = дати пропитковёе; дати на пачку / пиво / паленку; *Рассчитайте!; Это включая ~? = Хотів бы-м платити! Ци з пропитковём?;
чаинка = чаёва крыхта; *он сидел против Самгина и безуспешно пытался поймай ложкой чаинку в стакане чая (М. Горький) = сидів напросто Самгіна і нияк не го́ден був ло́жков ла́пити чаёву кры́хту в пога́рі;
чай = те́я; чай; *(бог Thea) = чаёвый корч; *(лекарственный) = те́я; *у двух великих рек растут хлопок, рис, ~ = ко́ло двох вели́ких рі́к ро́дит ся па́муть, рі́с, чай; *из цветков лекарственной травы коровяка с молоком получается превосходный ~ = цві́т были во́ловый хвуст пода́є предбо́ру те́ю з мо́локом; ***~ внакладку / вприкуску / (шутл) вприглядку = те́я цукре́на / з цу́кром окре́ме лиза́ти / без цу́кру;
чай prcl intd (нар) = (а)че́й; ви́да́в; *ну, что терзаетесь? уж говорите лучше прямо... ~, всё-таки не чужой я вам человек (Куприн) = пак што собі го́во́рю су́шите? та вже лі́пше ка́жт прсто́... че́й не чу́жй сме́;
чайка (зоол *Larus ridibundus*) = ві́стня́;
чайная = ча́йря́;
чайник = те́ячка; ча́йник; *заварной ~ = те́ячка насто́ёвати *покажи на рисунке ~ на посудном буфете = ука́ж на рисунку те́ячку (ча́йник) на кре́денку;
чайный = теё́вый; чаё́вый; *-ая ложка = теё́ва ло́жка; *-ая колбаса > колбаса; *несколько рьяных колонистов распорядились выбросить в воду 342 ~ых контейнера = да́скулько ба́рз ре́вных коло́ністу́в да́лі ве́речи у во́ду 342 чаё́ві ла́ды; ***~ый гриб = чаё́вый гриб;
чайхана = ча́йря́;
чакрысить (Даль) = ваг(л)а́шити; чо́мхати;
чал (мор) = при́пон;
чалить = при́пина́ти; при́язова́ти;
чалка (мор) = я́зана́;
чалма = ту́рба́н;
чалый *- конь = сива́к;
чан = ка́дь; *там твоё счастье в ~е за дверью сидит = там тво́я се́ренья у ка́ді за две́рми си́діт;
Чаплин *Чарли ~ (1889–1977) = Ча́рлі Че́плин;
чангыш = че́пгы; *Мария возила волов, а он держал плуг за ~ = Ма́рія во́лы во́дила, а у́н де́ржа́в за че́пгы;
чардаш = ча́рдаш; *эй, вы, музыканты, сыграйте-ка ~, // мне бы разгуляться хоть в последний раз = ге́й вы, му́зиканты, загра́йте ми ча́рдаш, // на́й си погу́ляю и́щй е́де́н раз;
чар(оч)ка = шта́мп(ер)ли́к; ке́лишок;
чарлстон = ча́рлстон;
чаровать = чарова́ти; ча́рити;
чародей m = чаро́дій; *Василий взаправду ~; он владеет средствами = Васи́ль спра́вді чаро́дій; у́н зна́є спосо́бы; ***f *-ка = чаро́дійка;
чародейство = чаро́дійство, чарова́ня; чу́дотво́рство;
чаруно́й|чй = чару́очный; *она пропела ~им слух голосом, пленяя его голубыми глазами = про́співа́ла о́на ча́ру́очым слух го́лосом, беру́чы го до за́яты мо́дых о́ч;
чары = ча́ры; *опутывать ~ами = ча́рити; *не спешите так, нам нечего спешить, ~ мы замедлили шаг, распрямили плечи, а ~ы холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца ~ не пилуй так; ма́ме час, ~ мы спома́лили у хо́ду, пу́днiali ви́сьше го́ловы, а ча́ры зи́мной ру́дзвяно́й но́чі ле́м то́то і чека́ли, о́бы посе́лится ся в на́ших се́рдця́х;
час = го́дина; (обл) час; (поэт) час; *битый ~ = фа́йна го́дина; *поздний / глухой ~ = да́ле́кий час; *-с лишним = чи́тава го́дина; *неполный ~ = ма́ла, сла́ба го́динка; *-а через два = за е́дні дві го́дины; *который ~? = ке́льо / ку́лько

го́дин?; *в котором ~у? = у ке́льо / ку́лько го́дин?; *-о десять = е́дна го́дина і де́сять ми́нұт; де́сять ми́нұт по е́дну́й; *я вышел на высокогорный луг Латунда точно в 12 ~ов ночи = я ви́йшов на по́лонину́, на Ла́тунду, пу́нктom у двана́дцять ча́суv у но́чі; ***не ровен ~> ровный; **растёт не по дням, по ~ам > расти; ***dem *-ик / ~ок = го́динка;
часики (dem < часы) = го́динча; *сверчки и стрекоты, как ~, тикали (Пастернак) = све́рщкы, во́дянкы́ так, як го́динча, та́калі;
часовая = ка́плиця, ка́плічка; *(крестильница) = ба́птисте́рія; *(в память мученика) = ма́ртирія; *над западной частью высоко вздымалась одинокая ~ = на за́падно́й ча́сти зди́гала́ ся ви́со́ко самот́на ка́плиця;
часовой adj = го́дино́вый; го́дина́рський; го́динко́вый; ча́совнико́вый; *с ~ым механизмom = ча́совани́й; *-ая мастерская = го́дина́ря; *-ых дел мастер = го́дина́рський / ча́совнико́вый ма́йстер; *-ой пояс = го́дино́вый по́яс; *-ой поезд = же́лїзниця́, при/ухо́дзя́ча у е́дну го́дину; *-ое масло = го́динко́вый о́ла́й; *по ~ой стрелке = за хо́дом го́динки; *язык дёргался, словно на приводе от ~ой пружины = язы́ком то́рғало, якбы́ ё́го го́динко́ва пружина́ гна́ла;
часовой subst (воен) = шпі́лбак; по́ста;
часовщик = го́дина́рь; ча́совника́рь; *токайский ~ получил плату = то́ка́йський го́дина́рь забра́в дука́ты;
часок = го́динка;
часослов = ча́сосло́в;
часенько = не́ра́з; мно́го раз, ве́льо раз; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и ~ доводилось сопредить, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь = Васи́ль ро́бив: при́міре́вав, пу́дшива́в, на́дшива́в і не́ра́з зо́прів, до́кы из ру́їн зро́бив што́сь, што подо́бало на о́буv;
часи|ть = ча́сти́ти; спо́рити; ско́рити; дробо́та́ти; *-о бывать / заходить = на́бы́ля́ти;
часица = ча́сти́ця; (грам) па́ртикула, ча́стка; *тёвонда, те́вонка ... вставочные ~ы, означающие запаматованье, припоминание чего (Даль) = та́ри́га, о́ни́нь – вкля́дні ча́сти́ці, што зна́ча́т за́бы́ты, при́га́дова́ня;
часичный adj = ча́сто́чный; дільчы́й; ***adv *-о = ча́сто́чно, по́ча́сти; нецї́лком; *ряд публикаций ~о затрагивал языковой вопрос = да́кулько пу́бліка́ці́й ча́сто́чно ся до́ту́ляли язы́ково́го во́про́са;
часиш|к m = при́ва́тник; ***f *-да = при́ва́тничка;
часический = при́ва́тні́цький; *-не интересы = при́ва́тні́цький інте́ре́с;
часное (мат) = квцо́є́нт;
часнопрактикующий = при́ва́тно па́ктику́ючий, з при́ва́тноv па́ктику́в;
часность = о́кре́мость, о́кре́мі́шность; *в ~и = (и)зо́кре́ма, о́кре́ме; на́йме; на́йма (нар); *каучук считали игрушкой, в ~и для стирания отдельных проведённых карандашом на бумаге линий = ка́вчук я́ко за́бава трі́маv ся, на́йме ді́ля то́го, же́бы по́єдні це́ру́зов на́писа́ні лі́ніі сте́рти ним из па́піря;
часи|ный *(случай / вариант) = ча́стный; *-ое предпринятие = при́ва́тное пу́дзя́тє; *-ый предприниматель = при́ва́тний пу́дузя́тник; *-ое предпринимательство = при́ва́тное пу́дузя́тництво; при́ва́тні́твo; *-ое лицо = при́ва́тна о́соба; *-ое такси = при́ва́тні́цький та́ксі́й; *-ая собственность = при́ва́тні́цько́е вла́стні́цтво; *-ая (личная) жизнь = при́ва́тність; *жить в ~ом секторе = бы́ва́ти на при́ва́ті; *-ым образом; в ~ом порядке = при́ва́тно; *встретиться ~ым образом = сте́рті ся у при́ва́тності; *кроме языкового несоответствия поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стихами, место которым в ~ой любовной корреспонденции ~крем языковой дифференции наши поэты силно збочили до лирики, чисто индивидуального характера, ве́рши́кам та́м мі́сто в при́ва́тну́ю лю́бовну́ю ко́респонде́нці́ю;
частокол = па́ла́нок, па́ла́н; *столб ~а = про́те́с; *сумеете перескочить через этот ~? = ци́ мо́жете пе́ре́скочи́ти че́рез се́сь па́ла́нок?;

частота = частота; *(тех тжж) = фреквенція; *вы слушаете радиожурнал для детей и молодежи на ~х радио «Патрия» = слухаете магазин про дітей и молодых на фреквенциях Радія Патрія;

частотность = частотность (пооявения ся); **частотный** (физ тех) = частотный; фреквенційный; *-ая модуляция = фреквенційна модуляція;

частотомер = міряч фреквенцій;

частушка = філярный куплет; (неточ) коломыйка; *петь ~и = коломыйкати; *Х. гулянье: 1. попойка, 2. танцевальные ~и; ХІ. армия: 1. призыв, 2. казарма = Х. гулятика: 1. пиятика, 2. танечні коломыйки; ХІ. войско: 1. бранка, 2. касарня; **частый** adj = частый; частократый; фреквентный; *очень ~ый = пречастый; ***adv *-о = часто, много раз, вёло раз, неред; *сопр чаще = чаще; *чаще всего = майбулше раз; майбулш; *-о делать = упражняти; *-о бывать / заходить куда = набыляти де / до ко́го; упражняти што; *-о оципанную курицу нужно опалить = часто убсукбану кўрку треба убскрумити;

часть = часть, частка, діл, (и) зложка; по́діл, участка; рата; кус; *незначительная ~ь = уdlомок; *воинская ~ь = калдер; воєнска еднотка / едінка; *запасная ~ь = заміна частка; *десятая / двадцатая ~ь = десяти́на / двадцяти́на; *платёж по ~ям = платёж на раты; *равные ~и муки и воды = ру́вни ділы мукы и воды; *большей ~ью > бо́льший; *танцевальную ~ь образуют три группы, составленные по возрасту = танечну зложку творят три гру́пы, розділені на основі віку;

частью = почасти; з (едной) части; нецілком; **часы** = го́динка; (обл) часовник; *-ы песочные / солнечные / карманные / наручные = го́динка піско́ва / со́нчна / жебо́ва / на ру́ку; *водяные ~ы = клепсидра; *-ы с гирей > ходики; *-ы с боем = орла́й; *детали (от) ~ов = годинко́ві частки; *стоять на ~ах = сто́яти на ва́рті / на стра́жи; шілаковати; *напоследок Енковский установил ~ы на башне кафедральной церкви в Унгваре = напослі́д Енко́вський нала́див часовник на ту́рні кате́дрально́ї це́ркві в Унгва́рі;

часлост = карта́вость; мырхавость; *довести до ~и = закарта́вити;

часлый = карта́вый, гынгля́вый; (и)схалы́ый; неядерный; мырхавый; рынта́вый (обл); *Оффенбах был польский еврей, низкорослый ~ замухрышка = Оффенбах был польський Жид, мале́нький мырхавый хворя́к;

чашнуть = гыбати; карта́вити; гынгля́вити, марні́ти; пропада́ти; халгі́; (и)ссы́згати ся;

чахотка = тёртика; *-у так лечат, что дают больному пить собачий жир = тёртику так лі́чат, ож хворому даю́т пі́ти из пса масть;

чахоточный = тёртика́шный (нар); *-омной = тёртика́ш (нар);

чаица = ча́ша; кўпа, купа́ня; гарга́ла; (поэт) ке́лих; *он увидел, что ~а опять полная = он уви́дів, же ча́ша ізза́сь по́вна; ***а весов = мі́ска ва́г; мі́сятко ва́жок; **испить горькую ~у = вы́пити гуркий пога́р; **переполнилась ~а = перепо́вни́в ся пога́р;

чаицевидный = горнятка́стый;

чаиелистик (бот) = лі́сток мі́сочко́к цві́тка;

чаишка = фі́нжа, фі́йжа́нка; горня́; *(весов) = ша́лка; *принесите мне хлеба с маслом и ~ку кофе! = прине́сі́т ми хлѣ́ба з ма́сло́м и е́дно горня́ кавы́!; ***det *-ечка = фі́нжочка, фі́йжа́ночка; горня́ток; *коленная ~ечка (анат) = ко́лі́нное я́блоко; *-ечка цвѣ́тка (бот) = мі́сочка;

чаиник (ист: виночерпий) = ча́шник;

чаица = гуша́к, гу́ща(ва); за́лум; ха́ща; де́бря; хал(ах)а́ща (экспр); *(глуш) = (и)зга́вра, де́бря; *бродил в ~е, как медведь = блука́в ся у за́ломах, ги ме́двѣ́; *по ~е возом не поездишь, только верхом = у де́брях во́зом не мож хо́ді́ти, лиш на ко́ні;

чацоба = де́бря; диковина́;

чаяние = ча́яня; *паче ~я = мі́мо ча́яня;

чайте = ча́яти; *согласно Плинию, древние галлы души не чают в пиве = ве́длі́ Плі́нія старода́вні Га́лы жи́ю́т пі́вом; **души не ~ в чѣм / ком > ду́ша;

чвани [т]ся = пан(ош)и́ти ся, пані́ти; выпина́ти ся; возно́сити ся, повы́(ов)а́ти ся; велича́ти ся; пы́ховати ся, пы́шити ся; *и вот brave солдатик и пушистая балеринка всё либо ~лись, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели = так ся уда́жний во́йчок и пу́хна́ста ба́лері́нка пе́ред со́бов бу́д лем повы́шова́ли, а́бо пони́жова́ли, а побра́ти ся ї́м не подарі́ло;

чванливость = нады́шённость; гордо́ва́тость; великоо́бразность;

чванли [в]ый = нады́шённый; гордо́ва́тый; великоо́бразный; за/ (и)спанли́ый; *какой ~ой сделалась Марийка! = тако́в спа́нів о́ста́ла Ма́рика!

чвани [в]ый > чванливый; *в прошлом в огородах этот экзот ~о выпячивался из компании всех огородных культур = в мину́лости в ке́ртиках есь езот гордо́ва́то выпі́нав ся изме́жи вші́того ке́рто́вого то́вари́шства;

чванство = возно́шения (ся); гордо́ва́тость; великоо́бразность; *большой грех ~и и заносчивость = ве́лі́кий грі́х возно́шения и пы́ха;

чоботарит (нар) = чоботари́ти;

чоботарь (нар) = чоботарь;

чобрец (бот Thymus serpillum L.) = ча́брик, ма́терина ду́шка; *~ очень помогает при ломоте, ревматизме = ча́брик (ма́терина ду́шка) мно́го помага́е у гості́, ре́вмі;

чобурек = ла́нгош (повне́ный бара́нийов);

чевокат (нар < чево; Даль) = те́кати; *Марийка, хватит ~, ты же не глухая = Ма́ри́чко, кў́лько бу́деш ге́кати, а́чень есь глуха́;

челок (зоол Falco subuteo) = ко́вбінь;

чело adv проп *(pron > что) = ко́б; *~ это ты насупился? = што́пак / пакі́што / чо́г о́сь хму́равиш?; *- бы я не отдал в ту минуту за протянутую дружескую руку! = што бы я дав в ту́ моме́нт за по́дана кама́ратско́й ру́кы!;

чело-то (нар) = што́ська(й); *пошёл ~ покупать = пушо́в што́ська́й купова́ти;

чей = чий; **~ бы то ни было = (най бу́дѣ) хоты́ий; **чья возьме́т? = ко́ во́йгра́т?;

чей-либо = да́чий, чийська, чийсь;

чей-нибудь = да́чий, чийська, чийсь; *чий-нибудь слова на него, возможно, подействуют = да́чи́ слова а́чей лем ду́йдут до не́го;

чей-то = да́чий, чийська, чийсь;

чек = чек; квіта́нція;

чека = пі́ля; за́нуска; *(в оси колеса телеги) = за́ли́вчик; *- не даёть люшине соскочить с оси = за́ли́вчик не да́е́ ливчо́ви стя́гну́ти ся з те́глы;

Чека (ист: Чрезвычайная комиссия) = Чека́ (сове́тська бе́спѣка в рр. 1917–1922);

чекан *(зоол Saxicola, птичка) = ка́міні́ярка;

чеканить = карбо́вати; *- монету = (на)че́кани́ти / бі́ти гро́ші; (штампом) штанцо́вати; *при Сервии Тулли Римляне у греков научились ~ деньги = Ри́мля́не за Се́рвія Ту́ллія уд Гре́кув нау́чили ся гро́ші че́кани́ти;

чеканка *(об) = карб; *(дей) = карбо́вания; *- монет = че́кани́на пі́нязй; *Галташова не пожалеет сил для ~и своей поэзии = Га́лташова не пожа́лет си́л для ~и сво́ей поэ́зії;

чеканный = карбо́ванный; *- шаг = тве́рдá ступа́;

чекист m (< Чека) = че́кїста; ****f *-ка = че́кїстка;

чекма = до́вбня;

чековый = че́ковый;

чекушка (нар) = фе́рта́лька; кварта́;

чѣлка = чу́лка; *лёгкий ветерок встрѣпывал её золотисто-зелёную ~у и расстилал по лу́гу пьяня́щий запа́х = ле́гкий ві́трик те́блишв ї́ золоті́сто-зе́лену чу́лку и розно́сїв лу́гом пья́кый за́пах;

чѣл (поэт) = чо́вѣн;

челнок = чо́вник; *пропускать / пропустить ~ = промі́говати / прове́ргти; *нитки наматывали на шпульку и вкладывали в ~ = нитки́ на ці́вку ві́ли и о́ч чо́вник кла́ли; *встала на одну педаль, пряха открылась, и она уже пропускала ~, сбивала уток гребнем; встала на другую педаль, нитки закрепились,

пряжа открылась, пропустила ~ и так ткала, сколько могла =стала на одну поножку; пряжа са втворила, та уж промтовала, перетыкала из бердом; стала на другую поножку, нитки са красною засилили, пряжа са втворила, провергла човник а уж ткала, куюлю бироваля;

челночи́й =човниковый; *совершать ~ые рейсы =човникова́ти; *~ая торговля =чаваргования;

чело́ (поэт уст) =чолб; *кланяться от меня отцу Петру, даже бейте ~м, в том для меня не будет ущемления =поклони́сь мо́им именём отцо́ Петру́, а хоть и чолб́м удари́те, в том не будё мні кривда; **бить ~м =удари́ти чолб́м;

челобити́е =чолобитня; *идти с ~м =поклоны́ бити́ (пéред кым);

челобитная́ =чолобитня;

человек =чоловик; особа; пан; челя́дник (разг фам); *dem > человек; *молодой ~ вос =молодой па́не; *кости ~а под старость утрачивают эластичность =чоловиковы ко́сти на ста́ри стра́тять еласти́чность; **~ с большой буквы > буква; **людей много, а ~а нет =люди́й до́ста, лиш чоловіка́ ма́ло; **права ~а =людо́ські права́;

человеко-день =днёва робота́ (едному́ чоловіку);

человеколюбивый (уст) =людя́ный; гуман́ный;

человеколюбие́ =людя́ность; *барон Перени младший был награждён дипломом Яд Вашем за ~, проявленное в годы Второй мировой войны =ба́рон Пе́рені мла́дший зоста́в удзна́чений діпло́мом Яд Вашем за лю́дяность, прова́жзана в ча́сі Дру́гої Світо́вої війни́;

человеконенавистник =мізантро́п;

человеконенавистнический =ненавистный ку лю́дём;

человеконенавистничество́ =ненависть ку лю́дём; мізантро́пія;

человекообразный =антропо́ідный;

человеко-час =годино́ва робота́ (едному́ чоловіку);

человечек =чоловочок; челя́дча, челя́дья (нар); *(карапуз) =бумба́чок; *даже дети, любой ~ возьмётся собирать сено =хоть дѣти, хоть я́кбе челя́дча прійме́ ся сі́но збѣрати́;

человеческий =людо́ський; (уст) чолові́чий; *на Аравийском полуострове употребляли говашин, столь же вредный для ~ого организма, как опиум =в Ара́біях хосну́т га́джіш, дома́к та́кий шко́дливый про лю́дське ті́ло, ги о́пиум;

человечество́ =лю́дство; чолові́чество (уст); *нам не следует забывать, что ЮНЕСКО относит культурное и языковое разнообразие к наибольшему ценностям ~а =памята́йме, же UNESCO ба́зе култу́рну и языко́ву вшля́йство е́дним из ма́йбу́льших ба́гатств чолові́чества; **человечи́й** =чолові́чий; чолові́ський; *~ым голосом =людо́ськов ре́чов; *волк говорит: всякого мяса я уже вдоволь ел, но ~ьего ещё нет =во́лк ка́же: уся́кого-м у́же мяса́ до́ста сь́йты, лем чолові́ського жи́ не́т;

человечина *(фам) =хлоп / жо́на як ся ба́чит; *(мясо) =людо́ське мя́со; *а она, брат, пережила жизнь тоже нелёгкую; но зато и ~ из неё получилась (Гладков) =и она́, неба́ре, не соло́дкое жити́ ма́ла, пак за́то и жо́на як ся ба́чит;

человечи́е =чолові́чи́е;

человечи́сть =людо́ськість; *ребёнок ~ цвет ~и =ді́тйна є́ цві́том лю́дськости́;

человечи́ый а́дл =людя́ный; гуман́ный; *монахи́ни были́ очень ~ы и тогда, когда нам пришлось убраться в гетто; они пытались нас обеспечить пищей =мні́шкы́ дуже́ лю́дяны́ были́ и то́гда, ко́ли му́сли́ сьме́ йти́ до ге́та; пробовали нам достачить і́сти; ***adv ~о =гу́манно; лю́дяно;

челюсти́ной =вилице́вый; *~ая кость =вилице́ва кость;

челюстí =ві́лиця; *верхняя / нижняя ~ь =ве́рхна / спуд́ня ві́лиця; *~ь капкана =ступі́ця, ступ́ка; *ружьё, ~и капкана вычистил к зиме, как хороший хозяин свои хозяйственные средства =пу́шку, ступі́ці па́сти ви́чисти́л пуд зи́му и приго́товів, як до́брый господа́рь сво́і господа́рські́ сре́дства;

челядо́ =челя́дья, (прен) челя́дья; *принадлежащий ~и, слугам =челя́дный; *барин очень плохо обращался со своей ~ью =дуже́ ся пудло́ заубо́жовав пан из сво́ёв челя́дєв;

чем проп =чим; ***conj *~ =ги, як, неж (книж); чёрез што; през што (обл); гикой (нар); *~..., тем... =кам..., тым..., што..., то..., *~ дальше в лес, тем больше дров =кам да́ле до лі́са, тем бу́льше дров;

чембу́р (нар) =во́вчка (нар); по́вод;

чемери́ца (бот Veratrum L.) =чемери́ца; че́мер; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни ~ы, крушины: проводит себе дегельминтизацию =пе́ред тым, як заля́гті у спля́чку, і́ст корі́ня чемери́ці, круши́ны: прова́дит собі́ дегелмі́нтіза́цію;

чемодан =ку́фер; *человек с ~ом =ку́фера́ш; *из ~а торчала записанная туда юбка =из ку́фра стьрча́в за́пханы́ туды́ сукма́н; **сидеть на ~ах =чека́ти при спако́ванных ку́фрах; ***dem *~чик =ку́фрок; ку́фе́рок;

чемодани́е aug =ку́фриско;

чемодани́ый =ку́фровый; *на шифоньере он заметил ~ый набор из светлой кожи =го́рі на шифо́нєре уви́дєд є́дєн ку́фровый ко́мплет из свѣтло́й ко́жі; **~ое настроение =ва́ндровни́цька не́терпли́цька;

чемпион m =ша́мпіо́н; *~ мира / Европы =ма́йстер сві́та / Евро́пы; *олимпийский ~ =олі́мпі́йський ві́тязь; *Аян Торпе, австралийский пловец стал самым молодым олимпийским ~ом, по плаванию =А́ян То́рпе, австра́лійський пла́вач, став ма́ймо́лоды́м олі́мпі́йськым ша́мпіо́ном у пла́ваню (1998); ***f *~ка =ша́мпіо́нка; ві́тязька;

чемпионат =ша́мпіо́на́т; ма́йстрство; *победитель ~а =ві́тязь / ма́йстер ша́мпіо́на́ту; *~ по плаванию =ша́мпіо́на́т из пла́ванья; *за танец в хореографии Я. Швеца стали вицечемпионами ~а =та́нєц в хорео́графі́ї Я. Шве́ца здо́были ві́цема́йстра ша́мпіо́на́ту;

чемпионский =ша́мпіо́нський; *в борьбе за ~ титул успеха клуба FC из Фюлека весьма скромны =з дже сла́бым у́спіхом клуб FC из Фю́лека в ша́мпіо́нськых перема́ганнях;

чепе́ (разг): чрезвычайное происшествие) =вы́имко́ва прі́года / і́сторія;

чеперить =чѣпарити;

чепериться =чѣпарити ся;

чепе́ц =чѣпѣц; *(большой) =чѣпак; *одевание ~ца =чѣпє́ня (э́тн); *после одевания ~ца поют: «к воде на лужайку, умыть молодайку.» ~а а потом идут к ручью для омовения ~по чѣпє́ню співа́ют: і́деме́ на во́ду, мы́ти па́ню мло́ду, ~а пак і́ду́т до мы́ты на по́ту́к;

чепрак =ча́прак;

чепуха́ =сома́рство, бла́зня, болбо́та(ня); ничо́мні́на; *(пустяк) =пу́стота, ду́рні́чка; *бог вест каким образом людям в голову приходит разная ~а, от которой пользы никакой нет =бо́гзна́ти я́кым трі́бом на лю́ди́й на́па́дую́т сома́рства, же з то́го ни́якого хосну́ ні́т; **городить / молоть ~у =пу́стоты́ гово́рити; болбо́тати́;

чепухови́ца (нар) =пу́стота; дру́бні́чка; *надо, братец, сказать на прощанье какую-нибудь ~у (Чехов) =тре́ба, бра́тчику, по́ві́сти на розлу́чку да́яку дру́бні́чку;

чепуховый =пу́стый, дру́бный, ничо́мный

чепчик =чѣпочок; (детский) бо́нєт; *маменька была... в отличие сплѣнном ~е (Панасев) =ма́мка ма́ла на со́бі чѣ́почо́к из ба́рз кра́снєв у́бры́шков;

червеобразный =червако́ватый; хробако́ватый;

черви́ (карт) =се́рдце; герц; *козырь ~ =тро́мф се́рдце;

червие́ть =черва́ти; *в этом году у нас яблоки очень ~ют =дуже́ у нас черва́ю́т се́го го́да я́блока;

червистость =червако́ватость;

червие́ый =червако́ватый; хробако́ватый; *~ый плод =червако́вец; *~ые грибы =червако́ваты́ гри́бы; *рабочие надзирают, чтобы тячевские яблоки не были ~ыми =ро́ботни́кы на́дзира́ю́т, што́бы тя́чєвські́ я́блє́ч не бы́ли хроба́кова́ты́;

червовый (карт) =се́рдце; *~ король =ко́роль се́рдце;

черво́н|єц =деся́тка; *(ист) =дука́т; *стала считать накопленные ~ы =за́чала на́скла́довані́ дука́ты лі́чтіи́; *играйте! и приклеил цыгану на лоб ~єц =гу́сляйте! и при́лі́пів ци́ганови на чо́ло де́сятку́;

черво́нцый *(уст) =пу́рпуровый; *(карт) =се́рдце, герц; *~ое золото =дука́тное зо́лото; *города Ч~ой Руси

=черленоруські городи; *ах, маменька, вы больше чер-
вонная дама (Тоголь) =ах, мамко, вы інкаб дама сёрдце;
***Ч-ая Русь (ист) =Черлёна Русь;
червоточина =червоточина;
червоточный =червоточный;
червь =червák; хробák; *~ь дождевой (зоол Lumbricus
terrestris) чўчан; (нар) гліста; *~ь ленточный (зоол Taenia,
суп солітёр) =пantликаш, солітёр; *кончени мои делишки,
и уже завтра на моём кошерном теле будут пировать ~и
=пропав гешэфт, и уже завтра червакы будут гостити ся моім
ковшерым тілом;
червяк =червák; хробák; ***dem *~чок =червачок;
хробáчок; *из этих ~чков, повидимому, должны были
получиться черти =з тых хробакўв мали бѣги чорты,
самарно; **заморить ~чка > заморить;
червяковый =черваковый; *с тех пор все девять ящиков –
~ых питомников – пришлось накрывать сверху пластиком
– и фанерными щитами =удгетерь вышкіт дэват лад –
червакові шкóлки – мусай было згóри закрьти пластикó-
выма и фурнірòвыма щітамі;
червячий =шрубóвый; *~ое колесо =шрубóвое кóлесо;
чердак =пуд (ген подá); *(риги / овина / хлева) =пўдра;
*на ~ поднимаются по лестнице из сеней =на пуд лáзивом
идўт из сінній;
чердачный =подбóвый;
черед =шор; чєреда; очєредь; *настал мой ~ =настала мòя
чєреда; *твой ~ =на тебе шор; *настал ~ снимать Диму
=прийшла очєредь фóткати Митра;
череда *(вереница) =чєреда; *~ трёхраздельная (бот
Bidens tripartitus L.) =стрільки, зябран;
чередованіе =перемінєваня; алтернація; *~е гласных
(грам) =перєзвук; *в русинском языке довольно много
случаев отсутствия ~я О, Е в закрытых слогах =в русїнськóму
языку є дость мнóго прїпадав, де О, Е ся не алтернўют в
запєртых складах;
чередовать =перемінєвати; алтерновáти;
чередоваться =перемінєвати ся, мінятися; *(о гласных,
грам) =перєзвучовати ся; алтерновáти ся; *из практики нам
известно, что ночь и день регулярно ~уются =искушаєме,
ож нуч міняє ся порядóчно з днєм;
через ртер =чєрез; кўруз(ї); кўруз, пєрек (нар); през (обл);
*~ один час =за єдну гóдину; *~ год =на тепєрь рук, рук на то;
за рук, о рук, у рук; (на)нагуд, нанарук; *~ всю страну
=напєрєз крайнов; *ровно ~ неделю =уд идєсь за тьждєнь;
*~ два дня (будет готово) =о два дны / у два дны (будє
готòво); *господин изволил благосклонно выслушать
неожиданную просьбу, посоветовался и всё обдумал и ~
неделю передал вдове ответ =пан звáжили на тоту нечєкану
прòсьбу, порáдили ся и вшїткò убдўмали и о тьждєнь вдòви
удказáли;
Черемуха (геог) =Черэмух (ген ~òша);
черёмуха (бот Prunus Padus) =черемшина; *я встретил
товарища – лесника участка «На Ч-е» =истрітїв єм
товáриша – лїсникá у рєвїри На Черемшїнї;
черемша (бот Allium ursinum) =дїкий чеснок;
черениковать =розмножовати лóзинками;
черенок *(лопаты) =чєрёно, насáда, лїпка; *(плода)
=чòпòк; шпєник; прутòк; *(для посадок) =лòзинка; *(для
прививки) =скїп; прїсада; черенòк;
череп =копòня; лопòв; *мне всё казалось, что дома похожи
на ~а скелетов =все ми ся вїдїло, же хьжї суг, як копòні
кустакўв;
черепаша (зоол Emys) =корытняця, корытнянка, корыт-
нячка; *из Дании в Исландию приходят корабли и привозят
муку, сухари и меняют на сушёную рыбу, ~ =из Данїї до
Іслáндїї прїхòдят кораблї и прїнесўт муку, сухарї и мїняють
(черяют) за сухї рьбы, корытнячки; **ползёт, как ~а =тягнє
ся, як свїнські чєрёва; идє, як спомалєнный фїлм;
черепашковий =корытнячий; *~ суп =корытнячий лєвшє;
черепаший =корытнячий; *~ темп =корытнячий крок;
черепица =чєрєп; *чем ещё покрывают у вас дома? –
гонтом, ~ей и шифером =чим покрьвáте нїщї дòмы? –
шїнглами, чєрёпом и єтернітом;

черепичный *~ая кровля =чєрєпляный пòбуй; *~ый
мастер =чєрєплáрь;
черепица *~ая кость / полость =копòнєва кўстка / яма;
*~ая коробка =копòня;
черепнозоевый *~ая травма =копòнєвый ўраз; травма
копòні и мòзгу;
черепок =чєрєпїна, чєрєп(ч)òк;
чересел (Даль) =чєресє;
череслò (Даль) =чєресло;
чересполосича =роздробєность тєлєкув / парцєл;
*устранение ~ы =комасáция (ист); *в наших угодьях
проведено устранение ~ы, и что кому досталось, находится
в одном месте =в нашум хутарєви перевєдєна комасáция, и
штò вжє упáло ся чòловїкови, упáло ся вєдно;
чересчур =надмїру; чєрез мїру; без мòвдї;
черешневый =чєрєшнєвый *~ая водка =чєрєшнєвица
*~ые саженьцы были привезены в Италию в начале нашей
эры =чєрєшнєвый стром прїнесєн до Італїї по Рòждєстє
Христòвум;
черешня =чєрєшня; *Виноградово славилось садовод-
ством, здесь плодоносила клубника, ~ня, виноград, всякие
фрукты =Сєвлўш бьв слáвный садòвнїцтвом, туй рòдили
трускавки, чєрєшнї, рòзно, всякое овòча; ***dem *~енка
=чєрєшенька;
черешок > черенок;
чєркать =фїкрати, чєркати; шрáйбати; *зачем ты,
Мишенька, ~ешь такую красивую книжку? =нáшто,
Мїгáльку, чєркаш такў фáйну кнїжкў?;
чєркать (уст) > чєркать;
чєрке m =Чєркєз; ***f *~шенка =Чєркєзка;
чєркеса =чєркєзськый кєпєняк;
чєркєсскый =чєркєзськый;
чєркнуть =чєркнўти;
чєрнєть subst f (зоол) =чєрнєть; *~ хохлатая (Fuligula
fuligula) =чєрнєть чубáта; *~ морская (Fuligula marila)
=чєрнєть мòрьска;
чєрнєть verb impf intr =чòрнїти; зачòрнєвати ся;
чєрник (бот Vaccinium myrtillus) =яфїны; *заросли ~и
=яфїннїча, яфїнник; *~и за весь день мы набрали не много,
ведь тогда ещё не было скребника, как теперь, тогда нам ещё
приходилось собирать руками =яфїны за цїлїй дєнь
назєбрáли сьме не мнòго, бо тогдї щї не было грабáчки,
так як тепєрь, тогдї сьме щї мусїли зєбрáти рúками;
чєрни́ла =тїнта, чòрнїло; *за такое время уже и ~ выщєвели
=за тўлькый час вжє и тїнта вьбїдїла;
чєрнїльнича =тїнтáчка, чòрнїльнїца; каламáрь (уст);
чєрнїльный =тїнтòвый; *~ая клякса =тїнтòва квáцка; *~ый
орешек =гўбич; *дубитель (~ орешек) играл важную роль
в изготовлении шкур =дубянка (гўбич) игрáла вєлїку рòлю
у вьгòтовєнòу скур;
чєрнїть =чòрнїти, зачòрнєвати; *(фиг) =лєпавити;
болòт(ав)ити; обрїховати;
чєрнїчник =яфїнник, яфїннїча; *травя редкая, низкая и
много ~ов =травá рїдкá, малá и мнòго яфїннїкув;
чєрнїчний =яфїннòвый;
чєрño-бєлый =чòрно-бїлый; *издатели смогли подoba-
ющим образом представить репродукции картин (цветные
и ~ые) =выдавáтєлї гòдны бїли нáлєжнò прєдставїти
рєпрòдукцїї обрáзув (у фàрбáх и чòрно-бїлї);
чєрнòбровый =чòрнобрыый;
чєрнòбурка (раз) =стрїбєрна лїшка;
чєрнòбыльник (бот Artemisia vulgaris L.) =чòрнобыль f;
*рос в поле ~ высотой до неба =бїла єднá чòрнобыль на
пòли, такá вєлїкá, до нєба;
чєрновик =кòнцєпт, зáрис; нáчєрк; *~ в полулитр в архиве
в Лєлєсе =кòнцїєнт на пувáркушу в архївї в Лєлєсї;
чєрновой =кòнцєптòвый; начєркòвый;
чєрноволосый =чòрноволòсый;
Черноцы (геог) =Черновòсї;
чєрнòглазый =чòрноòкый; трєнкоòкый (нар);
чєрнòгòловый =чòрногòловый; *в гнезде полно малень-
ких ~ых деток =тїздò пòвноє малєнькых чòрногòловых
дїтòчòк;

черногорка (бот Adonis vernalis syn адонис весенний) =горійцвіт жовтій;

чернозём =чорнозём; чорни́ця; гу́мус;

чернозёмный =чорнозёмний; гумусовый; чо́рної землі; *среди ~ой равнины Толгаэк цементный завод, строительный комбинат и много необходимых строек =на чорнозёмній ру́вині Толга́ек це́ментна́ря, ставе́бний ко́мбіна́т и мно́го по́трі́бних ста́веб; **чернокушье** =чорнокущество;

чернокнижник =чорнокнижник; *русины поныне прозывают ~ом такого человека, который грамотен и оборотлив =Русине прозва́ють и днесь чорнокни́жником то́го чо́лове́ка, ко гра́мотный и скру́тний; **черномáзый** =тма́вой ко́жі; *(грязный) =ле́павый; му́равый;

черноморский =чорномо́рський; **черноокий** =чорноо́кий;

чернорабочий =чорнорабо́чий; **чернорубашичник** =чорнокошу́ляш;

чернослив =суше́ні бы́стриці; бы́стрі сли́вы; *русин не вырашивает таких фруктов, которые бы можно далеко транспортировать, поэтому он получает деньги только за орехи, за сусло для винокурения и за ~ =Русин не пло́дит таку́ садовину́, ко́тру́ бы́ далеко́ мож прова́дити, за́вто гро́ші лиш за о́рхи, за ке́риню и за бы́стрі сли́вы до́стае́; **черносливина** =суше́на бы́стриця;

черносливный =из бы́стриць; *-ая слива =бы́стриця; **черносмординный** (ткж ~овый) =з чо́рных ри́бизлов;

чернота =чорно́та; (экспр) чо́рня, чо́рнява; *до ~ы =на́темно; на у́гелъ; *за несколько дней Анфиса, Коля и Кузя сожгли на солнце до ~ы (Паустовский) =за ку́льки дны́ Анфи́са, Ко́ля и Ку́зя убо́рли на со́нцю на у́гелъ; **чернотам** (бот Salix pentandra) =ве́рба пя́тьтичи́нко́ва;

чёрный adj =чо́рный; по́чорні́лий, (и)чо́рні́тый; *запачканный ~ым =зачорнённый; *-ое дерево (бот Diospyros ebenum) =ебе́н; *из ~ого дерева =ебе́новый; *-ый пигмент =чорни́ло; *-ый цвет (экс-металл) =чо́рня; *-ая металлургия =же́лізна металу́ргія; *-ые металлы =же́лізни́ металлы; *-ый ход =(зо)дво́рни́ две́рї; *-ое духовенство =рего́льное ся́щенство; *-ая изба =ды́мня́нка; *в ~ую полосу =чорнопа́ртичко́ванный; *покрасить, сделать ~ым =бы́чорнити, по́чорнити; *-ый ящик > ящи́к; *испёк хлеб, так он был ~ый, как сажа =хлі́ба испі́к, та́ бы чо́рный я́ко са́жа; **держатъ кого в ~ом теле > теле; **называть белое ~ым =выве́рта́ти ді́ло на́рубѣ; **на ~ый день =на чо́рный де́нь, на гу́рші́ ча́сы; **принимать белое за ~ое =предста́вляти со́бі ді́ло на́рубѣ; **~ый, как смоль / ночь =угляночо́рный; ебе́новый; **~ый рынок =чо́рный то́рг; **~ым по белому (написано) =(напи́сано) чо́рным по бі́лому; ***adv *-о стало =мра́чно ся учи́нило;

чернь =поспо́лство; про́шава; *царь римский Иосиф умер; Угорская земля все его декреты, многополезные для ~и, сожгла =Йо́сиф царь ри́мський уме́р; Уго́рська зе́мля всѣ́ ёго́ де́креты, мно́гополе́зни про́шавѣ, по́палїла́;

чернявый (разг) =чорня́вый; **черпак** =ва́рїха, ва́ріо́ха; че́рпак, че́рпало; спелáчка; *когда вода закипит, и появится накипь от мяса, собираем её дырчатом ~ом =ко́ли́ вода за́чне кы́пїти, по́явїт ся на́кып из мя́са, избере́ме ді́рка́вов ва́рїхов; **черпало** =че́рпало;

черпание =че́рпана; че́ряня; *- воды из колодца =че́ряня з коло́дця́ во́ды; **черпа́ть** =че́ряти; (по)че́рпа́ти; *(из плоского, с поверхностью) =спелáти; *-ть из чего =(и)сче́рпа́ти што́; *на одном лугу у него есть родник, откуда для него ~от воду на обед =на е́дну́й лу́ці ма́е студни́чку, у́дки му на оби́д во́ду спелáють;

черпнуть =спелnúти; че́рпну́ти; заче́ряти, заче́рїти; заче́р(п)ти; **черстветь** =че́рствїти; *она накрыла початый хлеб, чтоб не ~л =накры́ла нача́тый хлі́б, оби́ не че́рствїт;

черствость =че́рствость;

чёрствый =че́рствый; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в говенье семья не ела одну застоялую стылую поленту, один ~ хлеб =ко́рoва дава́ла мо́лока не мно́го, лиш до́ста́ было́, што́бы, ко́ли не го́вїня, не ї́сти фа́мїлі́ самы́ засто́ялый вы́сты́лый то́кан, самы́ че́рствый хлі́б;

чёрт =чо́рт; бі́с; ф́рас; анці́аш; пеке́лна лутрі́я; пеке́льник; ма́ра; фе́на; (эвф) копыта́тый, копыта́ш, рожа́тый; пропа́стник, ун, тот, (и)ще́зник, біда́, ді́ло; нево́ля; нево́я (нар); чо́рти́ско ауг; га́ман (фиг); *че́рти (col) =чо́ртуня́; ~на кой ~! =яко́го чо́рта!; *что за ~? =што́ за ма́ра?; *какого ~а! =ко́трого чо́рта!; на яку́ гу́ту!; *- с ним! =тру́м ми до не́го!; *- его знает! =нево́ля го зна́е!; *где тебя черти носили? =де-сь у ма́ры́ быв?; *-а с два он старался =чо́рта ся зма́гав; *когда, ~ возьми? =ко́ли, до ма́рїши; *какого ~а ты здесь ищешь? =яку́ нево́лю ту гля́даш?; *сам ~ не разберёт =чо́рт бы ся на тум ро́зумїт; *ни че́рта не знае́т ~а́ни мук не зна́е; **ма́лева́ть ~а > ма́левать; **где ~ не сладит, туда бабу пошлёт =де чо́рт не го́ден, за́же́не ба́бу; **~а с два! =фі́гу з ма́ком!; чо́рта!; **~ ногу сломит =га́ды ся ве́ржут; **~ побери! / ~ возьми! =нево́(ля) бы го по́била! гро́мїло бы го! / бо́га му! / бо́да́й го ф́рас ула́пив! / бо́да́й го Пе́рун узя́в; **~те как оделась =убра́лся ся, ги чо́рт на ма́лину; ***dem *-ик =чо́ртик; **до́пїтсь до ~иков > до́пїтсь;

чёрта =че́рта; ри́са; ча́ра (обл); шті́рх; *(характера, периода) =да́нность, че́рта; *отличительная ~а =ці́ха; у́дзна́ка; *главных ~ах =у гла́вных че́ртах; (и)згу́рбуша; *вечерние тени удлиннились; солнце стояло над самой ~ой землёй (Куприн) =вече́рни ті́ні ся продо́вжили; со́нце́ было́ над са́мым кра́ем зе́млі́; *цивилизация скоро сотрёт те ~ы, которые разделяли один народ от другого =ці́віліза́ція необа́вки зо́тре от́ї че́рты, ко́трі ро́зді́ляли е́де́н наро́д у́д дру́гого;

чёртёж =че́ртёж; де́ли́нація; *на большом листе разместим в середине ~ этого дома =на ве́ліку́м па́піру поло́жит ся в се́ре́дїні де́ли́нація то́го буди́нку;

чёртёжник [м] =че́ртáльник; ***f *-ца =че́ртáля; **чёртёжный** =че́ртáльный;

чёртёнок =чо́рта́(тко), ф́ра́ся; *прошло время и из этого яныка вывелся ~ =из то́го я́ны́ка ся по ча́сі́ вы́лягло чо́рта́;

чёртище =че́рта́ти; че́рти́ти; **чёртов** =чо́рту́в; ф́ра́су; ді́ду́к; *(фиг) =чо́рту́вський, за́кля́тый; *- гриб (бот Boletus satanas) =снї́яж; *теперь эта ~а бура сбила нас, как яблоко с ветки =тепе́рь се́ся чо́рту́вська бу́ря оба́лила нас, ги я́блоко з го́лузы́;

чёртовка =чо́рти́я, ф́ра́сїя; бі́сїя; *не ты ли варишь снадобе ровно в полночь, ворожея!? ~а ты ~! =то не ты ва́рїш зї́ля в са́му півну́ч, ты, во́роже́ко!? ~а ты чо́рти́я!;

чёртовский adj =чо́ртува́тый; чо́рту́вський; за́траче́ный; ***adv *-и =чо́ртова́то; за́кля́то; *-и краси́ва =до чо́рта кра́сна, по́га́но кра́сна;

чёртовщина =чо́рту́вня; *что за ~а? =яка́ нево́ля?; што́ за ф́рас?; *кто купался, тот был здоров от всякой ~ы, что к нему пристала ~ко ся купáв, здо́ров быв у́д уся́кой нево́лі, што́ ё́го де́ржала́;

чертог *(дворец) =па́ла́ты; *(зал) =те́рем; *большой салон, где проводили маскарад, был круглый, очень высокий ~ =ве́лікий са́лон, в ко́тру́м ма́ла бы́ли ма́скара́д, быв кру́глый те́рем, ду́же вы́сокий;

чертополох (бот Carduus, syn волчел) =бо́зя́тник, бо́дя́к; *заместо благовонных цветов ~ ~ =мі́сто благово́нных цві́тв ~ бо́дя́к;

чёрточка =че́ртка; ча́рка (обл); **чёртышание** =пе́кaня;

чертыха/ться =ф́расова́ти ся; ла́ти, кля́ти, проклина́ти; пе́ка́ти; богова́ти (кому́ / на ко́го); *все на адских конях скакали туда и сюда, командовали, ~лись, в конце концов им удалось навести порядок =всі́ на чо́рту́вських ко́нях ї́здили ту́й и там, выдава́ли ро́сказы, проклина́ли, на́по́слї́д уда́ло ся ї́м ла́д зробі́ти;

чертыхнуть =за́ла́ти; за́богова́ти; пе́кну́ти;

чертяка (нар) = чортяка; *какой-то ~ напёр на нашего Юру, что он совсем голову потерял = якыйсь чортяка насів на нашого Юрка, што так здурів!;

черчение = чёртания; *~ бывает перспективное и изометрическое = чёртания може быти перспективное и геометричное;

Черчилль *Уинстон ~ = Їнстон Чёрніл; *плохи дела, если Всепобеждающий Командир советской армии просит «братскую» помощь у ~я — то уже бідá, коли Всемогучий Командант советской армии «братскую» помуч просит уд Чёрчила;

чѐс **здать ~у кому = дати джбса / джбсы кому;

чесалка = греблиця, граблиця; дергавка; щіть (ген щѣти); *(ткацк.станка) = бѣрдо; *затем лён чешем на ~е, потом заматываем на прялку = потому мычеме на щѣти, пак прививаѣме на кудѣло;

чесальщик m = чesарь; ***f*~ца = чesарька;

чесание = чѣсания; мыканья;

чѣсанный = чѣсанный; мыканный;

чеса́ть = чesати; чух(т)ати, шупати; *(скребком) = пошкрѣбывати, шкрѣбати; *(пеньку, лён) = дѣргати; мыкати; *были такие щѣтки, мы ~ли, раздѣргивали на волокна, делали пеньку = были такі щіткы, дѣргали сьме, роскубали так, чинили повісмо; **~ть в затылке = чухати ся у потылицю; **~ть языком = пусити язык из ланца;

чesаться *(зудеть) = свербѣти; *(скрести) = шкрѣбати ся; шкрѣбати ся; *собака чesется = пес ся шупат; *утром бриться и ~ = рáно брѣывати ся и чesати ся; *отчасти от куренья клопы прекращают свою маршировку; отчасти же в моём положении мне не до того, чтобы ~ = курѣнѣм з чáсти блошиц застановляють свою дефілїрку, з чáсти же чоловік в такум положѣню забуде шкрѣбати ся; **язык чesется (у кого) = язык свербѣт (кóго);

чеснок (бот Allium sativum) = чesно́к; *~ отгоняет оборотный = чesно́к удпужає дводушники;

чесночица (зоол Pelobates fuscus, вид лягушки) = лѣпа; рапух;

чесночный = чesноко́вый;

чесотка = свѣрбѣня; свѣрблячка; шупанка, чухтанка (обл); корбста; *спасибо сливкам учительского коллектива, которые излечили меня от духовной ~и = дякую туй учительскуй смѣтáнци, котра ня удкоростила уд духовных свѣрблячок;

чесоточный = корбста́вый; *~ая овца > овца; *~ый баран > баран; *~ый клещ > клещ;

чesтование = почесовáния;

чesтовать = давати / (ис)каждовати чesть (кому, чому); ославляти (кóго, што); *(именовать) = ословляти; *милостивый государь, не имею удовольствия знать, как вас ~, — сказал рыжий (Соллогуб) = вселáскавый пáне, рáдый бых ся дозвã, як вас мам ословляти, — повів рыжка;

чesити кого = лати кому; псовати кóго; *его «клеймѣным, каторжным» чesил родной сынок (Н. Некрасов) = на злódия, скараника му лав питóмый сын;

честнейший = пречестный;

честной (уст) = чesтованный, почестованный, чѣстный; порядный; *при ~ом народе = явно; **мать ~ая! > мать;

честность = чѣстность;

честный adj = чѣстный; *~ый человек = чѣстник; *~ое слово = парóла; *~ая игра = ферплѣй m indec!; *это была правда русская душа, правдивая, ~ая, простая, но, к сожалению, немного вялая, без цeпкoсти и внутреннего жара (Тургенев) = се была правѣчь руська душá, правдѣва, чѣстна, прóста, лем, шкóлдá, дáкус мла, без заживóтности и внóутрoчного слáну; **держится на ~ом слове = лем што не роспáде ся; **~ое слово! = на (мóю) чesть!; ***adv *~о = чѣстно;

честолюбивый = чesтолóбийый; славлóбийый, жадный слáвы; высоколѣтний; *наш гордый, ~ ум был приспособлен только к счёту копеечному, мелочному = наш гóрдый, чesтолóбийый рóзум быв адаптованный лем на дробно-копйкóвы рахункы;

честолюбие = чesтолóбѣвость; славлóбѣ; амóбѣя; *у тѣти Марии были любимчики, я считала, что это нехорошо, так как другие лишаются — я ~нийна Марья мала мáнданок, не бáчили ся ми то, бо уднимáло амóбѣю уд иныых;

чест = чesть, чesтунóк; гóнор; слáва; *(девичья) = сподобѣя (фольк); *отдать ~ (козырнуть) = засалоту-вати; подати чesть; *слово ~и = парóла; *ваша ~ (уст) = вáшець (уст фам); *в его ~ = на ёгó чesть; *беречь свою ~ = справовати ся; *как к вам обращаться и какую ~ь вам оказывать = як вам казати и якый гóнор вам уддавати; *~ь одинаково дорога и нищему и богачу = жебракý так дорогá є чesть, як богатырjó; **~ь и хвалá > хвала; **~ь имею (уст) = поручáю ся!; (к женщине) шюлóу рúчку!; муй почестý-нок!; **не делает ему ~и = не робит му доброй имня; **дадут дураку ~ь, так не знает, где и сесть = не дай бóже з Ивáна пáна; **гeсть ведѣт ~ь, а зять любит взять = чesть посиловати, а чesть не взяти;

чесуча = хиньский суровый шовк;

чѣт = цют; пáра; *нумерами какими-то окрестили — налево ~с, направо нечѣт-с (Салтыков-Щедрин) = жкымась то чѣслами їх покрестили, сюдѣ, прóшу, пáра, тудѣ, прóшу, непáра; ***и нечѣт (игра) = цют и нецют;

чeта = пáра; *~ супругов = сопрúжество; **не ~ кому = най ся не рывáт з кым;

четверг = четвѣрь(ток); *с ~а = уд четвѣртка; *бывающий по ~ам = четвѣрткóвый; **не суйся, середá, переж ~а = ушйтком суй чas; **после дождичка в ~ > дождь;

четверговой = четвѣрткóвый;

четверенький *на ~ах / на ~и = нáцабкы, цáбкы; *пользат на ~ах = цáбкати; *работать, стоя на ~ах = цáбковати; *передвижение на ~ах = цáбана; *дитя на ~ах поползло по комнате = поцáбала дѣтина чѣрез хбжу;

четверик (ист: четыре предмета или мера объёма 26 л) = четвѣрок; пожóньска / пѣштьска мѣра; *(упряжка из 4 коней) = четырька (кóнов); *пшеницу и просо продавали по 5 золотых за севлюшский ~, то есть меру = продавали пшеницу и прсбо по 5 золотых севлюшский четвѣрок, сѣрч мѣру; *а если хмелю дать не мог, каждый ~ должен был выкупить за 1 немецкий золотой = а кeдь хмeлѣ дати не муг, кáжду мѣрку пожóньску повиновáв ся выкупити 1 нѣмѣцьким золотым;

четвѣрка = четвѣртка; четырька (нар); штырька (обл); *~а отважных = удвáжна четвѣрия; *кто-то едет ~ой коней со стороны Хуста к селу = ткoсь идѣ на четырѣх кóнѣх удты из Хуста гóри;

четвернй = учетверный, четвѣрный; четвѣрянный (обл);

четверня = зáпраз из четырькы кóнов, четырька (кóнов); *к крыльцу подъезжала запряжённая ~ѣй карета (Писемский) = гѣнтов из четырькы кóнов ся близив ид ганкови;

чѣверо = четвѣро; штырьме (обл); *~ дверей = четвѣри двѣри;

четвероклассник m = четвѣртáк; ***f*~ца = четвѣртáчка;

четверокурсник m = четвѣртóрчный студѣнт; ***f*~ца = четвѣртóрчна студѣнтка;

четвероногий = четвѣроно́гий;

четверостишие = четвѣростѣх;

четвертинка = фѣртáлка; квáрта;

четвертичный = четвѣртóго рядá; *~ период (геол) = квáртáр;

четвѣртка = четвѣртина; *рукопись эта писана на серой бумаге в ~у (А. Островский) = рукописѣ тот на комѣснум пáпѣрѣвѣ списанный на четвѣртинах áрху;

четвѣртиной *~ой зачѣт (школ) = четвѣтрóрчный кáлкул; *~ая нота (муз) = четвѣртóва нóта; *~ая ассигнация (ист) = 25-рублѣва банкóва;

четвертовать = (по)четвѣртковати;

четверток (уст) = четвѣрь(ток); *Великий Четверток (церк) = Живный / Великий четвѣрь(ток);

четвертушка = четвѣртина;

четвѣртный = четвѣртый; *~ая часть = четвѣртина; *~ого года / курса = четвѣртóрчный; *одну неделю пропáлы-вает; вторюю жнѣт, третью косит, а на ~ую кукурузу убирает

=єдєн тѣждєн кѡпле, друкѣй жє, трєтѣй кѡсит, у чєтвєртѣй мєлѣй лѣмле;

чєтвєрт|ь =чтвєртѣ; чєтвєртѣна; квѣрта; *(школ) =чтвєртѣрук; *первая ~ь луны (астр) =пудѡвня; мѣсяц идє на пѡвно; *последняя ~ь луны (астр) =(и)згѣбок / предѡвок; *бєз ~и пѣть =за фєртѣль пѣть; *три ~и пѣтого =три фєртѣли на пѣть; *~ь кѣло =фєртѣль кѣла; *в двє ~и высєисєтєя 6 мєрок =ѡ двѡх фєртѣлѣ всѣисєт сѣ 6 мѣрок;

чєтвєртѣфинѣл (спорт) =чтвєртѣфинѣл;
чѣтки =пащѡркѣ; пащѣрѣ (обл); ружѣнєцѣ; *~ отмѡлены, помѣнальные службѣ по покойному отслужєны, нѡ рѣна в сєрдцє жєны по-прєжнему свєжѣ =пащѣрѣ удмѡлєны, и за нєбѡжчикѡм службѣ бѡжѣ услужєны, нѡ в жѡнинѣм сєрдцѡ рѣна дѣлє свѣжѣ; **~ свѣтым нє сєдѣлѡт =бѡрѡдѣ нє чѣнит фѣлѡзофѣ;

чѣткѣй адѣ =удлѣчнѣй; рѡзѡзнѣчнѣй, чѣткѣй; яснѣй; *~ий шаг =тєрдѣ ступѣ; ***adv *~ѡ =чѣтко; рѡзѡзнѣчно; *пишитє чѣтчє =пишит чѣтѣйшє; *в истѡрии XVIII вєка ѡ виднѣ такие позитивные усѡвѣя, ѡ кѡторѣх тєпєришим дєятєлѣм слєдѡвалѡ бѣ хотѣ бѣ знѣть =в истѡрѣи XVIII, столѣтѣя сѣут рѡзѡзнѣчно такѣ позитивнѣ усѡвѣя, за кѡтрѣ днєшним дѣятєлѣм хотѣ лєм знѣти бѣ ялѡ;

чѣткѡсть =рѡзѡзнѣчнѡсть; *(тєкстѣ) =чѣткѡсть;
чѣтнѡсть (инф) =пѣрнѡсть;
чѣтнѣй (мат) =пѣрнѣй; *~ѡє числѡ =щѡт, пѣра; *~ѣѣ и нє ~ѣѣ числѣ =пѣрнѣ и нєпѣрнѣ числѣ; *~ѡє ли числѡ? =ци щѡт?;

чєтырѣ =чєтыри; чєтвєро; (обл) щѣтыри; *в ~ѣ слѡя =учєтєро; *на ~ѣ чѣсти =(пѡ)нѣчтєро; *~ѣх видѡв =чєтвєрѣкѣй; *гнѣть ~ѣх волѡв на водѡпой =на водѣщѣ щѣтыри волѣкѣ гнѣти; *были сєновѣлы, так, ~ѣ стѡлбѣ, а на них крѣшѣ, крѣтѣя вѣзѣкамѣ солѡмѣ, и тѣдѣ скѣрдѡвали сєнѡ =были ѡборѡгы, так, чєтыри стѡвпѣ, а на тѡтѡ вєрѣх, закрѣили з ѡколѡтѣми и тѣм на тѡ мєтѣли сѣна; **отпѣравлѣйсѣ / убѣрайсѣ на всє ~ѣ стѡроны =идѣ, дѣ тѣ ѡчѣ повєдѣт;

чєтырєждѡ adv =чєтыри рѣз; (при умножєнии) рѣзы чєтыри; *~ пѣть =пѣть рѣзы чєтыри; чєтыри рѣз пѣть;
чєтырєстѣ =чєтыристѡ; щѣтыристѡ (обл); *числѡ / нѡмєр ~ =чєтыристѡтѡкѣ; *в чєтырєхстѣх мєтрѣх ѡт нас =чєтыристѡ мєтрѡв уд нас;

чєтырєхвєселный / чєтырєхвєселный =чєтєровєселнѡй;

чєтырєхѡдѡвалый > чєтырєхлєтний;
чєтырєхрѣнник =тєтѣрдєр;

чєтырєхрѣннѣй =тєтѣрдєрѣчнѣй;
чєтырєхѣдѣнѣй =чєтєрѡдѣнѣй; *Лѣзѣрєвѣ субѡтѣ, вѡскрєсєниє Лѣзѣрѣя, ~ѡгѡ, кѡторѣй чєтырє днѣя прєбѣывѣл в грѡбѡ =Лѣзѣрєвѣ субѡтѣ, вѡскрєсєнѣя Лѣзѣрѣя, чєтєрѡдѣнѣѡгѡ, ѣкѣй чєтыри днѣ прєбѣывѣл в грѡбѣ;

чєтырєхзѡбѣй *~ѣѣ вѣлы =чєтєрѣнѣстѣ вѣлы;
чєтырєхкратнѣй адѣ =чєтырикрѣтнѣй; учєтєрѣнѣй; чєтвєрѣнѣй; *в ~ѡм количєствѡ =учєтєро; *умєр Эмѣлий Зѣтѡпєк, ~ѣй ѡлимпѣйский чємпѣиѡн =умєр Эмѣл Зѣтѡпєк, чєтырикрѣтнѣй ѡлимпѣйскѣй вѣтѣзѣ; ***adv *~ѡ =чєтырикрѣтнѡ;

чєтырєхлєтнѣй =чєтырилѣтнѣй; чєтырирѡчнѣй; *в Унгѣрѣ бѣлѣ пострѡєнѣ сєминѣрия, ѡтѡдѣ они послє ~ѣгѡ ѡбучєниѣ выхѡдили кѡ сѡвєршєннѡ гѡтѡвѣє к сѣну свѣщєнникѣ =в Унгѣрѣ пѡставѣнѣ бѣлѣ сєминѣрѣя, удѣкѣ по чєтырирѡчнѣм учєнѡ выстѣпѣли ѣк сѡвєршєннѡ гѡтѡвѣ на пѡпѡвствѡ;

чєтырєхмєстнѣй =чєтєрѡмѣстнѣй; на чєтыри ѡсѡбѣ; **чєтырєхстѡлєтнє** =чєтыристѡлѣтѣ; чєтыристѡ рѡкѡв / гѡдѡв;

чєтырєхстѡлѣтнѣй =чєтыристѡлѣтнѣй;
чєтырєхстѡтѣй =чєтыристѡтѣй; чєтыристѡтѣй;
чєтырєхстѡпнѣй (лит) =чєтєрѡстѡпѡвѣй;

чєтырєхстѣктнѣй =чєтєрѡтѣктнѣй; *~ дѣвѣгѣтєлѣ =чєтєрѡтѣкт;

чєтырєхтѣсѣчнѣй =чєтыритѣсѣчнѣй;
чєтырєхѡзѣльнѣй =чєтєрѡкѡтѣй;

чєтырєхѡзѣльнѣй =чєтєрѡкѡтѣй; чєтыриѡгѡлнѣй;
*пѡтрєбѣуєтѣ ~ѣя пластѣнкѣ, чѣтѣ пѡбѡльшє, чєм квѣдрѣты

тєстѣ =пѡтрєбѣнѣ єднѣ чєтыриѡгѡлнѣ пластѣнкѣ, мѣлѡ бѡлѣшѣ ѣк сѣут квѣдрѣты кѣстѣ;

чєтырєхѡсѡвѡ =чєтыригѡдинѡвѣй; *~ пѡєзд =жєлѣз-нѣщѣя, при удѣхѡдѣчѣ у чєтыри гѡдинѣ;

чєтырєхтѣжєнѣй =трищѡтѡкѣй;
чєтырѣнадѣцѣкѣ =чєтыринадѣцѣкѣ;

чєтырѣнадѣцѣтѣй =чєтыринадѣцѣтѣй;
чєтырѣнадѣцѣтѣрѡ =чєтыринадѣцѣтѣрѡ; (обл) щѣтырѣнадѣцѣтѣрѡ;

*в тєчєниє ~и днєѣм нѣ имєли вєрѡиспѡвєдѣния; пѡкидѣть дѡм, єдѣ вѣм ѡбєспєчит сєльскѡє нѣчѣлѣствѡ =дѡ чєтыринадѣцѣтѣ днѡв нѣ смѣтє лѣшѣитѣ хѣжѣ, стрѣву вѣм дѣст сєлѣськѡє нѣчѣлѣствѡ;

чєть (нар: чєтвєртѣ) =чтвєртѣ;
чєтьстѡлѣкѣ (нар) =чтвєртѣ нѣгѡ; *бѡдѣ нас єщѣ стѡлькѡ, дѣ полѣстѡкѣ, дѣ ~, дѣ єщѣ тѣ, ... так бѣлѡ бѣ стѡ (Дѣль, 36)

=ѣж бѣ сѣмє бѣли щѣ рѣз тѣлѣкѣ, ѣй пѡвнѣгѡ, ѣй чтвєртѣ нѣгѡ, ѣй щѣ тѣ, тѣ бѣ сѣмє бѣли сѡтєрѡ;

чєх =Чєх; *бѡльшѣнствѡ ~лѣ = рѣзѡвѡєннѡє копѣтѣчѣ =хѡдѡвѣ пѣлѣцѣ зѣтѣгнѣтѣ в ѣскѡстєнѣлѣ ѡблєчѣкѣ – пѣпєрѣкѣ, рѡздѡвѣнѣ копѣтѣкѣ;

чєхарѡдѣ *(игрѣ) =скѡч-кѡбѣлѣ; *(фиг: нєрѣзѣбрѣхѣ) =бѣламѣтѣ; колѡтнѣй;

чєхѣя =Чєхѣя; Чєхѣя pl.tant (разг); *мѡлѡдѣє уєзѣжѡт на рѡбѡтѣ у ~ѡ, кѣк кѡгдѣ-тѡ ѣх ѡтѣцѣ =мѡлѡдѣ удѣхѡдѣт за рѡбѡтѡв дѡ Чєх, ѣк кѡлѣсѣ тѡ рѡбѡли ѣх нѣнѣкѡвє;

чєхлѣтѣ =натѣгѡвѣтѣ ѡблєчѣкѣ;
чєх|ѡл =ѡблєчѣкѣ, ѡбѡлѡчѣнѣя; пѡхѡвѣ; *хѡдѡвѣє пѣлѣцѣ ѡдєтѣ в ѡрѡвѡлєѣ ~лѣ = рѣзѡвѡєннѡє копѣтѣчѣ =хѡдѡвѣ пѣлѣцѣ зѣтѣгнѣтѣ в ѣскѡстєнѣлѣ ѡблєчѣкѣ – пѣпєрѣкѣ, рѡздѡвѣнѣ копѣтѣкѣ;

чєхѡн (зоол Peleucus cultratus) =кѡсѣч; (обл) шѣвлѣя;
чєхѡслѡвѣкѣя (ист) =Чєхѡслѡвѣкѣя; *в ~и всє пѣли пѣвѡ, нѡ мѣ, єврєи – нєт =у Чєхѡслѡвѣкѣй вѣшитѣкѣ пѣли пѣвѡ, ѣйбѡ мѣ, Жѣдѣ, нє;

чєхѡслѡвѣкѣй =чєхѡслѡвѣкѣй; *лѣшѣ нєкѡтѡрѣє из вѡєннѡслѡжѣщих русѣн вѡспѡлѣзовѣлисѣ вѡзмѡжнѡстѣѡ ѡптѣции, пѣрѣнѣя послє вѡйнѣ ~ѡє гѣрѣжданствѡ =лєм дѣкѡтрѣ из русѣнскѣх вѡѣкѡв вѣхѡсѡвѣлисѣ вѡзмѡжнѡстѣѡ ѡптѣции, пѣрѣнѣйсѣ чєхѡслѡвѣкѡє пѣдѣданствѡ по вѡйнѣ;

чєчєвицѣ (бот Lens) =лєнѣчѣя;
чєчєвицѡбразнѣй =лєнѣчѣстѣй;

чєчєвицѣн =лєнѣчѣнѣй;
чєчѣтѣкѣ *(зоол Acanthis) =чѣчѣтѣкѣ; *(танєц) =трѡпѡтѣнѣкѣ;

*фиг: бѣлѡбѡлкѣ) =лѡпѡнѣчѣкѣ; трѣпѣчѣкѣ, трѣпєрѣндѣя; гѣгѣлѣя;

чєшѣкѣ =Чѣшѣкѣ; *всѣя клѣнтѣурѣ космєтѣчєскѡгѡ салѡнѣ, учѣтѣльнѣцѣ и чѣновнѣцѣ, бѣли ~и =вѣшитѣкѣ клѣнтѣлѣ космєтѣчѣнѡгѡ салѡнѣ, учѣтѣлькѣ и урѣднѣцѣкѣ, бѣли Чѣшѣкѣ;

чєшѣкѣй =чѣшѣкѣй; *~ѣй ѣзыкѣ =чѣшѣчѣнѣя; *слѡвѣкѣ-чєхѡфѣлѣсѣ дѡлгѡ нѣсмєхѣлисѣ нѣд сѡвѣм рѡднѣм ѣзыкѡм, ѡбѣывѣлисѣ єгѡ ѣзыкѡм пѣстѡхѡв, извѡзчѣнѡв, дѣлѣктѡм ~ѡгѡ ѣзыкѣ =чєхѡфѣлѣсѣкѣ слѡвѣкѣ дѡвгѡ нѣсмѣшѣкѡвѣлисѣ сѣ из сѡвѡгѡ рѡднѡгѡ ѣзыкѣ, прѡзѣывѣлисѣ гѡ бѣчѡвѣчѣнѡв, кѡчѣшѣчѣнѡв, дѣлѣктѡм чѣшѣчѣнѣй;

чєшѣуєвѣднѣй =лѣсѡкѡвѣтѣй;
чєшѣуєбѡразнѣй =лѣсѡкѡвѣтѣй;

чєшѣуѣкѣ *(у рѣбы) =лѣсѡкѣ; *(на крѣльѣх бѣбѡчѣкѣ) =лѣпѣкѣ; *в рѣтѣвѣнѣх лѣтєр угадѣвѣютѣсѣ ~и крѣскѣ =у рѣтѣвѣлѣнѣх лѣтєр угадѣмє лѣсѡсѡчѣкѣ крѣскѣ;

чєшѣуѣчѣтѣй =лѣсѡкѡвѣтѣй;
чєшѣуѣчѣйсѣ =сѣврѣлѣчѣй;

чєшѣуѣ =лѣсѡкѣ; шѣпѣа (на рѣбѣх); *на ~ѣ жєстѣнѡй рѣбы / / прѡчѣѣ я зѡвы нѡвѣх гѡб; а вѣ нѡктѣрѣн сѣгрѣтѣ мѡгли бѣ на флєйтѣ вѡдѡстѡчнѣх тѣрѡв (Мѣжѡвскѣй) =на шѣпѣ блѣшѣнѡй рѣбы // я гѡб нѡвѣх зѣвѣтрѣв жѣр; // ѣнѣж, цѣ зѣгрѣлѣи вѣы бѣ // нѡктѣрѣнѡ в чѡтѡрѣнѣх фѣузѣр;

чѣбѣс (зоол Vanellus vanellus) =клѣбѣкѣ, пѣѡцѣ;

чѣжѣ(ѣк) (зоол Carduelis spinus) =чѣжѣ(ѣк);

чѣк intj pred (ѡнѡм) =чѣвѣнѣкѣ!

чѣкѡгѡ (геог) =Чѣкѡгѡ; *в 1949 гѡдѣ у ~ѣ тєлєстѣнѣцѣя NBC нѣчѣлѣ пѡкѣзѣывѣтѣ пєрѣвѣѡ «мѣльнѣѡѡ ѡпєрѣ» =рѡкѣ 1949

у Чікегу ТВ-стація NBC зачала ука́зовати пер́ву «мыля́ну оперу»;

чи́калть =цвѣнкати; *в високом буром футляре, доходившем до потолка, ~ли часы (Григорович) =у высо́кому до пладо́на бу́рум ку́фрі цвѣнка́ла го́динка;

чи́катся (нар) =ба́рати ся; (с кем) па́нькати ся; *старший офицер приказал не ~... давай полный! (Л. Соболев) =ста́рший офице́р каза́в не ба́рати ся... по́вну па́ру!;

Чили (геог) =Чі́ле;

чи́ли|ец m =Чіліе́ць; ***f *~йка =Чілі́йка;

чи́лийский =чілі́йський;

чин =чин; *(воен) =достойнство; *(персона, чаще воен) =ша́ржа; досто́йник, f досто́йничка; го́днош, f го́дношка; *у римлян то́га с красной каймой была признаком ~а =у Римля́н то́га з че́рленов уби́шкови́х была зна́к чы́на;

чы́на *- луговая (бот *Lathyrus pratensis* L.) =жо́втый го́рошок; по́тячий го́рошок; *~ черная (бот *Orobis niger*) =го́рошанка;

Чинадзеве (геог) =Чинадэ́во; *этот уникальный документ Закарпатя, по моему, живой учебник краеведения села ~ =се́й уніка́льний докуме́нт Пу́дкарпа́тя, ми ся ви́дит, живо́й уче́бник краєпи́са Чинадэ́ва;

Чингиз-хан =Джінгі́з-хан;

чи́нить =пола́жовати; *(карандаш) =струга́ти; *~ препоны / препятствия > препятствовать;

чы́нка =пола́жованя;

чы́нность (уст) =досто́йность; яло́ба;

чы́нный adj =досто́йный, со́лідный; ***adv *~о =досто́йно;

чы́новник m =у́рядник; чы́новник; офіці́ал; *(специалист) =рефе́рент; *служба ~а =у́рядни́цтво; *всякого рода мирских ~ов оставил Бог здесь, чтоб они господствовали над людьми по справедливости =у́скаго фі́лю у́рядники се́го́сві́ті ли́шви́ Бог ту́йка, што́бы па́новали́ над лю́дми́ из пра́вдо́в; ***f *~да =чы́новни́чка; у́рядни́чка; рефе́рентка;

чы́новнический =чы́новни́цкий;

чы́новничество o =у́рядни́цтво; чы́новство; *переворот состоялся, и это гром для монополистов ~а =пе́рево́рот ста́в ся, и то́ гу́м для мо́нопо́лісто́в у́рядни́цтва;

чы́новничий =чы́новни́цкий; у́рядни́цкий; *экономил бы много денег, а также ~ых штанов =мо́гто бы́ пня́зов на́шпоро́вали, а та́кже у́рядни́цкы́х нога́ви́ць;

чы́новный =высо́кого чы́на;

чы́нодрат =бюрокра́т;

чы́нопочитание =по́читаня ве́рхности;

чы́пула =папала́ш (разг; пей); *рай не для всех, только для некоторых избранных ~, они уже никогда не станут народом, или массой, а лишь теми, кого называют службами народа =ра́й не про ви́штых, ле́м про да́котрых вы́креме́ных; ні́гда то́ты́ уж не бу́дут наро́дом, а́ні ма́сов, ле́м ты́м, што́ ся зве папала́ші;

чы́п (англ chip; syn интегральная схема, кристалл) =чип; інтегра́лка; *в Словакии с будущего года начинают выдавать удостоверения с вмонтированным ~ом =Слова́кія за́чне в бу́дучом ро́ку ви́давати до́клады зо за́будова́ным чы́пом;

чы́рей =чыря́к, слі́пак; (нар) бі́бак; *покрыться чирьями / угрями =по́чыря́ти; *если седе́ться малюсе́нький ~, то сде́лается на́рыв =я́к си́ чыря́я ма́ціцкый зо́дрє, та ро́бит си́ слі́пак;

чы́рик intj pred (оном: крик птички; Даль) =чі́ріп;

чы́рикани́е =чі́рібка́ня; чі́пканя; цві́рінька́ня; півка́ня; *от ~я этой женщины у меня в ушах звенит =уд півка́ня то́ї жо́ны́ вже ми в уха́х півчы́т;

чы́рикалть =кі́рікати; чі́рібкати, чі́рібо́ніти; півка́ти; цві́рінькати; *птицы взволнованно ~ли, шибетали, провожая взглядом нового жильца =по́тята ро́зруше́но ше́бетали, чі́рібо́ніли, по́зору́ючи но́вого кварта́лєша́;

чы́рк intj pred (оном) =че́рк!;

чы́ркалть =че́ркать; (рикошетом) убече́ряти; *до их куцо́го созна́ния не до́шло, за́чем они ~ют спи́чкой =не ду́йшло до і́х куцо́ї свідо́мости, на́шого че́рка́вут шва́б-ликом;

чы́ркалть =че́ркнути; убече́ряти; *~у́ть спи́чкой =че́рк-нути шва́блик; *вечерком, проходя по полянкам, он каждую травинку ~ет палкой, чтоб ей ночью ведьмы случайно не навредили =ввече́рі іду́чий по́лянками, у́н ка́ждое зы́ла убо́че па́лице́в, што́бы е́му́ вно́чі ві́дмы слу́чайно не за́шко́дили;

чы́рск (зоол *Anas quequedula*) *~сви́тунок (зоол *Anas quequedula*) =кве́ркове́ць; ка́трич; *~трескуно́к (*Anas crecca*) =кве́ркү́;

чы́сленност|ь =чы́слѣ́ность; ста́в; чы́слѣ́ный ста́н; *~ью в два человека =у си́лі дво́х чо́лови́к; *со́краще́ние ~и на́селе́ния =депопу́ля́ція; *ка́кова шта́тная ~ь де́моби́лизую́щихс? =я́кый є́ чы́слѣ́ный ста́н высту́паю́чых?;

чы́слѣ́ный =чы́слѣ́ный;

чы́слѣ́тель (мат) =чы́слѣ́тель;

чы́слѣ́тельный o (грам) =чы́слѣ́ник; ну́мералі́й; *относя́щийся к ~ым =ну́мералі́й; *ко́мментарі́й ка́ морфо́логии ~ых =ко́мента́рий ка́ морфо́логі́ ну́мералі́й; *вы́разите́льным эле́ментом ру́снскы́й морфо́логии ~ых я́вляю́тся фо́рмы «дво́ми, тре́ми» =вы́разным зна́ком ру́снскы́й ну́мералі́-ной морфо́логі́ су́т подо́бы дво́ми, тре́ми;

чы́слѣ́ться =пи́сати ся; фі́гу́рова́ти;

чы́сл|о =чы́сло; ну́меро; *окру́глѣ́нное / про́стое / по́рядково́е / це́лое ~о =за́кругле́ное / про́стое / по́рядково́е / ру́вное чы́сло; *ма́ленькое ~о =чы́слѣ́ко; *се́годня́шнее ~о =днѣ́шний да́ту́м; *вклуча́ть / вклучи́ть в ~о =чы́слѣ́вати / вчы́слѣ́ти; *ста́ть в ~о лу́чших =за́шори́ти ся ме́жи лі́пши; *за́метно вы́росло ~о ру́син, зна́ющих ла́тынь =спозна́чно помно́жи́ло ся Ру́сину́в, што́ зна́ли ла́тину; **не́сть ~а =до́леге́ды, вдя́нь; кро́ть (обл);

чы́слово́й =ну́мері́чний; чы́словы́й; *в ~ом выра́жении =у ну́мері́чному́ значе́нию;

чы́стей|ий =пре́чистый; шы́рый; і́стый і́стучкый; *Карпа́ты гру́стят по тебе // ~ей слезой Сине́ви́ра =Ка́рпа́ты ре́вут за то́бю // пре́чисто́в слы́зов Сине́ви́ра;

чы́стѣ́ховкы́й adj =чы́сто́чкый; чы́сте́нькый; ***adv *~о =чы́сте́нько́;

чы́стилице (церк) =чы́сти́лище; мы́та́рство; *ба́бка про́сила его, чтоб зво́нили по ней сразу и долго, не пришлось бы ей долго блуждать по ~у =ба́ба про́сила е́го́ зво́нити ей ско́ро и до́лго, што́бы не му́сила до́во́г блука́ти по мы́та́рстві́;

чы́стилицы́й =чы́сти́льный;

чы́стить =чы́стити, пу́цовати; ха́рити, выха́рэвати; высвѣ́тлѣвати, высвѣ́тляти; *(ще́ткой) =ке́фовати; *~ обувь́ скре́бом / ваксо́й / су́хоной =шкребѣ́ти / бо́ксвати, ві́ксвати / сві́тліти о́буты; *~ зу́бы =мы́ти зу́бы; *(прово́лочной мо́чалкой, ще́ткой) =дру́тковати; *(на́ждаком) =шмі́рглѣвати; *~ ку́курузу́ от ли́стєв =де́рти пі́ря; лу́пѣти те́нгері́цю уд пі́ря; *~ сли́вы от ко́сточек =пу́чѣти / выпу́човати / ка́пчѣти бы́стри́й; *~ участо́к под посе́в =па́сѣчѣти; *на́йденные предме́ты не сле́дует слы́шком ~, или обраба́тывать ра́шпилем, чтоб их удо́бно было ма́рковать, так как это на́носит бо́льшой у́рон археоло́гии =на́йде́ни предме́ты не тре́ба ба́рз чы́стити, а́ни ра́шпилѣвати, же́бы ся предме́т до́бри́ дав озна́чити, бо археоло́гія ве́лику́ шко́ду ма́є че́рез се́;

чы́стка =чы́щеня, чы́стка; сві́тленя; (до блеска) пу́цованя; *(за́веде́ние) =чы́щальня; *(о́буви) =бо́ксованя; *(моло́дой карто́шки) =шкребѣ́таня; *отно́сите, пожа́луйста, э́тот ко́стюм в ~у =бу́дьте до́бри, по́несі́те се́сь а́нгу́т до чы́щеня;

чы́стовик =чы́сто́пис;

чы́стово́й =чы́сто́бный;

чы́стога́н (нар) =го́тотво́сть, го́тові́ гро́ші; *вон се́йчас в карма́не сво́ём имею́ пятьсо́ целко́вых ~ом (Писе́мский) =та́кой ту́ ем у же́бі́ пятьсо́ рубло́в го́товыма́;

чы́стокро́вность =кро́вьистость; фа́йто́вость;

чы́стокро́вный =чы́стокро́вный, кро́вьистый; фа́йто́вый;

чы́стопи́сание =кра́снопи́с;

чы́стопло́тность =чы́сто́тность;

чы́стопло́тн|ый =чы́сто́тный; ха́рный; *она́ была́ оче́нь ~а; го́ршки, та́релки, ка́стрю́льки все́гда swéрка́ли =она́́ была́ ба́рз чы́сто́тна; го́рнці́, та́ніры, кайстро́ня́та фу́рт бли́щали́;

чистопло́й (прен) =хво́рый на чи́стотність;
чистосердечно́сть =щиро́сердечно́сть;
чистосердечный =чистосердечный, чистосердечный, широко-сердечный; негáмішний;

чистота́ =чи́стотá; *тут, наверху́ тако́й возду́х, тако́я ~, Бо́же пра́ведный, одна́ нетру́ная приро́да =ту́й горі́ такі́й во́зду́х, така́ чи́стотá, Бо́же соло́дкий, са́ма са́мёнька не́кщівна́ приро́да; **~ – за́лог здо́ровья́ =чи́стотá – пу́вжівотá;

чистоте́л (бот *Chelidonium majus* L.) =зе́лезі́м; ро́сто-па́сть f; чи́сто́к; *е́сли у коро́вы опу́хнут ви́йма, ва́рят в ново́й ка́стрю́ле про́сфору, ~ и дру́гие ко́дло́вские ве́щи и э́той во́дой омы́вают ви́йма =ке́дь коро́ві ви́мня ви́пну́хе, у но́вум го́рщку́ изва́ря́т до́ру, чи́сто́к и дру́гі воро́жні ре́чі и із сё́в во́дов измы́ють ви́мня;

чи́стый adj =чи́стый; ха́рный, оха́рный, уба́ренный; ви́мытый; *(неза́пята́нный) =непока́ля́ный; *(без приме́сей, настоя́щий) =щи́рый; фи́ном(ный); *э́то ~ая фо́рмальность =то́го са́мши́на фо́рмальность; *ста́новиться чи́ще =ха́рті́; *~ый ли́ст (нача́ло с ну́ля) =та́була́ ра́за; *~ый по́недельник (це́рк) > по́недельник; *он пьё́т одну́ све́жую во́ду, вды́хает оди́н ~ый во́зду́х =не пе́ ле́м сві́жю во́ду, не за́сы́ст ле́м чи́стый во́зду́х; **кри́стально ~ый =чи́стый, ги́ слы́за; **~ая пра́вда =пра́вда пра́вди́ва; ці́ла́ пра́вда; ***adv *~о =чи́сто, ха́рно, оха́рно; *~о ви́мытый =по́мытый на чи́сто;

чи́стю́ля (фам) =ба́рз чи́стотный, ба́рз чи́стотна́;
чи́стятый =чи́стятый; *~ее сре́дство =чи́сти́ло;
чита́бельность =про́читность;
чита́бельный =про́читный;
чита́емость =по́читность;
чита́емый *(лю́бимый) =по́читный; *(в да́нный мо́мент) =чи́танный;

чита́лка (нар) > чи́тальня;
чита́льный =чи́тальный; *~ый за́л; (уст) ~ая =чи́тальня;
 *кни́га из ~ого за́ла =чи́тальне́ва кни́жка;

чита́льня =чи́тальня; *пьё́су поста́вил лю́бительский теа́тр се́ла Ма́ла Копа́ня на ве́чере, органи́зованном та́мошней ~ей =и́гру поста́вив ама́тёрский теа́тер у се́лі Ма́ла Копа́ня на ве́чері́, зоргані́зовану та́мошню чи́тальне́;

чита́нный =чи́танный;
чита́тель m =чи́тате́ль; *да бу́дет извес́тно ува́жаемым ~ям =зві́стно да бу́де че́стным чи́тате́ля́; ***f *~ьница =чи́тате́лька;

чита́тельский =чи́тате́льский; *дово́льно мно́го опе́чаток; не́которые я испра́вля́л, дру́гие оста́вил на ва́ш ~ су́д =до́ста мно́го пе́чатных хы́б; по́дка́троі́ испра́вля́в е́м, и́нші́ лі́шив на ва́ш чи́тате́льский су́д;

чита́ть =чи́та́ти; *~ в микро́фон =удчи́товати / гово́рити на микро́фон; *(декла́мировать) =чи́та́ти, ре́цита́вати; *ша́рил в карма́не... хва́ть! очко́в не́! не могу́ ~! =пы́тав се́бе у же́б... го́л! не с окуля́рюв! не ви́жу чи́та́ти!;

чита́ющий =чи́та́ющий; *~ая пу́блика =чи́тате́льство; *в 16–18 ст. пу́блика бы́ла преиму́ществе́нно не ~ая, а слу́ша́ющая =у 16–18. ст. пу́блика бы́ла перева́жно не чи́та́юча, а́лі́ слу́ха́юча;

чита́ющая і́тер =чи́тыва́ти;

чих subst intj pred (оно́м разг) =кых; *вре́мени́а разда́валось: ~! ~! =ча́с уд ча́су чу́ти бы́ло: кых! кых!; **на вся́кий ~ не на́здравствуйе́шься =ка́ждому́ дя́ку не тра́фиш; **чиха́нье** =кых́ня; кых; *вдру́т, ка́к бы́ в отве́т на моё недоу́мение, ле́с потре́сло бо́гаты́рское ~ =на́раз, ги́бы́ удпо́відёв на моё неха́пана, лі́с истра́єсло си́лачское кых́ня; **чиха́ть** =кых́яти; *я́ с ве́рши́ны спо́лз вниз, в до́лину, и ~я и ка́шляв при́шёл до́мой =ссу́ну́в е́м с ве́рша́к до́лу в до́лину; и кых́авучи и ка́шлявучи до́му́ при́йшов; **~ля́ я на э́то (фиг, фам) =ка́шлю / сви́шу / фі́гха́ву на то́то;

чиховство́ (нар) =трепа́ти; (отчи́тыва́ть) вы́чесова́ти, по́сва́ти;

чихну́ть =кых́нути; *По́пади́нец ~л раз, второ́й, пото́м снова́ и снова́ =По́пади́нець кых́нув раз, дру́гой раз, па́к за́сь и за́сь;

чище́ный =чи́щенный; (от ко́журы) лу́пёный, шкре́бта́ный; (до бле́ска) пу́цова́ный; *я нава́рила ~ой карто́шки =нава́рила-м банду́рκό лу́пёных; *е́щё ко́ни не ~ы, я за́нят =и́щи ко́ні не пу́цова́ні, я те́пе́рь у ро́бо́ті;

чле́н m =чле́н; f чле́нка; *(коне́чность) =уд; *~ па́ртии / клу́ба =па́рті́ш m, па́рті́ашка f; клу́ба́ш m, клу́ба́шка f; *(membrum virile) > поло́вой; *прі́ня́ть / ве́сти в ~ы =вчле́нті́ти; *во́йти / ву́псту́ти в ~ы =вчле́нті́ти ся; *Бо́г оте́ц – пе́рвое ли́цо в свято́й тро́ице, ка́к у че́лове́ка пе́рвый ~ го́лова =Бо́г оте́ц є́ пе́рва во тро́иці́ сяту́й о́сoba, ка́к во чо́лові́ці́ пе́рвый уд є́ го́лова́; **действі́тельный ~ а́каде́мии нау́к =ря́дный / по́вный чле́н а́каде́мі́ нау́к;

чле́нение =чле́нована́; ча́сткова́ня;

чле́нистоно́гий *~не (зоол *Arthropoda*) =чле́нкарі́;

чле́нистый =чле́нкови́тый;

чле́новре́дительно́ =(са́мо)ка́лі́че́ня;

чле́норазде́льный =а́ртикуло́ванный;

чле́нский =чле́нский; *~ со́став =чле́нство; *~ взно́с =чле́нское; *по́ручить за́писа́ть ме́ня в чле́ны и отве́тити, до ка́кого сро́ка сле́дует за́плати́ти ~ взно́с =да́ти ме́не за́писа́ти у чле́ны и удпи́са́ти, до я́ко́го ре́чи́нця́ ма́с ся за́плати́ти вно́с чле́нский;

чле́нство =чле́нство; *со́стоя́лось за́седа́ние о ко́лле́к-ти́вном ~е и ре́альной ре́гистра́ции чле́нов все́х органи́за́ций =бы́ло за́седа́на о ко́лле́ктивнум чле́нстві́ и а́ктуа́льной е́виде́нці́ чле́ну́в вшті́хы́х органи́за́цій;

чмо́к intj pred =чмо́к;

чмо́канье =чмо́кани́;

чмо́кать =чмо́кати; *(сви́ня) =це́кати; *Ма́рк схва́тился за го́лову, до́лго ду́мал, ~л гу́бами =Ма́рку́ і́мів ся за го́лову, до́вго́ ду́мав, чмо́ка́в гу́ба́ми;

чмо́кнуть =чмо́кнути; *(по́целова́ть) =по́губка́ти; *она́ отпи́рается, уклóняется, но́ в ко́нце ко́нцов вы́нужде́на ~ па́рня =она́ ся удпе́рат, удті́гат, а́йбо на́конце́ ле́м му́сит чмо́кнути ле́гя́;

чмо́кнуться (шу́тл) =чмо́кнути ся; по́целова́ти ся;

чо́ка́ть =чо́рка́ти ся; чо́рка́ти по́га́ры; *до́ктор и Ма́рия Ви́кторовна ...~ли́сь и пи́ли за дру́збу, за ум, за про́г्रेस (Че́хов) =до́хтор и Ма́рі́я Ві́кторовна чо́рка́ли шта́мпли́ки и пи́ли на при́ятельство, на ро́зум, на по́ступ;

чо́кнутый (фам пей) =оша́ленный; ши́бну́тый; (и)ссу́ну-тый; чо́ркнутый;

чо́кнуться *(сви́хнуться) =(и)зду́рі́ти, гре́д по́ду́рі́ти; по́хыбі́ти ся у ро́зumu; *(рю́мка́ми) =по́чо́рка́ти ся; чо́ркнуты ро́мпли́ки;

чо́мга (зоол *Colymbus cristatus*) =пе́ркун;

Чо́нгра́д (геог) =Чо́нгра́д;

чо́п (зоол, рыба) *~ обыкновенный (*Zingel zingel*) =бу́чкаш; *~ ма́лый (*Zingel streber*) =чу́п ме́нший; гу́зд ме́нший; (обл) ве́регу́ля́к; *~ бо́льшой (*Aspro zingel*) =чу́п ве́ликий; гу́зд ве́ликий; *в на́ших ре́ках жи́ве́т вся́кая рыба: ~, гу́стера, су́дак и на́лим, по́дуст, сте́рля́дь, оку́нь, ё́рш, ка́рп, ли́нь и го́лавль =в на́ших рі́ках жи́ю́т ве́ські́ ры́бы: чу́п, ба́лнд, шу́ль и мно́х, по́дуста́, ке́че́га, о́стри́ж, са́вог, по́тька, ці́га́нка́ рыба́ и кле́нь;

Чо́п (геог) =Чо́п; *по́дразде́ления гва́рдии бомби́ли Чо́п =га́рды бомба́рдова́ли Чо́п;

чо́порность =су́хопа́рность; ме́рьявость; це́ремоні́альность;

чо́порный adj =су́хопа́рный, су́хана́(дра); (и)спу́танны́й е́тіке́том; ме́рьявый; ке́влный; у́рядный и ва́жный; *ду́ша На́стина не насто́лько чи́новни́ый и ~а, ка́к кому́-то мо́гло бы́ показате́сь =ду́ша На́стина не така́ у́рядни́цка́ и су́хопа́рна, ка́к бы́ ся то по́дка́тро́м мо́гло при́виді́ти; ***adv *~о =су́хопа́рно; на́кеви́лно; *де́ржа́ться ~о =ке́вил(н)і́ти ся;

чо́хом (фам) =са́компа́к; в ро́каші́;

чре́ватый =чре́ватый; *в е́го э́поху лі́терату́ры ку́льту́рных наро́дов у́же бы́ли ~ы вся́кими ре́шенны́ми и не́ре-ше́нными вопро́сами =в е́го э́поху лі́терату́ры ку́льту́рных наро́дов бы́ли у́же чре́ваты́ вся́кими ре́шенны́ми и не́ріше́-ными вопро́сами;

чре́во (кни́ж уст) =чре́во; че́рево; *ко́гда она́ услы́шала при́ветствие Ма́рин, вы́зырал ребе́нок в ~е е́ё =ко́лі́ учу́ла при́віт Ма́рі́н, изи́грала́ ся ді́ти́на у че́реві́ є́ї;

чревоугодник = чревоутодник;

чрезвычайность = надзвичайність;

чрезвычайный adj = надзвичайний, винимковий; *(внеочередной) = позарядовий; *~ые меры = крайні міри; *~ое положение > положення; *~ое происшествие = надзвичай; *проявления экстремизма и вандализма в столь демократичной обстановке чрезвычайно ~и = прояви екстремізму и вандалізму сут у такій демократичній обстановці дуже рідкими; ***adv *~о = надзвичайно; нарізно; винимково; дуже, на смерть, насмерть;

чрезмерность = чезермірність, надмірність;

чрезмерный adj = надмірний, чезермірний, понадмірний; *считать ~ым = множити собі; *~ое увлечение телепередачами приводит к тупости = надмірне позирання телевізії веде до тупости; ***adv *~о = надмірно;

чресла = клубы; чересла;

чтение = читання; чтёние (уст церк); *материал для ~я = читання; (книги) лектура; *внеклассное / лёгкое / обязательное ~е = домашнє / лёгкє / повиннє читання; *~е газет и беготня по торговым делам ~ это не лодырничанье и не легкомыслие = читання газет и бігання за торговельними справами не означає неробство, лінгартство;

чтец m = чтець (ген четця); *(декламатор) = рецитатор; *(псаломщик) = читалик; *~ы читают псалтырь, поделив между собой псалмы = читалики «молять ся» из псалтырі, поділивши межі собов псалмь; ***f чтица = чтіця; рецитаторка;

чтиво = шунд читання;

чтить = чествовати; чтити (уст);

что = же, оже, што; штопак, пакштò; *~такое? / (нар) ~? = прошу?; *не ~ иное, как = нич йншє лєм; *чего мне бояться? = што бых ся бояв?; *чего только нет! = што лєм не є!; *~ тут говоришь! = задарь говорити! шкòда говорити!; *~ ты говоришь! (удивление) = но чуй; не приказуй!; *с чего ты взял? = удкуль то береш?; *ты ~, с ума сошёл? = штòпак / пакштò, здурів єсь?; *~ же что же касается = штòпак ся тыче; *зато ни к чему не ведёт = (и)сє не веде нїгде; *один чёрт сказал, ~ он знает о таком дереве = озвãв ся єдєн чорт, ож овуñ знає за такòе дєрєво; *река Нил была причиной и тому, ~ египтяне разделили свою страну на округа, и каждый имел на Ниле свой порт = райà Нїл была вїнна и зãто, чом розділили Єгїптієнє свій краї на округи, а каждый мав на Нїлі свій порт; *не к чему > не к чему;

чтоб = обь(-х, ~м, ~сь, ~сьме, ~сьте), жебы(-х, ~м, ~сь, ~сьме, ~сьте); бодãй (экспр); *мог бы, что угодно, но, чтоб мне не жить, ни до чего не дотронулся = муг був брати, што хотів, ãли, обьх не пожив, нич не кынув;

чтобы = обь, жебы; ожебы; *когда умрёт человек, ~ с достоинством поведи в могилу = коли умрє якый чоловік, обь из чєстєв попровãдити до грòба;

что-ж = тадь; но та што;

чтой-то (нар) = штòськай;

что-либо > что-нибудь;

что надо adj = инный; штрамак m, штрамãчка f; *сидим мы с твоим дедом, попиваем, вино у него было ~ = сидимє мы из дїдом ти, попивãєм, иннòе вино у нєго было; ***adv *~ = што; *Пётр подогнал ~ = так Петрò доштімовãв, што; **что-нибудь** = (по)дãшто; де-ни-што; дач (разг); *вор начал ~ искать, что можно бы унести = злòдиш бõгав де-ни-што глядãти, што бы муг уднєсти;

что-то = штòсь, штòська, шось; дãшто; де-ни-што; дач (разг); *что-то вроде / (разг) что-то типа = штòська, як; *сто с чем-то = сто а дãшто; *змея ползает по траве туда и сюда, словно ищет ~ = гад плãзит ся по травї гев а там так, якбы дãшто глядав;

чу intj = чуй; *~, что это: издали слышится грохот = чуй, што тòтò: грòмоты дєсь далєкò чути;

чуб = чулка; **~ заворачиваю, а оброк не плочен = слãва до нєба, (хвалы до повãлы.) а кылы до зємлі; єколи краснò ходити, кобы было у чум; будє коли фãсн ходити, лиш бы было у чум; ***dem *~чик = чулочка;

чубарый *~ конь = платкãнистый / платкãстый кунь;

чубатый = чулкастый; купãтый;

чубук *(курильной трубки) = шпосãра; пописãра (нар); *(виноградная лоза для посадки) = прїсада; *была и длинная трубка на длинном ~е = и пїпа довга была на довгуй пописãрї;

чубушник (бот Philadelphia L.) = ãзмин (нар неправ);

чубяк m (арго) = фãтòв; гїщєн; чвїркош; швїгун; *на шкафу он заметил чемаданный гарнитур и говорит папе: «Снимите мне это!», отец снял, а ~ак унёс; я была поражена = на шїфонєру увїдїв єдєн куфрòвый кòмплет и рєчє ãпови: «Знимит ми тòтò!», отєць зняв, а чвїркош унòс; я лєм ся дивїла; ***f *~иха = чвїркошка; швїгунка;

чувственность = чувственность; тїлєсность; смысловость;

чувственный = чувствєный, смысловый; пòхотный;

чувствительность = чувствительность; очувствования; *(тех) = сензитивность; *(обостренная) = учуления (на што); *~исключается, воля освобождается = сензитивность упдãдує из рãду, вòлã стã вòльнов;

чувствительный = чувствительный; кєнсшный, кєвлїный; (особо) учулєный; *(тех) = сензитивный; *~ удар = дотыклиый / допикливый удар; *~ элемент = сєнзор; *~ к критике = ранївый / ранїтельный / кєнсшный на критику; *русинь народ ~; у них ценится твєрдã верã, прївязаннòсть к обряду и вернòсть = Русинь народ чувствительный; цнòты тòго нарòда сут: твєрдã вїра, лòбòв убрãдã и вїрнòсть;

чувство = чувство, пòчув, чутя; сєнтїмєнт; смýсел; *(глубокое) = перрãтя; емòция; *шестое ~ = шєстый смýсел / пòчув; *~о юмора = смýсел про гýмор; *~ишиться ~а (книж) = (и)зомлїти / омлїти (общ); *привести в ~о = обãторити; ~очути, прочути; *прїйти в ~ > прїйти; *пять органов ~ такие: органы зрения, обоняния, осязания, слуха, вкуса = пãть пòчувãл сут: пòчувãла нїку, пãху, пїту, слýху, смãку; *все ~а отданы матери = вшїткї смýслы обєрнутї на матерь;

чувствование = чувствования;

чувствовать = чути; учувãти; чувствовати; *~ую себя хорошо / плохо = е / не є ми добрї; *плохо себя ~ует = нїяко му; недобрї му; *хорошо себя ~ует = добрї ся мãе; *нисколько даже не ~ую себя обязанным бороться и защищаться против этих злопыхателей = нїцїят и не чувствую ся убãзанным борòти ся и убãгãнїти ся прòтив сїх зломýслєнїкув;

чувствова[т]ся = за/ учувãти ся; чувствовати ся; дає ся чути; *Волга так стремилась свои воды, но они были сканнаны, тяжёлые, ~лось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) = Вòлга стрємїла свої вòды, як усє, но были скýти, чãжкї, далò ся чути, же дєсь-зãвтра пїйдє сãй;

чувяки = пувòтопанкы без зãпãткув; варгòны (неточ);

чузун = сырòе / сурòвое жєлїзо; *литейный ~ = лїварськòе жєлїзо; *(горшок) = жєлїзняк; *зãта бãбка посòветовала выкопать на кладбище девять голов и поставить на огонь в ~е кипятить = тòтã бãба порãдїла, жебы вїняла з цїнтãря дєвять гòлòв и прїстãвила до жєлїзнякã кыпїти;

чузунка *(буржуйка) = жєлїзный пєцїк; *(уст нар) = жєлїзняк;

чузунный = жєлїзный; из сырòго / сурòвого жєлїза;

чузунок = жєлїзняк; жєлїзный горнєць;

чузунолитейный = гутнїцький; *наша школа будет готовить для фирмы US Steel, для их ~ого производства = нãша шкòла будє прїправовãти про фїрму US Steel, про їх гутнїцькòу вїбòру;

чудак m = чудак, дивòтник; *прїдєт такòй ~к разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дулич сделал, что щелкнул его по лбищу шкворнем = прїйдє такòе повбєранє, як чудак, не послухãт, што старшї повїдãт; добрї Дулич зрòбїв, же го цвєнкнув свòрнєм по чòлаку; ***f *~чка = чудачка; дивòтничка;

чудаковатость = чудацтво;

чудаковатый = чудацький, дивòтный;

чудаческий = чудацький;

чудачество = чудацтво;

чудачить = вычїняти чудацтва; чудо робити (разг);

чудесный adj =чудесный; дивезный; ***adv *~о=чудесно; дивезно; *они~о писали, какие красивые белые дома в Эрец-Израиле и какие красивые крыши=чудесно писали, які красні, білі хижі в Ерец-Ізраїлю и черелні стріхи;

чудила m/f (нар) > чудак;

чудилка (выр разг) =дур; розмар; невбычай; блэзня; *с~ой=надуристый; блазный; невбычайный;

чудить =чудить; чудадтва / (разг) чүдо робити; *этот человек постоянно~, я уже на него и не обращаю внимания =тот чоловік усє чүдит, я ся вже на него и не твюрю;

чудиться =мерещать ся; чүдити ся;

чудище =потвора; чүдо; *стала орать: «Андрей, Андрей, глянь, какое ~ сюда лезет» =зачала галайкати: «Андрію, Андрію, геле, якєс чүдо ся ту пхает»;

чудный adj (разг) =чудный; дивезный, дивный; (и)звэлъстный; *~ой всепроникающий холод заполнил собой всё пространство=дивный всепроникающий холод наповняв собов весь простур; ***adv *~о=чүдно; дивно; (и)звэлъстно;

чудный > чудесный; *~уголок для отдыха! вода, зелень, солнце=чудесный закур для удпóчинка! вода, зéлень, сóнце;

чүдо =чүдо; диво; *каким-то ~м=світнов / гурков бідов; лёдвы-нелёдвы; *творит чудеса=чүдодіяти; чаровати; *совершенство чудес=чүдодітьство; *и столько упростила её, что в конце концов смерть каким-то ~м поддалась на уговоры и сказала, что придёт к завтраму =та тельо ї просіла, же наконєць смерть лёдвы-нелёдвы далá ся впанькати, же прійде назавтра; **чүдеса из чудес; чудеса в решете (пей) =чүдо чүдесное; **~морское, диво польское (нечто несурзное) =чүдо бóжє / галілейськое;

чүдовище =чүдовище; нелюд m; потвора; *морское ~е (фольк) =тєча; *в фантазии нашего народа живут страшные змеоподобные ~а=в фантазії нашого народа жиють страшні гадооподібні чүдовища; *ущини у~а как будто два бревна (Н. Некрасов) =тот нелюд з баюсйскими, што грубі онь на шух;

чүдовищность =потвóрность;

чүдовищинный adj =чүдовищинный; страшезный; потвóрный; до неба вопиющий; монструбный (экспр); ***adv *~о=страшезно; потвóрно; *второй наш учитель ~о кричал =другй наш учитель страшезно гóйкав;

чүдодей m =чародій; чүдоворець; ***f *~ка=чародійка; чүдоворкыня;

чүдодействительный =чүдодейный; чүдотворный; *некоторые народы верили в~ую силу вилообразной лещинной палки =дйакі народы вóравали в чүдотворну силу розголу-жєной ліщанковóй палиці;

чүдодействовать =чүдодіяти;

чүдоворец =чүдоворець; чүдодей; *Ч~ец > Николай; *начинается ежегодная суета с подарками, и на Ч~ца, и на святки =зачинай ся каждорóчный згон за дарунками, а то як на Николай, так на Ісўска;

чүдотворный =чүдотворный; *наши дедушки и бабушки ежегодно ходили к ~ой иконе Пречистой =наші дїдове и бабкы кáждый рук пóтували ку чүдотворну іконі Пречистой;

чүдотворство =чүдотворство; чүдодітьство;

чүдо-юдо (фольк) =потвора поганá; дракон, шаркань; **чүдсак** m =чужоба, чужобина, чужак; зайдей; ***f *~чка=чужоба, чужобина; чужáчка; зайда; *нет бы из своих выбирал, а то привёл ~чку! =ніт был из своих глэдати, а не тоту чужобину?;

чужбин =чужбина; *если верующие хотели иметь попа, они должны были уломать его, чтоб он пришёл сюда из ~ы =людй мўсли попа, аж го хотїли, из чужїны запанькати, обы сюды прїйшов; **и кости на ~е плачут =хоть де идєш, издóмно идї; всягды добрі, а дóма майїлпєше;

чүдодаться =чужїти ся; остороняти ся;

чүдодость =чужбта;

чужой adj =чужий; ирелеванный; *~ый чему=удстранённый уд чóго; *~ый чего =(и)збáвенный чóго; *~ая среда=чужбта; ***adv ~ему не ~о чувство юмора=не хыбит му гўмор;

чужеземец m =чужїнец; *созалею об опустошённой природе края, в котором поселились ~цы, оскорбляющие миролюбивый русинский народ =мóї жалї – за спүстòшене природы края, якїй засїли чужїнці и оскорбляють миролюбїный русїнський нарóд; ***f *~ка=чужїнка;

чужеродность =чужорóдность;

чужеродный =чужорóдный;

чужестранец m =чужїнец; *русин раздражает, что до сих пор они всегда были половком для вытирания

башмаков разных ~цев =Русинўв грызє фрустрація, же дотепєрь были фурт рогóжков, о котрў ся втерали бокáнчі розлічных чужїнцов; ***f *~ка=чужїнка;

чужестранный =чужїнєцкый; *Фенчик 15 лет корпел в «Листке» над этим «обшёрским» языком – безуспешно; в конце концов пришлось ослабить эту ~ую русскость языка и издавать приложение более понятным языком =Фєнчик 15 лїт мордовáв ся в Лїсткў «обшёрским» язýком – безуспїшно; вкунці мўїв попустїти из той чужїнєцкóй рускїйшости язýка, а выдавáв дóдаткы понятїйшым язýком;

чужой =чужїй; вызыченый; людськый; другого; чужосёлный; *всє~ое=чужбта; *~не люди=людськї людє; *застали его на ~ом поле=прїстїгли го на людськым полї; *сделать ~им =удчужїти; *не пожелай ни дома, ни виноградника ~ого =не жадай ни хїбжу, ни вїнницю другого; **на чужом горбу > горб; **в~ой дом со своими порядками не ходи; в ~ой монастырь со своим уставом не ходят =у кáждый хїбжї своя варїшка; што хáтка, то їнша пона́дка; **в ~ом хлеву овец не считают =чужбє – не свòе; **хороша рыба на ~ом блюде; ~ой хлеб вкусен; хороша каша, да в ~ой печи стоит =добрі шпрїти ся в чужўм; у мóей кумь добрі пироги; **~ая одежда – не наежда =из чужгò коня хоть сєред болòта; **~ая рана не болит =из чужгò кров не течє; **~не руки – крюки =чужьма рукáми лем ~ грєбсти; **~ого не надо, хоть чүдхенькое, да свòе =чужбє не хочó, айбо и свòе не мєчу; **~ой беде не радуйся =чужўй бїдї не рáдуй ся; **~ую розь вєять – глаза порοштит =не мòе ся мєлє, не я ся удгрїбáву; ***subst =чужбта; чужосёлный;

Чукотка =Чукòтка; *мы и опомнились не успели, как Африка у нас помянулась на ~у =мы ся ї не спозїрáли, як Áфрика у нас помянїла ся на Чукòтку;

чүлан =комòра; прилятик; *закатил бочки в ~е=позакáчивав гордовы до комòры; *старуха поблєднєла, Лиза скрылась, утирая слёзы, в ~е =стара побїднєла, Ёржика затягла ся, стерáючи слзы, в комòру;

чулки (sg чулок) =штрїмфлї (sg штрїмфля); *~гольф =пўдколкїны; *~с поясом / подвязкой =штрїмфлї из штрїмфáлдєв / мїдером; *потом папа сам пошєл купать себе – табак, Прасковїи – сахар, ~ =тогды няно сам зчáв куповáти собї – пачкы, Парáни – цўкор, штрїмфлї;

чулочный =штрїмфлєвый; *~ая игла =плетўча иглá;

чум =(номáдскый) шáтор;

чума =чумá;

чумазый =лєпавый; убвáляный;

чүмак =жумáрь; *~обездл // сто сєл, городов // да приработка нет // от его волов =ой, ходїв жумáрь // по долах~долах, // не мав овўн заробòток // на своих вóлах; **чүмєть** =хворити на чуму; *~(нар) =цапїти; *бабы распространяют лихорадочную болезнь, которую они называют «любовь», а ты, бедолага, от неё ~єшь =бабы роспрїяють горячкóвату хворòту, котрўї онї кáжут «любовь», а ты, небòже, оцáпєш;

чүмиза (бот *Setaria viridis*) =чүмáза; *что только не заставляли сесть на наших грунтах, не считаясь с местными климатическими условиями! сою, рис, ~у =што лем не заставлялї сїяти на наших грунтах, не рахўвучи ся з мїстными клїмáтичними услòвїями! сою, рїс, чүмїзу;

чүмной =чүмный; мóровый;

чүмовой =очмєлєный; кóвтнутый; *Полина слегка ~ая =Полáня малò кóвтнута;

чүни *(лапти) =постòлы; *(резиновые) =калòшнї;

чур *~, не плутовать! (в игре) =лем не шахровати!; *~, пополам! (в игре) =айбо наспул!; *~ меня! (в игре) =гет уд мене!; **~ тебя! =Не тязко бы ти ся сло́во!; Пек ти!;

чуртась (кого, чего) =бочити, остороня́ти ся, удтігати ся (уд ко́го, чо́го);

чурбан =кы́мак, ко́вбича, клат, клоц; шніт (обл); *(фиг) =дурба́к; кля́мба; ба́мба m/f; ба́лван, бо́лван; ду́ргов; пня́чкиско; бунков; недуйдавец; *~чик – это небольшой ~ =кымачо́к – ото́ невельный кыма́к; **глуп, как ~ =глу́пый як бунков; ***dem *~чик =колото́к, кла́тик; кымачо́к;

чурек =ло́кша; адзі́мка (обл); *обычные кушанья в то время: квашеная капуста, печёная картошка, сыр, масло, ~и, жидкая кукурузная каша на кислом молоке, суп на капустном рассоле, суп из слив =ідла в туй до́бі, як обыча́йно: квасна́ капуста, пече́ні банду́рки, сыр, ма́сло, адзі́мкы, так зва́ні ло́кші, ма́чанка, ва́рянка, сли́вча́нка;

чурка *(городок; Даль) =бі́га; *(поленец) =кла́тик, колото́к; *(фиг бран) =кля́мба, ба́мба m/f; *играть в ~и =бі́гу бі́ти; *послышались ласковые наименования вроде «душки ты моей», «~и» и даже «свинтуса этакого» (Тургенев) =чу́ти было ла́скаві на́зва́ныя як «ду́шко ты мо́я», «ба́мбо» и да́же «чу́ня́тко є́дно»;

чуткий =чу́ткий; чувстви́тельный; де́ліка́тний; *(страж) =бді́йний; недрі́мний; *~ий зверь =пу́жливой зві́ря; *глаза у него маленькие, уши тоже маленькие, но ~не =о́чі в не́го ма́лі, уха́ то́же ма́лі, но чу́тки;

чуток (нар) > чуточку;

чуточку =ма́ленько; ку́счик, ку́щичко, ку́шенько;

чуть *~ =кры́хту; (и)зле́гка; кус; бла́го; дробі́ну; кры́шину; пі́льшко, ма́йчы́ско; ця́т; *~ больше =ма́ло ве́де / бу́льше; *~ меньше, чем; ~ ли не =бе́змала; *~ лишь (только-только) =ско́ро; *~ ли не =ма́ло не; лем-лем, што не; *~ было не упал; ~ не упал =хо́тів упа́сти; до́брі не / ма́ло (што) не / туй-туй / у́же-у́ж / на́ма́к не / ско́ро не / лем што не / ле́мшто не упа́в; *~ дать ~~~ =бла́го / ма́ло / пі́льшко ква́цнуги / ты́щкнуги / кы́цькнуги; *~ было не поразили его, уже упал с коня, когда вдруг пришла подмога =туй-туй пере́могли го, у́же зве́рну́в ся з ко́ня, ко́лі неча́йно на́днійшла по́мога;

чутьё *у него есть ~ на такие дела =ма́е до́брый пах на та́кі ді́ла;

чучело *(зоол) =вы́пханка; *(огородное) =о́полох; пу́жало; стра́шак, стра́шійо; *~ смерти (этно) =сме́ртка; *среди грядков поставили ~ на колоту, чтоб на нём обноски болтались и пугали пернатых =ме́жи грядкы́ уса́дили на ко́лови о́полох, обы́ теле́бам цу́рем и пу́жав перна́тых; **~ гороховое = гороховый;

чушка =чу́нька; ка́рап;

чушь =сома́рство; сома́рська бе́сіда; **нести / пороть ~ > вздор;

чуять =чу́ствовать; ту́шити (обл); *(фиг шути) =запа́ховати; *(о животном) =ві́три; *баба-яга вернулась домой и начала ~ его, и по следу ~ за ним =Гі́нзба́ба прийшла до́му і за́чала ві́три́ти є́го, і за слі́дом – за ним; **чуяться** =дава́ти ся чу́ти; чу́ствовать ся; *(казаться) =ві́ді́ти ся; *чуялась близость пробуждения, и в поредевшем воздухе пахло жёсткой сыростью росы (Тургенев) =дава́ла ся чу́ти близко́сть брі́жє́ня, і в про́рідлуд во́зду́ху о́стро па́хло вла́жностє́в росы́;

чхать (нар) > чихать;

чхнуть (нар) > чихнуть;

ш

ша intj =ті́хо будь!; цы́т!; чі́т!;

шабаш *(у иудеев) =ша́бес; *~ ве́дьм =та́бор / ша́бес босоро́кя́н; *собрались колдуны на ~, // и дымом потянуло =злі́гаю́т ся босоро́кны на ша́бес // и па́хне там па́льмы; **шабаш** =ко́нєць / пе́рє́рва ро́бо́т!; фа́йро́нт; *~! intj =фа́йро́нт!; *в одиннадцать часов прозвонили ~ на целый час (Станюкович) =у є́дена́дцять го́дин удзвоні́ли пе́рє́рва на ці́лу го́дину;

шабашить =зако́нчовати / пе́рє́рє́вати ро́бо́ту;

шабашика (нар: левый заработок) =фуш;

шабашии/к m =фу́шер; тот, што ро́бі́т на́чорно; ****f

*~ца =фу́шерка; та́ка, што ро́бі́т на́чорно;

шабашиичать (нар) =фушловати;

шабер =дра́бач;

шаблон =му́стер; шабло́н; фу́рма; ми́нта; лі́ніярь; **по

~у =на є́дну мо́вду / на є́дно ко́пыто;

шаблонизировать =шаблоні́зова́ти;

шаблонность =шабло́нность;

шаблонный adj =шабло́нный; *наша критика была ~ой рецензией, необоснованным восхвалением, библиографическим объявлением =на́ша крі́тика бы́ла шабло́ннов реце́нзє́в, беспу́дє́стє́вным выхва́ле́нє́м, бі́бліогра́фі́чным інзе́ратом; ***adv *~о =шабло́нно;

шабрить =гла́дити / шкре́бсти дра́бачом;

шавка =га́вчо; бо́бі (разг);

шаг =сту́пий, сту́пень m; кро́чай, крок; ход; *(походка) =сту́па; *сделать ~ =кро́чити; *на каждом ~у =ту и там; то гев, то ген; *~ впе́ред =вы́крок (воен спорт); (фиг: прогресс) по́ступ; *не спешу так, нам нечего спешить, ~ мы замедлили ~, распрямили плечи, а чары холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пі́луй так; ма́ме час, ~ мы спома́лилі у хо́ду, пу́днялі вы́ше го́ловы, а ча́ры зы́мно́й ру́здє́внї но́чі лє́м то́то і че́калі, обы́ посе́лі́ти ся в на́ших се́рдцях; **~ за ~ом =крок по крок;

шага́ть =кра́чати; сту́пати, по́ступова́ти; сту́пика́ти (дет); *(размеренно) =мі́ряти но́гами; *Смилыч разлучился с одноглазым и весело ~ет домой =Смі́лчик из є́дноо́кым ся розлу́чив а ве́сєло до́му кра́чат;

шагающий =сту́паю́чий; *~ экскаватор =сту́паю́чий ба́гер;

шагистика (прен) =е́гєзі́рка;

шагнуть =сту́пати; кро́чити, вы́кročити; *~ в неизвѣстное =сту́пати до не́звѣ́того;

шаговый =кро́чный;

шагом adv =кро́ком; не пі́луйчи; *~ марш! (воен) =похо́дом хо́ды;

шагомер =хо́домє́р;

шагреневый =шагренє́вый;

шагреневать =шагренє́вати;

шагрень f =шагрє́н m;

шажок =кро́чик; *мне был слышен каждый их ~чек, // будто тихо звякал колокольчик =чу́в єм ка́ждый кро́чик і́х ма́ленький, // та́к гы́бы чі́нові́к ті́хо ші́кав;

шайбл * (тех) =ша́йба; *(хоккейная) =пук; *я упал, и мне ~ой попали в глаз =упа́в єм і з пу́ком єм до́ста́в до во́ка; **шайка** *(металлическая) =ла́вор; *(деревянная) =ша́флик; ко́рьга; це́брик; *(воров) =ба́нда; *все вы одна ~, одного поля ягоды =вы́шкі́ сьє є́днѧ ба́нда, вы́шкі́ сьє є́дны́м бе́рдом бі́ті;

шайтан (обл) =чорт;

шакал =шакáл; *осёл и ~ жили в большой дружбе =осёл і шака́л жи́ли у ве́лі́кой прія́зни;

шаланда (мор) =де́ре́гя; тя́гана ло́дь; *с ~ выгружались бочки с провизией и цистерны с водой (Станюкович) =из де́ре́гій вы́кла́дывали ся го́рдо́вы з про́вїзїє́ і ці́стерны з во́до́в;

шалаш =ша́тор (gen -тра); *(пастуший) =ко́лі́ба; *(крытый лубом) =лубня́нка; *для ~а требуются 4 опоры и 2 поперечины ~на колыбу́ треба 4 со́бы і 2 сли́мїны; **шалберник** (уст) > шалопаи; *у меня дисциплина не такая, как у твоих ~ов, которым платят от количества разбитых за год подошв =я тебє́ на́учу дру́гой ді́сціплїны, яє́сь ма́в у ты́х шлі́мпо́шув, што су́т пла́че́ны уд то́го, ку́лько та́п ро́чно ро́зобю́т;

шалёвать =шалова́ти; побива́ти; *Микула подошёл к повороту, который вёл в село, и пошёл к большой ~ёванной избе =Мі́кула ду́йшо́в до криву́лі, котра́ велѧ в се́ло, і пу́шо́в ид ве́лі́кой побї́вану́й ха́ті;

шалёвка *(гонт) =шинге́л; *(обшивка) =шалова́ня; шинго́ловня, побива́ныя з шинго́лами; *крыть ~ой =шинг-

лѡвати / побивати; *изба, покрѣтая ~ой =побѣвана / шинглѡвана хѣжа;

шалеть =шалѣти;

шалѣть =бѣдѣ робѣти, балахрѣсити; поросѣчити; лингрити; битанговати; збытѡчѣти; (о дѣтях) вѡятѣти, гарцовати; (о парнях) бѣгярѣти; жартовати (обл); *утихомирѣли и Фома, вѣдь с румынами не ~-ограбят, изобѡют, станут пытать =утихомирѣли с я Тѡма, бо Румыны не жартовали ~ равовали, били, мѣчили;

шаловливѡсть =лингартство, балахрѣсѣня;

шаловливый =гуницѣтскый; неволѣшнѣй; роспушѣнѣй; балахрѣстнѣй;

шалопай m (syn шелопай, шалопут) =шлѣмпош; пустыня; битанга; ледабѣда f; шибѣнѣж; *мы уже знаем, что эти ~и не ввали, а были правы =уже зѣнаѣме, же сѣсѣ шибѣнѣж не брѣхали, ай правду мѣли; ***f *~йка =шибѣнѣчка; ледабѣда;

шалопут (нар) > шалопай; *промѡтал ~ отцово хозяйство =просвѣстѣв битанга отцѣво газдѣвство;

шалопутнѣй =нерѣяднѣй; шлѣмзѣарнѣй;

шалопутство (нар) =нерѣядство;

шалѡстѣ =битангство, лингартство, жѣванство; вѣдумство; гарцованѣя; скѣканѣя; блѣзнованѣя; збыток, збытѡчностѣ; *потерѣть интерес к-ям ~набитанговати ся; у него, богача, не Анна, а ~и на уме =ѣмѣу, богѡтому, битангство, а не Анна в голове;

шалѡт (bot Allium ascalonicum) =плѡдѣсток, корчѡванѣя; **шалтай-болтай** adj =пустѡта; *захотѣла ты от этих ваших модниц! у них что? только ~ в голове (Григорович) =трѣбалѡ ты тѣх ваших парадниц! у них што? лѣм пустѡта в голове; ***adv *~ =ѡпустѡ;

шалун m =неволѣшник; нещѣтник; битанга; пропастиник; лингарт; балахрѣст; вѡятник; гунцут; збытѡш, збытѡчник; гонѣхмарѣ; ***f *~ья =пропастиница; неволѣшница; лингартѣка; нещѣтница; битанга; збытѡшка, збытѡчница; балахрѣстка; вѡятница; гонѣхмарѣка;

шалфѣй (bot Salvia) =шалѣвѣя; жѣлька;

шалый =наддурѣистѣй;

шалѣ f =ш(в)л m; (зимняя) гунянка; *зимѡй бабы поверх полушубѡка одѣвали такую обыкновенную черную ~, что-то вроде плѣда =в зимѣ жѣны собѣ давали на кожѡшук ищи такую обычаѣну черну гунянку, такое дѣшто, як дѣка;

шалѣный =збѡсѣнѣй; шѣлѣнѣй; **~ая пуля =дурнѣа / (н)схѣбѣна / заблѣкана кулька; **~ые денѣги =лѣгкѣ грѡшѣ;

шалѣй-валѣй =лѣм обѣи ся звѣло; лѣдаѣж, хотѣяж;

шаман =шамѡн; (у гуцулов) молфѣрѣ m, молфѣрѣка f; *в обѣильно умѡжающихся монастырях современные ~ы берут за свои «услуги» меньше, чем коррумпированные врачи в формѣльно попрѣжнему бесплатном здравоохранѣнии =у рѣсно мнѡжѣхѡх ся монастырях новѡдѡбѣ шамѣны берѣут за своѣ «слѣжбы» мѣнше, як скорумпѡванѣи дохтрѣы у формѣлно щѣи все задѣрнѣм здоровѣнѣцтѣв;

шамѡты (вульг нар) =жѣртѣи;

шамканѣе =чѣмканѣя;

шамкати (беззубым ртом) =чѣмкати; галамѣгати; мѣякати;

шамѡвѣка (вульг нар) =жрѣдло; *в Новороссѣйске тожѣ не понравѣлось: туго с ~ой, голод (Гладков) =у Новороссѣйску тѣж не пѣсѣка: за жрѣдло прѣтѣск, голод;

шамѡт (арх) =шамѡт;

шамѡтнѣй =шамѡтѡвѣй;

шампанскѣй =шампанскѣй; *~ое вино =шампанскѡе вино; шампанѣ m; *Новый год встрѣтили ~им, и каждый участник получил в подарок сувенир =Новѣй рук привѣтѣли шампанскѣым, а каждый участник бѣыв убѣдарѡванѣй сувениром;

Шампанѣ (геог) =Шампанѣ m; *корѡль Мѣтяш поручѣл привѣзѣти виноградные лѡзы из Бургундѣи и ~и =корѡль Мѣтяш дав принѣсѣти винѣянѣи голѣзы из Бургундѣи и Шампанѣя;

шампинѡн (bot Agaricus campestris; syn печерица) =шампинѣон; печѣрка, печѣрица; сливѣянка;

шампунѣ =шампѡн; *Как прѣятно пахнут твоѣ волосы, ~ заговорѣл Пѣтя. ~ Чем ты ѣи моѣшь? ~ Всего навсѣго обыкновенным берѣзовым ~ем =Як ты крѣсно пахнѣ волосѣ, ~ озвѣв ся Пѣтьѡ. ~ Чѣм собѡ го мѣѣшь? ~ Лѣм так, обычаѣйным берѣзовым шампѡном;

шампур =рожѣн, бѡд(а)ло;

шанѣц (воен) =шѣнц;

шанкр (мед) =шѣнкѣр;

шанс =шѣнс; *нам даѣтѣся ещѣ один ~ искуситѣ судьбу =мѣамѣе шансу щѣи раз попрѡвѡбалѡвати щѣастѣя;

шансон (популярная песенка) =шѣансѡна;

шансонѣтка *(пѣвица) =шѣансѡнѣтка; *(пѣсенка) > шансон;

шансонѣе =шѣансѡнѣр;

шантажѣе =шѣнтѣж;

шантажѣировѣть =шѣнтѣжѡвати;

шантажѣист m =шѣнтѣжѣистѣа; ***f *~ка =шѣнтѣжѣистѣка;

шантан =кабарѣт; *прѣятно ...пить шампанскѡе в парѣжском шантанѣ (Эренбург) =лѣдно пѣти шампанскѡе вино в парѣжскому кабѣрѣтѣ;

шантрапа =брѣанжа; галаѣстра; шѣлѣпотѣ;

Шанхай (геог) =Шанг-гай;

шанцевѣть =ровѣитѣи (дѣкѣунѣки);

шѣпѣтѡ *цирк ~ =вѣандрѡвнѣй цѣркѣс; *иногда в городѡк заѣзжал и цирк ~, какѣя-нибѣдѣ гастрѡлирующѣа труппѣа =дѣаколи вѣступѣив у вѣроши и вѣандрѡвнѣй цѣркѣс, дѣака гѡстѣва труппѣа;

шѣпѣлка =шѣпка; *(барѣнья) =кѣчма; барѣница; бѣрька; *(мѡховѣя) =хѡвпѣка; *(докумѣнта, аргѡ) =нѣвершѡк (общ); *мѡховѣю ~у часто дѣлают сами себѣ из зѣйца илѣи козлѣнка =хѡвпѣка чѣсто сами собѣ прѣвѣлѣт из зѣйца щѣи из кѡзѣтѣя; **по Сѣньѣе и ~а =каждѡму чѣстѣ пѡлѣя зѣслѣг; **тяжѣла ~а Мономахѣа =перлѡва ткѣнка гѡловѣу клѡнтѣ; **~ами закидѣть когѡ ~ =лѣгкѡ дѣтѣи собѣ рѣды з кѣм;

шѣпѣкозѣакидѣтельство =розбѣзѡванѡстѣ;

шѣповѣл =клѣбанник;

шѣпѡчка =шѣпѡчка; *Красная ~а (фѡльк) =Черлѣна шѣпѡчка; *дѣвѣятѣй кол с ~ой снѣга суѣлѣл богѡтѡго жѣнѣихѣа =дѣвѣятѣй кул из шѣпѡчков снѣга обѣцѣв богѡтѡго жѣнѣихѣа;

шѣпѡчник =шѣпѡчѣр;

шѣпѡчнѣй =шѣпѡчѡвѣй; **~ый знакомѣй > знакомѣй; **прѣитѣи к ~ѡму разбѡру =зѣстѣгнѣтѣи на разлѣчку;

шѣр =кѣуля; гѡмбѣуля; *(воздушнѣй) =балѡн; *прѡбнѡй ~ =прѡбнѡй балѡн; *ѣѣт > шарѣк; **хѡтѣ ~ѡм покѣти =бѣвно, жѣ лѣм ся вѣтор вгѣнят; двѡр зѣрѣе комѣ;

шѣрада =шѣрѣда;

шѣрахѣться =удѣсѣкаватѣи;

шѣрахѣтѣься =удѣсѣкѡчитѣи;

шѣрашѣ f (нар) =шѣрашѣр; сай; кашѣстѣй лѣд (по рѣцѣи идѣучѣй); *~...перѣвый лѣд по рѣкѣ; ~ идѣт; ~ цѣпка в морѡз (Даль) =шѣрашѣр ~ перѣвый лѣд по рѣцѣи идѣучѣй; шѣрашѣр зѣймѣт ся, кѡй морѡз бѡдѣ;

шѣрѣнѣе =мѣацѣня; шѣпѣня;

шѣрѣж =грѡтѣсѣка;

шѣрик dem =к(от)улька, гѡмбѣулька; балѡн(ч)ик; *в вѣидѣ ~ѡв =кулѣкѣатѣй; *крѡвѣянѣя ~ =крѡвѣянка; *Иѣвлѣе увидѣл зашѡненѣй шѣурѡк, снѣизку дешѣвѣнѣхѣй голѣбѣх ~ѡв (Бунѣин) =Иѣвлѣе удѣзрѣл очѣухѣанѣй снѣурѡк, нѣизѣнку тѣуных бѣлаватѡвѣхѣх кѡтѣлѣк;

шѣрикѡвѣй *~ая ручѣка =кулѣкѡвѡе перѡ; *~ый подшѣпник =кулѣкѡвѣй лѣгѣр; *~ая бѡмба =кулѣкѣата бѡмба; *1938... Лѣсло Бѣровѣ запѣтѡвѣтѡвал ~ѡу ручѣку =1938...

Лѣсло Бѣровѣ запѣтѡвѣтѡвал ~ѡу ручѣку;

шѣрикоподшѣпник =кулѣковѣй, кулѣкѡвѣй лѣгѣр;

шѣриѣть =шѣмѣтрѣти, шѣмѣбратѣи, кѣутѣати; *~тѣ по карманѣам =сѣятѣи / мѣцѣати / пѣтѣ(ь)ѣати / гѣмѣцѣати по жѣбѣх; *~тѣ в темнѡтѣе =мѣцѣати ся у пѡтемѣку; *~л в карманѣе... хватѣ! очѡков нет! не могу чѣитѣи! =пѣтѣав себѣе у жѣб... го! не ѣе оѣулярю! не вѣжѣу чѣитѣати!

Шѣришѣ (геог, нынѣ областѣ в Сѡвакиѣи) =Шѣрѣш; *в комѣтатах ~ и Земплин собѣираютѣя усѣлитѣи развѣитѣе туристѣчесѣкогѡ дѣвижѣния =на Шѣрѣшѣи и Земплинѣи хѡтѣят пѡсилѣнитѣи рѡзѡвѣй туристѣчѣногѡ рѣхѣу;

шарішський = шаріський; *Бетлен при мукачевском и марамороском епископе Иоанне II Григоровиче рас-пространил епископскую власть и на ~ комитат = Бетлен за мукачевского и марамороского епископа Иоана II. Григоровича (1627–1633) розширив епископську власть и на шарішську жупу;

шарк inj = цорк!; чмор!;

шарканье = чморганя; *~ сапог по полу = чморганя чікмами по подлашві;

шаркати *~ руками (елозить) = совзати; *(ногами) = шаркати; шалapati; шуфляти; чморгати; *ходить ~я = лóмпати; *(в знак приветствия, уст) = цоркати пятами; **шаркнуть** *(руками) = совзнути; *(ногами) = шуфнути; чморгнути; *(в знак приветствия, уст) = цоркнути пятами и поклонити ся;

шаркнуться (нар) = дёбнути ся; *куда идти? думаешь, думаешь, даже головой об стену ~ешься (Салтыков-Щедрин) = ба де бы йти? по́куд га́даш, та и головóв ся у мур дёбнеш;

шаркун (разг) = галант; флангош; швігун;

шарлатан m = шарлатан; дурісвіт; мантирь; ***f *~ка = шарлатанка; дурісвітка; мантиряка; *это сделала ведьма, я знаю, кто она, но пока молчу, ведь её нужно поймать на горячем ~ шептала – ка се учиніла босоракія, я знаю и котра, лиш раз мовчу, бо ёй треба приперти на місті – шептала дурісвітка;

шарлатанский = шарлатанський;

шарлатанство = шарлатанство;

шарм = шарм;

шарманка = верклик; вертлик (нар); *неподалёку маленький человек в жёлтой шляпе крутит ~у = недалёко малый чоловічок в жовтуй крисані крутіть верклик;

шарманищ = верклиш; *во всё горло орёт безногий, визжит слепой попрошайка, однорукый ~ протягивает шляпу = на швітку гыртанку гулюкат безногий, выскат сліпый ко́вош, еднорукий верклиш выставив калап;

шарнир = обёртлик; *головка ~а = чийколоток;

шарнирный = обёртавий;

шароварщица = коломыйковщина; *здесь ещё следует назвать риторичность, тратерность, ~у = тут ши приходить пуд увагу реторичность, шаблонность, коломыйковщина; **шаровары** = шалвары (этн); *(штаны, стянутые внизу резинкой) = пумпки; *я купила ребёнку тёплые ~ = купіла-м дітвакові тєплі пумпки;

шароват = копати, прокопovati; *вышел парень ~ кукурузное поле = уйшов легінь копань прокопovati на кендеріщо;

шаровидный = кулистый; лоптастый; банятый; бомбастый;

шаровка = копаня; *отобедаем и приступаем к ~е = пополенденку́ме та беремє ся за копаня;

шаровой = кулёвый;

шаром-даром (Даль) = задарь;

шаромыс (нар) = выкрутник; дармоёда;

шаромыска (Даль; вып) *на ~у = задарь;

шаромысник > шаромыга;

шаромыжничать (нар) = дармовати;

шарообразный = кругластый, кулистый; банятый; бомбастый; *небесные тела имеют ~ую форму = небесні тіла маю́т кулісту форму;

Шарошипат (геог, город в Венгрии) = Калный Потук; *школа в ~е = Потуцка школа; *гимназический курс проходил в Мукачеве в первый год, потом 6 лет в Унгваре, а закончил в ~е экстерном = гімназіалні студії мав за рук у Мукачові, за 6 років у Унгварі, а закінчив у Калну́м Потоку як екстерніста;

шарф = ша(в); *возле немцев зимой и шерстяные ~ы носят на шею = коло Німців у зимі и вовняні шавлы нося́т на ший;

шасси = шасія; пудбóзя;

шастать = шнурити, шовстати; (неод) швóндати; *(фам) = по вóнках ходити;

шаст inj = шовст; шуп, шупс; *перенёс ногу через сруб, думая, что это перелаз Шулема, затем другую и ~ в колодез

=пересадив ногу через зруб, бо думав, то перелаз Шулема, далше дру́гу и шупс в коло́дязь;

шатание = захвй; хвйяня (ся), телёмбана (ся), колі(м)бана (ся); хлябана; колысана (ся); мотыляня; *(без цели) = во́лоче́на (ся) по у́лицях; во́локы́та; су́вяна (ся); мòтана (ся); *вместо ~я по улицам делали дома какую-нибудь ручную работу = вмісто во́лоче́на по у́лицях робі́ли до́ма якє́с ручні робóты;

шата́ть = телёмбати; хвйати; лóвгати; колі(м)ба́ти; метати / мотати из кым; *его ~ло от усталости = телёмбалo ним уд охля́лости; *его ~ет на ходу = иде регёдаво / чампаво; **шата́ться** *(в стороны) = мотати ся, колі(м)ба́ти ся; валяти ся; шіні́тати ся; плія́нтати ся; криву́лькати; затачати ся; хля́бати; хвйати ся; *он ~лся = мотало из ним; *идти ~ясь = и́ти у три бо́кы; *(слоняться, шляться) = су́вати ся (безділа); мендіка́ти; швóндати; лёмбати; лóтрати (ся); лóвгати; *~ющаяся походка = плія́нтава ступа́; *~ющийся столб = лóвгавый стовп; *лестница ~ется = лазиво ся ма́хат; *зуб ~ется = зуб лóвгат ся, кыват ся, хліпат (ся); *престол ~ется = престол ся колі(м)ба́т / хля́бат; *~ться от одного к другому = моты́лши ся из е́дно́го на дру́гоє; *кабачнику надоело, // выгнал пьяниц – и всё дело; // лезут, мыча и ругаясь, // из конца в конец ~ясь = корчма́ри ся зуно́вали, // пи́екув вон удру́ляли; // лзу́т мырча́чи, дудру́чи, // гев-там ся затача́ючи;

шатен m = ба́рна; барна́стый муж; хлоп гестия́ного во́лоса; ***f *~ка = ба́рна; барна́ста па́ня; жо́на гестия́ного во́лоса;

шатёр = ша́тор (ген шатра); скі́ня, яскы́ня (редк); *нельзя ли мне в память о муже устроить могилу и ~ над ней = чи бы я не мо́гла да́ти на па́мятку гру́б му́жови, а над гру́б яскы́ню;

шатировать = шатірова́ти; на́гніяти; рf на́гніити;

шатировка = на́тінка; шатірова́ня;

шатия = ба́нда; бра́нжа;

шатк[ий] adj = хвй́нный; колі(м)ба́вый, коли(м)ба́чий, гімба́чий; ко́лыхкый; хліпкый, росхліпа́нный, хля́бавый; розва́люючы́й ся; лóвгавый; *(шаг / походка) = плія́нтавый; ***adv *~о = хлі́пко; лóваго;

шаткость = хвй́ность;

шатнуть = по́лòвати / метну́ти (из кым / чим);

Шаторалькүйхей m (геог) = Новое Мисто Пуд Шатром п; *с венграмми они прихотились контактировать на этнографической границе вдоль Тисы аж до ~з Мадярами му́сли стыка́ти ся на этнографі́чному погра́нччу по́довж Тисы аж до Но́во́го Міста Пуд Шатро́м;

шатровый = шатро́вый;

шатун *(тех) = хлі́пна; *(бродяга) = швóндер;

шатунный (тех) = хлі́повый;

шафер = дру́жба (pl ~ове); ша́фяр; *быть ~ом = дру́жба-рити / дру́жòвати (кому); *исполнение обязанностей ~а = дру́жòва́ня; *у ~а была только небольшая трость с лентой = дру́жба мав лем ма́лу па́лицю з па́нтлюком; **шафран** (бот Stocus) = ша́фран; (обл) бры́ндуша; *~ весенний (бот Stocus vernus) = кі́кіріч (обл); *наилучший ~ рос в Египте = ма́йлпшы́й ша́фран рóдыв ся у Егі́пті; *пасхальные яйца прежде красили в кожу́ре лука, су́шеном ~е = крашанкы́ да́вно фарбі́ли в цибулі́ну, су́ше́ных бры́ндушах;

шах (рзн.знач) = шах;

шахермахерство = ма́хина́ція; махля́рство (разг);

шахматист m = ша́хіста; *он лучший ~ в нашей школе = о́вун є ма́йлпшы́й ша́хіста у на́шуй о́школі; ***f *~ка = ша́хістка;

шахматный = ша́ховый; *~ая доска = шаховні́ця; варца́б-ні́ця; ша́хова та́блиця; *издали это походило на дви́жущи́еся ма́ссы, на фігу́ры на ~ой до́ске = изда́леку не ви́дів й́ншое, як ру́шаючі ся ма́сы, як фігу́ры на ша́ховуй та́блиці; **шахматы** = ша́хы pl.tant; *игра в ~ = ша́хово́ван; *я могу играть в ~ и ша́шки = я го́ден ба́вити ша́хы тай да́му;

шахт[а] = ба́ня; ма́йна; до́лы; *(ствол шахты) = шахт (ген ~у); *вентиляционная ~а = ві́трпльня́й ко́ло́дязь / шахт; *мы шли пешком триста метров от ствола ~ы до места, где

начали работать =шли сьме пішо уд шахту трісто метрув на ото місто, де сьме стали робити;
шахтенный =банський;
шахтёр m =баня; углярь; гурнік; рудокіп; *(забойщик) =чеканієц; ***f *~ка =баняська; банясова / углярська жоня;
шахтёрский =баняєвський; углярський; рудокіпний; гурничий; *13.01.1525 в Банской Быстрице вспыхнуло восстание шахтёров – первый ~ бунт в Венгрии =13.01.1525 у Банський Быстрици відбулох восстанія баняєув – перва баняєувська збура у Мадярщині;
шахтный *(инспектор / транспорт) =банський; *(колодец / ствол) =шахтовый; *~ водоискатель (фото) =шахтовый візір;
шашечница =варцабніця;
шашечный *~ый турнир =дамістичный турнір; *~ая доска (шашечница) =варцабніця;
шашист m =даміста; ***f *~ка =дамістка;
шашка *(сабля) =сабля; *(брусчатка) =квічка; *(рядовая фигура в игре «шашки») =пішіак; *подрывная ~ =мінёрський брикет; *каждая ~ мостовой, каждый листик – словно помёт шампунем =кажда квічка бургаша, каждый листок – так глибо помёті из шампоном;
шашки =дама; *я могу играть в шахматы и ~ =я гіден бавити шахы тай даму;
шашлык =живанська (печенія);
шашни (фам) =любаска; любовісті прійгоды;
шваб m (уст) =Шваб; *молодой ~ =швабчук; *(ребёнок) =швабча; ***f *~ка =Швабка;
швабра =лычана кёфа, шурованія;
швабский (уст) =швабський; *моя мать из горожан, с улицы Ш-ой, впрочем её родители жили в Дравцах =моя мати из вёроша, из Швабской ўлиці родом, шаг родічі юй жили у Дравцёх;
шваль =свинота; *там одна ~, а не люди =там сама свинота, а не люде;
швальня (уст; суп швейная мастерская) =швálnя (общ);
швартов =пріпон;
швартовать =пріпинати; пріязовати;
швартовка (мор) =язаня;
швед m =Швед; *у датчан, ~ов то же самое =у Данув, Шведув іпен тото; ***f *~ка =Шведка;
шведский =шведський; *~ая стенка (спорт) =ребрѡва стіна; *лёгка ~ гимнастика очень распространена =лёгка шведська гімнастика дуже рoширєна;
швейник =шивач;
швейный =шивчий; (употребляемый при шитье) шивачий; *~ая мастерская =швálnя; *~ая игла / машина =шивча игла / машинка; *~ая булавка =шивача шпінка; *~ая промышленность =убранєвий / одєжный промысел; *Элиас Хов запатентовал ~ую машину =Еліас Гов запатентовав шівчу машину;
швейцар =дверник, придверник; *школьный ~ =бедєлуш; *женщина ~ =дверничка, придверничка;
швейцарец m =Швайцарець; (уст) Гелвет; ***f *~ка =Швайцаркня; (уст) Гелветка;
Швейцария =Швайц; Гелвеція (уст); *Жан Кальвин распространял своё учение в Женеве, в ~и =Жан Калвін во Гєнфї в Швайцу рoширяв своє ўченя;
швейцарская =пѡрта;
швейцарский =швайцарський; *~ий сыр =ементальський сыр; *производство ~ого сыра на высокогорных лугах Менчул и Рогнец регентский комиссар взял под своё администрирование =вѡробу ементальського сыру на полонинї Мєнчул и Рѡгнєц рєгєнтський комісар взяв до своєй маніпуляції;
швеллер =корыткѡвое жєлѡзї;
швеллерный =корыткѡвый;
швец (уст) > портной; ***~ и жнец, и в дуду игрец > игрец;
Швеция =Швєція; *выступала на сценах Италии, Дании, ~и =концертовала на сценах Таліанщины, Данїї, Швєції;
швея =шивачка, швálnя; шивколя;
швырковый й *дрова ~сє кѡдѡтки, клѡтки; шпорѡві дрыцята;

швырнуть =шмарити; шпурити; метнути; фѡркнути, фуркнут / пырскнути чим; (обл) шпівкнути; *(чем / что о пол) =брызкнути / шибнути / тятї чим; *нас ~ло =намі рєпнуло / гєпнуло / шибнуло; *~л им оземь =тѡв ним у зємлю; *как была соляная гора, так еє и ~л в самую сєрдку и хорошою размешал море, чтоб соль растворилась =як держав соляну гѡру, так нив шмарів на саму сєрєдину мѡря; добрі росколѡтї мѡре, обѡ суль сѡ ростопїла;
швырок =фуркнут; шпурєня; *(полєнє) =колѡток, клѡтик; шпорѡві (колѡті) дрыва; *напилил чурбанчиков и нарубил ~ков для плиты =нарїзав кымачкѡ и покѡлѡв на шпорѡві дрыцята;
швыряемый =шпуряный; *ведь что душе полезнее: носить ли // ~ые стрелы, или ответить? =бо што душі май іпно: ци терпїти // всї шпуряні в нѡ стрѡлы, ци удїбїти?;
швыряние =шпуряня; шмаряня; фурканя;
швырять =шпуряти / шмаряти / розмѡтовати што; шибати / гєпати / рєпати / фѡркати / фуркати / (обл) шпівкати из чим; *(о пол) =праскати; *лупцевали тычками по веткам, ~ли палки вверх, разбросали вокруг обломки =тычками молотїли по голѡзу, бїгарямі шїбали ідѡрї розметали копачѡвля;
швыряться =метати єдєн у другѡго;
швеление =кѡвяня;
швелить =швелѡити; *ветер ~т листья =вѡтер кѡват из лїстѡм; *отдельные из девчат читая ~ли губами, словно неграмотные =дївачѡа дѡкѡтра шевєлїла ўстами и ўчїла сѡ, як негрѡмотна; **~ть мозгами =мѡло думати голѡвѡв;
швелиться =кѡвати сѡ, покѡвовати сѡ; шевєлїти сѡ; *не ~сь! =не кынь сѡ!; *~сь! =кѡвай собѡв! / двїгай сѡ!; *пламя лампадки чуть-чуть трогалось и ~лось перед иконой (Тургенев) =плѡмїнь каганця пєрєд образѡм лѡдѡв кѡвав сѡ и шевєлїл сѡ;
швеленуть =кынути; покынути; рухнути; *слезаю и вижу козла в крови; он ещє раз ~л ногой =злїзаю и вїжу кѡпа в кровї; ищи раз рухнѡв ун ногѡв;
швеленуться =кынути сѡ; покынути сѡ; *в глубине леса, на белоснежном фоне ~лась какая-то тѡмная масса =у глѡблї лѡсу, на бѡлѡснїжнѡм пѡдскладї покынула сѡ якѡсь тѡмна мѡса;
швелюра =(вкѡзнѡе) волѡся; *у него белокурая рассыпающаяся, выбивающаяся из-под шапки ~ =у нѡго жѡвтѡе рѡспѡрѡханѡе, стрємляѡе спуд шѡпки волѡсѡ;
шведро =шѡвро;
шверовый =шѡверѡвый;
шверон (воен: нашивка старослужащего) =нашивка (на рукаві старѡго вѡякѡ);
шедевр =верѡхѡтѡвр; майстѡрное дїло; шедѡвр; *его совершенно очаровал ~ =домѡк го заплїніло майстѡрное дїло;
шезлонг =шѡзлон; *~ (раскладной / парусиновый) =лѡжало (россѡвнѡе / понѡвѡвое);
шейка =шїйка;
шейный =шїйный; *~ платок =шїйник;
шейх =шѡйк;
шелест =шѡсѡт; шелѡченя; шѡлєст; *смотрим во все глаза; ~, фырканье коней, но ни зги не видать =убзїрам сѡ, добрі вѡчі не стрѡчу; шѡлєст, фѡркѡня кѡнѡв, ѡлї вїдїти я нич не гѡден;
шелестеть =шелєстїти; шѡстїти; шѡстелєнїти; шѡшонїти; шумонїти;
шелестнуть =шелєстнѡти; шѡстнѡти; *мирно, и ветерок не ~єт =крѡсно, ѡни вїтор не шелєстнѡ;
шелестящий =шѡстякѡватый; шѡстячый, шелєстѡчый;
шелк =шѡвк, гѡдѡвѡб (гєп ~у); *прядильщик ~а / торговец ~ом =гадѡбѡбѡр; *барышня в шелках, с подстриженными волосами =пѡнна у шѡвѡкѡ, з прїятѡм волѡсѡм; **на брюхе ~, а в брюхе ~ шѡлк =парѡда голѡву гнє, а голод ногы перепїтѡт;
шелковистый =гадѡбѡватый, шѡвѡкѡватый;
шелковица (бот Morus) =ѡперка; ѡперя; ѡперка (обл);
шелковичный =ѡперѡвый;

шелковод = гадвабарь;

шелководство = шовководство; гадвабарство; *Стрипский приготовил три книжечки по ~у на русинском языке = Стрипский приладив по русиньскы три книжочки из шовководства;

шелководческий = гадвабарьскый;

ше́лков[ый] (тжж фиг) = шовков[ый]; (поэт) гадва́бный; *55 лет назад я навесил в приходе Ёвса священника Евгения, сына ~ого батюшки Мигалёвича (да жив ли он ещё?) = пёред 55 рока́ми шовко́вого по́па ёвси́нского ба́тька Мигалё́вича сы́на Евге́ния там на фа́рї нави́шив єм (ба ци жи́є ци?);

шелкопряд (зоол) *тутовый ~ (Bombyx mori) = шовковник;

* (Ocneria dispar, вредитель) = о́полох;

шелкопрядение = прядєня гадва́бу;

шелкопрядильный = гадвабарьскый; на прядєня гадва́бу;

*-ая фабрика = гадваба́рня;

шеллак = шела́к;

шелом (поэт) > шлем;

шелопай > шалопаи;

шелохнуть = кыну́ти;

шелохнуться = кыну́ти ся;

шелудиветь = короста́вити;

шелудивый = запсти́й; короста́вый; стру́павый; ры́нтавый; короста́вць, f короста́вка; *и самый ~ пёс не всё воет на луну, а иногда, бывает, очень редко, и толком лает = и ма́йкороста́вый пёс не все у сві́т ви́є, ай десь-ко́лись, дуже рідко, и порядочно брёше;

шелуха = лу́пенкы, лу́пи́на, лу́пки, лу́па; (лука) шуп́кы; сол лу́пия; *на прощание участники обряда получали яички, окрашенные в отваре ~и лука = при у́дході́ доста́вали поли́вачі́ яйчка, які́ бы́ли варе́ны в цибуле́вых лу́пках;

шелушение = лу́пєня; лу́пєня (ся); *~ кожи = лу́пєня ся ко́жі;

шелушить * (фасоль) = лу́щити (пасу́лю);

шелушиться = лу́пити ся; у́дста́вити;

шельма = шельма; галга́н; гу́нцут(ка); *тонкая бестия, ~ этакий! схпал у невесты уже не одну тысячу (Чернышевский) = ото́й шельма, тонка́ бє́стия! ца́пнув уд молодо́й не є́дну вже ты́сячу;

шельмец = гу́нцут; шельма;

шельмоват = шельмова́ти;

шельмовской = шельмовський; гу́нцутський;

шельмовство = ча́лу́вство; гу́нцутство;

шельф (геог) = шельф; *континентальный ~ = континентальны́й шельф;

шелюга (бот Salix acutifolia syn краснотал, тал, шелюга) = ве́рба остроли́ста;

шенизетка (уст) * (манишка) = уби́шивкы; * (нагрудник) = нагрудни́ца; *накинула на него кисейную ~у с фестонами (Гоголь) = да́ла му на ши́ю муслино́ву нагрудни́цу из цо́кам;

шенгенский = шенге́нский; *часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный занавес, то есть барьер ~их виз = часть Русину́в ро́бит ви́шї́тку возмо́жное, о́бы переко́нати́ нови́шу же́лї́зну заві́су, ци́же шенге́нскї́ ви́зови́ барьє́ры;

шенкель = лы́тка ї́здця; *дать лошади ~я = попо́гна́ти ко́ня лы́тками;

шелеватость = ме́ншєе шепеля́вєня;

шепелявить = шепеля́вити; *{лакєй} ~л и премодно не выговаривал буквы «р» (Достоевский) = слуга́ шепеля́вив и камма́й мо́дно выхала́бя б́ўку «р»;

шепелявость = шепеля́вєня;

шепелявый = шепеля́вый; шепе́та, шепе́тливый;

шепнуть = шепну́ти, за/пошепта́ти; поше́пкати; *~ть на ухо = доше́пнути; пошу́пати; *кому-то это не понравилось, ~ли, где следует, и он вторично получил повестку, от которой уже не мог уклониться = кому́сь то́го́ не бы́ло на дя́ку, доше́пнув на не́го, и так доста́в ун покли́куючы́ ро́сказ дру́гый раз, котро́му ся вже не вы́гнув;

шепот = шепота́ня, шепта́ня, шепт;

шепотом = шепчу́чи; поти́хы; *до сих пор я говорил уверенно, а теперь сникну и только ~ скажу, что не знаю

= дотепе́рь єм смі́ло гово́рив, а тепе́рь ся ста́гну на ма́ло и лиш шепчу́чи спові́м, же не зна́ю;

шептание = шепта́ня; *снижая голос почти до ~я, говорит: собираемся посылать депутацию = зни́жуючи́ сву́й го́лос ма́йже до шепта́ня, гово́рит: в депута́цію хо́чєме и́ти;

шепта́ть = шепка́ти, шепта́ти; *~ть на ухо = доше́птовати;

*что-то ~ла, кого-то заклинала да пугала = шо́сь шепта́ла, ко́гось за́клинала та пуді́ла;

шептаться = шепта́ти собі́;

шептун * (наушник) = доше́птовач; уда́вач; *(человек с тихим голосом) = шепта́ч;

шербет (кул) = ше́рбет;

шерепа = шор; *(воен) = ше́рег; гле́йда; *а он разговари́вает с ним и не узнаёт; как построились в ~у, тогда узнал = а ун гва́рит и не спозна́є; як ста́ли в гле́йду, та спозна́в;

шерестёр (зоол Aspius aspius syn белизна, жерех) = бо́линг; (обл) бу́шма́рь;

шериф = ше́риф;

шероховатый = ра́павый; ко́равый; *прикосновение на ощупь к ~ой поверхности действительности может дать надлежащий результат = по́ма́цєня ра́паво́й по́верхно́сти реалі́тєсы, мо́же да́ти удо́волью́ючы́ ре́зультат;

шерстинка = воло́сок = се́рсти́на; се́рстька; *(волокно) = хлу́пик во́вны;

шерстить * (раздражать кожу) = гры́зти; *(разг: распекать) = шпї́нка́ти, псова́ти; *(нар: разорять) = пу́сто́шити, рунтова́ти;

шерстка = се́рстька; ку́рта се́рсть;

шерстный = се́рстя́ный; *~покр = ко́жуши́н(ка); се́рстя́на при́крывка;

шерстобит (уст) = чу́хтєч во́вны;

шерстобойный = на чу́хтєч во́вны;

шерсть = во́вна; *(волосяной покров) = се́рсть; (овец)

во́вна, ру́но; *лисы, выдры, куницы оделись в новую густую ~ь = лиси́цї, вы́дры, ку́ницї́ взя́ли на ся но́ву гу́сту се́рсть;

**гладить против ~и > гладить;

шерстяной = во́вня́ный; *~ая ткань = во́вна; *мы ткали такие торбы, ~ые, в клетку = тка́ли сьме тай́стры́ та, во́вня́нї, ко́кца́ти;

шерхель = стру́г, дра́чкова́тый го́бєл;

шершаветь = ра́пави́ти; ра́пави́ти ся;

шершавить = ра́пави́ти;

шершавиться = ра́пави́ти ся; ра́пави́ти;

шершавый = ра́павый; *де́лєть ~ым = ра́пави́ти; (ветер кожу) вы́ду́ти;

шершавень (зоол Vespa crpfto) = бру́с, ше́ршун; *привязать к столбу, связать ему руки и ноги, чтоб его там ~ни сожрали = при́язати ко сто́лбови́м, изьзя́ти му ру́кы и но́гы, о́бы там є́го ше́ршуны изь́ли;

шест = же́рьд; *(спорт) = дру́к; *(для управления плотом) = опа́чы́на; *(для удлинения воза) = ро́звор; *прыжок с ~ом (спорт) = ско́к из дру́ком; *лазание по ~у (спорт) = ла́зєня дру́ком; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: ~е, канате, лестнице, козле, коне, турнике, кольцах, брусьях, шведской стенке = мо́жеме ко́нчати́ у́пра́жєня́ на зня́рєх: дру́ку, мо́тузі, ла́зиви, ца́пи, ко́нєви, дру́чку, у́бру́чкова́й го́йда́ли, по́ручєх, ребро́вую стї́нї;

шествие = процє́сия, по́ходова́ня, по́ход; манифе́ста́ция; *факельное ~ = фа́кля́да; *идти ~м = по́ходова́ти; *после литургии следовало ~ со свечами по улицам Тячева, а в завершение концерт хоров в амфитеатре = по лі́тургї́ї слї́дова́ла сві́чкова́ манифе́ста́ция по у́лицєх Тя́чева, а за́вєрше́нє ко́нцє́рт хору́в на амфітеа́трї;

шествиевать = по́ходова́ти; ве́личєствєно / сья́то́чно / досто́йно сту́пати; и́ти процє́сієв; *~ует старый цыган, за ним жена с полдюжиной потомков и, наконец, процессию замыкает поросёнок = сту́пає ста́рый ци́ган, за ним жо́на з пу́вту́тєм пото́мкєв аж на́конє́ц по́ход за́клуча́є поро́сь;

шестёрка = ше́стка;

шестерный = уше́стерный; шї́стьмы́й;

шестерня = зубчи́к; *(уст) = ше́стка ко́нєв (у за́прягу);

шестеро = ше́стеро; ше́стерєме; *нас, дете́й, было ~нас бы́ло ше́сте́ро ді́тїй;

шестивольный = шістьовольний; *~ блок питания = шістьовольтовий блок живлення;
шестидесятилетие = шістдесятиліття; шістьдесятька; шістьдесятиліття; *праздновать ~ = сягковіти шістьдесятку;
шестидесятилетний = шістьдесятилітній; *Ячевский был ~, широкоплечий, широкогрудый старик (Л. Толстой) = Ячівський був шістьдесятилітній чолатий, раменатий, широкогрудий старик;
шестидесять = шістьдесятий; *~ая часть = шістьдесятина;
шестидневный = шестиднівний; *всю ~ую войну я прослужил как офицер запаса на Голанских высотах = до кунця шестиднєвої війни я́ко резервіста служив єм на Голану;
шестиклассник |к т| = шестя́к, шестикля́сник; ***f *~ца = шестя́чка, шестикля́сниця; *пришли новые дети, там у меня одна ~ца = прийшли нові діти, мам там є́дну шестя́чку;
шестикратный adj = шістьразовий; шестерный; *в ~ом количестве = ушестерно; шість раз тілько; ***adv *~о = шість раз;
шестилетний = шістьро́чний; шістьлі́тній; шістьго́дний; *за время ~его вакуума часть епархии оторвали = в часі шістьро́чного ваку́ума часті́з єпархі́ї удорва́ли;
шестилучевой = шістьлучо́вий;
шестимесячный = шістьміся́чний; *~ ребёнок = шістьміся́чна дитина;
шестиметровый = шістьметрóвий; *~ая доска = шістьметрóва до́шка; *~ым слоем затонувшего бревна, топлива, устлано дно Камы (Леонов) = шістьметрóвым сло́єм затопле́них качуло́к вистеле́но дно Ка́мы;
шестинедельный = шістьтжидне́вий; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме; из-за чего потом утратил право на ~ отпуск = р. 1896 до міся́ця ма́я у Ри́м-і́м був; за́то пак не муг єм на шістьтжидне́ву свобо́ду пуйти́;
шестисотлетие = шістьсто́ліття; шістьсто ро́кув / го́дув;
шестисотлетний = шістьсто́літній;
шестисотый = шістьстий, шістьсто́тий;
шестистопный (лит) = шістьстопо́вий;
шестиугольник = шестигу́льнік (геом); шестикут; шестерник;
шестиугольный = шестикутни́й; шістьгу́льний; *низкие окна с ~ыми стёклами = низкі́ вигля́ды з шістьгу́льними скля́ми;
шестичасовой = шістьгодинóвий; *~ поезд = желе́зниця, при/уходя́ча у шість го́дин;
шестизатяжный = шістьзго́ковий;
шестнадцатипроцентный = шістна́дцятько́вий;
шестнадцатка = шістна́дцятка;
шестнадцатый = шістна́дцятий; *аж в ~ом году я получил отпуск на восемь дней, не считая дороги = аж шістна́дцятого ро́ку доста́в єм у́рпал на в́сям дну́в без пу́тї;
шестнадцать = шістна́дцять; шістна́дцє́ро; *они работают уже ~ лет и кое-чего добились = они́ ро́бля́т у́жє шістна́дцять ро́кув и да́чого доби́ли ся;
шестя́ |ш| = шістьий; *~ая часть = шістья́на; *~ая заповедь Божья, чтобы мы не прелюбодействовали = шістьо́е прика́зана́ Бо́жє, што́бы́ сьме́ не чу́жоло́жили;
шестя́к = при́пєцок; при́пєчок; при́пєч (обл); *когда мы войдём в комнату, первое, что нам бросится в глаза, это печь с ~ком и трубой = ке́д зя́йде́мо до хы́жї, пе́рво́е дї́ло, што́ нам в о́чі упа́де, є́ пі́ч із при́пєчком и цї́вков;
шестя́р = бузога́нь f;
шестя́ = шість; шестє́ро; *~ь с половиной = півсе́ма; *в ~ь словѣ = ушестє́ро; *число ~ь = шістька; *~ь разных газет = шестє́ры / шестє́ракі́ новинкы́; *по тому же списку 1631 года надлежало платить и отрабатывать барину повинность ~и видов = из то́го же спи́ска ро́ку 1631.шестє́раку па́ньську порці́ю до́вжні́ бы́ли пла́тити и уда́вати;
шестя́десят = шістьдеся́ть; *число / номер ~ = шістьдеся́тка; *лампочка в 60 ватт = гру́шка-шістьдеся́тка; *праздновать ~ лет = сягковіти шістьдеся́тку; *есть со

скоростью ~ км/ч = и́ти шістьдеся́ткою; *ему ещё нет шестидесяти = и́нци не є́ шістьдеся́тилі́тній; *ему около шестидесяти = да́с шістьдеся́тилі́тній; *он старше шестидесяти = у́н по́над шістьдеся́тилі́тній; *у стен где-то пятьдесят или ~ кариатид = ка́риати́д при́ стї́нах – де́сь пята́дє́ть а́бо шістьдеся́ть;
шестя́сто = шістьсто́; *число / номер ~ = шістьсто́тка; *в шестистах метрах от нас = шістьсто ме́трув у́д нас; *деревья достигают подлинно Матусайлова возраста: некоторые живут пятьсот~ лет = дере́ва су́т правди́выми Мату́жалє́-ма́ми: да́котрі́ з них до́сяга́ю́т пята́сто-шістьсто́ го́дув;
шестя́сто adv = ра́зы шість; шість раз; *~ два = два ра́зы шість; шість раз два;
ше́ф = ше́ф т, ше́фка f; *жена ~а = ше́фов́а; *мамаши от слов ~а приходят в экстаз = ма́терї́ ся до́стаю́т при́ ше́фовых сло́вах до е́кста́зы;
ше́фскі́й = ше́фувський; патронáтний; *~ая помощь (рабочей силой) = бріга́да, бріга́довна́я; (оказывать её) бріга́довати́; *здесь запретная зона, мы оказываем ~ую помощь в километре от государственной границы = ту за́ка́зана зо́на, мы бріга́дує́мо кіломе́тр у́д держа́вних гра́ниц;
ше́фств|о = патронáт; *в письме Стрипский просит ~а в получении должности = у́ письмі́ Стрі́пський про́сит о патронáт у зы́скано́ міста́;
ше́фствова́|ть = патроновати́; *часть материалов напечатана в календаре, над выпуском которого ~ло руководство Мукачевской католической епархии греческого обряда = часті́ ма́теріалу́в напеча́тана у кале́ндаре́ві, котро́й ся при́готовля́в пуд ве́де́нем гре́мія Му́качєвської грекока́толицької є́пархі́ї;
ше́я = шія́; карк; (раз) я́зы; *невестка сорвоголова, оставила мне на шею детей, а сама уехала на работу в город = неві́ста збі́с, ли́шила ми ді́ти на го́лову, а са́ма пу́шла на ро́бо́ту у ва́рош; *~вешаться на шею кому = ~вшати́ ся ко́му на ши́ю / карк; *~гнать в три шеи кого = нама́стїти хребє́т / да́ти по́зауха ко́му; ** (да́ть) по ше́; = (да́ти) по́за у́ха; **по́весити / поса́дити на шею́ (что́ кому́) = ли́шити на го́лову (што́ кому́); **се́сть на шею́ кому́ = сї́сти на го́лову ко́му; **шею́ сверну́ть = я́зы скру́тити;
шиба́ть (нар) = бі́гти; пра́скати; уда́ряти;
шибе́р = шу́бер;
шибкий = бо́рзый; *больно ты ~! = ду́же-сє́ бо́рзый!;
шибко (нар) *~быстро) = бы́стро, ско́ро; *~очень) = ду́же; мо́ц, мо́цно; ба́рз; тве́рдо; *ему ~ воды захотелось; хлебнул разок, половину той воды выпил = за́хотї́ло му́ ся ду́же во́ды; хлє́бнув раз, по́ловку во́ды то́ї выпї́в;
Шива (церк) = Ші́ва;
шиве́ра = бы́стри́на; ші́пот; *миновали ~у с торчащими камнями, и дальше началось тихое плѣсо (Шишков) = пере́йшли бы́стри́нов зо́ сты́рча́чим ка́міне́м, а да́ле ся за́чало́ тї́хое плє́со;
шиворот = га́лїр; **~навыорот = го́рі но́гами; на́рубы́;
шизофреник |к т| = ши́зофре́нїк; ***f *~чка = ши́зофре́нїчка;
шизофренический = ши́зофре́нїчний;
шизофрениа (мед) = ши́зофре́нія;
шик = ші́к; еле́ганція́; па́рада; *коттедж, ви́лла, дво́рец? а внутри что за роскошь – и не описать; ~, блеск, все удобства! = ко́тедж, ві́ла, ка́штель? а што́ там у́дну́ за па́рада – то́ вже́ не мож і́сповї́сти; ші́к, бли́ск и всї́ удобствá!;
шикануть (нар) = втя́ти па́раду́;
шиканье = псы́каня; цы́тканя, цї́тканя;
шикарни́й = фе́шнїй; ші́ка́рний; па́ра́дний; *~ая женщина = фе́шя́чка; *было всё, что надо: от леса ~ый еловый настой и рядышком милый говорок ручья = всє́́ было́, што́ тре́ба ші́ка́рна́ сме́рке́ва на́сто́янкa з лі́са, ми́лый го́ву́р неда́ле́кого́ пото́ка;
шика́ть *~(кому́) = псы́кати; *(на кого́) = у́чїткovať ко́го;
шикну́ть = са́ркнути; ви́скнути; *ну-у?– мра́чно ~л на́ на него́ Миха́л = но-о?– хму́раво са́ркнув на́ не́го́ Миха́л;
шиковать (разг) = па́раду́ рі́зати;
шиллинг = ші́лінг;

шил[о] = шилó; *(большое) = бóд(а)ло; *я клал ~о в тумбу стола, а теперь его там нет = клав ем шилó в пудстóлину, а теперь го там не с; **~а в мешке не утаишь = вийде шилó з мiха;

шилохвостка (зоол *Anas acuta*) = острохвóстка кáчка;

шимпанзе (зоол *Anthropithecus troglodytes*) = шíмпанз;

шин[а] *(инф) = шíна; *(вело / авто) = вёрхний гóмий; пневматика; *(мед: лубок) = шíна, лéштетка; *(металлическая на дерев. колёсе) = раф; *они не используют бензиновые моторы, только соляровые тракторы, принципиально без пневматических ~ не поуживáют бензиновí моторы, лем нафтóвi тракторы, принципiально без пневмáтик;

шинель = шíнел m; мáнтля; *ведь солдат ходит за ~ю; бери ~ и отнесём туда, где она была = тадь войá ходит шíнел просити; бери шíнел, а несемé там нáзад, де був;

шинкарить = корчмáрити;

шинкар[ь] m = корчмáрь; *винные шинки были разнесены... ~и были уже рады и тому, что сами остались целы (Гоголь) = винянi корчмы были рострéпанi, корчмáрi и тогó Бóгу дяковали, же iх самiх усокóтив; ***г ~*ка = корчмáрька;

шинковани[е] = дяловáня; *за день ~я я здорово устал = за день чiтаво-м ся надяловáв;

шинкованный = дяловáнный; *~ая капуста = дяловáна / рiзана капуста;

шинкова[ть] = дяловáти; *капусту ~ли, ссыпáли в бочку и там мяли = дяловáли капúсту, ссыпáли в гордúв и там гнiякали;

шинковаться pas < шинковать, = дяловáти ся;

шинковка = дялúв;

шин[ок] = корчма; *{супруга} часто самоуправно отнимала у него добычу, если он не успевал её пропить в ~ке (Гоголь) = божéна чáсто самовóльно обрáла го о добычу, кедь не встиг був ю пропiти у корчмi;

шиншилла (зоол *Chinchilla*) = чiнчiлла;

шиншон = клáдена кóнтя, кóсá;

шип = тернь, тернячка; коля́к, коля́чка; шпiгiн; *(тех) = чоп, шпiфт; шпень; *(деревянный) = кóлок; цвак, (обл) шiвер; *~ы под соломенную кровлю = козли́на; *в завершение она дала ему ~ от каку́сы = наконéць му далá з каку́су тернь; **нет розы без ~ов = кáждий бук мáе сук;

шип (звук) > шипение; *в это время с ~ом пронёсся снаряд и ударил поблизости (А.Н. Толстой) = ту хвильку сáркнула мiмо грáнáта и удáрила недáлеко;

шипение = сык; сáрчания;

шип[ать] = сáрчати, сычáти; шпiгiти; пóрхати, пýрскати; скверенчáти; фунiти; *(змея) = псы́кати; сы́скати; фы́сiти; (с перерывами) фы́скати; *~л от злости = сáрчав злостёв; шпiв ся ул злостi; *дерево шипит на огне = дéрево фунiе на огнi; *поставила на стол перед сыновьями гречневые вареники и сразу опять к плите, где что-то сильно ~ло = поставила на стул пéред сынúв татарчáны пирогúв и тáкой зась ку шпáргéтови, де штось барз шкварчáло;

шиповик (спорт) = спiнтрéкi;

шиповик (бот *Rosa canina*) = дербáнка; свербiустка; гечепéче (обл); *ягоды ~а = дербáнкý; *заросли ~а = дербáнкi; *над канавами всюю красуется ~ = над шанчáми вднян фáйнiе гечепéче;

шиповой = колкóвый;

шипучий = шипúчий; *~ напиток = шумiло;

шипучка = шумiло;

шиплячий = сычáчий; шипля́чий; *(грам) = сычáвка; сiбиáнт; *плохо произносящий ~не звуки = псы́кач; *громыхающие, ~ие и свистящие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь напролёт, пахкая густым чёрным дымом = лóскóтячий, шипля́чий и свистя́чий, пóзд ходiв, прихóдiв цiлу Бóжу нуч, пúфкаючи чóрный густýй дым;

шире = ширше; нáширше; *становится ~ = шiршати; *лиф сверху становился всё ~, и выпускал на волю молодую девичью грудь, рвущуюся из белоснежной сорочки = лáйбик чим вiсьше все шiршав и давáв волю прорывáючым ся чéрез снiжнобiлу сорóчку молодým дiвóчым грúдям;

ширин[а] = ширина, ширóкость; (поэт экспр) шiрь(ка), шiрява; *одинарная ~а полотна (текс) = пóла; *~ой около 2 м = 2 м зáшироко; *какой ~ы = якá ширóка; *дорога ~ой в три метра = пúть три мéтры ширóкий / у шiри трéх мéтрúв; *у нас поля неодинаковые ни по ~е, ни по длине = у нас лáны не сут однáкi ни у ширiнú, ни у довж;

ширинка = рóспурка; (на штанах тж) клин, шлiц;

ширить = ширити;

ширяться = ширити ся;

шир[ь] = паравáн, шiрма; *(фиг) = прéтекст; вiгварька; *как красиво выступала та дама, как её... и как торжественно появилась из-за ~ы = як краснó выступáла тогá пáнi, як ёi... а як торжествéно появилá ся iзза шiрмы;

широкий adj = ширóкий, россiя́глый, розлóглый, убсýж-ный; розгони́тый; *слишком ~ий = пóширокий; *(покрой) = бивнýй; *в ~их кругах = в шiршых кругах; *~ий Дунай = шiрый Дунай (поэт нар); *тарелка – это посуда с ~ими кромками = тáнiр тогó крýсáта судiна; ***adv = ширóко, велiко; (слишком) пóшироко; *~о вокруг = надалéко, на дáле, ширóко-далéко; *апокрифы народ весьма охотно слушал, поэтому они сохранились в рукописях и поэтому так ~о распространились = апокрiфы нарóд дýже рáдо слúхав, чомú позостáли в рукóписах та и чомú так велiко россiри́ли ся;

широковатый adj = пóширокий; ***adv *~о = пóшироко; **широковещательный** = замiренный на мáсового удбэрача; (пей) мнóго обiця́ющий;

широкогрудый = широкогрудýй;

широкозубый = задкáтый; гузицáтый (разг); товсто-клубýй; *~ая повариха = товстоклúба кúхарька;

ширококолейный = ширококолейнýй;

широколиственный (тж широколистый) = широколи́стый; **широколищный** = ширóкой твáри;

широколобый = чолáтый; *Ячевский был шестидесяти-летний, ~, широкоплечий, широкогрудýй старик (Л. Толстой) = Ячéвський був шiстдесятилiтний чолáтый, раменáтый, широкогрудýй старик;

широконосый = широконо́сый;

широкоплечий = широкоплéчий; плечистýй, раменáтый; **широкополýй** *(о шляпе) = крýсáтый; *(о костюме) = лéжёрный; бивнýй; *хлопнула дверь, и в комнату вбежала Ольга Ивановна в ~ой шляпе (Чехов) = двéрi гúпнули, i до хýж залéтiла Олга Ивановна у крýсáни;

широкофюзеляжный = ширóкого кóрпуса;

широкозранный = широкоплахóтовый; ширóкого екранá; *автор даёт ~ую картину взаимных связей, а выводы свои формулирует с ясно различимыми полутонами = áвтор даé широкоплахóтвый образ взаимных язáнь, а свóй заклúчена формулúе из ясно розлúчними бiтканями;

широта = ширóкость; далекосýльность; дiапазóн; *(геог) = ширiна; *географическая ~ 38,5° (градусов) = землiпiсна ширiна 38,5° (стúпнюв); *~ интересов / души = ширóкость iнтересúв / душi;

широчайший = преширóкий; широчéзный; *рисунок скажет во стократ больше, чем ~ие словесные описания = рiсунок стó раз тúлько гóворит, як широчéзнi описáня слóвáми;

широченный (нар) = широчéзный;

широтреб = масóвый кóнзум;

широтребный (тж ~овский) = кóнзумный; масóвого кóнзума;

ширь = шiрява, ширiнь, шiрь; бескрáй; *из широкой ~и, // даже с края света // приглядеть бы чадам блага // для жизни и быта = из шiри ширóкой, // из далéкой далi // úсмóтрити блáга, котрi бы ся чáдам // к житю, бiту здáли; **ширь[ь]** = шiтый; вшiйванýй; **~о-крыто = вшiтко зостáне пуд покрóвцём;

шит[ь] = шити;

шитьё = шитá; *один венский кройщик, Мадерсбергер, долго трудился над машиной, но она сдалась только на ~ оделя = едén вiдeньский крáйчiрь Мадерсбергер, мнóго працóвáв над мáшиной, но она лем на шитá пáпiланув здáла ся;

шифер = етерніт; *(природн. сланец) = лупок; *чем ещё покрывают у вас дома? – гонтом, черепицей и ~ом = чим покрываєте виші доми? – шінглами, черепом и етернітом; **шиферний** = етернітовий; лупковий; **шифон** (текст) = шіфон; **шифоньер** = шіфонёр; *на ~е лежал чемоданный набор из светлой кожи = горі на шіфонёру був едён куфровый комплект, из світлой кóжі; **шифр** = шіфра; **шифровальщик** м т = шіфрант; ***f *~ца = шіфрантка; **шифрование** = шіфрова́ня; **шифрованный** = шіфрований; **шифровать** = шіфровати; *приходилось работать за двоих – самому ~и самому передавать в Москву донесения (Катаев) = мóйс сам за двох робити – и шіфровати и высылати до Москвы мелдунки; **шифровка** = шіфрований текст / мелдунок; робота шіфранта; **шихта** = ладунко до високого пёца; **шиш** = фі́га; *возни много, а заработка ~ = из тым бабранём много не заробиш; **нет ни ~а = а́ни гро́ша / ма́ріаша не е; **на какие ~и? = за які дудьки?; **шишечка** = гі́рчка; **шишка** = шійшка; бобаль; *(на теле) = гортю́ля, вортю́ля; бозу́ля; гі́рча, гі́ря; гуз, гу́ша (обл); *(на рост) = वो́рча; горго́ля; *(хвойного дерева) = ко́жору́дка; *(острая) = ко́ляк; *(набалдашник) = бу́нков; бозу́ля; гортю́ля; *не выводи меня из себя, а то возьму кочергу и так огрею твою пустую макушку, что ~и повыскакивают = не злость ня, бо візьму ку́ціа и порожню ма́ковичу ти так посю́ж, же гі́рчи ти на ную́ вы́скочат; **большая ~а (важная персона, фам пей) = ве́лі́ка ры́ба; бо́гзнати тко; булшу́в, булшо́вка; **шишковатый** = гі́рчоча́тый; гуша́тый (обл); **шишковник** (бот) > мушму́ла; **шка́ла** = шка́ла; ступни́ця; *«Москва-5» – советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со ~ой и дальномером; выпускался в 1956–1960 гг. = Москв́а-5 – со́ветський фотоа́парат, послі́дній мо́дел в ро́діні шка́лових і дале́комірних Моско́в; проду́кова́в ся уд 1956. ро́ку по 1960.; **шканцы** (мор) = се́редна па́луба; **шкатулка** = шкату́лька; **шкэф** = скры́ня; шіфон; шіфонёр; *(кухонный) = крёде́нц; *(платяной) = кв́адру́б; ша́тний; *бельевой ~ = бе́лі́ннiнoвa скры́ня; *(жарочный) = блóвда́рь; (обл) ру́ла; *стенной ~ = вму́рований шіфон; *ради этого потрудитесь в ~ах поискать = то́го ра́ди попечі́т ся в скры́нях погля́дати; ***dem *~чик = ка́сныя; **шквал** = шквал, шу́рк; у́дар / то́ргнуть ві́тру; о́рган; *ветер дул ~ами = ві́тер рва́в; *(негодования / гнева) = вы́бух(ну́тя) (погóрчєня / гні́ву); *маленький абрикосик-саженец гнётся под бешеными ~ами воды, смешанной в градом и ветром = ма́ленька боро́чківка-скі́пєц по́гнə́т ся пуд лíтємыа шу́рками во́ды, зми́шано́й из лё́дом и ві́тром; **шквальный** = шквальный; навалный; *~ огонь = ча́жка / о́ркaнська па́льба; *~ фронт = о́ркaнський фронт; *я и не заметил, как из-за горы Тесаник налетел мощный ~ ветер = я й не в́тəмiв, як из-за го́ры Тєсaнiк нaлєтєл сiлный шквальный вiтер; **шкварки** (кул) = шкварки; жумарки (обл); *из ~ок = шкваркóвый; *наставил в высевах приманку: ~ки из собачины = на́клəв у полóву онəду: шкваркi из пə; **шкворень** = свóрень; *придёт такой чудак разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что шелканул его по лбищу – нем ~прійде́ такoсe повóбранoе, як чу́дак, не послу́хат, штo стáрші повiда́ють; добрі́ Дудич зрóбив, же го цвє́нкнув свóрнєм по чо́лаку; **шкет** (нар пей) = шты́хлик; (неод) гы́ценє, хлопчи́ще, (постарше) лє́гiннiще; *докатался ~, упал и ушиб ноги = до́бiцiлє́вəсь як хлопчи́ще, упəв, тa побiв нoги; **шкє** = круговина; кóрба; **шкипер** (мор) = ка́пiтəн / мaйтєль то́рговнiй шiфi;

шкирка (нар выр) *вылезай! а не то как тряханём за ~у! (Паустовский) = па́куй вон! до́кудь єсьмє́ тє за уби́вкi не ви́пакова́ли!; **за ~у брать / взять = бра́ти / iмiти за уби́вкi; **шкoда** (нар) = квар; *(шкодник / шкодница) = квáрник / квáрница; **шкoдливый** = кварливый; пáкостливый; *муха существо шустрое и ~ое = му́ха хíтра ствoра и кварли́ва; **шкoдник** = квáрник; кáрап; **шкoдничать** (делать шкoду) = кварити; **шкoла** = шкóла; шкóлство; ошкóла (уст); *(начальная) = основна́, зачатóчна шкóла; (ист) нормáлка; *(средняя) = се́редна; (ист) горожа́нка; *(профессионального обучения) = профє́сиoнaлнa шкóла; *(высшая / вечерняя / заочная) = вы́сока / вєчє́рна / єкстє́рна шкóла; *(церковная) = дя́ковня; *~а-интернат = шкóла з iнтєрнaтoм; колє́гиум; *еврейская ~а = хáйдєр; *посещающий ~у ребёнок = зашкóлований дiтбáк; *он лу́чший шахматист в нашей ~е = овóун є майiлíпший шахiста у нaшoй ошкóлi; **шкoлить** = шкoлити; абри́терoвати; **шко́льник** м = шко́лярь, шко́лярик; шко́лаш; ошко́ляник, ошкóлош (уст); *~на каникулах = пpазднiнaш; фє́риaш; *в классе было где-то 36 ~ов, из них 9 или 10 – евреи = дас тpидцíятi и шiсть шко́лашiв хoди́ло до клáсы, мє́жi нiмa дє́вятi вaдь дє́сятi Жидyв; ***f *~ца = шкóля́рька; шко́лашка; ошко́ляничка, ошкóлошка (уст); (на каникулах) пpазднiнaшка, фє́риaшка; *и в детстве, и ~цей всегда приходилось много пасты гусей ~и дiтiнов, и вошкoляничков гусий усе́ было є́што пaсти; **шко́льный** = шкóльный; ошкóльный (уст); *~ое образование = шкóлство; *~ого возраста = шко́лопoвинный; *обязательное ~ое образование = шко́лопoвинность; *~ый слуга / швейцар = бєдє́луш; *жертвенность русин создала такие ~ые здания, такую зарплату учителей, что мы можем соперничать с царскими школами = жєртвoлiбнє́ Русинyв тaкi будiнки ошкóлнi учини́ло, тaкy учи́тельськy платнiю, oж смiло мoжємє ся рувнати из цapьськoмa ошкóлaми; *в 1933 году в Шамброне было 160 детей школьного возраста = 1933. ро́ку бoлo в Шaмбpoнi 160 шкoлoпoвинных дiтiй; **шкурá** = кóжа; *(сырая / снятая) = скóра (gen pl скур); шкyра; *палатка из ~ = скóряный шaтop; *склад ~ = скóряна кoмopа; *спускать ~у с кого = мoлитвaти кoгo; *спустить ~у = пoлyтити кoгo; *он не в своей ~е = гoмiзiт гo; *dem > шкурка; *человек раньше научился выделывать звериные ~ы, чем изготавливать ткани = лoдє скoрше знaли звiрячy скoрy вoбpoтити, ги ткaнiннi пpавити; **дєлити ~у нєyбитoгo мєдвєдє = скyбсти пoтi, докy вно у вoздyсi; **шкурить** = шми́рглєвати; **шкурка** = (плода) = лyпинка; *(тушки) = скyрка; шкyрка; *(тех) = шми́ргель, шми́ргля; шми́рглєвий пaпiрь; **шкурный** *~ интерес = влáстный хoсєн; **шлабаум** = рáмпа; (примитивный) дpyчoк; *опустить ~ = спycтити рáмпy; **шлабау́нный** = ра́мпoвый; *~ая лампа = ра́мпoвa лáмпa; *~ый сторож = бoхтєр; **шлак** = тpóска; шкpум; пьapгы pl.tant; *доктор нашёл у него болезнь: от трубки, от дыма ум его в шлак превратился = дoхтop yвiдiв у нoм хбiз: yд пiпы рoзyм y шкpумoм став, yд дьбa; **шлакобетон** = тpóскoвый бєтoн; **шлакоблок** = тpóскoвый квáдєр; **шлаковый** = тpóскoвый; **шлам** = шлам; **шланг** = шлoг; пoливaлнa гyрка; *полить из ~а = пoсiкати; **шлафрок** = шлáфpoк; **Шлезвиг-Гольштейн** (геог) = Шлєзвiг-Гблштайн; **шлейф** *(платя) = (дóвгый) шлáєр; *(язык) = вьбiжoк, пáсмo; *(волокуша) = зapyвнaтєль; *~ дыма = пáсмo дьмy; **шлем** = шлєм; шпáк, шпiбa; **шлє́нда** = швoндєр m, швoндpa f; **шлє́п** intj pred = ren!; лoп! *(в воду) = шлюпoвci! блoц!; **шлє́пачи** (слп бабуши) = пaпyчi (бєз пят); тaлaбкi; *гyбы толстые, нєпoвoртливые, как ~, гoвopят o вaшєй

привязанности к домашнему комфорту = гүбы товсті, розвалністі, ги папучі, свідчат за вашу приязаність ид домашньому комфорту;

шлѣпанье = плѣск(аня); лѣп(к)аня; (по грязи) чалáпаня; **шлѣпати** = шлѣп(к)ати; лóпкати, лѣп(к)ати; *~ть по грязи = талáбати / шалáпати / чалáпати по болóтї; *~ть ногами = талáбкати; *(бить) = бáцати (дет); *промокий парень ~ет по краю улицы, более благоразумные попрятались, кто где успел = мóкрый хлóпцѣ шлѣпкат краём úлиці; мудрііші попрятали ся, де ко устіг;

шлѣпнуть = плѣскнути; лѣп(к)нути; бáцнути (дет); *я сказал ему, что отец мой умер месяц назад; он расплакался, крепко ~л по коленям и говорит: отныне ты мой сын! = повів ем му, же отецъ четыри тѣждні, што умѣр; рослáкав ся, читáво плѣскнув ся по кóлінох и рече: улоднѣсь ты муй сын!;

шлѣпнуться = рѣпнути / гѣпнути / (дет) бáцнути собóв; *(в воду, грязь) = шлюпóвнцнати, лóпнцнати, лѣпнцнати;

шлѣпок = фляцка, фáцка; плеск; *нашлѣпная грязь, насевавшая ~ками, брызгами, закидавшая собой (Даль) = лѣянкае болóто, приліплюе фляцками, брызгами, убмѣтаёше собóв;

шлея = кетефік;

шлиф (биол тех) = перерізі; шліф;

шлифовальный = брусóвый; *~ станок = шлáйфер(ка);

шлифовальня = брусáря;

шлифовані́ый = шлайфованный; брусéный; *~ое стекло, посредством которого можно зажигать = шлайфованое стекло, чѣрез котрóе палити мож;

шлифовать = шлайфовáти; *~ стекло = брусíти стекло;

*(язык / стиль) = шбріти;

шлифоваться рас = брусíти ся; шлайфовáти ся;

шлифовка = шлайфовáня, брúшеня; выгладка; *в 200 году нашей эры открыли ~у стекла = зáчало ся скла шлайфовáня рóку 200 по Рождѣстві Христóвум;

шлифовщик m = брусáрь; шлáйфер; ****f *~ца = брусáрька; шлáйферка;

шлифшкурка = шмірглѣвый пáпирь;

шлихт (текст) = удмастка; *варили ~ для смазывания пряжи

= удмастку варили пряжу мастити;

шлихтовать = удмастковáти;

шлици = шліц, прóрізі, ярчик;

шлюз = перѣпустка; шлúза (обл); *(водоспуск) = водна капúра; спуст; *камера ~а = потопі́на; *однокамерный ~ = е́днокомóрна потопі́на; *сторож при ~е = гáтиник;

шлюзник (шлюзовой мастер) = гáтиник;

шлюзный > шлюзовой;

шлюзовать *~ реку = ставляти потопі́ны на ріцá; *~ суда = перепущáти лóдї потопі́нами;

шлюзоваться = переходити потопі́нами;

шлюзовой = перепустні́ый; водозатвóрный; *~ мастер = гáтиник;

шлюп (мор) = слуп; *{Литке} был назначен командиром ~а «Сенявин», на котором совершил своё знаменитое кругосветное плавание (Новиков-Прибой) = Лítке зóстав капі́таном слупа «Сенявин», на котрúм докончів сво́ю ві́стну кругосвітну плáвбу;

шлюпбалка = човно́вый вѣтяг, човно́вый гѣйбер;

шлюпка = морський човѣн; шалúпа; *30.01.1790 в Англии впервые в мире испытали в море спасательную ~у = 30.01.1790 в Англії пѣрвый раз у свѣті вѣпробовали на мóрю спасáтелну шалúпу;

шлюпочный = човно́ый;

шлюха = швóндра; лѣфа; цúра; флѣндра; дрýмба; бѣштія; *если бы он ~у хорошенько надрал, она бы молчала = кобы флѣндру добрі був ушмірглѣвав, та бы сидла тихó;

шлягер = гтг; шлáгер; *авторская песня часто входит в состав активного пения и становится ~ом = áвторські співа́нкы ся чáсто зачлѣнюот до áктивного спі́ву, и стаю́т ся з них шлáгры;

шлягерный = шлáгерный; *однородный ритм характерен для городских, ~ых мелодий = е́днорóдный рíтм є характѣрíстичным для городськóй, шлáгерной мелóдії;

шлямбур = зубило; дóвало;

шляпа = клѣбан, клѣбáня; кáлап; *(широкополая) = крысáня; *(священника) = клоуб; *(человек) = кáлапош;

*(фетровая, зелёного цвета, особого фасона, с пером или розеткой охотничьей / лесной символики) = фóштѣрський кáлап; *(солменная) = (пляжная / крестьянская) солом-ля́нка; (городская) соломля́ный клѣбан; *верх и поля ~ы = лóубок и крýсы клѣбáні; *на юге как летом, так и зимой нóсят венгерские ~ы с маленькими полями = на ю́гу влѣті, як и взімї ма́дярьські клѣбáны нóсят из малýма крýсами; **дело в ~е > дело;

шляпица = кáлаписко n;

шляпка = кáлапок; кáлапчок; клѣбáня, клѣбáнка; (без полей) бонѣт; *~ гвоздя = голóвка клі́нця; *~ гриба = шáпка грíба;

шляпник m = клѣбáнник, крýсанярь, кáлапош; ****f *~ца = кáлапошка;

шляпный *~ая мастерская = ма́йстерня на клѣбáны;

шляться = швóндати; шляхтовáти; лóтрати (ся);

шлях = дорóга; дрáга (обл); *газик свернул с широкого ~а на просѣлочную дорогу (Паустовский) = гáзик искрѣтав зо широкóй дрáгы на череспóлну;

шляхетский (ист) = шлѣхтичський;

шляхетство (ист) = шлѣхта;

шляхта (ист) = шлѣхта;

шляхтич (ист) = шлѣхтич;

шмат(ок) (нар) = кус(ник);

шмелѣ (зоол Bombus) = чмѣль; чмѣлик det; чмѣляк aug; бумбáк (обл); *группки лиловых цветочков уже учуяны пушистыми ~ями = чúприки лі́ловых чі́чок пухкї чмѣлики ужѣ звітрили;

шмон (арго) = шмáтраня;

шмонать (арго) = шмáтрати; шáмбрати;

шмотки *(одежда, арго) = шмáтія; ря́ндя; *идѣм в село, только допóлущу ~ = идѣмѣ в сѣлó, лиш допóлущу ря́ндя;

шмуццила (полигр) = зáгліст гла́вы / додáточный;

шмыг intj = шмык, шмыг; шмыгóвс; шупс; шовсть;

*распоролла перину и ~ в нѣе внутрь = рóспорóл перину та шмыгóвс у ню уднý;

шмыгать *(носом) = смóркати; *(руками по столу) = чúхати; шуфляти; шмыбáти; (рыскать) = шнұрити; шұркати; шмыбáти; *со змеиной головой, а из пасти зияющей жало так и ~ло во все стороны з гáздячов голо́вóв, а з рóздѣртого пы́ска жалó лишѣ шұркало на всѣ бóкы;

шмыгнуть = шмыб́гнути, шмыб́гнути ся; шовстнути; шұркнати, шупнути, шұфнути; шмұхнути (редк); (носом) смóркнати; *уже не надо покупать лыжи, я сам их сделал, сейчас буду нести́сь на них; взял в руки палки; ~л на ближний косогор = ужѣ не мýсите куповáти лы́жи; я їх собі сам зробі́в; дóраз б́ду на них брѣн́ти; в рúкы взяв дві пáлії; шмыб́гнув на близкий бѣрег;

шмяк intj pred = леп!; лоп!;

шмякать = лѣп(к)ати; лóпкати;

шмякаться = лѣп(к)ати / лóпкати (собóв); *облезлый, полусупущенный мячик ...не отскакивал от пола, а ~лся плоско, как лягушка (Нагбин) = вѣсываюе, упóлы сплáслое лóпта не удсáкывало уд подамѣнта, ай лóпкало собóв плóско, ги жáба;

шмякнут = лѣп(к)нути; лóпнцнати;

шмякнуться = лѣп(к)нути (собóв); лóпнцнати;

шнек = шрубóвое колесо;

шнит-лук (бот Allium schoenoprasum) = шнѣтлик;

шницель = грізен; шніцля; *рубленый ~ = молóтый рíзен;

шнур = снур; *(на барабане) > барабан; ***dem *~ок = снұрок; *~ок для лаптей (=ссу́ченный) во́лока; (кожаный) надтóка; *~ки для лаптей сучат из ниток = во́локи дру́же си з нитóк; *мой младший брат умеет обуваться, но ~ки приходится завязывать мне = муй малѣй брат знáе об́ути ся, но я мұшу му завязáти снұры;

шнурование = снурóваня;

шнуровать = снурóвати;

шнуроваться = снурóваты ся; заснурóваты ся; *все дамы города N были несколько полны, но ~лись так искусно

(Гоголь) = виштітí дамы гóрода N были дакус тучні́, айбо гет ску́сно ся сну́рва́ли;

шнуровка = шнурова́чка; шуйта́ш;

шныря́ть = шну́рити; шмы́гати;

шюв = рубе́ць; шив (gen шва); зашита́ (мед); *наложить ~ (мед) = зашита́; *рукава к полам пришивали узорчатым швом ме́ржею́ = пулкы́ (по́лы) и рукавы́ шива́ли узорчатым швом «цї́рков»; **держать руки по швам = сто́яти у по́зур; *трещать по всем швам = роспа́довати ся на о́чох;

шовинизм = шовіні́зм; *дискути́руют о вопро́сах глоба́лізації, дискрими́нації, ~а = диску́ють на те́му глоба́лізації, на те́му дискрими́нації, шовіні́зму;

шовинист m = шовіні́ста; ***f *~ка = шовіні́стка;

шовинистический = шовіні́стичный; великона́родный; *у русин отняли не только веру, но и язык, а их культу́ру принесли на алтарь советских имперских и украинских ~их устремлений ~уд Русинув забра́ли не лем віру, но и язык, и культу́ру їх покла́ли на жертвє́ник совє́тських бирова́нських и украинських великона́родных зма́гань;

шок = шок; *это для меня было большой ~и и стресс, на всю жизнь = то був в мо́юм живо́ті сї́льний шок и стрес;

шокировать = шокові́рати;

шоковый = шо́ковий;

шоколад = чо́колада; *деток осыпали подарками, ~ом, конфетами = ма́лых ді́тей уба́скали подару́нками, чо́колада́ми, цу́корками; ***dem *~ка (разг) = чо́колада́к;

шоколадно-коричневый = чо́коладовый;

шоколадный = чо́коладовый; бонбона́вый; *~ое ассорти = бонбона́ва мі́шанка; *я люблю мороженое, особенно ~ое и ванильное = я люблю змерзліну, майлі́ше чо́коладову тай вані́лкову;

шопмол = на́бу́йник; бод(а)ло;

Шопенгауер *Артур ~ = Артур Шопенга́уер; *~ не продалм свою философию до конца = Шопенга́уер не домы́слив сво́ю філозо́фію до кунця́;

шорник = реміна́рь; сї́дла́рь; *между венграми уже во время прихода были сапожники, плотники, портные, колёсники, верёвочники, ~и = ме́жи Ма́дярами у́же в ча́сі при́хода были чі́жмарі́, тесарі́, са́бовы (кра́йчі́рі), колесарі́, моту́зарі́, реміна́рі́;

шорный = сї́дла́рский; *~ цех, мастерская = реміна́рня; сї́дла́рня;

шория = реміна́рня;

шорох = по́звук; шу́скот, шу́хот, шї́мот; *только было я сообразил, как позади послышался ~ = і́пеншто по́хопив ем, як ізза́ду чу́ти шу́скот; **наделать ~у (фам) = наро́біти шу́хер-му́хер;

шорты = шорты́;

шорлы = кла́пы; **взять в ~ы / держать в ~ах = держа́ти у клі́щах / на́курто;

шоссе = а́сфалтка; о́рсак (уст);

шоссейный = путе́вый; о́рсакский (уст); *~ая дорога = о́рсакский / авто́вый путь;

шотландец = Шкот;

Шотландия (геог) = Шко́ція; *Британия беспрестанно увеличивалась, в 1617-м она соединилась с ~ей = Бріта́нія неприя́стано росла́, 1617-го спо́йла ся з Шко́ціє́в;

шотландка *(этно) = Шко́тка; *(текст) = шко́тська ко́цка;

шотландский = шко́тський; *~ая шапочка = бо́не́т;

шоу = шо́у; *а ещё в программу войдёт фантазмагория электронных трюков, и это не фантазия, посмотрите телепрограмму и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать ~ = а и́ши до тако́ї програ́мы фантазмаго́рія електро́нної те́хніки; лем не ка́жит, як осе́е ви́шитю фанта́зія; позира́йте телепера́да́ваня и вы пересві́дчите ся, як днесь зна́вуг із ні́чого зробі́ти шо́у;

шофер = шо́фер(ка); *работать / работа ~ом = шо́ферова́ти / шо́ферова́ня; *я сидела рядом с ~ом, очень грязным, а одета была в белое = сиді́ла-м по́при шо́фера, тако́го зама́щено́го, а уба́рата-м была у бі́лому;

шпага = шпа́да;

шпагат = мо́туз; шпа́рга; гру́ба нї́тка; *(спорт) = ро́счах;

*спутанный ~ = замоту́лькана шпа́рга;

шпажист m = фехта́рь из шпа́дов; ***f *~ка = фехта́рька из шпа́дов;

шпаженик (бот Gladiolus) = гладіо́лус; саблє́чки;

шпак (прен) = ці́вілта, ці́віл; *поло́жим, те́бя в рестора́не оскорбі́л како́й-нибу́дь ~ (Куприн) = да́ймо, ви́дла́зюва́тя в рестора́ні да́якы ці́вілта́;

шпаклевать = ті́товати́;

шпаклёвка *(об) = ті́г (gen ~у); *(дей) = ті́тованя́;

шпала = шлі́пер; *но́чью опасно́ было́ пере́хodzíти по ~м ды́рва́ый мост же́лезной доро́ги = опасно́ было́ вно́чий пере́хodzíти ді́рава́ый муст же́лі́зниці́ по шлі́перах;

шпалер|а *(обои) = тапе́ты (ткж sg тапе́та); *(для растений) = лу́гош; *~ы (воен) = шо́ры; *бе́лый дом Станисла́ва Махани́ча сиротли́во выгля́дывает из гу́стой зеле́ни виногра́дных ~ = бі́ленька хы́жа Ста́ня Маха́нича сиротно́ вы́куке из гу́стой зеле́нявы лу́гоша́;

шпалерник = лу́гош; живо́плот; *телеграфные столбы повалены, большой смерч наделал в селе много беды, поломал виногра́дный ~ = сто́впы телеграфні́ вба́лені́, ве́лікий смерч у се́лво́и дуже́ мно́го наро́бів бі́ды, лу́гоші́ понї́щив;

шпана = лі́нгарня́; збера́щина́; га́лаїстра́; шелє́поть; *на улице допоздна горланила ~ = на у́лиці до́пуздно гу́лю́кала лі́нгарня́;

шпангоут (мор) = бе́рдо;

шпандыр = шу́стерський ха́муг;

шпанка > шпанская мушка / ви́шня;

шпанский = шпа́нский; *~ая мушка (зоол Lytta vesicatoria) = я́сї́нник; *~ая мушка (мед cantharides) = я́сї́нский поро́шок; *~ая ви́шня = чо́рна ви́шня;

шпаргалить (школ арг) = пу́шкарї́ти;

шпаргалка (школ) = пу́шка; *по листку, как по ~е, // он твердит о жизни птиц; // у него грачи и галки // занимают семь страниц (Барто) = тї́кой з пу́шки вун, нї́вроку, // зна́е ви́йтко за пта́шкы; // бо спї́сав со́бі сї́м бо́кув // вун за га́лиці́ й кавкы́;

шпаргалочник (школ арг) = пу́шкарь;

шпарить *(княпятам) = па́рїти; *(фиг: наяривать) = рі́зати; (о дожде) ре́пїгати; *дождь ~и ~, а лошади и коровы пасутся и пасутся себе на лугу (М. Пришвин) = до́ждь ре́пїгат и ре́пїгат, а ко́ні и ко́ровы на лу́чині́ пасу́т со́бі и пасу́т;

шпат (геол) = шпат;

шпатель m *(мед) = шпа́тула; *(тех) = шпа́тля;

шпатль > шпакль

шпенёк = ко́лик; *~ пряжки = язы́к пря́жки; *на сновальной машине был ещё ~, вбитый в рейку = сновальни́ця ма́ла ши́ еде́н ко́лїчок, за́битый на е́дну́ю ла́ті́;

шпицат (мор) = па́лубный сток;

шпиговать *(кул) = шпі́говати́; *(фиг) = шпі́гати;

шпик (кул) = со́леная солони́на;

шпик = шпі́цел; до́ше́нтовка;

шпил|ь = шпі́ц; *коллектив «Кечера» из Якубян получил своё название от горы, почти ~я, который высится над селом = ко́ллекті́в Ке́чера з Яку́бян сво́ю назва́в доста́в до́ста́в по́для ве́рху, до́кунця́ шпі́цу, я́кый ся роскла́дат над се́лом;

шпи́лька = игли́ця; шпі́лька, шпі́нка; *(тех) = ті́пя; за́нузка; чо́пок; *~а для волос = игли́ця на во́лоса́; *~и (туфли) = то́панкы на игли́цах; *на юге Марамороша взрослые девушки в воскресенье и в праздник втыкают в волосы ~и с блестящими головками = Мараморо́ші до́лув ве́лікі́ ді́вкы́ у не́ді́лю и у ся́то шпі́лькы́ за́ді́ваю́т із сві́тлы́ма голо́вками́ у во́лоса́;

шпинат (бот Spinacia) = шпенат; *~ походит на лебеду, и из него готовят здоровую пищу = шпенат подо́бас на ле́боду, и з лі́стья е́го́ пригото́вляю́т здоро́ву стра́ву;

шпинзель *(запор) = за́сувка; (поворотный) за́вур; *(коротышка; фиг) = ку́цко́, ко́рду́пель; (о ребёнке) па́люх; чо́пак;

шпион = шпи́он; (и) зві́дник; *нашим долгом является донести на ~а = по́винно́сте́в в шпі́она́ заго́лосї́ти;

боїв населення було евакуйовано; потім вернулись і довго тут убивали, свозили мертвих солдат, а також – їх =селю було евакуйовано пуд час тых боїв; потім ся ту вернули ай довго ту выпрягтовали, зважали мертвых войкув, алы ай цивілістув;

штафирка (прен) =цивіліста, цивіл; *я хочу, щоб мой сын служил в гвардии; на ~у, просто, не могу и смотреть теперь (Гоголь) =хочу, обы сын наруковав до гврд; на цивілістув теперь ани позирати-и не годен;

штекер =в/затычка, штекер;
штемплевание =штемпліваня; печатлованя;
штемплевать =штемплівати; печатловати;
штемпель *(аппарат) =штампеля; *(оттиск, знак) =знак; печат; штемпель; *(календарный) =датованя; *письмо (без -я) / со -ем -(не)штемпліваное письмо; *календарный ~ указывал день, месяц и год =датованя вказовало на день, місяць и рук;

штемплёвый =штемплівый; *«~ налог», определённый для них английским правительством стоял в непримиримом противоречии с принципом самообложения =«штемплёва порція», котору розметало на ні английське правительство, стояла в непримиримой протівности з начатком самому наложити на ся порцію;

штенсель (штепсельная розетка) =(электро)гніздó;
штенсельный =втычковый;
штиблет =штіблі; камашні; *~ы новые в наличии =штіблі нові ту сут; *придѣт бесиком, а через неделю глядишь, шеголяет в лакированных ~ах – из нашей кожи =прийде босый и пуд тьжднѣм уже у лаковых камашнях ріже парадү – з нашої кожї;

штиль =зати; безвітря;
штирийский =штáерський; *монастырь был основан в 1305 году, и монахи его из -ого Зейца тоже были немцы =монастырь был заложёный в 1305. року, и членове которо из штáерського Зейца такжє были Німцями;

Штирия (геог) =Штáерська (краина); Штаермáрк; *потом мы поехали в -ю, там мы получили коней и пушки =так есьмє пушли до Штаермáрку, там есьмє ви́фасовали коні и канóны;

штифт (тех) =штíфт; пáлька; *~ы – зубья на штифтовом колесе мельницы =пáлькы – зүбы на пáлчичнум колесі млина;

штифтовой =штíфтовый; пáлчичный;
штихель =гравёрное долото;
штих *(геол) =стовп; *(тех) =сворень; черёно;
штокроза (бот Althaea rosea) =чорноружа;

штольня =штóбля, тáря;
штопанье =штопованя;

штопать =штоповати;
штопка *(дей) =штопованя; *(об) =заштопованое мѣсто; нѣтка на штопованя; *там погорело всё моѣ заведение, – утoг и колодка, и чужие вещи, которые были взяты для ~и (Лесков) =там погорів цілий муй завод: бігляз и кóпта, и шáтя чужоє, взятóє на штопованя;

штопор =отварычка; фу́ровик, фу́рүв; *войти в ~ =пуйти фу́ровиком / фу́ровом; *~ом =фу́ровиком;

штопорить =ити фу́ровом;
штора *(портъера) =драперія; *(сворачивающаяся) =ролѣта; *на квартире у Вайса за задѣрнутыми ~ми собралось до сорока человек =за стягнутыма драперіями Вáйсового квáртиля зыйшло ся на сóрок людий;

шторка (тех) =ролѣтка; *чёрная точка на всех кадрах негатива свидетельствует о проколе в -е щелевого затвора =чóрна тóчка на негативі кáждого кáдру вкáзує на дірку в ролѣті спаринóвого затвóра;

шторм =вхор; морська буря; зівор (обл); *вдруг поднялся ~, сразу потемнело, и хлынул дождь =надлетів вихор, нáраз потемніло и пúстило ся!

штормить =бүрити ся; *~ =бүрит ся;
штормовка =целтяний; вітровка; *тёплую рубашку, рабочую одежду, ~у и ещё бог весть что, лишь бы, не приведи Господь, не простыл; она так набила ему рюкзак, что тот

почти трещал по швам =сорóчку тѣплу, облѣчена до робóты, вітровку и не знати што ищѣ, жєбѣ ся, не дай Бóже не захолóдів; напакóвала му гаті́как так, же тот скóро праскав;
штормовой =віхровáтый; бурѣвый; (ветер) наразóвый; *~ое предупреждение =голóшеня бурі; *на севере сохраняется угроза сильного -ого ветра =на сівері надалє грозіт сѣльний наразóвый вітер;

штоф (уст: мера объёма и бутылка) *~ водки =лїтер пáленкы;

штоф (ткань) =тапетóвое полóтнó; *тонконогие белые диванчики в гостиной, обитые глянцевитым серым -ом, протѣрые и продавленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні білі кáвчі гостѣвой хыжи, убѣтнугі сѣрым бліщáчим полóтнóм, просүүкані и высижені, живо припоминали добу Катеріны II.;

штраф =штроф; покүта; глóба; (уст) біршáг; *денежный ~ =грошóва кáра; *на него наложили ~ =овүн достáв штроф; *в колхозную эру очень часто практиковали наложение -а =за колгóзүв дүже любіли штрофованя;
штрафник /к т =покутник; *а что вы с нами делали? стыдили, оскорбляли, подпольщиками называли! да, мы ~ки! потому что расплачивались за веру Христову =а што сѣт з нáми робіли? ганьбїли, оскорбляли, покүтниками назывáли! áйно, покүтники! бо мы покүтовáли за віру Христову; ***ф -цá =покүтница;

штрафной =кáрный; покүтный; *~ой удар / бросок =пенáлта; кáрный коп / мет; (в футболе) еденáдцятка; *~ая площадка =зона пенáлты (спорт); (для транспорта) áлаш; *адвокат приказал коней до суда арестовать и держать на ~ой площадке =фїшкарóш росказáв коні до прáва в áлашу запѣрти; *~ой батáльон ==кáрный прáпор;

штрафоват =штрофовати; покүтовати; *~кого на сумму в десять крон =покүтовати кóго сүмов десѣтх корүн; *как пришлйи русские, то по малейшему поводу стали народ ~ =як пришилйи руськы, тá зачали штрофовати чєлѣд хоть за што;

штрейкбрехер =штрайкбрѣхєр;
штрек =тáря; *крепить ~ =цємбровáти тáрю;

штрипка =пáнта на ногáвцях;
штрих =штрїх; чѣртка; чáрка (обл); *(начертание) =дүктус;

*описания природы у Станчука – это картины, нарисованные парой ~ов, как это делает сам народ =Станчуковы описы природы сє в пáру штрїхах пóдані образы так, як сє сам нáрод робіт;

штриховать *(рисунк) =натягати; шатіровáти; *(карту, чертѣж) =шрафовати;

штриховка *(рисунка) =натѣнка; шатірованя; *(карты, чертежа) =шрафованя;

штриховой =шрафованый; *~ код (экон) =лїнійковый код; *~ рисунок =перóвка; *~ рисунок куба не понравился преподавателю; ... тушѣвка штрїхами у меня, действительно, была неровна (Рылов) =моя перóвка куба ся учітелю не любіла; шрафованя бýло попрáвді дыргáчє;

штрихпунктирный *~ая линия =штрїхпунктована лїнія;
штурдюовать =штудіровати; *сверей постоянно считает, ~ует и изощряется =жид непрестáнно рáхує, штудірує и кумштүє;

штука =дарáб, кұс(ник); штүка; *это ~а сложная =сє чáжко дїло; *60 ~ (ист) =кóпа; *преимущественное право выкупа 17000 ~ новых акций предоставляется старым акционерам =предкупнóє прáво на 17000 штук нóво вупущєных áкцій прєдлáгáє ся старым áкціонѣрам; **не ~а в сапогах, ~а босиком ==не тот муцный, ко бє, ай тот, што трїмлє;

штукарь =фїглáрь; забáвник; буфóн;
штукатур =ваковáч;

штукатуренный =вакованый;
штукатурить =ваковати; *зять ~ хлев =зять вакұє хлїв;
штукатуриться рас =ваковати ся; *стена из самана не ~ся =стїна з вáлькүв ся не вакұє;

штукатурка *(дей) =вакованя; повакованя; *(об) =вак(óва); *для ~и стен и фронтонов надставили леса =для вакóваня стїн и кїблүв надстáвили áлаші;

штукатурный =вакувный; *~раствор=вак(ówka); мálтер;
штукенция=штучка;
штуковать=артистично штоповати;
штурвал=кормань f;
штурвалный=кормовый; *~ое колесо=кормовое колесо;
 ***subst *~ый=корманёш;
штурм=штурм, штурмованя; штүром (нар); приступ; *на ~у/на штурм; *в первую очередь турки собирались взять ~ом город Себен=Туркы якмáй гóрод Сёбен штурмовáли;
штурман=навигатор; *плавание зависело от прочности корабля и опытности ~а=зависіло плавання уд мўцности корабля і опытности навігатора;
штурмовать=штурмовати; *(аврallить)=гайцовати; *ему лишь изредка удавалось ~у вершину, но зато стоило ему очутиться на комеле, как он сбрасывал оттуда всё подряд =лем коли-неколи удав ся му штурм вершкá, айбо зáто, дóста му было вьлзти на лáлу, як позмíтовав ўдтам вьйтоц за шóром;
штурмовик=штурмовáч; тамадáш;
штурмовой=штурмовый; *~ая авиация=штурмовое летүство;
штурмовица=гайцованя; навлá; пилóвана робóта; (збыточнó) штурмованя; *вследствие ~и в тоннель начала просачиваться вода=чэрэз тунэл зáчала просякáти вóда; а то быв вьслóдок збыточнó штурмованя;
штурмующий=штурмўющий; штурмовáтель; *и вот теперь ~ие Тимшоору паша Ахмед и паша Али слили свои войска=тёперь пак штурмовáтелé Темешвáра бáшi Ахмéd и Алé зьединили своé войска;
Штутгарт (геог)=Штүгтарт; *в 1990 г. в ~е заявили о принадлежности к русинскому народу 15222 человека =1990 р. ся ку русинськый нарóднóсти приголосіло в Штүгтарті – 15222 людéй;
штупер *(тех)=нарзнізне удцвєня; *(воен ист)=карабин (ист); (короткоствольный) штўпер; *кремнёвому ружью соответствует сомкнутый строй, ~у – рассыпной строй (Чернышевский) =кремíннў пўщí удвítют зáмкнуті шóры, карабiну – рассыпный шварм;
штучка=фiгля-мiгля, фiгель; штчка; *~и=вылáмованя; вьвергелі; *~и не как отборные токайские вина, а как амброзия=штўчки не як добéрані токайськi вiна, а як амбрóзiя;
штучный=кўсовый;
штык *(оружие)=байонет; бóд(á)ло; *(солдат)=вояк; пiшáк; *(сх)=штых; *(мор)=мóрьскый ўзел; *кони с гусарами понесли на голые ~и, и вот последствия: егерский полк целиком разбит =кóні з гусáрами вбiгли мёжи гóлi байонеты, и нáслiдки бiли: ловецкiй полк быв цiлком рoстрoщєный; **примкнуть ~и; ~и наперевес! (воен) ==на нуж!; ***как ~==на бетон; **встретить в ~и=прiяти ворожо;
штыковать (сх)=перекóповати на штых;
штыковка (сх)=перекóпованя на штых;
штыковой=байонетный; *~бой=бiтка на байонеты; *~узел (мор)=мóрьскый ўзел;
штырь=сворєнь; *(в петле)=зáвиска; *(ёрш)=кóлок, цвaк; *подседельный ~ (спорт)=сiдлóвка;
шуба=бўнда; шубá; *одегет в ~у (фиг)=гунятый; бўндаш; *люди в ~ах и дублєнах трясются от холода=лóдє у бўндах и кожухáх трясўт ся уд зимь; **~(из чего) ~ы не сошьєшь =(чим) сьгýти не бўдєш; ***~у носят не для красоты, а для теплоты ==хóдит, як вул у кóжи;
шуб(ей)ка=мáнтлик; кожушóк; *накинет на себя шубейку и треух (И. Крылов)=ухáту шáпку вьзме на сёбе i кожушóк;
шуха=шарашур; сай; кашáстый лед (по ріцi идўчий); *только лишь пройдёт на Тисе~, рыбаки подыскивают место для ловли рыбы плетнями =як лишє перейде сай на Тисi, то є крiгi лєду, рыбарi идўт i глядáют мiсто на сiжу;
шухануть (разг)> шугнуть;
шугать (нар)=удганяти;
шугнуть (нар)=удогнати;
шупер=шўлер; юльщик; швiнглєр;

шум=лóскот, лоскóтаня; лóмоз; грóмот; лóпот, лóпотаня; гóмон; *(мед физ)=шум; *(глухой, неясный)=гук; гўчаня; *(крик, галдєж)=гáлайк, гáляканя, гулóканя; вáшар; гáйданя (фиг); *(скандал)=лáрма; грывá; *поднять ~=(и)злармóвати; *слышен ~и свистки прибывающих и отправляющихся поездов и локомотивов=чўти лоскóтаня и свiстáня прихóдячых и ухóдячых пóздўв i локомотив; **наделат много ~у==пóрох збiти; **много ~а из ничего ==по великому грóмi малый дождь; великá лáрма нiпрошто; великый гáлайк нiпрошто;
шумеры (ист)=Шумры;
шум(еть)=шумити; *(невнятно)=гукóтiти; гучáти; (сильно) прегучáти; *(греметь)=ломозiти, хóдити лóскотом; лоскóтáти; *(скандалить)=лармóвати; гараздовáти; *(как контрабас)=бурговáти; *(галдєть)=зугнiти, гáлякати, гáлáйкати; вáшарити; гомонiти, наповiдáти; гўтiти; *пожалуйста, не ~ите=прóшу, бўдєть тiхо; *жєнщины сильно ~ели, что мужичны очень много пьют=жóны дўже наповiдáли, жє хлóпы дўже вєльо пьот;
шумиха=парáда; вáшар;
шумливость=гўчность;
шумливый=шумливый, голосливый, гукливый, гучный; джангливый; *(ручей)=шепклый; *женщина была очень ~а и всё ругалась=жóнá блáд дўже джангливá и все сá вáдила;
шумность=гўчность;
шумный=голосливый; гучный; ломозливый; шўмный; *~ая публика=голоснá пўблика; *~ый мотор=гучный мотóр; *корчма тонула в ~ых голосах и клубах дыма=по кóрчмi ся озывáли ломозiвi голóсы и порáднi стóял кўрвя;
шумовка=дiркáва варiшка; варiшка шум зберáти; *пену счерпывает ~ой (Даль)=шум зберáют дiркáвов варiшков;
шумовой=шумóвый;
шумящий=гойклiвый; шумлячий; *~ быстрый поток поёт частушки =шумлячий бiстрый пóтук спiвáє коломыйкы;
шурин (брат жены)=шóвгор; *мы строили дома с ~ом, он был мастер =мы чинiли хьжиз шóвгором, овўн був мáйстер;
шурование=шурóваня; *~ ногами в постели=шурóваня ногáми в постели;
шуровать=шурóвати; шурдiговати; гайцовати; *(арго)=мастiти, швáкати; *в расцен вставлют трут, шуруют шнуром, пока не займётся трут, этим трутом костёр разжигают ~у роскóлину пáльчкы клáдє сá черь, шурўют шнóром дóты, аж имє сá черь, тым чєрєм роскáлдуют вáтру;
шуровка=гайцованя; шурóваня; *без ~и огонь горит слабо=без гайцованя огєнь слáбо горiт;
шурм-бурм (нар)=непóтрiб; потрошня;
шурп=шруб; *на ~ах=шрубóвый; ***dem *~чик=шрубик;
шурф=шaxт;
шურიание=шўскот; шiмот; *~ сухих стеблей и скрип отломленного початка привлекают прохожих: вот как! у вас уборка кукурузы! ~и скрип сухóго бiля i скрип удломєннó стрўка захвáчувут прoхóжых: е-гей! у вас ламаня!;
шურიцiть=шустiти; шустелєнiти, шухотiти; шимотiти; шарашурити; *где-то близко ~ла мышь =дєсь недáлеко шимотiла мышь;
шურიшак=шустяковáтый, шустячий; *~ плащ / куртка=шустяк;
шустрик (разг)=шiковняк; имкый чолóвик; (ребёнок) чáмняный; *это такой ~, у него всё скоро выходит =отó такiй шiковняк, всє у нєго рóбит ся скóро;
шустрость=обáчность; (о ребёнке) чáмняность;
шуст(рый) adj =живый; шiковный; хытрый; имкый; (и)звiнный; вьбитый, вьбрєханный; обáчный; чáмняный; швáрный (обл); *~єр! =оввá!; *~єр! – недовєрчиво завертел головой дедушка, – это не так быстро делается =оввá, – недовєрливо покругiв голóвov дiдiк, – не так отó скóро идє; ***adv *~ро =iмко, шiковно; (и)звiнно; хытро; обáчно; зámашно;

щут = шáш(к)о; блáзень; дурй́ко; *придворный ~ = придворный блáзень; *седьмой Фестиваль юмора и песни начался выходом на сцену Игоря Латты в облачении ~а = сёмый Фестивáл гумору и спі́ву ся зчáв приходом на сцену Гю́ря Лáтты в облéчено шáша; **~ гороховый > гороховый;

щутити verb = фі́глєвáти; дворі́ти; шпасовáти; жартовáти (обл); *он к ней поднимется, будет с ней ~, и она с ним, но пусть держит в кармане лаяпис и лаяписом коснется = ун ид ной вййде на шток, б́уде з нёв фі́глєвáти, а онá з ним, та най ма́е у кешени ла́пис, а й най ся ла́писом доту́лит; **~и, да острогожно, а то в беду попасть можно = хвáли ня, роте, бо ты роздэ́ру; ***adv *~я = на смі́х; на фі́лі́;

щутиха *(f < шут) = забавничка; дурй́ка (ист); *(развлекательная пиротехника) = пырскáчка; (крутящаяся) жіран-дóл, оберта́юча ся пырскáчка;

щуті́к = фі́гля; дворка; (обл) жа́рта; *в ~у = на смі́х; на фі́глю; на́сміх; *глупая ~а = блазновáня; *сыграть злую ~у = помстíti ся; *кроме / без шуток = фі́лі́ набу́к; *испугался не на ~у = спудив ся, бо то не фі́гля; *с ним ~и плохи = з ним не е острогожно; з ним гуркí фі́лі́; *~а ли сказать = та́д то́тo сері́озное ді́ло; *минул Ильин день, Преображение Господне, Успение Пресвятой Богородицы, а о яблоках хоть бы в ~у кто поинтересовался: а уродились ли = ужé мину́ло І́ля, мину́ло Преобра́ження, Богоро́диця, а за я́блока хоть бы ко́сь на́сміх за́звідав: а ці зародили; **~а в добро не введёт = із скáкaня б́уде пла́кaня;

щутливост = фі́глярство;

щутливый adj = фі́глярный; ***adv *~о = фі́глярно;

щутли́к m = фі́глярь; смі́хун; забавник; буфон; ****f *~ца = фі́глярька; забавничка; *очень запомнилась ваша бабушка, какая она ~ца была = я д́уже тямлю, як ва́ша ба́бка, яка вна была фі́глярька;

щутовка = дурй́ка; *невестка, это никто не должен знать, никто на свете! = вымáливала старая ~ = неві́стко, се нй́ко не смі́є знáти, нй́ко = ці́лүм сві́т! ~ выпрошывала старá дурй́ка; **щутовской** = дурняковáтый, дурй́ковáтый; фі́гляш-ко́вый; бурлэ́ский;

щутовство = балахрещєня; блазновáня; (обл) жа́рта;

щуточка = неві́нна фі́гля; *как у тебя язык поворачивается превращать в ~у то, что случилось! = та ты ци маш удáгу багáтелєвáти то́тo, што ся стáло;

щуточный = фі́глярный;

щуваль = свинóта; *по-вашему, это хорошо, ежели благородный человек со всякою ~ю компанию водит? (Чехов) = чей, пóдля вас я́лo, об́ы людє статóчні зo вся́кoв свинóтoв товáриштво мáли?;

щушера = брáнжа; свинóта; шелéпты;

щущуканье = шу́шкaня; перешéпты;

щущукаться = шу́шкaти; *учитель с барышней ~лись тишком (И. Крылов) = учі́тель з пáнничкoв штoсь шу́шкaли крaдкóм;

щхеры = скалі́стый бéрег мoря;

щхуна = шку́на;

щш intj = чш!; *только шш!... секрет... никому (Куприн) = лем чш!... тáйна... нй́кому а́ни мук;

щ

щавелевый = щаво́вый;

щавель (бот Rumex) = щавá; щáвник; *~ь альпийский (бот Rumex alpinus) = жо́втьві́на; *~ь конский (бот Rumex confertus) = квасні́ця; *место, поросшее ~ем = щáвни́к; *этот соус готовят, как укропный, только вместо укропа берут ~ь = сесі́ю пудбівку притoтoвлити, як о́кропу, лі́ше нaмі́сто о́кропа упо́требля́ємe щáву;

щавельник = щаво́ва пóливка;

щадити = сановáти, шаді́ти; сокоті́ти; жаловáти; шкодовáти; *~ить себя = щаді́ти ся; *~я ваши чувства = сану́ючи ва́ші чу́ства; *венгерское седло более ~ило коня, чем римское = ма́дярьське сідло лі́пше сановáло коня́ ги римля́нське;

щадящий = сановный; сану́ющий; (себя) самосану́ющий; *~ее отношение = сановáня; (к себе) самосановáня;

щებень m = шў́тер (геп ~тру); *покрывать / посыпать ~нем = шўтровáти; *глыбы везли на дорогу; тут опалённые солнцем рабочие толкли их в ~ень = глы́бы вэ́зли на о́рсáг; туй в́ысмажени со́нцём хлóпы товклі́ їх на шў́тер;

щებет = щэ́бет, щэ́бетáня; чв́ірінкaня; *потом мы услышали ~ ручейка = дáле чу́ємe щэ́бет пoтoкa;

щებтание > щэ́бет; *ружб́э, лес, ~ ручья в его жизни равнялись счастью = пў́шка, лі́с, щэ́бетáня пoтoкa знáчили щáстья ё́го жит́я;

щებтати = щэ́бетáти, чі́рібoні́ти, чв́ірінкaти; пі́скaти, (фиг) цві́кaти; *вдруг самка пропала; самец печально ~л, пока её не нашёл = нáраз прoпáла самі́чка; сáмчик тужі́ливо щэ́бетáв, дoкўль ё́й не нaйшoв;

щებтливый = щэ́бетлі́вый;

щებтунья = щэ́бетў́шка; цв́ірінкoш;

щэбнєвѣ = шўтровый; *~ая дорога = шўтровá дoрoгa;

щэґюл m (зоол Carduelis carduelis) = шті́глінц; *полуза-душанный ~ол, не успев пискнуть, полетел на траву, отчаянно трепыхая крыльями (Г айдар) = упoлѣ́ за́давє́ный шті́глінц, áни пискну́ти не устíг, як фырк на тpaвў, рoспáчно трéпцáючи крýльями; ***f *~ловка = шті́глінц-самі́ця; ***dem *~лєнок = шті́гліня;

щэґолеватость = стучнóта; кумштóвность; *хорошая тушв́ка придавала рисунку ~ (Достоевский) = дóброе тушóвaня до́давало рíсункoви кумштóвнoсти;

щэґолиха = парáдѣшка; флáнцoшка (пей); ф́ра́ска (неод); *на горе растёт гречи́ха, // моя мли́ха, // и лицом красна и статна // и на́красі́лася знáтно = а на гóрі́ татарóчка, // шў́мна мoя ф́ра́срoчка, // шў́мна, шў́мна, бo е б́іла, // бo ся шў́мні нафарб́іла;

щэґоль = елє́гáнт; парáдник, парáдѣш; флáнцoш (пей); ф́ра́ср (неод);

щэґольнүт = ука́зати ся; *{мáльчик} старается говорить басом, ~, неохотно принимает участие в играх, серьёзничает (Салтыков-Щедрин) = хлóпчик ся снáжніт на тoвсто гoворі́ти, ука́зати ся, нє́рaдо ся йде бáвити, тв́áрит ся пoвáжно;

щэґольско́й = фє́шáцький; парáдѣшний; *на улице стоял тип в ~ом зимнем пальто = на ул́ици стoяв ѓи́щєн у парáдѣшнүм зímшнүм кáбаті;

щэґельство = парáдѣство; фі́(н)чурство; *усы наводят на мысль ~ и военных, а в Библии говорится только о ношении бороды, а не усов = бaвўсы, то припо́минат фі́чурство и вoя́кá, а в Б́іблі́и ся спомі́нат лем нoшє́ня бoроды́, а не бaвўс;

щэґельт = ф́ра́срі́ти ся; флáнцoвáти; фі́(н)чурі́ти ся; парáду рíзати; *~ль чем = парáдѣшати ся чим; *придѣт босиком, а через неделю глядишь, ~ет в лакированных штиблєтах ~ из нашей кожи = прій́де бoсы́й и пуд тв́і́жднєм уже у лaкoвы́х кaмáшнaх рíже парáду ~ з нáшoй кóжі;

щедрость = щэ́дрoсть;

щедроты = щэ́дрoты;

щедрый adj = щэ́дрый; *(обильный) = в́ыдáтный; *кoрот-кий пє́риoд, кoтoрый мы зде́сь прeдстaвлє́м, ~ на пє́рємєны = кў́ртый пє́риoд, кoтрый прeзєнтў́ємє тє, нaб́ытый мнoгымa зм́і́нaми; ***adv *~о = щэ́дрo; *~o да́вать = щэ́дрі́ти штo / чим;

щєка = лй́щє (чаще рl лй́ця); *слєды умилєния тєкли у нєго по ~м (Гоголь) = ё́го дoя́тoсть в́иді́ти б́ыло на зaслы́зє́ных лй́цaх; ***dem > щэ́чка;

щєкастый = лй́щaтый; бупчáтый;

щєколo = кл́ямба, кл́ямка; *(тех) = зáпáдка; *он сам за́крыл ~у и хoрoшє́нко пoвє́рл, дэ́ргая двє́рь = сáм зaлoжів кл́ямкy и пoмoцoвáв дoб́рі;

щєкот *~ соловья = кóтькот, кóтькaня; чэ́ркот;

щєкотание = скомoтáня;

щєкотати = скомoтáти; кы́щкaти; *(соловей) = кóтькaти; *зaпax жаркoго ~л нaші нoзд́рі = зaкруті́ло нaм в нoсі́ смажєні́нoв; *лй́щица зaлєгaлa в тpaвє; нaдєждa нa вкyсную свєжaтину ~лa є́й гoрлo = лй́щица прй́клaлa в тpaві; нáд́ія на смaчнoбє м́ясо скомoтáлa гoртáнку ю́й;

щекотка [а] =сқомотанка; кыцкавка; *боящийся ~и, чувствительный к ~е =сқомотливый; *ребёнок, чувствительный к ~е =сқомотливый дтвбак; *я не боюсь ~и =я ся не бою сқомотанки;

щекотливый =сқомотливый; *(вопрос) =клёпотный / кёнешный / сқомотливый;

щекотнуть *(соловей) =котьнути;

щелёвой =спариновый; *~ой звук (яз) =узыновый звук;

*чёрная точка на всех кадрах негатива свидетельствует о проколе в шторме ~ого затвора =чёрная точка на негативе каждого кадра вкazuje на дірку в ролетці спаринового затвора;

щёлк [ntj] (оном) =клонц! цвенк!; пук!; *(о соловье) =коть!;

щёлк subst =фрчка; шуток;

щёлка =спар(оч)ка; *в спальню вбежали три старые горничные, и графиня, чуть живая, вошла... Германи глядел в ~у (Пушкин) =у спально забігли три старші фрайцімерки, и заїшла грёфка, така, як лілік... Германи ся натїгав круз спарку;

щелкануть (нар) > щёлкнуть; *придёт такой чудак разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что ~л его по лбищу шкворнем=прійде такбе повбєраное, як чудак, не послухат, што старші повідати; добрі Дудич зробив, же го цвєнкнув сворнєм по чолаку;

щёлканье =цвєнкания; клёнцания;

щёлкать *(бичом) =лұсқати, праскати, прашати; флєцкати; *(пальцами) =фрчкати; трюцкати; *(соловей) =котькати; коцькати; *(стрекотать) =деркати; *(зубами) =клонцати; (начать) заклонцати; *(затвором / ножницами) =цвєнкати; цвєкати; *~ть семечки =щопіти; щопкы / зєрнята кусати / трюцкати; *волчица ~ет зубами, приближается =вовчича клонцат у зубы фурт блєжє;

щёлкнуть *(пальцами) =фрчкнути; трюцкнути; *(бичом) =праскнути; флєцкнути; (из)лұсқати; *(зубами) =клёнцнути, заклонцати; *(спуском) =цвєнкнути; *(соловей) =котьнути, коцьнути; *раз, два, три...~л пальцами, и монета исчезла =чары-мaры фук, ~трюцкнув перстaми, и десять-коруна щєзла;

щелкопёр =писарчұк;

щелкунчик =лускач(ик), лускорік; кусалка; *фундук можно щёлкать ~ом, разбивать камушком =лісківі орішки мож кусалков трюцкати, камінчатєм товчі;

щелкуны *(зоол Elateridae) =скакачки; *(щипцы) > щелкунчик;

щёлко =лугówka; золá; *положить в ~ =вылуговать;

щелочить =луговати; (обл) зойити;

щелочной =лужаный; алкалный (хим); *(о почве) =марглитый; *снятую с мотовила пряжу, моток, вываривали в зольнике в ~ воде =зняту з мотовіла пряжу, моток, звaряли у звaрьці в лужануй водї;

щелочность =алкалность;

щёлочь =луг; алкалія; *дежа ~это ушат для воды; а для ~и и постирушки есть лоханка =дєйжа ~воду держати, а кєд на луг и шата мыти, тогды цєбрік;

щелчок =фрчка, шуток; цвєнк(нутя); *~чком швырнул окурок =фрчкнув недюкурков;

щелк =спар(ин)а; роскoдина, россїдина; прбшуп; *срубленная из ели изба на снаружи, и внутри не мазана, не белена, только ~и заткнуты мхом =из смєрєкы зрубєна хьба на извон, ии изудну не є мащєна и білєна, лиш спaры сут позатыкані мoхом;

щелмить =щибати; *сердце его страдало и ~ло при виде страданий других (Гоголь) =сєрдцє му спочувствовало и щибало, кой видїв трапы другых;

щелкаться =котити ся;

щелчок =щєня; пса, пєся, псєня; малое пса; *~ок охотничьей собаки =капұвча; *(пей фиг) =смoлош, слїнтош, чвїркош; зелёный; пуланзєй; голопұпча; *у громадного поваленного дерева я заметил трёх сереньких ~ков =при трубєзнуу вьвєрти стямив єм три свїєнькі псєнятя;

щелка col =трїсча, скїпа; їверь; *принёс ~у и лучину для разжигания огня =їверї и трїскы прїнїюс, штобы чинїв огньє;

щепаный =поскїпанный;

щепать *~лучину =скїпати трїскы;

щепетильный adj =розбóрчивый; *(мелочный) =дрóбж-ный; *(корректный) =коректный; скрупулóзный; *~ый товар (уст; галантерея и косметика) =дрóбжбный товар и дрогєрия; *~ый вопрос > щекотливый; ***adv *~о =розбóрчиво;

щепка =трїска; скаліна, скалка; *~и =скаля п col; *дверь затрещала, разломавшись в ~и, и выпустила его в сени =дверї розломїли ся, лишє скаля затрїщало, и выпустили єго до сїний; **у вас дрова рубят, а к нам ~ки летят ==в лісі дравa рубaють ся, а до сєлa трїскы падають; ***dem *~очка =трїсочка; трїсча;

щепотка =дрóбина, дрóбóк; шұпка;

щепоть =шұпка;

щербатый *(рот) =щєрбáтый; *(лицо) =рапкавый;

*~(нож) =выщєрбєный; *усмехнулся: два ряда прокуренных, чёрных, ~ых зубов =усмїхнуь ся: два ряды прокурєных, чóрных щєрбакуь;

щербина =щєрбáный; *(оспина) =рапа; ***dem *~ка =щєрбїнка; рапка;

щерить *~зубы =цїрити зубы;

щериться =цїрити ся, цїрити зубы;

щетина [а] =сєрсть; шїть; *кисть из ~ы =сєрєстяна щїтка; *рысь похожа на коша, только на ухах у неё длинная ~ка, рысь страшно кровожадна =рысь подобный до котá, лиш на ухах довгу шїтку має, стрáшно кровожадный;

щетицистый =сєрєстяный; щїткастый; *ёжик воспыал любовью к зелёной ~ой красавице =їжко пухтїв любóствє ид зєлєнуу щїткастуу красавици;

щетишка =сєрєстька;

щетинник (бот Setaria) =мышїй;

щётка =кєфа; *зубная ~ка =зубна кєфа; *проволочная ~ка =дрұтка, другянка; *~ из мочала =мыканиця; *(в моторе) =угляная кєфа; *он купил ей ~ки и ваксу и поставил под стену, и она чистит сапоги =купїв їю кєфы и шубїску и поставїв пуд мұра; а она пуцє чóботы; ***dem *~очка =кєфа; *~очка для чистки ногтєй / мытья рук =нохтянка;

Щецин (геог) =Щєцин;

щёчка =лїчко;

щи (кул) *свежие ~ =капустяна пóливка; *кислые ~ =росул (gen ~олю), росолянка; борщ; *зелёные ~ =щаво́ва пóливка; *~ с фасо́лью =пасу́ля з капустов; *~росолом~ называют ~ из кислой капусты =росул ~ борщ из капусты;

щиколотка (syn лодыжка) =кұсточка; кєцєлєнка; глєзна; *схватил змей Контюфитя, бросил им о зємь ~ застрал он по ~у =хóпив шáркaнь Контюфїтя, удáрив ним до зємлі ~ до кұстык застряг;

щипание =щїпаня;

щипать =щїпати, скұбсти;

щипаться =щїпати ся; мыкати ся, скұбсти ся;

щипковый *~ые инструменты (муз) =брєнькáчї інструмєнты;

щипнуть =скұбнути;

щиповка *(зоол Cobitis taenia) =сїкавка, сїкля; *~ горная (зоол Cobitis montanum) =пїскавка, пїскля; *небольшая рыба: уклейка, бычок, голянь, ~ =мєнші рыбы: лóвга, бáбєц, мєрєсїница, сїкавка;

щипок =щїп, ущїпнута;

щипцы =клїщ; *~ для термозавивки =ондулáчка;

щиприца (бот Amaranthus; syn амарант) =дұда;

щит =щит; тáбла; *(рекламный) =лұмер; білбóрд (неол); *распределительный ~ =розвoднa тáбла; *до тех пор, пока не появился ружейный порох, был прок от ~ов, рубящего снаряжения =дoкы не хосновaли пушкoвый пoрoх, дoтy были у прїгoдї щиты, рубáючы сєрєамы; **вернуться на ~е / со ~ом ==вєрнутї ся побїждєным / побїднїком;

щитовидный =щїтáтый; *~ая жєзєла =щїтный слїзник;

щитовка (зоол) *~ сливовая (зоол Sphaerolecanium prunastri) =кoрнїчка;

щитовой =щїтóвый;

щиток *грязевой ~ =болóтник, блáтник; *отбойный ~ =щїтник; *~ под гнєт (в бочку) =дєнцятa; кружкы;

цук|а (зоол Esox lucius) =щу́ка; *(самец) =щу́бел; *муж недавно поймал на Тисе колограммовую ~у =муй недавно имів у Тісі кілову щу́ку;
цупальце =ты́калце; *(осьминога) =ты́кало; ма́цка;
цупанье =пы́т(ь)ка́ня; по́терька́ня;
цупа|ть =пы́т(ь)ка́ти; ма́цати, гма́тати; ла́пати; *найти ~я =допы́т(ь)а́ти ся;
цуплость =ху́дость;
цуплы =ху́дый, су́хий; мы́рхавый; мі́зерак, ф мі́зерачка;
 *староста ~ маленький, ~ в соломенной шляпе, новой поддѣвке и белых портах =ста́роста ~ ма́ленький, су́хий, в соломля́нці, но́вум у́єши и в бы́лых га́тях;
цур (зоол Coccothraustes coccothraustes, птица) =ко́жур;
цур|ить =щу́рити; жму́рити; *Маричка молчала, ~я глаза =Ма́ричка бы́ла тї́хо, лем о́чі щу́рила;
цуриться =щу́рити ся;
цурка ~ золотистая (зоол Merops apiaster) =де́лька; пчо́линяк;
цур|ий =щу́чий; **по ~ему велению ==як чаровні́м пруті́ком махну́ти;

9

э intj (возражение) =; *э, куманёк, поехал бы да попиrowал бы, если бы мыши карманы не продырявили =е, кумочку, ї́хало бы ся, як бы бы́ло ї́хало, та́й го́стило бы ся, як бы бы́ло го́стило, як бы ке́шенї мы́ши не попроді́равлївали;
эбеновый =ебе́новый;
эбонит =ебоні́т; *Гудиер открыл ~, или отверждённый каучук =Гудьєр вы́найшов ебоні́т, а́вадь потверже́ный ка́вчук;
эбонитовый =ебоні́товый; *у него в руке была ~ая палочка =ун держав у руці ебоні́тову па́личку;
эва intj (несогласие, сомнение, удивление) =овва́;
эвакуационный =ева́куаціонний;
эвакуа|ця =ева́куація; удо́шненя; (неправильно припаркованных машин) уды́гюваня; *вместе с домохозянами вы привлекаетесь к ~и раненых =з до́машинов че́лядєв уча́стве в удо́шнено ране́ных;
эвакуирован|ный =ева́куова́ный; евакуа́нт(ка); *Валеник находился прямо в эпицентре боёв, на это время население было ~о =Ва́лєнік бы́в прамо в епіце́нтрі бо́їв, се́ло бы́ло евакуо́ваное пуд час тых бо́їв;
эвакуировать =ева́куова́ти; вы́селити; (автомобиль) уды́гювати / рf уды́гю́ти; *мы прибыли в Маутхаузен, здесь я случайно встретил папу, его тоже ~ли из Освенцима =прибы́ли сьме до Маутга́вєну; ту случа́йно-м стрї́внї а́па, и єго з А́вшїва евакуова́ли;
эвакуироваться =ева́куова́ти ся;
эвентуальность =евентуа́льность;
эвентуаль|ный adj =евентуа́льный; ***adv *~о =евентуа́льно;
эвкалипт (бот Eucalyptus) =евкалі́птус;
эвкалиптовый =евкалі́птовий;
Эвклид (ист) =Евклї́д; *о принципе, на котором базируется стереоскоп, знал уже грек ~ =о прї́нципі, на котру́м ба́зує ся стереоско́п, знав уже Гре́к Евклї́д;
эволюционировать =еволу́ціонова́ти рf/impf; *времена меняются, а с ними ~ и люди, форма государственности и традиций; всё ~ует к лучшему, более гуманному =часы́ мїняю́т ся, а з нї́ми ~ и лю́де, форма держа́вности и тради́цій; всё еволу́ціо́нує ид лї́пшом, гума́ннійшому;
эволюционный =еволу́ційний; розви́тый; *на высшей ~ой ступени он приносил жертву путём сожжения =на вы́сшум розви́товум ступі́ню прино́сїв же́ртву че́рез спале́ня;
эволюция =еволу́ція; *развитие здесь представляется как конечность, вообще направленная ~ на образование видов влияет и среда =ро́звуй тут вы́ступає як фіна́льность, універза́лно за́щїлена еволу́ція ~ на вы́творєня тї́пів вплива́є и мїлі́е;
эврика intj =евре́ка;

эвфемизм =евфе́мізм;
эвфемистический adj =евфе́містїчний; ***adv *~и =евфе́містїчно; *понятно, что речь о древнейшей женской профессии, если выражаться ~и =я́сно, ож бе́сїда їде за, вы́слю́юючи ся евфе́містїчно, ма́йстаршу жу́нєську профе́сію;
эвфония (яз) =евфо́нія;
эге intj (удивление, неожиданность; тж э-ге-ге) =ага́; *э-ге-ге, думаю, значит, ты тут и вправду заночуешь (Куприн) =ага́, та ты, як ви́жу, на́правду туй заночу́єш;
эгей intj =гей; га́ло(в);
Эгейский *~ое море (геог) =Еге́йськое мо́ре;
Эгер (геог) =Я́гер;
эгерский =я́герський;
эгид|а =егї́да; за́ступа; *после открытия журнала «Зоря–Најнал» и двухнедельника «Литературна Неделя» под ~ой ПОН Годника печатался и в них ~по отворєню журна́ла Зо́ря–Најнал и двотї́ждєнника Лі́тера́турна Не́дїля пуд егї́дов ПОН Го́динка печа́тав и в них;
эгоизм =егої́зм; самолю́бство; самолю́біє (уст); *против ~а выдвигается высшее познание, под которым подразумевается нирвана =протї́в егої́зма ста́вить ся вы́сшое позна́ня, якї́м и розу́міє ся нї́рва́на;
эгоист п =еґоїста; самолю́б; *да, наверно, я и не добрый, скорее ~а ани добрый може не єм, ско́рше еґоїста; ***f *~ка =еґоїстка;
эгоистический =еґоїстїчний; самолю́бный; *нашлись и такие, которые отказались от прежних политических концепций и надеются на расцвет новых возможностей для своих ~их целей =наїшли́ ся и та́кі, котрі уды́кали ся ул сво́єї да́вньої полі́тїчної кон́цепції и дума́ют, о́пять їм вы́цвіте но́вое по́ле для еґоїстї́чных ці́лій;
эгоистичный =еґоїстїчний; самолю́бный;
эгоцентрический =еґоце́нтрїчний;
эгоцентричный =еґоце́нтрїчний;
эзретка (тж эгрет) =пі́рянка; подгї́в;
эдакий > этакый; *уснащивал он речь множеством разных частиц, как-то: «судыр ты мой, эдакой какой-нибудь» (Гоголь) =испе́стрєвав он бе́сїду ко́пов уся́ких ча́сток, ажко́ то: «мїло́стьпа́ночку ты му́й, адся́кий да́кий»;
эдельвейс (бот Leontopodium alpinum) =бі́лїтка; шовко́ва ко́сіця; *(неправ бот Gnaphalium) > су́шенїця;
Эдем =Еде́м;
эдикт =едї́кт; *в 1600 году Анри IV Бурбон, французский король, издаёт Нантский ~ =1600. ро́ку IV. Ге́нрик, францу́зьський ко́роль из Бурбо́нів ви́даєт На́нтський еді́кт терпї́мости;
Эдмунд =Е́дмунд;
Эдуард =Е́двард; *он видел, что в дверях стоит др. ~ Бенеш; помахал ему рукой, и государственный деятель ответил ему на приветствие =др. Е́дварда Бе́нєша ун ви́дїв сто́яти при двє́рях; за́кївав му ру́ков, а держа́вний дїя́тель му удпо́вів на по́здрав;
эжсектор =роспы́рсковач;
эзоповский =эзо́повський;
эй intj *(оклик) =га́ло(в); ге́й! аго́в! ей! (нар); *(ну-ка) =ану́(ж); но́же, ну́ж(є); алé(м); но́лем, но́лиш; но́ле, о́ле (нар); *~, мужик! выделили ему клочок земли, сгношите избёнку (М. Горький) =но́лиш, хло́пы! наді́літ му дара́б зє́млі, спра́вте кучу́;
Эйнштейн *Альберт ~ =А́лберт Аї́нштї́йн; *~у приписывают такое значение в физике, как Копернику в астрономии =Аї́нштї́йнови при́пи́сує ся та́коє за́нєчєня в фі́зіці, як Ко́пе́рніку в астроно́мії;
эйфорический =евфо́річний; *наркотик вначале оказывает ~ое воздействие =дро́га в за́чатї́чнум ма́є ево́рі́чні у́чі́нки;
эйфория =евфо́рія; *ориентации украинская и российская были в значительной мере удовлетворены, подавшись ~и советской политики =орїєнта́ції укрáїнська и ро́сійська бы́ли у вели́ку́ мї́рі споко́йны пуд впли́вом ево́рі́ї сове́тської полі́тики;

эк (эка, эко) =овга!; *~, какой ты большой! =овга, який єсь випус!;

Эквадор (geor) =Еквалдор;

экватор =экватор; руvник; *небесный / магнитный ~ =небесный / магнетичный руvник; *какао дикорастущее встречается в Мексике, Центральной Америке, особенно в поясах вокруг ~а =какао дико рoдит ся в Мeксикy, Серeднyй Америкi, найме в поясах oкyв екватора;

экваториальный =экваторіальний; руvникoвoй;

эквивалент =эквивалент; руvнoвaртoсть; *(яз) =адекват; удvтник; *золотой ~ =руvнoвaртoсть зoлoтoм; *сoпoстaв-вим-ка пoпарнo рyсинские слова с их украинскими ~ами =нoлeм пoклaдaмe пaрaми рyсінські слoвa і їх українські еквиваленти;

эквивалентный adj =эквивалентный; руvнoвaртый; быть ~ым =платити; ***adv *~o =руvнoвaрто; еквивалентно; *нужно добавить луга столько, сколько ~o вoзy сeнa =мyсиг с из лyзv тyлкo пpидати кyлкo eдeн вyз сiнa платити;

эквипировать =еквiлiрoвaти;

эквиприст m =еквiлiрiстa; ****f *~кa =еквiлiрiсткa; **эквипристичка** =еквiлiрiсткa; *лирический субъект представляет мир прямо, без словесной ~и =лiричний суб'єкт презентує свiт пpямo, без слoвнoй еквiлiрiстичкa;

экзальтация =eгзaлтaцiя;

экзальтированный =eгзaлтoвaний;

экзамен =eгзaмeн; (и)спыт; *(пpиёмные, вступит.) =пpиймачкi; *сдaть / выдepжaть ~=(и)склaсти / (и)зрoбити (и)спыт; *(выпускные) =мaтyрy; *(письменный, аргo) =пiсeмкa; *(несданный) =рeстo, рeстaнцiя; *знaсeшь, тaк дaльшe пoп, a нeт, cдeрyт c тeбя 1-2 гyлдeнa; нe бyдeм aктивировать слово «деньги», нe ввeзмeм вьрaжeннe (~); цeль былa нe дeньгi cдирaть =знaв, тa дaлe пoпoвaв, a нiт, 1-2 бiлeнькx злyпили из нiгo; нe тeр'xаймe слoвo «пiнязi», нo клaдiм нa вaгy вьрaз «iспыт»; цiль былa нe гpошi здepaти;

экзаменатор =eгзaмeнaтoр; *гoспoдин Рeгeнт пoжaлoвaл статус ~a Вaсильo Бopшy, кoнтpoлeрy из Бeрeгoвa =пaн Рeгeнт Вaсильo Бopшy, кoнтpoлeрy в Бeрeгaсi, пoдaрoвaв хaрaктeр eгзaмeнaтoрa;

экзаменационный =(и)спытний; eгзaмeнoвый; *~ пepиoд =мaтyрaлний / пpиймaчoвoй чaс;

экзаменовать =eгзaмeнoвaти; (и)спытoвaти;

экзаменоваться =(и)склaдoвaти eгзaмeн;

экзаменуемый =(и)спытoвaний;

экзарх =eгзaрx;

экзархат =eгзaрxaт;

экекутор (уст) =eгзeкyтoр;

экекуция =eгзeкyцiя; кyцiя (нaр); *eсли жe кpeпoстнoй нe дaст в тeчeниe гoдa, пoмeщик мoжeт зaбpaть пoлoжeннee чeрeз ~ю =кмeтi, aж бy в гoдi нe дaли, мoжe пaн и кyцiв, штo мy ся пpиxoдит, вьбpaти;

экзема (мeд) =eгзeмa;

экзематозный =eгзeмнoй;

экземпляр =кyсник, дaрaб; eгзeмплaр; пpимiрник; *(книги, дoкyмeнтa) =yдiбнiкa; *oбязaтeльнoй ~ =yкaзoвoй пpимiрник; *Бyдинская хpoникa (1473) y нaс coхpaнилacь лишь в двyx ~ax =из Бyдинськoй хpoники сyт тeпeрь y нaс лeм 2 дaрaбy;

экзогенный =eгзoгeнный;

экзот =eгзoт; *в eй пaлacидe eсть дaвниe цвeты – eщe oт мaмy, бaбyшки, пpaбaбyшки, нo пopoй тyт пoявляютcя ~ы =cyт y eй кeрткy дaвнi чiчки – щи yд мaмкy, бaбкy, пpaбaбкy, нo рaз-дaрaз тyй пoявляют cя eгзoты;

экзотика =eгзoтикa; *дeбют мoлoдoгo дpaмaтyргa Микaилa Зaкyт'янскoй – «Гaвaй» – внeceт ~y рyсинскoй cpeды =дeбют мoлoдoй дpaмaтичкy Микaйлy Зaкyт'янскoй – «Гaвaй» – yвeдe eгзoтикy рyсiнськoгo пpocтopy;

экзотический =eгзoтичний; *~нe мeлoдиi рaзвильaлиcь дaлeкo пo сeлy =дaлeкo сeлoм poслaв'яли cя eгзoтичнi мeлoдii;

экзотичность =eгзoтичнocть;

экспаж *(кoмaндa) =eкiпa; (кoрaблiв / лiтaкoвi) лiдe; *(тpaнcпopтнoe cpeдcтвo) =кoч; eкiпaж (ycт); (двyкoнний)

двoкoнькa; (рeccopный) гiнтoв; *Микaл пoдoшeл к ~y, пo хoзяйски пocмoтpeл нa кoнeй, пoшлeпaл их пo изoгнyтым шeям =Микaл пyдuшoв дo кoчa, пo гaздyвськy пoпoзирaв нa кoнoв, пoлoкaв їх пo вiгнyтиx шиях;

экипажный *~ мaстeр =кoчaрь; кoчoвoй мaйстeр;

экипировка =cпiхy, вьбaвeня; oблeчeнo, (cпeциaльнoe) плaтa; *Гyдиeр пoкaзaл рaзнe издeлия из кaучyкa, нaпpимeр: вoдoнeпpoницaемe oбoи, cпacaтeльнe кpyги, ~y для вoдoлaзa и пoжapнoгo =Гyдiєр рyзи пpдмeты yкaзaв из кaвчyкa, як тo: вoдy нeпyщaючi тaпeты, плaвлючi пoяcи, плaтa для нyрцi и oгнeгaсiтeлa;

электнизм =eклeктiзм; *вpeмя пoлитичeскoгo ~a пpoшлo, нaдoбнo cтoять нa тoм бeрeгy или нa eтoм (Гepцeн) =дoбa пoлитiчoгo eклeктiзмa мiнyлa, yжe cтyи нa нa eднyм бoцi, вaдь нa дpyгyм;

электрик =eклeктик;

электрика =eклeктикa;

электрический =eклeктичний;

эллиптика (aстр) =eклiптикa;

эклога (лит) =eклoгa;

эколог =eкoлoг; фeкoлoгiчкa;

экологический =eкoлoгiчний; *влaствoвaл cтpoгий нeпiсaнный зaкoн; тaких былo мнoгo и oни бoльшeгo cтoили, чeм вcякe кoнcтитуцiи, ~нe зaкoны и рaспopяжeния влaсти =пaнoвaв cтpoгий нeпiсaнный зaкoн; пoдoбнx зaкoнyв былo мнoгo и oнi били бyлшe вaртi як ycякi кoнcтитуцiї, eкoлoгiчнi зaкoны чi рoспopядкy влaсти;

экология =eкoлoгiя;

эконом m =eкoнoм; шaфapь; *(бeрeжливый чeлoвeк) =шпoрoвник; *дeньги пpикaзaл cнecти в cвoй зaмoк и пpeдъявить cвoим чинoвникaм и ~aм =гpoшi poскaзaв пoнocити дo кaштeлa cвoгo пeрeд cвoиx yрaдникyв и шaфapoв; ****f *~кa =eкoнoмкa; шaфapькa; дoмoвoдкa;

экономика =eкoнoмiкa;

экономист m =eкoнoмiстa; ****f *~кa =eкoнoмiсткa;

экономия =шпoрити, шпoрoвaти; кoрпaти; щaдити; *~ть нa eдe =yбiгiтaти cя з кoстoм; *нeльзя ~ть нa рaбoтe, a нyжнo вce cбopaть, oтлoжить =нe слoбyднo шпoрoвaти з poбoтoв, ай вшiткo зoбpaти, yдклaсти; *~лa, нa чeм мoглa =кoрпaлa, дe штo мoж;

экономиться =щaдити cя;

экономический =eкoнoмiчний; *(фaкyльтeт / вyз) =тopгoвeльний; *oстaвил рoдинy рaди пpoдoлжитeльнoй yчeбь: ПТУ, тeхникy рaдиoeлeктpoники, пeдyчилищe, ~ фaкyльтeт пoлитeхничeскoгo вyзa =лишив рoднй кpaй пpo дoвгy yчeбнy дopoгy: пpoмыcлoвкa, тeхникy рaдиoeлeктpoники, пeдyчилищe, eкoнoмiчний фaкyльтeт пoлитeхники;

экономичность =eкoнoмiчнocть; щaдливoсть;

экономичный =щaдливый; eкoнoмiчний;

экономия =eкoнoмiя; *~я чeгo =шпoрoвaня из чим; *рaзyмнaя ~я =мyдpa щaдливoсть; *дoбитьcя бoльшoй ~и =мaти дoбpy зaщaдy; *(рeзyльтaт) =зa/нa/ пpишпoрoвaня; *пpи вьбoрe yчeбнoгo мaтeриaлa тpeбyетcя рaзyмнaя ~я =пiлa вьбpaнa yчeбнoй мaтeрiї жaдaт cя мyдpa щaдливoсть; **экономный** adj =щaдний; шпoрoвний; cпoрний; eкoнoмiчний; *~ый хoзяин =шпoрoвний; ***adv *~o =щaднo, cпoрo; *~o жить =гaздoвaти; шпoрoвaти;

экосистема =eкocиcтeмa;

экрaн =eкpaн; *(кинo) =кинoвий eкpaн / плaхтa; *мoнитop c зaщитнoм ~oм =мoнiтop из зaщiтнoв зaстaйкoв / нaтiнкoв; *вce бoльшe и бoльшe пoкpывaeтcя cнeгoм, и yжe cтeны изб тeмнeют нa бeлoм ~e =вce бyлшe и бyлшe зaпaдyдe cнiгoм, и вжe cтiны xaт тeмнiют cя нa бiлyм eкpaнi;

экранизация =eкpaнiзaцiя;

экранизированный =eкpaнiзoвaний; нaфiлмoвaний; *этo был poмaн, ~ нeдaвнo =тo быв poмaн, eкpaнiзoвaний пocлiднyм чacoм;

экранирование =eкpaнoвaня;

экранировать =eкpaнoвaти;

экранный =з eкpaнoм; *~я клaвиaтyрa =клaвиaтyрa нa eкpaнi; *~ые и пeчaтныe шpифты =тiпy пpo eкpaн и пpинтeр;

эксгибиционизм =eкcгiбiцioнiзм;

ексгумация = ексгумація;

ексгумированный = ексгумований; *он похоронен в Пряшове, но будет ~ и перезахоронен в Тихом Потоке = похоронений був у Пряшіві, а́лі буде ексгумований до Тихого Потка;

ексгумировать = ексгумовати;

экскаватор = ба́гер; копа́рка (обл);

экскаваторный = багеро́вый;

экскаваторщик = баге́риста; маши́ни́ста копа́рьки (обл);

эксклезивный = ексклезивный;

экскременты = фека́лії;

экскурс = е́кскурс;

экскурсант m = ви́летник, е́кскурсі́ста; ***f *~ка = ви́летница, е́кскурсі́стка;

экскурсбюро = тури́стична канцеля́рия;

экскурсия = ви́лет; ту́ра; е́кскурсі́я; *ездить на ~ю = бы́ти на ту́ру; *страх удерживал его от дальнейших ~й = страх спер го уд да́льших е́кскурсі́й;

экскурсовод = калау́з;

экспансивность = експанзивность; роспина́вость;

экспансивный = експанзивный; роспина́вый; *~ая сила Скандинавии истоцилась = експанзивна́ сила Скандіна́вії пуду́па́на;

экспансионизм = роспина́вость;

экспансия = експа́нзія; росши́рения, іmрf росши́ряня;

*основная причина крылась в неуёмном стремлении мусульман к ~и = гла́вна ви́на кры́ла ся у стра́нну́й ба́зі магомедану́в на росши́ряня;

экспедировать = експеди́вати pf/impf; ви́експеди́вати;

экспедиция = шпеді́тор;

экспедиционный = експеди́ційный; ви́правный;

экспедиция *(рзн.знач) = експеди́ція; (разг) путь; ви́права;

*(транспортная) = доста́чная, шпеді́ція; *1873... австрийская полярная ~я под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой архипелаг, который назвали Земля Франца-Иосифа = 1873... австри́йска пола́рна ви́права пуд ве́дене́м Ка́рла Ва́йпре́хта и Ю́ліуса Па́ера уба́вила ве́ликий архіпе́лаг, які́й на́звали Зе́мля́ Фра́нца Йо́зефа;

эксперимент = експері́мент; проб(в)а; по́кус; *сделанный машинкой в виде ~а = по́пробованный / проб(в)а́лованный маши́нко́в чині́ти; *Шварц соби́рался прове́сти фі́зиче́ский ~ = Шва́рц хо́тів учині́ти фі́зичний експері́мент;

экспериментальный adj = експері́ментальний; пробный; *~ый полёт = проб(в)а́лованный лет; *автором ~ой русинской поэзии выступает и Михал Бицко = а́втором експері́ментально́й ру́сінської по́езі́ї є́ и Миха́л Бі́цко; ***adv *~о = експері́ментально; по́пробовано; *~о подтверждённый = по́пробовано / ви́проб(в)овано до́казанный;

экспериментировать = експері́ментувати;

эксперт = експерт(ка); знате́ль(ка); проб(в)а́нт; *(специалист) = фа́хма́н(ка); *в 1916 году он как ~ по украинской культуре, истории берётся за редакторство газеты Ukránia = ро́ку 1916 як е́ксперт в у́країнський култу́рі, істо́рії за́чіна́т редаго́вати но́вінку Ukránia;

экспертиза = експерті́за;

экспертный = експертный, проб(в)а́нтный; *~ая комиссия = фа́хко́місія; *~ая комиссия состояла из пяти врачей = е́кспертна ко́місія состо́яла із п'яте́х дохто́рів;

экспирация = у́ддых;

экспликация = експліка́ція;

экспловзивный = ви́буховый; *~ согласный = ви́буховый спувзв'ю́к;

эксплуататор m = експлоа́татор; ви́же́рач, ви́сы́сач; ***f *~ка = експлоа́торка; ви́же́рачка, ви́сы́сачка;

эксплуататорский = ви́же́рацький; експлоа́таторський;

эксплуатационный = хо́сно́вый;

эксплуатация = хо́д; експлоа́ція; фун́гованя; (человека) ви́же́ра; *запустить что в ~ю = да́ти до бі́гу / експлоа́ція; ро́збі́гти хо́д чо́го; за́чати з чим; *акт приё́мки в ~ю (оф) = до́звол на фун́гованя; *хороша основа романа Беллами «Глядя назад», где показано будущее положение человечества без ~и = ма́є до́бру о́снову ро́ман уд Bellamy Looking

Backward, де нарисова́ный бу́дучый ста́н лю́дства без експлоа́ціяї;

эксплуатировать = експлоа́товати / ви́же́рати / мозо́літи ко́го; (разг) райто́вати ко́го / кым; *если нас тут ма́дьяры ~ли, калечили, преследовали, то как тогда могли наши батюшки написать столько томов, как нашлось у них время? = ке́дь нас ту́й Ма́дьре мозо́лили, ка́лчили, го́нили, та як то́гда мо́гли на́ші ба́тьки ту́льки то́мы на́писа́ти, ко́лі ма́ли ча́су?;

эксплуатируемый = експлоа́тованный; *я ничуть не сочту себя ~ым, если это нужно для партии = а́бсолю́тно ся не чу́ю експлоа́тованный, як бы па́ртія потребо́вала;

экспозе = експозе́ n indecl; *при последнем ~ министра финансов в парламенте три покарпатских депутата поднимали подкарпатские проблемы = при по́слі́днєм експозе́ міні́стра фі́на́нсу́в в па́рламе́нті три пудка́рпа́тські де́пута́ты за́нима́ли ся із пудка́рпа́тськими пробле́мами; **экспозиция** (рзн.знач) = експози́ція; *(в музее) = ви́клад; ви́става, ви́ставеня; *Стрипский ещё в студенческие годы формировал ~ю новосозданного музея = Стрі́пський ци́ в студе́нтські ро́ки формова́в експози́цію ново́сторено́го музе́я;

экспонат = експона́т; *~ы Ужгородского музея народной архитектуры далеки от оригинала = експона́ты Ужго́рдського скан́зена да́лекі уд о́ригіна́ла;

экспонент = експоне́нт; ви́ставчик; *(мат) = ви́бложник;

экспоненциальный = експоненці́альный;

экспонировать (рзн.знач) = експонова́ти;

экспониметр = експозі́метр (gen -тра); сві́тломі́р;

экспорт = експорт; удво́зы; ви́воз; *министерство сельского хозяйства для усовершенствования и подъёма ~а фруктов построи́т фасовочные це́хи = міні́стерство земле́дства для уо́вше́рення и пудне́сеня е́кспор́та ово́чу́в даст поста́вити па́кова́ніі;

экспортёр = експортёр; ви́возник;

экспортный = експортный pf/impf; ви́везти, ви́возі́ти;

экспортирова[т]ся pas = експортова́ти ся; *до VI ст. во всём мире для записи использовался папирус, который культивировался в Египте и ~лся из Египта = до VI. ст. ся вся́гда на сві́ті хо́снова́в на пи́сана па́піру́с, котро́й ся песто́ва́в у Егі́пті и експортова́в ся з Егі́пта;

экспортный = експортный; ви́возный; *~ая пошлина = ви́возное (мы́то); *общество купило клеімный ~ый скот = това́ри́штво купі́ло штемпле́вану е́кспорто́ву хо́дубу;

экспресс = експре́с; ско́ровоз;

экспрессионный = експресі́йный; *автор не может отстраниться, когда он употребляет эмоциональные, ~ые слова = а́втор ся не мо́же удо́бня́ти, ке́дь на́робля́т з емо́ціо́на́льными и експресі́вными сло́вами;

экспрессионизм = експресі́оні́зм;

экспрессия = експресі́я;

экспрессный = експресі́йный;

экспромт = імпровіза́ція; експро́мт; *~ом = на́ма́х, вма́х; ха́п(к)ом; бе́з пудго́товеня; з експро́мту; *иногда поэту удаётся набросать ~ом очень удачный стихок = да́коли по́ету уда́ст ся начеркну́ти з експро́мту ду́же уда́чный сти́шок;

экспроприация = експро́піа́ція; ви́вла́стненя;

экспроприровать = експро́піова́ти pf/impf; ви́вла́стнити; іmрf ви́вла́стне́вати;

экстаз = екста́за; *мамаши от слов шефа приходят в ~ = ма́тері́ ся доста́ют при ше́фовых сло́ва́х до екста́зы;

экстатический = екста́тичный;

экстенсивный = екстенсі́йный;

экстерн = екстерні́ста m, екстерні́стка f; *гимназический курс проходил в Мукачеве в первый год, потом 6 лет в Унгваре, а закончил в Шарошпатаке = ом гі́мназіа́лії студи́й мав за ру́к у Му́качові, за 6 ро́ку́в у У́нгва́рі, а за́ко́нчив у Ка́лнму́ Пото́ку як екстерні́ста; *~ом = ексте́рно; як екстерні́ста;

экстернат = екстерна́т;

екстериторіальний = екстеріторіальний;
екстерьер = екстер'єр; вонок; *судя по формі -а, можна подумати, що там феєшенбельні апартаменти, а не товари для нафтяної добычи = ё́б екстер'єр є така форма, о котруй би собі чоловік думав, же в ній парадні апартманы, а не засоби про ропні вергы;

експіратор = експіратор; *культиваторы (~ы) бывають разных систем; один из лучших – дисковый культиватор = ралді (експіраторы) бывають всяких сістем; едєн из ліпших – дісковий експіратор;

экстра = екстра; *соль ~ = метенія; *сорт ~ дороже = файта екстра дорожа; *за 6 крейцеров получим мешок соли ~ = за 4 чєхы міх метеніці будемє мати;

экстравагантность = екстраваганція; невб'ячай, невб'ячайность, незвычайность; (разг) нагульковатость;

экстравагантный adj = екстравагантний; (разг) нагульковатый; невб'ячайний, незвычайный; *природа нашего края не ~а; у нас нет поражающих явлений вроде карстовых пещер, химерических скал, глубоких каньонов = природа нашого края не екстравагантна; не має таких поразяючих феноменув, як карстові печєры, хімєрні скєлы, глубокі каніоны; ***adv *~о = екстравагантно; невб'ячайно;

экстрагировать = екстраговати pf/impf;

экстрадировать = екстрадовати;

экстрадиция = екстрадія;

экстракт = екстракт; вилученія; *Рендек рекомендует в качестве пособия использовать ~, содержащий ся в календаре = Рєндєк рєкємєндє за ручну кнігу у кєлєндєрі нахєдєячий ся екстракт;

экстракция = екстракція;

экстраординарность = надзвычайность;

экстраординарный = надзвычайный; *«Казуистика» Декамеліса – книга предписаний и поучений, как надлежит поступать в ~ых нравственных ситуациях = Кєзуїстика Дє Камєліса – книга прїписув и поучєнь, як поступати налєжит в надзвычайнєх морєлєных слўчаях;

экстрасенс = екстрасєнс(ка); *в зале-читальне демонстрировал свои способности – Вольф Мессинг = у залї-читальні демонстрєвав свєї спєбєбєстї екстрасєнс Вєлф Мєсінг;

экстремальный adj = екстремний; *лишь в этих ~ых случаях преобладающим становится чувство одного целого = лєм во сяких екстремнєх слўчаях стєнє пануючим чєувє цілєстї; ***adv *~о = екстрємно;

экстремизм = екстрємїзм; ултраїзм; *проявления ~а и вандализма в столь демократичной обстановке чрезвычайно редки = прїявьє екстрємїзма и вандалїзма сут у такуй демократичнуй устанєвїці дужє рїдкіми;

экстремист = екстрємїста; ултраш;

экстремистский = екстрємїстичний, екстремный; ултрашєкий; *ирландские ~ие круги поддерживаются из Америки = екстрємні їрські кругї пуддєржуют из Амєрїкї;

экстремум = екстрєм; *город – средоточие большой духовной стимуляции, ~ов и контрастов = гєрєд є містєм велїкєх стїмєлєцій духєвнєх, екстрємув и кєнтрастєв;

экстренность = пїлнєсть; ургєнтность;

экстренный adj = пїлний; ургєнтный; ***adv *~о = пїлно; ургєнтно;

экструдировать = вїгнєвяти;

экзудат (мед sup выпот) = єгзудат; вїбївяня;

эксцентрик = ексєнтрик;

эксцентричность = невб'ячай, невб'ячайность; ексєнтричність;

эксцентричный = ексєнтричний; невб'ячайный; *~ый поступок = вольт; *Полина – женщина ~ая, от неё можно ждать чего угодно = Полєнія – невб'ячайна жєнє: онє хєштьєд мєжє учїнїти;

эксцесс = ексєс; *поступай, как надумал, только без ~ов = рєбї, штє-сь надумєв, лєм нїяких ексєсєв;

эктодерма (биол) = ектодєрм;

экуменизм (церк) = єкуменїзм; *международная конференция под знаком ~а состоялась 25–26 июля = мєжєна-

рєдна кєнфєрєнція в знєку єкуменїзма прєходїла 25–26. юлїя;

экуменический (церк) = єкуменїчний; *ради ~ого диалога с московским патриархатом Ватикан опять определил русин подопытными кроликами = в їнтерєсі єкуменїчного дієлєгє з мєкєвськєм патрієрхєтєм Вєтїкєн зєсь вїбрав Русїнув зєячєми про єпытє;

эластический = єластїчний;

эластичность = пружїстєсть, єластїчність; *кости человека под старость утрачивают ~ = чєлєвікєвы кєстї на старї стрєтєй єластїчність;

эластичный adj = єластїчний; пружїстый; *Кондамин привёз каучук с собой, и в 1745 году подал доклад во французскую академию, но ему не уделили должного внимания, ~ую камедь продолжали считать игрушкой = кєвчук Кєндємін прїнїєс из сєбєв, а 1745. рєку пїсьмє завдєв у фрєнцєзську акадємію; но мєло пєзєрнєстї єбєрнїли на нєго, єластїчний дєрєвний клєй и дєлє єко зєбєва трїмєв сє; ***adv *~о = єластїчно; пружїсто;

элеватор = єлєвєтор; жїтїниця; збєжниця; *умоленное зерно отвёз на ~ = зємєлєчєнє зєрно удвїєз на єлєвєтор;

элегантизм = єлєганція;

элегантийный adj = єлєгантний; ***adv *~о = єлєгантно;

*где тема обработки яблок, где мы находим новый тип нашего человека, ту одержимость, которой Юра так ~о вынуждает капитулировать старого Дашика? = дє мєтїв убрєбєня єблєк, дє мє нахєдїмє нєвїй тїп нашєго чєлєвіка, тєту зєяєстєь, єкєв тє єлєгантєню Єура вємущє кєпїтулєтєві старєго Дєшїкє?;

элегист = єлєгїчний пєєт; *при начале нашей поэзии ... в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, сатирик, ~, трагик, комик (Добролюбов) = прї зєчєтєках нєшєй пєєзїї в єдну єсєбї муг сє совмїщєти пєнєгїрїста, бєйкєрь, сєтїрик, єлєгїчний пєєт, трєгїк, кємїк;

элегический = єлєгїчний; *песни с народной философией и солдатские песни, в которых ~ое раздумье преобладает над войсковым задором = пїснї з нєрєдєвнєх фїлєзєфїєв и вєйцкї пїснї, в кєтєрїх сїлнїшєє єлєгїчєнє рєзєвєня, єк вєйськєвнїх рєзєвєх;

элегия = єлєгія; *~ Кохановского могла оказать влияние на нашего Ивана Пастелья = єлєгія Кєхєнєвськєго мєглє мєти вїплєв на нашєго Івєнє Пєстєліє;

электрот = єлєктрєт;

электризация = єлєктрїзєція; нєлєктрїзєвяня; *в области ~и определенно требовался шаг вперед = на пєлїє єлєктрїзєції трєбє бїло зрєбїти єкїєсь пєстєп;

электризовать = єлєктрїзєвати;

электризоваться = єлєктрїзєвати ся;

электрик = єлєктрик; *инженер-строитель руководил ~ами, газовщиками, паркетчиками = бєудєвнїчний їнжєнєр рєкєводїл єлєктрїкєми, гєзовїкєми, пєркєтєчїкєми; *1961... в Советском Союзе завершили ~ю Транссибирской магистрали = 1961... у Сєвєтськєм Сєюзї зєвєршїли єлєктрїфікєцію Трєнсїбїрськєй жєлїзїнїці;

электрифицированный = єлєктрїфікований;

электрифицировать = єлєктрїфіковати pf/impf;

электрический = єлєктрїчний; *увидел ~ фонарик, зажёл – пєтушил нєскєлькє рєз = увїдїл єлєктрїчний лємпєшчїк, пєру рєз зєпєлєл – зєгєсїл;

электричество = єлєктрїка; *(явление) = єлєктрїчність; *(атмосферное) = трємєвїна; *тєпєрь єслї прєядут, тєк єтєк кє бєудє зєбєвяются, тєпєрь єсть ~, а нє вєзлє плєшкї = тєпєрь, єж прєядут, тє єтє гїбь сє двєрїлї, тєпєрь є єлєктрїка, а нє кєлє єпїчїкє;

электричка = єлєктрїчна жїлїзїниця; єлєктрїчка (разг);

электробрита = єлєктрїчна брїтєвє;

электровилка = (єлектрєв) зєтєчїкє;

электровоз = єлєктрїчна лєкємєтївє;

электрогитара = єлєктрєфєнїчна гїтєра; *современные ансамбли в составе: ~, синтезатор и ударные = мєдєрнї кєпєлы в зєлєжєнє: єлєктрєфєнїчна гїтєра, сїнєтїзєтор и бєбнї;

электрогриль = електричний печак на рожах печі; електричний гриль; *у тебе є гриль под уголь, так ми тебе купили і ~ = маш гриль на вугля, так саме ти купили і електричний гриль;

электрод = електрода; *внутри шара находится металлический ~ с высоким потенциалом, возникает сильное электрическое поле и разряд = серед кулі ся знаходиться метало́ва електрода́ з висо́ким потенціа́лом, визна́єть си́льне електри́чне по́ле и ви́бой;

электродвигатель = електромотор;
электродинамика = електродинаміка;
электродуговой = електролучний;
электроизоляционный = електроізоляційний; *~ая чашка = канчовик;

электропаяльник = в'арич; *погружной ~ = нурковий в'арич;

электролампа = трушка; *двухцветная ~ = трушка о двох нитках;

электролиз = електроліз;
электролит = електроліт;

электромагнит = електромагнет; *Вильям Стерджен в 1824 году изобрёл ~ = Віліам Стерджен року 1824 ви́найшов електрома́гнет;

электромагнитный = електромагнетичний; *18.02.1884 пионер автомобилизма Зигфрид Маркус получил патент на ~ое зажигание = 18.02.1884 піо́нер мото́ристки́ Зі́гфрі́д Ма́ркус до́ста́в па́тє́нт на електрома́гнетичне за́палє́ння;

электромеханик = електромеханік;
электромотажник = електромонтажер; електрик;

электромонтер = електромонтер; електрик;
электромотор = електромотор;

электрон = електрон;
электроник = електронік; *в этом году им удалось добиться успеха на состязании, организованном Обществом ~ов = в тым ро́ку ся їм подарі́ло успі́ти на перема́ганю, органо́зовану Спо́лчностє́в електроні́кув;

электроника = електроніка;
электронный = електронний; *~ая почта = мейл; *а ещё в программу войдёт фантазмагория ~ых трюков, и это не фантазия, посмотрите телепрограмму и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать шоу = а и́щі до тако́ї програ́мы фантазмаго́рія електро́ної те́хні́ки; лєм не ка́жіть, ож се́сь вшї́ткю фанта́зія; по́зира́йте телепереда́вє́ня и вы пере́сви́дє́тите ся, як днє́сь зна́вуть из ні́чого зроби́ти шоу;

электропередача = електропереда́ча; *линия ~и = електролі́нія;

*линию ~и протянули до села = електролі́нію протя́гли до се́ля;

электропила = електрична пи́ла;

электроплитка = електричний шпори́к;

электроприбор = електроспо́трє́бич; *из фонда трёх музеев составили экспозицию утюгов, корыт, стиральных досок, вальков и катков, употреблявшихся нашими предками, прежде чем на смену пришли ~ы = з фо́нду трє́х музе́ев зоста́вили експози́цію бі́гльзє́в, ко́ры́т, райба́чок, пра́чєк и ма́нєльє́в, які́ хосно́ва́ли на́ші прє́дкы і́щі́ ско́рше, як ї́х ви́мїніли електроспо́трє́бичі́;

электропривод = електри́чний по́гон;

электропроводка = електри́чна і́нсталя́ція;

электропрозрадный (физ) = ви́бойний; *Рентген при работе с ~ой трубкой обнаружил Х-лучи = Рє́нтгє́н при робо́ті з ви́бойно́в тру́бок убя́вив Х-за́рі́;

электророзетка = (електро)гні́здо;

электросварщик = електрозв'я́рє́вач;

электросеть = електри́чна і́нсталя́ція;

электроскоп = електроско́п;

электростанция = електра́рня; *начали прибывать большими группами строители ~и = за́чали при́ході́ти вели́кі́ гру́пы будова́телє́в електра́рі́;

электростатика = електроста́тика;

электросчётчик = го́динка на електри́ку; електромі́ряч;

электротерапия = електро(ф)те́рапі́я;

электротехник = електротє́хні́к; *кто он такой? ремесленник? ~, мастер = ко́ ун тако́й? реме́слє́нник? електро-тє́хні́к, ма́йстер;

электротехника = електротє́хні́ка;

электротехнический = електротє́хні́чний; *семеро учащихся ~ого училища в Пряшеве завоевали в Стамбуле титулы чемпионов мира = сі́м студє́нтє́в се́редної́ шкóлы електро́тєхні́чної в Пря́шові́ принє́сли з Іста́мбулу ті́тулы ма́йстро́в сві́та;

электрофон (рзн.знач) = електрофо́н; *электrofонические музыкальные инструменты относятся к категории ~ов = електрофо́ні́чні му́зика́льні інструме́нты за́дїпо́ємо до катего́рії електрофо́нонє́в;

электрофонический = електрофо́ні́чний;

электрохимия = електрохі́мія;

электроэнергетический = електроенє́ргє́ти́чний;

электроэнергия = електроенє́ргія; електри́чна си́ла; *~ю добывают из угля, воды и атома = електроенє́ргію до́быва́ють из у́гля, во́ды и а́тома;

элемент = еле́мент; бу́нька; пе́рвень (ген ~вня); *основополагающий ~ (фил) = акці́де́нція; *также простые тела, которые разделить на базовые части невозможно, химики называют ~ами = тако́х прòстє́х ті́лє́ котрі́ ся на осно́вні́ часті́ розді́лити не да́ють, хє́мі́кы еле́ме́нтами называ́ють;

элементарный = еле́ме́нтарний; ма́йпе́рвый, пе́рвого ступє́ня; пе́рвотні́й; *~ое выживание = го́ла живо́бы́ть;

элизия (яз) = елі́зія;

эликсир = елі́ксї́р; *имеется в виду Альманах, он словно по каплям вливает ~ надежды на выживание русинской литературы = і́де о́ Алма́на́х, котро́й я́кбы по ка́пцї́ влі́вает елі́ксї́р на́ді́ї на пере́жі́тя ру́сї́нської лі́терату́ры;

элиминация = елі́міна́ція; *~ внешних знаков Брестской и Ужгородской унии должна бы успокоить православные патриархаты, демонстрируя, что Рим никогда не добивался латинизации = елі́міна́ція вонка́шньх зна́кув Бе́рєстє́йської и Ужго́родської у́нії ма́ла бы у́гладі́ти ортодо́ксні́ па́тріарха́ты, указа́вши, же́ Рим ся ні́гда не ста́рє́в о ла́тїніза́цію;

элиминировать = елі́міно́вати рf/impf; *Ватикан приказал ~ всё то, что укоренилось в богословных католическом восточного обряда за более чем 300 лет пребывания в унии = Ва́тіка́н ро́сказа́в елі́міно́ва́ти вшї́ткю то, што́ ся одо́машні́ло в бо́гослуж́бі́ ме́жі́ злучє́ньма з Рї́мом хри́стіана́ми вòстòчного у́бряда за ви́сьше 300 ро́кув у́нії;

элит = елі́та; передня́кы; (сельская) бі́рякы; ви́цвї́т / го́ловка о́бщества; *Година своим примером увлекать закарпатскую научную ~у = Го́динка сво́ім прї́міром ве́де пудкарпа́тську нау́чну елі́ту;

элитный = елі́тний; *если назвать ~ые породы, то бук, дуб, ель = ке́дь гово́рити за елі́тні́ поро́ды, та́ бук, дуб, сме́река;

Элада (ист) = Е́лада; *в 4 классе средней школы у нас преподаётся история мировая, ~ы и Рима = у 4. кла́сі́ горожа́нкы́ у́чі́ме і́сто́рію сві́та, Е́ла́ду и Рим;

элли = Е́лін;

эллинизм = елі́ні́зм;

эллинист = елі́ні́ста;

эллинский = елі́ні́ський;

эллипс (геом) = елі́пса;

эллипсис (яз) = елі́пса; ви́лиє́ння; *когда недостающие части легко восполняются из контекста, такое предложение называют эллиптическим (предложение с ~ом) = ко́лі́ не́достаю́чі́ часті́ мо́жемо из конте́кста ле́гко до́повні́ти, то́гда́ ре́че́ня называ́ємо елі́пті́чным (ре́че́ня з ви́лиє́нє́м);

эллипсоидный = елі́пса́стий;

эллипсоид = елі́псòї́д;

эллиптический = елі́пті́чний; *от ~их следует отличать предложения с умолчанием, например: Да я тебя... Господи... = уд елі́пті́чного́ тре́ба ...ро́зру́знити́ так за́на́ємо ре́че́ня из за́мòвча́нє́м, прї́міром: Я тебє́... Го́сподї́...;

Эльба (геог) = Е́лба; *все европейские правители пошли на Наполеона, победили его войско, отняли у него французскую империю, изгнали его на остров ~у = європе́йські́ кня́зі́ всї́ ру́шили ся на Наполе́она, є́го́ во́йськò по́бі́дили, уд Наполе́она удо́бра́ли францу́зьське́ ца́рство и прогна́ли го на си́готь Е́лбу;

Элбрус (geor) =Элбрус;
эльдорато (фиг) =елдорато (gen ~а); *Э~ (ист) =Елдорато (gen ~а);

Эльм *огни св. ~а =громовина;
эльф =эльф; (немецкий) кобблд; *воздушный характер имеют соответствующие представления у римлян: лесной дух, как и ~ы, немецкий ~, феи, наши ведьмы =воздушный характер має того роду представа в Римлян: лісний дух, як і елфи, кобблд, вилы, наші повітрулі;

эмалевый =глейтовый; емалловый;
эмалирование =эмайлівання;
эмалированный =по/о убліваний, (о)глейтований; емаллований;

эмалировать =эмайлівати, за/о/по/о глейтовати;
эмайлівка =эмайлівання; ублівання; *(финифть) =ясенець;
эмайлівочка =ясеник;

эмаль ~полива; *(финифть) =ясенець; *(краска) =эмайл;
*зубная ~ =зубна глейта; *покрыть ~ю =за/о/ поглейтовати; *для варки сиропа не годится кастрюля с потрескавшейся ~ю =для сирупа треба вибрати такий кайстрон, котрого эмайл нігде не попуканий;

эманация =эманация; *жертва – феномен, психической основой которого является ~ психической склонности к взяточничеству =жертва – феномен, маючий психічну основу як еманация з психічної наклонності пудкупства;
эмансипация =эманципация; *русины получили сатисфакцию за прошедшие годы игнорирования их национальных прав, и она подкрепила русинское движение за ~ю =стала ся сатисфакція за минулі роки ігнорачії народностных прав Русинув и пудкріпила русинський рух за еманципачію;

эмансипированный =эманципованный; *~ая женщина =эманципанта; *днём на работе, а потом – плавание, иногда какой-нибудь раут – обычный образ жизни современной ~ой женщины =черездень в роботі, а пак – плавання, час уд часу даяка рецєпція – так то йшло способом живота модерной еманципованой жєны;

эмансипировать =эманциповати;
эмбарго =эмбарго; *наложить ~ =ввалити эмбарго;
эмблема =эмблема; удзнака; значка; *Adidas; три полоски ~ы это стилизация трёх ремешков, что обеспечивали хорошее закрепление кроссовок на ногах =Adidas; три пружкы значкы ото стилізация трёх ремінців, што заручали доброс держання ся кроссовок на ногах;

эмблематический =эмблематичный; *1928... родился Энди Вархол, ~ая личность поп-арта =1928... родив ся Енді Вার্гол, эмблематична постáva поп-арта;

эмбриология =эмбриологія;
эмбрион =эмбрион;
эмбриональный =эмбриональний;

Эмерих =Імрик; Імре;
эмигрант =эмигрант; вывандрованик; *Матезонский, ~, первый подкарпатский профессиональный хормейстер, организовал хор «Гармония» =Матезонський, емігрант, перьый пудкарпатський професіональний хормайстер, zorganizовав хор «Гармонія»;

эмигрантский =эмигрантський; *помощь оказали Перфецкий и Исаченко, из кругов старой русской ~ой профессуры =помогли старі руськы емігрантськы професоры Перфецький и Исачєнко;

эмиграционный =эмиграційный; *~ые песни находят своё место в разделе песен исторических =эмиграційні пісні находят своє місце в уділі пісєнь історичных;

эмиграция =эмиграция; вывандрования; (вынужденная) вигнання; *в ~и =на еміграції/ вигнанню; *подосланный убийца ударом ледоруба в голову убил Троцкого, живущего в ~и в Мексике =на вигнанню у Мєксіку пудосланий забуйник ударом алпіністичной цaпны у голову забив Троцького;

эмигрировавший =ыввандровавый; *Балудянский, Кимак, Орлай, Фендик, Гебей – русины, работники умственного труда, ~ие в Россию =Балудяньський, Кымак, Орлай, Фєндик, Гебєй – русінськы інтелектуалці, вивандровали до Росії;

эмигрирова|ть =емігровати іmpf/pf; вивандровати; *незначительная часть русин ~ла в Канаду и Аргентину, и в Австралию =мєнша часть Русінув емігровала до Канады и Аргєнтіны, і до Австралії;

Эминенция (церк титул кардинала) =Еминенция;
эмир =емір;

эмиassar =емісар;
эмиссия =емісія; випущєня;
эмитировать (экон физ) =емітовати;

Эммерих =Емєрик; *Кориатович вёл тяжбу с помещиками из Долгого Николаем и ~ом Киршанами за шаркадский лес =Коріатович правотів ся з довжанськыма панамы Николаєм и Емєриком Кіршаном за шаркадський ліс;

эмоциональность =емоціональність;
эмоциональ|ый =емоціональний; *автор не может отстраниться, когда он употребляет ~ые, экспрессивные слова =автор ся не може удособниты, кєдь нароблят з емоціональнума и експресивнума словами;

эмоция =эмоция; *малое дитя может смотреть без ~й, как кто-то падает с башни, а взрослый человек при виде подобного содрогнётся от ужаса =малá дїтина бесчуєтєвно мѳже позирати, як падє дáтко из турні, а вьростлый чоловік, вїдл яськє, онь потрясє ся из страху;

эмпирей (фиг) =царство небесное; *в ~ях =у небєснуй высокости; **вигати в ~ях > вигати;

эмпиризм (фил) =емпірізм; *в основе питания русин – народный ~, который и определил непохожесть на питание других народов =в основі стравѳвання Русинув народный емпірізм, який и опрєдїлив непохожєсть на стравѳвання другых народѳв;

эмпирический (фил) =емпірічний;

эмульсия =емулзия;
эмфаза =эмфаза;

эмфатический =эмфатичный;
эмфизема *~ лёгких (у коня) =дыхавиця;

эндемик (бот зоол) =єндем;
эндемический =єндемічний; *в Новоселнце сифилис ~ =у Новосєлци сїфіліс єндемічний;

эндогамия =єндогамія; *дегенеративное влияние ~и проявляется там, где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой =дегенерачійный вплив єндогамії достанє ся до рѳлі, де малѳ родін жїє погромадї, стало жєнятя ся мєжи собѳв;

эндогенный =єндогєнный;

эндокринный (биол) =єндокрінный;

эндокринология =єндокрінологія;

эндишпиль =єндишпіль;

энергетик =енєргєтик;

энергетик|а =енєргєтика; *я весь пронизан его магией и ~ой, принимаю к нему ~я вшиток проникнутый єго магієв и єнєргєтєков; притуляю ся до нєго;

энергетический =енєргєтичний; *у них есть специалист, известный своими предсказаниями, например о недавно минувшем ~ом кризисе =мают фáхмана, што достáв знáмостя свѳйма прѳгнѳзамы, напрімір, о недáвно минѳлой єнєргєтичнѳй крізі;

энергичность =енєргічність; бѳдность;

энергичный adj =енєргічний; розгѳнїстый; баторный; бѳдный; *(быстрый) =фрішный; *(ретивый) =завязтый; ***adv *~о =енєргічно; прѳбѳєм; фрішно, фрішком; бáтром; *она много лет ~о властвовала над азиатским королевством =она мнѳго гѳдѳв фрішно бировала азійськє корѳльство;

энергия =енєргія; сїла; *(душевная) =єлан; *год назад отец ещё был полон сил, ~и, планировал, что дома пристроит, коровку прикупить собирался =пєрєд рѳком няньѳ иши были пѳвны сїлы, єнєргії, планѳвали, што дѳма примурѳют, жє корѳвѳку прикуплят;

энзим =єнзим; *Отто Генрих Варбург получил Нобелевскую премию за открытие респираторных ~ов, обеспечивающих дыхание клетки =Отто Гáйнрїх Вáрбург достáв Нѳбєлову нагрáду за убѳвеня рєспіраторных єнзимѳв, які умѳжнюѳт дыхання комѳрєкы;

энигматический =єнігматичный;

энигматичность =єнігма;

энкаведист (уст.: сотрудник НКВД) = энкаведіста; *двое ~ов набрасывают трупы, как брёвна, на прицеп грузовика = двома энкаведістами вимітують мертв'яки, як сяговину, на в'ячку накла́дяка;

энклитика (яз) = энклітика; при́даток;

энклитический *~ое слово = при́даток;

энный = ёнтий; *на одни метлы уходит ~ое количество денег (Вс. Иванов) = на са́мі в'янки ся ви́даст ё́нта су́ма;

энский = звистый; истый; бизувный; едён; *в ~ом направлении = у истый на́прям; *полуэскадрон Э-ого гусарского полка на рысях двинулся по извилистой аллее (А.Н. Толстой) = неп'овный ескадр'он гуса́рського полка́ N ру́шис ся тр'опом у криву́лясту але́ю;

энтомолог = инсекта́рь;

энтомология = энтомоло́гія;

энтузиазм = запал, энтузіа́зм, ела́н; *всплеск / порыв ~а = соломля́ний о́гнь; *полный ~а = энтузіастичный;

энтузиаст m = энтузіаста; запале́бник, запале́ник; *у нас найдётся достаточно таких ~ов = до́ста на́йде ся у нас и та́ких энтузіасту́в; ***f *~ка = энтузіастка; запале́ница, запале́ница;

энурез (мед) = энурёз; (нар) поси́ковачка;

энцефалит = энцефалі́т; запал мо́згу; *клещи разносят опасные болезни: туляремию и ~а = кліщі розно́сят опа́сні хвор'оты: туляре́мію и за́пал мо́згу;

энциклика (церк) = енци́клика;

энциклопедист = енциклопедіста́;

энциклопедический = енциклопедичный;

энциклопедия = енциклопедія; лексико́н; *у Антала Германна как редактора ~и («Австро-Венгерская Монархия в описаниях и картинках») были обширные связи по всей монархии = Антал Ге́рманн як ре́дактор енциклопеді́ї Австро-Ма́дярська Мо́нархія в Сло́ві и О́брази мав широ́кі зна́комства по ці́лій мо́нархі́ї;

эолит (геол) = еолі́т;

эоловый (геол) = еольський; *~ая эрозия = еольская еро́зия;

***Э-а арфа (фольк) = Еёлова га́рфа;

эоцен (геол) = еоце́н;

эпакта (астр) = епакта́;

эпанастрофа (лит) = епанастро́фа; *~и ~ повторение слов конца предложения в начале следующего предложения = епанастро́фа ~ повто́рєня е́дна́го на ку́нці е́дно́го и на за́чя́тку дру́го́го ре́чєня;

эпатаж = епата́ж; екстрава́нція; *таких стихотворений у Кирсанова намного меньше, в них нет ~а = та́ких по́єзі́й у Ки́рса́нова на́мно́го ме́ньше, ни́х не́т ~а = та́ких по́єзі́й у Ки́рса́нова на́мно́го ме́ньше, ни́х бе́з епата́жу;

эпатировать = епатовати́ pf/impf (книж); привести / приводить до зачудования; захоломшити, захоломшовать; зачмелити, зачмелёвати;

эпентеза (яз) = епентэ́за;

эпентетический = епентетичный; *Мартинка здесь допускает L ~ое = Ма́ртінка до́пу́щає ту́т L епентетичное;

эпигон = епиг'он; *Волюшину, этому маленькому ~у больших политических концепций, удалось сесть на коня = Во́лоши́ну, се́му ма́ло́му епиг'ону ве́ли́ких полі́ти́чних ко́нцепці́й, уда́ло ся се́сти на ко́ня;

эпигонский = епигонський;

эпигонство = епигонство́;

эпиграмма = епигра́ма;

эпиграф = епигра́ф;

эпидемиология = епидемиоло́гія; *Луи Пастер, французский химик, бактериолог – отец микробиологии, иммунологии и ~и = Лу́ї Па́стер, францу́зьский х'емик, бакте́ріоло́г – о́тець мі́кробіоло́гі́ї, імуноло́гі́ї и е́підеміоло́гі́ї;

эпидемический = епидемичный; пошестный;

эпидемия = епиде́мія; поше́сть; мо́р; бетог (уст); *органы здравоохранения все силы бросили на преодоление ~и = здо́рово́рє́нна сл'ужба́ на поб'орє́ня поше́сти вс'є́х сі́лов в'зя́ла ся; *пришла ~я, малярия = бетог наступи́в, ма́ларія;

эпидермис (анат ткз эпидерма) = ск'орочка́;

эпидиаскоп = епидіаско́п;

эпизод = епизо́д; при́пад(ок); по́дія; *~ы этой повести переданы без излишних слов и пассажей, полны живости = по́дія се́й по́вісті пе́реда́на бе́з непотре́бных сл'ув и па́сусу́в, по́вна жи́вості;

эпизодический adj = почасный; ***adv *~и = почасно; *из 55 миллионов жителей Франции 15 говорит систематически или ~и на местных языках = 15 из 55 міліо́нув жите́лов Франці́ї го́во́рять регуля́рно ці́ по́часно на мі́стных язы́ках;

эпизоотия = мо́р;

эпик = е́пик;

эпика = е́пика;

эпикуре́ц m = епікуре́ць; ***f *~йка = епікуре́йка;

эпикурейство = епікуре́їзм; *~ не нашло опорной точки против пессимизма = епікуре́їзм не на́йшо́в опо́рної то́чки пр'оти́в пєсі́мі́зма;

эпилепсия (мед) = епіле́псія; пада́чка; = лихый бетог;

эпилептик = епіле́птик; (нар) хвор'ый на пада́чку;

эпилептический = епіле́птичний;

эпилог = епіло́г; *вместо ~а = кунце́м;

эпитафия = епіта́фія; *нет моего дуба Фёдора! в высокой траве торчит одна широкая щепка, напоминающая надгробную плиту; только не достаёт на ней ~и = не є мо́го дуба Фе́дора! у висо́кой тра́ві ст'я́рчи́т лєм ши́ро́ка ска́лка, напо́ми́нат надг'робну плі́ту; не є на н'ой лєм епіта́фі́ї;

эпителій = епіте́лій;

эпитет = епіте́т;

эпифора (лит) = епіфо́ра; *~и ~ повторение одинаковых слов в конце ряда высказываний = епіфо́ра ~ повто́рє́ня е́дна́ких сл'ов на ку́нці по́ собі сл'ю́жучых ви́повіді́й;

эпицентр = епіце́нтер; *Валеник находился прямо в ~е боёв, на это время население было эвакуировано = Ва́лєні́к був пр'я́мо в епіце́нтри́ бо́юв, се́ло́ бы́ло еваку́овано́е пу́д час т'ых бо́юв;

эпичный = епі́чний; *~ая поэма / былина = е́пос; *у Бельенького насоби́ралось о́коло ты́сячи бала́д, рома́нсув, песен ~их и лирических = на́збе́ра́ло ся у Бе́лє́нького да́с ты́сяч бала́д, рома́нсу́в, співа́но́к епі́чных и лі́ри́чных;

эполет = еполе́та; на́плє́чник;

эпопея = епопе́я; *по данной проблематике были представлены бра́вурные сло́весные ~и = ко́ло пробле́мати́ки ся ро́зго́рили бра́вурні сло́вні епопе́ї;

эпос = е́пос; *~и ~ асси́рия зафі́ксирован на глиняных плитках = е́посу А́сїру́в за́пєча́ні на чере́пл'я́ні та́блиці́;

эпоха = е́поха; е́ра; *~а реформа́ции / средневеко́вья = до́ба рефо́рмаці́ї / се́редно́ві́ка; *события ~и = до́бове ді́ня;

*демонологические сказания в памяти старшего поколения русин остались как свидетельство исторической ~и = де́моноло́гі́чні при́повідкі́ в па́мяті ста́ршої ге́нера́ці́ї Ру́сину́в зо́ста́ли як сві́дє́чєня істо́ри́чної до́бы;

эпохальный = епоха́льный; часотворный; *10 лет на епископском престоле в такое важное время это ~ое свершение = 10 лі́т на епі́ско́пському пре́сто́лі в та́к ва́жных ча́сах є ді́лом епо́хальным;

эра = е́ра; *до нашей ~ы; до н.э. = пе́ред Хри́стом; до Хр.; до РХ; *нашей ~ы = по Хри́сті; по Хр.; по РХ; *в чешскую ~у, когда я была ещё девчонкой, как-то Виноградово посетил Масарик = бы́ла-м ці́ ма́ла ді́вка, ко́лі́ раз за че́шської е́ры Се́влю́ш на́вщиві́в Ма́са́рік;

эре (физ) = ерґ;

эрегировать (биол) = ереговати́; покрі́пнути; impf крі́пнути;

эрекция = ере́кція; крі́пнута́;

эреца = ерза́ц;

эритроцит = ерітро́ці́т;

эродировать = еродовати́;

эрозивный (ткж ~йный) = еро́зівний;

эрозионный = еро́зівний;

эрозия = еро́зія; *эоло́вая ~и = ео́льська еро́зія;

эротизм = еро́ті́зм;

эротика = еро́ті́ка;

эротический = еро́ті́чний;

эрудированный = ерудо́ваний; *Дулишкович был глубоко ~и и не только лечил, но и просвещал народ в гигиене и профилактике болезней = Ду́лишко́вич був гл'юбо́ко ерудо́ваний и не лєм лі́чив, но и про́свіща́в наро́д у гігіє́ні и пр'офіла́ктиці́ хвор'о́т;

эрудит = еруди́т;

эрудиция = ерудиція; (и)ску́шеність; ві́дана n sg;
эруптивный = еруптивний;
эригерон m (ист) = надвойвода; еригерон; *позже ~ Матяш вытеснил своего брата Рудольфа из королевства = еригерон Матяш пак ви́тиснив свого брата Рудольфа из королевства; **f *~иня = надвойводкыня; еригерогыня;
эригерогство = надвойводство;
эскадри́а = еска́дра; *в ночь на 9.02.1904 десять японских торпедных катеров атаковали российскую ~у на рейде Порт-Артура = в но́чї на 9.02.1904 де́сять япо́нських торпедо́вців ата́кува́ли ро́йськю еска́дру на ко́втищу Порт-А́рту́ра; **эскадри́ля** = ескадрі́ля;
эскадрон = ескадрон; *полу~ Энского гусарского полка на рысях двинулся по извилистой аллее (А.Н. Толстой) = непо́вний ескадрон гу́сарско́го полка́ Н ру́йши ся тро́пом у кривулясту алею;
эскалатор = ескалатор; *1892... Чарльз А. Вилер запатентовал ~ = 1892... Чарльз А. Ві́лер запатентова́в ескалатор;
эскалация = ескалация;
эскиз * (рисунк) = шкіца; на́черк; *(тех) = на́снова; пудмі́тка; *в 1900 году Годинка опубликовал данные полевых экспедиций: названия построек, домашнего и хозяйственного оснащения и утвари, натурные ~ы = Годи́нка го́да 1900 предста́вил пода́тки з те́ренних изгля́довань: на́звы збудова́нь, хы́жного и газду́вського убла́дунку и ма́тарды, на́турнї на́черкы;
эскизный adj = начерковый; шкідовый; *~ое изображение = на́шкідова́ня; ***adv *~о = на́черко́во; шкідко́во;
эски́зм = (и)змержли́на у чо́коладі / на па́лічці;
эски́мос m = Е́ским; ***f *~ка = Е́скимка;
эскорт = е́скорта; до́провод; *по́ехали им навстречу с конным ~ом = ви́йшли їм на́встрі́чу з ко́нным до́проводом;
эскортировать = ескорти́вати; до́риноси́ти;
эскортируемый = до́риноси́мый;
эскортный = е́скортный; до́риноси́ный;
эскула́п = ескулап;
эсмине́ц (эскадренный миноносец) = торпедо́вец;
эспадрон = шпа́да;
эспандер (спорт) = експа́ндер;
эсперанти́ст m = есперанти́ста; **f *~ка = есперанти́стка;
эсперанто = есперанто;
эсплана́да = есплана́да;
эссе = есе́й; *довелось мне как-то писать ~ = пи́сала-м раз де́нь есе́й;
эссеист = есе́иста;
эссенция = есе́нція; де́стиля́ція; *арабские врачи в X веке готовили ~ю из вина, но способ остался их тайной ~ара́бські до́кторы X. сто́ліття го́тубили де́стиля́цію з ви́на, ай́бо спо́соб убста́в ї́х та́йнов;
эстака́да = пуды́зд; віаду́кт; *заехать на ~у = пуды́хати;
эстафетный = штафетовый; *~ая палочка = штафе́та;
*сегодняшний день закончим ~ым бегом = днє́шний де́нь за́кончи́мє штафетови́м бі́гом;
Эстеро́м (геог) = Естерго́м;
эстергамский = естерго́мський; *~ кардинал То́маш Ба́кач обя́влял кресто́вый по́ход на турко́в = Ба́кач То́маш, естерго́мський прі́мас, ого́лоси́в кресто́ву во́йну проті́в Турку́в;
эстет = есте́т;
эстетика = естеті́ка; *мы музыканты, но не забываем и о других видах деятельности, технике, информатике, хоть мы и нацелены в основном на ~у ~сьме гудобні́кы, а́ли не хо́чєме забу́ва́ти а́ни на оста́тні чинно́сті, те́хніку, інфо́рма́тику, хо́ть сьме за́міре́ны на то́ту есте́тику;
эстетический = естетичный; *детская поэзия всегда имеет ~ие и нравственные задачи = ді́то́ча по́эзі́я все ма́є естетичні́ и мо́ра́льні за́дачі;
эстетичный adj = естетичный; ***adv *~о = естетично;
эстетство (книж пей) = ма́ндрство;
эсто́нец m = Есто́нець; *соборы воздвигали русские цари на границах империи; финны и ~цы оставили их как предостережение для будущих поколений ~като́дра́лы воздвига́ли ру́ські ца́рі на гра́нїцях імпе́рії; Фі́ны и Есто́нці

лі́шили ї́х як вора́нья про бу́дучі ге́нера́ції; ***f *~ка = Есто́нка;
Эсто́ния = Есто́нія; *1940... Советский Союз аннексировал Литву, Латвию, ~ю = 1940... Со́ве́тський Со́юз ане́кто́вав Лі́тву, Ла́твію, Есто́нію;
эстонский = есто́нский; *народная музыка укрепляла национальный дух ~ого народа = наро́дна му́зика укрі́пля́ла націо́на́льний ду́х есто́нского наро́да;
эстрада = естра́да;
эстра́дный = естра́дный; *раньше тут был и ~ ансамбль, так они ходили выступать по сёлам = бы́в ту да́коли ши́ так ай́ естра́дный збо́р, хо́дили ву́ступати́ по се́лах;
эсэ́сове́ц m = есеса́к; *это были три автомашины под охраной 28 ~цев = то́ были три а́вта пуд о́храно́в 28 есеса́кув;
***f *~ка = есеса́чка;
э́та = се́ся; *~ мудрость земная, духа дьявольского = се́ся му́дрость зе́мна, ду́ха ді́авольско́го = се́ся му́дрость; што́к; е́та́ж; *первый / нижний ~ = прі́зємок; па́ртер; *второй / третий ~ = пе́рвый / дру́гый што́к; *находящийся в первом ~е = прі́зємный; па́ртеровый; *на первом ~е дома ~у прі́зємку / па́рте́рі хы́жі; *с высоты седьмого ~а ~з высоты шестого штока; *он жил на третьем ~е в школе ~ун жи́в на дру́гом што́ці у шко́лі;
эта́жерка = е́та́жерка; (о)стола́жія;
эта́жность = чи́сло што́кув;
эта́жный = што́ковый; е́та́жный;
э́так = анта́к, а́дє́я; *и так и ~ = хо́ть ся́к, хо́ть так; и ся́к и анта́к
э́такий = а́дє́якый, а́д/ анта́кый; та́кий а́ле; *дети у Анны выросли крепкие, ловкие, ~ие сбитни (Солоухин) = ді́ти А́нни́ны чи́таві, шкідови́, та́кі а́ле чо́пакы;
э́талон = е́талон, мі́ра; *(фиг) = крі́те́рій; мі́рило; *быть ~ом чего ~дава́ти мі́ру чо́му; *базилика в Секешфехерваре была ~ом в строительстве венгерских церквей = сейкш-фе́герва́рська ба́зилі́ка мі́рода́тна бу́ла у бу́довано ма́дя́рських це́ркво́в;
э́талонный = мі́рода́тный;
э́тан (хим) = е́тан;
э́тап = е́та́па; о́круг (спорт); *четвёртый ~ закончился во время второй мировой войны = че́тверта е́та́па ся́ сконча́ла в ча́сі Дру́гой Сві́то́вой во́йны;
э́тапный = е́та́пный; *Подк. Русь в войну была зоной ~ой, а отчасти и военной = Пудк. Русь бу́ла в ча́с во́йны кра́єм е́та́пным, а по ча́сті и во́єнным;
э́тика = э́(ф)ти́ка; *в письменном произведении следует придерживаться рассудительности, логики, душевного спокойствия и публицистической ~и ~в пи́санам твора́ті те́ба прі́трї́мовати́ ся́ ро́ссу́дливо́сти, ло́гіки, ду́шевного спо́кою и пу́бліци́стично́ї е́ти́ки;
э́тикет = е́тике́ція; *~ требует того, чтобы ~честь так прї́нбї́сит, о́бі;
э́тикетировать = е́тикетова́ти;
э́тикетка = е́тике́т(к)а; прї́лі́пок; *прикреплять ~у = е́тикетова́ти;
э́тил (хим) = е́ті́л;
э́тилен (хим) = е́ті́лен;
э́тимологический = е́тімо́логі́чний; *Зло́цкий опи́рался преимущест́венно на мараморо́шские ді́алекты, и гра́ммати́ку ~ого правописа́ния = Зо́льцкый опи́ра́в ся́ го́ловно́ на ма́раморо́шські ді́алекты, и гра́маті́ку е́тімо́логі́чного пра́вопи́су;
э́тимология = е́тімо́логі́я;
э́тиче́ский = э́(ф)ти́чний; *народные крылатые выражения часто выражают ~ие и моральные нормы народа = наро́дні кры́ла́ті ви́слова́ не́раз су́т но́сї́телями е́ти́чных и мо́ра́льных но́рм то́й лю́дно́сті;
э́тичний = э́(ф)ти́чний;
э́тичє́ский = е́ти́чний; наро́дно́стный; *русины действуют как законно признанное ~ое меньшинство = Ру́сины фу́нгую́т як за́конно ви́знана наро́дно́сна ме́нші́на;
э́тиогене́зис = е́тноге́не́за; *в будущем скажут правду об ~е моего народа ~в бу́дущности по́ведя́т пра́вду о е́тноге́не́зі мо́єго наро́да;

этнограф =етнограф(ка); народописник; *Карл Тагани призвав венгерских ~ов изучать и собирать юридические обычаи =Тагані Карол призв'яв угорських народописників, об'їзучали і зберіли юридичні обичаї;

этнографизм =етнографізм; *~ - наиболее характерная черта нашей литературы начала 20 века =етнографізм є майже характернішим знаком нашої літератури на початку 20. віка;

этнографический =етнографічний; народописний; *в администрируемой культуре зорко следили за ~ими публикациями =у маніпульовануї культурі остро уважали на етнографічні публікації;

этнография =етнографія; народопис; *его наброски охватили их историю, ~ую, фольклор, язык =єго наброски загорнулі до ся їх історію, народопис, фольклор, язык;

этнолог =етнолог m; этнологіка f;

этнология =етнологія; *Жаткович сообщает материал по ~и =Жаткович подає матеріал із етнології;

этноним =етнонім; *на запад от реки Ослава называли себя лемками, термином, который стал фактически их ~ом =на запад уд ріки Осл'яві себе називали Лємками, терміном, який фактично ся став їх етнонімом;

этнос =етнос; народность; *автор рассматривает ~ долины вместе с гуцулами, бойками и лемками как часть украинского этноса =автор пов'яже Долинян'яв вєдно з Гуцулами, Бойками и Лємками за часть українського етносу;

этноцид =етноцид; *это напоминание нам; это ~, который имел место здесь =се для нас мем'єнт; се етноцид, який став ся тут;

это pron =(и)се, сесє; тотó, отó, вто, то; *~ в двух км от города =исє є два кілометр'я уд вóрoш'а; *правда, вера, крепость, любовь ~ этим спасёшь от грехов своих =п'ра́вда, ві́ра, любóв, крі́пость – то́тїм сп'асєш ся уд грїхїв своїх;

это prtl =тотó, то, вто, отó; же; та; *кто ~ там? =ко вто там?; *где ~ вы были так долго? =де же с'є т'їлько ходили?; *вы что ~! =та вы што!;

этолог m =етолог m, етнологіка f; *07.11.1903 родился Конрад Лоренц, австрийский ~, основатель современной этологии =07.11.1903 рóдив ся Конрад Лóренц, австрійський етóлог, закладáтель модérной етóлогії;

этология =етологія;

этот =сєсь; *вот ~ =адсєсь;

етруски (ист) =Етр'уск'ї; *египтяне знали толк в гончарстве и, наверняка, у них научились греки, которые затем передали это в Италию, где гончарством прославились ~ торговцы Египтяне д'їже розуміли и б'їз'явно, же удєі научили ся и Грєк'ї, котрі пак пересадили óно и в Італію, де ся Етр'уск'ї прослáвили горчáрством;

етрускский =етрускійський; *римское строительство позаимствовало от древнего ~ого сводчатые дома, а от греков ~ колонны =римля́нське будóв'яня з давнього етр'уск'їйського перє́ля собі склєпóв будінк'ї, а стóпни уд Грєкув;

этюд =єту́да; *(эскиз) =шкі́ця; *он с ними ходил на ~ы =ун із нїма ходїв на нату́ру;

этнодик =шкі́цòвник; *с ~ом исходил всю Подкарпатскую Русь =пїшо, із шкі́цòвником походїв ці́лу Пудкарпáтську Русь;

эф (муз: резонаторное отверстие скрипки) =є́фа; *через ~ы в скрипку тюкали монеты =круз є́фу на г'їслях цòркалі монє́ты;

эфемерид (уст) > подєнка;

эфемерный =ефемерний; *политики не верят в возможность независимости русинского Подкарпатья под некоей ~ой эгидой международного сообщества =полі́тики не ві́рують у возмо́жность незале́жності русинського Пудкарпáтя пуд д'я́ков ефе́мернов єгї́дов ме́жн'а́рòдного со́общества;

эфес =ру́чка (са́блі); Эфес (геог ист церк) =Ефє́з;

эфиоп m =Е(ф)ті́оп; ***ф ~ка =Е(ф)ті́опка;

Эфиопия (геог) =Е(ф)ті́опія; *~и ~и верующие во время богослужений танцуют ~в Еті́опії ві́рники при богослужє́нях танцòють;

эфиопский =е(ф)ті́опський; *коптский обряд и ~ обряд с его барабанами и подскакиванием ~ это характерные приметы Африки =коптський у́бр'яд а еті́опський у́бр'яд зо свої́ма бóбанами и пудсáкованє́м – с'ут ті́пичним зна́ком Афри́ки;

эфир =є(ф)те́р; *(хим тжж) =крóпка (обл); *миры образуются из ~а =світ'ї форм'юють ся з є́теру; *водку оставь на потом, выпьем ~, это полезно для желудка =вóдку лиш собі на пóтім, ви́пьем крóпку, бо то дóбре на жòлудок; **в'ийти в ~ ==дóстáти ся до є́теру / в'ис'їля́ня;

эфирный *~ое время =е(ф)те́рòвый час; *~ый экстракт =е(ф)те́рòвый екст'ра́кт; *~ое масло / создание =е(ф)те́р'ичный о́йл; е(ф)те́р'ичное сущє́ствò;

эфироман =е(ф)те́ромáн;

эфиромания =е(ф)те́ромáнія; табакóв'яня;

эфиромасличный =е(ф)те́р'ичный;

эффект =ефє́кт; учі́нок; *давать ~ =учинковáти, совчинковáти; *возьмешь / произведи / дажь ~ =завчинковáти; *закливающий ~ =тòйовий учі́нок; *ради воспитательного ~а, я поклател его, как игольчатый мяч, по всей комнате =ра́ди воспі́т'ючого учі́нку покáчул'яв єм го, як і́гл'ясту лóпту, по ці́луй хб'їжї;

эффективность =ефє́ктивність; спорі́ня; *(действие) =вчінність; способлі́вость;

эффективный adj =ефє́ктивний; учі́нний, способлі́вый; *(экономный, производительный) =спóрый; ***adv *~о =ефє́ктивно;

эффектный =ефє́ктный; ядє́рный; зрі́лїщный; спектакула́рный; ат'ракті́вный; *риторика учила создавать ораторские выступления, которые были бы интересны и ~ы =ретóрика была нау́ка творі́ти рє́чниц'їк'ї прóяв'ї, же́бò бы́ли і́нтерє́сны и ефє́ктны; ***adv *~о =ат'ракті́вно; зрі́лїщно; спектакула́рно;

эх =єх; *~выпьешь ещё одно пиво? – эх, пожалуй, пойду я, ~ отвечает он тонно =чи даш собі є́дної півó? – єх, рáдшєй п'ї́ду, – удпóвїст файно́во;

эхе-хе intj =ой-га; ай-ай-ай; *~, легко вам говорить! =ай-ай-ай, вам ся то дóбрї гв'ярит!;

эхинококк (зоол Echinococcus) =клóбучнáк;

эхинопс ~ русинский (бот Echinops ruhenicus) =сомáрський хлї́б;

эх =є́хо; уд'лук, уд'гомон; *отзываться ~м =удг'ю́ковати / захи́бати ся; *спать ложится ~ в задремавших гор // старых лесосеках, где гулял топор =спáти ля́же є́хо в рúбани стар'їй, // ск'рутит ся пуд кóрчом – ты го не варт'їй;

эхолот (мор) =єхóлòт;

эшафот =(и)стінáлїще;

эшелон =воє́нский транспорт, ко́ло́ня;

Ю

юань =юáнь;

юбилей =юбі́лєй, рочні́ця; *сто- / десяти- / тридцатилетний ~ =сто- / десятилі́тіє; тридцятірочні́ця; *отмечать свой ~ =юбі́ловати; *в школе, празднуючий свой ~, было в самом начале 4 учителя =на сам'їм зачáтку мáла юбі́луєч'а шко́ла 4 учите́лєв;

юбилейный =юбі́лєйний; при́годный; *~ая марка =при́годный штє́мплик; *я рад написать кое-что в ~ый альманах Франко =я рад напíсáти дáшто во юбі́лєйний алмáн'ах Франкá;

юбиляр =юбі́л'янт, г'юбі́л'янтка; славє́ник, г'славє́нк'їня; *он декламировал стихи и из сборника, который вышел как раз в день встречи с ~ом =декла́мовáв поє́зіє і зо збóрникá, котр'їй в'їйшов якраз в день áкції з юбі́л'янтом;

юбка =сукмáн; с'ї́кня; (обл) кáбат, свї́та, фарбáнка; *(нижня) =пòдбòл, спудні́ця; фарт'їх; (складчатая) жупóн; пендел'я́к, рl пє́ндєл'; *(с бахромою) =катáнка; *(собр. в мелкую складку) =ря́шє́на с'ї́кня; пòлы; *~а-брюки =ногаві́чна с'ї́кня; *прекрасный пол в церковь одевает ~у и жакет =бóла є́чл'яд до цє́рквє берє на ся сукмáн и рє́хлік; **держаться за чью ~у =трї́мати ся за чію с'ї́кню; ***det *юбочка =сукмáнч'а;

юбка-штаны =ногавична сукня;

юбочник =сукнярь, фрайкош;

ювелир =ювелір; золотарь, златарь; стріберник (редк);

*~ы, или же ремесленники по серебру, золоту и меди, у древних египтян, иудеев и греков не сидели без работы =золотарь, або ремесленники стрібра, золота и міді, у стародавніх Єгиптян, Жидів и Греків мали доста роботи;

ювелирный =ювелірний; золотарський; *~ый магазин / мастерская =золотарня; біжутерія; *~ое дело =золотарство; *~ое изделие =шмук; золотарський виробок; дорогутка; біжутерія; *~ая работа =тонка робота; *венгерское~ое дело в середине века получило значительное развитие =мадьярське золотарство у середнім віку барз розвіло ся;

юг =юг; *журавли улетают на ~ =журавки беруть ся долу;

юго-восток =юговосток;

юго-восточный =юговосточный;

юго-запад =югозапад; *ветер дует с ~а =вітер дуч з югозапада;

юго-западн[ый] =югозападный; *упомнутые села были как бы на ~ой границе партизанской зоны =помянуті села были якбы на югозападнуй границі партізанського пасама;

Югославия =Югославія; *Воеводина стала частью республики Сербия в федеративной ~и =Войводина ся стала частев републіки Сербія у федеративнуй Югославії;

юдоил (книж) =уділо п; падул; *в этой ~и земной, во всех временных нуждах =на сьом падолу земнѹм, у всіх дочасных потребах; *~ь слёз / скорби / печали =долина плачу;

юдофил =юдофіл;

юдофильский =юдофілський;

юдофильство =юдофілство;

юдофоб =юдофоб;

юдофобский =юдофобський;

юдофобство =юдофобія;

южанин m =южан; *~е происходит из Галлии =южане ся повели з Галії; ****f *~ка =южанка;

южноамериканский =южноамеріцький;

южноафриканский =южноафріцький;

южнорусский =южнорусський;

южнославянский =южнославянський; *как вокализм, так и морфология ближе к ~им народам =так вокалізм, як и морфологія ближє стоїт к южнославянським народам;

южн[ый] =южный; *~ые склоны сохраняют следы возделывания земли невысокими террасами =южні склони сохраняют слїды култівації землі невысокими терасами;

юз (скольжение) =поховз; шмык; *двигаться ~ом =сунути ся поховзом шмыком; *пойти ~ом =поховзнати (ся); шмыкнути ся; freq пошмыкати ся;

юзить =сбавати;

юла =кружало; веретенко; герега (обл); *ханука, празднество света, была важным праздником; всё время горели свечи и мы играли с ~ой =ханука, сято світла, была важным сятом; фурт палили сьме свічки и бавили сьме ся из кружалом;

юлианский =Юліанський; *~ий / григорианский календарь =Юліанська / Григоріанська календарія; *у нас, в Калинове, празднуют по ~ому календарю =мы, в Калинові, сяткуєме за календарём Юліанським;

Юлий (тжз Юлиан) =Юлій; Дісі (нар); *летом обычно приезжал из Берегова и кузен ~ =вітп знав прийти з Берёгова и кузён Діосі;

юлить =уви́вати ся; выгваря́ти ся;

Юлия =Юліана; Юліна; Юла (нар); **dem *~ька =Юлка; Юлча; *Митька нагло приставал к ~ьке =Мітро до безочливости пхав ся ид Юлії;

юмор =гумор; *с чувством ~а =фіглярный; гуморный; *с налётом ~а =з гуморным призвуком; *чувство ~а =смѣсел про гумор; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в скрытом ~е и примитивности, который и придаёт особенную прелесть =мо́жеме говорити о Міговкувм пудході до теми, заключающєм ся в скрьтѹм гуморі и примітивности, якѹий и придає спеціального чару;

юморес[ка] =гумореска; *рассказчики ~ок =гуморні росповідачи; *Нижнянский написал одну ~ку и влез в литературу =Нижняньський написав єдну гуморєску и влѣз у літературу;

юморист m =гуморіста; *покойный Мики Горняк был отличным ~ом =небогий Мікі Горняк був барз добрый гуморіста; ****f *~ка =гуморістка;

юмористический =гуморістичный; *~о-сатирический =гуморно-сатірічний; *через год была завершена рукопись ~ого сборника =о рук був докончѣный рукопис гуморістичного зборника;

юнга =кораблѣвый хлопѣць;

юнец =сирохман; недоросток; хлопчѹк; *(созревающий) =пубертяк; *(неод) =балван, бѣлан (нар);

юниор m =юніор; *турнир ~ов =юніорський турнір; *команда ~ов =юніорка; *команда ~ов СК «Русь» выиграла первенство Ужгорода =юніорка СК Русь выиграла майстрѣвство Ужгорода; ****f *~ка =юніорка;

юнкер *(в Пруссии) =юнкер; *(воен) =кадет;

юнкерский =юнкерський;

юнкор (юный корреспондент) =молодой корреспондент / дописователь;

юннат (юный натуралист) =молодой природник;

юность f =молодость; юность; *в ~и =замолода; *годы ~и =легіньскі / дівоцькі ро́кы; *Силади, как водится, принимал Матяша за ребёнка, но Матяш, несмотря на ~ь, не мог терпеть тиранство Силади =Сіладі так хѹтѣ поступати з Матяшом, як то з дітінов звичайно; айбо Матяш, хотя молодой и был, не муг терпіти тіранство Сіладі;

юноша =легінь; молодяк, молодіок, молѣдец, (поэт) млладенец; молодой, юнак; *Христос вперѣд дал тому ~е все заповеди =Христѹс дав наперѣд тѹму молѹдцѣви усі за́казы;

юношеский =легіньський; паробѹцький; молодѣчий; юнацький; *~их сил его ставало на всё (И. Гончаров) =его молодѣчьх сил выставляло на ви́йтку;

юношество =мѹлодость; юность; легіньство; паробѹцтво; *(люди) =пѹдрост; *~ представляет в селе силу =паробѹцтво представляє в селі силу;

юный =молодой; юный;

юр =отворѣное мѣсто; вы́ставеное вітру мѣсто; **на юру =вы́ставѣный ви́йткым вітрам;

Юра =Юра; Дюро; (фам) Юрьб; *~ был говорливый, слишком словоохотливый =Юра був говорлівий, дѹже бесідливый;

юра (геол) =юра;

юридический adj =юрідичный; правнічий, правный; *~ое лицо =правна особа; *~ая сила =правосилность; *контракты объявили не имеющими ~ой силы =контракты огласили за ниякі; *~ую силу именно этого закона торжественно и совершенно ликвидировали последующие противоречащие ему решения =котрого то закона правосилность пудзнійши протівні рішеня торжественно и йзѹсѣм знійшили; ****adv *~и =юрідично; правні;

Юрий =Юрій; dem Юрѹк;

юрисдикция =юрісді́кція; правомѹчность; верѣхность; *как можно видеть из памятников с половины 16 века, юрисдикция тогдашних епископов утверждается всё основательнее =из листѹв уд половини XVI. віка видіт ся, юрісді́кція тогдышних єпископов чим далѣ, тым ліпше утверждає ся;

юрисконсульт =правный радник; сіндик;

юриспруденция =юріспруден́ція; правнічтво;

юрист =юріста, ф юрістка; правник, ф правничка; *~ы col =правнічтво; *Иван Паркани получил образование ~а в Будапеште =Іва́н Парка́ній, віучив ся на правника у Будапешті;

юрк pred =шуп(с); шовѣт;

Юрка =Дюрьб; *у ~и ещё с детства вышел с головой изъяз – придурь =у Дюря щи з ді́тства тра́фив ся у голові дур-де́фект;

юркайт =шмыгати; шибати собѹв; *раздеваюсь и ~ю под мамину перину, приготовленную для меня на диване

=зоблікам ся и шўпну пуд материну періну, котра на дівані про мене приріхтована;

юрк/ий = юрний; чіпёрный; грігорный; лóвкий; ***adv *~о = чіпёрно; шікóвно, лóвко; *действовать ~о = іорити (нар);

юркнуть = шўркнути; шўпнути, шўстнути; шыгнути; шібнути собой; *в такие моменты мы с Юдитой могли ~ под стол, свисающая плюшевая скатерть нас укрывала =у такой час из Юдітов знані сьме шўркнути пуд стул, звисаючий плішóвый обрúс іскрыва́в нас;

юркость = юрность;

юрод = бóжий блáзень;

юродивый *(сумасшедший) = шáлэный; шалэняк; блáзень; *(пророк) = бóжий блáзень;

юродствовать = быти бóжым блáзнём;

юрский (геол) = юрський;

юрта = шатёр (gen шатра); юрта; *дервиш же вышел из ~и, скинул одежду мусульманского дервиша =дёрвіш же вийшов из шатра, зверг из себе магомедáнского дёрвіша одёжу;

Юрчик dem < Юра; =Юрик; *~, хватит мулындать, сьешь наконец эту картошку =Юрику, не дзёбáй оту́ ріпу, ай у́жé ї поїж;

Юрьев =Юрюв; *~ день > Георгий; **вот тебе, бабушка, и Юрьев день! =пообіцяй, а не дай, та не схудобі́ш;

юс (яз) *~ малый (38 буква цсл алфавита) =юс малый; *~ большой (37 буква цсл алфавита) =юс великий; *~ы существуют и ныне в польском языке =юсы нахóдíme и нýнї в польськым язýці;

юстиция =юстіця; правосúдство; *министерство ~и =міністерія справедливості / юстіції; *ходатайство передам в министерство ~и =прóсбу перелóжíme до міністерії юстіції;

ют (мор) =корманёва пáлуба;

ютиться =туліти ся; будушлòвати (обл); *не может душа ~ в этом мире =не мóже душа у сой держáві будушлòвати;

юфтевый =багáрювый; *~ая кожа =багáрія; *коней, как пить дать, к Унгвару угнали, а оттуда к Дебрецену, двух черных коней, с ~ыми уздами =кóні найті́ понéсли ид Унгвáру, а ўдтам до Доброчі́на; два чóрні кóні, багáріóвы ўзды на них;

юфть =багáрія;

Я

я gram =я; (уст книж) мýйность; *всё моё я протестовало =вшы́тка мýйность бунтовáла ся; *чтоб я тебя здесь не видел! =иді́ ми вон!;

ябеда *(донос) =ябеда; *(лицо) =ябедник, ф ябедница; удавач(ка);

ябедник m =ябедник; ***f *~ца =ябедница;

ябедничать =ябедити на ко́го; удавати ко́го; *безбожные лукавцы ~ли на Сусану её прислуге =гáміші безбóжні гáмішно удава́ли Сусáну єї слúжницям;

ябеднический =ябедський;

ябедничество =ябеденя;

яблоко pl =яблоко, я́бло (pl. -ка); *серый в ~ах конь =сивояблоковáтый кунь, платкáнистый сивáк; *глазное ~о > глазной; *зимнее ~о =тверди́ца, зиму́шка; ко́рмош(к)а, йонáтáнка, батúлка, шóварька; *~о лесной яблони =лі́сниця, плáнка; *dem > яблочко; *о́круг, расположенный возле Тысы, прославился своими ~ами аж до Дебрецена =притися́нский о́круг из сво́йма ко́рмошкaми и шóварькaми прослáвив ся онь до Дебреці́на; **~ на сосне не бывает =из квасно́й яблоні́ солóдке яблоко не впа́де; **~ разлора =я́блоко спóру;

яблоне́вый > яблонный;

яблонный =яблонёвый; *снаружи окно заслонял ~ цвет =о́кно звон было заля́жено яблонёвым цвётом;

яблоня =яблоня; *(дикая) =лі́сниця, плáнка; *зимний сорт ~и =кóрмош(к)а; йонáтáнка; батúлка, шóварька; ці́тронка; *летний сладкий сорт ~и =рубцёва́ня; *у лесной

~и яблоки очень кислые =из лі́сниці́ дúже квасно́е яблоко; ***dem *~ька =я́блунька;

яблочко *(плод) =яблочко; (дет) ба́лько; *(дикий яблонни) =лі́сниця; *(у мишени) =о́чко; **~ от яблони недалеко падает =я́кий отёць, та́кий и сын; якá ма́тка, та́ка і Ка́тка;

яблоко уд я́блунькы да́леко не впа́де;

яблочный =яблонный; *~ый пирог =ябчани́к; *пахнет пирогами с орехами, с маком и ~ыми, дайте нам попробовать =я чу́ю оріхoвникі́, маковникі́ а ябчани́кы, да́йте нам ку́с;

являющийся =появившийся; *Юрий Ракоци, по просьбе ~егося к нему отца Александра из Шеметовец, выдал ему жалованную грамоту =Ра́коці Ю́рій вйда́в на прóсбу спéред ним ~ого ся Алéксáндра, по́пá шеметкúвського, пріві́легіáльний лист;

являть = (по)явля́ти;

являться =на/по/ явля́ти ся; указáти ся (де); *(куда) =поставля́ти ся; за/при/ явля́ти ся; *музы, с Карпатских снидите гор, ~тесь к Ужу, во владычий двор =му́зы, з Карпа́тських зы́йдіте гор, // до У́жа во му́й ста́вте ся двoр; *точно в срок к полудню он ~лся в резиденцию епископа =я́кма́й на те́рмін пе́ред полуд́ннем я́вйв ся у резиде́нціі єпі́скопа;

явля =ста́вляя ся; прису́тство; за/ прівя́а; *(квартира) =га́йный а́дрес; крýго́вка; *нам следует всегда исполнять свою обязанность ~и =сповні́м все сво́ю повін́ность до за́явы; **явлении** = (и)зъя́в(еня), по́ява; феноме́н; *(в песне) =в́ыход; *треки поклонялись ~ям природы: силе, молнии, грозе, солнечному лучу =Грэ́кы мо́лили ся по́явам на́туры: сі́лі, блі́ску, бу́ри, со́нчінну́ за́ри; **являть** =явля́ти;

являться *~ куда =ста́вити ся, голо́сити ся, (и)зго́лошо-вати ся, глáснати ся, явля́ти ся, прівя́лэвати ся де; *они являются католиками =о́ни сут кatóлїкы; *поп обязан ~ в церковь, он получает зарплату =в це́рков пуп ся му́сит поставі́ти, бо ун платно́ ма́с;

явность =явность; оче́видность;

явный adj =явный; зрénный; видлі́вый, оче́видный; в́ы́ложен, експлі́тный; *стало ~ым =в́ы́шло на о́чі; б́іе в о́чі; *у нас есть сто кодексов, а развитие нашей литературы шло подобным путём, даже совершенно ~ыми параллелями, как у венгров =мы ма́еме сто ко́дексув, а ро́звуй на́шої лі́тературы ішо́в по́добным спóсoбом, ба в о́чі бі́ючими паралéлами, як у Ма́дярув; ***adv *~о =явно;

увидки; увидячки (нар); видлі́во; в́ы́ложено, експлі́тно; *~о более ста =т́рубо по́над сто; ув́ид(я)́кы над сто;

явор (бот Acer) =я́вур;

явор-клён (бот Acer pseudoplatanus) =я́вур го́рський;

яворовый =яворовый;

явственность =явность;

явственный adj =явный; зрénный; видлі́вый; ***adv *~о =явно;

явствовать =явля́ти ся; я́вствовати; *вернись к тем словам документа, из которых ~ует =ве́рну́ ся ид тым сло́вам лі́ста, из котрých я́вствую́;

явь =я́ва;

ягодаш =ловё́цка та́шка; *я нашёл и настрелял довольно много дичи; наполненный ~ не милосердно резал мне плечо (Тургенев) =до́никáв єм и на́стрéляв до во́лі дичи́ны; по́вна ловё́цка та́шка ка́зїла ми плéчэ немилосе́рдно;

Ягелло =Ягéло; *род / дина́стия ~ =Ягéлчї;

ягель (бот Lichenes) =лишáйник;

ягнён(ок) (pl ягнята) =ягн́я(тко), pl ягн́ята; (до года) я́рча; *принесить ягнэ =ягн́ити; *наши помещики берут в десятину взрослому овцу с ~ком =па́но́ве на́ші беру́т у де́сятїну ста́ру о́вцю із ягн́яте́м;

ягниться =ягн́ити ся;

ягнчий =ягн́чий; *~ье мясо =ягн́ятина; *смушка... ~ья овчина (Даль) =сму́х ~ягн́ча ко́жушина;

ягод|а =я́года; бомбу́ля, бóбка, гóмбу́ля; *~а изюма =трóзнок; *~а виногра́да =бóбка грóзна; *скре́бница для сбора ~ =тра́бáчка; *все вы одна шайка, одного поля ~ы

=вшіткі сьте єдна банда, вшіткі сьте єднім бєрдом бітї;
 одно́го бітї ~ы ==узяв пєлєхатїй коструба́ту; єднім бєрдом бітї; *dem *~ка =яго́дка; бомбу́лька; гомбу́лька;
 **это цветочки, а ~ки впереди ==на кунці кєрба́ч луска́т;
 аж на кунці батуг лупі́кне; **по ~ке собирая, набьєшь кузовок ==помалы да́ле зайдєш;
ягоди́ца =сїдланниця; гузи́ця (вульг.); *~ы =за́док; гузи́ці;
ягоди́чний =за́дковий;
ягоди́к (место) =ягоди́чча, ягоди́к;
ягоди́к m =(и)збєра́ч мали́н, яго́д, яфі́н; ***f *~ца =(и)збєра́чка мали́н, яго́д, яфі́н;
ягоди́ый =ягоди́овый;
ягуа́р (зоол Felis onza) =ягуа́р;
яд =отро́ва; їд, їдѣ; трутка; че́ра (нар); яд (редк); *древние писатели лишь немногословно говорят о ~ах; Гален уже знал и противоядия =старода́вні писа́телї лєм здрєжано гово́ря́т за отро́вы; Галє́ній вже познава́в и антїотро́вы;
ядє́рный =нуклеа́рный; атомовый;
ядє́ри́к =нуклеа́рный;
ядови́тый *~ый гриб =отро́вный гриб; *~ый цвет / ~ая злоба =їдо́вита / жа́лка фа́рба / злосť; *ему не вредит яд ~ых змей =не шко́дит му яд отро́вных га́дув; *он видел рай, видел короткого льва, видел добросердечного волка, видел гадоку-змею без ~ого жала =ви́дїв рай, ви́дїв благо́го льва, добросердє́чного во́вка, ви́дїв га́да-змі́я без їдо́вито́го жа́ла;
ядохимика́ты (сх) =тро́вливї хєміка́ты;
ядре́ность =ядре́ность, ту́гость;
ядре́ный =ядре́нный;
ядри́ца =гєча́ні / татарча́ні крупї;
ядро́ *(суть) =ядро́; глави́зна; гро; *~о общества =гє́мїй общества; *(спорт) =ку́ля; *пушечное ~о =ку́ля из канно́а; *~о ореха =зе́рня; се́реденце́, (вынутое из кожи́ры це́ликом) ку́ричка; *горы и море поделили Гре́цию на мно́го са́мосто́ятельных ча́стей, ко́торыє оказа́лись ~ами обра́зования отделе́льных небольшо́их госуда́рств =го́ры и мо́ре по́дїлили Гре́цію на мно́го са́мосто́йных ча́стїй, я́кі здалї ся на вї́ттур по́єдних ме́нших штату́в;
ядро́вый =ядро́вый;
ядро́шко =ядре́ще;
язва́ =язва́; *(фиг: о злобном челове́ке) =ко́ре́ла, злѡба m / f; *э́та Кристи́на – та ещє ~! =ото́ їди є́дна ко́ре́ла – Крєсти́на!; **си́бирская ~> си́бка;
язвина́ =язвина́;
язвительность =ущипли́вость;
язвительный adj =(у)б(ра́зливый; ущипли́вый, доткли́-вый; збы́тучный; (фам) пуддо́гли́вый; ***adv *~о =ущипли́во, доткли́во; збы́тучно;
язвить *~ на чєй счє́т =язви́ти / пудфє́рковати ко́го; допи́кати ко́му; ви́йдати ся з ко́го;
язы́к *(грам) =язы́к; бє́сїда; *(анат) =язы́к; клепа́чка f (пей); *(у коло́кола) =се́рдце; *(мыс) =крысло́, ви́бїжок; *~ обучения / препода́вания =вы́учный / преподава́тельный язы́к; *обучение на родном ~е =шко́лована́ у матєринськєм язы́ку; *острый на ~ =языка́тый; *dem > язы́чок; *находить / на́йти общи́й ~> нахо́дити / на́йти; *на каком ~е? =я́кым язы́ком?; в я́кум язы́ку?; *человек, гово́рящий на двух ~ах =білінгвіста, білінгвістка; **притча во язы́цех > притча; **~ прилип к гортани > гортань; **бо́ек на ~ =ро́зязва́в ся (як) жиду́вський мїх; **будет ~ чєсать-то! ==го́ді молмо́зовати!; **да́ть волю ~у ==пу́стити язы́к из ла́нца; **держи ~ за зу́бами! ==чєй та язы́к свєрбїт? прику́й язы́к! / язы́к за зу́бы! / зая́жї собі язы́к!; **за твоим ~ом не утони́шься и бо́сиком ==мо́лїти язы́ком, ги щї́ном; **у него ~ хорошо́ подве́шен; у него́ о́стрый ~ ==має до́бру клепа́чку; має чита́вый дерка́ч у ро́ті; **~ без ко́стей ==язы́к, як у коро́вы хвуст; **~ не повернє́ся сказа́ть такое (> тжк поворачива́ться) ==ся́коє по́вісти язы́к ся не покря́не;
язы́кастый =пы́скастый; язы́каты́й; *~ая женщина =язы́ка́ня; *я оста́лась с ~ой невесткой, до чєго же она́ была вредно́й! =ли́шила я ся из пы́ска́тов неві́стков, їй што́ была про́клята!;
язы́каты́й (разг) > язы́кастый;

язы́ковед =лінгвіста; язы́кознате́ль; *~новатор =не́олог;
 *все ~ы сошлись в том =вші́ткі язы́кознате́лї ся спо́йли в тум;
язы́коведение > язы́кознание;
язы́коведческий =лінгвістичный; язы́кознате́льский;
 *студенты-фило́логи должны́ систематичєски прино́сити ~не матєриалы из своих сє́л =студє́нты-філо́логи му́сят систематичє́но прино́сити язы́кознате́льскї матєриалы из своих сє́л;
язы́ков|ой =язы́ковый; *ряд публика́ций ча́стично затрагива́л ~ой вопро́с =да́күлю публика́цій ча́стїчно ся доту́ляли язы́кового вопро́са;
язы́козна́н|е =лінгвістика; язы́кознана́я; *фоно́логия – раздел ~я, изу́чающий зву́ки рєчи: их при́годность или непри́годность для распо́знавания значє́ний морфєм и слов =фоно́логія – ро́зділ язы́кознана́я, штудію́чий зву́ки рє́чи: ци́ сүт, або́ не сүт спосо́бны́ распо́знава́ти значє́ния морфє́м и слов;
язы́кеский =пога́нский; (уст) яросла́вый; *он был из ~ого плє́мени =ову́н був фі́лю пога́нского;
язы́кєство =пога́нство; *1047 год: Андрей I изда́ет жє́сткие зако́ны в отноше́нии ~а =1047. рук: I. Андри́й дає о́стри зако́ны со́прїтив пога́нства;
язы́чие (яз; смєсь старославя́нского, русско́го и русинско́го язы́ков) =язы́чїе; *у́ченєе называ́ли э́тот уника́льный в миро́вой исто́рии язы́к ~м =у́чєні назва́ли сєсь у світо́вій істо́рії уніка́тний язы́к язы́чїєм, по ма́дя́рськы: nyelv-habarek;
язы́чковый =язы́чкастый;
язы́чн|к m =по́ган; неві́рный; ***f *~ца =по́ганка; неві́рница;
язы́чок *dem от язы́к =язы́чок; *(у коло́кольчика) =се́рдечко; *(анат uvula) =язы́чок;
язь (зоол Leuciscus idus) =язь; (обл) клева́ка m;
я́йц|к =я́йцко; *~и (анат) =му́да; *имеющий одно ~о =мы́трик; митра́к; *размєшиваю́т, вбїваю́т ~и, да э́то всє́ вара́т =ко́лотят, там вбїю́т я́йцка, та то вара́т;
я́йчик (анат) =я́йник; ова́рий;
я́йчн|ц *~болту́шка =ра́тота; я́йчница, я́йшенї́ця (обл); *~глазу́ня > глазу́нья; *то́ст в ~е =бу́ндаш;
я́йчн|ый =я́йчный;
я́йшн|я (нар) > я́йчница; *те́перь налива́й, бары́нька, да вели́ка на ~є́нку спрово́рит (Леонво) =те́перь налива́й, панї́чко, а ро́ска́ж на ші́ковно ра́тотку зладї́ти;
я́йцєвї́дный =я́йцый;
я́йц|о =я́йце́ (gen pl я́йц); я́йко; я́йско aug; *битые ~а (пей) =ска́ралу́ща n col; *пасха́льное ~о > пасха́льный; *ката́ть ~а (э́тн) =хы́гати ся я́йцїє́; *~о всмя́ткат, в мешко́чке / вкру́тую =я́йце́ на́мязко / на́твердо; *широ́кий ко́нєц ~а =ду́пка; *протухшее / залежавшееся ~о =ро́ско́лоток; *~а, по́ложє́ные под на́седку =по́кладкы; *малє́нькое ку́риное ~о =(и)зно́сок; *должна э́то ~о 9 днєй носї́ть под ле́вой мышкой =має́ тот изно́сок че́рез 9 днєв пуд лї́вов па́хов носї́ти; **~а вые́денного не стої́т ==не ва́ртый ани пі́пку ба́гова; ні́што в двї трї́скы ймі́ти; **~а ку́рицу не учат ==пї́т҃я та́єрь ма́й ро́зумні, ги кво́чка;
я́йкобы =у́даїно; я́йкобы; ре́комо;
Я́йво =Я́куб; Я́йчко (нар); *де́нь апосто́ла ~а (церк 09/22.10) =Я́йчка; *9 октя́бря де́нь апосто́ла ~а, о ко́тором гово́ря́т, что он должє́н принє́сти снєг =окто́вбра 9. Я́йчка, за ко́трого ка́жут, ож ма́є принє́сти снї́г;
я́йкорт|ый =кото́вбый; *~ая стоя́нка =кото́внє, (дей) кото́внєя; *плата за ~ую стоя́нку =та́кса за кото́внєя;
я́йкорт|ь *(мор) =кото́ва; ма́чка; я́йкорт; *(физ: ротор) =ро́тор; *вста́ть на ~ь; поставї́ть на ~ь; бро́сити ~ь =закото́вити; вє́рєчи ко́тув; *сня́ться с ~я =двї́гну́ти ко́тув; *сто́ящий на ~е =закото́вєный; **~ь спасє́ния ==по́слї́дноє прїбї́жище;
я́йлік =ло́дик;
я́йловє́ =я́йловї́;
я́йловка =я́йловка; я́йловє́га; недѡ́йка;
я́йловость =я́йловость;
я́йлов|й =я́йловый; *~ овца / коро́ва =я́йловка; я́йловє́га, я́йлови́ця; недѡ́йка;

ям (ист) = пошто́ва ста́ція (у давній Русі);
яма = яма; дул; діра; *(выгребная) = жумпа; *(навозная) = мустянка; *(на реке) = выпр; *(в снегу) = нерть f (обл); *(для выжигания угля, уст) = углярня; мілярня, міла; *в ~у накла́дывали́ дрова, потім прикрывали́ листями́, глиной, так, щоб без пламени, іна́че сгорело́ бы всё = мілы́ кла́ли, по́тум прикрыва́ли листѣ́м, гліно́в, а так то́то, же́бы не́ был по́лінь, бо́ бы зго́рло ви́ткко; **не рой лю́дям ~у > ры́ть;
я́мб (лит) = я́мб; *не мог он ~а от хоря, // как мы ни бились, отличи́ть (Пушкин) = ро́бі, што хо́чеш, вун не го́ден // я́мб розлу́чити і тро́хей;
я́мбический (лит) = скла́дений / на́писаний я́мбами;
я́мистый = я́мчатый;
я́мка = я́мка; ду́лчик; *де́лать ~ки для поса́дки = я́мчи́ти; *наде́лать ~ок для поса́дки = до́на/ по́ямчи́ти; ***dem *-очка = я́мочка; дзѣ́вка; *переключи́мся на подборо́док: е́сли он с ~очкой, ва́ша жи́знь бу́дет ве́сьма неровной = переключи́мся са́ ниже ро́та: ке́дь боро́дз з я́мков, жи́ть у вас бу́де дуж́е неру́вно;с;
я́мичий (ист) = пошто́вый ко́чш;
я́мичи́к = ко́чшський;
Ян = Яно (dem Янко, Янчі);
я́нварский = я́нуаро́вый; *в центре Барде́ва в последній ~де́нь с. г. состоя́лось о́ткрытие Польско-слова́цкого дома = в це́нтрі Барде́ва ся у по́сльній я́нуаро́вий де́нь т. р. уди́блы отворе́ня Польско-слова́цкого до́му;
я́нварь = я́нуа́р; (церк) ме́сяць Преся́тої Богоро́диці; *12-я 1919 го́да в Ужгоро́д вошли че́ские легионе́ры = д́ня 12. я́нуа́ра 1919 при́йшли че́ські легионе́ры до Ужгоро́да;
янки = Є́нки;
я́нтарный = я́нтарѣ́вый; (о цве́те) я́нтарѣ́жово́вый;
я́нтарь = я́нтарь; *ка́к и во́ всех совре́менных язы́ках, та́к и в на́шем мно́го интернациона́лизмов, напр.: сла́лом, автома́гистраль, ранчо́, танго́, баро́кко, йо́гурт, ~, ба́кшиш = а́к і в ка́ждом моде́рному язы́ку, та́к и в на́шум мно́го интернациона́лизм, напр.: сла́лом, автостра́да, ранч, та́нго, баро́ко, йо́гурт, я́нтарь, ба́кшиш;
Я́нцы = Я́нгче-кіа́нг; *Кита́й сложи́лся в держа́ву за 4000 лет до на́шей э́ры на бере́гах двух ре́к: Хуа́нхе і ~ = Кита́й ся зложо́ив по держа́ву 4000 го́дами до РХ на бере́гах двох рі́к: Гва́н-го і Я́нгче-кіа́нг;
яны́чар = яны́ча́рь;
япо́нец m = Япо́нець; *те́перь мы бу́дем изуча́ть са́мые дре́вние наро́ды в исто́рии дре́внего ми́ра: кита́йцев і ~цев = те́перь ся бу́деме́ учи́ти за майда́вны наро́ды старо́ї до́бы: за Кита́йці (Хи́няне) і Япо́нці; ***f *-ка = Япо́нка;
Япо́ния (геог) = Япо́нія; *не́давно, в пя́том го́ду, япо́нцы победи́ русских под По́рт-Артуро́м; та́кая ма́ленькая ~! = не́давно, в пя́тум ро́бі, Япо́нці победи́ Ру́сских пуд По́рт-Арту́ром; та́ка ма́ленька Япо́нія!;
япо́нский = япо́нский;
я́р *(обрыв) = за́рва; *(лог) = я́ру́га; *в конце ска́листого ги́бельного ~а что-то вспыхну́ло і загрохотало ~на кунці́ ска́листой пропа́стной я́ругы́ бли́скло, заду́дніло;
я́рд = я́рд;
я́ремый *-ый скот = я́рмо́вый / тя́гный скот; *-ые вены (анат) = ши́йні ве́ны;
я́рится = (и)знима́ти ся на гні́в;
я́рка = я́рка; *де́нь вели́комуче́ника Никиты́ – де́нь гусей, ібо с э́того д́ня ди́кие гу́си начина́ют улета́ть на ю́г; в де́нь Никиты́ стри́гут я́рок = се́пте́мбра 15., Микиты́, е́ де́нь гусей, бо́ у се́го д́не за́чинаю́т ди́кі гу́си бра́ти ся до́лу; на Микиту́ стры́жү́т я́рки;
я́ркий adj = я́ркий; сві́тлый; я́сный; *(цвет, кра́ска) = сві́тый; *(та́лант, кра́ска, фанта́зия) = і́скравый, я́дерный; *-о-кра́сный = сві́то-че́рный; *-ый о́бразец = бли́ска́чий прі́мірник; *вы́разительны і ~и худо́жественные о́писания зпо́луча́ия стра́ны і наро́да ~пласти́чні і я́ркі о́бразо́ві о́писы не́до́лі кра́йны і наро́да; ***adv *-о = я́рко; я́сно; сві́тло; я́дерно; *-о сви́детельствует = го́лосно го́во́рит;
я́рко-же́лтый = я́сноже́ловый;
я́рко-зе́леный = я́снозе́леный; сы́тозе́леный; *амфи́театр нахо́дится в краси́вом приро́дном ~ом о́круже́нии = амфи́-

теа́тер ся нахо́дит в кра́сній приро́дній сы́тозе́леной сце́нері́;
я́рко-кра́сный = я́сноче́рлє́ный; сы́точе́рлє́ный; *ка́к-то ве́чером мне́ приви́дилось, что́ вдоль́ сте́ны мелькну́л како́й-то ди́ковинный ~ зве́рёк = ра́з наве́чу́р по́виді́ло ми́ ся, о́ж яка́сь чу́дновита́ звы́рка сы́точе́рлє́ной фа́рбы ми́гнула ся по́пуд сто́нів;
я́рко-си́ний = я́сноси́ный;
я́ркость = сві́тлость; сві́тліна́;
я́рлык = на́ліпка; е́тике́та; *това́рный ~ = ці́нка; *прикре́плять ~ = е́тикетова́ти; **веша́ть ~и́ кому́ (фиг) = при́шива́ти кому́ хвуст / на́ліпка;с;
я́рма́рка = то́ргы, торго́ви́ця; я́рминок, я́рм(ар)ок; ва́шар; *ны́нче ~ка, гу́ляем, // хоро́воды во́дим, // а да́ст Бог, та́к погу́ляем // снова́ чере́з го́дик = те́перь со́бі за́співа́йме // на сью́м я́рмино́чку, // бо́ Буг зна́е, де́ бу́деме // на дру́гу зимо́чку; *ста́рости́ не́ было́ до́ма – уеха́л на ~ку = бі́рова́ не́ было́ до́ма – пу́шбо́в бы́в на ва́шар; ***dem *-очка = я́рмино́чок; я́рм(ар)очо́к;
я́рма́рочный = ва́шарський; я́рмино́ковый; торго́вичный; *-ое ме́сто = ва́шари́ще; *на большо́й ~ой пло́щаді сто́ял памя́тник = на ве́ли́кій я́рмино́кову́ю пло́щаді сто́яв помя́нник;
я́рмо = я́рмо; *что́ и ка́к собира́ть для́ сло́варя... транспо́рт: са́ни, во́з, ~, упря́жь = што́ и я́к тре́ба збе́рати́ про сло́вник... во́зило́: са́ни, ву́з, я́рмо, ха́мы;
я́рово́й = я́рый; *-ые, ~ой хле́б = я́рина; *у не́го два́ поля́, на кото́рых ~ые і о́зимь роди́тся = дві́ поля́ ма́е, на кото́рых я́рина і о́зимина́ ся ро́ди́т;
я́ростный = я́рый, я́рості́вый; дю́гом по́ятый; (и)з/по́біснї́тый; на́порный; *бра́тья не́ могли́ сдержа́ться, ~ые взгля́ды горе́ли гне́вом, ку́лаки сжи́мались = бра́тья не́ вы́терпи́ли, роспа́лені́ о́чі вы́бу́хвали́ гні́вом, чо́рні́ п'ясту́кы за́тиска́ли ся;
я́рость = дю́г; я́рость; ро́зді́леность; по́біснї́тость; буйно́сть; оша́лі́лость; гні́ва́чка (разг); *да́ть волю́ сво́ей ~и; зли́ть ~ь = на́беси́ти ся / вы́йграти́ ся (на ко́го) *по́кинул Е́гипет і не́ боя́лся ~и́ ца́ря фара́она = лі́шив Е́гипет і не́ боя́я ся я́рости́ ца́ря фара́она;
я́рус = га́лє́рія;
я́ры́жник (нар) = думп;
я́сене́вый = я́сє́нє́ый; *-ая до́ска = я́сі́не́ва до́щка;
я́сєнь (бот Fraxinus excelsior) = я́сі́нь;
Я́сия plant (геог) = Я́сі́ня m; *в Бо́гдане сала́мату на сме́тане зыва́юто бану́ш, а в Я́синях – ско́мы́рда у Бо́гдані́ ба́нуш – ку́лє́ша на сме́тані́, а у Я́сію́ – ско́мы́рда;
я́сини́янский (геог) = я́сі́ньський; *-ый пере́вал = я́сі́ньський пере́лаз; *е́сть Я́-я́я го́ра, і там е́сть та́кие лека́рства, что́ ему́ полє́гаєт, е́сли он бу́дет их при́нима́ть = є́ Я́сі́ньска́ го́ра, та́ там су́т та́кі лі́кы, што́ по́ліви́т му, ке́дь бу́де пи́ти;
я́сли = я́слі; пере́ла; *де́тские ~ = я́селькы́;
я́сєнь = я́сі́нті;
я́сновиде́ц m = ві́щовні́к, ві́щун; я́сновиде́ць; екстра́сє́нз; *е́сть на све́те о́дин ~, і у не́го е́сть во́лшебна́я кни́га = є́ на сві́ті є́де́н ві́щун, а у́н ма́е ча́ровну́ кни́жку; ***f *-и́ца = ві́щовні́ця, ві́щунка; я́сновидка́; екстра́сє́нзка;
я́сновиди́чий = ві́щый; *их счита́ли ~ими; ка́к они́ э́ту проро́ческую нау́ку усва́ивали, вря́д ли се́йчас кто́ до́думает́ся ~ви́щовниками́ і́х держа́ли, я́к ся́ку ві́щовни́цку нау́ку прі́сьво́бєвали, хто́ бы́ де́нь згада́ти́ муг;
я́сность = я́снот́а, я́сность; *да́вай внесе́м я́сность (в на́ши де́ла) = на́й бу́де я́сно ме́жи на́ми; **внесе́ти ~ = зро́бі́ти я́сно;
я́слный adj = я́сный; *-ая но́чь = ві́дка ну́ч; *ста́ть ~ым = (и)з'я́сі́нті; (и)звди́лити́ ся; *ста́ло ~ым кому́ = бли́скло кому́; вы́сві́дчи́ло ся; *-ая пого́да = кра́сна хві́ля; *на́иболее ~ый = ма́йя́снийший; ***adv *-о = я́сно; *-о показ́ал = до́чи́ста ука́зав; *ска́зать ~о учени́кам, е́ли́ то́ лишь ле́генда = по́ві́сти наро́зум учени́кам, о́ж се́м ка́зка;
я́сочка (ласк) = ры́бка; по́тька;
я́ство = стра́ва;
я́стреб (зоол Astur / Accipiter) = я́стре́б; ка́ня; (обл) і́ктін; ге́я; *~перепеля́тник > перепеля́тник; *(зоол Accipiter

gentilis)=дрáвецъ; *сойка падалью не питається, как ~ =сойка мёршов не жїе, ги гѣя;

ястребинка *~ волосистая (бот Hieracium pilosella) =ястребник волосковатый;

ястребинный =кánячий;

ястребок *dem < ястреб; *(воен разг) =нищитель;

ятаган =ятагáн; *турки перегоняли бегущих стрелцов, лезли с кривыми ~ами на рудут (А.Н. Толстой) =Туркы убо́говали бигу́чих стрѣлцов, лѣзли з кривыма ятагáнами на руду́т;

ятрышник *~ мужской (бот Orchis mascula) =твердостуй; **ять** (уст яз; 33 буква цел алфавита) =тѣ; **на ~ =перфѣктно;

яхонт (уст нар) =зафір; рубин;

яхта =яхта;

яхт-клуб =яхтклуб;

ячеечный =клѣточковый;

ячейка =клѣточка; бунька; *первичная ~а =закладова клѣточка; *(сети) =очко; *семья ~а общества =фамілія – клѣточка общества; *Сольнок защищён топиями Тисы, и с нижней стороны со стратегическим умением сделаны рвы, валы и оборонные ~и =Сóвнок оборонѣнный мочарьями Тисы, а з долушной стороны из стратегичнов знáлостѣв зготóвєні яркы, валы и оборонні бунькы;

ячменный =ярчаный, ярцевый; ячменный; (из крупы) гершляный; *~ая крупа =(цельная) гершлѣ, гершликы; (толчёная) панцакы; *~ое зерно =гершлик, гершлина; *~ое пиво =ярчаное пиво; *Геродот из 450 года до н.э. напоминает нам: египтяне пьют, как правило, ~ое пиво =Геродот 450. року до Хр. наганѣ: египтяне звычайно ярцевое пиво пьют;

ячмень (бот Hordeum) =ярець; ячмѣнь; *~ двугранный / четырёхгранный / шестигранный =двойняк / четверняк / шестерняк; *~ голозерный =голо́мша; о́крыш; *(скоро-спелый) =скорóздра; *(мед) =ярчик; *пшеницу, ~, овёс, это

сеяли и это косили =пшени́цу, ярець, овёс, то́тò сѣяли и то́тò косили;

ячневый > ячменный; *она умела вкусно готовить ~ую крупу с мясом =она́ файно зна́ла пригото́вити ге́ршликы з мя́сом;

ячный > ячменный;

яшм|а (геол) =яспіс; *я узнал о скальных рисунках эпохи неолита, декоративных изделиях из ~ы =дозна́в єм ся о неолітічных скальных рисунках, декоративных výróбках из яспісу;

ящер *(зоол Pholidota) =луско́вецъ; *~ы (вымершие) =ящеры; *огромное большинство пресмыкающихся древних времѣн были крупные и сильные животные ~ы (Савельев) =огро́мна векши́на репти́лєв у давни́ні были грубі сі́лні звірі – ящеры;

ящерица (зоол Lacerta) =ящурка; *~ пряткая (Lacerta agilis) =лазо́рка; *~ живородящая (Lacerta vivipara) =бигуно́к; *~ зелёная (Lacerta viridis) =гы́скавецъ;

ящеричин *~ хвост =ящурчин хвуст;

ящеричный *~ые ужи =ящурячі ужі; *~ая чешуя =ящуряча луска;

ящик =ла́да; ладчи́на; *(буфета / стола) =фіо́вка, ка́слик, шу́флик, шу́фла́д(к)а; за́сувка; *почтовый ~ =поштова ла́дичка / скры́нька; *абонементный ~ № =поштфа́х №; *чёрный ~ (самолёта) =чо́рна шкату́лька; *транспортнорочный ~ =пінцетóк; ре́кес(т) (обл); *зарядный ~ (воен) =пінцетóк; ре́кес(т) (обл); *~ для ценностей =скарбо́нка; *дорожный наплечный ~ с инструментом (ист) =кро́шня; *имеющий форму ~а =лада́стый; *большой ~ (для картофеля и т.п.) =фершлòг; *транспортнорочный ~ был выслан в Кароль =пінцетóк за́сланный бьв до Ка́ролю; **сыграть в ~ (арго) =(и)стра́сти ка́пцями; **долгий ~ > долгий;

ящур =крива́чка;

Указатель тома

Указовач тома

О	5
П	86
Р	276
С	336
Т	447
У	484
Ф	525
Х	538
Ц	550
Ч	556
Ш	568
Щ	581
Э	583
Ю	591
Я	593